

Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Wintersession
6. Tagung
der 49. Amtsdauer

Session d'hiver
6^e session
de la 49^e législature

Sessione invernale
6^a sessione
della 49^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

2012

Wintersession

Session d'hiver

Sessione invernale



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I
Geschäftsnummern	XXIII
Rednerliste	XLI
Verhandlungen des Nationalrates	1833–2288
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	2289–2295
Impressum	2296
Abstimmungsprotokolle	Anhang 1
Abkürzungen	Anhang 2
CD-ROM	3. Umschlagseite
Table des matières	I
Numéros d'objet	XXIII
Liste des orateurs	XLI
Délibérations du Conseil national	1833–2288
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	2289–2295
Impressum	2296
Procès-verbaux de vote	Annexe 1
Abréviations	Annexe 2
CD-ROM	3 ^e de couverture

Inhaltsverzeichnis

Vorlagen des Parlamentes (3)

- 12.9005 Jahresziele 2013 des Bundesrates. Erklärung der Bundespräsidentin: 1850
 12.214 Nationalrat. Wahl des Präsidiums: 1835
 12.212 Vereidigung: 1833

Vorlagen des Bundesrates (24)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2159, 2175, 2184
 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1948, 2149, 2280
 10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung: 1915, 1925
 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2106
 11.049 Bundespersonalgesetz. Änderung: 2050, 2281
 12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1837, 2283
 11.026 Direkte Steuern bei den natürlichen Personen. Zeitliche Bemessung: 2058
 12.078 Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung: 1942
 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2059, 2064, 2142
 12.083 Epidemienengesetz. Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes: 2158, 2215, 2284
 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1843, 2093, 2282
 12.062 Grenzüberschreitende Handhabung des Verkehrs mit Feuerwaffen. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein: 2284
 12.059 Immobilienbotschaft EFD 2012: 1839
 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1917, 2044
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2118, 2150
 12.071 Meeresumweltschutz. Ratifizierung von Übereinkommen und Bundesgesetz über die Seeschifffahrt. Änderung: 1945
 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2017, 2282
 12.047 Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2034, 2283
 12.045 Stopp dem Zahlungsschlendrian. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 08.3169: 1978
 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2104, 2203
 12.016 Volksinitiative «für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur: 2115
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1985, 2284
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1852, 1913, 2058
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1852, 1867, 1881, 1893, 2050, 2143, 2214

Standesinitiativen (6)

- 11.309 Standesinitiative Aargau. Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung: 2241

Table des matières

Projets du Parlement (3)

- 12.212 Assermentation: 1833
 12.214 Conseil national. Election de la présidence: 1835
 12.9005 Objectifs 2013 du Conseil fédéral. Déclaration de la présidente de la Confédération: 1850

Projets du Conseil fédéral (24)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2159, 2175, 2184
 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2034, 2283
 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1917, 2044
 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2106
 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1852, 1913, 2058
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1852, 1867, 1881, 1893, 2050, 2143, 2214
 12.062 Circulation transfrontalière d'armes à feu. Accord avec la Principauté de Liechtenstein: 2284
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1985, 2284
 12.078 Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation: 1942
 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2059, 2064, 2142
 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1837, 2283
 11.026 Impôts directs sur les personnes physiques. Imposition dans le temps: 2058
 12.016 Initiative populaire «pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire: 2115
 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2017, 2282
 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1948, 2149, 2280
 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2104, 2203
 11.049 Loi sur le personnel de la Confédération. Modification: 2050, 2281
 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1843, 2093, 2282
 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification: 1915, 1925
 12.083 Loi sur les épidémies. Prolongation de la loi fédérale urgente: 2158, 2215, 2284
 12.059 Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1839
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2118, 2150
 12.071 Pollution de la mer. Ratification de conventions internationales et loi sur la navigation maritime. Modification: 1945
 12.045 Sanctionner les mauvais payeurs. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 08.3169: 1978

Initiatives cantonales (6)

- 11.309 Initiative cantonale Argovie. Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification: 2241

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 09.326 | Standesinitiative Aargau. Obligatorischer Besuch von Lernprogrammen während Warnungsentzügen von Führerausweisen: 2242 | 09.326 | Initiative cantonale Argovie. Obligation de suivre des programmes éducatifs pendant la durée d'un retrait d'admonestation du permis de conduire: 2242 |
| 09.327 | Standesinitiative Aargau. Vorsorgliche Abnahme von Führerausweisen nach schweren Verkehrsunfällen: 2242 | 09.327 | Initiative cantonale Argovie. Retrait préventif du permis de conduire après un grave accident de la circulation: 2242 |
| 10.303 | Standesinitiative Solothurn. Massnahmen gegen die Raserei: 2242 | 09.317 | Initiative cantonale Saint-Gall. Freiner la hausse des primes d'assurance-maladie en 2010: 2241 |
| 09.317 | Standesinitiative St. Gallen. Dämpfung des Anstiegs der Krankenkassenprämien im Jahr 2010: 2241 | 10.303 | Initiative cantonale Soleure. Mesures de lutte contre les chauffards: 2242 |
| 10.315 | Standesinitiative Thurgau. Bundesgesetz über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger. Änderung: 1975, 1978 | 10.315 | Initiative cantonale Thurgovie. Loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin. Modification: 1975, 1978 |

Parlamentarische Initiativen (22)

- 03.424 Parlamentarische Initiative Abate Fabio. Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmasses gemäss Artikel 187 StGB: 2241
- 09.449 Parlamentarische Initiative Aeschbacher Ruedi. Raser härter bestrafen!: 2242
- 06.485 Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Keine Einbürgerung ohne vorher erteilte Niederlassungsbewilligung: 2242
- 09.452 Parlamentarische Initiative Galladé Chantal. Wiedererteilung von Führerausweisen bei Rasern: 2243
- 08.478 Parlamentarische Initiative Hutter Markus. BVG-Einkäufe von Selbstständigerwerbenden nach der Erwerbsaufgabe: 2243
- 09.451 Parlamentarische Initiative Jositsch Daniel. Führerausweisentzug bei Rasern verschärfen: 2243
- 08.458 Parlamentarische Initiative Jositsch Daniel. Präzisierung des Anwendungsbereichs der Bestimmungen über die verdeckte Ermittlung: 2278
- 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2038, 2279
- 03.445 Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium: 2241
- 11.471 Parlamentarische Initiative Maire Jacques-André. Beschränkung der Transportkosten für Lernende: 1848
- 09.447 Parlamentarische Initiative Malama Peter. Einziehung von Raserfahrzeugen: 2243
- 07.455 Parlamentarische Initiative Maury Pasquier Liliane. Ratifikation des IAO-Übereinkommens Nr. 183 über den Mutterschutz: 2278
- 10.520 Parlamentarische Initiative Miesch Christian. Schwere Körperverletzung. Ergänzung von Artikel 122 StGB: 2042
- 09.453 Parlamentarische Initiative Moser Tiana Angelina. Wiedererteilung des Führerausweises basierend auf verkehrspsychologischer Abklärung: 2243
- 04.456 Parlamentarische Initiative Müller Philipp. Begriffe und Messweisen in Bau- und Nutzungsvorschriften. Harmonisierung: 2242
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1967
- 12.425 Parlamentarische Initiative RK-NR. Erhöhung der Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht: 2224
- 09.448 Parlamentarische Initiative Segmüller Pius. Verurteilte Raser. Pflicht zur Installation einer Blackbox: 2243

Initiatives parlementaires (22)

- 03.424 Initiative parlementaire Abate Fabio. Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP: 2241
- 09.449 Initiative parlementaire Aeschbacher Ruedi. Punir plus sévèrement les chauffards: 2242
- 12.425 Initiative parlementaire CAJ-CN. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral: 2224
- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2066, 2094
- 09.452 Initiative parlementaire Galladé Chantal. Restitution du permis de conduire aux chauffards: 2243
- 06.485 Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Pas de naturalisation sans obtention préalable d'une autorisation d'établissement: 2242
- 08.478 Initiative parlementaire Hutter Markus. LPP. Rachat pour les indépendants n'exerçant plus leur activité lucrative: 2243
- 09.451 Initiative parlementaire Jositsch Daniel. Chauffards et retrait de permis. Dispositions plus sévères: 2243
- 08.458 Initiative parlementaire Jositsch Daniel. Investigation secrète. Restreindre le champ d'application des dispositions légales: 2278
- 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2038, 2279
- 03.445 Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection: 2241
- 11.471 Initiative parlementaire Maire Jacques-André. Pour limiter les coûts de transport des personnes en formation: 1848
- 09.447 Initiative parlementaire Malama Peter. Confisquer les véhicules des chauffards: 2243
- 07.455 Initiative parlementaire Maury Pasquier Liliane. Ratification de la Convention no 183 de l'OIT sur la protection de la maternité: 2278
- 10.520 Initiative parlementaire Miesch Christian. Lésions corporelles graves. Modification de l'article 122 CP: 2042
- 09.453 Initiative parlementaire Moser Tiana Angelina. Restitution du permis de conduire sur la base d'une évaluation de psychologie routière: 2243
- 04.456 Initiative parlementaire Müller Philipp. Harmonisation des notions et des méthodes de mesure dans les prescriptions de construction et d'exploitation: 2242
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1967

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 10.440 | Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2066, 2094 | 09.448 | Initiative parlementaire Segmüller Pius. Chauffards condamnés. Installation obligatoire d'une boîte noire: 2243 |
| 08.473 | Parlamentarische Initiative Stähelin Philipp. Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons: 1975, 1977, 2279 | 08.473 | Initiative parlementaire Stähelin Philipp. Suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine: 1975, 1977, 2279 |
| 05.445 | Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1967 | 05.445 | Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1967 |
| 09.450 | Parlamentarische Initiative Teuscher Franziska. Raseropfer mit dem Erlös aus Raserfahrzeugen entschädigen: 2243 | 09.450 | Initiative parlementaire Teuscher Franziska. Indemnisation des victimes de chauffards avec le produit de la réalisation des véhicules de ces derniers: 2243 |

Motionen (49)

- 12.3708 Motion Aebischer Matthias. Strukturanalyse bei allen erstinstanzlichen Bundesgerichten: 2249
- 12.3897 Motion Amarelle Cesla. Nichterwerbstätige Personen, die ein Gesuch an die IV stellen. Information der Arbeitnehmenden beziehungsweise der Versicherten: 2249
- 11.3373 Motion Amherd Viola. Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 1981
- 12.3569 Motion Aubert Josiane. Wirkliche Kompetenzen für das EBG: 2247
- 12.3438 Motion Badran Jacqueline. Vorkaufsrecht der Kantone und Gemeinden für Boden und Immobilien bundesnaher Betriebe: 2250
- 10.4134 Motion Barthassat Luc. Fernmeldedienste. Mehr Sicherheit dank besserer Beherrschung der Technik: 2228
- 12.3320 Motion Cramer Robert. Genügend Praktikumsplätze für angehende Ärztinnen und Ärzte: 1847
- 10.4101 Motion Darbellay Christophe. Verdoppelung der Stellen bei der Kobik. Klärung des Auftrags und Organisationsstruktur: 2228
- 12.3813 Motion FDP-Liberale Fraktion. Keine Verzugszinsen mit Strafcharakter bei der Verrechnungssteuer: 2250
- 11.3043 Motion Fehr Hans. Nationales Vermummungsverbot: 2229
- 12.3796 Motion Fehr Hans-Jürg. Steuerinformationsabkommen mit Entwicklungsländern abschliessen: 2248
- 10.3966 Motion Fiala Doris. Schweizer Bürgerrecht als Voraussetzung für die Rechtspflege: 1983
- 12.3985 Motion FK-NR (12.041). Bericht über die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus und die künftige Tourismusstrategie des Bundesrates: 2041
- 12.3986 Motion FK-NR. Pool von Informatikprojektleiterinnen und -leitern: 1914
- 10.4054 Motion Freysinger Oskar. Mobbing-Strafnorm: 2226
- 12.3631 Motion Girod Bastien. Klare Kriterien für raschere Realisierung von Windkraftprojekten: 2251
- 12.3815 Motion grünliberale Fraktion. Risikoausgleich in der Krankenversicherung mit Krankheitsfaktoren verbessern: 2249
- 12.3496 Motion Hess Hans. Gleichstellung des Kitesurfens mit anderen Wassersportarten: 2239
- 12.3243 Motion Hess Hans. Keine ungerechtfertigten Gebühren für Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien: 2235
- 12.3739 Motion Hodgers Antonio. Öffentliche Beschaffungen des Bundes. Gleiche Rechte für die Sprachregionen: 2250
- 12.3419 Motion Janiak Claude. Genügend und qualitativ gute Trassen für den Güterverkehr sichern: 2240

Motions (49)

- 12.3708 Motion Aebischer Matthias. Analyse structurelle des tribunaux fédéraux de première instance: 2249
- 12.3897 Motion Amarelle Cesla. Personnes non actives déposant une demande de prestations AI. Exiger une information aux salariés ou aux assurés: 2249
- 11.3373 Motion Amherd Viola. Abroger la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 1981
- 12.3569 Motion Aubert Josiane. Donner au BFEG de réelles compétences: 2247
- 12.3438 Motion Badran Jacqueline. Terrains et immeubles appartenant à des entreprises liées à la Confédération. Droit de préemption des cantons et des communes: 2250
- 10.4134 Motion Barthassat Luc. Télécommunications. Pour une plus grande maîtrise de la technologie en faveur de la sécurité: 2228
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2216
- 12.3654 Motion CAJ-CN (10.077). Procédure d'assainissement précédant le sursis concordataire et l'ouverture de la faillite: 1973
- 12.3985 Motion CdF-CN (12.041). Rapport sur la situation structurelle du tourisme suisse et sur la stratégie du Conseil fédéral pour l'avenir: 2041
- 12.3986 Motion CdF-CN. Groupe de chefs de projet informatique: 1914
- 12.3663 Motion CEATE-CN. Aménagement de la RPC: 2236
- 12.3984 Motion CEATE-CN. Classement du projet visant à abroger la lex Koller: 1981
- 12.3664 Motion CEATE-CN. Une RPC modérée pour l'industrie: 2236
- 12.3975 Motion CIP-CN. Attestation des signatures pour les référendums et les initiatives populaires. Fixer un délai: 2105
- 12.3320 Motion Cramer Robert. Nombre suffisant de places de stage pour la formation des médecins: 1847
- 12.3970 Motion CSSS-CN (08.473). Tenir compte dans la RPT de la suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine: 1975, 1978
- 10.4101 Motion Darbellay Christophe. SCOCI. Doublement de l'effectif et clarification du mandat et de la structure organisationnelle: 2228
- 11.3043 Motion Fehr Hans. Interdiction nationale de porter une cagoule: 2229
- 12.3796 Motion Fehr Hans-Jürg. Echange de renseignements en matière fiscale. Conclure des accords avec des pays en développement: 2248
- 10.3966 Motion Fiala Doris. Exercice de la justice et nationalité suisse: 1983
- 10.4054 Motion Freysinger Oskar. Norme pénale contre le harcèlement psychologique: 2226

- 11.3211 Motion Joder Rudolf. Keine Polizistinnen und Polizisten ohne Schweizer Pass: 2231
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2064
- 12.3629 Motion Leutenegger Filippo. Neue Energiepolitik. Kostenschätzung bei Weiterführung des bisherigen Strommix im Vergleich zu den Stromangebotsvarianten 2 und 3: 2251
- 12.3873 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Abschaffung des Kundenverfahrens bei der Amts- und Rechtshilfe in Steuersachen: 2250
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Erhebung der Potenziale zur Nutzung der Wasserkraft: 2233
- 12.3753 Motion Lustenberger Ruedi. Revision von Artikel 21 ATSG: 2248
- 12.3828 Motion Maire Jacques-André. Die administrative und hierarchische Zuordnung des Mehrsprachigkeitsdelegierten überdenken: 2250
- 12.3804 Motion Meier-Schatz Lucrezia. Verhandlung des Vertriebsanteils bei Arzneimitteln: 2248
- 12.3880 Motion Moret Isabelle. Veröffentlichung der Verwaltungskosten der Krankenkassen: 2249
- 11.4135 Motion Niederberger Paul. Ausserdienststellung von Rüstungsgütern: 2062
- 12.3727 Motion Rime Jean-François. Erleichterung der Unternehmensnachfolge: 2249
- 12.3654 Motion RK-NR (10.077). Sanierungsverfahren vor Nachlassstundung und Konkursöffnung: 1973
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2216
- 12.3839 Motion Rossini Stéphane. KVG. Rechtsgrundlage für einen Krankenkassen-Vergleichsdienst des BAG: 2249
- 11.3094 Motion Roth-Bernasconi Maria. Mediation. Gemeinsame elterliche Verantwortung fördern: 2230
- 12.3871 Motion Schmid-Federer Barbara. Export von Arzneistoffen zwecks Hinrichtung von Menschen verbieten: 2249
- 12.3191 Motion Schwaller Urs. Keine CO2-Abgabe auf importiertem Biogas: 2234
- 12.3970 Motion SGK-NR (08.473). Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons in der NFA berücksichtigen: 1975, 1978
- 12.3939 Motion sozialdemokratische Fraktion. Finanzplan 2014–2016. Massnahmenpaket für die Bekämpfung der Steuerhinterziehung in der Schweiz: 1914
- 12.3975 Motion SPK-NR. Frist für die Bescheinigung der Unterschriften für Referenden und Volksinitiativen: 2105
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Erhöhung des Ausbauziels für die einheimische Wasserkraft: 2233
- 12.3778 Motion Streiff-Feller Marianne. Eigenmietwert abschaffen. Systemwechsel bei der Besteuerung des Wohneigentums: 2250
- 11.3222 Motion Streiff-Feller Marianne. Nationale Kommission zur Verhütung von Folter: 2231
- 12.3984 Motion UREK-NR. Abschreibung der Vorlage zur Aufhebung der Lex Koller: 1981
- 12.3664 Motion UREK-NR. Eine moderate KEV für die Industrie: 2236
- 12.3663 Motion UREK-NR. Umbau der KEV: 2236
- 10.4014 Motion Zisyadis Josef. Obligatorische Zerstörung beschlagnahmter Waffen: 2226
- 10.3972 Motion Zisyadis Josef. Verbot von Kriegsspielzeug: 1984
- 12.3631 Motion Girod Bastien. Eoliennes. Clarifier les critères pour accélérer la réalisation de projets: 2251
- 12.3813 Motion groupe libéral-radical. Impôt anticipé. Pas d'intérêt moratoire punitif: 2250
- 12.3939 Motion groupe socialiste. Plan financier 2014–2016. Train de mesures de lutte contre la soustraction fiscale en Suisse: 1914
- 12.3815 Motion groupe vert/libéral. Assurance-maladie. Améliorer la compensation des risques en introduisant des facteurs de morbidité: 2249
- 12.3243 Motion Hess Hans. Investissements réalisés dans des bâtiments en vue d'utiliser des énergies renouvelables. Ne pas percevoir de redevances injustifiées: 2235
- 12.3496 Motion Hess Hans. Traiter le kitesurf à égalité avec d'autres sports nautiques: 2239
- 12.3739 Motion Hodgers Antonio. Appels d'offres de la Confédération. Equité entre les régions linguistiques: 2250
- 12.3419 Motion Janiak Claude. Garantir des sillons de qualité et en nombre suffisant pour le transport de marchandises: 2240
- 11.3211 Motion Joder Rudolf. Pas de policiers sans passeport suisse: 2231
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2064
- 12.3629 Motion Leutenegger Filippo. Nouvelle politique énergétique. Estimation des coûts d'un maintien du mix énergétique par rapport aux variantes d'offre d'électricité 2 et 3: 2251
- 12.3873 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Abolition de la procédure relative au client dans le cadre de l'entraide judiciaire et de l'assistance administrative en matière fiscale: 2250
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Identifier les possibilités d'exploitation de l'énergie hydraulique: 2233
- 12.3753 Motion Lustenberger Ruedi. Réviser l'article 21 LPG: 2248
- 12.3828 Motion Maire Jacques-André. Revoir le rattachement administratif et hiérarchique du délégué au plurilinguisme: 2250
- 12.3804 Motion Meier-Schatz Lucrezia. Prix des médicaments. Négociation de la marge de distribution: 2248
- 12.3880 Motion Moret Isabelle. Publication des frais administratifs des caisses maladie: 2249
- 11.4135 Motion Niederberger Paul. Mise hors service de biens d'armement: 2062
- 12.3727 Motion Rime Jean-François. Faciliter les successions d'entreprises: 2249
- 12.3839 Motion Rossini Stéphane. LAMal. Base légale pour le comparateur de primes de l'OFSP: 2249
- 11.3094 Motion Roth-Bernasconi Maria. Favoriser la coresponsabilité parentale par la médiation: 2230
- 12.3871 Motion Schmid-Federer Barbara. Interdire l'exportation de médicaments susceptibles d'être utilisés pour l'exécution d'êtres humains: 2249
- 12.3191 Motion Schwaller Urs. Pas de taxe CO2 sur le biogaz importé: 2234
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Relever l'objectif d'augmentation de la production des centrales hydrauliques suisses: 2233
- 11.3222 Motion Streiff-Feller Marianne. Commission nationale de prévention de la torture: 2231
- 12.3778 Motion Streiff-Feller Marianne. Suppression de la valeur locative. Changement du système d'imposition de la propriété du logement: 2250
- 10.4014 Motion Zisyadis Josef. Destruction obligatoire des armes séquestrées: 2226
- 10.3972 Motion Zisyadis Josef. Interdiction de jouets de guerre: 1984

Postulate (36)

- 12.3760 Postulat Aebischer Matthias. Zusammenarbeit der Schweiz mit Island im Bereich erneuerbare Energien: 2254
- 12.3858 Postulat Amarelle Cesla. Migrationspartnerschaften. Kontrolle und Evaluation: 2252
- 12.3545 Postulat Amherd Viola. Facebook-Zugang für Kinder: 2248
- 12.3481 Postulat Badran Jacqueline. Steuerausfälle auf allen Ebenen als Folge der Unternehmenssteuerreform II: 2248
- 12.3684 Postulat Bourgeois Jacques. Optimierung der Produktionskosten in der Landwirtschaft: 2253
- 12.3957 Postulat Candinas Martin. Dem Schuldner-tourismus einen Riegel schieben: 2253
- 12.3681 Postulat Cassis Ignazio. Ärztestopp. Die Fehler der Vergangenheit nicht wiederholen (1): 2251
- 12.3783 Postulat Cassis Ignazio. Ärztestopp. Die Fehler der Vergangenheit nicht wiederholen (2): 2252
- 12.3907 Postulat Chevalley Isabelle. Ein Mittel gegen die Lebensmittelverschwendung: 2254
- 12.3910 Postulat Darbellay Christophe. Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Stopp dem Missstand: 2253
- 12.3745 Postulat Eichenberger-Walther Corina. Leistungsprofil der Armee: 2253
- 12.3821 Postulat Fässler-Osterwalder Hildegard. Steuerstatistik der Unternehmensbesteuerung verbessern: 2253
- 12.3677 Postulat FDP-Liberale Fraktion. Kein Blindflug bei den Ergänzungsleistungen zu AHV/IV: 2251
- 12.3608 Postulat Fehr Jacqueline. Anlauf- und Beratungsstellen für Opfer von fürsorgerischen Zwangsmassnahmen: 2248
- 12.3917 Postulat Fehr Jacqueline. Bericht zur Leihmutter-schaft: 2253
- 12.3607 Postulat Fehr Jacqueline. Zeitgemässes kohärentes Zivil- und insbesondere Familienrecht: 2247
- 12.3811 Postulat Fraktion BD. Pensionskasse. Altersleistungen durch früheres Sparen sichern: 2252
- 12.3779 Postulat Geissbühler Andrea Martina. Stopp dem Bienensterben: 2254
- 12.3478 Postulat Gilli Yvonne. Wenn Väter sich für die Familie engagieren, gefährden sie ihre Gesundheit: 2247
- 12.3744 Postulat Glanzmann-Hunkeler Ida. Leistungsprofil der Armee: 2253
- 12.3777 Postulat grüne Fraktion. Optimierung der Lebens- und Nutzungsdauer von Produkten: 2254
- 12.3714 Postulat Heim Bea. Gewährleistung der Unabhängigkeit der Heilmittelkontrolle: 2251
- 12.3831 Postulat Heim Bea. Medizinische Register. Ein wichtiger Schlüssel für die Qualitätssicherung im Gesundheitswesen: 2252
- 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Zugang zu Genossenschaftswohnungen für Staatsangehörige ausser-europäischer Länder. Aufhebung des Verbots: 1981
- 12.3864 Postulat Humbel Ruth. Positionierung der Apotheken in der Grundversorgung: 2252
- 12.3960 Postulat Jans Beat. Schlechterstellung von Teilerwerb-stätigen bei der Invalidenversicherung: 2252
- 12.3716 Postulat Kessler Margrit. Durchsetzung zuverlässiger und richtiger Messwerte im Gesundheitswesen: 2251
- 12.3906 Postulat Müller Leo. Bemessung der Standardarbeitskraft: 2254

Postulats (36)

- 12.3760 Postulat Aebischer Matthias. Energies renouvelables. Coopération entre la Suisse et l'Islande: 2254
- 12.3858 Postulat Amarelle Cesla. Suivi et évaluation des accords de partenariats dans le domaine migratoire: 2252
- 12.3545 Postulat Amherd Viola. Accès des enfants à Facebook: 2248
- 12.3481 Postulat Badran Jacqueline. Perte de recettes fiscales en raison de la deuxième réforme de l'imposition des entreprises: 2248
- 12.3684 Postulat Bourgeois Jacques. Optimisation des coûts de production dans l'agriculture: 2253
- 12.3957 Postulat Candinas Martin. Lutte contre les débiteurs qui veulent échapper à leurs dettes en déménageant: 2253
- 12.3681 Postulat Cassis Ignazio. Régulation du nombre de médecins. Ne pas répéter les erreurs commises par le passé (1): 2251
- 12.3783 Postulat Cassis Ignazio. Régulation du nombre de médecins. Ne pas répéter les erreurs commises par le passé (2): 2252
- 12.3907 Postulat Chevalley Isabelle. Une solution contre le gaspillage alimentaire: 2254
- 12.3658 Postulat CSEC-CN. Culture architecturale contemporaine dans le message culture 2016–2019: 1848
- 12.3657 Postulat CSEC-CN. Evolution démographique et conséquences pour l'ensemble du domaine de la formation: 1848
- 12.3971 Postulat CSSS-CN (11.030). Pour un système de rentes linéaire: 2202
- 12.3910 Postulat Darbellay Christophe. Loi sur les marchés publics. Sus aux dysfonctionnements: 2253
- 12.3745 Postulat Eichenberger-Walther Corina. Profil de prestations de l'armée: 2253
- 12.3821 Postulat Fässler-Osterwalder Hildegard. Améliorer la statistique de l'imposition des entreprises: 2253
- 12.3608 Postulat Fehr Jacqueline. Centres d'accueil et de conseil pour les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance: 2248
- 12.3607 Postulat Fehr Jacqueline. Code civil. Pour un droit de la famille moderne et cohérent: 2247
- 12.3917 Postulat Fehr Jacqueline. Etablir un rapport sur la maternité de substitution: 2253
- 12.3779 Postulat Geissbühler Andrea Martina. Halte à la mortalité des abeilles: 2254
- 12.3478 Postulat Gilli Yvonne. Les pères qui s'investissent dans la vie familiale mettent leur santé en danger: 2247
- 12.3744 Postulat Glanzmann-Hunkeler Ida. Profil de prestations de l'armée: 2253
- 12.3811 Postulat groupe BD. Caisse de pension. Garantir les prestations de vieillesse en abaissant l'âge de constitution de l'épargne: 2252
- 12.3777 Postulat groupe des Verts. Optimiser la durée de vie et d'utilisation des produits: 2254
- 12.3677 Postulat groupe libéral-radical. Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Savoir où l'on va: 2251
- 12.3714 Postulat Heim Bea. Garantir l'indépendance du contrôle des produits thérapeutiques: 2251
- 12.3831 Postulat Heim Bea. Registres médicaux. Un instrument important pour garantir la qualité dans le système de santé: 2252
- 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Levée de l'interdiction d'accès des étrangers extra-européens aux logements des coopératives d'habitation: 1981
- 12.3864 Postulat Humbel Ruth. Place des pharmacies dans les soins de base: 2252

- 12.3543 Postulat Naef Martin. Bericht zum Recht auf Schutz vor Diskriminierung: 2247
- 12.3784 Postulat Ribaux Alain. Sportbetrug als Straftatbestand: 2253
- 12.3399 Postulat Rossini Stéphane. Untersuchung des Solidaritätsprinzips bei der Finanzierung der Krankenversicherung nach dem KVG: 2247
- 12.3971 Postulat SGK-NR (11.030). Für ein stufenloses Rentensystem: 2202
- 12.3731 Postulat Vitali Albert. Benachteiligungen im BVG abschaffen: 2252
- 12.3503 Postulat von Graffenried Alec. Eine Ruggie-Strategie für die Schweiz: 2247
- 12.3657 Postulat WBK-NR. Demografische Entwicklung und Auswirkungen auf den gesamten Bildungsbereich: 1848
- 12.3658 Postulat WBK-NR. Zeitgenössische Baukultur in der Kulturbotschaft 2016–2019: 1848

Interpellationen (145)

- 12.3758 Interpellation Aeschi Thomas. Abbruch des Informatikprojektes Insieme der ESTV: 2262
- 12.3694 Interpellation Aeschi Thomas. Teilnahme an Vielfliegerprogrammen der Fluggesellschaften: 2267
- 12.3799 Interpellation Aeschi Thomas. Zwischenverdienst für Arbeitslose vereinfachen: 2274
- 12.3933 Interpellation Allemann Evi. Der Zivildienst als Instrument der Sicherheitspolitik: 2263
- 12.3861 Interpellation Amarelle Cesla. IT-Agentur und Zugang zu den Daten von Eurodac: 2259
- 12.3898 Interpellation Amarelle Cesla. Mehr Rechtssicherheit beim elektronischen Geschäftsverkehr: 2275
- 12.3590 Interpellation Amarelle Cesla. Sozialhilfe und Nothilfe für Asylsuchende in einem Verfahren nach der Dublin-II-Verordnung. Haltung des Bundesrates: 2258
- 12.3860 Interpellation Amarelle Cesla. Vereinfachung von Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. Aufhebung der diskriminierenden Kategorisierung: 2259
- 12.3859 Interpellation Amarelle Cesla. Zwangsmassnahmen und Vollzugsföderalismus: 2271
- 12.3749 Interpellation Amstutz Adrian. Klarheit schaffen bezüglich der Verwendung der schweizerischen Kohäsionsmilliarde: 2268
- 12.3765 Interpellation Aubert Josiane. Abfallentsorgung. Keine Bevormundung der Konsumenten: 2265
- 12.3794 Interpellation Aubert Josiane. Verbesserung der Arbeitsmarktchancen älterer Arbeitnehmer durch Massnahmen im BVG: 2256
- 12.3529 Interpellation Badran Jacqueline. Wohnzuschüsse im Rahmen der AHV/IV-Zusatzleistungen und in der wirtschaftlichen Sozialhilfe: 2273
- 12.3934 Interpellation Binder Max. Bekämpfung des asiatischen Laubholzbockkäfers: 2277
- 12.3903 Interpellation Birrer-Heimo Prisca. Was haben die Parallelimporte bis jetzt gebracht?: 2260
- 12.3887 Interpellation Büchler Jakob. Forderungen des BLW an einen Käsehändler in der Ostschweiz: 2263
- 12.3958 Interpellation Candinas Martin. Helmtragepflicht für Kinder: 2277
- 12.3757 Interpellation Candinas Martin. Vergabe von Bundespublikationen: 2272
- 12.3876 Interpellation Carobbio Guscelli Marina. Warum wird die Energieabzugsverordnung 2010 nicht in Kraft gesetzt?: 2273

- 12.3960 Postulat Jans Beat. Assurance-invalidité. Les travailleurs à temps partiel sont désavantagés: 2252
- 12.3716 Postulat Kessler Margrit. Imposer des valeurs de mesure fiables et correctes dans le domaine de la santé: 2251
- 12.3906 Postulat Müller Leo. Mesure de l'unité de main-d'oeuvre standard: 2254
- 12.3543 Postulat Naef Martin. Rapport sur le droit à la protection contre la discrimination: 2247
- 12.3784 Postulat Ribaux Alain. Incrimination de la fraude sportive: 2253
- 12.3399 Postulat Rossini Stéphane. Analyse de la solidarité du financement de l'assurance-maladie selon la LAMal: 2247
- 12.3731 Postulat Vitali Albert. Eliminer les discriminations dans la LPP: 2252
- 12.3503 Postulat von Graffenried Alec. Une stratégie Ruggie pour la Suisse: 2247

Interpellations (145)

- 12.3758 Interpellation Aeschi Thomas. Abandon du projet informatique Insieme de l'AFC: 2262
- 12.3799 Interpellation Aeschi Thomas. Faciliter l'octroi du gain intermédiaire aux chômeurs: 2274
- 12.3694 Interpellation Aeschi Thomas. Participation aux programmes de fidélisation des compagnies aériennes: 2267
- 12.3933 Interpellation Allemann Evi. Le service civil, instrument de la politique de sécurité: 2263
- 12.3861 Interpellation Amarelle Cesla. Agence IT et accès aux données Eurodac: 2259
- 12.3859 Interpellation Amarelle Cesla. Mesures de contraintes et fédéralisme d'exécution: 2271
- 12.3898 Interpellation Amarelle Cesla. Plus de sécurité juridique dans le commerce électronique: 2275
- 12.3590 Interpellation Amarelle Cesla. Position du Conseil fédéral sur l'aide sociale et l'aide d'urgence pour les requérants d'asile en cours de procédure par rapport à Dublin II: 2258
- 12.3860 Interpellation Amarelle Cesla. Simplifier les mesures de contrainte à l'égard des étrangers. Supprimer les critères discriminatoires: 2259
- 12.3749 Interpellation Amstutz Adrian. Faire la lumière quant à l'utilisation du milliard de cohésion suisse: 2268
- 12.3765 Interpellation Aubert Josiane. Elimination des déchets. Le consommateur ne doit pas être otage: 2265
- 12.3794 Interpellation Aubert Josiane. Mesures LPP pour améliorer les chances des travailleurs d'un certain âge sur le marché du travail: 2256
- 12.3529 Interpellation Badran Jacqueline. Allocations de logement versées dans le cadre de l'aide sociale et des prestations complémentaires à l'AVS/AI: 2273
- 12.3934 Interpellation Binder Max. Lutte contre le capricorne asiatique: 2277
- 12.3903 Interpellation Birrer-Heimo Prisca. Qu'ont apporté à ce jour les importations parallèles?: 2260
- 12.3887 Interpellation Büchler Jakob. Créances de l'OFAG à l'encontre d'un fromager de la Suisse orientale: 2263
- 12.3757 Interpellation Candinas Martin. Adjudication des publications fédérales: 2272
- 12.3958 Interpellation Candinas Martin. Port obligatoire du casque pour les enfants: 2277
- 12.3876 Interpellation Carobbio Guscelli Marina. Pourquoi la révision 2010 de l'ordonnance sur les déductions en faveur de mesures énergétiques n'entre-t-elle pas en vigueur?: 2273

- 12.3849 Interpellation Caroni Andrea. Missbrauch des Postmonopols. Warum schubst die Post ihre Kundschaft in Richtung Postcard?: 2266
- 12.3709 Interpellation Caroni Andrea. Warum beschafft der Bund nicht im Appenzellerland?: 2261
- 12.3807 Interpellation Chevalley Isabelle. Kriegsmaterial. Achtung, nur für friedliche Zwecke verwenden!: 2263
- 12.3679 Interpellation Chevalley Isabelle. Mikroverunreinigungen. Recht der Bevölkerung auf Information: 2255
- 12.3916 Interpellation Derder Fathi. Studie NFP 59 über gentechnisch veränderte Organismen. 12 Millionen für nichts?: 2276
- 12.3735 Interpellation FDP-Liberale Fraktion. Umgehend eine Analyse zu den volkswirtschaftlichen Auswirkungen des Atomausstiegs erstellen: 2264
- 12.3797 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Bericht der Weltbank zur Eindämmung von Schwarzgeldabflüssen aus Entwicklungsländern: 2268
- 12.3798 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Das BIP ergänzen: 2256
- 12.3918 Interpellation Fehr Jacqueline. Haager Abkommen über Kindesentführungen und Migrationspartnerschaft: 2260
- 12.3920 Interpellation Fehr Jacqueline. Schutz der körperlichen Unversehrtheit von Kindern am Beispiel von kosmetischen Genitaloperationen und Knabenbeschneidungen: 2257
- 12.3919 Interpellation Fehr Jacqueline. Suizidprävention schweizweit auf das Niveau des Kantons Zug anheben: 2270
- 12.3725 Interpellation Flach Beat. Akute Bedrohung des Schweizer Laubholzbestandes durch den asiatischen Laubholzbockkäfer: 2264
- 12.3863 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Gelder der öffentlichen Hand in der Schweiz ausgeben: 2275
- 12.3948 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Massnahmen gegen Wertverlust im Wald: 2277
- 12.3867 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Normen des Schweizerischen Verbandes der Strassen- und Verkehrsfachleute: 2276
- 12.3751 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Preisrechner. Geldverschwendung und Flop?: 2274
- 12.3752 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Warum will die Postauto AG kein Vorbild sein?: 2276
- 12.3902 Interpellation Fluri Kurt. Die Schweiz als Hort für illegale Angebote im Internet: 2260
- 12.3736 Interpellation Fluri Kurt. Verwendung von Ausbaupflaster auf Feld- und Waldwegen?: 2265
- 12.3848 Interpellation Fraktion CVP/EVP. Abschaffung des Eigenmietwertes: 2262
- 12.3707 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Folgen des Kaufs von Staatsanleihen durch die Europäische Zentralbank: 2272
- 12.3750 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Missstände im BFM und im Asylwesen unverzüglich angehen: 2271
- 12.3748 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Veröffentlichung der für die Europapolitik relevanten Dokumente: 2268
- 12.3480 Interpellation Frehner Sebastian. Steigende Ausgaben für bedarfsabhängige Sozialleistungen: 2255
- 12.3952 Interpellation Freysinger Oskar. Banken. Verrat durch den Bundesrat: 2273
- 12.3699 Interpellation Freysinger Oskar. Finanzierung der syrischen Opposition: 2267
- 12.3849 Interpellation Caroni Andrea. La Poste abuse de son monopole. Pourquoi pousse-t-elle ses clients à utiliser la Postcard?: 2266
- 12.3709 Interpellation Caroni Andrea. Pourquoi la Confédération ne se fournit-elle pas en Appenzell?: 2261
- 12.3807 Interpellation Chevalley Isabelle. Du matériel de guerre pour ne pas faire la guerre: 2263
- 12.3679 Interpellation Chevalley Isabelle. Micropolluants. Le droit de savoir: 2255
- 12.3916 Interpellation Derder Fathi. Etude PNR 59 sur les organismes génétiquement modifiés. 12 millions pour rien?: 2276
- 12.3798 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Compléter le PIB: 2256
- 12.3797 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Rapport de la Banque mondiale sur la réduction des flux d'argent sale provenant des pays en développement: 2268
- 12.3919 Interpellation Fehr Jacqueline. Améliorer la prévention du suicide en Suisse pour l'amener au niveau zougois: 2270
- 12.3918 Interpellation Fehr Jacqueline. Convention de La Haye sur l'enlèvement d'enfants et partenariat migratoire: 2260
- 12.3920 Interpellation Fehr Jacqueline. Opérations génitales à caractère rituel (circoncision) ou esthétique et droit de l'enfant à son intégrité physique: 2257
- 12.3725 Interpellation Flach Beat. Le peuplement de feuillus suisses gravement menacé par le capricorne asiatique: 2264
- 12.3751 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Calculateur de prix. Gaspillage et fiasco?: 2274
- 12.3863 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Dépenser l'argent des pouvoirs publics en Suisse: 2275
- 12.3948 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Mesures contre la dévalorisation des forêts: 2277
- 12.3867 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Normes de l'Association suisse des professionnels de la route et des transports: 2276
- 12.3752 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Pourquoi Car postal SA ne veut-il pas montrer l'exemple?: 2276
- 12.3902 Interpellation Fluri Kurt. La Suisse, paradis du téléchargement illégal: 2260
- 12.3736 Interpellation Fluri Kurt. Utilisation de matériaux bitumineux de démolition des routes sur les chemins ruraux et forestiers?: 2265
- 12.3480 Interpellation Frehner Sebastian. Prestations sociales sous condition de ressources. Augmentation des dépenses: 2255
- 12.3952 Interpellation Freysinger Oskar. Banques. Trahison du Conseil fédéral: 2273
- 12.3699 Interpellation Freysinger Oskar. Financement de l'opposition syrienne: 2267
- 12.3718 Interpellation Freysinger Oskar. La Suisse complice d'épuration ethnique?: 2267
- 12.3701 Interpellation Freysinger Oskar. Mohamed El-Ghanam: 2267
- 12.3729 Interpellation Fridez Pierre-Alain. La Russie, un partenaire douteux pour une collaboration dans le domaine de la formation militaire: 2260
- 12.3827 Interpellation Geissbühler Andrea Martina. Elections en Biélorussie. Observateurs onéreux. Que fait la Suisse pour les prisonniers politiques?: 2255
- 12.3927 Interpellation Germanier Jean-René. Appel d'offre d'Armasuisse pour les transports de personnes de la Confédération: 2261
- 12.3866 Interpellation Gössi Petra. Réforme de la valeur locative judicieuse pour tous: 2273
- 12.3955 Interpellation Graf Maya. Dangerosité des plantes génétiquement modifiées et du glyphosate: 2258

- 12.3701 Interpellation Freysinger Oskar. Mohamed El-Ghanam: 2267
- 12.3718 Interpellation Freysinger Oskar. Schweizer Beihilfe zur ethnischen Säuberung?: 2267
- 12.3729 Interpellation Fridez Pierre-Alain. Russland, ein zweifelhafter Partner für eine Zusammenarbeit im Bereich der militärischen Ausbildung: 2260
- 12.3827 Interpellation Geissbühler Andrea Martina. Belarus. Teure Wahlbeobachter. Und was wird für die politischen Gefangenen getan?: 2255
- 12.3927 Interpellation Germanier Jean-René. Ausschreibungsverfahren von Armasuisse für Personentransporte des Bundes: 2261
- 12.3866 Interpellation Gössi Petra. Sinnvolle Reform des Eigenmietwertes für alle: 2273
- 12.3955 Interpellation Graf Maya. Gefährlichkeit von gentechnisch veränderten Pflanzen und von Glyphosat: 2258
- 12.3956 Interpellation Graf Maya. Grundwasserschutz. Schutz der Trinkwasserressourcen vor Fremdstoffen aus der Landwirtschaft: 2267
- 12.3954 Interpellation Graf Maya. Pränataltest zur Erkennung von Trisomie 21: 2257
- 12.3888 Interpellation Graf-Litscher Edith. Defizite im elektronischen Behördenverkehr aufholen: 2260
- 12.3823 Interpellation Graf-Litscher Edith. Zugang zu den Krankenkassenprämien: 2256
- 12.3925 Interpellation Grin Jean-Pierre. Abbruch des Informatikprojektes Insieme: 2262
- 12.3851 Interpellation Grin Jean-Pierre. Asiatischer Laubholzbockkäfer. Gefahr für die Schweizer Wälder: 2266
- 12.3766 Interpellation Grin Jean-Pierre. Christen in Ägypten. Macht sich der Bundesrat Sorgen um ihr Schicksal?: 2254
- 12.3852 Interpellation Grin Jean-Pierre. Verletzung des Untersuchungsgeheimnisses. Aufhebung von Artikel 186 des Strafgesetzbuches: 2259
- 12.3764 Interpellation grüne Fraktion. Seriöse Erhebung der gesundheitlichen Auswirkungen von gentechnisch veränderten Organismen und Pestiziden: 2269
- 12.3812 Interpellation Gysi Barbara. Volkswirtschaftliche Zusammenhänge der Unternehmenssteuerreform III: 2273
- 12.3463 Interpellation Heer Alfred. Massnahmen bei Lahmlegung einer Schweizer Bank mittels ISDA Master Agreement: 2272
- 12.3462 Interpellation Heer Alfred. Rolle der Finma im Steuerstreit mit den USA: 2272
- 12.3464 Interpellation Heer Alfred. Steuerstreit mit den USA. Auswirkungen des ISDA Master Agreement: 2272
- 12.3829 Interpellation Heim Bea. Bedarfsgerechte Spitex-Versorgung für alle: 2256
- 12.3715 Interpellation Heim Bea. Ungleiche Versorgung in der Grundversicherung: 2256
- 12.3787 Interpellation Hodgers Antonio. Mobiltelefonie. Besserer Konsumentenschutz: 2265
- 12.3825 Interpellation Hodgers Antonio. Schliessung der Schweizer Botschaft in Guatemala: 2255
- 12.3865 Interpellation Humbel Ruth. Ungereimtheiten bei der Umsetzung der Spitalfinanzierung: 2270
- 12.3889 Interpellation Humbel Ruth. Wettbewerbsbehindernde Steuererleichterungen durch den Bund: 2275
- 12.3687 Interpellation Hutter Markus. Aufrechterhaltung der liberalen Wettbewerbsordnung: 2274
- 12.3740 Interpellation Ingold Maja. Ruag-Granaten in Syrien: 2274
- 12.3818 Interpellation Ingold Maja. Zeitungstarife. Massive Preiserhöhungen durch die Post: 2276
- 12.3617 Interpellation Jans Beat. Aufsicht über Asylbetreuungsfirmen: 2258
- 12.3956 Interpellation Graf Maya. Protection des eaux. Protéger les ressources en eau potable des substances étrangères utilisées dans l'agriculture: 2267
- 12.3954 Interpellation Graf Maya. Test prénatal de dépistage de la trisomie 21: 2257
- 12.3823 Interpellation Graf-Litscher Edith. Accès aux primes des caisses-maladie: 2256
- 12.3888 Interpellation Graf-Litscher Edith. Comblent le retard en matière de cyberadministration: 2260
- 12.3925 Interpellation Grin Jean-Pierre. Abandon du projet informatique Insieme: 2262
- 12.3766 Interpellation Grin Jean-Pierre. Chrétiens d'Egypte. Le Conseil fédéral se préoccupe-t-il de leur sort?: 2254
- 12.3851 Interpellation Grin Jean-Pierre. Le capricorne asiatique, un danger pour les forêts suisses: 2266
- 12.3852 Interpellation Grin Jean-Pierre. Violation du secret de l'enquête. Abrogation de l'article 186 du Code pénal: 2259
- 12.3707 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Conséquences de l'achat d'obligations d'Etat par la Banque centrale européenne: 2272
- 12.3750 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. ODM et asile. Mettre fin sans tarder aux dysfonctionnements: 2271
- 12.3748 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Publication des documents pertinents pour la politique européenne: 2268
- 12.3764 Interpellation groupe des Verts. Déterminer sérieusement les effets des OGM et des pesticides sur la santé: 2269
- 12.3735 Interpellation groupe libéral-radical. Analyse urgente des conséquences économiques de la sortie du nucléaire: 2264
- 12.3848 Interpellation groupe PDC/PEV. Abrogation de la valeur locative: 2262
- 12.3812 Interpellation Gysi Barbara. Corrélations économiques autour de la réforme de l'imposition des entreprises III: 2273
- 12.3464 Interpellation Heer Alfred. Litige fiscal avec les Etats-Unis. Effets de la Convention-cadre de l'ISDA: 2272
- 12.3463 Interpellation Heer Alfred. Mesures en cas de paralysie d'une banque suisse du fait de la Convention-cadre de l'ISDA: 2272
- 12.3462 Interpellation Heer Alfred. Rôle de la FINMA dans le contentieux fiscal avec les Etats-Unis: 2272
- 12.3829 Interpellation Heim Bea. Aide et soins à domicile. Pour des prestations qui répondent aux besoins de tous: 2256
- 12.3715 Interpellation Heim Bea. Assurance de base. Inégalité dans l'accès aux soins: 2256
- 12.3825 Interpellation Hodgers Antonio. Fermeture de l'ambassade de Suisse au Guatemala: 2255
- 12.3787 Interpellation Hodgers Antonio. Meilleure protection des consommateurs de la téléphonie mobile: 2265
- 12.3889 Interpellation Humbel Ruth. Distorsion de la concurrence due à des exonérations fiscales fédérales: 2275
- 12.3865 Interpellation Humbel Ruth. Incohérences dans la mise en oeuvre du financement des hôpitaux: 2270
- 12.3687 Interpellation Hutter Markus. Maintien d'un ordre économique fondé sur la libre concurrence: 2274
- 12.3740 Interpellation Ingold Maja. Grenades de l'entreprise Ruag en Syrie: 2274
- 12.3818 Interpellation Ingold Maja. Tarifs des journaux. Augmentation massive des prix par la Poste: 2276
- 12.3959 Interpellation Jans Beat. Aide en cas de catastrophe lors d'un accident grave dans une centrale nucléaire: 2267

- 12.3959 Interpellation Jans Beat. Katastrophenhilfe im Falle schwerer AKW-Unfälle: 2267
- 12.3883 Interpellation Joder Rudolf. Koordination des qualitativen und quantitativen Bodenschutzes und Umsetzung in der Raumplanung: 2266
- 12.3850 Interpellation John-Calame Francine. Kombinierte Anwendung ungefährlicher Pflanzenschutzmittel. Ein Giftcocktail?: 2257
- 12.3853 Interpellation John-Calame Francine. Nahrungsmittelkrise und explodierende Preise: 2263
- 12.3719 Interpellation Keller Peter. Ordnungsbussen auf Gewässern: 2264
- 12.3746 Interpellation Kessler Margrit. Qualitativ schlechte Medikamente aus Indien. Gesundheitsrisiko und hohe Kosten: 2256
- 12.3949 Interpellation Kiener Nellen Margret. Neue Spitalfinanzierung. Base-Rate-Festsetzung 2012: 2271
- 12.3763 Interpellation Leuenberger Ueli. Agglomerationspärke. Erhaltung von Freiräumen: 2276
- 12.3772 Interpellation Leutenegger Filippo. Fragen zur Postrechnung: 2265
- 12.3514 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. OECD-Bericht über den schädlichen Steuerwettbewerb. Umsetzung der 19 Empfehlungen: 2261
- 12.3875 Interpellation Markwalder Christa. Orts- und branchenübliche Löhne bei internationalen Geschäftsreisenden?: 2260
- 12.3092 Interpellation Mörgeli Christoph. Kollektive Verwertung von Urheberrechten: 2271
- 12.3538 Interpellation Mörgeli Christoph. Untersuchung der Konten von Kashya Hildebrand: 2272
- 12.3924 Interpellation Müller Geri. Mobiltelefonie und Autounfälle: 2266
- 12.3926 Interpellation Müller Geri. Pumpspeicherwerke sind keine Kraftwerke: 2277
- 12.3717 Interpellation Müller Leo. Gefährdung der Gesundheit der Schweine: 2274
- 12.3915 Interpellation Müller Thomas. Unternehmenssteuerreform III. Konsequenzen für Städte und Gemeinden: 2262
- 12.3846 Interpellation Müller Walter. Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Einklang mit dem Legislaturfinanzplan: 2273
- 12.3936 Interpellation Müller-Altermatt Stefan. Einführung einer lokalen Sicherheitskommission für Kernkraftwerke: 2266
- 12.3844 Interpellation Naef Martin. Menschenrechte und Kohäsionsprojekte in Ungarn: 2255
- 12.3845 Interpellation Naef Martin. Rückführungen nach Sri Lanka: 2259
- 12.3743 Interpellation Neiryck Jacques. Streichung der Trigonometrie vom Lehrplan der Sekundarstufe: 2269
- 12.3702 Interpellation Pantani Roberta. Schweizer Botschaft in Libyen. Strategie des Bundesrates: 2254
- 12.3692 Interpellation Pardini Corrado. Nachweis für die Einhaltung der ILO-Kernkonventionen und Transparenz beim öffentlichen Beschaffungswesen: 2261
- 12.3892 Interpellation Parmelin Guy. Nationaler Aktionsplan für Menschen mit seltenen Krankheiten: 2270
- 12.3375 Interpellation Pfister Gerhard. Absichtserklärung der Zahlung von weiteren 10 Milliarden Franken an den IWF. Versprechen oder Versprecher der Bundespräsidentin?: 2261
- 12.3782 Interpellation Pieren Nadja. Eidgenössische Berufsmaturitätskommission: 2263
- 12.3617 Interpellation Jans Beat. Surveiller les entreprises spécialisées dans l'encadrement des demandeurs d'asile: 2258
- 12.3883 Interpellation Joder Rudolf. Protection qualitative et quantitative des sols. Coordination et mise en oeuvre dans le cadre de la politique d'aménagement du territoire: 2266
- 12.3853 Interpellation John-Calame Francine. Crise alimentaire et flambée des prix: 2263
- 12.3850 Interpellation John-Calame Francine. Produits phytosanitaires sans danger, mais cocktails explosifs?: 2257
- 12.3719 Interpellation Keller Peter. Amendes d'ordre sur les voies d'eau suisses: 2264
- 12.3746 Interpellation Kessler Margrit. Médicaments de mauvaise qualité importés d'Inde. Des risques pour la santé et des coûts élevés: 2256
- 12.3949 Interpellation Kiener Nellen Margret. Nouveau financement des hôpitaux. Prix de base pour 2012: 2271
- 12.3763 Interpellation Leuenberger Ueli. Préservation des espaces non construits: 2276
- 12.3772 Interpellation Leutenegger Filippo. Comptes de la Poste: 2265
- 12.3514 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport de l'OCDE sur la concurrence fiscale dommageable. Mise en oeuvre des 19 recommandations: 2261
- 12.3875 Interpellation Markwalder Christa. Salariés d'entreprises internationales. Salaires conformes à l'usage professionnel et local?: 2260
- 12.3538 Interpellation Mörgeli Christoph. Contrôle des comptes de Kashya Hildebrand: 2272
- 12.3092 Interpellation Mörgeli Christoph. Gestion collective des droits d'auteur: 2271
- 12.3924 Interpellation Müller Geri. La communication mobile augmente le nombre d'accidents de la route: 2266
- 12.3926 Interpellation Müller Geri. Les centrales à pompage-turbinage ne sont pas des centrales électriques: 2277
- 12.3717 Interpellation Müller Leo. Danger pour la santé des porcs: 2274
- 12.3915 Interpellation Müller Thomas. Réforme de l'imposition des entreprises III. Conséquences pour les villes et les communes: 2262
- 12.3846 Interpellation Müller Walter. Financement de la coopération internationale en conformité avec le plan financier de la législature: 2273
- 12.3936 Interpellation Müller-Altermatt Stefan. Création d'une commission locale de sûreté pour les centrales nucléaires: 2266
- 12.3844 Interpellation Naef Martin. Droits de l'homme et projets de cohésion en Hongrie: 2255
- 12.3845 Interpellation Naef Martin. Renvois au Sri Lanka: 2259
- 12.3743 Interpellation Neiryck Jacques. Abandon de l'enseignement de la trigonométrie dans l'enseignement secondaire: 2269
- 12.3702 Interpellation Pantani Roberta. Ambassade de Suisse en Libye. Stratégie du Conseil fédéral: 2254
- 12.3692 Interpellation Pardini Corrado. Preuve du respect des conventions fondamentales de l'OIT et transparence dans le cadre des marchés publics: 2261
- 12.3892 Interpellation Parmelin Guy. Plan d'action national pour les personnes souffrant de maladies rares: 2270
- 12.3375 Interpellation Pfister Gerhard. La présidente de la Confédération promet 10 milliards de francs au FMI. Promesse ou lapsus?: 2261
- 12.3782 Interpellation Pieren Nadja. Commission fédérale de la maturité professionnelle: 2263

- 12.3830 Interpellation Piller Carrard Valérie. Zwangsweise Vollstreckung von Wegweisungen und Zwangsmassnahmen bei Minderjährigen: 2258
- 12.3723 Interpellation Quadri Lorenzo. Abkommen mit Italien. Wieso diese Eile?: 2262
- 12.3774 Interpellation Quadri Lorenzo. Abschaffung des Bankgeheimnisses auch im Inland: 2262
- 12.3775 Interpellation Quadri Lorenzo. Dringt die italienische Finanzpolizei in Schweizer Territorium ein?: 2258
- 12.3682 Interpellation Quadri Lorenzo. Krankenkassenprämien 2013. Dem Kanton Tessin zumindest ein Nullwachstum garantieren: 2255
- 12.3680 Interpellation Quadri Lorenzo. Wirtschaftskrieg gegen die Schweiz: 2261
- 12.3900 Interpellation Regazzi Fabio. Blockierte Reformen bei den Krankenkassenprämien. Es braucht einen dringlichen Bundesbeschluss: 2257
- 12.3747 Interpellation Reimann Lukas. Affäre EDI/BAG gegen Comparis: 2256
- 12.3943 Interpellation Reimann Lukas. Antibiotika im Fleisch: 2270
- 12.3945 Interpellation Reimann Lukas. BVET-Gebühren: 2263
- 12.3869 Interpellation Reimann Lukas. Gesundheitskosten von Asylsuchenden. Kostentransparenz: 2270
- 12.3720 Interpellation Reimann Lukas. Intercity-Halte in Flawil, Gossau, Uzwil und Wil: 2275
- 12.3868 Interpellation Reimann Lukas. KMU-Fernmeldeanbieter und Echtzeitüberwachung: 2271
- 12.3944 Interpellation Reimann Lukas. Schweizer Lebensmittelgesetz im Verhältnis zu den EU-Richtlinien: 2257
- 12.3946 Interpellation Reimann Lukas. Vernichtung von tierischen Lebensmitteln durch das BVET: 2264
- 12.3882 Interpellation Reimann Maximilian. Schweizerischer Seniorenrat. Interessenvertretung der älteren Generation gegenüber dem Bund: 2257
- 12.3732 Interpellation Reynard Mathias. Private Finanzierung von Forschung und Lehre: 2269
- 12.3879 Interpellation Reynard Mathias. SBB. Steigende Tarife und sinkende Passagierzahlen: 2276
- 12.3941 Interpellation Riklin Kathy. Krankenkassen-Prämienregionen. Kompetenzen für die Kantone schaffen: 2270
- 12.3669 Interpellation Rusconi Pierre. Auswirkungen der Personenfreizügigkeit. Der Bundesrat soll Klarheit schaffen: 2263
- 12.3686 Interpellation Rusconi Pierre. Die Einhaltung des Abkommens betreffend die Schifffahrt auf dem Langensee einfordern: 2264
- 12.3448 Interpellation Schenker Silvia. Situation in Mali: 2254
- 12.3704 Interpellation Schläfli Urs. Invasive Neophyten: 2264
- 12.3678 Interpellation Schmid-Federer Barbara. Rahmenbedingungen für den Spitzensport verbessern: 2260
- 12.3835 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Beschleunigte und flexiblere Bewilligungsverfahren für ausländische IKT-Spezialisten und Mint-Fachkräfte: 2259
- 12.3836 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Gleichbehandlung bei der Erteilung von Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen für ausländische Spitzenforscher: 2259
- 12.3781 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Sicherstellung der Kapazität und Finanzierung strategischer Güterverkehrsinfrastrukturen: 2265
- 12.3830 Interpellation Piller Carrard Valérie. Renvois forcés et mesures de contraintes sur mineurs: 2258
- 12.3723 Interpellation Quadri Lorenzo. Accords avec l'Italie. Pourquoi tant de hâte?: 2262
- 12.3774 Interpellation Quadri Lorenzo. Fin du secret bancaire pour les Suisses aussi: 2262
- 12.3680 Interpellation Quadri Lorenzo. Guerre économique contre la Suisse: 2261
- 12.3775 Interpellation Quadri Lorenzo. La Garde des finances ne connaît-elle plus les frontières de l'Italie?: 2258
- 12.3682 Interpellation Quadri Lorenzo. Primes 2013 de l'assurance-maladie. Garantir au moins l'augmentation à taux zéro au Tessin: 2255
- 12.3900 Interpellation Regazzi Fabio. Réforme des primes LAMal à l'arrêt. Un arrêté fédéral urgent s'impose: 2257
- 12.3720 Interpellation Reimann Lukas. Arrêt des trains Intercity à Flawil, Gossau, Uzwil et Wil: 2275
- 12.3946 Interpellation Reimann Lukas. Décision de l'OVF de détruire des denrées alimentaires d'origine animale: 2264
- 12.3943 Interpellation Reimann Lukas. Des antibiotiques dans la viande: 2270
- 12.3868 Interpellation Reimann Lukas. Dispositions sur la surveillance en temps réel applicables aux petits fournisseurs de services de télécommunication: 2271
- 12.3945 Interpellation Reimann Lukas. Emoluments de l'OVF: 2263
- 12.3747 Interpellation Reimann Lukas. Plainte DFI/OFSP contre Comparis: 2256
- 12.3944 Interpellation Reimann Lukas. Rapport entre la loi suisse sur les denrées alimentaires et les directives de l'UE: 2257
- 12.3869 Interpellation Reimann Lukas. Traitements médicaux des requérants d'asile. Etablir la transparence des coûts: 2270
- 12.3882 Interpellation Reimann Maximilian. Conseil suisse des aînés. Représenter les intérêts des personnes âgées face à la Confédération: 2257
- 12.3879 Interpellation Reynard Mathias. CFF. Augmentation des tarifs et baisse du nombre d'usagers: 2276
- 12.3732 Interpellation Reynard Mathias. Financement privé de la recherche et de la formation: 2269
- 12.3941 Interpellation Riklin Kathy. Primes de l'assurance-maladie. Donner aux cantons la compétence de délimiter les régions: 2270
- 12.3686 Interpellation Rusconi Pierre. Faire respecter la convention concernant la navigation sur le lac Majeur: 2264
- 12.3669 Interpellation Rusconi Pierre. Que le Conseil fédéral fasse toute la lumière sur les conséquences de la libre circulation: 2263
- 12.3448 Interpellation Schenker Silvia. Situation au Mali: 2254
- 12.3704 Interpellation Schläfli Urs. Néophytes envahissantes: 2264
- 12.3678 Interpellation Schmid-Federer Barbara. Améliorer l'encadrement du sport d'élite: 2260
- 12.3836 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Egalité de traitement lors de l'octroi des autorisations de séjour ou d'établissement à des chercheurs hautement qualifiés étrangers: 2259
- 12.3835 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Spécialistes étrangers en TIC et dans le domaine MINT. Accélérer les procédures d'autorisation et les rendre plus flexibles: 2259
- 12.3781 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Transport de marchandises. Assurer la capacité et le financement d'infrastructures stratégiques: 2265

- 12.3884 Interpellation Semadeni Silva. Kleinwasserkraftwerke. Maximale Förderung für minimales Energiepotenzial: 2266
- 12.3805 Interpellation Sommaruga Carlo. Investitionen in die grossflächige Nutzung von Boden und Wasser in Entwicklungsländern: 2268
- 12.3862 Interpellation Sommaruga Carlo. Kohärenz bei den Wirtschaftssanktionen?: 2275
- 12.3384 Interpellation Stahl Jürg. Intergenerationelle Solidarität im KVG-Bereich: 2269
- 12.3383 Interpellation Stahl Jürg. Krankenkassenwechsel. Vorteile des heutigen Systems: 2268
- 12.3386 Interpellation Stahl Jürg. Reserven in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gemäss KVG: 2269
- 12.3385 Interpellation Stahl Jürg. Verbilligung der Krankenkassenprämien: 2269
- 12.3698 Interpellation Steiert Jean-François. Swissmedic. Durch umsatzunabhängige Finanzierung falsche Anreize vermeiden: 2256
- 12.3583 Interpellation Teuscher Franziska. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt und Gebirgslandeplätze. Koordinationsprozess: 2275
- 12.3837 Interpellation Thorens Goumaz Adèle. Verkaufen Gartencenter invasive Pflanzen?: 2265
- 12.3722 Interpellation Tornare Manuel. Schweizer Soldaten zur Verstärkung der Uno-Schutztruppe auf Haiti: 2271
- 12.3721 Interpellation Tornare Manuel. Zerstörung des Weltkulturerbes in Timbuktu: 2267
- 12.3697 Interpellation Vogler Karl. Invasive Arten gefährden die heimische Biodiversität: 2264
- 12.3742 Interpellation Voruz Eric. Neues 48-Stunden-Verfahren für Asylgesuche: 2258
- 12.3904 Interpellation Wyss Ursula. Massnahmen gegen Straflosigkeit von Unternehmen bei Menschenrechtsverletzungen und Umweltschäden: 2268
- 12.3741 Interpellation Wyss Ursula. Sorgfaltsprüfung für Rohstoffe aus Konflikt- und Hochrisikogebieten: 2274
- 12.3884 Interpellation Semadeni Silva. Petites centrales hydroélectriques. Un encouragement maximal pour un potentiel énergétique minimal: 2266
- 12.3805 Interpellation Sommaruga Carlo. Accaparement des terres. Investissements dans l'exploitation à grande échelle des terres et de l'eau dans les pays en développement: 2268
- 12.3862 Interpellation Sommaruga Carlo. Quelle cohérence en matière de sanctions économiques?: 2275
- 12.3383 Interpellation Stahl Jürg. Assurance-maladie. Avantages d'un système autorisant un changement de caisse: 2268
- 12.3385 Interpellation Stahl Jürg. Réduction des primes de l'assurance-maladie: 2269
- 12.3386 Interpellation Stahl Jürg. Réserves dans l'assurance obligatoire des soins selon la LAMal: 2269
- 12.3384 Interpellation Stahl Jürg. Solidarité intergénérationnelle en matière d'assurance-maladie obligatoire: 2269
- 12.3698 Interpellation Steiert Jean-François. Swissmedic. Financer indépendamment du chiffre d'affaires pour éviter les fausses incitations: 2256
- 12.3583 Interpellation Teuscher Franziska. Processus de coordination PSIA. Places d'atterrissage en montagne: 2275
- 12.3837 Interpellation Thorens Goumaz Adèle. Des plantes invasives en vente dans les Garden Center?: 2265
- 12.3721 Interpellation Tornare Manuel. Destruction du patrimoine culturel mondial à Tombouctou: 2267
- 12.3722 Interpellation Tornare Manuel. Participation de soldats suisses à la Mission des Nations Unies pour la stabilisation en Haïti: 2271
- 12.3697 Interpellation Vogler Karl. Les espèces envahissantes mettent en danger la biodiversité indigène: 2264
- 12.3742 Interpellation Voruz Eric. Nouvelle procédure de 48 heures de traitement des demandes d'asile: 2258
- 12.3741 Interpellation Wyss Ursula. Contrôle du devoir de diligence. Chaînes d'approvisionnement en matières premières provenant de zones de conflit ou à haut risque: 2274
- 12.3904 Interpellation Wyss Ursula. Mesures contre l'impunité des entreprises en cas de violation des droits de l'homme et de dommages à l'environnement: 2268

Fragestunde (143)

- 12.5463 Fragestunde. Frage Amherd Viola. Strategie zur Erhaltung von Arbeitsstellen: 2084
- 12.5462 Fragestunde. Frage Amherd Viola. Zunahme weiblicher Genitalverstümmelungen: 2090
- 12.5467 Fragestunde. Frage Aubert Josiane. Aufwertung der höheren Berufsbildung. Welche Massnahmen sind geplant?: 2084
- 12.5468 Fragestunde. Frage Aubert Josiane. Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen. Ergebnisse der Vernehmlassung: 2078
- 12.5520 Fragestunde. Frage Binder Max. Neue Holzhandelsverordnung: 2087
- 12.5426 Fragestunde. Frage Birrer-Heimo Prisca. Internationale Systeme zum Produkterückruf. Die Schweiz bleibt aussen vor: 1939
- 12.5427 Fragestunde. Frage Bourgeois Jacques. Reisende sollen auf gewissen Strecken von der Bahn auf den Bus umsteigen: 1941

Heure des questions (143)

- 12.5462 Heure des questions. Question Amherd Viola. Augmentation des mutilations génitales féminines: 2090
- 12.5463 Heure des questions. Question Amherd Viola. Stratégie pour le maintien de postes de travail: 2084
- 12.5468 Heure des questions. Question Aubert Josiane. Convention relative aux droits des personnes handicapées. Résultats de la consultation: 2078
- 12.5467 Heure des questions. Question Aubert Josiane. Valorisation de la formation professionnelle supérieure. Quelles mesures?: 2084
- 12.5520 Heure des questions. Question Binder Max. Nouveau règlement sur le bois: 2087
- 12.5426 Heure des questions. Question Birrer-Heimo Prisca. Systèmes internationaux de rappels de produits. La Suisse reste à l'écart: 1939
- 12.5427 Heure des questions. Question Bourgeois Jacques. Transfert des voyageurs de certaines lignes de chemin de fer vers des bus: 1941

- 12.5406 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Fifa. Korrupte Funktionäre in Amt und Würden: 1932
- 12.5407 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Olympische Spiele 2022 in St. Moritz. Referendumsfähige Vorlage: 1932
- 12.5405 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Scheinehen. Auswirkungen auf die Arbeit der Zivilstandsbeamten: 1931
- 12.5516 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Zahlungsverkehr-Grundversorgung der 700 000 Auslandschweizer: 2090
- 12.5483 Fragestunde. Frage Bulliard-Marbach Christine. Den organisatorischen Stellenwert der höheren Berufsbildung klären: 2085
- 12.5479 Fragestunde. Frage Candinas Martin. Erhebung von Suisa-Gebühren nach der RTVG-Revision. Verbot der Doppeltätigkeit: 2088
- 12.5478 Fragestunde. Frage Candinas Martin. Korrekte Informationen von Kreditinformationsgesellschaften für Kunden sicherstellen: 2082
- 12.5425 Fragestunde. Frage Carobbio Guscetti Marina. Krankenkassen. Geschenkgutscheine in der Grundversicherung. Eine gängige und zulässige Praxis?: 1929
- 12.5480 Fragestunde. Frage Cassis Ignazio. Delegierte oder Delegierter für Mehrsprachigkeit beim Bund. Wann wird die Stelle ausgeschrieben?: 2091
- 12.5401 Fragestunde. Frage Cassis Ignazio. Freie Berufe. Wann wird der Bericht des Bundesrates aktualisiert?: 1938
- 12.5454 Fragestunde. Frage Cassis Ignazio. Internationales Fernsehprogramm in Italienisch. Stand der Dinge: 2088
- 12.5444 Fragestunde. Frage Cassis Ignazio. Ist Italienisch eine Schweizer Landessprache?: 1941
- 12.5449 Fragestunde. Frage Chevalley Isabelle. Was unternimmt der Bund in Sachen Cyberkrieg?: 1934
- 12.5417 Fragestunde. Frage Chopard-Acklin Max. Besorgniserregende Zunahme von Arbeitsunfällen bei Lehrlingen: 1929
- 12.5489 Fragestunde. Frage Chopard-Acklin Max. Ist die Standortsuche für ein Atommüll-Tiefenlager tatsächlich noch ergebnisoffen?: 2089
- 12.5440 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Base Erosion and Profit Shifting: 1937
- 12.5510 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Korruptionsskandal in Nigeria. Reputationsschaden für die Schweiz?: 2083
- 12.5415 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Erneute Aufnahme eines syrischen Flüchtlingskontingents?: 1931
- 12.5416 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Strassengebühr für den Gotthardtunnel?: 1941
- 12.5413 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Ungerechte Besteuerung von Schweizer Lufthansa-Piloten: 1936
- 12.5414 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Uno-Beobachterstatus für die Palästinenser?: 1942
- 12.5494 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Ensi beschönigt Gutachten: 2089
- 12.5404 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. TIEA. Mit wem werden Verhandlungen aufgenommen?: 1935
- 12.5477 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. TIEA. Nicht auf Anfragen warten: 2091
- 12.5406 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. FIFA. Détenteurs de fonctions officielles corrompus: 1932
- 12.5407 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. Jeux olympiques 2022 à Saint-Moritz. A quand un projet pouvant être soumis au peuple?: 1932
- 12.5405 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. Mariages blancs. Répercussions sur le travail des officiers de l'état civil: 1931
- 12.5516 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. Service universel en matière de services de paiement pour les 700 000 Suisses de l'étranger: 2090
- 12.5483 Heure des questions. Question Bulliard-Marbach Christine. Place de la formation professionnelle supérieure: 2085
- 12.5478 Heure des questions. Question Candinas Martin. Garantir au client des informations correctes émanant des sociétés d'information sur la solvabilité: 2082
- 12.5479 Heure des questions. Question Candinas Martin. Perception des redevances SUISA après la révision de la LRTV. Interdiction de la double activité: 2088
- 12.5425 Heure des questions. Question Carobbio Guscetti Marina. Chèques-cadeaux dans l'assurance-maladie de base. Une pratique courante et tolérable?: 1929
- 12.5480 Heure des questions. Question Cassis Ignazio. Délégué au plurilinguisme. Quand le poste sera-t-il mis au concours?: 2091
- 12.5444 Heure des questions. Question Cassis Ignazio. L'italien est-il une langue suisse?: 1941
- 12.5401 Heure des questions. Question Cassis Ignazio. Professions libérales. Quand le rapport du Conseil fédéral sera-t-il mis à jour?: 1938
- 12.5454 Heure des questions. Question Cassis Ignazio. Programme international de télévision en italien. Où en sommes-nous?: 2088
- 12.5449 Heure des questions. Question Chevalley Isabelle. Cyberguerre. Que fait la Confédération?: 1934
- 12.5417 Heure des questions. Question Chopard-Acklin Max. Augmentation préoccupante du nombre d'accidents du travail chez les apprentis: 1929
- 12.5489 Heure des questions. Question Chopard-Acklin Max. La recherche de sites pouvant abriter un dépôt en couches géologiques profondes est-elle effectivement encore ouverte?: 2089
- 12.5440 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Base Erosion and Profit Shifting: 1937
- 12.5510 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Scandale de corruption au Nigéria. La réputation de la Suisse en pâtira-t-elle?: 2083
- 12.5413 Heure des questions. Question Fehr Hans. Imposition inéquitable des pilotes suisses de Lufthansa: 1936
- 12.5415 Heure des questions. Question Fehr Hans. Nouvel accueil d'un contingent de réfugiés syriens?: 1931
- 12.5416 Heure des questions. Question Fehr Hans. Péage pour le tunnel du Gothard?: 1941
- 12.5414 Heure des questions. Question Fehr Hans. Statut d'Etat observateur à l'ONU pour les Palestiniens?: 1942
- 12.5404 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. AERF. Avec qui est-il prévu d'entreprendre des négociations?: 1935
- 12.5477 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. AERF. Ne pas attendre la demande d'un pays en développement: 2091

- 12.5521 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Abgangsentschädigung des FMH-Präsidenten: 2091
- 12.5393 Fragestunde. Frage Feri Yvonne. Abschaffung des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts: 1930
- 12.5475 Fragestunde. Frage Feri Yvonne. Europaratskonvention gegen Gewalt an Frauen. Wann unterschreibt der Bundesrat?: 2082
- 12.5447 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Bewirtschaftung des Waldes: 1942
- 12.5491 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Bundeshausfenster und Geschäftsgeheimnis: 2092
- 12.5446 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Schweizer Holz für Bundesbauten: 1942
- 12.5492 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Spielt Holzherkunft keine Rolle?: 2092
- 12.5448 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Welche Branchen leiden unter der Frankenstärke?: 1939
- 12.5485 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Diebstahl von Waffen bei der Schweizer Armee: 2092
- 12.5398 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Krankenkassen. Anstieg der Verwaltungskosten: 1928
- 12.5518 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Militärische Übung der Schweizer Armee in der Türkei: 2093
- 12.5397 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Telethon-Spendenaktion. Übertragung auf Schweizer Fernsehkanälen: 1940
- 12.5522 Fragestunde. Frage Gasser Josias F. Bildung für nachhaltige Entwicklung in der beruflichen Grundbildung: 2087
- 12.5495 Fragestunde. Frage Graf-Litscher Edith. Hinterlegungsort der Patientenverfügung auf Versichertenkarte eintragen: 2090
- 12.5464 Fragestunde. Frage Grin Jean-Pierre. Ersatz bestimmter regionaler Bahnlinien durch Busse: 2088
- 12.5387 Fragestunde. Frage Grin Jean-Pierre. TGV-Linien Lausanne–Paris und Bern–Paris: 1940
- 12.5386 Fragestunde. Frage Gschwind Jean-Paul. Ernsthafte Gefährdung der Schweizer Holz- und Forstwirtschaft: 1940
- 12.5385 Fragestunde. Frage Gschwind Jean-Paul. Konsequenzen der Schliessung des Atomkraftwerks Fessenheim im Jahr 2016: 1940
- 12.5382 Fragestunde. Frage Heer Alfred. Fluglärm-Staatsvertrag mit Deutschland: 1939
- 12.5455 Fragestunde. Frage Heim Bea. Konvention zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt: 2082
- 12.5490 Fragestunde. Frage Heim Bea. Medikamentenknappheit. Wann kommt das Meldesystem?: 2090
- 12.5501 Fragestunde. Frage Heim Bea. Medikationssicherheit. Handlungsbedarf: 2090
- 12.5500 Fragestunde. Frage Ingold Maja. Gilt Menschenrechtsschutz auch für Schweizer Firmen?: 2086
- 12.5402 Fragestunde. Frage Ingold Maja. Landgrabbing eindämmen: 1942
- 12.5502 Fragestunde. Frage Jans Beat. Aufsicht über die Nagra: 2089
- 12.5503 Fragestunde. Frage Jans Beat. Fachliche Kompetenz des Ensi: 2090
- 12.5408 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Personalfluktuaton bei der Finma: 1935
- 12.5409 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Verrechnungssteuerausfälle: 1936
- 12.5494 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. L'IFSN embellit le rapport d'expertise: 2089
- 12.5521 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Indemnité de départ du président de la FMH: 2091
- 12.5393 Heure des questions. Question Feri Yvonne. Abolition du statut de danseuse de cabaret: 1930
- 12.5475 Heure des questions. Question Feri Yvonne. Convention du Conseil de l'Europe contre la violence à l'égard des femmes. Quand le Conseil fédéral signera-t-il?: 2082
- 12.5446 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. Du bois suisse pour les constructions fédérales: 1942
- 12.5447 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. Exploitation de la forêt: 1942
- 12.5448 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. Franc fort. Quels sont les secteurs touchés?: 1939
- 12.5492 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. La provenance du bois n'a-t-elle pas d'importance?: 2092
- 12.5491 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. Les fenêtres du Palais fédéral sont-elles soumises au secret d'affaires?: 2092
- 12.5398 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain. Caisses-maladie. Augmentation des frais administratifs: 1928
- 12.5518 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain. Essais militaires suisses en Turquie: 2093
- 12.5397 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain. Le Téléthon suisse sur les chaînes de la télévision suisse: 1940
- 12.5485 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain. Vols d'armes au sein de l'armée suisse: 2092
- 12.5522 Heure des questions. Question Gasser Josias F. Education au développement durable dans la formation professionnelle initiale: 2087
- 12.5495 Heure des questions. Question Graf-Litscher Edith. Directives anticipées. Inscription du lieu du dépôt sur la carte d'assuré: 2090
- 12.5387 Heure des questions. Question Grin Jean-Pierre. Lignes TGV Lausanne–Paris et Berne–Paris: 1940
- 12.5464 Heure des questions. Question Grin Jean-Pierre. Remplacement de certaines lignes de chemin de fer régionales par des bus: 2088
- 12.5385 Heure des questions. Question Gschwind Jean-Paul. Conséquence de la fermeture de la centrale nucléaire de Fessenheim en 2016: 1940
- 12.5386 Heure des questions. Question Gschwind Jean-Paul. Sérieuses menaces sur l'économie forestière suisse: 1940
- 12.5382 Heure des questions. Question Heer Alfred. Accord concernant le bruit du trafic aérien: 1939
- 12.5455 Heure des questions. Question Heim Bea. Convention sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique: 2082
- 12.5490 Heure des questions. Question Heim Bea. Rareté des médicaments. Système d'annonce: 2090
- 12.5501 Heure des questions. Question Heim Bea. Sécurité des médicaments. Passer à l'action: 2090
- 12.5402 Heure des questions. Question Ingold Maja. Endiguer l'accaparement des terres: 1942
- 12.5500 Heure des questions. Question Ingold Maja. La protection des droits de l'homme est-elle aussi valable pour les entreprises suisses?: 2086
- 12.5503 Heure des questions. Question Jans Beat. Compétences techniques de l'IFSN: 2090
- 12.5502 Heure des questions. Question Jans Beat. Surveillance de la NAGRA: 2089

- 12.5481 Fragestunde. Frage Keller Peter. Mehr Einbrüche wegen Schengen?: 2083
- 12.5519 Fragestunde. Frage Kiener Nellen Margret. TIEA. Handlungsbedarf der Schweiz in Bezug auf Offshore-Finanzzentren: 2092
- 12.5443 Fragestunde. Frage Kiener Nellen Margret. Türkei. Menschenrechtsverletzungen und mangelnde Rechtsstaatlichkeit: 1942
- 12.5403 Fragestunde. Frage Killer Hans. Revision der Technischen Verordnung über Abfälle: 1940
- 12.5457 Fragestunde. Frage Leutenegger Filippo. Interchange-Gebühren auf Kreditkarten: 2084
- 12.5505 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Goldener Fallschirm für den Ex-FMH-Präsidenten: 2091
- 12.5507 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Neues Namensrecht. Kosten: 2083
- 12.5452 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Niederlassungsfreiheit auch im Alter: 1932
- 12.5504 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Potentatengelder: 2080
- 12.5451 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Retrozessionen gehören den Kundinnen und Kunden: 1938
- 12.5453 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Rolle der Finma bei der UBS: 1938
- 12.5506 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Unternehmenssteuerreform II. Mindereinnahmen: 2092
- 12.5428 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Holzfenster aus Tschechien für das Bundeshaus: 1937
- 12.5498 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation: 2085
- 12.5497 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Gibt es einen Plan B für den Fall einer Streichung der TGV-Linie Bern–Paris via Neuenburg?: 2089
- 12.5438 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Härtere Bedingungen zur Visumerteilung für ausländische Studierende?: 1932
- 12.5496 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Ist die TGV-Linie Bern–Paris via Neuenburg gefährdet?: 2089
- 12.5469 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Welchen Stellenwert nimmt die höhere Berufsbildung im Rahmen des neuen SBFI ein?: 2084
- 12.5439 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Werden lebenden Menschen in China Organe entnommen?: 1942
- 12.5513 Fragestunde. Frage Markwalder Christa. Bürokratiestopp. Neue Bürokratie bei der Arbeitszeiterfassung: 2086
- 12.5445 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Assura SA. Müssen sich die Versicherten Sorgen machen?: 1938
- 12.5442 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Revisionsstellen der Supra Assurances SA, Assura SA und Divesa SA: 1937
- 12.5422 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Supra Assurances SA. Aufsicht des BPV: 1937
- 12.5421 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Supra Assurances SA. Eine zusätzliche Frist für die Versicherten: 1937
- 12.5423 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Supra Assurances und Supra, Krankenversicherung. Gleiche Verwaltungsräte, gleiche Mängel?: 1927
- 12.5409 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Manque à gagner sur l'impôt anticipé: 1936
- 12.5408 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Rotation du personnel à la FINMA: 1935
- 12.5481 Heure des questions. Question Keller Peter. Schengen est-il la cause de l'augmentation des cambriolages?: 2083
- 12.5519 Heure des questions. Question Kiener Nellen Margret. TIEA. La Suisse doit agir en ce qui concerne les centres financiers extraterritoriaux: 2092
- 12.5443 Heure des questions. Question Kiener Nellen Margret. Turquie. Violations des droits de l'homme et défaillance de l'Etat de droit: 1942
- 12.5403 Heure des questions. Question Killer Hans. Révision de l'ordonnance sur le traitement des déchets: 1940
- 12.5457 Heure des questions. Question Leutenegger Filippo. Commissions d'interchange sur les cartes de crédit: 2084
- 12.5504 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Avoirs de potentats: 2080
- 12.5451 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Les rétrocessions appartiennent aux clients: 1938
- 12.5452 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Liberté d'établissement et personnes âgées: 1932
- 12.5507 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Nouveau droit du nom. Coûts induits: 2083
- 12.5505 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Parachute doré pour l'ancien président de la FMH: 2091
- 12.5506 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Réforme de l'imposition des entreprises II. Pertes de recettes: 2092
- 12.5453 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rôle de la FINMA au sein d'UBS: 1938
- 12.5428 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Des fenêtres en bois tchèques pour le Palais fédéral: 1937
- 12.5498 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation: 2085
- 12.5439 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. Des prélèvements d'organes sont-ils effectués sur des personnes vivantes en Chine?: 1942
- 12.5497 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. En cas de suppression de la ligne TGV Berne–Paris via Neuchâtel y a-t-il un plan B?: 2089
- 12.5496 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. La ligne TGV Berne–Paris via Neuchâtel est-elle réellement menacée?: 2089
- 12.5438 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. Les conditions d'octroi de visas pour étudiants étrangers ont-elles été durcies?: 1932
- 12.5469 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. Quelle place pour la formation professionnelle supérieure au sein du futur SEFRI?: 2084
- 12.5513 Heure des questions. Question Markwalder Christa. Saisie du temps de travail. Halte aux nouvelles formes de bureaucratie: 2086
- 12.5445 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Assura SA. Les assurés doivent-ils s'inquiéter?: 1938

- 12.5514 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Wurden alle Krankenversicherungsprämien 2013 für die übliche Dauer von einem Jahr genehmigt?: 2091
- 12.5431 Fragestunde. Frage Müller Geri. Atomanlage Majak: 1941
- 12.5511 Fragestunde. Frage Müller Geri. Beziehungen zwischen der Firma Interface und dem BFE: 2090
- 12.5434 Fragestunde. Frage Müller Geri. Fragen zur Rentabilität und Subventionierung von Pumpspeicherwerken: 1941
- 12.5430 Fragestunde. Frage Müller Geri. Militärrahmenabkommen mit Israel: 1933
- 12.5433 Fragestunde. Frage Müller Geri. Pumpspeicherwerke. Nachfragen zu den Antworten auf meine Interpellation 12.3926: 1941
- 12.5432 Fragestunde. Frage Müller Geri. Weiteres Vorgehen nach der Reise nach Majak: 1941
- 12.5484 Fragestunde. Frage Nordmann Roger. Tiefenlagersuche. Verantwortlichkeit: 2089
- 12.5429 Fragestunde. Frage Pardini Corrado. Schweizer Firma gibt Auftrag für Bundeshausfenster an tschechische Unternehmung weiter: 1937
- 12.5412 Fragestunde. Frage Parmelin Guy. Vorsorgeeinrichtungen. Strukturreform für das Rechnungsjahr 2012: 1929
- 12.5395 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Asylbewerber. Verfassung à la carte?: 1930
- 12.5396 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Französische Steuerfahnder. Schweiz oder Helvetische Republik?: 1930
- 12.5394 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Kanton Neuenburg. Asyl unter freiem Himmel: 1930
- 12.5391 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra und Assura. Dieselben Verwaltungsräte: 1927
- 12.5390 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Seit wann hegte die Finma Zweifel an der Geschäftsführung der Supra Assurances SA?: 1935
- 12.5388 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Stellt die Finma die höheren Qualifikationsanforderungen als das BAG?: 1927
- 12.5389 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Warum suspendierte die Finma den Verwaltungsrat der Assura SA?: 1934
- 12.5399 Fragestunde. Frage Quadri Lorenzo. Erneuter Anstieg der Anzahl Grenzgängerinnen und Grenzgänger im Tessin: 1938
- 12.5517 Fragestunde. Frage Quadri Lorenzo. Praktika in der Bundesverwaltung. Werden Tessinerinnen und Tessiner diskriminiert?: 2092
- 12.5400 Fragestunde. Frage Quadri Lorenzo. Tessin. Explosionsartige Zunahme der gemeldeten Selbstständigerwerbenden und entsandten Arbeitnehmer: 1938
- 12.5466 Fragestunde. Frage Reimann Lukas. Nein zu Fracking am Bodensee: 2088
- 12.5474 Fragestunde. Frage Reimann Lukas. Verschärfte Grenzkontrollen gegen Einbruchswellen: 2091
- 12.5418 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Einschränkung der Mehrwertsteuerrückerstattung im kleinen Grenzverkehr: 1936
- 12.5420 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Ergänzung des Preisbarometers durch ein Lohnbarometer: 1939
- 12.5465 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Missbrauch der diplomatischen Immunität bei Verkehrsbussen: 2078
- 12.5442 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Organes de révision de Supra Assurances SA, Assura SA et Divesa SA: 1937
- 12.5423 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Supra Assurances et Supra caisse-maladie. Mêmes organes dirigeants, donc mêmes insuffisances?: 1927
- 12.5422 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Supra Assurances SA. Surveillance de l'OFAP: 1937
- 12.5421 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Supra Assurances SA. Un délai supplémentaire pour les assurés: 1937
- 12.5514 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Toutes les primes 2013 des caisses-maladie ont-elles été approuvées pour la durée habituelle d'une année?: 2091
- 12.5430 Heure des questions. Question Müller Geri. Accord-cadre militaire avec Israël: 1933
- 12.5433 Heure des questions. Question Müller Geri. Centrales de pompage-turbinage. Questions complémentaires suite aux réponses données à mon interpellation 12.3926: 1941
- 12.5434 Heure des questions. Question Müller Geri. Questions concernant la rentabilité des centrales de pompage-turbinage et leur subventionnement: 1941
- 12.5432 Heure des questions. Question Müller Geri. Quid après le voyage à Majak?: 1941
- 12.5511 Heure des questions. Question Müller Geri. Rapports entre l'entreprise Interface et l'OFEN: 2090
- 12.5431 Heure des questions. Question Müller Geri. Usine nucléaire de Majak: 1941
- 12.5484 Heure des questions. Question Nordmann Roger. Recherche de sites d'implantation d'un dépôt en couches géologiques profondes. Responsabilité: 2089
- 12.5429 Heure des questions. Question Pardini Corrado. Une entreprise suisse sous-traite un contrat pour des fenêtres au Palais fédéral à une entreprise tchèque: 1937
- 12.5412 Heure des questions. Question Parmelin Guy. Institutions de prévoyance. Réforme structurelle pour l'exercice 2012: 1929
- 12.5396 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Agents du fisc français. Suisse ou République Helvétique?: 1930
- 12.5394 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Canton de Neuchâtel. Asile à la belle étoile: 1930
- 12.5395 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Requérrants d'asile. Constitution à la carte?: 1930
- 12.5390 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Depuis quand la FINMA a-t-elle des doutes sur la gestion de Supra Assurances SA?: 1935
- 12.5388 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Les qualifications requises par l'OFSP sont-elles inférieures à celles de la FINMA?: 1927
- 12.5389 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Pourquoi la FINMA a-t-elle relevé le conseil d'administration d'Assura SA de ses fonctions?: 1934
- 12.5391 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Supra et Assura. On prend les mêmes administrateurs et on recommence: 1927
- 12.5517 Heure des questions. Question Quadri Lorenzo. Administration fédérale. Stagiaires tessinois discriminés?: 2092
- 12.5399 Heure des questions. Question Quadri Lorenzo. Nouvelle hausse du nombre de frontaliers au Tessin: 1938

- 12.5476 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Warum musste der radikal-islamistische Terrorist Garsallaoui seine Gefängnisstrafe nicht antreten?: 2082
- 12.5512 Fragestunde. Frage Reynard Mathias. Angriff gegen die regionalen Bahnlinien: 2090
- 12.5515 Fragestunde. Frage Reynard Mathias. Explodierende Anfangsmieten. Was unternimmt der Bundesrat?: 2087
- 12.5441 Fragestunde. Frage Reynard Mathias. Organisation des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation: 1939
- 12.5424 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. EWR. Aussagen des EVD-Vorstehers: 1939
- 12.5384 Fragestunde. Frage Romano Marco. Ist Schwyzerdütsch an Genfer Schulen von nationalem Interesse?: 1927
- 12.5486 Fragestunde. Frage Romano Marco. Steuersatz als zentrales Element in den Steuerverhandlungen mit Italien: 2091
- 12.5411 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Welche Folgen hat der Konkurs der Supra?: 1928
- 12.5419 Fragestunde. Frage Rösti Albert. Mengensteuerung der Sortenorganisation Emmentaler: 1938
- 12.5383 Fragestunde. Frage Rusconi Pierre. Konzept Bär: 1939
- 12.5461 Fragestunde. Frage Rusconi Pierre. Winterreifen: 2088
- 12.5392 Fragestunde. Frage Schelbert Louis. Neubauten von Privaten als Ersatz von Bauernhäusern auf Landwirtschaftsland: 1940
- 12.5450 Fragestunde. Frage Schwaab Jean Christophe. Retrozessionen. Öffentliches Interesse: 1939
- 12.5487 Fragestunde. Frage Schwaab Jean Christophe. Schützt das Fatca-Abkommen das Bankenpersonal?: 2092
- 12.5508 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Defizitgarantie für die Olympischen Spiele St. Moritz 2022: 2093
- 12.5509 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Nur eine Milliarde Franken für die Olympischen Spiele St. Moritz 2022?: 2093
- 12.5435 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Olympische Spiele in St. Moritz. Die Rechnung für Schweizer Steuerzahler?: 1933
- 12.5437 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Olympische Spiele in St. Moritz. Steuergelder für Abstimmungskampagne?: 1934
- 12.5436 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Weitgehender Armee-Einsatz für Olympische Winterspiele?: 1934
- 12.5471 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Importe aus Israel: 2086
- 12.5523 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Potentatengelder. Neuer europäischer Gesetzesrahmen: 2081
- 12.5524 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Potentatengelder. Stand der Dinge bei der Rückerstattung von Geldern aus Tunesien und Ägypten: 2080
- 12.5473 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Schengen-Visa und israelische Staatsangehörige: 2079
- 12.5525 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Schweiz und Japan. Politischer Zwischenfall?: 2081
- 12.5470 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Seco. Studien zur Verträglichkeit von Public Private Partnerships mit den Menschenrechten: 2085
- 12.5472 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Staat Israel oder jüdischer Staat Israel?: 2079
- 12.5499 Fragestunde. Frage Stahl Jürg. Situation in Ägypten: 2079
- 12.5400 Heure des questions. Question Quadri Lorenzo. Tessin. Explosion du nombre d'annonces d'indépendants et de travailleurs détachés: 1938
- 12.5466 Heure des questions. Question Reimann Lukas. Non à la fracturation hydraulique dans la région du lac de Constance: 2088
- 12.5474 Heure des questions. Question Reimann Lukas. Vagues de cambriolages. Renforcer les contrôles à la frontière: 2091
- 12.5465 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Abus de l'immunité diplomatique en cas d'amende: 2078
- 12.5420 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Compléter le baromètre des prix par un baromètre des salaires: 1939
- 12.5476 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Pourquoi le terroriste islamiste Garsallaoui n'a-t-il pas purgé sa peine de prison?: 2082
- 12.5418 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Restriction du remboursement de la TVA dans le petit trafic frontalier: 1936
- 12.5512 Heure des questions. Question Reynard Mathias. Attaque contre les lignes ferroviaires régionales: 2090
- 12.5515 Heure des questions. Question Reynard Mathias. Logement. Que compte faire le Conseil fédéral face à l'explosion des loyers initiaux?: 2087
- 12.5441 Heure des questions. Question Reynard Mathias. Organisation du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation: 1939
- 12.5424 Heure des questions. Question Riklin Kathy. EEE. Propos du chef du DFE: 1939
- 12.5384 Heure des questions. Question Romano Marco. Suisse-allemand dans les écoles genevoises. Intérêt national ou atteinte au plurilinguisme helvétique?: 1927
- 12.5486 Heure des questions. Question Romano Marco. Taux d'imposition crucial dans les négociations avec l'Italie: 2091
- 12.5411 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Faillite de Supra. Quelles conséquences?: 1928
- 12.5419 Heure des questions. Question Rösti Albert. Gestion des quantités d'Emmental: 1938
- 12.5383 Heure des questions. Question Rusconi Pierre. Plan Ours: 1939
- 12.5461 Heure des questions. Question Rusconi Pierre. Pneus d'hiver: 2088
- 12.5392 Heure des questions. Question Schelbert Louis. De nouveaux bâtiments privés en remplacement de bâtiments d'habitation agricoles sur des terres agricoles: 1940
- 12.5487 Heure des questions. Question Schwaab Jean Christophe. L'accord FATCA protégera-t-il le personnel des banques?: 2092
- 12.5450 Heure des questions. Question Schwaab Jean Christophe. Rétrocessions. Intérêt public: 1939
- 12.5508 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Garantie de couverture du déficit pour les Jeux olympiques de Saint-Moritz 2022: 2093
- 12.5437 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques à Saint-Moritz. L'argent des contribuables utilisé pour financer la campagne?: 1934
- 12.5435 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques à Saint-Moritz. Quelle facture pour le contribuable?: 1933
- 12.5436 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques d'hiver. Important soutien de l'armée?: 1934
- 12.5509 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Pas plus d'un milliard de francs pour les Jeux olympiques de Saint-Moritz 2022?: 2093

- 12.5482 Fragestunde. Frage Steiert Jean-François. Organisation des neuen Eidgenössischen Departementes für Wirtschaft, Bildung und Forschung: 2085
- 12.5459 Fragestunde. Frage Tornare Manuel. Macht sich das BAV über Genf lustig?: 2088
- 12.5458 Fragestunde. Frage Tornare Manuel. Roma. Die Schweiz und die Schulung von Mediatoren: 2078
- 12.5460 Fragestunde. Frage van Singer Christian. Moratorium für die Verwendung von stark PAK-haltigem Ausbaupflaster auf Feld- und Waldwegen: 2088
- 12.5488 Fragestunde. Frage Voruz Eric. IAO-Übereinkommen Nr. 189 über menschenwürdige Arbeit für Hausangestellte: 2086
- 12.5456 Fragestunde. Frage Wermuth Cédric. Gold aus Hochrisikozonen in Kolumbien und Peru: 2083
- 12.5493 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Untersuchungsbericht Ensi/Nagra. Abklärungen des UVEK-Generalsekretariates: 2089
- 12.5523 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Argent des potentats. Nouveau cadre légal européen: 2081
- 12.5524 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Argent des potentats. Où en est-on avec les fonds illégitimes tunisiens et égyptiens?: 2080
- 12.5472 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Etat d'Israël ou Etat juif d'Israël?: 2079
- 12.5471 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Importations d'Israël: 2086
- 12.5525 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Incident politique avec le Japon?: 2081
- 12.5470 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. SECO. Partenariat public-privé et droits humains. Etudes d'impacts: 2085
- 12.5473 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Visas Schengen et ressortissants israéliens: 2079
- 12.5499 Heure des questions. Question Stahl Jürg. Situation en Egypte: 2079
- 12.5482 Heure des questions. Question Steiert Jean-François. Organisation du nouveau Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche: 2085
- 12.5459 Heure des questions. Question Tornare Manuel. L'OFT se moque-t-il de Genève?: 2088
- 12.5458 Heure des questions. Question Tornare Manuel. Roms. La Suisse et les médiateurs: 2078
- 12.5460 Heure des questions. Question van Singer Christian. Moratoire dans l'utilisation de matériaux bitumineux de démolition des routes à haute teneur de HAP sur les chemins ruraux et forestiers: 2088
- 12.5488 Heure des questions. Question Voruz Eric. Convention OIT no 189 sur les travailleurs domestiques: 2086
- 12.5456 Heure des questions. Question Wermuth Cédric. Or provenant de zones à haut risque en Colombie et au Pérou: 2083
- 12.5493 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Rapport d'enquête IFSN/NAGRA. Eclaircissements de la part du secrétariat général du DETEC: 2089

Anfragen (27)

- 12.1095 Anfrage Amherd Viola. Sexwerbung in Teletextdiensten: 2288
- 12.1074 Anfrage Barthassat Luc. Sind die Bildaufnahmegeräte an der Grenze wirklich in Betrieb?: 2285
- 12.1072 Anfrage Buttet Yannick. Ultraleichtflugzeuge in der Schweiz. Wie weiter?: 2285
- 12.1090 Anfrage Buttet Yannick. Werden unsere Sicherheitskräfte genügend anerkannt?: 2287
- 12.1100 Anfrage de Buman Dominique. Engagement der Swisscom für die ETH: 2288
- 12.1075 Anfrage Gilli Yvonne. Family Planning Summit in London im Juli 2012: 2286
- 12.1102 Anfrage Glättli Balthasar. Konsultationsverfahren vor der Erteilung eines Schengen-Visums: 2288
- 12.1085 Anfrage Gross Andreas. Behebung demokratischer Defizite: 2286
- 12.1086 Anfrage Gross Andreas. Demokratische Prinzipien grenzüberschreitend verwirklichen: 2286
- 12.1087 Anfrage Gross Andreas. Unterstützung der Flüchtlinge aus Syrien in Jordanien: 2287
- 12.1091 Anfrage Humbel Ruth. Verzögerung bei der Abstimmung der Pflege-Einstufungssysteme: 2287
- 12.1082 Anfrage Hurter Thomas. Telekommunikation. Kostenberechnung für regulierte Preise: 2286

Questions (27)

- 12.1095 Question Amherd Viola. Télétexte. Diffusion de publicité pour des contenus à caractère sexuel: 2288
- 12.1074 Question Barthassat Luc. Les appareils de prises de vues sont-ils réellement actifs aux frontières?: 2285
- 12.1072 Question Buttet Yannick. Quel avenir pour les ultralégers motorisés en Suisse?: 2285
- 12.1090 Question Buttet Yannick. Une reconnaissance suffisante pour les garants de notre sécurité?: 2287
- 12.1100 Question de Buman Dominique. Engagements de Swisscom pour les EPF: 2288
- 12.1075 Question Gilli Yvonne. Sommet de Londres sur le planning familial en juillet 2012: 2286
- 12.1102 Question Glättli Balthasar. Procédure de consultation précédant la délivrance des visas Schengen: 2288
- 12.1086 Question Gross Andreas. Concrétiser les principes démocratiques au-delà des frontières: 2286
- 12.1085 Question Gross Andreas. Réduire les déficits démocratiques: 2286
- 12.1087 Question Gross Andreas. Soutien aux réfugiés syriens en Jordanie: 2287
- 12.1091 Question Humbel Ruth. Retard dans l'harmonisation des systèmes d'évaluation des soins: 2287

- 12.1089 Anfrage Jositsch Daniel. Bewilligung von Fischzuchtanlagen: 2287
- 12.1088 Anfrage Keller Peter. Tiefenlager für radioaktive Abfälle. Fahrplan zur Standortfrage: 2287
- 12.1096 Anfrage Kiener Nellen Margret. Honorarkonsulate als Ersatz für geschlossene Berufsvertretungen?: 2288
- 12.1097 Anfrage Lustenberger Ruedi. Schwarzfahren bei den SBB: 2288
- 12.1099 Anfrage Müller Geri. Informationen zur Atomanlage Majak: 2288
- 12.1098 Anfrage Müller Geri. Lecks im BFE: 2288
- 12.1092 Anfrage Noser Ruedi. Förderung der Suisse ID. Änderungen im Handelsregister: 2287
- 12.1077 Anfrage Riklin Kathy. Stickstoffüberschuss in der Landwirtschaft. Forschungslücken schliessen: 2286
- 12.1081 Anfrage Rime Jean-François. Ermittlung der aus der CO2-Verordnung resultierenden Regulierungskosten: 2286
- 12.1101 Anfrage Schenker Silvia. Behinderungsbedingte Mehrkosten. Probleme für erwerbstätige Behinderte: 2288
- 12.1093 Anfrage Sommaruga Carlo. Statistik über den strafrechtlichen Rückfall seit 2007. Bitte um schnelle Veröffentlichung: 2287
- 12.1083 Anfrage Tornare Manuel. Studie der Universität Caen zu gentechnisch veränderten Organismen: 2286
- 12.1094 Anfrage Wasserfallen Christian. Attraktive freiwillige Friedensförderungseinsätze: 2287
- 12.1080 Dringliche Anfrage Favre Laurent. SBB. Willkürliche Schliessung von Bedienpunkten des Wagenladungsverkehrs: 2286
- 12.1073 Dringliche Anfrage Reimann Lukas. Überraschende Abschaltung der Radiofrequenz DAB: 2285
- 12.1082 Question Hurter Thomas. Télécommunications. Calcul des coûts pour des prix régulés: 2286
- 12.1089 Question Jositsch Daniel. Autorisation des installations de pisciculture: 2287
- 12.1088 Question Keller Peter. Dépôt de déchets radioactifs en couches géologiques profondes. Recherche d'un site: 2287
- 12.1096 Question Kiener Nellen Margret. Des consulats honoraires pour remplacer les représentations de carrière fermées?: 2288
- 12.1097 Question Lustenberger Ruedi. Voyager sans titre de transport valable sur les lignes CFF: 2288
- 12.1098 Question Müller Geri. Fuites à l'OFEN: 2288
- 12.1099 Question Müller Geri. Informations sur l'usine nucléaire de Majak: 2288
- 12.1092 Question Noser Ruedi. Promouvoir la Suisse ID. Modifier le registre du commerce au moyen de la signature électronique: 2287
- 12.1077 Question Riklin Kathy. Excédent d'azote dans l'agriculture. Combler les lacunes en matière de recherche: 2286
- 12.1081 Question Rime Jean-François. Mesure des coûts de la réglementation résultant de l'ordonnance sur le CO2: 2286
- 12.1101 Question Schenker Silvia. Frais supplémentaires supportés par les handicapés exerçant une activité lucrative: 2288
- 12.1093 Question Sommaruga Carlo. Statistique sur la récidive pénale depuis 2007. Une publication rapide est nécessaire: 2287
- 12.1083 Question Tornare Manuel. Etude sur les OGM de l'Université de Caen: 2286
- 12.1080 Question urgente Favre Laurent. CFF. Fermeture arbitraire de points de desserte marchandises: 2286
- 12.1073 Question urgente Reimann Lukas. Radio DAB. Passage surprenant à un nouveau standard: 2285
- 12.1094 Question Wasserfallen Christian. Promouvoir les engagements de promotion de la paix sur une base volontaire: 2287

Petitionen (16)

- 12.2037 Petition Aktionsbündnis Psychische Gesundheit Schweiz. Psychische Gesundheit für uns alle – gegen Ausgrenzung: 2245
- 12.2034 Petition Alpenparlament. Stopp der Umweltvergiftung im schweizerischen Luftraum: 2245
- 12.2043 Petition Bosshard Simon, Ittigen. Keine Kompetenz des Bundes im Bereich der Ausbildung für Medizinalberufe: 2246
- 12.2001 Petition Conseil National des Congolais acquis au changement. Achtung des Volksentscheides bei den Präsidentschaftswahlen von November 2011 im Kongo: 2244
- 12.2002 Petition Conseil National des Congolais acquis au changement. Für eine politische Intervention nach den Wahlen von November 2011 in der Demokratischen Republik Kongo: 2244
- 12.2019 Petition Föderation der kurdischen Vereine in der Schweiz. Engere Zusammenarbeit mit den schweizerischen Behörden: 2244
- 12.2064 Petition Hammer Fritz, Uster. Krankenversicherung. Neuregelung der Zusatzversicherung: 2246
- 12.2051 Petition Interessenvertretung Restitution Rumänien. Gegen wesentlich reduzierte Entschädigungen im Fall von staatlichen Enteignungen: 2246
- 12.2032 Petition Jugendsession 2011. Chancengleichheit im Bildungswesen: 2245

Pétitions (16)

- 12.2037 Pétition Alliance Santé psychique Suisse. Santé psychique pour nous tous – contre la marginalisation: 2245
- 12.2034 Pétition Alpenparlament. Stop à la pollution de l'environnement dans l'espace aérien suisse: 2245
- 12.2020 Pétition Association culturelle de l'Azerbaïdjan. Massacre de Khojaly, février 1992. Pour une reconnaissance comme crime contre l'humanité: 2244
- 12.2043 Pétition Bosshard Simon, Ittigen. Pas de compétence de la Confédération dans le domaine de la formation aux professions de la santé: 2246
- 12.2002 Pétition Conseil National des Congolais acquis au changement. Pour une intervention suite aux élections de novembre 2011 en République démocratique du Congo: 2244
- 12.2001 Pétition Conseil National des Congolais acquis au changement. Sauver la victoire électorale du peuple congolais à la présidentielle de novembre 2011: 2244
- 12.2042 Pétition Droit sans frontières. Des règles contraignantes pour les multinationales suisses: 2246
- 12.2019 Pétition Fédération des associations kurdes en Suisse. Collaboration plus étroite avec les autorités suisses: 2244

- 12.2033 Petition Jugendsession 2011. Durchsetzung der Lohngleichheit: 2245
- 12.2000 Petition Kalala Jean-Claude, Zürich. Engagement der Schweiz zur Wahrung des Friedens in der Demokratischen Republik Kongo: 2244
- 12.2020 Petition Kulturverein der Aserbaidschaner. Massaker von Khojaly, Februar 1992. Für die Anerkennung des Völkermords: 2244
- 12.2024 Petition Opacic Aleksandar, Regensdorf. Für ein Verbot der Verwahrung: 2244
- 12.2042 Petition Recht ohne Grenzen. Klare Regeln für Schweizer Konzerne weltweit: 2246
- 12.2050 Petition Swiss Club Toronto. Gegen die Schliessung des Generalkonsulates in Toronto: 2246
- 12.2045 Petition Wäfler Urs, Dietlikon. Keine Gerichtsgebühren am Bundesgericht: 2246
- 12.2064 Pétition Hammer Fritz, Uster. Assurance-maladie. Nouvelle réglementation pour l'assurance complémentaire: 2246
- 12.2051 Pétition Interessenvertretung Restitution Rumänien. Contre des dédommagements nettement réduits en cas d'expropriation: 2246
- 12.2000 Pétition Kalala Jean-Claude, Zurich. Intervention de la Suisse pour la paix en République démocratique du Congo: 2244
- 12.2024 Pétition Opacic Aleksandar, Regensdorf. Pour une interdiction de l'internement: 2244
- 12.2032 Pétition Session des jeunes 2011. Egalité des chances dans la formation: 2245
- 12.2033 Pétition Session des jeunes 2011. Imposer l'égalité des salaires: 2245
- 12.2050 Pétition Swiss Club Toronto. Contre la fermeture du consulat général à Toronto: 2246
- 12.2045 Pétition Wäfler Urs, Dietlikon. Pas d'émoluments judiciaires au Tribunal fédéral: 2246

Geschäftsnummern**Numéros d'objet**

03.424	Parlamentarische Initiative Abate Fabio. Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmasses gemäss Artikel 187 StGB: 2241	03.424	Initiative parlementaire Abate Fabio. Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP: 2241
03.445	Parlamentarische Initiative Lustenberger Ruedi. Öffentliches Beschaffungswesen. Ausbildung von Lehrlingen als Kriterium: 2241	03.445	Initiative parlementaire Lustenberger Ruedi. Marchés publics. La formation d'apprentis constituerait un critère de sélection: 2241
04.456	Parlamentarische Initiative Müller Philipp. Begriffe und Messweisen in Bau- und Nutzungsvorschriften. Harmonisierung: 2242	04.456	Initiative parlementaire Müller Philipp. Harmonisation des notions et des méthodes de mesure dans les prescriptions de construction et d'exploitation: 2242
05.445	Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1967	05.445	Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1967
06.485	Parlamentarische Initiative Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Keine Einbürgerung ohne vorher erteilte Niederlassungsbewilligung: 2242	06.485	Initiative parlementaire groupe de l'Union démocratique du Centre. Pas de naturalisation sans obtention préalable d'une autorisation d'établissement: 2242
07.455	Parlamentarische Initiative Maury Pasquier Liliane. Ratifikation des IAO-Übereinkommens Nr. 183 über den Mutterschutz: 2278	07.455	Initiative parlementaire Maury Pasquier Liliane. Ratification de la Convention no 183 de l'OIT sur la protection de la maternité: 2278
07.476	Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1967	07.476	Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1967
08.458	Parlamentarische Initiative Jositsch Daniel. Präzisierung des Anwendungsbereichs der Bestimmungen über die verdeckte Ermittlung: 2278	08.458	Initiative parlementaire Jositsch Daniel. Investigation secrète. Restreindre le champ d'application des dispositions légales: 2278
08.473	Parlamentarische Initiative Stähelin Philipp. Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons: 1975, 1977, 2279	08.473	Initiative parlementaire Stähelin Philipp. Suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine: 1975, 1977, 2279
08.478	Parlamentarische Initiative Hutter Markus. BVG-Einkäufe von Selbstständigerwerbenden nach der Erwerbsaufgabe: 2243	08.478	Initiative parlementaire Hutter Markus. LPP. Rachat pour les indépendants n'exerçant plus leur activité lucrative: 2243
09.317	Standesinitiative St. Gallen. Dämpfung des Anstiegs der Krankenkassenprämien im Jahr 2010: 2241	09.317	Initiative cantonale Saint-Gall. Freiner la hausse des primes d'assurance-maladie en 2010: 2241
09.326	Standesinitiative Aargau. Obligatorischer Besuch von Lernprogrammen während Warnungsentzügen von Führerausweisen: 2242	09.326	Initiative cantonale Argovie. Obligation de suivre des programmes éducatifs pendant la durée d'un retrait d'admonestation du permis de conduire: 2242
09.327	Standesinitiative Aargau. Vorsorgliche Abnahme von Führerausweisen nach schweren Verkehrsunfällen: 2242	09.327	Initiative cantonale Argovie. Retrait préventif du permis de conduire après un grave accident de la circulation: 2242
09.447	Parlamentarische Initiative Malama Peter. Einziehung von Raserfahrzeugen: 2243	09.447	Initiative parlementaire Malama Peter. Confisquer les véhicules des chauffards: 2243
09.448	Parlamentarische Initiative Segmüller Pius. Verurteilte Raser. Pflicht zur Installation einer Blackbox: 2243	09.448	Initiative parlementaire Segmüller Pius. Chauffards condamnés. Installation obligatoire d'une boîte noire: 2243
09.449	Parlamentarische Initiative Aeschbacher Ruedi. Raser härter bestrafen!: 2242	09.449	Initiative parlementaire Aeschbacher Ruedi. Punir plus sévèrement les chauffards: 2242
09.450	Parlamentarische Initiative Teuscher Franziska. Raseropfer mit dem Erlös aus Raserfahrzeugen entschädigen: 2243	09.450	Initiative parlementaire Teuscher Franziska. Indemnisation des victimes de chauffards avec le produit de la réalisation des véhicules de ces derniers: 2243
09.451	Parlamentarische Initiative Jositsch Daniel. Führerausweisentzug bei Rasern verschärfen: 2243	09.451	Initiative parlementaire Jositsch Daniel. Chauffards et retrait de permis. Dispositions plus sévères: 2243
09.452	Parlamentarische Initiative Galladé Chantal. Wiedererteilung von Führerausweisen bei Rasern: 2243	09.452	Initiative parlementaire Galladé Chantal. Restitution du permis de conduire aux chauffards: 2243
09.453	Parlamentarische Initiative Moser Tiana Angelina. Wiedererteilung des Führerausweises basierend auf verkehrspsychologischer Abklärung: 2243	09.453	Initiative parlementaire Moser Tiana Angelina. Restitution du permis de conduire sur la base d'une évaluation de psychologie routière: 2243
09.462	Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2038, 2279	09.462	Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2038, 2279
10.049	Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung: 1915, 1925	10.049	Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification: 1915, 1925
10.052	Asylgesetz. Änderung: 1948, 2149, 2280	10.052	Loi sur l'asile. Modification: 1948, 2149, 2280
10.303	Standesinitiative Solothurn. Massnahmen gegen die Raserei: 2242	10.303	Initiative cantonale Soleure. Mesures de lutte contre les chauffards: 2242
10.315	Standesinitiative Thurgau. Bundesgesetz über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger. Änderung: 1975, 1978		

- 10.3966 Motion Fiala Doris. Schweizer Bürgerrecht als Voraussetzung für die Rechtspflege: 1983
- 10.3972 Motion Zisyadis Josef. Verbot von Kriegsspielzeug: 1984
- 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2066, 2094
- 10.4014 Motion Zisyadis Josef. Obligatorische Zerstörung beschlagnahmter Waffen: 2226
- 10.4054 Motion Freysinger Oskar. Mobbing-Strafnorm: 2226
- 10.4101 Motion Darbellay Christophe. Verdoppelung der Stellen bei der Kobik. Klärung des Auftrags und Organisationsstruktur: 2228
- 10.4134 Motion Barthassat Luc. Fernmeldedienste. Mehr Sicherheit dank besserer Beherrschung der Technik: 2228
- 10.520 Parlamentarische Initiative Miesch Christian. Schwere Körperverletzung. Ergänzung von Artikel 122 StGB: 2042
- 11.026 Direkte Steuern bei den natürlichen Personen. Zeitliche Bemessung: 2058
- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2159, 2175, 2184
- 11.049 Bundespersonalgesetz. Änderung: 2050, 2281
- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2104, 2203
- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1843, 2093, 2282
- 11.309 Standesinitiative Aargau. Bundesgesetz über die Krankenversicherung. Änderung: 2241
- 11.3043 Motion Fehr Hans. Nationales Vermummungsverbot: 2229
- 11.3094 Motion Roth-Bernasconi Maria. Mediation. Gemeinsame elterliche Verantwortung fördern: 2230
- 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Zugang zu Genossenschaftswohnungen für Staatsangehörige aussereuropäischer Länder. Aufhebung des Verbots: 1981
- 11.3211 Motion Joder Rudolf. Keine Polizistinnen und Polizisten ohne Schweizer Pass: 2231
- 11.3222 Motion Streiff-Feller Marianne. Nationale Kommission zur Verhütung von Folter: 2231
- 11.3373 Motion Amherd Viola. Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 1981
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Erhöhung des Ausbauziels für die einheimische Wasserkraft: 2233
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Erhebung der Potenziale zur Nutzung der Wasserkraft: 2233
- 11.471 Parlamentarische Initiative Maire Jacques-André. Beschränkung der Transportkosten für Lernende: 1848
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2216
- 11.4135 Motion Niederberger Paul. Ausserdienststellung von Rüstungsgütern: 2062
- 12.016 Volksinitiative «für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur: 2115
- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2106
- 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2059, 2064, 2142
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2017, 2282
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1852, 1867, 1881, 1893, 2050, 2143, 2214
- 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1852, 1913, 2058
- 10.315 Initiative cantonale Thurgovie. Loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin. Modification: 1975, 1978
- 10.3966 Motion Fiala Doris. Exercice de la justice et nationalité suisse: 1983
- 10.3972 Motion Zisyadis Josef. Interdiction de jouets de guerre: 1984
- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2066, 2094
- 10.4014 Motion Zisyadis Josef. Destruction obligatoire des armes séquestrées: 2226
- 10.4054 Motion Freysinger Oskar. Norme pénale contre le harcèlement psychologique: 2226
- 10.4101 Motion Darbellay Christophe. SCOCI. Doublement de l'effectif et clarification du mandat et de la structure organisationnelle: 2228
- 10.4134 Motion Barthassat Luc. Télécommunications. Pour une plus grande maîtrise de la technologie en faveur de la sécurité: 2228
- 10.520 Initiative parlementaire Miesch Christian. Lésions corporelles graves. Modification de l'article 122 CP: 2042
- 11.026 Impôts directs sur les personnes physiques. Imposition dans le temps: 2058
- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2159, 2175, 2184
- 11.049 Loi sur le personnel de la Confédération. Modification: 2050, 2281
- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2104, 2203
- 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1843, 2093, 2282
- 11.309 Initiative cantonale Argovie. Loi fédérale sur l'assurance-maladie. Modification: 2241
- 11.3043 Motion Fehr Hans. Interdiction nationale de porter une cagoule: 2229
- 11.3094 Motion Roth-Bernasconi Maria. Favoriser la coresponsabilité parentale par la médiation: 2230
- 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Levée de l'interdiction d'accès des étrangers extra-européens aux logements des coopératives d'habitation: 1981
- 11.3211 Motion Joder Rudolf. Pas de policiers sans passeport suisse: 2231
- 11.3222 Motion Streiff-Feller Marianne. Commission nationale de prévention de la torture: 2231
- 11.3373 Motion Amherd Viola. Abroger la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 1981
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Relever l'objectif d'augmentation de la production des centrales hydrauliques suisses: 2233
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Identifier les possibilités d'exploitation de l'énergie hydraulique: 2233
- 11.471 Initiative parlementaire Maire Jacques-André. Pour limiter les coûts de transport des personnes en formation: 1848
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2216
- 11.4135 Motion Niederberger Paul. Mise hors service de biens d'armement: 2062
- 12.016 Initiative populaire «pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire: 2115
- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2106
- 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2059, 2064, 2142
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2017, 2282
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1852, 1867, 1881, 1893, 2050, 2143, 2214
- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1852, 1913, 2058

- | | | | |
|---------|---|---------|---|
| 12.045 | Stopp dem Zahlungsschuldrian. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 08.3169: 1978 | 12.045 | Sanctionner les mauvais payeurs. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 08.3169: 1978 |
| 12.047 | Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2034, 2283 | 12.047 | Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2034, 2283 |
| 12.049 | Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1837, 2283 | 12.049 | Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1837, 2283 |
| 12.056 | Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1985, 2284 | 12.056 | Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1985, 2284 |
| 12.059 | Immobilienbotschaft EFD 2012: 1839 | 12.059 | Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1839 |
| 12.062 | Grenzüberschreitende Handhabung des Verkehrs mit Feuerwaffen. Vertrag mit dem Fürstentum Liechtenstein: 2284 | 12.062 | Circulation transfrontalière d'armes à feu. Accord avec la Principauté de Liechtenstein: 2284 |
| 12.067 | Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1917, 2044 | 12.067 | Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1917, 2044 |
| 12.071 | Meeresumweltschutz. Ratifizierung von Übereinkommen und Bundesgesetz über die Seeschifffahrt. Änderung: 1945 | 12.071 | Pollution de la mer. Ratification de conventions internationales et loi sur la navigation maritime. Modification: 1945 |
| 12.073 | Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2118, 2150 | 12.073 | Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2118, 2150 |
| 12.078 | Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung: 1942 | 12.078 | Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation: 1942 |
| 12.083 | Epidemiengesetz. Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes: 2158, 2215, 2284 | 12.083 | Loi sur les épidémies. Prolongation de la loi fédérale urgente: 2158, 2215, 2284 |
| 12.1072 | Anfrage Buttet Yannick. Ultraleichtflugzeuge in der Schweiz. Wie weiter?: 2285 | 12.1072 | Question Buttet Yannick. Quel avenir pour les ultralégers motorisés en Suisse?: 2285 |
| 12.1073 | Dringliche Anfrage Reimann Lukas. Überraschende Abschaltung der Radiofrequenz DAB: 2285 | 12.1073 | Question urgente Reimann Lukas. Radio DAB. Passage surprenant à un nouveau standard: 2285 |
| 12.1074 | Anfrage Barthassat Luc. Sind die Bildaufnahmegeräte an der Grenze wirklich in Betrieb?: 2285 | 12.1074 | Question Barthassat Luc. Les appareils de prises de vues sont-ils réellement actifs aux frontières?: 2285 |
| 12.1075 | Anfrage Gilli Yvonne. Family Planning Summit in London im Juli 2012: 2286 | 12.1075 | Question Gilli Yvonne. Sommet de Londres sur le planning familial en juillet 2012: 2286 |
| 12.1077 | Anfrage Riklin Kathy. Stickstoffüberschuss in der Landwirtschaft. Forschungslücken schliessen: 2286 | 12.1077 | Question Riklin Kathy. Excédent d'azote dans l'agriculture. Comblar les lacunes en matière de recherche: 2286 |
| 12.1080 | Dringliche Anfrage Favre Laurent. SBB. Willkürliche Schliessung von Bedienpunkten des Wagenladungsverkehrs: 2286 | 12.1080 | Question urgente Favre Laurent. CFF. Fermeture arbitraire de points de desserte marchandises: 2286 |
| 12.1081 | Anfrage Rime Jean-François. Ermittlung der aus der CO2-Verordnung resultierenden Regulierungskosten: 2286 | 12.1081 | Question Rime Jean-François. Mesure des coûts de la réglementation résultant de l'ordonnance sur le CO2: 2286 |
| 12.1082 | Anfrage Hurter Thomas. Telekommunikation. Kostenberechnung für regulierte Preise: 2286 | 12.1082 | Question Hurter Thomas. Télécommunications. Calcul des coûts pour des prix régulés: 2286 |
| 12.1083 | Anfrage Tornare Manuel. Studie der Universität Caen zu gentechnisch veränderten Organismen: 2286 | 12.1083 | Question Tornare Manuel. Etude sur les OGM de l'Université de Caen: 2286 |
| 12.1085 | Anfrage Gross Andreas. Behebung demokratischer Defizite: 2286 | 12.1085 | Question Gross Andreas. Réduire les déficits démocratiques: 2286 |
| 12.1086 | Anfrage Gross Andreas. Demokratische Prinzipien grenzüberschreitend verwirklichen: 2286 | 12.1086 | Question Gross Andreas. Concrétiser les principes démocratiques au-delà des frontières: 2286 |
| 12.1087 | Anfrage Gross Andreas. Unterstützung der Flüchtlinge aus Syrien in Jordanien: 2287 | 12.1087 | Question Gross Andreas. Soutien aux réfugiés syriens en Jordanie: 2287 |
| 12.1088 | Anfrage Keller Peter. Tiefenlager für radioaktive Abfälle. Fahrplan zur Standortfrage: 2287 | 12.1088 | Question Keller Peter. Dépôt de déchets radioactifs en couches géologiques profondes. Recherche d'un site: 2287 |
| 12.1089 | Anfrage Jositsch Daniel. Bewilligung von Fischzuchtanlagen: 2287 | 12.1089 | Question Jositsch Daniel. Autorisation des installations de pisciculture: 2287 |
| 12.1090 | Anfrage Buttet Yannick. Werden unsere Sicherheitskräfte genügend anerkannt?: 2287 | 12.1090 | Question Buttet Yannick. Une reconnaissance suffisante pour les garants de notre sécurité?: 2287 |
| 12.1091 | Anfrage Humbel Ruth. Verzögerung bei der Abstimmung der Pflege-Einstufungssysteme: 2287 | 12.1091 | Question Humbel Ruth. Retard dans l'harmonisation des systèmes d'évaluation des soins: 2287 |
| 12.1092 | Anfrage Noser Ruedi. Förderung der Suisse ID. Änderungen im Handelsregister: 2287 | 12.1092 | Question Noser Ruedi. Promouvoir la Suisse ID. Modifier le registre du commerce au moyen de la signature électronique: 2287 |
| 12.1093 | Anfrage Sommaruga Carlo. Statistik über den strafrechtlichen Rückfall seit 2007. Bitte um schnelle Veröffentlichung: 2287 | 12.1093 | Question Sommaruga Carlo. Statistique sur la récidive pénale depuis 2007. Une publication rapide est nécessaire: 2287 |
| 12.1094 | Anfrage Wasserfallen Christian. Attraktive freiwillige Friedensförderungseinsätze: 2287 | 12.1094 | Question Wasserfallen Christian. Promouvoir les engagements de promotion de la paix sur une base volontaire: 2287 |
| 12.1095 | Anfrage Amherd Viola. Sexwerbung in Teletextdiensten: 2288 | | |

- 12.1096 Anfrage Kiener Nellen Margret. Honorarkonsulate als Ersatz für geschlossene Berufsvertretungen?: 2288
- 12.1097 Anfrage Lustenberger Ruedi. Schwarzfahren bei den SBB: 2288
- 12.1098 Anfrage Müller Geri. Lecks im BFE: 2288
- 12.1099 Anfrage Müller Geri. Informationen zur Atomanlage Majak: 2288
- 12.1100 Anfrage de Buman Dominique. Engagement der Swisscom für die ETH: 2288
- 12.1101 Anfrage Schenker Silvia. Behinderungsbedingte Mehrkosten. Probleme für erwerbstätige Behinderte: 2288
- 12.1102 Anfrage Glättli Balthasar. Konsultationsverfahren vor der Erteilung eines Schengen-Visums: 2288
- 12.212 Vereidigung: 1833
- 12.214 Nationalrat. Wahl des Präsidiums: 1835
- 12.2000 Petition Kalala Jean-Claude, Zürich. Engagement der Schweiz zur Wahrung des Friedens in der Demokratischen Republik Kongo: 2244
- 12.2001 Petition Conseil National des Congolais acquis au changement. Achtung des Volksentscheides bei den Präsidentschaftswahlen von November 2011 im Kongo: 2244
- 12.2002 Petition Conseil National des Congolais acquis au changement. Für eine politische Intervention nach den Wahlen von November 2011 in der Demokratischen Republik Kongo: 2244
- 12.2019 Petition Föderation der kurdischen Vereine in der Schweiz. Engere Zusammenarbeit mit den schweizerischen Behörden: 2244
- 12.2020 Petition Kulturverein der Aserbajdschaner. Massaker von Khojaly, Februar 1992. Für die Anerkennung des Völkermords: 2244
- 12.2024 Petition Opacic Aleksandar, Regensdorf. Für ein Verbot der Verwahrung: 2244
- 12.2032 Petition Jugendsession 2011. Chancengleichheit im Bildungswesen: 2245
- 12.2033 Petition Jugendsession 2011. Durchsetzung der Lohngleichheit: 2245
- 12.2034 Petition Alpenparlament. Stopp der Umweltvergiftung im schweizerischen Luftraum: 2245
- 12.2037 Petition Aktionsbündnis Psychische Gesundheit Schweiz. Psychische Gesundheit für uns alle – gegen Ausgrenzung: 2245
- 12.2042 Petition Recht ohne Grenzen. Klare Regeln für Schweizer Konzerne weltweit: 2246
- 12.2043 Petition Bosshard Simon, Ittigen. Keine Kompetenz des Bundes im Bereich der Ausbildung für Medizinalberufe: 2246
- 12.2045 Petition Wäfler Urs, Dietlikon. Keine Gerichtsgebühren am Bundesgericht: 2246
- 12.2050 Petition Swiss Club Toronto. Gegen die Schliessung des Generalkonsulates in Toronto: 2246
- 12.2051 Petition Interessenvertretung Restitution Rumänien. Gegen wesentlich reduzierte Entschädigungen im Fall von staatlichen Enteignungen: 2246
- 12.2064 Petition Hammer Fritz, Uster. Krankenversicherung. Neuregelung der Zusatzversicherung: 2246
- 12.3092 Interpellation Mörgeli Christoph. Kollektive Verwertung von Urheberrechten: 2271
- 12.3191 Motion Schwaller Urs. Keine CO2-Abgabe auf importiertem Biogas: 2234
- 12.3243 Motion Hess Hans. Keine ungerechtfertigten Gebühren für Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien: 2235
- 12.3320 Motion Cramer Robert. Genügend Praktikumsplätze für angehende Ärztinnen und Ärzte: 1847
- 12.1095 Question Amherd Viola. Télétexte. Diffusion de publicité pour des contenus à caractère sexuel: 2288
- 12.1096 Question Kiener Nellen Margret. Des consulats honoraires pour remplacer les représentations de carrière fermées?: 2288
- 12.1097 Question Lustenberger Ruedi. Voyager sans titre de transport valable sur les lignes CFF: 2288
- 12.1098 Question Müller Geri. Fuites à l'OFEN: 2288
- 12.1099 Question Müller Geri. Informations sur l'usine nucléaire de Majak: 2288
- 12.1100 Question de Buman Dominique. Engagements de Swisscom pour les EPF: 2288
- 12.1101 Question Schenker Silvia. Frais supplémentaires supportés par les handicapés exerçant une activité lucrative: 2288
- 12.1102 Question Glättli Balthasar. Procédure de consultation précédant la délivrance des visas Schengen: 2288
- 12.212 Assermentation: 1833
- 12.214 Conseil national. Election de la présidence: 1835
- 12.2000 Pétition Kalala Jean-Claude, Zurich. Intervention de la Suisse pour la paix en République démocratique du Congo: 2244
- 12.2001 Pétition Conseil National des Congolais acquis au changement. Sauver la victoire électorale du peuple congolais à la présidentielle de novembre 2011: 2244
- 12.2002 Pétition Conseil National des Congolais acquis au changement. Pour une intervention suite aux élections de novembre 2011 en République démocratique du Congo: 2244
- 12.2019 Pétition Fédération des associations kurdes en Suisse. Collaboration plus étroite avec les autorités suisses: 2244
- 12.2020 Pétition Association culturelle de l'Azerbaïdjan. Massacre de Khojaly, février 1992. Pour une reconnaissance comme crime contre l'humanité: 2244
- 12.2024 Pétition Opacic Aleksandar, Regensdorf. Pour une interdiction de l'internement: 2244
- 12.2032 Pétition Session des jeunes 2011. Egalité des chances dans la formation: 2245
- 12.2033 Pétition Session des jeunes 2011. Imposer l'égalité des salaires: 2245
- 12.2034 Pétition Alpenparlament. Stop à la pollution de l'environnement dans l'espace aérien suisse: 2245
- 12.2037 Pétition Alliance Santé psychique Suisse. Santé psychique pour nous tous – contre la marginalisation: 2245
- 12.2042 Pétition Droit sans frontières. Des règles contraignantes pour les multinationales suisses: 2246
- 12.2043 Pétition Bosshard Simon, Ittigen. Pas de compétence de la Confédération dans le domaine de la formation aux professions de la santé: 2246
- 12.2045 Pétition Wäfler Urs, Dietlikon. Pas d'émoluments judiciaires au Tribunal fédéral: 2246
- 12.2050 Pétition Swiss Club Toronto. Contre la fermeture du consulat général à Toronto: 2246
- 12.2051 Pétition Interessenvertretung Restitution Rumänien. Contre des dédommagements nettement réduits en cas d'expropriation: 2246
- 12.2064 Pétition Hammer Fritz, Uster. Assurance-maladie. Nouvelle réglementation pour l'assurance complémentaire: 2246
- 12.3092 Interpellation Mörgeli Christoph. Gestion collective des droits d'auteur: 2271
- 12.3191 Motion Schwaller Urs. Pas de taxe CO2 sur le biogaz importé: 2234

- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2064
- 12.3375 Interpellation Pfister Gerhard. Absichtserklärung der Zahlung von weiteren 10 Milliarden Franken an den IWF. Versprechen oder Versprecher der Bundespräsidentin?: 2261
- 12.3383 Interpellation Stahl Jürg. Krankenkassenwechsel. Vorteile des heutigen Systems: 2268
- 12.3384 Interpellation Stahl Jürg. Intergenerationelle Solidarität im KVG-Bereich: 2269
- 12.3385 Interpellation Stahl Jürg. Verbilligung der Krankenkassenprämien: 2269
- 12.3386 Interpellation Stahl Jürg. Reserven in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gemäss KVG: 2269
- 12.3399 Postulat Rossini Stéphane. Untersuchung des Solidaritätsprinzips bei der Finanzierung der Krankenversicherung nach dem KVG: 2247
- 12.3419 Motion Janiak Claude. Genügend und qualitativ gute Trassen für den Güterverkehr sichern: 2240
- 12.3438 Motion Badran Jacqueline. Vorkaufsrecht der Kantone und Gemeinden für Boden und Immobilien bundesnaher Betriebe: 2250
- 12.3448 Interpellation Schenker Silvia. Situation in Mali: 2254
- 12.3462 Interpellation Heer Alfred. Rolle der Finma im Steuerstreit mit den USA: 2272
- 12.3463 Interpellation Heer Alfred. Massnahmen bei Lahmlegung einer Schweizer Bank mittels ISDA Master Agreement: 2272
- 12.3464 Interpellation Heer Alfred. Steuerstreit mit den USA. Auswirkungen des ISDA Master Agreement: 2272
- 12.3478 Postulat Gilli Yvonne. Wenn Väter sich für die Familie engagieren, gefährden sie ihre Gesundheit: 2247
- 12.3480 Interpellation Frehner Sebastian. Steigende Ausgaben für bedarfsabhängige Sozialleistungen: 2255
- 12.3481 Postulat Badran Jacqueline. Steuerausfälle auf allen Ebenen als Folge der Unternehmenssteuerreform II: 2248
- 12.3496 Motion Hess Hans. Gleichstellung des Kitesurfens mit anderen Wassersportarten: 2239
- 12.3503 Postulat von Graffenried Alec. Eine Ruggie-Strategie für die Schweiz: 2247
- 12.3514 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. OECD-Bericht über den schädlichen Steuerwettbewerb. Umsetzung der 19 Empfehlungen: 2261
- 12.3529 Interpellation Badran Jacqueline. Wohnzuschüsse im Rahmen der AHV/IV-Zusatzleistungen und in der wirtschaftlichen Sozialhilfe: 2273
- 12.3538 Interpellation Mörgeli Christoph. Untersuchung der Konten von Kashya Hildebrand: 2272
- 12.3543 Postulat Naef Martin. Bericht zum Recht auf Schutz vor Diskriminierung: 2247
- 12.3545 Postulat Amherd Viola. Facebook-Zugang für Kinder: 2248
- 12.3569 Motion Aubert Josiane. Wirkliche Kompetenzen für das EBG: 2247
- 12.3583 Interpellation Teuscher Franziska. Sachplan Infrastruktur Luftfahrt und Gebirgslandeplätze. Koordinationsprozess: 2275
- 12.3590 Interpellation Amarelle Cesla. Sozialhilfe und Nothilfe für Asylsuchende in einem Verfahren nach der Dublin-II-Verordnung. Haltung des Bundesrates: 2258
- 12.3607 Postulat Fehr Jacqueline. Zeitgemässes kohärentes Zivil- und insbesondere Familienrecht: 2247
- 12.3243 Motion Hess Hans. Investissements réalisés dans des bâtiments en vue d'utiliser des énergies renouvelables. Ne pas percevoir de redevances injustifiées: 2235
- 12.3320 Motion Cramer Robert. Nombre suffisant de places de stage pour la formation des médecins: 1847
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2064
- 12.3375 Interpellation Pfister Gerhard. La présidente de la Confédération promet 10 milliards de francs au FMI. Promesse ou lapsus?: 2261
- 12.3383 Interpellation Stahl Jürg. Assurance-maladie. Avantages d'un système autorisant un changement de caisse: 2268
- 12.3384 Interpellation Stahl Jürg. Solidarité intergénérationnelle en matière d'assurance-maladie obligatoire: 2269
- 12.3385 Interpellation Stahl Jürg. Réduction des primes de l'assurance-maladie: 2269
- 12.3386 Interpellation Stahl Jürg. Réserves dans l'assurance obligatoire des soins selon la LAMal: 2269
- 12.3399 Postulat Rossini Stéphane. Analyse de la solidarité du financement de l'assurance-maladie selon la LAMal: 2247
- 12.3419 Motion Janiak Claude. Garantir des sillons de qualité et en nombre suffisant pour le transport de marchandises: 2240
- 12.3438 Motion Badran Jacqueline. Terrains et immeubles appartenant à des entreprises liées à la Confédération. Droit de préemption des cantons et des communes: 2250
- 12.3448 Interpellation Schenker Silvia. Situation au Mali: 2254
- 12.3462 Interpellation Heer Alfred. Rôle de la FINMA dans le contentieux fiscal avec les Etats-Unis: 2272
- 12.3463 Interpellation Heer Alfred. Mesures en cas de paralysie d'une banque suisse du fait de la Convention-cadre de l'ISDA: 2272
- 12.3464 Interpellation Heer Alfred. Litige fiscal avec les Etats-Unis. Effets de la Convention-cadre de l'ISDA: 2272
- 12.3478 Postulat Gilli Yvonne. Les pères qui s'investissent dans la vie familiale mettent leur santé en danger: 2247
- 12.3480 Interpellation Frehner Sebastian. Prestations sociales sous condition de ressources. Augmentation des dépenses: 2255
- 12.3481 Postulat Badran Jacqueline. Perte de recettes fiscales en raison de la deuxième réforme de l'imposition des entreprises: 2248
- 12.3496 Motion Hess Hans. Traiter le kitesurf à égalité avec d'autres sports nautiques: 2239
- 12.3503 Postulat von Graffenried Alec. Une stratégie Ruggie pour la Suisse: 2247
- 12.3514 Interpellation Leutenegger Oberholzer Susanne. Rapport de l'OCDE sur la concurrence fiscale dommageable. Mise en oeuvre des 19 recommandations: 2261
- 12.3529 Interpellation Badran Jacqueline. Allocations de logement versées dans le cadre de l'aide sociale et des prestations complémentaires à l'AVS/AI: 2273
- 12.3538 Interpellation Mörgeli Christoph. Contrôle des comptes de Kashya Hildebrand: 2272
- 12.3543 Postulat Naef Martin. Rapport sur le droit à la protection contre la discrimination: 2247
- 12.3545 Postulat Amherd Viola. Accès des enfants à Facebook: 2248
- 12.3569 Motion Aubert Josiane. Donner au BFEG de réelles compétences: 2247

- 12.3608 Postulat Fehr Jacqueline. Anlauf- und Beratungsstellen für Opfer von fürsorglichen Zwangsmassnahmen: 2248
- 12.3617 Interpellation Jans Beat. Aufsicht über Asylbetreuungsfirmen: 2258
- 12.3629 Motion Leutenegger Filippo. Neue Energiepolitik. Kostenschätzung bei Weiterführung des bisherigen Strommix im Vergleich zu den Stromangebotsvarianten 2 und 3: 2251
- 12.3631 Motion Girod Bastien. Klare Kriterien für raschere Realisierung von Windkraftprojekten: 2251
- 12.3654 Motion RK-NR (10.077). Sanierungsverfahren vor Nachlassstundung und Konkursöffnung: 1973
- 12.3657 Postulat WBK-NR. Demografische Entwicklung und Auswirkungen auf den gesamten Bildungsbereich: 1848
- 12.3658 Postulat WBK-NR. Zeitenössische Baukultur in der Kulturbotschaft 2016–2019: 1848
- 12.3663 Motion UREK-NR. Umbau der KEV: 2236
- 12.3664 Motion UREK-NR. Eine moderate KEV für die Industrie: 2236
- 12.3669 Interpellation Rusconi Pierre. Auswirkungen der Personenfreizügigkeit. Der Bundesrat soll Klarheit schaffen: 2263
- 12.3677 Postulat FDP-Liberale Fraktion. Kein Blindflug bei den Ergänzungsleistungen zu AHV/IV: 2251
- 12.3678 Interpellation Schmid-Federer Barbara. Rahmenbedingungen für den Spitzensport verbessern: 2260
- 12.3679 Interpellation Chevalley Isabelle. Mikroverunreinigungen. Recht der Bevölkerung auf Information: 2255
- 12.3680 Interpellation Quadri Lorenzo. Wirtschaftskrieg gegen die Schweiz: 2261
- 12.3681 Postulat Cassis Ignazio. Ärztestopp. Die Fehler der Vergangenheit nicht wiederholen (1): 2251
- 12.3682 Interpellation Quadri Lorenzo. Krankenkassenprämien 2013. Dem Kanton Tessin zumindest ein Nullwachstum garantieren: 2255
- 12.3684 Postulat Bourgeois Jacques. Optimierung der Produktionskosten in der Landwirtschaft: 2253
- 12.3686 Interpellation Rusconi Pierre. Die Einhaltung des Abkommens betreffend die Schifffahrt auf dem Langensee einfordern: 2264
- 12.3687 Interpellation Hutter Markus. Aufrechterhaltung der liberalen Wettbewerbsordnung: 2274
- 12.3692 Interpellation Pardini Corrado. Nachweis für die Einhaltung der ILO-Kernkonventionen und Transparenz beim öffentlichen Beschaffungswesen: 2261
- 12.3694 Interpellation Aeschi Thomas. Teilnahme an Vielfliegerprogrammen der Fluggesellschaften: 2267
- 12.3697 Interpellation Vogler Karl. Invasive Arten gefährden die heimische Biodiversität: 2264
- 12.3698 Interpellation Steiert Jean-François. Swissmedic. Durch umsatzunabhängige Finanzierung falsche Anreize vermeiden: 2256
- 12.3699 Interpellation Freysinger Oskar. Finanzierung der syrischen Opposition: 2267
- 12.3701 Interpellation Freysinger Oskar. Mohamed El-Ghanam: 2267
- 12.3702 Interpellation Pantani Roberta. Schweizer Botschaft in Libyen. Strategie des Bundesrates: 2254
- 12.3704 Interpellation Schläfli Urs. Invasive Neophyten: 2264
- 12.3707 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Folgen des Kaufs von Staatsanleihen durch die Europäische Zentralbank: 2272
- 12.3708 Motion Aebischer Matthias. Strukturanalyse bei allen erstinstanzlichen Bundesgerichten: 2249
- 12.3583 Interpellation Teuscher Franziska. Processus de coordination PSIA. Places d'atterrissage en montagne: 2275
- 12.3590 Interpellation Amarelle Cesla. Position du Conseil fédéral sur l'aide sociale et l'aide d'urgence pour les requérants d'asile en cours de procédure par rapport à Dublin II: 2258
- 12.3607 Postulat Fehr Jacqueline. Code civil. Pour un droit de la famille moderne et cohérent: 2247
- 12.3608 Postulat Fehr Jacqueline. Centres d'accueil et de conseil pour les victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance: 2248
- 12.3617 Interpellation Jans Beat. Surveiller les entreprises spécialisées dans l'encadrement des demandeurs d'asile: 2258
- 12.3629 Motion Leutenegger Filippo. Nouvelle politique énergétique. Estimation des coûts d'un maintien du mix énergétique par rapport aux variantes d'offre d'électricité 2 et 3: 2251
- 12.3631 Motion Girod Bastien. Eoliennes. Clarifier les critères pour accélérer la réalisation de projets: 2251
- 12.3654 Motion CAJ-CN (10.077). Procédure d'assainissement précédant le sursis concordataire et l'ouverture de la faillite: 1973
- 12.3657 Postulat CSEC-CN. Evolution démographique et conséquences pour l'ensemble du domaine de la formation: 1848
- 12.3658 Postulat CSEC-CN. Culture architecturale contemporaine dans le message culture 2016–2019: 1848
- 12.3663 Motion CEATE-CN. Aménagement de la RPC: 2236
- 12.3664 Motion CEATE-CN. Une RPC modérée pour l'industrie: 2236
- 12.3669 Interpellation Rusconi Pierre. Que le Conseil fédéral fasse toute la lumière sur les conséquences de la libre circulation: 2263
- 12.3677 Postulat groupe libéral-radical. Prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI. Savoir où l'on va: 2251
- 12.3678 Interpellation Schmid-Federer Barbara. Améliorer l'encadrement du sport d'élite: 2260
- 12.3679 Interpellation Chevalley Isabelle. Micropolluants. Le droit de savoir: 2255
- 12.3680 Interpellation Quadri Lorenzo. Guerre économique contre la Suisse: 2261
- 12.3681 Postulat Cassis Ignazio. Régulation du nombre de médecins. Ne pas répéter les erreurs commises par le passé (1): 2251
- 12.3682 Interpellation Quadri Lorenzo. Primes 2013 de l'assurance-maladie. Garantir au moins l'augmentation à taux zéro au Tessin: 2255
- 12.3684 Postulat Bourgeois Jacques. Optimisation des coûts de production dans l'agriculture: 2253
- 12.3686 Interpellation Rusconi Pierre. Faire respecter la convention concernant la navigation sur le lac Majeur: 2264
- 12.3687 Interpellation Hutter Markus. Maintien d'un ordre économique fondé sur la libre concurrence: 2274
- 12.3692 Interpellation Pardini Corrado. Preuve du respect des conventions fondamentales de l'OIT et transparence dans le cadre des marchés publics: 2261
- 12.3694 Interpellation Aeschi Thomas. Participation aux programmes de fidélisation des compagnies aériennes: 2267
- 12.3697 Interpellation Vogler Karl. Les espèces envahissantes mettent en danger la biodiversité indigène: 2264
- 12.3698 Interpellation Steiert Jean-François. Swissmedic. Financer indépendamment du chiffre d'affaires pour éviter les fausses incitations: 2256

- 12.3709 Interpellation Caroni Andrea. Warum beschafft der Bund nicht im Appenzellerland?: 2261
- 12.3714 Postulat Heim Bea. Gewährleistung der Unabhängigkeit der Heilmittelkontrolle: 2251
- 12.3715 Interpellation Heim Bea. Ungleiche Versorgung in der Grundversicherung: 2256
- 12.3716 Postulat Kessler Margrit. Durchsetzung zuverlässiger und richtiger Messwerte im Gesundheitswesen: 2251
- 12.3717 Interpellation Müller Leo. Gefährdung der Gesundheit der Schweine: 2274
- 12.3718 Interpellation Freysinger Oskar. Schweizer Beihilfe zur ethnischen Säuberung?: 2267
- 12.3719 Interpellation Keller Peter. Ordnungsbussen auf Gewässern: 2264
- 12.3720 Interpellation Reimann Lukas. Intercity-Halte in Flawil, Gossau, Uzwil und Wil: 2275
- 12.3721 Interpellation Tornare Manuel. Zerstörung des Weltkulturerbes in Timbuktu: 2267
- 12.3722 Interpellation Tornare Manuel. Schweizer Soldaten zur Verstärkung der Uno-Schutztruppe auf Haiti: 2271
- 12.3723 Interpellation Quadri Lorenzo. Abkommen mit Italien. Wieso diese Eile?: 2262
- 12.3725 Interpellation Flach Beat. Akute Bedrohung des Schweizer Laubholzbestandes durch den asiatischen Laubholzbockkäfer: 2264
- 12.3727 Motion Rime Jean-François. Erleichterung der Unternehmensnachfolge: 2249
- 12.3729 Interpellation Fridez Pierre-Alain. Russland, ein zweifelhafter Partner für eine Zusammenarbeit im Bereich der militärischen Ausbildung: 2260
- 12.3731 Postulat Vitali Albert. Benachteiligungen im BVG abschaffen: 2252
- 12.3732 Interpellation Reynard Mathias. Private Finanzierung von Forschung und Lehre: 2269
- 12.3735 Interpellation FDP-Liberale Fraktion. Umgehend eine Analyse zu den volkswirtschaftlichen Auswirkungen des Atomausstiegs erstellen: 2264
- 12.3736 Interpellation Fluri Kurt. Verwendung von Ausbauasphalt auf Feld- und Waldwegen?: 2265
- 12.3739 Motion Hodgers Antonio. Öffentliche Beschaffungen des Bundes. Gleiche Rechte für die Sprachregionen: 2250
- 12.3740 Interpellation Ingold Maja. Ruag-Granaten in Syrien: 2274
- 12.3741 Interpellation Wyss Ursula. Sorgfaltsprüfung für Rohstoffe aus Konflikt- und Hochrisikogebieten: 2274
- 12.3742 Interpellation Voruz Eric. Neues 48-Stunden-Verfahren für Asylgesuche: 2258
- 12.3743 Interpellation Neiryck Jacques. Streichung der Trigonometrie vom Lehrplan der Sekundarstufe: 2269
- 12.3744 Postulat Glanzmann-Hunkeler Ida. Leistungsprofil der Armee: 2253
- 12.3745 Postulat Eichenberger-Walther Corina. Leistungsprofil der Armee: 2253
- 12.3746 Interpellation Kessler Margrit. Qualitativ schlechte Medikamente aus Indien. Gesundheitsrisiko und hohe Kosten: 2256
- 12.3747 Interpellation Reimann Lukas. Affäre EDI/BAG gegen Comparis: 2256
- 12.3748 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Veröffentlichung der für die Europapolitik relevanten Dokumente: 2268
- 12.3749 Interpellation Amstutz Adrian. Klarheit schaffen bezüglich der Verwendung der schweizerischen Kohäsionsmilliarde: 2268
- 12.3750 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Missstände im BFM und im Asylwesen unverzüglich angehen: 2271
- 12.3699 Interpellation Freysinger Oskar. Financement de l'opposition syrienne: 2267
- 12.3701 Interpellation Freysinger Oskar. Mohamed El-Ghanam: 2267
- 12.3702 Interpellation Pantani Roberta. Ambassade de Suisse en Libye. Stratégie du Conseil fédéral: 2254
- 12.3704 Interpellation Schläfli Urs. Néophytes envahissantes: 2264
- 12.3707 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Conséquences de l'achat d'obligations d'Etat par la Banque centrale européenne: 2272
- 12.3708 Motion Aebischer Matthias. Analyse structurelle des tribunaux fédéraux de première instance: 2249
- 12.3709 Interpellation Caroni Andrea. Pourquoi la Confédération ne se fournit-elle pas en Appenzell?: 2261
- 12.3714 Postulat Heim Bea. Garantir l'indépendance du contrôle des produits thérapeutiques: 2251
- 12.3715 Interpellation Heim Bea. Assurance de base. Inégalité dans l'accès aux soins: 2256
- 12.3716 Postulat Kessler Margrit. Imposer des valeurs de mesure fiables et correctes dans le domaine de la santé: 2251
- 12.3717 Interpellation Müller Leo. Danger pour la santé des porcs: 2274
- 12.3718 Interpellation Freysinger Oskar. La Suisse complice d'épuration ethnique?: 2267
- 12.3719 Interpellation Keller Peter. Amendes d'ordre sur les voies d'eau suisses: 2264
- 12.3720 Interpellation Reimann Lukas. Arrêt des trains Intercity à Flawil, Gossau, Uzwil et Wil: 2275
- 12.3721 Interpellation Tornare Manuel. Destruction du patrimoine culturel mondial à Tombouctou: 2267
- 12.3722 Interpellation Tornare Manuel. Participation de soldats suisses à la Mission des Nations Unies pour la stabilisation en Haïti: 2271
- 12.3723 Interpellation Quadri Lorenzo. Accords avec l'Italie. Pourquoi tant de hâte?: 2262
- 12.3725 Interpellation Flach Beat. Le peuplement de feuillus suisses gravement menacé par le capricorne asiatique: 2264
- 12.3727 Motion Rime Jean-François. Faciliter les successions d'entreprises: 2249
- 12.3729 Interpellation Fridez Pierre-Alain. La Russie, un partenaire douteux pour une collaboration dans le domaine de la formation militaire: 2260
- 12.3731 Postulat Vitali Albert. Eliminer les discriminations dans la LPP: 2252
- 12.3732 Interpellation Reynard Mathias. Financement privé de la recherche et de la formation: 2269
- 12.3735 Interpellation groupe libéral-radical. Analyse urgente des conséquences économiques de la sortie du nucléaire: 2264
- 12.3736 Interpellation Fluri Kurt. Utilisation de matériaux bitumineux de démolition des routes sur les chemins ruraux et forestiers?: 2265
- 12.3739 Motion Hodgers Antonio. Appels d'offres de la Confédération. Equité entre les régions linguistiques: 2250
- 12.3740 Interpellation Ingold Maja. Grenades de l'entreprise Ruag en Syrie: 2274
- 12.3741 Interpellation Wyss Ursula. Contrôle du devoir de diligence. Chaînes d'approvisionnement en matières premières provenant de zones de conflit ou à haut risque: 2274
- 12.3742 Interpellation Voruz Eric. Nouvelle procédure de 48 heures de traitement des demandes d'asile: 2258
- 12.3743 Interpellation Neiryck Jacques. Abandon de l'enseignement de la trigonométrie dans l'enseignement secondaire: 2269

- 12.3751 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Preisrechner. Geldverschwendung und Flop?: 2274
- 12.3752 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Warum will die Postauto AG kein Vorbild sein?: 2276
- 12.3753 Motion Lustenberger Ruedi. Revision von Artikel 21 ATSG: 2248
- 12.3757 Interpellation Candinas Martin. Vergabe von Bundespublikationen: 2272
- 12.3758 Interpellation Aeschi Thomas. Abbruch des Informatikprojektes Insieme der ESTV: 2262
- 12.3760 Postulat Aebischer Matthias. Zusammenarbeit der Schweiz mit Island im Bereich erneuerbare Energien: 2254
- 12.3763 Interpellation Leuenberger Ueli. Agglomerationspärke. Erhaltung von Freiräumen: 2276
- 12.3764 Interpellation grüne Fraktion. Seriöse Erhebung der gesundheitlichen Auswirkungen von gentechnisch veränderten Organismen und Pestiziden: 2269
- 12.3765 Interpellation Aubert Josiane. Abfallentsorgung. Keine Bevormundung der Konsumenten: 2265
- 12.3766 Interpellation Grin Jean-Pierre. Christen in Ägypten. Macht sich der Bundesrat Sorgen um ihr Schicksal?: 2254
- 12.3772 Interpellation Leutenegger Filippo. Fragen zur Postrechnung: 2265
- 12.3774 Interpellation Quadri Lorenzo. Abschaffung des Bankgeheimnisses auch im Inland: 2262
- 12.3775 Interpellation Quadri Lorenzo. Dringt die italienische Finanzpolizei in Schweizer Territorium ein?: 2258
- 12.3777 Postulat grüne Fraktion. Optimierung der Lebens- und Nutzungsdauer von Produkten: 2254
- 12.3778 Motion Streiff-Feller Marianne. Eigenmietwert abschaffen. Systemwechsel bei der Besteuerung des Wohneigentums: 2250
- 12.3779 Postulat Geissbühler Andrea Martina. Stopp dem Bienensterben: 2254
- 12.3781 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Sicherstellung der Kapazität und Finanzierung strategischer Güterverkehrsinfrastrukturen: 2265
- 12.3782 Interpellation Pieren Nadja. Eidgenössische Berufsmaturitätskommission: 2263
- 12.3783 Postulat Cassis Ignazio. Ärztestopp. Die Fehler der Vergangenheit nicht wiederholen (2): 2252
- 12.3784 Postulat Ribaux Alain. Sportbetrug als Straftatbestand: 2253
- 12.3787 Interpellation Hodgers Antonio. Mobiltelefonie. Besserer Konsumentenschutz: 2265
- 12.3794 Interpellation Aubert Josiane. Verbesserung der Arbeitsmarktchancen älterer Arbeitnehmer durch Massnahmen im BVG: 2256
- 12.3796 Motion Fehr Hans-Jürg. Steuerinformationsabkommen mit Entwicklungsländern abschliessen: 2248
- 12.3797 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Bericht der Weltbank zur Eindämmung von Schwarzgeldabflüssen aus Entwicklungsländern: 2268
- 12.3798 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Das BIP ergänzen: 2256
- 12.3799 Interpellation Aeschi Thomas. Zwischenverdienst für Arbeitslose vereinfachen: 2274
- 12.3804 Motion Meier-Schatz Lucrezia. Verhandlung des Vertriebsanteils bei Arzneimitteln: 2248
- 12.3805 Interpellation Sommaruga Carlo. Investitionen in die grossflächige Nutzung von Boden und Wasser in Entwicklungsländern: 2268
- 12.3807 Interpellation Chevalley Isabelle. Kriegsmaterial. Achtung, nur für friedliche Zwecke verwenden!: 2263
- 12.3744 Postulat Glanzmann-Hunkeler Ida. Profil de prestations de l'armée: 2253
- 12.3745 Postulat Eichenberger-Walther Corina. Profil de prestations de l'armée: 2253
- 12.3746 Interpellation Kessler Margrit. Médicaments de mauvaise qualité importés d'Inde. Des risques pour la santé et des coûts élevés: 2256
- 12.3747 Interpellation Reimann Lukas. Plainte DFI/OFSP contre Comparis: 2256
- 12.3748 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Publication des documents pertinents pour la politique européenne: 2268
- 12.3749 Interpellation Amstutz Adrian. Faire la lumière quant à l'utilisation du milliard de cohésion suisse: 2268
- 12.3750 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. ODM et asile. Mettre fin sans tarder aux dysfonctionnements: 2271
- 12.3751 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Calculateur de prix. Gaspillage et fiasco?: 2274
- 12.3752 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Pourquoi Car postal SA ne veut-il pas montrer l'exemple?: 2276
- 12.3753 Motion Lustenberger Ruedi. Réviser l'article 21 LPG: 2248
- 12.3757 Interpellation Candinas Martin. Adjudication des publications fédérales: 2272
- 12.3758 Interpellation Aeschi Thomas. Abandon du projet informatique Insieme de l'AFC: 2262
- 12.3760 Postulat Aebischer Matthias. Energies renouvelables. Coopération entre la Suisse et l'Islande: 2254
- 12.3763 Interpellation Leuenberger Ueli. Préservation des espaces non construits: 2276
- 12.3764 Interpellation groupe des Verts. Déterminer sérieusement les effets des OGM et des pesticides sur la santé: 2269
- 12.3765 Interpellation Aubert Josiane. Elimination des déchets. Le consommateur ne doit pas être otage: 2265
- 12.3766 Interpellation Grin Jean-Pierre. Chrétiens d'Egypte. Le Conseil fédéral se préoccupe-t-il de leur sort?: 2254
- 12.3772 Interpellation Leutenegger Filippo. Comptes de la Poste: 2265
- 12.3774 Interpellation Quadri Lorenzo. Fin du secret bancaire pour les Suisses aussi: 2262
- 12.3775 Interpellation Quadri Lorenzo. La Garde des finances ne connaîtrait-elle plus les frontières de l'Italie?: 2258
- 12.3777 Postulat groupe des Verts. Optimiser la durée de vie et d'utilisation des produits: 2254
- 12.3778 Motion Streiff-Feller Marianne. Suppression de la valeur locative. Changement du système d'imposition de la propriété du logement: 2250
- 12.3779 Postulat Geissbühler Andrea Martina. Halte à la mortalité des abeilles: 2254
- 12.3781 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Transport de marchandises. Assurer la capacité et le financement d'infrastructures stratégiques: 2265
- 12.3782 Interpellation Pieren Nadja. Commission fédérale de la maturité professionnelle: 2263
- 12.3783 Postulat Cassis Ignazio. Régulation du nombre de médecins. Ne pas répéter les erreurs commises par le passé (2): 2252
- 12.3784 Postulat Ribaux Alain. Incrimination de la fraude sportive: 2253
- 12.3787 Interpellation Hodgers Antonio. Meilleure protection des consommateurs de la téléphonie mobile: 2265
- 12.3794 Interpellation Aubert Josiane. Mesures LPP pour améliorer les chances des travailleurs d'un certain âge sur le marché du travail: 2256

- 12.3811 Postulat Fraktion BD. Pensionskasse. Altersleistungen durch früheres Sparen sichern: 2252
- 12.3812 Interpellation Gysi Barbara. Volkswirtschaftliche Zusammenhänge der Unternehmenssteuerreform III: 2273
- 12.3813 Motion FDP-Liberale Fraktion. Keine Verzugszinsen mit Strafcharakter bei der Verrechnungssteuer: 2250
- 12.3815 Motion grünliberale Fraktion. Risikoausgleich in der Krankenversicherung mit Krankheitsfaktoren verbessern: 2249
- 12.3818 Interpellation Ingold Maja. Zeitungstarife. Massive Preiserhöhungen durch die Post: 2276
- 12.3821 Postulat Fässler-Osterwalder Hildegard. Steuerstatistik der Unternehmensbesteuerung verbessern: 2253
- 12.3823 Interpellation Graf-Litscher Edith. Zugang zu den Krankenkassenprämien: 2256
- 12.3825 Interpellation Hodgers Antonio. Schliessung der Schweizer Botschaft in Guatemala: 2255
- 12.3827 Interpellation Geissbühler Andrea Martina. Belarus. Teure Wahlbeobachter. Und was wird für die politischen Gefangenen getan?: 2255
- 12.3828 Motion Maire Jacques-André. Die administrative und hierarchische Zuordnung des Mehrsprachigkeitsdelegierten überdenken: 2250
- 12.3829 Interpellation Heim Bea. Bedarfsgerechte Spitex-Versorgung für alle: 2256
- 12.3830 Interpellation Piller Carrard Valérie. Zwangsweise Vollstreckung von Wegweisungen und Zwangsmassnahmen bei Minderjährigen: 2258
- 12.3831 Postulat Heim Bea. Medizinische Register. Ein wichtiger Schlüssel für die Qualitätssicherung im Gesundheitswesen: 2252
- 12.3835 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Beschleunigte und flexiblere Bewilligungsverfahren für ausländische IKT-Spezialisten und Mint-Fachkräfte: 2259
- 12.3836 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Gleichbehandlung bei der Erteilung von Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligungen für ausländische Spitzenforscher: 2259
- 12.3837 Interpellation Thorens Goumaz Adèle. Verkaufen Gartencenter invasive Pflanzen?: 2265
- 12.3839 Motion Rossini Stéphane. KVG. Rechtsgrundlage für einen Krankenkassen-Vergleichsdienst des BAG: 2249
- 12.3844 Interpellation Naef Martin. Menschenrechte und Kohäsionsprojekte in Ungarn: 2255
- 12.3845 Interpellation Naef Martin. Rückführungen nach Sri Lanka: 2259
- 12.3846 Interpellation Müller Walter. Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Einklang mit dem Legislaturfinanzplan: 2273
- 12.3848 Interpellation Fraktion CVP/EVP. Abschaffung des Eigenmietwertes: 2262
- 12.3849 Interpellation Caroni Andrea. Missbrauch des Postmonopols. Warum schubst die Post ihre Kundschaft in Richtung Postcard?: 2266
- 12.3850 Interpellation John-Calame Francine. Kombinierte Anwendung ungefährlicher Pflanzenschutzmittel. Ein Giftcocktail?: 2257
- 12.3851 Interpellation Grin Jean-Pierre. Asiatischer Laubholzbockkäfer. Gefahr für die Schweizer Wälder: 2266
- 12.3852 Interpellation Grin Jean-Pierre. Verletzung des Untersuchungsgeheimnisses. Aufhebung von Artikel 186 des Strafgesetzbuches: 2259
- 12.3853 Interpellation John-Calame Francine. Nahrungsmittelkrise und explodierende Preise: 2263
- 12.3796 Motion Fehr Hans-Jürg. Echange de renseignements en matière fiscale. Conclure des accords avec des pays en développement: 2248
- 12.3797 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Rapport de la Banque mondiale sur la réduction des flux d'argent sale provenant des pays en développement: 2268
- 12.3798 Interpellation Fehr Hans-Jürg. Compléter le PIB: 2256
- 12.3799 Interpellation Aeschi Thomas. Faciliter l'octroi du gain intermédiaire aux chômeurs: 2274
- 12.3804 Motion Meier-Schatz Lucrezia. Prix des médicaments. Négociation de la marge de distribution: 2248
- 12.3805 Interpellation Sommaruga Carlo. Accaparement des terres. Investissements dans l'exploitation à grande échelle des terres et de l'eau dans les pays en développement: 2268
- 12.3807 Interpellation Chevalley Isabelle. Du matériel de guerre pour ne pas faire la guerre: 2263
- 12.3811 Postulat groupe BD. Caisse de pension. Garantir les prestations de vieillesse en abaissant l'âge de constitution de l'épargne: 2252
- 12.3812 Interpellation Gysi Barbara. Corrélations économiques autour de la réforme de l'imposition des entreprises III: 2273
- 12.3813 Motion groupe libéral-radical. Impôt anticipé. Pas d'intérêt moratoire punitif: 2250
- 12.3815 Motion groupe vert/libéral. Assurance-maladie. Améliorer la compensation des risques en introduisant des facteurs de morbidité: 2249
- 12.3818 Interpellation Ingold Maja. Tarifs des journaux. Augmentation massive des prix par la Poste: 2276
- 12.3821 Postulat Fässler-Osterwalder Hildegard. Améliorer la statistique de l'imposition des entreprises: 2253
- 12.3823 Interpellation Graf-Litscher Edith. Accès aux primes des caisses-maladie: 2256
- 12.3825 Interpellation Hodgers Antonio. Fermeture de l'ambassade de Suisse au Guatemala: 2255
- 12.3827 Interpellation Geissbühler Andrea Martina. Elections en Biélorussie. Observateurs onéreux. Que fait la Suisse pour les prisonniers politiques?: 2255
- 12.3828 Motion Maire Jacques-André. Revoir le rattachement administratif et hiérarchique du délégué au plurilinguisme: 2250
- 12.3829 Interpellation Heim Bea. Aide et soins à domicile. Pour des prestations qui répondent aux besoins de tous: 2256
- 12.3830 Interpellation Piller Carrard Valérie. Renvois forcés et mesures de contraintes sur mineurs: 2258
- 12.3831 Postulat Heim Bea. Registres médicaux. Un instrument important pour garantir la qualité dans le système de santé: 2252
- 12.3835 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Spécialistes étrangers en TIC et dans le domaine MINT. Accélérer les procédures d'autorisation et les rendre plus flexibles: 2259
- 12.3836 Interpellation Schneider-Schneiter Elisabeth. Egalité de traitement lors de l'octroi des autorisations de séjour ou d'établissement à des chercheurs hautement qualifiés étrangers: 2259
- 12.3837 Interpellation Thorens Goumaz Adèle. Des plantes invasives en vente dans les Garden Center?: 2265
- 12.3839 Motion Rossini Stéphane. LAMal. Base légale pour le comparateur de primes de l'OFSP: 2249
- 12.3844 Interpellation Naef Martin. Droits de l'homme et projets de cohésion en Hongrie: 2255
- 12.3845 Interpellation Naef Martin. Renvois au Sri Lanka: 2259
- 12.3846 Interpellation Müller Walter. Financement de la coopération internationale en conformité avec le plan financier de la législature: 2273

- 12.3858 Postulat Amarelle Cesla. Migrationspartnerschaften. Kontrolle und Evaluation: 2252
- 12.3859 Interpellation Amarelle Cesla. Zwangsmassnahmen und Vollzugsföderalismus: 2271
- 12.3860 Interpellation Amarelle Cesla. Vereinfachung von Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht. Aufhebung der diskriminierenden Kategorisierung: 2259
- 12.3861 Interpellation Amarelle Cesla. IT-Agentur und Zugang zu den Daten von Eurodac: 2259
- 12.3862 Interpellation Sommaruga Carlo. Kohärenz bei den Wirtschaftssanktionen?: 2275
- 12.3863 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Gelder der öffentlichen Hand in der Schweiz ausgeben: 2275
- 12.3864 Postulat Humbel Ruth. Positionierung der Apotheken in der Grundversorgung: 2252
- 12.3865 Interpellation Humbel Ruth. Ungereimtheiten bei der Umsetzung der Spitalfinanzierung: 2270
- 12.3866 Interpellation Gössi Petra. Sinnvolle Reform des Eigenmietwertes für alle: 2273
- 12.3867 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Normen des Schweizerischen Verbandes der Strassen- und Verkehrsfachleute: 2276
- 12.3868 Interpellation Reimann Lukas. KMU-Fernmeldeanbieter und Echtzeitüberwachung: 2271
- 12.3869 Interpellation Reimann Lukas. Gesundheitskosten von Asylsuchenden. Kostentransparenz: 2270
- 12.3871 Motion Schmid-Federer Barbara. Export von Arzneistoffen zwecks Hinrichtung von Menschen verbieten: 2249
- 12.3873 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Abschaffung des Kundenverfahrens bei der Amts- und Rechtshilfe in Steuersachen: 2250
- 12.3875 Interpellation Markwalder Christa. Orts- und branchenübliche Löhne bei internationalen Geschäftsreisenden?: 2260
- 12.3876 Interpellation Carobbio Guscetti Marina. Warum wird die Energieabzugsverordnung 2010 nicht in Kraft gesetzt?: 2273
- 12.3879 Interpellation Reynard Mathias. SBB. Steigende Tarife und sinkende Passagierzahlen: 2276
- 12.3880 Motion Moret Isabelle. Veröffentlichung der Verwaltungskosten der Krankenkassen: 2249
- 12.3882 Interpellation Reimann Maximilian. Schweizerischer Seniorenrat. Interessenvertretung der älteren Generation gegenüber dem Bund: 2257
- 12.3883 Interpellation Joder Rudolf. Koordination des qualitativen und quantitativen Bodenschutzes und Umsetzung in der Raumplanung: 2266
- 12.3884 Interpellation Semadeni Silva. Kleinwasserkraftwerke. Maximale Förderung für minimales Energiepotenzial: 2266
- 12.3887 Interpellation Büchler Jakob. Forderungen des BLW an einen Käsehändler in der Ostschweiz: 2263
- 12.3888 Interpellation Graf-Litscher Edith. Defizite im elektronischen Behördenverkehr aufholen: 2260
- 12.3889 Interpellation Humbel Ruth. Wettbewerbsbehindernde Steuererleichterungen durch den Bund: 2275
- 12.3892 Interpellation Parmelin Guy. Nationaler Aktionsplan für Menschen mit seltenen Krankheiten: 2270
- 12.3897 Motion Amarelle Cesla. Nichterwerbstätige Personen, die ein Gesuch an die IV stellen. Information der Arbeitnehmenden beziehungsweise der Versicherten: 2249
- 12.3848 Interpellation groupe PDC/PEV. Abrogation de la valeur locative: 2262
- 12.3849 Interpellation Caroni Andrea. La Poste abuse de son monopole. Pourquoi pousse-t-elle ses clients à utiliser la Postcard?: 2266
- 12.3850 Interpellation John-Calame Francine. Produits phytosanitaires sans danger, mais cocktails explosifs?: 2257
- 12.3851 Interpellation Grin Jean-Pierre. Le capricorne asiatique, un danger pour les forêts suisses: 2266
- 12.3852 Interpellation Grin Jean-Pierre. Violation du secret de l'enquête. Abrogation de l'article 186 du Code pénal: 2259
- 12.3853 Interpellation John-Calame Francine. Crise alimentaire et flambée des prix: 2263
- 12.3858 Postulat Amarelle Cesla. Suivi et évaluation des accords de partenariats dans le domaine migratoire: 2252
- 12.3859 Interpellation Amarelle Cesla. Mesures de contraintes et fédéralisme d'exécution: 2271
- 12.3860 Interpellation Amarelle Cesla. Simplifier les mesures de contrainte à l'égard des étrangers. Supprimer les critères discriminatoires: 2259
- 12.3861 Interpellation Amarelle Cesla. Agence IT et accès aux données Eurodac: 2259
- 12.3862 Interpellation Sommaruga Carlo. Quelle cohérence en matière de sanctions économiques?: 2275
- 12.3863 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Dépenser l'argent des pouvoirs publics en Suisse: 2275
- 12.3864 Postulat Humbel Ruth. Place des pharmacies dans les soins de base: 2252
- 12.3865 Interpellation Humbel Ruth. Incohérences dans la mise en oeuvre du financement des hôpitaux: 2270
- 12.3866 Interpellation Gössi Petra. Réforme de la valeur locative judicieuse pour tous: 2273
- 12.3867 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Normes de l'Association suisse des professionnels de la route et des transports: 2276
- 12.3868 Interpellation Reimann Lukas. Dispositions sur la surveillance en temps réel applicables aux petits fournisseurs de services de télécommunication: 2271
- 12.3869 Interpellation Reimann Lukas. Traitements médicaux des requérants d'asile. Etablir la transparence des coûts: 2270
- 12.3871 Motion Schmid-Federer Barbara. Interdire l'exportation de médicaments susceptibles d'être utilisés pour l'exécution d'êtres humains: 2249
- 12.3873 Motion Leutenegger Oberholzer Susanne. Abolition de la procédure relative au client dans le cadre de l'entraide judiciaire et de l'assistance administrative en matière fiscale: 2250
- 12.3875 Interpellation Markwalder Christa. Salariés d'entreprises internationales. Salaires conformes à l'usage professionnel et local?: 2260
- 12.3876 Interpellation Carobbio Guscetti Marina. Pourquoi la révision 2010 de l'ordonnance sur les déductions en faveur de mesures énergétiques n'entre-t-elle pas en vigueur?: 2273
- 12.3879 Interpellation Reynard Mathias. CFF. Augmentation des tarifs et baisse du nombre d'usagers: 2276
- 12.3880 Motion Moret Isabelle. Publication des frais administratifs des caisses maladie: 2249
- 12.3882 Interpellation Reimann Maximilian. Conseil suisse des aînés. Représenter les intérêts des personnes âgées face à la Confédération: 2257
- 12.3883 Interpellation Joder Rudolf. Protection qualitative et quantitative des sols. Coordination et mise en oeuvre dans le cadre de la politique d'aménagement du territoire: 2266
- 12.3884 Interpellation Semadeni Silva. Petites centrales hydroélectriques. Un encouragement maximal pour un potentiel énergétique minimal: 2266

- 12.3898 Interpellation Amarelle Cesla. Mehr Rechtssicherheit beim elektronischen Geschäftsverkehr: 2275
- 12.3900 Interpellation Regazzi Fabio. Blockierte Reformen bei den Krankenkassenprämien. Es braucht einen dringlichen Bundesbeschluss: 2257
- 12.3902 Interpellation Fluri Kurt. Die Schweiz als Hort für illegale Angebote im Internet: 2260
- 12.3903 Interpellation Birrer-Heimo Prisca. Was haben die Parallelimporte bis jetzt gebracht?: 2260
- 12.3904 Interpellation Wyss Ursula. Massnahmen gegen Strafflosigkeit von Unternehmen bei Menschenrechtsverletzungen und Umweltschäden: 2268
- 12.3906 Postulat Müller Leo. Bemessung der Standardarbeitskraft: 2254
- 12.3907 Postulat Chevalley Isabelle. Ein Mittel gegen die Lebensmittelverschwendung: 2254
- 12.3910 Postulat Darbellay Christophe. Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Stopp dem Missstand: 2253
- 12.3915 Interpellation Müller Thomas. Unternehmenssteuerreform III. Konsequenzen für Städte und Gemeinden: 2262
- 12.3916 Interpellation Derder Fathi. Studie NFP 59 über gentechnisch veränderte Organismen. 12 Millionen für nichts?: 2276
- 12.3917 Postulat Fehr Jacqueline. Bericht zur Leihmutterschaft: 2253
- 12.3918 Interpellation Fehr Jacqueline. Haager Abkommen über Kindesentführungen und Migrationspartnerschaft: 2260
- 12.3919 Interpellation Fehr Jacqueline. Suizidprävention schweizweit auf das Niveau des Kantons Zug anheben: 2270
- 12.3920 Interpellation Fehr Jacqueline. Schutz der körperlichen Unversehrtheit von Kindern am Beispiel von kosmetischen Genitaloperationen und Knabenbeschneidungen: 2257
- 12.3924 Interpellation Müller Geri. Mobiltelefonie und Autounfälle: 2266
- 12.3925 Interpellation Grin Jean-Pierre. Abbruch des Informatikprojektes Insieme: 2262
- 12.3926 Interpellation Müller Geri. Pumpspeicherwerke sind keine Kraftwerke: 2277
- 12.3927 Interpellation Germanier Jean-René. Ausschreibungsverfahren von Armasuisse für Personentransporte des Bundes: 2261
- 12.3933 Interpellation Allemann Evi. Der Zivildienst als Instrument der Sicherheitspolitik: 2263
- 12.3934 Interpellation Binder Max. Bekämpfung des asiatischen Laubholzbockkäfers: 2277
- 12.3936 Interpellation Müller-Altermatt Stefan. Einführung einer lokalen Sicherheitskommission für Kernkraftwerke: 2266
- 12.3939 Motion sozialdemokratische Fraktion. Finanzplan 2014–2016. Massnahmenpaket für die Bekämpfung der Steuerhinterziehung in der Schweiz: 1914
- 12.3941 Interpellation Riklin Kathy. Krankenkassen-Prämienregionen. Kompetenzen für die Kantone schaffen: 2270
- 12.3943 Interpellation Reimann Lukas. Antibiotika im Fleisch: 2270
- 12.3944 Interpellation Reimann Lukas. Schweizer Lebensmittelgesetz im Verhältnis zu den EU-Richtlinien: 2257
- 12.3945 Interpellation Reimann Lukas. BVET-Gebühren: 2263
- 12.3946 Interpellation Reimann Lukas. Vernichtung von tierischen Lebensmitteln durch das BVET: 2264
- 12.3948 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Massnahmen gegen Wertverlust im Wald: 2277
- 12.3887 Interpellation Büchler Jakob. Créances de l'OFAG à l'encontre d'un fromager de la Suisse orientale: 2263
- 12.3888 Interpellation Graf-Litscher Edith. Comblen le retard en matière de cyberadministration: 2260
- 12.3889 Interpellation Humbel Ruth. Distorsion de la concurrence due à des exonérations fiscales fédérales: 2275
- 12.3892 Interpellation Parmelin Guy. Plan d'action national pour les personnes souffrant de maladies rares: 2270
- 12.3897 Motion Amarelle Cesla. Personnes non actives déposant une demande de prestations AI. Exiger une information aux salariés ou aux assurés: 2249
- 12.3898 Interpellation Amarelle Cesla. Plus de sécurité juridique dans le commerce électronique: 2275
- 12.3900 Interpellation Regazzi Fabio. Réforme des primes LAMal à l'arrêt. Un arrêté fédéral urgent s'impose: 2257
- 12.3902 Interpellation Fluri Kurt. La Suisse, paradis du téléchargement illégal: 2260
- 12.3903 Interpellation Birrer-Heimo Prisca. Qu'ont apporté à ce jour les importations parallèles?: 2260
- 12.3904 Interpellation Wyss Ursula. Mesures contre l'impunité des entreprises en cas de violation des droits de l'homme et de dommages à l'environnement: 2268
- 12.3906 Postulat Müller Leo. Mesure de l'unité de main-d'oeuvre standard: 2254
- 12.3907 Postulat Chevalley Isabelle. Une solution contre le gaspillage alimentaire: 2254
- 12.3910 Postulat Darbellay Christophe. Loi sur les marchés publics. Sus aux dysfonctionnements: 2253
- 12.3915 Interpellation Müller Thomas. Réforme de l'imposition des entreprises III. Conséquences pour les villes et les communes: 2262
- 12.3916 Interpellation Derder Fathi. Etude PNR 59 sur les organismes génétiquement modifiés. 12 millions pour rien?: 2276
- 12.3917 Postulat Fehr Jacqueline. Etablir un rapport sur la maternité de substitution: 2253
- 12.3918 Interpellation Fehr Jacqueline. Convention de La Haye sur l'enlèvement d'enfants et partenariat migratoire: 2260
- 12.3919 Interpellation Fehr Jacqueline. Améliorer la prévention du suicide en Suisse pour l'amener au niveau zougais: 2270
- 12.3920 Interpellation Fehr Jacqueline. Opérations génitales à caractère rituel (circoncision) ou esthétique et droit de l'enfant à son intégrité physique: 2257
- 12.3924 Interpellation Müller Geri. La communication mobile augmente le nombre d'accidents de la route: 2266
- 12.3925 Interpellation Grin Jean-Pierre. Abandon du projet informatique Insieme: 2262
- 12.3926 Interpellation Müller Geri. Les centrales à pompage-turbinage ne sont pas des centrales électriques: 2277
- 12.3927 Interpellation Germanier Jean-René. Appel d'offre d'Armasuisse pour les transports de personnes de la Confédération: 2261
- 12.3933 Interpellation Allemann Evi. Le service civil, instrument de la politique de sécurité: 2263
- 12.3934 Interpellation Binder Max. Lutte contre le capricorne asiatique: 2277
- 12.3936 Interpellation Müller-Altermatt Stefan. Création d'une commission locale de sûreté pour les centrales nucléaires: 2266
- 12.3939 Motion groupe socialiste. Plan financier 2014–2016. Train de mesures de lutte contre la soustraction fiscale en Suisse: 1914
- 12.3941 Interpellation Riklin Kathy. Primes de l'assurance-maladie. Donner aux cantons la compétence de délimiter les régions: 2270

- 12.3949 Interpellation Kiener Nellen Margret. Neue Spitalfinanzierung. Base-Rate-Festsetzung 2012: 2271
- 12.3952 Interpellation Freysinger Oskar. Banken. Verrat durch den Bundesrat: 2273
- 12.3954 Interpellation Graf Maya. Pränataltest zur Erkennung von Trisomie 21: 2257
- 12.3955 Interpellation Graf Maya. Gefährlichkeit von gentechnisch veränderten Pflanzen und von Glyphosat: 2258
- 12.3956 Interpellation Graf Maya. Grundwasserschutz. Schutz der Trinkwasserressourcen vor Fremdstoffen aus der Landwirtschaft: 2267
- 12.3957 Postulat Candinas Martin. Dem Schuldner-tourismus einen Riegel schieben: 2253
- 12.3958 Interpellation Candinas Martin. Helmtraggpflicht für Kinder: 2277
- 12.3959 Interpellation Jans Beat. Katastrophenhilfe im Falle schwerer AKW-Unfälle: 2267
- 12.3960 Postulat Jans Beat. Schlechterstellung von Teilerwerbstätigen bei der Invalidenversicherung: 2252
- 12.3970 Motion SGK-NR (08.473). Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons in der NFA berücksichtigen: 1975, 1978
- 12.3971 Postulat SGK-NR (11.030). Für ein stufenloses Rentensystem: 2202
- 12.3975 Motion SPK-NR. Frist für die Bescheinigung der Unterschriften für Referenden und Volksinitiativen: 2105
- 12.3984 Motion UREK-NR. Abschreibung der Vorlage zur Aufhebung der Lex Koller: 1981
- 12.3985 Motion FK-NR (12.041). Bericht über die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus und die künftige Tourismusstrategie des Bundesrates: 2041
- 12.3986 Motion FK-NR. Pool von Informatikprojektleiterinnen und -leitern: 1914
- 12.425 Parlamentarische Initiative RK-NR. Erhöhung der Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht: 2224
- 12.5382 Fragestunde. Frage Heer Alfred. Fluglärm-Staatsvertrag mit Deutschland: 1939
- 12.5383 Fragestunde. Frage Rusconi Pierre. Konzept Bär: 1939
- 12.5384 Fragestunde. Frage Romano Marco. Ist Schwyzerdütsch an Genfer Schulen von nationalem Interesse?: 1927
- 12.5385 Fragestunde. Frage Gschwind Jean-Paul. Konsequenzen der Schliessung des Atomkraftwerks Fessenheim im Jahr 2016: 1940
- 12.5386 Fragestunde. Frage Gschwind Jean-Paul. Ernsthafte Gefährdung der Schweizer Holz- und Forstwirtschaft: 1940
- 12.5387 Fragestunde. Frage Grin Jean-Pierre. TGV-Linien Lausanne–Paris und Bern–Paris: 1940
- 12.5388 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Stellt die Finma die höheren Qualifikationsanforderungen als das BAG?: 1927
- 12.5389 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Warum suspendierte die Finma den Verwaltungsrat der Assura SA?: 1934
- 12.5390 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Seit wann hegte die Finma Zweifel an der Geschäftsführung der Supra Assurances SA?: 1935
- 12.5391 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra und Assura. Dieselben Verwaltungsräte: 1927
- 12.5392 Fragestunde. Frage Schelbert Louis. Neubauten von Privaten als Ersatz von Bauernhäusern auf Landwirtschaftsland: 1940
- 12.5393 Fragestunde. Frage Feri Yvonne. Abschaffung des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts: 1930
- 12.3943 Interpellation Reimann Lukas. Des antibiotiques dans la viande: 2270
- 12.3944 Interpellation Reimann Lukas. Rapport entre la loi suisse sur les denrées alimentaires et les directives de l'UE: 2257
- 12.3945 Interpellation Reimann Lukas. Emoluments de l'OVF: 2263
- 12.3946 Interpellation Reimann Lukas. Décision de l'OVF de détruire des denrées alimentaires d'origine animale: 2264
- 12.3948 Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia. Mesures contre la dévalorisation des forêts: 2277
- 12.3949 Interpellation Kiener Nellen Margret. Nouveau financement des hôpitaux. Prix de base pour 2012: 2271
- 12.3952 Interpellation Freysinger Oskar. Banques. Trahison du Conseil fédéral: 2273
- 12.3954 Interpellation Graf Maya. Test prénatal de dépistage de la trisomie 21: 2257
- 12.3955 Interpellation Graf Maya. Dangerosité des plantes génétiquement modifiées et du glyphosate: 2258
- 12.3956 Interpellation Graf Maya. Protection des eaux. Protéger les ressources en eau potable des substances étrangères utilisées dans l'agriculture: 2267
- 12.3957 Postulat Candinas Martin. Lutte contre les débiteurs qui veulent échapper à leurs dettes en déménageant: 2253
- 12.3958 Interpellation Candinas Martin. Port obligatoire du casque pour les enfants: 2277
- 12.3959 Interpellation Jans Beat. Aide en cas de catastrophe lors d'un accident grave dans une centrale nucléaire: 2267
- 12.3960 Postulat Jans Beat. Assurance-invalidité. Les travailleurs à temps partiel sont désavantagés: 2252
- 12.3970 Motion CSSS-CN (08.473). Tenir compte dans la RPT de la suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine: 1975, 1978
- 12.3971 Postulat CSSS-CN (11.030). Pour un système de rentes linéaire: 2202
- 12.3975 Motion CIP-CN. Attestation des signatures pour les référendums et les initiatives populaires. Fixer un délai: 2105
- 12.3984 Motion CEATE-CN. Classement du projet visant à abroger la lex Koller: 1981
- 12.3985 Motion CdF-CN (12.041). Rapport sur la situation structurelle du tourisme suisse et sur la stratégie du Conseil fédéral pour l'avenir: 2041
- 12.3986 Motion CdF-CN. Groupe de chefs de projet informatique: 1914
- 12.425 Initiative parlementaire CAJ-CN. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral: 2224
- 12.5382 Heure des questions. Question Heer Alfred. Accord concernant le bruit du trafic aérien: 1939
- 12.5383 Heure des questions. Question Rusconi Pierre. Plan Ours: 1939
- 12.5384 Heure des questions. Question Romano Marco. Suisse-allemand dans les écoles genevoises. Intérêt national ou atteinte au plurilinguisme helvétique?: 1927
- 12.5385 Heure des questions. Question Gschwind Jean-Paul. Conséquence de la fermeture de la centrale nucléaire de Fessenheim en 2016: 1940
- 12.5386 Heure des questions. Question Gschwind Jean-Paul. Sérieuses menaces sur l'économie forestière suisse: 1940
- 12.5387 Heure des questions. Question Grin Jean-Pierre. Lignes TGV Lausanne–Paris et Berne–Paris: 1940

- 12.5394 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Kanton Neuenburg. Asyl unter freiem Himmel: 1930
- 12.5395 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Asylbewerber. Verfassung à la carte?: 1930
- 12.5396 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Französische Steuerfahnder. Schweiz oder Helvetische Republik?: 1930
- 12.5397 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Telethon-Spendenaktion. Übertragung auf Schweizer Fernsehkanälen: 1940
- 12.5398 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Krankenkassen. Anstieg der Verwaltungskosten: 1928
- 12.5399 Fragestunde. Frage Quadri Lorenzo. Erneuter Anstieg der Anzahl Grenzgängerinnen und Grenzgänger im Tessin: 1938
- 12.5400 Fragestunde. Frage Quadri Lorenzo. Tessin. Explosionsartige Zunahme der gemeldeten Selbstständigerwerbenden und entsandten Arbeitnehmer: 1938
- 12.5401 Fragestunde. Frage Cassis Ignazio. Freie Berufe. Wann wird der Bericht des Bundesrates aktualisiert?: 1938
- 12.5402 Fragestunde. Frage Ingold Maja. Landgrabbing eindämmen: 1942
- 12.5403 Fragestunde. Frage Killer Hans. Revision der Technischen Verordnung über Abfälle: 1940
- 12.5404 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. TIEA. Mit wem werden Verhandlungen aufgenommen?: 1935
- 12.5405 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Scheinehen. Auswirkungen auf die Arbeit der Zivilstandsbeamten: 1931
- 12.5406 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Fifa. Korrupte Funktionäre in Amt und Würden: 1932
- 12.5407 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Olympische Spiele 2022 in St. Moritz. Referendumsfähige Vorlage: 1932
- 12.5408 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Personalfluktuaton bei der Finma: 1935
- 12.5409 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Verrechnungssteuerausfälle: 1936
- 12.5411 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Welche Folgen hat der Konkurs der Supra?: 1928
- 12.5412 Fragestunde. Frage Parmelin Guy. Vorsorgeeinrichtungen. Strukturreform für das Rechnungsjahr 2012: 1929
- 12.5413 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Ungerechte Besteuerung von Schweizer Lufthansa-Piloten: 1936
- 12.5414 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Uno-Beobachterstatus für die Palästinenser?: 1942
- 12.5415 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Erneute Aufnahme eines syrischen Flüchtlingskontingents?: 1931
- 12.5416 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Strassengebühr für den Gotthardtunnel?: 1941
- 12.5417 Fragestunde. Frage Chopard-Acklin Max. Besorgniserregende Zunahme von Arbeitsunfällen bei Lehrlingen: 1929
- 12.5418 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Einschränkung der Mehrwertsteuerrückerstattung im kleinen Grenzverkehr: 1936
- 12.5419 Fragestunde. Frage Röstli Albert. Mengensteuerung der Sortenorganisation Emmentaler: 1938
- 12.5420 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Ergänzung des Preisbarometers durch ein Lohnbarometer: 1939
- 12.5421 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Supra Assurances SA. Eine zusätzliche Frist für die Versicherten: 1937
- 12.5388 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Les qualifications requises par l'OFSP sont-elles inférieures à celles de la FINMA?: 1927
- 12.5389 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Pourquoi la FINMA a-t-elle relevé le conseil d'administration d'Assura SA de ses fonctions?: 1934
- 12.5390 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Depuis quand la FINMA a-t-elle des doutes sur la gestion de Supra Assurances SA?: 1935
- 12.5391 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Supra et Assura. On prend les mêmes administrateurs et on recommence: 1927
- 12.5392 Heure des questions. Question Schelbert Louis. De nouveaux bâtiments privés en remplacement de bâtiments d'habitation agricoles sur des terres agricoles: 1940
- 12.5393 Heure des questions. Question Feri Yvonne. Abolition du statut de danseuse de cabaret: 1930
- 12.5394 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Canton de Neuchâtel. Asile à la belle étoile: 1930
- 12.5395 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Requérrants d'asile. Constitution à la carte?: 1930
- 12.5396 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Agents du fisc français. Suisse ou République Helvétique?: 1930
- 12.5397 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain. Le Téléthon suisse sur les chaînes de la télévision suisse: 1940
- 12.5398 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain. Caisses-maladie. Augmentation des frais administratifs: 1928
- 12.5399 Heure des questions. Question Quadri Lorenzo. Nouvelle hausse du nombre de frontaliers au Tessin: 1938
- 12.5400 Heure des questions. Question Quadri Lorenzo. Tessin. Explosion du nombre d'annonces d'indépendants et de travailleurs détachés: 1938
- 12.5401 Heure des questions. Question Cassis Ignazio. Professions libérales. Quand le rapport du Conseil fédéral sera-t-il mis à jour?: 1938
- 12.5402 Heure des questions. Question Ingold Maja. Endiguer l'accaparement des terres: 1942
- 12.5403 Heure des questions. Question Killer Hans. Révision de l'ordonnance sur le traitement des déchets: 1940
- 12.5404 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. AERF. Avec qui est-il prévu d'entreprendre des négociations?: 1935
- 12.5405 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. Mariages blancs. Répercussions sur le travail des officiers de l'état civil: 1931
- 12.5406 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. FIFA. Détenteurs de fonctions officielles corrompus: 1932
- 12.5407 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. Jeux olympiques 2022 à Saint-Moritz. A quand un projet pouvant être soumis au peuple?: 1932
- 12.5408 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Rotation du personnel à la FINMA: 1935
- 12.5409 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Manque à gagner sur l'impôt anticipé: 1936
- 12.5411 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Faillite de Supra. Quelles conséquences?: 1928
- 12.5412 Heure des questions. Question Parmelin Guy. Institutions de prévoyance. Réforme structurelle pour l'exercice 2012: 1929
- 12.5413 Heure des questions. Question Fehr Hans. Imposition inéquitable des pilotes suisses de Lufthansa: 1936

- 12.5422 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Supra Assurances SA. Aufsicht des BPV: 1937
- 12.5423 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Supra Assurances und Supra, Krankenversicherung. Gleiche Verwaltungsräte, gleiche Mängel?: 1927
- 12.5424 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. EWR. Aussagen des EVD-Vorstehers: 1939
- 12.5425 Fragestunde. Frage Carobbio Guscetti Marina. Krankenkassen. Geschenkgutscheine in der Grundversicherung. Eine gängige und zulässige Praxis?: 1929
- 12.5426 Fragestunde. Frage Birrer-Heimo Prisca. Internationale Systeme zum Produkterückruf. Die Schweiz bleibt aussen vor: 1939
- 12.5427 Fragestunde. Frage Bourgeois Jacques. Reisende sollen auf gewissen Strecken von der Bahn auf den Bus umsteigen: 1941
- 12.5428 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Holzfenster aus Tschechien für das Bundeshaus: 1937
- 12.5429 Fragestunde. Frage Pardini Corrado. Schweizer Firma gibt Auftrag für Bundeshausfenster an tschechische Unternehmung weiter: 1937
- 12.5430 Fragestunde. Frage Müller Geri. Militärrahmenabkommen mit Israel: 1933
- 12.5431 Fragestunde. Frage Müller Geri. Atomanlage Majak: 1941
- 12.5432 Fragestunde. Frage Müller Geri. Weiteres Vorgehen nach der Reise nach Majak: 1941
- 12.5433 Fragestunde. Frage Müller Geri. Pumpspeicherwerke. Nachfragen zu den Antworten auf meine Interpellation 12.3926: 1941
- 12.5434 Fragestunde. Frage Müller Geri. Fragen zur Rentabilität und Subventionierung von Pumpspeicherwerken: 1941
- 12.5435 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Olympische Spiele in St. Moritz. Die Rechnung für Schweizer Steuerzahler?: 1933
- 12.5436 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Weitgehender Armee-Einsatz für Olympische Winterspiele?: 1934
- 12.5437 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Olympische Spiele in St. Moritz. Steuergelder für Abstimmungskampagne?: 1934
- 12.5438 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Härtere Bedingungen zur Visumerteilung für ausländische Studierende?: 1932
- 12.5439 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Werden lebenden Menschen in China Organe entnommen?: 1942
- 12.5440 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Base Erosion and Profit Shifting: 1937
- 12.5441 Fragestunde. Frage Reynard Mathias. Organisation des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation: 1939
- 12.5442 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Revisionsstellen der Supra Assurances SA, Assura SA und Divesa SA: 1937
- 12.5443 Fragestunde. Frage Kiener Nellen Margret. Türkei. Menschenrechtsverletzungen und mangelnde Rechtsstaatlichkeit: 1942
- 12.5444 Fragestunde. Frage Cassis Ignazio. Ist Italienisch eine Schweizer Landessprache?: 1941
- 12.5445 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Assura SA. Müssen sich die Versicherten Sorgen machen?: 1938
- 12.5446 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Schweizer Holz für Bundesbauten: 1942
- 12.5447 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Bewirtschaftung des Waldes: 1942
- 12.5448 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Welche Branchen leiden unter der Frankenstärke?: 1939
- 12.5414 Heure des questions. Question Fehr Hans. Statut d'Etat observateur à l'ONU pour les Palestiniens?: 1942
- 12.5415 Heure des questions. Question Fehr Hans. Nouvel accueil d'un contingent de réfugiés syriens?: 1931
- 12.5416 Heure des questions. Question Fehr Hans. Péage pour le tunnel du Gothard?: 1941
- 12.5417 Heure des questions. Question Chopard-Acklin Max. Augmentation préoccupante du nombre d'accidents du travail chez les apprentis: 1929
- 12.5418 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Restriction du remboursement de la TVA dans le petit trafic frontalier: 1936
- 12.5419 Heure des questions. Question Röstli Albert. Gestion des quantités d'Emmental: 1938
- 12.5420 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Compléter le baromètre des prix par un baromètre des salaires: 1939
- 12.5421 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Supra Assurances SA. Un délai supplémentaire pour les assurés: 1937
- 12.5422 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Supra Assurances SA. Surveillance de l'OFAP: 1937
- 12.5423 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Supra Assurances et Supra caisse-maladie. Mêmes organes dirigeants, donc mêmes insuffisances?: 1927
- 12.5424 Heure des questions. Question Riklin Kathy. EEE. Propos du chef du DFE: 1939
- 12.5425 Heure des questions. Question Carobbio Guscetti Marina. Chèques-cadeaux dans l'assurance-maladie de base. Une pratique courante et tolérable?: 1929
- 12.5426 Heure des questions. Question Birrer-Heimo Prisca. Systèmes internationaux de rappels de produits. La Suisse reste à l'écart: 1939
- 12.5427 Heure des questions. Question Bourgeois Jacques. Transfert des voyageurs de certaines lignes de chemin de fer vers des bus: 1941
- 12.5428 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Des fenêtres en bois tchèques pour le Palais fédéral: 1937
- 12.5429 Heure des questions. Question Pardini Corrado. Une entreprise suisse sous-traite un contrat pour des fenêtres au Palais fédéral à une entreprise tchèque: 1937
- 12.5430 Heure des questions. Question Müller Geri. Accord-cadre militaire avec Israël: 1933
- 12.5431 Heure des questions. Question Müller Geri. Usine nucléaire de Majak: 1941
- 12.5432 Heure des questions. Question Müller Geri. Quid après le voyage à Majak?: 1941
- 12.5433 Heure des questions. Question Müller Geri. Centrales de pompage-turbinage. Questions complémentaires suite aux réponses données à mon interpellation 12.3926: 1941
- 12.5434 Heure des questions. Question Müller Geri. Questions concernant la rentabilité des centrales de pompage-turbinage et leur subventionnement: 1941
- 12.5435 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques à Saint-Moritz. Quelle facture pour le contribuable?: 1933
- 12.5436 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques d'hiver. Important soutien de l'armée?: 1934
- 12.5437 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques à Saint-Moritz. L'argent des contribuables utilisé pour financer la campagne?: 1934

- 12.5449 Fragestunde. Frage Chevalley Isabelle. Was unternimmt der Bund in Sachen Cyberkrieg?: 1934
- 12.5450 Fragestunde. Frage Schwaab Jean Christophe. Retrozessionen. Öffentliches Interesse: 1939
- 12.5451 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Retrozessionen gehören den Kundinnen und Kunden: 1938
- 12.5452 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Niederlassungsfreiheit auch im Alter: 1932
- 12.5453 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Rolle der Finma bei der UBS: 1938
- 12.5454 Fragestunde. Frage Cassis Ignazio. Internationales Fernsehprogramm in Italienisch. Stand der Dinge: 2088
- 12.5455 Fragestunde. Frage Heim Bea. Konvention zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt: 2082
- 12.5456 Fragestunde. Frage Wermuth Cédric. Gold aus Hochrisikozonen in Kolumbien und Peru: 2083
- 12.5457 Fragestunde. Frage Leutenegger Filippo. Interchange-Gebühren auf Kreditkarten: 2084
- 12.5458 Fragestunde. Frage Tornare Manuel. Roma. Die Schweiz und die Schulung von Mediatoren: 2078
- 12.5459 Fragestunde. Frage Tornare Manuel. Macht sich das BAV über Genf lustig?: 2088
- 12.5460 Fragestunde. Frage van Singer Christian. Moratorium für die Verwendung von stark PAK-haltigem Ausbauasphalt auf Feld- und Waldwegen: 2088
- 12.5461 Fragestunde. Frage Rusconi Pierre. Winterreifen: 2088
- 12.5462 Fragestunde. Frage Amherd Viola. Zunahme weiblicher Genitalverstümmelungen: 2090
- 12.5463 Fragestunde. Frage Amherd Viola. Strategie zur Erhaltung von Arbeitsstellen: 2084
- 12.5464 Fragestunde. Frage Grin Jean-Pierre. Ersatz bestimmter regionaler Bahnlinien durch Busse: 2088
- 12.5465 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Missbrauch der diplomatischen Immunität bei Verkehrsbussen: 2078
- 12.5466 Fragestunde. Frage Reimann Lukas. Nein zu Fracking am Bodensee: 2088
- 12.5467 Fragestunde. Frage Aubert Josiane. Aufwertung der höheren Berufsbildung. Welche Massnahmen sind geplant?: 2085
- 12.5468 Fragestunde. Frage Aubert Josiane. Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen. Ergebnisse der Vernehmlassung: 2078
- 12.5469 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Welchen Stellenwert nimmt die höhere Berufsbildung im Rahmen des neuen SBFI ein?: 2085
- 12.5470 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Seco. Studien zur Verträglichkeit von Public Private Partnerships mit den Menschenrechten: 2085
- 12.5471 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Importe aus Israel: 2086
- 12.5472 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Staat Israel oder jüdischer Staat Israel?: 2079
- 12.5473 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Schengen-Visa und israelische Staatsangehörige: 2079
- 12.5474 Fragestunde. Frage Reimann Lukas. Verschärfte Grenzkontrollen gegen Einbruchswellen: 2091
- 12.5475 Fragestunde. Frage Feri Yvonne. Europaratskonvention gegen Gewalt an Frauen. Wann unterschreibt der Bundesrat?: 2082
- 12.5438 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. Les conditions d'octroi de visas pour étudiants étrangers ont-elles été durcies?: 1932
- 12.5439 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. Des prélèvements d'organes sont-ils effectués sur des personnes vivantes en Chine?: 1942
- 12.5440 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Base Erosion and Profit Shifting: 1937
- 12.5441 Heure des questions. Question Reynard Mathias. Organisation du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation: 1939
- 12.5442 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Organes de révision de Supra Assurances SA, Assura SA et Divesa SA: 1937
- 12.5443 Heure des questions. Question Kiener Nellen Margret. Turquie. Violations des droits de l'homme et défaillance de l'Etat de droit: 1942
- 12.5444 Heure des questions. Question Cassis Ignazio. L'italien est-il une langue suisse?: 1941
- 12.5445 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Assura SA. Les assurés doivent-ils s'inquiéter?: 1938
- 12.5446 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. Du bois suisse pour les constructions fédérales: 1942
- 12.5447 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. Exploitation de la forêt: 1942
- 12.5448 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. Franc fort. Quels sont les secteurs touchés?: 1939
- 12.5449 Heure des questions. Question Chevalley Isabelle. Cyberguerre. Que fait la Confédération?: 1934
- 12.5450 Heure des questions. Question Schwaab Jean Christophe. Retrocessions. Intérêt public: 1939
- 12.5451 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Les retrocessions appartiennent aux clients: 1938
- 12.5452 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Liberté d'établissement et personnes âgées: 1932
- 12.5453 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Rôle de la FINMA au sein d'UBS: 1938
- 12.5454 Heure des questions. Question Cassis Ignazio. Programme international de télévision en italien. Où en sommes-nous?: 2088
- 12.5455 Heure des questions. Question Heim Bea. Convention sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique: 2082
- 12.5456 Heure des questions. Question Wermuth Cédric. Or provenant de zones à haut risque en Colombie et au Pérou: 2083
- 12.5457 Heure des questions. Question Leutenegger Filippo. Commissions d'interchange sur les cartes de crédit: 2084
- 12.5458 Heure des questions. Question Tornare Manuel. Roms. La Suisse et les médiateurs: 2078
- 12.5459 Heure des questions. Question Tornare Manuel. L'OFT se moque-t-il de Genève?: 2088
- 12.5460 Heure des questions. Question van Singer Christian. Moratoire dans l'utilisation de matériaux bitumineux de démolition des routes à haute teneur de HAP sur les chemins ruraux et forestiers: 2088
- 12.5461 Heure des questions. Question Rusconi Pierre. Pneus d'hiver: 2088
- 12.5462 Heure des questions. Question Amherd Viola. Augmentation des mutilations génitales féminines: 2090

- 12.5476 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Warum musste der radikal-islamistische Terrorist Garsallaoui seine Gefängnisstrafe nicht antreten?: 2082
- 12.5477 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. TIEA. Nicht auf Anfragen warten: 2091
- 12.5478 Fragestunde. Frage Candinas Martin. Korrekte Informationen von Kreditinformationsgesellschaften für Kunden sicherstellen: 2082
- 12.5479 Fragestunde. Frage Candinas Martin. Erhebung von Suisa-Gebühren nach der RTVG-Revision. Verbot der Doppeltätigkeit: 2088
- 12.5480 Fragestunde. Frage Cassis Ignazio. Delegierte oder Delegierter für Mehrsprachigkeit beim Bund. Wann wird die Stelle ausgeschrieben?: 2091
- 12.5481 Fragestunde. Frage Keller Peter. Mehr Einbrüche wegen Schengen?: 2083
- 12.5482 Fragestunde. Frage Steiert Jean-François. Organisation des neuen Eidgenössischen Departementes für Wirtschaft, Bildung und Forschung: 2085
- 12.5483 Fragestunde. Frage Bulliard-Marbach Christine. Den organisatorischen Stellenwert der höheren Berufsbildung klären: 2085
- 12.5484 Fragestunde. Frage Nordmann Roger. Tiefenlagersuche. Verantwortlichkeit: 2089
- 12.5485 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Diebstahl von Waffen bei der Schweizer Armee: 2092
- 12.5486 Fragestunde. Frage Romano Marco. Steuersatz als zentrales Element in den Steuerverhandlungen mit Italien: 2091
- 12.5487 Fragestunde. Frage Schwaab Jean Christophe. Schützt das Fatca-Abkommen das Bankenpersonal?: 2092
- 12.5488 Fragestunde. Frage Voruz Eric. IAO-Übereinkommen Nr. 189 über menschenwürdige Arbeit für Hausangestellte: 2086
- 12.5489 Fragestunde. Frage Chopard-Acklin Max. Ist die Standortsuche für ein Atommüll-Tiefenlager tatsächlich noch ergebnisoffen?: 2089
- 12.5490 Fragestunde. Frage Heim Bea. Medikamentenknappheit. Wann kommt das Meldesystem?: 2090
- 12.5491 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Bundeshausfenster und Geschäftsgeheimnis: 2092
- 12.5492 Fragestunde. Frage Flückiger-Bäni Sylvia. Spielt Holzherkunft keine Rolle?: 2092
- 12.5493 Fragestunde. Frage Wyss Ursula. Untersuchungsbericht Ensi/Nagra. Abklärungen des UVEK-Generalsekretariates: 2089
- 12.5494 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Ensi beschönigt Gutachten: 2089
- 12.5495 Fragestunde. Frage Graf-Litscher Edith. Hinterlegungsort der Patientenverfügung auf Versichertenkarte eintragen: 2090
- 12.5496 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Ist die TGV-Linie Bern–Paris via Neuenburg gefährdet?: 2089
- 12.5497 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Gibt es einen Plan B für den Fall einer Streichung der TGV-Linie Bern–Paris via Neuenburg?: 2089
- 12.5498 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation: 2085
- 12.5499 Fragestunde. Frage Stahl Jürg. Situation in Ägypten: 2079
- 12.5500 Fragestunde. Frage Ingold Maja. Gilt Menschenrechtsschutz auch für Schweizer Firmen?: 2086
- 12.5463 Heure des questions. Question Amherd Viola. Stratégie pour le maintien de postes de travail: 2084
- 12.5464 Heure des questions. Question Grin Jean-Pierre. Remplacement de certaines lignes de chemin de fer régionales par des bus: 2088
- 12.5465 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Abus de l'immunité diplomatique en cas d'amende: 2078
- 12.5466 Heure des questions. Question Reimann Lukas. Non à la fracturation hydraulique dans la région du lac de Constance: 2088
- 12.5467 Heure des questions. Question Aubert Josiane. Valorisation de la formation professionnelle supérieure. Quelles mesures?: 2085
- 12.5468 Heure des questions. Question Aubert Josiane. Convention relative aux droits des personnes handicapées. Résultats de la consultation: 2078
- 12.5469 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. Quelle place pour la formation professionnelle supérieure au sein du futur SEFRI?: 2085
- 12.5470 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. SECO. Partenariat public-privé et droits humains. Etudes d'impacts: 2085
- 12.5471 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Importations d'Israël: 2086
- 12.5472 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Etat d'Israël ou Etat juif d'Israël?: 2079
- 12.5473 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Visas Schengen et ressortissants israéliens: 2079
- 12.5474 Heure des questions. Question Reimann Lukas. Vagues de cambriolages. Renforcer les contrôles à la frontière: 2091
- 12.5475 Heure des questions. Question Feri Yvonne. Convention du Conseil de l'Europe contre la violence à l'égard des femmes. Quand le Conseil fédéral signera-t-il?: 2082
- 12.5476 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Pourquoi le terroriste islamiste Garsallaoui n'a-t-il pas purgé sa peine de prison?: 2082
- 12.5477 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. AERF. Ne pas attendre la demande d'un pays en développement: 2091
- 12.5478 Heure des questions. Question Candinas Martin. Garantir au client des informations correctes émanant des sociétés d'information sur la solvabilité: 2082
- 12.5479 Heure des questions. Question Candinas Martin. Perception des redevances SUISA après la révision de la LRTV. Interdiction de la double activité: 2088
- 12.5480 Heure des questions. Question Cassis Ignazio. Délégué au plurilinguisme. Quand le poste sera-t-il mis au concours?: 2091
- 12.5481 Heure des questions. Question Keller Peter. Schengen est-il la cause de l'augmentation des cambriolages?: 2083
- 12.5482 Heure des questions. Question Steiert Jean-François. Organisation du nouveau Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche: 2085
- 12.5483 Heure des questions. Question Bulliard-Marbach Christine. Place de la formation professionnelle supérieure: 2085
- 12.5484 Heure des questions. Question Nordmann Roger. Recherche de sites d'implantation d'un dépôt en couches géologiques profondes. Responsabilité: 2089
- 12.5485 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain. Vols d'armes au sein de l'armée suisse: 2092

- 12.5501 Fragestunde. Frage Heim Bea. Medikationssicherheit. Handlungsbedarf: 2090
- 12.5502 Fragestunde. Frage Jans Beat. Aufsicht über die Nagra: 2089
- 12.5503 Fragestunde. Frage Jans Beat. Fachliche Kompetenz des Ensi: 2090
- 12.5504 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Potentatengelder: 2080
- 12.5505 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Goldener Fallschirm für den Ex-FMH-Präsidenten: 2091
- 12.5506 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Unternehmenssteuerreform II. Mindereinnahmen: 2092
- 12.5507 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Neues Namensrecht. Kosten: 2083
- 12.5508 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Defizitgarantie für die Olympischen Spiele St. Moritz 2022: 2093
- 12.5509 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Nur eine Milliarde Franken für die Olympischen Spiele St. Moritz 2022?: 2093
- 12.5510 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Korruptionsskandal in Nigeria. Reputationsschaden für die Schweiz?: 2083
- 12.5511 Fragestunde. Frage Müller Geri. Beziehungen zwischen der Firma Interface und dem BFE: 2090
- 12.5512 Fragestunde. Frage Reynard Mathias. Angriff gegen die regionalen Bahnlinien: 2090
- 12.5513 Fragestunde. Frage Markwalder Christa. Bürokratiestopp. Neue Bürokratie bei der Arbeitszeiterfassung: 2086
- 12.5514 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Wurden alle Krankenversicherungsprämien 2013 für die übliche Dauer von einem Jahr genehmigt?: 2091
- 12.5515 Fragestunde. Frage Reynard Mathias. Explodierende Anfangsmieten. Was unternimmt der Bundesrat?: 2087
- 12.5516 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Zahlungsverkehr-Grundversorgung der 700 000 Auslandsschweizer: 2090
- 12.5517 Fragestunde. Frage Quadri Lorenzo. Praktika in der Bundesverwaltung. Werden Tessinerinnen und Tessiner diskriminiert?: 2092
- 12.5518 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Militärische Übung der Schweizer Armee in der Türkei: 2093
- 12.5519 Fragestunde. Frage Kiener Nellen Margret. TIEA. Handlungsbedarf der Schweiz in Bezug auf Offshore-Finanzzentren: 2092
- 12.5520 Fragestunde. Frage Binder Max. Neue Holzhandelsverordnung: 2087
- 12.5521 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Abgangsentschädigung des FMH-Präsidenten: 2091
- 12.5522 Fragestunde. Frage Gasser Josias F. Bildung für nachhaltige Entwicklung in der beruflichen Grundbildung: 2087
- 12.5523 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Potentatengelder. Neuer europäischer Gesetzesrahmen: 2081
- 12.5524 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Potentatengelder. Stand der Dinge bei der Rückerstattung von Geldern aus Tunesien und Ägypten: 2080
- 12.5525 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Schweiz und Japan. Politischer Zwischenfall?: 2081
- 12.9005 Jahresziele 2013 des Bundesrates. Erklärung der Bundespräsidentin: 1850
- 12.5486 Heure des questions. Question Romano Marco. Taux d'imposition crucial dans les négociations avec l'Italie: 2091
- 12.5487 Heure des questions. Question Schwaab Jean Christophe. L'accord FATCA protégera-t-il le personnel des banques?: 2092
- 12.5488 Heure des questions. Question Voruz Eric. Convention OIT no 189 sur les travailleurs domestiques: 2086
- 12.5489 Heure des questions. Question Chopard-Acklin Max. La recherche de sites pouvant abriter un dépôt en couches géologiques profondes est-elle effectivement encore ouverte?: 2089
- 12.5490 Heure des questions. Question Heim Bea. Rareté des médicaments. Système d'annonce: 2090
- 12.5491 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. Les fenêtres du Palais fédéral sont-elles soumises au secret d'affaires?: 2092
- 12.5492 Heure des questions. Question Flückiger-Bäni Sylvia. La provenance du bois n'a-t-elle pas d'importance?: 2092
- 12.5493 Heure des questions. Question Wyss Ursula. Rapport d'enquête IFSN/NAGRA. Eclaircissements de la part du secrétariat général du DETEC: 2089
- 12.5494 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. L'IFSN embellit le rapport d'expertise: 2089
- 12.5495 Heure des questions. Question Graf-Litscher Edith. Directives anticipées. Inscription du lieu du dépôt sur la carte d'assuré: 2090
- 12.5496 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. La ligne TGV Berne-Paris via Neuchâtel est-elle réellement menacée?: 2089
- 12.5497 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. En cas de suppression de la ligne TGV Berne-Paris via Neuchâtel y a-t-il un plan B?: 2089
- 12.5498 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation: 2085
- 12.5499 Heure des questions. Question Stahl Jürg. Situation en Egypte: 2079
- 12.5500 Heure des questions. Question Ingold Maja. La protection des droits de l'homme est-elle aussi valable pour les entreprises suisses?: 2086
- 12.5501 Heure des questions. Question Heim Bea. Sécurité des médicaments. Passer à l'action: 2090
- 12.5502 Heure des questions. Question Jans Beat. Surveillance de la NAGRA: 2089
- 12.5503 Heure des questions. Question Jans Beat. Compétences techniques de l'IFSN: 2090
- 12.5504 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Avoirs de potentats: 2080
- 12.5505 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Parachute doré pour l'ancien président de la FMH: 2091
- 12.5506 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Réforme de l'imposition des entreprises II. Pertes de recettes: 2092
- 12.5507 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Nouveau droit du nom. Coûts induits: 2083
- 12.5508 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Garantie de couverture du déficit pour les Jeux olympiques de Saint-Moritz 2022: 2093
- 12.5509 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Pas plus d'un milliard de francs pour les Jeux olympiques de Saint-Moritz 2022?: 2093
- 12.5510 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Scandale de corruption au Nigéria. La réputation de la Suisse en pâtira-t-elle?: 2083

- 12.5511 Heure des questions. Question Müller Geri.
Rapports entre l'entreprise Interface et l'OFEN:
2090
- 12.5512 Heure des questions. Question Reynard Mathias.
Attaque contre les lignes ferroviaires régionales:
2090
- 12.5513 Heure des questions. Question Markwalder
Christa. Saisie du temps de travail. Halte aux
nouvelles formes de bureaucratie: 2086
- 12.5514 Heure des questions. Question Moret Isabelle.
Toutes les primes 2013 des caisses-maladie
ont-elles été approuvées pour la durée habituelle
d'une année?: 2091
- 12.5515 Heure des questions. Question Reynard Mathias.
Logement. Que compte faire le Conseil fédéral
face à l'explosion des loyers initiaux?: 2087
- 12.5516 Heure des questions. Question Büchel Roland
Rino. Service universel en matière de services de
paiement pour les 700 000 Suisses de l'étranger:
2090
- 12.5517 Heure des questions. Question Quadri Lorenzo.
Administration fédérale. Stagiaires tessinois
discriminés?: 2092
- 12.5518 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain.
Essais militaires suisses en Turquie: 2093
- 12.5519 Heure des questions. Question Kiener Nellen
Margret. TIEA. La Suisse doit agir en ce qui
concerne les centres financiers extraterritoriaux:
2092
- 12.5520 Heure des questions. Question Binder Max.
Nouveau règlement sur le bois: 2087
- 12.5521 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline.
Indemnité de départ du président de la FMH: 2091
- 12.5522 Heure des questions. Question Gasser Josias F.
Education au développement durable dans la
formation professionnelle initiale: 2087
- 12.5523 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo.
Argent des potentats. Nouveau cadre légal
européen: 2081
- 12.5524 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo.
Argent des potentats. Où en est-on avec les fonds
illégitimes tunisiens et égyptiens?: 2080
- 12.5525 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo.
Incident politique avec le Japon?: 2081
- 12.9005 Objectifs 2013 du Conseil fédéral. Déclaration de la
présidente de la Confédération: 1850

Rednerliste

Aebischer Matthias (S, BE)
12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
2128

Aeschi Thomas (V, ZG)
11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2205,
2210, 2211
12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1855, 1860
12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1855,
1860, 1867, 1871, 1873, 1894, 1904, 1905, 1908,
2056, 2145

Allemann Evi (S, BE)
12.078 Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz
der Schweizer Vertretung in Tripolis.
Verlängerung: 1943
12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
2120

Amarelle Cesla (S, VD)
10.052 Asylgesetz. Änderung: 1948, 1963
12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1987,
1989, 1993
12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1886

Amaudruz Céline (V, GE)
12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
2129
12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1857, 1858
12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1857,
1858, 1872, 1885, 1888

Amherd Viola (CE, VS)
12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz.
Anpassung: 2109
11.3373 Motion Amherd Viola. Aufhebung des
Bundesgesetzes über den Erwerb von
Grundstücken durch Personen im Ausland:
1982
12.3984 Motion UREK-NR. Abschreibung der Vorlage zur
Aufhebung der Lex Koller: 1982
11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Zugang zu
Genossenschaftswohnungen für
Staatsangehörige aussereuropäischer Länder.
Aufhebung des Verbots: 1982
12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 2057

Amstutz Adrian (V, BE)
11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket:
2198
10.052 Asylgesetz. Änderung: 2280
12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen
militärischer und ziviler Chauffeurausbildung
vollständig schliessen: 2065

Liste des orateurs

Aebischer Matthias (S, BE)
12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
Initiative populaire: 2128

Aeschi Thomas (V, ZG)
12.042 Budget 2012. Supplément II: 1855, 1860
12.041 Budget de la Confédération 2013: 1855, 1860,
1867, 1871, 1873, 1894, 1904, 1905, 1908, 2056,
2145
11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale:
2205, 2210, 2211

Allemann Evi (S, BE)
12.078 Engagement de militaires pour la protection de la
représentation suisse à Tripoli. Prolongation:
1943
12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
Initiative populaire: 2120

Amarelle Cesla (S, VD)
12.041 Budget de la Confédération 2013: 1886
12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
populaire: 1987, 1989, 1993
10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1948, 1963

Amaudruz Céline (V, GE)
12.042 Budget 2012. Supplément II: 1857, 1858
12.041 Budget de la Confédération 2013: 1857, 1858,
1872, 1885, 1888
12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
Initiative populaire: 2129

Amherd Viola (CE, VS)
12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales.
Adaptation: 2109
12.041 Budget de la Confédération 2013: 2057
11.3373 Motion Amherd Viola. Abroger la loi fédérale sur
l'acquisition d'immeubles par des personnes à
l'étranger: 1982
12.3984 Motion CEATE-CN. Classement du projet visant à
abroger la lex Koller: 1982
11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Levée de l'interdiction
d'accès des étrangers extra-européens aux
logements des coopératives d'habitation:
1982

Amstutz Adrian (V, BE)
11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2198
10.052 Loi sur l'asile. Modification: 2280
12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste
militaire doit permettre d'exercer le métier de
chauffeur dans le civil: 2065

Aubert Josiane (S, VD)

- 11.049 Bundespersonalgesetz. Änderung: 2281
- 12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1837
- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1844
- 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1861
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1861, 1876, 1904, 2056, 2146

Baader Caspar (V, BL)

- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2032

Badran Jacqueline (S, ZH)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2130
- 11.3373 Motion Amherd Viola. Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 1981
- 12.3984 Motion UREK-NR. Abschreibung der Vorlage zur Aufhebung der Lex Koller: 1981
- 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Zugang zu Genossenschaftswohnungen für Staatsangehörige aussereuropäischer Länder. Aufhebung des Verbots: 1981

Barthassat Luc (CE, GE)

- 12.078 Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung: 1943
- 10.4134 Motion Barthassat Luc. Fernmeldedienste. Mehr Sicherheit dank besserer Beherrschung der Technik: 2228

Bäumle Martin (GL, ZH)

- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1954
- 12.3664 Motion UREK-NR. Eine moderate KEV für die Industrie: 2238
- 12.3663 Motion UREK-NR. Umbau der KEV: 2238
- 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2068
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1993

Berset Alain, conseiller fédéral

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2168, 2175, 2179, 2186, 2191, 2194, 2198
- 12.083 Epidemiengesetz. Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes: 2158
- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1845, 1846
- 12.5425 Fragestunde. Frage Carobbio Guscetti Marina. Krankenkassen. Geschenkgutscheine in der Grundversicherung. Eine gängige und zulässige Praxis?: 1929

Aubert Josiane (S, VD)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1861
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1861, 1876, 1904, 2056, 2146
- 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1837
- 11.049 Loi sur le personnel de la Confédération. Modification: 2281
- 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1844

Baader Caspar (V, BL)

- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2032

Badran Jacqueline (S, ZH)

- 11.3373 Motion Amherd Viola. Abroger la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 1981
- 12.3984 Motion CEATE-CN. Classement du projet visant à abroger la lex Koller: 1981
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2130
- 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Levée de l'interdiction d'accès des étrangers extra-européens aux logements des coopératives d'habitation: 1981

Barthassat Luc (CE, GE)

- 12.078 Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation: 1943
- 10.4134 Motion Barthassat Luc. Télécommunications. Pour une plus grande maîtrise de la technologie en faveur de la sécurité: 2228

Bäumle Martin (GL, ZH)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1993
- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2068
- 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1954
- 12.3663 Motion CEATE-CN. Aménagement de la RPC: 2238
- 12.3664 Motion CEATE-CN. Une RPC modérée pour l'industrie: 2238

Berset Alain, conseiller fédéral

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2168, 2175, 2179, 2186, 2191, 2194, 2198
- 12.5425 Heure des questions. Question Carobbio Guscetti Marina. Chèques-cadeaux dans l'assurance-maladie de base. Une pratique courante et tolérable?: 1929
- 12.5417 Heure des questions. Question Chopard-Acklin Max. Augmentation préoccupante du nombre d'accidents du travail chez les apprentis: 1929

- 12.5417 Fragestunde. Frage Chopard-Acklin Max. Besorgniserregende Zunahme von Arbeitsunfällen bei Lehrlingen: 1929
- 12.5398 Fragestunde. Frage Fridez Pierre-Alain. Krankenkassen. Anstieg der Verwaltungskosten: 1928
- 12.5423 Fragestunde. Frage Moret Isabelle. Supra Assurances und Supra, Krankenversicherung. Gleiche Verwaltungsräte, gleiche Mängel?: 1927
- 12.5412 Fragestunde. Frage Parmelin Guy. Vorsorgeeinrichtungen. Strukturreform für das Rechnungsjahr 2012: 1929
- 12.5391 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra und Assura. Dieselben Verwaltungsräte: 1927
- 12.5388 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Stellt die Finma die höheren Qualifikationsanforderungen als das BAG?: 1927
- 12.5384 Fragestunde. Frage Romano Marco. Ist Schwyzerdütsch an Genfer Schulen von nationalem Interesse?: 1927
- 12.5411 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Welche Folgen hat der Konkurs der Supra?: 1928
- 12.5398 Heure des questions. Question Fridez Pierre-Alain. Caisses-maladie. Augmentation des frais administratifs: 1928
- 12.5423 Heure des questions. Question Moret Isabelle. Supra Assurances et Supra caisse-maladie. Mêmes organes dirigeants, donc mêmes insuffisances?: 1927
- 12.5412 Heure des questions. Question Parmelin Guy. Institutions de prévoyance. Réforme structurelle pour l'exercice 2012: 1929
- 12.5388 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Les qualifications requises par l'OFSP sont-elles inférieures à celles de la FINMA?: 1927
- 12.5391 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Supra et Assura. On prend les mêmes administrateurs et on recommence: 1927
- 12.5384 Heure des questions. Question Romano Marco. Suisse-allemand dans les écoles genevoises. Intérêt national ou atteinte au plurilinguisme helvétique?: 1927
- 12.5411 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Faillite de Supra. Quelles conséquences?: 1928
- 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1845, 1846
- 12.083 Loi sur les épidémies. Prolongation de la loi fédérale urgente: 2158

Binder Max (V, ZH)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2113, 2114
- 12.071 Meeressumweltschutz. Ratifizierung von Übereinkommen und Bundesgesetz über die Seeschifffahrt. Änderung: 1945
- 12.016 Volksinitiative «für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur: 2116
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2009

Birrer-Heimo Prisca (S, LU)

- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2206

Blocher Christoph (V, ZH)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2182, 2197
- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1952, 1962, 1963

Borer Roland F. (V, SO)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2194
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2066

Bortoluzzi Toni (V, ZH)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2167, 2185
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2138

Binder Max (V, ZH)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2113, 2114
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2009
- 12.016 Initiative populaire «pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire: 2116
- 12.071 Pollution de la mer. Ratification de conventions internationales et loi sur la navigation maritime. Modification: 1945

Birrer-Heimo Prisca (S, LU)

- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2206

Blocher Christoph (V, ZH)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2182, 2197
- 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1952, 1962, 1963

Borer Roland F. (V, SO)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2194
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2066

Bortoluzzi Toni (V, ZH)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2167, 2185
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2138

Bourgeois Jacques (RL, FR)

12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013:
1902

Brand Heinz (V, GR)

10.052 Asylgesetz. Änderung: 1949, 1956, 1960, 1961,
1964

Brunner Toni (V, SG)

12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2010,
2011

Büchel Roland Rino (V, SG)

12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz.
Anpassung: 2111
12.5407 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino.
Olympische Spiele 2022 in St. Moritz.
Referendumsfähige Vorlage: 1933
12.067 Internationale Währungshilfe.
Verlängerung und Aufstockung des
Rahmenkredit: 1923
12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
2133, 2134, 2142
12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2004,
2009
12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1872,
1888

Büchler Jakob (CE, SG)

12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
2125
10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR.
Verbesserungen der Organisation und der
Verfahren des Parlamentes: 2072, 2073, 2074,
2102
12.212 Vereidigung: 1833

Bugnon André (V, VD)

10.052 Asylgesetz. Änderung: 1950, 1958, 1961, 1966,
2149
12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
2152
12.3975 Motion SPK-NR. Frist für die Bescheinigung der
Unterschriften für Referenden und
Volksinitiativen: 2105
10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR.
Verbesserungen der Organisation und der
Verfahren des Parlamentes: 2067, 2074, 2076,
2096, 2098, 2099, 2101, 2103
12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013:
1899

Bulliard-Marbach Christine (CE, FR)

11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz.
Totalrevision: 1843

Bourgeois Jacques (RL, FR)

12.041 Budget de la Confédération 2013: 1902

Brand Heinz (V, GR)

10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1949, 1956, 1960,
1961, 1964

Brunner Toni (V, SG)

12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
populaire: 2010, 2011

Büchel Roland Rino (V, SG)

12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et
augmentation du crédit-cadre: 1923
12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales.
Adaptation: 2111
12.041 Budget de la Confédération 2013: 1872, 1888
12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
populaire: 2004, 2009
12.5407 Heure des questions. Question Büchel Roland
Rino. Jeux olympiques 2022 à Saint-Moritz. A
quand un projet pouvant être soumis au peuple?:
1933
12.073 Oui à l'abrogation du service militaire
obligatoire. Initiative populaire: 2133, 2134,
2142

Büchler Jakob (CE, SG)

12.212 Assermentation: 1833
10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer
l'organisation et les procédures du Parlement:
2072, 2073, 2074, 2102
12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
Initiative populaire: 2125

Bugnon André (V, VD)

12.041 Budget de la Confédération 2013: 1899
10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer
l'organisation et les procédures du Parlement:
2067, 2074, 2076, 2096, 2098, 2099, 2101,
2103
10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1950, 1958, 1961,
1966, 2149
12.3975 Motion CIP-CN. Attestation des signatures pour les
référendums et les initiatives populaires. Fixer un
délai: 2105
12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
Initiative populaire: 2152

Bulliard-Marbach Christine (CE, FR)

11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de
l'innovation. Révision totale: 1843

Burkhalter Didier, conseiller fédéral

- 12.078 Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung: 1944
- 12.5468 Fragestunde. Frage Aubert Josiane. Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinderungen. Ergebnisse der Vernehmlassung: 2078
- 12.5504 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Potentatengelder: 2080, 2081
- 12.5465 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Missbrauch der diplomatischen Immunität bei Verkehrsbussen: 2078
- 12.5523 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Potentatengelder. Neuer europäischer Gesetzesrahmen: 2081
- 12.5524 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Potentatengelder. Stand der Dinge bei der Rückerstattung von Geldern aus Tunesien und Ägypten: 2080, 2081
- 12.5473 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Schengen-Visa und israelische Staatsangehörige: 2079
- 12.5525 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Schweiz und Japan. Politischer Zwischenfall?: 2081
- 12.5472 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Staat Israel oder jüdischer Staat Israel?: 2079
- 12.5499 Fragestunde. Frage Stahl Jürg. Situation in Ägypten: 2079
- 12.5458 Fragestunde. Frage Tornare Manuel. Roma. Die Schweiz und die Schulung von Mediatoren: 2078
- 12.071 Meeresumweltschutz. Ratifizierung von Übereinkommen und Bundesgesetz über die Seeschifffahrt. Änderung: 1947

Burkhalter Didier, conseiller fédéral

- 12.078 Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation: 1944
- 12.5468 Heure des questions. Question Aubert Josiane. Convention relative aux droits des personnes handicapées. Résultats de la consultation: 2078
- 12.5504 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Avoirs de potentats: 2080, 2081
- 12.5465 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Abus de l'immunité diplomatique en cas d'amende: 2078
- 12.5523 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Argent des potentats. Nouveau cadre légal européen: 2081
- 12.5524 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Argent des potentats. Où en est-on avec les fonds illégitimes tunisiens et égyptiens?: 2080, 2081
- 12.5472 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Etat d'Israël ou Etat juif d'Israël?: 2079
- 12.5525 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Incident politique avec le Japon?: 2081
- 12.5473 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Visas Schengen et ressortissants israéliens: 2079
- 12.5499 Heure des questions. Question Stahl Jürg. Situation en Egypte: 2079
- 12.5458 Heure des questions. Question Tornare Manuel. Roms. La Suisse et les médiateurs: 2078
- 12.071 Pollution de la mer. Ratification de conventions internationales et loi sur la navigation maritime. Modification: 1947

Buttet Yannick (CE, VS)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2130
- 12.3664 Motion UREK-NR. Eine moderate KEV für die Industrie: 2237, 2238
- 12.3663 Motion UREK-NR. Umbau der KEV: 2237, 2238

Buttet Yannick (CE, VS)

- 12.3663 Motion CEATE-CN. Aménagement de la RPC: 2237, 2238
- 12.3664 Motion CEATE-CN. Une RPC modérée pour l'industrie: 2237, 2238
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2130

Candinas Martin (CE, GR)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2106, 2107
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2000

Candinas Martin (CE, GR)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2106, 2107
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2000

Carobbio Guscetti Marina (S, TI)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2178, 2193
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2134
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2030
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1990
- 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1857
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1857, 1878, 1881, 1890, 1891

Carobbio Guscetti Marina (S, TI)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2178, 2193
- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1857
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1857, 1878, 1881, 1890, 1891
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1990
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2030
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2134

Caroni Andrea (RL, AR)

- 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2061
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2217, 2223
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1972
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1972
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1994

Casanova Corina, Bundeskanzlerin

- 12.3975 Motion SPK-NR. Frist für die Bescheinigung der Unterschriften für Referenden und Volksinitiativen: 2106
- 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2071, 2098

Cassis Ignazio (RL, TI)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2160, 2170, 2176, 2180, 2187, 2188, 2192, 2195, 2199
- 12.083 Epidemien-gesetz. Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes: 2158
- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1846
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2132
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2010

Chevalley Isabelle (GL, VD)

- 10.520 Parlamentarische Initiative Miesch Christian. Schwere Körperverletzung. Ergänzung von Artikel 122 StGB: 2042

Chopard-Acklin Max (S, AG)

- 12.5417 Fragestunde. Frage Chopard-Acklin Max. Besorgniserregende Zunahme von Arbeitsunfällen bei Lehrlingen: 1929
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2135, 2137
- 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2073

Darbellay Christophe (CE, VS)

- 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2040
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2018, 2019, 2033

Caroni Andrea (RL, AR)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1994
- 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2061
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1972
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1972
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2217, 2223

Casanova Corina, Bundeskanzlerin

- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2071, 2098
- 12.3975 Motion CIP-CN. Attestation des signatures pour les référendums et les initiatives populaires. Fixer un délai: 2106

Cassis Ignazio (RL, TI)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2160, 2170, 2176, 2180, 2187, 2188, 2192, 2195, 2199
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2010
- 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1846
- 12.083 Loi sur les épidémies. Prolongation de la loi fédérale urgente: 2158
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2132

Chevalley Isabelle (GL, VD)

- 10.520 Initiative parlementaire Miesch Christian. Lésions corporelles graves. Modification de l'article 122 CP: 2042

Chopard-Acklin Max (S, AG)

- 12.5417 Heure des questions. Question Chopard-Acklin Max. Augmentation préoccupante du nombre d'accidents du travail chez les apprentis: 1929
- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2073
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2135, 2137

Darbellay Christophe (CE, VS)

- 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2040
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2018, 2019, 2033

de Buman Dominique (CE, FR)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2151
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2006
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1905, 2147

de Courten Thomas (V, BL)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2179, 2191

Derder Fathi (RL, VD)

- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1844
 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2220

Eichenberger-Walther Corina (RL, AG)

- 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2143
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2126

Estermann Yvette (V, LU)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2131

Fässler Daniel (CE, AI)

- 12.3243 Motion Hess Hans. Keine ungerechtfertigten Gebühren für Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien: 2235
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2101

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 2045
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2137
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2073, 2095, 2103
 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2022, 2030
 12.047 Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2037
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2001
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1898

de Buman Dominique (CE, FR)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1905, 2147
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2006
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2151

de Courten Thomas (V, BL)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2179, 2191

Derder Fathi (RL, VD)

- 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1844
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2220

Eichenberger-Walther Corina (RL, AG)

- 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2143
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2126

Estermann Yvette (V, LU)

- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2131

Fässler Daniel (CE, AI)

- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2101
 12.3243 Motion Hess Hans. Investissements réalisés dans des bâtiments en vue d'utiliser des énergies renouvelables. Ne pas percevoir de redevances injustifiées: 2235

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG)

- 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2037
 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 2045
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1898
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2001
 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2073, 2095, 2103
 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2022, 2030
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2137

Favre Laurent (RL, NE)

- 12.3191 Motion Schwaller Urs. Keine CO2-Abgabe auf importiertem Biogas: 2234
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 2055

Fehr Hans (V, ZH)

- 12.078 Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung: 1943
 12.5415 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Erneute Aufnahme eines syrischen Flüchtlingskontingents?: 1931
 12.5413 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Ungerechte Besteuerung von Schweizer Lufthansa-Piloten: 1936
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2135, 2153
 11.3043 Motion Fehr Hans. Nationales Vermummungsverbot: 2229
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1992, 1993

Fehr Hans-Jürg (S, SH)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1920
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2138

Fehr Jacqueline (S, ZH)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2165, 2190

Feller Olivier (RL, VD)

- 12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1838
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1997
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1860
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1860, 1876, 1903, 1905, 2056, 2057

Feri Yvonne (S, AG)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2139
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1879

Fiala Doris (RL, ZH)

- 10.3966 Motion Fiala Doris. Schweizer Bürgerrecht als Voraussetzung für die Rechtspflege: 1983
 12.047 Personalfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2035
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2001
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1904

Favre Laurent (RL, NE)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 2055
 12.3191 Motion Schwaller Urs. Pas de taxe CO2 sur le biogaz importé: 2234

Fehr Hans (V, ZH)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1992, 1993
 12.078 Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation: 1943
 12.5413 Heure des questions. Question Fehr Hans. Imposition inéquitable des pilotes suisses de Lufthansa: 1936
 12.5415 Heure des questions. Question Fehr Hans. Nouvel accueil d'un contingent de réfugiés syriens?: 1931
 11.3043 Motion Fehr Hans. Interdiction nationale de porter une cagoule: 2229
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2135, 2153

Fehr Hans-Jürg (S, SH)

- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1920
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2138

Fehr Jacqueline (S, ZH)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2165, 2190

Feller Olivier (RL, VD)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1860
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1860, 1876, 1903, 1905, 2056, 2057
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1997
 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1838

Feri Yvonne (S, AG)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1879
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2139

Fiala Doris (RL, ZH)

- 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2035
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1904
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2001
 10.3966 Motion Fiala Doris. Exercice de la justice et nationalité suisse: 1983

Fischer Roland (GL, LU)

- 12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1838
- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1924
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2127
- 11.4135 Motion Niederberger Paul. Ausserdienststellung von Rüstungsgütern: 2062
- 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1856
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1856, 1869, 1877, 1887, 1888, 1900, 1901, 1909, 2053, 2054, 2145

Flach Beat (GL, AG)

- 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2060
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2127
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2222
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1971
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1971

Flückiger-Bäni Sylvia (V, AG)

- 10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung: 1915, 1925
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2020, 2025

Fluri Kurt (RL, SO)

- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1950, 1957, 1961, 1966, 2149, 2281
- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2111, 2115
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2136
- 12.3975 Motion SPK-NR. Frist für die Bescheinigung der Unterschriften für Referenden und Volksinitiativen: 2105
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1970, 1972
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1970, 1972
- 12.016 Volksinitiative «für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur: 2116
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1991, 1993

Français Olivier (RL, VD)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2112
- 12.071 Meeresumweltschutz. Ratifizierung von Übereinkommen und Bundesgesetz über die Seeschifffahrt. Änderung: 1946

Fischer Roland (GL, LU)

- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1924
- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1856
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1856, 1869, 1877, 1887, 1888, 1900, 1901, 1909, 2053, 2054, 2145
- 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1838
- 11.4135 Motion Niederberger Paul. Mise hors service de biens d'armement: 2062
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2127

Flach Beat (GL, AG)

- 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2060
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1971
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1971
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2222
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2127

Flückiger-Bäni Sylvia (V, AG)

- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2020, 2025
- 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification: 1915, 1925

Fluri Kurt (RL, SO)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2111, 2115
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1991, 1993
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1970, 1972
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1970, 1972
- 12.016 Initiative populaire «pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire: 2116
- 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1950, 1957, 1961, 1966, 2149, 2281
- 12.3975 Motion CIP-CN. Attestation des signatures pour les référendums et les initiatives populaires. Fixer un délai: 2105
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2136

Français Olivier (RL, VD)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2112
- 12.3496 Motion Hess Hans. Traiter le kitesurf à égalité avec d'autres sports nautiques: 2239

12.3496 Motion Hess Hans. Gleichstellung des Kitesurfens mit anderen Wassersportarten: 2239

Frehner Sebastian (V, BS)

11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2193

Freysinger Oskar (V, VS)

12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2154

12.3320 Motion Cramer Robert. Genügend Praktikumsplätze für angehende Ärztinnen und Ärzte: 1847

10.4054 Motion Freysinger Oskar. Mobbing-Strafnorm: 2226, 2227

11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2218, 2219

12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 2052

Fridez Pierre-Alain (S, JU)

12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2123

11.4135 Motion Niederberger Paul. Ausserdienststellung von Rüstungsgütern: 2062

Gasche Urs (BD, BE)

12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1857

12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1857, 1873, 1877, 1888

Gasser Josias F. (GL, GR)

12.5522 Fragestunde. Frage Gasser Josias F. Bildung für nachhaltige Entwicklung in der beruflichen Grundbildung: 2087

Germanier Jean-René (RL, VS)

09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2039, 2040

12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1902

Giezendanner Ulrich (V, AG)

12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2107, 2110

12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2065

Gilli Yvonne (G, SG)

11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2164, 2175, 2177, 2179

12.071 Pollution de la mer. Ratification de conventions internationales et loi sur la navigation maritime. Modification: 1946

Frehner Sebastian (V, BS)

11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2193

Freysinger Oskar (V, VS)

12.041 Budget de la Confédération 2013: 2052

11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2218, 2219

12.3320 Motion Cramer Robert. Nombre suffisant de places de stage pour la formation des médecins: 1847

10.4054 Motion Freysinger Oskar. Norme pénale contre le harcèlement psychologique: 2226, 2227

12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2154

Fridez Pierre-Alain (S, JU)

11.4135 Motion Niederberger Paul. Mise hors service de biens d'armement: 2062

12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2123

Gasche Urs (BD, BE)

12.042 Budget 2012. Supplément II: 1857

12.041 Budget de la Confédération 2013: 1857, 1873, 1877, 1888

Gasser Josias F. (GL, GR)

12.5522 Heure des questions. Question Gasser Josias F. Education au développement durable dans la formation professionnelle initiale: 2087

Germanier Jean-René (RL, VS)

12.041 Budget de la Confédération 2013: 1902

09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2039, 2040

Giezendanner Ulrich (V, AG)

12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2107, 2110

12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2065

Gilli Yvonne (G, SG)

11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2164, 2175, 2177, 2179

Girod Bastien (G, ZH)

- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2219
 12.3191 Motion Schwaller Urs. Keine CO2-Abgabe auf importiertem Biogas: 2235
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2000

Glanzmann-Hunkeler Ida (CE, LU)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2150
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2076

Glättli Balthasar (G, ZH)

- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1949, 1953, 1959, 1964, 2280
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2134
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2071, 2073, 2074, 2096
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1988

Gmür Alois (CE, SZ)

- 12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1839
 12.059 Immobilienbotschaft EFD 2012: 1841
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2138
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1909

Gössli Petra (RL, SZ)

- 12.059 Immobilienbotschaft EFD 2012: 1842
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2128
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1862
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1862

Graf Maya (G, BL, Präsidentin)

- 12.9002 Mitteilungen der Präsidentin: 1874, 2034, 2041, 2061, 2117, 2183, 2232, 2277, 2284
 12.214 Nationalrat. Wahl des Präsidiums: 1835, 1836, 1837

Graf-Litscher Edith (S, TG)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2107
 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2059, 2064
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2124

Girod Bastien (G, ZH)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2000
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2219
 12.3191 Motion Schwaller Urs. Pas de taxe CO2 sur le biogaz importé: 2235

Glanzmann-Hunkeler Ida (CE, LU)

- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2076
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2150

Glättli Balthasar (G, ZH)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1988
 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2071, 2073, 2074, 2096
 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1949, 1953, 1959, 1964, 2280
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2134

Gmür Alois (CE, SZ)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1909
 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1839
 12.059 Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1841
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2138

Gössli Petra (RL, SZ)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1862
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1862
 12.059 Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1842
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2128

Graf Maya (G, BL, Präsidentin)

- 12.9002 Communications de la présidente: 1874, 2034, 2041, 2061, 2117, 2183, 2232, 2277, 2284
 12.214 Conseil national. Election de la présidence: 1835, 1836, 1837

Graf-Litscher Edith (S, TG)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2107
 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2059, 2064
 12.3496 Motion Hess Hans. Traiter le kitesurf à égalité avec d'autres sports nautiques: 2240

- 12.3496 Motion Hess Hans. Gleichstellung des Kitesurfens mit anderen Wassersportarten: 2240
 12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2065

Grin Jean-Pierre (V, VD)

- 12.059 Immobilienbotschaft EFD 2012: 1840
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2150
 12.3243 Motion Hess Hans. Keine ungerechtfertigten Gebühren für Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien: 2236
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1862
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1862, 1875, 1886, 1897, 1898, 1901, 1908, 2051, 2052, 2055, 2144, 2147, 2214

Gross Andreas (S, ZH)

- 12.3975 Motion SPK-NR. Frist für die Bescheinigung der Unterschriften für Referenden und Volksinitiativen: 2105
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1985, 2013

Grossen Jürg (GL, BE)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2108, 2109, 2113

Grunder Hans (BD, BE)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2109
 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2020, 2023

Gschwind Jean-Paul (CE, JU)

- 12.3985 Motion FK-NR (12.041). Bericht über die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus und die künftige Tourismusstrategie des Bundesrates: 2041
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1853
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1853, 1870, 1873, 1874, 1878, 1880, 1882, 1884, 1889, 1890, 1891, 1896, 1902, 2055, 2058, 2147, 2215

Guhl Bernhard (BD, AG)

- 12.3496 Motion Hess Hans. Gleichstellung des Kitesurfens mit anderen Wassersportarten: 2240
 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2221
 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1970
 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1970

- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2065
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2124

Grin Jean-Pierre (V, VD)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1862
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1862, 1875, 1886, 1897, 1898, 1901, 1908, 2051, 2052, 2055, 2144, 2147, 2214
 12.059 Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1840
 12.3243 Motion Hess Hans. Investissements réalisés dans des bâtiments en vue d'utiliser des énergies renouvelables. Ne pas percevoir de redevances injustifiées: 2236
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2150

Gross Andreas (S, ZH)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1985, 2013
 12.3975 Motion CIP-CN. Attestation des signatures pour les référendums et les initiatives populaires. Fixer un délai: 2105

Grossen Jürg (GL, BE)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2108, 2109, 2113

Grunder Hans (BD, BE)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2109
 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2020, 2023

Gschwind Jean-Paul (CE, JU)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1853
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1853, 1870, 1873, 1874, 1878, 1880, 1882, 1884, 1889, 1890, 1891, 1896, 1902, 2055, 2058, 2147, 2215
 12.3985 Motion CdF-CN (12.041). Rapport sur la situation structurelle du tourisme suisse et sur la stratégie du Conseil fédéral pour l'avenir: 2041

Guhl Bernhard (BD, AG)

- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1970
 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1970
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2221
 12.3496 Motion Hess Hans. Traiter le kitesurf à égalité avec d'autres sports nautiques: 2240

Gysi Barbara (S, SG)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2185
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2140
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1860
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1860, 1881, 1883, 1889, 1891, 1894, 2052, 2146, 2214

Hadorn Philipp (S, SO)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2141, 2142
 12.3985 Motion FK-NR (12.041). Bericht über die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus und die künftige Tourismusstrategie des Bundesrates: 2041
 12.3986 Motion FK-NR. Pool von Informatikprojektleiterinnen und -leitern: 1914
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2005
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1852, 1866
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1852, 1866, 1870, 1873, 1878, 1880, 1882, 1884, 1890, 1892, 1896, 1906, 1910, 1911, 2055, 2057, 2148, 2215

Haller Vannini Ursula (BD, BE)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1923, 1924, 2045
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2125
 12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2065
 12.047 Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2036

Hardegger Thomas (S, ZH)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2112

Hassler Hansjörg (BD, GR)

- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2210

Hausammann Markus (V, TG)

- 12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1838
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1861
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1861, 1875, 1899, 1900, 2053, 2054, 2144, 2146, 2215

Heer Alfred (V, ZH)

- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1991, 1999, 2003, 2004

Gysi Barbara (S, SG)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2185
 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1860
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1860, 1881, 1883, 1889, 1891, 1894, 2052, 2146, 2214
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2140

Hadorn Philipp (S, SO)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1852, 1866
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1852, 1866, 1870, 1873, 1878, 1880, 1882, 1884, 1890, 1892, 1896, 1906, 1910, 1911, 2055, 2057, 2148, 2215
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2005
 12.3985 Motion CdF-CN (12.041). Rapport sur la situation structurelle du tourisme suisse et sur la stratégie du Conseil fédéral pour l'avenir: 2041
 12.3986 Motion CdF-CN. Groupe de chefs de projet informatique: 1914
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2141, 2142

Haller Vannini Ursula (BD, BE)

- 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2036
 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1923, 1924, 2045
 12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2065
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2125

Hardegger Thomas (S, ZH)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2112

Hassler Hansjörg (BD, GR)

- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2210

Hausammann Markus (V, TG)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1861
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1861, 1875, 1899, 1900, 2053, 2054, 2144, 2146, 2215
 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1838

Heer Alfred (V, ZH)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1991, 1999, 2003, 2004

Heim Bea (S, SO)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2172, 2191
 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1960
 11.049 Bundespersonalgesetz. Änderung: 2050
 12.059 Immobilienbotschaft EFD 2012: 1841
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2066, 2075, 2076, 2097, 2099, 2101, 2103
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1996
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1886, 1893, 1898

Hess Lorenz (BD, BE)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2168
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2132
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1904

Hiltbold Hugues (RL, GE)

- 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2059
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2120
 12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2064
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1998

Hodgers Antonio (G, GE)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2154
 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2219, 2220
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1991

Huber Gabi (RL, UR)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2107
 12.3654 Motion RK-NR (10.077). Sanierungsverfahren vor Nachlassstundung und Konkursöffnung: 1974
 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2279

Humbel Ruth (CE, AG)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2159, 2169, 2175, 2180, 2187, 2188, 2192, 2195, 2198
 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1955
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2069, 2073, 2074, 2095, 2097
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1996

Heim Bea (S, SO)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2172, 2191
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1886, 1893, 1898
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1996
 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2066, 2075, 2076, 2097, 2099, 2101, 2103
 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1960
 11.049 Loi sur le personnel de la Confédération. Modification: 2050
 12.059 Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1841

Hess Lorenz (BD, BE)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2168
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1904
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2132

Hiltbold Hugues (RL, GE)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1998
 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2059
 12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2064
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2120

Hodgers Antonio (G, GE)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1991
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2219, 2220
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2154

Huber Gabi (RL, UR)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2107
 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2279
 12.3654 Motion CAJ-CN (10.077). Procédure d'assainissement précédant le sursis concordataire et l'ouverture de la faillite: 1974

Humbel Ruth (CE, AG)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2159, 2169, 2175, 2180, 2187, 2188, 2192, 2195, 2198
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1996
 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2069, 2073, 2074, 2095, 2097
 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1955

Hurter Thomas (V, SH)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2136, 2137
 11.4135 Motion Niederberger Paul. Ausserdienststellung von Rüstungsgütern: 2063

Hutter Markus (RL, ZH)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2133
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1864
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1864

Ingold Maja (CE, ZH)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2162, 2172, 2183, 2196

Joder Rudolf (V, BE)

- 11.3211 Motion Joder Rudolf. Keine Polizistinnen und Polizisten ohne Schweizer Pass: 2231
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2070, 2073, 2096, 2101

John-Calame Francine (G, NE)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1921
 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2221
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1858
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1858, 1898

Jositsch Daniel (S, ZH)

- 10.520 Parlamentarische Initiative Miesch Christian. Schwere Körperverletzung. Ergänzung von Artikel 122 StGB: 2043
 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1969
 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1969

Kaufmann Hans (V, ZH)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 2045
 12.045 Stopp dem Zahlungsschlendrian. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 08.3169: 1979
 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2204, 2213
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1865
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1865

Hurter Thomas (V, SH)

- 11.4135 Motion Niederberger Paul. Mise hors service de biens d'armement: 2063
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2136, 2137

Hutter Markus (RL, ZH)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1864
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1864
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2133

Ingold Maja (CE, ZH)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2162, 2172, 2183, 2196

Joder Rudolf (V, BE)

- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2070, 2073, 2096, 2101
 11.3211 Motion Joder Rudolf. Pas de policiers sans passeport suisse: 2231

John-Calame Francine (G, NE)

- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1921
 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1858
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1858, 1898
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2221

Jositsch Daniel (S, ZH)

- 10.520 Initiative parlementaire Miesch Christian. Lésions corporelles graves. Modification de l'article 122 CP: 2043
 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1969
 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1969

Kaufmann Hans (V, ZH)

- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 2045
 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1865
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1865
 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2204, 2213
 12.045 Sanctionner les mauvais payeurs. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 08.3169: 1979

Kessler Margrit (GL, SG)

11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2182

Kiener Nellen Margret (S, BE)

12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1838
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2151
 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2217, 2218, 2223
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1854, 1864, 1865
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1854, 1864, 1865, 1872, 1894, 1895, 1900, 1909

Killer Hans (V, AG)

12.3496 Motion Hess Hans. Gleichstellung des Kitesurfens mit anderen Wassersportarten: 2239
 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2032

Landolt Martin (BD, GL)

12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2113
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1990

Lehmann Markus (CE, BS)

11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2208, 2209

Leuenberger Ueli (G, GE)

10.052 Asylgesetz. Änderung: 1956
 10.4014 Motion Zisyadis Josef. Obligatorische Zerstörung beschlagnahmter Waffen: 2226
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2073, 2103

Leutenegger Filippo (RL, ZH)

12.5457 Fragestunde. Frage Leutenegger Filippo. Interchange-Gebühren auf Kreditkarten: 2084
 12.3664 Motion UREK-NR. Eine moderate KEV für die Industrie: 2237, 2239
 12.3663 Motion UREK-NR. Umbau der KEV: 2237, 2239

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL)

10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung: 1916
 12.5507 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Neues Namensrecht. Kosten: 2083
 12.5452 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Niederlassungsfreiheit auch im Alter: 1932

Kessler Margrit (GL, SG)

11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2182

Kiener Nellen Margret (S, BE)

12.042 Budget 2012. Supplément II: 1854, 1864, 1865
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1854, 1864, 1865, 1872, 1894, 1895, 1900, 1909
 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1838
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2217, 2218, 2223
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2151

Killer Hans (V, AG)

12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2032
 12.3496 Motion Hess Hans. Traiter le kitesurf à égalité avec d'autres sports nautiques: 2239

Landolt Martin (BD, GL)

12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2113
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1990

Lehmann Markus (CE, BS)

11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2208, 2209

Leuenberger Ueli (G, GE)

10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2073, 2103
 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1956
 10.4014 Motion Zisyadis Josef. Destruction obligatoire des armes séquestrées: 2226

Leutenegger Filippo (RL, ZH)

12.5457 Heure des questions. Question Leutenegger Filippo. Commissions d'interchange sur les cartes de crédit: 2084
 12.3663 Motion CEATE-CN. Aménagement de la RPC: 2237, 2239
 12.3664 Motion CEATE-CN. Une RPC modérée pour l'industrie: 2237, 2239

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL)

12.5504 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Avoirs de potentats: 2080
 12.5452 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Liberté d'établissement et personnes âgées: 1932

- 12.5504 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Potentatengelder: 2080
- 12.5524 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Potentatengelder. Stand der Dinge bei der Rückerstattung von Geldern aus Tunesien und Ägypten: 2080
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2219
- 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2076
- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2104, 2204, 2206, 2209, 2213
- 12.5507 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Nouveau droit du nom. Coûts induits: 2083
- 12.5524 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Argent des potentats. Où en est-on avec les fonds illégitimes tunisiens et égyptiens?: 2080
- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2076
- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2104, 2204, 2206, 2209, 2213
- 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification: 1916
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2219
- Leuthard Doris, Bundesrätin**
- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2109, 2110, 2111, 2114
- 12.3496 Motion Hess Hans. Gleichstellung des Kitesurfens mit anderen Wassersportarten: 2240
- 12.3243 Motion Hess Hans. Keine ungerechtfertigten Gebühren für Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien: 2236
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Erhebung der Potenziale zur Nutzung der Wasserkraft: 2234
- 12.3191 Motion Schwaller Urs. Keine CO2-Abgabe auf importiertem Biogas: 2235
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Erhöhung des Ausbauziels für die einheimische Wasserkraft: 2234
- 12.3664 Motion UREK-NR. Eine moderate KEV für die Industrie: 2238
- 12.3663 Motion UREK-NR. Umbau der KEV: 2238
- 12.016 Volksinitiative «für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur: 2117
- Leuthard Doris, Bundesrätin**
- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2109, 2110, 2111, 2114
- 12.016 Initiative populaire «pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire: 2117
- 12.3663 Motion CEATE-CN. Aménagement de la RPC: 2238
- 12.3664 Motion CEATE-CN. Une RPC modérée pour l'industrie: 2238
- 12.3243 Motion Hess Hans. Investissements réalisés dans des bâtiments en vue d'utiliser des énergies renouvelables. Ne pas percevoir de redevances injustifiées: 2236
- 12.3496 Motion Hess Hans. Traiter le kitesurf à égalité avec d'autres sports nautiques: 2240
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Identifier les possibilités d'exploitation de l'énergie hydraulique: 2234
- 12.3191 Motion Schwaller Urs. Pas de taxe CO2 sur le biogaz importé: 2235
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Relever l'objectif d'augmentation de la production des centrales hydrauliques suisses: 2234
- Lohr Christian (CE, TG)**
- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2177, 2182
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2154
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2004
- Lohr Christian (CE, TG)**
- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2177, 2182
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2004
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2154
- Lüscher Christian (RL, GE)**
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2220, 2221
- 12.045 Stopp dem Zahlungsschlendrian. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 08.3169: 1979
- Lüscher Christian (RL, GE)**
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2220, 2221
- 12.045 Sanctionner les mauvais payeurs. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 08.3169: 1979
- Lustenberger Ruedi (CE, LU, erster Vizepräsident)**
- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2104
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1997
- Lustenberger Ruedi (CE, LU, erster Vizepräsident)**
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1997
- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2104

Maier Thomas (GL, ZH)

- 10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung: 1916
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2020
- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2209

Maire Jacques-André (S, NE)

- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1846, 2093
- 11.471 Parlamentarische Initiative Maire Jacques-André. Beschränkung der Transportkosten für Lernende: 1848

Markwalder Christa (RL, BE)

- 12.5513 Fragestunde. Frage Markwalder Christa. Bürokratiestopp. Neue Bürokratie bei der Arbeitszeiterfassung: 2087
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2220
- 12.425 Parlamentarische Initiative RK-NR. Erhöhung der Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht: 2224
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2003

Marra Ada (S, VD)

- 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2039
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2022
- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2207

Maurer Ueli, Bundesrat

- 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2060
- 12.5406 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Fifa. Korrupte Funktionäre in Amt und Würden: 1932
- 12.5407 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Olympische Spiele 2022 in St. Moritz. Referendumsfähige Vorlage: 1932, 1933
- 12.5449 Fragestunde. Frage Chevalley Isabelle. Was unternimmt der Bund in Sachen Cyberkrieg?: 1934
- 12.5430 Fragestunde. Frage Müller Geri. Militärabkommen mit Israel: 1933
- 12.5435 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Olympische Spiele in St. Moritz. Die Rechnung für Schweizer Steuerzahler?: 1933
- 12.5437 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Olympische Spiele in St. Moritz. Steuergelder für Abstimmungskampagne?: 1934
- 12.5436 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Weitgehender Armee-Einsatz für Olympische Winterspiele?: 1934
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2155
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2066

Maier Thomas (GL, ZH)

- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2020
- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2209
- 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification: 1916

Maire Jacques-André (S, NE)

- 11.471 Initiative parlementaire Maire Jacques-André. Pour limiter les coûts de transport des personnes en formation: 1848
- 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1846, 2093

Markwalder Christa (RL, BE)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2003
- 12.5513 Heure des questions. Question Markwalder Christa. Saisie du temps de travail. Halte aux nouvelles formes de bureaucratie: 2087
- 12.425 Initiative parlementaire CAJ-CN. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral: 2224
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2220

Marra Ada (S, VD)

- 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2039
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2022
- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2207

Maurer Ueli, Bundesrat

- 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2060
- 12.5406 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. FIFA. Détenteurs de fonctions officielles corrompus: 1932
- 12.5407 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. Jeux olympiques 2022 à Saint-Moritz. A quand un projet pouvant être soumis au peuple?: 1932, 1933
- 12.5449 Heure des questions. Question Chevalley Isabelle. Cyberguerre. Que fait la Confédération?: 1934
- 12.5430 Heure des questions. Question Müller Geri. Accord-cadre militaire avec Israël: 1933
- 12.5437 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques à Saint-Moritz. L'argent des contribuables utilisé pour financer la campagne?: 1934
- 12.5435 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques à Saint-Moritz. Quelle facture pour le contribuable?: 1933
- 12.5436 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques d'hiver. Important soutien de l'armée?: 1934
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2066

11.4135 Motion Niederberger Paul. Ausserdienststellung von Rüstungsgütern: 2063

Moret Isabelle (RL, VD)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2164, 2173, 2178
 11.049 Bundespersonalgesetz. Änderung: 2050
 12.3970 Motion SGK-NR (08.473). Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons in der NFA berücksichtigen: 1976
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2070, 2095
 08.473 Parlamentarische Initiative Stähelin Philipp. Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons: 1976
 10.315 Standesinitiative Thurgau. Bundesgesetz über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger. Änderung: 1976
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2005, 2006

Mörgeli Christoph (V, ZH)

- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1845, 2282
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1986, 1988, 1989, 2000, 2003

Müller Geri (G, AG)

- 12.078 Einsatz von Angehörigen der Armee zum Schutz der Schweizer Vertretung in Tripolis. Verlängerung: 1944
 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2060
 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1921, 2046, 2048
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2122, 2130
 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2219
 12.047 Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2036

Müller Leo (CE, LU)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2196
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1858
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1858, 1868, 1876, 1882, 1887, 1895, 1900, 1906, 2051, 2145, 2214

Müller Thomas (V, SG)

- 12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1837
 12.059 Immobilienbotschaft EFD 2012: 1841
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1860
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1860

11.4135 Motion Niederberger Paul. Mise hors service de biens d'armement: 2063

12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2155

Moret Isabelle (RL, VD)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2164, 2173, 2178
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2005, 2006
 10.315 Initiative cantonale Thurgovie. Loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin. Modification: 1976
 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2070, 2095
 08.473 Initiative parlementaire Stähelin Philipp. Suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine: 1976
 11.049 Loi sur le personnel de la Confédération. Modification: 2050
 12.3970 Motion CSSS-CN (08.473). Tenir compte dans la RPT de la suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine: 1976

Mörgeli Christoph (V, ZH)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1986, 1988, 1989, 2000, 2003
 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1845, 2282

Müller Geri (G, AG)

- 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2036
 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1921, 2046, 2048
 12.078 Engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli. Prolongation: 1944
 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2060
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2219
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2122, 2130

Müller Leo (CE, LU)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2196
 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1858
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1858, 1868, 1876, 1882, 1887, 1895, 1900, 1906, 2051, 2145, 2214

Müller Thomas (V, SG)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1860
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1860
 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1837
 12.059 Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1841

Müller Walter (RL, SG)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1922, 2045, 2048, 2049
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2126
- 12.047 Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2034
- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2212
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1868

Müller-Altermatt Stefan (CE, SO)

- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1904

Naef Martin (S, ZH)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 2049

Neiryck Jacques (CE, VD)

- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1845

Nidegger Yves (V, GE)

- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2221, 2222
- 10.520 Parlamentarische Initiative Miesch Christian. Schwere Körperverletzung. Ergänzung von Artikel 122 StGB: 2042

Nordmann Roger (S, VD)

- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Erhebung der Potenziale zur Nutzung der Wasserkraft: 2233
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Erhöhung des Ausbauziels für die einheimische Wasserkraft: 2233
- 12.016 Volksinitiative «für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur: 2116
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1999

Noser Ruedi (RL, ZH)

- 10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung: 1916
- 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2040
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2022, 2023, 2025
- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2211

Nussbaumer Eric (S, BL)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2193

Müller Walter (RL, SG)

- 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2034
- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1922, 2045, 2048, 2049
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1868
- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2212
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2126

Müller-Altermatt Stefan (CE, SO)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1904

Naef Martin (S, ZH)

- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 2049

Neiryck Jacques (CE, VD)

- 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1845

Nidegger Yves (V, GE)

- 10.520 Initiative parlementaire Miesch Christian. Lésions corporelles graves. Modification de l'article 122 CP: 2042
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2221, 2222

Nordmann Roger (S, VD)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1999
- 12.016 Initiative populaire «pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire: 2116
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Identifier les possibilités d'exploitation de l'énergie hydraulique: 2233
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Relever l'objectif d'augmentation de la production des centrales hydrauliques suisses: 2233

Noser Ruedi (RL, ZH)

- 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2040
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2022, 2023, 2025
- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2211
- 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification: 1916

Nussbaumer Eric (S, BL)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2193

Pantani Roberta (V, TI)

- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1963
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2154
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1998

Pardini Corrado (S, BE)

- 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2279
 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2017, 2018, 2032

Parmelin Guy (V, VD)

- 11.3373 Motion Amherd Viola. Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 1981
 12.3984 Motion UREK-NR. Abschreibung der Vorlage zur Aufhebung der Lex Koller: 1981
 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Zugang zu Genossenschaftswohnungen für Staatsangehörige aussereuropäischer Länder. Aufhebung des Verbots: 1981
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2007

Pelli Fulvio (RL, TI)

- 10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung: 1915
 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2029, 2030
 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2204, 2213

Perrin Yvan (V, NE)

- 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2060, 2064
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2118, 2157

Pezzatti Bruno (RL, ZG)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2163, 2190, 2197

Pfister Gerhard (CE, ZG)

- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1988, 1989

Pieren Nadja (V, BE)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2141

Pantani Roberta (V, TI)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1998
 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1963
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2154

Pardini Corrado (S, BE)

- 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2279
 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2017, 2018, 2032

Parmelin Guy (V, VD)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2007
 11.3373 Motion Amherd Viola. Abroger la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 1981
 12.3984 Motion CEATE-CN. Classement du projet visant à abroger la lex Koller: 1981
 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Levée de l'interdiction d'accès des étrangers extra-européens aux logements des coopératives d'habitation: 1981

Pelli Fulvio (RL, TI)

- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2029, 2030
 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2204, 2213
 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification: 1915

Perrin Yvan (V, NE)

- 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2060, 2064
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2118, 2157

Pezzatti Bruno (RL, ZG)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2163, 2190, 2197

Pfister Gerhard (CE, ZG)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1988, 1989

Pieren Nadja (V, BE)

- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2141

Poggia Mauro (–, GE)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2188
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
 2134
 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen
 für alle Familien: 2222

Quadranti Rosmarie (BD, ZH)

- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz.
 Totalrevision: 1844
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
 2139
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1869,
 1883, 1893, 1906

Quadri Lorenzo (V, TI)

- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative:
 1997

Regazzi Fabio (CE, TI)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz.
 Anpassung: 2111, 2114
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
 2136

Reimann Maximilian (V, AG)

- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative:
 1995

Reynard Mathias (S, VS)

- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative:
 2002

Ribaux Alain (RL, NE)

- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1954
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative:
 1986

Riklin Kathy (CE, ZH)

- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz.
 Totalrevision: 1846
 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und
 Aufstockung des Rahmenkredites: 1922, 2044,
 2045
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2008

Rime Jean-François (V, FR)

- 10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen).
 Änderung: 1917
 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz.
 Anpassung: 2108
 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen.
 Bundesgesetz. Anpassung: 2020, 2023, 2025,
 2029

Poggia Mauro (–, GE)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2188
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes
 chances pour toutes les familles: 2222
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
 Initiative populaire: 2134

Quadranti Rosmarie (BD, ZH)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1869, 1883,
 1893, 1906
 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de
 l'innovation. Révision totale: 1844
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
 Initiative populaire: 2139

Quadri Lorenzo (V, TI)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
 populaire: 1997

Regazzi Fabio (CE, TI)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales.
 Adaptation: 2111, 2114
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
 Initiative populaire: 2136

Reimann Maximilian (V, AG)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
 populaire: 1995

Reynard Mathias (S, VS)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
 populaire: 2002

Ribaux Alain (RL, NE)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
 populaire: 1986
 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1954

Riklin Kathy (CE, ZH)

- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et
 augmentation du crédit-cadre: 1922, 2044, 2045
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
 populaire: 2008
 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de
 l'innovation. Révision totale: 1846

Rime Jean-François (V, FR)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales.
 Adaptation: 2108
 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures
 d'accompagnement. Loi. Modification: 2020,
 2023, 2025, 2029
 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts).
 Modification: 1917

Ritter Markus (CE, SG)

- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2021
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 2054

Romano Marco (CE, TI)

- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1948, 1953, 1960
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2138
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1994

Rossini Stéphane (S, VS, deuxième vice-président)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2165, 2184, 2193, 2194

Rösti Albert (V, BE)

- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1846
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2142
 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Erhebung der Potenziale zur Nutzung der Wasserkraft: 2233
 11.3851 Motion Stadler Markus. Erhöhung des Ausbauziels für die einheimische Wasserkraft: 2233
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1899, 1900, 2053, 2146

Roth-Bernasconi Maria (S, GE)

- 11.3094 Motion Roth-Bernasconi Maria. Mediation. Gemeinsame elterliche Verantwortung fördern: 2230
 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2075
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1867

Rusconi Pierre (V, TI)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2110
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2001

Rutz Gregor A. (V, ZH)

- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2009

Rytz Regula (G, BE)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2140
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1856
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1856, 1869, 1879, 1884, 1888

Ritter Markus (CE, SG)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 2054
 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2021

Romano Marco (CE, TI)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1994
 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1948, 1953, 1960
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2138

Rossini Stéphane (S, VS, deuxième vice-président)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2165, 2184, 2193, 2194

Rösti Albert (V, BE)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1899, 1900, 2053, 2146
 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1846
 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Identifier les possibilités d'exploitation de l'énergie hydraulique: 2233
 11.3851 Motion Stadler Markus. Relever l'objectif d'augmentation de la production des centrales hydrauliques suisses: 2233
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2142

Roth-Bernasconi Maria (S, GE)

- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1867
 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2075
 11.3094 Motion Roth-Bernasconi Maria. Favoriser la coresponsabilité parentale par la médiation: 2230

Rusconi Pierre (V, TI)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2110
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2001

Rutz Gregor A. (V, ZH)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2009

Rytz Regula (G, BE)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1856
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1856, 1869, 1879, 1884, 1888
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2140

Schelbert Louis (G, LU)

- 10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen).
Änderung: 1915
- 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian.
Liberalisierung der Öffnungszeiten von
Tankstellenshops: 2038
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen.
Bundesgesetz. Anpassung: 2019, 2020
- 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision:
2210
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative:
1995

Schenker Silvia (S, BS)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2161,
2171, 2179, 2181, 2188, 2195, 2197
- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1953, 1955, 1962,
2280
- 12.083 Epidemien-gesetz. Verlängerung des dringlichen
Bundesgesetzes: 2158

Schilliger Peter (RL, LU)

- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen.
Bundesgesetz. Anpassung: 2025

Schläfli Urs (CE, SO)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative:
2119, 2156
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2009,
2010

Schmid-Federer Barbara (CE, ZH)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2162,
2173, 2178
- 12.3970 Motion SGK-NR (08.473). Abschaffung der
Rückerstattungspflicht des Heimatkantons in der
NFA berücksichtigen: 1975, 1977
- 08.473 Parlamentarische Initiative Stähelin Philipp.
Abschaffung der Rückerstattungspflicht des
Heimatkantons: 1975, 1977
- 10.315 Standesinitiative Thurgau. Bundesgesetz über die
Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger.
Änderung: 1975, 1977

Schneeberger Daniela (RL, BL)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2183,
2193, 2195, 2196
- 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1863
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1863,
1886, 1908

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat

- 12.5463 Fragestunde. Frage Amherd Viola. Strategie zur
Erhaltung von Arbeitsstellen: 2084

Schelbert Louis (G, LU)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
populaire: 1995
- 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian.
Libéralisation des heures d'ouverture des shops
des stations-service: 2038
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures
d'accompagnement. Loi. Modification: 2019,
2020
- 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale:
2210
- 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts).
Modification: 1915

Schenker Silvia (S, BS)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2161, 2171,
2179, 2181, 2188, 2195, 2197
- 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1953, 1955, 1962,
2280
- 12.083 Loi sur les épidémies. Prolongation de la loi
fédérale urgente: 2158

Schilliger Peter (RL, LU)

- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures
d'accompagnement. Loi. Modification: 2025

Schläfli Urs (CE, SO)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative
populaire: 2009, 2010
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire.
Initiative populaire: 2119, 2156

Schmid-Federer Barbara (CE, ZH)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2162, 2173,
2178
- 10.315 Initiative cantonale Thurgovie. Loi fédérale sur la
compétence en matière d'assistance des
personnes dans le besoin. Modification: 1975,
1977
- 08.473 Initiative parlementaire Stähelin Philipp.
Suppression de l'obligation de remboursement
imposée au canton d'origine: 1975, 1977
- 12.3970 Motion CSSS-CN (08.473). Tenir compte dans la
RPT de la suppression de l'obligation de
remboursement imposée au canton d'origine:
1975, 1977

Schneeberger Daniela (RL, BL)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2183, 2193,
2195, 2196
- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1863
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1863, 1886,
1908

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat

- 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes.
Modification de l'annexe III: 2037

- 12.5467 Fragestunde. Frage Aubert Josiane. Aufwertung der höheren Berufsbildung. Welche Massnahmen sind geplant?: 2085
- 12.5520 Fragestunde. Frage Binder Max. Neue Holzhandelsverordnung: 2087
- 12.5483 Fragestunde. Frage Bulliard-Marbach Christine. Den organisatorischen Stellenwert der höheren Berufsbildung klären: 2085
- 12.5522 Fragestunde. Frage Gasser Josias F. Bildung für nachhaltige Entwicklung in der beruflichen Grundbildung: 2087
- 12.5500 Fragestunde. Frage Ingold Maja. Gilt Menschenrechtsschutz auch für Schweizer Firmen?: 2086
- 12.5457 Fragestunde. Frage Leutenegger Filippo. Interchange-Gebühren auf Kreditkarten: 2084
- 12.5498 Fragestunde. Frage Lustenberger Ruedi. Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation: 2085
- 12.5469 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Welchen Stellenwert nimmt die höhere Berufsbildung im Rahmen des neuen SBFI ein?: 2085
- 12.5513 Fragestunde. Frage Markwalder Christa. Bürokratiestopp. Neue Bürokratie bei der Arbeitszeiterfassung: 2086, 2087
- 12.5515 Fragestunde. Frage Reynard Mathias. Explodierende Anfangsmieten. Was unternimmt der Bundesrat?: 2087
- 12.5471 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Importe aus Israel: 2086
- 12.5470 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Seco. Studien zur Verträglichkeit von Public Private Partnerships mit den Menschenrechten: 2085
- 12.5482 Fragestunde. Frage Steiert Jean-François. Organisation des neuen Eidgenössischen Departementes für Wirtschaft, Bildung und Forschung: 2085
- 12.5488 Fragestunde. Frage Voruz Eric. IAO-Übereinkommen Nr. 189 über menschenwürdige Arbeit für Hausangestellte: 2086
- 12.5456 Fragestunde. Frage Wermuth Cédric. Gold aus Hochrisikozonen in Kolumbien und Peru: 2083, 2084
- 12.3985 Motion FK-NR (12.041). Bericht über die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus und die künftige Tourismusstrategie des Bundesrates: 2041
- 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2040
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2024, 2025, 2026, 2031, 2032
- 12.047 Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2037
- 12.5463 Heure des questions. Question Amherd Viola. Stratégie pour le maintien de postes de travail: 2084
- 12.5467 Heure des questions. Question Aubert Josiane. Valorisation de la formation professionnelle supérieure. Quelles mesures?: 2085
- 12.5520 Heure des questions. Question Binder Max. Nouveau règlement sur le bois: 2087
- 12.5483 Heure des questions. Question Bulliard-Marbach Christine. Place de la formation professionnelle supérieure: 2085
- 12.5522 Heure des questions. Question Gasser Josias F. Education au développement durable dans la formation professionnelle initiale: 2087
- 12.5500 Heure des questions. Question Ingold Maja. La protection des droits de l'homme est-elle aussi valable pour les entreprises suisses?: 2086
- 12.5457 Heure des questions. Question Leutenegger Filippo. Commissions d'interchange sur les cartes de crédit: 2084
- 12.5498 Heure des questions. Question Lustenberger Ruedi. Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation: 2085
- 12.5469 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. Quelle place pour la formation professionnelle supérieure au sein du futur SEFRI?: 2085
- 12.5513 Heure des questions. Question Markwalder Christa. Saisie du temps de travail. Halte aux nouvelles formes de bureaucratie: 2086, 2087
- 12.5515 Heure des questions. Question Reynard Mathias. Logement. Que compte faire le Conseil fédéral face à l'explosion des loyers initiaux?: 2087
- 12.5471 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Importations d'Israël: 2086
- 12.5470 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. SECO. Partenariat public-privé et droits humains. Etudes d'impacts: 2085
- 12.5482 Heure des questions. Question Steiert Jean-François. Organisation du nouveau Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche: 2085
- 12.5488 Heure des questions. Question Voruz Eric. Convention OIT no 189 sur les travailleurs domestiques: 2086
- 12.5456 Heure des questions. Question Wermuth Cédric. Or provenant de zones à haut risque en Colombie et au Pérou: 2083, 2084
- 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2040
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2024, 2025, 2026, 2031, 2032
- 12.3985 Motion CdF-CN (12.041). Rapport sur la situation structurelle du tourisme suisse et sur la stratégie du Conseil fédéral pour l'avenir: 2041

Schneider-Schneiter Elisabeth (CE, BL)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1917, 2046, 2049
- 12.047 Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2035

Schneider-Schneiter Elisabeth (CE, BL)

- 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2035
- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1917, 2046, 2049

Schneider Schüttel Ursula (S, FR)

- 12.045 Stopp dem Zahlungsschlendrian. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 08.3169: 1978

Schneider Schüttel Ursula (S, FR)

- 12.045 Sanctionner les mauvais payeurs. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 08.3169: 1978

Schwaab Jean Christophe (S, VD)

- 12.3654 Motion RK-NR (10.077). Sanierungsverfahren vor Nachlassstundung und Konkursöffnung: 1973
- 09.462 Parlamentarische Initiative Lüscher Christian. Liberalisierung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops: 2040
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2283

Schwander Pirmin (V, SZ)

- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2222
- 10.520 Parlamentarische Initiative Miesch Christian. Schwere Körperverletzung. Ergänzung von Artikel 122 StGB: 2042
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1969
- 12.425 Parlamentarische Initiative RK-NR. Erhöhung der Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht: 2225
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1969
- 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1863, 1864
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1863, 1864, 1868, 1871, 1888

Semadeni Silva (S, GR)

- 12.5435 Fragestunde. Frage Semadeni Silva. Olympische Spiele in St. Moritz. Die Rechnung für Schweizer Steuerzahler?: 1933
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2008, 2009

Sommaruga Carlo (S, GE)

- 12.5504 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Potentatengelder: 2081
- 12.5524 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Potentatengelder. Stand der Dinge bei der Rückerstattung von Geldern aus Tunesien und Ägypten: 2081
- 12.5473 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Schengen-Visa und israelische Staatsangehörige: 2079
- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 2047, 2048
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2216, 2223
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1968
- 12.425 Parlamentarische Initiative RK-NR. Erhöhung der Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht: 2224, 2225
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1968

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin

- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1949, 1956, 1961, 1965, 2150

Schwaab Jean Christophe (S, VD)

- 09.462 Initiative parlementaire Lüscher Christian. Libéralisation des heures d'ouverture des shops des stations-service: 2040
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2283
- 12.3654 Motion CAJ-CN (10.077). Procédure d'assainissement précédant le sursis concordataire et l'ouverture de la faillite: 1973

Schwander Pirmin (V, SZ)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1863, 1864
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1863, 1864, 1868, 1871, 1888
- 12.425 Initiative parlementaire CAJ-CN. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral: 2225
- 10.520 Initiative parlementaire Miesch Christian. Lésions corporelles graves. Modification de l'article 122 CP: 2042
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1969
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1969
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2222

Semadeni Silva (S, GR)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2008, 2009
- 12.5435 Heure des questions. Question Semadeni Silva. Jeux olympiques à Saint-Moritz. Quelle facture pour le contribuable?: 1933

Sommaruga Carlo (S, GE)

- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 2047, 2048
- 12.5504 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Avoirs de potentats: 2081
- 12.5524 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Argent des potentats. Où en est-on avec les fonds illégitimes tunisiens et égyptiens?: 2081
- 12.5473 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Visas Schengen et ressortissants israéliens: 2079
- 12.425 Initiative parlementaire CAJ-CN. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral: 2224, 2225
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1968
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1968
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2216, 2223

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2012

- 12.5405 Fragestunde. Frage Büchel Roland Rino. Scheinehen. Auswirkungen auf die Arbeit der Zivilstandsbeamten: 1931
- 12.5478 Fragestunde. Frage Candinas Martin. Korrekte Informationen von Kreditinformationsgesellschaften für Kunden sicherstellen: 2082
- 12.5510 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Korruptionsskandal in Nigeria. Reputationschaden für die Schweiz?: 2083
- 12.5415 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Erneute Aufnahme eines syrischen Flüchtlingskontingents?: 1931
- 12.5393 Fragestunde. Frage Feri Yvonne. Abschaffung des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts: 1930
- 12.5475 Fragestunde. Frage Feri Yvonne. Europaratskonvention gegen Gewalt an Frauen. Wann unterschreibt der Bundesrat?: 2082
- 12.5455 Fragestunde. Frage Heim Bea. Konvention zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt: 2082
- 12.5507 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Neues Namensrecht. Kosten: 2083
- 12.5452 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Niederlassungsfreiheit auch im Alter: 1932
- 12.5438 Fragestunde. Frage Maire Jacques-André. Härtere Bedingungen zur Visumerteilung für ausländische Studierende?: 1932
- 12.5395 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Asylbewerber. Verfassung à la carte?: 1930
- 12.5396 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Französische Steuerfahnder. Schweiz oder Helvetische Republik?: 1930
- 12.5394 Fragestunde. Frage Perrin Yvan. Kanton Neuenburg. Asyl unter freiem Himmel: 1930
- 12.5476 Fragestunde. Frage Reimann Maximilian. Warum musste der radikal-islamistische Terrorist Garsallaoui seine Gefängnisstrafe nicht antreten?: 2082
- 11.3373 Motion Amherd Viola. Aufhebung des Bundesgesetzes über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland: 1982
- 10.4134 Motion Barthassat Luc. Fernmeldedienste. Mehr Sicherheit dank besserer Beherrschung der Technik: 2228
- 11.3043 Motion Fehr Hans. Nationales Vermummungsverbot: 2229
- 10.3966 Motion Fiala Doris. Schweizer Bürgerrecht als Voraussetzung für die Rechtspflege: 1983
- 10.4054 Motion Freysinger Oskar. Mobbing-Strafnorm: 2227
- 11.3211 Motion Joder Rudolf. Keine Polizistinnen und Polizisten ohne Schweizer Pass: 2231
- 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2222
- 11.3094 Motion Roth-Bernasconi Maria. Mediation. Gemeinsame elterliche Verantwortung fördern: 2230
- 12.3970 Motion SGK-NR (08.473). Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons in der NFA berücksichtigen: 1976
- 11.3222 Motion Streiff-Feller Marianne. Nationale Kommission zur Verhütung von Folter: 2232
- 12.3984 Motion UREK-NR. Abschreibung der Vorlage zur Aufhebung der Lex Koller: 1982
- 10.4014 Motion Zisyadis Josef. Obligatorische Zerstörung beschlagnahmter Waffen: 2226
- 10.3972 Motion Zisyadis Josef. Verbot von Kriegsspielzeug: 1984
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1973
- 12.5405 Heure des questions. Question Büchel Roland Rino. Mariages blancs. Répercussions sur le travail des officiers de l'état civil: 1931
- 12.5478 Heure des questions. Question Candinas Martin. Garantir au client des informations correctes émanant des sociétés d'information sur la solvabilité: 2082
- 12.5510 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Scandale de corruption au Nigéria. La réputation de la Suisse en pâtira-t-elle?: 2083
- 12.5415 Heure des questions. Question Fehr Hans. Nouvel accueil d'un contingent de réfugiés syriens?: 1931
- 12.5393 Heure des questions. Question Feri Yvonne. Abolition du statut de danseuse de cabaret: 1930
- 12.5475 Heure des questions. Question Feri Yvonne. Convention du Conseil de l'Europe contre la violence à l'égard des femmes. Quand le Conseil fédéral signera-t-il?: 2082
- 12.5455 Heure des questions. Question Heim Bea. Convention sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique: 2082
- 12.5452 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Liberté d'établissement et personnes âgées: 1932
- 12.5507 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Nouveau droit du nom. Coûts induits: 2083
- 12.5438 Heure des questions. Question Maire Jacques-André. Les conditions d'octroi de visas pour étudiants étrangers ont-elles été durcies?: 1932
- 12.5396 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Agents du fisc français. Suisse ou République Helvétique?: 1930
- 12.5394 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Canton de Neuchâtel. Asile à la belle étoile: 1930
- 12.5395 Heure des questions. Question Perrin Yvan. Requérants d'asile. Constitution à la carte?: 1930
- 12.5476 Heure des questions. Question Reimann Maximilian. Pourquoi le terroriste islamiste Garsallaoui n'a-t-il pas purgé sa peine de prison?: 2082
- 10.315 Initiative cantonale Thurgovie. Loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin. Modification: 1976
- 12.425 Initiative parlementaire CAJ-CN. Augmentation du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral: 2225
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1973
- 08.473 Initiative parlementaire Stähelin Philipp. Suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine: 1976
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1973
- 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1949, 1956, 1961, 1965, 2150
- 11.3373 Motion Amherd Viola. Abroger la loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des personnes à l'étranger: 1982
- 10.4134 Motion Barthassat Luc. Télécommunications. Pour une plus grande maîtrise de la technologie en faveur de la sécurité: 2228
- 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2222
- 12.3984 Motion CEATE-CN. Classement du projet visant à abroger la lex Koller: 1982

- 12.425 Parlamentarische Initiative RK-NR. Erhöhung der Zahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht: 2225
- 08.473 Parlamentarische Initiative Stähelin Philipp. Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons: 1976
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1973
- 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Zugang zu Genossenschaftswohnungen für Staatsangehörige aussereuropäischer Länder. Aufhebung des Verbots: 1982
- 10.315 Standesinitiative Thurgau. Bundesgesetz über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger. Änderung: 1976
- 12.045 Stopp dem Zahlungsschlendrian. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 08.3169: 1980
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2012
- 12.3970 Motion CSSS-CN (08.473). Tenir compte dans la RPT de la suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine: 1976
- 11.3043 Motion Fehr Hans. Interdiction nationale de porter une cagoule: 2229
- 10.3966 Motion Fiala Doris. Exercice de la justice et nationalité suisse: 1983
- 10.4054 Motion Freysinger Oskar. Norme pénale contre le harcèlement psychologique: 2227
- 11.3211 Motion Joder Rudolf. Pas de policiers sans passeport suisse: 2231
- 11.3094 Motion Roth-Bernasconi Maria. Favoriser la coresponsabilité parentale par la médiation: 2230
- 11.3222 Motion Streiff-Feller Marianne. Commission nationale de prévention de la torture: 2232
- 10.4014 Motion Zisyadis Josef. Destruction obligatoire des armes séquestrées: 2226
- 10.3972 Motion Zisyadis Josef. Interdiction de jouets de guerre: 1984
- 11.3200 Postulat Hodgers Antonio. Levée de l'interdiction d'accès des étrangers extra-européens aux logements des coopératives d'habitation: 1982
- 12.045 Sanctionner les mauvais payeurs. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 08.3169: 1980

Spuhler Peter (V, TG)

- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2282

Spuhler Peter (V, TG)

- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2282

Stahl Jürg (V, ZH)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2172

Stahl Jürg (V, ZH)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2172

Stamm Luzi (V, AG)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1919
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1971, 1972
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1971, 1972

Stamm Luzi (V, AG)

- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1919
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1971, 1972
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1971, 1972

Steiert Jean-François (S, FR)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2174, 2190

Steiert Jean-François (S, FR)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2174, 2190

Stolz Daniel (RL, BS)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2152

Stolz Daniel (RL, BS)

- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2152

Streiff-Feller Marianne (CE, BE)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2141
- 11.3222 Motion Streiff-Feller Marianne. Nationale Kommission zur Verhütung von Folter: 2231
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2005

Streiff-Feller Marianne (CE, BE)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2005
- 11.3222 Motion Streiff-Feller Marianne. Commission nationale de prévention de la torture: 2231
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2141

Teuscher Franziska (G, BE)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2108, 2110, 2112
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2131
- 10.3972 Motion Zisyadis Josef. Verbot von Kriegsspielzeug: 1984

Tornare Manuel (S, GE)

- 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1918, 2047, 2049
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2018, 2019
- 12.047 Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III: 2034

Tschümperlin Andy (S, SZ)

- 10.052 Asylgesetz. Änderung: 1948, 1960, 1963
- 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2070, 2073, 2096
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2011

van Singer Christian (G, VD)

- 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2165, 2185, 2194, 2197
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2121, 2129
- 12.3664 Motion UREK-NR. Eine moderate KEV für die Industrie: 2238
- 12.3663 Motion UREK-NR. Umbau der KEV: 2238
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 1993, 2001, 2006

Vischer Daniel (G, ZH)

- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1968
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1968
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2010
- 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1859, 1860
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1859, 1860, 1872, 1877, 1895, 1900, 1905, 1907, 2053, 2056, 2057, 2144, 2214

Vitali Albert (RL, LU)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2141
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2007
- 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1855, 1864
- 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1855, 1864, 1868, 1872, 1899, 1900, 1905, 2052, 2057

Teuscher Franziska (G, BE)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2108, 2110, 2112
- 10.3972 Motion Zisyadis Josef. Interdiction de jouets de guerre: 1984
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2131

Tornare Manuel (S, GE)

- 12.047 Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III: 2034
- 12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1918, 2047, 2049
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2018, 2019

Tschümperlin Andy (S, SZ)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2011
- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2070, 2073, 2096
- 10.052 Loi sur l'asile. Modification: 1948, 1960, 1963

van Singer Christian (G, VD)

- 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2165, 2185, 2194, 2197
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 1993, 2001, 2006
- 12.3663 Motion CEATE-CN. Aménagement de la RPC: 2238
- 12.3664 Motion CEATE-CN. Une RPC modérée pour l'industrie: 2238
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2121, 2129

Vischer Daniel (G, ZH)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1859, 1860
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1859, 1860, 1872, 1877, 1895, 1900, 1905, 1907, 2053, 2056, 2057, 2144, 2214
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2010
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1968
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1968

Vitali Albert (RL, LU)

- 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1855, 1864
- 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1855, 1864, 1868, 1872, 1899, 1900, 1905, 2052, 2057
- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2007
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2141

Vogler Karl (CE, OW)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2130
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1970
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1970
- 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2002

von Graffenried Alec (G, BE)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2121
- 07.476 Parlamentarische Initiative Müller-Hemmi Vreni. Bundesverfassung massgebend für rechtsanwendende Behörden: 1970
- 05.445 Parlamentarische Initiative Studer Heiner. Verfassungsgerichtsbarkeit: 1970
- 12.039 Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung: 2025, 2030

von Siebenthal Erich (V, BE)

- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2123

Voruz Eric (S, VD)

- 12.035 Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss: 2061, 2143
- 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2152

Walter Hansjörg (V, TG)

- 12.9001 Mitteilungen des Präsidenten: 1833, 1834, 1849
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen: 2066
- 12.214 Nationalrat. Wahl des Präsidiums: 1835
- 10.440 Parlamentarische Initiative SPK-SR. Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes: 2102, 2103
- 12.212 Vereidigung: 1833, 1834

Wasserfallen Christian (RL, BE)

- 12.018 Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung: 2109
- 11.069 Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision: 1846
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Erhebung der Potenziale zur Nutzung der Wasserkraft: 2234
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Erhöhung des Ausbauziels für die einheimische Wasserkraft: 2234
- 12.3664 Motion UREK-NR. Eine moderate KEV für die Industrie: 2237
- 12.3663 Motion UREK-NR. Umbau der KEV: 2237

Vogler Karl (CE, OW)

- 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2002
- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1970
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1970
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2130

von Graffenried Alec (G, BE)

- 07.476 Initiative parlementaire Müller-Hemmi Vreni. Faire en sorte que la Constitution soit applicable pour les autorités chargées de mettre en oeuvre le droit: 1970
- 05.445 Initiative parlementaire Studer Heiner. Juridiction constitutionnelle: 1970
- 12.039 Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification: 2025, 2030
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2121

von Siebenthal Erich (V, BE)

- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2123

Voruz Eric (S, VD)

- 12.035 Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral: 2061, 2143
- 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2152

Walter Hansjörg (V, TG)

- 12.212 Assermentation: 1833, 1834
- 12.9001 Communications du président: 1833, 1834, 1849
- 12.214 Conseil national. Election de la présidence: 1835
- 10.440 Initiative parlementaire CIP-CE. Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement: 2102, 2103
- 12.3323 Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil: 2066

Wasserfallen Christian (RL, BE)

- 12.018 Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation: 2109
- 11.069 Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale: 1846
- 12.3663 Motion CEATE-CN. Aménagement de la RPC: 2237
- 12.3664 Motion CEATE-CN. Une RPC modérée pour l'industrie: 2237
- 11.3926 Motion Luginbühl Werner. Identifier les possibilités d'exploitation de l'énergie hydraulique: 2234
- 11.3851 Motion Stadler Markus. Relever l'objectif d'augmentation de la production des centrales hydrauliques suisses: 2234

Weibel Thomas (GL, ZH)

11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket: 2166, 2173, 2184, 2193, 2196

Wermuth Cédric (S, AG)

12.5456 Fragestunde. Frage Wermuth Cédric. Gold aus Hochrisikozonen in Kolumbien und Peru: 2084
 12.059 Immobilienbotschaft EFD 2012: 1839, 1842
 12.073 Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative: 2153, 2154
 11.4046 Motion RK-SR. Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien: 2219
 12.056 Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative: 2006, 2011
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1862
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1862, 1883

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin

10.049 Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung: 1916
 12.049 Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht: 1839
 11.026 Direkte Steuern bei den natürlichen Personen. Zeitliche Bemessung: 2058
 12.5413 Fragestunde. Frage Fehr Hans. Ungerechte Besteuerung von Schweizer Lufthansa-Piloten: 1936
 12.5404 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. TIEA. Mit wem werden Verhandlungen aufgenommen?: 1935
 12.5408 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Personalfluktuaton bei der Finma: 1935
 12.5409 Fragestunde. Frage Kaufmann Hans. Verrechnungssteuerausfälle: 1936
 12.5390 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Seit wann hegte die Finma Zweifel an der Geschäftsführung der Supra Assurances SA?: 1935
 12.5389 Fragestunde. Frage Poggia Mauro. Supra-Skandal. Warum suspendierte die Finma den Verwaltungsrat der Assura SA?: 1934
 12.059 Immobilienbotschaft EFD 2012: 1842
 12.067 Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites: 1924, 2046, 2049
 12.9005 Jahresziele 2013 des Bundesrates. Erklärung der Bundespräsidentin: 1850
 12.3986 Motion FK-NR. Pool von Informatikprojektleiterinnen und -leitern: 1914
 11.057 Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision: 2212, 2213
 12.042 Voranschlag 2012. Nachtrag II: 1865
 12.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013: 1865, 1869, 1873, 1877, 1879, 1882, 1884, 1888, 1890, 1891, 1895, 1901, 1902, 1906, 1910, 2054, 2055, 2057, 2146, 2147, 2215

Weibel Thomas (GL, ZH)

11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet: 2166, 2173, 2184, 2193, 2196

Wermuth Cédric (S, AG)

12.042 Budget 2012. Supplément II: 1862
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1862, 1883
 12.056 Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire: 2006, 2011
 12.5456 Heure des questions. Question Wermuth Cédric. Or provenant de zones à haut risque en Colombie et au Pérou: 2084
 12.059 Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1839, 1842
 11.4046 Motion CAJ-CE. Droit de l'adoption. Mêmes chances pour toutes les familles: 2219
 12.073 Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire: 2153, 2154

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin

12.067 Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre: 1924, 2046, 2049
 12.042 Budget 2012. Supplément II: 1865
 12.041 Budget de la Confédération 2013: 1865, 1869, 1873, 1877, 1879, 1882, 1884, 1888, 1890, 1891, 1895, 1901, 1902, 1906, 1910, 2054, 2055, 2057, 2146, 2147, 2215
 12.5413 Heure des questions. Question Fehr Hans. Imposition inéquitable des pilotes suisses de Lufthansa: 1936
 12.5404 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. AERF. Avec qui est-il prévu d'entreprendre des négociations?: 1935
 12.5409 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Manque à gagner sur l'impôt anticipé: 1936
 12.5408 Heure des questions. Question Kaufmann Hans. Rotation du personnel à la FINMA: 1935
 12.5390 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Depuis quand la FINMA a-t-elle des doutes sur la gestion de Supra Assurances SA?: 1935
 12.5389 Heure des questions. Question Poggia Mauro. Scandale de la Supra. Pourquoi la FINMA a-t-elle relevé le conseil d'administration d'Assura SA de ses fonctions?: 1934
 12.049 Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière: 1839
 11.026 Impôts directs sur les personnes physiques. Imposition dans le temps: 2058
 11.057 Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale: 2212, 2213
 10.049 Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification: 1916
 12.059 Message 2012 sur les immeubles du DFF: 1842
 12.3986 Motion CdF-CN. Groupe de chefs de projet informatique: 1914
 12.9005 Objectifs 2013 du Conseil fédéral. Déclaration de la présidente de la Confédération: 1850

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

2012

Wintersession – 6. Tagung der 49. Amtsdauer
Session d'hiver – 6^e session de la 49^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 26. November 2012
Lundi, 26 novembre 2012

14.30 h

12.212

Vereidigung Assermentation

12.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Präsident (Walter Hansjörg, Präsident): Liebe Ratskolleginnen und Ratskollegen, ich begrüsse Sie herzlich zur Wintersession und wünsche Ihnen allen gute Beratungen. Bevor wir mit den Traktanden beginnen, möchte ich unseren drei Kolleginnen und Kollegen Ursula Wyss, Alexander Tschäppät und Franziska Teuscher herzlich zur Wahl in den Gemeinderat der Stadt Bern und Alexander Tschäppät zur glanzvollen Wiederwahl als Stadtpräsident gratulieren. *(Beifall)* Und nun aufgepasst: Bern ist Bundesstadt und Sitz der Bundesversammlung. Es ist wichtig, dass Parlament und Gemeinderat untereinander gute Beziehungen pflegen. Ich bin zuversichtlich, dass dies in Zukunft noch besser möglich sein wird, weil nun die Mehrheit der Mitglieder des Berner Gemeinderates den Nationalrat aus eigener Erfahrung kennen werden. Da hegen wir also Erwartungen. Ich danke Alexander Tschäppät auch für die konstruktiven Gespräche, die wir im vergangenen Jahr mit ihm als Stadtpräsidenten führen durften. Da ich schon am Gratulieren bin: Ich möchte es nicht unterlassen, auch unserem Ratskollegen Markus Ritter zur Wahl ins Präsidium des Bauernverbandes zu gratulieren. *(Beifall)*

Präsident (Walter Hansjörg, Präsident): In der letzten Session mussten wir vom Hinschied unseres Ratskollegen Peter Maelama Kenntnis nehmen.

Zudem erklärte zu Beginn der Herbstsession Nationalrat Bruno Zuppiger aus persönlichen Gründen seinen sofortigen Rücktritt aus dem Nationalrat. Da wir ihn im Rat noch nicht verabschiedet haben, hole ich das hier gerne mit einigen Worten nach: Bruno Zuppiger wurde 1999 als Vertreter der SVP des Kantons Zürich in den Nationalrat gewählt. Während seiner ganzen Amtszeit engagierte er sich in der Finanzkommission. Mehrere Jahre war er zudem Mitglied der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte, die er auch präsierte. Im Übrigen war er vor allem bei sicherheits- und wirtschaftspolitischen Geschäften sehr aktiv. In den Jahren 2008 und 2009 amtierte er als Präsident der Sicherheitspolitischen Kommission. Bruno Zuppiger war ein kraftvoller, konsensfähiger und umgänglicher Kollege und Parlamentarier, der auch wegen seiner geselligen und humorvollen Art geschätzt wurde. Wir wünschen ihm für die Zukunft alles Gute. *(Beifall)*

Wir nehmen nun die Wahlfeststellung der Nachfolger vor. Dazu gebe ich Herrn Büchler das Wort für das Büro.

Büchler Jakob (CE, SG), für das Büro: Das Büro hat festgestellt, dass die Wahl von Herrn Gregor Rutz, geboren am 12. Oktober 1972, Bürger von Zollikon/ZH und Wildhaus/SG, wohnhaft in Küsnacht, gültig zustande gekommen ist. Er ersetzt unseren zurückgetretenen Kollegen Bruno Zuppiger. Herr Gregor Rutz ist erster Ersatz auf der Liste 1, «Schweizerische Volkspartei». Er ist Unternehmer und bis Ende November 2012 noch Kantonsrat des Kantons Zürich. Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat ihn mit Beschluss vom 3. Oktober 2012 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 5. Oktober 2012 (Nr. 40) veröffentlicht worden.

Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Gregor Rutz formell festzustellen. Es hat die Angaben von Herrn Rutz geprüft und dabei keine Mandate festgestellt, die nach Artikel 144 der Bundesverfassung und Artikel 14 des Parlamentsgesetzes mit einem parlamentarischen Mandat unvereinbar wären.

Weiter hat das Büro festgestellt, dass die Wahl von Herrn Daniel Stolz, geboren am 16. September 1968, Bürger von Basel, wohnhaft in Basel, gültig zustande gekommen ist.



Herr Daniel Stolz ersetzt unseren verstorbenen Kollegen Peter Malama. Herr Daniel Stolz ist zweiter Ersatz auf der Liste 1, «FDP/die Liberalen Basel-Stadt». Er ist Geschäftsleiter und Mitglied des Grossen Rates des Kantons Basel-Stadt. Der Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt hat ihn mit Beschluss vom 23. Oktober 2012 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Kantonsblatt Basel-Stadt vom 27. Oktober 2012 (Nr. 83) veröffentlicht worden.

Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Daniel Stolz formell festzustellen. Es hat die Angaben von Herrn Stolz geprüft und dabei keine Mandate festgestellt, die nach Artikel 144 der Bundesverfassung und Artikel 14 des Parlamentsgesetzes mit einem parlamentarischen Mandat unvereinbar wären.

Walter Hansjörg (V, TG): Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Gregor Rutz und von Herrn Daniel Stolz formell festzustellen. Ein anderer Antrag liegt nicht vor; so beschlossen. Wir schreiten jetzt zur Vereidigung.

Ich bitte die Herren Rutz und Stolz, in die Mitte des Ratssaales zu treten, und ersuche die Ratsmitglieder sowie die Besucherinnen und Besucher auf den Tribünen, sich zu erheben. Herr Rutz wird den Eid ablegen, Herr Stolz das Gelübde. Ich bitte den Generalsekretär, die Eidesformel zu verlesen.

Lanz Christoph, Generalsekretär der Bundesversammlung, verliest die Eidesformel:

Lanz Christoph, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule du serment:

Ich schwöre vor Gott dem Allmächtigen, die Verfassung und die Gesetze zu beachten und die Pflichten meines Amtes gewissenhaft zu erfüllen.

*Rutz Gregor wird vereidigt
Rutz Gregor prête serment*

Präsident (Walter Hansjörg, Präsident): Ich bitte den Generalsekretär, die Gelübdeformel zu verlesen.

Lanz Christoph, Generalsekretär der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:

Lanz Christoph, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:

Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze zu beachten und die Pflichten meines Amtes gewissenhaft zu erfüllen.

*Stolz Daniel legt das Gelübde ab
Stolz Daniel fait la promesse requise*

Präsident (Walter Hansjörg, Präsident): Meine werten Kollegen Daniel Stolz und Gregor Rutz, der Rat hat von Ihrem Eid und von Ihrem Gelübde Kenntnis genommen. Ich wünsche Ihnen viel Erfolg in diesem Rat, alles Gute und viel Freude! (Beifall)

12.9001

Mitteilungen des Präsidenten Communications du président

Präsident (Walter Hansjörg, Präsident): Mit der Eröffnung der Wintersession ist mein Präsidialjahr zu Ende. Ich habe unseren Rat ein Jahr lang mit grossem Respekt und mit Freude präsiert. Nun werde ich mich aus diesem Amt verabschieden und wieder in Ihrer Mitte im Saal Platz nehmen. Auch darauf freue ich mich. Ich durfte ein sehr bewegtes und interessantes Präsidialjahr erleben. Zugegeben, der Auftakt war etwas speziell, und ich danke Ihnen, dass Sie mir Verständnis entgegenbrachten. Ständeratspräsident Altherr

durfte oder musste die Vereinigte Bundesversammlung für die Bundesratswahlen leiten. Es habe ihm aber genügt, hat er mir gesagt, und er sei gern wieder ins Stöckli zurückgekehrt.

In meiner Antrittsrede erwähnte ich, dass ich die Rahmenbedingungen dazu schaffen möchte, dass Sie Ihren parlamentarischen Auftrag möglichst gut erfüllen könnten. Damit wir unser Pensum erfüllen konnten, musste ich die Sitzungen manchmal sec führen, vielleicht etwas zu sec, und stets auf die Einhaltung der zeitlichen Vorgaben achten. Dank Ihrer Disziplin – damit meine ich lediglich die vorbildlich eingehaltenen Redezeiten oder auch, dass Sie gelegentlich die Grösse hatten, auf ein Votum zu verzichten – haben wir gemeinsam ein enormes Pensum erfüllt. Wir schieben heute weniger Vorlagen und weniger persönliche Vorstösse aller Gattungen vor uns her als vor einem Jahr. Trotzdem macht die Vielzahl der von unserem Rat behandelten Motionen und Initiativen dem Ständerat zu schaffen. Ich hoffe sehr, dass die parlamentarische Initiative 10.440 der SPK-SR, «Verbesserung der Organisation und der Verfahren des Parlamentes», die Diskrepanzen zwischen unserem Rat und der Kleinen Kammer vermindert. Es ist wichtig, dass die Geschäftslast von beiden Räten möglichst im Gleichschritt bewältigt werden kann.

Nun noch ein Wort zu den 2011 neugewählten Ratskolleginnen und Ratskollegen: Prima, Ihr habt euch sehr gut in den Ratsbetrieb integriert, und man merkt heute, nach einem Jahr, keinen Unterschied mehr.

Von diesem Sessel aus hat man einen umfassenden Überblick über das Geschehen im Saal. Ich stelle fest, dass der Informationsaustausch unter den Ratsmitgliedern sehr rege ist. Das Aufeinander-Zugehen ist der erste Schritt zu einer guten politischen Lösung. Da erinnere ich mich an unseren verstorbenen Ratskollegen Otto Ineichen; er hat den fraktionsübergreifenden Dialog immer gesucht. Im Nationalrat sollen die unterschiedlichen Interessenvertretungen durchaus aufeinanderprallen; das wird von uns im Proporz Gewählten erwartet. Am Ende des Tages müssen wir aber auch die Grösse zeigen, das Gemeinwohl im Auge zu behalten. Da denke ich an unseren verstorbenen Kollegen Peter Malama, der sich mit Vehemenz für Anliegen des Gewerbes und der Sicherheit eingesetzt hat, aber die Ökologie und die soziale Gerechtigkeit nie ausser Acht gelassen hat.

Das Nationalratspräsidium beinhaltet die vielfältigsten Verpflichtungen. Ich durfte die verschiedensten Institutionen kennenlernen und an vielen Veranstaltungen in der ganzen Schweiz Grussbotschaften des Parlamentes überbringen. Der Brückenschlag zwischen der Politik und den unterschiedlichen Gesellschaften war für mich eine grosse Bereicherung. Ich durfte feststellen, dass die Erwartungen an uns Parlamentarierinnen und Parlamentarier seitens der Bevölkerung hoch sind, dass aber auch das Vertrauen in uns ungebrochen ist.

Es war mir auch vergönnt, Einblicke in einige ausländische Parlamente zu bekommen. Die verschiedensten politischen Persönlichkeiten haben uns stets mit grosser Gastfreundschaft empfangen. Immer wurden wir auf drei Themen angesprochen, nämlich Neutralität, direkte Demokratie und – man höre und staune – Berufsbildung. Ebenso wertvoll waren die Besuche von und Gespräche mit ausländischen Politgrössen hier in Bern, in Zürich oder sogar bei mir zu Hause auf dem Hof.

Ich komme zum Dank: Ich danke allen, die mich durch dieses intensive Jahr begleitet und die mich unterstützt haben. Zuerst möchte ich meiner Frau Madeleine danken. Ohne ihre grosse Unterstützung wäre dieses Präsidialjahr wahrscheinlich schiefgegangen. Herzlichen Dank auch an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Parlamentsdienste, speziell dem Generalsekretär Christoph Lanz, seiner Assistentin und den Ratssekretärinnen und -sekretären. Dem Informationsdienst und den Redaktorinnen und Redaktoren ebenfalls besten Dank. Nicht vergessen möchte ich die dienstfertigen Weibel unseres Rates, die mir an verschiedenen Auftritten würdevoll zur Seite gestanden sind; herzlichen Dank, gut gemacht!

Ich danke dem Bundesrat für die konstruktiven Gespräche, den konstruktiven Dialog, insbesondere der Bundespräsidentin, Frau Eveline Widmer-Schlumpf. Sie hat ein turbulentes und bewegtes Jahr hinter sich.

Im Weiteren danke ich der Verwaltungsdelegation für die konstruktive Zusammenarbeit, insbesondere meinem Amtskollegen, Ständeratspräsident Hans Altherr. Zwischen uns hat es gut funktioniert, das ist nicht selbstverständlich. Wir haben uns ergänzt; besten Dank!

Einen speziellen Dank richte ich an meine Vizepräsidenten, an die erste Vizepräsidentin, Maya Graf, und an den zweiten Vizepräsidenten, Ruedi Lustenberger. Auch ihr habt mich entlastet und unterstützt; herzlichen Dank!

Nicht vergessen will ich, allen Bürgerinnen und Bürgern zu danken, die dem Amt des Nationalratspräsidenten mit Wertschätzung und Achtung begegnet sind. Ich gebe heute das Nationalratspräsidium, das mir unvergesslich bleiben wird und mir grosse persönliche Erfüllung gebracht hat, mit grosser Dankbarkeit ab. (*Stehende Ovation*)

Ganz herzlichen Dank für diesen warmen Applaus!

12.214

Nationalrat. Wahl des Präsidiums Conseil national. Election de la présidence

Präsident (Walter Hansjörg, Präsident): Der nächste Punkt auf der Tagesordnung ist die Wahl der Präsidentin des Nationalrates für das Jahr 2012/13. Die grüne Fraktion, unterstützt von allen Fraktionen, schlägt Ihnen Frau Maya Graf, die erste Vizepräsidentin, zur Wahl vor.

Ich bitte die Stimmzähler, die Wahlzettel zu verteilen. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass die Zettel nur am Platz abgegeben werden. Nachträglich werden keine Wahlzettel mehr verteilt.

Solange alle noch im Saal sind, möchte ich einem Trio gratulieren, dessen Mitglieder heute Geburtstag feiern: Ursula Schneider Schüttel, Max Binder und Andreas Aebi. Allen dreien herzliche Gratulation und einen schönen Tag! (*Beifall*)

1. Wahl der Präsidentin des Nationalrates für 2012/13 1. Election de la présidente du Conseil national pour 2012/13

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 189

eingelangt – rentrés ... 189

leer – blancs ... 6

ungültig – nuls ... 0

gültig – valables ... 183

absolutes Mehr – Majorité absolue ... 92

Es wird gewählt – Est élue

Graf Maya ... mit 173 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers ... 10

Präsident (Walter Hansjörg, Präsident): Frau Maya Graf, ich gratuliere Ihnen herzlich zu dieser glänzenden Wahl zur Präsidentin des Nationalrates! Ich übergebe Ihnen nun meinen Sessel und diese Glocke und wünsche Ihnen ein erfolgreiches und gutes Präsidialjahr. Ich wünsche Ihnen, dass Sie daran ebenso viel Freude haben werden, wie ich erleben durfte. Ganz herzliche Gratulation, Maya! (*Stehende Ovation*)

Graf Maya übernimmt den Vorsitz

Graf Maya prend la présidence

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich danke Ihnen von Herzen für das Vertrauen, das Sie mir mit der Wahl zur Präsidentin Ihres Rates ausgesprochen haben.

La confiance ne se décrète pas et votre très large soutien me va droit au coeur. Mon élection à la présidence du Conseil national est également un témoignage de reconnaissance pour le travail de mon parti et je vous en remercie.

La fiducia non si comanda e il vostro ampio sostegno va dritto al mio cuore. La mia elezione alla presidenza del Consiglio nazionale testimonia anche il riconoscimento per il lavoro svolto dal mio partito e ve ne ringrazio.

Vossa gronda confidenza e Voss grond sustegn na s'enclégian betg da sazez e ma fan grond plaschair! Mia elecziun sco presidenta dal Cussegl naziunal è er ina renconuschientscha per la lavur da mia partida – jau As engraziel da cor!

Ein grosses Dankeschön geht auch an meine Fraktionskolleginnen und Fraktionskollegen. Sie standen am Anfang. Sie haben mich aus ihrer Mitte bestimmt. Sie haben es mir anvertraut, die grüne Fraktion erstmals in der Geschichte in diesem hohen Amt zu vertreten. Und nun, meine geschätzten Kolleginnen und Kollegen auch aus den sechs anderen Fraktionen dieses Rates, haben Sie mich soeben mit einem glanzvollen Resultat zu Ihrer Präsidentin gewählt. Das berührt mich sehr. Ihr Vertrauen erfüllt mich mit Dankbarkeit und motiviert mich. Ich bin mir der grossen Verpflichtung bewusst und werde dieses Amt für Sie, den Nationalrat, mit meiner ganzen Kraft und mit Freude ausüben. An dieser Stelle auch ein grosses Dankeschön an meinen Vorgänger, Herrn Hansjörg Walter, von dem ich viel gelernt habe, und an den Vizepräsidenten, Herrn Ruedi Lustenberger. Die Zusammenarbeit mit beiden war sehr kollegial und konstruktiv.

Das Wahlresultat ehrt mich sehr, aber es ehrt nicht nur mich, sondern auch meine Wohngemeinde und meinen Bürgerort Sissach, ebenso wie meinen Heimatkanton, den Kanton Basel-Landschaft, in dem wir übermorgen meine Wahl feiern werden. Ich hoffe, dass ganz viele von Ihnen dabei sein werden.

Dem Gemeinde- und Bürgerrat von Sissach, den Regierungsvertreterinnen und -vertretern des Kantons Basel-Landschaft, dem Landratspräsidenten mit Delegation, dem Landschreiber, der Delegation der Grünen Baselland und weiteren Gästen, Ihnen allen, die Sie heute nach Bern gereist sind, danke ich an dieser Stelle ebenfalls herzlich. Ihnen und der Baselbieter Bevölkerung verdanke ich es ja schlussendlich, dass ich seit mehr als elf Jahren in diesem Rat arbeiten darf. Ebenfalls heute anwesend ist die Vizepräsidentin des Landtages von Baden-Württemberg mit einer Delegation. Ich begrüsse Sie sehr herzlich. Ich begrüsse aber auch meine Freunde und meine grosse Familie, für die der heutige Tag wohl auch unvergessen bleiben wird. Für das Getragensein, für die tatkräftige Unterstützung in meinem politischen Engagement danke ich Euch allen von Herzen, ganz besonders meinem Mann Niggi, meinem Sohn Severin und meiner Tochter Suna.

Sie wissen, heute ist ein besonderer Tag; es ist ein historischer Tag: Sie haben mit meiner Wahl zum ersten Mal einem Mitglied der grünen Fraktion das Nationalratspräsidium anvertraut. Das ist eine sehr wichtige Anerkennung für meine Partei, die Grünen, die schon seit 33 Jahren im Nationalrat mitarbeitet und sich engagiert. Es ist aber auch eine Anerkennung für unser Parlament als Institution. Wir zeigen Respekt auch vor Nichtbundesratsparteien. Wir leben die Vielfalt unserer Demokratie durch Einbezug und nicht durch Ausschluss.

Das ist ein schönes Beispiel unserer helvetischen Demokratie. Macht und Prestige in unserem Land werden seit der Gründung des Bundesstaates im Jahre 1848 immer wieder neu verteilt, auf Zeit beschränkt. Darauf können wir stolz sein, und dazu müssen wir Sorge tragen. Dieses Staatsver-

ständnis hat unserem Land Frieden und Wohlstand gebracht.

En français, on appelle la présidente du Conseil national «première citoyenne du pays». Ce titre me convient bien, car il représente un défi: celui d'être un exemple pour les citoyennes et les citoyens suisses. Durant ma présidence, je souhaite montrer que nous avons un Parlement engagé et que nos institutions politiques fonctionnent bien, que nous pouvons être fiers de notre Parlement et de nos institutions et que nous devons veiller à préserver les valeurs qui les fondent.

Wenn wir auf die Gründung des Bundesstaates zurückschauen, so fällt auf, dass nach dem Ende des Bürgerkrieges die Sieger den Verlierern entgegenkamen, sie einbezogen und für Ausgleich sorgten. Es war diese Zurückführung des religiösen Aufruhrs auf die politische Frage, die massgeblich dazu beigetragen hat, dass die Bundesverfassung von 1848 bereits die Meinungsfreiheit postulierte und mit ihrer besonderen Mischung von kantonaler und nationaler Souveränität bis heute Bestand hat – und auch ordentlich funktioniert. Die Menschen in unserem Land wurden fortan nicht mehr nach ihrer Religionszugehörigkeit beurteilt; das richtige Handeln zum Wohle der ganzen Gesellschaft wurde zum Massstab. Rechte und Pflichten der Bürger – leider erst reichlich spät auch der Bürgerinnen – standen im Mittelpunkt.

Nirgendwo in Europa wurde in der Mitte des 19. Jahrhunderts die neue Organisation der Gesellschaft reger und offener diskutiert als in der Schweiz. So flüchteten liberale Revolutionäre aus anderen Ländern in die Schweiz. Mein Kanton, der sich seine Gleichberechtigung erkämpft hatte und in dieser Zeit ein junger Kanton war, ist ein gutes Beispiel dafür. Die Baselbieter gewährten den Revolutionären aus Deutschland nicht nur Asyl, sondern auch das Bürgerrecht und profitierten von ihrem Wissen und Können. Als Beispiel möchte ich Emma und Georg Herwegh aus unserer Kantonshauptstadt erwähnen. Sie waren Freiheitskämpfer und Poeten, und sie sind bis heute Bestandteil des kulturellen Gedächtnisses von Liestal, dem Baselbieter Hauptort. Warum sage ich Ihnen das? Da ich durch meine Vorfahren im Baselbiet auch etwas von diesem Revoluzzer-Gen für Freiheit, Gleichheit und Solidarität in mir trage, ist es schön und von symbolischer Bedeutung, dass wir uns am Mittwoch bei unserem Halt in Liestal auf dem Emma-Herwegh-Platz einfinden werden.

Dass das heutige Parlament trotz aller Ungleichheiten zwischen Stadt und Land, zwischen Konservativen und Progressiven so gut funktioniert, ist also auch ein Erbe aus der Gründungszeit. Das Einbinden von Kräften, das Ernstnehmen von anderen Meinungen, das echte Nachdenken und Zuhören – nicht das blinde Nachbeten einer rechten oder linken Ideologie – führen zu Konsenslösungen. Das gilt es zu bewahren. Auf dieses Erbe können wir stolz sein, und ich denke, dieser Geist von damals ist heute nötiger denn je. Wir haben nicht nur für unser Zusammenleben in der Schweiz, sondern auch in Zusammenarbeit mit unseren europäischen Nachbarn sehr viele Aufgaben im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung zu lösen.

Als Präsidentin Ihres Rates werde ich mit ganzer Kraft diese noch immer modernen Ideale leben: Ich verspreche, eine faire und kompetente Sitzungsleiterin und bei der Repräsentation des Parlamentes eine echte Demokratin zu sein. Ich werde eine «première citoyenne» sein, die sich eng mit den Bürgerinnen und Bürgern unseres Landes verbunden fühlt und ihnen zeigen möchte, dass wir auf unsere Vielfalt, auf unsere gute Zusammenarbeit in diesem Parlament und auf die demokratischen Institutionen der Schweiz stolz sein können. Das brauchen wir vor allem auch, um unsere vielen Aufgaben für eine zukunftsfähige Schweiz miteinander zu lösen. Ich freue mich sehr auf dieses Jahr mit Ihnen zusammen! (*Grosser Beifall*)

Branford Marsalis Mo' Better Blues

Herbie Hancock Cantaloupe Island

Kenny Dorham Blue Bossa

*Two Men Group
Simon Laube, vib
Matthias Daneck, dr*

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich danke Simon Laube – er ist mein Patenkind oder «Göttibueb», wie wir sagen – und seinem Musiklehrer, Matthias Daneck, ganz herzlich für diese wunderbaren, rhythmischen Klänge. Diese Klänge werden uns sicher während der Session begleiten, und ich hoffe natürlich, dass wir in diesem Rhythmus fortfahren. (*Beifall*)

2. Wahl des ersten Vizepräsidenten des Nationalrates für 2012/13

2. Election du premier vice-président du Conseil national pour 2012/13

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir kommen jetzt zur Wahl des ersten Vizepräsidenten des Nationalrates für das Jahr 2012/13. Die CVP/EVP-Fraktion, unterstützt von allen Fraktionen, schlägt Herrn Ruedi Lustenberger, den zweiten Vizepräsidenten, zur Wahl vor.

Ich bitte die Stimmzähler, die Wahlzettel zu verteilen. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass die Zettel nur am Platz abgegeben werden. Nachträglich werden keine Wahlzettel mehr verteilt.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 188
eingelangt – rentrés ... 188
leer – blancs ... 10
ungültig – nuls ... 1
gültig – valables ... 177
absolutes Mehr – Majorité absolue ... 89

Es wird gewählt – Est élu
Lustenberger Ruedi ... mit 161 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers ... 16

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Herr Ruedi Lustenberger, ich gratuliere Ihnen zu Ihrer Wahl zum ersten Vizepräsidenten des Nationalrates. Sie haben schon auf dem Sessel des ersten Vizepräsidenten Platz genommen. Ich freue mich sehr, mit Ihnen im kommenden Jahr zusammenzuarbeiten. (*Beifall*)

3. Wahl des zweiten Vizepräsidenten des Nationalrates für 2012/13

3. Election du deuxième vice-président du Conseil national 2012/13

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir kommen jetzt zur Wahl des zweiten Vizepräsidenten des Nationalrates für das Jahr 2012/13. Die SP-Fraktion, unterstützt von allen Fraktionen, schlägt Herrn Stéphane Rossini zur Wahl vor.

Ich bitte die Stimmzähler, die Wahlzettel zu verteilen. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass die Zettel nur am Platz abgegeben werden. Nachträglich werden keine Wahlzettel mehr verteilt.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin

Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés ... 171
eingelangt – rentrés ... 169
leer – blancs ... 13
ungültig – nuls ... 2
gültig – valables ... 154
absolutes Mehr – Majorité absolue ... 78

Es wird gewählt – Est élu

Rossini Stéphane ... mit 140 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers ... 14

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Herr Stéphane Rossini, ich gratuliere Ihnen ganz herzlich zu Ihrer Wahl zum zweiten Vizepräsidenten des Nationalrates. Ich freue mich, mit Ihnen im kommenden Jahr zusammenzuarbeiten. (*Beifall*)

Liebe Kolleginnen und Kollegen, Sie haben sicher auch Durst. Gemäss der Tradition unseres Rates schlage ich Ihnen nun vor, die Sitzung hier zu unterbrechen, damit Sie am Apéro zur Feier meiner Wahl teilnehmen können.

*Die Sitzung wird von 16.00 Uhr bis 16.35 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 16 h 00 à 16 h 35*

12.049

Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 18.04.12 (BBl 2012 4769)
Message du Conseil fédéral 18.04.12 (FF 2012 4431)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 26.11.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Müller Thomas (V, SG), für die Kommission: Die Vorlage zur Teiländerung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (DBG) geht auf eine Motion der Spezialkommission NFA zurück, die die Räte am 14. Juni 2007 in geänderter Form angenommen haben. Die Gesetzesänderung schliesst eine Prüfungslücke.

Die direkte Bundessteuer macht mit 18 Milliarden Franken rund einen Drittel der Gesamteinnahmen des Bundes aus. Erhoben wird die direkte Bundessteuer von den Kantonen unter der Fachaufsicht der Eidgenössischen Steuerverwaltung. Die Kantone bekommen dafür 17 Prozent der erhobenen Steuer.

Die vorgeschlagene Gesetzesänderung schliesst eine Prüfungslücke im Bereich der Finanzaufsicht. Der neue Artikel 104a DBG verpflichtet die Kantone, die Ordnungs- und Rechtmässigkeit der Erhebung und der Ablieferung des Bundesanteils der direkten Bundessteuer durch eine unabhängige Stelle jährlich prüfen zu lassen. Das Prüfungsergebnis ist der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Eidgenössischen Finanzkontrolle mitzuteilen. Im Unterlas-

sungsfall kann das Eidgenössische Finanzdepartement auf Antrag der Eidgenössischen Steuerverwaltung und auf Kosten des Kantons ein nach den Vorschriften des Revisionsgesetzes als Revisionsexpertin zugelassenes Revisionsunternehmen mit der Prüfung beauftragen. Für die Ausgestaltung der Prüfung wurden mehrere Anläufe genommen. Die nun vorgeschlagene Lösung mit dem neuen Artikel 104a DBG wurde mit der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren abgesprochen.

Der Ständerat stimmte als Erstrat der Gesetzesänderung in der Herbstsession 2012 ohne Gegenstimme zu. Die Finanzkommission des Nationalrates stimmte der Gesetzesänderung an ihrer Sitzung vom 15. Oktober 2012 einstimmig zu.

Aubert Josiane (S, VD), pour la commission: La modification de la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct est une réponse à la motion 07.3282, «Haute surveillance de l'impôt fédéral direct», de la Commission spéciale du Conseil national pour la RPT, qui en 2007 déjà demandait une amélioration de la haute surveillance de l'impôt fédéral direct. Le Contrôle fédéral des finances a aussi mis le doigt ces dernières années sur la difficulté d'obtenir un contrôle spontané de la part de tous les cantons et un rapport régulièrement transmis à la Confédération.

Selon le nouvel article 104a, chaque canton devra transmettre annuellement un rapport à l'Administration fédérale des finances et au Contrôle fédéral des finances sur le contrôle de la régularité et de la légalité de la perception de l'impôt fédéral direct ainsi que sur le versement dû à la Confédération, soit les 83 pour cent du produit de l'impôt, 17 pour cent restant en la possession du canton. Ce contrôle devra être effectué dans le canton par un organe de surveillance financière indépendant. Chaque canton est libre d'en définir la forme: contrôle cantonal des finances, cour des comptes ou autres.

Tous les membres de la commission ont salué ce projet de loi, avec cependant des degrés d'enthousiasme variables: certains groupes politiques sont plus attachés au fédéralisme et acceptent ce projet comme étant un moindre mal pour éviter un contrôle fédéral direct et une harmonisation plus forte, alors que d'autres, qui en appellent à une réglementation plus centralisée, acceptent cette harmonisation minimaliste des contrôles cantonaux comme étant un pas dans la bonne direction.

Les membres de la commission ont insisté pour connaître la pratique des divers cantons au cours des dernières années. La liste qui a été remise aux membres de la commission a mis en évidence des pratiques pour le moins disparates entre les cantons: certains disposent de deux types de contrôles, par exemple un contrôle cantonal des finances et une cour des comptes, et ne parviennent pas à trancher – ou ne veulent pas le faire – pour savoir quelle instance transmettra le rapport à la Confédération; certains cantons transmettent ou non leurs résultats, au gré des années, de manière aléatoire; d'autres refusaient jusqu'ici toute transmission; finalement, certains cantons ne peuvent rien transmettre, car ils ne disposent pas de contrôle adéquat. Entre 2007 et 2011, seuls six cantons ont transmis annuellement un rapport, tandis que cinq autres n'en ont transmis aucun. Cela met bien en évidence le fait que cette situation disparate ne peut plus durer.

Il faut ajouter ici que les cantons étaient et restent réticents face à un contrôle exercé directement par la Confédération, de crainte que celui-ci ne dépasse le contrôle formel sur la régularité et la légalité pour s'étendre à un contrôle matériel. Satisfaits de la solution proposée, les cantons devront présenter leur rapport à temps, faute de quoi la Confédération pourra mandater une entreprise de révision externe pour faire le travail aux frais du canton récalcitrant. Au vu des disparités flagrantes qui règnent actuellement, alors qu'il s'agit de l'impôt fédéral direct qui, rappelons-le, représente avec ses 18 milliards de francs, le tiers des recettes de la Confédération, la commission est entrée en matière sans autre forme de procès, puis a accepté à l'unanimité la modification de la loi proposée. Cette unanimité est révélatrice de la né-

cessité d'agir qui s'est fait sentir ces dernières années et de l'impossibilité d'aller pour l'instant plus avant dans le cadre d'un contrôle fédéral unifié. C'est la preuve que le moyen terme proposé par le Conseil fédéral après négociation avec les cantons est la solution adéquate pour l'instant, qui mettra fin à la situation actuelle devenue inacceptable.

Nous vous invitons donc à suivre les conclusions de la commission, en entrant en matière et en acceptant le nouvel article 104a tel que proposé dans le message du Conseil fédéral.

Fischer Roland (GL, LU): Die grünliberale Fraktion wird auf das Geschäft eintreten und der Vorlage zustimmen.

Es geht hier um die Schliessung einer Prüfungslücke in der Finanzaufsicht. Die Kantone erheben heute zwar die direkte Bundessteuer im Auftrag des Bundes. Sie erhalten dafür auch 17 Prozent des Steuerertrages. Sie sind aber heute nicht dazu verpflichtet, die ordnungsgemässe und rechtmässige Erhebung und Ablieferung des Bundesanteils dieser Steuer – das heisst 83 Prozent dieser Steuer – durch eine unabhängige Stelle prüfen zu lassen. Auch die Eidgenössische Finanzkontrolle verfügt heute nicht über eine solche Kompetenz, obwohl es für den Bund bei der direkten Bundessteuer um einen jährlichen Ertrag von fast 20 Milliarden Franken geht, das heisst um einen Drittel der gesamten Fiskaleinnahmen des Bundes.

Die Mehrzahl der Kantone lässt eine Prüfung durch ein unabhängiges kantonales Finanzaufsichtsorgan heute zwar bereits zu und informiert die Eidgenössische Steuerverwaltung über das Prüfergebnis. Es gibt aber leider immer noch einige Kantone, die keine regelmässigen Prüfungen durchführen oder die Bundesbehörden nicht über das Prüfergebnis informieren. Die Eidgenössische Finanzkontrolle hat in den vergangenen Jahren mehrmals versucht, diese Kantone mittels Vereinbarungen dazu anzuhalten, solche Prüfungen durchzuführen. Diese Vorhaben sind jedoch immer gescheitert.

Offenbar haben diese Kantone den Ausdruck «Föderalismus» falsch verstanden. Föderalismus bedeutet, dass die Kantone eigene Kompetenzen für die Erfüllung staatlicher Aufgaben haben und über diese Aufgaben auch selber bestimmen und sie auch selbst finanzieren sollen. Hier geht es aber um eine Bundessteuer, das heisst eine Steuer, welche in der Kompetenz des Bundes und nicht in jener der Kantone liegt. Die Kantone veranlagten die Steuerpflichtigen und ziehen die Steuer ein, und sie werden dafür auch fürstlich entschädigt. Der Widerstand einzelner Kantone gegen die Forderung, die Erhebung und Ablieferung der direkten Bundessteuer prüfen zu lassen, ist deshalb auch aus föderalistischer Sicht unverständlich.

Die Kantone werden im Rahmen dieser Vorlage lediglich dazu verpflichtet, die Erhebung der direkten Bundessteuer und die Ablieferung des Bundesanteils jährlich durch ein unabhängiges kantonales Finanzaufsichtsorgan prüfen zu lassen. Eine direkte Prüfkompetenz der Eidgenössischen Finanzkontrolle wird nicht eingeführt, obwohl eine solche gerade vor dem Hintergrund, dass ja die Daten der direkten Bundessteuer auch als Grundlage für den Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen dienen, auch ihre Berechtigung hätte. Herausgekommen ist somit eine Vorlage, welche nicht sehr weit geht; es ist quasi eine Minimallösung. Die Praxis wird in den kommenden Jahren zeigen, ob sie geeignet ist, um die Prüfungslücke wirklich zu schliessen.

Ich bitte Sie im Namen der grünliberalen Fraktion, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen.

Hausammann Markus (V, TG): Die SVP-Fraktion kann sich der Empfehlung unserer Kommission und dem Beschluss des Ständerates grossmehrheitlich anschliessen.

Es ist uns auch bei diesem Geschäft ein wichtiges Anliegen, den Föderalismus hoch- und den administrativen Aufwand tief zu halten. Die Feststellung, dass bereits heute jeder Kanton über die geforderte unabhängige Finanzkontrolle verfügt, und der Umstand, dass auf eine materielle Prüfung der Veranlagung verzichtet werden soll, stimmen uns zuver-

sichtlich, dass unserem Anliegen Rechnung getragen werden kann.

Unsere Frage, warum die Kantone nicht nur dem Aufsichtsorgan, also der Eidgenössischen Finanzkontrolle, sondern auch der Eidgenössischen Steuerverwaltung Bericht erstatten müssten, wurde dahingehend beantwortet, dass die Anordnung der in Artikel 104a Absatz 2 vorgesehenen Ersatzvornahme eine politische Massnahme sei, welche nur durch die Steuerverwaltung respektive letztendlich durch das Finanzdepartement ausgelöst werden sollte. Weiter wurde uns glaubhaft dargelegt, dass die Kantone die Ordnungs- und Rechtmässigkeit der Erhebung der direkten Bundessteuer bereits prüfen – allerdings nur mit einer mehr oder weniger regelmässigen Berichterstattung an den Bund.

Wie gesagt: Die SVP-Fraktion ist für Eintreten und unterstützt die Vorlage grossmehrheitlich.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Vertrauen ist gut, aber Aufsicht muss sein. Die SP-Fraktion wird auf den Gesetzentwurf eintreten und ihm zustimmen. Sie sieht den Entwurf nur als einen ersten Schritt in die richtige Richtung, als eine absolute Minimallösung. Das Schliessen der schon vor Langem entdeckten Aufsichts- und Kontrolllücke ist überfällig. Seit 2002, also seit zehn Jahren, bearbeitet die Eidgenössische Finanzkontrolle diese Lücke mit grossem Aufwand. Sie wurde durch die Motion der NFA-Kommission «Oberaufsicht bei der direkten Bundessteuer» (07.3282) aus dem Jahr 2007 unterstützt. Es ist mir wichtig, den Auftrag dieser Motion hier für das Amtliche Bulletin zu zitieren: «Der Bundesrat wird beauftragt, in Zusammenarbeit mit den Kantonen Verbesserungsmöglichkeiten der Kontrolle über den Bezug der direkten Bundessteuer zu prüfen, mit dem Ziel, die Ordnungsmässigkeit zu gewährleisten.» Auch die damalige NFA-Kommission, die Kommission 06.094, gelangte also zur Auffassung, dass die Ordnungs- und Rechtmässigkeit bei der Erhebung der direkten Bundessteuer nicht in allen Kantonen gesichert war.

Die SP würde heute eine konsequente und schweizweit harmonisierte Lösung vorziehen. Sie wird sich auch in Zukunft für eine solche Lösung engagieren. Das Gesetzesprojekt der Eidgenössischen Finanzkontrolle, das von der Mehrheit der Kantone als zu Beaufsichtigende nicht goutiert wurde, wäre sachgerecht und zielführend gewesen. Es hätte schweizweit für Einheitlichkeit gesorgt, landesweit den gleichen Prüfstandard gesetzt und alle Kantone gleich behandelt. Der Kantönligeist wollte es anders: Eine Mehrheit der Kantone lehnte diese Vorlage unter dem Deckmantel der Unabhängigkeit der kantonalen Finanzkontrollen sowie der Beachtung der Organisationsautonomie der Kantone ab.

Der vorliegende Gesetzentwurf ist heute, nach zehn Jahre langem und zähem Ringen des Bundes mit den Kantonen, ein historisches Dokument dafür, wie föderal der schweizerische Föderalismus ist. Kaum ein anderes Land würde es akzeptieren, dass 26 Gebietseinheiten beim Erheben und Abliefern von immerhin 18 Milliarden Franken an direkten Bundessteuern nicht durch eine zentrale Aufsichtsinstanz mindestens beaufsichtigt würden. Oder kennen Sie ein Land, das nicht mit einem eigenen Organ sicherstellen würde, dass eine Steuer, die eine seiner nationalen Haupteinnahmequellen darstellt, wirklich überall ordnungs- und rechtmässig erhoben und abgeliefert wird?

Die SP-Fraktion wird heute also ohne Begeisterung auf diesen bescheidenen, ja minimalen Gesetzentwurf eintreten und ihn auch annehmen. Er ist seit zehn Jahren überfällig, er kostete viel zu viel Zeit und Aufwand. Die SP wird am Thema dranbleiben – «affaire à suivre».

Feller Olivier (RL, VD): Au nom du groupe libéral-radical, permettez-moi d'exprimer un regret. A vrai dire, nous regrettons les circonstances qui conduisent le Conseil fédéral à nous proposer aujourd'hui un projet de loi qui vise à compléter la loi sur l'impôt fédéral direct. Dans un pays fédéraliste on aurait pu s'attendre à ce que les cantons prennent spontanément les mesures nécessaires pour contrôler la régularité et la légalité de la perception de l'impôt fédéral direct sans que

la Confédération soit obligée d'intervenir, sans que la Confédération se mette à légiférer en la matière.

Cela étant précisé, le groupe libéral-radical est favorable au dispositif proposé par le Conseil fédéral. Les cantons devront tous à l'avenir confier à un organe de surveillance financière indépendant la tâche de contrôler chaque année la régularité et la légalité de la perception de l'impôt fédéral direct et du versement de la part qui revient à la Confédération, soit 83 pour cent. Mais les cantons resteront libres, d'une part, de choisir soit leur propre contrôle cantonal des finances soit une entreprise de révision agréée en qualité d'expert-réviseur; d'autre part, les cantons resteront libres d'étendre, s'ils le souhaitent, ce contrôle à l'examen matériel des taxations. C'est uniquement dans l'hypothèse où un canton s'abstient d'organiser le contrôle requis que le Département fédéral des finances pourra lui-même mandater une entreprise de révision pour procéder au contrôle.

Bref, le dispositif proposé reste respectueux de la liberté des cantons, du moins dans la mesure dictée par les circonstances, et cela doit être salué du point de vue fédéraliste. Le groupe libéral-radical vous invite à entrer en matière et à soutenir le projet proposé.

Gmür Alois (CE, SZ): Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt die Vorlage zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer.

Wir erachten es als richtig, dass die Prüfungslücke bei der Erhebung und beim Einzug der Bundessteuer geschlossen wird. Die Mehrzahl der Kantone, Sie haben es von den vorherigen Rednern und Rednerinnen gehört, lässt die Prüfung heute schon durchführen und informiert die Eidgenössische Steuerverwaltung über das Ergebnis. Die Kantone sind aber nicht dazu verpflichtet. Die Eidgenössische Finanzkontrolle hat zwar in den letzten Jahren versucht, die Kantone mittels Vereinbarungen dazu zu verpflichten, ist aber gescheitert. Es gibt immer noch Kantone, die keine regelmässige Prüfung durchführen oder den Bund nicht über die Prüfungsergebnisse informieren.

Die CVP/EVP-Fraktion ist der Meinung, dass es richtig ist, mittels Gesetzesartikel klare Verhältnisse zu schaffen und die Kantone zu verpflichten, die Ordnungs- und Rechtmässigkeit der Erhebung der direkten Bundessteuer und der Ablieferung des Bundesanteils durch ein unabhängiges kantonales Finanzaufsichtsorgan jährlich prüfen zu lassen. Es soll aber keine materielle Prüfung der Veranlagung stattfinden. Es geht für den Bund um die Vollständigkeit der Einnahmen. Dass diese überprüft werden muss, sollte eine Selbstverständlichkeit sein.

Die CVP/EVP-Fraktion ist für Eintreten und unterstützt die Vorlage.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Es wurde festgestellt und ist auch so, dass heute die Kantone die Bundessteuer erheben, ohne darüber Rechenschaft abzulegen, ob das ordnungsgemäss und rechtmässig erfolgt; sie senden auch keine entsprechende Meldung an die Eidgenössische Steuerverwaltung oder an die Eidgenössische Finanzkontrolle. Obwohl sie nicht dazu verpflichtet sind, haben die meisten Kantone eine ordnungsgemässe Kontrolle, indem sie ein eigenes Finanzaufsichtsorgan eingesetzt haben. Es gibt verschiedene Möglichkeiten: Es gibt die kantonalen Finanzkontrollen, die administrativ dem jeweiligen Finanzdepartement angegliedert sind; es gibt auch kantonale Finanzaufsichtsbehörden, die dem Parlament unterstehen; und es gibt einen Kanton, der eine private Revisionsgesellschaft mit dieser Prüfung beauftragt hat. Es gibt also verschiedene Möglichkeiten.

Es gibt aber eben auch noch einige wenige Kantone, die entweder eine ordnungsgemässe Prüfung nicht durchführen oder die entsprechenden Daten nicht der Steuerverwaltung abliefern. Eigentlich haben wir nur darum und nur für diese wenigen Fälle diese Regelung getroffen. Es ist, wie Sie, Herr Nationalrat Hausammann, selbst festgestellt haben, wirklich eine pragmatische und eine föderale Lösung, die administrativ sehr wenig Aufwand verursachen wird. Es wird so sein,

dass die kantonalen Finanzaufsichtsbehörden der Eidgenössischen Steuerverwaltung und der Eidgenössischen Finanzkontrolle Meldung erstatten. Wenn eine Verpflichtung besteht, gehen wir davon aus, dass auch sämtliche Kantone sich daran halten werden. Es gibt also praktisch keinen Mehraufwand, aber eine erleichterte Umsetzung. Ich möchte Sie bitten, auf die Gesetzesvorlage einzutreten und ihr ohne Änderung zuzustimmen.

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Die Kommissionssprecher verzichten auf ein Votum.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.049/8205)

Für Annahme des Entwurfes ... 155 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

12.059

Immobilienbotschaft EFD 2012

Message 2012 sur les immeubles du DFF

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 23.05.12 (BBl 2012 5765)

Message du Conseil fédéral 23.05.12 (FF 2012 5325)

Ständerat/Conseil des Etats 17.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 26.11.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Wermuth Cédric (S, AG), für die Kommission: Um es gleich vorwegzunehmen – wir können es relativ kurz machen –: Ihre Kommission beantragt Ihnen einstimmig, die Immobilienbotschaft EFD 2012 ohne Änderung zu genehmigen. Der Kredit von 657,3 Millionen Franken teilt sich eigentlich in drei Teilkredite auf. Erstens sind es 38,8 Millionen für die Gesamtansanierung des Gebäudes an der Monbijoustrasse 40, das betrifft die Oberzolldirektion und das EFD; zweitens 398,5 Millionen für die erste Etappe Arealausbau Guisanplatz, das betrifft das EJPD, das VBS und die Bundesanwaltschaft; und drittens 220 Millionen an Krediten für ver-

schiedene Bauten im In- und Ausland zulasten des Immobilienprojektfonds BBL.

Ganz kurz zu den einzelnen Projekten. Erst kurz zum Rahmenkredit betreffend BBL von 220 Millionen Franken: Da geht es vor allem um Neu- und Umbauten, Unterhaltsarbeiten, Sicherheitsarbeiten, Rückbau und einige Änderungen in der Kommunikationsinfrastruktur an Gebäuden sowie die Abfederung von Mehrkosten und unvorhergesehenen dringlichen Aufgaben. 40,2 Millionen Franken davon entfallen auf das EDA, am bekanntesten ist da sicher das Projekt völliger Umbau respektive Totalsanierung inklusive Umstrukturierung der Botschaft in Wien.

Das grösste Projekt ist der Arealausbau Guisanplatz, erste Etappe. Hier geht es eigentlich insbesondere um eine Umsetzung des Unterbringungskonzeptes 2024. Wir bauen ein neues Verwaltungszentrum, so Sie dem zustimmen, für 4700 Büroarbeitsplätze. Dort werden drei Ämter unterkommen, das Fedpol, die Bundesanwaltschaft und das Bundesamt für Bevölkerungsschutz; das Fedpol insbesondere deshalb, weil es heute auf verschiedene Gebäude verteilt und von der Bundeskriminalpolizei und der Bundesanwaltschaft getrennt ist, was die Zusammenarbeit, gerade was Verhöre angeht, etwas erschwert. Die Bundesanwaltschaft hat ihr heutiges Einvernahmezentrum bei der Fedpol an der Brückenstrasse. Das ist wenig praktisch und verursacht auch immer Materialtransportkosten. Zudem können die Räume so, wie sie heute aufgeteilt sind, nur selten optimal genutzt werden.

Das Bundesamt für Bevölkerungsschutz wird am Guisanplatz zusammengeführt; neu kommen der Bundesstab ABCN und die Nationale Alarmzentrale dorthin. Der ganze Bau erfolgt nach dem Minergie-P-Eco-Standard. Selbst der Umbau und auch die zukünftige Energieversorgung sind auf erneuerbare Energien ausgerichtet, so mehrheitlich auf Wasserkraft und teilweise auf Erdsonden, die direkt auf dem Areal angebracht werden. In den Unterlagen finden Sie, falls Sie sich im Detail informieren wollen, eine Tabelle über die durchschnittlichen Arbeitsplatzkosten. Die sind selbstverständlich beim Verwaltungszentrum am Guisanplatz etwas höher als bei anderen Bundesbauten. Das hat vor allem mit den speziellen Sicherheitsbedürfnissen der sehr sensiblen Ämter und mit den speziellen Anforderungen an die Räume seitens der Nationalen Alarmzentrale, des Fedpol oder der Bundesanwaltschaft zu tun.

Für einen Teil der zukünftigen Nutzerinnen und Nutzer müssten, wenn wir nichts machen würden – und es wäre heute finanzwirksam –, neue Räume dazugemietet werden. Das wären etwa 12,4 Millionen Franken im Jahr. Durch die Unterbringung in dieser wirtschaftlichen Variante sparen wir jährlich etwa 3,3 Millionen Franken. Die Folgekosten betragen geschätzte 26 Millionen Franken. Die totale Raummiete für das gesamte Areal beträgt neu 29,5 Millionen Franken. Entsprechend ist auch hier die Wirtschaftlichkeit gegeben. Baubeginn ist Mitte 2013, falls Sie das nicht anders vorsehen; der Einzug ist im Jahr 2017.

Zum letzten Teilkredit, Monbijoustrasse 40: Das ist ein Bau aus den Fünfzigerjahren der Oberzolldirektion; er soll auch weiterhin für die Oberzolldirektion genutzt werden. Hier werden jetzt einfach die Organisationseinheiten konzentriert. Insbesondere besteht hier Handlungsbedarf im Bereich der technischen Installationen und beim baulichen Unterhalt. Konkret geht es um eine wärmetechnische Sanierung der Aussenhülle, um eine Erneuerung der Sicherheits- und Hausanlagen, um eine Erneuerung der Innenräume und gleichzeitig um eine Verbesserung der Raumaufteilung. Statt 428 können neu 620 Arbeitsplätze angeboten werden; dies ermöglicht auch die Integrierung der Arbeitsplätze, die sich derzeit noch an der Monbijoustrasse 91 befinden. Die ganze Büroinfrastruktur und die Möblierung werden auf einen neuen Stand gebracht. Wir müssen eine Altlastensanierung durchführen lassen; es sind Asbestspuren gefunden worden. Es gab aber gemäss der Aussage des BBL niemals eine Gefahr für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Weitere Massnahmen betreffen die Computerinfrastruktur, die Erdbbensicherheit und die Hindernisfreiheit.

Auch hier erfolgt der Umbau gemäss dem Minergie-Standard, was langfristig zu einer Reduktion von CO₂-Emissionen führt. Die Wärmeversorgung soll durch die Abwärme der «Titanic» sichergestellt werden. Sie kennen das Gebäude: Es ist der Hauptsitz des BIT, der in unmittelbarer Nähe liegt. Diese Abwärme deckt 100 Prozent des Wärmebedarfes.

Ihre Kommission beantragt Ihnen – wie ich bereits gesagt habe – Zustimmung, ohne dass sie noch Änderungen vorgenommen hätte.

Grin Jean-Pierre (V, VD), pour la commission: Par le présent message, le Conseil fédéral vous propose d'adopter un crédit d'ensemble de 637,3 millions de francs pour augmenter le crédit d'engagement «Constructions civiles» relevant de l'Office fédéral des constructions et de la logistique. Comme vous l'avez constaté dans le message du Conseil fédéral, ce crédit se décompose en trois points:

1. Monbijoustrasse 40: rénovation totale du bâtiment;
2. Guisanplatz 1: première étape de l'aménagement du site;
3. crédit-cadre pour divers projets.

Le bâtiment situé à la Monbijoustrasse 40 est un bâtiment administratif de la Confédération bâti dans les années 1950 et utilisé depuis par la Direction générale des douanes. Ce bâtiment se compose de deux ouvrages qui forment un angle à une extrémité du parc Monbijou. Possédant une grande valeur architecturale, il fait partie des bâtiments dignes de protection inscrits dans les inventaires des monuments historiques de la ville de Berne.

Le présent projet comprend surtout la rénovation de l'enveloppe extérieure du bâtiment ainsi que des installations techniques et des systèmes de sécurité. Grâce à la concentration des places de travail, des unités administratives supplémentaires de la Direction générale des douanes pourront s'installer sur ce site, ce qui améliorera la collaboration au sein de ce service. Compte tenu de l'avant-projet et de l'estimation des coûts, un crédit d'engagement de 38,8 millions de francs est demandé pour cet ouvrage.

Concernant ensuite le centre administratif de la Guisanplatz

1. Depuis la mise en place d'Armée XXI, l'ancien Arsenal fédéral situé à la Guisanplatz de Berne a perdu de l'importance. La plupart des activités qui y étaient exercées ont été délocalisées. Sur ce site, d'importants travaux de transformation et de construction, réalisés en deux étapes, doivent donner naissance à un centre administratif abritant au total environ 4700 places de travail.

Les ateliers utilisés à l'heure actuelle par le Centre logistique de l'armée à Thoune seront transférés petit à petit sur un autre site de la région de Berne dans le cadre des travaux de construction. Un concours de projets a été lancé pour le développement du projet relatif aux deux premières étapes de l'aménagement du site.

La première étape, sur laquelle porte le présent crédit, consiste dans la réalisation de 60 000 mètres carrés de surface brute par étage dans le cadre du pôle de développement économique Wankdorf et du plan des zones de construction de la ville de Berne. Le centre administratif abritera non seulement l'Office fédéral de la police et le Ministère public de la Confédération, mais encore Armasuisse ainsi que l'Office fédéral de la protection de la population. Le regroupement des unités d'organisation exécutant des tâches communes permettra de contenir les coûts grâce à l'exploitation des synergies et à l'utilisation d'une infrastructure commune. Les travaux, comme cela a été dit, seront réalisés conformément à la norme Minergie. Le crédit demandé pour le coût de cette première étape est de 398,5 millions de francs. Le crédit-cadre de 220 millions de francs demandé sera cédé sous forme de crédits d'engagement d'un montant inférieur à 10 millions de francs chacun, pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique.

Ces dernières années, ces crédits-cadres se sont révélés trop faibles. Par conséquent, des crédits individuels ont dû être cédés à partir de différents crédits-cadres. Cette situa-

tion a passablement retardé l'exécution des projets des messages précédents. Font partie de ce portefeuille les immeubles destinés à l'accomplissement des tâches de l'administration fédérale civile, de l'Assemblée fédérale et des Services du Parlement, des tribunaux fédéraux, des représentations de la Confédération et des commissions extraparlémentaires.

Les Chambres fédérales seront informées notamment des cessions de crédit et de l'utilisation du crédit-cadre par le biais du compte d'Etat annuel et de la documentation complémentaire «Etat des crédits d'engagement de l'Office fédéral des constructions et de la logistique».

Lors de sa séance des 15 et 16 octobre 2012, la Commission des finances a pris connaissance des détails de ce crédit-cadre, qui vous ont été expliqués par Monsieur Wermuth. Concernant le centre administratif de la Guisanplatz 1, une maquette nous a été présentée. Cela a permis à la commission d'avoir une vision réelle de l'esthétique et de l'ampleur de ce projet.

La commission vous propose, à l'unanimité, d'accepter ce crédit-cadre de 657,3 millions de francs répartis en trois volets, selon mes explications précédentes.

Heim Bea (S, SO): Wir können uns freuen: Die Wandelhalle wird restauriert, die allegorischen Darstellungen der Tugenden des Staates wie die Wahrheit, die Gerechtigkeit und die Weisheit werden aufgefrischt. Ob diese Tugenden damit auch in der Politik noch mehr zum Leuchten kommen, diese Frage stelle ich in den Raum. Nicht unweise wäre es jedenfalls, wenn mit den neuen Lichtquellen in der Wandelhalle und im ganzen Bundeshaus mehr Strom gespart würde. Finanziell, das gebe ich zu, ist das ein kleiner Fisch, aber es lohnt sich trotzdem.

Wie aber rechtfertigt sich der Gesamtkredit dieser Immobilienbotschaft von über 657 Millionen Franken? In der früheren Kommission für öffentliche Bauten, der KÖB, wären die Projekte vertiefter auf Franken und Rappen geprüft worden. Man hätte genau wissen wollen, weshalb ein Arbeitsplatz in einem Neubau 120 000 Franken kosten soll. Man hätte alles zu den Kostengenauigkeiten von 15 Prozent wissen wollen. Aber Fragen sind auch in der Finanzkommission gestellt und auch beantwortet worden. So fusst die Immobilienbotschaft auf dem Unterbringungskonzept mit Perspektive 2024. Sie hat nicht nur zum Ziel, den Bedarf an Büros abzudecken, sondern auch, diese an weniger Orten zu konzentrieren, um die Betriebskosten tief zu halten. Die Bauten des Bundes, auch das gehört zum Konzept, müssen selbstverständlich behindertengerecht sein und den Mindeststandard Minergie P erreichen, das gilt für Neu- und für Altbauten. Der Einsatz von erneuerbaren Energien darf nicht nur bei Grossprojekten erwartet werden.

Wir meinen, in dieser Hinsicht könnten die Ergebnisse besser sein. Die SP-Fraktion will, dass Projekte für erneuerbare Energien nicht nur geprüft werden. Die Prüfung ist in der jeweiligen Botschaft auszuweisen, und es ist alles daranzusetzen, dass solche Projekte auch realisiert werden. Wir meinen, der Bund muss sich zum Ziel setzen, bei Neubauten das Niveau Energie plus zu erreichen.

Ein in dieser Hinsicht nettes Projekt ist die Zollanlage in Koblenz. Solarzellen decken 170 Prozent des Strombedarfs; das heisst, 70 Prozent des erzeugten Stroms werden auf dem Markt verkauft. Solche Projekte erwarten wir in Zukunft in jeder Botschaft. Erfreulich ist auch, dass zumindest acht Botschaftsgebäude mit Solarzellen bestückt wurden. Das sind gute Projekte. Das BBL müsste sie aber dringend stärker und vernehmlicher hervorheben, damit das Immobilienmanagement des VBS etwas gekitzelt und provoziert wird, mindestens so fortschrittlich wie jenes des BBL zu werden. Bei den Militärhallen mit den riesigen Dächern ist das Potenzial enorm.

Die SP-Fraktion beurteilt die Grossprojekte dieser Botschaft als sorgfältig geplant und als sinnvoll. Wenig befriedigend ist aus unserer Sicht aber der nur summarisch aufgeführte Rahmenkredit von immerhin 220 Millionen Franken für zivile Bauten im In- und Ausland. Viel mehr verrät die Botschaft

nicht. Wir haben natürlich nachgefragt und eine Projektliste erhalten. In Zukunft ist unseres Erachtens erstens auch bei diesen Projekten der Einsatz erneuerbarer Energien nachzuweisen, zweitens ist jährlich zu berichten, in welchem Masse der Energieverbrauch pro Quadratmeter in Bundesbauten und in Armeebauten verringert wurde bzw. nichterneuerbare durch erneuerbare Energien ersetzt wurden. Wir wollen den Fortschritt mitverfolgen und ihn messbar, sichtbar machen.

Die SP-Fraktion ist insgesamt für Eintreten auf diese Immobilienbotschaft und stimmt ihr unter den genannten Prämissen zu.

Müller Thomas (V, SG): Die SVP-Fraktion wird auf die Immobilienbotschaft eintreten und der Vorlage in der Detailberatung zustimmen. Ich beschränke mich auf wenige Anmerkungen zum Verwaltungszentrum Guisanplatz:

Es entspricht dem Unterbringungskonzept 2024. Die Erstellung ist zweckmässig. Im Rahmen eines Ämterbesuchs der Subkommission 4 der Finanzkommission konnten wir uns insbesondere davon überzeugen, dass die Zusammenführung der heute auf verschiedene Standorte verteilten Stellen des Fedpol zu einem einzigen Standort sowie die künftige Nähe zur Bundesanwaltschaft Synergien bewirken werden. In Bezug auf die Sicherheit sind das Fedpol und die Bundesanwaltschaft aber sensible Bundesstellen, und sie werden sich am gleichen Ort befinden. Dies wird beim Betrieb des Verwaltungszentrums Guisanplatz zu beachten sein.

Das Verwaltungszentrum Guisanplatz wird im Endausbau 4700 Arbeitsplätze aufnehmen. Aus unserer Sicht ist nicht ganz nachvollziehbar, dass ein Teil der heutigen Altbauten beibehalten werden soll, weil im Fall des Abbruchs baurechtlich nur noch eine kleinere Arealausnutzung möglich gewesen wäre. Wenn die Stadt Bern, Kollege Tschäppät, Teil der Hauptstadtregion sein und bleiben will, wie sie in ihrer Werbung schreibt, darf erwartet werden, dass Bauten bau- und planungsrechtlich so zugelassen werden, wie sie der Bund effektiv braucht. Nach der gestrigen Wahl sitzen ja jetzt drei Mitglieder des Nationalrates in der Stadtregierung; ich denke, dass daher diesbezüglich mehr Flexibilität erwartet werden darf.

Noch zu den Kosten und zum Controlling: Das Verwaltungszentrum Guisanplatz wird in Etappen gebaut. Allein die erste Etappe kostet 398,5 Millionen Franken. Beim Bauen in Etappen in dieser Grössenordnung ist das Controlling wichtig. Die SVP-Fraktion erwartet, dass über alle Etappen dieses Grossbauwerks hinweg ein strenges Controlling eingesetzt wird, damit Überraschungen wie bei den EDV-Projekten ausbleiben.

Schliesslich noch eine letzte Bemerkung: Die veranschlagten Kosten von 120 000 Franken pro Arbeitsplatz erklären sich teilweise durch besondere Anforderungen des Fedpol und der Bundesanwaltschaft. Die 120 000 Franken pro Arbeitsplatz sind aber am obersten Limit und liegen an der Grenze zum gerade noch Akzeptablen – selbst Grossbanken bauen ihre Verwaltungszentren mit halb so hohen Kosten pro Arbeitsplatz.

Gmür Alois (CE, SZ): Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt die Immobilienbotschaft und beantragt, den Gesamtkredit von 657,3 Millionen Franken zu genehmigen.

Es ist zwar ein rekordverdächtig grosser Investitionsbrocken. Es können damit aber vor allem in Bern verschiedene Standorte aufgehoben und Arbeitsplätze zusammengeführt werden. Es werden Verwaltungseinheiten mit ähnlichen Schwerpunktgebieten am selben oder an benachbarten Standorten untergebracht. Dadurch ergeben sich verschiedene Synergieeffekte wie eine effizientere Zusammenarbeit oder eine gemeinsame Nutzung der Infrastruktur. Unwirtschaftliche Mietobjekte können abgebaut werden. Damit können wiederum Einsparungen in Millionenhöhe erzielt werden.

Die CVP/EVP-Fraktion begrüsst vor allem auch die energietechnischen Massnahmen, mit denen die Betriebskosten gesenkt und die CO₂-Emissionen verringert werden können.

Dass in der heutigen Zeit im Minergie-Standard gebaut werden soll, ist für die CVP/EVP-Fraktion eine Selbstverständlichkeit und verdient in jedem Fall Unterstützung. Wir begrüßen auch die Förderung von erneuerbaren Energien, die hier in Bern, aber auch bei den Botschaftsgebäuden im Ausland mit der Installation von Fotovoltaikanlagen und Erdsonden vollzogen wird.

Die Vorlage ist vernünftig und wirtschaftlich, und die verschiedenen Projekte sind gut durchdacht und zeitgemäss konzipiert. Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und sie zu unterstützen.

Gössi Petra (RL, SZ): Die FDP-Liberale Fraktion tritt auf die Vorlage ein und stimmt dem Bundesbeschluss über die Immobilien des EFD für das Jahr 2012 zu. Grundsätzlich wird mit der Immobilienbotschaft die richtige Strategie verfolgt. Arbeitsplätze werden zentralisiert, d. h. zusammengeführt. Das ist aus Sicht der FDP-Liberalen Fraktion sinnvoll, weil es organisatorisch zu Vereinfachungen führt und damit eine Effizienzsteigerung zur Folge haben sollte.

Beim Vorhaben an der Monbijoustrasse 40 wird im Zusammenhang mit der Gesamtanierung auch die Raumaufteilung verbessert, womit die Zahl der Arbeitsplätze von 428 auf 640 steigt. Das begrüsst die FDP-Liberale Fraktion ebenfalls; ein haushälterischer Umgang mit all unseren Ressourcen verlangt eben auch, dass der zur Verfügung stehende Platz optimal genutzt wird. Einen Wermutstropfen gibt es allerdings bei diesem von der Oberzolldirektion genutzten Gebäude. Das Gebäude an der Monbijoustrasse 40 ist zwar erst knapp siebzig Jahre alt, steht aber bereits unter dem Schutz der Denkmalpflege von Stadt und Kanton Bern. Dies wird über kurz oder lang zu Herausforderungen in Form von zeitlichen Verzögerungen führen, oder es zieht Mehrkosten beim Umbau nach sich. Das könnte sich noch als Damoklesschwert erweisen.

Zum Ausbau am Guisanplatz 1: Der Arealausbau bzw. der Bau des Verwaltungszentrums wird ebenfalls zu einer Verdichtung und zu Synergieeffekten führen, da das Fedpol, die Bundesanwaltschaft und das Bundesamt für Bevölkerungsschutz zusammengeführt werden. Damit kann ein umfassendes Sicherheitskonzept für das gesamte Areal erstellt werden. Aufgrund der Zusammenlegung der Ämter werden zudem die Arbeitswege verkürzt. Die FDP-Liberale Fraktion begrüsst auch diesen organisatorischen Mehrwert.

Es gibt aber auch einen kritischen Punkt, der nicht unerwähnt bleiben darf: Auch wenn der Zusammenzug der Arbeitsplätze eine Vereinfachung der Strukturen und der Organisation zur Folge hat, ist dennoch auffallend, dass teuer gebaut wird, gerade auch im Vergleich zur Privatwirtschaft. Bei diesem kritischen Punkt gibt es durchaus Verbesserungspotenzial, darauf werden wir unser Augenmerk richten. Im Weiteren können die Betriebskosten nur dann reduziert werden, wenn die aufgrund der Arbeitsplatzzentralisierung freierwerdenden Gebäude abgestossen werden. Dass diese Gebäude einer neuen Nutzung zugeführt werden, die auch tatsächlich nachgewiesen sein muss, gehört aus Sicht der FDP-Liberalen Fraktion ebenfalls zur konsequenten Umsetzung einer Immobilienstrategie, die mit unseren Ressourcen haushälterisch umgeht.

Ich bitte Sie im Namen der FDP-Liberalen Fraktion, auf den Bundesbeschluss einzutreten und ihm zuzustimmen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Wie wir gehört haben, gibt es drei Teile eines Verpflichtungskredites, zu dem wir Ihnen die Zustimmung beantragen. Der erste ist die Gesamtanierung Monbijoustrasse, also der Sitz der Oberzolldirektion, der zweite ist der Arealausbau Guisanplatz, und der dritte ist ein Rahmenkredit für Projektierungen und Liegenschaftserwerbe. Es wurde gesagt, warum das nötig ist; ich möchte darauf nicht näher eingehen. Zum Grundkonzept möchte ich aber so viel sagen: Wir haben im Bundesrat das Unterbringungskonzept 2024 verabschiedet, das sich vor allem darauf ausrichtet, Mieten zu reduzieren. Wir sind in sehr vielen Gebäuden mit Teilen von Abteilungen in Miete. Wir möchten die Mieten reduzieren und vermehrt

zu Eigentum übergehen. Das ist auf die Länge wirtschaftlicher, wie wir in dieser Botschaft ausgewiesen haben.

Zur Feststellung von Frau Nationalrätin Heim, man mache noch nicht überall alles, was man unter dem Titel erneuerbare Energien oder vernünftiger Umgang mit Energie machen könnte: Ich möchte dazu immerhin festhalten, dass man überall, wo es möglich ist, mindestens teilweise auf Sonnenenergie und auch auf andere erneuerbare Energien umgestiegen ist. Man prüft das immer, und zwar bei Gebäuden in der Schweiz wie auch im Ausland. In der Schweiz sind wir jetzt daran, ein Zollgebäude mit einem Sonnenkollektordach zu erstellen, da werden wir mit Sonnenenergie auch heizen können. Im Übrigen haben wir in der jüngsten Zeit beispielsweise vier Botschaften in Afrika voll auf Sonnenenergie umgestellt, was auch Sinn macht. Die letzte war diejenige in Nairobi, die funktioniert jetzt viel besser als mit den früheren Energieträgern. Man gibt sich in diesem Bereich sehr viel Mühe. Natürlich kann man immer noch mehr machen, aber ich denke, dass wir auf einem guten Weg sind.

Ich möchte Sie bitten, dieser Immobilienbotschaft zuzustimmen.

Wermuth Cédric (S, AG), für die Kommission: Nur ganz kurz zwei Korrekturen: Es ging vorhin alles relativ schnell, und ich bin beim Ablesen aus meiner Excel-Tabelle wahrscheinlich an zwei Stellen etwas verrutscht. Ich möchte Ihnen die richtigen Zahlen mitteilen: Bei der Wirtschaftlichkeitsbetrachtung des Verwaltungszentrums Guisanplatz 1 beträgt der heutige Wert des Objekts 18 Millionen und der Anschaffungswert nach der Gesamtanierung 54 Millionen Franken; das ergibt also einen neuen Liegenschaftswert von 72 Millionen. Der Vergleich mit der Marktmiete ergibt wiederkehrende Folgekosten von etwa 4 Millionen und einen Einnahmenüberschuss von 447 000 Franken, berechnet für eine Abschreibung über 40 Jahre.

Beim Verwaltungsgebäude an der Monbijoustrasse 40 müsste das BBL in Zukunft für 32 000 Quadratmeter finanzwirksam 12,4 Millionen ausgeben; dazu käme der Edelerohbau der gleich grossen vermietbaren Fläche für 9,1 Millionen. Für die Unterbringung gemäss der wirtschaftlicheren Variante macht das einen Gesamtvorteil von 3,3 Millionen Franken aus.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesbeschluss über die Immobilien des EFD für das Jahr 2012 (Immobilienbotschaft EFD 2012)
Arrêté fédéral concernant les immeubles du DFF pour l'année 2012 (Message 2012 sur les immeubles du DFF)**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.059/8206)

Für Annahme der Ausgabe ... 162 Stimmen
(Einstimmigkeit)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise*

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.059/8207)
Für Annahme des Entwurfes ... 168 Stimmen
(Einstimmigkeit)*

11.069

**Forschungs- und
Innovationsförderungsgesetz.
Totalrevision
Loi sur l'encouragement
de la recherche et de l'innovation.
Révision totale**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 09.11.11 (BBl 2011 8827)
Message du Conseil fédéral 09.11.11 (FF 2011 8089)
Nationalrat/Conseil national 13.03.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.03.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 18.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 26.11.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 03.12.12 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

**Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und
der Innovation
Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de
l'innovation**

Ersatz von Ausdrücken

*Antrag der Kommission
Streichen*

Remplacements de termes

*Proposition de la commission
(la modification ne concerne que le texte allemand)*

Angenommen – Adopté

Art. 6 Abs. 1–3; Art. 9 Abs. 4

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Art. 6 al. 1–3; art. 9 al. 4

*Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

Art. 11 Abs. 2

*Antrag der Kommission
Festhalten*

Art. 11 al. 2

*Proposition de la commission
Maintenir*

Angenommen – Adopté

Art. 16 Abs. 4, 6

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Art. 16 al. 4, 6

*Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

Art. 17

*Antrag der Kommission
Abs. 2
Festhalten
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Art. 17

*Proposition de la commission
Al. 2
Maintenir
Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

Art. 24 Abs. 3

*Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Art. 24 al. 3

*Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Angenommen – Adopté

Art. 32 Abs. 1 Bst. abis

*Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates*

Antrag der Minderheit

(Bulliard, Aubert, Chevalley, Graf Maya, Maire Jacques-André, Neiryck, Reynard, Steiert)
Festhalten

Art. 32 al. 1 let. abis

*Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats*

Proposition de la minorité

(Bulliard, Aubert, Chevalley, Graf Maya, Maire Jacques-André, Neiryck, Reynard, Steiert)
Maintenir

Bulliard-Marbach Christine (CE, FR): Ich vertrete hier die starke Minderheit der Kommission – es waren 11 zu 10 Stim-men –, die einen nationalen Innovationspark von Anfang an auf mehrere Standorte verteilen will, mit dem Ziel, das Gleichgewicht zwischen den Regionen zu wahren. Ich möchte Ihnen nun die wichtigsten Argumente aufzeigen, warum ich dieser Version nach wie vor den Vorzug gebe.

J'ai constaté un peu à regret que la solution qui a émergé au Conseil national n'est pas soutenue alors qu'elle représente explicitement ce que souhaite implicitement le Conseil fédéral. Ce n'est pas moi qui l'ai dit, mais notre conseiller fédéral Alain Berset lors du débat sur ce même article au Conseil des Etats en septembre dernier. Je crois que cette phrase résume bien la force de la version retenue par notre conseil, par vous toutes et tous, en mars dernier, par 136 voix contre 45. Cette version clarifie les conditions dans lesquelles le parc suisse d'innovation doit voir le jour.

Diese Bedingungen sind für mich einfach: Der Park muss sich auf die innovativsten Kräfte dieses Landes stützen können, und das sind die Regionen. Jeden Tag können Sie in der Zeitung lesen, dass die Genferseeregion, die Regionen Basel und Zürich sowie die Region Mittelland Brennpunkte der Innovation sind. (*Unruhe*) Es ist sehr laut, und es ist schwierig, noch lauter zu reden. Dürfte ich um ein bisschen Aufmerksamkeit bitten?

Unsere innovativsten Regionen zählen in ihren jeweiligen Spezialgebieten und in ihrem gesellschaftlichen und kulturellen Kontext zu den europäischen Innovationsführern. Ein kürzlich von der Europäischen Kommission veröffentlichtes Ranking bestätigt dies: Von den 41 innovativsten Regionen Europas liegen nicht weniger als 6 in der Schweiz.

Das Gleichgewicht zwischen den Regionen zu wahren bedeutet nicht, dass jeder Region ein kleines Stück des nationalen Innovationsparks zukommt. Aber die vielfältige Innovationslandschaft der Schweiz soll bei der Schaffung dieses Parks berücksichtigt werden. Die Stärken unserer Regionen sind eine Chance. Ich sehe keinen Grund, warum wir auf eine Verankerung oder, wie Bundesrat Alain Berset sagte, «eine Erklärung» im Gesetz verzichten sollten.

Face à ma proposition de minorité visant à ancrer l'équilibre entre les régions dans la loi, la version adoptée par le Conseil des Etats évoque plusieurs sites en réseau et une collaboration avec les hautes écoles.

Dans l'absolu, cette formulation permet la création d'un parc sur plusieurs sites dans une seule région, que ce soit Zurich, Bâle ou l'Arc lémanique. Je ne souhaite pas cela, et je suis sûre que personne ici ne le souhaite. Mais il nous appartient de définir aujourd'hui clairement les règles du jeu et d'éviter des formulations peu claires.

La formulation du Conseil des Etats manque de clarté lorsqu'elle stipule que les sites du parc doivent constituer un réseau. Mais quel réseau? sous quelle forme? avec quels buts? Tous ces éléments restent indéfinis.

Indem der Ständerat eine vage Formulierung anstelle einer klaren Absichtserklärung unterstützt, tut er so, als ob der Entscheid keine regionalpolitischen Konsequenzen mit sich bringen würde. Ich bedaure das umso mehr, als wir auf die Leistungen unserer Regionen, unserer Unternehmen und unserer Hochschulen stolz sind.

In den letzten Monaten haben wir uns dafür starkgemacht, dass der Schweizer Innovationspark an verschiedenen Standorten geschaffen wird. Das haben wir zusammen erreicht. Sollen wir jetzt auf halbem Wege stehenbleiben? Oder sollen wir unseren Pfad bis zum Ziel weiterverfolgen?

Wir wollen mehrere Standorte für diesen Park. Nicht einfach, weil das eine schöne Geste ist, sondern weil wir das Gleichgewicht zwischen den Regionen wahren wollen, und das von Anfang an.

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit und Ihre Unterstützung und lade Sie ein, an der Version festzuhalten, die Sie mit 136 zu 45 Stimmen beschlossen haben.

Quadranti Rosmarie (BD, ZH): Die BDP-Fraktion wird sich der Mehrheit anschliessen, das heisst, sie wird die Formulierung des Ständerates unterstützen.

Warum tut sie das? Sie tut das nicht, weil sie gegen Regionen ist, sondern sie tut es, weil sie die Formulierung des Ständerates sinnvoller findet, und zwar in dem Sinne, dass erste Priorität bei der Förderung oder Erstellung von Innovationsparks die Zusammenarbeit mit Hochschulen sein muss. Das ist eine zwingende Voraussetzung. Der Ständerat formuliert, dass die Innovationsparks vernetzt sein müssen. Auch das ist eine zwingende Bedingung. Und selbstverständlich sind die Regionen auch ein Kriterium. Der Begriff «Regionen» ist relativ schwammig. Meint man Sprachregionen, meint man Wirtschaftsregionen? Was meint man mit dem Begriff «Regionen»? Ziel muss also die Zusammenarbeit mit den Hochschulen und die Vernetzung der Standorte untereinander sein: Das sind die Kriterien, die zählen.

Deshalb bittet die BDP-Fraktion Sie, die Mehrheit zu unterstützen. Die Regionen – wenn man damit zum Beispiel Sprachregionen meint – sind nicht ausgeschlossen. Sie müssen einfach etwas tun, nämlich sich mit Hochschulen zusammenschliessen. Das würden sie ja sowieso tun. Wie die Mehrheit der BDP denke auch ich, dass dann eben die Innovationsparks gemeinsam sehr sinnvoll, sehr effizient in diesem kleinen Land funktionieren können.

In diesem Sinne bitten wir um Unterstützung der Mehrheit.

Aubert Josiane (S, VD): Le groupe socialiste soutiendra la proposition de la minorité. Ce qui pour nous est important, c'est le fait que, dès le début, le parc d'innovation soit conçu sur deux sites, soit autour des deux écoles polytechniques fédérales, à Zurich et Lausanne. C'est ce que nous entendons en privilégiant la formulation «dans le respect de l'équilibre entre les régions». Il est pour nous exclu que la future loi sur le parc d'innovation devienne une «loi Dübendorf» comme d'aucuns le rêvaient au début du projet. Que ce futur parc d'innovation collabore étroitement avec les hautes écoles, c'est dans notre esprit une évidence; ces hautes écoles sont naturellement en premier lieu les deux EPF; cela ne fait aucun doute non plus. Les deux sites d'ancrage, à proximité immédiate des deux hautes écoles fédérales, centres névralgiques de la recherche en Suisse, ne doivent pas empêcher de voir leur développement de manière plus large par la constitution d'un réseau autour de chacun des deux «hubs» principaux.

C'est d'ailleurs ce qui prend déjà petit à petit forme en Romandie avec les projets neuchâtelois, valaisans et bientôt fribourgeois voire biennois, liés à l'EPFL et à son rayonnement lémanique entre Vaud et Genève. Penser Romandie dans un tel projet, c'est sortir d'un réflexe provincial et avoir une vue plus large. La Silicon Valley, si féconde en innovations, ne couvre-t-elle pas une région largement aussi étendue que la Romandie? La même réflexion peut se faire pour l'EPFZ et le réseau qui peut être construit en Suisse allemande, jusqu'à Bâle et sa région. Ne soyons pas trop étriés dans nos ambitions pour l'avenir de notre recherche.

En résumé, vous aurez compris dans quel esprit ces articles concernant le parc d'innovation sont soutenus par le groupe socialiste. Nous serons très attentifs, lorsque la loi d'application nous sera transmise par le Conseil fédéral, à ce que ces points soient pris en compte.

En attendant, nous soutiendrons la formulation de la minorité de la commission, qui nous semble mieux expliciter le concept que je viens de vous décrire.

Derder Fathi (RL, VD): Le groupe libéral-radical se rallie à la version de la majorité de la commission, et donc à la décision du Conseil des Etats, car cette version garantit la diversité régionale. Elle la garantit en mentionnant spécifiquement «est localisé sur plusieurs sites» – on ne peut pas faire mieux!

Cela dit, c'est un point important de divergence avec la minorité, qui est essentiel. Nous avons en fait deux visions radicalement opposées de la mission de ce parc d'innovation. Dans la version du Conseil des Etats, on propose en définitive de greffer ce parc sur ce qui existe aujourd'hui, en mentionnant la relation avec les hautes écoles – c'est un point essentiel. Dans la version du Conseil national, on propose de ne s'occuper quasiment que du respect de l'équilibre entre les régions. En résumé, nous avons d'un côté une logique fonctionnaliste – comment faire pour que ça marche? – et, de l'autre, une logique un peu trop fédéraliste – comment faire plaisir à tout le monde?

Il faut être sérieux sur cette thématique. Nous parlons d'un point essentiel pour l'avenir de notre pays. L'innovation, c'est notre force et ça doit le rester. Ce n'est malheureusement pas encore parfait aujourd'hui en Suisse. Nous avons encore de gros progrès à faire, notamment pour le transfert de technologie. Il y a un «gap» aujourd'hui encore entre les idées – on a beaucoup d'idées dans les hautes écoles, on a tous les jours d'excellentes idées – et ce qu'on appelle vulgairement leur commercialisation. Nous sommes très innovants; nous avons d'excellents cerveaux, mais nous peinons aujourd'hui à commercialiser les idées qu'ils produisent. Le transfert de technologie, c'est cela le challenge de la Suisse pour les vingt ans à venir. Et c'est cela qu'un parc d'innovation peut tenter de booster, de dynamiser.

Comment est-ce qu'on va faire? Comment va-t-on faire naître d'autres Logitech en Suisse? C'est ça, la question que nous nous posons. Soyons clairs: il ne suffira pas de construire à coups de millions trois immeubles au milieu de nulle part pour fabriquer simplement de l'innovation. Ce n'est pas

comme ça que ça marche! Il faudra tout autre chose, comme par exemple continuer le travail qui a déjà été amorcé depuis des décennies dans nos hautes écoles et plus spécifiquement, plus particulièrement, dans les écoles polytechniques, qui sont déjà orientées dans le domaine du transfert de technologie.

Ce qu'il faut éviter à tout prix aujourd'hui – et c'est là un point important sur lequel nous allons devoir nous prononcer –, c'est de créer une usine à gaz! Nous ne devons pas créer une usine à gaz fédérale destinée à satisfaire les équilibres régionaux en lançant 30 microprojets autonomes et invisibles aux quatre coins de la Suisse. Or, c'est ce que demande la minorité, qui préfère faire plaisir aux régions que de poser les bases d'un vrai projet. Et quel est le projet, l'idée de ce parc? C'est consolider ce que nous savons faire; c'est coordonner, avec un pilotage relativement centralisé, du moins sur deux, voire trois pôles principaux; et c'est donner à nos innovations une visibilité internationale – c'est également un point essentiel.

En dispatchant le parc aux quatre coins du pays, vous ne remplissez aucune de ces fonctions. Ce parc doit être piloté, pour être efficace et visible, par des pôles de compétences expérimentés, reconnus. Il est essentiel de ne pas réinventer la roue, comme le propose la minorité.

La question que propose la minorité est en fait la suivante: voulons-nous un parc régionaliste ou voulons-nous un parc suisse d'innovation? En adoptant la version régionaliste, nous prenons le risque, purement et simplement, de tuer le projet de parc suisse d'innovation. L'usine à gaz risque de mourir d'elle-même, d'inefficacité, de lourdeur et d'invisibilité.

Un parc d'innovation ne se décrète pas d'un claquement de doigts: il faut une foule de critères pour que la magie prenne; il faut des chercheurs, il faut les meilleurs chercheurs du monde dans leur domaine, il faut des entreprises, des PME, des multinationales, du capital-risque, des investisseurs – bref, j'en passe –, des étudiants. En fait, créer un parc de toutes pièces est impossible. C'est un échec assuré. Il faut aller là où ces ingrédients existent déjà. Le parc doit, pour exister, être localisé à proximité des hautes écoles, et comme le mentionne la majorité, être proche des hautes écoles et également «sur plusieurs sites».

Pour toutes ces raisons, nous vous appelons à soutenir la majorité, c'est-à-dire la version du Conseil des Etats.

Neiryneck Jacques (CE, VD): L'enjeu de la proposition de la minorité Bulliard – qui reflète en définitive votre opinion, ce que vous avez voté, puisqu'elle demande de maintenir la version du Conseil national –, c'est de localiser le parc d'innovation suisse dès le départ – c'est ce qu'il y a de plus important – dans le respect de l'équilibre entre les régions, et non pas d'organiser, comme le prévoit la décision du Conseil des Etats, un réseau. En matière scientifique et d'innovation, un réseau, ça ne veut rien dire. Chaque laboratoire travaille en concurrence avec les autres et ne va pas lui refiler un certain nombre de tours du métier qu'il a découverts. Le mot «réseau» est en soi une raison suffisante pour ne pas suivre le Conseil des Etats. Je ne sais tout simplement pas ce que cela veut dire.

Le groupe démocrate-chrétien soutient donc la minorité. En effet, le parc d'innovation est en fait un concept neuf qui permet à la Confédération de soutenir la recherche au-delà du cadre budgétaire, dont vous savez à quel point il est limité. La Confédération, en plus du budget, met à disposition des biens immobiliers qu'elle possède. Ce soutien, qui est un soutien essentiel, au-delà du budget, doit également être partagé entre les régions. On peut même préciser «entre les régions linguistiques», c'est-à-dire le triangle d'or alémanique et celui du bassin lémanique, non pas sur le long terme, non pas dans des promesses, mais au fil des années, immédiatement. Dans le cas contraire, on crée une distorsion sur le marché de la formation et on ouvre un conflit. Récemment, des voix autorisées se sont fait entendre pour réduire la part accordée à la Romandie, qu'elles estiment trop élevée. Dès lors, du point de vue d'un Romand, il importe

d'éviter toute contestation dans ce domaine, qui ne peut que dégénérer en gravant dans la loi l'obligation de respecter en tout temps l'équilibre entre régions indispensable au bon fonctionnement du fédéralisme.

Le groupe démocrate-chrétien vous recommande donc de soutenir la minorité, qui correspond en fait à la version de notre conseil, contre le texte du Conseil des Etats.

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Die grüne Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Die SVP-Fraktion wird in dieser Frage dem Antrag der Mehrheit, also der Fassung des Ständerates, zustimmen. Die SVP-Fraktion wird aber – auch das muss und darf ich Ihnen sagen – am Schluss die ganze Vorlage ablehnen. Natürlich wird zu Recht gesagt, der vorliegende Entwurf sei systematischer, er sei gut lesbar, er harmonisiere auch besser mit dem übrigen Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Es wird gesagt, es würden keine neuen Förderaufgaben daraus entstehen, es gebe hier keine Rechtsgrundlagen für neue Subventionen, wir hätten eine tiefe Regulierungsdichte mit diesem Gesetz. Das tönt alles schön, aber wir haben dann einen gewaltigen Fremdkörper, der nicht in ein solches Gesetz gehört und der diesem Gesetz einfach aufgedrückt wird.

Es geht um einen Innovationspark auf nationaler Ebene. Hochschulen und private Unternehmen sollen irgendwie zusammenwirken. Die Erfahrung zeigt: «Miteinander geht's schlächer.» Wenn man hier die Strukturen zusammenlegt, kommt es nicht gut. Die ersten Vorboten haben wir in diesem Saal: Wir streiten jetzt bereits um die Standorte. Es gibt ein kleinliches Gezänk darüber, wo das hinkommen soll. Das ist etwa so unwürdig wie das Gezänk über die Casi-nos – jede Region möchte ihr Casino. Das hängt damit zusammen, dass wir auch das völlig überreguliert und nicht dem Markt überlassen haben. Klüger wäre es allenfalls, wenn wir Steuerabzüge für die Unternehmen einführen würden, die Forschung betreiben – das wäre also Forschung mit Steuerabzügen. Das ganze Vorhaben mit diesen Innovationspärken kommt für uns nicht infrage. Es ist ordnungspolitisch auch bedenklich, wie man die Hände nach Bundeseigentum ausstreckt. Auch Bundeseigentum ist Eigentum, ist veräusserlich, wird verkauft und nicht verschenkt; die Schweiz ist nicht Langnau im Emmental. Es ist gefährlich, wenn wir heute die Hand nach dem Flugplatz Dübendorf austrecken, wie es das Modell Noser vorschlägt.

Ein paar Firmen haben da selbstverständlich Vorteile. Ein paar Firmen bekommen halb oder ganz gratis Land und können sich da ansiedeln. Aber solche Modelle zerstören den Markt, solche Modelle zerstören den Wettbewerb. Wir dürfen nie vergessen, dass eine staatliche Bevorzugung von wenigen gleichzeitig eine staatliche Diskriminierung von vielen bedeutet. Es geht um die Gesetze des Marktes, und diesen Gesetzen sollten wir nicht ausweichen. Darum also meint die SVP-Fraktion, dieses Gesetz sei abzulehnen. Die Fraktion bittet Sie, das zu tun.

Berset Alain, conseiller fédéral: Le Conseil des Etats avait accepté de justesse, grâce à la voix prépondérante de son président, l'alinéa 1 lettre abis à l'article 32, précisant que le parc d'innovation était localisé sur plusieurs sites. C'est une affirmation qui est compatible avec celle de votre conseil et qui correspond à la volonté du Conseil fédéral. Vous avez maintenant une divergence entre deux possibilités: faut-il avoir un équilibre entre les régions ou alors plusieurs sites qui forment un réseau et collaborent avec les hautes écoles?

Les trois points principaux à retenir sont les suivants: tout d'abord, il y aura – si vous soutenez ce projet et ensuite la création du parc avec l'arrêté fédéral – un parc d'innovation unique, distribué sur plusieurs sites – cet élément est essentiel. Puis, il y a la formule choisie par votre conseil, qui est celle d'une répartition du parc d'innovation suisse sur plusieurs sites avec le souci d'équilibre entre les régions, ce qui est cohérent avec le projet du Conseil fédéral. Enfin, il y a la

version du Conseil des Etats qui, je dois vous le dire franchement, bon an mal an, permet d'aboutir exactement au même résultat.

C'est donc largement une discussion sémantique que vous êtes en train de mener, une discussion sur les mots. On peut être ou non d'accord avec le poids de ces mots: Monsieur Neiryck nous a rappelé que certains mots avaient un sens qui pouvait varier en fonction du moment où on les prononce ou en fonction du milieu dans lequel on les prononce. Je crois que cette discussion viendra plus tard, au moment effectif de la création du parc, à savoir au moment où, selon l'article 32 alinéa 2, l'Assemblée fédérale autorisera par voie d'arrêté fédéral la création d'un parc d'innovation. L'Assemblée fédérale ne le fera pas sans se fonder sur les articles 33 et 34. C'est donc à ce moment que cette discussion devra effectivement être menée. Les deux formulations que vous avez sur la table sont toutes deux praticables; elles permettent toutes deux de mener une discussion au moment où il faudra créer le parc d'innovation suisse.

Si vous souhaitez vous épargner une divergence, rejoignez la version du Conseil des Etats. Si vous optez pour l'autre version, ce n'est pas un problème non plus. Il vous appartiendra de décider en conscience.

Wasserfallen Christian (RL, BE): Herr Bundesrat, Sie haben soeben ausgeführt, dass die zwei Versionen relativ ähnlich seien. Es gibt aber zwei materielle Unterschiede: Es gibt erstens einen zeitlichen Unterschied – in der Version der Minderheit heisst es «von Anfang an» –, und der zweite Unterschied besteht darin, dass der Ständerat eigentlich die Zusammenarbeit mit den Hochschulen festschreibt.

Ich möchte eine konkrete Frage zu den Hochschulen stellen: Ist es richtig, dass dort nicht nur die ETH, sondern beispielsweise auch Fachhochschulen gemeint sind? Ja oder nein?

Berset Alain, conseiller fédéral: Monsieur Wasserfallen, tout d'abord, il paraît évident, avec les discussions qui se sont déroulées au Parlement, que le parc d'innovation sera créé dès le départ sur deux sites au moins. Cela ressort clairement des discussions qui ont eu lieu au Parlement. Si le Parlement le souhaite, il pourra le concrétiser dans le cadre de l'arrêté fédéral pertinent.

En ce qui concerne le lien avec les hautes écoles: dans les deux versions, il est possible – et il sera naturellement souhaitable et presque obligatoire, si vous voulez qu'un site d'innovation fonctionne – d'avoir des liens avec les hautes écoles. Je vous confirme qu'il faut entendre «hautes écoles» au sens large, à savoir toutes les écoles qui permettent, dans le cadre d'un parc d'innovation, d'apporter leur contribution; cela concerne également les hautes écoles spécialisées.

Cassis Ignazio (RL, TI): Signor consigliere federale, mi permetto anch'io di tornare su questo punto. Come sempre le spiegazioni sono chiare. Ma soprattutto noi di lingua e cultura italiana ci fidiamo poco quando in una legge la parola «regione» non è esplicitata; temiamo piuttosto che alla fine tutto finisca a Dübendorf od a Zurigo. Ora, è vero che è stato detto «politecnici federali». Questo però potrebbe andare bene per Zurigo e Losanna, per la Svizzera tedesca e la Romania. Che garanzie ci sono che il disegno non è un po' machiavellico e che non ci sia proprio l'intenzione di servire soltanto i due poli ETH/EPFL? È importante che io le faccia questa domanda e che la sua risposta sia nel Bollettino ufficiale.

Berset Alain, conseiller fédéral: Monsieur Cassis, je vous remercie pour votre question. Il ne faut rien voir de machiavélique dans cet état de fait, pour une raison très simple: à la fin, c'est le Parlement, ici même, qui pourra décider des conditions de création du parc d'innovation à travers l'arrêté fédéral simple prévu à l'article 32 de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Vous mènerez donc cette discussion; elle sera très concrète et il sera décidé dé-

mocratiquement de la manière dont ce parc doit être érigé dès le départ.

J'ai de la compréhension pour votre remarque: d'un côté, nous voyons bien qu'il y a des compétences très importantes, notamment autour des Ecoles polytechniques fédérales, mais pas seulement: il y a les universités et – cela a été rappelé – les hautes écoles spécialisées. Mais d'un autre côté, j'imagine que ce qui va présider à vos discussions au moment de créer le parc sera la manière de créer un parc qui soit efficace et qui puisse jouer son rôle. S'il faut le localiser sur trop de sites dès le départ, cela s'annonce très délicat. Il est clair que les régions ont des intérêts légitimes à défendre et je comprends très bien aussi ce que vous avez dit concernant le Tessin et la partie italophone du pays.

Rösti Albert (V, BE): Herr Bundesrat, habe ich Sie vorhin richtig verstanden, dass es in Bezug auf die zukünftige Standortwahl des Innovationsparks keine Rolle spielt, ob man bei diesem Artikel der Mehrheit oder der Minderheit zustimmt?

Berset Alain, conseiller fédéral: Monsieur Rösti, je peux vous confirmer que, dans la vision du Conseil fédéral, la version du Conseil national et la version du Conseil des Etats permettent de créer un parc d'innovation localisé dès le début sur plusieurs sites, dans le respect de l'équilibre entre les régions, qui pourrait aussi former un réseau et collaborer avec les hautes écoles. Il n'y a rien, ni dans l'une ni dans l'autre version, qui soit un élément contraignant qui empêche d'utiliser l'autre.

Donc, je le répète, cette discussion aura lieu au moment où vous vous prononcerez sur la création effective du parc, en adoptant l'arrêté fédéral simple prévu à l'article 32 alinéa 2 de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation.

Riklin Kathy (CE, ZH), für die Kommission: Die Fassung des Nationalrates und jene des Ständerates sind sehr ähnlich. Beide wünschen mehrere Standorte. Im Vergleich zur Fassung, die wir bei der letzten Beratung im Plenum beschlossen haben, hat unsere Schwesterkommission, die ständerätliche WBK, den Text eleganter formuliert und die Zusammenarbeit mit den Hochschulen explizit festgehalten; notabene, Ignazio Cassis, heisst es «mit den Hochschulen», es steht nicht «mit den Eidgenössischen Technischen Hochschulen». Vielmehr sind mit den «Hochschulen» implizit die Fachhochschulen, die Universitäten und die ETH gemeint. Dies ist sehr wesentlich. Die Fassung, die die Mehrheit unterstützt, stammt übrigens von Ständerätin Anita Fetz.

Bei der Errichtung von Innovationspärken droht das Lobbying der Kantone die Forschungs- und Innovationsinteressen in den Hintergrund zu stellen. Wir wollen mit diesen Innovationspärken an der Weltspitze mithalten können. Daher ist die Fassung des Ständerates besser. Sie enthält auch nicht die gefährliche Formulierung «von Anfang an auf mehrere Standorte verteilt», die schlussendlich zu einem Killerargument werden könnte. Schon Artikel 33, den wir leider bereits beschlossen haben und der abgeschlossene Raum- und Zonenpläne verlangt, könnte noch eine Knacknuss für mögliche Standorte werden.

Ihre WBK beantragt Ihnen mit 11 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, der ständerätlichen Fassung zuzustimmen.

Maire Jacques-André (S, NE), pour la commission: Comme cela a déjà été dit à plusieurs reprises, nous sommes simplement devant un problème d'interprétation. Si en commission certains ont pu être surpris par le fait que ce soit les conseillers aux Etats qui suppriment la notion de «région» dans leur version, comme cela nous a été expliqué, c'est parce qu'ils craignent une dispersion trop grande; mais bien sûr, tout dépend du sens que l'on donne au mot «région». On a entendu, pas plus tard que tout à l'heure, que certains d'entre nous donnent au mot «région» une connotation «région linguistique» et que d'autres imaginent des microré-

gions: on ne va donc pas sortir de ce débat aujourd'hui et, comme l'a relevé le représentant du Conseil fédéral, c'est bien au moment où nous déciderons du contenu de l'arrêté que ces choses seront à trancher.

Finalement, en commission, tout le monde est tombé d'accord sur quelques principes et je crois que ce sont ceux-là qui doivent être rappelés aujourd'hui. Le parc d'innovation suisse sera une seule entité qui sera déclinée sur plusieurs sites. Mais je rappelle ici ce que disait Monsieur Berset, conseiller fédéral, lors du précédent débat dans cette salle: il nous avait rappelé que plusieurs signifiait au moins deux. Donc, cela signifie que dès le début il y aura au moins deux sites et qu'ensuite ils pourraient générer des antennes.

Je me permets d'insister sur un point. Ce qui est essentiel, c'est que pour la suite des travaux nous garantissons une cohérence à la construction de ce parc, c'est-à-dire qu'il se fasse bel et bien au travers de centres de compétences réels et que l'on évite l'éparpillement qui irait, il est vrai, vers l'inefficacité.

En définitive, votre commission vous propose, à une très faible majorité – il vous a été rappelé que c'était par 11 voix contre 10 et 1 abstention –, de vous rallier à la décision du Conseil des Etats pour éliminer la divergence, sachant bien, et c'est le plus important, que, quelle que soit la version qui sera retenue, tout sera possible en termes de régionalisation, mais sans perdre de vue la cohérence et l'efficacité.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.069/8209)

Für den Antrag der Minderheit ... 95 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 77 Stimmen

Art. 33

Antrag der Kommission

Abs. 1 Bst. e

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

... Für Institutionen, die für die Standorte verantwortlich sind, können unterschiedliche Trägerschaften nach Absatz 2 Buchstabe b vorgesehen werden. Die Voraussetzungen ...

Art. 33

Proposition de la commission

Al. 1 let. e

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Angenommen – Adopté

Art. 51 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 51 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

12.3320

Motion Cramer Robert. Genügend Praktikumsplätze für angehende Ärztinnen und Ärzte

Motion Cramer Robert. Nombre suffisant de places de stage pour la formation des médecins

Ständerat/Conseil des Etats 04.06.12

Nationalrat/Conseil national 26.11.12

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Sie haben einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

Freysinger Oskar (V, VS), pour la commission: Il s'agit de la motion Cramer demandant un nombre minimum de places de stage pour la formation des médecins.

Es geht also um eine Mindestanzahl Praktikumsplätze für Medizinstudierende, damit diese und die Leute mit Studienabschluss, welche die Uni verlassen, in ihrer praktischen Ausbildung nicht behindert werden.

Il faut éviter que des gens qui terminent leurs études de médecine soient ensuite entravés dans leur formation pratique. Im Ständerat kam das mit 34 zu 3 Stimmen durch. In der nationalrätlichen Kommission wurde es mit Stichentscheid des Präsidenten abgelehnt; es wurde aber kein Minderheitsantrag eingereicht.

C'est par la voix prépondérante de son président que la commission a rejeté cette motion. Le Conseil des Etats a adopté la motion par 34 voix contre 3. Aucune proposition de minorité n'a été déposée dans notre commission.

Die Mehrheit weist auf den Umstand hin, dass es aufgrund der Motion Fehr Jacqueline 08.3608 einen Bericht des Bundesrates gibt, in dem das Problem ganz klar erkannt wurde. Es gibt also ein Problem, und es ist erkannt. In diesem Bericht wurden auch Empfehlungen formuliert. Die Entscheidungskompetenz liegt in diesem Bereich jedoch bei den Kantonen, nicht beim Bund. Der Bund hat in diesem Bereich keine Gesetzgebungskompetenz. Deshalb wird der Dialog mit den Kantonen und Universitäten gesucht. Es wurde eine Plattform «Zukunft ärztliche Bildung» erstellt, die eine Arbeitsgruppe eingesetzt hat, welche mögliche Massnahmen analysieren soll. Geleitet wird diese Arbeitsgruppe von der Schweizerischen Universitätskonferenz und vom Bundesamt für Gesundheit. Tendenziell wollen die Spitäler und Fakultäten die Anzahl Ausbildungsplätze vergrössern. Das Wunschziel wäre es, schweizweit 1200 bis 1400 Ärzte auszubilden. Das wäre weit mehr, als wir heute haben; es wäre eine Erhöhung um 50 Prozent gegenüber der heutigen Anzahl.

Le but serait donc d'augmenter le nombre de places de formation à 1200, 1300 médecins. Ce serait une augmentation de 50 pour cent par rapport au chiffre actuel. Hélas cependant, puisque les compétences ne sont pas au niveau de la Confédération, la situation est bloquée. Alors, le Conseil fédéral propose d'attendre jusqu'à ce que le contre-projet direct pour l'initiative populaire «Oui à la médecine de famille» soit discuté au Parlement. En effet, dans ce contre-projet direct, on accorde à la Confédération une compétence au niveau de la quantité des postes de formation à prévoir. Il faudrait donc d'abord qu'il y ait une compétence législative au niveau de la Confédération pour que, ensuite, la Confédération puisse éventuellement déterminer le nombre de places de formation des médecins.

Deshalb schlägt der Bundesrat vor, diesen Entscheid abzuwarten. Er hat uns aber in der Kommission gesagt, dass er jetzt schon die Zusammenarbeit mit den Kantonen verstärken wolle, um mehr Praktikumsplätze zu schaffen, und zwar

aufgrund einer Motion Schwaller, die bereits eingereicht wurde.

Die Minderheit in der Kommission, die aber keinen Minderheitsantrag eingereicht hat, anerkennt, dass das Problem des Ärztemangels in der Schweiz nicht nur von der Zahl der Praktikumsplätze abhängt, dass also umfassende Massnahmen notwendig sind.

La minorité reconnaît que le problème du manque de médecins n'est pas seulement lié à la question des places de stage, mais qu'il faut des mesures globales. Mais elle enjoint au gouvernement d'agir, de réagir rapidement et de ne pas attendre trop longtemps. Je vois que vous êtes déjà impatients d'agir! C'est bien. La motion Cramer est l'une des possibilités qui entrerait dans ces réflexions et qui vise à augmenter les places de stage.

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Die Kommission beantragt mit 11 zu 11 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten die Ablehnung der Motion.

Abgelehnt – Rejeté

12.3657

**Postulat WBK-NR.
Demografische Entwicklung
und Auswirkungen
auf den gesamten Bildungsbereich**

**Postulat CSEC-CN.
Evolution démographique
et conséquences pour l'ensemble
du domaine de la formation**

Nationalrat/Conseil national 26.11.12

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Das Postulat wird in Kategorie V behandelt. Herr Bundesrat Berset verzichtet auf ein Votum. Die Kommission beantragt die Annahme, der Bundesrat die Ablehnung des Postulates.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.3657/8211)

Für Annahme des Postulates ... 81 Stimmen

Dagegen ... 74 Stimmen

12.3658

**Postulat WBK-NR.
Zeitgenössische Baukultur
in der Kulturbotschaft 2016–2019**

**Postulat CSEC-CN.
Culture architecturale contemporaine
dans le message culture 2016–2019**

Nationalrat/Conseil national 26.11.12

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Herr Bundesrat Berset verzichtet auf ein Votum. Die Kommission beantragt die Annahme, der Bundesrat die Ablehnung des Postulates.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.3658/8212)

Für Annahme des Postulates ... 78 Stimmen

Dagegen ... 82 Stimmen

11.471

**Parlamentarische Initiative
Maire Jacques-André.
Beschränkung der Transportkosten
für Lernende**

**Initiative parlementaire
Maire Jacques-André.
Pour limiter les coûts de transport
des personnes en formation**

Vorprüfung – Examen préalable

Nationalrat/Conseil national 26.11.12 (Vorprüfung – Examen préalable)

Antrag der Kommission

Der Initiative Folge geben

Antrag Aeschi Thomas

Der Initiative keine Folge geben

Schriftliche Begründung

Der hier geforderte «kostengünstige Pauschaltarif» für Personen, die ordnungsgemäss in einer nachobligatorischen Schule eingeschrieben sind oder eine Lehre absolvieren, ist in mehrfacher Hinsicht problematisch, setzt Fehlanreize und ist auch finanzpolitisch abzulehnen:

1. Es gibt bereits eine ganze Reihe von substanziellen Mobilitätsvergünstigungen für Schüler und Lernende, z. B. das «GA Junior» oder das «GA Studierende».

2. Eine noch stärkere Bevorteilung einer bestimmten Personengruppe schafft automatisch neue Ungerechtigkeiten und fördert die Anspruchshaltung anderer gesellschaftlicher Gruppen. Dies ist sowohl aus gesellschafts- wie aus finanzpolitischer Sicht zu vermeiden.

3. Der Schienenverkehr ist heute weit davon entfernt, kostendeckend zu sein; sein Eigenwirtschaftlichkeitsgrad liegt unter 50 Prozent. Die Finanzierungs- und Investitionsprobleme des Schienenverkehrs werden mit derartigen Eingriffen nicht gelöst, sondern im Gegenteil verschärft, und die Transparenz bezüglich der Kosten von Mobilität wird weiter getrübt.

4. Mit einer derart weit gehenden Vergünstigung, bei welcher der Preis für die Benutzung des öffentlichen Verkehrs nur noch symbolischen Charakter hat, wird jungen Menschen beigebracht, dass Mobilität – insbesondere jene des öffentlichen Verkehrs – keine Kosten verursacht bzw. keinen Preis hat.

Proposition de la commission

Donner suite à l'initiative

Proposition Aeschi Thomas

Ne pas donner suite à l'initiative

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Sie haben einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

Maire Jacques-André (S, NE), pour la commission: Les réformes du système de formation visent, ces dernières années, notamment à garantir une très bonne qualité des formations et à en maîtriser les coûts pour les collectivités publiques; tout cela est très bien. Mais dans la réalité, il faut bien admettre que ces objectifs ne peuvent être atteints qu'avec de multiples regroupements afin que les institutions atteignent une taille critique; cela aussi, c'est bien pour l'émulation, pour la qualité, mais cela a des conséquences importantes sur les déplacements des personnes en formation, que ce soit au niveau des hautes écoles – nous voulons que les centres de compétences soient regroupés; nous l'avons voté dans la loi –, ou que ce soit pour les apprentissages avec les cours professionnels ou les cours interentreprises – nous faisons des classes intercantionales. Cela génère d'im-

portants coûts de déplacement à la charge des jeunes en formation ou de leur famille.

La formation est un grand défi pour notre pays; cela a déjà été relevé plusieurs fois dans ce conseil: il y a déjà une pénurie de main-d'oeuvre qualifiée dans plusieurs domaines, notamment dans le domaine MINT et de la santé. Par conséquent, nous devons vraiment nous engager dans une offensive pour la formation. Si je parle d'offensive, ce n'est pas pour rien: pour essayer de résoudre le problème des surcoûts liés aux frais de déplacement, je propose que nous nous inspirions du modèle qui est en vigueur pour l'armée. En effet, les militaires en service ont droit à la gratuité des transports publics entre leur domicile et leur lieu de service. Me basant sur ce système, je propose que nous introduisions non pas la gratuité, parce que nous voulons rester pragmatiques et trouver une solution qui soit financièrement supportable, mais que nous introduisions un système très simple où la carte d'apprenti ou d'étudiant fait office de titre de transport moyennant l'achat d'une vignette qui sera apposée sur cette carte. Ce système fonctionne en Allemagne, dans plusieurs Länder, dans les banlieues des grandes villes où l'on va se former; ce système extrêmement simple du point de vue administratif fonctionne très bien. Il reste à déterminer, bien entendu, le montant qui doit être encaissé.

On ne va pas se prononcer aujourd'hui à ce sujet; aujourd'hui nous devons prendre une décision de principe: voulons-nous aller dans ce sens? J'aimerais ajouter que ce principe renferme un grand nombre d'avantages. D'abord, il encourage la formation, et cela c'est l'élément essentiel. Il permet vraiment à tous les jeunes de se former, que ce soit dans une voie académique ou dans une voie professionnelle. C'est cela l'autre avantage de ce système. Aujourd'hui, vous le savez certainement, les étudiants des hautes écoles peuvent bénéficier d'un abonnement général CFF à prix réduit, mais ce n'est pas le cas des jeunes qui suivent une formation professionnelle ou une formation professionnelle supérieure. Cela est profondément injuste. Si mon initiative parlementaire est soutenue par l'USAM – qui a écrit à plusieurs d'entre vous –, ce n'est pas un hasard: c'est parce que du côté de l'USAM, on veut encourager la formation professionnelle, on veut renforcer cette filière. J'aimerais vraiment inviter tous les bords politiques à approuver mon initiative, parce que ce n'est pas un problème gauche/droite: on a tous dans notre entourage des jeunes en formation, des familles qui doivent payer un lourd tribut pour financer les déplacements.

Un autre avantage de mon système est qu'il incite les jeunes à utiliser les transports en commun. Quand la gratuité des transports a été introduite pour le service militaire, le taux de fréquentation était de moins de 40 pour cent; aujourd'hui, grâce à la gratuité, ce sont 75 pour cent des militaires qui utilisent les transports publics. Donc l'effet incitatif est bien réel et c'est important pour l'avenir.

Comme je l'ai dit, ce système se veut simple. Evidemment, la critique que l'on m'a adressée en commission – mais je rappelle que la commission a par deux fois accepté de donner suite à mon initiative – est que c'est un exemple d'application du principe de l'arrosoir. Bien sûr, mais je dirai que c'est comme pour les militaires: on n'a pas voulu d'un système compliqué de contrôle des revenus pour mettre en place un système différencié, ce qui dans l'idéal serait évidemment plus convenable.

Je le répète, soyons pragmatiques: ce système pourrait être introduit très facilement. Il resterait à définir le cercle des bénéficiaires; parce qu'il n'est pas question d'utiliser ce titre de transport pour les loisirs, c'est bien pour aller du domicile jusqu'au lieu de formation et réciproquement.

Donc je vous invite vraiment à soutenir cette initiative parlementaire, qui, je le répète, se veut un acte fort de politique de formation, de politique familiale, de politique des transports. Je crois qu'avec ce système, nous réunissons de multiples avantages et j'espère que vous en serez conscients en apportant votre soutien à une décision de principe.

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Die Kommission beantragt, der Initiative Folge zu geben. Herr Aeschi Thomas beantragt, der Initiative keine Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.471/8213)

Für Folgegeben ... 70 Stimmen

Dagegen ... 85 Stimmen

Präsident (Walter Hansjörg, V, TG): Ich darf Ihnen ja grundsätzlich keine Geschenke machen; im vergangenen Jahr habe ich die Sitzungszeit immer voll ausgenutzt und Sie bis 19 Uhr ausharren lassen. Heute erlaube ich mir, die Sitzung etwas früher abzuberechnen und Ihnen einen schönen Abend zu wünschen. *(Beifall)*

Schluss der Sitzung um 18.30 Uhr

La séance est levée à 18 h 30

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 27. November 2012

Mardi, 27 novembre 2012

08.00 h

12.9005

Jahresziele 2013 des Bundesrates. Erklärung der Bundespräsidentin Objectifs 2013 du Conseil fédéral. Déclaration de la présidente de la Confédération

Bericht I des Bundesrates 31.10.12
Rapport I du Conseil fédéral 31.10.12

Bericht II des Bundesrates 07.11.12
Rapport II du Conseil fédéral 07.11.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Das erste Jahr der neuen Legislatur geht in wenigen Wochen zu Ende. Es ist wiederum ein intensives und ereignisreiches Jahr gewesen und ist es immer noch. Lassen Sie mich im Namen des Bundesrates kurz eine Standortbestimmung vornehmen und Ihnen dann gleichzeitig auch die Schwerpunkte für das kommende Jahr skizzieren.

Am 25. Januar 2012 haben wir unsere Legislaturplanung 2011–2015 verabschiedet. Sie sind uns dann mit Beschluss vom 15. Juni 2012 grossmehrheitlich gefolgt und haben eine wichtige Änderung aufgenommen, nämlich eine neue Leitlinie zur Gleichstellung. Wir legen Ihnen nun dafür auch die Massnahmen vor, Massnahmen, die wir nächstes Jahr umsetzen möchten. Erlauben Sie mir eine kleine Standortbestimmung, bevor ich kurz auf die Jahresziele eingehe.

Auch in der Schweiz ist die internationale Konjunkturabkühlung angekommen. Angesichts des gedämpften wirtschaftlichen Umfelds erwartet die Expertengruppe des Bundes für die kommenden Quartale eine Fortsetzung der verhaltenen Konjunktur mit einer leicht zunehmenden Arbeitslosigkeit. Mit einer ausgeprägten Rezession in der Schweiz rechnen wir jedoch nicht, dank der robusten Binnenkonjunktur sowie der stabilisierenden Wirkung der Euro-Untergrenze für die Exportwirtschaft. Für das Jahr 2012 wird ein BIP-Wachstum von 1,0 Prozent prognostiziert, für das Jahr 2013 dann ein BIP-Wachstum von 1,4 Prozent, unter der Voraussetzung, dass sich die Weltkonjunktur erholt. Die Schwächesignale der internationalen Konjunktur haben sich in den letzten Monaten weiter ausgedehnt. Vor allem im Euroraum macht sich die Staatsschuldenkrise bemerkbar und lähmt natürlich auch die Wirtschaftsentwicklung.

Während sich Italien, Spanien und weitere Länder unverändert in einer schweren Rezession befinden, geraten nun auch wachstumsstärkere Länder des Euroraums, namentlich Deutschland, zunehmend in einen konjunkturellen Abwärtstrend. Die aussereuropäischen Weltregionen sollten ihre Konjunkturdelte im kommenden Jahr überwinden können. Die gehäuften Schwächesignale aus China wecken zwar die Befürchtung, auch der bislang stabilste Stützpfeiler der Weltkonjunktur könnte brüchig werden. Gegen einen

ausgeprägten Abschwung in China spricht aber, dass die chinesische Politik den Willen und auch die finanziellen Ressourcen hat, die Banken, den Immobilienmarkt und die Konjunktur zu stabilisieren. In den USA wird sich die moderate wirtschaftliche Expansion voraussichtlich fortsetzen, weil der Abkühlung in der Industrie die fortschreitende Erholung des krisengeschüttelten Bau- und Immobiliensektors gegenübersteht. Das ist die Ausgangslage für das Jahr 2013.

Lassen Sie uns nun vorwärtsblicken und das zweite Jahr der neuen Legislaturperiode in Angriff nehmen. Sie haben die entsprechenden Dokumente bei sich: die Jahresziele 2013 des Bundesrates mit den politischen Schwerpunkten für das kommende Jahr. Sie haben sie zur Kenntnisnahme erhalten. Sie sind in den drei Amtssprachen verfügbar. Die Jahresziele des Bundesrates 2013 basieren auf der Legislaturplanung und umfassen die Ziele und Massnahmen, die wir nächstes Jahr realisieren wollen.

Mein Ausblick auf dieses Jahr 2013 beruht auf den sieben Leitlinien, welche die Herausforderungen für das kommende Jahr bzw. für die kommenden vier Jahre umschreiben und festhalten:

1. Der Standort Schweiz soll attraktiv und wettbewerbsfähig sein und sich durch einen gesunden Bundeshaushalt sowie effiziente staatliche Institutionen auszeichnen.
 2. Die Schweiz soll regional und global gut positioniert sein, und ihr Einfluss im internationalen Kontext soll gestärkt werden.
 3. Die Sicherheit der Schweiz soll gewährleistet sein.
 4. Der gesellschaftliche Zusammenhalt der Schweiz ist gefestigt, und den demografischen Herausforderungen wird wirksam begegnet.
 5. Die Schweiz nutzt Energien und Ressourcen nachhaltig und effizienter und ist auf das zunehmende Mobilitätsbedürfnis vorbereitet.
 6. Die Schweiz hält in Bildung, Forschung und Innovation einen Spitzenplatz.
 7. Die Schweiz sorgt für die rechtliche und tatsächliche Gleichstellung von Mann und Frau, vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit und beim Rentenalter.
- Die Konkretisierung dieser Leitlinien geschieht für jedes Jahr neu mit der Festlegung von Massnahmen, auf die sich der Bundesrat im kommenden Jahr konzentrieren will. Auf die Prioritäten für das Jahr 2013 möchte ich nun näher eingehen. Ich werde mich dabei auf einige wenige Schwerpunkte beschränken und möchte darauf verzichten, alles zu wiederholen, was Sie in diesen Jahreszielen 2013 nachlesen können.
- Die sieben Leitlinien, die wir festgehalten haben, müssen wir ja grundsätzlich in unsere finanziellen Möglichkeiten einpassen. Wir haben darum vor allem im Hinblick auf neue Projekte jenen Reformen den Vorrang gegeben, die den Bundeshaushalt mittel- und langfristig entlasten können. In jedem Fall ist die Einhaltung der Vorgaben der Schuldenbremse sicherzustellen.

Nun zu einzelnen Schwerpunkten: Ein finanzpolitischer Bericht zur Schuldenbremse wird die Vor- und Nachteile, die Zweckmässigkeit der Methode zur Bestimmung des Konjunkturfaktors sowie die Zweckmässigkeit der Anwendung der Schuldenbremse auf einzelne Aufgabengebiete darstellen.

Mit einem neuen Führungsmodell für die Bundesverwaltung wollen wir einen einfachen, pragmatischen Ansatz finden und damit die Planung, die Steuerung und die Stabilisierung des Haushalts sowie den Vollzug verbessern und die ergebnisorientierte Verwaltung flächendeckend weiterentwickeln.

Wir wollen unsere Strategie festlegen, mit Blick auf die Integrität des Finanzplatzes Schweiz und mit Blick auf den Marktzutritt, der nicht nur für unsere Unternehmen aus der Finanzbranche, sondern auch für jene des Werkplatzes Schweiz wichtig ist. Altlasten sind in rechtlich korrekter Weise zu bereinigen, und wir müssen klar definieren, wie wir uns kurz- und mittelfristig positionieren wollen. Wir können das heute politisch, gesellschaftlich und wirtschaftlich aus einer Position der Stärke heraus tun. Wir haben heute die

Möglichkeit, selbstbewusst zu agieren, nicht nur zu reagieren. Nutzen wir diese Chance!

Wirtschaftspolitisch stehen die Umsetzung der Agrarpolitik 2014–2017 und die Fortführung der Marktöffnung im Bereich der Land- und der Ernährungswirtschaft im Vordergrund.

In der Steuergesetzgebung möchte der Bundesrat künftig mit einer haushalt- und möglichst auch fiskalquotenneutralen ökologischen Steuerreform Anreize für eine nachhaltige und effiziente Nutzung der Energie setzen. Wir werden im nächsten Frühjahr einen Anhörungsbericht verfassen und, gestützt auf das Ergebnis, eine Vernehmlassungsvorlage ausarbeiten.

Der Bund wird 2013 auch von der Vernehmlassung zur Ehepaar- und Familienbesteuerung Kenntnis nehmen. Wir haben ja eine Vernehmlassung zum Modell «Mehrfachtarif mit alternativer Steuerberechnung» durchgeführt. Es ist ein etwas kompliziertes Modell, das aber möglicherweise für einen Übergang geeignet ist und mit Blick auf neue, andere Modelle alles offenlässt.

Wir wollen ferner mit einer Unternehmenssteuerreform die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz stärken.

Bezüglich der Informationstechnologien steht ein Bundesgesetz zur Einführung eines elektronischen Patientendossiers im Vordergrund. Wir wollen weiter den Vote électronique einführen, sodass in Zukunft alle Stimmberechtigten auch auf elektronischem Weg abstimmen und wählen können. Das macht man heute in verschiedenen Kantonen bereits, wir möchten das flächendeckend ermöglichen.

Aussenpolitisch ist der Bundesrat bestrebt, die Stellung der Schweiz in den internationalen Finanzinstitutionen weiter zu festigen und auch den Einfluss auf die massgebenden Länder der G-20 auszubauen. In der Europapolitik hat der Bundesrat, wie Sie wissen, entschieden, die Beziehungen zur EU im Rahmen eines gesamtheitlichen, koordinierten Ansatzes zu gestalten. Auf dieser Basis streben wir nun an, die Verhandlungen über den Marktzugang im Strombereich zu führen und dabei auch die institutionellen Fragen zu klären. Die Lösung in diesem Bereich könnte dann auch für Abkommen in anderen Bereichen relevant sein, die dem Marktzugang dienen. Zur bundesrätlichen Strategie für eine umfassende Aussenwirtschaftspolitik gehört, dass wir unser Netz von Freihandelsabkommen weiter ausbauen, weiter verstärken. Der Zugang der Schweiz zu ausländischen Märkten mit einem hohen Wachstumspotenzial ist wichtig.

Im Bereich der Sicherheit steht im Jahre 2013 der Nachrichtendienst im Brennpunkt. Es soll eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden, welche die Aufgaben, die Rechte und Pflichten und die Informationssysteme der zivilen Nachrichtendienste in der Schweiz regelt.

In der Migrationspolitik werden das Ausländergesetz und das Asylgesetz teilrevidiert. Beim Ausländergesetz geht es um eine Verbindlichkeit bei der Integration, im Sinne von «Fördern und Fordern», einem Grundsatz, der durchgesetzt werden soll. Mit der Asylgesetzrevision, das ist Ihnen bekannt, streben wir ein rascheres Asylverfahren an, das vor allem in Verfahrenszentren durchgeführt werden kann.

In der Sozialpolitik werden wir über Massnahmen zur Förderung der Vereinbarkeit von Erwerbstätigkeit und Pflege von Angehörigen berichten, weil ein grosser Teil der Betreuungs- und Pflegeleistungen für kranke, gebrechliche und sterbende Menschen von Familienangehörigen erbracht wird.

Bei den Sozialversicherungen steht 2013 einmal mehr eine Reform der Altersvorsorge im Fokus. Neben der beruflichen Vorsorge muss die Finanzierung der ersten Säule nachhaltig gesichert werden. Wir möchten diese beiden Pfeiler der Sozialversicherung miteinander betrachten und für beide geeignete Lösungen vorschlagen, sodass unser Versicherungssystem auch in zehn Jahren noch tragfähig ist.

In der Gesundheitspolitik soll ein Humanforschungsgesetz die Würde, die Persönlichkeit und die Gesundheit des Menschen in der Forschung schützen und gleichzeitig günstige Rahmenbedingungen für die Forschung am Menschen schaffen.

Mit Bezug auf die Energie- und Ressourcenpolitik wird der Bundesrat seine Energiestrategie 2050 weiter konkretisieren und auch konsolidieren. Diese Vorlage soll schrittweise den Ausstieg aus der Kernenergie ermöglichen. Ebenso wird sich der Bundesrat mit der Botschaft zur Volksinitiative «für eine nachhaltige und ressourceneffiziente Wirtschaft» befassen, die auf einen ökologischen Umbau unserer Wirtschaft abzielt.

Im Bereich der Verkehrspolitik stehen 2013 gewichtige Vorhaben für Strasse, Schiene und Luftfahrt auf der Agenda. Zentral ist eine Vorlage zur Erhöhung der zweckgebundenen Einnahmen aus der Mineralölsteuer. Diese ist in zweierlei Hinsicht abzustimmen: einerseits auf die bis 2013 geplanten Ausbauprojekte bei den Nationalstrassen, inklusive Betrieb und Unterhalt, und andererseits auf die Finanzierungsbedürfnisse der übrigen jetzt aus zweckgebundenen Einnahmen finanzierten Aufgaben. Dazu gehört insbesondere auch der Agglomerationsverkehr. Betreffend Gotthard stehen zwei Botschaften an: zum einen die Sanierung des Strassentunnels und zum andern die Realisierung und Finanzierung eines 4-Meter-Korridors für den Schienengüterverkehr. Im Luftverkehr schliesslich sollen die Leitsätze aus dem luftfahrtpolitischen Bericht bezüglich Luftfahrtinfrastruktur und Bundeseinfluss auf die Landesflughäfen umgesetzt werden. In der Raumplanung gilt es, die Volksinitiative «Schluss mit uferlosem Bau von Zweitwohnungen!» auf Gesetzesstufe umzusetzen. Zudem soll auch das Raumplanungsgesetz revidiert werden. Es ist vorgesehen, die kantonale Richtplanung zu stärken, die besten landwirtschaftlichen Böden besser zu schützen und das Bauen ausserhalb der Bauzone zu optimieren.

Nach der Zusammenführung des Bildungs-, Forschungs- und Innovationsbereiches im Eidgenössischen Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung geht es nun darum, die Organisation des neuen Staatssekretariates zu konsolidieren. Das künftige Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation wird sodann die Umsetzung der in der BFI-Botschaft 2013–2016 dargelegten Strategie in Angriff nehmen, damit die Schweiz ihre Spitzenposition in diesem Bereich auch künftig halten kann. Mit einem Weiterbildungsgesetz wollen wir den Weiterbildungsraum Schweiz neu ordnen und günstige Rahmenbedingungen für die Einzelnen und die Anbieter von Weiterbildung schaffen. In der Gleichstellungspolitik schliesslich wollen wir nach zehn Jahren die Chancengleichheitsweisungen, die wir damals erlassen haben, kritisch überprüfen und den aktuellen Herausforderungen in der Bundesverwaltung anpassen. Dasselbe gilt auch für die Mehrsprachigkeitsweisungen. Auch diese werden überprüft, und auch dort streben wir Verbesserungen an.

Ich komme zum Schluss: Der Bundesrat plant für das zweite Jahr der Legislaturperiode eine breite Palette von Massnahmen, darunter auch sehr gewichtige Vorhaben. Dabei gilt es immer zu beachten, dass eine verantwortungsvoll geführte Politik auch die Grenzen der Planbarkeit und Steuerbarkeit erkennen muss. Die Jahresziele des Bundesrates, auch Ihre Jahresziele, dürfen nicht zum Korsett werden. Unvorhersehbare, dringend gebotene Massnahmen müssen diskutiert und allenfalls eben auch vorgezogen werden. Zielanpassungen gehören zu unserem System – im internationalen Umfeld, in dem wir uns heute befinden, ganz besonders.

Im Namen des Bundesrates möchte ich Ihnen für die gute Zusammenarbeit und die Unterstützung im zu Ende gehenden Jahr herzlich danken. Wir freuen uns auf eine weiterhin konstruktive Zusammenarbeit mit Ihnen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich danke Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf für die Erklärung und stelle fest, dass der Nationalrat von den Jahreszielen 2013 des Bundesrates Kenntnis genommen hat.

12.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013 Budget de la Confédération 2013

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 22.08.12
Message du Conseil fédéral 22.08.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 13.12.12

Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

12.042

Voranschlag 2012. Nachtrag II Budget 2012. Supplément II

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 21.09.12
Message du Conseil fédéral 21.09.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Der Nationalrat hat beim Voranschlag 2013 insgesamt fünf Bundesbeschlüsse und beim Nachtrag II zum Voranschlag 2012 einen Bundesbeschluss zu verabschieden.

Der Bundesbeschluss I über den Voranschlag 2013 und der Bundesbeschluss IV über den Voranschlag 2013 des ETH-Bereichs finden sich im Anschluss an den Zahlenteil der Fahne. Da von der Finanzkommission keine Änderungen beantragt werden, gibt es zu den anderen Bundesbeschlüssen, zu den Sonderrechnungen, keine Fahne. Wir verweisen deshalb auf Band 4 der Botschaft.

Zum Budgetentwurf des Bundesrates: Am 22. August 2012 hat der Bundesrat die Budgetbotschaft verabschiedet. Unsere Verwaltungsdelegation leitete dann der Kommission noch eine Nachmeldung zu. Sie finden die betreffende Voranschlagsposition entsprechend gekennzeichnet auf der Fahne. Es handelt sich um den budgetmässigen Nachvollzug eines Entscheids der Räte betreffend den Teuerungsausgleich für die Einkommen und Vorsorgeleistungen der Ratsmitglieder, der in der Kommission zu keinen Diskussionen Anlass gab.

Zu den volkswirtschaftlichen Annahmen: Der Voranschlag geht von folgenden Annahmen aus: von einem Wachstum des realen BIP um 1,5 Prozent, von einem Wachstum des nominalen BIP um 2 Prozent, von einer Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise um 0,5 Prozent, von langfristigen Zinssätzen, die im Jahresmittel 1,3 Prozent betragen, von kurzfristigen Zinssätzen, die im Jahresmittel 0,2

Prozent betragen, von einem Wechselkurs zwischen US-Dollar und Franken von 0.95 im Jahresmittel und von einem Wechselkurs zwischen Euro und Franken von 1.20 im Jahresmittel.

Zu den wichtigsten Zahlen: Der Bundesrat legt dem Parlament unter Einbezug der Nachmeldung der Verwaltungsdelegation einen Budgetentwurf mit einem Gesamtaufwand von 64,73 Milliarden Franken und mit Erträgen von 64,43 Milliarden Franken vor. Der Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung beträgt damit rund 300 Millionen Franken.

Der Voranschlag ist schuldenbremsenkonform. Für das Budgetjahr 2013 beträgt der K-Faktor, der den Zustand der Konjunktur in den Haushalt überträgt, 1,008. Das ist in Band 1 auf Seite 19 zu sehen. Das heisst, die budgetierten Einnahmen werden mit dem Faktor 1,008 multipliziert, was den Ausgabenplafond gemäss Schuldenbremse ergibt. Das nach Schuldenbremse zulässige konjunkturelle Defizit beträgt so 0,8 Prozent der Einnahmen, das sind 516 Millionen Franken. Da das ordentliche Finanzierungsergebnis ein Defizit von 363 Millionen vorsieht, besteht im Haushalt immer noch ein struktureller Überschuss von 153 Millionen Franken.

Ich werde Ihnen nun die Entwicklung auf der Einnahmenseite etwas näher erläutern, Kollege Gschwind wird sich dann mehr zur Entwicklung der Ausgaben äussern.

Die für 2013 veranschlagten Einnahmen steigen gegenüber dem Budget 2012 um 0,6 Prozent auf rund 64,5 Milliarden Franken. Das bescheidene Wachstum ist zum Teil auf Basiseffekte zurückzuführen. Der Voranschlagswert 2012 ist im Vergleich zur aktuellen Schätzung zu hoch, weil die Wirtschaftsaussichten für dieses Jahr inzwischen weniger optimistisch sind. Nimmt man die Einnahmenschätzung von Ende 2012 als Basis, beträgt die Zunahme 1,8 Prozent.

Mit 22,6 Milliarden Franken ist die Mehrwertsteuer die ertragreichste Steuer des Bundes. Die Mehrwertsteuereinnahmen steigen gegenüber dem Voranschlag 2012 um nur 0,4 Prozent. Da die Schätzung für 2012 unter dem entsprechenden Budgetwert liegt, beträgt das Wachstum jedoch 2,2 Prozent.

Mit budgetierten Einnahmen von rund 19 Milliarden Franken folgt die direkte Bundessteuer an zweiter Stelle. Gegenüber dem Voranschlag 2012 steigen die Einnahmen aus dieser Steuer um 234 Millionen Franken: Einer Zunahme um 459 Millionen bei den natürlichen Personen steht ein Rückgang um 255 Millionen bei den juristischen Personen gegenüber. Bezüglich Inspektion und Kontrolle der Buchführung der Betriebe wurde in der Finanzkommission rege darüber diskutiert, ob zum Schutz der ehrlichen Betriebe und zur Einnahmesicherung bei vorkommenden Fehlern Bedarf für einen Ausbau des Personalbestandes besteht.

Zur Verrechnungssteuer: Mit einer Zunahme von 14,9 Prozent weist sie in absoluten Zahlen die grösste Zunahme gegenüber dem letztjährigen Voranschlag auf. Bekanntlich sind die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer ziemlich schwierig zu schätzen. Da es in den letzten Jahren zu erheblichen Abweichungen zwischen Einnahmeschätzungen und tatsächlichem Ertrag kam, wurde die Schätzmethode nun angepasst.

Bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer wirken sich die Beschlüsse zum Kapitaleinlageprinzip aus; Näheres dazu finden wir auch in Band 3 auf den Seiten 8ff. Aus dem Kapitaleinlageprinzip entstehen Mindereinnahmen, wenn steuerbare Dividenden durch die steuerfreie Rückzahlung von Kapitaleinlagereserven ersetzt werden. Der Bundesrat stellt die Auswirkungen auf die Einnahmen in Band 3 der Botschaft vertieft dar. Insgesamt wurden gemäss Botschaft rund 950 Millionen Franken zugunsten von natürlichen Personen in der Schweiz ausgeschüttet. Die Mindereinnahmen belaufen sich so auf 285 Millionen Franken bei den Einkommenssteuern 2012 und auf 333 Millionen Franken bei der Verrechnungssteuer. Zum Kapitaleinlageprinzip liegen etliche parlamentarische Vorstösse vor.

Noch etwas zu den Schulden: Die Schulden nehmen wieder zu: von 110,5 Milliarden Franken in der Rechnung 2011 auf 112,6 Milliarden Franken im Voranschlag 2013. Dass dies im

internationalen Quervergleich ein hervorragender Wert ist, um den uns alle beneiden, braucht hier nicht betont zu werden.

Zur Kommissionsberatung: Wo hat die Kommission vor allem Änderungen vorgenommen? Insgesamt beantragt die Kommissionsmehrheit nur wenige Änderungen. Die grössten Änderungen sind der budgetmässige Nachvollzug der Beschlüsse der Räte im Rahmen der BFI-Botschaft. Dies führt zu Aufstockungen von rund 56 Millionen Franken. Sie finden diese Aufstockungen auf der Fahne mit einer entsprechenden Kennzeichnung in der Spalte «Bemerkungen». Die Finanzkommission hat also nur das nachvollzogen, was Sie bereits beschlossen haben.

Aufgestockt hat die Kommission auch beim Personal der Eidgenössischen Zollverwaltung. Sie ist damit einem Nachtrag der Sicherheitspolitischen Kommission gefolgt, das Personal des Grenzwachkorps zu erhöhen. Bei den Querschnittanträgen lehnte die Kommission Anträge auf eine Kreditsperre bei den Personalausgaben und beim Sach- und Betriebsaufwand ab. Wir werden das in der Detailberatung diskutieren.

Wie haben sich die Gesamtzahlen nun verändert? Sie können dies auf der Fahne in Teil B sehen, und zwar unter dem Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2013. Die Beschlüsse der Finanzkommission haben in Artikel 1, «Erfolgsrechnung», zu folgenden Änderungen geführt: Die Aufwände gemäss Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe a steigen um 33 Millionen Franken – ein Teil der Erhöhung im Voranschlag aufgrund der Beschlüsse bei der BFI-Botschaft wirkt sich bei den ETH mit rund 32 Millionen aus. Damit steigt gemäss Artikel 1 Absatz 2 Buchstabe c der Aufwandüberschuss auf 333 Millionen Franken. Der Spielraum zur Schuldenbremse beträgt damit knapp 95 Millionen Franken. Zum Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2012: Der Bundesrat ersucht um Zustimmung zu den dreizehn Kreditnachträgen im Umfang von 135 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führten zu keinen Anträgen in den Subkommissionen und der Kommission. Wir beantragen Ihnen, alle Nachtragskredite zu bewilligen.

Ganz kurz zu den Abstimmungsergebnissen der Bundesbeschlüsse: Beim Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2013 beantragt Ihnen die Finanzkommission mit 18 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen, dem Voranschlag 2013 unter Berücksichtigung der Änderungsanträge der Finanzkommission zuzustimmen. Zum Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 2013, Band 4, Seite 13, beantragt die Kommission mit 25 zu 0 Stimmen einstimmig Zustimmung. Zum Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Infrastrukturfonds für das Jahr 2013, Band 4, Seite 23, beantragt sie ebenfalls einstimmig Zustimmung mit 25 zu 0 Stimmen. Zum Bundesbeschluss IV über den Voranschlag 2013 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen, Band 4, Seite 51, beantragt sie Zustimmung mit 24 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung. Zum Bundesbeschluss V zum Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2013, Band 4, Seite 62, beantragt sie einstimmig Zustimmung mit 25 zu 0 Stimmen. Schliesslich beantragt sie zum Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2012, gemäss Botschaft vom 21. September 2012, Seite 7, ebenfalls Zustimmung, und zwar mit 21 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Dans le cadre du budget 2013 et du supplément II au budget 2012, le Conseil national doit se prononcer sur six arrêtés fédéraux. L'arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 2013 se trouve à partir de la page B1 du dépliant. L'arrêté fédéral IV s'y trouve également, à partir de la page C1. Les autres arrêtés fédéraux relatifs au budget n'ayant fait l'objet d'aucune modification de la part de la commission ne se trouvent pas dans le dépliant. Vous les trouverez cependant dans le tome 4 du message sur le budget. Le supplément II au budget 2012 n'ayant également fait l'objet d'aucune modification, aucun dépliant à son sujet n'a été établi. Le projet

d'arrêté fédéral peut être consulté à la page 17 du message y relatif.

Le budget 2013 a été construit sur la base des chiffres et hypothèses suivants: une croissance réelle du PIB de 1,5 pour cent en 2013, une croissance nominale de 2 pour cent, une inflation estimée à 0,5 pour cent. Selon le projet de budget de la Confédération, la quote-part des dépenses représente 10,6 pour cent du PIB, la quote-part d'impôt 9,9 pour cent et le taux d'endettement brut s'élève à 18,4 pour cent. Le projet de budget 2013 de la Confédération a été adopté par le Conseil fédéral le 22 août 2012. Une annonce tardive de la Délégation administrative est intervenue le 13 septembre 2012. Cette annonce, générant une augmentation d'un montant total de 1 183 000 francs, visait à augmenter le budget initial du Conseil fédéral pour faire suite à l'adoption de la compensation du renchérissement pour les indemnités et les défraiements alloués aux parlementaires.

En tenant compte de cette annonce tardive, le projet du Conseil fédéral prévoit dans le compte de résultats des charges totales de 64,73 milliards de francs, pour des revenus de 64,43 milliards de francs. Cela générerait un excédent de charges dépassant de peu les 300 millions de francs. Les investissements, quant à eux, se montent à 7,789 milliards de francs de dépenses pour 212 millions de recettes.

Concernant le frein à l'endettement: celui-ci se fonde sur une règle des dépenses. Ces dernières ne doivent pas excéder le montant des recettes encaissées par la Confédération en situation conjoncturelle normale. Le facteur conjoncturel employé pour la détermination du montant des dépenses totales de 2013 atteint 1,008 pour l'année 2013, ce qui fixe le plafond des dépenses autorisé à la hauteur de 64,995 milliards de francs. Au final, le budget adopté par le Conseil fédéral, complété de son annonce tardive, respecte les conditions du frein à l'endettement, avec des dépenses avec impact financier s'élevant à 64,843 milliards de francs.

La dette de la Confédération, entre l'estimation de 2012 et le budget de 2013, devrait rester stable à 112,6 milliards de francs, soit 18,4 pour cent du PIB.

Monsieur Hadorn vient à l'instant de vous exposer les points principaux relatifs aux revenus et recettes. Je vais pour ma part me concentrer sur les charges et dépenses prévues dans le cadre de ce budget. Par rapport au budget 2012, les dépenses de la Confédération croissent de 711 millions de francs, soit 1,1 pour cent de moins que le produit national brut nominal, mais plus que les recettes prévues – plus 0,6 pour cent. Cette croissance modérée des dépenses résulte de la combinaison du faible renchérissement, de la réduction de la dette ces dernières années et des taux d'intérêt particulièrement bas. Le faible renchérissement a notamment pour effet de tempérer les augmentations de contributions de la Confédération aux assurances sociales et aux dépenses de personnel.

La hausse des dépenses concerne principalement les cinq domaines suivants: la prévoyance sociale, la formation et la recherche, la défense nationale, le trafic et enfin les relations avec l'étranger et la coopération internationale, alors que le domaine «Finances et impôts» est, lui, en très nette diminution. Les dépenses du groupe de tâches «Prévoyance sociale» augmentent d'environ 560 millions de francs – plus 2,7 pour cent. La raison principale de cette augmentation peut être attribuée à l'assurance-vieillesse – plus 262 millions de francs –, à cause de l'augmentation mécanique de la contribution de la Confédération, qui se monte à 19,5 pour cent des dépenses de l'AVS.

Le domaine de la migration génère également, pour ce groupe de tâches, des dépenses en hausse de 169 millions de francs. Ceci traduit le nombre toujours élevé de demandes d'asile prévu pour l'année à venir.

Enfin, les dépenses liées à l'AI et aux prestations complémentaires à l'AI croissent d'environ 110 millions de francs. Les dépenses au titre de la formation et de la recherche sont en hausse de 235 millions de francs, soit de 3,5 pour cent. Les hausses liées aux hautes écoles sont de 56 millions de francs. De même, les augmentations en faveur de la re-

cherche fondamentale par le biais des crédits alloués aux écoles polytechniques fédérales, au Fonds national suisse de la recherche scientifique ou à l'Agence spatiale européenne sont de 90 millions de francs, et 86 millions de francs supplémentaires sont destinés à la recherche appliquée; les programmes-cadres de l'Union européenne en sont la cause.

Les dépenses du groupe de tâches «Défense nationale» augmentent également de 157 millions de francs, soit de 3,4 pour cent, par rapport au précédent budget. L'augmentation est due principalement à des investissements pour 64 millions de francs dans le domaine de la défense, à la hausse de l'achat de carburants, au «business jet» du Conseil fédéral et 42 millions de francs sont dus au matériel d'armement. Notons que la contribution de la Confédération à l'ONU augmente également de 25 millions de francs.

Les dépenses au titre du trafic augmentent de près de 150 millions de francs, quasi exclusivement en raison des dépenses en faveur de la route. Ceci est avant tout dû au changement de classification de l'apport annuel au fonds d'infrastructure.

Les charges du groupe de tâches «Relations avec l'étranger – coopération internationale» augmentent de 113 millions de francs, soit de 3,5 pour cent. L'aide au développement est le moteur de cette augmentation. Elle voit en effet son budget croître de 8,5 pour cent pour 2013, soit de 173 millions de francs. Cette hausse massive résulte de la volonté du Parlement d'augmenter l'aide publique au développement pour la porter à 0,5 pour cent du revenu national brut d'ici à 2015. Cette hausse est atténuée par une diminution de 72 millions de francs de dépenses relatives aux relations politiques, en raison notamment du fait qu'en 2012 une contribution unique de 50 millions de francs avait été budgétisée pour la rénovation du bâtiment de l'ONU à Genève, contribution qui n'est pas renouvelée en 2013.

Les dépenses du groupe de tâches «Finances et impôts» diminuent de 423 millions de francs, soit de 4,1 pour cent. Ceci est dû au coût des intérêts de la dette, en diminution de quelque 600 millions de francs. Par contre, les parts de tiers aux recettes de la Confédération, plus 1 million de francs, ainsi que les coûts liés à la péréquation financière, plus 76 millions de francs, sont en augmentation.

Notons enfin que les autres groupes de tâches, notamment l'agriculture, voient leurs budgets diminués de 0,7 à 0,9 pour cent. Les recettes ayant été traitées par mon collègue, le conseiller national Philipp Hadorn, je ne m'étendrai pas sur le sujet.

Les décisions prises par la Commission des finances concernant le budget sont les suivantes: la Commission des finances s'est réunie du 7 au 9 novembre 2012 et propose d'augmenter les dépenses de quelque 57 millions de francs par rapport au projet du Conseil fédéral et à la communication supplémentaire. Les décisions de la Commission des finances se trouvent dans le dépliant d'accompagnement.

Les principales propositions de modification de la part de la Commission des finances concernent les éléments suivants: dans le domaine «Formation, recherche et innovation», la majorité de la commission propose une augmentation de près de 56 millions de francs, répartis de la manière suivante: 17 millions pour le Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche, en faveur des universités; 32 millions pour les écoles polytechniques fédérales; 6,9 millions pour l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, en faveur des hautes écoles spécialisées.

Ces propositions budgétaires correspondent à l'adaptation consécutive à la décision des Chambres fédérales en automne dernier d'augmenter le plafond des dépenses correspondant, lors de l'examen du message FRI.

La commission a accepté l'annonce tardive de la délégation administrative, que j'ai mentionnée auparavant, soit un montant de 1,183 million de francs.

Concernant le Tribunal administratif fédéral, la commission a accepté une proposition visant à diminuer de 1,84 million de francs le budget pour le personnel. Il s'agit d'une demande de 24 nouveaux postes temporaires de greffiers qui a été

formulée durant la préparation budgétaire. Il s'avère que, pour 2013, seuls 10 nouveaux postes de greffiers limités dans le temps seront nécessaires. La diminution correspond aux 14 postes non nécessaires au final.

Quant au Département de la défense, de la protection de la population et des sports, la commission préconise une permutation neutre d'un point de vue financier de 20 millions de francs entre le matériel d'armement et les immobilisations d'Armasuisse Immobilier.

Le budget initialement planifié pour le matériel d'armement ne pourra certainement pas être totalement utilisé en 2013.

Quant au Département fédéral des finances, la commission propose d'augmenter le budget du personnel de l'Administration fédérale des douanes de 3 millions de francs – il s'agit de la position 606.A2100.0001 «Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur» – permettant ainsi l'embauche de 24 nouveaux gardes-frontière. Par ailleurs, les investissements de l'Administration fédérale des contributions ont été réduits de 4,18 millions de francs afin de tenir compte de la suspension du projet Insieme.

En bref, je vous donne les résultats des votes sur l'ensemble. Le budget sur l'arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 2013 a été accepté par la Commission des finances par 19 voix contre 0 et 6 abstentions. L'arrêté fédéral II concernant le fonds pour les grands projets ferroviaires a été accepté par 25 voix sans opposition. L'arrêté fédéral III concernant le fonds d'infrastructure a été accepté par 25 voix sans opposition. L'arrêté fédéral IV concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2013 a été accepté par 24 voix contre 0 et 1 abstention. Concernant le supplément II au budget 2012, le message du Conseil fédéral du 21 septembre 2012 soumis pour approbation 13 crédits supplémentaires pour un montant total de quelque 135 millions de francs. La commission ne préconise aucune modification au projet du Conseil fédéral.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Die SP-Fraktion beantragt Ihnen mit ihrer Motion 12.3939 zum Finanzplan 2014–2016 ein Massnahmenpaket für die Bekämpfung der Steuerhinterziehung in der Schweiz. Es besteht dringender Handlungsbedarf.

Die Medien und die Statistiken sind seit Jahren gefüllt mit Meldungen über Schwarzgeld, das ausländische Personen oder Unternehmen in Schweizer Finanzinstituten angelegt haben sollen. Der Bund beschäftigt einen Riesenapparat von hochqualifizierten Steuer- und Finanzspezialistinnen und -spezialisten, welche hinsichtlich Schwarzgeld ausländischer Steuerpflichtiger der Sache auf den Grund kommen sollen – zugunsten der Nachbarländer. Bezüglich des Schwarzgelds, das schweizerische steuerpflichtige Personen oder auch Unternehmen in der Schweiz, in Liechtenstein, auf den Cayman Islands oder anderswo schwarz angelegt haben, wird der Mantel des Schweigens darüber gelegt.

Ich möchte mich beim Bundesrat für seine teilweise wohlwollende Stellungnahme zu unserer Motion bedanken. Der Bundesrat will prüfen, inwiefern sich eine Personalaufstockung in der Eidgenössischen Steuerverwaltung vollziehen liesse. Das hören und lesen wir gerne. Wir bitten die Fraktionen, bei dieser Motion sehr genau hinzuschauen. Und wir verlangen einzelne Abstimmungen zu den fünf Ziffern der Motion.

Worum geht es uns? Es geht uns um eine bedarfsorientierte Aufstockung des Personals bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung für risiko- und verdachtsorientierte Prüfungen und Steuerinspektionen vor Ort. Die spezialisierte Abteilung für Strafsachen und Untersuchungen arbeitet sehr gut, aber sie hat einen viel zu kleinen Bestand. Ihr sind buchstäblich die Hände gebunden. Es kommt zu Verjährungen, nur zu Kosten und zu ärgerlichen Verzögerungen für die Beteiligten, auch für die wenigen Angeschuldigten in Strafverfahren.

Es fehlt eine transparente Strafstatistik. Die Schweiz verfügt über hervorragende Kriminalstatistiken. Wir wissen

alles über jeden kleinsten Diebstahl, wir wissen aus offiziellen Quellen nichts über das hinterzogene Geld. Und doch können wir sagen, dass allein bei der Einkommenssteuer mindestens 18 Milliarden Franken Steuerausfälle für Bund, Kantone und Gemeinden pro Jahr anfallen. Das ist sehr viel Geld. Für die grossen Kantone wie Zürich, Bern, Genf sind das mehr als eine Milliarde Franken, die pro Jahr allein aus hinterzogenen Einkommenssteuern wegfallen. Und auch für Kantone wie Tessin, St. Gallen, Freiburg und andere, welche zurzeit mit argen Finanzproblemen zu kämpfen haben, könnten aus der Steuerhinterziehungsbekämpfung Hunderte von Millionen Franken in die Kantonkassen gespült werden. Die straflosen Selbstanzeigen sind ein Indiz dafür, dass in Kantonen wie Zürich mehr als 100 Millionen Franken daraus gezogen werden können.

Auch international müssen die Kontakte über Amtshilfegesuche an Staaten wie die Cayman Islands, wo Schweizer Bankinstitute wie die Bank Julius Bär ganz klar aktive Beihilfe zum Anlegen von Schwarzgeld geleistet haben, verbessert werden. Diese Amtshilfegesuche sind zu intensivieren. Das entsprechende Personal ist beim Bund, aber selbstverständlich auch bei den Kantonen anzustellen.

Ich bitte Sie im Namen der sozialdemokratischen Fraktion, alle Ziffern anzunehmen, damit wir dem Bundesrat einen klaren, dezidierten Auftrag zugunsten der ehrlichen steuerzahlenden Personen und Firmen in der Schweiz erteilen können.

Vitali Albert (RL, LU): Der verstorbene alt Bundesrat Willi Ritschard sagte einmal: «Nur ein finanziell gesunder Staat kann ein sozialer Staat sein.» Diese Aussage stimmt für die FDP/die Liberalen heute noch.

Den Voranschlag 2013 kann man als ausgeglichen bezeichnen. Das ist umso erfreulicher, als der Mehraufwand vor zehn Jahren noch fast das Achtfache betrug. Diese positive Veränderung ist mit Sicherheit auf das Erfolgsmodell der Schuldenbremse zurückzuführen.

Der Voranschlag 2013 ist vermutlich eines der einfacheren Budgets. Es muss nicht von einem Sparbudget gesprochen werden. Die Statistik im Bericht zum Voranschlag zeigt die positiven Auswirkungen der Schuldenbremse deutlich auf. Seit 2006 kann der Staat Schweiz einen Ertragsüberschuss verzeichnen, er kann bis zum Jahr 2012 sieben positive Abschlüsse in Folge vorweisen. Wir verstehen nicht, wie die linke Ratsseite zum Teil gegen die Schuldenbremse sein kann, obwohl sich deren positive Auswirkungen so klar beweisen lassen. Wir dürfen nicht mehr ausgeben, als wir einnehmen. Das ist eine Milchbüchleinrechnung, fast jeder private Haushalt hält sich daran. Deshalb müssen wir den verschiedenen Begehrlichkeiten standhalten.

Die wirtschaftlichen Aussichten sind ungewiss, daher ist eine vorsichtige Budgetierung angebracht. Den geplanten Schuldenabbau begrüssen wir. Im internationalen Vergleich ist die Schweiz immer noch gut aufgestellt; man betrachte die Staatsverschuldung oder die Arbeitslosigkeit. Die Aussichten sind jedoch auch für die Schweiz trüber geworden. Wenig Wachstum bedeutet Stellenabbau, und Ausgabenwachstum belastet jeden Einzelnen und die Wirtschaft. In dieser Ausgangslage sucht der Staat meistens nach zusätzlichen Einnahmen. Darum werden wir den Kurs einer soliden und glaubwürdigen Finanz- und Ausgabenpolitik auch in Zukunft unbeirrt einhalten.

Zum Personalaufwand: Der gesamte Personalaufwand wächst im Vergleich zum Voranschlag 2012 deutlich weniger stark als in den Vorjahren. Leider handhaben die verschiedenen Departemente und Dienststellen die Personalplanung unterschiedlich, was zur Folge hat, dass sie nicht vergleichbar sind. Das ist unbefriedigend.

Auffällig ist die hohe Priorität, die das Parlament den Beziehungen zum Ausland, der Entwicklungshilfe zumisst. Diesem Wachstum stehen wir sehr kritisch gegenüber. Hingegen können wir die Aufstockung der Beiträge für Bildung und Forschung unterstützen, dies nicht zuletzt in Anbetracht des bereits heute grossen Fachkräftemangels in der Schweiz.

Zum Finanzplan 2014–2016: Gemäss dem Finanzplan werden vorab im Jahre 2014 Probleme bestehen, da die eingestellten Ausgaben leicht über den höchstzulässigen Ausgaben liegen. Die geplanten Massnahmen der Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfung mit einem Entlastungspotenzial von rund 700 Millionen Franken gehen für uns in die richtige Richtung.

Noch zur Motion 12.3939 der SP-Fraktion: Die von Frau Kienner Nellen namens der SP-Fraktion vorgestellte Motion verlangt Massnahmen zur Bekämpfung der Steuerhinterziehung in der Schweiz. Die FDP-Liberale Fraktion lehnt diese Motion ab. Eine Lagebeurteilung auf Stufe Verwaltung und eine Steuerstrafrechtsrevision sind im Gang. Es ist ungewiss, ob sich die Motion wie verlangt umsetzen lässt.

Die FDP-Liberale Fraktion wird dem Voranschlag 2013 und dem Nachtrag II zum Voranschlag 2012 zustimmen. Abschliessend danken wir dem Gesamtbundesrat, der Finanzkontrolle sowie den übrigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltung für die umfangreiche und pflichtbewusste Arbeit bestens.

Aeschi Thomas (V, ZG): Der Bundesrat hat dem Parlament mit dem Budget 2013 eine schuldenbremsenkonforme Vorlage präsentiert. Allerdings budgetiert er für das kommende Jahr ein Defizit von 363 Millionen Franken. Er begründet dies mit der konjunkturellen Situation, in welcher sich die Schweiz befindet.

Die SVP-Fraktion widerspricht dieser Darstellung. Wir fordern grundsätzlich, dass ausgeglichene Budgets verabschiedet werden, damit die Verschuldung der Schweiz nicht weiter ansteigt. Diese Forderung der SVP-Fraktion basiert auf den folgenden drei Gründen:

1. In Europa hat ein Jahrzehnt begonnen, welches wohl als verlorenes Jahrzehnt gelten wird. In Anbetracht der gegenwärtigen Wirtschaftslage und der ausufernden Staatsverschuldung der Euroländer muss in Europa für die kommenden Jahre von einem Nullwachstum ausgegangen werden. Diese wirtschaftliche Stagnation wird auch für die Eidgenossenschaft zu sinkenden Einnahmen führen, was wiederum den Handlungsspielraum auf der Ausgabenseite einschränkt. Dass der Bundesrat nun bereits heute, zu Beginn einer wirtschaftlich schwierigen Zeit, ein Defizit von 363 Millionen Franken budgetiert, ist in unseren Augen fahrlässig. Stattdessen hätten wir vom Bundesrat erwartet, dass er dem Parlament ein ausgeglichenes Budget unterbreitet, um für die kommenden Jahre genug Handlungsspielraum zu bewahren.

2. Auf der Ausgabenseite scheint keine Stabilisierung in Sicht zu sein. Die Ausgaben im Bereich soziale Wohlfahrt haben seit dem Jahr 2000 um mehr als 4 Milliarden Franken zugenommen. Im Bereich Bildung und Forschung wurden die Ausgaben im selben Zeitraum um 2 Milliarden Franken gesteigert. Und auch die Beziehungen zum Ausland kamen in den Genuss einer grosszügigen Ausgabensteigerung. Selbst die übrigen Ausgaben wurden um über 1 Milliarde Franken erhöht. Die SVP-Fraktion erwartet, dass es hier endlich zu einer Trendumkehr kommt. Besonders die Ausgaben in den Bereichen soziale Wohlfahrt und Beziehungen zum Ausland steigen und steigen, ohne dass die entsprechenden Mittel vorhanden wären, wie das budgetierte Defizit aufzeigt.

3. Auf der Ausgabenseite werden kaum Massnahmen getroffen, um die Kosten der Bundesverwaltung nachhaltig zu senken. Das müsste der nächste Schritt sein. Zwar wurde vor Kurzem das Bundesgesetz über das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 in die Vernehmlassung gegeben, doch auch dort plant der Bundesrat lediglich Entlastungsmassnahmen im Umfang von 700 Millionen Franken pro Jahr; dies ist knapp 1 Prozent des regulären Bundeshaushalts. In unseren Augen ist dies viel zu wenig und von einer substanziellen Entlastung meilenweit entfernt. Vor allem ist darauf hinzuweisen, dass der Bundesrat nach wie vor keine echte Aufgabenüberprüfung mit einem entsprechenden strategischen Vorgehen vornimmt. Dies würde nämlich bedeuten, dass jedes Departement und jedes Amt

systematisch analysiert würden und dass pro Kategorie massive, mittlere und geringe Einsparungsmöglichkeiten vorgeschlagen würden. Aus diesem Grund fordert die SVP den Bundesrat auf, das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 neu zu strukturieren, um einerseits eine systematische und keine arbiträre Vorgehensweise zu wählen und andererseits bei den Bundesaussgaben endlich eine Trendumkehr herbeizuführen. Es sollte das klare Ziel des Bundesrates sein, für die nächsten Jahre eine Kostenreduktion von mindestens 5 Prozent herbeizuführen.

Aus diesen Gründen haben die Mitglieder der SVP-Fraktion in der Finanzkommission zahlreiche Kürzungsanträge eingereicht, welche teilweise eine Mehrheit fanden. Trotzdem sind wir aber von einem defizitfreien Budget noch meilenweit entfernt, weshalb wir nun den Nationalrat über folgende Kürzungsanträge befinden lassen: 108 Millionen Franken Ausgabenkürzungen bei den Personalausgaben mittels einer Kreditsperre; 111 Millionen Franken Ausgabenkürzungen beim Sach- und Betriebsaufwand, ebenfalls mittels einer Kreditsperre; 44 Millionen Franken Ausgabenkürzungen bei der Entwicklungszusammenarbeit und der Osthilfe; 70 Millionen Franken Ausgabenkürzungen im Bereich Asyl und Migration. Diese vier Kürzungsanträge führen zu Einsparungen von 333 Millionen Franken und reduzieren so das geplante Defizit um über 90 Prozent.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, diesen Kürzungsanträgen zuzustimmen, damit wir das kommende Jahr mit einer ausgeglichenen Rechnung abschliessen können.

Rytz Regula (G, BE): Während wir hier den Voranschlag 2013 beraten, suchen die EU-Finanzminister nach Wegen, um Griechenland vor dem Staatsbankrott zu retten. Auch andere europäische Staaten sind finanziell in einer prekären Lage. Die Stützung von maroden Banken und der wirtschaftliche Rückwärtsgang haben in vielen Ländern zu grossen Verlusten im öffentlichen Haushalt geführt und rauben insbesondere der jungen Generation die Bildungs- und Arbeitsperspektiven.

Verglichen mit dem Euroraum bewegt sich die Beratung des Bundes-Voranschlags 2013 in ruhigen Gewässern. Wir haben die üblichen Anträge aus der SVP-Fraktion für Kürzungen im Asylbereich, bei der Entwicklungszusammenarbeit und beim Personal auf dem Tisch – Sie haben es vorhin gehört. Weiter stehen moderate Verbesserungsvorschläge im Bereich Ökologie, Jugendarbeit oder Friedensförderung zur Diskussion, die wir Grünen alle unterstützen werden.

Noch mehr als die einzelnen Anträge interessiert aber die Einbettung des Voranschlags in die grösseren wirtschafts- und finanzpolitischen Zusammenhänge. Die Eidgenössische Finanzverwaltung hat im Sommer 2012 sehr optimistische Prognosen präsentiert. Bis 2014 werden gemäss diesen Prognosen bei Bund, Kantonen und Sozialversicherungen solide Überschüsse prophezeit sowie sinkende Fiskal-, Staats- und Schuldenquoten, bezogen auf das BIP. Das tönt gut. Doch das Statistikhoch des Sommers ist längst einem kühlen Herbstwind gewichen. So kämpft jeder zweite Kanton mit einem Defizit für das nächste Jahr oder kalkuliert eine rote Null.

Zu schaffen machen den Kantonen neben den schrumpfenden Ausschüttungen der Nationalbank vor allem die Folgen der Unternehmenssteuerreform II. Dieser «teuerste Skandal der Schweiz», wie er zu Recht betitelt wird, führt zu massiven Steuerausfällen, und zwar im Umfang von etwa 400 Millionen Franken Verlusten bei der direkten Bundessteuer und den Kantonssteuern pro Jahr. Dabei wird noch ignoriert, dass rückwirkend auf 1997 sehr viel mehr Kapitaleinlagen gemeldet wurden, als je vorausgesehen worden war.

Die Bevölkerung wurde gemäss Bundesgericht in der Referendumsabstimmung vom Februar 2008 systematisch hinters Licht geführt. Heute wissen wir, dass sich die Lügengebilde aus der Ära Merz auch negativ auf die AHV auswirken. Für die Grünen ist deshalb klar, dass die Unternehmenssteuerreform II korrigiert werden muss.

Neben den Steuerausfällen ist auch das angekündigte Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 haus-

gemacht. Ausgelöst wurde es durch eine Motion von bürgerlicher Seite, die den Haushalt um 700 Millionen Franken pro Jahr entlasten will, um den Schuldenabbau voranzutreiben. Der Bundesrat hat im September aufgezeigt, wie er dieses Ziel erreichen will: durch Einsparungen bei der Forschung, in der Entwicklungszusammenarbeit, in der Landwirtschaft, im Umweltschutz, bei der Presseförderung, bei den Eisenbahnen oder mit Zinseinsparungen beim AHV-Fonds.

Die Grünen werden die meisten Massnahmen dieses einseitigen Sparpakets ablehnen. Es ist aus unserer Sicht unverantwortlich, z. B. die Zinseinnahmen des AHV-Fonds zu schmälern und gleichzeitig über eine Milliarde Franken für die Unterstützung von Olympischen Winterspielen vorzusehen. Ebenso unverantwortlich ist es, in den nächsten Jahren ohne Not den Armeeflond zu erhöhen und Milliarden für die Beschaffung neuer Kampfflugzeuge auszugeben. Unverantwortlich wäre auch eine weitere Senkung der Unternehmenssteuern.

Die politischen Auseinandersetzungen zu diesen Themen werden allerdings erst zu einem späteren Zeitpunkt stattfinden. Wir haben es sozusagen mit der Ruhe vor dem Sturm zu tun. Deshalb unterstützen die Grünen den Voranschlag und begrüssen insbesondere die Erhöhung der Bildungsausgaben. Zu den einzelnen Anträgen werden wir uns in der Detailberatung äussern.

Fischer Roland (GL, LU): Die grünliberale Fraktion begrüsst den Voranschlag 2013, dies hauptsächlich aus den folgenden drei Gründen:

1. Der Voranschlag ist konform mit der sehr erfolgreichen Schuldenbremse. Wir stehen im nächsten Jahr wieder vor der Situation, dass wir nach wie vor eine Unterauslastung in unserer Volkswirtschaft haben. Das Bruttoinlandprodukt liegt weiterhin leicht unter dem Trend. Das führt dazu, dass der für die Schuldenbremse bestimmende Konjunkturfaktor höher als 1 ist und dass die zulässigen Ausgaben im nächsten Jahr um rund 516 Millionen Franken über den erwarteten Einnahmen zu liegen kommen. Der Voranschlag, welcher von der Kommission verabschiedet wurde, sieht jedoch lediglich ein Defizit von 421 Millionen Franken vor, sodass ein struktureller Überschuss von 95 Millionen Franken veranschlagt wird. Wir haben also noch ein kleines Polster, welches uns auch erlaubt, den Fehlbetrag im Amortisationskonto sukzessive zu reduzieren.

2. Der Voranschlag 2013 sieht nur ein moderates Ausgabenwachstum vor. Gegenüber dem Voranschlag 2012 steigen die Ausgaben lediglich um 1,2 Prozent. Das ist deutlich weniger als die Wachstumsrate des Bruttoinlandprodukts von 2 Prozent. Das bedeutet, dass wir hier keine Ausdehnung der Staatstätigkeit im Vergleich zur Wirtschaftsleistung haben. Die Ausgabenquote des Bundes bleibt im nächsten Jahr konstant, das heisst, die Bundesaussgaben bleiben auf einem nachhaltigen Wachstumspfad.

3. Der Voranschlag erlaubt eine weitere Reduktion der Schuldenquote. So bleiben die Schulden des Bundes im Jahr 2013 auf einem konstanten Niveau von 113 Milliarden Franken. Das bedeutet, dass die Schuldenquote, also die Schulden in Prozent des Bruttoinlandprodukts, weiter auf rund 18,4 Prozent sinkt. Auch wenn wir den gesamten Staat Schweiz betrachten, das heisst, wenn wir den Bund, die Kantone, die Gemeinden und die staatlichen Sozialversicherungen zusammennehmen, werden wir höchstwahrscheinlich im nächsten Jahr wiederum eine Reduktion der Schuldenquote vorfinden. Das ist in Westeuropa unerreicht. Auch der Wert, etwas über 30 Prozent, wird von fast keinem anderen westeuropäischen Staat erreicht.

Diese im internationalen Umfeld sehr erfreulichen Eckwerte dürfen jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, dass das konjunkturelle Umfeld in den nächsten Jahren nach wie vor sehr fragil ist und dass die Staatsfinanzen in den kommenden Jahren vor sehr grossen Herausforderungen stehen. So zeigt der Finanzplan bereits für das Jahr 2014 ein strukturelles Defizit. Auch in den Folgejahren ist das Polster angesichts der konjunkturellen Unsicherheiten relativ dünn. Es wäre deshalb gefährlich, die Ausgabendisziplin aufzugeben

und die Einhaltung der Schuldenbremse zu gefährden. Nicht zuletzt deshalb lehnt die grünliberale Fraktion sämtliche Minderheitsanträge ab, welche zu nichtfinanzierten Aufstockungen führen.

Aber auch bei den Kürzungen, die von diversen Minderheiten beantragt werden, ist Zurückhaltung angebracht. Zum einen bergen sie die Gefahr, dass in gewissen Aufgabenbereichen die Aufgaben nicht mehr gut und effizient erfüllt werden können. Zum andern ist es aus konjunkturpolitischer Sicht nicht sehr sinnvoll, gerade bei einem schwachen Wachstum des Bruttoinlandsprodukts vonseiten des Staats Kürzungen vorzunehmen.

Wir werden dem Voranschlag 2013 zustimmen. Des Weiteren bitte ich Sie im Namen der grünliberalen Fraktion, ebenfalls dem Nachtrag II zum Voranschlag 2012 zuzustimmen. Die Motion 12.3939 der SP-Fraktion zum Finanzplan 2014–2016 werden wir hingegen ablehnen.

Gasche Urs (BD, BE): Die BDP-Fraktion verfolgt weiterhin eine restriktive und damit sparsame Finanzpolitik. Aus ihrer Sicht müssen sich die Ausgaben des Bundes an den Einnahmen eines steuerlich nach wie vor attraktiven Staatshaushalts orientieren.

Wir stehen beantragten Budgeterhöhungen grundsätzlich skeptisch gegenüber und prüfen jeden Antrag sorgfältig. Da wir uns einer berechenbaren Politik verpflichtet fühlen, werden wir dort zustimmen, wo eine Erhöhung auf Beschlüsse des Parlamentes zurückzuführen ist oder wo dies zur Sicherung oder Steigerung der Einnahmen ohne Steuererhöhungen dient. Letztlich verschliessen wir uns auch Budgetanpassungen – gegen oben oder gegen unten – nicht, die sich aufgrund der aktuellen Entwicklung aufdrängen.

Mit Einnahmen von 64,5 Milliarden Franken und Ausgaben von 64,9 Milliarden Franken und damit einem Defizit von 420 Millionen Franken ist das von uns angestrebte Gleichgewicht der Einnahmen und Ausgaben eigentlich nicht gewahrt. Es ist bekannt, dass sich die BDP-Fraktion klar auf den Standpunkt stellt, die erwartete Aufgabenüberprüfung müsse nun ernsthaft angegangen und dem Parlament vorgelegt werden. Wir erwarten, dass mit diesem Vorgehen eine sinnvolle und nachhaltige Verhinderung von Defiziten erreicht werden kann. Kurzfristige und lineare Budgetkürzungen bringen den Erfolg nicht und entsprechen auch nicht der Haltung unserer Fraktion.

Wegen des Entscheids zu den Bildungsausgaben aus der Herbstsession stehen im Rahmen der BFI-Botschaft mehr Gelder zur Verfügung. Damit sind wir einverstanden. Die Aufstockung des Budgets für das Grenzschutzkorps um 3 Millionen Franken trägt die BDP-Fraktion ebenfalls mit. Es geht darum, eine wichtige Bundesaufgabe zuverlässig erfüllen zu können. Die Kürzungen wegen Insieme und die Änderungen beim Bundesverwaltungsgericht führen zu Kürzungen von 6 Millionen Franken, denen wir ebenfalls zustimmen, wie auch der Umlenkung von 20 Millionen Franken vom Ausrüstungsbudget in Immobilien von Armasuisse. Das sind Korrekturen, die wir richtig finden und die auf aktuelle Entwicklungen zurückgehen.

Fazit: Trotz den Erhöhungen handelt es sich im internationalen Vergleich noch immer um ein Budget, das sich sehen lassen kann. Die Schuldenbremse wird eingehalten. Die BDP-Fraktion wird dem Voranschlag des Bundes für das Jahr 2013 und dem Nachtrag II zum Voranschlag 2012 zustimmen und bittet Sie, das ebenfalls zu tun.

Die BDP-Fraktion wird die Motion der SP-Fraktion nicht annehmen. Wir sind der Meinung, dass sie den Bestrebungen auf Ebene Departement und Verwaltung zuvorkommt und zu detaillierte Vorgaben macht. Das Anliegen, unsere Steuerverwaltung durch eine Personalaufstockung in die Lage zu versetzen, die heute doch ungenügende Durchsetzung des Rechts zu verbessern, findet aber Sympathie. Frau Quadranti wird sich bei der Behandlung des Budgets der Steuerverwaltung im Zusammenhang mit dem Antrag ihrer Minderheit I hierzu noch äussern.

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): Auch wenn der Voranschlag 2013 ein ruhiges Gewässer ist, wie Frau Kollegin Rytz vorhin gesagt hat, dürften die Resultate dieses Jahrs Sorgen bereiten; insbesondere hinsichtlich der Entwicklung der nächsten Jahre, was die Einnahmen betrifft, vor allem wegen der wirtschaftlichen Situation und der tiefen Konjunktur, insbesondere für den exportorientierten Werkplatz Schweiz und für den Tourismus.

Im Jahr 2012 und in den kommenden Jahren wird es Mindereinnahmen geben wegen tieferer Einnahmen aus der direkten Bundessteuer und wegen der tieferen Einnahmen aus der Verrechnungssteuer infolge des Konjunktüreintruchs. Dies entspricht auch der Tendenz der nächsten Jahre, die sich noch verschlechtern kann. Denn die schon beschlossenen Steuervorlagen, die Ausfälle aufgrund der Unternehmenssteuerreform II oder mögliche neue Vorlagen im Steuerbereich werden nicht spurlos an uns vorbeigehen. Gerade auch deshalb hat die SP immer schon vor den Folgen der Unternehmenssteuerreform II für die Menschen gewarnt. Genau darum sollten wir aktiv bei der Bekämpfung der Steuerhinterziehung werden, wie vorhin Frau Kiener Nellen bei unserer Motion erklärt hat.

Diese Steuerausfallprognosen werden zunehmend nach oben korrigiert. Die Unternehmenssteuerreform II wirkt sich zudem negativ auf die AHV aus, weil viel mehr Dividenden statt Lohn ausbezahlt wurden. Die Unternehmenssteuerreform II muss korrigiert werden. Frau Kollegin Kiener Nellen wird sich über die gravierenden finanziellen Folgen dieser Reform später noch äussern.

Die wirtschaftliche Perspektive verschlechtert sich. Wir erleben regelmässig, dass es Massenentlassungen gibt und Unternehmen in Schwierigkeiten geraten. Seit Anfang Jahr haben die Schweizer Unternehmen öffentlich bekanntgegeben, dass sie über 13 000 Arbeitsplätze streichen wollen. Die Krise müssen die Arbeitnehmenden ausbaden. Trotz dieser dramatischen Situation gibt es keine aktive Wirtschaftspolitik, damit der Druck auf die Löhne und Arbeitsplätze abnimmt: Der Franken ist nach wie vor viel zu stark.

Come detto, dall'inizio dell'anno sono stati annunciati oltre 13 000 riduzioni di posti di lavoro. Di fronte a questi scenari preoccupanti, la popolazione svizzera si aspetta una risposta anche dalla politica, anche nel dibattito sul preventivo 2013 e sul piano finanziario per i prossimi anni.

Concretamente ciò significa che l'ente pubblico deve garantirsi i margini di manovra per intervenire, sia rinunciando a misure di risparmio come quelle proposte da diverse minoranze UDC, presentate con questo preventivo, sia rinunciando a piani di risparmio come si discutono in certi cantoni e che verranno proposti anche nelle prossime settimane nell'ambito del cosiddetto programma di consolidamento e revisione dei compiti dello Stato, della Confederazione, che di fatto altro non è che una serie di tagli. Non siamo certo contrari a rivedere i compiti dello Stato, a condizione che questa verifica tocchi pure le entrate, correggendo gli sgravi fiscali concessi ai più ricchi, non progettando altri sgravi fiscali che peggiorerebbero il deficit dello Stato e toglierebbero i mezzi necessari per intervenire in settori sensibili come i trasporti, la formazione, la cassa malati e via discorrendo.

Trotz allem kann die SP-Fraktion mit diesem Budget, das nichts Sensationelles zeigt, leben, ausser wenn dieses Parlament der von der Minderheit vorgeschlagenen Kreditsperre zustimmen wird. Eine Kreditsperre von 2 Prozent heisst, mehr als 100 Millionen Franken linear bei den Personalausgaben einzusparen. Wir sind aber zuversichtlich, dass dieses Parlament den Fehler beim Voranschlag 2010 nicht wiederholen wird und deshalb den Minderheitsanträgen zur Kreditsperre und den Kürzungsanträgen nicht zustimmen wird.

Amadruz Céline (V, GE): Selon le Conseil fédéral, le budget 2013 reflète des finances fédérales structurellement équilibrées et conformes au frein à l'endettement, le déficit de 363 millions de francs étant lié à la situation conjoncturelle. Les recettes se montent à 64,5 milliards de francs et

les dépenses ordinaires à 64,8 milliards de francs. Par rapport au budget de l'année précédente, les dépenses augmentent davantage que les recettes, c'est la raison pour laquelle le déficit est plus important que celui de l'année précédente. Aucune transaction extraordinaire n'est inscrite au budget.

La messe est dite! Le budget répondant aux objectifs de la politique budgétaire, le Conseil fédéral ne voit pas l'utilité de faire l'effort de présenter un budget équilibré ou, à tout le moins, de réduire les dépenses. Le groupe UDC dénonce cette politique qui dénote de la suffisance que nous présente le Conseil fédéral dossier après dossier, tout particulièrement dans le Département fédéral des finances. Face à la situation de crise des pays voisins, nous aurions pu penser que le Conseil fédéral, qui se veut notamment le premier de classe en vendant notre secret bancaire, montre l'exemple en ayant une politique de dépenses stricte et sérieuse. Il n'est jamais facile de couper des positions budgétaires; évidemment, il faut faire preuve de courage.

Le groupe UDC a présenté en commission des propositions d'amendement visant à réduire les dépenses à hauteur de 336 millions de francs, et ce dans l'unique but d'équilibrer au maximum ce budget. Les propositions étaient les suivantes: réduction linéaire de 2 pour cent appliquée aux dépenses de personnel;

réduction linéaire de 2,5 pour cent appliquée aux charges de biens et services et charges d'exploitation;

réduction de 12 millions de francs appliquée à l'aide aux pays de l'Est;

réduction de 70 millions de francs du budget de l'Office fédéral des migrations;

réduction de 17 millions de francs appliquée à la coopération économique au développement;

réduction de 15 millions de francs appliquée à la coopération économique avec les Etats d'Europe de l'Est;

réduction de 5 millions de francs appliquée à la position concernant la revitalisation dans le budget du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication.

Toutes ces propositions pour réduire le déficit budgétaire ont été malheureusement refusées, bien évidemment sans surprise.

Toutefois, il y a lieu de relever le manque de cohérence de certains parlementaires vu leur refus en masse. Le Parlement vient de modifier la loi sur l'asile en décidant de durcir, et ce à juste titre, sa politique afin de garantir une procédure plus rapide. Toutes les mesures prises et adoptées vont permettre une diminution de certains frais et de certaines dépenses. Il aurait été alors logique que le groupe UDC soit suivi quant à ses propositions pour réduire le budget affecté à l'asile, ce d'autant que, malgré les réductions proposées pour le budget 2013, les montants alloués resteront supérieurs à ceux du budget 2012.

Le groupe UDC dénonce ainsi le manque de logique et de courage politique non seulement des parlementaires, mais aussi et surtout du Conseil fédéral. Si aucune des propositions de réduction du budget, et tout particulièrement les propositions de réductions linéaires, n'est acceptée, le groupe UDC refusera le budget 2013.

John-Calame Francine (G, NE): Madame Amaudruz, j'ai bien écouté votre déclaration concernant ce budget, mais on vient juste de nous distribuer cette petite feuille. Monsieur Grin, membre du groupe UDC, propose une augmentation de 15 millions de francs du budget en faveur de l'exportation des produits agricoles, 15 millions de francs supplémentaires pour les stocks de vin AOC et 30 millions de francs supplémentaires destinés aux paiements directs aux agriculteurs. Pensez-vous vraiment que ce soit très cohérent?

Amaudruz Céline (V, GE): Eh bien, oui, Madame John-Calame, je crois que nous pouvons accepter l'augmentation de positions inscrites au budget de certains départements. Mais nous avons aussi proposé des réductions pour un montant de 336 millions de francs.

Müller Leo (CE, LU): Der Bundesrat legt dem Parlament für das Jahr 2013 ein Budget mit Einnahmen von rund 64,5 Milliarden Franken und Ausgaben von 64,8 Milliarden Franken vor. Somit resultiert ein Defizit von rund 363 Millionen Franken. Bezogen auf die Schuldenbremse könnte dieses Budget rund 516 Millionen Franken Defizit aufweisen. Somit besteht gemäss bundesrätlichem Entwurf eine Reserve von rund 150 Millionen Franken.

Die CVP/EVP-Fraktion beurteilt dieses Budget 2013 als nicht spektakulär, aber solide. Grösstes Risiko sind das Wirtschaftswachstum und die damit zusammenhängende Entwicklung der Arbeitslosenzahlen. Der Bundesrat legt dem Budget ein nominelles Wachstum des Bruttoinlandsproduktes von 2 Prozent zugrunde. Ob sich dieses realisieren lässt, muss hier offenbleiben.

Aufgrund von Parlamentsbeschlüssen sind aber gegenüber dem bundesrätlichen Budgetentwurf Korrekturen vorzunehmen. So hat das Parlament die Entschädigung der Parlamentsmitglieder erhöht. Des Weiteren hat das Parlament bekanntlich die BFI-Botschaft behandelt und dort den Zahlungsrahmen aufgestockt. Für das Jahr 2013 erhöhen sich somit die Ausgaben im Bildungs- und Forschungsbereich um rund 56 Millionen Franken. Dadurch ist der strukturelle Überschuss gemäss Schuldenbremse auf weniger als 100 Millionen Franken gesunken.

Die CVP/EVP-Fraktion hat damals diese Beschlüsse mitgetragen, und sie unterstützt selbstverständlich und konsequenterweise somit auch diese Budgetanpassungen. Die CVP/EVP-Fraktion begrüsst es auch, dass diese Beschlüsse bereits ins Budget aufgenommen werden und nicht über die Nachträge im nächsten Jahr nachgeholt werden.

Neben diesen Budgetanpassungen beantragt die Finanzkommission im Wesentlichen, vier Korrekturen vorzunehmen:

1. Sie beantragt, beim Bundesverwaltungsgericht eine Kürzung von 1,84 Millionen Franken vorzunehmen. Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt diese Kürzung. Sie lässt sich rechtfertigen, da weniger Amtshilfesuche gestellt werden und somit beim Personal gespart werden kann.

2. Im Einverständnis mit dem Bundesrat soll eine Umverteilung von 20 Millionen Franken vom Rüstungsbudget ins Budget der Immobilien bei der Armasuisse vorgenommen werden. Auch diesen Antrag unterstützt die CVP/EVP-Fraktion. Die 20 Millionen Franken im Rüstungsbudget wären für die erste Zahlung für die Kampfflugzeugbeschaffung vorgesehen gewesen. Bekanntlich ist dieses Geschäft aber noch nicht so weit fortgeschritten, weshalb dieser Betrag gar nicht ausgegeben werden kann. Wir wissen aber, dass bei den Investitionen in die Immobilien Nachholbedarf besteht. Folglich ist es richtig, dort mehr Geld zu investieren. Ich erlaube mir eine Bemerkung: Die CVP/EVP-Fraktion geht davon aus, dass das VBS tatsächlich in der Lage ist, diese Investitionen im Jahr 2013 vorzunehmen.

3. Die Finanzkommission beantragt explizit eine Budgeterhöhung von 3 Millionen Franken, damit das Grenzschutzkorps aufgestockt werden kann. Dieser Antrag ist für das Grenzschutzkorps und für die Sicherheit der Schweizer Grenzen wichtig. Dieses Korps ist mit verschiedenen Herausforderungen konfrontiert, so gibt es immer mehr illegale Migration und grenzüberschreitende Kriminalität. Ebenso hat das Grenzschutzkorps sich vermehrt mit Schmuggel zu befassen. Die CVP/EVP-Fraktion sieht die Notwendigkeit der Verstärkung dieses Korps und unterstützt demzufolge den Aufstockungsantrag der Finanzkommission.

4. Die Finanzkommission beantragt, bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung eine Budgetkürzung von 4,18 Millionen Franken vorzunehmen. Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt diesen Antrag ebenfalls. Es ist ja eine Korrektur, da das Projekt Insieme, wie wir wissen, abgebrochen wurde und deshalb dieser Aufwand im Jahr 2013 nicht mehr getätigt werden muss.

Wenn Sie die Fahne studiert haben, haben Sie festgestellt, dass im Rat insgesamt 21 Minderheitsanträge gestellt werden. Die CVP/EVP-Fraktion hat diese beurteilt und unterstützt nur jenen um Aufstockung der Zahlung an Schweiz

Tourismus. Ich komme dann bei den einzelnen Anträgen im Detail zu den Begründungen betreffend diese Minderheitsanträge.

Im Namen der CVP/EVP-Fraktion erlaube ich mir noch drei Bemerkungen:

1. Sorge bereiten der CVP/EVP-Fraktion die in den einzelnen Bundesämtern bestehenden sehr grossen Überzeit- und Ferienguthaben. So haben wir im Rahmen der Budgetberatung festgestellt, dass es Bundesämter gibt, in denen die angestauten Ferienguthaben die Ferienguthaben eines ganzen Jahres aller Mitarbeitenden umfassen. Hier ist dringender Handlungsbedarf vorhanden. Die CVP/EVP-Fraktion erwartet vom Bundesrat, dass er entsprechende Massnahmen in die Wege leitet, um diese Überhänge abzubauen.

2. Widersprüchlich und in der Sache wenig dienlich beurteilt die CVP/EVP-Fraktion die Kommunikation aus dem VBS. So wird in immer kürzer werdenden Abständen in den Medien berichtet, was das VBS mit den ihm zur Verfügung stehenden Mitteln nicht mehr erledigen könne. Immerhin muss hier festgehalten werden, dass gemäss Parlamentsbeschluss der Armee ein Finanzrahmen von 5 Milliarden Franken zur Verfügung stehen soll. Der Bundesrat will offenbar diesen Finanzrahmen auf 4,7 Milliarden Franken kürzen. Er hat dies erneut in einem Beschluss bestätigt. Er wird gegenüber dem Parlament gut begründen müssen, warum er von diesem Parlamentsbeschluss abweicht. Diese bundesrätliche Kürzung mündet dann in einer Kommunikation des Jammerns. Umso weniger nachvollziehbar ist für die CVP/EVP-Fraktion, warum im VBS in den letzten Jahren Kreditreste von gegen 1 Milliarde Franken angehäuft wurden. Das Parlament hat dem VBS diese Mittel zugesprochen und zur Verfügung gestellt. Mit diesem Geld sollten Aufgaben erledigt werden. Offenbar aber war das VBS nicht in der Lage, die gestellten Aufgaben zu erfüllen. Es ist nicht davon auszugehen, dass sich diese Aufgaben von selber erledigen werden. Somit wird das Geld irgendeinmal investiert werden müssen. Die Übertragung dieser Kreditreste auf die kommenden Jahre oder in einen Fonds für die Beschaffung von Kampfflugzeugen ist ja nicht unproblematisch, da sie auch den Vorgaben der Schuldenbremse unterliegt.

Die CVP/EVP-Fraktion stellt fest, dass Aufgaben, die in den vergangenen Jahren hätten erfüllt werden müssen und für die das Parlament die nötigen Finanzen zur Verfügung gestellt hat, nicht erfüllt wurden. Irgendwann sind diese Aufgaben zu erledigen. Sie werden mit dem Zusatzaufwand für die Flugzeugbeschaffung zusammenfallen; dies ist ein sehr unglücklicher Umstand.

Die CVP/EVP-Fraktion erwartet, dass im VBS die Führungsverantwortung wahrgenommen und dass im VBS gehandelt wird, damit wir nicht in eine hoffnungslose Situation geraten. Der CVP/EVP-Fraktion wäre es zudem lieber, wenn das VBS nicht kommunizieren würde, was es nicht erledigen kann, sondern, welche Aufgaben es erledigt hat.

3. Ich erlaube mir, auf die Ausgabenseite zu blicken: Besonderes Augenmerk ist auf die grossen Aufwandpositionen zu richten. Aufgrund von Parlamentsbeschlüssen haben wir vor allem in den Beziehungen zum Ausland und im Bereich Bildung und Forschung Aufstockungen vorgenommen. Es ist festzuhalten, dass in den nächsten Jahren diesbezüglich wohl kein grosses Potenzial mehr vorhanden ist. Ein Augenmerk ist weiter auf den Bereich soziale Wohlfahrt zu legen. Wir haben ja in der dritten Sessionswoche Gelegenheit, entsprechende Massnahmen zu beschliessen.

Nun noch etwas Erfreuliches: Die Ausgaben für das Aufgabengebiet Finanzen und Steuern schrumpfen um 4,1 Prozent. Dies rührt einerseits von den tieferen Schulden, andererseits vom rekordtiefen Zinssatz her. Dies ist erfreulich und erwähnenswert.

Ich komme noch kurz auf den Finanzplan 2014–2016 zu sprechen. Im Rahmen der Budgetbehandlung nehme ich gerne aus Sicht der CVP/EVP-Fraktion zu diesem Finanzplan Stellung. Er sieht anfänglich Defizite vor; in den Jahren 2015 und 2016 sollen sich wieder Überschüsse ergeben. Die Ausgabenquote bleibt über die ganze Periode bei rund 10,6 Prozent stabil, ebenso die Steuerquote bei rund 10 Pro-

zent. Des Weiteren sieht der Finanzplan vor, dass die Bruttoschuldenquote von etwa 18,4 Prozent auf 16,2 Prozent gesenkt werden kann. Das ist erfreulich. Diese soliden Zahlen dürfen aber nicht darüber hinwegtäuschen, dass durch verschiedene Gesetzesrevisionen Einnahmehäufungen entstehen werden. Deshalb ist laufend und hart an der Einhaltung des finanzpolitischen Weges mit ausgeglichenen Rechnungen festzuhalten und eine Anhäufung von Neuschulden zu vermeiden. Die CVP/EVP-Fraktion wird weiterhin ein waches Auge auf die Bundesfinanzen haben und bei Bedarf aktiv in das Geschehen eingreifen. Schon jetzt ist absehbar, dass bei der sozialen Wohlfahrt die Ausgaben ansteigen werden und insbesondere der prozentuale Anteil am gesamten Bundeshaushalt weiter zunehmen wird. Immerhin ist dabei zu bemerken, dass jeder dritte Franken unseres Bundesetats in die soziale Wohlfahrt investiert wird.

Ich komme zum Nachtrag II zum Voranschlag 2012. Mit der Botschaft vom 21. September 2012 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2012 beantragt der Bundesrat einen Nachtrag mit einem Gesamtvolumen von 135 Millionen Franken. Insgesamt sollen bei dreizehn Budgetpositionen Nachträge bewilligt werden. Die grössten Positionen sind beim Asylbereich mit 97,4 Millionen Franken und beim Gebäudesanierungsprogramm mit 22,9 Millionen Franken vorgesehen. Die CVP/EVP-Fraktion erwartet nun, dass mit diesen zusätzlichen Finanzen die Probleme im Asylbereich energisch und konsequent angegangen werden. Die CVP/EVP-Fraktion stimmt den Nachträgen bei diesen dreizehn Budgetpositionen zu.

Zum Schluss komme ich noch zur Motion 12.3939, «Finanzplan 2014–2016. Massnahmenpaket für die Bekämpfung der Steuerhinterziehung in der Schweiz»: Die SP-Fraktion verlangt mit dieser Motion ein Massnahmenpaket für die Bekämpfung der Steuerhinterziehung in der Schweiz. Sie verlangt eine Aufstockung des Personals bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung. Der Bundesrat beantragt Ablehnung der Motion. Die CVP/EVP-Fraktion schliesst sich diesem Antrag an. Auf Stufe Verwaltung ist zurzeit bereits eine Lagebeurteilung im Gange. Vor Vorliegen der Ergebnisse lassen sich die Anliegen der Motion nicht abschliessend beurteilen.

Deshalb beantrage ich Ihnen, diese Motion abzulehnen.

Zum Schluss halte ich Folgendes fest: Wir sind mit unseren Bundesfinanzen auf gutem Weg. Es braucht aber eiserne Disziplin, um nicht den Weg der Tugend zu verlassen.

Ich bitte Sie im Namen der CVP/EVP-Fraktion, dem Budget zuzustimmen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Herr Müller hatte mehr Redezeit zur Verfügung, weil sein Fraktionskollege, Herr Gmür, auf ein Votum verzichtet hat.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich möchte mit einem wichtigen Teil des Votums des Vorredners beginnen, der stark über das Budget und den Zustand des VBS gejammert hat: Ja, es ist, wie es ist. Wir sehen es im Grunde genommen wie Herr Bundesrat Maurer, d. h., dass die Volksabstimmung entscheidend sein wird. Wir sind optimistisch, dass das Volk die ganze Frage des Gripens oder welches Spielzeug dann endgültig zur Diskussion stehen wird, beerdigen wird. Das Lamento dürfte sich dann von selbst erledigen.

Dieser Voranschlag ist vielleicht grau wie der schweizerische Alltag, und vielleicht ist ja der graue Alltag gerade die Stärke dieses Landes. Einige Vorredner haben die Schuldenbremse nicht ganz begriffen. Die Schuldenbremse hat, wenn man es so ausdrücken darf, in einem gewissen Sinne ein keynesianisches Element, d. h., sie berücksichtigt den Konjunkturverlauf. Einige haben nicht begriffen, dass dieses Budget genau der gegenwärtigen Konjunkturlage Rechnung trägt. Das Dämmste etwa, was man heute machen könnte, wäre, den Anträgen vonseiten der SVP zu folgen, die zu einem klaren Abwürgen der Konjunktur führen würden. Es würde mich einmal interessieren, wie die SVP dies ihren, wie sie ja immer betont, KMU erklären wollte.

Wir haben eine relativ optimistische Schätzung des Wachstums, die gegenüber dem Finanzplan ein bisschen nach unten korrigiert werden musste. Wir waren in den letzten Monaten mit Betriebsschliessungen konfrontiert; ich denke z. B. an Lonza. Wir sehen, dass einzelne Teile der schweizerischen Exportwirtschaft betroffen sind. Die Frankenstärke bleibt ein Dauerproblem, der Franken ist überbewertet. Das Halten der Untergrenze von Fr. 1.20 ist das Mindeste, was die Nationalbank, aber auch die Politik heute tun können und müssen. Wir haben den Bundesrat so verstanden, dass er derzeit kein Impulsprogramm aufgleisen wird. Wir gehen aber davon aus, dass er die Lage aktiv verfolgt. Es kann ja durchaus sein, dass neue Lagebeurteilungen im Hinblick auf die Frühjahrsession andere Schritte nötig machen.

Über diesem Budget und überhaupt über dem Finanzplan schwebt das Damoklesschwert der Unternehmenssteuerreform II. Noch immer haben wir nicht hinlängliche Klarheit über die Ausfälle, sei es beim Bund, sei es bei den Kantonen, sei es bei der AHV. Wir verlangen, dass hier Klarheit geschaffen wird. Wir verlangen aber auch eine Rückkorrektur der Unternehmenssteuerreform II, denn ohne Rückkorrektur kann mittelfristig einnahmenseitig kein sinnvoller Haushalt mehr zustande kommen. Es wäre ja gelacht, wenn wir jetzt ein Aufgabenüberprüfungsprogramm vornehmen, wo wir Aufgaben streichen müssten, die wir sinnlos und politisch unvertretbar durch die Unternehmenssteuerreform II bei den Einnahmen verschenkt haben. Das kann nicht im Ernst eine seriöse Budgetpolitik dieses Hauses sein.

Ich ersuche Sie schliesslich, die von Frau Kiener Nellen verdienstvollerweise eingereichte Motion zu unterstützen. Natürlich ist es nicht das Gelbe vom Ei, das Personal aufzustoocken. Es sollte sich aber etwas in dieser Hinsicht tun.

Aeschi Thomas (V, ZG): Herr Nationalrat Vischer, Sie haben mir vorgeworfen, ich würde nicht verstehen, wie die Schuldenbremse funktioniert. Wissen Sie, was passiert, wenn wir jetzt zehn Jahre in eine Phase des Nullwachstums geraten? Dann müssen Sie genau zu diesem Zeitpunkt das Budget kürzen, wenn es am schlimmsten ist, nämlich von heute aus gesehen in fünf, sechs Jahren, wenn wir in einer im Vergleich zu heute noch schwierigeren Situation stecken werden.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich verstehe Sie nicht ganz. Wir gehen ja nicht von einem Nullwachstum aus. Ferner sagen wir ja, wir müssen die Korrektur dann machen, wenn tatsächlich ein grösseres Wachstum vorhanden ist, wir müssen uns also antizyklisch verhalten. Das war bislang die sinnvolle Politik des Bundesrates und soll sie auch künftighin bleiben. Auf diesem Mechanismus baut die Schuldenbremse auf.

Ich weiss aber schon: Die SVP will die Schuldenbremse mit diesem Mechanismus gar nicht haben. Schauen Sie die seltsame parlamentarische Initiative Mörgeli 12.404 an. Herr Mörgeli will eine Einfrierung der Staatsquote, womit gerade dem Mechanismus hinsichtlich der Schuldenquote, der auf die Konjunktur Rücksicht nimmt, die mehr Rechnung getragen würde.

Müller Thomas (V, SG): Ich beschränke mich auf ein Thema, nämlich auf die Kostensteigerung im Asylwesen. Im Voranschlag 2013 sind die Kosten für das Asylwesen neuerlich markant höher budgetiert als in den Vorjahren. Das Bundesamt für Migration rechnet gegenüber dem Voranschlag 2012 mit einer Erhöhung um 169 Millionen Franken, was einem Ausgabenwachstum von 15,8 Prozent entspricht. Darin sind wesentliche Teile einer schnellen Umsetzung der dringlichen Asylgesetzrevision, die wir in der letzten Herbstsession beschlossen haben, noch nicht enthalten. Das betrifft insbesondere die Einrichtung und den Betrieb von Zentren für renitente Asylbewerber. Für das laufende Budgetjahr 2012 ist mit dem Nachtrag II ein zusätzlicher Kredit von 98 Millionen Franken für das Bundesamt für Migration beantragt worden. Grund für die von Jahr zu Jahr höheren Ausgaben ist die laufende Zunahme der Asylgesuche.

Wir haben mit der Teilrevision des Asylrechts in der Herbstsession Massnahmen zur Verfahrensbeschleunigung getroffen. Es wird weitere Verschärfungen des Asylrechts brauchen, um den offensichtlichen Missbrauch bei der illegalen Zuwanderung in den Griff zu bekommen. Es braucht insbesondere Massnahmen, die die Schweiz für unechte Flüchtlinge so unattraktiv machen, dass diese gar nicht erst kommen. Der neue Leiter des Bundesamtes für Migration hat mit dem 48-Stunden-Verfahren zur Erledigung von Asylgesuchen von Personen aus visumbefreiten Ländern im Balkan gezeigt, was möglich ist und was wirkt. Die Zahl solcher Gesuche ging schlagartig gegen null zurück.

Die SVP-Fraktion steht im Asylbereich zu erfolgsorientierten Ausgaben für derartige Massnahmen. Sie ist und bleibt aber kritisch bei Ausgaben, die bloss der Verwaltung des Asylmissbrauchs dienen.

Gysi Barbara (S, SG): Ich spreche im Namen der SP-Fraktion, und zwar zum Voranschlag des VBS: Mit den Krediten des VBS werden im Jahr 2013 insgesamt 7,1 Milliarden Franken beantragt, sie liegen somit 89 Millionen höher als im Vorjahr. Finanzwirksam sind 5,19 Milliarden Franken. Man hat also nicht das Gefühl, von zu knappen Mitteln zu sprechen, auch wenn in der Debatte immer wieder versucht wird, uns dies weiszumachen. Auch in der Mehrjahresbetrachtung zeigt das VBS eine Steigerung auf 7,3 Milliarden Franken bis ins Jahr 2016. Trotzdem wird kräftig gejammert.

Die Ausgaben für die Landesverteidigung steigen um 7,4 Prozent auf 4,81 Milliarden Franken an. Bekanntlich verfügt dieser Bereich ja auch über riesige Kreditreste; selbst das VBS spricht davon, dass Kreditreste angehäuft wurden. Diese sollen nun in den Gripen-Fonds hinübergerettet werden.

Beim Rüstungsaufwand stehen grosszügige – man kann auch sagen: zu grosszügige – Kredite zur Verfügung. Sowohl für das Rüstungsprogramm wie auch für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf stehen nächstes Jahr deutlich höhere Beiträge als im Jahr 2012 zur Verfügung. Trotzdem wird über veraltetes Material geklagt und über Immobilien, die nicht instandgehalten werden können. Auch für die Immobilien stehen höhere Beträge zur Verfügung, und auch dort bestehen riesige Kreditreste. Wir fragen uns generell, ob die Kapazitäten überhaupt vorhanden sind, diese Gelder wirksam und nachhaltig einzusetzen. Wir fordern, dass auch Armasuisse Immobilien nach den gleichen energetischen Vorgaben, nämlich Minergie-Plus oder Minergie-Eco, baut und sich nicht mit Schutzbehauptungen wie der, es seien halt viele denkmalgeschützte Bauten, herausredet. Die zusätzlichen 20 Millionen Franken, die nun in den Immobilienbereich fliessen, sollen dringend für nachhaltiges Bauen, gegebenenfalls für die Instandstellung von Unterkünften für den Asylbereich, eingesetzt werden.

Zum Rüstungsprogramm: Obwohl der Gripen-Kauf noch nicht beschlossen ist und Kreditreste im Umfang von rund 850 Millionen vorhanden sind, plante man im Rüstungsprogramm 2012, für den Tiger-Teilersatz, also den Gripen, 20 Millionen Franken einzustellen. Dank einem Antrag aus unseren Reihen ist dieser Betrag im Rüstungsprogramm 2012 gestrichen worden und zu den Armeeimmobilien verlagert worden. Denn selbst Bundesrat Maurer musste einräumen, im Jahr 2013 sei man wohl kaum imstande, erste Beschaffungen vorzunehmen. Diese Planlosigkeit scheint System zu haben, sonst bestünden ja nicht diese riesigen Kreditreste.

Doch auch andere Vorhaben stossen uns auf, weswegen wir zwei Minderheitsanträge stellen werden. Die Armee soll nicht für Inneneinsätze zusätzlich aufrüsten, sondern sich vermehrt friedenspolitisch engagieren.

Gesamthaft entsteht der Eindruck, dass gerne über fehlende Mittel gejammert wird, aber gleichzeitig nicht klar ist, wie die schon gesprochenen Millionen ausgegeben werden können. Dass wir unter diesen Umständen nicht gewillt sind, noch mehr Mittel zu sprechen, versteht sich wohl von selbst.

Feller Olivier (RL, VD): Les finances fédérales se portent bien: le projet de budget 2013 en est une nouvelle démon-

tration. Le groupe libéral-radical s'en réjouit. La situation financière de la Suisse est remarquable. Elle est enviable et elle est enviée au vu des turbulences financières et économiques que connaissent la plupart des pays qui nous entourent.

Il y a plusieurs indices qui témoignent de la bonne santé financière de la Confédération. Certes, le projet de budget 2013 prévoit un déficit de 363 millions de francs, mais il faut avoir à l'esprit que le déficit autorisé par le frein à l'endettement, dont on connaît par ailleurs le caractère rigoureux et exigeant, est de 516 millions de francs, compte tenu de la situation conjoncturelle. Donc, après correction du déficit conjoncturel autorisé, le projet de budget présente un excédent structurel de 153 millions de francs.

Dans le budget 2013, les dépenses augmentent de 1,1 pour cent en comparaison avec le budget 2012, tandis que les recettes n'augmentent que de 0,6 pour cent. Cette évolution pourrait évidemment susciter de l'inquiétude si l'on oubliait de mentionner que le produit intérieur brut connaîtra une augmentation d'environ 2 pour cent. En d'autres termes, le produit intérieur brut augmentera davantage que les dépenses en 2013, ce qui induit une légère diminution de la quote-part des dépenses.

Enfin, la dette devrait se maintenir en 2013 à environ 112 milliards de francs. Dès lors que le produit intérieur brut augmentera de 2 pour cent, le taux d'endettement diminuera quelque peu. Bref, un projet de budget qui affiche un excédent structurel, une diminution de la quote-part des dépenses et une baisse du taux d'endettement ne peut être que salué.

Le dernier point que j'aimerais évoquer au nom du groupe libéral-radical concerne le domaine social. Celui-ci reste le plus important en termes de dépenses puisque plus de 21,5 milliards de francs seront consacrés en 2013 au social, ce qui représente 33 pour cent de la totalité des dépenses de la Confédération, alors que le secteur de la formation, qui est toujours considéré comme étant essentiel, génère environ 10 pour cent des dépenses totales et celui des infrastructures, des transports et du trafic environ 15 pour cent. Contrairement à ce que certains cherchent parfois à faire croire, la Confédération ne pratique donc pas une politique néolibérale qui laisse de côté la partie la plus fragile de la population; au contraire, la Confédération veille à assurer la cohésion sociale du pays et le projet de budget 2013 en est une nouvelle preuve.

Nous vous invitons à entrer en matière sur ce projet de budget.

Hausammann Markus (V, TG): Die SVP-Fraktion ist besorgt über die Ausgabenentwicklung des Bundes. Insbesondere Parlamentsbeschlüsse, welche ausserhalb der Budgetdebatte gefasst werden, haben das Potenzial, das Haushaltgleichgewicht zu gefährden. Ich denke da etwa an die in der letzten Session im Rahmen der BFI-Botschaft beschlossenen Erhöhungen, welche bei den einzelnen Positionen mit Ausgabensteigerungen bis zu 5 Prozent zu Buche schlagen, oder an den Beschluss des Parlamentes im Frühjahr 2011, die APD-Quote auf 0,5 Prozent anzuheben, welcher bei den einzelnen Positionen zu Ausgabensteigerungen bis zu 26 Prozent führt. Demgegenüber wird der Anteil der Land- und Ernährungswirtschaft am Kuchen immer kleiner, wohlgeachtet bei steigenden Anforderungen.

Diese einseitige Entwicklung macht beim Bundesbudget aber nicht halt; vielmehr sind die Ellbogen überall weit ausgefahren worden. Erlauben Sie mir dazu eine persönliche Betrachtung als praktizierender Bauer. Die Schweizer Landwirtschaft schafft mit ihren gemeinwirtschaftlichen Leistungen die Hauptvoraussetzung für einen erfolgreichen Schweizer Tourismus. Als ebenfalls standortgebundene Branche sitzen wir auch bezüglich der momentanen Rahmenbedingungen mit der Tourismusbranche im gleichen Boot. Daher habe ich für den entsprechenden Minderheitsantrag zur Aufstockung des ordentlichen Rahmenkredits grundsätzlich Verständnis. Was mich daran hindert, den Antrag zu unterstützen, ist der ständige Ruf von Hotellerieuisse und

Gastrosuisse nach Agrarfreihandelsabkommen. Diese Bestrebungen, die Landwirtschaft damit aus dem gemeinsamen Boot zu werfen, sind für mich absolut unverständlich. Im Gegenteil: Eine gute Zusammenarbeit auch im Lebensmittelbereich könnte die sympathische Präsentation eines qualitativ hochwertigen, typisch schweizerischen Tourismusangebots nur verstärken. Wir, damit meine ich Tourismus und Landwirtschaft, müssen uns für den langfristigen Erfolg unserer Destination, unserer Dienstleistungen und unserer Produkte gemeinsam verkaufen.

Gemäss Unterlagen in der Finanzkommission machen die Lebensmittelpreise etwa 17,5 Prozent der Kosten im Gastgewerbe aus. Eine Einführung des Agrarfreihandels würde maximal 30 Prozent geringere Lebensmittelkosten bringen. 30 Prozent mal 17,5 Prozent ergibt maximal 5,25 Prozent Einfluss der Schweizer Lebensmittelpreise auf die Kosten im Gastgewerbe.

Die höheren Vorleistungskosten im Bereich der Lebensmittel begründen nur teilweise die höheren Preise in der Schweizer Gastronomie und im Schweizer Tourismussektor im Allgemeinen. Vielmehr sind die meisten der relevanten Vorleistungsgüter in der Schweiz teurer als in den umliegenden Ländern. Gleiches gilt auch für die Arbeitskosten. Allein der überbewertete Schweizerfranken schlägt mit 15 bis 20 Prozent zu Buche.

Die Tourismusbranche sollte sich entscheiden, ob sie aufgrund der schwierigeren Rahmenbedingungen gegenüber dem Ausland berechnete Unterstützung des Bundes fordert oder ob sie ihre Rahmenbedingungen zulasten der Landwirtschaft verbessern will.

Aubert Josiane (S, VD): Au nom du groupe socialiste, je présenterai nos positions dans trois domaines: l'agriculture, la formation et le tourisme.

Pour l'agriculture, le groupe socialiste suivra systématiquement le Conseil fédéral et la majorité de la commission. Le budget de ce domaine est dans la ligne droite de notre vision de l'évolution de l'agriculture, telle que discutée en septembre 2012 dans ce conseil dans le message sur la Politique agricole 2014–2017.

Pour la formation, nous saluons l'unanimité qui s'est forgée aujourd'hui pour le budget, conformément aux décisions prises par le Parlement en septembre 2012, et les augmentations acceptées dans le domaine des EPF, de l'aide aux universités et du soutien aux HES, dans le cadre du message FRI 2013–2016. C'est un signal fort du Parlement, qui témoigne ainsi de l'importance qu'il accorde à la formation, pour l'avenir des jeunes, du pays, de son économie et de sa capacité d'innovation. Deux domaines de la formation devront cependant à nos yeux faire l'objet, ces prochaines années, d'une attention particulière et d'un effort financier: la formation professionnelle tertiaire B doit bénéficier d'une analyse sérieuse des flux financiers avant qu'un financement fédéral puisse être envisagé par des propositions constructives et concrètes; la formation continue, spécialement dans le volet «formation des adultes sans formation professionnelle», est très importante pour lutter contre la pauvreté, mais aussi contre les pénuries de personnel qualifié, dans différents secteurs de notre économie. Nous attendons avec impatience que le Conseil fédéral nous transmette le projet de loi sur la formation continue promis pour la fin de cette année.

Dans le domaine du tourisme, une partie du groupe socialiste soutiendra, mais avec un esprit critique, l'augmentation de 12 millions de francs, présentée par la proposition de la minorité Feller, pour Suisse Tourisme. Nous reconnaissons que la branche est mise à rude épreuve par la force du franc. Les nouveaux programmes envisagés par Suisse Tourisme soulèvent dans notre groupe une certaine sympathie, tout particulièrement la promotion des sites suisses du patrimoine de l'Unesco. Nous souhaiterions que cette timide réorientation vers un tourisme diversifié puisse aussi, à l'avenir, englober les parcs naturels régionaux. Je reviendrai sur cette question lorsque nous débattrons de la proposition de la minorité Feller.

Gössi Petra (RL, SZ): Wenn wir die Einnahmenseite der Vorjahre betrachten, dann zeigt sich, dass die Einnahmen kontinuierlich weniger wuchsen, auch wenn die guten Rechnungsabschlüsse der Vorjahre jeweils auf höheren Einnahmen basierten. Im Jahr 2013 ist es mit dieser komfortablen Ausgangssituation vorbei. Wir können und dürfen nicht mehr einfach so auf ein Einnahmenwachstum zählen. Die Einnahmen werden aufgrund der im Jahr 2013 wirtschaftlich schwierigen und angespannten Lage im Vergleich zum Vorjahr nur moderat wachsen. Der Voranschlag 2013 geht von einem Wachstum von 0,6 Prozent gegenüber dem Budget 2012 aus. Dieser Wert wurde im Juni 2012 zwar auf 1,8 Prozent erhöht, im zweiten Semester 2012 erfolgte dann aber wegen der eingetrübten Wirtschaftslage bereits wieder eine Korrektur nach unten. Die Volatilität der Werte, die dem Voranschlag zugrunde liegen, zeigt auf, wie schwierig eine korrekte Schätzung der Einnahmen ist; sie ist aber vor allem auch ein Hinweis darauf, dass wir grundsätzlich nicht mit einem kontinuierlichen Wachstum der Einnahmen rechnen dürfen. Das müssen wir anerkennen, das muss sich auf unsere Ausgabendisziplin auswirken.

Bei der Verrechnungssteuer wird trotz des durchschnittlich nur moderaten Einnahmenwachstums dennoch mit einem starken Wachstum gerechnet. Ging der Voranschlag 2012 noch von Einnahmen von 4,2 Milliarden Franken aus, wird im Voranschlag 2013 bereits mit Einnahmen von 4,8 Milliarden Franken gerechnet. Auch wenn diese Differenz auf eine Änderung in der Berechnungsmethode zurückzuführen ist, zeigt sich auch mit einem Blick in den Finanzplan, dass bis 2016 mit einem überproportionalen Wachstum der Einnahmen aus der Verrechnungssteuer gerechnet wird; und das, obwohl immer wieder behauptet wird, dass die Unternehmenssteuerreform II, die ja bekanntlich eine unzulässige Doppelbesteuerung aufgehoben hat, zu Milliardenausfällen führe. Die Fakten zeigen hier aber ein anderes Resultat.

Bei der Mehrwertsteuer wird mit einem Wachstum von rund 2 Prozent gerechnet. Wenn man bedenkt, dass die Mehrwertsteuer rund 35 Prozent der Einnahmen ausmacht und damit die Haupteinnahmequelle des Bundes ist, wird offensichtlich, dass die Zeit der schwarzen Rechnungsabschlüsse dank überdurchschnittlicher Einnahmeentwicklung definitiv vorbei ist. Das heisst, dass wir bereit sein müssen, alles daranzusetzen, dass sich die Rahmenbedingungen in unserem Land kontinuierlich verbessern.

Unser Budget muss darauf ausgerichtet sein, die Rahmenbedingungen so zu gestalten, dass genügend Raum für Innovationen gelassen wird. Finanzielle, strukturelle und bürokratische Belastungen für unsere Bürger und für die Wirtschaft sind zu reduzieren. Unsere Sozialversicherungen sind nur sicher, wenn genügend Arbeit für alle vorhanden ist. Unser Wohlergehen beruht auf den Arbeitsplätzen und der Arbeit, die unsere Wirtschaft zur Verfügung stellen kann. Deshalb ist der Voranschlag ein Instrument, um unsere Arbeitsplätze zu sichern und unsere Bürgerinnen und Bürger zu stärken und nicht den Staat.

Auf der Einnahmenseite zeigt uns der Voranschlag 2013 Grenzen auf. Das heisst, dass wir unseren Fokus nun auf die Stärkung der Rahmenbedingungen und die Begrenzung des Ausgabenwachstums richten müssen. Nutzen wir die Chance!

Grin Jean-Pierre (V, VD): Par rapport au budget 2012, dans le budget 2013 les dépenses augmentent d'environ 710 millions de francs ou de 1,1 pour cent, alors que les recettes, elles, n'augmentent que d'un peu plus de 360 millions de francs ou de 0,6 pour cent.

Concernant les recettes, l'impôt anticipé est revu fortement à la hausse, plus 14,9 pour cent ou 625 millions de francs. Ce montant estimé est fort volatil et pourrait ne pas être atteint. Les droits de timbre sont revus à la baisse, moins 245 millions de francs ou 10 pour cent. Effectivement, l'impact de l'abolition des droits d'émission de capitaux au 1er mars 2012 produira des effets pour la première fois sur une année complète en 2013.

La croissance des dépenses est fort différente d'un groupe à l'autre. Concernant la formation et la recherche, ce secteur doit, par l'intermédiaire de nos hautes écoles, dynamiser l'innovation, qui est le moteur de notre économie. Il est doté d'un montant global de 6,9 milliards de francs, montant qui correspond aux nécessités et aux attentes de nos hautes écoles.

Les dépenses consacrées à la prévoyance sociale augmentent de 560 millions de francs ou de 2,7 pour cent.

L'aide au développement augmente d'un montant important, c'est-à-dire de 173 millions de francs ou de 8,5 pour cent.

Les dépenses en faveur de la formation et de la recherche augmentent de 235 millions de francs ou de 3,5 pour cent, alors que celles du groupe de tâches «Agriculture et alimentation» diminuent, ô surprise, de 35 millions de francs ou de 0,9 pour cent, alors que l'on demande à l'agriculture toujours plus de prestations. L'agriculture est donc le parent pauvre de ce budget 2013.

Cette inégalité de traitement dénote un manque de reconnaissance envers un secteur qui est déjà en difficulté face à la concurrence étrangère et à cause du franc fort. Si l'on peut augmenter les dépenses dans certains secteurs de la coopération internationale de plus de 30 pour cent, plus 21 millions de francs pour la coopération économique avec les Etats d'Europe de l'Est ou plus 34 millions de francs pour la coopération économique au développement, soit plus 18 pour cent, pourquoi ne pas maintenir pour 2013 le même montant qu'au budget 2012 pour les paiements directs à l'agriculture? Cette diminution de 30 millions de francs ou de 50 francs par unité de gros bétail-fumure est un manque à gagner net de 2000 francs en moyenne par exploitation. Avec ces déductions, Madame la conseillère fédérale, vous enlevez une partie du pain de la bouche à celles et ceux qui se lèvent tous les matins, le dimanche comme les jours de semaine, pour nourrir la population. Notre Parlement a le devoir de rétablir une certaine justice en acceptant les propositions de minorité que j'ai déposées pour les paiements directs, les productions agroalimentaires et viticoles pour un montant de 60 millions de francs, pour rétablir, en ce qui concerne certaines propositions, le montant inscrit au budget 2012.

Les autres propositions de minorité déposées par le groupe UDC permettant 336 millions de francs d'économie et énumérées par Madame Amaudruz permettront, tout en maintenant des augmentations réelles dans ces rubriques par rapport au budget 2012, d'équilibrer un maximum le budget 2013. Car si le plan financier 2014–2016 prévoit des finances fédérales structurellement équilibrées en conformité avec le frein à l'endettement, il comporte aussi des risques considérables. Si notre train de dépenses croît plus rapidement que les sommes des recettes, comme c'est le cas dans le budget 2013, des mesures drastiques devront être prises pour respecter cet équilibre financier et surtout respecter le frein à l'endettement.

De l'accueil réservé aux propositions de nos minorités dépendra le vote final du groupe UDC sur ce budget.

Wermuth Cédric (S, AG): Ich werde mir erlauben, hier zum Antrag Schwander betreffend Arbeitsgruppe Insieme zu sprechen. Die restlichen Themen sind abgehandelt.

Die SP-Fraktion steht der Lösung, die Frage des Informatikskandals Insieme mit einer Arbeitsgruppe aufzuarbeiten, die aus Vertretern von vier verschiedenen Kommissionen zusammengesetzt ist, sehr, sehr kritisch gegenüber. Diese Arbeitsgruppe schafft ein neues, schlussendlich bürokratisches Monstrum, würde ich fast sagen, das Gefährliche läuft, sich zuerst einmal vor allem mit sich selber zu beschäftigen.

Es gibt eine Reihe von Problemen in der rechtlichen Organisation dieser Arbeitsgruppe. Genau aus diesem Grund hat das Parlamentsgesetz im Übrigen die PUK vorgesehen. Und das Parlament wird sich immer mit dem Vorwurf konfrontiert sehen – egal, was bei dieser Untersuchung herauskommt –, dass es nicht alle rechtlichen Möglichkeiten ausgeschöpft habe, um diesen Insieme-Skandal wirklich aufzuarbeiten.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass Insieme nicht einfach ein kleines Ding ist, was man punkto Beträge im Vergleich zum Beispiel mit dem Führungs- und Informationssystem des Heeres noch vermuten könnte, sondern dass es sich um eine Reihe von Problemen handelt, die wir an mehreren Stellen in der Bundesverwaltung wiederfinden. Wir müssen erstens Führung und Organisation der Grossprojekte an und für sich und der Informatikprojekte überhaupt anschauen. Wir müssen uns zweitens mit dem Controlling des Bundesrates auseinandersetzen. Wie kann es sein, dass ein Projekt zwölf Jahre lang in einem derartigen Schlamassel immer wieder neu gestartet wird? Wir müssen drittens den Informationsfluss betrachten, wie er von der Eidgenössischen Steuerverwaltung, vom BIT und von anderen Stellen des Departementes an den Bundesrat und insbesondere auch an die Oberaufsichtskommissionen erfolgt ist. Wir wissen heute, dass diese Informationen nicht immer sachgerecht waren. Wir müssen viertens die ganze Beschaffungsthematik anschauen, Sie kennen das. Wir müssen fünftens die parlamentarische Oberaufsicht selber betrachten. Wir müssen uns selber kontrollieren. Haben wir die Arbeit geleistet, die wir leisten müssen? Und wir sollten sechstens den Vergleich mit anderen Informatikprojekten ziehen können. Sie wissen, Insieme steht nicht allein.

Wenn Sie das alles tun wollen, dann ist es neben den rechtlichen Problemen vor allem eine Frage der Ressourcen. Es ist eine Frage der Ressourcen, die unseres Erachtens viel besser geklärt werden könnte, wenn eine PUK mit einem eigenen Sekretariat eingesetzt werden könnte, die sich nur und ausschliesslich um die Aufarbeitung dieses Projektes kümmert. Sie wissen, wenn wir das jetzt über die Arbeitsgruppe lösen, wird die Sache dem Sekretariat der Finanzkommission zugewiesen. Das wird dieses nicht gerade unterbeschäftigte Sekretariat und auch die Kommissionen zusätzlich belasten. Wir befürchten, dass mit dieser Lösung am Schluss die Glaubwürdigkeit des Parlamentes und der Bundesverwaltung nicht wiederhergestellt werden kann, zumindest nicht alle Zweifel ausgeräumt werden.

Einerseits geht es um die Glaubwürdigkeit in der Verwaltung selber. Wir senden das Signal aus, dass wir nicht bereit sind, in diesem Fall das härteste aller Mittel einzusetzen, das uns zur Verfügung steht. Andererseits, wie bereits erwähnt, wird in der Öffentlichkeit immer ein Restzweifel bleiben, ob das Parlament hier wirklich alle Hintergründe aufgedeckt hat.

Die SP-Fraktion tut sich schwer mit dieser Lösung der Arbeitsgruppe, aber wir wollen schlussendlich der schnellen Umsetzung, dem schnellen Beginnen mit den Arbeiten zur Aufarbeitung nicht im Wege stehen. Wir werden uns heute bei dieser Frage des Einzelantrages Schwander der Stimme enthalten. Wir werden nicht dagegen stimmen, aber wir werden die Arbeit dieser Arbeitsgruppe selbstverständlich sehr kritisch begleiten, und wir behalten uns vor, die parlamentarische Initiative für eine PUK nach wie vor aufrechtzuerhalten.

Schneeberger Daniela (RL, BL): Ich beschränke mich auf das Budget des UVEK. Der UVEK-Anteil am gesamten Bundesbudget bewegt sich mit rund 16 Prozent im Rahmen des Budgets des Vorjahrs. Auch im Jahre 2013 werden die Verkehrsausgaben mit Abstand den grössten Budgetbrocken ausmachen. Dieser Bereich verzeichnet ein Wachstum von 1,7 Prozent, das schwergewichtig im Strassenbereich anfällt. Mit Blick auf den Finanzplan stellen wir fest, dass die Verkehrsausgaben in den nächsten Jahren kontinuierlich steigen werden. Im Vergleich mit 2012 werden wir 2016 eine Ausgabenerhöhung von 12 Prozent zu verzeichnen haben. Mit Blick auf den Finanzplan stellen wir fest, dass die im Verkehrsbereich vorgesehenen Zusatzmittel ab 2014 zu praktisch gleichen Teilen in die Strasse und in den öffentlichen Verkehr fliessen werden. Strassenseitig geht es um die Netzfertigstellung und die Engpassbeseitigung bei den Nationalstrassen. Beim öffentlichen Verkehr führt vor allem die Vorlage «Finanzierung und Ausbau der Bahninfrastruktur» (Fabi) zu erhöhten Ausgaben. Grundsätzlich sind wir mit dieser Strategie einverstanden. Doch bezüglich der Finanzie-

rung stehen noch einige Fragen im Raum, die im Rahmen der Fabi-Vorlage diskutiert werden müssen.

Auch wenn einige Stellen haushaltneutral sind und mit zusätzlichen Einnahmen gegenfinanziert werden können, verzeichnet das UVEK gegenüber 2012 insgesamt 121 Stellen mehr. Im Vergleich mit 2011 sind es sogar 152 Stellen mehr. Die Personalkosten steigen um 17 Millionen Franken gegenüber dem Vorjahr. Es handelt sich um ein beträchtliches Wachstum, und wir werden die Entwicklung genau im Auge behalten müssen.

Die Energiestrategie 2050 wirkt sich zwangsläufig auch in diesem Budget aus, sowohl in Bezug auf zusätzliches Personal als auch in Bezug auf zusätzliche Sachausgaben. Inwiefern diese Entwicklung beim Budget weitergehen kann, wird sich noch weisen müssen. Die angestrebte Energiewende wird nicht nur hinsichtlich der Kosten, sondern auch in grundsätzlicher Hinsicht noch einiges Kopfzerbrechen bereiten. Vor allem wird sich die Energiestrategie auch auf den Infrastrukturfonds auswirken. Die angestrebte Senkung des Treibstoffverbrauchs wird wohl oder übel auch zu Mindereinnahmen bei der Mineralölsteuer und zu erheblichen Ausfällen bei den entsprechenden Mehrwertsteuereinnahmen führen. Dies wird sich unweigerlich negativ auf die Spezialfinanzierung Strassenverkehr und somit auf den Infrastrukturfonds und den FinöV-Fonds auswirken. Wir meinen, dass wir uns deshalb zügig Gedanken machen müssen, wie diese Ausfälle kompensiert werden sollen respektive mit welchen Mitteln diese Fonds auch in Zukunft gespiesen werden können.

Die FDP-Fraktion stimmt dem vorliegenden Budget zu. Auf die Anträge zum Budget gehen wir in der Detailberatung noch ein.

Schwander Pirmin (V, SZ): Ich habe aus den bisherigen Voten zwei Ausdrücke aufgeschnappt, zu denen ich ein paar Gedanken äussern möchte.

Es ist erstens gesagt worden, dass mit dem Kapitaleinlageprinzip Steuern verschenkt würden. Das Kapitaleinlageprinzip hat aber zum Ziel, die Doppelbesteuerung wegzubringen, und das ist im internationalen Steuerwettbewerb sehr wichtig. Wenn Sie das Kapitaleinlageprinzip kritisch hinterfragen, müssen Sie eigentlich auch die Frage stellen, ob das Kapitaleinlageprinzip tatsächlich so umgesetzt wird, wie wir es beschlossen haben – das ist die Kernfrage.

Zweitens fiel der Ausdruck «Lügengebilde aus der Ära Merz». Die heutige Ausgabenquote, die heutige Steuerquote, die heutige Schuldenquote verdanken wir der Ära Merz. Wenn diese nicht gewesen wäre, könnten wir nicht wie bis anhin über einen so guten Abschluss diskutieren; wir könnten auch nicht über ein ausgeglichenes Budget diskutieren, wie es jetzt vorliegt. Der Voranschlag 2013 hat jedoch keine Reserven; das haben wir schon mehrmals diskutiert und bemängelt. Aber dass der Voranschlag 2013 mehr oder weniger ausgeglichen ist, verdanken wir den Nachwirkungen der Entlastungsprogramme 2003 und 2004 der Ära Merz, aber auch der Schuldenbremse, der Kreditsperre und der Budgetdisziplin auf allen Stufen der Verwaltung, vom Bundesrat bis zu den Sekretariaten. Ich bitte Sie einfach, immer wieder daran zu denken.

Wie gesagt, fällt beim Budget gemäss Voranschlag 2013 und insbesondere beim Finanzplan auf, dass wir keinen Handlungsspielraum für die Zukunft haben. In der Vergangenheit erhielten wir Spielraum bzw. höhere Einnahmen dank dem guten Wirtschaftsverlauf. Bereits die Hochrechnung 2012 zeigt aber erstmals, dass wir in naher Zukunft nicht mehr mit den gleichen Einnahmen wie bisher rechnen können. Insofern genügt die Art und Weise, wie das Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket angegangen wird, schlichtweg nicht: Wir dürfen nicht nur von Aufgabenüberprüfung sprechen, sondern wir müssen endlich den Mut haben, über einen Aufgabenverzicht zu sprechen.

Da spreche ich natürlich auch uns, das Parlament, an – insbesondere uns! Wir müssen einen substanziellen Handlungsspielraum in der mittelfristigen Finanzplanung schaffen. Da ist das Opfersymmetrieprinzip für die Zukunft nicht

mehr zeitgemäss. Die Ausgabensteigerungen bei den Bereichen «Soziale Wohlfahrt», «Bildung und Forschung» und «Beziehungen zum Ausland» müssen aus der Optik der Prioritäten hinterfragt werden. Fabi, Ausgabenplafond für die Armee und ähnliche Projekte müssen aus der langfristigen Optik bezüglich Infrastruktur und Sicherheit in unserem Land beurteilt und diskutiert werden – und das bereits heute und nicht erst morgen.

Noch ein Wort zu meinem Einzelantrag: Ich habe diesen als Präsident der Finanzkommission Nationalrat in Absprache mit dem Präsidenten der GPK des Nationalrates gestellt. Wir sind uns im Klaren und einig darüber, dass das Projekt Insieme auch von uns, vom Parlament, aufgearbeitet werden muss und soll. Es stellte sich die Frage: PUK oder Arbeitsgruppe? Die Mehrheit hat sich für eine Arbeitsgruppe entschieden. Die Präsidenten der vier involvierten Kommissionen vertreten die Ansicht, dass wir als Folge davon nun die Kosten ins Budget aufnehmen und eben nicht über einen Nachtragskredit gehen sollten. In Absprache mit den Sekretariaten schätzen wir die Kosten auf 1,5 Millionen Franken. Dabei geht es um Kosten für zusätzliche Mitarbeiter der Sekretariate GPK und FK, Arbeitsplatzkosten, Übersetzungskosten, Protokollführung und allenfalls auch Kosten für externe Fachleute. Die 1,5 Millionen Franken sind also ausschliesslich für die Arbeitsgruppe Insieme vorgesehen und nicht eine generelle Aufstockung des Voranschlags für die Parlamentsdienste.

Ich bitte Sie, diesem Einzelantrag zuzustimmen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Die Unternehmenssteuerreform II stellt das schweizerische Bankgeheimnis mit allem zugedeckten Schwarzgeld direkt in den Schatten. Wieso mache ich diese verrückte Aussage? Wir wissen, dass per September 2012 rund 4300 Aktiengesellschaften Kapitaleinlagereserven von rund 900 Milliarden Franken für steuerfreie Ausschüttungen an die Aktionärinnen und Aktionäre angemeldet haben – sogar 947 Milliarden Franken aus den Geschäftsjahren 1997 bis 2011. Meines Wissens ist das mehr als das bei Schweizer Finanzinstituten vermutete hinterlegte Schwarzgeld. Beide Dinge führen zur totalen Steuerfreiheit für einzelne, vergoldete Kreise, nicht aber für die Steuerzahlerinnen und -zahler mit Lohnausweis, die zu Recht jeden Franken versteuern, und nicht für die Rentnerinnen und Rentner, die mit Rentenbescheinigungen ebenfalls zu Recht für jeden Franken besteuert werden.

Es hat sich ein negatives Perpetuum mobile eingeschoben. In den letzten paar Jahren, die nach 2008 mit der grossen Systemkrise wirtschaftlich schwierige Jahre wurden, hat sich gezeigt, dass die in der Schweiz domizilierten Aktiengesellschaften grosszügig Kapitalaufstockungen machten und dadurch diese steuerfreien Kapitaleinlagereserven im genannten Ausmass mitbilden konnten. Was wird geschehen, wenn gute Wirtschaftsjahre kommen? Dann werden nichtsteuerbare Gewinne über Dividenden ausbezahlt: Dank dem Riesenschlupfloch, kreierte durch die Unternehmenssteuerreform II, werden dann diese Agio-Reserven von 947 Milliarden Franken – und es kommen noch mehr dazu – steuerfrei an die Aktionäre ausgeschüttet.

Mit anderen Worten: Dieser Riesenskandal muss rasch korrigiert werden, Frau Bundespräsidentin. Mit der SP-Fraktion gibt es keine Unternehmenssteuerreform III ohne rasche Korrektur bei der Unternehmenssteuerreform II. Auch die AHV wird durch die Unternehmenssteuerreform II geplündert. Das Ausmass ist noch nicht beziffert, aber eine derart krass tiefe Teilbesteuerung der Dividenden leistet sich kein anderes Land. Auch bei dieser massiv zu tiefen Teilbesteuerung muss eine Korrektur erfolgen. Die Stimmberechtigten haben einen demokratischen Anspruch auf eine rasche Korrektur der Unternehmenssteuerreform II. Gemeinden, Kantone und Bund werden durch die verheimlichten Auswirkungen dieser Gesetzgebung auf Jahre hinaus um Milliarden geplündert. Die Rechtssicherheit ist bei den Steuerpflichtigen und Stimmberechtigten verstärkt anzuesiedeln. Die Unternehmungen müssen sich an eine gesetzgeberische Einschränkung des Kapitaleinlageprinzips gewöhnen, und

flankierend braucht es auch eine Steuer auf der Veräusserung der Aktien, wie sie andere Länder, alle Nachbarländer, insbesondere auch Österreich, mit Erfolg praktizieren.

Vitali Albert (RL, LU): Frau Kollegin, Sie haben in Ihrer Zeitung festgestellt, dass Sie den gigantischen Betrug der Unternehmenssteuerreform II aufgedeckt haben. Ich finde es daneben, dass Sie eine solche Feststellung gemacht haben. Zum andern möchte ich Sie, wenn der Voranschlag 2013 doch so gut aussieht, bitten, mindestens auch etwas über die Mehrerträge zu sagen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Herr Vitali, ich selber besitze keinen Zeitungsverlag, ich bin nicht Verlegerin. Ich weiss nicht, welche Zeitung Sie ansprechen; offenbar ist es die Zeitung «Work». Ich hafte nicht für jedes Wort und jeden Satz, den die gute Zeitung «Work» schreibt; ich empfehle sie wirklich als sehr gute Zeitung zur Lektüre. Sie haben das schon getan; danke, Herr Kollege. Was heisst «aufgedeckt»? Die Zahlen sind einfach bekanntgeworden. Meine bescheidene Leistung bei der Aufdeckung dieser Zahlen bestand und besteht lediglich darin, dass ich Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf seit März/April 2011 mit einiger Hartnäckigkeit quartalsweise mit Anfragen eindeckte, wie sich dieses Multimilliarden-Steuerschlupfloch weiterentwickelt.

Schwander Pirmin (V, SZ): Frau Kollegin Kiener Nellen, gehen Sie davon aus, dass die einbezahlten Agios nicht bereits versteuerte Gelder sind?

Kiener Nellen Margret (S, BE): Die steuerrechtliche Qualifikation dieser Einlagen entzieht sich meiner Kenntnis. Ich hoffe aber sehr, dass die spezialisierten Dienste in der Eidgenössischen Steuerverwaltung und auch die Abteilungen für juristische Personen in den kantonalen Steuerverwaltungen die genaue Kategorisierung dieser Kapitaleinlagereserven kennen.

Hutter Markus (RL, ZH): Frau Kollegin Kiener Nellen, nach diesen unerhörten Vorwürfen gegen unseren alt Bundesrat Merz, nach Ihren Aussagen von vorhin, es seien nichtversteuerte Gelder oder Sie könnten hier nicht sagen, die Gelder seien ganz klar versteuerte Gelder, die vorher doppelt besteuert wurden und nun mit dieser Änderung eine verfassungsmässige Grundlage gefunden hätten, frage ich Sie: Weshalb, Frau Kollegin, blenden Sie systematisch und wiederholt aus, dass Unternehmenssteuerreformen in diesem Land – ich erinnere an die Unternehmenssteuerreform I – nicht nur wachstumsfördernde und standortstärkende Elemente haben, sondern auch für den Fiskus insgesamt ein Gewinn sind? Die Unternehmenssteuerreform I, und hier sprechen wir über Tatsachen, hat nicht Mindereinnahmen gebracht, wie von der Linken immer behauptet, sondern Mehreinnahmen in der Grössenordnung von etwa einer Milliarde Franken pro Jahr. Weshalb blenden Sie das systematisch aus?

Kiener Nellen Margret (S, BE): Herr Kollege Hutter, ich wage zu sagen, dass ich, im Gegensatz zu Ihnen, gelegentlich Transparenz über alles einfordere und auch erhalten möchte. Sie haben in Ihrer sehr gut begründeten Frage die AHV mit den Ausfällen in Millionenhöhe, die sie noch zu verzeichnen hat, bewusst ausgelassen. Sie haben auch die Rechtsformneutralität vergessen. Sie haben vielleicht auch vergessen, wie durch den Bundesrat als Kollektiv der Jahre 2003 bis 2007 der entscheidende Richtungswechsel von der Vernehmlassungsvorlage zur Unternehmenssteuerreform II und dann zur Botschaft an das Parlament vorgenommen wurde. Ich denke an das Streichen des Begriffs der «Unmittelbarkeit» der Einlagen – diesbezüglich wären wir uns vielleicht sogar noch einig –, ich denke ebenfalls an die extrem tiefe Teilbesteuerung der Dividenden, wodurch gerade nicht die Floristen, Coiffeure, Metzgermeister, Schreiner und Zimmerleute begünstigt wurden, wie das damals mündlich und

auch in den schriftlichen Abstimmungsunterlagen durch den Bundesrat der Jahre 2003 bis 2007 gross propagiert wurde. Dieser Bundesrat hat die Abstimmung vom Februar 2008 vorbereitet. Da wurden die Bevölkerung, die Privatpersonen, aber auch die KMU-Inhaberinnen und -Inhaber krass in die Irre geführt. Dazu hat ja das Bundesgericht in seinem Entscheid krasse und klare Rügen formuliert, z. B. dass die Abstimmungsfreiheit der Schweizer Stimmberechtigten verletzt wurde. Leider hat es nicht den ganzen Schritt gemacht und gerade die Abstimmung wiederholt.

Herr Kollege Hutter, Sie sind jetzt leider aus der Finanzkommission ausgetreten. Wir haben im April 2011 die Entschuldigung des damaligen Direktors der Eidgenössischen Steuerverwaltung, Urs Ursprung, für Lücken und Fehler im Rahmen der Vorbereitung der ganzen Unternehmenssteuerreform II gehört. Was da passiert ist, erfordert eine rasche Korrektur. Ohne die gibt es keine Unternehmenssteuerreform III mit der SP-Fraktion.

Kaufmann Hans (V, ZH): Frau Kollegin, Sie haben der Schweizer Wirtschaft unterstellt, dass sie milliardenweise un versteuertes Schwarzgeld aus den Unternehmen herausnimmt. Ist es aber nicht so, dass jedes Unternehmen in der Bilanz natürlich das Aktienkapital und das Agio ausweisen muss und somit eigentlich diese Unterstellung doch sehr verwegen ist? Nach Ihrer Logik müsste man ja auch jeden Rückzug aus einem Sparheft als Kapitalrückzahlung, als Gewinn versteuern. Sind Sie wirklich der Meinung, man müsste das dann konsequent durchziehen?

Kiener Nellen Margret (S, BE): Herr Kollege Kaufmann, Sie haben mich jetzt total falsch verstanden oder auch bewusst falsch interpretiert. Ich habe gesagt, die Unternehmenssteuerreform II stelle bezüglich der Dimensionen, die sie in den enormen finanziellen Folgen hat – nämlich 947 Milliarden Franken und dann noch mehr angemeldete Agios, die zur steuerfreien Ausschüttung gelangen werden, auch an jeden Publikumsaktionär der Novartis, der Nestlé, der Givaudan und der Banken usw. –, die Dimension des schweizerischen Bankgeheimnisses in den Schatten. Ich beziehe mich auf die Zukunft, ich habe nichts von der Vergangenheit dieser Kapitaleinlagereserven gesagt. Da kann man differenzieren, da gebe ich Ihnen Recht. Diese Kategorisierung, diese Qualifikation kann ich nicht machen. Ich hoffe, wie ich schon gesagt habe, dass die Eidgenössische Steuerverwaltung und die kantonalen Steuerverwaltungen, mindestens die grossen, das machen können. Aber die Dimension ist ein Skandal. Über 947 Milliarden Franken, die nach diesem Mechanismus eines negativen Perpetuum mobiles steuerfrei ausgeschüttet werden – das muss eingedämmt werden, darauf haben die Schweizer Stimmberechtigten ein Recht. Sie waren nämlich auch alle schon vor 2008 in der Schweiz, jedenfalls die meisten von ihnen, und sie haben ein Recht darauf, dass diese schädliche Reform korrigiert wird.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Es wurde in den Eintretensvoten bereits sehr viel gesagt. Ich möchte mich auf drei Punkte beschränken: eine finanzpolitische Beurteilung des Budgets vornehmen, dann den Handlungsspielraum im Budget 2013 kurz ausleuchten und ein paar Konjunkturprognosen vom Herbst noch einmal aufnehmen und schauen, wie die nächsten Jahre aussehen. Das Budget, wie es der Bundesrat verabschiedet hat – ich sage «wie es der Bundesrat verabschiedet hat», es hat sich nämlich durch Ihre Diskussionen noch etwas negativ verändert –, weist ein Defizit von 363 Millionen Franken aus. Im Vergleich zum Vorjahr, wo wir ein ausgeglichenes Budget hatten, sind die Ausgaben mit 1,2 Prozent doppelt so stark gewachsen wie die Einnahmen. Das heisst, es entsteht eine Einnahmenlücke. Daran sehen Sie auch, dass das, was man immer dem Finanzdepartement vor allem vorgeworfen hat, nämlich dass wir bei den Einnahmen zu pessimistisch budgetieren, nicht so ist. Wir budgetieren realistisch, und wir sehen jetzt bei den Einnahmen 2012, dass wir im Budget zu optimistisch waren. Es hat einen gewissen Einbruch bei der

direkten Bundessteuer gegeben, also bei den Einkommenssteuern, auch bei der Gewinnsteuer, bei der Mineralölsteuer und bei den Zöllen. Das werden wir dann in der Rechnung 2012 sehen, und das wirkt sich natürlich auf das kommende Jahr aus.

Das Einnahmenwachstum wird im Moment durch die aktuelle Konjunkturschwäche gebremst. Wir gehen davon aus, dass wir diese im Laufe des nächsten Jahres überwinden werden. Das Ausgabenwachstum bleibt ungefähr gleich hoch wie im Vorjahresbudget, nämlich 1,6 Prozent. Es liegt aber unter dem Wirtschaftswachstum. Beim Wirtschaftswachstum gehen wir nominal von 2,0 Prozent aus. Wir haben glücklicherweise 2003 eine Schuldenbremsenregelung eingeführt bzw. in Kraft gesetzt. Diese Schuldenbremse trägt der konjunkturellen Entwicklung Rechnung. Das heisst, in der gegenwärtigen Situation, wo wir eine konjunkturelle Unterauslastung haben, erlaubt sie ein Defizit, und im umgekehrten Fall würde sie Überschüsse verlangen. Das ist der Meccano der Schuldenbremse, und ich denke, es hat sich in den letzten Jahren gezeigt, dass sich das bewährt, dass es richtig ist. Das ermöglicht nämlich auch eine stetige Aufgabenerfüllung und nicht dauernd eine heraufzusetzende oder zu reduzierende Aufgabenerfüllung. Wir können hier einigermaßen konstant weiterfahren.

Trotz dieses Defizits ist ja der Haushalt strukturell – das heisst korrigiert um konjunkturell bedingte Mindereinnahmen – im Gleichgewicht. Die Schuldenbremse würde noch mehr konjunkturelles Defizit zulassen, nämlich 516 Millionen Franken. Der Bundesrat beansprucht in seinem Budget ein Defizit von 363 Millionen Franken, das heisst, es ist noch ein struktureller Überschuss von 153 Millionen Franken gegeben. Das sind etwa 0,2 Prozent der Ausgaben. Es ist also eigentlich schon ein starkes Stück, Herr Nationalrat Aeschi, hier von einem fahrlässigen Defizit zu sprechen! Es ist ein Defizit, das im Rahmen der Schuldenbremse möglich ist und eben gerade die konjunkturellen Bewegungen ausgleicht: Das ist der Sinn und Zweck der Schuldenbremse.

In den letzten Jahren hat sich gezeigt, dass sie funktioniert, vor allem in den Jahren 2008, 2009 und 2010, wo gerade das Zusammenspiel mit dem Konjunkturfaktor ermöglicht hat, die Ausgaben einigermaßen konstant durchzuziehen und trotzdem nicht in eine Schuldenlast hineinzugeraten, die von der Schuldenbremse nicht gedeckt wäre. Das ist auch ihr Sinn und Zweck. Wir werden Ihnen in einem Bericht das Funktionieren der Schuldenbremse noch einmal aufzeigen und gerade auch diesen Konjunkturfaktor noch einmal beleuchten. Ich denke, es ist immer wieder gut, wenn man sich vergegenwärtigt, wie das System funktioniert.

Der finanzpolitische Spielraum ist eng; das haben Sie gesehen. Es ist davon auszugehen, dass es in Zukunft so bleiben wird. Das zeigt auch der Finanzplan 2014–2016. Er erfüllt die Vorgaben und hält die Schuldenbremse mit Ausnahme des Jahres 2014 ein. Wir haben aber auch keine Reserven mehr, d. h., wir haben strukturelle Saldi von minus 0,1 bis 0,2 Milliarden Franken; es bleibt also praktisch nichts übrig.

Ein Blick auf die hängigen Geschäfte, welche noch nicht in die Zahlen des Finanzplans eingearbeitet sind, zeigt, dass wir mit Mehrbelastungen bis zu 1,7 Milliarden Franken rechnen müssen, wenn wir gewisse Projekte umsetzen wollen. Zu diesen finanzpolitischen Schwergewichten gehört innerhalb der Steuerreform die Ehepaar- und Familienbesteuerung – wir haben jetzt eine Vernehmlassung in diesem Bereich. Diese Besteuerung würde uns ab 2015 in der vorgelegten Form 950 Millionen Franken kosten. Dann käme die Weiterführung des Mehrwertsteuer-Sondersatzes für die Hotellerie gemäss Ihrem Rückweisungsauftrag dazu; ab 2014 würde das 210 Millionen Franken ausmachen. Ausserdem fordert eine parlamentarische Initiative auch die Abschaffung der Emissionsabgabe auf Eigenkapital: Das würde 285 Millionen Franken ausmachen. Wenn Sie das zusammenzählen, sehen Sie, dass allein diese drei Projekte ein Minus von fast 1,5 Milliarden Franken ergeben würden. In diesem Zusammenhang noch Folgendes: Wir sprechen immer davon, dass die Unternehmenssteuerreform II noch nicht verdaut sei und dass auch in der Unternehmenssteuer-

reform III bestimmte Projekte enthalten seien, nicht zuletzt zur Frage der Besteuerung der Holding- und der gemischten Gesellschaften sowie zur Frage des «ring fencing». Wir werden im Zusammenhang mit der Unternehmenssteuerreform III auch die Unternehmenssteuerreform II noch einmal anschauen. Es liegt eine Motion des Ständerates vor, die auf die Schwachstellen der Unternehmenssteuerreform II hinweist, vor allem auf jene mit Bezug auf das Kapitaleinlageprinzip, aber auch auf andere Schwierigkeiten, die wir dort haben, beispielsweise die Teilbesteuerung der Dividenden, die sehr tief ist und auch noch einmal infrage gestellt werden kann. In jedem Fall werden wir das Kapitaleinlageprinzip im Zusammenhang mit der Unternehmenssteuerreform III im Sinne der Motion des Ständerates anschauen. Die Schwierigkeit liegt darin, dass mit der Unternehmenssteuerreform II durch das Kapitaleinlageprinzip die natürlichen Personen entlastet werden, die Unternehmenssteuerreform III hingegen auf die Entlastung der Unternehmen ausgerichtet ist. Da geeignete Modalitäten zu finden ist nicht einfach, aber wir werden Ihnen trotzdem einen Vorschlag vorlegen, mit dem wir das Problem erledigen können.

Eine Mehrbelastung durch verschiedene Projekte in der Grössenordnung, wie ich sie genannt habe, kann der Bundeshaushalt ohne zusätzliche Anstrengungen nicht verkraften. In den nächsten Jahren können wir noch von den tiefen Zinssätzen profitieren, sie entlasten unser Budget; das wird aber nicht ewig so sein. Wir haben bei den Zinsen ja eine Entlastung von rund einer Milliarde Franken. Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir daneben in den letzten Jahren auch noch Schulden abgebaut haben, obwohl wir uns in einer schwierigen Situation befanden. Ich muss aber auch darauf hinweisen, dass wir auf der Einnahmenseite nicht mit positiven Überraschungen rechnen können, das zeigen die Hochrechnungen für 2012 bereits heute.

Damit wir auch in Zukunft den nötigen Handlungsspielraum haben, sprechen wir immer wieder über Massnahmen im Rahmen von Konsolidierungen und Aufgabenüberprüfungen. Wir werden Ihnen ein Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket 2014 vorlegen. Dieses wird zu einer Entlastung von rund 700 Millionen Franken führen, das entspricht einem Prozent der Ausgaben von 2014. An die Adresse all jener, die sich bereits in der heutigen Diskussion dazu geäussert haben: Ich bin froh, wenn Sie dann das Gesamtpaket anschauen und es auch als Ganzes ansehen, sodass wir nicht wieder ein Déjà-vu-Erlebnis haben, indem jeder aus seiner Optik zwar gewisse Massnahmen für sehr sinnvoll hält, die anderen aber für weniger sinnvoll.

Herr Nationalrat Schwander, Sie sagen, wir müssten einfache Prioritäten setzen. Wir können lange darüber diskutieren, wo die Prioritäten liegen; von Ihrer Seite aus gesehen liegen sie wahrscheinlich nicht am gleichen Ort wie von der anderen Seite aus gesehen. Da können wir also noch einige Diskussionen führen. Nachdem ich gehört habe, was für eine unbegreifliche Ausgabenentwicklung es in bestimmten Bereichen gibt, bin ich auf jeden Fall froh, wenn all diejenigen, die sich so geäussert haben, beim Budget nicht auch noch das Ihrige dazutun, dass die Ausgabenentwicklung so weitergeht. Ich vertraue darauf, dass Sie sich dann daran halten und keine Zusatzanträge stellen werden.

Mit dem Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspaket kommen wir im Übrigen auch einem Auftrag Ihrerseits nach und werden das selbstverständlich auch so umsetzen.

Bevor wir in die Detailberatung einsteigen, möchte ich Sie noch einmal auf den Handlungsspielraum hinweisen, den wir gerade auch für diese Detailberatung haben. Vor der Beratung in den zuständigen Kommissionen haben wir noch einen Handlungsspielraum von 153 Millionen Franken gehabt. Sie haben diesen an sich schon mit der BFI-Botschaft für die Jahre 2013–2016 reduziert, mit der Sie eine Erhöhung um 56 Millionen Franken vorsehen. Wir haben also jetzt beim Einstieg in das Budget noch einen Handlungsspielraum von 97 Millionen Franken. Dass man damit nicht spielen kann, ist, denke ich, allen klar.

Zu einer Bemerkung von Herrn Nationalrat Thomas Müller zur Entwicklung im Asylbereich: Wir haben darüber disku-

tiert, wir wissen, dass die Kosten höher sein werden als das, was wir budgetiert haben. Aber die Budget-Deadline ist Ende Juni. Wir werden diese Kosten, die dann allenfalls zusätzlich zu berücksichtigen sind, mit einem Nachtragskredit aufnehmen.

Zu den Konjunkturprognosen: Im Herbst haben verschiedene Institute ein Sinken des Wachstums für 2012 und 2013 prognostiziert. Wir haben das beim Bund mit unserer Expertengruppe auch gemacht und korrigiert. Wir gehen für 2012 von einem Wachstum von 1 Prozent aus und fürs nächste Jahr von 1,4 Prozent. Herr Nationalrat Vischer hat gesagt, das sei sehr optimistisch. Wir sind aber realistisch optimistisch. Ich denke, das ist durchaus eine Annahme, die man treffen kann. Wir haben jetzt kein Impulsprogramm vorgesehen. Wir beobachten aber selbstverständlich die Situation. Wenn es sich als notwendig erweisen würde, wären wir auch bereit, in kurzer Zeit dann geeignete Massnahmen zu ergreifen, um hier auch Unterstützung zu leisten. Das Budget basiert auf Prognosen der Expertengruppe vom Juni, also nicht auf den nachgeführten Prognosen. Wir haben aber verschiedene Szenarien durchgerechnet, auch ein Bad-Case-Szenario untersucht. Dieses zeigt ebenfalls, dass wir dank dem Konjunkturfaktor der Schuldenbremse eigentlich in allen möglichen Situationen mit einem schuldenbremsenkonformen Budget rechnen können.

Der Bundesrat wird den Weg der konjunkturell verträglichen Sicherung des Haushaltgleichgewichts konsequent weitergehen, das haben wir in den letzten Jahren auch gemacht. Wir sind uns sicher alle darin einig, dass gesunde Finanzen für unseren Standort wichtig und auch eine zentrale Rahmenbedingung für das gesellschaftliche und wirtschaftliche Leben in unserem Land sind. Ich möchte Sie darum bitten, auch in Zukunft mit Bedacht und finanzpolitischer Umsicht zu legiferieren und das nicht nur hier im Rahmen der Budgetberatung unter Beweis zu stellen, sondern dann auch, wenn wir über Sachvorlagen diskutieren.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die Diskussion zeigt, dass es vielfältige Ansichten gibt. Über die Anträge, welche die Ausgaben betreffen, werden wir uns noch detailliert unterhalten können. Wir werden auch die Meinung der Finanzkommission zur Kenntnis nehmen können. Zur Einnahmenseite liegen weniger Anträge vor, da wird es weniger Diskussionen geben.

Die Motion der SP-Fraktion wurde in der Finanzkommission nicht diskutiert; entsprechend können wir auch keine Empfehlung abgeben. Die Finanzkommission hat sich allerdings bereits im September mit dieser Thematik beschäftigt und auch interne Anträge behandelt. Zur vorliegenden Motion hingegen liegt kein Antrag der Kommission vor.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

12.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013 Budget de la Confédération 2013

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 22.08.12
Message du Conseil fédéral 22.08.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 28.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 13.12.12
Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten 1. Budget des unités administratives

Detailberatung – Discussion par article

**Sofern nichts anderes vermerkt ist:
– beantragt die Kommission Zustimmung
zum Entwurf des Bundesrates;
– stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.**

Sauf indication contraire:

**– la commission propose d'adhérer
au projet du Conseil fédéral;
– le conseil adhère aux propositions de la commission.**

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass die Detailberatung in Blöcke gegliedert ist. Sie haben ein Blatt verteilt bekommen, auf welchem vermerkt ist, welche Positionen pro Block und Thema behandelt werden.

Kontengruppen Groupe de comptes

*Block 1: Personalaufwand des Bundes
Bloc 1: Charges de personnel de la Confédération*

Antrag der Mehrheit

Personalaufwand
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Aeschi Thomas, Amaudruz, Gasche, Grin, Hausammann, Müller Thomas, Müri, Schwander)
Personalaufwand
Kreditsperre von 2 Prozent auf allen Personalausgaben (entspricht 107 528 112 Franken)

Proposition de la majorité
Charges de personnel
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Aeschi Thomas, Amaudruz, Gasche, Grin, Hausammann, Müller Thomas, Müri, Schwander)
Charges de personnel
Un blocage des crédits de 2 pour cent est appliqué aux dépenses de personnel (correspond à 107 528 112 francs)

Aeschi Thomas (V, ZG): Im Jahr 2006 lag der Personalaufwand des Bundes noch bei 4,3 Milliarden Franken. Heute, nur wenige Jahre später, sind wir bereits bei 5,4 Milliarden. Das heisst, wir haben 25 Prozent mehr Ausgaben beim Personal in den letzten sieben Jahren. Dies ist aus Sicht der SVP definitiv zu viel. Der Bundesrat schreibt in der Botschaft zum Budget, dass es sich nur um eine Steigerung von 2 Prozent handelt. Dies ist aus unserer Sicht falsch. Wie eben gesagt, bezieht er sich nur auf das letzte Jahr und vergisst, eine Zeitperiode von fünf oder sogar zehn Jahren mit einzu-beziehen. Zudem muss man auch die Entwicklung auf der Einnahmenseite beachten. Sie sehen, bei den Einnahmen haben wir lediglich Mehreinnahmen von 0,9 Prozent für das nächste Jahr budgetiert. Aus diesen Gründen ist es für uns zu viel, wenn wir nun beim Personal auf der Ausgabenseite um 2 Prozent wachsen.

Was genau will der Antrag aus der SVP-Fraktion auf Seite A12 der Fahne? Wir fordern eine Kreditsperre von 2 Prozent. Das bedeutet, dass 2 Prozent der Personalausgaben zurückbehalten werden. Der Bundesrat hat jedoch die Kompetenz, diese 2 Prozent freizugeben, wenn es Gründe dafür gibt. Er muss es begründen, er kann begründen, weshalb man diese 2 Prozent freigeben soll. Anschliessend kommt dieser Beschluss zu uns ins Parlament, und wir können den Beschluss des Bundesrates bestätigen oder ablehnen. Im Sinne einer vorausblickenden Finanzpolitik bitte ich Sie, diesen Antrag zu unterstützen, dass wir hier bei den Personalausgaben ein Zeichen setzen, dass wir hier eine Kreditsperre von 2 Prozent installieren. Eben auch im Hinblick auf die verschlechterte Konjunkturaussicht sollten wir hier bei den Ausgaben etwas auf die Bremse treten. Ich denke, dass eine Kosteneinsparung von 2 Prozent vertretbar ist.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE): Tout d'abord, je déclare mes intérêts: je suis secrétaire générale de l'Association du personnel de la Confédération.

Comme un rituel, «alle Jahre wieder», la proposition d'opérer une coupe linéaire dans le budget prévu pour le personnel revient désormais chaque année à l'approche des fêtes. Heureusement, cette année, ce cadeau empoisonné n'est proposé que par une minorité de la commission qui voudrait diminuer de 2 pour cent le crédit alloué aux charges de personnel. Ce qui équivaut, si l'on retire le papier d'emballage, à une surprise de 107,5 millions de francs en moins, alors que les charges de personnel ne représentent que 8 pour cent et quelques miettes de l'entier du gâteau.

En tant que secrétaire générale de l'Association du personnel de la Confédération, j'aimerais vous rappeler que ces dépenses ne sont pas une fleur faite aux employés à l'occasion de Noël, mais des investissements justifiés par les tâches de plus en plus nombreuses et complexes que ce Parlement attribue au personnel fédéral. La mise en oeuvre, jour après jour, du soutien à la place économique suisse, des assurances sociales et du système de santé ne se fait pas toute seule, mais grâce à des femmes, à des hommes compétents, flexibles et loyaux. La confrontation quotidienne aux nouveaux défis sécuritaires et aux catastrophes climatiques ne se fait pas sans ressources humaines, mais exige des personnes qualifiées et motivées pour travailler au service d'un employeur qui doit rester attractif dans un contexte de forte concurrence sur le marché du travail.

Les employés de la Confédération ne travaillent pas dans un atelier protégé, ni dans celui du père Noël. Ils connaissent une forte pression sur leurs conditions de travail, des réorga-

nisations, des externalisations, en passant par l'affaiblissement de leur protection contre le licenciement. Leur revenu disponible diminue, de 0,4 pour cent entre 2010 et 2011, alors que leur productivité augmente. Il serait donc injuste, autant qu'injustifié – je pense à l'excédent des comptes 2012 –, d'en rajouter encore en diminuant la masse salariale globale. Ce n'est pas un hasard si le Conseil fédéral est d'accord d'augmenter, fût-ce modestement, les salaires de ce personnel.

En outre, couper de manière linéaire dans le paquet ficelé par le Conseil fédéral et arrangé par la Commission des finances n'a pas de sens. En effet, la commission, puis le Parlement sont censés examiner le budget ligne par ligne. La même minorité de la commission qui réclame cette coupe a du reste aussi sorti ses ciseaux dans l'examen ligne par ligne, toujours sur le dos du personnel.

Comme on peut le voir dans le dépliant, les membres de la minorité proposent par exemple de tailler dans les rétributions du personnel de l'Office fédéral des migrations, déjà mis à mal par une réorganisation et en manque d'effectifs. Serait-ce parce que ces collègues souhaitent que la Confédération soit moins efficace dans la réglementation des conditions dans lesquelles une personne peut entrer, vivre et travailler en Suisse? Qu'il y ait davantage de laisser-aller dans ce domaine? Les connaissant, cela m'étonnerait! Un peu de cohérence, de grâce!

L'équation est simple: les défis et missions auxquels le personnel de la Confédération doit faire face, parce que telle est la volonté du Parlement, requièrent des moyens. La magie des fêtes n'y change rien.

C'est pourquoi je vous invite à suivre le Conseil fédéral ainsi que la majorité de la commission et à rejeter la proposition de la minorité Aeschi Thomas.

Müller Leo (CE, LU): Die CVP/EVP-Fraktion beurteilt den Minderheitsantrag auf Einführung einer Kreditsperre keinesfalls als unterstützungswürdig. Dies gilt für beide Minderheitsanträge, nämlich für die Kreditsperre von 2 Prozent beim Personalaufwand und für die Kreditsperre von 2,5 Prozent beim Sach- und Betriebsaufwand. Solche Kreditsperren, wenn das hier auch anders gesagt wurde, entsprechen faktisch einer Budgetkürzung. Es ist zwar möglich, dass der Bundesrat über diese Kredite verfügen kann. Aber es ist in Artikel 37b des Bundesgesetzes über den eidgenössischen Finanzhaushalt geregelt, dass nur in ganz vereinzelten Fällen diese Kreditsperren aufgehoben respektive übersteuert werden können. So kann der Bundesrat nur dann über diese Mittel verfügen, wenn eine schwere Rezession stattfindet oder wenn Zahlungen geleistet werden müssen, für die ein gesetzlicher Anspruch besteht.

Es ist ja davon auszugehen, dass bei solchen generellen Kreditsperren irgendwo immer genügend Mittel vorhanden sind, um den gesetzlichen Auftrag zu erfüllen, und dann für die Restmenge eine solche Kreditsperre wie eine Kürzung des Budgets wirkt. Die CVP/EVP-Fraktion kann solchen Rasenmähermethoden nicht zustimmen, denn man würde bei allen Bereichen im gleichen Masse kürzen, und das will die CVP/EVP-Fraktion nicht. Die CVP/EVP-Fraktion geht davon aus, dass die Bundesfinanzen nicht ein derartiger Sanierungsfall sind, dass so rigorose und undifferenzierte Sparmassnahmen durchgesetzt werden müssen.

Ich bitte Sie deshalb, diese beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Es ist nicht ein alljährliches «Ritual» der SVP, wenn wir solche Anträge stellen. Seit 1997 werden Kreditsperren zur Haushaltsteuerung verwendet, und zwar erfolgreich verwendet. Oder, meine Damen und Herren, wollen wir eines Tages Budgetkürzungen vornehmen, wie wir das in den Entlastungsprogrammen 2003 und 2004 machen mussten? Dann schmerzt es, wenn wir mit der Schuldenbremse einfach gezwungen werden, das Budget effektiv zu kürzen.

Kreditsperren können, im Gegensatz zu Budgetkürzungen, aus zwei Gründen ganz oder teilweise aufgehoben werden,

es ist schon gesagt worden: erstens zur Einhaltung zwingender gesetzlicher Verpflichtungen, die also das Parlament beschlossen hat, sowie zur Einhaltung vertraglicher Verpflichtungen und zweitens im Falle einer schweren Rezession. Diese Hürden sind zwar hoch, aber Sie können die Kredite entsperren, wenn es wichtig erscheint oder wenn ein Auftrag nicht mehr erfüllt werden kann.

Wir möchten vermeiden, dass wir eines Tages effektiv Budgetkürzungen machen müssen. Wir möchten darauf hinweisen, dass wir in all den Bereichen, in denen es zu grossen Steigerungen gekommen ist, aufpassen müssen. Diese Kredite zu sperren ist eigentlich ein Mittel, um dem Bundesrat aufzuzeigen, er soll bei diesen Positionen aufpassen. Natürlich ist die Position «Personalaufwand» ein Pool, ein grosser Pool. Mit der Kreditsperre haben Sie die Möglichkeit, Teilkredite dort zu entsperren, wo es nötig ist.

Ich bitte Sie deshalb, von diesem Instrument jetzt Gebrauch zu machen, damit wir nicht eines Tages dazu kommen, auch im Personalbereich effektiv Budgetkürzungen vorzunehmen zu müssen.

Müller Walter (RL, SG): Aus den Reihen der SVP-Fraktion, aber auch von uns kam immer wieder die Forderung nach Aufstockung des Personalbestandes beim Grenzwachtkorps. Jetzt hat man 24 Stellen bewilligt und aufgestockt. Welche Auswirkungen hätte jetzt diese Kreditsperre auf den Personalbestand, z. B. beim Grenzwachtkorps?

Schwander Pirmin (V, SZ): Die Kreditsperre von 2 Prozent gilt ganz klar für den ganzen Bereich des Personalaufwands. Man könnte aber hingehen und sagen: «Wir entsperren den Bereich des Grenzwachtkorps.» Der Bundesrat hat den Auftrag – es steht ja entsprechend da –, die vertraglichen Verpflichtungen einzuhalten. Wenn wir hier beschliessen, die gesetzliche Grundlage zu schaffen, damit wir beim Grenzwachtkorps entsprechend aufbauen können, kann dieser Kredit eben auch entsperrt werden.

Vitali Albert (RL, LU): Wie Sie wissen, stellt eine Minderheit der Finanzkommission beim Personalaufwand den Antrag auf eine Kreditsperre von 2 Prozent auf allen Personalausgaben, und zwar mit der Begründung, so die Personalkosten in den Griff zu bekommen. Die FDP-Liberale Fraktion lehnt diesen Antrag ab. Eine Kreditsperre von 2 Prozent würde etwa 107 Millionen Franken ausmachen. Wir sind der Meinung, dass dies einen Stellen- und Leistungsabbau zur Folge hätte. Grundsätzlich sind wir einer genaueren Überprüfung der Personalkosten nicht abgeneigt, eine Kreditsperre ist jedoch das falsche Instrument. Sie würde nicht zuletzt auch die Stellen im Bundesamt für Migration betreffen, die gerade kürzlich im Zusammenhang mit den Beschleunigungsmassnahmen im Asylwesen aufgestockt wurden.

Kollege Aeschi hat gesagt, dass die Personalkosten in den letzten Jahren um 25 Prozent zugenommen haben. Da müssen wir vom Parlament uns selber in die Pflicht nehmen. Wir haben den Bund immer wieder beauftragt, neue Aufgaben zu übernehmen. Wir haben gerade vorhin gehört, dass beim Grenzwachtkorps eine Aufstockung um 24 Stellen vorgesehen ist.

Der gesamte Personalaufwand nimmt beim Bund, im Vergleich zum Voranschlag 2012, um rund 100 Millionen Franken oder 1,9 Prozent zu. Damit wächst der Personalaufwand deutlich weniger stark als in den Vorjahren. Für allfällige Lohnmassnahmen sind vorsorglich 0,6 Prozent oder 25 Millionen Franken eingestellt. Auch diese Massnahmen liegen im gleichen Verhältnis wie bei der übrigen Wirtschaft. Bereits bei der Staatsrechnung 2011 habe ich festgehalten – das habe ich heute auch schon gesagt –, dass der Bund die Personalentwicklung über den Aufwand in Franken ausweist. Ich habe schon damals festgestellt, dass die verschiedenen Departemente und Dienststellen die Personalplanung unterschiedlich handhaben. Das hat zur Folge, dass die Zahlen nicht vergleichbar sind. In der Zusatzdokumentation zum Personalwesen kann ich zumindest nachle-

sen, dass 64 Personen vorzeitig in Pension gehen und die Durchschnittskosten pro Mitarbeiter bei 150 000 Franken liegen.

Quadranti Rosmarie (BD, ZH): Um es an den Anfang zu stellen: Die BDP-Fraktion wird diesen Minderheitsantrag mit überwiegender Mehrheit nicht unterstützen. Wenn man jetzt eine Kreditsperre einführt, also eben doch quasi eine Budgetkürzung vornimmt, kann man ja einfach Posten suchen, bei denen eine Sperre einen beachtlichen Betrag ausmacht. Sie auf das Personalbudget auszurichten entspricht nur dann einer bestimmten Logik, wenn man über die Kreditsperre zum Beispiel das Personal demotivieren möchte. Wir können doch nicht immer neue Aufgaben einführen und meinen, wir könnten dann den Personalaufwand reduzieren. Wenn man wie Herr Aeschi auf der einen Seite vorrechnet, wie sich der Personalaufwand entwickelt, müsste man auf der anderen Seite doch auch sagen, wie sich die Aufgaben entwickelt haben. Wir geben dem Personal immer mehr Aufgaben und möchten sie schnell erledigt haben – und dann möchte man eine Kreditsperre einführen! Das geht irgendwie nicht auf. Im Moment werden die Aufgaben noch durch Personal, also durch Menschen, erledigt. Wir können Verfahren, deren Länge wir in unterschiedlichen Gebieten monieren, nicht durch eine Kreditsperre blockieren. Wir haben ein Budget, welches die Vorgaben der Schuldenbremse einhält, und der konjunkturellen Entwicklung wird Rechnung getragen. Das Budget ist in diesem Sinn ausgeglichen. Unter diesen Umständen auf dem Buckel des Personals zu sparen ist fragwürdig oder fahrlässig. Man könnte auch sagen: Weil die Aufgaben erfüllt werden müssen, muss man die Kreditsperre sowieso wieder aufheben. In diesem Fall macht eine Kreditsperre definitiv keinen Sinn. Der Antrag der Minderheit Aeschi Thomas ist abzulehnen.

Fischer Roland (GL, LU): Die grünliberale Fraktion wird der Mehrheit folgen und den Antrag der Minderheit Aeschi Thomas ablehnen.

Wir befinden uns ja fast in der Adventszeit, und wenn man den Minderheitsantrag für eine Kreditsperre bei den Personalausgaben sieht, so kommt einem unweigerlich das bekannte Weihnachtslied «Alle Jahre wieder» in den Sinn. Und auch in diesem Jahr sind die Argumente, welche gegen eine solche Kürzung mit der Rasenmähermethode sprechen, eigentlich die gleichen geblieben. Zum einen ist eine solche Kreditsperre in der kurzen Frist kaum sinnvoll umsetzbar. Es ist nicht möglich, vor Jahresende die entsprechenden Prioritäten zu setzen. Was bedeutet das, eine Kreditsperre bei den Personalausgaben? Es bedeutet unweigerlich einen Personalabbau, ohne auf ganz bestimmte Ziele fokussiert zu sein.

Auch können gesetzliche Aufgabenbereiche und Ausgabenanteile in der kurzen Frist nicht mit einbezogen werden. Sie sind durch gesetzliche Vorgaben gebunden, vor allem Subventionen und Beiträge. Dies führt zwangsläufig dazu, dass ein überproportionaler Anteil der Kürzungen im Personalbereich bei anderen Teilen des Bundeshaushalts, welche eben nicht durch gesetzliche Vorgaben gebunden sind, erfolgen muss. Es sind häufig auch wachstumsfördernde Bereiche von solchen Massnahmen betroffen, wie Bildung und Forschung oder die Infrastruktur oder auch Aufgabengebiete wie die Verteidigung oder die Entwicklungshilfe, die sehr personalintensiv sind.

Des Weiteren zeugt es nicht gerade von kluger und weitsichtiger Finanzpolitik, wenn wir dem Bundesrat lediglich eine Sperre der Personalausgaben verordnen, ohne ihm klar Ziele und Prioritäten mitzugeben. Das sollten wir nur dann tun, wenn es wirklich absolut notwendig ist, das heisst zum Beispiel, wenn es die Einhaltung der Schuldenbremse erfordert.

Hier hat Herr Schwander vorhin erwähnt, dass Kreditsperren eigentlich seit Jahren ein gängiges Mittel zur Ausgabenkontrolle sind. Wir müssen doch feststellen, dass wir mit der Schuldenbremse heute ein weitaus wirksameres Mittel haben, um die Ausgaben des Bundes zu begrenzen. Es ist

deshalb nicht sinnvoll, dass wir dann zusätzlich durch solche flächendeckenden Kürzungen die Ausgaben weiter reduzieren, wenn wir die Schuldenbremse haben.

Wie wir aber bereits in der allgemeinen Debatte festgestellt haben, liegt der Voranschlag 2013 sehr komfortabel im Rahmen der Schuldenbremse. Es ist somit keine finanzpolitische Notwendigkeit einer solchen Kreditsperre zu entdecken, und es wäre auch im Hinblick auf die Konjunktur im Moment falsch, die Personalausgaben zu senken. Seien wir doch ehrlich – meine Kollegin Quadranti hat es gesagt –: Wohl die wichtigsten Kostentreiber in der Bundesverwaltung sind letztlich wir, die Parlamentarier, selbst. Wir hätten es in der Hand, die Verwaltungsausgaben durch eine Reduktion der Vorstösse und einen massvolleren Einsatz der gesetzgeberischen Tätigkeit in Grenzen zu halten. Es ist deshalb weitaus vernünftiger, im Rahmen des geplanten Konsolidierungs- und Aufgabenüberprüfungspakets Einsparungen vorzunehmen.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der grünliberalen Fraktion, der Mehrheit zu folgen.

Beim Sach- und Betriebsaufwand, der im nächsten Block ebenfalls mit einer Kreditsperre zur Diskussion steht, bitte ich Sie aus denselben Gründen, der Mehrheit zu folgen.

Rytz Regula (G, BE): Wir haben es in der Eintretensdebatte bereits gehört: Der Personalaufwand beim Bund hat sich in den letzten Jahren zwischen 8 und 9 Prozent stabilisiert, dies, obwohl das Parlament – wir – im gleichen Zeitraum eine Reihe von neuen Aufgaben beschlossen hat, die in der Bundesverwaltung zusätzlichen Aufwand auslösen. Stichworte sind die Energiewende, die Umsetzung der Quellenbesteuerungsabkommen oder die bereits diskutierte Aufstockung des Grenzwachtkorps. Aber auch die geforderte Beschleunigung der Asylverfahren erfordert zusätzliches Personal, sonst kann sie nämlich gar nicht umgesetzt werden. Trotz grosser Ausgabendisziplin hinterlassen die neuen Aufgaben und die zunehmenden Ansprüche an die Verwaltung ihre Spuren. So steigen die Überstunden und die Ferienguthaben, und die Arbeitsintensität nimmt weiter zu.

Eine Kreditsperre würde diesen Druck undifferenziert erhöhen und die Falschen treffen. Man muss es hier nämlich einmal ganz klar und deutlich sagen: Die Angestellten des Bundes machen im Allgemeinen einen hervorragenden Job; davon können wir uns tagtäglich überzeugen.

Erlauben Sie mir noch eine Schlussbemerkung zu diesen Minderheitsanträgen vonseiten der SVP-Fraktion. Die Dramatik, mit der Kollege Aeschi vorhin die Finanzlage des Bundes beschrieben hat, kontrastiert doch sehr mit den Anträgen aus der SVP-Fraktion zum Thema Landwirtschaftspolitik. So wird zum Beispiel die Erhöhung des Budgets um 15 Millionen Franken zur ausserordentlichen Finanzierung der Sanierung der AOC-Weinbestände unter der Position 706.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau», verlangt. Wir werden das dann nachher noch ausführlich hören. Man könnte fast sagen: Hier wird Wasser gepredigt und Wein getrunken. Das ist keine sehr überzeugende Finanzpolitik.

Ich bitte Sie deshalb, die Minderheitsanträge Aeschi abzulehnen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Zunächst zum Minderheitsantrag, bei den Personalbezügen und Arbeitgeberbeiträgen eine Kreditsperre von 2 Prozent vorzusehen: Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Eine Kreditsperre von 2 Prozent würde heissen: 107 Millionen Franken weniger. Es würde auch heissen, dass wir im Personalbudget von 2013 unter das Niveau des Budgets 2012 fallen würden. Das kann man ja wohl nicht so regeln, zumal für 2013 von Ihrem Rat neue Aufgaben beschlossen wurden. Ich werde Ihnen dann noch kurz zeigen, welche Stellen wir eliminieren müssten, die Sie für das Jahr 2013 neu beantragt bzw. gebilligt haben.

Der Bundesrat ist bestrebt, das Wachstum im Personalbereich im Griff zu haben und es so tief wie möglich zu halten. Wir haben bereits entsprechende Massnahmen vorgesehen, wir setzen sie auch um. Wir haben Steuerungsinstrumente

eingeführt, um die Budgetgenauigkeit zu erhöhen, um das Wachstum bei den Personalausgaben einzudämmen. So haben wir beispielsweise ein Zielband für den Personalaufwand festgelegt und auch eine Reduktion der Kreditreste vorgesehen; im Moment haben wir im Personalbereich ja immer noch Kreditreste. Das heisst, wir konnten auch den Zuwachs des Personalaufwands gegenüber dem Budget 2012 dämpfen. Der Zuwachs im Jahr 2013 beträgt 1,9 Prozent; er war in den letzten Jahren, in Prozenten gesehen, immer höher als jetzt.

Woraus setzt sich das Wachstum des Personalaufwands zusammen? Wenn Sie sich jetzt diese Position anschauen, sehen Sie, dass es zum einen Lohnmassnahmen sind, die wir vorgesehen haben. Für den Teuerungsausgleich und für Lohnmassnahmen haben wir ursprünglich 31 Millionen Franken vorgesehen; das ist 0,6 Prozent der Lohnsumme. Dann haben wir stellenseitige Aufstockungen von 55 Millionen Franken, insbesondere für 300 Vollzeitstellen. Hier möchte ich auch darauf hinweisen, dass diese zu zwei Dritteln einnahmen- oder ausgabenseitig kompensiert werden. Dann haben wir noch Ausgaben zur Abfederung des Grundlagenwechsels in der Publica von 14 Millionen Franken; dort geht es um die Senkung des überobligatorischen Umwandlungssatzes.

Wenn hier die Kreditsperre beschlossen würde, müssten wir in erster Linie auf die Lohnmassnahmen verzichten. Das wäre unserem Personal, unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gegenüber nicht korrekt – nicht zuletzt auch darum, weil wir ja sehen, was in der Wirtschaft und auf den übrigen Ebenen der öffentlichen Hand abläuft. Dort ist im Durchschnitt eine Lohnsteigerung – in einem sehr bescheidenen Mass, aber immerhin von 0,8 bis 1,1 Prozent – vorhanden. Eine Nullrunde wäre ein schlechtes Signal an unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Ich habe am 15. November mit den Personalverbänden Diskussionen über Lohnmassnahmen geführt. Wir haben uns auf einen Zuwachs von 0,5 Prozent geeinigt, also auf ein sehr bescheidenes Wachstum. Das entspricht 26 Millionen Franken. Ich möchte Sie noch einmal daran erinnern, dass wir ursprünglich 0,6 Prozent, also 31 Millionen Franken, eingestellt hatten. Dieses Verhandlungsergebnis, das in einer guten Atmosphäre erarbeitet, ja erkämpft wurde, muss noch vom Bundesrat genehmigt werden; das werden wir demnächst machen.

Der Rest dieser Massnahme, wie Sie sie mit dem Minderheitsantrag und einer Kreditsperre fordern würden, müsste dann über alle anderen Departemente ausgeglichen werden. Anders gesagt: Wir würden die in den letzten zwei Jahren geschaffenen Stellen für die Bewältigung neuer Aufgaben streichen müssen: Aufstockungen im Zusammenhang mit der Asylpolitik, wo wir mehr Mitarbeitende brauchen, um schneller zu sein; Aufstockungen beim Grenzwachtkorps, wo wir 35 Stellen aufgestockt haben, zum Glück, möchte ich sagen; dann auch Aufstockungen, die wir brauchen, um die Energiestrategie umzusetzen – alles eigentlich Aufstockungen, die im Zusammenhang mit Beschlüssen Ihrerseits stehen, also mit Forderungen und Beschlüssen der eidgenössischen Räte. Eine Querschnittskürzung müssten wir jetzt im Dezember umsetzen. Wir könnten selbstverständlich nicht Schwerpunkte setzen und müssten das linear machen. Damit – und das ist auch eine Argumentation, die Sie kennen – würden auch diejenigen bestraft, die sehr eng budgetieren und sich sehr bemühen, effizient zu arbeiten.

Dann noch zur Position «Sach- und Betriebsaufwand»: Auch hier möchte ich Sie bitten, den Antrag der Minderheit abzulehnen. Das ist ein Sammelbecken mit einer grossen Heterogenität. Das heisst aber nicht, dass diese Steigerung hier einfach auf ausufernde Verwaltungstätigkeit zurückzuführen wäre. Es sind in dieser Position Aufwendungen für wichtige Funktionen der Verwaltung enthalten, Teile beispielsweise der Informatikaufwendungen, aber auch Teile der Aufwendungen für den Betrieb der Armee, für Munition, Sold, Verpflegung, und auch Teile der Aufwendungen für die Nationalstrassen; das ist hier ebenfalls enthalten. Wenn wir im Sinne der Minderheit eine Kreditsperre vorsehen würden, müssten

wir Bereiche, in welchen eine Sperrung keinen Sinn macht, ausklammern, sodass man in anderen Bereichen wieder überproportional sparen müsste. Überproportional gespart werden könnte – einfach weil es gesetzlich und auch faktisch möglich wäre – bei der Armee, bei der Zollverwaltung und beim Astra. Das macht, denke ich, keinen grossen Sinn. Ich möchte noch auf die Ausführungen eingehen, man könne dem Anliegen bezüglich des Grenzwachtkorps, personell aufzustocken – was ja nötig ist und was Sie auch mit einem entsprechenden Vorstoss verlangt haben –, dann trotzdem nachkommen und irgendwo anders ausgleichen. Dabei ist aber zu bedenken, dass zwei Voraussetzungen ganz klar gegeben sein müssen, um eine Entsperrung gesperrter Kredite zu erreichen: Die erste ist, dass eine schwere Rezession die Aufhebung der Sperrung erforderlich macht. Wir gehen aber zumindest davon aus, dass wir nächstes Jahr nicht in eine solche geraten werden; diese Frage stellt sich also glücklicherweise nicht. Die zweite ist, dass Zahlungen geleistet werden müssen, für die ein gesetzlicher Anspruch besteht oder die verbindlich zugesichert worden sind. Selbstverständlich kommt auch das nicht zum Tragen, wenn gewisse Kategorien in der Verwaltung aufgestockt werden; auch diese Bestimmung können Sie daher nicht anwenden.

Ich möchte Sie daher bitten, die beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Concernant le domaine des charges de personnel à la page A12 du dépliant, le montant s'élève à 5 376 405 622 francs. La proposition défendue par la minorité Aeschi Thomas, visant une réduction linéaire, un blocage des crédits de 2 pour cent appliqué aux dépenses de personnel, soit un montant de 107 528 112 francs, a suscité un large débat au sein de la Commission des finances. L'argumentation de la minorité s'appuie sur le fait que le budget de la Confédération est déficitaire et que la situation devrait se péjorer à l'avenir, avec notamment l'augmentation des taux d'intérêt et une diminution des rentrées fiscales.

Pour la majorité de la commission, le budget proposé est équilibré et respecte le frein à l'endettement. C'est un budget satisfaisant comparé à celui des pays qui nous entourent; un budget où le léger déficit, environ 300 millions de francs, représente moins de 0,5 pour cent du montant total des dépenses. Pour la majorité de la commission, de nouvelles tâches vont voir le jour dans différents domaines, par exemple dans les domaines de l'immigration ou de la stratégie énergétique.

La majorité de la commission s'oppose à la méthode de la tondeuse à gazon, comme l'ont si bien dit Messieurs Müller Leo et Fischer Roland. Si une réduction des charges de personnel doit avoir lieu, elle se fera lors du prochain programme de consolidation, soit en 2014. N'oublions pas que certains départements sont sous-dotés en ressources de personnel et que l'augmentation des charges de personnel au budget 2013 se monte à 1,9 pour cent, dont 0,6 pour cent pour la masse salariale. Des augmentations, vous en conviendrez, qui sont plus que raisonnables.

Lors du vote, la Commission des finances a adopté, par 17 voix contre 8, la proposition défendue par la majorité, à savoir l'adhésion au projet du Conseil fédéral.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die Finanzkommission hat sich intensiv mit den möglichen Folgen einer solchen Pauschalmassnahme auseinandergesetzt. Fast jedes Amt wurde gefragt, was dies bedeuten würde. Immerhin gilt es zu bedenken, dass eine Kreditsperre von 2 Prozent Einsparungen von über 107 Millionen Franken bedeutet. Dabei zeigte sich, dass eine solche Massnahme, die heute vielmals als Rasenmähermethode bezeichnet worden ist, völlig ungeeignet ist. Sie führt zu völlig unterschiedlichen Folgen. Flag-Ämter hätten freie Hand, wie die Massnahme umzusetzen wäre, da ihnen gar keine konkrete Massnahme wie Personalabbau vorgeschrieben werden kann. Die personalintensiven Ämter hätten die Hauptlast zu tragen. Nicht zu

vergessen ist, dass es doch auch gerade das Parlament war, das vom Bund die Erfüllung zusätzlicher Aufgaben verlangte. Es geht nicht an, dass Quantität und Qualität von Service und Dienstleistungen ständig ausgebaut werden müssen, aber wir nicht bereit sind, den gerechtfertigten Preis hierzu zu bezahlen. Die Lohnmassnahmen für das Jahr 2013 sind, gelinde gesagt, äusserst moderat, wenn wir bedenken, dass das Lohnsystem Anstiege vorsieht. Zudem wurde uns auch dargelegt, dass der Bund einem Benchmark sehr gut standhalten könnte. Die Diskussion in der Finanzkommission ergab, dass es nicht angeht, einseitig über Kosten zu sprechen, ohne unsere Aufträge und die von uns übertragenen Aufgaben zu diskutieren. Die Finanzkommission lehnt den vorliegenden Kürzungsantrag mit 17 zu 8 Stimmen ab.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8215)

Für den Antrag der Mehrheit ... 126 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 46 Stimmen

Block 2: Kürzungen beim Sach- und Betriebsaufwand

Bloc 2: Réductions concernant les charges de biens et services et charges d'exploitation

Antrag der Mehrheit

Sach- und Betriebsaufwand

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Aeschi Thomas, Amaudruz, Grin, Hausammann, Müller Thomas, Müri, Schwander)

Sach- und Betriebsaufwand

Kreditsperre von 2,5 Prozent auf dem Sach- und Betriebsaufwand (entspricht 110 823 063 Franken)

Proposition de la majorité

Charges de biens et services et charges d'exploitation

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Aeschi Thomas, Amaudruz, Grin, Hausammann, Müller Thomas, Müri, Schwander)

Charges de biens et services et charges d'exploitation

Un blocage des crédits de 2,5 pour cent est appliqué aux charges de biens et services et charges d'exploitation (correspond à 110 823 063 francs)

Aeschi Thomas (V, ZG): Beim Sach- und Betriebsaufwand haben wir wiederum eine ähnliche Ausgangslage. Gewisse Sprecherinnen und Sprecher haben es vorhin schon angetönt: Auch hier hatten wir bei der Rechnung 2011, also vor zwei Jahren, verglichen mit dem Budget 2013, noch weniger als 4 Milliarden Franken an Ausgaben, und nun haben wir bereits Mehrausgaben von mehr als 10 Prozent. Auch hier sind wir der Meinung, dass dieses Wachstum zu gross ist, vor allem auch in Anbetracht der viel tieferen Einnahmen von nur plus 0,9 Prozent, die für die nächsten Jahre budgetiert sind.

Wir anerkennen zwar, dass, wie Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf gesagt hat, das Ausgabenwachstum abgenommen hat. Das ist immerhin eine gute Entwicklung, aber es ist eben nicht so viel, wie wir gerne hätten. Wir sind der Meinung, dass noch beträchtliches Sparpotenzial vorhanden ist. Denken Sie nur an die IT. Wir haben den Fall Insieme; hierfür wurden ungefähr 100 Millionen Franken ausgegeben, ohne dass man danach konkrete Ergebnisse in der Hand hatte. Wenn man sieht, wie viel Geld hier ausgegeben werden kann, so wird klar, dass bei den 4,4 Milliarden Franken noch beträchtliches Sparpotenzial vorhanden ist. Nun hat die Frau Bundespräsidentin gesagt, selbstverständlich könne man jetzt keine Schwerpunkte setzen. Aber genau dies erwarte ich vom Bundesrat, dass er solche schon im August jeweils beschliesst. Dann weiss er für den Fall,

dass im Parlament im November oder Dezember Kürzungsanträge gestellt werden – was jedes Jahr zu erwarten ist –, wo Schwerpunkte gesetzt werden können. Wir befürworten keine radikale, gleichmässige Kürzung über alle Departemente hinweg. Vielmehr erwarten wir vom Bundesrat, dass er Schwerpunkte setzt und dass er selber sagt, wo man sparen soll und wo das Sparen wenig angebracht ist.

Ich gebe aber der Frau Bundespräsidentin Recht hinsichtlich der Feststellung, dass vom Parlament immer mehr Aufgaben beschlossen werden. Hier appelliere ich an die anderen Parteien, dass sie die SVP unterstützen, wenn wir auf die Bremse treten wollen und sagen: «Nein, nicht schon wieder mehr Bundesaufgaben, nicht schon wieder mehr Aufgaben für den Bundesrat, die er umzusetzen hat.»

Noch einige Bemerkungen zu meinen Vorrednern:

An Herrn Leo Müller von der CVP: Er hat gesagt, wir hätten hier einen undifferenzierten Antrag gestellt. Dies ist eben nicht so, sondern der Bundesrat kann in eigener Kompetenz entscheiden, wo er bei den Ausgaben Geld sparen möchte.

An Herrn Vitali von der FDP: Er hat gemeint, das Parlament müsse selbst in die Pflicht genommen werden. Ich bin völlig einverstanden mit Ihnen, Herr Vitali, wir müssen selber schauen, dass die Ausgaben nicht weiter ansteigen. Aber hier appelliere ich auch an Sie; Sie wissen, dass z. B. bei der Entwicklungshilfe die SVP-Fraktion in der Frühjahrssession die einzige Fraktion war, die sagte, die Kostensteigerung von 9 Prozent wolle man nicht. Die SVP-Fraktion war die einzige Fraktion, die sagte, die Ausgaben für die Entwicklungshilfe über die nächsten vier Jahre hinweg in der Höhe von 13,4 Milliarden Franken wolle man nicht. Ich bitte Sie, sich hier an das eigene Wort zu halten.

An Frau Quadranti: Sie haben gesagt, auch Sie wollten mit-helfen, die Aufgaben zu reduzieren. Ich begrüsse das, und ich freue mich, dass auch Sie uns das nächste Mal unterstützen werden, wenn wir Anträge stellen, um die Aufgaben zu reduzieren.

Zuletzt zu Roland Fischers Aussage, Ziele und Prioritäten müssten durch das Parlament vorgegeben werden: Wie gesagt, das Parlament ist kein Mikromanager. Wir sollen hier nicht der Verwaltung überall dreinreden, was genau wir um wie viele Tausend Franken und wo kürzen wollen. Ich denke, dass der Bundesrat und die Bundesverwaltung genau wissen, wo gekürzt werden soll. Aus diesem Grund haben wir ja gerade einen solchen Querschnittantrag gestellt.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, den Antrag der Kommissionsminderheit zu unterstützen.

Es ist jetzt viel über die Kreditsperre gesagt worden. Natürlich, der Antrag stellt eine Sperre über den ganzen Betrag zur Diskussion. Aber die Entsperrung kann punktuell vorgenommen werden. Da müssen natürlich entsprechend Prioritäten gesetzt werden – das ist so. Das ist keine leichte Aufgabe und auch keine populäre Aufgabe. Darum machen wir es nicht hier im Saal und beauftragen viel lieber den Bundesrat, diese Aufgabe zu machen; das ist klar. Wir können jedenfalls punktuell entsperren, nicht nur der Bundesrat kann solche Positionen entsperren. Insofern ist die Kreditsperre ein sehr flexibles Instrument zur Steuerung eines Haushalts. Ich bin der Meinung, dass es auch ein effizientes Instrument ist. Das hat die Vergangenheit immer wieder gezeigt.

Zur Position «Sach- und Betriebsaufwand»: In den letzten fünf Jahren gab es hier eine Steigerung von 25 Prozent. Es stellt sich hier also schon die Frage, ob das notwendig war oder wo sich punktuell ansetzen lässt. Wenn wir die einzelnen Positionen ansehen, zum Beispiel «Informatik», «Beratung und Auftragsforschung» und vor allem den grossen Block «Übriger Betriebsaufwand», so müssen wir feststellen, dass es da grosse Steigerungen gibt. Allein in diesen drei Positionen liesse sich die Kreditsperre von 2,5 Prozent umsetzen, ohne dass der Wert unter denjenigen des Budgets 2012 fallen müsste. Das sind drei Positionen, die eben schon zu hinterfragen sind. Natürlich gibt es in der Informatik an verschiedenen Orten Probleme, die gelöst werden müs-

sen. Aber die Frage ist, ob sich diese Probleme tatsächlich mit zusätzlichen Ausgaben lösen lassen. Wir sind der Meinung, dass das eher nicht der Fall sein wird. Vielmehr glauben wir, dass es dazu strukturelle Änderungen im gesamten Informatikbereich braucht; es braucht auch organisatorische Änderungen, und Probleme bei den Schnittstellen müssen behoben werden, indem sie effizienter gestaltet werden. Ich bitte Sie aus diesen Gründen, dem Antrag der Kommissionminderheit zuzustimmen.

Vitali Albert (RL, LU): Thomas Aeschi stellt den Minderheitsantrag, beim Sach- und Betriebsaufwand eine Kreditsperre von 2,5 Prozent zu verfügen. Bekanntlich macht ja das eine Summe von rund 110 Millionen Franken aus. Die FDP-Liberale Fraktion lehnt diesen Minderheitsantrag ab. Im Grundsatz kann man nicht auf diese Weise unseren Staatshaushalt ins Lot bringen, sondern es braucht andere Massnahmen. Wir verlangen einen verlässlichen Staat – die Bürgerinnen und Bürger, nicht nur wir im Parlament. Ich glaube, das ist der falsche Ansatz. Meine Recherchen haben ergeben, dass das ein Dauerantrag der SVP-Fraktion ist und er beim Voranschlag eine gewisse Tradition hat. Da kommt mir natürlich das Weihnachtslied «Alle Jahre wieder» in den Sinn.

Ich kann es kurz machen: Bald ist Weihnachten, aber trotzdem lehnen wir diesen Minderheitsantrag ab.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie ebenfalls, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Diese 2,5-prozentige Kreditsperre beim Sach- und Betriebsaufwand ist unbeholfen, sie kommt zum falschen Zeitpunkt, und sie verfehlt letztlich ihr Ziel. Im Grunde tut die SVP so, wie wenn wir ein Globalbudget hätten und der Bundesrat dann einfach schauen müsste, wo er diese Gelder spart und andere Gelder ausgibt. Wir haben aber kein Globalbudget. Wir haben ein Budget, das nach einzelnen Aufwandsposten genau strukturiert ist. Wenn Sie Sparanträge stellen, dann müssen Sie sich halt die Mühe nehmen, diese Anträge bei den einzelnen Budgetpositionen einzubringen. Diese Mühe wollen Sie sich nicht nehmen. Das ist begreiflich, denn ganz einfach ist das nicht.

Ihr Antrag ist ja ein bisschen – wie soll ich sagen? – das alljährliche ideologische Bekenntnis «Der Bund gibt zu viel aus», wobei Sie aber eigentlich sagen, dass er dort zu viel ausgibt, wo Ihnen die Ausgaben nicht passen. Dort, wo Sie Ihre politischen Prioritäten setzen, da wollen Sie Mehrausgaben, sprich Landwirtschaft, sprich Armee. Das Budget ist aber eine politische Auseinandersetzung und eine Schwerpunktsetzung für die Ausgaben. Dieser Auseinandersetzung müssen wir uns, Position für Position, stellen. Wir können nicht einfach mit so allgemeinen Anträgen daherkommen.

Sie begründen den Antrag zusätzlich mit dem Insieme-Debakel. Das scheint mir eine unbehelfliche Argumentation zu sein. Wir sind daran, das Insieme-Debakel aufzuarbeiten, das ist heute schon mehrfach dargelegt worden, es wird dafür ja auch ein Kredit eingestellt. Aber Sie können doch nicht einfach aufgrund des Insieme-Debakels sagen: Ja, da wurde zu viel ausgegeben, also kürzen wir jetzt einmal den Sach- und Betriebsaufwand generell um 2,5 Prozent!

Das haben Sie immer noch nicht begriffen, aber Sie haben einfach eine andere Position und wollen das auch nicht begreifen. Ihr Antrag kommt auch zur Unzeit. Es wäre auch konjunkturpolitisch falsch, heute mit solchen Anträgen einzufahren. Es ist der falsche Moment. Sie wollen eigentlich eine Umsteuerung in Richtung mehr sparen, Sie wollen genau den Fehler machen, der heute teilweise in Europa gemacht wird.

Blieben wir auf unserem mittleren Weg, den das Budget einschlägt. In diesem Sinne ersuche ich Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Er ist nicht sehr originell, und er zeugt eben auch von einer – wie soll ich sagen? –, fast sagen von einer Faulheit, halt im Einzelnen nachzuweisen, wo man tatsächlich Sparanträge stellen muss und kann.

Büchel Roland Rino (V, SG): Sie haben gesagt, Europa würde einen Fehler machen, wenn es mehr sparen würde. Denken Sie nicht, dass Europa einen Fehler gemacht hat, als es zu viel Geld ausgegeben hat?

Vischer Daniel (G, ZH): Wissen Sie, es ist eben in einem gewissen Sinne beides. Das ist das Paradoxe. Wir haben eine sehr, sehr schwierige Analyse zu machen, warum es zu dieser Krise in Europa gekommen ist. Zu dieser Krise ist es natürlich gekommen, weil gewisse Länder über ihrem Niveau lebten. Massgeblich war aber, dass Deutschland als Motor der Wirtschaftsentwicklung von Europa auf zu tiefem Niveau lebte, das heisst seine Lohnkosten einfro, womit seine Produkte zu billig wurden und die anderen Länder ihrer Konkurrenzfähigkeit beraubt wurden. Es ist also ein sehr diffiziles Zusammenspiel zwischen einer falschen Dumpingpolitik in Deutschland und einer nicht zum richtigen Zeitpunkt erfolgten Sparpolitik in den südlichen Ländern. Die Schweiz hat eben interessanterweise einen Mittelweg gewählt. Sie hat den Weg des Lohndumpings nicht in diesem Sinne mitverfolgt, und ich hoffe, dass der gewerkschaftlich sorgfältigen Arbeit auch in Zukunft Rechnung getragen und ihr stattgegeben wird, dass also das Lohnwachstum in dieser Weise weitergeht, damit eben die Konjunktur nicht abgewürgt wird. Aber Sie wollen einfach nur sparen. Sie wollen im Prinzip das, was jetzt Griechenland in den Boden reitet – sozial ein Elend!

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich mache Sie alle darauf aufmerksam, dass Fragen jeweils kurz sein und knapp beantwortet werden sollen.

Amaudruz Céline (V, GE): Si on suit votre logique, alors pour vous l'Allemagne fait tout faux, alors que la Grèce, le Portugal et l'Espagne font tout juste, j'imagine?

Vischer Daniel (G, ZH): Sie haben mich schon richtig verstanden. Es ist eben eine diffizile Angelegenheit. Wenn ein Land, erst noch ein korruptes, übermässige Ausgaben hat und der Hauptwirtschaftsmotor von Europa seine Produkte durch Lohndumping verbilligt, kommen sich auf dem freien Markt Länder in die Quere. Der grössere Anbieter unterbietet dann nämlich mit den Preisen für seine Produkte die anderen Anbieter, und die anderen Länder fallen punkto Konkurrenzfähigkeit damit gewissermassen aus dem Rennen. Es gibt einen berühmten Ökonomen namens Flassbeck, der das seit zwei Jahren täglich predigt. Leider hören ihm zu wenige zu.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Die SP-Fraktion bittet Sie, den Minderheitsantrag Aeschi Thomas auf eine Kreditsperre von 2,5 Prozent beim Sach- und Betriebsaufwand abzulehnen. Dieser Antrag ist finanzpolitisch und finanzrechtlich unnötig; er ist wirtschafts- und konjunkturpolitisch total daneben. Es ist schon vieles gesagt worden, beim Eintreten haben sich dazu schon einige Vorredner geäussert.

Die Logik der Argumente gegen Ihren Minderheitsantrag, dies an die Adresse Herrn Aeschis und der SVP-Fraktion, ist dieselbe wie beim Antrag zum Personal. Sie wollen alle Jahre wieder die Kosten in den Griff bekommen. Jemand hat vorhin gesagt, dass Sie die Finanzen ins Lot bringen wollen; es war der FDP-Kollege, der zum Glück aber im Namen seiner Fraktion diesen Antrag mit uns, der sozialdemokratischen Fraktion, ablehnt. Ich staune ob solcher Worte. Wir haben bis Ende dieses Jahres voraussichtlich etwa 19 Milliarden Franken auf dem Ausgleichskonto. Das heisst, unserer Bundesverwaltung, unserem Bundesrat, dem Finanzdepartement insbesondere, ist es gelungen, eine Finanzpolitik zu betreiben, die jährlich wiederkehrend zu Überschüssen geführt hat. Jedes Jahr im Juni loben alle hier die sehr gute Ausgabendisziplin von über 30 000 Angestellten des Bundes sowie der Mitarbeitenden der beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen und von anderen angegliederten Bundesinstitutionen. Dann kommt das Budget, und dann muss ein bisschen mit der Peitsche gefuchelt werden –

wahrscheinlich nur, damit es einigen, eben denjenigen, die hinter diesem Minderheitsantrag stehen, ein bisschen wohler wird. Das ist ja ihr Recht; es ist aber finanzpolitisch gesehen vollkommen unnötig.

Ich habe es aufgezeigt: Auch dieses Jahr werden wir mit einem Überschuss abschliessen. Wenn Sie Ihre Scheuklappen entfernen und mithelfen, die Steuerhinterziehung endlich wirksam zu bekämpfen, wenn Sie auch bei der Mehrwertsteuer wieder Kontrollintervalle einführen – bei einem Detailantrag zum Personal der Steuerverwaltung werden wir noch darauf zu sprechen kommen –, wenn die Kontrollintervalle so eingerichtet werden, dass die Steuer gesetzeskonform eingezogen werden können, dann werden wir auch den Ausfall durch die jetzt etwas einknickenden Einnahmen wieder kompensieren können.

Sie plagen die Falschen; Sie wollen einen Bundesrat plagen, der grossmehrheitlich – fünf zu zwei – aus bürgerlichen Vertretern zusammengesetzt ist. Ich staune immer wieder, wie viel Misstrauen Sie als grosse bürgerliche Partei gegenüber einer solch dominant bürgerlichen Mehrheit im Bundesrat entwickeln; ich kann das ausländischen Gästen jeweils fast nicht erklären. Es ist unglaublich, welche Anträge wir beim Budget zu diskutieren haben und welch profundes Missbehagen Sie gegenüber einer äusserst kostenbewussten Verwaltung, geführt von überaus seriösen Bundesratsmitgliedern – wenn dem nicht so ist, müssen Sie es benennen! –, zum Ausdruck bringen.

Die SP-Fraktion wird also diesen Minderheitsantrag, genau wie denjenigen zum Personal, geschlossen ablehnen. Wir bitten Sie aber, am Donnerstag mitzuhelfen, die Motion zum Ausgleichskonto bei der Schuldenbremse zu unterstützen. Helfen Sie mit, dass wir diese 19 Milliarden Franken, die sich auf dem Ausgleichskonto immer positiv kumulieren – in den Kantonen und Gemeinden nennen wir das Eigenkapital –, gemäss der Motion Kiener Nellen 11.3486, «Ausgleichskonto Schuldenbremse», wieder einmal gerechter verteilen können. So wollte es der Bundesrat ursprünglich, vor Einführung der Schuldenbremse, welche weltweit die restriktivste Ausgabenregel ist. Es gibt kein Land, das eine restriktivere Ausgabenregel kennt als die Schweiz mit dieser Schuldenbremse, die immer eingehalten und jedes Jahr ja noch übertroffen wird. Ihre Anträge sind finanzpolitisch also wirklich unnötig und liegen konjunktur- und wirtschaftspolitisch sowieso total daneben.

Gasche Urs (BD, BE): Ich sage nicht viel Neues, aber ich sage es kurz. Der Sach- und Betriebsaufwand ist ein Sammeltopf. Es geht bei diesen Ausgaben darum, die Funktionsfähigkeit der Verwaltung zu erhalten. Es sind Positionen, die letztlich weitgehend auch das Öl im Getriebe darstellen. Mit einer linearen Kürzung verursachen wir nur Probleme. Eine nachhaltige Sparwirkung kann auf diesem Weg nicht erzielt werden, wie das von mehreren Vorrednerinnen und Vorrednern gesagt worden ist.

Ich habe bereits beim Eintretensvotum dargelegt, dass sich die BDP-Fraktion für eine restriktive Finanzpolitik ausspricht, dass sie für Aufgabenüberprüfungen einsteht, das Heil aber nicht in kurzfristigen oder in nichtnachhaltigen Kürzungen – auch wenn sie den Namen Kreditsperre tragen – sucht. Wir lehnen deshalb diesen Minderheitsantrag ab.

Noch ein Wort zum Votum von Herrn Nationalrat Schwander: Ich glaube, die Aussagen über die Entsperrbarkeit sind gerade in diesem Fall nicht hilfreich, weil es sich um so viele betroffene Positionen handelt, dass am Schluss nicht nur die allfälligen rechtlichen Vorbehalte anzubringen sind, sondern auch solche der Praktikabilität, wenn man vom Entsperrn durch das Parlament ausgehen möchte.

In diesem Sinne beantragen wir Zustimmung zum Antrag der Mehrheit.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Zur Sinnhaftigkeit solcher Massnahmen hinsichtlich einer Sperrung habe ich mich bereits geäussert, sowohl bezüglich Personals auch bezüglich Betriebsaufwand. Ich möchte mich nicht

wiederholen, aber ich möchte doch noch auf das Votum Aeschi eingehen.

Heute ist bereits der 27. November 2012. Sie sagen, wir müssten jetzt Schwerpunkte setzen und diese dann am richtigen Ort umsetzen. Sie sagen, das hätten wir schon früher machen können. Ich muss Ihnen gestehen, ich habe nicht damit gerechnet, dass Sie dieses Jahr wieder mit diesem Antrag kommen; wir haben uns auch nicht entsprechend eingerichtet, denn wir erachten eine solche Massnahme nicht als zielführend.

Zur Frage der Sperrung und Entsperrung noch eine Bemerkung: Es ist nicht so einfach, dann punktuell zu entsperrn. Vor allem ist es so, dass das Parlament sperrt und der Bundesrat entsperrt. Der Bundesrat kann mit Zustimmung des Parlamentes entsperrn, wenn eine schwere Rezession droht. In allen übrigen Fällen macht es der Bundesrat alleine. Es ist also nicht das Parlament, das wieder entsperrt; das ist im Finanzhaushaltgesetz so geregelt.

Wohin würde das führen, was heute gesagt wird? Es hiess, man könne ja die 3 Millionen Franken für das Grenzwachtkorps (GWK), die ich sehr befürworte, ausrichten und damit die 24 Stellen finanzieren. Damit würden Sie zuerst eine Sperrung machen und dann für die 24 Stellen, für die 3 Millionen Franken, wieder eine Entsperrung vornehmen. Aber was tun Sie dann mit dem übrigen Bestand von 4000 Mitarbeitenden in der Eidgenössischen Zollverwaltung und des GWK? Die stünden unter der Sperre, und gleichzeitig wären die 24 Stellen entsperrt. Das ist keine wahnsinnig sinnvolle Anwendung der Möglichkeiten, die die Sperrung und Entsperrung bieten. Abgesehen davon bin ich auch der Auffassung, dass dies rechtlich gar nicht möglich wäre.

Ich möchte Sie daher bitten, solche Anträge nicht gutzuheissen. Wir können dann gerne konkret über Aufgaben im Zusammenhang mit Kürzungen diskutieren.

Aeschi Thomas (V, ZG): Frau Bundespräsidentin, wenn ich Ihnen schon heute sage, dass wir im nächsten Herbst wieder mit diesem Antrag kommen werden, wären Sie dann bereit, im nächsten August die entsprechenden Schwerpunkte zu setzen, sodass Sie uns dann konkret sagen können, wo Sie vorhaben, die Schwerpunkte zu setzen und zu sparen?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich hoffe, Herr Nationalrat Aeschi, dass ich Sie vorher davon überzeugen kann, dass das kein guter Antrag wäre und dass wir besser im Zusammenhang mit der Aufgabenüberprüfung über Ihr Anliegen diskutieren.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Auch die Problematik dieses Minderheitsantrages zeigt sich nicht nur jetzt im Saal, sie zeigte sich schon bei der Beratung der Finanzkommission. Ein grosser Teil des Sach- und Betriebsaufwands ist schlichtweg nicht beeinflussbar, zumindest nicht derart kurzfristig. Entsprechend müssten dann in einzelnen Bereichen Einsparungen vorgenommen werden, die schlichtweg die Wahrnehmung des erteilten Auftrages verunmöglichen würden. Will tatsächlich eine Mehrheit in diesem Saal, dass die Empfangszentren nicht realisiert, Verträge nicht eingehalten oder andere Massnahmen gesucht und getroffen werden? Ein Drittel des Betriebsaufwands entfällt übrigens auf den Betrieb der Armee. Man stelle sich vor, was eine solche Kürzung bewirken würde!

Die Finanzkommission lehnte den Antrag Aeschi Thomas mit 18 zu 7 Stimmen bei 0 Enthaltungen ab.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Dans le groupe de comptes, la position «Charges de biens et services et charges d'exploitation» prévoit un montant de 4 432 922 500 francs. La proposition de la minorité Aeschi Thomas demande un blocage des crédits à hauteur de 2,5 pour cent appliqué aux charges de biens et services et charges d'exploitation, soit un montant de 110 823 063 francs.

L'argumentation du commissaire Aeschi Thomas indique les domaines qui pourraient être concernés, par exemple les

mandats externes, les contrats de location ou encore les dépenses d'exploitation. Cette démarche ressemble comme une goutte d'eau à celle qui préconise un blocage des crédits de 2 pour cent sur la masse salariale.

La majorité de la commission s'oppose à une réduction linéaire de 2,5 pour cent. Quand bien même elle estime qu'une réduction de certains coûts reste envisageable – au travers de l'examen des tâches qui aura lieu en 2014, notamment lors de l'examen du programme de consolidation –, des augmentations sont toutefois inévitables dans d'autres domaines: l'immigration, les routes nationales ou l'énergie, par exemple.

Par conséquent, la commission a adopté le projet du Conseil fédéral par 18 voix contre 7.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Bevor wir zur Abstimmung kommen, möchte ich einem Ratskollegen herzlich zum Geburtstag gratulieren: Hans Egloff, wir wünschen dir alles Gute, gute Gesundheit und einen wunderschönen Tag! (Beifall)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8216)

Für den Antrag der Mehrheit ... 129 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 47 Stimmen

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

101 Bundesversammlung

101 Assemblée fédérale

Antrag der Verwaltungsdelegation

A2101.0101 Jahresvergütung Mitglieder Nationalrat/Zulagen Ratspräsidium

Fr. 11 866 000

A2101.0102 Jahresvergütung Mitglieder Ständerat/Zulagen Ratspräsidium

Fr. 2 788 000

A2101.0103 Sessions des Nationalrates

Fr. 7 702 800

A2101.0104 Sessions des Ständerates

Fr. 1 770 300

A2101.0105 Kommissionen und Delegationen des Nationalrates

Fr. 6 396 700

A2101.0106 Kommissionen und Delegationen des Ständerates

Fr. 2 189 000

Antrag Schwander

A2119.0002 Übriger Betriebsaufwand

Fr. 10 486 200

Schriftliche Begründung

Die beiden Finanzkommissionen und die beiden Geschäftsprüfungskommissionen beschlossen im November 2012, eine gemeinsame Arbeitsgruppe Insieme einzusetzen, um die Vorfälle um das Informatikprojekt Insieme aufzuarbeiten und Lehren für die Zukunft zu ziehen. Damit die Arbeitsgruppe die Arbeiten zügig aufnehmen kann, müssen die nötigen Mittel rechtzeitig zur Verfügung stehen. Aus diesem Grund wird das Budget 2013 der Bundesversammlung um vorerst 1,5 Millionen Franken aufgestockt. Je nach Verlauf der Arbeiten müssen zusätzliche Mittel im Nachtrag I zum Voranschlag 2013 beantragt werden. Die Mittel werden benötigt für den Zuzug von externen Experten sowie die für das Projekt befristete Verstärkung der Sekretariate der GPK und der FK. Hinzu kommen Arbeitsplatzkosten, Übersetzungskosten, Protokollführungskosten usw. Die Höhe des beantragten Kredits orientiert sich an den Erfahrungswerten bei GPK-Inspektionen, insbesondere der Inspektion «Die Behörden unter dem Druck der Finanzkrise und der Herausgabe von UBS-Kundendaten an die USA».

Proposition de la Délégation administrative

A2101.0101 Indemnité annuelle pour les membres du Conseil national/suppléments pour le collège présidentiel

Fr. 11 866 000

A2101.0102 Indemnité annuelle pour les membres du Conseil des Etats/suppléments pour le collège présidentiel

Fr. 2 788 000

A2101.0103 Sessions du Conseil national

Fr. 7 702 800

A2101.0104 Sessions du Conseil des Etats

Fr. 1 770 300

A2101.0105 Commissions et délégations du Conseil national

Fr. 6 396 700

A2101.0106 Commissions et délégations du Conseil des Etats

Fr. 2 189 000

Proposition Schwander

A2119.0002 Autres charges d'exploitation

Fr. 10 486 200

Développement par écrit

Au mois de novembre 2012, les Commissions des finances et les Commissions de gestion des deux conseils ont décidé d'instituer un groupe de travail mixte pour faire toute la lumière sur les événements entourant le projet informatique Insieme et en tirer des enseignements pour l'avenir. Afin que ce groupe de travail puisse entamer rapidement ses travaux, les ressources nécessaires devront être mises à sa disposition sans tarder. C'est la raison pour laquelle le budget 2013 de l'Assemblée fédérale sera relevé de 1,5 million de francs. Selon le déroulement des travaux, des ressources supplémentaires devront être demandées dans le cadre du supplément I au budget 2013. Les moyens demandés permettront de faire appel à des experts externes et de renforcer les secrétariats des CdG et des CdF pendant la durée de l'enquête. Ils serviront également à couvrir les coûts liés aux postes de travail, à la traduction et à la rédaction des procès-verbaux notamment. Le montant du crédit demandé a été fixé sur la base des montants utilisés lors des précédentes inspections menées par les CdG, et en particulier de l'inspection intitulée «Les autorités sous la pression de la crise financière et de la transmission de données clients d'UBS aux Etats-Unis».

Pos. A2101.0101, A2101.0102, A2101.0103, A2101.0104, A2101.0105, A2101.0106

Angenommen gemäss Antrag der Verwaltungsdelegation

Adopté selon la proposition de la Délégation administrative

Pos. A2119.0002

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: La proposition Schwander n'a pas été traitée en commission, donc je ne peux vous faire aucune recommandation au nom de la commission. Mais je peux vous faire une recommandation personnelle, celle d'accepter cette proposition.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die BDP-Fraktion unterstützt den Antrag Schwander.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8240)

Für den Antrag Schwander ... 112 Stimmen

(Einstimmigkeit)

108 Bundesverwaltungsgericht

108 Tribunal administratif fédéral

Antrag der Kommission

A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge

Fr. 68 102 200

Proposition de la commission

A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur
Fr. 68 102 200

Angenommen – Adopté

Block 3: Entwicklungszusammenarbeit und Osthilfe

Bloc 3: Coopération au développement et aide aux pays de l'Est

**Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département des affaires étrangères**

*202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit
202 Direction du développement et de la coopération*

Antrag der Mehrheit

A2310.0295 Osthilfe
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Hausammann, Müller Thomas, Schwander)
A2310.0295 Osthilfe
Fr. 117 103 300

Proposition de la majorité

A2310.0295 Aide aux pays de l'Est
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Hausammann, Müller Thomas, Schwander)
A2310.0295 Aide aux pays de l'Est
Fr. 117 103 300

**Volkswirtschaftsdepartement
Département de l'économie**

*704 Staatssekretariat für Wirtschaft
704 Secrétariat d'Etat à l'économie*

Antrag der Mehrheit

A2310.0370 Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit
A2310.0446 Wirtschaftliche Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Hausammann, Müller Thomas, Schwander)
A2310.0370 Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit
Fr. 201 014 300
A2310.0446 Wirtschaftliche Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten
Fr. 73 934 000

Proposition de la majorité

A2310.0370 Coopération économique au développement
A2310.0446 Coopération économique avec les Etats d'Europe de l'Est
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Hausammann, Müller Thomas, Schwander)
A2310.0370 Coopération économique au développement
Fr. 201 014 300
A2310.0446 Coopération économique avec les Etats d'Europe de l'Est
Fr. 73 934 000

Grin Jean-Pierre (V, VD): J'ai déposé trois propositions de minorité: une pour l'aide aux pays de l'Est, une pour la coopération économique au développement et une pour la coopération économique avec les Etats d'Europe de l'Est. Elles demandent une limitation des augmentations prévues par le Conseil fédéral dans le budget 2013.

L'aide aux pays de l'Est est destinée à promouvoir et à renforcer l'Etat de droit, le respect des droits de l'homme, la démocratie et la formation. Ces changements de mentalité et de politique doivent sans cesse être encouragés. Par mon amendement, je ne conteste en aucune manière les bienfaits et la pertinence de cette aide; comprenez-moi bien! Mais passer de 108 millions de francs dans le budget 2012 à 129 millions dans le budget 2013, cela dépasse certaines limites du possible et de l'interventionnisme – même en action préventive. Alors que les aides alimentaires en céréales et produits laitiers – produits vivriers – stagnent pratiquement, cette position augmente de plus de 18 pour cent ou de 20 millions de francs. La raison invoquée est qu'on a décidé de porter l'aide au développement à 0,5 pour cent du PIB. Mais restons réalistes: il est utopique de vouloir, en augmentant les moyens financiers de manière démesurée, changer en une année les différentes mentalités politiques de ces pays.

Pour le groupe UDC, l'augmentation de cette rubrique de 20 millions de francs est trop rapide et difficilement contrôlable, surtout dans les pays présentant une certaine instabilité politique. Il faut continuer à accorder cette aide, elle doit augmenter de manière progressive pour ne pas pénaliser les projets en cours ainsi que ceux en préparation. Cela n'est pas contesté. Vous pouvez constater que ma proposition demande une augmentation de 8 millions de francs supplémentaires par rapport au budget 2012 et de 12 millions de francs supplémentaires par rapport aux comptes 2011.

Pour ce qui concerne la coopération économique au développement, mes propositions ne contestent pas du tout la coopération économique dans son ensemble, mais visent également à ramener son augmentation à des proportions plus que raisonnables par rapport aux autres positions de ce budget 2013, comme je l'ai affirmé dans le débat d'entrée en matière.

L'augmentation prévue sera difficile à utiliser de manière efficace, car dans certains pays une certaine instabilité politique complique parfois les choses. C'est le cas par exemple au Burkina Faso, où la Suisse, par le biais de la Direction du développement et de la coopération, a déboursé 2 millions de francs pour un abattoir et une gare routière. Et dans sa réponse à mon interpellation 12.3364 concernant l'avenir de la gare routière de Ouahigouya, inutilisée par la compagnie locale, le Conseil fédéral explique que des événements sociopolitiques survenus au Burkina Faso, des divergences apparues entre leaders syndicaux, ainsi que l'altération de la santé du maire de Ouahigouya, avaient remis en cause le consensus qui avait été discuté lors de cette construction.

Je ne veux pas faire une généralité de cet exemple, mais inciter à la prudence vis-à-vis de certains investissements faits dans ce cadre et, surtout, éviter une précipitation dans ces investissements, en maintenant les montants, en les augmentant régulièrement, mais pas de manière importante, comme c'est le cas dans ce budget 2013. Pour le budget 2014, des coupes à hauteur de 118 millions de francs devront être faites dans ce qui deviendra le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche, comme annoncé par les services compétents, coupes qui toucheront l'agriculture, la formation, le logement et l'innovation. Je vous propose donc d'accepter ces trois amendements, qui permettront déjà de limiter une partie des coupes prévues pour 2014.

Hausammann Markus (V, TG): Die spitzenmässige Wachstumsrate im Bereich der Beziehungen zum Ausland hat die SVP-Fraktion veranlasst, in der Kommission ausgewogene und moderate Sparanträge zu diesem Bereich einzubringen. Bei der Entwicklungszusammenarbeit und der humanitären Hilfe betragen die Zuwachsraten im Voranschlag 7 bis

26 Prozent, was grösstenteils auf den Beschluss des Parlamentes zurückzuführen ist, die APD-Quote auf 0,5 Prozent zu erhöhen.

Der betreffende Beschluss ist meines Erachtens sehr euphorisch entstanden. Hintergrund war das Präsidium der Schweiz bei der Uno-Vollversammlung und die Phase der sehr guten Rechnungsabschlüsse auf Stufe Bund, welche den Anschein erweckten, dass die Kapazitäten vorhanden seien. Als neues Ratsmitglied kann ich den Beschluss durchaus nachvollziehen, und ich trage ihn auch mit. Aber wir könnten uns für die Zielerreichung ohne Weiteres mehr Zeit lassen.

Folgendes gilt es bei unseren Budgetentscheiden zu beachten: 2013 ist gemäss der Bundesverwaltung ein Spitzenjahr der Verpflichtungen gegenüber den internationalen Organisationen. Allein an die Uno gehen 36,5 Millionen Franken oder 39 Prozent mehr als im Jahr 2012. In den folgenden Jahren gäbe es in diesem Bereich eher wieder etwas Luft. Eine übertriebene Steigerung im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit und der humanitären Hilfe im Jahre 2013 macht auch keinen Sinn, wenn im Rahmen der Aufgabenüberprüfung 2014 dann wieder 27,5 Millionen Franken eingespart werden müssen.

Gerade das Argument der Kontinuität, das von der Verwaltung ebenfalls ins Feld geführt wird, lässt mich zum Schluss kommen, dass solch enorme Steigerungen abzulehnen sind. Die Verwaltung hat in der Vorberatung ausserdem bestätigt, dass es für sie eine grosse Herausforderung sei, bei diesen Steigerungsraten zu überprüfen, ob die Mittel tatsächlich effizient und zielkonform eingesetzt würden. Meine Anträge, das Ausgabenwachstum in den Bereichen der Entwicklungszusammenarbeit und der humanitären Hilfe auf 5 bzw. 15 Prozent zu beschränken, fanden leider ausserhalb der SVP-Fraktion keine Unterstützung. Diese Anträge hätten den betroffenen Bereichen gesamthaft immer noch nahezu 84 Millionen Franken Mehrausgaben zugestanden und das Budget dennoch um 50 Millionen Franken entlastet.

Ich beantrage Ihnen daher namens der SVP-Fraktion, Ihre Budgetverantwortung jetzt mit der Annahme der Sparanträge Grin im Bereich der Osthilfe wahrzunehmen.

Aubert Josiane (S, VD): Ces trois propositions de minorité Grin, au niveau de la DDC et du SECO, sont des résidus d'une série de propositions de coupes dans l'aide au développement présentées au cours des travaux d'examen du budget par le groupe UDC.

Pour le groupe socialiste, il est clair que le Conseil fédéral, dans la préparation du budget, s'est référé aux décisions prises par le Parlement à plusieurs reprises. Pour rappel, les deux chambres ont décidé, le 28 février 2011, d'élever progressivement l'aide publique au développement à 0,5 pour cent du produit intérieur brut. Cette décision de principe a été confirmée, pas plus tard que le 11 septembre 2012, par l'acceptation du message concernant la coopération internationale 2013–2016. Après ces deux décisions très claires du Parlement, que le groupe socialiste avait appelées de ses vœux depuis longtemps, il est évident que nous ne pouvons pas entrer dans la logique défendue par Monsieur Grin et son groupe. Le groupe socialiste salue la rigueur avec laquelle le Conseil fédéral a préparé le budget pour coller au mieux aux décisions du Parlement. Plus précisément, la coupe de 12 millions de francs que la minorité vous propose dans le DFAE affecterait des projets hautement nécessaires, tels que l'aide à la mise en place d'une clinique d'urgences pédiatriques en Moldavie, l'accès à l'eau potable au Tadjikistan, le soutien des familles paysannes dans le Caucase du Sud pour qu'elles puissent augmenter leur production, un programme de formation professionnelle pour plusieurs milliers de jeunes au Kosovo. Couper dans de tels projets est préjudiciable, en premier lieu pour les populations concernées, mais aussi pour la Suisse et sa politique dans la région des pays de l'Est.

En tant que membre de la même sous-commission des finances que l'auteur de la minorité, après la visite que nous avons effectuée auprès de la DDC, je peux témoigner du sé-

rieux avec lequel les projets sont construits et suivis, ainsi que de la nécessité de poursuivre ceux-ci dans la durée pour obtenir des résultats probants, tout en sachant que ces projets doivent être activés en souplesse en fonction des situations politiques fluctuantes dans ces pays.

Pour les deux autres coupes proposées, la situation est similaire: assainissement des réseaux d'eau en Egypte ou dans les républiques issues de l'éclatement de l'URSS, soutiens à l'agriculture, aux systèmes de santé ou à la formation professionnelle dans des pays d'Europe de l'Est sont quelques-uns des projets soutenus par le SECO que nous devons poursuivre et intensifier, car il est important que la Suisse soit fiable dans ses partenariats pour consolider les processus démocratiques dans ces nombreux pays en pleine mutation.

Proposer des coupes dans ces domaines et des reports pour l'agriculture suisse, comme nous l'avons entendu en commission, n'est absolument pas adéquat. Cela tient de l'idéologie plus que de la politique responsable et bien comprise pour l'avenir.

Pour chacune des propositions de ce bloc, nous soutiendrons avec détermination la majorité de la commission et nous vous invitons à faire de même en repoussant les trois propositions de la minorité Grin.

Müller Leo (CE, LU): Ich mache es relativ kurz zu diesem Thema: Die CVP/EVP-Fraktion kann diesen Minderheitsanträgen, mit denen bei der internationalen Zusammenarbeit und bei der internationalen Hilfe gekürzt werden soll, nichts abgewinnen. Es ist ja vorgesehen, die Osthilfe um 12 Millionen Franken zu kürzen, die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit um 17 Millionen Franken und die wirtschaftliche Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten um 15 Millionen Franken. Es wird also eine Kürzung von insgesamt 44 Millionen Franken beantragt.

Die Ablehnung der CVP/EVP-Fraktion basiert vor allem auf zwei Gründen:

1. Das Parlament hat am 28. Februar 2011 den Beschluss gefasst, dass man die internationale Hilfe auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens anheben will.

2. Diesen Beschluss hat der Bundesrat dann in seine Unterlagen eingearbeitet und dem Parlament in einer separaten Botschaft, nämlich der Botschaft vom 15. Februar 2012 über die internationale Zusammenarbeit 2013–2016, einen entsprechenden Antrag mit einem Finanzrahmen gestellt. Das Parlament hat diesen Antrag respektive diesen Finanzrahmen gutgeheissen.

Es kann ja nicht sein, dass das Parlament einer derartigen Stop-and-go-Strategie das Wort redet. Das Parlament muss aus Sicht der CVP/EVP-Fraktion an sich und an die Verlässlichkeit höhere Anforderungen stellen. Deshalb sagt die CVP/EVP-Fraktion Nein zu diesen Kürzungsanträgen.

Ich bitte Sie deshalb, in diesen Positionen die Mehrheit zu unterstützen.

Feller Olivier (RL, VD): A vrai dire, le groupe libéral-radical peut comprendre les préoccupations exprimées par Monsieur Grin. La Confédération mène une politique financière très rigoureuse, elle applique strictement le mécanisme du frein à l'endettement – mécanisme dont le caractère exigeant est bien connu. Les augmentations de dépenses, lorsqu'elles sont proposées par le Conseil fédéral, sont en général très limitées et, dans ce contexte, il peut être troublant d'observer que, dans le domaine de la coopération internationale, des augmentations de dépenses de 10, de 20 ou même de plus de 30 pour cent sont prévues dans le budget 2013. Il est vrai qu'on peut ressentir un certain décalage entre la facilité avec laquelle des augmentations de dépenses sont préconisées dans le domaine de l'aide au développement et la difficulté à ajuster les dépenses dans d'autres secteurs, comme ceux de la formation ou des infrastructures de transport.

Cela étant précisé, le groupe libéral-radical rejettera néanmoins les propositions de la minorité Grin, pour des raisons de cohérence qui viennent d'être rappelées par plusieurs in-

tervenants. Le Conseil des Etats a décidé le 9 décembre 2010 de porter l'aide au développement à 0,5 pour cent du produit intérieur brut d'ici 2015. Le Conseil national a pris la même décision en février 2011. C'est une décision de principe importante; elle a été prise récemment à la suite d'un débat intense. Cette décision doit aujourd'hui être mise en oeuvre. Dans le cas contraire, le Parlement se déjugerait. Et, il y a encore quelques mois, dans le cadre du débat relatif au message concernant la coopération internationale 2013–2016, le Conseil national et le Conseil des Etats ont de fait confirmé leur décision de porter à 0,5 pour cent du produit intérieur brut l'aide au développement. Il importe donc, sous l'angle de la cohérence, de maintenir le budget 2013 sur ce point tel que présenté par le Conseil fédéral.

Enfin, le Conseil fédéral est susceptible de présenter, d'ici quelques mois, un programme de consolidation et d'abandon de tâches. Dans le cadre d'un tel programme, il s'agira de traiter les différents départements de façon égale. Le Conseil fédéral puis les Chambres fédérales devront procéder à une balance des intérêts. Aucun département ne saurait par principe échapper aux mesures de consolidation si d'aventure elles s'avéraient nécessaires. C'est dans le cadre d'un programme de consolidation, et non pas dans celui du débat budgétaire, que nous pourrions, si nous le souhaitons véritablement, réexaminer l'opportunité de diminuer ou de faire augmenter moins vite les dépenses consacrées à l'aide au développement.

Dans ces conditions, le groupe libéral-radical vous invite à rejeter les trois propositions de la minorité Grin.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie, diese Anträge der Minderheit Grin abzulehnen. Es geht hier um die Entwicklungshilfe. Die Bundesversammlung hat die Botschaft über die internationale Zusammenarbeit der Schweiz 2013–2016 dieses Jahr verabschiedet. Damit ist ein rechtsverbindlicher Verpflichtungskredit vorhanden. Es geht darum, die Entwicklungshilfe auf 0,5 Prozent des BIP anzuheben. Damit steht die Schweiz im Mittelfeld – die Schweiz, die Arche Noah der Welt, eines der reichsten Länder der Welt. Sie kennen die Elendssituation der Welt, Sie kennen auch die Probleme, die es in osteuropäischen Staaten gibt. Das Parlament hat einsichtig und klug gehandelt, als es diese Botschaft über die internationale Zusammenarbeit der Schweiz 2013–2016 verabschiedete.

Mit seinen Minderheitsanträgen greift Kollege Grin in diesen Verpflichtungskredit ein. Die entsprechenden Ämter haben ja etappenweise budgetiert. Er will nun für das Jahr 2013 mehr oder weniger willkürlich drei Punkte herausgreifen und dort die Erhöhung nicht zulassen respektive abschwächen. Dies ist ein falsches Vorgehen. Damit könnte der Beschluss der Bundesversammlung bezüglich der erwähnten Botschaft gar nicht mehr erfüllt werden.

Wir haben einen Verpflichtungskredit. Wenn Sie diesen Kredit heute nicht gemäss Bundesrat ausschöpfen, bewirken Sie nur, dass in den kommenden Jahren in den einzelnen Bereichen noch höhere Ausgaben zu tätigen sind. Das kann ja nicht der Sinn der Übung sein. Deswegen wäre es ein schwerer budgetpolitischer Fehler, wenn Sie nun den Anträgen der Minderheit Grin zustimmen würden.

Dass diese Erhöhungen zum Teil natürlich weit über dem Durchschnitt liegen, das liegt in der Natur der Sache, weil ein Aufholbedarf vorhanden ist, um diese 0,5 Prozent überhaupt etappenweise in den nächsten Jahren gemäss Programm 2013–2016 zu erreichen. Das Parlament muss sich aber selber so ernst nehmen, dass es nicht bezüglich der erwähnten Botschaft Beschlüsse fassen und, kaum geht es um die Realisierung im Budget, sagen kann, das sei Schnee von gestern, das interessiere es nicht mehr.

In diesem Sinne ersuche ich Sie dringlich, diese Minderheitsanträge abzulehnen. Sie sind entwicklungspolitisch verfehlt, sie sind aber auch budgetpolitisch verfehlt.

Fischer Roland (GL, LU): Die grünliberale Fraktion wird in diesem Block der Mehrheit folgen und sämtliche Minderheitsanträge ablehnen. Die Ausgaben im Bereich der Ent-

wicklungszusammenarbeit sind mit über 8 Prozent Wachstum im nächsten Jahr zugegeben hoch. Sie sind jedoch die Folge eines Beschlusses des Parlamentes, das die Ausgaben für die Entwicklungszusammenarbeit schrittweise auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens erhöhen will.

Die grünliberale Fraktion hat das Anheben der Mittel für die Entwicklungszusammenarbeit und für die Osthilfe stets unterstützt, dies nicht zuletzt auch vor dem Hintergrund, dass diese Hilfe vor Ort nicht nur der wirtschaftlichen Entwicklung dient, sondern auch dazu beiträgt, internationale Migrationsströme zu verhindern. Jeder Franken, der einem Menschen in seiner Heimat, in seiner vertrauten Umgebung hilft und allenfalls eine wirtschaftlich bedingte Auswanderung verhindert, ist besser investiert, als wenn wir später als Folge der Migration höhere Ausgaben im Integrationsbereich haben. Jeder Franken, der dazu beiträgt, dass ein Mensch in einem stabileren und demokratischeren Staatswesen leben kann, und so eine politisch bedingte Auswanderung verhindert, ist ein besser investierter Franken, als wenn wir später höhere Ausgaben im Asylbereich haben.

Es wäre deshalb nicht sinnvoll, hier im Rahmen des Vorschlags eine Stop-and-go-Politik zu betreiben und nun bei der erstbesten Gelegenheit den vom Parlament beschlossenen Pfad zu verlassen und bei der Entwicklungszusammenarbeit die Mittel zu kürzen. Klar, auch die Schweizer Wirtschaft spürt – wir haben es jetzt schon mehrfach gehört – die weltweite konjunkturelle Abschwächung. Wir sind dennoch in einer komfortablen Situation: Unsere Volkswirtschaft zeigt im Vergleich zu anderen europäischen und westlichen Staaten ein erfreuliches Bild, und auch die Staatsfinanzen stehen auf einem soliden Fundament. Im internationalen Umfeld würde es deshalb der Schweiz schlecht anstehen, ohne budgetäre Not und einfach um des Sparens willen die finanziellen Mittel für die Entwicklungszusammenarbeit zu kürzen, zumal diese Ausgaben massgeblich dazu beitragen können, die Not vieler Menschen in der Welt zu lindern.

Gasche Urs (BD, BE): Für die BDP-Fraktion braucht es auch in diesem Bereich eine minimale Verlässlichkeit und Planbarkeit für die Partner. Das Parlament hat der Zielsetzung, wie sie hier im Budget abgebildet ist und umgesetzt werden soll, zugestimmt. Nun dürfen wir deshalb unserer Ansicht nach im Rahmen des Budgets diesen Sachentscheid nicht korrigieren.

Die BDP-Fraktion hat mehrheitlich dem Rahmenprogramm zur internationalen Zusammenarbeit 2013–2016 zugestimmt und lehnt deshalb heute die Minderheitsanträge Grin ab.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, diese drei Minderheitsanträge abzulehnen. Sie haben am 28. Februar 2011 den Entscheid gefällt, die APD-Quote auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens zu erhöhen, und zwar bis 2015. Sie haben nicht beschlossen, es erst 2015 zu tun, sondern «bis 2015». Wir sind auf dem Weg dorthin.

Vor wenigen Wochen, am 11. September dieses Jahres, haben Sie entschieden, dass Sie die Themenschwerpunkte, die in der Botschaft über die internationale Zusammenarbeit der Schweiz 2013–2016 vorgesehen sind, genehmigen wollen. Das sind Themenschwerpunkte, die auf die Ostzusammenarbeit ausgerichtet sind. Der Grund für den Nachholbedarf im Bereich humanitäre Hilfe und Ostzusammenarbeit liegt darin, dass wir uns 2011/12 entschieden haben, vermehrt Mittel in die Arbeit in den Bereichen Klima, Wasser und Energie zu stecken, und deshalb in diesen Bereichen nun mehr Mittel benötigen.

Wenn Sie nun Kürzungen vornehmen, dann kürzen Sie nicht beim Verwaltungs- und beim Personalaufwand, sondern vielmehr bei den Programmen und bei den konkreten Projekten. Das widerspricht dem, was Sie vor wenigen Wochen entschieden haben. Es wäre auch ein schlechtes Signal; Sie würden damit nämlich verhindern – oder es zumindest nicht im gleichen Masse ermöglichen –, dass man vor Ort in die Lage versetzt wird, sich selbst zu helfen, und dass vor Ort

auch für junge Leute Perspektiven geschaffen werden, um dort zu bleiben.
Ich möchte Sie daher bitten, diese drei Minderheitsanträge abzulehnen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Je vais traiter en même temps les trois propositions de la minorité Grin.

En ce qui concerne la première proposition, à la position 202.A2310.0295, «Aide aux pays de l'Est», un montant de 129 millions de francs est prévu. Une proposition de minorité Grin vise à réduire les investissements aux pays de l'Est d'environ 10 millions de francs, en faisant passer le montant de 129 millions de francs à 117 millions de francs, en arguant d'une mise en place trop rapide de l'Etat de droit dans les pays de l'Est.

En ce qui concerne les deux autres positions, 704.A2310.0370, «Coopération économique au développement», de 17 et 15 millions de francs, soit d'un montant total de 32 millions de francs. L'argument avancé dans le cas présent est que ces diminutions dans le budget 2013 visent à anticiper la diminution de l'enveloppe financière du nouveau Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche en 2014. Dans ce département, des diminutions sont prévues, pour 118 000 francs, et elles doivent être anticipées, puisque les domaines concernés seront l'agriculture, la formation et le logement.

Pour la majorité de la commission, les montants concernant la coopération portés au budget 2013 sont en parfaite concordance avec le crédit-cadre accepté par le Parlement, c'est-à-dire qu'ils représentent 0,5 pour cent du produit intérieur brut. Cela a déjà été mentionné à cette tribune.

Les investissements prévus correspondent à des projets identifiés et contractés: Madame Aubert en a fait le catalogue tout à l'heure. Par conséquent, une remise en question des montants alloués n'entre pas en ligne de compte. La Suisse doit respecter ses engagements. Il en va de sa crédibilité politique sur le plan international.

Au vote, la commission a rejeté les trois propositions de la minorité Grin, par 17 voix contre 6 et 1 abstention. Par conséquent, elle se rallie au projet du Conseil fédéral pour les montants qui sont portés au budget.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Zu Recht haben wir diese drei Minderheitsanträge in einem Block zusammengengenommen. Im Rahmen der Botschaft über die internationale Zusammenarbeit der Schweiz 2013–2016 wurde der erwähnte Beschluss, wie wir hörten, am 28. Februar 2011 von diesem Parlament hier gefasst. Dieses Parlament hat beschlossen, dass auch auslaufende Kredite der Deza und des Seco bis 2012 um 577 Millionen Franken bzw. 70 Millionen Franken erhöht werden können. Letztes Jahr wurde darüber diskutiert, wo diese Mittel primär eingesetzt werden sollten. Wir hörten: Klima, Wasser, Energie standen im Vordergrund. So werden diese Mittel auch eingesetzt. Das hat dazu geführt, dass dann im Bereich der humanitären Hilfe und auch der Ostzusammenarbeit Mittel gefehlt haben, da sie umgelagert worden sind.

Deshalb besteht auch bei diesen Positionen Nachholbedarf. Es gilt nun, systematisch die festgelegten Ziele bei den Positionen «Osthilfe», «Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit» und auch «Wirtschaftliche Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten» zu erreichen und unsere Ausgaben für Entwicklungshilfe auf 0,5 Prozent des Bruttonationaleinkommens zu erhöhen. Finanzpolitisch wie auch projektmässig ist die etappenweise Angleichung über diese Jahre auch zweckmässig und sinnvoll. Alle drei Minderheitsanträge stehen diesem Ziel entgegen. Die Mehrheit der Kommission steht nach wie vor hinter diesem Akt gelebter Solidarität mit positiven Auswirkungen auf die Menschen in den Ländern,

wo die Massnahmen auch greifen, aber auch auf die Migrationssituation in unserem Land.

Die Kommission hat alle drei Anträge abgelehnt, im Verhältnis von 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Pos. 202.A2310.0295

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8217)

Für den Antrag der Mehrheit ... 125 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 52 Stimmen

Pos. 704.A2310.0370

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8218)

Für den Antrag der Mehrheit ... 124 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 51 Stimmen

Pos. 704.A2310.0446

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8219)

Für den Antrag der Mehrheit ... 133 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 52 Stimmen

Block 4: Gleichstellung

Bloc 4: Egalité

Departement des Innern – Département de l'intérieur

303 Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann

303 Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes

Antrag der Mehrheit

A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Carobbio Guscetti, Aubert, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)

A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge

Fr. 2 042 400

Proposition de la majorité

A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Carobbio Guscetti, Aubert, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)

A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur

Fr. 2 042 400

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): In der Schweiz gibt es bezüglich Lohnungleichheit immer noch ein Problem. Der Unterschied zwischen den Löhnen der Frauen und der Männer beträgt immer noch 18 Prozent. Diese Diskriminierung betrifft auch das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Dieses Gesetz sieht vor, dass der Bund Aufträge nur an Unternehmen vergibt, die für die Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen, die Leistungen in der Schweiz erbringen, die Lohnungleichheit gewährleisten. Der Auftraggeber kann die Vergabe widerrufen oder bestimmte Anbieterinnen und Anbieter vom Verfahren ausschliessen, wenn diese die in Artikel 8 des Gesetzes festgehaltene Pflicht nicht einhalten.

Das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann führt die entsprechenden Kontrollen durch. Das Gleichstellungsbüro kann pro Jahr nur ganz wenige Unternehmen kontrollieren. Die Auswahl erfolgt mittels eines ein-

geschränkten Verfahrens, bei dem per Zufall Stichproben ausgewählt werden. Dazu braucht es jedoch Ressourcen. Aber weil die Ressourcen eben ungenügend sind, werden nur wenige Unternehmen kontrolliert.

Während der Bearbeitung des Voranschlages 2013 in der Kommission und in der Subkommission haben wir erfahren können, dass das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann pro Jahr nur fünf Kontrollen im Rahmen des öffentlichen Beschaffungswesens durchführen kann. Das ist zu wenig, vor allem auch, weil ein gesetzlicher Auftrag besteht. Es kann nicht sein, dass dieser gesetzliche Auftrag nicht so ausgeführt wird, wie es sein sollte, vor allem weil die bis jetzt durchgeführten Kontrollen zeigen, dass in einigen Fällen Lohnungleichheiten bestehen.

Mit der Erhöhung des Budgets um den bescheidenen Betrag von 100 000 Franken, wie ich mit meinem Antrag vorschlage, könnten etwa fünfzehn zusätzliche Kontrollen durchgeführt werden – jetzt werden fünf Kontrollen pro Jahr gemacht –, wie von der Verwaltung in der Kommission bestätigt wurde.

In der Legislaturplanung 2011–2015 haben wir eine neue Leitlinie zur Gleichstellung von Mann und Frau beschlossen. Sie betrifft die Verbesserung der Chancengleichheit, Massnahmen zur Förderung der Lohngleichheit sowie den Ausbau der Vertretung von Frauen in Verwaltungsräten und in Kaderpositionen der Verwaltung und bundesnaher Unternehmen. Auch zur Umsetzung dieser Leitlinie braucht es Ressourcen. Es gibt eine entsprechende Motion Aubert (12.3569), für welche der Bundesrat die Annahme empfiehlt, die im Rat noch nicht behandelt worden ist. Sie verlangt, dass genügend Ressourcen zur Verfügung gestellt werden, um die Leitlinie 7 umzusetzen. In diesem Bereich besteht Handlungsbedarf, auch wenn der Bundesrat für 2014 auf die Umsetzung dieser Leitlinie aus der Legislaturplanung hinarbeitet.

Wie ich vorhin gesagt habe, besteht vor allem im öffentlichen Beschaffungswesen bezüglich der Lohngleichheit dringend Handlungsbedarf, vor allem bezüglich der Umsetzung der Gesetze und der Kontrollen. Mit der beantragten kleinen Erhöhung des Personalkredits könnte viel erreicht werden.

Ich bitte Sie deshalb, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Feri Yvonne (S, AG): Die Gleichstellung ist seit 1981 in der Verfassung verankert, wobei die gleichen Löhne für gleichwertige und gleiche Arbeit in Artikel 8 Absatz 3 speziell erwähnt sind. Der entsprechende Artikel des Bundesgesetzes vom 16. Dezember 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen hält zudem fest, dass nur diejenigen Unternehmen vom Bund einen Auftrag erhalten, welche die Lohngleichheit zwischen Frau und Mann gewährleisten. Das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann führt gestützt auf Artikel 6 der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen und im Auftrag der Beschaffungskommission des Bundes stichprobenweise Kontrollen durch, bei welchen Unternehmen, die einen Auftrag des Bundes erhalten haben, auf die Einhaltung der Gleichbehandlung von Frau und Mann bezüglich Lohngleichheit geprüft werden. Die Stichproben werden aus den auf simap.ch veröffentlichten Bundesaufträgen gezogen.

Im Jahr 2011 wurden bei fünf Unternehmen Kontrollen durchgeführt, während die Auftragsvergabe bei etwa 370 Aufträgen lag. Die Umsetzung des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen ist somit kaum mehr als eine Farce, vom Verfassungsgrundsatz spreche ich nicht einmal.

Es ist völlig unverständlich, weshalb für gleiche und gleichwertige Arbeit nicht derselbe Lohn bezahlt werden sollte. Ich bin überzeugt, dass Sie mir alle in diesem Grundsatz zustimmen, umso mehr, als der Bund die Lohngleichheit als Kriterium für seine Auftragsvergabe definiert. Aber es braucht Ressourcen, damit dieses Kriterium auch überprüft werden kann. Der Antrag der Minderheit Carobbio Guscetti fordert eine Budgeterhöhung für das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann von 100 000 Franken.

Das ist ein bescheidener Betrag, der eine Teilzeitstelle zur Überprüfung der Lohngleichheit im öffentlichen Beschaffungswesen ermöglichen soll. Zudem macht dies die stichprobenmässige Überprüfung glaubwürdiger, weil sie dann mehr Fälle umfasst.

Es reicht nicht, Gesetze zu erlassen wie das Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann hinsichtlich des Erwerbslebens und das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen, wenn die Umsetzung dieser Grundsätze beim Budget sabotiert wird. Es reicht nicht, immer nur schöne Worte zu verlieren, um dann, wenn es um die Wurst geht, andere Prioritäten vorzuschieben. Die Lohngleichheit ist kein «nice to have», sie ist die Basis für die Erwerbstätigkeit der Frauen. Die Lohngleichheit hat notabene Auswirkungen auf die Leistungen der Sozialversicherungen, weil diese vom Lohn abhängen. Der Bund hat hier eine Vorbildfunktion, und er muss sie wahrnehmen. 31 Jahre nach dem Verfassungsartikel zur Gleichstellung und 16 Jahre nach der Einführung des Gleichstellungsgesetzes ist es endlich an der Zeit, die nötigen Mittel zur Umsetzung zu sprechen, egal, welche anderen Prioritäten Sie sonst noch haben mögen, und egal, welche anderen Abklärungen gerade noch im Gang sind.

Die Lohngleichheit verdient Ihre Priorität! Die SP-Fraktion unterstützt deshalb klar den Minderheitsantrag Carobbio Guscetti und bittet Sie, dasselbe zu tun.

Rytz Regula (G, BE): Auch die Grünen unterstützen den Antrag der Minderheit Carobbio Guscetti. Es handelt sich um eine Massnahme, die mit kleinem Aufwand grosse Wirkung erzielt. Durch die Aufstockung des Budgets des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann können die Lohngleichheitsprüfungen im Rahmen des Beschaffungsprozesses verstärkt werden. Die rund fünfzehn zusätzlichen Kontrollen pro Jahr hätten neben der direkten Wirkung vor allem präventiven Charakter: Jedes Unternehmen, das sich für einen Beschaffungsauftrag des Bundes bewirbt, müsste damit rechnen, die Gleichbehandlung von Frauen und Männern bezüglich Lohn nachweisen zu müssen.

Da der Unterschied zwischen den Löhnen der Frauen und der Männer trotz grossen Bemühungen immer noch rund 18 Prozent beträgt, sind verstärkte Massnahmen nötig. Oft sind sich die Unternehmungen gar nicht bewusst, wo sich die Diskriminierungen und Ungleichheiten in der Lohnberechnung verstecken. Da tragen zusätzliche Kontrollen zur Sensibilisierung bei und bringen die ausgezeichneten Praxishilfen des Bundes unter die Leute.

Die Lohngleichheit ist ein überparteiliches Anliegen, das rasch umgesetzt werden muss. Wir bitten Sie deshalb, diesen Antrag zu unterstützen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, diesen Minderheitsantrag abzulehnen, nicht weil wir nicht Verständnis für diesen Antrag hätten, sondern weil wir Ihnen bereits die Motion Aubert 12.3569, «Wirkliche Kompetenzen für das EBG», zur Annahme empfohlen haben. Diese sieht ja vor, dass die Federführung und die Verantwortung für die Steuerung und Koordination der Massnahmen aus der Legislaturplanung und das Controlling ihrer Umsetzung beim Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann liegen sollen. Wir haben gesagt, wir beantragen die Annahme dieser Motion. Wir wollen auch ermitteln, wie viele zusätzliche Stellen notwendig sind, um diese Aufgaben auszuführen und umzusetzen. Das Generalsekretariat des EDI wird für den Voranschlag 2014 diese Abklärungen machen und die entsprechenden Anträge stellen.

Wir sind der Auffassung, dass eine Aufstockung des Kredits zum jetzigen Zeitpunkt, bevor wir diese Abklärungen abgeschlossen haben, nicht richtig ist, dass das verfrüht ist. Ich möchte Sie bitten zu warten, bis wir den Bericht haben und auch sehen, für welche Massnahmen, für welche Vorschläge wir zusätzliche Personalressourcen beantragen möchten.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Unbestritten wurde die noch immer erschreckend hohe Lohnungleichheit in unserem Land in der Finanzkommission zur Kenntnis genommen. Das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann kann pro Jahr lediglich fünf Kontrollen zur Überprüfung durchführen. Die Minderheit möchte fünfzehn zusätzliche Kontrollen ermöglichen. Dass 2011 die zur Verfügung stehenden Mittel höher waren als 2012 und auch als die Mittel, die für 2013 vorgesehen sind, liess Verschiedene erstaunen.

Die Zusicherung des Bundesrates, dass er effektiv auch vermehrten Handlungsbedarf sehe und dass er konkrete Massnahmenvorschläge präsentieren werde, führte in der Kommission zur Ablehnung des Antrages Carobbio Guscetti mit 16 zu 8 Stimmen bei 0 Enthaltungen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Concernant la position 303.A2100.0001, «Rétrocession du personnel et cotisations de l'employeur», au sein du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, la minorité Carobbio Guscetti demande une augmentation, certes modeste, de 100 000 francs, qui ferait passer le budget de 1 942 400 millions de francs à 2 042 400 millions de francs. Cette augmentation permettrait notamment au Bureau de l'égalité entre femmes et hommes d'opérer davantage de contrôles: passer de cinq à dix, voir quinze contrôles par année. Ces contrôles portent sur l'égalité salariale dans les marchés publics de la Confédération.

La majorité de la commission estime qu'il faut accorder du temps au Conseil fédéral, notamment sur la demande du conseiller fédéral Berset, pour permettre à la motion, acceptée par le Parlement, visant à donner davantage de moyens au Bureau de l'égalité entre femmes et hommes, d'être réalisée durant le prochain budget 2014.

Le programme de la législature 2012–2016 prévoit d'ailleurs de renforcer les mesures de lutte contre les discriminations raciales.

Lors du vote, la proposition de la minorité Carobbio Guscetti a été rejetée par 16 voix contre 8 et aucune abstention.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die SVP-Fraktion, die CVP/EVP-Fraktion und die FDP-Liberale Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8220)

Für den Antrag der Mehrheit ... 118 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 55 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr

La séance est levée à 12 h 50

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 28. November 2012

Mercredi, 28 novembre 2012

08.00 h

12.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013 Budget de la Confédération 2013

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 22.08.12
Message du Conseil fédéral 22.08.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 13.12.12

Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten 1. Budget des unités administratives

Departement des Innern – Département de l'intérieur

Block 5: Gesundheit

Bloc 5: Santé

316 Bundesamt für Gesundheit

316 Office fédéral de la santé publique

Antrag der Mehrheit

A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Gysi, Aubert, Carobbio Guscetti, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)

A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
Fr. 74 729 900

Proposition de la majorité

A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Gysi, Aubert, Carobbio Guscetti, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)

A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur
Fr. 74 729 900

Gysi Barbara (S, SG): Ich spreche für die Minderheit zur Budgeterhöhung bei den Personalkosten im Bundesamt für

Gesundheit (BAG). Ich beantrage mit meiner Minderheit eine Erhöhung um 2,5 Millionen Franken bei den Personalkosten. Die Liste der Projekte und Aufgaben im BAG ist eindrücklich. Wir haben bereits in der Subkommission anlässlich des Informationsbesuchs im Sommer vertiefte Informationen erhalten, und auch die Zusatzdokumentation zum Voranschlag enthält solche Informationen. Die Belastung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des BAG hat ein Ausmass angenommen, das wir zur Kenntnis nehmen müssen, und wir müssen entsprechende Massnahmen einleiten. Im Voranschlag wurde teilweise reagiert: 16,4 Stellen zusätzlich sind budgetiert, finanziert zum Teil auch durch Umlagerungen, Abtretungen und Mehreinnahmen.

Eine kleine Nebenbemerkung: Es wurde uns detailliert und sehr transparent aufgelistet, wie der Stellenplan aussieht und wofür die neuen Stellen eingesetzt werden. Doch wenn gleichzeitig darüber informiert wird, dass für Überstunden 5 Millionen Franken zurückgestellt werden müssen – das entspricht 15 000 Stunden oder pro Mitarbeiter einem vollen Arbeitsmonat –, wird klar, dass es zusätzliche Mittel braucht. Der Minderheitsantrag umfasst 50 Prozent der zurückgestellten Mittel. Ich beantrage bewusst nicht die volle Rückstellung, sondern nur die Hälfte, weil das Departement auch intern Kapazitäten schaffen muss.

Gesundheitsschutz und Verbraucherschutz, Kranken- und Unfallversicherung, Militärversicherung, Prävention und Gesundheitsförderung, öffentliche Gesundheit – das sind die Bereiche und Themenfelder des BAG. Hier gibt es überall Grossbaustellen und sehr viele Projekte. Ich picke einige aus der Dokumentation heraus, die uns das EDI zusammengestellt hat:

- die Gesetzesrevisionen und Gesetzentwürfe; sie betreffen beispielsweise das Heilmittelgesetz, das Medizinalberufegesetz, den Gesetzentwurf für den Schutz vor nichtionisierender Strahlung und Schall, das KVG, das Lebensmittelgesetz oder das Psychologiegesezt;

- die Ausführungsbestimmungen und Verordnungen nach Gesetzesänderungen, zum Beispiel zum Humanforschungsgesetz, zum Epidemiengesetz oder zum KVG-Risikoausgleich;

- die ganze Thematik der Hausarztmedizin; da gibt es ja die Volksinitiative und den Masterplan zur Hausarztmedizin;

- Tarmed und das Krebsregister;

- die Thematik der Spitalfinanzierung, die Evaluation der DRG und die Thematik der Pflegefinanzierung;

- die Heilmittelzulassung.

Wenn Personalmangel besteht, gehen die Arbeiten an vielen dieser Projekte zu langsam vorwärts, auch bei uns in der Politik. Die Gefahr, dass Fehler passieren und dass die Gesundheit der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter leidet, steigt. Auch das kann finanziell nachteilig sein. Es kann auch finanziell nachteilig sein, wenn die Zulassung eines neuen, günstigeren Heilmittels zu langsam erfolgt; dann haben wir Folgekosten respektive weniger rasch Einsparungen.

Der Handlungsdruck ist gross, und auch die Erwartungshaltung der Politik gegenüber dem BAG ist hoch, ist doch das BAG eines derjenigen Ämter, das auch am meisten Vorstösse zu bewältigen hat. Das BAG ist in einem sensiblen Bereich tätig, demjenigen der Gesundheit respektive der Krankheit – ein Bereich, von dem alle betroffen sind.

Ich bin darum von der Notwendigkeit der Aufstockung des Personalkredits um 2,5 Millionen Franken mehr als überzeugt. Sie ist moderat und zudem auch schuldenbremsenkonform. Ich bitte Sie um Ihre Unterstützung.

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): Mit ihrer Minderheit will Frau Kollegin Gysi eine Aufstockung der Position 316.A2100.0001, «Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge» des BAG, um 2,5 Millionen Franken. Die Gründe hat Frau Gysi in ihrem Votum erwähnt, aber ich wiederhole sie, weil diese Gründe sehr wichtig sind.

Es gibt in diesem Amt sehr grosse Überstundenguthaben im Betrag von 5 Millionen Franken. Was entspricht diesen 5 Millionen Franken? Es ist rund ein Monatslohn pro Mitarbeiterin oder Mitarbeiter. Im BAG sind sehr wichtige Ge-

schäfte anstehend, die nicht verzögert werden sollten. Die Finanzkommission wurde schon im Sommer bei einem Informationsbesuch informiert.

Eine Aufstockung ist aufgrund der Aufgaben, die dieses Amt in den nächsten Jahren vor sich hat und die vorhin aufgelistet wurden, nötig. Im Voranschlag 2013 ist diesem Problem beim BAG etwas Rechnung getragen worden; es wurde eine Erhöhung des Personaletats vorgenommen. 16,4 Stellen sind für 2013 zusätzlich budgetiert worden, aber diese zusätzliche Budgetierung reicht nicht, um die Aufgaben, die auch wir als Parlament als sehr wichtig erachten, erfüllen zu können. Ich nenne ein Beispiel, aber es könnten noch weitere genannt werden: mehr Kontrollen und Aufsicht bei den Krankenkassen.

Dieser Problematik ist sich auch die Finanzkommission bewusst; sie wurde in den Diskussionen über den Voranschlag erkannt. Aber der Problemerkennung sollten Taten folgen, das heisst, man muss einsehen, dass es hier mehr personelle Ressourcen braucht. Als Parlament haben wir kein Interesse, dass prioritäre Projekte aufgeschoben werden müssen. Bewusst hat Frau Gysi mit ihrer Minderheit nicht eine Aufstockung um 5 Millionen Franken beantragt, was den Überstundenguthaben entsprechen würde, sondern um die Hälfte, damit die wichtigen Projekte wirklich vorangetrieben werden können und keine weitere Verzögerung erfahren. Ich bitte Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Müller Leo (CE, LU): Es geht hier um die Aufstockung des Personalkredites um 2,5 Millionen Franken. Wir von der Subkommission 3 der Finanzkommission machten diesen Sommer einen Informationsbesuch. Wir wurden darüber informiert, dass beim BAG recht grosse Ferienguthaben vorhanden sind. Sie haben es gehört: Es geht hier um etwa ein Jahrespensum Ferien der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des BAG. Wir sind auch dankbar, dass wir so offen darüber informiert wurden. Wie Sie bereits in den vorangehenden Äusserungen gehört haben, hat das BAG reagiert. Die CVP/EVP-Fraktion ist aber der Meinung, dass dieses Problem nicht einfach mit dieser Aufstockung des Kredites gelöst werden kann und soll, sondern dieses Problem ist grundlegend anzugehen. Es ist ein Konzept zu erarbeiten, wie diese Ferienguthaben abgebaut werden sollen. Es ist dann ein sauberer Antrag zu stellen, und dann können wir das beurteilen. Die CVP/EVP-Fraktion ist also der Meinung, dass wir diesen Kredit nicht aufstocken sollten. Wir sollten vielmehr abwarten, die Grundlage erarbeiten lassen und dann neu beurteilen und verhandeln. In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der CVP/EVP-Fraktion, den Minderheitsantrag Gysi abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, den Antrag der Minderheit Gysi abzulehnen und bei der Mehrheit zu bleiben.

Es ist so, dass die Entwicklung des Gesundheitssystems beim BAG zu zusätzlichen Aufgaben und damit auch zu einer grösseren Arbeitsbelastung geführt hat bzw. führt. Die Ferien- und Überzeitguthaben beliefen sich Ende 2011 auf 5,8 Millionen Franken, d. h. rund einen Monatslohn pro Mitarbeiterin oder Mitarbeiter. Allerdings ist festzustellen, dass in den letzten Jahren die Ferien- und Überzeitguthaben in allen Verwaltungseinheiten abgebaut werden konnten. Der Stellenbestand im BAG, und das ist meines Erachtens nicht unbeachtlich, hat in den Jahren 2008 bis 2011 um 72 Stellen bzw. 18 Prozent zugenommen. Wir haben heute im BAG 489 Stellen. Man konnte damit zusätzliche Aufgaben übernehmen. Es konnte auch sichergestellt werden, dass Ferien- und Überzeitguthaben sich etwa gleich wie in den übrigen Verwaltungseinheiten entwickeln, also nicht mehr ansteigen. Anfang 2012 wurde im BAG eine Effizienzprüfung durchgeführt. Sie hat zum Ergebnis geführt, dass die personellen Ressourcen im BAG genügend sind. Die vorgeschlagenen Massnahmen – es geht vor allem um Organisations- und Prozessoptimierungen und um eine Überprüfung der Aufgaben – werden im Rahmen von verschiedenen Projekten, die

nun angelaufen sind, und insbesondere auch mit der neuen Personalstrategie im BAG umgesetzt. Die Aufgaben können im Jahr 2013 mit den bestehenden Personalressourcen erfüllt werden. Es geht darum, dass man Prioritäten setzt und die Prioritätensetzung dann auch sicherstellt.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass eine Erhöhung des Personalkredits um 2,5 Millionen Franken, das wären 3,5 Prozent, weder nötig noch opportun ist. Wir bitten Sie, den Antrag der Minderheit Gysi abzulehnen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: A la position 316.A2100.0001, «Rémunération du personnel et cotisations de l'employeur», dans le budget de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), une proposition de minorité Gysi prévoit une augmentation de 2,5 millions de francs du crédit. Ledit crédit passerait de ce fait de 72,229 millions de francs à 74,729 millions, en avançant comme argument la surcharge du personnel dans cet office due à de nouvelles tâches à exécuter. Un manque en ressources humaines qui est confirmée par la provision de 5 millions de francs suisses pour les heures supplémentaires, ce qui signifie un mois de travail par employé.

Pour la majorité de la commission et des membres de la sous-commission 3 – vous venez d'entendre Monsieur Leo Müller à ce sujet –, la problématique est admise et doit être réglée au moyen d'une stratégie pour la santé et une vue d'ensemble sur les activités de l'OFSP. Le conseiller fédéral Alain Berset prend l'engagement de faire faire une évaluation et de donner une marche à suivre dès janvier 2013. D'ailleurs, un examen d'efficacité de l'OFSP a mis en évidence le fait que les ressources humaines sont à peine en mesure de réaliser les tâches actuelles.

La commission a accepté le projet du Conseil fédéral par 15 voix contre 9.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die Rückstellung von 5 Millionen Franken für Überstunden der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des BAG liess in der Finanzkommission aufhorchen. Offensichtlich stimmt der Aufwand mit den verfügbaren Mitteln nicht überein. Die Minderheit Gysi verlangt nun eine der Geschäftslast angepasste Stellenaufstockung und will den Personaletat um 2,5 Millionen Franken erhöhen. Die Darstellung des Bundesrates, dass mehrere grössere Projekte zu diesem besonderen Überhang an Stunden führten und zu Beginn des kommenden Jahres eine Evaluation mit notwendigen Massnahmen vorgestellt werde, beruhigte die Mehrheit der Finanzkommission. Die Finanzkommission hat den Minderheitsantrag Gysi mit 15 zu 9 Stimmen bei 0 Enthaltungen abgelehnt.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die FDP-Liberale Fraktion, die SVP-Fraktion und die grünliberale Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8221)

Für den Antrag der Mehrheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 56 Stimmen

Block 6: Ausserschulische Jugendarbeit

Bloc 6: Activités extrascolaires des jeunes

318 Bundesamt für Sozialversicherungen

318 Office fédéral des assurances sociales

Antrag der Mehrheit

A2310.0385 Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Gysi, Aubert, Carobbio Guscetti, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)

A2310.0385 Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit
Fr. 10 300 000

Proposition de la majorité

A2310.0385 Encouragement des activités extrascolaires des enfants et jeunes

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Gysi, Aubert, Carobbio Guscetti, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)

A2310.0385 Encouragement des activités extrascolaires des enfants et jeunes

Fr. 10 300 000

Gysi Barbara (S, SG): Ich hoffe, dass es dieses Mal im Saal ein bisschen ruhiger ist. Bei meinem ersten Votum hatte ich nicht den Eindruck, dass irgendwer zuhört; auch der Bundespräsidentin hat niemand zugehört.

Nun zum Thema: Am 1. Januar 2013 wird das neue Kinder- und Jugendförderungsgesetz in Kraft treten – ein wichtiger Schritt, auch zur Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit. Klare Kompetenzen und Aufgabenregelung, bessere Koordination, wirksamerer Mitteleinsatz sind Stichworte dazu. Doch im Wesentlichen geht es natürlich auch darum, Kinder und Jugendliche zu fördern, ihre Zukunftschancen zu stärken, ihre Partizipation und die Chancengleichheit zu verbessern. Die Stärken und die Motivation von Kindern und Jugendlichen sind für einmal ins Zentrum gestellt. Mit dem Voranschlag 2013 gibt es auch eine leichte Erhöhung des Mitteleinsatzes auf Bundesebene. Mit meinem Minderheitsantrag beantrage ich Ihnen nun eine zusätzliche Erhöhung um 2,3 Millionen Franken.

Davon sollen in erster Linie die Jugendverbände profitieren. Die 2,3 Millionen Franken sollen die Umlagerungen kompensieren, die sich mit dem Kinder- und Jugendförderungsgesetz ergeben; die Grundbeiträge an die Jugendorganisationen sinken nämlich zugunsten von Projektbeiträgen. Es ist zwar richtig, in Kinder- und Jugendprojekte zu investieren, doch es ist falsch, gleichzeitig die Grundbeiträge zu kürzen, da die Jugendverbände und Jugendorganisationen genügend Mittel für ihre Basisstruktur und Grundlagenarbeit haben müssen. Wenn fast alle Mittel nur für konkrete Projekteingaben fließen, dann werden die Aufrechterhaltung der Basisstruktur und die Grundlagenarbeit erschwert. Gerade um auch ihren Auftrag im Zusammenhang mit der Integration von Kindern und Jugendlichen mit Migrationshintergrund besser wahrnehmen zu können, nämlich die Durchmischung zu fördern, müssen die Jugendverbände etwas Luft haben.

Kinder- und Jugendarbeit wird auf allen drei Staatsebenen gefördert – das ist auch richtig so. In meiner Funktion als Stadträtin durfte ich unsere Jugendarbeit wesentlich mitentwickeln. Ich erlebte dabei engagierte, motivierte Kinder und Jugendliche. Jugendliche, die oftmals im Schulbereich als «schwierig» erlebt werden, können sich im Kontext der Freiwilligkeit der ausserschulischen Jugendarbeit neu definieren, andere Talente entwickeln. Letztmals habe ich das vor zehn Tagen am Young Charity Event erlebt. 130 Kinder und Jugendliche standen mit vielfältigsten Vorführungen auf der Bühne, um Geld zu sammeln – nicht für sich selber, nein, für Kinder in Not und für ein Tierschutzprojekt. Diesen Anlass zu fördern war Aufgabe meiner Gemeinde.

Ebenfalls vor zehn Tagen fand hier in Bern die Jugendsession statt. 200 engagierte Jugendliche aus der ganzen Schweiz haben diskutiert. Wir alle haben ein Schreiben bzw. einen Brief der jugendlichen Person vorgefunden, die an unserem Platz gesessen war; vielleicht können Sie sich daran erinnern. Dieser Anlass wurde zwar vom Bund mitfinanziert, jedoch nur zu 50 Prozent; das reicht bei Weitem nicht aus. Die übrigen 50 Prozent müssen die Jugendverbände über Sponsoring und Stiftungen beschaffen.

Der Bund tut im Vergleich mit dem, was die Kantone und Gemeinden tun, relativ wenig. Es braucht genügend Mittel für die übergeordnete, national verankerte Kinder- und Jugendarbeit.

Die Erhöhung des Budgets um 2,3 Millionen Franken ist, verglichen mit anderen Budgetposten des Bundes, gering. Vor

allem ist es ein geringer Betrag, wenn man bedenkt, welche positive Wirkung er hat. Investieren wir in unsere Jugend statt in Sicherungsmassnahmen! Vielen Dank für die Unterstützung meines Minderheitsantrages.

Wermuth Cédric (S, AG): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, den Minderheitsantrag Gysi zu unterstützen.

Das neue Kinder- und Jugendförderungsgesetz schafft zwar durchaus eine gute Grundlage, um die Aktivitäten der ausserschulischen Jugendarbeit zu unterstützen und zu fördern. Aber es birgt eben auch eine Gefahr, vornehmlich dort, wo es um die Pauschalen für die Grundaktivitäten der Jugendorganisationen geht. Sehen Sie sich beispielsweise die Strukturbeiträge für Pfadi und Jubla an. Diese sind, wenn man sie pro Kopf rechnet, seit 2004 um volle 31 Prozent zurückgegangen. Das erschwert selbstverständlich die langfristige Planung für diese Organisationen.

Bereits heute reicht – Kollegin Gysi hat es gesagt – die Bundesunterstützung für verschiedene Anlässe nicht mehr aus, beispielsweise für die Jugendsession. Es ist sinnlos, dass sich diese Jugendlichen in weiten Teilen ihres freiwilligen Engagements um private Sponsorinnen und Sponsoren bemühen müssen. Sie sollten sich auf ihre Kernaufgaben, wie man so schön sagt, konzentrieren können. Das ist in diesem Fall die Vermittlung von Verständnis für die Demokratie und unsere politischen Institutionen. Dafür können eigentlich wir alle einstehen.

Wer von Ihnen schon mal an einer Jugendsession, einem Pfadilager, Cevi-Weekend oder was es alles gibt dabei war, der oder die weiss, mit wie viel Herzblut, Engagement, mit welchem enormem Zeitaufwand und welcher beeindruckender Professionalität gerade die heute so gerne und so oft kritisierte Jugend in den Verbänden und Organisationen wichtige und wertvolle Freiwilligenarbeit leistet. Wir dürfen diese Arbeit wirklich nicht unterschätzen. Die Anforderungen seitens der Gesellschaft, der Politik, aber auch der Eltern steigen zunehmend: Anforderungen bezüglich Sicherheit – Sie kennen die Diskussion –, bezüglich Professionalität oder zunehmend auch Zusatzleistungen wie Gesundheitsförderung oder Integrationsprojekte, und dies eben in einer Zeit, in der die finanziellen Ressourcen immer knapper werden und es immer schwieriger wird, neue Leiterinnen und Leiter für diese Lager und Veranstaltungen zu finden.

Die 2,3 Millionen Franken, die Kollegin Gysi mit ihrer Minderheit hier beantragt, sind gemessen an anderen Begehren, die wir in diesen drei Tagen Budgetdebatte behandeln, nun wirklich kein riesiger Betrag, zumindest nicht für das Budget des Bundes. Für die Jugendverbände aber sind sie entscheidend.

Mit 0,5 Millionen Franken sollen die Dachverbände in ihrer Grundlagenarbeit besser unterstützt werden. Für die Betriebsstrukturen sind 0,6 Millionen Franken statt einer Senkung um 0,4 Millionen Franken vorgesehen; so werden diese nicht geschwächt, sondern können weiter ausgebaut und auf mehr Jugendliche ausgedehnt werden. Mit 0,6 Millionen Franken sollen ganz spezifische Projekte unterstützt werden wie beispielsweise, wir haben es erwähnt, die Jugendsession und andere Jugendprojekte. Bereits in diesem respektive im letzten Jahr haben übrigens die Bundesmittel für all die Projekte, die vorgeschlagen wurden, bei Weitem nicht ausgereicht. Wir sind also heute schon unterfinanziert. Mit 0,2 Millionen Franken sollen ganz spezifische Partizipations- und Demokratieprojekte unterstützt werden. Das ist etwas, was uns in einer Zeit der Politikenttäuschung und der zunehmenden Abstinenz der Jugendlichen vom gesellschaftlichen Leben wirklich am Herzen liegen muss.

Ich bitte Sie mit Überzeugung, den Antrag der Minderheit Gysi zu unterstützen.

Quadranti Rosmarie (BD, ZH): Um es vorwegzunehmen: Der BDP sind die Jugendarbeit und die Förderung derselben ein sehr wichtiges Anliegen. Trotzdem wird die Mehrheit der BDP-Fraktion die Minderheit Gysi nicht unterstützen. Warum nicht? Eigentlich geht diese Haltung doch nicht auf, wenn wir sagen, uns sei die Jugendförderung wichtig. Es ist aber

eben ein neues Gesetz in Kraft, und dieses soll erst einmal Fuss fassen. Im Moment stehen die Jugendverbände vor einer Veränderung, nämlich der Implementierung des neuen Gesetzes. Dass da Ängste entstehen, ist verständlich, und ich kritisiere das nicht. Hoch anzurechnen ist diesen Verbänden das grosse Engagement, das sie an den Tag legen. Ich bin überzeugt, dass gerade Jugendverbände mit Veränderungen sehr gut umgehen können. Im Moment basiert die beantragte Aufstockung, also die Budgeterhöhung, auf Befürchtungen. Das ist verständlich, man muss sich für seine Anliegen einsetzen, doch auf Befürchtungen alleine sollte man in der Finanzpolitik nicht reagieren.

Die BDP wird sich für eine Erhöhung der Beiträge an die Jugendförderung dann einsetzen, wenn nachgewiesen wird, dass mit den vorhandenen Mitteln gut umgegangen wird, aber diese nicht ausreichen. Es wird von den Jugendverbänden aber auch verlangt, dass sie mit neuen Situationen umzugehen lernen. Die BDP ist überzeugt, dass die Jugendverbände und die Jugendorganisationen dies auch können. Deshalb ist die Nichtzustimmung zur Budgetaufstockung auch eine Chance für diese Organisationen und Verbände und ein Aufruf, sich auf die neue Situation, also das neue Gesetz, vorerst einzulassen und zu versuchen bzw. zu lernen, mit dem vorgegebenen Rahmen umzugehen. Im Gegensatz zu meinem Vorredner empfinde ich die private Suche nach Sponsorengeldern überhaupt nicht als etwas Verwerfliches – im Gegenteil: In der heutigen Gesellschaft ist es etwas Zentrales, genau das tun zu müssen. Es geht um das Lernen, auch für das spätere Leben.

Deshalb bitte ich Sie, die Minderheit Gysi nicht zu unterstützen.

Rytz Regula (G, BE): Vor rund zwei Wochen hat hier im Nationalratssaal die Jugendsession stattgefunden. Zweihundert Jugendliche haben über die Zukunft der AHV, eine Welt ohne Atomkraftwerke und die bessere Kontrolle von multinationalen Unternehmungen bezüglich der Arbeits- und Menschenrechte diskutiert. Die Jugendlichen haben gezeigt, dass sie für unsere Gesellschaft Verantwortung übernehmen wollen. Sie machen das nicht nur von unseren weich gepolsterten Parlamentssesseln aus, sondern tagtäglich in den Schülerräten, in den Studierendenorganisationen, in der Pfadibewegung, im Jugend- und Kulturaustausch, in der Landjugendvereinigung, im WWF, bei der Gewerkschaftsjugend oder in einer kirchlichen Gruppe.

Jugendarbeit ist heute vor allem Freiwilligenarbeit, sehr qualifizierende Freiwilligenarbeit. Viele meiner Kolleginnen und Kollegen aus der Politik haben an Samstagnachmittagen in der Pfadi erste Praxiserfahrungen in Bereichen wie Planung, Strategie, Mittelbeschaffung oder Kommunikation machen können. Allerdings brauchen auch die besten Freiwilligenstrukturen eine professionelle Koordination und die nötigen Betriebsmittel für ein Clubhaus, ein Zeitungsprojekt oder ein Sommerlager. Eine breite Allianz aus Kinder- und Jugendorganisationen fordert deshalb eine Aufstockung der Beiträge für die Kinder- und Jugendförderung.

Die Grünen unterstützen dieses Anliegen. Die Aufstockung um 2,3 Millionen Franken ist eine gute Investition und bildet eine materielle Basis zur Umsetzung des neuen Kinder- und Jugendförderungsgesetzes. Dieses tritt am 1. Januar 2013 in Kraft und soll noch mehr Kinder- und Jugendaktivitäten umfassen als bisher. Das ist natürlich sehr erfreulich, hat aber auch eine Kehrseite. Denn gerade weil die Kinder- und Jugendförderung so stark boomt, sind die eingesetzten Mittel ungenügend. Erfolgreiche nationale Anlässe wie die Jugendsession oder die Kinderkonferenz müssen heute professionell organisiert und beworben werden. Wer Kindern und Jugendlichen eine Alternative zu TV und Facebook bieten und ihre Eigeninitiative fördern will, muss einiges bieten können.

Die Aufstockung des Budgets um 2,3 Millionen Franken ist gemessen an einem Haushalt von 64 Milliarden Franken bescheiden. Die grüne Fraktion bittet den Rat, den Antrag der Minderheit Gysi zu unterstützen und diese wichtige Investi-

tion in die Zukunft unserer Demokratie hier vorwärtszubringen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Es ist aber nicht so, dass der Bundesrat nicht genügend Sensibilität für die Kinder- und Jugendförderung hätte. Dass wir hier sehr sensibel sind, zeigt ja bereits der Umstand, dass wir das Budget aufgestockt haben. Wir messen also der Kinder- und Jugendförderung grosse Bedeutung zu.

Im Budget 2013 beantragen wir bereits von unserer Seite her eine Erhöhung des Kredits um gut eine Million Franken. Zusammen mit dem Minderheitsantrag wäre es dann eine anderthalbfache Erhöhung. Das scheint uns etwas zu viel zu sein. Denn wir sehen auch einen separaten Kredit vor; der wurde bis jetzt nicht erwähnt. Wir haben auf einem separaten Kredit budgetierte Mittel für befristete Anschubfinanzierungen von Projekten im Umfang von 0,1 bis 1,9 Millionen Franken. Auch das steht zur Verfügung – für spezielle Projekte, die in Angriff genommen werden sollen.

Die Ziele des neuen Gesetzes können mit diesen zusätzlichen Mitteln erreicht werden. Diese Mittel erlauben die klassische Jugendförderung, das heisst die Förderung der klassischen Jugendorganisationen, aber auch die Finanzierung oder Mitfinanzierung der national tätigen Organisationen, die Unterstützung dieser Organisationen. Wir haben im Oktober 2012 im Übrigen eine Verordnung verabschiedet, die eine gewisse Flexibilität in der Zuteilung der Finanzhilfen an Organisationen und Projekte vorsieht. Wir können mit dieser nichtstarrten Regelung auch auf neue Entwicklungen reagieren und damit auch die Wirksamkeit der Förderung erhöhen. Vielleicht noch eine letzte Bemerkung zu Frau Nationalrätin Gysi: Es ist natürlich so, dass Kantone, Gemeinden und Private mehr Mittel an die Förderung der Kinder- und Jugendarbeit beitragen. Das ist aber auch systemimmanent, das heisst, es ist logisch, weil wir mit dem NFA den ganzen Bereich in die Hauptkompetenz der Kantone gegeben haben und der Bund hier subsidiär tätig wird. Dass hier ein Unterschied in Bezug auf die Unterstützung besteht, ergibt sich aus dem System.

Ich schlage Ihnen vor, dass wir jetzt einmal schauen, was wir mit diesen zusätzlichen Mitteln machen können, und dann vielleicht beim nächsten Budget wieder darüber sprechen.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die Kinder- und Jugendverbände bekommen als Organisationen in Zukunft weniger Geld, wenn auch der Gesamtkredit erhöht wurde. Die projektbezogene Ausschüttung verringert die Grundbeiträge an die Jugendverbände, die für deren erfolgreiche und nachhaltige Funktionsweise entscheidend sind. Gerade auch die unbestrittenermassen erfolgreichen Organisationen wie die Pfadi, die Jungwacht, der Blauring, der Cevi, die Jungscharen und viele mehr werden teilweise hart betroffen sein; das wurde uns eindrücklich dargelegt.

Die Mehrheit der Finanzkommission stellte sich auf den Standpunkt, dass mit den vorliegenden Mitteln dem Kinder- und Jugendförderungsgesetz ausreichend Genüge getan werde, wie es uns auch der Bundesrat darlegte. Der Antrag Gysi wurde mit 16 zu 8 Stimmen abgelehnt.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: A la position 318.A2310.0385, «Encouragement des activités extrascolaires des enfants et jeunes», dans le budget de l'Office fédéral des assurances sociales, la minorité Gysi demande une augmentation de 2,3 millions de francs du montant prévu. Le crédit passerait de 8 à 10,3 millions de francs, sous prétexte que les petites et les grandes associations de jeunesse doivent être soutenues de manière égale sans qu'une division s'installe entre elles. D'autre part, mieux vaut investir dans la promotion ou la motivation de la jeunesse que dans des mesures répressives.

La majorité de la commission pense, avec Monsieur le conseiller fédéral Berset, que l'augmentation de ce crédit de 15 pour cent par rapport à 2012 est de nature à mettre en

oeuvre la nouvelle loi sur l'encouragement de l'enfance et de la jeunesse qui entrera en vigueur au 1er janvier 2013. Rien ne nous empêchera de tirer un bilan après quelques mois. La commission a rejeté, par 16 voix contre 8, la proposition défendue par la minorité Gysi et, de ce fait, se rallie au projet du Conseil fédéral.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die FDP-Liberale Fraktion, die SVP-Fraktion und die grünliberale Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8222)
Für den Antrag der Minderheit ... 89 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit ... 84 Stimmen

325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung
325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche

Antrag der Kommission
A2310.0184 Hochschulförderung, Grundbeiträge
Fr. 615 200 000
(Erhöhung des entsprechenden Voranschlagskredites aufgrund des Beschlusses der Räte bei der Beratung der BFI-Botschaft 12.033, den entsprechenden Zahlungsrahmen zu erhöhen)

Proposition de la commission
A2310.0184 Aide aux universités, subventions de base
Fr. 615 200 000
(augmentation du crédit budgétaire correspondant en raison de la décision des chambres d'augmenter le plafond des dépenses correspondant, lors de l'examen du message FRI 12.033)

Angenommen – Adopté

328 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen
328 Domaine des écoles polytechniques fédérales

Antrag der Kommission
A2310.0346 Finanzierungsbeitrag an den ETH-Bereich
Fr. 2 054 104 700
(Erhöhung des entsprechenden Voranschlagskredites aufgrund des Beschlusses der Räte bei der Beratung der BFI-Botschaft 12.033, den entsprechenden Zahlungsrahmen zu erhöhen)

Proposition de la commission
A2310.0346 Contribution financière au domaine des EPF
Fr. 2 054 104 700
(augmentation du crédit budgétaire correspondant en raison de la décision des chambres d'augmenter le plafond des dépenses correspondant, lors de l'examen du message FRI 12.033)

Angenommen – Adopté

Block 7: Asyl und Migration
Bloc 7: Domaine de l'asile et migration

Justiz- und Polizeidepartement
Département de justice et police

420 Bundesamt für Migration
420 Office fédéral des migrations

Antrag der Mehrheit
A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
A2111.0129 Empfangszentren: Betriebsausgaben

A2310.0167 Flüchtlinge: Sozialhilfe-, Betreuungs- und Verwaltungskosten
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Amaudruz, Aeschi Thomas, Grin, Müri, Schwander)
A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
Fr. 130 378 100
A2111.0129 Empfangszentren: Betriebsausgaben
Fr. 60 204 000
A2310.0167 Flüchtlinge: Sozialhilfe-, Betreuungs- und Verwaltungskosten
Fr. 269 421 800

Proposition de la majorité
A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur
A2111.0129 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
A2310.0167 Réfugiés: coûts de l'aide sociale, de l'encadrement et administratifs
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Amaudruz, Aeschi Thomas, Grin, Müri, Schwander)
A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur
Fr. 130 378 100
A2111.0129 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
Fr. 60 204 000
A2310.0167 Réfugiés: coûts de l'aide sociale, de l'encadrement et administratifs
Fr. 269 421 800

Amaudruz Céline (V, GE): J'ai déposé, au nom du groupe UDC, trois propositions de diminution du budget, qui touchent l'Office fédéral des migrations. Je tiens tout de suite à préciser, que malgré les demandes de diminution du budget pour l'année 2013, les montants inscrits à l'Office fédéral des migrations resteront supérieurs aux montants alloués au budget 2012. La première proposition concerne la position 420.A2100.0001, «Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur». Nous demandons une diminution de 5 millions de francs des dépenses. Une telle diminution est logique, car elle découle de la récente adoption de la modification de la loi sur l'asile. En effet, les mesures urgentes, qui ont été adoptées lors de la dernière révision de cette loi, permettront d'accélérer la procédure d'asile, ce qui diminuera logiquement les frais administratifs. On passerait ainsi de plus de 135 millions de francs à 130 millions de francs, ce qui représente encore une augmentation d'une dizaine de pour cent par rapport à 2012.

La deuxième proposition qui concerne l'Office fédéral des migrations est simple, logique et tout simplement mathématique. Nous demandons une diminution de 25 millions de francs à la position 420.A2111.0129, «Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation». L'administration prévoit une augmentation du nombre de demandes de 21 pour cent. On passerait donc de 19 000 à 23 000 demandes. Or, le budget que nous présente le Conseil fédéral prévoit une augmentation de 79,8 pour cent, soit près de 80 pour cent. Vous conviendrez qu'il y a clairement un déséquilibre, un décalage et un illogisme assez inquiétant. Pourquoi prévoyons-nous une augmentation du budget de près de 80 pour cent, pour faire face à une augmentation des demandes de seulement 21 pour cent? Nous proposons ainsi de réduire le montant alloué aux centres d'enregistrement de 25 millions de francs, ce qui correspond simplement à l'augmentation du pourcentage des demandes d'asile. Le montant alloué après réduction demandée par le groupe UDC sera supérieur de 21 pour cent par rapport à celui du budget 2012.

La troisième proposition se rapporte à la position A2310.0167 «Réfugiés: coûts de l'aide sociale, de l'encadrement et administratifs». Nous demandons une réduction de

40 millions de francs, et ce toujours selon la même logique. Il faut accélérer les renvois des personnes qui n'ont rien à faire chez nous, c'est-à-dire des personnes qui ne remplissent pas les conditions d'asile. Je le répète, l'adoption de la dernière révision soutenue par l'ensemble de la droite permet d'accélérer la procédure d'asile et par conséquent de diminuer les frais administratifs. Si vous acceptez cette diminution, n'ayez crainte: le montant alloué en 2012 sera tout de même augmenté de 30 millions de francs.

Tout le monde sait que l'asile est devenu un business. Assistants sociaux, avocats, trop de monde vit du surnombre des demandes d'asile et des délais excessivement longs nécessaires à leur traitement. Trop de monde a donc intérêt à ce que ce problème subsiste et à ce que les frais supportés par les contribuables augmentent aussi. La mise à disposition de ressources supplémentaires est en soi une incitation à ne pas régler ce qui doit l'être. Face à cette inflation, l'Etat doit rationaliser ses frais.

Au lieu de participer à l'escalade des coûts, soutenez plutôt les propositions de la minorité!

Grin Jean-Pierre (V, VD): Les trois propositions d'amendement de la minorité Amaudruz n'ont pas pour but une diminution des moyens financiers mis à la disposition de l'Office fédéral des migrations par rapport à 2012, mais une réduction de la très généreuse augmentation proposée par le Conseil fédéral pour 2013 d'environ 170 millions de francs, soit 15 pour cent. Ces trois propositions ne touchent pas l'aide qui est allouée aux cantons, qui est de 571 millions de francs pour 2013, soit une augmentation de 36 millions de francs ou de 6,8 pour cent par rapport à 2012. Par contre, pour les centres d'enregistrement, les dépenses d'exploitation passent de 44 millions de francs dans les comptes 2011 à 85 millions de francs dans le budget 2013, soit une augmentation de 41 millions de francs. A ce rythme, on se demande quand et où cela va s'arrêter si l'on n'intervient pas. Sur ce point, la minorité Amaudruz demande une réduction de 25 millions de francs, ce qui représente malgré tout une augmentation de 16 millions de francs par rapport aux comptes 2011.

Les mesures prises en vertu de la nouvelle loi sur l'asile permettront d'accélérer les procédures, d'où des coûts qui ne devraient pas augmenter dans les proportions prévues par notre Conseil fédéral. Par ces trois propositions, il est demandé une réduction pour cet office de 60 millions de francs, mais cela permet encore une augmentation de 110 millions de francs par rapport au budget 2012. Mieux cibler l'immigration va aussi dans le sens humanitaire, car laisser de faux espoirs en permanence à des requérants économiques n'est pas la meilleure solution envers ces personnes qui n'ont pas d'avenir dans notre pays.

Je vous demande donc, au nom du groupe UDC, de soutenir ces trois propositions de minorité.

Amarelle Cesla (S, VD): Monsieur Grin, à mon sens, vous et Madame Amaudruz avez à deux reprises avancé une affirmation grossièrement erronée. En effet, vous avez dit tous deux que la nouvelle révision de la loi sur l'asile et les mesures urgentes y afférentes entraînaient une accélération des procédures. Alors je me permets moi aussi de vous demander, Monsieur Grin, si vous pouvez me citer une seule mesure du projet qui vient d'être voté et dont l'entrée en vigueur était prévue au 29 septembre 2012 qui concerne l'accélération du traitement des procédures.

Grin Jean-Pierre (V, VD): Alors, effectivement, Madame Amarelle, cette loi n'est pas encore entrée en vigueur, car un référendum a été lancé. Toutefois, dans les centres d'enregistrement, on va rapidement pouvoir dire: «Ces personnes peuvent déposer une demande» ou «On les renvoie». Ce sont donc les centres d'enregistrement qui voient leurs dépenses augmenter – pratiquement doubler – de 41 millions de francs par rapport à 2011. Là, on devrait donc avoir une certaine économie.

Heim Bea (S, SO): Es handelt sich um drei Kürzungsanträge, die dem Bund die Mittel verweigern, die nötig sind, um zu handeln und Probleme anzugehen. Die SP-Fraktion lehnt alle drei Anträge ab.

Letzte Woche verkündete eine bürgerliche Allianz, inklusive SVP, jetzt werde der Bund in die Pflicht genommen. Denn damit, dass das Parlament die gesetzlichen Bestimmungen verschärft habe, habe es ja seine Aufgaben erledigt – das hat es überhaupt nicht! Mit dem Drehen an der Gesetzes-schraube ist es nicht getan! Man muss für das, was sinnvoll ist, auch die nötigen Ressourcen, das nötige Personal und die nötigen Mittel, zur Verfügung stellen.

Gesetze lösen nur dann Probleme, wenn sie einerseits vernünftig sind und man sie andererseits auch tatsächlich umsetzt. Alles andere ist Pressefutter, Populismus auf Kosten jener, die bei uns auf Schutz angewiesen sind. Es geht zudem nicht auf, wenn man in der Kommission immer wieder rasches Handeln bei Verfahren und mehr Unterbringungs-kapazitäten verlangt, dort sogar selber mehr Personal fordert, beim Budget dann aber nicht bereit ist, die dazu nötigen Mittel zu bewilligen – es sei denn, man sei eigentlich gar nicht ernsthaft daran interessiert, Probleme zu lösen. Wir haben einen zunehmenden Migrationsdruck, und wir haben die Aufgaben, die sich damit stellen, vernünftig und mit Anstand zu lösen, nämlich Verfahren zu beschleunigen und die Gesuche von Menschen aus verfolgungssicheren europäischen Staaten innert kurzer Zeit zu behandeln. Dazu braucht es einfach mehr Personal. Die Personalkosten, wie sie der Bundesrat budgetiert, sind also nichts anderes als die logische Konsequenz.

Für die SP-Fraktion gilt deshalb: Nehmen wir uns als Rat in die Pflicht, sagen wir Ja zum Personalbudget des Bundesrates, und lehnen wir eine Kürzung beim Personal ab, schlicht deshalb, weil sie kontraproduktiv wäre.

Auch den zweiten Kürzungsantrag – jenen bei den Betriebsausgaben für die Empfangszentren, eine Kürzung von 25 Millionen Franken – lehnen wir ab:

1. Alles ruft nach mehr Unterbringungs-kapazitäten. Das und die im Einzelnen bereits geschaffene Verdoppelung derselben kosten einfach.

2. Mehr finanzielle Mittel braucht auch die Schaffung von Bundesstrukturen zur Verbesserung der Durchführung der Verfahren. Diese Strategie wünschen übrigens auch die Kantone. Die beantragte Kürzung aber läuft den Bemühungen, mehr Kapazitäten in Empfangs- und Verfahrenszentren zu schaffen, zuwider, wäre also unsachgemäss und auch hier, ich wiederhole es, kontraproduktiv.

3. Kollegin Amaudruz beantragt mit ihrer Minderheit auch eine Kürzung von 40 Millionen Franken bei den Kosten für Sozialhilfe und Betreuung jener Leute, die, weil sie unseren Schutz brauchen, als anerkannte Flüchtlinge mit uns leben und hier eine neue Existenz aufbauen müssen. Was wäre der Effekt dieser Kürzung? Wir würden die Abgeltung für Aufwendungen, die bei den Kantonen anfallen, kürzen. Das sind Gelder, die der Bund den Kantonen überweisen muss, weil Sie, weil wir in der Mehrheit das so beschlossen haben. Eine Kürzung würde also zu einer Kostenverlagerung auf die Kantone führen, zu einer Belastung des Verhältnisses zwischen Bund und Kantonen, was auch, um es ein drittes Mal zu sagen, kontraproduktiv wäre.

Die SP-Fraktion lehnt deshalb alle drei Kürzungsanträge der Minderheit Amaudruz ab und beantragt Ihnen, dasselbe zu tun.

Schneeberger Daniela (RL, BL): Unser Parlament hat in diesem Jahr verschiedene Massnahmen im Asylbereich beschlossen. In unseren Beratungen haben wir festgestellt, dass dieser Bereich einige Baustellen aufweist und dringender Handlungsbedarf gegeben ist. Im Besonderen gilt es, die Kantone in der Wahrnehmung ihrer gesetzlichen Pflichten und Aufgaben zu unterstützen respektive die Voraussetzungen zu schaffen, damit die Kantone ihre Aufgaben überhaupt und in einem vernünftigen Rahmen erfüllen können. In diesem Sinn müssen wir aufpassen, dass wir die Umsetzung unseres politischen Willens nicht mit Budgetkürzungen wie-

der infrage stellen und dass sich die nötig gewesen Revisions dadurch letztlich nicht als zahnlöse Papiertiger erweisen.

Es ist richtig und dringend notwendig, dass der Bund die Kapazitäten in seinen eigenen Empfangszentren ausbaut. Aus Erfahrung wissen wir, dass Verfahren besser, effizienter und rascher durchgeführt werden können, wenn sich die Bewerber in Bundesstrukturen aufhalten. Wenn wir die Betriebsausgaben nun um 25 Millionen Franken reduzieren, wie das die Kommissionsminderheit verlangt, torpedieren wir die Strategie, die Kapazitäten der Empfangs- und Verfahrenszentren von 1600 auf 4000 Plätze zu erhöhen. Die Kapazitätserhöhung führt zwangsläufig zu höheren Betriebskosten im Bereich Personal und Sicherheit. Auch hier gilt: Wer A sagt, muss auch B sagen.

Aus denselben grundsätzlichen Überlegungen lehnen wir auch die beantragte Kürzung bei der Position «Flüchtlinge: Sozialhilfe-, Betreuungs- und Verwaltungskosten» um 40 Millionen Franken ab. Der Bund steht auch hier klar in der Pflicht. Während fünf Jahren muss der Bund den Kantonen die entstehenden Sozialhilfekosten erstatten. Daran führt kein Weg vorbei. Mit einer solchen Kürzung würden diese Kosten nicht eingespart, sondern die Kosten würden einfach auf die Kantone verlagert, die aufgrund der geltenden Gesetzgebung gezwungen sind, Flüchtlinge und Asylsuchende unterzubringen und zu betreuen.

Auch die beantragte Kürzung bei der Position «Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge» um 5 Millionen Franken lehnt die FDP-Liberale Fraktion klar ab. Wir müssen ganz klar mit mehr Asylgesuchen rechnen. Eine zügige Behandlung und vor allem das von den meisten in diesem Saal gewünschte beschleunigte Verfahren erfordern mehr Personal. Auch dies ist eine Konsequenz unserer eingangs erwähnten Beschlüsse. Ohne Personalaufstockung riskieren wir einen weiteren Anstieg der Asylpendenzen und damit eine Zunahme der Sozialhilfekosten usw. Wir können die Kostenspirale nur mit beschleunigten Verfahren und einer effizienten Abwicklung der Fälle in den Griff bekommen.

Aus den genannten Gründen stimmen wir den Minderheitsanträgen im Bereich Bundesamt für Migration nicht zu. Das heisst aber nicht, dass wir mit den Zuständen oder der Entwicklung in diesem Bereich zufrieden sind, im Gegenteil: Die FDP-Liberale Fraktion ist ganz klar der Meinung, dass hier einiges im Argen liegt. Wir erwarten deshalb vom Bundesrat, dass er die Arbeit an den beschlossenen Massnahmen ohne Verzug an die Hand nimmt und für eine rigorose Umsetzung sorgt. Die FDP-Liberale Fraktion will nachhaltige Resultate sehen.

Müller Leo (CE, LU): Wir haben eine Tatsache, nämlich dass die Asylzahlen zunehmen respektive bereits massiv zugenommen haben. Die CVP/EVP-Fraktion ist der Meinung, dass dieses Problem nicht mit den Minderheitsanträgen zu den drei Budgetpositionen gelöst werden kann. Dieses Problem muss auf dem Gesetzgebungsweg gelöst werden. Hier schaue ich bereits auf die spätere Phase dieser Wintersession; wir werden noch Gelegenheit haben, dieses Problem auf dem Weg der Gesetzgebung anzupacken und einer Lösung zuzuführen.

Worum geht es? Es geht um drei Budgetpositionen, die gekürzt werden sollen, es geht insgesamt um 70 Millionen Franken. Bei der ersten Position geht es um Personal, das benötigt wird, um die entsprechenden Befragungen durchzuführen, um die Verfahren auch durchzuziehen. Bei der zweiten Position, bei den Empfangszentren, geht es darum, dass die Leute irgendwo untergebracht werden respektive dass sie irgendwo untergebracht werden müssen, wodurch auch Kosten entstehen. Bei der dritten Position, die um 40 Millionen Franken gekürzt werden soll, geht es vor allem um eine allenfalls grössere Zahl an anerkannten Flüchtlingen. Hier sind wir der Meinung, dass kein Fehlanreiz geschaffen werden darf, wobei diese Position aus unserer Sicht so belassen werden soll, wie sie der Bundesrat vorschlägt.

Die CVP/EVP-Fraktion ist der Meinung, dass diese Probleme nicht über die beantragten Kürzungen gelöst werden sollen, sondern dass die entsprechenden Mittel zur Verfügung stehen müssen. Wir gehen davon aus, und wir erwarten das auch vom Bundesrat, dass die Flüchtlingsproblematik energisch, konsequent und mit Tatkraft angegangen wird. Wir stellen deshalb die dazu notwendigen Mittel zur Verfügung. Wir erwarten klar eine Gegenleistung und fordern sie ein, nämlich dass die Verfahren gestrafft und zügig durchgeführt werden.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen namens unserer Fraktion, die drei Minderheitsanträge abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Fischer Roland (GL, LU): Die grünliberale Fraktion folgt auch in diesem Block der Mehrheit und lehnt die Minderheitsanträge Amaudruz ab.

Für das Bundesamt für Migration wird für das Jahr 2013 gegenüber dem Voranschlag 2012 eine Zunahme der Ausgaben um 16 Prozent veranschlagt. Diese hohe Zunahme ist insbesondere darauf zurückzuführen, dass auch für das kommende Jahr von einer anhaltend hohen Anzahl von Asylgesuchen ausgegangen werden muss. Bereits im laufenden Jahr werden die ursprünglich prognostizierten Werte überschritten. War man im Voranschlag 2012 noch von einer Gesamtzahl von 23 000 Asylgesuchen ausgegangen, so wurden allein im ersten Halbjahr 2012 rund 14 000 Asylsuchende gezählt. Neu rechnet das Bundesamt für Migration mit der Zahl von 30 000 Asylgesuchen für das Jahr 2012. Im Rahmen des Nachtrags II zum Voranschlag 2012 beantragt der Bundesrat deshalb auch einen Nachtragskredit in der Höhe von 97,4 Millionen Franken.

Auch im Jahr 2013 ist mit ähnlich hohen Zahlen zu rechnen. Es ist deshalb zum heutigen Zeitpunkt noch nicht klar, ob die im Voranschlag eingestellten Mittel, welche auf der Annahme von 23 000 Asylsuchenden im Jahr 2013 basieren, überhaupt reichen werden. Es besteht Grund zur Annahme, dass auch im kommenden Jahr wieder ein Nachtragskredit-begehren gestellt werden muss.

Die Minderheit geht jedoch in eine ganz andere Richtung. So sollen die Personalkosten des Bundesamtes für Migration gegenüber dem Entwurf des Bundesrates um über 3 Prozent gesenkt werden. Bei den Empfangszentren wird sogar eine Reduktion des Kredits um 30 Prozent beantragt. Die Sozialhilfekosten für Flüchtlinge, also die Beiträge an die Kantone dafür, sollen um 13 Prozent sinken.

Wir sehen Folgendes: Während die Anzahl der Asylsuchenden steigt, will die Minderheit die Ausgaben kürzen. Es wird aber offengelassen, wie dieser Spagat gemacht werden soll. Um diese Anträge der Minderheit umzusetzen, müsste man wohl unermesslich hohe Produktivitätssteigerungen realisieren können. Nun, Produktivitätssteigerungen werden in der Privatwirtschaft oft mit Automatisierungen und Auslagerungen ins Ausland erzielt. Wie kann man sich das aber im Migrationsbereich vorstellen? Sollen die Asylbewerber einen Multiple-Choice-Bogen ausfüllen, der eingescannt und automatisch ausgewertet wird und aufgrund dessen der Entscheid anschliessend ausgedruckt wird? Oder sollen etwa Empfangszentren nach Osteuropa verlagert werden? Müssen gewisse Arbeiten des Bundesamtes für Migration an ein Administrationszentrum in Indien ausgelagert werden? Einfach ist es wohl lediglich bei den Beiträgen an die Kantone für die Sozialhilfe-, Betreuungs- und Verwaltungskosten. Dort führt eine Kürzung wohl einfach zu entsprechend höheren Kosten in den Kantonen und in den Gemeinden.

Diese Anträge zeigen, dass es der SVP-Fraktion hier offenbar kaum um das Erarbeiten von tragfähigen Lösungen gehen kann. Die Kürzungsanträge sind vor dem Hintergrund steigender Asylzahlen schlichtweg unverständlich und stellen die Funktionsfähigkeit der Aufgabenerfüllung im Asylbereich ernsthaft infrage.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der grünliberalen Fraktion, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und die Anträge der Minderheit Amaudruz abzulehnen.

Amaudruz Céline (V, GE): Monsieur Fischer, j'ai bien compris ce que vous avez dit. Le groupe UDC ne remet pas en question le fait qu'il y ait une augmentation du nombre de demandes d'asile. Le Conseil fédéral l'a estimée à 21 pour cent, on passerait donc de 19 000 à 23 000 demandes d'asile. Et pourtant, à la position du budget pertinente, on prévoit une augmentation de 80 pour cent du crédit consacré à cette tâche. Si nous, nous sommes illogiques, comment expliquez-vous que, s'il y a une augmentation de 21 pour cent du nombre de demandes d'asile, le crédit alloué au traitement des demandes doit augmenter de 80 pour cent?

Fischer Roland (GL, LU): So, wie ich es sehe, haben wir bei diesem Betrag hier eine grosse Zunahme, das stimmt, aber wir müssen beachten, dass auch von einer Zunahme der Asylgesuche ausgegangen wird und dass wir hier ja auch Massnahmen vorsehen, welche die Verfahren im Asylbereich beschleunigen sollen. Auch das ist mit entsprechenden Kosten verbunden.

Gasche Urs (BD, BE): Es geht hier ganz klar um die Frage, ob bestehende Aufgaben im nächsten Jahr so rasch und so gut als möglich erfüllt werden können oder nicht. Diesbezüglich bestand meines Wissens bisher eigentlich Konsens. Es geht auch – und zwar in einer grösseren Masse, als man denkt, weil die Verlagerungen eben eine Kaskade zur Folge hätten – um unsere Verpflichtungen gegenüber den Kantonen und Gemeinden.

Wenn wir diesen Minderheitsanträgen zustimmen, bekämpfen wir nicht etwa das Problem der steigenden Gesuchzahlen und Kosten, sondern die Lösung. Den Anstieg der Kosten müssen wir bekämpfen; das tun wir mit dem raschen Abschluss der von uns hier behandelten Gesetzesrevision. Das ist der Weg, dem Kostenanstieg tatsächlich zu Leibe zu rücken. Man tut es nicht, indem man die Umsetzungsarbeiten verzögert.

Noch letzte Woche haben FDP, SVP, CVP, BDP und Grünliberale zusammen gefordert, es seien die notwendigen Ressourcen für den Abbau der Pendenzen im Asylbereich bereitzustellen. Die BDP-Fraktion bleibt diesbezüglich konsequent und lehnt demzufolge die Minderheitsanträge auf Kürzungen ab.

Rytz Regula (G, BE): In einer Budgetberatung sind Kürzungsanträge aus der SVP-Fraktion, die den Asylbereich betreffen, so sicher wie das Amen in der Kirche. Sie sind sozusagen ein Ritual, und zwar ein Ritual, das in eine Sackgasse führt. Stellen Sie sich vor: Da diskutieren wir hier im Rat tagelang über die Notwendigkeit, die Asylverfahren rechtskonform zu beschleunigen und Pendenzen abzubauen. Jeder Parlamentarier, jede Parlamentarierin, der oder die etwas von Betriebswirtschaft versteht, weiss, dass es dafür die nötigen Mittel braucht. Es braucht zusätzliches Personal beim Bundesamt für Migration. Es braucht aber auch zusätzliche finanzielle Mittel, um die Kantone und Gemeinden bei der Unterbringung und Betreuung der Asylbewerberinnen und -bewerber zu unterstützen, die Sicherheit zu gewährleisten und Beschäftigungsmöglichkeiten zu fördern.

Die vonseiten der SVP-Fraktion vorgeschlagenen Kürzungen würden dieser Strategie zuwiderlaufen. Sie würden die Probleme verschärfen, anstatt Lösungen zu bringen. Sie würden die Kantone und Gemeinden stark belasten, und sie würden die Menschen, die in der Schweiz Schutz und Hilfe suchen, in endlose Warteschlangen zwängen oder auf die Strasse stellen. Offenbar ist es genau das, was die Antragstellenden möchten, denn sie suchen den politischen Profit dort, wo die Unzufriedenheit am schönsten kocht.

Zum Glück ist die Finanzkommission nicht auf diese Spiele eingetreten. Sie hat zur Kenntnis genommen, dass die Zahl der Asylgesuche aufgrund der geopolitischen Entwicklungen im letzten Jahr zugenommen hat und dass auch im nächsten Jahr mit einer erhöhten Zahl von Gesuchen zu rechnen ist. Dies hat Bundesrätin Sommaruga in der Kommission be-

stätigt. Parallel dazu werden endlich auch die liegengelassenen Gesuche bearbeitet, was unter anderem zu einer Erhöhung der Zahl von anerkannten Flüchtlingen und vorübergehend zu erhöhten Unterstützungskosten führt. Diese lassen sich nur durch eine rasche Integration in den Arbeitsmarkt wieder senken. Es wäre also absolut falsch und dazu noch gesetzeswidrig, den Kantonen die Mittel für die Betreuung und die Integration von anerkannten Flüchtlingen zu entziehen, wie das der dritte Antrag der Kommissionsminderheit verlangt.

Die grüne Fraktion bittet deshalb den Rat, alle drei Minderheitsanträge abzulehnen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Frau Kollegin Rytz, Sie werfen der SVP indirekt betriebswirtschaftliche Unkenntnis vor. Gehen Sie davon aus, dass die unbestrittenen Asylprobleme nur mit Geld gelöst werden können?

Rytz Regula (G, BE): Wir haben ganz klar eine gewachsene Zahl von Gesuchen, die anstehen, und eine gewachsene Zahl von Gesuchen muss mit zusätzlichen Personalkapazitäten behandelt und bearbeitet werden. Das ist, glaube ich, sehr klar. Das steht in jedem Einführungsbuch für Betriebswirtschaft.

Büchel Roland Rino (V, SG): Ich lasse jetzt die Betriebswirtschaft beiseite. Sie reden von Personen, die in unserem Land Schutz und Hilfe suchen, und spielen sich als deren Advokatin auf. Tunesier und Nigerianer hatten im letzten Jahr eine Anerkennungsquote von weniger als einem Prozent. Sind diese Leute auch Leute, die Schutz und Hilfe suchen?

Rytz Regula (G, BE): Wir haben das hier sehr ausführlich diskutiert und werden es in dieser Session auch noch einmal ausführlich diskutieren: Es ist so, dass bei den Asylgesuchen, auf die eingetreten wird, weil sie nicht in einem anderen Land behandelt werden müssen, jeweils eine 70-prozentige Anerkennungsquote resultieren kann. Das bedeutet, dass 70 Prozent der Gesuche, auf die überhaupt eingetreten wird, entweder anerkannte Flüchtlinge betreffen oder Personen, die in der Schweiz aus Schutzgründen verbleiben können.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, alle drei Minderheitsanträge abzulehnen.

Zum ersten Minderheitsantrag, betreffend Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge: Es ist so, wie gesagt wurde, im Jahr 2013 rechnen wir mit einem Anstieg der Asylgesuchungänge. Das wird zusätzliche Verfahren brauchen, auch zusätzliches Personal, selbst wenn die Verfahren beschleunigt werden. Asylgesuche müssen im Einzelfall überprüft, auch im Einzelfall entschieden werden, und das braucht nun einfach Personal. Wir können eine Beschleunigung, eine Effizienzsteigerung erzielen, indem wir Transportwege verkürzen, effizientere Organisationen haben, kürzere Behandlungsfristen, rascheren Vollzug. Aber es braucht die Personen, die diese Gesuche behandeln. Was würde geschehen, wenn wir diese Personalkredite jetzt kürzen würden? Das würde nichts anderes bedeuten, als dass die Gesuche länger liegenbleiben, d. h. die Pendenzen ansteigen würden. Das würde zu höheren Sozialhilfeausgaben führen, denn letztlich würden dann die Leute, die in der Schweiz bleiben, weil ihre Gesuche nicht entschieden sind, diese Sozialhilfeausgaben bewirken. Und wer bezahlt dann am Schluss diese Sozialhilfeausgaben zu einem guten Teil? Die Kantone! Ich denke, das ist keine Lösung.

Zum Antrag betreffend die Empfangszentren, die Betriebsausgaben: Der überproportionale Anstieg – das hat Frau Nationalrätin Amaudruz zu Recht festgehalten –, den es bei Position 420A2111.0129, «Empfangszentren: Betriebsausgaben», gibt, ist die Folge des geänderten Unterbringungskonzepts. Der Bund hat sein Unterbringungskonzept geändert. Wir möchten die bundeseigenen Kapazitäten ausbauen, mehr Verfahren in Bundeszuständigkeit durchführen.

Das ist nicht zuletzt ein Anliegen der Kantone, das im Übrigen vom Bundesrat unterstützt wird, weil wir der Auffassung sind, dass die Verfahren besser und effizienter durchgeführt werden können, wenn sich die Asylsuchenden eben in den Empfangszentren aufhalten und nicht zuerst verteilt werden. Wir haben darum das VBS beauftragt, Armeeunterkünfte für die Unterbringung zur Verfügung zu stellen, und wir möchten die bundeseigenen Kapazitäten von heute 1600 auf 4000 Plätze ausbauen. Wenn Sie das machen, werden Sie natürlich auf Bundesebene entsprechende Kosten generieren, die sonst nicht alle beim Bund anfallen würden.

Ein hoher Betrag in diesem Bereich entfällt auf Sicherheitskosten. Wenn Sie diesen Betrag kürzen, dann machen Sie nichts anderes, als einfach die Strategie zu ändern.

Noch zur Position «Flüchtlinge: Sozialhilfe-, Betreuungs- und Verwaltungskosten»: Es geht hier nicht um Verfahrensbeschleunigungen, sondern um anerkannte Flüchtlinge, d. h. um Flüchtlinge, die Kosten verursachen, nachdem sie anerkannt worden sind. Es stellt sich hier also die Frage der Ausreise und der Verfahrensbeschleunigung nicht. Wir haben einen Anstieg gegenüber dem letztjährigen Vorschlag, weil wir eine Zunahme von anerkannten Flüchtlingen haben. Wir haben eine Zunahme von Flüchtlingen, die aus Ländern stammen, die hier eine hohe Anerkennungsquote haben. Der Bund entrichtet den Kantonen während fünf Jahren eine Globalpauschale für die Sozialhilfekosten, darum auch dieser Anstieg. Eine Kürzung des Kredits würde nichts anderes als eine Kostenverlagerung auf die Kantone bewirken.

Ich möchte Sie bitten, auch diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Herr Nationalrat Gasche hat es gesagt: Wenn Sie den Minderheitsantrag annehmen würden, würden Sie Lösungen verunmöglichen und nicht das Problem lösen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Concernant l'Office fédéral des migrations, on a donc trois propositions de minorité. Je vais les traiter l'une après l'autre.

La première proposition de la minorité Amaudruz se rapporte à la position 420.A2100.0001, «Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur». Elle prévoit une réduction de 5 millions de francs, c'est-à-dire de passer d'un montant de 135,378 millions de francs à 130,378 millions de francs, en partant du principe qu'avec l'adoption de la modification de la loi sur l'asile, les procédures d'asile seront accélérées et que, par conséquent, les frais de personnel et administratifs seront diminués d'autant. La majorité de la commission quant à elle pense que, pour diminuer la durée des procédures et diminuer les cas en suspens, du personnel en suffisance doit être mis à disposition de l'Office fédéral des migrations.

La Commission des finances a accepté le projet du Conseil fédéral par 18 voix contre 5 et 1 abstention.

La deuxième proposition de la minorité Amaudruz concerne la position 420.A2111.0129, «Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation». Elle a pour but de réduire de 25 millions de francs le montant concerné qui passerait de 85,204 millions de francs à 60,204 millions de francs. L'argument invoqué se base sur le nombre de requérants d'asile. Alors que l'on mise sur une augmentation des demandes de 21 pour cent, il est prévu une augmentation de 79,8 pour cent du budget 2013 à la position précitée. Pour la majorité, cette corrélation entre requérants et dépenses est assez réductrice. L'augmentation des dépenses d'hébergement provient du fait que le nombre de requérants abrités dans des bâtiments de la Confédération devrait passer de 2800 à 4000 selon les explications données par Madame la présidente de la Confédération et du fait que les frais de sécurité ont plus que doublé. Cette solution avantage les cantons et évite la délocalisation de l'hébergement des requérants d'asile. Il ne faut pas oublier que l'hébergement d'un requérant établi au col du Jaun coûte 324 francs par jour.

La Commission des finances a accepté le projet du Conseil fédéral par 16 voix contre 5.

La troisième proposition de la minorité Amaudruz concerne la position 420.A2310.0167, «Réfugiés: coûts de l'aide so-

ciale, de l'encadrement et administratifs». Le crédit prévu dans le projet du Conseil fédéral se monte à 309 421 800 francs. La minorité Amaudruz demande une réduction du crédit de 40 millions de francs, toujours selon la même logique: accélérer la procédure de renvoi et, par conséquent, dégager des économies dans les dépenses consacrées à l'aide sociale, à l'encadrement et aux tâches administratives. La majorité de la commission pense qu'une réduction de la somme allouée à l'aide sociale pénaliserait gravement les cantons, puisque la Confédération est tenue de rembourser les frais d'assistance aux réfugiés pendant les cinq premières années. L'augmentation de près de 70 millions de francs par rapport au budget 2012 du crédit inscrit à cette position correspond à l'augmentation du nombre de demandes d'asile prévue. Les frais découlant du renvoi des personnes qui doivent être renvoyées ne sont pas compris dans cette somme.

La décision de la commission en faveur du projet du Conseil fédéral a été prise par 17 voix contre 6 et 1 abstention.

Pos. 420.A2100.0001

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8223)

Für den Antrag der Mehrheit ... 127 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 47 Stimmen

Pos. 420.A2111.0129

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8224)

Für den Antrag der Mehrheit ... 132 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 50 Stimmen

Pos. 420.A2310.0167

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8225)

Für den Antrag der Mehrheit ... 130 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 54 Stimmen

Block 8: Friedensförderung

Bloc 8: Promotion de la paix

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport

Département de la défense, de la protection de la population et des sports

525 Verteidigung

525 Défense

Antrag der Mehrheit

A2111.0155 Friedensförderung

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Gysi, Aubert, Carobbio Guscetti, Hadorn, Kiener Nellen, Quadranti, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)

A2111.0155 Friedensförderung

Fr. 66 800 000

Proposition de la majorité

A2111.0155 Promotion de la paix

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Gysi, Aubert, Carobbio Guscetti, Hadorn, Kiener Nellen, Quadranti, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)

A2111.0155 Promotion de la paix

Fr. 66 800 000

Gysi Barbara (S, SG): Gegenüber 2012 soll der Beitrag für die Friedensförderung um 700 000 Franken gekürzt werden,

dies mit folgender Begründung in Band 2B: Der geringe Minderbedarf von 0,7 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag 2012 resultiere aus der Anpassung von Leistungen vor allem in den Bereichen humanitäre Minenräumung und Militärbeobachter.

Doch gerade in diesen beiden Bereichen – bei der humanitären Minenräumung und bei den Militärbeobachtern – ist eine Kürzung aus friedens- und sicherheitspolitischer Sicht grundfalsch. Wie das Genfer Internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung immer wieder in Erinnerung ruft, ist die Beseitigung von Antipersonenminen und weiterer explosiver Kriegsmunitionsrückstände aufgrund ihrer desaströsen humanitären Auswirkungen weiterhin ein dringendes Anliegen. Es ist bereits äusserst bedauerlich, dass sich das VBS aus der Mitfinanzierung des Zentrums vollständig zurückgezogen hat und es nun ausschliesslich vom EDA getragen wird. Umso stärker steht das VBS in der Pflicht, bei der technischen Aufgabe der humanitären Minenräumung die Anstrengungen zu erhöhen. Dasselbe gilt auch für die Militärbeobachter. Die Schweiz leistet hier im internationalen Vergleich nur einen Bruchteil dessen, was andere Staaten beitragen. Der sehr hohe Bedarf an neutralen und qualifizierten Militärbeobachtern wird von der Uno klar ausgewiesen. Das dabei gewonnene Know-how und die zusätzliche Vernetzung tragen unmittelbar auch zur Sicherheit der Schweiz bei.

Das Mindeste besteht aus unserer Sicht nun darin, auf die Kürzung um 0,7 Millionen Franken zu verzichten. Grundsätzlich angezeigt wäre aber eine Wachstumsstrategie für das Engagement des Bundes. Bundesrat Maurer hat uns in der Finanzkommission informiert, bei zusätzlichen Anfragen könnten sie dies intern auffangen, darum sei die Budgetreduktion vertretbar. Was nach aussen vielleicht nach effizientem Mitteleinsatz oder gar nach Sparbemühungen beim Militär aussieht, ist in Wirklichkeit eine Sparmassnahme im friedenspolitischen Bereich.

Fakt ist, dass mit diesem Kredit Einsätze für die Minenräumung finanziert werden und es offenbar in der Armee zu wenige qualifizierte Personen für derartige friedenspolitische Missionen gibt. Doch statt hier das Budget zu kürzen, könnte man mit diesem Geld entweder mehr Personal ausbilden oder auch die NGO, die in diesem Bereich tätig sind und für ihr Engagement kein Geld erhalten, unterstützen. Das scheint aber das VBS nicht zu wollen, denn es gab hier vor einigen Jahren eine Praxisänderung. Wenn aber unsere Armee noch eine Berechtigung hat, dann ist es diese, sich in friedenspolitischen Missionen weltweit zu engagieren.

Ich bitte Sie darum, den Minderheitsantrag zu unterstützen und damit ein klares Zeichen im Sinne eines aktiven Auftrags an das VBS zu setzen.

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): Ich ergreife hier kurz das Wort, um zu sagen, wie wichtig es für die SP ist, dass die Mittel bei der humanitären Hilfe im militärischen Bereich, insbesondere für die Minenräumung, nicht gekürzt werden. Bei der Minenräumung sollte das Engagement der Schweiz nicht zurückgehen, sondern mindestens auf dem Vorjahresniveau gehalten, wenn nicht eben sogar ausgebaut werden. Wir beantragen deshalb, dass für die Friedensförderung gleich viel wie im Voranschlag 2012 vorgesehen werde.

Der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission schlagen eine Kürzung um 700 000 Franken gegenüber dem Vorjahr vor. Diese Kürzung wird mit weniger Leistungen vor allem in den Bereichen der humanitären Minenräumung und der Militärbeobachter begründet. Aber genau für diese Bereiche sollte sicher nicht weniger Geld zur Verfügung gestellt werden. Die Beseitigung von Antipersonenminen und die Militärbeobachtung im Rahmen der humanitären Hilfe im militärischen Bereich sind nötig und wichtig, insbesondere für ein Land wie die Schweiz, das u. a. in Genf das Internationale Zentrum für humanitäre Minenräumung beherbergt.

Ich bitte Sie deshalb, den Minderheitsantrag zu unterstützen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Wir haben das Budget für die Friedensförderung bereits im Voranschlag 2012 erheblich aufgestockt, nämlich um 14 Millionen Franken. Wir möchten jetzt eigentlich das Ziel erreichen, die Mittel mittelfristig zu stabilisieren. Wir möchten gleichzeitig aber auch Kreditreste vermeiden. Wenn Sie diesen Bereich jetzt einmal anschauen, sehen Sie, dass wir in den Jahren 2008 bis 2011 Kreditreste von durchschnittlich 4 Millionen Franken gehabt haben. Es ist richtig, wenn man diese Mittel ausschöpft, aber wir müssen ja keine Kreditreste produzieren.

Angepasste Leistungen in den Bereichen Militärbeobachter und humanitäre Minenräumung führen gegenüber dem Voranschlag 2012, das ist richtig, zu einer leicht tieferen Budgeteingabe, mit einer Senkung im Umfang von 0,7 Millionen Franken. Es gilt grundsätzlich die Faustregel, dass eine Entscheidung im Bereich der Experten die Armee pro Einsatz etwa 0,25 Millionen Franken kostet. Zusätzliche Experten – ihre Zahl ist nicht so gross – müssen gefunden und die entsprechenden Einsätze auch geleistet werden können. Mit den budgetierten Mitteln ist das, was wir erreichen möchten, zu erreichen.

Ich möchte Sie bitten, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die Folgen von Minen, welche heute nach Kriegswirren zu Tausenden von Verletzungen führen und besonders Kinder gefährden, sind enorm. Die Anzahl von Todesfällen und Verletzungen ist hoch. Die Beseitigung dieser Risiken ist komplex, teuer und aufwendig. Die Schweiz hilft im Rahmen von Uno-Mandaten mit ihren Experten und Expertinnen für die Beseitigung von Antipersonenminen mit und führt auch militärische Beobachtungseinsätze durch. Ein Einsatz, wir haben es gehört, kostet rund 250 000 Franken. Das entsprechende Engagement war in der Kommission unbestritten.

Die Zusicherung des Bundesrates, dass unabhängig von den gesprochenen Mitteln jedes diesbezügliche Uno-Mandat wahrgenommen werde, auch ohne zugeordnetes Geld, führte dazu, dass die Finanzkommission den Antrag auf Aufstockung mit 14 zu 9 Stimmen abgelehnt hat.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: A la position 525.A2111.0155, «Promotion de la paix», la minorité Gysi demande une augmentation de 700 000 francs du crédit, ce qui ferait passer la position d'un montant de 66,1 millions de francs à 66,8 millions de francs. L'intention est tout à fait louable. Quand on sait qu'une mission de paix coûte environ 250 000 francs, ce sont trois actions de promotion de la paix supplémentaires qui pourraient ainsi être réalisées, notamment pour des opérations de déminage.

Toutefois, la commission n'a pas soutenu la proposition défendue par la minorité Gysi pour les raisons suivantes. D'une part, un engagement pour promouvoir la paix dépend toujours d'un mandat de l'ONU. D'autre part, l'organisation d'une mission requiert un certain temps pour sa préparation, notamment pour la recherche de personnes compétentes, pour l'établissement de visas, etc. Tous les mandats de l'ONU dans ce domaine ont été remplis durant ces dernières années.

La commission a rejeté la proposition défendue par la minorité Gysi, par 16 voix contre 8 et 0 abstentions, et s'est ralliée au projet du Conseil fédéral.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die FDP-Liberale Fraktion, die SVP-Fraktion und die grünliberale Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8226)

Für den Antrag der Mehrheit ... 108 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 52 Stimmen

Antrag der Kommission

A2150.0100 Rüstungsmaterial (inklusive MIMP)
Fr. 558 130 600
(gemeinsamer Antrag mit Position 543.A8100.0001)

Proposition de la commission

A2150.0100 Matériel d'armement (y compris TVA sur les importations)
Fr. 558 130 600
(proposition commune avec la rubrique 543.A8100.0001)

Angenommen – Adopté

543 Armasuisse Immobilien
543 Armasuisse immobilier

Antrag der Kommission

A8100.0001 Sach- und immaterielle Anlagen, Vorräte (Globalbudget)
Fr. 269 506 000
(gemeinsamer Antrag mit Position 525.A2150.0100)

Proposition de la commission

A8100.0001 Immobilisations corporelles et incorporelles, stocks (enveloppe budgétaire)
Fr. 269 506 000
(proposition commune avec la rubrique 525.A2150.0100)

Angenommen – Adopté

Block 9: Verteidigung
Bloc 9: Défense

Mit dem Voranschlag 2013 beantragte Verpflichtungskredite (Erhöhung früher bewilligter laufender Verpflichtungskredite)

Crédits d'engagement demandés par la voie du budget 2013 (Augmentation crédits d'engagement ouverts autorisés antérieurement)

525 Verteidigung
525 Défense

Antrag der Mehrheit

V0008.00/A2150.0103 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB; Zusatzkredit)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Carobbio Guscetti, Aubert, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)
V0008.00/A2150.0103 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB; Zusatzkredit)
Fr. 143 900 000

Proposition de la majorité

V0008.00/A2150.0103 Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats (EEP; crédit additionnel)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Carobbio Guscetti, Aubert, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)
V0008.00/A2150.0103 Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats (EEP; crédit additionnel)
Fr. 143 900 000

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): Es geht hier um einen Verpflichtungskredit. Hier beantrage ich mit meiner Minderheit eine Kürzung von 900 000 Franken bei der 40-Millimeter-Granatmaschinenwaffe.

Nach der Dokumentation und nach den Ausführungen in der Kommission und Subkommission haben wir feststellen kön-

nen, dass diese Waffe insbesondere in überbautem Gebiet für «weiche» Ziele eingesetzt werden soll – das steht so in der Dokumentation –, also gegen Personen und im Inland, nicht zur Verteidigung gegen aussen. Das kann sehr wohl auch heissen, dass diese Waffe nicht nur im Kriegsfall eingesetzt wird, sondern auch für andere Einsätze verwendet wird. Die Gefahr besteht, dass sie allenfalls auch bei Ordnungsaufgaben der Armee zum Einsatz käme, das heisst auch gegen die eigene Bevölkerung. Die Waffe ist bei Tag und bei Nacht und bei allen Wetterbedingungen einsatzfähig und auch «teilgedeckt», wenn jemand versteckt ist. Es ist eine Hochleistungswaffe, ein zusätzlicher Granatwerfer für grössere Distanzen. Eine solche Waffe erscheint angesichts des ohnehin fragwürdigen Szenarios unnötig und gefährlich und sollte nicht angeschafft werden.

Aus diesen Gründen beantrage ich Ihnen bei diesem Verpflichtungskredit eine Kürzung von 900 000 Franken.

Gysi Barbara (S, SG): Sie haben es bereits von Marina Carobbio Guscetti gehört, die den Minderheitsantrag begründet hat: Mit dem Verpflichtungskredit «Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung» soll unter vielem anderen für 900 000 Franken eine 40-Millimeter-Granatmaschinenwaffe getestet werden. Im Dokument, das uns in der Subkommission vorgelegt wurde, ist diese Waffe wie folgt beschrieben: Es gehe darum, «primär im überbauten Gebiet ... auf weiche Ziele verhältnismässig – also auch nichtletal – und effizient wirken zu können». Begründet wird der Test dieser neuen Waffe also namentlich mit dem Einsatz im Innern. Mit «weichen Zielen» werden beschönigend Menschen bezeichnet. Es ist aber nicht Aufgabe der Armee, gegen die eigene Bevölkerung zu kämpfen. Der Ordnungsdienst soll und muss der Polizei überlassen werden, welche für den verhältnismässigen Einsatz im Innern besser geschult ist als die Milizarmee.

Diese Beschaffungsvorbereitung muss gestoppt werden; dies umso mehr, als der Zusatzdokumentation ebenfalls entnommen werden kann, dass die Infanterie-, die Panzergrenadier- und die Grenadierformationen bereits über ein entsprechendes Waffensystem verfügen, um Ordnungsdienst-einsätze im überbauten Gebiet durchzuführen.

Es ist wichtig, dieser Beschaffung bereits jetzt Einhalt zu gebieten, nicht erst, wenn diese Waffe im Rüstungsprogramm erscheint. Es braucht ein deutliches Nein zu einer solchen Weiterentwicklung der Armee, mit einer Waffe, die problemlos gegen innen, gegen die eigene Bevölkerung, eingesetzt werden könnte. Leider hören wir allzu oft Statements vom zuständigen Bundesrat, Ueli Maurer, oder von der Armeespitze, die in diese Richtung denken lassen. Da heisst es Einhalt gebieten, solange man kann, und keiner Erprobung einer Waffe zustimmen, die auch im Innern, das heisst gegen die eigene Bevölkerung, eingesetzt werden kann. Wir wollen keine Armee, die bei Demonstrationen oder wo auch immer gegen die Bevölkerung eingesetzt wird.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Es geht ja nicht um den Kauf einer Waffe – ich bitte Sie, das zu beachten –, sondern um die Erprobung. Wenn dann diese Waffe angeschafft werden sollte, würde der Kauf zu einem späteren Zeitpunkt beantragt; das wäre ungefähr 2015 der Fall. Heute geht es nur darum, einen Kredit zu haben, damit diese Waffe erprobt werden kann. Für die Armee geht es darum, eine Fähigkeitslücke in der Verteidigung schliessen zu können. Ich bitte Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: La position V0008.00/525.A2150.0103, «Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats», est un crédit additionnel de 144,8 millions de francs. La proposition de la minorité Carobbio Guscetti prévoit une réduction de 900 000 francs, soit le montant destiné à l'acquisition d'une arme qui manipule les grenades, en prétextant que cette arme peut servir en dehors des cas de guerre, de jour comme de nuit, par toutes

les conditions atmosphériques, aussi bien pour l'attaque que pour la défense.

La majorité de la commission pense que ce n'est pas l'endroit pour décider d'un tel achat. D'ailleurs, selon le Conseil fédéral, ce n'est pas un achat, le crédit demandé servant à financer les tests de l'arme en question. En cas d'essais concluants, l'achat éventuel apparaîtra lors de l'élaboration du programme d'équipement.

Par conséquent, la commission a rejeté la proposition défendue par la minorité Carobbio Guscetti, par 16 voix contre 8 et 0 abstention, et s'est ralliée au projet du Conseil fédéral.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: 900 000 Franken kosten Prüfung und Erprobung der 40-Millimeter-Granatmaschinenwaffe. Die Waffe eigne sich insbesondere in überbautem Gebiet und diene dem Einsatz auf weiche Ziele, also auf Personen, dem Einsatz im Inland, nicht der Verteidigung gegen aussen, wurde uns in der Finanzkommission erklärt. Bundesrat Ueli Maurer legte dar, dass diese Waffe Teil eines Gesamtsystems darstelle und dass deshalb diese Prüfung notwendig sei. Bei positiver Evaluation, die nun eben 900 000 Franken kostet, könne später im Rahmen eines Rüstungsprogramms neu über deren Anschaffung befunden werden. Die 900 000 Franken brauche es aber dafür. Die Finanzkommission folgte in ihrer Mehrheit dieser Argumentation und lehnte den Kürzungsantrag Carobbio Guscetti mit 16 zu 8 Stimmen ab.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die FDP-Liberale Fraktion, die SVP-Fraktion und die grünliberale Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8227)

Für den Antrag der Mehrheit ... 116 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 56 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 09.40 Uhr
La séance est levée à 09 h 40*

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 29. November 2012

Jeudi, 29 novembre 2012

08.00 h

12.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013 Budget de la Confédération 2013

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 22.08.12
Message du Conseil fédéral 22.08.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 28.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 13.12.12
Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten 1. Budget des unités administratives

Block 10: Personal Steuerverwaltung
Bloc 10: Personnel de l'administration des contributions

Finanzdepartement – Département des finances

605 Eidgenössische Steuerverwaltung
605 Administration fédérale des contributions

Antrag der Mehrheit
A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit I
(Quadranti, Aubert, Gmür, Gysi, Hadorn, Heim, Kiener Nellen, Müller Leo, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)
A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
Fr. 153 961 000

Antrag der Minderheit II
(Heim, Aubert, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)
A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
Fr. 164 461 000

Proposition de la majorité
A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité I
(Quadranti, Aubert, Gmür, Gysi, Hadorn, Heim, Kiener Nellen, Müller Leo, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)
A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur
Fr. 153 961 000

Proposition de la minorité II
(Heim, Aubert, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Vischer Daniel, Wermuth)
A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur
Fr. 164 461 000

Quadranti Rosmarie (BD, ZH): Ich spreche hier für die Minderheit I. Der Personalaufwand der Eidgenössischen Steuerverwaltung ist gegenüber dem Budget 2012 um 2,2 Millionen Franken gekürzt worden. Unsere Minderheit beantragt eine Erhöhung des Budgets um 4,5 Millionen. Unserer Meinung nach ist diese Erhöhung, die – in Klammern – nur rund 1,2 Millionen Franken über dem Budget 2012 liegt, zwingend notwendig. Sie entspricht der Schaffung von rund dreissig neuen Stellen. Die Schaffung dieser Stellen ist unserer Meinung nach zwingend, dies deshalb, weil wir überzeugt sind, dass eine Personalaufstockung bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung dazu führt, dass mehr Kontrollen gemacht werden können, damit Rechtssicherheit und Rechtsgleichheit verbessert werden können.

Beide Minderheiten stellen ein Defizit an Kontrollen fest, vor allem im Bereich der Mehrwertsteuer. Uneinig sind sich die Minderheiten I und II nur in der Höhe der Aufstockung. Die Aufstockung gemäss Minderheit II entspricht etwa fünfzig Stellen. Die Unterzeichner der Minderheit I sind aber der Meinung, dass die von ihnen angestrebten dreissig zusätzlichen Stellen auf dem Arbeitsmarkt eben eher eine Chance haben, auch besetzt werden zu können. Eine Aufstockung um fünfzig Stellen in einem Jahr beurteilen wir demgegenüber als unrealistisch. So viele Stellen können unserer Meinung nach gar nicht besetzt werden.

Deshalb sage ich: Der Antrag der Minderheit I entspricht einem Bedürfnis; dies aus drei Gründen:

1. Es erscheint anspruchsvoll, aber nicht ausgeschlossen, dreissig Stellen im Jahr 2013 auszuschreiben und auch zu besetzen.
 2. Mit dieser Aufstockung können durch mehr Kontrollen, vor allem im Bereich Mehrwertsteuer, mehr Betriebe überprüft werden. Dies ist gerecht, denn alle Betriebe sollen regelmässig besucht werden, und das in einem annehmbaren Rhythmus.
 3. Die Budgeterhöhung ist moderat. Die Minderheit I ist überzeugt, dass diese Aufstockung in einer Gesamtbeurteilung mehr Nutzen als Kosten generiert.
- In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der Minderheit I, der Aufstockung zuzustimmen. Tun Sie dies im Namen der Steuergerechtigkeit. Wird eine Steuer erhoben – wir kennen das auch sonst, wenn wir ein Gesetz machen und eine Steuer erheben –, soll die Erhebung regelmässig und flächendeckend geprüft werden können. Ist keine Prüfung in einem sinnvollen Rhythmus garantiert, wird eine Steuer ungerecht. Der Antrag der Minderheit I sorgt für etwas mehr Kontrollgerechtigkeit.

Heim Bea (S, SO): Steuersenkungen sind ja nicht gerade das Kernanliegen der Sozialdemokratischen Partei. Umso mehr lässt aufhorchen, was der unvergessliche, leider kürzlich verstorbene alt Finanzminister Otto Stich einmal gesagt hat: Würden alle ihre Steuern zahlen, könnte man die Steuern senken, und der Staat würde erst noch mehr einnehmen. Das ist schon rein finanzpolitisch gesehen interessant. Aber damit ist auch ein staatspolitisches Problem verbunden, das illustrieren Stammtischsprüche wie: «Der kleine Mann muss jeden Rappen abrechnen, und die Grossen können dem Fiskus auf der Nase herumtanzen.» Es ist klar: Steuern zahlen ist nicht das liebste Hobby im Leben – aber

solche Sprüche zeigen eben auch das schwindende Vertrauen der Bevölkerung in die Steuergerechtigkeit.

Da erstaunt der Bericht der Verwaltung: Er kann nämlich diese Skepsis nicht ausräumen, im Gegenteil. Der Bericht der Steuerverwaltung sagt, man sei heute an einem Punkt angelangt, wo die Rechtsstaatlichkeit nicht mehr gewährleistet werden könne. Das ist ja eigentlich auch nicht verwunderlich, wenn man die Personalentwicklung verfolgt. In den letzten Jahren wurde bei der Steuerkontrolle laufend Personal abgezogen; dies in Zusammenhang mit den Konsolidierungsprogrammen und der Einführung des Kapitaleinlageprinzips, mit der Abgeltungssteuer, den Doppelbesteuerungsabkommen usw. Die Aufgaben der Steuerverwaltung seien, heisst es, mit dem heutigen Bestand gar nicht zu bewältigen, vor allem nicht bei der Selbstveranlagung, wie z. B. bei der Mehrwertsteuer. So sagt der Bericht der Steuerverwaltung, dass vor allem das Wissen um diese fehlende Kontrolle das Verhängnisvolle sei; das Risiko, dass die Steuerverwaltung etwas entdecke, bestehe kaum mehr, weil die Ressourcen fehlen würden und weil das alle wüssten.

Ich spreche hier eigentlich weniger von Missbrauch als von etwas Schlimmerem, nämlich davon, dass der Staat mit der zu laschen Aufsicht geradezu den roten Teppich ausrollt und zur Steuerumgehung einlädt. Es geht also darum, dass der Staat Fehlanreize schafft, die zur Verletzung der Rechtsstaatlichkeit führen. Wenn er nicht handelt, dann verletzt er aus meiner Sicht eigentlich selber die Rechtsstaatlichkeit. Es geht darum, dass die Kontrollen nicht in angemessenen Fristen vorgenommen werden, und darum, dass die Rechtsstaatlichkeit nicht durchgesetzt wird.

Was will die Minderheit II? Nichts als nur die nötigen Ressourcen, um die Rechtsgleichheit durchzusetzen, um das nötige Personal für eine risikogerechte Steuerkontrolle im vernünftigen Mass zu haben. Es geht nicht darum, jeden Fall jedes Jahr zu durchleuchten. Aber es glaubt wohl niemand im Ernst, es sei haltbar, wie heute im Schnitt nur gerade alle 35 Jahre einmal eine Kontrolle zu machen.

Die Gewährleistung der Rechtsstaatlichkeit ist eine Kernaufgabe des Staates. Darum braucht es mehr Steuerinspektorinnen und Steuerinspektoren. Die Einzigen, die von der heutigen Laschheit profitieren, sind diejenigen, die darauf aus sind, Missbrauch zu betreiben, und die wollen wir doch einfach nicht schützen! 15 Millionen Franken für mehr Steuerpersonal ist ein stolzer Betrag, aber eine Investition, die mehr Gerechtigkeit und vor allem – denken Sie an Otto Stich – ein Vielfaches davon an Einnahmen bringt. Nur Vorteile also!

So sieht es ja auch die andere Minderheit. Auch sie findet die heutige Situation unbefriedigend. Ihr Vorbehalt, wie es Frau Quadranti gesagt hat, ist praktischer Natur: dass es schwierig sein werde, innerhalb nur eines Jahres hundert qualifizierte Steuerkontrolleurinnen und Steuerkontrolleure zu finden. Es sei ein Rekrutierungsproblem.

Ich bin gespannt auf das Abstimmungsresultat. Ich bitte Sie im Sinne des Erhalts der Rechtsstaatlichkeit, dem Antrag unserer Minderheit zuzustimmen.

Aeschi Thomas (V, ZG): Sie haben es von Frau Quadranti gehört: Eine Minderheit aus BDP, CVP und der Linken möchte mehr Kontrollen bei der Mehrwertsteuer. Anscheinend haben diese Gruppierungen den Eindruck, die KMU würden zu wenig kontrolliert und dies sei ungerecht.

Worum geht es in diesem Geschäft? Sie haben den Eindruck, man müsse die KMU, unsere Kleinunternehmer und Mittelunternehmer, mehr kontrollieren, die Eidgenössische Steuerverwaltung müsse mehr bei diesen vorbeigehen und schauen, ob sie ihre Steuern auch genau so bezahlen, wie das gefordert ist. Aus diesem Grund möchten Sie der Steuerverwaltung massiv mehr Geld zusprechen, damit diese mehr Kontrolleure einstellen kann. Ob diese hundert Kontrolleure im kommenden Jahr aber überhaupt eingestellt werden könnten, stelle ich hier infrage.

Die SVP-Fraktion lehnt die Aufstockung zugunsten von mehr Kontrollen der KMU-Betriebe eindeutig ab. Die SVP-Fraktion will nicht mehr Kontrolleure, sie will nicht mehr Bürokratie in

der Steuerverwaltung, sie will die Wirtschaft nicht stärker behindern. Die SVP ist überzeugt, dass wir in der Schweiz eine gute Steuermoral haben; sie ist überzeugt, dass unsere Unternehmer, unsere KMU-Betriebe, ihre Steuern zahlen, wie das Gesetz es fordert. Wir von der SVP-Fraktion glauben an das gegenseitige Vertrauen zwischen dem Staat und den Unternehmen. Wir denken, dass die Steuermoral in der Schweiz sehr gut ist, dass die Schweizerinnen und Schweizer ihren Steuerverpflichtungen nachkommen. Es geht nicht an, dass wir hier Misstrauen schüren – Misstrauen zwischen der Wirtschaft und dem Staat, Misstrauen zwischen dem Bürger und dem Staat –, indem wir immer mehr Kontrollen einführen.

Nun noch eine Bemerkung zu Frau Heim: Wie funktioniert das heutige System genau? Das heutige System funktioniert so, dass die Kontrolleure prüfen, ob eine Steuererklärung in sich stimmig und plausibel ist. Bestehen Anhaltspunkte dafür, dass dies nicht der Fall ist, kommt der Kontrolleur vorbei. Wissen Sie, wie viele Firmen in der Schweiz nur die Kapitalsteuer bezahlen, also keine Gewinnsteuer abliefern? Es ist etwa die Hälfte. Diese Firmen bezahlen nur Kapitalsteuern, weil sie keinen Gewinn erwirtschaften. Es macht doch keinen Sinn, dass die Kontrolleure dort regelmässig vorbeigehen! Bei diesen Firmen ist nämlich überhaupt nichts zu holen, weil es Einzelbetriebe sind, die kaum Umsatz und Gewinn machen.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, beide Minderheitsanträge klar abzulehnen. Es braucht nicht mehr Kontrollen. Die SVP steht für eine wirtschaftsfreundliche, unternehmerfreundliche Politik. Wir wollen nicht mehr Kontrolleure, wir wollen nicht mehr Staat bei den Betrieben.

Gysi Barbara (S, SG): Herr Aeschi, Sie haben gesagt, die Einhaltung der Gesetze sei eine Behinderung der Wirtschaft. Sind Sie wirklich der Meinung, dass das Einhalten von Gesetzen eine Behinderung der Wirtschaft sei? Das kann ja nicht sein, denn Sie pochen in anderen Bereichen sonst auch auf die Einhaltung der Gesetze. Ich bin ziemlich überrascht.

Aeschi Thomas (V, ZG): Frau Kollegin Gysi, die Gesetze werden heute eben sehr gut eingehalten. Wir wissen ja, dass die Steuermoral in der Schweiz sehr gut ist. Es ist eine Behinderung, wenn man das Vertrauen des Bürgers und der Wirtschaft in den Staat künstlich beschädigt und mehr Kontrollen macht, obwohl der Bürger die Steuern heute schon sehr gut bezahlt, wie wir wissen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Die SP-Fraktion beantragt Ihnen, die Minderheit II (Heim) zu unterstützen. In der Eventualabstimmung wird die SP-Fraktion auch die Minderheit I (Quadranti) unterstützen, die das gleiche Anliegen vertritt, den Handlungsbedarf ebenso überzeugend anerkennt, aber etwas weniger weit geht.

Der Handlungsbedarf ist dringend. Es wurde schon viel gesagt, und es wurde durch die beiden Antragstellerinnen hervorragend begründet. Für unsere Konsumentinnen und Konsumenten, und das sind nicht nur Privatpersonen, sondern auch sämtliche Firmen, die mehrwertsteuerpflichtige Dienstleistungen und Waren beziehen, ist es eine Zumutung, wenn die mehrwertsteuerpflichtigen Betriebe nicht in dichteren Kontrollintervallen kontrolliert werden können. Alleine die Debitorenverluste haben sich ab 2010 wieder nach oben entwickelt. 2011 verzeichneten wir bei der Mehrwertsteuer Debitorenverluste im Umfang von 193 Millionen Franken. Das sind Gelder, die auf berechtigten Steuerforderungen des Bundes beruhen und bei den Betrieben nicht mehr abgeholt werden konnten, weil sie teilweise zweckentfremdet wurden, beispielsweise zur Bezahlung betriebsnotwendiger Lieferungen, zur Überbrückung von Liquiditätsproblemen oder schlicht und einfach zur Aufrechterhaltung des Betriebes. Das ist gravierend! Betriebe zweigen rechtmässig eingemessene Mehrwertsteuern für andere Zwecke ab. Der Staat erhält sie nicht, die Konsumierenden werden betrogen,

und der Bund wird ebenso betrogen – darum geht es unter anderem!

Es ist zudem skandalös, wenn die Betriebe wissen, dass sie höchstens alle 35 Jahre kontrolliert werden. Ich führe seit 25 Jahren eine Anwaltskanzlei. Bei der AHV wissen wir, dass wir alle rund fünf Jahre kontrolliert werden – und das ist gut so. Wieso machen das alle AHV-Ausgleichskassen? Nicht nur die öffentlichen Kassen, Herr Aeschi, auch die Branchenausgleichskassen machen das; so revidiert etwa die Swissmem-Branchenkasse, die grosse Betriebe zu revidieren hat, alle fünf Jahre. Wieso? Weil sie ihre Forderungen – allfällige Nachforderungen, Mehrforderungen – auch nur bis fünf Jahre zurück rechtlich einfordern kann.

Für die Mehrwertsteuer gilt genau das gleiche Rechtsgefüge. Sie haben gänzlich Unrecht, Herr Aeschi mit der SVP, wenn Sie sagen, dass die Steuermoral so blendend ist. Erstens stimmt es in Bezug auf die internationalen Statistiken nicht, die Schweiz ist aus vielen Gründen massiv hinuntergerutscht. Zweitens stimmt es bei der Mehrwertsteuer sowieso nicht. Die AHV-Ausgleichskassen haben gerade in den Neunzigerjahren, als sie noch längere Kontrollintervalle praktizierten, erhebliche Missbräuche festgestellt. Das hat dann zur Vorgabe geführt, dass die AHV-Ausgleichskassen bezüglich der Beiträge für die Sozialversicherungen im Schnitt alle fünf Jahre kontrollieren.

Ich bitte Sie – es geht hier um das Geld, das die Firmen und die Konsumentinnen und Konsumenten jeden Tag mehrwertsteuerpflichtigen Betrieben abliefern, die das dann möglicherweise nicht oder nicht ganz korrekt dem Bund abliefern. Es kann sein, dass das nur fahrlässig, leicht fahrlässig passiert. Aber auch zur Behebung solcher leicht fahrlässigen Fehler braucht es eben Kontrollen. Wenn die Betriebe wissen, dass niemand mehr vorbeikommt, weil der Personalabbau so weit fortgeschritten ist, wie er heute ist, dann werden sie auch sorgloser; das ist leider eine Lebensstatistika.

Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, die Minderheit II (Heim) kräftig zu unterstützen, eventual auch die Minderheit I (Quadranti).

Müller Leo (CE, LU): Ich habe zu diesen Anträgen eine längere Vorbemerkung und eine kurze inhaltliche Erläuterung anzubringen.

Zu meiner Vorbemerkung: Wenn Sie die Fahne anschauen, sehen Sie, dass mein Name dort bei der Minderheit I aufgeführt ist. Ich will Ihnen hiermit mitteilen, dass das so nicht stimmt, auch zuhänden des Amtlichen Bulletin. Wenn Sie das beurteilen, werden Sie wahrscheinlich feststellen, dass mein Name dort, auch inhaltlich, nicht ganz ins Konzept passt. Ich bin nicht in dieser Minderheit vertreten, und ich bitte deshalb, und das sage ich nochmals zuhänden des Amtlichen Bulletin, dass mein Name dort gestrichen wird. Das Gleiche gilt auch für Herrn Gmür. Ich habe das mit ihm besprochen. Sein Name wurde dort auch aufgeführt, aber das stimmt so nicht. Diese beiden Namen sind bei der Minderheit I zu streichen.

Zum Inhalt: Ich habe vorgestern bereits zum Eintreten ausgeführt, dass wir auch die Motion 12.3939 der sozialdemokratischen Fraktion nicht unterstützen, diese zielt ja in die gleiche Richtung. Die CVP/EVP-Fraktion ist der Meinung, dass jetzt zuerst, wie das der Bundesrat in der Stellungnahme zu dieser Motion ausgeführt hat, eine Analyse gemacht wird, dass allenfalls Schlüsse daraus gezogen werden und dann, sofern Handlungsbedarf besteht, gehandelt wird. Es kann aber einfach nicht sein, dass auf dem Budgetweg um 4,5 respektive 15 Millionen Franken aufgestockt wird, um Personal mit einem noch nicht klaren Auftrag einzustellen. Man weiss ja noch nicht, ob überhaupt Handlungsbedarf besteht oder nicht. Deshalb ist der zweite Weg zu beschreiten: Analyse, entscheiden und dann allenfalls handeln – aber nicht hier auf dem Budgetweg.

In diesem Sinn bitte ich Sie im Namen der CVP/EVP-Fraktion, diese beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Herr Kollege Müller, wir haben ja das Privileg, in der Finanzkommission zusammensitzen. Sie haben gesagt, es sei noch nicht so ganz klar, wofür diese zusätzlichen Mitarbeitenden dann eingesetzt würden. Haben Sie nicht gelesen, was uns die Steuerverwaltung klipp und klar mitgeteilt hat? Um das Kontrollintervall bei der Mehrwertsteuer auf zwanzig Jahre zu senken, müssten achtzig Aussendienstmitarbeitende zusätzlich eingestellt werden; eine Ausweitung der Anzahl Kontrollen bedinge auch einen Ausbau der Abteilungen Recht und Erhebung. Haben Sie diese Passage nicht gelesen?

Müller Leo (CE, LU): Frau Kiener Nellen, selbstverständlich habe ich diese Passage gelesen, aber die Grundsatzfrage ist ja, ob man die Intervalle verkürzen will oder nicht. Auf diese Frage erwarten wir noch eine Antwort.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie, die Minderheit II (Heim) und eventualiter die Minderheit I (Quadranti) zu unterstützen.

Es geht hier nicht so sehr um eine moralische Frage, es geht eigentlich um ein ganz einfaches Kalkül. Will der Staat freiwillig auf Einnahmen verzichten oder nicht? Offensichtlich gibt es ein grosses Potenzial an Steuersubstrat; es gibt genügend Berichte, die das beweisen. Wie kann man dieses Potenzial ausschöpfen? Man kann es nicht anders tun als über Frauen und Männer, die auf der Steuerverwaltung dieser Arbeit nachgehen und das Ausschöpfen dieses Potenzials als ihre Verpflichtung ansehen.

Es ist festgestellt worden, dass es in der Steuerverwaltung zu wenig Leute hat; das ist ausgewiesen. In diesem Sinne haben diese Anträge kein «My» mit Schikanen gegenüber den kleinen und mittleren Unternehmen zu tun. Sonst müsste man ja sagen: Die ganze Steuerverwaltung ist eine Schikane gegenüber den KMU, schaffen wir sie ab; wir haben eine gute Steuermoral, es machen ja sowieso alle alles richtig, es reicht, wenn wir ein Formular verschicken, wir brauchen sonst eigentlich gar nichts.

Offensichtlich ist es nicht so. Deswegen muss der Staat doch mindestens in dem minimalen Bereich, um den es hier geht, gewissermassen sein Werkzeug parat haben, sodass die Steuern eingetrieben werden können.

Herr Aeschi, Sie haben jetzt natürlich doch ein bisschen ein Problem. Auf der einen Seite wollen Sie den grossen Diskurs des Sparens eröffnen, und auf der anderen Seite sagen Sie, auf der Einnahmenseite müssten wir nicht mehr machen, das sei ja eigentlich alles Quatsch. Aber dass wir weniger Einnahmen haben, als wir sonst hätten, führt ja dazu, dass Sie sagen, wir müssten mehr sparen, weil wir weniger Einnahmen haben. Diese Rechnung geht nicht auf. Wenn Sie konsequent wären, müssten Sie eigentlich sogar aus Ihrer eigenen Logik heraus für die Minderheitsanträge sein.

Der langen Rede kurzer Sinn: Ich glaube, es handelt sich hier um einen kleinen Bereich, in dem eine Aufstockung vorgenommen werden soll, und es wäre fatal, wenn die Schweiz in dieser heiklen Phase da nicht nachziehen würde.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, diese Minderheitsanträge abzulehnen. Ich tue dies aus folgenden Gründen: Wir haben uns im Bundesrat beim Voranschlag 2013 mit der von diesen Anträgen aufgeworfenen Thematik nicht befasst, weil das von der Eidgenössischen Steuerverwaltung nicht so eingebracht worden war. Aus der Optik der Steuerverwaltung besteht hier zwar ein Bedarf, aber keine Dringlichkeit. Die Rechtsstaatlichkeit ist nicht infrage gestellt, wenn wir diese Aufstockung nicht vornehmen, das kann ich Ihnen sagen.

Wir machen heute risikobasierte Kontrollen. Mit einer Aufstockung wäre mehr möglich, da gebe ich Ihnen absolut Recht. Es ist auch richtig – das kann man im Steuerbereich immer sagen –, dass mit mehr Kontrolleuren mehr Einnahmen erzielt werden können. Diese Erfahrung macht man überall, Herr Nationalrat Vischer. Es ist nicht so, dass alle alles richtig machen, wie heute von verschiedenen Seiten gesagt wurde, aber es ist auch nicht so, dass alle alles falsch

machen. Die meisten machen es richtig, das möchte ich sagen; aber es gibt natürlich Unternehmen und auch Privatpersonen, die nicht richtig abrechnen.

Herr Nationalrat Aeschi, Sie sagen, es werde nicht zu wenig kontrolliert. Man kann zumindest sagen, dass bei einem Intervall von dreissig Jahren nicht zu häufig kontrolliert wird. Ob eine Kontrolle alle dreissig Jahre richtig oder falsch ist, ist natürlich eine Frage der Optik.

Was sicher ist: Der Personalbestand in der Steuerverwaltung ist über die letzten fünf Jahre mehr oder weniger konstant geblieben, es waren immer ungefähr 980 Stellen. Aber Sie wissen so gut wie ich, dass die Aufgaben und vor allem die Komplexität derselben enorm zugenommen haben. Wir sind darum auch dabei, die ganze Situation zu überprüfen. Wir werden zusammen mit dem neuen Direktor auch die Prozesse wieder anschauen. Wir werden die Strukturen und die Organisation noch einmal durchleuchten, auch in Zusammenhang mit der Neuaufschaltung eines Informatikprojektes, und wir werden Ihnen dann im Rahmen einer Gesamtschau gerne entsprechende Anträge stellen, auch Anträge für Ressourcen, wenn sich dies aus unserer Optik als richtig erweist.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: A la position 605.A2100.0001, «Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur» au sein de l'Administration fédérale des contributions, il est porté un montant de 149 461 000 francs. Deux propositions de minorité demandent l'augmentation de ladite position.

La minorité II (Heim) demande une augmentation de 15 millions de francs pour le renforcement des ressources humaines à l'Administration fédérale des contributions, une dotation d'une centaine de postes, qui se justifie, d'une part, par un intervalle trop long entre les contrôles qui, selon nos informations, devraient être amenés de 35 à 20 ans, et d'autre part, par l'apparition de nouvelles tâches, par exemple l'entraide administrative, le contrôle de l'imposition à la source et de l'impôt libérateur.

La minorité I (Quadranti) demande une augmentation de 4,5 millions de francs, ce qui correspond à la création de 30 postes. La minorité I juge la situation présentée par l'Administration fédérale des contributions insatisfaisante. Toutefois, la minorité I émet deux réserves: la première est la difficulté de recruter du personnel pour l'Administration fédérale des contributions; la deuxième a trait au montant qui devrait être récupéré, soit 500 000 francs par nouveau poste créé.

Pour la majorité de la commission, le contrôle de la TVA et de l'impôt anticipé fonctionne. La fréquence des contrôles varie en fonction des risques liés à l'entreprise. Il existe un système qui évalue les risques, le «Risikoraster», et des contrôles par sondage. L'Administration fédérale des contributions n'a pas fait de demande formelle pour une augmentation supplémentaire des ressources humaines dans le cadre du budget 2013, car la création de 33 nouvelles places de travail vient d'être autorisée, ce qui augmentera d'autant l'effectif de l'AFC qui compte aujourd'hui 993 places de travail.

Le vote a été opéré en deux temps: lors du premier vote, on a opposé la proposition de la minorité I (Quadranti) au projet du Conseil fédéral. C'est le projet du Conseil fédéral qui l'a emporté, par 12 voix contre 11 et aucune abstention. Dans un deuxième vote, le projet du Conseil fédéral a été opposé à la proposition de la minorité II (Heim), et c'est le projet du Conseil fédéral qui a été accepté, par 16 voix contre 8 et aucune abstention.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die Steuerverwaltung ist personalmässig knapp dotiert. Offenbar ist das Kontrollintervall im Bereich Mehrwert- und Verrechnungssteuer durch die Steuerverwaltung sehr gross; in der Finanzkommission und auch heute Morgen hier im Rat war die Rede von bis zu 35 Jahren. Die Minderheiten verlangen eine Aufstockung des Personals für diese Kontrollen: Diese dienen zum Schutz der Ehrlichen und gleichzeitig auch zur Einnahmensicherung und sorgen für gleich lange Spiesse für

die Unternehmungen. Die Steuerverwaltung bestätigte die unbefriedigende Situation.

Die Mehrheit der Finanzkommission lehnte die beiden Minderheitsanträge ab, die zur Aufstockung der Anzahl Kontrolleure und Kontrolleurinnen höhere Kredite forderten. Während die Minderheit II (Heim) einen Stellenaufbau von hundert Personen mit einer Krediterhöhung von 15 Millionen Franken als notwendig erachtet, zweifelt die Minderheit I (Quadranti) aufgrund der Arbeitsmarktsituation an der Möglichkeit einer entsprechenden Umsetzung, also einer Rekrutierung von hundert Fachleuten im Jahr 2013. Mit einer Kreditanpassung von 4,5 Millionen Franken 2013 sollen vorerst einmal dreissig neue Mitarbeitende rekrutiert werden. Nach ein bis zwei Jahren würden die getroffenen Massnahmen überprüft und werde das weitere Vorgehen, allenfalls auch die Frage eines weiteren Bedarfs, diskutiert.

Diese reduzierte Aufstockung entsprach auch dem Antrag der zuständigen Subkommission, welche sich vertieft mit dem Bedarf auseinandergesetzt hatte. Gemäss Angaben des Sekretariats der Finanzkommission haben die beiden Kollegen Gmür und Müller Leo den Minderheitsantrag I durchaus unterzeichnet. Die Fahne, die Ihnen vorliegt, ist also korrekt.

Eine Mehrheit der Finanzkommission sah aber gar keinen Nachholbedarf zur Sicherung von Rechtsgleichheit und Rechtsstaatlichkeit. Sie glaubt an die ehrliche Selbstdeklaration der Unternehmen und die bisherigen risikoorientierten Kontrollen und erachtete eine weitere Sicherung der gesetzlichen Einnahmen mittels zusätzlichen Personals als überflüssig.

Der Antrag der Minderheit I (Quadranti) auf Erhöhung des Kredits um 4,5 Millionen auf 153 961 000 Franken wurde in der Finanzkommission mit 12 zu 11 Stimmen bei 0 Enthaltungen abgelehnt. Den Antrag der Minderheit II (Heim) auf Erhöhung des Kredits um 15 Millionen auf 164 461 000 Franken lehnte die Finanzkommission mit 16 zu 8 Stimmen bei 0 Enthaltungen ebenfalls ab.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8228)

Für den Antrag der Mehrheit ... 112 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I ... 61 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8229)

Für den Antrag der Mehrheit ... 117 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II ... 58 Stimmen

Antrag der Kommission

A4100.0001 Sach- und immaterielle Anlagen, Vorräte

Fr. 11 088 500

(gemeinsamer Antrag mit den Positionen 609.E5100.0001 und 609.A6100.0001)

Proposition de la commission

A4100.0001 Immobilisations corporelles et incorporelles, stocks

Fr. 11 088 500

(proposition commune avec les rubriques 609.E5100.0001 et 609.A6100.0001)

Angenommen – Adopté

609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation

609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication

Antrag der Kommission

E5100.0001 Funktionsertrag (Globalbudget)

Fr. 346 593 700

(gemeinsamer Antrag mit den Positionen 605.A4100.0001 und 609.A6100.0001)

A6100.0001 Funktionsaufwand (Globalbudget)
Fr. 342 393 300
(gemeinsamer Antrag mit den Positionen 605.A4100.0001 und 609.E5100.0001)

Proposition de la commission
E5100.0001 Revenus de fonctionnement (enveloppe budgétaire)
Fr. 346 593 700
(proposition commune avec les rubriques 605.A4100.0001 et 609.A6100.0001)
A6100.0001 Charges de fonctionnement (enveloppe budgétaire)
Fr. 342 393 300
(proposition commune avec les rubriques 605.A4100.0001 et 609.E5100.0001)

Angenommen – Adopté

606 Eidgenössische Zollverwaltung
606 Administration fédérale des douanes

Antrag der Kommission
A2100.001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
Fr. 559 536 100

Proposition de la commission
A2100.001 Rétribution du personnel et cotisations de l'employeur
Fr. 559 536 100

Angenommen – Adopté

Block 11: Landwirtschaft
Bloc 11: Agriculture

606 Eidgenössische Zollverwaltung
606 Administration fédérale des douanes

Antrag der Mehrheit
A2310.0211 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Hausammann, Müller Thomas, Schwander)
A2310.0211 Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte
Fr. 85 000 000

Proposition de la majorité
A2310.0211 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Hausammann, Müller Thomas, Schwander)
A2310.0211 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés
Fr. 85 000 000

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie

708 Bundesamt für Landwirtschaft
708 Office fédéral de l'agriculture

Antrag der Mehrheit
A2310.0148 Beihilfen Pflanzenbau
A2310.0149 Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Grin, Amaudruz, Feller, Gschwind, Schwander)
A2310.0148 Beihilfen Pflanzenbau
Fr. 91 144 000

Antrag der Minderheit
(Grin, Amaudruz, Gschwind, Hausammann, Müller Leo, Müller Thomas, Schwander)
A2310.0149 Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft
Fr. 2 164 350 100

Proposition de la majorité
A2310.0148 Aides à la production végétale
A2310.0149 Paiements directs généraux, agriculture
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Grin, Amaudruz, Feller, Gschwind, Schwander)
A2310.0148 Aides à la production végétale
Fr. 91 144 000

Proposition de la minorité
(Grin, Amaudruz, Gschwind, Hausammann, Müller Leo, Müller Thomas, Schwander)
A2310.0149 Paiements directs généraux, agriculture
Fr. 2 164 350 100

Mit dem Voranschlag 2013 beantragte Zahlungsrahmen Plafonds des dépenses demandés par la voie du budget 2013

708 Bundesamt für Landwirtschaft
708 Office fédéral de l'agriculture

Antrag der Mehrheit
Produktion und Absatz 2012/13
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Grin, Amaudruz, Feller, Gschwind, Schwander)
Produktion und Absatz 2012/13
Fr. 75 000 000

Proposition de la majorité
Production et ventes 2012/13
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Grin, Amaudruz, Feller, Gschwind, Schwander)
Production et ventes 2012/13
Fr. 75 000 000

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Auf den Seiten A8, A10 und A14 der Fahne finden Sie die Anträge der Minderheit Grin. Wir behandeln diese Anträge in einer gemeinsamen Debatte.

Grin Jean-Pierre (V, VD): La première de ces trois minorités concerne le Département fédéral des finances et porte sur la position 606.A2310.0211, «Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés». Alors que les droits de douane à l'importation soutiennent le niveau des prix en Suisse, les contributions à l'exportation favorisent la compétitivité des produits d'exportation de l'industrie alimentaire indigène. Ces contributions permettent aux fabricants suisses de denrées alimentaires de se battre à peu près à armes égales sur le marché des exportations. Pour les quelque 200 entreprises de l'industrie alimentaire suisse et leurs 37 000 collaboratrices et collaborateurs, la compensation fonctionnelle du prix des matières premières est un facteur de pérennité important.

La Confédération a récolté en 2011 plus de 91 millions de francs en droits de douane prélevés sur des produits qui entrent au titre de la «loi chocolatière», alors que 76,7 millions de francs ont été versés comme contributions à l'exportation.

tation. Pour 2013, selon une simulation des besoins, un montant de 94 millions de francs serait nécessaire pour satisfaire les demandes.

Pour cette raison, je vous demande de porter le montant du budget 2013 à cette position à 85 millions de francs, soit de l'augmenter de 15 millions par rapport au projet du Conseil fédéral.

Ma deuxième proposition de minorité concerne la position 708.A2310.0148, «Aides à la production végétale». La force du franc suisse a provoqué une forte perte de compétitivité des vins suisses en 2011. Comme aide conjoncturelle, en lien avec l'article 13 de la loi sur l'agriculture, ma minorité demande un soutien de la Confédération pour l'écoulement des stocks de vins suisses, à l'instar du paquet de mesures contre le franc fort de 870 millions de francs qui a été adopté par notre Parlement en septembre 2011.

La quantité à déclasser correspond à quelque 10 millions de litres, soit une perte de valeur de 30 millions de francs. Ma minorité propose une participation à hauteur de 1,50 franc par litre, la moitié de la moins-value, soit 15 millions de francs. Le solde serait une perte comptable prise en charge par l'encavage et la production, à titre de participation propre.

Ma dernière proposition de minorité concerne la position 708.A2310.0149, «Paiements directs généraux, agriculture». Dans le budget 2013, le Conseil fédéral a décidé, afin de maintenir les 15 centimes de supplément pour le lait transformé en fromage, de réduire de 50 francs les contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers destinées aux vaches laitières, d'où la diminution de 30 millions de francs de cette position consacrée aux paiements directs. Cette réduction est très malvenue, pour les raisons suivantes.

La situation au niveau du marché laitier est actuellement très préoccupante. Le prix moyen du lait d'industrie était d'environ 57 centimes par litre en 2012; il était encore de 60 centimes par litre en 2011. Les exploitations de production laitière sont directement touchées par cette réduction et pour certaines, bien que disposant de structures modernes, leur avenir est remis en question. Cette décision est encore un mauvais signal à la veille de l'entrée en vigueur des modifications légales concernant la Politique agricole 2014–2017. Elle est source d'insécurité et de perte de confiance pour le monde agricole.

La situation des revenus agricoles est loin d'être satisfaisante. Selon les dernières estimations de l'Office fédéral de la statistique, le revenu du secteur agricole suisse devrait reculer de 3,7 pour cent en 2012 par rapport à l'année précédente. Parallèlement, on parle pour 2013 d'une augmentation moyenne des salaires de 0,8 pour cent au niveau suisse. Cette proposition du Conseil fédéral est un tour de passe-passe très discutable de la part de notre exécutif fédéral. C'est une diminution nette de 2000 francs par année des revenus agricoles déjà en baisse.

Je vous demande donc de soutenir cet amendement de 30 millions de francs qui permettra d'atténuer une baisse de revenu de celles et ceux qui se lèvent chaque matin, le dimanche comme la semaine, pour vous nourrir.

Je vous remercie d'avance pour le soutien que vous apporterez à ces trois amendements.

John-Calame Francine (G, NE): Monsieur Grin, vous venez de nous faire un magnifique exposé sur le fait que nos paysans travaillent beaucoup. Reconnaissez-vous aussi que vos employés agricoles travaillent beaucoup et pratiquent les mêmes horaires que vous, 60 heures de travail au moins par semaine? Mais, si vous reconnaissez ce fait, comment se fait-il que dans le journal «Agri», on nous mentionne que vous payez les ouvriers agricoles seulement entre 12,50 et 16,05 francs de l'heure, alors que vous, vous réclamez tout le temps des hausses de revenu?

Grin Jean-Pierre (V, VD): Effectivement, Madame John-Calame, tout travail mérite salaire. Concernant le paiement des employés agricoles, il faut tout voir: il y a des prestations fi-

nancières et des prestations en nature; il faut tout prendre en compte dans le calcul. Dans l'exemple que vous mentionnez, je ne sais pas si tout a été pris en compte, peut-être que les prestations en nature ne l'ont pas été, et il est important de les prendre aussi en compte.

Heim Bea (S, SO): Der Beitrag aufgrund des «Schoggi-Gesetzes» gibt natürlich alljährlich Anlass zu einer Diskussion, und mir fällt auf: Je mehr das Gesetz als Auslaufmodell apostrophiert wird, desto hartnäckiger übersteht es allfällige Kürzungsattacken. Warum? Weil dieser gesetzliche Rohstoffausgleich zur Stützung der einheimischen Produktverwertung für die Nahrungsmittelindustrie wie für die Landwirtschaft eine wichtige Rolle spielt. Er ermöglicht dieser Industrie, einen grossen Anteil der einheimischen Agrarprodukte im eigenen Land zu verwerten und zu vermarkten. Die SP erwartet aber, dass die verarbeitende Industrie mehr auf ökologisch produzierte Erzeugnisse setzt.

Der Ernährungssektor ist von vielen Seiten mit Herausforderungen konfrontiert. So weiss ich als Solothurnerin und als Vertreterin einer Region mit einer Backwarenindustrie, deren Produktnamen Ihnen allen bekannt sind, dass der tiefe Eurorokurs, verbunden mit dem harten Preiswettbewerb im europäischen Detailhandel, für diese Unternehmen schwierig ist. Es sind Unternehmen, die in meiner Region Hunderten von Menschen Arbeit geben. Angesichts dieser Unsicherheit ist es die Aufgabe der Politik, für konstante Rahmenbedingungen und damit für Planungssicherheit zu sorgen. Davon hängt die Wettbewerbsfähigkeit ab, davon hängt die Sicherheit der Arbeitsplätze ab. Darum werden wir bei Position 606.A2310.0211 den 70 Millionen Franken aufgrund des «Schoggi-Gesetzes» zustimmen.

Die Nahrungsmittelindustrie und die Landwirtschaft sitzen quasi im gleichen Boot: Sie brauchen die Sicherheit, dass sie weiterhin auf diese 70 Millionen zählen können. Darum ist es nur geschickt, dass die Minderheit Grin eine Erhöhung beantragt. Sie sichert damit den Vorschlag des Bundesrates ab.

Die SP-Fraktion lehnt im Sinne der Kontinuität und der Planbarkeit den Antrag der Minderheit Grin auf Erhöhung auf 85 Millionen Franken ab, sagt aber Ja zum Budget des Bundesrates.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Rahmenkredite sind gemeinsame Abmachungen, Kompromissbeschlüsse in aller Regel. Dies gilt auch für das Landwirtschaftsbudget. Die beiden Minderheitsanträge Grin beim BLW respektieren dies nicht und sind allein schon deshalb abzulehnen.

Zum Antrag auf Erhöhung des Direktzahlungsrahmens unter Position 708.A2310.0149 gibt es aber zusätzlich Folgendes zu sagen: 15 Rappen für die Verkäsungszulage zu fordern und auch noch im Gesetz festzuschreiben, wie Sie das jetzt wieder bei der Agrarpolitik 2014–2017 machen wollen, hat selbstverständlich Kürzungen in diesem Rahmenkredit zur Folge. Das wusste man, dessen waren sich alle bewusst, die damals zugestimmt haben. Man kann halt nicht den Fünfer und das Weggli haben bzw. hier besser «le beurre et l'argent du beurre».

Was die Position 708.A2310.0148 und den Weinbau betrifft, hat der Schweizerische Bauernverband bzw. der Schweizerische Weinbauernverband das beste Gegenargument zu dieser Erhöhung geliefert. Es kann doch nicht sein, dass wir eine Qualitätsstrategie fahren, die sich beim Wein sehr bewährt hat, dass wir AOC-Auszeichnungen haben, die wir dann zunichtemachen, indem diese guten Weine abklassiert und als Industrie- und Tischweine verkauft werden. Und dann will man auf der anderen Seite die Differenz beim Staat holen. So geht das nicht. Entweder machen Sie einen guten Wein, und der ist nachgefragt, oder es ist halt nicht so. Aber dafür Geld zu verlangen – man führt jetzt natürlich auch die Frankenstärke an –, zu verlangen, dass hier der Bund Geld sprechen soll, ist nicht richtig. Wir haben von der SP her verschiedene Massnahmen wegen der Frankenstärke vorgebracht, die Sie nicht unterstützt haben. Man kann hier nicht eine einzelne Branche ausnehmen und ihr entsprechend

Geld zuführen. Insbesondere das Argument, dass man den Wein deklassieren will, hat mich schon ziemlich schockiert. Ich würde Ihnen umgekehrt empfehlen, die Motion Reynard 12.3733 zu unterstützen, die den Bundesrat damit beauftragt, Massnahmen zugunsten der Schweizer Weinwirtschaft zu ergreifen, wobei er den Schweizer Wein insbesondere über bestimmte Einfuhrbedingungen gezielter fördern soll. Diese Motion sollten Sie unterstützen, das ist eine intelligente, mittel- bis langfristige Perspektive, im Gegensatz zu dem, was von der Minderheit Grin hier gefordert wird. Es ist schade, dass der Bundesrat die Motion nicht zur Annahme beantragt, aber wir können das dann ja korrigieren.

Hausammann Markus (V, TG): Alle vier Jahre haben Sie die Gelegenheit, die Weichen in der Agrarpolitik neu zu stellen. Ebenfalls alle vier Jahre legt die Bundesverwaltung aufgrund unserer Beschlüsse die Instrumentarien und Beiträge zur Lenkung der Entwicklung der Landwirtschaft neu fest. Dies führt auf den einzelnen Landwirtschaftsbetrieben immer wieder zu Strategiekorrekturen, oft auch verbunden mit namhaften Investitionen. Bei der Behandlung der parlamentarischen Initiative Joder 11.483 in der letzten Session wurde verschiedentlich Verständnis dafür geäussert, dass vor diesem Hintergrund der Vierjahresrhythmus sehr kurz sei.

Wenn nun die Bundesverwaltung im Rahmen der Budgetvorbereitungen immer wieder an den Beitragshöhen schraubt, verkürzt sie den eh schon kurzen Rhythmus auf ein Jahr. Was angenehm zur Stabilisierung des Bundeshaushaltes beiträgt, bedeutet für den einzelnen Landwirtschaftsbetrieb empfindliche Einbussen, welche er so kurzfristig unmöglich durch Betriebsanpassungen beeinflussen oder auffangen kann. Er trägt damit die finanzielle Verantwortung für die Entwicklung der Landwirtschaft als Ganzes, ohne dass er diese selber direkt beeinflussen kann. Diese finanzielle Oberverantwortung muss das Parlament als Weichensteller wahrnehmen. Wenn wir mit der Agrarpolitik die Vorgaben für die Entwicklung der Landwirtschaft machen, sind wir anschliessend auch gehalten, die Mittel für die beschlossenen Programme zur Verfügung zu stellen. Diese minimale Verlässlichkeit sind wir unseren Bauern und Bäuerinnen schuldig.

Die SVP-Fraktion unterstützt deshalb bei Position 708.A2310.0149 den Antrag der Minderheit Grin, die Mittel für die allgemeinen Direktzahlungen Landwirtschaft gegenüber dem Voranschlag 2012 nur um 13,5 anstelle von 43,5 Millionen Franken zu kürzen.

Rösti Albert (V, BE): Im Namen der SVP-Fraktion ersuche ich Sie, dem Antrag der Minderheit Grin zur Erhöhung der Mittel unter Position 606.A2310.0211, «Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte», um 15 Millionen Franken – von 70 auf 85 Millionen Franken – zuzustimmen.

Die geschätzte Kollegin Heim hat ausgezeichnet die Wirkungsweise der Mittel aufgrund des «Schoggi-Gesetzes» präsentiert und deren Notwendigkeit begründet. Ich will das hier nicht wiederholen; ich könnte es nicht besser machen. Bei der Schlussfolgerung haben wir aber eine Differenz. Es ist nämlich so, dass die Eidgenössische Zollverwaltung für das Jahr 2013 mit einem Mittelbedarf von 94 Millionen Franken rechnet und diesen auch ausweist. Der Bundesrat schlägt, wie Sie wissen, 70 Millionen Franken vor. Im Interesse eines ausgeglichenen Bundesbudgets, einer verträglichen Erhöhung, schlägt die Minderheit Grin nicht die volle Kompensation vor, sondern lediglich etwa die Hälfte, nämlich rund 15 Millionen Franken, denn damit sollte gewährleistet sein, dass der Preisausgleichsmechanismus weiterhin funktioniert und nicht durch Rohstoffimporte, durch Veredelungsverkehr unterlaufen wird.

Die Mittel ermöglichen, dass die Schweizer Nahrungsmittelindustrie für das Exportgeschäft einheimische Agrargrundstoffe wie Milch, Butter und Weichweizenmehl integral einsetzen kann und so qualifizierte Arbeitsplätze gesichert und Marktanteilsverluste in der Landwirtschaft verhindert werden können.

Deshalb stimmen Sie bitte diesem Minderheitsantrag Grin im Sinne der Arbeitsplatzsicherung in der Schweiz zu.

Bugnon André (V, VD): Je me prononce sur l'aide à la production végétale et je déclare mes intérêts: je suis président du conseil d'administration d'une coopérative viticole qui comprend environ 400 producteurs.

J'ai une minute pour vous dire que les vins suisses sont les meilleurs vins du monde! C'est quelque chose de très important et ce n'est pas de gaieté de coeur que nous venons demander des sous pour permettre d'équilibrer l'offre des vins par rapport à la demande, ceci d'autant plus que la viticulture suisse n'est pas en état de surproduction car elle produit moins de 40 pour cent de la consommation de vin en Suisse, 64 pour cent étant constitué de vins importés. Mais comment lutter contre des vins importés à 1 franc le litre dédouané? Il est frustrant de constater, après plus de vingt ans de limitation des récoltes dans notre pays, avec un savoir-faire œnologique employant des méthodes naturelles, ces deux facteurs contribuant à obtenir, année après année, des vins haut de gamme, que le marché des vins suisses ne décolle pas.

Nous savons que la solution est dans la publicité et la reconnaissance des vins suisses par les consommateurs mais, dans une conjoncture difficile, les moyens financiers manquent pour faire de la publicité de masse. Il ne s'agit pas de demander de boire plus de vin, mais de boire mieux et surtout de boire des vins suisses. Si nous ne prenons aucune mesure de rééquilibrage, les vigneron, dont le revenu par hectare est, dans ma région, de 24 000 francs pour le chasselas par exemple, alors que les frais de production, malgré les meilleures mesures possibles de rationalisation, sont de 26 000 à 30 000 francs, vont commencer à abandonner leurs vignes. Je vous laisse imaginer l'impact sur le paysage et le tourisme!

Alors faisons un effort pour maintenir ce secteur dans notre patrimoine! Les vigneron, qui sont fiers de leur métier, continueront de se prendre en charge pour vous prouver que les vins suisses sont les meilleurs.

Vitali Albert (RL, LU): In diesem Block 11 geht es zunächst um eine Aufstockung von 60 Millionen Franken beim beantragten Zahlungsrahmen. Das Budget gibt uns ein Recht, aber keine Pflicht zum Ausgeben der Mittel. Das «Schoggi-Gesetz» ist ein Buch mit sieben Siegeln. Alle Jahre wieder diskutiert das Parlament im Rahmen der Beratung des Voranschlags über die Ausfuhrbeiträge. Trotz der verschiedenen Bemühungen können wir auch dieses Jahr eine weitere Aufstockung um 15 Millionen Franken, hier unter Position 606.A2310.0211, nicht unterstützen.

Beim nächsten Minderheitsantrag unter Position 708.A2310.0148 geht es um die Beihilfen für den Pflanzenbau, die um 15 Millionen aufgestockt werden sollen, dies mit der Begründung, dass die Weinwirtschaft wegen des starken Frankens mit grossen Absatzproblemen zu kämpfen habe. Im Grundsatz sehen wir dieses Problem, und wir haben ein gewisses Verständnis für diese Forderung, aber auch hier soll unserer Meinung nach keine einzelne Branche bevorzugt werden. Der Bundesrat und das Parlament haben im September 2011 mit ausserordentlichen finanziellen Mitteln in der Höhe von 870 Millionen Franken bereits umfassend Hilfe geleistet. Beim Weinbau scheint es mir eher ein Problem der allgemeinen Wirtschaftslage zu sein. Wein ist kein Grundnahrungsmittel und kann somit als Luxusgut bezeichnet werden; da wird in Krisenzeiten bekanntlich zuerst gespart. In den Zeitungen von heute kann man nachlesen, dass auch in Frankreich nur noch 17 Prozent der Menschen regelmässig Wein trinken. Das ist im Vergleich zu den Vorjahren ein Minus von 4 Prozent.

Bei einem weiteren Minderheitsantrag, Position 708.A2310.0149, geht es um die Aufstockung von 30 Millionen Franken für die allgemeinen Direktzahlungen in der Landwirtschaft. Die Schweizer Landwirtschaft geniesst in der Bevölkerung und hier im Parlament einen ausserordentlich guten Rückhalt. Mit der Agrarpolitik 2014–2017 soll der

Zahlungsrahmen mit 13,67 Milliarden Franken beibehalten, ja, er soll sogar um 160 Millionen Franken erweitert werden. Weiter soll die Verkäsungszulage von 15 Rappen im Gesetz verankert werden. Im Rahmen des Bundeshaushaltes 2013 schlägt der Bundesrat vor, die Beiträge für die raufutterverzehrenden Nutztiere, für Milchkühe, um 50 Rappen zu reduzieren, um die Verkäsungszulage von 15 Rappen zu erhalten. Es wird auf die beunruhigende Situation auf dem Milchmarkt hingewiesen – die nehmen wir zur Kenntnis, und die spüren wir selber auch – und auch auf den starken Schweizerfranken. Die ungewisse Ausgangslage in dieser und in noch anderen Branchen schleckt keine Geiss weg. Für das alles zeigen wir Verständnis. Trotzdem wird eine grosse Mehrheit der FDP-Liberalen Fraktion letztendlich die drei Minderheitsanträge Grin aus Präjudizgründen ablehnen.

Hausammann Markus (V, TG): Lieber Herr Kollege Vitali, Sie haben sich versprochen: Es geht um eine Kürzung um 50 Franken je Tier, nicht um eine Kürzung um 50 Rappen. Ist das richtig?

Vitali Albert (RL, LU): Das ist richtig so, es geht um eine Kürzung um 50 Franken.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie, die Minderheitsanträge Grin allesamt abzulehnen. Sie sind eine Mischung zwischen Sonderausgaben unter dem Titel «Frankenstärke» und Korrektur des nun festgelegten Landwirtschaftsplans. Beides ist unbehelflich.

Beim «Schoggi-Gesetz» unter Position 606.A2310.0211 fährt der Bundesrat seine Linie. Sie ist eigentlich noch vertretbar, man könnte sie aber sogar infrage stellen, weil auch sie eigentlich eine Sonderbehandlung darstellt, die sonst in anderen Bereichen nicht durchgreift. Sie ist nicht Teil eines allgemeinen Impulsprogrammes, welches alle Bereiche berücksichtigt, die von der Frankenstärke betroffen sind. Nun noch mehr zu wollen, wie das der Minderheitsantrag Grin insinuiert, halten wir für nicht angezeigt.

Bei der Weinförderung unter Position 708.A2310.0148 kann ich auf die Ausführungen von Frau Kollegin Fässler verweisen, sie ist eine Fachfrau in dieser Frage. Man könnte übrigens, entre parenthèses, fragen, ob man nicht gescheiter die Weintrinkenden subventionieren würde statt die Weinproduzenten. Dann würde vielleicht ein bisschen mehr Wein getrunken, dann hätten wir das Problem auch gelöst.

Bei den allgemeinen Direktzahlungen unter Position 708.A2310.0149 geht es um eine Korrektur der festgelegten Landwirtschaftspolitik. Da können Sie jetzt natürlich nicht eine politische Ausrichtung über das Budget zu korrigieren versuchen. In dem Sinn sind die Minderheitsanträge Grin eigentlich fehlgeleitet.

Ich ersuche Sie, dem Bundesrat zu folgen.

Rösti Albert (V, BE): Herr Vischer, sind Sie sich bewusst, dass mit der Reduktion des Budgets 2013 ein Jahr tangiert wird, das als Referenz für die Berechnung der Direktzahlungen der Zukunft genutzt wird, womit mit dieser Kürzung zumindest nicht ausgeschlossen werden kann – das wäre allenfalls auf Verordnungsebene zu korrigieren –, dass damit ein Druck auf die Einkommen nicht nur im nächsten Jahr, sondern auch in den folgenden Jahren, 2014 bis 2017, entstehen könnte? Finden Sie nicht auch, dass das zu verfrüht ist?

Vischer Daniel (G, ZH): Ja, Herr Rösti, natürlich haben Sie Recht, dass dies eintreten kann, nur: Diese Problematik haben wir nicht nur in der Landwirtschaft. Wenn Sie wirklich solche Massnahmen ergreifen wollen, dann braucht es eben ein flächendeckendes Geflecht in allen Bereichen, in denen diese neue Schwächung tatsächlich zutage tritt. Sie können nicht einseitig die Landwirtschaft herausgreifen. Wir werden nachher die gleiche Debatte beim Tourismus führen. Diese Politik der Sonderwünsche ist nicht angebracht. Ich bin für ein Impulsprogramm, aber sorry, dann müssen Sie einmal

Hand dazu bieten – auch in Bereichen, in denen Sie nichts davon wissen wollen –, heute tatsächlich Massnahmen zu ergreifen, die die Frankenstärke korrigieren.

Müller Leo (CE, LU): Das Parlament hat im letzten Jahr im Zusammenhang mit der Währungssituation das Budget für die Verkäsungszulage erhöht, damit die Höhe der Zulage von 15 Rappen pro Kilo Milch nicht reduziert werden musste. Nachdem nun diese Zulage ab 2014 weiter bei 15 Rappen bleiben soll – Sie wissen es ja, dieser Rat hat es so beschlossen und die WAK-SR ebenfalls –, ist davon auszugehen, dass diese Zulage auch nach dem Jahr 2013 weiterhin so ausgerichtet wird, also mit 15 Rappen pro Kilo Milch. Die dafür benötigten Mittel sollen nun gemäss Bundesrat durch eine Reduktion bei den Raufutterbeiträgen für Grossvieheinheiten, vor allem bei den Milchkühen, um 50 Franken pro Grossvieheinheit kompensiert werden.

Die Währungssituation ist unverändert ungünstig. Wir haben ja weiterhin den offenen Käsemarkt zur EU, wir haben den teuren Franken, einerseits bei den Exporten, aber auch bei den Importen, wenn wir an die Lebensmittel- und Käseimporte denken. Wir haben den Einkaufstourismus usw. Die Milchpreise sind ebenfalls tendenziell weiter gesunken, und eine Besserung ist ab 2013 überhaupt nicht in Sicht. Diese Reduktion bei den Beiträgen an die raufutterverzehrenden Grossvieheinheiten um 50 Franken würde Milchproduzenten im Jahr 2013 wieder empfindlich treffen, und sie käme einer Einkommensreduktion um 30 Millionen gleich, dies bei der bereits schon prekären Einkommenssituation.

Zur Unterstützung – das wäre ein anderes Mittel – von griffigen Massnahmen zur Angebotssteuerung und zur Marktstabilisierung bei der Milch, zum Beispiel mittels Erteilung von Allgemeinverbindlicherklärungen, wie wir das in anderen Branchen auch haben, ist der Bundesrat nicht bereit und das Parlament auch nicht. Deshalb befürwortet die CVP/EVP-Fraktion, dass dem Minderheitsantrag bei der Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», zugestimmt wird.

Vielleicht noch etwas zu meinem Vorredner Daniel Vischer: Es ist ja so, wir wollen die Agrarpolitik eben nicht über das Budget steuern. Wir wollen nur das weiterhin behalten, was einmal bei der Agrarpolitik 2011–2014 beschlossen wurde. Dies wollen wir jetzt bis zum Schluss durchziehen.

Ich bitte Sie deshalb, den Minderheitsantrag bei der Position «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft» zu unterstützen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Herr Kollege Müller, mein Mann ist Maschinenbauer für den Export – massiv unter Druck, Kurzarbeit usw., mehr brauche ich dazu nicht zu sagen. Was sage ich ihm heute Abend? Welche Massnahmen schlägt die CVP-Fraktion oder die CVP als Partei heute oder in der Wintersession vor, um der Maschinenindustrie unter die Arme zu greifen?

Müller Leo (CE, LU): Frau Kollegin Kiener Nellen, es ist so, die Landwirtschaft ist natürlich sehr stark geregelt. Wir haben auch Importregelungen, wir haben im Inland Auflagen für die Produktion, sehr hohe Auflagen, und wenn ich jeweils höre, dass man den Bauern zuruft: «Bauern, bewegt euch!», dann rufe ich zurück: «Ja, aber lasst uns uns bewegen!» Das fehlt gegenüber der übrigen Industrie ein wenig.

Fischer Roland (GL, LU): Die Minderheitsanträge Grin beinhalten zusammengefasst eine Aufstockung der finanziellen Mittel im Bereich der Landwirtschaft um 60 Millionen Franken. Die Gründe sind verschieden, wir haben es gehört. Bei den Subventionen für den Pflanzenbau ist es der starke Schweizerfranken, bei den Ausfuhrbeiträgen sind es die hohen Preise für einheimische Agrarprodukte, und bei den Direktzahlungen möchte man die Kompensation für die Erhöhung der Verkäsungszulage wieder rückgängig machen, also den Fünfer und das Weggli behalten. Auch andere Branchen hätten im gegenwärtig wirtschaftlich schwierigen Umfeld durchaus Grund, sich über die Frankenstärke, die

schlechte Konjunkturlage, die hohen Kosten bei der Inlandproduktion und so weiter und so fort zu beklagen. Doch unsere Wirtschaft, insbesondere die Industrie, ist sich gewohnt, auf solche Verwerfungen zu reagieren. Sie ist zu einem grossen Teil spezialisiert, bewegt sich mit qualitativ hochstehenden Produkten in Nischen mit hoher Wertschöpfung. Sie profitiert von einem flexiblen Arbeitsmarkt, einer tiefen Steuerbelastung und einem wettbewerbsfreundlichen Umfeld.

Die Anpassungen an neue wirtschaftliche Rahmenbedingungen sind sicher bisweilen hart. Aber die Schweizer Produzenten sind letztendlich aus solchen Krisen immer gestärkt hervorgegangen. Es ist anzuerkennen, dass auch sehr viele Betriebe der Nahrungsmittelindustrie und der Landwirtschaft eine hohe Innovationskraft und Wettbewerbsfähigkeit aufweisen und ebenfalls versuchen, entsprechend zu reagieren. Das ist sehr erfreulich und stimmt uns zuversichtlich. Ich denke, diese Betriebe werden die Frankenstärke auch ohne zusätzliche Subventionen gut bewältigen können.

Die vorliegenden Minderheitsanträge sind jedoch nicht im Sinne dieser Tugenden. Nicht das Streben nach Wettbewerbsfähigkeit oder die Erhöhung der Innovationskraft stehen zur Krisenbewältigung im Vordergrund, nein, es wird zuerst einmal nach dem Staat gerufen. Bei der Abhängigkeit vom Staat handelt es sich, Kollege Leo Müller hat es ange-tönt, um einen Teufelskreis; Subventionen, Grenzschutz- und Preisstützungsmassnahmen rufen Marktverzerrungen hervor. Diese haben wiederum Regulierungen zur Folge. Das führt wiederum dazu, dass die Unternehmen nicht flexibel auf Marktveränderungen reagieren können. Die Folge ist der Ruf nach weiteren Subventionen und so weiter und so fort. Es rächt sich in der heutigen Situation einmal mehr, dass die Landwirtschaftspolitik allzu stark auf staatliche Stützung und Regulierung ausgerichtet wurde.

Es stellt sich somit die Frage: Wollen wir wirklich das Polster des strukturellen Überschusses im Budget in der Höhe von knapp 100 Millionen Franken zu fast zwei Dritteln für weitere Krediterhöhungen im Landwirtschaftsbereich opfern? Wir denken, dass dies nicht sinnvoll ist, würden wir doch nur ein System alimentieren, welches sich schon längst als unwirksam erwiesen hat. Trotz der massiven Unterstü-tzungen und der Marktabschottung sinkt die Wertschöpfung in der Landwirtschaft seit Jahren.

Mit der Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik versuchen wir jetzt, in eine neue Richtung zu gehen, was wir trotz des nach wie vor hohen Subventionsvolumens sehr begrüssen. Wir sind jedoch nicht einverstanden, wenn mit immer mehr Staatsgeldern versucht wird, eine Landwirtschaftspolitik zu retten, welche längst abgedankt hat.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der grünliberalen Fraktion, sämtlichen Minderheitsanträgen Grin nicht zuzustimmen.

Grin Jean-Pierre (V, VD): Monsieur Fischer, vous dites que seule l'agriculture demande des subventions pour faire face aux problèmes du franc fort. L'année dernière, lorsqu'on a voté le paquet de mesures conjoncturelles pour d'autres secteurs économiques, n'était-ce pas également des subventions pour aider l'économie suisse?

Fischer Roland (GL, LU): Ja, Herr Kollege Grin, das ist so. Wir hatten im letzten Jahr ein Paket zur Unterstützung von Branchen gegen die Frankenstärke. Es ist aber so, dass wir von der grünliberalen Fraktion auch dieses Paket abgelehnt haben. Wir taten das mit der genau gleichen Begründung, dass wir eben der Meinung sind, dass die Branchen wettbewerbsfähig sein müssen, dass sie sich anpassen müssen und so gestärkt aus der Krise hervorgehen können.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, alle drei Minderheitsanträge abzulehnen. Zum ersten Minderheitsantrag, zur Position 606.A2310.0211, «Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte», kurz «Schoggi-Gesetz»: Es ist nicht das erste Mal, dass wir über diese «Schoggi-Gesetz»-Rege-

lung diskutieren, und auch nicht das erste Mal, dass ich Ihnen sage, dass solche Erhöhungen im Rahmen des «Schoggi-Gesetzes» im Widerspruch zur internationalen Entwicklung stehen und eigentlich auch zu dem, was wir selbst als richtig angesehen haben, nämlich dass Exportsubventionen nicht fortgeführt, sondern tendenziell abgebaut werden sollen, weil sie handelsverzerrend sind. Das ist auch die Diskussion im Rahmen der WTO-Doha-Runde. Wenn wir diese Ausfuhrbeiträge erhöhen, geben wir ein Signal in die andere Richtung, nicht in die, die wir selbst als richtig festgehalten haben.

Das «Schoggi-Gesetz», das möchte ich auch noch einmal in Erinnerung rufen, enthält natürlich keinen Anspruch auf die vollständige Kompensation des Rohstoffhandicaps – das unsere Produzenten nachweislich haben, das ist so in der Nahrungsmittelindustrie. Mit den budgetierten 70 Millionen Franken können etwa 75 Prozent dieses Handicaps ausgeglichen werden. Damit haben wir einen Ausgleich auf dem gleichen Niveau, wie wir ihn heute, im Jahre 2012, haben. Ich denke, das ist eine gute Lösung, und ich möchte Sie bitten, nicht zu einer Stop-and-go-Politik überzugehen. Wir haben immer gesagt: Wir wollen kontinuierlich Beiträge leisten, aber nicht einmal hohe und einmal tiefe Beiträge; es darf auch nicht sein, dass wir diese Beiträge dauernd erhöhen. Das hat auch niemand verlangt: Man sagt, nur für ein Jahr. Aber wir wissen ja, was «nur für ein Jahr» heisst: Nächstes Jahr ist es wieder «nur für ein Jahr».

Ich möchte Sie bitten, bei der Lösung zu bleiben, die wir letztes Jahr festgehalten haben.

Zur Position 708.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau»: Artikel 13 des Landwirtschaftsgesetzes sieht vor, dass sich der Bund im Falle ausserordentlicher Entwicklungen an den Kosten befristeter Marktentlastungsmassnahmen der Branche beteiligen kann. Die Bedingungen nach Artikel 13 des Landwirtschaftsgesetzes sind für den Weinbau – der sicher Probleme hat, das ist unbestritten – nicht erfüllt: Der Weinkonsum ist in der Schweiz in den letzten Jahren kontinuierlich zurückgegangen, und das Überangebot, das wir heute haben, ist nicht die Folge einer ausserordentlichen Entwicklung, sondern ist strukturell bedingt. Darum kann Artikel 13 des Landwirtschaftsgesetzes nicht herangezogen werden.

Die Traubenernte 2011 hat im Übrigen diejenige von 2010 etwa um 9 Prozent übertroffen. Daneben ist der rückgängige Weinkonsum zu registrieren, das schafft diese Probleme. Es gilt, wie in anderen Bereichen auch, dass das Angebot qualitativ und quantitativ auf die Nachfrage auszurichten ist. Ich möchte hier aber auch betonen, wie andere heute schon betont haben: Wir haben in der Schweiz hervorragende Weine, das ist unbestritten; und es gibt auch kein Problem in diesem Bereich. Aber von der Stärke des Schweizerfrankens sind verschiedene Sektoren betroffen. Wenn Sie in einem Sektor solche Unterstü-tzungen machen, müssen Sie gut überlegen, welche anderen Sektoren sich in der gleichen Situation befinden. Wenn wir eine solche Erhöhung vornehmen würden, würden wir den Zahlungsrahmen überschreiten; wir haben einen Zahlungsrahmen «Produktion und Absatz 2012/13». Das heisst, wir müssen die Mittel dieses Zahlungsrahmens dann aufstocken. Ich möchte Sie nun wirklich bitten, das nicht zu tun.

Jetzt komme ich noch auf die Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», zu sprechen – das ist eine Diskussion, die wir nicht zum ersten Mal führen. Ich möchte Ihnen gerne in Erinnerung rufen, dass die Reduktion der budgetierten Mittel bei den allgemeinen Direktzahlungen keine Kürzung der landwirtschaftlichen Subventionen darstellt, sondern eine Mittelumlagerung, auch das haben wir bereits diskutiert. Es ist eine Mittelumlagerung innerhalb des landwirtschaftlichen Zahlungsrahmens. Das Parlament hat in den Jahren von 2010 bis 2012 mit dem Vorschlag eine Erhöhung der Milchzulagen beschlossen. Um Ihrem Willen Rechnung zu tragen, hat der Bundesrat sich entschieden, gemäss Botschaft zur Agrarpolitik 2012 und 2013 die Milchzulagen auf dem bisherigen Niveau weiterzuführen; das geschah in Befolgung Ihrer Anordnung. Dadurch

überschreiten wir den Zahlungsrahmen «Produktion und Absatz 2012/13» um 60 Millionen Franken.

Herr Nationalrat Rösti, das war ja die Diskussion: Wo können wir das dann wieder auffangen? Wir schlagen eine Anpassung des Zahlungsrahmens vor. Der neue Höchstbetrag liegt bei 897 Millionen Franken. Um diese Erhöhung zu kompensieren, möchten wir eine Reduktion der allgemeinen Direktzahlungen; das war auch die Diskussion im Zusammenhang mit der Verkäsungszulage, die wir ja sehr intensiv geführt haben. Wir schlagen Ihnen vor, die Beiträge für die Haltung raufutterverzehrender Milchkühe für 2013 von je 450 auf 400 Franken zu senken; das haben wir bereits beschlossen. Die Kompensation für die Erhöhung der Mittel der Milchzulage – diese haben wir tatsächlich erhöht – ist sorgfältig ausgewählt worden. Beachten Sie, wohin diese Mittel gehen: Ein Grossteil der Milchproduzenten profitiert von der Verkäsungszulage, entweder direkt oder indirekt, also entweder über die Käseeremilch oder dann indirekt über die Verkehrsmilch.

Wenn Sie den ganzen Betrag und den ganzen Bereich anschauen, sehen Sie, dass die Direktzahlungen für Milchkühe, wenn sie angepasst werden, nicht Verlierer produzieren: Die Mittel sind entweder bei den Tieren oder bei den Produzenten, es gibt eine Umlagerung der Mittel von den Tier- zu den Milchbeiträgen, und es gibt in diesem Sinn also keine Kürzung für den Landwirt als solchen.

Jetzt noch einmal: Wenn Sie den Zahlungsrahmen «Produktion und Absatz 2012/13» erhöhen – das haben Sie mit diesen Milchbeiträgen gemacht –, müssen Sie auf der anderen Seite in Kauf nehmen, dass wir die Direktzahlungen anpassen. Sonst haben wir am Schluss die Direktzahlungen erhöht und den Zahlungsrahmen «Produktion und Absatz 2012/13» erhöht. Das wollen wir nicht, das ist ja auch nicht im Sinn der Politik.

Ich möchte Sie also bitten, die Minderheitsanträge abzulehnen.

Bourgeois Jacques (RL, FR): Madame la présidente de la Confédération, vous avez parlé tout à l'heure de la réduction des paiements directs pour les transferts à l'intérieur de la branche. Etes-vous consciente que cette diminution des paiements directs généraux va pénaliser avant tout les producteurs de lait industriel qui sont déjà soumis à une pression économique importante, les prix étant très bas, alors que les 15 centimes par litre prévus pour le lait transformé en fromage vont à la branche fromagère?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ja, Herr Nationalrat, das ist mir völlig bekannt, es ist eine Diskussion, die wir im Zusammenhang mit der Verkäsungszulage geführt haben. Ich habe Sie dort darauf hingewiesen, dass wir, wenn wir diese Verkäsungszulage erhöhen, dann bei den Direktzahlungen entsprechende Massnahmen ergreifen müssen, um den Rahmen einzuhalten. Ich habe versucht aufzuzeigen, dass die Verkäsungszulage die Milchproduzenten allgemein entlastet und darum der Ausgleich auf der Direktzahlungsseite erfolgt, aber selbstverständlich nicht bei den Gemüsebauern oder bei anderen Bereichen der Landwirtschaft. Sie müssen mir aber einmal sagen, wo Sie dann reduzieren wollen, wenn nicht bei den Direktzahlungen. Wenn Sie die anderen Beiträge sukzessive immer wieder aufstocken wollen, dann machen Sie nichts anderes, als das Budget in der Landwirtschaft insgesamt zu erhöhen.

Letztes Jahr haben wir uns geeinigt, dass wir den Ausgleich über die Direktzahlungen machen. Das geschah im Wissen darum, dass das dann insgesamt nur einen Teil wirklich entlasten kann und andere Teile nicht, das heisst, wenn wir eben die Verkäsungszulage haben und gleichzeitig die Direktzahlungen reduzieren. Aber Sie müssen mir einmal sagen, wo Sie Ausgleichsmöglichkeiten sehen, die dann absolut gerecht sind. Ihre Politik und Ihre Anfragen gehen dahin, dass wir sukzessive den ganzen Rahmen erhöhen – die Unterstützungsbeiträge und gleichzeitig auch die Direktzahlungen. Das widerspricht aber der Landwirtschaftspolitik, wie wir sie vereinbart haben.

Germanier Jean-René (RL, VS): Madame la présidente de la Confédération, dans votre argumentation à propos de la viticulture, vous avez parlé d'un problème structurel et non pas ponctuel, ce qui évidemment change par rapport à l'intervention de la Confédération. Mais avez-vous remarqué que, depuis 2005, la consommation de vins suisses n'a pas baissé, contrairement à ce qui est annoncé dans la presse? C'est régulier depuis 2005, avec de légères variations. C'est donc bien la production de 2011, élément ponctuel, qui cause l'important problème actuel, que vous avez reconnu, et cela entre dans le cadre du soutien de la Confédération, puisque ce n'est pas structurel, mais bien ponctuel. Avez-vous remarqué cette stabilité de la consommation pendant sept ans?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich kann mich nur auf die Zahlen stützen, die ich habe. Ich habe Zahlen, die mir aufzeigen, dass die Konsumation zurückgegangen ist. Sie haben möglicherweise andere Zahlen, dann möchte ich sie gerne haben. Zahlen lügen ja eigentlich nicht, aber es gibt unterschiedliche Zahlen oder Zahlenreihen. Sicher ist es aber so, dass man im letzten Jahr etwas mehr Produktion gehabt hat; ich denke, das ist unbestritten. Sicher ist es auch so – das bestreite ich auch nicht –, dass der Weinbau in der Schweiz Probleme hat, dass wir hervorragenden Wein haben, dieser aber natürlich auch in Konkurrenz zu Importprodukten steht.

Ich habe gesagt: Wenn man hier Problemlösungen sucht, dann kommen auch die anderen Branchen mit gleichen oder ähnlichen Problemen. Ich verstehe die Situation, kann Ihnen aber nicht einfach einen Vorschlag machen, der diese Situation regeln kann. Es ist sicher auch ein strukturelles Problem, aber es ist nicht nur ein strukturelles Problem.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Je traiterai les trois propositions de la minorité Grin, en commençant par la première relative au chapitre 606, «Administration fédérale des douanes». A la position A2310.0211, «Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés», le montant budgété est de 70 millions de francs. La proposition de la minorité Grin demande une augmentation à cette position de 15 millions de francs. La «Schoggi-Gesetz», comme on l'appelle, ou la loi fédérale sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés légitime le prélèvement de droits de douane à la frontière suisse sur les produits agricoles transformés et sa redistribution pour des contributions à l'exportation pour les produits de même nature, dans le but de maintenir la compétitivité des produits suisses exportés. 200 entreprises de l'industrie agroalimentaire sont concernées par cette mesure. L'argument avancé par le commissaire fait état d'une différence notable entre les montants encaissés en droits de douane, 91 millions de francs, et les montants redistribués, 76,7 millions de francs. Pour la majorité de la commission, le problème évoqué est récurrent. Quand bien même les aspirations de l'OMC et de la Conférence de Doha vont à l'encontre des subventions à l'exportation, force est de constater que depuis l'instauration de la «Schoggi-Gesetz» en 1976, il en résulte un solde négatif de quelque 150 millions de francs en faveur des entreprises helvétiques. Avec quelque 70 millions de francs par année de subventions, la différence des prix a été abaissée de 75 pour cent environ.

Lors du vote, le projet du Conseil fédéral a été adopté par 13 voix contre 6 et 4 abstentions.

En ce qui concerne la deuxième proposition de la minorité Grin, elle touche le chapitre 708, l'Office fédéral de l'agriculture. A la position A2310.0148, «Aides à la production végétale», un montant de 76,144 millions de francs est prévu. Une proposition de minorité Grin, que j'ai d'ailleurs cosignée, demande d'augmenter le poste budgétaire précité de 15 millions de francs pour venir en aide aux vigneronnes suisses. Leurs revendications nous ont été expliquées lors d'une manifestation organisée sur la Place fédérale lors de la dernière session d'automne.

Le franc fort lésant fortement la compétitivité des vins suisses, les stocks ont gonflé dans les caves. L'auteur de la

minorité demande une participation de 1,50 franc par litre pour déclasser une quantité de quelque 10 millions de litres de vin.

La proposition défendue par la minorité Grin n'ayant pas été déposée en sous-commission 2, elle a été admise comme proposition individuelle dans notre commission. Pour l'Office fédéral de l'agriculture, le problème évoqué est d'ordre structurel et non conjoncturel. Par conséquent, il n'existe aucune base légale pour subventionner le déclassement des stocks de vin excédentaires.

Au vote, cette proposition a été rejetée par 18 voix contre 6 et 1 abstention.

Concernant la troisième proposition de la minorité Grin à la position 708.A2310.0149, «Paiements directs généraux, agriculture»: le crédit proposé par la majorité est de 2 134 350 100 francs; la proposition défendue par la minorité Grin, qui avait obtenu une majorité des voix en sous-commission et que j'ai d'ailleurs cosignée, demande une augmentation de 30 millions de francs du crédit pour la position susmentionnée afin de maintenir les montants des paiements directs à leur niveau budgétaire de 2012. Sans cette augmentation, les non-producteurs de lait de fromagerie vont devoir payer 50 francs par unité de gros bétail qui consomme du fourrage grossier et met en valeur les prairies. Cela entraînerait un manque à gagner de quelque 2000 francs par exploitation. Quel bel élan de solidarité! La majorité de la commission pense qu'une période de mutation se profile pour l'agriculture, qu'il ne s'agit plus de favoriser la production à tout prix, mais d'encourager la qualité et qu'il faut respecter le cadre légal du crédit-cadre concernant les paiements directs. Cette diminution de 30 millions de francs n'est rien d'autre qu'une compensation.

Au vote en commission, la proposition défendue par la majorité – qui avait obtenu la minorité des voix en sous-commission 2 – a été adoptée par 16 voix contre 8 et 1 abstention.

Pos. 606.A2310.0211

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8230)

Für den Antrag der Minderheit ... 93 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 86 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir stimmen nun über die Position 708.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau», ab. Die Abstimmung gilt auch für den Zahlungsrahmen auf Seite A14 der Fahne.

Pos. 708.A2310.0148

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8231)

Für den Antrag der Minderheit ... 102 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 71 Stimmen

Pos. 708.A2310.0149

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8232)

Für den Antrag der Minderheit ... 91 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 85 Stimmen

Block 12: Tourismus

Bloc 12: Tourisme

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie

704 Staatssekretariat für Wirtschaft
704 Secrétariat d'Etat à l'économie

Antrag der Mehrheit

A2310.0355 Schweiz Tourismus

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Feller, Amaudruz, Aubert, Carobbio Guscetti, Grin, Gschwind, Hadorn, Kiener Nellen, Müller Thomas, Quadranti, Wermuth)

A2310.0355 Schweiz Tourismus

Fr. 67 852 200

Proposition de la majorité

A2310.0355 Suisse Tourisme

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Feller, Amaudruz, Aubert, Carobbio Guscetti, Grin, Gschwind, Hadorn, Kiener Nellen, Müller Thomas, Quadranti, Wermuth)

A2310.0355 Suisse Tourisme

Fr. 67 852 200

Feller Olivier (RL, VD): Avant d'aborder la proposition de la minorité en tant que telle, je souhaiterais rappeler deux éléments.

Le premier élément concerne le poids du secteur touristique dans notre économie. Le tourisme, c'est 175 000 emplois; le tourisme, c'est le quatrième secteur d'exportation de notre pays; le tourisme, c'est un chiffre d'affaires de plus de 30 milliards de francs. Nous avons donc affaire à une composante importante de notre économie.

Le second élément qu'il faut avoir à l'esprit, c'est que le tourisme suisse se trouve dans une situation conjoncturelle difficile. Si l'on se réfère au nombre de nuitées, la demande a diminué d'environ 15 pour cent dans les régions alpines depuis 2008. Ce phénomène de diminution de la demande s'est même accentué en 2012.

Pourquoi une minorité importante de la Commission des finances, qui dépasse d'ailleurs les clivages partisans, propose-t-elle une augmentation du budget consacré à Suisse Tourisme de 12 millions de francs? C'est en vue de permettre à Suisse Tourisme de mettre en place un programme spécial pour le tourisme alpin et rural dès l'année prochaine, la branche s'étant engagée à injecter elle-même 1 million de francs dans ce programme.

Ce programme spécial poursuit deux objectifs.

Le premier objectif consiste, d'une part, à renforcer les activités de promotion dans les pays en forte croissance, comme la Chine, l'Inde, le Brésil et la Russie, et d'autre part à initier des actions de promotion dans les pays qui ne sont pas encore couverts aujourd'hui par les activités de Suisse Tourisme, comme l'Indonésie et la Turquie.

Le second objectif du programme consiste à diversifier les régions visitées par les touristes étrangers. Aujourd'hui, les lieux les plus prisés sont Interlaken, Lucerne, la Jungfrau-Joch. Or, d'autres régions qui présentent un réel intérêt, comme celle des Trois-Lacs ou celles qui englobent des sites protégés par l'Unesco, sont encore trop peu connues à l'étranger et devraient dès lors être intégrées à de nouveaux itinéraires touristiques.

Par le passé, il y a déjà eu plusieurs programmes en faveur du tourisme. Un bilan général de l'efficacité de ces différents programmes sera établi par Suisse Tourisme, de concert avec le SECO, en juin 2013. Mais on peut d'ores et déjà dire que les programmes en faveur du tourisme ont un impact important. Par exemple, selon Suisse Tourisme, le programme 2009/10, financé par la Confédération à hauteur de 12 millions de francs et par la branche à hauteur de 3 millions de francs, a produit 1,35 million de nuitées supplémentaires et une augmentation du chiffre d'affaires de 378 millions de francs.

Das Fazit also: Das Ziel des beantragten Sonderprogramms besteht darin, eine stärkere Diversifizierung der Herkunftsmärkte zu fördern. Es geht darum, neben der intensivierten Bearbeitung bestehender Wachstumsmärkte wie Indien, Russland oder Brasilien auch in neuen Entwicklungsmärkten tätig zu werden, in denen Schweiz Tourismus heute noch nicht tätig ist, z. B. in Indonesien oder in der Türkei. Schlussendlich geht es auch darum, eine bessere regionale Diver-

sifikation der Besucherströme zu erreichen, indem bestehende touristische Attraktionen, wie z. B. die Unesco-Weltkulturstätten, zu neuen Reiserouten verbunden werden.

Pour l'ensemble de ces motifs, je vous invite à soutenir la proposition de la minorité visant à accorder, dans le budget 2013, 12 millions de francs supplémentaires à Suisse Tourisme.

Aubert Josiane (S, VD): Une partie du groupe socialiste soutiendra l'augmentation de 12 millions de francs pour Suisse Tourisme. Elle le fera en relation avec la motion de commission qui demande au Conseil fédéral de rendre d'ici l'été 2013 un rapport d'évaluation sur la situation structurelle du tourisme suisse et sur la stratégie que le Conseil fédéral entend mener à l'avenir dans le domaine du tourisme.

Si nous reconnaissons que le tourisme suisse est mis à forte épreuve avec la force du franc, de nombreuses questions sont cependant encore en suspens. Le supplément de 12 millions de francs demandé par Suisse Tourisme est le quatrième du genre. Nous attendons pour 2013 une évaluation indépendante, basée sur des critères sérieux, de l'influence des premiers programmes spéciaux engagés par Suisse Tourisme.

La branche du tourisme est importante pour notre pays, mais elle doit garantir des conditions de travail convenables pour ses employés. Une évolution structurelle est cependant nécessaire aussi pour permettre à notre industrie du tourisme de répondre à l'avenir à la mutation en cours dans les types de clientèle. Par exemple, la multitude de petits hôtels dispersés dans chaque commune de ce pays ne convient souvent plus pour recevoir les amoureux d'auberges de charme venus des pays limitrophes. Ces clients-là trouvent souvent mieux ailleurs. Et cela ne permet pas non plus de recevoir des bus entiers de touristes venus de Chine ou d'Inde. Nombre de nos hôtels sont trop petits et n'ont pas le standing adéquat pour ces clients-là.

Dans quelle mesure la Confédération peut-elle avoir ou gagner une influence sur cette mutation structurelle nécessaire? La Société suisse de crédit hôtelier est-elle libre de disposer des 100 millions de francs mis à disposition par la Confédération sans tenir compte de tels éléments?

Le programme d'impulsion 2013 de Suisse Tourisme souhaite entre autres promouvoir les sites suisses du patrimoine mondial de l'Unesco. C'est une évolution que nous saluons, car elle ouvre des perspectives aux régions. A l'avenir, nous aimerions aussi voir figurer de nouveaux produits liés au réseau des parcs naturels régionaux, certains que les touristes apprécieront ces offres d'un type nouveau en adéquation avec nos richesses naturelles et notre environnement.

C'est donc avec un oui critique et dans l'attente d'un certain nombre de réponses de la part du Conseil fédéral sur l'avenir du tourisme suisse qu'une partie du groupe socialiste soutiendra la proposition de la minorité Feller.

Aeschi Thomas (V, ZG): Die Minderheit Feller fordert, dass die Mittel für Schweiz Tourismus um 12 Millionen aufgestockt werden. Eine Mehrheit der SVP-Fraktion vertritt die Meinung, dass die Unterstützung des alpinen und ländlichen Tourismus bereits mit den durch den Bundesrat budgetierten Mitteln von 56 Millionen Franken – was nicht wenig ist – möglich ist. Aus diesem Grund ist es nicht notwendig, die Mittel für Schweiz Tourismus weiter aufzustocken.

Schweiz Tourismus argumentiert in seiner Stellungnahme, welche an alle Parlamentarier verschickt wurde, dass folgende drei Massnahmen mit diesem zusätzlichen Geld finanziert werden sollten:

1. Schweiz Tourismus will ein stärkeres Marketing in China, Indien, im Mittleren Osten, in Brasilien, Russland, Südostasien, Korea und Australien machen. Wenn man diese Gebiete auf einer Weltkarte farbig markieren würde, wäre, ausgenommen von Europa und Afrika, praktisch die ganze Weltkarte farbig. Dies nenne ich keine fokussierte Strategie. Auch Olivier Feller konnte uns nicht erklären, wie diese 12 Millionen Franken nun genau investiert werden sollten.

Vor allem ist offensichtlich, dass es Schweiz Tourismus an einer klaren Strategie mangelt. Gleichzeitig in so viele Regionen investieren zu wollen ist alles andere als strategisch gedacht. Stattdessen muss befürchtet werden, dass überall etwas Geld ausgegeben wird, der Effekt aber wirkungslos verpufft.

2. Schweiz Tourismus will die Erschliessung neuer Entwicklungsmärkte: Hier setzt Schweiz Tourismus anscheinend auf eine sehr fokussierte Strategie; die Türkei und Indonesien sollen erschlossen werden. Aber muss jetzt die Türkei wirklich erschlossen werden? In meiner Wohngemeinde Baar sind die Türken, in Prozent gemessen, die grösste ausländische Gruppe, welche Sozialhilfe bezieht. Auch hier hinterfrage ich die Strategie von Schweiz Tourismus.

3. Schweiz Tourismus will in der Schweiz neue Attraktionen vermehrt vermarkten: Hier schweigt sich Schweiz Tourismus – nicht überraschend – darüber aus, welche Gebiete denn das genau betrifft. Auch hier ist zu befürchten, dass das Geld ein weiteres Mal wirkungslos verpufft.

Ich bitte Sie, die Erhöhung des Budgets für Schweiz Tourismus bei Position 704.A2310.0355 um mehr als 20 Prozent abzulehnen. Eine solche Erhöhung ist nie und nimmer gerechtfertigt. Vor allem wird das Geld nicht bei uns in der Schweiz und nicht in den Berggebieten ausgegeben, sondern im Ausland für Werbeagenturen und Promotionsfirmen. Wenn Schweiz Tourismus wirklich vermehrt Marketing in Asien betreiben möchte, könnte es dies bereits mit dem gegenwärtigen Budget von 56 Millionen Franken tun.

Entsprechend bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Feller abzulehnen.

Fiala Doris (RL, ZH): Herr Kollege Aeschi, ich möchte Sie fragen, wie Sie sich dazu stellen, dass wir der Landwirtschaft in diesem Saal immer alles zugestehen – die Landwirtschaft hat ja beispielsweise auch die gegenüber dem Ausland um 60 Prozent höheren Fleischpreise mitzuverantworten –, während Sie das Schweiz Tourismus bzw. dem Schweizer Tourismus, der nicht wie andere Branchen einfach aussiedeln kann, nicht zugestehen möchten.

Aeschi Thomas (V, ZG): Es geht ja um eine Aufstockung um 12 Millionen Franken. Die Verwaltung ist nicht der Meinung, dass Schweiz Tourismus mehr Geld braucht als diese 56 Millionen. Aus diesem Grund sehe ich hier den Zusammenhang zwischen Landwirtschaft und Schweiz Tourismus nicht.

Müller-Altarmatt Stefan (CE, SO): Herr Kollege, Sie haben gesagt, dass Sie die Länder, in denen Schweiz Tourismus mehr Marketing betreiben möchte, auf einer Weltkarte markiert hätten. Haben Sie sich auch Gedanken gemacht, wie sich diese Länder wirtschaftlich und betreffend Bevölkerungswachstum und -zahl entwickelt haben?

Aeschi Thomas (V, ZG): Schweiz Tourismus bekommt heute 56 Millionen Franken. Es kann diese 56 Millionen nutzen, um in diesen Wachstumsmärkten zu investieren. Ich bin überhaupt nicht dagegen, dass in diese Wachstumsmärkte investiert wird. Aber zusätzlich 12 Millionen für so grosse Länder – Indien, China, Brasilien, das sind mehr als 2 Milliarden Menschen – ausgeben zu wollen, das ist in meinen Augen keine fokussierte Strategie.

Hess Lorenz (BD, BE): Herr Aeschi, Sie haben vorhin gesagt, das Problem bestehe unter anderem darin, dass das Geld nicht in die Berge gelange, sondern ins Ausland. Sind Sie sich bewusst, dass Schweiz Tourismus im Ausland Werbung machen muss, wenn man will, dass die Leute in die Berge kommen?

Aeschi Thomas (V, ZG): Ich habe gesagt, dass diese 12 Millionen Franken nicht in der Schweiz eingesetzt werden. Sie werden im Ausland genau für solche Promotionsagenturen eingesetzt, um eben Werbung zu machen. Das Geld kommt vielleicht zurück, aber – Sie wissen das selbst, beispiels-

weise auch von der Weltausstellung in Südkorea – der Effekt auf die Übernachtungszahlen in der Schweiz, den Schweiz Tourismus damit erzielen kann, ist in meinen Augen sehr bescheiden.

de Buman Dominique (CE, FR): Monsieur Aeschi, vous qui avez des positions proches de l'économie, j'aimerais vous poser la question suivante. D'après les résultats des premiers programmes d'impulsion, il s'avère que ce qui a été donné à Suisse Tourisme les années passées a produit un retour sur investissement qui a permis de gagner de l'argent. Comment justifiez-vous votre rejet de cette impulsion, alors qu'elle serait favorable économiquement?

Aeschi Thomas (V, ZG): Vous savez vous-même que le lien entre les dépenses en faveur du tourisme et un nombre plus élevé de nuitées n'est pas établi.

Den Zusammenhang mit den höheren Übernachtungszahlen kann man nicht klar nachweisen. Ich stelle infrage, dass es wirklich zu höheren Übernachtungszahlen führt, wenn man für diese Promotion mehr Geld ausgibt. Wie ich mehrmals gesagt habe, hege ich die Befürchtung, dass man hier in Milliardenmärkte sehr breit da und dort etwas Geld investiert und dass das keinen Effekt auf die Übernachtungszahlen in der Schweiz zeitigt. Wenn Sie nun behaupten, dass dieser Zusammenhang bestehe, muss ich Ihnen sagen, dass ich das nicht glaube; ich kann mir nicht vorstellen, dass hier ein eindeutiger Zusammenhang besteht.

Feller Olivier (RL, VD): Monsieur Aeschi, vous avez relevé tout à l'heure que Suisse Tourisme pouvait utiliser les 56 millions qui sont d'ores et déjà prévus dans le budget pour le programme spécial de développement d'actions, notamment en Turquie et en Indonésie, qui sont des marchés qui ne sont pas encore couverts par les activités actuelles de Suisse Tourisme. Mais alors, quelles sont les activités que Suisse Tourisme devrait supprimer, puisque, si l'on utilise une partie des 56 millions pour la Turquie et l'Indonésie, d'autres activités devraient alors être supprimées?

Aeschi Thomas (V, ZG): Herr Feller, ich verweise auf die Debatte von Dienstag. Wir sind im Parlament keine Mikromanager, die der Verwaltung in den kleinsten Punkten vorschreiben sollen, wo die Ressourcen einzusetzen sind. Ich appelliere an die Verantwortung von Schweiz Tourismus: Wenn Schweiz Tourismus «nur» 56 Millionen Franken zur Verfügung hat, wo sind diese 56 Millionen Franken – was nicht wenig ist – am besten eingesetzt? Und wenn Schweiz Tourismus zum Schluss kommt, dass man heute vermehrt in die Wachstumsmärkte – Indien, China, Brasilien usw. – investieren soll, dann soll Schweiz Tourismus das machen. Vielleicht gibt es andere Märkte, zum Beispiel Deutschland oder Frankreich, die nicht so stark wachsen, wo der Tourismus sowieso abnehmen wird, wo man weniger investieren kann. Aber wo genau diese Punkte sind, dafür ist Schweiz Tourismus verantwortlich. Schweiz Tourismus muss uns sagen, wo das Geld am besten investiert ist. Die gleiche Debatte hatten wir bereits am Dienstag.

Und wie gesagt: Die SVP wehrt sich einfach dagegen, dass überall mehr Geld ausgegeben wird. Die Landwirtschaft ist hier eine Ausnahme. Aber in allen anderen Punkten haben wir weitere Ausgabensteigerungen abgelehnt.

Vitali Albert (RL, LU): Die Minderheit Feller will den Kredit bei der Position 704.A2310.0355, «Schweiz Tourismus», aufstocken, mit der Begründung, dass der Tourismus unter dem starken Franken leide. Diese 12 Millionen Franken sollen für drei Jahre gesprochen werden, es wären also total 36 Millionen Franken. Das Geld soll in neue Märkte fließen; alpine Regionen, Randregionen und Naturparks, die noch nicht so entwickelt sind, sollen gefördert werden. Zudem will man die Nachfrage in den asiatischen Märkten stärken.

Tatsache ist, dass das Budget von Schweiz Tourismus mit der Standortförderungsvorlage für die Jahre 2012–2015 bereits um 34,7 Millionen Franken aufgestockt wurde. Das be-

deutet 8,7 Millionen Franken pro Jahr. Bei Annahme des Antrages der Minderheit würde das Budget zusätzlich zu den bisherigen 8,7 Millionen Franken neu um 12 Millionen aufgestockt werden, was total also über 20 Millionen wären. Uns scheint, dass das Problem von Schweiz Tourismus nicht nur ein Frankenproblem, sondern auch ein Strukturproblem ist.

Ein Blick in die Vergangenheit zeigt, dass der Bundesrat im September 2011 mit seinen ausserordentlichen konjunkturellen Massnahmen von 870 Millionen Franken sehr gut auf die schwache Konjunktur reagiert hat. Er berücksichtigte aber nicht einzelne Branchen – das wäre der falsche Ansatz. Die andere Problematik ist die regionale Verteilung. Wenn wir solche Gelder vom Bund für die Wirtschaftsankurbelung sprechen, darf es nicht sein, dass nicht alle Regionen einbezogen werden und nicht die schweizweite Nachhaltigkeit berücksichtigt wird. Der Bund hat den Schweizer Tourismus in der Vergangenheit sehr gefördert. Weiter soll zuerst der Bundesrat den für Sommer 2013 angekündigten Bericht über die drei ersten Unterstützungsprogramme und die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus sowie die künftige Strategie des Bundesrates vorlegen und darüber Auskunft geben.

Die Mehrheit der FDP-Liberalen Fraktion lehnt diese zusätzliche Aufstockung ab.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie im Auftrag der grünen Fraktion ebenfalls, diese Kreditaufstockung bei Position 704.A2310.0355 abzulehnen. Gut, man kann sagen, Schweiz Tourismus habe noch eine relativ clevere Lobbyismusmaschine. Es geht hier sicher um die Position im ganzen Budget, für die heute am meisten Lobbyismus betrieben wurde. Bei der Landwirtschaft war er einseitiger. Nun hat man das Gefühl, dass alle fast zu Tränen gerührt der Meinung sind, man müsse jetzt diesem Anliegen nachkommen.

1. Wir haben ein Frankenproblem, das stimmt. Die Untergrenze von Fr. 1.20 gegenüber dem Euro ist zu tief. Darauf haben wir mehrere Male hingewiesen. Man muss sich fragen, wie weiter gehende Steuerungsmassnahmen generell gemacht werden können, um der Frankenproblematik Herr zu werden.

2. Ich habe es schon beim Eintreten gesagt: Wir haben Betriebsschliessungen, Betriebsteilschliessungen, wir haben Entlassungen, wir haben Umstrukturierungen. Wir haben ein Problem mit der Exportwirtschaft, verschiedene Zweige sind davon betroffen. Wir haben den Bundesrat auch in der Kommission eindringlich gefragt, was er unternimmt, auch den Vorsteher des Volkswirtschaftsdepartementes. Der Bundesrat hat die Einschätzung gehabt, für die Wintersession seien noch keine Massnahmen geplant, für die Frühjahrs-session sei es noch offen. Das heisst, er ist sich der Problemlage bewusst. Wir sind durchaus auf der Seite jener, die sagen, es brauche griffige Massnahmen. Aber sie müssen dann flächendeckend sein. «Flächendeckend meint»: Sie müssen allen von der Frankenproblematik betroffenen Bereichen gleichermassen zukommen.

3. Damit sind wir beim nächsten Problemkreis. Hier wird, wie beim «Schoggi-Gesetz», eigentlich für einen Bereich eine Sondermassnahme angebeht. Es gibt keine rationale begründbare Erklärung, warum hier im jetzigen Moment etwas gesprochen wird, was an anderen Orten nicht gesprochen wird. Warum hier jetzt diese Sondermassnahme? Nur weil da jetzt ein bisschen Lobbyismus ist, nur weil alle finden, das seien schöne Papers? Das ist kein Grund.

4. Ist überhaupt nachgewiesen, dass die Massnahmen von Schweiz Tourismus zum gewünschten Ziel führen? Schweiz Tourismus will ja eigentlich die Werbeausgaben verstärken; sie wollen in neuen Märkten mehr Werbung machen, sie wollen über Werbung an neue Kunden kommen. Wir haben aber im schweizerischen Tourismus ein Grundproblem: Wir haben – wie soll man sagen? – satte Bereiche, die unter der Frankenproblematik gar nicht leiden. Ich denke, St. Moritz hat kein Problem, Zermatt auch nicht. Die Stadt Zürich hat auch kein Problem in diesem Sinne. Sie hat viele Probleme, Frau Fiala, aber sie hat kein spezielles Tourismusproblem. Tourismusprobleme haben die strukturschwachen Bereiche.

Dort gibt es natürlich das Problem, dass Leute aus dem mittleren Einkommenssegment nicht mehr kommen, weil die Schweizer Hotellerie zu teuer ist. Sie gehen nach Österreich. Sie kennen alle die Artikel, die in den letzten Wochen erschienen sind. Ich habe aber grosse Zweifel, dass diese Werbekampagnen ein Tourismussegment erschliessen, das tatsächlich dieses Problem löst. Denn ich glaube nicht, dass diese asiatischen Touristinnen und Touristen ins Goms gehen. Die wollen in die Topdestinationen, die heute schon kein Problem mit der Frankenstärke haben.

Für mich ist nicht einmal nachgewiesen, dass diese Aufstockung überhaupt zum gewünschten Erfolg führt. Deswegen haben wir ja von der Finanzkommission aus auch den Auftrag erteilt, dies zu eruieren. Diese Kreditaufstockung erfolgt zur Unzeit. Wenn mehr nachgewiesen ist, kann man darüber diskutieren, aber auch dann nur, wenn das in ein gesamthaftes Impulsprogramm eingebettet ist.

In diesem Sinne: keine Sonderzüge!

Müller Leo (CE, LU): Vorweg kann ich festhalten, dass die CVP/EVP-Fraktion den Minderheitsantrag Feller zur Position 704.A2310.0355, «Schweiz Tourismus», unterstützt.

Neben der Landwirtschaft ist auch der Tourismus eine Branche, die es zurzeit sehr schwer hat. Deshalb befürwortet unsere Fraktion die Erhöhung dieser Position für Schweiz Tourismus um 12 Millionen Franken gegenüber dem Vorschlag des Bundesrates. Unsere Fraktion will damit ein Zeichen setzen gegenüber einer Branche, die es aufgrund verschiedener Einflüsse schwer hat. Wir haben einmal die Wirtschaftslage, die für den Tourismus nicht gerade günstig ist. Dann haben wir die Frankenstärke, das haben wir mehrmals gehört. Das macht dieser Branche sehr zu schaffen.

Gemäss einem Schreiben von Schweiz Tourismus will diese Organisation mit einem höheren Beitrag, sofern das Parlament diesem zustimmt, die Marktbearbeitung vor allem in den Wachstumsmärkten – wir haben es gehört: China, Indien, Brasilien, aber auch Russland usw. – entscheidend intensivieren. Zudem sollen auch bestehende, im Ausland aber zu wenig bekannte Schweizer Attraktionen vor allem rascher und mit neuen Reiserouten verbunden werden. Das hat auch eine Auswirkung auf die inländische Wirtschaft, denn damit sollen mehr Regionen und mehr Destinationen von diesem Potenzial der Wachstums- und Entwicklungsmärkte profitieren, und dies vor allem rascher.

In diesem Zusammenhang weise ich darauf hin, dass die CVP/EVP-Fraktion auch die entsprechende Motion der Finanzkommission unseres Rates (12.3985) unterstützt. Dieser Vorstoss ist zwar offenbar in dieser Session nicht traktandiert. Aber mit diesem Vorstoss soll der Bundesrat aufgefordert werden, neben dem Bericht über die Unterstützungsprogramme, den er dem Parlament im nächsten Frühjahr vorlegen muss, auch einen Zusatzbericht vorzulegen, in dem die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus und insbesondere die künftige Tourismusstrategie dargelegt werden. Für die Weiterentwicklung der Tourismusbranche ist eine solche Analyse und Auslegeordnung, wie sie die Finanzkommission wünscht, richtig und wichtig.

Vorweg bitte ich Sie aber, wie ich eingangs erwähnt habe, den Minderheitsantrag Feller zu unterstützen.

Quadranti Rosmarie (BD, ZH): Die Mehrheit der BDP-Fraktion wird die Budgetaufstockung um 12 Millionen Franken bei Position 704.A2310.0355 gemäss Antrag der Minderheit unterstützen.

Wir wissen es, der Schweizer Tourismus erlebt – wie andere Branchen auch – eine schwierige Zeit. Weshalb soll nun also ausgerechnet Schweiz Tourismus eine Budgetaufstockung erhalten? Der Bundesbeitrag ist ja mit knapp 56 Millionen Franken nicht unbeachtlich. Wie viele andere auch wurde der eingestellte Betrag im Budget 2013 gegenüber 2012 gekürzt. Wir unterstützen aber mehrheitlich den Minderheitsantrag, weil das als ein klares Ja zum Schweizer Tourismus verstanden werden soll, als klares Votum dafür, dass wir hinter der Tourismuslandschaft Schweiz stehen, die schwierige Situation anerkennen und politisch die Unterstüt-

zung hervorheben wollen. Es ist also mehr ein symbolischer Akt, ein klares Signal für einen nicht unwichtigen Wirtschaftszweig der Schweiz.

Der Betrag wird die Bundesfinanzen nicht aus dem Lot bringen. Mit diesen zusätzlichen Mitteln soll Werbung gemacht werden, und zusätzliche Logiernächte sollen generiert werden. Der Anteil der Fernmärkte – das wurde mehrmals angesprochen – soll ausserdem gesteigert werden. Das ist ja nun, Herr Aeschi, tatsächlich halt nur im Ausland möglich. Es muss im Ausland auch geworben werden können. Es sind also vor allem verstärkte Anstrengungen bezüglich des Bekanntheitsgrades des Tourismuslandes Schweiz. Die Tourismusbranche muss dann in der Schweiz dafür sorgen, dass das, wofür geworben wurde, auch vorgefunden wird. Das heisst, mit zusätzlich mehr Geld ist das Tourismusgewerbe auch in der Pflicht, Angebote zu machen, die unserem Land die Gäste nachhaltig erhalten. Deshalb, weil wir auch überzeugt sind, dass das Tourismusgewerbe das kann, wird die BDP-Fraktion mehrheitlich die Minderheit unterstützen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Wenn wir in die Budgetverhandlungen einsteigen, sagen wir immer, wir wollen eine restriktive Budgetierung. Wir wollen selbstverständlich auch das Budget so verabschieden, wie es vorgelegt worden ist – ich als Vertreterin des Bundesrates auch –, wir wollen sicher keine Aufstockungen und möglicherweise noch etwas weniger hohe Beiträge.

Ich gebe Ihnen nun den Zwischenstand der Entwicklung vom Start der Budgetverhandlungen bis jetzt bekannt: Sie haben es geschafft, den Handlungsspielraum zumindest vorübergehend um 60 Millionen zu verringern, und das im Bereich Landwirtschaft. Alle anderen Positionen, mit Ausnahme der kleinen Position hinsichtlich der Jugendförderung, die wir gestern um 0,5 Millionen auf 1,5 Millionen Franken angehoben haben, haben Sie gehalten. Herr Nationalrat Aeschi hat es in erfrischender Offenheit gesagt: Wir sind konsequent, doch die Landwirtschaft ist eine Ausnahme. Die Konsequenz hört bei der Landwirtschaft auf, und offensichtlich soll sie nun auch beim Tourismus enden.

Ich sage Ihnen, wie die Situation im Tourismus aussieht: Seit Ausbruch der Finanzkrise haben wir zweimal zusätzliche Mittel eingegeben, im Jahre 2009 im Zusammenhang mit den Stabilisierungsmassnahmen 12 Millionen Franken und letztes Jahr im Zusammenhang mit der Frankenstärke, zur Abfederung der schwierigen Situation, noch einmal 12 Millionen. Man darf sich mit Fug und Recht die Frage stellen – und sie wurde gestellt –, inwieweit immer neue Impulsprogramme Sinn machen, wenn man das grundsätzliche Problem nicht angehen kann. Ich denke, diese Frage muss man sich stellen, und wir sowie die Finanzkommission Ihres Rates haben diese Frage auch gestellt. Wir werden Ihnen Mitte des nächsten Jahres einen Bericht über die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus und über die zukünftige Strategie des Bundesrates vorlegen. Dann können wir aufzeigen, inwieweit die Impulsprogramme wirken und inwieweit es die richtigen Impulsprogramme sind. Unseres Erachtens macht es keinen Sinn, einfach wieder Mittel einzugeben, ohne konkret zu sehen, wie sich diese dann auswirken. Wir haben die Mittel für die Jahre 2012 bis 2015 an Schweiz Tourismus bereits aufgestockt; Sie sind dabei um 35 Millionen Franken weiter gegangen, als Ihnen der Bundesrat beantragt hatte. Und nun wollen Sie diese Mittel noch einmal aufstocken. Wir sprechen hier nicht über eine Aufstockung von 12 Millionen Franken, sondern wir würden dreimal 12 Millionen Franken sprechen, nämlich über den ganzen Zeitraum hinweg, also noch während drei Jahren. Insgesamt wären es 36 Millionen Franken, und dies, bevor Sie wissen, was die bereits laufenden Impulsprogramme überhaupt bewirken können!

Ich bitte Sie, das nicht zu tun, sondern erst dann allenfalls Massnahmen zu ergreifen, wenn der Bericht vorliegt.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die Finanzkommission setzte sich differenziert mit vorliegendem Anliegen

der Tourismusförderung, Position 704.A2310.0355, auseinander. Gerade im Hinblick auf die Erschliessung neuer Kundenmärkte, aber auch auf die Förderung gewisser dezentraler Entwicklungen von Regionen mit touristisch besser nutzbaren Potenzialen und auf Diversifizierungen verschiedener Art gab es offene Sympathien für den Antrag. Die Frage von konjunkturellen Eingriffen des Staates, die Auswirkung der Frankenstärke auf den Tourismus im Vergleich mit anderen Branchen sowie die generelle strukturelle Situation dieser Branche führten zu ausgiebigen Diskussionen. Unbestritten wurde die Bedeutung des Tourismus für die Wirtschaft und die Regionen dargelegt. Die Mehrheit der Kommission sah es als nicht vertretbar an, dieser Branche erneut eine zusätzliche Unterstützung zu gewähren, und zweifelte entweder am langfristigen Nutzen dieser Investition oder an deren wirkungsorientiertem Einsatz. Sie erachtete es schlichtweg als Aufgabe der Branche selber, diese Förderungsinvestitionen zu tragen, oder wollte zumindest die Evaluationsberichte zu den bisherigen Massnahmen zur Förderung des Tourismus abwarten, die uns kommendes Jahr vorgelegt werden. Ebenfalls wurde die Ungleichbehandlung gegenüber den anderen Branchen ausgiebig diskutiert. Die Finanzkommission hat den Aufstockungsantrag mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8233)

Für den Antrag der Minderheit ... 96 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 55 Stimmen

706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie

706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie

Antrag der Kommission

A2310.0104 Betriebsbeiträge für Fachhochschulen
Fr. 463 900 000

(Erhöhung des entsprechenden Voranschlagskredites aufgrund des Beschlusses der Räte bei der Beratung der BFI-Botschaft 12.033, den entsprechenden Zahlungsrahmen zu erhöhen)

Proposition de la commission

A2310.0104 Contributions à la couverture des frais d'exploitation des HES
Fr. 463 900 000

(augmentation du crédit budgétaire correspondant en raison de la décision des chambres d'augmenter le plafond des dépenses correspondant, lors de l'examen du message FRI 12.033)

Angenommen – Adopté

Block 13: Umwelt

Bloc 13: Environnement

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation

Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

810 Bundesamt für Umwelt

810 Office fédéral de l'environnement

Antrag der Mehrheit

A4300.0105 Natur und Landschaft

A4300.0135 Hochwasserschutz

A4300.0147 Revitalisierung

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Vischer Daniel, Aubert, Carobbio Guscetti, Fischer Roland, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Wermuth)

A4300.0105 Natur und Landschaft

Fr. 62 388 700

(gemeinsamer Antrag mit Position 810.A4300.0135)

A4300.0135 Hochwasserschutz

Fr. 163 979 800

(gemeinsamer Antrag mit Position 810.A4300.0105)

Antrag der Minderheit

(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Hausammann, Müller Thomas, Schwander)

A4300.0147 Revitalisierung

Fr. 36 560 000

Proposition de la majorité

A4300.0105 Nature et paysage

A4300.0135 Protection contre les crues

A4300.0147 Revitalisation

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Vischer Daniel, Aubert, Carobbio Guscetti, Fischer Roland, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Wermuth)

A4300.0105 Nature et paysage

Fr. 62 388 700

(proposition commune avec la rubrique 810.A4300.0135)

A4300.0135 Protection contre les crues

Fr. 163 979 800

(proposition commune avec la rubrique 810.A4300.0105)

Proposition de la minorité

(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Hausammann, Müller Thomas, Schwander)

A4300.0147 Revitalisation

Fr. 36 560 000

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie mit meinen beiden Minderheitsanträgen, bei der Position 810.A4300.0105, «Natur und Landschaft», das Budget um 10 Millionen Franken zu erhöhen, derweil bei der Position 810.A4300.0135, «Hochwasserschutz», eine entsprechende Kürzung um 10 Millionen Franken von rund 173 auf 163 Millionen Franken vorgenommen werden soll. Es geht darum, dass mehr für den Natur- und Landschaftsschutz in der Schweiz getan wird.

Von führenden Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern auf diesem Gebiet ist zum Auftakt der internationalen Tagung zur Biodiversität festgestellt worden, dass die Schweiz zu wenig für die Stärkung der Biodiversität macht. Sie investiert zu wenig in den Erhalt ihrer Lebensgrundlagen. Natur- und Landschaftsschutz, besonders der Erhalt der Biodiversität, sind aber nicht gratis. Im Rahmen der 2012 formulierten Biodiversitätsstrategie und der überfälligen Erfüllung von verfassungsmässigen und gesetzlichen Aufgaben müssen zwingend mehr Mittel und Ressourcen für die Biodiversität, den Natur- und Landschaftsschutz zur Verfügung gestellt werden, um die biologische Vielfalt nicht weiter zu gefährden.

Nur schon um den Schutz und die Pflege der knapp 6000 national bedeutenden Biotopie gemäss dem gesetzlichen Auftrag sicherzustellen, bedürfte es mindestens einer Summe von doppelt so viel Geld, wie momentan vom Bund und von den Kantonen zur Verfügung gestellt wird. Eine Studie von der Eidgenössischen Forschungsanstalt WSL, Pro Natura und dem Forum Biodiversität aus dem Jahre 2009 zeigt aber deutlich, dass jährlich zwischen 148 und 183 Millionen Franken nötig wären, um den gesetzlich festgeschriebenen Auftrag des Biotopschutzes auch zu erfüllen. Im letzten Jahr haben die kantonalen Naturschutzfachstellen dargestellt, dass sie den Gesetzauftrag mit den vorhandenen Mitteln nicht erfüllen können. In Aussicht gestellt ist die hälftige Aufteilung der Kosten; stattdessen beteiligt sich der Bund nur mit 33 Prozent. Für den gesetzeskonformen Voll-

zug des Natur- und Heimatschutzgesetzes bräuchte es indes gemäss Schätzung für vier Jahre 375 Millionen Franken an Bundesgeldern. Heute werden 112 Millionen Franken bezahlt.

Sparen beim Natur- und Landschaftsschutz, insbesondere beim Biodiversitätsschutz, heisst, unsere eigenen Lebensgrundlagen weiter zu zerstören. Dabei sind die Kosten im Vergleich zu anderen Bereichen moderat. Die Schweiz gibt 3,2 Milliarden Franken pro Jahr für den Bau und den Unterhalt ihrer Strassen und ungefähr gleich viel für die Landwirtschaft aus. Da sind die benötigten Mittel für den dringend erforderlichen Unterhalt unserer natürlichen Lebensgrundlagen geradezu ein Schnäppchen. Das ist die Analyse der Konferenz der Beauftragten für Natur- und Landschaftsschutz.

Nun, um Sie zu beruhigen: Wir verlangen keine Aufstockung ohne Kompensation. Wir beantragen Ihnen, diese 10 Millionen Franken beim Hochwasserschutz einzusparen. Gefährden wir damit die nötigen Aufgaben im Hochwasserschutz? Nein. Es ist eigentlich unbestritten, dass die entsprechenden Mittel nie ausgeschöpft wurden, dass diese 10 Millionen problemlos dort gespart werden können, dass diese Umsteuerung der Akzent- und Prioritätensetzung nötig ist. Es ist also geradezu angezeigt, hier diesen beiden Minderheitsanträgen zu folgen, weil dies tatsächlich der ungenügenden Aufgabenerfüllung im Bereich der Biodiversität Rechnung trägt. Ich ersuche Sie, diese beiden Minderheitsanträge zu unterstützen, jenen von Kollege Grin zur Revitalisierung indessen abzulehnen. Er wird ihn begründen. Es geht nicht an, dort jetzt zusätzlich noch zu sparen.

Grin Jean-Pierre (V, VD): L'importance de la revitalisation de nos cours d'eau n'est pas contestée, mais la position 810.A4300.0147, «Revitalisation» bénéficie d'une très grande augmentation au budget 2013. Selon les comptes 2011, 7,5 millions de francs ont été dépensés. Il était prévu 29,5 millions de francs au budget 2012, et maintenant ce sont 41,56 millions de francs pour le budget 2013.

Ces contributions, utiles effectivement, servent à la planification et à la réalisation de mesures de revitalisation des eaux. Ces contributions fédérales sont versées aux cantons sur la base de conventions-programmes. La modification de la loi fédérale sur la protection des eaux, que nous avons acceptée, incite certes à augmenter ces contributions. Mais, pratiquement, elles ne justifient pas une telle augmentation en deux ans, passer de 7,5 millions de francs à plus de 41 millions de francs. C'est fort audacieux, surtout que pour que les montants soient versés aux cantons, ceux-ci doivent présenter des projets concrets avalisés par des procédures d'enquêtes et intégrés dans les conventions-programmes. Si ces procédures sont bien respectées, je doute fort que la Confédération pourrait verser 41 millions de francs en 2013. Ma proposition de minorité demande simplement de réduire de 5 petits millions de francs ces contributions, ramenant ainsi à un total de 36,56 millions de francs les contributions qui pourraient être versées aux cantons en 2013. C'est tout de même quatre fois plus qu'en 2011.

Je vous demande donc de soutenir cette proposition de minorité.

Aeschi Thomas (V, ZG): Zuerst möchte ich Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf gerne kurz Antwort auf ihre Bemerkung geben: Frau Bundespräsidentin, Sie haben gesagt, die SVP wolle nur erhöhen. Nein, im Gegenteil – am Dienstag haben wir zwei massive Kürzungsanträge von zusammen 200 Millionen Franken gestellt. Leider fanden diese hier im Rat keine Mehrheit, weil uns keine der bürgerlichen Parteien unterstützt hat. Entsprechend ist dieser Vorwurf nicht gerechtfertigt – aber Sie hören mir ja leider nicht zu.

Dann gehe ich weiter zu den Anträgen, die wir jetzt gerade besprechen: Die Minderheit Vischer Daniel möchte mehr Mittel bei der Position 810.A4300.0105, «Natur und Landschaft», dafür weniger bei der Position 810.A4300.0135, «Hochwasserschutz», ausgeben. Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Wir

geben heute schon 52 Millionen Franken für die Biodiversität aus. Diese Ausgabe soll um weitere 10 Millionen Franken erhöht werden. Damit sollen Moore, Auenlandschaften, Biotope gefördert werden, die Artenvielfalt soll erhöht werden. Wir sind nicht gegen die Artenvielfalt, wir sind nicht gegen den Schutz der Biotope, doch wir denken, dass der gegenwärtige Betrag ausreicht. Vor allem wollen wir nicht, dass beim Hochwasserschutz abgebaut wird. Es geht hier um Menschenleben; es geht hier um die Bevölkerung in den engen Bergtälern, wo die Bäche zum Teil innert Minuten anschwellen können. Hier braucht es Schutzmassnahmen; hier braucht es auch Frühwarnsysteme, die installiert werden müssen, um die Bevölkerung rechtzeitig warnen zu können, damit es nicht dazu kommt, dass Gebäude und Dörfer überschwemmt werden.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Vischer Daniel abzulehnen.

Beim Antrag der Minderheit Grin geht es um die Kürzung der Revitalisierungsbeiträge um 5 Millionen Franken. Hier denken wir, dass diese Revitalisierung nicht notwendig ist. Sie wissen, dass wir damit mühsam erkämpftes Kulturland verlieren. Vor hundertfünfzig Jahren haben die Schweizerinnen und Schweizer viel Geld in die Hand genommen, um ebendiese Sümpfe, in denen damals noch die Malaria-Mücke herrschte, trockenulegen, um gewisse Bäche zu begräben. Und nun soll all dies rückgängig gemacht werden. Sie wissen selber, dass der Selbstversorgungsgrad der Schweiz schon heute sehr tief ist, bei unter 60 Prozent. Wir können es uns schlicht nicht leisten, dass wir hier noch mehr Landwirtschaftsland, noch mehr Kulturland, noch mehr Fruchtflächen verlieren.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag Grin zuzustimmen.

Schneeberger Daniela (RL, BL): Die FDP-Fraktion lehnt alle drei Minderheitsanträge ab.

Die Erhöhung des Betrags für die Position 810.A4300.0105, «Natur und Landschaft», von rund 52 auf rund 62 Millionen Franken erachten wir nicht für notwendig. Die im Budget eingestellten Mittel reichen unseres Erachtens aus. Im Besonderen lehnen wir ab, dass die Erhöhung um 10 Millionen Franken zulasten des Hochwasserschutzes gehen soll. Es gibt für eine solche Verschiebung aus unserer Sicht keine nachvollziehbare Begründung, zumal das Bafu uns bestätigt hat, dass im Moment keine Notwendigkeit dazu besteht.

Folgerichtig lehnt die FDP-Fraktion auch den Kürzungsantrag bei der Position 810.A4300.0135, «Hochwasserschutz», ab. Die Aufstockung des Hochwasserschutzkredits geht auf das Jahr 2009 zurück und erfolgte nicht zuletzt auf Wunsch verschiedener Kantone und angesichts mehrerer gravierender Hochwasservorfälle in unserem Land. Es ist wichtig, dass wir den Kantonen in diesem Bereich längerfristige Planungssicherheit geben können. Eine Reduktion dieser Budgetposition per 2013 ginge klar zulasten der Kantone und stiesse bei diesen auf spürbaren politischen Widerstand. Das ist nachvollziehbar.

Ebenso klar lehnt die FDP-Fraktion den Kürzungsantrag der Minderheit bei der Position 810.A4300.0147, «Revitalisierung», ab. Ich darf Sie daran erinnern, dass das Parlament auf die Volksinitiative «Lebendiges Wasser» mit einem indirekten Gegenvorschlag reagiert hat. Die Initianten haben ihr Begehren in der Folge zurückgezogen. Wir können es uns nicht leisten, in diesem Bereich ein Jahr später Kürzungen vorzunehmen; es steht die Glaubwürdigkeit des Parlamentes auf dem Spiel. Das Parlament steht in der Pflicht: Es hat klar signalisiert, dass bei der Umsetzung des Gewässerschutzgesetzes nun vorwärtsgemacht wird. Darauf haben die Kantone ihre Planungen ausgerichtet. Es kommt hinzu, dass der von den Kantonen angemeldete Bedarf die im jetzigen Budget und im Finanzplan vorgesehenen Mittel für die nächsten vier Jahre bereits übersteigt. Auch von daher wäre es sicher das falsche Signal, da Kürzungen vorzunehmen. Wir haben A gesagt, nun müssen wir auch B sagen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Die SP steht für einen starken Natur- und Landschaftsschutz ein. Die SP steht auch für die Erhaltung und den Wiederaufbau der Biodiversität ein. Die SP will die Lebensgrundlagen für die nächsten Generationen nicht nur erhalten, sondern stärken. Aus diesen Gründen bittet Sie die SP-Fraktion, die beiden Minderheitsanträge Vischer Daniel anzunehmen. Aus denselben Gründen bitten wir Sie, bei der Position «Revitalisierung» den Antrag der Mehrheit anzunehmen und den Antrag der Minderheit Grin abzulehnen.

Der Raubbau an unseren Lebensgrundlagen und an der Biodiversität, sowohl bei den Pflanzen als auch bei den Tieren, ist in der Schweiz teilweise bereits irreversibel geworden. Ich kann das aus Sicht meiner Generation gut betrachten: Ich war in der Agglomeration Bern viele Jahre Gemeindepräsidentin und viele Jahre als Gemeinderätin zuständig für den Natur- und Landschaftsschutz in Bolligen, gelegen an den schönen Hügeln des Bantigers, es hat dort Berggebiet und Hügelgebiet. Ich weiss ein bisschen Bescheid, was in den Fünfziger-, Sechzigerjahren durch die Zubetonierung, die Kanalisierung der Oberflächengewässer, der Bäche passiert ist. Ich weiss auch, mit wie viel Aufwand die Revitalisierung, die Renaturierung, die Anlegung neuer Biotope verbunden sind. Ich weiss auch, welches Engagement und wie viele ehrenamtlich erbrachte Arbeitstage die beteiligten Naturschutz- und Landschaftsschutzorganisationen hier über Jahre einsetzen.

Wir müssen ein Mehreres tun für die Natur und Landschaft in der Schweiz. Mit nur 2 Prozent der Schweizer Landesfläche, die den gesetzlich geschützten Biotopen von nationaler Bedeutung zukommen, verfügen wir nur über einen winzigen Anteil unserer Fläche, auf der die Biodiversität wirklich stark geschützt wird. Der Anteil der Fläche ist so winzig, dass eines der reichsten Länder der Welt punkto BIP pro Kopf auch mehr leisten kann. Wir haben finanzpolitisch einen Aufbaupfad zu beschreiten mit der Verabschiedung der bundesrätlichen Strategie zur Biodiversität und mit der Ausarbeitung des entsprechenden Aktionsplans. Ich hoffe, das wird hier im Saal niemand ernsthaft infrage stellen.

Beginnen wir mit dem Voranschlag 2013, stocken wir um 10 Millionen Franken bei der Position 810.A4300.0105, «Natur und Landschaft», auf, kompensieren wir bei der Position 810.A4300.0135, «Hochwasserschutz» – dort wird das Jahresbudget in aller Regel nicht ausgeschöpft, weil Projekte Verzögerungen erleiden. Diese Kompensation, das wurde uns auch von der Verwaltung zugesichert, ist erträglich. Sollte das Jahr 2013 wider Erwarten oder gegen unsere Hoffnung der Schweiz ein grösseres Hochwasser bringen, wären wir wahrscheinlich dann ohnehin im Bereich Nachtragskredit.

Bei der Position 810.A4300.0147, «Revitalisierung», kann ich mich den Worten meiner Vorrednerin, der FDP-Sprecherin, anschliessen. Es wäre ein Wortbruch gegenüber den Initianten und Initiantinnen der Gewässerschutz-Initiative, wenn jetzt hier zurückbuchstabiert würde. Es wäre demokratiepolitisch inkorrekt, und es ist auch in der Sache falsch, diese Projekte jetzt zu blockieren. Auch diese sind dringend nötig für die Revitalisierung unserer Flüsse und Bäche.

Die SP-Fraktion dankt Ihnen, wenn Sie die Minderheitsanträge Vischer Daniel unterstützen sowie den Minderheitsantrag Grin zur Position «Revitalisierung» ablehnen und dort der Mehrheit bzw. dem Entwurf des Bundesrates zustimmen.

Gmür Alois (CE, SZ): Die CVP/EVP-Fraktion ist gegen die Aufstockung des Kredits beim Natur- und Landschaftsschutz um 10 Millionen Franken und gegen die Kürzung beim Hochwasserschutz um den gleichen Betrag. Wir anerkennen, dass die Biodiversität sehr wichtig ist und die notwendigen Mittel hier zur Verfügung gestellt werden müssen. Wir sind aber mit dem Bundesrat einig, dass zuerst der Aktionsplan ausgearbeitet werden muss, damit die Arbeit an den strategisch wichtigen Projekten zielorientiert angegangen werden kann. Wir stellen den Schutz vor Hochwasser vor den Natur- und Landschaftsschutz, obwohl auch die CVP/EVP-Fraktion

weiss, dass Natur- und Landschaftsschutz schlussendlich auch ein gewisser Hochwasserschutz ist. Die Verzögerungen beim Hochwasserschutz durch die vielen Rechtsverfahren, gerade bei der dritten Rhonekorrektur, scheinen beendet zu werden. Es ist deshalb wichtig, dass jetzt das Geld in diesem Bereich vorhanden ist.

Die CVP/EVP-Fraktion ist auch gegen die Kürzung der Revitalisierungsbeiträge um 5 Millionen Franken. Es ist ein Akt von Treu und Glauben, dass der Parlamentsbeschluss, wonach pro Jahr 40 Millionen Franken für die Massnahmen der Kantone im Bereich der Revitalisierung der Gewässer vorzusehen sind, auch tatsächlich umgesetzt wird. Die konkreten Projekte sind vorhanden, und die Kantone rechnen mit diesem Geld. Die CVP/EVP-Fraktion möchte nicht, dass die Revitalisierung der Gewässer jetzt wieder gebremst wird; sie sieht vielmehr die Notwendigkeit, dass sogar beschleunigt vorgegangen wird.

Ich bitte Sie, die Minderheitsanträge Vischer Daniel und den Minderheitsantrag Grin abzulehnen.

Fischer Roland (GL, LU): Die grünliberale Fraktion wird dem Antrag der Minderheit Vischer Daniel zustimmen, den Minderheitsantrag Grin werden wir hingegen ablehnen.

Zuerst zur Minderheit Vischer Daniel: Die Schweiz investiert heute zu wenig in den Erhalt der natürlichen Lebensräume, der Arten und deren Vielfalt. Die Unterfinanzierung im Bereich des Natur- und Landschaftsschutzes führt bei wichtigen Biotopen zu Verlusten an Qualität und Fläche. Mit dem vorliegenden Minderheitsantrag wirken wir diesem Problem entgegen. Er sieht vor, dass für den Aufgabenbereich Natur- und Landschaftsschutz 10 Millionen Franken mehr eingestellt werden. Mit dieser Aufstockung wird es dem Bund möglich sein, seinen angestrebten Anteil von 50 Prozent der Ausgaben im Bereich Natur- und Landschaftsschutz zu erreichen.

Die Erhöhung soll budgetneutral erfolgen und bei den Ausgaben im Hochwasserschutz kompensiert werden. Sie kann in diesem Bereich ohne grossen Schaden kompensiert werden. Wir gehen davon aus, dass trotzdem alle Projekte im nächsten Jahr durchgeführt werden können. Weshalb? Es gab in den vergangenen Jahren im Bereich des Hochwasserschutzes immer relativ hohe Kreditreste von 10 bis 20 Millionen Franken, Beiträge, welche also im Voranschlag eingestellt worden waren, aber aus verschiedenen Gründen – wahrscheinlich weil es Einsparungen gegeben hatte oder weil die Projekte noch nicht genügend weit waren – nicht ausgegeben werden konnten.

Wir gehen davon aus, dass auch im nächsten Jahr wieder solche Kreditreste entstehen werden. Sie sind im Grunde genommen verloren, sie können nicht in das neue Jahr hübergenommen werden. Bei «Natur und Landschaft» wurde hingegen der Kredit fast immer ausgeschöpft. Es ist deshalb vertretbar, dass wir zugunsten der Biodiversität die Ausgaben erhöhen, ohne dabei dem Hochwasserschutz zu schaden.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit Vischer Daniel zu folgen.

Die Minderheit Grin will die Ausgaben bei der Revitalisierung von Gewässern um 5 Millionen Franken reduzieren. Es handelt sich hier um einen Kredit zur Umsetzung der geänderten Gewässerschutzgesetzgebung als Folge der Annahme der parlamentarischen Initiative 07.492, «Schutz und Nutzung der Gewässer». Es ist richtig, dieser Budgetposten verzeichnet im nächsten Jahr ein grosses Wachstum. Diese Zunahme ist jedoch darauf zurückzuführen, dass es sich hier um die Umsetzung eines neuen Gesetzes handelt, weshalb in den ersten beiden Jahren noch nicht genügend Projekte vorlagen. Beim Betrag handelt es sich also um den jährlichen Umfang, so, wie er in den parlamentarischen Beratungen zu diesem neuen Gesetz stets kommuniziert wurde. Auch der entsprechende Verpflichtungskredit in der Höhe von 155 Millionen Franken geht von jährlichen Beiträgen in der vom Bundesrat beantragten Höhe aus. Wir sind der Meinung, dass es notwendig ist, zur Umsetzung dieser neuen Gesetzgebung den Betrag aufrechtzuerhalten, damit die an-

gestrebten Ziele im Gewässerschutz erreicht werden können.
Wir bitten Sie deshalb, den Minderheitsantrag Grin abzulehnen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Zuerst zum Antrag der Minderheit betreffend Natur- und Landschaftsschutz auf der einen Seite und Hochwasserschutz auf der anderen Seite: Ich möchte Sie bitten, diesen Antrag der Minderheit Vischer Daniel abzulehnen.

Die Höhe und der gezielte Einsatz allfälliger zusätzlicher Mittel für Biodiversität müssen zunächst definiert werden; es ist an sich nicht genau definiert. Wir haben im Bundesrat einen Aktionsplan zur Biodiversitätsstrategie verabschiedet. Die Arbeiten im Zusammenhang mit diesem Aktionsplan sind vom Bafu gestartet worden. Sie werden unter Einbezug aller interessierten Akteure durchgeführt und brauchen darum etwas Zeit. Wir rechnen damit, dass die Arbeiten im Jahre 2014 abgeschlossen sein werden. Dann sehen wir auch, wo tatsächlich Nachholbedarf oder zusätzlicher Bedarf besteht. Wenn Sie jetzt einfach einen Kredit aufstocken, ohne zu wissen, wo genau wir Bedarf haben, dann heisst das Folgendes: Gewisse Projekte, die jetzt bei den Kantonen in einer Warteschlange sind, würden wahrscheinlich vorgezogen, ohne dass sichergestellt wäre, dass es sich um prioritäre Projekte handelte. Das ist unserer Auffassung nach nicht zielführend. Richtig ist, dass man in den vergangenen Jahren das Budget im Bereich Hochwasserschutz hin und wieder nicht ausgeschöpft hat. Das hängt aber vor allem mit Grossprojekten zusammen, beispielsweise mit der Rhonekorrektur, bei der wir Einsprachen hatten, sodass die Mittel dann nicht ausgeschöpft werden konnten. Das ändert aber nichts daran, dass die Verpflichtungen gegenüber den Kantonen bestehen und dass die Zahlungen dann einfach etwas später zu erfolgen haben.

Ich möchte Sie also bitten, diesen Antrag der Minderheit Vischer Daniel abzulehnen und dann vielleicht wieder zu diskutieren, wenn die Arbeiten im Zusammenhang mit dem Aktionsplan Strategie Biodiversität abgeschlossen sind.

Zum Antrag der Minderheit Grin betreffend Revitalisierung, d. h. zum Kürzungsantrag von 5 Millionen Franken: Ich denke, dass das wirklich der Glaubwürdigkeit, ja auch dem guten Glauben widersprechen würde. Wir haben im Zusammenhang mit der Volksinitiative «Lebendiges Wasser», die zurückgezogen wurde, weil wir eine Gesetzgebung verabschiedet hatten, klar festgehalten, dass Sie bereit sind, Bundesmittel von 40 Millionen Franken pro Jahr für Massnahmen der Kantone zur Wiederherstellung der natürlichen Funktion der Gewässer bereitzustellen. In diesem Rahmen hat man sich bereiterklärt, die Aufgaben der Kantone zu unterstützen.

Es ist so, dass in den ersten beiden Jahren, 2011 und 2012, die Beträge nicht vollständig ausgeschöpft bzw. bereits tiefer budgetiert wurden. Das ist auch selbstverständlich: Sie müssen ja zuerst Vorbereitungsarbeiten machen und diese dann umsetzen, erst dann sehen Sie, wie viel Sie tatsächlich benötigen. Jetzt gibt es eine Vierjahresplanung im Rahmen der Programmvereinbarung 2012–2015. Ich kann Ihnen sagen: Wir sehen jetzt, dass wir diese Beträge brauchen werden. Es ist auch richtig, dass man sich an die Verpflichtungen, die man eingegangen ist, hält.

Ich möchte Sie bitten, diesen Betrag nicht zu kürzen und den Minderheitsantrag Grin abzulehnen.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die Minderheit Vischer Daniel verlangt, dass 10 Millionen Franken von der Position 810.A4300.0135, «Hochwasserschutz», zur Position 810.A4300.0105, «Natur und Landschaft», verschoben werden.

Der Hochwasserschutz hat zweifellos einen sehr hohen Stellenwert und benötigt die eingestellten Mittel grundsätzlich auch. In der Finanzkommission ist uns dargelegt worden, dass wegen eines Wegnehmens von 10 Millionen Franken im Hochwasserschutz nicht effektiv umsetzbare Massnahmen für das Jahr 2013 gefährdet wären oder irgendetwas

verändert werden müsste. Der Natur- und Landschaftsschutz hingegen brauche gegenwärtig dringend eine Aufstockung von 10 Millionen Franken, macht die Minderheit Vischer Daniel geltend. Effektiv, es ist uns ein Beispiel genannt worden, machen im Moment den Gemeinden invasive Neophyten Probleme. Das seien Pflanzen, die sich ohne Bekämpfung fast unbegrenzt ausbreiten würden, was sehr problematische Konsequenzen für die Biodiversität hätte. Das zuständige Bundesamt, das Bundesamt für Umwelt, macht einen dringenden Handlungsbedarf geltend. Da es im Frühjahr 2013 aber eine Biodiversitätsstrategie vorstellen möchte, erachtet eine Mehrheit der Finanzkommission die gewünschte Kreditverschiebung für das Jahr 2013 als nicht angebracht.

Die Finanzkommission lehnte den Aufstockungs- und Kompensationsantrag von 10 Millionen Franken mit 15 zu 9 Stimmen ohne Enthaltungen ab.

Zur Minderheit Grin bei der Position 810.A4300.0147: Die Finanzkommission hat von der grossen Bedeutung der Revitalisierung der Gewässer Kenntnis genommen. Wir haben es bereits gehört und erinnern uns: Als Gegenvorschlag zur Gewässerschutz-Initiative waren vorliegende Zusicherungen gemacht worden, was ja zum Rückzug der Initiative geführt hat. Nach einer erforderlichen Vorbereitungsphase liegen nun auch in den Kantonen umsetzbare Projekte vor. Die eingestellten Mittel entsprechen den damaligen Zusagen. Eine Kürzung dieses Kredites, wie sie die Minderheit Grin verlangt, wäre ein Wortbruch gegenüber den Initianten, den Kantonen und dem abstimmenden Volk.

Die Finanzkommission lehnte den Kürzungsantrag von 5 Millionen Franken mit 18 zu 6 Stimmen bei 0 Enthaltungen ab.

Pos. 810.A4300.0105, 810.A4300.0135

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8234)

Für den Antrag der Mehrheit ... 100 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 69 Stimmen

Pos. 810.A4300.0147

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8235)

Für den Antrag der Mehrheit ... 122 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 49 Stimmen

2. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2013

2. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 2013

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

...

a. ... Fr. 64 768 672 700

...

c. ... Fr. 333 872 000

Antrag der Verwaltungsdelegation
Abs. 2

- ...
a. ... Fr. 64 735 759 300
...
c. ... Fr. 300 958 600

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

- ...
a. ... fr. 64 768 672 700
...
c. ... fr. 333 872 000

Proposition de la Délégation administrative

Al. 2

- ...
a. ... fr. 64 735 759 300
...
c. ... fr. 300 958 600

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Nach langen Feierlichkeiten kommen wir nun doch zum Abschluss dieser Budgetberatung, nach mehreren intensiven Tagen. Nur kurz eine Anmerkung, bevor ich die Zusammenfassung der Zahlen erwähne: Es waren intensive Beratungen hier im Saal. Es gingen auch intensive Beratungen in den Kommissionen und Subkommissionen voraus; an verschiedensten Orten fanden diese statt. Es fanden auch Auseinandersetzungen statt – aus meiner Sicht in einer Kultur, die eines Parlamentes würdig ist, wo wir einander begegneten, Auseinandersetzungen austrugen, aber auch zu Resultaten kamen.

Die Aufgabe der Finanzkommission – das sagte ich auch in anderen Funktionen auf anderen Ebenen, wo ich die Finanzkommission vertrat – ist immer die gleiche: Wir müssen schauen, dass Einnahmen und Ausgaben in einem Gleichgewicht sind. Wir müssen die Einnahmen sichern, aber auch die Ausgabendisziplin überwachen. Die gutgeheissenen Anträge zeigen aus meiner Sicht, dass die Arbeit der Finanzkommission gut war, da doch relativ wenige Anträge von Minderheiten eine Mehrheit fanden.

Kurz zusammengefasst, was wir jetzt verändert haben: Wir haben einerseits 2,3 Millionen Franken für die ausserschulische Jugendarbeit zusätzlich gesprochen, also eine Krediterhöhung in diesem Bereich. Wir haben der Landwirtschaft weitere 60 Millionen Franken zugesprochen; wir haben dem Tourismus weitere 12 Millionen zugesprochen; und wir haben 1,5 Millionen für die Arbeitsgruppe Insieme aufgeworfen. Das gibt total 75,8 Millionen Franken, also knapp 76 Millionen Franken zusätzlich.

Der Voranschlag 2013 – nun zu den Zahlen – schliesst nun mit einem Defizit von 497 Millionen Franken ab. Der strukturelle Überschuss gemäss Schuldenbremse beträgt 19 Millionen Franken. Im Vergleich zur Botschaft des Bundesrates haben Sie Mehrausgaben von 133 Millionen Franken beschlossen. Im Vergleich zu den Beschlüssen der Finanzkommission ergeben sich Mehrausgaben von diesen genannten 76 Millionen Franken. Die genauen Beträge des Bundesbeschlusses I über den Voranschlag für das Jahr 2013 werden im Bundesblatt publiziert.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Art. 2

Antrag der Kommission

- ...
a. ... Fr. 7 809 567 200
...

Art. 2

Proposition de la commission

- ...
a. ... fr. 7 809 567 200
...

Angenommen – Adopté

Art. 3–5

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6

Antrag der Kommission

- ...
a. ... Fr. 64 900 114 600
...
c. ... Fr. 421 008 800

Antrag der Verwaltungsdelegation

- ...
a. ... Fr. 64 843 021 200
...
c. ... Fr. 363 915 400

Art. 6

Proposition de la commission

- ...
a. ... fr. 64 900 114 600
...
c. ... fr. 421 008 800

Proposition de la Délégation administrative

- ...
a. ... fr. 64 843 021 200
...
c. ... fr. 363 915 400

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Art. 7

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

... wird um 94 824 046 Franken auf 64 900 114 600 Franken
...

Antrag der Verwaltungsdelegation

Abs. 2

... wird um 151 917 446 Franken auf 64 843 021 200 Franken ...

Art. 7

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

... réduit de 94 824 046 francs, passant ainsi à 64 900 114 600 francs ...

Proposition de la Délégation administrative

Al. 2

... réduit de 151 917 446 francs, passant ainsi à 64 843 021 200 francs ...

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

*Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8236)*

Für Annahme der Ausgabe ... 168 Stimmen

Dagegen ... 8 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 8***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 9***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8237)*

Für Annahme der Ausgabe ... 169 Stimmen

Dagegen ... 4 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 10, 11***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 12***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8238)*

Für Annahme der Ausgabe ... 173 Stimmen

Dagegen ... 4 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 13***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8239)*

Für Annahme des Entwurfes ... 157 Stimmen

Dagegen ... 20 Stimmen

3. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 2013**3. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur les fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2013***Detailberatung – Discussion par article***Titel und Ingress, Art. 1–3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8242)*

Für Annahme des Entwurfes ... 161 Stimmen

Dagegen ... 13 Stimmen

4. Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Infrastrukturfonds für das Jahr 2013**4. Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur les fonds d'infrastructure pour l'année 2013***Detailberatung – Discussion par article***Titel und Ingress, Art. 1–3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8243)*

Für Annahme des Entwurfes ... 163 Stimmen

Dagegen ... 13 Stimmen

5. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag 2013 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)**5. Arrêté fédéral IV concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2013***Detailberatung – Discussion par article***Titel und Ingress***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 1***Antrag der Kommission*

...

a. ... operativen Aufwand von 3 238 579 761 Franken, einem operativen Aufwand von 3 222 400 451 Franken ...

...

Art. 1*Proposition de la commission*

...

a. ... opérationnels de 3 238 579 761 francs, des charges opérationnelles de 3 222 400 451 francs ...

...

*Angenommen – Adopté***Art. 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8244)

Für Annahme des Entwurfes ... 175 Stimmen

Dagegen ... 1 Stimme

6. Bundesbeschluss V über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2013**6. Arrêté fédéral V concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2013***Detailberatung – Discussion par article***Titel und Ingress, Art. 1, 2***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8245)

Für Annahme des Entwurfes ... 177 Stimmen

(Einstimmigkeit)

Bericht zum Finanzplan 2014–2016**Rapport sur le plan financier 2014–2016**

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): In der Botschaft zum Voranschlag hat der Bundesrat dem Parlament auch den Bericht zum Finanzplan 2014–2016 unterbreitet. Der Bundesrat und die Kommission beantragen, vom Finanzplan Kenntnis zu nehmen.

*Vom Bericht wird Kenntnis genommen**Il est pris acte du rapport*

12.042

**Voranschlag 2012. Nachtrag II
Budget 2012. Supplément II***Fortsetzung – Suite*

Botschaft des Bundesrates 21.09.12

Message du Conseil fédéral 21.09.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern

Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

*Eintreten ist obligatorisch**L'entrée en matière est acquise de plein droit***2. Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2012****2. Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 2012***Detailberatung – Discussion par article***Titel und Ingress, Art. 1–4***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–4*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Art. 3**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.042/8246)

Für Annahme der Ausgabe ... 171 Stimmen

(Einstimmigkeit)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble*(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.042/8247)

Für Annahme des Entwurfes ... 167 Stimmen

Dagegen ... 10 Stimmen

12.3939

**Motion sozialdemokratische Fraktion.
Finanzplan 2014–2016.
Massnahmenpaket für die Bekämpfung
der Steuerhinterziehung
in der Schweiz**

**Motion groupe socialiste.
Plan financier 2014–2016.
Train de mesures de lutte
contre la soustraction
fiscale en Suisse**

Nationalrat/Conseil national 29.12.12

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Motion wurde im Rahmen der Eintretensdebatte zum Budget diskutiert. Auf Antrag der Sprecherin der Motion stimmen wir ziffernweise ab.

Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Ziff. 1 – Ch. 1

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 12.3939/8248](#))

Für Annahme der Motion ... 62 Stimmen

Dagegen ... 114 Stimmen

Ziff. 2 – Ch. 2

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 12.3939/8249](#))

Für Annahme der Motion ... 60 Stimmen

Dagegen ... 111 Stimmen

Ziff. 3 – Ch. 3

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 12.3939/8250](#))

Für Annahme der Motion ... 57 Stimmen

Dagegen ... 115 Stimmen

Ziff. 4 – Ch. 4

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 12.3939/8251](#))

Für Annahme der Motion ... 57 Stimmen

Dagegen ... 118 Stimmen

Ziff. 5 – Ch. 5

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 12.3939/8252](#))

Für Annahme der Motion ... 57 Stimmen

Dagegen ... 116 Stimmen

12.3986

**Motion FK-NR.
Pool von Informatikprojektleiterinnen
und -leitern**

**Motion CdF-CN.
Groupe de chefs
de projet informatique**

Nationalrat/Conseil national 29.11.12

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Die vorliegende Motion wurde in der Finanzkommission einstimmig beschlossen. Der Text lautet: «Der Bundesrat wird beauftragt, raschestmöglich einen Pool von Informatikprojektleiterinnen und -leitern zu schaffen, damit grosse Informatikprojekte von erfahrenen Projektleiterinnen und -leitern aus diesem Pool geleitet oder diese zur Unterstützung der Departemente beratend beigezogen werden können. Er hat umgehend die notwendigen rechtlichen und organisatorischen Vorkehrungen zu treffen, um den Pool einzurichten und geeignete Kandidatinnen und Kandidaten zu rekrutieren. Die Departemente sind zu verpflichten, bei grossen Informatikprojekten die Projektleiterinnen und -leiter wenn immer möglich aus diesem Pool zu beziehen. Der Bundesrat legt Kriterien technischer und finanzieller Natur fest, wann ein Informatikprojekt von einer Person aus dem Pool geführt oder diese beratend beigezogen werden soll. Er informiert die Finanzkommissionen und die Finanzdelegation halbjährlich über die Situation des Pools.»

Kurz zur Begründung: Insieme zeigte nicht nur, aber auch, dass ein organisatorischer Handlungsbedarf besteht und eine strukturelle Anpassung notwendig ist. Deshalb steht diese Kommissionsmotion zur Debatte, die wir zur Annahme empfehlen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Der Bundesrat hat bereits verschiedene Massnahmen zur Stärkung der Leitung von Grossprojekten in der Informatik eingeleitet, beispielsweise Neuerungen bei der Projektführungsmethodik, ein erweitertes Angebot für die Ausbildung von Projektleitern der Informations- und Kommunikationstechnik und eine projektexterne Prüfung für Schlüsselprojekte. Wir unterstützen das Anliegen der Finanzkommission. Die Einrichtung eines Pools ist wichtig; wir werden uns daranmachen, einen solchen einzurichten. Es ist aber auch wichtig, dass die Verantwortungen bei solchen Projekten nicht tangiert werden und weiterhin bei den Departementen oder bei der Bundeskanzlei bleiben, auch wenn ein Pool installiert wird.

Der Bundesrat ist bereit, die notwendigen rechtlichen und organisatorischen Vorkehrungen zu treffen, um einen solchen Pool einzurichten. Es gibt diverse Punkte, die noch offen sind und geklärt werden müssen, beispielsweise die Finanzierung, die organisatorische Einbettung, die Rekrutierungs- und Anstellungsmodalitäten oder die Regelung des Einsatzes von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Pools in den Projekten der Departemente. Wir werden Ihnen entsprechende Vorschläge unterbreiten.

Wir empfehlen die Motion zur Annahme.

Angenommen – Adopté

10.049

Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Anderung

Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 12.05.10 (BBI 2010 3993)
 Message du Conseil fédéral 12.05.10 (FF 2010 3645)
 Ständerat/Conseil des Etats 15.09.10 (Erstrat – Premier Conseil)
 Zusatzbotschaft des Bundesrates 01.10.10 (BBI 2010 7495)
 Message complémentaire du Conseil fédéral 01.10.10 (FF 2010 6853)
 Nationalrat/Conseil national 29.11.10 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 07.12.10 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 09.12.10 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)
 Ständerat/Conseil des Etats 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (AS 2010 6405)
 Texte de l'acte législatif 1 (RO 2010 6405)
 Nationalrat/Conseil national 07.03.11 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 14.03.11 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 16.03.11 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.03.11 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 18.03.11 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 2 (AS 2011 3919)
 Texte de l'acte législatif 2 (RO 2011 3919)
 Nationalrat/Conseil national 14.03.12 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 13.09.12 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Differenzen – Divergences)

3. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen 3. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne

Art. 37m

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2–4

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Pelli, Fischer Roland, Germanier, Hassler, Maier Thomas, Müller Philipp, Noser, Ritter)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 37m

Proposition de la majorité

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2–4

Maintenir

Proposition de la minorité

(Pelli, Fischer Roland, Germanier, Hassler, Maier Thomas, Müller Philipp, Noser, Ritter)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Pelli Fulvio (RL, TI): Die Version der Mehrheit der Kommission des Nationalrates ist unverhältnismässig und kostspielig. Für eine Wahrscheinlichkeit, die praktisch null beträgt, einen Rechtsanspruch über 110 Jahre aufrechtzuerhalten und dem Bund dadurch einen beträchtlichen Verwaltungsaufwand zu beschermen, macht keinen Sinn. Es entspricht übrigens auch nicht dem Wortsinn einer Liquidation. Was es braucht, ist eine gerechte, aber einfache Lösung für das Problem der nachrichtenlosen Vermögenswerte bei Banken.

Bundesrat und Ständerat haben die Lösung endlich gefunden, nachdem das Parlament während fast zehn Jahren darüber diskutiert hat. Diese Lösung, die sehr langfristig gilt – mindestens 62 Jahre von den ersten Zweifeln der Nachrichtenlosigkeit bis zum definitiven Inkasso durch den Bund –, respektiert die Rechte der Erben von Bankkontoinhaberinnen und -inhabern, die den Besitz eines Bankkontos so verheimlicht haben, dass es jetzt als nachrichtenlos gilt. Der Bund muss verhindern, dass Banken von solchen Missständen profitieren. Es ist deshalb richtig, dass er und nicht die Bank den Erlös der Liquidation einkassiert. Der Bund muss aber keine Verantwortung für solche Missstände privatrechtlicher Natur übernehmen und Kosten tragen, die auf eine ungenügende Information von Nachkommen und Erben seitens des Kontoinhabers oder der Kontoinhaberin zurückzuführen sind.

Das zweistufige Verfahren der Mehrheit der Kommission führt zu inakzeptablen Konsequenzen. Der Rechtsanspruch auf ein nachrichtenloses Vermögen soll nach 50 Jahren bezüglich Geltendmachung von der Bank auf den Bund übertragen werden und noch einmal für 50 Jahre gelten. Mit der vorgängigen Haltefrist von zwei Jahren und der zweijährigen Publikationsfrist macht das insgesamt 112 Jahre. Würde also heute jemand herausfinden, dass seine Tante vor 100 Jahren mit der «Titanic» versunken ist, hätte er jetzt noch 12 Jahre Zeit, das mögliche geheimgehaltene hinterlassene Vermögen dieser Tante auf einer Bank beim Bund einzufordern. Das heisst, der Bund muss im Extremfall über 100 Jahre nach dem letzten Kontakt mit dem Kontoinhaber noch in der Lage sein, die Berechtigung einer Person abzuklären, die entsprechende Ansprüche auf die Vermögenswerte geltend macht. Dazu muss der Bund einen kostspieligen Verwaltungsapparat einrichten. Der Bund trägt aber keine Schuld an der Nachrichtenlosigkeit, die Schuld liegt bei der in der «Titanic» verstorbenen Tante, die ihre Konten auch gegenüber der Familie verheimlicht hat.

Unterstützen Sie bitte die Minderheit, den Bundesrat und den Ständerat. Schliessen wir diese Geschichte hier und heute einmal ab.

Flückiger-Bäni Sylvia (V, AG): Wir haben bei dieser Vorlage über die Behandlung der nachrichtenlosen Vermögen noch drei Differenzen zu bereinigen:

Die erste Differenz betrifft den Minimalbetrag für ein einfaches Verfahren, der vom Ständerat auf 500 Franken heraufgesetzt wurde. Die SVP-Fraktion stimmt dieser Anhebung der Limite zu.

Was die Verjährung anbetrifft, so sind wir der Meinung, dass wir wegen der möglichen Guthaben von Leuten aus dem ehemaligen Ostblock diese Frist möglichst lang ansetzen sollten. Diese Personen haben ja erst seit etwa 1990 die Möglichkeit, überhaupt Recherchen anzustellen. Wenn wir die kurze Frist anwenden, dann können die Betroffenen allfällige Ansprüche auf Gelder von Opfern des Zweiten Weltkrieges nicht mehr geltend machen. Da bereits osteuropäische Fernsehstationen dieses Thema aufgenommen haben, riskieren wir erneut Reputationsverluste, wenn wir diesen Personen aus Osteuropa den Anspruch auf allfällige Gelder aus dem Zweiten Weltkrieg verwehren.

Die SVP-Fraktion ist auch der Meinung, dass nachrichtenlose Gelder, die von den Banken nicht mehr weiter verwaltet werden, an den Bund und nicht an die AHV fallen sollen, weil mit der Übernahme der nachrichtenlosen Gelder auch eine Dokumentationspflicht verbunden ist. Tauchen allenfalls doch noch Personen auf, die auf dieses Geld Anspruch anmelden, dann sind auch juristische Kenntnisse notwendig, über die der Bund, nicht aber die AHV verfügt.

Die SVP-Fraktion unterstützt somit die Mehrheit.

Schelbert Louis (G, LU): Die Fraktion der Grünen beantragt, bei den nachrichtenlosen Vermögen dem Konzept der vorberatenden Kommission zu folgen. Das bedeutet ein zweistufiges Verfahren von 10 Jahren plus zweimal 50 Jahren. Die erste Stufe liegt in der Verantwortung der Banken, bei denen nachrichtenlose Vermögen lagern, die zweite Stufe

liegt in der Verantwortung des Staates. Das wirkt lang, erfüllt aber in erster Linie die Interessen der Betroffenen und ihrer Erben. Je kürzer die Fristen angesetzt werden, desto weniger gerecht werden ihnen die formellen Voraussetzungen.

Es ist zu berücksichtigen, dass mit dieser Vorlage die allermeisten nachrichtenlosen Vermögen liquidiert werden. Jedes nachrichtlose Konto von weniger als 500 Franken wird aufgelöst. Damit können sich die Banken erheblich entlasten. Wir erachten es daher als zumutbar, ja mehr noch, als notwendig, dass die Banken in der ersten Stufe während 50 Jahren verantwortlich bleiben. In dieser Phase sind die meisten Anfragen, vielleicht sogar alle Anfragen zu erwarten. Diese Lösung trägt dem Umstand Rechnung, dass tatsächlich am Beginn von jedem dieser Fälle ein privatrechtliches Verhältnis zwischen Bank und Kunde errichtet wurde.

Nach dieser ersten Phase soll die Verantwortung an den Staat übergehen. Der Bund erhält den Liquidationserlös von erwarteten rund 650 Millionen Franken. Wenn sich noch jemand melden würde, stände das zur allfälligen Abgeltung nötige Geld zur Verfügung. Daraus lässt sich der Aufwand zur Führung der Dokumentation finanzieren, ebenso die Kosten für allfällige Abklärungen. In diesem Sinne wird das Argument, das Kollege Pelli gebracht hat, erheblich relativiert. Diese zweite Frist ist nötig, auch wenn die Notwendigkeit vom Ständerat und, wie gehört, von der Minderheit Pelli bestritten wird. Ein Beispiel: Geht es um Fälle aus der Zeit vor dem Zweiten Weltkrieg, wäre die Frist heute schon abgelaufen. Sie wäre in manchen Fällen schon abgelaufen gewesen, als der Streit um die Holocaust-Gelder in den Neunzigerjahren auf dem Höhepunkt war. Dem arbeitet der Antrag der Mehrheit der vorberatenden Kommission entgegen. Diese und andere Ansprüche könnten damit immer noch angemeldet und erfüllt werden.

Wie gesagt, für uns Grüne stehen die Rechte der Betroffenen im Mittelpunkt, ihnen muss die Vorlage vor allem genügen. Die hier beantragte Lösung entspricht dem Ergebnis, das von einer Subkommission der WAK erarbeitet worden ist.

Wir Grünen beantragen, dem Antrag der Mehrheit der vorberatenden Kommission zu folgen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Wie meine Vorrednerin und mein Vorredner ersuche ich Sie im Namen der SP-Fraktion, der Mehrheit zu folgen und den Minderheitsantrag Pelli abzulehnen.

Worum geht es? Wir haben mit dieser Vorlage, wie sie der Nationalrat ausgearbeitet hat, das Problem der nachrichtenlosen Vermögen gelöst, und zwar auf eine Art und Weise, die den Anspruchsberechtigten Rechnung trägt und den Verwaltungsaufwand in Grenzen hält. Wir sind auch überzeugt, dass wir mit dieser Vorlage die Reputation der Schweiz auf jeden Fall wahren können. Wir hatten Ihnen vorgeschlagen, ein zweistufiges Verfahren zu wählen: Die nachrichtenlosen Vermögen werden zuerst publiziert, die Banken tragen die Verantwortung, und bereits in diesem Verfahren werden zahlreiche Rechtsansprüche geklärt werden können. Aber es gibt sicher noch Rechtsansprüche, die weiterbestehen. Nach der Liquidation gehen diese Vermögen zum Bund über, und hier besteht nochmals während 50 Jahren die Möglichkeit, einen Anspruch geltend zu machen.

Warum ist dieses zweistufige Verfahren so wichtig? Ich habe bereits darauf hingewiesen: Es geht im Wesentlichen um die Reputation der Schweiz. Im angelsächsischen Raum z. B. gehen derartige Rechtsansprüche auch nicht unter. Ich weise darauf hin, dass ja gerade auch vonseiten des Freisinns die Eigentumsgarantie sehr hoch gehalten wird, und ich verstehe es nicht, dass Sie ausgerechnet hier einen verkürzten Rechtsanspruch gesetzlich verankern wollen. Die Zusatzbelastung für den Bund ist gering, finanziert werden kann der Verwaltungsaufwand; das ist keine Frage. Wir sind überzeugt, dass wir mit dieser Lösung auch für Holocaust-Opfer aus den seinerzeitigen Ostblockstaaten, die nie die Gelegenheit hatten, ihre Ansprüche geltend zu machen, die

Durchsetzung von Rechtsansprüchen sicherstellen können. Wir möchten das mit dieser Vorlage nachholen.

Ich bitte Sie deshalb mit der Mehrheit, eine ethisch saubere Lösung des Problems zu wählen, die auch ökonomisch zu vertreten ist und die auch der Reputation der Schweiz im Ausland dient.

Maier Thomas (GL, ZH): Wir behandeln heute in diesem Geschäft noch ein paar Differenzen, die wir zum Ständerat haben. Faktisch müssen wir uns entscheiden, ob wir weiterhin darauf beharren, nachrichtenlose Gelder, die ohne Nachricht der Besitzenden und deren Angehörigen bleiben, über 100 Jahre lang zu verwalten, oder ob es nicht doch etwas vernünftiger ist, dies nur zirka 60 Jahre lang zu tun.

Ich muss zugeben, dass ich gestaunt habe, dass eine Mehrheit immer noch Gelder verwalten will, bei denen sich über 100 Jahre lang niemand als Besitzer gemeldet hat. Selbstverständlich ist es richtig, die von uns gemachten Fehler mit nachrichtenlosen Vermögen in Zukunft zu vermeiden. Aber 100 Jahre lang? Ich weiss nicht, ob Ihnen geläufig ist, was vor 100 Jahren geschah. Die Schweiz war z. B. stolz darauf, dass sie die erste halbautomatische Telefonzentrale in Betrieb nehmen konnte, nachdem erst kurz zuvor jeder Kanton begonnen hatte, über einen eigenen Telefonanschluss zu verfügen. Übrigens fuhr am 1. August 1912 auch zum ersten Mal eine Bahn auf das Jungfraujoch. Ich erspare Ihnen weitere Details aus dem Jahr 1912. Aber es wird klar, wie absurd es ist, ein Vermögen, für das sich bereits 1912 kein Besitzer mehr finden liess, noch von heute aus gesehen weitere 10 Jahre zu verwalten und möglichen Nachfahren zur Verfügung zu halten. Als IT-Spezialist möchte ich nur schon die Software sehen, die im Jahre 2112 dann die Datenbanken von heute ausliest.

Wir Grünliberalen sind klar der Auffassung, dass der Ständerat hier mehr Augenmass bewies als der Nationalrat, indem er auf die Lösung des Bundesrates einschwenkte. Wir Grünliberalen haben in der WAK nun ebenfalls die Lösung des Ständerates unterstützt. Faktisch ist die Differenz auch mit Blick auf das Gesamte nicht wirklich wesentlich.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, mit dem Antrag der Minderheit Pelli auf die Lösung des Ständerates und Bundesrates einzuschwenken und das Geschäft so zu bereinigen, dass wir in die Schlussabstimmung gehen können.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, der Minderheit Pelli und damit dem Bundesrat und dem Ständerat zuzustimmen. Es ist meines Erachtens eine gute, pragmatische Lösung, die sich dann auch wirklich umsetzen lässt.

Es geht hier ja nicht mehr um die Frage der nachrichtenlosen Vermögen aus dem Zweiten Weltkrieg, sondern um die grundsätzliche Frage der Behandlung von Vermögen, die nachrichtenlos sind. Ein zweistufiges Verfahren, wie es von der Mehrheit beantragt wird, würde die Probleme, die die Banken haben, einfach nur auf den Bund überwälzen. Der Bund müsste dann aufwendige Prozesse vorsehen, um den Liquidationserlös, der ihm zugeteilt wird, korrekt zu verwalten und die entsprechenden Beträge den Anspruchsberechtigten zuzuteilen. Er müsste über Jahre Kontodokumentationen führen. Weil er die Vermögen verwalten würde, müsste er bei gerichtlichen Prozessen auch mit Schadenersatzklagen rechnen; er trüge da also das Prozessrisiko. Es ist eine Illusion, das wissen wir alle, dass man gewisse Ansprüche auf ewige Zeiten durchsetzen kann. Es ist eine Frage der Zeit; im Lauf der Jahre wird es immer schwieriger, Nachweise zu erbringen oder auch nur ein Indiz für die Rechtmässigkeit eines Anspruchs zu haben.

Ich möchte Sie bitten, dem Antrag der Minderheit Pelli zu folgen. Es ist eine gute, angepasste und pragmatische Lösung.

Noser Ruedi (RL, ZH), für die Kommission: Wir sind hier in der Differenzbereinigung. Ich möchte hier als Erstes festhalten, wo wir zwischen den Räten einig sind: Wir haben damals in der ersten Phase beschlossen, dass wir die Frist für die Liquidation auf 50 Jahre erhöhen. Damit war der Ständerat

einverstanden. Er war auch damit einverstanden, dass man bis zu einer bestimmten Schwelle ein vereinfachtes Verfahren macht. Er hat dann aber die Schwelle von 100 auf 500 Franken angehoben. Auch da ist die Kommission des Nationalrates mit dem Ständerat einverstanden.

Jetzt komme ich zum Punkt, an dem es eine Differenz zwischen den beiden Räten gibt. Da ist es noch wichtig festzuhalten, dass die Kommission des Ständerates den Beschluss des Nationalrates gar nicht aufgenommen hatte, sondern dieser im Rat als Einzelantrag Rechsteiner aufgenommen wurde; Herr Rechsteiner hatte sich ja zuvor schon als Mitglied unserer Kommission mit diesem Thema befasst. Der Ständerat hat dann den Einzelantrag Rechsteiner mit 29 zu 12 Stimmen abgelehnt – die Mehrheit ist dort also relativ stabil.

Wir haben in unserer Kommission die Sache noch einmal beraten und mit 13 zu 8 Stimmen beschlossen, am zweistufigen Verfahren festzuhalten. Der Rechtsanspruch soll sehr lange aufrechterhalten werden. Ein langer Rechtsanspruch soll auch bestehen, damit ein Reputationsschaden vermieden wird. Es soll am Beispiel der Holocaust-Gelder darauf hingewiesen werden, dass die Fristen – da wurden auch Beispiele genannt –, innert derer man den Rechtsanspruch geltend machen kann, vielleicht länger als 50 oder 60 Jahre gehen.

Ich möchte hier als Kommissionssprecher noch auf Folgendes aufmerksam machen: Es wurde vorher hier in der Debatte gesagt, und es wurde auch im Ständerat gesagt, dass das angelsächsische Recht keinen Rechtsuntergang kenne. Das ist nur zur Hälfte richtig: Man kennt dort einerseits keinen Untergang des Rechtsanspruchs; andererseits kennt man aber keine Dokumentationspflicht, die länger als drei Jahre geht. Sie können einen Rechtsanspruch nicht durchsetzen, wenn die Dokumentationen nicht mehr vorhanden sind.

Die Minderheit ist der Ansicht, dass die Verlängerung der Frist von 30 auf 50 Jahre, was dann faktisch 62 Jahre sind, genüge, dass es auch schwierig sei, wenn man die Vermögenswerte liquidieren und dann dem Bund übergebe. Denken Sie daran: Es geht hier auch um Dinge in Schliessfächern, also um Wertgegenstände wie Briefmarkensammlungen oder Bilder. Im zweistufigen Verfahren würden diese nach der ersten Stufe liquidiert und die Finanzerträge dem Bund übergeben. Dann müsste der Bund einen Betroffenen beispielsweise für einen «Picasso» entschädigen. Wenn Sie die Preise für «Picassos» anschauen, sehen Sie, dass sie vor zehn Jahren bei etwa 3 Millionen Franken lagen; heute können Sie eine Null anhängen. Diese Diskussion, Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf, dürften Sie dann mit den Betroffenen mit Lust führen; das könnte noch schwierig werden.

Wir haben in der Kommission auch angeschaut, welches andere Rechtsansprüche sind, die man verliert. Die längste Frist, die wir gefunden haben, ist 20 Jahre für zurückgerufene Banknoten. Diese kann man bis 20 Jahre nach Rückruf umtauschen. Ich möchte auch betonen, dass beispielsweise der Schweizer Pass nach 10 Jahren seine Gültigkeit verliert, wenn Sie vergessen, ihn zu erneuern. Es gibt also andere Verwirkungsfristen, die bedeutend kürzer sind.

Der Rat hat zwischen dem Antrag der Mehrheit und dem Antrag der Minderheit zu entscheiden. Wir werden dann sehen, wie es herauskommt.

Rime Jean-François (V, FR), pour la commission: Je crois que, les rapporteurs de la commission et les porte-parole des minorités ayant été particulièrement complets sur ce dossier, il est inutile que je répète les mêmes arguments. Je me contenterai donc de vous dire que la commission s'est prononcée par 13 voix contre 8 en faveur de la solution en deux phases.

Merci de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit. Die FDP-Fraktion

und die BDP-Fraktion unterstützen den Antrag der Minderheit.

Abstimmung – Vote

(*namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.049/8256*)

Für den Antrag der Minderheit ... 99 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 71 Stimmen

12.067

Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites

Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 04.07.12 (BBI 2012 7205)
Message du Conseil fédéral 04.07.12 (FF 2012 6701)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Antrag der Mehrheit
Eintreten

Antrag der Minderheit

(Stamm, Aebi Andreas, Büchel Roland, Estermann, Leuenberger-Genève, Mörgeli, Müller Geri, Reimann Maximilian, Rusconi)

Nichteintreten

Proposition de la majorité
Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Stamm, Aebi Andreas, Büchel Roland, Estermann, Leuenberger-Genève, Mörgeli, Müller Geri, Reimann Maximilian, Rusconi)

Ne pas entrer en matière

Schneider-Schneiter Elisabeth (CE, BL), für die Kommission: Der Bundesrat legt mit Datum vom 4. Juli 2012 die Botschaft über die Gewährung eines Rahmenkredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe und den Entwurf zu einem entsprechenden Bundesbeschluss vor.

Mit der vorliegenden Botschaft wird ein Rahmenkredit von 15 Milliarden Franken für die Weiterführung der internationalen Währungshilfe für einen Zeitraum von fünf Jahren beantragt. Die Bretton-Woods-Institutionen haben an ihrer Frühjahrstagung im April eine ausserordentliche und zeitlich befristete Aufstockung der Mittel des IWF um über 430 Milliarden US-Dollar beschlossen. Ziel der Aufstockung ist die Stabilität der internationalen Finanz- und Währungssysteme. Dabei hat die Schweiz, unter dem Vorbehalt der Zustimmung des Parlamentes, einen Beitrag von 10 Milliarden US-Dollar zugesagt.

Grundlage für diese Vorlage ist das Währungshilfegesetz, welches der Schweiz erlaubt, an multilateralen Hilfsaktionen zur Sicherstellung der Stabilität des internationalen Währungssystems mitzuwirken. Dabei wird der Bund ermächtigt, die Schweizerische Nationalbank mit einer entsprechenden Darlehensgewährung zu beauftragen.

In den letzten beiden Jahren hatte das Parlament immer wieder über IWF-Vorlagen zu befinden. Im Jahr 2011 wurde bereits einmal einer IWF-Sonderhilfe zugestimmt. Es ging damals ebenfalls um eine Zusicherung der Schweiz von 10 Milliarden US-Dollar, für welche 12,5 Milliarden Franken vorgesehen waren. Diese Mittel wurden nicht aktiviert. Gleichzeitig bestätigte das Parlament die Genehmigung des

Beitritts der Schweiz zu den geänderten Neuen Kreditvereinbarungen des IWF. Zuletzt stimmte das Parlament über die Genehmigung der Quoten- und Gouvernanzreform des IWF ab.

Bei der vorliegenden Botschaft geht es nun um eine Ablösung des geltenden Währungshilfebeschlusses, welcher bis Ende 2013 gültig ist. Seine frühzeitige Verlängerung wie auch die bedeutende Erhöhung des Rahmenkredits werden aufgrund der gegenwärtig ausserordentlich hohen Risiken der volatilen Finanzmärkte beantragt.

Die APK ist sich im Klaren darüber, dass die Schweiz als offene Volkswirtschaft mit einem bedeutenden Finanzplatz und einer wichtigen Währung von einer Eskalation der Krise des weltweiten Währungssystems hart getroffen würde. Eine derartige Krise erfordert global koordinierte Massnahmen, was mit dem Instrument des IWF möglich ist. Deshalb hat die Schweiz ein starkes Interesse, sich entsprechend am IWF zu beteiligen. Mit diesem Rahmenkredit kann der Bundesrat innerhalb des Kredits und zur gesetzlich vorgesehenen Zweckbestimmung einzelne Verpflichtungstranchen ausscheiden. Über die Verwendung der Mittel muss der Bundesrat jährlich Bericht erstatten und damit gegenüber dem Parlament Rechenschaft ablegen.

Die APK hat diese Vorlage an ihrer Sitzung vom 27./28. August dieses Jahres mit einstimmigem Beschluss sistiert, um sich an einer der folgenden Sitzungen detaillierter über das Geschäft informieren zu lassen. Am 30. Oktober 2012 wurde die Vorlage schliesslich abermals traktandiert. In der Eintretensdebatte wurde nochmals ausführlich über Sinn und Zweck der internationalen Währungshilfe diskutiert.

Eine Minderheit der Kommission vertritt die Haltung, dass die Mittel lediglich indirekt dazu dienen würden, die Eurokrise der EU zu bekämpfen, und stellt den Beitritt der Schweiz zu den Bretton-Woods-Institutionen generell infrage. Andere Mitglieder der Minderheit stellen die Wirksamkeit derartiger Rettungsschirme dahingehend infrage, dass es nicht Aufgabe des IWF sein könne, Entwicklungsländer zu stützen; dafür seien andere Organisationen zuständig.

Eine Mehrheit vertritt die Haltung, dass es Aufgabe des IWF sei, global für Finanzstabilität zu sorgen. Die Mittel kommen daher auch direkt dem IWF zugute, nicht direkt den EU-Mitgliedstaaten. Ausserdem sei das Risiko eines entsprechenden Ausfalls der Mittel gering. Der IWF sei bis heute allen seinen Verpflichtungen nachgekommen. Es habe nie Ausfälle gegeben, die Mittel würden marktgerecht verzinst und die Schweizerische Nationalbank könne ausgerichtete Mittel zurückziehen, wenn sie diese selber benötige.

Ausführlich diskutiert wurde auch über den Zeitpunkt der Vorlage, da die Quoten- und Gouvernanzreform noch nicht in Kraft ist und daher zum heutigen Zeitpunkt noch nicht klar sei, wie hoch der Beitrag der Schweiz wirklich sei. Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass die Vorlage aufgrund des auslaufenden Währungshilfebeschlusses notwendig ist. Schliesslich beschloss die Kommission mit 12 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen, Ihnen zu beantragen, auf die Vorlage einzutreten. Eine Minderheit hält weiterhin an ihrem Antrag auf Nichteintreten fest.

Die Detailberatung ergab grosse Diskussionen über die Höhe der mit dem Rahmenkredit zu sprechenden Mittel: Dem IWF wurden an der Frühjahrstagung der Bretton-Woods-Institutionen 10 Milliarden US-Dollar zugesprochen, der Bundesrat beantragt aber einen Betrag von 15 Milliarden Schweizerfranken. Diese Differenz von 5 Milliarden Schweizerfranken zwischen den zugesicherten Mitteln und dem beantragten Rahmenkredit begründet der Bundesrat mit Währungsschwankungen und mit der Möglichkeit, während der nächsten fünf Jahre im Rahmen des Währungshilfegesetzes handlungsfähig zu bleiben, das heisst, in Krisenfällen die Finanzmärkte gezielt im Sinne des Finanzplatzes Schweiz stabilisieren zu können. Eine Minderheit hält an der Argumentation des Bundesrates fest und will dem Bundesrat diese nötige Handlungsfähigkeit erteilen. Sollte es nämlich wider Erwarten zu einer grösseren Aufwertung des Dollars kommen, müsste ein entsprechender Nachtragskredit gesprochen werden.

Eine Mehrheit erachtet die Höhe des Kredits aber als nicht gerechtfertigt. Deshalb hat die Kommission mit 15 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen einen Antrag angenommen, der eine Beschränkung des Rahmenkredits auf 10 Milliarden Schweizerfranken vorsieht. Um Währungsschwankungen abzufedern, brauche es keine 5 Milliarden Schweizerfranken. Zudem hatte die Mehrheit der Kommission grosse Mühe, dem Bundesrat für die konkrete Verwendung der Mittel einen Freipass zu geben: Ein derart grosser Vorrat an Kreditmitteln sei nicht gerechtfertigt. Die Minderheit hält dennoch an dem vom Bundesrat beantragten Kreditrahmen von 15 Milliarden Schweizerfranken fest.

Ferner lehnte die Kommission mit 16 zu 8 Stimmen einen Antrag ab, wonach sich der Bundesrat «innerhalb der internationalen Finanzinstitutionen aktiv für wachstumspolitische Massnahmen und gegen den Abbau der öffentlichen Dienste und Sozialleistungen» einsetzen soll. Auch hier hält eine Minderheit an ihrem Antrag fest.

In der Gesamtabstimmung stimmte die Kommission dem abgeänderten Bundesbeschluss mit 14 gegen 8 Stimmen bei 1 Enthaltung zu. Ich bitte Sie im Namen der APK-NR, auf die Vorlage einzutreten, dem abgeänderten Bundesbeschluss zuzustimmen und die Minderheitsanträge abzulehnen.

Tornare Manuel (S, GE), pour la commission: Par son message du 4 juillet 2012, le Conseil fédéral propose d'accorder un crédit-cadre de 15 milliards de francs pour la poursuite de l'aide monétaire internationale pendant une période de cinq ans. La crise financière de 2008 n'a pas été suivie d'une reprise durable de la conjoncture économique mondiale. Dès lors, en avril 2012, la réunion de printemps des Institutions de Bretton Woods a décidé d'augmenter de plus de 430 milliards de dollars les ressources du Fonds monétaire international, à titre extraordinaire et pour une durée limitée.

Notre pays s'est engagé à contribuer à cette mesure à hauteur de 10 milliards de dollars. Compte tenu de son économie ouverte, de sa monnaie et de son importance en tant que place financière, la Suisse dépend étroitement de la stabilité du système financier monétaire international.

La mesure que notre gouvernement envisage s'inscrit dans le cadre de la coopération que la Suisse a entreprise avec le Fonds monétaire international en 1992. A ce titre, elle se fonde sur la loi sur l'aide monétaire. Cette loi permet en effet à la Confédération d'intervenir dans deux cas de figure: le premier, à l'article 2, consiste dans les aides utilisées pour assurer la stabilité du système monétaire international; le second, à l'article 4, est le soutien destiné à des états avec lesquels la Suisse collabore de manière particulièrement étroite. Le cas échéant et à l'aide d'un crédit-cadre dont le montant est défini dans un arrêté sur l'aide monétaire, le Conseil fédéral charge la Banque nationale suisse d'accorder un prêt et en garantit l'exécution. Adopté en 2004 et prolongé en 2009, l'arrêté actuel, en vigueur jusqu'à fin 2013, autorise un crédit-cadre de 2,5 milliards de francs. Le montant de 15 milliards de francs, visé par le message précité du Conseil fédéral, ferait l'objet d'un nouvel arrêté.

Le projet du gouvernement a été traité pour la première fois par la Commission de politique extérieure du Conseil national. Dans sa présentation du dossier, Madame Widmer-Schlumpf, présidente de la Confédération, a insisté sur l'intérêt crucial pour la Suisse de contribuer à la stabilité du système monétaire et financier international. Dans ce contexte, la cheffe du Département fédéral des finances a évoqué quelques facteurs susceptibles de porter atteinte à ce système dont, par exemple, la volatilité des marchés financiers au second semestre 2011. Cependant, elle a mis l'accent sur l'insécurité en provenance de la zone euro qui persiste, comme chacun sait, malgré un certain nombre de mesures qui ont été adoptées récemment par ses Etats membres ainsi que par la Banque centrale européenne. Plus particulièrement, la présidente de la Confédération a fait observer que les problèmes se manifestent non seulement dans les pays de la périphérie, mais également dans ce qu'on appelle le noyau dur de ladite région.

Par 23 voix contre 0 et 1 abstention, la commission avait adopté une proposition qui prévoyait de suspendre la discussion. Le motif principal de cette décision était un besoin de clarification, notamment en ce qui concernait la différence entre la somme de 10 milliards de dollars qui est demandée par le FMI et le montant de 15 milliards de francs que le message de notre gouvernement indique, comme vous le savez.

Parmi les autres motifs pour l'adoption de ladite proposition, il convient de citer l'incertitude quant à la participation d'un certain nombre d'Etats, dont notamment les Etats-Unis et le Canada, ainsi que l'incertitude relative à la mise en œuvre des mesures anticrise au sein de la zone euro, en raison notamment de la décision du 11 septembre 2012 de la Cour constitutionnelle d'Allemagne sur la Facilité européenne de stabilité financière.

Dans sa séance du 29 octobre 2012, la Commission de politique extérieure du Conseil national s'est à nouveau penchée sur ce dossier. Plusieurs membres de la commission ont demandé pourquoi le Parlement ne pourrait pas – je parle au conditionnel! – prendre sa décision à la suite de la mise en place de la réforme des quotes-parts et de la gouvernance du FMI. Certains membres de la commission ont rappelé que le quorum nécessaire n'était toujours pas atteint, comme l'a montré la dernière réunion annuelle du FMI à Tokyo au Japon.

Selon la cheffe du Département fédéral des finances, la réforme, qui requiert 85 pour cent du poids électoral, n'entrera en vigueur qu'en 2014. Toutefois, elle a estimé en attendant qu'en vertu de la nouvelle contribution de la Suisse, une solution d'assurance serait nécessaire. D'après Madame Widmer-Schlumpf, présidente de la Confédération, s'il est peu probable que ces nouveaux moyens soient déployés avant la mise en place de la réforme, le FMI doit pour autant disposer des fonds suffisants pour intervenir en cas de crise systémique.

Une autre question récurrente était de savoir dans quelle mesure le nouveau crédit-cadre pourrait être affecté aux mesures visant à stabiliser la zone euro. Selon l'une des conditions préalables formulées par la Suisse, les moyens qu'elle a promis n'alimenteront pas un fonds spécialement créé pour les pays de cette zone. Toutefois, comme certains dans la commission l'avaient fait observer, on peut se demander si ces moyens ne peuvent pas servir indirectement à cet objectif. Selon Madame la présidente de la Confédération, il ne s'agit pas de soutenir l'espace euro. Elle a rappelé que la tâche principale du FMI consistait à garantir la stabilité financière à l'échelle globale. Cependant, la cheffe du DFF a affirmé ne pas pouvoir exclure que les Institutions de Bretton Woods utilisaient une partie de ces moyens au bénéfice de l'espace euro.

Dans ce contexte, la présidente de la Confédération a souligné que l'aggravation de la crise dans cette zone risquait d'avoir des répercussions imprévisibles pour l'économie mondiale. Au cours de la discussion au sein de notre commission, l'écart entre la somme avec laquelle la Suisse s'était engagée auprès du FMI et le montant visé par le message du gouvernement demeurait, bien évidemment, un thème central.

D'après l'ambassadeur Alexander Karrer, une partie de la somme en question – 5 milliards de francs, voire un peu plus – servirait à couvrir d'éventuelles fluctuations des taux de change ainsi que les risques liés au taux d'intérêt. D'autre part, comme l'avait précisé la présidente de la Confédération, elle établirait une réserve adéquate pour d'éventuelles actions entreprises dans le cadre de l'aide monétaire complémentaire, en vertu de l'article 4 de la loi sur l'aide monétaire.

L'ambassadeur Karrer a expliqué la portée de cette disposition: l'alinéa 1 viserait clairement les Etats qui appartiennent au groupe de vote dirigé par la Suisse; l'alinéa 2 prévoit qu'une aide monétaire éventuelle doit être effectuée dans le cadre d'une action concertée; enfin, l'alinéa 3 limite l'application de l'aide monétaire envisagée par l'article 4 à des Etats à moyens ou faibles revenus. En conséquence, cette réserve

de 5 milliards de francs environ ne pourrait pas être affectée à des mesures bilatérales de soutien.

La proposition de la minorité Stamm prévoit la non-entrée en matière et, selon son auteur, la fonction du FMI devrait se limiter à l'engagement en faveur d'espaces monétaires particuliers, de surcroît ceux qui ont accumulé une dette considérable. De même, il ne s'agirait pas d'utiliser les moyens de cette institution pour le sauvetage de certaines places, telles que Pittsburgh ou Detroit.

Notre commission a rejeté, par 12 voix contre 9 et 2 abstentions, la proposition défendue par la minorité Stamm.

En ce qui concerne l'arrêté fédéral concernant l'octroi d'un crédit-cadre pour la poursuite de l'aide monétaire internationale, en vertu d'une proposition déposée en commission, à l'article 1 alinéa 1, la majorité de la commission a souhaité permettre au gouvernement suisse d'honorer son engagement de 10 milliards de francs. Dans le même temps, la majorité de la commission n'a pas voulu donner carte blanche au gouvernement pour une somme supérieure à 10 milliards de francs.

Le groupe socialiste a soutenu cette proposition, soulignant notamment la nécessité pour le Parlement de contrôler les conditions sous lesquelles le gouvernement suisse accorde l'aide monétaire, mais aussi son refus de la politique d'austérité. De plus, plusieurs membres de la commission ont estimé suffisante la marge de quelques centaines de millions de francs sur les 10 milliards de francs prévus pour couvrir les risques liés au taux de change. Je vous rappelle que, selon le taux de change de ce jour, 1 dollar est égal à 0,94 franc suisse. Cette marge s'élève à plus de 600 millions de francs. Je mentionne cela pour votre information.

Enfin, pour certains membres de notre commission, les propos de la cheffe du Département fédéral des finances ont présenté le risque d'une défaillance de la part du FMI comme plus important que le fond des messages officiels que le gouvernement publie à ce sujet.

La commission a donc adopté, par 15 voix contre 5 et 4 abstentions, une proposition allant dans ce sens.

La proposition de la minorité Sommaruga Carlo a inscrit un article 1a, qui prévoit que le Conseil fédéral reçoit le mandat d'appuyer les politiques de croissance et d'éviter le démantèlement des services publics et des prestations sociales. A ce titre, il s'agit de lier la restructuration des finances à une politique de croissance. La modification proposée vise la célèbre conditionnalité du FMI. Autrement dit, elle concerne les situations où cette institution impose un certain nombre de conditions au gouvernement de l'Etat intéressé, souvent en vue de l'adoption d'une politique d'austérité – vous savez de quoi nous parlons en ce moment!

Certains membres de la Commission de politique extérieure ont affirmé qu'il n'était pas dans l'intérêt de la Suisse de soutenir le maintien de structures inefficaces dans certains pays, comme par exemple la Grèce. Il conviendrait plutôt de favoriser une réorganisation des services publics, ainsi qu'une modification raisonnable du système de prestations sociales. C'est, comme vous le savez, un débat vaste et très actuel.

La commission a rejeté, par 16 voix contre 8, la proposition défendue par la minorité Sommaruga Carlo.

Au vote sur l'ensemble, la commission a décidé, par 14 voix contre 8 et 1 abstention, de vous recommander d'adopter le projet qui vous est soumis selon les modifications apportées par la commission.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich teile Ihnen mit, dass Frau Sylvia Flückiger einen Ordnungsantrag zum Geschäft 10.049 eingereicht hat. Sie beantragt, die vorherige Abstimmung zu wiederholen. Wir werden über diesen Ordnungsantrag nach der Abstimmung über das Eintreten auf die Vorlage 12.067 befinden.

Stamm Luzi (V, AG): Die Minderheit bittet Sie, auf das Geschäft nicht einzutreten. Sie ist gegen eine Aufstockung, sei dies um 15 Milliarden oder sei dies um 10 Milliarden Franken. Man kann es drehen und wenden, wie man will: Die ge-

planten Erhöhungen erfolgen faktisch, um die gigantischen Euro-Rettungsschirme zu unterstützen. Das ist auch der Grund, weshalb Länder wie die USA und Kanada hier nicht mitmachen. Wir sind gegen solche Rettungsschirmaktionen, bei denen immer mehr Geld in ein Fass ohne Boden geschüttet wird. Solche unlimitierten Rettungsschirme sind nicht die Lösung, sondern sie sind Teil des Problems. Die Krise ist bekanntlich durch exorbitante Schulden entstanden; da muss man die nicht aufstocken.

Man blende zurück: Frühling 2010. Medienwirksam war der griechische Ministerpräsident Georgios Papandreu im Frühling 2010 bei Frau Merkel und Herrn Sarkozy, und in Rekordzeit wurde ein Schirm von unvorstellbar hohen 750 Milliarden Euro aus dem Ärmel geschüttelt. Und von Anfang an wirkte der IWF mit, denn der damalige Präsident, der Franzose Dominique Strauss-Kahn, hat ebenfalls in Rekordzeit gesagt, der IWF werde 250 Milliarden beitragen; das war der Auslöser. Die Schweiz darf auch indirekt nicht an solchen Rettungsschirmen teilnehmen, ob man sie als ESM, EFSF, OMT oder wie auch immer bezeichnet.

Besonders bemerkenswert ist, dass die Europäer jetzt gesagt haben, die Europäische Zentralbank werde mit dem Programm «Outright Monetary Transactions» (OMT) den europäischen Problemstaaten in unbegrenzter Höhe Kredite geben. Es wird gesagt, in unbegrenztem Umfang würden Staatsanleihen überschuldeter Euroländer gekauft werden. Da stellt sich zusätzlich die Frage: Weshalb brauchen sie denn noch den IWF, wenn da unlimitiert Geld zur Verfügung steht? Weshalb brauchen sie noch von einer fremden Quelle her Kredite? Der IWF wurde nicht gegründet, um ausgerechnet im trotz allem reichen Europa, wenn innerhalb eines Währungsblocks Euroschwierigkeiten entstehen, Kredite zu geben. Was ist das für eine EU, die unlimitiert Kredite an Staaten wie Griechenland gibt und gleichzeitig sagt, wir bräuchten den IWF, um dort Bedingungen zu setzen? Das verstehe ich nicht.

Zur Forderung, die Schweiz solle solidarisch sein: Man muss sich vor Augen halten, dass uns diese ganzen Rettungsschirmaktionen der Schweiz sowieso unheimliche Probleme einbrocken. Mit dem gezielten Herunterwirtschaften des Euro durch unlimitiertes Geld drucken wird die Nationalbank, wenn sie, vielleicht verständlicherweise, an der Untergrenze von Fr. 1.20 festhalten will, gezwungen, mit dem Schweizerfranken dasselbe zu machen – mit unabsehbaren negativen Folgen. Es ist geradezu paradox, wenn die Nationalbank mit diesen Hunderten von Milliarden, die sie aus dem Ärmel schüttelt, deutsche Staatspapiere kauft und dort einen Grossteil des Defizits finanziert, und gleichzeitig werden wir von den Deutschen, wenigstens von den Spitzenpolitikern, unter Druck gesetzt und kritisiert.

Fazit: Die Schweiz darf sich weder direkt noch indirekt an den europäischen Rettungsschirmen beteiligen. Die immer höher aufgebauten Schuldentürme ruinieren Europa. Nicht nur die südlichen Länder wie Griechenland und Spanien verarmen, sondern vor allem auch der Mittelstand der sogenannten reichen Länder. Dieser Mittelstand bezahlt die ganze Übung, sei dies via Transferunion, via Schuldenunion, via Target 2 oder wahrscheinlich leider via Inflation. Die armen Deutschen, der arme deutsche Mittelstand, kann man da sagen. Es bringt nichts, wenn sich die Schweiz anhängt und auch die Schweiz und den Schweizer Mittelstand in Probleme bringt.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Es ist dies ja die dritte IWF-Vorlage, die uns in kurzer Zeit vorgelegt wird. Vor zwei Jahren ging es um die sogenannten Neuen Kreditvereinbarungen, ein multilaterales Vertragswerk. Letztes Jahr haben wir der Stimmrechtsreform zugestimmt, die mit einer Neuzuteilung des Eigenkapitals beim IWF verbunden war. Jetzt geht es um die Fortsetzung der Währungshilfe, also um jenen Beschluss, der bis 2013 befristet ist. Er würde auslaufen, wenn wir ihn jetzt nicht verlängerten; dies als eine Präzisierung zu dem, was Kollege Stamm vorhin gesagt hat. Die sozialdemokratische Fraktion hat den letzten beiden IWF-Vorlagen zuge-

stimmt. Sie wird grossmehrheitlich auch dieser Vorlage zustimmen.

Die Aufgabe des IWF ist die Stabilisierung des internationalen Finanz- und Währungssystems. Es ist ja selten so nötig gewesen wie in den letzten Jahren, und es wird selten so nötig sein wie in den kommenden Jahren, dass dieses System stabilisiert wird. Es ist vollkommen klar, dass die Schweiz mit ihrer globalisierten Wirtschaft ein ausserordentlich grosses Interesse an dieser Stabilität hat.

Im Moment – und zum ersten Mal, seit es den IWF gibt – ist der Schwerpunkt, der Brennpunkt der Instabilität in Europa; nicht in Argentinien, nicht in Japan, nirgendwo sonst, sondern in Europa, in der Eurozone. Es ist mit den Händen zu greifen, Herr Stamm, dass das Interesse der Schweiz an Stabilität jetzt erst recht gegeben ist. Darf ich Sie daran erinnern, was diese Instabilität der Eurozone mit unserem Frankenkurs angestellt hat? Sie hat den Franken enorm gestärkt, gehärtet, und das wiederum hat zum Verlust von Zehntausenden von Arbeitsplätzen in der Schweiz geführt. Das ist der Zusammenhang.

Wenn die SVP-Vertreter nun sagen, es sei nicht Aufgabe des IWF, den Ländern der Eurozone beizustehen, dann beweisen sie für mich ehrlich gesagt ein erschreckendes Unverständnis für die Interessen der schweizerischen Wirtschaft und der schweizerischen Bevölkerung. Warum, Herr Stamm, soll es denn für die Schweiz gut sein, wenn es Europa schlechtgeht? Es ist doch umgekehrt. Es geht der Schweiz dann gut, wenn es Europa auch gutgeht. Also haben wir ein offenkundiges Interesse an der Wiederherstellung der Stabilität in Europa. Und es ist unverkennbar, dass dieses Geschäft auch eine aussenpolitische Dimension hat, weil es uns einmal mehr vor die Frage stellt: Isolation oder Integration in Europa? Einmal mehr stellt sich die Frage: Sollen wir uns heraushalten? Sollen wir zuschauen? Sollen wir profitieren und uns damit einfach isolieren? Oder sollen wir unseren wichtigsten wirtschaftlichen und politischen Partnern beistehen, solidarisch helfen, damit sie aus der Krise herauskommen? Das ist die Frage, die auf dem Tisch liegt. Für die SP-Fraktion ist die Antwort klar, sie heisst: Partizipation statt Isolation, Solidarität statt Nationalegoismus.

Natürlich gibt es Kritik am IWF. Es gibt berechtigte Kritik am Internationalen Währungsfonds, und es ist nicht zuletzt meine Fraktion, meine Partei, die diese Kritik auch immer wieder vorbringt und vorträgt. Der Minderheitsantrag Sommaruga Carlo wird uns nachher noch Gelegenheit geben, darauf etwas intensiver einzugehen. Aber es ist unverkennbar, dass insbesondere die Kreditvergabebedingungen des IWF, die Konditionalitäten, die der IWF in der Regel anwendet, einer Kritik unterzogen werden müssen, weil sie öfters krisenverschärfend als krisenlindernd wirken. Aber wie gesagt, darauf werden wir noch intensiver eingehen.

Als Erstes möchte ich im Rahmen dieser Eintretensdebatte zu dieser Kritik nur Folgendes sagen: Der IWF wird nicht sozialer, wenn wir ihm Mittel verweigern. Überschuldeten Staaten und ihren Völkern geht es nicht besser, wenn man sie in Konkurs gehen lässt, statt dass man ihnen hilft, aus der Überschuldung herauszukommen. Man kann und man muss den IWF verbessern, aber das geht nur von innen heraus, nicht von aussen. Darum ist es auch hier besser mitzumachen, statt beiseitezustehen und zu belien.

Die SP-Fraktion wird die Vorlage in der Fassung der Kommissionenmehrheit unterstützen. Das heisst, wir werden nicht für 15 Milliarden, sondern nur für 10 Milliarden Franken optieren. Das scheint uns angebracht, das scheint uns aber auch genügend zu sein. Der Bundesrat hat uns in den Kommissionsberatungen nicht überzeugend darlegen können, warum er auf Vorrat weitere 5 Milliarden Franken braucht. Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf hat uns überzeugend darlegen können, dass sie 10 Milliarden Franken braucht. Der Bundesrat hat eine Zusage in der Höhe dieses Betrags bereits gemacht. Es ist richtig, dass wir hier nun den entsprechenden Beschluss fassen, damit diese Zusage auch eingelöst werden kann. Sollte es in den kommenden fünf Jahren – wir reden ja nur von den kommenden fünf Jahren – doch einmal nötig sein, dass ein zusätzlicher Kredit

unter dem Titel «Währungshilfe» gebraucht wird, dann kann der Bundesrat jederzeit wieder ans Parlament gelangen.

Darf ich Sie zum Schluss noch einmal daran erinnern, worum es bei diesem Geld für den IWF eigentlich geht? Es schimmert immer wieder durch – manchmal wird es sogar in diesen Worten gesagt –, dass man dem IWF Geld gebe, als ob das à fonds perdu geleistete Beiträge wären. Dem ist aber nicht so; dem IWF werden Kredite in Aussicht gestellt. Es ist nicht einmal klar, ob er sie beansprucht. Indem wir sie sprechen und von der Nationalbank das Geld dann bereitstellen lassen, signalisieren wir dem IWF, dass er auf diese Mittel zugreifen kann, wenn er es für richtig befindet.

Man muss immer auch sagen: Das ist kein Geschenk. Es war noch nie ein Geschenk; kein Franken, den man dem IWF zur Verfügung gestellt hat, war geschenkt. Es sind immer Kredite, die zu marktüblichen Sätzen verzinst werden, die jederzeit zurückgeholt werden können. Bis auf den heutigen Tag waren die Geldgeschäfte, die die Schweiz mithilfe der Nationalbank mit dem IWF machte, immer profitable Geschäfte. Es sieht so aus, als ob auch dieser Währungshilfekredit ein profitables Geschäft werden würde, aber das ist aus Sicht der sozialdemokratischen Fraktion ein Nebenspekt. Der wichtigere Aspekt ist, dass wir uns an einer internationalen Solidaritätsaktion zugunsten eines stabilen Finanz- und Währungssystems weltweit engagieren wollen und mit diesem Kredit dazu einen Beitrag leisten.

Ich bitte Sie daher, einzutreten, dann der Minderheit Sommaruga Carlo zuzustimmen und am Schluss die Vorlage anzunehmen.

John-Calame Francine (G, NE): Le Conseil fédéral nous propose d'octroyer un nouveau crédit-cadre de 15 milliards de francs pour la poursuite de l'aide monétaire internationale durant une période de cinq ans.

Les objectifs du FMI sont parfaitement définis sur son site Internet: «Il a pour mission d'encourager la coopération monétaire internationale, de veiller à la stabilité financière, de faciliter le commerce international, d'oeuvrer en faveur d'un emploi élevé et d'une croissance économique durable et de faire reculer la pauvreté dans le monde.»

Quelles sont les mesures utilisées pour atteindre ces buts? En général, le FMI exige la mise en oeuvre de plans d'austérité, qui engendrent des coupes drastiques dans la formation, dans les dépenses sociales et de santé, des licenciements massifs dans la fonction publique, des baisses de salaires comme des retraites.

Le groupe des Verts se pose donc à juste titre la question de savoir si les ajustements budgétaires extrêmement stricts exigés par le FMI permettent aux Etats bénéficiaires de son aide de recouvrer une certaine santé financière et une nouvelle dynamique économique.

Le groupe des Verts émet de sérieux doutes quant aux outils proposés par le FMI, c'est la raison pour laquelle il a déposé, durant cette session, un postulat pour clarifier la situation, mais surtout pour connaître la plus-value apportée par cette institution lorsqu'elle intervient auprès des Etats en difficulté. En effet, à l'heure actuelle, on observe plutôt des inégalités sociales en augmentation, toujours en faveur des classes les plus favorisées et au détriment des personnes les plus vulnérables. Un chômage accru dans nombre de pays européens touche massivement la jeune génération. Les récentes manifestations en Grèce, au Portugal, en Espagne sont là pour nous rappeler cette dure réalité.

Par contre, l'Islande, qui n'a pas accepté de mettre en oeuvre le plan d'austérité que le FMI lui avait concocté, s'en sort bien mieux et plus vite que n'importe quel autre pays touché par cette crise. Certes, les Islandais ont malgré tout subi une récession importante et ont dû consentir des sacrifices, mais le redressement de leur économie est tout à fait remarquable et a même été salué par les dirigeants du FMI. Maintenant, que dire de la Grèce? Car ce pays n'est certes pas un exemple en matière de gestion publique; pourtant, et faut-il le rappeler, ce sont les mêmes banquiers qui l'ont aidé à maquiller ses comptes pour pouvoir entrer dans la zone

euro qui aujourd'hui sont au pouvoir pour mettre en place les plans d'austérité pour rembourser ses dettes.

Ces dernières années, les banques occidentales ont cherché le profit à court terme, ont pris des risques inconsidérés et lorsqu'elles ont rencontré des problèmes, elles ont fait appel aux collectivités publiques pour leur venir en aide, ce qui a souvent provoqué un surendettement des Etats concernés. Pourtant, dans ce Parlement, on nous répète à l'envi qu'il n'y a que les règles du libre marché pour réguler efficacement le monde des affaires. Nous avons la preuve que sans cautions ce marché ne fonctionne pas. Malgré ce constat, les prescriptions de Bâle III ne développent pas encore leurs effets qu'elles sont déjà critiquées!

Le groupe des Verts se pose aussi la question de savoir si le FMI ne devrait pas être réformé en profondeur afin qu'il devienne plus performant en matière de prévention des crises, car éteindre les incendies est une chose, mais les prévenir en est une autre. Et force est de constater qu'en matière de prévention, il a encore de sérieux progrès à faire pour devenir performant.

Le groupe des Verts souhaite que le FMI se réforme et qu'il apprenne des expériences novatrices et positives menées par certains pays qui ont réussi à redresser leur économie sans trop affecter leur population.

En conclusion et comme je l'ai déjà dit, le groupe des Verts doute que l'augmentation de notre contribution permette au FMI d'atteindre les buts qui lui sont fixés: dès lors il n'y a pas de majorité dans notre groupe pour soutenir le versement de la contribution qui nous est proposée.

Müller Geri (G, AG): Die kritische Seite des IWF wurde in unserer Fraktion auch diskutiert; dabei ging es hauptsächlich um grundsätzliche Fragen – weshalb der IWF gegründet worden ist und wie er sich in den letzten Jahren entwickelt hat. Sie wissen es alle, der IWF ist zusammen mit der Weltbank ein Teil der Bretton-Woods-Institutionen. Die Idee war es, nach dem Zweiten Weltkrieg ein System zu schaffen, mit dem die Weltwirtschaft sicher durch die Stürme gebracht werden kann. Die Weltbank hatte auf der einen Seite die Aufgabe, gewisse Teilgebiete der Welt zu entwickeln, und der IWF hätte auf der anderen Seite die Weltwährung respektive die Währungssysteme in den einzelnen Staaten stabilisieren sollen. Diese Geschichte ist alt, wird aber immer noch in der gleichen Art und Weise verstanden, und so werden daraus eben auch heute noch Argumente für all diese Schirme und insbesondere für den jetzigen Rettungsschirm geschmiedet.

Man geht davon aus, dass die Weltwirtschaft dann funktioniert, wenn Geld in die Systeme hineingepumpt wird. Man schaut die Krisen, die entstanden sind, weniger genau an, sondern man geht davon aus, dass, wenn wieder Geld da ist, die Wirtschaft angekurbelt werden kann und der Staat gerettet ist. Es gibt aber relativ wenig Berichte darüber, dass das so erfolgt ist. Wir kennen Staaten, die sich heute weigern, IWF-Kredite anzunehmen, weil andere Staaten, die Kredite angenommen haben, ihr gesamtes Staatssystem umstellen mussten, was dann zu grossen innenpolitischen Schäden geführt hat. Es ist eine Realität: Wenn man weit weg vom System etwas erarbeitet und daran glaubt, dass Markt und Geld die Menschen befriedigen werden, und wenn man daraus ableitet, dass möglichst viele Kredite gesprochen werden müssen, dann kommt es zu solchen Situationen.

Es gibt viele ungeklärte Fragen bei der ganzen Geschichte, beim Insolvenzverfahren etwa: Soll es so sein, dass es, wenn ein Staat bankrottgeht, dann eben nur bei staatlichen Krediten von anderen Staaten einen Schuldenschnitt gibt und die privaten Gläubiger davon nicht betroffen sind? Das ist eines der Themen, die man sich auch in Washington überlegen sollte. Ist es richtig, dass man mit diesem Vorgehen Krisen verschärft, weil der Staat dann letztlich seinen gesamten Etat runterfährt – aktuell Griechenland, aktuell Spanien – und damit grosse soziale Probleme im eigenen Land erzeugt? Meine Kollegin John-Calame hat darauf hingewiesen, was zurzeit in Europa abläuft. Ist es richtig, dass

man eine Stimmrechtsverteilung macht, die noch immer mehr oder weniger auf eine Wirtschaft ausgerichtet ist, wie man sie in den Fünfzigerjahren hatte, und nicht zur Kenntnis nimmt, dass sich die Weltwirtschaft bis heute bedeutend geändert hat, dass nicht mehr nur die europäischen Länder und die USA eine Wirtschaft haben, sondern eben auch andere mächtige Länder, die unser System immer mehr infrage stellen?

Deshalb ist auch eine Berichterstattung über die Ausschüttungen der IWF-Gelder dringend nötig. Ich erinnere Sie an die Entwicklungszusammenarbeit. Wir machen Rapporte über Kredite von 20 000 Franken. Wir haben hier Versprechungen von Milliarden, aber wir haben keinen Bericht über die Einsetzung dieser Gelder, darüber, was damit dann wirklich passiert ist und wo geholfen werden könnte.

Wenn es also einen kleinen Teil der grünen Fraktion gibt, der diesen Kredit ablehnen wird, dann nicht etwa, weil er unsolidarisch wäre. Ich halte es nicht für solidarisch, dabei mitzumachen, anderen Staaten die gesamte Staatsstruktur abzubauen. Das ist keine Solidaritätsfrage. Ich halte es nicht für stabilitätsförderlich, wenn man einfach Geld reinpumpt, um ein wachstumsorientiertes Wirtschaftssystem aufrechtzuerhalten, was bei der heutigen Ausgangslage eigentlich auch das Grundproblem ist. Wir haben heute immer noch die Ideologie oder den Glauben, mit möglichst viel Wirtschaft könne man möglichst viel Arbeit, Lohn usw. haben. Das ist nicht die Realität. Wir brauchen einen Umbau des Weltwirtschaftssystems. In dem Sinne ist das Nein unserer Fraktionsminderheit zu verstehen. Es geht nicht um fehlende Solidarität, sondern wirklich um einen Appell zur Veränderung der Situation.

Wir wissen zwar, dass sich die Schweiz auch immer wieder in diesem Sinne an diesem IWF-Tisch äussert, aber unsere Stimmrechtsbeteiligung ist natürlich sehr, sehr klein. Wir wissen auch, dass die Schweiz auch beim Insolvenzverfahren versucht hat mitzuwirken, aber wie gesagt, unser Einfluss ist immer noch zu klein. Es könnte so sein, dass dann unsere Finanzministerin einmal an einer Tagung sagt: «Unser Land ist nicht mehr bereit, diese immensen Schirme mit aufzuspannen, bei denen der Effekt nicht klar ist. Ich möchte gerne mehr dazu wissen. Das hat unser Parlament so gesagt.»

In dem Sinne soll auch unser Minderheitsantrag auf Nicht-eintreten verstanden werden.

Riklin Kathy (CE, ZH): Innerhalb von knapp eineinhalb Jahren behandeln wir die dritte Botschaft zum IWF im Parlament. Verständlicherweise zeigt das Parlament daher etwas Ermüdungserscheinungen.

Tatsache ist: Die Mitgliedschaft im IWF ist für die Schweiz von grösster Bedeutung. Ich kann es nur noch einmal wiederholen: Die Schweiz als international stark integrierte Volkswirtschaft mit eigener Währung und wichtigem Finanzplatz hat ein grosses Interesse daran, dass der IWF sein Mandat auch in Zukunft effektiv wahrnehmen kann. Auch der Sitz im Exekutivdirektorium, auch wenn wir ihn in Zukunft mit Polen teilen müssen, ist für unser Land von höchster Bedeutung.

In der heute vorliegenden IWF-Vorlage geht es um die Zusage von Darlehen, um die Übernahme von Garantieverpflichtungen und die Leistung von A-fonds-perdu-Beiträgen auf der gesetzlichen Grundlage des Währungshilfegesetzes. Bei Beanspruchung der Kredite wird der Betrag marktgerecht verzinst. Es ist also auch ein gutes Geschäft für die Schweizerische Nationalbank. Die Mittel werden nicht den einzelnen Mitgliedsländern, also zum Beispiel der Europäischen Union oder Ländern der EU gegeben, sondern unmittelbar und ausschliesslich dem IWF zur Verfügung gestellt. Damit ist das Ausfallrisiko äusserst gering.

Nun stellt sich die Frage, ob wir eine Kreditsumme von 15 oder 10 Milliarden Franken sprechen sollen. 10 Milliarden Dollar sind von der Schweiz zugesagt. Mit dem höheren Betrag möchte der Bundesrat Währungsschwankungen aufnehmen. Offensichtlich hat der Bundesrat recht grosszügig budgetiert, um nicht ein weiteres Mal unser Parlament anru-

fen zu müssen. Er hat Währungsschwankungen und allfällige Zusatzanfragen mitberechnet. Wer nun für 10 Milliarden Franken stimmt, glaubt eigentlich nicht daran, dass der Schweizerfranken sich abschwächen wird, wer für 15 Milliarden stimmt, sendet das Signal aus, dass der Dollarkurs in den nächsten Jahren wieder stark steigen könnte und soll. Man kann das auch so interpretieren. Zusätzlich ist noch eine recht grosse Reservesumme für Zusatzanfragen vorhanden. Aber wie gesagt, es handelt sich nur um einen Rahmenkredit. Ob ein Kreditrahmen von 10 oder, als äusserster Rahmen, 15 Milliarden Franken beschlossen wird, ist daher, erlauben Sie, eigentlich ein Kaffeesatzlesen in der Wechselkursentwicklung. Wichtig ist, dass wir einen Rahmenkredit sprechen. Der volle Betrag wird hoffentlich in den nächsten Jahren gar nie beansprucht werden müssen.

Es geht nicht nur um den Euro, Herr Stamm, es geht auch um andere mögliche Währungskrisen. Doch eines muss uns klar sein: Der Grundauftrag des IWF ist die Stabilisierung des Währungs- und Finanzsystems der ganzen Erde. Damit er dies tun kann, braucht er verlässliche Partner, die bei Finanzkrisen bereit sind, die Finanzierung zu gewähren. Wir können nur hoffen, dass diese Summen gar nie beansprucht werden. Ich möchte Sie auch darauf hinweisen, dass die Schweizerische Nationalbank Anfang Oktober – das war das letzte Mal, als die Zahlen publiziert wurden – in ihren Büchern Währungsreserven von 500 Milliarden Franken verzeichnen konnte.

Die CVP/EVP-Fraktion stimmt dem Rahmenkredit und damit dem Eintreten zu. Eine Mehrheit der Fraktion stimmt mit der Minderheit der APK und damit für den Rahmenbetrag von 15 Milliarden Franken, ein Teil der Fraktion wird für 10 Milliarden Franken stimmen. Wichtig ist, dass wir den Kredit beschliessen, und dazu steht die CVP/EVP-Fraktion.

Müller Walter (RL, SG): Es wird jetzt wieder von allen Sprecherinnen und Sprechern erwähnt, es gehe um den IWF-Kredit. Es geht eigentlich um einen Rahmenkredit auf der Basis des Währungshilfegesetzes von 15 Milliarden Franken für den Zeitraum der nächsten fünf Jahre.

Die Stabilität des gesamten Finanzsystems ist weiterhin infrage gestellt. Das können wir fast täglich den Pressemeldungen entnehmen. Leider fehlt noch immer das schlüssige Rezept für eine rasche Beseitigung der instabilen Lage. Die internationalen Finanzmärkte sind darauf angewiesen, dass Banken und Staaten einander Geld zu finanzierbaren Zinsen leihen. Eine der wesentlichen Voraussetzungen dafür ist Vertrauen in die Märkte. Die Schweiz ist mit ihrer starken Aussenwirtschaft auf stabile Volkswirtschaften mit gesunden oder wenigstens gesünderen Finanzen angewiesen. Ein Versagen der internationalen Finanzmärkte würde die Schweizer Volkswirtschaft und damit unseren Wohlstand substanziell gefährden. Das verpflichtet uns einerseits, im Rahmen unserer Möglichkeiten einen Beitrag zur Stabilisierung der labilen Finanzmärkte zu leisten. Andererseits müssen wir auch die Risiken beachten, da letztlich unsere Bürgerinnen und Bürger mit ihren Steuergeldern für allfällige Verluste aufkommen müssten.

Was war der Auslöser für den Antrag des Bundesrates, den Rahmenkredit derart massiv aufzustocken? An der Frühjahrstagung der Bretton-Woods-Institutionen im April 2012 wurde zur Bekämpfung der Krise eine ausserordentliche, zeitlich befristete Aufstockung der Mittel des Internationalen Währungsfonds um 430 Milliarden US-Dollar beschlossen. Der Bundesrat hat unter dem Vorbehalt der Zustimmung der eidgenössischen Räte einen Beitrag von 10 Milliarden US-Dollar zugesagt. Zu erwähnen ist an dieser Stelle, dass die zuständigen Aussenpolitischen Kommissionen nicht konsultiert wurden.

Ihre Aussenpolitische Kommission hat an ihrer Sitzung vom 27. August die Botschaft über die Gewährung eines Rahmenkredits von 15 Milliarden Franken zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe ein erstes Mal beraten und sie ohne Gegenstimme sistiert.

Ein Hauptkritikpunkt war, dass es zu viele offene Fragen rund um die internationalen Finanzmärkte gab, unter ande-

rem in Bezug auf den ausstehenden Entscheid des deutschen Verfassungsgerichtes zum europäischen Stabilitätsmechanismus und auf die damit verbundenen Auswirkungen auf den IWF. Das ist eine nicht unbedeutende Frage, da zurzeit der grösste Teil der IWF-Kredite an europäische Staaten, insbesondere an Griechenland, Spanien und Portugal, vergeben wird.

Ein weiterer Kritikpunkt war die ausstehende Ratifizierung der Quoten- und Gouvernanzreform. Damit verbunden ist bekanntlich das sogenannte Rollback der Neuen Kreditvereinbarungen um rund 8,5 Milliarden US-Dollar. Sie mögen sich erinnern: Der Nationalrat hat dieser Reform am 12. März 2012 zugestimmt. Ausgelöst wurde die Quoten- und Gouvernanzreform durch die Vereinigten Staaten; sie wird jetzt auch von diesen blockiert.

Weitere offene Fragen waren die, warum die USA und Kanada sich nicht an der ausserordentlichen Aufstockung beteiligen und warum der Bundesrat einen Kredit von 15 Milliarden Franken beantragt, wenn dem IWF 10 Milliarden US-Dollar zugesichert wurden.

Am 29. Oktober hat die Kommission die Beratung des Geschäfts wiederaufgenommen und ist auf die Vorlage eingetreten. Es lagen ihr zusätzliche schriftliche Erläuterungen zur Botschaft des Bundesrates vom 4. Juli 2012 vor, und diese wurden durch mündliche Erläuterungen ergänzt.

Die FDP-Liberale Fraktion ist sich des Risikos systemischer Krisen und der globalen Ansteckungsgefahr durch die aktuellen Staatsschuldenkrisen bewusst. So plädierte unsere Delegation für Eintreten; diesen Entscheid werden wir heute bestätigen. Wir sind der Auffassung, dass die Schweiz angesichts ihrer finanziellen und wirtschaftlichen Verflechtungen mit den anderen Ländern einen Beitrag zur weltweiten Finanzstabilität leisten sollte. Wer heute mit der Kommissionenminderheit nicht auf die Vorlage eintreten will, verkennt die Tatsache, dass die Schweiz mit ihrer global vernetzten Wirtschaft auch ein Risiko eingeht, wenn sie abseitssteht.

Wichtig scheint mir, dass das Risiko kalkulierbar und begrenzt ist. In diesem Sinn hat die Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission entschieden. Sie war mit dem vom Bundesrat zusätzlich beantragten 5 Milliarden Franken nicht einverstanden. Sie stimmte dem Antrag für eine Begrenzung auf 10 Milliarden Franken zu.

Einerseits betont der Bundesrat in der Botschaft, dass praktisch kein Risiko bestehe und bei den IWF-Krediten noch nie ein Verlust eingetreten sei. Andererseits möchte er zusätzlich 2,5 Milliarden Franken zur Abdeckung von Währungsschwankungen und von Zins- und Kapitalausfallrisiken sprechen. Der Bund beauftragt normalerweise die Schweizerische Nationalbank mit der Kreditgewährung. Er garantiert aber eine fristgerechte Erfüllung, und damit trägt das Risiko letztlich der Steuerzahler. Der Bund müsste also der Nationalbank allfällige Zins- und Kapitalausfälle vergüten. Sozusagen für Unvorhergesehenes oder weitere Interventionen beantragt der Bundesrat die restlichen 2,5 Milliarden Franken. Dabei gilt es zu beachten, dass dieser Rahmenkredit eine spezielle Form eines Verpflichtungskredits ist. Der Bundesrat kann gestützt darauf Darlehen gewähren, Garantieverpflichtungen übernehmen und, was zu beachten ist, Afonds-perdu-Beiträge bewilligen. Nicht zuletzt aus diesem Grund sind die vom Bundesrat beantragten Reserven für die Mehrheit der Aussenpolitischen Kommission zu hoch. Insbesondere wurde erwähnt, dass die Abdeckung eines Ausfalls oder die Gewährung von weiteren Krediten dem Parlament vorzulegen sind. Auch würden die Wechselkursschwankungen mit einem Rahmenkredit von 10 Milliarden Franken gegenüber 10 Milliarden US-Dollar genügend aufgefangen.

Die FDP-Liberale Fraktion ist der Meinung, dass wir uns der internationalen Solidarität nicht entziehen dürfen. Da wir aber mit Steuergeldern Risiken übernehmen, steht das Parlament gegenüber dem Steuerzahler in der Verantwortung und darf dem Bundesrat keine Blankochecks ausstellen. Das Risiko muss berechenbar sein. Der Bundesrat beantragt hier immerhin eine Versechsfachung des bisherigen Rahmenkredits. Wir beantragen mit der Mehrheit der Kommission immer noch eine Vervierfachung des bisherigen

Rahmenkredits. Damit sind wir bezüglich der internationalen Solidarität auf Augenhöhe z. B. mit Schweden und Russland, wir stehen aber diesbezüglich höher als Österreich und leicht höher als Norwegen.

Aufgrund dieser Überlegungen beantragt die FDP-Liberale Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen, auf die Vorlage einzutreten, dem von der Mehrheit beantragten Rahmenkredit von 10 Milliarden Franken zuzustimmen und den Antrag auf Nichteintreten der Minderheit Stamm abzulehnen.

Haller Vannini Ursula (BD, BE): Für eine Sprecherin einer noch kleinen Fraktion ist es oft von Vorteil, wenn sie nicht zu Beginn sprechen muss. Aber wenn man am Schluss spricht, kann die Gefahr aufkommen, dass man es sich einfach macht. Dies will ich nicht, und dies dürfen wir nicht machen. Denn es geht einerseits um sehr viel Geld, aber es geht eben auch um sehr viel mehr.

Wir haben vor mehr als einer Stunde von den beiden Kommissionssprechern die Beweggründe gehört, die Auslegeordnung, weshalb die Schweiz aufgerufen ist, sich an diesem IWF-Kredit zu beteiligen, an diesem verzinsbaren, befristeten IWF-Kredit. Wir haben jetzt vom Vorredner, von Herrn Walter Müller, noch einmal eine erneute Auslegeordnung gehört, und deswegen will ich mich nur noch einmal auf die wesentlichsten Punkte konzentrieren und vor allem einfach auch eine Replik auf den Nichteintretensantrag aus der SVP-Fraktion geben.

Ich blicke deshalb in unserer heutigen Debatte ungefähr zwei Stunden zurück und erinnere Sie daran, dass wir uns da, als es um unseren Tourismus ging, fast alle einig waren, dass es wichtig ist, dass der Tourismus die notwendigen Gelder hat, um sich international und national richtig positionieren zu können. Da muss ich dann eben schon eine Frage stellen, sehr verehrte Vertreterinnen und Vertreter jener Partei, die eben jetzt hier sagt, wir bräuchten diese Solidarität nicht – ich zitiere jetzt konkret Luzi Stamm –, wir blieben als Schweiz aussen vor. Ist das denn nicht absolut fatal? Einerseits freut man sich sehr darüber, dass wir als Schweiz als Tourismusland Nummer 1 gelten. Wir sind sehr dankbar, dass wir unseren Tourismus befruchten können, indem all jene Gäste aus vielen, vielen Ländern Europas und der ganzen Welt zu uns kommen, die uns helfen, unsere Volkswirtschaft zu stärken, die uns helfen, unsere Landwirtschaft zu stärken, im vollen Wissen, dass eben die Landwirtschaft auch ganz stark vom Tourismus abhängig ist und auch davon profitieren kann. Andererseits sagt man jetzt, wo eben diese Solidarität gefragt ist: Nein, wir bleiben draussen, wir müssen uns hier nicht beteiligen.

Ich bitte Sie im Namen der BDP-Fraktion, auf die Vorlage zu diesem Rahmenkredit einzutreten. Ich wiederhole nicht noch einmal, wie wichtig das für unser Land ist, das derart verflochten mit der internationalen Finanz- und Wirtschaftspolitik ist, ein Land, das zu 80 Prozent seine Exporte in den EU-Raum speditiert und zu 60 Prozent vom Import aus der EU profitiert. All diese und noch viele andere Argumente, die zum Teil genannt wurden, sind Grund genug, diesem Kredit zuzustimmen, ob er schlussendlich 10 Milliarden oder allenfalls 15 Milliarden Franken beträgt.

Als Mitglied der Kommission habe ich für 15 Milliarden Franken gestimmt. Wir wollen dazu auch noch die Ausführungen unserer Bundespräsidentin hören. Das ist nicht unwichtig, aber wichtig ist, dass wir alle das Nichteintreten wuchtig ablehnen und dass wir uns in einer zunehmend globalen Welt solidarisch zeigen, in einer Welt, die immer mehr von der internationalen Solidarität profitiert und die richtigerweise auch von Ländern profitieren darf, die auf der Sonnenseite sind.

Büchel Roland Rino (V, SG): Geschätzte Kollegin Haller, Sie haben zu Recht gesagt, dass dieser Rat zusätzlich 12 Millionen Franken für den Tourismus gesprochen hat. Um wie viel Geld geht es jetzt? Es geht um 10 oder 15 Milliarden Franken. Besteht da nicht ein gewisser Unterschied, wenn es darum geht, die Solidarität in diesem Bereich so zu zeigen?

Haller Vannini Ursula (BD, BE): Wir können nicht Äpfel mit Birnen vergleichen. Es ging bei diesen 10 oder 15 Millionen Franken beim Tourismus, von denen Sie jetzt gesprochen haben, darum, dass wir damit dem Tourismus die Gelder geben, damit er sich positionieren kann und eben dann die Milliarden generiert, indem die Gäste in unser Land kommen. Also, Sie müssen dann schon die richtige Ebene wählen, um mir diese Frage zu stellen. Der Tourismus ist wichtig, er ist eine der wichtigsten Importwirtschaften für unser Land, und da müssen wir uns solidarisch zeigen. Das haben wir vorhin gemacht.

Aber es kann nicht sein, dass wir dann, wenn es darum geht, anderen Ländern unsere Solidarität zu zeigen, indem wir diese Finanzen geben, sagen, das gehe uns nichts an. Es kann nicht sein, dass wir mit der einen Hand das Geld dieser Ausländer nehmen, aber wenn es darum geht, ihnen mit der anderen Hand etwas zurückzugeben, sind wir ausser vor, wie es vorhin Luzi Stamm so schön gesagt hat.

Fischer Roland (GL, LU): Die grünliberale Fraktion wird auf die Vorlage eintreten. Ausserdem werden wir der Minderheit Schneider-Schneiter folgen und somit den 15 Milliarden Franken zustimmen. Den Minderheitsantrag Sommaruga Carlo lehnen wir ab.

Wir stehen doch heute vor der Situation, dass die Finanz- und Wirtschaftskrise noch lange nicht ausgestanden ist. Bis heute haben wir zwar sehr viel Liquidität in das System hineingepumpt. Die strukturellen Probleme sind jedoch, insbesondere was Europa anbelangt, noch lange nicht gelöst. Diese liegen in der schwachen Kapitalisierung des Bankensystems, in einer hohen Staatsverschuldung und in teilweise unflexiblen Arbeitsmärkten in Europa. Es ist doch wohl paradox: Im Land, wo die Krise ihren Ursprung hatte, in den USA, ist die Wirtschaftslage zwar nach wie vor unbefriedigend, aber zumindest etwas besser als in Europa. Konjunkturprognostiker gehen davon aus, dass sich die USA schneller erholen werden.

Es ist deshalb vor diesem Hintergrund sehr wichtig, dass der Währungsfonds genügend hohe Zusicherungen für finanzielle Mittel in der Hand hat, um in allfälligen Notsituationen eingreifen zu können. Da geht es nicht primär darum, tatsächlich einzugreifen, sondern vor allem darum, dass auf den Finanzmärkten die Überzeugung und das Vertrauen da sind, dass man eben im Notfall über den Währungsfonds mit genügend Mitteln eingreifen könnte und dass genügend Liquidität vorhanden ist.

Es handelt sich hier ja nicht um effektive Kredite, oder hoffentlich noch nicht, sondern lediglich um Garantien der Eidgenossenschaft für Kredite der Schweizerischen Nationalbank an den Währungsfonds. Per Ende September hat die Schweiz 24 Milliarden Franken für den Währungsfonds bewilligt. Davon werden heute aber lediglich 3 Milliarden Franken effektiv beansprucht. Diese Zahlen zeigen doch, dass die Wahrscheinlichkeit, dass die Kredite tatsächlich bezogen werden, relativ klein ist.

In dieser Situation, denke ich, dürfen wir als Land, das wie fast kein anderes in Europa von den internationalen Finanzmärkten abhängig ist, nicht abseitsstehen.

Zum Betrag: Ich denke, die Argumente der Mehrheit der Kommission, die den Rahmenkredit auf 10 Milliarden Franken reduzieren will, überzeugen nicht. So ist es doch angesichts des gegenwärtigen Wechselkurses von Fr. 0.93 pro Dollar faktisch unmöglich, die Zins- und Währungsrisiken eines Kredits von 10 Milliarden Dollar mit lediglich 10 Milliarden Franken abzusichern. Da braucht es ja nur ganz kleine Veränderungen auf den Devisenmärkten – und schon sind die 10 Milliarden Franken überschritten. Die Reduktion des Rahmenkredits bedeutet also, dass die Schweiz weniger Mittel zusagen kann.

Angesprochen wurde auch die Verwendung der Mittel. Es ist aus unserer Sicht unzweckmässig, im Rahmen eines solchen Kredits schon heute die effektive Verwendung festzulegen, denn es ist zum heutigen Zeitpunkt noch gar nicht bekannt, wo die Mittel im Notfall überhaupt gebraucht würden. In jedem Land ist die Situation wieder anders, und wenn

Probleme auftauchen – das wissen wir mittlerweile insbesondere von Problemen auf den Finanzmärkten –, ist die Situation jeweils anders als beim letzten Mal.

Die Minderheit Sommaruga Carlo verlangt, dass sich der Bundesrat «innerhalb der internationalen Finanzinstitutionen aktiv für wachstumspolitische Massnahmen und gegen den Abbau der öffentlichen Dienste und Sozialleistungen» einsetzt. Nun kann es aber durchaus sein, dass der öffentliche Dienst in einem zu unterstützenden Land gerade der Grund ist, weshalb eine Wachstumsschwäche besteht, weil er eben aufgebläht ist. Dann würde es gerade zum Wachstum beitragen, wenn man eine gezielte Reduktion der staatlichen Dienstleistungen anstreben und so auch das Defizit und die Verschuldung reduzieren würde. Ich denke, Griechenland ist wohl so ein Fall. Aus wachstumspolitischer Sicht ist es deshalb nicht sinnvoll, eine solche Einschränkung zu beschliessen.

Ich bitte Sie deshalb, einzutreten, der Minderheit Schneider-Schneiter zu folgen und den Minderheitsantrag Sommaruga Carlo abzulehnen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Wir beantragen Ihnen die Gewährung eines Rahmenkredits zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe für einen Zeitraum von fünf Jahren bzw. eine Aufstockung des bestehenden Kredits. Das heisst, wir möchten den Währungsabschluss, der Ende 2013 ausläuft und dann wieder neu festgelegt werden muss, etwas vorziehen. Wir beantragen Ihnen, 15 Milliarden Franken zu genehmigen; ich werde noch darauf zurückkommen und erläutern, wie sich das zusammensetzt, und vielleicht auch ein paar Ihrer Voten aufnehmen.

Der Bundesrat hat diesen Beschluss am 4. Juli gefasst, nicht zuletzt unter Berücksichtigung der ausserordentlich hohen Risiken und der seit dem Jahre 2008 erheblich gestiegenen Kosten der Krisenlösungen auf der ganzen Welt. Der Bundesbeschluss, wie er Ihnen vorliegt, würde es erlauben, der Nationalbank eine Garantie des Bundes zu gewähren; das heisst, die Nationalbank würde diese 10 Milliarden Dollar für die Aufstockung der Mittel des IWF zur Verfügung stellen, die im April vom IWF beschlossen wurden. Dieser Betrag entspricht dem Anteil der Schweiz an der Gesamtsumme der Quoten plus der Mittel aus den Neuen Kreditvereinbarungen; wir haben verschiedentlich darüber diskutiert. Er würde im Übrigen noch etwas Handlungsspielraum für allfällige weitere Massnahmen offenlassen; ich werde darauf noch zurückkommen.

Verschiedene Votantinnen und Votanten haben darauf hingewiesen, dass wir schon einige Male über Erhöhungen der Kredite an den IWF diskutiert haben. Die Schweiz hat sich auch verschiedentlich daran beteiligt. Wir haben im Frühjahr 2011 im Parlament die Erhöhung der maximalen Beteiligung der Schweiz an den Neuen Kreditvereinbarungen auf 16 Milliarden Franken diskutiert. Am 14. Juni 2012 wurde die Quoten- und Gouvernanzreform des IWF genehmigt, das heisst, dass die Schweiz ihre gegenwärtige Quote im IWF von rund 5 Milliarden auf rund 8,3 Milliarden Franken aufstocken wird. Im Gegenzug wird aber die Beteiligung an den Neuen Kreditvereinbarungen reduziert, es wird wieder kompensiert; das haben wir auch bereits diskutiert. Die Reform wird voraussichtlich im Jahr 2013, möglicherweise erst 2014 in Kraft treten, weil die Stimmenmehrheit von 85 Prozent erreicht werden muss. Diese ist im Moment noch nicht erreicht. Im Frühjahr 2011 haben wir auch einen Verpflichtungskredit von 12,5 Milliarden Franken bewilligt. Die Forderung damals oder der damals zur Diskussion stehende Betrag war 10 Milliarden Dollar. Wir haben 12,5 Milliarden Franken bewilligt, weil wir diesen Puffer haben mussten und wollten, auch aus finanzhaushaltrechtlichen Gründen. Es ist die gleiche Situation, wie wir sie heute haben. Diese Kreditlinie der Schweizerischen Nationalbank war als Übergangslösung bis zum Inkrafttreten der Neuen Kreditvereinbarungen gedacht, wurde dann aber nicht aktiviert, weil sie nicht nötig war. Das ist also hinfällig geworden.

In der Mitte des Jahres 2011 ist die Volatilität der Finanzmärkte wieder gestiegen. Die wirtschaftlichen Probleme im Euroraum, und zwar nicht nur in den Peripherieländern, sondern auch in den Kernländern, haben zugenommen. Das ist auch der Grund, warum wir heute vor dieser Situation stehen. Es wurden verschiedenste Massnahmen im Euroraum selbst ergriffen. Es wurde von der Europäischen Zentralbank zusätzlich erhebliche Liquidität bereitgestellt. Es ist der Krisenbekämpfungsmechanismus in Kraft gesetzt worden, und im Zusammenhang mit dieser Entwicklung hat dann der IWF im April dieses Jahres über eine ausserordentliche, zeitlich befristete Aufstockung der IWF-Mittel diskutiert und sie dann auch beschlossen. Die Schweiz hat eine Absichtserklärung abgegeben, sich unter dem Vorbehalt der Zustimmung des Parlamentes zu beteiligen. Die Aufstockung beträgt 461 Milliarden Dollar. 200 Milliarden werden von der Eurozone direkt dazu beigetragen, der Rest wird von anderen, wichtigen IWF-Mitgliedern getragen.

Ich habe gesagt, wir haben die Zustimmung gegeben. Der Bundesrat hat am 18. April darüber befunden und die Zustimmung unter dem Vorbehalt der Zustimmung des Parlamentes und unter vier weiteren Vorbehalten gegeben.

Erstens haben wir den Vorbehalt gemacht, dass die zusätzlichen Mittel weder direkt der Europäischen Union noch in den Krisenmechanismus der Euroländer fliessen, noch in einen Sonderfonds für Euroländer einfliessen, sondern dass sie direkt als allgemeine Mittel des IWF bereitgestellt werden müssen.

Zweitens haben wir als Voraussetzung festgehalten, dass der IWF nicht als wichtigster Kreditgeber auftreten darf, sondern dass die wichtigsten Kreditgeber eben die Euroländer sein müssen. Auch diese Voraussetzung wurde erfüllt.

Drittens haben wir als Voraussetzung festgehalten, die auch erfüllt wurde, dass die zusätzlichen Mittel nur dann zur Verfügung stehen sollen, wenn die ordentlichen Mittel und Ressourcen aus den Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) nicht ausreichen. Zuerst sind die ordentlichen Mittel und die Mittel der NKV zu brauchen und erst dann diese zusätzlichen Mittel.

Schliesslich haben wir viertens als Voraussetzung festgehalten, dass es eine konzertierte Aktion der IWF-Länder sein muss, die von den grossen IWF-Ländern mitgetragen wird.

Vorgesehen ist nun eine Kreditzusage. Der Bund will die Nationalbank beauftragen, dem IWF eine zeitlich beschränkte Kreditlinie von 10 Milliarden US-Dollar zu eröffnen. Der Bund garantiert dann die fristgerechte Rückzahlung. Diese Mittel der Nationalbank werden marktgerecht verzinst. Sie können im Übrigen jederzeit zurückgefordert werden, wenn sich das als notwendig erweisen würde. Wir haben als offene Volkswirtschaft mit einem bedeutenden Finanzplatz und mit einer eigenen Währung allergrösstes Interesse daran, dass die finanzielle Situation im Euroraum stabil ist. Wir sind daran interessiert, dass es auf der ganzen Welt, aber natürlich auch in Europa geordnete Währungsverhältnisse hat.

Frau Haller hat zu Recht darauf hingewiesen: Wir machen alles, um das Renommee der Schweiz zu fördern, wir machen zu Recht Imageförderung für den Tourismus. Wir sollten uns daran halten und nicht auf der anderen Seite Massnahmen treffen, die dem Image der Schweiz nicht förderlich sind, sondern absolut auch schaden. Das ist keine gute Politik.

Ich möchte noch ganz kurz auf die Höhe dieses Beitrages zu sprechen kommen. Da muss ich sagen: Ich kann die Aussage von Herrn Müller Walter nicht nachvollziehen. Er hat ja gesagt, man solle dem Bundesrat nicht so viel Vertrauen geben, dass man ihm gerade 15 Milliarden Franken in Form eines Rahmenkredits zur Verfügung stelle. Keine Blankochecks an den Bundesrat, haben Sie gesagt, Herr Müller. Wir haben heute seit 2004, seit dem Währungshilfeabschluss, einen «Blankocheck», diese 2,5 Milliarden Franken. Wir wollen einerseits nichts mehr als weiterhin diesen «Blankocheck» haben, aber wir müssen Ihnen ja Rechenschaft darüber ablegen. Dazu kommen andererseits eben diese 10 Milliarden Dollar plus 2,5 Milliarden Franken für Währungskursschwankungen. Das allein ist seriöse Finanzpolitik

nach Artikel 22 unseres Finanzhaushaltgesetzes, wo es klar heisst, Rahmenkredite seien seriös festzulegen, alle Risiken seien dabei zu berücksichtigen. Das sind die 10 Milliarden Dollar bzw. 12,5 Milliarden Franken, um diese Risiken im Griff zu haben. Und die zusätzlichen 2,5 Milliarden Franken sind nichts anderes als das, was wir heute haben, um direkt einwirken zu können.

Heute haben Sie so viel Vertrauen in den Bundesrat. Ich hoffe, dass Sie das auch weiterhin haben.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir stimmen über den Nichteintretensantrag der Minderheit Stamm ab.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.067/8257)

Für Eintreten ... 124 Stimmen

Dagegen ... 50 Stimmen

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

10.049

Bankengesetz (Sicherung der Einlagen). Änderung

Loi sur les banques (garantie des dépôts). Modification

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 12.05.10 (BBI 2010 3993)

Message du Conseil fédéral 12.05.10 (FF 2010 3645)

Ständerat/Conseil des Etats 15.09.10 (Erstrat – Premier Conseil)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 01.10.10 (BBI 2010 7495)

Message complémentaire du Conseil fédéral 01.10.10 (FF 2010 6853)

Nationalrat/Conseil national 29.11.10 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.12.10 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.12.10 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Ständerat/Conseil des Etats 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 17.12.10 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (AS 2010 6405)

Texte de l'acte législatif 1 (RO 2010 6405)

Nationalrat/Conseil national 07.03.11 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.11 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 16.03.11 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.11 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 18.03.11 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (AS 2011 3919)

Texte de l'acte législatif 2 (RO 2011 3919)

Nationalrat/Conseil national 14.03.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 13.09.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Differenzen – Divergences)

3. Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen 3. Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich bitte Frau Flückiger, ihren Ordnungsantrag zu begründen.

Flückiger-Bäni Sylvia (V, AG): Ich beantrage Rückkommen auf das Geschäft 10.049, damit nochmals über die Differenz abgestimmt werden kann. Dies ist nötig, weil es zwischen mir und meiner Fraktion zu einem Missverständnis gekommen ist. Vielen Dank für die Unterstützung!

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.049/8264)

Für den Ordnungsantrag Flückiger Sylvia ... 118 Stimmen

Dagegen ... 51 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Damit stimmen wir nochmals über die verbliebene Differenz ab.

*Art. 37m**Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.049/8265)

Für den Antrag der Mehrheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 70 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Dies bedeutet, dass die Vorlage an den Ständerat zurückgeht.

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Fünfte Sitzung – Cinquième séance**Montag, 3. Dezember 2012****Lundi, 3 décembre 2012**

14.30 h

12.5384

**Fragestunde.
Frage Romano Marco.
Ist Schwyzerdütsch
an Genfer Schulen
von nationalem Interesse?**

**Heure des questions.
Question Romano Marco.
Suisse-allemand
dans les écoles genevoises.
Intérêt national ou atteinte
au plurilinguisme helvétique?**

Berset Alain, consigliere federale: Il dipartimento dell'istruzione pubblica del cantone di Ginevra ha introdotto corsi di sensibilizzazione allo svizzero tedesco per gli allievi che nel loro percorso scolastico hanno scelto di approfondire la conoscenza delle lingue viventi. I corsi di tedesco sono completati da 18 ore di lezione dello svizzero tedesco, ripartite sull'intero anno scolastico. In questo modo si vuole permettere ai giovani di entrare in contatto con questa lingua e di familiarizzarsi con le sue espressioni e le sue pronunce ma anche con la sua cultura.

La decisione non pone lo svizzero tedesco in concorrenza al tedesco e non mette nemmeno in discussione l'insegnamento del tedesco, che al contrario è stato rafforzato con l'entrata in vigore del nuovo piano di studio romando nel settembre di quest'anno. La decisione non implica neppure che altri cantoni debbano proporre questa formula di insegnamento nelle loro scuole e non costituisce un passo verso il riconoscimento dello svizzero tedesco quale prossima lingua nazionale. I corsi permettono piuttosto di far conoscere un aspetto culturale e linguistico specifico della Svizzera che gli allievi romandi non trattano nei corsi di tedesco e di incentivare gli scambi scolastici tra i giovani della Svizzera tedesca e francese, contribuendo così a promuovere la comprensione linguistica tra le regioni del nostro Paese.

12.5388

**Fragestunde.
Frage Poggia Mauro.
Supra-Skandal.
Stellt die Finma die höheren
Qualifikationsanforderungen
als das BAG?**

**Heure des questions.
Question Poggia Mauro.
Scandale de la Supra.
Les qualifications requises par l'OFSP
sont-elles inférieures
à celles de la FINMA?**

12.5391

**Fragestunde.
Frage Poggia Mauro.
Supra und Assura.
Dieselben Verwaltungsräte**

**Heure des questions.
Question Poggia Mauro.
Supra et Assura.
On prend les mêmes
administrateurs et on recommence**

12.5423

**Fragestunde.
Frage Moret Isabelle.
Supra Assurances und
Supra, Krankenversicherung.
Gleiche Verwaltungsräte,
gleiche Mängel?**

**Heure des questions.
Question Moret Isabelle.
Supra Assurances
et Supra caisse-maladie.
Mêmes organes dirigeants,
donc mêmes insuffisances?**

Berset Alain, conseiller fédéral: Je me permets d'apporter une seule réponse aux trois questions.

La LAMal ne contient aucune règle en matière de gouvernance et ne fixe aucune condition aux personnes qui siègeraient dans un conseil d'administration ou de fondation. Par ailleurs, la LAMal ne contient pas non plus de mesures conservatoires qui permettraient à l'autorité de surveillance, après examen de leur aptitude, d'exclure des personnes qui se sont révélées incompétentes pour agir dans la loi sur le contrat d'assurance. Elle ne comporte par ailleurs aucune règle relative à la surveillance des groupes. L'affaire Supra prouve que le projet de loi fédérale sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale est nécessaire. Elle montre aussi la nécessité de bien séparer l'activité de l'assurance-maladie sociale des autres activités d'assurance, comme le Conseil fédéral le propose dans le contre-projet indirect à l'initiative populaire «pour une caisse publique d'assurance-maladie».

En ce qui concerne les trois questions, mes réponses sont les suivantes. Supra Assurances SA, en faillite, était une société anonyme oeuvrant uniquement dans le domaine des assurances maladies complémentaires. A ce titre, elle était

strictement sous la surveillance de la FINMA. Elle n'a pas de lien financier avec la fondation Supra, active quant à elle dans l'assurance-maladie de base et qui est strictement soumise à la surveillance de l'Office fédéral de la santé publique.

La loi fédérale sur l'assurance-maladie prescrit que les assureurs reconnus doivent «disposer d'une organisation et pratiquer une gestion qui garantissent le respect des dispositions légales». Cela signifie que, si la loi est respectée, l'autorité de surveillance ne peut pas intervenir contre un conseil d'administration ou un conseil de fondation, ou contre l'un de ses membres.

En l'état, selon les informations dont dispose l'OFSP, tant la fondation Supra que la fondation Assura, qui sont actives dans l'assurance-maladie de base, se trouvent dans une situation financière saine. Ces assurances respectent les prescriptions légales et rien n'indique qu'il n'en sera pas de même à l'avenir. C'est pourquoi il est possible que ces personnes ne remplissent plus les prescriptions fixées par la loi fédérale sur la surveillance des entreprises d'assurance, mais qu'elles puissent encore remplir leurs fonctions au sein des fondations Supra et Assura.

Il faut cependant constater que la collaboration entre la FINMA et l'Office fédéral de la santé publique est considérablement entravée par la loi fédérale sur la partie générale du droit des assurances sociales, qui stipule à l'article 33 que les personnes qui participent à la surveillance des assurances sociales «sont tenues de garder le secret à l'égard des tiers». La FINMA peut communiquer certaines informations, mais pas l'OFSP, et une comparaison des résultats est ainsi difficile. Ce défaut devrait être corrigé avec la loi fédérale sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale, qui prescrit un échange d'informations entre les deux autorités chaque fois que cela est nécessaire.

12.5398

Fragestunde.

Frage Fridez Pierre-Alain.

Krankenkassen.

Anstieg der Verwaltungskosten

Heure des questions.

Question Fridez Pierre-Alain.

Caisses-maladie.

Augmentation

des frais administratifs

Berset Alain, conseiller fédéral: En valeur absolue, les coûts administratifs des caisses-maladie ont progressé d'environ 28 pour cent entre 2001 et 2011. La plus grande partie des frais administratifs, soit environ 86 pour cent, est constituée par les salaires. Or, entre 2001 et 2011, les salaires ont augmenté de 15 pour cent en Suisse. A cela s'ajoute que, pour la même période, les prestations des assureurs-maladie ont connu une hausse de 42 pour cent. Cela a contraint les assureurs à engager davantage de ressources pour contrôler les factures, ce qui s'est immanquablement répercuté aussi sur les coûts administratifs.

Selon la LAMal, les assureurs doivent limiter les frais d'administration de l'assurance-maladie sociale aux exigences d'une gestion économique. Chaque année, l'Office fédéral de la santé publique contrôle si cette exigence est remplie et il intervient s'il constate que ce n'est pas le cas.

Le Conseil fédéral est d'avis que la base légale actuelle est insuffisante. Dans le projet de loi sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale qu'il a transmis au Parlement en février 2012, il n'a pas seulement repris la condition de la conformité aux exigences de la gestion économique pour les frais d'administration, mais il a aussi prévu une délégation

de compétence en sa faveur pour lui permettre d'édicter des dispositions sur l'indemnisation des intermédiaires et les dépenses de publicité. Ce projet de loi est toujours pendant devant le Parlement.

Il ressort d'une étude menée par l'Office fédéral de la santé publique qu'en 2008 les assureurs ont affecté 114 millions de francs aux frais de publicité au sens large. Sur cette somme, 33 millions ont été versés à titre de commissions à des intermédiaires, 16 millions ont servi à indemniser les plates-formes Internet permettant de faire établir une offre directement à partir du site de comparaison de primes, et enfin 50 millions ont été destinés à financer le marketing. Conscient que des économies peuvent également être réalisées dans ces domaines, le Conseil fédéral a élargi les compétences en sa faveur afin de permettre à la surveillance d'intervenir de manière plus efficace en matière de frais administratifs.

12.5411

Fragestunde.

Frage Rossini Stéphane.

Weiche Folgen

hat der Konkurs der Supra?

Heure des questions.

Question Rossini Stéphane.

Faillite de Supra.

Quelles conséquences?

Berset Alain, conseiller fédéral: Monsieur Rossini, l'assurance Supra Assurances SA, en faillite, était une société anonyme oeuvrant uniquement dans le domaine des assurances-maladie complémentaires. A ce titre, elle était soumise strictement à la surveillance de la FINMA. Elle n'a pas de lien financier avec la fondation Supra, ni non plus avec la fondation Assura assurance-maladie, actives dans l'assurance-maladie de base et qui sont soumises à la surveillance de l'Office fédéral de la santé publique. Par conséquent, le Conseil fédéral, sur la base des informations dont il dispose, part du principe qu'il n'y a pas de conséquences financières pour l'assurance-maladie de base en général et pour les assurés des fondations Assura assurance-maladie et Supra assurance-maladie.

Quant aux assurés de Supra SA, leurs contrats sont transférés intégralement à Assura SA. Tous les assurés recevront jusqu'à la mi-décembre une police d'assurance issue d'Assura SA. Contrairement à tout autre changement d'assureur, les assurés ne seront soumis à aucun contrôle quant à leur état de santé et ne seront dès lors soumis à aucune réserve. Ces assurés recevront un délai de résiliation extraordinaire jusqu'au 8 janvier 2013 s'ils ne souhaitent pas être intégrés à Assura SA. Ces assurés se verront proposer les produits d'assurance d'Assura SA.

L'assurance Supra SA ne disposait pas de personnel propre: c'est la société de services Figeas SA qui exécutait les travaux pour Supra SA. Les fondations Assura caisse-maladie et Supra caisse-maladie ont aussi délégué une partie de leurs activités à Figeas SA par contrats de prestations. Quant au personnel employé au profit de Supra SA, il doit continuer à gérer le portefeuille d'assurés, mais au profit d'Assura SA.

12.5412

**Fragestunde.
Frage Parmelin Guy.
Vorsorgeeinrichtungen.
Strukturreform für das
Rechnungsjahr 2012
Heure des questions.
Question Parmelin Guy.
Institutions de prévoyance.
Réforme structurelle
pour l'exercice 2012**

Berset Alain, conseiller fédéral: L'article 48a alinéa 3 de l'ordonnance sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2) mentionne que si les frais de gestion de la fortune pour un ou plusieurs placements ne peuvent être indiqués, le montant de la fortune investie dans ces placements doit figurer séparément dans l'annexe aux comptes annuels. Cette disposition est en vigueur depuis le 1er janvier 2012 et les institutions de prévoyance doivent l'appliquer dans les rapports annuels 2012, de la même manière qu'elles doivent appliquer l'ensemble des nouvelles dispositions de la réforme structurelle.

L'Office fédéral des assurances sociales avait donné mandat pour la réalisation d'une étude visant à la formulation de propositions concrètes pour l'application de la disposition en question; elle est disponible auprès de l'Office fédéral des assurances sociales. Lors de la clôture des comptes au 31 décembre 2012, les institutions de prévoyance mentionneront dans l'annexe les placements visés par la disposition en question, sur la base des recommandations de l'étude. La Commission fédérale de haute surveillance va établir des directives à ce sujet. Elles ne seront prêtes qu'au début 2013, car une consultation auprès des milieux intéressés est encore prévue. Elles devront donc être appliquées, pour la première fois, à la clôture des comptes au 31 décembre 2013.

12.5417

**Fragestunde.
Frage Chopard-Acklin Max.
Besorgniserregende Zunahme
von Arbeitsunfällen
bei Lehrlingen
Heure des questions.
Question Chopard-Acklin Max.
Augmentation préoccupante
du nombre d'accidents du travail
chez les apprentis**

Berset Alain, conseiller fédéral: Le risque d'accidents professionnels est nettement plus élevé chez les apprentis que chez le personnel qualifié. La raison la plus importante est que le nouvel apprenti connaît mal les contraintes et les risques liés à sa nouvelle place de travail et manque d'expérience professionnelle. Le nombre d'accidents subis par les apprentis a augmenté, mais en pourcentage, le nombre d'accidents a diminué, comme pour tous les travailleurs actifs.

La SUVA est chargée de la prévention des accidents dans les entreprises avec un risque d'accident élevé; elle a lancé un projet intitulé «Apprentissage sûr». Sur les dix prochaines années, elle compte baisser de moitié le nombre

d'accidents professionnels recensés chez les apprentis. Les cantons travaillent actuellement sur un projet de prévention intitulé «Jeunesse et travail».

Le Conseil fédéral est de l'avis que les efforts nécessaires sont actuellement entrepris par les organisations compétentes pour améliorer la situation.

Chopard-Acklin Max (S, AG): Herr Bundesrat, die Unfälle haben bei den Lehrlingen ja gegen den Trend überproportional zugenommen. Sie haben selber gesagt, das Risiko sei höher bei Lernenden als bei qualifiziertem Personal. Könnte es auch sein, dass durch die Produktivitätssteigerungen und die Hektik an den Arbeitsplätzen heute die Lehrlinge weniger betreut werden, als das früher noch der Fall war, und dass das eine der Ursachen für den Anstieg der Unfallzahlen bei den Lernenden ist?

Berset Alain, conseiller fédéral: Monsieur Chopard, vous dites que les accidents ont augmenté. C'est vrai en nombre absolu, mais je vous rappelle ce que j'ai déjà dit dans ma réponse: ils ont diminué en pourcentage. Je vous ai parlé également des deux projets qui sont actuellement en cours, menés par la SUVA et par les cantons, pour diminuer le nombre d'accidents à l'avenir.

S'agissant maintenant de votre question, les employeurs et les entreprises qui emploient des apprentis sont évidemment, selon la loi, tenus de prendre toutes les mesures nécessaires possibles sur le plan technique et appropriées pour éviter les accidents professionnels. Si les prescriptions de sécurité ne sont pas observées dans une entreprise, elle peut être déclassée, même rétroactivement, dans une catégorie d'entreprises à plus hauts risques. Elle peut donc être sanctionnée par l'obligation de verser des primes plus élevées. Cette procédure est également possible s'il ressort que l'apprenti a été insuffisamment instruit, assisté ou surveillé, comme par exemple lorsque l'équipement de protection n'est pas porté ou si des installations de sécurité ne sont pas utilisées.

Il y a donc avec cela un certain nombre d'éléments qui permettent de garantir ou de surveiller le fait que lorsque des situations dangereuses existent au travail, toutes les mesures sont prises pour la protection des apprentis. C'est évidemment un point auquel le Conseil fédéral tient fortement.

12.5425

**Fragestunde.
Frage Carobbio Guscetti Marina.
Krankenkassen. Geschenkgutscheine
in der Grundversicherung.
Eine gängige und zulässige Praxis?
Heure des questions.
Question Carobbio Guscetti Marina.
Chèques-cadeaux
dans l'assurance-maladie de base.
Une pratique courante et tolérable?**

Berset Alain, conseiller fédéral: Bien que le Conseil fédéral ne puisse pas se prononcer avec précision sans connaître les détails du cas auquel se réfère la question, cette pratique n'est pas nouvelle.

Si la récompense dont peut profiter un assuré est issue d'une assurance-maladie de base, il s'agirait clairement d'une violation de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, qui prescrit que les ressources provenant de l'assurance-maladie ne peuvent être affectées qu'à celle-ci. Si cependant la récompense est financée par une assurance privée d'un groupe d'assurances et que le financement est pris sur les biens à la libre disposition de cette assurance, ou encore si

le financement provient d'une autre entité, comme la société holding d'un groupe, cette pratique n'est en principe pas contestable du point de vue juridique.

12.5393

Fragestunde.
Frage Feri Yvonne.
Abschaffung
des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts
Heure des questions.
Question Feri Yvonne.
Abolition du statut
de danseuse de cabaret

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Im Vordergrund steht für den Bundesrat der Schutz der betroffenen Frauen. Das Cabaret-Tänzerinnen-Statut wurde ursprünglich geschaffen, um Tänzerinnen aus Drittstaaten vor Ausbeutung zu schützen. Es stellt eine Ausnahme vom dualen Zulassungssystem dar, das ja bekanntlich vorsieht, dass aus Drittstaaten grundsätzlich nur qualifizierte Arbeitskräfte rekrutiert werden. Zahlreiche polizeiliche Untersuchungen und die Erfahrungen der Kantone zeigen jedoch, dass der Schutz der Tänzerinnen unter der geltenden Regelung nicht genügend gewährleistet werden kann.

Weil damit nach Ansicht des Bundesrates das Hauptziel des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts nicht mehr erfüllt ist, hat er im Juni 2012 das Vernehmlassungsverfahren zwecks Aufhebung dieser Ausnahmeregelung eröffnet. Er hat bei diesem Entscheid alle relevanten Aspekte sorgfältig abgewogen. Er hat insbesondere auch die Situation in den Kantonen, die das Statut nicht mehr anwenden, evaluiert. In diesen Kantonen ist keine Verlagerung, zumindest keine systematische Verlagerung, in die Illegalität festzustellen.

Zurzeit werten wir die Resultate des Vernehmlassungsverfahrens aus. Der Bundesrat wird dann über das weitere Vorgehen befinden.

12.5394

Fragestunde.
Frage Perrin Yvan.
Kanton Neuenburg.
Asyl unter freiem Himmel
Heure des questions.
Question Perrin Yvan.
Canton de Neuchâtel.
Asile à la belle étoile

12.5395

Fragestunde.
Frage Perrin Yvan.
Asylbewerber.
Verfassung à la carte?
Heure des questions.
Question Perrin Yvan.
Requérants d'asile.
Constitution à la carte?

Sommaruga Simonetta, conseillère fédérale: Compte tenu du fait que les deux questions posées par Monsieur Perrin

ont un contenu très similaire, je me permets d'y apporter une seule réponse.

Le 31 octobre 2012, le Service des migrations du canton de Neuchâtel a rendu des décisions formelles et individuelles de refus d'octroyer des prestations d'aide sociale à l'encontre de huit requérants d'asile qui lui étaient attribués, conduisant à leur expulsion du centre d'accueil de Perreux. Ces décisions sont fondées sur l'article 83 alinéa 1 lettre f de la loi sur l'asile, qui permet aux autorités cantonales compétentes de refuser d'allouer des prestations d'aide sociale si le bénéficiaire abuse de celles-ci. Les requérants en cause ayant mis gravement en danger la sécurité du foyer par leur comportement – je vous cite ce qui s'est passé: bagarre, destruction massive de biens, surtout de mobilier, émeute lors de laquelle des agents de sécurité ont été physiquement agressés, agression du personnel –, le service cantonal des migrations a considéré que ces requérants abusaient de leur droit aux prestations d'assistance.

Ces décisions peuvent faire l'objet d'un recours devant les instances judiciaires cantonales. Dès lors, il appartient, le cas échéant, aux tribunaux d'examiner la légalité de ces mesures. Le Conseil fédéral n'a donc pas à s'immiscer dans une affaire qui ressortit de la compétence exclusivement cantonale.

12.5396

Fragestunde.
Frage Perrin Yvan.
Französische Steuerfahnder.
Schweiz oder Helvetische Republik?
Heure des questions.
Question Perrin Yvan.
Agents du fisc français.
Suisse ou République Helvétique?

Sommaruga Simonetta, conseillère fédérale: En vertu de l'article 271 du Code pénal, celui qui, sans y être autorisé, aura procédé sur le territoire suisse pour un Etat étranger à des actes qui relèvent des pouvoirs publics se rend punissable. Aucune autorisation sur la base de cet article n'a été donnée à la France dans ce contexte. Dès lors, des actes qui seraient exécutés par des enquêteurs du fisc français sur le territoire suisse seraient illicites, car ne seraient pas fondés sur une autorisation suisse.

La poursuite de tels actes relève de la compétence du Ministère public de la Confédération. Le Ministère public de la Confédération ne dispose pas, en l'état actuel, d'indices concrets qui permettraient l'ouverture formelle d'une enquête pénale. De même, la police judiciaire fédérale n'a jamais obtenu de renseignements concrets permettant d'initier des enquêtes policières à cet égard.

Sur la base des éléments actuellement disponibles, une intervention de la Suisse auprès du gouvernement français serait donc prématurée.

12.5405

**Fragestunde.
Frage Büchel Roland Rino.
Scheinehen.
Auswirkungen auf die Arbeit
der Zivilstandsbeamten
Heure des questions.
Question Büchel Roland Rino.
Mariages blancs.
Répercussions sur le travail
des officiers de l'état civil**

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Ich möchte zuerst die zweite Frage beantworten: Die Bestimmung ist im Jahre 2008 eingeführt worden. Es existiert keine Übersicht, in wie vielen Fällen seither ein Gesuch um Ehevorbereitung verweigert worden ist.

Die erste Frage, die sich mit den Problemen bei den Beweiserhebungen befasst, beantworte ich Ihnen gerne etwas ausführlicher: Im Gesetz ist der Begriff der Offensichtlichkeit ganz wichtig. Die Gesetzesbestimmung greift nämlich nur, wenn eine Scheinehe «offensichtlich» eingegangen werden soll. Liegt keine Offensichtlichkeit vor, dann kann das Gesuch um Ehevorbereitung auch nicht verweigert werden. Beim ungenauen Begriff der Offensichtlichkeit sind wir uns bewusst, dass die Brautleute kaum in einem Fall selber offen eingestehen werden, dass sie eine Scheinehe planen. Auch handfeste objektive Beweise – wie zum Beispiel Korrespondenz – werden nur in den seltensten Fällen offen auf dem Tisch des Zivilstandsamtes liegen. Deshalb beantwortet der Zivilstandsbeamte oder die Zivilstandsbeamtin die Frage der Offensichtlichkeit unter Würdigung einer Reihe von Indizien. Diese Indizien können zum Beispiel sein: Die Ehe soll während eines hängigen Ausweisungsverfahrens geschlossen werden, das wäre ein Indiz; die Brautleute kennen sich erst seit ganz kurzer Zeit, auch das wäre ein Indiz; die Brautleute haben Verständigungsschwierigkeiten; sie kennen die Lebensumstände – zum Beispiel die familiäre Situation oder Freizeitbeschäftigungen – des jeweils anderen nicht oder nur sehr schlecht; und ein weiteres Indiz wäre, dass die Brautleute widersprüchliche Aussagen machen. Diese Indizien und das Vorgehen sind in Weisungen des Bundes geregelt. Übrigens gilt dies alles auch für gleichgeschlechtliche Scheinpartnerschaften.

Ich bin mir bewusst, dass die Beurteilung im konkreten Einzelfall nicht immer einfach ist. Dem Zivilstandsbeamten und der Zivilstandsbeamtin helfen aber Musterfragen, die der Bund zur Verfügung gestellt hat. Der Beamte oder die Beamtin handelt dabei immer in pflichtgemässer Ausübung des Ermessens im Einzelfall. Deshalb ist der Zivilstandsbeamte oder die Zivilstandsbeamtin durchaus in der Lage, im Einzelfall den konkreten Umständen gerecht zu werden. Sollte dies einmal nicht der Fall sein – auch Zivilstandsbeamte und Zivilstandsbeamtinnen sind nicht unfehlbar –, so steht den Brautleuten wie in jedem Verfahren die Möglichkeit offen, den Entscheid weiterzuziehen.

12.5415

**Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
Erneute Aufnahme eines
syrischen Flüchtlingskontingents?
Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Nouvel accueil d'un contingent
de réfugiés syriens?**

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Der Bundesrat teilt grundsätzlich die Einschätzung des Interpellanten, dass humanitäre Hilfe vor Ort zum Schutz von Flüchtlingen und der Zivilbevölkerung wichtig ist. Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) unterstützt in diesem Sinne mehrere internationale Organisationen mit 14,3 Millionen Franken. Die Deza führt zudem eigene Projekte für syrische Flüchtlinge im Norden Libanons und in Jordanien durch. Zusätzlich hat sich die Schweiz mit 300 000 Franken an der Repatriierung von Drittstaatenangehörigen beteiligt, die in Syrien aufgrund der Kämpfe in eine prekäre Lage geraten sind – und gerade am letzten Freitag hat der Bundesrat beschlossen, mit weiteren 5 Millionen Franken zur humanitären Unterstützung der syrischen Zivilbevölkerung beizutragen. Die punktuelle Aufnahme gefährdeter Personen ergänzt nach Ansicht des Bundesrates die Hilfe vor Ort. Daher bewilligte ich im Frühjahr dieses Jahres auf Ersuchen des UNHCR die Aufnahme von mehreren Familien aus Syrien, insgesamt 17 Erwachsene und 19 Kinder. Die Familien sind im September in die Schweiz eingereist. Die aufgenommenen Familien sind im vergangenen Jahr von Syrien nach Libanon geflüchtet. Aufgrund ihrer konkreten Gefährdung in Libanon erteilte das UNHCR der gesamten Familiengruppe den Flüchtlingsstatus. Ich kann ferner bestätigen, dass das UNHCR vor einiger Zeit ein weiteres Ersuchen um Aufnahme eines Flüchtlingskontingents gestellt hat, welches wir derzeit prüfen. Ich bin gewillt, diese Zusammenarbeit mit dem UNHCR zum Schutz von an Leib und Leben gefährdeten Menschen im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben weiterzuführen.

Fehr Hans (V, ZH): Frau Bundesrätin, besten Dank für die Antwort. Sind Sie bei der Frage der Kontingente nicht auch der Meinung, dass wir in einem Jahr wie 2012, in dem wir 30 000 Leute aufnehmen werden, die grösstenteils keine Flüchtlinge sind, weil die Schweiz unglaublich attraktiv ist, nicht noch zusätzliche Kontingente aufnehmen können? Damit würde doch der Bogen definitiv überspannt!

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Herr Nationalrat Fehr, besten Dank für diese Frage. Wir sprechen von Flüchtlingen. Wir sprechen von Menschen, die an Leib und Leben bedroht sind, und zwar entweder in ihrem eigenen Land, konkret in Syrien, oder in einem Nachbarstaat, in den sie geflohen sind. Dann gibt ihnen das UNHCR den Flüchtlingsstatus, und der Bundesrat ist der Meinung, dass wir im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben, ergänzend zur Hilfe vor Ort, auch einen Beitrag leisten können.

12.5438

**Fragestunde.
Frage Maire Jacques-André.
Härtere Bedingungen
zur Visumerteilung
für ausländische Studierende?**

**Heure des questions.
Question Maire Jacques-André.
Les conditions d'octroi de visas
pour étudiants étrangers
ont-elles été durcies?**

Sommaruga Simonetta, conseillère fédérale: Il faut relever que l'admission et l'octroi d'un visa à des étudiants relève en premier lieu de la compétence cantonale. Le Conseil fédéral n'a pas connaissance que les cantons auraient modifié leur pratique d'admission à l'encontre des étudiants durant les derniers mois. Cela est également valable en ce qui concerne la pratique de l'Office fédéral des migrations qui doit, dans certains cas, donner son approbation à l'octroi d'un visa ou d'un permis de séjour.

L'article 27 de la loi fédérale sur les étrangers est une disposition potestative, une «Kann-Vorschrift». Même si l'étranger devait remplir, par hypothèse, toutes les conditions prévues par la loi, il ne disposerait d'aucun droit à la délivrance d'une autorisation de séjour en vue de formation. Les autorités administratives disposent donc d'un certain pouvoir d'appréciation dans l'application de la norme précitée. Chaque demande fait l'objet d'un examen circonstancié dans le cadre duquel sont pris en considération le niveau de formation et les qualifications personnelles du requérant.

En définitive, suite à la modification de l'article 27 de la loi sur les étrangers, entrée en vigueur le 1er janvier 2011, les conditions d'admission pour les étudiants étrangers n'ont en aucun cas été durcies.

12.5452

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Niederlassungsfreiheit
auch im Alter**

**Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Liberté d'établissement
et personnes âgées**

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Die Niederlassungsfreiheit gibt allen Schweizerinnen und Schweizern das Recht, sich an jedem Ort des Landes niederzulassen. Dieses Recht gilt auch für Personen, die sich in einem Pflegeheim aufhalten. Keine Gemeinde darf einen Wohnsitzwechsel verweigern. Die neue Pflegefinanzierung wollte in Bezug auf die Wahlrechte von Personen in Pflegeheimen keine Änderungen einführen. Für die Restfinanzierung der Pflegekosten sind nun allerdings die Kantone zuständig. Es haben sich daher auch kantonal unterschiedliche Lösungen entwickelt, und diese können dazu führen, dass bei einem ausserkantonalen Heimaufenthalt Finanzierungslücken entstehen. Faktisch kann dies dazu führen, dass die freie Wahl des Wohnsitzes erschwert wird. Nach Auffassung des Bundesrates ist es in erster Linie jetzt Aufgabe der Kantone, die Probleme der Restfinanzierung zu lösen. Sie können namentlich interkantonale Vereinbarungen zur Klärung der Fragen abschliessen. Über den Dialog nationale Gesundheitspolitik,

in dem auch die Pflegefinanzierung regelmässig ein Thema ist, ist der Bund zudem mit den Kantonen in direktem Kontakt.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Vielen Dank, Frau Bundesrätin. Sie haben zu Recht festgestellt, dass auch im Alter keine Gemeinde den Wohnsitzwechsel verweigern darf. Da aber Pflegeheimaufenthalte nach geltender Gerichtspraxis keinen Wohnsitz statuieren, stellt sich die Frage, ob wir allenfalls im Zivilgesetzbuch eine Bestimmung aufnehmen müssen, wonach auch ein Pflegeheimaufenthalt einen Wohnsitz statuiert, um die Niederlassungsfreiheit im Alter so durchzusetzen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Besten Dank für die Frage, Frau Nationalrätin Leutenegger Oberholzer. Der Bundesrat ist der Meinung, dass hier doch in erster Linie die Frage der Pflegefinanzierung und der Schliessung dieser Finanzierungslücken im Vordergrund steht, wobei die entsprechenden Lösungen zwischen den Kantonen gefunden werden müssen, und dass das Problem nicht mit einer neuen Definition von Wohnsitz in Bezug auf den Pflegeheimaufenthaltsort gelöst werden sollte. Letztlich ist es nämlich eine Finanzierungsfrage, die im Rahmen der Pflegefinanzierung geklärt werden müsste.

12.5406

**Fragestunde.
Frage Büchel Roland Rino.
Fifa. Korrupte Funktionäre
in Amt und Würden**

**Heure des questions.
Question Büchel Roland Rino.
FIFA. Détenteurs de fonctions
officielles corrompus**

Maurer Ueli, Bundesrat: Der Bundesrat begrüsst die Bestrebungen der Fifa zur Bekämpfung von korrupten Machenschaften. Im Rahmen der vom schweizerischen Recht geschützten Verbandsautonomie hat die Fifa im Juli dieses Jahres ein neues Ethikreglement erlassen. Die Verantwortung für die Eröffnung und Durchführung von Verfahren obliegt, gestützt auf dieses interne Reglement, den Organen der Fifa. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, sich zur Arbeit dieser Verbandsorgane zu äussern. Dem Bundesrat ist nicht bekannt, ob neben der Resolution 1875 der Parlamentarischen Versammlung des Europarates andere internationale Organisationen Druck auf die Fifa ausüben.

12.5407

**Fragestunde.
Frage Büchel Roland Rino.
Olympische Spiele 2022
in St. Moritz.
Referendumsfähige Vorlage**

**Heure des questions.
Question Büchel Roland Rino.
Jeux olympiques 2022 à Saint-Moritz.
A quand un projet pouvant
être soumis au peuple?**

Maurer Ueli, Bundesrat: Mit der Botschaft vom 21. November 2012 über die Beiträge des Bundes an die Olympischen

Winterspiele Schweiz 2022 beantragt der Bundesrat einen Kreditbeschluss. Nach den einschlägigen Rechtsgrundlagen ist hierfür die Form des einfachen Bundesbeschlusses vorgesehen; dieser ist nicht referendumsfähig.

Die Kandidaturbemühungen sind abzubrechen, wenn sich bei der Erstellung des Kandidaturdossiers herausstellen sollte, dass die Deckungslücke bei den Durchführungskosten des Veranstalters grösser als eine Milliarde Franken sein wird. Dies hat der Bundesrat in seiner Botschaft an das Parlament festgehalten.

Büchel Roland Rino (V, SG): Geschätzter Herr Bundesrat Maurer, auch Sie wissen das: Olympische Spiele sind private Anlässe. Das steuerbefreite IOC setzt Milliarden um – und jetzt will der Bundesrat die Spiele von 2022 mit einer zehnstelligen Summe unterstützen. Wollen Sie wirklich nicht, dass das Volk über diese Milliarde Franken abstimmt?

Maurer Ueli, Bundesrat: Ich bin nicht sicher, ob ich Ihre Frage richtig verstanden habe. Dass der Bundesrat eine Milliarde Franken zur Verfügung stellt, hängt mit der Bedeutung der Olympischen Spiele für die Schweiz zusammen. Es geht einerseits darum, die Schweiz international als leistungsfähiges Land darzustellen, das sich auf diesem Niveau mit anderen Ländern messen kann. Andererseits geht es darum, Konzepte zu entwickeln, wie man im Berggebiet in zwanzig, dreissig Jahren lebt, wie sich die Bevölkerung dort entwickelt. Unter dem Aspekt eines Entwicklungsprojektes für die Schweiz scheint dem Bundesrat diese Milliarde gerechtfertigt zu sein.

Sie werden im Rahmen der Beratung der Botschaft hier im Parlament Gelegenheit haben, dazu Stellung zu nehmen.

12.5430

Fragestunde.

Frage Müller Geri.

Militärabkommen mit Israel

Heure des questions.

Question Müller Geri.

Accord-cadre militaire avec Israël

Maurer Ueli, Bundesrat: Der Bundesrat hat am 17. Oktober 2012 eine Absichtserklärung zwischen dem VBS und dem Verteidigungsministerium Israels genehmigt. Diese Erklärung ist aber noch nicht unterschrieben worden. Das soll bei einem nächsten Zusammentreffen mit dem israelischen Verteidigungsminister erfolgen, für das noch kein vereinbarter Termin besteht. Es war die Absicht des Bundesrates, diese Erklärung erst bei ihrer Unterzeichnung zu kommunizieren. Der Bundesrat hält daran fest und will die Erklärung dann auch vollständig veröffentlichen. Die Erklärung enthält im Wesentlichen die Absicht, einen sicherheitspolitischen Dialog weiterzuführen, offizielle Besuche durchzuführen, wissenschaftliche Informationen und Informationen mit Bezug zu militärischen Geräten auszutauschen, gegenseitige Einladungen zu Symposien auszusprechen und einen Meinungsaustausch zu Menschenrechten und humanitärem Völkerrecht zu pflegen.

12.5435

Fragestunde.

Frage Semadeni Silva.

Olympische Spiele in St. Moritz.

Die Rechnung

für Schweizer Steuerzahler?

Heure des questions.

Question Semadeni Silva.

Jeux olympiques à Saint-Moritz.

Quelle facture

pour le contribuable?

Maurer Ueli, Bundesrat: Die Kandidaturbemühungen werden abgebrochen, wenn sich bei der Erstellung des Kandidaturdossiers herausstellen sollte, dass die Deckungslücke bei den Durchführungskosten des Veranstalters den Betrag von einer Milliarde Franken übersteigt. Dies hat der Bundesrat in seiner Botschaft vom 21. November 2012 über die Beiträge des Bundes an die Olympischen Winterspiele Schweiz 2022 festgehalten. Nach einem allfälligen Vergabeentscheid des IOC ist der privatrechtlich organisierte Veranstalter verantwortlich für die Einhaltung des Budgets. Er hat im Rahmen der Finanzplanung einnahmen- oder ausgabenseitige Korrekturmassnahmen rechtzeitig einzuleiten.

Semadeni Silva (S, GR): Danke für Ihre Antwort, Herr Bundesrat. Ich habe die Botschaft natürlich auch gelesen. Es ist doch so: Wenn die Kandidatur nach 2015 vergeben ist, haben wir alle Verpflichtungen zu erfüllen. Und die Praxis der vergangenen Olympischen Winterspiele zeigt, dass die Schulden, wenn das Budget überschritten wird, von der öffentlichen Hand zu tragen sind.

Ich möchte Sie gerne fragen: Falls es doch so kommen würde, wie es bei den anderen Olympischen Winterspielen der Fall war – wer bezahlt dann? Und bitte sagen Sie mir nicht, dass dann dieser Verein bezahlt. Der Kanton Graubünden will nicht mehr als 300 Millionen Franken bezahlen, die Gemeinden auch nicht – es bleibt nur der Bund.

Maurer Ueli, Bundesrat: Das Budget für die Olympischen Winterspiele besteht eigentlich aus zwei Teilen, die wir so einreichen müssen. Das eine sind Investitionen, insbesondere Investitionen in die Infrastrukturen. Daran hat der Kanton Graubünden die üblichen Beiträge zu bezahlen; das ist so aufgelistet. Darüber wird das Bündner Parlament und allenfalls das Bündner Volk entscheiden. Das scheint keine Überraschungen zu beinhalten, weil es Projekte sind, die auf der Schiene sind.

Für die Durchführung hat der Bundesrat einmal diese Milliarde gesprochen. Sollte sie mehr kosten, ist das im Vorfeld abzuklären, bzw. es sind Unterstützungen von privater Seite einzuhalten. Wir sind der Meinung, dass wir hier die Vorarbeiten gründlich gemacht haben. Wir glauben, dass das so möglich sein muss.

Vielleicht kann ich Ihnen die Zahl zu den Olympischen Winterspielen Sion sagen: Dort hat dieses Parlament einen Kredit von 30 Millionen Franken bewilligt; das ist noch gar nicht so lange her. Mit diesen 30 Millionen wären wir wahrscheinlich etwas auf die Nase gefallen. Das Budget, das wir jetzt erarbeitet haben, ist, meinen wir, seriös, und wir haben in den nächsten zwei Jahren noch Gelegenheit, das abzuklären. Sollte sich herausstellen, dass diese Milliarde nicht reicht, dann müssen wir sagen: Geht nicht, wir brechen ab.

12.5436

Fragestunde.
Frage Semadeni Silva.
Weitgehender Armee-Einsatz
für Olympische Winterspiele?
Heure des questions.
Question Semadeni Silva.
Jeux olympiques d'hiver.
Important soutien de l'armée?

Maurer Ueli, Bundesrat: Aus heutiger Sicht würden zwei Ablösungen von je 5000 Angehörigen der Armee an den Olympischen Winterspielen eingesetzt, davon jeweils etwa 1000 im Einsatzraum der Olympischen Winterspiele. Dies bedeutet, dass im Einsatzraum für die Armeeangehörigen rund 1000 Betten gesucht werden müssten. Die Unterbringung der Truppe im Einsatzraum würde nach Möglichkeit durch die Belegung bestehender Bundesinfrastruktur und/oder kantonaler Zivilschutzobjekte sichergestellt.

Die Luftwaffe würde keine Lufttransporte zugunsten von Organisationskomitees, VIP-Gästen oder der olympischen Familie übernehmen. Sie würde ihre Transporte für völkerrechtlich geschützte Personen im Auftrag des Bundes sicherheitsdienstes durchführen. Ausserdem würde sie die Sicherheit des Luftraumes gewährleisten, wie dies zum Beispiel während der Euro 2008 der Fall war. Da die Olympischen Winterspiele erst in zehn Jahren stattfinden – wenn überhaupt! –, existieren noch nicht genügend Detailangaben, um bereits heute eine Vollkostenrechnung durchzuführen.

12.5437

Fragestunde.
Frage Semadeni Silva.
Olympische Spiele in St. Moritz.
Steuergelder
für Abstimmungskampagne?
Heure des questions.
Question Semadeni Silva.
Jeux olympiques à Saint-Moritz.
L'argent des contribuables
utilisé pour financer la campagne?

Maurer Ueli, Bundesrat: Mit der Botschaft vom 21. November 2012 über die Beiträge des Bundes an die Olympischen Winterspiele Schweiz 2022 beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von 30 Millionen Franken für die Finanzierung des Bundesbeitrages an die Kandidatur. Die Bundesversammlung wird über den entsprechenden Bundesbeschluss erst nach der kantonalen Abstimmung vom 3. März 2012 beschliessen. Da bis zu diesem Zeitpunkt der Kredit nicht freigegeben ist, stellt sich die Frage der Mitfinanzierung der kantonalen Abstimmungskampagne nicht. Soweit der Bund aus dem laufenden Budget des VBS Mittel aufwendet, fliessen diese nicht an den Verein, sondern werden für Expertenabklärungen zur Machbarkeit des Projekts eingesetzt. Die Vertreter des Bundes im Verein stellen sicher, dass keinerlei finanzielle Mittel des Bundes in die kantonale Abstimmungskampagne fliessen. Über die Verwendung der Bundesgelder kann jederzeit Rechenschaft abgelegt werden.

12.5449

Fragestunde.
Frage Chevalley Isabelle.
Was unternimmt der Bund
in Sachen Cyberkrieg?
Heure des questions.
Question Chevalley Isabelle.
Cyberguerre.
Que fait la Confédération?

Maurer Ueli, Bundesrat: Der Bundesrat hat am 27. Juni 2012 eine nationale Strategie zum Schutz der Schweiz vor Cyberrisiken gutgeheissen. Der Schutz vor Cyberrisiken soll grundsätzlich nicht zentral organisiert, sondern von allen Stellen als Teil ihrer normalen Abläufe und Vorkehrungen sichergestellt werden. Das Eidgenössische Finanzdepartement ist beauftragt, die Umsetzung dieser Strategie bis 2017 zu koordinieren.

Eine Abschätzung der Kosten für die Vorkehrungen gegen Cyberangriffe und für die Beschaffungs- und Betriebskosten von Kampfflugzeugen ist weder machbar noch zielführend. Zum einen besteht keine Kostenerhebung dazu, was in der ganzen Schweiz von Behörden und Privaten für den Schutz gegen Cyberrisiken aufgewendet wird. Zum andern werden Kampfflugzeuge nur vom Bund finanziert und eingesetzt, während bei den Cyberrisiken der grösste Teil aller Schutzvorkehrungen in der Schweiz dezentral durch Private vorgenommen und finanziert wird. Wenn man alle Aufwendungen in der ganzen Schweiz berücksichtigt, ist anzunehmen, dass jene für den Schutz vor Cyberrisiken grösser sind als die im Durchschnitt jährlich anfallenden Kosten für Beschaffung und Betrieb von Kampfflugzeugen. Aus Sicht des Bundesrates ist diese Gegenüberstellung aber nicht sinnvoll. Es geht vielmehr darum, sich auf die verschiedenen Bedrohungen und Gefahren vorzubereiten, ohne einen Bereich gegen den anderen auszuspielen.

12.5389

Fragestunde.
Frage Poggia Mauro.
Supra-Skandal.
Warum suspendierte die Finma
den Verwaltungsrat
der Assura SA?
Heure des questions.
Question Poggia Mauro.
Scandale de la Supra.
Pourquoi la FINMA a-t-elle
relevé le conseil
d'administration d'Assura SA
de ses fonctions?

Widmer-Schlumpf Eveline, présidente de la Confédération: Dans sa décision, la FINMA constate de graves manquements aux règles de gouvernement d'entreprise. Les quatre entreprises examinées par la FINMA, à savoir Divesa Holding SA, Figeas SA, Assura SA et Supra Assurances SA, étaient étroitement impliquées, tant au niveau de la direction que du personnel et de l'infrastructure.

Les compétences et les processus de conduite effectivement appliqués étaient empreints d'opacité. La façon dont la direction générale de l'entreprise a géré la situation financière de Supra Assurances SA, qu'elle connaissait pourtant

depuis longtemps, est particulièrement frappante. Ainsi, Supra Assurances SA a été obligée, jusqu'en 2010, de verser un dividende aux actionnaires, Assura SA et Divesa Holding SA.

Pour calmer le jeu et clarifier la situation, la FINMA n'a eu d'autre choix que de relever de leurs fonctions les dirigeants de ces sociétés et de les remplacer par un tiers indépendant. En raison des insuffisances constatées, la FINMA ne pouvait, dans sa recherche d'une solution visant à sauver les assurés affiliés à l'ancienne Supra Assurances SA, faire confiance aux organes alors en place.

12.5390

Fragestunde.**Frage Poggia Mauro.****Supra-Skandal.****Seit wann hegte die Finma Zweifel an der Geschäftsführung der Supra Assurances SA?****Heure des questions.****Question Poggia Mauro.****Scandale de la Supra.****Depuis quand la FINMA a-t-elle des doutes sur la gestion de Supra Assurances SA?**

Widmer-Schlumpf Eveline, présidente de la Confédération: A plusieurs reprises par le passé et en 2008 déjà, la FINMA a demandé à Supra Assurances SA si la dotation de ses provisions de vieillissement était suffisante. Supra a toujours affirmé que les engagements découlant de contrats liés au système tarifaire basé sur l'âge d'entrée étaient évalués de manière adéquate. En 2008, Supra a chiffré à 27 millions de francs le besoin des provisions relatives à ses produits d'assurance. Pour l'exercice 2010, Supra affichait encore un bénéfice et a versé un dividende à ses actionnaires.

Dans le cadre du contrôle concernant les mises en oeuvre de la circulaire sur les provisions des entreprises d'assurance (circulaire FINMA 2010/3), le dialogue entre la FINMA et Supra n'a cessé de s'intensifier. Comme les informations et les calculs transmis aux autorités de surveillance par Supra ne semblaient pas plausibles, la FINMA a effectué durant l'été 2012 un contrôle dans les locaux de l'assurance: celui-ci a permis de constater que les montants requis au titre des provisions de vieillissement étaient sensiblement plus élevés que ceux qui avaient été indiqués par l'entreprise d'assurance. Un examen approfondi effectué par un chargé d'enquête sur la base du contrôle précédent a ensuite confirmé que le besoin de provisions était considérable et correspondait à quelque 500 millions de francs.

12.5404

Fragestunde.**Frage Fehr Hans-Jürg.****TIEA. Mit wem werden****Verhandlungen aufgenommen?****Heure des questions.****Question Fehr Hans-Jürg.****AERF. Avec qui est-il prévu****d'entreprendre des négociations?**

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Gestützt auf den Bundesratsbeschluss vom 4. April 2012 hat das EFD bereits mit Jersey, Guernsey und der Isle of Man Verhandlungen aufgenommen. Weitere Verhandlungen, auch mit Entwicklungsländern, werden folgen, wenn diese ein entsprechendes Begehren an die Schweiz gerichtet haben oder sofern die Schweiz aus steuerlichen oder entwicklungspolitischen Gründen an einer solchen Vereinbarung interessiert ist. Auf der Basis dieser Kriterien wird der Bundesrat bestimmen, mit welchen Entwicklungsländern Verhandlungen aufgenommen werden. Zurzeit bestehen keine konkreten Anfragen von Entwicklungsländern. Bislang sind die Verhandlungen der Schweiz auf Länder fokussiert, welche uns im Global Forum über Transparenz und Informationsaustausch in Steuersachen unterstützen können.

12.5408

Fragestunde.**Frage Kaufmann Hans.****Personalfluktuatation bei der Finma****Heure des questions.****Question Kaufmann Hans.****Rotation du personnel à la FINMA**

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Der Bundesrat berichtet im Sinne der mit den Geschäftsprüfungs- und Finanzkommissionen der eidgenössischen Räte abgeschlossenen Reportingvereinbarung jährlich über das Personalmanagement der verselbstständigten Einheiten. Grundlage dazu sind die von den verselbstständigten Einheiten erstellten, standardisierten Berichte zuhanden der Geschäftsprüfungskommissionen. Die Berichte enthalten auch ein Kapitel über die Fluktuation.

Bei den verselbstständigten Einheiten handelt es sich um Unternehmen und Anstalten mit unterschiedlichen Aufgaben. Die Berichterstattung umfasst sowohl grosse Einheiten wie die SBB als auch kleinere wie das Ensi. Entsprechend heterogen sind die Zusammensetzung der Personalbestände und die Verhältnisse auf dem Arbeitsmarkt.

Die Finma steht in starker Konkurrenz mit anderen Arbeitgebern der Finanzbranche. Die Fluktuation ist im Finanzsektor deutlich höher als in den meisten übrigen Bereichen. Es trifft deshalb zu, dass die Finma die höchste Personalfluktuatation der in der Berichterstattung enthaltenen Einheiten hat.

Die Finma braucht gut durchmischtes Personal. Damit wird sichergestellt, dass sie neben den unentbehrlichen Spezialkenntnissen auch aktuelle Marktexpertisen und frische Impulse von jungen Fachleuten erhält. Sie geht von einer je nach Alterssegment unterschiedlichen Verweildauer aus. Überdurchschnittlich hoch ist die Fluktuation bei jungen Akademikerinnen und Akademikern. Die Finma hat Verständnis dafür, dass junge Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter nach ein paar Jahren weitere Karrieremöglichkeiten suchen; der Finma kommt damit auch eine gewisse Ausbildungsfunktion

zu. Im Übrigen misst die Finma der Personalentwicklung eine grosse Bedeutung zu. Sie hat unter anderem ein Modell mit Fachkarrieren entwickelt, das den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern auch interne Perspektiven gibt.

12.5409

Fragestunde.
Frage Kaufmann Hans.
Verrechnungssteuerausfälle
Heure des questions.
Question Kaufmann Hans.
Manque à gagner sur l'impôt anticipé

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Die erwähnten Zinsaufwände der Banken von 120 Milliarden Franken im Jahr 2007 und 25,6 Milliarden Franken im Jahr 2011 sind bei Weitem nicht vollständig der Verrechnungssteuer unterstellt. Vor der Finanzkrise belasteten die der Verrechnungssteuer nicht unterstellten Interbankguthaben mit hohen Zinssätzen den Zinsaufwand der Banken. Nach der Finanzkrise nahm das Volumen der Interbankguthaben ab. Aber es fielen gleichzeitig auch die Zinssätze der der Verrechnungssteuer unterstellten Zinsaufwände. Die Einnahmen der Verrechnungssteuer werden von den Zinssätzen der Sparguthaben und Anleihen beeinflusst. Die Einnahmen der Verrechnungssteuer in der Zinssparte, inklusive Anleihen der öffentlichen Hand und des Arbeitsplatzes, waren bereits im Jahre 2009 gegenüber dem Vorjahr rückläufig. Erreichten sie im Jahre 2008 noch 6,6 Milliarden Franken, so fielen sie im Jahre 2009 auf 5,7 Milliarden Franken. Im Jahre 2011 betragen die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer auf Zinsen noch 4,0 Milliarden Franken. Die Nettoeinnahmen der Verrechnungssteuer entsprechen dem Saldo aus Bruttoeinnahmen, die um die Rückerstattungen vermindert sind. Das Verhältnis zwischen Bruttoeinnahmen und Rückerstattungen ist von Jahr zu Jahr relativ konstant. Die tiefen Zinssätze haben sich somit bereits seit dem Jahre 2009 auf die Bundesrechnung niedergeschlagen. Über die Auswirkungen der tiefen Zinszahlungen auf die Einkommenssteuern der natürlichen Personen liegen keine Grundlagen vor.

12.5413

Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
Ungerechte Besteuerung
von Schweizer Lufthansa-Piloten
Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Imposition inéquitable
des pilotes suisses de Lufthansa

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Jeder Staat kann sein Steuerrecht grundsätzlich souverän ausgestalten. Dies birgt das Risiko, dass gleiche Sachverhalte von zwei oder mehreren Staaten zur Besteuerung herangezogen werden. Die Doppelbesteuerungsabkommen enthalten Normen zur Vermeidung dieser überlappenden Besteuerung. Sie schränken das Besteuerungsrecht der Vertragsstaaten ein und teilen dieses auf die beteiligten Staaten auf. Erhält ein Staat das Besteuerungsrecht vom Doppelbesteuerungsabkommen zugewiesen, erfolgt die Besteuerung sodann nach seinem innerstaatlichen Recht, das insbesondere auch die

Höhe der Steuerlast festlegt. Die Höhe der deutschen Steuerlast ist daher nicht Gegenstand des Doppelbesteuerungsabkommens, sondern eine deutsche innerstaatliche Angelegenheit.

Ergibt sich aufgrund von bislang unbekanntem Tatsachen, dass eine Veranlagung zu Unrecht unterblieben oder eine rechtskräftige Veranlagung unvollständig geblieben ist, so kann die Steuerbehörde in der Schweiz die nichterhobene Steuer inklusive Verzugszinsen im Nachsteuerverfahren nachträglich einfordern, dies gemäss Artikel 151 DBG. Vergleichbare Verfahrensvorschriften kennt auch Deutschland. Ein solches Verfahren kann für eine betroffene Person diesseits wie jenseits des Rheins erhebliche finanzielle Folgen haben.

Die Schweiz beabsichtigt, die Verhandlungen mit Deutschland für eine Revision des bilateralen Doppelbesteuerungsabkommens aufzunehmen. Aufgrund der aktuellen Umstände wurde die ursprünglich für diesen Herbst beabsichtigte Aufnahme der Verhandlungen zurückgestellt. Wie bereits in der Antwort auf die Anfragen Hurter Thomas 10.1113 und 12.1013 ausgeführt, ist der Bundesrat bereit, die Besteuerung der Flugbesatzungsmitglieder entsprechend der Motion Lombardi 06.3540 in diese Verhandlungen einzubringen und eine dauerhafte Lösung anzustreben, ohne dass dabei das Gesamtergebnis der Verhandlungen gefährdet werden darf.

Fehr Hans (V, ZH): Frau Bundespräsidentin, sind Sie bereit, vor allem auch die hängigen Fälle – die zum Teil Leute betreffen, die wegen Nachsteuern in ihrer Existenz bedroht sind – möglichst rasch zu lösen, nicht nur die künftigen Fälle?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Wissen Sie, Herr Nationalrat Fehr, wir werden die Fälle im Rahmen der Diskussionen über das Doppelbesteuerungsabkommen anschauen. Die Diskussion, die wir in der Schweiz führen, spürt Deutschland auch. Die Frage der Rückwirkung oder die Frage, wieweit solche Rückwirkungen möglich sind – also welche Fälle dann überhaupt in eine künftige Regelung der Doppelbesteuerung hineinfallen, von dieser erfasst werden können –, wird auch Gegenstand der Diskussionen sein. Ich kann Ihnen keine Zusicherung machen, weil es immer auch eine Frage der Rückwirkung ist bzw. der Frage, wie weit zurück eine solche mögliche neue Regelung gelten soll.

12.5418

Fragestunde.
Frage Reimann Maximilian.
Einschränkung
der Mehrwertsteuerrückerstattung
im kleinen Grenzverkehr
Heure des questions.
Question Reimann Maximilian.
Restriction
du remboursement de la TVA
dans le petit trafic frontalier

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5421

Fragestunde.
Frage Moret Isabelle.
Supra Assurances SA.
Eine zusätzliche Frist
für die Versicherten
Heure des questions.
Question Moret Isabelle.
Supra Assurances SA.
Un délai supplémentaire
pour les assurés

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5422

Fragestunde.
Frage Moret Isabelle.
Supra Assurances SA.
Aufsicht des BPV
Heure des questions.
Question Moret Isabelle.
Supra Assurances SA.
Surveillance de l'OFAP

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5428

Fragestunde.
Frage Lustenberger Ruedi.
Holzfenster aus Tschechien
für das Bundeshaus
Heure des questions.
Question Lustenberger Ruedi.
Des fenêtres en bois tchèques
pour le Palais fédéral

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5429

Fragestunde.
Frage Pardini Corrado.
Schweizer Firma gibt Auftrag
für Bundeshausfenster
an tschechische Unternehmung weiter
Heure des questions.
Question Pardini Corrado.
Une entreprise suisse sous-traite
un contrat pour des fenêtres
au Palais fédéral
à une entreprise tchèque

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5440

Fragestunde. Frage
Fässler-Osterwalder Hildegard.
Base Erosion and Profit Shifting
Heure des questions. Question
Fässler-Osterwalder Hildegard.
Base Erosion and Profit Shifting

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5442

Fragestunde.
Frage Moret Isabelle.
Revisionsstellen
der Supra Assurances SA,
Assura SA und Divesa SA
Heure des questions.
Question Moret Isabelle.
Organes de révision
de Supra Assurances SA,
Assura SA et Divesa SA

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5445

Fragestunde.
Frage Moret Isabelle.
Assura SA. Müssen sich die Versicherten Sorgen machen?
Heure des questions.
Question Moret Isabelle.
Assura SA. Les assurés doivent-ils s'inquiéter?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5451

Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Retrozessionen
gehören den Kundinnen und Kunden
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Les rétrocessions
appartiennent aux clients

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5453

Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Rolle der Finma bei der UBS
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Rôle de la FINMA au sein d'UBS

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5399

Fragestunde.
Frage Quadri Lorenzo.
Erneuter Anstieg
der Anzahl Grenzgängerinnen
und Grenzgänger im Tessin
Heure des questions.
Question Quadri Lorenzo.
Nouvelle hausse du nombre
de frontaliers au Tessin

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5400

Fragestunde.
Frage Quadri Lorenzo.
Tessin. Explosionsartige Zunahme der
gemeldeten Selbstständigerwerbenden
und entsandten Arbeitnehmer
Heure des questions.
Question Quadri Lorenzo.
Tessin. Explosion du nombre
d'annonces d'indépendants
et de travailleurs détachés

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5401

Fragestunde.
Frage Cassis Ignazio.
Freie Berufe.
Wann wird der Bericht
des Bundesrates aktualisiert?
Heure des questions.
Question Cassis Ignazio.
Professions libérales.
Quand le rapport du Conseil fédéral
sera-t-il mis à jour?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5419

Fragestunde.
Frage Rösti Albert.
Mengensteuerung
der Sortenorganisation Emmentaler
Heure des questions.
Question Rösti Albert.
Gestion
des quantités d'Emmental

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5420

Fragestunde.
Frage Reimann Maximilian.
Ergänzung des Preisbarometers
durch ein Lohnbarometer
Heure des questions.
Question Reimann Maximilian.
Compléter le baromètre des prix
par un baromètre des salaires

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5424

Fragestunde.
Frage Riklin Kathy.
EWR. Aussagen des EVD-Vorstehers
Heure des questions.
Question Riklin Kathy.
EEE. Propos du chef du DFE

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5426

Fragestunde.
Frage Birrer-Heimo Prisca.
Internationale Systeme
zum Produkterückruf.
Die Schweiz bleibt aussen vor
Heure des questions.
Question Birrer-Heimo Prisca.
Systèmes internationaux
de rappels de produits.
La Suisse reste à l'écart

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5441

Fragestunde.
Frage Reynard Mathias.
Organisation des Staatssekretariats
für Bildung, Forschung
und Innovation
Heure des questions.
Question Reynard Mathias.
Organisation du Secrétariat d'Etat
à la formation, à la recherche
et à l'innovation

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5448

Fragestunde.
Frage Flückiger-Bäni Sylvia.
Welche Branchen
leiden unter der Frankenstärke?
Heure des questions.
Question Flückiger-Bäni Sylvia.
Franc fort.
Quels sont les secteurs touchés?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5450

Fragestunde.
Frage Schwaab Jean Christophe.
Retrozessionen.
Öffentliches Interesse
Heure des questions.
Question Schwaab Jean Christophe.
Rétrocessions.
Intérêt public

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5382

Fragestunde.
Frage Heer Alfred.
Fluglärm-Staatsvertrag
mit Deutschland
Heure des questions.
Question Heer Alfred.
Accord concernant
le bruit du trafic aérien

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5383

Fragestunde.
Frage Rusconi Pierre.
Konzept Bär
Heure des questions.
Question Rusconi Pierre.
Plan Ours

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5385

Fragestunde.
Frage Gschwind Jean-Paul.
Konsequenzen der Schliessung
des Atomkraftwerks
Fessenheim im Jahr 2016

Heure des questions.
Question Gschwind Jean-Paul.
Conséquence de la fermeture
de la centrale nucléaire
de Fessenheim en 2016

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5386

Fragestunde.
Frage Gschwind Jean-Paul.
Ernsthafte Gefährdung
der Schweizer Holz- und
Forstwirtschaft

Heure des questions.
Question Gschwind Jean-Paul.
Sérieuses menaces
sur l'économie forestière suisse

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5387

Fragestunde.
Frage Grin Jean-Pierre.
TGV-Linien Lausanne–Paris
und Bern–Paris

Heure des questions.
Question Grin Jean-Pierre.
Lignes TGV Lausanne–Paris
et Berne–Paris

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5392

Fragestunde.
Frage Schelbert Louis.
Neubauten von Privaten
als Ersatz von Bauernhäusern
auf Landwirtschaftsland

Heure des questions.
Question Schelbert Louis.
De nouveaux bâtiments privés
en remplacement
de bâtiments d'habitation agricoles
sur des terres agricoles

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5397

Fragestunde.
Frage Fridez Pierre-Alain.
Telethon-Spendenaktion.
Übertragung auf Schweizer
Fernsehtkanäle

Heure des questions.
Question Fridez Pierre-Alain.
Le Téléthon suisse
sur les chaînes
de la télévision suisse

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5403

Fragestunde.
Frage Killer Hans.
Revision der Technischen
Verordnung über Abfälle

Heure des questions.
Question Killer Hans.
Révision de l'ordonnance
sur le traitement des déchets

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5416

Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
Strassengebühr
für den Gotthardtunnel?
Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Péage pour le tunnel
du Gothard?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5427

Fragestunde.
Frage Bourgeois Jacques.
Reisende sollen
auf gewissen Strecken
von der Bahn auf den Bus umsteigen
Heure des questions.
Question Bourgeois Jacques.
Transfert des voyageurs
de certaines lignes
de chemin de fer vers des bus

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5431

Fragestunde.
Frage Müller Geri.
Atomanlage Majak
Heure des questions.
Question Müller Geri.
Usine nucléaire de Majak

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5432

Fragestunde.
Frage Müller Geri.
Weiteres Vorgehen
nach der Reise nach Majak
Heure des questions.
Question Müller Geri.
Quid après le voyage à Majak?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5433

Fragestunde.
Frage Müller Geri.
Pumpspeicherwerke.
Nachfragen zu den Antworten
auf meine Interpellation 12.3926
Heure des questions.
Question Müller Geri.
Centrales de pompage-turbinage.
Questions complémentaires suite
aux réponses données
à mon interpellation 12.3926

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5434

Fragestunde.
Frage Müller Geri.
Fragen zur Rentabilität
und Subventionierung
von Pumpspeicherwerken
Heure des questions.
Question Müller Geri.
Questions concernant la rentabilité
des centrales de pompage-turbinage
et leur subventionnement

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5444

Fragestunde.
Frage Cassis Ignazio.
Ist Italienisch
eine Schweizer Landessprache?
Heure des questions.
Question Cassis Ignazio.
L'italien
est-il une langue suisse?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5446

Fragestunde.
Frage Flückiger-Bäni Sylvia.
Schweizer Holz für Bundesbauten
Heure des questions.
Question Flückiger-Bäni Sylvia.
Du bois suisse
pour les constructions fédérales

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5447

Fragestunde.
Frage Flückiger-Bäni Sylvia.
Bewirtschaftung des Waldes
Heure des questions.
Question Flückiger-Bäni Sylvia.
Exploitation de la forêt

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5402

Fragestunde.
Frage Ingold Maja.
Landgrabbing eindämmen
Heure des questions.
Question Ingold Maja.
Endiguer l'accaparement des terres

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5414

Fragestunde.
Frage Fehr Hans.
Uno-Beobachterstatus
für die Palästinenser?
Heure des questions.
Question Fehr Hans.
Statut d'Etat observateur à l'ONU
pour les Palestiniens?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5439

Fragestunde.
Frage Maire Jacques-André.
Werden lebenden Menschen
in China
Organe entnommen?
Heure des questions.
Question Maire Jacques-André.
Des prélèvements d'organes
sont-ils effectués sur des personnes
vivantes en Chine?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5443

Fragestunde.
Frage Kiener Nellen Margret.
Türkei.
Menschenrechtsverletzungen
und mangelnde Rechtsstaatlichkeit
Heure des questions.
Question Kiener Nellen Margret.
Turquie.
Violations des droits de l'homme
et défaillance de l'Etat de droit

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.078

Einsatz von Angehörigen der Armee
zum Schutz
der Schweizer Vertretung
in Tripolis. Verlängerung
Engagement de militaires
pour la protection
de la représentation suisse
à Tripoli. Prolongation

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 24.10.12 (BBI 2012 9109)

Message du Conseil fédéral 24.10.12 (FF 2012 8415)

Ständerat/Conseil des Etats 26.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Antrag der Mehrheit
 Eintreten

Antrag der Minderheit
 (Fehr Hans, Borer, Bortoluzzi, Perrin, Schwander, von Siebenthal)
 Nichteintreten

Proposition de la majorité
 Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Fehr Hans, Borer, Bortoluzzi, Perrin, Schwander, von Siebenthal)

Ne pas entrer en matière

Allemann Evi (S, BE), für die Kommission: Bereits vor einem Dreivierteljahr stand ich als Sprecherin der SiK-NR vor Ihnen und legte die Gründe dar für die Bewilligung des Einsatzes von Angehörigen der Schweizer Armee zum Schutz der Schweizer Botschaft in Tripolis. Der Grundsatzentscheid hat damals in der Kommission und auch hier im Rat wenig Wellen geworfen. Die damaligen Argumente gelten – man mag es aufgrund der heutigen Ausgangslage in Libyen bedauern – auch heute noch mehr oder weniger analog.

Der Bundesrat wurde damals ermächtigt, den Einsatz für eine Dauer von höchstens sechs Monaten zu verlängern, falls sich die Situation vor Ort nicht ändern würde und diese Verlängerung notwendig wäre. Von dieser Kompetenz machte der Bundesrat denn auch Gebrauch und verlängerte den Einsatz von Spezialkräften der Armee bis Januar 2013, dies mit einem Bundesratsbeschluss vom 4. Juli 2012. Soll der Einsatz nun über Januar 2013 hinaus weitergeführt werden, braucht es erneut einen Parlamentsbeschluss.

Diese Weiterführung des Einsatzes führte in Ihrer Sicherheitspolitischen Kommission nicht zu grosser Opposition. Die Mehrheit Ihrer Kommission beantragt Ihnen, auf den Bundesbeschluss einzutreten und die Vorlage gutzuheissen, wie dies der Ständerat bereits vor einer Woche getan hat. Entsprechend wird das Geschäft heute auch «nur» in Kategorie IV behandelt, in der keine fraktionsübergreifende Grundsatzdebatte geführt werden kann.

Die Sicherheitslage in Libyen bleibt leider angespannt. Dass es etliche Angriffe gegen ausländische Vertretungen und Organisationen gegeben hat, zeigt, dass diese immer noch realen und teilweise bedrohlichen Risiken ausgesetzt sind. Ausserdem verfügt Libyen noch immer über keine Sicherheitskräfte zum Schutz der ausländischen Vertretungen. Die Mehrheit Ihrer Kommission erachtet es daher als notwendig, das Mandat der Spezialkräfte der Armee für eine Dauer von sechs Monaten zu erneuern, wobei der Einsatz um zusätzliche sechs Monate verlängert werden kann, falls dies die Situation vor Ort erfordert.

Libyen befindet sich in einer entscheidenden Phase der Demokratisierung. Für ein erfolgreiches Fortführen dieses schwierigen Prozesses ist die Unterstützung der internationalen Gemeinschaft erforderlich. Die Schweiz ist in Libyen heute mit diversen Projekten präsent, welche ohne die Botschaft in Tripolis akut gefährdet wären. Wie die Schweizer Botschaften in den anderen Ländern Nordafrikas ist die Botschaft in Tripolis integraler Bestandteil des Nordafrika-Programms 2011–2016, das den Auftrag des Bundesrates, das Engagement der Schweiz in dieser Region zu verstärken, konkretisiert. Über die politischen, wirtschaftlichen und kommerziellen Aspekte hinaus sieht dieses Engagement auch Aktivitäten in den Bereichen humanitäre Hilfe und menschliche Sicherheit vor. In Libyen führt die Schweiz derzeit diverse Projekte für einen Betrag von etwas weniger als einer Million Schweizerfranken im Rahmen der Transition durch. Das sind Projekte im Bereich der Minenräumung, der Menschenrechte, der Reform des Sicherheitsapparates mit dem Genfer Zentrum und im Bereich Unterstützung der Wahlen. Diese Arbeit jetzt auf halbem Weg zu unterbrechen wäre unsinnig und unverständlich.

Die Kommission empfiehlt Ihnen deshalb mit 17 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Vorlage gutzuheissen.

Barthassat Luc (CE, GE), pour la commission: Comme cela vous a déjà été dit, la majorité de la Commission de la politique de sécurité pense qu'il est nécessaire de maintenir et de renouveler le mandat de nos forces spéciales de l'armée pour une nouvelle période de six mois, renouvelable tant que la situation en Libye l'exigera.

L'engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli est primordial et il repose sur l'existence de risques sensibles et réels auxquels le personnel de

l'ambassade était et est toujours confronté et sur l'impossibilité pour l'Etat libyen d'assurer une protection aux ambassades étrangères à Tripoli.

Le DFAE et le DDPS considèrent eux aussi que ces risques sont toujours présents et qu'il est donc nécessaire de renouveler le mandat des forces spéciales. Malgré qu'il existe des risques toujours sensibles, nous pensons qu'il est nécessaire de maintenir notre ambassade ouverte et de surcroît protégée, pour que notre ambassade et ses représentants puissent tout simplement poursuivre leur activité.

Le dispositif de protection actuellement en place a fait ses preuves. L'engagement de l'armée pour la protection de l'ambassade représente une solution économique et appropriée. Il n'y a donc pas lieu de prendre en considération le recours aux services d'une société de sécurité privée.

Comme cela a été dit, il est vrai que, au niveau des budgets, rien ne devrait changer – nous arrivons pour le moment à un budget légèrement inférieur à ce qui était prévu. C'est aussi une mission et une expérience très fortes et très intéressantes pour nos forces armées et pour leur réputation. En gardant ouverte notre ambassade, en assurant sa sécurité, nous contribuons aussi à renforcer une stabilité non seulement dans le pays, mais aussi dans toute la région, d'autant plus qu'on connaît l'importance que joue la Libye au niveau géopolitique et économique par rapport à ses voisins dans cette région.

C'est pour cela que je vous demande de suivre la majorité et d'adopter ce projet.

Fehr Hans (V, ZH): Ich bitte Sie im Namen der Minderheit, nicht auf diese Vorlage einzutreten. Warum? Sie haben jetzt von einer ganzen Reihe meiner Vorredner aus der Mehrheit der Kommission schöne Worte gehört. Man hat den Eindruck, da müsse man doch helfen, es gehe um Sicherheit usw., da müsse man Militär hinschicken; wir hätten ja eine Einheit, die man da hinschicken könne, das Armeeaufklärungsdetachement 10. Schauen Sie, das ist eine völlig falsche Linie, das führt uns auf einen völlig falschen Weg. Wenn Sie diese Sache zu Ende denken, dass man jetzt in Libyen bei der Auslandsvertretung Einsätze mit Schweizer Soldaten macht, stellen Sie fest, dass Sie mit gleichem Recht auch bei anderen Staaten, wo es Gefährdungen gibt – in Teilen Nordafrikas, des arabischen Raums usw. –, dasselbe machen können. Sie kommen an kein Ende.

Man hat uns vor einiger Zeit gesagt, der Libyen-Einsatz dauere acht Monate. Jetzt geht es zusätzlich sechs Monate. Dann wird es, das garantiere ich Ihnen, nochmals sechs Monate und dann wahrscheinlich nochmals sechs Monate gehen. Das Provisorium wird zum Provisorium werden.

Es geht doch, meine Damen und Herren auf der linken Seite, um eine sicherheitspolitische, auch neutralitätspolitische Grundsatzfrage. Jeder Staat, der auf seinem Gebiet Auslandsvertretungen hat, muss eigenständig für die Sicherheit sorgen. Das ist eine völkerrechtliche Verpflichtung. Er kann nicht den Franzosen und den Schweizern sagen: «Ihr müsst halt selbst für Sicherheit sorgen.» Dann, da haben Sie Recht, gibt es natürlich ein Problem. Wenn der libysche Staat die Sicherheit unserer Vertretung nicht garantieren kann, dann muss man halt die Mitglieder der schweizerischen Vertretung abziehen und die Botschaft vorübergehend aufheben. Da muss man grundsatztreu sein, sonst macht man alles ein bisschen – da Soldaten hinschicken, dort Soldaten hinschicken. Es kommt dazu, dass die Schweizer Soldaten natürlich selbst in grosser Gefahr sind. Sie sind in feindlichem Gebiet. Sie bewachen nicht nur das Gebäude der Botschaft, sondern sie begleiten unsere Amtsträger auch auf Fahrten durch die Stadt. Die Gefahr und das Risiko sind viel zu gross.

Wenn wir schauen, was andere Staaten z. B. in Tripolis machen, sehen wir: Sie haben dort keine Soldaten, sondern andere Sicherheitsorganisationen, aber eben keine Soldaten. Ganz sicher darf nicht ausgerechnet die neutrale Schweiz für diesen Zweck Soldaten schicken.

Noch einmal: Ich bitte Sie, seien Sie grundsatztreu, sorgen Sie dafür, dass diese völkerrechtliche Bestimmung durchge-

setzt wird. Noch einmal: Notfalls muss unsere Vertretung in Tripolis halt für ein paar Monate, für eine gewisse Zeit geschlossen werden.

Ich danke Ihnen, wenn Sie diese Vorlage ablehnen und nicht im Sinne des Ständerates handeln.

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: En fait, il s'agit ici de l'un des axes stratégiques de la politique extérieure de la Suisse, qui consiste à augmenter autant que possible la sécurité et la stabilité dans notre continent, aux portes de ce continent et dans les régions fragiles, à savoir en Afrique du Nord, à la porte sud de l'Europe. La Libye se situe dans une phase délicate, décisive même, de transition vers la démocratie et s'achemine donc vers une plus grande stabilité. Il y a eu l'élection de l'Assemblée constituante – plus exactement, cela s'appelle le Congrès national général, mais il s'agit bien de l'Assemblée constituante. Des efforts ont été faits pour la constitution d'un gouvernement représentatif, qui ont largement abouti puisque ce nouveau gouvernement – en tout cas une grande majorité de celui-ci – a été récemment assermenté, à la mi-novembre dernière. Il y a toutefois encore beaucoup à faire dans ce processus de développement vers un Etat de droit, vers un Etat démocratique, à commencer précisément par cette Assemblée constituante, par la loi électorale, par les élections. Et là il est vrai que cela va prendre du temps, en tout cas encore une bonne année, et la situation va donc rester assez difficile pendant toute cette période.

La Suisse s'engage dans ce domaine avec la communauté internationale, avec la mission de coordination des Nations Unies. La Suisse souhaite maintenir, voire développer, sa présence dans le pays. Cette action s'intègre dans le programme suisse pour l'Afrique du Nord pour la période 2011 à 2016. Outre les aspects connus du travail politique, économique et commercial, cet engagement prévoit aussi des activités dans toute une série de domaines touchant à l'aide humanitaire et à la sécurité humaine. Dans le domaine de la sécurité humanitaire en particulier, nous travaillons à la promotion des droits de l'homme, au traitement du passé – domaine particulièrement sollicité par le gouvernement libyen – et à l'assistance électorale dans le cadre de la réforme du processus constitutionnel dont je viens de vous parler. Nous travaillons à la gestion des restes de guerre, donc au déminage, et Dieu sait si c'est important, notamment avec l'ouverture aujourd'hui à Genève de l'Assemblée des Etats parties à la Convention d'Ottawa. La société civile est soutenue également par nos actions et la réforme du secteur sécuritaire de même.

La situation en matière de sécurité n'est pas satisfaisante en Libye. Les autorités libyennes exercent un contrôle relatif sur une partie du pays et, dans un certain nombre de villes et de régions du pays, il reste une forte instabilité. Les autorités ont entrepris des efforts importants, notamment pour désarmer, pour dissoudre même certaines milices illégales, mais des milices restent puissantes et d'autres milices font toujours de la résistance, armée si nécessaire. D'ailleurs, la profusion d'armes constitue un fort risque dans cette région. Un défi majeur en matière de sécurité est lié au changement dans la nature des actes de violence. On l'a vu en particulier avec l'attaque du 11 septembre contre le consulat américain à Benghazi. La violence en Libye semble passer d'un certain banditisme à un certain terrorisme, pour résumer cela en une phrase relativement simple. Mais, là aussi, il faut faire des différences entre les régions. En ce qui concerne la situation à Tripoli, il y a des incidents entre les Libyens, entre les milices libyennes en particulier, alors qu'à Benghazi en effet le risque d'attentats ou d'actes violents contre les institutions qui représentent l'étranger est beaucoup plus grand. Le personnel de l'ambassade ne représente pas une cible spécifique, mais il reste exposé aux mêmes risques que l'on a connus depuis la fin de la guerre civile: des attaques, des manifestations violentes, des combats dans lesquels le personnel de l'ambassade et le détachement de protection pourraient être involontairement impliqués et des risques liés au banditisme et à la criminalité.

Le bilan jusqu'à aujourd'hui est positif. Il n'y a pas eu – Dieu merci – d'incidents de sécurité impliquant le personnel de l'ambassade suisse. Pendant les premiers mois de l'engagement, le détachement de reconnaissance de l'armée 10 (DRA 10) et également le détachement spécial de la police militaire qui se sont succédé ont effectué des centaines de missions de protection, des milliers de contrôles d'entrée. Ils ont oeuvré à améliorer de manière générale la sécurité et, sans entrer dans les détails, pour des raisons de sécurité aussi, je peux vous dire que nous n'avons pas engagé le maximum opérationnel pour ce qui est de l'effectif qui avait été fixé par le Conseil fédéral.

Nous jugeons l'expérience positive; elle est bien adaptée à la situation. Elle a permis aussi un bon travail commun entre le détachement militaire et la représentation diplomatique: cela se passe bien. Le Département fédéral des affaires étrangères est très satisfait de l'engagement de notre armée, et le Conseil fédéral vous propose donc le renouvellement du mandat d'engagement de militaires pour la protection de la représentation suisse à Tripoli pour six mois, avec la possibilité pour l'exécutif de le prolonger de six mois supplémentaires. Le mandat reste le même, il n'y a pas de changement. Suite à ce qui a été dit, je précise que des diplomates d'autres pays sont également protégés par des détachements du même type que le nôtre: c'est le cas pour l'Allemagne, le Canada, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, la République tchèque et les Etats-Unis.

Les coûts de l'engagement sont un peu plus faibles que ceux qui avaient été prévus jusqu'ici. La première année coûtera à peu près 999 000 francs, alors que nous avions prévu 1,2 million de francs. Pour l'année prochaine, nous prévoyons un montant de 1 million de francs, qui sera pris sur le budget ordinaire du Département fédéral des affaires étrangères.

Nous vous remercions de suivre votre commission et la décision du Conseil des Etats, qui a approuvé le projet par 38 voix sans opposition. Nous vous demandons de faire confiance à notre armée pour cette mission, qu'elle est parfaitement capable de remplir. Nous vous demandons aussi de nous autoriser à poursuivre cette mission de sécurité, qui est nécessaire.

Müller Geri (G, AG): Sie haben eine Analyse Libyens vorgenommen, die eigentlich von einer Analyse Syriens nicht zu unterscheiden ist. Was sagen Sie zur Aussage, dass Libyen aus einem anderen Grund als Syrien fragil geworden ist? Ich stelle diese Frage, weil die gleiche Art von Einsatz eigentlich auch in Syrien gemacht werden könnte, um dort genau die gleichen Aufgaben zu erledigen, wie sie die Schweiz jetzt in Libyen hat. Warum gibt es da eine Differenz?

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: La situation entre la Libye et la Syrie est comparable, mais à des moments différents. En Libye, nous avons fermé notre ambassade quand la situation est devenue insupportable sur le plan de la sécurité et lorsque la révolution a éclaté. A la fin de la révolution, de la guerre civile – on peut le dire aussi –, nous l'avons rouverte. Pour ce qui est de la Syrie, nous avons estimé que la sécurité du personnel de l'ambassade n'était pas assurée et qu'il fallait donc fermer l'ambassade. Nous la rouvrirons dès que possible, mais malheureusement nous devons être réalistes: cela prendra encore beaucoup de temps!

Il y a encore une deuxième raison à cela: si nous voulions maintenir une ambassade en Syrie tout en assurant la sécurité de son personnel, nous ne pourrions pas engager du personnel sur place, parce que nous n'aurions ni les visas pour entrer dans le pays, ni les autorisations pour recruter du personnel. Donc, il serait tout simplement impossible de se trouver dans une situation offrant une alternative, une possibilité théorique d'assurer la sécurité d'une ambassade dans la situation actuelle en Syrie. Nous ne pouvons parfois même pas envoyer du personnel humanitaire. Vous savez que même le CICR n'a qu'une quinzaine de personnes sur place et qu'il est extrêmement difficile d'obtenir des visas et des autorisations de travailler, d'entrer dans le pays, ou d'as-

surer la sécurité des agents diplomatiques, voire humanitaires, dans ce pays.

La situation est telle que je vous la décris – comparable d'un côté, parce que les deux pays ont connu une guerre civile, mais non comparable à l'autre, pour ce qui est du timing: la Libye est en reconstruction, tandis que la Syrie est en période de totale destruction.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Berichterstatterin und der Berichterstatter verzichten auf ein Votum.

Wir stimmen über den Nichteintretensantrag der Minderheit Fehr Hans ab. Die BDP-Fraktion und die FDP-Liberale Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit auf Eintreten.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.078/8268)

Für Eintreten ... 112 Stimmen

Dagegen ... 52 Stimmen

Bundesbeschluss über die Weiterführung des Einsatzes der Armee im Assistenzdienst im Ausland zum Schutz der Schweizer Botschaft in Tripolis
Arrêté fédéral portant approbation de la continuation de l'engagement de l'armée en service d'appui à l'étranger pour la protection de l'ambassade de Suisse à Tripoli

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.078/8269)

Für Annahme des Entwurfes ... 113 Stimmen

Dagegen ... 49 Stimmen

12.071

Meeresumweltschutz.
Ratifizierung
von Übereinkommen und Bundesgesetz
über die Seeschifffahrt.
Änderung
Pollution de la mer.
Ratification
de conventions internationales
et loi sur la navigation maritime.
Modification

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 22.08.12 (BBl 2012 8639)

Message du Conseil fédéral 22.08.12 (FF 2012 7979)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Binder Max (V, ZH), für die Kommission: Die Schweiz ist ein Binnenland. Einige von Ihnen werden sich vielleicht zu Recht fragen, was wir denn mit dem Meeresumweltschutz in Zusammenhang mit der Seeschifffahrt zu tun haben sollen. Eigentlich ist die Antwort ganz einfach: Die Schweiz hat zurzeit eine Flotte von vierzig Hochseeschiffen, die ihren Ursprung im Ausbruch des Zweiten Weltkrieges hat. Damals

kam es in der Schweiz zu Versorgungsengpässen. Dem Bundesrat ist es damals gelungen, Schiffe zu chartern, die unter griechischer Fahne standen. Ende 1940 wurde aber diesen Schiffen der Weg zum Mittelmeer versperrt, weil Italien und Griechenland im Krieg miteinander waren. Mittels Notrecht wurde im April 1941 die schweizerische Flagge zur See eingesetzt und damit auch die Grundlage für eine eigene Schifffahrtsflotte geschaffen.

Mit der Annahme des Seeschifffahrtsgesetzes vom 23. September 1953 wurden die Notrechtsbestimmungen ins ordentliche Recht überführt. Auch heute bildet die wirtschaftliche Landesversorgung die Grundlage der Schweizer Flotte zur See. Dabei geht es nicht um eine Rundumversorgung, sondern um die Vermeidung von Versorgungsengpässen bei gewissen Gütern. So kann der Bundesrat die Schweizer Flotte gestützt auf Artikel 25 des Landesversorgungsgesetzes vom 8. Oktober 1982 zur Versorgung unserer Bevölkerung in den Dienst der Landesversorgung stellen. Verschiedenste Schiffstypen wie Mehrzweckschiffe, Massengutfrachter, Containerschiffe und Chemikalien- bzw. Asphalttanker werden von sechs in der Schweiz gelegenen Reedereien betrieben. Bei einem Durchschnittsalter der Schiffe von knapp sechs Jahren haben wir eine der jüngsten und damit weltweit auch eine der modernsten Schiffsflotten.

Für die Wettbewerbsfähigkeit unserer Handelsflotte ist die Einhaltung und Durchsetzung der internationalen Vorschriften entscheidend. Hierfür ist der Beitritt des Flaggenstaates Schweiz zu den internationalen Übereinkommen unabdingbar. Wie überall hat auch in der Schifffahrt die Regulendichte markant zugenommen. Die Schiffssicherheit und der Schutz der Meeresumwelt sind heute wichtiger denn je.

Die vier heute zur Debatte stehenden Übereinkommen tragen zur Verbesserung der Luft- und Wasserqualität bei. Aber auch die Reedereien profitieren von der Annahme der vier maritimen Übereinkommen: Schiffe von Staaten, die den Übereinkommen beigetreten sind, unterliegen im Rahmen der Hafenstaatenüberprüfung weniger strengen Kontrollen, weil sie die erforderlichen Dokumente besitzen.

Worum geht es nun konkret?

1. Die Anlage VI zum Marpol-Übereinkommen enthält Regeln zur Verhütung der Luftverunreinigung durch Seeschiffe. National besteht dazu heute keine Regelung. Die Schweiz hat auch aus wirtschaftlichen Gründen Interesse an strengen Richtwerten. Als hochtechnologisiertes Land hat die Schweiz grosses Interesse an der Entwicklung und am Verkauf von Motorentchnologie, wie sie z. B. von der Forschungsabteilung des namhaften Schiffsdieselmotorenherstellers Wärtsilä, ehemals Sulzer, in Winterthur entwickelt wird.

2. Weiter geht es um das Bunkeröl-Übereinkommen. Unter dem Begriff «Bunkeröl» versteht man Schweröl, das beim Raffinierungsprozess als Rückstandsschlacke übrig bleibt und als Treibstoff für Seeschiffe eingesetzt wird. Die Kraftstofftanks der Seeschiffe haben enorme Fassungsvermögen. Das Austreten von Bunkeröl auf See kann immense materielle Schäden anrichten, deren Kosten grundsätzlich vom Schiffseigner zu bezahlen sind. Dies könnte aber allenfalls an begrenzten Zahlungsfähigkeiten seitens des Verursachers scheitern. Deshalb hat die Internationale Seeschifffahrtsorganisation (IMO) eine Verpflichtung zum Abschluss einer Haftpflichtversicherung geschaffen.

Als Flaggenstaat hat die Schweiz die Pflicht zum sicheren Betrieb der Schweizer Hochseeflotte. Ich habe es schon gesagt: Sie gehört weltweit zu den modernsten Flotten überhaupt. Aber der Unterhalt einer modernen Flotte ist teuer und führt heute noch zu gewissen Wettbewerbsnachteilen gegenüber älteren Flotten. Das neue Bunkeröl-Übereinkommen mindert diese Nachteile, weil die Höhe der Versicherungsprämie unmittelbar abhängig vom Risiko der Schiffe ist. Auch die Schweizer Reedereien profitieren somit von ihrem heute schon hohen Standard.

3. Das Ballastwasser-Übereinkommen sieht die Reinigung der Ballastwassertanks vor. Damit wird angesichts der fortschreitenden Globalisierung respektive des Handels mit Gütern rund um die Welt ein entscheidender und äusserst wich-

tiger Beitrag zur Verhinderung der Verbreitung von Neophyten usw. geleistet. Wir müssen wissen, dass moderne Hochseeschiffe zur Stabilisierung Tanks mit einem Fassungsvermögen von bis zu 100 000 Tonnen mitführen. Diese Ballastwassertanks werden mit Seewasser gefüllt. Darin befindet sich jede Menge von Lebewesen, von der Mikrobe bis zum 15 Zentimeter langen Fisch. Diese Lebewesen überleben oftmals die Reise. Die hohen Fahrgeschwindigkeiten moderner Schiffe erhöhen die Wahrscheinlichkeit des Überlebens dieser «blinden Passagiere» bis zum Entleeren der Tanks in einer anderen Ecke der Welt. Das Übereinkommen fordert deshalb bis spätestens 2016 den Verzicht auf den bisher unkontrollierten Wasseraustausch, einerseits bei der Aufnahme von Seewasser, andererseits aber auch beim Ablassen von Ballastwasser. Jedes Schiff muss künftig an Bord ein Ballastwasser-Behandlungssystem betreiben, das dazu führt, dass nur Wasser in die Meere abgelassen werden darf, das einen vorgeschriebenen Standard aufweist.

4. Beim AFS-Übereinkommen geht es darum, die Auswirkungen von giftigen Schiffsanstrichen zu vermindern. Solche Schiffsanstriche sind wichtig, damit nicht Algen oder andere Gewächse auf den Schiffen wachsen können; es braucht heute aber Anstriche, die keine Gefährdung der Meere mit sich bringen.

Die Kommission hat sich sehr eingehend und von kompetenter Seite über diese vier Abkommen informieren lassen. Im Wesentlichen ging es in der Diskussion in der Kommission um zwei Punkte:

Erstens sieht der neue Artikel 4a des Seeschiffahrtsgesetzes vor, Kompetenzen für solche Übereinkommen an den Bundesrat zu delegieren. Es geht dabei vor allem um folgende Aspekte: Verhütung und Bekämpfung der Meeresverschmutzung durch Schiffe, Verhütung von Havarien, Such- und Rettungsmassnahmen bei Seenot und Sicherheit der Schiffsbesatzungen. Letzteres führte zur Frage, ob dies auch für die Sicherheit der Seeleute gegen Angriffe von aussen gelte; damit sind allfällige Forderungen nach Auslandseinsätzen von Armeeeingeborenen angesprochen. Es wurde uns aber in aller Deutlichkeit und absolut glaubhaft versichert, dass dem nicht so ist. Es handelt sich hier um rein technische Übereinkommen. Es geht im Wesentlichen nur um Sicherheitsanforderungen auf den Schiffen, und zwar in Bezug auf die Schiffe, aber auch zum Schutz der Seeleute.

Zweitens interessierte uns, weshalb die Schweiz nicht alle 63 Übereinkommen der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation unterzeichnet hat. Dazu ist zu sagen, dass gewisse Übereinkommen die Schweiz als Binnenland gar nicht betreffen, z. B. das Übereinkommen über das Abwracken von Schiffen, weil solche Schiffe ja gar nicht in die Schweiz kommen können.

Es handelt sich bei dieser Vorlage um vier rein technische Übereinkommen, die für die Schweizer Reedereien respektive für die Schweizer Hochseeflotte nicht zuletzt auch aus wirtschaftlichen Gründen ausserordentlich wichtig sind. Die Kommission hat der Vorlage einstimmig zugestimmt.

Français Olivier (RL, VD), pour la commission: La protection du milieu marin est le sujet du projet du Conseil fédéral qui nous est soumis aujourd'hui et il nous est demandé d'amender la convention de 1973 de l'Organisation maritime internationale (OMI) en y ajoutant l'annexe VI et d'approuver trois nouvelles conventions internationales émises par cette même organisation – celle-ci est une organisation particulière des Nations Unies. Cette organisation a été fondée en 1948: la Suisse en est membre, de même que 170 autres Etats. Ce sont 63 conventions internationales qui ont été émises à ce jour; la Suisse est impliquée dans 33 de ces conventions qu'elle a dûment ratifiées.

Lors des auditions, il nous a été précisé que les autres conventions n'ont pas ou peu d'incidences sur les droits et les devoirs des armateurs suisses. En effet, un grand nombre de ces conventions s'adresse aux Etats possédant des infrastructures portuaires, ce que nous ne possédons

pas. Il est à relever que chacune de ces conventions doit être ratifiée par un minimum d'Etats membres et que ce processus prend du temps – cela démontre une certaine inertie du système.

Ce message porte sur la modification de la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse, afin d'autoriser à l'avenir le Conseil fédéral à ratifier, sous certaines conditions, ce type de conventions internationales avec l'Organisation maritime internationale.

Pourquoi la Suisse est-elle impliquée dans ces conventions qui touchent le milieu marin? C'est une longue histoire, que Monsieur Binder a relatée. Je serai un peu plus bref. Il faut rappeler que le pavillon suisse est reconnu et existe en dehors de nos frontières depuis 1941, en vertu d'un droit de nécessité, lorsque notre pays fut confronté à des problèmes d'approvisionnement en matières premières. Aujourd'hui encore, le pavillon suisse garantit l'approvisionnement économique, et c'est la raison d'être de la flotte maritime suisse. En 2012, celle-ci est confirmée par la présence de six armateurs sur notre territoire et de près de 40 bateaux arborant la croix blanche sur fond rouge et naviguant à travers les océans et les mers de notre planète. Il y a lieu de relever que l'âge moyen de la flotte est de six ans et qu'elle est reconnue de qualité. Dire que c'est la meilleure du monde, je ne le saurais, mais Monsieur Binder l'ayant dit, je l'estime donc comme telle.

Précisons que ces présents accords n'exigent aucune adaptation du droit national et sont conformes à la volonté de notre Parlement qui privilégie le principe de précaution et la responsabilité des entreprises à garantir le financement des dommages en cas de sinistre et en particulier en cas d'atteinte à notre environnement.

Dans le cadre de l'élaboration de ces accords, les six transporteurs maritimes suisses ont été entendus et ils sont favorables à ces accords, ce qui a limité la procédure de consultation.

Après toutes ces clarifications, notre commission est entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil fédéral.

Dans le détail, on nous demande d'approuver l'annexe VI de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires et d'approuver l'amendement à la convention de 1973 par une nouvelle annexe à ladite convention. Celle-ci stipule les règles relatives à la prévention de la pollution atmosphérique due aux émissions d'oxyde de soufre et d'azote par les navires. Et ce ne sont pas moins de 18 règles qui organisent et définissent les procédures et prescriptions techniques au contrôle des émissions provenant des navires et garantissent les valeurs limites inférieures aux pays signataires. Ainsi, les oxydes de soufre et d'azote devraient, à terme, diminuer dans notre atmosphère.

La première nouvelle convention est la convention «Hydrocarbures de soute». Celle-ci responsabilise le propriétaire du navire d'une jauge brute de 1000 tonnes et plus, en cas de dommage dû à une pollution par l'hydrocarbure de soute d'un navire. Le propriétaire aura désormais l'obligation de souscrire une assurance ou autre type de garantie pour couvrir sa responsabilité civile pour dommage par pollution selon un barème spécifique.

La deuxième nouvelle convention est la convention sur les eaux de ballast: elle assure un meilleur contrôle de la gestion des eaux de ballast et sédiments des navires. Elle a pour but de limiter l'introduction d'espèces invasives provenant d'un autre écosystème et de garantir un traitement préventif des eaux de ballast avant le rejet en mer, pour neutraliser les organismes présents dans ces citernes d'eau, afin de diminuer la survie des «passagers clandestins» – ça peut faire sourire, mais cela nous a été poétiquement expliqué en commission.

La troisième nouvelle convention est la convention AFS. Elle permet de réduire les nuisances dues aux peintures qui sont sur les coques. En effet la pollution due aux protections contre les salissures par des peintures mérite d'être contrôlée, voire interdite. Sans bien sûr vouloir interdire l'entretien des coques, qui cherche à limiter l'accumulation d'orga-

nismes marins et, par cela, la puissance des moteurs, il y a urgence à interdire certains produits, notamment ceux à base de tributylétain, qui sont reconnus toxiques, voire même très toxiques, et qui se détachent au cours du temps de la coque des navires. Ces toxines, surtout dans et près des ports, entrent dans la chaîne alimentaire et sont bien sûr néfastes à tout organisme vivant, dont l'homme.

Les modifications de ces trois conventions et de l'annexe VI à la convention internationale de 1973 ont toutes été admises à l'unanimité par votre commission.

Vous aurez compris que ces modifications de traités internationaux ont peu, voire pas d'incidences politiques: elles n'entraînent pas de modification de notre législation et l'on se doit de donner à l'avenir au Conseil fédéral le droit de ratifier ce type d'accord international. Cela réduira la charge de notre Parlement. Pour ce faire, il y a lieu de modifier la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse. Il est alors proposé de déléguer notre compétence au Conseil fédéral pour signer les conventions internationales adoptées sous l'égide de l'OMI, essentiellement en ce qui concerne la protection de l'environnement, le sauvetage en mer et les règles de sécurité des équipages. Ce point-là a pu être clarifié au sein de la commission et il est à préciser que la sécurité des équipages n'inclut pas la sécurité maritime, dite sécurité politique qui, elle, traite de la piraterie et du terrorisme et fait l'objet d'autres débats.

Il est important de ratifier ces conventions, car elles ne peuvent entrer en vigueur sans un minimum d'accords entre les Etats membres. De plus, la Suisse, qui n'a pas d'intérêts directs dans le milieu marin et son environnement démontrera sa volonté de garantir aux pays côtiers un respect de l'espace qu'elle utilise. Elle renforcera sa crédibilité par cet accord. De plus, être signataire de ces conventions permettra de réduire les charges administratives de nos six armateurs.

Notre commission vous recommande donc à l'unanimité d'adopter le projet du Conseil fédéral.

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Ce dossier concerne les relations entre la Suisse et la haute mer. Il ne va pas pour autant créer de grandes vagues et de grandes traversées puisqu'il s'agit de quatre conventions techniques et d'une petite modification de la loi – mais une modification utile à notre sens.

Nous devons d'abord confirmer en effet – pas forcément confirmer sans autre – que c'est la meilleure marine de Suisse, mais puisque cela a été dit par le Parlement, le Conseil fédéral ne va pas vous contredire. Nous avons en Suisse six armateurs et 41 navires de commerce qui battent pavillon suisse. La Suisse est membre fondateur de l'Organisation maritime internationale, malgré l'éloignement des océans. C'est une conférence qui a eu lieu à Genève, juste après la deuxième guerre mondiale, qui a créé cette institution onusienne. Il y a aujourd'hui 170 Etats membres, une multitude de réglementations internationales qui touchent à la mer et une densification qui va croissant de cette réglementation, ceci pour deux raisons essentielles: la sécurité et la protection de l'environnement. Ces deux nécessités, sécurité et protection de l'environnement, sont très liées: les grands accidents maritimes ne concernent pas seulement des questions de sécurité, mais aussi des questions d'environnement, notamment en raison de la pollution par les hydrocarbures. Le dossier qui vous est soumis contient donc quatre conventions dans le domaine de la protection de l'environnement. Je ne les reprends pas, elles vous ont été expliquées dans le détail par les deux rapporteurs, dans les deux langues.

Les armateurs suisses soutiennent ces projets. Comme il est souhaitable de pouvoir s'adapter rapidement à de telles évolutions techniques – je le précise, il ne s'agit bien que d'évolutions techniques –, nous proposons en plus de modifier la loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse, afin de renforcer les compétences du Conseil fédéral lorsqu'il s'agit de conventions techniques liées à l'Organisation maritime internationale. Nous vous remercions de suivre

ce cap, comme l'a fait votre commission qui a voté l'entrée en matière à l'unanimité.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

1. Bundesbeschluss über die Genehmigung der Anlage VI zum Internationalen Übereinkommen von 1973 zur Verhütung von Meeresverschmutzungen durch Schiffe und von drei Seeschiffahrts-Übereinkommen im Bereich des Gewässerschutzes

1. Arrêté fédéral portant approbation de l'Annexe VI de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires et de trois conventions maritimes dans le domaine de la protection des eaux

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.071/8270)

Für Annahme des Entwurfes ... 163 Stimmen

(Einstimmigkeit)

2. Bundesgesetz über die Seeschiffahrt unter der Schweizer Flagge

2. Loi fédérale sur la navigation maritime sous pavillon suisse

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.071/8271)

Für Annahme des Entwurfes ... 174 Stimmen

(Einstimmigkeit)

10.052

Asylgesetz. Änderung Loi sur l'asile. Modification

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 26.05.10 (BBI 2010 4455)
 Message du Conseil fédéral 26.05.10 (FF 2010 4035)
 Zusatzbotschaft des Bundesrates 23.09.11 (BBI 2011 7325)
 Message complémentaire du Conseil fédéral 23.09.11 (FF 2011 6735)
 Ständerat/Conseil des Etats 12.12.11 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 13.06.12 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 14.06.12 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 11.09.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 12.09.12 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 17.09.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 24.09.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 25.09.12 (Differenzen – Divergences)
 Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 26.09.12
 Ständerat/Conseil des Etats 26.09.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 26.09.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 27.09.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)
 Nationalrat/Conseil national 27.09.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)
 Ständerat/Conseil des Etats 28.09.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 28.09.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 3 (AS 2012 5359)
 Texte de l'acte législatif 3 (RO 2012 5359)
 Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (BBI 2012 9685)
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2012 8943)

1. Asylgesetz 1. Loi sur l'asile

Art. 8 Abs. 3bis

Antrag der Mehrheit

Personen, die ohne triftigen Grund ihre Mitwirkungspflicht verletzen oder den Asylbehörden während mehr als 20 Tagen nicht zur Verfügung stehen, verzichten damit auf eine Weiterführung des Verfahrens. Deren Gesuche werden formlos abgeschrieben. Ein neues Gesuch ...

Antrag der Minderheit

(Tschümperlin, Amarelle, Bäumle, Fluri, Glättli, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Streiff, Tschäppät)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8 al. 3bis

Proposition de la majorité

Le requérant qui, sans raison valable, ne respecte pas son obligation de collaborer et ne se tient pas à la disposition des autorités d'asile pendant plus de 20 jours renonce de facto à la poursuite de la procédure. Sa demande est classée sans autre forme de procès. Il peut déposer ...

Proposition de la minorité

(Tschümperlin, Amarelle, Bäumle, Fluri, Glättli, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Streiff, Tschäppät)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Tschümperlin Andy (S, SZ): Ich bitte Sie, bei Artikel 8 Absatz 3bis dem Ständerat zu folgen und die Minderheit zu unterstützen. Der Ständerat hat richtig erkannt, dass dieser Absatz vereinfacht und klarer formuliert werden muss. Dem

Anliegen des Nationalrates wurde mit der Formulierung «ohne triftigen Grund» Rechnung getragen. Mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit würde eine Frist von 20 Tagen hinzugefügt. Ein neues Gesuch könnte frühestens nach drei Jahren deponiert werden. Entscheidend ist, dass bei dieser Fassung der letzte Satz, «Vorbehalten bleibt die Einhaltung der Flüchtlingskonvention», enthalten ist. Somit ist diese Formulierung einmal mehr Scheingesetzgebung erster Güte. Zuerst wird Härte vorgegeben, am Ende wird aber gesagt, die Flüchtlingskonvention bleibe vorbehalten, wodurch also diese Härte von Anfang gar nicht durchgezogen werden kann. Die Bevölkerung hat aber ein Recht darauf, von uns eine Gesetzgebung zu erhalten, die nichts vorgaukelt, sondern die klar und präzise ist. Bleiben Sie also, wenn schon, bei der Fassung des Ständerates.

Zugleich mache ich darauf aufmerksam, dass diese vereinfachte Formulierung durch einen Antrag eines Ständerates der SVP in der Kommission des Ständerates zustande kam. Der Ständerat hat sich daran gestört, dass gemäss der vorliegenden Fassung des Nationalrates jemand, der ohne Grund während 19 Tagen nicht mehr auftaucht, nicht schlechtergestellt wird gegenüber jemandem, der die ganze Zeit die Mitwirkungspflicht erfüllt und zur Verfügung steht. Der Ständerat hat deshalb die offene Formulierung gewählt, die es auch erlaubt, solche Sanktionen zu ergreifen, wenn jemand weniger als 20 Tage nicht zur Verfügung steht.

Vielleicht haben Sie es gemerkt: Der Minderheitsantrag ist eigentlich der präzisere. Wenn jemand im Heimatland an Leib und Leben gefährdet ist, dann wird er ganz sicher am Verfahren mitwirken. Somit sind die Anliegen der Kommission erfüllt.

Romano Marco (CE, TI): In diesem Artikel geht es um die Mitwirkungspflicht der Asylbewerber. Die CVP/EVP-Fraktion wird die Mehrheit, also die Fassung des Nationalrates, unterstützen. Ich bitte Sie auch, an dieser Fassung festzuhalten. Anders als der Ständerat will die CVP/EVP-Fraktion, dass Absatz 3bis dieses Artikels klarer und vollständiger formuliert wird. Wer die Verfahrensregeln nicht respektiert, kann kein Recht auf Asyl beanspruchen. Wir verlangen und fordern Respekt gegenüber den Institutionen. Das gilt für die einheimische Bevölkerung. Soll das nicht auch für Asylbewerber gelten? Das ist klar, und vielleicht soll es auch ein bisschen mehr sein.

Gewichtiger Nichtrespekt vor den Regeln muss mit einem Ausschluss vom Verfahren sanktioniert werden. Wir halten an diesen 20 Tagen fest. Es ist eine klare und notwendige Regelung, die im Gesetz explizit formuliert sein muss. Missbrauchsfälle in der Praxis gibt es mehrere, und gesetzgebend müssen wir eine Antwort geben. Wie kann es möglich sein, dass eine Person für mehr als 20 Tage nicht erreichbar ist? Wir reden von Asylbewerbern, die etwas von unserem Land wollen. Die Regeln sind gegeben, und wir müssen totalen Respekt verlangen. Was passiert, wenn Sie für 20 Tage unbegründet nicht zur Arbeit erscheinen, wenn Ihr Kind ohne triftige Gründe, also total unbegründet, nicht zur Schule geht oder wenn Sie ein Gesuch für eine staatliche Leistung mit 20 Tagen Verspätung einreichen? Das geht nicht. Dasselbe muss für Asylbewerber gelten. Wer ein Recht beansprucht, muss klare Pflichten haben und muss sie absolut respektieren.

Ich bitte Sie, die Mehrheit bei Artikel 8 Absatz 3bis zu unterstützen und bei der Fassung des Nationalrates zu bleiben.

Amarelle Cesla (S, VD): Le groupe socialiste vous invite à suivre la proposition de la minorité Tschümperlin et la décision du Conseil des Etats. Cela a été dit, la version du Conseil des Etats propose une simplification de ce qui avait été demandé par le Conseil national concernant les sanctions en lien avec l'obligation de collaborer.

Il est vrai que, selon la majorité des membres de la Commission des institutions politiques du Conseil national, les demandes de personnes qui, sans indications de motifs, ne se tiennent pas à la disposition de la Confédération et des cantons pendant plus de 20 jours, devraient désormais être

classées sans autre forme de procès. Bien sûr, à la suite des discussions, la Convention de Genève a été réservée. Il n'en demeure pas moins que cette proposition de la Commission des institutions politiques du Conseil national entraîne une bureaucratisation accrue du contrôle concernant l'obligation de collaborer et qu'elle influe peu sur la pratique, puisque les personnes qui invoquent une persécution pertinente en matière d'asile continueront à obtenir l'asile. La seule implication concrète que cette proposition de la majorité peut avoir concerne essentiellement les cas de renvoi inexigible, à savoir les cas où les personnes sont dans un processus et une réflexion humanitaires. Ce sont uniquement ces personnes qui seraient concernées, à savoir celles qui fuient des guerres civiles. D'après un certain nombre d'organisations et Amnesty International, l'organisation de défense des droits des réfugiés, cela semble totalement disproportionné vu la courte phase d'absence de 20 jours qui, une fois encore, constituerait une bureaucratisation accrue du contrôle et des sanctions en lien avec l'obligation de collaborer.

Brand Heinz (V, GR): Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit und beantragt Ihnen zugleich, den Antrag der Minderheit Tschümperlin abzulehnen.

Bei diesem Antrag der Mehrheit geht es um einen Kompromissvorschlag von Ständerat und Nationalrat. Der Nationalrat hat bereits in der ersten Lesung klar festgehalten, dass ein Untertauchen nach 20 Tagen mit einer Abschreibung des Asylverfahrens geahndet wird. Der Ständerat hat nun noch hinzugefügt, dass die Verletzung der Mitwirkungspflicht generell zu einer Abschreibung führt. Beides zusammen führt nun zu einer relativ klaren Formulierung, einer Formulierung, die insbesondere für die rechtsanwendenden Behörden von grossem Nutzen ist.

In diesem Raum, so gehe ich einmal davon aus, bestehen absolute Klarheit und Konsens darüber, dass die Verletzung der Mitwirkungspflicht geahndet werden soll. Das ist für einen Rechtsstaat und für ein vernünftiges Asylverfahren unerlässlich. Also geht es nun darum, jetzt eine klare Formulierung zu wählen, und mit dieser Fassung der Mehrheit haben wir eine solche gefunden. Von einer Scheingesetzgebung, wie sie von Kollege Tschümperlin qualifiziert wird, kann überhaupt nicht die Rede sein. Vielmehr ist dieser Kompromissvorschlag, der jetzt vorliegt, eine absolut hinreichende und klare Formulierung.

Ich möchte Sie deshalb ersuchen, diesem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Glättli Balthasar (G, ZH): Herr Brand, mein Vorredner, hat sich jetzt vorab zum Thema «Nichtmitwirken» geäussert. Es ist klar: Wer ein Interesse an einem Asylgesuch und an einer positiven Antwort hat, wirkt nach Möglichkeit auch mit. Allerdings ist es de facto auch so, das muss man leider sagen, dass die Personen an gewissen Orten nicht in einer Art und Weise untergebracht sind, dass rechtliche Dokumente beispielsweise immer korrekt und richtig zugestellt werden können. Das heisst, eine gewisse Problematik liegt auch bei der Umsetzung, liegt auch beim Vollzug. Aber lassen wir diesen Teil einmal beiseite, und wenden wir uns dem zweiten Teil dieses Absatzes zu.

Wenn man so aus dem Verfahren ausgeschlossen wird, kann man innert einer Frist von drei Jahren kein neues Gesuch mehr stellen. Konkret heisst das: Diese Person geht zurück in ihr Herkunftsland. Vielleicht hatte sie das erste Mal effektiv keinen guten Asylgrund, aber nun wird sie gefoltert und versucht wieder, in der Schweiz Asyl zu erhalten. So, wie Sie es eigentlich gerne formuliert hätten, müsste man sagen: Nein, sie hat vor zweieinhalb Jahren einmal einen Fehler gemacht, dieses Gesuch wird nicht mehr behandelt, selbst wenn die Tatsachen offensichtlich sind. Irgendwann einmal in der Debatte hat man gemerkt, dass das nicht geht, und hat am Schluss den Satz hinzugefügt: «Vorbehalten bleibt die Einhaltung der Flüchtlingskonvention.» Das heisst aber nichts anderes, als dass der Sinn und Geist dieser Bestimmung, dieser Dreijahresregel, eben die Verletzung der Flüchtlingskonvention ist, nämlich die absolute Verhinderung

eines neuen Asylgesuchs während dieser Frist von drei Jahren.

Ich frage Sie: Ergibt es Sinn, wenn wir eine Gesetzgebung machen, bei der wir ganz genau wissen, dass sie gegen eine Konvention verstösst, um dies nachher dann wieder mit dem nächsten Satz gutzumachen? Entweder hat dieser zweite Satz überhaupt keine Bedeutung, und dann können Sie ihn sowieso weglassen und bei der Version des Ständerates bleiben, oder Sie erhoffen sich nachher doch, dass in gewissen Fällen Personen so abgeschreckt werden können – beispielsweise weil sie nicht die Möglichkeit haben, sich rechtlich zu wehren. Aus diesem Grund, weil hier die Flüchtlingskonvention potenziell eben verletzt wird, haben uns alle relevanten Organisationen nochmals darauf aufmerksam gemacht, dass wir hier mit Überzeugung dem Ständerat folgen müssen und nicht diesem sogenannten Kompromiss der Kommission, der nicht ein Kompromiss ist, sondern bloss die vorherige Version des Nationalrates, noch mit einer Zusatzbestimmung des Ständerates verschärft.

Stimmen Sie mit der Minderheit, stimmen Sie für die Fassung des Ständerates!

Brand Heinz (V, GR): Herr Kollege Glättli, ich möchte Ihnen eine Frage zu Ihrem Fallkonstrukt stellen. Sind Sie nicht der Auffassung, dass Ihr Fall etwas reichlich konstruiert ist? Einer solchen Person ist es doch durchaus auch zumutbar, sofern dieses Konstrukt tatsächlich eintreten sollte, in einem anderen Land ein Asylgesuch zu stellen.

Glättli Balthasar (G, ZH): Unsere Verpflichtung zur Einhaltung der Flüchtlingskonvention bezieht sich auf die Schweiz und nicht auf die Einhaltung der Flüchtlingskonvention durch ein anderes Land. Wenn Sie so argumentieren, könnten Sie auch sagen, es gebe noch ein paar andere Länder auf der Welt, man erfülle die Flüchtlingskonvention, indem man überhaupt keine Asylgesuche mehr behandle. Ich bin nicht ganz sicher, ob das wirklich Ihre Intention ist.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Die Mitwirkung in einem Asylverfahren ist etwas absolut Essenzielles, und sie darf deshalb auch von jedem Asylsuchenden erwartet werden.

Nun, wie lautet die heutige Praxis? Nach heute geltender Praxis wird ein Gesuch abgeschrieben, wenn die betroffene Person z. B. untertaucht. Denn ohne entschuldbare Gründe ist das eine grobe Verletzung der Mitwirkungspflicht. Das wird heute bereits gemacht. Der Ständerat wollte diese Mitwirkungspflicht noch präzisieren, indem er beschloss: Wenn jemand die Mitwirkungspflicht ohne triftigen Grund verletzt, dann wird das Asylgesuch formlos abgeschrieben. Der Bundesrat kann sich dieser Formulierung anschliessen. Ich habe allerdings bereits im Ständerat darauf hingewiesen – ich möchte das hier auch tun –: Es sind da keine Bagatellfälle gemeint, es braucht da einen triftigen Grund. Wenn jemand z. B. 30 Minuten zu spät an eine Anhörung kommt, könnte man sagen, das sei bereits eine Verletzung der Mitwirkungspflicht. Das ist aber nicht das, was hier gemeint ist und gemeint sein soll. Ich möchte das zuhanden der Materialien festhalten.

Die Kommissionsmehrheit möchte jetzt neben dem Fehlen eines triftigen Grundes für eine Verletzung der Mitwirkungspflichten auch eine Abwesenheit von mehr als 20 Tagen, wenn also jemand mehr als 20 Tage nicht zur Verfügung steht, im Sinne einer Mitwirkungspflichtverletzung dahingehend definieren, dass das Gesuch dann formlos abgeschrieben wird. Hier stellt sich ein bisschen die Frage: Warum 20 Tage, warum nicht 30 Tage, warum nicht 21 Tage? Diese 20 Tage sind doch eher etwas willkürlich, aber es ist eine präzise Angabe.

Die Mehrheit Ihrer Kommission möchte ebenfalls, dass ein neues Gesuch frühestens nach drei Jahren wieder gestellt werden kann. Herr Glättli hat es gesagt: Wenn Sie das so schreiben, dann riskieren Sie, gegen die Flüchtlingskonvention zu verstossen. Das können wir nicht annehmen, und deshalb hat die Kommissionsmehrheit dann entschieden,

gleichzeitig noch den Satz zu schreiben: «Vorbehalten bleibt die Einhaltung der Flüchtlingskonvention.» Ich bin froh, dass die Kommissionsmehrheit das geschrieben hat. Denn wir könnten nicht akzeptieren, dass wir in unserer Gesetzgebung gegen die Flüchtlingskonvention verstossen.

Umgekehrt muss man natürlich sagen: Diese beiden Sätze aufzunehmen – dass einerseits eben frühestens nach drei Jahren wieder ein Gesuch eingereicht werden kann und dass andererseits die Einhaltung der Flüchtlingskonvention vorbehalten bleibt – ist Symbolgesetzgebung. Das ändert nichts, das bringt nichts. Solche Sätze sollten wir nicht in ein Gesetz schreiben. Wir sollten in einem Gesetz nicht etwas sagen und gleichzeitig auch noch das Gegenteil ins Gesetz schreiben.

Ich bitte Sie, dem Ständerat zu folgen und die Minderheit Ihrer Kommission zu unterstützen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Avant de parler de la première divergence, vous vous intéresserez peut-être à savoir comment la commission a traité les nombreuses divergences. C'est dans sa séance des 18 et 19 octobre que la CIP a entrepris l'étude de ce dossier sur la base des divergences qui existent encore entre nos deux conseils. La discussion a d'abord porté sur une proposition générale prévoyant de se rallier entièrement à la version retenue par le Conseil des Etats sans faire d'analyse sur les divergences les unes après les autres. Cette proposition a été rejetée par 17 voix contre 8. Toutefois, la commission s'est parfois ralliée à la version du Conseil des Etats et propose à notre conseil de modifier le point de vue qu'il avait retenu lors du premier débat, certaines de ses propositions ayant été parfois retenues grâce à la voix prépondérante du président de la commission. Il en est ainsi de la question de l'octroi de l'aide d'urgence au profit de solutions plus ciblées – comme on le verra tout à l'heure – à toute personne pour laquelle une procédure d'asile est en cours. J'en viens maintenant à l'article 8 alinéa 3bis. Dans son premier débat, le Conseil national avait accepté le principe d'une renonciation de facto de la poursuite de la procédure et de son classement si le requérant ne se tient pas, sans motif valable, pendant plus de vingt jours à la disposition des autorités fédérales et cantonales. Il peut, toujours selon notre conseil, déposer une nouvelle demande au plus tôt après trois ans.

Dans sa version, le Conseil des Etats a décidé la formulation suivante: «Les demandes d'asile émanant de personnes qui, sans raison valable, ne respectent pas leur obligation de collaborer peuvent être classées sans autre forme de procès.» Il supprime la clause concernant la non-tenue à disposition des autorités et la clause des vingt jours comme motif de classement d'office de la demande ainsi que la précision disant qu'une nouvelle demande peut être déposée après trois ans de délai.

La majorité de la commission vous propose une nouvelle formulation qui inclut la version du Conseil des Etats et qui maintient celle de notre conseil; c'est donc un compromis entre les deux textes. Dans ce compromis, on maintient la notion de la personne qui ne se tient pas à la disposition des autorités d'asile pendant plus de vingt jours ainsi que celle de la personne qui ne respecte pas son obligation de collaborer, comme l'a ajoutée le Conseil des Etats. Cette formulation maintient d'autre part le délai de trois ans pour pouvoir présenter une nouvelle demande après un classement d'office.

La minorité Tschümperlin, vous l'avez entendu, propose de reprendre la version du Conseil des Etats, qui est une version allégée de notre première décision.

C'est par 16 voix contre 11 que la commission vous demande de soutenir la version défendue par la majorité.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Bei dieser Bestimmung geht es um die Frage, welche Folgen die Verletzung von Mitwirkungspflichten für den Gesuchsteller, die Gesuchstellerin haben soll oder nicht. Die Mehrheit vertritt die Meinung, dass man dann eine formlose Abschreibungsver-

fügung für das Asylgesuch erlassen können soll, wenn die gesuchstellende Person ohne triftige Gründe ihre Mitwirkungspflichten verletzt.

Da gibt es zwei Dinge, über die möglicherweise ein Beschwerdeverfahren abgewickelt werden kann: Was ist ein triftiger Grund? Was ist eine relevante Verletzung von Mitwirkungspflichten? Im Ständerat ist ausgeführt worden, ein um eine halbe Stunde verspätetes Erscheinen zu einer Anhörung dürfe noch keine derartige relevante Verletzung einer Mitwirkungspflicht sein. Die Gerichtspraxis wird weisen müssen, wo hier die Grenze liegt, was ein triftiger Grund, was ein unwesentlicher Grund und was eine wesentliche oder relevante Verletzung einer Mitwirkungspflicht ist.

Der Ständerat will auf die Frist von 20 Tagen, die die Mehrheit setzen will, verzichten und einfach den triftigen Grund für die Verletzung der Mitwirkungspflicht stehenlassen. Wie gesagt, es geht hier um einen unbestimmten Gesetzesbegriff, den die Gerichtspraxis auslegen muss.

Die Mehrheit der SPK-NR setzt den triftigen Grund und die Verletzung der Mitwirkungspflicht in Relation zu einer 20-tägigen Abwesenheit, während welcher der Gesuchsteller, die Gesuchstellerin nicht zur Verfügung steht. Auch mit der Frage wird sich die Gerichtspraxis befassen müssen, wie triftig der Grund für die Verletzung von Mitwirkungspflichten auch im Lichte dieser Abwesenheitsfrist sein muss oder nicht. Die Folgen sind in beiden Fällen dieselben, nämlich die formlose Abschreibung. Gegen diese Abschreibungsverfügung kann dann eben der Rechtsweg beschritten werden.

Nun will die Mehrheit zusätzlich zwei Elemente einführen, wonach erstens ein neues Gesuch frühestens nach drei Jahren deponiert werden kann und zweitens dies gleich wieder eingeschränkt wird mit dem Verweis auf die Einhaltung der Flüchtlingskonvention. Es ist der Mehrheit Ihrer Kommission aber klar, dass die Gesuchstellerin oder der Gesuchsteller auch vor Ablauf der dreijährigen Frist im Licht der Flüchtlingskonvention nicht daran gehindert werden kann, ein neues Gesuch einzureichen, wenn die Gründe für ein solches vorliegen.

Mit 13 zu 11 Stimmen empfiehlt Ihnen Ihre Kommission, sich dem als Kompromiss bezeichneten Antrag der Mehrheit anzuschliessen und diese Fassung so vorzusehen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die grünliberale Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit. Die FDP-Liberale Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8272)

Für den Antrag der Mehrheit ... 109 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 73 Stimmen

Art. 52 Abs. 2; 68 Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 52 al. 2; 68 al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 80 Abs. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)
Festhalten

Antrag der Minderheit II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)
Unverändert

Art. 80 al. 2*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Maintenir

Proposition de la minorité II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Inchangé

Art. 81 Abs. 2*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 81 al. 2*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 82*Antrag der Mehrheit**Abs. 1*

... kantonales Recht. Personen mit einem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid, denen eine Ausreisefrist angesetzt worden ist, werden von der Sozialhilfe ausgeschlossen.

Abs. 1bis, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4

Die Nothilfe ist nach Möglichkeit in Form von Sachleistungen an den von den Kantonen oder vom Bund bezeichneten Orten auszurichten. Der Ansatz für die Unterstützung liegt unter dem Ansatz für die Sozialhilfe, die Asylsuchenden und Schutzbedürftigen ohne Aufenthaltsbewilligung ausgerichtet wird.

Antrag der Minderheit I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Festhalten

Antrag der Minderheit II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Abs. 1, 1bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2, 3

Unverändert

Abs. 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit III

(Schenker Silvia, Amarelle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Tschäppät)

Abs. 1, 1bis, 2-4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit IV

(Romano, Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Humbel, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin)

Abs. 3

... auszurichten. Der Ansatz für die Unterstützung liegt beim Grundbedarf mindestens 40 Prozent unter dem Ansatz für die einheimische Bevölkerung.

Art. 82*Proposition de la majorité**Al. 1*

... droit cantonal. Les personnes frappées d'une décision de renvoi exécutoire auxquelles un délai de départ a été imparti sont exclues du régime d'aide sociale.

Al. 1bis, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4

L'aide d'urgence est octroyée dans la mesure du possible sous la forme de prestations en nature aux lieux désignés par les cantons ou la Confédération. L'aide d'urgence est inférieure à l'aide sociale accordée aux requérants et aux personnes à protéger qui ne bénéficient pas d'une autorisation de séjour.

Proposition de la minorité I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Maintenir

Proposition de la minorité II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Al. 1, 1bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2, 3

Inchangé

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité III

(Schenker Silvia, Amarelle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Tschäppät)

Al. 1, 1bis, 2-4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité IV

(Romano, Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Humbel, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin)

Al. 3

... prestations en nature. Pour les besoins de base, elle est inférieure d'au moins 40 pour cent à celle accordée aux résidents suisses.

Art. 83 Abs. 1, 1bis*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 83 al. 1, 1bis*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 85 Abs. 1*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Festhalten

Antrag der Minderheit II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 85 al. 1*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Maintenir

Proposition de la minorité II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 87 Abs. 2 Bst. a*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Festhalten

Antrag der Minderheit II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 87 al. 2 let. a*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Maintenir

Proposition de la minorité II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 88*Antrag der Mehrheit**Abs. 2, 2bis, 3, 4*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Abs. 2, 2bis, 4

Festhalten

Antrag der Minderheit II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Abs. 2, 2bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4

Unverändert

Art. 88*Proposition de la majorité**Al. 2, 2bis, 3, 4*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Al. 2, 2bis, 4

Maintenir

Proposition de la minorité II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Al. 2, 2bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4

Inchangé

Art. 112a*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Festhalten

Antrag der Minderheit II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Streichen

Art. 112a*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Maintenir

Proposition de la minorité II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Biffer

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir beraten nun die Konzepte der Mehrheit, der Minderheit I (Blocher) und der Minderheit II (Glättli) sowie die Anträge der Minderheit III (Schenker Silvia) und der Minderheit IV (Romano), die das Konzept der Mehrheit modifizieren möchten.

Blocher Christoph (V, ZH): Bei diesen Anträgen geht es um die Frage, wie attraktiv eigentlich die Schweiz für den Asylmissbrauch ist. Ein Grund für die Attraktivität ist, dass in der Schweiz die Entschädigungen von Leuten, die Asyl suchen und Jahre hier sind, so hoch sind, dass es eben interessant ist hierherzukommen. Man weiss, dass Leute aus Tunesien mit der festen Absicht gekommen sind hierzubleiben. Sie wussten auch, dass sie nicht Asylsuchende waren, aber sie wollten während Jahren als Asylsuchende hierbleiben und einen Teil ihres Geldes nach Hause schicken. Das kann nicht der Sinn des Flüchtlingsrechts sein!

Flüchtlinge sind Menschen, die in ihren Staaten an Leib und Leben bedroht sind. Sie kommen zum Beispiel in die Schweiz, und man gibt ihnen das Lebensnotwendige, damit sie eben hier in Sicherheit leben können. Die Sozialhilfen sind zu hoch und zu attraktiv. Darum hat Ihr Rat bereits das letzte Mal beschlossen, hier auch auf die Nothilfe bzw. in Spezialfällen auf die Sozialhilfe zu gehen. Der Ständerat hat aber dieses Konzept wieder abgelehnt.

Wir finden, dass wir mit dem Antrag der Minderheit I an der Nothilfe festhalten sollten. Das ist eines der ganz wichtigen Mittel, um das Asylrecht nicht zu attraktiv zu machen. Es gibt auch keine unmenschlichen Verhältnisse deswegen. Es geht einfach darum, dass unser Land nicht zu attraktiv wird. Diese Regelung ist, wie wir bereits letztes Mal wussten, mit der Flüchtlingskonvention vereinbar. Wir können das ohne Weiteres machen, und viele Staaten, die diese Konvention unterschrieben haben, machen das auch.

Ich habe gesehen, Frau Bundesrätin, dass jetzt auch vonseiten des Bundesrates das holländische Modell sehr gepriesen wird. Ich bitte Sie aber, dann auch zu beachten, dass zum Beispiel in Holland Asylsuchende, deren Gesuche abgelehnt werden und die nach Hause zurückkehren müssen, gar keine Entschädigung bekommen – gar nichts! –, weil man sagt, sie sollen nach Hause gehen. Sie schlagen sich vielleicht durch, weil Private ihnen etwas geben. Aber sie müssen das Land verlassen, und wer das Land verlassen muss, hat keine solche Entschädigung.

So weit gehen wir ja nicht, wir haben sogar Nothilfe für die Abgewiesenen. Wir haben hier die Möglichkeit, bei unserem Beschluss zu bleiben.

Natürlich funktioniert das Asylwesen in erster Linie nicht, weil es falsch gehandhabt wird. Es nützt jedes Gesetz nichts, wenn wir es falsch handhaben. Aber wenn Sie gesetzlich etwas tun wollen, dann vermindern Sie wenigstens die Attraktivität. Es geht nicht um unmenschliche Verhältnisse. Aber die Verhältnisse wären dann auch nicht so interessant, dass Leute dank des Asylrechts und unter Ausnutzung aller Rechtsmöglichkeiten während Jahren hierbleiben, dabei die volle Sozialhilfe bekommen und einen Teil dieses

Geldes nach Hause schicken können. Das zieht wiederum neue Leute an.

Ich bitte Sie, an Ihrem Beschluss festzuhalten und die Minderheit I zu unterstützen.

Glättli Balthasar (G, ZH): Das ist der Gegenantrag. Ich beantrage Ihnen nicht mehr das, was ich Ihnen im Sommer beantragt habe, weil ich damit gescheitert bin. Ich habe Ihnen damals beantragt, auf dieses sinnlose Nothilferegime ganz allgemein zu verzichten. Warum? Ich habe das beantragt, weil eben genau das nicht stimmt, was Herr Blocher jetzt wieder als Hauptargument in der Debatte angeführt hat: der sogenannte Attraktivitätsmythos.

Sie oder Ihre Vorgänger auf Ihrem Sitz sind diesem Mythos, man könne mit der Reduktion der Sozialhilfe die Attraktivität senken und damit auch die Gesuchszahlen senken, schon einmal aufgesessen. Als man 2004 im Zusammenhang mit den Personen mit einem Nichteintretensentscheid gesagt hat, man wolle diesen Personen keine Sozialhilfe mehr geben, sondern nur noch Nothilfe, da wollte man abgewiesene Asylsuchende möglichst rasch aus der Schweiz vertreiben und dafür schauen, dass sie gar nicht erst kommen. Diese Argumentation ist also schon fast so alt wie dieses Jahrtausend. Es hat schon damals nicht funktioniert, und zwar aus dem einfachen Grund, dass sich die Migrationsströme – ob es nun Flüchtlingströme sind oder Migrationsströme von Personen, die auf der Suche nach Arbeit sind, spielt keine Rolle – nicht nach diesen Regeln richten, die da in Herrn Blochers Kopf herumirren. Diese Leute denken vielleicht daran, in die Schweiz zu kommen und Arbeit zu erhalten. Das wäre notabene ein Problem, das wir vielleicht wirklich mal auf ausländerrechtlichem Weg angehen müssten: die Diskussion, weshalb es denn so problemlos möglich sein soll, hier arbeiten zu dürfen, wenn man aus ganz Europa kommt, während das nicht der Fall sein soll, wenn man aus einem Drittstaat kommt. Das hat aber mit dem Asylwesen nichts zu tun. Sie regeln oder ändern das nicht, und Sie verhindern das nicht, indem Sie die sozialen Bedingungen weiter verschärfen.

Ich möchte Ihnen auch zu bedenken geben: Wenn Sie jetzt, wie das der Nationalrat im Sommer leider beschlossen hat, wirklich die Sozialhilfe während des ganzen Verfahrens streichen, dann bestrafen Sie nicht etwa in erster Linie die Dublin-Fälle, von denen man sagen kann: Okay, dafür ist ein anderes Land zuständig. Das sind ja die Gesuche, die im Rahmen der momentanen Behandlungsstrategie des Bundes am schnellsten behandelt werden. Sie strafen vorab jene Leute, die am Schluss einen positiven Entscheid erhalten. Sie bestrafen vorweg jene Leute, von denen man in diesem selben Hause verlangt, sie sollen sich doch gefälligst schneller und rascher integrieren, sie sollen sich doch gefälligst schneller und rascher ins Berufsleben einfügen, sie sollen doch gefälligst schneller und rascher endlich anständig deutsch, französisch oder italienisch reden. Aber bezüglich des Verfahrens sagt man noch: Nein, während des Verfahrens – das in diesen Fällen wirklich sehr oft zu lange dauert – ist Nothilfe auch genug.

Sagen Sie Nein zu diesem Konzept Blocher! Nicht weil es von Herrn Blocher ist, sondern weil es trotzdem nichts taugt. Und hören Sie vielleicht auf jene Leute, die am Schluss die Suppe auslöffeln müssen, die wir ihnen einbrocken: Die Städte, die Gemeinden konnten sich unserer SPK und unserem Rat gegenüber gar nicht äussern, weil diese Änderung handstreichartig in letzter Sekunde von einem Kommissionsmitglied eingebracht wurde, das es offenbar nicht für nötig befand, in der Kommission darüber zu diskutieren: von Herrn Philipp Müller. Erst später, bei der Behandlung im Ständerat, hatten die betroffenen Gemeinden und Städte die Möglichkeit, sich einzubringen – was dazu geführt hat, dass der Ständerat zumindest das Ärgste herausgestrichen hat.

Ich beantrage Ihnen: Bleiben wir wenigstens beim heutigen Modell. Es braucht auch diese Senkung nicht. Frau Diener hat einmal gesagt: «Das war eine gute Gelegenheit, wir haben das ganze Chaos angeschaut, jetzt können wir ein wenig vereinheitlichen.» Ja, wenn man denn vereinheitlicht

hätte! Sie haben aber keine Mindeststandards festgeschrieben, auch in der Variante Ständerat nicht. Sie haben nicht festgeschrieben, was für eine Person wirklich gewährleistet sein muss, damit ihr «Leben in Würde», für dessen Garantie die Nothilfe eigentlich da wäre, im Einzelfall gewährleistet ist. In dem Sinne: Stimmen Sie mit der Minderheit II, und bleiben Sie beim heutigen Recht!

Schenker Silvia (S, BS): Die Situation stellt sich auf der Fahne etwas komplizierter dar, als sie in der Realität ist. Im Grundsatz haben wir in der Frage der Sozial- und der Nothilfe für Asylsuchende drei Positionen: die Position der Mehrheit, die im Wesentlichen dem Ständerat folgen will; die Position der Minderheit I (Blocher), die am Beschluss des Nationalrates festhalten und damit den Asylsuchenden nur noch Nothilfe zugestehen will; und die Position der Minderheit II (Glättli), die Herr Glättli vorhin begründet hat.

Der Antrag meiner Minderheit III unterscheidet sich von jenem der Mehrheit nur in zwei kleinen Punkten – ich werde das noch erläutern. Er hat jedoch einen gewichtigen Vorteil: Wenn Sie meiner Minderheit folgen, dann räumen Sie in der Frage der Sozial- und der Nothilfe die Differenzen zum Ständerat aus, und die Angelegenheit ist im Sinne des Ständerates geregelt.

Der Unterschied zum Antrag der Mehrheit liegt bei Artikel 82 in den Absätzen 1 und 4. In Artikel 82 Absatz 1 geht es um den Unterschied zwischen einer Kann- und einer Muss-Formulierung. Im geltenden Recht besteht für die Kantone ein Spielraum in der Frage, ob sie Personen mit einem Wegweisungsentscheid von der Sozialhilfe ausschliessen können oder ob sie es tun müssen. Ich bitte Sie, in diesem Punkt beim geltenden Recht zu bleiben und dies den Kantonen zu überlassen. Wenn die Kantone den Spielraum nutzen, müssen sie selber für die Kosten aufkommen. Sie erhalten vom Bund nämlich nur die Pauschale, die sie für Weggewiesene erhalten. Ich meine, wir sollten hier den Kantonen keine Vorschriften machen.

In Absatz 4 von Artikel 82 geht es um die Frage, ob die Nothilfe in Form von Sachleistungen ausgerichtet werden kann oder nicht. Die Mehrheit möchte hier festhalten, dass die Nothilfe nach Möglichkeit in Form von Sachleistungen ausgerichtet werden soll. Zunächst wurde in der Kommission diskutiert, dass hier zwingend Sachleistungen vorzusehen seien. Die Antragstellerin liess sich aber dann davon überzeugen, dass dies für die Kantone zu einem grösseren Aufwand führen würde, als wenn sie die Möglichkeit hätten, Geldleistungen auszurichten.

Im zweiten Teil von Absatz 4 geht es wieder um die Frage, ob der Betrag für die Nothilfe auf jeden Fall geringer sein muss als der Betrag für die Sozialhilfe für Asylsuchende. Mit der Bestimmung der Mehrheit ist dies zwingend. Damit will die Mehrheit bekräftigen, dass die Kantone den Spielraum nicht mehr haben sollen, von dem ich vorhin gesprochen habe.

Ich bitte Sie also, der Minderheit III zu folgen und den Kantonen damit diesen kleinen Spielraum zu lassen, den sie, wie ich vorhin ausgeführt habe, selber finanzieren müssen.

Romano Marco (CE, TI): Die Diskussion in der letzten Sommersession über die Not- und die Sozialhilfe gab dem Ständerat und dem Nationalrat sowie den zuständigen Kommissionen in Zusammenarbeit mit den Kantonen die Möglichkeit zu einer vollständigen Lageanalyse. Es ist uns allen klar, dass die Finanzflüsse sehr kompliziert sind und teilweise zu inkongruenten Situationen zwischen den Kantonen führen. Das ohnehin schon komplizierte System wird durch die fehlende Einheitlichkeit noch undurchsichtiger. Man kann es mit dem Föderalismus begründen, aber im Asylwesen, bei der aktuellen Notlage, braucht es klare, straffe, wenn möglich einheitliche Regeln.

Mit dem Antrag meiner Minderheit IV schlage ich vor, Artikel 82 Absatz 3 zu klären und zu vervollständigen. Die jetzige ständerätliche Formulierung ist eine Worthülse. Es steht da, dass die Sozialhilfe für Asylbewerber generell «unter dem Ansatz für die einheimische Bevölkerung» sein

muss. Was bedeutet «unter dem Ansatz für die einheimische Bevölkerung»? 1 Franken, 200 Franken oder 500 Franken tiefer? Der Handlungsspielraum ist zu gross, und die Unterschiede zwischen den Kantonen sind auch zu gross. So geht es nicht; wir wären absolut nicht glaubwürdig. Mein Minderheitsantrag präzisiert den Absatz und statuiert, dass die Sozialhilfe für Asylbewerber «mindestens 40 Prozent unter dem Ansatz für die einheimische Bevölkerung» sein muss. Wichtig scheint mir, dass die Kantone in diesem Bereich klare Vorgaben erhalten. So kann sich die Wirkung des Gesetzes besser entfalten. Den Kantonen können wir keine konkreten Zahlen vorschreiben – das will ich auch nicht –; das würde gegen den Föderalismus verstossen und würde die realen Lebenshaltungskosten nicht berücksichtigen. Anstatt absoluter Zahlen können wir aber einen Prozentsatz im Gesetz festlegen. Das würde für Klarheit sorgen und den Kantonen die Möglichkeit geben, sich an etwas zu orientieren.

Die Analyse in den Kantonen hat uns gezeigt, dass die Sozialhilfe für Asylbewerber schon heute massiv unter der Sozialhilfe für Einheimische liegt. In einzelnen Kantonen wird die an Asylsuchende ausgerichtete Sozialhilfe gegenüber jener, die an die einheimische Bevölkerung ausgerichtet wird, um 50 bis 80 Prozent gekürzt. Damit der Vollzug in der Schweiz einheitlich erfolgt, sollten wir doch klar ins Gesetz schreiben, dass die Sozialhilfe für Asylsuchende beim Grundbedarf zwingend mindestens 40 Prozent unter dem Ansatz für die einheimische Bevölkerung liegen muss. Eine Kürzung um 40 Prozent entspricht dem Mittelwert bei der heute an die Asylbewerber ausbezahlten Sozialhilfe in den Kantonen.

Um Artikel 82 Absatz 3 zu vervollständigen, bitte ich Sie, die Minderheit IV zu unterstützen. Der Prozentsatz respektiert die absoluten Zahlen und die kantonalen Regelungen. Der Prozentsatz schafft Klarheit, die aktuelle Formulierung ist zu weich.

Ribaux Alain (RL, NE): «Humain mais rigoureux», telle est la devise en l'occurrence du groupe libéral-radical, qui vous propose de suivre la majorité dans ce bloc qui focalise toutes les attentions.

Sur le point controversé de l'aide sociale ou d'urgence à apporter aux requérants d'asile, le groupe libéral-radical peut se rallier à la version du Conseil des Etats. Il faut dire d'abord que les différentes notions ne sont probablement pas si claires pour tout le monde, entre l'aide sociale, l'aide sociale diminuée, l'aide d'urgence, l'aide d'urgence améliorée, l'aide d'urgence sauf pour les plus vulnérables, l'aide d'urgence ou sociale moins élevée que pour la population résidente, et autant de manières d'interpréter ces notions que de cantons! La situation n'est donc pas d'une limpidité absolue.

Un argument qui fait mouche est celui de la gradation: il est opportun de distinguer selon le statut de l'intéressé, c'est-à-dire requérant ou requérant dont la demande a été rejetée, notamment, et selon le degré de participation à la procédure, voire le comportement. Ainsi, selon les cas, les personnes auront droit à l'aide sociale ou à l'aide d'urgence. En tous les cas, les aides doivent être inférieures à ce que touchent les populations résidentes. A la réflexion, cet aspect contrebalance l'argument de l'effet dissuasif d'un régime moins attractif dont on peut effectivement douter. A cet égard, le groupe libéral-radical fait siennes les remarques de Martin Killias entendues ce matin sur les ondes de la RTS: le droit pénal et le droit de procédure pénale sont beaucoup trop sympathiques et c'est sans doute par ce biais-là qu'il faut mettre l'accent sur les éléments dissuasifs plutôt que de se battre pour savoir si l'on doit accorder l'aide d'urgence ou l'aide sociale.

Le groupe libéral-radical vous propose donc de suivre la majorité à toutes les divergences de ce bloc.

Bäumle Martin (GL, ZH): Wir sind uns einig, dass wir für Menschen, die Asyl brauchen und die in Not sind, offen sein wollen im Sinne der humanitären Tradition der Schweiz. Wir wollen aber nicht für Personen mit offensichtlich unbegrün-

deten Asylgesuchen attraktiv sein. Solche Personen kommen einerseits in die Schweiz, weil sie hoffen, hier Arbeit zu finden. Andererseits kommen auch Menschen ohne Asylgrund zu uns, weil sie hoffen, staatliche Leistungen zu erhalten und möglichst lange zu bleiben.

Der Bundesrat hat z. B. die 48-Stunden-Regel für bestimmte sichere Länder eingeführt. Das wurde in den entsprechenden Ländern bekanntgemacht. Obwohl die Sozialhilfe in dieser Zeit nicht reduziert wurde, gab es 70 Prozent weniger Asylgesuche aus solchen Staaten, die auch versorgungssicher sind und mit denen der Vollzug funktioniert. Was sagt uns das? Finanzielle Anreize können einen Einfluss auf die Verweildauer abgelehnter Asylsuchender in der Schweiz haben. Das ist aber nur eine Komponente. Wir waren uns in der Kommission immer einig, und das ist auch die Haltung der GLP, dass das Hauptproblem im Asylwesen die zu langen Verfahrensdauern und die Vollzugsprobleme sind. Hier müssen wir in der Vorlage 2 dann Nägel mit Köpfen machen. Wenn wir das nämlich nicht gut regeln, nützt es nicht viel, wenn wir an vielen anderen Schräubchen drehen und damit plötzlich an die Grenze der humanitären Grundsätze gehen. Ich beantrage Ihnen deshalb, im Bereich der Sozial- und der Nothilfe mit kleinen Ausnahmen im Prinzip dem Ständerat zu folgen.

Wir haben seinerzeit in unserer Kommission die Nothilfedebatte im Eiltempo geführt; es wurde hier schon erwähnt und etwas weniger nett ausgedrückt. Der Entscheid des Nationalrates löste in der Öffentlichkeit zum Teil missverständliche und zum Teil auch bewusst falsche Reaktionen aus. Das Ziel zumindest der Grünliberalen war es immer, eine bessere Lösung für die heute unbefriedigende Situation zu finden. Ohne Differenz zum Ständerat wäre zu diesem Thema keine Änderung erfolgt. Hingegen haben wir mit der Differenz dem Ständerat einen Auftrag erteilt. Der Ständerat hat nun einen guten Weg gefunden. Er hat grundsätzlich die heutige Regelung beibehalten, aber klar eine Sanktionsmöglichkeit für Leute eingefügt, die nicht kooperieren. Das war bisher schon so, indem sie von Sozial- auf Nothilfe gesetzt werden konnten. Er hat aber gleichzeitig festgelegt, dass die Sozialhilfe für Asylsuchende deutlich tiefer sein muss als die Sozialhilfe für normale Bezüger. Er hat auf die Angabe einer fixen Zahl verzichtet, aber von einer Reduktion von rund 30 Prozent gesprochen, wie es in den Materialien festgehalten ist. Wer sich erinnern kann und erinnern möchte, kann feststellen, dass ich damals in der Debatte genau die 30 Prozent oder einen Drittel erwähnt hatte, um die die Sozialhilfe für Asylbewerber unter der Sozialhilfe für andere liegen soll.

Die GLP-Fraktion schliesst sich dem an, es war ja ihr Vorschlag. Der Prozentsatz sollte aber nicht in das Gesetz eingefügt werden, deshalb lehnen wir den Antrag der Minderheit IV ab, die erst noch eine Reduktion um 40 Prozent will. Einen Prozentsatz in das Gesetz zu schreiben ist falsch, denn dann müssten wir die Ausnahmen definieren, bei denen er nicht gälte. Wie solche Ausnahmen aussähen, haben wir bei der ersten Nothilfedebatte gesehen: Da musste mit einem Einzelantrag eine Korrektur eingebracht werden, die vorsah, dass besonders verletzte Personen nicht betroffen sind.

Wir haben hier im Gegensatz zu anderen, allenfalls auch im Gegensatz zur SVP-Fraktion, vom Ständerat klar eine Ergänzung und eine Lösung erwartet. Der Ständerat hat seine Arbeit gemacht. Heute stehen drei Konzepte zur Debatte: ganz grundsätzlich einmal das Konzept des Ständerates und der Mehrheit der Kommission, das die GLP-Fraktion unterstützt. Im Kern reduziert dieses Konzept die Ansätze bei der Sozialhilfe, und zwar, anders als bisher, auf für die Kantone verpflichtende Weise. Das Konzept enthält zwei Präzisierungen: Der Ausschluss von der Sozialhilfe wird nicht wie bisher mit einer Kann-Formulierung vorgesehen, sondern mit einer verpflichtenden Formulierung, und er gilt bei einem rechtsgültigen Wegweisungsentscheid. Was wir hier dem Ständerat vorschlagen wollen, ist eigentlich nichts anderes als eine Präzisierung, es ist die konsequente Umsetzung des Ständeratsmodells und entspricht der faktisch geltenden Praxis.

In Artikel 82 Absatz 4 wird festgehalten, dass die Nothilfe unter dem Ansatz für die Sozialhilfe liegen soll. Auch dies entspricht einer konsequenten Umsetzung des Ständeratsmodells und der Meinung des Gesetzgebers. Konsequenterweise lehnen wir den Antrag der Minderheit I und die alte Fassung unseres Rates, an welcher die SVP-Fraktion festhalten möchte, klar ab. Ebenso klar lehnen wir den Antrag der Minderheit II ab, die keinen Handlungsbedarf sieht und im Prinzip einfach das geltende Recht festgeschrieben haben will. Ich bitte Sie also, der Mehrheit zu folgen, die Anträge der Minderheiten I (Blocher), II (Glättli) und IV (Romano) abzulehnen und allenfalls den Antrag der Minderheit III (Schenker Silvia) jenem der Minderheit II vorzuziehen.

Schenker Silvia (S, BS): Wenn wir jetzt über die Frage entscheiden, ob wir Asylsuchenden in unserem Land in Zukunft nur noch Nothilfe zugestehen oder nicht, sollten wir uns vielleicht noch einmal in Erinnerung rufen, welches die Probleme sind, die wir im Asylbereich haben. Wir sind uns, was hier im Rat selten genug der Fall ist, parteiübergreifend einig, dass die Verfahrensdauern im Asylbereich zu lange sind. Ob wir einen Konsens finden werden, wie wir das Problem lösen, ohne den Rechtsschutz für die Betroffenen infrage zu stellen, werden wir spätestens bei der Beratung der Vorlage 2 sehen.

Wenn im Laufe der Beratung zu dieser Vorlage 1, die wir jetzt behandeln, plötzlich die Idee aufgetaucht ist, dass das Nothilferegime, das heute für weggewiesene Asylsuchende gilt, einzuführen sei, dann hatte das nie etwas mit der Beschleunigung der Verfahren zu tun. Vielmehr geht es einzig und allein darum, Menschen davon abzuhalten, als Asylsuchende in die Schweiz zu kommen. Ich behaupte, dass damals hier im Rat der Kenntnisstand darüber, wie viel Geld Asylsuchende erhalten, während sie auf ihren Entscheid warten, sehr gering war.

Zum Glück hat sich der Ständerat der Sache angenommen. Er hat sich einen vollständigen Überblick darüber verschafft, wie die Situation wirklich ist. Es hat sich gezeigt, dass schon heute Asylsuchende deutlich weniger Sozialhilfe erhalten als die anderen Bezüger: Im Durchschnitt sind es 20 bis 30 Prozent weniger als das, was in der Schweiz als Existenzminimum gilt. Handlungsbedarf bestände in dieser Frage also keiner. Dennoch hat der Ständerat einen Kompromiss vorgeschlagen, der den Bedenken des Nationalrates Rechnung tragen will. Der Ständerat schlägt vor, im Gesetz festzuhalten, dass der Ansatz für Asylsuchende unter dem für die einheimische Bevölkerung liegen muss.

Die SP-Fraktion sieht in dieser Frage keinen Handlungsbedarf und bittet Sie, dem Antrag der Minderheit II (Glättli) zuzustimmen. Schon heute nutzen die Kantone ihren Spielraum. Sie geben den Asylsuchenden – wir haben es schon gehört – weniger Sozialhilfe als den einheimischen Bezüger. Die Ausrichtung der Sozialhilfe ist grundsätzlich in der Kompetenz der Kantone. Sie sollen darum, wenn es um Asylsuchende geht, in ihrer Kompetenz auch nicht eingeschränkt werden.

Absolut inakzeptabel ist für die SP-Fraktion der Antrag der Minderheit I (Blocher). Asylsuchende halten sich bis zu einem allfälligen Wegweisungs- oder Nichteintretensentscheid legal in der Schweiz auf. Sie haben das Recht, die existenziell notwendigen Bedürfnisse gedeckt zu erhalten und hier in Würde leben zu können.

Ich bitte Sie zudem dringend, den Antrag der Minderheit IV (Romano) abzulehnen. Er möchte deutlich weiter gehen als der Ständerat und die Mehrheit Ihrer Kommission. Er möchte im Gesetz festhalten, dass der Ansatz für Asylsuchende mindestens 40 Prozent unter dem für die einheimische Bevölkerung liegen muss. Er geht damit unter das Niveau, wie es heute ist. Wie ich schon erwähnt habe, sind die Ansätze heute etwa 30 Prozent unter dem Ansatz für die einheimische Bevölkerung.

Ausserdem – und das ist in diesem Zusammenhang ebenfalls wichtig – fehlt es an einer gesetzlich definierten Bezugsgrösse: 40 Prozent von was? Wie Sie vielleicht wissen, gibt es keine gesetzlich definierten Ansätze für die Sozial-

hilfe, sondern nur die Skos-Richtlinien. Es wäre also systemfremd, wenn nun ausgerechnet bei den Asylsuchenden eine gesetzliche Vorschrift bezüglich der Höhe der Sozialhilfe gemacht würde.

Die Position der SP-Fraktion kurz zusammengefasst: Wir sehen keinen Handlungsbedarf und unterstützen darum den Antrag der Minderheit II (Glättli). Selbstverständlich werden wir eventualiter die Fassung des Ständerates unterstützen.

Humbel Ruth (CE, AG): Die CVP/EVP-Fraktion wird grundsätzlich dem ständerätlichen Konzept folgen. Inhaltlich dürfte die Differenz zwischen dem Konzept «Nothilfe plus», wie es der Nationalrat im Sommer beschlossen hat, und dem Konzept «Sozialhilfe reduziert» gemäss Ständerat kaum bedeutend sein bzw. kann in Anbetracht der unübersichtlichen Vielfalt der kantonalen Sozial- und Nothilferegimes kaum erklärt werden. Die Sozialhilfe fällt in die Zuständigkeit der Kantone, und die Vielfalt der kantonalen und kommunalen Leistungen ist auch gegenüber Asylsuchenden unglaublich gross und kaum nachvollziehbar. Es kann durchaus vorkommen, dass der gleiche Betrag in einem Kanton als Nothilfe, in einem anderen Kanton als Sozialhilfe ausbezahlt wird. Es ist heute indes die Regel, dass Sozialhilfeleistungen für Asylsuchende niedriger sind als für die einheimische Bevölkerung.

Der Ständerat nimmt diese Differenzierung als Verpflichtung ins Gesetz auf. Auch der Ständerat will damit für Asylsuchende im Verfahren einen gegenüber der einheimischen Bevölkerung tieferen Ansatz in der Sozialhilfe. Im Weiteren hat der Ständerat in Artikel 83 die Kann-Formulierung durch eine zwingende Formulierung ersetzt, das heisst, dass zusätzlich Sozialhilfeleistungen zu kürzen sind, wenn eine Person nicht kooperiert.

Dieses Konzept des Ständerates mit einer reduzierten Sozialhilfe deckt sich in der Stossrichtung mit dem nationalrätlichen Konzept und kann auch als Weiterentwicklung des Nothilfekonzepts, wie es der Nationalrat im Sommer beschlossen hat, bezeichnet werden. Ich verweise auf Artikel 88 Absatz 2bis der nationalrätlichen Fassung vom Sommer, wonach bei Nothilfe für Asylsuchende im Verfahren neben der reinen Nothilfe auch ein Beitrag für Betreuungskosten und Beschäftigungsprogramme ausgerichtet wird sowie die obligatorische Krankenversicherung finanziert wird. Diese Nothilfeleistungen sind damit im Vergleich zur Nothilfe für weggewiesene Asylsuchende deutlich besser, was in den Diskussionen bisher bewusst oder unbewusst immer ignoriert wurde und wird. Die ständerätliche Fassung hat die gleiche Zielsetzung, provoziert aber durch den Begriff «Sozialhilfe» keine pauschale Empörung, wie es der Begriff «Nothilfe» tut. Die Lösung ist klar abgestuft, transparent und dürfte eher in Richtung Vereinheitlichung der kantonalen Leistungen führen, als es die nationalrätliche Variante tut.

Grundsätzlich erhalten Asylsuchende eine gegenüber der einheimischen Bevölkerung reduzierte Sozialhilfe. Für nichtkooperierende, renitente Asylsuchende wird der Beitrag zusätzlich gekürzt. Asylsuchende mit einem Wegweisungsentscheid erhalten Nothilfe, welche nach Möglichkeit in Form von Sachleistungen auszurichten ist. Die Sozialhilfe ist eine Aufgabe der Kantone und wird in Abhängigkeit von Lebenshaltungskosten, Bedürfnissen, Mentalitäten und Skos-Richtlinien unterschiedlich ausgestaltet. Dieser Kompetenzordnung und Ausgangssituation wird mit einer prozentualen Reduktion der Sozialhilfe, wie sie von der Minderheit IV (Romano) beantragt wird, Rechnung getragen. Kantonale Sozialhilfestandards werden nicht beeinträchtigt, es wird aber in Relation der vollen zur reduzierten Sozialhilfe eine Vereinheitlichung angestrebt.

Zusammenfassend ist zu sagen, dass die CVP/EVP-Fraktion der Mehrheit und damit dem ständerätlichen Konzept folgen wird. Sie lehnt die Anträge der Minderheiten I (Blocher), II (Glättli) und III (Schenker Silvia) ab und wird mehrheitlich den Antrag der Minderheit IV (Romano) unterstützen.

Leuenberger Ueli (G, GE): Je ne vais pas entrer dans les détails. J'aimerais plutôt, au nom du groupe des Verts, parler de quelques principes. Les problèmes dans le domaine de l'asile ne vont pas être réglés en remettant des sommes différentes aux requérants d'asile, à ceux dont la procédure est en cours et à ceux qui sont déboutés. Preuve en est que l'aide d'urgence, la «Nothilfe», qui a été préparée en 2006 par le chef du DFJP de l'époque, adoptée par notre Parlement et introduite par la suite, n'a pas engendré de diminution du nombre de requérants d'asile. Bien au contraire, les chiffres ont augmenté par la suite. Dans des conditions correctes et avec l'aide juridique adéquate pour les requérants d'asile, il est possible d'accélérer la procédure. C'est de cette manière que nous réglerons les problèmes.

Le groupe des Verts soutiendra évidemment la proposition de la minorité Glättli, mais nous savons qu'elle n'a aucune chance d'être adoptée dans notre conseil. Nous allons donc suivre la majorité, qui se rallie souvent aux décisions du Conseil des Etats, qui a pris la peine d'écouter les villes, d'écouter les communes, d'écouter la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales. Ces gens-là connaissent les problèmes bien mieux que la majorité d'entre nous, bien mieux que moi certainement, parce qu'ils ont affaire quotidiennement à cette population, tant au niveau administratif que des centres d'accueil pour requérants d'asile.

Je vous demande donc aussi de suivre cet avis-là et d'écouter les cantons et les communes. Puisqu'on dit toujours qu'il faut tenir compte de l'avis des cantons et des communes, là, vous avez la possibilité de le faire.

Nous ne comprenons pas Monsieur Romano, ou plutôt nous le comprenons trop bien: «Ein Zeichen setzen!», beaucoup disent cela. Donner un signal, avoir plus de clarté dans ce domaine. Mais, Monsieur Romano demande de diminuer l'aide au moins de 40 pour cent. Cela veut dire quoi? On peut la diminuer de 50, de 60, de 70, de 80, de 90 pour cent, non pas selon la situation dans les cantons ou dans les communes concernées, mais certainement uniquement en raison d'une volonté politique de faire semblant de faire quelque chose dans notre pays. Or si l'on veut faire quelque chose, c'est au niveau de la procédure qu'il faut le faire, sur quoi nous sommes d'accord depuis fort longtemps d'accélérer, mais pas par des mesures comme celle diminuant l'aide au moins de 40 pour cent, qui laisse la porte ouverte à la possibilité d'aller jusqu'à une diminution de 90 pour cent, ou peut-être jusqu'à 100 pour cent. Et pourquoi les gens ne paieraient-ils pas de leur propre poche l'argent qu'ils n'ont pas et qu'ils devraient se procurer autrement et parfois illégalement?

Je vous prie donc de rejeter la proposition de la minorité IV (Romano).

Pour le reste, je vous prie évidemment, d'abord, de montrer quand même votre soutien à la minorité II (Glättli), qui n'a aucune chance d'être adoptée – je l'ai dit – puis de suivre le Conseil des Etats, qui a été très sage et dont les décisions correspondent souvent aux propositions de la majorité de la commission.

Brand Heinz (V, GR): Ich kann mich ebenfalls darauf beschränken, unsere Anträge zu begründen, und auf eine Kommentierung der zahlreichen Erklärungen zu den anderen Anträgen verzichten. Seitens der SVP-Fraktion beantragen wir Ihnen, die Minderheit I, eventualiter die Minderheit IV zu unterstützen. Alle anderen Anträge sind abzulehnen.

Worum geht es bei diesen Konzepten? Es geht bei diesen Konzepten um nicht mehr und um nichts anderes als um die Frage, wie attraktiv die Schweiz in Zukunft für Asylsuchende sein und bleiben soll. Es ist nicht wegzudiskutieren, dass die Höhe der Unterstützungsleistungen letztlich ein ganz entscheidender, nicht der alleinige, aber ein ganz entscheidender Pull-Faktor ist. Nehmen Sie das Beispiel Deutschland: Im vergangenen Sommer hat ein Gericht festgehalten, dass die Unterstützungsleistungen zu tief sind bzw. erhöht werden müssen. Das entsprechende Bundesamt hat in der Folge die Erhöhungen vorgenommen. Die Konsequenz: eine

starke Zunahme der Asylsuchenden im zweiten Semester. Allein aus diesem Umstand erkennen Sie deutlich, dass die Unterstützungsleistungen ein wichtiger, ein massgeblicher Faktor für die Attraktivität der Schweiz für Asylsuchende sind.

Im Auftrag der Subkommission der SPK hat das Bundesamt in diesem Sommer in zahlreichen europäischen Staaten eine Umfrage über die Höhe der Unterstützungsleistungen gemacht. Die Umfrage hat mit Deutlichkeit ergeben, dass die Schweiz für Asylsuchende eines der attraktivsten Länder Europas ist. Also besteht die Konsequenz doch letztlich darin, dass wir, wenn wir den Zugang der Asylsuchenden steuern wollen, die Attraktivität bzw. die Unterstützungsleistungen senken müssen. Wenn wir die Kantone und die Gemeinden entlasten wollen, dann müssen wir es nicht über Franken und Rappen bei Einzelleistungen tun, dann müssen wir schauen, dass generell weniger Asylsuchende kommen. Das können wir nur machen, indem wir eben die Attraktivität unseres Landes merklich senken. Das ist eine der wirksamen Steuerungsmöglichkeiten, und diese Steuerungsmöglichkeiten haben wir in der Hand.

Es ist nicht zu bestreiten, dass möglicherweise kurzfristig gewisse Härten entstehen können. Längerfristig können wir aber mit diesem Instrument den Zugang von Asylsuchenden reduzieren, und das ist im Interesse nicht nur der Kantone und der Gemeinden, sondern letztlich auch des Bundesamtes, des Bundes schlechthin.

Ich möchte Sie deshalb ersuchen, dem Minderheitsantrag I, eventualiter dem Minderheitsantrag IV zuzustimmen und die anderen Anträge abzulehnen.

Nur der Vollständigkeit halber sei letztlich noch darauf hingewiesen, dass Asylsuchende, die tatsächlich mit ihren Unterstützungsleistungen nicht auskommen, noch die Möglichkeit haben, einer Erwerbstätigkeit nachzugehen und damit die allenfalls ungenügenden Unterstützungsleistungen zu kompensieren.

Sie sehen also, das Konzept der Minderheiten I (Blocher) bzw. IV (Romano) ist schlüssig. Ich möchte Sie deshalb im Auftrag und im Namen der SVP-Fraktion ersuchen, diesem Konzept zuzustimmen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Es geht hier in Artikel 82 und im ganzen Konzept, das damit zusammenhängt, wesentlich um die zwei folgenden Fragen: Sozialhilfeleistungen/Nothilfe für wen? Das betrifft vor allem Absatz 1. Dann geht es um die Frage, wie hoch diese Sozialhilfeleistungen sein sollen; das betrifft vor allem Absatz 3.

Ich spreche zuerst zu Absatz 1. Ich bitte Sie, nochmals den ersten Satz von Absatz 1 zu lesen. Es heisst: «Für die Ausrichtung von Sozialhilfeleistungen und Nothilfe gilt kantonales Recht.» Das gibt die Bundesverfassung vor. Deshalb hat auch der Gesetzgeber damals das geltende Recht so ausgestaltet, dass er gesagt hat: Weil eben für die Ausrichtung von Sozialhilfeleistungen und Nothilfe kantonales Recht gilt, kann man in gewissen Fällen unter bestimmten Umständen diese Sozialhilfe nicht mehr ausrichten. Aber weil es eben eine kantonale Kompetenz ist, hat man eine Kann-Formulierung gewählt.

In welchen Fällen wollte der Gesetzgeber diese Sozialhilfe nicht mehr ausrichten? Das ist vorgesehen für Personen, die einen rechtskräftigen Wegweisungsentscheid haben und bei denen die Ausreisefrist bereits festgesetzt ist. Diese Personen können von der Sozialhilfe ausgeschlossen werden.

Die Mehrheit Ihrer Kommission ist der Meinung, dass man hier nicht mehr von «können» sprechen soll, sondern festhalten soll, dass diese Personen – ich sage es noch einmal: Personen mit einem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid und einer bereits gesetzten Ausreisefrist – von der Sozialhilfe ausgeschlossen werden. Das ist ein Eingriff in die kantonale Kompetenz. Aus Sicht des Bundesrates ist dieser Eingriff aber vertretbar, weil er eben auch heute geltender Praxis entspricht. Der Bundesrat unterstützt deshalb hier bei Absatz 1 die Mehrheit Ihrer Kommission.

Die Minderheit I (Blocher) vertritt das Konzept, das die Mehrheit Ihres Rates in der Sommersession beschlossen hat.

Dabei sollen alle Asylsuchenden von der Sozialhilfe ausgeschlossen werden. Ich habe es das letzte Mal schon gesagt, und ich sage es hier noch einmal: Das ist eine Kollektivstrafe für alle Asylsuchenden. Dafür gibt es keinen Grund. Es gibt überhaupt keinen Grund, alle Asylsuchenden zu bestrafen. Es gibt keinen Grund, die Asylsuchenden, die sich in unserem Land rechtmässig aufhalten, zu bestrafen, während sie sich im Verfahren befinden.

Es kommt hinzu, dass dieses Konzept, dass dieser Ausschluss von der Sozialhilfe für alle Asylsuchenden widersprüchliche Auswirkungen hat. Ihr Rat hat bei den dringlichen Massnahmen entschieden, dass es vermehrt Beschäftigungsprogramme für Asylsuchende geben soll. Wenn Sie alle Asylsuchenden in die Nothilfe versetzen, dann haben Sie die Leute gar nicht mehr da, um mit ihnen Beschäftigungsprogramme durchzuführen. Der Ständerat hat sich mit den Kantonen und mit den Städten und Gemeinden darüber unterhalten, und diese sind unisono zum Schluss gekommen, dass sich dieses Konzept gar nicht umsetzen lässt.

Ein weiteres Argument – ich halte es für ein sehr bedeutendes Argument –: Wenn Sie allen Asylsuchenden nur noch Nothilfe geben, mit allem, was dazugehört, dann verzögern Sie die Asylverfahren. Sie beschleunigen sie nicht, sondern Sie verzögern sie. Ich bitte Sie hier wirklich, die Minderheit I nicht zu unterstützen.

Ich komme jetzt zu Artikel 82 Absatz 3, zur Frage, wie hoch der Ansatz dieser Sozialhilfe im Vergleich zum Ansatz der Sozialhilfe sein soll, die an die einheimische Bevölkerung ausgerichtet wird. Das geltende Recht besagt, dass der Ansatz der Sozialhilfe für Asylsuchende unter dem Ansatz der Sozialhilfe für die einheimische Bevölkerung liegen kann. Auch hier hat der Gesetzgeber aus Respekt vor der kantonalen Hoheit in Sachen Sozialhilfe entschieden, eine Kann-Formulierung zu wählen. Der Ständerat und auch die Mehrheit Ihrer Kommission sind der Meinung, dass hier auf diese Kann-Formulierung verzichtet werden kann und dass man generell ins Gesetz schreiben soll, dass der Ansatz für Asylsuchende unter dem Ansatz für die einheimische Bevölkerung liegen soll. Auch das ist ein Eingriff in die kantonale Kompetenz, aber auch hier ist der Bundesrat der Meinung: Dieser Eingriff in die kantonale Kompetenz ist vertretbar, weil diese Ansätze schon heute 20 bis 30 Prozent unter den Ansätzen für die einheimische Bevölkerung liegen. Es ist faktisch die Übernahme der heute geltenden Praxis.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit IV (Romano) abzulehnen. Das Problem bei diesem Minderheitsantrag liegt in seiner Absolutheit. Sie wissen, dass wir in der Bundesverfassung den Individualisierungsgrundsatz kennen. Das heisst z. B., Herr Romano: Bei einer Familie mit zwei Kindern, die jetzt traumatisiert aus Syrien ankommt, wird man das nicht umsetzen können, bei dieser Familie wird man nicht eine um 40 Prozent tiefere Sozialhilfe anwenden können. Das heisst, wir brauchen hier die Möglichkeit, den individuellen Situationen noch gerecht zu werden. Es kommt hinzu, dass in Ihrer Kommission die Frage unbeantwortet geblieben ist, worauf sich diese 40 Prozent beziehen. Sie haben gehört, dass die Kantone hier unterschiedliche Ansätze gewählt haben. Wenn Sie hier 40 Prozent wählen, dann sagen Sie nicht, worauf Sie sich hier beziehen. Das ist auch in diesem Sinne eine absolut unklare Formulierung.

Ein weiterer Grund, weshalb ich Sie bitte, den Antrag der Minderheit IV abzulehnen, ist: Ich muss Sie einfach darauf hinweisen, dass sich der Bund, wenn Sie sich für diesen Minderheitsantrag entscheiden, dann überlegen muss, ob die Unterstützung für die Kantone auch gesenkt werden müsste. Es kann ja nicht sein, dass die Kantone in Zukunft weniger Sozialhilfe ausbezahlen, der Bund aber bei seiner heutigen Unterstützung von 55 Franken pro Tag und Asylsuchenden bleibt. Auch aus diesem Grund bitte ich Sie, die Fassung der Kommissionsmehrheit zu unterstützen.

Ich möchte noch etwas zur Frage sagen, die jetzt immer wieder aufgeworfen wurde: Sind die heutigen Sozialhilfeleistungen der Grund dafür, dass Asylsuchende in unser Land kommen? Ich sage Ihnen einmal, wie die Situation bei den Gesuchen aus den visumliberalisierten Balkanstaaten ist.

Sie wissen, dass wir im Sommer relativ viele Asylgesuche aus diesen Staaten hatten. Wir haben dann für diese Asylgesuche das 48-Stunden-Verfahren eingeführt; wir haben Asylgesuche innerhalb von 48 Stunden erstinstanzlich entschieden. Die Asylgesuche aus diesen visumliberalisierten, verfolgungssicheren Staaten sind innerhalb kurzer Zeit um 70 Prozent zurückgegangen. Wir haben an diese Asylsuchenden genau gleich viel Sozialhilfe ausbezahlt. Wie viele Asylsuchende in unser Land kommen, ist nicht eine Frage der Höhe der Sozialhilfe, sondern eine Frage der Verfahrensdauer. Deshalb legen wir so viel Wert darauf, dass wir diese Verfahren verkürzen, gleichzeitig aber auch den Rechtsschutz ausbauen. Es ist also eine Frage der Verfahrensdauer, nicht eine Frage der Höhe der Sozialhilfe. Ich bitte Sie, das zur Kenntnis zu nehmen.

Weil die Abstimmungen etwas komplex sind, erlaube ich mir, die einzelnen Gesetzesbestimmungen noch einmal durchzugehen und Ihnen aufzuzeigen, welche Positionen der Bundesrat unterstützt.

Ich äussere mich zuerst zu Artikel 82. Der Bundesrat unterstützt hier die Mehrheit Ihrer Kommission. Er lehnt insbesondere die Anträge der Minderheit I (Blocher) ab. Er lehnt aber auch die Anträge der Minderheit II (Glättli) ab; wir würden damit zum geltenden Recht zurückgehen. Wir sind der Meinung, dass das, was der Ständerat beschlossen hat und was jetzt auch die Mehrheit Ihrer Kommission beantragt, vertretbar ist. Mit dem Antrag der Minderheit III (Schenker Silvia) würde wieder eine Kann-Formulierung aufgenommen. Ich muss Ihnen sagen: Zwischen dem Antrag der Minderheit III und dem, was die Mehrheit Ihrer Kommission vorschlägt, besteht eigentlich kein Unterschied. Ich habe Ihnen gesagt, dass das, was die Kommissionsmehrheit vorschlägt, bereits geltende Praxis ist. Von daher gibt es in der Auswirkung keinen Unterschied. Ich bitte Sie aber, bei Artikel 82 Absatz 3 den Antrag der Minderheit IV (Romano) abzulehnen.

Wenn Sie dieser Logik folgen, bitte ich Sie, bei Artikel 80 Absatz 2 ebenfalls der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen. Dasselbe gilt für Artikel 85 und für Artikel 87. Hier erlaube ich mir noch eine Bemerkung: Die Sache ist auf der Fahne etwas verwirrend dargestellt. Bei Artikel 87 entsprechen sich die Anträge der Kommissionsmehrheit und der Minderheit II (Glättli); es ist materiell das Gleiche. Sie können hier den Antrag der Minderheit II oder den Antrag der Mehrheit unterstützen; es ist materiell genau das Gleiche. Es ist auf der Fahne etwas verwirrend dargestellt.

Noch zu Artikel 88 Absätze 2, 2bis, 3 und 4: Auch hier bitte ich Sie, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen. Dasselbe gilt auch für Artikel 112a.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Kernstück dieses Fragenkomplexes ist Artikel 82, und auf Seite 7 der Fahne finden Sie die relevanten Bestimmungen und Schritte. Ausgangspunkt ist tatsächlich, wie Frau Bundesrätin Sommaruga bereits erwähnt hat, der erste Satz des geltenden Artikels 82 Absatz 1, den Sie auf der Fahne, Seite 7 links finden: «Für die Ausrichtung von Sozialhilfeleistungen und Nothilfe gilt kantonales Recht.» Dieses kantonale Recht besteht natürlich nicht nur in der Überweisung eines bestimmten Betrages, sondern auch in der Bestimmung der verschiedenen Beträge. Nun haben die verschiedenen Kantone in ihren Gesetzen diese Beträge nicht festgelegt, sondern sie haben dies der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe (Skos) übertragen. Die Skos-Richtlinien werden von den Kantonen angewendet.

Nun hat unser Rat bekanntlich die Fassung beschlossen, die Sie in der Mitte der Fahne finden, nämlich dass Asylsuchenden und Personen mit einem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid auf Ersuchen hin bloss Nothilfe und nicht Sozialhilfe ausgerichtet wird. Zusätzlich zu dieser Nothilfe kommen die Leistungen gemäss Artikel 88 Absatz 2bis hinzu, die bereits Kollegin Humbel zitiert hat.

Gegen diese Revision von Artikel 82 Absatz 1 hat sich breiter Widerstand entwickelt. Wir verweisen auf die Stellungnahmen der Sozialdirektorenkonferenz, des Schweizerischen Gemeindeverbandes, des Schweizerischen Städte-

verbandes und auch auf das Gutachten des Schweizerischen Kompetenzzentrums für Menschenrechte. Darin wird vor allem diejenige Bestimmung als höchst problematisch bezeichnet, die Asylsuchende während des Verfahrens und ausreisepflichtige Personen gleich behandelt, was hier in der nationalrätlichen Fassung der Fall ist. Die bestehende Praxis ist innerhalb der Kantone uneinheitlich, aber innerhalb bestimmter Grenzen; als willkürlich kann man die Anwendung durch die Kantone nicht bezeichnen, weder bei der Sozialhilfe noch bei der Nothilfe. Die Abklärungen der ständerätlichen Kommission haben ergeben, dass die Sozialhilfe in diesen Fällen des Asylverfahrens durchschnittlich etwa um 30 Prozent reduziert wird: Sozialhilfe gemäss Skos-Richtlinien minus ungefähr 30 Prozent ist die heutige Praxis.

Der Ständerat will nun von unserer Formulierung abrücken: Er will gewissermassen nicht die «Nothilfe plus», sondern er will die «Sozialhilfe minus». Er will die sogenannte reduzierte Sozialhilfe. Diese Formulierung finden Sie auf der nächsten Seite der Fahne – Seite 8, ständerätliche Fassung, in der Mitte –: «Der Ansatz für die Unterstützung liegt unter dem Ansatz für die einheimische Bevölkerung.» Es ist das Konzept «Sozialhilfe minus». Ein weiterer Grund für diese Abweichung des Ständerates von unserer Formulierung liegt darin, dass bei unserer ursprünglichen Fassung mit der Nothilfe dann keine Sanktionsmöglichkeit mehr besteht. Die Skos-Richtlinien sehen vor, dass bei Fehlverhalten, hier der Asylsuchenden, die Beträge der Sozialhilfe – nicht der Grundbedarf, aber die weiteren Beträge – als Sanktion gekürzt werden können. Wenn Sie aber von vornherein gleich die Nothilfe festlegen, können diese Unterstützungen nicht mehr weiter gekürzt werden; weniger als die Nothilfe ist verfassungswidrig.

Deswegen hat der Ständerat nun mit 33 zu 9 Stimmen seine Fassung festgelegt, die wir auf Seite 8 finden: reduzierte Sozialhilfe. Er hat ein Konzept auf drei Beinen entworfen: Wer Asyl erhält, erhält Sozialhilfe. Wer kein Asyl erhält und eine Wegweisungsverfügung erhalten hat, erhält bloss die Nothilfe. Wer im Asylverfahren steckt, aber keine Aufenthaltsbewilligung hat, erhält die reduzierte Sozialhilfe gemäss Absatz 3. Das ist das Konzept des Ständerates.

Nun haben wir aber in unserer Kommission gesehen, dass dieses Konzept nur unvollständig umgesetzt worden ist. Sie finden nämlich in Artikel 82 Absatz 1, beim geltenden Recht, auf der linken Seite der Fahne, die Bestimmung, dass Personen mit einem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid von der Sozialhilfe ausgeschlossen werden können. Auch wenn Frau Bundesrätin Sommaruga vorhin ausgeführt hat, dass diese Kann-Regel in der Praxis praktisch flächendeckend umgesetzt werde, hat unsere Kommission gefunden, dass wir das auch so ausdrücken wollen. Deswegen haben wir in der Fassung der Mehrheit bei Artikel 82 Absatz 1 – Sie finden das auf der Fahne, Seite 7 rechts – formuliert, dass diese Personen von der Sozialhilfe ausgeschlossen werden, d. h. obligatorisch. Das entspricht dem Konzept, wonach Asylsuchende ohne Wegweisungsverfügung reduzierte Sozialhilfe und Asylsuchende mit Wegweisungsverfügung Nothilfe erhalten. Das ist die Umsetzung gemäss unserem Konzept bei Absatz 1, d. h., Asylsuchende mit Wegweisungsverfügung werden von der Sozialhilfe ausgeschlossen, sie erhalten bloss noch Nothilfe.

Die SPK Ihres Rates hat mit 15 zu 9 Stimmen beschlossen, Ihnen diese Fassung vorzuschlagen. Sie lehnte in diesem Abstimmungsverhältnis den jetzigen Antrag der Minderheit I (Blocher) ab, also das ursprüngliche Konzept mit der Nothilfe. Wir sind also insofern auf diesen Entscheid zurückgekommen und schliessen uns dem Ständerat an. Den jetzigen Antrag der Minderheit II (Glättli), die das geltende Recht will, hat Ihre Kommission mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt. Den jetzigen Antrag der Minderheit III (Schenker Silvia), die in den Absätzen 1 und 4 das geltende Recht will, sonst aber dem Ständerat folgen will, haben wir mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt.

Es bleibt nun noch der Antrag der Minderheit IV (Romano), den Sie auf Seite 8, rechts oben, sehen. Er will bekanntlich den Ansatz für die Unterstützung beim Grundbedarf minde-

stens um 40 Prozent tiefer legen, als er bei der einheimischen Bevölkerung ist. Der Beschluss des Ständerates bezüglich Absatz 3 würde insofern abgeändert.

Nun wissen wir aber, dass die Ausrichtung von Sozialhilfeleistung und Nothilfeleistung nach geltendem Recht, Artikel 82 Absatz 1, grundsätzlich gemäss kantonalem Recht erfolgt. Niemand, weder in der Kommission noch im Plenum unseres Rates bei der früheren Diskussion, noch im Ständerat, hat beantragt, diese Grundsatzkompetenz der Kantone zu relativieren. Mit anderen Worten müssen wir mit unserer Mehrheitsauffassung aufpassen, dass wir die Rahmenbedingungen für die Kantone, die Leitplanken nicht zu eng setzen und die Kompetenz der Kantone nicht übersteuern. Deswegen sind wir der Meinung, dass dieser Antrag der Minderheit IV, nämlich die obligatorische Reduktion des Grundbedarfs um mindestens 40 Prozent, eine Übersteuerung dieses Systems darstellen würde, und deswegen hat Ihre Kommission mit 14 zu 11 Stimmen auch diesen Antrag abgelehnt.

Mit anderen Worten: Wir beantragen Ihnen mit wechselnden Mehrheiten, sich der Mehrheit anzuschliessen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: A l'article 80 alinéa 2 et aux articles qui y sont liés, on règle la question du droit à l'aide sociale ou à l'aide d'urgence en fonction de diverses situations. Il s'agit ici du coeur du débat concernant le droit à l'aide sociale ou à l'aide d'urgence. Ces propositions sont liées aux articles 82 alinéas 1 deuxième phrase, 1bis, 3 et 4 première phrase, 85 alinéa 1, 87 alinéa 2 lettre a, 88 alinéas 2, 2bis et 4, aux articles 112a de la loi sur l'asile et 86 alinéas 1 et 1bis de la loi sur les étrangers. Il s'agit en effet de divers concepts pour savoir si dans tel ou tel cas les personnes qui ont demandé l'asile ont droit à l'aide sociale ou à l'aide d'urgence.

Avant le débat en séance de commission, il y avait trois variantes sur cette question: les propositions du Conseil fédéral, le concept retenu par notre conseil et celui retenu par le Conseil des Etats.

La question est de savoir si l'aide sociale est trop attractive en matière de demande d'asile et si l'aide d'urgence est trop restrictive. Tout le problème est là, d'où les diverses propositions détaillant les situations dans lesquelles l'aide d'urgence ou l'aide sociale s'applique. C'est la raison pour laquelle, après les variantes retenues par les divers intervenants, nous avons dans le fond quatre propositions de minorité.

Dans sa proposition à l'article 80 alinéa 2, le Conseil fédéral prévoit que, tant que la personne concernée séjourne dans un centre d'enregistrement et de procédure ou dans un centre d'intégration pour groupe de réfugiés, elle a droit à l'aide sociale fournie par la Confédération. Notre conseil a décidé le 14 juin 2012 que cette catégorie de personnes avait droit, soit à l'aide d'urgence, soit à l'aide sociale selon les cas, les modalités des droits étant définies plus loin dans les articles suivants.

Dans son concept, le Conseil des Etats reprend pratiquement la totalité des dispositions du projet du Conseil fédéral ou quelquefois les dispositions du droit actuel, soit en contradiction avec les décisions prises par notre Parlement. Toutefois, la majorité de votre commission vous propose de nous rallier à la version du Conseil des Etats, à part quelques modifications.

Une minorité I (Blocher) propose d'en rester aux décisions de notre conseil pour les raisons qui ont été développées tout à l'heure, à part quelques articles où elle se rallie aux décisions du Conseil des Etats, alors qu'une minorité II (Glättli) vous propose de biffer les dispositions retenues aussi bien par notre conseil que par le Conseil des Etats pour en rester pratiquement au droit en vigueur.

Toutefois, il y a deux articles pour lesquels la commission propose, à l'unanimité, d'en rester au droit en vigueur. Il s'agit de l'article 81 alinéa 2 concernant les personnes qui refusent de décliner leur identité et de l'article 83.

A l'article 82 alinéa 1, notre conseil avait retenu l'idée que les requérants d'asile et les personnes frappées d'une décision de renvoi n'avaient plus droit qu'à l'aide d'urgence. La

majorité de la commission propose que seules les personnes frappées d'une décision de renvoi n'aient droit plus qu'à l'aide d'urgence, les autres pouvant être mises au bénéfice de l'aide sociale.

Aux alinéas 2 et 3, la majorité vous propose de suivre le Conseil des Etats. La minorité I (Blocher) propose de maintenir la décision de notre conseil; la minorité II (Glättli) propose d'en rester au droit en vigueur. Quant à la minorité III (Schenker Silvia), elle suit le Conseil des Etats.

A l'alinéa 3, la minorité III se rallie à la décision du Conseil des Etats, également soutenue par la majorité de la commission, à savoir que l'aide sociale accordée en nature aux personnes ne bénéficiant pas d'une autorisation de séjour soit inférieure à celle accordée aux résidents suisses. Quant à la minorité IV (Romano), elle va encore plus loin: elle précise à cet alinéa 3 que cette aide est inférieure d'au moins 40 pour cent à celle accordée aux résidents suisses.

A l'alinéa 4, la majorité propose de reprendre le droit actuel. Un complément qui définit les règles relatives au droit à l'aide d'urgence y est ajouté.

Lors des divers votes en commission sur ces différentes variantes, le concept de la majorité a recueilli en règle générale entre 15 et 17 voix selon les alinéas; la proposition défendue par la minorité I recueillant 9 voix, celle défendue par la minorité III 8 voix et celle défendue par la minorité II 8 voix également.

Je vous recommande de suivre la majorité.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Bevor wir zu den Abstimmungen kommen, möchte ich noch zu den Geburtstagen vom Wochenende gratulieren: Am 1. Dezember hat Herr Müller Thomas und am 2. Dezember hat Herr Amstutz seinen Geburtstag gefeiert. Das heutige Geburtstagskind ist Herr Rusconi. Ich wünsche Ihnen allen alles Gute! (*Beifall*)
Wir kommen nun zu den Abstimmungen. Bei den Anträgen der Mehrheit, der Minderheit I (Blocher) und der Minderheit II (Glättli) handelt es sich jeweils um Konzepte. Die Anträge der Minderheit III (Schenker Silvia) sowie der Minderheit IV (Romano) möchten hingegen das Konzept der Mehrheit modifizieren. Wir bereinigen zuerst das Konzept der Mehrheit, anschliessend mehrten wir die drei Konzepte gegeneinander aus.

Art. 82 Abs. 1, 4 – Art. 82 al. 1, 4

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8273)

Für den Antrag der Mehrheit ... 122 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit III ... 59 Stimmen

Art. 82 Abs. 3 – Art. 82 al. 3

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8274)

Für den Antrag der Mehrheit ... 108 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit IV ... 74 Stimmen

Art. 80 Abs. 2; 82; 85 Abs. 1; 87 Abs. 2 Bst. a; 88 Abs. 2, 2bis, 3, 4; 112a

Art. 80 al. 2; 82; 85 al. 1; 87 al. 2 let. a; 88 al. 2, 2bis, 3, 4, 112a

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Bundesrat unterstützt den Antrag der Mehrheit.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8275)

Für den Antrag der Mehrheit ... 123 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I ... 59 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8276)

Für den Antrag der Mehrheit ... 124 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II ... 59 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen

Les autres dispositions sont adoptées

Ziff. III Abs. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. III al. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts

Modification du droit en vigueur

Ziff. 1 Art. 74 Abs. 2; 76 Abs. 1 Bst. b Ziff. 5; 80 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 74 al. 2; 76 al. 1 let. b ch. 5; 80 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 82 Abs. 1a

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)
Festhalten

Ch. 1 art. 82 al. 1a

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)
Maintenir

Glättli Balthasar (G, ZH): Hier geht es um eine Grundsatzfrage. Es geht nämlich darum, wie die Ausschaffungshaft finanziert werden soll respektive wie die Kosten für die Investitionen in die Ausschaffungsgefängnisse verteilt werden sollen. Es gibt nun offensichtlich eine Mehrheit, zumindest in der Kommission, die der Meinung ist, das solle gesamthaft der Bund übernehmen. Ich möchte Ihnen einfach sagen: Das ist schon etwas komisch, da wir hier eine Verbundaufgabe haben. Bei allen anderen Verbundaufgaben ist es auch nicht so. Bei den Gefängnissen wird nicht gesagt, das Strafgesetzbuch werde vom Bund gemacht, weshalb der Bund dann auch alle Gefängnisse in den Kantonen bezahlen solle; auch dort gibt es vielmehr eine Verbundfinanzierung. Die Kantone sind nach dem geltenden Asylgesetz – das betrifft auch alle Abstimmungen, die noch kommen – für den Vollzug der Wegweisung zuständig. Es ist nicht der Bund, der dafür zuständig ist. Wenn man den Kantonen in dieser föderalen Aufgabenteilung eine Aufgabe zuweist, heisst das üblicherweise auch, dass sie ihren Teil daran bezahlen sollten. Der Bundesrat hat ja mit dem, was wir später irgendwann als Vorlage 2, als neuen Entwurf für eine Teilrevision, erhalten werden, eine andere Form vorgeschlagen: mehr Verantwortung auf der Bundeseite und allenfalls auch eine Verschiebung der Verantwortung für die Rückschaffungen, für den Vollzug zum Bund. Sie können das tun, oder Sie können das nicht tun. Wir werden Gelegenheit haben, darüber zu entscheiden, wenn dann die Vorlage 2 auf dem Tisch liegt.

Wenn Sie jetzt aber für eine Verbundaufgabe plötzlich eine neue Form der Finanzierung wollen – dass nämlich der Bund allenfalls vollumfänglich für die Gefängnisse im Admi-

nistrativhaftbereich aufkommen solle –, dann entlassen Sie die Kantone ohne Not aus der Verantwortung. Das ist ihre Aufgabe; sie erhalten bereits heute einen anteilmässigen finanziellen Zuschuss.

Es wäre nicht zuletzt auch eine Benachteiligung jener Kantone, die ihre Aufgabe bisher ernst genommen und ihre Gefängnisplätze auch gebaut haben. Das heisst, man würde jetzt mit Bundesgeld jene belohnen, die immer nur gejammert und gesagt haben: «Wir haben kein Geld, und wir haben ein Vollzugsproblem.» Jene Kantone, die das Geld bereits ausgegeben haben, wären die Dummen.

Halten Sie am Beschluss unseres Rates fest. Hier waren wir für einmal definitiv klüger als der Ständerat.

Romano Marco (CE, TI): In diesem Artikel geht es um die Finanzierung von kantonalen Haftanstalten. Das aktuelle Angebot ist ungenügend, und diese Situation führt zu grossen Problemen im Vollzug. Einige Kantone sind sehr stark engagiert, andere schlafen und profitieren vom Engagement anderer. So kann es nicht weitergehen. Im Vollzug braucht es Infrastrukturen, ohne Infrastrukturen können wir nicht konsequent sein.

Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit, also die Fassung des Ständerates, die die Fassung des Nationalrates korrigiert. In der ganzen Schweiz, vor allem in der Romandie, fehlen Haftanstalten. Mit diesem Artikel stärken wir das Engagement des Bundes. Das wird etwas mehr kosten, aber es ist die einzige Möglichkeit, das Problem zu lösen. Neue und absolut notwendige Infrastrukturen sollen künftig nicht nur teilweise finanziert werden; wenn nötig muss der Bund ganze Projekte finanzieren.

Die ständerätliche Fassung ist kompletter, sie ist eine bessere Antwort auf die aktuelle Notsituation. Wenn man das aktuelle Angebot an Haftplätzen analysiert, sieht man klar, dass sich die Kantone sehr unterschiedlich engagieren. Eine aktivere Rolle des Bundes, der sich auch finanziell engagieren muss, kann die Lage nur verbessern.

Mit dem Ziel, die Infrastrukturen zu vervollständigen und das heute fehlende Engagement von Kantonen teilweise zu kompensieren, wird die CVP/EVP-Fraktion wie gesagt die Mehrheit unterstützen, also die Fassung des Ständerates, die die Fassung des Nationalrates korrigiert.

Heim Bea (S, SO): Gibt es zu wenige Plätze für die Administrativhaft, oder müsste man auch die Nutzung der Plätze in den Kantonen hinterfragen und auch kritisieren? Es stimmt wohl beides. Offenbar gibt es Kantone, die vor allem Sans-Papiers, die zum Teil schon über Jahre bei uns leben, in die Administrativhaft nehmen statt Personen, die sich etwas zuschulden kommen liessen, die einen Strafregistereintrag haben. Offenbar gibt es Kantone, welche die Plätze statt für den Vollzug von Wegweisungsentscheiden für ineffiziente, langdauernde Durchsetzungshaftern nutzen. Dabei bestätigen alle Migrationsämter, dass sich diese Art von Haft nicht bewährt. Vielmehr blockieren davon Betroffene oft monatelang die Plätze, die für kurze, vollzugssichernde Festhaltungen nötig wären. Egal, wie wir heute entscheiden: Bund und Kantone müssen sich auf eine Vereinheitlichung der Inhaftierungspraxis einigen.

Soll der Bund die Schaffung von Administrativhaftplätzen in den Kantonen wieder finanziell unterstützen? Der Bund bezahlt heute generell 35 Prozent an die Haftplätze. Die Kleine Kammer möchte im Interesse ihrer Kantone mehr Geld vom Bund. Die Frage ist einfach: Löst das die Probleme, oder schafft man damit nicht einfach auf lange Frist neue Probleme, die uns teuer zu stehen kommen? Die zweite Frage ist: 42 Millionen Franken Bundesgelder oder bis zu 120 Millionen bei einer bis zu hundertprozentigen Unterstützung, wie es der Ständerat beschlossen hat? Man muss sich bewusst sein: Der Bund kann sich ja an den Kosten beteiligen, und er tut es auch. Aber die Kompetenz zur Haftanordnung liegt bei den Kantonen. Daher kann aus Sicht der SP-Fraktion die Finanzierung nicht voll und nicht mehrheitlich beim Bund liegen.

Der Vollzug ist Kantonssache; so ist es vereinbart. Dann sind die Kantone auch in der Pflicht, die Infrastruktur bereitzustellen. Es ist wichtig, dass der Vollzug funktioniert, aber es muss möglich sein, die Kantone in die Pflicht zu nehmen, ohne den geltenden Finanzierungsschlüssel zu ändern – gerade in einem Bereich, in dem die Aufgabenteilung gemeinsam klar definiert und abgemacht worden ist. Was gilt, ist umzusetzen und sollte nicht von Fall zu Fall geändert werden können.

In diesem Sinn beantragt Ihnen die SP-Fraktion, am Beschluss des Nationalrates und damit an der generellen Regelung der 35-Prozent-Beteiligung des Bundes an der Schaffung von Haftplätzen festzuhalten.

Brand Heinz (V, GR): Ich hoffe, dass ich nur in chronologischer Hinsicht der «letzte» Redner bin. Ich werde mir deshalb trotzdem erlauben, Ihnen einige Gründe vorzutragen, welche es Ihnen ermöglichen sollten, der Mehrheit zu folgen. Damit wir dem heutigen Bedarf an Haftplätzen genügen, brauchen wir gemäss Erhebungen des Bundesamtes für Migration rund 250 zusätzliche Haftplätze. Ich gehe davon aus, dass die Kantone wahrscheinlich auf einen noch höheren Bedarf an Haftplätzen kommen. Die Kosten für einen Haftplatz betragen zwischen 500 000 und 700 000 Franken. Daran ersehen Sie, von welchen Investitionsbedürfnissen wir ausgehen und welche Investitionsbedürfnisse damit auf die Kantone zukommen. Die Ursachen dieses Platzbedarfs liegen aber nicht bei den Kantonen, sie liegen ausschliesslich beim Bund. Es geht erstens um den Abbau der Grenzkontrollen und die damit verbundene erleichterte Einreise unerwünschter Personen bzw. Asylsuchender. Es geht zweitens um die Attraktivität des Asylverfahrens, um die lange Dauer des Asylverfahrens und den dadurch möglichen Aufenthaltsstatus in der Schweiz. Es geht drittens aber letztlich auch um die prekäre Vollzugssituation in den einzelnen Kantonen. Dies führt insgesamt dazu, dass heute das Vollzugsregime einen derartigen Bedarf an Haftplätzen generiert.

Die Ursachen liegen somit eindeutig beim Bund; es ist alleine auf die Situation im Asylbereich zurückzuführen, dass wir einen derart grossen Bedarf an Haftplätzen haben. Nun sollen die Kantone die Kosten dieser Misere tragen, nun sollen die Kantone die Folgen dieses langen Asylverfahrens tragen, nun sollen die Kantone die Folgen der fehlenden Vollzugsunterstützung tragen? Das kann es nicht sein!

Bei der Einführung der Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht 1995 hat der Bund während fünf Jahren, also während der Einführungszeit, die gesamten Erstellungskosten für Hafteinrichtungen übernommen, und zwar aus der Einsicht heraus, dass es eine Bundesaufgabe ist, die notwendigen Haftplätze zum Vollzug bei abgewiesenen Asylgesuchen zur Verfügung zu stellen. Es ist mithin eine Frage der Konsequenz, dass wir an die Erkenntnisse bei der Einführung der Zwangsmassnahmen anknüpfen und auch in Zukunft die Haftplätze vollumfänglich finanzieren. Ich kann Ihnen sagen, dass die Kantone kaum Hafteinrichtungen erstellen werden, wenn sie mit derart hohen Investitionen vors Volk müssen und der Bund nur gerade 35 Prozent mitfinanziert. Ich kann Ihnen auch den Beweis dafür liefern: Seit Ablauf der Übergangsfrist bei der Einführung der Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht sind nur noch ganz wenige Haftplätze erstellt worden, obwohl die Einsicht, dass zusätzliche Hafteinrichtungen notwendig sind, schon lange vorhanden ist; bei den Kantonen besteht diese Forderung schon lange gegenüber dem Bund. Wenn wir keine Hafteinrichtungen erstellen – und das wird die Folge sein, wenn der Bund nicht die vollumfängliche Finanzierung übernimmt –, dann torpedieren wir den Vollzug des Asylrechts, und wir nehmen damit in Kauf, dass die Misere im Asylbereich perpetuiert wird.

Ich möchte Sie deshalb dringend ersuchen, der Mehrheit zuzustimmen und die Version des Ständerates zu unterstützen.

Tschümperlin Andy (S, SZ): Kollege Brand, Sie haben sicher die Debatte im Ständerat verfolgt. Dort hat Ihr Kollege aus dem Kanton Graubünden, Herr Ständerat Engler, aus-

geführt, dass bei einer Zuweisungsquote von 2,8 Prozent für den Kanton Graubünden 22 Haftplätze zur Verfügung stehen. Diese sind gebaut worden, man hat sie geschaffen; wahrscheinlich sind Sie mitverantwortlich dafür. Die Kantone Genf, Jura und Neuenburg haben zusammen eine Zuweisungsquote von 9 Prozent, und sie haben zusammen 20 Haftplätze. Wie gehen Sie als Föderalist damit um, dass die Kantone ihre Aufgaben in den letzten Jahren nicht gelöst haben? Jetzt soll der Bund für sie einspringen. Wie gehen Sie als Föderalist mit dieser Realität um?

Brand Heinz (V, GR): Das ist keine Frage des Föderalismus, das ist eine Frage der Finanzierung. Das ist das beste Beispiel dafür, dass ohne Finanzierung auch keine neuen Haftplätze erstellt werden. Das liegt genau auf der Linie meiner Argumentation.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Es ist absolut unbestritten, dass es in der Zukunft – und zwar in der nahen Zukunft – mehr Administrativhaftplätze braucht, da ist man sich einig. Die vielen abgewiesenen Asylbewerber, die untertauchen – wir lesen ja fast täglich darüber, wie viele es sind –, sind auch eine Folge der fehlenden Haftplätze. Wenn wir wollen, dass weniger Asylsuchende untertauchen, dass dort, wo Entscheide gefällt und Wegweisungsentscheide verfügt wurden, die Wegweisung auch vollzogen werden kann, dann brauchen wir in den Kantonen mehr Haftplätze. Der Bundesrat hat schnell gehandelt. Er hat bereits beschlossen, dass er bereit ist, die Haftplätze wieder mitzufinanzieren.

Ich möchte noch etwas klären: Herr Nationalrat Brand hat darauf hingewiesen, dass der Bund die Zwangsmassnahmen damals bei ihrer Einführung vollständig finanziert hat. Ich muss allerdings präzisieren, dass das, was man 1994 beschlossen hat, eine Anschubfinanzierung war; die war befristet. Was Sie heute beschliessen, ist keine Anschubfinanzierung, sondern eine Dauerfinanzierung; deshalb bin ich schon der Meinung, dass es richtig ist, wenn sich die Mitglieder der Bundesversammlung überlegen, was sie hier beschliessen. Denn wenn Sie bei Haftplätzen einen höheren Finanzierungsanteil als die 35 Prozent haben – diesen Anteil hat der Bund ja bei allen Gefängnisplätzen –, hat das für eine Dauerfinanzierung beträchtliche und eben auch dauerhafte Auswirkungen. Die Frage, weshalb der Bund Administrativhaftplätze plötzlich mit mehr als 35 Prozent mitfinanzieren soll, muss man sich immerhin stellen. Aber noch einmal: Wir sind uns einig, dass wir nicht genügend Administrativhaftplätze in den Kantonen und ein Interesse daran haben, dass sich das ändert.

Wie ist die Situation heute? Warum haben wir heute mehr Ausreisen, und weshalb haben wir auch mehr Bedarf an Haftplätzen? Das Bundesamt für Migration hat seine Produktivität massiv gesteigert, wenn ich dem so sagen darf. Wir haben in diesem Jahr vermutlich so viele Asylgesuche zu entscheiden, wie wir sie in den vergangenen Jahren nie gehabt haben. Wir haben auch so viele Ausreiseverfügungen, wie wir sie in den letzten Jahren – zumindest seit der Kosovo-Krise – nicht mehr gehabt haben. Jetzt ist es umso ärgerlicher, wenn man das Bundesamt auffordert, seine Arbeit zu tun, es macht seine Arbeit, und am Schluss funktioniert dann der Vollzug nicht.

Ich möchte Ihnen noch etwas zum Dublin-Verfahren und zu Italien sagen, weil es auch in diesem Rat immer wieder ein Thema war: Italien und das Dublin-Verfahren, das funktioniert nicht. Wir könnten heute mehr abgewiesene Asylbewerber nach Italien zurückschicken, als wir es tun. Italien ist bereit, die zurückgeschickten Asylbewerber im Rahmen des Dublin-Verfahrens zurückzunehmen; die Leute stehen am Flughafen bereit. Die Asylbewerber gehen aber nicht von der Schweiz nach Italien, weil sie untergetaucht sind, weil sie nicht ins Flugzeug gestiegen sind, weil wir in den Kantonen zu wenig Haftplätze haben. Das ist heute die Ausgangslage. Weil wir aber ein gemeinsames Interesse an einem funktionierenden Vollzug haben, sollten wir hier den Schwarzen Peter nicht hin- und herschieben und sagen: Die Kantone sind

schuld, und der Bund ist schuld. Wir haben hier gemeinsame Interessen; deshalb wehre ich mich heute auch nicht mehr dermassen gegen eine teilweise oder vollständige Finanzierung, wie sie der Ständerat beschlossen und die Mehrheit Ihrer Kommission beantragt hat. Ich muss Sie einfach darauf aufmerksam machen: Sie sind bei den dringlichen Massnahmen der letzten Asylgesetzrevision und jetzt bei dieser Asylgesetzrevision sehr grosszügig. Ich kann jetzt sagen: Das freut mich. Sie haben im Rahmen der dringlichen Massnahmen Beschäftigungsprogramme beschlossen; das kostet. Sie haben Sicherheitspauschalen für die Kantone beschlossen; das ist auch eine gute Idee, es kostet aber auch. Wir werden Ihnen dann die Rechnung zu den Beschlüssen präsentieren, die Sie gefasst haben, zum Teil mit Unterstützung des Bundesrates, zum Teil auch gegen den Willen des Bundesrates. Wenn Sie jetzt so grosszügig sind, muss ich Sie einfach darauf aufmerksam machen. Sie haben sehr viel Geld beschlossen, Sie sind äusserst grosszügig.

Sollten Sie jetzt analog zum Ständerat und zur Mehrheit Ihrer Kommission beschliessen, dann ist es ganz klar: Die Kantone stehen in der Verantwortung, die Haftplätze rasch zu planen, die Planung an die Hand zu nehmen und sie dann auch umzusetzen. Wir haben Ende Januar des nächsten Jahres eine Asylkonferenz mit allen Kantonen. Wir wollen dort im Hinblick auf die Neustrukturierung vonseiten des Bundes ein Commitment abgeben, damit die massive Verkürzung der Verfahren und der Ausbau des Rechtsschutzes funktionieren. Wir wollen aber auch ein Commitment vonseiten der Kantone, dass sie bereit sind, ihren Anteil der Aufgaben ebenfalls zu übernehmen. Einer der wesentlichen Bestandteile ist eben, dass sie die Planung für die Administrativhaftplätze und die Umsetzung rasch an die Hand nehmen.

Der Bundesrat kann sich der Mehrheit Ihrer Kommission anschliessen. Aber bitte bedenken Sie, dass Sie dann auch das Geld sprechen müssen. Es handelt sich nicht nur um ein paar Dutzend Millionen Franken. Ich habe Ihnen letztes Mal gesagt: Bei 250 Haftplätzen – das ist vielleicht noch nicht einmal genügend – kostet die Beteiligung des Bundes 42 Millionen Franken; wenn der Bund die ganze Finanzierung übernimmt, sind es 120 Millionen Franken, also viel Geld.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: La notion de financement de la construction et de l'aménagement d'établissements de détention cantonaux d'une certaine importance destinés exclusivement à l'exécution de la détention en phase préparatoire, de la détention en vue du renvoi et de l'expulsion, de la détention pour l'insoumission et de la rétention a été introduite par notre conseil. En effet, comme cela a déjà été expliqué par Madame la conseillère fédérale Sommaruga, parfois il faut bien avoir des logements pour loger ces personnes qui sont en phase préparatoire ou en vue de l'expulsion. Cela dit, il est évident que chaque canton ne se verra pas obligé de construire l'un de ces établissements, si bien que l'on peut se demander pourquoi tel canton devrait, à sa charge, construire de tels établissements et tel autre non. C'est pour cette raison que le Conseil des Etats a été plus loin encore que notre conseil et a prévu que la Confédération pouvait – cela reste toujours potestatif – financer totalement ou partiellement ce type de constructions. La majorité de la commission s'est ralliée à la position du Conseil des Etats. La minorité Glättli, pour les raisons que vous avez entendues tout à l'heure, dit que nous vivons dans un Etat fédéral et qu'il appartient aux cantons de réaliser, le cas échéant, ce genre de constructions, avec peut-être selon moi le déséquilibre que j'évoquais tout à l'heure.

C'est pour cette raison que la commission, par 14 voix contre 8, se rallie à la version du Conseil des Etats. Je vous demande d'adopter la proposition de la majorité.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Der Ständerat hat mit 22 zu 14 Stimmen die Fassung beschlossen, wie Sie sie

hier sehen. Unsere Kommission hat sich mit 14 zu 8 Stimmen dem Ständerat angeschlossen.

Beim Grund, wieso es mit den Administrativhaftpätzen nicht vorangeht, mag differenziert werden. Man kann es so sehen, wie es der Sprecher der SVP-Fraktion gesagt hat: Der Grund liege in der verfehlten Asylpolitik des Bundes. Man kann es aber auch so sehen, wie es Frau Bundesrätin Sommaruga ausgeführt hat: Es seien die finanziellen Probleme, jeder Kanton müsse in seinem Parlament entsprechende Anträge stellen. Sie kennen die Finanzsituation der Kantone, die sich tendenziell eben mehr und mehr verschlechtert.

Wir haben alles Interesse daran, dass die Asylgesetzgebung, die wir jetzt im Vergleich zum geltenden Recht doch erheblich geändert haben, auch vollzogen wird. Da fragt sich: Ist das Interesse an einem raschen Vollzug grösser als das Interesse am Vollzugsföderalismus? Wenn wir uns nun überlegen, dass wir die einzelnen Kantone unter Umständen bewegen müssten, diese Administrativhaftpätze eben doch zu erstellen, in sie zu investieren, dann stellen wir fest, dass dieser Weg ohne Zweifel der längere ist. Zwangsmittel haben wir letztendlich nicht, und darauf abzustellen, dass sich die Kantone in diese Richtung bewegen, ist unter den geschilderten Umständen sicher der mühsamere oder weniger aussichtsreiche Weg.

Deswegen hat sich unsere Kommission im erwähnten Verhältnis von 14 zu 8 Stimmen dazu entschlossen, den schnelleren Weg einzuschlagen. Wir sind uns aber der finanziellen Folgen bewusst. Dieser Folgen müssen Sie sich jetzt bei Ihrer Entscheidung ebenso bewusst sein. Wir beantragen Ihnen dennoch, sich der Kommissionsmehrheit anzuschliessen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.052/8277)

Für den Antrag der Mehrheit ... 124 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 55 Stimmen

Ziff. 1 Art. 83 Abs. 5

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Blocher, Bäumle, Bugnon, Fehr Hans, Humbel, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin)

Festhalten

Ch. 1 art. 83 al. 5

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Blocher, Bäumle, Bugnon, Fehr Hans, Humbel, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin)

Maintenir

Ziff. 1 Art. 84

Antrag der Mehrheit

Abs. 4

Festhalten

Abs. 5

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Schenker Silvia, Amarelle, Bäumle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Marra, Streiff, Tschäppät)

Abs. 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Pantani, Aeschi Thomas, Brand, Fehr Hans, Fluri, Joder, Müller Philipp, Perrin, Pfister Gerhard, Ribaux, Romano)

Abs. 5

Festhalten

Ch. 1 art. 84

Proposition de la majorité

Al. 4

Maintenir

Al. 5

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Schenker Silvia, Amarelle, Bäumle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Marra, Streiff, Tschäppät)

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Pantani, Aeschi Thomas, Brand, Fehr Hans, Fluri, Joder, Müller Philipp, Perrin, Pfister Gerhard, Ribaux, Romano)

Al. 5

Maintenir

Ziff. 1 Art. 85 Abs. 7

Antrag der Mehrheit

Festhalten

Antrag der Minderheit

(Amarelle, Bäumle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Marra, Schenker Silvia, Streiff, Tschäppät)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 85 al. 7

Proposition de la majorité

Maintenir

Proposition de la minorité

(Amarelle, Bäumle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Marra, Schenker Silvia, Streiff, Tschäppät)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Blocher Christoph (V, ZH): Es werden jetzt verschiedene Artikel behandelt. Der Antrag meiner Minderheit ist unter Artikel 85 aufgeführt. Ich bitte Sie einfach, an der Version festzuhalten, die wir das letzte Mal beschlossen haben. Es ist also nichts Revolutionäres. Es geht um die Rückerstattungspflicht: «Soweit zumutbar, sind Sozialhilfe-, Nothilfe-, Ausreise- und Vollzugskosten sowie die Kosten des Rechtsmittelverfahrens zurückzuerstatten.» Ich weiss gar nicht, wie man so etwas streichen kann. Man muss doch diese Kosten wieder zurückerstatten, wenn sie vorhanden sind. Ich bitte Sie, bei diesem Konzept zu bleiben.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Entschuldigen Sie, Herr Blocher, es geht um Ziffer 1 Artikel 83 Absatz 5. Möchten Sie dazu noch Stellung nehmen? Der Antrag Ihrer Minderheit findet sich auf Seite 26 der Fahne.

Blocher Christoph (V, ZH): Nein, diesen Artikel haben wir beim vorhergehenden Konzept behandelt, das fällt jetzt weg.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Nein, das haben wir noch nicht behandelt. (*Zwischenruf Blocher: Das haben wir behandelt!*) Sollen wir die Begründung der Minderheit von Frau Schenker Silvia hören? Herr Blocher, Sie können den Antrag Ihrer Minderheit gerne noch begründen.

Schenker Silvia (S, BS): Warum im Rahmen der Revision des Asylgesetzes der Status der Menschen mit einer vorläufigen Aufnahme insgesamt verschlechtert werden soll, ist für mich unerklärlich. Es geht im Wesentlichen wohl darum, den betroffenen Personen das Leben hier möglichst schwer zu machen, ganz nach dem Motto: Wir können sie zwar nicht in ihr Herkunftsland zurückschicken, aber sie sollen trotzdem spüren, dass sie hier alles andere als willkommen sind.

Was die Mehrheit bei Artikel 84 Absatz 4 will, ist aus meiner Sicht eine reine Schikane. Wenn jemand mit einer vorläufigen Aufnahme zum Beispiel einen Arbeitsplatz hat, das gibt es, oder eine Ausbildung macht, auch das gibt es, darf er

oder sie in Zukunft nicht mehr länger als zwei Monate im Ausland bleiben.

Schon heute ist es so, dass Auslandsaufenthalte von vorläufig Aufgenommenen bewilligt werden müssen. Die Vergabe von Bewilligungen wird seit Kurzem noch restriktiver gehandhabt, als es bis anhin der Fall war. Wenn Bewilligungen erteilt werden, so entweder bei humanitären Gründen oder im Rahmen von Ausbildungen oder anderen beruflich bedingten Aufenthalten. Es ist nicht notwendig, auf gesetzlicher Ebene eine zeitliche Beschränkung der Auslandsaufenthalte festzuschreiben. Wichtig ist in diesem Zusammenhang auch, dass es mit wenigen Ausnahmen nicht um Aufenthalte im Herkunftsland der Betroffenen geht.

Ich bitte Sie, den Antrag meiner Minderheit zu unterstützen und in diesem Punkt dem Ständerat zu folgen.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich bitte Sie zu entschuldigen: Es geht um Ziffer 1 Artikel 83 Absatz 5 auf Seite 26 der Fahne, ich war bei Artikel 85.

Hier geht es darum, ob Leute, die aus der Europäischen Union kommen, bei uns überhaupt Asyl bekommen sollen. Es wird heute in der Fassung der Mehrheit geschrieben, in diesem Fall sei eine Weg- oder Ausweisung «in der Regel» zumutbar. Das lädt einfach jeden ein, aus einem EU-Staat – zum Beispiel Rumänien, Bulgarien – zu kommen und zu sagen, er sei eine Ausnahme und darum müsse er ein solches Gesuch stellen. Alle diese Staaten haben die EMRK unterschrieben. Alle diese Staaten haben die Flüchtlingskonvention unterschrieben. Alle diese Staaten haben alle Sozialabkommen unterschrieben. Und jetzt sagt einer, er komme aus einem solchen Staat und wolle Asyl? Weil wir nicht generell sagen: «Wer aus der Europäischen Union kommt, muss wieder in dieses EU-Land zurück, dort werden keine Menschen an Leib und Leben verfolgt, und wenn einer im Privaten an Leib und Leben verfolgt wird, ist dieser Staat verpflichtet, dafür zu sorgen, dass er nicht verfolgt wird.» Sie öffnen hier wieder ein weiteres Türchen, damit einer sagen kann: «Ja, generell schon nicht, aber ich in meinem speziellen Fall ...» Dann haben Sie wieder ein Verfahren. Es geht ja immer darum, die Verfahren zu verlängern. Und wenn Sie nicht schauen, dass Sie diese Schlupflöcher schliessen, werden diese auch benutzt.

Wir bitten Sie, an diesem Absatz 5 gemäss der Fassung unseres Rates – Sie haben ihn ja damals deshalb so beschlossen – festzuhalten.

Sie müssen sehen: Das ist die Idee von Dublin, die Sie unterschrieben haben: Wo einer von ausserhalb des Schengen-Gebietes zuerst war, dorthin muss er. Also schicken Sie ihn auch zurück. Sie klären gar nicht ab, ob er ein Asylsuchender ist: Weil er schon dort war, schickt man ihn dorthin zurück. Und hier, wenn er aus der EU kommt, sagen Sie: «Ja, das gilt nur 'in der Regel'.»

Pantani Roberta (V, TI): Wir sind jetzt bei der zweiten Detailberatung dieses Gesetzes. Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat über dieses Thema schon lange und ausführlich diskutiert. Mit unserem ersten Beschluss war vorgesehen, die Frist auf sieben Jahre zu erhöhen. Jetzt sind wir gemäss Kommissionsmehrheit wieder zu einer Frist von fünf Jahren zurückgekehrt. Dieser Vorschlag hat die Kommission geteilt: 12 Stimmen waren dafür und gleich viele dagegen.

Was ist eine vorläufige Aufnahme? Eine vorläufige Aufnahme bedeutet, dass das Gesuch abgelehnt wurde und die Person das Land verlassen muss. Die Ausreise ist aber vorläufig nicht zulässig oder nicht zumutbar. Das muss periodisch überprüft werden. Sieben Jahre sind eine vernünftige Frist für vorläufig Aufgenommene, um eventuell eine Aufenthaltsbewilligung zu erhalten.

Non è da dimenticare che spesso persone ammesse provvisoriamente chiedono la naturalizzazione che viene loro concessa semplicemente con il possesso del permesso F. Queste persone, che per la maggior parte potrebbero tornare al loro Paese di origine, con l'ottenimento della cittadinanza svizzera rimangono spesso a carico dei servizi sociali. Que-

sto non è certamente lo scopo del possesso dello statuto di «persona ammessa provvisoriamente».

Wir sollten hier festhalten und nicht dem Ständerat folgen. Ich bitte Sie, meine Minderheit zu unterstützen.

Amarelle Cesla (S, VD): Ma proposition de minorité concerne l'article 85 alinéa 7. La proposition de la majorité prévoit de maintenir la décision de notre conseil, à savoir de porter de trois à cinq ans le délai pour que les personnes admises provisoirement puissent bénéficier du regroupement familial – il s'agit des livrets F.

Ma minorité vous invite à maintenir le droit en vigueur pour les raisons suivantes:

1. Le regroupement familial pour les personnes admises à titre provisoire est déjà réglé de manière extrêmement restrictive en droit suisse. Il se trouve que ces règles sont contraires à tout le reste des dispositions sur le regroupement familial prévues dans le droit ordinaire des étrangers, où l'on cherche au contraire à raccourcir le délai pour pouvoir déposer une demande de regroupement familial. A l'article 47 alinéa 1 de la loi sur les étrangers, il est prévu expressément un délai de douze mois pour demander le regroupement familial pour les enfants de plus de 12 ans. La version de la majorité et la disposition précitée de la loi sur les étrangers sont contradictoires, il faut le savoir si vous acceptez la proposition de la majorité. La version de la majorité est encore plus incompatible avec le droit européen qui établit une égalité des droits entre les réfugiés statutaires et les personnes admises provisoirement. Alors évidemment, le droit européen n'est pas contraignant pour la Suisse, mais la Suisse reste tenue de collaborer avec l'Union européenne en vue d'une harmonisation des législations. En ce sens, je dois dire que c'est un enjeu politique majeur aujourd'hui que d'avoir un traitement correct des personnes admises provisoirement. Ce n'est pas rien, car les admissions provisoires sont l'avenir du droit d'asile, l'avenir des statuts consolidés en application de la Convention de Genève pertinente.

2. La proposition de la majorité va dans le sens contraire de la réalité actuelle. Que vous le vouliez ou non, la majorité des personnes au bénéfice d'un livret F restent en Suisse. Ce serait violer le principe du regroupement familial que de les faire attendre si longtemps, alors que l'on sait que ces personnes vont rester à long terme en Suisse. Je rappelle que le délai de trois ans du droit en vigueur est déjà problématique au sens de l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme. Enfin, cette proposition est contraire aussi à l'intégration, en particulier à celle des enfants. Plus un enfant est grand, plus il peine à s'intégrer. Les enfants laissés dans le pays d'origine seraient encore plus longtemps séparés de leurs parents et ne pourraient s'intégrer en Suisse que tardivement. On dirait qu'ici on n'a même pas la moindre idée de la façon dont un enfant s'intègre. Evidemment, plus il est rapproché rapidement de ses parents, plus il est jeune, plus c'est facile. Quant aux personnes déjà admises en Suisse, leurs efforts en vue d'une intégration seraient aussi rendus plus difficiles. En effet, lorsque les membres de la famille sont en sécurité, un étranger ici, même au bénéfice d'un livret F, peut mieux s'intégrer.

Je vous invite donc à suivre la minorité à l'article 85 alinéa 7.

Tschümperlin Andy (S, SZ): Die SP-Fraktion wird bei Artikel 83 Absatz 5 dem Antrag der Kommissionsmehrheit – gemäss Beschluss des Ständerates – zustimmen. Der Antrag der Minderheit Blocher, wonach «ein Vollzug der Weg- oder Ausweisung in jedem Fall zumutbar» sei, geht eindeutig zu weit. Der Ständerat und die Mehrheit der Kommission schlagen darum vor, dass eine Ausweisung «in der Regel» zumutbar sei.

Mit dieser Formulierung wird eine Umkehr der Beweislast im heutigen Recht verlangt. Konkret heisst das: Die beschwerdeführende Person muss beweisen, dass eine Weg- oder Ausweisung nicht zumutbar wäre. Das aus dem Asylrecht bekannte Konzept des sicheren Herkunftsstaates basiert auf der Vermutung, dass ein Staat im Regelfall sicher ist. Ausnahmen sind aber möglich. Kann der Gesuchstellende dar-

legen, dass das betreffende Land für ihn persönlich nicht sicher ist, so wird diesem Umstand angemessen Rechnung getragen. Gleiches muss auch für die neu zu schaffende Bestimmung in Bezug auf sichere Rückkehrstaaten gelten. Grundsätzlich – das ist so, davon sind auch wir überzeugt – handelt es sich bei den EU- und Efta-Staaten um sichere Herkunftsländer. Dennoch sind Konstellationen vorstellbar, in denen die Lage ausnahmsweise anders ist. Dann wäre eine automatische Wegweisung unverhältnismässig.

Bei Artikel 84 Absatz 4 unterstützt die SP-Fraktion den Antrag der Minderheit Schenker Silvia. Vorläufig Aufgenommene wurde ein Schutzbedarf zuerkannt; darum wurden sie ja auch vorläufig aufgenommen. Gemäss geltendem Recht sind die Personen so lange geschützt, wie sie des Schutzes bedürfen. Reist eine vorläufig aufgenommene Person missbräuchlich in den Herkunftsstaat, dann kann die vorläufige Aufnahme widerrufen werden. Grundsätzlich weilen Personen mit diesem Aufenthaltsstatus in unserem Land. Es kann aber Situationen geben, bei welchen Auslandsaufenthalte nötig sind. Es kann ja sein, dass eine Person im Arbeitsmarkt im Rahmen ihrer professionellen Tätigkeit oder im Rahmen ihrer Ausbildung im Ausland weilen muss. Diese Möglichkeit muss auch vorläufig Aufgenommenen offenstehen. Es ist nämlich im Interesse der Schweiz, dass sich diese Personen möglichst schnell und gut integrieren.

Bei Artikel 84 Absatz 5 bitte ich Sie, die Mehrheit der Kommission zu unterstützen. Die heutige Asylgesetzgebung, die mit den Kantonen im Jahre 2006 erarbeitet worden und seit rund vier Jahren in Kraft ist, hat sich nämlich bewährt. Die Mehrheit der Kommission und der Ständerat haben richtig erkannt, dass es durchaus Sinn macht, dass vorläufig aufgenommene Ausländerinnen und Ausländer, die mehr als fünf Jahre in der Schweiz leben, ein Gesuch für eine humanitäre B-Bewilligung stellen können. Es ist dabei kein Automatismus vorgesehen. Vorläufig Aufgenommene, die sich um eine gute wirtschaftliche und gesellschaftliche Integration bemühen, sollten so schnell als möglich einen stabilen Aufenthaltstitel erhalten. Eine Bewilligung wird heute nur erteilt, wenn verschiedene Kriterien erfüllt sind. Die Kantone prüfen jeden Fall sehr genau. Die Anforderungen für die Erteilung einer Bewilligung gemäss Artikel 84 Absatz 5 des Ausländergesetzes sind beträchtlich. Nur gut integrierte Personen haben überhaupt eine Chance. Es ist einfach widersinnig, die Aufenthaltsdauer nochmals um zwei Jahre auf sieben Jahre zu erhöhen, da das sehr gut integrierte Personen bestraft und den Anreiz zur wirtschaftlichen Selbstständigkeit schmälert.

Bei Artikel 85 Absatz 7 geht es um den Familiennachzug. Heute schon ist der Familiennachzug in der Schweiz sehr restriktiv geregelt. Die SP-Fraktion hat mehrmals darauf aufmerksam gemacht, dass die Familiennachzugsrechte in der Schweiz deutlich schlechter sind als im ganzen europäischen Raum.

Heute ist es so, dass es eine Kann-Bestimmung mit einschränkenden Kriterien gibt. Im vierjährigen Gesetz steht, dass die Familie frühestens nach drei Jahren nachgezogen werden kann. Drei Bedingungen müssen erfüllt sein: Die Familien müssen mit den Kindern zusammenwohnen, sie müssen eine bedarfsgerechte Wohnung haben, und die Familie darf nicht auf Sozialhilfe angewiesen sein.

Sie müssen keine Angst davor haben, dass hier einem möglichen Familiennachzug Tür und Tor geöffnet wird. Die Kantone können – ich betone nochmals: können – einen Familiennachzug bewilligen. Bedenken Sie bei Ihrem Entscheid, dass sich die nochmalige Anhebung dieser Frist sehr negativ auf die Integration der betroffenen Personen auswirken würde. Zurückgelassene Kinder wären noch länger von ihren Eltern getrennt und müssten sich noch später in der Schweiz integrieren.

Ich bitte Sie darum, hier die Minderheit Amarelle zu unterstützen.

Brand Heinz (V, GR): Mit Bezug auf Artikel 83 Absatz 5 beantragt Ihnen die SVP-Fraktion, die Minderheit Blocher zu

unterstützen. Mit Bezug auf Artikel 84 Absatz 4 beantragt Ihnen die SVP-Fraktion, die Mehrheit zu unterstützen.

Worum geht es bei diesen Bestimmungen? Es geht nicht um die Fälle, die Herr Tschümperlin erwähnt hat, bei denen jemand zu Ausbildungszwecken ins Ausland muss – hierfür kann er eine Bewilligung beantragen. Es geht um diejenigen Fälle von vorläufig Aufgenommenen, die beliebig ein- und ausreisen und sich damit letztendlich ihren Aufenthaltsort selbst aussuchen. Es gibt Personen mit einer vorläufigen Aufnahme, die für längere Zeit ins Ausland reisen, hernach wieder einreisen und sich bei den Behörden präsentieren, als ob nichts gewesen wäre. Doch was ist eine vorläufige Aufnahme? Das ist zu bedenken! Das ist eine Ersatzmassnahme für Personen, denen die Ausreise angeblich nicht möglich ist, bei denen sie nicht zulässig ist und denen sie nicht zumutbar ist. Mit der tatsächlichen Ausreise erbringen sie aber gerade den Tatbeweis dafür, dass sie ausreisen können, dass ihnen eine Ausreise möglich ist. Durch ihr Verhalten belegen diese Leute, dass sie tatsächlich ausreisen können. Damit ist auch die rechtliche Konsequenz gegenüber diesem Verhalten zu formulieren, nämlich die Aufhebung der Aufenthaltsbewilligung. Dies ist nicht mehr und nicht weniger als die Durchsetzung des geltenden Rechts.

Mit Bezug auf Artikel 84 Absatz 5 möchte ich Ihnen beliebt machen, die Minderheit Pantani zu unterstützen. Die Minderheit Pantani trägt letztendlich den Umständen aus der Praxis besser Rechnung. Es soll und kann doch nicht sein, dass Personen, die leichtfertig vorläufig aufgenommen werden – dies ist nach meiner Beurteilung sehr oft der Fall –, bereits nach fünf Jahren die Möglichkeit haben, ein Gesuch um eine Aufenthaltsbewilligung zu deponieren. Hier haben wir es in der Regel oder fast ausschliesslich mit Drittausländern zu tun. Wenn Sie diese Regelung jetzt der Regelung, die für ordnungsgemäss einreisende Personen gilt, gegenüberstellen, ist unschwer erkennbar, dass wir die Ausländer mit dem Aufenthaltsstatus der vorläufigen Aufnahme überdurchschnittlich privilegieren. Das kann doch nicht sein. Eine Integration nach fünf Jahren ist bei diesen Personen in aller Regel erfahrungsgemäss nicht gegeben. Wir haben es hier nicht mit hochqualifizierten, leicht integrierbaren Personen zu tun, sondern in der Regel mit sehr einfachen Personen, welche sich mit der Integration in unserem Land sehr schwer tun.

Die Erteilung der vorläufigen Aufnahme wird sehr häufig auch zum Abbau der Verfahrenspendenzen benutzt, um nicht zu sagen missbraucht. Es kann doch nicht sein, dass wir die Verfahrenspendenzen über diese Schiene steuern.

Zu Artikel 85 Absatz 7 zum Familiennachzug: Auch hier beantragt Ihnen die SVP-Fraktion, der Mehrheit zu folgen und festzuhalten. Ich habe Ihnen vorher gesagt, mit welchen Personen wir es bei den vorläufig Aufgenommenen zu tun haben. Es sind alles Personen, die in einem vorläufigen, in einem vorübergehenden, in einem provisorischen Status stehen, weil sie selbst nicht ausreisen können, weil sie von den Behörden nicht ausgeschafft werden können. Wenn wir jetzt noch hingehen und diesen Personen den Familiennachzug erleichtern, dann führt das letztendlich dazu, dass die Familie in der Gesamtheit noch schwieriger in ihr Herkunftsland zurückzuführen ist, als Nachziehende es ohnehin schon sind.

Mit dieser Regelung des Familiennachzuges würden wir uns inkonsequent verhalten. Ich möchte Ihnen deshalb im Namen der SVP-Fraktion auch hier beantragen, der Mehrheit zu folgen. Wenn wir die Regelung treffen, wie sie von der Minderheit vorgeschlagen wird, dann verhalten wir uns inkonsequent. Wir können doch nicht eine Person vorläufig aufnehmen, ihr aber zugleich den Verbleib zementieren bzw. erleichtern, indem wir den Nachzug der Familienangehörigen ermöglichen.

Ich möchte Ihnen deshalb beantragen, der Mehrheit zu folgen.

Glättli Balthasar (G, ZH): Es gibt vier verschiedene Anträge. Zum ersten: Dort hat sich Herr Blocher nicht nur zuerst beim

Artikel geirrt, sondern auch in der Begründung. Aus meiner Sicht hat er materiell-juristisch etwas falsch interpretiert.

Dieser neue Artikel 83 Absatz 5 will ja in seiner Formulierung zwei Sachen. Die eine ist aus meiner Sicht unproblematisch. Man legt hier jetzt auf Gesetzesstufe fest, bezüglich dieser Liste der Safe Countries, auf der ja die EU-Staaten immer dabei waren, dass eben EU- und Efta-Staaten immer Safe Countries sind. Auf diese Staaten haben Sie abgezielt, als Sie gesagt haben, das seien ja alles Länder, die die Flüchtlingskonvention und die Europäische Menschenrechtskonvention usw. unterschrieben hätten.

Aber das Problem ist: Der zweite Satz dieses neuen Absatzes in der Fassung der Minderheit führt auch etwas anderes ein, nämlich dass «in jedem Fall» eine Ausweisung zumutbar ist, und zwar nicht nur in die EU-Länder, sondern in jedes der definierten Safe Countries. So steht es hier: «Kommen weg- oder ausgewiesene» – Sie können schon den Kopf schütteln, Herr Blocher; Lesen wäre klüger – «Ausländerinnen und Ausländer aus einem dieser Staaten oder aus einem Mitgliedstaat der EU oder der Efta, ist ein Vollzug der Weg- oder Ausweisung in jedem Fall zumutbar.» Das heisst, auch bei diesen anderen Ländern auf der Liste der Safe Countries wird nicht mehr die Möglichkeit geprüft, ob, obwohl grundsätzlich die Sicherheit gewährleistet ist, eben in einem Einzelfall die Rückschaffung nicht erfolgen darf.

Nun zu den anderen drei Anträgen: Hier geht es ja gesamthaft um die vorläufige Aufnahme. Zuerst einmal zu diesem Titel der vorläufigen Aufnahme: Da wurde jetzt viel Komisches gesagt. Sie haben immer so getan, wie wenn vorläufig Aufgenommene nur Personen wären, bei denen es technisch keine Möglichkeit gibt, sie zurückzuschaffen. Ein grosser Teil sind aber vorläufig Aufgenommene, die eben einen ausgewiesenen Schutzbedarf haben, beispielsweise Bürgerkriegsflüchtlinge. Hier geht es leider nicht um Menschen, die einfach ein, zwei, drei Monate hier sind und dann wieder zurückkehren, sondern hier geht es aller Erfahrung nach um Menschen, die hierbleiben werden, weil sich die Bürgerkriegssituation oder die Kriegssituation in ihrer Herkunftsregion nicht ändert.

Entsprechend sollte man diese sogenannte vorläufige Aufnahme vielleicht besser unter dem Titel betrachten, den ihr Bundesrätin Metzler ursprünglich geben wollte, nämlich «humanitäre Aufnahme». Für viele – nicht für alle, aber für viele – der sogenannten vorläufig Aufgenommenen gibt es einen humanitären Grund, gibt es eine Flüchtlingskonvention, die uns verpflichtet, diese Person hierzubehalten. Das heisst, nicht jeder, der nach UNHCR ein Flüchtling ist, kriegt bei uns Asyl, sondern es gibt solche, die kriegen eine vorläufige Aufnahme. Aber wir wollen dieser Person trotzdem eine Zukunft geben.

Nun zu Artikel 84 Absatz 4: Ein Auslandsaufenthalt von mehr als zwei Monaten soll gemäss Mehrheit zum Erlöschen der vorläufigen Aufnahme führen. Herr Brand hat von irgendwelchen Ausnahmen geredet, die möglich seien, für Ausbildungszwecke usw. Schön, wenn es sie gäbe! Ich sehe sie im Gesetz nicht. Vielleicht hat Herr Brand aber Recht – dann freuen wir uns.

Es gibt aber einen anderen Grund, der diesen Absatz unannehmbar macht. Es heisst hier nämlich: «wenn in einem anderen Land ein Asylgesuch gestellt wird». Wenn jemand mit einer vorläufigen Aufnahme in einem anderen Land ein Asylgesuch stellt, soll seine vorläufige Aufnahme also erlöschen. Wir können zu Recht sagen: Wenn er in einem anderen Land Asyl erhält, hat er den Schutz eines anderen Landes, dann müssen wir uns nicht mehr zuständig fühlen. Solange ein solches Gesuch aber nur gestellt ist, sind wir gemäss der Flüchtlingskonvention verpflichtet, dieser Person weiter Schutz zu gewähren.

Bezüglich der Integration habe ich schon erwähnt: Es kann sinnvoll und wünschenswert sein, die Integration voranzutreiben, weil wir es mit Menschen zu tun haben, die hierbleiben werden. Deshalb macht es wenig Sinn, dass wir erst nach sieben Jahren prüfen, ob es allenfalls möglich wäre, einen Ausweis B zu geben.

Und ganz zum Schluss: Wir wehren uns natürlich auch gegen eine Ausdehnung der Frist für den Familiennachzug. Beim Ausländergesetz haben wir gesagt: «Nach einer bestimmten Frist darfst du die Familie nicht mehr nachziehen.» Damals sagten wir, man müsse sie früh nachziehen, um die Einheit der Familie und die schnelle Integration zu fördern. Hier wollen wir das Gegenteil legislieren. Das kann nicht sein. Das macht keinen Sinn – das ist weder menschlich noch im Interesse der Schweiz, noch des Fortkommens der betreffenden Personen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Ich äussere mich zu den vier verschiedenen Anliegen.

Zuerst zu Artikel 83 Absatz 5: Es geht hier um die Liste der sogenannten Safe Countries, aber in Bezug auf die Wegweisung. Hier ist die Frage also nicht, ob die Menschen, die aus diesen Ländern stammen, Asyl bekommen oder nicht, sondern: Ist eine Wegweisung zumutbar oder nicht? Der Unterschied zwischen dem Beschluss des Nationalrates respektive der Minderheit Ihrer Kommission und dem Beschluss des Ständerates respektive der Mehrheit Ihrer Kommission liegt darin, dass der Nationalrat und die Kommissionsminderheit Blocher wollen, dass diese Wegweisung «in jedem Fall» zumutbar ist. Der Bundesrat unterstützt den Beschluss des Ständerates und den Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission deshalb, weil dies ermöglicht, die Zumutbarkeit zu widerlegen. Aber noch einmal: Es ist eine Beweislastumkehr, es muss widerlegt werden, dass eine Wegweisung – in Ausnahmefällen, in ganz speziellen Fällen – zumutbar ist. Das ist zum Beispiel dann der Fall, wenn jemand eine ganz schwere Krankheit hat, die in diesem Staat nicht behandelt werden kann. Dann ist eine Wegweisung unter Umständen eben nicht zumutbar. Diese Möglichkeit muss offenbleiben. Aber ich sage es noch einmal: Die Zumutbarkeit muss widerlegt werden, es ist kein Automatismus. Ich glaube, diese Möglichkeit, in einzelnen Fällen Ausnahmen vorzusehen, muss bleiben.

Deshalb bitte ich Sie, die Kommissionsmehrheit zu unterstützen.

Ich komme jetzt zu Artikel 84 Absatz 4 und bitte Sie, hier die Minderheit Schenker Silvia zu unterstützen. Es geht darum, dass vorläufig Aufgenommene ihren Status verlieren sollen, wenn sie einen Auslandsaufenthalt von mehr als zwei Monaten machen. Vorläufig Aufgenommene sind während einer bestimmten Zeit hier, unter Umständen auch während unbestimmter Zeit, weil in ihrem Land Bürgerkrieg herrscht. Sie werden zwar nicht individuell verfolgt, aber in ihrem Land herrscht Bürgerkrieg, und wir können sie nicht zurückschicken. Wir alle möchten – Herr Nationalrat Glättli hat es vorher gesagt –, dass sie in der Zeit, in der sie hier sind, möglichst auch arbeiten und für sich selber sorgen können. Aber es ist eben möglich, dass ein Arbeitgeber jemanden mehr als zwei Monate ins Ausland schickt; sei es für eine Weiterbildung, sei es zum Beispiel für eine Montagearbeit für die eigene Firma. In einem solchen Fall einfach zu sagen, das sei gleichzeitig die Aufhebung der vorläufigen Aufnahme, macht keinen Sinn.

Wenn jemand definitiv ausreist, dann ist es heute schon so, dass er auch die vorläufige Aufnahme verliert respektive dass eine Rückkehr nur mit einem Rückreisevisum möglich ist. Generell die vorläufige Aufnahme aufzuheben, nur weil jemand sich mehr als zwei Monate im Ausland aufhält, kann dazu beitragen, dass die Integration in den Arbeitsmarkt erschwert wird.

Ich bitte Sie hier, die Minderheit Schenker Silvia zu unterstützen.

Ich komme zu Artikel 84 Absatz 5: Hier bitte ich Sie, die Kommissionsmehrheit zu unterstützen. Es geht darum, dass man nach fünf Jahren Aufenthalt den Status von vorläufig Aufgenommenen überprüft respektive dass man vertieft prüft, ob eine Aufenthaltserlaubnis erteilt werden kann. Ich sage Ihnen einmal, wie es heute gehandhabt wird: Heute wird diese Prüfung insbesondere bei Familien mit integrierten Kindern vorgenommen. Es müssen bestimmte Bedingungen erfüllt sein: Die Integration, die familiären Verhält-

nisse und die Zumutbarkeit einer Rückkehr in den Herkunftstaat werden berücksichtigt. Wenn das alles angeschaut wird, ist es sinnvoll, dass die Erteilung einer Aufenthaltsbewilligung vertieft geprüft wird. Das ist geltende Praxis. Eine Verlängerung auf sieben Jahre bringt überhaupt nichts. Sie erschweren damit die Integration, Sie belohnen diejenigen nicht, die sich integrieren und sich anstrengen. Ich bitte Sie deshalb, hier der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Ich komme noch zum letzten Anliegen, bei Artikel 85 Absatz 7: Hier geht es um den Familiennachzug. Der Familiennachzug ist heute nach drei Jahren möglich. Die Kommissionsmehrheit möchte den Familiennachzug erst nach fünf Jahren ermöglichen. Das tönt nach einer Verschärfung. Es tönt danach, dass man hier Missbräuchen entgegenwirkt und ihnen einen Riegel vorschiebt. Ich muss Ihnen Folgendes sagen: Das Resultat ist ein absolutes Eigentor. Es ist ein absolutes Eigentor, weil vorläufig Aufgenommene hier sind und sich auch einfügen sollen, sich um eine Integration bemühen sollen, auch um eine Integration in den Arbeitsmarkt. Auch wenn sie wissen, dass sie möglicherweise nicht hierbleiben können, haben wir ein Interesse daran, dass sie im Arbeitsmarkt integriert sind. Wir wissen alle, dass die Anwesenheit der Familie und das Zusammensein in der Familie die Integration erleichtern. Wir haben auch ein Interesse daran, dass Kinder hier aufwachsen können und eine Integration vorgenommen werden kann. Wenn Sie der Kommissionsmehrheit folgen, dann erschweren Sie die Integration. Sie wissen, was das bedeutet: Es entstehen zusätzliche Kosten. Das ist nicht gut investiertes Geld. Ich bitte Sie deshalb hier, die Minderheit Amarelle zu unterstützen.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Wir müssen hier die Bestimmungen in Artikel 83 AuG vorausschicken, die festhalten, wann die vorläufige Aufnahme angeordnet werden muss: nämlich dann, wenn der Vollzug nicht möglich ist, wenn der Vollzug nicht zulässig ist oder wenn der Vollzug unzumutbar ist. Vollzug heisst immer die Umsetzung des abgewiesenen Asylgesuches, das heisst letztlich die Wegweisung.

Nun haben wir diese verschiedenen Differenzen: Bei Artikel 83 Absatz 5, auf Seite 26 der Fahne, hat der Ständerat mit 31 zu 7 Stimmen entschieden, dass die Ausweisung bloss «in der Regel» zumutbar sein soll. Die Mehrheit der Kommission, die sich allerdings nur dank dem Stichtentscheid des Kommissionspräsidenten durchgesetzt hat, schliesst sich dieser Meinung an. Die Minderheit Blocher will die Ausweisung «in jedem Fall» als zumutbar erachten. Betrachten wir den Entwurf des Bundesrates, so sehen wir, dass der Bundesrat die Vermutung der Zumutbarkeit statuieren will. Die Mehrheit der Kommission, allerdings eben nur dank dem Stichtentscheid des Präsidenten, ist der Meinung, dass in Einzelfällen – trotz grundsätzlicher Zumutbarkeit der Wegweisung – aufgrund individueller Umstände ein Fall vorliegen kann, in dem eben der Vollzug unzumutbar ist. In diesem Einzelfall soll man dann diese Zumutbarkeit überprüfen und allenfalls verneinen. Das Beispiel von Frau Bundesrätin Sommaruga, die Krankheit, die nur hier und nicht im möglichen Empfängerland geheilt oder behandelt werden kann, ist ein Beispiel für diese Einzelfallüberprüfung.

Auf Seite 28 der Fahne haben wir zwei Minderheiten, je eine zu Artikel 84 Absatz 4 und Absatz 5. Hier geht es grundsätzlich um die Frage, wann der Integrationsprozess bei der vorläufigen Aufnahme einsetzen soll. Die Mehrheit der Kommission ist bei Artikel 84 Absatz 4 der Meinung, dass, wer sich hier integrieren will, nicht länger als zwei Monate ins Ausland verreisen soll, um noch den Status der vorläufigen Aufnahme für sich beanspruchen zu können. Mit 15 zu 10 Stimmen ist die Kommission dieser Auffassung. Im Ständerat kam die Mehrheit mit 27 zu 10 Stimmen zustande.

Dann zu Absatz 5: Auch hier hat bloss der Stichtentscheid des Kommissionspräsidenten den Ausschlag gegeben, dass wir uns dem Beschluss des Ständerates anschliessen sollten. Die Frage ist, wann Aufenthaltsbewilligungsgesuche

vertieft geprüft werden sollen. Sie wissen, dass heute bei der vorläufigen Aufnahme die Finanzierung nach sieben Jahren vom Bund auf die Kantone übergeht. Die Minderheit ist der Auffassung, dass diese Grenze von sieben Jahren auch für die vertiefte Prüfung sinnvoll sei. Sie ist aber, wie gesagt, mit Stichtentscheid des Präsidenten gegen den Antrag auf Zustimmung zum Beschluss des Ständerates unterlegen.

Schliesslich noch zur letzten Minderheit, bei Artikel 85 Absatz 7: Hier hat sich die Mehrheit insofern durchgesetzt, als die Integration nach Meinung der Mehrheit nicht in den ersten Jahren der vorläufigen Aufnahme einsetzen soll, weswegen die Frist für den Familiennachzug von drei auf fünf Jahre verlängert werden sollte. Mit 13 zu 10 Stimmen hat sich die Kommission so festgelegt.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Nous traitons ici de l'adaptation de certains articles de la loi sur les étrangers, qui sont liés à la modification de la loi sur l'asile. Il y a quatre propositions de minorité. Par trois fois, le Conseil des Etats n'a pas suivi nos propositions et est revenu au droit en vigueur. Une fois, il a complété un de ces articles.

Je prends dans l'ordre les articles concernés: l'article 83 alinéa 5 traite du renvoi d'un requérant d'asile dans un Etat sûr. Notre conseil a retenu la formulation: «l'exécution du renvoi ou de l'expulsion est de toute manière exigible». Le Conseil des Etats a atténué cette obligation par la formulation «est en principe exigible». La commission se rallie au point de vue du Conseil des Etats, ce qui assouplit la formulation retenue par notre conseil, alors que la minorité Blocher vous recommande de maintenir la décision de notre conseil, c'est-à-dire qu'il est clair que dans tel cas, l'expulsion est exigible et dans tel autre, elle ne l'est pas forcément, la question du principe induisant le doute sur l'application de la mesure. D'ailleurs, la discussion a été très longue en commission et le vote a été très serré, puisqu'il s'est soldé par 11 voix contre 11 et que c'est donc la voix prépondérante du président de la commission qui a entraîné le rejet de la proposition Blocher.

L'article 84 alinéa 4 traite de la fin de l'admission provisoire; on oppose le droit en vigueur à la version du Conseil national. Le droit en vigueur stipule que «l'admission provisoire prend fin lorsque l'intéressé quitte définitivement la Suisse ou obtient une autorisation de séjour». Notre conseil a retenu ces éléments mais il a ajouté deux clauses supplémentaires: l'admission provisoire prend fin aussi si le requérant séjourne plus de deux mois à l'étranger, ou s'il dépose une demande d'asile dans un autre pays. La minorité Schenker Silvia vous demande de suivre le Conseil des Etats qui est, lui, revenu au droit en vigueur en bifant toutes les modifications proposées par notre conseil lors du premier débat.

Cette proposition a été rejetée en commission, par 15 voix contre 10.

A l'alinéa 5 de ce même article, notre conseil a décidé de porter de cinq à sept ans la durée de résidence en Suisse, sous le régime de l'admission provisoire, avant d'examiner le dossier, en fonction du niveau d'intégration du requérant, ainsi que de sa situation familiale. Le Conseil des Etats et la commission vous proposent de maintenir le régime actuel, à savoir une durée de séjour de cinq ans, tandis qu'une minorité Pantani vous demande de maintenir la décision de notre conseil, c'est-à-dire de porter la durée du séjour en Suisse à sept ans.

Le vote en commission a de nouveau été très serré à cet alinéa, puisque ces deux propositions ont reçu 12 voix chacune et qu'à nouveau, le président s'est rallié à la décision du Conseil des Etats.

A l'article 85 alinéa 7, il s'agit du regroupement familial des personnes admises provisoirement. Dans le droit en vigueur, ce regroupement est permis au plus tôt trois ans après le prononcé de l'admission provisoire. Notre conseil a porté ce délai à cinq ans. La minorité Amarelle vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats, à savoir d'en rester au droit en vigueur et à un délai de trois ans, alors que la

majorité vous propose de maintenir la décision de notre conseil, à savoir un délai de cinq ans.

La commission, qui a pris sa décision par 13 voix contre 10 et 1 abstention, vous recommande de maintenir la décision de notre conseil, à savoir de suivre la majorité.

Präsident (Lustenberger Ruedi, erster Vizepräsident): Die grünliberale Fraktion unterstützt bei den Artikeln 83, 84 Absatz 4 und 85 jeweils den Antrag der Minderheit. Bei Artikel 84 Absatz 5 unterstützt sie den Antrag der Mehrheit. Die FDP-Liberale Fraktion unterstützt bei Artikel 84 Absatz 5 den Antrag der Minderheit, bei allen anderen Artikeln jeweils den Antrag der Mehrheit. Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt überall den Antrag der Mehrheit. Der Bundesrat unterstützt bei den Artikeln 83 und 84 Absatz 5 ebenfalls die Mehrheit, bei den Artikeln 84 Absatz 4 und 85 die Minderheit.

Ziff. 1 Art. 83 Abs. 5 – Ch. 1 art. 83 al. 5

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8278)

Für den Antrag der Mehrheit ... 115 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 65 Stimmen

Ziff. 1 Art. 84 Abs. 4 – Ch. 1 art. 84 al. 4

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8279)

Für den Antrag der Mehrheit ... 108 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 74 Stimmen

Ziff. 1 Art. 84 Abs. 5 – Ch. 1 art. 84 al. 5

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8280)

Für den Antrag der Minderheit ... 91 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 90 Stimmen

Ziff. 1 Art. 85 Abs. 7 – Ch. 1 art. 85 al. 7

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8281)

Für den Antrag der Mehrheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 81 Stimmen

Ziff. 1 Art. 86 Abs. 1, 1bis

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Festhalten

Antrag der Minderheit II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 86 al. 1, 1bis

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Blocher, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Joder, Lustenberger, Pantani, Perrin, Romano)

Maintenir

Proposition de la minorité II

(Glättli, Amarelle, Gross Andreas, Heim, Leuenberger-Genève, Schenker Silvia, Tschäppät, Tschümperlin)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident (Lustenberger Ruedi, erster Vizepräsident): Über diese Bestimmung haben wir bei den Artikeln 80ff. des Asylgesetzes entschieden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

05.445

**Parlamentarische Initiative
Studer Heiner.**

Verfassungsgerichtsbarkeit

Initiative parlementaire

Studer Heiner.

Jurisdiction constitutionnelle

Différences – Divergences

Nationalrat/Conseil national 28.04.09 (Vorprüfung – Examen préalable)

Nationalrat/Conseil national 17.06.11 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 12.08.11 (BBI 2011 7271)

Rapport CAJ-CN 12.08.11 (FF 2011 6707)

Stellungnahme des Bundesrates 30.09.11 (BBI 2011 7595)

Avis du Conseil fédéral 30.09.11 (FF 2011 6995)

Nationalrat/Conseil national 06.12.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Differenzen – Divergences)

07.476

**Parlamentarische Initiative
Müller-Hemmi Vreni.**

Bundesverfassung

massgebend

für rechtsanwendende Behörden

Initiative parlementaire

Müller-Hemmi Vreni.

Faire en sorte que la Constitution

soit applicable pour les autorités

chargées de mettre en oeuvre le droit

Différences – Divergences

Nationalrat/Conseil national 17.06.11 (Frist – Délai)

Bericht RK-NR 12.08.11 (BBI 2011 7271)

Rapport CAJ-CN 12.08.11 (BBI 2011 6707)

Stellungnahme des Bundesrates 30.09.11 (BBI 2011 7595)

Avis du Conseil fédéral 30.09.11 (FF 2011 6995)

Nationalrat/Conseil national 06.12.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.06.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Differenzen – Divergences)

Antrag der Mehrheit

Festhalten

(= Eintreten)

Antrag der Minderheit

(Schwander, Freysinger, Huber, Lüscher, Lustenberger, Nidegger, Pieren, Reimann Lukas, Stamm, Vogler)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(= Nichteintreten)

Proposition de la majorité

Maintenir

(= Entrer en matière)

Proposition de la minorité

(Schwander, Freysinger, Huber, Lüscher, Lustenberger, Nidegger, Pieren, Reimann Lukas, Stamm, Vogler)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
(= Ne pas entrer en matière)

Sommaruga Carlo (S, GE), pour la commission: Notre conseil traite pour la deuxième fois la question de la juridiction constitutionnelle, c'est-à-dire la proposition d'abrogation de l'article 190 de la Constitution fédérale proposée par la Commission des affaires juridiques, en réponse aux initiatives parlementaires Müller-Hemmi Vreni et Studer Heiner.

En préliminaire à ce deuxième débat, je rappelle que la proposition de révision de la Constitution accordant une compétence de juridiction constitutionnelle complète au Tribunal fédéral avait été acceptée par notre conseil il y a une année, le 6 décembre 2011, par 94 voix contre 86. Le Conseil national suivait ainsi la majorité de sa commission qui défendait d'une part le principe de la compétence de juridiction constitutionnelle du Tribunal fédéral par la suppression de l'immunité des lois fédérales et, d'autre part, le système diffus de contrôle des lois fédérales dans le cadre de l'application de celles-ci dans des décisions.

Depuis lors, le Conseil des Etats s'est prononcé. Il l'a fait de manière inverse le 5 juin 2012, en refusant d'entrer en matière, par 27 voix contre 17.

Votre commission s'est à nouveau penchée sur cet objet le 1er novembre 2012. A cette occasion, elle a pris connaissance des divers arguments développés au Conseil des Etats, notamment des arguments développés par les élus proches des syndicats. L'argument du risque de démantèlement social par le biais de la compétence constitutionnelle du Tribunal fédéral a été clairement écarté par la commission. La retenue dont le Tribunal fédéral a fait preuve s'agissant du droit de vote des femmes pendant des années, avant qu'il ne tranche la question, est un exemple concret qui démontre clairement que nos juges fédéraux n'ont aucune propension à se substituer au législateur, comme le craint une partie de la droite et le courant syndical à gauche. De même, la comparaison avec les USA et la saisine de la Cour suprême sur l'assurance-maladie obligatoire proposée par le président Obama et acceptée par le Parlement américain n'est pas pertinente.

D'une part, le modèle en discussion est celui du contrôle diffus, à savoir la contestation d'une décision d'application d'une loi fédérale, et non celui d'un recours direct contre l'acte législatif, comme c'est le cas aux Etats-Unis. D'autre part, nos tribunaux ne sont pas les otages d'un système bipartisan, mais sont constitués proportionnellement de juges issus des diverses sensibilités politiques représentées au sein du Parlement. Ces nouveaux arguments, comme les anciens déjà connus et qui ont été développés lors du premier débat et sur lesquels je ne reviendrai pas maintenant, mais éventuellement en fin de débat, n'ont pas ébranlé la majorité de la commission.

Par 13 voix contre 11, celle-ci vous propose de persister à entrer en matière sur cet objet et, par là, à essayer de convaincre le Conseil des Etats à revoir sa position. Il en va d'une modernisation fondamentale de nos institutions, adaptée à la réalité de notre Etat, au XXIe siècle.

C'est le message de la commission et je vous invite donc à confirmer notre décision d'entrer en matière sur cet objet fondamental.

Vischer Daniel (G, ZH), für die Kommission: Wir haben vor einem Jahr mit 94 zu 86 Stimmen Eintreten beschlossen und die Vorlage der Kommission, zurückzuführen auf die parlamentarischen Initiativen Studer Heiner und Müller-Hemmi, gutgeheissen. Inzwischen hat der Ständerat Nicht-eintreten beschlossen, Ihre Kommission hat hingegen mit 13 zu 11 Stimmen einen anderen Entscheid gefällt; sie empfiehlt Ihnen abermals Eintreten.

Zuallererst sei nochmals etwas Entscheidendes betont: Es geht hier nicht um eine abstrakte Normenkontrolle von Gesetzen, sondern es geht lediglich – und das ist ent-

scheidend – um die konkrete Normenkontrolle. Das heisst, die Verfassungsgerichtsbarkeit soll nur bei der Einzelfallüberprüfung zur Anwendung gelangen, genau so, wie das heute beispielsweise bezüglich Bestimmungen der EMRK oder übriger Bestimmungen des Völkerrechtes schon geschieht.

Seitens des Ständerates und mehrheitlich auch seitens der Minderheit unserer Kommission werden eigentlich vier Einwände vorgebracht:

Erstens wird moniert, dass diese Vorlage zu einer Politisierung des Gerichtes führe. Es werden Vergleiche mit dem Supreme Court angeführt. Ich halte diese Argumentation mit der Mehrheit für unbehelflich. Das schweizerische Bundesgericht kann nicht mit dem Supreme Court verglichen werden, übrigens auch nicht einfach so mit dem Bundesverfassungsgericht, das ja eine abstrakte Normenkontrolle kennt. Bei uns werden aber auch die Bundesrichter und Bundesrichterrinnen nicht nach den gleichen politischen Kriterien ausgewählt wie beispielsweise in den USA. Zwar gilt der Parteienproporz, im Einzelfall indessen ist die Zusammensetzung eines Gerichtes in einem gewissen Sinne volatil. Das heisst, Sie wissen nicht von vornherein, in welcher parteipolitischen Zusammensetzung das Gericht bei einer allfälligen Verfassungsüberprüfung tagen wird. Das heisst, wir haben nicht den gleichen Politisierungsgrad in Bezug auf eine Verfassungsgerichtsbarkeit, wie das in anderen Ländern der Fall ist. Bereits heute überprüft das Bundesgericht im Einzelanwendungsfall die EMRK-Konformität, und niemand ist im Ernst auf die Idee gekommen, dies habe zu einer Politisierung unserer Gerichte geführt.

Der zweite Einwand ist ein ähnlicher: Es wird gesagt, es drohe ein Richterstaat, die Politik müsse sich fortan gewissermassen dem Richterstaat fügen. Auch dies ist eigentlich, wie wir sehen, wenn wir die heutige Praxis beobachten, ein nichtnachvollziehbarer Einwand. Heute schon überprüft das Bundesgericht, wie bereits erwähnt, im Einzelanwendungsfall die EMRK-Konformität. Wir können nicht sagen, die Richter hätten dadurch gewissermassen einen gigantischen Einfluss auf die politische Gesetzgebung gewonnen. Es sind überwiegend ja Einzelfälle, bei denen ein Einspruch des Gerichtes überhaupt zum Durchbruch gelangt. Oft sind es übrigens Fälle, bei denen sich der Gesetzgeber vorher gar nicht bewusst war, dass sich die Frage einer EMRK- bzw. einer Verfassungskonformität neu überhaupt stellen könnte.

Wir haben heute auch die Verfassungsüberprüfung gegenüber den Kantonen. Und auch auf kantonaler Ebene hat ja niemand das Gefühl, die kantonalen Parlamente seien deshalb unter der Fuchtel des bundesgerichtlichen Richterstaates.

Vielleicht bleiben wir ein bisschen gelassener und stellen fest, dass diese Richterstaatsdiskussion vielleicht auch ein bisschen ein modischer Diskurs ist, der jetzt zusätzlich vorgebracht wird, weil man die Verfassungsgerichtsbarkeit nicht will.

Der dritte Einwand ist, die Referendumsdemokratie lasse aufgrund ihrer Konstruktion die Verfassungsgerichtsbarkeit gar nicht zu. Auch dies ist unrichtig. Ich habe schon darauf verwiesen: Das Bundesgericht überprüft kantonale Entscheide, sogar in der abstrakten Normenkontrolle, obgleich alle Kantone das Referendum und das Initiativrecht kennen. Kein Mensch hat je gesagt, dadurch sei die Referendumsdemokratie der Kantone beeinträchtigt worden. Das Bundesgericht überprüft im Einzelanwendungsfall, wie schon mehrfach erwähnt, auch die EMRK-Konformität. Auch das hat unsere Referendumsdemokratie nicht eingeschränkt, und es hat gezeigt, dass ebendiese Zweispurigkeit durchaus Sinn macht und auch bezüglich der präventiven Wirkung zu einer besseren Gesetzgebung führt.

Es wird gesagt, bezüglich der Kantone sei das ein anderer Fall, das Bundesgericht habe ja die Aufgabe, die Rechtsvereinheitlichung herzustellen. Wenn wir schauen, wo es am meisten Grundrechtsentscheide des Bundesgerichtes gegeben hat, dann sehen wir, dass es eigentlich die Bereiche der beiden Prozessrechte – Zivilprozess und vor allem Strafprozess – sind und zum Beispiel der Bereich des fürsorgeri-

schen Freiheitsentzugs. In allen drei Materien erfolgte inzwischen eine bundesrechtliche Gesetzgebung. Das ist umso mehr ein Grund, dass auch diesbezüglich eine verfassungsrechtliche Überprüfung – gerade in diesen sensiblen Bereichen – weiterhin stattfinden kann.

Es wird gesagt, dass wir im Grunde genommen mit der Überprüfung der EMRK-Konformität bereits genügenden Grundrechtsschutz hätten. Auch dies trifft so nicht zu, weil der wichtige Bereich der Rechtsgleichheit, Artikel 8 der Bundesverfassung, aus dem auch wichtige Verfahrensgrundsätze abgeleitet sind, durch die EMRK nicht vollständig abgedeckt ist.

Als vierten Grund merke ich an: Es spielen natürlich auch politische Erwägungen eine Rolle. Ein Teil befürchtet, dass durch die Verfassungsgerichtsbarkeit ein stärkerer Grundrechtsschutz entstehe. Einige lieben das nicht allzu sehr; ich halte das für gefährlich. Andere haben das Gefühl, die Verfassungsgerichtsbarkeit könnte in ihnen liebsamen Bereichen vielleicht zu Bundesgerichtsentscheiden führen, die nicht unbedingt erwünscht sind. Lassen Sie mich ein Beispiel geben: Es mag sein, dass das Bundesgericht sagt, das AHV-Alter könne im Lichte von Artikel 8 der Bundesverfassung nicht mehr unterschiedlich geregelt sein. Nur: Damit hat das Bundesgericht noch nicht gesagt, ob deswegen das AHV-Alter herab- oder heraufgesetzt werden muss – das bleibt eine politische Frage.

Fassen wir zusammen: Durch die Verfassungsgerichtsbarkeit gewinnen wir zusätzliche Rechtssicherheit, zusätzlichen Verfassungsschutz im Einzelfall, vorwiegend dort, wo der Gesetzgeber vorher gar nicht geahnt hat, dass Grundrechtsverletzungen vorliegen könnten. Wir machen eine Gleichsetzung von Verfassung und EMRK. Das kann eigentlich nur gewollt sein. Umso erstaunlicher ist es, dass jene gegen die Verfassungsgerichtsbarkeit sind, die sonst von fremden Richtern sprechen. Durch die Verfassungsgerichtsbarkeit, die ja dazu führt, dass unsere Bundesverfassung, die im Wesentlichen alle Artikel der EMRK abdeckt, neuen Vorrang bekommt, wird das Bundesgericht gewissermassen Herr der Hauptüberprüfung.

Das ist ein Grund mehr, Ja zu sagen. Mit 13 zu 11 Stimmen empfiehlt Ihnen das die Kommission für Rechtsfragen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Gemäss Artikel 190 der Bundesverfassung sind die Bundesgesetze für das Bundesgericht und die rechtsanwendenden Behörden massgebend. Die Minderheit will das nicht ändern und die heutige Situation beibehalten, so, wie es der Ständerat beschlossen hat, der auf diese Vorlage ebenfalls nicht eingetreten ist.

Die Befürworter der Verfassungsgerichtsbarkeit tun meines Erachtens immer so, als ob in der Verfassung genau stehen würde, was gemeint ist. Dem ist aber nicht so. Es geht deshalb vor allem um die Kernfrage, wer unsere Verfassung konkretisiert und in welcher Form und in welchen zeitlichen Abständen das gemacht wird. Es ist unseres Erachtens keine juristische Aufgabe, sondern vielmehr eine gesellschaftspolitische, ja staatspolitische Aufgabe, die Konkretisierung der Verfassung vorzunehmen. Bei der Konkretisierung der Verfassung muss der Wille des Gesetzgebers Vorrang haben vor dem Willen eines Gerichtes. Für den Fall eines möglichen Verstosses gegen die Verfassungsmässigkeit eines Bundesgesetzes besteht die Möglichkeit des Referendums, sodass dem Volk eine entsprechende Korrekturgelegenheit zusteht. Es darf nicht dazu kommen, dass das Bundesgericht oder irgendeine Behörde ein vom Volk im Rahmen einer Referendumsabstimmung angenommenes Bundesgesetz via Normenkontrolle im Einzelfall als nicht anwendbar erklärt.

Es mag sein, dass das Parlament als Gesetzgeber nicht immer fehlerfrei legiferiert und dass allenfalls die Verfassungsmässigkeit von Gesetzesbestimmungen nicht eingehalten wird. Auf der anderen Seite muss man sich aber bewusst sein, dass auch das Bundesgericht nicht immer fehlerfrei richtet, ja richten kann. Deshalb muss die Priorität im Spannungsfeld zwischen direkter Demokratie und dem Schutz der individuellen Rechte der direkten Demokratie zustehen.

Ich bitte Sie aus diesen Gründen, der Minderheit zu folgen und Nichteintreten zu beschliessen. Der Ständerat hat dies mit 27 zu 17 Stimmen ebenfalls getan.

Jositsch Daniel (S, ZH): Wenn ich Herrn Schwander zuhöre, dann habe ich das Gefühl, dass wir über die Frage diskutieren, ob wir jetzt zu einem demokratischen Rechtsstaat werden oder nicht. Was Sie sagen, ist ja nichts anderes als das: Wir haben eine Verfassung; diese Verfassung gibt uns das Volk, so steht es drin. Diese Verfassung kann man aber nicht einfach so benützen. Die Verfassung gibt uns zwar Leitlinien vor, aber wenn wir uns als Parlament darüber hinwegsetzen, dann soll das überhaupt kein Problem sein. Sie tun so, als sei mit dem Einsatz des Rechtsstaats, also dem Einsatz der Gerichte, der Willkür Tür und Tor geöffnet. In der Realität, lieber Kollege Schwander, ist es doch gar nicht so. In Tat und Wahrheit kennen wir doch die drei Gewalten schon lange, die gesetzgebende, die ausführende und die Judikative als überprüfende Gewalt. Das ist doch nichts Neues. Das Einzige, was wir machen, ist, dass wir im Unterschied zu allen Parlamenten in diesem Land hier hinstehen und sagen: Für uns soll die Verfassung nicht gelten, ausser es passt uns gerade zufälligerweise.

Ich muss Ihnen sagen: Glücklicherweise ist dieses Parlament sehr verantwortungsbewusst und entscheidet normalerweise in Abstimmung mit der Verfassung. Aber theoretisch könnten wir uns um die Verfassung foutieren und irgendetwas entscheiden. Jetzt erklären Sie einmal einem normalen Bürger, warum das so sein sollte. Ausgerechnet Sie sind es ja, welche die Classe politique gerne verunglimpfen, aber genau diese Classe politique wollen Sie jetzt quasi vor der Verfassung des Volks schützen. Normalerweise sagen Sie: Das Volk muss über alles entscheiden; über jeden Staatsvertrag muss das Volk entscheiden. Über die Bundesverfassung, über die das Volk entschieden hat, da sagen Sie aber: «Ja, das können wir nicht einfach so anwenden. Um Gottes willen, was wäre das? Das wäre ja quasi eine Katastrophe!»

Ich sage Ihnen, die Gefahr, dass ein Richterstaat entsteht, besteht nicht. Ich kann Ihnen das beweisen. Sie können das in jedem Kanton dieses Landes überprüfen. Die Kantone, die kantonalen Gesetze dürfen nicht gegen die Bundesverfassung verstossen, und die kantonalen Behörden dürfen das auch nicht tun. Was ist passiert? Überhaupt nichts!

Was tut ein Verfassungsgericht? Ein Verfassungsgericht überprüft, dass die Schranken der Verfassung eingehalten werden, nicht mehr und nicht weniger. Das Bundesgericht kann die Verfassung nicht ändern, sondern es kann sie nur interpretieren. Jetzt können Sie sagen, dass diese Richter Juristen und Juristinnen sind und dass Juristen mit dem Gesetz ja machen, was sie wollen. Wenn Sie diese Meinung haben, dann würde ich Ihnen empfehlen, aus diesem Parlament zurückzutreten, denn Sie machen andauernd Gesetze, und alle diese Gesetze werden interpretiert.

Sie selbst sind Mitglied der Kommission für Rechtsfragen. Wir machen dort Strafrecht, wir machen Zivilrecht, und alle diese Normen werden interpretiert, und zwar von Richtern, und zwar in einem Rechtsstaat immer von Richtern, das stört Sie ja nicht. Was wir hier wollen, ist ja nichts anderes, als dass man dem Gesetzgeber in dem Moment, in dem er gegen die klaren Normen der Verfassung verstösst, Einhalt gebietet und sagt: «Nein, die Verfassung gilt auch für uns hier in diesem Haus.» Nicht mehr und nicht weniger. Das Bundesgericht darf und kann uns im Rahmen des Ermessens- und Interpretationsspielraums der Bundesverfassung nicht korrigieren. Es kann uns nur dann korrigieren, wenn wir über die Verfassung hinausgehen oder gegen die Verfassung verstossen würden.

Ich bringe Ihnen zum Abschluss ein Beispiel, das Ihnen eigentlich sehr nahe liegen wird. Ich habe mir überlegt, welches Beispiel der SVP einleuchten würde. Wenn dieses Parlament hier entscheiden würde, dass es ein Gesetz über den Bau von Minaretten macht, und sagen würde: «Jawohl, Minarette sind erlaubt!», dann könnten Sie das heute nicht anfechten. Sie könnten nicht sagen, dass das gegen die Volks-

initiative und damit gegen die Verfassung verstossen würde. Wir könnten uns darüber hinwegsetzen. Ich glaube nicht, dass das im Sinne des Volksentscheides war, den Sie, notabene gegen meinen Willen, durchgesetzt haben.

Vogler Karl (CE, OW): Namens der Mehrheit der CVP/EVP-Fraktion ersuche ich Sie, der Minderheit und damit dem Beschluss des Ständerates zu folgen, auf die Vorlage nicht einzutreten und den beiden parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben.

Ich muss Ihnen gestehen, dass ich als Jurist die beiden parlamentarischen Initiativen lange Zeit unterstützt habe. Auch heute gebe ich noch zu, dass die aktuelle Regelung rechtsstaatliche Mängel aufweist, die man nicht einfach vom Tisch wischen kann. Das betrifft beispielsweise die Normenhierarchie. Die Verfassung, welche durch das doppelte Mehr von Volk und Ständen legitimiert ist, kann durch ein Bundesgesetz ausgehebelt werden, das nicht einmal durch eine Volksabstimmung legitimiert sein muss. Oder ich verweise auf die Asymmetrie im Rahmen der Überprüfungsbefugnis des Bundesgerichtes, was die kantonale Gesetzgebung inklusive kantonaler Verfassungsgebung und was die Bundesgesetze betrifft. Es gibt weitere Systemfehler, etwa die durch das heutige System entstandenen quasi zwei Klassen von Grundrechten. Trotzdem – diese rechtsstaatlichen Mängel wiegen die staatspolitischen Nachteile, welche mit der Streichung von Artikel 190 der Bundesverfassung entstehen würden, nicht auf.

Warum das? Vorab Folgendes: Ausgangspunkt der Diskussion über den Ausbau der Verfassungsgerichtsbarkeit muss die Feststellung bilden, dass der Bundesgesetzgeber mit oder ohne Ausbau der Verfassungsgerichtsbarkeit an die Bundesverfassung gebunden ist. Ich verweise in diesem Zusammenhang insbesondere auf Artikel 141 Absatz 2 Buchstabe a des Parlamentsgesetzes, welcher dem Bundesrat vorgibt, dass er in den Botschaften die Vereinbarkeit der Bundesgesetze mit dem übergeordneten Recht darlegen muss.

Bundesgesetze werden somit präventiv auf ihre Verfassungsmässigkeit geprüft. Auch wenn diese Prüfung nicht einer richterlichen Kontrolle gleichkommt, so darf und muss festgestellt werden, dass dieser Prüfung eine sehr erhebliche Bedeutung zukommt und dass es der Bundesrat selbstredend unterlässt, dem Parlament einen Erlass zu unterbreiten, der übergeordnetem Recht widerspricht. Gleichzeitig muss aber auch festgehalten werden, darf man auch festhalten, dass der Bereich der präventiven Rechtskontrolle durchaus noch ausbau- und verbesserungsfähig ist. Entsprechende Möglichkeiten und Modelle sind angedacht. Sie gilt es meines Erachtens zu vertiefen und möglicherweise umzusetzen.

Nun aber zur Grundsatzfrage: Warum braucht die Schweiz keine erweiterte Gerichtsbarkeit im Sinne der parlamentarischen Initiativen? Wenn es nach der knappen Mehrheit der RK-NR geht, soll künftig das Bundesgericht, in der Regel sind das fünf Richter, im konkreten Anwendungsfall darüber entscheiden, ob ein Gesetz oder ein Gesetzesartikel verfassungskonform ist oder eben nicht. Was hiesse das im Konkreten?

Folgende kurze Hinweise:

1. Bundesgesetze oder Teile davon, die nach einem intensiven, allenfalls jahrelangen Meinungsbildungsprozess von National- und Ständerat verabschiedet werden, dann allenfalls in einer Volksabstimmung von der Mehrheit des Volkes gutgeheissen werden, würden von fünf Richtern in einem einzigen formellen Entscheid einfach aufgehoben, weggeschickt. Die direktdemokratischen Rechte des Volkes, auch die damit verbundene Rechtskontrolle, würden deutlich eingeschränkt und beschnitten. Bleiben würde, bis zu einem entsprechenden Entscheid, auch die Rechtsunsicherheit, ob ein Bundesgesetz tatsächlich verfassungskonform ist oder nicht.

2. Es fände unzweifelhaft eine klare Gewichtsverschiebung im Gewaltengefüge zwischen Legislative und Judikative statt. Es käme zu einem Kompetenzzuwachs des Bundesge-

richtes zulasten des Parlamentes, verbunden mit einer Verrechtlichung der Politik.

3. Verfassungsnormen sind in der Regel offen formuliert. Deren Ausgestaltung und Konkretisierung ist Aufgabe der Legislative, das ist die Kernaufgabe der Legislative. Mit der Überprüfbarkeit durch das Bundesgericht im Einzelfall würde die Judikative aber letztlich zu einem Teil der Legislative. Das Bundesgericht würde bestimmen oder mitbestimmen, wie eine offene Verfassungsnorm zu konkretisieren ist. Eine solche Vermischung der Zuständigkeiten ist unserem Staatsverständnis fremd und nicht zulässig. Sie widerspricht dem Prinzip der Gewaltenteilung.

4. Gemäss Artikel 148 der Bundesverfassung bildet die Bundesversammlung vorbehaltlich der Rechte von Volk und Ständen die höchste staatliche Gewalt. Diese Gewichtung gilt es zu beachten, und sie muss sich auch auf das System der Verfassungsgerichtsbarkeit auswirken.

Zusammengefasst: Der Ausbau der Verfassungsgerichtsbarkeit würde zu einer Stärkung der Judikative, letztlich im Sinne einer politischen Einflussnahme, führen.

Namens der Mehrheit der CVP/EVP-Fraktion ersuche ich Sie, der Kommissionsminderheit zu folgen und nicht auf die Vorlage einzutreten.

Fluri Kurt (RL, SO): Ich möchte Ihnen eine Frage zum Problem der präventiven Rechtskontrolle stellen. Das Bundesgericht hat in der Subkommission der Kommission für Rechtsfragen diese Funktion eindeutig abgelehnt. An welche möglichen Modelle ausserhalb der Botschaft des Bundesrates denken Sie in dieser Beziehung?

Vogler Karl (CE, OW): Ich denke tatsächlich, dass es eine Möglichkeit wäre, dass das Bundesgericht Entsprechendes machen könnte, selbst wenn es das abgelehnt hat. Ich denke, diesbezüglich müsste noch einmal ein Diskurs geführt werden.

Guhl Bernhard (BD, AG): Dies vorweg: Eine Mehrheit der BDP-Fraktion wird dem Ständerat folgen und für Nichteintreten stimmen.

Gesetzgebende Kraft ist in der Schweiz das Parlament. In letzter Instanz entscheidet das Volk, wie unsere Gesetze ausformuliert sind, und nicht ein Gericht. Mit dem Referendumsrecht haben wir ein gutes Mittel zur Qualitätskontrolle. Stellt jemand in einer Gesetzesvorlage einen Widerspruch zur Verfassung fest, so besteht die Möglichkeit, das Referendum zu ergreifen.

Das Bundesgericht hat heute schon die Möglichkeit, in einem Gerichtsentscheid den Gesetzgeber auf mögliche verfassungswidrige Regelungen hinzuweisen. Es ist also nicht so, dass keine Überprüfung der Gesetze stattfinden würde, wenn nun die Verfassungsgerichtsbarkeit abgelehnt werden sollte. Liegt ein solcher Hinweis des Bundesgerichtes vor, so liegt es wiederum am Gesetzgeber – also an uns, dem Parlament –, das entsprechende Gesetz zu überprüfen und gegebenenfalls anzupassen. Ein Verfassungsgericht könnte mit der Normenkontrolle im Anwendungsfall für eine bessere Qualität unserer Rechtsprechung sorgen. Ich bin jedoch der Meinung, dass wir auch mit dem bisherigen, heutigen System gut gefahren sind.

Die Vorlage wurde in der Wintersession 2011 knapp angenommen. Das Verdikt im Ständerat war mit 27 zu 17 Stimmen relativ klar. Wir haben also eine Differenz. Die BDP-Fraktion möchte Lösungen finden und möchte nicht, dass Geschäfte endlos zwischen Ständerat und Nationalrat hin- und hergeschoben werden.

Aus den erwähnten Gründen wird eine Mehrheit der BDP-Fraktion dem Nichteintretensantrag zustimmen.

von Graffenried Alec (G, BE): Die Grünen unterstützen den Antrag der Mehrheit. Wir bitten Sie, diese Vorlage zu unterstützen und Artikel 190 der Bundesverfassung aufzuheben.

Sie haben sich ja Ihre Meinung bereits gebildet. Ich will daher nicht mehr weiter auf die bereits hinlänglich ausgebreite-

ten Argumente eingehen. Nur dies: Von der Gegenseite haben wir – auch soeben wieder – gehört, die Verfassungsgerichtsbarkeit sei mit unserer direkten Demokratie nicht verträglich. Wir hätten ja das Korrektiv der direkten Demokratie; wir benötigten gar keine Verfassungsgerichtsbarkeit. Es trifft natürlich nicht zu, dass eine solche Unvereinbarkeit besteht. Wir haben ja bereits heute auf kantonaler Ebene – unsere Kantone sind ja direkte Demokratien – diverse Modelle der Verfassungsgerichtsbarkeit, die problemlos funktionieren. Wir haben auch eine schweizerische Version der Verfassungsgerichtsbarkeit auf Bundesebene, nämlich die Verfassungskontrolle kantonaler Bestimmungen vor dem Bundesgericht; auch diese Kontrolle funktioniert problemlos. Eine kantonale Verfassungsbestimmung, die durch das Volk beschlossen worden ist, darf im Einzelfall sogar selbst dann nicht angewendet werden, wenn sie nur einer Bundesverordnung widerspricht. Das funktioniert gut und ist gleichzeitig eine tragende Säule unserer Rechtsordnung. Wichtig ist, wie das bereits ausgeführt wurde, dass wir nicht eine abstrakte Normenkontrolle einführen, wie sie etwa in Deutschland gilt, vielmehr führen wir hier eine schweizerische Version ein. Das Bundesgericht würde nichts anderes tun, als es bereits heute bei seiner Prüfung der Verfassungsmässigkeit tut: Es prüft, ob eine Norm im Einzelfall nicht angewendet werden darf, weil sie eben der Verfassung widerspricht.

Die Verfassung ist unser höchstes Gesetz, sie hat die höchste Legitimation; sie wird in der obligatorischen Referendumsabstimmung von Volk und Ständen genehmigt. Genau in diesem Prozess der Verfassungsgebung wollen wir unsere Verfassung anpassen und die Verfassungsgerichtsbarkeit einführen. Dieser Prozess ist eben der direktdemokratische Prozess, und diesen Prozess wollen wir auch in diesem Fall zur Anwendung bringen.

Soll die Verfassung geschützt werden, muss sie auch gegen ihr widersprechende Erlasse durchgesetzt werden. Sowenig eine Verordnung verfassungswidrig sein darf, so wenig darf ein Bundesgesetz gegen unsere Verfassung verstossen. Das gebietet das demokratische Prinzip. Wir müssen unsere demokratisch legitimierte Verfassung vor Verfassungsverletzungen schützen.

Ich bitte Sie daher, dieser überfälligen Neuerung zuzustimmen.

Flach Beat (GL, AG): Die ursprüngliche Mehrheit für die Verfassungsgerichtsbarkeit bröckelt nicht, sondern sie scheint sich im freien Fall zu befinden. Lassen Sie mich trotzdem noch einmal eine Lanze brechen für diese schweizerische Art der Verfassungsgerichtsbarkeit, und lassen Sie mich noch einmal Resümee ziehen, was diese Art der Verfassungsgerichtsbarkeit will und was sie eben nicht will.

Diese unsere vorgedachte Verfassungsgerichtsbarkeit will den Bürgerinnen und Bürgern mehr Rechtssicherheit und mehr Rechtsschutz bringen. Sie will dafür sorgen, dass der Bundesverfassung auch in Bezug auf die Anwendung unserer Bundesgesetze die gehörige Stellung eingeräumt wird, nämlich als Primus inter Pares unserer gesamten Gesetzgebung. Sie will dem Rechtsstaat dienen, und sie will die Demokratie keineswegs abbauen. Vielmehr stärkt sie die Demokratie, weil dieser Teil des Gesetzes, der von Volk und Ständen geändert und angepasst wird, eben denjenigen Gesetzen vorgeht, die nur vom Parlament verabschiedet werden. Diese Verfassungsgerichtsbarkeit will auch keinen Richterstaat einführen. Niemandem kommt es in den Sinn, dass er die politische Debatte in den Gerichtssaal verpflanzen will.

Diese vorgedachte Verfassungsgerichtsbarkeit will auch nicht Tür und Tor öffnen, dass Bundesgesetze systematisch durch das Bundesgericht überprüft werden. Vielmehr will sie die Möglichkeit schaffen, wie es sie heute bei kantonalen Gesetzen schon gibt, dass im Anwendungsfall das Gericht angerufen werden kann, dass dargelegt werden kann, der Gesetzgeber habe hier in einem Anwendungsfall die Verfassung verletzt, er habe in diesem einen speziellen Fall offen-

bar nicht gesehen, dass dieser spezielle Fall dann eben vorkommen kann. Diese Verfassungsgerichtsbarkeit will, wie gesagt, den Bürgerinnen und Bürgern mehr Rechtsschutz gewähren. Letztlich würden ja auch bei dieser Änderung, die wir hier diskutieren, die Bürger und die Bürgerinnen darüber bestimmen. Volk und Stände müssten zustimmen, und damit hätten wir der Demokratie ganz bestimmt auch Genüge getan.

Was wir in meinen Augen auf keinen Fall tun dürfen, ist, dass wir auf dieser Stufe legiferieren. Vielmehr sollten wir versuchen, das Bundesgericht auf andere Art und Weise in unsere Gesetzgebungsarbeit einzubeziehen. Da läuft es mir kalt den Rücken runter, wenn ich mir vorstelle, dass wir dem Bundesgericht auf irgendeine Art und Weise Gesetzestexte vorlegen, während wir in der Beratung derselben stehen. Das sollten wir auf keinen Fall tun.

Ich bitte Sie deshalb namens der Grünliberalen, den Initiativen Folge zu geben und mehr Demokratie und mehr Rechtsstaat zu geben.

Stamm Luzi (V, AG): Wir reden hier über einen Matchball unserer direkten Demokratie. Ich bitte Sie dringend, nicht auf das Geschäft einzutreten; ich bitte Sie dringend, sich dem Ständerat anzuschliessen.

Artikel 190 der Bundesverfassung schreibt ja vor, dass sich die Gerichte, inklusive des Bundesgerichtes, an die Bundesgesetze halten müssen. Das ist keine Frage des Rechtsstaates, sondern es ist eine Frage unseres politischen Systems in der Schweiz; es ist eine Frage der typisch schweizerischen direkten Demokratie. Länder wie die Vereinigten Staaten und Frankreich sind auch Rechtsstaaten. Aber hier geht es um das typisch schweizerische Verständnis unserer direkten Demokratie, die besagt: Wenn die Schweizer Bevölkerung über etwas entschieden hat, soll es nicht in der Ermächtigung weniger Richter stehen, alles wieder umzuwerfen. Es geht nicht darum, ob die Verfassung gilt oder nicht, sondern es geht darum, ob die schweizerische Bevölkerung, zum Beispiel nach einem ausgedehnten Abstimmungskampf, die Entscheidungsmacht behält, wenn es darum geht, den Sinn der Verfassung zu erklären – oder ob es ein paar wenige Richter sind.

Die Änderungen, die wir einbringen können, kann man sich kaum vorstellen; diese unterschätzt man sowieso. Wenn das Bundesgericht bzw. einige wenige Richter entscheiden könnten, was Rechtsgleichheit bedeutet, was diese abstrakten Begriffe eines Freiheitsrechtes bedeuten, dann wäre Tür und Tor geöffnet, um die demokratischen Entscheide wieder umzukippen. Die Richter hätten zum Beispiel unter dem Titel von Artikel 8 der Bundesverfassung – das ist der Gleichberechtigungsartikel – die Möglichkeit, ins Steuerrecht, ins Sozialversicherungsrecht, ins Familienrecht, überall korrigierend einzugreifen.

Sie schütteln den Kopf – ich erwähne deshalb zwei Beispiele aus dem Bereich AHV: Jedermann in der Schweizer Bevölkerung weiss, dass bis jetzt beim Rentenalter für Frauen und Männer eine unterschiedliche Regelung gilt; bei den Frauen ist das Rentenalter 64, bei den Männern 65 Jahre. Wenn wir die Verfassungsgerichtsbarkeit einführen würden, könnte ein kleines Richtergremium – das sogar nicht einmal einstimmig entscheiden müsste – erklären, es sei rechtswidrig, wenn im Gesetz nicht für beide Geschlechter 65 Jahre oder zumindest dasselbe Alter vorgeschrieben sei. Dann könnte es das Ganze über den Haufen werfen.

Das zweite Beispiel betrifft ebenfalls die AHV. Wie Sie und auch die Bevölkerung wissen, bekommen zwei verheiratete Personen, wenn sie 65 Jahre alt geworden sind, anderthalb AHV-Renten. Wenn aber zwei Personen im Konkubinatszusammenleben, also nicht verheiratet sind, bekommen sie zwei ganze AHV-Renten. Das kann nach langen Diskussionen entschieden worden sein, das Volk hat das System an der Urne abgesehnet. Es kann nicht sein, dass zum Beispiel drei Richter kommen und sagen: «Wir heben das ganze Zeug auf: Entweder müsst ihr allen zwei volle AHV-Renten zahlen oder auch den Konkubinatspaaren nur anderthalb.» Es kann nach schweizerischem Verständnis nicht sein, dass

Sie den Richtern solche Einflussmöglichkeiten geben, weil wir die direkte Demokratie haben, weil die Schweizer Bevölkerung praktisch alle drei Monate an die Urne gehen kann. Ich korrigiere nicht gerne Universitätsprofessoren, aber wir haben das Beispiel in der SVP sehr wohl verstanden, und auch das Beispiel mit dem Minarett war falsch. Wenn das Parlament auf die Idee käme, jetzt ein Bundesgesetz zu kreieren und zu sagen, man dürfe ein Minarett bauen, wenn also die Mehrheit der 246 Leute hier drin das so in Gesetzesform kleiden würde, gäbe es noch das Referendum. Dann könnte die Schweizer Bevölkerung sagen: Wir wollen das nicht! Die Schweizer Bevölkerung könnte das über den Haufen schmeissen oder eben akzeptieren.

Wenn wir fordern, es solle keine Verfassungsgerichtsbarkeit geben, meinen wir damit, dass in Lausanne nicht einfach drei oder fünf Richter oder wie viele auch immer kommen und sagen können, ab sofort gelte etwas anderes, sei es im Steuerrecht, im Familienrecht, im Sozialversicherungsrecht oder wo auch immer. Es wäre nicht richtig, wenn plötzlich ein Richter sagen würde, bei der Armee oder beim Thema «Frau und Mann» werde alles identisch behandelt, selbst wenn das Volk etwas anderes entschieden hat.

Deshalb bitte ich Sie, nicht einzutreten und dem Ständerat zu folgen.

Fluri Kurt (RL, SO): Herr Stamm, Sie haben völlig Recht, wenn Sie auf der Ebene der Gesetze diskutieren, denn da besteht die Möglichkeit des Referendums. Wie erklären Sie sich aber die Differenz zur Verfassungsebene, wo eine doppelte Hürde besteht, nämlich das Volks- und das Ständemehr? Irgendwo besteht ein Widerspruch zu Ihrer Argumentation, finden Sie als Jurist das nicht auch?

Stamm Luzi (V, AG): Man kann juristisch gesehen sehr wohl Gegensätze kreieren. Man kann auch sagen, beim Kanton sei es anders geregelt als beim Bund. Aber es ist eine Tatsache, dass das System, das wir haben, sehr wohl austariert ist und Gegengewichte hat: erstens Bevölkerung, zweitens Parlament, drittens Judikative bzw. Gerichte. Das haben wir so eingerichtet, und das hat sich bewährt. Es gibt überhaupt keinen Grund, an diesem zentralen Punkt zu schrauben und das Gewicht weg von der Bevölkerung zu den Gerichten zu verschieben. Das wäre verheerend.

Caroni Andrea (RL, AR): Die Fraktion der FDP/die Liberalen hat zur Verfassungsgerichtsbarkeit zwei Seelen in ihrer Brust beziehungsweise zwei Meinungen in ihrer Fraktion. Wir haben aber darauf verzichtet, in diesem erbaulichen Streitfall ein Gericht anzurufen, und haben demokratisch ausgemehrt. Dabei hat es sich gezeigt, dass die Fraktion grossmehrheitlich für den Status quo und nur kleinminderheitlich für die Verfassungsgerichtsbarkeit ist.

Damit habe ich das erste Argument meiner Fraktion bereits erwähnt: Es geht um die starke demokratische Legitimation von Verfahren. Es ist schon so, wie gesagt worden ist: Die Verfassung ist ein offener Text, und es fragt sich: Wer konkretisiert sie? Und das ist für meine Partei klar: Es ist der Gesetzgeber, nicht ein Gericht; denn immerhin vertritt unser Parlament die Bevölkerung dieses Landes. Und meine Fraktion wünscht nicht, dass Richter zu politischen Akteuren werden.

Insbesondere, und das ist der zweite Grund, haben wir in der Schweiz, wie es mehrfach erwähnt worden ist, ein besonders starkes, halb direktdemokratisches System. Dank dem fakultativen Referendum kann man in gewissem Sinne sagen, dass Bundesgesetze auch vom Volk mitabgesegnet sind, entweder weil das Referendum nicht ergriffen wird oder weil das Gesetz mit einem Ja bestätigt wird. Es wäre in der Tat brisant, wenn ein Gesetz über Monate oder Jahre landauf, landab diskutiert würde, in der Abstimmung obsiegen würde – und dann per Federstrich eines Gremiums aus wenigen Menschen, eines Richterorgans, weggewischt würde.

Drittens kommt für meine Partei dazu, dass wir ja als Parlament die Verfassung in höchsten Ehren halten. Wir haben

sogar, wie Sie alle, einen Eid darauf abgelegt. Mein persönlicher Eid bleibt mir unvergessen: Das war hier drinnen am 5. Dezember 2011 mit Noëmi Nadelmann als Mutter Helvetia. Um es anders zu sagen: Wir haben eine präventive Verfassungskontrolle im Parlament und schon im Bundesrat, der die Verfassungsmässigkeit in seiner Botschaft ja ausweisen muss, und auch im Volk kann man verfassungsmässig argumentieren.

Das vierte und letzte Argument meiner Fraktion ist schliesslich die goldene Regel der Gesetzgebung: Wenn etwas funktioniert, braucht es kein neues Gesetz und, in logischer Konsequenz, auch keine neuen Richter. Und unser System funktioniert seit 164 Jahren, das muss man sagen, sehr gut.

Ich erlaube mir nun, als Vertreter der Fraktionsminderheit auch noch ein paar Punkte anzuführen, die für die Vorlage sprechen würden. Ich bin nicht der Erste heute, der das tut.

1. Die Vorlage würde den Rechtsstaat stärken, da die Verfassung die höchste Norm ist. Es ist schon fragwürdig, wenn sich eine Mehrheit des Parlamentes darüber hinwegsetzen kann. Ich glaube, dass wohl alle hier im Saal unterschreiben würden, dass die Bundesverfassung unseren Gesetzen vorgeht. Es gibt halt einfach niemanden, der uns so richtig auf die Finger klopfen kann, wenn wir uns einmal nicht daran halten.

2. Daran ändert auch das fakultative Referendum nicht viel. Es bedarf nämlich, wie Sie alle wissen, nur des einfachen Volksmehrs, während unsere Bundesverfassung die ganz besondere Eigenschaft aufweist, dass Änderungen mit doppeltem Mehr beschlossen werden. Man könnte in der Sprache der Jass-Freunde sagen: Die Bundesverfassung ist der Trumpf-Bauer unserer Rechtsordnung, der sich mit dem Nell nicht stechen lässt, auch wenn das Parlament auftritt.

3. Es geht ja nicht darum, dass die Befürworter den Richter zum Gesetzgeber machen wollten. Sie wollen nur, dass in Einzelfällen gewisse Probleme behoben werden können. Damit könnte der Richter zu einem Partner des Gesetzgebers werden. Der Gesetzgeber würde sich um die grossen Linien bezüglich des Einklangs von Gesetzen und Bundesverfassung kümmern, während im Einzelfall die Richter quasi als Partner korrigierend eingreifen könnten.

4. Es geht an sich nicht um einen Richterstaat, sondern, so könnte man sagen, um ein konstruktives Pingpong. Der Souverän, also Volk und Stände, erlässt eine Verfassungsbestimmung; der Gesetzgeber, also das Parlament, konkretisiert sie; Richter könnten auf die Idee kommen, dass bei einem bestimmten Punkt ein verfassungsmässiges Problem besteht, wobei das letzte Wort, das ist auch eine Besonderheit unseres Landes, dann ja wieder der Souverän hätte. Volk und Stände können nämlich ein Gesetz, das angefochten wird, in die Verfassung schreiben lassen und damit die entsprechenden Bestimmungen auf die höchste Stufe setzen.

5. Zum Schluss noch eine Bemerkung in Bezug auf Föderalismus und Liberalismus. Wenn wir ganz ehrlich sind, so müssen wir zugeben, dass wir schon eine Verfassungsgerichtsbarkeit haben. Es fehlen nur ein paar wenige Normen, nämlich jene Verfassungsnormen, die nicht schon durch die EMRK gewährleistet sind; zu diesen gehören Normen, die mir als Liberalem das Herz höherschlagen lassen, nämlich die Wirtschaftsfreiheit, die Eigentumsfreiheit und der Föderalismus. Diese sind heute relativ schutzlos. Da gäbe es aus Sicht der Fraktionsminderheit noch ein Verbesserungspotenzial.

Nach diesem kleinen Exkurs zu den Argumenten der freisinnigen Minderheit möchte ich Ihnen noch einmal in Erinnerung rufen, dass meine Fraktion aus den erstgenannten Gründen – namentlich aufgrund der demokratiepolitischen Argumente – grossmehrheitlich gegen die beiden parlamentarischen Initiativen ist. Ich bitte Sie daher im Namen der FDP-Liberalen Fraktion, auf die Vorlage nicht einzutreten.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Ich habe Ihnen vor einem Jahr dargelegt, dass der Bundesrat die Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung befürwortet. Der Bundesrat bleibt bei seiner Haltung, und zwar auch, nachdem der Ständerat in der Sommersession entschieden hat, auf die Vorlage Ihrer Kommission nicht einzutreten.

Ich möchte jetzt die Debatte, wie Sie sie vor einem Jahr ja bereits engagiert geführt haben, nicht neu aufrollen. Aber ich möchte doch ein paar Gründe rekapitulieren, die nach unserer Auffassung dafür sprechen, die Verfassungsmässigkeitskontrolle von Bundesgesetzen im Anwendungsfall – und nur im Anwendungsfall – eben doch zu ermöglichen. Es geht nämlich darum, gewisse rechtsstaatliche Mängel, also gewisse massiven Systemfehler, zu beheben. Welches sind diese Mängel?

Erstens kehrt Artikel 190 der Bundesverfassung eigentlich im Ergebnis die Normenhierarchie um, indem Bundesgesetze der Bundesverfassung vorgehen. Die Bundesverfassung soll aber wegen ihrer höheren demokratischen Legitimation nicht nur theoretisch, sondern auch bei der alltäglichen Rechtsanwendung Vorrang vor Bundesgesetzen haben. Weil die Bundesgesetzgebung seit den Anfängen des Bundesstaates wesentlich an Bedeutung zugenommen hat – das wissen Sie ja sehr gut, weil Sie sich täglich damit beschäftigen –, muss Artikel 190 der Bundesverfassung heute als rechtsstaatliches und auch als demokratisches Defizit angesehen werden. Das ist etwas, was mich an dieser Diskussion eigentlich fast am meisten verwundert: All diejenigen, die hier mit der direkten Demokratie argumentieren, sie alle müssten genau diese Verfassungsmässigkeitskontrolle, diese Verfassungsgerichtsbarkeit unterstützen! Sie sagen ja, dass mit der direkten Demokratie unsere Bundesverfassung in diesem Rechtsstaat die höhere Legitimation als die Bundesgesetze hat, weil die Bevölkerung und eine Mehrheit der Stände der Bundesverfassung zugestimmt haben. Deshalb müsste es eigentlich gerade im Sinne derjenigen sein, die sich hier ganz besonders für die direkte Demokratie einsetzen, dass sich ebendieses Instrument der Bundesverfassung mit ihren Normen, die eine höhere Legitimation haben, auch durchsetzen kann.

Ein zweiter Grund, weshalb der Bundesrat sich für diese Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung einsetzt: Die Gerichte sind ja heute schon nicht an die Bundesgesetze gebunden, und zwar an jene Bundesgesetze, die ein Grundrecht verletzen, das auch durch die Europäische Menschenrechtskonvention garantiert wird. Das heisst, dass Artikel 190 der Bundesverfassung die heutige Rechtslage gar nicht richtig abbildet. Für den Schutz der Grundrechte sollte aber aus Sicht des Bundesrates nicht jedes Mal ein Umweg über Strassburg nötig sein.

Ich komme zu einem dritten Argument: Die im Grundrechtskatalog der Bundesverfassung enthaltenen Grundrechte werden heute in unterschiedlichem Masse geschützt – Herr Caroni hat das soeben erwähnt –, je nachdem, ob sie sich eben mit völkerrechtlich verbindlichen Menschenrechten decken oder nicht. Es ist schon interessant: Für die Durchsetzung der Menschenrechte brauchen wir die Verfassungsgerichtsbarkeit nicht, das macht Strassburg für uns. Dort akzeptieren wir das, und das ist auch richtig so. Wenn es aber um andere Grundrechte geht, die ebenfalls in der Bundesverfassung stehen, wenn es z. B. um die Wirtschaftsfreiheit geht, wenn es um den Schutz der Eigentumsgarantie geht, wenn es um die Wahl- und Abstimmungsfreiheit geht, da schätzen Sie diese Grundrechte offenbar nicht so hoch ein, dass Sie eben auch wollen, dass sie im Endeffekt im konkreten Anwendungsfall dann auch immer durchgesetzt werden; damit schaffen Sie faktisch zwei Kategorien von Grundrechten.

Ich komme noch zu einem vierten Argument: Während der Bund heute ja gegen kantonale Erlasse, die in die Bundeskompetenzen eingreifen, gerichtlich vorgehen kann, verhindert Artikel 190 der Bundesverfassung ein analoges Vorgehen der Kantone, wenn ein Bundesgesetz ihre verfassungsmässigen Kompetenzen verletzt. Diese Inkongruenz schwächt letztlich auch den Föderalismus. Bund und Kan-

tone sollten diesbezüglich über gleich lange Spiesse verfügen; das ist heute angesichts der weitgehenden Kompetenzverlagerung auf die Bundesebene viel wichtiger als in der Anfangszeit unseres Bundesstaates.

Die Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung löst keine Revolution aus. Es ist ja damit nicht eine abstrakte Überprüfung von Bundesgesetzen durch Richter vorgesehen, sondern nur im konkreten Anwendungsfall kann überprüft werden, ob ein Bundesgesetz mit der Bundesverfassung in Übereinstimmung steht. Es ist also auch nicht so, wie vorhin wieder gesagt wurde, dass Sie als Bundesversammlung Ihre Gesetzestexte dann dem Bundesgericht vorlegen müssten. Das ist falsch.

Bei kantonalen Erlassen und bei Verordnungen des Bundes gilt ja von jeher, dass sich die rechtsanwendenden Behörden vergewissern, dass sie keine Bestimmungen aufweisen, die übergeordnetem Recht widersprechen. Nach einer Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung können dann eben Behörden und Gerichte bei Bundesgesetzen genau gleich vorgehen, wie wir das bei kantonalen Erlassen und bei Verordnungen des Bundes schon heute kennen. Es gibt also mit diesem Schritt, mit der Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung, weder ein Verfassungsgericht noch eine spezielle Verfassungsklage.

Aus all diesen Gründen beantrage ich Ihnen im Namen des Bundesrates, dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen bzw. bei Ihrer Entscheidung zu bleiben – nichts anderes als das – und an der Aufhebung von Artikel 190 der Bundesverfassung festzuhalten, wie Sie es eben vor einem Jahr bereits beschlossen haben.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir stimmen über den Nichteintretensantrag der Minderheit Schwander ab.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominativ; Beilage – Annexe 05.445/8283)

Für den Antrag der Minderheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 68 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Damit ist dieses Geschäft von der Liste der hängigen Geschäfte gestrichen.

12.3654

**Motion RK-NR (10.077).
Sanierungsverfahren
vor Nachlassstundung
und Konkurseröffnung**

**Motion CAJ-CN (10.077).
Procédure d'assainissement
précédant
le sursis concordataire
et l'ouverture de la faillite**

Nationalrat/Conseil national 03.12.12

Schwaab Jean Christophe (S, VD), pour la commission: Le dépôt de cette motion est à comprendre dans le contexte de la révision d'envergure de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite, en particulier sur le droit consacré à l'assainissement. Cet objet a déjà un certain âge et son parcours a été tourmenté, étant donné que notre conseil, lors du premier examen, a refusé d'entrer en matière. Il était probablement par trop déséquilibré, entre les intérêts des créanciers en particulier et ceux des travailleurs.

Entre-temps, le Conseil des Etats est entré en matière et a traité cet objet. Il faut dire que le Conseil des Etats a probablement su trouver un compromis intéressant qui a fait la part des choses entre les différents intérêts en présence.

Cette révision de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite traite de l'assainissement des entreprises qui font l'objet d'une procédure d'exécution. Lorsqu'une telle procédure est enclenchée, il est pour ainsi dire midi moins cinq: c'est souvent presque trop tard. Cette révision de la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite contient certains instruments intéressants, mais qui ne s'utilisent que dans le cadre d'une procédure de faillite.

La motion qui vous est présentée aujourd'hui veut anticiper et demande au Conseil fédéral non pas de modifier la loi sur la poursuite pour dettes et la faillite, mais le Code des obligations. C'est une proposition qui vise à pousser les directions des entreprises à assainir l'entreprise avant l'ouverture d'une procédure de faillite ou d'une procédure concordataire. Il s'agit de faciliter les assainissements en poussant les entreprises à s'assainir assez tôt. Nous préconisons un assainissement qui ait lieu plutôt à midi moins dix, voire même plus tôt, qu'à midi moins cinq, tel que cela est prévu par la révision de cette loi qui sera probablement soumise bientôt à ce conseil.

D'une part, il s'agit de maintenir la responsabilité des organes, afin qu'aucun organe ne se défaisse de sa responsabilité face à un assainissement qui est devenu nécessaire. D'autre part, il s'agit d'éviter les abus, notamment les retraits d'actifs ou les comportements prédateurs, tout particulièrement les licenciements collectifs, qui ne seraient qu'un simple prétexte et qui au fond serviraient un pseudo-assainissement. Un assainissement doit en effet avoir pour objectif de préserver l'entreprise et ses emplois et non de la liquider par la petite porte.

Je vous fais un aveu: cette idée n'émane pas uniquement de la Commission des affaires juridiques de notre conseil; c'est plutôt la commission soeur du Conseil des Etats qui a eu l'idée de cette motion.

Cette proposition a également été soumise à l'autre conseil, et il est clair qu'elle avait un sujet suffisamment intéressant et urgent pour que les deux conseils se prononcent rapidement. C'est pour cela que notre commission s'est décidée à déposer la même motion que celle qui a été traitée au Conseil des Etats, afin qu'elle puisse être définitivement acceptée et transmise au Conseil fédéral plus rapidement qui s'il avait fallu attendre que tout d'abord un conseil l'accepte, puis que l'autre conseil l'examine. S'il en avait été ainsi, nous n'en serions pas encore là aujourd'hui.

La proposition qui vous est soumise aujourd'hui a déjà été acceptée au Conseil des Etats; elle a le soutien du Conseil fédéral, et nous l'en remercions. Le soutien de la commission a été acquis avec une marge confortable, soit par 13 voix contre 1 et 5 abstentions. Ce large soutien doit à notre avis inciter le Conseil fédéral à aller rapidement de l'avant.

Lors de la discussion au Conseil des Etats, il a été évoqué que le débat sur la révision de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite serait biaisé en l'absence d'une proposition portant sur le Code des obligations. Je ne suis pas sûr que nous puissions nous rallier à cet avis un petit peu extrême, mais il n'en demeure pas moins que cette proposition est intéressante, qu'elle est nécessaire pour faciliter l'assainissement des entreprises, notamment pour qu'elles soient assainies en dehors d'une procédure d'exécution forcée.

C'est pour ces raisons que je vous demande d'accepter la présente motion.

Huber Gabi (RL, UR), für die Kommission: Die nationalrätliche Kommission für Rechtsfragen hat am 28. Juni dieses Jahres mit 13 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen eine Kommissionenmotion beschlossen, welche den gleichen Wortlaut hat wie die Motion 12.3403 ihrer Schwesterkommission vom 21. Mai 2012. Mit dieser Motion wird der Bundesrat beauftragt, in Ergänzung seiner Botschaft vom 8. September 2010 zur Teilrevision des SchKG ohne Verzug Bericht und Antrag über ein umfassendes Sanierungsverfahren im Obligationenrecht vorzulegen, das Unternehmenssanierungen vor der Einleitung eines formellen öffentlichen Nachlassverfahrens ermöglicht bzw. erleichtert. Das Verfahren soll, etwa

durch Prüfung der Einführung von sogenannten Sanierungsdarlehen, Anreize für die rechtzeitige Unternehmenssanierung schaffen. Dabei soll einerseits im Interesse von Flexibilität und Sanierungserfolg die Eigenverantwortung der Gesellschaftsorgane erhalten werden, andererseits aber auch das Missbrauchspotenzial, z. B. durch Aktivenentzug, minimiert werden.

Das Geschäft 10.077, «Schuldbetreibungs- und Konkursgesetz. Sanierungsrecht», ist zurzeit in Kommissionsberatung. Entgegen dem Wunsch verschiedener Vernehmlassungsteilnehmer beschränkt sich die Vorlage auf die Verbesserung der Sanierungsmöglichkeiten innerhalb des SchKG und damit auf Massnahmen nach der Genehmigung einer Nachlassstundung durch den Richter. Massnahmen zur Verbesserung der Sanierungsmöglichkeiten vor der Einleitung eines formellen öffentlichen Nachlassverfahrens sind darin nicht enthalten. Mit der Eröffnung eines solchen Verfahrens werden aber in der Praxis in der Regel bereits massiv Werte vernichtet, was eine Sanierung entsprechend erschwert.

Das Sanierungsrecht muss folglich im Obligationenrecht ergänzt werden. Es sind Anpassungen des materiellen Rechts und die Einführung eines eigentlichen Sanierungsverfahrens im Sinne der Motion nötig. Mit einer Ergänzung des Sanierungsrechts im Obligationenrecht können Anreize gesetzt werden, rechtzeitig zu sanieren; damit wird auch Vertrauen erhalten.

Der Bundesrat hat am 29. August 2012 die Annahme der nationalrätlichen Kommissionenmotion beantragt. Warum hat die Kommission für Rechtsfragen unseres Rates eine Motion mit dem gleichen Wortlaut wie jene der ständerätlichen Kommission beschlossen? Es sind in erster Linie verfahrensmässige Gründe, welche für dieses Vorgehen sprechen. Wenn nämlich in beiden Räten gleichlautende Motionen eingereicht werden, werden sie auch in beiden Räten parallel behandelt. Damit wird zeitlich eine Session gewonnen, und der Bundesrat, der die Motion ja unterstützt, kann früher an die Arbeit.

Im Namen der Kommission ersuche ich Sie um Unterstützung der Motion.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Frau Bundesrätin Sommaruga verzichtet auf ein Votum, da der Bundesrat ebenfalls die Annahme der Motion beantragt.

Angenommen – Adopté

08.473

**Parlamentarische Initiative
Stähelin Philipp.**

**Abschaffung
der Rückerstattungspflicht
des Heimatkantons**

**Initiative parlementaire
Stähelin Philipp.**

**Suppression
de l'obligation de remboursement
imposée au canton d'origine**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht SGK-SR 19.06.12 (BBI 2012 7741)
Rapport CSSS-CE 19.06.12 (FF 2012 7197)

Stellungnahme des Bundesrates 15.08.12 (BBI 2012 7869)
Avis du Conseil fédéral 15.08.12 (FF 2012 7303)

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9645)
Texte de l'acte législatif (FF 2012 8903)

10.315

**Standesinitiative Thurgau.
Bundesgesetz
über die Zuständigkeit
für die Unterstützung Bedürftiger.
Änderung**

**Initiative cantonale Thurgovie.
Loi fédérale sur la compétence
en matière d'assistance
des personnes dans le besoin.
Modification**

Vorprüfung – Examen préalable

Ständerat/Conseil des Etats 21.12.11 (Vorprüfung – Examen préalable)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Vorprüfung – Examen préalable)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Fortsetzung – Suite)

12.3970

**Motion SGK-NR (08.473).
Abschaffung
der Rückerstattungspflicht
des Heimatkantons
in der NFA berücksichtigen**

**Motion CSSS-CN (08.473).
Tenir compte dans la RPT
de la suppression de l'obligation
de remboursement
imposée au canton d'origine**

Nationalrat/Conseil national 03.12.12

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Schmid-Federer Barbara (CE, ZH), für die Kommission: Wenn in unserem Land vor dem Ersten Weltkrieg jemand bedürftig wurde, dann war der Heimatkanton für die aufkommenden Kosten zuständig. Seit dem Ersten Weltkrieg sind die Kantone in der Sozialhilfe schrittweise vom Heimat- zum Wohnortprinzip übergegangen. Der eigentliche Wechsel zum Wohnortprinzip fand 1975 statt. Nun soll diese Entwicklung vollendet werden und die partielle Rückerstattungspflicht des Heimatkantons ganz abgeschafft werden. Heute gilt eine Rückerstattungspflicht des Heimatkantons während der ersten zwei Wohnsitzjahre, die die Person in einem anderen Kanton verbringt. Diese soll nun ersatzlos aus dem Bundesgesetz über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger gestrichen werden, wobei eine Übergangsfrist von vier Jahren vorgesehen ist, damit sich die Kantone auf die Neuerung einstellen können. Die Streichung wird sowohl von der parlamentarischen Initiative Stähelin wie auch von der Standesinitiative des Kantons Thurgau beantragt.

In den Jahren 2005 bis 2010 bezahlten die Kantone durchschnittlich 60 Millionen Franken Rückerstattungen pro Jahr. Zieht man das Geld ab, das sie auf dem gleichen Weg erhalten haben, werden zirka 18,5 Millionen Franken von einem Kanton zum anderen verschoben.

Welches sind die Gründe für die Streichung der Rückerstattungspflicht?

1. Der Heimatkanton ist den Bürgerinnen und Bürgern kaum mehr im Bewusstsein, vor allem wegen gestiegener Mobilität.

2. Der Anteil an im Heimatkanton wohnenden Personen geht kontinuierlich zurück.

3. Der Heimatkanton muss Zahlungen leisten, die für ihn kaum budgetierbar sind.

4. Die Rückerstattung ist mit einem grossen administrativen Aufwand verbunden.

Nachdem die SGK-NR der parlamentarischen Initiative Stähelin in der ersten Phase mit 13 zu 10 Stimmen Folge gegeben hatte, wurde in der SGK-SR eine Subkommission eingesetzt. Diese prüfte – zusammen mit der SODK und der FDK, um zwei Beispiele zu nennen – verschiedene Varianten der Kompensation, zum Beispiel über eine Anpassung des NFA. Auf eine solche Lösung wurde schlussendlich aber verzichtet, mit der Begründung, das komplizierte System des NFA mit Nettozahlungen von 3,1 Milliarden Franken könne nicht wegen des vergleichsweise bescheidenen Saldos der Rückerstattungszahlungen der Heimatkantone von rund 18,5 Millionen Franken infrage gestellt werden. Die SGK-SR verzichtete daraufhin gänzlich auf Kompensationsmassnahmen, da es keine gerechte Lösung gebe, schickte aber dem Bundesrat einen Brief mit der Bitte, bei einer Überprüfung des NFA eine Verschiebung der Sozialhilfekosten zu berücksichtigen, insbesondere beim soziodemografischen Lastenausgleich.

Im Dezember 2011 wurde der Vorentwurf in die Vernehmlassung geschickt. In der Vernehmlassung wurde die Vorlage von 21 Kantonen gutgeheissen. Selbst die 5 Kantone, die die Vorlage ablehnten, waren nicht gegen die neue Regelung an sich. Aber sie wünschten, dass die Ausfälle aufgefangen werden könnten, denn es gibt in dieser Sache klare Gewinner- und klare Verliererkantone. Vorbehalte kamen von den Kantonen Basel-Stadt, Genf, Neuenburg, Waadt und Zürich, weil die Vorlage keine Kompensation vorsah. Diese Kantone werden pro Jahr durchschnittlich 1 bis 7 Millionen Franken mehr bezahlen müssen, Basel-Stadt 3,5 Millionen und Zürich 6,9 Millionen.

Der vorliegende Bericht und der Erlassentwurf zur parlamentarischen Initiative Stähelin wurden vom Ständerat im September 2012 schlussendlich einstimmig bei 5 Enthaltungen verabschiedet.

Die SGK-NR sprach sich grundsätzlich für das Anliegen der parlamentarischen Initiative Stähelin und der Standesinitiative Thurgau aus, wies aber noch einmal deutlich auf die Ungerechtigkeit hin, dass gewisse Kantone verlieren, während andere gewinnen. Die Mehrheit der Kommission war der Meinung, dass ein Schreiben an den Bundesrat nicht genüge, weshalb sie die vorliegende Kommissionssmotion verabschiedete. Damit wird der Bundesrat beauftragt, ange-

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Zur Standesinitiative 10.315 haben Sie einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

sichts der Verschiebung der Lasten zwischen den Kantonen, die durch die Abschaffung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons verursacht wird, im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen eine Lösung vorzuschlagen.

Das Problem soll also innerhalb des nächsten Berichtes über die Wirksamkeit des NFA diskutiert werden. Der Bundesrat soll dazu eine Lösung unterbreiten. Die Kommission hat bewusst darauf verzichtet, diese Lösung innerhalb des soziodemografischen Lastenausgleichs zu fordern, denn es gibt ein Gleichgewicht zwischen soziodemografischen und geografisch-topografischen Kriterien. Es wäre nicht richtig, jetzt schon festzulegen, in welche Richtung diese Lösung erfolgen sollte.

Es ist ein Fakt: Es gibt gewisse Kantone, die viel Geld verlieren. Die Mehrheit der Kommission bittet, dies zu berücksichtigen. Das Schreiben des Bundesrates aus dem Jahr 2010 an die SODK haben wir zur Kenntnis genommen. Wir haben es gelesen. Die Antworten genügen uns aber nicht.

Ich bitte Sie in diesem Sinn, der Kommission zu folgen, welche der parlamentarischen Initiative Stähelin mit 22 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen Folge gegeben hat, der Ständesinitiative Thurgau keine Folge zu geben – dies beschloss die Kommission einstimmig –, weil ihr Anliegen durch die parlamentarische Initiative erfüllt wird, und die Kommissionsmotion anzunehmen, welche von der Kommission mit 18 zu 6 Stimmen gutgeheissen wurde.

Moret Isabelle (RL, VD), pour la commission: La commission a étudié conjointement l'initiative parlementaire Stähelin 08.473 et l'initiative du canton de Thurgovie 10.315.

La loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin prévoit actuellement que le canton d'origine rembourse au canton de domicile les prestations d'assistance qu'il a accordées à des ressortissants d'autres cantons si les personnes assistées ont leur domicile depuis moins de deux ans dans ce canton.

Ces deux initiatives, dont les objectifs sont similaires, demandent que les dispositions relatives à l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine soient abrogées.

Pour rappel, la CSSS du Conseil des Etats a donné suite à l'initiative Stähelin le 19 janvier 2010, décision que votre commission a suivie le 18 février 2011. La commission du Conseil des Etats a institué une sous-commission chargée d'établir un projet d'acte. La Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales a été sollicitée afin de récolter des informations sur les remboursements effectués par les cantons d'origine dans le cadre de la loi.

Cette sous-commission a élaboré un projet d'acte qui, dans les grandes lignes, contient: la suppression de l'article 16 de la loi qui pose le principe de remboursement par le canton d'origine dans les deux ans; les adaptations nécessaires de différents articles y relatifs; et un délai transitoire de quatre ans.

Lors de la consultation, 21 cantons et 4 partis politiques se sont prononcés en faveur de la suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine, sans émettre de réserve. Cinq cantons et deux partis politiques s'y sont opposés ou ne l'ont approuvée qu'à condition qu'une compensation financière soit prévue. Une augmentation de la compensation des charges sociodémographiques au travers de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons a été proposée par les intéressés. Cette modification de la loi fédérale en matière d'assistance est donc largement soutenue par les principaux concernés, à savoir les cantons.

Dans son avis du 15 août 2012, le Conseil fédéral propose d'accepter le projet.

La commission constate que les dernières décennies ont vu la population être plus mobile sur le territoire national, qu'il s'agisse de l'urbanisation ou des déménagements d'un canton dans un autre. Ceci est également visible en ce qui concerne les personnes au bénéfice de l'aide sociale. De ce fait, l'obligation de remboursement des frais d'assistance par le canton d'origine au canton de domicile n'est plus en

phase avec la situation actuelle. Les cantons dont de nombreuses personnes sont originaires et qui sont au bénéfice de prestations d'assistance dans un autre canton peuvent se retrouver avec de lourdes charges. Il est aujourd'hui injustifiable qu'un bénéficiaire de l'aide sociale originaire du canton de Berne, par exemple, habite pendant des années à Neuchâtel puis à Zurich et que ce soit le canton de Berne, canton qui n'a pas reçu d'impôts ni entretenu de relations particulières avec la personne qui doit rembourser les frais au canton de domicile. De plus, les cantons ou les communes sont tenus à des paiements sur lesquels ils n'ont aucune prise et dont les montants ne peuvent pas être budgétés avec précision.

La commission est d'avis qu'il est temps de passer définitivement du principe du canton d'origine à celui du canton de domicile. Enfin, ce système engendre des charges administratives de l'ordre de 6 millions de francs par année.

Par 26 voix contre 2, votre commission vous recommande d'entrer en matière sur le projet.

En ce qui concerne l'initiative cantonale 10.315, «Loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin. Modification», la commission estime, à l'image de la commission soeur du Conseil des Etats et du Conseil fédéral, qu'elle partage le même objectif que l'initiative parlementaire précitée. Un projet d'acte relatif à cette initiative ayant déjà été élaboré, la commission vous propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Thurgovie.

J'en viens maintenant à un effet collatéral de la suppression des dispositions légales régissant l'obligation de remboursement. Le constat est clair: la suppression de cette obligation engendrerait des pertes substantielles de revenu pour certains cantons, alors que d'autres en bénéficieraient. Si l'on s'en tient aux chiffres moyens recueillis par la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales pour la période 2005–2010, le canton de Zurich devrait combler près de 7 millions de francs de prestations d'assistance supplémentaires, le canton de Vaud de 3 à 4 millions, alors que dans le même temps, le canton de Berne économiserait près de 5,5 millions de francs. Consciente de cela et faute de proposer une mesure de compensation en particulier, la commission du Conseil des Etats a transmis au Conseil fédéral, en date du 21 juin 2012, une lettre lui demandant de «tenir compte du transfert des frais d'aide sociale entre les cantons induit par le présent projet lors de prochaines modifications de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons et notamment de la compensation des charges sociodémographiques».

Cette lettre n'ayant pas de forme contraignante et notre commission n'étant pas satisfaite de la réponse du Conseil fédéral à ce courrier, nous avons décidé d'élaborer une motion contraignante, mais à la formulation beaucoup plus ouverte. Cette motion va de pair avec l'initiative parlementaire Stähelin et le projet d'acte qui en découle. En clair, elle vise à charger le Conseil fédéral de trouver une solution pour compenser les pertes de recettes issues des remboursements pour les cantons actuellement bénéficiaires. Cette motion laisse toute latitude au Conseil fédéral pour trouver la solution adéquate dans le cadre de la RPT.

La commission vous propose, par 18 voix contre 6, d'accepter la motion de la commission 12.3970.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Sie können unsere ganze Rechtsordnung durchsuchen, auf den Begriff «Heimatkanton» stossen Sie wirklich nur noch selten. Der Begriff ist zwar nach wie vor geläufig, und der Heimatkanton ist auch in emotionaler Hinsicht nach wie vor bedeutsam, aber in der Gesetzgebung ist er wirklich schon heute kaum mehr von Bedeutung.

Jetzt schlägt Ihre Kommission vor, den Heimatkanton künftig nicht mehr für die Rückerstattung jener Sozialhilfe heranzuziehen, die der Wohn- oder der Aufenthaltskanton geleistet hat. Der Bundesrat begrüsst diese Neuerung, die Ihre Kommission vorschlägt, weil sie einfach zeitgemäss ist. Sie ent-

spricht auch dem Grundsatz, den die Verfassung vorzeichnet, wonach der Wohnkanton einer bedürftigen Person eben für die Sozialhilfe zuständig ist. Die vorgeschlagene Aufhebung der Rückerstattungspflicht der Heimatkantone stärkt damit letztlich auch das Wohnsitzprinzip.

Die Aufhebung der Rückerstattungspflicht führt unter den Kantonen – das wurde gesagt – zu gewissen finanziellen Verlagerungen. Die Kantone, die mit höheren Sozialhilfekosten rechnen müssen, wurden bereits genannt, es sind Zürich, Genf, Basel-Stadt, Neuenburg, Basel-Landschaft, Schaffhausen, Solothurn, Waadt und Zug. Allerdings muss ich Ihnen sagen, dass das eine Momentaufnahme ist; wir haben relativ grosse Fluktuationen. Sie können nicht davon ausgehen, dass es auch in Zukunft die Kantone sind, die ich Ihnen jetzt genannt habe. Das kann sich immer wieder verändern, auch kurzfristig.

Der Bundesrat hat Verständnis dafür, dass diese Kantone jetzt natürlich eine Kompensation wünschen. Ich muss Ihnen allerdings sagen, dass dies kein leichtes Unterfangen ist; wir haben es jetzt gehört. Man fordert den Bundesrat auf, hier Lösungen zu unterbreiten. Aber die Lösungsvorschläge, die im Zusammenhang mit dieser Vorlage schon geprüft wurden, wurden alle verworfen. Man hat gesagt, sie seien entweder nicht sinnvoll oder nicht praktikabel. Ich muss Sie hier also schon darauf aufmerksam machen, dass die Lösungen nicht einfach auf dem Tisch liegen, respektive wir haben bereits Lösungen vorgeschlagen, aber, wie gesagt, sie haben keine Akzeptanz gefunden. Aus diesen Gründen beantrage ich Ihnen namens des Bundesrates die Ablehnung der Motion Ihrer Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit. Die Kommissionsmotion verlangt ja, dass im NFA eine Kompensation für die wegfallenden Rückerstattungen vorgenommen wird. Ich habe Ihnen bereits gesagt, dass hier keine Lösung in Sicht ist, die dann auch unterstützt und akzeptiert wird. Und etwas muss ich Ihnen doch auch sagen: Wir sollten hier auch etwas die Proportionen wahren. Im Verhältnis zu den Gesamtausgaben im Bereich der Sozialhilfe geht es hier um einen sehr kleinen Betrag. Sie haben es heute vielleicht in der Zeitung nachlesen können: Wir sprechen hier von maximalen Beträgen im Umfang von einstelligen Millionenzahlen, wir sprechen hier also von kleinen Beträgen. Dann kommt noch hinzu, dass diese Revision, die ja jetzt angestossen wird, eine spürbare administrative Entlastung nicht nur der Heimatkantone, sondern natürlich auch derjenigen Kantone bringt, welche die Sozialhilfe erbringen. Wägen Sie also ab – Entlastung für alle Kantone gegen Verschiebungen im maximal einstelligen Millionenbereich. Ich bitte Sie, hier keine neue NFA-Übung loszutreten und die Motion Ihrer Kommission abzulehnen.

Schmid-Federer Barbara (CE, ZH), für die Kommission: Für diejenigen, die erst jetzt in den Saal zurückgekommen sind, möchten wir noch einmal wiederholen, wie wir in der Kommission abgestimmt haben: Der parlamentarischen Initiative Stähelin Philipp wurde ohne Gegenstimme Folge gegeben. Der Standesinitiative Thurgau wurde einstimmig keine Folge gegeben, weil das Anliegen durch die parlamentarische Initiative erfüllt wird. Die Kommissionsmotion haben wir mit 18 zu 6 Stimmen gutgeheissen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

08.473

**Parlamentarische Initiative
Stähelin Philipp.
Abschaffung
der Rückerstattungspflicht
des Heimatkantons**

**Initiative parlementaire
Stähelin Philipp.
Suppression
de l'obligation de remboursement
imposée au canton d'origine**

Fortsetzung – Suite

Bericht SGK-SR 19.06.12 (BBI 2012 7741)
Rapport CSSS-CE 19.06.12 (FF 2012 7197)

Stellungnahme des Bundesrates 15.08.12 (BBI 2012 7869)
Avis du Conseil fédéral 15.08.12 (FF 2012 7303)

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9645)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8903)

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Bundesgesetz über die Zuständigkeit für die Unterstützung
Bedürftiger
Loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance
des personnes dans le besoin**

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I–III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I–III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 08.473/8286)

Für Annahme des Entwurfes ... 151 Stimmen

Dagegen ... 9 Stimmen

10.315

**Standesinitiative Thurgau.
Bundesgesetz
über die Zuständigkeit
für die Unterstützung Bedürftiger.
Änderung**

**Initiative cantonale Thurgovie.
Loi fédérale sur la compétence
en matière d'assistance
des personnes dans le besoin.
Modification**

Fortsetzung – Suite

Ständerat/Conseil des Etats 21.12.11 (Vorprüfung – Examen préalable)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Vorprüfung – Examen préalable)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Kommission beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

*Der Initiative wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à l'initiative*

12.3970

**Motion SGK-NR (08.473).
Abschaffung
der Rückerstattungspflicht
des Heimatkantons
in der NFA berücksichtigen**

**Motion CSSS-CN (08.473).
Tenir compte dans la RPT
de la suppression de l'obligation
de remboursement
imposée au canton d'origine**

Fortsetzung – Suite

Nationalrat/Conseil national 03.12.12

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Kommission beantragt die Annahme, der Bundesrat die Ablehnung der Motion.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.3970/8285)

Für Annahme der Motion ... 114 Stimmen

Dagegen ... 46 Stimmen

12.045

**Stopp dem Zahlungsschlendrian.
Bericht des Bundesrates
zur Abschreibung der Motion 08.3169
Sanctionner les mauvais payeurs.
Rapport du Conseil fédéral
sur le classement de la motion 08.3169**

Erstrat – Premier Conseil

Bericht des Bundesrates 04.04.12 (BBl 2012 4651)

Rapport du Conseil fédéral 04.04.12 (FF 2012 4339)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Mehrheit

Den parlamentarischen Vorstoss 08.3169 abschreiben

Antrag der Minderheit

(Kaufmann, Caroni, Freysinger, Pieren, Reimann Lukas, Stamm)

Den parlamentarischen Vorstoss 08.3169 nicht abschreiben und am Auftrag an den Bundesrat festhalten

Proposition de la majorité

Classer l'intervention parlementaire 08.3169

Proposition de la minorité

(Kaufmann, Caroni, Freysinger, Pieren, Reimann Lukas, Stamm)

Ne pas classer l'intervention parlementaire 08.3169 et donc maintenir le mandat conféré au Conseil fédéral

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

Schneider Schüttel Ursula (S, FR), für die Kommission: Unsere Kommission für Rechtsfragen beantragt Ihnen, dem Bericht des Bundesrates zuzustimmen und die Motion «Stopp dem Zahlungsschlendrian» abzuschreiben.

Worum geht es? Mit der Motion «Stopp dem Zahlungsschlendrian» aus dem Jahr 2008 wurde dem Bundesrat eine Revision von Artikel 104 OR beantragt: Der gegenwärtig geltende Verzugszins von 5 Prozent soll so erhöht werden, dass er für die Gläubiger kostendeckend ist. In der Begründung der Motion wird die schlechte Zahlungsmoral der Schuldner moniert, nicht nur der privaten Schuldner, sondern auch der öffentlichen Hand. Diese schlechte Zahlungsmoral führe zu Liquiditätsschwierigkeiten bei Unternehmen. Vorgeschlagen wurde deshalb eine Erhöhung des Verzugszinssatzes auf 10 Prozent.

Ursprünglich beantragte der Bundesrat die Annahme der Motion, und sie wurde in der Folge von Nationalrat und Ständerat im Jahr 2008 angenommen. Die Vernehmlassung zu einem Vorentwurf wurde 2010 durchgeführt. Dieser Vorentwurf sah einen Verzugszinssatz von 10 Prozent im kaufmännischen Verkehr vor. Bei allen anderen Verträgen sollte der geltende Zinssatz von 5 Prozent beibehalten werden. Nach der Prüfung der Vernehmlassungsergebnisse kommt der Bundesrat nun zum Schluss, es sei auf eine Gesetzesrevision zu verzichten. Er beantragt die Abschreibung der Motion.

Die Kommission für Rechtsfragen hat den Bericht des Bundesrates an ihrer Sitzung vom 2. November 2012 geprüft und kann seiner Argumentation folgen. Demnach steht eine Erhöhung des Verzugszinssatzes in keinem nachvollziehbaren Verhältnis zu den aktuellen Zinssätzen auf dem Kapitalmarkt. Der Unterschied zwischen dem geltenden Verzugszinssatz von 5 Prozent und den aktuell geltenden Bankzinsen war mit fast 4 Prozentpunkten wohl kaum jemals so gross wie heute. Zudem kann die Zahlungsmoral mit dieser

Massnahme kaum verbessert werden. Dies wird unter anderem in einer Wirksamkeitsstudie der Europäischen Union aus dem Jahr 2006 dargelegt.

Zur Erinnerung: Die EU-Staaten hatten 2002 eine Richtlinie umgesetzt, mit welcher ein automatischer Zahlungsverzug ab dem dem Fälligkeitstermin folgenden Tag galt. Der Verzugszinssatz sollte mindestens 7 Prozentpunkte über dem Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank liegen.

Die erwähnte Studie über die Wirksamkeit ist zum Ergebnis gekommen, dass der Zahlungsverzug nach der vollständigen Umsetzung der Richtlinie zwar zurückgegangen, aber nicht gänzlich verschwunden war. Für eine effektive Bekämpfung des Zahlungsverzugs müssten gemäss dieser Studie zusätzliche Verzugsfolgen festgelegt werden.

Ein weiteres Argument gegen eine Verdoppelung des Verzugszinses ist ein grundsätzliches: Das schweizerische Recht geht vom Prinzip aus, dass mit dem Verzugszins Schadenersatz geleistet werden soll. Wenn man den Verzugszins aber verdoppelt, dann führt dies zu einer Bereicherung der Gläubigerin oder des Gläubigers. Es würde damit ein Strafschadenersatz eingeführt, der dem schweizerischen Recht fremd ist.

Schliesslich weise ich darauf hin, dass es den Vertragsparteien – dies nach Artikel 73 oder Artikel 104 OR – unbenommen ist, ganz im Sinne der Vertragsfreiheit in ihren Verträgen einen höheren Verzugszins als den gesetzlichen festzulegen.

Die Kommission für Rechtsfragen stimmt aus diesen Gründen dem Antrag des Bundesrates zu und beantragt mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung die Abschreibung der Motion.

Lüscher Christian (RL, GE), pour la commission: Nous discutons ce soir d'une motion qui a été déposée par le groupe libéral-radical le 20 mars 2008 et qui avait pour but de sanctionner les mauvais payeurs; le texte de cette motion chargeant le Conseil fédéral de modifier l'article 104 du Code des obligations de sorte que les coûts engendrés pour les créanciers soient couverts. Cette motion a été examinée le 2 novembre 2012 par la Commission des affaires juridiques qui vous propose, par 17 voix contre 6 et 1 abstention, de la classer, alors qu'une minorité propose de ne pas la classer et donc de maintenir le mandat donné au Conseil fédéral pour la mettre en oeuvre.

Le développement de la motion est le suivant: les créances en souffrance des entreprises suisses s'élèvent à 9 milliards de francs au total et ces créances ne sont en général pas payées dans un délai de trente jours comme le prévoient la loi et la pratique. D'ailleurs, les entités publiques ne sont pas en reste, puisque le délai de paiement entre l'émission d'une facture envoyée par le créancier et le paiement par exemple par la Confédération est en moyenne de 48,7 jours et ce délai est évidemment encore plus grand lorsque le débiteur est une entité privée. Les cosignataires de la motion – dont je fais partie – considéraient en 2008 que l'intérêt moratoire de 5 pour cent tel qu'il est actuellement prévu par l'article 104 du Code des obligations ne suffit pas à couvrir les intérêts qui sont dus par le créancier qui a dû s'endetter en raison des retards de paiement. Cela est d'autant plus vrai pour les PME qui, en tout cas à l'époque du dépôt de la motion, devaient payer des intérêts débiteurs plus élevés que ceux qui lui étaient finalement payés par le débiteur lorsque celui-ci payait la créance ou sa dette vis-à-vis du créancier. Nous estimions donc en 2008 qu'il était urgent de modifier l'article 104 du Code des obligations.

Je précise que dans un premier temps le Conseil national a adopté cette motion – c'était le 13 juin 2008 – sans aucune opposition. Le 17 décembre 2008, le Conseil des Etats a d'ailleurs fait de même. Lors de la discussion devant le second conseil, c'est-à-dire devant le Conseil des Etats, la cheffe du Département fédéral de justice et police a ajouté qu'il faudrait examiner quelles conséquences la modification demandée aurait pour les personnes physiques en difficultés financières.

Le 18 août 2010, le Conseil fédéral a d'ailleurs ouvert une procédure de consultation sur un avant-projet de révision de

l'article 104 du Code des obligations. Il a été proposé de ne relever à 10 pour cent que le taux de l'intérêt moratoire applicable entre commerçants et de laisser à 5 pour cent le taux pratiqué pour tous les autres contrats.

La majorité des cantons et d'autres participants ont approuvé la révision proposée, mais une minorité importante s'est opposée à la nécessité de modifier la loi dans ce domaine. Depuis 2008, quatre ans se sont écoulés – c'est un secret de Polichinelle ou une lapalissade de le dire –, mais tout le monde sait que les perspectives conjoncturelles de la Suisse se sont considérablement dégradées.

Depuis que la motion a été discutée au Parlement et depuis que la consultation a eu lieu, on sait que les conditions économiques régnant en Europe se sont elles aussi dégradées et c'est un motif pour lequel il a été décidé en fin de compte de rejeter cette motion.

Un relèvement du taux de l'intérêt moratoire serait à l'heure actuelle incompréhensible par rapport aux taux d'intérêt pratiqués sur le marché des capitaux. D'ailleurs, on peut se demander si le relèvement du taux de l'intérêt moratoire inciterait réellement les mauvais payeurs à régler plus rapidement leurs factures.

Le doublement de l'intérêt moratoire introduirait également de fait une indemnisation punitive étrangère au droit suisse, dans le sens où un intérêt aussi élevé irait beaucoup plus loin qu'une compensation du préjudice et entraînerait au final un enrichissement du créancier. On le sait, un tel enrichissement est inconnu dans le droit privé suisse et ce aux dépens du débiteur. D'ailleurs, compte tenu du marché financier d'aujourd'hui, on peut presque dire que le fait de ne pas être payé par un débiteur est le meilleur placement dont on puisse rêver, pour autant évidemment qu'à la fin le débiteur rembourse sa dette en capital et en intérêts.

Puis enfin, il a été considéré – c'est du moins ce que pense le Conseil fédéral – que la législation en vigueur permettait déjà aux parties au contrat, en vertu du principe de la liberté contractuelle, de convenir elles-mêmes d'un taux plus élevé, ce que d'ailleurs des partenaires contractuels commerciaux faisaient dans les contrats qu'ils concluaient.

C'est la raison pour laquelle, par 17 voix contre 6 et 1 abstention, comme je vous le disais, la commission a décidé de se ranger à l'argumentation du Conseil fédéral et propose le classement de la motion 08.3169. Elle considère aussi que le relèvement demandé du taux de l'intérêt moratoire serait disproportionné dans les conditions actuelles du marché économique en Suisse et en Europe. En revanche, une minorité de la commission considère, elle, qu'il faudrait demander au Conseil fédéral de poursuivre les travaux relatifs à ce mandat. Mais je le répète, la majorité de la commission vous propose de suivre le Conseil fédéral dans le classement de cette motion.

Kaufmann Hans (V, ZH): Ich teile die Meinung der Mehrheit und die im Bericht des Bundesrates geäusserte Meinung nicht. Das Thema Zahlungsschuldrian ist nach wie vor aktuell. Bei der Darstellung der Motion hat man natürlich etwas sehr Wichtiges nicht gerade unterschlagen, aber doch nicht stark gewichtet. Es geht vor allem um den Zahlungsschuldrian der öffentlichen Hand. Die Zahlen sind ja eindrücklich: Sie besagen, dass der Zahlungsverzug in der Privatwirtschaft aufgerundet bei etwa 45 Tagen, bei der öffentlichen Hand bei etwa 49 Tagen liegt. Ich kann mir schon vorstellen, dass viele Handwerker und KMU nicht zu reklamieren wagen, weil sie befürchten, dann bei der nächsten Auftragsvergabe nicht mehr berücksichtigt zu werden.

Leider sind viele KMU auf einen raschen Zahlungseingang angewiesen. Sie brauchen Liquidität. Auch wenn die Zinsen jetzt tief sind: Was die Banken oder die Staaten mit ihren Anleihen an Zinsen bezahlen, ist nicht repräsentativ für KMU, die finanziell nicht so gut gepolstert sind. Solche KMU zahlen sehr rasch mehr als 5 Prozent Zinsen.

Wenn gesagt wird, die Zinsen seien jetzt tief und man müsse jetzt Rücksicht nehmen, dann kann ich auch sagen: Nach dieser Logik müsste man auch die Verzugszinsen, welche die säumigen Steuerzahler bezahlen müssen, reduzieren.

Wir machen ja nicht Gesetze, die genau auf das aktuelle Zinsniveau angepasst sind.

Was mich am meisten gewundert hat, ist der Umstand, dass der Bundesrat zuerst die Motion der freisinnig-demokratischen Fraktion zur Annahme beantragte – in unserem Rat und auch im Ständerat wurde sie einstimmig angenommen –, und nun kommt plötzlich der grosse Schwenker. Wenn ich den Bericht lese, sehe ich dort eigentlich nur wenige stichhaltige Argumente. Nicht einmal das Argument der Europäischen Union zieht: Man ist dort durchaus auch der Meinung, höhere Zinsen würden die Zahlungsmoral verbessern. Man fordert dort natürlich noch mehr Massnahmen, aber ich glaube schon, dass Zinsen von 10 Prozent eine erzieherische Wirkung hätten, vor allem auch beim Staat, sodass er seine Rechnungen endlich pünktlich bezahlen und damit auch eine Vorbildfunktion einnehmen würde.

Ich bin der Meinung, wir sollten diese Motion deshalb nicht abschreiben, und der Bundesrat soll sich nun an die Arbeit machen und einen brauchbaren Vorschlag präsentieren. Er kann ja im schlimmsten Fall nur für den Bund selber eine bessere Zahlungsmoral mit höheren Zinsen vorschlagen. Dem würde ich zustimmen, denn es geht nicht an, dass gerade der Bund die KMU dadurch schädigt, dass er ihnen die Rechnungen nicht bezahlt und die KMU dann bei den Banken höhere Kredite aufnehmen müssen. Das ist nicht im Sinne eines guten Staates.

In diesem Sinne bitte ich Sie alle, wie das unser Rat schon einmal gemacht hat, diese Motion der FDP-Liberalen Fraktion nicht abzuschreiben.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Wie bereits erwähnt wurde, beantragt Ihnen der Bundesrat, die Motion «Stopp dem Zahlungsschlendrian», die aus dem Jahr 2008 stammt und der Ihr Rat wie auch der Ständerat 2008 zugestimmt haben, jetzt abzuschreiben. Anlass zum Antrag des Bundesrates bilden folgende Überlegungen:

Es hat sich seit der Behandlung dieser Motion im Parlament und seit der Vernehmlassung einiges geändert, unter anderem auch die Konjunkturaussichten, nicht nur für den europäischen Raum, sondern auch für unser Land. Diese Aussichten haben sich erheblich verschlechtert. Das Konjunkturmilieu wird auch durch dasjenige der EU beeinflusst. Wir erwarten, dass sich die Situation des hochbewerteten Frankreichs nicht kurzfristig massiv ändern wird, dass sich die Schweizer Wirtschaft also voraussichtlich auch abkühlen könnte. In einem derartigen wirtschaftlichen Umfeld eine Erhöhung des Verzugszinseszinses zu verordnen hätte unerwünschte zusätzliche finanzielle Belastungen für die Unternehmen zur Folge. Gerade für Unternehmen, die sich bereits heute in finanziellen Schwierigkeiten befinden, würde die Situation verschärft. Auch die Konsumentinnen und Konsumenten könnten durch einen höheren Verzugszins zusätzlich belastet werden.

Es kommt noch etwas anderes hinzu: Wenn man die aktuellen Zinssätze auf dem Kapitalmarkt und auch die geltenden Hypothekenzinssätze anschaut, dann wird deutlich, dass man heute Geld sehr günstig haben kann. Eine Erhöhung des Verzugszinssatzes über den gegenwärtigen Wert von 5 Prozent stünde dazu in keinem nachvollziehbaren Verhältnis mehr; sie würde sich auch aus diesem Grund nicht rechtfertigen lassen.

In der Vernehmlassung wurde ausserdem zu Recht geltend gemacht, dass nicht sichergestellt ist, dass die Erhöhung des Verzugszinseszinses automatisch zur beabsichtigten Verbesserung der Zahlungsmoral führt. Es ist nicht verboten, klüger zu werden und die Erfahrungen z. B. aus der EU beizuziehen. Die Erfahrungen aus der EU – dort hat man seit einiger Zeit im Handelsverkehr einen höheren Verzugszinssatz – zeigen, dass sich die positiven Effekte im Rahmen halten respektive nicht so eingestellt haben, wie man sich das vorgestellt hatte. Nach wie vor bezahlen viele Schuldner trotz des hohen Verzugszinseszinses ihre Rechnungen nicht rechtzeitig.

Ich möchte noch auf etwas Letztes hinweisen. Auch wenn Sie heute diese Motion abschreiben: Es bleibt den Parteien weiterhin unbenommen, im Rahmen eines Vertrags einen

höheren Verzugszins miteinander zu vereinbaren. Artikel 104 des Obligationenrechts ist bekanntlich dispositiv, das heisst, die Parteien können im Vertrag eine andere Lösung vorsehen, wenn sie sich darüber einigen können. Es ist nicht so, dass heute ein höherer Verzugszins nicht möglich wäre, aber er muss zwischen den Parteien vereinbart werden.

Der Sprecher der Kommissionsminderheit hat noch darauf hingewiesen, dass der Bund hier besonders im Schussfeld steht und dass man hier den Bund erziehen möchte, damit er seinen Zahlungen auch nachkommt. Ich weise darauf hin, dass der Bund in den letzten Jahren doch eine ganze Reihe von Massnahmen getroffen hat, damit er seine Verpflichtungen rascher erfüllen kann. Ich bin hier mit der Kommission, auch mit der Kommissionsminderheit, einig, dass die öffentliche Hand und selbstverständlich auch der Bund ihren Verpflichtungen nachkommen und die Zahlungen tätigen müssen. Die Massnahmen, die wir bereits ergriffen haben, haben aber dazu geführt, dass der Bund heute seine Rechnungen rechtzeitig bezahlt. Das hat uns die Eidgenössische Finanzverwaltung bestätigt; wir haben sie diesbezüglich angefragt.

Aus diesen Gründen empfiehlt Ihnen der Bundesrat, der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen und die Motion abzuschreiben.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Kommissionsmehrheit und der Bundesrat beantragen, die Motion abzuschreiben. Eine Minderheit beantragt, die Motion nicht abzuschreiben.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.045/8287)

Für den Antrag der Mehrheit ... 107 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 57 Stimmen

12.3984

**Motion UREK-NR.
Abschreibung der Vorlage
zur Aufhebung der Lex Koller**

**Motion CEATE-CN.
Classement du projet visant
à abroger la lex Koller**

Nationalrat/Conseil national 03.12.12

11.3373

**Motion Amherd Viola.
Aufhebung des Bundesgesetzes
über den Erwerb von Grundstücken
durch Personen im Ausland**

**Motion Amherd Viola.
Abroger la loi fédérale
sur l'acquisition d'immeubles
par des personnes à l'étranger**

Nationalrat/Conseil national 03.12.12

11.3200

**Postulat Hodgers Antonio.
Zugang zu Genossenschaftswohnungen
für Staatsangehörige
aussereuropäischer Länder.
Aufhebung des Verbots**

**Postulat Hodgers Antonio.
Levée de l'interdiction d'accès
des étrangers extra-européens
aux logements
des coopératives d'habitation**

Nationalrat/Conseil national 03.12.12

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir führen eine allgemeine Debatte über alle drei Vorstösse.

Badran Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Die Lex Koller spannt buchstäblich einen Vorbehalt über den gesamten schweizerischen Immobilienmarkt. Der Erwerb von Wohnimmobilien ist denjenigen natürlichen und juristischen Personen vorbehalten, die hier leben, arbeiten und Steuern bezahlen. Und das ist sehr gut so.

Wenn wir vom gesamten Immobilienmarkt sprechen, dann sprechen wir von einem Multibillionen-Markt. Allein das Hypothekenvolumen von rund 800 Milliarden Franken übersteigt unser Bruttoinlandsprodukt bei Weitem. Wir reden hier also nicht über die Ferienhäuser in Gstaad oder St. Moritz. Für die Tourismuskantone kennt nämlich die Lex Koller Ausnahmekontingente und Ausnahmewilligungen wie zum Beispiel für das Projekt in Andermatt von Herrn Sawiris. Mit der Bindung an den Steuersitz schränkt die Lex Koller als einziges Instrument die Nachfrage nach Wohnimmobilien in der ganzen Schweiz, den Städten und den Agglomerationen, ein und wirkt somit preisdämpfend. Würde die Lex Koller abgeschafft, käme dies einem volkswirtschaftlichen GAU gleich: Institutionelles Kapital, wie zum Beispiel von deutschen Pensionskassen, britischen Immobilien-Hedge-Fonds, Staatsfonds aus Katar oder Singapur, würde zusätzlich auf den Markt drängen. Der Schweizer Immobilienmarkt ist attraktiv wie kaum ein anderer: tiefe Zinsen, tiefe Inflation,

sichere und stabile Währung, hohe Einkommen und vor allem wertsicher. All diese zusätzlichen Akteure würden mit preistreibender Wirkung mit schweizerischen Pensionskassen und privaten Bauträgern um das knappe Bauland konkurrieren. Boden- und Immobilienpreise würden steigen und damit auch die Mieten und die Wohneigentumspreise.

Damit man sich die Dimensionen vorstellen kann, hier folgendes Rechenbeispiel: Steigen die Wohnkosten in der Schweiz – egal ob Wohneigentum oder Miete – nur um 100 Franken pro Monat und Haushalt, so fehlen den Menschen 5 Milliarden Franken für den Konsum. Dagegen sind Einkaufstourismus und steigende Krankenkassenprämien im Vergleich Kleinigkeiten. Immobilienpreise sind deshalb in hohem Masse konjunkturrelevant.

Als Folge würden auch die Renditen der Pensionskassen sinken, die ohnehin bereits Mühe zeigen, die Pensionskassenguthaben ordentlich zu verzinsen. Zudem würde der Druck auf den Schweizerfranken weiter erhöht. Vermögende Privatpersonen könnten ohne die Verschiebung ihres Lebensmittelpunktes und ihres Steuersitzes in die Schweiz Zweit-, Dritt- und Viertwohnungen und/oder Mietshäuser zu reinen Anlagezwecken an guten Lagen wie am Genfersee, in Zug, in Luzern, an der Zürcher Goldküste usw. erwerben. Damit würde der ohnehin schon knappe Wohnraum der hier lebenden, arbeitenden und Einkommenssteuern bezahlenden Bevölkerung vorenthalten. Auch dies hätte eine preistreibende Wirkung auf die Wohnungspreise und einen Zerfall von Steuersubstrat in Bezug auf die Wohnfläche zur Folge und würde zudem den Siedlungsdruck erheblich erhöhen.

Die steuerfinanzierten Infrastrukturleistungen tragen erheblich zu den Wertsteigerungen der Immobilien bei. Deshalb ist eine systematische Bindung des Wohnimmobilienerwerbs an den Steuersitz, wie dies die Lex Koller tut, richtig und wichtig. Der einzige Grund, die Lex Koller abzuschaffen, wäre, den erleichterten Zugang von ausländischem Kapital zu ermöglichen. Auf dem schweizerischen Immobilienmarkt ist Kapital aber nicht der limitierende Faktor, im Gegenteil: Kapital hat es bei den Pensionskassen, Immobilienfonds und Privaten längstens genug. Der bebaubare Boden ist bei uns das knappe Gut, nicht das Kapital.

Aus all diesen guten Gründen hat eine Mehrheit der Kommission die Motion zur Abschreibung der Abschaffung der Lex Koller mit 15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen gutgeheissen.

Eine Minderheit der Kommission argumentierte, die Lex Koller gelte bereits und man müsse die Auswirkungen der Zweitwohnungs-Initiative und des revidierten Raumplanungsgesetzes zuerst abwarten, um deren Folgen abschätzen zu können. Die Mehrheit der Kommission konnte dieser Argumentation nicht folgen, da sowohl eine Zweitwohnungsbeschränkung als auch die Revision des Raumplanungsgesetzes das Angebot an Bauland und Immobilien regeln respektive einschränken, die Lex Koller aber die Nachfrage regelt und einschränkt. Gerade wenn das Angebot über raumplanerische Massnahmen eingeschränkt wird, wäre es nicht verantwortlich, die Nachfrage zu erhöhen.

Seit sich vor über fünf Jahren alle grossen Parteien und alle Verbände mit Ausnahme von Pro Natura für eine Abschaffung der Lex Koller ausgesprochen haben, rechnet die Immobilienbranche mit der Abschaffung der Lex Koller. Nun muss endlich Rechtssicherheit geschaffen werden.

Die Mehrheit der Kommission beantragt Ihnen deshalb Annahme der Motion.

Parmelin Guy (V, VD), pour la commission: Madame Badran a très bien exposé l'historique de ce véritable serpent de mer qu'a représenté ce projet d'abrogation de la lex Koller et la situation telle qu'elle se présente aujourd'hui de l'avis de la commission. Je me contenterai donc de rappeler les points essentiels suivants.

En 2008, le Parlement a renvoyé au Conseil fédéral son projet d'abroger la lex Koller en lui demandant de réétudier les nombreuses implications que pourrait avoir la suppression de cet outil de régulation du marché immobilier suisse.

En 2011, Madame Amherd a «remis l'ouvrage sur le métier» par le biais d'une nouvelle motion invitant le Conseil fédéral à présenter aux chambres un projet d'abrogation de la lex Koller. L'argumentation principale reposait sur le fait que le Parlement avait entre-temps adopté le nouvel article 8 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire qui devait faire office de contre-projet indirect à l'initiative «pour en finir avec les constructions envahissantes de résidences secondaires».

Dans sa séance du 6 novembre dernier, la commission a discuté de la présente motion et demande au Conseil fédéral de classer purement et simplement son projet d'abrogation de la lex Koller.

Dans sa séance du 21 novembre dernier, le Conseil fédéral a proposé d'accepter cette motion, reprenant pour l'essentiel l'argumentation de la majorité de la commission. Ainsi, il reconnaît lui aussi que depuis la décision de renvoi au Conseil fédéral en 2008, la situation s'est considérablement modifiée. Il craint également certaines conséquences néfastes de la crise financière dans le secteur immobilier en général et non plus uniquement dans le domaine des résidences secondaires. En effet, l'intérêt des investisseurs pour le secteur immobilier est en forte augmentation. Une importante immigration crée une explosion de demandes de logements avantageux aussi dans les agglomérations et provoque ainsi une pression élevée sur les loyers, malgré des taux hypothécaires très bas et malgré une activité très soutenue dans le secteur de la construction.

En commission, la discussion a été assez animée, vu que certains commissaires n'étaient absolument pas convaincus par la motion. A leurs yeux, une fois de plus, on veut simplement proposer une solution nationale pour résoudre avant tout des problèmes locaux. Pour cette minorité, la lex Koller est dépassée et n'est plus adaptée à la situation qui prévaut aujourd'hui. Pour la majorité, au contraire, elle reste le seul instrument à disposition en l'état. Il faut aussi rappeler que le Conseil fédéral, s'il est disposé à classer son projet de juillet 2007, se réserve néanmoins la possibilité d'examiner des adaptations de la loi en vigueur plutôt que son abrogation pure et simple.

Comme cela a déjà été dit, la motion a été acceptée par 15 voix contre 5 et 2 abstentions.

Amherd Viola (CE, VS): Die Lex Koller wurde in den Achtzigerjahren erlassen, um eine Überfremdung von Grund und Boden zu verhindern. Heute sehen sie manche als Mittel gegen Zersiedelung, Immobilienspekulation, Preissteigerung und Geldwäscherei. Dazu ist die Lex Koller aber das falsche Instrument. Zwar liegt es auf der Hand, dass solchen Auswüchsen zu begegnen ist, aber diesen Kampf einzig auf gewisse Nationalitäten und die Frage des Wohnsitzes zu reduzieren, wie das mit der Lex Koller passiert, ist falsch. Was Gemeinden und Kantone heute brauchen, ist eine sachliche Neubeurteilung der Situation nach dem Entscheid über die Zweitwohnungs-Initiative und im Lichte des Raumplanungsgesetzes.

All diese Vorlagen stehen in einem Zusammenhang. Kantone und Gemeinden sind bereits stark unter Druck und müssen ihre Zukunftsplanung grundsätzlich überdenken. Sie brauchen dazu aber auch eine gewisse Aktionsfreiheit, damit sie weiterhin jeweils gezielt auf die lokalen und regionalen Herausforderungen reagieren können. Weil die regionalen Bedürfnisse in unserem Land sehr unterschiedlich sind, müssen die Regeln zum Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland kantonal, regional und kommunal abgestimmte Bedingungen erfüllen.

Gerade im ländlichen Raum hat der Tourismus eine besondere wirtschaftliche Bedeutung, welche eine entsprechende Berücksichtigung der lokalen Situation erforderlich macht. Darum ist es auch notwendig, die gesetzlichen Vorgaben an die heutige Situation anzupassen, die sich unter anderem aus der Annahme der Zweitwohnungs-Initiative ergibt. Diese entzieht vielen Einheimischen die Existenzgrundlage.

Der Zweitwohnungsentscheid lässt nicht mehr viel Spielraum für touristisch geprägte Gemeinden. Deshalb ist dieser

Spielraum umso flexibler zu nutzen. Das kann entscheidend sein, um die einheimische Bevölkerung überhaupt zu halten. Da darf nicht mehr lange zwischen einheimischen und ausländischen Investoren unterschieden werden. Es soll investieren können, wer dazu in der Lage ist, und es soll das investiert werden, was innerhalb der neuen Rahmenbedingungen sinnvoll ist. Ausländische Direktinvestitionen in den Wohnungsbau können Arbeitsplätze schaffen oder erhalten und das in verschiedenen Tourismusorten knappe Angebot an Mietwohnungen vergrössern. Die Erfahrungen zeigen zudem, dass Wohnungen in ausländischem Eigentum eher vermietet werden als jene im Eigentum von Schweizer Bürgern. Diese Chancen sollen die Gemeinden wahren können, jene Gemeinden, die von der Zweitwohnungs-Initiative besonders stark getroffen sind.

Auf der anderen Seite ist der Immobilienmarkt gerade in städtischen Regionen wie Zürich oder Genf überhitzt. Bezahlbarer Wohnraum ist Mangelware, die Immobilienpreise steigen in galaktische Höhen. Dass in solchen Situationen mit einer Aufhebung der Lex Koller noch Öl ins Feuer gegossen wird, ist klar, und ich bin mir bewusst, dass dies für die entsprechenden Regionen noch eine Verschärfung der bestehenden Probleme bringen würde. Für mich ist es offensichtlich, dass den regionalen Bedürfnissen Rechnung getragen werden muss. Wir können eben nicht alle über den gleichen Kamm scheren.

Aus diesem Bewusstsein und in der Überzeugung, dass wir in unserem Land nicht Regionen gegeneinander ausspielen, sondern angemessene Lösungen für die jeweiligen Regionen finden sollen, ziehe ich meine Motion zurück. Auch sie ist aus heutiger Sicht zu starr. Gleichzeitig reicht die CVP/EVP-Fraktion eine Motion zur flexiblen Anwendung der Lex Koller ein. Darin wird der Bundesrat beauftragt, einen Entwurf zur flexiblen Anwendung der Lex Koller auszuarbeiten, der vorsieht, dass auf begründetes Gesuch eines Kantons eine Erhöhung der Bewilligungskontingente für den Erwerb von Ferienwohnungen und Wohneinheiten, insbesondere für Aparthotels, möglich ist. Damit soll, wie gesagt, die Anwendung der Lex Koller flexibilisiert werden.

Damit ist die Arbeit natürlich noch nicht gemacht. Wichtig ist dann auch zu wissen, wo welches Ausmass von Flexibilisierung Sinn macht – dies zuhanden der Kantone und Gemeinden. Da kann der Bund wesentliche Inputs für die Raumplanung der einzelnen Gemeinden und Regionen geben. Dazu werde ich in den nächsten Tagen noch ein entsprechendes Postulat einreichen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben es gehört: Die Motion 11.3373 wurde von Frau Amherd zurückgezogen.

Da Herr Hodgers nicht anwesend ist, gebe ich das Wort nun Frau Bundesrätin Sommaruga.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Der Bundesrat hat im Jahr 2007 bekanntlich eine Botschaft unterbreitet, mit welcher die Lex Koller aufgehoben werden sollte. Ihre UREK war es, die Ihnen damals – das war im Jahr 2008 – beantragt hat, diese Lex Koller noch nicht aufzuheben und die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen, dies verbunden mit verschiedenen Aufträgen an den Bundesrat.

Nun, was ist in der Zwischenzeit geschehen? Der Bundesrat hat selber gesagt, dass er diese Zusatzbotschaft bringen wolle. Er wollte aber das Inkrafttreten der flankierenden raumplanerischen Massnahmen abwarten, was unterdessen geschehen ist. Er wollte auch die Abstimmung über die Zweitwohnungs-Initiative abwarten, die in der Zwischenzeit ebenfalls vonstattenging. Es haben sich aber seit dem Jahr 2008 noch ein paar weitere Dinge geändert. Man kann das vielleicht so zusammenfassen, dass sich die Immobilien insgesamt von der Wertanlage zur Ertragsanlage gewandelt haben. Auch die UBS-Studie zum Schweizer Immobilienmarkt in der Risikozone, die kürzlich veröffentlicht worden ist, hat gezeigt, dass sich die Perspektive in dieser Weise geändert hat.

Die Nachfrageseite hat sich verändert. Das Interesse an Investitionen in Immobilien ist stark gestiegen. Das ist nicht zuletzt auch eine Folge der Finanzkrise. Es ist eben viel institutionelles Kapital vorhanden, und die Teuerung ist tief. Die Schweiz als Insel der Stabilität ist auch attraktiv für Investitionen in Immobilien, und die strengeren Eigenkapitalvorschriften für die Banken haben sicher auch das Interesse an Investitionen in Immobilien steigen lassen. Ein Anhaltspunkt für diese Situation ist vielleicht, dass die Kapitalisierung von Immobilienfonds um 47 Prozent zugenommen hat, während bei börsenkotierten Immobilienfonds die Zunahme gar 112 Prozent beträgt.

Auch der Umstand, dass es immer mehr Einpersonenhaushalte gibt, wirkt sich selbstverständlich auf den Immobilienmarkt aus. Es gibt immer mehr Zweitwohnungen in den Städten; Zweitwohnungen sind nicht mehr nur ein Phänomen der Tourismusregionen. Selbstverständlich stärken auch die Zuwanderung und die damit verbundene Bevölkerungszunahme die Nachfrage nach Immobilien.

Aber auch die Angebotsseite hat sich verändert. Ein Faktor ist dabei die Annahme der Zweitwohnungs-Initiative: Es stehen nur noch die bisherigen Zweitwohnungen zur Verfügung, weil keine neuen Zweitwohnungen gebaut werden dürfen. Auch die Revision des Raumplanungsgesetzes wirkt sich aus. Die Situation sieht heute so aus, dass die Mieten steigen – trotz historisch tiefer Zinssätze, trotz grosser Bautätigkeit.

Die Lex Koller ist heute eigentlich noch das einzige Instrument, mit dem man auf der Nachfrageseite regulierend eingreifen kann. Die Lex Koller ist aber nicht nur ein Instrument bezüglich der Zweitwohnungen; gerade dafür wurden ja Ausnahmekontingente geschaffen.

Wenn Sie nun heute der Motion Ihrer UREK folgen – der Bundesrat beantragt Ihnen, das zu tun –, möchte ich trotzdem festhalten, dass die Lex Koller, die damit ja bestehen bleibt, nicht auf sämtliche Fragen, die sich gerade auch in Zusammenhang mit dem Immobilienmarkt oder der Raumplanung stellen, eine Antwort gibt. Die Lex Koller ist kein Allerweltsinstrument, das alle Probleme löst. Deshalb möchte ich Sie noch darüber informieren, dass der Bundesrat in seinem Bericht zur Zuwanderung, den er diesen Sommer verabschiedet hat, ganz klar sagt, dass die Entwicklung im Immobilienmarkt gerade auch in Zusammenhang mit der Zuwanderung angeschaut werden muss und dass man nach Instrumenten suchen muss, damit auch in Zukunft günstiger Wohnraum vorhanden ist.

Das heisst: Auch wenn Sie heute die Motion Ihrer Kommission annehmen, bedeutet das für den Bundesrat nicht, dass er zu diesem Thema keine Überlegungen mehr anstellt, im Gegenteil: Er muss die Situation weiterhin verfolgen. Er wird das tun, und er wird schauen, wie sich der Immobilienmarkt entwickelt. Das muss man eben auch in Zusammenhang mit der Zuwanderung und in Zusammenhang mit den Entwicklungen anschauen, die ich Ihnen anfangs geschildert habe. Der Bundesrat beantragt Ihnen, die Motion Ihrer UREK anzunehmen. Er beantragt Ihnen auch die Annahme des Postulates Hodgers.

12.3984, 11.3200

Angenommen – Adopté

11.3373

Zurückgezogen – Retiré

10.3966

Motion Fiala Doris. Schweizer Bürgerrecht als Voraussetzung für die Rechtspflege

Motion Fiala Doris. Exercice de la justice et nationalité suisse

Nationalrat/Conseil national 03.12.12

Fiala Doris (RL, ZH): Ich denke, die Motion ist vom Bundesrat, der sie ablehnt, ein bisschen missverstanden worden, geschätzte Frau Bundesrätin. Es geht eben nicht um die Richter. Es ist mir klar, dass das Anliegen da kein Thema ist. Es geht aber eigentlich um die Bundesanwaltschaft. Wir sind der Meinung, dass bei der Bundesanwaltschaft, wenn wirklich ermittelt wird, zum Teil auch in ganz spezifisch schweizerischen und auch geheimen Staatsfragen ermittelt wird. Es scheint uns doch wichtig zu sein, dass die Kader der Bundesanwaltschaft wenigstens den Schweizer Pass beantragen; nach Möglichkeit sollten sie ihn schon haben.

Ich denke, Ihre Begründung der Ablehnung der Motion beruht auf einem Missverständnis, und ich bitte Sie, das zu überdenken. Und ich bitte meine Kolleginnen und Kollegen, diese Motion doch anzunehmen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Frau Fiala, ich befürchte, dass das kein Missverständnis war, sondern dass es durchaus so gemeint ist, wie es der Bundesrat gesagt hat, dass er nämlich beantragt, diese Motion abzulehnen. Sie verlangen ja in der Motion, dass für alle Kaderstellen des Bundes in der Rechtspflege das Schweizer Bürgerrecht Voraussetzung ist. Ich erinnere Sie zuerst noch kurz daran, was eigentlich heute geltendes Recht ist: Für die Wahl von Richterinnen und Richtern an die eidgenössischen Gerichte – also das Bundesgericht, das Bundesverwaltungsgericht, das Bundesstrafgericht und das Bundespatentgericht – ist das Schweizer Bürgerrecht zwingende Voraussetzung. Das heisst, in diesem Punkt ist die Motion bereits erfüllt. Das Gleiche gilt für den Bundesanwalt oder die Bundesanwältin und für die beiden Stellvertretungen: Auch sie müssen zwingend das Schweizer Bürgerrecht haben.

Einzig bei den weiteren Staatsanwältinnen und Staatsanwälten des Bundes ist gemäss heutigem Recht das Schweizer Bürgerrecht nicht gesetzlich zwingende Voraussetzung für die Ernennung. Aber die Bundesanwältin oder der Bundesanwalt kann in eigener Kompetenz die Wählbarkeit auf Schweizer Bürgerinnen und Bürger beschränken. Der Bundesrat geht davon aus, dass der heutige Bundesanwalt und auch seine Nachfolgerin oder sein Nachfolger mit Augenmass und Vernunft von ihrem Spielraum Gebrauch machen. Der Bundesanwalt hat das ja gerade in jüngster Vergangenheit wieder getan.

Im Übrigen hat das Parlament die heute geltende Regelung ganz bewusst erlassen; sie ist nämlich erst seit März 2011 in Kraft, also erst seit rund anderthalb Jahren. Man hat damals darüber diskutiert und sich für diese Lösung entschieden. Der Nationalrat hatte damals bereits eine ähnliche Forderung des damaligen Nationalrates J. Alexander Baumann vor sich und lehnte genau diese Forderung ab. Der Bundesrat hat zwar ein gewisses Verständnis für das Anliegen, aber es erscheint ihm doch nicht angezeigt, die Rechtsgrundlage jetzt, so kurze Zeit nach dem Inkrafttreten, schon wieder zu ändern, vor allem, nachdem das Parlament diese Frage bereits ausführlich diskutiert hat.

Das sind die Gründe, weshalb Ihnen der Bundesrat beantragt, diese Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.3966/8288)

Für Annahme der Motion ... 68 Stimmen

Dagegen ... 98 Stimmen

10.3972

**Motion Zisyadis Josef.
Verbot von Kriegsspielzeug****Motion Zisyadis Josef.
Interdiction de jouets de guerre**

Nationalrat/Conseil national 03.12.12

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Motion Zisyadis wurde von Frau Teuscher übernommen.

Teuscher Franziska (G, BE): Ich habe diese Motion von unserem früheren Kollegen Josef Zisyadis übernommen. Der Bundesrat soll die Gesetzgebung so ändern, dass in der Schweiz Kriegsspielzeug weder hergestellt noch verkauft, noch eingeführt werden darf. Entsprechende Videospiele sollen auch verboten werden. Der Motionär begründet seinen Vorstoss mit der Kriegs- und Gewaltkultur, die heute im Alltag insbesondere auch bei Jugendlichen und Kindern omnipräsent ist. Beim Gebrauch von Kriegsspielzeug geht es also nicht um eine Privatangelegenheit einer Familie, sondern um eine soziale und ethische und schliesslich auch um eine politische Frage. Als Politikerinnen und Politiker müssen wir uns daher fragen, welche Gesellschaft wir wollen. Wir müssen uns im Zusammenhang mit Kriegsspielzeug Gedanken machen zum friedlichen Zusammenleben, zur Bedeutung von kriegerischen Auseinandersetzungen, zu psychischer Gesundheit, zur Handelsfreiheit und zum Verantwortungsbewusstsein des Staates und des Einzelnen.

Der Bundesrat erwähnt in seiner Antwort, dass es aus wissenschaftlicher Sicht keine verlässlichen Belege gebe, dass Kriegsspielzeug die Entwicklung der Kinder automatisch gefährden oder hemmen würde. Das bestreiten der Motionär und ich auch nicht. Es ist nicht so, dass die Psyche eines Kindes oder allgemein eines Menschen durch eine lineare Beziehung beeinflusst wird; diese Beziehungen sind viel komplexer. Viele verschiedene Faktoren sind entscheidend, ob eine Person später einmal aggressiv wird oder nicht. Daher geben der Motionär und ich dem Bundesrat in seiner Haltung Recht.

Trotzdem erhalte ich die Motion aufrecht. Denn ich möchte festhalten: Kriegsspielzeug erzeugt zwar keine kriegerische Ideologie, aber es trägt und transportiert den Bazillus in sich. Eine friedfertige Gesellschaft hat kein Kriegsspielzeug nötig. Wenn aber das Produkt unnötig ist, wenn es gar zur Unterstützung negativer Verhaltensweisen dienen kann: Warum muss es dann hergestellt, verkauft und erworben werden? Die Debatte um Nutzen und Schaden von Kriegsspielzeug ist weder wissenschaftlich noch pädagogisch zu lösen, aber sie ist damit nicht unlösbar. Die Schweiz, welche im Zweckartikel der Bundesverfassung auf eine friedliche und gerechte Ordnung setzt, muss eigentlich überzeugt und sehr gut auf alles kriegerische Spielzeug verzichten können. Dieses Spielzeug dient nicht der Unterstützung unserer gesellschaftlichen Werte und fehlt daher unserer Gesellschaft auch nicht, wenn es nicht mehr zur Verfügung steht. Ich bitte Sie daher, diese Motion anzunehmen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Ich habe grosses Verständnis für das Anliegen von Herrn alt Nationalrat Zisyadis respektive für das Anliegen, das jetzt von Frau Nationalrätin Teuscher übernommen worden ist. Trotzdem ist der Bundesrat der Ansicht, dass ein derart umfassendes Verbot von

Kriegsspielzeug doch nicht der richtige Weg ist, um dieses Ziel zu erreichen. Ein generelles Verbot von Kriegsspielzeug wäre aus Sicht des Bundesrates unter Umständen nicht verhältnismässig. Vor allem aber hat das Parlament bereits zwei Motionen, nämlich eine Motion von Herrn Nationalrat Hochreutener (07.3870) und eine Motion von Frau Nationalrätin Allemann (09.3422) über ein Verbot von Videokriegsspielen, angenommen, und damit ist zumindest eines der Anliegen der vorliegenden Motion bereits aufgenommen worden.

Schliesslich hat sich der Bundesrat in seinem Bericht «Jugend und Gewalt» vom 20. Mai 2009 entschieden, im Bereich des Jugendmedienschutzes den Schwerpunkt auf die Förderung der Medienkompetenz von Kindern, Jugendlichen und Eltern zu legen. Dieses Vorhaben wird zurzeit unter der Federführung des Bundesamtes für Sozialversicherungen im Rahmen des Programms «Jugendmedienschutz und Medienkompetenz» umgesetzt. Das Programm dauert bis 2015, und in diesem Rahmen finden auch die Umsetzungsarbeiten zu den Motionen Allemann und Hochreutener statt. Eine Projektgruppe wird bei den Kantonen und Branchenverbänden im Bereich der bereits getroffenen und geplanten Massnahmen ein Monitoring vorsehen – jetzt also vor allem für den Bereich der Killerspiele –, dies vor allem auch mit dem Ziel, den Regulierungsbedarf auf Bundesebene zu definieren.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, diese Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.3972/8289)

Für Annahme der Motion ... 49 Stimmen

Dagegen ... 106 Stimmen

*Schluss der Sitzung um 21.45 Uhr**La séance est levée à 21 h 45*

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 4. Dezember 2012

Mardi, 4 décembre 2012

08.00 h

12.056

Volkswahl des Bundesrates. Volksinitiative

Election du Conseil fédéral par le peuple. Initiative populaire

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 16.05.12 (BBI 2012 5655)
Message du Conseil fédéral 16.05.12 (FF 2012 5231)

Ständerat/Conseil des Etats 24.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 04.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9643)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8901)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir führen eine allgemeine Debatte über Vorlage 1 und über das Eintreten auf Vorlage 2.

Gross Andreas (S, ZH), für die Kommission: Ich danke Ihnen, dass Sie so früh aufgestanden sind. Es geht um etwas, das die Politik in unserem Land grundsätzlich verändern würde. Im Sommer 2011 hat die SVP eine Volksinitiative zur Wahl des Bundesrates durch das Volk eingereicht. Das ist eine Idee, mit der sie sich seit 1998 befasst hat. Die Initiative vereinigte 109 000 Unterschriften auf sich. Sie möchte eine Volkswahl des Bundesrates in einem nationalen Wahlkreis nach dem Majorzsystem, mit zwei Wahlgängen. Sie reserviert zwei Mitglieder für die sogenannte lateinische Schweiz, wobei sie alle Gebiete aufzählt, in denen Nichtdeutschsprachige wohnen. Der Bundespräsident würde aus der Mitte des Bundesrates gewählt.

Die SPK empfiehlt Ihnen als Zweitrat mit 16 zu 7 Stimmen, die Volksinitiative den Stimmberechtigten zur Ablehnung zu empfehlen. Auch gibt sie der Petition Wäfler, die das Gleiche verlangt, keine Folge. Die Minderheit II (Amarelle) mit fünf Mitgliedern möchte einen Gegenvorschlag machen: Sie möchte keine Volkswahl, aber sie möchte die Repräsentanz des Bundesrates durch die Erhöhung der Anzahl Bundesräte auf neun und eine andere, bessere Vertretung der lateinischen Sprachen bzw. der Welschen, der Tessiner und der Südbündner garantieren. Die Minderheit III (Glättli) nimmt die Volkswahl auf, möchte aber auch die Anzahl Bundesräte auf neun erhöhen und vor allem auch die Wahlkampffinanzierung transparent ausgestaltet haben.

Es ist nicht das erste Mal, dass wir uns mit der Volkswahl des Bundesrates beschäftigen; auch unsere Vorgänger haben das eigentlich immer wieder gemacht. Ein solothurnischer Staatsrechtler, der in Zürich Professor war, hat in seinem grossen Buch dazu geschrieben, die Volkswahlidee sei wie «die Glut, die unter verschiedenen politischen Winden periodisch immer wieder aufflamme». Es geht aber bei jenen, welche die Volkswahl des Bundesrates verlangen, selten um eine bewusste Verschiebung der Gewichte zwischen den Institutionen, d. h. um ein anderes Verständnis der Demokratie. Vielmehr ist die Forderung primär eigentlich

immer – und das werde ich anhand der historischen Beispiele aufzeigen – eine Folge anderer Überlegungen, meist einer subjektiven Unzufriedenheit über die Art, wie die eigene Partei, wie die eigenen Wähler im Bundesrat untervertreten seien, bzw. die Forderung ist die nach einer anderen Politik des Bundesrates. Diese komplexe Kritik reduziert man dann auf die simple Forderung nach einer Volkswahl.

Es wird immer wieder darauf verwiesen – und es trifft auch zu –, dass 1848 in der Verfassungskommission die Volkswahl nur mit 10 zu 9 Stimmen abgelehnt worden ist. Aber es ist ganz interessant, mit welchen Argumenten die Volkswahl damals begründet wurde. Es ging nicht um das, was uns heute beschäftigt. Vielmehr hat Herr Ochsenbein, einer meiner Lieblingsbundesräte, die Volkswahl verlangt, weil er Angst hatte, dass das kantonale Element die Bundespolitik prägen würde, wenn man im Nationalrat die Kantone zu Wahlkreisen macht – er sah für den Nationalrat das gesamte Land als Wahlkreis vor, verlor aber in dieser Sache. Er hat die Volkswahl nicht deshalb verlangt, weil er dem Volk ein solches Gewicht oder dem Bundesrat eine solche Legitimität verschaffen wollte, sondern weil er die nationale Politik gegenüber den kantonalen Interessen favorisieren wollte.

Herr Kölz, der das Bild mit der Glut gebraucht hat, hat dann gesagt, dass man 1848 ganz bewusst eine «Parlamentsausschuss-Regierung» gewählt habe – das ist eben das, was heute geändert würde, was diametral anders gemacht würde, wenn man die Volkswahl einführt. Man wollte keine Annäherung an die Monarchie, wie man gesagt hat, oder an ein Präsidialsystem, sondern wollte ganz bewusst «die Unterordnung der vollziehenden Behörde, der Exekutive, unter die oberste gesetzgebende Gewalt». Das heisst also: Mit der Wahl des Bundesrates durch das Parlament wollte man garantieren, dass sich der Bundesrat nicht über das Parlament hinwegsetzt; bei einer Volkswahl hätte er ja die gleiche Legitimation wie das Parlament. Ich komme noch darauf zurück.

1863 kam die Volkswahl zum ersten Mal wieder zur Sprache. Damals sagte der Basler Linksfreisinnige Wilhelm Klein interessanterweise, man müsse den Einfluss der Wirtschaftsverbände und der Wirtschaftsleute in der Landesregierung beschränken, deshalb müsse man die Volkswahl einführen.

1873, anlässlich der ersten Totalrevision der Bundesverfassung, sagte ein Genfer genau das Gegenteil von dem, was Ochsenbein gemeint hatte. Er sagte, man müsse die Volkswahl einführen, um das Gewicht der Kantone zu stärken; er sah es also genau umgekehrt.

Die erste Volksinitiative kam, nachdem 1891/92 das Volksinitiativrecht eingeführt worden war. Die direkte Demokratie mit dem Referendum war zwanzig Jahre vorher eingeführt worden und hatte die Gewichte zugunsten der Bürgerinnen und Bürger verschoben und das Parlament sozusagen in den Sandwich zwischen Bundesrat und Volk geklemmt. Die Demokraten und die Sozialdemokraten, das waren zwei verschiedene Gruppierungen, hatten eine Doppelinitiative lanciert, um die Repräsentanz der Bevölkerung, der Bürgerinnen und Bürger, im Parlament zu stärken. Die Sozialdemokraten legten das Gewicht vor allem auf das Proporzsystem. Es war die erste von drei Initiativen, wobei die dritte dann, zusammen mit dem Generalstreik, tatsächlich zur Einführung des Proporzsystems führte. Die Demokraten wollten mit der Volkswahl eigentlich eine Verwaltungsreform initiieren. Sie wollten mehr Volksmänner in der Regierung – Frauen waren damals in der Politik noch nicht gleichberechtigt. Es gab also die gleiche Kritik an der falschen Repräsentation des Bundesrates.

1942 gelangte die zweite Volksinitiative, welche die Volkswahl verlangte, zur Abstimmung. Sie kam ausschliesslich von der SP, aber mit einer ganz ähnlichen Argumentation, wie sie heute die SVP vorbringt. Die SP war zwischen 1929 und 1939 eindeutig die stärkste Partei, mit einem Anteil von 26 bis 28 Prozent bei den Nationalratswahlen. Ihr wurde – im Unterschied zur BGP, die 1929 mit Rudolf Minger ihren ersten Bundesrat hatte – der Einsitz in den Bundesrat immer verwehrt. Sie war für die Volkswahl, um die Präsenz ihrer Partei im Bundesrat zu garantieren.

1993 hat dann ein ehemaliger Kollege, Herr Hämmerle, aus Protest darüber, wie 1993 die Wahl von Frau Dreifuss erfolgte, auch die Volkswahl verlangt. Es war wiederum ein Protest gegen etwas anderes.

Wenn man die Unterlagen studiert, dann sieht man meines Erachtens, dass die SVP genau gleich motiviert war. Wie ich gesagt habe, hat sie das Thema seit 1998 beschäftigt, von dem Moment an, als ihr Bundesrat Ogi nicht mehr einfach nur der Mehrheit der Partei folgte, und auch als sein Nachfolger, Herr Schmid, dasselbe tat. Diese These lässt sich deshalb vertreten, weil in dem Zeitraum, als Herr Blocher im Bundesrat war, zwischen 2003 und 2007, die Volkswahlidee eigentlich vom Tisch war.

Wie Sie sich vorstellen können, war die Diskussion in der Kommission heftig und kontrovers. Man war sich zwar in einem Punkt einig, zog aus diesem gemeinsamen Punkt jedoch ganz unterschiedliche Konsequenzen. Man war sich einig, dass die Volkswahl die Legitimität des Bundesrates massiv erhöhen würde. Die SVP möchte dies. Aus Ärger über das Parlament möchte sie das Parlament schwächen. Mit einem mythischen Volksbegriff – darüber müsste man länger nachdenken – möchte sie, dass der Bundesrat «vom Volk» gewählt wird und «mit dem Volk» regiert, ohne Rücksicht auf Parteien und Parlament nehmen zu müssen. Das ist ein anderes Demokratieverständnis als das, welches wir bisher in der direkten Demokratie im Grunde genommen gehabt haben.

Die Mehrheit der Kommission möchte keine solche Gewichts- bzw. Machtverschiebung. Im Zuge der Internationalisierung und der zunehmenden Aufgaben wird der Bundesrat eh immer stärker gegenüber dem Parlament. Wenn er dann auch noch die gleiche Legitimität hätte, dann würde er dominieren. Das Parlament würde geschwächt, was nicht im Interesse der Bürgerinnen und Bürger wäre. Auch in einer direkten Demokratie braucht es ein starkes Parlament, weil die Bürger über das entscheiden, was im Parlament beschlossen worden ist.

Wir wären das einzige Land – und das, finde ich, ist ein wichtiges Argument, das in der Kommission von verschiedener Seite betont worden ist –, das jeden Minister wählen würde. Aber wir wären auch immer noch das einzige Land, das kein Gesetz zum Verhältnis zwischen Politik und Geld hat. Und ausgerechnet wir würden ein System wählen, das enorm geldintensiv wäre, das die Bundesräte beschäftigen würde und das die Kollegialität – auch ein gewolltes Prinzip von 1848 – und die Konkordanz, wie sie sich entwickelt hat, massiv untergraben würde. Jeder Bundesrat wäre, wenn er einzeln gewählt würde, noch mehr um seine Wiederwahl besorgt, anstatt auf das Ganze zu schauen und sich als Teil eines gleichen Ganzen zu verstehen.

Die Volkswahl ist keine «Kompletierung» der direkten Demokratie, denn – und darauf müssen wir wahrscheinlich zurückkommen – die direkte Demokratie geht von der Sachabstimmung aus, und die Wahl ist, wie gesagt, eine Personenwahl und etwas ganz anderes. Die Volkswahl wäre also eine Weiterentwicklung des indirekten Teils der direkten Demokratie, nicht der direkten Demokratie.

Die Kommission bittet Sie deshalb, diese Initiative zur Ablehnung zu empfehlen, wie dies auch der Ständerat tut. Eine Minderheit möchte Ihnen einen Gegenvorschlag unterbreiten.

Ribaux Alain (RL, NE), pour la commission: L'examen de l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple» a englobé celui de la pétition Wäfler 12.2054, qui a le même titre. Au terme d'un débat nourri, la Commission des institutions politiques du Conseil national propose de rejeter l'initiative et de ne pas lui adjoindre de contre-projet, suivant ainsi le projet du Conseil fédéral et la décision du Conseil des Etats, par 35 voix contre 6.

Tout a été dit et redit et tout va être redit encore par la multitude des intervenants qui ont choisi de parler tout à l'heure. Qu'il me soit dès lors permis d'être bref et de ne pas développer l'ensemble des arguments pour ou contre, connus de tous et déjà si longuement débattus. J'ajouterai quelques

éléments toutefois, d'abord neutres, puis à l'appui de chacun des deux camps.

Il a déjà été débattu de pareilles propositions en 1848, 1900 et 1942. De manière générale, on peut dire que l'initiative a au moins le mérite de faire réfléchir sur le fonctionnement de notre démocratie. Il n'y a pas de système parfait, sinon ça se saurait! Une question tout aussi générale: la réflexion doit-elle être la même au niveau communal, cantonal et fédéral? Quelques éléments maintenant pour la majorité: nonobstant quelques péripéties mémorables, le système a fonctionné et plutôt bien jusqu'à ce jour. Il permet une correcte répartition linguistique et régionale. Deuxième argument: aucun peuple au monde n'élit directement ses ministres. Troisièmement, la valeur de la démocratie d'un pays ne se calcule pas au nombre de ses élections populaires. Au niveau fédéral, les électeurs ne connaissent pas les candidats, du moins pas avec la même proximité que dans les villes ou les cantons. L'impression serait donc déterminante. Or, si popularité rime avec qualité, la première n'implique toutefois pas automatiquement la seconde. Une campagne serait nécessaire et importante, vu le peu de proximité. Elle serait donc chère, coûteuse en temps, exigeante en disponibilité intellectuelle et il y aurait des pressions constantes, notamment sur les candidats sortants. On craint ce que l'on appelle parfois l'américanisation d'une campagne, avec le danger que cela implique pour la collégialité. Un système est fait pour durer et ne peut pas découler seulement d'un sentiment, à un moment donné, d'une sous-représentation. Enfin, avec le système proposé, l'élection d'un italophone serait plus difficile. Pour la minorité, les arguments – mentionnés en bref, ils seront largement développés tout à l'heure – sont les suivants: une légitimité démocratique renforcée pour le Conseil fédéral, davantage de transparence, un droit supplémentaire pour le peuple, une plus grande distinction entre exécutif et législatif, le fait que cela se passe déjà largement ainsi, c'est-à-dire avec une élection populaire, au niveau des cantons et des communes.

Deux contre-projets ont été proposés puis aussitôt rejetés par une claire majorité. Le premier, le contre-projet Amarrelle, propose de faire passer de sept à neuf le nombre de conseillers fédéraux, pour améliorer la représentation linguistique. A cela, la majorité répond que, bien que libellé dans des termes différents, le débat sur l'augmentation du nombre de conseillers fédéraux a déjà eu lieu et c'est tout de même un autre sujet. La question de l'initiative est claire: élection par le peuple ou non? Et ce n'est pas sept ou neuf conseillers fédéraux.

Le contre-projet Glättli propose aussi d'augmenter à neuf le nombre de conseillers fédéraux, mais cette fois avec une élection par le peuple. Il propose également une transparence en ce qui concerne les montants servant à financer la campagne électorale.

Au final, la Commission des institutions politiques du Conseil national s'est prononcée contre un contre-projet par 14 voix contre 5 et 4 abstentions. Elle a rejeté l'initiative par 16 voix contre 7.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Ich empfehle Ihnen die SVP-Volksinitiative zur Volkswahl des Bundesrates zur Annahme. In sämtlichen Kantonen der Eidgenossenschaft wird die Regierung direkt durch das Volk gewählt. In keinem Kanton will dies heute jemand ändern. Die Volkswahl ist Ausdruck des verfassungsrechtlichen Grundsatzes der Volkssouveränität. Einzig auf Bundesebene sind die Bürgerinnen und Bürger an der Wahl ihrer Regierung nicht beteiligt. Damit liegt die wichtigste Wahlkompetenz eines souveränen Volks, die bezüglich der obersten Landesbehörde, hierzulande nicht beim Volk. Mit einer Volkswahl des Bundesrates könnte die Demokratie auf Bundesebene ganz entscheidend erweitert, ja vervollständigt werden.

Schon 1848 hatte bekanntlich die Kommission zur Revision der Bundesverfassung mit lediglich 10 zu 9 Stimmen die Volkswahl abgelehnt; Sie haben das gehört. Hätten unsere Vorfahren sie damals angenommen, würden wir heute die Volkswahl als Selbstverständlichkeit beurteilen. Zu vergeblich

chen Versuchen kam es mit zwei Volksinitiativen nochmals 1900 und 1942. Beide Male dürfte die Volkswahl nicht zuletzt deshalb gescheitert sein, weil man die Anzahl der Bundesräte auf neun erhöhen wollte. Bei der zweiten Abstimmung prägte übrigens die SP, Herr Kollege Gross, die eingängige Devise «Volkswahl heisst Volkswohl».

In der Staatsrechtslehre ist der Gedanke der Volkswahl keineswegs nur auf Ablehnung gestossen. Zaccaria Giacometti meinte, der Bundesrat wäre bei einer Volkswahl politisch unmittelbar dem Volk verantwortlich und daher gehalten, eine grundsätzliche Linie in seiner Verfassungspraxis einzuhalten. Weiter zitiere ich: «Auch entspricht die Volkswahl mehr der demokratischen Idee und dem Prinzip der Gewaltentrennung.» In neuerer Zeit haben auch Ulrich Häfeli und Walter Haller in ihrem Buch «Bundesstaatsrecht» eine Volkswahl durchaus begrüsst, denn diese würde dem Bundesrat die gleiche demokratische Legitimität verschaffen, wie sie die Bundesversammlung besitzt. Wir könnten uns dann wieder auf unsere Grundaufgabe, nämlich die Gesetzgebung, zurückbesinnen. Bundesrat und Parlament wären gleichgestellt. Auch wirtschaftswissenschaftliche Untersuchungen zeigen die Vorteile der direkten Demokratie.

Mit der bisherigen Regelung geniesst das für die Gesetzgebung gewählte Parlament gegenüber der Exekutive und der Judikative eine schwer zu rechtfertigende Vormachtstellung, darf es doch die Mitglieder der beiden anderen Behörden bestimmen. Obendrein ist die Rechtsgleichheit von Volk und Ständen bzw. der beiden Parlamentskammern nicht gegeben. Der Nationalrat wählt den Bundesrat mit 200 Stimmen, der Ständerat lediglich mit 46.

Der Haupteinwand gilt der Vertretung der sprachlichen Minderheiten: Einzig die Vereinigte Bundesversammlung könne gewährleisten, dass diese entsprechend berücksichtigt würden. Mit Hinweis auf die Volkswahl der Regierungen in den zwei- und mehrsprachigen Kantonen ist dieses Argument leicht zu entkräften. Sie wissen, dass wir in der Initiative auch eine entsprechende Berücksichtigung der sprachlichen Minderheiten der lateinischen Schweiz mit dem geometrischen Mittel vorsehen, sodass also die Mehrheit nicht die Minderheit überstimmen kann. Gleichzeitig möchten wir die Bundesräte in einem einzigen Wahlkreis wählen, das heisst, es können sieben Namen aufgeschrieben werden.

Es wird behauptet, die Macht der Medien würde gesteigert. Wir wissen doch alle, dass die Macht der Medien bei uns Parlamentariern zweifellos wesentlich grösser ist als bei der Bevölkerung. Anders könnte man ja die Ablehnung des EWR vor zwanzig Jahren oder die Annahme der Ausschaffungs-Initiative und der Minarett-Initiative, die vom Volk, aber sicher nicht von den Medien begrüsst worden waren, nicht erklären.

Jedes Argument kann mit Hinweis auf das funktionierende Volkswahlprinzip der Kantone entkräftet werden. Ich komme aus einem grossen Kanton – man kennt sich da nicht –; die Volkswahl ist im Kanton Zürich kein Problem. Die Ballungszentren erhalten nicht mehr Macht; sechs von sieben Regierungsräten sind aus Dörfern. Die Kollegialität ist nicht gefährdet; es gibt da keinen Dauerwahlkampf. Es sind in den Kantonen auch nicht Populisten und Demagogen, auch keine Millionäre gewählt worden. In den Kantonen haben praktisch alle Regierungsvertreter nach der Wahl mehr verdient, als sie vorher verdient hatten. Ein Letztes: Das Geld entscheidet die Wahlen nicht. Das Volk ist nicht käuflich, ansonsten hätte im Kanton Zürich der Grüne Martin Graf das Rennen kaum gemacht.

Also, Sie sehen: Es gibt keine Argumente, wie wir sagen müssen, wenn wir ehrlich sind. Das einzige Argument ist vielleicht, dass wir uns gut und natürlich auch mächtig fühlen, wenn wir auch morgen wieder den Bundesrat wählen dürfen. Aber es geht darum, dieses wichtige Recht dem Volk nicht weiter vorzuenthalten.

Ich bitte Sie um Unterstützung der SVP-Volksinitiative.

Amarelle Cesla (S, VD): Sans entrer dans des considérations de principe et finalement assez dogmatiques concernant la justification du pour ou du contre l'élection populaire

des conseillers fédéraux et de la légitimité ou non du scrutin parlementaire, nous vous invitons à rejeter le système électoral qui est proposé ici par l'UDC.

Il faut le rappeler, l'élection populaire du Conseil fédéral pose des problèmes en lien avec la représentation des régions linguistiques, que les cantons ne connaissent pas réellement à ce niveau d'intensité. L'initiative propose d'appliquer pour l'élection du Conseil fédéral par le peuple le système d'élection du Conseil exécutif du canton de Berne, en le transposant au niveau fédéral.

Cette transposition à l'échelon fédéral par la constitution d'une circonscription regroupant des aires linguistiques à la fois francophones et italophones pose à notre sens trois problèmes: premièrement, la circonscription latine, telle qu'elle est définie dans l'initiative, compterait un électorat francophone environ quatre fois plus important que son électorat italophone. Ceci rendrait l'élection d'un conseiller fédéral émanant de la région linguistique italophone à peu près impossible, sauf en convainquant l'électorat francophone de renoncer spontanément à l'un de ses deux sièges. Comme l'indique le message du Conseil fédéral, l'initiative de l'UDC supprime la clause régionale. Il n'y aurait donc plus d'obligation de veiller à ce que les régions soient équitablement représentées et pratiquement, sinon de droit, le mécanisme proposé réduit quasiment à néant la possibilité d'élire un conseiller fédéral provenant de la Suisse italienne.

Deuxièmement, la circonscription latine pèserait entre 25 et 30 pour cent du poids électoral, alors que la minorité du Jura bernois, système que l'on veut transposer à l'échelon fédéral, ne pèse que 6 pour cent du poids électoral. De fait, c'est donc un système qui n'est pas transposable au sens des poids respectifs de ces minorités.

Troisièmement, l'initiative est redigée de sorte à diviser les cantons plurilingues: Berne, Valais, Fribourg et Grisons. Cette scission consacrée sur le plan institutionnel est malheureuse pour la cohésion du pays et pour celle des cantons concernés.

Enfin, j'aimerais terminer sur le fait que je suis extrêmement étonnée de l'erreur stratégique monumentale qu'a commise l'UDC dans cette affaire. Nous aurions pu avoir une relation entre le Parti socialiste et le Parti UDC autour du scrutin proportionnel. Vous vous plaignez en permanence au niveau cantonal, communal et a priori également fédéral, dans le cadre des élections au Conseil des Etats, du fait que vous souffrez du système majoritaire. Or, il n'en demeure pas moins qu'ici vous n'avez pas jugé bon et opportun d'attaquer le scrutin majoritaire, alors que c'était à notre sens la première chose qu'il fallait faire sur le plan stratégique. Vous auriez peut-être trouvé des alliances beaucoup plus solides au sein du Parti socialiste si vous aviez agi de la sorte.

De manière plus générale, la Suisse vit une crise institutionnelle larvée, mais de plus en plus pesante depuis les années 1990, qui coïncide avec un blocage politique progressif de tous les principaux dossiers de la politique fédérale, que ce soit en matière de politique européenne ou de réforme de l'AVS, etc. Nous avons des crises politiques qui sont mal gérées et nous avons une perte de représentativité des différentes régions puisque, contrairement à ce qu'a affirmé le rapporteur de la commission, la représentativité de la Suisse italienne est réduite à néant depuis 1989.

Depuis 2001, nous avons une Assemblée fédérale qui traite de propositions de réforme institutionnelle et, vous le savez, plusieurs propositions de réforme ont échoué.

Compte tenu de ce contexte, il nous paraît judicieux de combattre activement et directement l'initiative populaire de l'UDC, qui ne peut être soutenue pour les raisons mentionnées et indépendamment du positionnement de principe face à la question du mode d'élection du Conseil fédéral, en prévoyant un contre-projet direct qui propose d'autres solutions et méthodes aux problèmes actuels que nous subissons avec une entrée en vigueur rapide et avec un non-recours aux longs processus de réforme qui échouent depuis vingt ans.

Le Conseil fédéral est certainement la figure la plus intéressante de notre système politique et, à notre avis, la composi-

tion, les modalités et les critères d'élection, notamment des régions linguistiques, sont intrinsèquement liés et constituent d'importants leviers pour parer aux lacunes actuelles et qui doivent être considérées dans leur ensemble.

Aussi, à teneur de l'article 101 de la loi sur le Parlement, qui demande une unité de matière entre un contre-projet direct et l'initiative populaire, nous considérons qu'il faut, en respectant l'unité de matière, demander à ce qu'il y ait une meilleure gouvernance, plus de cohésion nationale, et une proposition de contre-projet peut être considérée comme respectant les exigences découlant de l'unité de matière.

Aussi, nous vous demandons d'augmenter le nombre de conseillers fédéraux de sept à neuf et de garantir une clause régionale beaucoup plus forte que celle qui est appliquée aujourd'hui.

Glättli Balthasar (G, ZH): «Ein Teil von jener Kraft, die stets das Böse will und stets das Gute schafft», das sei er, antwortet Mephisto dem Faust auf die Frage, wer er sei. Wir dürfen uns hier fragen: Trifft das auch auf die SVP zu? Sicher nicht immer, aber vielleicht bei dieser Frage. Gewisse Gegner wollen ja die Idee der Volkswahl des Bundesrates regelrecht verteufeln. Sie vernichte ein bewährtes System – die Frage ist, ob aus der Asche nicht ein besseres erwachsen könnte! Ich spreche, das sei hier klar gesagt, für eine Minderheit, für eine Minderheit auch in meiner eigenen Fraktion. Die grundsätzlich ablehnende Position der Grünen zur Volkswahl wird unser Fraktionspräsident nachher erläutern. Drei Vorbemerkungen:

1. Diese Initiative ist in einem gewissen Sinne ein Papiertiger. Keine Initiative der SVP wurde wohl länger immer wieder nur angekündigt. Am Schluss wurden auch nur knapp die erforderlichen Unterschriften gesammelt. Man darf mit Fug und Recht vermuten, dass diese Initiative auch aus Sicht einiger SVP-Mitglieder nützlicher war als Drohmittel gegenüber dem eigentlichen heutigen Wahlgremium denn als Idee, die dann am Schluss umgesetzt werden sollte.

2. Es geht nicht um eine linke oder um eine rechte Idee, das wurde erwähnt. Vor weniger als zwanzig Jahren hat Kollege Hämmerle die Volkswahl, allerdings mit Proporz, gefordert. 1993 forderten die Grünen mit einer parlamentarischen Initiative von Leni Robert (93.412) dasselbe. Es wurde auch gesagt, der Protest sei die Motivation bei diesen Anliegen gewesen. Nun ja, Protest als Motivation heisst noch nicht unbedingt, dass das Anliegen schlecht ist.

3. Es herrsche kein Veränderungsbedarf, wird immer wieder gesagt, es funktioniere ja. Wenn wir in diesem Parlament nur über Nichtfunktionierendes legiferieren dürften, müsste man sagen, zum Glück funktioniert einiges. Dann hätten wir sehr viel weniger zu tun, als wir heute zu tun haben. Manchmal geht es auch darum, Bestehendes zu verändern.

Warum verändern? Ich glaube, die Volkswahl wäre eine Chance für die Stärkung des nationalen Zusammenhalts, indem man eben gesamtschweizerische Kampagnen führen müsste, indem die Kandidierenden sich eben in mehreren Landessprachen beweisen müssten und stärker getestet würden, in verschiedenen Regionen der Schweiz. Es wäre ein Plus, auch für die Stärkung der Parteien. Es wäre aus meiner Sicht ein sinnvolles Gegengewicht zur direkten Demokratie, die manchmal zu grossen Teilen – ich denke: zu zu grossen Teilen – eben auch eine Verbandsdemokratie ist, in der die Parteien so schwach sind wie in keinem anderen Land. Es ist klar: Es würde auch bei einer Volkswahl bei stabilen Verhältnissen bleiben. Die Hoffnung der SVP, dass allenfalls alt Bundesrat Blocher durch eine Volkswahl in dieses hohe Amt zurückkehren könnte, kann man getrost als unrealistisch auf die Seite schieben.

Negatives gibt es auch, deshalb mein Gegenvorschlag:

1. Ein gesamtschweizerischer Wahlkampf braucht ungeheuer viele Mittel. Wenn man das will, was die SVP beim Unterschriftensammeln immer versprochen hat – mehr Demokratie –, wäre die Mindestbedingung Transparenz bei den verwendeten Mitteln. Ich fordere keine Einschränkung, ich fordere keine Parteienfinanzierung, ich fordere keine Wahlkampffinanzierung – ich fordere nur das Mindeste: Ich for-

dere Transparenz. Wenn Sie von der SVP, die immer für mehr Volksrechte, für mehr Demokratie eintreten, diese minimale Anforderung an eine funktionierende Demokratie – dass die Interessen und die Interessenlagen offengelegt werden müssen – nicht verstehen wollen, kann ich zu diesem Projekt nicht Ja sagen. Deshalb lehne ich die Initiative in der Form, in der sie eingereicht wurde, ab.

2. Ich ergänze die Vorlage um das, was auch die SP vorschlug, als sie unter dem Motto «Volkswahl heisst Volkswohl» selbst die Wahl des Bundesrates durch das Volk forderte, nämlich eine Erweiterung des Gremiums von sieben auf neun Personen. Die Einheit der Materie ist aus meiner Sicht problemlos gewährleistet. Sie können in ein Restaurant gehen und ein Müesli bestellen; dann wählt der Koch – das ist hier die Vereinigte Bundesversammlung – für Sie aus. Oder Sie können sagen: «Nein, ich will es selbst zusammenstellen, ich suche die Zutaten selbst zusammen»; das wäre dann die Volkswahl. Sie können auch entscheiden, ob Sie das kleine Müesli mit sieben feinen Früchten wollen oder ein grösseres Müesli mit neun Früchten und einer transparenten Inhaltsangabe. Wenn Sie eine solche Entscheidung dem Volk nicht zutrauen, dann trauen Sie dem Volk wirklich sehr wenig zu. Die Einheit der Materie – mit der Möglichkeit, dass das Volk klar seinen Willen äussert – ist bei meinem Gegenvorschlag ganz sicher gegeben. Haben Sie etwas Mut, geben Sie sich einen Ruck, und sagen Sie Ja zu meinem Gegenvorschlag.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Herr Kollege Glättli, wenn Sie wirklich ein Befürworter der Volkswahl sind, warum belasten Sie die Volkswahl mit einer Erhöhung der Zahl der Bundesräte auf neun, wo Sie doch wissen, dass bei den letzten beiden Volksabstimmungen die Volkswahl genau wegen dieser Erhöhung gescheitert ist? Wollen Sie wirklich, dass es eine Volkswahl gibt?

Glättli Balthasar (G, ZH): Ich könnte zurückfragen, Herr Mörgeli, auch an die Adresse der ganzen SVP: Weshalb haben Sie denn nicht eingelenkt, als ich den Vorschlag gemacht habe, bloss den Transparenzartikel einzufügen, also nur diese Transparenzregel, die aus meiner Sicht wirklich zwingend notwendig ist, aufzunehmen? Ich wäre für ein solches Modell zu haben gewesen. Aber Sie haben von Anfang an gesagt: unsere Initiative und sonst nichts! Ich meine, wenn man den Mut hat zu sagen, dass man in einem politischen System vielleicht in Alternativen denken müsse, müsste man auch den Mut haben, in einer solchen Debatte auf kluge Vorschläge einzugehen.

Pfister Gerhard (CE, ZG): Bevor ich zu den Argumenten der Initianten im Einzelnen komme, möchte ich das Gesagte etwas in einen staatspolitischen Kontext, wie ich ihn sehe, einordnen. Damit möchte ich auch einen Beitrag zur Entdramatisierung leisten, nachdem man vorher den politischen Gegner gleich als Teufel oder die Bundesräte als Früchte in einem Birchermüesli bezeichnet hat.

Meine Grundauffassung ist eigentlich, dass die Bedeutung der Frage, wer in diesem Land, in der Schweiz, Mitglied des Bundesrates ist oder werden soll, von vielen Gruppierungen masslos überschätzt wird. Zuerst sind es die amtierenden Bundesrätinnen und Bundesräte, die glauben, es sei ungeheuer wichtig, dass gerade sie im Bundesrat sitzen. Das ist ihnen nicht zu verdenken. Dann sind es wohl die 246 Mitglieder der Bundesversammlung, die glauben, es sei sehr wichtig, wer Bundesrat ist, und vor allem, wie man es wird. Und dann sind es die Medien, denen die Berichterstattung bei den Wahlen in den Bundesrat so wesentlich erleichtert wird und die auch dann «Nächte der langen Messer» herbeschreiben, wenn es keine solchen gibt.

Sie alle haben meiner Ansicht nach etwas Wesentliches am schweizerischen Staatsaufbau nicht genügend berücksichtigt. Denn unser Staatswesen ist so konstituiert, dass die Macht von Menschen über andere Menschen auf das absolute Minimum reduziert wird. Das ist der Kern der Subsidiarität. Dies führt dazu, dass die Schweiz einerseits dem Souve-

rän den maximalen Einfluss garantiert, andererseits aber den Einfluss und die Macht des Bundesrates massiv beschränkt. Die Schweiz will ganz bewusst eine institutionell schwache Regierung und einen institutionell starken Souverän. Deshalb ist es nicht so wichtig, wer Bundesrat ist, sondern wichtig, dass der Bundesrat eine Politik macht, die vom Souverän gutgeheissen wird.

Nun kann man sagen, dass es bei dieser Initiative nicht darum geht, wie wichtig der Bundesrat ist, sondern wie er gewählt werden soll. Das ist richtig. Dennoch spielt die erste Frage eine Rolle. Wann hat die Öffentlichkeit diese Frage wirklich beschäftigt? Im letzten Jahrhundert hat sie vor allem Minderheiten beschäftigt, die sich nicht im Bundesrat vertreten fühlten oder es auch nicht waren, in diesem Jahrhundert eine Partei, deren numerische Stärke ihr nach den Regeln der Konkordanz zwei Sitze im Bundesrat zusichern würde, die diese Sitze aber nicht oder nicht mehr oder nicht mit Vertretern ihrer Präferenz hat. Aber die grosse Mehrheit des Souveräns, des Volks, hat die jetzige Art der Wahl des Bundesrates nie gross gestört. Das zeigt auch die Schwierigkeit der Initianten – ganz entgegen ihren sonstigen Gewohnheiten –, ausreichend Unterschriften für ihr Anliegen zu bekommen.

Was führen die Initianten für Argumente ins Feld? Zum Ersten sagen sie, die Qualität der Bundesräte werde besser. Sie sagen, gemäss Zitat auf ihrer Homepage, es würden dann vermehrt profilierte, bestandene Persönlichkeiten in den Bundesrat gewählt. Das scheint mir doch etwas gewagt. Was ist eine profilierte Persönlichkeit, eine bestandene Persönlichkeit, und wie misst man das? Was Qualität in der Politik ist, ist eine nicht ganz einfach zu beantwortende Frage, denn sie ist letztlich nur subjektiv zu beantworten. Wohlverstanden, auch ich könnte mir bessere Bundesräte vorstellen, aber die Volkswahl scheint mir nicht das geeignete Mittel, dies zu gewährleisten, schon gar nicht, es zu garantieren. Denn sonst würde es in den kantonalen Regierungen nur so wimmeln von politischer Exzellenz und Kompetenz, was ebenfalls noch schwierig nachzuweisen wäre.

Das zweite Argument der Initianten, das sie auch auf ihrer Homepage anführen, ist, dass eine Volkswahl eine transparente und faire Wahl ermögliche. Das setzt implizit voraus, dass der bisherige Modus obskur und unfair ist. Das hat durchaus etwas, aber auch nur je nach Standpunkt. Nicht jedes taktische Vorgehen ist allein schon deswegen unfair, weil die Taktik vom politischen Gegner nicht oder zu spät durchschaut wird. Nicht jede Volkswahl ist per se schon fair, selbst wenn die finanziellen Mittel gleich verteilt sind. Auch bei Volkswahlen sind taktische Massnahmen der portierenden Parteien möglich, nötig und an der Tagesordnung. Sie sind genauso unfair oder nicht wie taktische Massnahmen einer Fraktion. Die Volkswahl allein garantiert keine faire oder transparente Wahl. Auch bei Volkswahlen von Kantonsregierungen ist die Transparenz, manchmal auch die Fairness nicht selbstverständlich gegeben, nur weil es Volkswahlen sind.

Das dritte Argument muss man ernster nehmen – das sollte man nicht leichtfertig übergehen –, nämlich die Erweiterung der Volksrechte. Aus meiner Sicht aber noch wesentlicher ist ein anderes Argument, nämlich die erhöhte Legitimation der Wahl der Bundesräte, wenn sie vom Souverän direkt gewählt würden. Das ist für mich das stärkste Argument. Eigenartigerweise aber nennen die Initianten das auf ihrer Homepage gar nicht. Also ist es für sie selbst auch nicht so wichtig. Genau das denke ich auch. Diese Frage mag zwar staatspolitisch interessant sein, aber für den Souverän und offenbar auch für die Initianten ist es nicht so wichtig. Es ist ja auch tatsächlich so: Man könnte sich überlegen, was sich ändern würde, wenn die Kantonsregierungen vom Parlament gewählt würden. Man könnte beklagen, dass die Kandidaten für den Regierungsrat nicht mehr die Möglichkeit hätten, sich im Volk bekanntzumachen, was für den Bundesrat schon schwieriger ist. Aber sonst würde nicht viel dagegen sprechen. Dafür spräche höchstens noch, dass auch in den Kantonen teure Wahlkampagnen unnötig würden.

Sie sehen: Wenn man das Argument der Initianten umdreht und schaut, was sich ändern würde, wenn alle Exekutiven wie der Bundesrat bestellt würden, sieht man: Es wäre sicher nicht schön, aber auch kein enormer Demokratieverlust und schon gar kein Missstand. Und umgekehrt gilt, dass die Tatsache, dass der Bundesrat vom Parlament gewählt wird, auch nicht der grosse Missstand ist, der unbedingt behoben werden müsste. Wir hätten nicht bessere oder schlechtere Bundesräte als jetzt, wir hätten einfach noch etwas mehr Wahlkampf. Darauf können wir aber durchaus verzichten, und ich bin sicher, dass das Volk das auch so sieht.

Noch kurz zu den beiden Minderheiten Amarelle und Glättli, die einen Gegenvorschlag wollen: Zum Antrag der Minderheit Amarelle habe ich mir die Frage gestellt, ob er als Gegenvorschlag überhaupt zulässig ist, denn die Kollegin will einfach die Anzahl der Bundesräte auf neun erhöhen, ohne das Wahlverfahren auch nur teilweise zu ändern. Die Auskunft von Herrn Mader hat mich eines Besseren belehrt, und ich bin nicht derjenige, der sich in juristischen Fragen mit Herrn Mader anlegen will.

Die Minderheit Glättli ist immerhin so konsequent, dass sie die Volkswahl befürwortet, aber durch explizite Regelungen auch Proporz und Repräsentanz sicherstellt. Das kann man so machen, aber es ist gefährlich, den Grundsatz nur deshalb zu unterstützen, weil man sich Nutzen von den Details erhofft. Das Volk sollte sich meiner Meinung nach zuerst klar dazu äussern können, ob es die Volkswahl will oder nicht – wenn ja, ist nachher noch genügend Zeit, die Details auszugestalten.

Die Initianten kommen aus dem konservativen Lager. Konservativ heisst, man lässt das Neue zuerst den Beweis erbringen, dass es auch das Bessere ist, bevor man es einführt. Eine Volkswahl des Bundesrates bleibt diesen Beweis schuldig, deshalb ist es auch aus konservativer Sicht vernünftig, beim Bewährten zu bleiben.

Unsere Fraktion lehnt die Initiative deshalb und aus den vorher erwähnten Gründen einstimmig ab.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Herr Kollege Pfister, finden Sie wirklich, dass die Regierungsräte in den Kantonen, wo Sie, die CVP, sehr viele Mitglieder stellen, qualitativ schlechter sind als der gegenwärtige Bundesrat, in welchem Sie nur mit einem Mitglied vertreten sind?

Pfister Gerhard (CE, ZG): Nein, das finde ich nicht. Aber ich würde es auch nicht wagen, zu behaupten, dass sie qualitativ um einiges besser sind, nur weil sie vom Volk gewählt werden.

Amarelle Cesla (S, VD): Le groupe socialiste vous invite à rejeter l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple» et à adopter le contre-projet. Concernant l'initiative populaire – cela a été longuement rappelé –, nous sommes extrêmement étonnés du mode électoral proposé par l'UDC. Nous sommes non seulement étonnés par le fait qu'il est mal cadré, mais aussi parce qu'il ne prend pas en compte la question des minorités linguistiques et qu'il propose un mode de scrutin qui n'est pas convenable. On l'a dit, l'UDC propose un système de scrutin majoritaire et non proportionnel et propose d'utiliser ce système à l'échelon fédéral pour des minorités qui n'ont pas du tout le même poids: la minorité du Jura bernois qui pèse 6 pour cent du poids électoral du canton de Berne ne peut pas être comparée à la circonscription latine qui, au niveau fédéral, pèse entre 25 et 30 pour cent du poids électoral.

S'agissant du contre-projet direct et des arguments de forme, il a été dit qu'un certain nombre de problématiques en lien avec l'unité de la matière étaient soulevées. J'aimerais quand-même rappeler que l'article 101 de la loi sur le Parlement précise que le contre-projet doit effectivement porter sur la même matière constitutionnelle que l'initiative populaire, mais qu'il peut cependant s'en écarter dans le principe et l'orientation. Et la jurisprudence du Tribunal fédéral est très claire en la matière, puisqu'elle reconnaît que le concept de l'unité de la matière a une nature relative et que l'appré-

ciation et la pondération des différentes parties d'un projet, ainsi que de leurs relations réciproques, relève d'une question qui est aussi politique, pour laquelle il convient par conséquent de reconnaître aux autorités, lors de la conception de tels projets, une très large marge d'appréciation.

Dans l'objet qui nous occupe, il convient de rappeler que l'initiative de l'UDC concerne avant tout le mode d'élection du Conseil fédéral, mais qu'elle intègre également un changement de paradigme fondamental en ce qui concerne le traitement des équilibres régionaux au travers de l'élection du Conseil fédéral. Selon le propre vœu des initiants, l'élection du Conseil fédéral par le peuple aurait pour but de mieux protéger les minorités linguistiques, ce qu'elle ne fait pas réellement. Pour respecter le propre vœu des initiants, il faudrait accepter le contre-projet, afin de renforcer la représentativité du Conseil fédéral en se fondant sur deux principes: premièrement, une amélioration de la meilleure gouvernance et, deuxièmement, un renforcement de la cohésion nationale.

Cette proposition de contre-projet direct peut donc être considérée comme respectant les exigences découlant de l'unité de la matière, le lien de connexité matérielle étant assuré.

Cela dit, sur les arguments de fond, je me consacre pour l'essentiel à la question du nombre de conseillers fédéraux. Vous le savez, il y a des motifs opérationnels et d'autres également en lien avec la représentativité. Aujourd'hui, les diverses sensibilités linguistiques et politiques de notre pays ne sont pas correctement représentées au sein de notre exécutif, compte tenu de la recomposition des forces politiques.

Nous vous encourageons donc à adopter le contre-projet direct qui devrait être affiné par la suite par la Commission des institutions politiques.

Je passe la parole à ma collègue pour la question de la clause régionale.

Carobbio Guscetti (S, TI): Mi limiterò di intervenire su un preciso aspetto legato a quest'iniziativa popolare, che invito a respingere per le ragioni esposte dalla collega Amarelle, ma anche per un'altra ragione particolare: quest'iniziativa tutto fa meno che proteggere le minoranze e in particolare quella italoфона. Nel testo dell'iniziativa la Svizzera italiana è accorpata a quella romanda in un'imprecisa definizione di latini, da contrapporre nella ripartizione dei seggi alla maggioranza svizzera tedesca con, lasciatemelo dire, un'elemosina di due seggi da suddividere tra romandi e italo-foni. Le difficoltà per la Svizzera italiana di essere rappresentata in governo le conosciamo tutti. A parole tutti ritengono che il posto della Svizzera italiana in governo debba esserci, ma la realtà, lo sappiamo, è ben diversa.

La minoranza italoфона è bistrattata addirittura nella Costituzione federale. La formulazione dell'articolo 175 capoverso 4 della Costituzione federale del 1999 ha un tenore assai diverso nelle quattro lingue nazionali. Ciò è molto preoccupante visto che la Costituzione regola l'elezione della massima autorità esecutiva della Confederazione. In tedesco e in romancio si parla di regioni linguistiche – «Sprachregionen», «regiuns linguistics» – ma in francese di «communautés linguistiques» e in italiano di «componenti linguistiche». Il termine «regione» presuppone infatti un legame territoriale, mentre quello di «comunità» o di «componente» non è, per definizione, legato al territorio. Nella versione italiana e francese, inoltre, leggiamo che le regioni linguistiche «devono essere» equamente rappresentate – «müssen» –, mentre in quella tedesca si afferma che «occorre vegliare affinché», «dabei ist darauf Rücksicht zu nehmen». Queste diverse interpretazioni della Costituzione già fanno capire che ruolo si vuol dare alla Svizzera italiana, e questo anche nel contesto di una discussione su un voto popolare e rispettivamente sulla partecipazione al governo.

Che ci si decida finalmente ad aumentare il numero dei consiglieri federali a nove, così come richiesto dai fautori del controprogetto, che garantirebbe da una parte una migliore rappresentanza delle minoranze, come lo ha presentato

bene la collega Amarelle prima, e dall'altra parte anche una migliore governance, elemento sicuramente non trascurabile in questo momento e periodo storico. Garantire una equa rappresentazione delle diverse regioni linguistiche, appunto, così come proposto nel controprogetto, è quindi necessario. Non cerchiamo di contrapporre argomentazioni pretestuose, perché tali lo sono, come le difficoltà di lavoro per un governo aumentato a nove membri o le difficoltà di collegialità o ancora il fatto che ciò non sia possibile per ragioni di materia. Come l'abbiamo anche sentito nelle esposizioni precedenti, a questo aspetto diciamo più giuridico è possibile contrapporre un controprogetto come quello in cui si chiede di aumentare il numero dei consiglieri federali a nove e di garantire quindi una degna ed equa rappresentazione di tutte le regioni linguistiche anche nel Consiglio federale. Ignorare ancora una volta questa necessità vuol dire prendersi gioco della coesione nazionale.

Proprio in nome della coesione nazionale vi invito quindi a respingere l'iniziativa popolare e ad accogliere il controprogetto della collega Amarelle.

Landolt Martin (BD, GL): Die BDP-Fraktion unterstützt die Mehrheit und lehnt die Volksinitiative zur Volkswahl des Bundesrates ebenso ab wie die von den Minderheiten vorgeschlagenen Gegenprojekte.

Über die Volkswahl des Bundesrates wird schon ziemlich lange diskutiert, und es ist höchste Zeit, dass das Stimmvolk nun endlich über diese Frage befinden kann. Wer sonst sollte über diese Frage entscheiden, wenn nicht das Stimmvolk selbst? Wenn das Stimmvolk zum Schluss kommt, dass es die Bundesräte künftig selber wählen will, dann ist dies zu akzeptieren und zu ermöglichen. Wenn das Stimmvolk zum Schluss kommt, dass es das nicht will, ist das Thema erledigt. So einfach kann direkte Demokratie sein, und genau deshalb soll diese Frage nicht mit Gegenvorschlägen verwässert werden, auch wenn der eine oder andere inhaltliche Punkt in diesen Gegenvorschlägen durchaus in unserem Sinn wäre.

Die Initiative betrifft das Volk einerseits und uns als Parlament sowie den Bundesrat andererseits. Die ablehnende Haltung der BDP ist aus der Sicht der Politik entstanden. Es ist keinesfalls so, dass wir dem Volk eine Wahl des Bundesrates nicht zutrauen würden, wir machen uns vielmehr Sorgen über die Frage, ob und wie die Politik mit einem solchen Systemwechsel umgehen könnte und würde. Und wir haben uns auch die Frage gestellt, ob wir diesbezüglich in der Schweiz ein Problem haben, das dringend gelöst werden müsste. Die Antwort: Nein, das haben wir nicht.

Natürlich ist es so, dass wir im Vergleich zu anderen Ländern dem Volk in dieser konkreten Frage tatsächlich weniger Kompetenzen zugestehen. Aber dem ist entgegenzuhalten, dass kein Land seinem Volk in Sachfragen so viele Kompetenzen und Einflussmöglichkeiten gibt wie die Schweiz. Klar, wenn ich als Stimmbürger zu Sachfragen nichts mehr zu sagen hätte, dann würde ich meine Regierung auch selber wählen wollen. Das schweizerische System ist aber anders. Es ist einzigartig, es ist gut, sehr gut. Wir sehen keinen Anlass, es zu korrigieren.

Wissen Sie, es gibt bei Wahlen immer Unzufriedene und Zufriedene. Es kann auch immer «Ungerechtigkeiten» geben, weil ein Majorzsystem nicht die gleichen Fakten wie ein Proporzsystem widerspiegelt oder weil subjektive Konkordanzinterpretationen nicht abgebildet werden. Grundsätzlich lassen es Wahlen auch zu, dass jemand nicht mehr gewählt wird, auch wenn dies nicht unbedingt regelmässig passieren sollte und nachweislich auch nicht regelmässig passiert. Aber all dies gilt für Wahlen grundsätzlich und hat nichts mit der Frage zu tun, wer wählt und nach welchem System gewählt wird. Wir werden also mit einer Volkswahl nichts verhindern können, was auch bisher passieren konnte. Und wir werden mit einer Volkswahl nichts ermöglichen können, was bisher nicht möglich war.

Die Frage ist deshalb, wie eine Volkswahl des Bundesrates das Verhalten von uns Politikerinnen und Politikern verändern würde – nicht nur das Verhalten der amtierenden Re-

gierungsmitglieder, sondern dasjenige von uns allen. Es stellt sich auch die Frage, wie sich das Verhältnis zwischen Regierung und Parlament verändern würde. Man kann darüber mutmassen, abschliessend und definitiv beurteilen können wir dies wohl nicht. Wir von der BDP sind mehr als skeptisch, ob sich diese Dinge in eine positive Richtung weiterentwickeln würden.

Vor allem aber sehen wir schlichtweg keinen Handlungsbedarf, am heutigen, bewährten System zu rütteln. Die Tatsache, dass es diesem Land gutgeht, ist sicher nicht ausschliesslich der Politik zu verdanken. Aber es deutet dennoch darauf hin, dass sehr vieles richtig gemacht wird – auch in der Politik. Wir werden die Initiative deshalb ablehnen, freuen uns aber darauf, dass in dieser Frage, gerade in dieser Frage, das Volk – endlich – das letzte Wort haben wird.

Fluri Kurt (RL, SO): Die FDP-Liberale Fraktion lehnt die Volksinitiative einstimmig ab. Sie lehnt den Minderheitsantrag II grossmehrheitlich und den Minderheitsantrag III einstimmig ab. Die Referentinnen und Referenten unserer Fraktion werden im Weiteren näher auf die Frage der Berücksichtigung der sprachlich-kulturellen Minderheiten in unserem Land durch die Initiative eingehen, ebenso auf die Aspekte des Föderalismus, auf die Auswirkungen einer Annahme der Initiative auf die Parteien, insbesondere auf die Parteifinancen. Schliesslich werden sich noch zwei Mitglieder unserer Fraktion zum Minderheitsantrag II äussern. Unter all diesen Aspekten lehnt unsere Fraktion die Volksinitiative klar ab. Generell geht es uns um das gesamtheitliche Funktionieren unseres politischen Systems mit Exekutive, Legislative und Volk. Mit der Einführung der direkt-demokratischen Elemente auf Verfassungs- und auf Gesetzesstufe in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts wurde das System verankert, das wir heute kennen. Später wurde es nur noch im Hinblick auf das Staatsvertragsreferendum ergänzt. Würde nun die Exekutive vom Volk gewählt, wäre die Legitimation dieses einen Elementes in diesem Dreiersystem höher als die Legitimation der Legislative, des Parlamentes.

Wollen wir diese Gewichtsverschiebung? Unsere Fraktion will sie nicht. Vor allem erachten wir die Konkordanz und das Kollegialitätsprinzip innerhalb der Exekutive bei Annahme der Initiative als gefährdet. Der Bundesrat, vom Volk gewählt und damit nach einem von den Parteien geprägten Wahlkampf, könnte sich nicht mehr im gleichen Ausmass der Kollegialität widmen und nicht mehr im gleichen Ausmass die gemeinsamen Verfassungs- und Gesetzesprojekte vertreten, sei es hier im Parlament, sei es vor dem Volk.

Die Quote, die vorsieht, dass mindestens zwei Mitglieder aus der italienisch- und französischsprachigen Schweiz stammen müssen, überzeugt uns ebenfalls nicht. Wo sind hier, um es vorwegzunehmen, die Rätoromanen geblieben? Die Rätoromanen sind bei dieser Initiative auf der Strecke geblieben. Wir wollen das nicht. Für uns sind auch diese Sprache und diese Kultur wichtig; wir wollen sie nicht hintanstellen oder gar vergessen. Die italienischsprachige, kleinere Minderheit der beiden anderen Sprachminderheiten wäre praktisch nur die Wasserträgerin für die Romandie, mit noch geringerer Aussicht auf einen eigenen Bundesrat.

Wir wollen auch keine Quoten-Bundesratsmitglieder. Falls die beiden Kandidaten mit den besten Wahlergebnissen aus der französisch- und der italienischsprachigen Schweiz bei diesen Volkswahlen nämlich hinter den Plätzen sechs und sieben wären, würden sie nachrücken, und die deutschsprachigen Kandidaten mit besseren Wahlergebnissen würden aus dem Rennen fallen. Wir hätten Quoten-Bundesratsmitglieder, was wir ablehnen, wie wir bekanntlich auch die Forderung nach Quotenfrauen ablehnen.

Noch ein Wort zur Minderheit II (Amarelle), die von einigen Mitgliedern unserer Fraktion unterstützt wird: Sie haben es gehört, letzte Woche hat auch der Ständerat die Staatsleitungsreform abgelehnt. Das Geschäft ist damit definitiv erledigt. Teil dieser Staatsleitungsreform war die Grösse des Bundesrates. Konkret ging es bei dieser Staatsleitungsre-

form und bei einer Standesinitiative Tessin um die Frage, ob es neun Mitglieder sein sollen. Dieses Begehren ist in unserer und in der zweiten Kammer abgelehnt worden. Deswegen scheint es uns verfehlt, bereits einige Tage später wieder auf das Thema zurückzukommen.

Man kann sich auch fragen, ob ein Gegenvorschlag in diese Richtung zulässig ist. Rechtlich mag es zulässig sein, da es bei der Volksinitiative unter anderem auch um die Repräsentativität des Bundesrates geht und damit auch die Anzahl der Bundesratsmitglieder gemeint sein kann; seien wir grosszügig, lassen wir diesen Gegenvorschlag zu. Inhaltlich aber ist der Gegenvorschlag dadurch nicht besser. Wir sind der Meinung, dass auch materiell die Vergrösserung des Bundesrates nicht angebracht ist. Wir verweisen hier auf die Diskussion im Zusammenhang mit der Regierungsreform, die wir ja erst kürzlich abgeschlossen haben.

Ganz kurz zusammengefasst: Rein führungstheoretisch müsste man ein Gremium wie den Bundesrat als Exekutive eher verkleinern als noch vergrössern. Aber das steht ja nicht zur Diskussion. Die Minderheit II formuliert zudem unseres Erachtens einen sehr schwammigen Minderheitenschutz, den wir in dieser Form auch nicht wollen. Deshalb lehnt eine grosse Mehrheit unserer Fraktion den Antrag der Minderheit II ab.

Einstimmig lehnen wir hingegen den Antrag der Minderheit III (Glättli) ab. Hier wird die Volkswahl mit der Grösse des Gremiums und zusätzlich mit einer Transparenzforderung bezüglich Wahlkampffinanzierung vermischt. Das kann an sich jeder für sich unterstützen oder auch nicht, aber diese Vermischung führt dazu, dass die unverfälschte Willensäusserung des Stimmbürgers und der Stimmbürgerin verunmöglicht wird. Wer die Volkswahl will und gleichzeitig vielleicht auch neun Bundesratsmitglieder, will unter Umständen keine Finanzierungstransparenz. Wer die Volkswahl will und Transparenz bei der Wahlfinanzierung, will unter Umständen nicht neun Bundesratsmitglieder. Diese Willensäusserung ist beim Antrag der Minderheit III nicht möglich.

Aus diesen Gründen lehnen wir die Initiative und die Anträge der Minderheiten II und III ab.

Heer Alfred (V, ZH): Geschätzter Kollege Fluri, Sie haben sich auf den Minderheitenschutz, der angeblich nicht gewährleistet sei, der aber in der Initiative explizit ausgeführt ist, und auf die Sprachminderheit der Rätoromanen bezogen. Darf ich Sie fragen, Herr Kollege Fluri: Können Sie mir chronologisch alle Bundesräte rätoromanischer Sprache aufzählen, die die Eidgenossenschaft jemals hervorgebracht hat?

Fluri Kurt (RL, SO): Nein, ich bin nicht Bundesratshistoriker. Ich verweise nur auf den Kanton Graubünden, der die Vertretung der Rätoromanen in der Regierung ja eigentlich am ehesten regeln sollte. Und genau im Kanton Graubünden ist diese Frage verfassungsmässig und auch gesetzesmässig nicht geregelt. Dennoch kommen regelmässig Vertreterinnen und Vertreter der rätoromanischen Sprache in die Regierung. Dieser Kulturproporz klappt dort bestens, auch ohne dass es eine Quotenregelung gibt.

Hodgers Antonio (G, GE): A première vue, cette initiative populaire de l'UDC peut paraître séduisante: dans un pays où le peuple se prononce sur tout et sur rien, comment ne pas le laisser choisir son gouvernement? Cependant, si l'on approfondit un peu la réflexion, on se rend compte que c'est une fausse bonne idée. Pourquoi?

Tout d'abord, notre fédération de cantons et l'histoire si particulière de notre pays impliquent que l'autorité exécutive suprême – le Conseil fédéral – représente le délicat équilibre sur lequel la Suisse est construite. Sans cela, c'est notre cohésion nationale qui serait menacée. Or, autant les 246 grands électeurs qui composent l'Assemblée fédérale peuvent avoir une vue d'ensemble des sensibilités régionales, autant la population n'a que très peu connaissance des réalités politiques des différentes régions du pays.

Si le Conseil fédéral était élu par le peuple, cela pourrait avoir pour conséquence que les minorités linguistiques, notamment, se sentent flouées par le résultat d'une telle élection. Même si l'initiative prévoit une clause sur la représentation latine, le fait que le mode d'élection soit basé sur une seule circonscription nationale implique de facto que ce seront les citoyens alémaniques qui choisiront les représentants romands et tessinois.

Ensuite, ce qu'il faut aujourd'hui au Conseil fédéral, ce n'est pas plus de légitimité, mais plus de collégialité. Or, avec une élection générale tous les quatre ans, les membres du Conseil fédéral risquent de passer plus de temps en campagne électorale qu'à s'occuper des affaires départementales ou gouvernementales. Cette dynamique électorale pourrait également provoquer de plus importantes ruptures de la collégialité, car chaque conseiller fédéral candidat serait tenté de donner des gages aux électeurs de sa propre sensibilité au lieu de représenter fidèlement les positions gouvernementales. L'on répond souvent à cet argument que cette situation existe dans les cantons et que cela se passe très bien. Certes, mais la comparaison n'est pas concluante. Faire campagne dans un canton, territorialement et culturellement plus compact, n'est pas la même chose que faire campagne au niveau suisse: la pression des médias y est beaucoup plus importante et les moyens déployés seraient bien plus conséquents.

Enfin, une telle campagne électorale sans règles sur la transparence et le financement des partis serait la porte ouverte à toutes les dérives que permet l'argent. Les candidats soutenus par les plus grands lobbies auraient beaucoup plus de chances que les candidats issus des mouvements populaires. Cette discrimination, déjà existante aujourd'hui d'ailleurs, se trouverait renforcée et serait néfaste à notre démocratie.

En conclusion, je vous invite à recommander au peuple et aux cantons le refus de cette initiative populaire.

Fehr Hans (V, ZH): Herr Glättli, Sie haben vorhin in unpassender Weise Goethe zitiert. Ich schlage Ihnen vor, dass Sie die richtige Stelle aus «Faust, der Tragödie erster Teil» zitieren:

«Habe nun, ach! Philosophie,
Juristerei und Medizin,
Und leider auch Theologie
Durchaus studiert, mit heissem Bemühen.
Da steh ich nun, ich armer Tor!
Und bin so klug als wie zuvor;
Heisse Magister, heisse Doktor gar
Und ziehe schon an die zehen Jahr
Herauf, herab und quer und krumm
Meine Schüler an der Nase herum ...»

Damit wollen wir es bewenden lassen. Herr Glättli, «ziehe ... meine Schüler an der Nase herum», genau das machen Sie. Sie tun mit Ihrer Minderheit so, als würden Sie die Volkswahl akzeptieren und die «Schüler», das Volk, ernst nehmen, aber in Wirklichkeit machen Sie genau das Gegenteil. Sie tun so, als wären Sie für die Volkswahl, aber gleichzeitig stellen Sie inakzeptable Bedingungen mit neun Bundesräten, mit sogenannter finanzieller Transparenz usw. Herr Glättli, ich muss wahrscheinlich nicht weiterfahren, um zu zeigen, dass der Minderheitsantrag III abzulehnen ist.

Zur Sache: Warum empfiehlt Ihnen die SVP-Fraktion ein Ja zur Volkswahl des Bundesrates? Es wurden wunderschöne Dinge erzählt, die zum Teil nicht stimmen. Worum geht es?

1. Ein Bundesrat, der vom Volk gewählt ist, ist auch dem Volk verantwortlich und sonst niemandem.
2. Mit der Volkswahl stellen Sie die unwürdigen Intrigen und Ränkespiele bei Wahlen ab; das ist dringend, sie sind in der letzten Zeit immer mehr zur Regel geworden.
3. Sie vervollständigen mit der Volkswahl des Bundesrates die direkte Demokratie, auch wenn das Herr Gross anders sieht.
4. Der Bundesrat würde gestärkt. Er hätte eine besondere Legitimation durch das Volk, also durch die höchste Instanz in der Schweizer Demokratie.

Mein Fazit: Ich bitte Sie, empfehlen Sie diese Initiative zur Annahme, Sie nehmen damit eine echte Regierungsreform an die Hand. Diese Regierungsreform, die Volkswahl des Bundesrates, wäre wirksamer und klüger als mehr Staatssekretäre; sie wäre wirksamer als ein zweijähriges Bundespräsidium; sie wäre wirksamer als eine Aufstockung auf neun oder weiss ich nicht wie viele Bundesräte. Dieses Parlament sollte ein würdiges Aushängeschild für das ganze Land, ein würdiges Aushängeschild der Demokratie sein. Was hier drin zum Teil abläuft, hat aber mit Würde nichts mehr zu tun. Herr Gross, Sie haben gesagt, die Volkswahl des Bundesrates sei nicht im Interesse der Bürger. Ist denn dieses Intrigenspiel, das sich in letzter Zeit um das höchste Amt im Staat zum Teil abgespielt hat, im Interesse des Volkes?

Frau Amarelle, Sie haben gesagt, es gehe um die berühmte «cohésion nationale» – sehr schön gesagt, wunderbar! Glauben Sie denn, dass dieses Intrigenspiel der «cohésion nationale» dient? Im Gegenteil, diese Spiele haben in letzter Zeit dazu geführt, dass es im Bundesrat Spannungen gibt. Wenn einzelne Parteien nicht ihrer Stärke gemäss im Bundesrat vertreten sind, dann gibt es Spannungen, dann leidet die «cohésion» darunter, Frau Amarelle, dann leidet auch die Stabilität darunter.

Ich bitte Sie, sowohl die Anträge der Minderheit II (Amarelle) als auch jene der Minderheit III (Glättli), die wir eingangs schon beerdigt haben, abzulehnen. Es geht nicht an, dass eine Minderheit neun Bundesräte verlangt, nachdem das schon abgelehnt worden ist. Das bringt eine Komplizierung, eine Verteuerung. Es bringt keine Verbesserung, sondern mehr Bürokratie und mehr Uneinigkeit. Bundesräte müssen nicht entlastet werden – sie entlasten sich selbst, denn sie haben eine Führungsaufgabe. Ich bitte Sie darum, beide Forderungen nach neun Bundesräten abzulehnen.

Sogar der Bundesrat, das muss ich ihm attestieren, war so klug, keinen Gegenvorschlag zur Volksinitiative zu machen. Insgeheim ist er vielleicht sogar für die Volkswahl, er darf es nur nicht sagen.

Zum Schluss zu ein paar Scheinargumenten: Ich habe jetzt diverse Scheinargumente gegen diese Volkswahl gehört. Zum Argument, dass die Konkordanz bedroht wäre – weil man natürlich nicht weiss, ob nun nachher soundso viele von der FDP, der SP, der SVP usw. gewählt werden oder ob jemand zu kurz kommt –, sage ich Folgendes: Überlassen wir das doch dem Volk! Die Kandidaten müssen sich halt darstellen und sich dem Volk erklären. Ich kann Sie zudem beruhigen: Es gab vor ein paar Jahren in der «NZZ» eine Untersuchung darüber, wie sich die Leute in den Kantonen verhalten haben, wo der Regierungsrat oder Staatsrat praktisch überall im Majorz gewählt wird. Fast zu hundert Prozent hat das Volk aus Klugheit heraus, vielleicht ohne es bewusst zu tun, für Ausgewogenheit unter den Parteien gesorgt, also quasi im Sinne einer kantonalen Konkordanz gewählt.

Zudem soll mir niemand sagen, dass das mit der Minderheitsklausel nicht funktioniere. Das ist dummes Gerede! Im Gegenteil, es gibt eine Garantie auf mindestens zwei Sitze für die lateinische Schweiz. Sie haben also alle Chancen, auch die Ticinesi, auch die Romands.

Ich verstehe natürlich – da können wir uns alle ein bisschen an der Nase nehmen –, dass es attraktiv ist, sich so wichtig nehmen zu können, wenn man die höchste Landesregierung wählen kann, wenn man in der Wandelhalle, niemand ist davor gefeit, in die Mikrofone sprechen und den Entscheid, warum man diesen oder jenen gewählt hat, klug begründen kann. Aber bitte: Sind diese Wandelhallen-Präsentationen im Landesinteresse? Nein, im Interesse des Volkes ist doch, dass wir die Volkswahl des Bundesrates haben. Damit vervollständigen Sie – dem kann nicht widersprochen werden, Herr Gross – die direkte Demokratie. Was auf kommunaler und kantonaler Ebene hervorragend funktioniert, wird auch auf eidgenössischer Ebene funktionieren. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen Klugheit und Weisheit für eine echte Regierungsreform.

Amarelle Cesla (S, VD): Monsieur Fehr, puisque vous êtes si soucieux de cohésion et de la juste représentation des forces politiques dans le gouvernement, pourquoi n'avez-vous pas proposé le scrutin au système proportionnel?

Fehr Hans (V, ZH): Madame Amarelle, c'est parce qu'il faut toujours, pour l'élection du gouvernement suprême du pays, avoir une certaine majorité. Avec le système proportionnel, vous pouvez avoir peut-être 12 pour cent pour un candidat; mais avec le système majoritaire, vous avez beaucoup plus de légitimité. C'est pour cela que nous sommes pour le système majoritaire. Et cela même si vous n'êtes pas d'accord, mais vous pouvez changer d'avis!

Fluri Kurt (RL, SO): Ja, Herr Kollege Fehr, im Namen der parlamentarischen Gruppe Kulturpolitik danke ich Ihnen für Ihr Zitat aus Goethes «Faust». Um gleich bei diesem Thema zu bleiben und zu des Pudels Kern zu kommen, stelle ich die Gretchenfrage: Wie vereinbaren Sie Ihr Anliegen, die Exekutive gegenüber dem Parlament zu stärken, mit Artikel 148 der Bundesverfassung, der besagt, dass die oberste Gewalt in unserem Lande eben die Bundesversammlung ist?

Fehr Hans (V, ZH): Erstens, Herr Fluri, könnte ich noch stundenlang weiterrezitieren, wenn Sie das möchten – aber ich glaube, dazu haben wir die Zeit nicht. Zweitens bin ich der Meinung: Das Parlament soll seine Arbeit machen; wir können uns dann auf unsere gesetzgebende Arbeit konzentrieren. Das machen Sie ja, Sie sind gegen Bürokratie. Die Bundesratswahl können Sie ruhig dem Volk überlassen. Ansonsten müsste ich annehmen, dass Sie dem Volk misstrauen. Das tun Sie aber ja sicher nicht.

van Singer Christian (G, VD): Ne croyez-vous pas qu'avec les modalités que vous proposez, il y ait surtout un choix entre plusieurs coqs dans un poulailler, et on pourrait même ajouter entre plusieurs coqs suisses alémaniques?

Fehr Hans (V, ZH): Ecoutez, il faut des coqs dans le poulailler, même en Suisse romande! Si vous présentez des candidats romands qui sont meilleurs que les candidats alémaniques, ils seront élus. Avec cette clause, le système garantit cette élection.

Bäumle Martin (GL, ZH): Die Frage der Wahl des Bundesrates durch das Volk ist ein Thema, welches seit der Gründung der modernen Schweiz die Politik immer wieder beschäftigt. Es geht dabei klar auch um das Zusammenspiel der Institutionen. Eine Diskussion über dieses Thema ist berechtigt, aber so weltbewegend, wie einige SVP-Vertreter es hier drin beschwören möchten, ist sie trotz allem nicht. Es stellt sich am Anfang die Frage: Besteht überhaupt Handlungsbedarf? Es ist jetzt die Frage, ob die Schweizer Bevölkerung, also das Volk, das hier angerufen wird, mit der heutigen Art der demokratischen Beteiligung schlecht gefahren ist, ob es mehr demokratische Mitspracherechte haben will und über die Zusammensetzung der Landesregierung direkt entscheiden möchte.

Unser System funktioniert gut, es funktioniert besser als die Systeme anderer Länder; das müsste auch die SVP eingestehen. Das Volk kann mit dieser Initiative sogar darüber abstimmen, ob es das ändern will. Auch diesen Grad der Freiheit haben wir.

Das Parlament ist von dieser Vorlage aber selber auch stark betroffen; deshalb ist hier auch eine Würdigung der Fakten wichtig. Bei der Annahme einer solchen Initiative würde das Parlament eine wichtige Aufgabe verlieren, nämlich die Wahl der Mitglieder des Bundesrates. Es geht dabei aber nicht nur um die Wahl des Bundesrates, sondern es wäre auch eine klare Machtverschiebung im heute gut austarierten Schweizer System. Durch die Volkswahl wären die Bundesräte nämlich klar weniger abhängig vom Parlament, was man als Vorteil, aber auch als Nachteil bezeichnen könnte; wir sehen es eher als einen Nachteil an. Die Bundesräte stünden auf der anderen Seite aber klar stärker in einer Art Dauerwahl-

kampf, um ihre Wiederwahl sicherzustellen. Die Aufsichtsfunktion des Parlamentes könnte ebenfalls negativ beeinflusst werden. Sie sehen schon, es gäbe eher mehr Nachteile als Vorteile in dieser Runde.

Man muss das System auch mit den Systemen anderer Länder vergleichen. Das Schweizer System mit der direkten Demokratie ist nicht vergleichbar mit dem System der meisten anderen Länder. Bei uns wählt das Volk eben nicht einen Präsidenten, eine Präsidentin oder einen Regierungschef. In den USA zum Beispiel wird der Präsident quasi direkt gewählt, und es werden Parteien gewählt. Dann haben dieser Präsident und das Parlament plus/minus vier Jahre Ruhe, und das Volk hat keine grossen Möglichkeiten, Einfluss zu nehmen. In Deutschland wird ebenfalls eine Partei gewählt, und dann stellt im Allgemeinen die stärkste Partei den Regierungschef. Dieser wird dann allerdings auch vom Parlament gewählt, das heisst, es ist eigentlich auch eine indirekte Wahl; es ist aber immerhin klar, wer allenfalls am Ende Chef wird. Aber auch dort kann während vier Jahren relativ unangefochten regiert werden. Das Parlament wird gewählt, und dann wird regiert.

Das ist ein wesentlicher Unterschied zu unserer Referendumsdemokratie, wo jeder wichtige Entscheid des Parlamentes wieder infrage gestellt werden kann und mit einer Initiative wie dieser neue Impulse eingebracht werden können. Das heisst, dass wir hier ein ganz anderes System haben, weshalb sich eine Änderung gar nicht aufdrängt.

Bei uns stehen eben die Sachabstimmungen im Vordergrund. Das Volk hat eben auch bei Sachthemen eine Mitsprache. Das ist der grosse Unterschied. Weil unser System davon lebt, dass wir hier drin politische Lösungen suchen, damit das System nicht blockiert wird, ist das eine der grossen Stärken des Schweizer Systems. Im nahen Ausland, sehen Sie, ist es so, dass die Opposition einfach eine gute Lösung blockiert. Nehmen Sie den Staatsvertrag über das Steuerabkommen mit der Schweiz: Vor den Wahlen wird es blockiert, obwohl es sachlich richtig ist; weil Wahlkampf ist, muss man das Abkommen ablehnen, die Opposition muss es bekämpfen.

So würde auch in der Schweiz mit einem Systemwechsel die Konkordanz, die Suche nach gemeinsamen Lösungen, eher infrage gestellt und gefährdet. Die Konkordanz ist eine der wichtigsten Errungenschaften des Schweizer Systems. Wir müssten auch davon ausgehen, dass die Kollegialität noch weiter geschwächt würde. Denn weil die Bundesräte für ihre Wiederwahl kämpfen müssten, würden sie sich viel stärker auf ihre Wiederwahl konzentrieren; das Interesse des Gesamtgremiums würde noch mehr als heute schon in den Hintergrund gedrängt. Also auch hier ein klarer Grund, einer Volkswahl nicht zuzustimmen.

Ebenso würde mit der Volkswahl der Monetisierung der Wahlen noch mehr Vor Schub geleistet. Natürlich, eine vollständige Amerikanisierung würde in der Schweiz nicht stattfinden können, dazu sind wir zum Glück zu klein. Es wäre in der Schweiz weiterhin denkbar, dass auch ein Nichtmillionär Bundesrat werden könnte und dafür vielleicht ein Millionär nicht.

Die Initiative hat denn auch Mängel. Sie regelt eigentlich fixe Quoten. Eine Partei, die sonst strikte gegen Quoten ist, schlägt ausgerechnet hier Quoten vor. Man traut der Bevölkerung offenbar nicht zu, dass sie die Minderheiten in einer Bundesratswahl genügend berücksichtigt würde, wenn man keine Quoten einführt. Das ist ein klarer Schwachpunkt der Initiative. Es ist keine echte Volkswahl mehr, wenn man ein Korrektiv einbaut. Wenn die Ansprüche der Minderheiten fix geregelt werden, wird eine neue Ungerechtigkeit geschaffen. Es kann sein, dass jemand mit einem besseren Resultat, der möglicherweise auch besser qualifiziert ist, wegfallen muss, um eine solche Minderheit zu berücksichtigen. Die Initiative sagt denn auch willkürlich, welche Minderheiten zu berücksichtigen sind. Es sind die Romands und die italienischsprachige Schweiz. Man kann sagen, das seien die wichtigsten Minderheiten. Aber wo ist da die rätoromanische Schweiz, wo sind die Frauen, wo sind die Schwulen, wo sind die Lesben usw.? Man könnte also auch über weitere Quo-

ten diskutieren. Nein, im Ernst: Wenn wir eine richtige Volkswahl wollen, müssen wir den Mut haben, eine echte Volkswahl zu machen.

Ebenso ist die Frage, ob sieben oder neun Bundesräte angebracht sind, keine Frage, die hier beantwortet werden kann. Wenn man neun Bundesräte will, ist das in einem separaten Geschäft anzuschauen; eine solche Vorlage liegt ja immer noch auf dem Tisch des Hauses.

Die Grünliberalen kommen nach der Analyse all dieser Fakten klar zum Schluss, dass die Initiative zu wenig durchdacht ist und insgesamt klar mehr Nachteile als Vorteile hat, und lehnen sie deshalb ab. Aus den gleichen Überlegungen lehnen die Grünliberalen ebenso entsprechende Anträge auf einen Gegenvorschlag ab.

Romano Marco (CE, TI): Quest'iniziativa è una riforma delle nostre istituzioni inutile e inopportuna. Quest'iniziativa è poi irrispettosa e direi anche oltraggiosa nei confronti delle minoranze del Paese e della pluralità della Svizzera. Per una Svizzera che resti unita e vincente anche nei prossimi anni e decenni, vi invito a respingere la proposta di eleggere popolarmente il Consiglio federale.

L'attuale sistema non è perfetto. Il Consiglio federale non rappresenta tutta la Svizzera. La Svizzera italiana è assente da troppi anni. Ma questa riforma crea più danni che benefici e non risolve gli attuali problemi. L'iniziativa è inutile e inopportuna, poiché l'elezione del Consiglio federale non rappresenta oggi un problema nel suo essere, nel suo realizzarsi. L'elezione diretta creerà una forte spettacolarizzazione del sistema, vi sarà un'americanizzazione. I consiglieri federali saranno costantemente in campagna elettorale e i costi necessari per essere eletti saranno molto importanti. Non bisogna essere esperti di marketing per immaginare che la campagna di un singolo candidato possa costare oltre 2 milioni di franchi. In questo modo si mina la stabilità e la governabilità del nostro Paese. Si restringe ancora ulteriormente la cerchia di persone che hanno la possibilità e la volontà di accedere al Consiglio federale. Abbiamo bisogno di consiglieri federali che lavorano e non di uomini e donne in costantissima campagna elettorale. L'iniziativa è irrispettosa verso le minoranze linguistiche e culturali della Svizzera per tre motivi:

1. La garanzia costituzionale di almeno due seggi latini crea una pericolosa semplificazione della pluralità elvetica. Gli autori dell'iniziativa – mi pare che non conoscano bene il Paese – presentano la Svizzera composta da due realtà: da una parte gli svizzeri tedeschi, la maggioranza, e poi gli altri, tutti assieme in un grande pentolone. Le tre minoranze vengono raggruppate in una sola minoranza. Fate attenzione, questa qua non è assolutamente la Svizzera! La Svizzera è quadrilingue, ha molte regioni e più cantoni plurilingui. Ci sono i romandi, gli italo-foni e i romanci. Non siamo assolutamente una realtà unica. La Svizzera non è bipolare.

2. Nella contrapposizione banale, e direi quasi stupida, tra svizzeri tedeschi e latini il Ticino rappresenta una parte estremamente piccola di quest'ultimi.

Qual è il risultato? Il Ticino sarà campo di battaglia per accogliere pochi voti, magari decisivi, ma comunque non garanti di rispetto nei confronti della Svizzera italiana. I voti dei ticinesi, detto molto semplicemente, saranno solo acqua al mulino del romando o eventualmente dello svizzero tedesco eletto. La garanzia di minimo due seggi diverrà poi a breve termine in pratica un massimo di due seggi, è questa la realtà. Che mancanza di rispetto e che violenza per la pluralità del nostro Paese! Cari promotori – quasi tutti svizzeri tedeschi – di quest'iniziativa, perché non proponete, per la composizione del governo, una clausola che prevede al massimo quattro svizzeri tedeschi e quindi almeno tre latini, diciamo almeno tre non svizzeri tedeschi – questo sarebbe rispetto! Mettete un limite alla vostra presenza e non alla nostra!

3. Considerata la distribuzione della popolazione, per avere chance di elezione, sarà poi necessario provenire da un centro urbano dell'Altopiano. Conseguenza: avremo un governo, per quanto non lo sia già adesso, che rappresenta l'Altopiano e si dimentica delle regioni periferiche.

Quest'iniziativa stravolge dunque un sistema che garantisce equilibrio e rispetto per la diversità linguistica e culturale del nostro Paese. Chi ha a cuore una Svizzera equilibrata, concreta e rispettosa della pluralità respinge quest'iniziativa.

Sono poi stati presentati due controprogetti che però creano un grossissimo problema, mischiando le carte. Credo che le cittadine e i cittadini svizzeri si debbano esprimere sulla domanda se vogliono eleggere il Consiglio federale o non lo vogliono eleggere. La questione di nove consiglieri federali è una problematica e la presenza della Svizzera italiana in seno al governo ne è un'altra ed è opportuno che il Parlamento se ne occupi nei prossimi anni ancora.

Caroni Andrea (RL, AR): Wir haben heute schon viel von Goethes «Faust» gehört. Erlauben Sie mir, in unserem Literaturclub noch etwas Brecht beizutragen. Man könnte nämlich den Titel der Initiative, «Volkswahl des Bundesrates», auch umgekehrt lesen; man könnte ihn durchaus so verstehen, wie es Brecht sagte: «Wäre es da nicht doch einfacher, die Regierung löste das Volk auf und wählte ein anderes?» Das wäre auch eine «Volkswahl des Bundesrates». Bundesrätin Sommaruga hat mir aber erklärt, sie sei zufrieden mit ihrem Volk und wünsche daher nicht, ein neues zu wählen. Ich verstehe die Initiative darum jetzt wieder so, wie sie die Initianten auch verstehen.

Letzten Freitag gab der Ausserrhoder Landammann Hans Diem seinen Rücktritt bekannt. Zur Ersatzwahl gerufen ist nicht der Ausserrhoder Kantonsrat, sondern das Volk, und das ist gut so. Gut zwei Jahre zuvor gab der Ausserrhoder Bundesrat Hans-Rudolf Merz seinen Rücktritt bekannt. Zur Ersatzwahl gerufen war nicht das Volk, sondern wir, die Vereinigte Bundesversammlung, und das war auch gut so. Als Ausserrhoder und somit Vertreter eines ehemaligen Landsgemeindekantons habe ich die direkte Demokratie quasi im Blut. Die Volkswahl unserer Regierungsräte gäbe ich niemals her. Doch auf Bundesebene funktioniert die Volkswahl der Regierung leider nicht. Dafür gibt es zwei Gründe:

Auf der einen Seite braucht es für einen nationalen Wahlkampf ein sehr viel grösseres Quantum an Energie und Zeit als für einen kantonalen. Natürlich ist Zürich gross, liebe Vertreter dieses Kantons. Die Schweiz ist noch ein Vielfaches grösser. Bei Ihnen geht es um ein paar Hunderttausend Stimmberechtigte, die Sie erreichen müssen, in der Schweiz wären es fünf Millionen. Diese verteilen sich zudem über die Sprachregionen von Basel bis nach Mendrisio und von Genf bis nach Herisau.

Auf der anderen Seite sind Bundesräte massiv stärker belastet als Regierungsräte. Sie werden nämlich von zwei Parlamentskammern absorbiert, vom Ausland nachgefragt und von den Medien ununterbrochen observiert. Wegen dieser Überlastung haben wir ja gerade eine Mini-Staatsleitungsreform beraten. Kurz, ein Bundesrat hat noch weniger Zeit als ein Regierungsrat, müsste aber einen x-fach aufwendigeren Wahlkampf führen. Diese Rechnung kann nicht aufgehen.

Konkret sähe denn eine Volkswahl des Bundesrates auch wie folgt aus. Wie im permanenten US-Wahlkampf gälte auch bei uns: Nach der Wahl ist vor der Wahl ist nach der Wahl ist vor der Wahl. Schon Jahre vor dem Termin müssten die Parteien ihre Schützlinge medial in Stellung bringen, um sie aufzubauen. Dieser Wahlkampf würde die Parlamentswahlen in den Schatten stellen, und auch kleine Parteien ohne Chancen auf einen Bundesratssitz müssten auf diesen Zug aufspringen, um nicht in Vergessenheit zu geraten. Dieser gigantische und andauernde Wahlkampf würde auch die Kantonalparteien überfordern und damit eine stärkere Zentralisierung der Politik fördern. Die Politik verlöre damit auch an kantonaler Bodenhaftung.

Am schlimmsten wären aber nicht die Auswirkungen auf diese kommenden Bundesräte, sondern jene auf die bereits amtierenden Bundesräte, denn sie müssten sich auch der Wiederwahl stellen. Dies gäbe einen Dauerwahlkampf. Die zwei Jahre vor der Gesamterneuerungswahl würden eine enorme Zusatzbelastung mit sich bringen. Das würde bei Ihnen, Frau Bundesrätin, schon demnächst einsetzen. Das

würde ja gerade zum Gegenteil von dem führen, was wir mit unserer Mini-Staatsleitungsreform möchten.

Es kommt dazu, dass in den Augen des Volkes die Bundesräte nicht mehr Magistraten wären, die im Team spielen und das Landeswohl im Auge haben, sondern Wahlkämpfer in eigener Sache, vielleicht noch Wahlkampflokomotiven ihrer Partei. Ihre Aussagen und Dossiers stünden auch stets im Verdacht, nur der eigenen Profilierung zu dienen. Das würde in der Folge die Arbeit im Gremium schwer belasten. Um mediale Aufmerksamkeit zu erhalten und sich gegenüber den Wählern zu positionieren, würden sie die Kollegialität zu Grabe tragen. Indiskretionen nähmen wahrscheinlich explosionsartig zu. Das Gremium würde – so meine Befürchtung – von Misstrauen und Missgunst geradezu zersetzt.

Lassen wir die Volkswahl der Regierung da, wo sie hingehört, wo sie funktioniert: in den Gemeinden und Kantonen. Opfern wir nicht aus einem blindwütigen Demokratieverständnis heraus unsere Landesregierung auf dem Altar des permanenten Wahlkampfes aller gegen alle. Dafür ist unsere Kultur einer konkordanten und kollegialen Regierung zu wertvoll.

Reimann Maximilian (V, AG): Ich habe in diesem ehrenwerten Haus schon eine ganze Reihe von Bundesratswahlen erlebt, die erste schon 1987. Aber so ehrenwert, wie das Gebäude ist, ging es bei diesen Wahlen nicht immer zu und her, weder im Vorfeld der Wahlen noch am Wahltag selber. Die Aussage in der Botschaft des Bundesrates, wonach sich die Wahl der Bundesräte durch die Bundesversammlung bewährt habe, kann ich aus meiner Warte, mit meiner Erfahrung, jedenfalls so nicht stehen lassen. Da wurde sowohl im Vorfeld als auch am Wahltag selber mitunter gewürgt und getürkt.

Erinnern wir uns etwa an 1993, an die Wirren um Francis Matthey, Christiane Brunner und dann Ruth Dreifuss; das war wirklich keine Sternstunde des schweizerischen Parlamentarismus. Das Schlimmste und eines Parlamentes Unwürdigste, was ich aber in diesem Zusammenhang erlebt habe, waren die dubiosen Versuche im Vorfeld der Bundesratswahl von 2007, den damaligen Bundesrat Blocher abzuschliessen, seine Wiederwahl zu verhindern. Das war Bananenrepublik in Reinkultur, was Sie, Frau Kollegin Meier-Schatz, und Ihre Helferinnen und Helfer innerhalb und ausserhalb der damaligen nationalrätlichen Geschäftsprüfungskommission losgetreten hatten, um ein missliebiges Bundesratsmitglied loszuwerden. Ich hoffe, die Wahrheit und nichts als die Wahrheit über jene trüben Ereignisse rund um die berühmte Skizze des Herrn Holenweger werde eines schönen Tages doch noch an die Öffentlichkeit kommen.

Es war und ist jedenfalls logisch und konsequent, dass man sich hier im Plenum wie auch draussen im Volk die Frage stellt: Gibt es denn nicht noch etwas Besseres als die Wahl des Bundesrates durch die Bundesversammlung? Die Antwort liegt auf dem Tisch in Form einer Volksinitiative, die die Wahl durch das Volk verlangt. Es wird eine breite Diskussion in Gang kommen, wie immer vor einer Volksabstimmung, und diese Diskussion wird einiges zutage fördern, was man in gewissen Köpfen und Fraktionen lieber unter dem Tisch halten möchte. Das ist gut so, gut für die Transparenz, um die es unter der Bundeskuppel ja nicht zum Besten bestellt ist.

Über die Volkswahl des Bundesrates selber kann man in guten Treuen geteilter Meinung sein. Auch ich habe meine Vorbehalte. Der grösste Mangel ist aus meiner Sicht – ich bin nicht der Erste, der heute darauf verweist –, dass die angehenden und vor allem die wiederkandidierenden Bundesräte monate-, wenn nicht gar jahrelang Wahlkampf betreiben müssten, damit an die Grenze ihrer physischen Kapazität stossen und letztlich ihre Hauptaufgabe, die Regierungstätigkeit, vernachlässigen würden. Dann kommen sie schnell wieder, die Rufer nach mehr Staat und Bürokratie, und verlangen die Erhöhung der Anzahl Bundesräte von sieben auf neun. Ja, sie verlangen sie heute schon, ohne Not und ohne Volkswahl; man beachte die Minderheit II (Amarelle) und ihren Gegenentwurf. Oder sie verlangen sie mit Volkswahl, wie

die Minderheit III (Glättli). Solchen Gelüsten ist ein für alle Mal ein Riegel vorzuschieben. Sieben Bundesräte sind genug. Ob sie vom Volk gewählt werden sollen, darüber soll nun das Volk selber entscheiden.

Ich meinerseits könnte es auch beim bisherigen System bewenden lassen, bei der Wahl durch die Bundesversammlung. Aber den Spielchen mit den fragwürdigen Nacht-und-Nebel-Aktionen unmittelbar vor einer Bundesratswahl müsste und könnte man ebenfalls einen Riegel vorschieben, zum Beispiel, indem man eine verbindliche Frist für die Eingabe von gültigen Kandidaturen vorschreibt.

Das aktuelle System hat seine Mängel. Es hat sich nicht einfach bewährt, wie das Bundesrat und Kommissionsmehrheit behaupten, sondern es ist in der Tat verbesserungswürdig.

Schelbert Louis (G, LU): Bitte empfehlen Sie die Volksinitiative zur Volkswahl des Bundesrates zur Ablehnung. Seit dem Frühling 2006 bin ich Mitglied dieses Rates, und in dieser Funktion war ich seither jedes Jahr zur Wahl eines oder mehrerer Bundesratsmitglieder aufgerufen. 2006 war es Doris Leuthard, 2007 standen Gesamterneuerungswahlen an, und die Wahl von Eveline Widmer-Schlumpf erfolgte, seit 2008 ist Ueli Maurer Mitglied dieses Gremiums, 2009 wurde Didier Burkhalter gewählt, 2010 waren es Simonetta Sommaruga und Johann Schneider-Ammann, und letztes Jahr standen erneut Gesamterneuerungswahlen an, da wurde Alain Berset neu gewählt. 2012 wären die Bundesratswahlen nun erstmals kein offizielles Traktandum gewesen, wenn da nicht die Volksinitiative zur Volkswahl des Bundesrates wäre. Diese macht nun nicht Personen, sondern das Verfahren zum Gegenstand. Nächstes Jahr wird wohl darüber abgestimmt.

Die Bundesratswahlen der letzten Jahre wurden immer möglichst gross aufgezogen, vor allem von den direkt interessierten Parteien. Sie können das daran bestehende Interesse und die sich daraus ergebende Publizität am besten nutzen, und sie tun dies auch nach Kräften. Rücktritte während der Legislatur wurden vom raren Ereignis quasi zum Renner, der Bundesratsrücktritt zum Startschuss für Parteikampagnen. Um diese taktischen Tricks zu minimieren, wurde schliesslich mit Vorstössen verlangt, dass Rücktritte von Bundesräten während der Legislatur nur noch in Ausnahmefällen möglich sein sollten. Leider hatten sie keinen Erfolg. Ich würde eine entsprechende Bestimmung nach wie vor begrüßen. Klar ist aber, dass die Initiative diese Tricks nicht verhindern würde.

Einen Vorteil hatten und haben die bisherigen Bundesratswahlen: Die Hauptbotschaften der Kampagnen sind bis anhin letztlich doch auf einen relativ kleinen Kreis beschränkt, auf die Bundesversammlung. Sie wählt die Mitglieder der Landesregierung. Das genügt nach meinem Dafürhalten. Ich möchte es nicht erleben, dass jährlich Bundesratswahlen als Volkswahlen aufgezogen werden und abgehalten werden müssen. Stellen Sie sich den Aufwand vor, medial und finanziell, für die betroffenen Personen und für die Parteien. Nicht auszuschliessen wären zweite Wahlgänge.

Das System kommt heute schon an Grenzen, indem nach den Wahlen immer auch vor den nächsten Wahlen ist. Es gibt auch für mich als Politiker ein Genug an Politik; bei dieser Initiative habe ich dieses Gefühl. Wahlen sind wichtig, aber Politik muss letztlich Lösungen bringen. Ein Wahlkampf dagegen bringt viel Gegeneinander und wenig Miteinander. Das fördert Lösungen nicht, im Gegenteil: Die «cohésion nationale» bliebe so eine Illusion.

Für problematisch halte ich im Weiteren die Schwächung der Bundesversammlung. Dabei geht es zum einen um die Abtretung der Wahlbefugnisse, zum andern um die Gewichte zwischen den Gewalten. Der Bundesrat würde weiter gestärkt, das Parlament und seine Kontrollfunktion würden weiter geschwächt. Das befürchten auch zahlreiche staatsrechtler verschiedener Herkunft. Ein Nein zur Initiative und zur Volkswahl des Bundesrates halte ich deshalb für richtig. Sympathie habe ich dagegen für die Idee des Gegenvorschlages mit der Erweiterung des Bundesrates auf neun Mitglieder. Die Departementsriesen liessen sich auf eine ange-

messenere Grösse verkleinern. Damit würde auch die Machtverteilung im Bundesrat ausgeglichener. Zudem liesse sich ein grösserer Teil der Fraktionen im Bundesrat integrieren. Das würde das Miteinander fördern. Ich wäre glücklich, wenn dem Antrag der Minderheit II zugestimmt würde, damit die Stimmberechtigten über diesen Teil der Staatsleitungsreform abstimmen könnten.

Heim Bea (S, SO): Die SP lehnt diese Initiative ab, und sie lehnt die Volkswahl des Bundesrates im Grundsatz ab. Warum?

1. Wir wollen keine Amerikanisierung der Bundesratswahlen, keine landesweiten Bundesratswahlkämpfe mit millionen-, wenn nicht milliardenschweren Wahlkampfeschlachten, gesponsert aus wer weiss welchen Quellen. Wir wollen Bundesrätinnen und Bundesräte, die im Interesse des Landes und im Interesse aller in diesem Land regieren, die nicht am Gängelband ihrer Wahlsporen agieren.

2. Wir brauchen auch keine Medienlieblinge und Blender, keinen Hansdampf in allen Gassen, sondern Leute mit Dossierkenntnis, Team- und Kompromissfähigkeit und politischer Weitsicht.

3. Die Volkswahl des Bundesrates als Verwesentlichung der Demokratie zu verkaufen und gleichzeitig gegen eine Offenlegung der Finanzierung von Wahlkämpfen zu sein ist ein Widerspruch in sich. Transparenz ist etwas vom Wesentlichsten in der Demokratie. Oder soll am Ende der scheinbare Ausbau der Demokratie dazu dienen, eine Oligarchie finanzkräftiger Interessenverbände zu errichten?

4. Diese Initiative scheint mir, und das Votum von Kollege Maximilian Reimann bestätigt mich darin, eine untaugliche Antwort der SVP auf die Nichtwiederwahl ihres ehemaligen Bundesrates zu sein – eine Situation, in die sich die Partei selber hineingeritten hat.

5. Die Initiative ist untauglich, weil sie die politische Stabilität und unser bewährtes System der Konkordanz gefährdet. Sie gefährdet auch die Ausgewogenheit im Bundesrat, indem grosse Kantone mehr Chancen haben, jemanden in den Bundesrat zu delegieren, als kleine, die städtischen Regionen mehr als die ländlichen, die Deutschsprachigen mehr als die Französisch-, Italienisch- oder Rätoromanisch Sprechenden. Dies gilt trotz der Quotenregelung in der Initiative, die ja sogar den negativen Effekt haben könnte, die italienisch- und die rätoromanischsprachige Minderheit zu Wasserträgern der welschen Mehrheit zu degradieren.

Die Volkswahl würde zudem das durch die Verfassung festgelegte Verhältnis zwischen Parlament und Regierung verändern. Es käme zu Kompetenzkonflikten zwischen einem geschwächten Parlament und einer massiv gestärkten Exekutive – einer Exekutive, die mit Blick auf die nächsten Wahlen mehr ihren finanzkräftigen Sponsoren und Interessenverbänden verpflichtet wäre als dem Allgemeinwohl. Das wollen wir nicht. Die SP will ein starkes Parlament, eine starke Volksvertretung und keine Herrschaft des Geldes. Wir brauchen Bundesrätinnen und Bundesräte, die sich mit den Dossiers befassen und nicht vier Jahre lang auf Wahlkampftour durchs Land tingeln, bestrebt, sich überall zu profilieren und beliebt zu machen. Das wäre ungut, ja Gift für das Kollegialitätsprinzip – Gift auch, das verhindert, Problemlösungen zu finden.

Aus diesen Überlegungen lehnt die SP-Fraktion die Initiative und eine Volkswahl des Bundesrates ab. Sie lehnt darum auch den Antrag der Minderheit III ab. Auch diese Minderheit will nämlich die Volkswahl, auch dieser Antrag führt zum Problem des Dauerwahlkampfes statt zur Regierungsarbeit; er führt zur Stärkung der Exekutive auf Kosten der Volksvertretung, des Parlamentes. Auch dieser Antrag leistet der Gefahr der Übervertretung der grossen Parteien im Bundesrat auf Kosten der kleinen Parteien Vorschub.

Was wir aber befürworten, ist natürlich der Gegenentwurf der Minderheit II. Sie will die Erweiterung des Bundesrates auf neun Mitglieder – wir auch. Das bringt dem Bundesratskollegium die notwendige Entlastung angesichts der zunehmenden Internationalisierung der Politik, und es stärkt die

Chancen der Minderheiten in diesem Land auf einen Bundesratsitz.

In diesem Sinn beantrage ich Ihnen im Namen der SP-Fraktion die Ablehnung der Initiative und die Ablehnung des Antrages der Minderheit III (Glättli), und ich empfehle Ihnen Zustimmung zum Gegenentwurf der Minderheit II (Amarelle).

Humbel Ruth (CE, AG): Mit der CVP/EVP-Fraktion lehne ich diese Initiative ab, und zwar insbesondere aus den folgenden vier Gründen:

1. Die Vertreter der Initiative behaupten, es gehe um eine Komplettierung der Volksrechte. Mit einer Volkswahl des Bundesrates sei dieser direkt dem Volk verpflichtet. Diese Argumentation verkennt, dass der Bundesrat primär dem Land und dem Volk verpflichtet ist und dass sein Handeln der Kontrolle des Parlamentes untersteht. Die Erfüllung des bundesrätlichen Auftrags wird daher besser gewährleistet, wenn das Wahlorgan die Vereinigte Bundesversammlung ist, die ihrerseits aus demokratisch gewählten Vertreterinnen und Vertretern der Kantone besteht. Mit einer Volkswahl des Bundesrates würde das verfassungsmässige Kompetenz- und Kontrollgefüge zwischen Parlament und Bundesrat zugunsten der Exekutive verschoben. Das Parlament als Volksvertretung würde geschwächt, was eine Schwächung und sicher nicht eine Stärkung dieser demokratischen Institution zur Folge hätte.

Wir haben die weltweit einmalige Situation, dass das Volk über Sachfragen und Gesetzesvorlagen abstimmen kann. Bei einer Volkswahl des Bundesrates könnten Abstimmungen leicht zu Vertrauensfragen für den zuständigen Departementschef werden, was keineswegs sachdienlich wäre.

2. Wollen wir Bundesräte, die dauernd im Wahlkampf sind? Ich will das nicht. Ein Bundesrat, der während vier Jahren schweizweit permanent Wahlkampf betreiben muss und so vermehrt als Wahllokomotive für seine Partei eingesetzt wird, dürfte sich höchstens noch auf seine eigenen Departementsgeschäfte konzentrieren können, aber keine Zeit mehr für die Regierungsgeschäfte haben. Einzelprofilierung und nicht Kollegialisierung wäre die Folge. Der Bundesrat als Kollegialbehörde würde geschwächt. Das ist weder im Interesse des Landes noch zum Wohle des Volkes.

Und welcher Bundesrat möchte schon gerne Quotenbundesrat sein? Heute nehmen die Bundesversammlung und zuvor, bei den Nominierungen, die Fraktionen ohne Quotenregelung Rücksicht auf Sprachregionen und Landesgegenenden.

3. Was auf Kantons- und Gemeindeebene problemlos funktioniert, ist nicht ohne Weiteres auf Bundesebene zu übertragen. Wir haben auf Bundesebene das Zweikammersystem, und es ist ein grosser Unterschied, ob ein Wahlkampf in einem Kanton oder in 26 Kantonen betrieben werden muss. Ein gesamtschweizerischer Wahlkampf um einen Bundesratsitz bedingt enorme finanzielle Mittel sowie eine hohe Präsenz in den Medien. In der Kommission wurden denn auch bereits Transparenzbestimmungen zu den Wahlkampfkosten diskutiert, wie sie denn auch im Antrag der Minderheit III (Glättli) enthalten sind.

Sicher wäre der Einfluss der Medien auf die Bundesratswahl ungleich grösser als heute. Letztlich hätten es die Medien als vierte Gewalt im Staat in der Hand, wie sich unsere Landesregierung zusammensetzt.

4. Das ist eigentlich die primäre Frage, die gestellt werden muss: Besteht Handlungsbedarf? Hat das geltende Wahlverfahren Mängel oder gar gravierende Defizite? Braucht es eine Änderung? Diese Fragen müssen klar verneint werden. Unser Wahlsystem hat sich bewährt. Es ist der beste Garant für eine stabile, repräsentative Regierung und gewährleistet die richtige Balance zwischen Regierung und Parlament. Wir brauchen nicht mehr Action und Spektakel bei Bundesratswahlen. Wir brauchen das Vertrauen der Bevölkerung und einen Bundesrat, der als Kollegialbehörde die Interessen des Landes und seiner Bevölkerung wahrnimmt.

Die Initiative hätte gravierende Nachteile für das Funktionieren unserer Institutionen wie für den Zusammenhalt in unse-

rem Land und ist deshalb dem Volk ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

Quadri Lorenzo (V, TI): Far riuscire un'iniziativa popolare non è una cosa scontata, perché il ricorso ai diritti popolari non funziona se gli argomenti sollevati sono dei finti problemi, come ho appena sentito dire nell'intervento di chi mi ha preceduto. Il cittadino non firma qualsiasi cosa.

Nel caso dell'elezione popolare del Consiglio federale, si sa, ci si sarebbe potuti chiedere in effetti perché voler cambiare una modalità di elezione che è in vigore, per così dire, dalla notte dei tempi. Be', se l'iniziativa è riuscita vuol dire che un disagio nei confronti della situazione attuale esiste. Il disagio esiste perché la rappresentatività del Consiglio federale è progressivamente venuta meno. La composizione del Consiglio federale non rispecchia le proporzioni politiche del Paese e le vicende relative ai ministri UDC sono note, anche se sono solo un aspetto del problema.

Naturalmente questa situazione problematica ha dei responsabili. Una parte della responsabilità va sicuramente alle Camere federali, quindi a noi, che eleggiamo il governo. Se gli intrighi da corridoio non avessero in più occasioni preso il sopravvento sulle esigenze democratiche il problema di cambiare sistema di elezione probabilmente nemmeno si sarebbe posto. Il problema non si sarebbe posto nemmeno se il Consiglio federale non avesse interpretato in modo estremamente largheggiante e creativo quella che è la propria libertà d'azione, vedi in particolare la questione dell'atteggiamento nei confronti dell'Unione europea e dell'adesione all'Unione europea, più volte respinta dal popolo senza che questo abbia avuto un reale cambiamento di rotta a livello di orientamento governativo, oppure anche le scuse internazionali presentate al governo dopo votazioni popolari il cui esito non era gradito, ad esempio quella sui minareti.

Chi è contrario all'iniziativa popolare riconosce che il Consiglio federale eletto dal popolo avrebbe una maggiore legittimità democratica. Quindi implicitamente si ammette che la situazione attuale pone un problema di legittimazione democratica.

Le controindicazioni di ordine pratico che vengono elencate non mi convincono: ad esempio, il problema che in un governo eletto dal popolo i consiglieri federali diventerebbero di fatto dei rappresentanti dei rispettivi partiti, quindi preoccupati per i risultati elettorali di questi ultimi, è un finto problema, perché in realtà è così già adesso. Oppure l'obiezione che il consiglieri federali nella fase finale della legislatura sarebbero impegnati nella campagna elettorale, quindi non avrebbero tempo per svolgere il proprio lavoro: questa è una situazione in cui si trovano già adesso i membri del Consiglio di Stato. Se si ritiene che il paragone sia improvvisto, allora guardiamo cosa succede in tutto il resto del mondo, guardiamo cosa succede attorno a noi: il presidente degli Stati Uniti fa un anno di campagna elettorale, quindi credo che non si possa credibilmente sostenere che la campagna elettorale impedisca di governare.

L'unico vero problema posto dall'iniziativa riguarda le minoranze, in particolare quella della Svizzera italiana nel farsi rappresentare in Consiglio federale in caso di elezione popolare. Comunque, la situazione attuale la conosciamo bene: sono 13 anni che la Svizzera italiana non è rappresentata a livello governativo. Vediamo comunque anche bene che genere di accettazione ottiene la proposta di portare a nove il numero dei consiglieri federali da parte delle Camere federali – per quanto questo potrebbe porre qualche problema –, cioè non viene accettata. Quindi, alla fine da questo punto di vista non c'è molto da perdere, mentre da un Consiglio federale finalmente tenuto a rispondere davanti al popolo e ad attenersi alla volontà popolare ci sarebbe da guadagnarci anche per la Svizzera italiana, per le minoranze ed il mio cantone.

Feller Olivier (RL, VD): Le problème du Conseil fédéral n'est pas de savoir s'il sera élu comme Monsieur Hollande ou comme Madame Merkel. En France, le chef de l'Etat est élu par le peuple; en Allemagne, le chef du gouvernement est

élu par le Parlement. Mais aucun d'entre nous n'oserait sans doute prétendre que, de ce simple fait, la représentativité de François Hollande est plus grande que celle d'Angela Merkel et que la gestion du pays s'en trouve améliorée.

La question de l'élection du Conseil fédéral par le peuple est un leurre, ce n'est pas la réforme dont nous avons besoin aujourd'hui, l'enjeu est ailleurs. Les problèmes auxquels le Conseil fédéral est aujourd'hui confronté n'ont plus rien à voir avec ceux de l'époque qui l'a vu naître. Les affaires que l'on dit courantes sont toujours plus nombreuses, plus complexes, plus pressantes. Le Conseil fédéral est surchargé de travail en temps ordinaire, submergé dans les périodes de crise, et malheureusement celles-ci ne manquent pas.

Aujourd'hui, quelle que soit la qualité des femmes et des hommes qui composent le Conseil fédéral – et j'en profite pour saluer le courage de leur engagement –, notre gouvernement n'a plus suffisamment le temps ni les moyens d'anticiper, d'assurer dans des conditions satisfaisantes la conduite du pays. C'est la première raison pour laquelle je voterai pour la proposition de la minorité II (Amarelle), en faveur d'un contre-projet direct qui prévoit de porter de sept à neuf le nombre de membres du Conseil fédéral.

J'aimerais mentionner au moins deux autres raisons. Cette réforme aurait aussi l'avantage de permettre une meilleure représentation des composantes culturelles du pays, d'assurer en particulier la représentation permanente du Tessin au gouvernement – nos amis tessinois étant trop souvent, trop longtemps écartés par le système actuel. Cette réforme aurait encore l'avantage de tenir compte de l'évolution du paysage politique de notre pays, notamment de l'apparition de nouveaux courants dans l'opinion. Ce changement permettrait d'assurer une meilleure représentativité politique du Conseil fédéral.

Entreprendre une réforme du Conseil fédéral après plus d'un siècle et demi ne me paraît ni excessif, ni précipité, ni encore moins menacer notre stabilité.

En conclusion, je vous invite à soutenir la minorité II.

Lustenberger Ruedi (CE, LU): Meine Motivation, zu diesem Traktandum überhaupt zu sprechen, ist mehr im Gegenvorschlag gemäss Minderheit II als in der Initiative begründet.

Aufgrund von Artikel 175 der Bundesverfassung und Artikel 101 des Parlamentsgesetzes ist es auf den ersten Blick durchaus legitim, der Initiative der SVP einen Gegenvorschlag gemäss Antrag der Minderheit II entgegenzustellen, einen Gegenvorschlag, der zwar die Volkswahl ablehnt, dafür aber eine neun Mitglieder zählende Landesregierung fordert. Diese Idee ist als solche überhaupt nicht neu, aber sie ist sehr wohl auch eine Diskussion wert. Die Frage stellt sich aber: Ist sie als Gegenvorschlag geeignet?

Stellen wir uns einmal vor, der Souverän würde mit einem doppelten Ja sowohl die Initiative der SVP als auch den Gegenvorschlag gemäss Minderheit II annehmen. Dann müsste die Stichfrage entscheiden. Im Klartext: entweder sieben Bundesräte durch Volkswahl oder neun nach dem bisherigen, aber modifizierten System. Die beiden Modelle widersprechen sich sowohl im Wahlsystem als auch in der Anzahl Bundesräte. Man kann beide Modelle sehr gut begründen, aber einzeln und nicht als Entweder-oder. Den Bürgerinnen und Bürgern mit einem solchen Gegenvorschlag in einer Abstimmung Kraut und Rüben vorzusetzen, erachte ich als staatspolitisch zumindest fragwürdig. Ich werde den Verdacht nicht ganz los, dass man damit legal und auch ein wenig schlitzohrig vor allem die Initiative bekämpfen will. Ein Gegenvorschlag hat den Zweck, einer Initiative etwas entgegenzustellen, das deren inhaltliches Anliegen in einem gewissen Mass auch aufnimmt. Das ist beim Minderheitsantrag II nur sehr bedingt der Fall, nicht in der Hauptsache, nämlich bezüglich des Wahlsystems.

Kollega Pfister hat es von hier aus nicht gewagt, sich mit Herrn Luzius Mader in der Sache anzulegen, wohl eher aus Respekt vor der Person als vor der Sache, auch in der Wahrung des Respekts vor der hohen rechtspolitischen Intelligenz von Herrn Professor Mader. Der staatspolitische gesunde Menschenverstand sagt mir, dass hier zwar die

Einheit der Materie gewahrt ist, aber die Grundidee und der Zweck eines Gegenvorschlages nicht erfüllt sind. Deshalb glaube ich, dass hier Herr Mader ausnahmsweise einmal nicht Recht hat – mit der Betonung auf «ausnahmsweise». Zum Schluss: Ich lehne sowohl die Initiative wie auch alle Minderheitsanträge ab.

Hiltbold Hugues (RL, GE): Doit-on remplacer le mode d'élection actuel du Conseil fédéral par les Chambres fédérales par un vote populaire au scrutin majoritaire et parallèlement au renouvellement du Conseil national? Doit-on changer un mode d'élection qui n'est certes pas parfait, mais qui a malgré tout fonctionné depuis la création de la Confédération? On pourrait de prime abord se réjouir que le peuple ait davantage de droits démocratiques et puisse influencer directement sur la composition du gouvernement, à plus forte raison pour les minorités linguistiques latines qui se verraient automatiquement dotées de deux sièges.

Imaginons pourtant un instant les conséquences: les membres du Conseil fédéral seraient en campagne électorale permanente et deviendraient les têtes de pont de leur parti. Vous me direz que c'est parfois déjà le cas et que quelques conseillers fédéraux ont parfois du mal à servir leur gouvernement avant de servir leur cantine politique. C'est vrai; malheureusement, cela dessert notre pays. Cela finit à terme par paralyser le gouvernement, qui devient l'otage de rivalités politiciennes, d'égoïsmes partisans.

Vous souvenez-vous de la manière dont certains conseillers fédéraux se sont cachés des informations cruciales, il y a deux ans de cela, lors d'une crise violente avec un Etat étranger, la Libye en l'occurrence? Ce type de dysfonctionnements deviendrait la norme. Sauf, bien sûr, si l'on abandonnait l'idée d'un gouvernement où sont représentés les principaux partis du pays.

Oui, l'élection du Conseil fédéral par le peuple serait compatible avec un système majorité/opposition. Le peuple élit une majorité gouvernementale pour une législature, qui gouverne seule, contre une opposition qui passe son temps à la contester.

Mais dans un système comme le nôtre, avec une démocratie directe aussi vivace, un système gouvernemental majoritaire conduirait rapidement à une nouvelle paralysie. On prendrait également le risque – impardonnable dans un Etat fédéral comme le nôtre – de diviser le pays en deux à chaque élection.

51 pour cent, et vous gouvernez le pays; 49 pour cent, et vous êtes exclus de l'exercice du pouvoir. C'est le modèle que nous voyons à l'oeuvre dans la plupart des autres pays. C'est un modèle qui n'a rien à voir avec la Suisse, un modèle qui nie notre identité.

L'une des grandes forces de notre pays, son attrait tant pour les investisseurs que pour nos propres concitoyens, c'est la stabilité de son système politique. Pas de grands bouleversements, mais des évolutions progressives. Les décisions prennent du temps à mûrir et à être prises, car on s'efforce d'intégrer les avis de larges pans de la population pour réduire les risques d'échec en cas de référendum.

Oui, notre système prend du temps. Mais quand une décision est prise, on n'y revient pas au bout de six mois. Cela s'appelle la sécurité du droit. C'est une richesse extraordinaire.

Autre richesse de notre pays, que le préambule de notre Constitution rappelle en évoquant que «la force de la communauté se mesure au bien-être du plus faible de ses membres», l'attention portée, le respect dû à chaque canton, aussi modeste soit-il.

Ce souci de l'équilibre, qui a conduit notre pays à créer le Conseil des Etats, c'est aussi ce qui nous distingue d'autres Etats. Je conçois à ce titre que certains n'en veuillent plus. Pas moi. Cette invention – le Conseil des Etats – date d'un moment crucial pour notre pays. Il s'agissait de le doter d'institutions susceptibles d'éviter de nouvelles tentatives sécessionnistes, une nouvelle guerre entre cantons.

Si la Confédération n'a plus connu de Sonderbund, c'est à ce souci de l'équilibre qu'elle le doit. Je ne résiste pas à la

tentation de rappeler que c'est un radical genevois, James Fazy, qui a eu l'idée de la création de ce Conseil des Etats. Il s'était inspiré du modèle américain, première véritable démocratie libérale au monde. Radical genevois et américain de coeur, je ne pouvais manquer cette référence.

Ce souci de l'équilibre, cette représentation des cantons au collège gouvernemental serait mis à mal par l'élection par le peuple. Les cantons fortement peuplés se trouveraient avantagés et les plus petits cantons n'auraient quasiment aucune chance d'être représentés. Les régions ne seraient plus équitablement représentées.

Le quota de deux représentants latins, bien que partant d'une bonne intention, pose un problème de crédibilité et de légitimité. Quelle crédibilité et quelle légitimité aurait un élu latin ayant par hypothèse 20 pour cent de moins de voix qu'un candidat non élu alémanique? Ces conseillers fédéraux deviendraient des élus de la Constitution, des élus au rabais. Je suis un véritable libéral; le libéralisme ne s'accomode pas des quotas.

Le système actuel, bien que perfectible, a fait ses preuves. Il a permis de garantir la représentation des principaux partis politiques et régions qui constituent ce pays et ses groupes linguistiques. Il jouit d'une reconnaissance au sein de la population qui a systématiquement refusé l'élection du Conseil fédéral par le peuple.

Je vous invite donc à recommander le rejet de cette initiative et à rejeter les propositions de minorité.

Pantani Roberta (V, TI): L'elezione diretta del Consiglio federale è in primo luogo una dimostrazione concreta di rispetto della volontà popolare, una volontà che nel nostro Paese, non guasta ricordarlo, è un cardine della democrazia elvetica. Anche se nessuno osa affermarlo apertamente, la ragione principale per cui diverse forze politiche presenti in Parlamento sono contrarie ad un elementare esercizio dei diritti politici è che si ritiene che il cittadino medio non sia all'altezza della situazione. Insomma, si pensa che un soggetto non solo in grado di intendere e di volere ma capace persino di votare senza particolari problemi per scegliere i propri consiglieri di Stato del cantone diventi improvvisamente incapace di capire certe finezze della politica. Si crede che questo ipotetico cittadino medio sia naturalmente degno di votare per o contro iniziative e referendum, che hanno per oggetto temi non di rado realmente incomprensibili. Ma quando qualcuno chiede che possa scegliersi il capo di un dipartimento federale, che prenderà decisioni direttamente legate alla sua vita quotidiana, ecco che si alzano barriere e si invocano limitazioni. Secondo alcuni il cittadino può arrivare sino ad un certo punto ma poi gli si deve chiedere di farsi da parte, di non impiccarsi di certe decisioni che non gli competono, di rinunciare a farsi rappresentare da chi gli è più vicino e delegare il compito di scegliere i membri del governo ad altri, in questo caso a noi, che sembra ne sappiamo un po' di più. Certamente sono scuse.

L'elezione diretta del Consiglio federale non è la panacea di tutti i mali – chi l'avrebbe mai affermato? Ci sono ovviamente aspetti di cui discutere insieme e valutare con attenzione per evitare che la nomina di un ministro si trasformi in una sceneggiata un po' americana, dove chi ha più denaro e magari i migliori artisti dell'immagine prende il sopravvento sulla politica.

Ma questi sono dettagli, certamente non secondari ma comunque facili da affrontare in uno spirito di reale collaborazione. C'è chi paventa il timore che nel caso il governo venisse eletto dal popolo un ticinese non potrebbe mai accedere allo scranno più alto. A parte il fatto che la proposta di modifica costituzionale prevede che le regioni e cantoni francofoni e italo-foni abbiano diritto complessivamente ad almeno due dei sette seggi del Consiglio federale mi risulta che oggi l'elezione dell'esecutivo non è fatta direttamente dal popolo, ma che comunque un ticinese o per lo meno uno svizzero che rappresenti le regioni di lingua italiana manchi da qualche anno. Vi parla una consigliera nazionale facente parte di un movimento piccolo a livello svizzero, che ha sì la maggioranza relativa in canton Ticino ma

che non avrebbe nessuna chance di far accedere un suo candidato al più alto scranno federale. Quest'iniziativa non porterebbe acqua al nostro mulino, a noi, che rappresentiamo una minoranza a livello svizzero, questo è certo. Eppure la sosteniamo, perché il popolo nel nostro sistema democratico è sovrano.

A chi fa presente che l'iniziativa sarebbe una richiesta populista e della destra un po' amante della piazza faccio presente che la Svizzera ha già votato in due occasioni su iniziative popolari simili a quella di cui stiamo discutendo oggi – ed entrambe furono lanciate dal Partito socialista. A chi giustamente invoca il rispetto delle regole, rispondo che l'elezione diretta del Consiglio federale permetterebbe inoltre di fare chiarezza sulla legittimità degli eletti, quanto meno a livello popolare. Non concederebbe, insomma, alcuna chance a chi oggi può ottenere un seggio nel governo solo grazie ad accordi tra alcune forze politiche ma che non ha alcun rapporto con i cittadini votanti.

Questa mattina sul nostro tavolo abbiamo trovato un cartoncino dove vi era scritto, «vincolante, corretto, solidale – appunto, svizzero»; ed è un sindacato di sinistra a scriverlo. Perché anche in questo caso, si cambiano le regole a dipendenza dei giocatori. Nel nostro sistema di democrazia diretta il popolo ha l'ultima parola, anche su temi complessi e complicati. Proprio per questo motivo il popolo deve essere in grado di poter eleggere i propri consiglieri federali e di poter scegliere da chi farsi governare.

Per questi motivi invito a voler sostenere l'iniziativa.

Nordmann Roger (S, VD): A une seule exception près, du moins à ma connaissance, aucun pays du monde n'élit le chef du gouvernement au suffrage universel. Et absolument aucun pays n'élit ses ministres au suffrage universel. Il y a certes des chefs d'Etat élus au suffrage universel, mais ils disposent alors d'un premier ministre et d'un gouvernement qui, d'une manière ou d'une autre, ont obtenu la confiance du Parlement.

La Suisse ne fait pas exception à la règle! Dans notre pays, il n'y a certes pas de premier ministre, mais c'est bien le Parlement qui compose le gouvernement en l'élisant – vous connaissez la procédure. Ce n'est pas un hasard: le lien entre Parlement et gouvernement est fondamental. Si le gouvernement et le Parlement n'ont aucun lien, le système politique se bloque; le Parlement ne se sent pas responsable de faire avancer les projets du gouvernement et le gouvernement ne fait pas des projets qui puissent être acceptés par le Parlement.

Mais, vous me demanderez: quel est ce pays d'exception où le chef du gouvernement est élu par le peuple? Eh bien, ce sont tout simplement les Etats-Unis d'Amérique! Barack Obama n'est pas seulement le président des Etats-Unis, il est également le chef du gouvernement américain. Et, sans surprise, c'est un système politique complètement bloqué par les conflits entre le législatif et l'exécutif.

Cette initiative de l'UDC est une ineptie, qui conduira rapidement au blocage de notre système politique. A vrai dire, je pense même qu'il s'agit là du véritable objectif de l'UDC, à savoir bloquer le système politique et faire basculer le pays dans une campagne électorale permanente. C'est le bon droit de l'UDC de proposer ce type d'initiative, mais il est de notre devoir de la combattre, car nous voulons un système politique qui soit capable de formuler des solutions, pas un système politique qui pratique l'exploitation électorale des problèmes.

Il faut donc recommander au peuple et aux cantons le rejet de cette initiative.

Par contre, nous avons deux propositions pour lui opposer un contre-projet. J'attire votre attention sur la minorité II (Amarelle). Elle propose de profiter de l'occasion pour faire passer le Conseil fédéral à neuf membres et pour obtenir une meilleure représentation régionale et politique. La formulation qu'elle propose, contrairement à la minorité III (Glättli), est courte et concise: «Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.» Concernant la représentation régionale, la formule est la suivante: «Les diverses régions et

aires linguistiques doivent être équitablement représentées au Conseil fédéral. En règle générale, toutes les langues officielles doivent être représentées.» C'est une bonne proposition et je soutiendrai la minorité Amarelle et vous invite à faire de même.

J'aimerais répondre à Monsieur Lustenberger qui dit qu'il est problématique de proposer un contre-projet pour un Conseil fédéral à neuf membres à une initiative populaire qui demande une élection par le peuple d'un Conseil fédéral à sept membres, car si les deux propositions étaient acceptées, dans la question subsidiaire, le peuple aurait le choix entre un Conseil fédéral à sept membres élu par le peuple ou un Conseil fédéral à neuf membres élu par le Parlement. J'aimerais lui dire que dans ce cas, le peuple a toujours plus de choix que si l'on n'avait pas fait de contre-projet! Le peuple ne pourrait alors que choisir la variante avec un Conseil fédéral à sept membres ou le statu quo. Là, il a une troisième option. Cela ne pose pas de problème démocratique puisque le peuple a aussi toujours la possibilité de rejeter les deux propositions.

C'est l'essence même d'un contre-projet d'être différent et souvent plus large, plus global qu'une initiative populaire. Je pense que la thèse défendue par l'Office fédéral de la justice est absolument correcte, à savoir que la proposition de la minorité II (Amarelle) est tout à fait admissible.

Je vous invite donc à recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative populaire et à adopter la proposition de la minorité II (Amarelle).

Heer Alfred (V, ZH): Bei der Volksinitiative der SVP geht es um nichts anderes als um die Vervollständigung der Demokratie. Der Referent, der neben mir sitzt, Nationalrat Andreas Gross, hat auf seiner Website den schönen Spruch «Direkte Demokratie als Herzensangelegenheit». Nun, wo für die SP-Fraktion die Prüfung ansteht, ob man diese Herzensangelegenheit verwirklichen will oder nicht, ist man nicht mehr dabei. Sie mögen sich an das unwürdige Schauspiel bei der Wahl bzw. Nichtwahl von Christiane Brunner erinnern. Damals war die SP ernsthaft am Überlegen, ob es eine Volkswahl braucht. Heute, da die SP die Macht gesichert hat und selber als Strippenzieherin, wie bei der Abwahl von Christoph Blocher, die Intrigen spinnt, will man nichts mehr von der Vervollständigung der Demokratie wissen. Es ist nun keine Herzensangelegenheit mehr, da man jetzt selber die Intrigen spinnen kann. Man hat auch mit Frau Bundesrätin Widmer-Schlumpf eine Bundesrätin, welche sich in Geiselschaft der SP befindet, da sie ja nur dank der Stimmen der SP-Fraktion gewählt respektive wiedergewählt wurde.

Da drängt es sich doch auf, dass wir die Wahl unserer Bundesräte nicht dem Parlament überlassen können, sondern dass wir dem Volk die Gelegenheit geben müssen, unsere Bundesrätinnen und Bundesräte zu wählen. Das macht unsere Regierung unabhängig von diesem unwürdigen Parlament, welches bei solchen Wahlen jeweils durch Intrigen ein unwürdiges Schauspiel veranstaltet.

Der SVP geht es bei dieser Initiative nicht um Machterhalt; das möchte ich betonen. Sie wissen selber, dass wir bei Majorzwahlen Mühe haben und dass es für uns nicht immer einfach ist, Regierungspositionen in den Kantonen zu besetzen. Wenn es uns um Machterhalt ginge, dann hätten wir das Proporzwahlrecht vorgeschlagen, bei dem es für uns einfacher wäre respektive bei dem wir eine faktische Sicherheit hätten, dass wir immer mit zwei Mitgliedern im Bundesrat vertreten wären. Das haben wir nicht getan. Wir haben das Majorzwahlverfahren im Wissen darum vorgeschlagen, dass es für die SVP nicht einfach sein wird, ein Mitglied, geschweige denn zwei Mitglieder im Bundesrat zu stellen.

Der SVP geht es eben darum, die Demokratie zu vervollständigen, die heute nicht vervollständigt ist, und dieses System der Intrigen und der Machtfülle, die dieses Parlament besitzt, zu durchbrechen. Das ist der Grund. Das wollen Sie, vor allem vonseiten der Linken, nicht; dafür habe ich Verständnis. Sie waren mit Ihren Intrigen in den letzten Jahren ziemlich erfolgreich. Ich verstehe auch die CVP, die das nicht haben will; es ist klar, man will dort irgendwann mit der

BDP fusionieren und erhofft sich dann, einen zweiten Sitz auf Kosten der BDP zurückzuerobern – dies auch mithilfe einer Mitte-links-Mehrheit gegen die SVP in diesem Parlament. Das ist der wahre Grund, denn es gibt keinen vernünftigen Grund, gegen die Volkswahl zu sein. Sie funktioniert in den Kantonen, in den kleinen wie in den grossen. Deshalb bitte ich Sie, die Volksinitiative zu unterstützen.

Candinas Martin (CE, GR): Als Reaktion auf die nichterfolgte Wiederwahl eines Bundesrates wurde die Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates» lanciert und eingereicht. Der Initiativtext, über den wir heute zu befinden haben, zeigt diesen Kontext deutlich auf. Es geht den Initianten nicht um eine Verbesserung unseres politischen Systems, sondern um eine Retourkutsche für eine Abwahl.

Wie anders ist es zu erklären, dass die Partei, die sonst immer vorgibt, unser föderalistisches System zu unterstützen, den Föderalismus ausgerechnet bei der Wahl des Bundesrates aushebeln will? Die heute geltende Regel, nach der die Landesgebenden und Sprachregionen angemessen berücksichtigt werden müssen, fielen nämlich einer Klausel zum Opfer, die die Schweiz de facto in zwei Wahlkreise teilt, nämlich einen einigermassen lateinischen und einen deutschsprachigen. Das ist ein Tabubruch. Das einzig relevante Kriterium für die Wahl in den Bundesrat neben dem Erreichen der erforderlichen Stimmenmehrheit wäre die Zugehörigkeit zu einer Sprachregion. Die regionale Herkunft, die Kantonszugehörigkeit, das Geschlecht, die Vertretung der Minderheiten – welcher Art auch immer –, all diese Kriterien würden keine Rolle mehr spielen. Etwas ist aber erfreulich: Die SVP hat die italienischsprachigen Gebiete des Kantons Graubünden nicht vergessen. Ich gratuliere den Initianten, dass sie an die von den Bündnern sehr geschätzten italienischsprachigen Bündner Südtäler gedacht haben.

Als Romontsch, Rätoromane, stelle ich hingegen fest, dass meine Sprachgruppe im Initiativtext komplett fehlt. Existiert die rätoromanische Schweiz für die SVP überhaupt? Hat man uns für tot erklärt, oder sieht man uns als Teil der deutschsprachigen Schweiz? Da frage ich mich schon: Wie kann man unsere sprachliche Minderheit so diskriminieren? Auch wir sind echte Schweizer und keine Manipulationsmasse, die man willkürlich vergessen oder irgendwo zuteilen kann. Wir stehen zur viersprachigen Schweiz und vor allem zu unserer kleinen Sprachgemeinschaft.

(discurra sursilvan) La Rumantschia viva, ella è sauna e frestga, vegn dentant memia savens negligida ed emblidada. Quai vala surtut sin palancau naziunal. Nus Rumantschs n'ans stuaint betg laschar plaschair quai, vulain cumbatter per noss linguatg mamma. La finala vala: Tgi che sa rumantsch, sa dapli!

Ich bin froh, einer Partei anzugehören, welche die Schweiz in ihrer regionalen und sprachlichen Vielfalt kennt und schätzt.

Zur Frage von Herrn Nationalrat Heer an Kollege Fluri äussere ich mich nicht. Die Frage zeigt gut genug auf, was Nationalrat Heer von der kulturellen und sprachlichen Vielfalt dieses Landes hält.

Als überzeugter Anhänger unseres föderalistischen Systems und als Vertreter der kleinsten Sprachgruppe und einer Schweiz, die integriert und nicht Gräben schafft, bitte ich Sie, diese Initiative in aller Deutlichkeit abzulehnen. Die Initiative würde unser politisches System empfindlich stören und einen Graben institutionalisieren, den es heute glücklicherweise so nicht gibt, nämlich den Graben zwischen der nach SVP-Kriterien geschaffenen lateinischen Schweiz und der deutschsprachigen Schweiz.

Mit der Initiative würde weiter die absurde Situation entstehen, dass in einer deutschsprachigen Gemeinde wohnhafte italienisch- oder französischsprachige Schweizerinnen und Schweizer nicht als italienisch- oder französischsprachige Kandidaten gewählt werden könnten. Umgekehrt könnten deutschsprachige Kandidaten versucht sein, mal eben ihren Wohnsitz in eine italienisch- oder französischsprachige Gemeinde zu verlegen, um vom dort herrschenden Bonus zu

profitieren. Ich möchte mir nicht vorstellen, was für Diskussionen solche politischen Manöver hervorrufen würden.

Das bisherige System der Bundesratswahl funktioniert bestens. Es hat die Minderheiten vor einer Majorisierung durch die Mehrheiten geschützt. Verhindern wir einen mehrjährigen bundesrätlichen Dauerwahlkampf, der ja nur zur Freude gewisser Medien und Parteien und zum Schaden eines funktionierenden Bundesratskollegiums und einer bestens funktionierenden Schweiz stattfindet.

In diesem Sinne bitte ich Sie nochmals um eine klare Ablehnung dieser verfehlten Initiative, aber auch um die Ablehnung der Minderheitsanträge.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Herr Kollege, Sie haben hier für Ihre Wähler das Hohelied der Parlamentswahl und der rätoromanischen Schweiz gesungen. Sagen Sie mir, und sagen Sie Ihren Wählern, wie oft dieses Parlament seit 1848 einen Rätoromanen in den Bundesrat gewählt hat.

Candinas Martin (CE, GR): Herr Mörgeli, das kann ich Ihnen gerne sagen. Die Romanen sind bescheiden: Es war erst einmal ein Romane Bundesrat, es war Bundesrat Felix Calonder. Aber sagen Sie mir, Herr Mörgeli, wie viele Bundesräte aus den italienischsprachigen Südtälern des Kantons Graubünden wir bereits hatten: Es waren weniger. Die italienischsprachigen Gebiete werden jetzt aber in der Initiative aufgeführt. Mir geht es nicht um die Anzahl, sondern mir geht es hier um ein Prinzip, das in den Text der Verfassung kommt. Hier dürfen die Romanen nicht vergessen gehen.

Girod Bastien (G, ZH): Auch wenn es mir schwerfällt, das zu sagen: Ich finde, die Initiative ist ein guter und vernünftiger Vorschlag zur Verbesserung der Bundesratswahlen. Meine Analyse ist, dass in den Kantonen die Regierungswahl wegen der Volkswahl besser funktioniert als auf Bundesebene. Auf Bundesebene haben wir heute bei der Wahl des Bundesrates so etwas wie einen verzögerten und recht starren Parteienproporz. Es ist weniger eine Wahl durch das Parlament als vielmehr ein Diktat der Parteien. Das gipfelte in der Wahl Ueli Maurers, eines strammen SVP-Soldaten oder vielleicht eher SVP-Generals oder -Vizegenerals. So etwas würde dem Volk nicht passieren. Auch wenn die Initiative von der SVP kommt: Beim Volk hätte es ein Kandidat Maurer aufgrund des Majorprinzips, das mit dieser Initiative vorgeschlagen wird, schwer. Das zeigen die Ergebnisse der Ständeratswahlen im Kanton Zürich, die einige Monate vor der Wahl Ueli Maurers in den Bundesrat erfolgten.

Ein Blick in die Kantone zeigt, dass man die Wahl der Regierung durchaus dem Volk anvertrauen kann. Es ist nicht so, dass die Volkswahl zur Wahl der lautesten und der populistischen Kandidaten führt. Das zeigt die Tatsache, dass die SVP nur 12 Prozent der Sitze in den kantonalen Regierungen hat. Eine genauere Betrachtung zeigt zudem, dass es meist moderate Kandidaten sind oder, wie Sie sagen würden: nur halbe SVP-Regierungsräte.

Die Frage ist: Darf man von den Kantonen auf den Bund schliessen? Nimmt die Qualität der Regierungswahl mit der Grösse der Kantone ab? Auch da muss man sagen: Das Gegenteil ist der Fall. Schaut man zum Beispiel die Vertretung der Grünen an, so sieht man, dass sie in grossen Kantonen sogar besser vertreten sind. Sie haben 11 Prozent der Sitze in den kantonalen Regierungen. Ich will damit nicht parteipolitisch argumentieren, die Resultate dieser Wahlen scheinen mir aber doch ein wichtiger Qualitätsindikator zu sein.

Nun noch zu den häufigsten Argumenten gegen diese Initiative: Es wurde gesagt, das Parlament werde entmachtet. Wir haben immer noch zwei Kammern, wir haben immer noch die Gesetzgebungskompetenz, und wir können immer noch Vorlagen des Bundesrates versenken. Deshalb hat der Bundesrat immer noch ein Interesse an einer guten Zusammenarbeit mit dem Parlament.

Ein nächstes Argument war die fehlende Transparenz. Natürlich wäre es besser, Transparenz bezüglich der Wahlbudgets zu haben. Aber heute ist die Situation eigentlich noch

schlechter, denn heute wird der Bundesrat quasi nach dem Parlamentsproporz zusammengesetzt; Parlamentswahlen sind aber noch viel anfälliger für den Einsatz ungleicher finanzieller Mittel als Regierungswahlen. Bei Regierungswahlen geht es um Persönlichkeiten. Die Erfahrungen aus Zürich zeigen, dass man auch mit sehr viel Geld einen Hardliner in einer Majorzwahl nicht in die Regierung bringt.

Das dritte Argument, das häufig vorgebracht wurde: Die Bundesräte wären dauernd im Wahlkampf. Schauen wir in die Kantone. Ist das dort so? Nein, es zeigt sich vielmehr, dass die Regierungsräte genau wissen, dass Dauerwahlkampf schlecht ankäme und dass der beste Wahlkampf eigentlich eine seriöse, kollegiale Regierungsarbeit ist. Und wieso sollte das auf Bundesebene anders sein?

Es bleibt das Argument der Tradition. Diesem ist nichts entgegenzuhalten. Sie stammt aber aus Zeiten, in denen man sich über Kandidaten aus anderen Kantonen nur per Briefpost informieren konnte, die mit der Kutsche befördert wurde. Doch weil progressivere Ideen bessere Köpfe haben, wäre es eine Chance, wenn wir diese Tradition überwinden und zu einer Volkswahl schreiten könnten.

In diesem Sinne bitte ich Sie, die Initiative zu unterstützen.

Rusconi Pierre (V, TI): L'iniziativa popolare per l'elezione diretta del Consiglio federale da parte del popolo offre l'occasione di porre fine ai giochetti delle Camere in questo campo, giochetti che nulla hanno a che vedere con la volontà popolare. Pensiamo come sarebbe composto il Consiglio federale in base alle elezioni del 2011: 2 UDC, 2 PS, 1 PPD, 1 PLR e 1 Verde. Questo sarebbe il Consiglio federale votato dal popolo. Invece ora abbiamo un Consiglio federale ben diverso, con solo 1 UDC ma 1 PBD – un partito che ha raccolto il 5 per cento dei voti. Togliere il filtro del Parlamento permetterebbe di mettere fine a queste distorsioni. Infatti, ora abbiamo due consiglieri federali che usurpano il loro posto invece di cederlo ad altri due candidati che la popolazione avrebbe voluto. Questa è la situazione, la fotografia delle elezioni del 2011.

Cosa c'è di strano o di sbagliato nell'elezione diretta del Consiglio federale? Assolutamente nulla. Il sistema è già in vigore in Svizzera a tutti i livelli, dall'elezione dei consigli comunali, dei municipi, a partire dal piccolo comune di Ponte Tresa fino al comune di Zurigo, fino all'elezione dei Gran Consigli e dei consiglieri di Stato. Certo, nell'attuazione dell'iniziativa bisognerà tener conto di alcuni aspetti. Si dovrà innanzitutto mettere delle regole chiare per ciò che concerne i mezzi finanziari e le tempistiche mediatiche per far sì che la gara dia uguali possibilità a tutti i contendenti. Quanto alla critica sollevata dagli oppositori sul fatto che i consiglieri federali sarebbero in campagna elettorale permanente, ricordo che già ora i nostri ministri sono molto esposti mediaticamente. Se l'elezione avvenisse direttamente dal popolo, i consiglieri federali dovrebbero comunque rispondere direttamente agli impegni presi. Di esempi e gaffe recenti di consiglieri federali non graditi al popolo ne potremmo fare un elenco.

Senza più il filtro del Parlamento questo tipo di elezione potrebbe anche rivelarsi benefica per il rapporto e il dialogo diretto con i cittadini. E doveroso a questo punto fare un accenno al canton Ticino, al mio cantone: l'iniziativa, invece di frenare le possibilità che un italofono sia eletto in Consiglio federale, potrebbe invece rappresentare un'opportunità per far sì che anche i nostri candidati si facciano conoscere in tutta la Svizzera, partecipando a dibattiti e trasmissioni televisive – oggi francamente cosa piuttosto rara per i ticinesi. Vi sono e vi saranno ticinesi apprezzati in tutta la Svizzera. Non dimentichiamo anche la clausola regionale, che prevede almeno un minimo – non un massimo! – di due rappresentanti latini. E un'occasione per le minoranze per affermarsi per ciò che rappresentano.

Un sì a quest'iniziativa è un sì alla democrazia svizzera!

van Singer Christian (G, VD): Il risultato che ha dato un attimo fa, annunciando 2 UDC, 2 PS, 1 PLR, 1 PPD e 1 Verde corrisponde ad un'elezione proporzionale. Ma ciò non è pre-

visto dall'iniziativa. E quello che ha detto sul finanziamento non è neanche contenuto nel testo dell'iniziativa. Dunque, come mai dà delle indicazioni che non corrispondono a ciò che voteremo fra un po'?

Rusconi Pierre (V, TI): Primo punto: sono i dati che la popolazione ha dato, sono dei risultati. Evidentemente è una supposizione e non si può andare al di là se non c'è stata una votazione. Ma questo è una base sulla quale ci si può comunque misurare.

La seconda parte della domanda riguarda la questione dei costi che non è prevista nell'iniziativa: ci possono essere anche degli auspici. Bene, se questa legge dovesse passare io auspico che si prendano delle misure volte ad assicurare che siamo tutti uguali di fronte al popolo; questo è il mio auspicio.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Nein, ich bin nicht gegen diese Initiative, weil ich befürchte, die SP wäre dann nicht mehr im Bundesrat vertreten – im Gegenteil! In Majorzwahlen ist die SP in aller Regel sehr erfolgreich, denn Majorzwahlen sind Persönlichkeitswahlen, und an Persönlichkeiten mangelt es unserer Partei nicht, und zwar in allen Landesteilen. Ich bin auch nicht gegen die Volkswahl des Bundesrates, weil ich verhindern möchte, dass medienaktive Superstars aus den Reihen der SVP in den Bundesrat kommen: Polarisierende und polemisierende Personen wie Herr alt Bundesrat Blocher würden kaum gewählt, weil die Wählerinnen und Wähler ein gutes Sensorium für Kompromiss- und teamfähige Volksvertreterinnen und Volksvertreter haben.

Mein Hauptargument gegen die Volkswahl ist der Wahlkampf. Eine Volkswahl mit einem einzigen Wahlkreis Schweiz würde für die heutigen oder künftigen Bundesrätinnen und Bundesräte einen landesweiten Wahlkampf bedeuten. Möchten Sie, dass an allen Wänden Plakate mit Köpfen von Bundesrätinnen und Bundesräten hängen? Und wie sollte denn die Ausrichtung eines solchen Wahlkampfes sein? Was müsste als Text auf diesen Plakaten stehen? Parteipolitisches oder Konsensorientiertes? Regionales oder der Konkordanz Verpflichtetes? Und wie würde der Wahlkampf finanziert? Die Schweiz ist ja in Fragen der Parteienfinanzierung ein grosses schwarzes Loch, das die Mehrheit hier im Saal weder stopfen noch erhellen möchte.

Nehmen wir unsere Verantwortung wahr, die Verantwortung einer klugen, ausgeglichenen Bundesratswahl! Mit unserem Mandat geben uns die Wählerinnen und Wähler viel Vertrauen mit. Nutzen wir dieses! Bleiben wir selbstbewusst beim jetzigen System, und tun wir unsere Arbeit. Lassen wir die Bundesräte und Bundesrätinnen ebenfalls in Ruhe arbeiten, ganz ohne Wahlkampf, zum Wohl der Schweiz und auch darüber hinaus.

Zum Schluss freue ich mich als ehemalige Mathematiklehrerin, dass die Initianten in Artikel 175 Absatz 6 das Instrument des geometrischen Mittels gewählt haben. Was käme aber wohl heraus, wenn ich hier im Saal oder selbst bei den Initianten einen Test darüber veranstalten würde, wie das geometrische Mittel gebildet wird? Machen Sie den Test mit sich selber!

Fiala Doris (RL, ZH): Es gibt tatsächlich ein paar sehr gute Gründe, der Stimmbevölkerung ein zusätzliches Recht zu gewähren. Viele Argumente haben wir bereits gehört, und es müssen auch nicht alle wiederholt werden. Es könnte sein, dass das Ansehen der vom Volk gewählten Bundesräte grösser wäre und stimmungsmachende Aussagen gegen die sogenannte Classe politique, der wir ja alle angehören, verstummen würden. Sicher würde die Wahl des Bundesrates für die Bevölkerung transparenter. Aber wir haben auch das gehört: Wenn die aufwendigen Wahlkämpfe nur mit vielen Finanzmitteln zu bewerkstelligen wären, ist es fraglich, ob das dem Wunsch nach Transparenz genügen würde.

Wir haben heute in diesem Saal sehr deutlich gespürt – wir haben immer wieder Aussagen zu den Intrigen im Bundeshaus vernommen –, dass der Gram der SVP, dass sie ihren

Bundesrat nicht bestätigt erhielt und dass eben die stärkste Partei nicht mit zwei Bundesräten vertreten ist, gross ist und dass das Frustration auslöst. Wenn man die Konkordanz hochhält, ist in diesem Sinne eine gewisse Frustration auch absolut verständlich. Die SVP mag sich erhoffen, dass eine Volkswahl «zum Rechten schauen würde». Sie vergisst dabei zwar nicht, wie wir von Kollege Heer gehört haben, dass weder der amtierende Bundesrat Ueli Maurer noch Christoph Blocher im Majorzverfahren in ein Amt gewählt worden waren, sie erreichten beide die Wahl ins Stöckli nicht. Demgegenüber wurde Ueli Maurer von diesem Parlament gewählt, und er wird wohl auch morgen zum Bundespräsidenten gewählt. Es könnte sein, dass aber gerade SVP-Vertreter im Hinterkopf eine andere Strategie haben, nämlich nach wie vor jene der effektiven Opposition, und dass hinter dem Argument der Gerechtigkeit durch das Volk oder dem Argument von mehr Demokratie nicht viel mehr ist als die Absicht, im strategischen Spiel einen Zug voraus zu sein. Einen Bundesrat, der ab Mitte der Legislatur bereits wieder einen politischen Wahlkampf zu führen hätte, wünsche ich mir auf jeden Fall nicht. Das Amt des Bundesrates bringt eine zeitlich gesehen enorme Inanspruchnahme. Gerade deshalb habe ich schon vor geraumer Zeit die Interpellation 09.4226 eingereicht, um von sieben auf neun Bundesräte aufzustocken. Dies brächte den Vorteil, dass die italienische Schweiz mit Sicherheit endlich ihren Bundesrat bekäme, was ich begrüssen würde. Auch die SVP hätte wohl als stärkste Partei grössere Chancen, ihren zweiten Sitz zu sichern. Kleinere Parteien könnten ebenfalls eher in die Exekutive eingebunden werden.

Ich unterstütze aus diesen Gründen die Minderheit II (Amarille) und meine, damit den umfassenden Ansprüchen aller Parteien und der Bevölkerung in einer Güterabwägung am ehesten gerecht zu werden.

Vogler Karl (CE, OW): Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Volksinitiative zur Volkswahl des Bundesrates wie auch die Anträge der Minderheiten II und III abzulehnen. Nachfolgend mache ich nur zur Volksinitiative Ausführungen.

Warum ist diese Volksinitiative abzulehnen? Es gibt dafür der Gründe viele, ich beschränke mich auf ein paar wenige. Ein erster Grund: Das bisherige System der Wahl des Bundesrates durch das Parlament hat sich bestens bewährt, und zwar über eine sehr lange Zeit. Was sich bewährt hat, soll ohne Not nicht geändert werden. Das ist eine Binsenwahrheit, die auch in der Politik ihre Gültigkeit hat. Änderungen sind dann vorzunehmen, wenn Handlungsbedarf besteht; gegenwärtig besteht keiner.

Ein zweiter Grund: Die Volkswahl des Bundesrates würde das Parlament völlig unnötig schwächen und gleichzeitig den Bundesrat stärken. Einerseits käme dem Bundesrat nach einer entsprechenden Wahl mindestens dieselbe demokratische Legitimation zu wie der Bundesversammlung, ja sogar eine höhere, weil er von einem nationalen Wahlkreis gewählt würde. Andererseits würde das Parlament quasi seine stärkste Kompetenz gegenüber der Regierung, nämlich das Wahlrecht, verlieren. Oder anders ausgedrückt: Die Volkswahl hätte erhebliche Auswirkungen auf unser institutionelles Gefüge; die Gewaltenteilung würde zugunsten des Bundesrates aus der Balance gebracht.

Ein dritter Grund: Die Volkswahl des Bundesrates würde das politische Klima in unserem Land verändern, und zwar in einer ungunstigen Weise. Dauerwahlkampf würde auch beim Bundesrat Einzug halten, verbunden mit allen negativen Begleiterscheinungen. Der entsprechende Ressourceneinsatz ginge zulasten der Amtsführung, die Kollegialität im Gremium litte, die Personalisierung und Medialisierung nähmen zu. Die Mitglieder des Bundesrates stünden nicht mehr über den Parteien, sondern würden als deren Akteure wahrgenommen. Unpopuläre Vorlagen würden in der zweiten Hälfte der Legislatur wohl in den Schubladen ruhen. Schliesslich würden das Geld bzw. die Geldgeber bei Bundesratswahlen durch das Volk eine bedeutend grössere Rolle spielen als

heute. Solches ist im Hinblick auf eine möglichst unabhängige Regierung nicht erwünscht.

Ein vierter Grund: Die Neuerung würde die bewährte föderalistische Balance in dem Sinne verändern, dass im Vergleich zum heutigen Wahlsystem die bevölkerungsstarken Kantone bevorzugt würden. Die Städte und Agglomerationsgebiete würden zulasten der ländlichen Gebiete wohl begünstigt. Die Pflicht, die Landesgegenden bei den Bundesratswahlen angemessen zu berücksichtigen, würde entfallen. Und bei einer Volkswahl könnte wohl kaum mehr darauf geachtet werden, dass mehrere Eignungskriterien wie Partei, Geschlecht, Sprachzugehörigkeit, Erfahrungshintergrund usw. gleichzeitig und möglichst weitgehend berücksichtigt werden.

Ich habe es einleitend gesagt: Es gäbe eine Vielzahl weiterer Gründe, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Ich verzichte auf eine entsprechende Aufzählung und fasse zusammen: Wir leisten uns heute den Luxus, über eine Sache zu debattieren, welche gar kein Problem darstellt. Ganz im Gegenteil: Unser bisheriges System funktioniert bestens. Die Wahl der Mitglieder des Bundesrates durch die Bundesversammlung hat sich bewährt. Der Bundesversammlung ist es immer gelungen, ein Kollegium zu wählen, in dem die wichtigsten Parteien, die Landesgegenden, Geschlechter und Sprachgruppen vertreten waren.

Der Bundesrat bringt es auf den Punkt, wenn er in der Botschaft schreibt, die Volksinitiative wolle ein Problem lösen, das keines sei. Dem ist nichts beizufügen.

Ich ersuche Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen und auf die weiteren Anträge der Minderheiten II und III nicht einzutreten.

Reynard Mathias (S, VS): Comme une partie de la délégation socialiste aux Chambres fédérales, je suis favorable à l'élection du Conseil fédéral par le peuple. Le Parti socialiste a toujours été un fervent défenseur des droits populaires et de leur extension. Ce fut notamment le cas dans notre combat en faveur du droit de vote des femmes, et tout le monde ne peut pas en dire autant.

Rappelons tout d'abord que l'élection du Conseil fédéral par le peuple était une proposition historique du Parti socialiste, qui a lancé à deux reprises, en 1900 et 1942, des initiatives populaires allant dans ce sens.

Une élection du Conseil fédéral par le peuple présente des avantages indéniables: un débat national ouvert et transparent sur la politique du gouvernement et un renforcement de la légitimité démocratique des conseillers fédéraux. Cela permet de mettre fin aux petits jeux de conspiration ayant lieu au Parlement lors de l'élection de notre exécutif. Ces manoeuvres opaques sont aujourd'hui incomprises par la population. L'élection du Conseil fédéral par le peuple est une des solutions qui retient donc toute notre attention. Voilà pour la position de fond.

Nous ne pouvons toutefois pas accepter l'initiative de l'UDC et ce, pour deux raisons essentielles.

1. Parce qu'elle ne pose aucune règle au financement des campagnes électorales, ce qui n'est pas acceptable à nos yeux. L'initiative UDC laisse le champ libre à des campagnes où la puissance financière d'un candidat ou d'un parti aurait un poids bien trop important.

2. Parce que le texte de l'initiative ne donne pas la bonne solution à la question des équilibres régionaux. La proposition clive au contraire le pays en fonction des régions linguistiques; elle coupe en deux les cantons bilingues, comme le mien. L'institutionnalisation des régions linguistiques, par ces quotas, n'est pas la bonne solution. De plus, comme cela a été répété à plusieurs reprises, l'initiative rend quasiment impossible l'élection d'un représentant de la Suisse italienne.

Avec Cédric Wermuth et Ada Marra, nous avons donc préparé une initiative parlementaire pour demander une véritable réforme en profondeur, en proposant une solution crédible pour une élection du Conseil fédéral par le peuple dans les meilleures conditions; cela passe par un Conseil fédéral à neuf membres; il s'agit d'une nécessité pour l'efficacité de

notre gouvernement. Le besoin est également évident pour des raisons organisationnelles.

C'est un comble que la Suisse, dont la principale richesse se trouve dans la recherche et dans le système de formation, ne possède pas un Département de l'éducation et de la recherche à part entière, par exemple. Un Conseil fédéral à neuf membres améliorerait en outre la représentation des minorités, tant politiques que régionales et linguistiques.

Mais surtout, notre initiative parlementaire introduit deux conditions indispensables à une élection du Conseil fédéral par le peuple.

1. L'introduction d'une clause régionale, pour assurer une représentation équilibrée des régions linguistiques et des régions périphériques. Basée sur une initiative cantonale tessinoise, cette proposition s'inspire de l'ancienne clause cantonale. Elle évite la fausse bonne idée des sièges garantis sous forme de quotas et rend dans le même temps impossible la concentration du pouvoir dans une ou deux régions du pays.

2. Surtout, nous posons comme condition sine qua non à l'élection populaire du Conseil fédéral la mise en place de garde-fous dans le financement des campagnes électorales. Nous exigeons donc la transparence totale de ces campagnes et la mise en place d'un plafond de dépenses. Il est grand temps que la Suisse sorte de l'opacité dans ce domaine!

En conclusion, nous défendons le principe de l'élection du Conseil fédéral par le peuple en tant qu'extension des droits populaires. Une telle réforme ne peut toutefois être acceptée sans règles claires concernant le financement des campagnes et la représentation équilibrée des régions du pays. L'initiative populaire de l'UDC ne remplit pas ces conditions. Nous vous invitons donc à la rejeter et à cosigner notre initiative parlementaire.

Markwalder Christa (RL, BE): Unter dem Deckmantel der Stärkung der direkten Demokratie will die SVP mit ihrer Volksinitiative den Bundesrat neu durch das Volk anstatt durch die Bundesversammlung wählen lassen. Das sieht zwar vielleicht auf den ersten Blick verlockend aus, ist aber dem schweizerischen demokratischen System mit seinem ausgeprägten Föderalismus und dem ausgeklügelten Minderheitenschutz völlig fremd. Mit einer Volkswahl des Bundesrates würden die Rechte der Bundesversammlung erheblich beschränkt und die sprachlichen Minderheiten sowie der Föderalismus massgeblich geschwächt. Das kann wirklich nicht im Interesse unseres Landes sein. Lassen Sie mich drei Argumente, die gegen die Volkswahl des Bundesrates sprechen, ausführen:

1. In der Schweiz mit ihren föderalen Strukturen und der sprachlichen, kulturellen und religiösen Diversität bildet eine Volkswahl der Regierung nicht unbedingt diese Vielfalt ab. Vielmehr besteht das Risiko, dass Partei- und Popularitätsinteressen und nicht das Gemeinwohl im Vordergrund stehen. Diesen Trend nehmen wir in der Mediendemokratie bereits heute wahr, wobei er sich bei einer Volkswahl des Bundesrates zum Nachteil unseres Landes verstärken könnte. Der Bundesrat soll dem Volk Rechenschaft ablegen für sein Tun und für sein Unterlassen, wofür die direkte Demokratie mit den regelmässig stattfindenden Volksabstimmungen Gewähr bietet und nicht etwa die Volkswahl des Bundesrates.

2. Seit dem Beginn der Globalisierung werden die Exekutiven weltweit gestärkt und die Parlamente, die direkt vom Volk gewählt werden, geschwächt, weil mehr Arbeit und Austausch in internationalen Exekutivgremien und auf bilateraler Ministerienebene stattfinden. Eine weitere Kompetenzbeschränkung der Bundesversammlung dürfen wir nicht hinnehmen, auch wenn das Parlament selbst auf der internationalen Ebene aktiv ist und bilaterale Kontakte zu anderen Parlamenten pflegt. Für ausgewogene «checks and balances» ist wichtig, dass unser Parlament die Arbeit des von ihm gewählten Bundesrates kontrolliert und das Gremium nicht etwa autark walten lässt, was bei einer Volkswahl des Bundesrates ein nicht zu unterschätzendes Risiko darstellt. Gerade nach der gestrigen Debatte über eine ausgebaut

Verfassungsgerichtsbarkeit ist es ja ein Paradox, dass jene politischen Kräfte, die sich für den Erhalt des parlamentarischen Rechts, sich bei der Gesetzgebung über die Bundesverfassung hinwegzusetzen, starkgemacht haben, heute bei der Wahl des Bundesrates für den Wegfall der parlamentarischen Rechte plädieren.

3. Mein drittes Argument basiert auf der Kohäsion unseres Landes. Selbst wenn die neue Verfassungsbestimmung einen Minderheitenschutz mit zwei Personen aus der französisch- und/oder italienisch- bzw. rätoromanischsprachigen Schweiz vorsieht, ist eine ausgewogene Vertretung der sprachlichen Minderheiten nicht garantiert. Im Gegenteil, die Romandie, die italienischsprachige Minderheit sowie die Rätromanen werden gegeneinander ausgespielt, wenn sie nur zwei garantierte Sitze haben. Die Kantonsklausel wurde in einer demokratischen Volksabstimmung vor dreizehn Jahren aufgehoben, es muss aber weiterhin unser Anliegen sein, dass die verschiedenen Sprachregionen, das Stadt und Land sowie selbstverständlich die unterschiedlichen politischen Überzeugungen im Bundesrat vertreten sind. Nicht zu vergessen sind dabei die Frauen, die während langer Zeit im Bundesrat gar nicht und dann sehr unterrepräsentiert waren. Die komfortable Situation mit drei Bundesrätinnen ist nicht einfach gegeben, sondern hängt direkt davon ab, wie die Bundesversammlung die Regierung wählt. Auch bezüglich Geschlechterparität kann die Bundesversammlung besser Hand bieten, als dies das Volk bei einer Volkswahl des Bundesrates könnte.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie, diese Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Frau Markwalder, Sie haben jetzt betont, dass dieses Parlament bei der Wahl des Bundesrates in vorbildlicher Weise die Vielfalt des Landes abgebildet habe. Wie erklären Sie sich die Tatsache, dass dieses Parlament, das ja die Vielfalt so vorzüglich abbildet, die Kantone Schwyz, Schaffhausen, Uri und Nidwalden bei einer Bundesratswahl noch nie berücksichtigt hat?

Markwalder Christa (RL, BE): Es ist tatsächlich so, Herr Kollege Mörgeli, dass bisher noch nicht alle Kantone in der Landesregierung repräsentiert waren. Allerdings haben auch diese Kantone eine Chance, und zwar eine bessere Chance, wenn die Bundesversammlung den Bundesrat wählt. Bei einer Volkswahl, das wissen Sie haargenau, würden die grossen Kantone – Sie und ich kommen je aus einem grossen Kanton – mit städtischen Gebieten und Agglomerationen bevorzugt, weil sie bevölkerungsstärker sind als die kleinen Kantone. Es liegt letztlich an den Parteien, auch Vertreter aus diesen Kantonen aufzustellen. Dass die Kantonszugehörigkeit selbst nicht das wichtigste Wahlkriterium ist, das wissen Sie, und das weiss ich. Aber immerhin haben wir die Chance, dass die Bundesversammlung die Landesregierung ausgewogen zusammensetzt – sicher ausgewogener, als wenn es zu einer Volkswahl käme.

Heer Alfred (V, ZH): Frau Markwalder, Sie haben gesagt, dass Kandidaten aus den grossen Städten bessere Chancen hätten. Herr Mörgeli und ich kommen ja aus dem Kanton Zürich, wir haben sieben Regierungsräte. Können Sie mir sagen, wie viele dieser Regierungsräte aus den Grossstädten Zürich und Winterthur kommen?

Markwalder Christa (RL, BE): Einer.

Heer Alfred (V, ZH): Ja, einer. Finden Sie das jetzt viel, wenn Sie die Gesamtzahl von sieben betrachten?

Markwalder Christa (RL, BE): Es braucht ja immer auch eine Ausgewogenheit zwischen Stadt und Land; ich habe das vorhin gesagt. Es kommt auch darauf an, woher zum Beispiel Ihre eigenen Regierungsräte stammen. Haben Sie Ihre eigenen Regierungsräte in einer Stadt rekrutiert? Wohl nicht!

Heer Alfred (V, ZH): Unsere Regierungsräte sind ...

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Nur eine Frage, Herr Heer, keine Antwort!

Lohr Christian (CE, TG): Das Volk ist in unserem Land die höchste Gewalt. Dieser Grundsatz ist wichtig und wertvoll, es gilt, ihn in jeder Beziehung hochzuhalten, er macht die Stärke unseres demokratischen Systems aus. Zu diesem demokratischen System gehört aber auch, dass die Kompetenzen über Jahrzehnte, ja über Jahrhunderte hinweg auf bestens bewährte Weise klar geregelt sind.

Das Parlament mit seinen Vertretern aus den verschiedenen Regionen und Kantonen wird von den Wählerinnen und Wählern, sprich vom Volk, gewählt. Als Abgeordnete haben wir den Auftrag, die Interessen der Bürgerinnen und Bürger unseres Landes in der Grossen Kammer wahrzunehmen. Dazu zählt auch, unsere Landesregierung zu wählen. Die Zusammensetzung des Bundesrates zu bestimmen, das ist eine anspruchsvolle Aufgabe, der wir uns mit Respekt immer wieder zu stellen haben. Nur wenn wir dieses Mandat auch wirklich ernst nehmen, verdienen wir es, auch vom Volk ernst genommen zu werden. Das Schweizervolk erwartet von uns, dass wir diesen Part unseres dicken Pflichtenheftes nicht zu Politspielchen missbrauchen.

Der vernünftige Umgang mit Steuergeldern lässt sich nicht mit unnötig langen und zeit- und kostenintensiven Kampagnen vereinbaren, die, wenn wir zu einer Volkswahl kämen, bei einem allfälligen zweiten Wahlgang ja noch eine negative Steigerung erfahren würden.

Der Ruf nach mehr Demokratie scheint mir hier nicht wirklich angebracht. Warum? Eine Politik vorbei am Parlament, das ja bei uns in der Schweiz vom Volk gewählt ist, das ist doch undemokratisch, und das ist keinesfalls so gewünscht. Ich wehre mich entschieden dagegen, unser vom Volk gewähltes Parlament zu entmündigen. Und es wirkt auf mich auch irgendwie unsouverän, wenn das Volk jetzt dazu aufgefordert werden soll, sich selber zu entmündigen.

Auch als Neuling in diesem Parlament habe ich es mir vor einem Jahr zugetraut, die richtigen Personen für den Bundesrat zu wählen. Abseits von den Wahlempfehlungen der eigenen Partei und Fraktion habe ich vor Jahresfrist breite Abwägungen vorgenommen und mir Gedanken dazu gemacht, wie unser «Berner Septett» bis 2015 zusammenspielen soll.

Mir sagt das Kollegialitätsprinzip, wie wir es seit Jahrzehnten haben, zu. Warum? Die Bundesversammlung hat es in der Hand, die richtigen personellen Akzente zu setzen. Die Erfahrung zeigt, dass die Ausgewogenheit ein Faktor ist, der durchaus gut berücksichtigt ist. Unter Ausgewogenheit verstehe ich, dass die verschiedenen Interessen der Bürgerinnen und Bürger in unserem Land vertreten sind, und zwar nicht nach einem Wahlkampf, der von aussen her die Massen manipulieren soll. Unser bisheriges Wahlsystem hat ebenso mit einer Kultur des inneren Ausgleichs zu tun; diesen anzugreifen, empfinde ich als falsch.

Ich lehne eine Volkswahl des Weiteren ab, weil ich davon überzeugt bin, dass die Wählerinnen und Wähler nicht über genügend fachliche Informationen verfügen, um die richtigen Personen für das Amt in der Regierung auszuwählen. Auch wäre die da und dort bei gewissen Gruppierungen festzustellende zu kurze Denkweise sicher der Sache kaum förderlich. Dies gilt in besonderem Masse auch für die zu befürchtenden häufigen Personalwechsel in der Regierung, die zu einer politischen Instabilität führen würden. Eine solche einfach heraufzubeschwören kann doch nicht wirklich die Idee für die Zukunft sein. In ausufernden Wahlkämpfen würden kaum die Fähigkeiten der Kandidatinnen und Kandidaten im Vordergrund stehen. Vielmehr würden die Macht des Geldes und die Kampagnenfähigkeit eine entscheidende Rolle spielen. Daneben könnten Ereignisse, die kurz vor der Wahl stattfinden, diese willkürlich und nicht nachhaltig beeinflussen. Das will ich persönlich nicht, weil ich auf andere Werte in der Politik setze. Courage, Nachhaltigkeit, Teamfähigkeit, ja auch Ehrlichkeit, Respekt und Wertschätzung, um

nur einzelne Faktoren zu nennen, sind für mich neben Leistungsausweisen im Entscheidungsprozess von Bedeutung.

Auch wenn ich durchaus anerkenne, dass die mediale Ausstrahlungskraft heute ein anderes Gewicht als früher hat, mag ich nicht auch noch für die Bundesratswahlen das Zeitalter der öffentlichen Schaudarbietungen einläuten. Wir brauchen keine Wahlkämpfe mit Konfettischlachten und Ballonfestivals usw., das brauchen wir in unserem Land nicht. Es ist blauäugig zu glauben, dass man auf diese Art und Weise geeignete Kandidatinnen und Kandidaten finden würde. Bei einem solchen zirkusähnlichen Prozedere mitzumachen entspricht nicht dem vom Schweizervolk bisher gewünschten Typus des mit Qualitäten, Kompetenzen und mit einer wohlthuenden Zurückhaltung und Bescheidenheit ausgestatteten Mitglieds unserer Landesregierung.

Wir brauchen im Bundesrat keinen künstlich produzierten Eiertanz der falschen Eitelkeiten, der bei einer Volkswahl durch die vierjährige Phase mit einem Vorwahlkampf immer wieder von Neuem eingeläutet würde. Den Wettstreit um eines der sieben Tickets via Falzprospekte zwischen der Werbung für Waschprodukte und jener für Dünger für Topfpflanzen zu erleben, empfinde ich als höchst unwürdig, wenn ich an die spätere Reputation der Gewählten als Staatsmann oder Staatsfrau denke.

Mit einem neuen Wahlsystem für den Bundesrat verlieren wir nur. Deshalb macht ein Wechsel keinen Sinn. Die Initiative ist daher abzulehnen.

Büchel Roland Rino (V, SG): Bei der Bundesratswahl muss Transparenz an vorderster Stelle kommen. Sie muss wichtiger sein als die Mauseheleien, welche dieses Haus mehrmals erlebt hat. Stand da jeweils wirklich das Gemeinwohl im Vordergrund, Frau Markwalder? Oder waren es der Respekt oder die Ehrlichkeit, Herr Lohr? Der Wahlkörper sollte den Mut haben, profilierte Kandidatinnen und Kandidaten zu wählen, also Persönlichkeiten, die in der Lage sind, sich selbstbewusst für ein selbstbewusstes Land einzusetzen.

Warum bin ich mit Überzeugung für eine Volkswahl?

1. Wir brauchen eine Exekutive, welche direkt dem Volk gegenüber verantwortlich ist, und nicht eine, die sich über Volksentscheide hinwegsetzt. Herr Gross hat es als Sprecher der Kommission gesagt: Man wollte schon 1848 den Bundesrat ganz bewusst unter die oberste gesetzgebende Gewalt stellen. Mit der Einführung der Volksinitiative im Jahr 1891 wurde das Volk faktisch zur obersten gesetzgebenden Gewalt. Es war deshalb auch folgerichtig, dass es schon in den Jahren 1900 und 1942 Anläufe für eine Volkswahl des Bundesrates gab. Sie haben es gesagt, Herr Reynard, die Initianten waren damals Sozialdemokraten.

2. Dank der Volkswahl können wir den unwürdigen Geheimabsprachen und Ränkespielen, die seit einiger Zeit an der Tagesordnung sind, ein Ende setzen. Die Nachteile der Bundesratswahl durch das Parlament werden immer offensichtlicher. Die unwürdigen Machtspiele werden von breiten Kreisen zunehmend kritisiert. Ich kann das nachvollziehen, denn die massgeblichen Parteien sind zum Teil nicht mehr ihrer Stärke entsprechend in der Landesregierung vertreten. Dieser Bruch mit der Zauberformel führt zu Spannungen. Dazu kommt, dass Volksentscheide durch unsere Landesregierung nicht mehr konsequent umgesetzt werden und der Volkswille leider zunehmend missachtet wird. Es ist an der Zeit, dass wir unser weltweit einzigartiges System nach 164 Jahren Bundesstaat und 121 Jahren Initiativrecht weiterentwickeln: Die Bürgerinnen und Bürger sollen endlich die Persönlichkeiten ihres Vertrauens in die Landesregierung wählen können.

Auch für die Bundesräte hätte die Volkswahl grosse Vorteile. Es wäre endlich klar, wem gegenüber sie in ihrem Handeln verantwortlich sind: nicht den Parteien, nicht den Verbänden, nicht irgendwelchen Interessenvertretern, nicht den Parlamentariern, sondern dem Volk. Vom Volk gewählte Bundesräte wären von der höchsten Instanz in der Demokratie für ihr Amt legitimiert. Der Bundesrat wüsste eine Mehrheit der Bürgerinnen und Bürger hinter sich; ohne

Volkswahl bleibt dies ungewiss. Somit wäre die Persönlichkeitswahl des Bundesrates und seine Wiederwahl durch das Volk eine tatsächliche Regierungsreform. Sie wäre wirksamer als zum Beispiel zusätzliche Staatssekretäre und wirksamer als ein zweijähriges Bundespräsidium.

Gibt es die Gefahr, dass die massgeblichen politischen Kräfte bei einer Volkswahl nicht mehr in der Landesregierung vertreten wären? Kaum! Die langjährigen Untersuchungen der Regierungsratswahlen in den Kantonen zeigen, dass das Wahlvolk in aller Regel darauf bedacht ist, alle relevanten Parteien und Regionen in die Regierung einzubinden, Kollege Vogler.

Überhaupt nichts anfangen kann ich mit der Behauptung der Gegner, dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger die Bundesratskandidaten nicht beurteilen könnten, weil sie diese gar nicht kennen würden und weil sie «zu weit weg» seien. Meine Frage: Warum soll ein Wähler, zum Beispiel im Kanton St. Gallen, fähig sein, zwölf Nationalräte und sieben Regierungsräte zu wählen, nicht aber sieben Bundesräte? Von ihnen hört und sieht er tagtäglich mehr als von den Leuten in der kantonalen Exekutive.

Geht es bei den angeblichen Bedenken nicht vielmehr um uns Parlamentarier? Sind es nicht wir selbst, die den «Glanz» der Bundesratswahlen nicht missen wollen? Dieser Pomp darf nicht ernsthaft ein Argument sein, wenn es um die Interessen unseres Landes geht!

Ich bin überzeugt, dass wir mit der Volkswahl die bestmöglichen Leute im Bundesrat hätten. Darum geht es doch. Deshalb bitte ich Sie, die Initiative zu unterstützen und sie dem Stimmvolk zur Annahme zu empfehlen.

Hadorn Philipp (S, SO): Wir konnten bereits zahlreiche Haltungen pro und kontra Vorlage zur Kenntnis nehmen. Ich äussere mich deshalb in aller Kürze.

Brauchen wir in der Schweiz effektiv kostspielige Wahlkämpfe, die von der eigentlichen Arbeit der Bundesrätinnen und Bundesräte ablenken? Brauchen wir eine Einzelprofilierung anstelle eines gelebten Kollegialsystems? Aus meiner Sicht nein. Die Bevölkerung schickt die Mitglieder des Nationalrates und des Ständerates auch als Wahlfrauen und Wahlmänner nach Bern. Unter Berücksichtigung der politischen Kräfte, der sprachlichen Minderheiten und der Regionen soll ein Team zusammengestellt werden. Das gilt es zu stärken. Ein solches Team wurde bisher durch die Vereinigte Bundesversammlung weitgehend verantwortungsbewusst und mit Erfolg zusammengestellt.

Beim Wahlprozess gibt es aus meiner Sicht gar keinen Handlungsbedarf. Der Minderheitsantrag II nimmt mit dem Gegenvorschlag allerdings ein effektives Problem auf: Die Geschäftslast der einzelnen Bundesräte ist beachtlich, die Wahrnehmung der angepassten Führungsverantwortung und die strategische Umsetzung der vom Parlament vorgegebenen Schwerpunkte werden beinahe unmöglich. Der Gegenvorschlag der Minderheit II scheint mir bestechend, da er gar zwei Probleme löst: Mit der Erhöhung der Anzahl Bundesrätinnen und Bundesräte kann einerseits die Belastung des einzelnen Regierungsmitglieds reduziert und kann innerhalb einer neuen Aufteilung eine grössere Konzentration sichergestellt werden, andererseits können die Ansprüche auf eine Vertretung der Regionen und Sprachen besser erfüllt werden.

Gerne möchte ich dem Volk die Annahme dieses Gegenvorschlages ermöglichen und empfehlen. Ich bitte Sie darum, dem Minderheitsantrag II zuzustimmen, Volk und Ständen also zu empfehlen, die Initiative abzulehnen und den Gegenvorschlag anzunehmen.

Streiff-Feller Marianne (CE, BE): Auf den ersten Blick tönt das Anliegen der Initiative recht sympathisch: Schluss mit den strategischen Ränkespielen – das Volk soll entscheiden. Für mich, für die EVP und hoffentlich auch für die Mehrheit der Menschen in der Schweiz gehört das Wählen und allenfalls das Abwählen von Mitgliedern des Bundesrates jedoch in die Kompetenz des Parlamentes. Diesem gegenüber hat sich die Landesregierung in Sachfragen zu verantworten

und zu bewahren. Hier, im National- und im Ständerat, haben die Bundesrätinnen und Bundesräte Mehrheiten zu finden für ihre Geschäfte – im Interesse unseres Landes. Diese nötige Nähe des Bundesrates zu seinem Wahlgremium wird mit der vorliegenden Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates» leichtfertig aufs Spiel gesetzt.

Selbstverständlich ist die Landesregierung auch dem Volk gegenüber verantwortlich. Aber wir erachten es als verfehlt, die Wahlkompetenz deswegen vom Parlament weg zum Volk zu verschieben. Um den Stimmberechtigten zu zeigen, welche Bundesrätinnen und Bundesräte nicht nur in der «Arena», sondern auch bei der täglichen Arbeit eine gute Falle machen, bräuchte es einen grossen Aufwand.

Zudem stelle man sich vor: Wer in den Bundesrat gewählt werden möchte, müsste zwangsläufig einen erfolgreichen nationalen Wahlkampf führen. Wer schon einmal für ein Regierungsratsamt kandidiert hat, weiss, mit welchem Aufwand ein Wahlkampf auf kantonaler Ebene verbunden ist und wie viel Kräfte und Zeit das braucht. In jedem Wahlkreis, in jeder grösseren Stadt finden Podien und Wahlveranstaltungen statt. Und das schweizweit? Wir haben in der Schweiz 139 Städte mit mindestens 10 000 Einwohnern. Wenn sich die Bundesratskandidatinnen und Bundesratskandidaten dort mindestens einmal zeigen wollten, wären sie bereits mehr als vier Monate unterwegs.

Dazu kommen all die Medienauftritte. Die Politik wäre vor den nationalen Wahlen lahmgelegt. Ausserdem müssten in allen Orten der Schweiz Plakate aufgehängt, Flugblätter verteilt und Inserate geschaltet werden. Wir wissen alle, wie viel nur schon ein Nationalratswahlkampf in einem Kanton kostet. Es würde bedeuten, dass alle Nichtmillionäre als Bundesräte von vornherein ausgeschlossen wären. Die Einflussnahme durch mächtige, finanzstarke Verbände würde massiv zunehmen. Zu gross wäre die Versuchung, durch ihre Finanzkraft einen der ihren in den Bundesrat zu hieven. Wahlkampf wie in den Vereinigten Staaten von Amerika möge uns erspart bleiben.

Wir haben in diesem Haus wahrhaftig Wichtigeres und Zentraleres zu tun, als uns zu überlegen, wie wir unser eigenes Parlament schwächen und die Arbeitskraft der Bundesräte verzetteln könnten. Deshalb bitten wir Sie, die Mehrheit der Kommission zu unterstützen und die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen.

Moret Isabelle (RL, VD): Cette initiative populaire se moque des latins. Elle crée deux catégories de citoyens: les germanophones et les latins; elle crée deux catégories de conseillers fédéraux: les Suisses allemands et les autres; elle crée des citoyens de première et de seconde zone: des conseillers fédéraux de première catégorie et des conseillers fédéraux de deuxième catégorie. Alors que nous avons besoin d'unité, cette initiative divise.

Cette initiative se moque des Romands, mais encore plus des Tessinois. Cela a été dit, une seule circonscription latine où les francophones sont surreprésentés ne laisse strictement aucune chance à un candidat italophone. Il est actuellement difficile pour un Tessinois d'accéder au Conseil fédéral; à l'avenir ce sera quasiment impossible.

Cette initiative met en danger l'équilibre des pouvoirs au sein de notre pays: l'équilibre entre le Parlement et le Conseil fédéral et l'équilibre au sein du Conseil fédéral. L'équilibre entre le Parlement et le Conseil fédéral, parce qu'actuellement le Parlement est l'émanation du peuple. A l'avenir, le Parlement sera affaibli par rapport à un Conseil fédéral devenu tout à coup tout-puissant.

Il y a aussi le danger d'un déséquilibre au sein du Conseil fédéral. Nous avons tous pointé du doigt, lors de la législature précédente, le manque de collégialité au sein du Conseil fédéral. A quoi ressemblerait la collégialité au sein d'un Conseil fédéral dont chaque membre serait en campagne permanente, préoccupé par sa place dans les sondages? La rupture de la collégialité deviendrait un sport national: chaque conseiller fédéral voudra marquer ses positions et augmenter ses chances de réélection. Finie la coopération entre membres du Conseil fédéral.

Je vous invite à recommander au peuple et aux cantons de rejeter cette initiative sans contre-projet.

J'ai de la sympathie pour le contre-projet direct de la minorité II (Amarelle). La question de l'augmentation de sept à neuf du nombre des membres du Conseil fédéral doit être discutée pour elle-même. Elle mûrit lentement au sein du Parlement. J'y suis favorable, mais je veux un seul débat par votation. Je ne veux plus de mélange de questions lors de votations. Discutons cette initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple» et que les Suisses décident. L'augmentation de sept à neuf du nombre des membres du Conseil fédéral doit faire l'objet d'un autre débat.

van Singer Christian (G, VD): Chère collègue, vous peignez une bien sombre image de l'élection d'un exécutif par le peuple. Est-ce ainsi que cela se passe dans le canton de Vaud?

Moret Isabelle (RL, VD): Monsieur van Singer, dans le canton de Vaud nous sommes tous des Romands, tous des Vaudois. L'élection du Conseil d'Etat par le peuple vaudois ne divise pas les Vaudois entre eux, alors qu'ici l'élection du Conseil fédéral par le peuple suisse diviserait les Suisses entre eux: les germanophones, et les autres: les Romands, les Tessinois. Et que deviennent ici les Rhéto-romans? Je ne veux pas d'une division, je veux l'unité.

de Buman Dominique (CE, FR): Le débat de ce matin est paradoxal. Au moment où les autorités, aussi bien législatives qu'exécutives, de notre pays viennent de prouver leur incapacité à simplement réformer les institutions – j'en veux pour preuve le refus d'allonger à quatre ans la durée du mandat à la présidence de la Confédération, ou d'augmenter le nombre des conseillers fédéraux à neuf –, eh bien voilà qu'on doit débattre et se défaire d'une idée qui n'aurait pour effet que de rompre l'équilibre confédéral et de mettre le pays en danger.

Examinons d'abord l'incapacité de réformer nos institutions à laquelle je viens de faire allusion. De son côté, le Conseil fédéral n'est pas à même de moderniser son mode de fonctionnement, ne parvenant toujours pas à mettre en place d'authentiques départements de la formation et de la sécurité. Mais, de son côté, notre Parlement n'arrive pas à dégager une majorité pour garantir une meilleure représentativité du Conseil fédéral par rapport aux forces du Parlement et à ses forces qui l'animent, de la même manière qu'il ne parvient pas à offrir à la minorité italophone une occasion institutionnelle d'être plus souvent associée aux responsabilités gouvernementales.

Qu'en est-il donc maintenant de l'initiative populaire sur laquelle nous débattons aujourd'hui? L'élection du Conseil fédéral par le peuple est une idée qui réunit deux catégories de partisans, deux catégories très différentes: il y a d'une part ceux qui veulent un système démocratique poussé à l'extrême, qui s'imaginent que le peuple est mieux à même de juger de la compétence et de la probité de candidats à la fonction que le Parlement lui-même, qui travaille pourtant régulièrement avec ceux qui aspirent à entrer au gouvernement.

D'autre part, il y a des forces politiques qui font mine de soutenir un prétendu élargissement des droits populaires, mais qui cherchent en fait à manipuler l'opinion publique, et donc l'électorat en l'occurrence, en injectant des sommes colossales d'argent, d'origine souvent occulte, afin de chercher à mettre en place des gouvernants à la botte d'intérêts partisans. Vu l'importance croissante des médias de toutes sortes, il devient plus important que par le passé de tout faire pour sauvegarder l'indépendance de ceux qu'on pourrait appeler de «grands électeurs», c'est-à-dire le Parlement. En résumé, l'élection du Conseil fédéral par le peuple est une idée chaque jour plus mauvaise.

Permettez-moi enfin de m'exprimer en tant que président d'Helvetia Latina. Notre pays est une mosaïque de cultures qui doivent être représentées au gouvernement, tout en ayant la légitimité de l'ensemble de la population. Le sys-

tème actuel d'élection indirecte du Conseil fédéral par le Parlement garantit plus ou moins la représentation proportionnelle des diverses cultures de la Suisse, et les tentatives d'y porter atteinte ont presque toujours été vouées à l'échec. L'élection du gouvernement par le peuple pour garantir l'élection de minorités linguistiques devrait leur faire perdre leur assise nationale par la segmentation, le cloisonnement du corps électoral, phénomène inadmissible dans une nation qui doit constamment veiller à son unité.

Voilà quelques raisons majeures pour rejeter une initiative qui ne pourrait avoir que de funestes effets sur notre pays.

Wermuth Cédric (S, AG): Es ist eigentlich schade, meine Damen und Herren von der rechten Ratshälfte, von der SVP, dass Sie die Idee der Volkswahl des Bundesrates mit einer einmal mehr nicht zu Ende gedachten Initiative derart diskreditieren. Sie hätten innerhalb der SP-Fraktion durchaus Verbündete finden können, darunter mich. Es ist im Grunde, das ist selbstverständlich, ein sehr demokratisches Anliegen, dass die Bevölkerung auch ihre Exekutive direkt wählen kann. Insbesondere dann, wenn, wie es in der Schweiz der Fall ist, der Umweg über das Parlament zu einer Ungleichgewichtung der Wählerinnen- und Wählerstimmen aus den Kantonen führt. Drei Nationalrätinnen und Nationalräte der SP-Fraktion werden Ihnen deshalb morgen eine eigene parlamentarische Initiative für eine demokratische Volkswahl des Bundesrates zur Unterschrift vorlegen.

Unser Vorschlag unterscheidet sich in einigen Punkten aber wesentlich von Ihrer Initiative:

Erstens schlagen wir vor, eine Reihe längst überfälliger Reformen der Landesregierung in die Änderung des Wahlsystems einzubauen, so beispielsweise die Aufstockung um zwei auf neun Mitglieder und die Verlängerung der Dauer des Präsidiums auf zwei Jahre. Die bisherige Regelung stammt, wie wir alle wissen, aus der Gründerzeit des Bundesstaates und hält der aktuellen Belastung der Magistratinnen und Magistraten längst nicht mehr stand.

Zweitens ist Ihre Regelung für die Berücksichtigung der Romandie und des Tessins leider unbrauchbar. Die Zusage fixer Sitze an definierte «sprachliche Minderheiten» ist stark ethnisch und deshalb auch abzulehnen. Sie spalten mit Ihrer Regelung die zweisprachigen Kantone. Das führt nicht zu mehr Kohäsion. Die Menschen in diesem Land sind nicht einfach über ihre Sprache zu definieren, sondern z. B. auch über die politische Haltung.

Drittens, das ist der zentrale Punkt für mich, zäumen Sie den Gaul hier am falschen Ende auf. Die entscheidende Reform, das sage ich offen, ist nämlich nicht die Reform des Wahlsystems, sondern jene der Politikfinanzierung in diesem Land. Die politischen Organisationen – mit ihnen die Parteien – sind heute in diesem Land dramatisch unterfinanziert. Genau deshalb hängt Ihre Partei, die die Initiative lanciert hat, ja auch am Tropf einiger weniger Multimilliardäre, und alle bürgerlichen Parteien müssen sich dem sehr demütigenden Diktat des Paradeplatzes Mal für Mal beugen, weil sie sonst die Parteispenden nicht mehr erhalten.

Eine direkte Wahl des Bundesrates durch das Volk droht unter diesen Umständen zu einer Dauerwahlkampf-Show-Party zu verkommen, wie wir sie aus den USA kennen. Das kann zugegebenermassen nicht das Ziel sein. Es ist deshalb zwingend, dass eine Reform für die Volkswahl des Bundesrates klare Regelungen für die Offenlegung der Parteifinanzierung enthält. Die Bürgerinnen und Bürger müssen wissen, von welchen Interessen die potenziellen Bundesrätinnen und Bundesräte abhängen. Das darf man ihnen nicht vorenthalten, dafür ist das Amt zu gewichtig.

Viertens müssten wir bei einer Volkswahl des Bundesrates gewährleisten, dass auch die kleinen Parteien überhaupt eine Chance hätten, mit ihren Kandidatinnen und Kandidaten wahrgenommen zu werden. Das Problem zeigt sich bei allen Regierungswahlen in den Kantonen. Also braucht es, als letzten Punkt, eine finanzielle Obergrenze für Wahlkampagnen, damit alle gleich lange Spiesse haben.

Sie haben tatsächlich die Chance, die Idee der Volkswahl des Bundesrates – das ist ja, wie Sie wissen, ursprünglich

eine linke Idee, und ich hege durchaus Sympathien dafür – auf eine breitere Basis zu stellen. Ich mache Ihnen einen einfachen Vorschlag: Ziehen Sie Ihre Volksinitiative zurück, und unterschreiben Sie meine parlamentarische Initiative!

Parmelin Guy (V, VD): L'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple» est une occasion unique pour le corps électoral de notre pays de débattre du mode d'élection de l'exécutif fédéral au moment où, de toutes parts, y compris dans la société civile, les critiques sont toujours plus acerbes envers les membres du gouvernement. Le moment est donc propice pour abandonner le système actuel des grands électeurs et passer au suffrage universel direct. Incontestablement, la légitimité du collège électoral s'en trouverait renforcée tout comme la transparence de l'élection.

Il est malgré tout extraordinaire que, dans notre pays, le corps électoral se prononce parfois sur des questions fondamentales très complexes comme la réforme de l'imposition des entreprises, l'abaissement du taux de conversion du capital de retraite, et que l'élection directe de ses propres dirigeants ne fasse pas partie de ses compétences. Franchir ce pas important au terme d'un large débat public consacrerait un renforcement naturel des droits populaires.

La question posée devrait avoir le mérite de susciter une forte participation au moment du scrutin, car il s'agit d'un principe fondamental sur lequel le peuple et les cantons auront à se prononcer. On peut disserter à l'infini sur le mode d'élection choisi, soit le système majoritaire, et critiquer la règle prévue garantissant deux sièges au minimum pour les minorités linguistiques latines. Au passage, certains ont rapidement oublié qu'il n'y a pas si longtemps, avec le système actuel, le Conseil fédéral aurait fort bien pu se retrouver avec six Alémaniques pour sept postes.

L'immense majorité des cantons procède de la sorte avec les exécutifs. Cela permet l'émergence de personnalités dont la légitimité est renforcée. Et cela permet aussi au corps électoral de rapidement corriger le tir s'il estime s'être trompé ou au contraire de confirmer un candidat dont le bilan lui apparaît positif en le plébiscitant à nouveau. C'est même souvent toute l'équipe gouvernementale qui est plébiscitée et qui sort renforcée lors du renouvellement des mandats, ou alors qui peut subir un cinglant désaveu lorsque cela ne s'est pas bien passé, mais c'est beaucoup plus rare. Sur ce plan, des exemples récents dans plusieurs cantons ont prouvé que les citoyens électeurs sont très soucieux des équilibres et qu'ils n'élisent leurs dirigeants qu'après mûre réflexion, n'en déplaise à certains milieux. C'est donc d'une certaine façon faire injure aux citoyens suisses que de laisser entendre que ce système d'élection directe par le peuple ne fonctionnerait pas au niveau fédéral.

Un argument des réfractaires à l'élection directe est que le Conseil fédéral serait en campagne permanente. Mais aujourd'hui déjà, l'exposition publique des candidats à la fonction est exceptionnelle; ils doivent tous se faire connaître au travers des médias dans tout le pays, et, une fois élus, ce sont aussi, que vous le vouliez ou non, aux yeux des électrices et électeurs les porte-étendards de leur parti, volontairement ou contraints et forcés de par les dossiers qu'ils doivent assumer.

D'ailleurs, il suffit de lire la presse dominicale pour se rendre compte qu'ils sont les otages d'un système médiatique qu'ils essaient d'utiliser au mieux à leur profit. Sur ce plan, il n'y aura donc rien de nouveau et la campagne électorale proprement dite sera exactement la même. Ainsi, déjà lors des dernières élections au Conseil fédéral, certains candidats étaient encadrés par des coaches et avaient des agences de communication chargées de promouvoir leur bonne image aux quatre coins du pays. En élisant directement le Conseil fédéral, au moins le lien de confiance entre les élus et la population s'en trouvera renforcé, ce qui ne peut qu'être bénéfique pour nos institutions.

L'argument d'une perturbation de l'équilibre entre cantons invoqué par le Conseil fédéral ne tient pas davantage. Aujourd'hui, on constate que Berne est déjà représenté par deux conseillers fédéraux et que, même si on regarde au ni-

veau de la région, il y a quatre représentants au gouvernement entre Fribourg, Neuchâtel et Berne. Je pense même qu'avec l'élection directe il y aurait un meilleur équilibre entre les régions, car la population aurait ce réflexe de soutenir un collègue qui représente tous les différents facteurs qui contribuent à renforcer les liens confédéraux.

L'augmentation de la charge des conseillers fédéraux lors de la deuxième partie de législature pour se consacrer à leur réélection, ainsi que le laisse entendre le Conseil fédéral dans son message, me laisse aussi songeur. L'électorat est sensible avant tout à la qualité du travail effectué dans l'intérêt général, à l'engagement absolu du membre de l'exécutif dans ses dossiers et au respect qu'il manifeste envers la population. Un conseiller fédéral dilettante aurait, même avec une campagne électorale intense, beaucoup de peine à se faire élire.

Quelques mots enfin quant aux propositions des minorités II et III. Elles ont pour défaut commun de vouloir augmenter le nombre de conseillers fédéraux à neuf, ce que nous trouvons inapproprié. Le politologue Georg Lutz, de l'Université de Lausanne, a eu cette réflexion pertinente: «Si un gouvernement à sept manque de leadership et peine à se coordonner, pourquoi encore ajouter deux personnes? Les conseillers fédéraux ne sont pas surchargés. Ou alors, ils sont mal organisés.» La minorité II ne veut en plus pas changer le mode d'élection. C'est donc un contre-projet croupion ayant pour unique objectif de bétonner davantage encore le système actuel, avec pour seule conséquence une hypertrophie de l'appareil administratif, sans garantie d'un renforcement de l'efficacité.

Je vous demande donc de soutenir la proposition de la minorité I (Mörgeli) et de recommander au peuple et aux cantons d'accepter l'initiative.

Vitali Albert (RL, LU): Heute wird der Bundesrat bekanntlich vom Parlament gewählt, und das hat sich bisher sehr gut bewährt. Wir, die Parlamentarierinnen und Parlamentarier, sind vom Volk gewählte Vertreter und daher bestens zu dieser Wahl legitimiert. Es kann nicht sein, dass wir ein bewährtes System aufgrund eines Einzelfalles abändern.

Eine Volkswahl hätte immense Kosten für die Parteien und die direkt betroffenen Personen zur Folge. Sollen dann nur noch die, die Geld haben, für ein solches Amt kandidieren? Während den Wahlen in den Kantonen, sei es für die Exekutive oder für die Legislative, sind die steigenden Kosten stets ein Thema: «Es isch jo verrückt, was do usgä werd.» Das sagen viele. Das Volk stört sich immer mehr daran, dass für Wahlkämpfe so viel Geld ausgegeben wird. Daher ist es unklug, ausgerechnet für die Wahlen des Bundesrates enorme Kosten zu produzieren. Solche Kosten tragen nicht zum Ansehen unseres politischen Systems bei. Ich befürchte eher, dass die Glaubwürdigkeit noch mehr darunter leiden würde. Ich bin überzeugt, dass sich ein Kandidat ständig für seine Finanzen rechtfertigen müsste.

Amerika ist ein gutes Beispiel dafür, welche finanziellen Folgen ein solcher Wahlkampf haben kann. So viele Milliarden ausgeben ist sinnlos. Sie werden besser zum Lösen von Problemen eingesetzt. Wollen wir amerikanische Verhältnisse? Nein!

Um Bundesrat zu werden, muss man sich hochdienen, das heisst bereit sein, einen Leistungsausweis als Nationalrat, Ständerat oder Regierungsrat zu erwerben. Andere Personen haben fast gar keine Chancen. Die Wahl zum Bundesrat ist eine Honorierung dieser Leistung und kann zum Glück nicht erkaufte werden.

Die Initianten berufen sich auf die Chancengleichheit, ohne zu merken, dass auch bei einer Volkswahl ihr Ziel nicht erreicht wird, nämlich auf diesem Weg einen zweiten Bundesrat zu bekommen. Auch Bundesratswahlen sind Persönlichkeitswahlen.

Eine Volkswahl des Bundesrates hätte zur Folge, dass der Bundesrat auch während der Legislatur ständig im Wahlkampf wäre. Ich bin der Meinung, dass ein Bundesrat die Probleme unseres Landes lösen soll; er soll nicht ständig

Wahlkampf betreiben. Bei einer Volkswahl hätte er gar keine Zeit zum Arbeiten.

Der Gegenvorschlag verlangt eine Erhöhung der Zahl der Bundesräte von sieben auf neun. Dieses Anliegen haben wir schon zur Genüge besprochen; es wurde immer abgelehnt. Hier wird versucht, es durch die Hintertür einzuführen.

Ich bitte Sie, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen und die Minderheitsanträge abzulehnen.

Riklin Kathy (CE, ZH): Die Volkswahl des Bundesrates – ein «unguided missile»!

Das Wichtigste vorweg: Die CVP hätte nichts zu befürchten, unsere Bundesrätin Doris Leuthard erhält von der Bevölkerung immer wieder Bestnoten. Die CVP-Kandidatinnen und -Kandidaten erzielen Bestresultate in Kantonen und Kommunen, so wie kürzlich Roland Brogli als Regierungsrat des Kantons Aargau, Mike Künzle als Stadtpräsident von Winterthur oder Reto Nause als Gemeinderat der Stadt Bern, wo die CVP als Partei leider einen schweren Stand hat.

Warum ist diese Volksinitiative ein «unguided missile»?

1. Sie wird die Schweiz in einen Dauerwahlkampf führen. Die Bundesräte werden als Wahllokomotiven ihrer Parteien erhalten müssen. Das Regieren für die Gesamtinteressen unseres Landes würde schwer behindert. Wollen wir in der Schweiz amerikanische Verhältnisse haben? Nein danke! Das Schweizer System hat sich über Jahrzehnte hinweg bewährt.

2. Die Initiative der SVP verlangt Quoten für die lateinische Schweiz. Die Partei, die sonst Quoten kategorisch ablehnt, will nun ein äusserst problematisches Instrument einführen. Für die französischsprachige und die italienischsprachige Minderheit wären zwei Bundesratssitze garantiert. Zwei lateinische Bundesräte hat auch das heutige System immer garantiert, es gab sogar Zeiten mit drei lateinischen Bundesräten. Das grösste Manko seit dem letzten Tessiner Bundesrat, Consigliere federale Flavio Cotti, notabene Christdemokrat, ist eben gerade die Nichtvertretung der italienischsprachigen Schweiz. Diese unglückliche Situation verändert die vorliegende Volksinitiative nicht. Im Gegenteil, cari amici di lingua italiana, sie würde die Chancen für das Tessin sogar verschlechtern.

3. Die SVP und andere Anhänger der Initiative, z. B. Thomas Held, den ich heute am Radio gehört habe, behaupten, das System der Volkswahl funktioniere in grossen Kantonen gut. Dies bezweifle ich sehr. Werden in Bern, Zürich oder in der Waadt wirklich die Besten gewählt? Es sind leider eher die Vertreter der starken Parteien, aber auch die Kandidaten, welche grosse Mittel einschliessen können. Nehmen Sie den BVK-Skandal im Kanton Zürich: Die zuständigen Regierungsräte, gerade Vertreter der grossen bürgerlichen Parteien SVP und FDP, haben völlig versagt. Die Namen der Personen kennen Sie. Die betreffenden Regierungsräte wurden aber immer wieder mit Glanzresultaten gewählt.

4. Kein anderes Land wählt seine Minister durch das Volk. Ich fasse zusammen: Die Volksinitiative ist ein «unguided missile», sie würde zu einem Dauerwahlkampf führen. Bereits bei den vierjährlich stattfindenden Wahlen wären zwei Wahlgänge programmiert. Und bei jedem vorzeitigen Rücktritt eines Bundesrates müsste eine nationale Nachwahl erfolgen. Wollen Sie dies? Ich denke nein! Warum soll die Wahl des Bundespräsidiums aber durch die vom Volk gewählten Bundesräte erfolgen? Auch dies ist ein unausgeglichener Vorschlag!

Mit der Initiative verlässt die SVP die bewährte Tradition der Schweiz, gerade die Partei, die mit Treicheln und Alphörnern gegen alles Neue und Fremde kämpft. Die Initiative ist populistisch und unsinnig. Typischerweise wurde das Anliegen früher einmal von der extremen Linken vorangetrieben. Nun ist es die populistische Rechte, die es wieder versucht.

Als Bürgerin, die die vielsprachige Schweiz verteidigt und schätzt, die zu unserer Tradition und Kultur steht und insbesondere auch die Interessen der italienischsprachigen Schweiz vertreten will, cari amici della italianità e «ticinesità», sage ich klar Nein zu dieser Volksinitiative.

Semadeni Silva (S, GR): Proporre l'elezione del Consiglio federale da parte del popolo non è un'idea del tutto fuorviante in una democrazia come la nostra; è un'idea che nel passato a volte è anche stata avanzata da parte socialista, come abbiamo sentito in questo dibattito. Ai diritti politici già esistenti, si aggiungerebbe l'elezione dell'esecutivo nazionale. Sarebbe un diritto in più per il popolo, che ha già il potere di eleggere il governo a livello cantonale. Accanto a questo vantaggio democratico dobbiamo però considerare le conseguenze incisive di questo cambiamento del nostro sistema politico per il Paese. Accanto ad alcuni vantaggi, si presentano vari, troppi svantaggi.

Ritengo anch'io particolarmente negativa la prospettiva di un'estenuante e costosa corsa all'esecutivo all'americana, di una campagna elettorale permanente anche da parte dei consiglieri federali. Poco promettente, anzi inaccettabile è per me però il ruolo delle minoranze linguistiche nello scenario dove è il popolo ad eleggere l'esecutivo. Guardiamo l'iniziativa dell'UDC della quale stiamo parlando: la Svizzera, con le sue quattro comunità linguistiche e il suo federalismo, viene trattata dagli autori dell'iniziativa alla stregua di un cantone, fosse pure bilingue.

Sono quindi giunta alla conclusione che l'iniziativa popolare dell'UDC, espressione dei torbidi dell'era Blocher, si deve bocciare. In questo breve intervento intendo però limitarmi al punto di vista delle minoranze linguistiche a cui appartengo.

La questione sempre attuale della rappresentanza delle minoranze in Consiglio federale non viene per niente migliorata con questa iniziativa. Alla minoranza latina viene sì garantita una quota di almeno due seggi, ma non è possibile ridurre le minoranze latine svizzere, che sono geograficamente lontane e hanno interessi diversi, a una sola minoranza. La quota minima di due seggi viene rivendicata dalla minoranza francofona, molto più numerosa, che non può accontentarsi di un solo seggio.

Quindi, la presenza in Consiglio federale della minoranza di lingua italiana continuerà ad essere un'eccezione. Dal 1848 a oggi, in 164 anni, sono stati solo 7 i consiglieri federali della Svizzera italiana e dal 1999, da 13 lunghi anni, in Consiglio federale non si parla italiano. Con la nuova regola il sud delle Alpi svizzero sarebbe ancora più svantaggiato. Questo fatto contribuirebbe ad accentuare il sentimento di emarginazione che la Svizzera italiana prova già oggi.

(discorra puter) E tge èsi da dir areguard la minoritad rumantscha? La PPS l'ha simplamain emblidada. Quella nun exista, sco ch'i para.

Nella sua iniziativa popolare l'UDC si è letteralmente dimenticata dei romanci, che non vengono considerati parte della minoranza latina e inglobati come niente fosse nella maggioranza tedesca. Da grigionese questo non lo posso accettare. Chi fa parte delle minoranze non può dunque sostenere l'iniziativa popolare.

Rispetto per le minoranze linguistiche caratterizza invece la proposta della minoranza II (Amarelle), che ci ripresenta l'aumento del numero dei consiglieri federali a nove e la chiara rivendicazione di una rappresentanza di tutte le regioni e di tutte le lingue ufficiali in seno al Consiglio federale. Questa proposta, che permette di ripartire fra più consiglieri federali la mole crescente di lavoro e valorizza le diverse culture svizzere, soddisfa pienamente i bisogni di rappresentanza di tutte le minoranze linguistiche.

Per il nostro Paese la coesione nazionale rappresenta una sfida permanente, la coesione nazionale non si può mettere in gioco. La Svizzera è un Paese basato sulla volontà di stare insieme nella diversità. Se però questa colla federale che è il rispetto delle minoranze inizia a perdere pezzi, il rischio di una deriva delle regioni linguistiche si fa reale. Iniziative che non tengono conto di questa realtà non si possono sostenere.

Anche per questo vi prego di seguire la maggioranza della commissione, che raccomanda di bocciare sia l'iniziativa dell'UDC che la minoranza III (Glättli), ma di sostenere la minoranza II (Amarelle).

Büchel Roland Rino (V, SG): Geschätzte Kollegin Semadeni, aktuell sind zwei Lateiner im Bundesrat. Wie viele wären es nach Annahme der Initiative mindestens?

Semadeni Silva (S, GR): Ich habe den Text gelesen; es wären mindestens zwei.

Rutz Gregor A. (V, ZH): Warum geht es unserem Land so gut? Doch nicht, weil wir in den Behörden und im Parlament übermässige Kompetenzen haben, sondern weil das Volk immer dann korrigierend eingreifen kann, wenn es nötig erscheint. Das bringt uns Stabilität, Rechtssicherheit und die zuverlässigen Rahmenbedingungen, die unser Land attraktiv machen. Vor diesem Hintergrund und mit etwas mehr Vertrauen in die Demokratie muss auch diese Initiative angesehen werden.

Sie befürchten eine Amerikanisierung, einen permanenten Wahlkampf. Die Schweiz ist doch nicht wie Amerika, sie wird immer anders funktionieren. Nehmen Sie als Beispiel die Worte, die Nationalrat Stefan Gschwind, Unternehmer aus dem Kanton Basel-Landschaft und Mitglied der Sozialdemokratischen Partei, am 8. Juni 1900 während einer Debatte des Nationalrates sagte: «Wir alle wissen, wie die wirtschaftlichen Zustände in Amerika sind, ganz anders als bei uns ... wir dürfen uns nicht wundern, wenn dort die Wahlen mit dem Dollar in der Hand gemacht werden. Das kann man vom Schweizervolk nicht sagen ... so dürfen wir nach meinem Dafürhalten ohne Zaudern und Angst dem Schweizervolk die Wahl des Bundesrates übertragen.» (AB 1900 N 333) Ein weiser Sozialdemokrat, Kollege Gross, der schon vor 112 Jahren erkannte, was die bessere Modalität für die Wahl des Bundesrates wäre.

Ich glaube, Sie überschätzen den Einfluss des Geldes massiv. In dieser Beziehung bin ich Frau Bundesrätin Sommaruga sehr dankbar für ihre Vorarbeiten im Hinblick auf diese Debatte. Das EJPD hat eine Studie bei der Universität Zürich in Auftrag gegeben, mit der untersucht werden sollte, was für einen Einfluss das Geld auf die Abstimmungs- und Wahlkämpfe hat. Die Conclusio dieser Studie lautet gemäss Pressemitteilung vom 21. Februar 2012: «Eine vertiefte Analyse der Relationen zwischen Finanzmitteln und Erfolg macht ... deutlich, dass der Einfluss des Geldes auf die politischen Entscheide nicht überschätzt werden sollte.»

Damit wären wir bei den Stimmbürgern, in die Sie etwas mehr Vertrauen haben sollten. Es geht nicht um eine Entmündigung des Parlamentes. Es ist ja nicht so, dass der liebe Gott Parlamente geschaffen hat, weil sie etwas besonders Schönes sind, sondern Parlamente wurden organisiert, weil die Grösse des Gemeinwesens es erforderte. Wir alle sind ja nur hier aufgrund des Vertrauens, das uns von den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern gegeben worden ist – und an diesen zweifeln Sie jetzt. Es sind ja letztlich die Leute, von denen Sie gewählt wurden, denen Sie nun offensichtlich nicht zutrauen, die Wahl des Bundesrates nach bestem Wissen und Gewissen vorzunehmen.

Mit staatspolitischen Überlegungen kann man hier nicht argumentieren. Selbstverständlich können Sie einer parlamentarischen Demokratie das Wort reden, aber es war nicht die Meinung des Verfassungsgebers, dass die Wahl des Bundesrates aus Prinzip, aus verfassungsrechtlichen Überlegungen, durch das Parlament zu erfolgen habe. Das war eine Notlösung – Kollege Girod hat es richtig gesagt –, die gewählt wurde, weil die technischen Gegebenheiten es damals erforderten. Es gab noch kein Radio, es gab noch kein Fernsehen. Eine Volkswahl wäre undenkbar gewesen.

Schauen Sie auf die Kantone. Die Kantone mit Landsgemeinden hatten schon immer eine Volkswahl der Regierungsräte und der Ständevertreter. In den Parlamentskantonen hat sich das erst allmählich, eben im Gleichschritt mit der technischen Entwicklung, durchgesetzt. Der Kanton Bern ging 1977 als letzter Kanton zur Volkswahl der Ständeräte über. Sie sehen, das ist noch gar nicht so lange her. Den nächsten Schritt sollten wir jetzt eben mit der Volkswahl des Bundesrates wagen.

In den Kantonen haben wir mit der Volkswahl der Regierung gute Erfahrungen gemacht. Die Regionen sind gut vertreten, die Parteien sind gut vertreten – das ist sehr erstaunlich, wenn man bedenkt, dass die Leute völlig frei abstimmen.

Haben Sie etwas mehr Vertrauen in die Demokratie! Wir können und sollten den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern zutrauen, die Regierung dieses Landes zu wählen. Es steht uns schlecht an, daran zu zweifeln, dass sie das können.

Schläfli Urs (CE, SO): Die Wahl des Bundesrates durch die Bundesversammlung ist Teil einer langen Tradition, einer Tradition, welche unser Land erfolgreich gemacht hat und weltweit hohes Ansehen genießt. Unser Regierungssystem mit sieben Bundesräten bietet Gewähr, dass nicht nur die politische, sondern auch die regionale Vertretung in der Exekutive gewährleistet ist. Es darf nicht sein, dass bevölkerungsstarke Kantone oder Regionen aufgrund ihrer Stimmkraft proportional übervertreten sind. Genau das aber würde mit der Volkswahl gefördert. Gerade ländliche Gebiete hätten hier das Nachsehen.

Unser Land lebt von seiner Vielfältigkeit und seinen Regionen. Diese Regionen sollten sich auch im Bundesrat vertreten fühlen. Dabei geht es aber nicht in erster Linie um Interessenvertretung. Bundesräte müssen ja letztlich für das ganze Land die besten Lösungen suchen, nicht nur für eine Region. Nein, hier geht es darum, dass die Bevölkerung einen Bezug nach Bern hat, dass sie sich eben in Bern nicht nur durch die National- und Ständeräte vertreten fühlt, sondern auch durch den Bundesrat. Dies gibt Volksnähe und Verbundenheit und ist für unser politisches System nur förderlich.

Diese regional gerechte Verteilung ist jedoch mit einer Volkswahl nur begrenzt möglich. Die Sprachregionen, aber eben nur die Sprachregionen werden zwar in der Initiative berücksichtigt, zumindest zum Teil. Das System ist aber kompliziert, und für den Wähler ist es dann auch schwer nachzuvollziehen, warum ein vom Volk gewählter Bundesrat letztlich sein Amt nicht antreten darf, nur weil er vielleicht ein paar Kilometer zu weit im Westen oder im Osten wohnt und die falsche Sprache spricht.

Im Grunde wollen wir doch alle, dass die besten Kandidatinnen und Kandidaten auch gewählt werden. Welches sind nun aber die besten Kandidatinnen und Kandidaten? Sind es diejenigen, welche in den Medien am meisten präsent sind, oder sind es diejenigen mit der grössten Lobby? Und wie gross dürfen die Einflüsse der finanziellen Ressourcen sein? Können sich nur noch Leute erfolgreich zur Wahl stellen, welche auf genügend finanzielle Mittel zurückgreifen können? Das sind alles Fragen, welche sich bei einer Volkswahl vermehrt stellen würden und mit der Demokratie nicht viel zu tun haben.

Statt dass die Bundesräte ihre politischen Aufgaben wahrnehmen, befänden sie sich in einem Dauerwahlkampf. Sie wollen ja wiedergewählt werden. Jede Äusserung von ihnen müsste genau überlegt sein, und unpopuläre Massnahmen würden wohl auf die lange Bank geschoben werden. Es mag sein, dass eine Volkswahl des Bundesrates die demokratische Legitimität stärkt. Aber auch heute, mit der Wahl des Bundesrates durch die Bundesversammlung, ist der demokratische Prozess gewährleistet. Denn die Bundesversammlung wurde nach demokratischen Grundsätzen gewählt, und sie wählt dann wiederum den Bundesrat. Der Wähler kann also bereits heute indirekt Einfluss nehmen.

Bleiben wir bei unserem bewährten System, und verzichten wir auf dieses Experiment!

Binder Max (V, ZH): Ja, Herr Kollege Schläfli, Sie haben gesagt, es könnte dann sein, dass jemand am falschen Ort wohnt oder die falsche Sprache spricht, und der dürfte dann die Wahl nicht annehmen. Ich erinnere Sie an eine Wahl hier in diesem Saal, an die Wahl eines Sozialdemokraten, von Herrn Matthey. Er wohnte am richtigen Ort, er hatte die richtige Sprache, er hatte die richtige Partei. Aber er durfte die

Wahl wegen seiner Partei nicht annehmen. Weshalb glauben Sie, dass so etwas bei einer Volkswahl passieren könnte, nur weil es im Parlament passiert ist?

Schlaffli Urs (CE, SO): Sie haben in der Initiative geschrieben: Würden nicht zwei welsche Kandidaten gewählt, würde durch das Streichen von Deutschschweizer Kandidaten gewährleistet, dass zwei welsche Kandidaten gewählt wären. In diesem Fall müssten folgerichtig deutschsprachige Kandidaten verzichten, damit die Welschen im Bundesrat vertreten wären.

Vischer Daniel (G, ZH): Herr Rutz sagt, wir – wer auch immer «wir» ist –, die Gegner der Volksinitiative, fürchteten das Volk. Das ist Quatsch! Am meisten Angst müssten ja Sie von der SVP haben, weil wir ja in etwa wissen, wie Sie bei Majorzwahlen abschneiden. Es geht hier aber nicht um irgendwelche Kränkungen und Bestrafungen. Gut, man kann darüber diskutieren, ob es ein Fehler ist, dass die SVP nicht mit zwei Sitzen im Bundesrat vertreten ist. Aber das hat nichts mit der Volkswahl zu tun. Ich meine übrigens, dass Sie das ja gar nicht wollen, weil dann Ihre Partei- und Bewegungsoffensive gar nicht mehr aufgehen würde und Sie eine normale institutionelle Partei wären, die mit wechselnden Mehrheiten regiert. Das ist ja das, wovon Sie sich letztlich am meisten fürchten: das historisch gewachsene Konkordanzsystem.

Der schweizerische Bundesrat ist so etwas wie ein Politbüro von sieben Leuten, das kollektiv mit wechselnden Mehrheiten regiert. Das passt Ihnen nicht, weil Sie eine gewisse Dynamik von unten reinbringen wollen – genau nach dem, was gerade populär ist. Ich werfe Ihnen nicht Populismus vor; ich zweifle nur daran, ob Ihre Initiative wirklich populär ist. Ich habe von niemandem, ausser von Ihnen, gehört, es sei ein dringendes Anliegen, nunmehr dieses System zu ändern. Ausser Ihnen und ein paar Talkshow-Veranstalter findet das niemand ein gravierendes Problem der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Es gibt ja den melancholisch-konservativen anmutenden Ausspruch im «Stechlin» von Fontane, der sinngemäss besagt: das Neue nur, wenn unbedingt nötig. Ja, ist es jetzt unbedingt nötig, dass wir dieses System ändern? Ich glaube, Sie wollen etwas anderes ändern: Sie wollen in einem gewissen Sinn ein System «Volk-Exekutive», ohne dazwischengeschaltete starke Institutionen. Sie wollen weder ein starkes Parlament, noch wollen Sie starke Gerichte. Sie wollen nach der – wie soll ich sagen? – plebiszitären Demokratieansicht, die Sie vertreten, gewissermassen «Popularität nach Laune»-Lösungen. Es ist eigentlich ein Bonapartismus-Verständnis der Demokratie – danke, Herr Gross –, dem Sie hier letztlich huldigen.

Zur Auswahl: Also, ich war zwanzig Jahre im Zürcher Kantonsrat. Jetzt sagen Sie, wir hätten im Bundesrat schwache Figuren. Da kann ich ja nur laut lachen, sorry. Wo haben wir denn einen Pensionskassenskandal, verursacht durch immerhin vom Volk gewählte Regierungsräte? Das ist also nicht das Problem. Im Gegenteil, beim Bund haben wir den Vorteil, dass nicht einfach eine Parteiversammlung nach dem Zufallsprinzip einen Kandidaten oder eine Kandidatin bestimmt, sondern dass es noch so etwas wie ein Auswahlverfahren durch Hearings gibt. Die Welt ist zu kompliziert geworden, als dass man alles auf die Aussage «noch demokratischer, noch demokratischer» reduzieren kann. Nein, eine Volkswahl ist nicht per se demokratisch. Es ist einfach ein anderes System. Wenn Sie das wollen, gut, dann stimmen wir darüber ab. Ich glaube nicht, dass die Initiative eine Mehrheit finden wird. Im Übrigen gibt es das «Volk» in diesem Sinne auch gar nicht; das «Volk» ist die zufällige Akkumulation derjenigen, die gerade abstimmen gehen. Wenn das «Volk» abstimmt, weiss es ja, dass Komplexität auch eine gute Vorbereitung der Vorlagen erfordert, durch ein Parlament, das der Sache gerecht wird. Sie aber wollen das Parlament entmachten. Herr Heer hat gesagt: Dieses Parlament muss bestraft werden. Aber das ist auch nur ein Satz. Bleiben wir beim Bewährten!

Cassis Ignazio (RL, TI): Se non avesse avuto il sostegno di 108 826 cittadini svizzeri direi apertamente che quest'iniziativa è una provocazione per tutti noi svizzero italiani che da 164 anni crediamo che la Svizzera sia anche il nostro Paese. Leggendola si prova un brivido e resta l'amaro in bocca. E nemmeno si può squalificarla quale buffonata partorita da un gruppo di buontemponi in preda a un raptus germanicus! Dietro c'è calcolo, ma soprattutto c'è incuranza e superficialità circa la natura del nostro Paese. Il sovrano si esprimerà. Ci dirà se vuole – o se non vuole – quella famosa «Willensnation» fondata appunto su volontà di convivenza comune. «Eine Willensnation muss wollen!», ci ricorda Kaspar Villiger nel suo arguto libro «Die politische Kultur der Schweiz: Zukunfts- oder Auslaufmodell?».

Tra tutte le molte buone ragioni per respingere quest'iniziativa ce n'è una che da sola basta e avanza: quest'iniziativa sancisce de facto la fine della Svizzera italiana, intesa sia come territorialità, sia come costituente linguistica e culturale della Svizzera. E pur vero che fu un francese – Napoleone Bonaparte – e non gli amici confederati a decidere che la nostra terra facesse parte a pieno titolo dell'Elvezia, dopo secoli di baliaggi. Ecco, leggendo l'iniziativa, ma anche il messaggio del Consiglio federale, ho avvertito una brutta emozione, quasi si volesse ribobinare il film della storia e tornare all'era dei baliaggi.

Nel suo abituale linguaggio diplomatico, il Consiglio federale a pagina 5035 del messaggio afferma: «infine si ridurrebbero anche le probabilità del cantone Ticino e delle regioni italofone del cantone dei Grigioni di conquistare un seggio in Consiglio federale.» Tradotto dal politichese all'italiano ciò significa l'esclusione definitiva e permanente della Svizzera italiana dal governo del Paese. Se già oggi l'assenza prolungata dell'italiano rende monca l'azione governativa e mette a dura prova la coesione nazionale, l'accoglimento di quest'iniziativa popolare chiuderebbe definitivamente il capitolo. La Svizzera tornerebbe ad essere un Paese bilingue: tedesco e francese; 164 anni gettati al vento!

Secondo il testo dell'iniziativa popolare – all'articolo 175 capoverso 5 della Costituzione federale – almeno due membri del Consiglio federale devono essere eletti fra i cittadini eleggibili domiciliati in cantoni latini.

Ma smettiamola con questa favola della Svizzera latina, inventata dagli svizzero tedeschi solo per comodità! La Svizzera latina è come un vecchio cassetto polveroso di una scrivania del sottoscala, nel quale sistemare la Svizzera poco importante. La Svizzera latina non esiste!

Spiace dover constatare che la cosa preoccupi assai poco gli ambasciatori di quest'iniziativa il cui obiettivo, a loro dire, sarebbe invece proprio quello di aumentare e migliorare la democrazia rappresentativa. La dissonanza del testo è tale che evoca in me l'emozione della burocratica inefficienza di un campo di concentramento nel quale imprigionare la mente.

Per fortuna in mezzo a tante nubi tenebrose colgo un bagliore di speranza: mi proviene dalla minoranza II (Amarelle). Nella sua lucida essenzialità, questo breve ed armonioso controprogetto diretto coglie la vera natura del nostro Paese e ci indica la via per perfezionarne il governo nello spirito plurilingue e nel rafforzamento della coesione nazionale. Non posso che esprimere un grazie sincero per questo controprogetto. E al diavolo gli appunti mossi da chi pretende che la signora Amarelle esca dal seminato – forse, ma esagerando, dal seminato giuridico ma certamente non da quello politico!

Perciò vi chiedo, esprimete un chiaro no all'iniziativa popolare, frutto di un abbaglio storico, e sostenete invece la minoranza II (Amarelle), se è questa la «Willensnation» che volete!

Brunner Toni (V, SG): Ich habe jetzt die Debatte verfolgt, und die Diskussion zeigt mir, dass die Gegner der Volkswahl des Bundesrates sich in einem argumentativen Notstand befinden. Ich bin nicht davon ausgegangen, dass Sie hier drin begeistert sein werden, wenn wir dieses Anliegen vorbringen. Aber immerhin haben 110 000 Schweizerinnen und

Schweizer gesagt: Diese Frage soll durch eine Volksabstimmung geklärt werden.

Selbstverständlich ist die Volkswahl eine Kompetenzverschiebung: Es ist eine Machtbescheidung des Parlamentes, das Volk bekommt mehr Rechte. Wer beschneidet sich schon gerne in der Macht? Es ist ja nicht von ungefähr, dass wir Nationalräte und Nationalrätinnen von den Bundesrätinnen und Bundesräten sehr gepflegt werden, denn wir sind ja der Wahlkörper. Man muss gut zu uns hier drin schauen, dann wird man eher wiedergewählt. Aber es würde bei einer Volkswahl auch nicht vorkommen, was sich in der Vergangenheit leider ab und zu ereignet hat: dass sich der Bundesrat nach einer Volksabstimmung in unserem Lande im Ausland entschuldigt für Entscheide, die das Volk gefällt hat – ich habe hier z. B. die Minarett-Initiative im Kopf. Nein, dann ist man dem Volk verpflichtet und entschuldigt sich sicher nicht im Ausland.

Es gibt eigentlich zwei Konzepte in unserem Land, wie man mit den Volksrechten umgehen kann: Entweder stärkt man sie und baut sie aus, wie es die SVP will, oder aber man schwächt sie, baut sie ab und verwässert sie. Es gibt immer wieder Angriffe auf die Rechte des Volkes. Gestern hatten wir hier drin zum Glück eine Mehrheit bei der Verfassungsgerichtsbarkeit. Es ging aber auch schon um eine schärfere Vorprüfung von Volksinitiativen oder um die Vereinbarkeit mit den allgemeinen völkerrechtlichen Bestimmungen oder darum, dass man mit dem obligatorischen Referendum nur sehr zurückhaltend umgeht: Das alles zeigt, dass man die Volksrechte lieber beschneidet als ausbaut.

Ihre kreativen Argumente gegen die Initiative wirkten dann schon ziemlich hilflos. «Dauerwahlkampf» habe ich heute von hier und da und überall gehört. Sie vergessen, dass der Wahlkampf sowieso ein nationaler ist! Die Bundesratswahl fände dann statt, wenn auch National- und Ständeratswahlen sind. Es hätte also nur gerade einen Zettel mehr in den Wahlunterlagen, und es ist sowieso ein nationaler Wahlkampf. Dieses Argument sticht also nicht. Und jemand, der vier Jahre Wahlkampf betreibt und nicht arbeitet, der wird bei den nächsten Wahlen bestraft.

Ich habe gehört, die Konkordanz oder die Kollegialität des Gremiums werde gefährdet. Also dazu muss ich Ihnen sagen: Ist denn in den kantonalen Parlamenten die Kollegialität oder die Zusammenarbeit überhaupt gefährdet? Das sind alles vom Volk gewählte Gremien.

Es wurde die fehlende Garantie für Rätoromanen bemängelt, das Fehlen eines definitiven Tessiner Sitzes und die Spaltung in Sprachregionen. Tatsache ist: Mit dieser Volksinitiative werden den sprachlichen Minderheiten zwei Sitze garantiert. Heute ist in der Verfassung nichts garantiert.

Das Absurdeste, was ich heute gehört habe, war das Argument der Angst von Deutschschweizern vor einem Wohnsitzwechsel in die Westschweiz, weil sie dann einem anderen Wahlkreis angehören würden. Dazu muss ich sagen: Nicht alle Argumente, die Sie vorgebracht haben, sind gut. Sie sind zum Teil sogar absurd.

Und wenn man noch sagt, das Parlament könne es besser als das Volk, spricht aus diesen Worten eine Geringschätzung gegenüber dem Volk. Und ich muss sagen: Sie hier drin beweisen eben, dass Sie die Volkswahl nicht ersetzen können, denn momentan ist die Zusammensetzung der Regierung nicht so, wie sie, auch gemäss den Ansprüchen der Parteien, sein sollte, damit in der Regierung möglichst alle Kreise fair vertreten sind. Sie beweisen, dass man die SVP gerade mal so duldet, mit einem Sitz, ihr aber sicherlich keinen zweiten Sitz gäbe.

Nein, meine Kolleginnen und Kollegen, Sie pfeifen mit Ihren Argumenten aus dem letzten Loch. Argumentativ sind Sie in der Defensive. Es gibt nämlich gute Gründe, der Volkswahl des Bundesrates positiv gegenüberzustehen. 1942 gab es das letzte Mal eine Volksabstimmung darüber – vor siebzig Jahren. Ich frage Sie: Wer hier drin hat schon einmal an einer Volksbefragung über die Volkswahl des Bundesrates teilgenommen? Ich glaube, nicht einmal unser ältestes Mitglied hier drin durfte damals bereits selbst über diese Frage mitbestimmen.

Es ist doch ganz einfach oder, wenn Sie so wollen, ganz unangenehm: Lassen Sie das Volk darüber entscheiden, ob es die Regierung selber wählen möchte. Wenn es Nein sagt, ist die Frage wieder für siebzig Jahre erledigt. Wenn es Ja sagt, dann sind wir doch hier so grosszügig, diese Kompetenz dem Volk zu geben.

Also, vollenden wir die direkte Demokratie, sagen wir Ja zur Volkswahl des Bundesrates!

Wermuth Cédric (S, AG): Geschätzter Kollege Brunner, Sie haben auf fast alle Argumente eine Antwort gegeben, aber auf meinen Vorschlag an Sie haben Sie nicht geantwortet. Was ist Ihr Problem damit, dass wir uns finden und sagen könnten: «Aber dann brauchen wir eine minimale Bedingung»? Wir müssen wissen, woher Ihre und meine Kandidaten finanziert sind. Wir müssen die Kampagnenfinanzierung offenlegen.

Brunner Toni (V, SG): Ich habe leider Ihren Vorschlag nicht so ernst nehmen können, weil er hier bei diesem Thema nichts bewirkt und nichts beiträgt. Ich sage Ihnen auch warum. Wir haben nun einmal keine staatliche Parteienfinanzierung. Wir sind ein föderalistisches Land, und die Parteien werden anders finanziert, Ihre sehr prominent aus den Gewerkschaften und wir, die Arbeitsplätze schaffen, von der Wirtschaft. Wir werden unterstützt aus der Privatwirtschaft, und das soll auch so bleiben. Der Staat hat hier nichts verloren, und die Parteien sind immer noch diejenigen, die dann die Kandidaten stellen. Bei einer Volkswahl – und hier bietet mir diese Plattform an, dieses letzte Argument auch noch anzubringen – würden die Ränkespiele durchkreuzt, mit denen man immer von allen Parteien nur jene hineinwählt, die möglichst die Schwächsten sind, damit man keine Volkstribune in der Regierung hat. Warum? Weil die Parteien die Vorschläge machen, und das Volk liest dann aus.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Kurz und knapp, Herr Brunner!

Tschümperlin Andy (S, SZ): Jetzt wird es wieder ein bisschen gemässiger und ein bisschen kühler, weil es nämlich so ist: Bundesratswahlen sind gar nicht so emotional, wie sie jetzt hier aufgespielt werden. Die Volkswahl des Bundesrates hat aber in der Tat eine lange Geschichte. Es lohnt sich, diese Geschichte näher anzuschauen. Toni Brunner hat das sogar gemacht, er hat das vorhin erklärt. Es lohnt sich aber auch, die Ursachen dafür ein bisschen zu erforschen.

Auch wenn die Volkswahl des Bundesrates von verschiedensten Parteien mit dem Initiativrecht immer wieder gefordert wurde, heisst das nicht, dass die Parteien, die das früher einmal gemacht haben, diese Idee heute wieder unterstützen würden. Wenn also die Sozialdemokraten 1942 dem Volk eine Initiative dazu vorgelegt haben, hat das damit zu tun, dass die Sozialdemokraten zu dieser Zeit nicht im Bundesrat vertreten waren. Der erste Sozialdemokrat wurde erst 1943 in den Bundesrat gewählt; es war Ernst Nobs.

Es waren also in der Vergangenheit immer die minorisierten Parteien oder Regionen, die die Forderung nach einer Volkswahl stellten, also die Parteien, die kleiner waren, die nichts oder nur wenig zu sagen hatten. Sie erhofften sich dadurch eine Sensibilisierung für ihre Minderheit – ein Anliegen, das wir SPler durchaus unterstützen können. Darum unterstützen wir zum Beispiel die Erhöhung der Anzahl der Mitglieder des Bundesrates, damit möglichst alle Sprachregionen, Sprachminderheiten und regionalen Minderheiten im Bundesrat vertreten sind.

Neu und erstaunlich ist, dass heute jene Partei die Volkswahl fordert, die am meisten Abgeordnete im Parlament hat. Sie hätte es eigentlich in der Hand, ihre Kandidatinnen und Kandidaten durch eine kluge und breitabgestützte Mehrheit im bürgerlichen Parlament durchzubringen. Wir haben es in den letzten Jahren aber immer wieder erlebt: Sie von der SVP-Fraktion machen genau das Gegenteil. Daniel Vischer hat es hervorragend erklärt: Einerseits wird das Volk immer in den Vordergrund gerückt, andererseits der Bundesrat, und

dazwischen soll es für Sie anscheinend einfach nichts geben. Das Parlament soll marginalisiert werden, das Bundesgericht soll nach Ihrer Auffassung möglichst nichts zu sagen haben. Das ist Ihr Verständnis von Demokratie.

Die Wahl der Bundesräte hat sich in der Geschichte unseres Landes entwickelt und bewährt. Zugegeben, es brauchte ab und zu Entscheide, auch mutige Entscheide, die für die Zusammensetzung des Bundesrates wichtig waren. Unsere Demokratie braucht einen stabilen und klugen Bundesrat, das ist wichtig.

Was zeichnet aber eine gute Bundesrätin oder einen guten Bundesrat aus? Sie sind fähig, in einer Gruppe mit sieben Mitgliedern miteinander um Lösungen zu ringen und dann die erarbeitete Lösung gegen aussen hin zu vertreten. Auch wenn sie beim Entscheid in der Minderheit waren, vertreten sie die Lösung der Mehrheit. Bundesrätinnen und Bundesräte müssen dabei ihre Herkunft aus der eigenen Partei nicht verleugnen, aber sie müssen in diesem Amt fähig sein, diese Herkunft weniger zu gewichten. Bundesrätinnen und Bundesräte sind auch keine Superstars, wie das Staatspräsidentinnen und -präsidenten in anderen Demokratien zum Teil sind. Unsere Exekutive brilliert normalerweise durch Arbeit und eine gewisse Zurückhaltung, eine grundschweizerische Eigenschaft, die unser erfolgreiches Land zu dem macht, was es heute ist.

Weiter haben unsere Bundesrätinnen und Bundesräte ein Interesse daran, Mehrheiten zu schaffen. Mehrheiten im Parlament, Mehrheiten im Volk sind aber nur möglich, wenn sie sich engagieren und Vertrauen schaffen. Wir alle wissen, wie viele Stunden für dieses Engagement nötig sind und wie viel Frustrationstoleranz das braucht. Wer solche Menschen im Bundesrat will, der vertraut auf die Wahl im Bundesparlament. Die meisten heutigen Bundesrätinnen und Bundesräte waren einmal Parlamentarierinnen oder Parlamentarier. Wir kennen sie von der politischen Arbeit her. Darum ist es richtig, dass wir unsere Erfahrungen in die Wahl mit einbeziehen.

Darum empfehle ich die Initiative zur Ablehnung.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Die Frage, die sich sicher viele von Ihnen heute Morgen gestellt haben, ist diese: Hätte die Schweiz mit einer Volkswahl einen besseren Bundesrat? Der Bundesrat kann Ihnen diese Frage nicht beantworten, weil Sie ja den Bundesrat gewählt haben; Sie müssen auch entscheiden, ob Sie Ihre Arbeit gut gemacht haben. Sicher ist aber, dass Sie, die Bundesversammlung, mit der Initiative «Volkswahl des Bundesrates» eine wichtige Aufgabe abgeben würden, nämlich die Mitglieder der Landesregierung zu wählen. Im Übrigen würden Sie auch die Aufgabe der Wahl des Bundespräsidiums abgeben.

Das ist vielleicht gar nicht so schlimm, Sie haben bestimmt noch genug zu tun. Aber institutionell hätte das natürlich beträchtliche Auswirkungen. Wenn der Bundesrat und das Parlament, also Exekutive und Legislative, beide von der Bevölkerung gewählt würden, dann stellte sich hier eine Frage der institutionellen Beziehungen. Mit einer Wahl durch die Bevölkerung hätte der Bundesrat eine andere respektive die genau gleiche Legitimität, wie sie auch die Bundesversammlung hat. Mit dem heutigen System gehen wir aber davon aus, dass die Legislative die Exekutive kontrolliert – das ist auch richtig so – und dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger Sie, die Bundesversammlung, gewissermassen durch Ihre Wahl bzw. durch Ihre Nichtwahl ebenfalls kontrollieren. Mit einer Volkswahl des Bundesrates wäre diese institutionelle Zusammensetzung und wären diese institutionellen Aufgaben nicht mehr klar.

Nun haben einige von Ihnen gesagt, dass es in den Kantonen ja auch funktioniere. Warum soll das für den Bundesrat nicht möglich sein? Es stimmt, dass in den Kantonen die Volkswahl funktioniert und auch gut funktioniert, und es stimmt auch, dass die Regierungen in den Kantonen ausgewogen zusammengesetzt sind. Es gibt übrigens auch gute Gründe anzunehmen, dass die Bevölkerung, wenn sie die Mitglieder des Bundesrates wählen würde, auch diesen ausgewogen zusammensetzen würde. Damit das aber möglich

wäre, müssten ein paar Bedingungen erfüllt sein. Die Kandidatinnen und Kandidaten für den Bundesrat müssten sicher im ganzen Land bekannt sein, das würde einen beträchtlichen Aufwand bedeuten. Ich denke einerseits an den zeitlichen Aufwand: Der Bundesrat wie auch die Mitglieder der Kantonsregierungen haben einen breiten Aufgabefächer. Was bei den Mitgliedern des Bundesrates aber zusätzlich ins Gewicht fällt, ist der Umstand, dass die internationale Zusammenarbeit heute für die Landesregierung eine grosse Bedeutung hat und wichtig, aber auch aufwendig ist. Auch die Zusammenarbeit mit 26 Kantonen ist für die Mitglieder des Bundesrates sehr wichtig, aber auch das ist mit einem bedeutenden zeitlichen Aufwand verbunden.

Der Bundesrat hat mit vier Sprachen, mit vier Kulturen in unserem Land zu tun. Der Bundesrat hat zudem mit zwei Kammern zu tun, mit einem Zweikammersystem. Es ist ein Privileg, als Regierungsmitglied mit zwei Kammern zusammenarbeiten zu können. Aber wenn ich daran denke, dass ich jetzt in diesen zwei Tagen elf Stunden im Nationalrat, also bei Ihnen, sein durfte, dann muss ich sagen: Das ist natürlich schon auch eine zeitliche Beanspruchung. Ich bin sicher, dass es zulasten von anderen Aufgaben gehen würde, wenn wir, die Mitglieder des Bundesrates, dann zusätzlich noch einen landesweiten Wahlkampf führen würden.

Nicht zu unterschätzen wäre auch der finanzielle Aufwand für einen solchen Wahlkampf. Eine Studie der Universität Zürich hat gezeigt, dass man, um einen Sitz in der Bundesversammlung zu erringen, ungefähr 130 000 Franken ausgeben muss. In den grösseren Kantonen ist es mehr, in den kleineren Kantonen selbstverständlich weniger. Aber wenn Sie sich jetzt einmal diese Zahlen vor Augen halten und sie hochrechnen auf einen landesweiten Wahlkampf, dann sehen Sie, dass hier der finanzielle Aufwand doch beträchtlich wäre.

Die Frage, die heute Morgen immer wieder gestellt wurde und die sich auch der Bundesrat gestellt hat, ist, wer dann die Kandidatinnen und Kandidaten für den Bundesrat auswählen und auch entsprechend aufbauen würde. Das ist klar: Es sind die politischen Parteien, und zwar nicht die kantonalen Parteien, sondern die nationalen Parteien. Das würde bedeuten, dass wir in der Parteienlandschaft eine Zentralisierung hätten. Ich bin nicht sicher, ob das die Bevölkerung möchte. Die Bundesratskandidatinnen und -kandidaten wären ja dann automatisch auch die Wahllokomotiven für ihre nationalen Parteien. Auch da ist der Bundesrat der Meinung, dass die Bevölkerung wohl eher Personen in der Regierung haben möchte, die eine gewisse Unabhängigkeit von der eigenen Partei haben. Schliesslich muss ja die Exekutive in unserem Konkordanzsystem immer wieder Lösungen suchen, sich je nach Thema zusammenfinden, um dann im Parlament, vor allem aber auch in der Bevölkerung Mehrheiten zu finden, welche diese Lösungen akzeptieren. Das ist mit einer starken Parteibindung nur schwer zu vereinbaren.

Ich komme jetzt noch zu den konkreten Bestimmungen, welche die Initiative «Volkswahl des Bundesrates» vorsieht. Es ist interessant, dass die Initiantinnen und Initianten auf der einen Seite eigentlich fast uneingeschränktes Vertrauen in die Bevölkerung postulieren. Sie haben zumindest viel grösseres Vertrauen in die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger als in die Bundesversammlung. Gleichzeitig aber trauen die Initiantinnen und Initianten der Bevölkerung offenbar nicht zu, dass sie fähig ist, eine Landesregierung zu wählen, die den verschiedenen Kulturen und den verschiedenen Sprachen in unserem Land genügend Rechnung trägt.

Ausgerechnet jene Kreise, die sonst immer gegen Quoten sind, wollen jetzt in der Bundesverfassung eine Quote für die lateinische Schweiz festschreiben. Die Art, wie die Quote gemäss Initiative ausgestaltet würde, ist ziemlich speziell; sie wäre nämlich systematisch zuungunsten der italienischen Schweiz, die bei dieser Initiative in einen Topf mit der französischen Schweiz geworfen wird und sich kaum je durchsetzen könnte. Dass es in der Schweiz noch eine vierte Sprache gibt, nämlich das Rätoromanische, und eine

vierte Kultur, wurde von den Initiantinnen und Initianten übrigens schlicht ignoriert.

Il Consiglio federale capisce la necessità della Svizzera italiana di essere rappresentata nel Consiglio federale. Se guardiamo gli ultimi anni si vede che il Parlamento non ha fatto così male il suo lavoro. La rappresentazione della Svizzera italiana in passato è stata infatti proporzionalmente più alta rispetto alla sua popolazione. Ci vogliono sicuramente delle misure per rafforzare la coesione nazionale, però questa iniziativa non è la buona soluzione.

Ich komme jetzt noch zu den beiden Minderheitsanträgen. Die Minderheit II geht vom heute geltenden Wahlverfahren aus. Sie möchte aber die Zahl der Mitglieder des Bundesrates auf neun erhöhen. Es wurde heute Morgen die Frage gestellt, ob ein solcher direkter Gegenvorschlag mit dem Erfordernis der Einheit der Materie zu vereinbaren sei. Die Meinung der überwiegenden Mehrheit der Lehrenden ist klar: Ein Gegenvorschlag muss nicht das gleiche Ziel verfolgen wie die Initiative, sondern es genügt, dass er den gleichen Gegenstand beschlägt. Der Gegenstand ist hier die Vertretung der lateinischen Sprachgemeinschaft im Bundesrat. Das ist zwar nicht der Hauptgegenstand, aber doch ein Gegenstand der Volksinitiative, und es ist eben auch ein Gegenstand des Antrages der Minderheit II. Deshalb ist das Bundesamt für Justiz zum Schluss gelangt, dass der Antrag der Minderheit II als direkter Gegenvorschlag möglich ist.

Materiell hingegen lehnt der Bundesrat den Antrag der Minderheit II ab, und zwar aus den folgenden Gründen: Der Bundesrat hat die Idee einer Erweiterung der Regierung von sieben auf neun Mitglieder bei der Staatsleitungsreform geprüft und verworfen. Es stimmt, dass die Arbeit für die Mitglieder des Bundesrates in den letzten hundertfünfzig Jahren nicht kleiner geworden ist, und es stimmt, dass das Aufgabenportfolio eines dieser Mitglieder im Ausland von zwei oder sogar drei Ministern bewältigt wird. Das können meine Kolleginnen und Kollegen im Bundesrat bestätigen. Daran ändert aber eine Aufstockung von sieben auf neun Mitglieder nicht viel. Wenn schon, müssten Sie hier doch mit einer grösseren Kelle anrichten. Die Erweiterung um zwei Mitglieder würde hingegen einen zusätzlichen Koordinationsbedarf auslösen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass eine Erweiterung des Bundesrates, wenn schon, mit einer Stärkung des Bundespräsidiums einhergehen müsste; das ist aber hier nicht vorgesehen. Auch deshalb lehnt der Bundesrat eine Erweiterung des Bundesrates von sieben auf neun Mitglieder ab. Die Minderheit II will auch die Vertretung aller Amtssprachen im Bundesrat; das will auch der Bundesrat – das liegt aber in Ihrer Verantwortung.

Ich komme noch zum Antrag der Minderheit III. Der Bundesrat lehnt den Antrag der Minderheit III aus den gleichen Gründen ab, wie ich sie bereits im Zusammenhang mit den Anträgen der Minderheiten I und II erwähnt habe. Die Minderheit III will zusätzlich Transparenz in Bezug auf die Finanzierung des Wahlkampfs schaffen. Dieses Anliegen ist sicher wichtig, aber diese Frage stellt sich nicht nur im Zusammenhang mit einer Volkswahl des Bundesrates, sondern zum Beispiel auch im Zusammenhang mit Abstimmungen. Deshalb müsste diese Frage aus Sicht des Bundesrates in einem breiteren Zusammenhang angeschaut werden. Bevor ich zusammenfasse, noch folgende Bemerkung: Es wurde heute Morgen gesagt, der Bundesrat sei eigentlich heimlich für die Volkswahl, aber er getraue sich nicht, das zu sagen. Ich kann Ihnen versichern, dass der Bundesrat gegen die Volkswahl des Bundesrates ist – und er wagt es zu sagen.

Ich fasse zusammen: Der Bundesrat bittet Sie, den Antrag der Mehrheit der Kommission zu unterstützen, das heisst, der Bevölkerung die Initiative «Volkswahl des Bundesrates» zur Ablehnung zu empfehlen. Er empfiehlt Ihnen zudem die Anträge der Minderheiten I (Mörgeli), II (Amarelle) und III (Glättli) zur Ablehnung.

Gross Andreas (S, ZH), für die Kommission: Ich möchte mich nur noch zu drei Aspekten äussern:

1. Von verschiedener Seite ist Goethe zitiert worden. Es stimmt, dass Goethe eine politisch viel inspirierendere Quelle ist, als viele sich bewusst sind. Aber das Zitat, das alle eint und das sehr prophetisch war, weil es auf ein Verständnis von direkter Demokratie hinweist, das uns eigen ist, besagt, dass die beste Regierung jene sei, die das Volk lehrt, sich selber zu regieren. Damit sind vielleicht Balthasar Glättli und Hans Fehr einverstanden.

2. Wir sagen immer, die direkte Demokratie sei das Herz und der Kern unserer politischen Identität und der Besonderheit unseres politischen Systems. Aber was auffällt: Wir haben ganz unterschiedliche Verständnisse von dieser direkten Demokratie. Das muss uns vielleicht zu denken geben. Dass wir im Kern so unterschiedliche Interpretationen haben, ist eigentlich eine Schwäche, denn jene, die sagen, die Volkswahl sei der Gipfel der direkten Demokratie, verkennen eine ihrer zentralen Besonderheiten, welche ihre Gründer und Entwickler immer besonders betont haben. Karl Bürkli zum Beispiel, ein Zürcher, der ein Pionier der Oppositionsbewegung zwischen 1860 und 1890 war, die die direkte Demokratie mit erkämpft hat, hat diese Besonderheit betont und darauf hingewiesen, dass eine Volkswahl des Bundesrates im Kern etwas genuin anderes ist als die direkte Demokratie. Er hat gesagt, dass sich das Volk weit eher irrt und weit eher verführt werden kann, wenn es um Personen geht, als wenn es um die Beurteilung von Sachen, um Abstimmungen über Gesetze geht. Dies aus «dem einfachen Grunde, weil Herz und Nieren einer Person unendlich schwieriger zu prüfen sind als der Kern einer Sache», das heisst der Sinn und Geist eines Gesetzes.

Diese Begründung, dass die viel ältere Wahl von Personen eigentlich eine Begrenzung der Demokratie sei und dass die Sachlogik eines Gesetzes einfacher zu verstehen sei, weist auf den Kern der direkten Demokratie hin. Es geht um die Sache und nicht um die Person; dazu wäre vielleicht eine vertiefte Diskussion wichtig.

3. Das entscheidende Argument der Mehrheit – weshalb wir finden, dass eine Schwächung des Parlamentes das institutionelle Gefüge in der Schweiz zuungunsten der Demokratie verschieben würde – ist dasjenige, dass zur Demokratie auch Institutionen gehören, die sich gegenseitig bremsen und zähmen. Es ist nicht so, dass im Kanton Zürich z. B. die Direktwahl der Regierung keine Konsequenzen in Bezug auf deren Verhältnis zum Parlament gehabt hätte. Vor 112 Jahren, als die erste Initiative zum Thema hier im Haus diskutiert wurde, hat ein Zürcher gegenüber einem Befürworter der Volkswahl argumentiert und einen freisinnigen Regierungsrat zitiert, wie dieser damals mit dem Kantonsrat umging. Er hatte gesagt: «Meine Herren Kantonsräte, heute» – wo die Regierung direkt gewählt ist – «sind die Dinge anders, heute sind wir nicht mehr von Ihnen» – den Parlamentariern – «abhängig, wir kümmern uns nicht um Ihre Einnahme!» (AB 1900 N 323) Das heisst, dass sich auch in den Kantonen die Kraft der Macht zugunsten der Regierung verstärkt hat. Das war einer der Gründe, weshalb in einigen Kantonen in den letzten zwanzig, dreissig Jahren Verfassungsrevisionen stattgefunden haben, um diese Verschiebung des Gewichts wieder zu korrigieren.

Wir von der Mehrheit der Kommission glauben nicht, dass der Schweiz eine solche Verschiebung guttun würde, und bitten Sie deshalb, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen.

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates»

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple»

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

*Detailberatung – Discussion par article***Titel und Ingress, Art. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Bevor wir über Artikel 2 von Vorlage 1 befinden können, müssen wir Vorlage 2 beraten. Die erste Frage, die wir hier zu klären haben, ist die Frage des Eintretens. Wir entscheiden also zunächst über die grundsätzliche Frage, ob wir einen Gegenentwurf wollen oder nicht.

2. Bundesbeschluss über die Erhöhung der Zahl der Mitglieder des Bundesrates (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates»)

2. Arrêté fédéral concernant l'augmentation du nombre des membres du Conseil fédéral (contre-projet à l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple»)

Antrag der Mehrheit

Nichteintreten

Falls Eintreten beschlossen wird: Rückweisung an die Kommission zur Beratung der Minderheitsanträge

Antrag der Minderheit II

(Amarelle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Schenker Silvia)

Titel

Bundesbeschluss über die Erhöhung der Zahl der Mitglieder des Bundesrates und die Vertretung der Sprachräume im Bundesrat (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates»)

Ingress

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 139 Absatz 5 der Bundesverfassung, nach Prüfung der am 7. Juli 2011 eingereichten Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates», beschliesst:

Ziff. I Einleitung

Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Ziff. I Art. 175 Abs. 1

Der Bundesrat besteht aus neun Mitgliedern.

Ziff. I Art. 175 Abs. 4

Die verschiedenen Regionen und Sprachräume müssen angemessen vertreten sein. In der Regel müssen alle Amtssprachen vertreten sein.

Ziff. I Art. 175 Abs. 5

Das Gesetz regelt die Einzelheiten.

Ziff. II

Dieser Gegenentwurf wird Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet. Sofern die Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates» nicht zurückgezogen wird, wird er zusammen mit der Volksinitiative nach dem Verfahren gemäss Artikel 139b der Bundesverfassung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet.

Antrag der Minderheit III

(Glättli)

Titel

Bundesbeschluss über die Erhöhung der Zahl der Mitglieder des Bundesrates und die Transparenz der Kampagnenfinanzierung (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates»)

Ingress

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Artikel 139 Absatz 5 der Bundesverfassung, nach Prüfung der am 7. Juli 2011 eingereichten Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates», beschliesst:

Ziff. I Einleitung

Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Ziff. I Art. 136 Abs. 2

Sie können an den Bundesratswahlen, den Nationalratswahlen und den Abstimmungen des Bundes teilnehmen sowie Volksinitiativen und Referenden in Bundesangelegenheiten ergreifen und unterzeichnen.

Ziff. I Art. 168 Abs. 1

Die Bundesversammlung wählt die Bundeskanzlerin oder den Bundeskanzler, die Richterinnen und Richter des Bundesgerichtes sowie den General.

Ziff. I Art. 175 Abs. 1

Der Bundesrat besteht aus neun Mitgliedern.

Ziff. I Art. 175 Abs. 2

Die Mitglieder des Bundesrates werden vom Volk in direkter Wahl nach dem Grundsatz des Majorzes gewählt. Sie werden aus allen Schweizer Bürgerinnen und Schweizer Bürgern gewählt, die als Mitglieder des Nationalrates wählbar sind.

Ziff. I Art. 175 Abs. 3

Die Gesamterneuerung des Bundesrates findet alle vier Jahre gleichzeitig mit der Wahl des Nationalrates statt. Bei einer Vakanz findet eine Ersatzwahl statt.

Ziff. I Art. 175 Abs. 4

Die gesamte Schweiz bildet einen Wahlkreis. Gewählt ist im ersten Wahlgang, wer das absolute Mehr der gültigen Stimmen erreicht. Dieses berechnet sich wie folgt: Die Gesamtzahl der gültigen Kandidatenstimmen wird durch die Zahl der zu wählenden Mitglieder des Bundesrates geteilt und das Ergebnis halbiert, die nächsthöhere ganze Zahl ist das absolute Mehr. Haben nicht genügend Kandidierende im ersten Wahlgang das absolute Mehr erreicht, so findet ein zweiter Wahlgang statt. Im zweiten Wahlgang entscheidet das einfache Mehr. Bei Stimmgleichheit wird das Los gezogen.

Ziff. I Art. 175 Abs. 5

Mindestens zwei Mitglieder des Bundesrates müssen aus den Wahlberechtigten bestimmt werden, die in den Kantonen Tessin, Waadt, Neuenburg, Genf oder Jura, den französischsprachigen Gebieten der Kantone Bern, Freiburg oder Wallis oder den italienischsprachigen Gebieten des Kantons Graubünden wohnhaft sind.

Ziff. I Art. 175 Abs. 6

Ist nach einer Bundesratswahl die Anforderung nach Absatz 5 nicht erfüllt, so sind diejenigen in den in Absatz 5 bezeichneten Kantonen und Gebieten wohnhaften Kandidierenden gewählt, die das höchste geometrische Mittel aus den Stimmenzahlen der gesamten Schweiz einerseits und den Stimmenzahlen der genannten Kantone und Gebiete andererseits erreicht haben. Als überzählig scheiden jene Gewählten aus, welche ausserhalb der genannten Kantone und Gebiete wohnhaft sind und die tiefsten Stimmenzahlen erreicht haben.

Ziff. I Art. 175 Abs. 7

Die Höhe und Herkunft der Finanzierung des Wahlkampfes muss transparent gemacht werden.

Ziff. I Art. 175 Abs. 8

Das Gesetz regelt die Einzelheiten.

Ziff. I Art. 176 Abs. 2

Die Bundespräsidentin oder der Bundespräsident und die Vizepräsidentin oder der Vizepräsident des Bundesrates werden vom Bundesrat aus dem Kreis seiner Mitglieder auf die Dauer eines Jahres gewählt.

Ziff. II

Dieser Gegenentwurf wird Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet. Sofern die Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates» nicht zurückgezogen wird, wird er zusammen mit der Volksinitiative nach dem Verfahren gemäss Artikel 139b der Bundesverfassung Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet.

Proposition de la majorité

Ne pas entrer en matière

Au cas où l'entrée en matière serait décidée: renvoi du projet à la commission pour traiter les propositions des minorités

Proposition de la minorité II

(Amarelle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Schenker Silvia)

Titre

Arrêté fédéral concernant l'augmentation du nombre des membres du Conseil fédéral et la représentation des aires linguistiques au Conseil fédéral (contre-projet à l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple»)

Préambule

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 139 alinéa 5 de la Constitution, vu l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple», déposée le 7 juillet 2011, arrête:

Ch. I introduction

La Constitution est modifiée comme suit:

Ch. I art. 175 al. 1

Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.

Ch. I art. 175 al. 4

Les diverses régions et aires linguistiques doivent être équitablement représentées au Conseil fédéral. En règle générale, toutes les langues officielles doivent être représentées.

Ch. I art. al. 5

La loi règle les modalités.

Ch. II

Le présent contre-projet sera soumis au vote du peuple et des cantons. Il sera soumis au vote en même temps que l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple», si celle-ci n'est pas retirée, selon la procédure prévue à l'article 139b de la Constitution.

Proposition de la minorité III

(Glättli)

Titre

Arrêté fédéral concernant l'augmentation du nombre des membres du Conseil fédéral et le financement des campagnes électorales (contre-projet à l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple»)

Préambule

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 139 alinéa 5 de la Constitution, vu l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple», déposée le 7 juillet 2011, arrête:

Ch. I introduction

La Constitution est modifiée comme suit:

Ch. I art. 136 al. 2

Ils peuvent prendre part à l'élection du Conseil fédéral, à l'élection du Conseil national et aux votations fédérales, lancer des initiatives populaires et des demandes de référendum en matière fédérale et les signer.

Ch. I art. 168 al. 1

L'Assemblée fédérale élit le chancelier ou la chancelière de la Confédération, les juges au Tribunal fédéral et le général.

Ch. I art. 175 al. 1

Le Conseil fédéral est composé de neuf membres.

Ch. I art. 175 al. 2

Les membres du Conseil fédéral sont élus par le peuple au suffrage direct selon le système majoritaire. Ils sont choisis parmi les citoyens et citoyennes suisses éligibles au Conseil national.

Ch. I art. 175 al. 3

Le Conseil fédéral est renouvelé intégralement tous les quatre ans, en même temps que le Conseil national. Les sièges vacants sont pourvus au moyen d'une élection de remplacement.

Ch. I art. 175 al. 4

La Suisse forme une seule circonscription électorale. Les candidats qui obtiennent la majorité absolue sont élus au premier tour. Celle-ci se calcule en divisant le nombre de suffrages valables obtenus par l'ensemble des candidats par le nombre de sièges à pourvoir, puis en divisant le quotient par deux; la majorité absolue est égale à l'entier supérieur. Si un nombre insuffisant de candidats est élu, un deuxième tour est organisé. Celui-ci se déroule à la majorité simple.

En cas d'égalité des voix, les candidats sont départagés par tirage au sort.

Ch. I art. 175 al. 5

Le Conseil fédéral doit être composé d'au moins deux citoyens domiciliés dans les cantons du Tessin, de Vaud, de Neuchâtel, de Genève ou du Jura, dans les régions francophones des cantons de Berne, de Fribourg ou du Valais ou dans les régions italophones du canton des Grisons.

Ch. I art. 175 al. 6

Si la composition du Conseil fédéral issue des urnes selon les règles de l'alinéa 4 ne respecte pas la règle visée à l'alinéa 5, les candidats domiciliés dans les cantons et les régions visés à l'alinéa 5 qui ont obtenu la moyenne géométrique la plus élevée sur la base des suffrages obtenus dans l'ensemble de la Suisse, d'une part, et dans les cantons et les régions visés à l'alinéa 5, d'autre part, sont élus. Les candidats élus aux termes de l'alinéa 4 qui ne sont pas domiciliés dans les cantons et les régions visés à l'alinéa 5 et qui ont obtenu le moins de voix sont éliminés.

Ch. I art. 175 al. 7

Les montants servant à financer la campagne électorale ainsi que leur provenance doivent être publiés de manière transparente.

Ch. I art. 175 al. 8

La loi règle les modalités.

Ch. I art. 176 al. 2

Le Conseil fédéral élit pour un an un de ses membres à la présidence de la Confédération et un autre de ses membres à la vice-présidence du Conseil fédéral.

Ch. II

Le présent contre-projet sera soumis au vote du peuple et des cantons. Il sera soumis au vote en même temps que l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple», si celle-ci n'est pas retirée, selon la procédure prévue à l'article 139b de la Constitution.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Mehrheit beantragt Nichteintreten auf Vorlage 2, die Minderheiten II (Amarelle) und III (Glättli) beantragen Eintreten.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.056/8293)

Für Eintreten ... 61 Stimmen

Dagegen ... 120 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Damit entfällt Vorlage 2, und wir kehren zu Artikel 2 von Vorlage 1 zurück.

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Volkswahl des Bundesrates»

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Election du Conseil fédéral par le peuple»

Art. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Mörgeli, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Pantani, Perrin, Wobmann)

... die Initiative anzunehmen.

Antrag der Minderheit II

(Amarelle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Schenker Silvia)

... die Initiative abzulehnen und den Gegenentwurf anzunehmen.

Antrag der Minderheit III

(Glättli)

... die Initiative abzulehnen und den Gegenentwurf anzunehmen.

Art. 2*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Mörgeli, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Pantani, Perrin, Wobmann)

... d'accepter l'initiative.

Proposition de la minorité II

(Amarelle, Glättli, Gross Andreas, Heim, Schenker Silvia)

... de rejeter l'initiative et d'accepter le contre-projet.

Proposition de la minorité III

(Glättli)

... de rejeter l'initiative et d'accepter le contre-projet.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Mit dem Nichteintreten auf Vorlage 2 sind die Anträge der Minderheiten II (Amarelle) und III (Glättli) zu Artikel 2 von Vorlage 1 hinfällig geworden.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.056/8294)

Für den Antrag der Mehrheit ... 129 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I ... 43 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Da Eintreten auf Vorlage 1 obligatorisch ist, findet hier keine Gesamtabstimmung statt.

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr

La séance est levée à 12 h 50

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 5. Dezember 2012

Mercredi, 5 décembre 2012

09.05 h

12.039

Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung

Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 02.03.12 (BBI 2012 3397)

Message du Conseil fédéral 02.03.12 (FF 2012 3161)

Nationalrat/Conseil national 29.05.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 30.05.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 30.05.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 04.06.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 07.06.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (AS 2012 6703)

Texte de l'acte législatif 1 (RO 2012 6703)

Ständerat/Conseil des Etats 25.09.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (BBI 2012 9725)

Texte de l'acte législatif 2 (FF 2012 8983)

2. Bundesgesetz über die flankierenden Massnahmen bei entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern und über die Kontrolle der in Normalarbeitsverträgen vorgesehenen Mindestlöhne

2. Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir führen die Eintretensdebatte über die Vorlage 2 durch.

Pardini Corrado (S, BE), für die Kommission: Anlässlich der Beratung der Vorlage zur Teilrevision des Entsendegesetzes in den Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben von National- und Ständerat wurde die Thematik einer solidarischen Haftung des Erstunternehmers für die Nichteinhaltung der Lohn- und Arbeitsbedingungen durch die Subunternehmer in die Diskussion eingebracht. Die WAK-NR entschied sich an ihrer Sitzung vom 27. März 2012 für eine modifizierte Regelung der Solidarhaftung im Entsendegesetz. Zudem wurde beantragt, im Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen eine Verantwortlichkeit des Anbieters für die Einhaltung der Arbeitsschutzbestimmungen und der Arbeitsbedingungen durch die von ihm eingesetzten Subunternehmer einzufügen. Der Nationalrat folgte diesen Anträgen in der ersten Lesung vom 29. Mai 2012, mit Ausnahme von Artikel 5 Absatz 2 des Entsendegesetzes, bei dem er für den Minderheitsantrag Flückiger Sylvia auf Beibehaltung des bisherigen Rechts stimmte.

Da sich diverse offene Fragen zur komplexen Thematik stellten, beschlossen die Räte in der Sommersession 2012 die Abtrennung der Solidarhaftung von der ursprünglichen Vorlage im Hinblick auf die Fortführung der Beratung im Herbst 2012. Die Verwaltung wurde zwischenzeitlich beauftragt, die offenen rechtlichen Fragen zu klären, die volkswirtschaftlichen Auswirkungen zu untersuchen und die betroffenen Verbände und die Kantone zur Thematik zu konsultieren.

Der Ständerat sprach sich am 25. September 2012 für die vom Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes empfohlene Variante zur Solidarhaftung im Entsendegesetz, die sogenannte Mittelvariante II, aus. Von einer zusätzlichen Regelung im Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen sah der Ständerat ab.

Die Mehrheit der WAK-NR folgte an ihrer Sitzung vom 22. Oktober 2012 dem Beschluss des Ständerates und sprach sich für eine verstärkte solidarische Haftung im Entsendegesetz aus, welche in- und ausländische Subunternehmer erfasst. Hinzu kommt eine neue Bestimmung, welche den Bundesrat beauftragt, eine Evaluation der neuen Haftungsregelung durchzuführen und dem Parlament spätestens fünf Jahre nach deren Inkrafttreten Bericht zu erstatten.

Was waren die Beweggründe für diesen Beschluss? Wir sind uns vermutlich einig, dass beim Vollzug der flankierenden Massnahmen Handlungsbedarf bestanden hat und noch besteht. Diverse Massnahmen zur Verbesserung des Vollzugs wurden eingeleitet. Es geht vor allem um die systematische Verfolgung und Einengung rund um die Frage der Scheinselbstständigkeit. Mit den bereits festgelegten Korrekturen im Gesetz und dem stringenteren Vollzug lösen wir allerdings nicht alle Probleme der Lohnunterbietung, insbesondere nicht die Probleme innerhalb der Subunternehmerketten. Die vielen aufgedeckten Missbrauchsfälle sprechen eine deutliche Sprache; ich will sie nicht aufzählen. Dutzende von Fällen, die immer wieder Lohndumping und die Missachtung der Lohn- und Arbeitsbedingungen an die Öffentlichkeit gebracht haben, belegen den akuten Handlungsbedarf. Um es mit den Worten von Herrn Bundesrat Schneider-Amann zu sagen: Es ist höchste Zeit, für Ordnung im Stall zu sorgen.

Die Variante der Solidarhaftung, wie sie die Kommission für Wirtschaft und Abgaben mit 14 zu 10 Stimmen vorschlägt, ist ein guter Kompromiss, der uns helfen wird, die Glaubwürdigkeit der flankierenden Massnahmen wiederherzustellen und damit die Grundlage für die Zustimmung der Bevölkerung zur Personenfreizügigkeit zu garantieren. Man muss kein Prophet sein, um vorauszusagen, dass die Zustimmung zur Personenfreizügigkeit davon abhängig gemacht werden kann, ob wir es gemeinsam schaffen, die unzumutbaren Zustände infolge Lohndumpings und Nichteinhaltung der arbeitsrechtlichen Vorgaben zu eliminieren.

Die Kommission diskutierte in Zusammenhang mit den flankierenden Massnahmen und der Solidarhaftung auch innen- und aussenpolitische Problemstellungen. Ich beschränke mich auf die zentralen Diskussionspunkte:

Die Solidarhaftung ist kein Experiment, sondern auf dem Terrain bereits erfolgreich umgesetzt. Aktuell existiert die Solidarhaftung in unterschiedlicher Ausprägung in sieben EU-Staaten, unter denen sich auch unser Nachbarstaat Österreich befindet. Bei der Osterweiterung der EU beschloss Österreich unter anderem die Einführung der Solidarhaftung. Die von Österreich gemachten Erfahrungen, so wurde mir berichtet, sind gut. So viel zur Behauptung, dass die Solidarhaftung kompliziert und nicht anwendbar sei.

Schutz vor einem deregulierten, offenen Arbeitsmarkt: Bei der Diskussion rund um die flankierenden Massnahmen geht es auch um eine Balance zwischen einem offenen, deregulierten Arbeitsmarkt und dem Schutz der einheimischen Bevölkerung vor Druck auf die Lohn- und Arbeitsbedingungen. Die Befürworter der Personenfreizügigkeit gaben das politische Versprechen ab, bei einer Zustimmung des Volkes dafür zu sorgen, dass Schutzmechanismen eingeführt werden, die den erwähnten negativen Effekt des deregulierten Arbeitsmarktes verhindern. Heute geht es darum, dieses

Versprechen, das der schweizerischen Bevölkerung gegeben wurde, einzuhalten und umzusetzen.

Unlauterer Wettbewerb benachteiligt korrekte einheimische Gewerbetreibende. Durch Scheinselbstständige und undurchsichtige Subunternehmerketten sehen sich immer mehr Gewerbetreibende einem unlauteren Wettbewerb ausgesetzt. Die Politik des fairen Wettbewerbs wird massiv missachtet. Mit der Solidarhaftung soll verhindert werden, dass General- und Erstunternehmer aus dem In- und Ausland Geld kassieren, ohne sich effektiv um Arbeiten zu bemühen; dies im Wissen, dass bei vier, fünf weiteren Subunternehmen die Vergabe nur eines zum Ziel hat: sehr billig Geld zu bekommen, ohne damit eine wirtschaftliche Leistung in Verbindung zu bringen. Am Ende der Subunternehmerkette soll dann ein Arbeiter, oft ein Scheinselbstständiger aus Osteuropa, die Arbeit für etwas mehr als 1000 Euro pro Monat verrichten, wie viele öffentlich gewordene Fälle belegen. Das will die WAK-NR nicht. Sie will hier einen Riegel vorschieben.

Xenophobie erhält in der Schweiz durch Missachtung der Lohn- und Arbeitsbedingungen Auftrieb. Nehmen Missstände wie Lohndumping oder Scheinselbstständigkeit in der Schweiz zu, können sich ausländerfeindliche Tendenzen entwickeln. Viele einheimische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer sowie viele Gewerbetreibende sehen sich einer Billigstkonkurrenz aus dem Ausland ausgesetzt. Der Reflex der betroffenen Bevölkerungsschichten ist oft Xenophobie. Beleg dafür sind die aktuellen Initiativen, die eine Begrenzung der ausländischen Bevölkerung verlangen. Wollen wir diese Xenophobie beenden, wollen wir diese Entwicklung bremsen, braucht es glaubwürdige Antworten – heute haben wir Gelegenheit dazu.

Skepsis gegenüber der Personenfreizügigkeit: Wie gesagt, man braucht kein Prophet zu sein, um bereits heute sagen zu können, dass bei einer Ablehnung der Solidarhaftung die Erweiterung der Personenfreizügigkeit 2014 auf Kroatien in der schweizerischen Bevölkerung kaum eine Mehrheit erhalten wird, was wiederum zu grossen Spannungen mit der für uns und für unsere Exportwirtschaft so wichtigen Europäischen Union führen kann.

Das waren die zentralen Überlegungen, die dazu führten, dass eine Mehrheit der Kommission für Wirtschaft und Abgaben die vom Bundesrat vorgeschlagene Mittelvariante II der Solidarhaftung unterstützte. Die Vorlage, die wir heute beraten, ist ein guter Kompromiss. Sie limitiert die Solidarhaftung auf das Bauhaupt- und Baunebengewerbe. Die Solidarhaftung ist auf die Lohn- und Arbeitsbedingungen beschränkt. Der Erstunternehmer kann sich von der Haftung befreien, wenn er nachweisen kann, dass er bei der Vergabe und Weitervergabe der Arbeiten die nach den Umständen gebotene Sorgfalt in Bezug auf die Einhaltung der Lohn- und Arbeitsbedingungen angewendet hat.

Aus diesen Überlegungen empfehle ich Ihnen allen im Namen der Kommission, die Vorlage, wie sie vom Bundesrat vertreten wird, zu unterstützen. Ich hoffe, dass damit ein Beitrag dazu geleistet wird, dass sich die Personenfreizügigkeit weiterhin positiv für unsere Wirtschaft entwickeln kann, und dass wir gemeinsam dafür sorgen, dass Tausende von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern auf den Baustellen und an den Arbeitsplätzen nicht wie Zitronen ausgepresst werden.

Tornare Manuel (S, GE): Monsieur Pardini, j'ai deux questions à vous poser. J'attends de vous des commentaires sur deux décisions qui sont intervenues dernièrement en pays romand: la première, c'est celle du patronat du canton de Genève, qui est d'accord d'introduire le principe de la responsabilité solidaire dans le règlement sur les marchés publics de la ville de Genève. Nous en avons eu la confirmation par Madame Sandrine Salerno, membre de l'exécutif de la ville de Genève.

La deuxième question ... (*Remarque intermédiaire de la présidente: Vous avez le droit de poser une seule question, Monsieur Tornare!*) Une seule question? Alors je vous prie de m'excuser.

Sie können auf Deutsch antworten.

Pardini Corrado (S, BE), für die Kommission: Lieber Kollege, ich danke für die Frage. Wie ich gesagt habe, ist die Solidarhaftung, wie sie sich heute präsentiert, Frucht eines langen Prozesses. Es gelang uns, grosse Teile der Arbeitgeberverbände, vor allem im Baunebengewerbe – Plattenleger, Maler/Gipser, Schreiner –, zu bewegen, mit uns zusammen einen Kompromiss zu schmieden. Ich glaube, diese Übungsanlage entspricht eigentlich der gutschweizerischen Tradition, dass zuerst die Sozialpartner gemeinsam für Ordnung im Stall sorgen und dann die Politik aufgrund dieser Vorgaben legiferiert. Ich glaube, hier kann man sagen: Es ist ein Teil des gelebten Subsidiaritätsprinzips. Grosse Verbände, seien es Arbeitgeberverbände, seien es Gewerkschaften, haben gemeinsam eine Lösung für das Problem entworfen. Darum bin ich sicher, dass wir heute auch eine Mehrheit finden, weil es ausgewogen ist. Es entspricht dem Interesse der Gewerbetreibenden, und es entspricht dem Interesse der Arbeitnehmer.

Das ist genau der Ansatz, den wir als sozialpartnerschaftliche Lösung verfolgen: eine ausgewogene Variante zu präsentieren, die eben eine Mehrheit finden kann, die solide ist. Ich bin überzeugt, dass dies heute im Parlament zum Ausdruck kommt.

Darbella Christophe (CE, VS), pour la commission: Nous abordons ici le projet 2 de l'objet relatif à la libre circulation des personnes et aux mesures d'accompagnement. Pour poursuivre la libre circulation des personnes et, partant, la voie bilatérale, il faut combattre les abus dans différents domaines. Nous avons déjà résolu la première problématique, celle des travailleurs détachés communément appelés les faux indépendants, et nous abordons ici le thème de la sous-traitance, l'un des grands classiques pour contourner les dispositions qui s'appliquent en Suisse en matière de conditions salariales et de travail.

Dans le cadre de l'examen du projet d'adaptation des mesures d'accompagnement, lors de la session d'été 2012, notre conseil avait ajouté une réglementation concernant la responsabilité solidaire de l'entrepreneur contractant vis-à-vis de ses sous-traitants. Estimant que cette question nécessitait plus d'éclaircissements, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a proposé à son conseil de transférer cette question dans le deuxième projet et elle a demandé un rapport au Département fédéral de l'économie. Le Conseil des Etats, puis notre conseil, ont approuvé cette manière de faire.

Lors de la session d'automne 2012, le Conseil des Etats a approuvé le projet 2 de la révision, celui sur la loi sur les travailleurs détachés, qui établit dès lors une responsabilité solidaire pour l'entrepreneur contractant vis-à-vis de ses sous-traitants dans le secteur de la construction, du génie civil et du second oeuvre.

Sans opposition, la commission vous propose d'entrer en matière sur ce projet, reconnaissant par là la nécessité de régler la question des abus, de régler la problématique de la sous-traitance. La commission est toutefois divisée lorsqu'il s'agit de définir ce qu'est la responsabilité solidaire. La majorité vous propose de suivre le Conseil des Etats et le Conseil fédéral, en prévoyant aussi une clause d'évaluation qui permettra, après cinq ans, de faire le bilan de ces dispositions. Une minorité estime que cette réglementation va beaucoup trop loin. Elle préfère une solution plus faible, qui reste plus proche du droit en vigueur. Lors du vote sur l'ensemble, le projet a été adopté par 14 voix contre 10.

Je vous expose plus concrètement ce qui a été prévu. La disposition prévue par le Conseil des Etats permet de lutter efficacement contre le non-respect des conditions salariales et sociales. Elle prévoit que, dans le secteur de la construction, du génie civil et du second oeuvre, l'entrepreneur contractant vérifie que tous ses sous-traitants respectent bien les conditions de travail et de salaire. S'il n'a pas répondu à son devoir de diligence, l'entrepreneur contractant est tenu pour responsable du non-respect des conditions de salaire et de travail pour tous les sous-traitants lui succédant, donc pour toute la chaîne contractuelle. Si en revanche

il a fait preuve de diligence, l'entrepreneur contractant est exonéré de cette responsabilité.

Le concept du Conseil des Etats, et donc de la majorité de votre commission, ne conçoit pas de responsabilité causale mais une responsabilité liée à une faute. Cette responsabilité reste par ailleurs subsidiaire puisqu'il s'agit de poursuivre le sous-traitant, et si cela a été fait en vain, alors on peut se retourner contre le premier entrepreneur. Il faut souligner que sont concernés non seulement les sous-traitants étrangers mais aussi les sous-traitants suisses. On ne veut pas faire ici de discrimination, conformément à nos engagements internationaux de la Suisse.

La majorité de la commission est d'avis que la situation actuelle favorise une sorte de concurrence déloyale entre les entreprises qui respectent les règles du jeu et celles qui n'en font qu'à leur tête. Seule la version du Conseil des Etats permet au marché de fonctionner durablement et correctement. Elle oblige aussi l'entrepreneur contractant à bien choisir ses sous-traitants. Certes, c'est une charge administrative en plus, mais elle reste raisonnable au regard du but poursuivi qui est la poursuite de la voie bilatérale et la défense de la libre circulation des personnes. Le projet prévoit en outre que le Conseil fédéral évaluera l'efficacité de cette loi après cinq ans et soumettra au Parlement, si nécessaire, des modifications législatives.

La minorité Rime propose une variante minimaliste qui prévoit d'obliger l'entrepreneur contractant à passer un contrat sous forme écrite avec ses sous-traitants directs étrangers. Ce contrat, ou une copie de celui-ci, doit être présenté sur le lieu de la mission. A défaut d'un tel contrat, l'entrepreneur contractant répondra civilement du non-respect des conditions de travail et de salaire. La minorité veut éviter une surcharge administrative qui pourrait dissuader certains entrepreneurs de recourir à la sous-traitance alors que celle-ci se justifierait du point de vue économique. La minorité est d'avis que des contrôles plus poussés et une application stricte dans le domaine de l'exécution des mesures d'accompagnement doit permettre de résoudre le problème. Selon la majorité, cette proposition n'apporte pas de solution au problème rencontré. La condition libérant l'entrepreneur contractant de sa responsabilité, à savoir le fait de passer un contrat écrit avec les sous-traitants directs, est purement formelle et doit par conséquent pouvoir être facilement remplie. En pratique, elle n'aura pratiquement aucune conséquence dans la lutte contre le dumping salarial.

Je m'exprimerai plus tard dans le débat sur les propositions individuelles qui ont été déposées, mais que la commission n'a pas traitées. Il s'agit de la proposition Flückiger Sylvia, des deux propositions Schilliger et de la proposition Pelli.

Je vous demande d'entrer en matière et de suivre la majorité évidente de votre commission.

Tornare Manuel (S, GE): Vous savez que les patrons romands du second oeuvre ont aussi accepté le principe de la responsabilité solidaire. Pouvez-vous commenter cette décision qui fait de la Suisse un pays qui n'est pas à deux vitesses?

Darbellay Christophe (CE, VS), für die Kommission: Ich stelle einfach fest, dass im Baunebengewerbe unterschiedliche Haltungen vorhanden sind. Wir haben natürlich viele Briefe erhalten – wie in den letzten Wochen wahrscheinlich alle Parlamentarier –, die zeigen, dass die Leute im Bauhauptgewerbe gegenüber neuen Massnahmen in Sachen Solidarhaftung eher skeptisch sind. Im Baunebengewerbe, wo die Arbeitnehmer für einige Tage kommen und ein Auftrag sehr schnell erledigt werden kann – z. B. durch einen Plattenleger oder einen Parkettleger –, ist es einfacher, diese Bedingungen zu umgehen, weil man sowieso im Haus drinnen arbeitet. Da kann man den Auftrag schnell ausführen, und da werden diese Bedingungen kaum respektiert. Ich habe sehr viele Rückmeldungen vom Baunebengewerbe erhalten, auch von Gipsern, die mir sagten, das könne nicht sein, wir müssten das Problem für ihre kleinen KMU lösen. Das ist für mich eine wichtige Sache. Wir müssen hier ein Zeichen set-

zen, sonst ist das nicht in Ordnung. Die Bevölkerung erwartet von uns in dieser Sache Klarheit. Es ist für mich nicht akzeptabel, wenn ein Betrieb einen Auftrag bekommt, sagen wir für 50 000 Franken, und diesen Auftrag nachher an ausländische Unternehmungen weitergibt, die den Auftrag vielleicht für 20 000 Franken erledigen. Der Restbetrag geht in die Tasche des Erstunternehmers. Das ist für mich wirklich gar nicht akzeptabel.

Schelbert Louis (G, LU): Die flankierenden Massnahmen in der Arbeitswelt sind wichtig. Das zeigen die Ergebnisse der Kontrollen. Neu wird nun die sogenannte Scheinselbstständigkeit aktiv bekämpft. Das ist richtig so. Heute beraten wir eine Vorlage, die Lohnunterbietungen zu Leibe rückt, die sich bei Kettenverträgen ergeben. Das unterstützen wir Grünen ebenfalls. Betrüger sind erfinderisch. Der Vollzug muss deshalb immer wieder überprüft und das Instrumentarium den neuen Entwicklungen angepasst werden.

Der Sinn der flankierenden Massnahmen ist, volkswirtschaftlich schädliche Auswirkungen der Personenfreizügigkeit mit der EU zu verhüten. Namentlich ist zu gewährleisten, dass der Wettbewerb fair organisiert ist und dass kein Lohndumping betrieben werden kann. In der Schweiz müssen Schweizer Löhne bezahlt werden. Das nützt sowohl den Unternehmen als auch den Arbeitenden. Wer die hiesigen Arbeitsbedingungen einhält, darf daraus keine Nachteile haben.

Wer als Unternehmer Verträge an Subunternehmer weitergibt, darf nicht einfach Geld dafür kassieren und die Verantwortung abtreten. Die ergänzende Gegenmassnahme ist die sogenannte Solidarhaftung. Der Erstunternehmer ist damit mitverantwortlich, dass seine Subunternehmer die Lohn- und Arbeitsbedingungen einhalten. Verletzt er seine Sorgfaltspflicht, haftet er für die Folgen, sofern der Subunternehmer zuvor ohne Erfolg belangt wurde.

Die vorberatende Kommission steht in ihrer Mehrheit klar hinter diesem Konzept. Eine Minderheit dagegen will nur vorsehen, dass der Erstunternehmer einen Vertrag abschliessen muss, worin er die Einhaltung der Schweizer Arbeitsbedingungen verlangt. Doch damit werden die Probleme nicht gelöst.

Kettenverträge stellen vor allem im Bauhaupt- und Baunebengewerbe Probleme. Deshalb ist die Fraktion der Grünen damit einverstanden, dass der Geltungsbereich diesen Wirtschaftsteil erfasst. Probleme gibt es allerdings zunehmend auch in der IT-Branche und in anderen Dienstleistungsbereichen. Wenn sich diese Entwicklung fortsetzt und verschlimmert, verlangen wir Grünen, dass der Geltungsbereich neu festgelegt und ausgedehnt wird.

Schliesslich halten wir Grünen dafür, dass der Staat eine Vorbildfunktion wahrnimmt. Der Staat muss die Gesetze, die er macht, in seiner Funktion als Auftraggeber selbst auch durchsetzen. Zudem soll er Aufträge nur noch an Firmen vergeben, die diese mit eigenem Personal auch zeit- und qualitätsgerecht ausführen können. Firmen, die zu wenig oder sogar keine eigenen Angestellten haben, sollten keine Staatsaufträge erhalten.

Die Grünen sind für die Anträge der vorberatenden Kommission. Allerdings halten wir dafür, dass sich die flankierenden Massnahmen nicht auf die Arbeitsbedingungen beschränken. Es ist sichtbar geworden, dass sich die Lage auch im Wohnungswesen verschärft. Städte und Agglomerationen leiden als Folge der Personenfreizügigkeit unter einem Mangel an erschwinglichem Wohnraum. Wir Grünen erwarten, dass der Bundesrat dieses Problem auch angeht und insbesondere den gemeinnützigen Wohnungsbau stärkt: mit Massnahmen in der Raumplanung, beim Zugang zu Bauland, im Steuerrecht sowie mit Krediten und Bürgschaften.

Die Personenfreizügigkeit findet in der Bevölkerung die nötige Unterstützung, wenn sie mit flankierenden Massnahmen abgefedert wird. Geschieht dies nicht oder ungenügend, bröckelt die Basis ab. Die Personenfreizügigkeit steht mit jeder Erweiterung der EU von Neuem auf dem Prüfstand, weil mit einer Volksabstimmung zu rechnen ist. Die nächste Probe könnte mit der Erweiterung der bilateralen Verträge

auf Kroatien auf uns zukommen. Wegen der Guillotineklausel würde bei einem Nein das Paket der bilateralen Verträge in Gefahr gebracht. Das wollen wir Grünen nicht.

Die Fraktion der Grünen unterstützt das Konzept der bilateralen Verträge und ist im Sinne der Darlegungen für die Einführung der Solidarhaftung. Zu den eingereichten Einzelanträgen äussern wir uns in der Detailberatung.

Flückiger-Bäni Sylvia (V, AG): Herr Kollege Schelbert, sind Sie der Meinung, dass der Auftraggeber, also der Bauherr, keine Verantwortung tragen muss? Diese Frage stelle ich Ihnen insbesondere in Anbetracht der Auftragsvergabe des Bundes betreffend die neuen Fenster im Bundeshaus Ost.

Schelbert Louis (G, LU): Ich danke für die Frage, Frau Flückiger. Wenn Sie einverstanden sind, nehmen wir darauf Bezug, wenn in der Detailberatung der Antrag, den Sie eingereicht haben, behandelt wird.

Grunder Hans (BD, BE): Ich spreche hier wahrscheinlich als einer von wenigen echten KMU-Vertretern in diesem Parlament. Ich bin ganz klar der Meinung, und da werde ich von meiner Fraktion grossmehrheitlich unterstützt, dass hier Handlungsbedarf besteht. Wir haben das Thema ja in diesem Rat schon einmal diskutiert. Damals wurde vom Bundesrat versprochen, dass eine Lösung kommt; jetzt ist die Lösung da. Wir haben auch immer verlangt, dass die flankierenden Massnahmen verstärkt werden; jetzt liegt wieder ein dringend nötiger Teil vor.

Ich versuche einmal, die Seite des Bauherrn zu beleuchten: Vielfach werden öffentliche Aufträge vergeben, und oft steht der Bauherr einem General- oder Totalunternehmen gegenüber; da gelten die Submissionsgesetze. Sobald dieses Verfahren abgeschlossen ist, ist es das General- oder Totalunternehmen, das die Aufträge weitervergift. Da ist es halt in Gottes Namen so, dass der Preis die grösste Rolle spielt, neben den anderen Kriterien, die bei der öffentlichen Ausschreibung eine Rolle gespielt haben. Es herrscht Preisdruck; das führt dazu, dass das Kriterium des Preises oberst steht. Damit ergibt sich vielerorts die Situation, dass die Subunternehmeraufträge ins Ausland gehen und unsere KMU nicht mehr einem fairen Wettbewerb ausgesetzt sind. Ich kann Ihnen sagen: Ich bin öfters in Totalunternehmen beschäftigt und erlebe das dort am eigenen Leib. Es gibt Totalunternehmen, die ihre Sache sorgfältig machen, aber es gibt eben auch andere. Ich verstehe deshalb den Vorwurf, dass es hier um mehr Bürokratie gehe, überhaupt nicht. Wenn eine Submission gemacht wird, dann müssen wir heute deklarieren – das gehört zum täglichen Brot –, dass die Beiträge für Pensionskasse und AHV bezahlt sind, dass keine Betreibungen vorliegen usw. Ich verstehe nicht, warum hier der Bauherr, da komme ich schon auf den Antrag Flückiger Sylvia zu sprechen, plötzlich in die Verantwortung einbezogen werden soll. Der Bauherr gibt einen Auftrag, und das Vis-à-vis – hier halt ein Total- oder ein Generalunternehmen – hat die volle Verantwortung, diesen Auftrag zur vollsten Zufriedenheit des Auftraggebers abzuwickeln. Alles andere kann ich nicht nachvollziehen. Deshalb ist es wichtig, dass hier die Qualität erhöht wird, indem der Generalunternehmer oder wer es auch immer ist, die Verantwortung trägt. Wenn er Subunternehmer beschäftigt, trägt er die Verantwortung dafür, dass diese die Gesetze, die hier in der Schweiz gelten, auch einhalten. Damit erreichen wir nicht nur, dass das Lohndumping und die Preisdrückerei aufhören, sondern wir erreichen auch eine bessere Qualität.

Es wurde in den letzten Tagen das Beispiel der Fenster des Bundeshauses Ost erwähnt. Da wurde ein Auftrag an eine Schweizer Firma vergeben, die wahrscheinlich aus wenig Leuten besteht und die dann aufgrund des Preisdrucks die Arbeitsleistung im Ausland holt. Das ist ein Vorgehen, das wir bekämpfen wollen. Mit dieser Preisdrückerei benachteiligen wir ganz eindeutig und in krasser Weise unsere KMU-Betriebe; da verstehe ich den Gewerbeverband überhaupt nicht mehr. Wir sind hier in der Schweiz, wir halten unsere Regeln ein und sind dann ganz klar im Nachteil, weil dies al-

les bei solchen Unternehmen dann vielfach nicht überprüft wird und zu kurz kommt.

Es gibt deshalb, wie Sie gesehen haben, sehr viele KMU-Betriebe, die diese Solidarhaftung wollen. Sie ist ein Instrument, das dazu führt, diesen Unfug, diesen Missbrauch in Grenzen zu halten und etwas zu bekämpfen.

Ich finde es absolut notwendig, dass wir die Sorgfaltspflicht den General- oder Totalunternehmen übertragen, damit sie halt in der Verantwortung sind, wenn etwas schiefgeht. Wenn sie die Sache gut machen und eben nicht nur eine Gewinnoptimierung durch die Arbeitsvergabe machen, sondern längerfristig und nachhaltig denken, werden sie hier auch nichts zu befürchten haben. Sie werden Subunternehmer auswählen, die diese Bedingungen erfüllen. Sie werden diese Subunternehmer dazu verpflichten, dass sie ihnen gegenüber diese Deklarationen machen. Wenn Einzelaufträge vergeben werden, ist es ja auch so, dass man das gegenüber der öffentlichen Hand deklarieren muss. Warum ist das mit mehr Bürokratie verbunden, wenn es über ein Generalunternehmen läuft und diese Deklarationen ihm gegenüber gemacht werden müssen?

Im Namen der BDP-Fraktion bitte ich Sie, diesem Gesetz, dieser Vorlage, die ein guter Kompromiss ist – es wurde vom Kommissionsprecher gesagt –, zuzustimmen und damit einen weiteren Schritt zu tun, damit für die KMU in der Schweiz ein fairer Wettbewerb gewährleistet ist.

Rime Jean-François (V, FR): Lieber Herr Kollege, ich kann die Frage auf Deutsch stellen, damit Sie genau antworten können: Sie haben behauptet, dass man bei der Submissionseingabe die Beweise vorlegen muss, dass die Sozialversicherung, die Steuern usw. bezahlt sind. Wie kann man das aber für seine Unterakkordanten machen, die in den meisten Fällen noch nicht bekannt sind, wenn man den Auftrag bekommt?

Grunder Hans (BD, BE): Das ist unser tägliches Brot. Es ist doch so: Wenn ich mich jetzt als Generalunternehmer um einen Auftrag bewerbe, dann muss ich diese Deklarationen machen. Ich muss das machen. Wenn ich den Auftrag habe, geht es weiter; jetzt brauche ich Subunternehmer. Mit diesem Gesetz ist es dann doch geregelt, dass auch ich – ich bin dann quasi an der Stelle des Auftraggebers – von meinen Subunternehmern genau diese Deklarationen verlangen muss. Das wird übrigens bei seriösen Totalunternehmungen schon heute so gemacht.

Maier Thomas (GL, ZH): Gerne erinnere ich Sie daran, dass wir hier immer noch über die flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit sprechen. Für uns sind diese flankierenden Massnahmen wichtig, weil sie für gleiche Wettbewerbsbedingungen für in- und ausländische Dienstleistungserbringer sorgen und für die Akzeptanz des Personenfreizügigkeitsabkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union und von dessen weiterer geplanter Ausdehnung sorgen.

Für die Grünliberalen war und ist der Weg der Personenfreizügigkeit absolut zentral für unseren Wohlstand und den Arbeitsplatz Schweiz. Er entspricht einer grenzfreien und liberalen Gesellschaft in Europa. Damit dieser Weg auch in Zukunft so viel Erfolg bringt wie in der Vergangenheit, müssen aber die wenigen klaren Regeln dazu sauber eingehalten werden. Diverse vom Bundesrat vorgeschlagene Verschärfungen fanden so jetzt bei uns wie auch beim Ständerat eine Mehrheit.

Uneinigkeit besteht im Moment allerdings noch über die in der WAK-NR in der ersten Lesung neueingebrachte Solidar- oder Kettenhaftung für Generalunternehmen. Bereits in der ersten Beratung im Nationalrat fanden wir Grünliberalen am ehesten noch eine Variante mit einer Beschränkung auf das Bauhaupt- und Baunebengewerbe diskutabel, weil dort offenbar die Probleme am grössten sind. Eigentlich ist es aber klar: Alle Unternehmen, auch Subunternehmen, unterstehen sowieso diesem Gesetz und müssen die darin enthaltenen Bestimmungen auch als Subunternehmen einhalten. Ent-

sprechend sind auch Verstösse von Subunternehmen gegen dieses Gesetz einklagbar. Entsprechend ist es für uns Grünliberale offen, ob hier die Solidarhaftung wirklich einen grösseren Nutzen bringt. In der Schweiz gelten Gesetze in der Regel eben zum Glück für alle gleich und nicht für einige gleicher als für andere wie bei George Orwell.

Ich habe mich in der Zwischenzeit in der Branche etwas herumgehört und auch die diversen Stellungnahmen, mit welchen wir alle in den letzten Wochen regelrecht bombardiert worden sind, studiert. Fakt ist: Die Branche ist sich überhaupt nicht einig. Bis heute gibt es diverse Bauunternehmen – egal, ob grosse oder KMU –, die mit Verve behaupten, wir brauchten das unbedingt und diesem Missbrauch müsse ein Riegel vorgeschoben werden. Es gibt genauso viele, die behaupten, sie hätten alles im Griff, ausser einigen schwarzen Schafen, die es in allen Branchen gebe; das Ganze sei völlig unnötig, verteuere unsere Bauten und sei reiner Protektionismus.

Ich bin aber zum Schluss gekommen, dass offenbar doch in einigen Bereichen der Bauwirtschaft tatsächlich Lohndumping betrieben wird und eine versuchsweise Regelung Sinn macht. Uns Grünliberalen geht es schlussendlich auch darum, eine Lösung zu finden. So haben wir uns dazu durchgerungen – ich gebe es zu: etwas zähneknirschend –, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen; dies primär aus zwei Gründen:

1. Wir wollen damit die Zukunft und die Ausweitung der bilateralen Verträge sichern. Die Zusicherungen von allen Seiten, dies mit griffigen flankierenden Massnahmen auch wirklich zu machen – jene, die das sagen, werden wir beim Wort nehmen.

2. Wir wollen sach- und lösungsorientiert handeln, wo wirklich Bedarf besteht, und wir wollen Hand bieten zu echten Lösungen.

Zwei Punkte möchte ich vor allem zuhänden des Amtlichen Bulletins noch klar festhalten. In der Kommission habe ich einen sogenannten Sunset-Antrag, das heisst eine Befristung zugunsten eines Zwischenberichtes in Artikel 5a, zurückgezogen. Auch der Bundesrat hat sich klar dazu committed, in fünf Jahren offen und ehrlich aufzuzeigen, was einerseits der Aufwand für die Unternehmen und andererseits der Nutzen dieser neuen Regelung ist. Entsprechend erwarte ich dann einen offenen, tiefgreifenden und ehrlichen Bericht wie auch die Bereitschaft, den Artikel auch wieder zu streichen, wenn der Nutzen nicht nachgewiesen werden kann.

Es wurde klar festgehalten, dass die Regelung in Absatz 3 genauso einfach administrativ umgesetzt wird, wie es besprochen wurde. Nach dieser Regelung kann sich ein Generalunternehmer von der Haftung entlasten, wenn er sich glaubhaft versichert hat, dass seine Subunternehmer alle Bestimmungen dieses Gesetzes einhalten, vor allem auch diejenige der Mindestlöhne. Ich habe es so verstanden, dass dies mit einigen wenigen Formularen, die sowieso schon existieren und zum Beispiel bei der Vergabe von Aufträgen der öffentlichen Hand bereits Anwendung finden, umsetzbar sei. Alles andere wäre für uns nicht akzeptabel.

Ich äussere mich beim Eintreten noch kurz zu den diversen Einzelanträgen, die jetzt auf die Debatte im Plenum hin noch eingegangen sind. Diverse davon enthalten neue Ideen, die in der Kommission noch nicht behandelt wurden. Wir haben dieses Geschäft in der Kommission sauber und ausführlich behandelt, zweimal. Ich muss Ihnen gestehen, meine Lust, hier im Plenum noch einmal eine Kommissionssitzung abzuhalten, hält sich in engen Grenzen. Der Antrag Pelli greift zwar eine Idee auf, die ich in der WAK mit einem Antrag vorgebracht hatte. Allerdings habe ich diesen Antrag in der WAK dann zugunsten des jetzigen Artikels 5a zurückgezogen. Entsprechend werden die Grünliberalen jetzt durchgehend den Anträgen der Mehrheit Ihrer WAK folgen.

In diesem Sinne können wir also einer Solidarhaftung zähneknirschend zustimmen und dem Ständerat folgen. Damit können wir den Weg freimachen für griffige flankierende Massnahmen, die uns hoffentlich die Personenfreizügigkeit langfristig sichern. Wir Grünliberalen sind auf jeden Fall ge-

spannt auf die ersten Rückmeldungen zum praktischen Nutzen und hoffen, dass sich Bauprojekte damit nicht unnötig verteuern.

Ritter Markus (CE, SG): Die CVP/EVP-Fraktion wird bei dieser Vorlage die Mehrheit unterstützen und begründet dies wie folgt:

Die Personenfreizügigkeit mit der EU/Efta gehört heute zweifelsohne zu den wichtigen Erfolgsfaktoren der Schweizer Volkswirtschaft. Unser Wirtschaftswachstum, die Innovation und damit auch die stetige Zunahme des Bruttoinlandsprodukts stehen in engem Zusammenhang mit der Möglichkeit, ausgewiesene Fachkräfte zu rekrutieren. Wir haben leider in der Schweiz diese Talente nicht in der notwendigen Zahl, sondern sind auf eine gezielte Ergänzung mit Spezialisten aus dem Ausland angewiesen. Die Entwicklung der Personenfreizügigkeit wird aber von der Bevölkerung auch mit grosser Aufmerksamkeit verfolgt, weil unser wirtschaftlicher Erfolg vermehrt Zuwanderung und die damit zusammenhängenden Nachteile mit sich bringt.

Wer sich nun aber für den wirtschaftlichen Erfolg unseres Landes einsetzt und die Bedeutung der Personenfreizügigkeit und damit auch der bilateralen Verträge in diesem Zusammenhang kennt, ist auch bereit, Auswüchsen und offensichtlichen Missständen entschlossen entgegenzutreten. Weil die paritätischen Kommissionen im Jahre 2011 im Bauhaupt- und im Baunebengewerbe 4400 Kontrollen durchgeführt und dabei in 20 Prozent der Fälle Missstände festgestellt haben, tun wir gut daran zu handeln. Uns stellt sich nun die Frage, ob wir handeln wollen und wie wir gegen die Missstände vorgehen. Dabei sind die Schweizer Gewerbetreibenden ganz klar zu schützen: Bei Subunternehmeraufträgen ziehen sie immer mehr den Kürzeren, weil sie sich an die gesetzlichen Grundlagen halten und in einem Wettbewerb mit ungleich langen Spiessen nicht mehr mithalten können.

Der Ständerat hat mit Vorlage 2 ein klares Zeichen gesetzt, das die Verantwortlichkeiten regelt. Die sogenannte Solidarhaftung, die von Bundesrat und Ständerat vorgeschlagen wird, ist in unserem Rechtssystem nichts Neues. Unser Obligationenrecht von 1881 baut sowohl in Artikel 101 mit der Hilfspersonenhaftung als auch in Artikel 55 mit der Geschäftsherrenhaftung auf diesem Prinzip auf. Die Hilfspersonenhaftung sagt, dass Sie, wenn Sie einen Auftrag als Erstunternehmer an einen Arbeitnehmer oder an eine sonstige weisungsunterworfenen Person weitergeben, für die ganze Kette solidarisch haften, wie wenn Sie selber gehandelt hätten. Es handelt sich hier um eine Kausalhaftung, von der Sie sich nicht befreien können. Wenn Sie gemäss Artikel 55 OR einen Auftrag an einen nicht von Ihnen abhängigen Subunternehmer weitergeben, haften Sie als Geschäftsherr für alle Verfehlungen dieses Subunternehmers. Sie können aber dieser Haftung entgehen, indem Sie beweisen, dass Sie bei der Auswahl und bei der Überwachung dieses Subunternehmers alle Ihre Pflichten erfüllt haben.

Das ist nun aber genau das, was Ihnen der Bundesrat und der Ständerat als konzeptionellen Lösungsvorschlag bei dieser Vorlage präsentieren. Das Prinzip hat sich für die Haftung für Schäden, die durch Fehler angerichtet werden, bewährt und bedeutet keinen grossen administrativen Mehraufwand. Wie man sich bei einem Arbeitnehmer überlegen muss, wen man da einstellt, muss sich auch ein Erstauftragnehmer überlegen, wem er welche Aufträge in welcher Form weitergibt. Hier gilt der alte Rechtsgrundsatz: Trau, schau, wem!

Es gilt, darauf hinzuweisen, dass auch unsere grossen Nachbarstaaten dieses System kennen. Deutschland geht mit seiner Kausalhaftung sogar noch einen Schritt weiter, als dies der Vorschlag von Bundesrat und Ständerat vorsehen. So haften in Deutschland die Erstunternehmer für die gesamte Vertragskette, und zwar verschuldensunabhängig und kausal, ohne die Möglichkeit, sich davon zu befreien.

Die innenpolitische Glaubwürdigkeit der Personenfreizügigkeit hat für die wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes eine grosse Bedeutung. Im Bereich der Subunternehmerauf-

träge an ausländische Firmen haben wir ein erhebliches Problem, das mit dem Vorschlag von Bundesrat und Ständerat pragmatisch gelöst werden kann.

Die CVP/EVP-Fraktion wird daher die Mehrheit unterstützen und bittet Sie insbesondere, die Einzelanträge Flückiger Sylvia und Pelli, die in dieser Form in der Kommission nicht diskutiert worden sind, abzulehnen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich bin ein grosser Sportfan, aktiv und passiv. Ich war auch schon an den Swiss Indoors in Basel und konnte Roger Federer live erleben. Umso entsetzter war ich, als ich aus den Medien erfahren musste, dass bei der Ausrichtung der Swiss Indoors im Jahr 2011 massive Verstösse gegen unsere Lohnvorschriften vorkamen. Selbst jetzt, nachdem die Untersuchungen abgeschlossen sind und belegt ist, dass die sogenannten selbstständigerwerbenden Messebauer aus Ungarn und Deutschland alles andere als selbstständigerwerbend gewesen sind und teilweise zu Löhnen von unter fünf Franken pro Stunde gearbeitet haben, verweigert die Generalunternehmung die Anerkennung einer Mitverantwortung. Das ist unglaublich! Für Sportfans, aber auch für die Tennisspieler der Swiss Indoors ist klar: Das darf nicht mehr vorkommen.

Erster Perspektivenwechsel: Wie geht es demjenigen Unternehmer, der auch an diesem Auftrag interessiert war, aber zu teuer war, um den Zuschlag zu erhalten, weil er mit GAV-konformen Löhnen offeriert hat? Er kommt sich arg benachteiligt vor, um es vornehm zu formulieren.

Zweiter Perspektivenwechsel: Wie geht es denjenigen Angestellten von Schweizer Messebauern, die von diesen Dumpinglöhnen erfahren? Glauben sie noch an die Wirksamkeit unserer Begleitmassnahmen zur Personenfreizügigkeit? Bekommen sie nicht Angst um ihre Löhne, ja um ihre Jobs? Was sie vielleicht beruhigt, ist, dass hier die Kontrolle funktioniert hat und der Fall aufgefliegen ist.

Der Fall Swiss Indoors Basel ist aber längst kein Einzelfall. Wenn wir es weiterhin den Unternehmen überlassen wollen, zu wählen, ob sie einen Auftrag selber ausführen oder durch einen Subunternehmer erledigen lassen – ich bin mit diesem Element der Wirtschaftsfreiheit selbstverständlich einverstanden –, müssen wir die gesetzlichen Regelungen verschärfen, und zwar um die korrekt arbeitenden KMU nicht zu benachteiligen, um die Arbeitnehmer in der Schweiz nicht zu verunsichern, um die Arbeit der Kontrolleure besser zu unterstützen und um Ängste abzubauen, auch im Hinblick auf die Ausdehnung der Personenfreizügigkeit auf Kroatien. Die Vorlage mit der Aufnahme der Solidarhaftung bietet nun die Chance dazu.

In der Sommersession dieses Jahres haben wir die Vorlage bereits einmal diskutiert und dabei dem Grundsatz einer Solidarhaftung zugestimmt. In derselben Session haben beide Räte den Vorschlag der WAK-SR akzeptiert, die Vorlage aufzuspalten und die Frage der Solidarhaftung nochmals vertieft zu untersuchen. Der Bundesrat hat dies getan und der WAK-SR auch einen Bericht mit verschiedenen Modellen zugestellt. Zuhanden der WAK-NR hat die Verwaltung zudem einen kurzen Bericht zur Solidarhaftung gemacht. Die WAK-NR hat diesen Bericht diskutiert und festgestellt, dass im öffentlichen Beschaffungswesen kein zusätzlicher Handlungsbedarf besteht.

Die WAK-NR hat nun mehrheitlich beschlossen, sich dem Konzept des Ständerates, das etwa der Mittelvariante II dieses Berichtes entspricht, anzuschliessen. Sie verlangt also keine Maximalvariante, sondern einen guteidgenössischen Kompromiss. Diesen Kompromiss wird die SP-Fraktion mittragen.

Marra Ada (S, VD): Après un processus de réflexion qui dure depuis le mois de février de cette année, nous avons une proposition aujourd'hui qui est le fruit d'un compromis qui satisfait les syndicats et le monde patronal. La responsabilité solidaire est intégrée dans la loi sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés. C'est une nécessité, factuelle d'abord. Il n'y a pas de semaine, au cours de ces derniers mois, sans que les médias

aient rapporté des cas de sous-enchères salariales massives sur des chantiers privés ou publics. Prenons l'exemple d'un chantier à Aclens, dans le canton de Vaud, où par le jeu de la sous-traitance, les employés étaient payés 4 francs de l'heure alors qu'ils auraient dû être payés 27 francs de l'heure. Rien que pour le mois d'août de cette année, quatre cas importants ont été relevés avec des salaires à 10 euros de l'heure ou des salaires de 754 francs par mois.

Il convient de répondre au problème posé par nos modèles économiques qui sont basés aujourd'hui sur la sous-traitance. Il y a toujours plus d'entrepreneurs qui n'ont plus de salariés directs, qui se contentent de transmettre du travail, souvent dans les pays de l'Europe de l'Est, et qui tentent de mettre en place un modèle économique qui contribue à péjorer la situation dans le domaine du bâtiment.

Intégrer la notion de responsabilité solidaire est aussi une nécessité économique. Il ressort des courriers que nous recevons que les plâtriers-peintres, les électriciens, les menuisiers, ainsi que plusieurs sections cantonales des arts et métiers s'expriment en faveur de la responsabilité solidaire. S'ils le font, c'est parce que les premières victimes de la situation à laquelle nous sommes confrontés sont évidemment non seulement les salariés concernés, mais aussi les PME de notre pays qui affrontent une concurrence déloyale et se trouvent dans une situation à laquelle elles n'arrivent pas à faire face.

Il y a aussi une nécessité politique d'intégrer cette notion de responsabilité solidaire dans la loi. A chaque fois que la population découvre dans les journaux qu'un salarié polonais gagne sept francs de l'heure sur un chantier en Suisse, c'est un pour cent de soutien à la libre circulation des personnes que nous perdons.

Bien sûr, on pourrait demander plus ou moins des deux côtés: les représentants des travailleurs pourraient demander que la notion de responsabilité solidaire ne se limite pas qu'aux bâtiments principaux et au second oeuvre. Ils pourraient également se poser la question de savoir s'il ne serait pas logique d'étendre cette responsabilité aux peines conventionnelles et non pas uniquement aux questions salariales. De même, les représentants du monde patronal pourraient dire que cela va trop loin et essayer de diminuer la portée de la responsabilité solidaire. Ce qu'ils vont d'ailleurs tenter de faire par des propositions de minorité.

Le groupe socialiste vous demande de ne pas déficeler ce compromis trouvé après un travail de consultation auprès des cantons et des partenaires sociaux. Le projet d'aujourd'hui est une réelle avancée que certains jugeront timide et d'autres trop poussive. Néanmoins, c'est le résultat raisonnable que l'on a pu trouver aujourd'hui pour protéger d'une part une partie des salariés de conditions salariales innommables, et d'autre part une partie des PME qui n'en pouvaient plus de cette concurrence déloyale.

C'est pour toutes ces raisons que le groupe socialiste adoptera le projet 2 et qu'il vous demande d'en faire de même.

Noser Ruedi (RL, ZH): Die FDP-Liberale Fraktion steht dem Beschluss des Ständerates eher kritisch gegenüber. Es ist eine Illusion zu meinen, mit der Solidarhaftung wären plötzlich alle arbeitsrechtlichen Verstösse auf den Baustellen beseitigt. Wer die Berichte zu den flankierenden Massnahmen liest, stellt fest, dass es diese Verstösse gibt; sie werden nicht angezweifelt. Man stellt aber auch fest, dass der Vollzug sehr mangelhaft war. Wir haben deshalb im Sommer die Vollzugsmassnahmen verstärkt. Es fällt auch auf, dass die Kantone, die wegen den neuen Massnahmen am meisten reklamieren, auch nicht unbedingt die Vordersten bei der Umsetzung, beim Vollzug sind. Es ist unterdessen auch den Volkswirtschaftsdirektoren klar, dass sie den Vollzug verbessern müssen. Sie haben auch Massnahmen dazu ergriffen. Das heisst, das Beispiel der Swiss Indoors – diese Bemerkung möchte ich auch an Frau Fässler richten – zeigt eben, dass der Vollzug funktioniert hat. Der Fall ist ja aufgefliegen. Wären die Massnahmen, die wir im Sommer ergriffen haben, schon in Kraft gewesen, hätte man sofort eingreifen können, und der Messebau hätte gestoppt werden müssen.

Das ist die Situation, wie sie sich an und für sich gesetzlich stellt.

Herr Grunder ist der Ansicht, dass wir hier nicht eine sehr grosse Bürokratie losstreifen. Da ist es einfach wichtig festzustellen, dass die Solidarhaftung ein zivilrechtliches Instrument ist. Das heisst, jeder, der einen Subunternehmer anstellt, muss während fünf Jahren – sogar länger als während fünf Jahren, wenn man die Verjährungsfristen einrechnet, aber mindestens während fünf Jahren – sämtliche Unterlagen haben, um jederzeit rückwirkend belegen zu können, warum er damals diesem Subunternehmer vertrauen konnte. Das ist die Situation. Das heisst, bei einem Auftrag, den Sie im Jahr 2007 vergeben haben, und sei er noch so klein, müssen Sie jetzt im Jahr 2012 noch belegen können, dass Sie alles gemacht haben, was nötig war. Ich bin schon gespannt, ob Sie überhaupt noch die Mitarbeiter im eigenen Betrieb finden, die das gemacht haben; das ist doch die Grundproblematik. Damit lösen wir eine sehr grosse Bürokratie aus.

Auf der anderen Seite ist es sehr einfach, diese Solidarhaftung zu umgehen, wenn man nicht guten Willens ist. Die einfachste Art und Weise ist, wenn der ganze Auftrag schon ins Ausland geht. Und auch da möchte ich Herrn Grunder noch einmal ansprechen: Der Fall der Fenster im Bundeshaus Ost ist überhaupt nicht von diesem Gesetz betroffen. Denn das ist nicht ein Subunternehmerauftrag, der in der Schweiz durchgeführt wurde. Die Fenster wurden in Tschechien gefertigt, und das geht weiterhin. Wir haben nun in Gottes Namen die Problematik, dass man entweder die Arbeit ins Ausland verlegt oder dass man die Arbeit hier vor Ort erledigt, und man ist flexibel.

In der Kommission haben Herr Pardini und ich selbst eine Offerte angeschaut: Ein Bauhauptunternehmer hat ein Angebot abgegeben, bei dem eigentlich nur die Planungsarbeiten, die im Ausland stattfanden, die grosse Differenz ausgemacht haben. Die inländischen Posten waren, sage ich, mit plus/minus 5 Prozent noch im Rauschen drin, aber die Planungsarbeiten, die im Ausland stattfanden, waren im Vergleich dazu sehr tief angesetzt. Diese Fälle sind mit diesem Gesetz nicht zu greifen, sprich: Alle Leute, die hier hinstehen und sagen, sie würden sich vor die KMU stellen und ihnen helfen, werden im Endeffekt in zwei Jahren wieder dastehen und sehen, dass sie nicht helfen können.

Was wird aber geschehen, wenn wir zu diesem Gesetz Ja sagen? Ganz einfach: Es gibt zwei Möglichkeiten. Eine habe ich schon genannt: Sie vergeben den ganzen Auftrag ins Ausland; dann haben Sie die ganze Sache schon gelöst, und der Generalunternehmer geht ins Ausland. Die zweite Möglichkeit ist folgende: Wer einen Auftrag in der Schweiz hat, ersetzt den Subunternehmer durch Temporärarbeit, und dann ist die Sache auch erledigt. Das heisst, wir haben den gewerkschaftlich geförderten Support für Temporärarbeit.

Noch ein Satz zum Beispiel von Deutschland: Mich erstaunt schon etwas, Herr Ritter, wenn hier Deutschland zitiert wird. Das ist ja anscheinend das Land mit der tiefsten Arbeitslosigkeit. Wenn wir im Arbeitsrecht auf Deutschland zu verweisen beginnen, dann weiss ich nicht, wohin wir dann in der Schweiz kommen. Dann werden wir einen Volkswirtschaftsminister brauchen, der bei der Arbeitslosenkasse mit ganz anderen Massnahmen kommt, als wir sie heute kennen. Wir haben ja all die Probleme nicht, die das Ausland hat. Wir haben ja Vollbeschäftigung, wir haben die Personenfreizügigkeit eingeführt; da stehen wir im Wort. Wir haben auch gesagt, dass wir Massnahmen ergreifen; da stehen wir im Wort. Fakt ist aber, dass wir bei der Arbeitslosenrate heute besser dastehen als bei der Einführung der Personenfreizügigkeit.

Ich möchte noch kurz zum Antrag Flückiger Sylvia Stellung nehmen. Ich möchte ihn eigentlich unter dem Stichwort «Zauberlehrling» einreihen: Wenn man in letzter Minute mit solchen Anträgen kommt, obwohl man selbst in der Kommission ist, könnte man eben mit Goethe sagen: «Herr, die Not ist gross! Die ich rief, die Gesetze, werd' ich nun nicht los.» Ehrlicherweise geht es darum: Sagen wir zum Beschluss des Ständerates Ja oder Nein? Wir Freisinnigen sind mehr-

heitlich der Ansicht – Herr Pelli wird diesen Antrag dann begründen –, dass wir das Risiko eingehen können, wenn wir das Gesetz zeitlich befristen. Wenn es aber zeitlich nicht befristet ist, werden wir das Risiko nicht eingehen.

Grunder Hans (BD, BE): Herr Kollege Noser, Sie haben gesagt, man könne alle Aufträge ins Ausland verlagern und dort ausführen lassen. Ich gehe davon aus, dass Sie wissen, dass es hier um das Bauhaupt- und Baunebengewerbe geht. Können Sie mir sagen, wie man den Gotthardtunnel im Ausland baut?

Noser Ruedi (RL, ZH): Selbstverständlich wird es bei Grossebaustellen wie dem Gotthardtunnel schwierig sein. Aber angepasst! Wir haben den Fall des österreichischen Bauunternehmers im Thurgau ja gesehen. Das war ein Auftragsvolumen im Bauhauptgewerbe von 12 Millionen Franken mit – das ist kein Geheimnis – 2 Millionen Franken Planungsarbeit. Wenn Sie das nach Österreich vergeben, können Sie die Planungsarbeit mit null einsetzen, das heisst, Sie haben praktisch einen Vorteil von 20 Prozent. Das ist die eine Sache, und die andere Sache ist: Wenn der Erstunternehmer ins Ausland ist, dann wird er mit diesem Gesetz kaum mehr fassbar sein, weil man dann in Österreich klagen müsste. Das ist dann die andere Geschichte, das heisst, es wird zivilrechtlich sehr viel komplizierter gemacht. Er wird es sehr einfach umgehen können.

Rime Jean-François (V, FR): Je parle au nom du groupe UDC, mais je vais bien sûr aborder également ma proposition de minorité. Je déclare mes liens d'intérêts: je suis président de l'Union suisse des arts et métiers et à ce titre, la problématique de la sous-enchère salariale me préoccupe. J'ai essayé de trouver une solution commune à toutes les branches. Malheureusement – vous l'avez lu dans les courriers que vous avez reçus –, il y a une différence entre le gros oeuvre et le second oeuvre. Je suis également entrepreneur dans le domaine de la sécurité routière et, à ce titre, confronté à ce genre de problème; je suis souvent moi-même sous-traitant des entreprises générales.

J'ai déjà eu l'occasion de le dire ici même: le dumping salarial est un problème connu. Il porte préjudice aussi bien aux employés qu'aux employeurs. Les abus de la sous-traitance en sont certainement une des raisons, notamment lorsqu'il s'agira de sous-traitants étrangers, comme cela ressort de certains exemples cités.

La décision du Conseil des Etats semble apporter une solution à ces problèmes. A notre avis, elle présente un certain nombre de dangers: je l'ai déjà dit, lorsqu'il s'agit de sous-traitants étrangers, les contrôles seront extrêmement difficiles à opérer et ils causeront un énorme volume de travail. Monsieur Grunder m'a répondu que les preuves du paiement des assurances sociales et du reste pouvaient être apportées sans problème. Lorsqu'il s'agit d'entreprises suisses, je pense que c'est possible. Mais s'il s'agit d'entreprises étrangères, ce sera beaucoup plus compliqué.

Monsieur le conseiller fédéral, la discussion que nous menons aujourd'hui m'a fait faire la réflexion suivante: je me demande si on ne devrait pas prévoir au niveau de l'ordonnance que, lors du dépôt de la soumission, l'entrepreneur général doit fournir la liste définitive et exhaustive de tous ses sous-traitants, de façon à ce qu'il puisse en avoir le contrôle. A ce moment-là, encore d'autres problèmes se poseront, mais c'est peut-être une proposition que nous allons faire dans le cadre de la discussion par article.

Un autre problème pour les PME est que si l'entrepreneur général compte attribuer un mandat à un sous-traitant qu'il connaît un peu moins bien et à qui il ne fait pas une confiance absolue, il va obligatoirement lui demander une garantie. Vous le savez aussi bien que moi – vous avez été une fois entrepreneur dans votre vie –, la garantie demandée est une garantie bancaire. Quand vous fournissez une garantie bancaire de 100 000 francs pour un menuisier, ces 100 000 francs viennent en diminution de votre limite de crédit à la banque. Donc, c'est encore un problème dans cette

période où les banques devront déjà probablement faire certaines restrictions.

Ma conclusion est qu'il va y avoir une forte diminution du nombre de sous-traitants. Monsieur Pardini, et je partage son avis, vous dira certainement que ce n'est pas un malheur. Mais enfin, la sous-traitance est une nécessité dans certains domaines, soit pour des questions de compétences techniques, soit pour des questions parfois de capacité.

Je pense qu'une des causes principales de cette affaire est la volonté des maîtres d'oeuvre, et principalement des maîtres d'oeuvre publics, de mettre une pression maximum sur les entreprises au niveau des prix. On a dit il y a quelques minutes, Monsieur Noser, qu'il était clair que l'affaire des fenêtres tchèques pour le Palais fédéral Est n'avait rien à voir avec cet objet. C'est clair, parce que vous n'allez pas contrôler les salaires en République tchèque. C'est peut-être aussi un problème qu'on ne puisse pas le faire, mais vous ne pourrez pas mieux les contrôler à l'avenir. Il est d'ailleurs possible que ces fenêtres soient posées par des travailleurs tchèques aussi. Alors on donnera un salaire au monteur qui sera tout à fait correct, mais la différence de prix se fera au détriment des travailleurs qui sont en République tchèque. Donc, vous le voyez, je crois que quand on est dans un bureau à Berne, au sein de l'administration ou dans cette salle, il est très facile de régler les problèmes, en pratique, c'est beaucoup plus compliqué.

Je pourrais aussi vous citer de très nombreux exemples à l'Office fédéral des routes. Lorsque l'on projette d'assainir un tronçon d'autoroute, un chantier de 12 ou 15 kilomètres représente 120 ou 130 millions de francs. Notre domaine, celui de la sécurité, représente 10 pour cent du coût précité. Durant de nombreuses années, nous étions directement attributaires de ce travail. Aujourd'hui, c'est une entreprise générale qui s'en charge et nous sommes sous-traitants. La conséquence est un renchérissement, car l'entrepreneur général prend des marges sur les salaires. Je crois que c'est à ce titre-là que la proposition Flückiger Sylvia, même s'il est vrai qu'elle vient trop tard, doit quand même être examinée. Si vraiment vous voulez résoudre le problème, ce n'est pas en adhérant simplement à la décision du Conseil des Etats que vous y parviendrez, mais en incluant les maîtres d'oeuvre qui sont aussi responsables. Si un syndicaliste, un instituteur ou moi-même, fait construire sa maison, il doit aussi faire attention à qui il attribue le travail. Si je n'étais pas dans cette salle, je vous dirais qu'on ne doit pas attribuer le travail au dernier des «bracailleurs».

Je reviendrai encore dans la discussion par article sur les autres propositions, mais si vous adoptez la proposition Flückiger Sylvia, je retirerai ma propre proposition de minorité.

Je vous demande donc d'adopter la proposition Flückiger Sylvia.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Sie stimmten im Sommer gesetzlichen Massnahmen zur Bekämpfung der Scheinselbstständigkeit zu. Diese werden jetzt am 1. Januar 2013 in Kraft treten. Parallel dazu arbeitete die Verwaltung zusammen mit den paritätischen Vollzugsorganen und den kantonalen Arbeitsmarktbehörden an der Verbesserung des Vollzugs der flankierenden Massnahmen. Ziel ist, dass Kontrollen effizient durchgeführt und Lohnverstösse konsequent geahndet werden. Zu diesem Zweck wird der Vollzug harmonisiert und professionalisiert. Ich gebe gerne zu: Das hat nicht von Anfang an so funktioniert, wie es hätte funktionieren sollen. Aber mit jedem Fall, der nicht ganz sauber gelaufen ist und den wir aufdecken konnten, haben wir gelernt und lernen weiterhin. Die Vollzugsfrage ist auf gutem Wege. Im Laufe der Beratung der Vorlage zur Anpassung der flankierenden Massnahmen wurde auch die Problematik der Unterbietung der Mindestlöhne in Subunternehmerketten eingebracht. Obwohl die im Sommer verabschiedeten Gesetzesanpassungen die flankierenden Massnahmen erheblich verbessern und griffiger machen, haben wir damit noch keine Antwort auf das Problem von Lohnunterbietungen durch Subunternehmerketten. Ich bin überzeugt, dass die

freie Vergabe von Unteraufträgen einen wichtigen Faktor für eine effiziente Wirtschaft darstellt. Eine arbeitsteilige Wirtschaftstätigkeit ist grundsätzlich sinnvoll, weil sie die Produktivität steigert, die Kosten senkt und damit die Wettbewerbsfähigkeit steigert und Arbeitsplätze schafft. Die liberalen Prinzipien des freien Arbeitsmarktes – es steht trotz allem ein Liberaler vor Ihnen! – will ich als Maxime hochhalten. In diese Grundsätze darf nur dann eingegriffen werden, wenn es zu schweren Missbräuchen kommt, und da sind wir bedauerlicherweise angekommen.

Unlauteren Wettbewerb auf Kosten der Mindestlöhne und damit auch auf Kosten der korrekten Unternehmen dürfen und wollen wir in diesem Land nicht akzeptieren. Leider wird zunehmend Missbrauch getrieben, und dadurch werden nicht nur die Arbeitnehmer geschädigt: Auch die Unternehmen, die sich an die Bestimmungen in den Gesamtarbeitsverträgen halten, werden faktisch benachteiligt. Anständige einheimische KMU werden in die Ecke gedrängt, weil sie unter diesen Bedingungen, nämlich mit korrekt eingehaltenen GAV-Bedingungen, nicht mithalten können. Von dieser negativen Entwicklung ist vor allem die Baubranche betroffen, nicht als einzige Branche, aber in der Baubranche ist der grösste Missstand geortet worden. Zudem werden Missbrauchsfälle aufgedeckt. Ich habe mir die Situation von den Inspektoren und von den Vertretern der paritätischen Kommissionen an Echtbeispielen schildern lassen, und ich habe schon mit einem gewissen Erstaunen zur Kenntnis genommen, wie viel Fantasie und wie viel Unaufrichtigkeit da mit im Spiel sind.

Das Durchführen von Kontrollen und das Durchsetzen der Löhne werden auch deshalb zunehmend schwierig, weil in einem ganzen Geflecht von Subunternehmern der verantwortliche Arbeitgeber oft kaum mehr auffindig gemacht werden kann. So kann es in der Praxis tatsächlich Tage dauern, bis klar ist, für welches Unternehmen ein Arbeiter wirklich tätig ist. Solchen Missständen müssen wir mit der Solidarhaftung einen Riegel vorschieben. Dafür braucht es, neben den Verbesserungen im Vollzug, die im Gang sind, eine gezielte gesetzliche Massnahme, die dem Anreiz zur Lohnunterbietung durch Auftragsvergaben über ganze Subunternehmerketten entgegenwirkt. Es müssen für alle Anbieter die gleichen Minimalbedingungen gelten. Nur so ist ein fairer marktwirtschaftlicher Wettbewerb möglich. Aus diesem Grunde ist bei der Vergabe und der Weitervergabe von Aufträgen der Einhaltung der Mindestlöhne mehr Beachtung zu schenken.

Die Verwaltung hat im Auftrag des Parlamentes vier verschiedene Varianten zur Solidarhaftung ausgearbeitet, die von einer minimalen Lösung mit einer einfachen schriftlichen Verpflichtung zur Einhaltung der Löhne bis zu einer maximalen Variante einer kausalen Haftung des Erstunternehmers für die Nichteinhaltung der Mindestlöhne reichen. Die Sozialpartner und die Kantone hatten im Rahmen einer informellen Konsultation die Möglichkeit, sich zu den Vorschlägen zu äussern. In der Konsultation wie auch im Ständerat haben sich zwei bevorzugte Varianten herauskristalliert. Dies sind die Minimalvariante mit der schriftlichen Verpflichtung und dann die Mittelvariante II mit einer Sorgfaltspflicht für den Erstunternehmer.

Seit der Debatte im Ständerat, also in den letzten paar Wochen, hat sich das gesamte Baunebengewerbe, das gesamte Ausbaugewerbe, also 26 Branchenverbände mit insgesamt 250 000 Arbeitnehmenden, hinter die Mittelvariante II gestellt, und das nicht deshalb, weil keine Probleme ausgemacht wurden. Die Probleme werden von Woche zu Woche, von Monat zu Monat grösser.

Es stehen nun also ein Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission für die Mittelvariante II und ein Minderheitsantrag für die minimale Lösung zur Debatte. Der Bundesrat empfiehlt Ihnen die Mittelvariante II, von der ich persönlich auch – ich hätte beinahe gesagt: leider – überzeugt sein muss. Nach vielen Gesprächen und Abklärungen in den vergangenen Wochen bin ich zwischenzeitlich zum Schluss gekommen, dass wir mit einer Minimalvariante nur ein Scheingefecht führen würden und dass die Mittelvariante II klare Regeln

einbringen muss, damit wir die Missbräuche unter Kontrolle bekommen.

Dank der Personenfreizügigkeit können viel einfacher Fachkräfte rekrutiert werden, welche hierzulande benötigt werden und deshalb auch willkommen sind. Auch die Erbringung von grenzüberschreitenden Dienstleistungen ist erleichtert worden. Unsere Volkswirtschaft – und damit meine ich vor allem unsere Arbeitsplätze – profitiert vom bilateralen Weg und von den offenen Märkten enorm. Wir haben aber auch die flankierenden Massnahmen eingeführt, welche einen korrekten Wettbewerb in der Schweiz garantieren müssen.

Die Gegner der Mittelvariante II befürchten, dass den Unternehmen ein grosser administrativer Aufwand entstehen würde. Es ist mir ein persönliches Anliegen, dies zu verhindern. Das Seco hat intensive Gespräche mit den involvierten Verbänden, Unternehmungen, mit den kantonalen Stellen und den paritätischen Kommissionen geführt. Die Betroffenen – ich betone, dazu gehören vor allem auch die Arbeitgeber – haben uns bestätigt, dass die vorliegende Mittelvariante II durchgesetzt werden kann, ohne dass eine überproportionale Bürokratie in Marsch gesetzt wird.

In Ihrer Kommission wurde auch gefordert, den Auftraggeber oder Bauherrn anstelle des Erstunternehmers in die Pflicht zu nehmen. Frau Flückiger nimmt diese Forderung jetzt in ihrem Einzelantrag auf. Erstens wird damit an der falschen Stelle angesetzt. Der Erstunternehmer ist der Vertragspartner der ausführenden Subunternehmer und kann damit einen viel stärkeren Einfluss auf die Einhaltung der Mindestbedingungen nehmen als der Bauherr, dem es kaum möglich ist, in das Geschehen auf der Baustelle einzugreifen. Zweitens sollte nicht versucht werden, die Verantwortung von einer Stufe auf die nächste weiterzureichen. Es ist der Erstunternehmer, der die Ausführung des Auftrags in der Hand hat, und es liegt an ihm, dies sorgfältig zu tun.

Die Probleme vor allem im Bauhaupt- und im Baunebengewerbe sind besorgniserregend. Es ist vermehrt unlauterer Wettbewerb auf Kosten der Mindestlöhne und auf Kosten der korrekt arbeitenden KMU sichtbar. Noch einmal: Das gesamte Ausbaugewerbe macht sich für die griffigere Mittelvariante II stark. Diese Mittelvariante II geht die Problematik gezielt und effizient an. Wenn wir den Willen haben, den Missbrauch zu bekämpfen und Ordnung zu schaffen, dann müssen wir das ernst nehmen und entsprechend handeln.

Deshalb komme ich zum Schluss, dass Sie der Mittelvariante II zustimmen sollten, zustimmen dürfen. Die administrativen Auflagen werden beherrschbar bleiben.

Rime Jean-François (V, FR): Monsieur le conseiller fédéral, dans ma dernière intervention, j'ai évoqué la possibilité d'introduire dans l'ordonnance relative à cette loi l'obligation de prévoir que tous les sous-traitants soient connus lors du dépôt de la soumission. Que pensez-vous de ma proposition?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Ich habe Ihren Vorschlag vorhin schon gehört, Herr Nationalrat Rime. Ich nehme ihn als Idee mit. Bei der Umsetzung der Solidaritätsfrage suchen wir ja die einfachste Möglichkeit. Ihr Vorschlag könnte vielleicht ein Weg sein.

Flückiger-Bäni Sylvia (V, AG): Geschätzter Herr Bundesrat, es wurden verschiedene Fälle aufgedeckt, leider eben auch Fälle, die die öffentliche Hand, auch den Bund, betreffen. Glauben Sie nicht, dass z. B. das mit den Fenstern für das Bundeshaus Ost gar nicht passiert wäre, wenn man den Auftraggeber auch in die Pflicht genommen hätte? Der Bund hätte dann nämlich hinschauen müssen, welchem Erstunternehmer er den Auftrag vergab. Offensichtlich wusste man nicht, dass es sich um ein Zweigwerk eines deutschen Unternehmens handelte.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Ich stelle mich als Auftraggeber und Bauherr auf den Standpunkt, dass ich eine zu lösende Aufgabe ausschreibe und dass die Interessierten, die die Aufgabe lösen wollen, sich melden und ihr Angebot einreichen. Sie sollen das Angebot kalkulieren, ge-

messen an den Bedingungen, was die Lohnkosten, die Materialqualität und die Qualität überhaupt angeht; entsprechend wird dann ein solches Angebot vorgelegt. Dann habe ich als Auftraggeber die Möglichkeit, das beste Angebot auszuwählen. Das wird in aller Regel nicht das billigste, sondern das beste bezüglich Preis-Leistungs-Verhältnis sein. Der Normalfall ist, dass der Auftraggeber mit demjenigen, dem er den Zuschlag gibt, im Gespräch ist; er hat dann gewisse Kenntnisse über ihn und kann damit auch einschätzen, mit wem er es zu tun hat. So hat er auch Vorstellungen davon, wie der Auftrag abgewickelt werden soll.

Auf dieser Basis wird der Auftrag vergeben. Es darf nicht passieren, dass die Subunternehmer, die mit Schweizer Löhnen kalkuliert haben, nach der Auftragsvergabe plötzlich ausgewechselt werden gegen aus der Ferne geholte, zu wesentlich anderen Konditionen arbeitende Unternehmen. Der Auftraggeber hat dann ja dieselben Bedingungen zu erfüllen, er hat den gleichen Preis zu bezahlen. Die wesentlich billiger arbeitenden Unternehmen stellen so auch unsere KMU, die korrekt zu GAV-Konditionen rechnen müssen, in Frage. Dem will ich entgegenwirken, und es ist der Erstunternehmer, der mir dafür geradestehen muss. Ich kann als Auftraggeber nicht auch noch den Job des Erstunternehmers machen, aber ich werde natürlich nur einen Erstunternehmer berücksichtigen, der mir liefert, was erwartet wird. Wenn er das nicht tut, ist er für die öffentliche Hand in Zukunft kein Erstunternehmer mehr.

Schilliger Peter (RL, LU): Herr Bundesrat, sind meine Befürchtungen falsch, dass ein Erstunternehmer für zivilrechtliche Forderungen betreffend Bezug der Ferien eines Mitarbeiters eines Subunternehmers eingeklagt werden kann? Falls Sie mir dies bestätigen können, ziehe ich meinen Einzelantrag zu Artikel 5 Absatz 1 zurück.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Für den effektiven Bezug der Ferien kann der Erstunternehmer natürlich nicht verantwortlich gemacht werden. Ergo steht eine Klagemöglichkeit auch nicht offen.

Noser Ruedi (RL, ZH): Herr Bundesrat, mit Freude habe ich vernommen, dass wir ein gemeinsames Anliegen haben, nämlich, den Bürokratieaufwand in Grenzen zu halten. Sie haben gesagt, Sie wollten sich dafür einsetzen. Die Sorgfaltspflicht ist aber gesetzlich schon definiert, eine Verordnung ist für sie also nicht mehr nötig – das hat der Kollege von der CVP schon gesagt –, sie steht ja schon im OR, und sie wird von jedem Richter in diesem Land zivilrechtlich ausgelegt. Können Sie mir da sagen, wie Sie den Bürokratieaufwand reduzieren wollen?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Ich will den Bürokratieaufwand minim halten. Dass es vor allem in der Anfangsphase etwas mehr braucht, bis sich Auftragerteiler und Auftragnehmer kennen, ist unbestritten, aber dann muss sich der Bürokratieaufwand reduzieren lassen. Wenn ich Sie vorher richtig verstanden habe, Herr Nationalrat Noser, dann haben Sie vor allem auch auf die fünfjährige Rückverfolgbarkeitspflicht hingewiesen. Ja, diese gibt es. Aber es ist heute schon so, dass die Projektdokumentationen und damit die Angaben zu den Arbeiten und Arbeitsverhältnissen abgelegt werden und dass mit den Unterlagen, die die Unternehmen für die Ausführung gebraucht haben, die Rückverfolgbarkeit möglich ist. Wir wollen nicht professionalisiertere Dokumentationen, nur damit man dann im einzelnen rückverfolgbaren Fehlentwicklungsfall Schlüsse ziehen könnte. Ich werde dafür sorgen, dass sich die Bürokratie wirklich in Grenzen hält.

von Graffenried Alec (G, BE): Herr Bundesrat, Sie haben jetzt Ihr Bekenntnis abgelegt: Sie möchten die Bürokratie schlank halten. Die Haftung der Generalunternehmung geht ja relativ weit, und es gibt die Möglichkeit, durch das Einreichen von «Dokumenten und Belegen» nachzuweisen, dass man die Sorgfaltspflichten erfüllt hat. «Dokumente und Belege» – so allgemein ist das in Absatz 3 formuliert. Ich

möchte von Ihnen etwas konkreter wissen: Welche «Dokumente und Belege» muss man einreichen? Reicht es, wenn das Unternehmen einen Auszug aus der Lohnbuchhaltung einverlangt – wie ich es befürworten würde –, oder muss es einzelne Lohnabrechnungen einverlangen? Das würde die «Bürokratie» recht weit treiben. Ich möchte von Ihnen hören, wie Sie diese «Bürokratie» einzuschränken gedenken.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Wie wir es dann ganz genau machen, kann ich Ihnen heute nicht sagen, aber es wird im Wesentlichen so sein, dass wir Auskunft über den Lohn brauchen. Es kann z. B. eine Kopie der Lohnabrechnung des Vormonats sein. Was wir bei den Auslandsfirmen auch brauchen, ist eine Bestätigung der Entsendeentschädigungen. Eine solche Bestätigung wird man dem Erstunternehmer vorlegen müssen. Dann werden wir bei diesen Dokumenten auch darauf achten, dass sowohl der betroffene Arbeitnehmer als auch der Arbeitgeber bestätigen müssen, dass sie Kenntnis von den gleichen Dokumenten haben.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die beiden Berichterstatter verzichten auf ein Votum.

2. Bundesgesetz über die flankierenden Massnahmen bei entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern und über die Kontrolle der in Normalarbeitsverträgen vorgesehenen Mindestlöhne

2. Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Rime, Baader Caspar, Flückiger Sylvia, Kaufmann, Müri, Noser, Walter, Wandfluh)

Abs. 2

Unverändert

Antrag Flückiger Sylvia

Abs. 2

Das Gesetz regelt zudem die solidarische Haftung des Auftraggebers (Bauherr) und des Erstunternehmers für die Nichteinhaltung der minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen durch die Subunternehmer.

Schriftliche Begründung

Es geht darum, unsere schweizerischen seriösen Unternehmen zu schützen. Deshalb können die Folgen nicht nur auf die ausführenden Firmen abgeschoben werden, der Auftraggeber muss ebenso in die Pflicht genommen werden.

Antrag Pelli

Abs. 2

Unverändert

Abs. 2bis

Das Gesetz regelt zudem die solidarische Haftung des Erstunternehmers für die Nichteinhaltung der minimalen Arbeits- und Lohnbedingungen durch die Subunternehmer.

Schriftliche Begründung

Der Antrag sieht vor, die Solidarhaftung nur während sechs Jahren in Kraft zu lassen. Dann tritt wieder der heutige Artikel 5 in Kraft, der während sechs Jahren als suspendiert gilt. Es handelt sich um eine Art Probezeit, um zu prüfen, ob die Einführung der Solidarhaftung tatsächlich positive Auswirkungen auf die Korrektheit der Unternehmer und Arbeitgeber im Bauwesen haben wird oder ob sie im Gegenteil – wie viele Mitglieder der FDP-Liberalen Fraktion befürchten – eine Benachteiligung der ehrlichen Erstunternehmer und ein Eigentor der Gewerkschaften darstellt. Die Solidarhaftung gehört zu den privatrechtlichen und nicht zu den administrativen Massnahmen; ihre Umsetzung hängt deshalb nicht von einer behördlichen Kontrolltätigkeit, sondern von einer Gerichtstätigkeit ab. Wenn sein Arbeitgeber unkorrekt handelt, ist der anspruchsberechtigte Arbeitnehmer verpflichtet, eine erste zivilrechtliche Klage im eigenen Land gegenüber seinem Arbeitgeber einzureichen. Wenn er diese Klage gewinnt, aber kein Inkasso stattfindet, muss er eine zweite Klage in der Schweiz gegen den solidarhaftenden Erstunternehmer einreichen. Nur am erfolgreichen Ende dieses komplizierten und risikvollen Doppelverfahrens hat der Arbeitnehmer endlich die Chance, sein Geld in einer dritten Inkassoprozedur zu bekommen. Skepsis herrscht! Wird die Bedeutung der Solidarhaftung überbewertet? Ist es denkbar, dass ein polnischer Arbeitnehmer eine Klage in Polen und eine in der Schweiz einreicht, um einige Tausend Franken einkassieren zu können? Sind die Gewerkschaften tatsächlich imstande, den Arbeitnehmern bei diesen Klagen im Ausland und dann im Inland zu helfen oder ihnen sogar die Kosten zu ersetzen? Ist die Solidarhaftung tatsächlich ein Instrument zur Förderung der Korrektheit im Bauwesen, wie es behauptet wird, oder lässt sie unehrliche Erst- und Subunternehmer indifferent? Vermuteter Vorteil der Solidarhaftung sollte die Tatsache sein, dass der Erstunternehmer verpflichtet ist, beim Offerieren viel genauer zu berechnen und anzupassen, mit wem er zusammenarbeiten will. Beim Offerieren ist es beim Vorliegen einer Solidarhaftung für den ehrlichen Erstunternehmer viel schwieriger, ein für ihn überzeugendes Angebot einzureichen, weil er normalerweise nicht im Voraus alle Subunternehmer auswählen und überprüfen kann. Er könnte sich deshalb darauf beschränken, eine Einschätzung der vermuteten Kosten vorzunehmen. Somit wäre er dem doppelten Risiko ausgesetzt, entweder eine zu hohe, uninteressante Offerte einzureichen oder eine tiefe, die aber zu Verlusten führt. Nicht so der unehrliche Unternehmer, welcher sich um die Solidarhaftung foutiert: Er wird weiter so handeln wie heute und wäre deshalb auf dem Markt nochmals stark privilegiert. Es stellt sich somit eine andere Frage: Werden nur Schweizer Unternehmer die Solidarhaftung ernst nehmen? Eine Befristung erlaubt ein Doppeltes: erstens die Effizienz der Solidarhaftung mit genügender Skepsis zu überprüfen; nur wenn sie sich wirklich erfolgreich zeigt, wird sie zur langfristigen Massnahme; zweitens aber auch, nach einer vertieften Überprüfung des Vollzugs der flankierenden Massnahmen im Sinne des Postulates der FDP-Liberalen Fraktion Alternativen zur Solidarhaftung ernsthaft zu prüfen, wie beispielsweise Badge-Modelle, eine Begrenzung der Unternehmernetzen durch neue Beschaffungsregeln, den Ausschluss von Unternehmern, die die AHV-Beiträge nicht bezahlen, usw.

Art. 1

Proposition de la majorité

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Rime, Baader Caspar, Flückiger Sylvia, Kaufmann, Müri, Noser, Walter, Wandfluh)

Al. 2

Inchangé

*Proposition Flückiger Sylvia**Al. 2*

La loi règle en outre la responsabilité solidaire du mandant (maître d'ouvrage) et de l'entrepreneur contractant pour le non-respect des conditions minimales de travail et de salaire par les sous-traitants.

*Proposition Pelli**Al. 2*

Inchangé

Al. 2bis

La loi règle en outre la responsabilité solidaire de l'entrepreneur contractant pour le non-respect des conditions minimales de travail et de salaire par les sous-traitants.

Art. 5*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Rime, Baader Caspar, Flückiger Sylvia, Kaufmann, Müri, Noser, Walter, Wandfluh)

Abs. 1

Werden die Arbeiten von Subunternehmern mit Wohnsitz oder Sitz im Ausland ausgeführt, so muss der Erstunternehmer, wie beispielsweise Total-, General- oder Hauptunternehmer, seine direkten Subunternehmer vor Beginn der Arbeiten mittels eines schriftlich, in einer Amtssprache der Schweiz abgefassten Vertrages verpflichten, dieses Gesetz und allfällig damit verbundene allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge einzuhalten. Der Vertrag oder eine Kopie muss am Einsatzort den zuständigen Kontrollorganen vorgelegt werden können. Kann der Vertrag nicht sofort vorgelesen werden, so gewährt das Kontrollorgan dem Subunternehmer dafür eine angemessene Frist.

Abs. 2

Fehlt ein solcher Vertrag, so haftet der Erstunternehmer zivilrechtlich für die Nichteinhaltung der Nettomindestlöhne und der Arbeitsbedingungen nach Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a bis f durch seinen direkten Subunternehmer. Erstunternehmer und Subunternehmer haften in diesem Fall solidarisch. Der Erstunternehmer kann zudem mit den Sanktionen nach Artikel 9 belegt werden. Artikel 9 Absatz 3 ist nicht anwendbar.

Abs. 3, 4

Streichen

*Antrag Flückiger Sylvia**Abs. 1*

... von Subunternehmern ausgeführt, so haften der Auftraggeber (Bauherr) und der Erstunternehmer (Total-, General- oder Hauptunternehmer) zivilrechtlich für die Nichteinhaltung ...

Abs. 2

Der Auftraggeber und der Erstunternehmer haften solidarisch für sämtliche Subunternehmer in einer Auftragskette. Sie haften nur, wenn der Subunternehmer zuvor erfolglos belangt wurde oder nicht belangt werden kann.

Abs. 3

Der Auftraggeber und der Erstunternehmer können sich von der Haftung gemäss Absatz 1 befreien, wenn sie nachweisen, dass sie bei der Vergabe und Weitervergabe der Arbeiten die nach den Umständen gebotene Sorgfalt in Bezug auf die Einhaltung der Lohn- und Arbeitsbedingungen angewendet haben. Die Sorgfaltspflicht ist namentlich erfüllt, wenn sich der Auftraggeber und der Erstunternehmer von den Subunternehmern die Einhaltung der Lohn- und Arbeitsbedingungen anhand von Dokumenten und Belegen glaubhaft darlegen lassen.

Abs. 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Pelli

Streichen

*Antrag Schilliger**Abs. 1*

... gemäss Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a und b dieses Gesetzes durch die Subunternehmer.

Schriftliche Begründung

Die Haftung des Erstunternehmers soll nebst der branchenspezifischen Beschränkung gemäss Fassung des Ständerates auch auf Tatbestände eingeschränkt sein, welche dieser kontrollieren und überwachen kann. Er kann die Einhaltung der Mindestlöhne gemäss Buchstabe a administrativ prüfen; ebenso durch Baukontrollen die effektive angewendete Arbeitszeit gemäss Buchstabe b. Ob der Subunternehmer die Mindestregelung bei den Ferien gemäss Buchstabe c einhält, kann er mit vertretbarem Aufwand jedoch nicht kontrollieren. Die Solidarhaftung soll auf die wesentlichen und vom Erstunternehmer kontrollierbaren Tatbestände reduziert sein.

Art. 5*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Rime, Baader Caspar, Flückiger Sylvia, Kaufmann, Müri, Noser, Walter, Wandfluh)

Al. 1

Si les travaux sont exécutés par des sous-traitants ayant leur domicile ou leur siège à l'étranger, l'entrepreneur contractant, tel l'entrepreneur total, général ou principal, doit obliger les sous-traitants directs, avant le début des travaux et au moyen d'un contrat écrit rédigé dans une langue officielle de la Suisse, à respecter la présente loi et les éventuelles conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire. Le contrat, ou une copie, doit pouvoir être présenté aux organes de contrôle compétents sur le lieu de la mission. Si le contrat ne peut pas être présenté immédiatement, l'organe de contrôle accorde au sous-traitant un délai approprié pour le faire.

Al. 2

A défaut d'un tel contrat, l'entrepreneur contractant répond civilement du non-respect par son sous-traitant direct des salaires minimaux nets et des conditions de travail mentionnés à l'article 2 alinéa 1 lettres a à f. Dans ce cas, l'entrepreneur contractant et le sous-traitant sont solidairement responsables. L'entrepreneur contractant peut en outre se voir infliger les sanctions prévues à l'article 9 de la présente loi. L'article 9 alinéa 3 n'est pas applicable.

Al. 3, 4

Biffer

*Proposition Flückiger Sylvia**Al. 1*

... par des sous-traitants, le mandant (maître d'ouvrage) et l'entrepreneur contractant (entrepreneur total, général ou principal) répondent civilement du non-respect par les sous-traitants des salaires minimaux nets et des conditions de travail mentionnées à l'article 2 alinéa 1 de la présente loi.

Al. 2

Le mandant et l'entrepreneur contractant répondent solidairement de tous les sous-traitants dans une chaîne contractuelle. Ils ne répondent que si le sous-traitant a été poursuivi préalablement en vain ou s'il ne peut pas l'être.

Al. 3

Le mandant et l'entrepreneur contractant peuvent s'exonérer de leur responsabilité conformément à l'alinéa 1 s'ils prouvent avoir accompli leur devoir de diligence dans la mesure commandée par les circonstances s'agissant du respect des conditions de travail et de salaire lors de l'attribution et de la sous-traitance des travaux. Le mandant et l'entrepreneur

contractant ont notamment rempli leur devoir de diligence s'ils ont demandé aux sous-traitants de prouver de manière crédible, sur la base de documents et de justificatifs, qu'ils respectent bien les conditions de salaire et de travail.

Al. 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Pelli

Biffer

Proposition Schilliger

Al. 1

... mentionnées à l'article 2 alinéa 1 lettres a et b de la présente loi.

Art. 5a1

Antrag Pelli

Titel

Subunternehmer

Abs. 1

Werden im Bauhaupt- oder Baunebengewerbe Arbeiten von Subunternehmern ausgeführt, so haftet der Erstunternehmer (Total-, General- oder Hauptunternehmer) zivilrechtlich für die Nichteinhaltung der Netto-Mindestlöhne und der Arbeitsbedingungen gemäss Artikel 2 Absatz 1 dieses Gesetzes durch die Subunternehmer.

Abs. 2

Der Erstunternehmer haftet solidarisch für sämtliche ihm nachfolgenden Unternehmer und Subunternehmer in einer Auftragskette. Er haftet nur, wenn der Subunternehmer zuvor erfolglos belangt wurde oder nicht belangt werden kann.

Abs. 3

Der Erstunternehmer kann sich von der Haftung gemäss Absatz 1 befreien, wenn er nachweist, dass er bei der Vergabe und Weitervergabe der Arbeiten die nach den Umständen gebotene Sorgfalt in Bezug auf die Einhaltung der Lohn- und Arbeitsbedingungen angewendet hat. Die Sorgfaltspflicht ist namentlich erfüllt, wenn sich der Erstunternehmer von den Subunternehmern die Einhaltung der Lohn- und Arbeitsbedingungen anhand von Dokumenten und Belegen glaubhaft darlegen lässt.

Abs. 4

Der Erstunternehmer kann zudem mit den Sanktionen nach Artikel 9 dieses Gesetzes belegt werden, wenn er seine Sorgfaltspflichten gemäss Absatz 3 nicht erfüllt hat. Artikel 9 Absatz 3 ist nicht anwendbar.

Art. 5a1

Proposition Pelli

Titre

Sous-traitants

Al. 1

Si des travaux sont exécutés dans les secteurs de la construction, du génie civil et du second oeuvre par des sous-traitants, l'entrepreneur contractant (entrepreneur total, général ou principal) répond civilement du non-respect par les sous-traitants des salaires minimaux nets et des conditions de travail mentionnées à l'article 2 alinéa 1 de la présente loi.

Al. 2

L'entrepreneur contractant répond solidairement de tous les entrepreneurs et sous-traitants lui succédant dans une chaîne contractuelle. Il ne répond que si le sous-traitant a été poursuivi préalablement en vain ou s'il ne peut pas l'être.

Al. 3

L'entrepreneur contractant peut s'exonérer de sa responsabilité conformément à l'alinéa 1 s'il prouve avoir accompli son devoir de diligence dans la mesure commandée par les circonstances s'agissant du respect des conditions de travail et de salaire lors de l'attribution et de la sous-traitance des travaux. L'entrepreneur contractant a notamment rempli son devoir de diligence s'il a demandé à ses sous-traitants de prouver de manière crédible, sur la base de documents et de justificatifs, qu'ils respectent bien les conditions de salaire et de travail.

Al. 4

Si l'entrepreneur contractant n'a pas rempli son devoir de diligence conformément à l'alinéa 3, il peut en outre se voir infliger les sanctions prévues à l'article 9 de la présente loi. L'article 9 alinéa 3 n'est pas applicable.

Art. 5a

Antrag der Mehrheit

Titel

Evaluation

Abs. 1

Der Bundesrat sorgt für die Evaluation der Massnahme nach Artikel 5.

Abs. 2

Der Bundesrat erstattet nach Abschluss der Evaluation, spätestens aber fünf Jahre nach Inkrafttreten dieses Gesetzes dem Parlament Bericht und unterbreitet Vorschläge für das weitere Vorgehen.

Antrag der Minderheit

(Rime, Baader Caspar, Flückiger Sylvia, Kaufmann, Müri, Noser, Walter, Wandfluh)

Streichen

Antrag Pelli

Titel

Evaluation

Abs. 1

Der Bundesrat sorgt für die Evaluation der Massnahme nach Artikel 5a1.

Abs. 2

Der Bundesrat erstattet nach Abschluss der Evaluation, spätestens aber fünf Jahre nach Inkrafttreten dieses Gesetzes dem Parlament Bericht und unterbreitet Vorschläge für das weitere Vorgehen.

Art. 5a

Proposition de la majorité

Titre

Evaluation

Al. 1

Le Conseil fédéral veille à ce que la mesure fondée sur l'article 5 fasse l'objet d'une évaluation.

Al. 2

Le Conseil fédéral présente un rapport au Parlement lorsque l'évaluation est terminée, mais au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, et lui soumet des propositions.

Proposition de la minorité

(Rime, Baader Caspar, Flückiger Sylvia, Kaufmann, Müri, Noser, Walter, Wandfluh)

Biffer

Proposition Pelli

Titre

Evaluation

Al. 1

Le Conseil fédéral veille à ce que la mesure fondée sur l'article 5a1 fasse l'objet d'une évaluation.

Al. 2

Le Conseil fédéral présente un rapport au Parlement lorsque l'évaluation est terminée, mais au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi, et lui soumet des propositions.

Ziff. Ibis

Antrag Pelli

Titel

Übergangsbestimmungen zur Änderung vom ...

Text

Artikel 5 wird für die Zeit der Geltungsdauer dieser Änderung suspendiert.

Antrag Schilliger**Titel**

Übergangsbestimmung zur Änderung vom ...

Text

Der Erstunternehmer haftet nicht für Subunternehmer (Art. 5), wenn der Vertrag, mit dem er die betreffenden Arbeiten an den ersten Subunternehmer der Auftragskette übertragen hat, vor dem Inkrafttreten des neuen Rechts abgeschlossen worden ist.

Schriftliche Begründung

Gemäss der neuen gesetzlichen Regelung in der Fassung des Ständerates wird der Erstunternehmer einer Haftung unterstellt. Von dieser kann er sich befreien, wenn er nachweislich die diesbezüglich notwendige Sorgfalt bei der Vergabe und Arbeitsausführung anwendet. Rückwirkende Regelungen sind nicht umsetzbar und sollen bereits im Gesetz ausgeschlossen sein.

Ch. Ibis**Proposition Pelli****Titre**

Disposition transitoire concernant la modification du

Texte

L'article 5 est suspendu pour la durée de validité de la présente modification.

Proposition Schilliger**Titre**

Disposition transitoire relative à la modification du ...

Texte

L'entrepreneur contractant ne répond pas des sous-traitants (art. 5) si le contrat au moyen duquel il a confié l'exécution de travaux aux premiers sous-traitants de la chaîne contractuelle a été conclu avant l'entrée en vigueur du nouveau droit.

Ziff. II**Antrag der Kommission**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Pelli**Abs. 1, 2**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Das Gesetz ist auf sechs Jahre befristet.

Ch. II**Proposition de la commission**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Pelli**Al. 1, 2**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

La durée de validité de la présente loi est limitée à six ans.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir führen eine gemeinsame Debatte über alle Anträge. Der Antrag Schilliger zu Artikel 5 Absatz 1 ist zurückgezogen worden. Alle Einzelanträge möchten das Konzept der Mehrheit modifizieren.

Rime Jean-François (V, FR): Je crois que j'ai eu l'occasion, comme rapporteur, de vous dire tout le bien que je pensais de cette révision de loi.

Je vous donne mon avis sur ces propositions individuelles.

La proposition Schilliger ajoute une précision à l'article 5 alinéa 1, dont on n'a pas beaucoup discuté. On peut le soutenir.

Concernant la proposition Pelli, je dois vous dire que nous avons plus de doutes. Le groupe UDC ne la soutiendra pas. En effet, pour un juriste, c'est très bien de fixer une durée de validité de la présente loi, mais en pratique pour beaucoup de PME, six ans, c'est une éternité. Pour une PME, le prochain délai, c'est souvent le prochain boucllement des comptes, voire le versement des salaires du mois suivant.

Je reviens sur la conclusion que j'ai faite précédemment. Selon moi, si on veut vraiment régler les problèmes, on peut reprendre la version du Conseil des Etats, mais en la complétant obligatoirement par la formulation de la proposition Flückiger Sylvia. Si la majorité des membres du conseil soutient la proposition Flückiger Sylvia, je retirerai ma proposition de minorité.

Pelli Fulvio (RL, TI): Es besteht Handlungsbedarf. Deshalb stellt sich die Politik die Frage, was zu tun sei. Wenn die Politik sich diese Frage stellt, ist es immer gefährlich, weil die Antwort in mehr als 50 Prozent der Fälle falsch ist. Wenn man etwas tut, um das Gewissen zu erleichtern, ist es immer sehr gefährlich. Wir sind leider in einem solchen Fall, in dem wir nicht wissen, ob wir richtig oder falsch handeln. Ob die Solidarhaftung eine nützliche Massnahme sei, ist die wichtige Frage. Die Mehrheit bejaht diese Frage, hat aber auch Zweifel.

Am Beispiel der Haltung der SVP-Fraktion kann man die Zweifel gut verstehen. Ihre Haltung ist widersprüchlich. Auf der einen Seite will man die Solidarhaftung nicht, weil man zweifelt, ob sie funktioniert; man sagt, sie sei bürokratisch. Auf der anderen Seite versucht man, die Bauherren in die Pflicht zu nehmen, weil natürlich auch die Bauherren indirekt verantwortlich sind, wenn die Verträge zwischen Unternehmen nicht korrekt sind. Das zeigt, wie problematisch diese Massnahme ist. Es ist eine Massnahme, die zur erhofften Konsequenz, d. h. zu einer Ordnung im System, zur Respektierung der Gesamtarbeitsverträge, führen könnte. Aber sie könnte auch dazu führen, dass die Gesamtarbeitsverträge plötzlich verschwinden, denn so wäre man von dieser Last befreit, oder dass man direkt im Ausland Aufträge vergibt, wie es Herr Rime gesagt hat. Dann hat man das Problem der Solidarhaftung nicht, aber es arbeiten nur ausländische Unternehmungen. Weiter gibt es die Möglichkeit, sich von der Solidarhaftung zu befreien – Herr Bundesrat Schneider-Ammann hat es gesagt –, wenn man beweisen kann, dass man korrekt gehandelt hat. Dann könnten wir feststellen, wie viele falsche Dokumente ausgestellt werden, um sich von dieser Solidarhaftung zu befreien.

Man darf nicht vergessen, dass die Solidarhaftung eine zivilrechtliche Massnahme ist. Es braucht zwei Gerichtsurteile, damit sie umgesetzt werden kann: erstens eine Klage und ein Gerichtsurteil im Ausland gegen den Subunternehmer und zweitens eine Klage und ein Gerichtsurteil in der Schweiz gegen den Erstunternehmer oder sogar gegen den Bauherrn.

So etwas einzuführen verlangt von uns Bescheidenheit. Das ist es, was der Mehrheit fehlt: die Bescheidenheit, anzuerkennen, dass wir nicht genau wissen, zu welchen Konsequenzen diese Solidarhaftung führen kann. Wir können sie schon einführen, aber wir müssen aufpassen. Wir sollten uns die Pflicht auferlegen, bescheiden zu bleiben und weiterhin an dieser Problematik zu arbeiten. Wir sollten nicht glauben, dass wir ab morgen alle Probleme gelöst haben, denn so wird es nicht sein. Es wird sehr viele Subunternehmer und Erstunternehmer geben, die sich um diese Massnahme foutieren werden; denn sie wissen, dass zwei Klagen behandelt werden müssen. Man löst die Probleme der Arbeitnehmer aber nicht mit Klagen, sondern mit korrektem Handeln.

Deshalb stelle ich den Antrag, es sei eine Befristung vorzusehen – um uns zu verpflichten, ab morgen wieder daran zu arbeiten, dass das Beschaffungswesen in Ordnung gebracht wird.

Frau Flückiger, Sie denken an den Bund, wenn Sie Ihren neuen Antrag stellen. Der Bund ist eine grosse Organisation. Wie kann aber Herr Meier aus Hunzenschwil als Bauherr seinen Erstunternehmer und die Verträge der Subunternehmer kontrollieren? Er ist ein normaler Mensch, der bauen will. Wie kann er verantwortlich sein für den Vertrag zwischen zwei polnischen Unternehmern?

Also bitte: Bescheidenheit! Befristen Sie dieses Gesetz, und Sie werden damit die Sicherheit haben, dass Herr Bundesrat Schneider-Ammann weiterhin an diesem Fall arbeitet. Er

muss dort arbeiten, wo die Probleme liegen, nämlich beim Beschaffungswesen des Bundes und der Kantone. Probleme gibt es, wenn Bund und Kantone schlechte Angebote annehmen und die Aufträge falsch vorbereiten, sodass es möglich ist, dass eine Kette von Unternehmern entsteht. Man sollte nicht die Solidarhaftung einführen, sondern diese Ketten begrenzen. Man sollte nur für Spezialarbeiten Subunternehmer einsetzen. Wir können Arbeitsplätze in der Schweiz retten, wenn nur für solche Spezialarbeiten Subunternehmer eingesetzt werden. Damit können wir verhindern, dass die Gesamtarbeitsverträge umgangen werden können. Das ist es, was heute passiert; die Solidarhaftung verhindert das leider nicht.

Wenn wir die Solidarhaftung einführen, haben wir eine Massnahme eingeführt. Beginnen wir aber ab morgen, etwas anderes zu suchen, das besser wirkt.

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): Collega Pelli, lei ha presentato una proposta che di fatto vuole annacquare la proposta di introdurre la responsabilità solidale. Lei viene da un cantone, dove, sappiamo, il problema dei subappalti e del dumping salariale è drammatico, e per risolverlo ci vogliono delle soluzioni. Le chiedo, se non dovesse passare la sua proposta, che di fatto peggiora l'introduzione della responsabilità solidale, lei voterà alla fine per l'introduzione della responsabilità solidale alla luce anche dei problemi in Ticino o no?

Pelli Fulvio (RL, TI): Io nego quello che lei dice, non annacquo nulla. Chiedo una limitazione nel tempo della responsabilità solidale, il che vuol dire che sostengo questa misura ma solo per un tempo limitato, perché è una misura problematica di cui si può abusare. Lei sostenga la mia soluzione, così non avrà bisogno di vedere cosa voterò alla fine.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Wir hören hier einen Schwanengesang mit verschiedensten Strophen. Ich möchte Sie bitten, bei der Version der Mehrheit und des Ständerates zu bleiben.

Wir haben eine Strophe, die vom Baumeisterverband kommt – was ich überhaupt nicht verstehe. Die Frage eines Badges ist hier zum Glück nicht als Antrag eingebracht worden. Dieser Ansatz löst ganz andere Probleme als das Problem der Solidarhaftung. Es geht beim Badge darum, dass man Leute auf dem Bau identifizieren kann. Man weiss aber nicht, wie sie finanziert sind, wie sie angestellt sind. Man weiss nur, dass allenfalls die Sozialversicherungen bezahlt sind. Die Frage, ob die Löhne dann aber auch dem entsprechen, ist damit überhaupt nicht geregelt.

Dann haben wir den Antrag der Minderheit Rime, die das Ganze verwässern will. Herr Rime hat natürlich ein Problem. Sie alle haben ein Blatt bekommen, auf dem sich zwölf verschiedene Organisationen des Ausbaugewerbes für die Version des Ständerates starkmachen. Herr Rime nimmt nun eine Position ein, die zwischen derjenigen all der Handwerker liegt, die uns geschrieben haben, dass sie für die Version des Ständerates einstehen, und derjenigen der Baumeister. Mit seinem Minderheitsantrag versucht er einen Spagat, der ihm hier nicht gelingt. Ich möchte Sie bitten, auch diese Strophe nicht mitzusingen.

Dann haben wir den Einzelantrag Flückiger Sylvia. Ich mache Ihnen beliebt, diesen Antrag jetzt abzulehnen, aber das Problem nicht einfach zu vergessen, sondern bei anderer Gelegenheit wiederaufzunehmen. Es ist hier der falsche Ort, auch die Frage des Auftraggebers, des Bauherrn, aufzunehmen. Wir müssen das einmal separat anschauen, dann können wir vielleicht auch wieder einmal über die Frage des Baupfuschs diskutieren. Also bitte, lehnen Sie auch diesen Antrag ab.

Der Einzelantrag Schilliger scheint mir überflüssig zu sein. Wir werden hier nichts beschliessen, was rückwirkend in Kraft tritt. Wer also Verträge abgeschlossen hat, bevor dieses Gesetz in Kraft tritt, wird nach dem alten Recht, nach den alten Regeln behandelt werden.

Dann komme ich noch zu Herrn Pelli. Herr Pelli, Sie haben hier ein Bild der Branche gezeichnet, das ich so nicht teilen kann. Sie haben gesagt, sehr viele würden sich nicht an die Regeln halten. Das finde ich eine ziemliche Fehleinschätzung der sehr vielen anständigen KMU in diesem Land. Ich hoffe, es gibt nach dem, was Sie gesagt haben, noch einen kleinen Aufschrei in diesen Kreisen. Ich bin der Ansicht, dass die Solidarhaftung nicht nur administrativen Aufwand bringen wird, sondern auch eine präventive Wirkung hat. Das hat man in anderen Ländern gesehen, die sogar noch schärfere Bestimmungen haben. Ich möchte Sie hier also auf diesen Aspekt hinweisen, auf die präventive Wirkung. Jetzt noch zum Einzelantrag Pelli selbst: Wenn es etwas gibt, das einen administrativen Leerlauf beinhaltet, dann ist es dies: ein Gesetz für sechs Jahre einzuführen und es dann wieder zu vergessen. Woran sollen sich die Unternehmer halten, welche dann ihr System so angepasst haben, dass sie die Solidarhaftung mittragen können, und welche die entsprechenden Subunternehmer so instruieren, dass sie die entsprechenden Unterlagen glaubwürdig bekommen? Ein Fraktionskollege von Herrn Pelli versichert uns übrigens immer wieder glaubhaft, dass das sehr gut gehe. Jetzt zu sagen, dass wir etwas für sechs Jahre machen – wir sagen nicht etwa, dass wir uns dann die Weiterführung überlegen, sondern dass wir dann das Gesetz streichen –, ist wirklich nicht im Sinne einer intelligenten administrativen Arbeit.

Deshalb haben wir als Alternative mit Artikel 5a die Frage der Evaluation aufgenommen; da haben wir dann noch eine Differenz zum Ständerat. Meines Erachtens sollte man diesen Punkt aufnehmen. Es ist mir ein Rätsel, warum die Minderheit Rime ihn streichen will. Einen Evaluationsbericht zu verlangen ist auf jeden Fall intelligenter, als einfach zu sagen, dass nach sechs Jahren Schluss sei.

Ich möchte Sie bitten, hier im Ganzen bei der Mehrheit zu bleiben. Sie unterstützen damit auch die grosse Mehrheit der KMU, insbesondere der Schweizer KMU, die sich immer an die Regeln halten, die sich an die GAV halten und die mit ihren Angestellten richtig umgehen. Lehnen Sie den Antrag der Minderheit Rime und die Einzelanträge ab, dann wird dieser Schwanengesang beendet, und Sie müssen nicht mitsingen.

von Graffenried Alec (G, BE): Ich lege meine Interessen offen: Ich arbeite für eine grosse General- und Totalunternehmung, ich bin also mit meiner Firma konkret von dieser Neuerung betroffen.

Ich sage es Ihnen offen: Die Einführung dieser Solidarhaftung für Generalunternehmungen ist eine happige Last, die uns hier auferlegt wird. Es ist prima vista nicht einzusehen, weshalb hier vom Prinzip abgewichen wird, dass jeder für das eigene Handeln die Verantwortung tragen muss. Es geht nicht nur um die Solidarhaftung, es geht natürlich auch um eine sehr weit gehende Senkung der Haftungsvoraussetzungen. Das ist notwendigerweise auch damit verbunden; das müssen Sie sich aber vor Augen führen.

Klar: Wir dürfen die Augen nicht vor Problemen verschliessen, die bestehen. Es gibt ein Missbrauchspotenzial, und es gibt auch Missbräuche. Deshalb müssen wir diese Debatte führen, und deshalb müssen wir diese Neuerungen auch einführen.

Ich möchte Ihnen aber trotzdem vor Augen führen, wie es konkret abläuft. Es ist nämlich schon verrückt: Sie schliessen einen Vertrag mit einem Unternehmer ab. Sie schreiben in den Vertrag, er müsse die Arbeitsbedingungen inklusive GAV einhalten, das gelte auch für allfällige Subunternehmer oder Subsubunternehmer. Zudem müsse er Ihre Zustimmung einholen, wenn er einen Subunternehmer einschaltet. Wenn sich der Unternehmer oder der Subunternehmer nicht an diese schriftlichen Vereinbarungen hält, dann haften Sie trotzdem für die Respektierung der Mindestlöhne und der Arbeitsbedingungen. Das ist also eine sehr, sehr weit gehende Haftung; Sie haften auch für vertragswidriges Verhalten Ihres Vertragspartners.

Andererseits stellen wir nun eben fest, dass bereits unter der heutigen klaren Rechtslage die Missbräuche nicht unterbun-

den werden konnten. Das wurde bereits ausgeführt. Wenn wir glaubwürdig sein wollen, glaubwürdig bleiben wollen und auch den Arbeitsfrieden nicht gefährden wollen, dann müssen wir eben diese Neuerungen einführen.

Wir führen damit aber auch administrative Hürden ein. Es ist nicht so, dass wir nicht bereits heute einen hohen administrativen Aufwand betreiben müssen. Die Generalunternehmung haftet bereits heute für den Preis, die Termine, die Qualität. Sie übernimmt eine weiter gehende Verantwortung für die Baustelle im Bereich der Sicherheit, aber auch des Umweltschutzes. Insofern ist es logisch, dass die Generalunternehmung noch eine weiter gehende Haftung übernehmen muss. Die Generalunternehmung muss diese Verantwortung auch tragen können, tragen müssen.

Nun wird eingewendet, diese Verantwortung zu tragen sei für grosse Firmen möglich, kleine Firmen seien dazu nicht in der Lage. Tatsächlich ist es anspruchsvoll, diese Bedingungen einzuhalten. Kleineren Firmen ist daher dringend zu raten, auf den Einsatz allenfalls ausländischer Unternehmer oder Subunternehmer zu verzichten, wenn sie das Risiko scheuen. Sie sollen mit bekannten Unternehmern zusammenarbeiten, sie sollen ihr Netzwerk nutzen, sie müssen die vertragliche Haftung durch Vertrauen ersetzen können. Dann können sie auch ihre Risiken eingrenzen, und dann werden sie auch den Aufwand nicht auf sich nehmen müssen.

Wir unterstützen daher die Mehrheit und folgen in dieser Frage dem Ständerat. Ebenso lehnen wir die Einzelanträge Flückiger Sylvia, Schilliger und Pelli ab. Diese Anträge wurden eingereicht, um eine Differenz zu schaffen und das ganze Geschäft zu verzögern; das ist etwas durchsichtig. Einzelne Anträge wurden auch bereits in der Kommission eingereicht und werden jetzt hier als Einzelanträge noch einmal aufgekocht. Das ist ein Vorgehen, das wir grundsätzlich nicht unterstützen können. Der Antrag Pelli mit der befristeten Geltung ist dann zusätzlich ziemlich bürokratisch.

Ich möchte noch auf den Einzelantrag Flückiger Sylvia eingehen, der von Herrn Rime als der Königsweg beschrieben wurde. Frau Flückiger, Sie haben vorher eine Frage an Herrn Schelbert gestellt, und ich möchte auch im Namen von Herrn Schelbert hier antworten. Warum haftet neben der Generalunternehmung nicht zusätzlich noch der Auftraggeber? Das ist ja der Kern Ihres Antrages. Ich muss da also schon sagen: Als Mitarbeiter einer Generalunternehmung fühle ich mich fast etwas in der Ehre getroffen; aber es geht auch ums Prinzip. Der Auftraggeber gibt den Auftrag der Generalunternehmung ab; er will ja eben, dass die Generalunternehmung die gesamte Verantwortung übernimmt. Diese Verantwortung geht sehr weit, sie umfasst den Preis, den Termin, die Qualität. Dann soll der Auftraggeber nicht zusätzlich noch mit Risiken belastet werden, die die Generalunternehmung beherrschen soll.

Der Antrag Flückiger Sylvia wäre ein kompletter Systembruch. Ich warne Sie also dringend davor, diesen Antrag anzunehmen. Mit dem Antrag Flückiger Sylvia durchbrechen wir die Verantwortung der Generalunternehmung, und das kann nicht das Ziel sein. Wir wollen, auch wenn wir hier sehr weit gehen, das System trotz allem wahren und bei unserer üblichen Vertragsgestaltung bleiben.

Ich bitte Sie, alle Einzelanträge und auch den Minderheitsantrag Rime abzulehnen und der Mehrheit zu folgen.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Lassen Sie mich zuerst ganz kurz auf den Antrag der Minderheit Rime zu Artikel 1 Absatz 2 eingehen. Es ist zwar alles gesagt worden, aber zuhänden des Amtlichen Bulletins muss es noch einmal gesagt werden.

Das Entsendegesetz war bisher grundsätzlich nur auf die ausländischen Betriebe anwendbar. Mit der Teilrevision vom 15. Juni 2012 haben wir den Grundsatz mit der Einführung von Sanktionen bei Verstössen gegen die Mindestlöhne in Normalarbeitsverträgen angepasst. Diese Sanktion ist auch auf die inländischen Arbeitgeber anwendbar. Die Solidarhaftung soll nun gleichermassen für ausländische und inländische Subunternehmer gelten. In der Konsultation wurde

auch bei den inländischen Subunternehmern Handlungsbedarf geltend gemacht und ein entsprechender Geltungsbereich gefordert. Der Grund: In der Schweiz werden immer häufiger Firmen gegründet und auch kurzfristig wieder aufgelöst, weil man so den Pflichten entgehen will. Ein Abschluss inländischer Unternehmer würde also Umgehungsmöglichkeiten schaffen. Mit einer gleichermassen für ausländische und inländische Subunternehmer geltenden Solidarhaftung kommt die Schweiz aber auch ihren Verpflichtungen aus dem Personenfreizügigkeitsabkommen mit der Europäischen Union nach. Dieses verlangt die Gleichbehandlung von in- und ausländischen Betrieben. Eine Regelung, die sich auf ausländische Unternehmer beschränkt, würde als nichtzulässige Diskriminierung betrachtet. Mit der Anpassung des Gegenstands in Artikel 1 des Entsendegesetzes wird die Regelung zur Solidarhaftung auf die in- und ausländischen Subunternehmer anwendbar.

Ich bitte Sie, der Mehrheit und damit auch dem Ständerat zu folgen.

Zu Artikel 5, zuerst zu Absatz 1: Zur Debatte steht der Antrag der Mehrheit der Kommission, welcher vom Erstunternehmer eine gewisse Sorgfalt bei der Auswahl der Subunternehmer verlangt. Ich habe dieses Modell bereits dem Ständerat empfohlen – ich habe mich vorhin deutlich geäussert –, und der Ständerat hat auch deutlich zugestimmt. Diese Lösung stellt eine Mittelvariante zwischen dem Antrag der Minderheit und einer maximalen Variante, welche den Erstunternehmer auch ohne sein Verschulden in die Pflicht nehmen würde, dar. Bei der Mittelvariante muss sich der Erstunternehmer bei der Auswahl seiner Subunternehmer vergewissern, dass diese die minimalen Lohn- und Arbeitsbedingungen einhalten. Der Erstunternehmer haftet nicht nur für seinen direkten Subunternehmer, sondern für jeden einzelnen innerhalb der ganzen Kette von Subunternehmern. Dies bedeutet, dass er den letzten Subunternehmer in der Kette, welcher die Arbeiten tatsächlich ausführt, vorgängig prüfen muss. Wenn der Erstunternehmer dies tut und seine Sorgfaltspflicht erfüllt, ist er von der Haftung befreit.

Zu Artikel 5 Absatz 2: Trotz der höheren Anforderungen an die Sorgfaltspflicht des Erstunternehmers wahrt die Mittelvariante auch die Verhältnismässigkeit, denn der Erstunternehmer soll nur subsidiär zum Subunternehmer haften. Nur wenn der Subunternehmer nicht belangt werden kann oder wenn er von seinem Arbeitnehmer erfolglos belangt wurde, kann der Erstunternehmer in die Pflicht genommen werden.

Noch einmal ein paar Worte zu Artikel 5 Absatz 3: Es ist mir ein wichtiges Anliegen, dass die Mittelvariante so umgesetzt wird, dass der administrative Aufwand für die beteiligten Erst- und Subunternehmer möglichst gering bleibt. In der Praxis muss die Sorgfaltspflicht so umsetzbar sein, dass die Vergabe von Aufträgen insbesondere an KMU nicht unnötig kompliziert wird. Die Haftungsregelung und insbesondere die Sorgfaltspflicht sollen in der Entsendeverordnung dahingehend präzisiert werden. Zu diesem Zweck hat die Verwaltung Gespräche mit Praktikern aus der Baubranche geführt und effiziente Möglichkeiten zur Erfüllung der Sorgfaltspflicht definiert.

Ich weise ausdrücklich darauf hin, dass es sich bei der Ausübung der Sorgfaltspflicht um eine vorgängige Prüfung handelt. Die Angaben zum Lohn müssen dem sorgfältigen Erstunternehmer glaubwürdig erscheinen. Die detaillierte Lohnkontrolle während der Ausführung der Arbeiten wird hingegen wie bisher durch die Vollzugsorgane durchgeführt. Es ist zum Beispiel denkbar, dass zur Kontrolle der Erfüllung der Sorgfaltspflicht der Arbeitsvertrag im Herkunftsland und eine beidseitig unterzeichnete Entsendebestätigung mit Angaben zum Salär im Herkunftsland und zu den Auslandzulagen dienen; ich habe das vorhin schon erwähnt.

Fazit: Mit der Mittelvariante II schlage ich eine ausgewogene Lösung vor. Diese Lösung ist einerseits wirkungsvoll, indem sie den Erstunternehmer verpflichtet, die Einhaltung der minimalen Lohn- und Arbeitsbedingungen durch seine Subunternehmer sicherzustellen; auf der anderen Seite ist das Risiko für den Erstunternehmer kalkulierbar, und er kann sich

mit einem verhältnismässigen Aufwand und mit Sorgfalt von der Haftung befreien.

Zu Artikel 5a, Evaluation: Es muss dem Parlament innert fünf Jahren ein Bericht mit Vorschlägen zum weiteren Vorgehen vorgelegt werden. Dabei ist zu berücksichtigen, dass es bei jeder neuen Gesetzesbestimmung eine Aufbauphase gibt, ehe das Gesetz voll greift. Auch wenn nur die ersten drei Jahre evaluiert werden können, sollten dennoch Aussagen über die Wirksamkeit und die Auswirkungen der Solidarhaftung gemacht werden können. Die Evaluation erlaubt es also, allfällige Fehlentwicklungen zu erkennen und gezielte Verbesserungen anzubringen. Ich unterstütze in diesem Sinne den Antrag der Kommissionsmehrheit auf eine Evaluation der Massnahmen.

Damit komme ich zum Einzelantrag Flückiger Sylvia: Mit diesem Antrag wird die solidarische Haftung auf den Bauherrn ausgedehnt. Er haftet zusätzlich für die Lohnforderungen der Arbeitnehmenden, gemeinsam mit dem Erstunternehmer. Damit wird die Haftung ausgedehnt, die Verantwortung ist dann nicht mehr eindeutig geregelt. Der Erstunternehmer, wir haben das jetzt mehrfach gesagt, ist der Bauexperte. Er muss gegenüber dem Auftraggeber für die gesamte Subunternehmerkette geradestehen. Es ist seine Aufgabe, die Offerten einzuholen und über die Vergaben zu entscheiden oder zumindest dem Bauherrn bei der Vergabe unterstützend zur Verfügung zu stehen. Folglich kann der Erstunternehmer Einfluss darauf nehmen, welcher Subunternehmer zu welchen Bedingungen den Zuschlag für einen Auftrag erhält. Es kommt hinzu, dass in Missbrauchsfällen das grosse Problem häufig die undurchschaubaren Ketten von Subunternehmern sind. Das erschwert es einem Aussenstehenden wie dem Auftraggeber, seine Sorgfaltspflicht wahrzunehmen.

In Ihrer Kommission wurde von den Gegnern einer Solidarhaftung auch argumentiert, der administrative Aufwand sei zu gross. Da scheint es mir widersprüchlich zu sein, diesen Aufwand nun zu verdoppeln, indem man die Haftung auf den Auftraggeber ausdehnt.

Ich bitte Sie also, den Einzelantrag Flückiger Sylvia abzulehnen.

Lassen Sie mich auch zur Befristung auf sechs Jahre gemäss dem Antrag von Herrn Pelli noch ganz kurz ein paar wenige Bemerkungen verlieren. Ich habe die gleichen Bemerkungen schon in der Kommission gemacht. Es dauert einige Zeit, bis eine Regelung in der Praxis umgesetzt ist und greifen kann. Mit der Befristung würde die Solidarhaftung wegfallen, bevor sie ihre langfristige Wirkung in der Praxis wirklich entfalten könnte. Zudem würde nach dem Wegfall der Bestimmung das geltende Recht wiederaufleben, also die heutige Regelung mit einer simplen vertraglichen Verpflichtung, von der wir wissen, dass sie keine präventive Wirkung hat. Bedenken sind auch in Hinblick auf die mehrjährigen Bauaufträge angebracht, die über die Geltungsdauer des Gesetzes hinaus laufen. Auf diese Aufträge wäre die verstärkte Solidarhaftung nach Ablauf der sechsjährigen Frist nicht mehr anwendbar, und das würde zu Rechtsunsicherheiten führen. Schliesslich frage ich mich, ob die Branche den Initialaufwand auf sich nehmen würde, wenn es sich a priori um eine befristete Gesetzgebung handeln würde.

Ganz zum Schluss noch zum Einzelantrag Schilliger betreffend die Übergangsbestimmung: Mit dieser Übergangsbestimmung soll sichergestellt werden, dass die revidierte Solidarhaftung nur auf Vergaben anwendbar ist, welche der Erstunternehmer dem ersten Subunternehmer innerhalb einer Auftragskette nach Inkrafttreten der neuen Bestimmungen übertragen hat. Damit wird eine Rückwirkung der Bestimmung für jene Fälle ausgeschlossen, bei welchen der Erstunternehmer noch vor Inkrafttreten bereits Arbeiten vergeben hat. Würde man diese Frage nicht regeln, so könnten diese Fälle zu Rechtsunsicherheiten führen, sodass die Gerichte klären müssten, ab welchem Zeitpunkt die Vergaben unter das neue Recht fallen. Ich begrüsse es also, dass es diese Übergangsbestimmung gibt, weil sie Klarheit in dieser Frage schafft. Das Bundesamt für Justiz hat ausdrücklich

Wert darauf gelegt, dass wir diesen Passus ins Gesetz aufnehmen und damit die Rechtssicherheit herstellen.

Baader Caspar (V, BL): Mir geht es um eine praktische Frage, Herr Bundesrat. In Artikel 5 Absatz 2 ist die subsidiäre Haftung des Erstunternehmers enthalten. Dort heisst es: «Er haftet nur, wenn der Subunternehmer zuvor erfolglos belangt wurde oder nicht belangt werden kann.» Nehmen Sie jetzt einen ausführenden Subunternehmer mit Sitz in Warschau. Wer muss jetzt diesen Subunternehmer belangen, wenn dieser die Arbeitsbedingungen nicht einhält? Ist das beispielsweise die paritätische Kommission, oder sind es die Sozialversicherungen? Der Erstunternehmer haftet ja nur subsidiär. Wer ist das Ihrer Auffassung nach? Wenn dem so ist: Ist dann der Erstunternehmer nicht der Willkür dieser Institutionen ausgesetzt? Denn diese sagen dann, Warschau sei zu weit weg; es sei zu kompliziert, in Warschau vor Gericht zu gehen. Wir erklären jetzt, man könne dieses Unternehmen nicht belangen. Wer ist dieser Erste, der diesen Subunternehmer belangen muss?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Der Geschädigte ist der polnische Arbeitnehmer gegenüber seinem polnischen Arbeitgeber. Und es ist der polnische Arbeitnehmer, der seinen polnischen Arbeitgeber einklagen muss.

Killer Hans (V, AG): Herr Bundesrat, teilen Sie meine Meinung, dass den verschiedenen hier vorgebrachten Sorgen und Bedenken über Arbeitsvergaben und Arbeitsleistungen von ausländischen Unternehmern in der Schweiz nicht nur bei den flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit Rechnung getragen werden kann, sondern auch im Submissionsrecht oder im öffentlichen Beschaffungsrecht?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Wiederholen Sie die Frage bitte; rein akustisch war es fast nicht möglich, sie zu verstehen.

Killer Hans (V, AG): Teilen Sie die Meinung, dass verschiedene der dargestellten Probleme bei der Ausführung von Arbeiten durch ausländische Unternehmungen nicht im Rahmen der Vorlage über flankierende Massnahmen zur Personenfreizügigkeit geregelt werden müssen, sondern im Rahmen des öffentlichen Beschaffungswesens, also des Wettbewerbsrechts?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Ja, es geht um das öffentliche Beschaffungswesen und auch um das Wettbewerbsrecht. Die entsprechenden gesetzlichen Grundlagen können selbstverständlich gebraucht werden, um wenn nötig Korrekturen herbeizuführen. Aber jetzt diskutieren wir den Aspekt der Solidarhaftung hinsichtlich der Subunternehmer; und das ist hier der richtige Ort, und deshalb muss es auch hier geregelt werden.

Pardini Corrado (S, BE), für die Kommission: Ich werde kurz zu den Einzelanträgen und zum Antrag der Minderheit Rime sprechen.

Der Antrag Schilliger auf eine Übergangsbestimmung lag in der Kommission nicht vor, Sie haben die Äusserung des Bundesrates gehört. Ich kann hier aber in Absprache mit dem Kommissionspräsidenten sagen, dass die Kommission davon ausgeht, dass das Gesetz nicht rückwirkend angewendet wird – das ist grundsätzlich so, also bei allen Gesetzgebungsprozessen –, sondern erst ab Inkrafttreten des Gesetzes.

Zum Antrag Flückiger Sylvia: Die Kommission bedauert es natürlich, dass ausgerechnet Kommissionsmitglieder Einzelanträge stellen, obwohl das Geschäft in der Kommission mehrmals beraten wurde. Der Antrag hat uns in dieser Form nicht vorgelegen. Sein Lösungsansatz kann durchaus geprüft werden. Ich bitte Sie – dies ist im Sinn und Geist der Kommissionsdebatte –, diesen Antrag abzulehnen, schlage Ihnen aber vor, dass wir diesen Ansatz eventuell nach der Evaluation aufnehmen. Es könnte ein Ansatz sein, den wir

bei einer künftigen Revision des Gesetzes mitberücksichtigen. Leider lag er wie gesagt nicht vor und konnte deshalb nicht diskutiert werden, aber in einigen Jahren, nach der Evaluation, könnte er durchaus Bedeutung erhalten. Heute glaube ich im Sinn und Geist der Kommission zu sprechen, wenn ich sage, dass wir ihn abgelehnt hätten.

Zum Antrag Pelli: Die Kommission hat sich zwar nicht mit dem exakten Wortlaut des Antrages mit einer Befristung des Gesetzes auf sechs Jahre auseinandergesetzt, aber es lag ihr ein Antrag Maier Thomas vor, der eine Befristung auf drei Jahre verlangte. Wir hatten in der Kommission eine gute und intensive Debatte dazu. Eine Mehrheit erachtete es als falsch, eine Guillotineklausel einzuführen, vornehmlich aufgrund von zwei Überlegungen: Zum einen wäre damit die Rechtssicherheit nicht gegeben, wie vorhin auch Herr Bundesrat Schneider-Ammann erläutert hat. Zum andern ist zu sagen: Falls sich eine Mehrheit für eine Beibehaltung des Gesetzes entscheiden würde, wäre, nachdem die Guillotine gefallen ist, der gesamte Gesetzgebungsprozess erneut aufzugleisen, mit Vernehmlassung usw. Wir erachten das als einen unzumutbaren und bürokratischen Ansatz. Wir glauben vielmehr – und das war dann der Kompromiss in der Kommission –, dass wir mit der Evaluation, wie sie Artikel 5a jetzt neu vorsieht, eigentlich dem Ansinnen Rechnung tragen, das Gesetz einer profunden Prüfung zu unterziehen, ohne die ganze Bürokratie zu bemühen. Darum kann ich dem Parlament in gutem Treu und Glauben empfehlen, den Einzelantrag Pelli abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Rime können wir sagen, dass die Kommission lange darüber beraten hat, welcher Kompromiss der richtige ist. Ich wiederhole es nochmals: Der vorliegende Kompromiss der Mehrheit entspricht eigentlich dem politischen Willen einer Mehrheit der Sozialpartner – Gewerkschaften und Arbeitnehmerorganisationen –, der Antrag der Minderheit Rime hingegen nicht. Darum empfehlen wir Ihnen, den Antrag der Minderheit Rime abzulehnen und der Mehrheit zu folgen. Die Solidarhaftung ist kein Experiment, sondern sie hat sich bereits in sieben EU-Staaten bewährt. Das schützt den Arbeitsmarkt gegenüber der Deregulierung, die stattgefunden hat. Der unlautere Wettbewerb wird limitiert, indem die Subunternehmerketten unterbrochen werden, kleiner werden und eben auch die Haftungsfrage klar ist. Es wird, und das ist zentral, die Glaubwürdigkeit der Personenfreizügigkeit gestärkt. Xenophoben Strömungen wird hier mit einem konkreten Ansatz begegnet.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen und damit einen wichtigen Baustein bei der Regulierung des deregulierten Arbeitsmarktes zu setzen.

Darbellay Christophe (CE, VS), pour la commission: J'aborde les propositions Flückiger Sylvia, Schilliger et Pelli et la proposition de la minorité Rime.

Aux articles 1 et 5, la proposition Flückiger Sylvia a pour but de soumettre à la réglementation également les maîtres d'ouvrages. Ceux-ci pourraient donc également être tenus pour responsables des manquements de leurs sous-traitants. Si la thématique liée aux devoirs des maîtres d'ouvrage a bel et bien été abordée en commission, aucune proposition n'a été déposée. Comme nous n'avons pas pris de position formelle, je m'abstiendrai de faire une quelconque remarque.

La proposition Schilliger, dans les dispositions transitoires au chiffre Ibis, vise la non-rétroactivité des lois. En principe, cela devrait être le cas dans toutes les lois que nous décidons. Elle veut régler le cas d'un contrat passé entre l'entrepreneur contractant et ses sous-traitants avant l'entrée en vigueur de la loi, afin de s'assurer que les nouvelles dispositions ne s'appliquent pas rétroactivement. Cette proposition n'a pas non plus été discutée en commission, mais elle paraît raisonnable; elle correspond surtout à un souhait de dernière minute de l'Office fédéral de la justice. Il eût été préférable de l'introduire déjà au moment du débat. Finalement, à partir du moment où cet élément figure dans le procès-verbal, ça ne change pas grand-chose. On peut clarifier la chose en adoptant cette disposition, mais normalement le

principe fondamental qui vaut est que les lois ne sont pas rétroactives.

La proposition Pelli concerne les articles 1, 5, 5a1 et 5a. Elle suit la proposition de la majorité. Elle propose cependant de limiter la validité de la loi à six ans et de suspendre l'application de l'article 5 qui entrerait à nouveau en vigueur si nous décidions, à l'échéance des cinq ans, de ne pas proroger cette loi. La commission a discuté cette proposition de limiter la validité de la durée de la loi, mais elle a finalement été retirée au profit de la clause d'évaluation figurant à l'article 5a, comme je vous l'ai indiqué lors du débat d'entrée en matière. J'en viens maintenant brièvement à la proposition de la minorité Rime. Cette version est une solution minimale qui prévoit d'obliger l'entrepreneur contractant à passer un contrat sous forme écrite avec les sous-traitants étrangers. Ce contrat ou une copie de celui-ci devrait être présentable sur le lieu de mission. A défaut d'un tel contrat, l'entrepreneur contractant devrait répondre civilement du non-respect des conditions de salaire et de travail pour ses sous-traitants directs. La minorité veut éviter une surcharge de travail, un excès de bureaucratie et empêcher les entrepreneurs de recourir à la sous-traitance qui peut, dans un certain nombre de cas, cela a été dit, être pertinente du point de vue technique et économique. La minorité est d'avis que des contrôles plus poussés et une amélioration de l'exécution vont régler le problème.

Pour la majorité de la commission, cette solution est un pis-aller. Ce n'est pas une solution aux problèmes rencontrés. Les conditions libérant l'entrepreneur de sa responsabilité, à savoir la passation d'un simple contrat écrit avec les sous-traitants directs sont purement formelles, insuffisantes, ne règlent pas le problème et ne représentent pas un signal suffisamment crédible aux yeux de la population et de la majorité de votre commission.

Je vous engage à rejeter également la proposition de la minorité Rime.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit.

Beim Antrag der Mehrheit und beim Antrag der Minderheit Rime handelt es sich um Konzepte, welche die Artikel 1, 5 und 5a betreffen. Die Mehrheit möchte die Solidarhaftung einführen; die Minderheit möchte im Wesentlichen beim geltenden Recht bleiben. Darüber hinaus liegen uns drei Einzelanträge vor, welche das Konzept der Mehrheit modifizieren möchten.

Wir bereinigen zunächst das Konzept der Mehrheit. Der Antrag Schilliger zu Artikel 5 Absatz 1 ist zurückgezogen worden.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.039/8298)

Für den Antrag der Mehrheit ... 135 Stimmen

Für den Antrag Flückiger Sylvia ... 54 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.039/8300)

Für den Antrag Schilliger ... 111 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 80 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Herr Pelli möchte mit seinem Antrag die Geltungsdauer des Gesetzes auf sechs Jahre befristen. Wir befinden mit der folgenden Abstimmung einzig über die Frage der Befristung.

Dritte Abstimmung – Troisième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.039/8301)

Für den Antrag der Mehrheit ... 116 Stimmen

Für den Antrag Pelli ... 72 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Damit haben wir den Antrag der Mehrheit um den Antrag Schilliger erweitert. Wir stellen das erweiterte Konzept der Mehrheit nun dem Konzept der Minderheit gegenüber.

Vierte Abstimmung – Quatrième vote
 (namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.039/8302)
 Für den Antrag der Mehrheit/Schilliger ... 104 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit ... 82 Stimmen

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
 (namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.039/8303)
 Für Annahme des Entwurfes ... 115 Stimmen
 Dagegen ... 74 Stimmen

12.9002

Mitteilungen der Präsidentin Communications de la présidente

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Es freut mich sehr, auf der Tribüne die vom Abgeordneten Wladimir Gutenew präsierte Russisch-schweizerische Freundschaftssekktion der Staatsduma, der Volkskammer der Russischen Föderalen Versammlung, begrüßen zu dürfen. Unsere russischen Kollegen weilen zu einem zweitägigen Besuch in Bern. Bereits gestern fanden erste Treffen mit Kolleginnen und Kollegen aus dem National- und dem Ständerat statt. Heute Morgen wurden die Gespräche unter der Leitung unseres Kollegen Geri Müller, des Präsidenten der parlamentarischen Gruppe Schweiz-Russland, fortgesetzt. Diese Treffen bieten eine wertvolle Gelegenheit, sich über aktuelle Themen von beiderseitigem Interesse auszutauschen und die freundschaftlichen Beziehungen zwischen Russland und der Schweiz weiter zu festigen. Wir begrüßen also die russische Delegation recht herzlich und wünschen ihr einen erfolgreichen Aufenthalt in der Schweiz. *(Beifall)*

12.047

Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III Accord sur la libre circulation des personnes. Modification de l'annexe III

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 04.04.12 (BBI 2012 4401)
 Message du Conseil fédéral 04.04.12 (FF 2012 4103)

Ständerat/Conseil des Etats 25.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9731)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8989)

Müller Walter (RL, SG), für die Kommission: Wir kommen nun zu einem Geschäft, das wohl weniger umstritten, aber für die wirtschaftliche Prosperität doch deutlich bedeutender ist. Worum geht es bei der Änderung des Anhangs III des Personenfreizügigkeitsabkommens? Im Bereich der gegenseitigen Anerkennung von Berufsqualifikationen zwischen der Schweiz und der EU sind aufgrund von Weiterentwicklungen des EU-Rechts Anpassungen im Anhang III des Freizügigkeitsabkommens erforderlich. Mit einem neuen Bundesgesetz sollen zusätzlich eine Meldepflicht und ein Prüfverfahren eingeführt werden für Personen, die ihre Berufsqualifikation im Ausland erworben haben und in der Schweiz eine Dienstleistung in einem reglementierten Beruf ausüben wol-

len. Damit wird ein gleichberechtigter Marktzugang in den reglementierten Berufen erreicht.

Das Freizügigkeitsabkommen zwischen der Schweiz und der EU vom 21. Juni 1999 regelt im Anhang III die gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen. Aufgrund der Rechtsentwicklung innerhalb der EU bedarf es einer Anpassung des Anhangs III des Freizügigkeitsabkommens. In diesem Anhang wird neu die Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen aufgenommen. Sie ersetzt die bisherige EU-Richtlinie, die bereits 2007 innerhalb der EU aufgehoben worden ist. Gleichzeitig wird in diesem Anhang die Liste der automatisch anerkannten Ausbildungsnachweise für die sektoralen Berufe aktualisiert. Zudem trägt der geänderte Anhang III des Freizügigkeitsabkommens der Anerkennung von Berufsqualifikationen aus Bulgarien und Rumänien Rechnung.

Gerne will ich noch präzisieren, wie der Anhang III des Freizügigkeitsabkommens in der Praxis funktioniert. Dieser Anhang regelt die Anerkennung von Berufsqualifikationen, wenn die Ausübung einer bestimmten beruflichen Tätigkeit in einem Aufnahmestaat reglementiert ist. Schweizer Staatsangehörige werden berechtigt, ihre Berufsqualifikationen in der EU für die Berufsausübung anerkennen zu lassen. Das gilt im Gegenzug auch für die EU-Bürgerinnen und -Bürger in der Schweiz. Das europäische System der gegenseitigen Anerkennung von Berufsqualifikationen schafft die Voraussetzungen dafür, dass reglementierte Berufe auch in einem anderen Staat ausgeübt werden können als in demjenigen, in dem die Person die Berufsqualifikation erworben hat.

Im Anhang III des Freizügigkeitsabkommens sind drei Arten der Anerkennung vorgesehen:

1. Für sieben sektorale Berufe – Ärzte, Apotheker, Zahnärzte, Tierärzte, Pflegefachleute, Hebammen und Architekten – erfolgt die Anerkennung automatisch. Für jeden Mitgliedstaat sind in einer Liste die anerkannten Ausbildungsnachweise dieser sieben sektoralen Berufe aufgeführt.
2. Bei bestimmten Berufen in Handwerk, Handel und Industrie stützt sich die Anerkennung auf die Berufserfahrung.
3. Für alle übrigen reglementierten Berufe kommt das allgemeine System der Anerkennung zur Anwendung. Wenn sich die Ausbildung des Herkunfts- und des Aufnahmestaats wesentlich unterscheiden, kann der Aufnahmestaat Ausgleichsmassnahmen verlangen.

Die Vorlage kommt einem Bedürfnis der Schweizer Wirtschaft entgegen. Die Vorlage bringt neue Möglichkeiten für den Zugang zum EU-/Efta-Markt, ohne dass die Schweiz auf eine wirkungsvolle Kontrolle der Erbringerinnen und Erbringer von Dienstleistungen aus der EU verzichten muss.

Die Aussenpolitische Kommission wurde gemäss Artikel 152 Absatz 3bis des Parlamentsgesetzes am 23. August 2011 ein erstes Mal über die vorläufige Anwendung des Anhangs III des Personenfreizügigkeitsabkommens konsultiert und hat der Anpassung ohne Gegenstimme zugestimmt. Am 29. Oktober 2012 hat sie die Vorlage zwecks definitiver Genehmigung beraten. Es wurden noch einige klärende Fragen gestellt, so z. B., ob das neue Verfahren schon gelte. Diese Frage wurde dahingehend beantwortet, dass einige Länder das Verfahren sofort eingeführt haben, z. B. Deutschland und Österreich. Andere Länder warten auf die Notifizierung der Schweiz.

Die Kommission hat ohne Gegenstimme Eintreten beschlossen und in der Gesamtabstimmung dem Entwurf zum Bundesbeschluss, der gemäss Artikel 2 auch das Bundesgesetz über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen beinhaltet, zugestimmt. Sie folgt damit dem Ständerat, der am 25. September 2012 der Vorlage einstimmig zugestimmt hat.

Ich beantrage Ihnen im Namen der Aussenpolitischen Kommission Eintreten und Zustimmung zum Entwurf.

Tornare Manuel (S, GE), pour la commission: En août 2011, le Conseil fédéral a autorisé le chef de la délégation suisse au sein du Comité mixte UE-Suisse sur la libre circulation des personnes à signer la décision sur la modification de

l'annexe III à l'accord sur la libre circulation des personnes. Il s'agit d'un sujet très important comme l'a dit à l'instant Monsieur Müller.

Donnée sous réserve d'une prise de position nettement négative des commissions du Parlement suisse, cette autorisation équivaut à la reprise de la directive 2005/36/CE. Dans son essence, la modification de l'annexe III donne lieu à une nouvelle procédure de reconnaissance des qualifications professionnelles. Depuis ladite autorisation, en vertu de l'article 7b alinéa 1 de la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, la nouvelle annexe III, à l'exception du titre II de la directive, fait l'objet d'une application provisoire à propos de laquelle le gouvernement a consulté notre commission le 23 août 2011.

Lors de notre séance du 29 octobre 2012, nous nous sommes penchés sur ce dossier. Dans sa présentation du projet de loi devant notre commission, le conseiller fédéral Schneider-Ammann a souligné la nécessité, pour les Suisses, d'avoir un accès facile au marché européen. Cette nécessité s'imposerait, a fortiori, au moment de la crise actuelle.

Selon le conseiller fédéral Schneider-Ammann, le projet de loi du gouvernement vise deux objectifs. D'une part, il s'agit d'actualiser l'annexe III à l'accord et donc de reprendre la directive européenne. D'autre part, le Conseil fédéral souhaite accorder aux prestataires de services venant des Etats de l'Union européenne et de l'AELE, sur la base de la réciprocité, l'accès au marché suisse. A ce titre, le gouvernement compte spécifier dans la loi fédérale les conditions auxquelles les professionnels, qui ont acquis leur qualification à l'étranger, proposent leur service en Suisse. Plus concrètement, la loi soumettrait ces fournisseurs de prestations à une obligation de déclaration préalable, s'ils entendent exercer en Suisse une profession réglementée.

Si le projet de loi du Conseil fédéral a connu un accueil positif, il faut bien le dire, au sein de la commission, il a néanmoins soulevé un certain nombre légitime de questions. Ainsi, la commission a souhaité savoir de quelle manière, compte tenu de la réduction prévue des délais, la Suisse peut assurer la qualité des prestations.

En outre, la commission a demandé si les prestataires suisses désireux de travailler dans un pays de l'Union européenne pourraient bénéficier de la nouvelle procédure. Selon le représentant de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, la nouvelle procédure n'est pas encore applicable dans notre pays puisqu'elle suppose l'adoption du projet de loi par le Parlement. De toute façon, le contrôle matériel demeurerait inchangé, il serait effectué simplement de manière plus rapide. Certains pays, tels que l'Allemagne et l'Autriche, ont déjà introduit la nouvelle procédure tandis que d'autres pays attendent la notification de la part de la Suisse. Dans ces Etats, la reconnaissance des qualifications professionnelles suisses risque de durer jusqu'à cinq mois.

La commission a également fait observer que dans l'Union européenne la reconnaissance professionnelle des architectes et des ingénieurs faisait, contrairement à la Suisse, l'objet d'une réglementation claire. La commission a voulu savoir si, malgré cette disparité, les ingénieurs et architectes suisses pouvaient être admis dans les Etats de l'UE et de l'AELE; le conseiller fédéral Schneider-Ammann a répondu par la négative. La commission s'est posé la question de savoir si le projet du gouvernement constituait un automatisme tributaire de pressions de la part de Bruxelles. Reniant une telle influence, le conseiller fédéral Schneider-Ammann a affirmé que le présent projet de loi était le résultat d'un examen approfondi.

Comme l'a souligné un membre de la commission, il n'y a pas seulement l'art du métier mais aussi la nécessité de communiquer celui-ci aux futurs clients et partenaires. Ainsi, sa question vise une préoccupation formulée lors de la consultation des cantons et des milieux économiques, à savoir le besoin de tenir compte de la langue. Selon le représentant de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie, une règle sur les connaissances linguis-

tiques existe sous la forme de l'article 53 de la directive qui serait reprise par la loi. Cette disposition constitue la base légale pour les autorités helvétiques. Certaines d'entre elles comptent concrétiser cette disposition en introduisant dans la loi un niveau minimum. Indépendamment de cela, les autorités suisses contrôlèrent déjà – à l'heure actuelle – systématiquement les compétences en question dans tous les cas où celles-ci sont importantes pour l'exercice de la profession.

La commission s'est aussi interrogée sur une éventuelle contradiction entre d'une part le moratoire que le gouvernement veut appliquer à la question médicale en Suisse, et d'autre part la nouvelle loi facilitant la possibilité pour les médecins étrangers de travailler dans notre pays. C'est une question essentielle. Il nous a été répondu par l'office précité que les moratoires à l'ouverture des cabinets qui dépendent de politique de sécurité sociale sont parfaitement compatibles avec la reconnaissance des diplômes.

En effet, celle-ci n'impliquerait pas obligatoirement l'autorisation d'ouvrir un cabinet médical. Après toutes ces discussions, la commission a décidé d'entrer en matière sans opposition.

En ce qui concerne l'arrêté – comme cela, on gagnera du temps! –, je peux vous dire qu'à l'article 1, la commission a confirmé l'adhésion à la décision du Conseil des Etats, ainsi qu'aux articles 2 et 3. Au vote sur l'ensemble, la commission s'est prononcée, par 22 voix, à l'unanimité et sans abstention, pour l'adoption du projet du Conseil fédéral.

Fiala Doris (RL, ZH): Die FDP-Liberale Fraktion beurteilt die Änderung des Anhangs III des Personenfreizügigkeitsabkommens positiv. Die gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen ist wichtig, und auch die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringern in reglementierten Berufen sind richtig. Sie haben bereits einen Teil der Auflistung der Berufe durch den Kommissionssprecher Walter Müller gehört. Wir sprechen insbesondere von Medizinal- und von Psychologieberufen. Der gleichberechtigte Zugang zu diesen Berufen wird so gewährleistet.

Der Gemischte Ausschuss EU-Schweiz hat der Anpassung am 30. September 2011 zugestimmt. Für die Schweiz ist die Regelung positiv, sie hat die gleiche Geltung wie jene innerhalb von EU und Efta.

Das Eintreten auf die Vorlage war in der APK nicht bestritten. Im Namen meiner Fraktion bitte ich Sie um Zustimmung zu dieser Vorlage.

Schneider-Schneiter Elisabeth (CE, BL): Diese Vorlage bringt den Schweizer Unternehmen, die in den EU-/Efta-Ländern ihre Dienstleistungen erbringen wollen, nur Vorteile. Der Inhalt dieses Anhangs entspricht einem Anliegen der Wirtschaft und vor allem auch der schweizerischen Berufsverbände und dem Erfolgsmodell der schweizerischen Berufsbildung. Diese Vorlage beseitigt Diskriminierungen bei grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens und bewirkt eine Verbesserung des Marktzugangs für Schweizer KMU in der Europäischen Union.

Seit Langem setzt sich die CVP für die Anerkennung von Schweizer Berufsabschlüssen im Ausland ein. Von diesem Abkommen profitieren nicht nur Schweizer Absolventen, die im Ausland tätig sein möchten, sondern auch junge Auslandsschweizer, die im Ausland studiert haben und, zurück in ihrem Heimatland, eine Erwerbstätigkeit aufnehmen. Die Änderung des Anhangs ist im Interesse der Schweizer Wirtschaft, die dadurch einen erleichterten Zugang zu den dringend benötigten Fachkräften, insbesondere auch im Bereich der Mint-Kompetenzen – Mathematik, Naturwissenschaft, Informatik und Technik –, erhält.

Das Fazit lautet, dass dieser Entwurf der Schweiz erstens Vorteile bringt, insbesondere für Schweizer Unternehmen, die in den EU-/Efta-Ländern ihre Dienstleistungen erbringen wollen. Zweitens ermöglicht es das Melde- und Nachprüfverfahren, die Berufsqualifikationen der Dienstleistungserbrin-

ger aus EU und Efta nachzuprüfen, wie das bereits heute getan wird, wobei die Fristen massiv kürzer werden. Drittens werden die bisherigen Zuständigkeiten bei der Prüfung der ausländischen Berufsqualifikationen zwischen den Bundesstellen einerseits und zwischen Bund und Kantonen andererseits erhalten bleiben.

Die CVP/EVP-Fraktion stimmt dieser Vorlage und damit der gegenseitigen Anerkennung von Berufsqualifikationen im europäischen Raum zu. Die Vorlage dient als Beispiel dafür, dass die Übernahme von EU-Recht oft im Sinne eines starken Wirtschaftsstandorts Schweiz und nicht per se des Teufels ist.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und ihr zuzustimmen.

Haller Vannini Ursula (BD, BE): Im Bereich der gegenseitigen Anerkennung von Berufsqualifikationen zwischen der Schweiz und der EU sind aufgrund von Weiterentwicklungen des EU-Rechts Anpassungen im Anhang III des Freizügigkeitsabkommens erforderlich. Sie hören einmal mehr, dass wir hier EU-Recht übernehmen, ohne dass uns dies zum Nachteil gereichen muss.

Mit dem neuen Bundesgesetz sollen zusätzlich eine Meldepflicht und ein Prüfverfahren eingeführt werden für Personen, die ihre Berufsqualifikation im Ausland erworben haben und in der Schweiz eine Dienstleistung in einem reglementierten Beruf erbringen wollen. Damit ist diese Vorlage absolut im Interesse unserer Schweizer Dienstleistungserbringer – wir haben es bereits ein paarmal gehört –, denn sie gewährt einen unkomplizierten, einfachen Zugang zum europäischen Markt.

Auch die BDP unterstützt alle Bestrebungen, das Wachstum und die Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz zu stärken. Deshalb müssen die Öffnung und der Abbau interner Wettbewerbshindernisse weiterverfolgt werden, eben auch bei der Berufsbildung. Wir müssen vor allem an allen Fronten dafür kämpfen, dass die Spiesse überall gleich lang oder mindestens fast gleich lang sind. Dies gilt umso mehr in der aktuellen, für viele Unternehmen sehr schwierig gewordenen Wirtschaftssituation – nicht zuletzt mit Blick auf den begrenzten Heimmarkt. Wir haben vorhin eine lange Debatte geführt. Wir haben gehört, wie schwierig es für unsere KMU ist, sich richtig positionieren zu können, damit sie die Wettbewerbsvorteile nicht aufgrund von falschen Anreizen verlieren.

Deswegen betone ich es noch einmal: Die BDP-Fraktion wird der Änderung des Anhangs III zustimmen.

Müller Geri (G, AG): Auch die grüne Fraktion stimmt der Änderung des Anhangs III zu. Sie schliesst sich dem Gesagten an.

Es geht im Wesentlichen um die Anerkennung der Berufsqualifikationen und, wie gesagt, um die Erleichterung der Fluktuationen. Wenn wir schon die Grenzen öffnen, wenn wir Güter, Finanzen usw. passieren lassen, müssen wir das letztlich auch den Menschen ermöglichen. Und dass davon alle profitieren können, sowohl die Schweiz wie auch die Länder der Europäischen Union, ist richtig und wichtig. Wir sind heute in einer Situation, in der der Austausch enorm wichtig ist, weil wir voneinander lernen können, weil wir voneinander profitieren können. Und das Ziel muss ja nicht unbedingt sein, immer mehr Geld zu haben, sondern das Ziel muss sein, mehr Kompetenzen, mehr Qualifikationen zu haben, um gewisse Arbeiten auch wirklich gut machen zu können.

Ich möchte besonders auf zwei Punkte hinweisen, die ich auch in meiner Funktion als Präsident der Sektion Aargau-Solothurn des Schweizer Berufsverbandes der Pflegefachfrauen und Pflegefachmänner hautnah mitbekomme. Ich weise darauf hin, dass wir uns insbesondere in der Pflege auf ein negatives Delta hinbewegen: Bis Ende dieses Jahrzehnts werden bis zu 25 000 Berufsleute fehlen. Auch wenn die Schweiz gewaltige Leistungen vollbringen wird – sie wird es nicht schaffen, dieses Delta zu schliessen. Das ist eine Aufforderung an den Bundesrat, aber auch an die Kantone,

massiv in die Ausbildung der Pflegenden zu investieren. Das ist das eine.

Das andere ist, dass die Leute, die in der Pflege ausgebildet sind, den Beruf nach kurzer Zeit wieder verlassen, weil sie komplett überlastet sind. Das ist heute ein bisschen die Situation: Wir bilden Leute aus, die nach ein, zwei Jahren infolge der geschilderten Situation den Beruf wieder aufgeben. Das heisst, dort müssen wir investieren. Die Branche ist zukunftsfruchtig, und zwar auch deshalb, weil wir, das wissen Sie alle, ein Generationenproblem haben werden: Wir werden immer mehr ältere Leute pflegen müssen, die auch länger leben werden. Es geht um einen Beruf, der auch auf die Solidarität hinweist – in einem Land, in dem wir Leute haben, die lange, lange und intensiv gearbeitet haben und die auch das Anrecht auf eine würdige Betreuung im Alter haben. Es geht aber auch um Junge, die vielleicht invalide werden und einen grossen Pflegebedarf haben. Das muss anständig finanziert werden können.

Was mir bei diesem Abkommen einfach ein bisschen Angst macht – ich hoffe, dass der Herr Bundesrat das jetzt gut wahrnimmt –, ist, dass wir es uns mit der Personenfreizügigkeit einfach machen und einfach Leute, die in ärmeren Ländern innerhalb der Europäischen Union leben und, im Vergleich zu unserem Land, natürlich komplett andere Löhne und Arbeitsbedingungen haben, in die Schweiz holen. Ich befürchte, dass wir sie hier jetzt einfach quasi brauchen, um unser Defizit, das wir uns durch unsere Politik im Bereich der Gesundheit und im sozialen Bereich eingehandelt haben, auszugleichen und diese Problematik zu überbrücken. Das verursacht ein grosses Problem in den Herkunftsländern. Wir sprechen hier explizit von Bulgarien und Rumänien. In diesen Ländern gibt es Leute, die bereits Deutsch sprechen und eigentlich problemlos bei uns zu arbeiten anfangen können. Aber wir ziehen damit Fachkräfte aus diesen Ländern ab, Leute, die dort ebenso wichtig sind. Wir wissen, was bei den Medizinerinnen passiert ist, auch in Polen: Viele Mediziner sind nach Westen gezogen, und die soziale und gesundheitliche Versorgung in diesen Ländern konnte nicht mehr gesichert werden. Wir dürfen dieses Instrument also nicht missbrauchen, weil wir nicht in der Lage sind, die Pflegesituation in der Schweiz zu kontrollieren. Das ist wirklich ein grosses Anliegen in der ganzen Geschichte.

Es geht hier schon nur um 90 Arbeitstage. Aber wir wissen natürlich alle, dass eine Person, die 90 Tage in einem Schweizer Spital oder in einer schweizerischen Spitex gearbeitet hat, selbstverständlich bald einen guten Vertrag erhält und definitiv hier arbeiten kann. So können wir die Probleme grundsätzlich nicht lösen. Wir sprechen hier von einem Realwirtschaftsbereich – und nicht von einem Fantasiewirtschaftsbereich –, den wir auch bereits intensiv gepflegt haben. Wir sprechen von einem Realwirtschaftsbereich, der insbesondere verschiedene Kompetenzen der Schweiz ins Zentrum stellt, nämlich Solidarität, Fürsorge und eben auch Nachhaltigkeit.

Eine zweite Geschichte sind die Berufsbezeichnungen. Das ist jetzt nicht explizit Gegenstand dieser Vorlage, aber es ist natürlich ganz wichtig, dass man auch die Berufsbezeichnungen klärt, wenn man über die Anerkennung spricht. Daran wird innerhalb des BBT schon lange gearbeitet. Ich möchte nur ein ganz kleines Beispiel machen: Die Bezeichnung «Ingenieur» ist in der Schweiz sehr hoch angesehen. Wenn Sie aber in einem südasiatischen Hotel sind und der Lift nicht funktioniert, dann holt man auch einen «Ingenieur». Das ist ein ganz einfacher Hotelangestellter, der den Lift wieder in Betrieb setzt. Wir müssen also bei der Bezeichnung der einzelnen Ausbildungen unbedingt nacharbeiten. Gerade vorhin hat mir Bundesrat Schneider-Amman gesagt, man sei daran, dies zu tun, man wolle dies im nächsten Jahr erledigen. Das ist schon einmal eine gute Ziellinie, wir sollten das kommende Jahr dafür benutzen.

Im Grossen und Ganzen ist das also eine sehr gute Vorlage, eine logische Vorlage. Wenn wir schon einen Austausch mit anderen Ländern haben, muss das auch auf der Mitarbeiterinnen- und Mitarbeiterbene möglich sein und halt eben so,

dass die Leute hier nach unseren Grundsätzen arbeiten können.

Noch eine letzte, ganz kurze Bemerkung: Ich möchte auf die Situation mit dem Import von sehr, sehr billigen Arbeitskräften aus der Europäischen Union hinweisen, die wir zurzeit vor allem im Spitex-Bereich haben. Auch dort braucht es unbedingt eine Regulierung. Das kann man mit dieser Vorlage auch machen. Es darf nicht sein, dass man für 3000 bis 4000 Franken jemanden zu 100 Prozent zu Hause anstellen kann und damit eben auch das Spitex-Angebot, das wir heute in der Schweiz aufbauen, konkurriert – ich spreche immer noch von Aufbau, weil es nicht flächendeckend funktioniert. Das heisst aber auch, dass unsere Bemühungen im Spitex-Bereich massiv verstärkt werden müssen. Ich sage das jetzt hier als Nationalpolitiker, obwohl ich weiss, dass es am Schluss eine kantonale und eine kommunale Aufgabe ist. Sie sehen aber, wie hier das Ganze zusammenhängt.

Ich bitte Sie also auch, auf diese Vorlage einzutreten und die einzelnen Punkte so zu übernehmen, wie sie vereinbart sind.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Die SP-Fraktion wird auf dieses Geschäft eintreten und ihm zustimmen.

Mit diesem Bundesbeschluss verabschieden wir heute ein neues Gesetz. Das ist ein gutes Beispiel dafür, dass neue Gesetze – etwas, was einige unter Ihnen ja partout nicht wollen – administrative Vereinfachungen und bessere Chancen für die Schweiz im EU-Raum bringen können. Man höre und staune: ein neues Gesetz, das Vereinfachungen bringen wird. Auch dies ist also möglich. Ich bitte Sie, den rostigen Nagel, den Sie von der rechten Seite jeweils für Neuregulierungen verteilen, hier nicht einzuschlagen.

Worum geht es? Die EU entwickelt ihr Recht über Richtlinien ja laufend weiter. Die Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung von Berufsqualifikationen soll von der Schweiz übernommen werden. Wir haben ja im August 2011 in der APK-NR der vorläufigen Anwendung dieser Richtlinie zugestimmt. Nun liegt für die definitive Anwendung das Bundesgesetz über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen vor. In diesem Gesetz geht es um die gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen, somit auch jenen von Dienstleistern aus der EU, die maximal 90 Tage in der Schweiz arbeiten wollen und dies in einem reglementierten Beruf tun möchten. Das betrifft ja vor allem Berufe im Gesundheitsbereich, aber auch Berufe im Bereich der öffentlichen Sicherheit wie z. B. Elektroinstallateure.

Im Bundesbeschluss übernehmen wir eins zu eins die EU-Regulierung. In Artikel 2 des Bundesbeschlusses ist dann als Teil das erwähnte Bundesgesetz, das die innerschweizerische Umsetzung regelt, aufgeführt. Der Bundesbeschluss selbst untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum.

Die SP-Fraktion unterstützt den Bundesbeschluss inklusive Bundesgesetz. Für Schweizer Berufsleute, die in der EU arbeiten wollen, bringt der Beschluss einerseits einen vereinfachten Zutritt, andererseits können Schweizer Unternehmen einfacher Spezialistinnen und Spezialisten aus dem EU-Raum engagieren. Es geht dabei, wie bereits gesagt, immer um Arbeitsverhältnisse von maximal 90 Tagen.

Ich habe der Botschaft entnommen, dass es etwa drei Kategorien gibt, die hier neu geregelt und unterschiedlich behandelt werden: Es gibt zum Ersten Berufe, deren Anerkennung automatisch erfolgt; sie werden einfach im Anhang abschliessend aufgeführt. Zum Zweiten gibt es Berufe, bei denen es um die Anerkennung durch das BBT geht; hier ist eine Meldepflicht eingeführt. Zum Dritten gibt es noch Berufe mit Auswirkungen auf die öffentliche Gesundheit oder Sicherheit, bei denen eine Nachprüfung der Berufsqualifikation notwendig ist. Hier sollen die Fristen erheblich verkürzt werden, ohne dass es Einbussen bei den Überprüfungen gibt. Bisher haben solche Überprüfungen manchmal mehrere Monate gedauert, stattdessen sollte die Erteilung einer Bewilligung zur Berufsausübung in ein bis zwei Monaten

möglich werden. Ich hoffe, dass das gelingt. Hier ist eben der Punkt der Vereinfachung und des schnelleren Zugangs wichtig, und zwar in beide Richtungen: für unsere Leute im Ausland, aber insbesondere auch dann, wenn unsere Unternehmen für eine kurze Zeit Spezialistinnen oder Spezialisten aus der EU bei uns anstellen wollen.

Die SP-Fraktion begrüsst diese Vereinfachung und diese Verkürzung der Fristen ausdrücklich. Ich möchte aber doch nochmals betonen, dass wir hier eine reine Nachvollzugsübung bezüglich des EU-Rechts machen. Ich zitiere den ersten Satz aus der Übersicht der Botschaft auf Seite 4402: «Im Bereich der gegenseitigen Anerkennung von Berufsqualifikationen zwischen der Schweiz und der EU sind aufgrund von Weiterentwicklungen des EU-Rechts Anpassungen im Anhang III des Freizügigkeitsabkommens erforderlich.» So viel zu unserer Selbstständigkeit; so viel zum Mythos, wir könnten in der Schweiz machen, was wir wollen, auch wenn wir nicht in der EU sind; so viel zum vielbeschworenen Schweizer Unabhängigkeitsweg des bilateralen Pfades.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: In der Herbstsession hat der Ständerat die Vorlage einstimmig gutgeheissen. Sie beraten sie also als Zweitrat. Die Notifikation des Abschlusses unseres internen Verfahrens muss bis zum September 2013 erfolgen, sonst wird der Beschluss des Gemischten Ausschusses EU-Schweiz vom September 2011 hinfällig. Würde dies geschehen, wäre die EU-Richtlinie 2005/36/EG für die Schweiz nicht anwendbar. Es würden weiter die alten Richtlinien gelten, die aber in der EU seit 2007 aufgehoben sind.

Die Vorlage bringt vor allem Vorteile für die Schweizer Unternehmen, die in der EU und der Efta Dienstleistungen erbringen wollen. Ein gutfunktionierender Export dank einem möglichst freien Zugang zu diesen Märkten ist für sie und damit für unser Land ein entscheidender Erfolgsfaktor. Dies ist in wirtschaftlich schwierigen Zeiten, wie wir sie heute erleben, ganz besonders wichtig. Vergessen wir nicht, dass wir jeden dritten Franken unserer Volkswirtschaft im europäischen Umfeld verdienen.

Wirtschaft und Politik fordern den Bundesrat immer wieder auf, sich dafür einzusetzen, dass Schweizer Unternehmen sowie Bürgerinnen und Bürger ihre Dienstleistungen möglichst frei in unseren Nachbarländern anbieten und verkaufen können. Ich erwähne insbesondere die Motion der WAK-SR 05.3473, «Erleichterung des Marktzuganges für Schweizer KMU in der Europäischen Union», aus dem Jahre 2005, die dieses Thema aufgegriffen hat. Ich denke aber auch an die Motion der FDP-Liberalen Fraktion 10.3279, «Gegen Diskriminierung bei grenzüberschreitenden Dienstleistungserbringungen im Rahmen des Freizügigkeitsabkommens», aus dem Jahre 2010. Der Bundesrat wurde mit dieser Motion beauftragt, seine Bemühungen für den Abbau bestehender Diskriminierungen beim Zugang von Schweizer Dienstleistungserbringern zu den europäischen Märkten zu verstärken.

Die Vorlage nimmt dieses Anliegen auf, und sie erfüllt einen doppelten Zweck:

Erstens wird die Richtlinie 2005/36/EG über die Anerkennung der Berufsqualifikationen in den Anhang III des Freizügigkeitsabkommens aufgenommen. Damit wird der Zugang für Schweizer Dienstleistungserbringerinnen und -erbringer in die EU-/Efta-Märkte erleichtert. Sie profitieren vor allem von der erweiterten Dienstleistungsfreiheit.

Zweitens schlägt Ihnen der Bundesrat mit dieser Vorlage den Erlass eines Bundesgesetzes vor. Dieses Gesetz schafft die notwendige Rechtsgrundlage für die Meldepflicht von Dienstleistungserbringern, die aus der EU kommen und die während maximal 90 Tagen einen in der Schweiz reglementierten Beruf ausüben möchten.

Im Vergleich zu den EU-Staaten ist die Schweiz ein Land, in dem die Ausübung nur weniger Berufe reglementiert ist. Bei uns gilt die Wirtschaftsfreiheit, und dazu gehört auch der freie Zugang zum Beruf. Umso wichtiger ist es, dass die Schweiz für diese wenigen reglementierten Berufe die Möglichkeit nutzt, die Qualität der erbrachten Dienstleistungen

zu sichern. Sie tut dies in sensiblen Bereichen, namentlich in den Bereichen der Gesundheit und der Sicherheit, mit der Einführung der Meldepflicht und des Nachprüfverfahrens. Der vorliegende Gesetzentwurf gewährleistet, dass die Berufsqualifikationen bei reglementierten Berufen mit Auswirkungen auf die öffentliche Gesundheit und die Sicherheit nachgeprüft werden, wie es bis anhin der Fall war. Im Unterschied zu heute sind die Fristen für diese Nachprüfung künftig jedoch deutlich weniger lang. Diese Verkürzung des Verfahrens führt dazu, dass die Dienstleistungserbringer ihre Tätigkeit in unserem Land schneller aufnehmen können. Ich bitte Sie also, dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Beschlusses Nr. 2/2011 des Gemischten Ausschusses EU-Schweiz zum Freizügigkeitsabkommen (Änderung von Anhang III des Abkommens, gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen) und über die Umsetzung des Beschlusses (Bundesgesetz über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen)

Arrêté fédéral portant approbation de la décision no 2/2011 du Comité mixte UE-Suisse sur la libre circulation des personnes (modification de l'annexe III à l'accord, reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles) et de la transposition de la décision (projet de loi fédérale sur l'obligation de déclaration et sur la vérification des qualifications professionnelles des prestataires de services dans le cadre de professions réglementées)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.047/8304)
Für Annahme des Entwurfes ... 160 Stimmen
Dagegen ... 15 Stimmen

Präsident (Lustenberger Ruedi, erster Vizepräsident): Die Vorlage ist bereit für die Schlussabstimmung.

09.462

Parlamentarische Initiative
Lüscher Christian.
Liberalisierung der Öffnungszeiten
von Tankstellenshops
Initiative parlementaire
Lüscher Christian.
Libéralisation des heures d'ouverture
des shops des stations-service

Differenzen – Divergences

Bericht WAK-NR 10.10.11 (BBI 2011 8981)
Rapport CER-CN 10.10.11 (FF 2011 8241)

Stellungnahme des Bundesrates 11.01.12 (BBI 2012 437)
Avis du Conseil fédéral 11.01.12 (FF 2012 325)

Nationalrat/Conseil national 03.05.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 17.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9655)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8913)

Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel

Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce

Art. 27 Abs. 1quater

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Schelbert, Fässler Hildegard, Leutenegger Oberholzer, Maire Jacques-André, Marra, Pardini)
Auf Autobahnraststätten dürfen in Tankstellenshops ...

Art. 27 al. 1quater

Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Schelbert, Fässler Hildegard, Leutenegger Oberholzer, Maire Jacques-André, Marra, Pardini)
Les magasins des stations-service qui sont situés sur les aires des autoroutes et dont les marchandises ...

Schelbert Louis (G, LU): Als Sprecher der Minderheit beantrage ich, die 24-Stunden-Öffnung der Tankstellenshops, wenn überhaupt, dann nur auf Autobahnraststätten zu gestatten. Damit würde der Passus «an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr» gestrichen. Der Minderheitsantrag würde dem Gesetzestext eher entsprechen, denn dieser sieht vor, dass das Sortiment auf die Bedürfnisse der Reisenden ausgerichtet sein muss. Nächtliche Autoreisen finden aber fast nur auf Autobahnen statt.

Bei der Debatte über diese Vorlage fällt leider zu oft ausser Betracht, dass das Arbeitsgesetz zum Schutz der arbeitenden Bevölkerung besteht. Es verbietet Nacht- und Sonntagsarbeit, weil die Schädlichkeit von Nacht- und Sonntagsarbeit vielfach belegt ist. Sie sind der Gesundheit abträglich, sie belasten das Sozial- und Familienleben, und sie behindern das gesellschaftliche Leben inklusive der Wahrnehmung von religiösen und kirchlichen Bräuchen. Das scheint der Mehrheit gleichgültig zu sein, und sie nimmt auch offenkundige Widersprüche in Kauf. Der Gesetzestext nennt die Bedürfnisse der Reisenden. In der Begründung zum Initiativtext aber wurde der Bedarf von Polizisten, Schichtarbeitern und Taxifahrern betont. Die grösste Nutzergruppe dürften des

Nachts indessen Partygänger sein – von Notwendigkeit ist da keine Spur!

Auch ökologische Gründe sprechen gegen die Vorlage der Kommission. Tankstellenshops werden meist mit Motorfahrzeugen angefahren. Das ruft unnötigen Mehrverkehr mit allen negativen Begleiterscheinungen wie Lärm oder Luftverschmutzung hervor. Das Einkaufen mit dem Auto würde begünstigt, das Einkaufen mit dem Auto würde als attraktiv dargestellt. Dieses Signal ist für die Minderheit völlig verkehrt.

Weiter würde sich die Initiative negativ auf den Detailhandel in Städten und Dörfern auswirken. Der Mehrumsatz der begünstigten Shops ginge anderen Detaillisten ab. Niemand hat mehr Geld für den Konsum zur Verfügung, wenn die Läden länger geöffnet sind. Den übrigen Läden in den Dörfern und Städten blieben nur Wettbewerbsnachteile. Das würde die Versorgungssicherheit schwächen. Einkaufen muss auch ohne Auto möglich bleiben.

Schliesslich würden Tag-, Nacht- und Sonntagsarbeit bei Tankstellenshops nicht ohne Folgen auf benachbarte Branchen bleiben. Betroffen wären die Zulieferung, der Unterhalt, die Sicherheit und andere Bereiche. Deren Personal hätte ebenfalls mit einer Ausdehnung der Arbeitszeit zu rechnen. Dazu kämen auch hier Mehrverkehr und die damit verbundenen negativen Auswirkungen auf die Umwelt.

Schliesslich gilt es, die Initiative in einen grösseren Zusammenhang zu stellen. Ihr Fernziel sind freie Öffnungszeiten und die Beseitigung des Nacht- und Sonntagsarbeitsverbots. Wir sehen uns einem eigentlichen Powerplay ausgesetzt. Angriffe erfolgen mal frontal, mal als kleiner Schritt, mal auf eidgenössischer Ebene – so wie jetzt – und mal auf kantonaler Ebene. Dabei bleiben die Interessen des Personals und des Detailhandels, ein fairer Wettbewerb und die Umweltanliegen auf der Strecke; das darf nicht sein. Wir wissen uns mit dieser Haltung nahe bei der Bevölkerung. Diese stimmt meistens gegen solche Liberalisierungen, zuletzt 2009 in Uri, 2010 in St. Gallen, Genf und Neuenburg oder in diesem Jahr im Kanton Luzern.

Unser Minderheitsantrag will die Nachteile der Vorlage minimieren. Seine Annahme ist die letzte Chance, um eine eidgenössische Volksabstimmung zu verhindern. Obsiegt die Variante der Mehrheit der Kommission, ist das Referendum beschlossene Sache. Es gibt eine lange Liste von Organisationen, die dafür einstehen: kirchliche Institutionen wie die Schweizer Bischofskonferenz und der Schweizerische evangelische Kirchenbund, Gewerkschaften und Personalverbände, eine Reihe von politischen Parteien und die Schweizerische Gesellschaft für Arbeitsmedizin, um einige zu nennen.

Ich bitte Sie, folgen Sie dem Antrag meiner Minderheit.

Marra Ada (S, VD): Les deux Commissions de l'économie et des redevances persistent et signent, se moquant de l'avis de 20 cantons sur 26 qui se sont prononcés contre le projet issu de l'initiative parlementaire Lüscher; les commissions et les Chambres fédérales sont décidées à vider la substance, déjà si ténue, de la loi sur le travail.

C'est à une attaque en règle contre ce droit que l'on assiste depuis des années en Suisse. En huit ans, on a voulu libéraliser les horaires d'ouverture dans les centres de transports publics, autoriser de travailler quatre dimanches par année en relation avec les ouvertures de Noël, abaisser l'âge de protection pour les jeunes salariés en le faisant passer de 20 à 18 ans et en élargissant les possibilités de travailler de nuit jusqu'à 16 ans dans un certain nombre de branches. Puis est arrivée l'initiative populaire «Le client est roi» du Parti libéral-radical zurichois. Puis on a voulu étendre l'horaire du travail dominical du personnel au sol dans le domaine aérien et ainsi de suite. Depuis 2006, ce ne sont pas moins de treize votations cantonales qui ont eu lieu sur le sujet. Et le peuple a dit non dans 90 pour cent des cas à ces tentatives d'extension des horaires et à la libéralisation plus marquée du droit du travail. Cette année encore, c'est à Zurich que le peuple a dit non à 70 pour cent à l'initiative «Le client est roi». Dans le canton de Lucerne, on s'est opposé à 55 pour

cent à une extension d'une heure des horaires d'ouverture des commerces le samedi.

Voilà pour le contexte général du passé, mais nous pourrions parler de l'avenir. L'initiative parlementaire Lüscher n'est pas encore sortie du four, si j'ose dire, que l'attaque suivante est présentée, à savoir la motion Lombardi, «Force du franc. Harmonisation partielle des heures d'ouverture des magasins», qui n'a pas fait un pli en commission. Elle demande l'ouverture des magasins de 6 heures du matin à 20 heures. Or, on sait que c'est dans le commerce de détail que les conditions de travail sont les plus précaires et les moins bien respectées. Les conventions collectives de travail y sont rares. Il n'y a pas de salaire minimum, pas de treizième salaire ni d'assurance perte de gain en cas de maladie, le travail se fait sur appel, ceci sans compter le fait que la vie sociale et familiale du personnel est limitée dans ce type de travail. On nous dira qu'il ne s'agit ici que de quelques travailleurs qui sont concernés par le projet issu de l'initiative parlementaire Lüscher. C'est bien sûr faux puisqu'en fonction de ces ouvertures, ce sont naturellement d'autres branches qui doivent s'adapter: sécurité, nettoyage, livraison, garde des enfants, etc.

Il y a bien sûr les nuisances pour les employés que je viens de mentionner, mais il y a aussi les conséquences pour notre société. Vous avez pu constater la multiplication, au cours des dernières années, sur tous les axes de trafic, de ces shops. Qu'il s'agisse d'axes principaux ou d'axes secondaires, ces shops génèrent un trafic automobile, mais malheureusement aussi d'autres types de trafic. Ils sont situés en marge des villes, le long de grands axes routiers. Après 22 heures, 70 pour cent du chiffre d'affaires des shops, hormis la vente d'essence, provient de la vente d'alcool. Ce dont nous parlons, c'est d'une libéralisation des horaires des shops, visant à vendre à 70 pour cent de l'alcool après une certaine heure.

Ce projet ne concerne pas les voyageurs au long cours traversant la Suisse, mais les personnes souhaitant consommer à toute heure de la nuit. C'est un changement énorme de paradigme. Est-ce vraiment de cela que la Suisse a besoin? Le peuple a déjà répondu quasiment à chaque fois non à cette question. Comme vous le savez, Monsieur Pardini du syndicat Unia nous l'a annoncé lors du précédent débat, un référendum sera lancé si ce projet est accepté par notre Parlement. Le peuple confirmera une fois de plus qu'il n'a pas la même vision de la société que vous.

Pour toutes ces raisons, le groupe socialiste rejettera ce projet au vote final.

Germanier Jean-René (RL, VS): Nous sommes ici dans un débat portant sur une divergence. Or il me semble que nous reprenons le débat au complet sur le projet issu de l'initiative parlementaire Lüscher, qui ne concerne en fait que très peu de commerces. Il s'inscrit aussi dans le cadre des mesures de lutte, contre le tourisme d'achat notamment, qui s'est développé dans des proportions jamais atteintes. D'ailleurs la pression vient du Tessin, de Genève et d'autres régions frontalières qui se trouvent dans une situation de concurrence déloyale, puisque les pays voisins ont libéralisé les heures d'ouverture beaucoup plus largement que ce qui se fait en Suisse, ce qui provoque une distorsion de concurrence.

Sur le fond, je trouve dommage que, du côté de la gauche et des syndicats, on ne voie pas une opportunité de développer les conventions collectives de travail pour des collaborateurs qui souvent souhaitent travailler avec des horaires particuliers et bien sûr avec des salaires plus élevés pour les prestations fournies hors des horaires normaux. C'est vraiment vouloir dicter à ces gens, malgré eux, leur façon de travailler, ou les empêcher de travailler, que d'imposer par cette idéologie fondamentaliste le refus d'une plus grande libéralisation des heures d'ouverture des commerces, qui répond surtout à une véritable demande des consommateurs. Nous le voyons dans tous les shops et les commerces qui connaissent une extension des heures d'ouverture, pour lesquels on constate qu'il règne une situation chaotique de concurrence déloyale.

Après ces quelques considérations concernant l'esprit du projet que nous soutenons, j'en viens à la divergence avec le Conseil des Etats à l'article 27, véritable sujet qui nous occupe.

Le groupe libéral-radical vous propose d'accepter la formulation du Conseil des Etats, qui inclut dans le champ d'application les «axes de circulation importants fortement fréquentés par les voyageurs». Comme on l'a bien compris en commission, nous évitons ainsi d'introduire une nouvelle notion concernant la mobilité et nous facilitons par là même la mise en application du projet.

Schwaab Jean Christophe (S, VD): Monsieur Germanier, vous accusez ceux qui refusent la prolongation des horaires d'ouverture de fondamentalisme. Accusez-vous donc aussi le peuple lucernois, le peuple zurichois, le peuple genevois, voire le peuple de votre propre canton qui a refusé les dernières propositions de libéralisation des horaires d'ouverture, d'être des fondamentalistes?

Germanier Jean-René (RL, VS): Il s'agissait souvent de votations sur l'autorisation du travail le dimanche et à d'autres moments. Il est possible qu'il y ait eu ce type de raisonnement. Mais quand on voit le comportement du consommateur lui-même, qui vote peut-être contre mais qui va lui-même dans les commerces pendant le week-end, c'est un petit peu comme ceux qui votent contre les routes et qui ont deux voitures dans le garage.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Wir sind in der Differenzbereinigung. Der Bundesrat unterstützt grundsätzlich die Stossrichtung der Gesetzesrevision. Der Bundesrat bittet Sie allerdings, beim Begriff «an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr» zu bleiben. Ihre Kommission hat sich mehrheitlich dem Bundesrat und dem Ständerat angeschlossen.

Es gibt drei Gründe für die Gesetzesrevision:

1. Die betroffenen Tankstellenshops werden administrativ entlastet, weil sie künftig zwischen ein und fünf Uhr nachts nicht mehr einen Teil des Sortiments abdecken müssen.

2. Die Änderung des Arbeitsgesetzes ist auch im Sinne der Kundschaft, denn gerade bei Personen, die während der ganzen Nacht arbeiten, kann ein Bedürfnis nach den in den Tankstellenshops erhältlichen Artikeln auch zwischen ein und fünf Uhr nachts vorhanden sein. Da die Arbeitnehmenden, die die Tankstellen oder die Tankstellenbistros bedienen, sowieso da sind, muss nicht mit einer erheblichen Zunahme der Nachtarbeit gerechnet werden.

3. Eine durchgehende Öffnung in der Nacht und die damit zusammenhängende Beschäftigung setzen voraus, dass die kantonale Ladenöffnungsgesetzgebung dies zulässt.

Wie gesagt, der Bundesrat beantragt Ihnen, bei der heutigen Formulierung zu bleiben, nämlich bei «an Hauptverkehrswegen mit starkem Reiseverkehr». Die Verwaltungs- und die Gerichtspraxis haben konkretisiert, was unter den bisherigen Beschreibungen zu verstehen ist. Neue Begriffe könnten wiederum zu Unklarheiten und Abgrenzungsfragen und damit zu Vollzugsunsicherheit führen. Der Bundesrat möchte mit diesem Antrag den im Rahmen der Vernehmlassung insbesondere von den kantonalen Vollzugsbehörden geäußerten Bedenken Rechnung tragen.

Ich bitte Sie also, der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen. Dann sind noch Begriffsklärungen notwendig. Ich nehme an, diese werden vorgenommen, ohne dass ich sie ausführe.

Darbellay Christophe (CE, VS), pour la commission: Nous devons ici éliminer une divergence créée par le Conseil des Etats. En effet, lors de la session d'automne, le Conseil des Etats a préféré, par 33 voix contre 10, adopter la version de l'avis du Conseil fédéral. Ce texte limite la libéralisation des horaires d'ouverture des shops qui ne se trouvent pas sur des axes d'autoroutes à ceux situés, selon l'expression consacrée, «le long d'axes de circulation importants fortement fréquentés par les voyageurs» et non, selon la formulation de notre conseil, à ceux situés «en bordure des grands

axes routiers». C'est donc la version restrictive, qui correspond à la législation en vigueur, qui a été retenue tant par le Conseil des Etats que par le Conseil fédéral.

Par 18 voix contre 5 et 2 abstentions, la commission vous propose de vous rallier au Conseil des Etats. La majorité de la commission pense que la formulation du Conseil fédéral et du Conseil des Etats correspond à une notion établie qui se trouve au niveau de l'ordonnance 2 relative à la loi sur le travail et dont le champ d'application ne posera pas de problème. A l'inverse, notre conseil propose un concept juridiquement indéterminé, plus flou, dont la mise en application peut poser problème.

Outre cet élément relatif à la sécurité du droit, il faut rappeler qu'on a toujours argumenté en faveur du projet issu de l'initiative parlementaire Lüscher en soulignant qu'il s'agissait juste de permettre aux shops d'ores et déjà ouverts de ne pas devoir barrer l'accès à certaines parties du magasin, à certains étalages durant la nuit.

Seule la version du Conseil des Etats est cohérente, puisqu'elle se limite aux seuls shops des stations-service qui sont – si je puis dire – déjà ouverts. La version de notre conseil serait également favorable aux shops qui ne peuvent actuellement pas être ouverts durant la nuit.

Une minorité Schelbert propose par ailleurs de limiter encore plus fortement la libéralisation des horaires d'ouverture aux shops se trouvant sur les axes des autoroutes. La commission a aussi rejeté cette proposition, par 18 voix contre 7, estimant que la nouvelle réglementation serait trop restrictive et exclurait de manière injustifiée des shops qui sont déjà ouverts actuellement.

Rappelons que cette proposition de minorité n'est pas nouvelle, qu'elle a déjà été traitée en première lecture et que notre conseil l'a rejetée en mai 2012 par 115 voix contre 64.

Noser Ruedi (RL, ZH), für die Kommission: Die parlamentarische Initiative Lüscher ist – und das möchte ich nochmals in Erinnerung rufen – eine Reaktion auf eine Verschärfung der Praxis durch das Seco. Die Initiative möchte den alten Zustand wiederherstellen, mehr nicht. Indem die Kommissionmehrheit jetzt auf die Variante Ständerat eintritt, ist auch klar, dass dies das Einzige ist, was diese Initiative noch möchte. Damit möchten wir, wie der zuständige Bundesrat in seinem Votum gesagt hat, die Bestimmungen aufheben, die etwas komisch sind: Man kann zwar den Laden offenhalten und darin einen heissen Kaffee oder ein Bier verkaufen, aber eine Mineralwasserflasche über anderthalb Liter darf man nicht verkaufen. Ein anderes Beispiel: Sie können eine Aufbackpizza kaufen, aber Sie können nicht gleichzeitig eine Frucht kaufen. Das ist eine Dummheit. Um bei der Pizza zu bleiben: Sie dürfen eine Aufbackpizza, die tiefgekühlt in den Ofen kommt, zwar aufgebacken über die Gasse kaufen, aber eine tiefgefrorene Pizza dürfen Sie nicht mitnehmen. Diesen Zustand will die Initiative ändern, wenn Sie der Mehrheit der Kommission zustimmen.

Selbstverständlich kann man über viele Auswirkungen diskutieren, die diese kleine Änderung zeitigt. Mit einem Augenzwinkern könnte ich mir sogar vorstellen, dass Herr Schelbert mit seiner Eingrenzung Recht hat, wenn ich sehe, wie viele kantonale Hauptstrassen momentan zu Nationalstrassen aufgewertet werden, denn dies verändert das Bild auch: In meinem Dorf gilt die Kantonsstrasse neuerdings als Nationalstrasse. Es gibt sehr viele Dinge, die aufgewertet werden. Ich bin nicht sicher, ob da die Differenz so gross ist.

Wir möchten also lediglich den alten Rechtszustand wiederherstellen. Darüber wird die Bevölkerung, wenn man abstimmen muss, halt abstimmen. Das kann man der Bevölkerung erklären; dann wird man einen Entscheid von der Bevölkerung erhalten.

Wenn man jetzt der Minderheit folgen will und diese Einkaufsmöglichkeit nur auf Autobahnen anbietet, aber gleichzeitig argumentiert, es sei nur Partyvolk, das diese Läden frequenzieren, müsste man sich überlegen, ob es dann Sinn macht, wenn man 30 Kilometer weit zum nächsten geöffneten Shop fährt. Wäre es nicht besser, wenn man in der näheren Umgebung bedient werden könnte?

In diesem Sinn beantragt Ihnen die grosse Mehrheit der Kommission, auf die Variante Ständerat/Bundesrat einzuschwenken, diese Differenz heute zu bereinigen und das Geschäft für die Schlussabstimmung bereitzumachen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Bevor wir zur Abstimmung kommen, möchte ich noch nachträglich zu einem Geburtstag gratulieren: Gestern, am 4. Dezember, feierte Herr Fathi Derder seinen Geburtstag. Von Herzen alles Gute! (*Beifall*)

Der Antrag der Mehrheit wird von der SVP-Fraktion und der grünliberalen Fraktion unterstützt.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 09.462/8306)

Für den Antrag der Mehrheit ... 112 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 62 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Vorlage ist damit bereit für die Schlussabstimmung.

12.3985

Motion FK-NR (12.041). Bericht über die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus und die künftige Tourismusstrategie des Bundesrates

Motion CdF-CN (12.041). Rapport sur la situation structurelle du tourisme suisse et sur la stratégie du Conseil fédéral pour l'avenir

Nationalrat/Conseil national 05.12.12

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: In den Beratungen der vorberatenden Finanzkommission wurde im Zusammenhang mit der Diskussion über die Aufstockung des Kredits bei der Position 704.A2310.0355 zur Förderung von Schweiz Tourismus der Antrag gestellt, es sei eine Motion einzureichen. In der Kommission wurde darüber diskutiert, welche Rolle die öffentliche Hand bei der Erschliessung neuer Kundenmärkte für den Schweizer Tourismus spielen solle, ob eine staatliche Einmischung angebracht sei und ob die Förderung einer gewissen dezentralen Entwicklung von Regionen nötig sei. Es bestanden generell unterschiedliche Ansichten zur Frage von konjunkturellen Eingriffen des Staats, über die Auswirkung der Frankenstärke auf den Tourismus im Besonderen – im Vergleich zu den anderen Branchen – und über die generelle strukturelle Situation dieser Branche.

Gerade verhaltene oder begeisterte Befürworter dieser Aufstockung um 12 Millionen Franken für den Voranschlag 2013 erachteten es als zwingend, dass auch eine sorgfältige Evaluation der drei ersten Unterstützungsprogramme in einem Bericht des Bundesrates festgehalten werde. Auch jene, die gegenüber den bisherigen oder aktuellen Unterstützungsmaßnahmen skeptisch eingestellt waren, wollten eine klare Auslegeordnung, bevor in Erwägung gezogen wird, zusätzliche Mittel zu sprechen.

Im Hinblick auf weitere Diskussionen über die Unterstützung, aber auch aus grundsätzlichem Interesse, teilweise auch aus Sorge um die Entwicklung des Schweizer Tourismus verlangt die Finanzkommission zusätzlich zur Evaluation der bisherigen Massnahmen mit der vorliegenden Motion auch einen Bericht über die strukturelle Situation des

Schweizer Tourismus, ebenso zur zukünftigen Tourismusstrategie des Bundesrates.

Die Finanzkommission nahm diese Motion mit 15 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen an und empfiehlt sie auch Ihnen zur Annahme.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Lors de l'examen du budget 2013, le 29 novembre dernier, un crédit additionnel de 12 millions de francs a été alloué à Suisse Tourisme afin de mettre en place de nouveaux programmes de prospection dans les pays à fort potentiel économique, tels que la Chine, l'Inde ou encore la Turquie et l'Indonésie, dans le but de lutter contre la baisse drastique des nuitées dans l'hôtellerie des régions de montagne. Cette baisse est provoquée essentiellement par la force du franc.

Toutefois, la Commission des finances a voulu, par voie de motion, conditionner l'octroi d'un crédit additionnel de 12 millions de francs à l'élaboration d'un rapport fourni par le Conseil fédéral sur la problématique structurelle du tourisme suisse et sur la stratégie qu'il souhaite mener dans ce domaine. Cette étude sera remise en été 2013 simultanément avec le rapport de Suisse Tourisme sur l'évaluation des trois programmes de soutien (Impulsprogramme).

Aussi, la commission a accepté, par 15 voix contre 7 et 3 abstentions, la motion qui vous est soumise. Je vous engage à en faire de même.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Der Bundesrat empfiehlt Ihnen die Annahme der Motion. Sie werden im Sommer 2013 eine Evaluation der Unterstützungsprogramme aus den Jahren 2009/10, 2011/12 und 2013 bekommen. Sie werden im Sommer 2013 einen Bericht über die strukturelle Situation des Schweizer Tourismus erhalten, und wir werden Ihnen im Sommer 2013 auch die künftige Tourismusstrategie des Bundesrates vorstellen.

Die Situation im Tourismus ist schwierig. Es gibt dafür verschiedenste Gründe, insbesondere auch die konjunkturelle Situation in Europa, welche die Gäste nicht ohne Weiteres den Weg zu uns finden lässt. Dann spielt der starke Franken eine Rolle. Und es spielt natürlich auch die Umsetzung der Zweitwohnungs-Initiative eine Rolle.

Es läuft also eine Anzahl Analysen. Wir bearbeiten damit auch die Postulate Fournier 12.3467 und Vogler 12.3371 sowie Baumann 12.3495 und Hassler 12.3562. Im Hinblick auf die Botschaft über die Standortförderung 2016–2019 evaluieren wir auch die Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit.

Der Bundesrat geht davon aus, Ihnen Mitte nächsten Jahres eine ganzheitliche, koordinierte Antwort geben zu können. Vor diesem Hintergrund empfehle ich Ihnen die Annahme der Motion.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Kommission und der Bundesrat beantragen die Annahme der Motion.

Angenommen – Adopté

10.520

**Parlamentarische Initiative
Miesch Christian.
Schwere Körperverletzung.
Ergänzung von Artikel 122 StGB
Initiative parlementaire
Miesch Christian.
Lésions corporelles graves.
Modification de l'article 122 CP**

Vorprüfung – Examen préalable

Nationalrat/Conseil national 05.12.12 (Vorprüfung – Examen préalable)

Antrag der Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Schwander, Freysinger, Nidegger, Pieren, Reimann Lukas)
Der Initiative Folge geben

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Proposition de la minorité

(Schwander, Freysinger, Nidegger, Pieren, Reimann Lukas)
Donner suite à l'initiative

Schwander Pirmin (V, SZ): Bei dieser parlamentarischen Initiative geht es um eine Strafverschärfung bei grundloser Anwendung von Gewalt. Am 10. November 2011 war unsere Kommission für Rechtsfragen noch der Meinung, dass die zunehmende grundlose Anwendung von Gewalt ein neues Phänomen darstellt, dass die Strafzumessung bei solchen Gewalttaten zu milde ist und dass deshalb Handlungsbedarf besteht. An dieser Ausgangslage hat sich meines Erachtens nichts geändert, auch wenn die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates die parlamentarische Initiative in der Zwischenzeit abgelehnt hat und unsere Kommission dem Ständerat gefolgt ist.

Die Argumentation, die parlamentarische Initiative sei ungeeignet und schwer umsetzbar und die schärfer zu bestrafenden Handlungen seien willkürlich ausgewählt worden, zielt unseres Erachtens ins Leere. Entweder besteht Handlungsbedarf oder nicht; wenn Handlungsbedarf besteht, so können bei der Umsetzung einer parlamentarischen Initiative allfällige Schwachstellen beseitigt werden, wenn der politische Wille vorhanden ist. Auch der Hinweis, der Bundesrat verfolge in der laufenden Revision das gleiche Ziel, zielt unseres Erachtens ins Leere. Wenn wir heute zur Überzeugung gelangen, dass solche Gewalttaten mit höheren Strafen geahndet werden sollten, können wir bereits heute eine Verschärfung beschliessen, und zwar definitiv. Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit zu folgen.

Nidegger Yves (V, GE): En phase d'examen préalable de l'initiative parlementaire Miesch, «Lésions corporelles graves. Modification de l'article 122 CP», nous devons uniquement décider s'il y a un besoin d'agir ou non. Le 10 novembre 2011, lors d'un premier examen, votre commission a considéré qu'il fallait agir. La commission du Conseil des Etats est d'un autre avis.

Je vous demande de suivre la minorité de la commission, qui vous prie de soutenir la position que la commission avait adoptée à l'époque, indépendamment de la qualité du texte que propose l'ancien conseiller national Christian Miesch, et, partant, de donner suite à l'initiative.

Quelle est la problématique? Un phénomène extraordinairement choquant, que l'on voit se banaliser dans nos rues, qui est l'apparition de l'hyperviolence. C'est d'autant plus choquant que notre société, peut-être comme nulle autre aupa-

ravant, a ambitionné depuis dix ou vingt ans d'éradiquer complètement toute forme de violence, de ne plus faire la distinction entre la violence légitime, que l'on tolérait – les claques aux enfants ou les choses comme cela –, et la violence illégitime, et de bannir complètement tout acte de violence physique de l'espace.

La conséquence surprenante de ceci, c'est que la culture et le sens de la proportion qui accompagnaient l'usage de la violence quand celle-ci était tolérée à certaines conditions, ont totalement disparu. Des règles élémentaires telles que: «On ne frappe pas un enfant; on ne frappe pas une femme, même avec une fleur», disait-on, «on ne frappe pas un homme à terre», tout cela n'existe plus. Vous voyez aujourd'hui dans nos rues des gens balancer des coups de boots dans la figure et dans les côtes, dans le coeur et dans les organes vitaux de personnes couchées à terre, parfois des personnes âgées, au risque de les tuer. Ces accès de violence extrême surviennent sans aucune raison, sans aucun prétexte compréhensible, parfois dans un bus. Cette situation est horriblement choquante. Ce sont là des comportements de kapo, qu'on pensait avoir vu disparaître d'Europe depuis la fermeture des camps de concentration nazis, et qui se banalisent aujourd'hui dans nos rues.

Monsieur Miesch considère que les peines pour les lésions corporelles, qui sont infligées actuellement par les tribunaux, ne répondent absolument pas à ce nouveau standard de vie qui se banalise. Je vous demande, pour ce motif-là et indépendamment de la forme que prendra l'action législative par la suite, de donner suite à l'initiative en phase d'examen préalable, comme la commission l'avait déjà fait dans un premier temps, et malgré la position contraire prise entre-temps par la commission du Conseil des Etats.

Je vous remercie donc de soutenir la proposition de la minorité.

Chevalley Isabelle (GL, VD), pour la commission: Dans sa séance du 10 novembre 2011, votre commission a accepté, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, de donner suite à l'initiative 10.520, «Lésions corporelles graves. Modification de l'article 122 CP». Mais le 16 avril 2012 la commission homologue du Conseil des Etats a refusé d'y donner suite.

Le 1er novembre 2012, lors d'un nouvel examen, la commission de notre conseil a décidé de proposer de se rallier à la décision de la commission du Conseil des Etats, par 17 voix contre 5.

L'auteur de l'initiative demande une modification de l'article 122 du Code pénal afin que quiconque ayant intentionnellement fait subir à une personne toute atteinte grave à l'intégrité corporelle ou à la santé physique ou mentale, en la blessant dans la région de la tête ou du ventre par des coups de poing ou de pied ou encore en sautant sur elle ou en la piétinant, soit puni d'une peine privative de liberté de deux ans au moins.

Il constate que les peines prononcées par les juges pénaux pour lésions corporelles graves ne sont plus en adéquation avec la brutalité des auteurs. Les peines sont trop faibles et n'ont plus d'effets préventifs. La brutalité de ces attaques gratuites oblige le législateur à agir rapidement. L'auteur de l'initiative estime qu'il faut restreindre les possibilités pour les juges de prononcer des peines clémentes afin que les co-gneurs n'aient plus le sentiment que leurs actes resteront sans conséquence. Il est nécessaire de définir une peine minimale. Il faut en particulier que les coups infligés dans la région de la tête ou du ventre soient désormais pris en compte sur le plan pénal et il faut une protection accrue pour les enfants et les personnes âgées qui sont deux catégories particulièrement vulnérables.

Malgré le constat d'une augmentation des actes de violence gratuite, la majorité de la commission a estimé qu'il serait difficile de concrétiser l'initiative. La liste des actes punissables est arbitraire tout comme les régions du corps concernées ainsi que la définition vague des catégories de victimes à protéger. De plus, les éléments constitutifs des lésions corporelles graves peuvent de toute façon être très divers. Finalement, réserver un traitement particulier à

quelques faits irait à l'encontre de la systématique du droit pénal.

Le Conseil fédéral prépare un projet d'harmonisation des peines prévues dans la partie spéciale du Code pénal. Dans son avant-projet, il est prévu de fixer une peine minimale de deux ans applicable en cas de lésions corporelles graves au sens de l'article 122 du Code pénal, ce qui satisferait à l'une des revendications de l'initiative.

Compte tenu de tous ces éléments, la majorité de la commission vous invite à ne pas donner suite à cette initiative parlementaire.

Jositsch Daniel (S, ZH), für die Kommission: Der Initiant fordert beim Delikt der schweren Körperverletzung gemäss Artikel 122 des Strafgesetzbuches eine erhöhte Mindeststrafe für bestimmte Handlungsformen, für bestimmte Vorgehensweisen. Die Strafandrohung bei der schweren Körperverletzung sieht eine Freiheitsstrafe ab sechs Monaten oder eine Geldstrafe nicht unter 180 Tagessätzen vor. Neu soll die Mindeststrafe zwei Jahre Freiheitsstrafe betragen, wenn der Täter dem Opfer eine Verletzung der Kopf- oder der Bauchregion durch Schlagen, Treten, Trampeln, Springen, Hüpfen oder Wippen zufügt.

Die Kommission für Rechtsfragen Ihres Rates hat der parlamentarischen Initiative zunächst mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung äusserst knapp Folge gegeben. Die ständerätliche Schwesterkommission hingegen hat mit 6 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen keine Folge gegeben. Die RK-NR hat bei der zweiten Beratung des Geschäfts und unter Berücksichtigung der Argumente der RK-SR mit 17 zu 5 Stimmen nun doch sehr deutlich entschieden, Ihnen zu beantragen, der Initiative keine Folge zu geben, dies aus folgenden Gründen: Anträge auf Anhebung des Strafrahmens sind oftmals dadurch motiviert, dass bei Gerichten die Tendenz besteht, nur den unteren Teil des Strafrahmens auszunützen. Mit der Anhebung des Mindeststrafrahmens sollen die Gerichte gezwungen werden, höhere Strafen auszufällen. Die Mindeststrafe für ein Delikt muss jedoch den mildesten denkbaren Fall angemessen sanktionieren können, weshalb die Anhebung der Mindeststrafe nur dann gerechtfertigt ist, wenn der mildeste denkbare Fall einer schweren Körperverletzung mit der geltenden Mindeststrafe nicht abgegolten werden könnte. Dies wird jedoch nicht behauptet, auch vom Initianten nicht, weshalb eine Anhebung der Mindeststrafe grundsätzlich ein unzweckmässiges Mittel wäre.

Ausserdem schlägt der Initiant vor, gewisse Handlungsformen schwerer zu bestrafen als andere. Das wäre systemwidrig und deshalb nicht zweckmässig, weil andere Handlungsformen ebenso gravierend sein können. Der Initiant erwähnt «Schlagen, Treten, Trampeln, Springen, Hüpfen oder Wippen». Sie können durch andere Einwirkungen auf den Körper mindestens ebenso schwere Verletzungen verursachen und könnten dann gewissermassen milder bestraft werden. Das würde keinen Sinn machen.

Ein weiterer und wahrscheinlich der entscheidende Grund, warum der Initiative keine Folge gegeben werden kann, ist der Umstand, dass unterdessen das Projekt «Harmonisierung der Strafrahmen» vom Bundesrat vorbereitet wird. Im Rahmen dieses Geschäfts werden die Strafrahmen aller Delikte, also auch des hier zur Diskussion stehenden Delikts, überprüft. Wie Sie wissen, können wir einer parlamentarischen Initiative nur dann Folge geben, wenn erstens Handlungsbedarf besteht und wenn zweitens nicht bereits ein Geschäft vom Bundesrat selbst aufgenommen worden ist. Da das Zweite der Fall ist, ist die Initiative ohnehin hinfällig, wobei sie, wie gesagt, auch inhaltlich überflüssig wäre. Aber sie ist gewissermassen schon aus formellen Gründen überflüssig, und es besteht für die Initianten auch kein Nachteil. Sie können genau diesen Antrag im Rahmen der parlamentarischen Debatte im Zusammenhang mit der Vorlage zur Strafrahmenharmonisierung problemlos einbringen, und dann werden wir dort noch einmal darüber diskutieren müssen.

Aus diesen Gründen empfiehlt Ihnen die Mehrheit der RK-NR, der Initiative keine Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.520/8308)

Für Folgegeben ... 47 Stimmen

Dagegen ... 115 Stimmen

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr

La séance est levée à 12 h 50

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 6. Dezember 2012

Jeudi, 6 décembre 2012

08.00 h

12.067

Internationale Währungshilfe. Verlängerung und Aufstockung des Rahmenkredites

Aide monétaire internationale. Prolongation et augmentation du crédit-cadre

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 04.07.12 (BBl 2012 7205)

Message du Conseil fédéral 04.07.12 (FF 2012 6701)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Bundesbeschluss über die Gewährung eines Rahmenkredites zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe

Arrêté fédéral concernant l'octroi d'un crédit-cadre pour la poursuite de l'aide monétaire internationale

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

... ein Rahmenkredit von 10 Milliarden Franken bewilligt.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit

(Schneider-Schneiter, Fischer Roland, Haller, Neiryneck, Riklin Kathy)

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Haller

Abs. 1

... ein Rahmenkredit von 12,5 Milliarden Franken bewilligt.

Art. 1

Proposition de la majorité

Al. 1

Un crédit-cadre de 10 milliards de francs ...

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité

(Schneider-Schneiter, Fischer Roland, Haller, Neiryneck, Riklin Kathy)

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Haller

Al. 1

Un crédit-cadre de 12,5 milliards de francs ...

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit Schneider-Schneiter wird von Frau Riklin vertreten.

Riklin Kathy (CE, ZH): Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und einen Rahmenkredit von 15 Milliarden Franken zu sprechen. Wir haben vor einer Woche die Bedeutung der Schweizer Beteiligung am IWF deutlich gemacht.

Es geht um den Rahmenkredit zur Weiterführung der internationalen Währungshilfe für einen Zeitraum von fünf Jahren beziehungsweise um eine Aufstockung des bestehenden Kredites. Der Währungsbeschluss, der Ende 2013 ausläuft und dann wieder neu festgelegt werden muss, lautet auf 15 Milliarden Franken.

Warum 15 und nicht 10 Milliarden Franken? 2,5 Milliarden sollen für Währungsschwankungen zur Verfügung gestellt werden, und 2,5 Milliarden sollen im Falle von allfälligen Zusatzanfragen als Reserve bereitstehen.

Es geht in erster Linie darum, der Schweizerischen Nationalbank eine Garantie des Bundes für die 10 Milliarden Dollar an die Aufstockung der Mittel des IWF zu gewähren, die im April dieses Jahres vom IWF beschlossen worden ist. Dieser Betrag entspricht dem Anteil der Schweiz an der Gesamtsumme der Quoten und an den Neuen Kreditvereinbarungen.

Im Frühjahr 2011 haben wir einen Verpflichtungskredit von 12,5 Milliarden Franken bewilligt. Der damals zur Diskussion stehende Betrag war 10 Milliarden Dollar, und wir haben 12,5 Milliarden Franken gesprochen, weil wir – auch aus finanzhaushaltrechtlichen Gründen – einen Puffer brauchten. Diese Kreditlinie der Schweizerischen Nationalbank war als Übergangslösung bis zum Inkrafttreten der Neuen Kreditvereinbarungen gedacht, wurde dann aber nicht aktiviert, weil sie nicht nötig war. Heute steht das Parlament vor der gleichen Situation und sollte, ich bitte Sie darum, analog handeln.

Mehrere Kollegen haben bei der Eintretensdebatte Vorbehalte angebracht und ihr Misstrauen geäußert, die Mittel könnten direkt der EU zugesprochen werden. Der Bundesrat hat – wie dies unsere Bundespräsidentin am letzten Donnerstag deutlich gemacht hat – im IWF die klare Bedingung gestellt, dass die zusätzlichen Mittel weder direkt in die Europäische Union noch in den Krisenmechanismus der Euroländer, noch in einen Sonderfonds für Euroländer fließen, sondern dass diese zusätzlichen Mittel direkt als allgemeine Mittel des IWF bereitgestellt werden müssen.

Diese Mittel werden vom IWF marktgerecht verzinst. Bei einem Kredit von 10 Milliarden Franken und einem Verpflichtungskredit von 10 Milliarden Dollar bleiben gerade 7 Prozent für Währungsschwankungen, denn 1 Dollar ist heute knapp 93 Rappen wert, wie Sie alle wissen. Es sollte auch Ihnen allen in diesem Saal klar sein, dass Währungsschwankungen innerhalb von fünf Jahren weit mehr als 7 Prozent ausmachen können.

Gewisse von Ihnen meinen, man könne dann, wenn es nötig sei, wieder ans Parlament gelangen. Warum geht dies nicht? Wenn es währungs- oder finanzpolitisch brennt, muss man rasch handeln können. Da bleibt keine Zeit, Nationalrat und Ständerat anzufragen und unsere Parlamentsbeschlüsse abzuwarten. Und parlamentarische Hauruck-Übungen lieben Sie auch nicht.

Bei der Bereitstellung von 15 Milliarden Franken geht es um eine vertrauensbildende Massnahme, denn Finanzmärkte sind wie Mimosen: Sie brauchen Fürsorge und Zutrauen.

Das haben wir in den letzten vier Jahren deutlich erkennen können.

Ich möchte Sie zum Schluss noch daran erinnern, dass es sich um einen Rahmenkredit und nicht um einen Verpflichtungskredit handelt. Dies ist ein grosser Unterschied, den Sie alle kennen.

Haben Sie Vertrauen in die Schweizerische Nationalbank, zeigen Sie Vertrauen in Ihren Bundesrat, und sagen Sie Ja zum Antrag des Bundesrates! Sprechen Sie einen Rahmenkredit von 15 Milliarden Franken!

Kaufmann Hans (V, ZH): Frau Riklin, erklären Sie mir doch, was mit dem Geld in Bezug auf den Franken/Dollar-Kurs, wie Sie ihn jetzt dargestellt haben, passieren soll. Die Schweiz hat ja keine Zahlungsbilanzprobleme; die USA haben Zahlungsbilanzprobleme. Würde dann der IWF so viele Dollars kaufen, bis der Dollarkurs auf 1 Franken ansteigt?

Riklin Kathy (CE, ZH): Nein, sicher nicht. Aber wir hoffen eigentlich, dass der Dollar in fünf Jahren wieder stärker wird; das wäre auch für unsere Wirtschaft gut. Sie hoffen das anscheinend nicht, darum wollen Sie eine kleinere Summe bereitstellen. Zurzeit ist der Dollar bei Fr. 0.93. Wenn er wieder bei Fr. 1.00 oder Fr. 1.05 ist, brauchen wir bereits mehr Geld.

Haller Vannini Ursula (BD, BE): Auch ich erlaube mir, noch einmal einen Rückblick auf unsere Eintretensdebatte zu machen, die ja bekanntlich vor einer Woche stattgefunden hat. Es ist problematisch, wenn die Detailberatung erst so lange danach erfolgt.

Wer den Ausführungen von Frau Bundespräsidentin Eveline Widmer-Schlumpf am letzten Donnerstag bei der Eintretensdebatte aufmerksam zugehört hat, stellt fest, dass die Bedürfnisse der Währungshilfe kaum genau abschätzbar sind. Dies ist in der Natur von Währungsrisiken begründet. Der Rahmenkredit trägt dieser Tatsache Rechnung, indem er dem Bund den nötigen Handlungsspielraum für dringliche und umfassende Massnahmen gibt. Diese Gewährung von Mitteln aus dem Rahmenkredit ist an das klare Mandat des Währungshilfegesetzes gebunden. Gemäss dessen Artikel 8 soll der Rahmenkredit die systemische Währungshilfe und die Währungshilfe zugunsten einzelner Staaten, mit denen die Schweiz im Bereich der Währungs- und Wirtschaftspolitik eng zusammenarbeitet, erlauben.

Die 15 Milliarden Franken stellen die Obergrenze des Rahmenkredits dar. Die Erhöhung der Obergrenze rechtfertigt sich aus den Entwicklungen seit der letzten Verlängerung des Währungshilfebeschlusses, insbesondere aus den Risiken aus einer Destabilisierung des gesamten Finanz- und Währungssystems aufgrund der Zuspitzung der Krise im Euroraum. Der beantragte Beschluss erlaubt es, der Schweizerischen Nationalbank eine Garantie des Bundes zu gewähren. Diese ist für den Betrag von 10 Milliarden US-Dollar an die Aufstockung der IWF-Mittel nötig, die im April 2012 vom IWF beschlossen wurde. 12,5 Milliarden Franken sollen diese 10 Milliarden Dollar, allfällige Wechselkursschwankungen und allfällige Zahlungsausfälle des IWF, sowohl bei der Rückzahlung des gewährten Darlehens an die Schweizerische Nationalbank als auch bei der Zahlung der damit verbundenen Zinsen, abdecken. 2,5 Milliarden Franken soll der dann noch verbleibende Handlungsspielraum betragen, der auch nach laufendem Währungshilfebeschluss vom 18. März 2004 für weitere Massnahmen zur Währungshilfe zur Verfügung steht, sollten sich diese während der nächsten fünf Jahre als notwendig erweisen.

Bekanntlich – ich habe es bereits erwähnt – haben wir am letzten Donnerstag deutlich Eintreten auf das Geschäft beschlossen. Die vorangegangene Diskussion hat auch deutlich gezeigt, dass eine grosse Mehrheit hier im Saal diesem Rahmenkredit zustimmen will. Nicht einzig war man sich indes über die Höhe. So gab es Votanten, die sich für die Version des Bundesrates, einen Rahmenkredit von 15 Milliarden Franken, ausgesprochen haben, aber auch solche, die nur einen Rahmenkredit von 10 Milliarden Franken bewilli-

gen wollten. Bekanntlich liegt die Wahrheit sehr oft in der Mitte.

Aus diesem Grund stelle ich den Antrag, den Betrag auf 12,5 Milliarden Franken festzulegen, damit wenigstens die Währungsschwankungen aufgefangen sind. Wir wollen damit die eingangs zitierte Absicht des Bundesrates unterstützen, die Interessen der Schweiz im internationalen Finanzmarkt gezielt und verstärkt geltend machen zu können, dies im Wissen, dass unser Land eine der am stärksten in die Weltwirtschaft integrierten Volkswirtschaften ist, dies im Wissen, dass Sicherheit, Wohlstand und Lebensqualität der Schweiz massgeblich von der Finanzsituation abhängen, die sich hoffentlich bald verbessern respektive gesunden wird. Oder anders gesagt: Wir sind gut beraten, uns im Rahmen unseres wirtschaftlichen Gewichts an der Lösung der aktuellen Finanz- und Schuldenkrise zu beteiligen.

Ich bitte Sie deshalb, primär natürlich dem Kredit von 15 Milliarden Franken zuzustimmen und sonst auf meinen Antrag umzuschwenken.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Sie haben letzte Woche gesehen, dass die SP-Fraktion fast einstimmig auf dieses Geschäft eingetreten ist; wir werden ihm auch zustimmen. Wir werden aber jetzt, wo es um den Rahmenkredit geht, mit der Mehrheit der Kommission stimmen.

Die Schweiz hat sich an der Frühjahrstagung des Internationalen Währungsfonds im April 2012 bereiterklärt, eine Aufstockung mit 10 Milliarden Dollar mitzutragen – 10 Milliarden Dollar, nicht 10 Milliarden Franken; das wurde jetzt schon mehrfach gesagt. Mit grosser Überraschung haben wir dann gesehen, dass in der Botschaft für den Rahmenkredit nicht 10 Milliarden Dollar steht, auch nicht 10 Milliarden Franken, sondern 15 Milliarden Franken.

Wir haben Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf als Finanzministerin in zwei Sitzungen danach gefragt, wie sie diese Aufstockung begründe. Sie hat uns in beiden Sitzungen nicht überzeugt. Zum einen wurde das Argument Währungsschwankungen genannt. Da haben wir aber schon den Puffer, dass wir Franken reservieren und nicht Dollar. Das macht im Moment immerhin ungefähr 600 Millionen Franken aus, die als Reserve vorhanden sind. Zum andern wurde gesagt, es gehe darum, einen Ausfall von Zinszahlungen durch den IWF aufzufangen. 5 Milliarden Franken auf einen Betrag von 10 Milliarden Franken – stellen Sie sich das vor! Einen so grossen Ausfall an Zinszahlungen kann es gar nicht geben. Deshalb haben wir gesagt: Wir sind mit dieser Erhöhung nicht einverstanden, wir bleiben bei den 10 Milliarden Franken. Wir sagen deshalb wirklich aus Mangel an Überzeugung in Bezug auf die vonseiten der Finanzministerin vorgebrachten Argumente: Bleiben wir bei dem, was sie ja im letzten Frühling schon zugesagt hat.

Der Antrag Haller wurde jetzt auch damit begründet, dass man mit 12,5 Milliarden Franken die Währungsschwankungen auffangen könne. Auch das leuchtet uns nicht ein. Es wäre ein Viertel des ganzen Betrags, mit dem man Währungsschwankungen auffangen sollte. Das scheint uns auch weit übertrieben zu sein.

Wir bitten Sie deshalb, bei 10 Milliarden Franken zu bleiben. Vielleicht hat Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf heute noch ein neues Argument, das sie bis jetzt noch nicht gebracht hat; ich glaube es allerdings nicht. Zudem hat die Frau Bundespräsidentin nie einen anderen Vorschlag gemacht; sie ist uns nicht in der Mitte entgegengekommen, wie das Frau Haller jetzt mit ihrem Antrag salomonisch tut. Deshalb werden wir, denke ich, beim Antrag der Mehrheit mit 10 Milliarden Franken bleiben müssen.

Müller Walter (RL, SG): Das meiste ist jetzt eigentlich schon gesagt. Ich möchte einfach noch einmal auf das zurückkommen, was die Kommission dazu gebracht hat, diese 10 Milliarden Franken und nicht 15 Milliarden Franken zu beantragen.

Es wird jetzt doch ein ziemlicher Zahlensalat hier im Saal angerichtet. Wenn man zum Beispiel wie Frau Haller jetzt begründet, man wolle 2,5 Milliarden Franken für Währungs-

schwankungen, dann stimmt das zum einen nicht überein mit dem, was in der Kommission gesagt worden ist. Dort hat man nämlich gesagt, dass 2,5 Milliarden Franken für Währungsschwankungen wären, für allfällige Zinsausfälle, allfällige Kreditverluste. Das hat Kathy Riklin so nicht erwähnt. Das war aber eigentlich der Grund für die Kommission. Wir haben zum andern auch gesagt: Sollten Verluste mit diesen Krediten entstehen, Frau Bundespräsidentin, so möchten wir als Parlament orientiert werden. Wir wären auch bereit hinzustehen, wenn Verluste entstehen und das dem Parlament so vorgelegt würde; das war eigentlich die Absicht. Im Zusammenhang mit den zusätzlichen 2,5 Milliarden Franken haben wir gesagt, dass man, wenn es dann wirklich zusätzliche Mittel braucht, das dem Parlament vorlegen solle.

Ich erinnere daran: Wir hier im Saal haben die bilateralen Kreditlinien um 12,5 Milliarden Franken aufgestockt, wir haben die Neuen Kreditvereinbarungen mit 16,5 Milliarden Franken bewilligt. Wir haben in diesem Jahr – im April, glaube ich, oder im März, ich weiss es nicht mehr genau – die Quoten- und Gouvernanzreform mit 16,4 Milliarden Franken bewilligt, das versprochene Rollback ist noch nicht eingetreten. Da kann man also dem Parlament nicht vorwerfen, wir wären nicht grosszügig.

Jetzt komme ich zum Eintretensvotum von Frau Bundespräsidentin Widmer-Schlumpf. Sie haben mir vorgeworfen, ich hätte kein Vertrauen in den Bundesrat. Da muss ich zurückfragen: Haben Sie kein Vertrauen in das Parlament? Denn wir haben all diese Kredite bewilligt. Ich schätze Ihre Arbeit, ich schätze die Arbeit des Bundesrates, aber das heisst nicht, dass wir immer einer Meinung sein müssen. Und nicht immer einer Meinung sein zu müssen bedeutet doch nicht, dass wir kein Vertrauen haben. Wenn Sie zur Bank gehen und einen Kredit über 5 Millionen Franken verlangen, prüft die Bank die Risiken und Ihre Sicherheiten; dann spricht sie vielleicht nur 4 Millionen Franken. Das ist ein normaler Prozess, und wir haben diese Beurteilung so vorgenommen.

Die Mehrheit verlangt also Transparenz, wenn Verluste entstehen, das möchten wir dann hier im Saal diskutieren. Wir würden es aber sicher bewilligen; zusätzliche Kredite sollen einfach hier bewilligt werden. Frau Bundespräsidentin, Sie haben gesagt, der Bundesrat wolle die internationale Währungshilfe jetzt vor allem über die IWF-Kredite abwickeln und nicht direkt aktiv werden. Das haben Sie in der Eintretensdebatte erwähnt. Deshalb sind wir gut beraten, der Mehrheit zuzustimmen und einen Rahmenkredit von 10 Milliarden Franken zu bewilligen.

Noch eine Bemerkung: Ich habe die Dollarkurse der letzten zehn Jahre studiert. Diese gehen nebst gewissen Ausschlägen einfach konstant nach unten. Wenn Sie die Dollarkurse zur momentanen Schuldenentwicklung der USA in Relation setzen, dann können Sie kaum glauben, dass die aufgrund des aktuellen Wechselkurses für Währungsschwankungen zur Verfügung stehenden 600 bis 700 Millionen Franken nicht genügen. Dazu kommt, dass auch der Bundesrat sagt, man könne bewilligte Kreditlinien jederzeit senken beziehungsweise zurückfordern.

Wir stimmen aus Überzeugung mit der Mehrheit und für die 10 Milliarden Franken.

Müller Geri (G, AG): Was den Antrag der Mehrheit zu diesem Artikel anbelangt, die 15 Milliarden Franken auf 10 Milliarden zu reduzieren – ich habe es schon beim Eintreten gesagt –, ändert sich damit an der Situation und an der Fundamentalkritik, die wir in der Eintretensdebatte geäussert haben, nicht sehr viel. Deshalb haben wir teilweise auch den Antrag der Minderheit unterstützt. In diesem Fall jetzt, in dem es um die Reduktion von 15 auf 10 Milliarden Franken geht, handelt es sich eigentlich lediglich darum, ob wir eine weitere Debatte haben werden oder nicht. Also, wenn wir jetzt 10 Milliarden statt 15 Milliarden beschliessen, dann haben wir die Debatte ein paar Monate später wieder. Die Frage ist, ob das sinnvoll ist oder nicht, ob wir dem Bundesrat das Vertrauen entgegenbringen oder nicht, dass er diese 5 zusätzlichen Milliarden sinnvoll einsetzt. Das ist letztlich die Ausgangslage dieser Diskussion.

Ich habe die Frau Bundespräsidentin sehr wohl gehört und auch festgestellt, dass die Schweiz innerhalb des IWF auf diese Kritiken reagiert und im Sinne dieser Kritiken, die ich in der Eintretensdebatte erwähnt habe, auch Dinge moniert. Ich möchte deshalb sagen, dass es bei dieser Differenz wirklich nur eine Frage des Vertrauens ist. Es macht keinen Sinn, statt 15 Milliarden 10 Milliarden zu geben. Das ist eigentlich lediglich ein Misstrauensvotum gegenüber der Geschäftsführung des Staatssekretariates für internationale Finanzfragen und der Finanzministerin.

Ich bitte Sie deshalb, nicht auf diesen Reduktionsvorschlag einzugehen und den Antrag der Mehrheit abzulehnen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ein Rahmenkredit von 10 Milliarden Dollar steht zur Diskussion. Das ist der Betrag, den wir in Aussicht gestellt haben. Wir beantragen Ihnen, einen Rahmenkredit von 15 Milliarden Franken zu bewilligen, mit der Begründung, dass die Zusage, die wir machen, den Wert von 10 Milliarden Franken übersteigen könnte. Wissen Sie, das ist eine reale Möglichkeit. Noch Ende Juli 2012 – das ist an die Adresse von Herrn Nationalrat Walter Müller gerichtet –, kurz nach Überweisung der Botschaft, war der Kurs für ganz kurze Zeit praktisch paritätisch. Wenn man den Kurs über die letzten fünf Jahre betrachtet, sieht man, dass es Schwankungen gibt, die 30 Prozent des Betrags ausmachen. Das heisst, die Volatilität ist relativ gross. Mit diesen 15 Milliarden Franken – nicht Dollar – möchten wir zum einen die Wechselkursschwankungen auffangen, zum andern möchten wir auch die möglichen Nachteile ausgleichen, die im Bereich der Zinszahlungen entstehen können.

Es wurde gesagt: Diese 5 Milliarden Franken mehr – folglich insgesamt 15 Milliarden statt der 10 Milliarden Franken – setzen sich zusammen aus 2,5 Milliarden, die wir brauchen, um diese Schwankungen aufzufangen, und 2,5 Milliarden, die der Summe entsprechen, die wir heute nach dem Währungshilfebeschluss bewilligen; 2004 wurde festgelegt, dass ein Handlungsspielraum von 2,5 Milliarden bestehen soll. Diese Summe haben Sie im Übrigen bei der Vorlage zur IWF-Sonderhilfe bestätigt. Da haben Sie 10 Milliarden Dollar zugesagt und einen Rahmenkredit von 12,5 Milliarden Franken bewilligt, entsprechend dem Finanzhaushaltgesetz, das klar sagt, dass Verpflichtungskredite sorgfältig zu bemessen sind. Ich meine, diese Vorsichtsmassnahme ist mit diesen 12,5 Milliarden Franken gerechtfertigt. Es wäre auch gerechtfertigt, denke ich, wenn man die weiteren 2,5 Milliarden auch zur Verfügung stellen würde, damit man unvorhergesehene Schwierigkeiten auffangen könnte, ohne diesen Betrag noch einmal vom Parlament bewilligen zu lassen.

Ich möchte Sie zumindest bitten – in Konsequenz dessen, was Sie bis jetzt gemacht haben –, die Rahmenkredite auch hier sorgfältig zu bemessen und mindestens diese 12,5 Milliarden Franken zu gewähren.

Schneider-Schneiter Elisabeth (CE, BL), für die Kommission: Die Detailberatung von Artikel 1 Absatz 1 des Bundesbeschlusses ergab in der Tat grosse Diskussionen in Bezug auf die Höhe der mit dem Rahmenkredit zu sprechenden Mittel. Wie Sie gehört haben, wurden dem IWF an der Frühjahrstagung 10 Milliarden US-Dollar zugesichert. Der Bundesrat beantragt nun einen Betrag von 15 Milliarden Franken. Die Differenz zwischen den zugesicherten Mitteln und dem beantragten Rahmenkredit von 5 Milliarden Franken begründet der Bundesrat mit Währungsschwankungen, möglichen Zinsausfällen und mit der Möglichkeit, im Rahmen des Währungshilfegesetzes während der nächsten fünf Jahre handlungsfähig zu sein, um in Krisenfällen die Finanzmärkte gezielt stabilisieren zu können.

Eine Minderheit hält am beantragten Kreditrahmen von 15 Milliarden Franken fest. Damit unterstützt sie die Argumentation des Bundesrates. Sollte es nämlich wider Erwarten zu einer grösseren Aufwertung des Dollars kommen, müsste entsprechend ein Nachtragskredit gesprochen werden. Eine Mehrheit erachtet die Höhe des Kredites als nicht gerechtfertigt. Mit 15 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen hat

die Kommission deshalb einen Antrag angenommen, der eine Beschränkung des Rahmenkredites auf 10 Milliarden Franken vorsieht. Um Währungsschwankungen abzufedern, brauche es, so wurde gesagt, keine 5 Milliarden Franken. Eine Mehrheit der Kommission hatte zudem grosse Mühe, dem Bundesrat in Bezug auf die konkrete Verwendung der Mittel einen Freipass zu geben. Ein derart grosser Vorrat an Kreditmitteln, hiess es, sei nicht gerechtfertigt.

Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zu folgen.

In Bezug auf den Einzelantrag Haller – dieser Antrag wurde in der Kommission leider nicht gestellt – könnte ich mir vorstellen, dass er ein taugliches Mittel sein könnte, um Währungsschwankungen abzufedern. Im Namen der Kommission bitte ich Sie aber, auch den Einzelantrag Haller abzulehnen.

Tornare Manuel (S, GE), pour la commission: Dans les arguments de la minorité Riklin Kathy, on peut retenir que la coopération avec le FMI – non seulement ce crédit-cadre, mais aussi le siège suisse au conseil d'administration – revêt une importance centrale pour notre pays. En effet, compte tenu de son économie ouverte, de sa monnaie et de son importance en tant que place financière, la Suisse dépend étroitement de la stabilité du système monétaire et financier international, c'est ce qui a été dit. S'ils sont effectivement utilisés par le FMI, les moyens en question bénéficient des intérêts du marché, cela a été dit tout à l'heure. A ce titre, leur mise à disposition représenterait une bonne affaire pour la Banque nationale suisse. En outre, la Suisse donne les moyens en question directement et exclusivement au FMI et non pas à l'UE ou à certains pays membres de celle-ci. Par conséquent, le risque de défaillance resterait extrêmement faible.

La Suisse s'est engagée à fournir une somme de 10 milliards de dollars. En proposant un crédit-cadre de 15 milliards de francs, le Conseil fédéral veut éviter la nécessité – cela a été dit par Madame la présidente de la Confédération – de consulter à nouveau le Parlement. Une partie des 5 milliards de francs servira à couvrir d'éventuelles fluctuations du taux de change. Ainsi, la somme de 15 milliards de francs équivaldrait à l'anticipation d'une forte appréciation de la monnaie américaine, tandis que la somme de seulement 10 milliards de francs signalerait l'attente que le franc suisse resterait à un niveau élevé. Le reste des 5 milliards de francs établirait une réserve considérable pour d'éventuelles actions entreprises dans le cadre de l'aide monétaire complémentaire. On espère bien entendu que la totalité de la somme ne sera pas utilisée, cela a été dit à maintes reprises.

On a entendu Madame Riklin défendre la proposition de la minorité à l'article 1 alinéa 1. On estime qu'il s'agit non seulement de la crise de l'euro, mais aussi d'autres crises monétaires possibles. En effet, le mandat du FMI est sans équivoque: veiller sur la stabilité du système monétaire et financier à l'échelle mondiale. Pour ce faire, l'institution a besoin de partenaires fiables qui, en cas de crise, sont prêts à accorder les moyens nécessaires. Il convient de noter, à titre d'information, qu'en octobre 2012, les réserves de la BNS s'élevaient à 500 milliards de francs.

Le crédit-cadre de 15 milliards de francs prévu a été rejeté, par 15 voix contre 5 et 4 abstentions.

En ce qui concerne la proposition Haller, je reprends les propos de ma collègue Schneider-Schneiter, rapporteure de langue allemande. Madame Haller propose un compromis helvétique: 12,5 milliards de francs, soit une moyenne entre 15 milliards selon le Conseil fédéral et 10 milliards selon la majorité de la commission. Selon l'auteure de la proposition, cela servirait à absorber les fluctuations des taux de change. Cela n'a pas été discuté en commission, comme Madame Schneider-Schneiter l'a dit. On peut aussi dire sans être polémique que les reproches à l'encontre d'un crédit-cadre de 15 milliards de francs valent pour un crédit-cadre de 12,5 milliards de francs!

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die grünliberale Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit Schneider-Schneiter.

Erste Abstimmung – Premier vote

(*namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.067/8259*)

Für den Antrag Haller ... 113 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 58 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(*namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.067/8262*)

Für den Antrag der Mehrheit ... 132 Stimmen

Für den Antrag Haller ... 40 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

(*namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.067/8263*)

Für Annahme der Ausgabe ... 126 Stimmen

Dagegen ... 48 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 1a

Antrag der Minderheit

(Sommaruga Carlo, Fässler Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Müller Geri, Naef, Tornare, Wyss Ursula)

Der Bundesrat setzt sich innerhalb der internationalen Finanzinstitutionen aktiv für wachstumspolitische Massnahmen und gegen den Abbau der öffentlichen Dienste und Sozialleistungen ein.

Art. 1a

Proposition de la minorité

(Sommaruga Carlo, Fässler Hildegard, Fehr Hans-Jürg, Müller Geri, Naef, Tornare, Wyss Ursula)

Le Conseil fédéral intervient activement au sein des institutions financières internationales afin de promouvoir des politiques de croissance et afin d'éviter le démantèlement des services publics et des prestations sociales.

Sommaruga Carlo (S, GE): En 2009, je demandais à cette même tribune du Conseil national, au nom du groupe socialiste, de donner suite aux divers actes de financement du FMI, ainsi qu'à la timide réforme des quotes-parts du FMI. J'évoquais deux éléments principaux à l'appui de cette démarche. D'une part, la décision du Parlement d'accorder 0,5 pour cent du revenu national brut en faveur de l'aide publique au développement, objectif qui est aujourd'hui en phase de mise en oeuvre. D'autre part, je relevais que sous la présidence de Dominique Strauss-Kahn, le FMI avait revu sa politique envers les pays les plus pauvres. Il avait mis en place un fonds fiduciaire auquel nous contribuons. Trois ans plus tard, le regard sur la situation générale et le rôle du FMI est bien différent. Il apparaît que le FMI participe aux politiques d'austérité mises en place dans les pays du sud de l'Europe. Certes, ses positions sont légèrement plus souples que celles de la Banque centrale européenne ou du Conseil de l'Europe. Elles s'inscrivent néanmoins dans la droite ligne des politiques d'austérité appliquées en Grèce, au Portugal, et anticipées notamment en Italie et en Espagne. Or ces mêmes politiques détruisent socialement les pays et créent le chaos social – on l'a entendu ce matin encore à la radio: des «ratonnades» ont maintenant lieu en Grèce.

La croissance a été cassée. Le PIB de ces pays est en chute libre depuis cinq ans. En Grèce, il a régressé de 24 pour cent, soit d'un quart. Ce phénomène conduit à une hausse du chômage et à des coupes dans les prestations sociales et sanitaires. En Grèce, en Allemagne, au Portugal, le chômage chez les jeunes dépasse 50 pour cent. Il touche autrement dit un jeune sur deux. Le chômage global atteint des niveaux historiques: presque 25 pour cent en Grèce, ce qui n'a jamais été aussi élevé. Ces coupes dans les rentes des retraités, des prestations sociales aux familles, sont drama-

tiques. Cette situation s'observe en Grèce, au Portugal, en Espagne. Cela amène d'ailleurs un certain nombre de personnes au suicide, suicide de désespoir.

Ces politiques d'austérité sont contre-productives, pour la Suisse également. Le ralentissement de l'activité économique qui en résulte en Europe met à mal notre économie d'exportation et fait craindre une récession dans notre pays. Tous les économistes sensés, comme Joseph Stiglitz et bien d'autres, appellent au contraire le FMI et ses partenaires au sein de la troïka à adopter des politiques orientées vers la croissance. C'est l'enjeu de la proposition de minorité que je défends. Cette minorité demande au Conseil fédéral d'orienter sa politique au sein du FMI vers la croissance, car une croissance durable garantit l'emploi, améliore l'inclusion sociale et assure le développement des infrastructures. Ceci se vérifie en Suisse comme dans les pays européens et ceux du Sud.

Il est juste d'avoir une institution mondiale qui essaie d'assurer la stabilité financière. Cependant, le FMI n'a pas réussi à prévenir la crise et surtout à garantir la croissance avec sa politique actuelle de régularisation, de libéralisation et de privatisation. Il faut donc le réorienter. Chaque pays doit participer à cet effort devenu de plus en plus urgent. Ma minorité demande au Conseil fédéral de contribuer au changement de politique du FMI. Ce changement ne s'apparente pas à une révolution, mais bien à une réorientation.

Des critiques ont été émises sur la formulation de la proposition de la minorité. Elle serait, au dire de certains, trop vague. Nous répondrons à cela que la formulation choisie laisse justement une certaine souplesse au Conseil fédéral pour mettre en oeuvre sa position dans le cadre de la direction du FMI, pour que ce dernier s'oriente vers la croissance. C'est bien connu, quand on veut tuer son chien, on dit qu'il a la rage. Mais dans le cadre de la navette, qui va avoir lieu probablement si vous votez cette proposition et si ce crédit-cadre n'est pas rejeté, il y aura encore la possibilité naturellement d'améliorer la formulation de ma proposition de minorité.

Je vous invite donc à voter pour la croissance, pour inciter le Conseil fédéral à agir pour la croissance au sein du conseil et de la direction du FMI et donc à accepter ma proposition de minorité.

Müller Geri (G, AG): Zu dieser Minderheit: Es ist nicht ganz einfach, diese Minderheit tel quel zu unterstützen, trotzdem tun wir es. Warum? Der IWF ist eine Währungsorganisation und sollte im Grunde genommen zur Stabilisierung der Währung beitragen, selbstverständlich mit dem Ziel, das hier im Minderheitsantrag aufgeschrieben ist. Dafür gibt es aber eigentlich andere Programme und andere Organisationen; diese könnten und sollten das Verlangte machen.

Wenn wir das Anliegen aber jetzt trotzdem dort einbringen müssen, reagieren wir auf eine Situation, zu der es im IWF bereits eine Diskussion gibt. Auch der IWF hat bei seinen Analysen festgestellt, dass man dort Probleme hat und Dinge abschneidet, die man nicht abschneiden möchte. Ein Land, das grosse wirtschaftliche Schwierigkeiten hat, in dem die Arbeitslosigkeit in der Privatwirtschaft gross ist, hat selbstverständlich ein Übergewicht an staatlichen Institutionen. Es ist logisch, dass dann prozentual mehr Leute beim Staat arbeiten als in der Privatwirtschaft, weil diese darniederliegt. Wenn man jetzt noch beginnt, Konditionen zu stellen, dass dieser Staat die sogenannten Beamten, die offenbar überall ein schlechtes Image haben, absägen muss, dann stört man diesen Staat noch einmal massiv. Das ist die eine Sache, die man in der Diskussion oft nicht beachtet.

Die andere Sache ist die, dass lebensnotwendige Dinge wie Bildung, Gesundheit und Sicherheit abgeschnitten werden. Was dann in einer solchen Situation passiert, sehen Sie heute aktuell bei den europäischen Ländern, die in dieser Krise sind. Wenn man jetzt verlangt, dass man wachstumspolitische Massnahmen trifft, dann kommt man in die alte Falle hinein, die ich auch beim Eintreten erwähnt habe. Einfach Wachstumspolitik, Beschäftigungspolitik zu machen, damit man wieder mehr Waren produziert usw., ist nicht per

se gut. Was es eigentlich brauchen würde, wäre vermutlich eine Revision dieser Währung, was im Fall von Europa extrem schwierig ist, weil alle am gleichen Geld hängen. Es wäre nötig, dass man im Land selber eine gesamtheitliche Abwertung machen könnte, damit sich die Arbeit wieder lohnen würde. Es ist schwierig, in einem EU-Land einen landwirtschaftlichen Betrieb aufrechtzuerhalten, wenn in einem anderen Land unter der gleichen Währung die Löhne ganz anders aussehen; das ist eigentlich die Schwierigkeit. Deshalb darf es nicht sein, dass man hier einfach Stellen produziert, damit man Arbeit hat, diese aber letztlich ökologisch und sozial auch wieder zu einem Problem führen.

Ich habe Herrn Sommaruga gehört: Er spricht von qualitativem Wachstum. Das ist schon richtig, aber im Minderheitsantrag steht nur «wachstumspolitische Massnahmen»; deshalb finde ich, dass diese Anmerkungen sehr, sehr wichtig sind.

Die grüne Fraktion unterstützt diese Minderheit und hofft, dass man die Diskussion innerhalb des IWF auch auf das abstellt. Warum? Weil es sogar beim IWF Leute gibt, die umdenken wollen. Aber diese sind immer noch in der Minderheit. Es geht um die Kritik, die ich beim Eintreten aufgeführt habe, wonach der IWF eigentlich ein Wirtschaftssystem unterstützt, das ins letzte Jahrtausend gehört. Verstehen Sie, dieses Wirtschaftssystem, der Glaube, dass einfach mit freiem Unternehmertum die Sache schon gut komme, funktioniert in ganz wenigen Staaten, aber nicht generell. In gewissen Ländern und vor allem in der Krise muss das organisiert und gut strukturiert werden. Da braucht es eigentlich sehr starke staatliche Unterstützung. Die Leute brauchen dort gute Löhne, sonst sind sie sehr korruptionsanfällig. Also, bitte unterstützen Sie diesen Minderheitsantrag. Er wird gegenüber dem Entwurf des Bundesrates eine wesentliche Verbesserung bringen.

Müller Walter (RL, SG): Die FDP-Liberale Fraktion bittet Sie, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

Weshalb? Man kann sagen, der Antrag sei gut gemeint, aber er verschärft genau das Problem, das zu dieser Schulden-situation geführt hat. Denn die Sozialleistungen und die öffentlichen Dienste sind schneller gewachsen als die Wirtschaftsleistung eines betroffenen Landes. Wen trifft das? Das trifft die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die in den Industriebetrieben, in den KMU-Betrieben arbeiten. Das ist letztlich keine Hilfe für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, lieber Herr Sommaruga.

Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit abzulehnen, damit Sie den Leuten im Land helfen können.

Müller Geri (G, AG): Lieber Kollege Müller, jetzt haben Sie wieder ein Stereotyp verwendet. Ich habe gerade vorhin etwas anderes ausgeführt, vielleicht haben Sie das nicht gehört. Können Sie mir bitte die Zahlen, die Statistiken nennen, die zeigen, wo die Sozialausgaben pro Kopf gestiegen und die Löhne gesunken sind? Ich möchte diese Zahlen einfach gerne mal sehen. Im Fall Griechenland ist es nämlich überhaupt nicht so – aber vielleicht haben Sie eine andere Statistik als ich.

Müller Walter (RL, SG): Nein, ich kann Ihnen jetzt keine Statistik vorlesen, das ist selbstverständlich so. Aber es ist klar: Die Schulden sind in diesen Staaten enorm und sehr rasch gewachsen, weil eben – das weiss man – die Kosten für die öffentlichen Dienste, für die Sozialleistungen schneller gestiegen sind als die Wirtschaftsleistung. Das schadet der Wirtschaft und den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern.

Sommaruga Carlo (S, GE): Je ne reviendrai pas, Monsieur Walter Müller, sur le mécanisme qui a conduit la Grèce dans cette situation, en raison de l'aide des banques – et de Goldman Sachs notamment –, en contournant les règles européennes de contrôle des budgets.

Mais je voulais vous demander si, lorsque vous parlez du bien des travailleurs, vous pouvez me dire quelle est au-

jourd'hui la situation réelle sur place. Savez-vous qu'il y a des personnes qui se suicident, des petits entrepreneurs, des petits commerçants, des pères et des mères de famille, parce qu'ils sont dans le désespoir? Est-ce cela finalement le bien des travailleuses et des travailleurs?

Müller Walter (RL, SG): Ich weiss, dass es sehr schwierige Verhältnisse gegeben hat und leider immer noch gibt. Leider ist das so, denn irgendwie müssen diese Länder aus dieser Situation herauskommen. Ich glaube, hier braucht es einen guten Mix zwischen Einsparungen und Massnahmen, die die Wirtschaft eben wieder voranbringen, damit die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einen echten Verdienst haben. In diesem Sinn glaube ich, dass es eine vernünftige Lösung, eine vernünftige Verteilung der Lasten braucht.

Naef Martin (S, ZH): Lieber Kollege Müller, es ist eben gerade nicht so, dass diese sogenannte Austeritätspolitik, von der niemand weiss, was das eigentlich bedeutet, Erfolg gehabt hätte oder ein sinnvolles Korrektiv für die Situation der Menschen in Europa sein könnte. Es ist eben gerade so, dass der IWF in dieser Troika-Politik die einzige Institution ist, die zumindest Versuche unternimmt, bei der Gesundung von Volkswirtschaften nachhaltige Stabilität herzustellen.

Es ist uns schon klar, dass der Minderheitsantrag, den wir hier stellen, irgendwie von einer gewissen Hilflosigkeit zeugt. Wir sagen ja, der Bundesrat solle sich im Rahmen der Kreditvergabe dafür einsetzen, dass diese Kredite nachhaltig vergeben werden. Die Kredite sollen dann vergeben werden, wenn man auch eine Perspektive für diese Volkswirtschaften sieht. Man saniert sie eben nur dann, wenn man dabei die Menschen nicht ausser Acht lässt, wenn man nicht die Putzkolonne der Finanzmarktkrise spielt, wie das Europa im Moment tut, sondern wenn man in die Menschen investiert. Man kann Volkswirtschaften nicht zum Gesunden bringen, wenn man dabei das Volk, das diese Wirtschaft wieder in Gang setzen sollte, vergisst. Das ist das, was wir sehen. Hier scheitert diese Politik auch; das hat Europa – nicht erst nach der Wahl von François Hollande – mittlerweile eingesehen.

Es geht uns nur darum, dass sich der Bundesrat hier auch dafür einsetzt, dass diese Kredite nachhaltig vergeben werden, dass man auch schaut, wie eine Volkswirtschaft – ich sage jetzt einmal: – gesunden kann, wie man dafür sorgen kann, dass die Sozialsysteme weiter funktionieren, dass die Kaufkraft erhalten bleibt usw. Wir Schweizerinnen und Schweizer haben Erfahrungen mit einer solch nachhaltigen Politik; wir wissen aufgrund unserer Erfahrungen, dass es zu einer Stabilisierung der Volkswirtschaft beitragen kann, wenn man Sozialpartnerschaften eingeht, wenn man ein solides, ein nachhaltiges, ein verlässliches Rentensystem kennt.

Darum möchte ich Sie schon bitten, dem Bundesrat wenigstens diese etwas deklaratorische Absicht mit auf den Weg zu geben, dass er sich, wenn er denn diese Kredite spricht, dafür einsetzt, dass nachhaltig im Sinne der Menschen und für die Menschen in Europa investiert wird. Es ist wenig, was wir hier beitragen können, aber dort, wo es eben geht, sollten wir dies tun. Es wäre sinnvoll, im Sinne einer Kreditsicherung auch unseres Geldes, wenn man dieses Geld nachhaltig einsetzen würde. Ich danke Ihnen für die Unterstützung des Minderheitsantrages.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Wir sprechen hier über den Entwurf für einen Finanzbeschluss nach Artikel 167 der Bundesverfassung. Es geht eigentlich nicht um unsere Beziehungen zum Ausland, es geht nicht um einen völkerrechtlichen Vertrag. Auch materiell muss man sich fragen, ob eine solche Verpflichtung wirklich angebracht wäre. Es ist ja so, dass Staaten in finanzieller Notlage – das ist einfach die Realität – Kürzungen des Haushalts vornehmen müssen, um irgendwann wieder in eine gesunde Situation zu kommen. Schliesslich gibt es in den Statuten des Internationalen Währungsfonds einen

Zweckartikel – Artikel I, «Ziele» –, der klar sagt, dass die Unterstützung eines ausgewogenen globalen Wachstums notwendig ist, um hohe Beschäftigung und Realeinkommen zu ermöglichen. Das wird in den Statuten des IWF ausdrücklich so festgehalten.

Derselbe Zweckartikel sieht dann auch die Kreditvergabe an Mitgliedsländer vor, um die Anpassung im Falle von Ungleichgewichten zu lindern und zu verkürzen – genau das, was dieser Minderheitsantrag eigentlich möchte. Im Übrigen ist es so, dass ohne eine Institution wie den IWF Länder, die in Schieflage gekommen sind, ihren Finanzhaushalt noch viel stärker anpassen müssten, was letztlich auch Kürzungen von öffentlichen Ausgaben zur Folge hätte.

Ich möchte Sie bitten, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Tornare Manuel (S, GE), pour la commission: La proposition de la minorité Sommaruga Carlo prévoit une modification de l'article 1a. En vertu de cette modification, le Conseil fédéral reçoit le mandat d'appuyer les politiques de croissance afin d'éviter le démantèlement des services publics et des prestations sociales. A ce titre, il s'agit de lier la restructuration des finances à une politique de croissance. La modification proposée vise la célèbre conditionnalité du FMI. Autrement dit, elle concerne les situations où cette institution impose un certain nombre de conditions au gouvernement de l'Etat intéressé, souvent en vue de l'adoption d'une politique d'austérité.

Certains commissaires ont estimé qu'il n'était pas dans l'intérêt de la Suisse de soutenir le maintien de structures inefficaces dans certains pays comme par exemple la Grèce, exemple donné tout à l'heure par Monsieur Sommaruga. Il conviendrait plutôt de favoriser une réorganisation des services publics ainsi qu'une modification raisonnable du système de prestations sociales.

Notre commission a rejeté par 16 voix contre 8 la proposition de la minorité Sommaruga Carlo.

Schneider-Schneiter Elisabeth (CE, BL), für die Kommission: Sie haben es gehört, beim Minderheitsantrag Sommaruga Carlo handelt es sich um eine Forderung nach einem neuen Artikel 1a des Bundesbeschlusses, wonach sich der Bundesrat innerhalb der internationalen Finanzinstitutionen aktiv für wachstumspolitische Massnahmen und gegen den Abbau der öffentlichen Dienste und Sozialleistungen einsetzen soll. Die Kommission lehnte diesen Antrag mit 16 zu 8 Stimmen ab, dies mit der Begründung, dass es nicht sein kann, dass IWF-Beiträge in absolut ineffiziente Strukturen fließen. Strukturelle Reformen in Empfängerländern würden zudem im Interesse der Schweiz liegen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo abzulehnen und der Mehrheit zu folgen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die CVP/EVP-Fraktion und die grünliberale Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.067/8260)

Für den Antrag der Minderheit ... 52 Stimmen

Dagegen ... 119 Stimmen

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.067/8261)

Für Annahme des Entwurfes ... 109 Stimmen

Dagegen ... 58 Stimmen

11.049

**Bundespersonalgesetz.
Änderung
Loi sur le personnel
de la Confédération. Modification**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 31.08.11 (BBl 2011 6703)

Message du Conseil fédéral 31.08.11 (FF 2011 6171)

Ständerat/Conseil des Etats 13.03.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2012 9705)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8963)

**Bundespersonalgesetz
Loi sur le personnel de la Confédération**

Art. 19 Abs. 4bis; Ziff. II Ziff. 2 Art. 28 Abs. 5bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 19 al. 4bis; ch. II ch. 2 art. 28 al. 5bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Moret Isabelle (RL, VD), pour la commission: Il n'y a maintenant plus que deux petites divergences – identiques d'ailleurs – avec le Conseil des Etats. Il s'agit de savoir si nous voulons que soient maintenus dans l'indemnité les salaires versés en cas de suspension au cours du délai de congé ordinaire.

La commission vous propose de vous rallier au Conseil des Etats et de différencier clairement ce qui relève des salaires, soit ce qui est versé pendant la durée du contrat de travail, de ce qui relève des indemnités de départ.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Wir haben in der Herbstsession als Zweitrat das Bundespersonalgesetz behandelt. Wir haben sieben Differenzen geschaffen, und in sechs Punkten ist der Ständerat dem Nationalrat gefolgt. Nun bleibt noch eine Differenz, die sich auf zwei Artikel erstreckt: auf Artikel 19 Absatz 4bis des Bundespersonalgesetzes und Artikel 28 Absatz 5bis des ETH-Gesetzes.

Es geht um die Abgangsentschädigung im Fall von Kündigungen für Arbeitnehmende, die eigentlich gar kein Verschulden tragen. Wir haben hier einen Minderheitsantrag Landolt gehabt und diesen in der Kommission noch einmal diskutiert. Die Kommission kam mit deutlichem Mehr, mit 14 zu 7 Stimmen, zum Schluss, dem Ständerat zu folgen. Es besteht jetzt keine Minderheit mehr, und ich bitte Sie, der Kommission zu folgen.

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Das Geschäft ist somit bereit für die Schlussabstimmung.

12.041

**Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013
Budget de la Confédération 2013**

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 22.08.12

Message du Conseil fédéral 22.08.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern

Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 13.12.12

Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten

1. Budget des unités administratives

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

101 Bundesversammlung

101 Assemblée fédérale

Antrag der Kommission

A2111.0280 Untersuchung Insieme

A2119.0002 Übriger Betriebsaufwand

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

A2111.0280 Enquête Insieme

A2119.0002 Autres charges d'exploitation

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Finanzdepartement – Département des finances

606 Eidgenössische Zollverwaltung

606 Administration fédérale des douanes

Antrag der Mehrheit

A2310.0211 Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Grin, Aeschi Thomas, Blocher, Feller, Gschwind, Hausmann, Rusconi, Schwander)

A2310.0211 Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte

Festhalten

Proposition de la majorité

A2310.0211 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Grin, Aeschi Thomas, Blocher, Feller, Gschwind, Hausammann, Rusconi, Schwander)

A2310.0211 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés

Maintenir

Volkswirtschaftsdepartement
Département de l'économie

708 Bundesamt für Landwirtschaft
708 Office fédéral de l'agriculture

Antrag der Mehrheit

A2310.0148 Beihilfen Pflanzenbau

A2310.0149 Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Grin, Aeschi Thomas, Blocher, Feller, Gschwind, Hausammann, Müller Leo, Rusconi, Schwander)

A2310.0148 Beihilfen Pflanzenbau

Festhalten

(Siehe Auswirkungen auf den Zahlungsrahmen, Seite A4 der Fahne)

Antrag der Minderheit

(Müller Leo, Aeschi Thomas, Blocher, Feller, Gmür, Grin, Gschwind, Hausammann, Rusconi, Schwander)

A2310.0149 Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft

Festhalten

Proposition de la majorité

A2310.0148 Aides à la production végétale

A2310.0149 Paiements directs généraux, agriculture

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Grin, Aeschi Thomas, Blocher, Feller, Gschwind, Hausammann, Müller Leo, Rusconi, Schwander)

A2310.0148 Aides à la production végétale

Maintenir

(Voir les effets sur les plafonds des dépenses, page A4 du dépliant)

Proposition de la minorité

(Müller Leo, Aeschi Thomas, Blocher, Feller, Gmür, Grin, Gschwind, Hausammann, Rusconi, Schwander)

A2310.0149 Paiements directs généraux, agriculture

Maintenir

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir führen eine Debatte zum ganzen Bereich der Landwirtschaft.

Grin Jean-Pierre (V, VD): Les trois propositions de minorité concernant l'agriculture que nous avons acceptées lors du premier débat ont été déposées une nouvelle fois sous forme de propositions de minorité, après l'examen du projet au Conseil des Etats.

Je vais vous parler de deux minorités concernant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés et celle concernant les aides à la production végétale. Concernant les paiements directs aux agriculteurs, je passerai la parole à Monsieur Leo Müller.

L'augmentation de 15 millions de francs pour les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés se justifie par le renforcement du franc suisse face à l'euro. Ce renforcement du franc pénalise les exportations de produits agricoles transformés. D'autre part, il est important de soutenir l'industrie agroalimentaire pour l'encourager à mettre en valeur des produits de base indigènes, de renforcer le soutien à l'exportation accordé dans le cadre de la «loi chocolatière». Je vous rappelle que cette loi permet de prélever des taxes à l'importation sur des produits agricoles transformés

venant de l'étranger et de contribuer ainsi au financement des entreprises agroalimentaires qui utilisent des matières premières indigènes. L'année dernière, plus de 90 millions de francs de droits de douane ont été encaissés dans le cadre de la «loi chocolatière», alors qu'environ 76 millions de francs avaient été prévus comme aide à l'exportation.

Pour 2013, suite à la baisse de l'euro, les montants évalués s'élèvent à 94 millions de francs. Ma proposition de minorité prévoit d'augmenter de 15 millions de francs le budget prévu dans le projet du Conseil fédéral, qui était de 70 millions de francs, et de s'arrêter pour ainsi dire à mi-chemin.

La compensation du prix des matières premières doit fonctionner. Elle neutralise le handicap inhérent au prix des matières premières produites dans notre pays. Elle fait en sorte que les fabricants suisses de denrées alimentaires se battent à peu près à armes égales dans l'exportation. Pour les quelque 200 entreprises de l'industrie agroalimentaire suisse, qui occupent plus de 37 000 collaboratrices et collaborateurs, la compensation fonctionnelle du prix des matières premières est un facteur important, qui leur permet de subsister dans notre pays.

Je vous demande d'adopter, comme vous l'avez fait lors du premier débat, ma proposition de minorité à la position A2310.0148.

Concernant l'aide à la production végétale, plus précisément le domaine viticole, je vous avais dit lors du premier débat que, le franc fort ayant entraîné une baisse de la consommation des vins suisses, la viticulture était confrontée à des excédents importants. Ces excédents sont d'environ 10 millions de litres.

Ces excédents concernent des vins de qualité, mais qui sont en concurrence avec des chasselas étrangers, allemands par exemple. Il est important que ces vins puissent être achetés à un prix plus ou moins comparable aux prix des vins importés. Donc, par ma proposition de minorité demandant d'ajouter 15 millions de francs à cette position, je demande une aide pour écouler 10 millions de litres de vin à 1,50 franc, ce qui représente une somme de 15 millions de francs. Les producteurs et les commerçants participeraient également à hauteur de 1,50 franc. Il y a donc une parité de sacrifice au sein de la profession.

Je vous demande donc d'accepter ma proposition de minorité et ainsi d'augmenter de 15 millions de francs les aides à la production végétale dans le domaine viticole.

Müller Leo (CE, LU): Nach wie vor haben wir auf europäischer Ebene Schwierigkeiten. Wir haben die Eurokrise, die nicht ausgestanden ist. Wir wissen alle, auf einen Schlag haben sich die Währungsverhältnisse um rund 20 Prozent verändert. Davon betroffen sind viele Branchen, das weiss ich, aber insbesondere auch die Landwirtschaft. Die Landwirtschaft ist einerseits beim Import, andererseits aber auch beim Export betroffen. Es besteht im Moment eine echte Notsituation innerhalb der Landwirtschaft und vor allem innerhalb des Milchmarktes.

Ich weiss, letztes Jahr wurde im Rahmen des Budgetprozesses die Zulage für verkäste Milch aufgestockt, und man hat dann gedroht, dass man dieses Jahr die allgemeinen Direktzahlungen um den gleichen Betrag kürzen wolle. Insbesondere hat das der Bundesrat angekündigt und jetzt auch so im Budget beantragt. Die Frau Bundespräsidentin wird dann aus Sicht der Finanzministerin so argumentieren.

Ich halte dem einfach entgegen, dass die Situation nach wie vor sehr angespannt ist. Ich erlaube mir auch, darauf hinzuweisen, dass man vor gut einem Jahr in diesem Saal mehrere Hundert Millionen Franken, etwa 800 Millionen Franken, im Rahmen eines Stabilisierungsprogrammes gesprochen hat. Man hat verschiedene Branchen gestützt, hat dort auch Geld investiert, und ich bin der Meinung, dass dies die Landwirtschaft nach wie vor auch verdient.

Es ist auch so, dass die Landwirtschaft und der Tourismus – das werden Sie nachher noch hören – nachhaltig von der Änderung der Währungsverhältnisse betroffen sind und wir eine schwierige Situation haben. Insbesondere in der Landwirtschaft haben wir hier den doppelten Effekt: Einerseits

werden die Milchproduzenten über das Budget bestraft, weil die Direktzahlungen gegenüber dem letzten Jahr um 30 Millionen Franken gekürzt werden, andererseits hat diese Kürzung eine Langfristwirkung.

Wir wissen ja, in diesem Rat haben wir die Agrarpolitik 2014–2017 beschlossen. Wenn jetzt im letzten Moment unter dem alten Regime die Direktzahlungen noch gekürzt werden, haben wir eine tiefere Ausgangslage, die dann für das neue Regime in der Agrarpolitik 2014–2017 massgebend ist. Ich finde es nicht angebracht und nicht richtig, dass man hier jetzt im letzten Moment diese Kürzung mit dieser nachhaltigen Wirkung auf die nächsten Jahre vornimmt.

Ich weise auch darauf hin, dass die Milchwirtschaft diejenige Branche ist, die wirtschaftlich am meisten unter Druck steht. Ich weise darauf hin, dass diese Branche dem internationalen Markt am stärksten ausgesetzt ist. Ich weise auch darauf hin, dass diese Branche, also die Milchwirtschaft, im Moment den grössten Strukturwandel durchmacht. Viele Leute behaupten, in der Landwirtschaft finde kein Strukturwandel statt. Aber schauen Sie einmal in die Landschaft hinaus, schauen Sie, was passiert: Die Milchwirtschaft ist stark in Bewegung, stark unter Druck, und deshalb erfolgt ein sehr grosser Strukturwandel.

Ich mache Ihnen beliebt, und das ist wichtig, bei Position 708.A2310.0149 nicht zu kürzen, hier die Linie beizubehalten, wie das bis anhin war, und meinen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Vitali Albert (RL, LU): In dieser Differenzbereinigung geht es um drei Minderheitsanträge respektive um eine Aufstockung von insgesamt 60 Millionen Franken. Es geht um die Position 606.A2310.0211, «Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte», also um das sogenannte Schoggi-Gesetz, das betrifft 15 Millionen Franken. Weiter geht es um die Position 708.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau», also um die Unterstützung der Weinwirtschaft, das betrifft 15 Millionen Franken; sowie um die Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», das betrifft 30 Millionen Franken. Die Begründungen sind für alle drei Anträge etwa gleich: der starke Schweizerfranken.

Ich stelle fest, dass bereits beim Voranschlag 2012 zum sogenannten Schoggi-Gesetz eine umfangreiche Diskussion stattgefunden hat und dass damals gegen den Willen des Bundesrates eine Aufstockung auf 70 Millionen Franken beschlossen worden ist. Und jetzt geht es wieder um 15 Millionen Franken. Ich bin – und die FDP-Liberale Fraktion ist es auch – klar der Meinung, dass das ein Widerspruch zur internationalen Entwicklung ist.

Beim Weinbau stellen wir fest, dass es Absatzprobleme gibt. Die Produkte stellen wir nicht infrage. Wir stellen fest, dass die Weinwirtschaft in der Schweiz hervorragende Produkte herstellt. Auf der anderen Seite müssen wir feststellen, dass beim Weinbau wahrscheinlich ein strukturelles Problem vorliegt, ein Produktionsüberschuss. Und weil Wein kein Grundnahrungsmittel ist und somit als Luxusgut bezeichnet werden kann, wird, vorab in einer Krisenzeit, zuerst dort gespart. Wir haben kürzlich in den Medien lesen können, dass auch in Frankreich der Absatz von Wein stagniert. Es trinken in Frankreich noch etwa 17 Prozent regelmässig Wein. Das ist im Vergleich zum Vorjahr auch in diesem Land ein Rückgang, und zwar von 4 Prozent.

Ich komme zur Aufstockung um 30 Millionen Franken für die «Allgemeinen Direktzahlungen Landwirtschaft». Wenn wir uns die Behandlung der Landwirtschaft insgesamt vor Augen führen, können wir feststellen, dass die Landwirtschaft, nicht zuletzt auch in der Agrarpolitik 2014–2017 – mit einem Zahlungsrahmen von 13,76 Milliarden und sogar einer Aufstockung von 160 Millionen Franken – einen guten Rückhalt spürt.

Es geht ja hier mit der Verkäsungszulage um eine Umlagerung von den Tierbeiträgen zur Verkäsungszulage. Wir haben ein gewisses Verständnis dafür, weil ja der Milchmarkt unter einem grossen Preisdruck leidet. Es ist aber trotzdem eine Aufstockung, welche die FDP-Liberale Fraktion so nicht unterstützen kann. Der Bundesrat hat den pragmatischen

Vorschlag gemacht, dass er bei den Nutztieren, bei den Milchkühen, eine Umlagerung respektive eine Kürzung um 50 Franken vornehmen will.

Ich bitte Sie daher im Namen einer Mehrheit der FDP-Liberalen Fraktion, die Minderheitsanträge abzulehnen und die Variante des Bundesrates bzw. des Ständerates bzw. der Mehrheit zu unterstützen.

Freysinger Oskar (V, VS): Herr Kollege, wissen Sie, dass der Wein im Wallis durchaus ein Grundnahrungsmittel und daher besonders wertvoll und schützenswert ist?

Vitali Albert (RL, LU): Auf eine spassige Frage gebe ich auch eine spassige Antwort: Wenn man Sie ansieht, Herr Kollege, dann stellt man fest, dass Sie, sollten Sie regelmässig Wein trinken, sehr gut aussehen.

Grin Jean-Pierre (V, VD): Monsieur Vitali, vous dites que si l'on augmente de 70 à 85 millions de francs le crédit alloué au titre de la «Schoggi-Gesetz», on contrevient aux dispositions de l'OMC. Mais savez-vous que ces mêmes dispositions de l'OMC permettraient de fixer ce crédit à 114 millions de francs, et cela en toute légalité?

Vitali Albert (RL, LU): Wir haben ja heute nicht die WTO-Tauglichkeit zu prüfen, sondern es geht heute um den Voranschlag 2013. Der Bundesrat hat ja bereits im Voranschlag 2012 mit der Aufstockung auf 70 Millionen Franken bezeugt, dass er das sogenannte Schoggi-Gesetz respektiert. Darum bitte ich Sie, diesen Antrag auf Aufstockung um 15 Millionen Franken abzulehnen.

Gysi Barbara (S, SG): Ich kann mich in weiten Teilen meinem Vorredner, Albert Vitali, anschliessen. Ich spreche namens der SP-Fraktion und bitte Sie ebenfalls, die drei Minderheitsanträge zum Landwirtschaftsbereich abzulehnen und der Mehrheit sowie dem Ständerat respektive dem Bundesrat zu folgen.

Aus finanzpolitischer Sicht gibt es keinen Grund, hier über den ursprünglichen Rahmen hinauszugehen. Es geht darum, haushälterisch mit den Bundesmitteln umzugehen, das ist klar angesagt. Für mich ist es schon interessant zu sehen, von welcher Seite immer wieder solche Anträge vorgebracht werden: Sie kommen notabene vonseiten der SVP, die sonst immer fürs Sparen ist.

Zu den Details – zuerst zur Position 606.A2310.0211, «Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte»: Mit dem vom Bundesrat vorgesehenen Betrag, den 70 Millionen Franken, lassen sich rund 50 Prozent des Rohstoffhandicaps ausgleichen. Dies ist unseres Erachtens genug, eine weitere Aufstockung ist nicht notwendig. Ich verweise auch auf die Ausführungen von Albert Vitali, wonach die Aufstockung letztes Jahr schon gemacht worden ist.

Zur Position 708.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau»: Es muss ernsthaft die Frage gestellt werden, ob wirklich eine ausserordentliche Situation vorliegt. Dazu kommt, dass es fragwürdig ist, Weine zu deklassieren und die Preisdifferenz mit Bundesmitteln auszugleichen. Dies schadet den guten Schweizer Weinen mehr, als dass es ihnen nützt. Die SP-Fraktion ist aber durchaus bereit, den Weinhandel zu fördern, und anerkennt auch eine gewisse Problematik aufgrund des starken Frankens, weshalb wir die sich darauf beziehende Motion Reynard 12.3733 unterstützen. Eine Budgetaufstockung, wie sie hier gefordert wird, unterstützen wir aber nicht.

Zur Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft»: Bei der Erhöhung der Milchzulagen war klar, dass dieser Betrag bei den Direktzahlungen kompensiert werden muss. Wenn man jetzt doch wieder die Erhöhung der Direktzahlungen fordert, ist das nicht korrekt. Man kann nicht am einen Ort erhöhen und dann am anderen Ort auch noch – das ist nicht lauter, den Fünfer und das Weggli gibt es nicht.

Es wird jetzt mit der angespannten Situation argumentiert. An diejenigen, die diese Aufstockung wollen: Auch andere

Bereiche sind durch den starken Franken in Mitleidenschaft gezogen, und nicht für alle Bereiche wird die Schatulle geöffnet. Ich bin auch überrascht, wie oft das Wort «nachhaltig» in den Begründungen verwendet wurde. Meines Erachtens wird dieser Begriff allzu stark strapaziert, wenn diese Aufstockung immer mit dem Wort «Nachhaltigkeit» verbunden wird. Ich muss darauf hinweisen, dass die Landwirtschaft schon insgesamt von sehr grosszügigen Beiträgen profitiert, und dabei wollen wir es belassen.

Ich bitte Sie, die Minderheitsanträge abzulehnen.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie, diese Minderheitsanträge abzulehnen. Es wurde ja schon dargelegt, um was es geht. Im Grunde genommen wird da jetzt die Frankenproblematik zur Begründung herbeigezogen. Ich bin gar nicht überzeugt, dass der wirkliche Grund die Frankenproblematik ist. Ihnen, den Vertretern der Minderheiten, geht es bei der Landwirtschaft einfach um Erhöhung, Sie wollen da Sonderwünsche durchsetzen. Gerade Sie bekämpfen Sonderwünsche ja sonst am meisten. Ich denke, dass es beim «Schoggi-Gesetz» eigentlich die Aufstockung einer Aufstockung wäre.

Es ist eigentlich eine alljährlich sich wiederholende Diskussion. Natürlich hat die Landwirtschaft insgesamt einen Strukturwandel vollzogen; er ist weiterhin im Gang. Wir haben die neuen Richtlinien der Agrarpolitik 2014–2017. Es gibt eine gewisse Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik. Ich kann mich des Verdachts nicht erwehren, dass Sie im Grunde genau hier über Budgetanträge – wie soll ich sagen? – im Einzelfall nochmals Gegensteuer geben wollen. In diesem Sinne sind diese Anträge aber auch als asymmetrisch zu beurteilen: Wenn wir tatsächlich zur Schlussfolgerung gelangen – und der Bundesrat will das ja diskutieren –, dass ein Impulsprogramm mit Bezug auf die Folgen der Frankenstärke nötig ist, dann braucht es ein Impulsprogramm, das überhaupt alle Bereiche, die diesbezüglich in Mitleidenschaft gezogen worden sind, berücksichtigt. Sie können jetzt in dieser Budgetdebatte nicht einen Bereich herausziehen – übrigens sind Sie sonst ja immer gegen Impulsprogramme.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, diese Minderheitsanträge abzulehnen. Es geht ja nicht um nichts; diese Anträge wollen 60 Millionen Franken. Dieser Betrag ist nicht angemessen. Der Bundesrat hat eine mittlere Linie gewählt. Diese muss jetzt in allen Bereichen durchgehalten werden. Ich ersuche Sie, hier keine Ausnahme zu machen.

Gut, dann gibt es noch die ganze Geschichte mit dem Wein. Ich habe es Herrn Freysinger schon einmal gesagt: Es ist ja gar nicht sicher, dass dann mehr Wein getrunken würde, wenn man diesen Förderungen zustimmen würde. Wie gesagt, vielleicht muss halt der Kanton Wallis gewisse Anstrengungen unternehmen, um den Weinkonsum im Kanton Wallis direkt zu fördern.

Hausammann Markus (V, TG): Namens der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, den Anträgen der Minderheiten Grin und Müller Leo zuzustimmen.

Sie haben bei der Erstbehandlung des Voranschlages ihre finanzpolitische Verantwortung gegenüber den Betroffenen mehrheitlich sehr wohl wahrgenommen. Sie haben die hohen Anstrengungen der Weinbranche zur Selbstregulierung des Marktes anerkannt und den Bundesrat angehalten, die vorgesehenen Instrumente zur Bewältigung von Ausnahmesituationen auch wirklich zu nutzen. Sie waren zudem der klaren Ansicht, dass es nicht opportun sein kann, jährlich an den Beitragshöhen bei den allgemeinen Direktzahlungen an die Landwirtschaft herumzuschrauben, und Sie haben sich entschieden, im letzten Jahr der geltenden Agrarpolitik an den Vorjahresbeiträgen festzuhalten. Sie nahmen damit die Agrarpolitik 2014–2017 richtigerweise nicht vorweg. Sie beeinflussten auch die Referenzgrössen, auf welche die Agrarpolitik 2014–2017 Bezug nehmen will, korrekterweise nicht negativ.

Kurz gesagt: Sie haben alles richtig gemacht. Ich beantrage Ihnen darum nichts Schwieriges: Halten Sie einfach an der verantwortungsvollen Position des Nationalrates fest.

Rösti Albert (V, BE): Ich hoffe, dass Sie alle am heutigen Samichlaustag möglichst viel gute Schweizer Schokolade konsumieren können. Dank der Ausfuhrbeiträge, über die wir hier sprechen, haben wir seit Jahren eine international wettbewerbsfähige und gute Nahrungsmittelindustrie in den Bereichen Schokolade, Biskuit und Babynahrung. Die hier angesiedelte Industrie erhält nämlich dank dieser Beiträge aufgrund des «Schoggi-Gesetzes» zu konkurrenzfähigen Preisen Rohstoffe aus der Landwirtschaft. Das ist sehr wichtig für die Einkommen der Bauern; es ist aber ebenso wichtig, dass damit die qualifizierten Arbeitsplätze dieser Firmen in der Schweiz erhalten bleiben. So hat beispielsweise Nestlé in Konolfingen, in einer ländlichen Region, massiv investiert und damit auch qualifizierte Arbeitsplätze geschaffen. Wenn die Rohstoffe hier nicht zu konkurrenzfähigen Preisen zu erhalten sind, besteht die Gefahr, dass diese Firmen die Produktionsstätten dorthin verschieben, wo sie die Rohstoffe günstiger beziehen können – nicht umgekehrt –, und dass sie ihre Produkte in ihren ausländischen Produktionsstätten herstellen. Es hat also nicht nur eine landwirtschaftliche, sondern eine gesamtwirtschaftliche Komponente.

Ich bitte Sie deshalb, Ihrem ersten Entscheid zu folgen und bei der Position 606.A2310.0211, also beim «Schoggi-Gesetz», weiterhin 85 Millionen Franken statt, wie vom Bundesrat beantragt, 70 Millionen Franken festzulegen.

Vielleicht noch kurz zu einigen Äusserungen, die gemacht wurden: Es sind alles Anträge bei Positionen, bei denen der Bundesrat im Budget Kürzungen für die Landwirtschaft vorgesehen hat. Wenn das Parlament, der Nationalrat, diese Kürzungen hier jetzt korrigiert, führt das zu einem Gleichstand für die Bauern, nicht zu einer Erhöhung. Es ist nicht so, dass beispielsweise im letzten Jahr die Mittel, die aufgrund des «Schoggi-Gesetzes» gesprochen wurden, erhöht worden wären, sondern man hat eine Kürzung rückgängig gemacht, die im ersten Entlastungsprogramm vorgesehen war. Wir hatten auch in den letzten Jahren einen Gleichstand bei diesen Beiträgen. Ich bitte Sie, dem hier entsprechend nachzukommen.

Eine weitere Bemerkung zur Inkonsequenz, die uns hier oft vorgeworfen wird: Selbstverständlich ist die SVP für eine effiziente und schlanke Verwaltung; sie ist auch dafür, dass die staatlichen Leistungen möglichst effizient und so günstig wie möglich, aber gut erbracht werden. Hier geht es um Beiträge, die direkt die Einkommen der bäuerlichen Familien in den Regionen tangieren. Es gibt keine Rechtfertigung dafür, hier kurz vor Beginn des neuen Jahres Kürzungen vorzunehmen.

Ich bitte Sie deshalb, insbesondere beim «Schoggi-Gesetz», bei Ihrem ersten Entscheid, bei 85 Millionen Franken, zu bleiben.

Fischer Roland (GL, LU): Eine Mehrheit unseres Rates hat die Mittel für die Landwirtschaft aufgestockt und so den strukturellen Überschuss von rund 100 Millionen Franken, den wir hatten, zu fast zwei Dritteln für höhere Zahlungen an die Landwirtschaft geopfert. Das Resultat war, dass wir zusammen mit den Aufstockungen für den Tourismus noch einen kleinen, bescheidenen strukturellen Überschuss von 20 Millionen Franken beschlossen haben. Der Ständerat ist diesbezüglich dem Bundesrat gefolgt, und so haben wir hier diese Differenz.

Ich bitte Sie im Namen der grünliberalen Fraktion ebenfalls, den Pfad der finanzpolitischen Tugend nicht zu verlassen und die Aufstockungsanträge der Minderheiten Grin und Müller Leo abzulehnen, also der Mehrheit zuzustimmen.

Auch andere Branchen hätten im gegenwärtigen wirtschaftlichen Umfeld durchaus Grund, sich zu beklagen: über die Frankenstärke, die schlechte Konjunkturlage, die hohen Kosten bei der Inlandproduktion, über die Regulierung – man denke beispielsweise an die Banken – usw. Unsere Industrie

ist sich aber gewohnt zu reagieren; sie ist spezialisiert, sie produziert in Nischenmärkten qualitativ hochstehende, innovative Produkte mit hoher Wertschöpfung. Sie profitiert von guten Rahmenbedingungen in der Schweiz, von einem flexiblen Arbeitsmarkt, einer tiefen Steuerbelastung und einem wettbewerbsfreundlichen Umfeld.

Es ist anzuerkennen, dass auch sehr viele Betriebe in der Landwirtschaft und der Nahrungsmittelindustrie ebenfalls eine hohe Innovationskraft und Wettbewerbsfähigkeit aufweisen. Sie versuchen ebenfalls, sich zu spezialisieren und Nischenmärkte zu besetzen. Ich denke, dass sich auch diese Betriebe trotz dem schwieriger gewordenen Umfeld behaupten können und die Frankenstärke und auch die Konjunkturschwäche, die wir zu erwarten haben, insbesondere auch im Ausland, gut bewältigen können.

Die Angehörigen der Minderheiten scheinen nicht von dieser Tugend beseelt zu sein. Es wird zuerst einmal nach dem Staat gerufen. Man hat das Gefühl, dass der Bundeshaushalt für die Landwirtschaft ein Selbstbedienungsladen ist.

Trotz des Umstands, dass die Subventionen in den letzten Jahren stark gestiegen sind – wir haben das erst kürzlich wieder lesen können –, ist die Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft nicht gestiegen. Da frage ich mich, weshalb wir dieser Branche immer mehr Geld geben, obwohl wir keine Resultate im Sinne höherer Wertschöpfung oder höherer Einkommen haben.

Es stimmt, die Situation ist jetzt schwierig, aber die Begründung, weshalb wir den Betrag aufstocken sollen, ist jedes Jahr eine andere: Jetzt ist es die Frankenstärke, im nächsten Jahr hören wir vielleicht, dass sich die Einkommen schwach entwickelt haben, dann sind es die Preise, die Regulierung – wir werden immer weitere Begründungen für solche Aufstockungen hören.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der grünliberalen Fraktion, die Anträge der Minderheit Grün abzulehnen.

Ritter Markus (CE, SG): Sie haben gesagt, dass die Subventionen für die Landwirtschaft in den letzten Jahren gestiegen sind. Vom Bundesbudget her wissen wir, dass die Landwirtschaft einer jener Bereiche ist, deren Anteil an den Gesamtausgaben rückläufig ist. Können Sie mir erklären, wo die Subventionen oder die Direktzahlungen an die Landwirtschaft gemäss Ihren Aussagen gestiegen sind?

Fischer Roland (GL, LU): Ja, Herr Kollege Ritter, ich beziehe mich hier auf einen Artikel, der gestern in der «NZZ» erschienen ist, und da zeigt es sich ganz klar, dass beispielsweise zwischen 2000 und 2010 die Gesamtzahlungen an die Landwirtschaft gestiegen sind, nicht ganz um eine Milliarde Franken, aber fast um diesen Betrag, wenn man alles zusammenzählt.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie auch bitten, diese drei Minderheitsanträge abzulehnen. Zuerst zu Position 606.A210.0211, zum «Schoggi-Gesetz»: Das ist eine Diskussion, die wir letztes Jahr geführt haben. Es ist richtig, was von Herrn Nationalrat Rösti gesagt wurde: Man stockt gegenüber dem letzten Jahr natürlich nicht auf, sondern man bleibt gleich. Aber letztes Jahr war ja die Diskussion, ob wir im Rahmen des Konsolidierungsprogrammes zurückfahren wie in verschiedenen anderen Bereichen auch. Und man sagte ausdrücklich: «Nur für dieses Jahr, für das Jahr 2012, möchten wir gerne noch bei diesen 70 Millionen bleiben». Die Diskussion war intensiv. Man sagte, es sei noch einmal eine einmalige Ausnahme. Jetzt wären wir bei der zweimaligen Ausnahme.

Es trifft auch zu, dass das keine WTO-Frage ist, da wäre der Rahmen schon noch höher. Aber wir haben uns auch entschieden, Sie haben sich in diesem Rat entschieden, die Exportsubventionen schrittweise zurückzubauen. Sie haben sich das selbst zum Ziel gesetzt. Und wenn man dieses Ziel erreichen will, muss man irgendwann damit beginnen, in diese Richtung zu gehen, nicht mehr in die andere.

Es gibt ja keinen Anspruch auf eine vollständige Kompensation des Rohstoffhandicaps, das die Nahrungsmittelindustrie

hat. Wir haben immer gesagt: Man muss ungefähr 75 Prozent dieses Rohstoffhandicaps ausgleichen können. Das können wir mit diesen 70 Millionen Franken. Wir haben bereits 2012 bewiesen, dass wir das machen, und wir werden das auch 2013 machen. Aber es ist nach der Diskussion letztes Jahr schon eine Frage, denke ich, der politischen Glaubwürdigkeit und auch eine Frage der Budgetdisziplin, nicht über diese 70 Millionen hinauszugehen.

Dann zum Minderheitsantrag zu Position 708.A2310.0148, die Beihilfen an den Pflanzenbau befristet zu erhöhen: Es ist uns allen bekannt, dass im Weinbau die Existenz von Arbeitsplätzen infrage steht; dass Unternehmen grosse Mühe haben; dass Weinbaugebiete bedroht sind. Das sieht man heute. Das ist eine schwierige Situation, die vor allem daher rührt, dass die Produktion im Jahre 2011 dank günstiger Bedingungen sehr hoch war, dass der Konsum etwas zurückging und dass wir einen sehr starken Schweizerfranken haben, der den Importdruck stark erhöht.

Wenn man eine solche befristete Massnahme auf Artikel 13 des Landwirtschaftsgesetzes abstützen möchte, gerät man etwas in Schwierigkeiten, weil dort ganz klar festgehalten ist, dass sich der Bund im Falle von «ausserordentlichen Entwicklungen» an den Kosten befristeter Massnahmen der Branche zur Marktentlastung beteiligen kann. Hier stellt sich natürlich wirklich die Frage, ob es um eine solche ausserordentliche Entwicklung im Sinne des Gesetzes geht.

Zur Frage der Aufstockung der allgemeinen Direktzahlungen um 30 Millionen Franken bei Position 708.A2310.0149: Man hat im Jahr 2010 diskutiert, dass man die Milchzulagen erhöhen soll. Man hat dann auch klar bekundet, dass man in einem anderen Bereich entsprechend kompensieren muss; das war allgemeiner Konsens in diesem Rat. Man hat die Milchzulagen um 60 Millionen Franken erhöht. Der Bundesrat hat sich in seiner Botschaft zu den landwirtschaftlichen Zahlungsrahmen 2012–2013 Ihrem Beschluss angeschlossen und entschieden, die Milchzulagen nicht zurückzufahren, sondern weiter auf diesem hohen Niveau zu behalten. Er hat aber auch klar zum Ausdruck gebracht, dass man in geeigneter Weise an einem anderen Ort zu kompensieren habe.

Wir schlagen Ihnen vor – wir haben dies schon damals in der Diskussion vorgeschlagen –, die Kompensation bei den allgemeinen Direktzahlungen vorzunehmen. Wenn Sie schauen, wo wir das vorschlagen, sehen Sie auch, dass wir das sehr sorgfältig gewählt haben. Wir schlagen nicht einfach irgendetwas vor, sondern wir sagen, dass man diese Kompensation bei den Milchproduzenten vornehmen soll, und zwar darum, weil diese von der Verkäsungszulage profitieren: Entweder direkt oder indirekt profitieren alle von der Käseemilch oder von der Verkehrsmilch. Es erscheint uns richtig, dass wir in diesem Bereich eine Anpassung bei den Direktzahlungen vornehmen, dort, wo eben auch die Erhöhung erfolgt ist, dass man also die Direktzahlungen bei den Milchkühen anpasst. Auf diese Weise gibt es nämlich keine Verlierer. Wir wollen ja keine Verlierer in diesem Bereich haben, das ist sicher die Absicht von uns allen. Keine Verlierer heisst also: Wir machen eine Umlagerung von den Tier- zu den Milchzulagen. Damit haben Sie eigentlich eine ausgeglichene Situation.

Ich möchte Sie wirklich bitten, auch im Sinne der Budgetdisziplin die vorliegenden Minderheitsanträge abzulehnen.

Hausammann Markus (V, TG): Frau Bundespräsidentin, können und wollen Sie meine Erfahrungen aus der Finanzkommission bestätigen, dass das Bundesamt für Landwirtschaft die Konsolidierungsprogramme des Bundes sehr vorbildlich, wenn nicht sogar am besten umsetzt?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich kann Ihnen sagen, dass alle Ämter des Bundes die Vorgaben sehr vorbildlich umsetzen, damit am Schluss ein Gleichgewicht entsteht.

Favre Laurent (RL, NE): Madame la présidente de la Confédération, je vous sais sensible à la problématique viticole et je vous en remercie.

Depuis 25 ans, la viticulture a fait d'énormes efforts pour améliorer la qualité, en réduisant les quantités produites à la surface. Nous avons ainsi diminué celles-ci de 25 pour cent pour améliorer une qualité aujourd'hui hautement reconnue par le consommateur et par vous-même. Je vous en remercie. Depuis sept ans et jusqu'à l'année passée, le marché était relativement stable, avec, structurellement, une bonne situation. Mais malheureusement, avec la problématique du franc fort, nous avons connu un problème conjoncturel, une baisse de la consommation des vins suisses de 5 millions de litres.

Est-ce que vous reconnaissez ce problème conjoncturel lié au franc fort, depuis l'année passée, ce qui permettrait effectivement de prendre maintenant des mesures pour corriger cette situation, comme vous l'avez fait pour le reste de l'économie en octroyant 870 millions de francs l'année passée dans le cadre du programme d'atténuation de la force du franc?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich habe es in meinen Ausführungen bereits gesagt: Die Situation des Weinbaus ist enorm schwierig; sie ist in diesem Sinne nicht selbstverschuldet. Die Produktion war 2011 dank guter äusserer Umstände gross, der Konsum ging zurück. Es bestand auch ein grosser Importdruck wegen des starken Schweizerfrankens. Ich denke, dass man diese Problematik einmal grundsätzlich angehen muss.

Grin Jean-Pierre (V, VD): Madame la présidente de la Confédération, dans l'esprit qui préside à l'élaboration du budget, ne pensez-vous pas que l'agriculture est vraiment le parent pauvre du budget 2013? Dans tous les autres secteurs, on a des augmentations entre 2 et 10 pour cent. L'agriculture est la seule position qui diminue par rapport au budget 2012.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Herr Nationalrat Grin, wir haben im letzten und im vorletzten Jahr enorme Aufstockungen gemacht. Wenn Sie jetzt in diesem Jahr in gewissen Positionen diese Aufstockungen nicht mehr sehen, heisst das nicht, dass man insgesamt weniger Mittel zur Verfügung hätte. Auch wenn Sie das am ganzen Budget ausrichten: Effektiv hat der Landwirtschaftsbereich jetzt mehr Mittel zur Verfügung, was an sich auch richtig ist. Es ist nur die Frage, wie viel mehr es sein soll. Wir haben Ihnen, denke ich, angepasste Vorschläge gemacht, über die Sie nun hinausgehen möchten. Ich wehre mich dagegen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Lors de sa séance matinale, la Commission des finances a statué sur les divergences issues des débats d'hier avec le Conseil des Etats. Ces divergences sont au nombre de quatre. Trois d'entre elles concernent l'Office fédéral de l'agriculture. Sans vouloir refaire le débat – qui a déjà connu beaucoup de péripéties –, je vais vous communiquer brièvement quelles sont les décisions de la Commission des finances concernant ces trois divergences.

La première divergence concerne la position 708.A2310.046, «Production et vente 2012–2013» – la «Schoggi-Gesetz». La commission a décidé d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, à savoir suivre la proposition du Conseil fédéral, par 16 voix contre 7 et aucune abstention.

La deuxième divergence concerne la position 708.A2310.0148, «Aides à la production végétale». La commission a décidé d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire suivre le projet du Conseil fédéral, par 14 voix contre 9 et 1 abstention.

La troisième et dernière divergence concerne la position 708.A2310.0149, «Paiements directs généraux, agriculture»: là aussi la commission a décidé d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, à savoir suivre le projet du Conseil fédéral, par 14 voix contre 10 et aucune abstention.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Ich kann Ihnen versichern: Auch in der Finanzkommission, selbst morgens früh um 7 Uhr, war vonseiten der Anwesenden eine grosse Sympathie für die Landwirtschaft spürbar. Die Diskussion verlief entlang der Argumente, die uns auch hier ausgiebig dargelegt worden sind. Trotzdem: Die Finanzkommission blieb standhaft. Sie teilt bei allen drei Punkten die Ansicht des Bundesrates bzw. des Ständerates.

Zum «Schoggi-Gesetz», der Position 606.A2310.0211, «Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte»: Hier beantragt die Minderheit eine Erhöhung um 15 Millionen auf 85 Millionen Franken. Die Finanzkommission lehnte diesen Antrag mit 16 zu 7 Stimmen bei 0 Enthaltungen ab.

Zur Weinbaugeschichte, der Position 708.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau»: Hier geht es ebenfalls um eine Erhöhung um 15 Millionen Franken. Wir haben uns damit ebenfalls auseinandergesetzt. Die Finanzkommission hat den Aufstockungsantrag mit 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.

Wir haben auch die Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», diskutiert. Die Mehrheit der Kommission war der Ansicht, dass der Ausgleich mit der Kompensation der Milchbeiträge durch eine Senkung der Tierbeiträge sichergestellt sei. Der jetzt als Minderheitsantrag vorliegende Antrag wurde mit 14 zu 10 Stimmen abgelehnt; damit wurde die Ansicht des Ständerates bzw. des Bundesrates bekräftigt.

Pos. 606.A2310.0211

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8314)

Für den Antrag der Minderheit ... 85 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 84 Stimmen

Pos. 708.A2310.0148

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Abstimmung gilt auch für den Zahlungsrahmen auf Seite A4 der Fahne.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8316)

Für den Antrag der Minderheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 72 Stimmen

Pos. 708.A2310.0149

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.041/8317)

Für den Antrag der Minderheit ... 90 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 87 Stimmen

704 Staatssekretariat für Wirtschaft

704 Secrétariat à l'Etat à l'économie

Antrag der Mehrheit

A2310.0355 Schweiz Tourismus

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Feller, Aubert, Carobbio Guscetti, Grin, Gschwind, Hadorn, Kiener Nellen, Müller Leo, Quadranti)

A2310.0355 Schweiz Tourismus

Festhalten

Proposition de la majorité

A2310.0355 Suisse Tourisme

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Feller, Aubert, Carobbio Guscetti, Grin, Gschwind, Hadorn, Kiener Nellen, Müller Leo, Quadranti)

A2310.0355 Suisse Tourisme

Maintenir

Feller Olivier (RL, VD): Les principaux arguments concernant le crédit additionnel de 12 millions de francs en faveur de Suisse Tourisme ont déjà été développés la semaine dernière. Je me permets de vous inviter, au nom de la minorité, à confirmer la décision positive prise le 29 novembre dernier. Je me limiterai à rappeler deux éléments essentiels. D'une part, le secteur touristique traverse une période conjoncturelle difficile, liée notamment à la cherté du franc suisse. Pas plus tard qu'hier, l'Office fédéral de la statistique a publié de nouvelles données qui indiquent que l'hôtellerie suisse a subi un repli des activités durant la saison estivale 2012. Le total des nuitées a diminué de 2,5 pour cent par rapport à la même période de l'année passée. Le phénomène de diminution de la demande, qui est important depuis 2008, s'est ainsi même accentué en 2012. Cela place le secteur touristique et les régions qui en dépendent sur le plan économique et en termes d'emplois dans une situation délicate, d'autant plus que, dans le domaine du tourisme, la production des prestations ne peut pas, par définition, être délocalisée afin d'en diminuer les coûts.

D'autre part, contrairement à ce qui est parfois affirmé, les programmes d'impulsion en faveur du tourisme qui ont été mis en place ces dernières années ont démontré leur efficacité. En d'autres termes, il y a eu d'importants retours sur investissement; les résultats économiques recherchés ont été obtenus. Par exemple, le programme d'impulsion 2009/10 en faveur du tourisme, financé par la Confédération à hauteur de 12 millions de francs et par la branche à hauteur de 3 millions de francs, a engendré 1,35 million de nuitées supplémentaires et une augmentation du chiffre d'affaires de 378 millions de francs. Le programme d'impulsion 2011/12 a déployé des effets comparables sur le plan économique, en termes de nuitées et de chiffre d'affaires. Cela traduit l'efficacité de ce type de programme.

Le crédit additionnel de 12 millions de francs proposé par la minorité de la commission – une minorité qui dépasse d'ailleurs les clivages partisans – fait sens. Il est adapté aux particularités du secteur économique touristique et permettra de contrer les circonstances conjoncturelles actuellement défavorables.

Je vous remercie donc d'adopter cette proposition de minorité.

Aubert Josiane (S, VD): Comme lors du premier débat, une partie du groupe socialiste soutiendra l'augmentation de 12 millions de francs du crédit alloué à Suisse Tourisme. Hier, la motion que nous avons contribué à faire accepter en commission a été adoptée par notre conseil; le Conseil fédéral a promis un rapport d'évaluation sur les précédents programmes d'encouragement de Suisse Tourisme et aussi et surtout sur la situation structurelle du tourisme suisse. Il présentera par la même occasion sa stratégie dans le domaine du tourisme pour l'avenir.

Il est clair que le tourisme suisse est mis à rude épreuve avec la force du franc, mais cela ne doit pas occulter les nombreuses questions de fond et structurelles auxquelles il est urgent de trouver des réponses adéquates. Si nous soutenons cette année exceptionnellement ce supplément de 12 millions de francs, ce n'est pas une garantie de poursuivre les années prochaines dans cette voie! C'est plutôt le signal que le tourisme suisse doit accélérer sa mue dans plusieurs domaines; j'en citerai trois:

1. la mise en place à tous les niveaux de conditions de travail adéquates et l'encouragement pour du personnel bien formé;
2. le développement de nouveaux produits, comme les sites inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco et, nous l'espérons pour l'avenir, la valorisation du réseau des parcs naturels régionaux, offres qui permettront une conception novatrice du tourisme vers plus de durabilité;
3. l'élaboration d'une stratégie adéquate dans la rénovation et le renouvellement des infrastructures hôtelières, possible seulement si les acteurs se fédèrent dans les régions et procèdent à des choix qui assureront une offre adaptée aux

nouvelles clientèles. La Société suisse de crédit hôtelier joue-t-elle ce rôle actuellement?

En attendant le rapport et la stratégie du Conseil fédéral, nous sommes partisans de donner ce coup de pouce ponctuel à Suisse Tourisme en lui accordant à titre exceptionnel ces 12 millions de francs supplémentaires.

Aeschi Thomas (V, ZG): Es geht hier um den gleichen Minderheitsantrag Feller, den wir im Rat schon das letzte Mal behandelt haben. Der Ständerat hat es abgelehnt, diesen Kredit aufzustocken. Deshalb führen wir diese Diskussion zu Position 606.A2310.0355, «Schweiz Tourismus», noch einmal.

Die Mehrheit der SVP-Fraktion vertritt erstens ganz klar die Meinung, dass die Unterstützung des alpinen und ländlichen Tourismus bereits mit den vom Bundesrat beantragten und budgetierten Mitteln von 56 Millionen Franken möglich ist. Das ist nicht wenig Geld; dieses Geld sollte genügen, um den Tourismus fördern zu können. Aus diesem Grund ist es aus unserer Sicht nicht notwendig, die Mittel für Schweiz Tourismus ein weiteres Mal aufzustocken.

Den zweiten Grund habe ich das letzte Mal auch schon genannt. Wenn man schaut, wofür dieses Geld bei Schweiz Tourismus ausgegeben werden soll, liest man von Investitionen in den Märkten von China, Indien, Middle East, Brasilien, Südostasien, Korea, Australien; besonders viele Leute möchte man aus Indonesien und aus der Türkei anziehen. Da muss ich sagen: Mit 12 Millionen Franken erreicht man nicht 3 Milliarden Menschen, das geht einfach nicht. Man verzettelt sich hier, die Strategie kann so nicht aufgehen. Ich möchte zuerst einmal den Wirksamkeitsbericht abwarten, den der Nationalrat gefordert hat, und schauen: Was hat das bisher in diese Tourismusförderung investierte Geld überhaupt gebracht, was hat es bewirkt, was sind die Effekte, stützt man hier verkrustete Strukturen, oder hat man damit wirklich einen nachhaltigen positiven Effekt erzielt?

Aus diesem Grund bitte ich Sie hier im Namen der SVP-Fraktion, diese Aufstockung abzulehnen und diesen Bericht abzuwarten. Wir können dann später schauen, ob es wirklich noch mehr Mittel für die Tourismusförderung braucht. Aus unserer Sicht ist es nicht gerechtfertigt.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie, Bundesrat und Ständerat zu folgen und diese Aufstockung bei Position 606.A2310.0355 nicht vorzunehmen.

Wir haben diese Diskussion in der ersten Runde hinlänglich geführt. Es gelten ähnliche Argumente wie vorher für die Landwirtschaft. Die Erhöhung wird ja mit der Frankenstärke begründet. Wie gesagt, wenn wegen der Frankenstärke eine Notwendigkeit für ein Impulsprogramm besteht, muss dieses Impulsprogramm alle Bereiche abdecken. Es kann nicht für einen Bereich, wie jetzt für den Tourismus, speziell eine Aufstockung verlangt werden.

Dazu kommt: Es ist die Motion 12.3985 angenommen worden, die einen Wirksamkeitsbericht verlangt. Ich staune: Sie wollen in etwas zusätzlich investieren, obwohl die Wirksamkeit gar nicht ausgewiesen ist. Warten Sie doch diesen Bericht ab! Warten Sie die Entwicklung ab! Dann können wir schauen, ob im Sinne eines Impulsprogrammes ganzheitlich, alle Bereiche abdeckend, sinnvolle Massnahmen aufgelegt werden sollen.

Ich habe aber schliesslich auch grosse Zweifel, dass diese Kreditaufstockung zum gewünschten Resultat führt. Der Schweizer Tourismus hat ein Strukturproblem. Wir haben blühende Destinationen, die von der Frankenstärke nicht stark betroffen sind. Das sind nicht zuletzt Regionen mit Touristinnen und Touristen aus den Ländern, in denen diese zusätzlichen Werbe- und Fördermassnahmen gemacht werden sollen. Das heisst, Sie stärken den Tourismus eigentlich gar nicht dort, wo er eine Stärkung nötig hätte. Das Problem des Tourismus in den strukturschwachen Bereichen ist ja nicht zuletzt auch, dass Leute mit mittleren und unteren mittleren Einkommen zum Teil ausbleiben. Das sind übrigens oft Leute aus Deutschland oder anderen umliegenden Ländern. Sie gehen zum Teil nicht mehr in die Schweiz, son-

dern nach Österreich. Das können Sie mit dieser Tourismusförderung so aber nicht korrigieren.

In diesem Sinne habe ich schon den Verdacht, dass Schweiz Tourismus bei diesem Budget nebst der Landwirtschaft wahrscheinlich die Institution ist, die den grössten Lobbyismus betrieben hat. Da hat man Nachsicht. Und es gibt solche, die stimmen zu, weil sie denken, das sei letztlich auch ein Impulsprogramm und sozial, da könne man zustimmen. In Wirklichkeit hat es mit dem gar nichts zu tun. Es wird einfach ein Werbebudget erhöht, und wir wissen gar nicht, was diese Werbung im Einzelfall tatsächlich bewirkt. Hier dem Ständerat nicht zu folgen, kann ich – sorry! – nur als Ergebnis des Lobbyismus von Schweiz Tourismus beurteilen. Das ist eigentlich nicht einmal gut gemeint.

Feller Olivier (RL, VD): Cher collègue, lors du premier débat et aujourd'hui, vous avez prétendu que l'efficacité des programmes d'impulsion n'était pas avérée. Or, selon les rapports fournis par Suisse Tourisme au SECO, ils ont un effet très important sur le plan économique en termes de nuitées supplémentaires et de chiffre d'affaires supplémentaire. Sur quelle base vous appuyez-vous pour affirmer que ces programmes d'impulsion n'ont pas d'effets?

Vischer Daniel (G, ZH): Erstens habe ich drei Argumente vorgebracht. Zweitens habe ich gesagt, dass ein Bericht in Auftrag ist. Drittens habe ich gesagt, ich hätte den Verdacht. Ich habe ja die gleichen Unterlagen bekommen wie Sie – sorry. Wir haben diese ja gelesen, doch aus diesen Unterlagen geht nicht klar hervor, dass eine Wirksamkeit nachgewiesen ist. Es wird nämlich in diesen Unterlagen hervorgehoben, dass der schweizerische Tourismus ein Strukturproblem hat. Es wird hervorgehoben, dass gewisse Länder anvisiert werden, in denen neue Leute für den Tourismus in die Schweiz angesprochen werden sollen. Es wird aber in diesen Unterlagen keine wirkliche Verknüpfung hergestellt, die zeigen würde, dass dadurch die Probleme des schweizerischen Tourismus, dort, wo die Probleme am grössten sind, tatsächlich behoben werden. Es ist möglich, dass gewisse Destinationen davon profitieren, aber es sind letztlich jene, die heute kaum ein Problem haben.

Amherd Viola (CE, VS): Die CVP/EVP-Fraktion stimmt dem Minderheitsantrag Feller zu Position 606.A2310.0355 zu. Zur Unterstützung des Sonderprogramms von Schweiz Tourismus soll im Voranschlag 2013, wir haben es gehört, der Rahmenkredit um 12 Millionen auf 67,85 Millionen Franken aufgestockt werden. Schweiz Tourismus hat klar deklariert, wie diese zusätzlichen Mittel eingesetzt werden sollen: schwerpunktmässig zur Marktbearbeitung in den Wachstumsmärkten China, Indien, Golfstaaten, Brasilien, Russland, Südostasien, Korea und Australien. Parallel dazu sollen bestehende Schweizer Attraktionen besser in Wert gesetzt und rascher in neue Reiserouten integriert werden.

Die Erhöhung des Rahmenkredites 2013 um 12 Millionen Franken dient der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz als Tourismusland. Die Wirtschaftskrise in vielen Ländern sowie der hohe Franken stellen die Leistungsträger im Tourismus vor grosse Probleme. Die zusätzlichen Mittel werden für den alpinen und ländlichen Raum im Besonderen eingesetzt, jene Regionen, die unter den Auswirkungen des starken Frankens besonders leiden. Gerade in diesen Regionen stellt der Tourismus oft die einzige Entwicklungschance dar.

Der Tourismus ist ein wichtiges Standbein der Schweizer Wirtschaft, besonders in den vorerwähnten Regionen. Deshalb müssen wir heute handeln und in der akut schwierigen Situation etwas unternehmen. Wir können uns nicht hinter abzuliefernden Studien verstecken und warten, bis es eventuell spät oder zu spät ist. Studien alleine sichern keine Arbeitsplätze, aktives Handeln jedoch schon. Und wenn wir aktiv handeln wollen, müssen wir auch Mittel dafür zur Verfügung haben.

Die CVP/EVP-Fraktion steht für diesen Wirtschaftszweig ein und entsprechend für die Erhöhung des Rahmenkredites um 12 Millionen Franken im Budget 2013.

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag Feller anzunehmen.

Vitali Albert (RL, LU): Wir haben heute bereits mehrmals gehört, dass eine Minderheit eine Aufstockung um 12 Millionen Franken bei der Position 606.A2310.0355 beantragt. Es sind aber nicht nur 12 Millionen für ein Jahr, sondern insgesamt 36 Millionen für drei Jahre. Bekanntlich soll das Geld in neue Märkte fliessen, es sollen alpine und Randregionen gefördert werden, auch Naturpärke, die noch nicht so entwickelt sind. Zudem will man die Nachfrage in den asiatischen Märkten stärken.

Wir stellen fest, dass der Tourismusstandort in den Jahren 2012 bis 2015 bereits mit einem Betrag von 34,7 Millionen Franken unterstützt wird; das sind 8,7 Millionen Franken pro Jahr. Wenn wir die 12 Millionen Franken noch dazu zählen, sind es insgesamt über 20 Millionen Franken pro Jahr.

Eine andere Problematik ist für uns die regionale Verteilung: Wenn der Bund solche Gelder für die Wirtschaftsankurbelung spricht, kann es nicht sein, dass nicht alle Regionen etwas von der Nachhaltigkeit der Gelder spüren. Gestern haben wir in diesem Rat die Motion 12.3985 der Finanzkommission angenommen, die einen Bericht verlangt, der Auskunft gibt über die Nachhaltigkeit der Gelder, die für den Tourismus eingesetzt worden sind, und der aufzeigt, was mit ihnen finanziert wurde. Ich bin etwas erstaunt darüber, dass man jetzt einfach blindlings wieder 12 bzw. 36 Millionen Franken für den Tourismus verlangt, ohne zu wissen, wie nachhaltig die Förderung in der Vergangenheit war.

Daher bitte ich Sie im Namen einer Mehrheit der FDP-Fraktion, dieser Erhöhung nicht zuzustimmen und gemäss Kommissionmehrheit den Beschluss des Ständerates bzw. den Entwurf des Bundesrates zu unterstützen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Wir alle wissen um die hohe Bedeutung des Tourismus für unser Land, das ist völlig unbestritten. Wenn wir uns jetzt gegen diesen Minderheitsantrag aussprechen, heisst dies nicht, dass wir nicht für den Tourismus sind, das möchte ich auch sagen. Der Bundesrat und Sie haben ja miteinander bereits zweimal solche Impulsprogramme unterstützt, zum ersten Mal im Jahr 2009, mit 12 Millionen Franken, und dann wieder im Jahr 2011, wieder mit 12 Millionen Franken. Es ist unseres Erachtens jetzt wichtig, dass man die Auswirkungen und Möglichkeiten solcher Impulsprogramme überprüft – das macht man ja mit der von Ihnen angenommenen Motion der Finanzkommission Ihres Rates – und dann auch schaut, ob allenfalls andere Massnahmen zielführender wären, ob die Probleme nicht in einer anderen Art und Weise angegangen werden müssen. Wenn wir also eine seriöse Budgetierung und eine seriöse Planung machen wollen, müssen wir zuerst diesen Zwischenschritt machen und uns dann entscheiden, wofür wir die Mittel zur Verfügung stellen und in welcher Form die Massnahmen am zielführendsten sind.

Ich möchte Sie bitten, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Wäre die Erhöhung des Kredites eine Investition, die Mehrwert schafft, die effektiv eine Wertschöpfung ergibt? Ist es überhaupt Aufgabe der öffentlichen Hand oder der Branche, diese Investition, diese Werbemassnahmen und weitere Massnahmen zu tätigen? In der Finanzkommission haben wir uns erneut mit diesem Minderheitsantrag auseinandergesetzt. Die Finanzkommission bleibt bei ihrer Haltung, gewichtet die Ausgabendisziplin höher und schliesst sich dem Bundesrat und dem Ständerat im Verhältnis von 14 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung an.

Sie empfiehlt Ihnen, den Kredit so zu belassen, ihn nicht zu erhöhen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Sans vouloir reprendre les arguments de ceux qui sont pour et de ceux qui sont contre – les débats, tant à la commission qu'au plénum, ayant été très vifs et intenses –, je vais en quelques mots vous donner la position de la Commission des finances prise tôt ce matin. Concernant la position 704.A2310.0355, «Suisse Tourisme», la commission a décidé, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, à savoir de maintenir le projet initial du Conseil fédéral.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8315)

Für den Antrag der Minderheit ... 90 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 77 Stimmen

12.042

Voranschlag 2012. Nachtrag II Budget 2012. Supplément II

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 21.09.12

Message du Conseil fédéral 21.09.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern

Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Différences – Divergences)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten

1. Budget des unités administratives

Departement für auswärtige Angelegenheiten

Département des affaires étrangères

202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit

202 Direction du développement et de la coopération

Antrag der Kommission

A2310.0289 Finanzielle Unterstützung humanitärer Aktionen

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

A2310.0289 Soutien financier à des actions humanitaires

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2012

Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 2012

Art. 1 Bst. a; 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 let. a; 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

11.026

Direkte Steuern bei den natürlichen Personen. Zeitliche Bemessung

Impôts directs sur les personnes physiques. Imposition dans le temps

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 06.04.11 (BBl 2011 3593)

Message du Conseil fédéral 06.04.11 (FF 2011 3381)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Es geht hier eigentlich um formelle Bereinigungen der zeitlichen Bemessung der direkten Steuern bei den natürlichen Personen. Bei der Ausarbeitung des DBG und des StHG in den Achtzigerjahren wurde auf die Vereinheitlichung der zeitlichen Bemessung verzichtet. Die zweijährige Pränumerando-Besteuerung mit Vergangenheitsbemessung gilt als die ordentliche Bemessungsmethode. Die Kantone sind aber frei, stattdessen die einjährige Postnumerando-Besteuerung mit Gegenwartsbemessung zu wählen. Per 1. Januar 2003 haben nun alle Kantone zur Postnumerando-Besteuerung gewechselt. Der Bundesrat stellte am 9. Januar 2002 in seinem Bericht zur Vereinheitlichung der zeitlichen Bemessung der direkten Steuern bei den natürlichen Personen in Aussicht, dem Parlament eine formelle Bereinigung des DBG und des StHG zu unterbreiten. Und das machen wir hiermit. Es geht um nichts anderes als um eine formelle Bereinigung. Ich möchte Sie ohne weitere Ausführungen bitten, dem zuzustimmen. Es geht um eine Entschlackung und um eine bessere Übersichtlichkeit der Gesetzgebung.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die formelle Bereinigung der zeitlichen Bemessung der direkten Steuern bei den natürlichen Personen

Loi fédérale sur la mise à jour formelle de l'imposition dans le temps des impôts directs sur les personnes physiques

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

mit Ausnahme von:

Art. 14 Abs. 3

Die Steuer wird nach dem Aufwand der steuerpflichtigen Person und ihrer Familie bemessen und nach dem ordentlichen Steuertarif (Art. 36 Abs. 1, 2 und 2bis erster Satz) berechnet. Sie muss aber ...

Art. 38 Abs. 2

... nach Artikel 36 Absätze 1, 2 und 2bis erster Satz berechnet.

Ch. 1*Proposition de la commission*Adhérer au projet du Conseil fédéral
à l'exception de:*Art. 14 al. 3*

L'impôt est calculé sur la base de la dépense du contribuable et de sa famille et il est perçu d'après le barème de l'impôt ordinaire (art. 36 al. 1, 2 et 2bis première phrase). Il ne doit toutefois ...

Art. 38 al. 2

... à l'article 36 alinéas 1, 2 et 2bis première phrase.

*Angenommen – Adopté***Ziff. 2, 3***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2, 3*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Ziff. II***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Es tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Ch. II*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Elle entre en vigueur le 1er janvier 2014.

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.026/8310)*

Für Annahme des Entwurfes ... 151 Stimmen

Dagegen ... 7 Stimmen

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte*Proposition du Conseil fédéral*Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales*Angenommen – Adopté*

12.035

**Einsätze der Armee
zur Unterstützung ziviler Behörden.
Bundesbeschluss****Engagements de l'armée
en faveur des autorités civiles.
Arrêté fédéral***Différences – Divergences*

Botschaft des Bundesrates 02.03.12 (BBl 2012 3621)

Message du Conseil fédéral 02.03.12 (FF 2012 3363)

Nationalrat/Conseil national 07.06.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Différences – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Différences – Divergences)

**Bundesbeschluss über die Einsätze der Armee zur Un-
terstützung ziviler Behörden****Arrêté fédéral concernant les engagements de l'armée
en service d'appui en faveur des autorités civiles****Art. 1, 2***Antrag der Mehrheit*

Festhalten

Antrag der Minderheit(Hiltbold, Barthassat, Büchler Jakob, Fiala, Fischer Roland,
Flach, Galladé, Glanzmann, Pezzatti, Schläfli, van Singer)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1, 2*Proposition de la majorité*

Maintenir

Proposition de la minorité(Hiltbold, Barthassat, Büchler Jakob, Fiala, Fischer Roland,
Flach, Galladé, Glanzmann, Pezzatti, Schläfli, van Singer)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Hiltbold Hugues (RL, GE): Je vous demande, au nom de la minorité de la commission, d'éliminer la divergence avec le Conseil des Etats aux articles 1 et 2 sur la question de la prolongation de l'engagement de l'armée en faveur des autorités civiles.

La minorité soutient la prolongation de trois ans, donc de 2013 à 2015, des engagements de l'armée en service d'appui en lien avec les missions Amba Centro et Tiger, et la réduction progressive du nombre des militaires engagés dans la protection des ambassades à Genève, à Zurich, à Berne et dans le canton de Vaud.

La minorité estime qu'il est nécessaire de pouvoir continuer à engager des membres de la sécurité militaire pour assurer la sécurité de représentations étrangères au-delà du 31 décembre 2012 et il est aussi nécessaire de soutenir une phase de transition qui pourrait s'étendre au-delà de 2015 compte tenu de la réalité du recrutement dans les polices cantonales, même s'il est vrai que les cantons ont pour la plupart déjà pris leurs responsabilités.

C'est donc par souci de préserver une situation particulière qui pourrait arriver dans une phase vraiment de transition qu'il faut suivre la minorité qui propose d'en rester à la version du Conseil fédéral en adhérant à la décision du Conseil des Etats. Ainsi, la divergence avec l'autre conseil serait éliminée.

Graf-Litscher Edith (S, TG): Botschaftsschutz und die Umsetzung von Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr sind grundsätzlich Aufgaben der Polizei. Einer zeitlich klar befr-

steten Übergangslösung der Verlängerung des Einsatzes der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden bei Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr und zum Schutz ausländischer Vertretungen bis längstens und letztmals zum 31. Dezember 2015 stimmt die SP zu. Mit der zeitlichen Befristung setzen wir ein wichtiges politisches Signal. Es ist nicht eine permanente Aufgabe der Armee, Polizeiaufgaben zu übernehmen. Die Befristung der Einsätze bis Ende 2015 ermöglicht es den betroffenen Kantonen, diese drei Jahre zu nutzen, um das notwendige Fachpersonal für die Einsätze ab 2016 zu rekrutieren und auszubilden. Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, der Mehrheit und damit einer klaren zeitlichen Beschränkung des Einsatzes zuzustimmen.

Müller Geri (G, AG): Wenn man das Amtliche Bulletin der Debatte des Ständerates zu diesem Geschäft genau liest, sieht man, dass der Ständerat bei seinem Beschluss der Meinung war, dass das Wissen und die Fähigkeit der Armee, einen solchen Assistenzdienst überhaupt auszuführen, bewahrt werden sollen. Damit wird begründet, dass man halt im Notfall einen Einsatz leisten könnte.

Aber wir haben in der Verfassung festgelegt, was auch in den Gesetzen abgebildet ist, dass die Armee nur dann tätig wird, wenn eine ausserordentliche Lage vorliegt. Diese ausserordentliche Lage liegt heute nicht vor, in keinem Bereich des Botschaftsschutzes. Wenn es einmal eine solche Situation gäbe, wäre es fatal, wenn die Armee auf die Erfahrungen des ordentlichen Dienstes zurückgreifen müsste; die Armee muss eben auf diese ausserordentliche Situation vorbereitet und dafür auch speziell ausgebildet sein.

Der grosse Teil der Debatte im Ständerat ist den Kosten gewidmet. Natürlich, diese Einsätze kosten 26 Millionen Franken, die bezahlt der Bund. Wenn der Bund das über die Armeeangehörigen abwickeln kann, kommt das günstiger, als wenn man das über die Kantonspolizei oder über eine polizeiliche Einheit einer Stadt abwickelt. Aber das kann nicht das Argument sein. Denn es ist ein wichtiges, zentrales Element des schweizerischen Bundesstaates, dass die Armee für ausserordentliche Einsätze da ist. Es ist die Aufgabe der Kantone, mit der Kantonspolizei oder mit einer Stadtpolizei die Dinge zu sichern, die gesichert werden müssen.

Ganz einfach gesagt: Das Bild, dass in der Schweiz – Inbegriff der Friedfertigkeit – die Armee die Botschaften schützt, ist ein spezielles, da gehen Sie mit mir sicher einig. Abgesehen davon ist es manchmal auch trotz Wiener Konvention sehr befremdlich, wenn man sieht, mit wie viel Personal gewisse Botschaften geschützt werden. Ich glaube, darüber müssten wir auch einmal sprechen. Wenn man an diesen 26 Millionen Franken etwas ändern wollte, könnte man durchaus einmal das Schutzbedürfnis bei gewissen Botschaften überprüfen. Ich finde es speziell, wenn man mit Spezialeinheiten von der Botschaft ins Bundeshaus gefahren wird. Wir sind hier in der Schweiz, wie gesagt, und nicht unbedingt tagtäglich von irgendwelchen kriegerischen Ereignissen betroffen.

Ich bitte Sie sehr, dem Antrag der Mehrheit mit dieser abschliessenden Frist, die eine Verschärfung des Entwurfes des Bundesrates darstellt, zuzustimmen. Die Kantone können nur arbeiten, wenn sie einen fixen Termin haben. Dann können sie sich darauf einstellen und Personal für diese Aufgaben rekrutieren. Dann gibt es einen sauberen Übergang statt dieses «vielleicht bis dann, aber vielleicht dann doch noch länger». Schwierig ist es, wenn der Ständerat davon ausgeht, dass man die Erfahrung üben muss. Das heisst, dass die Armee die Botschaften für immer bewachen muss. Das kann kein Argument sein.

Deshalb bitte ich Sie, den Antrag der Mehrheit zu unterstützen.

Perrin Yvan (V, NE): Il s'agit ici d'une divergence essentielle, à savoir déterminer s'il convient de laisser au Conseil fédéral l'opportunité de prolonger à plusieurs reprises encore ou une seule fois seulement l'engagement de militaires suisses pour la protection des ambassades.

Cet engagement était nécessaire à l'époque et il a fallu réagir avec les moyens dont nous disposions, soit l'armée. Aujourd'hui le temps a passé; les problèmes ne sont pas encore totalement réglés, mais avec une prolongation unique jusqu'au 31 décembre 2015, la commission estime que les cantons auront le temps de prendre les mesures nécessaires pour s'acquitter de leurs tâches, à savoir assurer la sécurité intérieure, et donc trouver une solution pour recruter le personnel nécessaire et permettre ainsi le rappel de nos soldats.

Si la version du Conseil des Etats devait être retenue, il est à craindre que le provisoire devienne durable, chose que la commission ne souhaite pas plus que l'UDC.

L'armée apporte son concours aux autorités civiles de manière subsidiaire. Il convient de s'en souvenir. Protéger les ambassades étrangères ne saurait devenir une tâche permanente de l'armée suisse.

Je vous demande donc, au nom du groupe UDC, de suivre la majorité et de fixer un délai péremptoire pour la fin de l'engagement de nos soldats au profit des autorités civiles.

Flach Beat (GL, AG): Namens der grünliberalen Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit, also dem Beschluss des Ständerates bzw. dem Entwurf des Bundesrates, zuzustimmen.

Es geht meines Erachtens nicht darum, hier für die Armee zusätzliche Aufgaben oder ein Trainings- oder Übungsfeld offenzuhalten, damit sie für andere Einsätze solche Überwachungsdienste beüben kann; ich bin der Überzeugung, dass die Armee das ohnehin kann. Es geht vielmehr darum, die Sicherheit unserer Gäste im Land nachhaltig zu sichern. Diese Botschaften brauchen diese Sicherheit. Die Kantone haben uns ihrerseits versichert, dass sie daran sind, diese Sicherheit selber herzustellen, wobei sie aber nach wie vor grosse Mühe damit bekunden, entsprechend Polizeikräfte zu rekrutieren.

Wir bitten Sie also darum, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen und die Türe offen zu lassen, um für eine allfällige weitere Verlängerung bereitzustehen, auch wenn das, wie gesagt, nicht eigentlich eine Aufgabe der Armee ist. Vielmehr sollten wir uns alle zu Hause in unseren Kantonen dafür einsetzen, dass die Polizeikräfte dort, wo es eben zu wenige hat, aufgestockt werden, dass wir den Beruf des Polizisten und des Bewachers nicht schlechtmachen, sondern diesen in unserer Gesellschaft als einen ganz wichtigen Faktor anschauen, womit wir die Polizei und ihre Aufgaben stärken können.

Maurer Ueli, Bundesrat: Es geht um die Verlängerung des Einsatzes für die nächsten drei Jahre, von 2013 bis 2015, das ist der Inhalt der Vorlage. Einig sind sich alle darin, dass die Vorlage die Zeitspanne bis und mit 2015 umfasst. Die zwischen Ihnen und dem Ständerat bestehende Differenz bezieht sich auf die Passage mit dem Wort «letztmals». Gemäss Entwurf des Bundesrates lautet die Passage «längstens bis 2015»; die Mehrheit der Kommission ergänzt «längstens» mit den Worten «und letztmals».

Der Bundesrat ist der Meinung, dass dies lediglich deklaratorischen Wert hat, denn wir kennen die Situation von 2015 nicht. In jedem Fall wird auch dann die Sicherheit wieder vorgehen. Ich bin einig mit den Votanten, die jetzt gesagt haben, dass dies keine dauerhafte Militäraufgabe sein soll. Daher ist die Vorlage auf drei Jahre begrenzt, dann soll die Sache abgeschlossen werden. Sollte sich die Situation so darstellen, dass die Einsätze verlängert werden müssen, werden Sie, mit oder ohne das Wort «letztmals», die Situation noch einmal beurteilen müssen.

Jetzt lautet die Frage: Wollen Sie das Wort «letztmals» drin haben oder nicht? Wir sind der Meinung, dass Sie sich das sparen sollten, um sich nicht in eine Situation zu bringen, in der Sie es vielleicht wieder zurücknehmen müssen. Es ändert zudem nichts daran, dass die Vorlage bis 2015 gilt. Wir – und Sie ebenfalls – müssen die Situation dann wieder beurteilen; wir müssten Ihnen dann allenfalls wieder eine Vorlage zustellen.

Ich bitte Sie daher, dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Beschluss des Ständerates zu folgen. Sie haben eine zeitlich begrenzte Vorlage auf dem Tisch. Sollte sich etwas ändern, braucht es ohnehin eine neue Vorlage. Daran ändert auch das Wörtchen «letztmals» nicht viel. Wir nehmen zur Kenntnis – und wir gehen das auch mit den Kantonen an –, dass es der Wunsch des Bundesrates und des Parlamentes ist, dass hier eine definitive Lösung gefunden werden muss. Wir sind jedoch zurzeit nicht ganz sicher – das gebe ich ehrlich zu –, ob das 2015 schon der Fall sein kann, weil im aktuellen Umfeld die Rekrutierung von Polizisten relativ schwierig ist, insbesondere in Genf. Bedenken Sie: Wenn ein Kanton heute Polizisten rekrutiert, müssen diese drei Jahre lang ausgebildet werden, erst dann kann er sie einsetzen. Sie müssten also bereits rekrutiert sein, um die Armee ablösen zu können. Das gestaltet sich etwas schwierig. Wir unterbreiten Ihnen hiermit also eine realpolitische Vorlage. Ich bitte Sie, der Minderheit und damit dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen und auf den Zusatz «und letztmals» zu verzichten.

Voruz Eric (S, VD), pour la commission: La Commission de la politique de sécurité du Conseil national vous propose de maintenir la position que nous avons prise le 7 juin dernier. Certes, c'est à une faible majorité, par 13 voix contre 11, que votre commission a pris cette décision concernant les articles 1 et 2 de l'arrêté fédéral.

En juin dernier, c'est notre regretté collègue Peter Malama qui a défendu cette position en commission et qui a été suivi par la majorité, d'où le rapport de majorité que je vous avais présenté et qui a obtenu l'adhésion du Conseil national. Il m'appartient maintenant de vous exposer les raisons de limiter l'engagement de l'armée pour la période du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2015 au plus tard.

Cela fait maintenant plusieurs années que le Conseil fédéral s'adresse à notre conseil pour demander l'engagement de l'armée en faveur des autorités civiles. Cependant, il y a de fortes contradictions en ce qui concerne cet engagement de l'armée: d'une part, les cantons demandent à l'armée d'intervenir en faveur de divers engagements et, d'autre part, les mêmes cantons veulent garder leur pleine autonomie en matière de sécurité. Sur ce point, les cantons ont parfaitement raison. Alors pourquoi insister sur l'engagement de l'armée? Il y a ici une contradiction incompréhensible.

Ajoutons de plus que les cantons, dont celui de Genève, n'ont pas tenu leurs engagements, pourtant défendus lors des précédents arrêtés stipulant que les cantons devaient prendre des dispositions pour engager davantage de gendarmes et policiers pour faire face aux différentes situations et à leurs engagements. Ainsi, l'ajout de la mention «une dernière fois» dans l'arrêté fédéral a un double objectif: premièrement, responsabiliser les cantons concernant la sécurité intérieure qui est de leur compétence. L'armée ne doit pas remplacer les forces publiques cantonales. Ensuite, le Conseil fédéral doit nous présenter d'ici là le rapport sur le futur réseau national de sécurité, qui doit définir les missions réciproques allant des services du feu – pompiers – jusqu'à l'armée.

Enfin, stipuler que la prolongation de l'engagement de l'armée est approuvée «une dernière fois» pour la période du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2015 est aussi un avertissement adressé aux parlements cantonaux qui, trop souvent, ne suivent pas leurs gouvernements respectifs lorsque ces derniers demandent des crédits complémentaires pour l'engagement de nouvelles forces de police cantonales et oublient que c'est aux cantons de subvenir à leurs besoins en matière de sécurité. Bien sûr, lorsqu'il s'agit de missions dont la Confédération est responsable, il lui appartient de financer cet engagement et, exceptionnellement, d'envoyer des forces fédérales, à savoir la police militaire.

Je le répète, c'est par 13 voix contre 11 que la commission vous propose de maintenir notre position de juin dernier en approuvant une dernière fois l'engagement de l'armée pour la période allant du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2015 au plus tard.

Caroni Andrea (RL, AR), für die Kommission: In der Sommersession beschloss unser Rat, die Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden beim Botschaftsschutz und im Luftverkehr um drei Jahre zu verlängern, also bis Ende 2015. Der Ständerat schloss sich dieser Verlängerung in der Herbstsession im Grundsatz an.

Wie Sie gehört haben, ist die einzige Differenz, die wir behandeln müssen, die exakte Formulierung bei den Artikeln 1 und 2. Wir beschlossen im Sommer eine Verlängerung «bis längstens und letztmals zum 31. Dezember 2015». Der Ständerat – wie schon der Bundesrat – bevorzugt die Formulierung «bis längstens zum 31. Dezember 2015».

Die Kommission will mit 13 zu 11 Stimmen am Ausdruck «und letztmals» festhalten. Sie will damit betonen, dass die Kantone für die innere Sicherheit zuständig sind und diese Armee-Einsätze eben nur subsidiär sind. Mit dem Ausdruck «und letztmals» will die Kommission den Kantonen also sagen, dass sie bis spätestens Ende 2015 ihre Aufgaben gemacht haben müssen, da man danach definitiv aussteige. Die Kommissionsmehrheit befürchtet nämlich, dass sich die Kantone ohne einen solchen zusätzlichen Druck auf der Armeunterstützung sozusagen wie auf einem Kissen ausruhen, anstatt sich zu bewegen und die eigenen Korps aufzustooken.

Die gesamte Kommission teilt den Wunsch, die Kantone möchten eine verstärkte Verantwortung übernehmen und die Armee in dieser Funktion als Hilfspolizistin entlasten. Eine Minderheit aber, wie Sie gehört haben, ist mit Bundesrat und Ständerat der Meinung, es brauche dennoch eine gewisse Flexibilität, sei es, weil die Kantone nicht so schnell aufstocken und rekrutieren können, sei es, weil man eine gewisse Grundkompetenz in dieser Zusammenarbeit wahren möchte.

Ich möchte Ihnen auch nicht verheimlichen, dass wir nicht wirklich über viel rechtliche Substanz sprechen, sondern eher über ein politisches Signal. Sogar wenn wir «und letztmals» in den Beschluss schreiben, steht es uns natürlich 2015 wieder frei, auf diesen Beschluss zurückzukommen und zu entscheiden, wie wir für die Zukunft vorgehen wollen. Die Kommissionsmehrheit bezweckt aber mit dem ultimativen Ausdruck «und letztmals» immerhin eine klare Ansage des Parlamentes, dass wir nicht gewillt sind, den Beschluss dannzumal, 2015, noch einmal zu verlängern. Damit wollen wir den Druck auf die Kantone erhöhen, ihre Verantwortung in der inneren Sicherheit noch stärker wahrzunehmen.

Ich ersuche Sie also namens der Mehrheit der Kommission, an Ihrem Beschluss vom Sommer und damit am Ausdruck «und letztmals» festzuhalten.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Vor der Abstimmung möchte ich gerne einem Geburtstagskind gratulieren: Herr Lüscher hat heute Geburtstag – alles Gute und viel Glück! *(Beifall)*

Die BDP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit. Die CVP-Fraktion und die FDP-Fraktion unterstützen den Antrag der Minderheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.035/8311)

Für den Antrag der Minderheit ... 116 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 54 Stimmen

11.4135

Motion Niederberger Paul. Ausserdienststellung von Rüstungsgütern

Motion Niederberger Paul. Mise hors service de biens d'armement

Ständerat/Conseil des Etats 31.05.12

Nationalrat/Conseil national 06.12.12

Antrag der Mehrheit
Ablehnung der Motion

Antrag der Minderheit
(Hurter Thomas, Fehr Hans, Geissbühler, Hiltbold, Moret,
Müller Walter, Müri, Perrin, von Siebenthal)
Annahme der Motion

Proposition de la majorité
Rejeter la motion

Proposition de la minorité
(Hurter Thomas, Fehr Hans, Geissbühler, Hiltbold, Moret,
Müller Walter, Müri, Perrin, von Siebenthal)
Adopter la motion

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

Fridez Pierre-Alain (S, JU), pour la commission: La motion qui nous est soumise a été traitée par la commission de notre conseil en juin dernier. Elle avait été acceptée le 31 mai dernier par le Conseil des Etats, par 14 voix contre 13, contre l'avis du Conseil fédéral.

Cette motion vise deux buts:

1. mettre un terme à la liquidation des lance-mines de forteresse, prévue dans le rapport sur l'armée du 1er octobre 2010, considérant, selon l'auteur de la motion, qu'il s'agit d'un élément de défense essentiel de l'armée;
2. la publication annuelle d'un rapport complémentaire soumis à l'approbation du Parlement, rapport qui dresserait la liste des projets de mise hors service de biens d'armement ou d'installations de défense dont l'acquisition ou la construction avait été avalisée par le Parlement dans le cadre d'un programme d'armement ou d'un message sur l'immobilier militaire.

Le premier point de la motion n'a guère suscité de discussion au sein de la commission, car il était de fait déjà réalisé. En effet, dans sa réponse, le Conseil fédéral annonçait que la mise hors service des lance-mines de forteresse avait été interrompue suite à l'approbation de la Convention sur l'interdiction des armes à sous-munitions, car de ce fait la force de feu de l'artillerie avait été notablement réduite. La liquidation a été interrompue jusqu'à ce que l'ensemble de la réflexion sur le développement de l'armée ait abouti.

La discussion en commission s'est donc concentrée sur l'opportunité ou non de réaliser un rapport annuel sur les objets à liquider. L'armée suisse exploite 4000 systèmes de défense différents. Chaque année, ce qui est devenu obsolète ou en effectif surnuméraire est mis hors service. Ces choix obéissent à deux paramètres essentiels: premièrement, l'armée doit tenir compte de son redimensionnement. En effet, forte de 400 000 hommes il y a quelques années, elle compte aujourd'hui environ 200 000 soldats, et il est prévu de réduire ce nombre à 100 000. Deuxièmement, entretenir du matériel devenu obsolète, ou en surnombre, coûte cher en termes de frais d'exploitation et d'entretien. Cela grève le budget de l'armée et limite les possibilités de renouvellement du matériel. Mais est-il nécessaire d'exiger un rapport

annuel sur cet objet, rapport soumis à l'approbation du Parlement selon le vœu de l'auteur de la motion? Sur ce point, les avis divergent. Est-il vraiment nécessaire de choisir une voie si lourde? N'y a-t-il pas d'autres moyens? Une simple information aux commissions de la politique de sécurité ne serait-elle pas suffisante?

Dans sa réponse à l'auteur de la motion, le Conseil fédéral aborde ces questions. Comme par le passé, mais de manière certainement renforcée, le Conseil fédéral s'engage à améliorer la qualité de l'information transmise au Parlement sur ce sujet par l'intermédiaire des Commissions de la politique de sécurité. Dorénavant, la liste des systèmes visés par une mise hors service sera transmise. Par ailleurs, la question de la mise hors service de biens d'armement et celle de l'avenir de l'artillerie sera traitée dans le message relatif à la révision de la loi sur l'armée.

Une majorité des membres de la commission s'est ralliée au principe et au fonctionnement qui gouverne l'action de l'armée en la matière. Une minorité a soutenu la motion, pour relever l'importance de la problématique à leurs yeux et faire pression pour obtenir encore plus d'informations. Au vote, la motion a été rejetée par la commission, par 14 voix contre 9 et aucune abstention.

Fischer Roland (GL, LU), für die Kommission: Mit der vorliegenden Motion soll der Bundesrat beauftragt werden, die im Armeebericht vorgesehene Liquidation der Festungsminenwerfer zu stoppen. Ausserdem soll dieses Waffensystem zusammen mit den angegliederten Sperrstellen im Kernbestand der Armee behalten werden. Es soll gewährleistet werden, dass das Know-how erhalten bleibt und dass auch die Aufwuchsfähigkeit garantiert ist. Der Bundesrat soll zudem beauftragt werden, zukünftig geplante Ausserdienststellungen von Rüstungsgütern, z. B. Schützenpanzer oder bauliche Verteidigungseinrichtungen, die vom Parlament in früheren Rüstungsprogrammen bewilligt oder in einer Immobilienbotschaft genehmigt worden sind, in einem jährlichen Zusatzbericht ebenfalls dem Parlament zur Genehmigung vorzulegen. Bis zum Vorliegen eines solchen Zusatzberichtes sind Ausserdienststellungen und Liquidationen zu stoppen, damit nicht, wie im Fall der Festungsminenwerfer, Präjudizien geschaffen werden.

Der Ständerat hat die Motion am 31. Mai 2012 mit 14 zu 13 Stimmen angenommen. Der Bundesrat hingegen beantragt die Ablehnung der Motion. Ihre Sicherheitspolitische Kommission beantragt mit 14 zu 9 Stimmen ebenfalls, die Motion abzulehnen. Die Minderheit Hurter Thomas beantragt, die Motion anzunehmen.

Die Motion hat zwei Teile. Im ersten Teil geht es um die Ausserdienststellung der Festungsminenwerfer. Im sicherheitspolitischen Bericht hat der Bundesrat angekündigt, dass er die entsprechenden Formationen auflösen will. Darunter fallen auch die Festungsminenwerfer. Die Ausserdienststellung dieser Waffe erfolgt jedoch nicht, weil die Festungsminenwerfer technisch veraltet wären, sondern weil sie nicht mehr den taktischen Bedürfnissen der Armee entsprechen. Die Schweiz verfügt über Festungsminenwerfer-Anlagen an diversen Standorten. Anzahl und Standorte unterliegen nach wie vor der Geheimhaltung. Die Mehrheit der Anlagen ist heute bereits nicht mehr in Betrieb. Rund ein Drittel ist vollständig stillgelegt, und für ein Gros wurde die Instandhaltung ausgesetzt. Nur noch rund ein Zehntel der Anlagen wird aktiv unterhalten und wäre somit operationell und für die Ausbildung nutzbar.

Das VBS hat jedoch aufgrund der Motion die Ausserdienststellung der Festungsminenwerfer sistiert. Es soll zuerst Klarheit über die Weiterentwicklung der Armee bestehen. Insofern ist der erste Teil der Motion eigentlich erfüllt.

Der zweite Teil der Motion betrifft die Genehmigung von zukünftigen, geplanten Ausserdienststellungen. Hier geht es im Grunde genommen darum, dass eine Kompetenz des Bundesrates auf die Ebene des Parlamentes verlegt würde. Hier stellt sich natürlich die Frage, ob es sinnvoll ist, über die Ausserdienststellung von Rüstungsmaterial im Parlament zu beraten und diese durch das Parlament zu genehmigen.

Hinzu kommt, dass, um den in der Motion geäusserten Bedenken Rechnung zu tragen, das VBS die Abläufe bei der Ausserdienststellung von Waffensystemen überprüft und auch entsprechende Massnahmen ergriffen hat. So hat das VBS einen Verantwortlichen für die Ausserdienststellung ernannt. Es wird eine Liste über die Systeme erstellt, die ausser Betrieb genommen werden sollen, und auf dieser Liste werden auch die Kosten für Ausserdienststellungen aufgeführt.

Des Weiteren hat das Departement eine Analyse aller Waffensysteme vorgenommen, für die eine Ausserdienststellung geplant ist, und auf dieser Grundlage wurde die Liquidation, wie bereits erwähnt, eben der Festungsminenwerfer, aber beispielsweise auch der Panzerhaubitzen und der Kampfpanzer Leopard 2 gestoppt. Die Liquidation der rund 330 Schützenpanzer wird hingegen fortgesetzt. Ein Teil dieser Panzer wird als Ersatzteillager verwendet, der Rest wird liquidiert. Ausserdem soll generell das Konzept zur Liquidation von Waffensystemen angepasst werden. Soll ein System ausser Dienst gestellt werden, wird das VBS in Zukunft prüfen, ob nicht eine anderweitige Verwendung möglich ist. Ihre SiK begrüsst die vom VBS ergriffenen Massnahmen, namentlich die Erstellung einer Liste der verschiedenen Systeme. Das erhöht die Transparenz in diesem Bereich. Die Mehrheit der Kommission erachtet jedoch die Erstellung eines Zusatzberichtes nicht als nötig, da die Kommission ohnehin jedes Jahr auf ihre Anfrage hin über den Stand der Liquidationen und die geplanten Ausserdienststellungen orientiert wird. Die Mehrheit möchte an dieser Praxis festhalten und fühlt sich ausreichend informiert.

Ausserdem erachtet es die Kommissionsmehrheit vor dem Hintergrund der sinkenden Truppenbestände, der knappen Finanzen und der zweifellos notwendigen Neuausrichtung der Armee nicht als sinnvoll, wenn der Armee Einschränkungen in Bezug auf die Ausserdienststellung von alten Anlagen gemacht werden. Die Aufrechterhaltung von Anlagen und des entsprechenden Know-how ist immer auch mit Kosten verbunden. Es werden personelle und finanzielle Ressourcen gebunden, die nicht für weitere, neuere, zeitgemässere Systeme eingesetzt werden können, die den gewandelten taktischen Bedürfnissen der Armee besser Rechnung tragen würden.

Ich beantrage Ihnen deshalb im Namen Ihrer SiK die Ablehnung der Motion.

Hurter Thomas (V, SH): Ich vertrete hier die Minderheit, und ich kann gleich Folgendes vorwegnehmen: Ich bitte Sie, diese Motion anzunehmen, genau wie das der Ständerat getan hat.

Diese Motion hat eigentlich zwei Teile. Der erste Teil betrifft den Stopp der Liquidierung der Festungsminenwerfer; das haben wir gehört. Im zweiten Teil wird verlangt, dass man einen jährlichen Bericht mit einer Auflistung von Rüstungsgütern erstellt, die zur möglichen Liquidation vorgeschlagen werden.

Interessant ist bei dieser Motion aber eigentlich der Hintergrund. Was machen wir hier drin? Wir steuern hier drin die Armee über die Finanzen statt über den Auftrag. Wir sollten der Armee eigentlich den Auftrag geben. Danach sagt uns die Armee, was die Geschichte kostet und wie sie diese erfüllen möchte. Dann können wir hier drin sagen, was wir machen wollen. Heute ist es aber genau anders. Das ist der erste Punkt.

Der zweite Punkt ist, dass der Bundesrat, ich sage es etwas salopp, sich um seine eigenen Entscheide foutiert. Ich möchte etwas zurückblicken. Vor ein paar Monaten hat der Bundesrat gesagt: 4,4 Milliarden Franken, 80 000 Mann und keine Flugzeuge. Dann hat das Parlament gesagt: 5 Milliarden Franken, Flugzeuge und 100 000 Mann. Was hat der Bundesrat jetzt gemacht? Er hat zu den Flugzeugen Ja gesagt und hat von 4,7 Milliarden Franken gesprochen, 300 Millionen für die Flugzeuge. Er bleibt aber bei 4,4 Milliarden Franken und will gleichzeitig die Anzahl der Angehörigen der Armee auf 100 000 Mann erhöhen. Er ist hier insofern inkonsequent. Er spricht sogar weniger Mittel, er weiss

leider nicht einmal mehr, was er vor ein paar Monaten gesagt hat. Ich spreche hier den Gesamtbundesrat an.

Was ist in diesem Fall naheliegender, als dass wir diese Entscheidung hier ins Parlament nehmen und uns deshalb hier im Parlament nicht nur über Rüstungsprogramme und deren Finanzierungen unterhalten, sondern uns hier drin auch darüber unterhalten, welche Systeme wir nicht mehr möchten und welche wir liquidieren möchten?

Jetzt komme ich zur Motion zurück: Ich habe gesagt, sie habe zwei Teile. Es wurde schon erwähnt, die im ersten Teil verlangte Ausserdienststellung der Festungsminenwerfer sei gestoppt worden und damit sei diese Motion erfüllt. Diese Motion ist noch nicht erfüllt. Der Bundesrat hat in Aussicht gestellt, einen Bericht über die Zukunft der Artillerie zu schreiben; er will das bis Ende 2013 machen. Deshalb müssen wir auch diesen ersten Teil der Motion aufrechterhalten. Es braucht hier diesen Druck.

Zum zweiten Teil, in dem ein jährlicher Zusatzbericht verlangt wird: Es wurde hier gesagt, man könne diese Informationen heute schon erhalten. Das ist nur teilweise richtig, denn der Bundesrat hat in diesem Bereich eine Bringschuld; es besteht keine Holpflicht. Interessant ist, dass der Bundesrat sagt, der erste Teil der Motion sei erfüllt, den zweiten Teil könnte er so oder so machen. Es ist deshalb wirklich nicht nachzuvollziehen, dass er die Motion ablehnt. Er sollte sie eigentlich annehmen, genau gleich, wie das der Ständerat getan hat.

Ich komme zum Fazit. Es gibt zwei Gründe, warum wir diese Motion annehmen müssen:

1. Wir müssen den Druck auf den Bundesrat aufrechterhalten, dass er uns den Bericht über die Zukunft der Artillerie bis Ende 2013 liefert, und wir müssen den Druck aufrechterhalten, dass er uns jährlich einen Bericht über die Ausserdienststellung der Rüstungsgüter liefert.

2. Sie müssen konsequent bleiben: Wenn wir Rüstungsprogramme beraten und über die Finanzierung entscheiden, dann sollten wir auch über die Ausserdienststellung der Rüstungsgüter entscheiden. Deshalb ist es absolut logisch, dass man auch hier Ja sagt.

Ich bitte Sie deshalb, diese Motion anzunehmen.

Maurer Ueli, Bundesrat: Es wurde schon ausgeführt, dass diese Motion zwei Teile hat. Es geht hier nicht um die Zukunft der Armee generell, sondern um eine Motion, die zwei beschränkte Themen hat.

Der erste Teil betrifft die Ausserdienststellung der Festungsminenwerfer: Wir haben vorgesehen, diese Festungsminenwerfer ausser Dienst zu stellen, d. h., sie in den nächsten Jahren zurückzubauen, also Waffen und Waffenstellungen abzubauen. Wir haben uns jetzt aufgrund dieser Motion dazu entschlossen, Festungsminenwerfer stillzulegen, also nicht ausser Dienst zu stellen, sondern stillzulegen. Was heisst das? Die Festungsminenwerfer bleiben so erhalten, wie sie sind; die Türe wird sozusagen geschlossen. Wir unterhalten sie minimal, wir bilden aber keine Leute mehr dafür aus. Wir dokumentieren diese Stellungen, das ganze Know-how wird dokumentiert, aber wir bilden keine Leute mehr aus.

Die Umsetzung dessen, was in der Motion verlangt wird, würde einiges mehr an Geld und Personal kosten. Dieses Know-how langfristig zu erhalten würde heissen, dass wir Rekruten ausbilden und dass wir das Ganze erhalten. Das ist mit dem Rahmen, den wir haben, so nicht möglich. Unserer Meinung nach ist mit dieser Stilllegung das Anliegen mindestens teilweise erfüllt. Die Waffen bleiben erhalten, es wird dokumentiert, man könnte darauf zurückgreifen. Das ist das, was aufgrund Ihrer Rahmenbedingungen bezüglich Grösse und Kosten der Armee möglich ist. Mehr ist mit diesen Rahmenbedingungen nicht möglich. Das Wesentliche wird aber erfüllt, die Waffen und die Waffenstellungen bleiben erhalten. Der zweite Teil ist das Reporting über Ausserdienststellungen: Hier schlagen wir anstelle eines zusätzlichen Berichtes vor, diesen Teil in den ordentlichen Bericht einzubauen, den wir Ihnen alle zwei Jahre aufgrund von Artikel 149b des Militärgesetzes unterbreiten müssen. Wir meinen, dass wir das

damit erfüllen können. Man muss die Ausserdienststellungen von Systemen auch nicht überschätzen: Wir stellen jährlich zahlreiche Systeme ausser Dienst, die wir einmal als Systeme eingekauft haben. Das gehört zur ordentlichen Erneuerung. Alte Lastwagen, die die Anforderungen nicht mehr erfüllen, gehören ebenso dazu wie grössere und kleinere Wafensysteme. Wir sind der Meinung, dass Sie mit dem ordentlichen Bericht genügend bedient sind. Ein zusätzlicher Bericht würde eigentlich nichts ändern, wir müssten ihn einfach zusätzlich erstellen und Sie damit belasten; wir hätten zusätzlich interne Arbeiten, um dies zu erfüllen.

Wir meinen, dass die Grundanliegen der Motion erfüllt seien, sowohl in Bezug auf die Festungsminenwerfer als auch in Bezug auf die Berichterstattung.

Der Bundesrat bittet Sie zusammen mit der Mehrheit Ihrer Kommission, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.4135/8312)

Für Annahme der Motion ... 91 Stimmen

Dagegen ... 73 Stimmen

12.035

Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss

Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Botschaft des Bundesrates 02.03.12 (BBI 2012 3621)

Message du Conseil fédéral 02.03.12 (FF 2012 3363)

Nationalrat/Conseil national 07.06.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die SVP-Fraktion hat zu diesem Geschäft, das wir vorhin behandelt haben, einen Ordnungsantrag eingereicht. Die SVP-Fraktion beantragt, dass die Abstimmung über den Minderheitsantrag zu den Artikeln 1 und 2 dieser Vorlage wiederholt wird. Ich bitte Herrn Perrin, den Ordnungsantrag kurz zu begründen.

Perrin Yvan (V, NE): Les observateurs attentifs auront constaté que le groupe UDC a voté presque comme un seul homme en faveur de la proposition de la minorité sur cet objet, alors que nous sommes au contraire très majoritairement favorables à la proposition de la majorité, à savoir que cette prolongation des engagements de l'armée en faveur des autorités civiles soit la dernière.

J'ignore si c'était là le réflexe pavlovien d'un parti qui est plutôt d'ordinaire dans la minorité! Toujours est-il que je vous saurais gré de bien vouloir soutenir cette motion d'ordre, de façon à ce que nous puissions voter à nouveau et exprimer réellement l'état des opinions dans cette salle.

Graf-Litscher Edith (S, TG): Die SP-Fraktion unterstützt den Ordnungsantrag der SVP-Fraktion.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.035/8331)

Für den Ordnungsantrag der SVP-Fraktion ... 131 Stimmen

Dagegen ... 25 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir kommen somit auf das Geschäft zurück und wiederholen die Abstimmung.

Bundesbeschluss über die Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden

Arrêté fédéral concernant les engagements de l'armée en service d'appui en faveur des autorités civiles

Art. 1, 2

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.035/8332)

Für den Antrag der Mehrheit ... 96 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 70 Stimmen

12.3323

Motion Kuprecht Alex. Lücke zwischen militärischer und ziviler Chauffeurausbildung vollständig schliessen

Motion Kuprecht Alex. La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil

Ständerat/Conseil des Etats 31.05.12

Nationalrat/Conseil national 06.12.12

Antrag der Mehrheit

Annahme der Motion

Antrag der Minderheit

(Graf-Litscher, Allemann, Fischer Roland, Flach, Fridez, Galadé, Müri, Voruz)

Ablehnung der Motion

Proposition de la majorité

Adopter la motion

Proposition de la minorité

(Graf-Litscher, Allemann, Fischer Roland, Flach, Fridez, Galadé, Müri, Voruz)

Rejeter la motion

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

Hiltbold Hugues (RL, GE), pour la commission: Lors de la séance du 25 juin dernier, la Commission de la politique de sécurité a adopté la motion Kuprecht 12.3323, «La formation d'automobiliste militaire doit permettre d'exercer le métier de chauffeur dans le civil», que le Conseil des Etats a adoptée le 31 mai dernier. Cette motion demande au Conseil fédéral de prendre en compte le certificat OACP, soit l'ordonnance réglant l'admission des chauffeurs, dans la formation des automobilistes militaires, l'idée étant que les personnes concernées puissent bénéficier de cette formation dans le civil après l'école de recrues.

L'auteur de la motion estime dommage que les 1350 chauffeurs que l'armée forme à des fins de transport militaire ne puissent pas travailler dans le domaine des transports civils, dans la mesure où le certificat OACP manque à leur cursus. Cette motion demande d'inclure, dans la formation militaire des chauffeurs, la préparation à l'examen OACP. Tant l'industrie des transports que l'attrait du service militaire dans ce domaine seraient renforcés.

La majorité de la commission a considéré que la possibilité offerte à une recrue d'acquérir une formation, dont elle pour-

ra bénéficier ensuite dans le civil, était une bonne chose. Elle a jugé que cette solution était profitable aussi bien à l'armée qu'à l'économie et renforçait la synergie nécessaire entre une formation militaire et une formation civile. Elle note toutefois que la formation doit être de qualité et estime à ce titre que certaines questions liées à la durée de la formation devront être réglées dans la loi. Dernier élément: on ne peut pas aisément comprendre les différences d'exigences que l'on met en avant pour un chauffeur militaire ou pour un chauffeur civil.

Fort de ces arguments, la commission a adopté cette motion par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, le 25 juin dernier. La minorité de la commission relève que 5 pour cent des personnes ayant suivi une formation de chauffeur à l'école de recrues exercent ensuite cette profession dans la vie civile. Elle estime donc que la charge de travail et les coûts supplémentaires induits par ce complément de formation sont disproportionnés.

Elle relève aussi qu'un apprentissage de chauffeur professionnel, qui dure trois ans, ne saurait être remplacé par une formation de deux semaines supplémentaires.

Je vous invite donc, au nom de la majorité de la commission, à adopter cette motion, comme l'a fait le Conseil des Etats.

Haller Vannini Ursula (BD, BE), für die Kommission: Die Sicherheitspolitische Kommission Ihres Rates hat an der Sitzung vom 25. Juni 2012 die von Ständerat Kuprecht am 16. März 2012 eingereichte und vom Ständerat am 31. Mai 2012 mit 30 zu 3 Stimmen angenommene Motion beraten.

Die Motion beauftragt den Bundesrat, die Motorfahrerausbildung in der Armee um den Erwerb des Fähigkeitsausweises gemäss Chauffeurzulassungsverordnung zu ergänzen und damit lückenlos an die zivile Nutzung heranzuführen; dies mit der Absicht, dass Armee und Wirtschaft, wenn immer möglich, voneinander profitieren sollen. Insbesondere sei es wichtig und notwendig, die militärische Ausbildung auch auf die Bedürfnisse der Wirtschaft auszurichten, zumal dort, wo ein starker Bezug zum Zivil- und Berufsleben besteht, militärische Leerläufe unbedingt vermieden werden müssten, weil sonst die Glaubwürdigkeit der Armee bei den Angehörigen der Armee sinken würde.

Pro Jahr möchten ungefähr 70 Motorfahrer gewerbsmässig ins zivile Transportgewerbe einsteigen. Es geht dabei um all jene Studenten, Bauern und Gewerbetreibenden, die ausserhalb als Chauffeure tätig sein möchten und dies auch tun können. Für das Transportgewerbe waren das bisher wichtige Kräfte. In der RS können sie zwar Güter und Personen transportieren, im Zivilleben dürfen sie dies aber nicht mehr tun. Dies ist ein klassischer und unverständlicher Leerlauf. Das sollte daher dringend geändert und angepasst werden – so die Hauptargumentation des Motionärs.

Worum geht es konkret? Seit 2009, mit dem Inkrafttreten der revidierten Chauffeurzulassungsverordnung, müssen Berufsschauffeure nebst dem Führerausweis neu auch einen Fähigkeitsausweis erwerben. Die Armee bietet den Motorfahrerrekruuten die Ausbildung und Prüfungsvorbereitung für diesen Fähigkeitsausweis nicht an. Die Absolventen der Motorfahrer-RS können folglich nicht direkt im Transportgewerbe eingesetzt werden. Mit einer militärischen Motorfahrerausbildung kann der RS-Abgänger den Fähigkeitsausweis im Zivilen jedoch mit verkürzter Dauer erlangen. Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass die Armee die Grundausbildung der Rekruten zugunsten der Ausbildung zur Erlangung des Fähigkeitsausweises kürzen müsste. Dabei würde es zu Kürzungen in der allgemeinen Ausbildung oder in der Fachausbildung kommen.

Für die Kommissionsmehrheit ist die Motion sinnvoll, weil sie dem Rekruten die Möglichkeit gibt, seine im Militär gewonnenen Fähigkeiten auch in der Zivilgesellschaft zu gebrauchen. Der Fähigkeitsausweis, heisst es, sei geradezu ein Paradebeispiel für Synergien zwischen militärischer und ziviler Ausbildung. Die Mehrkosten seien gerechtfertigt, da die Rekruten eine nützliche und gute Ausbildung erhielten, wovon auch die Privatwirtschaft profitieren könne. Die Wirtschaft leiste viel für die Armee, sie müsse auf die Angestellten

während der WK verzichten. Mit der Ausbildung im Militär würde die Wirtschaft etwas zurückbekommen. Ausserdem werde diese Ausbildung sehr oft als Zweitausbildung gemacht. Das sind die Hauptargumente der Befürworter der Motion.

Auch die Kommissionsminderheit befürwortet Ausbildungsgänge, von denen beide Seiten profitieren. Sie stellt jedoch fest, dass nur 5 Prozent der Abgänger der Motorfahrer-RS diese Ausbildung auch im Zivilen nutzen. Sie stellt deshalb eine Diskrepanz zwischen Kosten und Nutzen fest. Zudem könne eine dreijährige Lehre zum Berufsschauffeur nicht durch eine Ausbildung von zwei Wochen, also von zehn Arbeitstagen, ersetzt werden. Die Minderheit ist deshalb der Meinung, dass die Ausbildung zum Fähigkeitsausweis ein privates Anliegen sei und deshalb nicht vom Staat finanziert werden solle und dass eine solche Ausbildung eine Konkurrenz zu privaten Kursanbietern bilde.

Trotz all dieser zumindest zur Kenntnis zu nehmenden Argumente der Minderheit beantragt Ihnen die Sicherheitspolitische Kommission mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Motion anzunehmen. Im Namen der Kommission bitte ich Sie, unserem Antrag zuzustimmen.

Graf-Litscher Edith (S, TG): Grundsätzlich begrüsst die Kommissionsminderheit Ausbildungsgänge, welche sowohl im Militärischen als auch im Zivilen eingesetzt werden können. Nur 5 Prozent der Abgänger der Motorfahrer-RS nutzen jedoch die Ausbildung im zivilen Berufsleben. Das sind rund 70 Personen. Weil zu Beginn der RS noch nicht feststeht, wer betroffen ist, müssten heute folglich 1350 Rekruten und Rekrutinnen die Zusatzausbildung gemäss der Chauffeurzulassungsverordnung absolvieren.

Die Kosten dieser Ausbildung sind kein Pappenstiel, sondern entsprechen einem Gesamtvolumen von 1,35 Millionen Franken. Der Nutzen für die Armee beträgt nur 5 Prozent davon. Eine gute Ausbildung in der RS ist wichtig. Es ist jedoch nicht Aufgabe des Staates, wenn die Ausbildung im Privatleben genutzt wird, vor allem, wenn sie ausschliesslich im Privatleben genutzt wird und der Armee nur in einem kleinen Teil zugutekommt.

In diesem Sinn bitte ich Sie im Namen der Minderheit, dem Bundesrat zu folgen und die Motion abzulehnen.

Amstutz Adrian (V, BE): Frau Kollegin, nennen Sie mir einen Grund, warum ein militärischer Lastwagenfahrer mit einer weniger guten Ausbildung im gleichen Strassenverkehr unterwegs sein darf wie ein ziviler – einen Grund!

Graf-Litscher Edith (S, TG): Geschätzter Kollege, da müssen Sie die Leute fragen, welche die Chauffeurzulassungsverordnung erlassen haben. Es ist einfach eine Tatsache, dass heute 5 Prozent der Leute, die diese Ausbildung machen, diese auch im Militär nutzen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Geschätzte Kollegin, ich kenne Sie beim Thema Ausbildung sonst anders. Sie sind sehr für gute Ausbildungen. Sie haben gesagt, die Armee könne nicht profitieren. Ein Teil einer Ausbildung gemäss Chauffeurzulassungsverordnung ist zum Beispiel der Samariter; das wissen Sie. Sie sind doch mit mir einverstanden, dass im Fall eines LKW-Unfalls auf der Strasse auch die Armee profitiert, wenn der Chauffeur gut ausgebildet ist. Das ist das Erste.

Zum Zweiten, zu den 5 Prozent, muss ich Ihnen sagen: Die Leute müssen privat nochmals 20 000 Franken aus der eigenen Tasche bezahlen.

Würden Sie mir sagen, ob Sie glauben, dass die Ausbildung gemäss Chauffeurzulassungsverordnung der Armee nicht hilft?

Graf-Litscher Edith (S, TG): Geschätzter Kollege Giezendanner, ich glaube, es ist einfach allgemein bekannt: Die Armee ist für ihre Aufgaben zuständig, und die Privaten sind für ihre Aufgaben zuständig. Ich bin mit Ihnen einverstanden, dass

wir zusammen in der KVF einmal schauen, wie wir die Chauffeurausbildung angleichen können.

Maurer Ueli, Bundesrat: Dieses Geschäft hat für mich zwei Seiten. Einerseits freue ich mich darüber, dass Sie das Militär und die Ausbildung schätzen und damit an eine alte Tradition anknüpfen, die Zusammenarbeit zwischen militärischer und ziviler Ausbildung. Das ist das eine. Andererseits haben wir auch Ihre Vorstösse, gemäss welchen gespart werden soll und Dienstage reduziert werden sollen. Das geht nicht auf. Wenn Sie jetzt A sagen mit der Annahme dieser Motion, dann müsste ich Ihnen in einigen Monaten die Rechnung präsentieren, worauf Sie B sagen müssten, indem Sie das, was Sie jetzt bestellen, auch bezahlen. Das ist das Problem dieser Vorlage.

Für unsere Militärchauffeure wäre eine zusätzliche Ausbildung erforderlich, damit sie gemäss dieser Chauffeurzulassungsverordnung im Zivilen die Voraussetzungen auch erfüllen würden, um gewerblich Lastwagen fahren zu können. Konkret geht es unter anderem darum, dass wir die Chauffeure zusätzlich ausbilden müssten in Themen wie Ernährungslehre, Kriminalität und Gewalttaten, sozialrechtliche Rahmenbedingungen und sozialrechtliche Vorschriften, Weiterbildungspflicht usw. Das sind Aspekte, die ein militärischer Chauffeur nicht kennen muss. Er muss Lastwagen fahren können und das Fahrzeug beherrschen. Das andere sind zusätzliche Aspekte, die er kennen muss, wenn er im Zivilen diese Tätigkeit ausübt.

Aus militärischer Sicht ist es so, dass wir jedes Jahr rund 1350 Chauffeure ausbilden, wobei rund 70 von diesen dann diese zusätzliche Ausbildung brauchen. In Anbetracht der knappen Ressourcen müssen wir uns wirklich die Frage stellen, ob es richtig ist, dass wir zu Beginn der Rekrutenschule, wenn wir die Karriere der künftigen Fahrer noch nicht kennen, 1350 Fahrer ausbilden, von denen dann rund 70 das Know-how, das wir vermitteln, auch brauchen. Wir müssen uns die Frage stellen, ob es nicht zumutbar ist, dass diese 70 Personen, die sich auf diesen Beruf festlegen, die zusätzliche Ausbildung später im privaten Rahmen absolvieren.

Es ist schön, dass wir die erwähnte Tradition haben. Doch es erinnert mich etwas an die Feuerwehr, die gerufen wird und der man, wenn sie dann kommt und das Problem lösen will, auf den Schlauch tritt, damit kein Wasser kommt. Das ist in etwa unsere Situation. Sie haben vorhin schon eine Motion angenommen und sehr viel bestellt. Sie müssen uns dann auch die Mittel zur Verfügung stellen, damit wir diese Aufträge auch erfüllen können.

Ich glaube, Sie können diese Motion mit gutem Gewissen ablehnen. Ich denke, es ist für die Privatwirtschaft zumutbar, die jährlich 70 Personen, die diesen Beruf dann auch wählen, selbst auszubilden. Für uns würde die Motion wahrscheinlich eine Verlängerung der Rekrutenschule bedeuten, diese zusätzliche Ausbildung würde etwa zwei Wochen dauern. Das heisst, wir müssten im Sicherheitsbereich abbauen oder sonst die Rekrutenschule verlängern. Nur schon die Prüfungsgebühren für die 1350 Motorfahrer würden uns etwa 1,3 Millionen Franken kosten.

Ich glaube, pragmatisch betrachtet können Sie diese Motion tatsächlich ablehnen. Da wird zwischen Militär und zivilem Bereich nichts nachhaltig gestört.

Borer Roland F. (V, SO): Herr Bundesrat, ich helfe Ihnen dann, den Feuerwehrschauch zu bedienen.

Wir haben im Zivildienst die Anrechnung von Praktikazeit bei zivilen Einsätzen für die spätere berufliche Ausbildung. Wir wollen beim militärischen Kader den Quernutzen fördern – warum nicht auch in diesem Bereich?

Maurer Ueli, Bundesrat: Wir sprechen von zwei verschiedenen Dingen: Das eine ist der Zivildienst – dort legen Sie im Gesetz fest, was möglich ist –, und das andere ist der Militärdienst. Sie können die Armee nicht mit vielen zusätzlichen Aufgaben belasten, ohne dass Sie ihr auch die Ressourcen und Mittel zur Verfügung stellen.

Wenn Sie die Motion annehmen – ich habe es gesagt –, dann müsste ich Ihnen die Rechnung präsentieren und sagen, was es kostet.

Walter Hansjörg (V, TG): Herr Bundesrat, liegt es nicht im Interesse der militärischen Ausbildung, dass die Motorfahrer die Gelegenheit haben, möglichst auch im zivilen Bereich Fahrpraxis zu sammeln? Wenn sie aushilfsweise zivile Fahrzeuge führen können, erhöht sich damit auch die Sicherheit in der Armee.

Maurer Ueli, Bundesrat: Hier geht es meiner Meinung nach nicht um Sicherheit. Die Chauffeurzulassungsverordnung ist eine Folge der bilateralen Verträge. Unsere Chauffeure müssen ausgebildet werden – Sozialversicherungsrecht, Sozialbedingungen usw. –, damit sie in Europa fahren dürfen. Wir haben da Bestimmungen übernommen. Nun ist die Frage, ob das Militär noch eine Folge der bilateralen Verträge abdecken soll. Natürlich ist es wünschenswert, wenn Chauffeure so ausgebildet sind, aber für jemanden, der in Zukunft sein Brot in diesem Bereich verdient, auch im Nebenerwerb, ist es zumutbar, sich diese Ausbildung im zivilen Leben anzueignen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.3323/8313)

Für Annahme der Motion ... 105 Stimmen

Dagegen ... 42 Stimmen

10.440

**Parlamentarische Initiative
SPK-SR.
Verbesserungen der Organisation
und der Verfahren des Parlamentes
Initiative parlementaire
CIP-CE.
Améliorer l'organisation
et les procédures du Parlement**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht SPK-SR 29.08.11 (BBI 2011 6793)

Rapport CIP-CE 29.08.11 (FF 2011 6261)

Stellungnahme des Bundesrates 07.09.11 (BBI 2011 6829)

Avis du Conseil fédéral 07.09.11 (FF 2011 6297)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 19.09.12 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Antrag der Mehrheit
Eintreten

Antrag der Minderheit
(Bäumle)
Nichteintreten

Proposition de la majorité
Entrer en matière

Proposition de la minorité
(Bäumle)
Ne pas entrer en matière

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir führen eine gemeinsame Eintretensdebatte zu den Entwürfen 1 und 3.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Der Ständerat schlägt uns mit einer parlamentarischen Initiative Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes vor. Es

sind grösstenteils kleine Änderungen, Schliessungen von Gesetzeslücken, einige Präzisierungen im Parlamentsgesetz. Aber es hat immerhin drei Änderungen von grösserer Tragweite.

Eine erste Änderung betrifft die parlamentarischen Initiativen und die Standesinitiativen. Da möchte der Ständerat, dass parlamentarische Initiativen und Standesinitiativen nur noch in Form eines ausgearbeiteten Vorentwurfes für einen Erlass der Bundesversammlung eingereicht werden können, nicht mehr wie bisher in einer eher allgemeinen Form. Sie sollen in Zukunft bereits konkrete Umsetzungen der anvisierten Ziele aufzeigen. Die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission lehnt diese Änderung ab. Sie sieht darin eine Einschränkung des Initiativrechtes der Ratsmitglieder und auch eine Einschränkung der Kantone.

Die zweite Änderung betrifft die ausserordentliche Session. Dieses Instrument soll wieder seinem ursprünglichen, verfassungsmässigen Zweck zugeführt werden, das heisst: Beide Räte versammeln sich zu einer ausserordentlichen Session, damit sie über einen in beiden Räten hängigen Beratungsgegenstand Beschluss fassen können. In der jüngeren Vergangenheit hat der Nationalrat – allerdings ohne Absprache mit dem Ständerat – damit begonnen, ausserordentliche Sessions durchzuführen, in welchen nur im Nationalrat hängige Geschäfte traktandiert wurden. Trotzdem muss aber nach Bundesverfassung der Ständerat jeweils ebenfalls zu einer ausserordentlichen Session zusammenreten. Dabei ist es schon zu eigenartigen Situationen gekommen, beispielsweise dass der Ständerat die ausserordentliche Session eröffnet hat, sie dann aber mangels Geschäften auch gleich wieder schliessen musste. Das ist eine unbefriedigende Situation, die auch in der Öffentlichkeit kaum auf Verständnis stösst.

Darum schlägt der Ständerat eine Präzisierung vor: Es seien mit dem Begehren um Einberufung einer ausserordentlichen Session Geschäfte zu bezeichnen, die in beiden Räten hängig sind. Die Staatspolitische Kommission Ihres Rates stimmt diesem Vorschlag des Ständerates zu Artikel 2 des Parlamentsgesetzes zu.

Allerdings zeigt sich im Nationalrat immer wieder das Bedürfnis, Aktuelles diskutieren zu können. Darum schlägt die Staatspolitische Kommission des Nationalrates eine geeignetere Möglichkeit, eine Neuerung vor, nämlich die Einführung einer nur für den Nationalrat gedachten Form von Debatte, die sogenannte aktuelle Debatte. So bleibt die ausserordentliche Session in Zukunft, wie es die Bundesverfassung vorgibt, für Debatten zu Geschäften, die in beiden Räten hängig sind, reserviert, während der Nationalrat mit dem neuen Instrument der aktuellen Debatte Aktuelles diskutieren kann. So sieht das Geschäftsreglement des Nationalrates in Artikel 30a neu die Regelung vor, dass eine qualifizierte Minderheit des Nationalrates von 75 Ratsmitgliedern eine aktuelle Debatte verlangen kann.

Warum das Quorum 75? Es geht darum, dass nicht eine einzige Fraktion allein eine aktuelle Debatte durchsetzen kann. Als Beratungsgegenstand kommen dringliche Interpellationen infrage und Vorstösse, die zum Zeitpunkt des Begehrens für eine aktuelle Debatte behandlungsreif sind. Das Büro kann die Liste der Geschäfte ergänzen.

Zum dritten Änderungsvorschlag: Dieser betrifft den Grundsatz der mündlichen Beratung. Dieser Grundsatz soll gesetzlich verankert werden. Der Ständerat schlägt dies vor und verfolgt damit zwei Ziele: Es geht ihm um die Stärkung des Parlamentes und seiner Instrumente. Er steht nämlich immer wieder vor dem Problem, dass ihm für die Behandlung der Vorstösse die argumentativen Überlegungen aus dem Nationalrat fehlen, wenn wir hier keine mündliche Debatte führen. Schriftliche Begründungen, so der Ständerat, seien für ihn kein Ersatz. Er möchte das mündliche Pro und Kontra kennen.

Ein weiterer Grund für das Festhalten des Ständerates an mündlichen Begründungen im Nationalrat liegt in der jüngsten Entwicklung in unserem Rat. Mit den sogenannten organisierten Debatten hat der Nationalrat begonnen, eine grosse Zahl von Vorstössen unter einem Thema zu behandeln. In

der Regel wird dann eine allgemeine Diskussion geführt, und auf die einzelnen Vorstösse wird kaum eingegangen. Damit ist für den Ständerat nicht mehr nachvollziehbar, warum eine bestimmte Motion angenommen worden ist, obwohl sie bestritten war. Unsere Staatspolitische Kommission ist sich bewusst, dass mit der Wiedereinführung der mündlichen Begründungen eine geringere Zahl von Vorstössen behandelt werden kann. Sie teilt jedoch die Meinung des Ständerates, dass es sich lohnt, dies in Kauf zu nehmen.

Zur Arbeitsweise unserer Staatspolitischen Kommission: Wir haben die Vorschläge des Ständerates in einer Subkommission eingehend geprüft. Wir haben dabei das Präsidium der Staatspolitischen Kommission des Ständerates, Ständerat Robert Cramer, zur Präsentation der Überlegungen seiner Kammer eingeladen. Zum Thema Standesinitiativen haben wir eine Anhörung mit Regierungsrätin Regine Aeppli, Mitglied des Leitenden Ausschusses der Konferenz der Kantonsregierungen, gemacht. Auch zur Stellungnahme eingeladen waren die Generalsekretärin der KdK, Sandra Maisen, und zwei Vertretungen der Parlamente des Kantons Tessin und des Kantons Basel-Stadt.

In die ganze Beratung wurden auch verschiedene parlamentarische Initiativen einbezogen:

1. Die parlamentarische Initiative Graf-Litscher 11.455, «Volksinitiativen rascher vors Volk»: Sie schlägt vor – dies aufgrund der Erfahrungen mit der Abzocker-Initiative –, die heutige zweite Möglichkeit der Verlängerung der Behandlungsfrist einer Volksinitiative aufzuheben. Frau Graf-Litscher hat ihre Initiative dann aber zurückgezogen, weil ihr Anliegen mit der Aufhebung von Absatz 1bis in Artikel 105 erfüllt wird.

2. Die parlamentarische Initiative Reimann Lukas 11.428, «Sicherstellung der Unabhängigkeit der GPK und der GPDe!»: Auch diese parlamentarische Initiative ist schliesslich zurückgezogen worden.

3. Die zwei parlamentarischen Initiativen, die mehr Transparenz bei den Abstimmungen im Ständerat verlangen: Die parlamentarischen Initiativen Reimann Lukas (11.406) und der SVP-Fraktion (11.410) haben wir bereits in der Herbstsession behandelt.

Zur Struktur des Geschäftes: Mit der Vorlage 1 steht die Revision des Parlamentsgesetzes zur Diskussion, mit der Vorlage 3 die entsprechenden Anpassungen im Geschäftsreglement des Nationalrates. Die Vorlage 2 betrifft das Geschäftsreglement des Ständerates, ist hier also nicht zu behandeln.

Die Staatspolitische Kommission hatte zuhanden der Herbstsession der Vorlage zum Parlamentsgesetz sowie den Änderungen im Geschäftsreglement mit 21 zu 1 Stimmen bei 0 Enthaltungen zugestimmt. Es gibt aber noch die Minderheit Bäumle mit dem Antrag auf Rückweisung mit dem Auftrag zur Beratung und Würdigung der Anträge des Büros des Nationalrates. Darum liessen wir das Geschäft letzten Herbst von der Traktandenliste streichen und haben diese Aussprache noch durchgeführt. Sie ist in einigen Punkten gelungen, aber es bleiben noch Anträge des Büros zu debattieren; die Diskussion findet in Themenblöcken statt.

Die Staatspolitische Kommission schlägt Ihnen also Eintreten auf die Vorlage vor, dies mit 21 zu 1 Stimmen, und auch Zustimmung zum Geschäft.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Il s'agit ici d'un objet important – mais je sais qu'ils le sont tous! – qui nous concerne, puisqu'il s'agit d'une proposition de modification du fonctionnement de notre Parlement.

Une réflexion sur les possibilités d'améliorer l'organisation et les procédures du Parlement afin de les adapter aux défis de l'avenir en tenant compte des procédures actuelles a été initiée en 2009 par le dépôt d'une motion au Conseil des Etats, motion transformée en initiative parlementaire par la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats. Le Conseil des Etats a adopté le 26 septembre 2011, à l'unanimité et sans abstention, un certain nombre de modifications de la loi sur l'Assemblée fédérale et de son règle-

ment, en acceptant les propositions de la Commission des institutions politiques de son conseil rapportant en deuxième phase sur son initiative parlementaire.

Dans sa séance du 27 octobre 2011, la Commission des institutions politiques de notre conseil a entrepris l'étude des propositions de modification de la loi sur l'Assemblée fédérale proposées par le Conseil des Etats. En cours de discussion, d'importantes divergences de points de vue entre la version du Conseil des Etats et la vision des représentants de notre conseil dans la commission sont apparues, notamment s'agissant de l'organisation des sessions extraordinaires, mais aussi à propos d'autres modifications proposées. C'est pourquoi la commission a proposé de nommer une sous-commission, afin de pouvoir analyser dans le détail les propositions faites par le Conseil des Etats et, le cas échéant, de proposer à la commission plénière de nouvelles règles allant dans le sens des remarques faites par ses membres.

En parallèle, la commission a traité un certain nombre d'initiatives parlementaires et a accepté d'entrer en matière sur quatre d'entre elles visant à modifier le droit parlementaire. Il s'agit des initiatives parlementaires Reimann Lukas 11.406 et 11.428, du groupe UDC 11.410 et Graf-Litscher 11.455. Certaines ont été retirées depuis. Les deux premières traitent la question de la transparence des votes dans les deux conseils, la troisième de l'indépendance des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion et de la quatrième demande de raccourcir les délais de traitement des initiatives populaires jusqu'à la votation.

La commission a également demandé au Bureau de notre conseil ainsi qu'à la Commission de gestion et à la Délégation des Commissions de gestion leur avis sur les propositions de modifications de la loi les concernant, avis que ces entités ont donné en retour.

La sous-commission a adopté son rapport lors de sa séance du 20 avril 2012, rapport qu'elle a transmis à la commission. Dans sa séance des 10 et 11 mai 2012, la Commission des institutions politiques a repris le dossier et a adopté un certain nombre de propositions qu'elle vous transmet dans le dossier que vous avez à votre disposition.

Je relève ici les points forts de ce projet et reviendrai sur les détails lors de la discussion par article. Comme vous avez pu vous en rendre compte, une partie des propositions concerne la loi sur le Parlement – le projet 1 –, alors que d'autres propositions concernent le règlement du Conseil national – le projet 3.

S'agissant des points forts du projet, les propositions suivantes sont à relever: il est proposé que chaque motion et postulat qui sont contestés ne puissent faire l'objet d'un vote que si son auteur et la personne qui s'y oppose ont eu la possibilité de s'exprimer, comme c'est déjà actuellement le cas pour les initiatives parlementaires. Cette modification, qui a été proposée par le Conseil des Etats, se base sur le constat que, lorsque le Conseil national traite par paquet un certain nombre de propositions lors d'un débat groupé, nos collègues de la Chambre haute ne connaissent pas les raisons du refus ou de la prise en considération de telle ou telle proposition parce qu'elle n'a pas été spécifiquement débattue dans notre conseil, ce qui rend leur étude plus difficile pour les membres du Conseil des Etats.

D'autre part, dans le règlement du Conseil national, la CIP propose d'introduire la notion d'un débat d'actualité si 75 députés le demandent. Il s'est en effet avéré que, dans la pratique, notre conseil a utilisé ces dernières années la possibilité de prévoir des sessions extraordinaires pour liquider de nombreux objets en suspens, traitant plus ou moins de la même thématique. Si cette façon de faire permet d'éliminer de nombreux objets déposés par les parlementaires dans un temps record, il n'en reste pas moins que, sur le plan démocratique, le débat sur chacun de ces objets est tronqué, car il n'y a pas de véritable débat de fond sur les idées émises dans ces diverses interventions. D'autre part, la législation prévoit que les deux chambres doivent simultanément organiser une session extraordinaire si celle-ci est prévue dans l'une des deux chambres. Il est ainsi arrivé que le président

du Conseil des Etats doit ouvrir une session extraordinaire pour la refermer aussitôt, le second conseil n'ayant aucun sujet en suspens dans le thème proposé pour la session extraordinaire.

Ainsi le projet de votre commission va dans le sens de corriger cette anomalie en permettant le traitement des objets selon plusieurs voies: le traitement individuel des objets proposés par les parlementaires, l'organisation d'une session extraordinaire, pour autant que les thèmes retenus concernent les deux chambres, un débat d'actualité que le Conseil national peut organiser seul, sans conséquence pour la seconde chambre, sur des sujets qui concernent justement des questions d'actualité et qui ne sauraient attendre la session suivante pour être traités.

Pour ce qui concerne les autres modifications du projet, j'interviendrai lors de la discussion par article, en fonction de l'avancement de celle-ci. Mais comme vous avez pu le constater, le Bureau du Conseil national s'oppose à deux de nos propositions. Le Bureau a toutefois été entendu par notre commission où il a pu exprimer son point de vue.

Il est important que je développe ici les raisons qui ont conduit votre commission à modifier la pratique concernant les sessions extraordinaires et la création d'un débat d'actualité. En effet, depuis quelques années, le Conseil national a pris l'habitude de demander la tenue d'une session extraordinaire pendant les sessions ordinaires. Or, à l'origine, la possibilité de tenir un tel débat était prévue seulement pour traiter des questions spéciales avec un caractère véritablement extraordinaire. En systématisant la tenue de telles sessions, le Conseil national en est venu à traiter des questions pratiquement ordinaires lors d'un débat «extraordinaire».

Une autre raison de modifier la pratique actuelle de la session extraordinaire est, comme je l'ai dit, que le Conseil des Etats doit également tenir une session extraordinaire. Ainsi nos deux conseils pourront à l'avenir toujours tenir des sessions extraordinaires lorsque les circonstances l'exigeront.

Pour permettre de tenir des débats d'actualité, votre commission vous propose d'introduire un article 30a dans le règlement du Conseil national qui permette à notre conseil de tenir un débat d'actualité sans obligation pour le Conseil des Etats d'en faire de même. Nous reviendrons plus loin sur la question du nombre d'interventions, celle-ci faisant l'objet d'une proposition du Bureau.

La très forte majorité de la commission – la décision a été prise à l'unanimité moins 1 voix – vous recommande d'entrer en matière sur ce projet, de repousser ainsi la proposition de non-entrée en matière de la minorité Baumle – à noter que seul Monsieur Baumle fait partie de la minorité – et de traiter les diverses propositions qui vous sont soumises.

En conclusion, je vous remercie de suivre la majorité et d'entrer en matière sur ce projet.

Baumle Martin (GL, ZH): Die grünliberale Fraktion wollte Ihnen eigentlich Nichteintreten auf die Vorlage beantragen. Sie haben es gehört, mein Nichteintretensantrag wurde in der Kommission mit 21 zu 1 Stimmen abgelehnt. Die ganze Vorlage ist nach Ansicht der Grünliberalen völlig unnötig, und die echten Probleme, die hier diskutiert werden, können eigentlich mit leichten Anpassungen im Geschäftsreglement gelöst werden; dafür braucht es überhaupt keine gesetzgeberische Tätigkeit. Es ist aber umgekehrt so, dass uns die Änderungen in der Form, wie sie von der SPK in diesen Rat gebracht werden, neue Probleme schaffen, heute vernünftige und gute Abläufe verunmöglichen und einen vernünftigen Beschleunigungsablauf für Vorstösse, wie wir ihn in den letzten Jahren praktiziert haben, gefährden würden. Insbesondere das neu im Gesetz zu verbrieft Rederecht zu einem Vorstoss macht überhaupt keinen Sinn und ist eine Selbstbeschäftigungstherapie.

Die ganze Übung führt also nicht zu dem, was die SPK will. Ich habe deshalb und weil das Büro eine andere Meinung hatte – die sich im Wesentlichen mit meiner Meinung deckte –, in der letzten Session einen Rückweisungsantrag gestellt. Damit wollte ich verhindern, dass diese Debatte im Rat geführt wird und eine Detailberatung stattfindet. Mein Rück-

weisungsantrag wurde dann gar nicht behandelt, das Geschäft wurde im Einvernehmen zurückgenommen.

Ich hatte damals die Hoffnung, dass man sich in der Kommission ausspricht und eine gemeinsame Lösung zwischen Büro und SPK finden kann. Das war leider nicht so. Das Büro wurde in der Kommission zum Teil fast, kann man sagen, abgekanzelt. Diese sogenannte erste Aussprache hat eigentlich überhaupt nichts gebracht. Erstaunlich war auch, dass diese Aussprache nicht etwa den Parteigrenzen entlang lief, sondern dass sich parteiinterne Vertreter zwischen Büro und Kommission fast gegenseitig bekriegten. Es scheint also mehr ein Machtkampf zwischen SPK und Büro zu sein, wobei es um die Frage geht, wer jetzt die bessere Lösung für den Ablauf hat, wie wir uns mit uns selber beschäftigen.

Es ist also eigentlich eine ziemliche Nullübung. Es ist auch so, dass mir hinter vorgehaltener Hand verschiedenste Leute aus verschiedenen Fraktionen gesagt haben, eigentlich hätte ich Recht, eigentlich hätten die Grünliberalen Recht und man sollte auf das Geschäft gar nicht eintreten und die ganze Übung abbrechen. Aber offenbar will niemand dazu stehen, und auch das Büro ist nach seiner Sitzung leider etwas zurückgekröbt: Es hat die Anträge, die ich als Minderheit noch einzelkämpferisch gestellt habe, nicht mehr aufrechterhalten, sondern bringt jetzt Vermittlungsanträge ein.

Ich habe nach der Sitzung unserer SPK, an der die Vertreter des Büros teilnahmen, davon Kenntnis erhalten, dass sie den Mut nicht mehr hatten, ihre Vorschläge stehenzulassen. Und ich muss Ihnen offen sagen: Auch ich habe den Mut verloren, nachdem das Büro ihn verloren hat. Ich werde in diesem Sinne einerseits den Nichteintretensantrag meiner Minderheit zurückziehen. Denn wenn nicht einmal das Büro hier kämpfen will, wozu soll ich dann alleine hier einen Nichteintretensantrag aufrechterhalten? Das bringt nichts. Ich werde ebenso alle meine Anträge aus der Kommission, die den ursprünglichen Vorschlägen des Büros entsprechen und jetzt als Minderheitsanträge vorliegen, zurückziehen, zugunsten der Kompromissvorschläge, die jetzt aus dem Büro gekommen sind.

Ich bitte Sie im Namen der grünliberalen Fraktion: Wenn Sie schon auf diese Vorlage eintreten und diese unsinnige Übung wirklich machen wollen, die wir in einigen Jahren wieder überprüfen und rückgängig machen werden, dann folgen Sie wenigstens den Anträgen des Büros, welche die schlimmsten Auswüchse dieser Übungsanlage, die wir hier vorhaben, wenigstens reduzieren können.

Inhaltlich führt das, was die SPK vorhat – wenn wir das also konsequent, in Reinkultur, umsetzen würden –, einfach zu verlängerten Sitzungszeiten. Das kann nicht das Ziel sein. Wenn das dann nicht möglich ist, weil wir ja nicht mehr Sessions machen, würde etwas Zweites passieren: Das eigentliche Ziel, dass weniger parlamentarische Initiativen eingereicht werden, würde genau ins Gegenteil verkehrt. Denn die Motionen könnten wiederum nicht direkt behandelt werden; zum Beispiel könnte nicht Ende Session über unbestrittene Vorstösse schnell abgestimmt werden. Oder es könnte nicht paketweise mindestens eine grosse Anzahl Vorstösse, wie das Büro das vorschlägt – zum Beispiel fünfzig Vorstösse gleichzeitig –, behandelt werden, ohne dass das Rederecht bei jedem einzelnen berücksichtigt würde. Wenn das nicht mehr möglich ist, dann heisst das einfach, dass x Vorstösse von Ihnen nach zwei Jahren wieder abgeschrieben werden. Und um das zu vermeiden, werden Sie parlamentarische Initiativen machen, weil Sie mit denen schneller vorwärtskommen. Das haben wir ja gelernt. Also, wenn Sie wollen, dass unser Rat sich nicht selber blockiert, dann gehen Sie mindestens, wenn Sie diese Übung schon machen, auf die Anträge des Büros ein. Es schlägt einen pragmatischen Zwischenweg vor, um die schlimmsten Auswüchse unserer SPK-Arbeit ein bisschen zu korrigieren.

In diesem Sinne: Rückzug meines Minderheitsantrages auf Nichteintreten, weil er chancenlos ist; Rückzug meiner Minderheitsanträge, weil das Büro sie nicht mehr aufrechterhält;

dafür Antrag unserer Fraktion auf Unterstützung der Anträge, die vom Büro eingebracht wurden.

Ebenso werden wir den Einzelantrag Glanzmann zu den Kommissionsausschlusskriterien unterstützen. Diese Ausschlusskriterien führen nämlich dazu, dass am Schluss nicht mehr die richtigen Leute in den Kommissionspräsidien sitzen, weil die Parteien berücksichtigt werden müssen, und das kann es nicht sein. Also auch dort werden wir die Minderheit unterstützen. Ich habe diesen Antrag in der Kommission nicht gestellt, weil ich auch alleine gewesen wäre. Aber wenn Frau Glanzmann diesen Mut dazu hat, werde ich sie dabei unterstützen und unsere Fraktion ebenfalls.

Präsident (Lustenberger Ruedi, erster Vizepräsident): Sie haben zur Kenntnis genommen, dass Herr Bäumle seinen Nichteintretensantrag und alle seine Minderheitsanträge zu den beiden Vorlagen zurückgezogen hat.

Humbel Ruth (CE, AG): Wir haben hier die seltene Situation, dass eine parlamentarische Initiative aus dem Ständerat Ursache für eine Gesetzesrevision ist. Stein des Anstosses für den Ständerat waren namentlich die Vorstossflut aus dem Nationalrat sowie die exzessive Einberufung von ausserordentlichen Sessionen durch den Nationalrat. Basierend auf dieser parlamentarischen Initiative hat der Ständerat einen Gesetzentwurf zur Verbesserung der Organisation und der Verfahren des Parlamentes vorgelegt. Es ist kein grosser Wurf – aber mit seinem Rundumschlag gegen die SPK und damit gegen die ständerätliche Fassung hat Herr Bäumle jetzt doch etwas unangemessen reagiert. Die Vorlage führt zu einer Verbesserung der Effizienz sowie der Qualität des Ratsbetriebes, wenn wir der ständerätlichen Fassung, ergänzt durch die aktuelle Debatte im Nationalrat, zustimmen. Der Qualitäts- und Effizienzgewinn liegt vor allem in der Verwesentlichung des Instruments der ausserordentlichen Session auf seine verfassungsmässige Bestimmung, im neuen Instrument der aktuellen Debatte für den Nationalrat, welches von der SPK-NR eingeführt worden ist, im Recht auf Wortmeldung bei bestrittenen Motionen sowie in der Aufwertung von parlamentarischen Initiativen und Standesinitiativen.

In den letzten Jahren haben die ausserordentlichen Sessionen während der ordentlichen Sessionen inflationär zugenommen. Wenn in jeder Session eine ausserordentliche Session stattfindet und sie im Ständerat lediglich ein- und abgeläutet wird, dann haben diese ausserordentlichen Sessionen die Ausserordentlichkeit im Sinne der Verfassung verloren. Es sind organisierte Debatten für parteipolitische Positionsbezüge zu Tagesaktualitäten, meist vor leeren Stühlen. Die Parlamentarier und Parlamentarierinnen strömen dann zu den Abstimmungen in den Saal. Die ausserordentliche Session wurde von der Verfassung her aber nicht für die Diskussion über Tagesaktualitäten oder zur Erledigung von Geschäften konzipiert, sondern um es den Räten zu erlauben, auf besondere Ereignisse zu reagieren. Gemäss St. Galler Kommentar zur Bundesverfassung aus dem Jahr 2002 sind ausserordentliche Sessionen als ein Minderheitenrecht und für ausserordentliche Umstände gedacht. Gemäss Artikel 151 Absatz 2 der Bundesverfassung können ein Viertel der Mitglieder jedes Rates oder der Bundesrat die Einberufung einer ausserordentlichen Session verlangen.

In der alten Bundesverfassung stand dieses Recht einem Viertel der Mitglieder des Nationalrates und interessanterweise fünf Kantonen zu. Mit der neuen Bundesverfassung wurde dann dieses Recht der Kantone auf einen Viertel der Mitglieder des Ständerates übertragen. Als Beispiel von ausserordentlichen Sessionen werden im Kommentar zur Bundesverfassung von 2002, der übrigens von unserem Ratssekretär Christoph Lanz verfasst worden ist, folgende Beispiele zitiert: 1914 und 1939 auf Verlangen des Bundesrates zwecks Erlangung von Sondervollmachten und zur Wahl des Generals; 1986 Energiepolitik nach Tschernobyl; 2001 Zusammenbruch der Swissair – ebenfalls vom Bundesrat verlangt.

Klar wandeln sich politische Institutionen und parlamentarische Gefässe über die Jahrzehnte. Jede Zeit hat ihre Probleme. Ausserordentliche Sessionen, wie sie in den letzten Jahren innerhalb der ordentlichen Session fast zur Regel geworden sind, haben aber nichts mehr mit so bedeutungsvollen Debatten von hoher politischer Relevanz zu tun. Eine ausserordentliche Session, wie sie von der Bundesverfassung vorgesehen und von beiden Räten durchgeführt werden muss, ist nicht das Gefäss, um aktuelle Debatten zu führen, zumal der Ständerat dieses Bedürfnis gar nicht hat. Der Nationalrat hat ein anderes und intensiveres Redebedürfnis als der Ständerat. Der Nationalrat braucht daher auch andere Gefässe als der Ständerat. Deshalb schlägt Ihnen Ihre SPK mit dem neuen Artikel 30a des Geschäftsreglementes des Nationalrates das Gefäss der aktuellen Debatte vor.

Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt die Anträge für eine Verwesentlichung der ausserordentlichen Session, wie sie vom Ständerat und von der SPK vorgeschlagen werden, wie auch das neue Gefäss der aktuellen Debatte. Die CVP/EVP-Fraktion wird daher in der Detailberatung ausser in drei Punkten den Anträgen der Kommissionmehrheit zustimmen. Wir unterstützen grundsätzlich das Recht auf Wortmeldung bei bestrittenen Motionen und werden das Konzept der Mehrheit der Kommission unterstützen. Auch erachten wir die Neuregelung von parlamentarischen Initiativen und Standesinitiativen nicht als eine Einschränkung, sondern als eine Aufwertung dieser parlamentarischen Möglichkeiten. Zusammenfassend gesagt, wird die CVP/EVP-Fraktion auf die Vorlage eintreten und bei den Anträgen mit Ausnahme der Anträge zu den Artikeln 107, 109 und 115 der Mehrheit zustimmen.

Tschümperlin Andy (S, SZ): Wir unterstützen die Zielsetzung der parlamentarischen Initiative der Staatspolitischen Kommission des Ständerates, die die Qualität der parlamentarischen Arbeit verbessern will. Die vorgeschlagenen Änderungen erfüllen die verfassungsmässigen Aufgaben, die Wahrung der Rechte des Parlamentes und seiner Mitglieder. Die Kommissionssprecherin hat richtig aufgezeigt, dass wir über drei Änderungen zu entscheiden haben. Diese sind zum Teil ein bisschen komplex, weil das Bundesgesetz über die Bundesversammlung, d. h. das Parlamentsgesetz, und das Geschäftsreglement des Nationalrates davon betroffen sind. Diese drei Änderungen werden also in den beiden Vorlagen 1 und 3 abgebildet.

Der erste Teil, über den wir befinden müssen, betrifft die Vorlage 1 auf Seite 2 der Fahne, nämlich Artikel 2 des Parlamentsgesetzes. Dort geht es in Absatz 3 um die ausserordentlichen Sessionen. Ein Viertel der Mitglieder eines Rates oder der Bundesrat können die Einberufung einer ausserordentlichen Session verlangen. Diese ausserordentlichen Sessionen finden dann jeweils in beiden Räten statt. In der Vergangenheit kam es vor, dass im Ständerat keine Vorstösse für eine ausserordentliche Session vorhanden waren. Darum schlägt der Ständerat vor, diese ausserordentlichen Sessionen nur zu machen, wenn in beiden Räten Geschäfte hängig sind. Im Nationalrat zeigt sich aber das Bedürfnis, aktuelle Themen aufzugreifen und zu diskutieren. Dazu schlägt die SPK vor, im Geschäftsreglement ein neues parlamentarisches Gefäss vorzusehen. In einer dreiwöchigen Session können in Zukunft 75 Ratsmitglieder eine solche aktuelle Debatte verlangen. Die SP-Fraktion unterstützt dieses neue Gefäss.

Wenn ein Vorstoss umstritten ist, dann muss vor der Abstimmung eine Debatte geführt werden. Dies ist heute im Nationalrat häufig nicht der Fall; dieses Problem stellt sich jeweils, wenn im Rahmen einer organisierten Debatte mehrere Vorstösse zu einem Thema behandelt werden. Es ist nämlich zurzeit nicht möglich, zu jedem Vorstoss Wortmeldungen zu machen. Die Redezeiten sind beschränkt, sie müssen in der Fraktion auf wenige Personen aufgeteilt werden.

Das Recht auf Wortmeldung bei jedem umstrittenen Vorstoss muss aber gegeben sein, damit die Beschlüsse nachvollziehbar sind. Es kann ja nicht sein, dass der Ständerat Vorstösse aus unserem Rat ohne Reaktion der Verfasserin,

des Verfassers auf die Antwort des Bundesrates behandeln muss. Der Ständerat hat zu Recht auf diesen Mangel aufmerksam gemacht. Durch ein qualifiziertes Verfahren erhalten die angenommenen Motionen so ein grösseres Gewicht; sofern der Ständerat einer Motion zustimmt, erhalten sie es auch beim Bundesrat, der den Auftrag der Motion erfüllen muss. Es geht hier also nicht nur um Effizienz. Hier geht es vor allem um den Begriff der Qualität und um den Auftrag, den der Bundesrat durch einen politischen Vorstoss erhält. Die dritte Änderung betrifft die parlamentarischen Initiativen und die Standesinitiativen. Der Ständerat möchte, dass parlamentarische Initiativen und Standesinitiativen nur noch in Form eines ausgearbeiteten Vorentwurfes für einen Erlass der Bundesversammlung eingereicht werden; das soll nicht mehr wie bisher als allgemeine Anregung möglich sein. Sie sollen in Zukunft als ausgearbeitete Anträge bereits die konkrete Umsetzung der anvisierten Ziele aufzeigen. Die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates lehnt diese Änderung aber ab, weil damit das Initiativrecht der Ratsmitglieder wie auch der Kantone empfindlich eingeschränkt würde. Ich bitte Sie, hier der Kommissionmehrheit zu folgen.

Ich mache Sie noch auf einen Antrag der Kommission zu Artikel 46 des Parlamentsgesetzes aufmerksam: Personen im Dienste des Bundes sollen schriftliche Unterlagen und visuelle Präsentationen zuhanden der Kommissionen in zwei Amtssprachen vorlegen. Die SP findet es absolut notwendig und wichtig, dass sich in einem viersprachigen Land alle für die Verständigung zusätzlich engagieren.

Die SP-Fraktion unterstützt grundsätzlich die Kommissionmehrheit.

Joder Rudolf (V, BE): Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten. Der Rundumschlag von Herrn Bäumlé gegen die Vorlage ist völlig unangebracht und sachlich falsch; ich danke ihm aber trotzdem, da er seinen Nichteintretensantrag zurückgezogen hat.

Ausgangspunkt dieser Vorlage ist eine parlamentarische Initiative der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom März 2010. Mit dieser parlamentarischen Initiative wurden Änderungen des Parlamentsrechts beantragt, mit dem hohen Ziel, die Effizienz und die Qualität der Arbeit des Parlamentes zu steigern. Gegen ein solch hehres Ziel kann man eigentlich gar nicht sein.

Als Rahmenbedingungen wurden definiert: Erfüllung der verfassungsmässigen Aufgaben des Parlamentes, Wahrung der Rechte der Parlamentarierinnen und Parlamentarier und insbesondere, was wichtig ist: Beibehaltung des Milizcharakters des Parlamentes. Es geht konkret um rund fünfzehn Änderungen im Gesetz und im Reglement. Es handelt sich um Detailänderungen, um die Schliessung von Gesetzeslücken und um Präzisierungen. Dann haben wir aber auch verschiedene wichtige Neuerungen. Es geht um die ausserordentliche Session, die neu geregelt wird. Es geht um eine Präzisierung der organisierten Debatte. Es geht um die Schaffung einer aktuellen Debatte mit der Möglichkeit, als Parlament spontan auf aktuelle Themen zu reagieren. Es geht auch um den Versuch, die Standesinitiativen aufzuwerten.

Die SPK unseres Rates hat sich intensiv mit dieser Thematik befasst. Wir haben sogar eine Subkommission eingesetzt, Anhörungen mit Vertretungen des Ständerates, der Kantone und des Ratsbüros durchgeführt. Es geht um eine wichtige Sache, es geht um die rechtliche Stellung von uns Parlamentarierinnen und Parlamentariern. Es geht aber auch um die Arbeits- und Einflussmöglichkeiten des Parlamentes als Ganzes. Diese Diskussion müssen wir führen.

Ich bitte Sie jetzt schon, den Anträgen der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Moret Isabelle (RL, VD): Quoi de plus passionnant pour des parlementaires que de se pencher sur eux-mêmes dans un moment de nombrilisme jouissif? Comment concilier qualité des débats et efficacité? La commission vous propose une solution novatrice.

D'un côté, le Conseil des Etats veut imposer à notre conseil une solution qui empêche toute efficacité; le Conseil des Etats veut limiter les sessions extraordinaires et interdire la liste des votes à la fin des sessions extraordinaires. D'un autre côté, le Bureau de notre conseil veut conserver notre efficacité.

Votre commission vous propose un compromis novateur:

1. limitation des sessions extraordinaires, ce qui permet d'éviter la tenue d'une session «à vide» au Conseil des Etats;
2. introduction d'un débat d'actualité uniquement au Conseil national; c'est une alternative aux sessions extraordinaires, une sorte de session extraordinaire qui ne concernerait que notre conseil et qui nous permettrait de débattre sur un sujet d'actualité;
3. débat organisé pour maximum 20 interventions parlementaires portant sur le même sujet. C'est une amélioration du système de vote par liste que nous connaissons à la fin des sessions extraordinaires. Actuellement, à la fin de ces sessions, nous votons jusqu'à 60 ou 70 propositions. Nous pouvons ainsi liquider ces objets en quelques heures. Traiter séparément chacune de ces interventions entraînerait de nombreuses journées supplémentaires de session.

Je comprends la frustration du Conseil des Etats. Au Conseil national, les débats portent sur des considérations générales sur le thème prévu lors de ces sessions extraordinaires et souvent rien de précis n'est dit sur l'intervention parlementaire particulière sur laquelle nous votons à la fin de la session extraordinaire.

Je comprends aussi les frustrations chez les auteurs de ces interventions parlementaires. Souvent, ce sont les membres de la commission qui s'expriment sur le thème d'actualité et pas les auteurs des interventions. Par exemple, lors de la session extraordinaire sur le nucléaire, dans certains groupes, le temps de parole a été partagé, à l'intérieur des groupes, entre les membres de la CEATE. Voilà pourquoi les parlementaires qui avaient déposé une intervention sur laquelle le Conseil national a voté n'ont pas du tout pu s'exprimer.

Comment trouver une solution qui puisse répondre à l'exigence de rapidité du Bureau, mais aussi à la frustration des conseillers nationaux et du Conseil des Etats? Il faut des débats organisés pour au maximum 20 interventions. Les groupes devront donner en priorité la parole aux auteurs des interventions et exprimer leur position sur chacune des interventions. Voici la solution que vous propose votre commission. Vous avez certainement constaté qu'entre les différents dépliantes que vous avez reçus, chaque partie a fait un pas vers l'autre. La minorité Moret, que je me réjouissais de défendre devant vous, est devenue la position de la majorité de la commission et le Bureau a retiré la plupart de ses amendements. Ces améliorations tiennent compte des remarques et des constatations émises, tant par le Conseil des Etats que par le Bureau, et, grâce au travail de la commission, elles prennent en considération les besoins que nous avons en tant que parlementaires au Conseil national et ceux liés à notre propre fonctionnement.

Un point encore. Il concerne l'article 46 alinéa 3 qui n'est pas contesté ici, mais je vous en parle afin d'être sûre que le message soit transmis au Conseil des Etats; il s'agit du pluralisme et du respect des minorités, en particulier linguistiques. Ce sont des valeurs auxquelles le groupe libéral-radical est très attaché. Le plurilinguisme est une force et il s'agit de le conserver dans notre Parlement, surtout dans les commissions. L'ajout de l'alinéa 3 demandant que les documents de travail soient fournis en deux langues officielles abonde dans ce sens. Donner un caractère d'obligation légale au plurilinguisme permettra de le systématiser dans l'ensemble des commissions. Même s'il n'est pas toujours possible d'obliger les experts et autres représentants externes à se soumettre à cette règle, elle leur sera tout de même rappelée lors de l'invitation. C'est donc une mesure qui fait sens et qui est une alternative crédible à la traduction simultanée des travaux de commission qui est beaucoup trop onéreuse. Vous me direz: «Mais ce n'est pas nécessaire parce qu'on le fait déjà», comme nous l'a dit le Bureau. Eh bien non!

En commission, un certain ras-le-bol s'est exprimé. Parmi les Romands au sein de ce conseil, il y a même une certaine révolte qui gronde. Nous voulons que cette disposition soit appliquée. C'est pourquoi nous voulons la mettre noir sur blanc dans la loi.

Glättli Balthasar (G, ZH): Diese Debatte führt man in einer Demokratie immer wieder: die Debatte über die Auseinandersetzung zwischen dem Wunsch nach Effizienz und dem Wunsch, genügend Zeit und genügend Raum zu haben, um die Sachen vertieft diskutieren zu können. Ich möchte fast sagen: Es ist typisch, dass wir von der Kommission uns eher für angepasste und erweiterte Möglichkeiten bei den Debatten ausgesprochen haben, während das Büro eine etwas andere Sichtweise hat. Aus der Sicht des Büros geht es darum, die Traktandenliste möglichst kurz zu halten und die Geschäfte irgendwann auch wirklich durch den Rat zu bringen. Man könnte fast sagen: Es ist die traditionelle Auseinandersetzung zwischen Effizienz und Effektivität. Effizienz heisst einfach, in möglichst kurzer Zeit möglichst viel Masse durchzubringen. Uns in der Kommission ging es aber um etwas anderes. Wir haben gesagt, am Schluss muss auch die Qualität des Resultates stimmen. Die Qualität des Resultates stimmt aber nur dann, wenn die Debatten mit Seriosität geführt werden konnten. Deshalb haben wir in der Kommission trotz mehrfacher Auseinandersetzung am Schluss daran festgehalten, den Anträgen des Büros nicht zu folgen. Die gleiche Überlegung gilt bei der Zweisprachigkeit. Natürlich könnten Sie sagen: Es ist effizienter, und es braucht ein paar Stunden weniger, wenn gewisse Unterlagen nur in einer Sprache – das heisst dann meistens auf Deutsch – vorliegen. Aber die Qualität unserer Entscheidungen ist auch Ausfluss der Informiertheit aller Mitglieder, unabhängig davon, welcher Muttersprache sie sind. Deshalb gilt es eben auch da, eine Abwägung zwischen effizienterem und effektiverem Vorgehen vorzunehmen, das heisst, auch da einen Weg zu finden.

Ich glaube, wir haben mit unserem Entwurf einen Weg gefunden. Er besteht darin, dass man sagt: Man muss nicht alles machen, es müssen nicht zwingend alle Unterlagen in allen drei Landessprachen vorliegen, aber wir wollen uns doch bemühen und die beiden am häufigsten gesprochenen Landessprachen nach Möglichkeit berücksichtigen.

Zur aktuellen Debatte: Ich bin jetzt ja erst seit einem Jahr im Parlament und gewissermassen noch etwas ein Neuling. Ich muss Ihnen ehrlich sagen, dass für mich, als ich noch nicht im Parlament war, die ausserordentlichen Sessionen immer quasi so etwas wie Debatten zu aktuellen Themen waren, und so wird das in der Öffentlichkeit auch wahrgenommen. In dem Sinne ist es absolut richtig, dass wir uns in diesem Prozess jetzt dazu durchgerungen haben, im Geschäftsreglement festzuhalten, dass wir das, was wir meinen, tun können, dass nämlich 75 Mitglieder des Rates gemeinsam sagen können, sie wollten im Nationalrat zu aktuellen Fragen, zu denen es auch Vorstösse gibt, Stellung nehmen. Es ist richtig, wenn wir nicht das Instrument der ausserordentlichen Session «missbrauchen», um diese Debatten zu aktuellen Themen zu gestalten. Man kann sagen, wenn dies abgelehnt würde, wäre es in dem Sinne nicht tragisch, weil wir das bisher so gemacht haben; so ist es aber ehrlicher und klarer, auch gegenüber dem Ständerat. Man geht so nicht das Risiko ein, dass der Ständerat einberufen wird und dann mangels Debattierlust gleich wieder seine Türen schliesst.

In dem Sinne handelt es sich um ein Geschäft, das, obwohl es nach aussen relativ trocken scheinen mag, in der Kommission durchaus viele Emotionen ausgelöst hat. Dies zu Recht, wie ich meine, denn eine Effizienzsteigerung – aber nicht nur! – sowie eine Relevanzsteigerung unserer Arbeit hier im Parlament müssen eigentlich uns allen wirklich am Herzen liegen.

In dem Sinne: Folgen Sie der Mehrheit!

Casanova Corina, Bundeskanzlerin: Ich danke Ihnen für die Gelegenheit, die Haltung des Bundesrates zu den Vorschlä-

gen zur Verbesserung der Organisation und der Verfahren des Parlamentes erläutern zu können. Es ist natürlich in erster Linie Sache des Parlamentes, wie es seine Organisation und seine Verfahren verbessern will. Betreffen Anpassungsvorschläge rein parlamentarische Regelungen, ohne die Stellung von Bundesrat und Bundesverwaltung zu berühren, verzichtet der Bundesrat auf eine Stellungnahme. Hingegen äussert er sich zu Vorschlägen, die Auswirkungen über das Parlament hinaus haben und Bundesrat und Bundesverwaltung betreffen. Dies entspricht der langjährigen Praxis.

Der Bundesrat begrüsst es aber natürlich, wenn das Parlament Massnahmen trifft, die die Effizienz seiner Organisation und seiner Verfahren steigern. Zu den einzelnen Punkten werde ich nachher in der Detailberatung Stellung nehmen. Es geht vor allem um die Mehrsprachigkeit, und wenn man hier von allen Landessprachen spricht, dann gibt es deren vier und nicht nur drei. Sonst würde ich noch zum Vernehmlassungsrecht etwas sagen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Da der Nichteintretensantrag Bäumle zurückgezogen worden ist, ist Eintreten unbestritten.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

1. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

1. Loi sur l'Assemblée fédérale (Améliorations de l'organisation et des procédures du Parlement)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Mehrheit

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Bäumle)

Abs. 3

Unverändert

Abs. 4

Streichen

Art. 2

Proposition de la majorité

Al. 3, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Bäumle)

Al. 3

Inchangé

Al. 4

Biffer

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sämtliche Anträge der Minderheit Bäumle sind zurückgezogen worden.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 6 Abs. 4

Antrag der Mehrheit

... beantragt hat. Ausgenommen sind organisierte Debatten betreffend die Beratung von mehreren Vorstössen zum selben Thema.

Antrag der Minderheit

(Bäumle)

Streichen

Antrag des Büros-NR

... zum selben Thema sowie die Behandlung von aus der Mitte des Rates bekämpften Motionen oder Postulaten, bei denen die Urheberin oder der Urheber dem Antrag des Bundesrates zustimmt.

Art. 6 al. 4

Proposition de la majorité

... en question. Sont réservés des débats organisés portant sur l'examen de plusieurs interventions se rapportant à un même sujet.

Proposition de la minorité

(Bäumle)

Biffer

Proposition du Bureau-CN

... à un même sujet et le traitement des motions et postulats combattus au sein du conseil, pour lesquels l'auteur approuve la proposition du Conseil fédéral.

Büchler Jakob (CE, SG), für das Büro: Es kommt nur sehr selten vor, dass zu einer Vorlage eine vorberatende Kommission spricht und dann das Büro auch noch seine Anträge dazu einbringt. Bei dieser Vorlage ist das so. Ich spreche als Vertreter des Büros zu Artikel 6 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes.

Das Büro unterbreitet dem Rat beim Parlamentsgesetz einen Zusatzantrag zum Antrag der Mehrheit der Kommission der SPK-NR und bei der Reglementsbestimmung einen Streichungsantrag. Die Mehrheit der SPK will im Parlamentsgesetz neu festlegen, dass bei parlamentarischen Initiativen, Motionen und Postulaten der Urheber sowie dasjenige Ratsmitglied, welches den Vorstoss als erstes bekämpft hat, zwingend Gelegenheit zur mündlichen Begründung erhalten. Davon ausgenommen sind nur organisierte Debatten mit maximal zwanzig Vorstössen zum gleichen Thema. Ausserdem beantragt die Mehrheit der Kommission, Artikel 28a Absatz 2 des Reglementes aufzuheben. Wenn diese Anträge der Mehrheit angenommen werden, entfällt die seit etwa einem Jahr mit sehr deutlicher Mehrheit im Nationalrat eingeführte Praxis, wonach über vom Bundesrat angenommene, aber bestrittene Vorstösse am letzten Sessionstag ohne Beratung abgestimmt wird.

Artikel 28a Absatz 2 des Reglementes wurde eingeführt als Folge einer vom Rat angenommenen Motion Hochreutener (08.4037). Über Vorstösse, die der Bundesrat annehmen will, soll rasch entschieden werden. Sie wissen, dass wir in jeder Session nur wenige Vorstösse aus ein paar Departementen behandeln können. Zugleich macht es wenig Sinn, dass wir die Zahl der Vorstösse vergrössern, die nach zwei Jahren unbehandelt abgeschrieben werden müssen. Die neue Praxis ermöglicht es dem Ratsmitglied, welches einen Vorstoss bekämpfen will, schriftlich seine Argumente darzulegen. Die Argumente des Urhebers sind bekannt, weil er ja den Vorstoss begründen konnte. Der Bundesrat ist mit dem Vorstoss offensichtlich einverstanden, da er dem Antrag auf Annahme zustimmt. Es liegen damit alle Argumente auf dem Tisch. Der Rat kann am letzten Sessionstag in einem einfachen Verfahren entscheiden.

Im Namen des Büros ersuche ich Sie, unserem Antrag zu Artikel 6 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes, den Sie vor sich auf dem Tisch haben, zuzustimmen. Es geht um die Ergänzung des letzten Satzes: «... zum selben Thema sowie die Behandlung von aus der Mitte des Rates bekämpften Motio-

nen oder Postulaten, bei denen die Urheberin oder der Urheber dem Antrag des Bundesrates zustimmt.» Das ist der Antrag des Büros zu Artikel 6 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Herr Bächler, bevor ich abstimme, möchte ich wissen, ob ich das, was das Büro hier vorschlägt, richtig verstanden habe. Es ist ja ein Zusatz zu den Ausnahmen von der Redemöglichkeit, wenn ich es richtig verstanden habe. Das bedeutet also: Ich reiche einen Vorstoss ein, der vom Bundesrat entgegengenommen wird. Irgendein nicht so wohlmeinender Kollege bekämpft diesen Vorstoss; er kann dann allenfalls etwas dazu sagen. Ich kann aber nichts dazu sagen, weil meine Argumente schriftlich festgehalten sind. Ist das so, oder kann ich doch sprechen? Für mich ist es unerträglich, dass man sehr gut vorbereitete Motionen oder Postulate hier drin sehr häufig nicht begründen kann, insbesondere bei den organisierten Debatten. Wie wir alle wissen, erfolgt die Abstimmung in aller Regel nach dem Links-rechts-Schema. Das führt dazu, dass dieselbe Motion, je nachdem, ob sie von links oder von rechts kommt, eine Mehrheit findet oder eben nicht.

Bächler Jakob (CE, SG), für das Büro: Frau Fässler, daran hat das Büro selbstverständlich auch gedacht. Es ist vorgesehen, dass der Fraktionssprecher zu den umstrittenen Vorstössen Stellung nehmen kann. Das ist die Überlegung des Büros, die ich Ihnen bekanntgeben möchte.

Humbel Ruth (CE, AG): Das Büro beruft sich ja im Wesentlichen darauf, dass wir noch nicht lange das Anliegen der Motion Hochreutener umgesetzt haben und wir deshalb die Situation nicht ändern sollten. Jetzt lese ich aber im Bericht des SPK-Sekretariates: «Das Ziel des Motionärs Hochreutener, die Verhinderung von Obstruktionstaktiken, wurde nicht erreicht, eher im Gegenteil.» Also: Wenn man jetzt feststellt, dass das Ziel eines Vorstosses, einer Neuerung nicht erreicht wurde, ist es dann nicht logisch, dass man diese Situation wieder ändert? Oder wie denkt das Büro darüber?

Bächler Jakob (CE, SG), für das Büro: Das Büro hat sich natürlich über den Entscheid des Nationalrates schon Gedanken gemacht. Diesem Vorstoss wurde damals im Nationalrat mit überwiegender Mehrheit zugestimmt. Dieser Rat hat das also schon einmal unterstützt, und das Büro hat sich eben dementsprechend auch verhalten. Wir haben natürlich in der SPK dieses Donnerwetter erlebt, das wissen wir; aber konkret will das Büro nun diesen Weg beschreiten und Ihnen diesen Zusatzantrag stellen.

Glättli Balthasar (G, ZH): Ich möchte bei der Frage von Frau Fässler nachhaken. Ich glaube, Ihre Antwort bezieht sich auf die organisierte Debatte. Aber die eigentliche Frage von Frau Fässler war doch: Bei den Sammelabstimmungen am Schluss der Session, die Sie erwähnt haben, ist diese Obstruktionstaktik möglich, und ich habe, als Urheber eines Vorstosses, selbst wenn der Bundesrat findet, der Vorstoss sei intelligent, nicht mehr die Möglichkeit, meinen Vorstoss zu begründen, wenn jemand einen Ablehnungsantrag stellt. Das ist doch richtig so?

Bächler Jakob (CE, SG), für das Büro: Sie haben einfach zu entscheiden, Herr Glättli: Wollen wir weiterhin reihenweise Vorstösse, die nach zwei Jahren nicht behandelt worden sind, über die Tischkante schieben? Über die wird nicht mehr gesprochen. Der Parlamentarier gibt sie wieder ein, und dann sind sie wieder auf dem Stapel der Vorstösse. Dieses Parlament hat ein Problem mit unbehandelten Vorstössen. Als Landwirt würde ich sagen: Führen wir hier eine Kontingentierung ein! Aber das ist jetzt humoristisch gemeint. Nein, es geht um die Frage: Wollen Sie jetzt einfach Vorstösse produzieren, die nach zwei Jahren vom Tisch sind? Dort können Sie gar nicht Stellung nehmen, denn die sind einfach wieder weg.

Chopard-Acklin Max (S, AG): Herr Bächler, Frau Humbel hat Ihnen eine sehr gute Frage gestellt, wie ich finde. Sie haben aber eine sonderbare Antwort gegeben. Sie haben gesagt: Ja, wir können das nicht ändern, weil das Parlament schon einmal deutlich Ja dazu gesagt hat; darauf können wir nicht zurückkommen.

Könnte es nicht sein, dass man mit der Zeit einfach auch schlauer wird?

Bächler Jakob (CE, SG), für das Büro: Schauen Sie, Herr Kollega, das Büro hat sich über diese Thematik eingehend unterhalten. Alle Fraktionspräsidentinnen und Fraktionspräsidenten sind dabei, das Präsidium des Rates ist dabei. Wir haben uns natürlich alle diese Gedanken auch gemacht. Aber wir wissen: Wir haben einen Stau an Vorstössen, das ist nicht von der Hand zu weisen. Und eben: Der Fraktionssprecher kann sich ja zu diesen Vorstössen melden, wenn er der Meinung ist, es müsse noch etwas gesagt werden. Es geht um die Effizienz, um die Länge der Debatten hier im Parlament.

Leuenberger Ueli (G, GE): Herr Kollege Bächler, ich bin gleichzeitig auch Präsident der Staatspolitischen Kommission, und Sie wissen, dass wir uns tagelang und in einer Subkommission mit diesen Fragen befasst haben – und ich würde sagen, wir haben uns seriös damit befasst. Aber Sie haben noch nicht auf die Fragen von Frau Fässler und Herrn Glättli geantwortet.

Wenn mein Vorstoss schriftlich bekämpft wird und in dieser Entgegnung Dinge stehen, die nicht stimmen oder von denen ich denke, dass sie nicht stimmen, kann ich gemäss dem Antrag des Büros nicht mehr Stellung nehmen? Stimmt das – ja oder nein? Sie haben ja gesagt, man müsse schneller vorwärtskommen können. Der Antrag des Büros erlaubt es mir nicht, zur schriftlichen Entgegnung eines Opponenten noch Stellung zu nehmen. Nur der Fraktionssprecher kann noch zu zwanzig Vorstössen Stellung nehmen.

Bächler Jakob (CE, SG), für das Büro: Es geht dem Büro um die Frage, wie wir die Situation verbessern wollen. Die Situation ist eben schwierig, das müssen Sie dem Büro glauben – ich bin sein Sprecher. Wir haben sehr viele Vorstösse – ich wiederhole mich, ich weiss das. Es gibt vielleicht Leute unter Ihnen, die mit dem Antrag nicht einverstanden sind. Aber wenn wir zu viele Vorstösse auf dem Tisch haben, die wir nicht beantworten können, dann werden diese halt abgeschrieben. Ist das dann der bessere Weg?

Joder Rudolf (V, BE): Die Vielzahl der Fragesteller dokumentiert, dass der Antrag des Büros offensichtlich nicht durchdacht ist. Er ist inhaltlich widersprüchlich und ein gesetzgeberisches Üding, und zwar aus folgenden Gründen:

Im ersten Satz von Artikel 6 Absatz 4 steht, dass der Urheber eines parlamentarischen Vorstosses, der bestritten ist, vor der Abstimmung das Recht bekommt, seinen Vorstoss zu begründen. Das macht Sinn, weil wir ein Parlament sind und weil in einem Parlament Rede und Gegenrede sichergestellt werden müssen. Zudem hat der Ständerat Anspruch darauf zu wissen, welches die Argumente pro und kontra sind. Jetzt kommt das Büro und hebt mit seiner Fassung dieses Rederecht am Schluss dieses Absatzes 4 gleich wieder auf. Mit dem Antrag des Büros wird der einleitende Satz wieder aufgehoben. Absatz 4 löst sich praktisch in Luft auf; das kann nicht sein. Es gibt zwar noch eine kleine Nuance, indem man sagt, wenn «der Urheber dem Antrag des Bundesrates zustimmt»; aber das Rederecht ist nicht mehr garantiert.

Ich bitte Sie dringend, diesen nicht durchdachten Antrag des Büros klar abzulehnen.

Tschümperlin Andy (S, SZ): Ich bitte Sie, den Antrag des Büros abzulehnen. Die SP-Fraktion wird dies auch tun. Ich habe in meinem vorhergehenden Votum für die Fraktion bereits zu erklären versucht, worum es geht. Es geht um die Frage der Qualität der Diskussionen und um die Frage der

Nachvollziehbarkeit der Debatten in den beiden Kammern. Es war ein ausdrücklicher Wunsch, ein Anliegen des Ständerates, dass er unsere Debatte im Nationalrat nachvollziehen kann. Wenn Vorstösse in unserem Rat angenommen werden, wollen die Ständeräte erfahren, was unsere Debatte im Rat ergeben hat, damit dieser Prozess im Ständerat richtig nachvollzogen werden kann. Es kann doch nicht sein, dass wir hier in diesem Rat Sachen beschliessen und einfach nach dem Links-rechts-Schema abstimmen; das geht einfach nicht. Wir müssen vielmehr eine qualitativ gute Diskussion führen, damit der Ständerat nachher den richtigen Entscheid fällen kann. Es geht am Schluss vor allem darum, dass der Bundesrat aufgrund des Vorstosses und der Diskussion die Motion umsetzen kann; das ist das Anliegen. Darum ist der Antrag des Büros aus Sicht der SP-Fraktion nicht richtig; er ist abzulehnen.

Glättli Balthasar (G, ZH): Nur ganz kurz, Herr Büchler: Ich nutze jetzt das Rederecht, um festzuhalten, dass Sie die Frage, die dreimal gestellt wurde, nicht beantwortet haben. Sie haben nicht festgehalten, was Tatsache wäre, wenn man dem Antrag des Büros folgen würde: Wenn ein begründeter Vorstoss vorliegt, dem der Bundesrat zustimmt, und gleichzeitig ein Ablehnungsantrag gestellt wird, kann man dazu als Parlamentarierin oder Parlamentarier nicht mehr Stellung nehmen.

Effizienz heisst, vieles schnell zu machen. Aber wir müssen hier nicht für eine Maschine sorgen, die es erlaubt, möglichst viele Vorstösse möglichst schnell von der Liste zu streichen. Wir müssen etwas anderes machen: Wir müssen die Qualität des demokratischen Prozesses optimieren. Es gäbe dazu sicher Ideen.

Ich verstehe auch die von Ihnen mehrfach zum Ausdruck gebrachte Besorgnis des Büros, dass eine übergrosse Menge von Vorstössen dazu führt, dass manche Vorstösse unbehandelt abgeschrieben werden. Aber da haben wir aus meiner Sicht hier im Parlament ein Allmendeproblem: Wir müssen uns selbst an der Nase nehmen, am besten freiwillig, und schauen, dass wir uns nicht selber mit Vorstössen überfluten. Das ist aber noch lange kein Argument dafür, dass wir über Vorstösse abstimmen, ohne dass die Argumente auf den Tisch gelegt werden können – umso weniger, als es ja einen Zweirat gibt, der wirklich daran interessiert sein muss zu wissen, aufgrund welcher Argumente ein Entscheid gefällt wurde.

Büchler Jakob (CE, SG), für das Büro: Ich kann den Spiess auch einmal umdrehen, Herr Glättli: Wir haben jetzt ein Jahr lang mit dieser Situation gelebt, und ich meine, der Rat hat damit gut gelebt. Natürlich hat es vielleicht ein paar Vorstösse gegeben, die etwas schnell über den Tisch gegangen sind. Aber es war eine überwiegende Mehrheit, die diese Situation, die wir heute haben, akzeptiert hat. Wir haben das so gemacht. Der Ständerat war damit nicht einverstanden, und jetzt wurde Staub aufgewirbelt. War das alles so falsch?

Glättli Balthasar (G, ZH): Ja, es war aus meiner Sicht nicht optimal, Herr Büchler. Es war insbesondere in Anbetracht unseres Zweikammersystems nicht optimal. Wir können natürlich sagen: Okay, im Nationalrat hat sich vielleicht derjenige Drittel, der das gar nie anders gekannt hat – mich eingeschlossen –, nicht so sehr gewehrt. Man findet noch einiges, was an Prozeduren da ist, nicht immer optimal, aber als Frischgewählter schickt man sich darein. Das ist ja auch eine anständige Art und Weise.

Aber wir haben ein Zweikammersystem. Und ich meinte, das Büro, das eigentlich auch den institutionellen Gepflogenheiten angemessen Rechnung tragen müsste, müsste die Notwendigkeit für den Ständerat, eine Begründung zu haben, doch mit dem nötigen Gewicht in seine Deliberationen einbeziehen.

Humbel Ruth (CE, AG): Eigentlich wollte ich die stillschweigende Zustimmung der CVP/EVP-Fraktion bekanntgeben. Aber nach dieser Frage von Herrn Büchler möchte ich doch

auch noch einmal betonen und begründen, wieso wir für die Kommissionsfassung stimmen werden.

Ein zentraler Punkt, der zu dieser parlamentarischen Initiative und zu dieser Gesetzesänderung geführt hat, ist, dass der Ständerat materiell wissen möchte, wieso eine Motion angenommen worden ist. Es ist bekanntlich schon vorgekommen, dass zwei gleichlautende Motionen, eine von der linken Seite und eine von der rechten Seite, eingereicht wurden. Die eine wurde dann vom Rat angenommen, die andere nicht. Das sind widersprüchliche Signale, die vom Ständerat so nicht interpretiert werden können.

Verschiedentlich ist jetzt die Lösung, die seit anderthalb Jahren gilt, zitiert worden; wir haben vom SPK-Sekretariat dazu eine Statistik des Büros bekommen. Seit sechs Sessioenen haben wir die Lösung, dass wir am Freitagmorgen jeweils über die vom Bundesrat entgegengenommenen und von einem Ratsmitglied bestrittenen Vorstösse befinden. 21 Vorstösse, das heisst die Hälfte der vom Bundesrat zur Annahme beantragten Vorstösse, wurden von einem Ratsmitglied zur Ablehnung empfohlen und dann vom Parlament abgelehnt. Das heisst, die Hälfte aller Vorstösse, welche vom Bundesrat zur Annahme beantragt werden, wird dann vom Parlament abgelehnt, ohne dass der Motionär oder die Motionärin sich dazu noch äussern könnte. Ich wiederhole den Satz, den ich schon vorhin bei der Fragestellung zitiert habe: «Das Ziel des Motionärs Hochreutener, die Verhinderung von Obstruktionstaktiken, wurde nicht erreicht, eher im Gegenteil.» Man hat also keinen qualitativen Gewinn hinsichtlich der Diskussion, der Behandlung und der Durchsetzung politischer Vorstösse erreicht. Dies führt im Gegenteil vielmehr dazu, dass man einen Vorstoss noch einmal einreichen muss, wenn er zwar vom Bundesrat entgegengenommen worden, aber von einem Ratsmitglied bestritten und in der Folge vom Rat abgelehnt worden ist.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: La proposition de la minorité Bäumle ayant été retirée, nous examinons donc maintenant la différence entre la proposition de la majorité et la proposition du Bureau.

A l'article 6 alinéa 4, le Conseil des Etats a complété les dispositions actuelles concernant le déroulement de la discussion sur les interventions et les initiatives parlementaires en adoptant les précisions suivantes: «Une initiative parlementaire, une motion ou un postulat qui est contesté peut faire l'objet d'un vote uniquement si son auteur a eu l'occasion de développer oralement ses arguments. La parole est en outre accordée au moins à quiconque a été le premier à proposer le rejet du texte en question.»

La commission vous propose d'adopter ces nouveaux principes, qui ne s'appliquent actuellement qu'aux initiatives parlementaires. Toutefois, la commission a décidé de compléter cette nouvelle procédure en permettant de tenir des débats organisés portant sur l'examen de plusieurs interventions se rapportant à un même sujet.

Dans sa proposition à l'article 6 alinéa 4, le Bureau souhaite compléter cette possibilité de grouper les objets, en incluant le traitement des motions et postulats combattus au sein du conseil alors que leur auteur approuve la proposition du Conseil fédéral.

Selon la proposition de la commission, les modalités concernant le déroulement des débats organisés seraient régies par l'article 47 alinéa 1 lettre c du règlement du Conseil national, qui précise que le nombre d'interventions portant sur le même sujet pouvant être groupées dans le même débat est limité à 20. On reviendra sur la question du nombre, car c'est l'objet d'un débat dans un autre article. Toutefois, sur cette question, le Bureau propose de maintenir la situation actuelle, à savoir de ne pas imposer de limitation du nombre d'objets pouvant être groupés dans un débat organisé.

Nous voyons bien qu'il y a une différence importante de point de vue entre la commission et le Bureau. En effet, la commission a retenu comme principe de privilégier le débat démocratique en traitant les objets de façon individuelle, en acceptant exceptionnellement d'organiser des débats, limi-

tant toutefois le nombre des objets à vingt. Le Bureau, pour sa part, privilégie la tenue de débats organisés, en groupant au maximum le nombre d'objets pouvant être traités, ceci dans le but d'en liquider le maximum en un minimum de temps, au détriment du débat démocratique. On voit donc bien qu'on ne parle pas le même langage. Nous parlons de la qualité des débats, tandis que le Bureau nous parle de la quantité d'objets que l'on peut liquider.

Il est vrai, comme cela a été dit par Monsieur Büchler, que si l'on n'arrive pas durant la session à traiter suffisamment d'interventions parlementaires, il y a cette fameuse échéance qui fait que les interventions sont éliminées après deux ans. Alors, s'il reste encore un débat à mener, c'est sur cette échéance de deux ans, et non sur les propositions que l'on fait par rapport au débat. Nous formons une chambre; nous devons discuter des objets qui nous sont soumis et il n'est pas normal que l'on tienne des séances regroupant jusqu'à 91 objets, traités de façon très aléatoire et par des votes en série. Nous voulons de véritables débats démocratiques.

C'est pour cela que nous vous demandons de soutenir la proposition de la majorité, qui rejoint la décision du Conseil des Etats, et qui permet de créer des discussions, objet après objet, de façon à ce que le débat démocratique réponde véritablement à un débat démocratique.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: So trocken, wie diese Vorlage daher kommt – sie weckt Emotionen, offenbar nicht nur in der Staatspolitischen Kommission, sondern auch hier im Rat. Wenn Herr Büchler sagt, wir hätten mit dieser neuen Regelung jetzt ein Jahr lang gelebt und wir hätten gut damit gelebt, dürfen wir schon zumindest ein Fragezeichen setzen. Diese Meinung scheinen nicht alle zu teilen, manche machen hier ihrem Unbehagen mit ihren Fragen Luft.

Hier geht es um die parlamentarische Initiative des Ständerates. Es ist der Ständerat, der uns daran erinnert, dass das Parlament ein Parlament und kein «Scribament» ist und dass es wichtig ist, am Grundsatz der mündlichen Beratung, am Rederecht festzuhalten. Er wünscht, qualitativ vertiefte Entscheide fällen zu können, das Pro und das Kontra zu kennen und aufgrund dessen entscheiden zu können.

Bis vor Kurzem hat sich ja der Nationalrat an den Grundsatz gehalten, bei umstrittenen Vorstössen eine kurze Debatte zu führen. Dieser Grundsatz ist heute der Effizienz halber infrage gestellt. Aber wie gesagt: Wenn zu den einzelnen bestrittenen Vorstössen der Urheber, die Urheberin keine Replik gegenüber der bekämpfenden Person anbringen kann, kennt man das Pro und Kontra nicht.

Natürlich kann man so sehr viele Vorstösse erledigen – aber die Frage lautet: Was heisst erledigen? Nationalrätin Humbel hat es gezeigt: Bei Vorstössen, die der Bundesrat zur Annahme beantragt und die nachher bekämpft werden, bleibt ja nichts anderes übrig, als sie wieder in einer anderen Variante auf die Traktandenliste zu bringen. Damit häufen sich die Vorstösse an. Was das Büro an Effizienz zu gewinnen glaubt, wird damit auch wieder zunichtegemacht.

Mit anderen Worten: Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Staatspolitischen Kommission, unserem Antrag zu folgen und den Antrag des Büros abzulehnen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die folgende Abstimmung gilt auch für Artikel 28a Absatz 2 des Geschäftsreglementes des Nationalrates.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominativ: Beilage – Annexe 10.440/8319)

Für den Antrag der Mehrheit ... 123 Stimmen

Für den Antrag des Büros ... 40 Stimmen

Art. 37 Abs. 2 Bst. a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 37 al. 2 let. a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 43 Abs. 2bis

Antrag der Kommission

Die Koordinationskonferenz sorgt dafür, dass die Präsidentinnen oder Präsidenten der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte nicht derselben Fraktion angehören.

Antrag Roth-Bernasconi

Die Koordinationskonferenz sorgt dafür, dass die Präsidentinnen oder Präsidenten der Kommissionen nicht derselben Fraktion angehören wie die Präsidentinnen oder Präsidenten der gleichnamigen Kommission des anderen Rates.

Antrag Glanzmann

Streichen

Art. 43 al. 2bis

Proposition de la commission

La Conférence de coordination veille à ce que le président de la Commission de gestion du Conseil national et le président de la Commission de gestion du Conseil des Etats fassent partie de groupes parlementaires différents.

Proposition Roth-Bernasconi

La Conférence de coordination veille à ce que les présidents des commissions ne fassent pas partie du même groupe parlementaire que celui dont fait partie le président de la commission homonyme de l'autre conseil.

Proposition Glanzmann

Biffer

Roth-Bernasconi Maria (S, GE): La Commission de gestion du Conseil national et la Délégation des Commissions de gestion partagent l'opinion de la Commission des institutions politiques du Conseil national et estiment, elles aussi, qu'il est essentiel que les Commissions de gestion et leur délégation ne soient jamais soupçonnées de partialité. C'est pourquoi les Commissions de gestion avaient proposé, dans le cadre de l'initiative parlementaire 10.404, «Précision du droit à l'information des commissions de surveillance», d'instaurer une disposition consacrée à la récusation des membres des commissions de surveillance.

Adoptée par les deux conseils, cette disposition est aujourd'hui entrée en vigueur. La Commission de gestion du Conseil national et la Délégation des Commissions de gestion considèrent que c'est en premier lieu l'obligation de se récuser qui garantit l'indépendance et l'impartialité des Commissions de gestion.

Lors de l'élection des présidents de commissions du Conseil national et du Conseil des Etats, il incombe aux Bureaux des conseils, en concertation avec les groupes parlementaires, de veiller à une répartition équitable entre les différents groupes. Une réglementation au niveau de la loi aurait une incidence sur le système bicaméral, en ce sens que les deux chambres ne pourraient plus agir indépendamment l'une de l'autre.

La Commission de gestion et la Délégation des Commissions de gestion estiment qu'il est inutile de régler cette question au niveau de la loi. Depuis 1992, il n'est arrivé qu'une fois que les présidents et présidentes des deux Commissions de gestion et de leur délégation fassent partie du même groupe. La Commission de gestion et sa délégation avaient donc proposé à la Commission des institutions politiques de renoncer à une réglementation dans ce domaine. C'est Madame Glanzmann qui va défendre cette proposition. Avec mon amendement, je vous propose une petite différence. Nous sommes effectivement d'avis que la présence de membres du même groupe à la tête de deux commissions législatives homologues devrait également être remise

en question, au moins dans une mesure égale à celle qui touche les Commissions de gestion, voire les commissions de surveillance – je pense à la Commission des finances. Effectivement, l'impression d'une certaine partialité au sein des commissions législatives n'est pas moindre qu'au sein des Commissions de gestion. Bien au contraire, il est incontestable que les travaux des commissions obéissent nettement plus à des critères d'appartenance politique quand il s'agit d'activités législatives que quand il s'agit de haute surveillance. En outre, les commissions de surveillance sont déjà soumises au devoir de récusation en vertu de l'article 11a de la loi sur le Parlement, ce qui n'est pas le cas des commissions législatives. En conséquence, il y a lieu de veiller lors de l'élection des présidentes et présidents de toutes les commissions à un certain équilibre entre les conseils. C'est la raison pour laquelle je vous prie de bien vouloir accepter ma proposition individuelle qui est celle de la Commission de gestion, et donc pas forcément celle de mon parti.

Glanzmann-Hunkeler Ida (CE, LU): Ich stelle den Antrag, den neuen Artikel 43 Absatz 2bis zu streichen.

Mit dem Kommissionsantrag zu Artikel 43 will man konkret nur die GPK in die Pflicht nehmen. Wenn schon, müsste man aber auch die Finanzkommission, die auch eine Aufsichtskommission ist, mit einbeziehen. Was mich bei diesem Antrag ganz besonders stört, ist die Tatsache, dass man der GPK unterstellt, dass sie mit zwei Präsidenten aus der gleichen Fraktion nicht mehr gut arbeiten und die Aufsichtspflicht vernachlässigen würden. Interessanterweise arbeiten wir jetzt schon fast zwei Jahre so, nämlich mit Ständerat Paul Niederberger und Nationalrat Ruedi Lustenberger, beide von der CVP. Wir haben in dieser Zeit einiges angepackt, und ich hatte nie den Eindruck, dass wir Geschäfte aus parteipolitischen Gründen nicht bearbeiten würden – falls ich mich täusche, bitte ich meine Kolleginnen und Kollegen der Kommission, dies zu widerlegen.

Die parlamentarische Initiative 11.428 von Lukas Reimann, die die Grundlage für den Änderungsantrag der Kommission beinhaltet, zeigt, dass dieser keine Ahnung hat, wie in der GPK überhaupt gearbeitet wird. In der GPK wird nicht parteipolitisch gearbeitet, dort stellt man die Sachpolitik in den Vordergrund. Bei Untersuchungen werden kritische Fragen in der Subkommission aufgenommen und dort vordiskutiert. Meist diskutiert erst nachher die Gesamtkommission, ob und in welcher Form man eine Untersuchung aufnimmt. Wenn man die Vorbehalte des Initianten aufnimmt – «Mauscheleien, Vertuschungen, Absprachen, Verzögerungen von Abklärungen und den bewussten Schutz einzelner Parteimitglieder» –, die er mit seinem Vorstoss verhindern will, würde dies heissen, dass man noch weiter gehen müsste und auch die Subkommissionspräsidenten unter die Lupe nehmen müsste.

Ich frage mich auch, wieso der Initiant diese Bestimmung nur bei der GPK ändern will. Ist die Gefahr von Absprachen bei anderen Kommissionen nicht vorhanden? Viele Sachgeschäfte, die parteipolitische Auswirkungen haben, sind aus meiner Sicht viel mehr gefährdet. Dort könnte man ebenfalls Geschäfte blockieren oder auch forcieren, ganz nach dem Willen der Partei, wenn beide Präsidenten der gleichen Partei angehören würden. Dies stellt man in diesem Antrag nicht infrage.

Seit sechs Jahren arbeite ich nun in der GPK, und ich finde es mehr als diskriminierend, dass man unserer Kommission unterstellt, dass wir uns nicht objektiv den Geschäften widmen würden, wenn die beiden Präsidenten der GPK-NR und der GPK-SR der gleichen Partei angehörten. Ich könnte diesen Antrag höchstens unterstützen, wenn ausnahmslos alle Kommissionen so vorgehen müssten. Aber wegen organisatorischer Fragen, angefangen bei der Wahl der Vizepräsidenten und den parteipolitischen Folgen innerhalb der Kommissionen, gäbe dies einen riesigen Mehraufwand. Mein Eindruck, dass wir hier im Rat einer übermässigen Regelungswut unterliegen, überall Verbote aufstellen und somit die Bürokratie und den Überwachungsstaat immer mehr ver-

grössern wollen, täuscht mich nicht. Ich hoffe, dass wir auch in dieser Frage hier den gesunden Menschenverstand trotz allem noch einsetzen. Und gerade deshalb brauchen wir diese gesetzliche Ergänzung nicht. Denn gerade bei der Besetzung der verschiedenen Präsiden sind die mündlichen Absprachen immer noch die besten.

Danke, wenn Sie meinen Streichungsantrag unterstützen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Frau Glanzmann, nachdem Sie gesagt haben, in der GPK würde nicht politisch entschieden, gestatte ich mir eine materielle Frage. Sie haben ja von mir aus gesehen aus politischen Gründen die GPK-Untersuchung zur Unternehmenssteuerreform II abgelehnt, haben dann aber aufgrund einer PUK-Forderung von mir versprochen, Sie würden eine Wiedererwägung machen. Welches ist jetzt das Resultat der Wiedererwägung?

Glanzmann-Hunkeler Ida (CE, LU): Das habe ich im Moment nicht präsent, sorry, Frau Kollegin.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Die Staatspolitische Kommission beantragt Ihnen bei Artikel 43 Absatz 2bis des Parlamentsgesetzes, dass die Präsiden der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte unterschiedlichen Fraktionen angehören sollen. Diese neue Regelung fand einhellig Unterstützung, und sie entspricht der Umsetzung der parlamentarischen Initiative Reimann Lukas 11.428.

Der Antrag Roth-Bernasconi geht einen Schritt weiter. Er nimmt indirekt quasi das Unbehagen von Nationalrätin Ida Glanzmann auf und verlangt, die Präsiden hätten bei allen Kommissionen beider Räte unterschiedlichen Fraktionen anzugehören. Aus ähnlichen Überlegungen will Nationalrätin Glanzmann die neue Regelung ganz streichen.

Die Staatspolitische Kommission hat bei der Vorprüfung der parlamentarischen Initiative Reimann Lukas über diese Frage debattiert und dazu Stellung genommen. Sie lehnt die Ausdehnung dieser Anforderung auf alle Kommissionen als Überreglementierung ab. Der Handlungsspielraum der Fraktionen und des Ratsbüros bei der Besetzung der Kommissionspräsidenten würde zu sehr beeinträchtigt. Die Geschäftsprüfungskommissionen hingegen sind als Oberaufsichtskommissionen ein Sonderfall. Ihre Überparteilichkeit muss im Interesse der Arbeit der Geschäftsprüfungskommissionen über jeden Zweifel erhaben sein. Das könnte dann nicht mehr der Fall sein, wenn die Präsiden beider Geschäftsprüfungskommissionen derselben Partei angehören wie der Departementsvorsteher oder die Departementsvorsteherin, in dessen oder deren Departement die Geschäftsprüfungskommissionen allfällige Missstände untersuchen. Die Aufsichtsfunktion in diesem Parlament ist enorm wichtig. Die Arbeit der Geschäftsprüfungskommissionen, liebe Kollegin Ida Glanzmann, ist hochgeschätzt.

Darum empfiehlt die Staatspolitische Kommission die Anträge Roth-Bernasconi und Glanzmann zur Ablehnung.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: L'article 43 traite la question de la constitution des commissions. La commission propose de compléter les dispositions en vigueur par un alinéa 2bis qui prévoit que le président – cela vaut pour les deux sexes – de la Commission de gestion du Conseil national et le président de la Commission de gestion du Conseil des Etats fassent partie de groupes parlementaires différents.

Une proposition Roth-Bernasconi, discutée en commission, propose de traiter l'ensemble des commissions de la même façon. Cela compliquerait la tâche du Bureau pour organiser la répartition au niveau des présidences des commissions. Une proposition Glanzmann, examinée aussi en commission, propose de biffer l'alinéa 2bis et d'en rester au droit en vigueur.

Pourquoi cette proposition de la part de la commission? Les Commissions de gestion étant souvent appelées à faire des enquêtes et à publier des rapports sur des questions de fonctionnement de nos institutions politiques, on considère qu'il est inadéquat que les présidents de ces deux commis-

sions soient membres du même groupe parlementaire, car cela pourrait générer des contestations sur les conclusions de l'enquête sans tenir compte du fond du travail effectué par les membres de ces commissions. Il vaut mieux prévenir que guérir et éviter toute suspicion de collusion lors des enquêtes menées par les deux Commissions de gestion.

La proposition de la commission vaut comme réponse à l'initiative parlementaire Reimann Lukas 11.428 dont le but est d'assumer l'indépendance des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion.

Après consultation des Commissions de gestion, la Commission des institutions politiques a arrêté le principe que la non-appartenance au même groupe parlementaire ne devrait concerner que les Commissions de gestion.

Je vous recommande donc de suivre l'avis de votre commission et de repousser les deux propositions individuelles précitées.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.440/8320)

Für den Antrag der Kommission ... 112 Stimmen

Für den Antrag Roth-Bernasconi ... 27 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.440/8321)

Für den Antrag der Kommission ... 112 Stimmen

Für den Antrag Glanzmann ... 32 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Montag, 10. Dezember 2012

Lundi, 10 décembre 2012

14.30 h

12.5458

Fragestunde.
Frage Tornare Manuel.
Roma. Die Schweiz und
die Schulung von Mediatoren
Heure des questions.
Question Tornare Manuel.
Roms. La Suisse
et les médiateurs

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Le programme sur la formation des médiateurs roms (ROMED) a été créé conjointement par le Conseil de l'Europe et l'Union européenne. Les pays sélectionnés au titre de ce programme l'ont été par le secrétariat du ROMED dans le cadre d'un projet pilote et en fonction de l'importance de la communauté rom de ces pays. Il n'y a donc pas eu un refus d'adhésion de la part de la Suisse à ce projet. La Suisse n'a pas été sélectionnée dans cette première phase, et la question d'une participation de la Suisse à ROMED ne s'est pas posée. Ni plus, ni moins.

Une nouvelle phase de ROMED est actuellement en préparation. Elle devrait être lancée au cours de 2013 et mettre l'accent sur la formation des autorités locales et régionales. Les cantons et les communes sont les principaux acteurs en matière d'intégration de la population étrangère en Suisse. La Confédération peut soutenir leurs initiatives, notamment au travers des contributions selon la loi sur les étrangers et l'ordonnance sur l'intégration des étrangers.

De l'avis du Conseil fédéral, rien ne s'oppose a priori à ce que les cantons et les communes qui souhaitent partager leurs expériences à l'échelle européenne participent aux phases ultérieures du programme ROMED. D'ailleurs la Suisse a signalé son intérêt à participer au financement de ROMED au profit des pays des Balkans occidentaux, où la question de l'intégration des Roms revêt un caractère particulièrement sensible.

12.5465

Fragestunde.
Frage Reimann Maximilian.
Missbrauch
der diplomatischen Immunität
bei Verkehrsbussen
Heure des questions.
Question Reimann Maximilian.
Abus de l'immunité diplomatique
en cas d'amende

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Les membres des représentations étrangères sont tenus de respecter le droit suisse, notamment les règles de la circulation routière. Le

Département fédéral des affaires étrangères veille activement au respect du droit suisse par les bénéficiaires de privilèges et immunités. Vu les compétences cantonales en matière de sanctions des infractions aux règles de la circulation routière, il n'existe pas une véritable statistique fédérale sur le nombre d'infractions liées à des violations des règles de circulation routière impliquant des véhicules diplomatiques ou consulaires, respectivement sur la proportion des amendes qui sont effectivement payées.

Le DFAE entretient des contacts réguliers avec les cantons de Berne et de Genève, qui sont les principaux concernés, et examine avec eux la possibilité d'améliorer la transmission des informations y relatives, afin que le DFAE dispose des éléments nécessaires pour pouvoir agir.

Lorsque des infractions lui sont signalées par les cantons, le DFAE intervient systématiquement auprès de la représentation diplomatique ou consulaire concernée. Sur la base des indications fournies par les polices cantonales, le DFAE a pu constater, de manière générale et grâce également aux pressions qu'il exerce par la voie diplomatique, une amélioration du nombre d'amendes effectivement payées ainsi qu'une diminution des infractions routières, ceci pour répondre à la question relative à la tendance.

Le DFAE met particulièrement l'accent sur les infractions graves qui constituent une mise en danger des tiers, notamment les excès de vitesse. Selon la gravité de l'infraction, il peut être amené à prendre différentes mesures conformément au droit international public, pouvant aller, selon les cas, jusqu'à demander le départ du diplomate concerné.

Le Conseil fédéral ne juge pas opportun de publier une «liste noire» des représentations concernées par les infractions aux règles de la circulation routière; d'une part, il manque de statistiques fédérales; d'autre part, et comme la pratique récente le démontre, les interventions directes et répétées du DFAE auprès des représentations concernées donnent des résultats.

Une révision de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques ou de la Convention de Vienne sur les relations consulaires n'est pas envisageable. Ces textes sont l'expression de la coutume internationale. Une révision nécessiterait donc un très large consensus au sein de la communauté internationale, ce qui ne semble pas très réaliste à l'heure actuelle. L'énergie déployée dans un tel processus ne serait certainement pas bien investie par rapport aux résultats à attendre d'une telle démarche.

12.5468

Fragestunde.
Frage Aubert Josiane.
Übereinkommen über die Rechte
von Menschen mit Behinderungen.
Ergebnisse der Vernehmlassung
Heure des questions.
Question Aubert Josiane.
Convention relative aux droits
des personnes handicapées.
Résultats de la consultation

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Comme le Conseil fédéral l'a déclaré dans sa réponse du 9 mai 2012 à l'interpellation Aubert 12.3066, la Convention du 13 décembre 2006 relative aux droits des personnes handicapées revêt à ses yeux une importance politique majeure. Suite à la procédure de consultation menée par le DFAE du 22 décembre 2010 au 15 avril 2011 concernant l'adhésion de la Suisse à cette convention, divers aspects de cette adhésion ont été examinés plus en détail avec les départements concernés, afin que les commentaires formulés lors de la consultation soient

dûment pris en compte. Il est prévu que le Conseil fédéral se prononce encore en 2012 sur le rapport relatif aux résultats de la procédure de consultation ainsi que sur le message relatif à l'adhésion de la Suisse à cette convention. Le calendrier est donc tenu.

12.5472

**Fragestunde.
Frage Sommaruga Carlo.
Staat Israel
oder jüdischer Staat Israel?
Heure des questions.
Question Sommaruga Carlo.
Etat d'Israël
ou Etat juif d'Israël?**

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: A l'occasion de la résolution portant sur le changement de statut de la Palestine au sein de l'Organisation des Nations Unies, résolution que la Suisse a soutenue, la Suisse a procédé à ce que l'on appelle une explication de vote. Dans notre déclaration devant l'Assemblée générale, nous avons rappelé les éléments constructifs contenus dans cette résolution.

Parmi ces éléments, Monsieur Sommaruga, figure précisément la référence à la résolution no 181 du 29 novembre 1947, dans laquelle il est question de la création d'un Etat arabe et d'un Etat juif, ainsi qu'à la résolution 43/177 de l'Assemblée générale du 15 décembre 1988, qui prend acte de la proclamation de la Palestine par l'OLP en se référant au caractère arabe d'un Etat et au caractère juif de l'autre. Nous favorisons ainsi la solution à deux Etats, Israël et la Palestine, vivant côte à côte et dans la paix et la sécurité.

Et là aussi, pour répondre à votre question, Monsieur Sommaruga, il ne s'agit donc pas d'une rupture de doctrine.

12.5473

**Fragestunde.
Frage Sommaruga Carlo.
Schengen-Visa
und israelische Staatsangehörige
Heure des questions.
Question Sommaruga Carlo.
Visas Schengen
et ressortissants israéliens**

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: L'obligation et l'exemption de l'obligation de visa pour l'entrée en vue d'un séjour d'une durée n'excédant pas trois mois dans l'Espace Schengen sont régies par un règlement européen, le règlement no 539/2001. Israël figure à l'annexe de ce règlement Schengen, règlement directement applicable par la Suisse, relatif aux Etats dont les ressortissants sont libérés de l'obligation de visa pour les séjours n'excédant pas trois mois.

En ce qui concerne les autres types de séjour, la Suisse et Israël sont au bénéfice d'un accord bilatéral sur la suppression de l'obligation de visa, conclu par échange de notes le 1er mai 1967 et entré en vigueur le 1er juin 1967. Selon le chiffre 2 de cet accord, «les ressortissants israéliens munis d'un passeport national valable pourront entrer en Suisse et au Liechtenstein, y demeurer et voyager en transit sans être tenus de se procurer préalablement un visa».

Compte tenu de ces dispositions qui concernent tous les ressortissants israéliens munis d'un passeport national sans égard

à leur lieu de domicile, donc également les ressortissants israéliens qui vivent à l'étranger, la Suisse ne fait pas de différenciation. Nous appliquons les accords que nous avons signés.

La Suisse estime que la colonisation israélienne dans le territoire palestinien occupé est contraire au droit international et nuit aux négociations en cours. Elle rappelle régulièrement à toutes les parties au conflit leurs obligations en matière de droit international humanitaire.

Sommaruga Carlo (S, GE): Monsieur le conseiller fédéral, la Cour internationale de justice a indiqué dans son avis sur le mur de séparation que chaque Etat devait intervenir pour éviter les violations du droit international humanitaire, que ce soit la construction du mur de séparation ou l'implantation des colonies elles-mêmes. Un des moyens est de rendre plus difficile l'implantation de domiciles privés dans ces territoires. D'ailleurs, la Suisse ne favorise pas l'économie et l'exportation vers la Suisse de produits provenant de ces colonies, puisqu'il y a une taxation douanière différenciée.

Ma question est donc la suivante: n'y a-t-il pas moyen aujourd'hui, également pour les personnes, comme c'est le cas pour les marchandises, de pratiquer une différenciation en fonction du domicile – soit dans les colonies, soit dans le territoire historique et admis internationalement d'Israël?

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Monsieur Sommaruga, la réponse est clairement par des accords que nous avons signés. Il est clair que théoriquement, ça serait possible, mais ça impliquerait une application différente de l'accord de Schengen pour une certaine catégorie de personnes ainsi qu'une révision de l'accord bilatéral entre les deux pays pour les autres catégories de personnes. La Suisse, qui partage largement l'analyse faite concernant le droit international humanitaire et les territoires occupés, n'estime pas qu'elle doive pour autant remettre en cause ces accords.

12.5499

**Fragestunde.
Frage Stahl Jürg.
Situation in Ägypten
Heure des questions.
Question Stahl Jürg.
Situation en Egypte**

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Dans une déclaration constitutionnelle publiée le 22 novembre dernier, le président égyptien, Mohamed Morsi, a élargi ses pouvoirs exécutifs, en s'octroyant le droit de prendre toute décision ou mesure visant à «protéger le pays et la révolution du 25 janvier 2011» et en déclarant qu'aucune institution judiciaire ne pourrait à l'avenir dissoudre le Conseil de la Choura, soit la Chambre haute du Parlement, et l'Assemblée constituante. En statuant, notamment, à son article 2, que «toutes les déclarations constitutionnelles, décisions et lois émises par le président à partir de la date de sa prise de pouvoir, le 30 juin 2012, jusqu'au moment où une nouvelle Constitution est approuvée ainsi qu'une nouvelle Assemblée du peuple élue, sont définitives et ne sont pas sujettes à appel», cette déclaration constitutionnelle investit la présidence de l'autorité législative, exécutive et judiciaire.

La décision du président Morsi a suscité la colère des groupes libéraux et séculaires, manifestée au cours de nombreuses manifestations aux alentours de la place Tahrir. Depuis lors, la capitale égyptienne – et vous le suivez certainement – est le théâtre de nombreuses manifestations entre opposants et partisans du président égyptien. Le 5 décembre 2012, des heurts violents entre les deux camps devant le palais présidentiel ont coûté la vie à quatre personnes et fait plus de deux cents blessés.

Durant le week-end, le président Morsi a annoncé qu'il annulait le décret du 22 novembre 2012, dont je viens de parler, mais qu'il maintenait le référendum du 15 décembre prochain sur le projet de Constitution. Il a par ailleurs chargé dès aujourd'hui l'armée d'assurer la sécurité intérieure jusqu'à la tenue de ce scrutin.

La Suisse suit évidemment ces développements avec attention et rappelle l'importance de respecter les principes démocratiques, bien évidemment, et aussi le processus de transition dans le cadre de la rédaction de cette Constitution si importante. Concernant les aspects sécuritaires, notre ambassade au Caire a pu développer un savoir-faire en matière de protection depuis le début de la révolution. L'évolution de la situation en matière de sécurité est analysée constamment. L'ambassade est quasi instantanément informée des événements qui se déroulent dans telle ou telle partie de la ville et adapte ses instructions au personnel en conséquence, oralement et par SMS. Les déplacements du personnel sont suivis. L'ambassade sait constamment qui se trouve à quel endroit. Selon l'évolution de la situation, les déplacements sont adaptés et les horaires d'ouverture et de fermeture également. L'ambassade est surveillée par les forces de police égyptiennes. En cas de besoin, la protection physique des locaux peut être renforcée.

L'ambassade informe constamment la colonie suisse sur les risques auxquels elle pourrait être confrontée. Le personnel fonctionne ces derniers jours en mode pré-crise, c'est-à-dire qu'une présence quasiment 24 heures sur 24 est assurée. Le pool d'intervention de la cellule de gestion des crises est prêt à être mobilisé pour renforcer le personnel de l'ambassade en cas de besoin, étant donné que l'on travaille quasiment 24 heures sur 24 – comme je viens de le dire – en raison de cette situation spéciale.

Les conseils aux voyageurs du DFAE sont régulièrement mis à jour et adaptés en fonction de l'évolution de la situation sur place. Actuellement, ils appellent les citoyens suisses à la prudence et à la retenue, notamment dans les grandes villes, sur les marchés ou près de sites touristiques. Il est également conseillé de se tenir à l'écart des rassemblements de foule et des manifestations. Il est par ailleurs déconseillé de se rendre au nord de la péninsule du Sinaï et d'entreprendre des voyages de manière individuelle à l'intérieur de la péninsule.

12.5504

**Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Potentatengelder**

**Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Avoirs de potentats**

12.5524

**Fragestunde.
Frage Sommaruga Carlo.
Potentatengelder.
Stand der Dinge bei der Rückerstattung
von Geldern aus Tunesien und Ägypten**

**Heure des questions.
Question Sommaruga Carlo.
Argent des potentats.
Où en est-on avec les fonds
illégitimes tunisiens et égyptiens?**

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: La restitution d'avoirs illicites est une priorité pour la Suisse. C'est donc une prio-

rité non seulement pour les pays concernés, mais aussi pour notre pays. La Suisse a un intérêt à ce que tous les fonds bloqués, dont l'origine illicite aura été prouvée dans le cadre d'une procédure judiciaire, puissent être restitués aussi rapidement que possible aux Etats concernés. Sur le plan international, la Suisse joue un rôle de pionnier dans le domaine du recouvrement d'avoirs illicites. Au cours des quinze dernières années, elle a restitué environ 1,7 milliard de francs aux pays d'origine, soit davantage que n'importe quelle autre place financière.

Une étroite collaboration entre les autorités judiciaires concernées et un partenariat solide avec ces Etats sont essentiels pour aboutir à une restitution rapide. A cette fin, des contacts réguliers à tous les niveaux entre les autorités suisses et leurs homologues tunisiens et égyptiens ont été établis. Ainsi, la question du recouvrement d'avoirs d'origine illicite a par exemple été discutée avec le gouvernement égyptien lors de la visite que j'ai effectuée au Caire en octobre dernier. Dans le dossier tunisien, plusieurs demandes d'entraide judiciaire ont déjà pu être exécutées et des documents de preuve ont été échangés entre la Tunisie et la Suisse. Parallèlement, le Ministère public de la Confédération a ouvert des enquêtes pénales pour blanchiment d'argent ainsi que soutien et/ou participation à une organisation criminelle.

En outre, à la demande des autorités égyptiennes, la Suisse a décidé début septembre 2012 d'élargir à 17 nouvelles personnes physiques les mesures de blocage administratif.

Dans le dossier tunisien, les établissements financiers ont annoncé avoir bloqué 60 millions de francs, au taux de change de mai 2011. Dans le dossier égyptien, il y a en tout et en l'état 700 millions de dollars bloqués appartenant aux proches du président Moubarak ainsi qu'aux personnes de son entourage professionnel. Ces blocages proviennent des séquestres suite à l'ordonnance du Conseil fédéral et aux résultats de la procédure pénale et des commissions rogatoires internationales.

Dans le cas de la Libye, la Suisse a en fait repris les mesures de sanction adoptées par l'ONU. Environ 100 millions de francs sont actuellement bloqués en Suisse. Le sort de ces fonds dépend à ce stade avant tout de décisions au sein des Nations Unies.

Les travaux relatifs à la création d'une base légale formelle permettant le blocage d'avoirs de personnes politiquement exposées avancent à bon train. Il est prévu d'ouvrir la consultation externe d'un avant-projet de loi dans le courant du printemps 2013.

Les rencontres d'experts et la mise à disposition d'expertise en matière de restitution sont des éléments clés de la coopération avec les Etats concernés. Ces collaborations ont déjà permis d'obtenir des résultats concrets. Aucun autre pays n'est aussi avancé que la Suisse en ce qui concerne la restitution des avoirs d'origine illicite à l'Egypte et à la Tunisie. Le Conseil fédéral a donc l'intention de poursuivre sur cette voie. Parallèlement, la Suisse examine constamment les possibilités qui pourraient contribuer à une accélération des processus, mais, je le précise ici très clairement, tout en respectant l'Etat de droit.

Lorsqu'elle restitue des fonds, la Suisse a pour pratique constante de mettre tout en oeuvre pour s'assurer que ces fonds soient utilisés d'une manière transparente et dans le but d'améliorer les conditions de vie de la population du pays d'origine. La restitution des fonds Abacha au Nigeria entre 2005 et 2007, par exemple, s'est faite avec l'aide d'un contrôle budgétaire par la Banque mondiale et sous participation de la société civile nigériane. Dans le cas du Printemps arabe, la Suisse se concentre à ce stade sur l'identification des fonds d'origine illicite à restituer. Les modalités de restitution selon les principes que je viens donc d'évoquer seront définies ultérieurement.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Bundesrat, besten Dank für Ihre Antwort. Ich hätte noch eine Präzisierungsfrage; vielleicht habe ich nicht gut zugehört: Wie viel wurde jetzt von den 60 Millionen Franken im Fall von Tunesien...

sien, von den 700 Millionen Dollar im Fall von Ägypten und von den 100 Millionen Franken im Fall von Libyen bereits zurückerstattet?

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Pour le moment rien, Madame Leutenegger Oberholzer. Aucune restitution de fonds n'a été faite jusqu'à maintenant. Les procédures sont en cours. Tant qu'il n'y a pas de décision judiciaire entrée en force, la législation suisse empêche évidemment la restitution, je dirai bien évidemment, puisque nous devons respecter intégralement le principe de l'Etat de droit. C'est d'ailleurs un des éléments qu'il a fallu expliquer à l'Egypte, qui aurait souhaité que les choses se passent dans un ordre inverse. Pour notre part, nous avons décidé néanmoins de maintenir nos procédures, tout en faisant tout ce qui est possible pour les accélérer. Je crois que nous sommes là véritablement dans un jeu dans lequel les principes doivent être affirmés fortement par les uns et par les autres. D'un côté, il y a la volonté de restituer et en quelque sorte de respecter une justice à l'égard des populations concernées et, de l'autre, l'absolue nécessité de faire valoir l'Etat de droit et de ne passer à la restitution qu'à partir du moment où les décisions judiciaires sont entrées en force.

La question du respect de l'Etat de droit est aussi un élément important dans le cadre des réflexions que font ces pays, en particulier dans le contexte du Printemps arabe, dans leur nouvelle découverte et de leur nouvelle conception de la démocratie.

Sommaruga Carlo (S, GE): Monsieur le conseiller fédéral, j'ai pris acte de vos diverses indications. J'en conclus qu'en fait, certains dossiers sont sur le point de se clore vu l'avancement des procédures. Donc on arrive pratiquement à quelques encablures de l'exécution des décisions et des transferts de fonds. Ne jugez-vous pas qu'il est temps maintenant de commencer à négocier aussi l'utilisation des fonds? Le cas Abacha était un peu différent, puisqu'on avait considéré que les personnes concernées appartenaient à une entité criminelle et qu'on avait confisqué les fonds sans qu'il y ait eu de jugement dans le pays d'origine. La négociation sera peut-être plus difficile avec la Tunisie et l'Egypte.

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Je suis presque d'accord avec vous, mais il y a un bémol. Je crois qu'il ne faut pas donner l'impression que ces dernières encablures sont déjà quasiment franchies. Si l'on a bien avancé, et la Suisse est véritablement dans une situation enviée par d'autres places financières – par exemple en Egypte où les Britanniques ont décidé de nommer une personne au sein de l'ambassade pour ne s'occuper que de cette question, pour rattraper les délais –, il faut encore que l'on franchisse les dernières étapes, qui, elles, ne peuvent pas être franchies par la Suisse. C'est bien là qu'est la problématique de ce dossier: il faut réussir également sur place à avoir un système d'expertise et un système judiciaire qui permettent d'avoir des dossiers suffisamment solides pour qu'ils aillent jusqu'au bout des procédures, y compris des recours, avec à la fin une décision qui permette l'entrée en force. A ce moment-là, on peut passer à l'étape suivante.

Je disais que j'étais presque d'accord avec vous, car si l'on arrive à cela, alors on peut traiter une partie du dossier en parallèle plutôt que d'attendre encore longtemps avant de pouvoir véritablement restituer l'argent. Mais je ne serais quand même pas aussi affirmatif que vous sur le fait que les dernières encablures semblent pouvoir être aussi rapidement franchies.

12.5523

**Fragestunde.
Frage Sommaruga Carlo.
Potentatengelder.
Neuer europäischer Gesetzesrahmen**

**Heure des questions.
Question Sommaruga Carlo.
Argent des potentats.
Nouveau cadre légal européen**

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: La nouvelle réglementation de l'Union européenne permet à ses Etats membres de libérer des avoirs gelés sur la base de décisions judiciaires reconnues dans les Etats membres de l'Union européenne. Ces nouvelles dispositions sont censées rendre possible la restitution à l'Egypte et à la Tunisie des avoirs soumis aux mesures de gel que l'Union européenne a prises à l'encontre des régimes de Messieurs Moubarak et Ben Ali. Selon les informations dont nous disposons, l'ancienne réglementation de l'Union européenne ne prévoyait expressément la libération d'avoirs que pour des motifs humanitaires. La modification du cadre légal dans l'Union européenne devrait en outre permettre la facilitation de l'échange d'informations entre les Etats membres de l'Union européenne et les autorités concernées en vue de la restitution d'avoirs détournés. La Suisse n'a pas été consultée par l'Union européenne à ce propos.

Ces nouvelles dispositions n'ont pas d'influence sur les procédures suisses. La Suisse dispose déjà des bases légales nécessaires pour restituer les avoirs dont l'origine illicite a été constatée par une instance judiciaire.

12.5525

**Fragestunde.
Frage Sommaruga Carlo.
Schweiz und Japan.
Politischer Zwischenfall?**

**Heure des questions.
Question Sommaruga Carlo.
Incident politique
avec le Japon?**

Burkhalter Didier, conseiller fédéral: Un groupe de personnalités suisses, dont l'ancien conseiller fédéral Pascal Couchepin, accompagné de quelques élus fédéraux et cantonaux en fonction, s'est rendu en août 2012 dans l'Extrême-Orient russe. Je vous passe les détails du voyage, d'autant que je ne les connais pas. Toujours est-il que, lors de celui-ci, le groupe a décidé de visiter également, à notre connaissance spontanément, l'île de Kounachir qui fait partie des îles Kouriles méridionales dont le Japon conteste la souveraineté.

Suite à des articles dans la presse japonaise, que vous n'avez peut-être pas lus, les autorités japonaises ont demandé des éclaircissements. Le Ministère japonais des affaires étrangères a convoqué le chargé d'affaires suisse le 16 août 2012 pour exprimer sa désapprobation à l'égard de cette visite. Le fait de s'être rendu sur ces îles avec des visas russes signifie aux yeux du Japon la reconnaissance d'un droit d'administration de la Russie sur ces quatre îles, ce qu'il estime inacceptable.

La Suisse a précisé qu'il s'agissait d'un voyage privé n'ayant aucun caractère officiel. L'incident est clos. Le Département

fédéral des affaires étrangères n'a été ni informé, ni consulté au préalable sur ce voyage.

Pour ce qui est de la souveraineté de l'archipel, nous rappelons que la Suisse ne prend pas position dans des litiges territoriaux entre Etats tiers – c'est ici le cas, le Japon et la Russie ayant un différend concernant ces territoires.

12.5455

Fragestunde.
Frage Heim Bea.
Konvention zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt
Heure des questions.
Question Heim Bea.
Convention sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique

12.5475

Fragestunde.
Frage Feri Yvonne.
Europaratskonvention gegen Gewalt an Frauen.
Wann unterschreibt der Bundesrat?
Heure des questions.
Question Feri Yvonne.
Convention du Conseil de l'Europe contre la violence à l'égard des femmes.
Quand le Conseil fédéral signera-t-il?

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Die Europaratskonvention zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt ist weltweit das erste bindende Instrument, das Frauen umfassend vor jeglicher Form von Gewalt, inklusive häuslicher Gewalt, schützt. Die Konvention wurde bislang von 24 Staaten unterzeichnet und von einem Staat, nämlich der Türkei, ratifiziert.

Der Bundesrat unterstützt das Anliegen der Konvention voll und ganz, und die Schweiz vermag den Anforderungen des Übereinkommens schon heute weitgehend zu entsprechen. Bei der Konvention handelt es sich um ein umfangreiches und komplexes Vertragswerk. Dieses enthält eine Vielzahl von teils sehr interpretationsbedürftigen Vorgaben sowohl im präventiven wie auch im rechtlichen Bereich. Die Auswirkungen – auch auf die Kantone – und die konkrete Umsetzung dieser Vorgaben bedürfen einer vertieften Prüfung. So muss zum Beispiel abgeklärt werden, wie weit in Bezug auf die präventiven Massnahmen die Kantone durch die Konvention finanziell verpflichtet werden. Weiter wird in Artikel 37 der Konvention verlangt, dass sich eine Person, die vorsätzlich einen Erwachsenen oder ein Kind in ein anderes Land lockt, um ihn oder es zur Eheschliessung zu zwingen, strafbar macht. Das heisst, es ist noch zu prüfen, ob und, wenn ja, inwieweit der neue Artikel 181a StGB zur Zwangsheirat, der erst nächstes Jahr in Kraft gesetzt wird, erneut angepasst werden muss.

Nach Auffassung des Bundesrates soll mit einer Unterzeichnung nicht nur ein politisches Zeichen gesetzt, sondern auch die anschliessende Ratifikation und Umsetzung der Konvention ins Schweizer Recht an die Hand genommen werden.

Das bedingt, dass sich bereits die Unterzeichnung auf eine vertiefte Analyse des diesbezüglichen Handlungsbedarfs stützen muss.

Der Bundesrat wird im Laufe des nächsten Jahres über das weitere Vorgehen entscheiden.

12.5476

Fragestunde.
Frage Reimann Maximilian.
Warum musste der radikal-islamistische Terrorist Garsallaoui seine Gefängnisstrafe nicht antreten?
Heure des questions.
Question Reimann Maximilian.
Pourquoi le terroriste islamiste Garsallaoui n'a-t-il pas purgé sa peine de prison?

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Ob eine beschuldigte Person vor Antritt einer Freiheitsstrafe zur Sicherung des Strafvollzugs in Sicherheitshaft gesetzt wird, hat gemäss Artikel 231 der eidgenössischen Strafprozessordnung das zuständige Gericht zu entscheiden, und zwar jeweils zusammen mit dem Urteil. Moez Garsallaoui wurde am 21. Juni 2007 durch das Bundesstrafgericht in Bellinzona zu einer 24-monatigen Freiheitsstrafe, davon 6 Monate unbedingt und 18 Monate bedingt, in Abwesenheit verurteilt. Eine Sicherheitshaft hat das Gericht nicht verfügt. Es handelt sich also um einen justiziellen Entscheid in einem Strafprozess, den der Bundesrat aufgrund der Gewaltenteilung nicht kommentiert.

12.5478

Fragestunde.
Frage Candinas Martin.
Korrekte Informationen von Kreditinformationsgesellschaften für Kunden sicherstellen
Heure des questions.
Question Candinas Martin.
Garantir au client des informations correctes émanant des sociétés d'information sur la solvabilité

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Auf Bundesebene besteht keine Aufsicht über Kreditinformationsgesellschaften. In Beantwortung der Motion Savary 12.3578 hat der Bundesrat ausgeführt, dass die Tätigkeit privater Kreditauskunfteien und der Schutz der Privatsphäre in einem Spannungsverhältnis stehen. Kreditauskunfteien haben das Datenschutzgesetz zu beachten, das auch diesem Spannungsverhältnis Rechnung trägt.

Der Bundesrat hat sich bereiterklärt zu prüfen, inwieweit zusätzlicher gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht. Diese Prüfung kann im Rahmen der laufenden Arbeiten für eine allfällige Revision des Datenschutzgesetzes erfolgen. Das Datenschutzgesetz enthält aber bereits heute eine Grundlage, um gegen die Verbreitung unrichtiger Informationen vorzugehen. Wer Personendaten bearbeitet, hat sich nämlich über deren Richtigkeit zu vergewissern, und jede betroffene Person kann verlangen, dass unrichtige Daten

berichtigt werden – dies gemäss Artikel 5 des Datenschutzgesetzes.

12.5481

Fragestunde.
Frage Keller Peter.
Mehr Einbrüche wegen Schengen?
Heure des questions.
Question Keller Peter.
Schengen est-il la cause
de l'augmentation des cambriolages?

Frage wird nicht beantwortet (Urheberin/Urheber abwesend)
Il n'est pas répondu à la question (l'auteur est absent)

12.5507

Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Neues Namensrecht. Kosten
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Nouveau droit du nom. Coûts induits

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Ich gehe davon aus, dass Sie folgende Konstellation ansprechen, Frau Nationalrätin Leutenegger Oberholzer: Ein Paar hat vor dem 1. Januar 2013 geheiratet, und dabei hat einer der beiden Ehegatten seinen Namen verändert. Nach dem 1. Januar 2013 möchte dieser Ehegatte wieder seinen Ledignamen tragen. Dafür kann er auf dem Zivilstandsamt eine Erklärung abgeben und bezahlt eine Gebühr von 75 Franken. Auf Wunsch stellt das Amt ein entsprechendes Zivilstandsdokument aus, das 30 Franken kostet. Die Frage nach den Kosten der erforderlichen neuen Personaldokumente kann ich Ihnen nicht abschliessend beantworten. Eine Identitätskarte kostet beispielsweise 65 Franken; ein Pass kostet 140 Franken. Bestellt man eine Identitätskarte zusammen mit einem Pass, bezahlt man total 148 Franken. Das bedeutet, die Kosten fallen je nach Bedürfnis auch unterschiedlich hoch aus.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Den Sachverhalt haben Sie mit Ihrer Annahme korrekt geschildert. Wenn ich noch den Fahrausweis hinzunehme, den man ja dann allenfalls auch ändern lassen muss, kommen sicher Kosten von rund 300 Franken zusammen. Sind Sie bereit, Frau Bundesrätin, sich dafür einzusetzen, dass der Namenswechsel, mit dem die Rechtsgleichheit ja erst verwirklicht wird, zum Nulltarif erfolgen kann? Sind Sie bereit, die dazu nötigen Massnahmen zu ergreifen?

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Besten Dank, Frau Nationalrätin Leutenegger Oberholzer. Ich hätte das sehr gerne getan, wir haben aber eine Gebührenverordnung. Wir sind verpflichtet, anfallende Kosten auch entsprechend zu verrechnen. Wir hatten hier keinen Handlungsspielraum, keine Möglichkeit, diese Gebühren zu erlassen. Deshalb sind wir auch gefordert, diese Gebühren zu verlangen. Die Gebühr von 75 Franken für die Namensänderung entspricht einem halbstündigen Aufwand. Wir rechnen mit 150 Franken Kosten pro Stunde, und diese 75 Franken entsprechen 30 Minuten Aufwand. Der Bundesrat hatte hier wirklich keine Möglichkeit, diese Gebühren vollständig zu erlassen.

12.5510

Fragestunde. Frage
Fässler-Osterwalder Hildegard.
Korruptionsskandal in Nigeria.
Reputationsschaden
für die Schweiz?
Heure des questions. Question
Fässler-Osterwalder Hildegard.
Scandale de corruption au Nigéria.
La réputation de la Suisse
en pâtira-t-elle?

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Der Bundesrat hat zu wenige Kenntnisse vom angesprochenen Fall, weshalb er sich nicht dazu äussern kann. Er ist sich aber bewusst, dass für Schweizer Unternehmen, welche in Staaten mit erhöhtem Korruptionsrisiko tätig sind, ein ganz besonderes Reputationsrisiko besteht. Von multinationalen Unternehmen mit Sitz in der Schweiz erwartet der Bund, dass sie neben der Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben im In- und Ausland auch im Rahmen einer verantwortungsvollen Unternehmensführung besondere Sorgfaltspflichten wahrnehmen. Der Bundesrat hat bekanntlich eine interdepartementale Plattform eingesetzt. Diese erarbeitet unter der Leitung des Eidgenössischen Finanzdepartementes, des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes und des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten zurzeit einen Grundlagenbericht zum Thema Rohstoff. Es ist offen, welche Schlussfolgerungen der Bundesrat aus diesem Bericht ziehen wird. Er ist sich aber der Wichtigkeit der Transparenz von Geldflüssen zwischen Rohstofffirmen und Regierungen bewusst. Er unterstützt die von Ländern, Unternehmen und Nichtregierungsorganisationen getragene Extractive Industries Transparency Initiative, welche die Offenlegung der Zahlungen von rohstofffördernden Unternehmen an staatliche Stellen in Entwicklungsländern fördert. Ich bitte Sie, hier auch die Antworten des Bundesrates auf die Interpellation Müller Geri 12.3627 und die Motion Fässler Hildegard 12.3773 zu beachten.

Der Bundesrat empfiehlt die Motion Fässler Hildegard, «Transparenz der Zahlungsströme von Rohstoff-Unternehmen», zwar zur Ablehnung, da der definitive Umfang der europäischen und amerikanischen Transparenzvorschriften noch zu wenig klar ist und die Vorschläge der Motion darüber hinausgehen.

12.5456

Fragestunde.
Frage Wermuth Cédric.
Gold aus Hochrisikozonen
in Kolumbien und Peru
Heure des questions.
Question Wermuth Cédric.
Or provenant de zones à haut risque
en Colombie et au Pérou

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Die OECD-Guidance zur Umsetzung der Sorgfaltspflicht in der Rohstofflieferkette weist die Unternehmen auf spezifische Merkmale von Hochrisiko- oder Konfliktgebieten hin. Sie enthält jedoch keine Klassifizierung von Staaten oder Regionen als Hochrisiko- oder Konfliktgebiete, welche eine vertiefte Sorgfaltspflicht beim Rohstoffabbau erfordern.

Die Umsetzung der OECD-Guidance und die Bewertung von Aktivitäten in einer bestimmten Region obliegt den Unternehmen. Es ist somit nicht Aufgabe des Bundesrates, eine Bewertung für einzelne Staaten oder Regionen vorzunehmen. Der Bundesrat erwartet aber von Schweizer Unternehmen, dass sie vor Ort eine eigene Beurteilung und Bewertung vornehmen und bei Bedarf eine erhöhte Sorgfaltspflicht vorsehen, beispielsweise gestützt auf die OECD-Guidance.

Wermuth Cédric (S, AG): Herr Bundesrat, Ihre Antwort überrascht mich etwas. Der Bundesrat nimmt sich damit ja völlig aus der Verantwortung. Meine konkrete Frage: Kennen Sie den Fall der Goldmine Coricancha, die 2009 von der Schweizer Firma Nyrstar übernommen wurde, welche sich bis heute weigert, die ökologischen Folgen ihrer Giftmüllhalden für die Bevölkerung am Rande dieser Minen zu beheben und auch nur ihre Existenz anzuerkennen?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Es gibt diese OECD-Guidance. Es kann nicht Aufgabe des Bundes sein, die Firmen zu führen, wenn ich dem so sagen darf. Diesen speziellen Fall kenne ich nicht.

12.5457

**Fragestunde.
Frage Leutenegger Filippo.
Interchange-Gebühren
auf Kreditkarten**

**Heure des questions.
Question Leutenegger Filippo.
Commissions d'interchange
sur les cartes de crédit**

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Die Weko ist eine unabhängige Behörde, die bei der Führung konkreter Verfahren nicht den Weisungen des Bundesrates untersteht. Dies gilt auch für die Untersuchung bezüglich Interchange-Gebühren für Kreditkarten. Die im Mai 2009 von der Weko eröffnete Untersuchung hat bereits erste Resultate erzielt. Mit vorsorglichen Massnahmen vom 25. Januar 2010 hat die Weko eine Senkung der Interchange-Gebühren von 1,3 Prozent auf heute unter 1 Prozent erreicht. Gleichzeitig hat die Weko den Mechanismus zur Festlegung der «interchange fees» verbessert, sodass es in Zukunft zu weiteren Senkungen kommen sollte. Das Verfahren ist jedoch noch nicht abgeschlossen, da das Kreditkartensystem ausserordentlich komplex ist. So können Senkungen der «interchange fees» zu höheren Gebühren bei den Karteninhabern führen. Auch in der EU wurde deshalb noch keine definitive Lösung getroffen, sondern es sind noch umfangreiche Abklärungen im Gange, deren Ergebnisse frühestens im Sommer 2013 zu erwarten sind.

Leutenegger Filippo (RL, ZH): Welche Meinung hat der Bundesrat zu diesem Thema?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Der Bundesrat hat schon die Meinung, dass die Kosten nicht beliebig hoch sein dürfen, dass es Anstrengungen braucht, dass die Weko ihren Pflichten nachkommen soll – was sie auch getan hat, wie ich eben ausgeführt habe – und dass der Prozess nicht abgeschlossen ist. Ich gehe davon aus, dass die Anstrengungen weitergeführt werden, um die Kosten so tief wie möglich zu halten.

12.5463

**Fragestunde.
Frage Amherd Viola.
Strategie zur Erhaltung
von Arbeitsstellen
Heure des questions.
Question Amherd Viola.
Stratégie pour le maintien
de postes de travail**

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Die Schweiz als kleines Land mit einer offenen Volkswirtschaft kann sich dem Strukturwandel nicht entziehen. Arbeitsplätze können auf Dauer nur dann erhalten und geschaffen werden, wenn für alle Unternehmen gute Rahmenbedingungen herrschen. Dazu gehört beispielsweise eine hohe Verfügbarkeit von qualifizierten Arbeitskräften, welche unter anderem mittels der Fachkräfte-Initiative gefördert wird. Ebenfalls dazu gehört ein guter Zugang für Unternehmen zur neuesten Technologie sowie ein vorhersehbarer und unternehmensfreundlicher Rechtsrahmen mit einem ansprechenden fiskalischen Umfeld. In diesem Zusammenhang sind auch die zahlreichen Massnahmen im Rahmen der Wachstumspolitik des Bundes in Erinnerung zu rufen, welche für die wirtschaftliche Prosperität der Schweiz besonders wichtig sind. Für die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit von Wirtschaftsstandorten in Berggebieten, ländlichen Räumen und Grenzregionen setzt der Bund mit der neuen Regionalpolitik (NRP) zudem gezielte finanzielle Mittel ein. Im konkreten Fall wird mit NRP-Mitteln die wirtschaftspolitische Schwerpunktstrategie des Kantons Wallis unterstützt, die mit der Stiftung für Innovation im Wallis «The Ark» umgesetzt wird und Erfolge zeigt. Die Erfahrung zeigt, dass Innovationszentren zur Steigerung der regionalen Wettbewerbsfähigkeit und zur verbesserten Anpassungsfähigkeit an den Strukturwandel beitragen können.

12.5467

**Fragestunde.
Frage Aubert Josiane.
Aufwertung
der höheren Berufsbildung.
Welche Massnahmen sind geplant?
Heure des questions.
Question Aubert Josiane.
Valorisation de la formation
professionnelle supérieure.
Quelles mesures?**

12.5469

**Fragestunde.
Frage Maire Jacques-André.
Welchen Stellenwert nimmt
die höhere Berufsbildung
im Rahmen des neuen SBFI ein?
Heure des questions.
Question Maire Jacques-André.
Quelle place pour la formation
professionnelle supérieure
au sein du futur SEFRI?**

12.5482

**Fragestunde.
Frage Steiert Jean-François.
Organisation des neuen
Eidgenössischen Departementes
für Wirtschaft, Bildung und Forschung**

**Heure des questions.
Question Steiert Jean-François.
Organisation du nouveau
Département fédéral de l'économie,
de la formation et de la recherche**

12.5483

**Fragestunde.
Frage Bulliard-Marbach Christine.
Den organisatorischen Stellenwert
der höheren Berufsbildung klären**

**Heure des questions.
Question Bulliard-Marbach Christine.
Place de la formation
professionnelle supérieure**

12.5498

**Fragestunde.
Frage Lustenberger Ruedi.
Staatssekretariat für Bildung,
Forschung und Innovation**

**Heure des questions.
Question Lustenberger Ruedi.
Secrétariat d'Etat à la formation,
à la recherche et à l'innovation**

Schneider-Ammann Johann N., conseiller fédéral: Tout d'abord, je traite du positionnement de la formation professionnelle supérieure. La formation professionnelle supérieure propose aux jeunes des perspectives de carrière attrayantes qui répondent à la demande de l'économie. Elle est rigoureusement orientée vers les besoins du marché du travail; de ce fait, les diplômés de la formation professionnelle supérieure sont très appréciés. Le Conseil fédéral encourage le rôle prépondérant de la formation professionnelle supérieure au travers des mesures suivantes:

- augmentation des subventions en faveur des examens professionnels fédéraux et des examens professionnels fédéraux supérieurs de 25 à 60 pour cent au maximum (80 pour cent dans des cas exceptionnels);
- examen des options en vue de l'harmonisation du financement des cours préparatoires;
- développement d'un cadre national de certification et de suppléments aux diplômes, afin de faciliter la comparabilité à l'échelle internationale;
- campagne publicitaire de «formation professionnelle-plus.ch» centrée sur le slogan «Avec la formation professionnelle supérieure, les pros deviennent des experts».

Un examen professionnel fédéral de spécialiste en gestion de PME à l'intention des petites et moyennes entreprises est par ailleurs en cours de création.

L'organigramme du Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI) se fonde sur les bases légales inhérentes à cette unité. Les missions qui découlent de ces bases légales sont assumées par les différents ser-

vices du futur SEFRI et les processus requis sont définis en conséquence.

La Classification internationale type de l'éducation (CITE) a été développée par l'Unesco en vue de classer et de définir les types d'écoles et de systèmes scolaires. Elle sert par ailleurs à l'établissement de statistiques sur la formation.

Le Conseil fédéral estime qu'il n'est pas judicieux de fonder la structure du SEFRI sur des normes statistiques. Il est convaincu que la structure choisie – qui s'appuie sur la législation suisse et reprend d'ailleurs la structure actuelle de l'organigramme de l'OFFT en ce qui concerne aussi bien l'organisation de la division «Formation professionnelle et éducation générale» que la séparation de la formation professionnelle supérieure et des HES – permettra au SEFRI d'assurer son mandat avec l'efficacité voulue.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, ab dem 1. Januar 2013 Eidgenössisches Departement für Wirtschaft, Bildung und Forschung (WBF), ist bereit, die Frage der Positionierung der höheren Berufsbildung nochmals zu prüfen – aufgrund konkreter Erfahrungen, die in den ersten Monaten des kommenden Jahres gesammelt werden. Im Moment steht die Stabilisierung des neuen Staatssekretariats im Vordergrund; schnell aufeinanderfolgende Reorganisationen führen zu Verunsicherung und Unruhe und sind deshalb zu vermeiden.

12.5470

**Fragestunde.
Frage Sommaruga Carlo.
Seco. Studien zur Verträglichkeit
von Public Private Partnerships
mit den Menschenrechten**

**Heure des questions.
Question Sommaruga Carlo.
SECO. Partenariat public-privé
et droits humains.
Etudes d'impacts**

Schneider-Ammann Johann N., conseiller fédéral: Le SECO a en effet envisagé en 2012 de lancer un projet conjoint dans le domaine de la responsabilité sociale des entreprises avec l'entreprise Xstrata au Pérou. Cette coopération aurait eu comme but l'amélioration des conditions environnementales dans une région où Xstrata exploite une mine. Une première analyse a cependant montré la nécessité de reformuler l'approche originale. L'idée de ce projet sera donc soumise à une analyse approfondie.

Tout nouveau projet de coopération du SECO – tel que celui décrit ci-dessus – passe un double examen au SECO. Le projet est examiné sous l'angle des buts recherchés, des résultats, des impacts, des moyens engagés ainsi que des risques encourus. Les conséquences et impacts sur les droits de l'homme font partie de cet examen et sont évalués sous l'angle des risques sociaux. De plus, les risques environnementaux ainsi que de réputation pour la Confédération sont également examinés de près.

12.5471

Fragestunde.
Frage Sommaruga Carlo.
Importe aus Israel
Heure des questions.
Question Sommaruga Carlo.
Importations d'Israël

Schneider-Ammann Johann N., conseiller fédéral: En 2011, 32 pour cent des importations en provenance d'Israël ont profité d'un taux préférentiel sous l'accord de libre-échange entre l'AELE et Israël ou sous l'accord agricole bilatéral entre la Suisse et Israël. Le reste des importations n'a pas bénéficié d'un traitement préférentiel. Des raisons diverses peuvent expliquer l'absence de préférence: le traitement préférentiel n'a pas été demandé, les règles d'origine n'ont pas été remplies, aucune concession n'a été octroyée pour les produits concernés ou les marchandises en question viennent des territoires occupés.

Les vérifications de l'origine déclarée sont faites sur la base de l'arrangement administratif du 15 juin 2005 entre l'AELE et Israël. Cet arrangement stipule que les preuves d'origine fournies par Israël doivent faire mention du numéro postal du lieu où la marchandise a été obtenue. Cette indication permet aux bureaux de douane de refuser le régime préférentiel si cette indication atteste d'une origine au sein des territoires palestiniens occupés. L'accord de libre-échange entre l'AELE et Israël et l'arrangement administratif entre l'AELE et Israël prévoient une procédure de coopération administrative pour le contrôle des preuves d'origine par procédure écrite.

12.5488

Fragestunde.
Frage Voruz Eric.
IAO-Übereinkommen Nr. 189
über menschenwürdige Arbeit
für Hausangestellte
Heure des questions.
Question Voruz Eric.
Convention OIT no 189
sur les travailleurs domestiques

Schneider-Ammann Johann N., conseiller fédéral: La question posée par Monsieur Voruz est la suivante: la Suisse a-t-elle signé la convention? La réponse est non, la Suisse n'a pas signé la convention à ce jour. Selon l'article 19 de la constitution de l'OIT, le Conseil fédéral est de toute façon tenu de soumettre la Convention no 189 de l'OIT au Parlement, en recommandant de la ratifier ou non. Il le fera une fois que l'ensemble des travaux d'examen de la convention, y compris la consultation des cantons, seront terminés, ce qui est prévu pour juin 2013.

12.5500

Fragestunde.
Frage Ingold Maja.
Gilt Menschenrechtsschutz
auch für Schweizer Firmen?
Heure des questions.
Question Ingold Maja.
La protection des droits de l'homme
est-elle aussi valable pour
les entreprises suisses?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Grundsätze der schweizerischen Aussenpolitik sind die Wahrung der Unabhängigkeit des Landes, die Linderung von Not und Armut in der Welt, die Förderung der Demokratie und die Achtung der Menschenrechte. Diesen Grundsätzen ist auch die schweizerische Aussenwirtschaftspolitik verpflichtet. In diesem Sinne wird erwartet, dass sich schweizerische Unternehmen bei ihren Tätigkeiten im Ausland nicht nur an die jeweils verbindlichen nationalen Rechtsnormen halten, sondern ihr Handeln stets an den Standards ihres Sitzstaates ausrichten. Der Bundesrat erwartet, dass Schweizer Unternehmen im Ausland Menschenrechte und internationales Recht respektieren. Gleichzeitig gilt in unserem Lande auch die Handels- und Gewerbebefreiheit. In diese Handels- und Gewerbebefreiheit greift der Staat nur dann ein, wenn gegen nationale Gesetze oder internationale Verpflichtungen wie Sanktionsmassnahmen der Vereinten Nationen verstossen wird. Die Aussage des Informationschefs des EVD stellt keinen Widerspruch zu internationalen Prinzipien dar.

12.5513

Fragestunde.
Frage Markwalder Christa.
Bürokratiestopp. Neue Bürokratie
bei der Arbeitszeiterfassung
Heure des questions.
Question Markwalder Christa.
Saisie du temps de travail. Halte
aux nouvelles formes de bureaucratie

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Die zur Diskussion stehende Änderung der Verordnung zur obligatorischen Erfassung der Arbeitszeit basiert auf Artikel 46 des Arbeitsgesetzes. Dieser Artikel verpflichtet die Arbeitgeber, alle Verzeichnisse oder andere Unterlagen, aus denen die für den Vollzug des Gesetzes und seiner Verordnungen erforderlichen Angaben ersichtlich sind, den Vollzugs- und Aufsichtsorganen zur Verfügung zu halten. Namentlich müssen Dauer, Beginn und Ende der geleisteten täglichen und wöchentlichen Arbeitszeit inklusive Ausgleichs- und Überzeitarbeit sowie der Pausen von einer halben Stunde und mehr ersichtlich sein.

Der zur Diskussion stehende Entwurf für eine Änderung der Verordnung zur obligatorischen Erfassung der Arbeitszeit beabsichtigt weder die Einführung neuer kostentreibender Bürokratie noch eine Einschränkung der flexiblen Arbeitsformen. Ziel der Verordnungsanpassung ist es, Rechtssicherheit und Klarheit beim Vollzug zu schaffen. Eine repräsentative Studie, die im Auftrag des Seco zum Thema flexible Arbeitszeiten erstellt wurde, hat gezeigt, dass über 80 Prozent der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bereits jetzt ihre Arbeitszeiten erfassen.

Der Bundesrat versteht es als Daueraufgabe, bestehende Regulierungen zu verbessern und damit zum Bürokratieabbau und zur administrativen Entlastung beizutragen.

Markwalder Christa (RL, BE): Herr Bundesrat, besten Dank für Ihre Antwort. Allerdings sprechen Sie von einer Studie des Seco, die 80 Prozent der Arbeitnehmenden erfasst. Das heisst, für 20 Prozent würde das im Umkehrschluss bedeuten, dass eben neue bürokratische Massnahmen eingeführt werden müssten.

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Nein, das ist falsch, Frau Nationalrätin Markwalder. Ich habe gesagt, dass über 80 Prozent der Arbeitnehmenden bereits jetzt ihre Arbeitszeiten erfassen. Es sind alle dem Gesetz unterworfen. Diejenigen, die bisher nicht erfassen, sind irgendwo unter dem Radar. Ich wiederhole, was ich eben gesagt habe: Es werden keine neuen Pflichten eingeführt, die Rechtssicherheit soll sichergestellt werden, zwecks Bürokratieabbau und nicht -aufbaus.

12.5515

Fragestunde.

**Frage Reynard Mathias.
Explodierende Anfangsmieten.
Was unternimmt der Bundesrat?**

**Heure des questions.
Question Reynard Mathias.
Logement. Que compte faire
le Conseil fédéral face à l'explosion
des loyers initiaux?**

Schneider-Ammann Johann N., conseiller fédéral: Le Conseil fédéral est conscient de la situation particulièrement tendue du marché dans certaines régions du pays. C'est pourquoi il a donné mandat au DFE d'étudier les mesures envisageables, notamment en regard de la publication de son rapport du 4 juillet 2012 sur la libre circulation des personnes et l'immigration en Suisse tout comme du postulat CEATE-CN 12.3662, «Mesures concernant le logement», qui demande l'examen de mesures d'accompagnement dans le domaine du logement.

Cette étude est en cours. Le Conseil fédéral connaît l'importance de la question de la fixation des loyers initiaux. Cette problématique et son effet sur le niveau général des loyers sont intégrés dans sa réflexion, avec d'autres éléments qui interviennent dans le mécanisme de la fixation des loyers.

12.5520

**Fragestunde.
Frage Binder Max.
Neue Holzhandelsverordnung**

**Heure des questions.
Question Binder Max.
Nouveau règlement sur le bois**

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Dem Bundesrat ist bekannt, dass die EU-Verordnung Nr. 995/2010 über das Inverkehrbringen von Holz und Holzzeugnissen am 3. März 2013 in Kraft treten wird. Das Seco evaluiert gegenwärtig die Auswirkungen der Verordnung und die Optionen für die Sicherstellung eines reibungslosen Marktzugangs

von Holz und Holzzeugnissen in die EU. Im Rahmen dieser Evaluation wurden die betroffenen Akteure schriftlich konsultiert. Zudem fand am 19. Oktober 2012 ein Meinungsaustausch mit Vertretern der betroffenen Branchenverbände statt. Der Bundesrat ist bestrebt, so rasch als möglich Rechtssicherheit zu schaffen, falls nötig auch mittels einer Übergangsregelung.

12.5522

**Fragestunde.
Frage Gasser Josias F.
Bildung
für nachhaltige Entwicklung
in der beruflichen Grundbildung**
**Heure des questions.
Question Gasser Josias F.
Education au développement durable
dans la formation
professionnelle initiale**

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Projekte gemäss Artikel 54 des Berufsbildungsgesetzes müssen Pilotcharakter haben, im Zusammenhang mit der Berufsbildung stehen und sich auf die ganze Schweiz oder zumindest auf eine Sprachregion erstrecken. Sie müssen zudem entweder neue Massnahmen beinhalten oder ein Zusatzangebot zu den bestehenden Angeboten der Kantone oder des Bundes darstellen. Ein finanzieller Beitrag kann auch gewährt werden, um Angebote, die sich bereits auf kantonaler Ebene oder in einer Sprachregion bewährt haben, schweizweit einzuführen. Das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie kann selber keine Projekte initiieren. Diese müssen von Kantonen, Organisationen der Arbeitswelt oder Dritten eingereicht werden. Seit 2004 hat das Bundesamt für Berufsbildung und Technologie über Artikel 54 Berufsbildungsgesetz drei Projekte im Bereich Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) mitfinanziert: 2007 die Kompetenzprofile für Umweltberufe der höheren Berufsbildung; 2011 den Wettbewerb «Klimawerkstatt» der Organisation Myclimate; 2011 die Organisation der Arbeitswelt Umwelt – Netzwerk der Umweltberufe.

Gasser Josias F. (GL, GR): Vielen Dank für die Antwort. Meine Frage geht insbesondere dahin, dass diese Nachhaltigkeit ein wichtiger Bestandteil der beruflichen Grundausbildung – ich spreche von Grundausbildung – ist. Teilen Sie in diesem Sinn grundsätzlich die Ansicht, dass das Bundesamt die Berufsbildung im Bereich der nachhaltigen Entwicklung auch künftig ganz konsequent fördern soll?

Schneider-Ammann Johann N., Bundesrat: Herr Gasser, Sie fragen mich, ob ich diese Ansicht ganz grundsätzlich teile. Da fällt mir die Antwort leicht: Natürlich teile ich sie. Jede Ausbildung in unserem Land, jede Grundausbildung in diesem Land hat sicherlich den Aspekt der Nachhaltigkeit grundsätzlich zu berücksichtigen.

12.5454

Fragestunde.
Frage Cassis Ignazio.
Internationales Fernsehprogramm
in Italienisch. Stand der Dinge
Heure des questions.
Question Cassis Ignazio.
Programme international de télévision
en italien. Où en sommes-nous?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5459

Fragestunde.
Frage Tornare Manuel.
Macht sich das BAV über Genf lustig?
Heure des questions.
Question Tornare Manuel.
L'OFT se moque-t-il de Genève?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5460

Fragestunde.
Frage van Singer Christian.
Moratorium für die Verwendung
von stark PAK-haltigem Ausbaupasphalt
auf Feld- und Waldwegen
Heure des questions.
Question van Singer Christian.
Moratoire dans l'utilisation
de matériaux bitumineux de démolition
des routes à haute teneur de HAP
sur les chemins ruraux et forestiers

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5461

Fragestunde.
Frage Rusconi Pierre.
Winterreifen
Heure des questions.
Question Rusconi Pierre.
Pneus d'hiver

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5464

Fragestunde.
Frage Grin Jean-Pierre.
Ersatz bestimmter
regionaler Bahnlinien
durch Busse
Heure des questions.
Question Grin Jean-Pierre.
Remplacement de certaines lignes
de chemin de fer régionales
par des bus

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5466

Fragestunde.
Frage Reimann Lukas.
Nein zu Fracking am Bodensee
Heure des questions.
Question Reimann Lukas.
Non à la fracturation hydraulique
dans la région du lac de Constance

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5479

Fragestunde.
Frage Candinas Martin.
Erhebung von Suisa-Gebühren
nach der RTVG-Revision.
Verbot der Doppeltätigkeit
Heure des questions.
Question Candinas Martin.
Perception des redevances SUISA
après la révision de la LRTV.
Interdiction de la double activité

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5484

Fragestunde.
Frage Nordmann Roger.
Tiefenlagersuche.
Verantwortlichkeit
Heure des questions.
Question Nordmann Roger.
Recherche de sites
d'implantation d'un dépôt
en couches géologiques profondes.
Responsabilité

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5489

Fragestunde.
Frage Chopard-Acklin Max.
Ist die Standortsuche
für ein Atommüll-Tiefenlager
tatsächlich noch ergebnisoffen?
Heure des questions.
Question Chopard-Acklin Max.
La recherche de sites pouvant abriter
un dépôt en couches géologiques
profondes est-elle effectivement
encore ouverte?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5493

Fragestunde.
Frage Wyss Ursula.
Untersuchungsbericht Ensi/Nagra.
Abklärungen
des UVEK-Generalsekretariates
Heure des questions.
Question Wyss Ursula.
Rapport d'enquête IFSN/NAGRA.
Eclaircissements de la part
du secrétariat général du DETEC

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5494

Fragestunde.
Frage Fehr Hans-Jürg.
Ensi beschönigt Gutachten
Heure des questions.
Question Fehr Hans-Jürg.
L'IFSN embellit le rapport d'expertise

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5496

Fragestunde.
Frage Maire Jacques-André.
Ist die TGV-Linie Bern–Paris
via Neuenburg gefährdet?
Heure des questions.
Question Maire Jacques-André.
La ligne TGV Berne–Paris
via Neuchâtel est-elle
réellement menacée?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5497

Fragestunde.
Frage Maire Jacques-André.
Gibt es einen Plan B für den Fall
einer Streichung der TGV-Linie
Bern–Paris via Neuenburg?
Heure des questions.
Question Maire Jacques-André.
En cas de suppression de la ligne TGV
Berne–Paris via Neuchâtel
y a-t-il un plan B?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5502

Fragestunde.
Frage Jans Beat.
Aufsicht über die Nagra
Heure des questions.
Question Jans Beat.
Surveillance de la NAGRA

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5503

Fragestunde.
Frage Jans Beat.
Fachliche Kompetenz des Ensi
Heure des questions.
Question Jans Beat.
Compétences techniques de l'IFSN

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5511

Fragestunde.
Frage Müller Geri.
Beziehungen zwischen
der Firma Interface und dem BFE
Heure des questions.
Question Müller Geri.
Rapports entre l'entreprise
Interface et l'OFEN

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5512

Fragestunde.
Frage Reynard Mathias.
Angriff gegen
die regionalen Bahnlinien
Heure des questions.
Question Reynard Mathias.
Attaque contre les lignes
ferroviaires régionales

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5516

Fragestunde.
Frage Büchel Roland Rino.
Zahlungsverkehr-Grundversorgung
der 700 000 Auslandschweizer
Heure des questions.
Question Büchel Roland Rino.
Service universel en matière
de services de paiement pour
les 700 000 Suisses de l'étranger

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5462

Fragestunde.
Frage Amherd Viola.
Zunahme weiblicher
Genitalverstümmelungen
Heure des questions.
Question Amherd Viola.
Augmentation des mutilations
génitales féminines

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5490

Fragestunde.
Frage Heim Bea.
Medikamentenknappheit.
Wann kommt das Meldesystem?
Heure des questions.
Question Heim Bea.
Rareté des médicaments.
Systeme d'annonce

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5495

Fragestunde.
Frage Graf-Litscher Edith.
Hinterlegungsort
der Patientenverfügung
auf Versichertenkarte eintragen
Heure des questions.
Question Graf-Litscher Edith.
Directives anticipées.
Inscription du lieu du dépôt
sur la carte d'assuré

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5501

Fragestunde.
Frage Heim Bea.
Medikationssicherheit.
Handlungsbedarf
Heure des questions.
Question Heim Bea.
Sécurité des médicaments.
Passer à l'action

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5505

Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Goldener Fallschirm
für den Ex-FMH-Präsidenten
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Parachute doré
pour l'ancien président de la FMH

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5521

Fragestunde.
Frage Fehr Jacqueline.
Abgangsentschädigung
des FMH-Präsidenten
Heure des questions.
Question Fehr Jacqueline.
Indemnité de départ
du président de la FMH

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5514

Fragestunde.
Frage Moret Isabelle.
Würden alle
Krankenversicherungsprämien 2013
für die übliche Dauer
von einem Jahr genehmigt?
Heure des questions.
Question Moret Isabelle.
Toutes les primes 2013
des caisses-maladie ont-elles
été approuvées pour la durée
habituelle d'une année?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5474

Fragestunde.
Frage Reimann Lukas.
Verschärfte Grenzkontrollen
gegen Einbruchswellen
Heure des questions.
Question Reimann Lukas.
Vagues de cambriolages. Renforcer
les contrôles à la frontière

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5477

Fragestunde.
Frage Fehr Hans-Jürg.
TIEA. Nicht auf Anfragen warten
Heure des questions.
Question Fehr Hans-Jürg.
AERF. Ne pas attendre la demande
d'un pays en développement

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5480

Fragestunde.
Frage Cassis Ignazio.
Delegierte oder Delegierter
für Mehrsprachigkeit beim Bund.
Wann wird die Stelle ausgeschrieben?
Heure des questions.
Question Cassis Ignazio.
Délégué au plurilinguisme.
Quand le poste
sera-t-il mis au concours?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5486

Fragestunde.
Frage Romano Marco.
Steuersatz als zentrales Element
in den Steuerverhandlungen
mit Italien
Heure des questions.
Question Romano Marco.
Taux d'imposition crucial
dans les négociations avec l'Italie

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5487

Fragestunde.
Frage Schwaab Jean Christophe.
Schützt das Fatca-Abkommen
das Bankenpersonal?
Heure des questions.
Question Schwaab Jean Christophe.
L'accord FATCA protégera-t-il
le personnel des banques?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5491

Fragestunde.
Frage Flückiger-Bäni Sylvia.
Bundeshausfenster
und Geschäftsgeheimnis
Heure des questions.
Question Flückiger-Bäni Sylvia.
Les fenêtres du Palais fédéral
sont-elles soumises
au secret d'affaires?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5492

Fragestunde.
Frage Flückiger-Bäni Sylvia.
Spielt Holzherkunft keine Rolle?
Heure des questions.
Question Flückiger-Bäni Sylvia.
La provenance du bois
n'a-t-elle pas d'importance?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5506

Fragestunde. Frage
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Unternehmenssteuerreform II.
Mindereinnahmen
Heure des questions. Question
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Réforme de l'imposition
des entreprises II.
Pertes de recettes

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5517

Fragestunde.
Frage Quadri Lorenzo.
Praktika in der Bundesverwaltung.
Werden Tessinerinnen
und Tessiner diskriminiert?
Heure des questions.
Question Quadri Lorenzo.
Administration fédérale.
Stagiaires tessinois discriminés?

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5519

Fragestunde.
Frage Kiener Nellen Margret.
TIEA. Handlungsbedarf der Schweiz
in Bezug auf Offshore-Finanzzentren
Heure des questions.
Question Kiener Nellen Margret.
TIEA. La Suisse doit agir
en ce qui concerne les centres
financiers extraterritoriaux

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5485

Fragestunde.
Frage Fridez Pierre-Alain.
Diebstahl von Waffen
bei der Schweizer Armee
Heure des questions.
Question Fridez Pierre-Alain.
Vols d'armes
au sein de l'armée suisse

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5508

**Fragestunde.
Frage Semadeni Silva.
Defizitgarantie
für die Olympischen Spiele
St. Moritz 2022**

**Heure des questions.
Question Semadeni Silva.
Garantie de couverture du déficit
pour les Jeux olympiques
de Saint-Moritz 2022**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5509

**Fragestunde.
Frage Semadeni Silva.
Nur eine Milliarde Franken
für die Olympischen Spiele
St. Moritz 2022?**

**Heure des questions.
Question Semadeni Silva.
Pas plus d'un milliard de francs
pour les Jeux olympiques
de Saint-Moritz 2022?**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.5518

**Fragestunde.
Frage Fridez Pierre-Alain.
Militärische Übung
der Schweizer Armee in der Türkei**
**Heure des questions.
Question Fridez Pierre-Alain.
Essais militaires suisses en Turquie**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

11.069

**Forschungs- und
Innovationsförderungsgesetz.
Totalrevision**
**Loi sur l'encouragement
de la recherche et de l'innovation.
Révision totale**

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 09.11.11 (BBl 2011 8827)
Message du Conseil fédéral 09.11.11 (FF 2011 8089)
Nationalrat/Conseil national 13.03.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.03.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 18.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 26.11.12 (Différences – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 03.12.12 (Différences – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Différences – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2012 9657)
Texte de l'acte législatif (FF 2012 8915)

**Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und
der Innovation**
**Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de
l'innovation**

Art. 11 Abs. 2; 32 Abs. 1 Bst. abis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 11 al. 2; 32 al. 1 let. abis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Maire Jacques-André (S, NE), pour la commission: Vous vous souvenez certainement qu'après le premier examen de la loi dans notre conseil subsistaient en fait deux divergences avec le Conseil des Etats. Une concernait l'article 11 où nous avons la mention de la formation professionnelle dans la version du Conseil national. Le Conseil des Etats a confirmé sa décision de ne pas faire cette mention. La semaine dernière, votre commission a décidé à l'unanimité de vous inviter à suivre la décision du Conseil des Etats, non sans avoir précisé que cela ne signifie en aucun cas que nous ne nous soucions pas de la formation professionnelle, bien au contraire. Dans la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation, il n'y a tout simplement pas lieu de la mentionner puisque ce n'est pas le thème principal de la loi. Par contre, et nous en avons eu l'assurance en commission de la part du conseiller fédéral Berset, la recherche en formation professionnelle aura bien entendu toute sa place dans le champ des recherches qui seront menées.

L'autre divergence qui persistait concernait l'article 32 à propos du parc d'innovation suisse. Là, nos collègues du Conseil des Etats, en collaboration avec des membres de notre commission, ont trouvé, vous le voyez sur le dépliant, une formulation qui prend en compte toutes les nuances qui ont été exprimées lors des débats. Par conséquent, par 16 voix contre 3 et 1 abstention, la commission vous propose d'adopter cette version consensuelle qui reprend à la fois le texte du Conseil des Etats et celui du Conseil national.

Donc, en nous ralliant à cette version, nous supprimerions toute divergence et nous bouclerions aujourd'hui cet important dossier de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation, loi dont nous avons vraiment besoin. Je crois qu'elle donnera une base solide pour l'avenir de la recherche et de l'innovation dans notre pays.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die deutschsprachige Berichterstatteerin, Frau Kathy Riklin, ist entschuldigt. Herr Bundesrat Berset verzichtet auf ein Votum.

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Das Geschäft ist somit bereit für die Schlussabstimmung.

10.440

**Parlamentarische Initiative
SPK-SR.
Verbesserungen der Organisation
und der Verfahren des Parlamentes**

**Initiative parlementaire
CIP-CE.**

**Améliorer l'organisation
et les procédures du Parlement**

Fortsetzung – Suite

Bericht SPK-SR 29.08.11 (BBI 2011 6793)
Rapport CIP-CE 29.08.11 (FF 2011 6261)

Stellungnahme des Bundesrates 07.09.11 (BBI 2011 6829)
Avis du Conseil fédéral 07.09.11 (FF 2011 6297)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.11 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 19.09.12 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

1. Loi sur l'Assemblée fédérale (Améliorations de l'organisation et des procédures du Parlement)

Art. 46 Abs. 3

Antrag der Kommission

Personen im Dienste des Bundes müssen schriftliche Unterlagen und visuelle Präsentationen zuhanden der Kommissionen in der Regel in zwei Amtssprachen vorlegen. Ausserstehende Sachverständige sowie Vertreterinnen und Vertreter der Kantone und interessierter Kreise werden mit der Einladung zu einer Kommissionssitzung darauf aufmerksam gemacht, dass sie der Mehrsprachigkeit der Kommission nach Möglichkeit Rechnung tragen sollten.

Art. 46 al. 3

Proposition de la commission

En règle générale, les personnes au service de la Confédération soumettent à la commission les documents écrits et les présentations visuelles en deux langues officielles. Dans l'invitation à une séance de commission, il est précisé aux experts externes ainsi qu'aux représentants des cantons et des milieux intéressés qu'ils doivent tenir compte, dans la mesure du possible, du plurilinguisme au sein de la commission.

Angenommen – Adopté

Art. 74 Abs. 6

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 74 al. 6

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 76 Abs. 1

Antrag der Kommission

... einreichen. (Zweiter Satz aufgehoben)

Art. 76 al. 1

Proposition de la commission

... pendants. (Abroger la deuxième phrase)

Angenommen – Adopté

Art. 79 Abs. 4; 90; 92 Abs. 2bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 79 al. 4; 90; 92 al. 2bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 105 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Aufheben

Art. 105 al. 1bis

Proposition de la commission

Abroger

Angenommen – Adopté

Art. 107

Antrag der Mehrheit

Abs. 1

Unverändert

Abs. 2–4

Streichen

Abs. 5

Jedes Ratsmitglied kann bei der zuständigen Kommission in der Form einer allgemeinen Anregung die Ausarbeitung einer parlamentarischen Initiative beantragen.

Antrag der Minderheit

(Moret, Fluri, Humbel, Ribaux, Romano)

Abs. 1–4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 107

Proposition de la majorité

Al. 1

Inchangé

Al. 2–4

Biffer

Al. 5

Tout député peut déposer auprès de la commission compétente une proposition conçue en termes généraux chargeant ladite commission d'élaborer une initiative parlementaire.

Proposition de la minorité

(Moret, Fluri, Humbel, Ribaux, Romano)

Al. 1–4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 115

Antrag der Mehrheit

Unverändert

Antrag der Minderheit

(Humbel, Fluri, Moret, Ribaux, Romano)

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 115

Proposition de la majorité

Inchangé

Proposition de la minorité

(Humbel, Fluri, Moret, Ribaux, Romano)

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Diskussion gilt auch für Ziffer IV Absatz 3.

Moret Isabelle (RL, VD): Ma proposition de minorité vous invite à soutenir la version du Conseil des Etats. Il s'agit d'une modification importante qui précise l'élaboration et le traitement d'une initiative parlementaire. Le but: faire en sorte que les initiatives parlementaires soient dorénavant rédigées sous la forme d'un avant-projet d'acte et non plus sous forme de grandes lignes d'un tel acte comme actuellement. Cette modification devrait permettre un gain en efficacité et en qualité du traitement des initiatives déposées dans les conseils. L'initiative parlementaire y gagnerait en légitimité et le député souhaitant simplement transmettre un message politique au public pourrait toujours recourir à la motion. En conséquence, les initiatives parlementaires se distingueraient plus clairement des motions que dans le droit en vigueur. Au final, nous aboutirions vraisemblablement à moins de propositions, mais mieux construites et plus utiles pour le travail de fond.

Pour compenser, je vous rappelle que la commission prévoit l'introduction d'un alinéa 5: «Tout député peut déposer auprès de la commission compétente une proposition conçue en termes généraux chargeant ladite commission d'élaborer une initiative parlementaire.» Le député qui utilise cette voie pourra aussi participer au débat de la commission, comme s'il avait rédigé une initiative parlementaire: c'est le nouvel article 111 alinéa 2 qui le prévoit.

Cette solution, acceptée par le Conseil des Etats et ma proposition de minorité, permet à la fois de décharger le Parlement et de le rendre plus efficace, sans pour autant réduire les droits des parlementaires. Ainsi, un parlementaire qui aurait de la peine à rédiger une initiative ou qui ne voudrait pas le faire pourrait charger la commission d'en élaborer une pour lui.

En résumé, le parlementaire aura deux possibilités: ou il est au clair sur la modification législative qu'il veut et il rédige directement une initiative parlementaire sous forme d'avant-projet d'acte; ou la question est trop complexe pour qu'il rédige un avant-projet d'acte, alors le parlementaire dépose une proposition en termes généraux auprès de la commission compétente qui, elle, rédigera l'initiative parlementaire sous forme d'avant-projet d'acte.

Je vous remercie de suivre ma proposition de minorité.

Je vous informe que le groupe libéral-radical soutiendra la proposition de la minorité Moret à l'article 107 et la proposition de la minorité Humbel à l'article 109.

Humbel Ruth (CE, AG): Ziel dieser Vorlage ist es, mindestens eine kleine Verbesserung der Qualität und Effizienz des Parlamentsbetriebes zu erreichen. Dazu gehört auch, dass an die parlamentarischen Initiativen sowie an die Standesinitiativen etwas höhere Anforderungen gestellt werden, als das heute der Fall ist. Das würde zu einer Aufwertung dieser Instrumente führen, die mit jedem Jahr inflationärer eingesetzt werden.

Unter Initiativrecht versteht man das Recht, den Entwurf zu einem Erlass der Bundesversammlung zu unterbreiten. Eine parlamentarische Initiative stellt, wie eine Standesinitiative, höhere Anforderungen an die Parlamentarier als eine Motion. Wenn wir eine allgemeine Anregung für einen Gesetzgebungsprozess haben, einen Gesetzgebungsprozess anschieben wollen, können wir das Mittel der Motion wählen. Wir haben auch jederzeit die Gelegenheit, den Kommissionen Anträge für allgemeine Anregungen einzugeben. Wenn wir nun hier über die beiden Instrumente der parlamentarischen Initiative und der Standesinitiative sprechen, dann wäre es logisch, die Anforderungen für beide Initiativen gleich zu definieren. Das ist aber nicht zwingend; wir können sie auch für beide Gegenstände gesondert betrachten.

Die Kantone kritisieren diesen Vorschlag für strengere Anforderungen an Standesinitiativen, weil er die Ausübung des Initiativrechtes erschwere. Da bisher die meisten Standesinitiativen in Form einer allgemeinen Anregung eingereicht worden sind, dürfte für die Kantone ein zusätzlicher Aufwand entstehen. Die Beschränkung auf ausformulierte Vorentwürfe würde für die Kantone schon zu einem grösseren Aufwand führen, was aber durchaus gewünscht ist, denn genau die Kritik der Kantone zeigt, wie schnell und leichtfertig das Instrument der Standesinitiative eingesetzt wird. Heute ist es doch so, dass die meisten Standesinitiativen einer Tagesaktualität entspringen. Die Initiativen werden dann vor allem als politisches Signal an Bundesbern und als Beweis verstanden, dass man im Kanton etwas machen will. Das Verfahren der Vorberatung von Standesinitiativen ist in den Kantonen sehr unterschiedlich. Teilweise werden die von Kantonsparlamentariern angeregten Initiativen von ihrem Parlament ohne grosse Begründung und Diskussion angenommen. Das führt dann dazu, dass wir uns mit verschiedensten Initiativen zu Gigalinen, Umweltfragen, Lebensmittelversorgungssicherheit, Tiertransporten, Selbstdispensation bis hin zum Verhüllungsverbot beschäftigen müssen, mit Initiativen, die keine Chance haben, angenommen zu werden, sei es, weil auf Bundesebene bereits ein Gesetzgebungsprozess in Gange ist, sei es, weil das Anliegen unter die kantonale Hoheit fällt oder weil schlicht kein Handlungsbedarf besteht.

Letzte Woche konnte den Medien entnommen werden, dass wir demnächst aus dem Kanton Baselland mit einer Standesinitiative beglückt werden. Das Parlament hat dort gegen den Willen der Regierung eine Standesinitiative beschlossen, mit der eine Anpassung des Krankenversicherungsgesetzes verlangt wird, damit nicht nur die Versicherer, sondern auch die Kantone bei den Preisverhandlungen der Spitaltarife mitwirken können. Bei einer solch kuriosen Standesinitiative macht es den Anschein, dass es eher darum geht, den Gesundheitsdirektor abzustrafen, denn ein gesamtschweizerisch relevantes Problem zu lösen. Meist wird bei diesen kantonalen Initiativen denn auch vergessen, dass die Probleme und Sorgen des eigenen Kantons in vielen anderen Kantonen nicht bestehen und bereits eine Regelung erfahren haben. Ich denke an das Beispiel der Standesinitiative aus meinem Kanton Aargau zum Verhüllungsverbot. Verschiedene Kantone haben dazu eine gesetzliche Grundlage erlassen.

Der Beschluss des Ständerates, die Standesinitiativen und parlamentarischen Initiativen aufzuwerten, ist sinnvoll und wird sinnlose Initiativen verhindern. Von den Kantonen kann erwartet werden, dass sie vor dem Einreichen einer Standesinitiative eine gewisse Vorarbeit leisten, dass sie sich vertieft Gedanken machen über Sinn, Ziel, Inhalt und Umsetzung einer Initiative. Wenn Kantone einen Vorentwurf mit Begründung einreichen müssen, werden sie auch sorgsamer und gezielter mit dem Instrument der Standesinitiative umgehen. Wenn die Kantone diesen Aufwand scheuen, können sie über ihre National- oder Ständeräte eine Motion einreichen lassen.

Ich bitte Sie, im Interesse der Qualität und Effizienz unserer parlamentarischen Arbeit und um das Instrument der Standesinitiative und der parlamentarischen Initiative aufzuwerten und wieder zu dem zu machen, was es von der Verfassung her einmal war, der ständerätlichen Fassung zuzustimmen, das heisst, den Minderheitsantrag zu unterstützen.

Die CVP wird bei beiden Anträgen mehrheitlich der Minderheit folgen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Frau Kollegin, ich finde, Sie haben sich jetzt etwas ungebührlich über eine Standesinitiative geäussert. Ist das in Zukunft Ihre Art, mit parlamentarischen Initiativen umzugehen?

Humbel Ruth (CE, AG): Nein; wenn wir keine so abstrusen parlamentarischen Initiativen haben, können wir auch nicht negativ damit umgehen.

Joder Rudolf (V, BE): Bei diesem Artikel geht es um den Versuch, die Rechte von uns Parlamentarierinnen und Parlamentariern einzuschränken und die Einreichung einer parlamentarischen Initiative zu erschweren; ich möchte Sie auf diesen Umstand ausdrücklich hinweisen. Nehmen Sie Artikel 107 ernst. Eine parlamentarische Initiative soll nur noch in der Form eines Vorentwurfes zu einem gesetzlichen Erlass möglich sein. Die Form der allgemeinen Anregung in Grundzügen soll abgeschafft werden.

Es ist absolut unrealistisch, von den Ratsmitgliedern die Einreichung eines solchen Vorentwurfes zu verlangen; dazu braucht es unter Umständen sehr viel Fachwissen, das uns Parlamentarierinnen und Parlamentariern schlicht nicht zur Verfügung steht. Die Latte wird so viel zu hoch angesetzt und die Anwendung des Instruments der parlamentarischen Initiative massiv eingeschränkt und praktisch verunmöglicht. Gegen diese Einschränkung müssen wir uns zur Wehr setzen. Die parlamentarische Initiative ist ein wichtiges und wirkungsvolles Instrument. Sie ist sogar explizit in der Bundesverfassung verankert. Sie ist vor allem dann wichtig, wenn sich der Bundesrat sträubt, gesetzgeberisch tätig zu werden, also ein Gesetz zu erlassen, abzuändern oder aufzuheben. Wenn wir in einer solchen Situation das Instrument der parlamentarischen Initiative nicht mehr haben, verzichten wir als gesetzgebende Behörde auf sehr viele Rechte und Einflussmöglichkeiten. Es darf nicht sein, dass die parlamentarische Initiative auf diese Art und Weise ausgehebelt wird.

Genau die gleichen Argumente gelten bei der Standesinitiative. Auch den Kantonen soll aufgezwungen werden, nur noch Standesinitiativen in der Form eines ausgearbeiteten Gesetzeslasses einzureichen. Die Kantone wehren sich gegen diesen Antrag; das kam anlässlich ihrer Anhörung in unserer Kommission deutlich zum Ausdruck.

Ich bitte Sie dringend: Stimmen Sie hier der Mehrheit zu und wehren Sie sich gegen die Abwertung dieses wichtigen parlamentarischen Instrumentes.

Tschümperlin Andy (S, SZ): Sie haben es bereits von meinen Vorrednern und Vorrednerinnen gehört: Es geht um Artikel 107 zu den parlamentarischen Initiativen und Artikel 115 zu den Standesinitiativen; es geht also um das Initiativrecht. Heute ist es so, dass mit einer parlamentarischen Initiative der Entwurf oder die Grundzüge zu einem Erlass der Bundesversammlung formuliert werden können.

Der Ständerat möchte nun, dass nicht nur die Grundzüge formuliert werden müssen, sondern ein Vorentwurf eines Erlasses erarbeitet werden muss, damit eine solche Initiative eingereicht werden kann. Es braucht dazu also Fachwissen, es braucht dazu Fachkompetenz. Ich meine, dass das in einem Milizparlament nicht in dem Masse vorhanden ist, wie es vielleicht in einem Berufsparlament wäre. Wir vertrauen darauf, dass einerseits hier drin Milizparlamentarier sind. Wir vertrauen auch darauf, dass in den Kantonen solche Milizparlamentarier an der Arbeit sind. Damit ist das Fachwissen eben vielfach nicht gegeben. Es geht also darum, diese Fragen zu klären: Wollen wir die Demokratie stärken, wollen wir den Milizcharakter des Parlamentes beibehalten, oder wollen wir eine Effizienzsteigerung auf Kosten der Demokratie, auf Kosten der Kantone und auf Kosten des Parlamentes?

Ich bitte Sie darum, die Mehrheit der Kommission zu unterstützen, die das nicht will und die Gesetzesgrundlagen so beibehalten möchte.

Glättli Balthasar (G, ZH): Wollen Sie Ideen nach ihrem Inhalt bewerten oder nur nach ihrer Form? Wollen Sie, dass nur noch Juristinnen und Juristen in diesem Rat gute Ideen in Form einer parlamentarischen Initiative einbringen können oder alle, die wir hierher gewählt wurden, weil uns das Volk für «wäg» genug gehalten hat, gute Inhalte zu bringen, auch wenn wir nicht alle studierte Juristen sind?

Wollen Sie, dass nur noch Parlamentarier, die hauptberuflich Parlamentarier sind, überhaupt zu diesem guten, mächtigen und wichtigen Instrument greifen können? Wenn Sie auf diese Frage mit Nein antworten, dann müssen Sie mit der Mehrheit stimmen.

Bugnion André (V, VD), pour la commission: L'article 107 de la loi sur le Parlement traite de la forme sous laquelle une initiative parlementaire peut être déposée. Selon la législation actuelle, il est permis de déposer une initiative parlementaire soit sous la forme d'un projet d'acte entièrement rédigé, soit en indiquant les grandes lignes d'un tel acte. Le Conseil des Etats propose une nouvelle version qui ne permettrait plus que de déposer des initiatives parlementaires en commission, quitte à ce que la commission élabore un projet d'acte destiné à l'Assemblée fédérale si elle est d'accord avec l'objectif recherché par l'auteur de la proposition.

Cette façon de faire modifie fondamentalement le processus actuel puisqu'un parlementaire ne pourrait plus déposer, en première phase, directement un projet de modification de loi devant son conseil sous la forme d'un projet non rédigé.

La majorité de la commission vous propose de maintenir le droit en vigueur qui permet à tout député de proposer en première phase à son conseil une initiative parlementaire, qu'elle soit rédigée en termes généraux ou sous forme de projet d'acte.

Avec le nouvel alinéa 5, la commission propose de compléter la règle actuelle en donnant la possibilité à un parlementaire de déposer une proposition en termes généraux directement auprès de la commission compétente, quitte à ce que la commission élabore une initiative parlementaire si elle est d'accord d'y donner suite. La minorité Moret, vous l'avez entendu, tout en acceptant le nouvel alinéa 5, propose de retenir la décision du Conseil des Etats.

Il y a quand même une différence importante entre ces deux visions des choses – cela a déjà été dit d'ailleurs par mes préopinants. Nous sommes un Parlement de milice et l'ensemble des parlementaires n'a pas forcément fait des études pour être juriste ou avocat, et donc n'est pas en mesure de pouvoir rédiger totalement une proposition de modification de loi. Donc un parlementaire de milice doit pouvoir chercher à atteindre un objectif, comme c'est le cas actuellement, en déposant une initiative parlementaire pas forcément entièrement rédigée, mais il doit définir le but recherché par son intervention.

Madame Moret a dit tout à l'heure que, si quelqu'un n'arrivait pas à rédiger un texte de loi, il pouvait déposer une proposition en commission, quitte à ce que la commission élabore le projet de loi en fonction du but recherché par l'initiative parlementaire; il y aura toujours, dans les deux cas, le filtre de la commission, c'est entendu. Mais actuellement, il y a quand même le filtre ou l'appui de notre conseil. Cela signifie que si le conseil donne suite en première phase à une initiative parlementaire qui comporte seulement un objectif à atteindre, celle-ci trouve l'appui de ce conseil, ce qui lui donne quand même un poids important, alors que si elle est directement déposée en commission, c'est cette dernière qui décide si oui ou non on y donne suite. Il y a donc quand même une profonde divergence entre la vision de la majorité, qui veut maintenir la situation actuelle, et celle de la minorité.

L'article 115 alinéas 1 et 3 traite de la question des initiatives cantonales. Le Conseil des Etats a décidé que les initiatives cantonales devraient dorénavant être soit rédigées sous la forme d'un projet d'acte par une commission, donnant ainsi suite à une proposition d'un canton, soit déposées directement par le canton sous la forme d'un avant-projet d'acte. On retrouve dans le fond un petit peu la même problématique que pour les initiatives parlementaires, vu qu'il faudrait que les initiatives cantonales soient déposées sous la forme d'un projet d'acte. Dans tous les cas, elles doivent faire l'objet d'un développement comprenant les objectifs de l'acte.

La majorité de la commission vous propose de maintenir le statu quo qui est une forme plus simple et plus accessible pour les cantons, leur permettant soit de soumettre un projet d'acte, soit de proposer l'élaboration d'un tel projet. La minorité Humbel vous propose quant à elle de suivre le Conseil des Etats.

A l'article 107, nous vous recommandons, par 16 voix contre 6 et 1 abstention, de soutenir la proposition défendue par la majorité et, à l'article 115, c'est par 15 voix contre 5 et 2 abstentions que nous vous recommandons de faire de même.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Gegenstand und Form einer parlamentarischen Initiative sowie einer Standesinitiative waren ein heiss diskutierter Punkt in der Kommission. Der Ständerat möchte, wie Sie gehört haben, dass parlamentarische Initiativen und auch Standesinitiativen nur noch in Form eines Vorentwurfes eines Erlasses, zu einem Gesetz also, eingereicht werden können.

Die Mehrheit der Kommission lehnt diese Vorschläge klar ab. Sie möchte nicht, dass die Rechte der Parlamentsmitglieder eingeschränkt werden. Auch der alternative Vorschlag, dass ein Ratsmitglied mit einer allgemeinen Anregung versuchen kann, die Kommission in Bewegung zu setzen, eine parlamentarische Initiative zu beantragen, ist ein Filter, der nicht begrüsst wird, eigentlich eine Behinderung, seine Ideen im Parlament präsentieren zu können. Auch die Kantone lehnen diese Vorgabe für die Standesinitiativen ab, und zwar vehement, muss ich Ihnen sagen.

Damit würden der Aufwand und die Hürde für die parlamentarischen Initiativen zu hoch, sagt die Kommission, was zusätzliche Fachkenntnisse, juristische Fachkenntnisse, und Kenntnisse in der Gesetzestechnik verlangen würde. Damit wird das Hindernis zu hoch für ein Milizparlament. Die Parlamentsmitglieder wären mit dieser Regelung auf Beratung, vor allem auf juristische Beratung angewiesen. Doch dazu, das wissen wir ja alle, fehlen die staatlichen Ressourcen. Auch den einzelnen Räten würden die nötigen Ressourcen fehlen, es sei denn, Sie würden die nötigen Mittel dafür sprechen.

Die Minderheit Moret hingegen bemängelt, dass parlamentarische Initiativen oft zu vage und zu allgemein formuliert seien. Es käme nachher bei der späteren Umsetzung zu Problemen. Sie möchte deshalb dem Ständerat folgen.

Die SPK empfiehlt dem Rat aber mit 16 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung Ablehnung der Minderheit Moret und damit Ablehnung des Beschlusses des Ständerates. Die Subkommission hat – wie letzte Woche erklärt – zum Thema Standesinitiative, Artikel 115 Absatz 1, eine Anhörung gemacht mit einer Vertretung der KdK und je einer Vertretung von zwei Kantonsparlamenten. Eine knappe Mehrheit der Kantone und die KdK lehnen die Einschränkung bei der Standesinitiative ab. Die SPK empfiehlt dem Rat darum wie beim Vorschlag für die parlamentarische Initiative Ablehnung und Beibehaltung des geltenden Rechts, sowohl in Artikel 115 wie auch in den Artikeln 107 und 116.

Die Minderheit Humbel hingegen möchte sich dem Ständerat anschliessen. Für sie sind die Argumente der Kantone wenig nachvollziehbar. Die SPK-NR lehnte diesen Antrag, auch aus Respekt vor dem Widerstand der Kantone, mit 15 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab.

Ich bitte Sie, der Mehrheit der Staatspolitischen Kommission zu folgen.

Art. 107

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.440/8322)

Für den Antrag der Mehrheit ... 139 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 31 Stimmen

Art. 115

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Abstimmung gilt auch für Ziffer IV Absatz 3.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.440/8323)

Für den Antrag der Mehrheit ... 142 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 35 Stimmen

Art. 109

Antrag der Mehrheit

Abs. 2

Unverändert

Abs. 3bis

Streichen

Abs. 4

Wer eine Initiative oder den Antrag für die Ausarbeitung einer Initiative eingereicht hat, kann ...

Antrag der Minderheit

(Humbel, Fluri, Gross Andreas, Moret, Müller-Altarmatt, Ribaux, Romano)

Abs. 2, 3bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 109

Proposition de la majorité

Al. 2

Inchangé

Al. 3bis

Biffer

Al. 4

Si l'auteur de l'initiative ou le député qui a déposé une proposition visant à l'élaboration d'une initiative n'est pas membre de la commission, il peut néanmoins ...

Proposition de la minorité

(Humbel, Fluri, Gross Andreas, Moret, Müller-Altarmatt, Ribaux, Romano)

Al. 2, 3bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Diskussion und die Abstimmung gelten auch für Artikel 116 Absatz 3bis und Ziffer II von Vorlage 1 sowie für Artikel 28b Absatz 1 von Vorlage 3.

Humbel Ruth (CE, AG): Bei Artikel 109 geht es um die Einführung von Behandlungsfristen auf Gesetzesesebene für das Verfahren der Vorprüfung von parlamentarischen Initiativen und Standesinitiativen. Die Frist gemäss Artikel 109 Absatz 2 ist heute im Geschäftsreglement des Nationalrates verankert. Der Ständerat hebt diese Bestimmung auf Gesetzesstufe an, und ich beantrage Ihnen, dem Ständerat zu folgen. Absatz 3bis will neu auch für die Kommission des Zweitrates eine Behandlungsfrist von einem Jahr einführen. Nach der Annahme einer Initiative durch die Kommission des Erstrates braucht es die Zustimmung der Kommission des anderen Rates, damit eine Initiative weiterbearbeitet werden kann, und das sollte innert nützlicher Frist passieren. In der Praxis kommt es aber immer mehr zu Sistierungen von parlamentarischen Initiativen, weil eine bundesrätliche Vorlage in Ausarbeitung ist. Eine parlamentarische Initiative in der ersten Phase zu sistieren, das geschieht indes im falschen Moment. Es geht ja um die Frage des Handlungsbedarfes, und der Handlungsbedarf ist entweder gegeben oder nicht gegeben, unabhängig davon, ob der Bundesrat tätig ist oder nicht. Auch wenn eine Vorlage des Bundesrates angekündigt ist, kann die Kommission der Initiative in der Vorprüfung Folge geben. Sie behält damit ein Pfand in der Hand: Sie kann aktiv werden, wenn der Bundesrat doch nicht handelt, obwohl Handlungsbedarf besteht. Wenn der Bundesrat eine Botschaft mit Gesetzesänderungen unterbreitet, kann die Initiative in der zweiten Phase immer noch sistiert oder später abgeschrieben werden.

Es ist daher richtig, wenn die Fristen auf Gesetzesstufe gehoben werden und für beide Räte, also für Nationalrat und Ständerat, verbindlich sind. Fristen schützen einerseits das Initiativrecht und den Initianten bzw. die Initiantin, und sie dienen andererseits der Effizienz des Ratsbetriebes.

Ich bitte Sie daher, den Minderheitsantrag zu unterstützen und der ständerätlichen Fassung zuzustimmen.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Sie haben es schon von Ruth Humbel gehört, es geht bei diesem Artikel darum, dass der Ständerat eine maximale Frist von einem Jahr für die Vorprüfung von parlamentarischen Initiativen und Standesinitiativen ins Gesetz einführen möchte. Die Kommissionen sollen spätestens innert einem Jahr nach Zuweisung der Initiative über Folgegeben entscheiden. Der Ständerat

will damit die Frist, die bereits im Geschäftsreglement des Nationalrates steht, gesetzlich verankern.

In den Kommissionen wird manchmal eine parlamentarische Initiative intensiv diskutiert, dann aber sistiert, weil man als Parlament ein Pfand oder ein Druckmittel in der Hand haben möchte, falls der Bundesrat ein Projekt vielleicht doch nicht in die erhoffte Richtung vorantreibt. Die Frage ist: Hätte man ein besseres Druckmittel in der Hand, wenn man der Initiative in dieser Situation Folge geben und erst nachher die weitere Ausarbeitung vorläufig sistieren würde mit der Perspektive, die Initiative später abschreiben zu können, wenn ihr Anliegen durch den Bundesrat erfüllt wird?

Nun, die Kommission möchte ermöglichen, auch in der Vorprüfung gelegentlich sistieren zu können. Deshalb, mit diesem letzten Argument, lehnt sie diese Frist ab und empfiehlt dem Rat mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Frist von einem Jahr nicht ins Gesetz zu schreiben.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: A l'article 109 alinéas 2, 3bis et 4, à l'article 116 alinéa 3bis, dispositions qui ont des conséquences sur l'article 28 du règlement du Conseil national, il s'agit de la question du délai imposé dans la procédure pour que le Conseil national traite les initiatives qui ont été acceptées. Il s'agit ici de la procédure d'examen préalable des initiatives parlementaires.

A l'article 109 alinéa 2, le Conseil des Etats propose d'inclure un délai d'un an pour que la commission compétente décide si elle doit donner suite aux initiatives parlementaires ou proposer au conseil de ne pas y donner suite, le reste de la procédure restant identique à la situation actuelle.

Le délai d'un an est actuellement inscrit dans le règlement du Conseil national. Donc ce délai existe déjà, à l'article 28b alinéa 1 du règlement du Conseil national. La question est de savoir s'il faut inscrire ce délai dans la loi plutôt que dans le règlement de notre conseil. Au terme du débat, la majorité de la commission propose le statu quo, c'est-à-dire d'en rester au droit en vigueur, en argumentant qu'il vaut mieux que ce délai soit inclus dans le règlement, puisque celui-ci est plus facile à modifier en cas de toilettage, en fonction de l'évolution des habitudes et des pratiques, plutôt que dans la loi, qui doit évidemment passer devant notre Parlement; c'est aussi le cas du règlement, mais il est plus facile de modifier un règlement qu'une loi. C'est pourquoi la majorité vous propose de maintenir le statu quo.

Une minorité Humbel propose quant à elle de suivre le Conseil des Etats et d'inscrire dans la loi la mention du délai d'un an pour traiter les initiatives parlementaires.

L'article 116 traite également de la même problématique, mais il s'agit ici des initiatives cantonales, alors qu'à l'article 109 on traite des initiatives parlementaires.

C'est par 13 voix contre 8 et 1 abstention que la commission vous demande de maintenir le statu quo, c'est-à-dire de biffer la disposition proposée dans le projet de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die FDP-Liberale Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.440/8324)

Für den Antrag der Mehrheit ... 110 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 54 Stimmen

Art. 111 Abs. 2

Antrag der Kommission

Wer eine Initiative oder den Antrag für die Ausarbeitung einer Initiative eingereicht hat, kann ...

Art. 111 al. 2

Proposition de la commission

Même si l'auteur de l'initiative ou le député qui a déposé une proposition visant à l'élaboration d'une initiative n'est pas membre de la commission, il peut néanmoins ...

Angenommen – Adopté

Art. 112 Abs. 3; 114 Abs. 1, 1bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 112 al. 3; 114 al. 1, 1bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 116 Abs. 3bis

Antrag der Mehrheit

Streichen

Antrag der Minderheit

(Humbel, Fluri, Gross Andreas, Moret, Müller-Altermatt, Ribaux, Romano)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 116 al. 3bis

Proposition de la majorité

Biffer

Proposition de la minorité

(Humbel, Fluri, Gross Andreas, Moret, Müller-Altermatt, Ribaux, Romano)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 118 Abs. 4bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 118 al. 4bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Mehrheit

Streichen

Antrag der Minderheit

(Humbel, Fluri, Gross Andreas, Moret, Müller-Altermatt, Ribaux, Romano)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II

Proposition de la majorité

Biffer

Proposition de la minorité

(Humbel, Fluri, Gross Andreas, Moret, Müller-Altermatt, Ribaux, Romano)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Casanova Corina, Bundeskanzlerin: Erlauben Sie mir vorgängig einige Ausführungen zur Eröffnung des Vernehmlassungsverfahrens. Nach Artikel 147 der Bundesverfassung werden die Kantone, die politischen Parteien und die interessierten Kreise bei der Vorbereitung wichtiger Erlasse und

anderer Vorhaben von grosser Tragweite sowie wichtigen völkerrechtlichen Verträgen zur Stellungnahme eingeladen. Dabei soll nach dem Zweckartikel des Gesetzes eine Vernehmlassung Aufschluss geben über die sachliche Richtigkeit, die Vollzugstauglichkeit und die Akzeptanz eines Vorhabens des Bundes.

Ein Vernehmlassungsverfahren findet unter anderem bei der Vorbereitung von formellen Gesetzen statt. Der Bundesrat eröffnet eine Vernehmlassung zu einem Gesetzesvorhaben nur dann, wenn die Voraussetzungen nach dem Zweckartikel kumulativ erfüllt sind. Kann bei einem Vorhaben daher eindeutig davon ausgegangen werden, dass keine neuen Erkenntnisse in Bezug auf die sachliche Richtigkeit, die Vollzugstauglichkeit und die Akzeptanz eines Gesetzentwurfes gewonnen werden können, verzichtet der Bundesrat auf die Durchführung eines Vernehmlassungsverfahrens. Ich möchte Sie in diesem Zusammenhang auf die Beratungen im Ständerat hinweisen. Der Kommissionssprecher führte damals aus, dass diese Auslegung exakt den Absichten der Kommission und der bereits bestehenden heutigen Praxis entspricht. Die vorgeschlagene Ergänzung des Vernehmlassungsgesetzes drängt sich zum jetzigen Zeitpunkt nach Ansicht des Bundesrates nicht auf.

Die GPK des Nationalrates hat in ihrem Bericht «Evaluation der Anhörungs- und Vernehmlassungspraxis des Bundes» vom 7. September 2011 dem Bundesrat mehrere Empfehlungen zur Praxis gemacht. Dabei wird unter anderem vorgeschlagen, die Kriterien für die Durchführung einer Vernehmlassung klarer zu fassen. Der Bundesrat hat dann eine Vernehmlassungsvorlage ausgearbeitet und am 21. November in die Vernehmlassung geschickt. In der Gesetzesvorlage werden verschiedene Ausnahmen von der Regel zur Durchführung von Vernehmlassungen aufgelistet. Darunter fällt auch die vorliegende Bestimmung. Ihr Anliegen wird damit vollumfänglich berücksichtigt. Der Bundesrat will die bisherige Praxis eigentlich dann auch im Gesetz verankern. Eine isolierte Ergänzung von Artikel 3 des Vernehmlassungsgesetzes ist daher im jetzigen Zeitpunkt nicht zweckmässig.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie im Namen des Bundesrates, dem Erstrat nicht zu folgen. Ich beantrage Ihnen die Streichung von Artikel 3 Absatz 1bis.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Sie haben es gehört: Das Vernehmlassungsgesetz verlangt heute, nach strikt formalrechtlichen Kriterien, die Durchführung einer Vernehmlassung auch zu Vorlagen, welche die Vernehmlassungsteilnehmer nicht betreffen. Das ist vor allem bei der Regelung der Interna der Bundesbehörden der Fall. In der Praxis wird heute in solchen Fällen kein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt, auch nicht durch den Bundesrat; die Frau Bundeskanzlerin hat es ausgeführt. Der Ständerat will nun das Gesetz der Praxis anpassen.

In der Kommission führte die Frau Bundeskanzlerin aus, man wolle das Vernehmlassungsverfahren gesamthaft überprüfen. Für die staatspolitische Kommission war das eigentlich kein Argument dafür, diese kleine, aber rechtlich nötige Anpassung nicht jetzt vorzunehmen. In der Zwischenzeit hat der Bundesrat den Entwurf zu einer Änderung des Vernehmlassungsgesetzes in die Vernehmlassung geschickt, wie es die Frau Bundeskanzlerin ausgeführt hat. Dieser Entwurf enthält unter anderem bereits die vom Ständerat beschlossene Änderung. Vonseiten der Kommission haben wir eigentlich erwartet, dass sich jetzt die Position des Bundesrates ändert und die Frau Bundeskanzlerin einschwenken könnte. Sie konnte dies jedoch nicht.

Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 19 zu 1 Stimmen, dem Ständerat zu folgen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: A l'article 3 alinéa 1bis du chiffre III, il s'agit de la procédure de consultation. Il est prévu dans la loi toute une série d'éléments qui doivent faire l'objet d'une procédure de consultation lorsqu'il y a des propositions de modification. Cela concerne notamment les modifications de la Constitution – je crois que c'est

clair –, les dispositions légales visées à l'article 164 alinéa 1 lettres a à g de la Constitution, les traités internationaux, etc., qui sont soumis à une consultation.

Le Conseil des Etats a adhéré au projet de sa commission d'ajouter un alinéa 1bis qui prévoit qu'«il est possible de renoncer à une consultation lorsque le projet porte principalement sur l'organisation ou les procédures des autorités fédérales, ou sur la répartition des compétences entre les autorités fédérales». Il s'agit donc de modifications internes à l'administration, au Parlement.

Par mesure de simplification des procédures, le Conseil des Etats a proposé que, dans ce cas-là, on renonce à faire une consultation. Le Conseil fédéral, vous l'avez entendu par la voix de Madame la chancelière de la Confédération, propose de biffer ce rajout et d'en rester au statu quo. Le Conseil des Etats soutient le projet de sa commission et la commission du Conseil national s'est également ralliée à la décision du Conseil des Etats.

J'ai noté que la décision a été adoptée à l'unanimité; cependant ma préopinante a dit qu'elle l'avait été par 19 voix contre 1 – mais cela ne change pas grand-chose.

C'est donc à une très large majorité que la commission vous demande de suivre le Conseil des Etats.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.440/8325)

Für den Antrag der Kommission ... 165 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates ... 0 Stimmen

Ziff. IV

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

Streichen

Antrag der Minderheit

(Humbel, Fluri, Moret, Ribaux, Romano)

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. IV

Proposition de la majorité

Al. 1, 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

Biffer

Proposition de la minorité

(Humbel, Fluri, Moret, Ribaux, Romano)

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.440/8326)

Für Annahme des Entwurfes ... 157 Stimmen

Dagegen ... 10 Stimmen

3. Geschäftsreglement des Nationalrates (Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)

3. Règlement du Conseil national (Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement)

Detailberatung – Discussion par article

Titel

Antrag der Kommission

Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN)

(Verbesserungen der Organisation und der Verfahren des Parlamentes)
Änderung vom ...

Titre

Proposition de la commission
Règlement du Conseil national (RCN)
(Améliorer l'organisation et les procédures du Parlement)
Modification du ...

Angenommen – Adopté

Ingress

Antrag der Kommission
Der Nationalrat, nach Einsicht in den Bericht der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 29. August 2011 und in die Stellungnahme des Bundesrates vom 7. September 2011, beschliesst:

Préambule

Proposition de la commission
Le Conseil national, vu le rapport de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 29 août 2011, vu l'avis du Conseil fédéral du 7 septembre 2011, arrête:

Angenommen – Adopté

Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission
Das Geschäftsreglement des Nationalrates vom 3. Oktober 2003 wird wie folgt geändert:

Ch. I introduction

Proposition de la commission
Le règlement du 3 octobre 2003 du Conseil national est modifié comme suit:

Angenommen – Adopté

Art. 28a Abs. 2

Antrag der Mehrheit
Aufheben

Antrag der Minderheit
(Bäumle)
Unverändert

Antrag des Büros
Unverändert

Art. 28a al. 2

Proposition de la majorité
Abroger

Proposition de la minorité
(Bäumle)
Inchangé

Proposition du Bureau
Inchangé

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag des Büros ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 28b

Antrag der Mehrheit
Abs. 4
Aufheben

Antrag der Minderheit
(Humbel, Fluri, Gross Andreas, Moret, Müller-Altermatt, Ribaux, Romano)
Abs. 1
Aufheben

Antrag der Minderheit
(Bäumle)
Abs. 4
Unverändert

Art. 28b

Proposition de la majorité
Al. 4
Abroger

Proposition de la minorité
(Humbel, Fluri, Gross Andreas, Moret, Müller-Altermatt, Ribaux, Romano)
Al. 1
Abroger

Proposition de la minorité
(Bäumle)
Al. 4
Inchangé

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Über diesen Artikel wurde bei Artikel 109 des Parlamentsgesetzes entschieden. Der Antrag der Minderheit Bäumle wurde zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 30

Antrag der Kommission
Abs. 3

Eine dringliche Interpellation oder eine dringliche Anfrage muss spätestens bis zu Beginn der dritten Sitzung einer dreiwöchigen Session eingereicht werden. Sie wird vom Bundesrat in der gleichen Session beantwortet.

Abs. 4
Das Büro kann eine dringliche Interpellation im Einverständnis mit deren Urheberin oder Urheber in eine dringliche Anfrage umwandeln.

Art. 30

Proposition de la commission
Al. 3

Une interpellation urgente ou une question urgente doit avoir été déposée au plus tard au début de la troisième séance d'une session de trois semaines. Le Conseil fédéral y répond au cours de la même session.

Al. 4
Avec l'accord de son auteur, le Bureau peut transformer une interpellation urgente en une question urgente.

Angenommen – Adopté

Art. 30a

Antrag der Kommission
Titel

abis. Aktuelle Debatte
Abs. 1

In einer dreiwöchigen Session wird eine aktuelle Debatte durchgeführt, wenn 75 Ratsmitglieder dies bis zu Beginn der dritten Sitzung der Session verlangen.

Abs. 2
Der Antrag für die Durchführung einer aktuellen Debatte bezeichnet die zu behandelnden Beratungsgegenstände. Es kann sich um eine dringliche Interpellation oder um zum Zeitpunkt der Einreichung des Begehrens behandlungsreife Beratungsgegenstände handeln.

Abs. 3

Das Büro kann weitere Beratungsgegenstände beifügen.

Art. 30a*Proposition de la commission**Titre*

abis. Débat d'actualité

Al. 1

Lors d'une session de trois semaines, le conseil tient un débat d'actualité si 75 députés en font la demande au plus tard au début de la troisième séance de ladite session.

Al. 2

La demande visant à la tenue d'un débat d'actualité indique les objets à traiter. Il peut s'agir d'une interpellation urgente ou d'objets qui, au moment du dépôt de la demande, sont prêts à être traités.

Al. 3

Le Bureau peut indiquer d'autres objets.

Angenommen – Adopté

Art. 46*Antrag der Mehrheit**Abs. 4*

Unabhängig von der Beratungsform kann die Urheberin oder der Urheber eine parlamentarische Initiative, eine Motion oder ein Postulat mündlich begründen. Ebenfalls erhält das Wort, wer zuerst die Ablehnung beantragt hat. Eine Interpellantin oder ein Interpellant erhält das Wort, wenn Diskussion beschlossen wird.

Antrag der Minderheit

(Bäumle)

Abs. 4

Unverändert

Antrag der Minderheit

(Joder, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Leuenberger-Genève, Pantani, Perrin, Reimann Lukas, Romano)

Abs. 5

Unabhängig von der Beratungsform kann bei der Vorprüfung einer Standesinitiative ein Ratsmitglied aus dem Kanton, welcher Urheber der Initiative ist, die Initiative mündlich begründen, sofern die Mehrheit der Abgeordneten des Kantons ein solches Ratsmitglied bezeichnet.

Art. 46*Proposition de la majorité**Al. 4*

Les auteurs d'une initiative parlementaire, d'une motion ou d'un postulat peuvent développer oralement leur intervention, quelle que soit la catégorie dans laquelle elle a été classée. La parole est en outre accordée à quiconque a été le premier à proposer le rejet du texte en question. L'auteur d'une interpellation peut s'exprimer s'il a été décidé de consacrer un débat à cette dernière.

Proposition de la minorité

(Bäumle)

Al. 4

Inchangé

Proposition de la minorité

(Joder, Brand, Bugnon, Fehr Hans, Leuenberger-Genève, Pantani, Perrin, Reimann Lukas, Romano)

Al. 5

Lors de l'examen préalable d'une initiative d'un canton et quelle que soit la catégorie dans laquelle elle a été classée, un député du canton dont émane l'initiative peut en faire le développement par oral à condition qu'il ait été désigné par la majorité des députés du canton concerné.

Joder Rudolf (V, BE): Es geht um die Standesinitiativen. Standesinitiativen sind grundsätzlich etwas Wichtiges. In den beiden letzten Legislaturperioden sind von den Kantonen insgesamt 183 Standesinitiativen eingereicht worden.

Standesinitiativen sind das Ergebnis von Mehrheitsentscheidungen in kantonalen Parlamenten oder sogar in kantonalen Volksabstimmungen. Daraus ergibt sich, dass Standesinitiativen aus der Sicht der Kantone wichtige politische Projekte beinhalten. Deshalb sollten wir ihnen in diesem Rat mehr Nachachtung verschaffen. Sie werden heute in unserem Rat stiefmütterlich behandelt. In der Regel werden sie in der Kategorie IV behandelt. Das bedeutet, dass nur der Kommissionsprecher kurz über die Diskussion in der Kommission berichtet. Das ist aus meiner Sicht unbefriedigend und ungenügend. Die Standesinitiative muss im Nationalrat ernst genommen und aufgewertet werden.

Dieses Anliegen ist auch in den Anhörungen mit den kantonalen Vertretern in der Kommission deutlich zum Ausdruck gekommen. Es ist stossend, wenn eine Standesinitiative aus dem Kanton Luzern, beispielsweise betreffend die Unterstützung des Verkehrshauses, im Nationalrat nicht von einem Luzerner vertreten werden kann. Es ist stossend, wenn zum Beispiel eine Standesinitiative aus dem Kanton Basel-Stadt betreffend das AKW Fessenheim nicht von einem Basler vertreten und begründet werden kann. Damit diese Situation korrigiert werden kann, schlage ich Ihnen vor, dass bei der Vorprüfung einer Standesinitiative ein Ratsmitglied aus dem Kanton, aus dem die Standesinitiative stammt, diese mündlich begründen kann, sofern die Mehrheit der Nationalräte und Nationalrätinnen aus diesem Kanton einen solchen Sprecher bestimmen. Das setzt voraus, dass die Deputation im Nationalrat aus diesem Kanton hinter der Initiative steht. Ich bitte Sie, den Antrag meiner Minderheit zu unterstützen und die Standesinitiative in diesem Sinne aufzuwerten.

Fässler Daniel (CE, AI): Herr Kollege Joder, Sie haben sich in Ihren Ausführungen auf die Kantone berufen. Woher nehmen Sie die Gewissheit, dass die Kantone tatsächlich diese Änderung wünschen, die Sie da vorschlagen? Als Kantonsvertreter muss ich Ihnen sagen: Ich unterstütze sie nicht.

Joder Rudolf (V, BE): Die Gewissheit, dass die Kantone das wollen, entnehme ich dem Hearing, das wir in der Subkommission der Staatspolitischen Kommission in extenso durchgeführt haben; das ist dort klar zum Ausdruck gekommen.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: A l'article 46 alinéa 4, la proposition de la minorité a donc été retirée. Une minorité Joder vous propose de compléter ces dispositions en ajoutant à l'article 46 un alinéa 5 concernant les initiatives cantonales, en permettant à un député du canton dont émane l'initiative, pour autant qu'il ait été désigné par la majorité des députés dudit canton, de faire oralement le développement de cette initiative, dans le but de permettre au canton de mieux faire connaître la motivation qui est à l'origine du dépôt de sa proposition. Il s'agit donc ici d'une ouverture en faveur des cantons, pour leur permettre de défendre un tout petit peu mieux leur projet qui, comme cela a été dit, fait jusqu'à maintenant l'objet d'un rapport de la commission sur les objectifs recherchés par l'initiative cantonale. Cette proposition est combattue par la majorité de la commission, qui considère que la situation actuelle permet aux parlementaires de se faire une opinion suffisante sur l'initiative cantonale déposée sous la forme écrite, sans faire un débat.

C'est par 14 voix contre 9 et aucune abstention que la commission vous recommande de suivre la proposition défendue par la majorité.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Die Minderheit Joder verlangt, dass bei der Vorprüfung einer Standesinitiative ein Ratsmitglied aus dem Urheberrkanton die Initiative mündlich begründen soll, wenn die Mehrheit der Abgeordneten aus diesem Kanton ein solches Ratsmitglied bezeichnet. Die Minderheit ist der Meinung, nur so könne das Anliegen des betreffenden Kantons optimal vertreten werden. Die Mehrheit der Staatspolitischen Kommission aber sieht das anders und lehnt das verlangte zusätzliche Rederecht für Kantons-

vertreterinnen und -vertreter ab, und zwar aus der Überlegung heraus, dass die Mitglieder des Nationalrates genügend Möglichkeiten haben, die Anliegen des Kantons einzubringen.

So empfiehlt die Staatspolitische Kommission mit 14 zu 9 Stimmen bei 0 Enthaltungen die Ablehnung des Antrages der Minderheit Joder.

Abs. 4 – Al. 4

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit Bäumle wurde zurückgezogen.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Abs. 5 – Al. 5

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die grüne Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

*Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.440/8328)*
Für den Antrag der Mehrheit ... 101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit ... 70 Stimmen

Art. 47
*Antrag der Mehrheit
Abs. 1*

...
c. bei der Beratung von höchstens 20 Vorstössen zum selben Thema.

Abs. 3
... Fraktionen auf. Artikel 46 Absatz 4 ist nicht anwendbar.
Abs. 4bis

Die Fraktionen teilen bei der gemeinsamen Beratung mehrerer Vorstösse die Redezeit in erster Linie den Urheberinnen und Urhebern von Vorstössen zu, und sie geben ihren Standpunkt zu jedem Vorstoss bekannt.

*Antrag der Minderheit
(Bäumle)
Abs. 1, 3
Unverändert
Abs. 4bis
Streichen*

*Antrag des Büros
Abs. 1*

...
c. ... von höchstens 50 Vorstössen ...

Art. 47
*Proposition de la majorité
Al. 1*

...
c. l'examen de 20 interventions au plus se rapportant à un même sujet.

Al. 3
... les groupes. L'article 46 alinéa 4 n'est pas applicable.
Al. 4bis

Dans le cadre de l'examen groupé de plusieurs interventions, les groupes donnent en priorité la parole aux auteurs des interventions et expriment leur position sur chacune des interventions.

*Proposition de la minorité
(Bäumle)
Al. 1, 3
Inchangé
Al. 4
Biffer*

*Proposition du Bureau
Al. 1*

...

c. ... de 50 interventions au plus ...

Büchler Jakob (CE, SG), für das Büro: Ich stelle mich nochmals als «Winkelried» des Büros zur Verfügung.

Die SPK beantragt Ihnen bei Artikel 47 Absatz 1 Buchstabe c des Geschäftsreglements des Nationalrates, dass bei organisierten Debatten in Kategorie II maximal 20 Vorstösse behandelt werden dürfen. Das Büro hält diese Zahl eindeutig für zu tief; es sieht nicht ein, weshalb sich der Rat derart enge Fesseln anlegen soll. Das Büro beantragt Ihnen, die Anzahl der Vorstösse auf höchstens 50 zu erhöhen.

Die aktuelle Debatte ist ja das Ersatzinstrument für die nicht mehr möglichen ausserordentlichen Sessionen. Wenn 75 oder mehr Ratsmitglieder eine aktuelle Debatte verlangen, dann ist doch damit zu rechnen, dass mehr als 20 Vorstösse zum gleichen Thema hängig sind. Es macht keinen Sinn, nur einen Teil der Vorstösse zu beraten und alle anderen auf eine spätere Session zu verschieben. Wenn sie überhaupt einmal auf der Tagesordnung sind – nach welchen Kriterien soll das Büro 20 Vorstösse auswählen? Soll der Anspruch von der Grösse der Fraktion abhängen? Soll das Büro 20 Vorstösse auswählen, oder soll es die Auswahl vom Einreichungsdatum abhängig machen? Da höre ich schon jetzt den Vorwurf der Willkür.

Sicher ist es vorgekommen, dass bei ausserordentlichen Sessionen bis zu 100 Vorstösse behandelt wurden; diese Zahl ist klar zu hoch. Das Büro stellt Ihnen deshalb einen Antrag mit einer tieferen Grenze. Damit ist die Chance gegeben, dass alle zum gleichen Thema hängigen Vorstösse in der gleichen Debatte und in einer relativ beschränkten Zeit behandelt werden können.

Sie haben nun die Wahl: Wollen Sie lieber eine kleine Zahl von Vorstössen behandeln und jeder Urheberin und jedem Urheber die Gelegenheit geben zu sprechen? Oder wollen Sie eine grössere Anzahl von Vorstössen behandeln und nach zwei Jahren entsprechend weniger Vorstösse abschreiben?

Das Büro ist klar der Meinung, dass es besser ist, wenn eine grössere Zahl von Vorstössen behandelt werden kann, und bittet Sie deshalb um die Unterstützung seines Antrages, das heisst um die Erhöhung auf 50 Vorstösse.

Walter Hansjörg (V, TG): Sie haben es von Nationalrat Büchler gehört: Wir können jetzt selbst entscheiden, wie hoch wir die maximal zu behandelnde Anzahl Vorstösse in organisierten aktuellen Debatten zu einem Thema ansetzen wollen. Die konkrete Zahl wird so oder so vom Büro des Nationalrates festgelegt, und im Büro des Nationalrates sind alle Fraktionspräsidentinnen und -präsidenten sowie die Stimmzähler vertreten. Also liegt es eindeutig an uns, wie wir uns für solche organisierten Debatten organisieren wollen.

Ich bin klar der Meinung, dass es zu einschränkend ist, eine Höchstzahl von nur 20 Vorstössen in unser Geschäftsreglement aufzunehmen. 50 ist eine obere Zahl. Es muss nicht unbedingt 50 sein; es hängt dann mit der zur Verfügung stehenden Zeit und mit der Planung der Session zusammen, wie viele solche Vorstösse wir dann konkret behandeln möchten. 50 sind nicht 120 oder 130 Vorstösse, wie wir sie im vergangenen Jahr zwei-, dreimal bei solchen ausserordentlichen Sessionen durchgepaukt haben.

Wir sind der Meinung, dass es sinnvoller ist, die Vorstösse auf diese Art und Weise zu behandeln, als sie einfach nach zwei Jahren stillschweigend abzuschreiben, sodass sie ausser Abschied und Traktanden fallen – Sie kennen dieses Problem. Sie schränken sich nicht ein, wenn Sie diesen Vorschlag des Büros übernehmen, und ich kann Ihnen das aufgrund der zwei vergangenen Jahre, in denen wir solche Debatten durchgeführt haben, empfehlen. Nicht 120, nicht 130, aber 50 Vorstösse finden wir als obere Zahl absolut vertretbar. In der Regel werden es aber weniger sein.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Herr Walter, Sie haben jetzt, wie Herr Bächler vorher, so getan, als ob es nur ein Entweder-oder gäbe. Es gibt aber nicht nur ein Entweder-oder, es gibt auch noch Zwischenlösungen, und wir sollten uns überlegen, wann wir unsere eigenen Vorstösse beraten können. Es kann ja sein, dass wir irgendwann einmal eine Verlängerung machen, anstatt hier drin nur links, rechts über 50 Vorstösse abzustimmen. Ich habe schon in der letzten Debatte gesagt, dass wir uns immer mehr einschränken. Gute Ideen, die man hatte, kann man hier nicht einmal mehr verteidigen. Ich würde vorschlagen, noch etwas darüber nachzudenken, ob man die Frage nicht mit etwas mehr Zeit für die Vorstösse lösen könnte. Sind Sie nicht auch der Ansicht, dass das nicht einfach schwarz-weiss ist?

Walter Hansjörg (V, TG): Es ist nicht schwarz-weiss. Es ist die Praxis, wie das Büro das bestimmen kann. Wir sind der Auffassung, dass es Themen gibt, bei denen 50 ähnliche Vorstösse traktandiert werden können. Die Zahl muss nicht voll ausgeschöpft werden, es ist ein Maximum. Von daher ist es wahrscheinlich sinnvoll, dass wir uns nicht einschränken.

Leuenberger Ueli (G, GE): Herr Kollege, ich habe als Präsident der SPK-NR die ganzen Arbeiten mitverfolgt. Hat Ihre Partei nun die Haltung geändert? Denn Ihre Kollegen waren bis anhin klar mit der Mehrheit.

Walter Hansjörg (V, TG): Es gibt auch in unserer Fraktion Leader wie den Fraktionspräsidenten. Dieser nahm als solcher an der Bürositzung teil und stimmte dem Antrag zu.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Il s'agit ici de savoir si l'on peut continuer d'accepter des discussions groupées sur le nombre d'objets dont on a à traiter ou si l'on veut les examiner de façon individuelle; c'était la première proposition de la commission, puis on s'est rallié à un compromis, à savoir la possibilité d'examiner 20 interventions.

C'est une question de compréhension, de discussion, d'analyse politique. Cette discussion me rappelle une autre discussion que j'ai eue avec le président du Parlement d'un autre pays – je ne vous dirai pas lequel – où une quinzaine de dialectes et d'idiomes différents étaient parlés dans la salle. Je lui ai demandé s'il y avait une traduction simultanée des quinze langues. Il m'a dit: «Non.» Je lui ai demandé si lui-même comprenait les interventions. Il m'a répondu: «Non, mais ce n'est pas important.» Donc la question est la suivante: veut-on tenter de comprendre quel est l'objectif recherché par l'auteur d'une initiative ou bien veut-on juste traiter ces dernières rapidement?

La commission parle en termes de qualité de traitement, de démocratie, et le Bureau – mais on peut le comprendre; j'en ai fait partie d'ailleurs – parle en termes de quantité, ce qui signifie que plus il liquide d'objets, mieux on se porte, parce que le nombre d'objets en suspens diminue.

A l'article 46 alinéa 4 de la loi sur le Parlement, vous avez introduit le principe selon lequel les initiatives parlementaires, les motions et les postulats doivent être traités de telle sorte que leur auteur puisse prendre la parole, de même que celui qui s'oppose à leur acceptation. Toutefois, sont réservés de cette procédure les débats organisés se rapportant à un même sujet.

A l'article 47 alinéa 1 lettre c du règlement du Conseil national, que nous traitons maintenant, la commission propose de limiter à 20 le nombre d'objets pouvant être traités dans le cadre d'un débat organisé regroupant plusieurs objets. Je vous l'ai déjà dit, il s'agit d'un compromis. Dans un premier temps, on voulait que chaque objet soit traité pour lui-même et, pour finir, on s'est mis d'accord sur le nombre de 20.

Pourquoi 20? Parce que dans le traitement de 20 objets, on peut encore focaliser son écoute, concentrer son attention sur les objets qui sont traités. Dès qu'on dépasse ce chiffre de 20, surtout si on le porte à 50 comme le veut le Bureau, on n'y arrive plus, on réitère les vastes débats que l'on a tenus précédemment lors d'une session extraordinaire ou d'un débat groupé – je ne sais plus –, où 91 objets ont été traités

en même temps. Ce n'est pas possible! On ne traite pas vraiment les objets par eux-mêmes; on discute d'une manière générale et ensuite on liquide par le vote 91 objets.

Le Bureau du Conseil national vous propose de traiter 50 objets lors des discussions groupées. La commission, par 21 voix contre 1 – mais cette opposition n'a pas fait l'objet du dépôt d'une proposition de minorité, à moins que celle-ci n'ait été retirée –, vous recommande de suivre sa position et de permettre que soient regroupées 20 interventions au maximum.

Heim Bea (S, SO), für die Kommission: Artikel 47 ist die Folge des Beschlusses in Artikel 6 des Parlamentsgesetzes, wo wir das Rederecht verankert haben. Wir haben letzte Woche Artikel 6 des Parlamentsgesetzes mit folgender Ausnahmeregelung ergänzt: Es soll weiterhin organisierte Debatten geben, in welchen mehrere Vorstösse zum selben Thema behandelt werden.

Die SPK schlägt vor, die Zahl der Vorstösse auf höchstens 20 zu beschränken. Dabei sind die Fraktionen gehalten, so in Artikel 47 Absatz 4bis, zu jedem Vorstoss ihren Standpunkt bekanntzugeben. Das Büro beantragt nun, es sollten maximal 50 Vorstösse so behandelt werden. Die SPK-NR hat den Antrag des Büros intensiv diskutiert und stellt sich fast einstimmig gegen die Version des Büros, gegen den Antrag auf 50, und beantragt Ihnen, bei 20 zu bleiben. Denn dieser Antrag des Büros würde dazu führen, dass sich in der Praxis des Nationalrates eigentlich gar nichts ändern würde. Dann hätte man besser Artikel 6 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes wieder gestrichen. Ausserdem wäre es kaum möglich, eben das durchzuführen, was wir letzte Woche beschlossen haben, nämlich dass im Rahmen der organisierten Debatte zu jedem Vorstoss die Fraktionen ihren Standpunkt bekanntgeben.

Der Antrag des Büros, lieber Winkelried, ist einfach nicht durchführbar. Von daher möchte ich Sie im Namen der SPK bitten – sie hat mit 21 zu 1 Stimmen diesen Entscheid getroffen –, die Zahl der Vorstösse auf zwanzig zu begrenzen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit wurde zurückgezogen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 10.440/8329)

Für den Antrag der Mehrheit ... 91 Stimmen

Für den Antrag des Büros ... 80 Stimmen

Art. 50 Abs. 5

Antrag der Mehrheit

... Vorbehalten bleibt Artikel 46 Absätze 3 und 4.

Antrag der Minderheit

(Bäumle)

Unverändert

Art. 50 al. 5

Proposition de la majorité

... L'article 46 alinéas 3 et 4 est réservé en tout état de cause.

Proposition de la minorité

(Bäumle)

Inchangé

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit wurde zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.440/8330)
Für Annahme des Entwurfes ... 137 Stimmen
Dagegen ... 37 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Vorlage 3 geht zur Vorberatung der zweiten Lesung an die Kommission zurück.

11.057

**Versicherungsvertragsgesetz.
Totalrevision
Loi sur le contrat d'assurance.
Révision totale**

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Botschaft des Bundesrates 07.09.11 (BBl 2011 7705)
Message du Conseil fédéral 07.09.11 (FF 2011 7091)
Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ordnungsantrag Leutenegger Oberholzer

Das Geschäft 11.057, «Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision», ist wieder auf die Traktandenliste der Wintersession 2012 zu setzen und zu behandeln.

Motion d'ordre Leutenegger Oberholzer

L'objet 11.057, «Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale», doit être remis au programme de la session d'hiver 2012 et traité au cours de celle-ci.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Frau Leutenegger Oberholzer beantragt die Wiederaufnahme des Geschäftes 11.057. Es wurde aus zeitlichen Gründen von der Traktandenliste dieser Session gestrichen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Im ursprünglichen chronologischen Programm der Wintersession war das Versicherungsvertragsgesetz (VVG), und zwar die Totalrevision, zur Behandlung vorgesehen. Heute haben Sie ein neues Programm erhalten, und da ist das VVG plötzlich nicht mehr drin enthalten. Im Interesse der Effizienz wie auch der Versicherten und der Transparenz über die weitere Situation ersuche ich Sie mit meinem Ordnungsantrag sicherzustellen, dass das VVG noch in der Wintersession behandelt werden kann, das heisst, dass es auf die Traktandenliste gesetzt wird.

Warum? Die Botschaft zum VVG stammt vom 7. September 2011. Bereits jetzt haben wir also relativ viel Zeit verloren. In der WAK haben wir dazu ausführliche Hearings durchgeführt, und die Beratungen in der WAK endeten mit einem Rückweisungsantrag. Eine knappe Minderheit wollte sogar auf das Geschäft nicht eintreten. Jetzt ist es wichtig, dass wir Klarheit über die weitere Behandlung dieses Geschäfts bekommen. Das braucht nur zwei Stunden, weil wir nur über den Rückweisungsantrag bzw. den Nichteintretensantrag zu befinden haben, nicht aber über die materielle Behandlung des Geschäfts im Einzelnen. Diese zwei Stunden müssen noch in diesem Programm Platz finden. Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass aus Sicht der Versicherten diese VVG-Revision sehr viele Fortschritte bringt, und es ist wichtig, dass wir wissen, wie es mit diesem Geschäft vorangeht.

Die Begründung, die ich gehört habe, warum man das VVG verschoben hat, sind die zahlreichen Wortmeldungen zur Initiative zur Abschaffung der allgemeinen Wehrpflicht. Mehr als 50 Einzelrednerinnen und -redner haben sich offenbar gemeldet, hinzu kommen noch die Fraktions- bzw. die Kommissionssprecherinnen und -sprecher. Das gibt über fünf

Stunden Behandlungszeit. Wenn wir diese zwei Stunden einsparen wollen, müssen etwa die Hälfte der Rednerinnen und Redner auf ihr Votum verzichten, das sind 24 mal fünf Minuten; dann haben wir die zwei Stunden eingespart. Ich glaube nicht, dass wir an Erkenntnissen ärmer sind, wenn zur Abschaffung der Wehrpflicht nur die Hälfte der Rednerinnen und Redner spricht. Ich werde jetzt mit gutem Beispiel vorangehen und mich von der Rednerliste streichen lassen. Ich bitte andere, es mir gleichzutun, und ich bitte Sie mit meinem Ordnungsantrag unbedingt dafür zu sorgen, dass wir die zwei Stunden vorsehen können und das Versicherungsvertragsgesetz wieder auf die Traktandenliste gesetzt wird. Das ist Effizienz, das ist ein effizienter Ratsbetrieb! Solche Verzögerungen um jeweils drei Monate schaden der Gesetzesberatung. Jetzt ist alles noch präsent, auch in der WAK. Es macht also Sinn, dass wir die materielle Behandlung so rasch wie möglich an die Hand nehmen können, sofern die Rückweisung abgelehnt wird bzw. wenn mit der Rückweisung klar wird, was mit dem Gesetzentwurf weiter geschehen soll.

Lustenberger Ruedi (CE, LU), für das Büro: Bei allem Verständnis für das Anliegen, das Frau Leutenegger Oberholzer hier vorgetragen hat, erlaube ich mir, Ihnen ganz kurz darzulegen – Frau Leutenegger Oberholzer hat diese Begründung zum Teil schon erwähnt –, weshalb das Büro beschlossen hat, das Geschäft von der Traktandenliste zu streichen.

Es ist in der Tat so, dass sich beim Geschäft in der Kategorie I, der Initiative zur Wehrpflicht, 52 Rednerinnen und Redner in die Liste eingetragen haben – nach dem Rückzug von Frau Leutenegger Oberholzer sind es jetzt noch 51. Gemäss dem Geschäftsreglement des Nationalrates ist es bei einem Geschäft in der Kategorie I jedem Ratsmitglied unbenommen, ans Rednerpult zu treten. Somit haben wir sechseinhalb bis sieben Stunden für dieses Geschäft einplanen müssen. Es kommt dazu, dass als ein zweites grosses Geschäft in dieser dritten Sessionswoche die Änderung des IV-Gesetzes vorgesehen ist. Auch dort rechnen wir mit etwa neun Stunden Behandlungszeit, weil sehr, sehr viele Minderheits- und eventuell auch noch Einzelanträge vorliegen. Angesichts dieser Verhältnisse mussten wir uns entschliessen, Ihnen vorzuschlagen, das Versicherungsvertragsgesetz von der Traktandenliste zu streichen. Es ist eine unpopuläre Massnahme, aber es bringt auch nichts, wenn wir Ihnen Sand in die Augen streuen und am Schluss dann zwei oder drei Geschäfte in einem frühen Behandlungsstadium in die nächste Session hinübertragen müssen. Deshalb muss ich Sie leider bitten, den Ordnungsantrag Leutenegger Oberholzer abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.057/8334)
Für den Ordnungsantrag Leutenegger Oberholzer ... 55 Stimmen
Dagegen ... 113 Stimmen

12.3975

**Motion SPK-NR.
Frist für die Bescheinigung
der Unterschriften
für Referenden
und Volksinitiativen**

**Motion CIP-CN.
Attestation des signatures
pour les référendums
et les initiatives populaires.
Fixer un délai**

Nationalrat/Conseil national 10.12.12

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Suite à l'affaire du retard dans l'envoi des signatures relatives au référendum sur les accords fiscaux, la Commission des institutions politiques s'est inquiétée de cette problématique lors de sa séance des 18 et 19 octobre de cette année.

Comme vous le savez, la Constitution fixe un délai pour le dépôt des signatures dans le cas d'une initiative populaire, comme dans le cas d'un référendum. Si pour une initiative populaire le délai pour le dépôt des signatures est de 18 mois, ce délai n'est que de 100 jours dans le cas d'un référendum. Si en principe les comités d'initiative ont le temps de s'organiser dans les 18 mois qui leur sont accordés pour faire effectuer le contrôle des signatures par les communes avant de déposer l'initiative auprès de la Chancellerie fédérale, il n'existe pratiquement pas de marge de manoeuvre entre ce contrôle et le dépôt des signatures lors d'un référendum, le délai de 100 jours pour recueillir 50 000 signatures étant parfois trop court. D'autre part, la loi ne prévoit pas de différenciation entre le moment où les communes doivent terminer leur contrôle et le dépôt du référendum, si bien qu'il n'y a aucune marge de manoeuvre entre les deux actes, ceci d'autant plus qu'il faut tenir compte d'un certain temps pour acheminer le courrier de la commune au comité d'initiative. Ainsi les organisateurs d'un référendum sont tributaires de la bonne volonté des communes et du temps qu'elles prennent pour effectuer les contrôles et pour s'assurer de l'expédition des signatures dans le délai requis.

Compte tenu de ce qui précède et afin d'éviter à l'avenir des contestations et des recours aux tribunaux pour traiter la question, la commission vous propose une motion visant à fixer des délais distincts pour la récolte des signatures et leur attestation. Avec cette modification de la règle, les communes disposeront d'un temps donné pour attester les signatures.

Le groupe libéral-radical propose de rejeter la motion de la commission. On peut argumenter en disant que c'est une affaire genevoise, et que cela ne s'est présenté qu'une fois sur un grand nombre d'années. Ce qu'on ne sait pas, c'est qu'il y a peut-être des signatures qui sont arrivées après le délai, mais une fois que le nombre de signatures avait déjà dépassé les 50 000; donc s'il y a 54 325 signatures ou bien 56 222, cela ne change pas grand-chose à l'aboutissement de la démarche. Il n'en reste pas moins toutefois qu'il y a une anomalie parce que la date butoir est la même pour le dépôt du référendum et pour la réception de l'attestation des communes relative à la validité des signatures. Donc je crois que c'est quand même un problème réel. Il ne faut pas attendre une prochaine contestation pour régler la question. Je vous propose de soutenir la motion de la commission.

Gross Andreas (S, ZH), für die Kommission: Wir möchten hier etwas verbessern, was viele schon erlebt und beklagt haben, die Unterschriften für Volksinitiativen und Referenden gesammelt haben. Ausschlaggebend für diese Motion war das bekannte Ereignis, dass die Staatskanzlei des Kantons Genf ein Paket mit 1500 beglaubigten Unterschriften nur mit

B-Post, und nicht mit A-Post, zurückgesandt hat, sodass die Unterschriftensammler dieses Paket nicht rechtzeitig zurück-erhielten und es nicht mehr abgeben konnten.

Da haben wir uns überlegt – das ist der Grundsatz, dem die Kommission mit 19 zu 3 Stimmen deutlich gefolgt ist –, dass ein Bürgerrecht nicht vom Goodwill einer Gemeinde abhängig sein sollte. Das heisst, die Bürgerinnen und Bürger haben das Recht, in 100 Tagen ein Referendum zu unterschreiben, und sie sollten sicher sein, dass es gültig und sicher ist, wenn sie das tun. Es darf nicht sozusagen vom Fleiss, der Aufrichtigkeit, der Zügigkeit der Gemeindeverwaltungen abhängig sein.

Deshalb schlagen wir Ihnen mit der Motion vor, dass man es bei der Frist von 100 Tagen belässt – niemand möchte diese Frist verlängern –, diese Frist aber so aufteilt, dass klar ist, dass eine am 90. oder 99. Tag gesammelte Unterschrift, wenn nötig, noch beglaubigt werden kann. Dies gälte auch dann, wenn eine Gemeinde glauben sollte, mehr als zehn Tage Zeit für die Beglaubigung zur Verfügung zu haben, wie von Gemeindevertretern auch schon geäussert worden ist.

Es gibt verschiedene Möglichkeiten dafür, wie das genau passieren soll. Im Kanton Bern gibt es eine zusätzliche Frist für die Beglaubigung. Herr Blocher hat in der Kommission richtigerweise darauf hingewiesen, dass im Justizwesen, im Gerichtswesen der Stempel auf dem Brief zählt, der zum Gericht geht. Auch das könnte man sich vorstellen. Wir haben einen Text ausgearbeitet, der verschiedene Möglichkeiten offenlässt. Wir sind froh, dass uns die Bundeskanzlei signalisiert hat, dass sie bereit ist, dieses Problem im Laufe der Revision des Bundesgesetzes über die politischen Rechte, die wegen der Wahlen eh ansteht, aufzunehmen. Damit sollte es nicht mehr vorkommen, dass wegen des Trödels einer Gemeindekanzlei so viele Unterschriften nicht mehr zurückgehen und nicht mehr gezählt werden können.

Die FDP/die Liberalen haben heute mit drei Argumenten erklärt, weshalb sie gegen die Motion sind. Das erste Argument war, das sei ein singulärer Fall. Alle, die schon oft Unterschriften gesammelt haben, wissen, dass das kein singulärer Fall ist. Singulär ist vielleicht die Zahl der Unterschriften, 1500, aber man hört immer wieder Klagen, die Gemeinde sage, sie habe jetzt keine Zeit, der Gemeindepräsident oder der Gemeindeverwalter sei nicht da, man müsse warten.

Das zweite Argument war das Subsidiaritätsprinzip: Man solle die Gemeinden das regeln lassen. Wir finden, die Gemeinden hatten genug Zeit, das zu regeln. Wir sollten keinen solchen Fall mehr erleben müssen, bis wir dann doch etwas zu tun.

Das dritte Argument war, es dürfe nicht dahingehen, die 100-Tage-Frist für Referenden zu verlängern. Auch das – das habe ich Ihnen gesagt – will eigentlich niemand. Wir wollen, dass das innerhalb der 100 Tage besser gelöst wird, damit ein Bürgerrecht nicht von der Güte der Verwaltung auf der kommunalen Ebene abhängt. Darüber sind wir uns einig. Deshalb beantragt Ihnen die Kommission mit 19 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, diese Motion anzunehmen. Wir sind froh, dass der Bundesrat auch beantragt, sie anzunehmen.

Fluri Kurt (RL, SO): Herr Kollege Gross, in Bezug auf Ihre Antwort auf unseren dritten Einwand bezüglich der Referendumsfrist: Sind Sie bereit, im Rahmen der Ausführung einer allfällig gutgeheissenen Motion darüber zu diskutieren, ob man dann eine Reduktion der Referendums- und Initiativfristen anschauen sollte? Denn der Wille des Gesetzgebers war es, dass Sammlung und Beglaubigung innerhalb dieser Frist stattfinden sollen.

Gross Andreas (S, ZH), für die Kommission: Die Antwort auf Ihre Frage hängt nicht von mir ab. Ich habe das Protokoll nochmals gelesen. Zwei Kollegen haben dies in der Kommission als Möglichkeit zum Ausdruck gebracht. Das hat die Vertreterin der Bundeskanzlei auch gehört, und deshalb wird diese Möglichkeit in die Überlegungen der Bundeskanzlei eingehen. Wir können dann die Vorlage nochmals beurteilen. Es könnte durchaus sein, dass man auf die alte Re-

gelung oder etwas Ähnliches wie die alte Regelung zurückkommt, wonach sich die Frist auf 90 Tage beläuft und man innerhalb dieser Frist nicht alles beglaubigen muss. Das heisst, dass die zehn Tage wieder für die Beglaubigung reserviert wären. Vielleicht gibt es eine bessere Lösung. Das ist hiermit nicht ausgeschlossen, und das ist in der Kommission, wie Sie sich erinnern, auch so zum Ausdruck gebracht worden.

Casanova Corina, Bundeskanzlerin: Mit ihrer Motion vom 19. Oktober 2012 beauftragte die Staatspolitische Kommission den Bundesrat mit der Ausarbeitung einer Gesetzesänderung betreffend die Ausstellung von Stimmrechtsbescheinigungen. Künftig sollen getrennte Fristen für die Einreichung der Unterschriften für Volksbegehren und für die Erteilung von Stimmrechtsbescheinigungen vorgesehen werden. Dabei besteht aber Einigkeit darüber, dass die verfassungsmässigen Fristen von 100 Tagen für die Referenden und 18 Monaten für die Volksinitiativen nicht verlängert werden sollen. Konkret soll aber den Gemeinden respektive Kantonen eine bestimmte Frist zur Ausstellung der Stimmrechtsbescheinigungen gesetzt werden.

Die Motion Ihrer Kommission ist eine direkte Folge des Nichtzustandekommens der Referenden gegen die Abgeltungssteuerabkommen zwischen der Schweiz und Deutschland und zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich. Bekanntlich ist es aber auch bei anderen Volksbegehren zu Klagen vonseiten der betreffenden Komitees gekommen. Auch sie beanstandeten die in ihren Augen schleppende Behandlung ihrer Gesuche für die Bescheinigung von Unterschriften. Der Bundesrat und die Bundeskanzlei nehmen entsprechende Beanstandungen sehr ernst. Die Volksrechte sind die Grundpfeiler unserer Demokratie. Weder Referendumsbegehren noch Volksinitiativen dürfen an bürokratischen Hindernissen scheitern. Die Frage der Stimmrechtsbescheinigungen war denn auch Gegenstand der diesjährigen Herbsttagung der Staatsschreiberkonferenz. Dabei wurden die Staatsschreiberinnen und Staatsschreiber auf die Problematik aufmerksam gemacht.

Es ist dem Bundesrat aber auch ein Anliegen, mit Nachdruck darauf hinzuweisen, dass der weitaus grösste Teil der Behörden die Aufgaben im genannten Bereich gewissenhaft und ausgesprochen speditiv vollzieht und eigentlich nicht trödelt. Ich möchte auch darauf hinweisen, dass die Bundeskanzlei den Komitees immer aufzeigt, wie wichtig es ist, dass die Stimmrechtsbescheinigungen laufend, und nicht erst am Schluss eingeholt werden. Nur so können Engpässe und ein Wettlauf gegen die Zeit vermieden werden. Schliesslich gebe ich auch zu bedenken, dass wir aktuell einen Rekordstand an Volksbegehren zu verzeichnen haben, und das hat seinen Preis. Allein in den vergangenen drei Jahren wurden rund fünfzig Volksinitiativen lanciert. Das bedeutet die Bescheinigung von rund 5 Millionen Unterschriften. Das ist eine stattliche Zahl. Zum Vergleich: Ein geübter Stimmrechtsregisterführer kann pro Tag rund 350 Bescheinigungen ausstellen.

Rund die Hälfte der Volksbegehren wurden eingereicht, 23 Volksinitiativen und 5 Referenden kamen zustande. Zurzeit sind auch über 20 Volksbegehren hängig. Dies belegt also eindrücklich, dass die Behörden durchaus bereit sind, zugunsten der Volksrechte einen Sondereffort zu leisten. Es belegt auch, dass sich das System grundsätzlich bewährt hat.

Dennoch ist der Bundesrat bereit, die Thematik entsprechend dem Willen der Kommission auf gesetzgeberischem Weg zu konkretisieren. Dabei ist der Bundesrat der Kommission dankbar, dass sie grosse Offenheit bei der Suche nach geeigneten Lösungen signalisiert. Die Frage der Fristen soll gemeinsam mit den Partnern auf Ebene der Kantone und der Gemeinden einer praxistauglichen Lösung zugeführt werden. Die rechtzeitige Zustellung und das unverzügliche Zurückgeben an die Komitees, diese Ausdrücke, die jetzt im Gesetz sind, sollen präzisiert werden. Im Vordergrund steht ein Ansatz, der die Rechte und Pflichten der Komitees einerseits und der zuständigen Behörden andererseits verbindlich

voneinander abgrenzen soll. Wie der Bundesrat dem Parlament angekündigt hat, befindet sich eine Teilrevision des Bundesgesetzes über die politischen Rechte in Vorbereitung. Die Anliegen der Motion können in diesem Rahmen aufgenommen werden.

In diesem Sinne beantrage ich im Namen des Bundesrates die Annahme der Motion.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Kommission und der Bundesrat beantragen die Annahme der Motion. Die FDP-Liberale Fraktion beantragt die Ablehnung der Motion.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.3975/8335)

Für Annahme der Motion ... 141 Stimmen

Dagegen ... 23 Stimmen

12.018

Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz. Anpassung Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. Adaptation

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 18.01.12 (BBl 2012 745)

Message du Conseil fédéral 18.01.12 (FF 2012 593)

Nationalrat/Conseil national 31.05.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 31.05.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 20.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

2. Bundesgesetz über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen 2. Loi fédérale concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales

Art. 6 Abs. 1 Bst. a

Antrag der Mehrheit

Festhalten (70 Franken)

Antrag der Minderheit

(Candinas, Amherd, Barthassat, Binder, Fluri, Français, Huber, Killer, Landolt, Regazzi)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (100 Franken)

Art. 6 al. 1 let. a

Proposition de la majorité

Maintenir (70 francs)

Proposition de la minorité

(Candinas, Amherd, Barthassat, Binder, Fluri, Français, Huber, Killer, Landolt, Regazzi)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats (100 francs)

Candinas Martin (CE, GR): Die Kommission minderheitlich Sie, der Erhöhung des Autobahnvignettenpreises auf 100 Franken zuzustimmen. Nur mit dieser Massnahme können wir sicherstellen, dass ausreichend Mittel für die Strassen vorhanden sind und die mit der Aufnahme neuer Nationalstrassen entstehenden Mehrkosten kompensiert werden können. Wir verfügen über ein dichtes Netz an Autobahnen und Strassen. Der Unterhalt dieses Strassennetzes kostet; kommt hinzu, dass der Bedarf an Mitteln für die Verkehrsinfrastruktur weiter wächst. Mit der Erhöhung des Autobahnvignettenpreises auf 100 Franken gibt der Bundesrat die richtige Antwort darauf. Die zusätzlichen Einnahmen von rund

275 Millionen Franken werden für den Betrieb, für den Unterhalt und vor allem für die erforderliche Anpassung der zu übernehmenden Strassen an die Standards der Nationalstrassen sowie für Ausbauprojekte auf diesen Strassen bereitgestellt.

Die Erhöhung der Abgabe erfolgt nicht auf Vorrat, sondern erst, wenn die Rückstellung der zweckgebundenen Mittel in der Spezialfinanzierung Strassenverkehr unter den Betrag von 1 Milliarde Franken fällt. Dies wird voraussichtlich im Jahr 2015 der Fall sein. Legen wir den Preis der Autobahnvignette auf 70 Franken fest, nehmen wir rund 139 Millionen Franken zu wenig ein. Die unverzichtbaren Aufwendungen für den Betrieb und den Unterhalt der zu übernehmenden Strassen müssen weiterhin gesichert werden. So kann nur bei der Anpassung der Strassen an die Standards der Nationalstrassen und dem Bau von Umfahungsstrassen gespart werden. Dafür würden nur noch rund 70 anstelle der erforderlichen rund 207 Millionen Franken im Jahr verbleiben. Da werden neue Projekte und Umfahrungen auf der Strecke bleiben. Der Bund würde somit Projekte von den Kantonen übernehmen, allerdings könnte er sie wegen der fehlenden finanziellen Mittel nicht realisieren. Das kann nicht unser Ziel sein.

Allenfalls könnte es eine Alternative zu einer teureren Autobahnvignette geben: Dies wäre wohl die Erhöhung der Mineralölsteuer. Ob dies gerade für das Gewerbe der Weisheit letzter Schluss ist, wage ich stark zu bezweifeln.

Kommt hinzu, dass der Preis der Autobahnvignette im Vergleich mit ausländischen Strassenabgaben immer noch sehr tief ist. Lassen wir doch die Transitfahrer auch für unsere Strassen schön mitzahlen. Es ist nämlich die einzige Möglichkeit, die wir haben, um auch Ausländer, welche die Schweiz regelmässig nur durchqueren, zur Kasse zu bitten. Auch dies sollte doch Grund genug sein, dieser Erhöhung zuzustimmen.

Mit einer unheiligen Allianz zwischen ganz rechts und ganz links, wie wir sie in der Sommersession im Nationalrat erlebt haben, kommen wir nicht weiter. Linksrüne Kreise versuchten mit der Ablehnung der Erhöhung, die Investitionen in die Strasseninfrastruktur auf einem zu tiefen Niveau zu halten, und sie wollen mit der VCS-Initiative gleichzeitig noch mehr Geld von der Strasse auf die Bahn verlagern. Auf der rechten Seite schreit man bei jeder Gelegenheit nach Investitionen in die Strasseninfrastruktur. Wenn es um die Finanzierung geht, macht man Opposition, anstatt konstruktiv die benötigten Mittel zu organisieren. In der Kommission bildeten die Herren Binder und Killer eine lobenswerte Ausnahme: Sie unterstützen intelligenterweise in der Zwischenzeit den Antrag der Kommissionsminderheit.

Wie sah es im Ständerat aus? Der Ständerat hat sich mit 38 zu 0 Stimmen für die Erhöhung des Vignettenpreises auf 100 Franken ausgesprochen. Von links bis rechts und von rechts bis links erfolgte keine Opposition und keine einzige Gegenstimme. Auch die kantonalen Baudirektoren unterstützen diese Lösung, nach eigenen Worten einhellig. Das Geschäft ist für die Kantone sehr wichtig.

Die meisten Differenzen wurden bereinigt. Dies ist noch die letzte grosse Differenz, bevor die Vorlage in Kraft treten kann. Nach der einstimmigen Zustimmung des Ständerates zur Erhöhung des Vignettenpreises auf 100 Franken bitte ich Sie, dem ständerätlichen Beschluss zuzustimmen. Die Ablehnung einer Erhöhung aus völlig unterschiedlichen und teilweise populistischen Gründen ist gefährlich und bringt uns nicht weiter. So kann man in diesem Land keine vernünftige Politik betreiben. Ich appelliere da wirklich an die Vernunft. Auch die Finanzkommission erachtet den Netzabschluss und die damit verknüpfte Verteuerung der Autobahnvignette aus finanzpolitischer Sicht als vertretbar.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionsminderheit und des Bundesrates bzw. dem einstimmigen Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Geschätzter Kollege Candinas:

1. Wissen Sie, wie viel Geld auf Vorrat in der Mineralölkasse zweckgebunden ist?

2. Wie hoch wird es verzinst?

3. Ich weiss nicht, ob ich drei Fragen stellen darf, deshalb müssen Sie mir die letzte nicht beantworten: Sind Sie sicher, dass beim einstimmigen Resultat im Ständerat richtig gezählt wurde? (*Heiterkeit*)

Candinas Martin (CE, GR): Ich beantworte die letzte Frage: Ich habe Vertrauen in die Stimmzähler, und ich habe auch Vertrauen in den Ständerat und appelliere darum nochmals, der Minderheit zuzustimmen.

Graf-Litscher Edith (S, TG): Aus verkehrs- und umweltpolitischen Gründen erachtet es die SP als ausreichend, die Autobahnvignette von 40 auf 70 Franken zu erhöhen. Damit sind alle Mehraufwendungen infolge der Übernahme von bestehenden Strassen gedeckt, inklusive Unterhalt und Lärmschutz. Mit einer Vignettenerhöhung auf 70 Franken können sämtliche vom Parlament beschlossenen, rechtmässigen Neubauten im vom Bundesrat geplanten Zeitraum von 20 Jahren vollständig finanziert werden. Die SP ist klar dagegen, dass die Mittel aus der Vignette für Projekte verwendet werden dürfen, die nicht von jeweils zuständigen Instanzen verabschiedet worden sind. Die Ausbauprojekte zur Fertigstellung des Nationalstrassennetzes Transjurane, Oberwallis, Umfahrung Biel und die Massnahmen zur Engpassbeseitigung sind bereits finanziert und nicht von der Preiserhöhung der Vignette abhängig. Die Mittel der Vignette fliesen bekanntlich zu 100 Prozent in die Strasse. Bereits heute ist das Schweizer Autobahnnetz sehr dicht. Dieses muss auch unterhalten werden. Für Unterhalt, Lärmschutz und die baureifen Projekte, welche den Rechtsweg erfolgreich abgeschlossen haben, reicht eine Erhöhung auf 70 Franken.

Aus verkehrs- und umweltpolitischen Gründen warnt die SP davor, die Bundeskasse präventiv mit Geld zu füllen, welches zu 100 Prozent in die Strasse investiert werden muss. Investieren sollten wir nach Ansicht der SP, um das Verlagerungsziel zu erreichen; das Volk hat uns damit einen klaren Auftrag erteilt. Ich beantrage Ihnen deshalb im Namen der SP-Fraktion, an Ihrem Beschluss, die Vignette auf 70 Franken zu erhöhen, festzuhalten.

Huber Gabi (RL, UR): Ein Teil des Mehraufwandes von insgesamt 305 Millionen Franken für die Übernahme von fast 400 Kilometern Kantonsstrassen ins Nationalstrassennetz soll bekanntlich durch eine Erhöhung des Preises der Autobahnvignette finanziert werden. Die Erhöhung des Preises der Vignette von 40 auf 100 Franken ist grundsätzlich eine total unerfreuliche Übungsanlage. Das einzig Gute daran ist die Tatsache, dass es sich um eine Abgabe der Strasse zugunsten der Strasse handelt.

Zusätzlich ist vorgesehen, die Gebührenerhöhung erst dann in Kraft zu setzen, wenn die Rückstellungen in der Spezialfinanzierung Strassenverkehr den Wert von 1 Milliarde Franken unterschreiten. Unter diesen Vorzeichen und ausschliesslich aufgrund der Überlegung, dass die Erhöhung des Vignettenpreises der Strasse zugutekommt, hat die FDP-Liberale Fraktion der Änderung von Artikel 6 des Nationalstrassenabgabegesetzes in der Fassung des Bundesrates bereits in der Sommersession zugestimmt.

Ich möchte auch darauf aufmerksam machen, dass die Sonderwünsche beziehungsweise die zusätzliche Aufnahme von Strassenstücken ins Nationalstrassennetz in Vorlage 4 die Erhöhung des Vignettenpreises beschleunigen wird; denn die Vorlagen sind bekanntlich so aufgegleist, dass der Bundesrat die Erhöhung des Preises der Autobahnvignette erst auf den 1. Dezember desjenigen Jahres in Kraft setzt, in dem absehbar ist, dass die Rückstellungen zugunsten der Spezialfinanzierung Strassenverkehr per 1. Januar des Folgejahres unter den Betrag von 1 Milliarde Franken sinken.

Ich möchte der Frau Bundesrätin danken für ihre Klarstellung im Ständerat bezüglich der Mittelverwendung. Die Mittel aus der Vignette fliesen nämlich schon heute zu 100 Prozent in die Strasse, und daran wird sich nichts ändern. Auch die 10 Prozent an die Kantone sind strassengebunden. So

mit besteht nicht die Gefahr, dass man für Bahnprojekte plötzlich Vignetten- und damit Strassengelder heranzieht. Meine Vorrednerin will bei der Vignette natürlich keine Erhöhung, weil die linke Seite grundsätzlich nichts in die Strasse investieren will. Die VCS-Initiative verlangt bekanntlich eine neue Verteilung der Einnahmen aus der Mineralölsteuer. Sie fliessen heute zu 50 Prozent in die allgemeine Bundeskasse und zu 50 Prozent in die Strasse.

Die Gelder aus der Vignette aber kommen der Nationalstrasse und den kantonalen Strassen zugute. Dabei bleibt es auch bei der Erhöhung des Vignettenpreises. Die Anhänger der VCS-Initiative könnten also heute getrost auch die Minderheit Candinas unterstützen. Aber eben, sie wollen grundsätzlich nichts in die Strasse investieren.

Im Namen der FDP-Liberalen Fraktion ersuche ich Sie, dies zu tun und deshalb der Minderheit Candinas zuzustimmen.

Teuscher Franziska (G, BE): In der ersten Debatte hier im Juni habe ich Ihnen ausgeführt, warum wir Grünen den Vignettenpreis nur auf 70 Franken und nicht auf 100 Franken erhöhen wollen, wie dies der Bundesrat beantragt. Die Finanzierung der Strasse über die Vignette ist nicht verursachergerecht, und Verursachergerechtigkeit wird heute von allen Parteien von links bis rechts gefordert. Doch wir sind nun hier in der Differenzvereinbarung, und ich möchte nicht noch einmal diese Argumentation vorbringen.

Aber gegenüber unserer Debatte im Juni hat sich die Situation bei den Strassenbauprojekten eben wesentlich verändert. Es ist nicht so, Frau Huber, dass wir uns grundsätzlich gegen die Erhöhung des Vignettenpreises wenden. Wir sind ja dafür, dass wir ihn auf 70 Franken erhöhen. Wir wollen nicht beim heute bestehenden Preis bleiben. Wir sind auch dafür, dass wir das Nationalstrassennetz unterhalten und dass wir einen Teil der neuen Projekte, wie sie vorgeschlagen werden, auch finanzieren.

Aber das Bauprogramm, das uns der Bundesrat eben im Juni vorgelegt hat, mit der entsprechenden Finanzierung über die 100 Franken, das umfasste auch ein Teilstück, das heute nicht mehr in dieser Art und Weise zur Diskussion steht. Es geht um das aktuelle Bauprojekt der Zürcher-Oberland-Autobahn, welches das Bundesgericht als nicht verfassungskonform angeschaut hat. Dieses Bauprojekt hätte etwa die Hälfte des Kredites, rund 1,2 Milliarden Franken, ausgelöst. Selbst der Standortkanton, der Kanton Zürich, geht nicht mehr davon aus, dass er vor 2030 ein baureifes Projekt hat. Denn der Kanton Zürich hat sehr lange an dieser jetzt vom Bundesgericht abgelehnten Variante festgehalten und keine anderen Linienführungen gesucht. Da dieses Bauprojekt nicht in den nächsten Jahren zur Ausführung kommt, macht es eben auch keinen Sinn, dass wir jetzt zusätzlich diese 100 Franken bei der Vignette eintreiben, weil wir einen Teil des Geldes eben gar nicht brauchen. Die anderen drei Projekte, die im Beschluss vorgesehen sind – La Chaux-de-Fonds, Le Locle und die Umfahrung Näfels –, machen zusammen rund 1,2 Milliarden Franken aus. Von daher besteht im Moment keine Notwendigkeit, dass wir auf Vorrat Geld für den Ausbau der Nationalstrassen erheben und den Vignettenpreis auf 100 Franken erhöhen. Die 70 Franken genügen, um den nötigen Betrieb und Unterhalt der neu aufgenommenen Strecken zu gewährleisten. Auch sämtliche vom Parlament beschlossenen rechtmässigen Neubauten können durch eine Vignettenpreiserhöhung auf 70 Franken umgesetzt werden.

Es besteht also kein einziger Grund, warum wir den Vignettenpreis jetzt auf 100 Franken erhöhen sollten. Deshalb bitte ich Sie im Namen der grünen Fraktion, bei der Kommissionsmehrheit zu bleiben und den Vignettenpreis auf 70 Franken zu erhöhen.

Grossen Jürg (GL, BE): Ich nehme es vorweg: Wir Grünliberalen halten am Vignettenpreis von 70 Franken fest. Damit können die aus unserer Sicht unbestrittenen Massnahmen im Bereich des Betriebs und des Unterhalts der bestehenden Strasseninfrastruktur getätigt werden. Auch die geplanten Lärmschutzbauten, Wildtierquerungen und die Anpassungen

an die Sicherheitsnormen sind mit diesen Mehreinnahmen für den Bund gesichert. Als nachhaltig orientierte politische Kraft unterstützen wir Grünliberalen es, dass bestehende Nationalstrassen angemessen unterhalten und die Emissionen reduziert werden und dass die Sicherheit laufend verbessert wird. Dafür soll der Autofahrer auch die entsprechenden Mittel via Vignette aufbringen.

Wir sind aber nach wie vor klar dagegen, dass der Bund neue Nationalstrassen baut, solange beim motorisierten Individualverkehr im Besonderen und bei der Mobilität im Allgemeinen keine Kostenwahrheit herrscht. Solange wir Automobilisten – ich zähle mich bewusst dazu – sozusagen Bedürftige sind, die sich ihre Mobilität auf Kosten der Allgemeinheit subventionieren lassen, sind wir Grünliberalen nicht für neue Strassenausbauten zu haben.

Die Allgemeinheit, also auch diejenigen, die wenig oder gar nicht Autofahren, tragen heute wesentliche Teile der Kosten des Strassenverkehrs, nämlich die externen Kosten für Schadstoffemissionen, Lärm, Sicherheit, Gesundheit usw. Dass durch diese ungenügende Kostenwahrheit die Mobilität im Übermass nachgefragt wird, ist nicht weiter verwunderlich. Diese Subventionierung des Strassenverkehrs durch die Allgemeinheit ist einerseits ungerecht, und sie führt andererseits dazu, dass wir das echte und unbeflügelte Verkehrsaufkommen, also auch den echten Bedarf an Strassen, überhaupt nicht kennen. Für uns Grünliberale soll deshalb möglichst rasch Kostenwahrheit angestrebt werden.

Es sollen vor allem aber auch Massnahmen ergriffen werden, welche die unnötige und oft nutzlose Mobilität reduzieren, und zwar auf Strasse und Schiene. Wenn wir stattdessen wegen des gesteigerten Verkehrsaufkommens aber laufend neue Strassen bauen, hat das fatale Auswirkungen auf Landschaft und Umwelt und damit auf die Lebensqualität von uns und vor allem von unseren Nachkommen.

Es ist höchste Zeit, dass wir vernünftiger mit der Mobilität umgehen und uns von der Verbrennungs- zur Intelligenzgesellschaft weiterentwickeln. Es kann doch nicht sein, dass wir uns täglich in Blechkisten quetschen, uns im Stau ärgern, viel Zeit verlieren und schlussendlich in einem Büro mit Dutzenden anderen sitzen und zur Hauptsache Mails beantworten und telefonieren. Zu allem Übel kommen wir spät nach Hause, sehen unsere Kinder kaum und haben schon gar keine Zeit, z. B. die Fussballjunioren zu trainieren, die Blasmusik zu dirigieren oder andere gemeinnützige Tätigkeiten auszuüben.

Um mitzuhelfen, das Übel an der Wurzel zu packen, habe ich diese Woche eine Motion zur Verminderung des Pendlerverkehrs eingereicht. Konkret beauftrage ich dabei den Bundesrat, den Anteil Home Offices in der Bundesverwaltung inner fünf Jahren um mindestens 20 Prozent zu erhöhen. Neben dem Einsatz für Kostenwahrheit und für eine bessere Auslastung der bestehenden Verkehrsinfrastrukturen ist für uns Grünliberale eine intelligente Raumplanung absolut zentral. Im Rahmen von Fabi werden wir zudem die komplette Streichung des Pendlerabzuges beantragen, damit wir nicht weiterhin all jene Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bestrafen, welche Wohn- und Arbeitsort zusammenlegen.

Zusammengefasst unterstützen wir also nur eine Erhöhung des Vignettenpreises auf die von der Kommission beantragten 70 Franken und nicht auf 100 Franken, wie es der Bundesrat und eine Minderheit der Kommission möchte. Damit wollen wir verhindern, dass Strassenneubauprojekten Tür und Tor geöffnet werden.

Rime Jean-François (V, FR): Monsieur Grossen, pour justifier votre position, vous avez parlé des gens qui contribuent à payer les routes et qui n'utilisent jamais de voiture. Pouvez-vous nous dire combien coûtent les transports publics aux gens qui ne circulent jamais en train et en bus?

Grossen Jürg (GL, BE): Selbstverständlich ist es so, dass nicht nur beim Strassenverkehr keine Kostenwahrheit herrscht, sondern auch beim Schienenverkehr. Nur ist es einfach so, dass die Emissionen beim Schienenverkehr deutlich geringer sind.

Wasserfallen Christian (RL, BE): Herr Kollege Grossen, ich bin etwas erstaunt, dass die Grünliberale Partei solch massive staatliche Eingriffe in Aussicht stellt, was die Bewegungsfreiheit anbelangt. Meine konkrete Frage an Sie: Sie haben gesagt, sie wollten die Kostenwahrheit. Wären Sie beispielsweise bereit, die Quersubventionierung des Schienenverkehrs durch den Strassenverkehr als erste Massnahme abzuschaffen und das Geld dem Strassenverkehr zu belassen, was klar zur Folge hätte, dass die Zugbillete etwas teurer würden?

Grossen Jürg (GL, BE): Besten Dank für die Frage. Um es vorwegzunehmen: Nein, ich bin nicht bereit, diese Quersubventionierung momentan aufzuheben. Es ist aber auch klar – ich habe es vorhin begründet –, dass eben beispielsweise die Emissionen des Schienenverkehrs deutlich geringer sind als die des motorisierten Individualverkehrs.

Amherd Viola (CE, VS): Das Thema Erhöhung des Vignettenpreises wurde in diesem Saal bereits diskutiert. Nachdem der Nationalrat in der ersten Runde den Vignettenpreis auf 70 Franken erhöhte, stimmte der Ständerat dem bundesrätlichen Vorschlag, die Erhöhung auf 100 Franken festzulegen, zu.

Die CVP/EVP-Fraktion bittet Sie, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen und diese Differenz auszuräumen, und zwar nicht, weil es uns einfach nur darum geht, die Differenz auszuräumen, oder weil wir eine Preiserhöhung auf Vorrat wollen. Es geht uns darum, die Mittel bereitzustellen, damit bestehende Lücken im Nationalstrassennetz geschlossen und Engpässe beseitigt werden können. Dies ist nötig, wenn wir auch in Zukunft eine qualitativ gute Strasseninfrastruktur wollen. Die CVP/EVP-Fraktion will dies im Interesse einer leistungsfähigen Wirtschaft und im Interesse der Bevölkerung. Dass es dazu zusätzliche Mittel braucht, steht fest. Ein Teil wird durch Kompensation gegenüber den Kantonen sichergestellt. Mineralölsteuer und Vignette sind weitere Finanzierungsquellen. Damit die Rechnung schliesslich aufgeht, ist die Erhöhung des Vignettenpreises auf 100 Franken unumgänglich.

Diese Erhöhung können wir mit gutem Gewissen vertreten. Wenn wir ehrlich sind und einen Vergleich mit unseren Nachbarländern machen, stellen wir fest, dass 100 Franken günstig sind. Preiserhöhungen sind nie attraktiv. Im Falle der Vignette ist die Anpassung auf 100 Franken jedoch notwendig, gerechtfertigt und vertretbar, insbesondere auch, weil wir seit 20 Jahren keine Preiserhöhung hatten, nicht einmal eine Anpassung an die Teuerung. Es wird nicht Geld auf Vorrat eingezogen. Die Erhöhung wird erst umgesetzt, wenn die Rückstellungen in der Spezialfinanzierung Strassenverkehr unter den Betrag von einer Milliarde Franken fallen, was in rund drei Jahren der Fall sein dürfte. Aus sachlichen Gründen ist es deshalb unverzichtbar, den Vignettenpreis auf 100 Franken zu erhöhen. Wenn Kollege Grossen nach Feierabend gerne eine Blaskapelle dirigieren oder ein Juniorenfussballtraining leiten möchte, ist er gut beraten, den 100 Franken zuzustimmen. Damit können nämlich Engpässe beseitigt und Staus aufgelöst werden.

Ich bitte Sie namens der CVP/EVP-Fraktion, bei Artikel 6 Absatz 1 Litera a dem Minderheitsantrag zuzustimmen und damit Bundesrat und Ständerat zu folgen.

Grunder Hans (BD, BE): Die BDP-Fraktion bittet Sie ganz eindringlich, dem Antrag der Kommissionsminderheit, also dem Beschluss des Ständerates, zuzustimmen, womit der Preis für die Vignette auf 100 Franken erhöht wird.

Wir hören immer wieder, wir würden in der Schweiz verschiedene Transport- und Mobilitätsformen brauchen, weil die Schweiz nicht nur aus grösseren und kleineren Städten besteht, sondern auch aus ländlichen Regionen. Deshalb stimmt es mich schon bedenklich, und ich bin schon sehr erstaunt darüber, was der Kollege Grossen von sich gegeben hat. Er hat ja hier auch definiert, was intelligent sei. Ich kann dieser Intelligenztheorie natürlich nicht zustimmen. Ich staune schon etwas, dass dies ein Berner Oberländer ge-

sagt hat, der genau weiss, dass der motorisierte Individualverkehr im Berner Oberland – aber auch im Emmental, um beim Kanton Bern zu bleiben, es gibt aber für die gesamte Schweiz weitere solche Beispiele – das geeignete und auch effiziente Verkehrsmittel ist.

Wir haben es von der SP-Sprecherin gehört – sie war wenigstens ehrlich –: Sie hat gesagt, sie wollten nicht mehr Geld für Strassenbauten geben. Im Ständerat konnte man kürzlich hören, dass 6,5 Milliarden Franken für die Finanzierung der Bahninfrastruktur (Fabi) gesprochen werden sollen. Ich finde das gut, das unterstütze ich, aber ich finde es nach wie vor sehr schade, dass hier wieder der öffentliche Verkehr gegen den motorisierten Individualverkehr ausgespielt wird. Das ist die falsche Taktik. Wir brauchen nämlich beides; und zwar ist einerseits der öffentliche Verkehr das beste Verkehrsmittel vor allem im Agglomerationsgebiet, während wir andererseits im ländlichen Raum nach wie vor den motorisierten Individualverkehr brauchen.

Deshalb appelliere ich jetzt vor allem an die SVP-Fraktion. Sie haben jetzt die Sprecherinnen und Sprecher gehört, die eben für 70 Franken plädiert haben. Sie haben auch gehört, warum: Diese wollen eben nicht mehr Strassen, und das ist der wahre Grund, dass sie hier gegen eine weiter gehende Erhöhung sind – und nicht etwa, weil sie dem Autofahrer oder der Bevölkerung nicht effektiv 100 Franken zumuten wollen. Deshalb hoffe ich doch, dass einige Mitglieder der SVP-Fraktion dieses durchsichtige Spiel durchschauen und der Erhöhung auf 100 Franken zustimmen. Es ist ja mittlerweile erwiesen und klar, dass diese 100 Franken wirklich direkt dem Strassenverkehr zukommen und dass nicht irgendwie ein Teil davon abgezweigt wird. Deshalb hoffe ich, dass wir mit einem Teil der SVP-Fraktion hier eine Mehrheit hinführen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Eigentlich denke ich jede Session: Jetzt haben wir es geschafft, jetzt diskutieren wir über den Gesamtverkehr und nicht mehr über Strasse gegen Schiene und Schiene gegen Strasse. Aber jede Session beginnt in diesem Saal wieder genau dieselbe ideologische Diskussion.

In Ihren Interviews sehe ich selbstverständlich, dass Sie auch von Gesamtverkehrsplanung sprechen. In Ihren Interviews sagen Sie: Jawohl, Mobilität ist eine Tatsache, wir investieren in die Infrastrukturen, sie sind wichtig für unser Land. Was Sie dann heute wieder diskutieren und tun, entspricht nicht dem, was Sie sonst sagen. Die beiden Herren Grossen und Gasser, die derselben Partei angehören, sitzen noch nebeneinander. Der eine feiert selbstverständlich den Ausbau der ganzen Prättigau-Linie, die das ganze Tal neu und gut erschliesst und die der Bund bezahlt. Der andere plädiert heute dafür, dass keine Ausbauten mehr gemacht werden, sonst könne er am Abend nicht in die Blasmusik, und es müsse mehr Kostenwahrheit her. Sie sind in derselben Partei! Ich weiss jetzt auch nicht, was dahintersteckt.

Der Bundesrat hat Ihnen 2010 mit dem Infrastrukturbericht für Schiene, Strasse und Stromnetze – für alle Infrastrukturen – die Kosten für Betrieb, Unterhalt und Ausbau dargelegt. Es braucht überall mehr Geld, weil unsere Bevölkerung wächst, weil wir alle mobiler sind, weil wir auch in der Freizeit mobiler sind. Wir haben im letzten Jahr auf unseren Nationalstrassen einmal mehr 2,8 Prozent mehr Kilometerleistungen gezählt: 26 Milliarden Kilometer wurden im vergangenen Jahr auf dem Nationalstrassennetz zurückgelegt. Sie wissen ganz genau: Wir haben nicht die Aussicht, dass das sinkt, sondern die Zunahme von Personen- und Güterverkehr wird eine Tatsache sein.

Wir haben den Vignettenpreis seit zwanzig Jahren nicht mehr angepasst. Können Sie mir ein Produkt, eine Dienstleistung, einen Lohn sagen, der seit zwanzig Jahren nicht mehr an die Teuerung angepasst wurde? Das gibt es nicht. Das heisst, der Vignettenpreis ist sogar billiger geworden im Laufe der Jahre. Frau Teuscher, schon allein mit der Teuerungsanpassung kommen wir auf 63 Franken.

Wenn Sie dann behaupten, mit 70 Franken könnten wir nicht nur die bestehenden Autobahnstrecken finanzieren, sondern

jetzt noch die zusätzlichen 387 Kilometer, so weiss ich nicht, was für Zahlen Ihnen vorliegen. Ich glaube, nur schon eine Milchbüchleinrechnung sagt, dass Sie mit zusätzlichen 8 Franken diese Zusatzleistungen nicht finanzieren können. Es würde bedeuten, dass Betrieb, Unterhalt und vor allem der Ausbau mit zusätzlichen Autobahnkilometern weiter verzögert werden und diverse Regionen somit weiterhin auf ihre Projekte warten müssen.

Wir haben heute Morgen den Lungerntunnel im Kanton Obwalden eröffnet, eines dieser vielen Unterhalts- und Ausbauprojekte. Gehen Sie dann bitte in solchen Fällen hin, vor die Regionen, und sagen Sie: «Ja, ihr müsst jetzt halt nochmals zehn Jahre warten, uns fehlen die Einnahmen. Ich bin eben nicht für eine Preisanpassung.» Ich sehe Sie dann aber alle wieder in meinem Büro, mit Ihren Kantonsvertretern, wo Sie sich selbstverständlich für Ihre regionalen Projekte starkmachen, wo Sie weibeln und das UVEK, das Astra, das BAV bitten: Macht jetzt voran, realisiert jetzt endlich unsere regionalen Anliegen. Da wollen Sie dann natürlich wieder vor Ihren Wählerinnen und Wählern gut dastehen. Das geht so einfach nicht ganz auf, das ist auch nicht ehrlich!

Wenn wir Ausbauprojekte haben, wenn wir diese Kantonskilometer jetzt ins Netz aufnehmen, verdienen all diese Strecken sicher, ordentlich betrieben, unterhalten und auch ausgebaut zu werden. Wir haben auch keinen Ausbau auf Vorrat; jetzt muss ich leider wieder zu Frau Teuscher hinschauen. Der Bundesrat, der Ständerat, die Kantone, die Minderheit Ihrer Kommission haben erneut betont: Wir werden die Vignettenpreiserhöhung erst dann beschliessen, wenn die Milliardenreserveschwelle unterschritten ist.

Noch an Herrn Giezendanner, der auch dort sitzt, ich beantworte Ihnen jetzt die Frage: Es hatte Ende 2011 in der Strassenkasse rund 2 Milliarden Franken Reserven. Wir hatten 2011 bereits einen Ausgabenüberschuss von 755 Millionen Franken. Also Einnahmen und Ausgaben lagen um 755 Millionen auseinander. In diesem Jahr wird es genau dasselbe sein. Nach provisorischen Berechnungen des Astra werden die Reserven Ende dieses Jahres bei 1,68 Milliarden Franken liegen. Also können Sie sich ausrechnen, was es bei sinkenden Einnahmen und erhöhten Kosten für diese Kasse dann auch 2013 und 2014 etwa ausmachen wird.

Darum geht es nicht um Einnahmen auf Vorrat. Vielmehr muss das, was nötig ist, jetzt beschliessen werden. Sie haben zwanzig Jahre nicht einmal die Teuerung auf der Vignette angepasst. Jetzt ist es halt ein grosser Brocken. Mir tut das auch leid, aber das hat die Politik so beschliessen. Diese Vignettengelder sind nötig, wenn man all diese Ausbauprojekte, die auch von den Kantonen befürwortet werden, beschliessen möchte.

Intelligente Mobilität, Herr Nationalrat Grossen, das möchten auch wir. Wir leben aber in einer Gesellschaft, in der jeder Mensch selber bestimmt, was für ihn intelligent ist. Wenn ich in einer Stadt und in einer Agglomeration wohne, steht mir ein dichtes System des öffentlichen Verkehrs zur Verfügung; im ländlichen Raum ist das Angebot weit schlechter, dort findet der öffentliche Verkehr sehr oft auf der Strasse statt. Das sind Realitäten, die Sie nicht verschweigen können. Deshalb ist Ihr Argument mit der Kostenwahrheit nicht stichhaltig. Sie wissen genau, dass der öffentliche Verkehr einen weit schlechteren Kostendeckungsgrad hat als die Strasse. Man kann nicht damit argumentieren; gerade in diesem Fall ist das ein schlechtes Beispiel. Der Bundesrat ist aber auch dafür, dass wir weiterhin Mittel der Strasse für den öffentlichen Verkehr verwenden, weil dort hohe Beteiligungen an den Bahnkosten nicht realistisch sind.

In der Verkehrspolitik braucht es Vernunft und Pragmatismus; es braucht Koalitionen von Stadt und Land; es braucht die Verbindung der Einnahmen auf der Strassenseite mit den Einnahmen auf der Bahnseite und nicht das gegenseitige Auspielen.

Beschliessen Sie dies, wie Ihnen das Bundesrat, Ständerat und sämtliche Kantone vorschlagen; und das tun diese nicht mit irgendwelchen Minderheitsanträgen, sondern einstimmig – der Ständerat, die Kantone und der Bundesrat haben einstimmig beschliessen.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Frau Bundesrätin, es ist nicht der grosse Brocken von 40 auf 100 Franken, der uns wehtut. Ich würde dem zustimmen, wenn ... Ich spiele auch die Strasse nie gegen die Schiene aus, da fühle ich mich nicht betroffen, im Gegenteil, ich bin nämlich hier im Saal der grösste Schienenbenutzer, den es gibt. Aber eines muss ich Ihnen sagen: In der Schweiz bezahlt die Strasse die Schiene. Wir wissen beide, dass die Schiene einen Eigendeckungsgrad von 55 Prozent hat.

Jetzt zu meiner Frage bzw. meiner Bitte: Wenn Sie heute zu Protokoll geben, dass über Fabi, also die Bahninfrastrukturfinanzierung, und Fasi, also die Strasseninfrastrukturfinanzierung, in diesem Saal gleichzeitig abgestimmt wird, dann stimmt Ihnen garantiert die ganze SVP bei 100 Franken zu. Wenn das aber nicht der Fall ist, dann ist es wie eh und je mit Pendlerabzügen: Wenn nur die Strasse bezahlt, dann stimmen wir nicht zu.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Der Bundesrat hat klar beschliessen, für die Strasse ein analoges Instrument zum Bahninfrastrukturfonds zu suchen. Wir sind damit in den letzten Zügen. Der Bundesrat wird in den nächsten Wochen darüber befinden. Wie der parlamentarische Prozess aussieht, hängt natürlich von Ihnen ab. Von uns her kann ich Folgendes sagen: Wir werden diese Strassenfinanzierungslösung im nächsten Sommer oder Herbst in die Vernehmlassung geben, das ist so. Wir halten unser Wort. Jetzt erwarte ich auch von Ihnen, dass Sie Ihr Wort halten.

Teuscher Franziska (G, BE): Frau Bundesrätin, Sie haben mir vorgeworfen, ich könne nicht einmal eine Milchbüchleinrechnung machen. Das stimmt natürlich überhaupt nicht! Ich habe mich bei meinen Berechnungen auf Ihre Zahlen gestützt. Ich führe das für Sie hier gerne noch einmal aus. Sie haben in Ihrer Vorlage ein Bauprogramm vorgelegt, das rund 2,4 Milliarden Franken kostet. Dafür brauchen Sie die Vignettenerhöhung um 60 Franken. Jetzt ist ein Bauprojekt wegfallen, das die Hälfte dieses Kredits beanspruchen würde. Also benötigen Sie für die Projekte nur noch die Hälfte der Bausumme. Wie rechtfertigen Sie dann die Erhöhung um 30 Franken für die Zürcher-Oberland-Autobahn? Was wollen Sie mit diesem Geld machen?

Leuthard Doris, Bundesrätin: Frau Nationalrätin, Sie wissen doch ganz genau: Dieses Projekt ist nicht gestorben. Es gibt eine Neuprojektierung, das Projekt wird sich um ein paar Jahre verzögern, aber es kommt. Es ist unbestritten, dass dieser Engpass beseitigt werden muss. Durch den Bundesgerichtsentscheid verzögert sich lediglich der Baubeginn. Für die Finanzierung, die sowieso auf zehn, fünfzehn, zwanzig Jahre ausgerechnet und eingerechnet ist, spielt das keine grosse Rolle. Das sind alles Infrastrukturprojekte mit Bauzeiten zwischen fünfzehn und zwanzig Jahren. Sie wissen doch ganz genau: Diese Verzögerung von zwei, drei Jahren hat nichts zu tun mit dem Bedarf und mit den Kosten, die mit einem Vignettenpreis von 70 Franken nicht gedeckt sind.

Rusconi Pierre (V, TI): In Ticino abbiamo già adesso, con 40 franchi, il problema che le strade del Basso Mendrisiotto sono intasate da frontalieri che non prendono l'autostrada. Se andiamo a 70 franchi, il problema aumenterà e con 100 franchi il cantone del Ticino rischia la paralisi sulle strade non nazionali. Quali altre soluzioni si possono avere per far fronte a queste problematiche? Il costo di 100 franchi non è l'ideale per far sì che ci sia traffico sulle autostrade e non sulle strade cantonali.

Leuthard Doris, consigliera federale: Se oggi ci sono dei frontalieri che non prendono le autostrade nazionali ma le strade cantonali sarà lo stesso se il costo del contrassegno autostradale in futuro ammonterà a 40 o a 100 franchi. E un problema che conosco, è un abuso. Se si è a conoscenza di un abuso si deve reagire. Spero che il governo del cantone Ticino, che conosce queste difficoltà sulle strade cantonali,

trovi delle misure. Con i nostri servizi noi siamo a disposizione per dare un consiglio.

Büchel Roland Rino (V, SG): Geschätzte Frau Bundesrätin, Sie wollen den Preis der Vignette um das Zweieinhalbfache erhöhen. Und Sie haben den Rat aufgefordert, ein Produkt zu nennen, das in den letzten zwanzig Jahren nicht teurer geworden ist. Ich nenne Ihnen einmal die Milch: Wie viel kostete die Milch vor zwanzig Jahren, und wie viel kostet sie heute?

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ja, wissen Sie, bei der Milch haben Sie natürlich einen Konsumentenpreis, einen Marktpreis. Den haben Sie bei der Vignette nicht. Bei der Milch sind natürlich die Produktionskosten auch durch die Technologisierung tiefer geworden.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, beim ursprünglichen Beschluss zu bleiben und bloss eine Erhöhung auf 70 Franken vorzusehen. Der Ständerat hingegen, dies zur Beruhigung von Herrn Kollege Giezendanner, hat die 100 Franken ohne Abstimmung beschlossen, weil kein Antrag vorlag. Damit brauchen Sie sich nicht um das Zahlvermögen in dieser Kammer zu sorgen. Ohne Abstimmung 100 Franken, das ist die Situation.

Ebenso klar ist, dass die Inkraftsetzung des so oder so erhöhten Vignettenpreises erst dann erfolgt, wenn die Rückstellung der zweckgebundenen Mittel in der Spezialfinanzierung Strassenverkehr unter die Schwelle von 1 Milliarde Franken fällt. Dies ist unbestritten und in der Differenzbereinigung kein Thema mehr. Weiter ist unbestritten, dass die Vignettenerlöse zu 100 Prozent in die Strasse fliessen, im Unterschied zur Mineralölsteuer, von der bekanntlich die Hälfte in die allgemeine Bundeskasse und dort zum Teil in die Schiene fliesst. Das ist der Unterschied, aber das ist nicht Thema dieser Abstimmung.

Wir müssen davon ausgehen, dass bei einer Vignettenpreiserhöhung auf 100 Franken ein Mehrertrag von 305 Millionen Franken erzielt werden kann. Davon werden 35 Millionen für den Betrieb gebraucht, 70 Millionen für den Unterhalt und 200 Millionen für den Ausbau. Wenn Sie bei 70 Franken bleiben würden und dies allenfalls auch so aus der Differenzbereinigung hervorginge, kämen natürlich für den Ausbau nicht mehr 200 Millionen infrage, sondern noch 75 Millionen. Mit anderen Worten: Für die zahlreichen Ausbauprojekte würde dieser Betrag nicht reichen. Ich darf erwähnen, dass unbestritten geblieben ist: die Umfahrung von La Chaux-de-Fonds, die Umfahrung von Le Locle, im Grundsatz auch die Umfahrungen von Netstal und Näfels, die Umfahrung Laufen–Zwingen, die Umfahrung Delémont usw. Sie finden das in der Vorlage 4. Davon könnte jeweils nur ein kleiner Teil finanziert werden.

Nun geht es der Mehrheit natürlich nicht um ein kohärentes Projekt. Die Mehrheit ist gespalten, Sie haben das vorhin aus den verschiedenen Begründungen gehört. Es kann ja auch nicht im Ernst um den Preis an sich gehen. Für diese 60 Franken Mehrpreis für die Vignette, die der Bundesrat vorschlägt, können Sie heute einmal rund 35 Liter Benzin kaufen.

Folglich wird es kaum um den absoluten Betrag gehen, sondern es geht um zwei unterschiedliche Konzeptionen. Die eine Seite der Mehrheit, die linke und grüne Seite, will grundsätzlich keinen Ausbau des Nationalstrassennetzes, sie will eine Verbesserung des Netzes punkto Sicherheit und Lärmschutz, um das kurz mit diesen Stichworten zusammenzufassen. Der anderen Hälfte der Mehrheit, die sich vor allem in den Reihen der SVP findet, geht es darum, die Quersubventionierung bei der Mineralölsteuer rückgängig zu machen und einen Ausbau des Nationalstrassennetzes an diese Bedingung zu knüpfen, wenn ich das so formulieren darf. Die Gefahr besteht natürlich, dass wegen diesem Konflikt, weil die Mehrheit eben nicht in sich kohärent ist, die Ausbauprojekte auf der Strecke bleiben. Das zusammen hat

aber eine Mehrheit in der Kommission ergeben, wie gesagt mit 13 zu 10 Stimmen.

Die Minderheit ist der Meinung, der Preis solle in Kauf genommen werden, weil wir den Ausbau wollen. Die Minderheit will nicht die Quersubventionierung der Mineralölsteuer bei dieser Vorlage thematisieren. Hier geht es nicht um diese Frage, sondern um die Vignette, um den Vignettenpreis.

Wie gesagt, die Mehrheit, die sich zusammensetzt aus diesen doch relativ konträren Positionen, will Ihnen bloss eine Erhöhung auf 70 Franken unterbreiten und empfehlen.

Regazzi Fabio (CE, TI), pour la commission: Le projet 2 concerne la question sensible du financement par le biais de la loi concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales.

La question de la vignette autoroutière a polarisé le débat sur ce projet aussi bien lors du premier passage au Conseil national, qui avait décidé de limiter l'augmentation à 70 francs, que lors de la discussion au Conseil des Etats qui, à l'unanimité – et je souligne le fait –, a suivi le Conseil fédéral en votant une augmentation à 100 francs, ou lors du retour du projet devant notre commission. La majorité de celle-ci est toujours favorable à une augmentation du prix de la vignette à 70 francs, tandis qu'une minorité plaide pour un prix à 100 francs, en rejoignant ainsi le Conseil fédéral et le Conseil des Etats.

Les différentes motivations des commissaires peuvent être résumées de la manière suivante: la majorité de la commission maintient sa position. Une partie des membres de la majorité reste de l'avis que le coût de 70 francs de la vignette est raisonnable et suffisant pour entretenir le réseau existant. Une autre partie est de l'opinion qu'avant de décider une augmentation des redevances sur le dos des automobilistes, il faudrait définir une stratégie pour le financement des infrastructures routières, comme on l'a fait pour les transports publics. C'est pourquoi elle soutient également une augmentation du prix à 70 francs.

La minorité de la commission adhère en revanche au projet du Conseil fédéral d'augmenter à 100 francs le prix de la vignette, en argumentant notamment que l'extension du réseau des routes nationales doit être financée à long terme et qu'il s'agit d'une somme supportable, si l'on considère l'importance du réseau routier de notre pays. En outre, il faut s'assurer que la Confédération puisse faire face à la problématique financière qui se dessine entre 2016 et 2030, évaluée à quelque 1,5 milliard de francs par année en moyenne. En cas d'acceptation d'une augmentation du prix de la vignette à 70 francs, le découvert moyen du financement spécial pour la circulation routière augmenterait de 1,5 à environ 1,64 milliard de francs par an entre 2016 et 2030. Je rappelle encore que la hausse du prix de la vignette n'est prévue que si la réserve du financement spécial pour la circulation routière passe sous la barre du milliard de francs. Cela devrait être le cas en 2015.

En conclusion, la majorité de la commission vous propose de soutenir l'augmentation à 70 francs du prix de la vignette – la décision a été prise par 13 voix contre 10 et 1 abstention.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.018/8336)

Für den Antrag der Mehrheit ... 98 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 72 Stimmen

4. Bundesbeschluss über das Nationalstrassennetz 4. Arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales

Anhang – Annexe

Liste der schweizerischen Nationalstrassen

Antrag der Kommission

N6, N13, N28

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Liste des routes nationales suisses

Proposition de la commission

N6, N13, N28

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Übernahme durch den Bund von Projekten bei Anpassung des Nationalstrassennetzes nach Artikel 8a des Bundesgesetzes vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen

Antrag der Mehrheit

N15

Das Projekt «Lückenschliessung der Zürcher-Oberland-Autobahn» wird vom Bund übernommen, sofern die Bedingungen gemäss Artikel 8a NSG erfüllt sind.

N17, N20

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Français, Allemann, Chopard-Acklin, Fluri, Gasser, Graf-Litscher, Grosse Jürg, Hardegger, Hodggers, Huber, Nordmann, Teuscher)

N15

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Teuscher, Allemann, Chopard-Acklin, Gasser, Graf-Litscher, Grosse Jürg, Hardegger, Hodggers, Nordmann)

N17

Streichen

Reprise de projets par la Confédération dans le cadre de l'adaptation de l'arrêté sur le réseau conformément à l'article 8a de la loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales

Proposition de la majorité

N15

Le projet «Lückenschliessung der Zürcher-Oberland-Autobahn» visant à combler les lacunes de l'autoroute de l'Oberland zurichois est repris par la Confédération, pour autant que les conditions fixées à l'article 8a LRN soient remplies.

N17, N20

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Français, Allemann, Chopard-Acklin, Fluri, Gasser, Graf-Litscher, Grosse Jürg, Hardegger, Hodggers, Huber, Nordmann, Teuscher)

N15

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Teuscher, Allemann, Chopard-Acklin, Gasser, Graf-Litscher, Grosse Jürg, Hardegger, Hodggers, Nordmann)

N17

Biffer

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir führen eine einzige Debatte über alle im Anhang verbliebenen Differenzen.

Français Olivier (RL, VD): Ce dossier a bien évolué depuis notre session d'été, et, pour ma part, je me réjouis que notre commission ait partagé bien des avis raisonnables du Conseil des Etats. Toutefois, notre commission maintient une divergence qui concerne le prolongement autoroutier de la N15 dans l'Oberland zurichois, qui était certes proposé dans le message du Conseil fédéral, mais sous certaines conditions. Or une décision du Tribunal fédéral, suite à un recours, remet en cause le tracé proposé, et le Conseil des Etats, tout comme la minorité, estime que les conditions énumérées dans le message du Conseil fédéral ne peuvent être respectées, et, par voie de conséquence, nous ne pouvons reprendre ce projet développé sur la N15, car il est considéré comme caduc.

Mais qu'en est-il de ce projet? Il y a lieu de rappeler que depuis notre décision du 31 mai 2012, un arrêt du Tribunal fédéral

déral du 12 juin 2012 remet en cause le tracé, et que ce projet doit être complètement revu. En effet, aujourd'hui, il y a lieu de reprendre totalement le concept de ces ouvrages, et de nombreuses phases de développement du projet seront nécessaires pour qu'il puisse être proposé à notre assemblée pour approbation.

La loi que nous avons votée en mai dernier – et qui a été avalisée par le Conseil des Etats – spécifie clairement, en particulier à son article 8a, que le réseau des routes nationales pourra être étendu dans le futur. Toutefois, il faut une décision exécutoire pour que le projet soit repris au niveau fédéral. Exécutoire veut dire que le permis de construire soit obtenu, et c'est là que le bât blesse pour notre minorité.

Revenons en arrière et reprenons notre débat du 31 mai 2012. Ce jour-là, nous n'avons pas contesté la proposition du Conseil fédéral sur ce projet et avons pris acte du fait que le projet, pour être admis dans le réseau des routes nationales, devait être prêt à être réalisé au moment de la mise en vigueur de l'adaptation de l'arrêté sur le réseau, soit en décembre 2013. Or, depuis nos débats, le Tribunal fédéral a donné raison aux opposants et le projet doit être revu de nouveau et repris depuis son début. Reprendre un projet depuis son début, cela nécessite de revoir le tracé, le dimensionnement du gabarit, etc. Cela prendra énormément de temps avant que ce projet réponde aux critères d'une route nationale. En effet, il devra être conforme aux exigences qui sont imposées à toutes les régions, à tous les cantons, bref à tout le monde, d'autant plus qu'en son temps, ce dossier était déjà à la limite de l'acceptable et qu'il ne respectait pas sur certains points les standards relatifs aux routes nationales, comme cela est expliqué dans le message. La vitesse prévue et le gabarit étaient déjà des paramètres non conformes aux standards, car la situation locale au niveau environnemental nécessitait une emprise minimale.

De plus, la décision que le conseil vient de prendre de réduire la manne financière pour les projets futurs ne permettra pas de financer le projet dans un délai relativement court, en tout cas pas dans les dix à quinze prochaines années.

Aussi, en vertu de l'égalité de traitement, je vous demande de suivre la minorité de la commission et de reprendre l'examen de ce dossier en temps opportun. Pour mémoire, c'est un débat nourri qui a eu lieu en commission et c'est seulement une seule voix qui a départagé les camps en présence.

Teuscher Franziska (G, BE): Ich beantrage mit meiner Minderheit, dass wir die Umfahrung Näfels nicht in die Liste der schweizerischen Nationalstrassen aufnehmen. Mit der Streichung dieses Projektes aus der Liste wendet sich die Minderheit nicht dagegen, dass Näfels vom Durchgangsverkehr entlastet wird, aber für sie ist das vorliegende Projekt nicht zielführend. Zum einen wird durch die ausgewählte Linienführung wertvolles Kulturland zerschnitten, und das Projekt tangiert schützenswerte Landschaften und Lebensräume. Zum anderen wird mit dieser Umfahrungsstrasse genau das passieren, was immer passiert: Die bisherige Hauptstrasse bleibt bestehen, und mit der Umfahrungsstrasse entstehen zusätzliche Strassenkapazitäten, was zu zusätzlichem Strassenverkehr führen wird, mit allen negativen Folgen für Umwelt, Klima und Gesundheit.

Gegen das ausgearbeitete Projekt liegen heute rund sechzig Einsprachen vor. Das Projekt ist also nicht baureif und entspricht damit nicht den Kriterien, die an Projekte für diesen Netzbeschluss gestellt werden. Die Minderheit will daher die Umfahrung Näfels nicht in den Nationalstrassenbeschluss aufnehmen.

Ich bitte Sie, ihr zu folgen.

Hardegger Thomas (S, ZH): Namens der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, dass die Oberlandautobahn als kantonales Projekt nicht zu einem Bundesprojekt gemacht und in den Netzbeschluss aufgenommen wird. 30 000 Autos fahren durch Wetzikon hindurch. Das ist ein unhaltbarer Zustand – da sind wir uns einig. Das ist vor allem unhaltbar für die Bevölkerung. Trotzdem bzw. gerade deshalb bitte ich Sie aber,

unserem Antrag zuzustimmen und damit auch den Beschluss des Ständerates zu bestätigen.

Die Voraussetzungen für Aufnahme dieses kantonalen Projektes fehlen, da es einfach nicht baureif ist. Was heisst denn «baureif»? Bei Projekten müssen alle Verfahrensschritte inklusive der Einspracheverfahren bis am 31. Dezember 2013 abgeschlossen sein. Sind noch nicht alle Verfahren abgeschlossen bzw. ist der letztinstanzliche Entscheid nicht gefällt, ist das Projekt auch nicht baureif. Nach dem Entscheid des Bundesgerichtes, welches das Projekt im Widerspruch zur Verfassung gesehen hat, fehlt hier diese Voraussetzung. Es ist ausgeschlossen, dass vom Kanton in den verbleibenden zwölf Monaten noch schnell eine umweltverträgliche Lösung gefunden werden kann. Es ist so sicher wie das Amen in der Kirche, dass hier auch wieder Einsprachen kommen werden. Und diese müssen zuerst auch wieder beurteilt werden. Wenn nicht ein baureifes Projekt übergeben werden kann, dann ist es kein kantonales Projekt mehr, und der Bund muss die Projektierung übernehmen; alle Schritte müssen wiederholt werden, allenfalls sogar inklusive der Zweckmässigkeitsüberprüfung.

Die Aufnahme in den Netzbeschluss durch den Nationalrat sendet an die Bevölkerung und auch an die Gemeindebehörden ein falsches Signal, und zwar in zweierlei Hinsicht: Erstens suggeriert es, dass eine schnelle Lösung in Sicht sein könnte. Das ist aber nicht der Fall; es wird kurzfristig keine Lösung mit einem Autobahnprojekt geben.

Und zweitens wird hier suggeriert, dass eine Lückenschliessung das Mittel wäre, um die Probleme zu lösen. Das ist aber fatal, weil die Lückenschliessung ja keine Lösung darstellt für das Problem des hohen Anteils an Ziel- und Quellverkehr. Mit der Aufnahme der Zürcher-Oberland-Autobahn ins Nationalstrassennetz streuen Sie der Bevölkerung und auch den Gemeindebehörden Sand in die Augen. Sie verhindern damit vielmehr, dass die Probleme, die vorhanden sind, richtig und echt angegangen werden.

Damit bietet die Nichtaufnahme eigentlich auch eine Chance. Wenn am 31. Dezember 2013 das Projekt nicht bereit ist, dann geht es zurück auf Feld 1 auf Stufe Netzbeschluss. Der Bund wird Lösungsansätze der Zwischenergebnisse des kantonalen Projektes evaluieren und wird vor allem untersuchen, wer die tatsächlichen Stauverursacher sind; es wird dann auch zu entscheiden sein, ob es aus regionaler Sicht sinnvoll ist, eine weitere europäische Transitachse durchs Zürcher Oberland zu eröffnen.

Nützen wir die Zeit. Nützen wir sie, um richtige Lösungen zu finden, auch in Bezug auf die raumplanerischen Herausforderungen, die hier vor allem in der Zersiedelung im Oberland zu suchen sind. Diese Zersiedelung generiert nämlich den motorisierten Individualverkehr, der diese Staus verursacht. Es ist sinnvoll, sich hier dem Ständerat anzuschliessen. Wenn die Voraussetzungen für die Aufnahme ins Nationalstrassennetz fehlen, dann sollten wir die Augen nicht vor der Realität verschliessen.

Sie haben eine Verantwortung. Täuschen Sie die Bevölkerung und die Gemeindebehörden nicht. Sie werden sie mit der Aufnahme auf jeden Fall enttäuschen!

Grossen Jürg (GL, BE): Wir Grünliberalen sind, wie bereits vorhin erwähnt, dagegen, dass der Bund neue Nationalstrassen baut, solange beim motorisierten Individualverkehr keine echte Kostenwahrheit herrscht. Deshalb lehnen wir die Aufnahme von Neubauprojekten in den Netzbeschluss konsequent ab. Dies betrifft die Projekte Lückenschliessung bei der Zürcher-Oberland-Autobahn und Umfahrung Näfels.

Im Falle der Zürcher-Oberland-Autobahn habe ich keinerlei Verständnis für die Kommissionsmehrheit, wurde doch das bisherige Projekt vom Bundesgericht aufgrund des Moorschutzes beerdigt. Bis in einem Jahr ein neues, baureifes Projekt zu haben, wird von sämtlichen Experten als unmöglich beurteilt. Die Baureife müsste aber erreicht sein, da Projekte nur aufgenommen werden, sofern die Bedingungen gemäss Artikel 8a des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen erfüllt sind. Man sollte mit der Bevölkerung ehrlich sein und zugeben, dass das nicht möglich ist. Solche Zwan-

gereien sind einfach nur schädlich und verringern die Glaubwürdigkeit der Politik.

Aus diesen Gründen folgt die grünliberale Fraktion der Minderheit der Kommission.

Landolt Martin (BD, GL): Die BDP-Fraktion empfiehlt Ihnen hier in beiden Fällen, der Mehrheit zu folgen und die Anträge der Minderheiten Teuscher und François abzulehnen.

Es geht einerseits um das Projekt «Lückenschliessung der Zürcher-Oberland-Autobahn», ein Projekt, dessen Name nicht besser sein könnte, nämlich «Lückenschliessung». Wir haben dort seit Jahren oder Jahrzehnten die Situation, dass zwei Autobahnstücke nicht miteinander verbunden sind – in einem Gebiet mit einem extrem hohen Verkehrsaufkommen, in einem Gebiet, das unbestrittenermassen eine mehr als überregionale Bedeutung hat.

Es ist nicht die Aufgabe der heutigen Parlamentssitzung, die Baureife dieses Projekts zu bestimmen. Diese wird der Bundesrat spätestens am 1. Januar 2014 bestimmen müssen. Das könnte zugegebenermassen schwierig werden, aber die Frage der Baureife ist eine Bedingung, damit das Projekt vom Bund übernommen werden kann. Sie wird von anderen Leuten beurteilt werden müssen, nicht vom Nationalrat. Was wir heute tun können, ist, die Bedeutung dieses Projekts zu manifestieren, indem wir es hier im Netzbeschluss drinlassen, und aufzuzeigen, dass es aus unserer politischen Sicht hier um ein wirklich bedeutendes und überregional wichtiges Projekt geht.

Beim zweiten Projekt, der N17 Niederurnen–Glarus, konkret bei der Umfahrung Näfels, lege ich gerne meine Interessenbindung offen. Es geht hier um die Umfahrung meines Wohn- und Heimatorts. Dieses Projekt kann nicht, wie es die Minderheit Teuscher beantragt, einfach von der Liste gestrichen werden. Das Projekt ist sowieso im Netzplan drin. Es stellt sich jetzt einfach die Frage: Soll der Bund das Projekt jetzt schon übernehmen oder nicht? Soll er dies später im Rahmen der Umsetzung des Netzplans irgendwann tun? Bei dieser Umsetzung des Netzplans wird sich der Bund sinnvollerweise die Frage stellen müssen, ob er beim Umsetzungsbeginn, am 1. Januar 2014, genügend baureife Projekte haben wird. Es ist vernünftig, dieses Jahrzehntprojekt über die Jahre einigermaßen gleichmässig, auch mit gleichmässigen Beträgen, zu realisieren. Deshalb hat sich der Bund sinnvollerweise auf die Suche nach Projekten gemacht, die am 1. Januar 2014 baureif sein werden oder mit sehr grosser Wahrscheinlichkeit Baureife haben werden.

Das Projekt «Umfahrung Näfels» hat sehr gute Chancen, zu diesem Zeitpunkt die Baureife zu erreichen. Es war von Anfang die Strategie des Kantons Glarus, das Projekt am 1. Januar 2014 möglichst bereitzuhaben, um ein solches Zeitfenster allenfalls auch optimal nutzen zu können. Die von Frau Teuscher erwähnten Einsprachen sind alle in erster Instanz unisono abgelehnt worden. Der Zeitplan des Projektes ermöglicht auch eine Weiterbehandlung der Einsprachen, die allenfalls weitergezogen werden, sodass das Erreichen der Baureife am 1. Januar 2014 nach wie vor ein realistisches Ziel sein kann. Ich habe gestaunt, wie gut Frau Teuscher das Projekt zu kennen scheint. Aber der von ihr erwähnte Kulturlandverlust kann bei einem Projekt, das zu 80 Prozent durch den Berg führt, bei einer Bergvariante, bei Weitem nicht so schlimm sein.

Ich bitte Sie also, diese beiden Projekte zu unterstützen und jeweils der Mehrheit zu folgen.

Binder Max (V, ZH): Ich bitte Sie doch, die Fahne auf Seite 11 zu beachten. Es geht hier im Moment noch um zwei Projekte, aber grundsätzlich geht es eigentlich um drei Projekte, um die N15 Brütisellen–Reichenburg, die N17 Niederurnen–Glarus und die N20 Le Locle–La Chaux-de-Fonds in der Westschweiz; letztere haben wir bereits ins Nationalstrassennetz aufgenommen. Alle drei Projekte sind mit einer Einschränkung respektive mit einer Anforderung versehen, nämlich, dass sie bis Ende 2013 die Bedingungen gemäss Artikel 8a NSG erfüllen müssen. Aus unserer Sicht sollen alle Projekte gleich behandelt werden. Die Verkehrspro-

bleme sind an diesen Orten gravierend. Ich kann Ihnen sagen, im Bereich der Zürcher-Oberland-Strasse sind sie sehr gravierend.

Herr Hardegger hat zu Recht gesagt, das attestiere ich ihm, dass 30 000 Fahrzeuge mitten durch die Stadt Wetzikon ein Problem seien. Man wartet im Zürcher Oberland schon lange auf diese Lückenschliessung. Wo Herr Hardegger nicht Recht hat: Es geht nicht um die Zürcher-Oberland-Autobahn, sondern es geht um eine Lückenschliessung, im Wesentlichen zwischen Uster und Hinwil, zwischen zwei vierspurigen Teilen, die in der Mitte einen Flaschenhals haben. Nehmen Sie das Beispiel der Sanduhr. Oben in Uster kommen viele Sandkörner hinein, die müssen dann durch eine Verengung, Aathal und Wetzikon, und unten in Hinwil geht es wieder offen weiter. Das ist ein unhaltbarer Zustand. Im Fall der Zürcher-Oberland-Strasse dauert die Diskussion bezüglich dieser Lückenschliessung schon zwanzig Jahre.

Am 20. November dieses Jahres haben wir in Bern eine Petition mit 15 000 Unterschriften aus dem Zürcher Oberland übergeben, gesammelt innert knapp vier Monaten. Das ist eine massive Willensbezeugung, eine Kundgebung dieser Region, dass diese Lückenschliessung eben wichtig ist, dass diese Lückenschliessung erwartet wird, gefordert wird, letztlich auch zum Wohle dieser Region. Natürlich, das gebe ich gerne zu, und das weiss ich auch, gibt es mit dem Bundesgerichtsentscheid eine Differenz in Bezug auf diese N15. Aber auch hier, meine Herren Français und Hardegger und Frau Teuscher, muss ich Ihnen sagen: Der Entscheid des Bundesgerichtes ging nicht gegen das ganze Projekt, sondern nur gegen einen Teil des Projekts.

Insofern ist es falsch, wenn Sie heute sagen, wir müssten mit dem ganzen Projekt bei null beginnen. Das trifft nicht zu. Ein Teil der Linienführung wurde tatsächlich beanstandet; wichtig ist aber, dass das Projekt analog zu den andern beiden, mit der entsprechenden Einschränkung, Anforderung oder Aufforderung – nennen Sie es, wie Sie wollen –, hier aufgenommen wird. Das ist eine Willensbezeugung des Parlamentes, ein Anerkennen dieses Problems und eine Anerkennung der Problemlösung.

Frau Bundesrätin Leuthard, Sie haben gesagt, wir sprächen immer vom Gesamtverkehr. Das tun wir sehr wohl, gerade deshalb soll dieses Projekt auch aufgenommen werden. Sie haben mir in der letzten Debatte gesagt, wenn jemand für die Oberlandautobahn sei, müsse er auch für einen Vignettenpreis von 100 Franken sein. Vielleicht haben Sie aufmerksam beobachtet und festgestellt, dass ich mir das sehr gut überlegt habe. Ich habe schon das letzte Mal für 100 Franken gestimmt und heute auch wieder. Wenn Sie sich ebenso treu sind wie ich mir, müssten Sie jetzt sagen: Jawohl, er hat für 100 Franken gestimmt, jetzt muss diese Strasse aufgenommen werden. Sonst ist dann wirklich zu viel Geld in der Kasse, und der Flaschenhals bleibt.

Die SVP-Fraktion wird der Mehrheit folgen und der Aufnahme dieser Projekte geschlossen zustimmen. All jene, die für die dringende Schliessung dieser Lücke, aber auch für die Erschliessung im Glarnerland sind, sollten hier ein politisches Zeichen setzen und ebenfalls mit der Mehrheit stimmen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Wir sind jetzt bei denjenigen Projekten, die bis Ende 2013 baureif sein müssen, damit sie der Bund von den Kantonen übernimmt. Bei all diesen Projekten und der Planung konnte das Astra sehr eng mit den kantonalen Behörden zusammenarbeiten. Sie erfüllen somit alle Kriterien, sie entsprechen den Bundesrichtlinien. Insofern ist nichts dagegen einzuwenden.

Herr Nationalrat Binder, ich konnte Sie beobachten und mit Freude feststellen, dass Sie bei den 100 Franken sehr konsequent waren – Ihre Fraktion war dies leider noch nicht, aber es muss ja immer Vorbilder geben, die dann den Rest nachziehen.

Bei der Zürcher-Oberland-Autobahn haben wir keine Differenz bei der Tatsache, dass dies eine wichtige Lückenschliessung darstellt, da die Bevölkerung seit Jahren leidet, weil täglich Tausende von Fahrzeugen erhebliche Staukosten,

Stauemissionen und Lärm verursachen. Mit dem Bundesgerichtsentscheid vom 12. Juni 2012 gibt es beim Projekt nun das Problem, dass die gemäss Artikel 8 geforderte Baureife kaum in einem Jahr gegeben sein dürfte. Die Zürcher Regierung hat sich zusammen mit dem Astra zwar sofort an die Überarbeitung des Projektes gemacht, aber bei allem Wunschdenken ist es kaum realistisch, die Baureife in einem Jahr zu erreichen. Das ändert nichts daran, dass dieses Projekt übernommen wird und der Bund, sobald die Situation vom Prozedere her geklärt ist, mit Bauten unterstützen will. Deshalb ändert sich aus Sicht des Bundesrates nicht viel, ganz gleich, ob Sie dies gemäss Minderheit oder gemäss Mehrheit verabschieden. Denn entweder werden die Bedingungen erfüllt sein, und dann übernehmen wir das Projekt, oder aber die Bedingungen sind – mit allergrösster Wahrscheinlichkeit – nicht erfüllt, und dann passiert nichts; dann werden wir weiterfahren wie bis anhin. Für die Zürcher und für deren Region ist es wichtig, dass das drinsteht. Leider wird das am Fahrplan und an der Baureife nichts ändern.

Eine Bemerkung zu Näfels. Sie haben gesehen, dass der Ständerat dieses Projekt aufgenommen hat. Auch hiergegen hat der Bundesrat grundsätzlich keine Einwendungen. Näfels ist eine Region, in der 17 000 Fahrzeuge pro Tag verkehren.

50 Prozent des Verkehrs könnte mit dieser Umfahrungsstrasse übernommen werden. Somit wäre das natürlich auch für die dortige Bevölkerung eine erhebliche Entlastung, auch für das Ortsbild von nationaler Bedeutung würde sich eine Aufwertung ergeben.

Natürlich – und das war auch immer Diskussionspunkt mit dem Kanton Glarus – muss man noch sagen, dass es ja auch noch die Eisenbahn mit dem Glarner Sprinter gibt, sodass man dann dort bahn- und strassenseitig gut erschlossen ist. Insofern ist das auch abzuwägen und beim Timing des Ausbaus zur berücksichtigen. Aber rein verkehrstechnisch hat Näfels ein Problem. Es braucht aber wahrscheinlich noch zusätzliche Massnahmen, um eine effektive Entlastung der gesamten Region hinzukriegen.

Binder Max (V, ZH): Frau Bundesrätin, Sie haben gesagt, das Projekt im Zürcher Oberland sei sehr wichtig. Es ist generell sehr wichtig! Sie haben auch gesagt, eigentlich komme es fast aufs Gleiche heraus. Würden Sie dann nicht sagen, man solle dem Kanton Zürich und dem Bund mit der Aufnahme dieses Projektes Motivation geben, Schub geben, um zu sehen, ob das möglich ist oder nicht? Letztlich muss der Kanton die Bedingungen erfüllen. Wenn er sie nicht erfüllt, haben wir, was wir auch heute hätten, wenn wir aus dieser Vorlage streichen würden. Sind Sie nicht der Meinung, man müsse dem Kanton Zürich und dem Bund die Chance geben, dass es allenfalls möglich ist?

Leuthard Doris, Bundesrätin: Dem Kanton Zürich traue ich das sowieso zu, aber das Projekt wird halt einmal mehr wahrscheinlich von Beschwerden begleitet sein. Die Regierungen und die kantonalen Behörden sind ja nie diejenigen, die Projekte nicht genehmigen und auf die lange Bank schieben, sondern die Ihnen bekannten Beschwerdeverfahren. Motivation können Sie also von mir jederzeit haben, das Astra ist eng verknüpft mit den Zürcher Behörden, diese Zusammenarbeit läuft gut. Die Baureife hängt einfach von den prozessualen Verfahren ab, und das wird sehr schwierig sein. Es geht deshalb um Psychologie, und wenn die Psychologie den Zürchern hier hilft, so habe ich dagegen nichts einzuwenden.

Regazzi Fabio (CE, TI), pour la commission: Je commence par la N15 Brütisellen–Wetzikon–Rapperswil–Reichenburg. La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national a maintenu une autre divergence avec le Conseil des Etats: par 13 voix contre 12, elle propose en effet à son conseil de ne pas biffer le projet visant à combler les lacunes de l'autoroute de l'Oberland zurichois de la liste des projets à reprendre dans le cadre de l'adaptation de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales. En d'autres

termes, elle vous demande d'intégrer ce tronçon dans le réseau des routes nationales, de sorte à compléter l'autoroute de l'Oberland zurichois et à éviter une interruption qui créerait des problèmes de trafic pour une région très fortement sollicitée.

Selon l'avis de la commission, ce projet revêt une grande importance pour la région, car il élimine le goulet d'étranglement de la traversée de Wetzikon, et cela n'aurait pas de sens de compromettre son ensemble à cause d'une partie qui est encore contestée. C'est pourquoi la commission a décidé de ne pas suivre la décision du Conseil des Etats et de tout de même réintégrer ce projet, en attendant que les autorités du canton de Zurich soumettent à la Confédération un nouveau projet d'ici le début de l'année 2014, un nouveau projet susceptible d'être approuvé au niveau de la planification et du respect de l'environnement et surtout soutenu par les communes concernées. La commission propose donc d'attendre cette date pour voir s'il sera alors prêt à être réalisé. C'est pourquoi elle a complété la loi de manière à ce que le tronçon soit repris par la Confédération s'il remplit les conditions indiquées à l'article 8a de la loi sur les routes nationales.

La minorité de la commission suit la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire ne pas intégrer le projet de l'autoroute N15 de l'Oberland zurichois, car suite à une décision du Tribunal fédéral du 21 juin dernier et à l'acceptation par celui-ci d'un recours contre le projet actuel, il est certain que ce dernier ne parviendra pas à maturité dans le délai imparti. La Confédération ne peut dès lors reprendre un projet qui devra être probablement revu dans son ensemble, afin de satisfaire aux conditions fixées dans l'arrêt du Tribunal fédéral. Pour cette raison, la minorité demande de retirer le tronçon N15 Brüttsellen–Wetzikon–Rapperswil–Reichenburg de l'arrêt fédéral sur le réseau des routes nationales.

Deux mots sur le tronçon de la N17 Niederurnen–Glarus pour dire que la majorité de la commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats et a accepté, par 13 voix contre 9 et 1 abstention, que la Confédération reprenne le projet N17 Niederurnen–Glarus. La commission a donc approuvé l'intégration du projet de contournement de Näfels, dans le canton de Glaris, qui satisfait aux conditions posées par l'article 8a de la loi sur les routes nationales.

La minorité, par contre, s'y oppose pour une raison de principe, car elle est opposée à toute reprise de nouveaux projets routiers.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Es geht hier tatsächlich um drei Projekte mit demselben Vorbehalt. Den einen Vorbehalt haben wir bereits in der ersten Diskussionsrunde genehmigt, nämlich für die Projekte «Umfahrung Le Locle» und «Umfahrung La Chaux-de-Fonds». Dort haben wir akzeptiert, dass die Bedingungen gemäss Artikel 8a des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen (NSG) erfüllt sein müssen. Jetzt geht es um die beiden Strecken, die bereits genannt worden sind, um die N15 und die N17.

Die Mehrheit Ihrer Kommission – sie kam mit 13 zu 12 Stimmen zustande – ist der Meinung, dass unter diesem Vorbehalt auch die N15 in diesen Netzbeschluss aufgenommen werden soll. Mit 13 zu 9 Stimmen kam eine Mehrheit zustande, wonach dasselbe auch im Falle der N17 passieren sollte, gemäss Ständerat.

Nun, worum geht es bei diesem Vorbehalt? In Artikel 8a Absatz 3 NSG – diese Bestimmung war Teil der Vorlage 1, über die wir bereits entschieden haben; die Differenz dort wurde bereinigt – steht, dass dann, wenn für eine neu ins Nationalstrassennetz aufgenommene Strasse ein rechtskräftig bewilligtes kantonales Projekt vorliege, die Bundesversammlung entscheide, ob das Projekt vom Bund übernommen werden solle oder nicht. Die kantonale Bewilligung gälte als Plangenehmigung im Sinne von Artikel 26 NSG. In diesem bereits bestehenden NSG-Artikel steht in Absatz 2, dass das Departement mit der Plangenehmigung sämtliche nach Bundesrecht erforderlichen Bewilligungen erteile.

Bei diesen drei Projekten geht es nun um die Einschätzung, ob Ende des nächsten Jahres – weil das Gesetz ja auf den 1. Januar 2014 in Kraft gesetzt werden soll – eben tatsäch-

lich ein rechtskräftig bewilligtes kantonales Projekt vorliegen wird. Bei den Umfahrungen von La Chaux-de-Fonds und Le Locle haben wir diese Annahme bestätigt, beim Projekt N17 Niederurnen–Glarus sind der Ständerat und die Mehrheit Ihrer Kommission der Auffassung, es sei ebenfalls realistisch, dass die Bedingungen von Artikel 8a erfüllt würden, und beim Projekt N15 Brüttsellen–Reichenburg ist die Mehrheit ebenfalls dieser Überzeugung.

Entscheidend wird dann aber sein, ob tatsächlich ein baureifes Projekt im Sinne des Gesetzes vorliegt oder nicht. Liegt eines vor, dann wird es aufgenommen. Liegt keines vor, dann nützt auch ein gegenteiliger Entscheid von heute nichts, weil wir ja diesen Vorbehalt anbringen.

Wie gesagt, die Mehrheit ist in beiden Fällen der Auffassung, man solle diese Projekte mit dem erwähnten Vorbehalt aufnehmen.

N6, N13, N28

Angenommen – Adopté

N15

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Mehrheit wird von der CVP/EVP-Fraktion unterstützt.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.018/8337)

Für den Antrag der Minderheit ... 90 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 85 Stimmen

N17

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.018/8338)

Für den Antrag der Mehrheit ... 106 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 67 Stimmen

N20

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Mit der Diskussion über das Geschäft 12.073, «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative», beginnen wir erst morgen früh.

12.016

Volksinitiative «für den öffentlichen Verkehr» und Finanzierung und Ausbau der Eisenbahninfrastruktur

Initiative populaire «pour les transports publics» et financement et aménagement de l'infrastructure ferroviaire

Frist – Délai

Botschaft des Bundesrates 18.01.12 (BBI 2012 1577)

Message du Conseil fédéral 18.01.12 (FF 2012 1371)

Ständerat/Conseil des Etats 29.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 03.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Frist – Délai)

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

(= Die Behandlungsfrist um ein Jahr verlängern)

Antrag der Minderheit

(Binder, Giezendanner, Killer Hans, Müri, Quadri, Wobmann)
Die Behandlungsfrist nicht verlängern

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats
(= Prolonger le délai de traitement d'un an)

Proposition de la minorité

(Binder, Giezendanner, Killer Hans, Müri, Quadri, Wobmann)
Ne pas prolonger le délai de traitement

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

Nordmann Roger (S, VD), pour la commission: Le 29 novembre 2012, le Conseil des Etats a adopté au vote sur l'ensemble, à l'unanimité, l'arrêté fédéral portant règlement du financement et de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire (FAIF). Le 3 décembre il a décidé, également à l'unanimité, de prolonger d'un an le délai imparti pour traiter l'initiative populaire «pour les transports publics».

Notre commission, par 17 voix contre 6, vous propose de vous rallier à la décision du Conseil des Etats de prolonger au 6 mars 2014 le délai imparti pour traiter l'initiative populaire «pour les transports publics».

Une minorité Binder propose de ne pas se rallier à la décision du Conseil des Etats de prolonger le délai imparti. Elle propose de retarder le débat sur le financement ferroviaire, en soumettant d'abord l'initiative au peuple dans le délai légal imparti. La majorité de la commission estime au contraire qu'il est judicieux d'examiner l'arrêté fédéral portant règlement du financement et de l'aménagement de l'infrastructure ferroviaire – le fameux FAIF – avant de prendre une décision définitive concernant l'initiative populaire «pour les transports publics», ceci pour trois raisons.

Premièrement, tant le contre-projet que l'initiative traitent du même sujet et proposent de modifier les mêmes dispositions de la Constitution. Il serait impossible de poursuivre les délibérations sur le FAIF avant de savoir si l'initiative a été acceptée ou rejetée. Ce serait une perte de temps.

Deuxièmement, en termes démocratiques, c'est justement pour ce type de situations qu'a été conçue la procédure permettant de délibérer en parallèle sur les deux objets – l'initiative et le contre-projet –, puis de les soumettre au peuple simultanément, avec une question subsidiaire.

Enfin, sur le plan politique – et c'est la troisième raison –, la commission considère que l'initiative populaire «pour les transports publics» a de réelles chances d'être acceptée par le peuple s'il ne lui est pas opposé de contre-projet valable. En prolongeant une première fois le délai, la commission souhaite se donner le temps nécessaire afin d'examiner le contre-projet proposé par le Conseil fédéral et adopté par le Conseil des Etats avec des modifications.

Pour cette raison, la commission vous prie de suivre sa majorité, à savoir de prolonger d'une année le délai imparti pour traiter cette initiative populaire.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 17 zu 6 Stimmen, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen und die Frist für die Behandlung der Volksinitiative «für den öffentlichen Verkehr» um ein Jahr zu verlängern, d. h. bis zum 6. März 2014. Die Minderheit möchte dieser Verlängerung nicht zustimmen.

Wie Sie wissen, beinhaltet diese Initiative einen neuen Grundsatzartikel zur Förderung des öffentlichen Verkehrs und der Verlagerung des Güterverkehrs. Sie will die Förderung hauptsächlich über die Finanzierung der Infrastruktur bewirken. Die notwendigen Finanzmittel beim öffentlichen Verkehr werden über eine Änderung der Zweckbindung der Mineralölsteuererträge in der Bundesverfassung erlangt. Rund die Hälfte der bisher dem Strassenverkehr gewidmeten Mittel soll neu dem öffentlichen Verkehr zukommen.

Die Kommissionsminderheit will dem Ständerat nicht folgen und die Initiative innert der gesetzlichen Frist dem Volk un-

terbreiten; dies mit der Absicht, anschliessend in einer Gesamtschau nicht nur die Finanzierung des Schienenverkehrs, sondern auch die anstehenden Fragen zur Finanzierung des Strassenverkehrs zu beraten. Sie will mit anderen Worten nicht nur eine Fasi-Vorlage, sondern auch eine Fasi-Vorlage, d. h. eine Vorlage zur Finanzierung und zum Ausbau der Strasseninfrastruktur.

Ihre Kommission hat in einer früheren Phase einen Vorstoss gutgeheissen, der verlangt hat, dass eben nicht nur ein Fasi, sondern auch ein Fasi erarbeitet wird. Die Mehrheit der Kommission, Sie sind ihr dabei – stillschweigend – gefolgt, war nämlich der Auffassung, dass auch die Strasse einer gesamtheitlichen Infrastrukturplanung bedürfe. Nun ist aber die Mehrheit der Kommission der Meinung, dass es hier eben um die Initiative geht, bei der es um die Umlenkung der Mittel aus der Mineralölsteuer von der Strasse auf die Schiene geht, wobei in diesem Zusammenhang ein Gegenvorschlag zu erarbeiten sei, der sich eben mit der Bahninfrastruktur befasst und nicht bereits auch mit der Strasseninfrastruktur. Aufgrund dieser Chronologie ist es für die Mehrheit klar, dass zuerst über einen Fasi-Beschluss diskutiert werden soll und erst danach über die Initiative zusammen mit dem Gegenvorschlag. Zu diesem Zweck muss aber die Behandlungsfrist der Volksinitiative – wie erwähnt – verlängert werden.

Mit 17 zu 6 Stimmen beantragt Ihnen deshalb Ihre Kommission, sich diesbezüglich dem Ständerat anzuschliessen.

Binder Max (V, ZH): Weshalb sind wir gegen diese Fristverlängerung? Frau Bundesrätin Leuthard hat heute – nach meiner Meinung eben völlig zu Recht – gesagt, wir verlangen immer eine Gesamtverkehrsschau. Jawohl, sehr wohl, Frau Bundesrätin! Gerade unsere Fraktion und unsere Partei verlangen das schon seit Jahren, zu wiederholten Malen. Wir haben diese Forderung schon x-mal gestellt, aber sie wurde bis zum heutigen Tag noch nie erfüllt, und sie wird natürlich mit dieser Fristverlängerung und mit einem Gegenvorschlag zur VCS-Initiative wieder nicht erfüllt.

Was passiert, wenn wir diese Fristverlängerung gewähren? Man wird Fasi anpassen, man wird den Initianten in irgendeiner Weise entgegenkommen, wahrscheinlich in der Hoffnung, dass sie dann die VCS-Initiative zurückziehen. Was ist das Resultat? Wir haben dann eine Lösung für die Schiene, die wahrscheinlich durchaus mehrheitsfähig wird, wahrscheinlich auch im Volk. Aber auf der anderen Seite haben wir dann die Strasse, die dasteht wie – man könnte es so sagen – der Esel am Berg. Es geht nicht weiter. Und so sicher wie das Amen in der Kirche wird es sein, dass man die Strassen bzw. die Strassenbenützer höher belasten muss, um eben auch Geld für die Bedürfnisse der Strasse zu generieren.

Ich habe jedenfalls noch nie gehört, dass man auch die Idee haben könnte, einmal den Umkehrschluss zu machen, und dass dann eben der öffentliche Verkehr bzw. die Schiene einen Beitrag an die Strasse leistet. Auf diese Idee ist noch niemand gekommen. Vielleicht könnte ich noch darauf kommen, sie wäre nämlich gar nicht so dumm und würde nicht die Strasse gegen die Schiene ausspielen. Auch das haben Sie, Frau Bundesrätin Leuthard, heute zu Recht gesagt: Man solle nicht die Schiene gegen die Strasse ausspielen, das wird aber hier natürlich gemacht.

Also, unser Vorschlag: Keine Fristverlängerung, die Initiative des VCS ohne Gegenvorschlag dem Volk unterbreiten und, auf Deutsch gesagt, mit guten Argumenten auch bodigen, und dann ohne Druck einer Initiative beide, Fasi und Fasi – also auch die Finanzierung der Strasseninfrastruktur – gemeinsam und eben nicht nacheinander vorantreiben. Frau Bundesrätin, Sie haben schon gesagt, es sei vielleicht dann auch etwas für die Strasse vorgesehen. Aber eine solche Finanzierung muss gemeinsam generiert werden, für Schiene und Strasse, ganz in Ihrem Sinne: Schiene und Strasse gemeinsam und nicht gegeneinander.

Deshalb bitte ich Sie, meiner Minderheit zuzustimmen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Sie wissen, dass der Bundesrat die VCS-Initiative ablehnt. Sie löst überhaupt nichts – sie nimmt Strassengelder, verteilt sie um, sagt aber natürlich nicht, wie dann die Strassenfinanzierung, die ja auch löchrig wird, gelöst werden kann. Der Bundesrat lehnt diesen Vorschlag deshalb ab und stellt ihm einen direkten Gegenentwurf gegenüber, der jetzt vom Ständerat in dieser Session beraten und zuhänden des Nationalrates verabschiedet wird.

Es ist richtig, die Frist für die Volksinitiative zu verlängern. Es ist gute schweizerische Politik, Initiativen, wenn man ihnen schon direkte Gegenentwürfe gegenüberstellt, dann schlussendlich auch gemeinsam zu verabschieden. Meines Erachtens hat die VCS-Initiative so viele Mängel, dass die Initianten jetzt mit der Fabi-Vorlage eine weit bessere Lösung haben. Die Chance, dass sie ihre Initiative zurückziehen, ist vorhanden.

Wir wollen, Herr Nationalrat Binder, Strasse und Schiene effektiv nicht gegeneinander ausspielen. Der Bundesrat wird, wie ich gesagt habe, in den nächsten Wochen seine Eckwerte zur künftigen Strassenfinanzierung darlegen. Es wird also schon im Rahmen der nationalrätlichen Debatte zu Fabi, ob sie denn im Frühjahr oder im Sommer stattfindet, bekannt sein, was bei der Strasse inskünftig vom Bundesrat konzeptionell vorliegt.

Die Vernehmlassung wird dann aber erst im nächsten Sommer eröffnet werden können, sodass die eigentliche Botschaft wohl erst im Jahre 2014 in die parlamentarische Beratung kommt. Es gibt also eine gewisse Parallelität. Bei der Vorlage Fabi ist zudem zwingend eine Volksabstimmung nötig, weil es auch Verfassungsänderungen gibt. Wenn Sie das Konzept der Mehrwertsteuererhöhung wählen, ist hierzu sowieso auch das Volk zu befragen. Insofern kann der Nationalrat das auch in Kenntnis der künftigen Konzeption Strasse diskutieren und die Ausgewogenheit beider Finanzierungsvorschläge des Bundesrates beurteilen.

Deshalb beantrage ich Ihnen die Fristverlängerung um ein Jahr, wie sie auch der Ständerat beschlossen hat.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die CVP/EVP-Fraktion und die FDP-Liberale Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.016/8339)

Für den Antrag der Mehrheit ... 120 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 49 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich möchte noch Herrn Yvan Perrin zu seinem Geburtstag gratulieren, den er gestern feiern konnte. *(Beifall)*

Schluss der Sitzung um 18.55 Uhr

La séance est levée à 18 h 55

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 11. Dezember 2012

Mardi, 11 décembre 2012

08.00 h

12.073

Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative

Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 14.09.12 (BBl 2012 8285)

Message du Conseil fédéral 14.09.12 (FF 2012 7659)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Antrag der Mehrheit

Nichteintreten auf den Gegenentwurf

Antrag der Minderheit

(Hiltpold, Barthassat, van Singer, Voruz)

Eintreten auf den Gegenentwurf

Proposition de la majorité

Ne pas entrer en matière sur le contre-projet

Proposition de la minorité

(Hiltpold, Barthassat, van Singer, Voruz)

Entrer en matière sur le contre-projet

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir führen gleichzeitig eine allgemeine Aussprache über die Volksinitiative und eine Eintretensdebatte zum Gegenentwurf der Minderheit. Im Rahmen dieser Debatte werden auch die drei Minderheitsanträge zur Initiative und der Antrag von Graffenried für einen eigenen Gegenentwurf begründet.

Perrin Yvan (V, NE), pour la commission: Le 31 janvier 2012, la Chancellerie fédérale déclarait valable une initiative déposée 26 jours plus tôt, munie de 106 995 signatures attestées. Le texte propose une modification de l'article 59 de la Constitution fédérale et demande pour l'essentiel que nul ne puisse être astreint au service militaire et que la Suisse dispose d'un service civil volontaire. Point important dont il sera sans doute plusieurs fois question dans ce débat: c'est bien la suppression de l'obligation de servir militairement qui est visée ici et non le principe de l'armée de milice tel qu'il est fixé à l'article 58 de notre Constitution.

En abolissant l'obligation de servir, la Suisse suivrait 23 pays européens dont nos voisins allemands, français et italiens qui ont fait ce choix depuis la fin de la guerre froide, tandis que d'autres réfléchissent aujourd'hui à leur emboîter le pas. Parmi les nations ayant conservé les obligations militaires, on trouve notamment l'Autriche, le Danemark, la Finlande et la Norvège. En pratique, la suppression de l'obligation de servir revient, dans l'immense majorité des cas, à passer à une armée professionnelle.

Si peuple et cantons acceptent ce texte, la Suisse constituerait une exception avec un système de milice volontaire qui n'existe pour l'heure nulle part ailleurs en Europe. Les com-

paraisons qui ont été évoquées en commission et qui le seront sans doute aujourd'hui doivent donc être faites avec recul dans la mesure où elles ne peuvent s'appliquer que partiellement au modèle que nous sommes susceptibles d'adopter.

Invités à défendre le texte de l'initiative, les représentants du GSsA ont mis en avant leur motivation première, à savoir que nul ne soit contraint d'apprendre à faire la guerre. Cette obligation constitue une importante restriction à la liberté des jeunes gens astreints au service militaire, une contrainte qui pouvait conduire en prison en cas de transgression. Le libre arbitre, dont tout un chacun devrait pouvoir bénéficier, se trouve ainsi fortement contrarié. L'armée inculque à ses recrues le langage de la force au détriment d'une résolution pacifique des conflits.

Les partisans de l'initiative estiment encore que les rapports hiérarchiques – commander ou être commandé – tels qu'on les trouve à l'armée ne constituent pas des comportements souhaitables en démocratie, démocratie qui en définitive attend de ses citoyens qu'ils meurent ou tuent pour elle.

Le GSsA affirme que le principe de l'armée de milice n'est pas lié à l'obligation de servir, des volontaires faisant naturellement un meilleur travail que ceux qui ne sont sous les drapeaux que contraints et forcés. Ainsi c'est l'article 59, «Service militaire et service de remplacement», de la Constitution qui est touché, et non l'article 58, «Armée», qui prévoit que la Suisse a une armée organisée selon le principe de l'armée de milice. Comme je l'ai dit, le principe d'une milice volontaire est inconnu en Europe, et il faut sans doute aller jusqu'aux Etats-Unis pour trouver quelque chose qui ressemble à ce que le GSsA propose.

Les initiants sont d'avis que la suppression de l'obligation de servir ne mettra pas en péril l'institution, mais permettra une baisse des effectifs, opportunité qui permettra d'abandonner certaines tâches inutiles. L'obligation de servir constitue en effet un frein à d'éventuelles réformes dans la mesure où il convient d'occuper tous les militaires astreints.

Pour le reste, les partisans du texte mettent en évidence une inégalité de traitement dans le mode de recrutement, le taux d'aptitude variant de 54 pour cent à Zurich à plus de 75 en Suisse centrale.

La minorité Hiltpold a présenté un concept sous la forme d'un contre-projet prévoyant la mise en place d'un service citoyen auquel tout homme de nationalité suisse serait astreint. De plus, hommes et femmes de nationalité suisse et résidents étrangers seraient astreints à un recrutement général. Ce service citoyen serait accompli en priorité dans l'une des filières de la sécurité: armée, police, gardes-frontière, service du feu, protection civile, service sanitaire, domaine pénitentiaire. Ce contre-projet permettrait à chacun de faire quelque chose d'utile pour son pays, ceci au moment où notre armée va passer de 190 000 à 100 000 hommes. Près d'un homme sur deux en état de servir sera donc libéré de ses obligations alors que chacun, selon le contre-projet de la minorité Hiltpold, pourrait être utile dans les domaines précités.

En cours de débat, s'agissant de l'initiative, la majorité de la commission a estimé qu'il n'était pas souhaitable de ne compter que sur le volontariat pour combler les rangs. Le risque existe que seules des personnes fortement attirées par le métier des armes ne s'annoncent – ces mêmes personnes que l'armée surveille à raison, comme le lait sur le feu, certains présentant une orientation politique fâcheuse. Il convient également de garder à l'esprit qu'un militaire volontaire aurait sans doute des difficultés à être libéré par son employeur pour effectuer une école de recrues, d'avancement ou un cours de répétition. Tout porte à croire que, dans ces conditions, l'armée connaîtrait de gros problèmes de recrutement.

Comme je l'ai déjà dit, les situations ne sont pas comparables, mais on constate que l'armée espagnole recrute notamment en Amérique du Sud, ceci malgré un chômage très élevé chez les 18 à 25 ans. L'armée britannique trouve notamment ses hommes dans les prisons, tandis que la Suède regrette déjà la levée de l'obligation de servir, se rendant

compte que non seulement ceux qui s'annoncent ne sont pas ceux qu'il faudrait, mais aussi qu'ils ne sont pas en nombre suffisant.

Le contre-projet a été jugé problématique dans la mesure où les personnes astreintes au service citoyen seraient engagées dans des domaines professionnels nécessitant une formation exigeante. Il est peu probable qu'une personne formée de manière accélérée soit réellement efficace; elle pourrait même poser problème aux professionnels chargés de l'encadrer.

Dans un premier temps, votre commission s'est prononcée sur un éventuel contre-projet et vous en recommande le rejet, par 21 voix contre 4 et 0 abstention. Ensuite, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, la commission a décidé de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. Ainsi, la majorité de la commission vous recommande de rejeter la proposition défendue par la minorité I (Allemann). Je m'exprimerai sur la minorité III (van Singer) au cas où notre conseil déciderait d'opposer un contre-projet à l'initiative qui nous est proposée.

Pour résumer, la majorité de la commission vous recommande le rejet de l'initiative sans contre-projet.

Schläfli Urs (CE, SO), für die Kommission: Die Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» wurde am 5. Januar 2012 mit 106 995 gültigen Unterschriften von der Gruppe für eine Schweiz ohne Armee eingereicht. Die Initiative hat zum Ziel, die Militärdienstpflicht abzuschaffen. Aus Sicht der Initianten ist die Wehrgerechtigkeit nicht mehr gegeben. Das System der gegenwärtigen Armee mit Wehrpflicht soll deshalb vom System einer Freiwilligenarmee abgelöst werden. Das System der Miliz wird jedoch beibehalten. Artikel 58 der Bundesverfassung, welcher unter anderem das Milizsystem beinhaltet, ändert sich also nicht. Hingegen ändert sich Artikel 59, welcher den Militär- und Ersatzdienst sowie die Wehrpflichtersatzabgabe zum Inhalt hat. Der Militär- und auch der Zivildienst sollen für Frauen und Männer freiwillig werden. Der Zivildienst ist dabei nicht geregelt bzw. müsste als Folge der Freiwilligkeit des Militärdienstes neu organisiert werden, da Militär- und Zivildienst bei der Rekrutierung bekanntlich miteinander verknüpft sind. Als weitere Folge dieser Initiative wird auch die Wehrpflichtersatzabgabe wegfallen.

Zu den Gründen: Die Initianten vertreten den Standpunkt, dass kein Schweizer gezwungen werden darf, das Kriegshandwerk zu erlernen, auch wenn es nur zur Verteidigung unseres Landes und somit zum Schutz der Bevölkerung dienen sollte. Ein weiterer wichtiger Punkt für die Initianten ist die Wehrgerechtigkeit. In einzelnen Kantonen liegt die Aushebungszahl für die Rekruten, also die Quote der Militärdiensttauglichkeit, bei rund 55 Prozent, während es in anderen Kantonen fast 80 Prozent sind. Dieser Unterschied lasse sich nicht mit gesundheitlichen Argumenten alleine erklären. Dies sei vielmehr eine Folge der Einstellung zur Armee, also davon, ob die zu rekrutierenden Jugendlichen aus einer armeefreundlichen oder einer armeekritischen Landesregion kämen.

Auch sind Unterschiede zwischen ländlichen und städtischen Kantonen festzustellen. Selbst die Bildung soll einen Einfluss auf die Militärdiensttauglichkeit haben. Die Wehrgerechtigkeit ist nicht gegeben oder zumindest zu hinterfragen, wenn bei der Rekrutierung solche externe und wenig beeinflussbare Faktoren mitentscheidend sind.

Die finanziellen Folgen dieser Initiative sind nur schwer zu beziffern. Man ist sich zwar einig, dass der Armeebestand sinken würde, man spricht von 30 000 Mann. Die Kosten pro Armeeangehörigen würden aber tendenziell steigen; dies nicht nur wegen der materiellen Ausrüstung, sondern auch, weil der freiwillige Militärdienst durch finanzielle Anreize gefördert und die Anzahl der Militärdiensttage allenfalls erhöht werden müsste.

Auch sind die Folgekosten für die Wirtschaft nur schwer abzuschätzen. Unbestritten ist, dass durch das Militär verursachte Absenzen in Unternehmungen Kosten verursachen. Im Gegenzug kann die Wirtschaft vom Militär aber auch pro-

fitieren, so zum Beispiel von einer sehr guten Kaderbildung und Führungsschule. Die Kosteneinsparungen sind mit diesen vielen Variablen nicht oder nur schwer zu beziffern.

Die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission sieht bei dieser Initiative denn auch deutlich mehr Nachteile als Vorteile. So würde der durch das Parlament angestrebte Armeebestand von 100 000 Mann mit Freiwilligkeit wohl bei Weitem nicht mehr erreicht. Eine stark reduzierte Armee könnte die ihr heute zugewiesenen Aufgaben unweigerlich nicht mehr vollumfänglich wahrnehmen. Als Folge davon müssten wohl Aufgaben delegiert werden, zum Beispiel an die Kantone, an die Polizei.

Die Sicherheit unseres Landes zu gewährleisten ist aber eine Aufgabe unseres Staates. Diese Aufgabe ist staatspolitisch sinnvoll und kann nicht delegiert werden; dies wird auch von der Bevölkerung so erwartet. Alles andere schadet der Glaubwürdigkeit der Armee und auch deren Rückhalt in der Bevölkerung.

Richtigerweise wurde von den Initianten festgehalten, dass die meisten umliegenden Länder die Wehrpflicht nicht mehr kennen würden. Sie wurde jedoch zumeist nicht aufgehoben, sondern nur sistiert. Diese Länder kennen im Wesentlichen die Berufsarmee, was mit der freiwilligen Milizarmee, wie sie als Ziel von den Initianten angestrebt wird, nicht direkt verglichen werden kann. Aber auch selbst in diesen Berufsarmeen stellt die Rekrutierung vermehrt ein Problem dar. Selbst eine relativ hohe Arbeitslosigkeit in diesen Ländern ist kein Garant dafür, dass genügend Interessierte für die Armee gefunden werden können. So rekrutiert beispielsweise Spanien in Südamerika, und England sucht Rekruten zum Teil in Haftanstalten. Es wird befürchtet, dass sich auch bei uns eher Abenteuerlustige oder Leute mit einer falschen Überzeugung für den freiwilligen Militärdienst melden würden; dies ist unbestritten nicht in unserem Sinn.

Die Befürworter der Initiative betonen, dass in der Schweiz bereits heute sehr viel Freiwilligenarbeit geleistet werde – man spricht von 250 000 Vollzeitstellen –, weshalb sich dann schon genügend Leute für den Militärdienst melden würden. Die Mehrheit der Kommission ist jedoch der Meinung, dass die heute geleistete Freiwilligenarbeit in einem Bereich geleistet wird, welcher nicht mit jenem des Militärs verglichen werden darf. Insofern ist die Rekrutierung von genügend motiviertem Personal nicht sichergestellt.

Die Initianten wollen mit dieser Initiative auch erreichen, dass kein Schweizer zum Militärdienst gezwungen werden darf, wenn er es mit seinem Gewissen nicht vereinbaren kann. Diesen Personen wird mit der Tatbeweislösung jedoch bereits heute eine Alternative angeboten; wenn jemand wirklich aus Gewissensgründen keine Waffen tragen will, hat er die Möglichkeit, Zivildienst zu leisten. Er leistet also keinen Militärdienst und trägt auch keine Waffen.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass das heutige System mit Wehrpflicht und Miliz für unser Land und unsere Sicherheit das beste System ist. Die Armee ist so in der Lage, in jeder Situation auf genügend Leute zurückgreifen zu können.

Zu den Gegenentwürfen: Der Gegenentwurf von Grafenried sieht eine allgemeine Dienstpflicht vor. Diese soll für Frauen und Männer gelten. Demnach muss jede Schweizerin und jeder Schweizer einen Militärdienst oder einen zehnwöchigen Ersatzdienst leisten. Als Ersatzdienst gilt der Dienst im Bereich Feuerwehr, Katastrophenhilfe oder auch im Sozial- und Umweltbereich.

Der zweite Gegenentwurf, der von Kollege Hiltbold, sieht vor, dass jeder Schweizer einen Bürgerdienst leisten muss. Für die Frauen wäre dieser freiwillig. Dieser Bürgerdienst kann, wie beim Gegenentwurf von Grafenried, bei der Armee, bei der Feuerwehr usw. geleistet werden. Zusätzlich kann man den Bürgerdienst aber auch bei der Polizei, beim Grenzwachtkorps, bei der Sanität oder gar beim Strafvollzug leisten.

Die Mehrheit der Kommission ist der Meinung, dass diese beiden Gegenentwürfe inhaltlich eine Schwächung der Armee darstellen. Auch wird es für den Stimmbürger schwierig, die einzelnen Komponenten dieser drei Entwürfe ausein-

anderzuhalten. Es geht dann nicht nur um die Freiwilligkeit des Armeedienstes, sondern auch um eine Ausdehnung der Dienstpflicht auf Frauen sowie eine Ausdehnung der Dienstpflicht auf weitere Institutionen, wie z. B. Feuerwehr, Polizei usw. Die Einheit der Materie, wie sie für Abstimmungen vorgesehen ist, ist nicht mehr uneingeschränkt gegeben. Zudem sollte die Ausdehnung der Dienstpflicht auf diese Institutionen abgeklärt und mit den entsprechenden Behörden auch abgesprochen sein.

Die Kommission hat die beiden Gegenentwürfe mit 21 zu 4 Stimmen abgelehnt. Auch die Initiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» wurde – mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung – zur Ablehnung empfohlen.

Allemann Evi (S, BE): Wir haben eine Monsterdebatte mit unglaublich vielen Rednerinnen und Rednern vor uns, und ich habe mich vorhin gefragt, wie ich das werten soll. Ist es tatsächlich so, dass in diesem Bereich ein derart grosser Handlungsbedarf besteht, dass sich so viele Leute äussern möchten? Oder rüttelt die Initiative etwa an einem Tabu? Gilt es heute, eine heilige Kuh zu schlachten? Die zentrale Frage wird aber erst mit der Abstimmung definitiv beantwortet sein, nämlich: Sind wir sicherheitspolitisch immer noch in den Schützengräben des Kalten Krieges, oder brechen wir nun endlich auf in eine moderne Zukunft der Schweizer Armee? Guckt man nämlich über den schweizerischen Tellerrand hinaus nach Europa, stellt man fest, dass nach dem Ende des Kalten Krieges viele Staaten von ihren Massenheeren Abstand genommen haben: Sie haben ihre Massenheere abgebaut, die Wehrpflicht abgeschafft oder sistiert und stattdessen eine Freiwilligenarmee aufgebaut. Von den 28 Nato-Staaten etwa besitzen mittlerweile 20 eine Freiwilligenarmee oder planen, eine Freiwilligenarmee einzuführen.

Mit dem Mauerfall verringerte sich in den Neunzigerjahren die Bedeutung von umfangreichen, vor allem für die klassische Landesverteidigung konzipierten Wehrpflichtarmeen markant. Gleichzeitig erweiterte sich mit dem Wandel der Bedrohungslage das Spektrum der Armeeaufgaben. Damit einher gingen in vielen europäischen Staaten Reformen, eine Neuausrichtung der Streitkräfte etwa auf Einsätze im internationalen Krisenmanagement.

Die Konzentration und Spezialisierung der Armee auf sinnvolle, der Sicherheitslage angepasste Aufgaben wäre auch in der Schweiz dringend. Ich denke etwa an die Luftpolizei, die eine sinnvolle Aufgabe ist. Ich denke auch an den verstärkten internationalen Fokus, den die Schweizer Armee sehr gut und mit glaubwürdigen Argumenten einnehmen könnte. Das würde aber auch bedeuten, dass man die Armeebestände gegenüber heute massiv reduzieren müsste, und zwar in einer Masse, die die Beibehaltung der allgemeinen Wehrpflicht infrage stellen würde.

2012 sind rund 35 000 männliche Schweizer Bürgerstellungspflichtig, im Jahr 2030 werden es immer noch 26 000 sein. Wenn die Wehrpflicht für alle 20- bis 30-jährigen Männer gilt, also für zehn Jahrgänge, würde die Wehrpflicht der Armee heute theoretisch 350 000 Soldaten zuführen, und auch in Zukunft wären es immer noch 200 000. Das ist offensichtlich viel zu viel. Die Armee kann heute schon froh sein, dass etwa die Hälfte ihren Dienst im Zivildienst oder im Bevölkerungsschutz leistet. Das heutige Rekrutierungssystem ist in höchstem Masse ungerecht und konzeptlos, und es ist auch sicherheitspolitisch falsch. Die Aufrechterhaltung eines Massenheers lässt sich angesichts der gewandelten Bedrohungslage nicht mehr begründen. Kein anderes Land in Europa leistet sich gemessen an der Grösse des Territoriums und auch gemessen an der Bevölkerungszahl eine derart grosse Armee wie die Schweiz.

Hinzu kommt, dass das künstliche Aufrechterhalten der hohen Armeebestände eine der wichtigsten Ursachen für die zahlreichen Mängel der aktuellen Armee darstellt. Man würde sich besser auf das internationale Engagement fokussieren und dieses nicht mehr derart krampfhaft bekämpfen, sondern es endlich als gegebenen Umstand akzeptieren und danach die richtigen Schlüsse ziehen, nämlich das Wehrmodell reformieren und die Ausbildung und die Ausrü-

stung auf das fokussieren, was auch Sinn macht. Aber leider sind wir davon weit entfernt, und wir drehen Zusatzschleufe um Zusatzschleufe. Ich töne jetzt vielleicht ein bisschen konsterniert, und es ist auch so: Ich hätte gerne, dass wir nicht schon bald wieder vor der nächsten Aktualisierung des sicherheitspolitischen Berichtes stehen würden, ohne dass der alte Bericht je konkrete Wirkung in Form von sinnvollen Reformen gezeitigt hätte. Ich finde, das ist eine Zeit- und Geldverschwendung. Wir würden besser den Tatsachen in die Augen schauen und die berechtigten Fragen, welche die Initiative aufwirft, ernsthaft diskutieren, auch wenn die Initiative aus Sicht der Mehrheit dieses Rates aus der falschen Ecke kommt.

In vielen Staaten, welche die Armeen reformiert haben, standen auch ökonomische, nicht nur militärstrategische Gründe im Zentrum der Überlegungen. Dazu werden wir von der SP-Fraktion noch einiges in den Einzelvoten sagen.

Als Sprecherin für die Minderheit I sage ich nur noch so viel: Wer daran interessiert ist, dass die Armee nicht ungerecht rekrutiert und ineffizient funktioniert, muss bereit sein, heute den alten Zopf der allgemeinen Wehrpflicht abzuschneiden und Ja zu sagen zur Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht».

Hiltbold Hugues (RL, GE): Je suis farouchement attaché à l'obligation de servir, parce qu'elle a permis d'assurer la mission première de l'armée, celle d'assurer la sécurité du pays à travers des tâches de protection de la population, d'aide en cas de catastrophes, de protection de l'espace aérien, d'engagement à l'étranger et de défense du territoire. Parce que l'obligation de servir a aussi, au même titre que l'école publique, contribué à la difficile cohésion entre les différentes régions et cultures de la Suisse. Elle a permis de renforcer les liens entre les quatre régions linguistiques, matérialisant le principe de solidarité, une des valeurs essentielles sur laquelle notre pays s'est construit.

Je suis donc contre cette initiative qui vise à supprimer l'obligation de servir. Je ne veux pas d'une armée constituée que de militaires professionnels. Je ne crois pas que l'on puisse réaliser la meilleure armée du monde avec 100 000 hommes volontaires.

Aujourd'hui, l'armée compte un peu moins de 200 000 hommes. Chaque année, un peu plus de 40 000 jeunes hommes sont appelés au recrutement et seuls un peu plus de 25 000 d'entre eux sont déclarés aptes au service militaire ou au service de remplacement. Donc 15 000 autres restent sur le carreau et n'accompliront aucun service militaire ni service de remplacement. Ainsi aujourd'hui, même si l'obligation de servir figure dans notre Constitution, tous ne sont pas égaux devant la loi.

Nous vivons dans une société où nous avons beaucoup de droits et quelques devoirs seulement, trois en l'occurrence: celui de payer des impôts, celui de voter, malheureusement accompli par seulement la moitié des citoyens en moyenne, et celui, pour les hommes, de servir leur patrie. Servir le pays, oui! Mais pas exclusivement dans l'armée, également dans d'autres domaines et sous d'autres formes. On peut servir son pays aussi bien en effectuant son service militaire qu'en participant à l'entretien du patrimoine ou en prenant soin de personnes âgées dans les EMS. Il ne faut donc pas supprimer l'obligation de servir, mais il faut la renforcer. Il faut redonner un sens au mot servir et une crédibilité à son obligation.

Le contre-projet qui vous est proposé prévoit un service citoyen qui vise à inscrire le service militaire et le service civil de remplacement dans les réalités sécuritaires, sociales et démographiques de ce début de XXI^e siècle, anticipant aussi la situation de sureffectif à laquelle l'armée va être bientôt confrontée. Il considère la période de service obligatoire comme un engagement qui est passé entre le jeune et l'Etat. Le jeune consacre à l'Etat une période de sa vie et en retour les autorités valorisent cet engagement en offrant des missions attractives, insérées au mieux dans les cursus de formation, en débouchant sur des certifications reconnues ensuite dans le monde professionnel. Mais cet engagement

citoyen doit être également pensé en termes de valeurs, auxquelles on espère faire adhérer les jeunes qui accomplissent leur service, ces principes sur lesquels la Suisse s'est construite, tels que la solidarité ou le respect de l'autre. Le contre-projet qui vous est proposé prévoit une nouvelle mouture de l'article 59 de la Constitution. Cet article garantit la priorité à l'armée, lui permettant d'accomplir en tout temps les missions qui lui sont légalement confiées. La sécurité du pays reste en effet clairement la priorité. Cette clause de sauvegarde permet de prévenir les conséquences d'une préférence massive des conscrits s'orientant vers le service civil. Ce contre-projet prévoit aussi que les Suissesses puissent effectuer le service citoyen à titre volontaire, comme les résidents étrangers, mais exclusivement pour ceux-ci dans les domaines du service du feu, du service sanitaire ou encore de la protection civile.

Cette disposition a le mérite de proposer une solution concrète pour résoudre les sureffectifs de l'armée suite à la décision du Parlement de 2011. Elle propose une nouvelle légitimité pour la notion d'obligation de servir et renforce l'égalité de traitement devant la Constitution. Elle tente d'allier pragmatisme et attentes de la jeunesse, notamment en matière de formation continue. Elle laisse la priorité à l'armée – c'est important de le rappeler – en lui assurant, par le biais d'une clause de sauvegarde, la priorité en termes de recrutement.

Outre les besoins du pays, notamment en termes de sécurité, ce modèle intègre les besoins des jeunes. Je pense à ces jeunes que l'on dit en rupture, ces jeunes en situation d'échec scolaire, parvenus à l'âge de 18 ans sans réels objectifs ni perspectives. Ce service citoyen peut leur redonner l'envie d'aller de l'avant, de participer à la vie de la communauté, de s'y insérer professionnellement et socialement. Ce service citoyen s'ancre dans la réalité du XXI^e siècle tout en ayant l'avantage de ne nécessiter qu'une adaptation du modèle existant ainsi que de respecter l'attachement, tant du peuple que des autorités, à la notion d'obligation de servir. Le but est qu'à la fin, quelle que soit la forme de service choisie, chaque jeune consacre une période de sa vie à son pays, à un engagement vis-à-vis de la collectivité, qui en retour lui garantira une plus-value en termes de formation.

Je vous invite donc à soutenir ma proposition de minorité II qui demande de rejeter l'initiative et d'adopter le contre-projet, à savoir le projet 2.

van Singer Christian (G, VD): Nous discutons aujourd'hui de l'abrogation du service militaire obligatoire. Mais cette obligation existe-t-elle encore? Les femmes, pourtant citoyennes à part entière depuis quarante ans, ne sont pas astreintes. Les jeunes étrangers résidents qui, dans d'autres pays, obtiendraient la citoyenneté ne sont pas astreints. Presque 40 pour cent des jeunes Suisses sont dispensés pour raisons médicales ou font du service civil. En fin de compte, moins d'un cinquième des jeunes accomplissent réellement un service militaire.

Non seulement l'obligation de servir n'existe plus dans les faits, mais surtout le principal motif de la maintenir – le péril extérieur – a disparu. De qui nous protègent les avions de combat, les chars, notre armée de 100 000 hommes? des Allemands? des Autrichiens? des Italiens? des Français? des Russes? Force est de constater que le service militaire obligatoire n'existe plus dans les faits et qu'il a perdu sa raison d'être. Toutefois, je trouve qu'il est important pour la cohésion nationale que tout jeune soit appelé à fournir un service au pays dans lequel il vit.

J'hésite donc à soutenir l'initiative, qui prévoit l'abrogation du service militaire obligatoire. La situation actuelle, toutefois, est insatisfaisante. Malheureusement, on demande aux jeunes de servir dans une armée qui se prépare à un remake de la dernière guerre mondiale, dans une armée qui, au lieu de se préparer à parer aux risques d'aujourd'hui – terrorisme, catastrophes naturelles, attaques électroniques –, continue à gaspiller des milliards dans l'achat d'avions, de chars d'assaut, de systèmes de conduite des opérations foyeux. Malheureusement, on continue à pénaliser les jeunes

qui refusent l'apprentissage du métier de la guerre et qui aimeraient servir autrement notre pays.

C'est pourquoi, comme je suis attaché au maintien d'un service pour le pays, je soutiendrai la proposition von Graffenried et celle de la minorité Hiltbold. Leurs auteurs demandent, avec les sensibilités qui sont les leurs, que plusieurs formes de service soient possibles: service militaire, protection civile, aide en cas de catastrophe, pompiers, engagement civil dans le social ou la protection de l'environnement. Ils demandent en outre que les femmes et les jeunes étrangers puissent aussi, à titre volontaire, servir le pays.

Je félicite les auteurs de ces propositions, qui sont novatrices et qui aboutiraient réellement à une réforme de l'armée actuelle, qui n'est plus adaptée au temps actuel et qui ne répond pas aux besoins d'aujourd'hui.

Je soutiendrai donc avec conviction la proposition von Graffenried et celle de la minorité Hiltbold, même si elles déplaisent à gauche et à droite. Je vous demande de les soutenir. Toutefois, si elles étaient rejetées par notre conseil, je vous demanderais de recommander au peuple et aux cantons d'adopter l'initiative, parce que je retiens que c'est le seul moyen pour débloquer la situation actuelle, qui correspond aux besoins d'il y a cinquante ou cent ans, mais plus à ceux d'aujourd'hui.

von Graffenried Alec (G, BE): Die Schweiz klagt über eine angebliche äussere Bedrohung der Identität. Aber die Identität wird auch von innen bedroht, durch die Gefährdung des Milizsystems, das mir sehr teuer ist. Der gesellschaftliche Trend geht in Richtung grössere persönliche Autonomie, Freiheit über alles! Die Abschaffung der Wehrpflicht, heisst es, sei eine Befreiungsaktion für die Betroffenen, eine Pflicht weniger. Jedoch geht auch ein Stück Verantwortungs- und Identität verloren.

Was hat dies mit der allgemeinen Dienstpflicht zu tun? Eine allgemeine Dienstpflicht fördert das Bewusstsein für Freiwilligenarbeit, fördert auch das Bewusstsein für unser Milizsystem. Das Milizsystem ist ein Rückgrat unserer Gesellschaft und unserer Staatsordnung. Keine Gemeinde, keine Feuerwehr, kein Verein würde ohne unbezahlte Arbeit funktionieren. Ein Land wie die Schweiz ist angewiesen auf Menschen – und Sie hier drin wissen das alle –, die mehr tun als das, was verlangt ist.

Verstehen Sie mich nicht falsch. Die Freiheit und die Rechte sind wichtig und auch mir teuer. Aber die Pflichten dürfen darob nicht vergessen gehen. Die Pflicht, eine gewisse Zeit seines Lebens in den Dienst der Allgemeinheit zu stellen, fördert den Solidaritätsgedanken. Die Durchmischung verschiedener sozialer Schichten und Bekanntschaften über die Sprachgrenzen hinaus tragen zum Kitt unseres Landes bei.

Ich bin daher gegen die Abschaffung der Wehrpflicht. Sie muss jedoch dringend umgebaut und modernisiert werden. Daher stelle ich den Antrag für einen Gegenvorschlag zur Initiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht», nämlich die Einführung einer allgemeinen Dienstpflicht. Die allgemeine Dienstpflicht soll aus dem Militärdienst oder einem zivilen Ersatzdienst bestehen. Die Dienstpflichtigen sollen zwischen den Diensten frei wählen können.

Diese Forderung ist schon sehr alt. Nach zahlreichen politischen Forderungen zur Modernisierung der allgemeinen Wehrpflicht setzte der Bundesrat 1992, also vor zwanzig Jahren, eine «Studienkommission Allgemeine Dienstpflicht» ein. Sie hatte die Aufgabe, zu prüfen, ob die allgemeine Wehrpflicht durch eine allgemeine Dienstpflicht abgelöst werden könnte. Das Projekt wurde leider schubladisiert, bis heute. Jedoch die Stimmen, die verlangen, dass man darauf zurückkommt, verstummen nicht. In weiten Teilen Europas, es wurde schon darauf hingewiesen, wurde die traditionelle Wehrpflicht zugunsten alternativer Modelle abgeschafft. In der Schweiz aber fehlt bis heute der politische Wille, sich ernsthaft mit einer Alternative auseinanderzusetzen.

Mit der Einreichung der Volksinitiative wurde das Thema neu lanciert, das ist den Initianten zugutezuhalten. Es ist nun an

der Zeit, ernsthaft über eine allgemeine Dienstpflicht zu diskutieren.

Was bedeutet eine allgemeine Dienstpflicht? Der obligatorische Dienst für das Gemeinwohl wird als Vertrag zwischen dem Staat und seinen jungen Bürgern verstanden, als «contrat citoyen», wie er von Pierre Maudet, Präsident der Eidgenössischen Kommission für Kinder- und Jugendfragen, vorgeschlagen worden ist. Auch Herr Darbellay hat schon einen Vorstoss für eine allgemeine Dienstpflicht eingereicht (05.409). Die Dienstpflicht besteht aus der Militärdienstpflicht oder der Pflicht zu einem zivilen Ersatzdienst. Die Einsätze sollen alle gleich lange dauern, und die Pflichtigen sollen frei wählen können. Auch Peter Weigelt, alt Nationalrat und ganz sicher kein Linker, hat schon ein Konzept für eine allgemeine Dienstpflicht aufgestellt.

Der zivile Ersatzdienst soll in den Bereichen des Bevölkerungsschutzes, des Umwelt- und Naturschutzes sowie im Sozial- und Gesundheitswesen geleistet werden. Möglich wären auch Einsätze zur Unterstützung der Gemeinden, zum Beispiel bei der Bekämpfung von Littering, oder auch in der Entwicklungszusammenarbeit. Denkbar wären Einsätze weiter zur Entlastung von Feuerwehr und Polizei, bei Grossereignissen und Notfällen, zum Beispiel bei der Bekämpfung von Hochwasser. Dass auch der Feuerwehrdienst in der allgemeinen Dienstpflicht enthalten ist, wäre deshalb sinnvoll, weil die Rekrutierung von freiwilligen Feuerwehrmännern und -frauen zunehmend schwierig wird; die Bestände sind rückläufig.

Die freie Wahl gälte natürlich unter dem Vorbehalt der Bestandessicherung der Armee und der differenzierten Tauglichkeit – aber eben: einer differenzierten Tauglichkeit. Die Einsätze müssten in allen Bereichen mit einer angepassten Ausbildung beginnen, damit sich die Jugendlichen darauf vorbereiten könnten. Über die Einsatzdauer kann diskutiert werden. Ebenso wäre ein Life-Cycle-Modell möglich, wie dies Herr Weigelt vorgeschlagen hat.

Halten wir uns an John F. Kennedy: «Frage nicht, was dein Land für dich tun kann – frage, was du für dein Land tun kannst!» Es ist Zeit, die Dienstpflicht zu modernisieren. Stimmen Sie meinem Antrag zu!

Müller Geri (G, AG): Vorweg, damit es nicht das grosse Thema wird: Ich oute mich als Mitglied der Gruppe für eine Schweiz ohne Armee. Ich verstehe die Gruppe für eine Schweiz ohne Armee als eine Gruppe, die sich mit der Frage auseinandersetzt: Was müsste die Schweiz machen, wie müsste die Schweiz mit bestimmten Dingen umgehen, hätte sie keine Armee? Das gäbe vermutlich eine andere Aussenpolitik, sicher aber eine andere Innenpolitik. Man würde mit den Gefahren, die es in diesem Land gibt, anders umgehen als heute, wo man, zum Beispiel einfach sagt: Die Schweiz hat keine Armee, sie ist eine Armee. Das würde heissen, dass man gewisse Dinge ganz anders organisieren müsste, beispielsweise die Katastrophenhilfe. Man könnte nicht auf ein Heer von billigen, günstigen Menschen zurückgreifen, die in der Not aufräumen. Man könnte gewisse Sport- und andere Veranstaltungen vielleicht nicht mehr auf die Art und Weise organisieren wie seinerzeit die Euro 2008 in der Schweiz, als man auf ganz viele Leute zurückgreifen konnte, die die Sicherheit in diesem Lande aufrechterhalten sollten. Man würde mit verschiedenen Dingen ganz anders umgehen.

In dieser Diskussion ist plötzlich diese Initiative entstanden, eine Initiative, die auf keinen Fall ein Weg zur Abschaffung der Armee ist. Sie mögen jetzt lachen und sagen: Aber die GSoA hat ja gar keine anderen Ideen. Das ist aber in diesem Falle nicht so, und Sie werden das anhand meiner Ausführungen und auch an den bereits gemachten Ausführungen der Minderheiten ganz klar erkennen.

Letztlich geht es also um ein Verhalten, das man an den Tag legen müsste, ein Verhalten, das zum Ziel hat, dass wir keine Kriege brauchen – ich sage nicht «haben», sondern «brauchen». Wenn Sie heute weltweit alle Kriege anschauen, sehen Sie, dass diese damit zu tun haben, dass vor allem Grossmächte an die Rohstoffe kommen wollen

und sie deshalb im Falle eines Falles, wenn sie sie nicht einfach so bekommen, mit ihren Armeen herausbomben – Irak, Libyen usw. sind Beispiele dafür.

Kommen wir zurück zur Frage, ob es gerechtfertigt ist, die Wehrpflicht so beizubehalten, wie sie in der Bundesverfassung festgelegt ist. Wenn man die Analyse der letzten Jahre bis zurück zur Gründung unseres Bundesstaates genau macht, weiss man, dass es noch nie eine allgemeine Wehrpflicht gegeben hat. Angefangen hat das damit, dass die Kantone beordert worden sind, 2 Prozent ihrer jungen Männer für den Dienst bereitzustellen. 2 Prozent – das ist weit weg davon, eine allgemeine Wehrpflicht zu haben! Wenn Sie das Ganze über die beiden Weltkriege hinweg bis heute betrachten, sehen Sie, dass es nie eine Zeit gab, wo wesentlich mehr als 50 Prozent der zur Verfügung stehenden jungen Männer im Dienst gestanden sind oder den Dienst absolviert haben. Teilweise haben sie den Dienst angefangen und dann abgebrochen, teilweise sind sie nach der Aushebung wieder ausgestiegen. Das ist eine Realität, die wir heute kennen. Wir sind weit davon entfernt, von einer allgemeinen Wehrpflicht zu sprechen.

In den letzten Jahren haben wir uns, als eines der letzten westeuropäischen Länder, endlich dazu durchgerungen, den jungen Männern auch die Möglichkeit zu geben, einen Zivildienst zu absolvieren. Ich hatte diese Möglichkeit noch nicht, ich musste damals als Verweigerer auftreten, einfach deshalb, weil ich nicht das Kriegshandwerk erlernen wollte. Es gab für mich nichts anderes, als ins Gefängnis zu gehen. Heute haben die jungen Männer endlich die Möglichkeit, einen Zivildienst zu absolvieren. Sie machen das auch. Viele in diesem Rat monieren, vor allem auf der rechten Seite, diese Personen würden unsere Armee gefährden. Warum? Weil sie zahlenmässig zugenommen haben, aber in einem Bereich, der sehr, sehr tief ist.

Aber das sind junge Menschen, die sagen: «Ich möchte einen Dienst für dieses Land leisten, ich bin bereit, dafür ein- einhalbmal so viel Zeit einzusetzen.» Sie leisten im Umweltschutz, bei Sozialwerken usw. einen Dienst am Volk. Ob das stressiger ist oder nicht als das, was man in der Armee macht – ich überlasse es jemand anderem, das zu beurteilen. Auf alle Fälle sehe ich auch den Stress bei den jungen Armeemangehörigen, die den ganzen Tag rennen, um dann zu warten, oder die eben warten, um dann zu rennen; auch das ist psychisch nicht ganz einfach zu verkraften.

Die Gegenvorschläge, die heute gekommen sind, die zum Teil auch in der Kommission diskutiert worden sind, vor allem auch der Antrag von Alec von Grafenried auf einen Gegenentwurf, öffnen eine ganz andere Seite. Herr von Grafenried spricht plötzlich von einer allgemeinen Dienstpflicht. Da gibt es Probleme mit der EMRK, das wissen wir, aber wir könnten das irgendwie managen. Allerdings ist das dann eine andere Diskussion. Es geht ja nicht mehr um den Umstand, der heute ins Auge sticht. Es ist der Umstand, dass wir eine sogenannte allgemeine Wehrpflicht haben, die nicht vollzogen wird.

Ich gehe im Wesentlichen auf drei Argumente ein, die vermeintlich dazu führen sollen, Sie zu einem Nein zu dieser Initiative zu motivieren. Sie haben dieses Schreiben ebenfalls bekommen, es ist auch von unserem Kollegen Jakob Büchler unterzeichnet worden. Es heisst, das sei eine Organisation, in der alle relevanten Organisationen, die für die Armee sind, vertreten seien.

1. Diese Organisation behauptet, dass die Militärdienstpflicht und das Milizprinzip sicherheitspolitisch sinnvoll seien. Teilweise kann ich diese These unterstützen. Es gibt teilweise Verbände, die tatsächlich etwas machen, in dem die jungen Menschen einen Sinn sehen. Aber der grosse Teil tut das eben nicht. Ich weiss nicht, ob es an der Verteidigungsbereitschaft zu nagen beginnt, wenn ein grosser Teil der jungen Menschen den Sinn nicht in dem sieht, was sie heute machen. Ob sie dann die grossen militärdienstlichen Zusammenhänge sehen, ist eine andere Frage. Das ist genau das, was ich bei den Truppenbesuchen in den Gesprächen mit den jungen Dienstleistenden höre: «Ich weiss nicht, was das Ganze soll; wir kämpfen gegen Phantome; die wirk-

lichen Bedrohungen für unser Land, wie sie im sicherheitspolitischen Bericht beschrieben sind, gibt es hier nicht.» Das ist etwas, was langfristig an der Verteidigungsbereitschaft nagt.

2. Die allgemeine Wehrpflicht, wird gesagt, sei staatspolitisch richtig. Ja, aber wenn sie nicht allgemein ist, wenn sie nicht alle betrifft, gibt es auch keinen staatspolitischen Auftrag.

3. Die freiwillige Miliz, heisst es, sei eine Illusion. Jetzt komme ich eigentlich zum zentralen Argument: Ist es denn einfach so, dass wir die Leute heute dazu zwingen müssen, etwas Sinnvolles zu tun? Ist das in einem liberalen Staat, wie die Schweiz wirklich einer ist, überhaupt möglich? Müsste man nicht vielmehr die Armee dazu bringen, fähig und in der Lage zu sein, junge Leute für einen sinnvollen Einsatz zu motivieren? Das müsste eigentlich die Aufgabe der Armee sein. Deshalb habe ich ganz zu Beginn gesagt, es sei in Frage gestellt, ob die GSoA der richtige Absender für eine solche Initiative sei, weil es letztlich bei Annahme dieser Initiative passieren könnte, dass sich die Armee plötzlich überlegen würde, wie sie sich für junge Menschen attraktiv machen könnte, damit diese zu ihr kämen. Dann braucht sie aber ein gutes Dispositiv, gute Überlegungen und muss den jungen Leuten etwas anbieten, wovon sie auch ausbildungsnäher profitieren können. Das ist heute bei vielen Verbänden nicht der Fall. Es ist bei gewissen Truppengattungen der Fall; dort ist der Andrang junger Menschen auch sehr gross.

Diese Initiative ist also auch die Chance, etwas zu reflektieren, einen Grundsatz der Bundesverfassung zu verändern. Es ist ein Grundsatz, der nie erfüllt worden ist, den man heute überdenken könnte, insbesondere angesichts der neuen Ausgangslage auf der Welt, in der man nicht mehr das Ost-West-Blockadendenken hat, in der man, wenn man in Europa lebt, sicherheitspolitisch andere Herausforderungen hat als im Zweiten Weltkrieg. Es wäre die Chance für die Armee, sich in dieser Frage endlich so aufzustellen, dass sie für die jungen Menschen attraktiv wäre.

In dem Sinne bitte ich Sie, reflektierend dieser Initiative zuzustimmen. Sie wird dazu anregen, dass ganz viele Bereiche in diesem Land neu gedacht werden. Es wird dann nämlich eine interessante Auseinandersetzung geben, wenn wir mit dem sicherheitspolitischen Bericht und dem Armeebericht plötzlich vor die Bevölkerung treten und ihr erklären müssen, ob das jetzt Sinn macht oder nicht. Das wird eine interessante Auseinandersetzung sein. Je stärker das Parlament hinter dieser Initiative steht, umso stärker werden dann auch die Argumente für die verschiedenen Dinge sein.

Ich bitte Sie also sehr, die Initiative zu unterstützen und die Gegenanträge abzulehnen.

von Siebenthal Erich (V, BE): Die Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» will die Militärdienstpflicht für Schweizer abschaffen. Die SVP-Fraktion lehnt diese Initiative einstimmig ab. Die Bundesverfassung soll wie folgt geändert werden, Artikel 59 Absatz 1: «Niemand kann verpflichtet werden, Militärdienst zu leisten.» Das ist das Herzstück dieser Vorlage. Der Militärdienst soll also freiwillig sein.

Die Militärdienstpflicht ist Teil unseres sicherheitspolitischen Konzeptes. Sie ist eng verknüpft mit dem Auftrag der Armee gemäss Artikel 58 der Bundesverfassung. Die Armee steht im Zentrum dieser Sicherheitspolitik, sie ist auf dem Milizprinzip aufgebaut. Mit dieser Initiative und den beiden Gegenvorschlägen ist dieser Auftrag nicht mehr erfüllbar. Mit unserem System heute, mit der Möglichkeit des Ersatzdienstes, sind wir dem Anliegen, auswählen zu können, schon sehr weit entgegengekommen. Diese Initiative geht ganz klar in Richtung Abschaffung der Armee. Freiwilligkeit ist hier absolut fehl am Platz.

Die allgemeine Wehrpflicht garantiert, dass die Bevölkerung, abgebildet in der Armee, im Einsatz ist, im Gegensatz zu einer freiwilligen Miliz. Diese richtet sich stark nach der allgemeinen Wirtschaftslage. Die Gefahr besteht einerseits, dass plötzlich Soldaten für die Sicherheit eintreten, die in der Akzeptanz gegenüber der Bevölkerung Probleme machen,

sei es das Links- oder Rechtsextreme, Patrioten oder Rambo. Da ein allfälliger Einsatz unserer Armee im Inland stattfinden würde, wäre die Bevölkerung auch betroffen. Das heisst, Bevölkerung und Armee müssen einander vertrauen können. Mit einer freiwilligen Armee würde dieses Vertrauen massiv geschwächt. Mit der allgemeinen Wehrpflicht ist die Bevölkerung abgebildet. Der Soldat, der Militärdienst leistet, kann nach dem Militärdienst wieder an seinen Arbeitsplatz zurückkehren. Das gegenseitige Verständnis und Vertrauen wird so gestärkt.

Es gibt einige Länder in Europa, die diese Freiwilligkeit, wie die Initiative sie verlangt, kennen, Deutschland zum Beispiel seit eineinhalb Jahren, und bereits melden sich zu wenige Bewerber. Dass also die Attraktivität der Armee so hoch sein wird, dass sich genügend melden, ist unwahrscheinlich.

Die Gefahr, dass man die Grösse der Armee der Anzahl Bewerber anpasst, könnte naheliegend sein. Denn unsere Dienstpflichtigen haben in der Milizarmee in der letzten Konsequenz den Auftrag, unser Land, Bürgerinnen und Bürger, Familien bei einem Angriff zu verteidigen. Was das heisst, können wir nur ahnen, mit Blick auf Völker und Länder, die das durchgemacht haben oder heute direkt in dieser Situation sind.

Die allgemeine Wehrpflicht in der Milizarmee ist nicht einfach eine Idee von gestern. Nein, sie ist das einzige Instrument, das Aufwand und Ertrag für unser einzigartiges Land auch in Zukunft rechtfertigt. Die Freiwilligkeit gemäss Initiative würde den Standort Schweiz ganz klar schwächen. Denn es kämen sofort Fragen auf: Ist die Sicherheit noch gewährleistet? Wer unterstützt uns bei Naturereignissen, bei Grossanlässen wie dem WEF oder Sportveranstaltungen? Frieden, Sicherheit, Ruhe und Ordnung, Soforthilfe bei Ereignissen sind nicht einfach gegeben. Das sind Leistungen, die jeden Tag, jede Stunde erbracht werden müssen. Mit einer Annahme dieser Initiative wären diese Leistungen nicht mehr gewährleistet.

Darum ist diese Initiative aus Sicht der SVP-Fraktion klar abzulehnen; ebenso sind die Minderheitsanträge abzulehnen, die einen Gegenentwurf wollen, denn auch jede Aufweichung der allgemeinen Wehrpflicht ist abzulehnen.

Fridez Pierre-Alain (S, JU): Depuis 1989 et la chute du mur de Berlin, la situation géopolitique du continent européen s'est profondément modifiée. La confrontation franco-allemande, qui a donné le ton aux drames militaires et humains qui ont présidé à la destinée de l'Europe durant les derniers siècles, a fait place à la construction européenne basée sur la paix, la collaboration et l'amitié entre les peuples. C'est dans ce contexte que l'on a assisté, année après année, à l'abandon de l'obligation de servir dans la quasi-totalité des pays européens. Font exception quelques nations: la Norvège, l'Estonie, la Grèce, l'Autriche, qui votera en 2013 sur un projet de milice volontaire, et enfin la Finlande, qui s'appuie toujours sur une armée de masse de plus de 300 000 hommes, une situation originale qui s'explique par les traumatismes de son histoire, aux confins de la Russie.

Imaginer en 2012 les risques d'une guerre conventionnelle à nos frontières avec l'un de nos pays voisins relève de la pure science-fiction, et cela clairement à l'horizon de plusieurs décennies. Il est vrai, des risques subsistent, mais ils ont changé de caractère. Ces nouvelles menaces s'appellent terrorisme, cybercriminalité, crime organisé ou tout simplement insécurité. La sécurité, vivre sans la crainte d'être agressé ou volé, est un droit fondamental essentiel pour chaque citoyenne et chaque citoyen de ce pays, et pour les socialistes une priorité. On n'oubliera pas les dangers environnementaux, liés ou non aux changements climatiques: inondations, éboulements, séismes, par exemple.

Pour répondre à ces nouveaux défis, l'armée suisse doit être repensée, redimensionnée, réorganisée. L'ère du citoyen soldat à l'ancienne est révolue. Forte dans les grandes années de plus de 400 000 hommes, notre armée compte aujourd'hui quelque 180 000 soldats et est vouée, selon les choix de notre Parlement, à voir ses contingents réduits à

100 000 hommes. La conscription est de ce fait condamnée à se réduire comme peau de chagrin.

Déjà maintenant, l'égalité devant l'obligation de servir n'existe plus. Seuls 30 à 40 pour cent des jeunes hommes issus d'une même classe d'âge effectuent leur parcours militaire dans son intégralité. Cette inégalité devant ce qui est considéré comme la règle est encore aggravée par des disparités flagrantes entre les régions et par les passe-droits dont semblent bénéficier certains des sportifs d'élite, par exemple. Le mythe du citoyen soldat n'est déjà plus qu'un souvenir.

Le Service de renseignement, devenu semble-t-il une véritable passoire, et la lutte contre la criminalité doivent devenir des priorités. En effet, notre pays a besoin d'une autre politique de sécurité, adaptée aux vrais risques. Des forces militaires mobiles et bien équipées mais en contingent nettement réduit doivent rester la colonne vertébrale de notre système de défense, avec à leurs côtés un renforcement du Corps des gardes-frontière, des unités de police spécialisées et de l'aide en cas de catastrophe.

Pour effectuer ces différentes missions à côté des postes obligatoirement dévolus à des professionnels, les besoins en militaires seront forcément réduits. Ainsi, la conscription généralisée deviendra inadaptée, l'obligation de servir inutile et le choix de miser sur le volontariat, sur une milice composée de volontaires, une évidence. Une armée redimensionnée, bien équipée, composée de personnes motivées avec des missions concrètes et intéressantes n'aurait aucune difficulté à recruter chaque année les quelques milliers d'hommes et de femmes requis – on imagine 3000 à 4000 recrues par année – avec, à la clé, une armée plus performante en phase avec les défis sécuritaires véritables de la Suisse et, surtout, une défense nationale plus économique.

Mais notre sécurité intérieure, c'est aussi à l'étranger qu'il faut la bâtir résolument. Contribuer à la résolution des crises politiques et militaires dans les pays du Sud permet par exemple de réduire les flux migratoires et les déstabilisations politiques qui font le lit du terrorisme.

Pour terminer, j'aimerais dire quelques mots sur les contre-projets. Ni l'un ni l'autre n'a convaincu le groupe socialiste. Ils ont le défaut de maintenir en l'état l'obligation de servir, et en fait ils compliquent plutôt les choses. La minorité Hiltbold souhaite par exemple envoyer des béotiens faire un service citoyen dans des prisons ou au sein de la police. Cela paraît clairement inadéquat.

A titre personnel, dans une Suisse sans obligation de servir, je trouverais l'idée d'un service citoyen généralisé intéressante, mais sous une forme légère, simple, afin de permettre de cimenter l'appartenance à notre communauté. On pourrait imaginer un stage de quelques semaines dans un home pour personnes âgées, dans une institution pour personnes handicapées ou dans une ferme de haute montagne, afin de partager une expérience de vie pour s'imprégner des valeurs d'entraide et de solidarité.

Le groupe socialiste soutiendra la minorité I (Allemann) qui est en faveur de l'abrogation du service militaire obligatoire. Il ne soutiendra pas les différents contre-projets déposés.

Graf-Litscher Edith (S, TG): Mit Argumenten, bei denen der Rückspiegel grösser als die Windschutzscheibe ist, werden wir den heutigen und den zukünftigen sicherheitspolitischen Herausforderungen nicht gerecht. Damit Sie mir im Anschluss nicht die Frage stellen müssen, ob ich für die Abschaffung der Armee sei, nehme ich diese Antwort gleich vorweg: Die SP-Fraktion und ich persönlich wollen die Armee nicht abschaffen. Vielmehr erkennen wir die Zeichen der Zeit und leisten unseren Beitrag zur Erneuerung unserer Armee, damit sie den volkswirtschaftlichen Realitäten und den heutigen und den zukünftigen Sicherheitsbedürfnissen unserer Bevölkerung in der Schweiz entspricht. Die SP-Fraktion richtet deshalb den Blick durch die grosse Windschutzscheibe nach vorne und zeigt den sicherheitspolitischen Weg auf.

Die grossen sicherheitspolitischen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts lassen sich nicht mit Panzern und Kano-

nen von der Landesgrenze aus bewältigen. Gefragt sind vorab politische und zivile Massnahmen. Subsidiär können militärische Beiträge zur Friedensförderung eine wichtige Rolle spielen. Ein deutlicher Ab- und Umbau der aktuellen Schweizer Armee ist unverzichtbar, damit sie wirksam ihre Schutzverantwortung übernehmen kann, wie sie die Uno zu Recht anfordert und mit Erfolg leistet. Auch für unsere Armee gilt: Die Schweiz ist von internationalen Entwicklungen abhängig und trägt gleichzeitig Verantwortung gegenüber der Welt.

Die Schweizer Armee darf nicht weiterhin ein Anhängsel der Finanzpolitik bleiben. Fünfzehn Jahre SVP-Vorsteherchaft im VBS haben zu einem riesigen Reformstau mit Verunsicherungen innerhalb der Armee geführt. Der Bundesrat glaubt seinerseits, es genüge einfach, die Finanzen zu kürzen. Das Ergebnis ist katastrophal. Bevor wir über Finanzen und Bestände diskutieren, braucht es deshalb eine Klärung, welche Aufträge die Armee erfüllen soll. Dann werden wir erkennen, dass wir mit einer guten, kleineren Armee mehr zum Frieden und zur Sicherheit beitragen können, als dies heute der Fall ist.

Auch die überholte Idee, von der Grenze an mit massivem Feuer das Land zu verteidigen, wird immer noch als zentraler Armeeauftrag betrachtet. Das ist weltfremd. Ein Blick nach Europa zeigt, dass eine moderne Armee mit 30 000 Soldaten alle sinnvollen Aufträge erfüllen kann. Die SP-Fraktion schlägt eine gutausgebildete und modern ausgerüstete freiwillige Miliz von 50 000 Soldaten, inklusive Reserve, vor. Die SP setzt sich seit mehr als zehn Jahren für die Sistierung der Wehrpflicht und ein freiwilliges Rekrutierungssystem ein. Wir sind der Ansicht, Wehrpflicht – französisch «levée en masse», also die massenhafte Aushebung – sei die falsche Antwort auf die sicherheitspolitischen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts.

Die aktuelle Armee ist mit einem Effektiv-Bestand von 154 376 aktiven Soldaten per 1. März 2012, bei einem Soll-Bestand von 115 289 Soldaten, grotesk überdimensioniert. Wird die militärische Bereitschaft auf die tatsächlichen Risiken ausgerichtet, erfordert dies eine markante Senkung der Bestände. Sicherheitspolitisch lässt sich die Aufrechterhaltung eines Massenheeres heute nicht mehr begründen. Kein anderes Land in Europa leistet sich gemessen an der Grösse des Territoriums und der Bevölkerungszahl eine derart grosse Armee wie die Schweiz. Hinzu kommt, dass das künstliche Aufrechterhalten der hohen Armeebestände die wichtigste Ursache für die zahlreichen Mängel der aktuellen Armee darstellt.

In ganz Europa gilt die Wehrpflicht als überholt. Sie ist ein Auslaufmodell. Nachdem auch Deutschland und Schweden die Wehrpflicht sistiert haben, gibt es in Europa kaum noch Wehrpflichtarmeen. Auch in der Schweiz dürfen Tradition und Folklore nicht mehr Gewicht als die realen militär-, wirtschafts- und gesellschaftspolitischen Voraussetzungen haben. Die SP schaut deshalb durch die grosse Windschutzscheibe nach vorne und ist damit für die sicherheitspolitischen Herausforderungen der globalisierten Welt, in der wir leben, gewappnet. Dazu braucht unser Land keine unrealistische Wehrpflicht, sondern eine Armee, die ihren friedenspolitischen Aufgaben im In- und Ausland gerecht wird.

Wir befinden heute auch noch über einen Gegenentwurf. Die SP stellt sich gegen einen Gegenentwurf mit dem Inhalt eines Bürgerdienstes, der neu auch alle Frauen und Ausländerinnen und Ausländer einer Rekrutierungspflicht unterwerfen möchte. Damit würden jedes Jahr mehrere Zehntausend Personen zusätzlich dienstpflchtig, und das Problem der viel zu grossen Masse würde nochmals verschärft. Es wäre weder möglich noch volkswirtschaftlich sinnvoll, wie gefordert, bei der Polizei, im Grenzwachtkorps, bei der Feuerwehr, im Zivilschutz und bei der Sanität derart viele Aufgaben nicht speziell qualifizierten Dienstpflichtigen zuzumuten.

Die SP-Fraktion unterstützt klar die Minderheit I (Allemann), welche die Annahme der Initiative ohne Gegenentwurf empfiehlt. Im Namen der SP-Fraktion empfehle ich Ihnen die Anträge der Minderheit II (Hiltbold) und der Minderheit III (van Singer) zur Ablehnung.

Haller Vannini Ursula (BD, BE): Ich bin mir nicht so sicher, ob sich unsere Väter, wenn sie jetzt das Votum von Frau Graf-Litscher gehört hätten, nicht doch ein wenig fragen würden: «Was haben wir damals im Zweiten Weltkrieg gemacht, als wir unsere Familien verliessen, unsere Betriebe verliessen, um uns uneigennützig für unser Land und unsere Gesellschaft einzusetzen?» Würden sie sich nicht grün und blau ärgern, liebe Frau Graf-Litscher, wenn sie hören würden, dass man heute einfach sagt, alles, was mit dem Militär zu tun habe, sei einfach Folklore, habe etwas mit Tradition zu tun und all jene, die sich mit der Vergangenheit beschäftigten und dankbar seien, dass wir damals eine Armee gehabt hätten, hätten nur einen Rückspiegel, aber keine grosse Windschutzscheibe? Da bin ich mir nicht so sicher. Ich wäre gespannt, was Bürgerinnen und Bürger, vielleicht ein bisschen ältere Semester, sagen würden, wenn man sie fragen würde.

Sicher, man kann seit dem Ende des Kalten Krieges darüber diskutieren, ob die Armee, wie wir sie hatten, auch in Zukunft noch so sein soll, und sie hat ja von Fall zu Fall auch gewisse Schwierigkeiten, ihre Existenz zu legitimieren. Wir wissen, dass auch durchaus armeefreundliche Kreise eine gewisse Skepsis haben. Dazu braucht man gar nicht die Gruppe für eine Schweiz ohne Armee zu hören, die ohne Schamröte behauptet, die Schweiz sei «von Freunden umzingelt».

Wer aber mit offenem Geist und Verstand, ohne Brett vor dem Kopf die Realität beurteilt, weiss, dass uns gerade die aktuelle Situation in Libyen, in Syrien, in Israel und Palästina – alle wenige Flugstunden von uns entfernt – mindestens aufhorchen lassen muss. Es kommt deshalb nicht von ungefähr, dass die Bevölkerung, wenn man sie fragt, was ihr wichtig sei, die Frage der Sicherheit zwar nicht ganz oberst, aber doch sehr weit oben auf die Prioritätenliste setzt. Die – äussere und innere – Sicherheit hat für die Bevölkerung einen hohen Stellenwert, eine hohe Priorität. Damit wird auch sofort klar: Unsere Armee spielt eine entscheidende, eine wichtige Rolle, um dieses Bedürfnis nach Sicherheit, wie auch immer und wo auch immer, zu befriedigen.

Wenn Sie bei unseren Bürgerinnen und Bürgern nachfragen, was sie denn von unserer Armee konkret erwarten, erhalten Sie in etwa die folgenden Auskünfte:

– Sie wünschen sich eine Armee, die in der Lage ist, auf mögliche voraussehbare, aber eben auch auf nichtprogrammierbare Ereignisse und Konflikte rasch und professionell zu reagieren.

– Sie wünschen sich eine Armee, die den heutigen Risiken und Bedrohungen angepasst ist; nicht eine Armee, die sich primär auf die Abwehr eines allfälligen territorialen Übergreifens konzentriert, sondern eine Armee, die auf den internationalen Terrorismus, auf die grenzüberschreitende Kriminalität, den zunehmend gewalttätigen Extremismus, auf Cyberwar usw. die richtigen und entsprechenden Antworten hat.

– Sie wünschen sich eine Armee, die – last, but not least – die zivilen Behörden in Krisen- und Katastrophenlagen subsidiär unterstützen kann, zum Beispiel bei der Bewältigung der verheerenden Folgen von zunehmend sich ereignenden Naturkatastrophen.

Unsere Bevölkerung wünscht sich also eine Armee, die dank der Spezialisierung vielseitig verfügbar ist, eine Armee mit einer gutausgebildeten Mannschaft, die technisch auf dem aktuellsten Stand ist. Es ist müssig, hier darüber zu diskutieren, welche Grösse die Armee haben soll. Wir haben uns festgelegt, wir haben entschieden: Unsere künftige Armee soll 100 000 Mann stark sein. Oder anders gesagt: Wir brauchen eine Armee, die hinsteht und anpackt, wenn Not am Mann oder an der Frau ist.

Für unsere Partei, für die BDP, für unsere Fraktion ist die allgemeine Wehrpflicht ein nicht wegzudenkender Teil einer in der Gesellschaft fest verankerten Armee, wie ich sie eben beschrieben habe. Für die BDP ist die Wehrpflicht Teil des staatspolitischen Selbstverständnisses der Schweiz. Die traditionell enge Verbindung zwischen Armee und Gesellschaft

ist mit der Wehrpflicht weiterhin gewährleistet. Dies soll auch in Zukunft so sein.

Wenn Geri Müller hier die Sinnfrage anspricht, die sich die Armee von Fall zu Fall stellen muss, nämlich ob sie denn überhaupt einen Nutzen habe, dann behaupte ich: Ja, sie hat einen Nutzen, sofern wir ihr die finanziellen Möglichkeiten geben, sich entsprechend aufstellen zu können.

Für die BDP ist es deshalb klar, dass die Diskussion über die Aufhebung der Wehrpflicht nicht nur falsch, sondern auch gefährlich ist. Denn der Bestand der Armee würde davon abhängig gemacht, ob sich genügend Freiwillige für den Militärdienst finden liessen, ob genügend geeignete Männer und Frauen ausreichenden persönlichen Nutzen in einem Engagement in der Armee sehen und sich freiwillig melden würden. Dabei wäre zu befürchten – wie auch gesagt worden ist –, dass es dann eben die falschen Männer und allenfalls Frauen wären, die sich hiervon angesprochen fühlten. Eine Aufhebung der Wehrpflicht würde zudem aus dieser Sicht dazu führen, dass die Schweiz ihren Armeebestand nicht kurzfristig an allfällige Bedrohungen anpassen könnte. Die BDP-Fraktion wird die Initiative einstimmig zur Ablehnung empfehlen und betrachtet auch eine Diskussion über die Einführung einer Dienst- oder Bürgerpflicht zum heutigen Zeitpunkt als falsch. Wohlverstanden, wir sprechen uns damit nicht gegen die freiwillige Arbeit aus, die von unserer Gesellschaft, von Männern und Frauen im sozialen und im kulturellen Bereich, in Sportvereinen, in vielen Institutionen und Organisationen in Ehrenamtlichkeit geleistet wird, die einen riesengrossen Stellenwert hat und die auch zukünftig so sein soll. Dazu brauchen wir aber nicht ein anderes Modell für die Armee bzw. für die Wehrpflicht vorzusehen.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der BDP-Fraktion, alle Minderheitsanträge abzulehnen, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen und nicht allenfalls auf einen Gegenvorschlag einzuschwenken, denn wir haben zum Teil grosse Baustellen, die wir zuerst einmal «reparieren» müssen. Ich denke an die Finanzierung der Armee – darüber werden wir uns unterhalten –, an die kommenden Armeeformen, die vorhandenen Ausrüstungslücken, die zur Diskussion stehende Beschaffung eines neuen Kampffluges usw. Wir wollen zuerst die Diskussionen zu all diesen Themen beenden und hoffentlich positiv beenden, bevor wir eben bereits wieder eine neue Baustelle eröffnen.

Im Namen der BDP-Fraktion bitte ich Sie, diese Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Büchler Jakob (CE, SG): Ich spreche für die einstimmige CVP/EVP-Fraktion.

Wir sprechen heute über eine sicherheits- und staatspolitische Frage. Das ist eine Frage, die nicht nur unsere Armee betrifft, sondern weit darüber hinausgeht. Die Urheberin dieser Volksinitiative, die Gruppe für eine Schweiz ohne Armee, will nicht nur keine Wehrpflicht mehr, das kann sie uns nicht weismachen: Sie will die Armee abschaffen. Geri Müller ist jetzt nicht hier, er hat das eben nicht bestätigt, aber es ist so. Es stellt sich die Frage: Sind unsere Bürgerinnen und Bürger bereit, freiwillig über eine längere Zeit für unser Land und unser Volk zu dienen? Die Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» stellt unser Land vor eine sicherheits- und staatspolitische Herausforderung, die nicht zu verantworten wäre. Ohne allgemeine Wehrpflicht könnten weder der Zivilschutz noch der Zivildienst, noch die Feuerwehr in der heutigen Form weitergeführt werden.

Die Befürworter der Volksinitiative sagen bei jeder Gelegenheit, dass einige unserer Nachbarstaaten diesen Schritt bereits gemacht hätten. Da gibt es aber einen grossen Unterschied: Unsere Nachbarstaaten haben die Wehrpflicht ausgesetzt und nicht abgeschafft – das ist nicht das Gleiche. So, wie die Volksinitiative dem Volk vorgelegt wird, würde die allgemeine Wehrpflicht im Militärgesetz und in der Bundesverfassung eben gestrichen. Die Abschaffung der allgemeinen Wehrpflicht würde auch das Ende der Milizarmee, des Erfolgsmodells unseres Landes, bedeuten, wo sich jeder Bürgersoldat mit seinen privaten und beruflichen Fähigkeiten einbringt. Die Bestände der Armee wären nicht mehr

aufrechtzuerhalten, und die Aufträge gemäss Bundesverfassung könnten nicht mehr erfüllt werden. Das Stichwort «Massenheer» wurde hier von Frau Allemann wieder verwendet: Wir haben kein Massenheer! Wir haben 6000 Rekruten und 5000 WK-Soldaten. Diese Leute sind im Dienst, und alle anderen sind zu Hause, im Beruf und machen ihre Arbeit.

Die freiwillige Miliz könnte gar nicht eingeführt werden, eine Berufsarmee wäre die logische Folge. Glauben denn die Befürworter tatsächlich, dass sich Freiwillige über mehrere Jahre für diese freiwillige Miliz einsetzen würden? Ich sage Ihnen: Das funktioniert nicht. Die Erfahrungen in Deutschland zeigen klar und deutlich, dass sich zu wenig Freiwillige melden. Mit 9000 wurde gerechnet, 5000 kamen – in einem Land mit 85 Millionen Einwohnern. Die Erfahrungen in Deutschland haben auch gezeigt, dass sehr viele Freiwillige ungeeignet sind; dass, wer keine Stelle findet, sich für die freiwillige Miliz meldet; dass die Rekrutierung nur mit grossen finanziellen Anreizen möglich ist.

Es sind die Befürworter, die sich lauthals für die Menschenrechte einsetzen. Ich muss ihnen aber in Erinnerung rufen: Wer Rechte hat, hat auch Pflichten. Die allgemeine Wehrpflicht gehört dazu.

Was könnte denn eine Armee mit 25 000 bis 30 000 Angehörigen noch ausrichten? Eine Armee, die im Stade de Suisse Platz hätte, kann ich mir einfach nicht vorstellen. Die Aufträge könnten nicht mehr erfüllt werden; denken Sie an Naturkatastrophen. Die Rekrutierung wäre nur mit grossen finanziellen Anreizen möglich. Die Personalkosten würden stark ansteigen. Eine Berufsarmee – und darauf läuft die Volksinitiative hinaus – mit 50 000 Angehörigen würde allein vom Personal her rund 5 Milliarden Franken kosten. Dazu kämen Ausrüstung, Infrastruktur und Betrieb, die nochmals mehrere Milliarden kosten würden.

Das Milizsystem hat sich bewährt, es soll und kann weiterentwickelt und modifiziert werden. Die Vernetzung mit unserer Gesellschaft ist wichtig und geht in die richtige Richtung. Die Armee ist auch ein Querschnitt unserer Bevölkerung, aller Altersklassen und aller Kategorien. Sicherheitspolitik bleibt auch in Zukunft eine Gemeinschaftsaufgabe unserer Bevölkerung.

Bedrohungen gibt es genug, ich möchte sie nicht aufzählen. Risiken sind vorhanden. Und wer geht denn im Ernstfall freiwillig in den Einsatz? Sagen Sie mir das! Wer geht im Ernstfall freiwillig in den Einsatz?

Die Auswirkungen wären auch für die Kantone und Gemeinden klar spürbar und fatal. Die Einsätze der Armee und des Zivilschutzes bei Umweltkatastrophen, wo immer sie vorkommen, wären nicht mehr möglich. Solche Einsätze müssen auch geübt werden, damit die Armee diese gezielten, kurzfristigen, überlebenswichtigen Einsätze eben leisten kann. Dabei geht es um Menschenleben, um Schutz von Infrastruktur und dergleichen.

Die CVP/EVP-Fraktion empfiehlt die Volksinitiative einstimmig zur Ablehnung. Wir wollen dieses Risiko nicht eingehen, sagen deshalb Nein zur Abschaffung der allgemeinen Wehrpflicht und bitten Sie, alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Eichenberger-Walther Corina (RL, AG): Die FDP-Liberale Fraktion lehnt diese Initiative einstimmig ab und auch die Gegenvorschläge – den Antrag der Minderheit II (Hiltbold) mit ganz grosser Mehrheit.

Das Zusammenleben in unserem schönen und sicheren Land basiert auf Rechten und Pflichten der Bürgerinnen und Bürger. Der Militärdienst ist Ausdruck dieser Pflicht zum persönlichen Engagement, denn Bürgerrechte sind ohne Bürgerpflichten nicht zu haben. Grundlegende Pfeiler in unserem Gesellschaftssystem sind die Miliz und die allgemeine Wehrpflicht, die sich in schwierigen Zeiten, aber auch in Zeiten volatiler, schwierig fassbarer Bedrohungslagen wie gegenwärtig bewährt haben und weiter bewahren.

Diese Militärdienstpflicht soll nun mit einer Verfassungsänderung aufgehoben werden. In verschiedenen europäischen Ländern wurde die Wehrpflicht ausgesetzt und könnte auf einfache Art und in kurzer Zeit wiederingeführt werden. Bei

uns bräuchte es dann eine Verfassungsänderung, und wir alle wissen, wie lange dies dauert. Übrigens überlegen sich diese Länder bereits wieder die Rückkehr zur Wehrpflicht, da das System mit einer freiwilligen Miliz, das ja das Modell der Initianten ist, nicht funktioniert. Oder es wurde eine Berufsarmee etabliert.

Beides, die hier anvisierte freiwillige Miliz und die Berufsarmee, sind keine Alternativen für unser neutrales und keiner Allianz angeschlossenes Land. Warum? Weil eine freiwillige Miliz in Friedenszeiten bzw. Zeiten mit überschaubarer Bedrohungslage zu gross, in Zeiten des Worst Case aber zu klein wäre. Die Armee ist unsere einzige Sicherheitsreserve für schwerwiegende Bedrohungen und ausserordentliche Lagen. Sie kann und darf nicht am Leistungsbedarf der letzten Jahre und an der gegenwärtigen Bedrohungslage gemessen werden. Wir haben im sicherheitspolitischen Bericht und im Armeebericht das Leistungsprofil definiert, dies auch im Gesamtrahmen der sicherheitspolitischen Instrumente unseres Landes, vor allem auch in Anbetracht der tiefen Anzahl der Polizeikräfte in den Kantonen. Das gegenwärtige System ermöglicht massgeschneiderte und damit auch wirtschaftsverträgliche Aufgebote, im Worst Case 100 000 Armeeangehörige; bei Lageverschlechterungen kann der Bestand rasch erhöht werden.

Artikel 58 Absatz 2 der Bundesverfassung gibt die Aufgaben der Armee vor. Für deren Erfüllung braucht es einen abrufbaren Soll-Bestand. Wer würde sich bei Bedarf denn freiwillig für den Ernstfall melden und auch wirklich kommen? Der Bürgersoldat entspricht unserem Staatsverständnis. Das System spart Geld, indem es das Potenzial der zivilen Kenntnisse und Fertigkeiten ausnützt. In einer freiwilligen Miliz bräuchte es für vieles eine interne Ausbildung, weil sich die falschen Leute melden würden. Jede Armee hat die Tendenzen, Personen mit rechtsradikaler politischer Einstellung oder übersteigter Abenteuerlust anzuziehen. Im gegenwärtigen System sorgt die Militärdienstpflicht aber dafür, dass solche Risikogruppen in der Minderheit bleiben. Es gibt eine Art Selbstkontrolle durch den Bürgersoldaten, der selber Teil der Gesellschaft und des demokratischen Systems ist.

Auch die Einführung einer allgemeinen Dienstpflicht würde mit grosser Wahrscheinlichkeit dazu führen, dass die Soll-Bestände der Armee nicht mit den richtigen Leuten ausgefüllt werden könnten. Zwar müsste jeder Bürger und jede Bürgerin einen Dienst an der Gesellschaft leisten – aber wer würde dann noch in den Militärdienst gehen, wenn er wählen könnte? Dieses System ist unausgereift, und es ist auch fraglich, ob die dafür nötigen Stellen vorhanden wären; die heutigen Probleme des Zivildienstes lassen grüssen.

Das heutige Modell unserer Armee passt zu unserem Land und seinen Bedürfnissen und ist eine wichtige Stütze unserer Sicherheitspolitik. Die Befürworter der Initiative wollen ganz einfach auf diesem Weg weiterkommen, zu ihrem Ziel, die Armee abzuschaffen. Deshalb lehnt die FDP-Liberale Fraktion diese Initiative ab und bittet Sie, die Mehrheit zu unterstützen und zu den Minderheitsanträgen und zu beiden Gegenvorschlägen Nein zu sagen.

Müller Walter (RL, SG): Niemand sägt zurzeit effizienter am eigenen Ast als die Linke – immerhin in einem Dossier effizient, könnte man sagen, wenn wir nicht alle mitbetroffen wären. Woher kommt denn unser Wohlstand? Woher kommt unser hoher Sicherheitsstandard? Woher kommt unsere lange Friedenszeit in der Schweiz? Zufallen von Gott dem Allmächtigen, weil wir so brav sind? Sicher nicht von der Armee, die hat noch nie etwas genützt, sagte eine linke Politikerin aus meinem Kanton. Nun ja, es stimmt, sie hat seit der Gründung der modernen Schweiz noch keinen Krieg geführt. Aber gestatten Sie mir eine einfache Gegenfrage: Was, glauben Sie, wäre mit der Schweiz im Zweiten Weltkrieg geschehen, hätten wir keine Armee gehabt? Sie vermuten richtig: Wir wären von einer anderen Macht besetzt worden, wohl nicht um uns zu schützen, sondern um unsere geografische Lage, unser Produktionspotenzial zu nutzen und diese nicht dem Gegner zu überlassen. Es braucht also

gar nicht so lange Recherchen, um die Notwendigkeit einer eigenen Armee zu begründen. Es dürfte auch einigermaßen einleuchtend sein, dass die Schweiz, wenn es sie denn in der heutigen Form noch gäbe, wohl nachhaltigen Schaden erlitten hätte.

Wir wollen aber keineswegs die Notwendigkeit der Wehrpflicht mit der Vergangenheit begründen. Es geht uns Freisinnigen stets um die Zukunft unseres Landes, der Bürgerinnen und Bürger. Mit der Initiative geht es um weit mehr als nur um die Armee, den Zivildienst und den Zivilschutz. Das Produkt Schweiz, das Erfolgsmodell Schweiz, die Basis für Leistungsbereitschaft und den Willen, sich gemeinsam und erfolgreich in dieser globalisierten Welt sowie im Interesse unserer Bürgerinnen und Bürger stets den Herausforderungen zu stellen, steht mit der Initiative der GSoA auf dem Spiel. Weshalb? Im Kern geht es bezüglich dieser Initiative nicht primär um die Armee, sondern es geht vielmehr um die Pflicht, für den Staat, für Land und Volk einen Dienst zu leisten. Es geht also auch um die Bürgerpflicht, sich für eine beschränkte Zeit für die Mitbürgerinnen und Mitbürger zu wehren, was ja im Wort Wehrpflicht zum Ausdruck gelangt. Die Linke möchte sich also vom Staat, an den sie hohe Erwartungen hat – angefangen bei der Bildung über den gesicherten Grundlohn sowie die Gesundheitsvorsorge bis hin zu einer gesicherten Altersvorsorge –, nicht in die Pflicht nehmen lassen. Oder wenn es denn ein Dienst in einer freiwilligen Miliz, im Zivildienst oder im Zivilschutz wäre, so nur mit einer sehr guten Entlohnung, so ganz nach dem Grundsatz: Zuerst möchte ich vom Staat etwas erhalten, bevor ich mich für einen Dienst an der Gesellschaft bereiterkläre.

Die Kuh melken, ohne sie zu füttern, das wäre noch eine hochkreative Innovation. Nur scheint leider dieses Prinzip weder bei der Frage der Sicherheit noch bei anderen Staatsaufgaben so richtig zu funktionieren. Das können oder müssen uns Bürgerinnen und Bürger zahlreicher Staaten bestätigen.

Wir, die FDP-Liberale Fraktion, stehen zur Wehrpflicht. Wir wollen das Erfolgsmodell Schweiz, das wir nachhaltig prägen durften, in eine stabile Zukunft führen. Dazu braucht es die Pflicht und die Kür. Der Pflichtanteil, das staats- und wirtschaftspolitisch Notwendige, darf nicht verletzt werden. Sicherheit wird auch in Zukunft eine zentrale Basis für Wohlstand und Prosperität unseres Landes sein. Im täglichen Leben braucht es aber auch die Kür. Auch das ist eine schweizerische Tugend, die wohl nur funktioniert, wenn es weiterhin auch einen Pflichtteil gibt.

Die Annahme der Initiative hätte tiefgreifende Auswirkungen auf das Sicherheitskonzept auf der Stufe des Bundes. Letztlich wäre der Sicherheitsverbund Schweiz, wie er im Sicherheitspolitischen Bericht 2010, im Bericht zur Weiterentwicklung der Armee und in der «Strategie Bevölkerungsschutz und Zivilschutz 2015 plus» postuliert ist, substanziell gefährdet.

Für die FDP-Liberale Fraktion ist Sicherheit eine zentrale Staatsaufgabe und ein Garant für das Erfolgsmodell Schweiz. Das Primat muss weiterhin bei der Armee sein, sprich Wehrpflicht. Bei den Dienstleistungsmodellen gibt es auch mit der Militärdienstpflicht genügend Spielraum, um im Rahmen eines umfassenden, intelligenten und effizienten Sicherheitsverbundes Schweiz die notwendigen Anpassungen zu machen. Dazu braucht es die untauglichen Gegenentwürfe nicht.

Flach Beat (GL, AG): Ich wünsche mir eine Welt ohne Krieg und damit auch eine Welt ohne Armeen. Leider ist aber auch in Zukunft immer wieder damit zu rechnen, dass Konflikte mit Gewalt ausgetragen werden. Einer der Gründe dafür, sich in einem Staat zu organisieren, liegt ja auch darin, sich gegenseitig Sicherheit zu geben und dafür zu sorgen, dass einzig die Gemeinschaft die demokratisch legitimierte Gewalt ausüben darf, und zwar den Bedrohungslagen angemessen.

Die Grünliberalen stehen hinter diesem Verständnis des Staates und der beschränkten Ausübung seiner Macht. Ebenso stehen wir hinter dem Gedanken einer Miliz, die sich

aus Bürgerinnen und Bürgern des Staates zusammensetzt, die nur für eine gewisse Zeit ihre zivilen Berufe ruhen lassen, um Zeit und Leistung dem Staat zur Verfügung zu stellen – dies im Bestreben, gemeinsam Krisen zu bewältigen. Die Krisenszenarien haben sich aber in den letzten Jahren massiv verändert. Heute stehen wir nicht mehr in der Pflicht, ein Heer aufrechtzuerhalten, um herkömmliche Kämpfe an der Grenze auszufechten. Vielmehr stehen wir wie der Rest der internationalen Staatengemeinschaft vor den Problemen der asymmetrischen Kriegsführung. Wir müssen einsehen, dass das Abschreckungselement einer traditionellen Armee irrelevant geworden ist. Cyberwar, Terrorismus, Proliferation von Massenvernichtungswaffen und nicht zuletzt Umweltkatastrophen sind die neuen Herausforderungen für die Sicherheit unseres Staates – Herausforderungen, die mit Panzern, Artillerie und Kampfflugzeugen nicht zu bewältigen sind.

Wir sind der Meinung, dass eine Schweizer Armee, die den Anforderungen an die heutigen und vor allem an die zukünftigen Herausforderungen gewachsen sein soll, kleiner, moderner, agiler sein muss. Die Armee muss auch für diese geänderten Gefährdungsbilder so aufgestellt sein, dass sie innerhalb eines integralen schweizerischen Sicherheitskonzepts einen echten Beitrag zur Sicherheit der Schweiz leisten kann. Wir vermissen einen dahingehenden Auftrag an die Armee. Stattdessen sprechen wir in diesem Saal immer wieder über die Kosten und den Personalbestand und lassen uns dann erklären, was die Armee mit ihren herkömmlichen Mitteln zu leisten in der Lage sei.

Die integralen Aufgaben, die für die Gewährleistung der Sicherheit und die Krisenbewältigung anstehen, bedingen vorderhand auch die Armee als Einsatzmittel. Damit die Armee glaubwürdig ist, ist das richtige Personal notwendig – Personal, das grundsätzlich auch aus Freiwilligen rekrutiert werden könnte. Da wir jedoch den Grundsatz befürworten, dass Bürgerinnen und Bürger eines demokratischen Staates, wie es unser Land auch ist, durch eigenes Engagement etwas zum Allgemeinwohl beisteuern sollen, sind wir gegen die einseitige Abschaffung der Wehrpflicht. Auch sind wir der Meinung, dass eine vollständige Aufhebung der Wehrpflicht auch mit Blick auf die aktuelle Lage abzulehnen ist: Die Reaktionszeit wäre einfach zu lange. Ohnehin können wir alle auch nicht in die ferne Zukunft schauen. Zudem befürworten wir eine allgemeine subjektive Pflicht, in einem angemessenen Masse Dienst für den Staat zu leisten, wie dies der Einzelantrag von Graffenried vorschlägt.

Die grünliberale Fraktion wird daher die Initiative zur Ablehnung empfehlen und den Einzelantrag von Graffenried unterstützen.

Fischer Roland (GL, LU): Seit dem Ende des Kalten Krieges haben sich die Bedrohungslage und die sicherheitspolitischen Herausforderungen stark gewandelt. Die Wahrscheinlichkeit eines konventionellen Krieges in Europa ist heute gering. Gewonnen haben hingegen andere Bedrohungen wie die Kriegsführung im Internet – Stichwort «Cyberwar Warfare» –, der internationale Terrorismus, die Proliferation von Massenvernichtungswaffen und nicht zuletzt auch Umweltkatastrophen. Vor diesem Hintergrund ist die allgemeine Wehrpflicht, welche mit einem sehr hohen, auf konventionelle Risiken ausgerichteten Truppenbestand verbunden ist, aus unserer Sicht nicht mehr die richtige Lösung. Eine allgemeine Wehrpflicht ist aus Sicht der Grünliberalen nur dann notwendig, wenn die Sicherheit der Schweiz existenziell bedroht ist.

Wir sind deshalb überzeugt, dass das Dienstleistungsmodell reformiert werden muss. Ist nun aber die Volksinitiative der Gruppe für eine Schweiz ohne Armee der richtige Weg, die Dienstpflicht zu reformieren? Wir sind der Meinung, dass wir andere Lösungen suchen sollten, und empfehlen Ihnen deshalb, die Initiative abzulehnen.

Weshalb? Zugegeben, wir haben gewisse Sympathien für eine freiwillige Miliz, nicht zuletzt aus liberalen Gründen. Die Initiative geht uns aber zu weit, sie ist zu absolut. Wir sind der Überzeugung, dass in Notlagen, das heisst, wenn die

Schweiz existenziell bedroht ist, die Möglichkeit einer Militärdienstpflicht bestehen muss. Die von verschiedenen Befürwortern der Initiative zitierten Nachbarländer haben die Wehrpflicht nicht aufgegeben, sondern lediglich sistiert.

Weiter kommt die Initiative aus unserer Sicht zu früh. Bevor die Weiterentwicklung der Armee und des Bevölkerungsschutzes klar ist, ist es wenig sinnvoll, abschliessend über das Dienstpflichtmodell zu entscheiden; das sollte sinnvollerweise gleichzeitig erfolgen. Ansonsten wird ein Präjudiz zum Dienstleistungsmodell geschaffen, ohne dass wir wissen, was wir in der Zukunft wirklich brauchen.

Ein zusätzlicher Grund, weshalb wir die Initiative ablehnen, ist die Überzeugung, dass die Initiative letztendlich zu einer Berufsarmee führt. Wenn sich nicht genug Freiwillige melden, wird es notwendig sein, die Armee zu professionalisieren. Die Erfahrungen im Ausland bestätigen diese Befürchtung.

Es stimmt zwar, dass die Anforderungen an die Soldaten aufgrund der technologischen Entwicklung immer höher werden, was eigentlich eine gewisse Professionalisierung erfordern würde. Eine Berufsarmee wäre jedoch mit sehr hohen Kosten verbunden, da die Soldaten ja permanent im Einsatz wären. Dies wäre aber nur dann sinnvoll, wenn die Armee auch dauernd im Einsatz stehen würde, beispielsweise bei Auslandeinsätzen im Rahmen der Uno oder der Nato; diese Einsätze haben jedoch für die Schweiz eine geringe Bedeutung.

Die Gegenvorschläge zielen aus unserer Sicht in die richtige Richtung. Wir werden deshalb, mein Kollege Beat Flach hat es erwähnt, einen Gegenvorschlag unterstützen, wobei wir der Version von Herrn von Graffenried den Vorzug geben. Aber auch mit den Gegenvorschlägen sind wir nicht restlos zufrieden. Fragen stellen sich insbesondere bei der Gleichberechtigung in Bezug auf die Ausbildung, die Dauer von Dienstleistungen bei verschiedenen Institutionen wie der Armee, dem Zivilschutz, der Feuerwehr oder dem Sozialbereich sowie zur Tauglichkeit bestimmter Institutionen für Milizdienstleistungen, man denke beispielsweise an den Grenzschutz oder an die Polizei.

Auch die Gegenvorschläge sehen ausserdem nicht vor, dass wir in Notlagen eine Militärdienstpflicht in kurzer Frist beschliessen könnten. Die grünliberale Fraktion wird deshalb eine Motion einreichen, welche vom Bundesrat im Rahmen der Weiterentwicklung der Armee und des Bevölkerungsschutzes die Schaffung von gesetzlichen Grundlagen für eine allgemeine Dienstpflicht verlangt. Wir schlagen vor, dass alle Schweizer Dienste leisten, entweder in der Armee, im Bevölkerungsschutz oder im Zivildienst. In ausserordentlichen Lagen soll jedoch die Bundesversammlung die Möglichkeit haben, die Militärdienstpflicht für Schweizer anordnen zu können. Eine solche Motion legt aus unserer Sicht die Basis für eine breite Diskussion des Dienstpflichtmodells im Rahmen der Reform der Armee und im Rahmen der Reform des Bevölkerungsschutzes. Die Wahlfreiheit und somit der Ausgleich zwischen den Präferenzen der Bürgerinnen und Bürger und den Anforderungen gewinnen an Gewicht, ohne dass in Notlagen die Gefahr besteht, dass die Armee nicht über genügend Personal verfügt.

Aebischer Matthias (S, BE): Die Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» will nicht die Armee abschaffen, sie will auch keine Profi-Armee. Sie würde jedoch eine freiwillige Milizarmee zulassen. Aus meiner eigenen Militärerfahrung darf ich Ihnen sagen: Das ist der einzig richtige Weg, und zwar gesellschaftlich wie wirtschaftlich gesehen.

Meine militärische Laufbahn beschränkt sich auf die Rekrutenschule und einige Wiederholungskurse als Soldat bei derselben Truppengattung, bei der auch unser hier anwesender Verteidigungsminister Dienst geleistet hat: bei den Radfahrern. Da ich meine RS achtzehn Jahre nach derjenigen des Verteidigungsministers absolvierte, dürfte sich in der Zwischenzeit einiges geändert haben. Viele junge Männer wollten Ende der Achtziger-, Anfang der Neunzigerjahre schlichtweg nicht mehr Militärdienst leisten. Zu gross war der Leerlauf, zu häufig gab es sinnlose Gefechtsübungen.

Dazu kam, dass mit dem Fall der Mauer der böse Feind aus dem Osten plötzlich abhandengekommen war.

Diese Orientierungslosigkeit ist leider auch bei der heutigen Armee zu spüren. Deshalb wollen nach wie vor viele gesunde Männer, intelligent und strategisch denkende Menschen und topfitte Sportler bei dieser Armee nicht mitmachen. Sie ziehen den Zivildienst vor, oder sie wählen – das ist ebenfalls weit verbreitet – den «blauen Weg», bleiben der Armee also mit einem ärztlichen Attest fern. Auch topfiten Sportlern gelingt das immer wieder.

Die Farce, bei der Einteilung zum Zivildienst einen Gewissenskonflikt zu präsentieren, ist seit dem 1. April 2009 nicht mehr nötig. Einzig die Länge des Zivildienstes – er dauert anderthalbmal so lange wie der Militärdienst – lässt einige immer noch widerwillig in die RS einrücken. Eigentlich haben wir mit der Zivildienstmöglichkeit de facto bereits eine freiwillige Wehrpflicht, de jure aber eben noch nicht, und dies gilt es nun mit der Initiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» zu ändern.

Was bringt es der Armee, wenn sie viele Männer gegen ihren Willen rekrutiert? Die Stimmung im Militär bleibt mies, wenn die Hälfte der Soldaten nur widerwillig mitmacht. Dies bringt weder die jungen Rekruten noch die Vorgesetzten, noch die Armee als Ganzes weiter. Auf zwanzig Rekruten, das haben auch meine Erfahrungen gezeigt, reichen zwei, drei Störenfriede, um den Elan einer Truppe zu brechen. Bei einer freiwilligen Milizarmee hätte man solche Störenfriede nicht mehr mit dabei. Das würde nicht nur den unwilligen Soldaten helfen, sondern auch den willigen Kolleginnen und Kollegen, also der ganzen Schweizer Armee.

Soll doch die Armee nur noch jene Soldaten ausbilden, welche auch wirklich wollen. Dies wäre für alle das Beste. Den Stammtischspruch «Die Armee tut jedem gut» könnten wir also heute ergänzen mit «Die Armee tut jedem gut, ausser der Armee selbst».

So weit zum psychologischen Moment der allgemeinen Wehrpflicht. Nun möchte ich noch etwas zur Ökonomie sagen. Die Schweizer Armee ist, dies zeigt auch der letzte Armeebericht des Bundesrates, zu gross, zu aufgebläht und somit auch zu teuer. Jährlich kommen 24 000 neue Soldaten hinzu, eine Anzahl, welche man mit der Initiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» reduzieren könnte. Es stellt sich die Frage: Würde man denn überhaupt noch genug Soldaten finden, wenn die Armee freiwillig wäre? Gemäss verschiedenen Berechnungen dürfte das kein Problem sein. Um einen Bestand von rund 60 000 Männern und Frauen zu sichern, müssten jährlich rund 3000 Freiwillige gefunden werden. Und das – so glaube ich – liegt im Bereich des Machbaren. Ängste vonseiten der Armee sind also unberechtigt. Denn es geht nicht darum, die Armee abzuschaffen oder eine Berufsarmee zu bilden, sondern einzig und allein um den Punkt: Wollen wir Leute zum Militär zwingen, oder nehmen wir nur die Männer und Frauen, die auch wirklich wollen?

Ich plädiere ganz klar für die zweite Variante und bitte Sie deshalb, die Initiative zur Annahme zu empfehlen.

Gössli Petra (RL, SZ): Die Initiative wirbt mit der Schweizer Tradition des freiwilligen Milizsystems. Das sind zwar hehre Worte, sie streuen aber allen, die die Armee nicht abschaffen wollen, Sand in die Augen. Ich habe zwar den Ausführungen von Kollege Geri Müller zugehört, sie konnten mich aber nicht überzeugen, weil die Erfahrung aus dem Ausland eine andere Sprache spricht. Länder mit Berufsarmeen haben Mühe, gutes Personal zu rekrutieren. Soldaten müssen in Gefängnissen, unter Obdachlosen und unter Vorbestrafen gesucht werden. Das ist nicht der Weg, der für die Sicherheit der Schweiz erfolgversprechend ist. Oder wollen Sie etwa, dass wir unsere Staatssicherheit nur dank finanzieller Anreize sicherstellen können?

Es gibt aber ein Argument, das mir viel wichtiger ist: Ich sehe regelmässig im Berufsleben, welchen Nutzen meine Kollegen und einzelne Kolleginnen aus dem absolvierten Militärdienst ziehen können. Sie profitieren vom Netzwerk, das sie dank des Militärs haben. Sie profitieren zudem von der strategischen Schulung, die sie durchlaufen haben. Das sind

Werte, die wir nicht aufgeben dürfen. Natürlich kann man sich dieses Wissen auch anderweitig aneignen, aber es ist ein viel dornenvollerer Weg. Geben wir diesen Vorteil nicht einfach auf, auch wenn die heutige Dienstpflicht für Arbeitgeber und Arbeitnehmer eine grosse Herausforderung ist.

Ich bin überzeugt, dass ein Verzicht auf die Dienstpflicht unsere Wirtschaft unter dem Strich viel teurer zu stehen kommt als die Beibehaltung des heutigen Systems, denn wir würden ohne Not eine Lebensschulung aus der Hand geben. Die Armee ist eine Lebensschule für die Kameradschaft. Sie bietet Kontakte in alle Landesteile, Sprachregionen und gesellschaftlichen Lebensbereiche und fördert damit die Solidarität zwischen den Regionen. Sie bietet die Möglichkeit zu lernen, wie man Verantwortung für sich und für andere trägt und wie man in einer Schicksalsgemeinschaft funktioniert.

Die Beschränkung auf Freiwillige würde diese Vielfalt schlagartig einschränken. Damit würde auch die Akzeptanz des Milizsystems in der Bevölkerung schwinden, und das Verständnis für die verschiedenen Regionen der Schweiz würde immer kleiner. Der Solidaritätsgedanke würde leiden. Die Freiwilligenarmee löst zudem das Problem des Spannungsfelds, in dem heute die Dienstpflichtigen im Verhältnis zur Wirtschaft, zur Aus- und Weiterbildung und auch zu ihren Familienpflichten stehen, nicht, egal, ob der Dienst freiwillig oder als Pflicht absolviert wird. Solange es sich um eine Milizarmee handelt, bleibt das Spannungsfeld bestehen. Diese Spannungen können aber mit guter Organisation gelöst werden.

Damit die Aufgaben des Militärs erfüllt werden können, bleibt ein Freiwilliger sogar länger im Dienst, das heisst, die Herausforderungen an ihn werden grösser, als es heute der Fall ist. Trotz der längeren Dienstzeit könnte er dennoch keine Profikennntnisse über komplexe Militärsysteme erwerben, und dem Militär ginge umgekehrt viel wertvolles ziviles Wissen verloren, weil weniger Personen im Dienst stünden.

Ich bitte Sie deshalb, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

van Singer Christian (G, VD): Je ne répéterai pas ce que j'ai dit tout à l'heure. En deux mots, l'obligation de servir n'existe plus dans les faits. Il n'y a même pas 20 pour cent des jeunes en âge de servir qui servent leur pays militairement aujourd'hui. Et les raisons mêmes qui nous obligeaient à avoir une armée de masse n'existent plus. L'armée d'aujourd'hui se prépare à affronter des risques qui n'existent plus. Le monde a changé; le mur de Berlin est tombé et ce n'est pas demain que nous utiliserons nos avions de combat, nos chars, et toute l'organisation actuelle de l'armée, pour affronter des risques réels.

Mais des risques, il y en a! On doit avoir un corps capable d'affronter des actes de terrorisme, capable d'intervenir en cas d'événements naturels – mais il n'est pas nécessaire que ce soit l'armée –, qui soit au service de la population. En outre, il est important que tout jeune, qu'il soit Suisse ou étranger, puisse rendre à un moment donné service à son pays, mais pas forcément sous forme de service militaire. Il est essentiel que ceux qui veulent servir militairement le fassent, mais que ceux qui estiment qu'ils peuvent être utiles à leur pays autrement – par un service dans un home médicalisé, par un service à l'environnement, comme sapeurs-pompiers, dans un corps d'aide en cas de catastrophe, ou d'autres façons encore – puissent le faire différemment, sans être pénalisés.

A partir de là, il serait hautement souhaitable que la proposition von Graffenried ou, à défaut, la proposition de la minorité Hiltbold, soit acceptée. L'une ou l'autre permettraient à notre armée d'évoluer. Elles permettraient de changer de paradigme, de ne plus continuer à se dire qu'on a besoin de 100 000 hommes, sans même savoir pourquoi!

On attend toujours une vision de l'armée de la part du Conseil fédéral, une vision qui nous explique à quoi sert cette armée. Qu'il nous décrive quels dangers elle doit affronter! On attend toujours, en vain.

On aimerait que cela ne soit plus une petite minorité de citoyens suisses, même pas le cinquième des jeunes en âge

de servir, qui fassent du service militaire. On aimerait que tous les jeunes établis en Suisse puissent rendre un service au pays de la façon qu'ils jugent la meilleure; ils seraient volontaires, ce serait bien plus efficace. Mais pour l'instant, malheureusement, il y a bien peu d'échos à ces propositions intelligentes. J'espère qu'il aille en grandissant, si ce n'est pas aujourd'hui, du moins ces prochaines années.

Comme je l'ai déjà dit, si la proposition von Graffenried ou la minorité Hiltbold n'obtient pas la majorité aujourd'hui, je vous invite à accepter l'initiative.

Amaudruz Céline (V, GE): Pour la troisième fois depuis 1989, le GSsA est parvenu à faire aboutir une initiative populaire s'en prenant à l'armée. Après deux échecs, avec des attaques frontales, les contempteurs de l'institution ont tiré divers enseignements et ont affiné leur stratégie, s'avançant désormais masqués. Sous couvert d'améliorer notre système d'armée de milice en le réservant aux seuls volontaires naturellement nettement plus motivés que ceux qu'on contraint à effectuer du service militaire, c'est bien une nouvelle fois la disparition de l'armée qui est souhaitée. La suppression de l'obligation de servir ne constitue qu'une nouvelle étape sur la nouvelle route choisie aujourd'hui par le GSsA et son initiative, dont l'intitulé ne laisse toujours aucun doute quant au but ultime.

Evidemment, les partisans du texte sont parés d'un masque séduisant: il convient de respecter le libre arbitre des jeunes gens que l'armée entrave; nul ne devrait donc être contraint d'apprendre le maniement des armes; la structure hiérarchique impliquant qu'on donne ou reçoit des ordres serait contraire à la démocratie telle que nous la pratiquons. Ce dernier argument est assez surprenant au demeurant dans la mesure où bon nombre d'entre nous connaissent également une hiérarchie sur leur lieu de travail. Selon les initiants toujours, l'apprentissage militaire heurte de front le concept de résolution pacifique des conflits. L'armée pourrait procéder aux réformes nécessaires et renoncer à des effectifs inutiles. Elle se porterait mieux dès lors que ses rangs seraient garnis exclusivement de volontaires.

Cette façon de se soucier de l'institution ne peut qu'inquiéter de la part de ceux qui rêvent de l'étrangler. Si cette initiative populaire était acceptée par le peuple et les cantons, les conséquences seraient tout autres. Cela a été dit, la Suède regrette sa décision, constatant qu'elle manque de candidats au service militaire et que ceux qui s'annoncent ne sont pas ceux qu'il faudrait, car ces personnes présentent d'inquiétants penchants militaristes. L'Espagne recrute à l'étranger, la Grande-Bretagne dans les prisons. Il n'y a pas de raison que la Suisse échappe aux difficultés de recrutement que connaissent tous les pays ayant aboli l'obligation de servir.

S'agissant du contre-projet proposé par la minorité Hiltbold, on ne peut que saluer le souci de l'auteur d'inviter chacun à faire quelque chose pour son pays. Cette attitude très conforme au mot célèbre de John Fitzgerald Kennedy risque néanmoins de poser divers problèmes pratiques. En effet, les métiers liés à la sécurité demandent une formation pointue, sont éprouvants et parfois dangereux. Il y a gros à parier qu'un «impétrant» constitue plutôt un handicap pour les professionnels qui devront veiller sur lui tout en essayant de faire leur travail. Si l'idée est louable, je le répète, elle rate sa cible et elle doit donc être rejetée.

L'armée constitue un élément essentiel de notre sécurité. En réunissant des gens de tous les horizons sociaux et professionnels, l'institution dispose de compétences essentielles lui permettant d'intervenir en conciliant rapidité et efficacité. La surveillance d'objets soulageant les polices cantonales, le soutien aux populations frappées par des catastrophes naturelles, la sécurisation de sites menacés sont autant de prestations que seule une armée de milice telle que nous la connaissons peut proposer.

En cas de suppression de l'obligation de servir, l'armée ne serait plus composée que de militaires qu'on aurait sans doute de la peine à occuper en temps normal. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard si pratiquement toutes les armées pro-

fessionnelles sont des armées de projection, chose incompatible avec notre neutralité.

Pour conclure, vu les expériences faites ici et là, il convient de recommander au peuple et aux cantons de rejeter cette initiative, faute de quoi nous retrouverons avec une armée de délinquants commandée par des abrutis.

Vogler Karl (CE, OW): Ich ersuche Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» wie auch die Gegenentwürfe abzulehnen. Nachfolgend mache ich ganz kurz ein paar Ausführungen einzig zur Volksinitiative. Weshalb ist diese abzulehnen? Ich gehe kurz auf drei Gründe ein, die gegen die Initiative sprechen, es gäbe weitere:

1. Klares Ziel der Initiative ist es, auch wenn das nicht offen gesagt wird, die Armee zu schwächen. Die Gruppe für eine Schweiz ohne Armee will in der Schweiz ein Wehrmodell einführen, das ausschliesslich auf Freiwilligkeit basiert, ein Modell, wohlverstanden, das bisher nirgendwo existiert. Für ein solches Modell gibt es somit weder Vergleichs- noch Erfahrungswerte. Und es ist völlig offen, ob es praxistauglich wäre, wenn es in der Schweiz überhaupt umgesetzt werden könnte. Ich erwähne an dieser Stelle nur die Problematik rund um die Frage der Rekrutierung von genügend und auch geeigneten Personen. Die Armee würde, man muss es so sagen, bei Annahme der Initiative im Mark getroffen. Solches ist abzulehnen.

2. Bürger oder Bürgerin eines Staates zu sein bedeutet, es wurde gesagt, nicht nur Rechte zu haben, sondern auch Verantwortung und Pflichten für diesen Staat zu übernehmen. Dazu gehört in der Schweiz unter anderem auch die Militärdienstpflicht. Die Wahrnehmung dieser Verpflichtung ist ein Akt gesellschaftlicher Solidarität, welcher der zunehmenden Individualisierung und Entsolidarisierung nicht geopfert werden darf. Unabhängig vom sozialen, gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Hintergrund soll und muss die Militärpflicht im Grundsatz erhalten bleiben. Gerade wenn es darum geht, die Armee bei Notlagen und zivilen Katastrophen einzusetzen, darf es nicht sein, dass sich der Einzelne dieser Aufgabe entzieht. Das ist, ich habe es gesagt, ein Akt gebotener gesellschaftlicher Solidarität.

3. Das bisherige System der Militärdienstpflicht hat sich seit der Aufnahme in die Bundesverfassung 1848 bewährt – und mehr als bewährt. Der Milizarmee und der Wehrpflicht kommt, auch wenn das vielleicht auf den ersten Blick etwas antiquiert scheinen mag, eine sehr bedeutende Kohäsions- und Integrationsfunktion zu. Diese mit der Initiative abzuschaffen oder zumindest auszuhöhlen würde einem Verlust schweizerischen Staatsverständnisses gleichkommen.

Ich habe einleitend gesagt, dass es eine Vielzahl weiterer Gründe gäbe, die Initiative abzulehnen. Ich verzichte auf eine entsprechende Aufzählung und fasse zusammen: Die GSoA versucht mit ihrer Initiative, die Armee gezielt zu schwächen. Das ist selbstverständlich ihr demokratisches Recht. Ich frage mich allerdings, ob sich die Initianten der Konsequenzen einer Annahme dieser Initiative tatsächlich bewusst sind. Umgesetzt würde die Initiative dazu führen, dass die Schweiz ihre Sicherheit – und ich denke da aktuell nicht primär an die militärische Sicherheit, sondern insbesondere auch an die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen – davon abhängig macht, ob genügend und geeignete Personen dafür zur Verfügung stehen. Solches ist sicherheitspolitisch nicht verantwortbar. Gleichzeitig würde das vorgeschlagene Modell – ich habe es gesagt – zu einer Entsolidarisierung unserer Gesellschaft führen, und auch das will ich nicht.

Ich ersuche Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Volksinitiative wie auch die Gegenentwürfe abzulehnen.

Müller Geri (G, AG): Herr Kollege Vogler, Ihre Ausführungen waren sehr, sehr gut durchdacht. Ich kann Ihnen sagen: Ich habe mir sehr viele Gedanken gemacht, was ist, wenn die Initiative umgesetzt ist. Darüber müssen Sie sich keine Sorgen machen. Worüber ich mir Sorgen mache, ist Folgendes: Sie sprechen von Pflichtbewusstsein und von Solidarisie-

rung der Bevölkerung mit der schweizerischen Armee. Aber die Realität heute ist doch, dass kaum 50 Prozent noch Dienst leisten, und insbesondere in den Städten ist der Prozentsatz noch viel tiefer. Was sagen Sie dazu? Von welchem Prozentsatz an können Sie von einer Solidarisierung und von Pflichtbewusstsein sprechen?

Vogler Karl (CE, OW): Ich gebe zu, dass es da natürlich grosse Unterschiede gibt. Aber es geht doch hier darum, dass wir letztendlich am Grundsatz der Dienstpflicht festhalten müssen. Darum geht es mir.

Badran Jacqueline (S, ZH): 3,3 Milliarden Franken: So hoch sind nach vorsichtigen Schätzungen die ungedeckten Kosten für die Armee für die Unternehmen in der Schweiz. Die Kosten für mich als Unternehmerin sind aber höher als die reinen Ausfallkosten der Mitarbeiter durch WK und Zivilschutz. Mein Unternehmen ist im Projektgeschäft tätig. Da sind Stellvertretungen nicht beliebig möglich. Es ist jedes Mal ein kleines Drama, wenn einzelne Mitarbeiter für drei Wochen am Stück wegen Wiederholungskursen fehlen. Alle anderen Mitarbeiter müssen dies kompensieren und wesentlich länger arbeiten, was sie ihrerseits wieder kompensieren wollen. Unsere Kunden schätzen es gar nicht, wenn ihre Projektleiter mitten in einem Projekt ausfallen. Planbar ist dies nur beschränkt, da die Wirtschaft immer kurzfristiger funktioniert.

Ich bin seit vielen Jahren Unternehmerin und hatte noch keinen einzigen Mitarbeiter, der gerne in den WK ging, ja, noch schlimmer: keinen, der auch nur den kleinsten Sinn in den Tätigkeiten sah. Frustriert von den vielen Leerläufen, Wartezeiten und sinnlosen Einsätzen kehren diese Mitarbeiter an den Arbeitsplatz zurück. Sie sind nach einem WK nicht einmal voll einsetzbar, wünschen sie doch Erholung von den zermürbenden Wochen. Und dabei reden wir von denjenigen Militärpflichtigen, die nicht schon vorher einen Grund für ihre Untauglichkeit gesucht haben, sondern brav ihre Pflicht erfüllen wollen.

Unsere Wehrpflicht ist eine Illusion. Entweder finden die Unwilligen irgendeinen Vorwand für die Untauglichkeit, oder sie geben widerwillig und unmotiviert dem Zwang nach. Diese Tatsache lässt sich einfach nicht länger ignorieren. Dass die KMU dies finanziell, organisatorisch und institutionell mittragen müssen, ist meiner Meinung nach zu einer Zumutung geworden. Denn unsere Armee mit Wehrpflicht in diesen Dimensionen hat keine reale Funktion mehr, keinen realen Auftrag mehr und keinen realen Sinn mehr. Für die Unternehmen ist es deshalb unzumutbar geworden, diese nostalgische Übung mitzutragen und mitzufinanzieren.

Meine Botschaft ist ganz simpel: Lassen Sie doch im Rahmen einer dringend nötigen Redimensionierung diejenigen in der Armee mitwirken, die dies auch wollen und motiviert sind. Die Wirtschaft wäre dafür dankbar.

In dem Sinne bitte ich Sie, die Initiative zu unterstützen.

Buttet Yannick (CE, VS): La Suisse est le pays le plus sûr du monde. Cet état de fait dont nous sommes fiers est l'un des piliers de notre prospérité. Il s'agit donc d'assurer à notre pays un niveau de sécurité permettant la poursuite de notre succès.

L'armée est l'un des principaux acteurs qui contribuent à cette sécurité, puisqu'elle fournit annuellement un nombre conséquent de prestations dans ce domaine. Supprimer le service militaire obligatoire, c'est condamner notre armée et mettre en péril la sécurité de la Suisse.

Au-delà des gesticulations des initiants, il s'agit de ne pas se laisser abuser et de revenir à leur objectif final, qui sera d'ailleurs atteint à terme si cette initiative devait être acceptée par le peuple et les cantons, à savoir la suppression pure et simple de notre armée. En effet, laisser les jeunes choisir librement leur manière de servir notre pays revient à limiter les effectifs à disposition de l'armée. Or baisser les effectifs revient à rendre notre armée inefficace. Les mêmes personnes pourront ensuite dénoncer une armée qui ne remplit plus ses tâches à satisfaction et demander sa suppression

pure et simple. Cela paraîtra tout à fait logique dans la mesure où elle ne pourra plus être à la hauteur des attentes de la population.

Notre armée ne peut pas se passer des jeunes conscrits qui permettent d'assumer suffisamment les diverses fonctions au sein de la troupe et des états-majors. Sans cet apport annuel, l'armée suisse, même à 100 000 hommes, est condamnée à disparaître.

Quant à ceux qui, adeptes du «y'a qu'à», «y faut», répètent qu'il faut rendre notre armée «plus sexy» ou qu'il n'y a qu'à passer à une armée professionnelle, je leur réponds que ces modèles, déjà difficiles à appliquer dans de grandes nations, n'ont aucune chance de fonctionner dans notre pays.

Der Mut fehlte den Initianten, einmal mehr die Frage nach der Abschaffung der Armee zu stellen. Sie zogen es vor, einen Umweg zu machen, der zum selben Resultat führt. Anstatt die Institution zu köpfen, wird ihre Erneuerung von der Basis aus verhindert. Das Ende ist dasselbe.

Neben der Frage nach dem Überleben unserer Armee stellt sich die Frage nach dem Grundsatz der Miliz und des Bürgerengagements. Jeder Bürger muss sich seine Pflichten gegenüber den Mitbürgerinnen und Mitbürgern vergegenwärtigen. Durch die Aufhebung des Bürgerengagements wird schlicht und einfach die nationale und soziale Kohäsion in Gefahr gebracht. Gleichzeitig werden negative Signale an die Jugendlichen gesendet, dass der Staat für sie alles tun muss, sie hingegen nichts für den Staat tun müssen.

Die Verfechter des Gegenentwurfes erwidern, dass sie genau dieser Problematik entgegenwirken wollen. Das Bürgerengagement muss jedoch im Dienste der Gemeinschaft und des Landes bleiben, und deren Bedürfnisse sollten immer den Vorlieben der Jugendlichen vorgehen. Nach verschiedenen Aktualisierungen ermöglicht es das heutige System, der Armee die unerlässlichen Bestände zu liefern und gleichzeitig den Jugendlichen die Wahl zu lassen. Es gibt keinen triftigen und objektiven Grund, dies zu ändern.

En conclusion, l'armée reste l'institution dans laquelle la population suisse a le plus confiance. Respectons cet avis du peuple et créons des conditions favorables à son maintien et à son développement, plutôt que de lui casser une jambe avec le contre-projet ou les deux avec l'initiative.

Non est la seule réponse qui convienne, tant à cette initiative qu'à son contre-projet, si l'on veut permettre à la Suisse de maintenir son principal outil de politique de sécurité et finalement la sécurité de chacune et chacun d'entre nous.

Estermann Yvette (V, LU): Wie wir schon oft gehört haben: Die Initiative will die Wehrpflicht abschaffen. Aber das haben nicht einmal die Länder getan, die heute sogenannte Berufsarmeen haben. Denn diese haben ihre Wehrpflicht lediglich ausgesetzt und können sie jederzeit, bei Bedarf, per Verordnungsweg wieder anordnen.

Ich habe mich gefragt, welche Alternativen es gäbe, die unsere gute Milizarmee ersetzen könnten. Das eine ist eine Berufsarmee. Ich spreche oft mit Parlamentariern aus anderen Ländern, und glauben Sie mir, auch diese Armee ist nicht das Gelbe vom Ei. Die andere Möglichkeit wäre – und einige schwärmen von einer solchen Armee – eine grosse internationale Armee, z. B. eine europäische Armee. Sie wissen, dass einige Länder ihre eigenen Erfahrungen mit einer solchen Vereinigung gemacht haben – mein Geburtsland, die ehemalige CSSR, die Tschechoslowakei, auch. Im sogenannten Prager Frühling von 1968 unterstützte das Volk die Kommunistische Partei, damals unter der Führung von Alexander Dubcek, für die Demokratisierung und die Liberalisierung der Gesellschaft. Wir wissen alle, was dann passierte. Die «freundschaftlichen» Truppen marschierten in die Tschechoslowakei ein und stoppten diese Bestrebungen. Solche Armeen oder Vereinigungen werden schöne Namen tragen wie damals der «Warschauer Pakt»; das war ein Vertrag über Freundschaft, Zusammenarbeit und gegenseitigen Beistand. Man kann eine solche Armee dann sehr gut gegen die eigene Bevölkerung einsetzen.

Ich möchte mich herzlich bei allen bedanken, die sich für eine Milizarmee einsetzen, wie sie jetzt ist. Ich treffe sehr

wohl engagierte junge Leute; auch anlässlich eines Besuchstages in der Armee habe ich solche getroffen, und diese wissen, was sie tun, und diese sind sich auch ihrer Pflichten bewusst. Das Argument, wonach unsere jungen Leute nicht in der Armee dienen wollen, spricht mich daher gar nicht an. Noch einmal herzlichen Dank an all diejenigen, die in der Armee dienen und sich für unsere Milizarmee einsetzen, wie sie heute ist.

Ich bitte Sie, die Initiative und die Minderheitsanträge abzulehnen.

Ich habe jetzt noch zwei Minuten, wobei ich das Wichtigste gesagt habe. Ich möchte Ihnen noch Folgendes mit auf den Weg geben: Jedes Land hat eine Armee – entweder die eigene oder eine fremde.

Teuscher Franziska (G, BE): Mit der vorliegenden Volksinitiative soll die Wehrpflicht abgeschafft und durch eine kleine freiwillige Miliz abgelöst werden. Ich finde dieses Volksbegehren wichtig und richtig.

Die Armee stand vielleicht einmal im Ruf, eine Kaderschmiede zu sein. Ob das tatsächlich je der Fall war, kann ich natürlich nicht beurteilen. Ich weiss aber, dass sie diesen Ruf heute garantiert nicht mehr genießt. Die Motivation der jungen Männer für das Militär würde ich einmal als gering bezeichnen. Die Wehrpflicht hatte vielleicht bei der Gründung des Bundesstaates 1848 eine gewisse Bedeutung. Ein Festhalten an einem grossen Armeebestand durch die Wehrpflicht ist im Jahr 2012 nicht mehr zeitgemäss. Es gibt heute den militärischen Ernstfall, bei dem die Schweizer Armee die Schweiz verteidigen müsste, zum Glück nicht mehr. Alle Länder befinden sich heute in einer grossen wirtschaftlichen Abhängigkeit voneinander. Die Schweiz als neutrales Land mit einer humanitären Tradition muss sich für eine friedliche internationale Zusammenarbeit einsetzen. Darin liegt die Stärke der Schweiz und nicht in ihrer militärischen Schlagkraft.

Es wurden bis anhin hier im Saal viele Bedenken gegen diese Initiative vorgebracht. Es wurde gesagt, dass das Schweizervolk entwaffnet werde, dass wir militärisch von anderen abhängig würden, dass Katastrophenhilfe und subsidiäre Einsätze wie am WEF in Zukunft nicht mehr möglich wären. Ich glaube nicht, dass Länder wie Kanada darunter leiden, dass sie keine Wehrpflicht mehr kennen. Sie können gerne selber kontrollieren, wie viele hochkarätige internationale Anlässe dort in den letzten Jahren stattgefunden haben. Darunter war mindestens ein halbes Dutzend G-8-Gipfel, und das alles ohne Wehrpflicht. Es braucht auch keine bewaffnete Armee, um Aufbau- oder Räumungsarbeiten zu leisten. Bei Katastrophen braucht es Baumaschinen und nicht Panzer oder Gewehre. Und wenn das WEF als Begründung für die Armee herhalten muss, dann muss man sich ernsthaft fragen, was diese Wehrpflicht überhaupt noch soll. Persönlich bin ich auch davon überzeugt, dass die Schweiz sicherer wird, wenn wir weniger Waffen haben, die zu Hause herumstehen.

Mit der Abschaffung der Wehrpflicht wird nicht die Armee abgeschafft, wie dies behauptet wurde. Wir sparen aber viele Kosten, weil wir nicht ein unnötiges, riesiges Heer finanzieren müssen. Ich persönlich gebe das Steuergeld lieber für Dinge aus, die sinnvoll sind, beispielsweise für die Bildung. Ich bin überzeugt, dass es immer weniger Leute gibt, die verstehen, dass wir fast 5 Milliarden Franken für unsere Armee ausgeben und auf der anderen Seite die ETH beispielsweise die Studiengebühren erhöhen müssen – dies, weil Finanzierungsbeiträge des Bundes nicht mit der steigenden Zahl von Studentinnen und Studenten Schritt halten. Wir sparen also bei unseren Vorzeigeschulen, damit wir weiterhin ein Massenheer aufrechterhalten können. Das ist für mich eine verkehrte Welt.

Ich bin auch nicht für die Gegenvorschläge, die zu dieser Initiative präsentiert werden. Die Verfechter der Gegenvorschläge sagen, wir müssten das Solidaritätsprinzip umsetzen und einen Dienst am Staat einrichten. Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass in unserer Gesellschaft bereits heute sehr viel solidarische Arbeit geleistet wird, nämlich all die

Freiwilligenarbeit. Für mich steht prioritär zur Debatte, dass wir die Freiwilligenarbeit aufwerten und sie sozial besser absichern. Ein neuer Gemeinschaftsdienst, wie ihn die Gegenvorschläge postulieren, würde entschädigt; er würde so die heutige Freiwilligenarbeit unterwandern. Weiter sind die Auswirkungen des Gemeinschaftsdienstes, wie er vorgeschlagen wird, auf den Arbeitsmarkt völlig unbekannt. Wir wissen nicht, was dies für die unqualifizierten Jobs bedeuten würde.

Wie gesagt, ich finde das Solidaritätsprinzip gut; ich finde den Dienst an der Gesellschaft gut. Aber bevor wir diesen einführen, braucht es eine umfassende Debatte.

Ich sage heute überzeugt Ja zur Abschaffung der Wehrpflicht, und ich sage überzeugt Nein zu den Gegenvorschlägen.

Cassis Ignazio (RL, TI): La Svizzera non ha un esercito: la Svizzera è un esercito! Era il titolo di una prestigiosa rivista tedesca di vent'anni fa. Per la prima volta – malgrado fossi già ufficiale nell'esercito – realizzavo davvero il legame tra il cittadino svizzero e questa sua istituzione.

Vi sono tante ragioni legate alla sicurezza nazionale per rifiutare quest'ennesima proposta del Gruppo per una Svizzera senza esercito; altre ve le diranno e ve le stanno dicendo. Io vorrei invece concentrarmi sul significato sociale di cittadino-soldato, sull'esercito come agenzia integrativa di un Paese plurilingue e senza una cultura uniforme. Se non fossi stato soldato, non credo che oggi siederei in Parlamento. Se non fossi stato obbligato a servire, non lo avrei mai fatto: costava fatica, via da casa e dalle comodità – e perché mai? Ma non avevo scelta! Per me, ticinese, la scuola recluta fu la porta d'ingresso alla Svizzera non ticinese. Per la prima volta doveti confrontarmi intensamente con modi di dire e di fare diversi dai miei. Per la prima volta, senza rendermene conto, entravo in un solido processo integrativo – quella famosa integrazione di cui oggi tanto parliamo per gli stranieri, ma che se non curiamo costantemente mette a repentaglio anche la coesione nazionale. Imparavo soprattutto che la mia individualità non poteva sempre essere la priorità dell'universo, che i miei bisogni dovevano articolarsi con quelli altrui e che servire il Paese creava in me un profondo legame con esso. Furono insegnamenti fondamentali per la mia educazione di cittadino. Era una specie di prevenzione del narcisismo, dell'egocentrismo e dell'edonismo che tanto dilagano in una società trasformata in fiero delle vanità. L'obbligo di servire era un valore da proteggere e soprattutto da migliorare, perché di superiori balordi – per non dire altro – ne ho avuti fin troppi! Si tratta perciò di un obbligo da migliorare, non da abolire.

La portata simbolica e reale dell'esercito quale agenzia integrativa nazionale oggi è sottostimata. Noi svizzeri, in fondo, siamo contrattualmente legati da secoli per difenderci da nemici comuni, per essere padroni in casa propria. Non è un legame naturale se consideriamo le grandi differenze esistenti tra uno zurighese, un ginevrino e un luganese.

La nostra coscienza collettiva nasce forzatamente da esperienze integrative e la consapevolezza di avere doveri comuni. «Doveri» – è una parola difficile da pronunciare oggi, nella società dei diritti. Eppure non possono esserci diritti senza doveri, è un'illusione.

Servire questo meraviglioso Paese è un dovere che ci regala molti diritti. Impariamo il valore di fare qualcosa per la collettività senza pretendere un beneficio personale. L'idea della milizia appartiene al nostro patrimonio genetico e si riflette in ogni campo sociale. L'esercito ne è il primo e principale interprete.

Fallito il tentativo diretto di abolirlo, ora si sondano vie indirette. Perché abolire l'obbligo di prestare servizio significa abolire l'esercito. Significa minare il legame di fiducia tra cittadino e Stato, il nostro Stato, di cittadino-soldato, cittadino-elettore, cittadino-eletto, cittadino responsabile e solidale: è questo il segreto del nostro successo e lo vediamo bene oggi, quando scorgiamo attorno a noi Stati in crisi, quasi fossero corpi estranei per i loro cittadini.

Il controprogetto della minoranza Hiltbold è socialmente e culturalmente interessante ma pone enormi difficoltà di attuazione. Perciò vi chiedo di esprimere un chiaro no a quest'iniziativa popolare, frutto di una superficiale utopia anti-svizzera, e anche un no al controprogetto, se è questa la «Willensnation» che volete!

Hess Lorenz (BD, BE): Wo Armeeabschaffung draufsteht, ist Armeeabschaffung drin. Das ist so, allen Beteuerungen, die wir heute Morgen gehört haben, zum Trotz. Es ist auch legitim, dass sich eine Organisation sämtlicher Instrumente bedient, um das übergeordnete Ziel schlussendlich zu erreichen. Betreiben wir also keinen Etikettenschwindel, und nennen wir das Kind beim Namen! Es geht, zumindest mittelfristig, darum, das letzte Sicherheitsinstrument in der Hand des Staates abzuschaffen. Und es geht auch darum, das schnelle Katastrophenhilfeelement in der Hand des Staates aufzuheben. Da kann man sich schon die Frage stellen: Wer kommt auf die Idee, die Abschaffung der Feuerwehr zu planen, nur weil es in der letzten Zeit im Dorf nicht so oft gebrannt hat?

Aber betrachten wir die Initiative auch einmal vor dem Hintergrund aktueller politischer Diskussionen. Interessanterweise kommt die Initiative aus der gleichen Ecke, in der man auch die Annäherung an Europa, auch den EU-Beitritt propagiert. Und da muss ich mich schon fragen: Ist man sich bewusst, dass es, wenn man ein valabler Partner sein will, auch in Europa, auch bei den Nachbarn, gleichfalls um die Sicherheit geht, nicht nur um die wirtschaftliche Zusammenarbeit? Entweder ist man ein valabler Partner im Verbund, oder man ist es nicht.

Der zweite Punkt ist die aktuelle Bankendiskussion. Zu Recht wird immer wieder gesagt, und das ist auch meine Meinung, dass der Schweizer Bankenplatz nicht deshalb erfolgreich sein soll, weil er beim Steuerbetrug hilft, sondern der Bankenplatz Schweiz ist auch deshalb stark und soll es bleiben, weil unser sicheres, stabiles System in der ganzen Welt anerkannt wird. Das gilt für die Bankenwelt, und das gilt für die Wirtschaft. Und für ein sicheres, stabiles System ist die Armee nun einmal ein zentraler Eckpfeiler.

Ein Wort zur Miliz: Miliz ist nicht Folklore und nicht «l'art pour l'art». Es geht nicht darum, dass jeder einmal in jedem «Täli» der Schweiz gewesen ist, dass er in der Rekrutenschule ein Mann wird oder dass er lernt, sein Bett selber zu machen. Miliz hat noch eine ganz andere Funktion. Miliz bedeutet auch Kontrolle. Solange der Bürger und die Bürgerin im Staat in dieses System eingebunden sind, findet in jeder Richtung eine automatische Kontrolle von Auswüchsen und Fehlentwicklungen statt. Diese Kontrolle wollen wir: Wir wollen keinen Staat im Staat, keine separate Militärkaste, die sich dem anderen, dem politischen und bürgerlichen Leben entzieht.

Wir wollen auch keine Zweiklassengesellschaft mit den Freiwilligen. Schauen Sie sich die Länder an, in denen Freiwilligkeit herrscht. Es ist klar, wer sich bei der Armee meldet: Wer keine Lehrstelle findet, wer sonst keine Chancen hat, geht halt in die Armee. Wer das nicht muss und sonst seine Chancen hat, kann seine Zukunft anders gestalten. Wollen wir eine solche Zweiklassengesellschaft? Nein, wir leben davon, dass gewisse Pflichten für alle gelten, und das hat bis jetzt auch nie geschadet.

Ein letzter Punkt: Oft wird der Armee vorgeworfen, sie konkurrenzieren die zivilen Kräfte, sei es bei der Unterstützung von Sportanlässen, sei es bei der Bewältigung von Katastrophen. Es ist nun aber höchst interessant, was hier mit Initiative und Gegenvorschlag propagiert wird. Kein Mensch spricht von der Konkurrenzierung ziviler Instanzen – im Gegenteil, man müsste für alle, die sich gegen den Militärdienst entscheiden würden, komplizierte Modelle und Module schaffen, um überhaupt Plätze in zivilen oder halbzivilen Organisationen zu finden, wo sie ihren Dienst leisten könnten. Dort wird nicht mit gleichen Ellen gemessen. Auch würde es am Schluss einen bürokratischen und massiven organisatorischen Aufwand bedeuten, für die beträchtliche Menge an

Leuten, die den einfachen Weg wählt, krampfhaft Einsatzmöglichkeiten zu schaffen.

Lehnen wir diese Initiative ab, lehnen wir den Gegenvorschlag ab. Es funktioniert nicht, es hat sich dort, wo Ähnliches versucht wurde, nicht bewährt. Ich danke Ihnen, wenn Sie diesem Antrag folgen.

Büchel Roland Rino (V, SG): Entweder unterhält die Schweiz eine Milizarmee, oder sie verfügt über keine funktionierende Armee.

Die Gruppe für eine Schweiz ohne Armee, der Partito comunista ticinese und ähnliche Organisationen wollen die Wehrpflicht abgeschafft sehen. Was wollen die Armeegegner mit ihrer Initiative? Sie wollen dem schweizerischen Konzept der Landesverteidigung quasi das Herz herausreissen. Die GSoA versucht sich als «GSoW», als Gruppe für eine Schweiz ohne Wehrpflicht, also eine Schweiz ohne die Pflicht, Militärdienst zu leisten.

1989 und 2001 wollte die GSoA, ihrem Namen und Zweck entsprechend, die Armee ganz abschaffen. Beim ersten Mal hatte sie immerhin den Support von 35,6 Prozent der Stimmentenden. Vor elf Jahren stellte sich nur noch gut ein Fünftel der Bürgerinnen und Bürger gegen die Armee. Nach dieser vernichtenden Niederlage versuchen es die Armeeabschaffer nun mit Salamtaktik: Ist die grosse Scheibe «Wehrpflicht» einmal weg, ist der Weg zum Ziel geebnet. Das wissen die Generäle der GSoA ganz genau. Denn es ist klar: Eine Freiwilligenarmee oder ein Berufsheer wären keine valablen Alternativen für unser Land. Warum?

Eine Freiwilligenarmee zöge die falschen Leute an. Sie könnte und würde nicht funktionieren, das ist schon erläutert worden. Ginge es nach der GSoA, würde die Verantwortung für die Sicherheit der Schweiz faktisch an eine Profitruppe abgetreten. Heute sind sämtliche Bürger in diese Pflicht eingebunden. Wollen Sie das tatsächlich ändern? Wollen Sie 20 000 oder 25 000 Mächtegernrambos anstatt der neu noch rund 100 000 dienstpflichtigen Männer und nicht sehr zahlreichen Frauen, die gewissenhaft Dienst leisten?

Wer sind diese Leute heute? Es handelt sich um Menschen, die in Beruf, Familie, Öffentlichkeit und Gesellschaft verankert sind. Sie suchen weder Abenteuer noch Gewalt. Sie handeln mit Augenmass und wollen lediglich Sicherheit für ihre Familien, unser Land, unsere Institutionen und unsere Wirtschaft.

Wer zur Milizarmee steht, steht auch zur Schweiz. Er will, dass sich unser Land auf unerwartete bedrohliche Entwicklungen vorbereitet. Aber er will nicht, dass zigtausend Männer in den Kasernen hocken und darauf warten, bis Krieg ist! Wollen Sie tatsächlich eine solche Berufsarmee? Machen Sie einmal die Personalkostenrechnung für eine solche Truppe. Vom Budget, das wir dem VBS gewähren, würde neben diesem Aufwandsposten zwischen wenig und nichts übrig bleiben, um ein Berufsheer zeitgemäss auszurüsten. Ich will in diesem Land keine kriegslüsternen Desperados – ich will sie nicht schlecht ausgerüstet, und ich will sie nicht gut ausgerüstet. Aber ich will, dass unsere jungen Männer und Frauen in einer funktionierenden Milizarmee zur Sicherheit unseres Landes beitragen. Ich will, dass viele von ihnen die Chance haben, bereits im jungen Alter zu Führungserfahrung zu kommen.

Zum Funktionieren tragen nicht nur die Leute bei, die Dienst leisten. Schauen Sie, wie die Wirtschaft kräftig mithilft und unsere Milizarmee direkt und indirekt mitfinanziert. Gerade für kleinere Unternehmen, wie zum Beispiel unseren Familienbetrieb – zwei Autogaragen mit rund einem Dutzend Angestellten –, braucht es einen beträchtlichen Effort, um die Abwesenheiten ausgleichen zu können. Frau Badran, Sie haben Recht. Aber wird deswegen, ausser offenbar in Zürich, ewig lamentiert? Nein. Die Unternehmen suchen nach pragmatischen Lösungen.

Solche KMU leisten ihren Beitrag, weil sie wissen, dass es sich lohnt. Denn eine sichere Schweiz ist die Grundlage für eine erfolgreiche Schweiz. Das gilt gerade auch bei Katastrophenfällen, Kollegin Teuscher. Sie sagten soeben: Bei Katastrophen braucht es Baumaschinen und nicht Panzer.

Genau, Frau Teuscher. Aber es braucht Menschen, welche kurzfristig aufgeboden werden können und die fähig sind, die Maschinen zu bedienen.

Ich bitte Sie, den Stimmbürgern ein Nein zu dieser Initiative zu empfehlen.

Hutter Markus (RL, ZH): Wo liegt der Nutzen dieser Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht»? Wozu soll eine freiwillige Miliz anstelle der aktuellen Milizarmee mit allgemeiner Militärdienstpflicht gut sein? Auch ein näherer Blick auf die Initiative lässt weder eine Antwort auf diese Frage noch irgendeinen Nutzen oder Vorteil erkennen. Ich frage Sie: Wollen wir Schweizer unsere Sicherheit zukünftig delegieren? Delegieren an Freiwillige, an Männer und Frauen, die sich freiwillig melden, um ihren eigenen persönlichen Nutzen daraus zu ziehen? Mit dem Risiko, zu wenig Geeignete oder die Falschen zu finden? Ausgerechnet die Sicherheit, die Grundlage unseres Wohlstandes, ja unseres Staatswesens inmitten eines Kontinentes, der ja alles andere als sicherer wird? Ausgerechnet die Sicherheit, die eine gemeinsam zu leistende Grundaufgabe unseres Gemeinwesens ist und bleibt, weil sich kein besseres Modell vorstellen lässt?

Vergessen wir nicht: Bei den Aufgaben der Armee geht es nicht nur um den Schutz vor militärischen Angriffen. Es geht auch um die Unterstützung der zivilen Behörden in der inneren Sicherheit. Es geht um die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen. Es geht um Schutz und Hilfe im Ausnahme- und Krisenfall.

Wollen wir unsere weltweit einzigartige enge Bindung von Demokratie, Volk und Armee aufgeben, den Bürgersoldaten abschaffen und damit einen elementaren Wert unserer direkten Demokratie opfern? Es geht doch um den Einsatz aller für das Gemeinwohl. Es geht auch um die Erkenntnis, dass mit Rechten immer auch Pflichten verbunden sind. Fazit: Wehrpflicht ist bei uns Bürgerpflicht, und sie ist vom Volk getragen.

Der Bürgersoldat stärkt unsere direkte Demokratie, und die Armee aus Bürgersoldaten begrenzt die Machtmittel des Staates. Das richte ich ganz speziell an die angeblich basisdemokratischen Linken: Der Einsatz für das Gemeinwohl, für die Sicherheit ist eine ganz spezielle Aufgabe, die es allenfalls sogar unter dem Einsatz des höchsten Bürgergutes, nämlich des Lebens, zu leisten gilt.

Es geht um einen Grundpfeiler der Schweiz, um die Alimentierung der Armee als strukturierte, eingebaute, gutausgerüstete und möglichst breit abgestützte Organisation vieler Bürger zum Schutz unserer Bevölkerung.

Nur mit einer allgemeinen Wehrpflicht schafft die Armee eine nationale Kohäsion, eine wertvolle, bereichernde Gemeinschaft von Sprachen, Gesellschaftsschichten und Kulturen. Wollen wir unsere Swiss-made-Qualität verramschen? Diese Frage zu bejahen hiesse zu verkennen, dass die von der Armee geforderten Leistungen am besten eben massgeschneidert von einer Milizarmee mit Militärdienstpflicht erbracht werden können, hiesse zu verkennen, dass unsere Mobilisierungsfähigkeit, um die uns die ganze Welt beneidet, zerstört würde.

Einen Systemwechsel vornehmen, wenn das System gut funktioniert? Es gibt keinen Grund, das zu tun. Die Gruppe für eine Schweiz ohne Armee will nicht einen alten Zopf abschneiden, wie sie hier immer wieder propagiert, sondern sie will uns den Ast absägen, auf dem wir sitzen. Vergessen wir deshalb angesichts des angenehmen Normalfalles nicht den Ausnahme- und Krisenfall. Vergessen wir nicht – ob es uns passt oder nicht –: Wir leben auf dem Kriegskontinent Europa. Lehnen wir deshalb diese schädliche, unehrliche Volksinitiative ab, stärken wir die Werte der Armee, anstatt sie zu schwächen. Lassen wir uns nicht von Initianten fehlleiten, welche ihre wirklichen Absichten im Namen «Gruppe für eine Schweiz ohne Armee» oder im Parteiprogramm – Sozialdemokratische Partei der Schweiz – tragen und dem Volk heute weismachen wollen, es gehe ihnen genau darum: nämlich nicht um die Abschaffung der Armee, sondern um ganz anderes.

Lassen wir uns nicht täuschen, folgen wir der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat, empfehlen wir diese Initiative zur Ablehnung!

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): L'esercito svizzero, con i suoi 150 000 soldati attivi, è, proporzionalmente alla sua popolazione, un esercito sproporzionato – lo hanno detto oggi diversi interlocutori. L'iniziativa pone quindi un primo chiaro quesito: necessitiamo veramente di un esercito di queste dimensioni? Necessitiamo di un esercito così grande di fronte ai pericoli con i quali siamo confrontati oggi, che non sono più quelli delle guerre tradizionali, ma ben altri – dalla cibercriminalità, ai reati finanziari a quelli ambientali? Un esercito tanto grande al punto che per giustificarne le dimensioni gli si attribuisce sempre nuovi compiti, tutt'altro che necessari. L'esercito svizzero non ha troppo poco materiale o troppi pochi mezzi a disposizione, come sostiene chi vuole concedergliene sempre di più. L'esercito svizzero ha troppi soldati.

Il secondo problema che si pone è evidentemente collegato al primo quesito: l'esercito svizzero è caro. Oltre ad un budget di 4,3 miliardi di franchi annui, secondo le stesse cifre che ci sono fornite dall'esercito in diversi rapporti si aggiungono oltre un miliardo di franchi per spese statali aggiuntive, pensiamo alle locazioni e agli affitti o alle spese dell'economia privata per le indennità di perdita di guadagno, un miliardo di franchi per la continuazione del pagamento di stipendi a livello privato. E pur deducendo quello che l'esercito chiama «il controvalore diretto ricorrente» per acquisti o interventi che dovrebbero comunque essere fatti altrimenti, risultano comunque costi netti annui superiori ai 5 miliardi di franchi. A questi costi vanno poi aggiunti altri, indiretti, causati dall'assenza di numerose persone dal posto di lavoro, dall'economia o dalla famiglia. Si tratta di miliardi di franchi, sulla cui efficacia si può discutere, a maggior ragione se si considera che con questi mezzi finanziari potrebbero venir liberate delle risorse. Con un esercito più piccolo e volontario si potrebbe creare e mantenere un servizio di intervento in caso di catastrofe adeguato e più professionale. Per non parlare poi dei mezzi finanziari che potrebbero essere impiegati per interventi sempre più necessari in altri settori: nel settore sociale, della formazione, del cambiamento climatico, ma anche per la coesione nazionale per tutta la Svizzera, che qui, a mio parere a torto, è stata bistrattata in nome di questo grande esercito – una coesione nazionale che necessita invece di trasporti pubblici adeguati o di uffici postali in tutte le regioni svizzere.

Le risposte a questi quesiti e problemi portano alla conclusione che in Svizzera ci vuole un esercito più piccolo, meno costoso e, come chiedono gli autori dell'iniziativa, non obbligatorio, bensì basata sul volontariato.

In gran parte dell'Europa l'obbligo del servizio militare è un'imposizione superata. Da noi c'è poi questo concetto folcloristico di un esercito dove tutti vi aderiscono con entusiasmo. E un concetto che si scontra con la realtà, dove meno del 50 per cento dei soldati effettua il servizio militare fino alla fine. Nonostante si cerchi di rendere il servizio civile meno attrattivo, ad esempio facendolo durare di più rispetto al servizio militare, sempre più giovani vi aderiscono.

La Svizzera ha quindi bisogno di una politica di sicurezza equilibrata rispetto ai nuovi rischi e non di un esercito sproporzionato. Abolire il servizio militare obbligatorio non significa abolire l'esercito, come alcuni oggi hanno demagogicamente sostenuto. Significa mettere la priorità su una politica di promozione della pace e creare un servizio civile volontario.

Per queste ragioni vi invito quindi a raccomandare di sostenere l'iniziativa.

Büchel Roland Rino (V, SG): Geschätzte Kollegin Carobbio, Sie haben gesagt, dass viel zu viel Geld für die Armee ausgegeben würde; die Budgets wurden in den letzten Jahren allerdings immer kleiner. Wie viel Geld möchten Sie denn nach Ihrem Konzept noch für die Armee ausgeben?

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): Le rispondo in italiano, immagino che, siccome ha seguito il mio discorso, riuscirà comunque a capire la risposta.

Oltre 5 miliardi di franchi – sono i dati dell'esercito nel rapporto della Commissione di milizia, quindi dati ufficiali – sono troppi. Se noi riduciamo l'esercito a un esercito volontario di 50 000 persone, possiamo ridurre notevolmente il budget a una somma che sarebbe ancora sufficiente per garantire determinati compiti.

Glättli Balthasar (G, ZH): Wie viele Male haben wir es jetzt gehört, die Schweiz habe keine Armee, sie sei eine Armee. Ich sage Ihnen auch als Grüner: Die Schweiz ist eine Armee, sie ist eine Milizarmee, sie ist eine Armee von Menschen, die sich in ihrer Freizeit für unser gemeinsames Wohl einsetzen. 2,4 Millionen Menschen setzen sich Woche für Woche freiwillig für unsere Gemeinschaft ein. Das ist es, was ich wahre Miliz nenne! Das ist es, was ich Dienst an der Gemeinschaft nenne! Das ist es, was wirklich freiwilliges Engagement bedeutet!

Wir berufen uns selbst auch immer wieder darauf, dass wir nicht Berufspolitiker, sondern Milizpolitiker seien. Die meisten von uns wissen, dass es eine Zeit gab, da wir dafür in den Parlamenten der Gemeinden und der Kantone sehr schlecht bezahlt wurden.

Der Kern des Milizgedankens ist, dass wir alle wissen, dass es Sachen gibt, die nicht angenehm, aber notwendig sind, damit eine Gemeinschaft, damit ein Land funktioniert. Auf genau diesen Grundsatz will auch diese Initiative uns festschreiben. Nicht diese komische Idee, dass Miliz etwas mit Wehrpflicht zu tun habe, nicht diese komische Idee, dass man Freiwilligkeit erzwingen müsse, wie sie sonderbarerweise auch in den Gegenvorschlägen erscheint, sondern das Wissen darum, dass wir in einer komfortablen Situation sind. Wie oft beklagen wir uns hier in diesem Saal, es müsse etwas, auch im Sinne eines liberalen Geistes, eigentlich besser freiwillig geschehen, nur leider mache es niemand. Hier dagegen haben wir eine komfortable Situation. Ich wiederhole es gerne: Gemäss der aktuellen BFS-Statistik «Freiwilligenarbeit in der Schweiz» führt jede vierte Person ab fünfzehn Jahren mindestens eine unbezahlte Tätigkeit im Rahmen von Organisationen oder Institutionen aus. Dann gibt es noch den unregulierten, den privaten Bereich der Freiwilligenarbeit, die nicht in einer Organisation stattfindet, z. B. in einem Sportverein.

Ja, die Schweiz ist eine Milizarmee, aber eine zivile. Wir haben eine Gesellschaft, die noch funktioniert. Darauf können wir bauen. Darauf sollen wir bauen.

Empfehlen Sie diese Initiative zur Annahme, da sie den wirklichen, gelebten Geist unseres Alltags, unserer Bevölkerung von Männern und Frauen in diesem Land ganz treffend widerspiegelt.

Poggia Mauro (–, GE): C'est un simple soldat qui s'adresse à vous. Un simple soldat qui a accompli son école de recrues et tous ses cours de répétition, et qui n'en garde pas seulement un souvenir impérissable de camaraderie et de fraternité. Un simple soldat qui ne parle pas du service militaire en ponctuant chaque phrase d'un sempiternel «de mon temps», comme ceux qui circulent avec un rétroviseur plus grand que le pare-brise.

Et pourtant, ce simple soldat considère que notre service militaire obligatoire va au-delà de la simple organisation défensive du pays. Il est l'une des expressions du lien inaliénable des citoyens avec l'Etat démocratique que nous envient tant de nations dans le monde.

Certes tout système est perfectible, mais la matérialisation du devoir que constitue cette obligation de servir sous les drapeaux légitime les droits que nos jeunes sont toujours si prompts, comme nous l'avons fait avant eux, à revendiquer.

Les partisans de cette initiative rétorquent, non sans pertinence, que l'engagement pour le pays peut revêtir d'autres formes, comme le service civil par exemple. C'est sans doute vrai. Mais il n'est pas ici question de créer une hiérarchie des multiples services à la patrie. Il est question de

savoir si le service militaire doit être à l'avenir réservé aux seuls volontaires. D'autres que moi se sont exprimés et le feront encore, sur l'impossibilité qui en découlerait pour notre armée de milice dans l'accomplissement de ses tâches.

J'ajouterai quant à moi ceci: notre armée ne doit et ne devra son indépendance qu'à la mesure et à la pondération des unités qui la composent. Nous ne voulons pas d'une armée de va-t-en-guerre. Nous ne voulons pas de proarmée inconditionnels à l'intérieur et d'opposants à l'extérieur. La réalité est beaucoup plus nuancée, c'est notre chance et notre force. Nous voulons au contraire, au sein de notre armée, des citoyens qui nourrissent des doutes sur sa fonction et ses missions. Car de ce doute, de tout temps, est née la réflexion et de cette réflexion une salutaire remise en question. Les défis de notre défense ont évolué et évolueront encore. La mise à disposition des compétences de chacun ne doit donc pas dépendre du bon vouloir, car à cette aune-là, le confort aura toujours le dessus sur l'effort.

Fehr Hans (V, ZH): An Frau Graf-Litscher, die im Moment nicht im Saal ist, und ihre sozialdemokratischen Kollegen: Ich bitte Sie, hören Sie auf mit dem Geschwätz über Windschutzscheiben und Rückspiegel und dergleichen. Es wäre nämlich noch zu fragen, wer durch die Windschutzscheibe nach vorne schaut und wer in den Rückspiegel – da würden Sie sich vielleicht noch wundern.

Gehen wir zum ernsthaften Thema über. Worum geht es bei dieser Initiative überhaupt? Es geht darum, dass unsere allgemeine Wehrpflicht, die untrennbar mit dem schweizerischen Milizsystem verbunden ist, verlangt, dass jeder, der dazu in der Lage ist, in der Armee seinen Beitrag leistet. Es geht darum, unsere Bevölkerung, unsere Freiheit, unsere Unabhängigkeit, unsere Volksrechte, aber auch unsere sozialen Errungenschaften zu schützen und notfalls zu verteidigen. Darum geht es, um nicht mehr und nicht weniger. Notfalls ist dieser Schutz- oder Verteidigungsauftrag unter dem Einsatz des eigenen Lebens zu leisten. Das wird von der Verfassung verlangt.

Frau Teuscher und Herr Glättli, der auch nicht im Saal ist: Mit Ihrer Freiwilligenarbeit kommen Sie da nicht mehr weiter. Wenn Sie vom Soldaten im Interesse des Landes den Dienst unter Einsatz seines eigenen Lebens verlangen, kommen Sie mit der Freiwilligenarbeit nicht mehr weiter. Der Milizsoldat muss seinen Dienst im Landesinteresse leisten: sei es im Katastrophenfall, sei es in einer unsicheren Lage, in der Terrorakte vorkommen können und in der wir viele Soldaten brauchen, um Infrastrukturanlagen über längere Zeit zu schützen; sei es im Verteidigungskampf, wenn die Armee als letztes Mittel zum Einsatz kommen sollte. Das ist eine ernsthafte Sache. Die Wehrpflicht aufheben hiesse, dass unsere Bevölkerung der Schutz- und Wehrlosigkeit preisgegeben würde. Das können wir doch nicht verantworten.

Wie ist es mit der Berufsarmee oder der sogenannten freiwilligen Miliz?

Die Berufsarmee – darauf muss ich nicht länger eingehen – ist unbezahlbar, sie ist systemfremd, sie ist gefährlich und kann zum Staat im Staate werden. Als ich vor einigen Jahren in Bosnien bei den Schweizer Truppen war – ich erinnere mich sehr gut –, hat General Nash, der Kommandant der internationalen Truppe, gesagt, dass er sehr verwundert sei, dass es offenbar auch in der Schweiz Leute gebe, die eine Berufsarmee wollten. Er hat uns gefragt: «Woher nehmen Sie denn die Soldaten? Sie haben doch gar keine Slums!» Das spricht Bände und sagt einiges darüber aus, mit was für Leuten wir es dann zu tun hätten.

Das gleiche Problem bestünde bei der sogenannten freiwilligen Miliz. Dieser Ausdruck, auch wenn Professoren dahinterstehen, die ich für klüger angesehen habe, ist doch ein Widerspruch in sich: Eine freiwillige Miliz kann es nicht geben. Wir hätten viel zu wenige Leute – siehe Ausland. Wir hätten zudem die falschen Leute, zum Teil Rambos. Ich meine: Der Begriff der «freiwilligen Miliz» sollte zum Unwort des Jahres erklärt werden.

Bleiben wir bei der Realität! Am 20. Juni 1969 ist der Fehr Hans zusammen mit vielen anderen auf dem Waffenplatz

Bière in die Rekrutenschule der motorisierten Infanterie eingerückt. Es war heiss, wir hätten Ferien gehabt, es hat uns – auf Deutsch gesagt – «gestunken». Wäre einer gekommen und hätte gesagt: «Ja, schaut doch, meine Lieben, wer will, kann nach Hause gehen, die RS ist freiwillig. Aber diejenigen, die möchten, die können bleiben.» Wahrscheinlich wären fast alle – auch ich – wieder nach Hause gegangen. Das ist doch die Realität mit dieser unsäglichen «freiwilligen Miliz»! Ich habe später noch fast 1400 Diensttage geleistet, und das nicht, so glaube ich, zum Schaden meiner selbst oder zum Schaden des Landes. Behalten Sie deshalb die allgemeine Wehrpflicht bei. Dieser Pfeiler unserer Sicherheit ist massgeschneidert für unser Land und unersetzlich. Jeder muss dazu beitragen.

Ein Letztes zuhänden der bürgerlichen Ratskolleginnen und Ratskollegen: Beharren Sie nicht nur auf der allgemeinen Wehrpflicht, sondern beharren Sie auch auf dem Kostendach von 5 Milliarden Franken für die Armee! Ansonsten ist alles mehr oder weniger leeres Geschwätz!

Chopard-Acklin Max (S, AG): Kollege Fehr, es ist nicht alles Gold, was glänzt – er verlässt den Saal auch schon wieder, wie ich gerade sehe.

Die Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» stellt uns vor die Beantwortung interessanter Fragen. Schauen wir zuerst auf die Frage, ob die Wehrpflicht in der Schweiz noch gerechtfertigt ist. Die Schweizer Armee hat gemäss VBS-eigenen Angaben aktuell über 185 000 Armeeeingehörige. Sie ist damit, auch als direkte Folge der obligatorischen Wehrpflicht, immer noch massiv überdimensioniert. Solche Bestände entsprechen überhaupt nicht mehr der aktuellen militärischen Bedrohungslage, und vor allem verteuern sie die Armee zulasten der Steuerzahler und zuungunsten anderer Staatsaufgaben massiv. Kein anderes Land in ganz Europa leistet sich, gemessen an der Grösse des Landes und der Bevölkerungszahl, eine derart grosse Armee wie die Schweiz. Das Problem ist: Der Zwang zur Wehrpflicht führt in der Schweiz zu jährlich über 20 000 neuen Armeeeingehörigen, und dies wiederum führt zum politischen Sachzwang, die Armee auch in Zukunft zahlenmässig möglichst gross zu halten – selbst dann, wenn der reale Bedarf, wie jetzt, dazu nicht mehr gegeben ist. Das ist absurd, teuer und ineffizient. Kommen wir nun zur Frage, wie es unsere Nachbarländer mit der Wehrpflicht halten. Die Schweiz befindet sich ja im Herzen Europas. Interessant ist daher auch die Frage, wie sich die Wehrpflicht in den anderen Staaten im Allgemeinen und bei unseren direkten Nachbarn im Speziellen entwickelt hat. Seit zwei Jahrzehnten ist ein klarer Trend erkennbar: Immer mehr Staaten gehen von der Wehrpflicht zu einer Freiwilligenarmee über. Von den 28 Nato-Staaten haben mittlerweile 20 eine Freiwilligenarmee, oder sie sind daran, eine solche einzuführen. Schauen wir auf unsere direkten Nachbarn, die Nachbarstaaten an unserer Grenze: Frankreich, Italien und Deutschland haben alle bereits eine Freiwilligenarmee eingeführt, in Österreich ist die Debatte, die Diskussion dazu im Gang. Bemerkenswert ist auch, dass 2010 mit Schweden erstmals auch ein neutrales EU-Mitgliedsland die allgemeine Wehrpflicht in Friedenszeiten aufgehoben hat. Die Schweiz würde sich mit der Aufhebung der Wehrpflicht also in bester Gesellschaft befinden.

Nun zur Frage der Gerechtigkeit und der Akzeptanz der Wehrpflicht in der Schweiz selber: Dass die allgemeine Wehrpflicht heute ein Problem ist, zeigt auch folgendes Faktum. Aktuell werden nur noch rund 65 Prozent der Stellungs-pflichtigen als tauglich erklärt. Nur die Hälfte der wehrpflichtigen Männer erfüllt ihre Dienstpflicht auch tatsächlich bis zum Ende. Damit ist die Wehrgerechtigkeit nicht mehr gegeben. Es kommt dazu, dass die Akzeptanz der Wehrpflicht in der realen Wirtschaft angekratzt ist. Die allgemeine Wehrpflicht wirkt auf dem Arbeitsmarkt teilweise diskriminierend. Wehrpflichtige, die ihren Militärdienst leisten, sind auf dem Arbeitsmarkt nicht selten im Nachteil. Gerade von Jungen höre ich das immer wieder.

Ich komme zum Schluss: Die Wehrpflicht führt zu überhöhten Beständen, die wir gar nicht mehr benötigen. Das ist

teuer, ineffizient und nicht mehr zeitgemäss. Die Sicherheitspolitik von heute steht vor neuen Herausforderungen, welche andere Lösungsansätze als zu Zeiten des Kalten Kriegs benötigen. Die Berliner Mauer steht definitiv nicht mehr. Die Mehrzahl unserer Nachbarländer hat darauf reagiert und praktikable alternative Lösungen zum Wehrpflichtmodell entwickelt. Daraus liessen sich auch ein paar brauchbare Modelle in Form einer freiwilligen Milizarmee für eine Schweiz ohne Wehrpflicht herleiten; davon bin ich überzeugt. Ich werde die Initiative unterstützen.

Regazzi Fabio (CE, TI): Fino a qualche anno fa, i necrologi delle personalità svizzere pubblicati sulla stampa non omettevano mai di segnalare il grado militare conseguito dal defunto. Sempre nel passato, molti professori di fama avevano comandato un reggimento o una divisione. Altri preferirono restare soldati semplici: Karl Barth, famoso teologo e pastore riformato, lo fu nel corso della seconda guerra mondiale. Questo per dire che sino a qualche decennio fa l'esercito era visto non tanto quale strumento di difesa del Paese quanto, e molto più, come una palestra per forgiare il carattere dei nostri giovani e la loro personalità. I tempi sono cambiati: i giovani svizzeri hanno individuato – o almeno lo spero – altre vie per realizzarsi. Resta però il fatto che l'esercito svizzero rimane per gran parte della nostra popolazione un simbolo di coesione nazionale.

L'iniziativa popolare discussa oggi è l'ennesimo tentativo di picconare un'istituzione svizzera, che rappresenta da sempre un punto di riferimento importante per la nostra nazione. Chiedendo di levare l'obbligatorietà del servizio di leva, l'iniziativa promuove la tattica del salame, la «Salamitaktik», per ridurre i budget a disposizione dell'esercito e in definitiva indebolirlo. Alla fine – se accolta – l'iniziativa porterà dritto alla cancellazione dell'esercito di milizia, esercito formato dai cittadini, nel quale mi identifico e in cui continuo a credere, oppure a una professionalizzazione dell'esercito, anche se i promotori sostengono il contrario.

Non è la prima volta che il Parlamento, e di riflesso anche il popolo, è chiamato a dibattere temi legati al mantenimento dell'esercito. Il Consiglio federale dà conto di una lunga lista di tentativi da parte degli ambienti del Gruppo per una Svizzera senza esercito per abolirlo – fortunatamente sempre bocciati in votazione popolare, a dimostrazione di quanto gli svizzeri siano legati al nostro esercito.

Questi tentativi mirano ad abbattere un'istituzione che grazie al suo carattere di milizia è un «esercito di popolo», come nessun Paese d'Europa ha mai conosciuto. Il nostro esercito, da sempre partecipe della vita della popolazione, è diventato dopo il 1848 uno dei fattori principali dell'elvetizzazione del Paese. L'obbligo per ogni cittadino abile al servizio di passare attraverso l'esperienza di una scuola reclute, consentiva ad esempio ai ticinesi – parlo dei miei tempi – di conoscere altre parti della Svizzera, di masticare un po' di svizzero tedesco; insegnava agli uomini di cantoni diversi a collaborare. Probabilmente non c'è miglior antidoto al «Rösti-graben» che un buon esercito di milizia!

Non da ultimo, questo obbligo prolunga e rinnova la mescolanza delle classi sociali operata, alla base, dalla scuola pubblica.

Ma torniamo ai giorni nostri: a mio avviso c'è anche un altro aspetto essenziale. Il messaggio del Consiglio federale ci ricorda opportunamente che la soluzione dell'esercito di milizia, nel nostro contesto rappresenta la formula più efficace e nel contempo economicamente più sostenibile, poiché offre la miglior copertura possibile ad un costo ragionevole. Il che non varrebbe nel caso di forze armate composte essenzialmente di professionisti, che sarebbero, a parità di numeri, assai più care o, a parità di costi, ridotte all'osso. Con la conseguenza, in questa seconda ipotesi, di poter coprire solo una parte dei rischi cui oggi la milizia riesce a far fronte. L'esperienza dimostra poi che questa soluzione permette una migliore flessibilità per adattarsi alle varie situazioni.

Per un Paese neutrale, che non pensa in termini di potenza o di operazioni neo-coloniali, bensì di esercito di popolo come uno dei pilastri del suo equilibrio democratico, la mili-

zia è quindi non solo irrinunciabile dal profilo di principio, ma anche più razionale dal profilo dell'impiego delle risorse disponibili. E a maggior ragione la truppa, chiamata in prima linea a proteggere e soccorrere la popolazione, è tanto più motivata ed affidabile quanto più è espressione diretta della comunità.

Appartiene all'autoconsapevolezza svizzera che i diritti delle cittadine e dei cittadini siano connessi indissolubilmente a degli obblighi. A livello di Confederazione, essi contemplano l'obbligatorietà dell'istruzione primaria, l'obbligo fiscale e l'obbligo di prestare servizio militare o civile per gli uomini. Gli autori dell'iniziativa vogliono abolire uno degli obblighi più tradizionali, da sempre definito un modello di difesa democratico che invita all'impegno personale, indipendentemente dalle circostanze economiche e sociali.

Occorre perciò continuare a sostenere la milizia e quindi il suo presupposto fondamentale, l'obbligo generale di servizio, oggetto oggi di attacchi sia frontali che sul fianco, prodotti da visioni ideologiche opposte ma spesso altrettanto parziali e riduttive e in fin dei conti solo lesive per il nostro Paese.

Io voterò no con convinzione contro questa iniziativa fuorviante e sbagliata e vi invito a fare altrettanto.

Fluri Kurt (RL, SO): Ich wundere mich sehr, dass die Linke in unserem Land diese Initiative unterstützt, die Linke, die doch sonst immer für einen Ausgleich der gesellschaftlichen Unterschiede und gegen eine Militarisierung der Gesellschaft eingetreten ist und eintritt.

Die Rede von der Armee als Schmelztiegel unserer Gesellschaft ist kein leeres Schlagwort. Ich kann das aus unzähligen Erfahrungen nach über drei Jahren Militärdienst bestätigen und bin überzeugt, dass diese Fortsetzung der staats- und gesellschaftspolitischen Erfolgsgeschichte weiterhin notwendig ist. Nirgendwo sonst, auch nicht in den bereits angesprochenen zivilen Vereinigungen und Institutionen, findet, oftmals in völliger Umkehr der zivilen Hierarchiestufen, ein Nebeneinander, eine Überordnung oder eine Unterordnung derselben Personen statt, die im zivilen Leben eine völlig andere Funktion haben als in der Armee. Deswegen ist das aus unserer Sicht ein geeignetes Instrument, eines unter anderen, das eben den nichtmateriellen Ausgleich in unserer Gesellschaft weiterhin garantiert. Deshalb ist es so wertvoll.

Zum zweiten Thema: Die Milizarmee garantiert eine Verankerung der zivilen Mentalität in unserer Armee; in einer Freiwilligenarmee ist das weniger gewährleistet. Eine Freiwilligenarmee rekrutiert bestimmte Gesellschaftsmitglieder, bestimmte Persönlichkeitsstrukturen, welche im Militärdienst tendenziell eher private Defizite kompensieren wollen. Es besteht die Gefahr einer Militarisierung der Armee, eines militaristischen Gedankens und Geistes. Das wollen wir nicht. Wir hören immer wieder von Beispielen bestialischer Missetaten gegen zivile Bevölkerungsteile in Kriegsgebieten, von völkerrechtlichen Verbrechen gegenüber Kriegsgefangenen. Der Bürgersoldat, wie wir ihn zutreffenderweise nennen, ist eher gefeit vor solchen Scheusslichkeiten, weil er eben eine zivile Mentalität in den Militärdienst hineinträgt. In der Armee brauchen wir nicht nur jene, die Militärdienst leisten wollen, sondern auch diejenigen, die das zwar ungerne machen, aber aus staatspolitischem Pflichtbewusstsein heraus einsehen, dass ihre Dienstleistung notwendig ist.

Diese beiden Elemente, die gesellschaftliche Egalisierung von gesellschaftlichen und kulturellen Unterschieden und die Verhinderung eines militaristischen Geistes, sind auch zusätzliche Motivationen von uns, an der Milizarmee, und zwar an der Pflichtarmee, festzuhalten.

Hurter Thomas (V, SH): Wofür steht eigentlich unsere Armee? Unsere Armee steht für Sicherheit und Stabilität; wir sprechen da von einer Landesversicherung. Unsere Armee leistet Hilfe und unterstützt die Bevölkerung; da sprechen wir von der Truppe der ersten Stunde. Selbstverständlich ist die Armee auch für die Landesverteidigung und Friedensförderung da.

Wenn ich Ihnen heute zuhöre, habe ich das Gefühl, Sie führen einen Stellvertreterkrieg für irgendwelche Anliegen: Einige wollen die Armee abschaffen, einige wollen die Armee über die Finanzen steuern. Wir haben keinen Konsens, wofür wir die Armee wollen. Es wird von Konflikten mit der Arbeitswelt gesprochen. Frau Badran, da muss ich Ihnen einfach sagen, dass genau diese Unternehmen einmal erkennen sollten, wofür die Armee da ist: für Stabilität und Sicherheit. Das ist auch eine Grundlage für diese Unternehmen. Es ist schade, dass das nicht mehr alle erkennen.

Weiter sprechen Sie von einer sinkenden Bereitschaft, sich für die Bevölkerung einzusetzen, sowie von einer abnehmenden Wertschätzung. Zum Schluss kommt noch Herr Glättli und sagt, die Schweiz sei eine Milizarmee. Die Schweiz setzt sich für die Miliz ein, aber Herr Glättli hat gar keinen Grund genannt, warum die Armee keine Milizarmee mehr sein sollte.

Wir sprechen hier über die Abschaffung der Wehrpflicht. Es liegen Gegenvorschläge vor: Bürgerpflichten, allgemeine Dienstpflicht – aber eigentlich geht es darum, die Armee abzuschaffen. Ein Nein zur allgemeinen Wehrpflicht ist ein Nein zur Milizarmee. Sie schlagen den Sack und meinen den Esel. Geben Sie der Armee doch die nötigen finanziellen Mittel, dann müssen nicht immer weitere Restrukturierungen angedacht werden, dann ist die Wehrgerechtigkeit garantiert.

Es geht um eine Versicherung für die Bürgerinnen und Bürger. Schauen Sie doch einmal, warum die Ausländer in der Schweiz sind: Sie sind doch nicht alle wegen Arbeitsplätzen, Schokolade und schönen Bergen hier. Sie – und das gilt auch für die ausländischen Unternehmen – sind wegen der Stabilität und der Sicherheit hier, und genau diese garantiert unsere Milizarmee.

Warum sollen wir die allgemeine Wehrpflicht beibehalten? Es gibt vier gute Gründe dafür: Erstens ist eine Milizarmee eine Armee der Bürgerinnen und Bürger aus allen Schichten, aus sämtlichen Regionen, aus allen Kulturen und aus sämtlichen Sprachgruppen. Zweitens bringen die Bürgerinnen und Bürger Know-how in die Armee. Drittens gibt ihnen die Milizarmee die Möglichkeit, in der ersten Stunde zu führen und im Team zu arbeiten. Viertens fördert sie das Verständnis für die Sicherheit und Stabilität in unserem Land.

Jedes neutrale, souveräne Land hat auch eine eigene Armee, und wenn Sie das nicht mehr wollen, dann müssen Sie einem Bündnis beitreten. Schauen Sie doch einmal unsere Welt an! Sie sagen, es sei friedlicher geworden. Das Gegenteil ist der Fall! Europa und Amerika rüsten ab, Asien rüstet massiv auf, wir haben eine Destabilisierung in Europa hinsichtlich Finanzen, Arbeitsplätzen, Migration usw. Wir haben eine wachsende Gewaltbereitschaft, und wir haben einen beginnenden weltweiten Kampf um Rohstoffe und Infrastruktur – und da wollen Sie die Armee abschaffen!

Gegner sagen nun, die Alternative sei eine Berufsarmee oder eine Freiwilligenarmee. Dabei kennen Sie doch das Problem: Wir haben eine relativ kleine Bevölkerungsgruppe, einen guten Arbeitsmarkt und daher Rekrutierungsprobleme. Zu Herrn Chopard, der gesagt hat, wir sollten über die Landesgrenzen schauen: Schauen Sie Deutschland an, wie das dort mit der Armee aussieht! Wir haben dort mittlerweile 40 Prozent Arbeitslose, die in der Armee sind. Wir brauchen doch kein Arbeitslosenprogramm in dieser Form! Dann mussten die Anforderungen dort reduziert werden. Quasi die Spitze des Eisbergs ist, was vor ein paar Wochen gemacht wurde: Da wurden in Zusammenarbeit mit der Jugendzeitschrift «Bravo» sogenannte Abenteuer camps angeboten, damit auf das Soldatenleben vorbereitet werden kann. Ich glaube, das kann hier nicht das Ziel sein.

Wie wollen Sie mit der Freiwilligkeit im Ernstfall verfahren? Ist es dann auch freiwillig, dorthin zu kommen? Wie wollen Sie die Ausbilder und Ausbilderinnen und die Kader rekrutieren? Auch freiwillig? Und wie wollen Sie verhindern, dass Sie nicht nur Rambos haben? Diese Ideen sind einfach nicht durchdacht. Deshalb ist es so: Die Armee ist die beste Versicherung für Stabilität und Sicherheit in unserem Land, und die allgemeine Wehrpflicht garantiert, dass unsere Armee

weiterhin aus Bürgerinnen und Bürgern aus sämtlichen Schichten und Landesteilen zusammengesetzt ist. Ich bitte Sie deshalb, diese Initiative, aber auch die Gegenvorschläge abzulehnen.

Chopard-Acklin Max (S, AG): Herr Hurter, ich habe eine konkrete Frage. Sie beleidigen immer wieder Votanten, auch von der bürgerlichen Seite: Leute, die freiwillig Armeedienst leisten würden, wären Rambos, wären Erwerbslose, die keine anderen Perspektiven hätten usw. Ich finde, das ist eine Beleidigung der Leute, die freiwillig Dienst leisten möchten. Das ist das eine.

Und das Zweite ist: Ich möchte gerne wissen: Wo sind denn diese Rambos, die Sie immer wieder erwähnen, heute?

Hurter Thomas (V, SH): Zu Ihrer ersten Frage: Wer hier wen beleidigt, das müssen wir nicht diskutieren. Wir sind ein Parlament, und wir können hier alles diskutieren. Wenn Sie beleidigt sind, dann haben Sie vielleicht ein Problem, denn Sie wollen ja die Armee abschaffen. Dazu gibt es eigentlich nicht viel zu sagen.

Die Tatsache ist aber – ich habe es Ihnen ja gesagt –: Schauen Sie doch über die Landesgrenze; ich beleidige ja gar niemanden. Ich schaue Deutschland an; 40 Prozent der Armeeingehörigen sind dort Arbeitslose. Das ist einfach eine Tatsache; das ist doch keine Beleidigung, das ist nur eine Tatsache.

Zu Ihrer zweiten Frage betreffend die Rambos: Es ist mir doch egal, wo diese heute sind; das ist mir völlig egal. Aber die Armee ist heute aus Leuten aus vielen Schichten, aus vielen Regionen, mit verschiedenen sprachlichen Hintergründen zusammengesetzt; genau das wollen wir. Das sind doch gar keine Rambos. Wir wollen keine Rambos.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Für mich ist klar: Der richtige Weg in die Zukunft ist für unsere Sicherheits- und Friedenspolitik die Abschaffung der Wehrpflicht. Die Frage ist: Was ist die richtige Alternative? Die richtige Alternative ist, wie in der Initiative vorgeschlagen, ein freiwilliger Militärdienst und ein freiwilliger Zivildienst, der Männern und Frauen offensteht. Die Alternative gemäss Antrag von Graffenried lehnt die SP-Fraktion ab. Warum? Ich kann Ihnen kurz fünf Gründe dafür nennen:

1. Der Antrag von Graffenried verlangt einen Einsatz von mindestens 10 Wochen. Eine 70-tägige Ausbildung ist aber militärpolitisch gesehen wenig wert, da würde mir wahrscheinlich auch Herr Hurter zustimmen. Eine brauchbare Ausbildung ist damit nicht möglich; insbesondere Fähigkeiten auf Truppenverbandsebene können in so kurzer Zeit nicht vermittelt werden.

2. Es wäre das Ende des heutigen Zivildienstes. Mit der Verankerung auf Kantons- und Gemeindeebene wird der heute auf Bundeskompetenz beruhende Zivildienst praktisch abgeschafft. Viele national sinnvolle Einsätze, insbesondere auch Einsätze für NGO, wären nicht mehr erlaubt.

3. Die 70-Tage-Basis ist in doppelter Hinsicht falsch: Sie würde sich zum einen als unnötig dienstverlängernd und zum anderen als unnötig dienstverkürzend erweisen. Auf der einen Seite kann mit 70 Tagen Dienst z. B. im Sozialbereich nur noch eine Hilfstätigkeit ausgeübt werden; gerade dort sind aber heute die solidaritätsfördernden und gemeinschaftsbildenden Erfahrungen für die Zivildienstleistenden am grössten. Hierzu noch ein Wort: Miteinander umzugehen lernt man nicht nur im Militär, sonst wären ja alle Frauen in diesem Rat nicht in der Lage gewesen, solidaritätsfördernde und gemeinschaftsbildende Erfahrungen mitzubringen. Auf der anderen Seite widerspricht eine Vorgabe von 70 Tagen den Vorschlägen zur Verbesserung der aktuellen Schutzdienstpflicht. Zu viele unnötige Einsätze höhlen heute die Erwerbsersatzordnung aus, sodass der Bundesrat vorschlägt, die Kategorien «Einsätze für Instandstellungsarbeiten» und «Einsätze zugunsten der Gemeinschaft» auf maximal 21 Tage pro Jahr zu begrenzen.

4. Bei einem so radikalen Systemwechsel müsste auch die Geschlechtergleichstellung erreicht werden. Es bliebe aber

gemäss Antrag von Graffenried bei einer Schweizer Männergesellschaft. Eine Dienstpflicht für weniger als die Hälfte – die in der Schweiz wohnhaften Ausländerinnen und Ausländer wären ja von dieser Pflicht auch entbunden – widerspricht nicht nur dem Gebot der Gleichbehandlung, sondern läuft allen internationalen Tendenzen entgegen.

5. Eine allgemeine Dienstpflicht widerspricht schliesslich auch dem Völkerrecht, denn sie käme einer staatlichen Zwangsarbeit gleich. Während die heute bestehende Wehrpflicht mit der Tradition und einer einstmals tatsächlich vorhandenen Existenzbedrohung der Schweiz begründbar ist, ist es eine allgemeine Dienstpflicht nur für Schweizer Männer nicht.

Gmür Alois (CE, SZ): Den bösen Feind aus dem Osten gibt es nicht mehr. Europa und die Welt sind damit aber nicht besser geworden. Kleine und grosse Eskalationen mit Waffen und Terroranschläge auf mehr oder weniger sensible öffentliche Einrichtungen finden immer wieder statt und werden auch in Zukunft stattfinden. In Europa gibt es nach wie vor problematische Entwicklungen und Pulverfässer, die explodieren können. Die Schweiz muss auch in Zukunft in der Lage sein, Sicherheit zu gewährleisten. Sicherheit bedeutet Stabilität. Stabile Verhältnisse brauchen wir für das Zusammenleben, für einen funktionierenden, glaubwürdigen Staat und für unsere Wirtschaft – und somit für unsere Wohlfahrt. Dass für die Sicherheit einer Gemeinschaft jeder seinen Beitrag zu leisten hat, ist für mich selbstverständlich. Das darf man nicht einfach delegieren.

Es tut jedem Schweizer gut, Militärdienst zu leisten. Ich habe selber mehr als tausend Dienstage geleistet. Bei jedem Dienst, zu dem ich aufgeboten wurde, musste ich mir innerlich einen Ruck geben und mich überwinden. Die Dienstleistungen haben aber jedes Mal Körper und Geist gutgetan. Militärdienstleistungen sind Trainingslager und Lebensschule. Sie stärken den Zusammenhalt zwischen Arbeitnehmern und Arbeitgebern, zwischen Deutschschweizern und Romands, zwischen Rätomanen und Tessinern. Die Armee ist mehr als eine Organisation für die Sicherheit. Die Armee stärkt den Zusammenhalt in der Schweiz. Die allgemeine Wehrpflicht tut jedem Einzelnen gut und nützt allen. Hütet euch vor der GSoA, hütet euch vor dieser Initiative, und empfiehlt sie zur Ablehnung.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Die Militärdienstpflicht ist Teil unserer Sicherheitspolitik, unseres sicherheitspolitischen Konzepts, und dieses Konzept ist darauf ausgerichtet, nicht in bewaffnete Konflikte hineingezogen zu werden. Die Armee und die Neutralität stehen für eine glaubwürdige Sicherheitspolitik unseres Landes nach aussen. Mit der Initiative und dem Gegenvorschlag ist diese Glaubwürdigkeit des Sicherheitsauftrages aus meiner Sicht nicht mehr gewährleistet. Darum sind beide Vorschläge, die Initiative und der Gegenvorschlag, abzulehnen.

Der Einsatz in der Armee ist für die Wehrpflichtigen mit dem Erlernen des Kriegshandwerks verbunden. Das ist eine unangenehme Aufgabe, die man nur ungern freiwillig auf sich nimmt. Ich kenne niemanden, der daran Freude hätte. Das ist auch der Grund, warum nicht alle Leute motiviert sind, Militärdienst zu leisten.

In unserem austarierten Sicherheitssystem nach innen, ergänzt durch Zivilschutz und Zivildienst, nimmt das Milizprinzip eine zentrale Stellung ein. Die Stimmbürger entscheiden über den Auftrag, den die Militärdienstpflichtigen in der Armee zu erfüllen haben. Solange der Stimmbürger selber Soldat ist oder war, wird er den Auftrag, den er sich selbst gibt, mit Zurückhaltung ausüben. Jedenfalls wird er mit dem Sicherheitsinstrument Armee keine Experimente eingehen. Die Militärdienstpflicht hat übrigens auch einen unschätzbaren gesellschaftlichen Wert. Junge Männer, die Militärdienst leisten, lernen soziale Kompetenzen in einer Art und Weise, wie das sonst kaum irgendwo möglich ist. Wenn eine Gruppe von zwanzig bis dreissig Personen verschiedenster Herkunft, verschiedenster Berufe, verschiedenster Sprachen – es ist immer wieder darauf hingewiesen worden – in

unserem Land gemeinsam einen Dienst zu leisten hat und die Zeit im gleichen Zimmer verbringt, ist das eine ausserordentlich wertvolle Erfahrung. Es schafft gegenseitigen Respekt und Toleranz, die sonst wohl nirgends so zum Ausdruck kommen. Dafür, dass diesem Umstand von der politischen Linken keine Beachtung geschenkt wird, habe ich wenig Verständnis.

Es ist zu bedauern, dass nur noch etwa 65 Prozent der jungen Männer diese Lebensschule besuchen. Die Aufhebung der Wehrpflicht bzw. diese Initiative ist aus meiner Sicht das Produkt einer oberflächlichen Betrachtung und Beurteilung unseres Staatssystems oder dann eine bewusste Zerstörung einer auf die Freiheit des Einzelnen ausgerichteten Gesellschaft.

Darum bitte ich Sie, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Die EU hat gestern in Oslo den Friedensnobelpreis entgegennehmen können, und man darf sicher festhalten, dass niemand diesen Preis je mehr verdient hat als die Europäische Union. Denn sie hat aus Europa, dem Kontinent der Kriege, einen Kontinent des Friedens gemacht, aus Ländern mit riesigen Massenheeren Staaten mit relativ kleinen Freiwilligenarmeen. Seit 67 Jahren herrscht in Europa Friede, und ein Ende ist zum Glück nicht in Sicht. Das ist eine historische Leistung ohne Beispiel. Sie hat in Europa zu einer massiven Abrüstung geführt. Inzwischen haben 20 von 27 Staaten der EU die Wehrpflicht abgeschafft. Sie haben parallel dazu die Bestände ihrer Armeen massiv reduziert. Es geht heute nicht mehr jeder zweite junge wehrfähige Mann in den Militärdienst, sondern nicht einmal mehr jeder fünfte.

Von dieser Abrüstung profitiert auch die Schweiz in einem ganz erheblichen Ausmass. Schauen wir auf die Ausgaben für die Landesverteidigung. In den Fünfzigerjahren hat der Staat Schweiz noch jeden dritten Franken aus dem Bundesbudget für die Landesverteidigung ausgegeben; heute ist es nur noch jeder fünfzehnte Franken. Auch wir haben die Armeebestände erheblich reduziert, und damit sind wir jetzt am entscheidenden Punkt angelangt. In der Schweiz geht nur noch jeder zweite junge wehrfähige Mann in die Armee, und schon bald wird es nur noch jeder dritte sein.

Was aber heisst das, bezogen auf die Wehrpflicht? Das heisst doch ganz klar: Wenn heute ein junger Mann nicht in die Armee will, dann geht er auch nicht, dann muss er auch nicht gehen, dann findet er einen Weg, um nicht gehen zu müssen. Und das wiederum heisst, dass wir von der Wehrpflicht schon sehr weit weg sind und dass wir schon recht nahe bei einer Freiwilligenarmee sind. Aus dieser Realität müssen wir die Konsequenzen ziehen; wir müssen das Recht der Realität anpassen. Es gibt nämlich in einem Rechtsstaat nichts Schlimmeres, als wenn sich der Staat selber nicht mehr an sein eigenes Recht hält. Wenn der Staat die Wehrpflicht nicht einmal mehr durchsetzen will, weil die Armee diese jungen Männer gar nicht mehr brauchen kann, dann ist es höchste Zeit, die Wehrpflicht abzuschaffen.

Romano Marco (CE, TI): Personalmente dico e dirò – al momento della votazione popolare – no all'abolizione del servizio militare obbligatorio e ai due controprogetti presentati nell'ambito di questa discussione.

Ci troviamo di fronte a un nuovo tentativo di smantellare e distruggere l'esercito svizzero. Il Gruppo per una Svizzera senza esercito, che ha promosso questa iniziativa, ha un obiettivo chiaro, evidenziato nel suo medesimo nome. Non è il primo tentativo, ma il popolo svizzero, con coscienza, responsabilità e rispetto per le istituzioni, negli ultimi anni – penso al 1989 e al 2001 – ha sempre chiaramente respinto tutte le iniziative, più o meno mascherate furbamente, tendenti ad abolire le forze armate nazionali.

Questa iniziativa non si distingue molto dalle altre anche se è parecchio fantasiosa. Malgrado non chieda espressamente l'abolizione dell'esercito, l'alternativa formulata è irrealizzabile e priva di fondamento. L'abolizione del servizio mi-

litare obbligatorio è un'utopia nonché una proposta inconsistente e pericolosa, ma soprattutto un affronto a un valore fondamentale per il successo della Svizzera: la milizia, intesa come impegno volontario, non professionista. Il cittadino che mette a disposizione della comunità le sue competenze, le sue forze e parte del suo tempo.

Senza milizia la Svizzera non può avere un esercito. Il professionismo, per altro escluso dagli autori dell'iniziativa, non è un'alternativa sostenibile, sia finanziariamente sia concretamente. Traslando il concetto in altri ambiti importanti della società, senza milizia non funzionerebbe la gestione della cosa pubblica, non avremmo corpi pompieri diffusi capillarmente in tutto il Paese, non avremmo servizi di autoambulanza efficaci e non disporremmo dell'importante attività di cittadini impegnati nella protezione civile e nel servizio civile. Quest'iniziativa è pericolosa perché mina un elemento centrale per il funzionamento del nostro Stato. L'impegno miliziano del cittadino permette alla Svizzera di avere forze di intervento composte da un effettivo allargato, con competenze civili variegata e a costi sopportabili.

Non esiste una soluzione di esercito senza il servizio militare obbligatorio. Finanziariamente è insostenibile, non troveremo le risorse umane e soprattutto non disporremo mai dell'efficacia e della capacità di impiego attuali. Capisco la posizione ideologica contro la difesa armata, ma non riesco a comprendere come non si veda e non si apprezzi l'impegno a sostegno delle istituzioni civili nel caso di catastrofi naturali e di grandi eventi pubblici. L'esercito quale partner di sostegno – sia con uomini sia con mezzi – ha sempre giocato un ruolo molto importante, a costi ridotti e con grande efficienza. Chi lo sostituirà nel caso dovesse essere accettata questa iniziativa demagogica?

Le nostre forze armate sono poi un elemento importante dell'economia nazionale, anche e soprattutto nelle zone alpine e periferiche come il Ticino. Si tratta di un contributo relativo di cui possiamo fare a meno? Non credo proprio. Solo in Ticino lavorano per l'esercito circa 750 persone con una massa salariale di oltre 68 milioni di franchi, le scuole reclute e i corsi di ripetizione garantiscono circa 380 000 pernottamenti all'anno e, se ipotizziamo un costo di 50 franchi a persona al giorno, l'esercito nel nostro cantone, nel canton Ticino, crea un indotto di oltre 19 milioni di franchi, qualcosa di estremamente importante e assolutamente non relativo. Globalmente si può quindi affermare che la presenza dell'esercito in Ticino equivale ad un indotto totale che supera i 100 milioni di franchi all'anno, calcolando anche gli investimenti in infrastrutture e le spese di gestione. Questa realtà non vale solo per il Ticino, vale anche per molti altri cantoni. L'esercito non è un costo per la società, l'esercito è una risorsa per il nostro Paese. L'obbligo generale di prestare servizio è un elemento importante del tessuto sociale nazionale. L'esercito, fondato su un sistema di milizia, è radicato e vissuto nel popolo. E un elemento di coesione nazionale capace di superare e unire le barriere linguistiche e culturali.

Grazie per l'attenzione e grazie per il rispetto nei confronti del nostro esercito, del nostro sistema di milizia. No all'abolizione del servizio militare obbligatorio.

Quadranti Rosmarie (BD, ZH): Es gibt verschiedene Gesichtspunkte, die mich zu einer Befürworterin der Wehrpflicht machen. Das Milizsystem hat in der Schweiz Tradition. Es hat Tradition in der Armee und bei Behörden. Die Miliz ist, wir wissen es, sehr alt. Sie beruht auf dem in der Antike entwickelten Gedanken der Einheit von Bürger und Soldat. Die Einheit von Bürger und Soldat heisst auch die Verwurzelung einer gemeinsamen Verantwortung für die Sicherheit unseres Landes. Dank unseres Milizsystems ist der Abstand vom Bürger zur Armee oder zur Verwaltung eben nicht so gross wie in anderen Ländern. Das heisst, wir wissen, was in unserer Armee passiert. Es kommt hinzu, dass mit der Abschaffung der allgemeinen Wehrpflicht die Berufsarmee eingeführt werden wird, das scheint mir klar, und auch das will ich nicht.

Als ehemalige Angehörige des Frauenhilfsdienstes (FHD) könnte ich ja eigentlich für die Abschaffung sein, denn ich war ja auch freiwillig in der Armee. Als Mutter von zwei Söhnen könnte ich auch für die Abschaffung der Armee sein, weil das, was sie aus den WK nach Hause bringen, mir oft die Haare noch grauer werden lässt. Sie berichten über zu wenig Beschäftigung, über Leerläufe. Ich hätte also Gründe, für die Abschaffung der allgemeinen Wehrpflicht zu sein; trotzdem bin ich es nicht. Ich stehe hinter der Armee, ich stehe hinter der allgemeinen Wehrpflicht. Denn gerade in der heute so stark auf die eigene Person fixierten Lebensweise ist es gut, wenn mindestens die männlichen Mitglieder sich gemeinnützig engagieren müssen. Es ist ein eigentliches Zeichen der Zeit, genau hier nicht abzuspecken. Ich bin überzeugt, dass das Militär, über dessen Gestaltung und dessen Auftrag man unbedingt sprechen muss, eine wichtige Komponente hat: Förderung der Solidarität, Gemeinschaftssinn und sich in einer Organisation einfügen, auch wenn man nicht die Wahl hatte, ob man das will oder nicht. Die Armee muss sich reformieren, sie muss sich weiterentwickeln, aber sie soll das verbunden mit der allgemeinen Wehrpflicht tun können. Grundsätzlich hat sich das System der Pflicht, allen Unkenrufen zum Trotz, in unserem Land bewährt. Die Pflicht ist Teil unseres Systems. Die Armee hat auch etwas Verbindendes: Man kommt mit Menschen aus allen Schichten zusammen, teils auch über die Sprachgrenzen hinweg. Ich meine, das trägt zum Verständnis füreinander in unserem Land bei.

Deshalb auch von meiner Seite ein ganz klares Nein zur Initiative aus der Feder der GSoA.

Feri Yvonne (S, AG): Die Armee soll die Schweiz schützen, den Krieg verhindern und den Frieden erhalten und fördern. So steht es in der Verfassung. Vor sechzig Jahren hiess das, die Schweizer Grenzen mit einem Massenheer zu schützen. Den heute aktuellen Bedrohungen kann aber nicht mehr mit den klassischen militärischen Mitteln und einer Zwangsarmee begegnet werden. Denn es geht nicht mehr um die Sicherung der Grenzen, sondern um die menschliche Sicherheit.

Die in Artikel 8 der Bundesverfassung festgeschriebene Gleichstellung der Geschlechter gilt auch für die Armee. Aus Sicht der SP-Frauen wird sie nur erreicht, wenn der obligatorische Militärdienst für Männer aufgehoben und durch eine Armee ersetzt wird, zu der Frauen und Männer nach gleichen Massstäben Zugang haben. Bereits im Jahr 2001 hat die SP Schweiz verlangt, die Wehrpflicht sei aufzuheben, und hat diese Forderung mit verschiedenen parlamentarischen Vorstössen bekräftigt. Aber der Bundesrat hat immer wieder argumentiert, mit einer auf diesem Weg verkleinerten Armee könne er die Vorgaben der Bundesversammlung nicht mehr erfüllen. Welche Vorgaben der Bundesversammlung? Artikel 5 der entsprechenden Verordnung der Bundesversammlung über die Organisation der Armee schreibt keineswegs einen Minimal-, sondern nur einen Maximalbestand für die Armee vor. Mit ihrer nicht ganz ehrlichen Argumentation hat sich die Schweizer Regierung um eine vertiefte, längst überfällige Diskussion über eine Armee von Freiwilligen gedrückt.

Könnte die Gleichstellung von Frau und Mann nicht auch durch die Ausdehnung der allgemeinen Wehrpflicht auf Frauen erreicht werden? Nein, denn dieser Vorschlag würde zu einer völlig überdimensionierten, der Bedrohungslage in keiner Weise angepassten und viel zu teuren Armee führen. Selbst der Militärexperte der ETH, Karl Haltiner, äussert sich im «Tages-Anzeiger» vom 14. August 2008 zugunsten einer Freiwilligenarmee und gegen den Zwangsdienst. Dieser sei nur im Notfall gerechtfertigt, wenn die Schweiz in ihrer Existenz oder in ihren Grundwerten bedroht sei. Dies ist aber heute nicht der Fall. Die Mehrheit der Bevölkerung steht zudem nicht mehr hinter der allgemeinen Wehrpflicht, wie auch die heute debattierte Initiative zeigt. Dies ist wohl nicht nur aus ethisch-moralischen Gründen so. Denn der obligatorische Militärdienst ist auch wirtschaftlich und strukturell völlig ineffizient.

Die SP-Frauen lassen sich in ihrem Einsatz für eine gerechtere und friedlichere Welt vom Pazifismus leiten. Sie ziehen es vor, mehr Geld in die Friedenssicherung als in Waffen und Kriegsvorbereitung zu investieren. Wir brauchen eine Armee, die dem Frieden dient! Investieren wir darum in eine kleine, effiziente, für die Friedenssicherung und -förderung qualifizierte Armee, in der Frauen und Männer gleichgestellt sind. Militärdienstleistende Frauen und Männer müssen deshalb über exzellente psychologische und technische Fähigkeiten verfügen, gesellschaftliche Prozesse verstehen und eine entsprechend sorgfältige Ausbildung durchlaufen. Selbstredend setzen diese hohen Anforderungen auch eine grosse intrinsische Motivation der Auszubildenden voraus, eine Motivation, die nur auf der Basis der Freiwilligkeit erreicht werden kann.

Der Bundesrat argumentiert in seiner Botschaft vom September 2012 gegen die Initiative, dass es zum Selbstverständnis der Schweizer Gesellschaft gehöre, «dass sich Bürgerinnen und Bürger persönlich für das Gemeinwohl einsetzen und diese Aufgabe nicht an bezahlte Freiwillige delegieren. Darauf beruht das politische System in Bund, Kantonen und Gemeinden ebenso wie die Armee. Rechte sind untrennbar mit Pflichten verbunden; Wehrpflicht ist Bürgerpflicht.»

Das Frauenstimmrecht wurde 1971 eingeführt. Das war der grosse Schnitt, der die vollen Bürgerrechte und die Wehrpflicht voneinander trennte. Das ist nun 41 Jahre her, und der Bundesrat argumentiert noch immer damit – das ist schlicht nicht mehr zeitgemäss.

Schweizer Bürgerinnen und Bürger setzen sich mit grossem Engagement für das Allgemeinwohl ein, wie der grosse Anteil an Freiwilligenarbeit zeigt. Aber dieses Allgemeinwohl besteht nicht in einem obligatorischen Militärdienst, sondern in einem sinnvollen Dienst an der Gesellschaft. Zudem ist in dieser Initiative auch der freiwillige Militär- und Zivildienst möglich. Schneiden wir also diese alten Zöpfe ab, und schreiten wir auch in der Armeefrage in eine zeitgemässe, moderne und geschlechtergerechte Zukunft.

Rytz Regula (G, BE): Die Grünen haben die Initiative zur Aufhebung der Wehrpflicht bereits bei der Lancierung unterstützt und beantragen, sie mit der Empfehlung auf Zustimmung Volk und Ständen zu unterbreiten.

Worum geht es bei dieser Initiative? Es geht nicht um die Einführung einer Berufsarmee, es geht auch nicht um die Abschaffung der Armee, wie hier verschiedentlich angetönt wurde, sondern es geht schlicht und ergreifend um die Aufhebung der Wehrpflicht. Dies wird dazu führen, dass die heute überdimensionierte und teure Armee auf ein vernünftiges Mass verkleinert wird. Es werden sich bei einer Abschaffung der Dienstpflicht nämlich nur noch diejenigen jungen Männer freiwillig für die Armee zur Verfügung stellen, die dort sinnvoll und qualifizierend beschäftigt werden können. Als Konsequenz davon wird die Armee von Leerläufen entlastet und auf zweckmässige Aufgaben ausgerichtet; «*reduce to the max*» würde man in der Werbewirtschaft sagen. Nun ist es eigentlich bedenklich, dass es eine Volksinitiative braucht, um diese Reform anzupacken. Militärkenner wie Hanspeter Mettler von der «Neuen Zürcher Zeitung» haben zu Recht festgestellt, dass es im Rahmen des neuen sicherheitspolitischen Berichtes verpasst worden sei, eine ernsthafte Debatte über das Milizprinzip und die allgemeine Wehrpflicht anzustossen. Aufgeschoben ist nicht aufgehoben, meinte Mettler zuversichtlich und schrieb in der «NZZ», dass dieses Versäumnis spätestens im Hinblick auf die Volksinitiative zur Abschaffung der allgemeinen Wehrpflicht der Gruppe für eine Schweiz ohne Armee aufzuarbeiten sein werde.

Exakt in diesem Aufarbeitungsprozess befinden wir uns nun. Die Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» wirft nämlich eine Reihe von grundsätzlichen sicherheitspolitischen und anderen Fragen auf, die längst hätten geklärt werden müssen:

1. Die historische Voraussetzung der Wehrpflicht, die konventionelle Verteidigung der nationalen Grenzen, ist zu ei-

nem höchst unwahrscheinlichen Fall geworden. Was der sicherheitspolitische Bericht verpasste, kann mit der Initiative nun nachgeholt werden, nämlich eine rationale Analyse möglicher Risiken, Gefahren und Bedrohungen. Eine der grössten Bedrohungen für unser Land ist heute die Klimaerwärmung, die nach neuesten Prognosen 2 bis 6 Grad umfassen kann. Diese Entwicklung würde vor allem das Leben in den Alpenräumen massiv bedrohen. Hier müssen wir Mittel einsetzen – und nicht zur Aufrechterhaltung eines ineffizienten Massenheers.

2. Die Schweiz hat im Verhältnis zur Bevölkerung die weitest ausgedehnte Armee in Europa, auch im Vergleich zu den allianzfreien Staaten Finnland, Schweden, Österreich und Irland. Kosteneinsparungen waren und sind eine wichtige Triebfeder zur Verkleinerung der meisten europäischen Armeen in den letzten zwei Jahrzehnten. Grossarmeen sind nicht mehr finanzierbar, weil der einzelne Soldat wegen der technischen Entwicklung immer teurer wird.

3. Die Wehrpflicht steht in wachsendem Widerspruch zu gesellschaftlichen Entwicklungen in Beruf und Familie. So stellen zum Beispiel die veränderte Stellung der Männer in der Familie und die geteilte elterliche Sorge die Wehrpflicht infrage. Wer zu Hause gebraucht wird, kann es sich nicht leisten, die Familie periodisch drei Wochen lang sich selber zu überlassen und sich vor der Kaserne zu langweilen.

4. Die Aufhebung der Wehrpflicht betrifft auch das grundsätzliche Verhältnis von Individuum, Gesellschaft und Staat; das wurde heute ausführlich diskutiert. Was hält eine Gesellschaft autonomer Individuen zusammen? Braucht es dafür einen allgemeinen Zwangsdienst für junge Menschen? Oder sollte nicht vielmehr die zivile Freiwilligkeit gefördert werden?

Mit der Unterstützung der Initiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» haben sich die Grünen klar für einen freiwilligen Militär- und Zivildienst ausgesprochen. Junge Menschen engagieren sich so nämlich aus einem grundlegenden Verantwortungsgefühl heraus für die Allgemeinheit. Das ist das Fundament einer demokratischen Gesellschaft.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit I (Allemand) zuzustimmen.

Gysi Barbara (S, SG): Mythos Miliz – kürzlich wurde darüber mehr im Zusammenhang mit dem Parlament diskutiert, doch es gibt auch den Mythos der Milizarmee und der allgemeinen Wehrpflicht. Faktisch ist die allgemeine Wehrpflicht gar nicht mehr umgesetzt, wenn nur noch 45 Prozent der jungen Männer eines Jahrgangs, das ist die offizielle Zahl des Bundesrates, oder gar 30 Prozent, wie andere Quellen sagen, die Dienstzeit absolvieren. Faktisch ist sie auch nicht mehr nötig, denn die Aufgaben der Armee wandeln sich, und wir benötigen, wenn überhaupt, eine wesentlich kleinere Armee. Die Bedrohungslage hat sich wesentlich verändert: atomare Gefahren, Terrorismus, organisierte Kriminalität, Cyberwar, aber auch Kampf um Wasser, Energie und sonstige Ressourcen. Um diesen Herausforderungen zu begegnen, braucht es neue Strategien und Kooperationen, nicht eine Armee alleine.

Ihre angestammten Aufgaben sind der Armee aufgrund der geopolitischen Veränderungen grösstenteils abhandengekommen. Einsätze, die sie heute teils macht, sind nicht zu rechtfertigen. Ich zitiere hier Prof. Dr. Rainer Schweizer, Ordinarius für öffentliches Recht an der Universität St. Gallen, aus einem Artikel vom Juli 2007 in einer Schriftenreihe der Militärakademie, wonach «die Armee nicht im Rahmen ihres Assistenzdienstes für zivile Behörden beliebige Aufgaben des Sozialdienstes, des Landschaftsschutzes oder des Verkehrswesens leisten kann. Schnee schaufeln am Laubhorn, Parkplätze säubern an der Expo.01 oder Securitasaufgaben an der Euro 2008 stellen meines Erachtens keine legalen Einsätze von Armeemitgliedern dar. Artikel 67 Absatz 1 des Militärgesetzes bestimmt: 'Truppen können zivilen Behörden auf deren Verlangen Hilfe leisten ... zur Erfüllung anderer Aufgaben von nationaler Bedeutung.'»

Zwei bedeutende Gründe, die meines Erachtens für die Abschaffung der allgemeinen Wehrpflicht sprechen, sind auch

das Gleichbehandlungsgebot und das menschenrechtliche Verbot der Zwangsarbeit. Die allgemeine Wehrpflicht ist eine Verpflichtung zu einem Zwangsdienst und aus diesem Grund problematisch. Auf diese wesentliche Bestimmung des Völkerrechtes weist auch Prof. Dr. Rainer Schweizer im besagten Artikel hin. Die Verpflichtung zu einem staatlich angeordneten Zwangsdienst ist ein starker Eingriff in die Freiheit des Einzelnen und rechtfertigt sich nur, wenn die weltpolitische Lage äusserst desolat ist und so höchste Gefahr abgewendet werden kann. Die Sicherheits- und Bedrohungslage hat sich aber verändert, sodass es sich meines Erachtens nicht rechtfertigt, diesen Zwangsdienst aufrechtzuerhalten, notabene ein Zwangsdienst mitten in einer Zeit, in der sich ein junger Mensch auf seine Ausbildung und den Berufseinstieg konzentrieren muss.

Wenn noch 30 bis 45 Prozent eines Jahrgangs junger Männer Dienst leisten, so ist auch aus Gerechtigkeitsgründen und Gründen der Gleichbehandlung die Abschaffung der Wehrpflicht angesagt. Es geht doch nicht an, sie alle per Verfassung zu verpflichten und dann faktisch nur noch eine geringe Anzahl effektiv in den Dienst zu nehmen.

Ich bitte Sie darum, die Initiative zur Annahme zu empfehlen.

Streiff-Feller Marianne (CE, BE): Es sind in der Tat sehr wenige junge Männer, die sich auf den Militärdienst freuen. In meinem Bekanntenkreis jedenfalls ist er für fast alle eine Last, eine Pflicht eben, die geleistet werden muss, wie es schon im Namen heisst: Wehrpflicht. Ich frage mich, ob aber genau die Armee der Ort ist, wo man sagen kann: «Sollen es doch nur jene machen, die Freude daran haben.» Da habe ich meine grössten Bedenken.

Die Initianten sind überzeugt, dass die Qualität der Armee durch Freiwillige automatisch gesteigert würde, unter anderem deshalb, weil es dann keine unmotivierten Rekruten mehr gäbe; dies belege im Übrigen eine ETH-Studie. Um nicht unmotivierte Angehörige der Armee zu haben, muss aber an einem anderen Punkt angesetzt werden: Leerläufe, sinnlose Warterei, sinnlose Übungen – das sollte vermieden werden, da ist sicher noch Verbesserungspotenzial vorhanden.

Die Wehrpflicht abzuschaffen wäre aus meiner Sicht ein völlig falscher Weg. Ich erläutere Ihnen kurz, warum:

1. Ohne Pflicht gäbe es nur wenige, die sich freiwillig für das Militär melden würden. Und dass dies dann genau die Personen wären, die sich für eine solche Aufgabe eignen würden, wage ich zu bezweifeln.
2. Wenn es zu wenig Freiwillige gäbe, würde dies bald zu einer Berufsmarine führen. Dies hätte grosse Kosten zur Folge.
3. Eine Berufsmarine birgt das Risiko einer zusätzlichen Macht im Staat, was zu Instabilität führen könnte.
4. Mit der Abschaffung der Wehrpflicht ginge nicht nur die Milizarmee verloren, sondern auch wertvolles Know-how aus verschiedensten Berufs- und Kompetenzbereichen.
5. Die Milizarmee ist eine tragende Säule unserer Demokratie. Wer tragende Elemente entfernt, riskiert, dass das Getragene ins Wanken gerät oder gar in sich zusammenfällt.
6. Es schadet nicht, wenn auch militärkritischere Leute, die gewisse Dinge hinterfragen, in der Armee in der Verantwortung stehen.
7. Die Abschaffung der Wehrpflicht würde zur Entsolidarisierung der Gesellschaft beitragen.

Ich fasse kurz zusammen: Die Milizarmee «made in Switzerland» ist ein unvergleichliches Lernfeld für die Lebensschulung. Eine Armee aus sogenannten Freiwilligen würde erstens aus den Falschen bestehen, käme zweitens zu teuer und würde drittens namhaft zur Entsolidarisierung unserer Gesellschaft beitragen. Die Wehrpflicht ist sicherheitspolitisch unverzichtbar, militärisch notwendig und gesellschaftlich wünschenswert. Deshalb ist für mich und für die EVP die Abschaffung der Wehrpflicht keine Option.

Ich bitte Sie, die Volksinitiative und alle Anträge für allfällige Gegenentwürfe abzulehnen.

Pieren Nadja (V, BE): Sicherheit und politische Stabilität sind nicht selbstverständlich, bilden aber eine Grundvorausset-

zung für den Erfolg der Schweiz. Hier hat unsere Armee eine zentrale Bedeutung. Wir brauchen unsere Armee, um unsere Selbstbestimmung wahren und stärken zu können, um unser Land und unsere Bevölkerung vor Schaden zu bewahren und um natur- und zivilisationsbedingte Katastrophen zu bewältigen. Nur unsere Armee hat das benötigte Personal und die Fähigkeit, um in ausserordentlichen Lagen über längere Zeit die erforderlichen Leistungen für unseren Schutz und unsere Sicherheit erbringen zu können. Es gibt keine demokratisch bessere Kontrolle, als wenn der Souverän gleichzeitig auch die Armee stellt. Ein Abrücken vom Milizprinzip, welches die unausweichliche Folge der Aufhebung der Wehrpflicht wäre, würde diese demokratische Rolle der Schweiz massiv schwächen. Wir brauchen weiterhin eine moderne, gutausgerüstete und gutausgebildete Armee, die niemanden angreift, unsere Unabhängigkeit verteidigt und die Schweiz als berechenbaren, zum Frieden beitragenden Staat erkennen lässt.

Darum sage ich klar und zum Schutz unserer Bevölkerung und unseres Landes Nein zu dieser absolut schädlichen Initiative zur Aufhebung der Wehrpflicht.

Vitali Albert (RL, LU): Ich bin gegen eine Aufhebung der Wehrpflicht. Die meisten Schweizerinnen und Schweizer wissen, dass es zu allen Rechten, die wir haben, auch Pflichten gibt. Eine davon ist für unsere Sicherheit: die Wehrpflicht.

Sicherheit ist nicht delegierbar und ein Kerngeschäft des Staates. Die Befürworter der Aufhebung wollen, dass es eine «freiwillige Wehrpflicht» geben soll, und mit einem solchen Jekami, «Jeder kann mitmachen», sollen wir eine schlagkräftige Armee aufstellen. Meiner Meinung nach fehlt es hier den Befürwortern am nötigen Realitätssinn. Es ist doch leider heute Tatsache, dass sich die Leute immer weniger verpflichten wollen.

Wie stellen sich die Initianten einen Einsatz im Katastrophenfall vor? Die Armee hat ja gar keine Handhabe mehr, die Leute einzuberufen. Soll die Armee bei jedem Bürger «bitti-bätti» machen, damit sie genug Leute zusammenbekommt? Inzwischen hat zum Beispiel die Schlammlawine bereits alles überrollt, und der Ort oder die Landschaft ist überschwemmt. Wie stellen sich die Initianten die Durchführung von grösseren Sportanlässen mit einer Freiwilligenarmee in der Schweiz vor? Die Armee schützt nämlich nicht nur unser Land, sondern sie leistet gegen Entgelt Unterstützung im Katastrophenfall oder bei Grossanlässen.

So leistet die Armee alljährlich bei den Ski-Weltcuprennen, aber auch bei den Eidgenössischen Musikfesten, wie im Jahre 2011, und bei den Eidgenössischen Jodlerfesten eine hervorragende Unterstützung. Als Mitorganisator des Eidgenössischen Schwingfests 2004 in Luzern weiss ich diese Einsätze überaus zu schätzen. Ohne diesen sinnvollen Einsatz der Armee und des Zivilschutzes können solche gigantischen Anlässe schlicht und einfach nicht mehr durchgeführt werden. So kann auch das kommende Eidgenössische Schwingfest 2013 in Burgdorf auf den Einsatz der Armee und des Zivilschutzes zählen. Es freut unseren Kollegen und Nationalrat Res Aebi überaus, dass das so ist. Nebenbei: Solche Anlässe haben eine wirtschaftliche Nachhaltigkeit, der Staat muss keine Defizitgarantie leisten; zudem sind sie etwas für das Herz und das Gemüt, und jeder fühlt sich sicher.

Weiter sind die Fähigkeiten und Kenntnisse in der heutigen Armee gut ausgewogen. Das wäre bei einer Freiwilligenarmee gar nicht mehr möglich. Da muss man dann nehmen, was man bekommt. Es nützt nichts, wenn zu viele Leute einer Berufsgattung dabei sind. Es braucht alle. Mit einer «freiwilligen Wehrpflicht» wiegen wir uns in falscher Sicherheit. Auf eine solche Armee möchte ich mich nicht verlassen müssen, denn ich bin überzeugt, dass das nicht funktionieren wird und wir im Ernstfall wehrlos sind.

Aus diesem Grund lehne ich die Initiative und die Minderheitsanträge mit Überzeugung ab.

Hadorn Philipp (S, SO): Nach diesem Hohelied auf den Sport, der offenbar nur mit der bisherigen Schweizer Armee

weiterfunktionieren kann, und den Darlegungen, was wirtschaftliche Nachhaltigkeit bedeuten könnte, möchte ich mich gerne ein wenig auf diese volkswirtschaftlichen Aspekte konzentrieren.

Verträgt die Schweizer Volkswirtschaft effektiv eine Weiterführung der heutigen Wehrpflicht für in der Schweiz lebende Männer mit Schweizer Pass? Ist nicht vielen von Ihnen aufgrund eigener Erfahrung oder durch Rückmeldungen aus dem Bekanntenkreis bekannt, dass der Militärdienst, nebst der problematischen Organisation und der mangelhaften Auslastung, auch zu erheblichen Problemen am Arbeitsplatz führte?

Es ist nicht ohne Grund, dass Untersuchungen zu folgendem Schluss kamen: Die Wehrpflicht ist volkswirtschaftlich ineffizient. Dieses Fazit kommt nicht aus einer Studie der Friedensbewegung, zu der ich zwar ebenso Vertrauen hätte – nein, das Fazit stammt von Reiner Eichenberger, der als ordentlicher Professor für Finanzwirtschaft an der Universität Freiburg lehrt und forscht. Bei dieser Analyse stellt der Volkswirtschaftler fest, dass die Wehrpflicht schwerwiegende Nachteile für die Schweizer Wirtschaft hat.

Aus seinem Aufsatz in der Schriftenreihe der Militärakademie der ETH Zürich, aber auch aus Analysen anderer Forschenden erwähne ich hier nur eine kleine Auswahl nachteiliger Faktoren des gegenwärtig angewendeten Systems: mangelhafte Motivation der «Zwangsrekrutierten» innerhalb des Militärs auf allen Ebenen; ineffizienter Einsatz eines überdimensionierten Personalkörpers; überhöhter Ausbildungsbedarf, der faktisch weder optimal organisiert noch effektiv genutzt werden kann. Nicht offiziell berechnete Opportunitätskosten belasten die Volkswirtschaft mit weiteren 3,5 Milliarden Franken: Dies ortet Professor Eichenberger aufgrund der 6,3 Millionen Diensttage im Jahr 2006, wohlverstanden zusätzlich zu den offiziell ausgewiesenen Kosten des Militärbudgets von weit über 4 Milliarden Franken, ganz zu schweigen von der kostenintensiven Massenaushebung mit einer grossen Anzahl von Ausmusterungen. Dazu kommt noch der Abbruch der Rekrutenschule durch nicht wenige Unmotiviertere.

Eine freiwillige Milizarmee hat den Vorteil, dass Frauen und Männer mit einer offensichtlichen Motivation ihre sozialen, privaten und beruflichen Fähigkeiten für eine bestimmte Zeitperiode in den Dienst der Armee stellen wollen. Mindestens zwei operative, positive Effekte hat eine freiwillige Milizarmee: 1. Die Armee muss ihre Schulungs- und Ausbildungseinsätze derart organisieren, dass die organisatorische und inhaltliche Qualität und Professionalität von den Freiwilligen erkannt werden können.

2. Die Bewältigung der heute allenfalls noch erforderlichen Aufgaben der Schweizer Armee könnte zudem mit einer bedeutend kleineren Anzahl Freiwilliger günstiger und effizienter erfolgen.

Ich bin überzeugt: Mit einem Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht tun wir einen wertvollen Dienst zur Stärkung unserer Volkswirtschaft. Dieser positive Effekt könnte nur noch durch die Abschaffung der Armee übertroffen werden, was hier jetzt aber nicht zur Diskussion steht. Möglicherweise ist dies eine der letzten Chancen, der Schweizer Armee aus Sicht der Bevölkerungsmehrheit und unserer Wirtschaft überhaupt noch eine angepasste Daseinsberechtigung für die Zukunft abringen zu können.

Ich bitte Sie, im Interesse unserer Volkswirtschaft den Antrag der Minderheit I anzunehmen und damit Volk und Ständen die Annahme dieser zukunftsgerichteten Initiative zu empfehlen.

Rösti Albert (V, BE): Herr Kollege Hadorn, ich habe diesen Aufsatz von Herrn Professor Eichenberger auch gesehen. Meinen Sie nicht auch, dass er von einer grundsätzlich falschen Ausgangslage ausgeht, wenn er sagt, es gehe hier letztlich nicht um die Abschaffung der Armee, und dabei vergisst, dass die Initiative eben gerade von der GSoA lanciert wurde, deren Grundprinzip letztlich die Abschaffung durch den Ressourcenzug – indem man diese Freiwilligkeit einführt – ist?

Hadorn Philipp (S, SO): Geschätzter Kollege, ich denke, es wurde gerade nicht geprüft, woher diese Initiative kam, weil das auch nicht der Grund seiner Analysen war, sondern der Grund war eine saubere Auseinandersetzung damit, ob ein Freiwilligendienst eine höhere Effizienz, einen höheren Nutzen für diejenigen bringt, die das wollen, die einen Sinn in dieser Armee sehen – ob das also gewährleistet wird. Ich denke, dieser Dozent hat das sorgfältig geprüft und entsprechend nachgewiesen. Dass von den gleichen Kreisen möglicherweise eine Abschaffung oder andere Fragen zur Armee auch noch diskutiert werden, ist legitim, war allerdings auch in diesen Analysen gar nicht Gegenstand der Diskussionen.

Büchel Roland Rino (V, SG): Herr Hadorn, Sie zitieren einen Professor, und Sie dozieren schon wie ein Professor. Ich frage Sie: Welchen konkreten Bezug haben Sie zur Wirtschaft? Was sagen die Leute? All die Unternehmen, die ich kenne – und ich kenne viele –, beklagen sich nicht, wenn sie Leute freistellen müssen. Sie arrangieren sich. Warum theoretisieren Sie, oder was haben Sie für einen Bezug zur realen Wirtschaft?

Hadorn Philipp (S, SO): Danke für diese Frage. Als Gewerkschaftssekretär ist mir sehr wohl bewusst, dass verschiedene Unternehmen Probleme haben. Mitglieder unserer Gewerkschaft – und als Gewerkschaft müssen wir diese Aufgabe wahrnehmen – finden sich in gewissen Konstellationen wieder, in denen Arbeitgeber es nicht goutieren, dass die Leute Militärdienst leisten. Selbst wenn ich dafür persönlich vielleicht noch Verständnis habe, bin und war ich mehrfach mit der Situation konfrontiert, dass wir unseren Mitgliedern bei der Erlangung des Rechts, in den Militärdienst zu gehen und in dieser Zeit von ihren Aufgaben entlastet zu sein, sowie dabei, das Ganze organisatorisch zu managen, behilflich sein mussten. Das Ganze ist ein Problem für die Wirtschaft und für zahlreiche Arbeitgeber.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

12.035

Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden. Bundesbeschluss

Engagements de l'armée en faveur des autorités civiles. Arrêté fédéral

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 02.03.12 (BBI 2012 3621)

Message du Conseil fédéral 02.03.12 (FF 2012 3363)

Nationalrat/Conseil national 07.06.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)

Text des Erlasses (BBI 2013 233)

Texte de l'acte législatif (FF 2013 231)

Bundesbeschluss über die Einsätze der Armee zur Unterstützung ziviler Behörden Arrêté fédéral concernant les engagements de l'armée en service d'appui en faveur des autorités civiles

Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Voruz Eric (S, VD), pour la commission: La Commission de la politique de sécurité s'est réunie ce matin à 7 heures pour analyser à nouveau la position du Conseil des Etats par rapport à celle de notre conseil.

La semaine passée, notre conseil a décidé, à une confortable majorité, de maintenir sa version qui précisait que c'était pour la dernière fois qu'un tel arrêté était accepté, soit pour la période du 1er janvier 2013 au 31 décembre 2015. Cependant, ce matin, votre commission a oeuvré pour la paix des ménages. Je précise quand même que le Conseil des Etats ne rend pas service aux cantons.

Toutefois, nous vous proposons d'adhérer à la décision du Conseil des Etats et donc au projet du Conseil fédéral, en supprimant le passage «une dernière fois» dans l'arrêté, afin qu'il puisse entrer en vigueur au 1er janvier prochain, suite au vote final qui aura lieu vendredi.

La commission, par 24 voix contre 0 et 1 abstention, vous demande de soutenir sa proposition.

Eichenberger-Walther Corina (RL, AG), für die Kommission: Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates ist heute Morgen noch einmal zusammengekommen, um über die letzte Differenz zum Ständerat zu beraten. Es geht in den Artikeln 1 und 2 um das kurze Wort «letztmals», nämlich bezüglich der Unterstützung der zivilen Behörden beim Schutz ausländischer Vertretungen, Artikel 1, sowie bezüglich der Unterstützung der zivilen Behörden bei Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr, Artikel 2. Die nationalrätliche Kommission und der Nationalrat hatten entschieden, «letztmals bis zum 31. Dezember 2015» in den Gesetzestext zu schreiben, während der Ständerat auf das Wort «letztmals» verzichten wollte, gemäss dem Entwurf des Bundesrates.

Die Kommission hat heute Morgen beschlossen, auf dieses Wort «letztmals» auch zu verzichten, im Sinne der Eliminierung der Differenz. Sie hat mit 24 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, dem Ständerat zu folgen. Einzelne Kommissionsmitglieder haben dabei contre coeur, aber mit Vernunft abgestimmt und wollten damit betonen, dass diese Einsätze am 31. Dezember 2015 tatsächlich zu Ende gehen sollen.

Damit wird das Geschäft zur Schlussabstimmung bereit, und die Vorlage kann am 1. Januar 2013 in Kraft treten.

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Das Geschäft ist damit bereit für die Schlussabstimmung.

12.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013 Budget de la Confédération 2013

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 22.08.12

Message du Conseil fédéral 22.08.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern

Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 28.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 13.12.12

Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Differenzen – Divergences)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten 1. Budget des unités administratives

Finanzdepartement – Département des finances

606 Eidgenössische Zollverwaltung

606 Administration fédérale des douanes

Antrag der Kommission

A2310.0211 Ausfuhrbeiträge landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

A2310.0211 Contributions à l'exportation de produits agricoles transformés

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie

704 Staatssekretariat für Wirtschaft

704 Secrétariat à l'Etat à l'économie

Antrag der Mehrheit

A2310.0355 Schweiz Tourismus

Fr. 63 852 200

Antrag der Minderheit

(Vischer Daniel, Aeschi Thomas, Binder, Fischer Roland, Gössi, Gysi, Rytz, Schneeberger, Wermuth)

A2310.0355 Schweiz Tourismus

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la majorité

A2310.0355 Suisse Tourisme

Fr. 63 852 200

Proposition de la minorité

(Vischer Daniel, Aeschi Thomas, Binder, Fischer Roland, Gössi, Gysi, Rytz, Schneeberger, Wermuth)

A2310.0355 Suisse Tourisme

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

708 Bundesamt für Landwirtschaft
708 Office fédéral de l'agriculture

Antrag der Mehrheit

A2310.0148 Beihilfen Pflanzenbau
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
A2310.0149 Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft
Fr. 2 149 350 100

Antrag der Minderheit

(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Binder, Feller, Gschwind, Hausammann, Müller Leo, Rösti, Schwander)
A2310.0148 Beihilfen Pflanzenbau
Fr. 86 144 000
(Siehe Auswirkungen auf den Zahlungsrahmen, Seite A3 der Fahne)

Antrag der Minderheit

(Vischer Daniel, Aubert, Carobbio Guscetti, Fischer Roland, Gössi, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Schneeberger, Wermuth)
A2310.0149 Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la majorité

A2310.0148 Aides à la production végétale
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
A2310.0149 Paiements directs généraux, agriculture
Fr. 2 149 350 100

Proposition de la minorité

(Grin, Aeschi Thomas, Amaudruz, Binder, Feller, Gschwind, Hausammann, Müller Leo, Rösti, Schwander)
A2310.0148 Beihilfen Pflanzenbau
Fr. 86 144 000
(Voir les effets sur les plafonds des dépenses, page A3 du dépliant)

Proposition de la minorité

(Vischer Daniel, Aubert, Carobbio Guscetti, Fischer Roland, Gössi, Gysi, Hadorn, Kiener Nellen, Rytz, Schneeberger, Wermuth)
A2310.0149 Paiements directs généraux, agriculture
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Vischer Daniel (G, ZH): Wir sind eigentlich jetzt wieder gleich weit wie vorher. Wie Sie gesehen haben, ist der Ständerat in allen vier Bereichen – dreimal Landwirtschaft, einmal Tourismus – hart geblieben.

Ich begründe die beiden Minderheitsanträge zu den Positionen 704.A2310.0355, «Schweiz Tourismus», und 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft». Ich ersuche Sie auch hier, dem Ständerat respektive dem Bundesrat abermals zu folgen. Generell kann gesagt werden, dass es bei allen vier Anträgen um Sonderwünsche einerseits der Landwirtschaft und andererseits von Schweiz Tourismus geht. Es geht um Erhöhungen, die im allgemeinen Budgetprozess so nicht ausgewiesen sind. Es wird mit der Frankenstärke argumentiert. Dabei wird nun aber nur für zwei einzelne Bereiche gewissermassen ein Impulseffekt verlangt, der in dieser Budgetdebatte sonst nicht zum Tragen gekommen ist. In diesem Sinne ist es der falsche Weg, auf diese Weise einseitig zwei Bereiche, nämlich die Landwirtschaft und den Tourismus, zu privilegieren.

Was nun die Anträge im Einzelnen angeht, ersuche ich Sie, den Betrag für Schweiz Tourismus nicht aufzustocken. Wie Sie wissen, wurde eine Motion verabschiedet, die sich mit der Wirkung dieser Aufwendungen befasst. Die Wirkung ist bislang nicht erwiesen, im Gegenteil. Es ist sogar zweifelhaft, dass diese Werbeaufwände, die zusätzlich getätigt werden sollen, nicht zuletzt im asiatischen Raum, die Grundprobleme des schweizerischen Tourismus tatsächlich werden lösen können. Ich kann mich des Eindrucks nicht erwehren, dass hier fast goodwillmässig einfach ein Betrag aufgestockt wird, weil man meint: «Ja, ja, der Tourismus ist schon etwas

Gutes, also geben wir ein bisschen mehr Geld» – ohne dass dahinter überhaupt ein tragfähiges Konzept steht. Sorry, dass auch ich das hier sage: Das ist eigentlich Giesskannenpolitik, und das entspricht nicht der Budgetdisziplin, die sonst gefordert ist.

Das Gleiche betrifft die Direktzahlungen: Hier gibt es eine Umlagerung, bei der wieder aufgestockt werden soll. Ich erinnere an die Milchdebatte, die wir geführt haben. Auch hier wird seitens der Landwirtschaft gewissermassen ein Sondereffort gefordert, der nicht gerechtfertigt ist. Wie Sie sehen, bleibt der Ständerat hart. Hier haben wir so ein Budgetverhalten nach Lust und Laune, das eigentlich den in der Eintretensdebatte gemachten Vorgaben nicht gerecht wird. Lassen Sie mich zum Schluss noch etwas sagen: Ich habe einige – auch auf meiner Ratsseite – im Verdacht, dass sie meinen, man mache gewissermassen etwas für Arbeitsplätze, für ein Impulsprogramm, Stichwort «Frankenstärke», wenn man hier den Aufstockungen teilweise zustimme, nicht zuletzt beim Tourismus. Das ist falsch. Richtig ist: Der Bundesrat ist gefordert, mit der Überprüfung eines neuen Impulsprogramms, das Abfederungen zur Linderung der Folgen der Frankenstärke vorsieht, entsprechende Schritte einzuleiten. Dann kommt der Moment, um etwas Umfassendes zu tun. Hier «huschelihaft» und gutmeinend den Lobbyisten nachzurrennen, halte ich für verfehlt.

Grin Jean-Pierre (V, VD): Pour répondre à un problème conjoncturel sur le marché des vins suisses, ma minorité vous demande d'accorder, à la position 708.A2310.0148, «Aides à la production végétale», un montant de 86 144 000 francs, c'est-à-dire 10 millions de francs supplémentaires par rapport au montant qui figure dans le projet du Conseil fédéral. Lors des deux débats précédents sur le budget 2013, à cette position, notre conseil a accepté d'augmenter ce crédit de 15 millions de francs. Le Conseil des Etats, par deux fois, a rejeté la décision de notre conseil.

Par souci de sagesse et de concordance, je demande avec ma minorité de ramener cette augmentation à 10 millions de francs, espérant ainsi qu'elle soit acceptée par le Conseil des Etats. Je vous rappelle que le marché viticole a d'importants stocks de vins d'excellente qualité, mais ceux-ci sont mis en concurrence avec des vins d'importation qui, suite à la faiblesse de l'euro, arrivent sur le marché suisse à des prix défiant toute concurrence. Pour les viticulteurs suisses, il est important que le marché soit assaini, afin de repartir pour ces prochaines années avec un marché des vins dont l'offre correspondre à la demande.

C'est pourquoi je vous prie d'accepter ma proposition de minorité, qui demande de porter à 86 144 000 francs le crédit destiné aux aides à la production végétale pour 2013, avec effets sur les plafonds des dépenses. Ces 10 millions de francs supplémentaires permettront d'assainir le marché, avec la participation pour deux tiers des producteurs, cela afin de relancer la production et la vente de vins suisses, via une stratégie visant à garantir leur haute qualité.

Hausammann Markus (V, TG): Namens der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, bei der Position 708.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau», der Minderheit Grin und bei der Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», der Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Herr Grin hat seinen Minderheitsantrag bereits in unserem Sinn begründet, und ich kann mich auf die Direktzahlungen beschränken.

Ich kann dabei an meine bisherigen Voten hier im Rat anknüpfen, nämlich an den Aufruf zur Verlässlichkeit des Parlamentes und seiner Agrarpolitik gegenüber den Bäuerinnen und Bauern. Wir stehen im letzten Jahr der Agrarpolitik 2011 mit vereinbarten Milchstützungen von 15 und 3 Rappen pro Kilogramm Milch und mit Beiträgen an Raufutterverzehrern von 450 Franken pro Grossvieheinheit. Das ist nämlich das, was mittels Gesetz und Verordnung vereinbart ist, und nicht das, was uns die Frau Bundespräsidentin in ihrem Votum am Schluss dieser Diskussion weismachen will. Sie haben diese Agrarpolitik 2011 im Wissen um die Abschaffung der Milch-

kontingentierung beschlossen, und Sie mussten dabei klar davon ausgehen, dass die Milchmengen steigen werden.

Sie haben letztes Jahr richtigerweise dagegehalten, als der Bundesrat den Weg der Verlässlichkeit mit der Kürzung der Milchstützung verlassen wollte. Dieses Jahr probiert der Bundesrat wieder, die finanziellen Verpflichtungen der von ihm vorgeschlagenen und von Ihnen beschlossenen Agrarpolitik 2011 in ungerechtfertigter Weise zu beschneiden. Mit jeder Kürzung der allgemeinen Direktzahlungen, sei es um 43,5 Millionen Franken, wie es die Frau Bundespräsidentin erneut vertreten wird, oder sei es um 28,5 Millionen, wie es jetzt die Kommissionsmehrheit vorschlägt, nehmen Sie unmittelbar negativen Einfluss auf das Einkommen der einzelnen Betriebe. Sie tun dies zusätzlich in einem schwierigen wirtschaftlichen Umfeld, in welchem – wie die übrige Wirtschaft, das gestehe ich ein – auch die Landwirtschaft mitterdrin steckt.

Ich bitte Sie, bei den allgemeinen Direktzahlungen dem kleineren der beiden Übel und damit der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Aeschi Thomas (V, ZG): Ich spreche zum Antrag der Mehrheit, bei der Position 704.A2310.0355, «Schweiz Tourismus», die Ausgaben neu um 8 Millionen Franken aufzustocken, nachdem der Antrag für eine Aufstockung um 12 Millionen Franken gescheitert ist. Namens der SVP-Fraktion bitte ich Sie, hier dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Beschluss des Ständerates zu folgen und die Ausgaben für Schweiz Tourismus nicht aufzustocken.

Sie sehen auch, dass man bei Schweiz Tourismus eine Vorstellung hatte, was man mit dem Betrag von 12 Millionen Franken machen wollte. Es ging konkret darum, in Indien, in China, in Indonesien, in der Türkei und in ein paar anderen Ländern Geld zu investieren, um diese Märkte besser aufzubauen. Nun argumentiert eine Gruppe der Kommission, dass man auch mit 8 Millionen Franken noch etwas machen könne. Das nenne ich nicht eine klare Strategie. Man muss befürchten, dass dieses Geld verlorengeht, dass dieses Geld verpufft, dass Hochglanzprospekte irgendwohin versandt werden. Das wird aber nie dazu führen, dass wir am Schluss mehr Übernachtungen in den Schweizer Bergen, in den Schweizer Tourismusstädten haben werden.

Aus diesem Grund bitte ich Sie im Namen der Mehrheit der SVP-Fraktion, den Antrag für eine Aufstockung um 8 Millionen Franken abzulehnen.

Müller Leo (CE, LU): Wir haben vorliegend drei Anträge und somit drei Differenzen gegenüber dem Ständerat. Es geht um die Differenz bei Position 704.A2310.0355, «Schweiz Tourismus»; es liegt ein Antrag der Mehrheit der Finanzkommission unseres Rates vor, diese Position um 8 Millionen Franken aufzustocken. Es geht zudem um die Aufstockung von Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», um 15 Millionen gemäss Mehrheit respektive um eine Kürzung, die reduziert werden soll. Und es geht drittens um einen Minderheitsantrag betreffend eine Aufstockung um 10 Millionen Franken für den Weinbau bei Position 708.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau».

Ich kann Ihnen bekanntgeben, dass die CVP/EVP-Fraktion diese drei Anträge, also die beiden Mehrheitsanträge sowie den Minderheitsantrag zugunsten des Weinbaus, unterstützt. Ich begründe dies wie folgt: Wir haben zwei Branchen, die von der Wirtschaftslage, von der Frankenstärke stark gebeutelt sind. Diese beiden Branchen sind nachhaltig und speziell betroffen, und es ist verantwortbar, dass hier moderat eingegriffen wird, dass hier moderat gestützt wird.

Ich wiederhole: Meine Vorgänger haben in diesem Rat ein 800-Millionen-Franken-Unterstützungsprogramm beschlossen. Man wollte gezielt einzelne Branchen unterstützen, man nahm Rücksicht auf die internationale Lage. Ich bitte Sie, das für diese beiden Bereiche auch zu tun.

Ich komme noch speziell zu den Direktzahlungen. Von Bundesratsseite her wurde bisher argumentiert, man überschreite bei den allgemeinen Direktzahlungen den Zahlungsrahmen. Ich habe es heute in der Finanzkommission

schon gesagt, und ich sage es hier nochmals: Wenn ich die Fahne lese, sehe ich, dass der Zahlungsrahmen allenfalls mit der Aufstockung beim Weinbau überschritten wird – bei den Direktzahlungen aber nicht. Ich sehe zumindest keinen Antrag, mit dem man den Zahlungsrahmen überschreiten würde. Ich bitte Sie, das bei der Beurteilung zu berücksichtigen: Die Direktzahlungen bleiben immerhin innerhalb des Zahlungsrahmens.

Nun zum Tourismus: Ich weise nochmals darauf hin: Für Schweiz Tourismus gab es einen Antrag auf 12 Millionen Franken Erhöhung gegenüber dem Entwurf des Bundesrates; jetzt lautet der Antrag auf 8 Millionen Franken Erhöhung. Herr Kollege Aeschi, es ist halt so, und Sie wissen das als Ökonom genau: In der Werbung arbeitet man mit den Mitteln, die man zur Verfügung hat, und wenn jetzt etwas weniger Mittel zur Verfügung stehen, ist es halt so, dass mit diesen Mitteln gearbeitet wird. Ich weise zudem darauf hin: Herr Daniel Vischer hat gesagt, der Ständerat bleibe hart. Wenn er die Fühler in Richtung Ständerat ausgestreckt hätte, wüsste er, dass diese Haltung nicht so hart ist. Zumindest habe ich gesehen, dass der Ständerat sehr wohl konsensfähig ist. Wenn wir dem Antrag der Mehrheit folgen, dürfte der Ständerat auf diese Linie in der Differenzvereinbarung einschwenken.

Auch aus diesem Grund bitte ich Sie, die Anträge der Mehrheit bei Schweiz Tourismus und bei den Direktzahlungen und den Antrag der Minderheit beim Weinbau zu unterstützen. Somit können wir davon ausgehen, dass wir diese Differenzen im Budget bereinigen können.

Fischer Roland (GL, LU): Ich bitte Sie im Namen der grünliberalen Fraktion, bei sämtlichen noch offenen Differenzen dem Ständerat bzw. dem Bundesrat zu folgen.

Ja, wir haben Differenzen. Diese sind in Bezug auf die Beträge nun etwas reduziert worden; Ständerat und Nationalrat sind sich nähergekommen. Das heisst aber nicht, dass die Aufstockungen, welche hier jetzt zur Diskussion stehen, durch diese Reduktion der Differenzen akzeptabler geworden wären.

Bei allen Fragen wird letztendlich versucht, strukturelle Probleme mit kurzfristigen Budgetmitteln zu lösen. Mit der Frankenstärke wird argumentiert, sowohl bei der Landwirtschaft als auch beim Tourismus. Und es wird davon ausgegangen, dass diese Frankenstärke allenfalls ein temporäres Phänomen sei. Das kann aber auch anders sein: Es ist durchaus möglich, dass die Frankenstärke länger andauert. Wir sehen die Unterschiede in der wirtschaftlichen Entwicklung zwischen Europa und der Schweiz. Da können wir im Moment schon kurzfristig Massnahmen ergreifen und mehr Geld in den Tourismus und in die Landwirtschaft stecken, aber wir laufen damit einmal mehr Gefahr, dass wir hier strukturelle Probleme zu wenig schnell oder gar nicht lösen.

Wenn man jetzt im Tourismus nicht mehr konkurrenzfähig ist, weil man eben auf der Kostenseite vielleicht zu hoch liegt, die Preise zu hoch sind, muss man sich überlegen, ob man nicht gescheiter das Angebot auf eine zahlungskräftigere und anspruchsvollere Kundschaft ausrichten sollte. Insofern überzeugt das Konzept von Schweiz Tourismus nicht. Gerade bei der asiatischen Kundschaft wissen wir erfahrungsgemäss, dass diese Gäste zwar sehr viel kaufen, während sie aber bei der Unterkunft und bei den Mahlzeiten oftmals sparen. Es ist deshalb durchaus möglich, dass der Beitrag zur Wertschöpfung hier in diesem Bereich viel geringer ausfallen wird, als man es sich erhofft.

Bei den allgemeinen Direktzahlungen geht es schliesslich darum, dass man sowohl den Fünfer als auch das Weggli will. Auch hier werden Strukturmassnahmen verzögert. Es wird mit Subventionen versucht, ein Problem kurzfristig zu lösen, welches aber langfristig angegangen werden sollte – beispielsweise mit der Agrarpolitik 2014–2017.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der grünliberalen Fraktion, bei der Position 704.A2310.0355, «Schweiz Tourismus», und bei der Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», jeweils dem Antrag der Minderheit Vischer Daniel zu folgen und bei der Position

708.A2310.0148, «Beihilfen Pflanzenbau», dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Aubert Josiane (S, VD): Comme lors des deux premiers débats, une partie du groupe socialiste soutiendra l'augmentation du crédit pour Suisse Tourisme, qui a passé maintenant à 8 millions de francs. La motion transmise au Conseil fédéral permettra de recevoir l'été prochain un rapport d'évaluation sur les précédents programmes d'encouragement de Suisse Tourisme et surtout sur la situation structurelle du tourisme suisse et la stratégie du Conseil fédéral dans ce domaine pour l'avenir.

Il est clair que les 8 millions de francs de plus que nous proposons ce jour ne sont en aucun cas une promesse pour les deux prochaines années, mais bien plutôt un signal donné à Suisse Tourisme sur la nécessité de modifier les priorités pour l'avenir; en particulier, le développement de nouveaux produits, comme les sites du patrimoine mondial de l'Unesco et, nous le souhaitons pour la suite, la valorisation du réseau des parcs naturels régionaux, offres qui permettront une conception novatrice du tourisme suisse.

En attendant le rapport et la stratégie du Conseil fédéral, nous sommes partisans de donner ce coup de pouce ponctuel à Suisse Tourisme, dans le sens que nous venons de décrire, en accordant à titre exceptionnel ces 8 millions de francs supplémentaires.

Gysi Barbara (S, SG): Die Differenzbereinigung hat einiges in Bewegung gebracht. Die Beträge, die im Landwirtschaftsbereich aufgestockt werden sollen, sind betragsmässig reduziert worden. Die Argumente dafür, die Beträge zu erhöhen, sind die gleichen, auch wenn die Beträge aus taktischen Gründen nun weniger hoch ausfallen. Ich möchte Sie aus finanzpolitischen Gründen bitten, keine Erhöhungen zu genehmigen. Wir wollen haushälterisch mit den Mitteln des Bundes umgehen, auch wenn die Finanzkommission in einem Fall schon gekippt ist und der Beharrlichkeit aus diesem Rat nachgegeben hat.

Die Minderheit Grin will die Beihilfen im Pflanzenbau gemäss Position 708.A2310.0148 nach wie vor aufstocken – jetzt noch um 10 Millionen Franken. Eine ausserordentliche Situation liegt nicht vor, der starke Franken ist auch für andere Branchen ein Problem und muss mit einem Gesamtpaket angegangen werden. Gegen den starken Franken helfen auch nicht Massnahmen wie diese hier, sondern hier muss die Schweizerische Nationalbank aktiv werden. Bei den allgemeinen Direktzahlungen, Position 708.A2310.0149, möchte ich nochmals darauf hinweisen, dass bei der Erhöhung der Milchzulagen klar war, dass dieser Betrag dann bei den Direktzahlungen kompensiert werden müsste. Man hat zwar jetzt zurückbuchstabiert, was die Erhöhung anbelangt, und in der Finanzkommission sogar eine Mehrheit gefunden. Ich möchte Sie aber bitten, die Minderheit zu unterstützen und dem Beschluss des Ständerates bzw. dem Entwurf des Bundesrates zu folgen. Man kann nicht Agrarbotschaften formulieren und dann beim Budget einfach wieder davon absehen und Aufstockungen beschliessen – so entwerten wir geführte Debatten und unterlaufen sie regelrecht.

Wenn ich höre, wie Leo Müller argumentiert, wonach wir mit diesen Anträgen den Finanzrahmen einhalten würden, muss ich ihm entgegen, dass das schön und gut ist, aber das Geld gleichwohl nicht ausgegeben werden muss.

Ich bitte Sie darum, den Anträgen zur Aufstockung des Landwirtschaftsbudgets nicht zuzustimmen.

Hausammann Markus (V, TG): Frau Kollegin Gysi, Sie stimmen mir zu, dass die Erhöhung der Milchzulagen nicht eine Erhöhung pro Kilogramm Milch wäre, sondern dass es sich einfach um eine Ausdehnung der Milchmenge gehandelt hat. Können Sie nachvollziehen, dass es für den einzelnen Landwirtschaftsbetrieb sehr wohl eine Rolle spielt, was die Beiträge für den einzelnen Betrieb ausmachen, und es weniger eine Rolle spielt, wie sich das Budget des Bundes entwickelt?

Gysi Barbara (S, SG): Ich denke, es gibt zwei Optiken: die des einzelnen Bauern und die des Bundesbudgets. Wir schauen hier das Bundesbudget an, und darum bitte ich Sie, der Erhöhung nicht zuzustimmen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, bei allen drei Positionen beim Bundesrat und damit auch beim Ständerat zu bleiben.

Zuerst zur Frage der Beihilfen Pflanzenbau bei der Position 708.A2310.0148: Das wäre immerhin eine einmalige Erhöhung des Beitrages an Marktentlastungsmassnahmen. Das wurde mit dem Hinweis darauf begründet, dass die Erträge letztes Jahr enorm hoch gewesen seien, der Konsum zurückgegangen sei und der Import- und Frankendruck gross sei. Ich möchte Sie einfach bitten, wegen der Budgetkonsequenz diesem Antrag auf eine Erhöhung um 10 Millionen Franken nicht zuzustimmen.

Jetzt zu den allgemeinen Direktzahlungen in der Landwirtschaft bei der Position 708.A2310.0149: Wir haben – und das wurde zu Recht gesagt, Herr Nationalrat Hausammann hat drauf hingewiesen – einen Zahlungsrahmen, der durch diese Erhöhung nicht gesprengt würde. Wir haben aber letztes Jahr, als wir über die Verkäsungszulage diskutierten, klar gesagt, dass die 60 Millionen Franken, die zusätzlich in die Milchproduktion hineingehen würden, irgendwo kompensiert werden müssten. Da war man sich eigentlich einig. Ja, vielleicht waren sich nicht alle einig: Es hat möglicherweise eine Fraktion gegeben, die etwas weniger einig war als die anderen. Aber immerhin: Die Mehrheit hat das mitgetragen. Es ist so, wie Sie sagen: Man hat damit natürlich den Preis pro Kilo nicht erhöht, sondern auf 15 Rappen belassen. Man hat aber die Milchmenge erweitert und für die erweiterte Milchmenge diese Verkäsungszulage gegeben – entgegen dem, was die Landwirtschaftspolitik eigentlich gewollt hat und immer noch möchte, nämlich die Milchmenge reduzieren. Man hat in diesem Zusammenhang gesagt: Wir gehen dann bei den allgemeinen Direktzahlungen entsprechend zurück. Wir haben jetzt versucht, einen Ausgleich in den Bereichen zu erreichen, die durch die Zulagen und Zuschüsse bei der Milch besser wegkommen, sodass es keine Verlierer gibt. Wenn man jetzt aber in diesem Bereich den Betrag so erhöht, wie Sie das vorschlagen, gibt es nur noch einseitig Gewinner. Dann sind diejenigen die Gewinner, die Milchbauern sind; der ganze übrige Teil, die Gemüseproduzenten usw., fahren dann natürlich tendenziell nicht so gut wie dieser Bereich – das ist im Übrigen etwas, was wir schon letztes Jahr diskutiert haben. Es widerspricht an sich der Philosophie der Landwirtschaftspolitik.

Ich möchte Sie bitten, das nicht zu tun. Man sollte sich doch darauf verlassen können, dass das, was in einem Jahr diskutiert wird, auch noch im nächsten Jahr gilt.

Das betrifft auch den Bereich Schweiz Tourismus bei der Position 704.A2310.0355, wo der neue Antrag der Mehrheit vorsieht, dass man den Betrag um 8 Millionen Franken erhöht. Ursprünglich einmal hat man von dreimal 12 Millionen gesprochen, mit der Begründung, es bestehe eine Strategie, die auf drei Jahre ausgerichtet sei, und es seien dreimal 12 Millionen Franken erforderlich. Jetzt sagt man, es reichen auch einmal 8 Millionen. Das kann ja nicht sein. Entweder hat man eine Strategie – dann braucht man gewisse Mittel, damit man zum Ziel kommt –, oder man hat keine Strategie. Wenn Sie jetzt keine Strategie mehr haben, sind auch 8 Millionen zu viel. Was soll eine Investition von 8 Millionen, wenn Sie nicht klar sagen, wofür und mit welchem Ziel Sie das Geld ausgeben und was Sie damit erreichen wollen? Für den Tourismus, den ich sonst sehr unterstütze, zusätzliche 8 Millionen Franken zu sprechen, ohne zu wissen, was damit bewirkt werden soll, ist sachlich nicht gerechtfertigt.

Ich möchte Sie bitten, das nicht zu machen.

Rösti Albert (V, BE): Frau Bundespräsidentin, können Sie nachvollziehen, dass sich die Milchproduzenten doppelt bestraft fühlen, weil ihnen erstens der Bundesrat eine Allgemeinverbindlicherklärung für eine Steuerung der Milch-

menge, die dann nicht gelungen ist, verweigert hat und weil jetzt zweitens mit dieser Reduktion des Abzugs von 50 Franken noch einmal insgesamt eine Reduktion erfolgt?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Wir müssen jetzt einmal schauen, Herr Rösti, wer dafür verantwortlich ist, dass die ursprüngliche Landwirtschaftspolitik, die darauf abzielte, die Menge zu reduzieren, nicht aufgegangen ist, weil man ja gleichzeitig auch die Verkäsungszulage zurückfahren wollte. Da kam zuerst diese Verkäsungszulage, dann kam wieder die Frage der Milchmenge. Ich denke, wir drehen uns im Kreis, wenn wir uns nicht irgendwann einmal an die ursprünglich gefassten Beschlüsse halten. Da haben Sie Recht: So wird es immer Verlierer geben, wenn man immer nur auf einer Seite versucht, ein austariertes System wieder umzukehren. Aber ich denke, Sie wissen, wo diese Diskussionen letztes und vorletztes Jahr begonnen haben.

de Buman Dominique (CE, FR): Madame la présidente de la Confédération, j'ai une question très concrète à vous poser. Vous dites que la proposition de réduction de la demande supplémentaire de 12 à 8 millions de francs pour Suisse Tourisme est un signe d'absence de stratégie. Etes-vous sûre que chaque fois qu'il y a une tentative pour obtenir un consensus, une tentative d'effort commun, on puisse dire qu'il y a une atteinte à la stratégie?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Die Strategie, die man uns vorgelegt hat und die wir jetzt zuerst im Rat und dann in den verschiedenen Differenzbereinigungen bis heute Morgen immer wieder hochgehalten und diskutiert haben, fusst darauf, dass man den Tourismus im ländlichen Raum mit dreimal 12 Millionen Franken pro Jahr verstärken will. Das war bis heute Morgen die Strategie.

Heute Morgen wurde die Strategie geändert, und man hat gesagt: Es reichen auch 8 Millionen Franken für das Jahr 2013. Ich sage: Diese 8 Millionen Franken kann man im Tourismus sicher brauchen – zweifellos! Aber man kann dann nicht mehr von einer Strategie sprechen; das ist nicht richtig. Für eine richtige Strategie werden einmal 8 Millionen Franken nächstes Jahr nicht reichen. Diese 8 Millionen Franken wären in den Sand gesetzt, wenn man in den nächsten Jahren nicht darauf aufbauen und die Strategie weiterführen würde. Wir wollen ja auch eine konkrete Strategie; wir wollen nächstes Jahr – gestützt auf den Bericht, den wir machen, um die Impulsprogramme auszuwerten – dann auch sagen, wie viel man vernünftigerweise wo investieren kann oder muss.

Grin Jean-Pierre (V, VD): Madame la présidente de la Confédération, vous dites que la production de lait a augmenté. Il est vrai que certains producteurs, qui sont peu nombreux, ont fait augmenter cette production. Nous demandons la force obligatoire. Pourquoi la combattez-vous lorsqu'on la demande, alors que c'est uniquement par ce biais que la production pourrait être réduite?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich habe mit Bezug auf diesen Pflanzenbaukredit gesagt, dass das die einzige dieser drei Positionen ist, bei der eine Erhöhung insofern nicht so Budget-unkonform wäre wie bei den anderen, als sie eine einmalige Marktentlastungsmassnahme enthalten würde. Und ich sage Ihnen trotzdem: Eine solche Erhöhung in einer Budgetdiskussion ist einfach sachlich nicht konform. Das ist meine Argumentation. Rein budgettechnisch tut mir dieser Betrag weniger weh als die anderen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Ce matin, la Commission des finances s'est réunie afin de délibérer sur l'élimination des divergences qui étaient encore au nombre de quatre suite à la séance du Conseil des Etats d'hier. Ce dernier a confirmé les décisions qu'il avait prises lors de sa première séance concernant le budget à une majorité évidente.

Durant cette séance matinale, la commission a recherché des solutions de compromis – le fameux compromis helvétique! – pour faire un bout de chemin en direction du Conseil des Etats afin d'éliminer les dernières divergences et d'éviter une séance de la Conférence de conciliation. De ce fait, les majorités d'hier sont devenues les minorités d'aujourd'hui, et peut-être vice-versa.

Concernant les deux divergences qui restent dans le bloc de l'Office fédéral de l'agriculture – quand bien même la première divergence peut être recoupée entre 1a et 1bis: la première divergence concerne la position 708.A2310.0146, «Production et ventes 2012/13»; il s'agit d'une demande d'élévation du plafond des dépenses pour le budget 2013. Une nouvelle proposition de la minorité Grin demande une augmentation de quelque 10 millions de francs, et non plus de 15 millions, comme prévu initialement. La proposition de la majorité prévoit d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, soit de suivre le projet du Conseil fédéral et de confirmer le montant de 60 millions de francs qui est prévu à cette position.

Au vote en commission, la proposition défendue par la minorité Grin a été repoussée par 18 voix contre 6 et aucune abstention.

Concernant la divergence 1bis à la position 708.A2310.0148, «Aides à la production végétale», une nouvelle proposition de la minorité Grin demande une augmentation de 10 millions de francs – c'est le pendant du crédit précédent – et non plus de 15 millions de francs, dans le but de trouver un compromis. La majorité de la commission préconise l'adhésion au projet du Conseil fédéral.

Au vote en commission, la proposition défendue par la majorité a recueilli 13 voix, contre 11 pour celle défendue par la minorité Grin. Il y a en outre eu 3 abstentions.

Concernant la position 708.A2310.0149, «Paiements directs généraux, agriculture», une nouvelle proposition de la minorité Vischer Daniel demande d'adopter le montant initialement prévu par le Conseil fédéral, soit de réduire de 30 millions de francs par rapport au montant qui était porté au budget 2012, dans le but de respecter le crédit-cadre accepté par le Parlement. La majorité de la commission, dans un esprit de compromis, propose d'augmenter le crédit des paiements directs de 15 millions de francs, soit de couper la poire en deux, tout en relevant que l'agriculture reste le parent pauvre du budget 2013 et que le projet du Conseil fédéral prévoit une diminution de 50 francs par UGB, soit une moyenne de 2000 francs par exploitation. Quel beau cadeau de Noël pour nos familles du monde agricole!

Au vote en commission, la proposition défendue par la majorité, soit accorder une augmentation de 15 millions de francs, a été adoptée par 14 voix contre 11 et aucune abstention.

Concernant la position 704.A2310.0355, «Suisse Tourisme», une proposition de la minorité Vischer Daniel demande d'accorder le montant initialement prévu par le Conseil fédéral dans le budget 2013, soit un crédit de 55 852 200 francs pour Suisse Tourisme. Je ne veux pas reprendre les arguments déjà évoqués ici et dans la commission.

Dans un souci de compromis, et dans le but d'éliminer la divergence, la majorité de la commission demande une augmentation de 8 millions de francs, soit une réduction d'un tiers par rapport à la première demande. Quand bien même d'aucuns émettent des réserves quant au sérieux et à la crédibilité de la demande – vous avez entendu Madame la présidente de la Confédération –, avec une réduction de 4 millions de francs par rapport à la première décision, Suisse Tourisme devra faire et fera des choix dans la prospection de pays – il s'agira par exemple de choisir entre la Turquie et l'Indonésie, ou encore de renoncer à la promotion de certains itinéraires liés aux sites de l'Unesco.

Au vote en commission, la proposition défendue par la majorité, soit octroyer une augmentation de 8 millions de francs à Suisse Tourisme, a été acceptée par 12 voix contre 10 et 3 abstentions.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Heute hat sich in der Finanzkommission doch einiges bewegt. Sie haben jetzt über ein Geschäft weniger zu bestimmen, doch der Weinbau, die Direktzahlungen und der Tourismus werden uns weiter beschäftigen.

Zum Weinbau und damit zu Position 704.A2310.0148: Ein Antrag aus der Finanzkommission, der jetzige Minderheitsantrag Grin, legt dar, dass anstelle der bisher geforderten zusätzlichen Mittel im Umfang von 15 Millionen noch 10 Millionen Franken gefordert würden, als Entschädigung – wir hörten es – für den Ertragsausfall und die Währungsveränderungen. Eine Mehrheit der Kommission will standhalten. Die Kommission beantragt mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, am bisherigen Beschluss festzuhalten und somit dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen.

Zum zweiten Bereich, den allgemeinen Direktzahlungen bei Position 708.A2310.0149: Wir hörten von den Milchbeiträgen. Innerhalb der Finanzkommission wurde über einen anderen Antrag als den vorliegenden noch abgestimmt, nämlich darüber, ob die Beiträge – anstelle der früher geforderten 30 Millionen Franken – nun um 20 oder 15 Millionen Franken erhöht werden sollten. Die Kommission stimmte dem Antrag Quadranti zu und wollte die Beiträge um 15 Millionen Franken erhöhen. Mit 14 zu 11 Stimmen beantragt die Finanzkommission, diesen Antrag, der jetzt als Antrag der Mehrheit vorliegt, zu unterstützen.

Dann haben wir die Tourismusförderung, Position 704.A2310.0355: Bisher ging es um jährlich 12 Millionen Franken, neu liegt der Antrag für 8 Millionen Franken vor. Eine Mehrheit in der Kommission liess sich überzeugen, dass mit weniger Mitteln nicht eine vollständig andere oder gar keine Strategie mehr vorhanden und das Geld nicht in den Sand gesetzt sei, sondern dass eine reduzierte Form der Tourismusförderung durchwegs den Anliegen des Tourismus und damit der Volkswirtschaft dienlich sein könnte. Mit 12 zu 10 Stimmen bei 3 Enthaltungen entschied die Finanzkommission, und es beantragt Ihnen nun die Mehrheit, diesen zusätzlichen Kredit von 8 Millionen Franken zu gewähren.

Pos. 704.A2310.0355

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die FDP-Liberale Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8344)

Für den Antrag der Minderheit ... 92 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 87 Stimmen

Pos. 708.A2310.0148

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die Abstimmung gilt auch für den Zahlungsrahmen auf Seite A3 der Fahne. Die FDP-Liberale Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8345)

Für den Antrag der Minderheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 82 Stimmen

Pos. 708.A2310.0149

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die FDP-Liberale Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8346)

Für den Antrag der Mehrheit ... 94 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 91 Stimmen

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Elfte Sitzung – Onzième séance

Mittwoch, 12. Dezember 2012

Mercredi, 12 décembre 2012

08.45 h

10.052

Asylgesetz. Änderung Loi sur l'asile. Modification

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 26.05.10 (BBI 2010 4455)
Message du Conseil fédéral 26.05.10 (FF 2010 4035)
Zusatzbotschaft des Bundesrates 23.09.11 (BBI 2011 7325)
Message complémentaire du Conseil fédéral 23.09.11 (FF 2011 6735)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.11 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 13.06.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 13.06.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 14.06.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 11.09.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 12.09.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 17.09.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 24.09.12 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 25.09.12 (Differenzen – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 26.09.12
Ständerat/Conseil des Etats 26.09.12 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 26.09.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 27.09.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)
Nationalrat/Conseil national 27.09.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)
Ständerat/Conseil des Etats 28.09.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 28.09.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 3 (AS 2012 5359)
Texte de l'acte législatif 3 (RO 2012 5359)
Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBI 2012 9685)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2012 8943)

1. Asylgesetz

1. Loi sur l'asile

Art. 8 Abs. 3bis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8 al. 3bis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Änderung bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur

Ziff. 1 Art. 84 Abs. 4, 5; 85 Abs. 7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 84 al. 4, 5; 85 al. 7

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Bugnon André (V, VD), pour la commission: La Commission des institutions politiques s'est réunie mardi matin, à

7 heures 30, pour étudier les divergences qu'il y a entre notre conseil et le Conseil des Etats. Nous nous sommes prononcés sur quatre divergences.

A l'article 8 alinéa 3bis, la divergence ne concernait que la version française. Dans la version allemande figurait «oder», donc «ou» et dans la version française figurait «et». Sur le fond, cela ne change rien du tout, puisque le «ou» n'exclut pas le «et», donc ces deux mesures peuvent être cumulatives ou être prises l'une sans l'autre. On s'est rallié à la décision du Conseil des Etats. De toute façon, je pense que la Commission de rédaction qui relit les procès-verbaux aurait vu cette anomalie et l'aurait corrigée.

Il y avait encore trois autres divergences: à l'article 84 alinéas 4 et 5, et à l'article 85 alinéa 7.

Il s'agit de la question de l'admission provisoire, qui prend fin «lorsque l'intéressé quitte définitivement la Suisse ou obtient une autorisation de séjour» – c'est le droit en vigueur. Le Conseil national a complété cette disposition, en rajoutant «ou dépose une demande d'asile dans un autre pays». Ainsi, si quelqu'un dépose une demande dans un autre pays, selon la version de notre conseil, l'admission provisoire prendrait normalement fin.

Après que chaque conseil eut maintenu sa version, le Conseil des Etats a ajouté les termes «deux mois à l'étranger sans autorisation». Il a décidé que, si la personne se rendait à l'étranger sans autorisation, l'admission provisoire prenait fin, sous-entendu que, s'il y avait une autorisation, l'admission provisoire ne prenait pas fin. Dans notre version, il n'est pas question du fait qu'il y avait ou qu'il n'y avait pas autorisation de séjourner à l'étranger. Dans tous les cas, l'admission provisoire prend fin s'il y a séjour à l'étranger de plus de deux mois.

A l'alinéa 5, il s'agit de la question du nombre d'années de résidence en Suisse. Le droit en vigueur prévoit que «les demandes d'autorisation de séjour déposées par un étranger admis provisoirement et résidant en Suisse depuis plus de cinq ans ...» Par deux fois, le Conseil national a décidé de porter cette durée de résidence à sept ans, tandis que le Conseil des Etats a décidé de maintenir le droit en vigueur, soit une durée de cinq ans.

A l'article 85 alinéa 7, il s'agit aussi de la question de la durée qu'il faut attendre après le prononcé de l'admission provisoire avant de pouvoir bénéficier du regroupement familial. Le droit en vigueur prévoit que ce soit possible «au plus tôt trois ans après le prononcé». Le Conseil national a porté, par deux fois, cette durée à cinq ans. De son côté, le Conseil des Etats a maintenu par deux fois la règle des trois ans. Après une très courte discussion, la majorité des représentants des groupes qui se sont prononcés au sein de la commission ont dit vouloir se rallier aux décisions du Conseil des Etats. Il était donc inutile de créer une nouvelle divergence, qui aurait de toute façon certainement été rejetée par notre conseil, voire au Conseil des Etats.

Il n'y a pas eu d'autres propositions. Ainsi, sur tous les points où il y a une divergence, la commission se rallie à la version du Conseil des Etats.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Wir haben sämtliche Differenzen bereinigen können. In zwei Punkten hatte sich der Ständerat uns angeschlossen, nämlich dort, wo es darum geht, die Folgen der Mitwirkungspflichten zu klären, bei Artikel 8 Absatz 3bis und bei Artikel 82 Absätze 2 und 4. Hier hatten wir ja eine Verschärfung vorgenommen, indem wir vorsahen, dass Personen mit einem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid, denen eine Ausreisefrist angesetzt worden ist, zwingend von der Sozialhilfe ausgeschlossen werden, während sie gemäss der heutigen Fassung des Asylgesetzes von der Sozialhilfe ausgeschlossen werden «können». Da hat sich der Ständerat uns angeschlossen.

Danach verblieben noch drei Differenzen, allerdings nicht beim Asylgesetz, sondern beim Ausländergesetz. Sie betreffen alle den Status der vorläufigen Aufnahme. Es geht dabei um das Erlöschen der vorläufigen Aufnahme als Folge eines Auslandsaufenthaltes sowie um den Familiennachzug. In allen drei Fällen hat sich unsere Kommission ohne Minder-

heitsantrag dem Ständerat angeschlossen, nicht etwa, weil wir mit dem Inhalt der Regelung des Ständerates durchwegs oder auch nur mehrheitlich einverstanden sind, sondern weil wir der Meinung sind, dass diese Bestimmungen nicht den Kerngehalt der Gesetzesrevision betreffen und es deswegen verfehlt wäre, auf diesen Differenzen zu beharren.

Die Mehrheit Ihrer Kommission ist mit der Ausgestaltung des Status der vorläufigen Aufnahme nach wie vor nicht zufrieden und wird bei anderer Gelegenheit darauf zurückkommen. Heute aber empfehlen wir Ihnen, sich bei diesen drei Punkten dem Ständerat anzuschliessen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Ihre Kommission hat sich jetzt, wie es die Kommissionssprecher ausgeführt haben, in wesentlichen Punkten dem Ständerat angeschlossen. Ich sage gerne noch etwas zum Entscheid des Ständerates in Bezug auf die Ausrichtung der Nothilfe respektive in Bezug auf den Verzicht auf die Ausrichtung der Sozialhilfe. Dieser Entscheid entspricht der bereits heute geltenden Praxis. Bei abgewiesenen Asylbewerbern mit einem rechtmässigen Wegweisungsentscheid und einer angesetzten Ausreisefrist – bei ihnen ist auch bereits geklärt, dass ihre Ausreise zulässig, zumutbar und möglich ist – ist es bereits heute geltende Praxis in den Kantonen, dass sie keine Sozialhilfe mehr bekommen, sondern Nothilfe. Insofern ist das ein Festschreiben der bereits heute geltenden Praxis.

Zu den Entscheiden in Bezug auf die vorläufige Aufnahme: Ich begrüsse es, dass sich Ihre Kommission jetzt dem Ständerat angeschlossen hat. Herr Nationalrat Fluri, der Kommissionssprecher, hat es gesagt: Es gibt in Bezug auf den Status der vorläufigen Aufnahme in der Tat einen Zielkonflikt, nämlich zwischen der Integration und der gleichzeitigen Vorläufigkeit dieses Status. Es ist aber nicht sinnvoll, dass man jetzt punktuelle Veränderungen vornimmt, wie das ursprünglich in Ihrem Rat geplant war, dass man den Familiennachzug erschwert, dass man die vertiefte Prüfung einer Aufenthaltsbewilligung um zwei Jahre hinauszögert; das war übrigens ein expliziter Wunsch der Kantone, der damals ins Ausländergesetz aufgenommen wurde. Wir begrüssen es, dass wir diesen Status insgesamt überprüfen und schauen können, was wir dort allenfalls anpassen können. Aber hier punktuelle Veränderungen vorzunehmen, auch kleine Verschärfungen vorzunehmen, ist nicht sinnvoll, bringt nichts. Deshalb begrüsse ich es ausdrücklich, dass sich Ihre Kommission in diesen Punkten dem Ständerat angeschlossen hat.

Angenommen – Adopté

12.073

Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht. Volksinitiative

Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire. Initiative populaire

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 14.09.12 (BBl 2012 8285)
Message du Conseil fédéral 14.09.12 (FF 2012 7659)

Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Glanzmann-Hunkeler Ida (CE, LU): Einmal mehr stehen wir hier, diskutieren und bekämpfen wir eine Initiative der GSa zur Abschaffung der Armee. Diesmal ist es die Abschaffung der Wehrpflicht. Weil eine Forderung, die Armee sang- und klanglos abzuschaffen, keinen Erfolg hätte, versucht man es halt immer wieder scheinchenweise. Die Schweiz hat eine

Verfassung, die übrigens – wenn man dies vergessen sollte – vom Volk genehmigt ist. Dort steht in Artikel 58, dass die Schweiz eine Armee hat und diese nach dem Milizprinzip organisiert ist. In diesem Artikel sind auch die Aufgaben der Armee aufgeführt. In Artikel 59 steht zudem, dass jeder Schweizer verpflichtet ist, Militärdienst zu leisten, und dass das Gesetz einen zivilen Ersatzdienst vorsieht.

Die vorliegende Initiative fordert nun die Aufhebung der Wehrpflicht. Man nimmt auf europäische Länder Bezug und weist darauf hin, dass dort die freiwillige Miliz funktioniert. Mich würde einfach interessieren, wo diese funktioniert. In Deutschland hat man massiv Mühe, Leute zu rekrutieren, und muss mit einer Berufsarmee arbeiten. Anstatt 50 000 findet man höchstens 30 000 Leute. Österreich hat im kommenden Januar eine Volksabstimmung, bei der es um die Frage der Wehrpflicht geht. Mit den genau gleichen Argumenten wie hier wollen die Linken dort die Wehrpflicht boddigen. Zum Glück haben bürgerliche Parteien eine Volksbefragung initiiert. Übrigens wurde in den meisten Ländern die Wehrpflicht nicht aufgehoben, sondern ausgesetzt, was nicht das Gleiche bedeutet.

Die Wehrpflicht respektive der Staat zwingt junge Leute zum Erlernen des Kriegshandwerks – das findet man auf der Homepage der Initianten zum Thema Abschaffung der Wehrpflicht. Wieso sind sie nicht so ehrlich und sagen ebenso, dass unsere Armee zur Sicherheit der Bevölkerung und unseres Landes dient? Wieso weist man nicht darauf hin, dass junge Leute, die keinen Militärdienst leisten, Zivildienst leisten können und so einen Dienst in unserer Gesellschaft leisten? Wieso sagen sie nicht, dass die Armee im Krisenfall kritische Infrastrukturen überwacht? Wieso vergessen sie einfach, darauf hinzuweisen, dass die Armee schon unzählige Male ein willkommener Helfer bei Unwettern und Katastrophen war?

Sie sprechen lieber von Zwangsdienst, anstatt die Tatsachen aufzuzeigen. Die Schaffung einer freiwilligen Miliz ist völlig unmöglich. Die Leute sind heutzutage nicht einmal mehr bereit, in den Vereinen aktiv in einem Vorstand mitzuarbeiten. Wieso sollte dann da die Armee attraktiv genug sein, damit man sich freiwillig meldet? Zudem bin ich je länger je mehr davon überzeugt, dass alle Leute in diesem Land, und da schliesse ich schlussendlich die Frauen nicht aus, während ihres Lebens einen Teil ihrer Arbeit in der Gesellschaft leisten müssen. Eine Diskussion rund um den Ersatzdienst, wie ihn der Gegenvorschlag vorsieht, schliesse ich nicht aus. Es ist aber falsch, dies hier als Gegenvorschlag zu dieser Initiative zu bringen, ohne Grundsatzdiskussion und ohne breite Vernehmlassung in der Bevölkerung. Ich wehre mich dagegen, dass die Armee abgeschafft wird, auch scheinchenweise. Die Armee braucht junge Leute, auch bei einem Bestand von 100 000 Mann. Die Schweiz braucht eine Armee, um die Sicherheit zu gewährleisten. Dies kann nur mit der Wehrpflicht gewährleistet werden. Darum lehne ich die vorliegende Initiative ab.

Grin Jean-Pierre (V, VD): Le service militaire obligatoire et l'armée de milice sont les principes de notre politique de sécurité. Ce sont les piliers de notre système politique en général. Une milice volontaire est une illusion. Le passage à un système volontaire mettrait en danger la sécurité du pays. Les effectifs de l'armée dépendraient de la bonne volonté de la population. Les prestations exigées, en temps de paix comme en temps de guerre, risquent de ne plus être garanties.

Un modèle d'armée combinant service obligatoire et milice reste le plus efficace, car il permet de mobiliser rapidement le nombre de troupes nécessaire et en fonction de la menace. Il permet aussi à l'armée d'utiliser largement de vastes compétences civiles. En supprimant l'obligation de servir, la Suisse devra se doter d'une armée professionnelle qui, entre autres défauts, coûtera beaucoup plus cher que notre système actuel.

Sous un couvert pacifique, le Groupe pour une Suisse sans armée (GSsA) est une sacrée machine à produire des initiatives et des référendums contre notre armée de milice. Sur

son site Internet, il invite les jeunes à repousser leur école de recrues, parce que l'on va voter pour supprimer le service obligatoire fin 2013. Donc, ils leur disent: «Repoussez votre service militaire jusqu'à cette date, il y a une possibilité que n'ayez jamais à l'accomplir. Votre aide pour gagner cette votation sera plus que bienvenue!» Quel populisme de bas étage et quelle irresponsabilité citoyenne et civique! En voulant l'affaiblir sans cesse, le GSsA désire et se bat pour supprimer tout simplement notre armée.

L'obligation de service par laquelle les citoyens s'engagent pour le bien commun fait partie intégrante de l'identité suisse. L'ensemble de notre système repose sur l'idée que les droits sont liés à des devoirs. Il faut impérativement rappeler ce que signifie la milice dans notre pays: elle irrigue toutes nos institutions et l'esprit de notre société en général. Il y a enfin, dans la conception même de notre armée, deux principes décriés par les auteurs de cette initiative: la notion «obligation» et la notion «service». L'obligation s'oppose, dit-on, à la liberté, ce qui est faux et révèle combien la conception moderne de la liberté est superficielle. L'obligation donnerait, dit-on, des devoirs, alors que la liberté donnerait des droits. Ce qui est aussi faux, car à bien y regarder, la vraie liberté impose justement des devoirs. Il ne faut pas oublier que les jeunes ont besoin de causes nobles, qu'ils sont sensibles à la confiance qu'on leur fait et demandent aussi à être investis de responsabilités.

Pour tout cela, il faut recommander le rejet de cette initiative qui veut supprimer l'obligation du service militaire de milice, et à terme, notre armée.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Als Mutter eines Soldaten und eines Hauptmanns der Schweizer Armee sowie als Finanzpolitikerin ist für mich die Zustimmung zur Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» ein Akt der Vernunft. Die Initiative gibt die Chance, dass die Armee schlanker und effizient werden kann. Die Umfrageergebnisse der ETH-Jahrestudie Sicherheit zeigen, dass sich rund die Hälfte der Befragten für die Aufhebung der Wehrpflicht ausspricht.

Die allgemeine Wehrpflicht ist volkswirtschaftlich zu teuer. In der jüngsten Studie der Milizkommission des Chefs VBS, «Die Bedeutung der Armee für die Schweiz», dem Geschäft SIK/CPS-12-45, wird einem Sand in die Augen gestreut. Gerade die externen Kosten werden in der sogenannten Vollkostenberechnung dort absolut zu tief ausgewiesen. Es fehlen die gesamten Aufwendungen der Kantone und Gemeinden. Es fehlen die Transaktionskosten, die anfallen, wenn Wehrpflichtige ihren Arbeitsplatz verlassen. Es fehlen indirekte volkswirtschaftliche Kosten. Es werden allein der budgetäre Aufwand für die EO sowie ein zu niedrig geschätzter Aufwand für die privaten Lohnfortzahlungen erfasst, nicht aber die Frage gestellt, welche Produktivität die Wehrpflichtigen beim Verbleib am Arbeitsplatz hätten. Diese sogenannten Alternativkosten werden zwar hinten gestreift, gehen aber nicht in die Schlussrechnung ein.

Das gilt auch für die sehr wesentlichen Opportunitätskosten für das Grundeigentum der Armee und dessen Nutzung. Das könnte bei mindestens teilweise ziviler Nutzung auch im Rahmen des Baurechts wesentlich höheren Nutzen erbringen, Nutzen für Dritte, Private oder auch die öffentliche Hand, Nutzen für Wohnbaugenossenschaften. Geradezu absurd ist die Tabelle auf Seite 52 mit dem internationalen Vergleich. Da werden Birnen mit Äpfeln verglichen, Armeen mit Marine werden Armeen ohne Marine gleichgestellt. Wehrpflichtarmeen werden ohne Korrekturfaktor, also eins zu eins mit Freiwilligenarmeen verglichen. Das führt zu stark verzerrten Ergebnissen.

Es gab in der Vergangenheit viel bessere Berechnungen und Studien. Ich denke etwa an die Studie zur Abschätzung der volkswirtschaftlichen Kosten von Dr. Hug im Auftrag des VBS oder an die Botschaft des Bundesrates vom 1. März 1999 zur Umverteilungs-Initiative, wo der Bundesrat selbst mit zusätzlichen Kosten von 66 Prozent im Bundesbudget rechnete. Das war ehrlich und ergab, umgerechnet auf die heutige Situation, für die Armee Kosten von bis zu 9 Milliarden Franken jährlich.

Die Wehrdienstpflicht ist für die jungen Männer meist auch mit grossen Nachteilen in Bezug auf die Berufsausbildung, den Berufseinstieg oder das Studium verbunden. Die unflexiblen Strukturen der Armee sind hinderlich. Leute, welche die 21-wöchige RS nach der Matura absolvieren müssen, sind gezwungen, ein Zwischenjahr einzulegen. Die Zeit zwischen der Matura im Juni und dem Studienbeginn Mitte September reicht nicht für die RS; das verlängert die Ausbildung. Wird die RS auf die Zeit nach dem Studium verschoben, z. B. auf die Zeit zwischen Bachelor und Master oder auf die Zeit nach dem Master, zieht das andere Nachteile nach sich: Die Stellensuche wird erschwert, die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit wird weiter hinausgeschoben. Auch die Wiederholungskurse während des Studiums sind hinderlich. Es gibt Koordinationsprobleme mit Praktika. Die 57 000 Dienstverschiebungsgesuche des Jahres 2011 sprechen eine deutliche Sprache; Bürokratieabbau tut hier Not! Ich bitte Sie, diese Initiative zur Annahme zu empfehlen. Für die Landessicherheit ist eine personell reduzierte, aber spezialisierte und effiziente Armee besser geeignet als die heutige mit der allgemeinen Wehrdienstpflicht.

de Buman Dominique (CE, FR): Il y a des initiatives avec lesquelles on peut être d'accord ou pas. On les défend ou on les attaque directement, parce que leur contenu est clair et simple. L'initiative relative à l'abrogation du service militaire obligatoire est, elle, totalement sournoise car, à l'examen, son contenu dénote une tout autre intention que ce que son titre pourrait laisser supposer. En effet, le projet de modification de l'article 59 de la Constitution n'établit positivement que l'existence d'un service civil. La reconnaissance du service militaire n'est, elle, qu'indirecte, par le biais de l'interdiction d'y astreindre quiconque. L'interprétation minimale du texte de l'initiative est l'inversion des priorités entre le service militaire et le service civil, mais le texte ne le dit pas ouvertement. Ce n'est donc pas l'obligation du service militaire qui est abrogée, mais bien l'armée elle-même qui est abolie. C'est un peu comme si on n'avouait pas vouloir tirer sur quelqu'un et le tuer, mais qu'on s'oppose activement à le laisser s'alimenter en sang et en oxygène.

Un deuxième aspect capital m'incite à combattre énergiquement cette initiative. Indépendamment de la question purement militaire, ce texte supprime toute obligation d'un quelconque service au pays. Cela témoigne d'une mentalité crasse d'égoïsme et d'une volonté de destruction de la notion de communauté nationale. Si notre pays nous offre de nombreux avantages et une qualité de vie qu'on nous envie dans le monde entier, c'est parce qu'il a pu garantir son indépendance au cours des siècles et développer un niveau de prospérité réjouissant. Cette situation, dont nous bénéficions, est le fruit d'un effort commun entre couches sociales, cultures et intérêts fort différents. Alors, affaiblir l'identité commune de cette «Willensnation», c'est lui porter un coup volontaire et fatal.

Que des adversaires de la Suisse cherchent à la rayer de la carte, on peut le comprendre, mais que la menace vienne de l'intérieur est plus grave et plus triste. Même si la mission de l'armée aujourd'hui n'est pas la même qu'il y a cinquante ans, parce que la menace a elle aussi évolué, le devoir et le besoin de défense demeurent, parce que des dangers persistent. Il n'y a qu'à regarder la carte du monde pour s'en convaincre rapidement, il n'y a qu'à prendre connaissance de l'évolution du pourtour de la Méditerranée pour s'en faire une évidence: tout affaiblissement de la défense nationale doit être combattu énergiquement, car, en cas de menace soudaine, les moyens nécessaires pour un redressement subitement indispensable seraient insuffisants et le temps beaucoup trop court.

Ce prix de l'irresponsabilité, je ne suis pas prêt à le payer, ni pour nous, ni pour les générations futures. Et c'est parce que j'aime mon pays que je rejeterai fermement cette initiative, très sournoise. On ne va pas démolir en quelques mois ce qui a été construit patiemment en plusieurs siècles.

C'est avec ces quelques considérations et avec une conviction très forte que je vous demande de faire pièce à cette ini-

tiative qui, sous des atours attrayants ou purement intellectuels, est un acte très néfaste pour la Suisse.

Bugnon André (V, VD): Je déclare tout d'abord mes intérêts. Comme Monsieur Poggia – si s'est exprimé hier –, je suis simple soldat. Je n'ai donc pas de casquette de colonel à porter, comme dans la chanson de Brel, où ce brave colonel attend dans «fort de Belonzio qui domine la plaine d'où l'ennemi viendra», qui le fera héros. L'ennemi ne viendra jamais, il ne sera jamais héros, mais il aura quand même servi son pays pour ce qui est de la sécurité.

Il ne fait aucun doute que le Groupe pour une Suisse sans armée – son nom l'indique d'ailleurs – n'a qu'un objectif: c'est justement celui de supprimer l'armée suisse. Comme il n'y arrive pas directement, il le fait de façon indirecte, en déposant cette initiative populaire pour supprimer l'obligation de servir et pour la remplacer par un engagement volontaire, tant dans le service militaire que dans le service civil. C'est donc un premier pas qui va dans le sens de la suppression de l'armée.

Pourquoi doit-on maintenir une sécurité armée? Cela a déjà été dit par beaucoup de mes préopinants. Il y a selon moi deux éléments importants pour assurer notre sécurité et notre survie. Le premier élément est la sécurité alimentaire. En effet, si la population n'a plus rien à manger, il n'y a pas grand-chose d'autre qui fonctionne. Pour assurer la sécurité alimentaire, il faut une agriculture indigène digne de ce nom, qui permet justement, en cas de dégradation de la situation internationale, de nourrir la population.

Le deuxième élément, qui est aussi très important, c'est la sécurité militaire. Un dicton dit que dans un pays qui n'a pas d'armée, c'est toujours l'armée d'un autre pays qui arrive. Cela montre bien que s'il n'y a pas quelqu'un pour assurer notre sécurité, cela donne des envies à quelqu'un d'autre de venir. Donc le deuxième élément pour assurer la paix, sa tranquillité, sa sécurité, c'est la sécurité armée.

Le projet de supprimer l'obligation de servir va évidemment conduire à une diminution de la force armée et à une diminution de notre sécurité. Ceux qui, hier, ont dit que la situation et les risques actuels ne sont plus ceux de 1950 ont tout à fait raison. D'ailleurs, l'armée suisse s'est adaptée à cette évolution au niveau du renseignement, ou en matière d'interventions pour la guerre urbaine. J'ai ainsi vu des entraînements de notre armée de milice. Elle fait des choses extraordinaires. Il faut bien sûr continuer de travailler dans ce sens-là, à savoir améliorer encore le plus possible nos services de renseignement, améliorer notre matériel et notre formation contre le risque de guérilla et en relation avec les contraintes de la guerre moderne.

Mais il faut maintenir une armée de base pour assurer notre sécurité. C'est clair! Quelqu'un a dit: «Ce n'est pas un pays voisin qui va nous envahir.» Bien sûr que nous n'allons pas être envahis par un pays voisin. Ce n'est plus le cas maintenant, mais il faut voir ce qui se passe maintenant sur le plan international. On ne peut pas garantir une paix éternelle – on sait très bien qu'on ne vit pas dans un monde de paix –, un monde d'amour et de paix, même si ce serait souhaitable. Et on voit tout ce qui se passe au sud de la Méditerranée, voire plus loin, où des mouvements radicaux, ou extrémistes, prennent de plus en plus le pouvoir. Cela démontre bien qu'on n'a aucune garantie d'avoir une sécurité à long terme. Et qu'est-ce qui donne justement une certaine garantie? C'est la présence armée, c'est le fait que les pays européens ont justement une sécurité armée qui retient d'éventuelles personnes de vouloir profiter de notre naïveté pour envahir les pays européens et la Suisse en même temps.

Et, dans ce cadre-là, le premier rôle que joue l'armée, c'est un rôle de dissuasion – elle joue donc parfaitement son rôle; et puis son deuxième rôle, en cas de perturbation de la situation internationale, c'est celui d'assurer notre défense et notre sécurité.

Il faut donc rejeter toutes les propositions de minorité et soutenir la proposition de la majorité, à savoir recommander au peuple et aux cantons de rejeter cette initiative populaire.

Voruz Eric (S, VD): L'initiative du GSa pour l'abrogation du service militaire obligatoire vous convient-elle? Réponse: «Elle me convient, car elle provoquera un nouveau débat de fond devant le peuple si le nombre de signatures est réuni.» Pencheriez-vous plutôt pour un contre-projet? Réponse: «Un contre-projet pourrait justement débloquent une situation actuellement insatisfaisante, notamment en ce qui concerne une obligation de servir sous forme différente, qu'elle soit militaire ou civile.»

Ce que je viens de citer, ce sont les réponses à quelques questions qui m'ont été posées par la «Revue militaire suisse», pour son numéro d'avril 2012. Sur ces points, je n'ai donc pas changé d'avis. J'aurais espéré que le gouvernement présente son arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire sous une forme différente, à savoir sous la forme d'un arrêté fédéral accompagné d'un contre-projet volontariste précisant les réalités d'une situation internationale en pleine mutation, mais qui n'est pas celle que nous décrivont tant le chef du DDPS que le chef de l'armée.

Nous constatons que nous sommes surtout victimes des cyberguerres qui touchent aujourd'hui notre pays. Si nous lisons les déclarations de plusieurs chefs d'Etat et de gouvernement, nous pouvons nous rendre compte, qu'ils soient israélien, américain, anglais, allemand ou même indien, qu'ils axent une bonne partie de leur budget de la défense sur la lutte contre la cyberguerre dont, selon la chancelière Angela Merkel, les attaques sont aussi dangereuses que dans une guerre conventionnelle. Cela veut dire que les cyberguerres doivent être analysées davantage comme un danger réel d'une guerre sans merci, d'autant plus qu'elles sont sournoises et même invisibles. Ce n'est donc pas sur la préparation d'une guerre conventionnelle que nous devons axer nos efforts, mais surtout sur la bonne préparation d'une lutte efficace contre les menaces des cyberguerres.

Malheureusement, le Conseil fédéral et son département, le DDPS, n'ont pas compris cette situation.

Le Service de renseignement de la Confédération est en crise et on veut préparer notre armée suisse à une simple guerre conventionnelle en envoyant nos troupes aux frontières, de peur de nous voir envahis par une population touchée par la crise sociale. Heureusement, nous pouvons aussi nous fier au Service de renseignement de l'armée qui nous renseigne sur la réalité du terrain dans les pays touchés par diverses crises. Mais voilà, il faut que ce service soit muni d'instruments modernes pour poursuivre sa tâche, car c'est par lui que nous pouvons, et que nous pourrions par la suite, orienter le système de défense dont la Suisse a besoin.

Ainsi, à défaut d'éléments nous permettant d'analyser la situation réelle de notre temps – et non de celui qui a prévalu avant la guerre de 1939–1945! –, cette initiative populaire est une réponse qui ne me satisfait pas, mais qui n'est contrée par aucune alternative crédible. Et pourtant, l'occasion de la faire était donnée au moment de contrer l'initiative du GSa!

Face à un statu quo dépassé et une initiative qui ne répond pas ou plus à la situation actuelle, je soutiendrai cette initiative par provocation, en rejetant l'inaction du DDPS face à d'autres solutions qu'il n'a pas été capable de présenter pour répondre aux réels dangers qui nous guettent. Pour cette raison, j'avais soutenu la proposition déposée par Monsieur van Singer en séance de commission.

Stolz Daniel (RL, BS): Ich will keinen Mythos aus der Miliz machen. Trotzdem bin ich überzeugt, dass der Milizgedanke einer der Erfolgsfaktoren der Schweiz ist, sei das in der Politik, sei das in der Armee. Selbstverständlich brauchen wir heute, zum Beispiel bei den Piloten, je länger je mehr Profis. Warum also soll trotzdem am Milizgedanken festgehalten werden? Ganz einfach, damit diese Armee unsere Armee bleibt, damit es die Armee von uns allen ist und nicht nur von einigen wenigen. Dieses an den SP-Wahlslogan angelehnte Statement müsste doch zumindest die Sozialdemokraten unter uns zum Nachdenken bringen. Das vielzitierte Wort

des «Staatsbürgers in Uniform» hat seine Berechtigung nicht verloren, im Gegenteil.

Wenn wir eine Freiwilligenarmee haben, dann ändert sich die Zusammensetzung der Armee unweigerlich. Nicht dass dann alle wie der bekannte Rambo wären, das ist übertrieben, aber der Anteil der, sagen wir, Übermotivierten nähme zu, und das untergrübe die Legitimation der Armee. Ich persönlich will das nicht. Ich will eine Armee, in der alle Schichten unserer Gesellschaft vertreten sind: Linke, Rechte und auch die berühmten Netten. Gerade weil mir das so wichtig ist, möchte ich allen danken, die Militärdienst geleistet haben oder heute Militärdienst leisten, gerade auch den Kritischen unter Ihnen.

Unsere Armee ist an sich klein: Sie zählt rund 5000 Personen plus die Rekruten, und das ist gut so und soll so bleiben. Die Wehrpflicht erlaubt genau dies: Wenn nötig können wir die Armee schnell vergrössern. Dies ist leider ab und zu notwendig: Die Naturkatastrophen der letzten Zeit haben gezeigt, dass es manchmal leider nötig ist, möglichst rasch viele Soldaten mobilisieren zu können. Blicken wir nach New York nach dem Sturm Sandy: Sofort musste die Nationalgarde mobilisiert werden, weil die zivilen Strukturen versagt haben. Und die Nationalgarde ist nichts anderes als die Milizarmee der Gliedstaaten der USA. Wir hoffen, dass wir nicht wieder von einer solchen Katastrophe betroffen sein werden, aber wissen tun wir es nicht.

Wer eine Profiararmee will, muss die Zahl der Militärs deutlich erhöhen. Ich möchte das nicht, erstens, weil es viel Geld kostet, das wir woanders besser einsetzen können, und zweitens, weil wir nicht wissen, was wir mit diesen mehrheitlich unterbeschäftigten Männern machen sollten. Könnten wir es uns leisten, solche menschliche Ressourcen zu verschleudern? Doch vielleicht wäre es ja nur ein Luxusproblem, weil wir nämlich diese Menschen gar nicht erst finden würden. Woher die SP z. B. 50 000 Freiwillige nehmen will, ist mir nämlich, schlicht und ehrlich gesagt, schleierhaft.

Die spanische Armee hat heute Mühe, genügend Berufssoldaten zu rekrutieren – und das trotz Rekordarbeitslosigkeit. Sie rekrutiert heute Lateinamerikaner mit dem Lockvogel der spanischen Staatsbürgerschaft und damit indirekt mit dem EU-Pass. Wollen wir einen solchen Weg beschreiten? Ich denke nicht. Deshalb, Frau Graf-Litscher, verstehe ich nicht, wie Sie dazu kommen, die obligatorische Milizarmee als «Auslaufmodell» zu bezeichnen, wenn ich daran denke, welche Probleme andere europäische Länder haben, z. B. Spanien.

Ein gutes Argument gegen die obligatorische Milizarmee ist für einen Liberalen selbstverständlich die Einschränkung der persönlichen Freiheit. Das tut einem Liberalen weh, ganz klar, nur: Die Alternativen tun noch viel mehr weh! Eine Demokratie muss sich verteidigen können, allerdings mit einer Milizarmee. Auch eine liberale Gesellschaft braucht für den Notfall, den Katastrophenfall eine Struktur, eine Notfallorganisation, und das kann schlussendlich nur die Armee sein.

Die Einschränkung der persönlichen Freiheit – das ist mir ganz wichtig – ist nicht mehr ganz so heftig wie früher: Es gibt eine Alternative, den Zivildienst, und das ist auch gut so. Allerdings darf er nicht auch für obligatorisch erklärt werden, da dies sonst zu einer zu einseitigen Zusammensetzung der Armee führen würde, und das – ich habe es ja vorher ausgeführt – will ich nicht. Hier verstehe ich auch den Einzelantrag von Graffenried nicht ganz; ich verstehe nicht, wie man mit einer Dienstpflicht – ich betone: Pflicht – das Verständnis für Freiwilligenarbeit fördern möchte. Ich denke, dass sich Pflicht und Freiwilligkeit widersprechen.

Wahrscheinlich geht es ja bei einem Teil der Befürworter dieser Initiative auch darum, die Armee abzuschaffen. Frau Teuscher war hier ehrlich; sie hat es eigentlich gesagt und so begründet, dass wir keine Armee mehr bräuchten, weil die wirtschaftliche Abhängigkeit zwischen den Ländern so gross sei und deshalb ein Krieg ausgeschlossen sei. Nun, diese wirklich sehr schöne Theorie hat es schon einmal gegeben: 1913 war man sicher, dass es nie mehr zu einem grossen Krieg zwischen europäischen Ländern kommen

würde. Heute wissen wir es besser; es kam leider der August 1914.

Ich bitte Sie deshalb, die Initiative zur Abschaffung der Wehrpflicht zur Ablehnung zu empfehlen.

Wermuth Cédric (S, AG): Herr Kollege Stolz, es ist doch überraschend, wie Sie es fertigbringen, und mit Ihnen die Mehrheit in diesem Saal, in derselben Session zuerst im Namen der individuellen Freiheit des Konsumenten mit einer solchen Inbrunst das Recht auf 24-Stunden-Einkaufen im Tankstellenshop zu verteidigen, und dann ein paar Tage später, gestern und heute, auf diese individuelle Freiheit wieder zu pfeifen und im Namen irgendeines höheren Etwas, sei es nun Kohäsion oder Sicherheit oder Landesverteidigung, an der strikten Zwangsmilitarisierung der jungen Männer in diesem Land festhalten zu wollen. Kollege Stolz, der Liberalismus setzt die individuelle Freiheit an die erste Stelle, und zwar nicht nur dann, wenn es einem passt.

Es ist aber eben nur auf den ersten Blick überraschend; auf den zweiten Blick macht es durchaus Sinn. Sie in der rechten Ratschälfte übernehmen in den letzten Jahren nämlich zunehmend die militärische Logik in andere politische Bereiche, gerade in Ihren wirtschaftspolitischen Diskurs. Der typische Soldat, dessen Hauptaufgabe ja vor allem darin besteht, all das, was man ihm im Rahmen der demokratischen und staatsbürgerlichen Erziehung beigebracht hat, wieder zu vergessen – er muss beispielsweise seinen kritischen Geist ausschalten zugunsten einer sehr zufälligen Autorität, die eigenen Freiheitsrechte über Bord werfen und sich dem willkürlichen Kollektiv unterordnen und vor allem unter keinen Umständen hinterfragen, ob das, was er dort tut, irgendwie gesellschaftsfördernd ist –, dieser typische Soldat entspricht eben auch Ihrem Idealbild eines modernen Arbeitnehmers oder einer modernen Arbeitnehmerin. Auch diese sollen in stiller Demut akzeptieren, was die Herren in den Teppichetagen vorgeben, und froh sein, wenn es überhaupt Arbeit gibt – was machen wir denn mit den Unterbeschäftigten, hat der Kollege vorher gesagt. Wenn jemand aussichert, dann bestrafte man mit Sanktionen, wie es in der Armee üblich ist. Genauso, wie es den Jungen scheinbar guttut, wie ich gestern und heute hören durfte, sich in der RS auch einmal durchbeissen zu müssen, genauso haben Sie auch argumentiert, als es darum ging, die jugendlichen Arbeitslosen mit der letzten ALV-Revision noch stärker zu drangsalieren.

Die allgemeine Wehrpflicht ist eben nicht, wie es Herr Professor Eichenberger ab und zu betont, ein Anachronismus im neoliberalen Zeitalter. Sie entspricht vielmehr im Kern dem gleichen demokratieverachtenden Menschenbild. Mit der Zwangsmilitarisierung der jungen Männer fördern wir nicht nur ein antidemokratisches Menschen- und Gesellschaftsbild, wir festigen darüber hinaus auch noch antiquierte Rollenbilder. Kollege Freud würde hier vielleicht die 21- oder 18-wöchige RS als eine Art abrupte Trennung der Männer von ihren Müttern und allem Weiblichen interpretieren. Er läge damit gar nicht so falsch, sagt man doch gerne in diesem Land: Erst die Armee macht uns zu richtigen Männern!

Ich war selbstverständlich nicht dort. Auf die Jagd gehen nach dem Feind, durch den Dreck robben, mit diesem Phalusersatz, genannt Sturmgewehr, rumballern, in weitgehend sinnentleerten Solidargemeinschaften herumgrölen – diejenigen, die das tun, sind anscheinend die echten Männer. Wer immer von Ihnen schon einmal das Vergnügen hatte, eine Gruppe RS-Soldaten im Ausgang oder im Zug zu treffen, weiss, wovon ich spreche. Das kann definitiv nicht das Männerbild der Zukunft sein.

Die allgemeine Wehrpflicht widerspricht zusammengefasst so ziemlich allem, was die Aufklärung mit sich gebracht hat, was den modernen emanzipierten Mann und den demokratischen Citoyen ausmacht – lassen Sie uns diesen Zopf heute definitiv abschneiden.

Fehr Hans (V, ZH): Geschätzter Kollege Wermuth, sind Sie nicht auch der Meinung, dass Sie den Nobelpreis verdient

haben? So viel Unsinn in so kurzer Zeit hat hier vorne noch keiner erzählt! (*Heiterkeit*)

Wermuth Cédric (S, AG): Herr Kollege Fehr, wenn Sie das vorschlagen, reise ich gerne mit Ihnen nächstes Jahr nach Norwegen und nehme den Preis entgegen. Sie müssen mir dann nur noch sagen, in welcher Kategorie, ob für Friedensbemühungen, in Physik oder in Wirtschaft. (*Heiterkeit*)

Freysinger Oskar (V, VS): Herr Wermuth, sind Sie sich bewusst, dass die Armee – was mich betrifft jedenfalls – literarisch am förderlichsten ist? Ich hatte nach meiner Armeezeit doch sage und schreibe das Gesamtwerk von John Steinbeck intus. Keine andere Institution hätte mir die Musse geben, so viel zu lesen.

Wermuth Cédric (S, AG): Ich weiss nicht, was die Frage war, aber ich danke Ihnen, Herr Freysinger, für das Aufdecken der offensichtlichen Bedeutung der Rekrutenschule in diesem Land – Sie hätten es nicht besser beschreiben können.

Hodgers Antonio (G, GE): Lorsque l'on parle de l'armée suisse, il y a une clarification primordiale à faire: notre armée est-elle avant tout une institution de défense nationale ou une institution de préservation de nos traditions et de nos cultures? Autrement dit, le débat politique doit-il porter sur les dangers réels qui menacent la Suisse aujourd'hui et les moyens pour y faire face ou sur la sauvegarde d'une armée de milice, facteur de cohésion et d'intégration nationale, dont l'objectif principal serait la perpétuation de valeurs historiques et démocratiques?

Soyons clairs: les valeurs démocratiques et la cohésion nationale sont des sujets dignes d'être défendus. Cependant, si tel est l'objectif principal, il y a lieu de se poser la question s'il ne peut être atteint avec des moyens plus modestes que les 5 milliards de francs annuels aujourd'hui consacrés à l'armée. Par ailleurs, si l'on parle d'histoire, de culture et de traditions, il faudrait mener ce débat au sein de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture en lien avec le département de Monsieur le conseiller fédéral Burkhalter et non pas celui de la défense nationale de Monsieur le conseiller fédéral Maurer.

Par contre, si l'on s'intéresse réellement aux questions de sécurité nationale, le débat doit porter sur les menaces potentielles en cette première moitié du XXI^e siècle. N'importe quel analyste militaire sérieux vous dira que les probabilités d'une attaque conventionnelle par voie terrestre ou par voie aérienne sont aujourd'hui réduites pratiquement à zéro au cœur d'une Europe pacifiée. Cependant, d'autres risques existent. Je pense ici à la cyberguerre, au renseignement, au terrorisme, à la protection des installations sensibles – ambassades, centrales nucléaires, noeuds de transport, télécommunications – ou encore aux catastrophes naturelles et les épidémies. Le maintien d'une armée de masse de près de 100 000 ou 120 000 hommes, essentiellement affectés à l'infanterie, l'artillerie et les blindés, n'est pas de nature à répondre à ces risques nouveaux. Dans son rapport personnel sur la sécurité suisse, Monsieur Pierre Maudet, libéral-radical et capitaine à l'armée, évoque le chiffre de 20 000 hommes comme étant suffisant pour remplir les véritables missions de sécurité.

Dans ce cadre, nous pensons que le service militaire obligatoire n'a plus raison d'être. Cependant, renoncer à l'obligation de servir ne veut pas dire renoncer à un service militaire non professionnel. Il serait simplement volontaire, avec, comme aujourd'hui, des corps composés d'officiers professionnels et un corps plus important composé de volontaires avec des contrats de plus longue durée.

Nous pensons que c'est cela l'armée du XXI^e siècle. C'est cette armée dont notre pays a besoin pour satisfaire les missions modernes d'une sécurité moderne. Par conséquent, nous vous recommandons d'accepter cette initiative populaire.

Pantani Roberta (V, TI): Dunque, ci risiamo, chi non ama l'esercito della Svizzera è tornato di nuovo alla carica. Più che arrabbiarsi forse viene da sbadigliare. Oggi però almeno apparentemente non discuteremo dell'abolizione dell'esercito tout court ma della sua radicale trasformazione.

De facto, chi esige l'abolizione del servizio militare obbligatorio di cui ci apprestiamo a discutere vuole affidare il Paese ad un esercito di professionisti. L'abolizione o la trasformazione del nostro esercito in questo senso è però praticamente la stessa identica cosa. In un Europa sempre più allo sbando, in cui le conseguenze della crisi economica portano a disordini sociali, in un mondo, in cui i pericoli sono cambiati perché diventati più subdoli e invisibili, il mantenimento di un apparato di difesa e di sollievo alla popolazione colpita dagli eventi dolorosi è un contributo fondamentale alla stabilità sociale ed economica sia del nostro Paese sia dell'Europa stessa.

La sicurezza del nostro Paese non può certamente dipendere dal numero di persone adatte che si arruolano come volontari. La volontarietà è un'illusione. Un esercito di professionisti è quanto di meno svizzero si possa immaginare. La nostra coesione nazionale passa anche da questa istituzione che è una nostra caratteristica. A chi fa delle risorse finanziarie l'argomento principale a favore della trasformazione dell'esercito da volontario a obbligatorio faccio rilevare che il costo di un esercito professionista è notoriamente più elevato. Non solo, ma per avere il turnover di uomini in caso di necessità pari alle disponibilità attuali occorrerebbe davvero un numero impressionante di persone.

La particolarità dell'esercito svizzero ci viene riconosciuta universalmente come una caratteristica specifica del nostro Paese, alla pari della cioccolata e del coltellino svizzero. Anche se snobbati dai più e dalle frange cosiddette pacifiste e antimilitariste, in realtà il sistema di esercito di milizia ci viene invidiato e laddove possibile pure copiato.

La difesa dei nostri confini e l'apporto alla nostra popolazione nel bisogno, l'impegno nel mantenere i nostri principi e i nostri valori passano anche dalla riconoscenza che il popolo svizzero deve avere nei confronti dell'esercito. Io credo in questo esercito, credo che debba essere equipaggiato e sostenuto, credo nel lavoro di giovani e non più giovani che si mettono a disposizione della collettività. Parlare bene dell'esercito non è di moda, non è pagante dal punto di vista politico ed elettorale, lo è però per tutti quelli che ci credono e che confidano in quest'istituzione fondamentale per il mantenimento dello Stato di diritto della nostra nazione.

Eppure, tanti di quelli che ieri e questa mattina hanno parlato a favore di quest'iniziativa li ho visti a ricevimenti e manifestazioni promosse dall'esercito. Non solo, ma ieri ho sentito dire dalla collega Rytz che non è possibile sottrarre ai doveri familiari un padre o una madre per tre settimane all'anno. E vero che la collega Rytz ha la fortuna di risiedere a Berna, ma le faccio presente che la maggior parte di noi non ha questa fortuna. Anche noi parlamentari siamo però impegnati per ben più di tre settimane l'anno. Ognuno di noi ha famiglia, figli, ecc., eppure non succede nulla di grave – e anche noi siamo di milizia. Da anni porto con me un portachiavi con la scritta «sicurezza e libertà – esercito svizzero». Sono fiera di averlo e gradirei tenermelo ancora per diversi anni, perché la Svizzera è l'esercito di milizia e l'esercito di milizia è la Svizzera!

Votiamo no a questa iniziativa, così come al controprogetto.

Lohr Christian (CE, TG): Es mag viele von Ihnen überraschen, dass gerade auch ich mich jetzt zu diesem Thema äussere. Auch wenn ich Armeefragen wohl nicht zu meinen absoluten Kernkompetenzen zähle, ist es mir wichtig, meine Position, meine Haltung hier in die Diskussion einzubringen. Ich bin von der Wehrpflicht selber nie betroffen gewesen, ausser dass ich, dem «Bürokratieteufel» sei Dank, zuerst zweimal zur Aushebung und dann mit derselben Hartnäckigkeit auch zum Zivilschutzdienst aufgeboden worden bin.

Persönlich stehe ich aber dennoch aus Überzeugung zur Armee und den Ersatzdiensten mit ihren wichtigen staatspolitischen Aufträgen. Ich bin überzeugt davon, dass sich unser

bisheriges Milizsystem bewährt hat. Unser Heer stellt sich immer wieder gerade auch in den Dienst der breiten Gesellschaft, was ich sehr schätze. Der notwendige Weg zu Reformen in der Armee muss kontinuierlich gegangen werden, damit man sich den aktuellen Herausforderungen stellen kann. Diese bestehen für mich jedoch prioritär in der Friedenssicherung und damit im weitesten Sinn natürlich auch im Bevölkerungsschutz. Für die Gewährleistung der Sicherheitsaufgaben braucht es eine Ausstattung mit einsatzgerechten Mitteln. Deren Herstellung erfolgt in grossem Umfang in der Schweiz und bietet damit viele wichtige und wertvolle Arbeitsplätze in den verschiedensten Segmenten. Ja, auch mein Wohnkanton wäre ganz stark betroffen, wenn wir hier mit Freiwilligeneinsätzen das bisher bewährte System infrage stellen. Ich habe auch Angst davor, dass wir dann unweigerlich zu einer Entsolidarisierung kommen, die von mir gesellschaftspolitisch als falsch erachtet wird. Ich bitte Sie deshalb, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Maurer Ueli, Bundesrat: Ihre Debatte war eine interessante Auslegeordnung über unser Wehrsystem. Ich möchte in vier Punkten dazu Stellung nehmen: allgemeine Bemerkungen, sicherheitspolitische Überlegungen, staatspolitische Überlegungen und einige Worte zum Gegenvorschlag.

1. Zu den allgemeinen Bemerkungen: Gestatten Sie mir, etwas in Zusammenhang mit den Zahlen, die hier genannt wurden, klarzustellen. Zurzeit bewegt sich ein Rekrutierungsjahrgang in der Grössenordnung von etwa 20 000 jungen Leuten. Er wird in den nächsten Jahren aufgrund des Geburtenrückgangs auf etwa 16 000 bis 17 000 zurückgehen. Von den stellungspflichtigen jungen Leuten sind etwa 65 Prozent militärdiensttauglich. Diese Zahl ist seit vielen Jahren mehr oder weniger unverändert. 15 Prozent sind zivilschutztauglich, und etwa 20 Prozent sind dienstuntauglich, leisten also keinen Dienst und bezahlen dann Wehrpflichtersatz. Diese Zahlen sind seit vielen Jahren mehr oder weniger gleich. Von den Leuten, die eine Rekrutenschule beginnen, von diesen 60 bis 65 Prozent, verlassen während der Dienstzeit zurzeit etwa 4 Prozent den Militärdienst und wechseln in den Zivildienst, mit dem Tatbeweis einer um den Faktor 1,5 längeren Dienstzeit. Etwa 10 Prozent derjenigen, die eine Rekrutenschule beginnen, werden im Laufe ihrer Dienstpflicht militärdienstuntauglich. Das heisst, wir haben am Schluss etwa 50 Prozent aller jungen Männer, die sämtliche Dienstleistungen absolvieren. Die Frage der Wehrgerechtigkeit wurde ja verschiedentlich aufgeworfen. Das sind die Zahlen dazu.

Zur Frage des Massenheers; der Begriff ist mehrmals aufgetaucht: Da bitte ich Sie, von diesem Klischee ein wenig Abstand zu nehmen, denn die Schweiz hat kein Massenheer. Sie können unser Milizsystem auch nicht mit ausländischen Heeren vergleichen. Wir haben ohne die Rekruten und die Instrukteure eine Armee von durchschnittlich 5000 Leuten, die Militärdienst leisten. Das wäre die Zahl, die Sie anderen Armeen gegenüberstellen müssten. Wenn wir mehr als die 5000 Leute brauchen, dann müssen wir sie aufbieten. Wir haben also kein Massenheer; das sehen Sie, wenn Sie die Zahlen vergleichen. Beachten Sie, dass wir einmal 800 000 Angehörige der Armee hatten, und wir haben jetzt noch gut 100 000. Beachten Sie, dass wir beispielsweise einmal etwa 1500 Artillerierohre hatten in der Armee; es werden jetzt dann unter 100 sein. Oder wenn Sie die Zahlen der Panzer und Flugzeuge nehmen: Diesbezüglich ist die Armee geschrumpft, deren Zahl ist analog zum Rückgang von 800 000 auf 100 000 Leute reduziert worden. Wenn Sie von der Armee sprechen, dann orientieren Sie sich bitte an den neuen Gegebenheiten und nicht an der Armee 61.

Zur Frage der Unzufriedenheit der Soldaten, die Sie mehrmals angesprochen haben: Wir haben pro Jahr etwa 150 000 junge Männer, die für kürzere oder längere Zeit Militärdienst leisten. Das sind insgesamt 6,4 Millionen Dienstage. Jetzt machen Sie bitte eine Rechnung: Wir alle leisten in unserem Arbeitsleben etwa zehntausend Arbeitstage. Erleben Sie jeden dieser zehntausend Arbeitstage, vom Mor-

gen bis zum Abend, als spannend? Gibt es dazwischen nicht auch einen Tag mit Leerlauf oder einen Tag, an dem nichts läuft? Das ist doch völlig normal. Wenn bei 150 000 jungen Männern und 6,4 Millionen Diensttagen der eine oder andere Tag nicht so spannend ist, ist das ganz normal. Ich möchte das Bild etwas korrigieren, das hier zum Teil gezeichnet worden ist. Wir haben hochmotivierte junge Leute, die diesen Dienst leisten. Das ist der Durchschnitt. Auch diejenigen, die etwas weniger Begeisterung zeigen, kommen und machen, was man ihnen sagt; sie machen das mit grosser Selbstverständlichkeit. Das ist der militärische Alltag. Man macht es motiviert, man macht es mit Überzeugung. Und dann gibt es eben, und da bin ich einverstanden, einige Hundert- oder einige zehntausend Tage, an denen für einzelne Leute nicht viel läuft. Das ist auch in Ihrem Alltag normal, von Ihren zehntausend Arbeitstagen ist wahrscheinlich auch nicht jeder so spannend. Ihre Aussage möchte ich also etwas ins richtige Licht rücken. Wir haben ein gutes Klima in der Armee, und diese jungen Leute, die Militärdienst leisten, die Führungsaufgaben übernehmen, verdienen unseren Respekt.

Zu den Kosten der Armee: Es ist wohl eine subjektive Frage, ob die Armee teuer oder günstig ist. Wir können das an ausländischen Beispielen messen. Unsere Armee kostet, wenn wir alles einberechnen, etwa ein Prozent des Bruttoinlandsprodukts. Wenn Sie hier einen Vergleich wollen: Unsere Armee kostet letztlich weniger, als wir alle zusammen für die Haftpflichtversicherung unserer Motorfahrzeuge bezahlen; das sind etwas mehr als fünf Milliarden Franken. Jetzt stellt sich die Frage: Ist uns die Sicherheit so viel wert wie die Motorfahrzeug-Haftpflichtversicherung oder nicht? Das sind Grössenordnungen – Sie können andere Vergleiche machen. Im internationalen Vergleich haben wir aber eine kostengünstige Armee, weil wir eben eine Armee nach Mass haben. Wir bieten sie auf, wenn wir sie brauchen, und sonst bilden wir die Leute aus. Das zu den allgemeinen Bemerkungen.

2. Zu den sicherheitspolitischen Überlegungen des Bundesrates: Der Bund hat den Auftrag, die Sicherheit der Bevölkerung und die Unabhängigkeit des Landes zu gewährleisten. Die Armee ist das Mittel, um diese Sicherheit zu gewährleisten. Der Bundesrat braucht also eine Armee, die über genügend Ressourcen verfügt, finanzielle, aber auch personelle Ressourcen. Er muss diese personellen Ressourcen rechtzeitig aufbieten können, damit sie zur Verfügung stehen, und er muss die Leute so ausbilden und sie müssen so geführt werden, dass sie ihren Auftrag erfüllen können. Jetzt stellt sich die Frage: Kann dieses Ziel der Bundesverfassung, die Sicherheit und Unabhängigkeit, mit einer Freiwilligenarmee gewährleistet werden, wie das die Initiative will? Der Bundesrat ist der Meinung, dass das nicht möglich ist. Mit einer Freiwilligenarmee haben wir keinerlei Garantie, dass im entscheidenden Zeitpunkt die notwendigen personellen Ressourcen zur Verfügung stehen. Wir wissen nicht, wie viele Freiwillige wir haben werden. Wir wissen nicht – weil es freiwillig ist –, ob sie dann zur Verfügung stehen, wenn wir sie tatsächlich brauchen, ob sie dann auch kommen. Wir wissen nicht, ob wir in einer Freiwilligenarmee genügend Leute haben, die auch bereit sind, die Führung zu übernehmen, sich im Zivilleben, in der Wirtschaft zu dispensieren, um diese Führungsaufgaben zu übernehmen. Das ist die Unsicherheit. Der Bundesrat ist also der Meinung, dass wir sicherheitspolitisch gesehen mit einer Freiwilligenarmee keine Gewähr haben, dass wir den Auftrag wahrnehmen können, Ihre Sicherheit und die Unabhängigkeit des Landes zu garantieren.

Wir können hier Vergleiche mit anderen Ländern machen; Sie haben sie zum Teil auch angestellt. Deutschland wurde genannt. Deutschland hat jetzt ein freiwilliges System; sie haben etwa 8000 Freiwillige pro Jahr. Ich denke, dass wir uns mit Deutschland vergleichen können. Auf unsere Verhältnisse übertragen heisst das: etwa zehntausend, also 800 pro Jahr. Ich bin nicht sicher, ob wir damit die Sicherheit des Landes gewährleisten können. Oder nehmen Sie Spanien: Die Jugendarbeitslosigkeit liegt dort bei 50 Prozent

oder mehr. Trotzdem gelingt es den Spaniern nicht, genügend Leute für ihre Armee zu rekrutieren. Sie rekrutieren zurzeit einen Teil ihrer Armee in Südamerika, weil sie nicht genügend eigene Freiwillige haben. Oder nehmen Sie Grossbritannien: Grossbritannien rekrutiert seine Freiwilligen in den Gefängnissen. Wollen wir solche Verhältnisse?

Es wurde gestern ein amerikanischer General zitiert, der Folgendes gesagt hat: Was wollt ihr mit einer Freiwilligenarmee? Ihr habt ja gar keine Slums, um eine solche zu rekrutieren. Das mögen etwas überzeichnete Beispiele sein, aber sie zeigen die grosse Unsicherheit, die wir mit einer Freiwilligenarmee schlussendlich hätten.

Es stellt sich also die Frage, ob in einer Freiwilligenarmee, so, wie sie die Initiative vorschlägt, genügend Leute sind und ob es die richtigen Leute sind. Wir profitieren mit der allgemeinen Wehrpflicht davon, dass wir Leute aus allen Berufsgattungen haben. Wir haben in dieser Armee alle Berufe. Wir können mit dieser Armee im Falle einer Zivilkatastrophe innerhalb von wenigen Stunden eine «Baufirma» auf den Platz stellen. Wir haben Forstwirte, Maschinenführer, Bauingenieure, Vorarbeiter, Strassenbauer usw., die ausgebildet und ausgerüstet sind. Davon profitieren wir. Wir haben die richtigen Leute. Wir können sie so zusammenstellen, dass sie den Auftrag erfüllen können. Mit einer Freiwilligenarmee hätten wir dieses Potenzial nicht mehr. Es wäre eine Verschlechterung, weil wir wahrscheinlich nicht genügend und nicht mehr die richtigen Leute hätten.

Sie haben auch davon gesprochen, dass sich die Armee auf neue Gefahren ausrichten sollte. Sehen Sie, auch da sind wir der Überzeugung, dass die allgemeine Wehrpflicht dazu führt, dass wir genau die richtigen Leute in der Armee haben. Nehmen Sie das Beispiel Cyberwar: Mit der allgemeinen Wehrpflicht können wir die Spezialisten rekrutieren, die aufgrund ihres Alltagslebens etwas davon verstehen. Die besten Informatiker sind auch in der Armee; wir haben die besten Leute, die im Zivilen genau das Gleiche machen. Wir können sie aufbieten. Wenn der Dienst freiwillig ist, verpassen wir auch in Bezug auf neue Gefahren das Anpacken der Herausforderungen, weil wir nicht über die richtigen Leute verfügen.

Der Bundesrat ist also überzeugt, dass mit der Initiative die Sicherheit gemäss Verfassung nicht gewährleistet werden kann. Die allgemeine Wehrpflicht hingegen führt dazu, dass wir den Auftrag erfüllen können.

3. Sie haben verschiedentlich auch staatspolitische Fragen angesprochen. In unserem Staat haben wir Rechte und Pflichten. Die Rechte kennen wir, ich gehe nicht auf sie ein, aber es gibt auch Pflichten. Eine der eher unangenehmen Pflichten ist die allgemeine Wehrpflicht. Unser System basiert darauf, dass wir eine Pflicht haben, die durch Freiwilligkeit ergänzt wird; auch das ist angesprochen worden. Wir haben also sozusagen ein duales System. Wir nehmen die Leute dort in die Pflicht, wo wir sie brauchen, und wir zählen auf die Bereitschaft der Bevölkerung. Diese Rechte und Pflichten bilden sich ab im System der allgemeinen Wehrpflicht.

Mit diesem System haben wir auch eine demokratische Kontrolle über die Armee. Wir kennen Armeen, die eine Eigendynamik haben, die nicht kontrolliert werden. Wir haben ein Zentrum in Genf, mit dem wir die demokratische Kontrolle der Streitkräfte fördern. Diese demokratische Kontrolle ist in unserem System enthalten: Die Kritiker der Armee sind in der Armee, sie sind Teil dieser Kontrolle. Das funktioniert. Wir müssten uns auch überlegen, und das scheint mir eine ganz zentrale staatspolitische Frage zu sein: Wann kommt die Armee in unserem Land in einer Krisensituation, in angespannten Verhältnissen zum Einsatz?

Diese Armee wird ihren Einsatz mitten unter uns leisten müssen. Die Grundvoraussetzung dafür, dass die Armee ihren Auftrag erfüllen kann, ist das gegenseitige Vertrauen. Wir wollen unserer Armee Vertrauen entgegenbringen können. Dieses Vertrauen können wir ihr entgegenbringen, wenn sie die Bevölkerung abbildet. Hier stellt sich schon die Frage: Hätten wir dieses Vertrauen in eine Armee, die mitten unter uns wäre, aber aus Freiwilligen bestehen würde, die

für ihre Aufgabe bezahlt würden, die wir nicht kennen würden, die nicht einem Querschnitt durch unsere Bevölkerung entsprechen würden? Ich glaube, das geht staatspolitisch nicht. Wir brauchen eine Armee, die zu uns gehört, der wir vertrauen können. Wenn es in Richtung bezahlter Söldner geht, in Richtung Freiwilligkeit, dann fehlt dieses Vertrauen – und das ist in unserem staatlichen System eine Grundvoraussetzung für den Einsatz der Armee.

Ich will, dass in dieser Armee, wenn sie im Einsatz ist, auch kritische Leute sind, die die ändern ergänzen. Ich will nicht nur Freiwillige mit Hurratriotismus. Das genügt nicht. Das bildet unsere Bevölkerung letztlich nicht ab.

Es entspricht auch unserem staatspolitischen Verständnis, dass für die Sicherheit der Souverän am Schluss selbst verantwortlich ist. Wenn es um die Existenz des Staates geht, dann kommt die Armee als Ganzes zum Einsatz, ist es immer Sache des Souveräns, diese Sicherheitsaufgabe wahrzunehmen. Diese Sicherheitsaufgabe haben wir nie an irgendwelche Freiwilligen, an bezahlte Söldner oder an weiss ich wen delegiert. Staatspolitisch ist es nicht zu verantworten, ein anderes System einzuführen, weil dieses Selbstverständnis und damit das Vertrauen in die Armee und die Sicherheit sinken würden.

4. Zum Gegenvorschlag oder zu den Gegenvorschlägen: Es ist eine interessante Idee, die hier aufgezogen wird; sie geht in die Richtung allgemeine Dienstpflicht. Die Frage kann durchaus diskutiert werden; in der Form, wie die Idee heute vorliegt, scheint sie uns aber doch etwas wenig ausgegoren zu sein. Es wäre auch ein genereller Wechsel des Systems, das wir heute kennen: mit der Pflicht, die zu erfüllen ist, und der Freiwilligkeit. Mit dieser Stossrichtung würde der Gegenvorschlag die Freiwilligkeit, die doch recht gut funktioniert, irgendwie zu einer Verpflichtung machen und etwas zementieren. Es wäre eine erzwungene Freiwilligkeit. Das wäre ein Wechsel in unserem System. Ich denke, dass es die Idee verdient, gelegentlich genauer angeschaut zu werden. Wir sind daran, zu überdenken – mindestens was das Wehrpflichtmodell betrifft –, ob es einmal eine allgemeinere Verpflichtung geben kann. Ich denke, dass es da noch mehr Diskussionen braucht. So interessant die Idee ist, so visionär sie auch sein mag, ich denke, dass sie als Gegenvorschlag zur Initiative nicht geeignet ist.

Zusammengefasst: Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Initiative sicherheitspolitisch in keiner Art und Weise genügt und dass sie staatspolitisch in die falsche Richtung geht. Die Initiative ist daher abzulehnen. Die Gegenvorschläge sind wenig ausgegoren, sie sind unserer Meinung nach auch abzulehnen.

Schläfli Urs (CE, SO), für die Kommission: Nur kurz ein paar Bemerkungen: Verschiedene Votanten behaupten, dass die Initiative nicht die Abschaffung der Armee zum Ziel hat. Das mag vielleicht stimmen. Eine Mehrheit der Kommission glaubt aber, dass es ein erster Schritt in diese Richtung ist. Insbesondere wird befürchtet, dass diese Initiative eine Schwächung der Armee in ihrer Funktion bedeutet, weil eine starke Reduktion des Bestandes erwartet wird.

Es wurde verschiedentlich auch gesagt, dass die Rekrutierung bei einer Freiwilligenarmee kein Problem sei. Erfahrungen aus dem Ausland zeigen aber sehr wohl, dass das ein Problem sein kann; die Beispiele Spanien und England zeigen dies. Zudem hat man keine Erfahrungswerte mit einer freiwilligen Milizarmee, weil es sie in dieser Art noch gar nicht gibt. Bei einem ungenügenden Bestand könnten dann subsidiäre, aber dennoch wichtige Aufgaben, auch im zivilen Bereich, nicht mehr wahrgenommen werden – so die Befürchtungen der Kommission.

Noch eine Bemerkung zum gestrigen Votum von Kollegin Badran: Sie sagte, dass es für Unternehmen eine grosse Belastung ist, wenn Mitarbeiter in den Militärdienst müssen. Das mag so sein. Das liegt aber am Milizsystem und nicht an der Freiwilligkeit. Die Anzahl der Mitarbeiter, welche Militärdienst leisten würden, würde zwar zurückgehen, tendenziell würde aber der individuelle Militärdienst und somit auch die Absenz im Unternehmen länger dauern. In letzter Kon-

sequenz müssten Sie, Frau Badran, also für eine Berufsarmee sein, weil dieser Nachteil erst so ganz eliminiert wäre. Sie müssten auf die Miliz verzichten, aber das wollen wir ja alle nicht.

Noch zu den Gegenentwürfen: Die Kommission stellt sich nicht grundsätzlich gegen die Themen, wie sie in den beiden Gegenentwürfen vorgeschlagen sind. Die Diskussion dazu sollte aber nicht jetzt geführt werden. Es ist problematisch, wenn wir die Wehrpflicht, so, wie wir sie heute kennen, einer freiwilligen Milizarmee gemäss Initiative gegenüberstellen und dann auch noch die allgemeine Dienstpflicht für Frauen und Männer oder den Bürgerdienst, wie sie die beiden Gegenentwürfe beinhalten, gemeinsam zur Diskussion stellen. Es ist kompliziert, und die Einheit der Materie ist nicht mehr gegeben.

Wie gestern bereits gesagt, lehnt die Kommission die Gegenentwürfe mit 21 zu 4 Stimmen ab. Die Initiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht» wurde mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung zur Ablehnung empfohlen.

Perrin Yvan (V, NE), pour la commission: Je ferai d'abord quelques remarques sur ce qui a été dit au cours du débat. Tout d'abord, on a entendu que l'obligation de servir serait justifiée seulement dans le cas où la situation mondiale serait préoccupante. On a souvent attendu que telle soit la situation avant d'agir et, à chaque fois, l'histoire a répondu en deux mots: trop tard!

Notre armée serait inadaptée aux nouvelles menaces. Il est vrai que, même en tendant attentivement l'oreille, on ne détecte aucun bruit de bottes à nos frontières, mais les choses évoluent très vite. Dans son «Global Peace Index», édition 2010, le très sérieux «Economist» classe la Grande-Bretagne, la France et l'Italie dans les pays à perspective de paix élevée, avec la Tunisie, la Libye et l'Egypte! Les choses peuvent donc aller très vite, plus vite que les énergies humaines.

L'obligation de servir serait un handicap majeur pour notre économie. On peine à le croire, à considérer la situation qui est la nôtre; le contraire pourrait même être avancé si l'on compare avec la santé économique de nos voisins dotés d'armées professionnelles.

Le système actuel permet d'utiliser judicieusement les compétences lorsqu'on en a besoin, sans devoir occuper des professionnels dont on ne sait que faire en temps normal. Dans l'heure, grâce à notre structure, l'armée suisse peut remplir les missions les plus diverses, ceci toujours au profit de notre population. Peut-être est-il audacieux de prétendre que notre armée est la meilleure du monde, mais elle est sans aucun doute la meilleure pour la Suisse.

Cela a été dit, séparer droit et devoir, c'est vouloir traire sans fourrager: la vache n'aura bientôt plus de lait et le paysan plus de vache. Il en ira de même avec l'armée: si cette initiative est acceptée, elle n'aura bientôt plus de soldats et la Suisse plus d'armée.

La majorité de la commission ne le souhaite pas et vous propose donc de rejeter et l'initiative et le contre-projet.

1. Bundesbeschluss zur Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht»

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire»

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Bevor wir über Artikel 2 befinden können, haben wir über die Vorlage 2, den Gegenentwurf zur Volksinitiative, zu entscheiden.

2. Bundesbeschluss über die Einführung eines Bürgerdienstes (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht»)

2. Arrêté fédéral concernant l'introduction d'un service citoyen (contre-projet à l'initiative populaire «Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire»)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.073/8341)

Für Eintreten ... 33 Stimmen

Dagegen ... 145 Stimmen

1. Bundesbeschluss zur Volksinitiative «Ja zur Aufhebung der Wehrpflicht»

1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à l'abrogation du service militaire obligatoire»

Art. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit I

(Allemann, Fridez, Galladé, Graf-Litscher, Müller Geri, van Singer, Voruz)

... die Initiative anzunehmen.

Antrag der Minderheit II

(Hiltbold, Barthassat)

... die Initiative abzulehnen und den Gegenentwurf anzunehmen.

Antrag der Minderheit III

(van Singer, Voruz)

... die Initiative und den Gegenentwurf anzunehmen und den Gegenentwurf in der Stichfrage vorzuziehen.

Art. 2

Proposition de la majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité I

(Allemann, Fridez, Galladé, Graf-Litscher, Müller Geri, van Singer, Voruz)

... d'accepter l'initiative.

Proposition de la minorité II

(Hiltbold, Barthassat)

... de rejeter l'initiative et d'accepter le contre-projet.

Proposition de la minorité III

(van Singer, Voruz)

... d'accepter l'initiative et le contre-projet, et de donner la préférence au contre-projet en réponse à la question subsidiaire.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Da wir nicht auf die Vorlage 2 eingetreten sind, sind die Anträge der Minderheiten II und III hinfällig geworden.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.073/8342)

Für den Antrag der Mehrheit ... 121 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I ... 56 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Weil Eintreten obligatorisch ist, findet keine Gesamtabstimmung statt.

12.083

**Epidemiengesetz.
Verlängerung
des dringlichen Bundesgesetzes
Loi sur les épidémies.
Prolongation
de la loi fédérale urgente**

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 31.10.12 (BBl 2012 9009)

Message du Conseil fédéral 31.10.12 (FF 2012 8323)

Ständerat/Conseil des Etats 03.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2012 7281)

Texte de l'acte législatif (RO 2012 7281)

Schenker Silvia (S, BS), für die Kommission: Dass wir Ihnen heute die Verlängerung einer dringlichen Änderung des Epidemiengesetzes vorlegen müssen, ist etwas unschön. Dennoch beantragt Ihnen die Kommission fast einstimmig, dies zu tun.

Worum geht es? Im Oktober 2006 wurde eine dringliche Änderung des Epidemiengesetzes beschlossen. Diese Änderung war, wie das bei dringlichen Vorlagen zwingend vorgeschrieben ist, befristet, und zwar bis zum 31. Dezember 2012. Die damalige Änderung wurde im Rahmen der Pandemie Vorbereitung zu H1N1 notwendig. Es ging darum, dass der Bund die Kompetenz erhielt, Heilmittel respektive Impfstoffe zu beschaffen und für deren Finanzierung aufzukommen. Ausserdem wurde dem Bund die Kompetenz gegeben, die Herstellung von Heilmitteln mittels Finanzhilfen zu fördern, wenn dies notwendig ist. Zudem kann der Bund mit diesen Bestimmungen gewisse Haftungsrisiken übernehmen.

Bei diesen Bestimmungen handelt es sich um die Artikel 6 und 32a bis 32c des Epidemiengesetzes. Diese Artikel haben sich in der Praxis bewährt. Im Rahmen der Debatte um die Totalrevision des Epidemiengesetzes wurden diese Artikel denn auch praktisch unverändert übernommen und waren auch in der Kommission gar nicht bestritten. Aufgrund der Tatsache, dass gegen das revidierte Epidemiengesetz das Referendum ergriffen wurde und dass das Gesetz darum auf Anfang nächsten Jahres nicht in Kraft gesetzt werden kann, wurde erkannt, dass eine Gesetzeslücke entsteht.

Mit dieser Vorlage beantragt der Bundesrat beiden Räten, die Gesetzeslücke zu schliessen, indem die befristete Änderung bis zum Inkrafttreten des revidierten Epidemiengesetzes, längstens aber bis zum 31. Dezember 2016, verlängert wird. Die Vorlage gab in der Kommission zu keinen Diskussionen Anlass. Es wurde einzig die Frage gestellt, ob die betreffenden Artikel bei einem allfälligen Erfolg des Referendums gegen das revidierte Epidemiengesetz in Kraft bleiben. Da es sich hier um eine separate Vorlage handelt, ist sie vom Referendum respektive einer allfälligen Ablehnung des revidierten Epidemiengesetzes an der Urne nicht tangiert.

Ich fasse zusammen: Die Kommission beantragt Ihnen mit 19 zu 1 Stimmen, der Vorlage zuzustimmen.

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: Il s'agit ici d'une petite modification, nécessaire, de la loi sur les épidémies, qui n'était pas prévue, mais qui devient nécessaire du fait que cette loi, que nous avons votée en septembre dernier,

est soumise actuellement au référendum et ne pourra donc pas entrer en vigueur le 1er janvier 2013. Ceci signifie que la loi actuelle reste en vigueur jusqu'au moment où l'on saura si le référendum aboutit et quelle sera la décision du peuple. En octobre 2006, nous avons adopté une loi urgente avec quelques articles nécessaires pour faire face à l'épidémie de grippe H1N1. Nous avons voté cette loi urgente avec une durée de validité jusqu'au 31 décembre 2012, donc dans quelques jours. Comme il n'est pas possible de mettre en vigueur la loi révisée le 1er janvier 2013, nous sommes obligés de prolonger quelque peu la durée de validité de quelques articles, afin de ne pas créer un vide juridique qui serait dangereux s'il y avait une épidémie ou une pandémie à combattre. Evidemment, cette prolongation de la situation actuelle, du point de vue matériel, ne change absolument rien, puisque les mêmes dispositions figurent dans la nouvelle loi révisée.

Pour finir, j'ajoute encore que, si le référendum, dont la récolte de signatures est en cours, aboutit, le peuple votera sur la révision de la loi, mais pas sur les quelques articles dont nous prolongeons la durée de validité jusqu'au 31 décembre 2016 au plus tard.

La commission, à la quasi-unanimité, par 19 voix contre 1 et aucune abstention, vous invite à adopter ce projet du Conseil fédéral.

Berset Alain, conseiller fédéral: Presque tout a été dit par les deux rapporteurs. J'aimerais ajouter deux éléments. Le premier élément, c'est que cette lacune n'était pas prévisible en 2006, au moment où la loi urgente a été décidée, parce qu'à ce moment-là, le Conseil fédéral partait de l'idée que la vaste refonte de la loi sur les épidémies serait évidemment achevée à la fin de 2012, et que, le cas échéant, une décision du peuple serait tombée. Ce qui a changé la donne, c'est la pandémie H1N1. Il était naturel de vouloir évaluer les conséquences de cette pandémie et d'en tenir compte pour la loi sur les épidémies. Je crois qu'on n'aurait pas compris que le travail soit poursuivi de ce côté-là sans tenir compte de cet événement qui est survenu entre-temps. Tout cela a eu comme conséquence de retarder l'ensemble du processus. Si on y ajoute encore le référendum lancé sur la loi sur les épidémies, nous voyons bien qu'on ne peut pas partir de l'idée que ces articles seront en vigueur le 1er janvier 2013, alors que cette loi sur les épidémies comprend précisément la base légale durable qui doit permettre la négociation et l'achat de vaccins en cas de pandémie.

Le deuxième élément, je viens de le mentionner, mais je le rappelle, c'est que la loi sur les épidémies, que le Parlement a acceptée en septembre et contre laquelle une récolte de signatures pour un référendum est en cours, comprend précisément les articles qui permettent la négociation et l'achat de vaccins en cas de pandémie. Donc, si le référendum aboutit sur cette question, il reviendra in fine au peuple de décider, et il appartiendra ensuite au Conseil fédéral et au Parlement de tirer toutes les conséquences des décisions qui pourraient être prises dans ce domaine.

Je vous invite, au nom du Conseil fédéral, à accepter la prolongation jusqu'au 31 décembre 2016 des articles qui nous permettent de négocier, et le cas échéant d'acheter, des vaccins en cas de pandémie.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

**Epidemiengesetz (Versorgung der Bevölkerung mit Heilmitteln)
Loi sur les épidémies (Approvisionnement de la population en produits thérapeutiques)**

Detaillberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Gemäss Artikel 77 Absatz 1 des Parlamentsgesetzes wird die Dringlichkeitsklausel von der Gesamtabstimmung ausgenommen. Wir werden somit erst morgen, wenn sich der Ständerat darüber ausgesprochen haben wird, über die Dringlichkeitsklausel befinden.

*Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.083/8349)*

Für Annahme des Entwurfes ... 131 Stimmen

Dagegen ... 30 Stimmen

11.030

6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket 6e révision de l'AI. Deuxième volet

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 11.05.11 (BBI 2011 5691)

Message du Conseil fédéral 11.05.11 (FF 2011 5301)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 30.05.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 01.06.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (AS 2012 5559)

Texte de l'acte législatif 2 (RO 2012 5559)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket)

1. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision de l'AI, deuxième volet)

Antrag der Mehrheit

Eintreten

Antrag der Minderheit

(Schenker Silvia, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Piller Carrard, Rossini, Steiert)

Nichteintreten

Antrag der Minderheit

(Schenker Silvia, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Ingold, Lohr, Piller Carrard, Rossini, Steuer, van Singer)

Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat

Die Vorlage «IV-Revision 6b» ist auf der Basis der ersten Evaluation zur 5. IV-Revision sowie der ersten Erkenntnisse aus der Umsetzung der Revision 6a zu überarbeiten. Dabei sollen zwei Fragen im Vordergrund stehen:

1. Welche Instrumente zur Förderung der Wiedereingliederung in der Praxis erweisen sich als wirkungsvoll?
2. Welche zusätzlichen Massnahmen zur Unterstützung von Menschen mit psychischen Krankheiten sind notwendig?

Antrag der Minderheit

(Ingold, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Hardegger, Lohr, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Rückweisung der Vorlage 3 an die Kommission

und Beratung, sobald signifikante und aussagekräftige Ergebnisse der Evaluation zu den Revisionen 5 und 6a vorliegen.

(betrifft folgende Bestimmungen: Art. 14 Abs. 2bis, 2ter; 14a Abs. 2bis; 17 Abs. 3; 21 Abs. 2bis; 28; 38 Abs. 1, 1bis; 38bis Abs. 3; 51; Ziff. II Bst. c; Änderung bisherigen Rechts Ziff. 3 Art. 35ter, Übergangsbestimmung)

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Schenker Silvia, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Piller Carrard, Rossini, Steiert)

Ne pas entrer en matière

Proposition de la minorité

(Schenker Silvia, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Ingold, Lohr, Piller Carrard, Rossini, Steuer, van Singer)

Renvoyer le projet au Conseil fédéral

avec mandat de remanier le projet de révision 6b de l'AI sur la base de la première évaluation de la 5e révision de l'AI et des premières constatations résultant de la mise en oeuvre de la révision 6a. A cette fin, il convient de répondre essentiellement à deux questions:

1. Quels outils destinés à encourager la réadaptation sont efficaces?
2. Quelles mesures supplémentaires visant à soutenir les personnes qui souffrent de maladies psychiques sont nécessaires?

Proposition de la minorité

(Ingold, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Hardegger, Lohr, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Renvoyer le projet 3 à la commission

et examen aussitôt que l'évaluation des révisions 5 et 6a aura fourni des résultats significatifs.

(concerne les dispositions suivantes: art. 14 al. 2bis, 2ter; 14a al. 2bis; 17 al. 3; 21 al. 2bis; 28; 38 al. 1, 1bis; 38bis al. 3; 51; ch. II let. c; modification du droit en vigueur ch. 3 art. 35ter, disposition transitoire)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir werden sowohl den Antrag der Minderheit Schenker Silvia auf Nichteintreten, den Antrag der Minderheit Schenker Silvia auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat als auch den Antrag der Minderheit Ingold, welche bestimmte Artikel der Vorlage 1, insbesondere die Frage der Reisekosten und der Kinderrente, in eine Vorlage 3 überführen und diese Vorlage an die Kommission zurückweisen will, in der Eintretensdebatte gemeinsam behandeln.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: Wir beraten heute den letzten Schritt des Sanierungsplans der Invalidenversicherung. Ein kurzer Rückblick zur Ausgangssituation sowie zu den bisherigen Sanierungsetappen: Nach Jahren der Misswirtschaft hat die IV ein Loch von 15 Milliarden Franken in den AHV-Fonds gerissen. Seit 2006 hat sich das Defizit bei rund 1 Milliarde Franken pro Jahr stabilisiert. Dank der Zusatzfinanzierung hat die IV im letzten Jahr eine ausgeglichene Rechnung erzielt. Ohne die Mehrwertsteuer hätte sie noch immer ein Defizit von gegen 1 Milliarde Franken ausgewiesen. Es braucht daher diesen letzten, unbequemen Schritt des Plans zur Sanierung dieses wichtigen Sozialwerkes. Nur eine Sozialversicherung auf solider finanzieller Basis gewährleistet den Menschen mit Behinderungen auch in Zukunft die ihnen zustehenden Leistungen.

Ein erster Revisionschritt wurde vom Volk am 17. Juni 2007 mit der Annahme der 5. IV-Revision eingeleitet. Die 2008 in Kraft getretenen Massnahmen zur Früherfassung und Frühintervention sowie neue Integrationsmassnahmen werden in

der Praxis zum Nutzen und Vorteil behinderter Menschen, insbesondere psychisch Behinderter, erfolgreich eingesetzt. Zudem konnte das Defizit stabilisiert werden.

Am 27. September 2009 haben Volk und Stände den zweiten Schritt des Sanierungsplans angenommen, die Zusatzfinanzierung der IV. Mit der auf sieben Jahre bis 2017 befristeten Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,4 Prozentpunkte wird das Defizit der IV vorübergehend beseitigt. Seit dem 1. Januar 2011 verfügt die IV über einen eigenen Fonds mit einer Kapitalbasis aus der AHV von 5 Milliarden Franken. Die AHV muss folglich nicht mehr für Fehlbeträge der IV aufkommen, und die Aushöhlung der AHV-Reserve durch die IV bei der AHV wurde gestoppt. Während der Dauer der Zusatzfinanzierung übernimmt der Bund die Schuldzinsen der IV von rund 160 Millionen Franken jährlich.

Mit der dem Volk unterbreiteten Finanzierungsvorlage wurde der klare politische Wille zum Ausdruck gebracht, dass bis zum Auslaufen der befristeten Erhöhung der Mehrwertsteuer das Betriebsdefizit eliminiert und die entsprechende Betriebsrechnung, also das Verhältnis zwischen Ausgaben und Einnahmen, durch weitere Gesetzesrevisionen in die dringend notwendige Balance gebracht werden soll. Genau dafür braucht es dieses zweite Massnahmenpaket der 6. IV-Revision.

Die 6. IV-Revision wurde also in zwei Massnahmenpakete aufgeteilt. Die IV-Revision 6a ist seit Anfang 2012 in Kraft und umfasst im Wesentlichen folgende Massnahmen: eingliederungsorientierte Rentenrevision, Einführung des Assistenzbeitrages, neuer Finanzierungsmechanismus für den Bundesbeitrag und Preissenkungsmassnahmen bei den Hilfsmitteln. Das nun vorliegende, zweite Massnahmenpaket der 6. IV-Revision soll die Sanierung der IV mit folgenden Massnahmen vervollständigen:

Die erste Massnahme besteht in der Einführung eines stufenlosen Rentensystems zur Stärkung des Grundsatzes «Arbeit muss sich lohnen». Das verfeinerte Rentensystem eliminiert den falschen Anreiz, dass die Rente bei verbesserter Arbeitsfähigkeit stärker reduziert wird, als sich das Arbeitseinkommen erhöht. Um diesen Schwelleneffekt zu eliminieren, wird dem Invaliditätsgrad eine bestimmte Rentenhöhe zugeordnet. Versicherte, welche eine Erwerbstätigkeit aufnehmen oder ihr Arbeitspensum erhöhen, werden künftig nicht mehr finanziell bestraft. Ab einem Invaliditätsgrad von 80 Prozent – anstatt wie heute von 70 Prozent – wird eine volle Rente gewährt. Für Rentnerinnen und Rentner ab 55 Jahren ist der Besitzstand gewahrt. Gleichzeitig soll dieses Rentensystem auch bei der zweiten Säule eingeführt werden. Mit dieser Massnahme sollen rund 150 Millionen Franken eingespart werden, 70 Millionen bei neuen Renten und 80 Millionen bei laufenden Renten.

Die zweite Massnahme soll zu einer verstärkten Eingliederung und zum Verbleib im ersten Arbeitsmarkt führen. Obwohl die vorliegende Gesetzesänderung Massnahmen für alle Versicherten vorsieht, ist sie in der Praxis vor allem auf Menschen mit einer psychischen Behinderung ausgerichtet, welche die grösste Gruppe der IV-Rentnerinnen und -Rentner ausmachen. Einerseits wird die Früherfassung erweitert, und andererseits wird die zeitliche Befristung von Integrationsmassnahmen aufgehoben, da bei Menschen mit einer psychischen Behinderung die Eingliederung länger dauern kann als bei anderen Versicherten. Die IV-Stellen können zur besseren Prävention von Invalidität sämtlichen Behinderter und Arbeitgebern Beratungen und Begleitungen anbieten, ungeachtet einer anderen Leistung der IV und ohne dass eine Anmeldung bei der IV erforderlich ist.

Die dritte Massnahme sieht eine Reduktion der Höhe der sogenannten Kinderrente bzw. der Zulage an Eltern mit einer AHV- oder IV-Rente von bisher 40 Prozent auf 30 Prozent der Grundrente vor. Damit soll eine Anpassung an die tatsächlichen, durch die Kinder verursachten prozentualen Zusatzkosten gemäss den Äquivalenzskalen der OECD und der Schweizerischen Konferenz für Sozialhilfe erfolgen.

Als vierte Massnahme sieht die Vorlage eine neue Regelung der Reisekosten vor. Damit soll die Kostenübernahme auf die vom Gesetzgeber ursprünglich vorgesehenen Leistun-

gen begrenzt werden, d. h. auf die Übernahme der behinderungsbedingt notwendigen Kosten bzw. Mehrkosten.

Als fünfte Massnahme soll die Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs verstärkt werden. Die Rechtsgrundlagen wurden ursprünglich mit der 5. IV-Revision geschaffen. Die vorliegende Revision bringt eine weitere Verbesserung der Abläufe, um auch bei anderen Sozialversicherungen eine wirksame Bekämpfung von Betrug erzielen zu können.

Mit der sechsten Massnahme wird ein Modus für die Entschuldung der IV und den Schuldenabbau gegenüber der AHV vorgeschlagen. Wie bereits angesprochen, hat die IV im Moment bei der AHV eine Darlehensschuld von rund 15 Milliarden Franken. Seit 2011 und bis zum Ablauf der Zusatzfinanzierung Ende 2017 übernimmt der Bund die Verzinsung. Danach muss die IV diese Schuld sukzessive abbauen und dem AHV-Fonds zurückbezahlen. Die Vorlage sieht deshalb eine an den Bestand der flüssigen Mittel und der Anlagen des IV-Fonds gekoppelte Rückzahlung vor. Macht der Anteil dieser Mittel mehr als 50 Prozent einer Jahresausgabe aus, so wird dieser Überschuss vollumfänglich zur Schuldentilgung an den AHV-Fonds überwiesen.

Zu guter Letzt schlagen Bundesrat und Ständerat einen Interventionsmechanismus vor zur künftigen Verhinderung von Defiziten und einer erneuten Verschuldung der IV nach Ende 2017. Bei einem bedrohlichen Absinken der Mittel im IV-Ausgleichsfonds unterbreitet der Bundesrat der Bundesversammlung Gesetzesänderungen, welche zur langfristigen Sicherstellung des finanziellen Gleichgewichts notwendig sind.

Entgegen dem Ständerat will die klare Kommissionsmehrheit hingegen nichts von einer automatischen Anpassung auf der Ausgaben- und Einnahmenseite im Sinne einer Opfersymmetrie wissen, sofern der IV-Fonds unter 40 Prozent einer Jahresausgabe fällt. Die Kommission will dann eine politische Diskussion im Parlament und keinen Automatismus.

Ihre SGK hat diese komplexe Vorlage zwischen Februar und Oktober 2012 an sechs Sitzungen beraten, nachdem der Ständerat die Vorlage vor einem Jahr, in der Wintersession 2011, mit 33 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen verabschiedet hatte.

Die von der Kommission beschlossenen Einsparmassnahmen belaufen sich auf zirka 360 Millionen Franken, das sind zirka 115 Millionen Franken mehr, als der Ständerat beschlossen hat. Damit liegt die SGK auf der Linie des Bundesrates, der im Gegensatz zum Ständerat auch laufende Renten dem linearen Rentensystem unterstellen möchte. Im Weiteren hat die knappe Kommissionsmehrheit gegenüber der ständerätlichen Fassung Mehreinsparungen von zirka 20 Millionen Franken durch verschiedene zusätzliche Kürzungen bei den Reise- und Verpflegungskosten beschlossen.

Die SGK ist am 29. März 2012 mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Vorlage eingetreten. Den Rückweisantrag hat sie mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Den Antrag auf Teilung und Rückweisung hat die SGK an ihrer Sitzung vom 11. Oktober mit 13 zu 12 Stimmen abgelehnt. Gleichentags hat die Kommission der Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 11 Stimmen zugestimmt.

Diese Gesetzesrevision ist der letzte Schritt im Rahmen der notwendigen Sanierungsmassnahmen der IV. Es braucht sie, um die Invalidenversicherung als wichtiges Sozialversicherungswerk wieder auf eine solide, dauerhafte Basis zu stellen, und es braucht sie ebenso zur Stabilisierung der AHV, der Schwesterversicherung der ersten Säule.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Anträgen der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: L'Al, l'assurance-invalidité, est malade. Ce pilier social est important et il mérite d'être soigné et guéri. Nous débattons aujourd'hui du dernier morceau d'un paquet de réformes mises au point il y a dix ans. Les 4e et 5e révisions, entrées en vigueur en 2004

et 2008, ont stabilisé l'accroissement du déficit annuel. La révision 6a de l'AI est entrée en vigueur au 1er janvier 2012 et permet une meilleure intégration des handicapés et un examen régulier des rentes. A ces réformes s'ajoute, depuis janvier 2011, le financement additionnel par la TVA, limité à sept ans. Celui-ci rapporte environ 1 milliard de francs par an à l'assurance-invalidité, jusqu'en 2017.

Il ne nous reste que ce dernier morceau, la révision 6b, qui nous permettra d'équilibrer les comptes de l'AI de manière durable, même si l'équilibre interviendra seulement à partir de 2025 à 2030, ce qui nous obligera à faire payer les dettes à la prochaine génération. L'AI a vu sa situation financière continuer à se dégrader depuis bientôt 40 ans. La politique a observé impuissante cette évolution jusqu'à l'an 2000. Il est donc temps d'agir pour rembourser la dette actuelle de 15 milliards de francs supportée par l'AVS.

Les médias, les associations de personnes handicapées et la gauche nous demandent d'arrêter l'exercice, vu le bénéfice de 500 millions de francs prévu cette année. Mais il faudrait avoir un bénéfice identique pendant 30 ans pour rembourser la dette de 15 milliards auprès de l'AVS! Et l'AVS est aussi sous pression, à cause du vieillissement de la population. Il est donc temps d'agir pour désendetter cette assurance.

Cette révision apporte les adaptations nécessaires au système, de manière à éliminer ses effets pervers et à améliorer sa structure. Ces adaptations sont les suivantes:

1. renforcement de la réadaptation et des mesures de maintien en emploi, notamment pour les personnes souffrant d'un handicap psychique;
2. renforcement de la lutte contre la fraude;
3. introduction d'un système de rentes linéaire;
4. création d'un mécanisme d'intervention garantissant l'équilibre financier à long terme;
5. adaptation des rentes complémentaires versées aux bénéficiaires de rentes avec enfant;
6. nouvelle réglementation des frais de voyage.

Ces mesures permettent de stabiliser la situation financière, même à partir de 2018, lorsque le financement additionnel de l'AI par un relèvement temporaire des taux de la TVA prendra fin. Nous demandons des sacrifices à tout le monde pour assainir cette assurance, aux bien-portants comme aux bénéficiaires de rentes AI. Nous savons que ces mesures sont désagréables, mais, je le répète, il s'agit du destin de cet important pilier social, de notre destin à tous, bien portants, malades, invalides.

Une minorité Schenker Silvia ne voit pas la nécessité d'agir et demande donc de ne pas entrer en matière. La commission vous invite, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, à entrer en matière. Le besoin d'assainissement est donc reconnu.

Une deuxième minorité Schenker Silvia souhaite renvoyer le projet au Conseil fédéral, en le chargeant de le remanier pour en réduire les économies. La commission vous invite, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, à rejeter cette proposition.

Une dernière minorité, défendue par Madame Ingold, demande de séparer les deux points, rente complémentaire pour invalide avec enfant et frais de voyage, du reste de l'objet et de les renvoyer à votre commission dans le but de suspendre le débat en attendant de connaître l'évolution financière de l'AI.

A une courte majorité de 13 voix contre 12, la commission vous invite à rejeter cette proposition de séparation des projets.

Enfin, le projet du Conseil fédéral prévoyait des économies de 325 millions de francs. La version élaborée par le Conseil des Etats, en décembre 2011, en prévoyait de 250 millions de francs, et la version de la commission prévoit maintenant des économies de 360 millions de francs.

Si vous adoptez la proposition de la minorité Ingold, qui a pour but de diviser le projet en deux parties, le montant des économies sera de 105 millions de francs au lieu de 360 millions et le désendettement de l'assurance durera quatre ans de plus.

Schenker Silvia (S, BS): Es war so, es ist so, und es wird immer so sein: Nicht die Personen, die einen Antrag stellen, entscheiden darüber, ob sie eine IV-Rente erhalten oder nicht: Es sind die IV-Stellen oder im Falle eines Rekurses die Gerichte. Es ist also ungerecht und geradezu zynisch, wenn in erster Linie und fast ausschliesslich die Betroffenen die Lasten der IV-Revisionen zu tragen haben. Sie sind nicht diejenigen, welche die Verantwortung für die finanzielle Situation der IV tragen. Eine IV-Revision jagt die andere. Kein anderes Sozialwerk wurde in so rascher Folge revidiert wie die IV. Wenn es einen anderen Bereich gibt, in dem ebenso hektisch Revisionen durchgeführt werden, dann ist es der Asylbereich.

Die diversen IV-Revisionen wurden immer unter dem Titel «Stärkung der Integration» verkauft. Aber gleichzeitig wurden jedes Mal mehr oder weniger happige Spar- oder Abbaumassnahmen beschlossen; zum Beispiel bei der 5. IV-Revision. Früherfassung und Frühintervention haben sich als wirkungsvolle Instrumente erwiesen. Aber – und davon wird heute wenig gesprochen – die 5. IV-Revision hat auch zur Folge, dass der Zugang zu einer IV-Rente deutlich erschwert wurde. Heute werden 47 Prozent weniger Neurenten gesprochen als im Jahr 2003. Selbstverständlich freue ich mich über jede gelungene Integration eines Menschen mit Behinderung im ersten Arbeitsmarkt. Doch ob wirklich alle, die gemäss heutiger Praxis und Rechtsprechung keine IV-Rente erhalten, an einem Arbeitsplatz integriert sind, bezweifle ich stark.

Mit der IV-Revision 6a sollen 17 000 Personen aus der Rente in den Arbeitsmarkt integriert werden. Auch das ist ein Beispiel dafür, dass die Betroffenen mit Unsicherheit und Druck konfrontiert sind. Wen trifft es? Wie wird ihm oder ihr geholfen? Gibt es wirklich einen Arbeitsplatz, und schafft er oder sie es wirklich auf Dauer, dort die geforderte Leistung zu erbringen? Dies nur zwei Beispiele dafür, dass in erster Linie Menschen mit Leistungseinschränkungen die Last der vergangenen IV-Revisionen tragen.

Mit meinem Nichteintretensantrag möchte ich einen Marschhalt erwirken. Nicht nur die Betroffenen, sondern auch die IV-Stellen standen und stehen vor grossen Herausforderungen, sowohl bei der Umsetzung der 5. IV-Revision als auch bei der Umsetzung der IV-Revision 6a. Damit die Wirkungen dieser beiden Revisionen wirklich seriös evaluiert werden können, braucht es Zeit. Ebenso braucht es Zeit, damit allfällige neue Instrumente zur Unterstützung der Integration gesucht und gefunden werden können.

Eines meiner Kernanliegen ist seit vielen Jahren die Frage, wie Menschen mit psychischen Erkrankungen einen Platz in der Arbeitswelt und in der Gesellschaft finden. Trotz der guten Zahlen, die in den letzten Wochen präsentiert wurden, gibt es im Bereich der Integration von psychisch Kranken viel Handlungsbedarf. Gefragt ist aber nicht mehr Handlung, es braucht neue Ideen. Es braucht zuallererst die Erkenntnis, dass wir hier noch viele offene Fragen und viele ungelöste Probleme haben.

Im Gegensatz zu den Betroffenen werden die Arbeitgeber nach wie vor sehr pfleglich behandelt: Bei ihnen spricht man vom «Beseitigen von Hürden», man spricht von «Anreizen», man spricht von «Sensibilisierung», obwohl alle wissen, dass es vor nicht allzu langer Zeit noch so war, dass für die Arbeitgeber die Invalidenversicherung ein gutes Gefäss war, um Arbeitnehmende loszuwerden, ohne die Verantwortung für deren materielle Not übernehmen zu müssen.

Wenn Ihnen der Nichteintretensantrag meiner Minderheit zu weit geht, können Sie den Rückweisantrag meiner Minderheit unterstützen. Mit dem Rückweisantrag wird wenigstens Tempo aus den Revisionen genommen und dem Bundesrat der klare Auftrag gegeben, zuerst die 5. IV-Revision zu evaluieren, erste Resultate der Revision 6a abzuwarten und die bereits eingeführten Instrumente in Bezug auf ihre Wirksamkeit zu überprüfen. Die Revision 6b ist nicht notwendig. Gemäss den Szenarien des Bundesrates wird die IV auch ohne diese Revision positive Abschlüsse vorweisen. Sogar eine Entschuldung ist gemäss den Berechnun-

gen möglich. Es gibt also keinen Grund für Rentenkürzungen.

Ich bitte Sie, meinen Minderheitsanträgen zu folgen.

Ingold Maja (CE, ZH): Ich beantrage Ihnen, das zweite Massnahmenpaket der 6. IV-Revision in zwei Vorlagen zu splitten: Die Vorlage 1 beinhaltet die wichtige Änderung des Rentensystems, die verstärkte Eingliederung, die Betrugsbekämpfung, die Entschuldung der IV sowie die Einführung eines Interventionsmechanismus. Inhalt der Vorlage 3 sind dann die Änderungen bei der Kinderrente und bei den Reisekosten. Sie wird erst beraten, wenn aussagekräftige Kennzahlen zu den Ergebnissen der bisherigen drei Revisionen vorliegen.

Meine Begründung: Der Bundesrat zielte darauf ab, dem Parlament eine Revision zu unterbreiten, mit der die IV saniert werden kann, und zwar einerseits mit einer Systemverbesserung und andererseits mit einer weiteren Reduktion der Ausgaben, was vor allem heisst: der Renten. Hier liegt das grösste Sanierungspotenzial. Die Kürzung der Renten, vor allem kumuliert mit den gekürzten Kinderrenten, ergeben im Worst Case einschneidende Einbussen. Sie sagen, es treffe ja nur wenige. Aber für jene, die zu diesen Wenigen gehören, ist es eine harte Realität. Der Bundesrat ist in seiner Botschaft vor bald zwei Jahren davon ausgegangen, dass nichts daran vorbeiführt und dieses Sanierungsvolumen zur Entschuldung nötig ist, wenn wir erfüllen wollen, was wir dem Volk bei der Abstimmung über die Zusatzfinanzierung versprochen haben. Aber nun hat der Bundesrat neue Zahlen gebracht. Die Sanierungsstrategie der vorangegangenen Revisionen erweist sich als wirkungsvoll, und dank der Zusatzfinanzierung und den greifenden Sparmassnahmen schreibt die IV positive Rechnungsüberschüsse, mit welchen sie bis 2018 die AHV-Schuld reduzieren kann. Und nach Ablauf des Mehrwertsteuerzuschlages kann sie mit Überschüssen die Schuld weiter abzahlen, sodass diese bis 2029 mit den bisher in Kraft gesetzten Massnahmen vollumfänglich abgetragen sein wird.

Den Finanzperspektiven des Bundesrates liegen die neuesten demografischen, wirtschaftlichen und invaliditätsbezogenen Szenarien zugrunde. Wir können diese nun einfach ignorieren und die ganzen Rentenkürzungen durchziehen – d. h., das ganze Sanierungspotenzial realisieren, bis und mit Kinderrenten und Reisekosten –, mit der Begründung, dass wir auf der sicheren Seite sein wollen. Oder wir können einen Teil der umstrittensten Entscheide verschieben, bis Ergebnisse und zumindest aussagekräftige Hinweise vorliegen, wie die in Kraft gesetzten Revisionen umgesetzt werden. Es reicht nicht, finanziell auf der sicheren Seite sein zu wollen, wo es um die Existenzgrundlagen für behinderte Menschen geht. Wir sind es ihnen schuldig, genau hinzuschauen und erst dann auf ihre Kosten allfällige einschneidende Massnahmen zu ergreifen, wenn es notwendig sein sollte. Die Verschiebung der Entscheide über Kinderrenten und Reisekosten nimmt dem sicheren Referendum der Behindertenorganisationen die Spitze. Es dürfte nämlich schwierig werden, dem Schweizervolk plausibel zu machen, dass es einschneidende Rentenkürzungen bei Schwerbehinderten und deren Familien beschliessen soll, mit dem einzigen Ziel, die Schulden gerade mal vier Jahre früher abzutragen.

Im Falle einer Ablehnung des ganzen Massnahmenpaketes versenken wir die wichtige und sinnvolle stufenlose Rentensystematik. Zurück auf Feld eins wäre ein Rückschritt für die IV, den ich verhindern will. Damit wäre auch die Verminderung der Schwelleneffekte, der Negativanreize zur Arbeitsintegration, nicht realisierbar. Wir haben das Ziel, dass sich Arbeit lohnen muss. Deshalb sind die Massnahmen zur Eingliederung aus der Rente vor allem für psychisch Behinderte für den Erfolg von fundamentaler Bedeutung. Mit dem Splitten und der Rückweisung der Vorlage 3 entschärfen wir diese Revision und schaffen taktisch gesehen bessere Voraussetzungen für die Erreichung des Reformziels. Dieser Meinung sind auch der Bundesrat, die Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und Sozialdirektoren, die Konfe-

renz der kantonalen Finanzdirektorinnen und Finanzdirektoren, der Schweizerische Städteverband und der Schweizerische Gemeindeverband. Sie alle begrünnen diese Strategie, weil sie von dem, was wir auf Bundesebene legiferieren, betroffen sind.

Ich ersuche Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen – mit Blick auf die Auswirkungen auf die anderen politischen Ebenen und mit einer gesellschaftspolitischen, nicht nur finanzpolitischen Sicht.

Schmid-Federer Barbara (CE, ZH): Die einen wollen die Revision der Invalidenversicherung stoppen; zu rasch, zu viel werde auf dem Rücken der Betroffenen gespart. Die anderen mahnen, ohne die scharfe Weiterführung der Sanierung wäre das Werk per se in seiner Existenz bedroht. Die Wahrheit liegt wie immer in der Mitte. Die CVP/EVP-Fraktion unterstützt die drei Leitsätze für die 6. IV-Revision: Eingliederung vor Rente, Integration aus der Rente sowie lohnende Arbeit.

Die IV-Sanierung befindet sich jetzt in der letzten Etappe. Einerseits ist unbestritten, dass gewisse strukturelle Elemente der Revision 6b wichtig und notwendig sind, auf der anderen Seite hören wir nicht nur von der Bevölkerung, sondern auch von Kantonen, Sozialdirektoren und Finanzdirektoren zunehmend den Ruf nach einer Verlangsamung der fortlaufenden Revisionen. Immerhin haben wir es hier mit einer ungewöhnlichen Sanierung zu tun, denn sie muss in diesem Fall von Menschen mit Handicap, von Menschen mit zum Teil schwersten Behinderungen mitgetragen werden. Das ist für viele von ihnen schwer, zum Teil sogar unmöglich. Diese letzte Sanierungsphase ist deshalb mit besonderer Vorsicht anzugehen. Die unbestrittenen strukturellen Anpassungen der Revision 6b sollen möglichst rasch und effizient durchgeführt werden. Sie dürfen nicht Gefahr laufen, abgelehnt zu werden, weil beim kommenden Referendum das Kind mit dem Bad ausgeschüttet wird.

Unbestritten sind einerseits der Übergang zum linearen Rentenmodell, die erweiterte Früherfassung und die Fortsetzung der Betrugsbekämpfung. Andererseits wurde von verschiedener Seite – von Behindertenverbänden, von der Sozialdirektorenkonferenz, von der Finanzdirektorenkonferenz – die dringende Bitte an uns gerichtet, diejenigen Artikel, welche über das Sanierungsvolumen bestimmen, vorläufig zu sistieren. Dieser Meinung ist auch der Bundesrat. Der meistgenannte Grund dafür waren die fehlenden Zahlen der 5. Revision sowie der Revision 6a.

Im Verlauf der Beratungen sind tatsächlich neue Zahlen, neue Indizien, aber auch neue Fakten aufgetaucht. Aufgrund all dieser neuen Zahlen – Frau Ingold hat schon Zahlen erwähnt und wird noch mehr davon erwähnen – hat sich die CVP/EVP-Fraktion grossmehrheitlich für die Variante Splitting, also den Antrag der Minderheit Ingold, ausgesprochen. Die Kürzungen der Zulage für Erwachsene, der Kinderrenten und der Reisekosten werden somit sistiert, während die strukturell relevanten Veränderungen vorgenommen werden können. Damit würde sich die Entschuldung der IV gemäss vorsichtiger Berechnung um zwei Jahre verzögern.

Ingold Maja (CE, ZH): Für die CVP/EVP-Fraktion sind diejenigen Massnahmen wichtig, die eine strukturelle Verbesserung und damit mehr Wirkung bringen und/oder zur Erreichung des Sanierungsziels beitragen. Die verstärkte Eingliederung und der Verbleib im Arbeitsmarkt sind Massnahmen, die die schon mit den IV-Revisionen 5 und 6a eingeführten Instrumente optimieren sollen. Sie sind in der Revision 6b vor allem auf Menschen mit einer psychischen Behinderung ausgerichtet, weil diese die grösste Gruppe der Rentnerinnen und Rentner ausmachen.

Das Stichwort für die 5. Revision war «Eingliederung vor Rente»; für diese Revision gilt «Eingliederung aus der Rente». Die Weiterentwicklung geschieht in der Früherfassung und im Beratungsangebot zur Eingliederung für die Arbeitgeber. Ein weiteres Element der Anpassung des Rentensystems ist der Übergang vom Treppensystem zum stufenlosen Rentensystem, das die unerwünschten Schwelleneffekte

fekte mindert und die Arbeitsanreize stärkt. Es sind vor allem diese systemischen Verbesserungen, die die Wirksamkeit der letzten Revision optimieren; sie sind sehr wichtig für den Sanierungserfolg bei der IV. Schon deshalb will die CVP/EVP-Fraktion auf die Vorlage eintreten.

Mit der hier beantragten neuen Systematik erfolgen aber auch teils massive Renteneinbrüche, indem nämlich erst ab einer 80-prozentigen Invalidität eine volle Rente gewährt werden soll und nicht, wie bisher, ab 70 Prozent. Dies schafft schwere Vorbehalte, vor allem bei den Fraktionsmitgliedern, die die gesellschaftliche und arbeitsmarktliche Realität der Rentenbezügerinnen und -bezüger kennen. Diese Realität heisst: Die Chance, dass mit einer kleinen Restarbeitsfähigkeit eine Erwerbsarbeit gefunden werden kann, ist praktisch null. Deshalb ist das Konzept der Kompensation der gekürzten Rente mit Erwerbsarbeit sehr zweischneidig, wenn nicht zynisch. Deshalb wird die Fraktionsminderheit den Antrag der Minderheit Lohr unterstützen.

Auch die Kürzung der Kinderrenten und die neue Regelung der Reisekosten sind Massnahmen, die vor allem dem Erreichen des Sanierungsziels dienen. Die Sozialverträglichkeit dieser Massnahmen wird allerdings von den Familienparteien CVP und EVP als heikel beurteilt. In ihrer Vernehmlassungsantwort hat die CVP geschrieben, sie widersetze sich der Reduktion der Kinderrenten von 40 auf 30 Prozent «mit Nachdruck». Vor allem die Kürzung der Kinderrenten kann zu kumulierten Kürzungen der Gesamrente von mehr als einem Drittel führen. An diesem Punkt spätestens muss man nochmals fragen: Braucht es dieses Sanierungsvolumen wirklich? Man muss eine ehrliche Neubeurteilung machen, diesen Gedanken legen die neuen Zahlen des Bundesrates nahe.

Vieles am Wirkungsmechanismus ist noch unklar. Aber klar ist, dass man mehr aussagekräftige Ergebnisse der in Kraft getretenen Revisionen kennen muss, um abschätzen zu können, ob das Sanierungsziel gemäss der Botschaft des Bundesrates, die fast zwei Jahre alt ist, noch richtig ist. Es kommt dazu, dass die Hochrechnungen der Behindertenverbände und die Hochrechnungen, die der SGK vorgelegt wurden, weit auseinanderlagen, sodass eine Interpretation und seriöse Schlussfolgerung schwierig wurde. Deshalb hat eine Mehrheit unserer SGK-Delegation sogar die Rückweisung unterstützt.

Seither haben wir aber neue Erkenntnisse. Die neuen Zahlen und Diagramme zum Sanierungsplan für die IV schaffen eine neue Situation. Sie beruhen auf einem vorsichtigen Szenarium. Man kann dem Bundesrat glauben oder nicht – es ist sogar von Kaffeesatzlesen gesprochen worden –, aber auf jeden Fall kann diese Entschuldungskurve nicht ignoriert werden. Schauen wir doch, wie sich die Prognose hält, und schaffen wir mit dem Interventionsmechanismus ein zuverlässiges Instrument, welches das finanzielle Gleichgewicht der IV und die Aussicht auf Entschuldung im Falle einer Entgleisung sicherstellt. Das heisst: Verschieben wir einen Teil der umstrittensten und sozialpolitisch heikelsten Artikel in die Vorlage 3.

Die CVP/EVP-Fraktion wird grossmehrheitlich meinen Minderheitsantrag unterstützen, verbunden mit einer Stärkung des Interventionsmechanismus. So wird die Erreichung des Sanierungsziels dennoch gewährleistet.

Pezzatti Bruno (RL, ZG): Die FDP-Liberale Fraktion wird für Eintreten stimmen, den Rückweisungsantrag der Minderheit Schenker Silvia sowie das Splitting der Vorlage und die Rückweisung der Vorlage 3 gemäss Minderheit Ingold ablehnen.

Zur Begründung: Die finanzielle Situation der IV ist trotz des wahrscheinlich positiven Rechnungsabschlusses im zu Ende gehenden Rechnungsjahr weiterhin besorgniserregend. Das diesjährige, positive Rechnungsergebnis ist nur dank der jährlichen Mehreinnahmen der bis und mit 2017 befristeten Mehrwertsteuererhöhung möglich. Der in den Vorjahren angehäufte Schuldenberg der IV bei der AHV beträgt exorbitante 15 Milliarden Franken. Der von Bundesrat und Parlament beschlossene Sanierungsplan ist deshalb

konsequent zu Ende zu führen. Genau das wurde dem Steuerzahler in der Abstimmung über die befristete Erhöhung der Mehrwertsteuer versprochen. Versprechen gilt es einzuhalten.

Der Plan besteht bekanntlich aus drei Schritten. Im ersten Schritt ging es darum, das jährliche IV-Defizit mit der 4. und 5. IV-Revision, welche seit 2004 respektive seit 2008 in Kraft sind, zu stabilisieren. 2009 nahmen bekanntlich das Schweizer Stimmvolk und die Stände den umstrittenen zweiten Schritt des Sanierungsplans an, sprich eine befristete Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,4 Prozent. Mit dieser Steuererhöhung kann das jährliche Defizit der IV vorübergehend beseitigt werden, bei gutem Wirtschaftsverlauf wie in diesem Jahr kann wahrscheinlich allenfalls ein Einnahmenüberschuss für erste Schuldentilgungen erzielt werden.

Die Steuererhöhung, welche der IV immerhin rund 1,2 Milliarden Franken pro Jahr an Zusatzeinnahmen generiert, plus das 2011 hinzugekommene Startkapital der AHV für den IV-Ausgleichsfonds von 5 Milliarden Franken sowie die Übernahme der Schuldzinsen durch den Bund sind in der Volksabstimmung nur deshalb klar angenommen worden, weil die damalige Vorlage mit einem Versprechen und einem Auftrag an Bundesrat und Parlament verbunden wurde, nämlich dass der dritte Schritt des Sanierungsplans, d. h. die 6. IV-Revision, später auch vollumfänglich umgesetzt wird.

Das verlangt die Umsetzung des bereits realisierten ersten Teils und die Umsetzung des heute zur Diskussion stehenden zweiten Teils mit den Sparmassnahmen für die vollständige Rückzahlung der 15 Milliarden Franken an die AHV bis spätestens zum Jahr 2025, also ohne zeitliche Verschiebung. Die Sparmassnahmen der heute zur Diskussion stehenden IV-Revision sind dringend nötig. Sie dürfen nicht hinausgeschoben werden, weil aufgrund der demografischen Entwicklung und der schwierigen Finanzmarktsituation heute schon absehbar ist, dass die AHV 2018 oder 2020 ebenfalls in die roten Zahlen kommen wird. Der Handlungsbedarf ist offensichtlich und ein Vertagen eines Teils der Revision unverantwortlich.

Die Sparmassnahmen zielen nicht auf die Schwerstbehinderten. Die Sparmassnahmen sind, wie in der Botschaft des Bundesrates festgehalten, ausgewogen und sozialverträglich. Bei der sogenannten Kinderrente geht es ja nicht um Renten für behinderte Kinder, sondern um Zusatzleistungen für IV-Rentnerinnen und IV-Rentner, die Kinder haben. Diese Zulagen für behinderte Eltern fallen in der Schweiz grosszügig aus. Wie ich in der Detailberatung noch ausführen werde, sind im Zusammenhang mit diesen Zulagen auch die ordentlichen Familien- bzw. Kinderzulagen und die Kinderzulagen nach BVG zu berücksichtigen, die bei Berufstätigen, bei Rentnern und bei Ehepartnern von Behinderten noch hinzukommen. In diesen Fällen muss eindeutig von ausserordentlich grosszügigen Regelungen bzw. von Überversicherungen gesprochen werden.

Der Bundesrat beantragte deshalb in der Botschaft zu Recht eine Senkung der Zulage für Eltern respektive der Kinderrenten von 40 auf 30 Prozent. Auch bei der Vergütung der Reisekosten soll gemäss Botschaft und Antrag des Bundesrates nur bei heute grosszügig vergüteten Kosten gespart werden, nämlich bei denjenigen, die nicht behinderungsbedingt sind.

Ich komme zum Schluss. Niemand kann von einer übermässigen, unausgewogenen Vorlage sprechen. Ich erinnere daran: Gemäss Vernehmlassungsvorlage sollten noch 800 Millionen Franken gespart werden. Der Bundesrat buchstabierte dann in der Botschaft bereits auf 325 Millionen Franken zurück. Gemäss den Anträgen der Kommissionminderheit und dem plötzlich geänderten Antrag des Bundesrates würde noch ein Sparbetrag von 210 Millionen Franken resultieren. Das ist keine Sanierung der IV-Schulden mehr, sondern Politik nach dem Prinzip Hoffnung, das heisst das Hoffen darauf, dass die Wirtschaft unabhängig von Europas Krise weiterwachsen, dass es nicht mehr Arbeitslose und dass es weniger Behinderte geben werde usw. Diese Haltung hat uns bereits den Schuldenberg von 15 Milliarden

Franken gebracht und setzt somit ganz eindeutig falsche Leitlinien.

Wir stehen heute in der Pflicht. Es geht um die Glaubwürdigkeit der Politik, es geht um unsere Glaubwürdigkeit. Haben wir im Jahr 2018 noch ein Defizit und sind im Jahr 2025 die Schulden der AHV nicht zurückbezahlt, haben wir ein Versprechen gegenüber dem Volk gebrochen. Dann hätten jene Recht, welche vorhergesagt haben, dass die Politiker ihre Versprechen nicht würden einhalten können. Das Volk zahlt seit 2011 seinen Beitrag in Form von erhöhten Mehrwertsteuern; leisten wir heute den unsrigen, stimmen wir dem letzten nötigen Reformschritt ohne Verzögerung zu.

Im Namen der FDP-Liberalen Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Antrag der Kommissionmehrheit zu unterstützen. Lehnen Sie das Splitting der Vorlage ebenso wie die Anträge der Minderheit Schenker Silvia auf Nichteintreten und Rückweisung ab und nehmen Sie die Sparmassnahmen einschliesslich einer glaubwürdigen Schuldenbremse an.

Moret Isabelle (RL, VD): Pourquoi réviser encore une fois l'assurance-invalidité? C'est pour accompagner le retour des personnes handicapées sur le marché du travail et ne plus les pénaliser lorsqu'elles retrouvent un emploi.

Le premier bilan de la 5e révision est positif, les efforts accrus de réadaptation portent leurs fruits. Maintenant, il faut que travailler soit financièrement attractif pour les assurés!

Comment y parvenir? Par un nouveau système de rentes linéaire: plus juste et plus compréhensible. Actuellement, l'AI verse quatre types de rentes: quart de rente, demi-rente, trois quarts de rente et rente entière. A la clé, il y a une grande différence entre chaque palier. Avec le nouveau système, c'est fini. A chaque personne son propre taux d'invalidité et donc son propre niveau de rente. Plus le taux d'invalidité est élevé, plus le niveau de la rente sera élevé. Mais dès 80 pour cent d'invalidité, une rente entière sera versée.

Biffer l'effet de seuil permet aussi de corriger une faille du système actuel. En effet, une personne handicapée qui trouve un travail, fréquemment à temps partiel, voit souvent sa rente diminuer plus fortement que son salaire. Elle travaille, mais à la fin du mois, elle a moins d'argent dans son porte-monnaie. Cette iniquité touche aussi les assurés qui augmentent leur taux d'occupation. Avec le nouveau système de rentes linéaire, ce ne sera plus le cas.

Voilà pourquoi le groupe libéral-radical entrera en matière, rejettera toute proposition de renvoi ou de splitting et soutiendra dans l'ensemble les propositions de la commission.

Toutefois, deux points sont essentiels pour une minorité du groupe libéral-radical. Tout d'abord, personne ne doit voir sa rente AI existante diminuée par cette révision. Le nouveau système de rentes linéaire ne doit donc pas s'appliquer aux personnes déjà au bénéfice d'une rente AI, et ce pour éviter une baisse de revenu à près de 26 000 bénéficiaires. Ensuite, les rentes pour enfants de parents handicapés ne doivent pas non plus être réduites. Derrière les chiffres et les pour cent, il y a des gens qui n'ont pas choisi leur situation et qui ont besoin de cette assurance pour avoir une vie décente. Le premier but de cette révision doit être de moderniser l'AI, pas d'aboutir à des millions de francs d'économies.

Voilà pourquoi une minorité du groupe libéral-radical soutiendra la proposition de la minorité IV (Fehr Jacqueline) à l'article 38 et, dans les dispositions transitoires, la proposition de la minorité qui soutient la version du Conseil des Etats.

Cette révision marque la fin d'un grand chantier pour moderniser l'AI et réparer son trou béant de 15 milliards de francs de dettes: dix ans, trois révisions et une augmentation provisoire de la TVA acceptée par le peuple. Chacun y aura mis du sien.

L'augmentation provisoire de la TVA aura rapporté près de 8 milliards de francs d'ici 2017. Ce prélèvement ne doit pas être prolongé. Comment en être certain? En introduisant un mécanisme d'intervention automatique, un mécanisme qui oblige le monde politique à intervenir dès que l'AI plonge dans les chiffres rouges. C'est ce que demande la proposi-

tion de la minorité Schneeberger à l'article 80 alinéa 3 que le groupe libéral-radical vous invite à soutenir, indispensable aussi pour garantir les rentes dans le futur. N'oublions pas que l'AI nous protège tous, car tous, un jour ou l'autre, nous pouvons avoir besoin de ce filet social qui marque la solidarité des Suisses.

Gilli Yvonne (G, SG): In dieser politischen Diskussion um die laufende IV-Revision haben wir einen Konsensus: Es ist unsere Pflicht, die Schulden zu sanieren und die Finanzierung langfristig zu sichern. Die 6. IV-Revision ist der dritte und letzte Schritt dieses Plans, die IV zu sanieren, die milliarden-schwer verschuldet ist. Es wurde bereits viel getan. Zu den Massnahmen, die bereits beschlossen worden sind, gehört die Senkung der Anzahl Neuberentungen durch Eingliederungsmassnahmen um fast die Hälfte; dazu gehören auch die befristete Zusatzfinanzierung über die Mehrwertsteuer sowie die Schaffung eines AHV-unabhängigen Ausgleichsfonds.

Heute wissen wir, dass die Sanierungsmassnahmen greifen. Die Zahl der Neurenten ging wie gesagt fast um die Hälfte zurück. Mit dem geltenden Recht können gemäss den aktuellen Auswertungen die Schulden ohne weitere Spassmassnahmen – Spass? Ich meinte natürlich Sparmassnahmen, und die sind kein Spass! – bis 2029 getilgt werden. Es würde also höchstens drei bis vier Jahre länger dauern als mit den zusätzlichen Sparmassnahmen, über die Sie heute entscheiden.

Bevor Sie heute also weiter hart beschliessen und in erster Linie Familien und Menschen mit einem hohen Invaliditätsgrad treffen, sollten Sie sich noch einmal auf den Zweck des IV-Gesetzes gemäss Artikel 1a besinnen: Dieses Gesetz soll erstens die Invalidität mit Eingliederungsmassnahmen verhindern, zweitens die wirtschaftlichen Folgen der Invalidität durch eine angemessene Deckung des Existenzbedarfs ausgleichen und drittens ein eigenverantwortliches und selbstbestimmtes Leben der Betroffenen unterstützen. Anhand dieses Zweckartikels haben wir das zweite Massnahmenpaket der 6. IV-Revision zu bewerten.

Um die Finanzierung nachhaltig sicherzustellen, ist nicht nur der bereits verzeichnete Erfolg bei der Verhinderung von Neurenten wichtig, sondern auch die beschlossene Wiederintegration von IV-Rentnern ins Berufsleben. Dieser Plan ist ambitionös: Insgesamt wollen wir in sechs Jahren 17 000 IV-Empfängerinnen und -Empfänger wieder in den Arbeitsmarkt eingliedern. Hier wissen wir zurzeit noch nicht, wie erfolgreich wir sein werden, denn diese Aufgabe braucht nicht nur den Willen und den Mut der IV-Rentner, wieder auf dem ersten Arbeitsmarkt tätig zu sein; es braucht dazu auch den Willen und die Möglichkeit der Arbeitgeber, Arbeitsstellen für diese Menschen bereitzustellen.

Die Grünen beantragen Ihnen Nichteintreten auf dieses zweite Massnahmenpaket der 6. IV-Revision, weil die Wirksamkeit der Beschlüsse zur Wiedereingliederung von Rentnern zuerst überprüft und gegebenenfalls weitere Massnahmen zu beschliessen sind, um dieses wichtigste und nachhaltigste Ziel zu erreichen. Es darf nicht sein, dass IV-Rentner und IV-Rentnerinnen wegen weiteren Sparmassnahmen wirtschaftlich noch mehr bedroht sind und sich gleichzeitig Gesellschaft und Unternehmungen der Verantwortung entziehen können. Wir beantragen Ihnen auch Nichteintreten, weil in den letzten Jahren der prozentuale Anteil der IV-Rentner, die Ergänzungsleistungen beziehen müssen, laufend gestiegen ist. Das heisst nichts anderes, als dass die Renten den Existenzbedarf nicht angemessen decken. Das widerspricht einerseits dem Zweck des IV-Gesetzes und verursacht andererseits eine Verlagerung der Kosten auf Kantone und Gemeinden. Das Erstere ist nicht menschenwürdig, das Letztere nicht zielführend.

Wir fordern Sie deshalb auf, die Entscheide der Kommission zu überdenken – ja, jetzt mit dem Beschluss auf Nichteintreten eine Denkpause einzulegen. Die Grünen sind der Meinung, dass dieses letzte Massnahmenpaket zum falschen Zeitpunkt und in nichtakzeptabler Härte vor uns liegt. Beschliessen Sie trotzdem Eintreten, so bitten wir Sie um Un-

terstützung des Antrages der Minderheit Schenker Silvia auf Rückweisung an den Bundesrat. Sollten Sie auch dieser Minderheit nicht folgen, unterstützen Sie das Splitting der Vorlage gemäss Minderheit Ingold.

Die Grünen anerkennen, dass durch dieses Splitting gewichtige Sparmassnahmen zulasten von Familien mit behinderten Kindern aktuell nicht beschlossen würden und dass auch auf die Kürzung der Kinderrenten aktuell verzichtet würde. Die Grünen machen aber darauf aufmerksam, dass eine zentrale und für uns unhaltbare Sparmassnahme, nämlich die Rentenkürzungen bei Menschen mit hohem Invaliditätsgrad, trotzdem beraten würde. Zudem beantragt eine Mehrheit der Kommission den Tabubruch, auch laufende Renten zu kürzen. Auch davor bewahrt uns das Splitting der Vorlage nicht. Unter diesen Umständen bleiben einige Ratskollegen, die sich für das Splitting aussprechen, weiterhin dem Verdacht ausgesetzt, dass sie dieses Splitting schlussendlich für eine Salamtaktik instrumentalisieren, um damit trotzdem sämtliche Sparmassnahmen umsetzen zu können, aber der Vorlage im Hinblick auf ein mögliches Referendum die Zähne zu ziehen.

Wir hoffen, dass Sie sich im Rahmen dieser Detailberatung mit uns gegen diese drastischen und schwerwiegenden Rentenkürzungen aussprechen. Denn dieses Gesetz soll auch in finanziell schwierigen Zeiten invaliden Menschen den Existenzbedarf angemessen decken und ihnen eine menschenwürdige und selbstbestimmte Lebensführung erlauben.

van Singer Christian (G, VD): Le groupe des Verts ne conteste pas la nécessité d'assainir l'AI et de moderniser sa structure et son fonctionnement, mais il conteste le paquet de mesures qui nous est proposé. Nous ne connaissons pas encore tous les effets de la 5e révision et de la révision 6a; et pourtant, on nous propose encore des économies au détriment des plus faibles de notre société. On nous propose des reports de charges non seulement sur ces familles, mais aussi sur les cantons et les communes, l'aide sociale devant souvent fournir ce que l'AI ne permettrait plus, à savoir de poursuivre une vie dans la dignité.

Vous avez entendu: adopter ce paquet de mesures signifie que la dette serait réduite à zéro en 2025 au lieu de 2029. Vaut-il la peine de prendre ces mesures qui ne feraient qu'avancer de trois ou quatre ans l'assainissement de l'AI? Le groupe des Verts répond: «Sûrement pas!» C'est pourquoi il vous demande de suivre la minorité Schenker Silvia qui demande le renvoi de ce projet au Conseil fédéral.

A défaut, une possibilité serait d'accepter la proposition de la minorité Ingold, c'est-à-dire séparer les mesures structurelles qui sont compréhensibles, qui sont peut-être utiles à l'AI, telles qu'introduire un système de rentes linéaire plutôt qu'un système par paliers pour tenir compte du degré d'invalidité. Mais il faudrait encore que ces mesures ne péjorent pas la situation des handicapés.

Alors, pour qu'elles ne la péjorent pas, nous devrions aussi accepter la proposition de la minorité Lohr qui prévoit qu'une rente de 100 pour cent soit accordée à partir d'un degré d'invalidité de 70 pour cent et non de 80 pour cent. D'où vient cette proposition et pourquoi est-elle entièrement justifiée? C'est parce que les personnes qui ont un degré de handicap très élevé ont énormément de mal à trouver un travail. Ce n'est pas qu'elles ne le veulent pas, mais c'est que l'économie n'offre pas suffisamment de places de travail à ces personnes lourdement handicapées. La proposition de la minorité Lohr est donc tout à fait justifiée. Nous ne devons pas péjorer la situation des personnes qui ont un lourd handicap et qui ne trouvent pas de travail pour cette raison.

En résumé, le groupe des Verts vous recommande de ne pas entrer en matière et, si le conseil décide quand même d'entrer en matière, d'adopter alors la proposition de la minorité Ingold, complétée par les propositions de la minorité Lohr.

Rossini Stéphane (S, VS): L'assurance-invalidité est un instrument essentiel à la construction de la solidarité et de la

cohésion sociale de ce pays. C'est un instrument important, faisant le lien entre la société et l'économie, par la pratique de l'intégration professionnelle qu'elle induit. C'est un instrument important de lutte contre la pauvreté, par les revenus de substitution qu'elle octroie aux rentiers.

Comme tous les régimes sociaux, cette assurance sociale a connu, connaît et connaîtra encore une évolution étroitement liée à la situation économique. Si des personnes ont bénéficié de ces prestations, des entreprises ont aussi largement profité au cours des années 1990 de cette assurance pour permettre une sortie du marché du travail, parfois à des parts non négligeables, de leurs employés, y compris dans l'administration publique – la Confédération avait d'ailleurs été montrée du doigt par la Commission de gestion du Conseil des Etats.

La révision 6b que nous entamons aujourd'hui doit être appréhendée en regard de ce contexte et en regard de ces évolutions. Pour comprendre notre opposition à l'entrée en matière qui a été présentée tout à l'heure par Madame Schenker, il ne faut pas oublier que cette révision est un pas de plus – et certainement un pas de trop – pour les assurés dans ce processus d'assainissement en cours. En effet, d'où vient-on? En 2004, avec la 4e révision, nous avons supprimé les rentes complémentaires pour le conjoint et la rente pour cas pénibles; nous avons aussi introduit le trois quarts de rente. En 2008, avec la 5e révision, nous avons formulé un objectif arbitraire de réduction de l'octroi de nouvelles rentes de 20 pour cent. On en est aujourd'hui, depuis 2003, à une baisse de 45 pour cent de ces nouvelles rentes. Nous avons rendu l'accès à la rente plus difficile, en relevant la durée minimale de cotisation.

Nous avons transféré les mesures médicales de réadaptation professionnelle à la charge de l'assurance-maladie. Nous avons supprimé le supplément de carrière et supprimé des rentes complémentaires en cours. Avec la révision 6a, depuis cette année, nous avons durci encore la pratique d'octroi des rentes et la pratique de révision des rentes axées sur la réadaptation. Nous avons procédé à la révision des rentes octroyées en raison d'un syndrome sans pathogenèse ni étiologie claires et sans constat de déficit organique. Des dizaines de milliers de personnes se sont vu exclure de l'AI ou de l'accès à ce régime. En conséquence, depuis le processus de révisions qui s'est mis en route en 2004, nous avons diminué drastiquement le nombre de nouvelles rentes. Nous avons pris des mesures qui produiront des effets économiques sur l'assainissement de l'AI à l'horizon 2025–2030.

Par conséquent, aujourd'hui, je crois qu'on ne peut tout simplement pas appréhender cette révision de manière stricte ou exclusivement comptable. On ne peut pas l'appréhender sans tenir compte de ce qui a été fait, et surtout sans oublier – ou plutôt sans penser – que freiner l'accès au régime, ou exclure des gens du régime, ne résoudra pas les problèmes de ces personnes. Plus on sera dur dans ce processus de révision 6b, plus on enverra de gens à l'aide sociale, et plus on procédera à des transferts de charges aux cantons.

Je crois que ces éléments doivent aussi être pris en considération dans cette décision d'entrer ou non en matière.

Au nom du groupe socialiste, je vous propose de soutenir les minorités Schenker Silvia. Aujourd'hui ce processus est en route, ce processus va se poursuivre et il permettra d'assainir véritablement l'AI. Deux ans de plus ou de moins, ce n'est pas important, mais ce l'est pour les personnes concernées aujourd'hui par les prestations de cette assurance.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Wer aufgrund einer psychischen, geistigen oder körperlichen Behinderung nicht in der Lage ist, selber für sein Leben aufzukommen, hat Anrecht auf die Unterstützung der Gesellschaft. Dieses Recht einzulösen ist unsere Verantwortung. Die Stärke des Volkes misst sich am Wohl der Schwachen, wie es am Anfang unserer Bundesverfassung heisst.

Unterstützung heisst, Behinderte sollen Zugang zu Gesellschaft und Arbeitsmarkt haben. Sie sollen darin unterstützt

werden, soweit es ihnen möglich ist, eine aktive Rolle in der Familie, auf dem Arbeitsmarkt und in ihrem Privatleben zu spielen. Technisch heisst das: Eingliederung vor Rente, und zeitgeistig heisst das: Arbeit muss sich lohnen.

Hinter diesen Grundsätzen steht die SP. Leider stellen wir fest, dass es viel zu oft bei den Worten bleibt. Wo nach Integration gerufen wird, ist die Ausgrenzung in der Regel nicht weit. Mit der Revision 6b soll die Sanierung der IV abgeschlossen werden. Die rasche Folge der Revisionen und der Vorlage über die Zusatzfinanzierung erschwert den Überblick. Eine Revision jagt die andere, neue Massnahmen werden in Kraft gesetzt, bevor klar ist, wie die bisherigen Neuerungen gewirkt haben. Der Bundesrat schlägt unter dem neuen Sozialminister deshalb vor, das Tempo zu drosseln und die Reformen gestützt auf Erkenntnisse und nicht einfach ins Blaue hinaus umzusetzen. Auswertungen der 5. IV-Revision zeigen nämlich, dass das Sanierungsziel erreicht werden kann, ohne dass es zu weiteren drastischen Rentenkürzungen kommen muss. Er unterstützt deshalb eine Teilung der Vorlage.

Vor diesem Hintergrund stellt sich eine interessante Frage, die wir alle beantworten müssen: Geht es uns um die Sanierung, oder geht es um puren Sozialabbau? Wem es um die Sanierung geht, der sagt Ja zur Aufspaltung der Vorlage und verzichtet auf die Kürzung der Kinderrente und der Reisekosten. Wem es um Sozialabbau geht, drückt diese Kürzungen durch, im Wissen, dass sie für die Sanierung nicht mehr nötig sind.

Die SP-Fraktion wird die Aufteilung der Vorlage, die Massnahmen zur Arbeitsmarktintegration und die Betrugsbekämpfung unterstützen. Im Gegenzug werden wir all jene Vorschläge bekämpfen, die zu dauerhaften Verschlechterungen für die Behinderten und ihre Angehörigen führen. Völlig inakzeptabel sind für uns Kürzungen der laufenden Renten, die Kürzung der Taggelder auf 70 Prozent sowie der Rentenabbau für Schwerbehinderte beim linearen Rentensystem. Diese Massnahmen sind für uns inakzeptabel, weil die Sanierung ohne diese Massnahmen möglich ist. Die Erreichung des Sanierungsziels wird nämlich beim Verzicht auf diese Abbaumassnahmen nur gerade um etwa drei Jahre hinausgeschoben. Diese drei Jahre stehen dauerhaften Kürzungen von Renten gegenüber.

Wenn wir zwischen diesen beiden Wirkungen entscheiden müssen – also das Sanierungsziel ein paar Jahre früher zu erreichen, drei Jahre konkret, und Renten für Behinderte dauerhaft zu kürzen –, dann stellt sich die SP auf die Seite der Behinderten. Dies umso mehr, als uns allen klar ist: Die langfristige Sanierung der IV gelingt nur dann, wenn der Arbeitsmarkt Menschen, die nicht zu 100 Prozent leistungsfähig sind, anständig beschäftigt. Knapp 250 000 Menschen in der Schweiz sind auf eine IV-Rente angewiesen. Sehr viele wurden bei der Arbeit invalid. Jährlich kommen rund 15 000 Neurenten dazu, und die Vorlagen 6a und 6b haben das Ziel, 17 000 Menschen wieder in den ersten Arbeitsmarkt zu integrieren.

Diese Zahlen sagen viel, und sie zeigen vor allem eines: Der Schlüssel jeder IV-Sanierung liegt im Arbeitsmarkt und damit ganz wesentlich bei den Arbeitgebern. Deshalb unterstützt die SP-Fraktion auch den Einzelantrag Weibel, der die Grossunternehmen in dieser Hinsicht in die Pflicht nehmen will. Drücken sich die Arbeitgeber, und da meine ich durchaus auch die öffentlichen, vor dieser Aufgabe, wird die IV früher oder später wieder in Schwierigkeiten geraten. Wenn wir das Übel nicht an der Wurzel packen, nicht von den Arbeitgebern eine verbindlichere Mitarbeit fordern und stattdessen die Renten kürzen, ist das zynische Symptompolitik auf dem Buckel jener Menschen, die uns unsere Bundesverfassung zu unterstützen mahnt. Die SP-Fraktion macht hier nicht mit. Ich bitte Sie, die Anträge der Minderheit Schenker Silvia und der Minderheit Ingold zu unterstützen.

Weibel Thomas (GL, ZH): Was sind die wichtigsten Neuerungen der Revision mit dem Motto «Eingliederung vor Rente»? Ein lineares Rentensystem soll die Viertelsrentenabstufung ablösen. Die IV-Rente soll künftig dem IV-Grad entsprechen.

Bisher gilt, dass bei einem IV-Grad ab 40 Prozent eine Viertels-, ab 50 Prozent eine Halb-, ab 60 Prozent eine Dreiviertels- und ab 70 Prozent eine Vollrente entrichtet wird. Neu soll ab 40 Prozent bis – je nach Antrag – 70 oder 80 Prozent die dem IV-Grad entsprechende Rente ausgerichtet werden. Erst darüber wird eine Vollrente ausbezahlt.

Neu ist auch eine Schuldenbremse vorgesehen. Renten werden nicht mehr der Lohn- und Preisentwicklung angepasst, falls die IV in eine finanzielle Schieflage gerät, und es sollen zusätzliche Einnahmen generiert werden. Damit ist auch bereits vorweggenommen, dass die Grünliberalen einer Schuldenbremse in der Ausgestaltung von Bundesrat und Ständerat zustimmen werden. Weiter ist der Ausbau der Beratung und Begleitung von Arbeitgebern zu nennen. Zentrales Anliegen ist die Prävention, damit es zu weniger Ausgliederungen und zu weniger Invalidisierungen kommt. Die IV selber und insbesondere ihre Sanierung ist eine komplexe Angelegenheit. Makroökonomische, also volkswirtschaftliche Überlegungen sind ebenso einzubeziehen wie mikroökonomische Betrachtungen der Auswirkungen auf einzelne Haushalte und auf einzelne Personen.

Generationenverträglich ist eine Sozialversicherung nur dann, wenn sie finanziell auf gesunden Füßen steht. Dies ist bei der IV noch lange nicht der Fall. Selbst optimistische Modelle gehen davon aus, dass die IV erst im Jahre 2025 ihre Schulden bei der AHV abgebaut haben wird. Mit den Sanierungsentscheiden bis hin zur Revision 6a haben wir uns der Bevölkerung gegenüber zu weiteren Etappen verpflichtet. Seit 2011 erhält die IV rund 850 Millionen Franken jährlich aus den Mehrwertsteuererträgen. Die Erhöhung der Mehrwertsteuer ist bis und mit 2017 begrenzt. Die IV wird dieses Jahr 430 Millionen Franken Überschuss erzielen – dies gegenüber einem budgetierten Überschuss von «nur» 300 Millionen Franken.

Was sind die Gründe für diese positivere Entwicklung? Es gibt zwei Erklärungen: Einerseits sind dafür die bisher in Kraft gesetzten Revisionen 4 und 5 mit der verstärkten Eingliederungsanstrengung der IV verantwortlich. Die Wirkung der Revision 6a kann noch nicht beurteilt werden, da ihre Massnahmen erst seit Anfang dieses Jahres in Kraft sind. Andererseits sind auch neue Eckwerte zu verzeichnen. Der Wanderungssaldo der Arbeitskräfte aus dem Ausland ist rund doppelt so hoch, wie in den Prognosen angenommen worden ist. Zudem bewegt er sich in einem höheren Lohnsegment als angenommen; das gibt zusätzliche Gelder in die Kasse. Auch die Finanzkrise bremst bisher die Wirtschaft nicht im prognostizierten Ausmass.

Wir Grünliberalen haben die Frage, ob bereits ab 70 oder erst ab 80 Prozent eine Vollrente ausgerichtet werden soll, intensiv diskutiert. Dabei sind wir noch zu keinem abschliessenden Ergebnis gekommen. Die mikroökonomische Betrachtung der Auswirkungen auf Einzelschicksale ergibt ein unklares Bild. Dazu sind aus unserer Sicht weitere Abklärungen notwendig. Deshalb wollen wir mit der Unterstützung der Minderheit Lohr eine Differenz zum Ständerat schaffen. Das bedeutet nicht eine grundsätzliche Unterstützung der Grenze von 70 Prozent. Vielmehr erwarten wir vom Ständerat, dass er die offenen Fragen klärt und auch einen Kompromisswert von 75 Prozent prüfen wird.

Ein zentraler Punkt der Vorlage ist die Eingliederung von Menschen mit einer IV-Rente ins Erwerbsleben. Dies kann nur erfolgreich umgesetzt werden, wenn Wirtschaft und Gewerbe auch entsprechende Jobs anbieten. Untersuchungen zeigen, dass Kleinbetriebe diesbezüglich ihre Verantwortung wahrnehmen. Anders sieht es bei Grossbetrieben, auch bei bundesnahen Betrieben, aus. Deshalb fordere ich mit meinem Einzelantrag in den Übergangsbestimmungen, Grossbetriebe zu verpflichten, 1 Prozent der Stellen für Personen bereitzustellen, die von der 6. IV-Revision betroffen sind. Ein identischer Antrag wurde bereits in der SGK gestellt und diskutiert. Da ich den Antrag leider nicht selber vertreten konnte, hat man vergessen, einen Minderheitsantrag einzureichen. Ich danke Ihnen für das Verständnis, dass ich diesen Antrag nun als Einzelantrag zur Diskussion stelle.

Wir Grünliberalen stellen fest, dass auch beim schlechtesten Szenario, das vom Bundesamt für Sozialversicherungen untersucht wurde, das Umlageergebnis nie mehr negativ sein wird. Aktuell rechtfertigt der finanzielle Druck schmerzhaftes Sparmassnahmen nicht mehr. Solche schmerzhaften Massnahmen werden mit dem Minderheitsantrag Ingold in eine separate Vorlage ausgegliedert und an die Kommission zurückgewiesen. Sie haben es bereits gehört: Dies betrifft die Reisekosten und die Kinderrenten. Mit dieser Auslagerung wird die Entschuldung gegenüber dem AHV-Fonds um zwei Jahre hinausgezögert. Für uns Grünliberale ist das vertretbar. Wir sind gewillt, die IV zu sanieren, aber wir wollen dies sozialverträglich tun. Deshalb werden wir auf die Vorlage eintreten und dem Antrag, die Vorlage sei zu teilen, zustimmen.

Erfahrungen mit Paketlösungen, beispielsweise bei der Managed-Care-Vorlage zum Krankenversicherungsgesetz, zeigen, dass wir letztlich nach einem mehrjährigen Prozess mit leeren Händen dastehen können. Das Teilen der Vorlage erhöht die Chance, dass zumindest der erste Teil der Revision 6b nicht Schiffbruch erleiden wird. Das ist ein weiteres Argument für die Zustimmung zur Teilung. Mit dem Splitting bleibt der Ball im Spiel. Damit bieten wir Hand, die Entwicklung vertieft zu beobachten, zu analysieren, zu hinterfragen und zu verifizieren. Sollten danach weitere Sanierungsmassnahmen angezeigt sein, werden die Grünliberalen sie auch unterstützen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Der Invalidenversicherung wurden seit 1990, ohne die an den Ausgaben orientierten prozentualen Beiträge der öffentlichen Hand, etwa 20 Milliarden Franken an zusätzlichen Mitteln zugestanden, vor allem durch eine Verschiebung von Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen aus der Erwerbsersatzordnung, und dann wurde die Erwerbsersatzordnung weiter belastet, indem man Mittel aus ihrem Fonds der IV zukommen liess. Zudem entwickelten sich die Einnahmen in den letzten Jahren recht gut. 2010 zum Beispiel wuchsen die Beiträge von Arbeitnehmern und Arbeitgebern um 4,6 Prozent. Von 2005 bis 2010 waren es 18 Prozent oder rund 700 Millionen Franken mehr, die die IV pro Jahr einnahm. Trotzdem hat sich der Schuldenberg auf 15 Milliarden aufgetürmt, und zurückbezahlt ist von diesen Schulden auch in diesem Jahr noch gar nichts. Es wird Ende Jahr sein, wenn die ersten Beträge an die AHV zurückbezahlt werden können. In diesen gut zwanzig Jahren hat sich zudem die Anzahl der Rentenbezüger praktisch verdoppelt. Nach wie vor macht diese Entwicklung eine Antwort notwendig. Diese Antwort ist bisher noch nicht gegeben worden.

Die schrittweise Sanierung zeigt, vor allem mit der 5. Revision, einen gewissen Erfolg. Interessanterweise wird dieser Erfolg von denen besonders gefeiert, die diese Revision damals bekämpft und zur Ablehnung empfohlen haben. Aus meiner Sicht ist das Ergebnis der 5. Revision allerdings zu bescheiden. Die Gesetzesänderung wird von einigen IV-Stellen zu wenig konsequent umgesetzt. Der Grund mag im Umstand liegen, dass dank der neuen Einnahmen bereits ein positives Rechnungsergebnis in Aussicht steht. Der Wille zur Sanierung erlahmt, so stelle ich fest, auf allen Ebenen. Die Zahl der Neurenten war im Jahre 2011 gegenüber dem Vorjahr bereits wieder leicht am Anwachsen. Persönlich überrascht mich das nicht. Es ist genau das eingetroffen, was ich im Vorfeld der Erhöhung der Mehrwertsteuer prognostiziert habe: Der Wille zur Strukturveränderung, der Wille, die IV zu sanieren, erlahmt.

In die Beurteilung müssen Sie beispielsweise auch einbeziehen, dass zurzeit im Rahmen der Rentenzusprechung noch rund 20 000 Gerichtsfälle hängig sind. Wie diese 20 000 Fälle dann ausgehen, bleibt nach wie vor offen. Das Ergebnis könnte sich gewaltig verändern. Der Bundesrat hatte einmal das Ziel, mit dieser Vorlage Einsparungen von 700 Millionen Franken zu erreichen; das hat er auch noch bei der Vernehmlassung als notwendig erachtet. In der Vorlage selbst waren es dann noch 320 Millionen. Der Ständerat hat den Betrag nochmals reduziert, auf 250 Millionen. Nun gibt sich der Bundesrat zusammen mit der Kommissionsminder-

heit mit 180 Millionen zufrieden. Statt sich nun endlich konsequent auf strukturelle Korrekturen zu konzentrieren, wird bereits wieder mit Beitragserhöhungen geliebäugelt. Der Beitragssatz soll nach Bundesrat und Ständerat erhöht werden, wenn der Fondsbestand unter 40 Prozent sinkt. Wenn sich nun Bundesrat und Kommissionsminderheit mit dem Splitting der Vorlage durchsetzen, wird das schnell der Fall sein. Der Bundesrat zielt mit der Schuldenbremse offensichtlich vor allem darauf ab, Mehreinnahmen zu generieren.

Wir beantragen Ihnen, der Mehrheit der Kommission zu folgen. Die Chance, eine Sanierung der IV zu erreichen, ist damit am ehesten gewährleistet, auch wenn man aufgrund unsicherer Prognosen auf fünfzehn Jahre hinaus daran zweifeln kann; Zweifel sind durchaus auch berechtigt.

Aus sozialpolitischen Gründen ist der in dieser Revision eingeschlagene Weg aus unserer Sicht richtig. Korrekturen bei den vergüteten Reisekosten und ein stufenloses Rentensystem sind an sich überfällige Massnahmen, um falschen Anreizen endlich wirksam zu begegnen. Die verstärkte Eingliederung, die hier wieder aufgegriffen wird, ist ja unbestritten. Die Kinderzulagen für Rentenbezüger – fälschlicherweise immer als Kinderrenten bezeichnet; es geht gar nicht um eine Rente, es geht um eine Kinderzulage für Rentner – führen oftmals zu mit normalem Erwerb nicht zu erzielenden Einkünften. Auch bei der beruflichen Vorsorge sind 20 Prozent der Rente dann wieder Kinderzulage. Dazu kommt für Nichterwerbstätige eine Zulage aus dem Familienzulagen-gesetz. Das hätte eigentlich schon lange zu einer Korrektur bei den Kinderzulagen in der IV führen müssen.

Wenn Sie es ausrechnen, stellen Sie fest, dass sich der Korrekturbetrag bei durchschnittlich 540 Franken Zulage pro Monat auf rund 140 Franken beläuft. Es ist also wesentlich weniger als die vor zwei Jahren mit dem Familienzulagen-gesetz dazugekommenen 200 Franken. Die Frage, die sich bei dieser Revision generell stellt, lautet: Ist die Leistungskorrektur aus sozialer Sicht vertretbar? Sie haben ja viele Zuschriften erhalten, offensichtlich lanciert von einem der vielen Behindertenverbände, die es gibt, alle mit mehr oder weniger gleichem Text. Wie sind diese einzuordnen? Diese Frage stellt sich natürlich.

Es ist richtig: Das neue Rentensystem und die Neuordnung der Kinderzulagen für Rentenbezüger führen zu einer teilweisen Verschiebung der Aufwendungen zu den Ergänzungsleistungen. Das ist nicht zu vermeiden, wenn man korrigieren will. Es ist auch klar, dass die Kantone hier intervenieren, weil sie keine Freude an der neuen Belastung bei den Ergänzungsleistungen haben, die auf sie zukommt, wenn es auch «nur» 20 Millionen Franken sind. Wenn man aber von einer Massnahme spricht, die unzulässig und unsozial sei, verkennt man die Aufgabe einer staatlichen Sozialversicherung. Die Mindestabsicherung durch die gesetzlichen Leistungen darf nicht besser sein als die Entlöhnung für einen Angestellten bei einer 100-Prozent-Arbeitsstelle. Das ist die Ausgangslage. Die bisher teilweise möglichen Überentschädigungen, gerade durch die Kinderzulagen verursacht, haben den Anstieg der Anzahl Rentenbezüger in den letzten zwanzig Jahren begünstigt. Sie sind zweifellos mit ein Grund für den Zuspruch bei der IV.

Korrekturbedarf ist dringend gegeben, auch weil die IV als Sozialversicherung viel an Glaubwürdigkeit eingebüsst hat. Wichtig ist bei einer Sozialversicherung, dass die Solidarität funktioniert und dass sie auch von denen akzeptiert wird, die bezahlen, nicht nur von denen, die bekommen. Wenn Sie jegliche Härten in Einzelfällen vermeiden wollen – und solche gibt es, das ist zuzugeben –, müssen Sie diese Revision vergessen. Dann müssen Sie jede Revision der Sozialversicherung vergessen, dann begeben Sie sich auf den Pfad, welcher ja bei einigen europäischen Staaten zu besonderen Massnahmen geführt hat. Ein konsequenter Abschluss der Sanierungsarbeiten ist aber unumgänglich. Nur so kann sichergestellt werden, dass die befristete Zusatzfinanzierung 2017 aufgehoben werden kann.

Ich möchte Sie also bitten, die Nichteintretens- und Rückweisungsanträge abzulehnen und im Wesentlichen der Mehrheit zu folgen.

Hess Lorenz (BD, BE): Bei allen unseren Sozialwerken herrscht Handlungsbedarf. Das ist, denke ich, zumindest in den meisten Fraktionen unbestritten. Sehr wahrscheinlich auch unbestritten ist, dass im Rahmen der IV-Revision die Diskussionen und die Debatten in den Fraktionen besonders intensiv geführt wurden, weil es sich dabei oft um schwere Entscheidungen mit Auswirkungen bis hin zum Individuum handelt. Warum sind es schwierige Entscheide, die es zu diskutieren gab oder heute und morgen noch zu diskutieren gibt? Im Gegensatz zu anderen Politikbereichen, wo man nach dem Parteibuch oder nach dem strengen Links-rechts-Schema gehen kann, handelt es sich hier eben um Schicksale, um einzelne Betroffene. Eine ähnliche Situation werden wir vielleicht in etwas abgeschwächter Form dereinst auch bei der AHV haben, wenn es darum geht, dann dort über geeignete Massnahmen zu sprechen, um das Werk auf Kurs zu halten.

Es ist deshalb auch verständlich, dass grosses Lobbying betrieben wurde, das ist in allen Fragen so. Kollege Bortoluzzi hat gesagt, es sei bisweilen schwierig gewesen, dieses Lobbying klar einzuschätzen. Persönlich frage ich mich, ob hier nicht in einigen Fällen manchmal fast ein bisschen eine gegenteilige Wirkung erzielt wurde. Mit den Anfang 2011 in Kraft getretenen Zusatzfinanzierungen kommt die IV in den Genuss zusätzlicher Mittel, die es ihr wirklich ermöglichen, Defizite zu verhindern und die aufgelaufenen Schulden zumindest in Teilen abzubauen. Die strukturellen Probleme der IV bestehen aber weiter. Werden nicht rechtzeitig weitere Korrekturen eingeleitet, muss nach dem Auslaufen der Zusatzfinanzierung Ende 2017 mit erneuten Defiziten gerechnet werden. Hinzu kommt, und das wird oft vergessen, der Schuldenberg von über 10 Milliarden Franken, den es abzutragen gilt. Angesichts dieser Ausgangslage ist es aus Sicht der BDP-Fraktion unabdingbar, dass weitere Massnahmen eingeleitet werden, mit denen die Ausgaben der IV substantiell gesenkt werden können.

Es gilt in dieser Frage abzuwägen zwischen der Berücksichtigung der Auswirkungen auf einzelne Betroffene auf der einen Seite und dem Erreichen des übergeordneten Ziels auf der anderen Seite. Das übergeordnete Ziel heisst Sanierung der IV – was am Schluss wiederum den Bezüglern zugutekommt. Nur ein gesundes Sozialwerk ist imstande, die nötigen Leistungen für die Betroffenen zu erbringen. Diese Abwägung macht die Diskussion nicht einfacher und führt zwangsläufig dazu, dass halt auch innerhalb der Fraktionen nicht ganz einheitliche Positionen auszumachen sind.

Grundsätzlich sieht die BDP Handlungsbedarf zur Sanierung. Dies trotz des Evaluationsberichtes, den wir zur Kenntnis nehmen konnten; dies auch trotz des positiven Ergebnisses in diesem Jahr, das auch den Eindruck erwecken könnte, es bestehe kein Handlungsbedarf mehr. Deshalb ist die BDP-Fraktion für Eintreten und mehrheitlich gegen das Splitten der Vorlage. Im Wissen, dass das Referendum so oder so ergriffen wird, kann man sich tatsächlich die Frage stellen, ob mit dem Splitten das Referendum, ich sage es mal salopp, tatsächlich weniger «heftig» ergriffen würde. Angesichts der geballten Opposition und der starren Positionen, die wir im Vorfeld durch alle Zuschriften und das Lobbying erfahren haben, ist es fraglich, ob mit dem Splitten tatsächlich, wie man so schön sagt, noch etwas gerettet werden kann, ob man am Schluss wenigstens noch den Spatz in der Hand hat, wenn schon nicht die Taube auf dem Dach.

In den substantiellen Fragen spricht sich die BDP-Fraktion für die Einführung des linearen Systems aus, dies aber ohne Einwirkungen auf die bestehenden Renten. Weiter sehen wir Handlungsbedarf und Sparpotenzial im Bereich der Reisekosten. Für uns ist auch der Schuldenbremsenmechanismus unbestritten.

Wir bitten Sie deshalb einzutreten, die Vorlage nicht zurückzuweisen und – mehrheitlich – die Vorlage nicht zu splitten.

Berset Alain, conseiller fédéral: La révision 6b de l'assurance-invalidité, sur laquelle vous vous prononcez aujourd'hui, est la quatrième étape du plan d'assainissement de l'assurance.

Il y a eu d'abord la 5e révision de l'AI, le financement additionnel et la révision 6a, qui est en vigueur depuis le début de cette année. Nous savons maintenant que ces mesures, et notamment les révisions structurelles, portent leurs effets – j'y reviendrai tout à l'heure.

La révision 6b a deux objectifs: tout d'abord, éliminer les incitations négatives et renforcer la réadaptation, mais aussi permettre d'éviter durablement tout déficit et garantir un remboursement de la dette envers l'AVS.

Les principales idées qui sont dans cette révision sont les suivantes. La première est que la réadaptation professionnelle prime sur la rente, qui doit être renforcée, de même que la prévention. Il y a déjà beaucoup de mesures de réadaptation qui ont été prises depuis 2007. En 2007, nous avions 5800 personnes qui étaient réintégrées dans le marché primaire du travail, grâce à l'étroite collaboration entre les offices AI et les employeurs – et là le rôle de l'économie est évidemment très important. En 2011, quatre ans plus tard, on en compte 11 500. Cela signifie que le nombre de personnes réintégrées dans le marché primaire du travail a doublé en l'espace de quatre ou cinq ans et nous souhaitons garantir la poursuite de ces processus.

La deuxième idée importante, c'est la réduction des incitations négatives. Ces incitations négatives vont à l'encontre de la réadaptation des personnes assurées et il s'agit, en particulier avec ça, de supprimer les effets de seuil.

J'en viens maintenant aux mesures. La première mesure, très importante, est le nouveau système de rentes linéaire. Le Conseil fédéral est d'avis que cette mesure est nécessaire pour moderniser l'AI et qu'elle devrait être prise même si l'AI ne rencontrait pas de problèmes financiers. Il s'agit là d'éliminer les incitations négatives, les effets de seuil, et de limiter ou supprimer ce paradoxe qui veut que le travail ne paie pas toujours, parce que la réadaptation peut parfois aboutir à des situations dans lesquelles les assurés sont moins bien lotis en reprenant une activité professionnelle qu'en percevant une rente.

La deuxième mesure, c'est le renforcement de la réadaptation, en particulier avec un accent mis sur les assurés présentant un handicap psychique qui représentent 40 pour cent des bénéficiaires de rentes.

La troisième mesure, c'est le renforcement de la lutte contre la fraude, non seulement dans l'assurance-invalidité, mais également dans les autres assurances sociales.

La quatrième mesure, c'est le désendettement de l'assurance et le mécanisme d'intervention. Comme vous le savez, l'assurance-invalidité a aujourd'hui une dette envers l'AVS, de 15 milliards de francs. Il faut garantir que cette dette puisse être épongée dans les prochaines années et il y a donc un mécanisme d'intervention qui est prévu dans le projet du Conseil fédéral, qui prévoit tout d'abord, dans un premier seuil d'intervention, l'obligation pour le Conseil fédéral de faire des propositions. Il y a ensuite un deuxième seuil d'intervention, avec d'une part les rentes qui sont touchées, c'est-à-dire adaptées, et avec d'autre part une contribution complémentaire qui est prévue et qui garantit donc un certain équilibre. Ce mécanisme d'intervention comporte deux phases: il agit aussi bien sur les recettes que sur les dépenses. C'est donc une mesure équilibrée.

Voilà quelles sont les principales mesures structurelles nécessaires dans cette révision 6b pour garantir qu'on aille jusqu'au bout de ce travail, qui a maintenant été entrepris depuis des années et qui permet de garantir que les engagements qui ont été pris pour réformer l'assurance-invalidité puissent effectivement être remplis.

A côté de cela, il y a des mesures d'ordre financier, avec notamment ce qu'on appelle la rente pour enfant. On peut discuter longtemps pour savoir exactement de quoi il s'agit. C'est une rente qui est versée aux personnes handicapées qui ont des enfants, pour aider et accompagner les enfants et les familles dans leur développement. Et il y a également une réduction qui était prévue pour les frais de voyage.

Avant d'en venir aux différentes propositions qui ont été déposées, et notamment sur les propositions de ne pas entrer en matière, de renvoyer le projet au Conseil fédéral, ou de

suivre l'ensemble du projet, ou de le scinder en deux – splitting –, j'aimerais encore revenir brièvement, parce que ça a été mentionné, sur le transfert des coûts de l'aide sociale vers les prestations complémentaires.

Ce qu'on peut dire ici, c'est que les mesures qui sont proposées ont probablement peu d'effet, peu d'impact sur l'aide sociale, puisque les prestations complémentaires garantissent le minimum vital et que peu de personnes, environ 330 personnes en 2009, perçoivent des prestations d'aide sociale l'année qui suit celle de l'extinction du droit à une rente invalidité. Ce chiffre n'a que peu ou pas varié durant la période d'observation de 2005 à 2009.

Par contre, il y a un certain transfert de charges vers les prestations complémentaires – c'est inévitable –, qui est partiellement compensé par la diminution visée du nombre de nouvelles rentes. D'après le message du Conseil fédéral, ce transfert serait en moyenne de 35 millions de francs entre 2015 et 2025. Selon la répartition des coûts, trois huitièmes reviennent aux cantons et cinq huitièmes à la Confédération. Quelques mots sur les évaluations qui ont été réalisées.

1. Vous savez que la 5e révision de l'AI est en vigueur depuis un certain temps et les premières évaluations sont disponibles. Elles ont été récemment publiées. La première chose, peut-être la plus importante: le renforcement de la réadaptation est mis en oeuvre et produit ses effets. Je peux vous le dire ici clairement: le changement de culture a bel et bien eu lieu.

2. L'assurance-invalidité intervient plus rapidement et plus tôt.

3. Les perspectives de réadaptation des cas les plus lourds ont été largement améliorées.

4. Le nombre de nouvelles rentes a diminué de près de moitié depuis 2003. Souvenez-vous, tout à l'heure je vous ai dit que le nombre de personnes réintégrées dans le marché primaire du travail avait doublé en quatre ans. Ajoutez à cela le fait que le nombre de nouvelles rentes a été divisé par deux en dix ans! Vous pouvez mesurer à quel point l'évolution qu'a connue l'AI a été extrêmement importante ces dernières années, une évolution qui était souhaitée sur le plan politique.

Nous n'avons pas encore d'évaluation pour les effets de la révision 6a. Elle est en vigueur depuis le début de cette année. Mais les évaluations sont sur les rails et nous serons en mesure, dans quelques années, de donner une position par rapport à cette révision.

J'en viens maintenant à l'entrée en matière sur le projet. Trois propositions vous sont soumises: la première prévoit de ne pas entrer en matière et de stopper la révision 6b; la deuxième prévoit d'entrer en matière et de poursuivre la révision 6b jusqu'à son terme, complètement; et il y a une troisième proposition qui prévoit d'entrer en matière mais de diviser cette révision en deux parties. Et la question à laquelle vous devez répondre ce matin, et à laquelle le Conseil fédéral souhaite que vous répondiez avec lui, est la suivante: comment garantir l'assainissement, comment garantir la réalisation effective de ce qui a été annoncé et entrepris depuis des années?

L'assurance-invalidité a besoin de soutien; elle a besoin aussi de réalisme, et quand les conditions changent, alors il faut en tenir compte. C'est ce qu'a fait le Conseil fédéral en se penchant à nouveau sur la situation de ladite assurance dans le courant de cet automne. Une fois qu'il s'est penché sur la situation de l'assurance-invalidité, le Conseil fédéral a décidé de soutenir le chemin le plus sûr, celui qui offre les meilleures garanties de succès pour réaliser la modernisation de cette assurance, qui est nécessaire.

Il a été question de chiffres ce matin. Vous saviez par exemple que les chiffres proposés par le Conseil fédéral il y a maintenant quelques années mentionnaient pour 2012 un résultat positif de 350 millions de francs, évidemment grâce au financement additionnel aussi, c'est clair. Or à la fin 2012, nous ne sommes pas à 350 millions, mais à 500 millions de francs.

Les perspectives se sont nettement améliorées parce que les mesures portent véritablement leurs fruits. Ce que nous

voyons aujourd'hui, c'est qu'à partir de 2018, à la fin du financement additionnel de l'AI par la TVA, les comptes de l'AI vont rester largement positifs même sans financement additionnel et continuer à croître, pour aboutir au désendettement de l'AI. Les perspectives actuelles montrent que nous aurons, dans quelques années, un désendettement complet de l'AI sans que le Fonds de compensation de l'assurance-invalidité soit jamais passé au-dessous de 5 milliards de francs. Nous sommes donc du bon côté. La situation a évolué. Il faut pouvoir en tenir compte.

Le Conseil fédéral s'oppose donc à la proposition de la minorité Schenker Silvia qui prévoit de ne pas entrer en matière et il s'oppose à la proposition de la minorité Schenker Silvia qui a pour but de renvoyer le dossier au Conseil fédéral, parce que nous avons besoin de mesures structurelles, nous avons besoin de terminer le travail en ce qui concerne le système de rentes linéaire, la meilleure intégration des personnes handicapées, la lutte contre la fraude et le mécanisme d'intervention. Nous avons besoin de ces éléments.

Par contre, le Conseil fédéral soutient la proposition de la minorité Ingold en faveur d'un splitting, pour tenir compte de l'évolution de la réalité et mettre toutes les chances du bon côté, pour garantir que le travail puisse arriver à son terme et pour avoir une révision 6b, dont nous avons besoin, autrement dit éviter l'aventure que représente le risque de ne rien faire, éviter l'aventure que représente le risque de tout faire comme si rien n'avait changé depuis l'élaboration du message et de mettre donc en danger, plus qu'il n'est nécessaire, la réalisation des mesures structurelles de l'assurance-invalidité.

Le Conseil fédéral soutient donc la voie médiane, celle qui souhaite mettre la révision 6b de l'AI sur un chemin sûr. Nous avons des réformes qui sont délicates à mener dans les assurances sociales.

Nous savons que les majorités devant le peuple ne sont jamais certaines. Et la séparation du projet en deux parties nous donne le maximum de chances de pouvoir réaliser les mesures structurelles qui sont nécessaires dans l'assurance-invalidité. Je vais vous le dire clairement: cette version permet de remplir complètement les engagements qui ont été pris. Les engagements qui ont été pris avec la réforme de l'assurance-invalidité sont complètement tenus avec la séparation du projet et avec la version 6b qui présente les réformes structurelles.

Par contre, ces engagements ne seraient pas tenus s'il n'y avait rien à la fin! Soit que le Parlement rejette l'intégralité de la révision 6b – ce que ne souhaite pas le Conseil fédéral –, soit parce que, en cas de référendum, on courrait le risque de voir la totalité de la révision disparaître, ce que ne souhaite pas non plus le Conseil fédéral.

Donc, entre ces deux propositions, tout ou rien, le Conseil fédéral vous propose une voie médiane, qui tient compte de la réalité, qui respecte les engagements pris, qui donne les meilleures garanties de pouvoir terminer les réformes structurelles de l'assurance-invalidité.

Je vous invite donc, au nom du Conseil fédéral, à entrer en matière sur le projet et à adopter la proposition de la minorité Ingold et à rejeter la proposition de la minorité Schenker Silvia.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: «Die IV-Revision ist nicht notwendig!» Diesen Satz der Sprecherin der Minderheit, die Nichteintreten beantragt, haben wir schon bei der 5. Revision gehört, und wir haben ihn bei der Revision 6a gehört. Wenn wir den entsprechenden Anträgen gefolgt wären, hätten wir nichts. Wir hätten auch die Zusatzfinanzierung nicht, weil die Zusatzfinanzierung Teil des Konzepts ist und so auch vom Volk akzeptiert worden ist.

Ich habe beim Eintreten auf das dreistufige bzw. dreieinhalb- bis vierstufige Sanierungskonzept für die IV hingewiesen – ein Beispiel einer realistischen, fairen und sorgfältigen Gesetzgebung –, nämlich die 5. IV-Revision, die Zusatzfinanzierung, die Revision 6a und die Revision 6b. Es kann also keineswegs von Hektik oder von übertriebenem Aktivismus

bei der IV die Rede sein, sondern es ist eine Strategie, ein Konzept.

Zu den Wirkungen der Revisionschritte: Wir haben am Freitag eine Evaluation zur 5. IV-Revision präsentiert bekommen, welche positiv ausfällt. Zweifellos darf es positiv gewürdigt werden, wenn ein Gesetz, wie im Abstimmungskampf angekündigt, Versprechen erfüllt; das ist ja nicht immer der Fall. Möglicherweise zeigen sich viele deshalb so überrascht, insbesondere eben auch die einstigen Gegner der 5. IV-Revision, welche nun die Resultate dieser Auswertung gegen die Revision 6b bemühen. Ich möchte aber darauf hinweisen, dass sich bei dieser Evaluation ein vorläufiger Erfolg der Eingliederung ergeben hat; es gibt in dieser Auswertung durchaus auch sehr kritische Bemerkungen, auf die ich jetzt nicht weiter eingehen kann.

Verschiedentlich wurden die veränderte Situation und die neuen Zahlen angesprochen. Für die Kommissionsmehrheit sind diese neuen Trends eher eine neue Art der Interpretation der Zahlen und Entwicklungen. Wirksam ist nämlich auf jeden Fall die befristete Zusatzfinanzierung, welche der IV jährlich eine Milliarde Franken mehr in die Kasse schwemmt. Das hat im letzten Jahr zu einer roten Null geführt, und es dürfte dieses Jahr, wie wir gehört haben, ein Plus von geschätzten 500 Millionen Franken bringen.

Auf Seite 5834 der Botschaft wird ein Plus von 351 Millionen Franken prognostiziert. Es ist erfreulich, dass das diesjährige Umlageergebnis besser ausfallen wird als prognostiziert. Aber auch da gilt: Eine Schwalbe macht noch keinen Frühling.

Niemand reduziert gerne Leistungen, auch wenn sie – wie beispielsweise bei den Zulagen für Rentnerinnen und Rentner, bei den sogenannten Kinderrenten – relativ grosszügig angesetzt sind und sozialverträglich abgebaut, also von 40 auf 30 Prozent reduziert werden können. Ich habe schon darauf verwiesen, dass die Zusatzleistungen im Vergleich zu Äquivalenzskalen der OECD und auch der Skos als relativ grosszügig berechnet bezeichnet werden. Zudem wird mit der Kürzung auch dem Umstand Rechnung getragen, dass seit der Einführung der Kinderrenten neue zusätzliche Leistungen für Familien hinzugekommen sind, sei es in der beruflichen Vorsorge oder auch bei den Ergänzungsleistungen, aber vor allem auch durch die gesamtschweizerisch einheitlichen Familienzulagen, welche seit drei Jahren gelten. Wir haben damals bei der Beratung dieser Familienzulagen darauf hingewiesen, dass ein Koordinationsbedarf mit Blick auf die Kinderrenten bei der IV bestehe. Es ist nun dieser Teil der Vorlage, den wir da nachvollziehen würden.

Für die Kommissionsmehrheit ist es übrigens auch störend, dass ein Haushalt im Rentenfall durch die Kumulation der verschiedenen Leistungen, insbesondere auch durch die Kinderrenten, zu einem höheren Einkommen kommen kann, als wenn die Erwerbstätigkeit noch gegeben wäre. Dieser Aspekt reduziert auch die Motivation für eine Reintegration. Im Vernehmlassungsverfahren zur 6. IV-Revision ging der Bundesrat davon aus, dass es Einsparungen von 720 Millionen Franken braucht, um die IV nachhaltig zu sanieren. Mit der Botschaft hat der Bundesrat 325 Millionen Franken vorgeschlagen. Und nach der ständerätlichen Debatte sind es nun noch 245 Millionen Franken. Nun sind wir mit der 5. IV-Revision auf Kurs und dürften dank der guten Wirtschaftslage gut 100 Millionen Franken über dem in der Botschaft budgetierten Betrag liegen. Diese Ausgangslage kann die gemilderte Lösung des Ständerates rechtfertigen, darf uns aber nicht dazu verleiten, nichts mehr zu tun – jedenfalls nicht diejenigen, welche die IV nachhaltig sanieren wollen.

Die IV-Revision 6a ist seit Anfang Jahr in Kraft. Über deren Wirkung können wir daher noch keine Aussagen machen. Das Ziel der IV-Revision 6a ist es, 17 000 Rentnerinnen und Rentner wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Ob dieses Ziel erreicht werden kann, ist völlig offen und keineswegs sichergestellt. Wir haben es gehört: Zahlreiche Verfahren sind vor Versicherungsgericht hängig, und es hat sich noch keine Gerichtspraxis entwickeln können. Neben diesen noch ungewissen Wirkungen des ersten Pakets der 6. IV-Revision gibt es noch weitere ungewisse Faktoren mit Ein-

fluss auf IV und AHV. So kann man fragen: Bleibt das wirtschaftliche Umfeld in den nächsten Jahren so stabil wie jetzt? Finanz- und Wirtschaftskrisen in den EU-Ländern dürften die Schweiz ja nicht unberührt lassen. Dann stellt sich die Frage, ob die Zuwanderung von qualifizierten Arbeitskräften hoch bleibt; diese bezahlen zurzeit mehr Sozialversicherungsabgaben, als sie Leistungen beziehen.

Mit dem Ende der Zusatzfinanzierung muss die IV auch die Schuldzinsen gegenüber der AHV selber finanzieren; derzeit sind das 160 Millionen Franken jährlich. Dieser Betrag dürfte sich mit dem Abbau der Schulden zwar reduzieren, aber er ist von der IV zu übernehmen. Gemäss bundesrätlichen Leitlinien zur Reform der Altersvorsorge 2020 dürfte die AHV ab 2020 durch das aktuelle System nicht mehr gedeckt sein. Also braucht es dann zusätzliche Mittel. Wenn wir die Schulden bis dahin noch nicht zurückbezahlt haben bzw. wenn wir ein paar Jahre mehr dazugeben, kann das für die AHV riskant werden.

Abschliessend möchte ich auf die Versprechungen anlässlich der Volksabstimmung vom 27. September 2009 über die IV-Zusatzfinanzierung hinweisen, und zwar auf die Aussage im Abstimmungsbüchlein: «Die 6. IV-Revision wird während der Zusatzfinanzierungsperiode in die Wege geleitet. Ihr Ziel ist eine dauerhaft ausgeglichene IV-Rechnung. Damit die Massnahmen sozialverträglich sind, wird die Revision in zwei Etappen in Kraft treten, und zwar wahrscheinlich 2012 und 2013.»

Gemessen an den Versprechungen, die man dem Volk gemacht hat, sind wir in Verzug, weshalb keineswegs von Hektik die Rede sein kann. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass eine Trennung der Vorlage die Chance für eine wirkungsvolle Sanierung vergibt, weil mit der Rückzahlung der Schuld an die AHV zugewartet wird, obwohl die AHV dieses Geld ab 2020 selber benötigt.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und die Rückweisungsanträge abzulehnen. Ich erinnere an das Resultat im Ständerat vor einem Jahr, der der Vorlage mit 33 zu 1 Stimmen bei 6 Enthaltungen zugestimmt hat. Zur Erinnerung auch nochmals die Abstimmungsergebnisse in Ihrer Kommission: Mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung hat sie Eintreten auf die Vorlage beschlossen. Den Rückweisungsantrag der Minderheit Schenker Silvia hat sie mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt, den Rückweisungsantrag der Minderheit Ingold zur Teilung der Vorlage knapp, mit 13 zu 12 Stimmen.

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: «Circulez, il n'y a rien à voir», «Tout va très bien, Madame la Marquise», voilà ce qu'on a entendu de la part des représentantes des minorités qui estiment qu'il n'est pas nécessaire d'agir. La majorité de la commission est convaincue, au contraire, qu'il est nécessaire d'agir.

Les minorités disent que les comptes de l'AI affichent cette année un bénéfice de 500 millions de francs, donc que tout va bien. Je vous rappelle que le bénéfice des comptes 2012 de l'AI est de 500 millions de francs, mais que sa dette se monte à 15 milliards: un bénéfice de 500 millions pour une dette de 15 000 millions! C'est déjà un peu plus compréhensible. Il faudra trente ans avec un bénéfice annuel du même montant pour assainir la dette de cette assurance sociale. Et, à partir du 1er janvier 2018, il y aura plus le milliard de francs provenant de l'élévation du taux de la taxe sur la valeur ajoutée. Ces quelques chiffres pour vous dire toute l'importance que la majorité de la commission accorde à cette réforme.

Il faut donc entrer en matière. Il ne faut pas renvoyer l'objet au Conseil fédéral, mais il faut au contraire le traiter aujourd'hui.

La proposition de la minorité Ingold qui demande de scinder le projet et d'en renvoyer une partie à la commission répond à une préoccupation tactique. Je vous rappelle les six points de la présente révision de l'AI: le renforcement de la réadaptation et de la réinsertion professionnelle – tout le monde est d'accord sur ce point; le renforcement de la lutte contre la fraude – tout le monde est d'accord sur ce point; l'introduc-

tion du système de rentes linéaire – on est d'accord ou pas d'accord sur cette mesure, selon qu'elle est mise en oeuvre de façon à respecter ou non la neutralité des coûts; la création d'un mécanisme d'intervention pour garantir l'équilibre financier à long terme, qu'on appelle aussi frein à l'endettement – sur ce point aussi on est plus ou moins d'accord selon sa formulation concrète.

Jusqu'ici, nous sommes dans la partie structurelle. A ces quatre points s'en ajoutent deux autres: les allocations parentales, qui sont aujourd'hui appelées rentes pour enfant – qui ne sont pas des rentes pour enfant mais qui sont des rentes complémentaires pour les parents –, qui devraient être réduites de 40 pour cent d'une rente entière à 30 pour cent d'une rente entière; une nouvelle réglementation des frais de voyage, qui oblige la personne handicapée qui assume des frais de voyage à démontrer que ses frais de voyage sont justifiés par son handicap.

Si tel est bien le cas, ces frais seront payés. Imaginez par exemple des invalides psychiques, qui sont tout à fait capables de prendre le bus ou le train, d'aller et venir pour se faire soigner, pour se rendre aux rendez-vous. C'est le renversement du fardeau de la preuve: la personne handicapée doit démontrer que ses frais sont justifiés, au lieu de se les faire payer automatiquement par l'AI.

Ces deux derniers points – les allocations parentales et les frais de voyage – représentent de véritables diminutions de prestations. Ils vont donc évidemment se heurter à une très importante opposition populaire, puisque personne n'est content qu'on réduise des prestations. L'idée de la minorité Ingold – qui a été soutenue entre-temps par le Conseil fédéral – est de sortir ces deux derniers éléments de la révision, ce qui nous facilitera la tâche pour faire passer les quatre premiers éléments en cas de référendum. Si cette réflexion est tout à fait compréhensible, il est évident que la portée des économies qui découlent de la séparation de ces deux derniers points serait mineure, et donc l'assainissement de l'AI plus long.

C'est pour cette raison que la commission, à une courte majorité de 13 voix contre 12, vous invite à ne pas séparer ces points-là, à les laisser examiner avec le reste du projet, puisqu'il est urgent d'assainir l'assurance-invalidité.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir stimmen zuerst über den Antrag der Minderheit Schenker Silvia auf Nichteintreten ab.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8350)

Für Eintreten ... 126 Stimmen

Dagegen ... 60 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir stimmen nun über den Antrag der Minderheit Schenker Silvia auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat ab.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8351)

Für den Antrag der Minderheit Schenker Silvia ... 60 Stimmen

Dagegen ... 125 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Nun stimmen wir über den Antrag der Minderheit Ingold ab, welche bestimmte Artikel der Vorlage 1 in eine Vorlage 3 überführen und diese Vorlage an die Kommission zurückweisen will. Der Bundesrat unterstützt den Antrag dieser Minderheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8352)

Für den Antrag der Minderheit Ingold ... 97 Stimmen

Dagegen ... 90 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Rat hat somit der Teilung der Vorlage in eine Vorlage 1 und in eine Vorlage 3

sowie der Rückweisung der Vorlage 3 an die Kommission zugestimmt.

1. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket)

1. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision de l'AI, deuxième volet)

Detailberatung – Discussion par article

Art. 14 Abs. 2bis, 2ter; 14a Abs. 2bis; 17 Abs. 3; 21 Abs. 2bis; 28; 38 Abs. 1, 1bis; 38bis Abs. 3; 51; Ziff. II Bst. c; Änderung bisherigen Rechts Ziff. 3 Art. 35ter, Übergangsbestimmung

Antrag der Minderheit

(Ingold, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Hardegger, Lohr, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Streichen (siehe Vorlage 3)

Art. 14 al. 2bis, 2ter; 14a al. 2bis; 17 al. 3; 21 al. 2bis; 28; 38 al. 1, 1bis; 38bis al. 3; 51; ch. II let. c; modification du droit en vigueur ch. 3 art. 35ter, disposition transitoire

Proposition de la minorité

(Ingold, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Hardegger, Lohr, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Biffer (voir projet 3)

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit

Adopté selon la proposition de la minorité

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Um dieses Geschäft möglichst noch in dieser Session zu Ende beraten zu können, führen wir die Detailberatung in sechs Blöcken durch. Sie haben eine schriftliche Übersicht zum Inhalt dieser Blöcke erhalten.

Block 1 – Bloc 1

Schenker Silvia (S, BS): In meinem ersten Votum habe ich bereits auf die Ungleichbehandlung von Arbeitgebern und Versicherten hingewiesen. Bei den Versicherten, bei den Betroffenen gibt es mehr Pflichten, mehr Mitwirkung, mehr Druck, mehr Anstrengung. Bei den Arbeitgebern ist es mehr Unterstützung durch die IV, mehr Sensibilisierung usw. Was hier die Mehrheit durchgeboxt hat, das ist jedoch – es tut mir leid, ich kann es nicht anders sagen – einfach lächerlich.

Der Bundesrat verankert erstmals im Gesetz einen Mitwirkungsartikel für die Arbeitgeber. So weit, so gut. Dann laden die IV-Stellen die Arbeitgeber ein, das Arbeitsverhältnis nicht aufzulösen, wenn jemand in einer Frühinterventions- oder Eingliederungsmassnahme der IV steckt. Es gibt keine Verpflichtung, keine Forderung, keine Muss-Bestimmung – nur eine Einladung, und das geht den Bürgerlichen zu weit. Dafür fehlt mir jedes Verständnis. Natürlich können Sie jetzt sagen, der Artikel bringe ja sowieso nichts, also könne man ihn auch streichen. Vielleicht ist es tatsächlich so. Aber indem Sie den Artikel streichen, geben Sie ihm ein ganz grosses Gewicht. Diese Streichung hat einen hohen Symbolgehalt. Sie zementieren damit etwas, was die Diskussion um die IV-Revisionen in den letzten Jahren geprägt hat: Mit der Streichung dieses Artikels zeigen Sie, dass die Arbeitgeber weiterhin geschont werden sollen und wir weit davon entfernt sind, sie in die Pflicht zu nehmen. Lassen Sie diese Bestimmung im Gesetz. Zeigen Sie damit den Arbeitgebern, dass man auf sie zählt und dass sie ihren Teil beitragen müssen, wenn die Integration von Menschen mit Leistungseinschränkungen gelingen soll.

Vielleicht erinnern Sie sich noch, dass wir bei der IV-Revision 6a die Frage einer Quote diskutiert haben. Die Quote fand keine Mehrheit, kam aber doch schon zu deutlich mehr Stimmen, als dies früher der Fall war. Wenn Sie nicht einem kleinsten Schritt wie dem in Artikel 7c zustimmen, werden Sie früher oder später mit der Einführung einer Quote kon-

frontiert sein. Die Integration von Menschen mit Leistungseinschränkungen in die Arbeitswelt kann ohne die Mitwirkung der Arbeitgeber nicht funktionieren. Irgendwann ist die Zeit der Freiwilligkeit vorbei, oder aber die Arbeitgeber verlieren jegliche Legitimation, nach einer Sanierung der IV zu rufen.

Ich bitte Sie wirklich dringend, bei Artikel 7c meiner Minderheit zu folgen.

Ingold Maja (CE, ZH): Integrationsmassnahmen können mehrmals gesprochen werden. Ich beantrage Ihnen den folgenden Nachsatz: «... sofern sie ab dem zweiten Jahr im allgemeinen Arbeitsmarkt erfolgen und die gesamte Dauer von zwei Jahren nicht übersteigen.» Integrationsmassnahmen sind die Türöffner zum ersten Arbeitsmarkt. Sie müssen mehrmals gesprochen werden können, weil der erste Versuch vielleicht misslingt, weil der Schritt zu gross ist, um in einer Erwerbsarbeit Fuss zu fassen, weil die Arbeitgeber noch viel zu wenig damit vertraut sind, mit Behinderten und erst recht mit psychisch Kranken zu arbeiten. Man muss sich klar sein, dass der Abstand meist sehr gross ist, wenn Rentnerinnen und Rentner jahrelang vom Arbeitsmarkt und vom Erwerbsleben weg gewesen sind. Man muss auch noch die Jahre der Arbeitslosigkeit und Krankheit nach der letzten konstanten Erwerbsarbeit dazurechnen. Dann ist der Weg zurück in den Arbeitsmarkt lang. Vor allem das Engagement der grossen Unternehmen, in die Wiedereingliederung von Behinderten und psychisch Kranken zu investieren, ist bisher minimal; auch da ist der Weg lang. Deshalb ist es so wichtig, dass die integrationswilligen Rentnerinnen und Rentner bald ins Erwerbsumfeld hineinkommen.

Ich selbst kenne die Arbeitsbiografien von Leuten in Arbeitsintegrationsprogrammen und stelle fest: Je näher bzw. je schneller sie am realen Arbeitsmarkt sind, desto grösser sind die Chancen, dass die Wiedereingliederung gelingt. Natürlich sind die Integrationsprogramme, die Förder- und Aufbauprojekte unabdingbar. Aber wenn die Kandidatinnen und Kandidaten zu lange in diesem geschützten Umfeld arbeiten, sinkt ihre Motivation eher, wirklich hinauszutreten, und sie können nicht mit der Arbeitskultur auf dem Markt vertraut werden. Meine Erfahrung ist, dass sowohl für die anstellende Firma wie auch für die zukünftigen Mitarbeiter das Dazugehören und der Eintritt in ein reales Arbeitsumfeld mit anderen Erwerbstätigkeiten enorme Impulse gibt. Deshalb beantrage ich in meinem Nachsatz, dass das zweite Jahr im Arbeitsmarkt stattfinden soll. Wenn das dann scheitert, vielleicht nach mehreren erfolglosen Anläufen, muss man auch dazu stehen, dass jemand nicht oder nicht mehr für den ersten Arbeitsmarkt geschaffen ist, eine berufliche Integration nicht möglich ist und eine soziale Integration, eine Beschäftigung, eine gute Tagesstruktur genügen müssen und die Person die Rente braucht und sonst auch in Ruhe gelassen wird.

Die ganze Wiedereingliederung ist für alle ein anspruchsvoller Prozess. Er soll klar befristet sein, und zum allfälligen Scheitern soll man dann auch stehen. Die ambitionösen Fristen von einem Jahr und insgesamt zwei Jahren für die Zielerreichung bilden für die IV-Stellen auch einen Anreiz, das Management einer Arbeitsintegration zielgerichtet anzugehen und den Kandidatinnen und Kandidaten einen Rahmen zu geben, in dem ihr eigenes Engagement herausgefordert wird.

Ich bitte Sie, bei Artikel 14a dem Minderheitsantrag mit diesem kleinen, aber wichtigen Zusatz zuzustimmen.

Heim Bea (S, SO): In Artikel 16 geht es um die Kosten für die berufliche Ausbildung von Versicherten, die noch nicht erwerbstätig gewesen sind. Es geht also um die erstmalige berufliche Ausbildung. Alle hier im Saal, die Kinder haben, wissen, dass damit erhebliche Kosten für die Familien verbunden sind. Heute übernimmt die IV diejenigen Kosten, die bei der Erstausbildung infolge der Invalidität zusätzlich entstehen. Sie übernimmt sie aber nur dann, wenn Kosten in wesentlichem Umfang entstehen. Es besteht also schon

eine sehr restriktive Regelung, die den Betroffenen erhebliche Eigenleistungen abfordert.

Die Mehrheit der SGK will nun offenbar noch restriktiver sein, als es die heutige Gerichtspraxis und Durchführung sind. Sie will noch schärfere Restriktionen, indem sie im gleichen Artikel quasi nachdoppelt und beantragt, dass bei Versicherten, für die infolge Invalidität bei der Ausbildung zusätzliche Kosten entstehen, nur die Kosten übernommen werden, die behinderungsbedingt entstehen. Dazu ist zu sagen:

1. Es geht in Artikel 16 um die erstmalige berufliche Ausbildung, und damit geht es immer um behinderungsbedingte Mehrkosten.

2. Es entspricht der Gerichtspraxis und der Durchführung, dass die Mehrkosten einer Erstausbildung übernommen werden.

3. Zu Ihrer Orientierung: Artikel 5 Absatz 2 der Verordnung definiert heute, was unter zusätzlichen Kosten «in wesentlichem Umfang» zu verstehen ist. Solche gibt es, wenn die Kosten für die Ausbildung wegen Invalidität jährlich um 400 Franken höher ausfallen, als sie ohne Invalidität ausfallen würden. Artikel 16 gemäss Antrag der Mehrheit ist also bereits in der Verordnung enthalten. Für Dinge, die bereits in der Gerichtspraxis und in der Verordnung geregelt sind, muss nicht noch per Gesetz nachgedoppelt werden.

Der Antrag der Mehrheit aber will noch mehr, er will, dass das Ganze minutiös aufgedröselte und dass noch restriktiver gehandelt wird, was behinderten Menschen an Berufsausbildung zugestanden werden soll. Dazu möchte ich Folgendes sagen: Erstens wird der Aufwand dafür für die IV so gross sein, dass schliesslich Mehrkosten und keine Einsparungen resultieren werden. Zweitens errichten wir damit für behinderte Menschen noch mehr Hürden, diesmal finanzieller Art. Drittens möchte ich Sie daran erinnern, was Sinn und Zweck dieser IV-Revision ist. Das ist die Eingliederung, die Verbesserung der Chancen für Menschen mit Handicap im Arbeitsleben, die Verbesserung ihrer Chancen, in der Gesellschaft ihren Platz einzunehmen. Ihre Chancen wollen wir gemeinsam verbessern, und wir wollen nicht die Hürden dafür erhöhen.

Darum bitte ich Sie, meinem Minderheitsantrag zu Artikel 16 zu folgen und es beim geltenden Recht zu belassen.

Stahl Jürg (V, ZH): In Block 1 gibt es bekanntlich verschiedene Elemente, welche diese Revision beeinflussen. Die SVP-Fraktion wird mit einer Ausnahme die Mehrheitsanträge unterstützen.

In Block 1 befinden sich aus meiner Sicht nicht die grossen Brocken, welche zur Stabilisierung der finanziellen Situation der Invalidenversicherung beitragen; die Mehrheitsanträge sind jedoch wegweisend und in sich konsequent. Den grossen Brocken haben Sie mit Ihrem Entscheid vorhin auf der Seite gelassen. Es kann ja nicht sein, dass eine behinderte Person bei der Vergütung des Aufwandes und der Reisekosten bessergestellt wird als andere Menschen, welche sich in einem Arbeitsintegrationsprozess befinden. Darum ist die Formulierung mit den «behinderungsbedingten Mehrkosten» richtig; sie entspricht der Idee der strukturellen Sicherung dieses Sozialwerks.

Bei Artikel 7c bitte ich Sie, dem Beschluss des Ständerates zu folgen. Hier macht es Sinn, den bundesrätlichen Entwurf zu streichen. Seine Fassung ist zu schwammig und greift zu stark in die Unternehmensfreiheit ein.

Artikel 14 Absatz 2bis und Artikel 17 Absatz 3 entfallen. Diese Bestimmungen haben Sie mit Ihrem Teilrückweisungsentscheid gestrichen bzw. zurückgewiesen.

Bei Artikel 14a Absatz 3 bitte ich Sie, die Minderheit Ingold zu unterstützen. Dieser Minderheitsantrag basiert auf der Erfahrung in der Praxis und entspricht dem Ziel, Integrationsmassnahmen auch im allgemeinen Arbeitsmarkt zu fördern. Artikel 16 Absatz 1 betrifft wiederum die behinderungsbedingten Mehrkosten und entspricht dem Konzept der Kommissionsmehrheit. Wenn Sie hier der Mehrheit folgen, bleiben Sie konsequent und tragen dazu bei, dass wir hier kleine Schritte in die richtige Richtung machen können.

Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, die Anträge der Mehrheit – mit einer Ausnahme, dem Minderheitsantrag Ingold – zu unterstützen.

Moret Isabelle (RL, VD): Le groupe libéral-radical vous invite à suivre la majorité à tous les articles de ce bloc.

A l'article 7c, nous vous invitons à suivre le Conseil des Etats et donc à biffer l'alinéa 2. Une minorité Schenker Silvia souhaite soutenir le projet du Conseil fédéral. La formulation vague de cet alinéa laisse le groupe libéral-radical perplexe; il est peu commun de voir l'Etat, l'office AI le cas échéant, inviter une entreprise à faire quelque chose. Par ailleurs, quelle est la portée du mot «invite»? Est-ce contraignant ou non pour l'employeur? Trop de questions se posent au sujet de cet alinéa et ce sont autant d'interprétations qui peuvent en découler.

Pour le groupe libéral-radical, la formulation du droit en vigueur est suffisante. Pour mémoire: l'employeur doit collaborer activement avec l'office AI et doit contribuer à la mise en oeuvre d'une solution appropriée s'inscrivant dans les limites du raisonnable. Cette formulation laisse une marge de manoeuvre suffisante aux offices AI.

A l'article 14a alinéa 3, le groupe libéral-radical vous invite à suivre la majorité et le Conseil fédéral. Les mesures de réinsertion peuvent être accordées plusieurs fois. La minorité Ingold est trop limitative en regard de l'objectif de cette révision; fixer comme condition sine qua non la mise en oeuvre des mesures de réinsertion sur le marché ordinaire du travail à partir de la deuxième année n'est pas correct, cette condition ne tenant pas compte de tous les cas d'invalidité assurés. Dans l'assurance-invalidité, les situations individuelles n'évoluent pas de manière linéaire. La réalité se doit de primer sur la volonté de limiter les mesures de réinsertion. Lorsqu'il s'agit d'un cas de handicap psychique, le temps requis pour une réinsertion peut s'avérer plus long que d'ordinaire. De même, une réinsertion dans le marché primaire du travail n'est pas forcément envisageable dans l'immédiat.

Si nous voulons renforcer l'assurance-invalidité en l'axant prioritairement sur la réinsertion des bénéficiaires, alors nous ne pouvons pas conditionner les mesures de réinsertion comme le propose la minorité Ingold. Avec de telles conditions, certaines réinsertions, faute de respecter les conditions fixées par cette minorité, seraient vouées à l'échec. Cela impliquerait de ne pas permettre à de nombreux bénéficiaires de sortir de l'assurance-invalidité et, de ce fait, appeler cette dernière à verser des rentes pour une longue période. Il est par contre évident pour le groupe libéral-radical que les réinsertions sur le marché du travail primaire doivent être privilégiées à chaque fois que cela est possible, mais sans limitation arbitraire définie dans la loi.

A l'article 16 alinéa 1, le groupe libéral-radical vous invite à rejeter la proposition de la minorité Heim. Les frais supplémentaires remboursés par l'assurance doivent être ceux induits par le handicap spécifique du bénéficiaire. Les remboursements de frais ne doivent pas être automatiques. Ils doivent être en lien avec la situation de l'assuré, en l'occurrence son handicap. Par ailleurs, je tiens à rappeler que cette modification n'induit pas de changement dans la pratique car le droit en vigueur va déjà dans ce sens en mentionnant le remboursement des frais beaucoup plus élevés du fait de l'invalidité de l'assuré.

Weibel Thomas (GL, ZH): Zu Artikel 7c Absatz 2, zur Mitwirkung des Arbeitgebers: Diese Mitwirkung ist aus Sicht der Grünliberalen ganz klar gegeben; wir fordern sie auch ein. Aber es ist eher eine moralische Pflicht, so wie es im Antrag der Mehrheit formuliert ist, weil es keine verbindliche Regelung ist: «Ordnet die IV-Stelle Frühinterventions- oder Eingliederungsmassnahmen an, so lädt sie den Arbeitgeber ein, das Arbeitsverhältnis mit der versicherten Person nicht aufzulösen, ohne mit der IV-Stelle Rücksprache genommen zu haben.» Diese Formulierung ist also in keiner Art und Weise eine Arbeitsplatzgarantie. Sie fördert aber die Kontaktaufnahme vor der Auflösung eines Arbeitsverhältnisses. Damit erhält die IV-Stelle gleichzeitig die Möglichkeit, allen-

falls weitere Massnahmen zu prüfen. Aus Sicht von uns Grünliberalen ist diese Massnahme verhältnismässig und die Empfehlung an die Arbeitgeber absolut zumutbar.

Bei Artikel 14a Absatz 3 unterstützen wir die Minderheit Ingold. Sie beantragt folgende Fassung: «Integrationsmassnahmen können mehrmals gesprochen werden, sofern sie ab dem zweiten Jahr im allgemeinen Arbeitsmarkt erfolgen und die gesamte Dauer von zwei Jahren nicht übersteigen.» Frau Ingold hat es bereits ausgeführt: Wichtig ist, die Leute möglichst schnell in den allgemeinen Arbeitsmarkt zu führen und sie dort nachhaltig einzugliedern. Wir sehen zwar auch, dass die Kontrolle dieses Systems, wie es von der Minderheit angestrebt wird, einen gewissen administrativen Aufwand mit sich bringt. Dieser ist aber verhältnismässig und lässt sich vertreten. Durch die Regelung der Minderheit werden auch die Anreize zur Integration in den Arbeitsmarkt verstärkt. Würde die Minderheit abgelehnt, so käme die Regelung der Mehrheit zum Tragen, und dann könnten Integrationsmassnahmen wiederholt und somit fast unbeschränkt zugesprochen werden. Diese Lösung ist nicht ehrlich gegenüber der Gesellschaft, nicht ehrlich aber auch gegenüber den Betroffenen, denn mit Integrationsmassnahmen wird auch eine gewisse Integrationsfähigkeit vorgegaukelt. Diese wäre bei wiederholten Massnahmen nicht mehr gegeben, da muss man ehrlich sein, auch zu sich selbst. Unterstützen Sie also auch hier den Antrag der Minderheit.

Anders sehen wir es bei Artikel 16 mit den behinderungsbedingten Mehrkosten: Hier unterstützen wir den Antrag der Kommissionsmehrheit, was wir mit der Gleichstellung und der Gleichberechtigung begründen. Es ist für uns nicht nachvollziehbar, weshalb Personen, die nicht von einer Invalidität betroffen sind, ihre Ausbildung oder die damit verbundenen Reisekosten selber bezahlen sollen, während denjenigen Personen, die von einer Invalidität betroffen sind, die gesamten Kosten zurückerstattet werden. Der Antrag der Mehrheit ist keine Regelung, die sich gegen die Integrationsbemühungen des Gesamtpakets richtet, sondern eine Regelung, die eine saubere Trennung und auch eine faire Lösung anstrebt.

Ich danke Ihnen, wenn Sie bei Artikel 16 den Antrag der Kommissionsmehrheit unterstützen.

Schmid-Federer Barbara (CE, ZH): Ich rede zuerst zur Minderheit Ingold zu Artikel 14a: Integrationsmassnahmen sind das Instrument zur Vorbereitung auf die berufliche Eingliederung. Der Anspruch besteht für versicherte Personen, welche aus vorwiegend psychischen Gründen seit sechs Monaten oder mehr zu mindestens 50 Prozent arbeitsunfähig sind. Schon Bundesrat Burkhalter war der Meinung, man solle die Dauer der Integrationsmassnahmen nicht beschränken, insbesondere im Hinblick auf die Situation von psychisch erkrankten Menschen; um diese geht es hier ja im Wesentlichen. Bei psychisch Kranken ist mit Rückfällen zu rechnen. Es gibt Fälle, in denen Massnahmen wiederholt werden müssen und man nicht sagen kann, über welche Zeitspanne sich diese erstrecken werden. Wir alle erwarten, dass Integrationsmassnahmen greifen. Es wird auch alles dafür getan. Wenn das Parlament nun aber fixe Zeitlimiten einsetzt, dann können viele Integrationsmassnahmen gar nicht seriös umgesetzt werden. Um da zu dauerhaften Lösungen zu kommen, braucht es flexible Strukturen. Auch der Ständerat wollte zuerst zeitliche Limiten einführen, liess sich dann aber überzeugen, dass dies im gegebenen Kontext falsch ist. Sollen Limiten Einsparungen bringen? Genau das wird nicht der Fall sein. Es würde zum Gegenteil der Mission führen, die hier erfüllt werden muss. Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zu folgen.

Nun zur Minderheit Heim: Gemäss Gerichts- und Durchführungspraxis geht es bei den zusätzlichen Kosten, die in Artikel 16 Absatz 1 erwähnt werden, immer nur um jene Kosten, welche einer Person infolge Invalidität zusätzlich entstehen, um sogenannte behinderungsbedingte Mehrkosten. Dieser Grundsatz ist im geltenden Artikel 16 mit aller Klarheit festgehalten: «Versicherte, die noch nicht erwerbstätig waren und denen infolge Invalidität bei der erstmaligen beruflichen

Ausbildung in wesentlichem Umfang zusätzliche Kosten entstehen ...» In Artikel 5 Absatz 2 der Verordnung heisst es dazu: «Einem Versicherten entstehen aus der erstmaligen beruflichen Ausbildung oder Weiterbildung in wesentlichem Umfang zusätzliche Kosten, wenn seine Aufwendungen für die Ausbildung wegen der Invalidität jährlich um 400 Franken höher sind, als sie ohne Invalidität gewesen wären.» Das ist eine klare Abgrenzung.

Die Kommissionsmehrheit beantragt nun, zusätzlich zu erwähnen, dass nur «Anspruch auf Ersatz der behinderungsbedingten Mehrkosten» besteht. Es bleibt unerfindlich, weshalb die Kommissionsmehrheit diesen Zusatz verlangt, obwohl er bereits im Gesetz und in der Verordnung steht. Ich weiss nicht, was genau sie damit festhalten will. Auf jeden Fall ist der Zusatz aus unserer Sicht überflüssig. Was die Mehrheit vorschlägt, ist bereits geregelt.

Ich bitte Sie demnach, dem Antrag der Minderheit Ingold zuzustimmen.

Zu Artikel 7c: Dieser Artikel enthält einen Begriff, der in der Rechtsetzung nicht üblich ist; das Wort «einladen» beinhaltet keine Verpflichtung, sondern einen Wunsch. Niemand weiss so genau, was damit gemeint ist. Nach der Prüfung verschiedener Formulierungen ist die Kommission des Ständerates zum Entscheid gelangt, dass dieser Absatz zu streichen und durch keine andere Formulierung zu ersetzen sei. Die Mehrheit stimmt dem zu.

Im Namen der CVP/EVP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 7c der Mehrheit zu folgen.

Steiert Jean-François (S, FR): Die SP-Fraktion wird mit einer Ausnahme die Minderheitsanträge unterstützen; die Ausnahme ist Artikel 14a.

Ich bin mit Jürg Stahl, dem Sprecher der SVP-Fraktion, in einem Punkt einig: In Block 1 geht es nicht um die zentralen Fragen. Umso erstaunlicher ist es für uns, dass mit den Anträgen, die wir hier diskutieren und die der Integration letztlich nicht förderlich sind, zusätzliche Differenzen zum Ständerat geschaffen werden sollen. Es sind zusätzliche Stolpersteine auf dem Weg zum erklärten Ziel dieser Revision, nämlich zu einer besseren Integration.

Was Artikel 7c und den Minderheitsantrag Schenker Silvia betrifft, sind wir mit dem Bundesrat und einer sehr starken Minderheit der Meinung, es sei eine Rücksprache zwischen Arbeitgeber und IV-Stelle nötig, bevor ein Arbeitsverhältnis aufgelöst wird, wenn von der IV-Stelle Frühinterventions- oder Eingliederungsmassnahmen angeordnet werden. Die vom Ständerat vorgeschlagene Streichung dieses Artikels schadet der Zusammenarbeit zwischen IV-Stelle und Arbeitgeber, die von zentraler Bedeutung ist, wenn es darum geht, möglichst gute Voraussetzungen für einen Verbleib in der Arbeitswelt zu schaffen. Wenn der Rat der Mehrheit folgt und nicht der Minderheit und damit dem Bundesrat, wird nicht die Bereitschaft der Betroffenen gefördert, sich motiviert an Frühinterventions- oder Eingliederungsmassnahmen zu beteiligen, sondern ohne Not die Arbeitsplatzsicherheit destabilisiert. Die Streichung ist umso unverständlicher, als die Bestimmung – wie von Vorrednerinnen bereits erwähnt – nicht einen Zwang vorsieht, sondern eine blosse Anregung, die zu keiner Verpflichtung der Arbeitgeber führen wird. Konkrete Pilotprojekte zeigen heute schon, dass enge Diskussionen zwischen IV-Stelle und Arbeitgeber den Verbleib der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen an ihrer bisherigen Stelle massiv fördern. Deshalb ist es besonders unverständlich, dass dieser Passus gestrichen werden soll.

Die Gegner des Artikels haben richtigerweise betont, dass die Interventionen der IV-Stellen zugunsten des Verbleibs an der Arbeitsstelle auch ohne diesen Artikel erfolgen können und dass eine Streichung nicht unter dem Vorzeichen erfolgt, diese Kompetenz zu streichen. Die SP-Fraktion ist trotzdem der Meinung, dass dieser Passus aufrechterhalten werden soll, weil nur damit gewährleistet werden kann, dass die guten Interventionen der IV-Stellen zugunsten des Verbleibs am Arbeitsplatz auch systematisch erfolgen.

Bei Artikel 14a Absatz 3 empfehlen wir, der Mehrheit zu folgen.

Le groupe socialiste suivra ici la majorité pour les raisons suivantes. Certes, les mesures de réinsertion doivent être limitées à celles qui donnent des chances réelles d'arriver au but et qui ne sont pas de simples mesures d'occupation. En pratique, la limite n'est pas toujours facile à établir et surtout pas en amont de la mesure. Les critères de différenciation peuvent rapidement prendre des formes arbitraires et ainsi empêcher une personne de pouvoir bénéficier de mesures et surtout de pouvoir réintégrer le marché du travail. Ce constat vaut tout particulièrement pour les handicaps psychiques, dont il est connu et reconnu qu'ils peuvent donner lieu à des durées de traitement et de suivi qui peuvent varier fortement.

La proposition de la minorité nous fait courir le risque de mener à l'échec certaines réinsertions qui auraient pu réussir. Par rapport aux coûts économisés par une réinsertion réussie, les coûts éventuels économisés par la proposition de la minorité sont par ailleurs marginaux. La minorité donne ici de fausses incitations, c'est la raison principale pour laquelle nous soutiendrons le projet initial du Conseil fédéral, comme le propose la majorité de la commission.

En ce qui concerne l'article 16 alinéa 1, nous soutiendrons la minorité Heim. La modification introduite à la plus courte des majorités possibles de la commission ne change absolument rien à la pratique. L'administration a confirmé à la commission que d'ores et déjà seuls les coûts supplémentaires dus à un handicap sont pris en considération. La modification proposée est donc superflue. C'est la raison pour laquelle nous vous recommandons d'y renoncer, ce qui réduira d'une unité au moins le nombre de divergences avec le Conseil des Etats.

Nous vous recommandons de suivre les minorités à l'article 7c alinéa 2 et à l'article 16 alinéa 1, et de suivre la majorité à l'article 14a alinéa 3.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00*

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 12. Dezember 2012

Mercredi, 12 décembre 2012

15.00 h

11.030

6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket

6e révision de l'AI. Deuxième volet

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 11.05.11 (BBl 2011 5691)

Message du Conseil fédéral 11.05.11 (FF 2011 5301)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 30.05.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 01.06.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (AS 2012 5559)

Texte de l'acte législatif 2 (RO 2012 5559)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket)

1. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision de l'AI, deuxième volet)

Block 1 (Fortsetzung) – Bloc 1 (suite)

Gilli Yvonne (G, SG): Ich spreche zuerst zu den Artikeln 7 und 7c, zu den Pflichten der versicherten Person und zur Mitwirkung des Arbeitgebers. Die Grünen bitten Sie um Unterstützung der Minderheit Schenker Silvia, welche, wie auch der Bundesrat, verlangt, dass ein Arbeitgeber eingeladen ist, bei Massnahmen im Rahmen von Frühintervention oder Frühintegration das Arbeitsverhältnis nicht ohne Rücksprache mit der IV-Stelle zu kündigen. Ich möchte hier noch einmal aufmerksam machen auf das Wording: Der Arbeitgeber ist eingeladen, nicht verpflichtet. Das ist ein Minimum an Engagement, das für die Arbeitgeberseite vorausgesetzt werden darf, und es ist eigentlich fast schon eine Schande, dass dieses Minimum von Gesetzes wegen eingefordert werden muss.

Ich bitte Sie deshalb, der Minderheit Schenker Silvia zuzustimmen.

Bei Artikel 14a bitten wir Sie um Unterstützung der Mehrheit, welche dem Bundesrat folgt und festlegt, dass Integrationsmassnahmen mehrmals gesprochen werden können. Die Minderheit Ingold schränkt die Möglichkeit der Wiederholung von Integrationsmassnahmen ein und spezifiziert sie, was für gewisse Fälle bewirken kann, dass erfolversprechende Integrationsmassnahmen nicht finanziert werden können. Eine solche Einschränkung mag auf dem Papier vordergründig Sinn machen, in der Praxis wird sie sich aber nicht bewähren und läuft dem Integrationsgedanken zuwider.

Sie wissen bereits, dass es sich hier, bei dieser Gruppe von Betroffenen, vor allem um chronisch psychisch kranke Menschen mit einem wellenförmigen Krankheitsverlauf handelt. Es ist eben durchaus möglich, dass es Sinn macht, auch nach mehr als einem Jahr noch Integrationsmassnahmen zu finanzieren, auch wenn diese nicht im ersten Arbeitsmarkt

geleistet werden können, weil der Weg zurück oft lang und zeitlich nicht zum Voraus berechenbar ist und ein stufenweises Vorgehen erfordert.

Zu Artikel 16, «Erstmalige berufliche Ausbildung»: Wir Grünen bitten Sie bei Absatz 1 um Unterstützung der Minderheit Heim, die beim geltenden Recht bleibt. In der Botschaft weist der Bundesrat ausdrücklich darauf hin, dass es gar keine Neuformulierung braucht, sondern dass sich die heute praktizierte Lösung bereits auf die Finanzierung der behinderungsbedingten Mehrkosten beschränkt. Dies ist auch im Gesetz formuliert, einfach mit der Wortwahl «zusätzliche Kosten» anstelle von «Mehrkosten». Es handelt sich hier also um eine unnötige Zusatzformulierung, die die Kommission gewählt hat. Sie bewirkt inhaltlich, materiell keine Änderung.

Berset Alain, conseiller fédéral: Dans ce bloc sont traitées les mesures qui visent la réadaptation et le maintien sur le marché du travail. J'ai eu l'occasion lors du débat d'entrée en matière de vous dire qu'il s'agissait d'un des éléments importants de la révision 6b de l'assurance-invalidité. L'idée est ici de poursuivre sur cette voie qui veut que «la réadaptation prime la rente», une voie qui a été ouverte lors de la 5e révision afin que l'assurance-invalidité passe d'une assurance de rentes à une assurance axée sur la réadaptation.

Il s'agit tout d'abord d'optimiser et de flexibiliser les instruments qui ont été mis en place lors de la 5e révision de l'AI et également de mettre en place de nouveaux instruments qui doivent permettre de gagner en efficacité, notamment en ce qui concerne la pratique avec les assurés souffrant d'un handicap psychique, qui représentent tout de même, avec 40 pour cent, le plus grand groupe de bénéficiaires de l'assurance-invalidité.

Parmi ces instruments, il y a la détection précoce. Les critères actuels, à savoir une incapacité de travail ininterrompue de 30 jours ou des absences répétées, ne sont pas absolument efficaces et entraînent souvent une communication trop tardive. Il s'agit donc d'étendre la détection précoce. La collaboration des employeurs est importante également – je l'ai mentionné dans le débat d'entrée en matière. Dans le projet du Conseil fédéral, nous souhaitons qu'il soit possible à l'office AI d'inviter les employeurs à ne pas résilier les rapports de travail les liant à leurs employés lorsque des mesures d'intervention précoce ou de réadaptation sont mises en oeuvre, sans qu'il y ait eu d'abord une discussion.

Le Conseil fédéral prévoit ensuite de supprimer la limite temporelle, à savoir un an, voire deux ans au maximum dans les mesures de réinsertion, pour ne pas freiner la réadaptation, car elle peut prendre plus de temps chez les assurés souffrant notamment d'un handicap psychique, public cible de cet instrument introduit par la 5e révision.

Je vous invite simplement et dans tous les cas à suivre le projet du Conseil fédéral aux articles 7c, 14a alinéa 3 et 16 alinéa 1. Je vous invite donc, au nom du Conseil fédéral, à adopter les propositions, soit de majorité soit de minorité, qui correspondent au projet du Conseil fédéral.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: Zuerst zu Artikel 7c Absatz 2, «Mitwirkung des Arbeitgebers»: Der Begriff «einladen» hat in der SGK wie zuvor schon im Ständerat zu Diskussionen Anlass gegeben. «Einladen» ist kein Begriff in der Rechtsetzung. Das Wort «einladen» enthält keine Verpflichtung, sondern den Wunsch an die Arbeitgeber, einer Mitarbeiterin oder einem Mitarbeiter nicht während einer Massnahmenphase zu kündigen. Für eine Einladung braucht es daher nach Ansicht der Kommissionmehrheit keine gesetzliche Grundlage. Frühinterventions- oder Integrationsmassnahmen bei einem Arbeitgeber können ohne ihn gar nicht durchgeführt werden. Deshalb braucht es Gespräche, und es wird eine Zielvereinbarung zwischen der IV-Stelle und dem Arbeitgeber abgeschlossen.

Die knappe Mehrheit der SGK – das Abstimmungsergebnis lautete 12 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung – folgt dem Ständerat, weil eine Gesetzesbestimmung ohne Verbindlichkeit deklaratorisch sein mag, aber nicht wirksam ist.

Zu Artikel 14a Absatz 3, zur Dauer der Integrationsmassnahmen: Integrationsmassnahmen der 5. IV-Revision sind insbesondere für Menschen mit psychischen Problemen gedacht. In der Praxis hat sich gezeigt, dass die geltende gesetzliche Regelung nicht genügt, weil die Limitierung auf höchstens zwei Jahre bei Menschen, die psychisch labil sind, nicht reicht. Gerade junge Menschen mit psychischen Leiden müssen zielführend gefördert werden, um sie nicht im jungen Alter zu Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger zu machen. Integrationsmassnahmen sollen Menschen für eine eigentliche berufliche Massnahme fit machen, sei es durch eine Ausbildung oder eine Umschulung. Heute findet ein grosser Teil solcher Massnahmen im institutionellen Rahmen statt, weshalb die Kommissionsmehrheit der Ansicht ist, dass die Verlängerungsmöglichkeit nicht bloss für den ersten Arbeitsmarkt gelten soll.

Kurz zu den Kosten: Für berufliche Massnahmen werden pro Jahr insgesamt rund 500 bis 540 Millionen Franken ausgeben; davon entfallen rund 24 Millionen Franken auf diese Integrationsbestimmung gemäss Artikel 14a Absatz 3. Diese Zahlen belegen, dass mit dem Instrumentarium vorsichtig umgegangen wird und die Leistungen spezifisch auf die Person abgestimmt werden.

Ich bitte Sie daher im Namen der Kommissionsmehrheit – der Entscheid fiel mit 12 zu 10 Stimmen –, dem Ständerat zu folgen.

Zu Artikel 16 Absatz 1: Es mag da als Inkonsequenz erscheinen, dass die Frage der behinderungsbedingten Mehrkosten nicht in das dritte Paket verschoben worden ist. Das ist nämlich der einzige der heute zur Diskussion stehenden Artikel, in dem von behinderungsbedingten Mehrkosten die Rede ist. Aber hier geht es um die erstmalige berufliche Ausbildung, also um Versicherte, die noch nicht erwerbstätig waren und denen infolge Invalidität bei der erstmaligen beruflichen Ausbildung in wesentlichem Umfang zusätzliche Kosten entstehen. Diese haben Anspruch auf Ersatzleistungen bezüglich der behinderungsbedingten Mehrkosten.

Die Kommission entschied mit 13 zu 12 Stimmen, die behinderungsbedingten Mehrkosten in das Gesetz aufzunehmen.

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: L'article 7c alinéa 2 traite de la question de la collaboration de l'employeur: il indique aux offices AI ce qu'ils doivent faire lorsque des mesures d'intervention précoce ou de réadaptation sont en cours. Les offices AI doivent inviter les employeurs à ne pas résilier les contrats de travail, ce qu'ils pourraient aussi très bien faire si cet alinéa n'existait pas. Cet alinéa a par contre comme but d'obliger les offices AI à prendre contact avec les employeurs lorsqu'ils mettent en place des mesures. Les offices AI ne peuvent évidemment pas obliger les employeurs à ne pas résilier le rapport de travail avec l'assuré; contraindre les employeurs irait bien au-delà de la portée de cette loi.

Voilà pourquoi, par 12 voix contre 11 et 1 abstention, la commission vous invite à suivre le Conseil des Etats et à biffer cette disposition, jugée inutile et peu claire.

A l'article 14a alinéa 3, il s'agit de la durée des mesures de réinsertion, mesures qui coûtent environ 24 millions de francs par année. Les mesures de réinsertion préparent à la réadaptation professionnelle et ont été créées par la 5e révision. Elles sont spécifiquement destinées aux assurés souffrant d'un handicap psychique. L'expérience a toutefois déjà montré que cet instrument pouvait encore être optimisé pour atteindre efficacement son but. Voilà pourquoi le Conseil fédéral veut permettre de rallonger la durée des mesures de réinsertion et biffer la limitation à un an ordonnée par le droit en vigueur. La minorité Ingold veut que cette levée de la limitation temporelle à partir de la deuxième année puisse avoir lieu seulement si les efforts de réinsertion sont réalisés sur le marché ordinaire du travail. La réinsertion prime la rente: c'est la devise de toutes ces révisions.

Voilà pourquoi votre commission vous recommande, par 15 voix contre 10 et 2 abstentions, de rejeter la limitation proposée par la minorité Ingold.

Et pour finir, à l'article 16, «Formation professionnelle initiale», la commission, par 13 voix contre 12, a soutenu cette modification, qui prévoit que seuls les frais supplémentaires dus spécifiquement au handicap doivent être remboursés à l'assuré qui n'a pas encore eu d'activité lucrative et qui est en train de suivre sa formation initiale.

Une minorité Heim vous demande de biffer cet ajout, c'est-à-dire d'en rester au droit en vigueur.

Je vous invite, au nom de la commission, à suivre la majorité.

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Ersatz eines Ausdrucks

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, remplacement d'un terme

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 3 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

Die Nichterwerbstätigen entrichten einen Beitrag nach ihren sozialen Verhältnissen. Der Mindestbeitrag beträgt pro Jahr 65 Franken, wenn sie obligatorisch, und 130 Franken, wenn sie freiwillig nach Artikel 2 AHVG versichert sind. Der Höchstbeitrag entspricht dem 50-fachen Mindestbeitrag der obligatorischen Versicherung. Artikel 9bis AHVG gilt sinngemäss.

Art. 3 al. 1bis

Proposition de la commission

Les personnes n'exerçant aucune activité lucrative paient une cotisation en fonction de leur condition sociale. La cotisation minimale s'élève à 65 francs par an pour l'assurance obligatoire et à 130 francs pour l'assurance facultative au sens de l'article 2 LAVS. La cotisation maximale correspond à 50 fois la cotisation minimale de l'assurance obligatoire. L'article 9bis LAVS est applicable par analogie.

Angenommen – Adopté

Gliederungstitel vor Art. 3a; Art. 3a; Gliederungstitel vor Art. 3abis; Art. 3abis; 3b Abs. 2 Bst. f, g; 7 Abs. 2 Bst. d; 7abis

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre précédant l'art. 3a; art. 3a; titre précédant l'art. 3abis; art. 3abis; 3b al. 2 let. f, g; 7 al. 2 let. d; 7abis

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 7c Abs. 2

Antrag der Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Schenker Silvia, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Ingold, Rossini, Steiert, van Singer, Weibel)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 7c al. 2

Proposition de la majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Schenker Silvia, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Ingold, Rossini, Steiert, van Singer, Weibel)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abstimmung – Vote(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8353)

Für den Antrag der Mehrheit ... 111 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 72 Stimmen

Art. 8 Abs. 3 Bst. b*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 8 al. 3 let. b*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Art. 14a***Antrag der Mehrheit**Abs. 3, 5*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Ingold, Aeschi Thomas, Borer, Bortoluzzi, de Courten, Frehner, Hess Lorenz, Parmelin, Stahl)

Abs. 3

Integrationsmassnahmen können mehrmals gesprochen werden, sofern sie ab dem zweiten Jahr im allgemeinen Arbeitsmarkt erfolgen und die gesamte Dauer von zwei Jahren nicht übersteigen.

Art. 14a*Proposition de la majorité**Al. 3, 5*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Ingold, Aeschi Thomas, Borer, Bortoluzzi, de Courten, Frehner, Hess Lorenz, Parmelin, Stahl)

Al. 3

Les mesures de réinsertion peuvent être accordées plusieurs fois pour autant qu'elles soient mises en oeuvre sur le marché ordinaire du travail à partir de la deuxième année et qu'elles n'excèdent pas la durée de deux ans au total.

Abstimmung – Vote(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8354)

Für den Antrag der Mehrheit ... 101 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 82 Stimmen

Art. 16 Abs. 1*Antrag der Mehrheit*

... Anspruch auf Ersatz der behinderungsbedingten Mehrkosten, sofern ...

Antrag der Minderheit

(Heim, Bulliard, Carobbio Guscetti, Gilli, Ingold, Lohr, Roscini, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Unverändert

Art. 16 al. 1*Proposition de la majorité*

... a droit au remboursement des frais supplémentaires dus spécifiquement à son handicap ...

Proposition de la minorité

(Heim, Bulliard, Carobbio Guscetti, Gilli, Ingold, Lohr, Roscini, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Inchangé

Abstimmung – Vote(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8355)

Für den Antrag der Mehrheit ... 112 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 71 Stimmen

Art. 18abis*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Block 2 – Bloc 2**

Gilli Yvonne (G, SG): Wir sprechen über die Hilflosenentschädigung. Artikel 42 behandelt den Anspruch; Absatz 3 besagt, unter welchen Umständen Personen, die zu Hause leben, als hilflos gelten. Gemäss geltendem Recht sind dies Personen, die dauernd auf eine lebenspraktische Begleitung angewiesen sind. Das geltende Recht schliesst in diesem Sinn psychisch Kranke ein, sofern ihnen mindestens eine Viertelrente zugesprochen wurde.

Gemäss Antrag der Mehrheit und Entwurf des Bundesrates wird der Personenkreis neu definiert. Mit der neuen Definition wird der Kreis auf Personen mit psychischer oder geistiger Gesundheitsbeeinträchtigung eingeschränkt. Zudem ist die lebenspraktische Begleitung neu auf indirekte Hilfe beschränkt. Diese Einschränkungen sind aus praktischer Sicht nicht zweckmässig. Direkte und indirekte Hilfe können in der Praxis nicht eindeutig voneinander abgegrenzt werden. Sie gehen nicht nur ineinander über, sie können auch von Tag zu Tag schwanken, je nach aktueller Verfassung der hilflosen Person. Die Einschränkung auf die Diagnostizierung von psychischer oder geistiger Beeinträchtigung klammert aus, dass es sich gerade bei dieser Personengruppe oft um Mehrfachbehinderte handelt. Auch da wird das Auseinanderdividieren einzig einen unverhältnismässigen Verwaltungsaufwand kreieren.

Es ist mir bewusst, dass die neue Definition und explizite Beschränkung auf indirekte lebenspraktische Hilfe auf präjudizierende Bundesgerichtsurteile Bezug nimmt und auf der Befürchtung beruht, dass die Kosten genau in diesem Bereich überproportional steigen könnten. Ich anerkenne, dass wir hier sind, um die IV zu sanieren; ich möchte aber betonen, dass wir auch hier sind, um praktikable und zweckmässige Lösungen zu finden. In diesem Fall mag die Intention zwar gut sein, die Lösung ist aber nicht zweckmässig und nur mit verwaltungsintensiver Kreativität umsetzbar. Weniger Kosten werden nicht anfallen, allenfalls werden sie verlagert. Ob am Tag X die mehrfach geistig und körperlich behinderte Person zum Einkaufen aufgefordert werden muss oder ob sie wegen schwererer körperlicher Beschwerden am Tag Y die Schuhe nicht selber binden und die Tasche nicht selbst tragen kann, das macht es aus, ob man von direkter bzw. indirekter Hilfe spricht. Diese Unterscheidung für die IV-Finanzierung ins Gesetz zu schreiben ist absurd.

Ich bitte Sie deshalb, auf der Basis des gesunden Menschenverstands meine Minderheit zu unterstützen.

Lohr Christian (CE, TG): Das Taggeld besteht aus zwei Komponenten, aus einer Grundentschädigung, auf die Versicherte Anspruch haben, die Eingliederungsmassnahmen absolvieren, und aus einem Kindergeld, nur für Versicherte mit Kindern. Die Taggelder ergänzen die Eingliederungsmassnahmen der IV. Sie sollen sicherstellen, dass die Existenzkosten während der Dauer der Eingliederungsmassnahmen gedeckt sind.

In Artikel 23 Absatz 1a sprechen wir von der Grundentschädigung. Für die Berechnung der Höhe dieser Grundentschädigung wird der Basisverdienst herangezogen. Gemeint ist also das letzte Einkommen, welches ohne gesundheitliche Einschränkungen erzielt worden ist. Dieses ist bei Menschen mit einer Behinderung oft tief. Viele leben bereits vor Beginn der Eingliederungsmassnahmen in vergleichsweise prekären finanziellen Verhältnissen. Sie haben vielleicht nur eine Attestlehre absolvieren können und sind beruflich nicht in der Lage gewesen, wirklich eine Karriere zu machen. Sie haben aus eigenem Antrieb häufig die Stelle gewechselt, um

einer Arbeit nachgehen zu können, die ihren Einschränkungen entspricht, und sie haben dabei immer wieder Verdiensteinbussen in Kauf nehmen müssen.

Auch in Fällen, in denen die Invaliddität nicht plötzlich eintritt, sondern als langjähriger, schleichtender Prozess, der mit Lohneinbussen einhergeht, ist der Basisverdienst in der Praxis oft sehr tief; denn es wird ja einfach nur der letzte Lohn eingesetzt, den eine Person bei einem 100-Prozent-Pensum verdient hat. Das führt dazu, dass die Grundentschädigung der IV schon heute oft sehr knapp ausfällt und etliche Versicherte kaum in der Lage sind, damit ihren Lebensbedarf ohne Verschuldung zu decken.

Nun ist es zwar so, dass der Antrag der Kommissionsmehrheit ein Mindesttaggeld von 101 Franken garantiert. Gerade in städtischen Umgebungen mit hohen Mietzinsen und hohen Lebenskosten wird aber auch ein solches Taggeld vielfach nicht genügen, um die laufenden Kosten während einer längeren Eingliederungsmassnahme wirklich zu decken.

Vor diesem Hintergrund ist eine Kürzung der Grundentschädigung bei Personen ohne Unterhaltspflichten von 80 Prozent auf 70 Prozent des letzten ohne gesundheitliche Einschränkung erzielten Erwerbseinkommens klar abzulehnen. Das ist der falsche Ansatz. Meiner Ansicht nach ist das auch Augenwischerei. Würde die Grundentschädigung auf 70 Prozent gesenkt, so hätte das zur Folge, dass viele Versicherte bei einer Eingliederungsmassnahme in noch grössere finanzielle Schwierigkeiten geraten würden.

Es gibt einen weiteren Grund, dem Antrag der Minderheit, also dem Beschluss des Ständerates, zuzustimmen. Die vorgeschlagene Senkung der Grundentschädigung würde dazu führen, dass eine Person, welche bisher ein Krankenversicherungstaggeld von 80 Prozent erhalten hat, mit einer Leistungskürzung bestraft würde, sobald sie sich Eingliederungsmassnahmen der IV unterzieht. Das muss ja als Widerspruch empfunden werden. Ziel muss es aber sein, dass sich Personen mit Leistungseinschränkungen möglichst schnell wieder in einen Eingliederungsprozess begeben. Eine Kürzung der Grundentschädigung würde sie aber animieren, sich so lange wie möglich nicht in einen Eingliederungsprozess zu begeben. Um die Eingliederungsorientierung der IV zu unterstützen, muss sich das Taggeld der IV wie bis anhin an den Taggeldern der Kranken- und der Unfallversicherung, nicht aber an jenem der Arbeitslosenversicherung orientieren.

Der Antrag der Kommissionsmehrheit ist auch systematisch nicht kohärent. Versicherte, die über 20 Jahre alt sind und sich in der erstmaligen beruflichen Ausbildung befinden, erhalten heute ein Taggeld von Fr. 103.80. Weshalb sollen dann Versicherte, die während Jahren erwerbstätig gewesen sind, unter Umständen ein Taggeld von nur 101 Franken erhalten? Das ist für mich nicht verständlich.

Mein Fazit ist klar: Der Bundesrat legt den Fokus auch bei der IV-Revision 6b auf die berufliche Eingliederung, doch mit diesem Antrag der Kommissionsmehrheit wird dieses Ziel nicht erreicht.

Moret Isabelle (RL, VD): A l'article 23 alinéa 1a, le groupe libéral-radical vous invite à suivre la majorité et à rejeter la proposition de la minorité Lohr. Il s'agit ici de se rapprocher de la situation existant dans le cadre de l'assurance-chômage. En effet, dans ce cadre-là, on tient compte pour la fixation de l'indemnité de l'existence ou de l'absence d'une obligation d'entretien envers des enfants.

A l'article 42 alinéa 2, le groupe libéral-radical vous invite à suivre la majorité, c'est-à-dire à adopter le projet du Conseil fédéral, et à rejeter de ce fait la proposition de la minorité Gilli qui prévoit d'en rester au droit en vigueur. Pour mémoire, a droit à une allocation pour impotent «toute personne qui, en raison d'une atteinte à sa santé, a besoin de façon permanente de l'aide d'autrui ou d'une surveillance personnelle pour accomplir des actes élémentaires de la vie quotidienne»; c'est l'article 9 LPG. En plus de ces personnes, d'autres personnes peuvent recevoir une allocation pour impotent: ce sont les personnes qui vivent chez elles et qui, en raison d'une atteinte à leur santé psychique, ont du-

rablement besoin d'un accompagnement sous la forme d'une aide indirecte pour faire face aux nécessités de la vie. C'est-à-dire que ces personnes sont capables physiquement par exemple de se doucher ou de cuisiner, mais qu'elles ne le font pas forcément d'elles-mêmes. Il faut que quelqu'un passe de temps en temps chez elles pour leur dire par exemple: «Aujourd'hui, il faut prendre une douche.» C'est cela, l'accompagnement par une aide indirecte.

Je rappelle que les personnes qui ont besoin d'une aide directe pour les assister dans leur quotidien peuvent, elles, bénéficier encore de la contribution d'assistance prévue à l'article 42quater.

Schmid-Federer Barbara (CE, ZH): Zu Artikel 23 Absatz 1a: Herr Lohr hat Ihnen bereits erklärt, worum es in seinem Minderheitsantrag geht. Wir unterstützen ihn. Anders als Bundesrat und Ständerat schlägt die Kommissionsmehrheit vor, die Grundentschädigung an Personen ohne Unterhaltspflichten zu kürzen, auf 70 statt wie bisher 80 Prozent des letzten ohne gesundheitliche Einschränkung erzielten Erwerbseinkommens. Dieser Ansatz entspräche der Regelung in der Arbeitslosenversicherung.

Der Antrag der Mehrheit ist abzulehnen, weil er der so wichtigen Eingliederungsorientierung der IV zuwiderläuft. Die vorgeschlagene Senkung würde dazu führen, dass eine Person, welche bisher ein Krankenversicherungstaggeld von 80 Prozent erhalten hat, mit einer Leistungskürzung bestraft würde, sobald sie sich Eingliederungsmassnahmen der IV unterzieht. Ziel muss es aber sein, dass sich Personen mit Leistungseinschränkungen möglichst schnell in einen Eingliederungsprozess begeben. Eine Kürzung der Grundentschädigung, wie sie von der Kommissionsmehrheit beantragt wird, würde sie aber lange davon abhalten. Um die Eingliederungsorientierung der IV zu unterstützen, muss sich das Taggeld der IV wie bis anhin an den Taggeldern der Kranken- und der Unfallversicherung orientieren und nicht an jenem der Arbeitslosenversicherung. Der Bundesrat legt den Fokus auch bei der IV-Revision 6b auf die berufliche Eingliederung. Das macht Sinn, auch im Hinblick auf eine nachhaltige Sanierung der IV. Mit der beantragten Kürzung der Grundentschädigung wird ein negativer Anreiz gesetzt, der die Eingliederung erschwert, anstatt sie zu fördern. Das läuft gegen die Eingliederungsorientierung und gegen die Sanierung der IV und ist daher abzulehnen.

Ich bitte Sie, hier die Minderheit zu unterstützen.

Dann noch zu Artikel 42 Absatz 3, zur Hilflosenentschädigung: Hier unterstützt die CVP/EVP-Fraktion die Mehrheit. Die Hilflosenentschädigung für lebenspraktische Begleitung wurde im Jahr 2004 im Rahmen der 4. IV-Revision eingeführt. Ziel war es, für Personen mit psychischer oder leichter geistiger Beeinträchtigung den Zugang zu einer Hilflosenentschädigung zu öffnen, weil das damalige System der Hilflosenentschädigung auf Menschen mit einer körperlichen Beeinträchtigung zugeschnitten war. Absicht des Bundesrates und Gegenstand der politischen Diskussion war es, auch für Personen mit psychischer und geistiger Beeinträchtigung, welche die Tätigkeiten zwar körperlich ausführen können, es aber aus psychischen Gründen nicht machen, eine Hilfe anzubieten. Es geht dabei um eine Begleitung, damit die Menschen alleine wohnen können, für den Fall, dass sie nicht in der Lage sind, die Wohnung alleine zu verlassen, oder dass sie sich dauerhaft isolieren würden. Es geht also um eine indirekte Hilfe. Unglücklicherweise ist der entsprechende Gesetzestext sehr vage formuliert. Das Bundesgericht hat deshalb den Anspruch auch für körperlich behinderte Menschen und auch auf die direkte Hilfe angewendet. Es geht hier also nicht um den Abbau von Leistungen, sondern es geht um das Vermeiden nichtbeabsichtigter künftiger Mehrkosten, welche durch den Bundesgerichtsentscheid entstehen. Die Mehrheit will das, was man im Rahmen der 4. IV-Revision diskutiert hat, im Gesetz richtig notieren. Ich bitte Sie daher, der Mehrheit zu folgen.

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): Bei Artikel 23 geht es eigentlich um einen erschwerten Zugang zum Rentenan-

spruch, ohne dass dem Prinzip «Eingliederung vor Rente» Rechnung getragen würde. Dass eine Eingliederung einer Rente vorgezogen wird, befürwortet die SP-Fraktion, aber dies soll angemessen geschehen, und berechnete Anliegen sollen erfüllt werden. Beim genannten Artikel ist dies nicht der Fall. So hat die Mehrheit der Kommission bei Artikel 23 Absatz 1a entschieden, dass die Grundentschädigung in der IV, das IV-Taggeld, für versicherte Personen ohne Unterhaltspflichten in Anlehnung an die Regelung in der Arbeitslosenversicherung bei 70 Prozent statt 80 Prozent festgelegt wird; das ist de facto eine Reduktion des IV-Taggelds.

Die Anlehnung an die Arbeitslosenversicherung könnte logisch erscheinen, in der Realität wird diese Massnahme aber zu einer Ungleichbehandlung führen: Personen, die in einer Eingliederungsmassnahme der IV stehen und da Tagelder erhalten, werden in Zukunft weniger bekommen als diejenigen, die eine Teilrente haben, noch arbeitsfähig, aber arbeitslos sind und Arbeitslosengeld erhalten. Die Arbeitslosenversicherung macht in der Tat eine Ausnahme bei den Bezüglern einer Rente von 70 Prozent Taggeld, wenn eine IV-Rente von mindestens 40 Prozent ausgerichtet wird. Die Folge dieses Antrages der Mehrheit ist ein Negativanreiz zur Eingliederung. Diese Kürzung wird nach Angabe der Verwaltung 11 000 Versicherte betreffen und 1,3 Millionen Franken Mehrausgaben bei den Ergänzungsleistungen verursachen. Um die Ungleichbehandlung zu vermeiden und um zu vermeiden, dass Menschen mit Behinderung in Schwierigkeiten geraten, bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Lohr zu Artikel 23 Absatz 1a zu unterstützen, denn zu weiteren inakzeptablen Kürzungen bei dieser Revision kommt noch die Kürzung der Tagelder hinzu.

Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich ebenfalls, den Minderheitsantrag Gilli zu Artikel 42 Absatz 3 zu unterstützen.

Was vom Bundesrat und von der Mehrheit der Kommission vorgeschlagen wird, ist für uns nicht akzeptabel. Um finanzielle Einsparungen zu erreichen, werden – versteckt hinter dem beschönigenden Ausdruck «Vermeiden von künftigen Mehrkosten» – Leistungen gekürzt. Dies bedeutet, dass behinderte Menschen von nötiger Hilfe ausgeschlossen werden und dass eine Trennung zwischen körperlich und psychisch Behinderten geschaffen wird. Die Erschwerung des Zugangs zur Rente oder die Einschränkung der Hilflosenentschädigung bedeutet Einsparungen auf dem Rücken der Betroffenen und erleichtert die Integration von behinderten Menschen nicht.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der SP-Fraktion, die Minderheitsanträge bei den Artikeln 23 und 42 zu unterstützen.

de Courten Thomas (V, BL): Ziel der heute diskutierten Revision ist die nachhaltige Sanierung der IV. Selbstverständlich ist es auch eine Gelegenheit, die Leistungen der IV dahingehend zu überprüfen, ob sie jenen Benachteiligten unserer Gesellschaft zugutekommen, die sie auch wirklich benötigen, und in dem Umfang, in dem dies tatsächlich notwendig ist. Diesem zentralen Grundsatz unserer Sozialversicherungssysteme muss mit der vorliegenden Revision auch in der IV wieder Geltung verschafft werden.

Mit Artikel 23 Absatz 1a, wie ihn die Mehrheit Ihrer Kommission vorschlägt, wird die Grundentschädigung für Versicherte ohne Unterhaltspflicht von 80 Prozent des Taggelds nach Artikel 24 Absatz 1 auf 70 Prozent abgesenkt. Das ist erstens eine Angleichung an die Arbeitslosenversicherung, die ebenfalls eine Unterscheidung vornimmt zwischen unterhaltspflichtigen Personen, die zusätzlich Kindergeld oder weitere Leistungen erhalten und auch erhalten sollen, und Personen, die keine Unterhaltspflichten haben. Es ist für mich nicht einsichtig, wieso da bisher ein Unterschied zwischen der Arbeitslosenversicherung und der IV bestand. Ich kann zweitens auch das Argument nicht nachvollziehen, das sei ein falscher Anreiz zur Integration. Ich bin von der gegenseitlichen Position überzeugt. Ich finde, dass es ein zusätzlicher Anreiz ist, wieder ins Erwerbsleben einzusteigen. Es ist drittens eine Anpassung, die keinem wirklich wehtut. Dennoch ist das Einsparpotenzial mit rund 38 Millionen Franken erheblich. Es macht Sinn, davon auszugehen, dass diejeni-

gen Personen, die keine Unterhaltspflichten haben, weniger Geld benötigen als unterhaltspflichtige. Die sozialpolitische Abfederung ist mit den Buchstaben a und b jedenfalls gewährleistet.

Ich bitte Sie deshalb, bei Artikel 23 Absatz 1a dem Antrag der Mehrheit zu folgen.

Zu Artikel 42 Absatz 3: Die geltende Formulierung von Absatz 3 erlaubt es nicht, den ursprünglich eng gefassten Ansatz umzusetzen, der vorsah, den Anspruch auf eine Hilflosenentschädigung für lebenspraktische Begleitung auf Personen mit psychischer oder geistiger Beeinträchtigung zu begrenzen, das heisst auf diejenigen, die indirekte Hilfe benötigen. Steht die Leistung Menschen offen, deren körperliche Gesundheit beeinträchtigt ist, wird der ursprüngliche und einzige Zweck der lebenspraktischen Begleitung entfremdet. Körperlich beeinträchtigte Personen haben seit Inkrafttreten des IVG, also seit dem 1. Januar 1960, ohne Einschränkung Anspruch auf Hilflosenentschädigung. Deshalb muss wieder das im Rahmen der 4. IV-Revision ausgearbeitete Modell Gültigkeit haben, und die Leistungsempfänger müssen eindeutig benannt werden.

Mit dieser Ergänzung wird beabsichtigt, den ursprünglichen Willen des Gesetzgebers klar und eindeutig im Gesetz festzuhalten. Zudem soll verhindert werden, dass es aufgrund der bisher erfolgten Rechtsprechung zu einer ungewollten Mengenausweitung und damit auch zu einem erheblichen Anstieg der Kosten bei diesen Leistungen kommt.

Ich beantrage Ihnen namens der SVP-Fraktion, auch hier der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Schenker Silvia (S, BS): Herr de Courten, können Sie mir sagen, wie Sie zur Einschätzung kommen, dass es niemandem wehtut, wenn die Tagelder von 80 auf 70 Prozent gekürzt werden?

de Courten Thomas (V, BL): Frau Kollegin, ich habe Ihnen dargelegt, dass es einen Unterschied gibt zwischen Personen, die unterhaltspflichtig sind, und solchen, die es nicht sind. In diesem Sinn finde ich es ungerechtfertigt, wenn in der IV diese Unterscheidung nicht gemacht wird, während sie bei der ALV eben gemacht wird. Es ist der richtige Weg, dass bei beiden Sozialversicherungswerken der gleiche Ansatz gilt.

Gilli Yvonne (G, SG): Ich spreche nur noch zu Artikel 23 Absatz 1a. Die grüne Fraktion bittet Sie, der Minderheit Lohr zu folgen und beim geltenden Recht zu bleiben.

Für uns macht es keinen Sinn, die Grundentschädigung um 10 Prozentpunkte, nämlich von 80 auf 70 Prozent des vor der Invalidität erreichten Einkommens zu kürzen, und zwar aus zwei Gründen:

Zum Ersten führt diese Massnahme wohl zu Kosteneinsparungen bei der IV, jedoch eher durch Kostenverlagerungen zur Sozialhilfe oder zu Ergänzungsleistungen. Damit verlagern wir die Kosten vom Bund zu den Kantonen und Gemeinden. Das scheint uns keine geeignete Massnahme zu sein, um die Finanzen der IV zu sanieren.

Zum Zweiten schaffen wir mit der Kürzung der Taggeldleistungen für Betroffene ohne Unterhaltspflichten nicht nur eine weitere Abstufung, sondern, im Vergleich zu anderen Versicherungsnormen, beispielsweise der Arbeitslosenversicherung, auch eine rechtliche Ungleichbehandlung. Und insbesondere treffen diese Massnahmen Menschen in Eingliederung, die keinen Anspruch auf Ergänzungsleistungen haben. Sie sind somit ein negativer Anreiz, ein Anreiz gegen die Eingliederung – genau das Gegenteil dessen also, was eigentlich die Intention dieses Gesetzes ist.

Wir bitten Sie deshalb, der Minderheit Lohr zu folgen.

Berset Alain, conseiller fédéral: Tout d'abord, en ce qui concerne la proposition de la minorité Lohr, je souligne que l'indemnité journalière de l'assurance-invalidité sert à compenser une partie au moins de la perte de revenu que l'assuré subit le temps pendant lequel il suit une mesure de réadaptation. La 4e révision de l'assurance-invalidité avait été l'oc-

casation de repenser le système des indemnités journalières en l'ajustant, à quelques détails près, au système en vigueur dans l'assurance-accidents obligatoire. Tous les assurés perçoivent en principe la même indemnité de base, équivalente à 80 pour cent du revenu que l'assuré percevait pour la dernière activité exercée sans restriction due à des raisons de santé.

La proposition que fait maintenant votre commission de différencier le montant des indemnités journalières en fonction d'une obligation d'entretien s'inspire d'un autre système d'indemnité, celui de l'assurance-chômage. Ce que le Conseil fédéral souhaite en premier lieu, c'est très clairement maintenir l'encouragement de la réadaptation, en suivant le principe «la réadaptation prime la rente». Nous savons que l'indemnité journalière peut influencer directement la motivation des assurés. Nous craignons qu'une diminution des indemnités à 70 pour cent du gain assuré ait un effet contre-productif et ait pour effet une baisse de la motivation à travailler, sans tenir compte du fait que cela compliquerait le système de l'assurance-invalidité, en introduisant des distinctions qui aujourd'hui n'existent pas.

Avec cette argumentation, je vous prie, au nom du Conseil fédéral, d'en rester au projet du Conseil fédéral et donc de soutenir la proposition de la minorité Lohr.

Par contre, à l'article 42 alinéa 3, je vous invite à suivre la majorité de votre commission. En effet, la modification qui est apportée n'a pas pour but de réduire les dépenses courantes, mais elle vise à garantir la mise en oeuvre de la volonté initiale du législateur. Le message sur la 4e révision de l'assurance-invalidité se réfère uniquement aux personnes souffrant d'une atteinte à la santé psychique ou mentale, alors que la loi, elle, utilise la formulation générale «atteinte à la santé». Cette formulation ne permet pas de mettre en oeuvre l'approche initiale qui avait été souhaitée, qui était restrictive et qui visait à limiter le droit à l'allocation pour impotent pour faire face aux nécessités de la vie uniquement aux assurés atteints dans leur santé mentale ou psychique qui ont besoin d'une aide indirecte, à savoir de prestations de conseil et d'accompagnement. Le but est ici d'expliquer et de montrer à la personne concernée comment remplir l'acte, comme cela a été rappelé.

Au moment de déterminer le droit à cette prestation, on peut distinguer clairement si la personne assurée a besoin d'une aide directe ou indirecte. Le nouveau texte limite ce droit à une allocation, en raison d'un besoin d'accompagnement pour faire face aux nécessités de la vie. Désormais, seules les personnes atteintes dans leur santé psychique ou mentale pourront en bénéficier.

Si une telle prestation est accordée à des personnes atteintes dans leur santé physique, le but initial et unique de l'accompagnement pour faire face aux nécessités de la vie est détourné. Les personnes atteintes dans leur santé physique bénéficient en effet sans restriction de l'allocation pour impotent telle qu'elle existe depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'assurance-invalidité en 1960. De plus, la révision 6a de l'assurance-invalidité, qui est en vigueur depuis le début de cette année, met en place la contribution d'assistance s'ajoutant à l'allocation pour impotent et à l'aide prodiguée par les proches, pouvant se substituer à l'aide institutionnelle.

Je vous invite donc, au nom du Conseil fédéral, à adopter la proposition de la minorité Lohr et, à l'article 42 alinéa 3, à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: Ich spreche zuerst zu Artikel 23 Absatz 1a, zur Grundentschädigung. Heute ist das Taggeldsystem der IV an dasjenige der Unfallversicherung angelehnt. Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, einen Wechsel zu machen und das Taggeldsystem an dasjenige der Arbeitslosenversicherung anzugleichen. Das würde bedeuten, dass Versicherte, welche keine Unterhaltspflichten gegenüber Kindern unter 25 Jahren haben oder eine Grundentschädigung von nicht mehr als 101 Franken bekommen, Anspruch auf eine Grundentschädigung von 70 Prozent ihres ursprünglichen Einkom-

mens haben. Die Kommissionsmehrheit erachtet eine Angleichung der Systeme in der Arbeitslosen- und in der Invalidenversicherung als sozial vertretbar, zumal ja das minimale Taggeld 101 Franken betragen würde.

Die Kommission hat mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden. Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Zu Artikel 42 Absatz 3, zur Hilflosenentschädigung: Ursprünglich war die Hilflosenentschädigung auf Personen mit einer körperlichen Behinderung zugeschnitten, die alltägliche Verrichtungen, also Verrichtungen wie Aufstehen, Waschen, Kochen usw., nicht selber erbringen können. Die Hilflosenentschädigung für Personen, die zu Hause leben, wird in drei Stufen zwischen 450 Franken und 1850 Franken im Monat ausgerichtet. Mit der 4. IV-Revision hat man eine neue Hilfe für Menschen mit psychischen oder geistigen Behinderungen eingeführt. Die Idee war, ihnen eine Hilfe zu geben, damit sie mit einer relativ geringen Unterstützung trotzdem alleine leben können. Aus der Gesetzesformulierung geht nicht hervor, welche Zielgruppe man konkret im Auge hatte, obwohl die Stossrichtung im Parlament klar war. Nun hat es Fälle vor Bundesgericht gegeben, und das Bundesgericht hat festgehalten, dass im Gesetz nicht stehe, dass dies nur für psychisch oder geistig behinderte Menschen Gültigkeit habe. Diesen Mangel möchten wir nun beheben. Mit dieser Änderung wird die normale Hilflosenentschädigung nicht tangiert, aber es geht darum, dass man die Schwelle klar definiert und der Bestimmung im ursprünglichen Sinn der 4. IV-Revision Nachachtung verschafft. Die Leistung der lebenspraktischen Begleitung erfährt im Moment eine Zunahme von rund 20 Prozent pro Jahr. Das hat mit dem Einführungseffekt zu tun, aber auch mit dem Entscheid des Bundesgerichtes.

Mit dieser Bestimmung wird keine finanzielle Einsparung erzielt. Vielmehr geht es darum, künftige Mehrkosten zu verhindern und den ursprünglichen Sinn der Bestimmung der 4. IV-Revision durchzusetzen.

Die Kommission hat mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden. Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: Je parle tout d'abord de l'article 23 alinéa 1a qui concerne l'indemnité journalière de base. Cette indemnité s'élève, selon l'alinéa 1 du droit en vigueur, à 80 pour cent du revenu que l'assuré percevait pour la dernière activité lucrative exercée en bonne santé. La commission, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, vous propose d'ajouter un alinéa 1a dans lequel ce pourcentage de 80 est réduit à 70 si la personne n'a pas d'obligation d'entretien envers des enfants de moins de 25 ans ou si cette personne bénéficie d'une indemnité journalière élevée, c'est-à-dire de plus de 101 francs par jour.

Ce choix, la commission le justifie par le désir d'utiliser le même barème que celui de l'assurance-chômage – qui fait la distinction entre personnes seules et personnes avec des enfants à charge –, et non le barème de l'assurance-accidents. C'est un changement de comparaison. La commission, par 13 voix contre 11, a fait ce choix; voilà pourquoi je vous demande de suivre la majorité.

Venons-en maintenant à l'article 42 alinéa 3, qui concerne le droit à l'allocation pour impotent. Alors que le message concernant la 4e révision de l'AI mentionne uniquement les personnes souffrant d'une atteinte à la santé psychique ou mentale, le texte de loi utilise la formulation générale «atteinte à la santé»: cette notion peut se référer non seulement aux atteintes psychiques et mentales, mais aussi aux atteintes physiques. La formulation actuelle de la loi ne permet pas de mettre en oeuvre l'approche initiale restrictive qui visait à limiter le droit à l'allocation pour impotent afin de faire face aux nécessités de la vie uniquement pour les assurés atteints dans leur santé psychique ou mentale qui ont besoin d'une aide indirecte.

Plusieurs arrêtés du Tribunal fédéral se basant sur l'égalité de traitement confirment qu'il n'est pas permis d'exclure un groupe de personnes sans une base légale claire. Le com-

plément que le Conseil fédéral propose et que la commission accepte, par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, vise à inscrire dans la loi de façon claire et distincte la volonté initiale du législateur. Il doit aussi empêcher que la jurisprudence développée jusqu'ici n'aboutisse à une extension des prestations qui n'était pas voulue et ne fasse ainsi augmenter considérablement le coût de ces prestations. Une minorité Gilli s'y oppose, mais je vous invite à suivre la majorité.

Art. 22 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 22 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 23 Abs. 1a

Antrag der Mehrheit

Die Grundentschädigung beträgt 70 Prozent des letzten ohne gesundheitliche Einschränkung erzielten Erwerbseinkommens, jedoch nicht mehr als 80 Prozent des Höchstbetrages des Taggeldes nach Artikel 24 Absatz 1, für Versicherte, die:

- keine Unterhaltspflicht gegenüber Kindern unter 25 Jahren haben; und
- eine Grundentschädigung von mehr als 101 Franken erreichen.

Antrag der Minderheit

(Lohr, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Humbel, Ingold, Rossini, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert) Streichen

Art. 23 al. 1a

Proposition de la majorité

L'indemnité de base s'élève à 70 pour cent du revenu que l'assuré percevait pour la dernière activité lucrative exercée sans restriction due à des raisons de santé, mais à 80 pour cent au plus du montant maximum de l'indemnité journalière fixée à l'article 23 alinéa 1 pour les assurés qui:

- n'ont pas d'obligation d'entretien envers des enfants de moins de 25 ans; et
- bénéficient d'une indemnité journalière entière dont le montant dépasse 101 francs.

Proposition de la minorité

(Lohr, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Humbel, Ingold, Rossini, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert) Biffer

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8356)

Für den Antrag der Minderheit ... 90 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 90 Stimmen

Mit Stichentscheid der Präsidentin

wird der Antrag der Minderheit angenommen

Avec la voix prépondérante de la présidente

la proposition de la minorité est adoptée

Art. 42

Antrag der Mehrheit

Abs. 3, 4, 4bis

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Gilli, Carobbio Guscetti, Heim, Rossini, Schenker Silvia, Steiert, van Singer)

Abs. 3

Unverändert

Art. 42

Proposition de la majorité

Al. 3, 4, 4bis

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Gilli, Carobbio Guscetti, Heim, Rossini, Schenker Silvia, Steiert, van Singer)

Al. 3

Inchangé

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8357)

Für den Antrag der Mehrheit ... 122 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 61 Stimmen

Block 3 – Bloc 3

Schenker Silvia (S, BS): Ich verstehe das Grundanliegen des Bundesrates. Man hat festgestellt, dass es im heutigen, vierstufigen Rentensystem zu sogenannten Schwelleneffekten kommt. Das heisst, mit einem erzielten Zusatzeinkommen bleibt unter dem Strich je nachdem weniger als ohne dieses Zusatzeinkommen. Damit lohne sich, so wurde uns gesagt, für die Versicherten die Arbeit nicht. Mit einem neuen, linearen Rentensystem will man diese Schwelleneffekte beseitigen.

Die Kommission hat sich sehr lange und sehr intensiv mit diesem Thema auseinandergesetzt. Es wurden verschiedenste Modelle durchgerechnet und geprüft. Wir haben ausführliche Berichte und schöne Diagramme erhalten. Dabei hat sich eines gezeigt: Es gibt kein System, das nicht wieder Schwelleneffekte hat oder andere Nachteile mit sich bringt.

Ihnen stehen heute zwei Varianten zur Auswahl. Beide sind nach dem gleichen Prinzip aufgebaut. Sie unterscheiden sich eigentlich nur in der Frage, ab welchem Invaliditätsgrad eine volle Rente ausgerichtet wird, wenn kein Erwerbseinkommen erzielt wird.

Mit meiner Minderheit beantrage ich Ihnen, beim heutigen System zu bleiben; dies aus zwei Gründen:

1. Alle Varianten, die heute zur Auswahl vorliegen, haben Rentenkürzungen zur Folge. Rentenkürzungen sind für mich inakzeptabel. Keine der bisherigen IV-Revisionen hatte eine Kürzung der eigentlichen Rente zur Folge. Zusatzrenten für Ehepartnerinnen wurden gestrichen, sogenannte Karrierezuschläge wurden gestrichen, aber die Kernrenten blieben bis anhin unangetastet. Das soll weiterhin so sein.

2. Der Bundesrat blendet meiner Meinung nach eines der wesentlichen Probleme aus. Immer wieder wird davon gesprochen, dass sich Arbeit für IV-Rentnerinnen und -Rentner lohnen müsse und dass man deshalb die Schwelleneffekte beseitigen müsse. Nie oder kaum erwähnt wird, wie es mit der Verfügbarkeit solcher Teilzeitarbeitsplätze steht. Wenn IV-Rentnerinnen und -Rentner kein Zusatzeinkommen erzielen, dann liegt es in vielen Fällen daran, dass sie keinen entsprechenden Arbeitsplatz finden. Ich kenne viele IV-Rentnerinnen und -Rentner, die noch so gerne einer Arbeit nachgehen würden. Sie verzweifeln daran, dass sie keine Chance bekommen. Sie fühlen sich in unserer so von der Arbeit dominierten und geprägten Welt wertlos, wenn sie in der Arbeitswelt keinen Platz finden. Wir müssen also sehr aufpassen, dass wir nicht zynisch werden, wenn wir von Anreizen sprechen. Die Realität ist für ganz viele IV-Rentnerinnen und -Rentner eine ganz andere.

Ich verschliesse mich nicht grundsätzlich einem neuen Rentensystem. Ich bin aber dezidiert der Meinung, dass man ein solches erst dann einführen soll, wenn alle anderen Veränderungen der Invalidenversicherung umgesetzt worden sind. Ob man ein System findet, das nicht wieder Schwelleneffekte aufweist, wage ich zu bezweifeln.

Was ich dagegen ganz dezidiert ablehne – und jetzt komme ich zu meiner zweiten Minderheit in diesem Block –, ist die Anwendung des linearen Rentensystems auf laufende Renten. Meine grundsätzlichen Bedenken gegenüber dem line-

aren System habe ich schon geäussert. Vielleicht können Neurentnerinnen und Neurentner noch eine Arbeit finden, mit der sie ihre Teilrente ergänzen können. Sicher jedoch wird das für Menschen, die seit einer mehr oder weniger langen Zeit schon eine Rente haben, praktisch unmöglich. Der Aufwand, auch für die IV-Stellen, für eine teilweise Eingliederung wäre so gross, dass Aufwand und Ertrag in keinem günstigen Verhältnis stehen würden. Wenn Sie der Schlussbestimmung, Buchstabe a, gemäss Mehrheit und Bundesrat zustimmen, hat das für sehr viele Betroffene Rentenkürzungen zur Folge. Darüber müssen Sie sich im Klaren sein, und dazu müssen Sie im Fall einer eventuellen Referendumsabstimmung stehen können.

Lohr Christian (CE, TG): Was ich mit meinem Minderheitsantrag möchte, ist nicht unanständig. Ich möchte mit meinem Antrag vor allem auch an das erinnern, was wir als Versprechen abgegeben haben. Ich bin heute Morgen mehrfach von Rednerinnen und Rednern darauf aufmerksam gemacht worden, dass wir das Versprechen abgegeben haben, die IV zu sanieren. Zu diesem Versprechen stehe ich auch. Ich habe aber hier in diesem Rat vor gut einem Jahr auch ein Versprechen abgegeben, als ich den Eid auf die Bundesverfassung abgelegt habe, und zwar auf die Bundesverfassung, in der in der Präambel steht, dass die Stärke des Volkes sich am Wohl der Schwachen misst. Dieses Versprechen möchte ich ebenso einlösen, wie ich auch ganz bewusst sagen möchte, dass ich ein Interesse daran habe, dass die IV für die Zukunft nachhaltig saniert werden kann, damit wir die Sicherung dieses äusserst wichtigen Sozialwerks gewährleisten können.

Was würden wir auslösen, wenn wir heute diese Grenze auf 80 Prozent setzen würden? Wir würden Schwerstbehinderte mit einem Invaliditätsgrad von 70 Prozent, die kaum eine realistische Chance auf einen Platz im Arbeitsmarkt haben, derart bestrafen und plagen, dass wir ihnen einen Drittel des bisherigen Einkommens mit einem einfachen Entscheid wegstreichen würden. Stellen Sie sich einmal vor, was ein Drittel bedeutet. Sagen wir doch einfach einmal: ein Drittel unseres Tageshonorars. Würden Sie das auch so ohne Weiteres akzeptieren und damit leben können? Ein Drittel bedeutet bei einem IV-Einkommen von 1800 Franken, dass man auf einmal auf 1200 Franken unten steht. Einen Drittel können Sie nicht kompensieren, indem Sie locker einen Kaffee weniger trinken oder – um jetzt auch wieder auf unsere Ebene zu kommen – bei einem Apéro ein Glas Wein weniger trinken. Das läuft nicht so. Ein Drittel weniger heisst nichts anderes als andere, schlechtere Lebensumstände, schlechtere Lebensqualität. Dazu müssen wir stehen, wir müssen auch die moralische Verantwortung für einen solchen «Missentscheid» übernehmen. Wenn man schon von «Misspolitik» redet: Das ist ein «Missentscheid», nicht eine Misswirtschaft, aber ein «Missentscheid», den wir zu tragen bereit sein müssen.

Wir können nicht ein System umsetzen, bei dem wir einfach auf die Schwächsten losgehen. Wenn man den Anreiz verbessern will, muss man auch die Arbeitsplätze bieten können, und da müssen wir einfach ehrlich sein: Die Realität sieht anders aus. Wissen Sie, was wir machen, wenn wir diese Grenze heute auf 80 Prozent setzen? Dann begeben wir uns auf das Niveau der Bankrottstaaten Griechenland und Spanien, die momentan genau auf diese Art und Weise politisieren und in ihrem Land für einen Riesenaufruhr sorgen. Bei diesen beiden Staaten muss man sagen, dass sie dies tun müssen; wir aber müssen das nicht tun, denn unsere Zahlen sehen anders aus, und auch unser politischer Verstand sieht, so denke ich, anders aus. Wir müssen gut überlegen, was wir jetzt machen. Es ist der falsche Ansatz, die Schwächsten zu prügeln.

Ich beantrage Ihnen deshalb, das neue, lineare Rentensystem einzuführen und damit auch den vom Bundesrat gewünschten Weg zu gehen, die Vollrente aber weiterhin ab einem Invaliditätsgrad von 70 Prozent zu zahlen.

Blocher Christoph (V, ZH): Das ist eine Sanierungsvorlage. Sie sind damals vors Volk getreten und haben erklärt: «Für acht Jahre brauchen wir eine Mehrwertsteuererhöhung von 0,4 Prozentpunkten, und wir werden die IV so sanieren, dass nach diesen acht Jahren die Rechnung ausgeglichen ist.» Damals haben Sie die Rechnung vorgelegt: Es brauche 1,1 Milliarden, damit die Rechnung ausgeglichen sei. Der Bundesrat ging bei dieser Vorlage mit 700 Millionen Franken Einsparungen jährlich in die Vernehmlassung und erklärte: «Unter diesen Voraussetzungen und mit der 5. Revision mit zusätzlichen 500 Millionen Einsparungen können wir das Ziel erreichen, selbstverständlich später.» Dann kam die Vorlage des Bundesrates vors Parlament, und da betrug die Einsparung nur noch 325 Millionen Franken. Aus dem Ständerat ist die Vorlage mit einer Einsparung von noch 265 Millionen zu uns gekommen. Und heute haben Sie die Vorlage geteilt, und der Bundesrat schreibt auf Französisch: «La scission permet de réaliser des économies de l'ordre de 105 millions de francs par année.» Jetzt sind wir also noch bei 105 Millionen Franken! Wenn es bei 700 Millionen acht Jahre dauert, bis die Rechnung ausgeglichen ist, dauert es bei 105 Millionen folglich 56 Jahre, bis Sie eine ausgeglichene Rechnung haben. Solchen Humbug treiben wir!

Heute ist gesagt worden, das seien griechische Verhältnisse, wenn man kürze. So, wie es vorgesehen ist, kommen Sie in griechische Verhältnisse! Das ist doch keine Sanierung einer Versicherung! Sie haben bei der Erhöhung der Mehrwertsteuer nichts anderes gemacht als von morgens bis abends mit gezinkten Karten gespielt, um die Bürger faustdick anzulügen. Wir werden bei der neuen Mehrwertsteuererhöhung daran denken.

Zur Ratsmitte, die heute der Aufteilung der Vorlage zugestimmt hat: Sie können Ihre Vorlage in der Volksabstimmung dann mit Ihren linken Freunden, mit denen Sie sie heute aufgeteilt haben, durchtragen – die Linke gegen die Mitte.

Wir werden uns der Stimme enthalten müssen; wir können nicht einer Vorlage zustimmen, mit der die IV erst nach 56 Jahren saniert ist.

Der Minderheitsantrag, den ich hier stelle, übernimmt das lineare Rentensystem, wie es der Bundesrat ursprünglich vorgeschlagen hat. Das ergibt eine Verbesserung von etwa 200 Millionen Franken. Man hat von 300 Millionen gesprochen; ich bin etwas vorsichtig, weil die Ärzte da nicht immer genau jedes Prozent aufrechnen werden. Das heisst nichts anderes, als dass jemand, der 57 Prozent invalid ist, 57 Prozent bekommt; und das geht weiter bis 100 Prozent.

Und wenn Sie die Invaliden eingliedern wollen – das sage ich Ihnen als Industrieller –, kommen Sie nicht darum herum, das Arztgeheimnis aufzuheben. Es geht nicht, dass wir die Leute eingliedern sollen und nicht wissen dürfen, was die Leute haben. So können wir sie nicht einstellen. Ich bringe Ihnen ein kleines Beispiel von einem Mann, der invalid ist, und zwar geistig invalid. Für eine einfache Arbeit müssen Sie wissen, ob er Absenzen hat, ob er sich nicht lange konzentrieren kann usw. Wenn man Ihnen das nicht sagt, können Sie die Verantwortung für einen solchen Mitarbeiter nicht übernehmen. Ich bitte Sie, den Alltag anzuschauen: In allen Betrieben arbeiten heute relativ viele invalide Leute, auch solche, die gar nicht in der Invalidenversicherung sind. Aber Sie müssen wissen, was die Leute haben.

Ich bitte Sie, wenigstens diesem Anträgelein, das meine Minderheit hier gestellt hat, zuzustimmen, damit Sie auf Ihrer Unwahrheitsskala nicht immer weiter hinuntergeraten.

Kessler Margrit (GL, SG): Als Patientenvertreterin möchte ich Sie Folgendes fragen, Herr Blocher: Sie möchten der Landwirtschaft Millionen verteilen und gleichzeitig bei den Invaliden sparen?

Blocher Christoph (V, ZH): Erstens muss ich Ihnen sagen, dass wir bei der Landwirtschaft viel gespart haben. Zweitens: Wissen Sie, warum ich diese Subventionen bei der Landwirtschaft bewillige? Damit wir eine Landwirtschaft mit all diesen landesweiten Aufgaben haben; wir machen sie nicht aus Liebe zu jemand anderem.

Drittens will ich, dass die Invaliden recht behandelt werden. Ich will aber auch diese ganze Ausnützung rückgängig machen, beispielsweise bei den Zulagen für Kinder. Sie wissen ganz genau, dass wir Invalide mit mehreren Kindern haben, namentlich aus den Ostländern, die mit den Zulagen wesentlich mehr bekommen, als wenn sie arbeiten würden. Das muss man unterbinden, sonst schafft man einen falschen Anreiz – und das ist möglich.

Nicht ich habe die Einsparungen, die ich heute genannt habe, versprochen, sondern der Bundesrat und die ganze Parteienlandschaft haben sie bei der Erhöhung der Mehrwertsteuer versprochen. Sie wollen wahrscheinlich den Leuten mit der Mehrwertsteuer noch mehr Geld wegnehmen; das ist auch nicht sehr sozial. Und dagegen wehre ich mich.

Ingold Maja (CE, ZH): Arbeit muss sich lohnen; das ist das Ziel, das man mit dem Wechsel zu einem stufenlosen Rentensystem erreichen will. Wegen der Abstufung der Renten auf der 10-Prozent-Stufen-Treppe führt eine Arbeitsintegration heute oft dazu, dass sich die Rente durch die Arbeitsaufnahme mehr reduziert, als sich das Erwerbseinkommen erhöht, sodass die arbeitsfähige und arbeitswillige IV-versicherte Person am Schluss zwar eine Stelle hat, aber weniger im Portemonnaie.

Dass man diese Schwelleneffekte mit den negativen Arbeitsanreizen abschaffen muss, darüber sind sich in der CVP/EVP-Fraktion fast alle einig. Versicherte, die eine Erwerbstätigkeit aufnehmen und ihr Arbeitspensum erhöhen, sollen künftig finanziell nicht bestraft werden. Deshalb wird jedem Invaliditätsgrad linear eine bestimmte Rentenhöhe zugeordnet.

Diese Systemverbesserungen sind unbedingt zu sichern. Damit werden die Ziele erreicht, die man sich in Bezug auf die Behebung der unerwünschten Negativanreize versprochen hat, nämlich den Erfolg der Eingliederung aus der Rente – das ist der Fokus dieser Revision. Dass man diese Systemkorrektur mit einer der potenziell ergiebigsten Sparmassnahmen verbunden hat, bedingt sich nicht gegenseitig. Die neue Systematik ist nicht zwingend an die Formel «80 Prozent Invalidität gleich 100 Prozent Rente» gebunden. Genauso gut könnte mit 75 Prozent oder eben, wie es der Antrag der Minderheit I (Lohr) tut, mit 70 Prozent gerechnet werden. Die Vorteile der Systematik werden dabei nicht angetastet. Die CVP/EVP-Fraktion ist mit dem Bundesrat der Meinung, dass dieser Systematik unbedingt zum Durchbruch verholfen werden muss und dass nicht Widerstände gegen die Renten Kürzungen am Ende die ganze Verbesserung zunichtemachen dürfen.

Der neuen Systematik gemäss wurde nun aber die Sparmassnahme eingebaut, dass die neue Kurve die 100-Prozent-Rente erst bei 80 Prozent anstatt bei 70 Prozent auflöst. Da aber auf dem Arbeitsmarkt nachweislich nicht mehr Arbeitgeber Behinderte mit kleinen Pensen einstellen, heisst das: Die Rentenbezüger werden auf einer Reduktion sitzenbleiben, weil sie keine Jobs finden, um das zu kompensieren oder daraus ein Mehreinkommen zu generieren. Diesem Umstand hat Christian Lohr Rechnung getragen, indem er in seinem Minderheitsantrag das stufenlose Rentensystem befürwortet, aber die Formel «80 Prozent Invalidität gleich 100 Prozent Rente» ändert und den Wert wieder auf 70 Prozent zurückfährt. Die CVP/EVP-Fraktion wird ihm teilweise folgen.

Wer hier jetzt zum Wert von 80 Prozent Ja sagt, sollte auch Ja dazu sagen, dass Arbeitgeber mehr als nur freiwillig verpflichtet werden, wie bei der Revision 6a hoch und heilig beauftragt wurde. Wir werden noch den Antrag Weibel beraten, der genau das erreichen will.

Bei der Festlegung des Rentenanspruchs folgt die CVP/EVP-Fraktion voll dem Bundesrat bzw. dem Ständerat. Ebenso unbestritten ist die Anpassung laufender Renten von Rentenbezügerinnen und Rentenbezügern, die das 55. Altersjahr noch nicht vollendet haben. Der Bundesrat hat für Rentnerinnen und Rentner ab 55 Jahren eine Besitzstandswahrung vorgesehen. Die Mehrheit der SGK hat diese essenzielle Bestimmung des Ständerates gestrichen.

Das heisst, alle Renten von über 50 Prozent würden innert drei Jahren angepasst werden. Das trägt die CVP/EVP-Fraktion nicht mit; sie wird mit der Minderheit stimmen.

Schneeberger Daniela (RL, BL): Die FDP-Liberale Fraktion unterstützt den Antrag der Mehrheit.

Das vom Bundesrat vorgeschlagene, stufenlose Rentensystem ist richtig und vernünftig und geht konform mit vergleichbaren Abstufungen anderer wesentlicher Versicherungen. Jedem Invaliditätsgrad wird durchgehend eine bestimmte Rentenhöhe zugeordnet, sodass die bisherigen Schwellenwerte entfallen. Diese haben regelmässig zu Problemen und Ungerechtigkeiten geführt; unzählige Fälle aus der Praxis belegen dies. Im Besonderen soll es in Zukunft nicht mehr möglich sein, dass eine Rentenreduktion höher ausfällt als das zusätzliche Arbeitseinkommen, wenn ein IV-Rentner eine Erwerbstätigkeit aufnimmt oder seinen bisherigen Beschäftigungsgrad erhöht. Wir meinen, dass es angemessen ist, jemandem, der zu 50 Prozent eingeschränkt ist, auch eine 50-Prozent-Rente zu bezahlen usw. Dieses System kennt die Unfallversicherung, und es soll auch in der zweiten Säule konsequent eingeführt werden.

Mit dem vom Bundesrat vorgeschlagenen, stufenlosen Rentensystem erreichen wir, dass Sozialversicherungen mit Renten ein gleiches System haben und somit Konformität hergestellt wird. Das bisherige System bestrafte zum Teil IV-Rentner, die arbeiteten oder arbeiten wollten. Sie waren die Dummen im Vergleich zu denjenigen, die nicht oder weniger arbeiteten, obwohl sie eigentlich zu einem höheren Beschäftigungsgrad hätten tätig sein können. Das bisherige System war insofern absurd und verhinderte zum Teil die Weiterbildung oder die Wiedereingliederung.

Wir sind klar der Meinung, dass sich Arbeit lohnen soll und muss, und insofern brauchen wir auch ein System, das klare Anreize schafft, damit IV-Rentner sich bis zu einem zumutbaren, für sie vernünftigen Grad weiterbeschäftigen lassen oder sich später entsprechend wiedereingliedern lassen. Das neue, stufenlose Rentensystem eliminiert die bisherigen, mehrheitlich kontraproduktiven Schwelleneffekte und verstärkt den Arbeitsanreiz.

Zu den Schlussbestimmungen: Die FDP-Liberale Fraktion schliesst sich der Kommissionsmehrheit und damit der Fassung des Bundesrates an. Wir lehnen den Minderheitsantrag und damit die Fassung des Ständerates ab. Mit der von der Kommissionsminderheit und dem Ständerat vorgesehenen Besitzstandswahrung würden wir das stufenlose Rentensystem, welches das zweite Massnahmenpaket richtiger und notwendigerweise vorsieht, unterlaufen. Ansonsten sind wir aber klar der Meinung, dass das neue, stufenlose System konsequent greifen muss. Dabei geht es nicht um den Einspareffekt, sondern es geht vielmehr um eine Frage der Gerechtigkeit und der Konsequenz. Grundsätzlich muss für alle IV-Bezüger dasselbe Rentensystem gelten. Würde das neue System nur bei Neurentnern umgesetzt, würden wir unweigerlich neue Ungerechtigkeiten und vor allem zwei Klassen von Rentnern schaffen.

Die FDP-Liberale Fraktion bittet Sie, die Kommissionsmehrheit und somit den Entwurf des Bundesrates zu unterstützen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

12.9002

Mitteilungen der Präsidentin Communications de la présidente

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Es freut mich sehr, auf der Tribüne eine Delegation des irischen Parlamentes be-

grüssen zu dürfen. Die Gäste werden vom Präsidenten des Gemeinsamen Komitees für Aussenpolitik und Handel, Herrn Pat Breen, angeführt. In der Delegation befinden sich zwei Mitglieder des Komitees, Frau Olivia Mitchell und Herr Gerald Nash. Sie werden begleitet von Herrn Justin Dolan, dem Sekretär der irischen Botschaft in der Schweiz.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass eine Delegation der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates im vergangenen Jahr Irland besucht hat. Die irische Delegation hat sich am Vormittag mit Vertreterinnen und Vertretern der Aussenpolitischen Kommission und der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates zu Gesprächen getroffen. Ich selbst hatte heute Mittag die Ehre und das Vergnügen, mich mit unseren Gästen zu unterhalten.

Wir heissen den Präsidenten des Gemeinsamen Komitees für Aussenpolitik und Handel des irischen Parlamentes und seine Delegation in unserem Rat ganz herzlich willkommen und wünschen ihm und seiner Delegation einen gewinnbringenden und schönen Aufenthalt in unserem Land. (*Stehende Ovation*)

11.030

6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket

6e révision de l'AI. Deuxième volet

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 11.05.11 (BBl 2011 5691)
Message du Conseil fédéral 11.05.11 (FF 2011 5301)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 30.05.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 01.06.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 2 (AS 2012 5559)

Texte de l'acte législatif 2 (RO 2012 5559)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Fortsetzung – Suite)

1. Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket)

1. Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision de l'AI, deuxième volet)

Block 3 (Fortsetzung) – Bloc 3 (suite)

Weibel Thomas (GL, ZH): In Artikel 28a geht es darum, Sie wissen es, ob bereits bei einem Invaliditätsgrad von 70 oder von 80 Prozent eine Vollrente ausgerichtet werden soll. Wir Grünliberalen unterstützen, wie ich heute Vormittag in der Eintretensdebatte ausgeführt habe, die Minderheit I (Lohr); dies nicht aufgrund der Überzeugung, dass 70 Prozent der bessere Wert ist als 80 Prozent, um die Vollrente auszulösen. Wir sind diesbezüglich noch nicht zu einem abschliessenden Entscheid gekommen. Die Analyse der Auswirkungen auf Haushaltsebene, auf Einzelschicksale, ergibt ganz unklare Ergebnisse. Da brauchen wir mehr Informationen und weitere Abklärungen. Mit der Unterstützung der Minderheit I schaffen wir eine Differenz zum Ständerat. Dies bedeutet nicht eine grundsätzliche Unterstützung der Grenze von 70 Prozent. Wir erwarten vielmehr vom Ständerat, dass er unsere offenen Fragen klärt und gleichzeitig bei seinen Arbeiten einen Kompromisswert von 75 Prozent prüft. Artikel 28b soll das stufenlose, lineare Rentensystem einführen. Das stufenlose Rentensystem beseitigt Schwelleneffekte, Sie haben es bereits mehrfach gehört. Diese Schwelleneffekte sind immer auch mit Fehlanreizen verbunden.

Beispiele wurden genannt: Wenn man mehr arbeitet, hat man unter dem Strich weniger Geld auf dem Konto. Das führt zu Ungerechtigkeiten, die beseitigt werden müssen. Wir stehen mit voller Überzeugung hinter diesem linearen Rentensystem.

Wir sind aber auch der Meinung, dass die Mehrheit der Kommission einen sozial verantwortbaren Mittelweg beschlossen hat. Der Antrag der Minderheit III (Blocher) entspricht, wie Herr Blocher ausgeführt hat, der Version, welche der Bundesrat in die Vernehmlassung geschickt hat. Damit würden mehr Einsparungen erzielt, aber es würden auch mehr Härtefälle generiert, es würden mehr soziale Probleme entstehen. Das können wir nicht mittragen. Entsprechend lehnen wir die Anträge der Minderheiten II und III bei Artikel 28b ab und unterstützen die Mehrheit.

Bei den Schlussbestimmungen, Buchstabe a, unterstützen die Grünliberalen den Antrag der Mehrheit. Wir sind der Meinung, dies sei eine akzeptable, faire und zumutbare Regelung. Würde man der Minderheit und damit auch der Lösung des Ständerates zustimmen, würde mit der Revision über Jahrzehnte nur ein Teil der Anreize zur Integration in die Arbeitswelt auch tatsächlich entwickelt. Das würde zu Ungerechtigkeiten, zu einem Zweiklassensystem führen. Das möchten wir möglichst rasch verhindern. Wir Grünliberalen wollen Anreize möglichst stark ausbilden und stimmen deshalb der Mehrheit zu.

Rossini Stéphane (S, VS): Nous discutons ici d'un article central, et au niveau économique et au niveau social. La question de la mesure de l'invalidité et sa conséquence, à savoir la détermination du niveau des rentes, suscite quelques réflexions et quelques positionnements quant au principe.

Quand on entend Monsieur Blocher s'exprimer sur son «règlement de cheval» avec une économie de plus de 300 millions de francs, on pourrait se dire que l'on joue avec un système sans penser que derrière se trouvent des personnes. Il n'est pas inutile de rappeler que la rente n'est pas un choix de l'assuré: elle est le résultat d'un long processus, parfois – j'ai même envie de dire toujours – difficile pour la personne concernée et représente l'ultime conséquence de l'échec des mesures de réadaptation professionnelle. La rente ne va donc intervenir qu'en ultime recours. Ensuite, ce revenu de substitution que constitue la rente – et il faut rappeler que les rentes AI sont équivalentes aux rentes AVS – est à un niveau de prestations modeste pour des personnes qui n'ont pas d'autres revenus. Ce niveau de rente amène toute une série de personnes concernées à la limite du seuil de pauvreté ou, au mieux, au niveau du seuil de précarité.

Par conséquent, il faut agir dans cette discussion avec beaucoup de prudence et en recherchant un certain équilibre. On a des propositions pour changer de système, mais on ne doit pas changer de système en réalisant, en plus de ce changement de système, des économies supplémentaires. Oui, on peut changer de système en préservant des droits acquis; non, on ne change pas de système en jouant sur une piste de billard à plusieurs bandes, avec à la fois le changement de système et des mesures d'économie. En effet les propositions de la commission produiront en plus du changement de système 150 millions de francs d'économies. Le Conseil des Etats avait été beaucoup plus raisonnable avec des économies de l'ordre de 70 millions de francs.

Au nom du groupe socialiste, je vous invite bien évidemment à ne pas soutenir cette proposition de minorité Blocher qui est un véritable jeu de massacre dans une telle révision. Je vous invite aussi à rejeter la proposition de la commission en ce qui concerne les dispositions transitoires.

Le Conseil des Etats a recherché, dans cette révision, un certain équilibre. Il propose, au cœur de ce processus de transformation du système de rentes, de préserver des droits acquis. La décision du Conseil des Etats est une version raisonnable qui protège notamment les personnes de plus de 55 ans. Je crois qu'il vaut la peine, en ultime recours, dans la chaîne des décisions que nous aurons à prendre

tout à l'heure, d'être très attentifs et de soutenir cette formulation du Conseil des Etats en suivant la minorité Schenker Silvia. Evitons de n'avoir qu'un raisonnement systémique, qu'un raisonnement macroéconomique en termes de régime global et pensons qu'à ce stade, lorsque l'on parle des rentes, on parle directement du niveau de vie des personnes concernées. Certaines de nos décisions, si elles vont trop loin, vont générer directement non seulement de la précarité, mais de la pauvreté. Et qui va payer la facture? Les prestations complémentaires, les systèmes cantonaux d'aide sociale, avec une forte dimension d'humiliation, que les personnes ne souhaitent pas subir.

Par conséquent, je vous invite à suivre la minorité Lohr et, en fonction du résultat, la minorité Schenker Silvia.

van Singer Christian (G, VD): Deux dispositions sont très importantes dans ce bloc. Tout d'abord, par rapport aux économies, il faut rappeler aux collègues qui auraient tendance à réfléchir plus avec leur porte-monnaie qu'avec leur coeur et leur tête, que les mesures déjà prises par les révisions mises en oeuvre assureront à terme l'assainissement de l'AI. Il est donc inutile de chercher à réaliser encore des centaines de millions de francs d'économies supplémentaires, parce que cela représente des centaines de millions de francs de réduction de rentes pour les assurés, pour les invalides; cela veut dire des centaines de millions de francs d'économies faites sur le dos des plus faibles et des moins chanceux parmi nous.

Cela étant dit, revenons aux dispositions concrètes. A l'article 28, il s'agit de savoir si, comme maintenant, l'assuré a un plein droit à une rente à partir de 70 ou de 80 pour cent d'invalidité. Si vous discutez avec les personnes concernées, ou avec les associations qui soutiennent les invalides, tous vous diront qu'à partir d'un taux d'invalidité de 70 pour cent – et même à partir d'un taux plus bas – il est très difficile, voire impossible, de trouver du travail. Il est très difficile, voire impossible, de trouver du travail avec de tels taux d'invalidité! Qu'est-ce que cela veut dire? Cela veut dire qu'en décidant de donner droit à une rente entière à partir d'un taux d'invalidité de 80 pour cent seulement, on va péjorer la vie de personnes dont le taux d'invalidité est déjà élevé, plus particulièrement à partir de 70 pour cent. Ce n'est pas possible! Ce serait véritablement ne pas tenir compte des différents cas et réfléchir seulement en termes de chiffres et d'économies à faire. On ne réfléchit pas aux personnes concernées; on ne réfléchit pas à ce que signifie pour ces personnes-là de voir leur rente réduite et de devoir recourir, même si elles sont assurées, à des aides des cantons ou des communes, ce qui est tout autre chose.

Je vous invite ardemment, au nom du groupe des Verts, à adopter la proposition de la minorité I (Lohr) à l'article 28a alinéa 1bis, qui prévoit qu'«un revenu d'invalidité inférieur ou égal à 30 pour cent du revenu sans invalidité n'est pris en compte que si le calcul de l'invalidité se base sur un revenu effectivement perçu». C'est un premier point très important.

Un deuxième point très important dont on va discuter est celui des dispositions transitoires. Le Conseil des Etats a trouvé un bon compromis, une bonne disposition, qui consiste à préserver les droits acquis. Selon le Conseil des Etats, ce n'est pas seulement à partir de 55 ans que les nouvelles dispositions ne s'appliqueraient pas. C'est une bonne chose: il est très difficile de changer de situation, de tenir compte d'incitations, à partir d'un certain âge; on le sait très bien. Même pour les personnes qui ne sont pas invalides, à partir d'un certain âge, il est très difficile de retrouver du travail.

Au nom du groupe des Verts, je vous invite aussi à suivre la minorité Schenker Silvia aux dispositions finales.

Voilà deux points qui sont très importants, deux points qui vont déterminer l'attitude du groupe des Verts lors du vote final, deux points qui risquent de déterminer s'il y aura ou non un référendum contre ces dispositions; deux points qui, s'ils étaient acceptés, permettraient au Conseil fédéral pratiquement à coup sûr d'introduire les améliorations structurelles qu'il souhaite inscrire dans cette loi.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich bin ein bisschen stolz, wenn ich hier vorne stehe: Ich habe das Trauerspiel, das Sie bei dieser Sanierungsvorlage darbieten, in der Diskussion um die Erhöhung der Mehrwertsteuer vorausgesagt. Ich bin überzeugt: Wenn man Geld spricht, dann ist man – mindestens der grosse Teil der Menschen – nicht mehr fähig, Sanierungen, Strukturbereinigungen durchzuziehen. Das ist das, was eigentlich hier passiert. So gesehen bin ich eben nicht überrascht. Vielmehr ist es das, was ich eigentlich erwartet habe. Nun zum neuen Rentensystem: Man muss diesem zugestehen, dass es die Schwellen von Viertel-, halben und Dreiviertelrenten und damit einen Fehlanreiz, der heute besteht, beseitigt. Es beseitigt die Benachteiligung beim Erwerb. Es ist also eine neue Entwicklung, die an sich gut ist. Aber man muss sich daran erinnern: Die Invalidenversicherung unterliegt auch einem Wandel der gesellschaftlichen Vorstellungen. Vor fünfzig Jahren war sie einmal klar ausgerichtet: auf Leute, die erwerbsunfähig sind. Das war die Idee der Invalidenversicherung. Heute ist wohl beim grösseren Teil der 250 000 bis 300 000 Rentenbezüger eine gewisse Restarbeitsfähigkeit gegeben, sodass sie mindestens teilweise einer Tätigkeit nachgehen können.

Wir würden trotzdem das System vorziehen, welches der Bundesrat in der Vernehmlassung beantragt hat und welches nun von der Minderheit III (Blocher) beantragt wird. Wir würden dieses System vorziehen, weil damit auch diese Benachteiligung beseitigt wird. Aber es erfolgt linear, also ist es so gesehen konsequenter. Allerdings ist damit – und das ist natürlich das Verlockende – eine wesentlich grössere Ersparnis verbunden: Insgesamt wären es dann etwa 360 Millionen Franken. Herr Blocher hat es etwas vorsichtig ausgedrückt. Ich nehme die Zahl, die damals in der Vernehmlassung gebraucht wurde. Jetzt, mit dieser Übung hier, sind es noch gut 100 Millionen Franken. Die Glaubwürdigkeit der Sanierung würde mit diesem Minderheitsantrag also mindestens ein Stück weit wieder zurückgegeben.

Dem Antrag der Minderheit I (Lohr), diese Schwelle auf 70 Prozent festzulegen, könnte man zustimmen. Aber ohne Einsparungen wird die Sanierung natürlich endgültig zur Farce. Das wäre dann die Erledigung der Vorlage, würde ich sagen. Man kann immer wieder sagen, man solle keine Härten verursachen. Wenn Sie sanieren wollen, kommen Sie nicht um gewisse Härten herum. Ich habe es beim Eintreten gesagt, und ich wiederhole es: Wir sprechen von Sanierung, und wenn wir sanieren wollen, gibt es solche Härten. Sie werden aber aufgefangen, es gibt einen Rechtsanspruch für die Betroffenen, sie können Ergänzungsleistungen beantragen und bekommen diese auch, gemäss Verfassung. Sie bewegen sich auf bescheidenem Niveau, aber man kann nicht von einer Verarmung der Betroffenen sprechen.

Ich bitte Sie also, hier mindestens der Mehrheit zu folgen, lieber aber der Minderheit III (Blocher).

Bei der Anpassung der laufenden Renten bitte ich Sie auch, bei der Mehrheit zu bleiben, weil so die Konsequenz sichergestellt wird, dass die Gerechtigkeit vorhanden ist. Die Leute werden gleichbehandelt – sonst haben wir über lange Zeit eine Ungleichbehandlung. Ich bitte Sie also, diesen Anträgen zuzustimmen.

Gysi Barbara (S, SG): Geschätzter Kollege Bortoluzzi, Sie sagen, dass ein grosser Teil der Rentenbezüger noch über eine gewisse Restarbeitsfähigkeit verfüge. Sagen Sie mir bitte, wo diese Personen, die vielleicht 5 oder 10 Prozent sogenannte Restarbeitsfähigkeit haben, aber seit Jahren in Rente sind, arbeiten sollen! Welche Arbeitgeber sind bereit, diesen Personen eine Anstellung zu geben? Ich denke, wir sollten dafür schauen, dass wir wenigstens Arbeitsplätze haben für diejenigen, die jetzt invalid werden. Aber wir müssen bei denen, die schon Renten haben, ein bisschen anders vorgehen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Ich befasse mich seit Jahrzehnten mit Sozialpolitik, auf bürgerlicher Seite. Ich stelle fest, dass ich selbst als Arbeitgeber – seit 36 Jahren übrigens – in diesem Jahr erstmals von einer IV-Stelle eine Broschüre erhal-

ten habe, die dazu übergeht, den Arbeitgebern IV-Bezüger, also Rentenbezüger, anzubieten. Das ist der sozialpolitische Wandel, der mit der 4. IV-Revision begonnen und mit der 5. IV-Revision – endlich, sage ich – vollzogen wurde. Viel zu lange haben Sie, gerade Ihre Fraktion, dafür gesorgt, dass man die Probleme mit Geld zugedeckt hat. Man hat Rentenleistungen gesprochen, wo sie nicht nötig waren; man hat die Menschen mit Geld versorgt und zur Ruhe gestellt. Das ist eine schlechte Sozialpolitik!

Die IV-Stellen müssen in Zukunft dafür besorgt sein, dass diese Leute Arbeit bekommen. Wir haben beispielsweise in Artikel 18 – das sehen Sie, wenn Sie die Fahne anschauen – dafür gesorgt, dass Organisationen, Arbeitsvermittlungsbüros eingeschaltet werden, damit die Situation verbessert werden kann. Die IV-Stellen machen nach wie vor einen ungenügenden Job; ich habe das schon beim Eintreten gesagt. Herr Ritter und die Leute der Verwaltung wissen es. Sie wissen auch, dass es nicht in allen Teilen gut läuft. Das muss sich ändern!

Die Arbeitgeber sind zu sensibilisieren. Sie sind daran interessiert, denn im Rahmen der beruflichen Vorsorge kostet sie ein schlechtes Einbeziehen der Invaliden viel Geld. Davon könnten Sie sich eine Scheibe abschneiden und die Leute besser integrieren; damit sparen Sie. Aber man muss die Arbeitgeber darauf aufmerksam machen, denn kein Arbeitgeber sucht jemanden, der nicht 100 oder 120 Prozent arbeitsfähig ist. Man muss diesen Leuten beistehen. Das ist eine gute Sozialpolitik, und das, was in den letzten Jahren geschehen ist, ist eine schlechte Sozialpolitik.

Berset Alain, conseiller fédéral: «Il doit valoir la peine de travailler», voilà le coeur ou le mot d'ordre de cette mesure. Il est paradoxal aujourd'hui de constater que les bénéficiaires de rentes qui reprennent une activité lucrative ou qui augmentent leur taux d'occupation sont fréquemment pénalisés. L'échelonnement actuel des rentes a pour conséquence qu'en cas de succès de la réadaptation, la réduction de la rente est dans de nombreux cas plus importante que l'augmentation du revenu du travail, si bien qu'au bout du compte il n'y a pas d'intérêt réel à travailler, parce que l'assuré a moins d'argent. C'est ce que l'on appelle les effets de seuil. Cette situation n'est pas une situation qui peut perdurer; elle n'est pas saine à long terme pour une assurance sociale, surtout pas au regard de l'objectif de réadaptation que poursuit l'assurance-invalidité, un objectif qui a été répété durant toutes les révisions précédentes, la 5e et la révision 6a. La proposition du Conseil fédéral est donc de passer à un système de rentes linéaire, un système qui prévoit qu'à chaque taux d'invalidité correspond un niveau de rente spécifique, ce qui a pour conséquence de supprimer les effets de seuil. Cela doit renforcer la motivation des assurés à exercer une activité, augmenter leur taux d'occupation ou alors s'orienter vers une profession qui est mieux payée, afin de gagner davantage d'argent.

En plus, pour tenir compte du fait qu'à partir d'un certain taux d'invalidité, la capacité de gain résiduelle n'est que très difficilement exploitable, une rente entière sera en principe octroyée pour un taux d'invalidité d'au moins 80 pour cent, au lieu de 70 pour cent selon le système actuel.

Si, cependant, un assuré présentant un taux d'invalidité d'au moins 80 pour cent réalise un revenu d'activité, celui-ci est pris en compte dans le calcul du taux d'invalidité et l'assuré ne perçoit alors que la rente partielle correspondante.

Je ne vais pas vous redonner en détail l'explication sur le système de rentes linéaire, mais enfin, c'est un système dans lequel la quotité de la rente correspond au taux d'invalidité. Ainsi, un taux d'invalidité de 50 pour cent donne droit à 50 pour cent d'une rente entière, un taux de 66 pour cent à 66 pour cent d'une rente entière. Ce principe ne s'applique cependant pas aux taux d'invalidité de 40 à 49 pour cent – 40 pour cent donne en effet droit à un quart de rente – et ne s'applique pas non plus pour les taux d'invalidité en dessus de 79 pour cent. En effet, à partir de 80 pour cent, c'est une rente entière qui est versée.

Le passage au système de rentes linéaire, en soi, ne semble pas contesté. Il est d'ailleurs assez peu contestable, dans la mesure où, précisément, il vise à supprimer les effets de seuil. Vous savez comme moi que les effets de seuil, c'est toujours un problème dans ce type d'assurance et c'est quelque chose que tout le monde souhaite pouvoir corriger.

Le Conseil des Etats a apporté des modifications au projet du Conseil fédéral. Il souhaite notamment que les rentes en cours ne soient soumises au nouveau système qu'en cas de modification du taux d'invalidité de 5 points de pourcentage au moins. C'est donc, dans tous les cas où rien ne change, un système qui ne s'appliquerait pas, dans la version du Conseil des Etats, aux rentes qui sont actuellement en cours.

Cela a évidemment des conséquences financières. Avec le modèle du Conseil des Etats, cela signifie que les économies qui peuvent être envisagées sont moindres que ce qui est prévu dans le projet du Conseil fédéral. Cela dit, il nous paraît que l'on peut aller dans le sens de ce que souhaite le Conseil des Etats, vu aussi les résultats financiers de l'assurance-invalidité ces dernières années. Je vous inviterai tout à l'heure à suivre une seule minorité pour les quatre propositions qui vous sont soumises, la minorité Schenker Silvia, aux dispositions finales de la loi sur l'assurance-invalidité.

J'en viens maintenant aux propositions qui concernent l'article 28a. La proposition de la minorité I (Lohr) tend à ce qu'aussi longtemps qu'un revenu effectif ne peut être réalisé par l'assuré, une rente entière soit versée à partir d'un taux d'invalidité de 70 pour cent.

Cette proposition conduit à ce qu'il n'y ait aucune économie possible par rapport à la situation actuelle, parce que c'est précisément la situation actuelle. Elle est donc neutre au niveau des coûts.

Je vous invite, au nom du Conseil fédéral, à suivre sur ce point la majorité de la commission.

La proposition de la minorité II (Schenker Silvia) prévoit d'en rester au droit en vigueur, avec les seuils. Je ne peux pas d'un côté faire toute une intervention pour expliquer qu'on veut supprimer les effets de seuil, et d'un autre ne pas vous dire ensuite qu'il faut rejeter la proposition de la minorité II parce que précisément la minorité II souhaite maintenir les seuils.

Je vous invite aussi, sur cette proposition, à suivre la majorité de la commission.

La proposition de la minorité III (Blocher) reprend la formulation envoyée en consultation. Si précisément le Conseil fédéral a proposé des modifications, c'est parce que les résultats de la consultation ont été très défavorables à cette formulation. Il faut donc tenir compte de ce fait; c'est à cela que servent les consultations. Si nous organisons une consultation pour faire ensuite comme si elle n'avait pas eu lieu et pour garder le même système, on pourrait faire au Conseil fédéral le reproche de ne pas tenir compte de la réalité et des voix qui se sont exprimées dans le pays.

Je vous invite dans ce cadre également à suivre la majorité de la commission et non pas la minorité III. La proposition de la minorité III aurait par ailleurs des conséquences assez importantes en termes de report de charges sur les cantons et sur le régime des prestations complémentaires. Cela doublerait le report de charges sur les prestations complémentaires, alors que les cantons, selon la présente formulation, ne sont pas absolument enthousiastes et craignent déjà un certain report de charges.

Je vous invite donc à suivre la majorité de la commission dans tous les cas sauf au chiffre II dispositions finales lettre a, où je vous invite à soutenir la proposition de la minorité Schenker Silvia, c'est-à-dire à adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Il a été question dans différentes interventions de ce qui avait été indiqué il y a huit ans et de ce qui est fait aujourd'hui. Qu'est-ce qui a été fait entre 2004 et 2012? Huit ans se sont écoulés. Qu'est-ce qui a changé durant ces huit années? Durant ces huit années, nous avons connu une division par deux du nombre de nouvelles rentes AI. Et, seulement ces quatre dernières années, nous avons connu un

doublément du nombre de personnes qui sont effectivement intégrées dans le marché du travail. Il n'y a pas seulement huit ans qui se sont écoulés; il y a également eu une transformation très importante de l'assurance-invalidité. S'occuper d'assurances sociales et de politique sociale, c'est aussi tenir compte de la réalité quand elle va moins bien, mais aussi quand elle s'améliore.

Pour cette raison, le Conseil fédéral vous invite à suivre la majorité de la commission dans tous les cas sauf un: la proposition de la minorité Schenker Silvia qui concerne les dispositions finales; sur ce point, nous vous invitons à suivre le Conseil des Etats.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: Mit diesem Block sind wir beim Kernstück der Revision, beim Wechsel zum linearen Rentensystem. Zwei Zielsetzungen wurden damit insbesondere verfolgt: das Eliminieren von falschen Anreizen sowie Einsparungen mit sozialverträglichen Rentenanpassungen.

Das heutige System weist im Wesentlichen folgende drei Problemsituationen auf:

1. Durch die Abstufung kommt es zu negativen Schwelleneffekten.
2. Bei einem IV-Grad von 40 und einem solchen von 70 Prozent, d. h. bei einem Unterschied der Invalidität von 30 Prozentpunkten, entspricht der Rentenunterschied jenem zwischen einer Viertelrente und einer Vollrente, d. h., es besteht ein Rentenunterschied von 75 Prozentpunkten.
3. Das Einkommensmaximum wird heute bei einem IV-Grad von 70 Prozent erreicht.

Wird eine Verbesserung erzielt, können diese Schwellenwerte also zu einer finanziellen Schlechterstellung führen. Mit der Einführung des stufenlosen Rentensystems sollen diese unerwünschten Schwelleneffekte beseitigt werden. Gemäss Artikel 28a Absatz 1 beginnt die Bemessung der Invalidität bei einem Invaliditätsgrad von 20 Prozent. Ein Invalideneinkommen bis zu 20 Prozent des Valideneinkommens wird nur berücksichtigt, wenn tatsächlich ein Einkommen erzielt wird.

Zur Begriffsklärung: Beim Invalideneinkommen handelt es sich um dasjenige Einkommen, das die Person nach Abschluss der Eingliederungsmassnahmen voraussichtlich verdienen kann. Das Valideneinkommen hingegen ist dasjenige Einkommen, das die Person verdiente, bevor sie krank wurde, bzw. das sie mit grosser Wahrscheinlichkeit verdient hätte, wäre keine gesundheitliche Einschränkung eingetreten.

Artikel 28a Absatz 1bis garantiert ab einem Invaliditätsgrad von 80 Prozent eine ganze Rente, ausser man erwirtschaftet tatsächlich ein Einkommen. Der Antrag der Minderheit I (Lohr) möchte ab einem Invaliditätsgrad von 70 Prozent eine volle Rente. Die Kommissionsmehrheit ist sich mit dem Bundesrat und dem Ständerat einig, dass eine Erhöhung des Anspruchs auf eine Vollrente von heute 70 auf 80 Prozent zumutbar ist, zumal heute 30 Prozent der Rentnerinnen und Rentner bei einem Invaliditätsgrad zwischen 70 und 79 Prozent trotz ganzer Rente bezogen, festgelegt sind. Der Anteil der Ergänzungsleistungsbezügerinnen und -bezüger ist bei dieser Rentenstufe mit 30 Prozent vergleichsweise tief – im Vergleich zu den 38 Prozent an Ergänzungsleistungsbezügerinnen und -bezügern, bezogen auf alle Rentnerinnen und Rentner.

Artikel 28b ist die neue Grundlage für das stufenlose Rentensystem und regelt die Festlegung der Höhe des Rentenanspruchs. Neu bestimmen die Absätze 1 und 2, wie aufgrund des Invaliditätsgrads die Höhe des Rentenanspruchs, auf eine ganze Rente bezogen, festgelegt wird. Für die Invaliditätsgrade ab 50 Prozent entspricht die Rente neu einem dem Invaliditätsgrad entsprechenden Anteil in Prozent einer ganzen Rente. Eine 60-prozentige Invalidität wird künftig eine Rente von 60 Prozent auslösen, während es bisher eine Dreiviertelrente, also 75 Prozent, war. Der Systemwechsel kann daher gegenüber heute zu tieferen, aber auch zu höheren Renten führen. Eine 59-prozentige Invalidität bedeutet heute eine halbe Rente, während sie künftig 59 Pro-

zent betragen wird. Im vorgeschlagenen, stufenlosen Rentensystem entsprechen sich Invaliditätsgrad und Rentenanspruch. Diese Übereinstimmung zwischen dem Grad der Erwerbsfähigkeit und der Rentenhöhe sowie eine Abstimmung des Systems mit der beruflichen Vorsorge und der Unfallversicherung sind wichtig.

Zum Antrag der Minderheit III (Blocher): Er nimmt den ursprünglichen Vorschlag des Bundesrates auf, der in der Vernehmlassung auf breite Ablehnung gestossen ist, und zwar von Behindertenverbänden bis zu Arbeitgeberverbänden und Pensionskassen. Die Kritik lag vor allem darin, dass bei der IV ein anderes Rentenbemessungssystem gelten würde als bei der beruflichen Vorsorge und bei der Unfallversicherung. Die Sache würde verkompliziert und wäre nicht erklärbar. Kritisiert wurde aber auch das Ausmass der Rentenkürzung in der IV von rund 335 Millionen Franken sowie die zu erwartenden Mehrkosten für die Ergänzungsleistungen von rund 90 Millionen Franken.

Zu den Schlussbestimmungen, Buchstabe a: Mit 13 zu 12 Stimmen beantragt Ihnen die Kommission, beim ursprünglichen Konzept des Bundesrates zu bleiben, wonach bisherige Renten von Personen, die unter 55 Jahre alt sind, dem neuen, linearen System unterstellt werden sollen.

Die knappe Minderheit der Kommission schliesst sich dem Ständerat an, insbesondere wegen des Grundsatzes des Vertrauensschutzes, wonach eine bestehende Rente als Versicherungsleistung nicht verändert werden sollte, ausser, es würde eine erhebliche Änderung im Invaliditätsgrad geben, wie das in Artikel 17 des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts vorgesehen ist.

Die Kommissionsmehrheit gewichtet hingegen die Gleichbehandlung aller Rentnerinnen und Rentner stärker und erachtet es als problematisch, wenn bisherige und künftige Rentnerinnen und Rentner unterschiedlich behandelt werden. Zudem will die Kommissionsmehrheit das Sparziel der IV nicht unterlaufen. Rentnerinnen und Rentner, welche älter als 55 Jahre sind, werden auf jeden Fall nicht dem neuen System unterstellt. Das betrifft rund 124 000 Personen. Die Folgen für die laufenden Renten: Insgesamt bleiben von den 280 000 laufenden Renten 216 000 Renten oder 77 Prozent unverändert. 23 000 Renten oder 9 Prozent würden erhöht, und 41 000 Renten oder 14 Prozent würden nach unten angepasst.

Zu den Kostenfolgen bzw. zu den Einsparungsmöglichkeiten: Der Antrag der Minderheit III (Blocher) würde Einsparungen von 335 Millionen Franken erzielen; der Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission ergäbe Einsparungen von 170 Millionen Franken, dies durch die Anpassung der neuen und bisherigen Renten; der Beschluss des Ständerates würde zu Einsparungen von 70 Millionen Franken führen; der Antrag der Minderheit I (Lohr) wäre kostenneutral. Der Antrag der Minderheit II (Schenker Silvia) hätte natürlich keinen Spareffekt und würde zudem im entscheidenden Punkt den Systemwechsel nicht realisieren; das heisst, dass das bisherige System mit falschen Anreizen und negativen Schwelleneffekten weitergeführt würde, was weder im Interesse der behinderten Menschen noch im Interesse des Systems sein kann.

Ich fasse die Beschlüsse der Kommission zusammen: Der Antrag der Minderheit I (Lohr) ist mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt worden; der Antrag der Minderheit II (Schenker Silvia) ist mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt worden; der Antrag der Minderheit III (Blocher) ist mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt worden; und bei der Schlussbestimmung hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen gegen die ständerätliche Fassung gestimmt.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: Nous sommes ici en présence de trois propositions. En ce qui concerne l'article 28a, on peut dire de manière simplifiée qu'il s'agit de définir qu'à partir d'un taux d'invalidité dépassant 80 pour cent, la rente doit être entière, les personnes ne présentant plus qu'une faible capacité de travail résiduelle, pas toujours

exploitable sur un marché du travail équilibré. Cependant, dans certains cas, il est permis de supposer que même une capacité de travail résiduelle réduite est encore exploitable, et si l'assuré réalise effectivement un revenu, celui-ci doit pouvoir être pris en compte. Il s'agit donc du seuil à partir duquel nous considérons que la personne invalide a encore une chance de travailler dans un marché du travail ordinaire. La commission, par 15 voix contre 9, estime que ce seuil doit se situer à 80 pour cent. La minorité I (Lohr) l'estime à 70 pour cent, c'est-à-dire qu'à partir d'un degré d'invalidité de 70 pour cent, on doit considérer qu'une personne n'a plus la possibilité concrète de trouver un travail. La proposition de la minorité II (Schenker Silvia), comme bien d'autres propositions de minorité Schenker, a pour but de ne rien changer et d'en rester au droit en vigueur.

A l'article 28b, on est au cœur du changement structurel de cette loi. Les alinéas 1 et 2 fixent un nouveau mode de calcul de la quotité de la rente en fonction du taux d'invalidité. Dans le nouveau système de rentes, les échelons de rente actuels seront supprimés. Pour un taux d'invalidité à partir de 50 pour cent, la quotité de la rente correspondra au taux d'invalidité. Cela signifie, si nous adoptons la proposition de la commission à l'article 28a, qu'un taux d'invalidité de 52 pour cent, par exemple, donnera droit à une rente à 52 pour cent d'une rente entière, un taux d'invalidité de 64 pour cent à 64 pour cent d'une rente entière et un taux d'invalidité de 75 pour cent à 75 pour cent d'une rente entière. Le règlement spécial à l'article 28a fixe justement ce taux à partir duquel la rente est entière. L'article 28b alinéa 3 règle le droit à une rente pour un taux d'invalidité inférieur à 50 pour cent. Pour les taux entre 40 et 49 pour cent, la quotité de la rente n'est pas équivalente au taux d'invalidité.

Nous avons ici différentes propositions. La minorité II (Schenker Silvia) propose, comme à l'article 28a, de biffer les alinéas 1, 2 et 3, et d'en rester au droit en vigueur. Le projet du Conseil fédéral prévoit une linéarité de 50 à 80 pour cent et a été soutenu par la majorité de la commission. Il permet de faire des économies annuelles de 150 millions de francs, mais seulement si on l'applique aux rentes en cours et aux nouvelles rentes. Si, comme l'a demandé le Conseil des Etats, on l'applique uniquement aux nouvelles rentes, les économies ne seront plus de 150 millions, mais de 70 millions de francs.

La proposition de la minorité III (Blocher), à l'article 28b, était à l'origine la proposition du Conseil fédéral. C'est une proposition structurellement similaire, mais un peu plus dure du point de vue des économies. Avec la minorité III, on peut réduire les dépenses de 335 millions de francs et, si l'on se limite aux rentes en cours, de 150 millions de francs.

Enfin, la minorité I (Lohr), à l'article 28a alinéa 1bis, demande de mettre en place un système de rentes linéaire, mais d'accorder une rente entière à partir d'un taux d'invalidité de 70 pour cent. Là, il s'agit d'un changement structurel qui est, comme on dirait en allemand, «kostenneutral»: il n'augmente pas les dépenses, mais il ne permet pas de faire des économies.

La commission a rejeté la proposition défendue par la minorité II (Schenker Silvia) qui prévoit de biffer cette disposition, c'est-à-dire d'en rester au droit en vigueur, celle soutenue par la minorité I (Lohr) qui prévoit d'abaisser le seuil donnant droit à une rente entière à 70 pour cent et celle défendue par la minorité III (Blocher), estimant que celle-ci conduirait à faire des sacrifices trop importants. Elle vous demande de suivre la majorité et de soutenir le projet du Conseil fédéral. Le tout dernier point concerne les dispositions finales. C'est assez simple: pour les invalides âgés de plus de 55 ans, rien ne change. Sur ce point, tout le monde est d'accord. Pour les invalides âgés de moins de 55 ans, il y a deux concepts: celui du Conseil fédéral, qui a été soutenu par une courte majorité de la commission, par 13 voix contre 12, et qui prévoit l'application de cette révision de la loi. Evidemment, appliquer ce concept à toutes les personnes de moins de 55 ans permettrait de faire des économies. Mais cela signifierait aussi pour quelques personnes des réductions de la rente ou, pour d'autres personnes – celles qui reçoivent

entre 40 et 50 pour cent d'une rente – des augmentations de la rente. Il y a donc des perdants et des gagnants dans le système. A ce concept, qui est celui de la majorité de la commission, s'oppose celui du Conseil des Etats, qui refuse de toucher aux rentes existantes. Il reconnaît en quelque sorte aux invalides un droit acquis et prévoit d'appliquer cette nouvelle réglementation uniquement aux nouvelles rentes. C'est bien sûr moins douloureux mais, je le répète, cela réduit la possibilité de faire des économies et donc d'assainir l'assurance.

Votre commission, par 13 voix contre 12, vous propose de biffer ces dispositions, c'est-à-dire d'en rester au projet du Conseil fédéral et de rejeter la décision du Conseil des Etats.

Poggia Mauro (–, GE): Monsieur Cassis, la linéarisation des rentes a pour but avoué l'incitation à la reprise d'une activité professionnelle pour les personnes invalides. Ma question est la suivante: ne voyez-vous pas une contradiction à vouloir promouvoir la réadaptation professionnelle et donc la réinsertion, qui impliquent une adéquation avec le marché du travail réel, tout en continuant à déterminer le degré d'invalidité sur une fiction, qui est ce marché du travail équilibré, avec une double pénalisation pour les personnes qui sont invalides entre 60 et 79 pour cent, donc les degrés les plus élevés, qui vont évidemment avoir le plus de difficultés à trouver un nouvel emploi?

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: Monsieur Poggia, introduire un système de rentes linéaire, c'est-à-dire inciter à travailler davantage sans subir de perte de revenu, est l'une des motivations. Mais il ne faut pas oublier les effets de seuil. Ceux-ci étaient probablement les éléments les plus importants à éliminer parce qu'ils ont des conséquences perverses sur la relation entre le médecin et le patient, puisqu'on considère davantage les conséquences économiques de la décision médicale que le véritable aspect médical.

Maintenant, s'agissant de votre question, on ne peut tout simplement pas gérer l'assurance-invalidité en partant de la situation du marché du travail. L'assurance-invalidité n'a pas été créée pour faire face aux fluctuations du marché du travail. Ce n'est pas son but, c'est celui de l'assurance-chômage. L'assurance-invalidité part de l'idée qu'il y a un marché du travail correct. Elle a même été élaborée à un moment où l'on imaginait le plein emploi. Aujourd'hui, on sait que tel n'est pas le cas, mais on a malgré tout tenu compte d'un marché du travail qui fonctionne plus ou moins bien, avec un taux de chômage bas. Evidemment, si le marché du travail n'est pas comme on l'imagine, toute la stabilité de cette loi est mise en danger.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: Herr van Singer hat mich darauf aufmerksam gemacht, dass ich Abstimmungsergebnisse aus der Kommission falsch zitiert habe. Die Kommission hat den Antrag Lohr mit 14 zu 11 Stimmen und den Antrag Schenker Silvia mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt.

Schenker Silvia (S, BS): Herr Bortoluzzi hat es ein Trauerspiel genannt. Ich nenne das, was Sie bis jetzt in der IV-Debatte gemacht haben, eine Politik mit Augenmass. Ich möchte gerne einen Beitrag leisten, damit Sie weiter auf diesem Kurs bleiben können. Ich möchte darum den Antrag meiner Minderheit zu Artikel 28a Absätze 1 und 1bis zugunsten des Antrages der Minderheit I (Lohr) zurückziehen. Es ist klar, dass auch das System, wie es der Antrag der Minderheit I fordert, zu Rentenkürzungen führt. Aber es ist ganz sicher das Beste von allem, was zur Auswahl steht. Ich ziehe darum meinen Minderheitsantrag zu Artikel 28a zurück. Meinen Minderheitsantrag zu den Schlussbestimmungen ziehe ich hingegen sicher nicht zurück.

Art. 28a

Antrag der Mehrheit

Abs. 1, 1bis, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I

(Lohr, Fehr Jacqueline, Gilli, Hardegger, Heim, Ingold, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert, Rossini, van Singer)

Abs. 1bis

... bis zu 30 Prozent des ...

Antrag der Minderheit II

(Schenker Silvia, Fehr Jacqueline, Gilli, Hardegger, Heim, Lohr, Steiert)

Abs. 1

Unverändert

Abs. 1bis

Streichen

Art. 28a*Proposition de la majorité**Al. 1, 1bis, 4*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I

(Lohr, Fehr Jacqueline, Gilli, Hardegger, Heim, Ingold, Schenker Silvia, Schmid-Federer, Steiert, Rossini, van Singer)

Al. 1bis

... ou égal à 30 pour cent du revenu ...

Proposition de la minorité II

(Schenker Silvia, Fehr Jacqueline, Gilli, Hardegger, Heim, Lohr, Steiert)

Al. 1

Inchangé

Al. 1bis

Biffer

Art. 28b*Antrag der Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit II

(Schenker Silvia, Fehr Jacqueline, Gilli, Hardegger, Heim, Lohr, Steiert)

Streichen

Antrag der Minderheit III

(Blocher, Borer, Bortoluzzi, de Courten, Frehner, Müri, Parmelin, Pezzatti)

Abs. 1

Die Höhe des Rentenanspruchs wird gestützt auf den Invaliditätsgrad festgelegt.

Abs. 2

Bei einem Invaliditätsgrad von 40 Prozent besteht Anspruch auf 25 Prozent der ganzen Rente.

Abs. 3

Jeder zusätzliche Prozentpunkt des Invaliditätsgrades erhöht den Rentenanspruch um 1,25 Prozent einer ganzen Rente.

Art. 28b*Proposition de la majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité II

(Schenker Silvia, Fehr Jacqueline, Gilli, Hardegger, Heim, Lohr, Steiert)

Biffer

Proposition de la minorité III

(Blocher, Borer, Bortoluzzi, de Courten, Frehner, Müri, Parmelin, Pezzatti)

Al. 1

La quotité de la rente est fixée en fonction du taux d'invalidité.

Al. 2

Un taux d'invalidité égal à 40 pour cent donne droit à 25 pour cent de la rente entière.

Al. 3

Chaque augmentation de 1 pour cent du taux d'invalidité augmente la rente de 1,25 pour cent de la rente entière.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit II (Schenker Silvia) wurde zurückgezogen.

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8358)

Für den Antrag der Mehrheit ... 123 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit III ... 58 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8359)

Für den Antrag der Minderheit I ... 95 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit ... 87 Stimmen

Art. 31 Abs. 1*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 31 al. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II Bst. a, b*Antrag der Mehrheit**Bst. a*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. b

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Schenker Silvia, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Humbel, Ingold, Lohr, Rossini, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Bst. a

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II let. a, b*Proposition de la majorité**Let. a*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. b

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Schenker Silvia, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Humbel, Ingold, Lohr, Rossini, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Let. a

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die folgende Abstimmung gilt auch für die Änderung bisherigen Rechts, Ziffer 6, Übergangsbestimmungen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8361)

Für den Antrag der Mehrheit ... 107 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 72 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir haben heute für die Beratung der 6. IV-Revision weniger Zeit benötigt, als vorgesehen war. Ich habe daher in Absprache mit den beiden Vizepräsidenten beschlossen, morgen Donnerstag noch das Geschäft 11.057, «Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevi-

sion», auf die Traktandenliste zu setzen. Ich danke Ihnen für Ihr Verständnis.

Block 4 – Bloc 4

Fehr Jacqueline (S, ZH): Wir haben in der Kommission viele Stunden damit verbracht, uns zu überlegen, ob der Begriff «Kinderrente» passend sei für das, was sich dahinter verbirgt, nämlich Beiträge an Eltern, die selber invalid sind. Diese Beiträge sollten ihnen helfen, ihre Unterhaltsaufgaben gegenüber ihren Kindern, die nicht invalid sind, wahrzunehmen. Es wurde moniert, dass in einer möglichen Volksabstimmung der Begriff «Kinderrente» falsch verstanden würde. Denn darunter könne verstanden werden, dass diese Renten direkt an Kinder gingen, die selber invalid seien. Aber das ist eben nicht der Fall, denn es sind Renten, die an Erwachsene gehen, die invalid sind.

Ich halte es etwas wie Frau Schenker: Wir sind nach der Aufteilung der Vorlage und diesen letzten Beschlüssen auf einem Kurs, der doch hoffen lässt, dass wir eine gemeinsame Lösung finden. Ich möchte die Diskussion deshalb nicht in die Länge ziehen, sondern meinen Minderheitsantrag zurückziehen. Es wurde viel Lärm um sehr wenig gemacht; der Begriff «Kinderrente» ist etabliert, er wird auch weiterhin gebraucht werden. Wenn er im Gesetz anders umschrieben ist, können wir damit leben.

Ich ziehe meinen Minderheitsantrag zurück.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben es gehört: Der Antrag der Minderheit zu Artikel 38 auf Beibehaltung des Ausdrucks «Kinderrente» ist zurückgezogen worden.

Steiert Jean-François (S, FR): Ich spreche zu Artikel 38 Absatz 1ter für die Minderheit. Eine starke Minderheit der Kommission beantragt Ihnen, dem Ständerat und dem Bundesrat zu folgen und beim bisherigen Recht zu bleiben. Das Anliegen der Kommissionsmehrheit, das auf einen Antrag von Kollege Roland Borer zurückgeht, wurde bereits bei zahlreichen Gelegenheiten im Rat und in der Kommission diskutiert. Die Idee, für im Ausland wohnende Kinder die Kinderrenten der dort tieferen Kaufkraft anzupassen, mag auf den ersten Blick gerecht erscheinen. Sie wirft allerdings mehr Probleme auf, als sie allenfalls lösen könnte. Auch deshalb hat sich immer wieder die Mehrheit in der Kommission und im Rat gegen solche Lösungsansätze entschieden.

Die vorgeschlagene Reduzierung der Kinderrenten schafft mehr Ungleichheiten, als sie beseitigt, indem sie für eine begrenzte Kategorie von Versicherten – es geht hier um diejenigen, die erstens im Ausland wohnhaft sind und die sich zweitens in einem Land niedergelassen haben, das weder im EU-/Efta-Raum liegt noch mit der Schweiz ein bilaterales Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat – vom Beitragsprinzip absieht und ein gruppenspezifisches Bedarfprinzip für diese Rentenart einführt. Der Vorschlag ist doppelt inkohärent, weil er vom Beitragsprinzip nur in eine Richtung absieht, nämlich nach unten. Die Renten sollen also in bestimmten Staaten an die Lebenshaltungskosten angepasst werden, aber nur, wenn diese Lebenshaltungskosten tiefer liegen als in der Schweiz. Wohnt ein Versicherter beispielsweise in einem ostasiatischen Staat mit höheren Lebenshaltungskosten wie z. B. Singapur, gilt das Prinzip der Kaufkraftparität plötzlich nicht mehr.

Nebst diesen grundsätzlichen und systemischen Gründen sprechen auch praktische Gründe für die Ablehnung: Von 640 Millionen Franken, die jährlich für Kinderrenten ausgerichtet werden, bleiben 550 Millionen in der Schweiz. 70 Millionen gehen in den EU-/Efta-Raum, wo die Renten nicht gekürzt werden können, solange wir nicht den bilateralen Weg zugunsten der totalen Isolation aufgeben wollen. Vielleicht besteht ja hier eine kleine Nebenintention des Antragstellers. Nur 20 Millionen Franken gehen in andere Länder. Von diesem Betrag ist höchstens ein Drittel betroffen, weil mit zahlreichen Nicht-EU-Staaten bilaterale Verträge bestehen,

die neu verhandelt werden müssten, mit Staaten, die das sicher nicht ohne Gegenleistung machen würden.

Da stellt sich auch die Frage der Verhältnismässigkeit der Kosten der Massnahme in Bezug auf den Ertrag. Letzterer wird allerhöchstens 1 Prozent der Kinderrenten – eine kleine einstellige Zahl in Millionen Franken – ausmachen, das gegenüber vermutlich gleich hohen oder höheren Kosten für die Neuverhandlung von rund zwanzig internationalen Verträgen mit ebenso vielen Staaten, die alle für eine von uns verlangte Änderung eine Gegenleistung verlangen werden. Nicht inbegriffen sind dabei die eigentlichen Verhandlungskosten.

Der mutmasslich einzusparende Betrag wird noch dadurch reduziert, dass die ins Ausland ausbezahlten Renten schon heute deutlich tiefer sind als die in der Schweiz bezahlten, unter anderem weil die rentenberechtigten Versicherten oft nur wenige Jahre in der Schweiz lebten. Materiell mag hier noch erwähnt werden, dass die tieferen Lebenshaltungskosten im Ausland bei zahlreichen Versicherten auch dadurch bereits berücksichtigt sind, dass die Betroffenen im Gegensatz zu den in der Schweiz wohnhaften Versicherten keinen Anspruch auf Ergänzungsleistungen haben.

Als Letztes möchte ich noch die Umsetzungsschwierigkeiten hervorheben:

Erstens ist es schon heute nicht immer einfach nachzuprüfen, ob der angegebene Wohnort auch dem tatsächlichen entspricht. Mit der vorgeschlagenen Neuerung würde der Anreiz, mit regelmässigen Reisen das Wohnortprinzip zu umgehen, gemäss Aussagen des Bundesamtes massiv verstärkt. Eine entsprechende Kontrolle wäre wohl nur mit sehr hohem administrativem Aufwand einigermaßen effizient zu organisieren.

Zweitens entspricht die Ermittlung der Kaufkraftverhältnisse mit Dutzenden von verschiedensten, zum Teil sehr kleinen Staaten, die weit weg von uns sind, für wenige Einzelfälle in Sachen Bürokratie dem, was die Exponentinnen und Exponenten verschiedener politischer Lager hier im Saal unter anderen Umständen zu Recht als ineffiziente bürokratische Abläufe bezeichnen würden.

Wir sind für Gerechtigkeit, wir sind für Kohärenz und gegen Bürokratie. Deshalb empfehlen wir Ihnen, hier der Minderheit zu folgen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Herr Weibel verzichtet auf ein Votum für die grünliberale Fraktion.

Pezzatti Bruno (RL, ZG): Ich kann mich bei diesem Block 4 kurzhalten. Nachdem heute Vormittag die Ratsmehrheit den Entscheid zum Splitten getroffen und die eigentlichen Sparmassnahmen der Vorlage an die Kommission zurückgewiesen hat – davon sind vor allem auch die Kinderrenten betroffen, bei denen der Bundesrat ja ursprünglich selber einen Sparantrag gestellt hat –, können wir uns jetzt bei diesem Punkt ganz kurz halten.

Es geht um den Begriff «Kinderrente». Im Namen der FDP-Liberalen Fraktion beantrage ich Ihnen, den Begriff gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit zu ändern. Der Begriff der Kinderrente ist im Bereiche der Invalidenversicherung tatsächlich missverständlich und irreführend. Es geht hier ja nicht um Leistungen an behinderte Kinder, sondern um zusätzliche Leistungen für behinderte Eltern mit Kindern. Der von der Kommissionsmehrheit auf Vorschlag des Bundesamtes für Sozialversicherungen nunmehr vorgeschlagene neue Begriff «Zulage für Eltern» ist deshalb klarer und sagt deutlich aus, dass es hier nicht um Leistungen an behinderte Kinder geht, sondern eben um Leistungen an Eltern mit Kindern.

Ich ersuche Sie deshalb, hier der Mehrheit zu folgen.

Beim Minderheitsantrag Steiert ist darauf hinzuweisen, dass der Antrag der Kommissionsmehrheit wahrscheinlich nur sehr kleine, geringfügige Wirkung erzielen wird, auf der anderen Seite aber doch einen grösseren administrativen und organisatorischen Aufwand nach sich ziehen wird, weshalb unsere Fraktion – wir haben das jetzt nicht explizit besprochen – hier geteilt abstimmen und wahrscheinlich diesem

Minderheitsantrag teilweise zustimmen wird. Das zu unserer Position.

de Courten Thomas (V, BL): Angesichts der Situation muss man auch erwähnen: Wer den Rappen nicht ehrt, ist des Frankens nicht wert. Es geht zugegebenermassen mittlerweile um einen relativ kleinen Betrag, aber immer noch um einen Betrag in Millionenhöhe. Ich möchte darum zu Beginn auch kurz aufzeigen, in welchen Dimensionen wir uns hier bewegen.

Es geht um Rentenzulagen von Eltern, die Kinder haben. Die Elternzulage kann heute zwischen 464 und 928 Franken pro Kind und Monat betragen – dies in Abhängigkeit von der Hauptrente. Im Durchschnitt werden in der IV Renten pro Kind und Monat von 530 Franken ausbezahlt. Es handelt sich um 60 000 IV-Rentenbezüger mit rund 100 000 Kindern. Insgesamt werden also über 600 Millionen Franken an Elternzulagen ausgerichtet. Von diesen 600 Millionen Franken gehen rund 18 Prozent, also fast jeder fünfte Unterstützungsfranken, ins Ausland. Insgesamt sind dies im Jahr rund 3500 Kinderrenten, wovon zwei Drittel an ausländische Staatsangehörige im Ausland ausbezahlt werden und ein Drittel an Schweizer Staatsbürger, die sich als IV-Rentenbezüger im Ausland niedergelassen haben.

Es ist offensichtlich, dass in Thailand, in Brasilien, in Mexiko, in Marokko oder in der Türkei – um nur ein paar Beispiele zu nennen – die Kaufkraft dieser IV-Renten wesentlich höher ist als in der Schweiz. Wer kinderreich mit Schweizer IV-Renten in diesen Ländern lebt, residiert in aller Regel als Krösus – im krassen Gegensatz zur örtlichen, einheimischen Bevölkerung, die nicht die Möglichkeit hat, auch mit harter Arbeit nicht, einen entsprechenden Jahreslohn zu erarbeiten. Es ist deshalb dringend erforderlich, die Rentenhöhe an die Kaufkraft anzupassen – zumindest bei den Rentenzulagen. Dass dies schwierig ist, wurde von Herrn Steiert bereits erwähnt. Die entsprechenden Staatsverträge, die die Schweiz eingegangen ist, binden sie ja fest. Wir haben unseren Handlungsspielraum in dieser Frage so bereits stark eingeschränkt. Aber dort, wo wir es tun könnten, dort, wo keine solchen Abkommen bestehen, sollten wir es wenigstens machen. Ich habe es vorhin gesagt: Auch dabei geht es immer noch um Millionen.

Das Argument betreffend die zusätzliche Administration, das vonseiten der FDP-Liberalen Fraktion und von Herrn Steiert erwähnt wurde, zählt in keinem Fall. Die Liste der Kaufkraftparitäten ist beim IWF abrufbar; Sie können sie jederzeit abrufen, aktualisiert für den jeweiligen Wohnort. Damit ist der ganze bürokratische Zusatzaufwand, den Sie hier geltend machen, ein einfacher Dreisatz, mit dem der Bundesrat die Kinderrenten im Ausland entsprechend anpassen könnte.

Heim Bea (S, SO): Was haben wir in der Kommission über die Begriffe «Kinderrente», «Kinderzusatzrente», «Elterngeld», «Kindergeld» oder eben jetzt «Zulage die Eltern» diskutiert! Das Ringen der Politik um einen Begriff, der allen passt, zeigt mit Sicherheit eines auf: Es geht um einen höchst heiklen Punkt. Eine Kürzung der Renten auf Kosten der Kinder ist ein Tabu, und so muss es bleiben, auch wenn dieser Teil der Vorlage jetzt in die Kommission zurückgeht.

Lassen Sie mich hier als Sprecherin der SP-Fraktion in aller Öffentlichkeit aufzeigen, warum das ein Tabu ist: Es ist ein Tabu, weil das IV-Ersatzeinkommen von 60 Prozent des früheren Einkommens schlicht nicht genügt, wenn man Kinder hat; weil Eltern mit Behinderungen finanziell eine weit grössere Belastung haben als Eltern ohne Beeinträchtigung. Es kann nicht das Ziel sein, die IV auf Kosten der Kantone und Gemeinden zu sanieren, und schon gar nicht auf Kosten der Kinder. Wir sind auf dem Sanierungsweg; Kinderrenten zu kürzen ist aber der falsche Weg. Ich sage Ihnen das in aller Öffentlichkeit. Genau jenen Kolumnisten, der in der «NZZ» vom 8. Dezember 2012 behauptet, die IV-Zulagen für Eltern seien äusserst grosszügig, möchte ich hier öffentlich fragen, ob er sich allen Ernstes vorstellen könnte, mit zwei Kindern von 2088 Franken im Monat zu leben. Das wäre nämlich die Auswirkung einer 10-prozentigen Kürzung. Es ist darum gut,

dass die Kommission hier noch einmal über die Bücher gehen muss.

Zum Antrag der Mehrheit, die Kinderrenten für Eltern im Ausland seien der Kaufkraft im jeweiligen Land anzupassen: Der Antrag war zu erwarten. Was würde er aber bedeuten? Er würde zu Neuverhandlungen über die ganzen Abkommen mit EU und Efta und zu Neuverhandlungen über die zwanzig bestehenden Sozialabkommen mit anderen Ländern führen, wohl ohne dass neue Lösungen gefunden würden. Denn die Antragsteller machen sich die Illusion, gerade mit Blick auf die EU- und Efta-Staaten, dass da etwas zu machen wäre. Dabei gilt die Personenfreizügigkeit; hier haben wir keinerlei Spielraum, wenn wir nicht unsere anderen Interessen bei anderen Abkommen – Freihandelsabkommen, Stromabkommen usw. – gefährden wollen.

Der Antragsteller hat zudem übersehen, dass Schweizerinnen und Schweizer, wie es Jean-François Steiert schon gesagt hat, mit IV im Ausland keine Ergänzungsleistungen bekommen. Die Frage ist auch, wie viele Eltern mit Handicap tatsächlich im Ausland leben. Ich bezweifle die Zahlen, die Herr de Courten hier präsentiert hat, denn Eltern wollen für ihre Kinder eine gute Ausbildung, und die guten Bildungschancen hier in der Schweiz sind vielen viel wert.

Der Antrag der Mehrheit bringt also viel Aufwand, neue Schwierigkeiten und insgesamt eigentlich – gemessen an den doch sehr geringen Einsparungen, die zu erwarten sind – nur Nachteile.

Darum lehnt die SP-Fraktion den Antrag der Mehrheit ab und bittet Sie, dem Beschluss des Ständerates bzw. dem Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Berset Alain, conseiller fédéral: Il y a deux propositions sur lesquelles nous devons encore discuter. Il s'agit notamment de l'adaptation des rentes pour enfant au pouvoir d'achat le plus faible lorsque l'enfant vit à l'étranger. Il faut voir qui cette disposition concerne et dans quels cas elle peut être appliquée. 96 pour cent des rentes sont versées à des parents dont les enfants vivent en Suisse ou dans l'Union européenne: 85 en Suisse et 11 pour cent dans l'Union européenne et l'AELE. Il y a donc seulement 4 pour cent des rentes pour enfant qui sont versées en dehors de la Suisse, de l'Union européenne ou de l'AELE.

La Suisse a en outre conclu des conventions bilatérales de sécurité sociale avec 15 pays qui portent sur 13 millions de francs. Il reste donc environ 7 millions de francs de rentes qui sont versés dans des Etats non membres de l'Union européenne et de l'AELE, avec lesquels aucune convention n'a été conclue. Dans ces cas-là, 90 pour cent des rentes pour enfant sont versés à des citoyennes et des citoyens suisses. Cela a donc pour conséquence que seul un nombre très limité de rentes pour enfant versées à l'étranger pourraient être adaptées au pouvoir d'achat du pays dans lequel elles sont versées et cela concernerait quasiment exclusivement des ressortissantes et ressortissants suisses qui vivent dans ces pays.

Pour cette raison, je vous invite, au nom du Conseil fédéral, à soutenir la minorité Steiert. Il ne me semble pas que ce soit un pas qu'il faille aujourd'hui faire que de prétériter très peu de monde, quasiment exclusivement des citoyennes et des citoyens suisses qui vivent à l'étranger.

L'autre question concerne la terminologie «rente pour enfant», qui a occupé votre commission, qui y voit un risque de confusion.

Et il est vrai qu'en réalité ce qu'on appelle «rente pour enfant» n'est pas une rente pour les enfants handicapés. Il s'agit d'un complément à la rente octroyée à l'un des deux parents qui serait invalide et qui a des enfants. On peut donc discuter d'un changement de terminologie, mais celle qui est proposée par votre commission, «allocation parentale», pourrait aussi porter à confusion, en raison du terme «allocation», un terme qui n'est pas très précisément défini, mais qui est quand même utilisé dans d'autres domaines et notamment pour les allocations familiales. C'est pourquoi, si déjà l'on souhaitait avoir une modification de cette terminologie, il vaudrait mieux parler peut-être de «complément de

rente pour parent» plutôt que d'«allocation parentale». Mais c'est une discussion qui devra encore être menée si vous suivez votre commission. En l'absence d'une décision définitive sur cette question, nous allons naturellement continuer à parler dans le débat de «rente pour enfant», comme cela a été fait largement aujourd'hui.

Il y a une question importante que j'aimerais encore traiter avec vous, qui concerne la surindemnisation, ou la surassurance. Avec les décisions que vous avez prises aujourd'hui, il peut arriver un certain nombre de cas – c'est le cas aujourd'hui, et nous souhaitons le corriger – dans lesquels des familles avec enfants perçoivent un revenu plus important à la suite de la réalisation des risques invalidité ou vieillesse. Il y a déjà quelques règles qui permettent d'agir contre une surindemnisation et, indépendamment de ce que vous avez décidé aujourd'hui, il est également possible d'agir par voie d'ordonnance, là où c'est possible, et c'est quelque chose qui va également être envisagé. C'est une information que je souhaitais également vous donner à ce stade.

Je vous invite donc à suivre la proposition de la minorité Steiert et dans le cas contraire, si vous souhaitez modifier la terminologie «rente pour enfant», vous pouvez le faire, mais je crois que ce qui est proposé par votre commission n'est pas dénué non plus de toute ambiguïté.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: Nachdem der Antrag der Minderheit Fehr Jacqueline zurückgezogen worden ist, spreche ich noch zu Artikel 38 Absatz 1ter: Die Kommissionsmehrheit möchte für die im Ausland wohnenden Kinder die Kinderrente der tieferen Kaufkraft anpassen. Sie haben die Zahlen schon gehört, es geht um relativ wenige Fälle. Von den rund 600 Millionen Franken für Elternzulagen geht es um 20 Millionen Franken, über die wir so verfügen könnten.

Wir können nicht Rentenanpassungen für Kinder von Eltern im EU-/Efta-Raum vornehmen, da dort Abkommen bestehen; der Export findet überall und ungekürzt statt. Es geht also um Leistungen an Eltern ausserhalb des EU-/Efta-Raums. Es geht da um ein Volumen von 20 Millionen Franken, d. h., man rechnet mit einem möglichen Einsparvolumen von 5 Millionen Franken. Das ist wenig und mag im Verhältnis zum Aufwand unverhältnismässig erscheinen.

Die Kommissionsmehrheit vergleicht und gewichtet jedoch die Einkommenssituationen. Für Eltern mit der vollen IV-Rente liegt die Zulage zwischen 468 und 936 Franken pro Monat. Dieser Frankenbetrag ist in Ländern wie Thailand, Brasilien usw. ein sehr grosses Einkommen im Vergleich zu demjenigen der einheimischen Bevölkerung. Die Kommissionsmehrheit erachtet es auch im Sinne der Gerechtigkeit gegenüber der dortigen einheimischen Bevölkerung als nicht gerechtfertigt, wenn derart grosszügige Leistungen ausgeschüttet werden.

Die Kommission hat mit 11 zu 9 Stimmen bei 4 Enthaltungen entschieden, diese Ergänzung zu machen.

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: La question de la terminologie a été réglée, dans le sens où la proposition de la minorité Fehr Jacqueline ayant été retirée, on décide tacitement de ne plus parler de «rente pour enfant», mais d'«allocation parentale». Ceci crée une divergence avec le Conseil des Etats, qui aura donc la possibilité de réexaminer la question. Nous avons entendu de la part de Monsieur le conseiller fédéral Berset que même le terme «allocation parentale» pose quelques problèmes. Mais, comme il n'y a pas de proposition de minorité, il sera inscrit dans la loi.

En ce qui concerne l'article 31 alinéa 1ter, la rente pour enfant versée à l'étranger, vous avez entendu les chiffres. Cette disposition a surtout un caractère symbolique puisqu'elle a pour but d'adapter le montant de la rente pour enfant au pouvoir d'achat à l'étranger. Il s'agit de 13 millions de francs qui peuvent faire l'objet d'une adaptation. Cela concerne dans 90 pour cent des cas des citoyens suisses qui vivent à l'étranger.

Ceci dit, la majorité de votre commission est persuadée qu'il serait bon de donner ce signal symbolique. Donc, je vous in-

vite à soutenir la proposition de la majorité de la commission et à rejeter la proposition de la minorité Steiert.

Ersatz eines Ausdrucks vor Art. 38

Antrag der Mehrheit

Im ganzen Erlass wird «Kinderrente» durch «Zulage für Eltern» ersetzt. Die mit der Begriffsänderung zusammenhängenden grammatikalischen Änderungen sind vorzunehmen.

Antrag der Minderheit

(Fehr Jacqueline, Gilli, Hardegger, Heim, Steiert, Rossini, van Singer)
Streichen

Remplacement d'une expression précédant l'art. 38

Proposition de la majorité

Dans toute la loi, l'expression «rente pour enfant» est remplacée par «allocation parentale». On procédera aux modifications grammaticales qui en découlent.

Proposition de la minorité

(Fehr Jacqueline, Gilli, Hardegger, Heim, Steiert, Rossini, van Singer)
Biffer

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit ist zurückgezogen worden. Der Beschluss gilt auch für die Ziffern 3, 5 und 6 der Änderung bisherigen Rechts.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 38 Abs. 1ter

Antrag der Mehrheit

Für im Ausland wohnende Kinder sind die Kinderrenten der tieferen Kaufkraft anzupassen. Der Bundesrat bestimmt die Kürzungen.

Antrag der Minderheit

(Steiert, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Piller Carrard, Schenker Silvia, van Singer, Weibel)
Streichen

Art. 38 al. 1ter

Proposition de la majorité

Lorsque l'enfant vit à l'étranger, la rente pour enfant est adaptée au pouvoir d'achat le plus faible. Le Conseil fédéral définit les réductions.

Proposition de la minorité

(Steiert, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Piller Carrard, Schenker Silvia, van Singer, Weibel)
Biffer

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die grüne Fraktion und der Bundesrat unterstützen den Antrag der Minderheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8363)

Für den Antrag der Mehrheit ... 116 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 56 Stimmen

Art. 49; 54a; 57 Abs. 1 Bst. d, i; 57a Abs. 1bis, 3; 59 Titel, Abs. 2, 2bis; 60 Abs. 1 Bst. b, c; 66; 68bis Abs. 1 Bst. b; 68quinquies Titel, Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 49; 54a; 57 al. 1 let. d, i; 57a al. 1bis, 3; 59 titre, al. 2, 2bis; 60 al. 1 let. b, c; 66; 68bis al. 1 let. b; 68quinquies titre, al. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Block 5 – Bloc 5

Frehner Sebastian (V, BS): Namens der Minderheit beantrage ich Ihnen, Artikel 74 mit einem neuen Absatz 1bis wie folgt zu ergänzen: «Die Beiträge dürfen insgesamt 2 Prozent der gesamten jährlichen Rentenleistungen der Invalidenversicherung nicht übersteigen.» In diesem Artikel wird festgelegt, dass die Organisationen der privaten Invalidenhilfe Beiträge von der IV bekommen, weil sie gewisse Aufgaben wie Eingliederungsarbeiten usw. für die Invalidenversicherung übernehmen. Diese Organisationen bekommen jährlich etwa 180 Millionen Franken für ihre Arbeit. Mit diesem Antrag möchten wir diese Beiträge auf 2 Prozent der Ausgaben für Rentenleistungen der Versicherung begrenzen. Die Rentenleistungen betragen etwa 5 Milliarden Franken. 2 Prozent sind also immer noch zirka 100 Millionen Franken, aber eben doch wesentlich weniger als die heutigen 180 Millionen Franken.

Diese Invalidenhilfsorganisationen machen sicher nicht nur schlechte Arbeit, aber es gibt doch einiges zu bemängeln. Das Hauptproblem ist, dass durch das viele Geld, das verteilt wird, ein grosses Angebot an Dienstleistungen für die IV entstanden ist. Überall dort, wo im Sozialbereich zu viel Geld ausgeschüttet wird, entstehen solche Industriezweige. So gibt es in der Schweiz eine Asylindustrie, eine Bildungsindustrie, eine Drogenentzugsindustrie, eine Ausländerintegrationsindustrie usw. – und eben auch eine IV-Industrie. Bei gewissen Anbietern muss man sich wirklich die Frage stellen, ob sie tatsächlich Leistungen erbringen, die im Sinne der IV sind, oder ob es vor allem darum geht, einen möglichst grossen Anteil aus dem Geldtopf «abzugarnieren». Das Problem ist beispielsweise auch, dass viele dieser Organisationen nicht dadurch glänzen, dass sie Invalide anstellen; der Anteil ist insgesamt wohl unter 10 Prozent anzusiedeln. Es stellt sich die Frage, weshalb dies so ist. Gerade diese Organisationen müssten sich doch eigentlich bemühen, IV-Bezüger zu berücksichtigen.

Wir möchten mit diesem Minderheitsantrag die Ausgaben auf ein Mass reduzieren, welches die Effizienz dieser Organisationen steigern hilft, und wir möchten, dass die Regeln für die Ausrichtung, für die Eingliederung und für die Hilfe der Betroffenen zukünftig klar festgelegt werden. Deshalb bitten wir Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Rossini Stéphane (S, VS): Monsieur Frehner, vous parlez de l'industrie de l'assurance-invalidité et de l'inefficacité de ces associations. Pourriez-vous nous donner des exemples concrets d'associations qui sont inefficaces et qui utilisent mal l'argent?

Frehner Sebastian (V, BS): Schauen Sie, ich war lange Mitglied der Finanzkommission im Kanton Basel-Stadt. Wir haben zuhauf solche privaten Organisationen untersucht und haben beispielsweise geschaut, wie viel Geld sie erhalten, wie viel Geld auch in die Saläre fliesst. Wir haben bei verschiedenen Organisationen festgestellt, dass viele dieser Beiträge in die Administration fliessen und eben gar nicht für eine Besserstellung oder Integration der IV-Versicherten zur Verfügung gestellt werden.

Nussbaumer Eric (S, BL): Herr Frehner, Sie haben jetzt wieder ausgeführt, dass Sie solche Beispiele zuhauf untersucht hätten. Sind Sie in der Lage, uns ein konkretes Beispiel zu erläutern?

Frehner Sebastian (V, BS): Ich erinnere mich an viele, aber im Kanton Basel-Stadt gilt das Kommissionsgeheimnis – ich weiss nicht, wie das bei Ihnen ist. Ich kann mich deshalb hier nicht dazu äussern.

Schneeberger Daniela (RL, BL): Das BSV schliesst mit den Behindertenorganisationen jeweils mehrjährige Leistungsvereinbarungen ab. Dieses System und die Zusammenarbeit zwischen BSV und Behindertenorganisationen haben

sich bewährt und sind sehr gut eingespielt. Die Einführung einer Plafonierung auf 2 Prozent der gesamten jährlichen Rentenleistungen, wie das die Kommissionsminderheit verlangt, würde zur Folge haben, dass entweder nur noch jährliche Leistungsvereinbarungen abgeschlossen werden könnten oder mehrjährige Vereinbarungen jeweils jährlich hinsichtlich der Höhe überprüft werden müssten. So oder so würde dies zu einem erheblichen administrativen Aufwand führen, der wiederum auch Mittel binden würde.

Wir meinen, wir sollten hier nicht an einem gut eingeführten System rütteln. Abgesehen davon ist es dem Bund respektive dem BSV unbenommen, die Höhe der gesamten Beiträge an die privaten Organisationen jeweils von Leistungsperiode zu Leistungsperiode anzupassen. Soviel ich weiss, ist dies in der Vergangenheit auch geschehen, und dabei haben die Beiträge insgesamt nicht zugenommen.

In der Kommission haben wir uns ausführlich über die Zusammenarbeit und die Leistungen der privaten Organisationen unterhalten. Wir meinen, dass all die angesprochenen Punkte wie die Beschäftigung von Behinderten oder der strikt zweckgebundene Einsatz von BSV-Mitteln im Rahmen der erwähnten Leistungsvereinbarungen klipp und klar festgelegt werden müssen. Allenfalls besteht hier in Einzelfällen noch Nachholbedarf, und gewisse Bedingungen müssten klarer formuliert werden. Gerade die Zweckbestimmung des Mitteleinsatzes scheint uns wichtig zu sein. Es kann tatsächlich nicht sein, dass schliesslich mit Bundesgeldern Politlobbying, Referendumskämpfe oder Abstimmungskampagnen in diesem Bereich finanziert werden. Insofern ist die Kontrolle über die Verwendung der BSV-Gelder und die Qualität der erbrachten Leistungen ein ganz zentraler Punkt.

Ich kenne Organisationen in meiner Region, die auch BSV-Gelder erhalten und damit eine hervorragende Leistung erbringen. In einem Fall weist die fragliche Selbsthilfeorganisation in ihrem Transportbereich sogar eine Beschäftigung von Menschen mit einer Behinderung respektive Leistungseinträchtigung von über 50 Prozent auf. Ich will damit nur aufzeigen, dass wir trotz der berechtigten Einschränkungen hier nicht alle Organisationen über einen Kamm scheren dürfen. Es gibt im Rahmen von Artikel 74 zweifellos sehr viele Organisationen, die einen einwandfreien Job machen und die erhaltenen Gelder nicht zweckentfremden.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit abzulehnen. Die FDP-Liberale Fraktion lehnt ihn ebenfalls ab.

Weibel Thomas (GL, ZH): Ein ganz wichtiger Aspekt der Tätigkeit der Behindertenorganisationen ist die Hilfe zur Selbsthilfe. Behinderte Menschen, die dazu bewegt werden, ihr Leistungsdefizit eigenständig zu kompensieren, verursachen weniger externe Kosten. Gerade in diesem Bereich liegt eine der Stärken der Organisationen der privaten Behindertenhilfe. Ausserdem orientieren und sensibilisieren die Behindertenorganisationen die Bevölkerung in Fragen der Behinderung, was eine wichtige Grundlage für die Integration darstellt. Damit tragen die Organisationen wesentlich zur Entlastung der IV bei. Zu berücksichtigen ist auch, dass die Behindertenorganisationen verantwortungsvoll mit den ihnen zugesprochenen Mitteln umgehen. Die Leistungsmengen und die Qualität werden in Vereinbarungen mit dem BSV vorgegeben und auch kontrolliert.

Die Fachkompetenzen der Organisationen der privaten Behindertenhilfe sind unentbehrlich. Mit den ihnen zur Verfügung gestellten Mitteln erbringen die Behindertenorganisationen notwendige und wichtige Leistungen. Eine Kürzung um beinahe 20 Prozent würde die Eingliederung behinderter Menschen massiv beeinträchtigen. Das hätte eine bedeutende Erhöhung der Kosten bei anderen Kostenträgern zur Folge. Private Invalidenhilfe ist in der Regel auch kostengünstiger. Eine Deckelung und Begrenzung des Anteils ist deshalb sicher nicht zielführend.

Stimmen Sie bitte wie die Grünliberalen dem Antrag der Mehrheit zu.

Carobbio Guscetti Marina (S, TI): A nome del gruppo socialista intervengo per invitarvi a respingere la minoranza Freh-

ner che chiede di ridurre del 12 a 15 per cento i contributi alle associazioni – quanto proposto dalla minoranza è doppiamente pericoloso. Tagliando i contributi alle associazioni che si occupano di persone disabili si mette in discussione il ruolo importante che le stesse assumono nel far sì che le persone portatrici di handicap possano essere reinserite e mantenere un certo grado d'autonomia – penso agli interventi e consulenze, che non possono spesso essere assunti dagli uffici dell'assicurazione invalidità e che sono quindi delegati alle associazioni. Tagliare i mezzi finanziari alle organizzazioni significa anche di fatto trasferire i costi su altri ambiti: sulle misure mediche, sui mezzi ausiliari e più in generale sull'assicurazione invalidità. Gli interventi delle organizzazioni nell'ambito della consulenza delle persone disabili e delle loro famiglie, nel sostegno e nell'integrazione permettono di fatto di diminuire i costi dell'assicurazione invalidità. Tagliarli, come proposto dalla minoranza Frehner, sarebbe controproducente non solo nei confronti delle persone disabili ma anche del finanziamento dell'assicurazione invalidità. Die Behindertenorganisationen spielen, wie ich eben gesagt habe, bei der Reintegration und der Beratung von Behinderten und ihrer Angehörigen eine wichtige Rolle. Die Behindertenorganisationen übernehmen in Ergänzung zu den IV-Stellen an sie delegierte Aufgaben.

Diese Organisationen haben bereits eine Kürzung der IV-Beiträge hinnehmen müssen. Im Zuge der Zusatzfinanzierung der IV über eine zeitlich befristete Erhöhung der Mehrwertsteuer wurde die Anpassung an die Teuerung sistiert. Die Beiträge wurden ab 2011 auf dem Stand des Jahres 2010 eingefroren. Für die Organisationen der privaten Behindertenhilfe heisst das, dass sie für die Erfüllung der an sie delegierten Aufgaben bis 2017 rund 30 Millionen Franken weniger zur Verfügung haben. Wenn jetzt erneut Beiträge gekürzt werden, wird die Fachkompetenz der Organisationen der privaten Behindertenhilfe infrage gestellt.

Das Gesetz definiert in Artikel 74 Absatz 1 die Leistungen der Organisationen, mit welchen Leistungsaufträge abgeschlossen werden. Die Minderheit will die Leistungsaufträge infrage stellen und ein neues System einführen. Der Betrag für die Organisationen soll an die Rentenausgaben geknüpft werden, das heisst, er soll höchstens 2 Prozent der Rentenausgaben betragen. Eine solche Kürzung würde die Eingliederung behinderter Menschen massiv beeinträchtigen.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit abzulehnen.

van Singer Christian (G, VD): Etonnante, cette proposition des commissaires membres du groupe UDC! Ils proposent en effet de réduire très fortement les contributions à des associations qui facilitent la réinsertion et la prise en charge des invalides.

Si vous connaissez un peu ces associations, vous savez que, souvent, s'y engagent aussi bénévolement de nombreux invalides. Vous savez qu'elles facilitent grandement le travail de tous les organismes sociaux, notamment de l'AI. Réduire drastiquement les contributions à ces associations aurait pour conséquence d'augmenter les frais administratifs de l'AI, d'augmenter les frais des assurances sociales. Est-ce que c'est ça que vous voulez? Assurément pas!

Vraiment, on ne comprend pas cette proposition de minorité: elle est absurde. Même dans l'optique du groupe UDC, elle ne devrait pas être formulée, car elle aboutit à renforcer le rôle de l'Etat, à réduire le travail d'associations privées; si elle était adoptée, elle aurait pour effet de décourager l'engagement bénévole de nombreuses citoyennes et de nombreux citoyens.

Au nom du groupe des Verts, je vous demande de repousser cette proposition de minorité Frehner.

Borer Roland F. (V, SO): Ja, es ist so: Die Behindertenorganisationen haben eine hervorragende Arbeit geleistet! Dank ihres Lobbyings ist die Einsparungsseite nach Ihren heutigen Entscheiden auf null gesunken, obwohl wir einen anderen Auftrag hatten, obwohl auch der Bundesrat andere Ab-

sichten hat. Ich überlasse es aber Ihnen zu beurteilen, ob das der richtige Weg ist.

Selbstverständlich wird die SVP-Fraktion die Minderheit Frehner unterstützen, bei der es darum geht, Beiträge von heute 161,5 Millionen Franken pro Jahr auf etwa 120 Millionen zu reduzieren. Es ist eigentlich aus den verschiedensten Gründen nachvollziehbar, warum man das tun sollte. Ich gebe Ihnen ein paar Beispiele: Es ist z. B. nicht nachvollziehbar, warum rund ein Fünftel dieser 161 Millionen Franken an die Blinden- und Sehbehindertenverbände geht. Sind denn ein Fünftel der Behinderten in der Schweiz Sehbehinderte oder Blinde? Die Beantwortung dieser Frage überlasse ich Ihnen. Weiter ist z. B. auch nicht nachvollziehbar, warum reine Berufsverbände mit Geldern der IV unterstützt werden. Ein Beispiel dafür ist die Fondation Suisse pour les Téléthèses, eine Organisation, die Gelder erhält und nebenbei noch mit Hilfsmitteln für Behinderte handelt. Ist es denn die Aufgabe der IV, dies mit Beiträgen zu finanzieren?

Weiter ist nicht nachvollziehbar, warum die Vereinigung In-sos Schweiz, die entgegen Artikel 74 IVG Gelder an Unterverbände verteilt, Gelder erhält. Es heisst nämlich in diesem Artikel klipp und klar: Die Gelder sind für schweizerische Organisationen und für Organisationen in den Sprachregionen bestimmt. Diese Gelder werden dann aber einfach über diese Stelle weiterverteilt. Herr Bundesrat, wollen Sie es weiterhin akzeptieren, dass jeder, der es will, in die Kasse der IV greifen und sich selbst bedienen kann?

Geradezu unverständlich ist im Weiteren der Umstand – Herr Frehner hat es angetönt –, dass die Organisationen, welche doch für die Behinderten so viel Gutes tun wollen, selber weniger als 10 Prozent ihrer Angestellten aus dem Bereich der Behinderten rekrutieren. Warum denn ist die Beschäftigungsrate dieser Kategorie dort nicht um ein Vielfaches höher? Die IV ist dazu da, behinderten Mitmenschen zu helfen – und nicht denen zu helfen, die vorgeben, Gutes zu tun für die Behinderten, notabene auf Kosten anderer.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Frehner zu unterstützen, wie das die SVP-Fraktion tun wird.

Berset Alain, conseiller fédéral: L'article 74 prévoit une mesure importante en faveur des personnes handicapées. Il s'agit de la mise à disposition des organisations d'aide de subventions leur permettant d'offrir des prestations de conseil, de formation, de soutien à l'intégration des personnes concernées. Actuellement, il s'agit de 134 millions de francs par année. Ce montant reste bloqué à 134 millions de francs et ne sera pas adapté, pas même au renchérissement, durant la période de financement additionnel, soit jusqu'à fin 2017.

La minorité Frehner, que vous avez examinée aujourd'hui, prévoit de limiter le montant total des subventions à 2 pour cent du montant annuel des rentes. Cette proposition pose un problème parce qu'elle contribue, précisément là où nous souhaitons diminuer les montants qui sont globalement versés sous forme de rentes, à diminuer l'aide pour la réintégration, la réinsertion, et toutes les aides qui sont essentielles pour que cela fonctionne. C'est une proposition qui va donc dans la mauvaise direction, parce que ces organisations font un travail très important pour l'intégration, pour la réinsertion des personnes concernées.

Pour ces raisons, je vous invite, au nom du Conseil fédéral, à suivre la majorité de la commission.

Rossini Stéphane (S, VS): Monsieur le conseiller fédéral, tout à l'heure, Monsieur Frehner, en défendant sa proposition de minorité, s'est référé au secret de fonction par rapport à des évaluations qui auraient été faites dans son canton.

Ma question est la suivante: est-ce que cela signifie que les commissions des cantons qui observeraient des situations inadéquates dans l'AI devraient transmettre l'information à l'Office fédéral des assurances sociales ou au département concerné pour qu'une clarification soit apportée?

Berset Alain, conseiller fédéral: Monsieur Rossini, nous souhaitons en effet clarifier cette situation. Je vais me rensei-

gner à l'issue de la séance. Je ne suis pas en mesure d'apporter plus d'informations pour l'instant.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: Die Minderheit Frehner will die Beiträge an die private Invalidenhilfe auf 2 Prozent der gesamten jährlichen Rentenleistungen der Invalidenversicherung beschränken. Aktuell werden jährlich insgesamt knapp 175 Millionen Franken aus der AHV/IV und den Ergänzungsleistungen an Organisationen der privaten Behindertenhilfe ausbezahlt. 2011 wurden mit gut 6 Milliarden Franken ordentliche und ausserordentliche Renten bezahlt. Mit dem Antrag der Minderheit Frehner würden die Beiträge an diese Organisationen daher um nahezu einen Drittel gekürzt. Die Kommissionsmehrheit lehnt dies insbesondere aus folgenden zwei Gründen ab:

1. Die Organisationen der privaten Invalidenhilfe arbeiten mit Leistungsaufträgen und übernehmen wichtige Aufgaben im Bereich der Beratung und Betreuung Invalider sowie von deren Angehörigen.

2. Eine Koppelung der Beiträge an die Renten dürfte ein falsches Signal sein. Je mehr sich eine Organisation einsetzt, um Versicherte am Arbeitsplatz zu halten und sie nicht zu berenten, desto tiefer würde der Beitrag ausfallen. Ein solcher Anreizwechsel würde den Zielen der IV-Revision gerade entgegenstehen.

Die Kommission beantragt Ihnen daher mit 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Kommissionsmehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit Frehner abzulehnen.

Cassis Ignazio (RL, TI), pour la commission: L'article 74 règle le mandat constitutionnel fixé à l'article 112c alinéa 2 de la Constitution: «La Confédération soutient les efforts déployés à l'échelle nationale en faveur des personnes âgées et des personnes handicapées.» Il s'agit donc d'un mandat constitutionnel, qui est mis en oeuvre par cet article 74, sur lequel la minorité Frehner désire intervenir.

Les soutiens financiers sont alloués, par le canal de l'Office fédéral des assurances sociales, à toute une série d'associations qui offrent des services de conseil, de soutien, qui favorisent le développement des aptitudes des invalides, etc. Il y a une longue tradition à ce propos en Suisse. Il s'agit d'activités en partie financées par des fonds publics, en partie par des collectes de fonds privées et en partie par le travail de bénévoles.

Je me permets d'exprimer une certaine compréhension par rapport à la réaction exprimée tout à l'heure dans cette salle par Messieurs Frehner et Borer quand on voit la pression des lobbyistes à laquelle nous avons toutes et tous été soumis au cours des deux ou trois dernières semaines. Je crois qu'effectivement il y a une réaction un peu épidermique qui se manifeste. On parle souvent du lobby des paysans, du lobby de l'industrie pharmaceutique; là nous avons subi le lobbyisme des associations des invalides qui, effectivement, n'est pas positif. Cela dit, je crois qu'il serait faux d'arriver à la conclusion qu'il faut donc supprimer les aides financières que ces associations reçoivent pour faire face aux tâches qui sont les leurs et que nous avons inscrites dans notre Constitution.

Je fais confiance à l'Office fédéral des assurances sociales pour qu'il contrôle de manière stricte les collaborations avec toutes les organisations concernées.

C'est forte de cette confiance que la commission, par 17 voix contre 7 et 1 abstention, vous demande d'en rester au droit en vigueur et de rejeter la proposition de la minorité Frehner, qui vise à réduire d'environ un tiers les quelque 160 millions de francs qui sont alloués aujourd'hui à ces associations.

Art. 74 Abs. 1bis

Antrag der Minderheit

(Frehner, Blocher, Borer, Bortoluzzi, de Courten, Müri, Parmelin)

Die Beiträge dürfen insgesamt 2 Prozent der gesamten jährlichen Rentenleistungen der Invalidenversicherung nicht übersteigen.

Art. 74 al. 1bis

Proposition de la minorité

(Frehner, Blocher, Borer, Bortoluzzi, de Courten, Müri, Parmelin)

Au total, les subventions ne doivent pas dépasser 2 pour cent du montant annuel des rentes de l'assurance-invalidité.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8364)

Für den Antrag der Minderheit ... 53 Stimmen

Dagegen ... 117 Stimmen

Block 6 – Bloc 6

Schneeberger Daniela (RL, BL): Um die IV auf lange Sicht sanieren zu können und um sie vor einer erneuten Schuldenspirale zu bewahren, braucht es eine Schuldenbremse und griffige Stabilisierungsmechanismen. Mit dem Antrag der Kommissionsminderheit erreichen wir dies. Die Fassung der Mehrheit der Kommission stellt hingegen keinen griffigen Automatismus dar. Sie dämpft zwar die Probleme, doch sie verhindert ein mögliches Abgleiten in eine neue Schuldenspirale nicht.

Der Einzelantrag Müller Leo belastet im Besonderen die Wirtschaft mit zusätzlichen Abgaben. Wir meinen, dass sich erforderliche Sanktionsinstrumente primär ausgabenseitig auswirken müssen und nicht einfach zu Mehreinnahmen führen dürfen, d. h., sie müssen sich an den für die IV zur Verfügung stehenden Mitteln orientieren. Eine wirksame Schuldenbremse verdient ihren Namen nur dann, wenn nicht mehr Geld ausgegeben wird, als vorhanden ist.

Zudem braucht es griffige Druckmittel, damit die Politik gezwungen ist, frühzeitig zu reagieren. Mit unserem Minderheitsantrag wollen wir dies erreichen. Im Idealfall kommt die Schuldenbremse so gar nicht zum Tragen. Gleichzeitig wollen wir aber auch verhindern, dass über Renten Kürzungen weitere Gelder geäufnet werden; deshalb müssen Sofortmassnahmen bereits bei 40 Prozent und nicht erst bei 50 Prozent des Fondsbestands rückgängig gemacht werden.

Es geht auch um die Glaubwürdigkeit der Politik. Bei der Einführung des Mehrwertsteuerprozents zugunsten der IV haben wir dem Volk und der Wirtschaft verbindliche Versprechungen abgegeben: Diese Massnahme ist einmalig und bis 2017 befristet. Daran müssen wir uns halten. Hinzu kommt, dass wir mit zusätzlichen Lohnabzügen unsere Wirtschaft, ihre Wettbewerbsfähigkeit, schwächen. Auch gegenüber den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern, die von solchen Automatismen ebenfalls betroffen wären, können wir uns dies schlicht nicht leisten.

Ich bitte Sie, einer griffigen Interventionsregel und damit dem Antrag der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

Schenker Silvia (S, BS): Mit meiner Minderheit beantrage ich Ihnen, dass der Bund auch nach Abschluss der Zusatzfinanzierung die Zinsen der IV-Schuld bei der AHV übernimmt. Mit dem Ende der Zusatzfinanzierung würde die Übernahme der Schuldzinsen durch den Bund wegfallen. Damit wäre für die IV eine zusätzliche finanzielle Belastung verbunden – eine Belastung, die wiederum die Behinderten zu tragen hätten. Es wäre verkraftbar und vertretbar, dass der Bund weiterhin die Zinsen der IV-Schuld übernimmt. Für den Bund wäre damit keine neue, zusätzliche Belastung verbunden, sondern die Belastung würde einfach weitergehen. Aber statt dass der Bund Bereitschaft signalisiert, weiterhin die Zinsen zu übernehmen, hat er im Rahmen eines Sparpakets beschlossen, den Zins ab 2014 zu senken und nicht die ursprünglich vereinbarten 2 Prozent zu bezahlen.

Eigentlich wäre ich gerne noch weiter als diese Minderheit gegangen. Ich hätte gerne zur Diskussion gestellt, ob der Bund nicht besser die ganze IV-Schuld übernehmen sollte. Damit wäre der AHV geholfen, es wäre aber auch der IV geholfen, und der Bund müsste auf dem Kapitalmarkt erst noch weniger Zinsen bezahlen. Mit einer Interpellation habe ich

vor einem Jahr gefragt, ob ein solches Vorgehen sinnvoll wäre (11.4152). Wenn ich mich nicht täusche, habe ich vor ein paar Tagen gelesen, dass die Idee auch von einem SVP-Nationalrat aufgenommen wurde. Vielleicht kommen wir in dieser Frage noch zu einem gemeinsamen Vorgehen.

Vorerst bleibe ich jedoch bei meinem Antrag, dass der Bund zumindest die Schuldzinsen übernehmen soll. Ich habe heute Morgen gesagt, dass am wenigsten die Betroffenen selber die Schuld für die Situation der IV tragen. Sie sind es aber, die die Rechnung zu bezahlen haben. Der Bund trägt einen Teil der Verantwortung und soll deshalb ebenfalls und weiterhin seinen Beitrag leisten.

Ich bitte Sie, meiner Minderheit zu folgen.

Ingold Maja (CE, ZH): Zum Antrag Weibel: Er ist die direkte Folge der befürchteten ersten Berichte und Ergebnisse der Arbeitsintegration der 17 000 Rentnerinnen und Rentner, die vom ersten Arbeitsmarkt aufgenommen werden müssten – eine Forderung der Revision 6a. Die Arbeitgebervertretungen haben damals hoch und heilig versprochen, es gehe auch freiwillig. Das zeichnet sich bis jetzt nicht ab, und dafür gibt es keine Indizien. Offensichtlich geht es doch nicht ohne Verpflichtung, irgendwann oder eben heute. Unsere Fraktion hatte nicht die Zeit, den Antrag zu diskutieren.

Zur Einführung des Interventionsmechanismus: Er soll das finanzielle Gleichgewicht der IV langfristig sicherstellen, und er soll gewährleisten, dass die Massnahmen des Pakets mit einer zweistufigen Korrektur so gesteuert werden können, dass am Schluss die IV entschuldet und im finanziellen Gleichgewicht ist. Die CVP/EVP-Fraktion stimmt dem im Grundsatz zu, weil sie das Versprechen, das dem Stimmvolk gegeben worden ist, unbedingt halten will. Das gehört zu einer glaubwürdigen, verlässlichen Politik.

Der Interventionsmechanismus kann verschieden ausgestaltet sein. Die Konzepte liegen vor: der Antrag der Mehrheit der SGK, die es dem Bundesrat überlassen will, der Antrag der Minderheit Schneeberger und dazwischen neu der Antrag Müller Leo, der die Ständeratsfassung beantragt. Welches Modell man wählt, hängt von den vorher beschlossenen Massnahmen ab, die das Risiko bergen, nicht die gewünschte Wirkung zu bringen.

Nun hat die CVP/EVP-Fraktion die Teilung der Vorlage mitgetragen und ist bereit, klar sparorientierte Massnahmen zu lasten der Rentnerinnen und Rentner auszusetzen und aufzuschieben. Es braucht als Gegenstück zum Verzicht auf die harten Kürzungsmassnahmen einen besonders griffigen Interventionsmechanismus, um das Sanierungsziel sicher zu erreichen. Für die CVP/EVP-Fraktion ist diese Korrelation essenziell, denn sie nimmt das Versprechen ernst, das dem Stimmvolk im Zusammenhang mit den Massnahmen zur Entschuldung der IV gegeben worden ist.

Müller Leo (CE, LU): Ich spreche zum Thema Schuldenbremse, und ich bitte Sie namens der CVP/EVP-Fraktion, meinen Einzelantrag zu Artikel 80 Absätze 3 und 4 zu unterstützen und diesem zuzustimmen.

Ich rufe nochmals in Erinnerung: Wir sind angetreten, die IV mit griffigen Massnahmen zu sanieren. Wir haben die Mehrwertsteuer erhöht. Diese Erhöhung gilt noch bis zum 31. Dezember des Jahres 2017. Wir haben ohne diese Zusatzfinanzierung auch im laufenden Jahr mehrere Hundert Millionen Franken Defizit bei der IV. Wir haben auch den IV-Fonds geäuft, mit 5 Milliarden Franken à fonds perdu. Dieses Geld ist bereits im IV-Fonds.

Heute haben wir verschiedene Massnahmen herausgebroschen oder zurückgestellt; umso wichtiger ist es, dass Massnahmen getroffen werden. Mit einem automatischen Mechanismus soll das sichergestellt werden. Mein Antrag nimmt den Entwurf des Bundesrates bzw. den Beschluss des Ständerates auf, und dieser sieht eine Opfersymmetrie vor. Das heisst, dass Arbeitnehmer, Arbeitgeber und Rentenbezüger daran teilhaben bzw. einen Beitrag daran leisten sollen.

Es gibt einen anderen Antrag, nämlich den Antrag Fischer Roland. Dieser sieht eine Nuance vor, das heisst, dass diese Schuldenbremse nur gelten soll, bis die Reserven wieder bei

40 Prozent einer Jahresausgabe sind. Wenn man diesem Antrag zustimmen würde, würde das heissen, dass die Schuldenbremse in Kraft treten würde, dann wären die 40 Prozent erreicht, ein Jahr würde diese dann wieder nicht greifen, man würde wieder unter die 40 Prozent fallen, und das nächste Jahr müsste diese Schuldenbremse wieder in Kraft gesetzt werden.

Mit dem Vorschlag des Bundesrates und des Ständerates ist ein Mechanismus vorgesehen, dass man eine kleine Reserve schafft und bis 50 Prozent einer Jahresausgabe geht. Wenn die Schuldenbremse dann ausser Kraft tritt, hat man eine Reserve, sodass im nächsten Jahr die Schuldenbremse nicht gleich wieder in Kraft treten würde.

Ich bitte Sie nochmals, diesem Mechanismus zuzustimmen und demzufolge meinen Einzelantrag gutzuheissen.

Weibel Thomas (GL, ZH): Bereits beim Eintreten habe ich festgehalten, dass die Grünliberalen eine Schuldenbremse, wie vom Bundesrat vorgeschlagen, als absolut notwendig erachten und deshalb auch befürworten. Der Interventionsmechanismus soll zweistufig sein. In der ersten Stufe muss der Bundesrat innert Jahresfrist eine Vorlage unterbreiten. Verschlechtert sich dann die finanzielle Situation weiter, so tritt ein Automatismus in Kraft. Wichtig ist aus unserer Sicht die sogenannte Opfersymmetrie. Der Automatismus soll Massnahmen sowohl auf der Einnahmen- wie auf der Ausgabenseite berücksichtigen. Wir wehren uns gegen einseitige Werkzeuge, egal welcher Art.

Beim Unterschreiten des Schwellenwerts der Anlagen des Ausgleichsfonds von 40 Prozent einer Jahresausgabe muss der Bundesrat handeln. Die Massnahmen sollen in Kraft bleiben, bis der Bestand des Fonds wieder auf 50 Prozent einer Jahresausgabe aufgestockt ist; das hat Kollege Leo Müller eben umschrieben. Das kann aber dazu führen, dass man nicht mehr aus diesen Notmassnahmen herauskommt.

Stellen Sie sich folgendes Szenario vor: Die Anlagen des Fonds liegen unter 40 Prozent, die Schuldenbremse wirkt, die Massnahmen werden in Kraft gesetzt, und wir bringen den Bestand des Fonds auf 47 Prozent. Aufgrund einer Wirtschaftskrise verschlechtert sich die Situation des Fonds wieder, und er fällt wieder unter 40 Prozent. Was gilt jetzt? Muss die Schuldenbremse ein zweites Mal in Kraft gesetzt werden, oder müssen wir neue Werkzeuge erarbeiten? Mit den unterschiedlichen Schwellenwerten von 40 Prozent und 50 Prozent schaffen wir Unsicherheit. Diese Unsicherheit will der Einzelantrag Fischer Roland beheben.

Gleiche Schwellenwerte von je 40 Prozent liegen übrigens auch dem Antrag der Minderheit Schneeberger zugrunde. Die Minderheit hat das offenbar gleich verstanden.

Unterstützen Sie aus dieser Sicht bitte den Einzelantrag Fischer Roland.

Bezüglich Schuldzinsen ist für uns ganz klar: Die IV soll möglichst rasch ihre Zinslast wieder selber tragen. Es ist nicht zulässig, dass die Steuerzahler länger als versprochen für diese Zinsen einstehen müssen. Deshalb werden wir den Antrag der Minderheit Schenker Silvia ablehnen.

Ich komme zu den Schlussbestimmungen und zu meinem Einzelantrag. Sie haben die ausführliche Begründung zusammen mit dem Antrag erhalten. Da Untersuchungen zeigen, dass im Unterschied zu Kleinbetrieben Grossbetriebe – und dazu gehören viele private Betriebe, aber auch bundesnahe Betriebe wie die SBB oder die Swisscom – ihre Verantwortung bezüglich Integration von Behinderten nicht wahrnehmen, sind wir Grünliberalen bereit, zeitlich befristet Grossbetriebe ab 250 Mitarbeitende in die Pflicht zu nehmen.

Ich bitte Sie, meinem Einzelantrag zuzustimmen.

Schneeberger Daniela (RL, BL): Ich spreche zum Antrag Weibel. Die FDP-Liberale Fraktion lehnt diesen Einzelantrag ab.

Die Frage der Quoten wurde anlässlich der Revisionen 5 und 6a diskutiert. Mit diesen Revisionen hat man bei der Wiedereingliederung von Invaliden auf Anreize gesetzt. Ausserdem hat unter den Arbeitgebern ein Sensibilisierungspro-

zess stattgefunden, der eine weitere Verbesserung der Eingliederung möglich macht. Wir sind überzeugt, dass man den beschrittenen Weg der Revisionen 5 und 6a in dieser Art und Weise weiterverfolgen sollte. Die Aussagen der Verwaltung bestätigen diesen Trend. Die Eingliederungen funktionieren. Lassen wir doch den Arbeitgebern die Zeit zu zeigen, dass sie bereit und imstande sind, zu Lösungen Hand zu bieten, und das in freiwilliger Manier. Wenn sich die Eingliederungen negativ entwickeln sollten, haben wir ja noch Buchstabe e in den Schlussbestimmungen, wonach der Bundesrat uns die erforderlichen Gesetzesänderungen zur Einführung von Anreizen für Arbeitgeber, damit diese vermehrt Personen anstellen, die IV-Renten beziehen, vorschlagen kann.

In diesem Sinn empfehle ich Ihnen, den Antrag Weibel abzulehnen.

Pezzatti Bruno (RL, ZG): Die FDP-Liberale Fraktion wird für den Minderheitsantrag Schneeberger stimmen und den zahnlosen und arbeitsmarkt- wie unternehmensfeindlichen Finanzierungsmechanismus, wie ihn der Bundesrat und die Mehrheit der Kommission beantragen, ablehnen. Sinkt der Bestand des IV-Ausgleichsfonds am Ende eines Rechnungsjahres unter 40 Prozent einer Jahresausgabe und bleibt er auch im folgenden Jahr darunter, so hat der Bundesrat ausgabenseitige – und nur ausgabenseitige – Massnahmen zu treffen. Dies verlangt der Minderheitsantrag Schneeberger.

Eine Erhöhung von Beiträgen und Lohnprozenten lehnen wir wie erwähnt ab, vor allem aufgrund der dadurch erhöhten Lohnkosten und der dadurch verursachten Verschlechterung der Wettbewerbssituation unserer Unternehmen.

Auch die Einzelanträge Müller Leo und Fischer Roland wird die FDP-Liberale Fraktion ablehnen, ebenso den Minderheitsantrag Schenker Silvia.

van Singer Christian (G, VD): Le groupe des Verts donne la préférence à la proposition Müller Leo par rapport à la proposition Fischer Roland. Pour le reste, il vous demande de suivre la proposition de la majorité de la commission.

En effet, il est tout à fait correct de donner au Conseil fédéral la compétence de prendre les mesures nécessaires «si, dans les trois ans, les avoirs du fonds de compensation de l'AI en liquidités et en placements risquent d'être inférieurs à 40 pour cent des dépenses annuelles pour deux années comptables consécutives». Il n'y a pas besoin pour autant de donner des précisions. Et surtout, il n'y a pas besoin, comme le propose la minorité, de réduire essentiellement l'adaptation des rentes. Il faut qu'il y ait un équilibre entre les différentes mesures qui seront prises. Si le cas prévu à l'article 80 alinéa 2 précité se présente, on doit faire confiance au Conseil fédéral pour prendre les mesures nécessaires.

Schenker Silvia (S, BS): In diesem Block geht es um zwei ganz wichtige und grundsätzliche Fragen. Es geht um den sogenannten Interventionsmechanismus und mit dem Einzelantrag Weibel um die Frage, ob für grosse Unternehmen eine Quote für die Beschäftigung von Menschen mit Behinderung eingeführt werden soll.

Zuerst zur Frage des Interventionsmechanismus: Was ist das überhaupt, ein Interventionsmechanismus? Es geht darum, dass im Gesetz festgehalten werden soll, was passiert, wenn der Stand des IV-Fonds unter einen bestimmten Prozentsatz fällt. Der Bundesrat hat vorgesehen, und der Ständerat ist ihm in diesem Punkt gefolgt, dass ein zweistufiges Modell zum Tragen kommt. Zuerst soll der Bundesrat dem Parlament Sanierungsvorschläge unterbreiten. Wenn diese nicht rechtzeitig greifen, kommt die zweite Stufe zum Tragen. Diese Stufe würde bedeuten, dass einerseits die Lohnzüge erhöht werden und andererseits die Renten nicht mehr gemäss Mischindex der Teuerung und der Lohnentwicklung angepasst werden.

Der Interventionsmechanismus, wie ihn der Bundesrat vorschlägt und wie ihn der Ständerat unterstützt, wird von der SP abgelehnt. Dies aus folgenden Gründen: Wenn der Inter-

ventionsmechanismus greifen muss, bedeutet das, dass sich die IV-Renten anders entwickeln als die AHV-Renten. Die SP ist entschieden der Meinung, dass dies falsch ist und nicht der Idee entspricht, dass AHV und IV zusammen die erste Säule unseres Sozialversicherungssystems bilden. Die Rentenhöhen, die Entwicklung der Renten, sind bis jetzt immer gleichgeschaltet gewesen. Dies soll auch in Zukunft so bleiben. Zudem ist der Spielraum, in dem sich der Interventionsmechanismus bewegt, sehr eng. Sinkt der Stand unter 40 Prozent, spielt der Mechanismus. Alles, was über 50 Prozent ist, fliesst an die AHV zurück. Der Stand des IV-Fonds würde sich also immer zwischen diesen beiden Polen bewegen.

In der Kommission hat sich nun die Auffassung durchgesetzt, dass nur die erste Stufe des Interventionsmechanismus im Gesetz festgeschrieben werden soll. Der Bundesrat müsste dem Parlament also Vorschläge unterbreiten, wie die IV saniert werden kann. Namens der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, der Mehrheit zu folgen. Der Antrag der Minderheit Schneeberger ist nicht akzeptabel. Wenn ein Interventionsmechanismus ins Gesetz geschrieben wird, dann muss er zumindest symmetrisch ausgestaltet sein. Ein Mechanismus, der ausschliesslich Rentenkürzungen beinhaltet, legt die Last ausschliesslich auf die Schultern von Menschen mit Behinderungen. Das darf nicht sein!

Auch der Einzelantrag Fischer Roland ist nicht zielführend. Ich würde sogar sagen: Er kann gar nicht funktionieren. Aber dazu wird sich der Bundesrat sicher noch äussern.

Noch etwas zum Einzelantrag Weibel: Ich muss mich leider wiederholen. Die Integration von Menschen mit Behinderungen in die Arbeitswelt funktioniert nur, wenn die Arbeitgeber ihren Teil der Verantwortung übernehmen und entsprechende Arbeitsplätze zur Verfügung stellen. Die Realität zeigt, dass solche Arbeitsplätze nicht in genügender Zahl vorhanden sind. Herr Weibel möchte mit seinem Antrag für grosse Betriebe festschreiben, dass sie einen Prozentsatz von Arbeitnehmenden beschäftigen müssen, die eine Teil- oder eine ganze Rente haben. Tun sie dies nicht, müssen sie eine Abgabe entrichten, die für Eingliederungsmassnahmen eingesetzt wird. Ich bitte Sie namens der SP-Fraktion, diesem Einzelantrag zuzustimmen.

Die Position der SP-Fraktion zusammengefasst: Beim Interventionsmechanismus folgen wir der Mehrheit, selbstverständlich wird mein Minderheitsantrag unterstützt, und wir unterstützen den Einzelantrag Weibel.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich habe vor zwei Stunden hier gesprochen und Ihnen dargelegt, dass der Sanierungsbeitrag von 700 Millionen Franken, den Sie versprochen haben, auf 105 Millionen Franken geschmolzen ist. Es ist jetzt zwei Stunden später; Sie sind jetzt bei null. Sie haben es fertiggebracht, eine Sanierungsvorlage zu gestalten, bei der am Schluss nichts – gar nichts mehr! – herauskommt. Das ist ja das Taggeld nicht wert, das wir hier beziehen.

Ein Teil unserer Fraktion hat in der Kommission bei Artikel 80 für den Antrag der Mehrheit gestimmt. Wir haben gesagt: Wir wollen hier nicht den Streit über die künftige Sanierung führen. Nachdem wir jetzt aber bei null sind, kommt es wahrscheinlich schnell zu einer Sanierungsvorlage – schneller, als wir wollen. Deshalb stimmen wir dem Antrag der Minderheit Schneeberger voll zu.

Frau Schenker, ich muss Ihnen sagen: Es war immer unser Anliegen, dass die Schulden der IV bei der AHV in der Höhe von 15 Milliarden Franken beim Bund sein sollen und dass sie dort bleiben sollen. Bei der Erhöhung der Mehrwertsteuer um 1 Prozentpunkt haben Sie dem Volk gesagt, dieses Geld gehöre in die AHV. Davon haben Sie aber gegen unseren Willen 17 Prozent in die Bundeskasse geschickt; das wollen wir alles nicht. Wenn Sie jetzt mitmachen, bei den 15 Milliarden Franken, dann brauchen Sie auch die Mehrwertsteuererhöhung um 0,4 Prozentpunkte nicht. Wir haben damals Ihrem erst heute genannten Konzept zugestimmt. Heute, wo es zu spät ist, kommen Sie darauf zurück. Der Fraktionspräsident wird jetzt anschliessend hoffentlich eine gute Schlussbetrachtung machen.

Amstutz Adrian (V, BE): Was Sie heute vollbracht haben, ist wahrlich ein Meisterstück. Das Ziel des Bundesrates war es einmal, ein Sparpotenzial von 700 Millionen Franken zu schaffen. Die Botschaft sah noch eines von 328 Millionen vor. Mit dem Splitting der Kinderrente haben Sie 156, mit den Reisekosten 20 und mit der Rentensystemkorrektur 140 Millionen wegradiert. Es verbleibt die Eingliederung mit 28 Millionen; davon gehen wegen der Personalkosten 15 Millionen verloren. Es bleiben also noch 13 Millionen Franken, und diese gehen dann aufgrund der Mehrkosten der Umsetzung flöten.

Der dem Volk im Zusammenhang mit der Mehrwertsteuererhöhung versprochene ausgabenseitige Sanierungsbeitrag hat sich heute in Luft aufgelöst. Das ist keine zielführende Politik. Und das dicke Ende kommt noch: Die Rückzahlung der Schulden bei der AHV bis zum Zeitpunkt, an dem dort die negative Rechnung eintrifft, werden Sie so nicht erreichen können. Sie brechen hier ein Versprechen nach dem andern, die Sie dem Volk im Zusammenhang mit der Mehrwertsteuererhöhung gegeben haben. Das ist ein Affront gegenüber all denjenigen, die dereinst die Zeche bezahlen müssen. Dieses unwürdige Spiel auf Kosten künftiger Generationen macht die SVP-Fraktion nicht mit. Wir werden die Vorlage ablehnen.

Berset Alain, conseiller fédéral: Je vais plutôt m'exprimer sur le bloc en question et sur le mécanisme d'intervention que sur l'appréciation générale – c'est encore une autre chose. Les débats qui ont eu lieu au sein de cette commission au sujet du mécanisme d'intervention montrent bien la difficulté qu'il y a à se mettre d'accord sur ce qu'est un mécanisme d'intervention, et sur la manière dont il doit s'appliquer. J'ai pu constater qu'il n'y avait pas véritablement d'unité sur ce que cela signifie et sur la manière dont on doit le mettre en oeuvre.

Pour ma part, j'aimerais simplement vous inviter à revenir au projet du Conseil fédéral soutenu par la proposition Müller Leo. Cette proposition a le mérite de la clarté et de l'efficacité. Elle prévoit deux étapes: une première étape dans laquelle le Conseil fédéral doit faire des propositions, lesquelles doivent être débattues au Parlement, et ce dernier a alors la possibilité de prendre des mesures pour rétablir la situation. S'il ne le fait pas, une deuxième étape intervient alors; elle consiste en un gel automatique des rentes. Il y a donc une conséquence directe sur les rentes et une contribution de 0,1 pour cent supplémentaire sur les salaires; c'est donc une contribution complémentaire. C'est précisément cet équilibre que le Conseil fédéral a souhaité dans les propositions pour un mécanisme d'intervention en deux étapes, sans nier à la politique la possibilité d'agir, mais avec une deuxième étape qui s'applique automatiquement et qui le fait de manière équilibrée des deux côtés si c'est nécessaire.

J'aimerais vous inviter à adopter le projet du Conseil fédéral, à savoir à suivre la décision du Conseil des Etats – et donc à adopter la proposition Müller Leo.

J'aimerais vous inviter à rejeter aussi bien la proposition Fischer Roland – elle va naturellement poser des problèmes, parce que 40 pour cent, c'est trop faible pour garantir une situation saine et cela pourrait vider de son sens une des deux étapes du mécanisme d'intervention – que la proposition Weibel, qui ne nous paraît pas appropriée aujourd'hui.

Vous avez donc une décision à prendre sur ce mécanisme d'intervention. C'est un test assez intéressant pour le Parlement de savoir sur quoi vous arrivez à vous mettre d'accord. Est-ce qu'il y a avec ça un certain équilibre qui est possible, dans le sens de ce que souhaite le Conseil fédéral?

La proposition de minorité, quant à elle, est, du point de vue du Conseil fédéral, beaucoup trop unilatérale pour avoir une quelconque chance de montrer que, quand un mécanisme d'intervention doit être mis en place et doit agir, une certaine symétrie des sacrifices est nécessaire! Sans symétrie des sacrifices, pas de mécanisme d'intervention efficace, raison pour laquelle le Conseil fédéral vous invite à rejeter la proposition de minorité, à suivre la proposition Müller Leo et à voter dans le fond pour la décision du Conseil des Etats.

Et maintenant, si vous me le permettez, parce que c'est probablement la dernière fois que je vais m'exprimer aujourd'hui sur ce projet, vous avez pris aujourd'hui toute une série de décisions qui ne vont pas dans le sens de ce que souhaitait le Conseil fédéral, qui ne vont pas non plus dans le sens de ce que souhaitait votre commission. Et il y a eu une intervention tout à l'heure qui a détaillé cette situation.

J'aimerais vous indiquer maintenant quelles sont les possibilités qui s'offrent à nous pour faire une révision 6b de l'assurance-invalidité qui soit efficace. Vous avez deux possibilités: vous pouvez accepter le projet tel qu'il ressort de vos délibérations – vous avez discuté longtemps aujourd'hui pour prendre ces décisions – et le transmettre au Conseil des Etats pour un tour supplémentaire – il y a toute une série de divergences. Cela permettrait certainement d'avancer un peu plus rapidement et il vous restera la possibilité, tout à la fin du processus, de juger si cette révision vaut la peine ou s'il faut la rejeter. Et vous avez une deuxième option, qui est de dire non aujourd'hui. Et dire non aujourd'hui revient à prendre une décision de non-entrée en matière. Le Conseil national indiquerait ainsi qu'il n'y a pas de nécessité d'agir. Et cela contribuerait plutôt à freiner les débats qu'à les accélérer.

Vous aurez encore dans tous les cas la possibilité de vous exprimer sur ce projet. Et j'aimerais vous inviter, même si le Conseil fédéral ne l'a pas emporté sur toute la ligne, même si plusieurs décisions paraissent au Conseil fédéral ne pas être tombées du bon côté, même si cette situation est encore ouverte – nous sommes dans le débat parlementaire –, j'aimerais vous inviter à ne pas cesser l'exercice aujourd'hui, à accepter le projet tel qu'il vous est présenté, même s'il est encore nécessaire de le corriger, et à profiter de l'autre conseil pour qu'il fasse ces corrections, ce que je m'engage à faire, selon la ligne du Conseil fédéral.

Humbel Ruth (CE, AG), für die Kommission: Bundesrat und Ständerat schlagen in Artikel 80 einen zweistufigen Interventionsmechanismus vor, der für ein finanzielles Gleichgewicht sorgen und gleichzeitig verhindern soll, dass die Invalidenversicherung wieder ins Defizit rutscht.

Die erste Stufe sieht vor, dass der Bundesrat der Bundesversammlung für die Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichts die erforderlichen Gesetzesänderungen vorzuschlagen hat. Er hat dies zwingend zu tun, sobald sich abzeichnet, dass der Bestand der flüssigen Mittel und der Anlagen des IV-Fonds innerhalb der nächsten drei Jahre während zweier aufeinanderfolgender Rechnungsjahre die Schwelle von 40 Prozent einer Jahresausgabe unterschreiten wird.

Artikel 80 Absatz 3 sieht gewissermassen als Sicherheitsventil eine zweite Stufe vor, die greifen soll, wenn der Bestand der flüssigen Mittel und Anlagen des IV-Fonds am Ende eines Rechnungsjahres unter 40 Prozent einer Jahresausgabe gefallen ist und wenn absehbar ist, dass er ein weiteres Jahr darunterliegen wird. In diesem Fall hat der Bundesrat zu intervenieren, und zwar mit folgenden zwei Massnahmen: erstens mit einer Erhöhung des Beitragssatzes um 0,1 Lohnprozente und zweitens, in Abweichung von Artikel 37, mit der Sistierung der Anpassung der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung. Im Sinne einer Opfersymmetrie müssen die beiden Massnahmen gemäss Bundesrat und Ständerat gleichzeitig in Kraft treten.

Ihre SGK beantragt, nur dem ersten Teil des Interventionsmechanismus zuzustimmen, welcher den Bundesrat verpflichtet, erforderliche Gesetzesbestimmungen zu unterbreiten, um das finanzielle Gleichgewicht des Fonds wiederherzustellen, sofern dieser während zweier Jahre innerhalb von drei Jahren unter 40 Prozent einer Jahresausgabe zu fallen droht. Die zweite Stufe mit der automatischen Sicherung über 0,1 Lohnprozente und eine Sistierung der Rentenanpassung hatte in Ihrer SGK keine Chance. Die einen wollten keinen Automatismus zur Generierung neuer Einnahmen, die anderen wehrten sich gegen eine Sistierung der Rente.

Mit 19 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnte die SGK das Konzept von Bundesrat und Ständerat und damit auch den Antrag Müller Leo ab.

Den Antrag Fischer Roland haben wir in der SGK nicht diskutiert. Ich kann daher nicht im Namen der SGK Stellung nehmen. Ich möchte aber doch vor der Aufnahme dieser Bestimmung warnen, denn sie würde einen Jo-Jo-Effekt bewirken, brächte keine Sicherheit, keine Verlässlichkeit und vor allem keine Stabilität, weil sich der Fondsbestand immer um die 40 Prozent bewegen würde und Massnahmen in Kraft gesetzt und wieder aufgehoben werden müssten.

Der Minderheitsantrag Schneeberger will nur einen Automatismus bei den Einsparungen, das heisst in einer ersten Phase die Sistierung der Renten Anpassung und in einer zweiten Phase eine Senkung der Renten zum Ausgleich des Defizits. Dieser Antrag unterlag in der Kommission mit 15 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen.

Zu Artikel 3, «Schuldzinsen», des Bundesgesetzes über die Sanierung der Invalidenversicherung und damit zum Antrag der Minderheit Schenker Silvia: Diese Minderheit will, dass der Bund auch nach der Zusatzfinanzierung den jährlichen Zinsaufwand für das IV-Defizit bis zur vollständigen Entschuldung der IV übernimmt. Das würde ab 2018 einem zusätzlichen Aufwand von rund 70 Millionen Franken für den Bund entsprechen, insgesamt also rund 650 Millionen Franken. Eine dauerhafte und vollständige Übernahme der Schuldzinsen durch den Bund wäre eine Kostenverlagerung auf den Bund und würde eine Änderung der Spielregeln während des Spiels bedeuten. Der Antrag steht auch ziemlich im Widerspruch zur optimistischen Einschätzung der Finanzierungsperspektiven der IV, über die wir heute so viel gehört haben, und relativiert die zweckoptimistischen Einschätzungen auf die vorsichtige Beurteilung dieser Revision in der Botschaft.

Die Kommission beantragt Ihnen mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Antrag der Minderheit Schenker Silvia abzulehnen.

Noch eine Bemerkung zum Einzelantrag Weibel: Herr Weibel will für grössere Unternehmen eine Quote bezüglich der Beschäftigung von Behinderten einführen. Diesen Antrag haben wir in der 5. IV-Revision wie auch bei der IV-Revision 6a beraten und beide Male abgelehnt. Er stand auch in der Kommission zur Diskussion. Dort haben wir ihn mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt. Es ging wie schon bei den vorangehenden Revisionen darum, dass wir mit Anreizen, Unterstützung und Beratung die Unternehmen motivieren wollten, Behinderte anzustellen. Wie wir heute Morgen gehört haben, ist das mit der 5. IV-Revision auf gutem Weg, sodass die Kommission auch jetzt diesen Antrag ablehnt.

Zusammenfassend bitte ich Sie, den Anträgen der Kommissionmehrheit zuzustimmen.

Cassis Ignazio (RL, TI), per la commissione: Arriviamo alla fine di questo dibattito fiume sulla 6a revisione dell'assicurazione invalidità, la revisione 6b. Ci occupiamo dell'articolo 80.

L'article 80 concerne le mécanisme d'intervention, synonyme de frein à l'endettement ou de règle fiscale. Votre commission approuve le fait qu'il faille prévoir un mécanisme d'intervention; il s'agit maintenant de savoir lequel.

Le Conseil fédéral en a proposé un qui était équilibré. Lorsqu'un certain seuil est atteint, il y a dans une première phase une action politique, et si celle-ci n'apporte pas le résultat souhaité, des automatismes entrent en vigueur; le Conseil fédéral peut prendre des mesures qui, d'une part, bloquent en partie les sorties d'argent, gèlent l'indexation des rentes, et d'autre part, augmentent les rentrées d'argent par une augmentation des cotisations. Votre commission a peut-être oublié de faire examiner cette question par son conseil en déposant une proposition de minorité, mais on peut aujourd'hui considérer la proposition Müller Leo comme une proposition de minorité de la commission.

Votre commission a, par 15 voix contre 5, soutenu un frein à l'endettement qui se compose uniquement de la première phase, c'est-à-dire de la phase de l'action politique. Elle a

supprimé toute action automatique du Conseil fédéral de façon que celui-ci puisse intervenir si l'action politique n'a pas réussi.

La minorité Schneeberger propose un automatisme qui intervient uniquement en réduisant les sorties d'argent, mais n'intervient pas sur les rentrées.

Par 15 voix contre 5 et 5 abstentions, la commission a rejeté cette proposition.

En ce qui concerne la proposition Fischer Roland, la commission n'a pas pu en débattre, parce qu'elle a été déposée hier seulement. Il est donc difficile de s'exprimer sur cette proposition d'amendement. C'est pour cette raison que je vous invite à la rejeter.

Quant à la proposition Weibel, elle reprend une idée qui avait déjà été discutée de manière approfondie lors de la révision 6a, à savoir l'introduction d'un système de quotas pour les grandes entreprises. Cette proposition semble intéressante à première vue. Cependant, après avoir approfondi la question lors du débat sur la révision 6a, nous étions arrivés à la conclusion que le système prévu était inadéquat pour la Suisse, puisque notre pays se porte plutôt bien en comparaison internationale alors même qu'il a choisi un système qui fonctionne sur la base d'une action volontaire. Je vous rappelle que les petites et moyennes entreprises, qui représentent 99 pour cent de nos entreprises, nous avaient communiqué à l'époque qu'une introduction de ce type-là n'était pas imaginable et pourrait même créer des effets pervers pour les plus grandes entreprises, néfastes par rapport au but ultime, qui est celui de réinsérer les handicapés dans le monde du travail.

Ma toute dernière remarque concerne la minorité Schenker Silvia, à propos de la loi fédérale sur l'assainissement de l'assurance-invalidité. La minorité Schenker Silvia demande que la Confédération paie les intérêts de la dette de l'AI – qui se monte à 15 milliards de francs – non seulement de 2011 à 2017, mais qu'elle continue à les payer jusqu'à la fin, c'est-à-dire jusqu'au désendettement de l'AI, donc probablement jusqu'en 2026 ou 2030, ce qui évidemment représente un transfert de charges financières de la caisse de l'assurance-invalidité à la caisse fédérale et donc un changement des règles du jeu.

C'est pour cette raison que la commission vous invite, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, à rejeter la proposition de la minorité Schenker Silvia.

Art. 80

Antrag der Mehrheit

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3, 4

Streichen

Antrag der Minderheit

(Schneeberger, Borer, Bortoluzzi, Cassis, de Courten, Frehner, Moret, Müri, Pezzatti)

Abs. 3

Sinkt der Bestand der flüssigen Mittel und der Anlagen des IV-Ausgleichsfonds am Ende eines Rechnungsjahres unter 40 Prozent einer Jahresausgabe (Interventionsschwelle) und bleibt er auch im folgenden Jahr darunter, so trifft der Bundesrat folgende Massnahmen:

a. Er setzt die Anpassung der laufenden Renten an die Teuerung ab dem nächstmöglichen Zeitpunkt aus und senkt die Renten mit Wirkung ab dem dritten Kalenderjahr nach Erreichen der Interventionsschwelle so weit, dass das zu erwartende jährliche Betriebsdefizit um 75 Prozent reduziert wird.

b. Er senkt die Renten mit Wirkung ab dem fünften Kalenderjahr nach Erreichen der Interventionsschwelle so weit, dass das dann ohne diese Rentensenkung zu erwartende jährliche Betriebsdefizit voll ausgeglichen wird.

c. Er regelt die infolge der Rentenkürzung nötige Koordination mit anderen Sozialversicherungen.

d. Er unterbreitet der Bundesversammlung innerhalb eines Jahres ab Erreichen der Interventionsschwelle die zur Wie-

derherstellung des finanziellen Gleichgewichts erforderlichen Gesetzesänderungen.

Abs. 4

Die Massnahmen nach Absatz 3 Buchstaben a bis c werden so lange angewendet, bis der Fondsbestand während zwei aufeinanderfolgenden Jahren wieder 40 Prozent einer Jahresausgabe erreicht hat.

Antrag Fischer Roland

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4

... bis der Bestand wieder 40 Prozent einer Jahresausgabe erreicht hat ...

Schriftliche Begründung

Gemäss den Anträgen von Bundesrat und Ständerat ist der in Artikel 80 Absätze 3 und 4 vorgesehene Interventionsmechanismus asymmetrisch ausgestaltet. Die Massnahmen nach Artikel 80 Absatz 3 treten in Kraft, wenn der Bestand der flüssigen Mittel und der Anlagen des IV-Fonds unter 40 Prozent einer Jahresausgabe fällt und es absehbar ist, dass er auch im Folgejahr unter diesem Stand liegen wird. Die Aufhebung der Massnahmen ist jedoch gemäss Bundesrat und Ständerat erst dann vorgesehen, wenn der Bestand der flüssigen Mittel und der Anlagen des IV-Fonds wieder 50 Prozent einer Jahresausgabe erreicht. Mit dieser asymmetrischen Regelung besteht die Gefahr, dass – sofern der Gesetzgeber keine diskretionären Massnahmen gemäss Artikel 80 Absatz 2 ergreift – die automatisch in Kraft getretene Beitragserhöhung und die Sistierung der Rentenanpassungen über eine längere Zeit hinweg Bestand haben. Da zudem die ausgabenseitigen Massnahmen gemäss Absatz 3 teilweise zeitlich begrenzt sind – die Invalidenrenten werden spätestens nach fünf Jahren wieder an die Preisentwicklung angepasst –, steigt die Wahrscheinlichkeit, dass der Interventionsmechanismus mittelfristig schwergewichtig über eine Erhöhung der Lohnbeiträge wirkt. Der Antrag sieht deshalb eine symmetrische Ausgestaltung des Interventionsmechanismus vor. Analog dem Antrag von Bundesrat und Ständerat treten die Massnahmen in Kraft, wenn der Bestand der flüssigen Mittel und der Anlagen des IV-Fonds unter 40 Prozent einer Jahresausgabe fällt. Sie werden jedoch spätestens dann wieder ausser Kraft gesetzt, wenn der IV-Fonds wieder den Stand von 40 Prozent einer Jahresausgabe erreicht hat.

Antrag Müller Leo

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Schriftliche Begründung

Die Sanierung der IV darf nicht auf die lange Bank geschoben werden. Mit der Zusatzfinanzierung über die Mehrwertsteuer, die bis 31. Dezember 2017 befristet ist, und mit verschiedenen weiteren Massnahmen erhoffte sich der Gesetzgeber, die IV sanieren zu können, sodass die heute noch bestehende Schuld von 15 Milliarden Franken abgebaut werden kann. Im Moment ist nicht mit Sicherheit abzuschätzen, ob die eingeleiteten und noch einzuleitenden Massnahmen diese Zielsetzung erreichen lassen. Der Einbau eines Mechanismus im Sinne einer Schuldenbremse gibt die Gewissheit, dass das Sanierungsziel erreicht werden kann. Sollten die eingeleiteten Massnahmen ausreichen, kommt die Schuldenbremse nicht zum Zug. Die Schuldenbremse stellt eine letzte Sicherungsmassnahme dar. Der Mechanismus, wie ihn Bundesrat und Ständerat vorschlagen, basiert auf einer Opfersymmetrie: Arbeitgeber, Arbeitnehmer und Leistungsbezüger leisten je ihren Beitrag.

Art. 80

Proposition de la majorité

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3, 4

Biffer

Proposition de la minorité

(Schneeberger, Borer, Bortoluzzi, Cassis, de Courten, Frehner, Moret, Müri, Pezzatti)

Al. 3

Si à la fin de l'année comptable, les avoirs du fonds de compensation de l'AI en liquidités et en placements sont inférieurs au seuil de 40 pour cent des dépenses annuelles (seuil d'intervention) et s'ils restent inférieurs à ce seuil l'année suivante, le Conseil fédéral prend les mesures suivantes:

a. il suspend au plus tôt l'adaptation des rentes en cours au renchérissement et, dès la troisième année civile qui suit le moment où le seuil d'intervention a été atteint, réduit les rentes afin que le déficit d'exploitation annuel attendu diminue de 75 pour cent;

b. avec effet dès la cinquième année civile qui suit le moment où le seuil d'intervention a été atteint, il réduit les rentes de manière à combler entièrement le déficit d'exploitation annuel escompté sans cette réduction des rentes;

c. il règle la coordination avec les autres assurances sociales rendue nécessaire par la réduction des rentes;

d. il soumet à l'Assemblée fédérale, dans un délai d'un an à compter du moment où le seuil d'intervention a été atteint, les modifications de loi nécessaires au rétablissement de l'équilibre financier.

Al. 4

Les mesures visées à l'alinéa 3 lettres a à c sont maintenues jusqu'à ce que l'état du fonds corresponde de nouveau sur deux années consécutives à 40 pour cent des dépenses annuelles.

Proposition Fischer Roland

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4

... applicables jusqu'à ce que le seuil de 40 pour cent des dépenses annuelles soit ...

Proposition Müller Leo

Al. 3, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Erste Abstimmung – Premier vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8365)

Für den Antrag Müller Leo ... 160 Stimmen

Für den Antrag Fischer Roland ... 15 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8366)

Für den Antrag Müller Leo ... 94 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 82 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.030/8367)

Für den Antrag der Mehrheit ... 136 Stimmen

Für den Antrag Müller Leo ... 42 Stimmen

Ziff. II Bst. d, e

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II let. d, e

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. II Bst. f

Antrag Weibel

Titel

f. Verpflichtung von Grossunternehmen zur Beschäftigung von wiedereingegliederten IV-Rentnern

Abs. 1

Beitragspflichtige private und öffentliche Unternehmen, die 250 oder mehr Arbeitnehmende beschäftigen, müssen nach

einer Übergangszeit mindestens 1 Prozent Arbeitnehmende beschäftigen, deren IV-Rente herabgesetzt oder aufgehoben wurde. Teilzeitstellen werden voll angerechnet.

Abs. 2

Unternehmen, welche ihrer Verpflichtung gemäss Absatz 1 nicht nachkommen, bezahlen eine zweckgebundene Abgabe in der Höhe einer minimalen jährlichen Invalidenrente. Die Abgabe ist geschuldet für jeden Arbeitsplatz gemäss Absatz 1, der nicht besetzt ist.

Abs. 3

Der Ertrag der Abgaben gemäss Absatz 2 wird für die Finanzierung der Eingliederungsmassnahmen der Versicherung sowie für die Bereitstellung von Arbeitsplätzen für Personen, welche eine IV-Rente beziehen oder bezogen haben, sowie für Personen, welche von Invalidität bedroht sind, verwendet.

Abs. 4

Die Verpflichtung der Unternehmen gemäss Absatz 1 gilt so lange, bis der Rentenbestand aufgrund von Massnahmen zur Wiedereingliederung gegenüber dem 1. Januar 2012 um 5 Prozent gesunken ist.

Abs. 5

Der Bundesrat regelt die Umsetzung.

Schriftliche Begründung

Es ist dafür zu sorgen, dass die aufgrund der Revision 6a einzugliedernden Personen auch tatsächlich einen Job finden. Zudem müssen diejenigen, denen die Rente mit der Revision 6b gekürzt wird, ihr Einkommen mit vermehrter (Teil-)Erwerbstätigkeit aufbessern können. Sobald dieses Ziel erreicht ist, kann die Verpflichtung aufgehoben werden, da davon auszugehen ist, dass es sich bei dieser Wiedereingliederung um einen einmaligen Effort handelt. Es geht nicht darum, ein allgemeines Quotensystem einzuführen. Es geht vielmehr um die Wiedereingliederung einer klar definierten Gruppe von Leuten. Ziel ist es, dass die Leute nach dem Absolvieren der Massnahmen zur Wiedereingliederung (Revision 6a) tatsächlich auch eine Arbeitsstelle finden und von den ausgebauten Erwerbsanreizen (Revision 6b) profitieren können. Im Gegensatz zum Ausland soll es auch keinen spezifischen Kündigungsschutz für diese Personengruppe geben. Dies würde Akzeptanz und Erfolg der Massnahme vermindern. Der Arbeitsmarkt bleibt liberal und flexibel. Die grossen Betriebe müssen nur die mit 1 Prozent bescheiden ausgestaltete Quote einhalten. Umfragen und Studien zeigen, dass insbesondere Grossbetriebe zu wenig behinderte Menschen eingliedern. In KMU mit bis 9 Mitarbeitern liegt der prozentuale Anteil über 4 Prozent, in Grossbetrieben jedoch bei nur 1,25 Prozent. Grossbanken, Grossverteiler, Grosskonzerne und auch die grossen staatsnahen Betriebe zeigen sich wenig interessiert, diesbezüglich mehr Verantwortung zu übernehmen. Da sie über professionelle Personalabteilungen mit dem notwendigen Know-how verfügen, ist eine stärkere Verpflichtung angezeigt und zumutbar. Gemäss den Revisionen 6a und 6b können sie ja von einem umfangreichen Unterstützungsangebot und von Beratung durch die IV profitieren.

Ch. II let. f

Proposition Weibel

Titre

f. Obligation pour les grandes entreprises d'engager des rentiers AI ayant suivi des mesures de réadaptation

Al. 1

Les entreprises privées et publiques qui sont tenues de payer des cotisations et qui emploient 250 personnes ou plus doivent, après une période transitoire, engager au moins 1 pour cent de travailleurs dont la rente AI a été réduite ou supprimée. Les postes à temps partiel sont comptés en plein.

Al. 2

Les entreprises qui ne satisfont pas à l'obligation visée à l'alinéa 1 paient une taxe affectée à des fins déterminées, dont le montant correspond à une rente d'invalidité annuelle minimale. La taxe est due pour chaque poste de travail qui devrait être attribué en vertu de l'alinéa 1 et qui ne l'est pas.

Al. 3

Le produit de la taxe visée à l'alinéa 2 est consacré au financement des mesures de réadaptation prescrites par l'assurance et à la mise en place de postes de travail destinés aux personnes qui perçoivent ou ont perçu une rente AI ainsi qu'à celles qui risquent de devenir invalides.

Al. 4

L'obligation qui incombe aux entreprises en vertu de l'alinéa 1 est applicable jusqu'à ce que les rentes aient diminué, grâce à des mesures de réadaptation, de 5 pour cent par rapport à la situation au 1er janvier 2012.

Al. 5

Le Conseil fédéral règle l'application.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8369)

Für den Antrag Weibel ... 70 Stimmen

Dagegen ... 108 Stimmen

Ziff. III, IV

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. III, IV

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts Modification du droit en vigueur

Ziff. 1, 2, 3 Art. 97

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1, 2, 3 art. 97

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 4

Antrag der Mehrheit

Art. 2 Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit

(Schenker Silvia, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Rossini, Steiert, van Singer)

Art. 3

... vom 1. Januar 2011 bis zur vollständigen Entschuldung der IV den jährlichen Zinsaufwand ...

Ch. 4

Proposition de la majorité

Art. 2 al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité

(Schenker Silvia, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Rossini, Steiert, van Singer)

Art. 3

... supporte, depuis le 1er janvier 2011 jusqu'au désendettement complet de l'AI, la charge annuelle ...

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8368)

Für den Antrag der Mehrheit ... 123 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 54 Stimmen

Ziff. 5; Ziff. 6 Art. 24 Titel, Abs. 1; 24a; 24b; 26b

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 5; ch. 6 art. 24 titre, al. 1; 24a; 24b; 26b*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Ziff. 6 Übergangsbestimmungen***Antrag der Mehrheit**Bst. a*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Bst. b Titel

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Bst. b Abs. 1

Unter Vorbehalt von Übergangsbestimmung c gilt für Invalidenrenten, die vor Inkrafttreten dieser Änderung zu laufen begonnen haben, Artikel 24a, wenn sich der Invaliditätsgrad:

a. in dem Ausmass ändert, dass die Anwendung von Artikel 24 Absatz 1 in der Fassung vom 3. Oktober 2003 eine Anpassung der Rente zur Folge hätte, oder

b. in dem nach Artikel 17 Absatz 1 ATSG festgelegten Ausmass ändert und Buchstabe a Absatz 2 der Schlussbestimmungen zur Änderung des IVG vom ... nicht anwendbar ist.

Bst. b Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Bst. b Abs. 4

Bei Änderungen des Invaliditätsgrades, die nicht unter Absatz 1 fallen, gilt für Invalidenrenten, die vor Inkrafttreten dieser Änderung zu laufen begonnen haben, das bisherige Recht.

Bst. c Titel

c. Nichtanpassung laufender Renten von Rentenbezügerinnen und -bezüger, die das 55. Altersjahr vollendet haben

Bst. c Text

Für Rentenbezügerinnen und -bezüger, deren Rentenanspruch vor Inkrafttreten dieser Änderung entstanden ist und die bei Inkrafttreten dieser Änderung das 55. Altersjahr vollendet haben, gilt das bisherige Recht.

Antrag der Minderheit

(Schenker Silvia, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Humbel, Ingold, Lohr, Rossini, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 6 dispositions transitoires*Proposition de la majorité**Let. a*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Let. b titre

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Let. b al. 1

Sous réserve la lettre c des dispositions transitoires, les rentes d'invalidité ayant pris naissance avant l'entrée en vigueur de la présente modification sont régies par l'article 24a:

a. si le taux d'invalidité a subi une modification telle que celle-ci entraînerait une adaptation de la rente, conformément à l'article 24 alinéa 1 de la version du 3 octobre 2003 ou

b. si le taux d'invalidité a subi une modification au sens de l'article 17 alinéa 1 LPG et que la lettre a alinéa 2 des dispositions finales du ... de la LAI n'est pas applicable.

Let. b al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Let. b al. 4

En cas de modifications du degré d'invalidité qui ne tombent pas sous le coup de l'alinéa 1, les rentes d'invalidité en cours ayant pris naissance avant l'entrée en vigueur de la présente modification sont régies par l'ancien droit.

Let. c titre

Exemption de l'adaptation des rentes en cours pour les bénéficiaires ayant 55 ans

Let. c texte

L'ancien droit s'applique aux bénéficiaires ayant 55 ans le jour où la présente modification entre en vigueur et dont le droit à la rente est entré en force avant cette date.

Proposition de la minorité

(Schenker Silvia, Carobbio Guscetti, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Humbel, Ingold, Lohr, Rossini, Schmid-Federer, Steiert, van Singer)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit wurde bereits bei Ziffer II Buchstabe a IVG abgelehnt.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit**Adopté selon la proposition de la majorité***Ziff. 7***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 7*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble**(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.030/8370)*

Für Annahme des Entwurfes ... 93 Stimmen

Dagegen ... 80 Stimmen

*Abschreibung – Classement**Antrag des Bundesrates*

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse

gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires

selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

12.3971

Postulat SGK-NR (11.030).**Für ein stufenloses Rentensystem****Postulat CSSS-CN (11.030).****Pour un système de rentes linéaire**

Nationalrat/Conseil national 12.12.12

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Vorstoss wurde im Rahmen der Vorlage 11.030 diskutiert. Die Kommission und der Bundesrat beantragen, das Postulat anzunehmen.

*Angenommen – Adopté**Schluss der Sitzung um 19.10 Uhr**La séance est levée à 19 h 10*

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Donnerstag, 13. Dezember 2012

Jeudi, 13 décembre 2012

08.00 h

11.057

Versicherungsvertragsgesetz. Totalrevision

Loi sur le contrat d'assurance. Révision totale

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 07.09.11 (BBl 2011 7705)

Message du Conseil fédéral 07.09.11 (FF 2011 7091)

Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Mehrheit
Eintreten

Antrag der Minderheit

(Kaufmann, Baader Caspar, Flückiger Sylvia, Germanier, Noser, Pelli, Rime, Walter, Wandfluh)

Nichteintreten

Antrag der Mehrheit

Rückweisung an den Bundesrat

Es sollen nur notwendige Änderungen auf Grundlage des geltenden Rechts im Rahmen einer (weiteren) Teilrevision des VVG vorgenommen werden. Die Teilrevision soll umfassen bzw. berücksichtigen:

1. Das geltende VVG ist beizubehalten und nur punktuell zu optimieren. Dabei sind insbesondere bewährte Bestimmungen und solche, die bereits im Rahmen der Teilrevision 2006/07 geändert wurden, unverändert beizubehalten.

2. Änderungen des geltenden VVG nur soweit nötig (auch angesichts der Kostenfolgen), wie z. B.:

- angemessenes Widerrufsrecht (vgl. Art. 7 der Vorlage);
- gesetzliche Regelung der vorläufigen Deckung (vgl. Art. 23 der Vorlage);
- Zulassung der Rückwärtsversicherung (vgl. Art. 24 der Vorlage);
- Beseitigung der konsumentenfeindlichen Genehmigungsfiktion (Art. 12 VVG);
- angemessene Verlängerung der Verjährungsfristen;
- ordentliches Kündigungsrecht (vgl. Art. 52 der Vorlage; Verhinderung von «Knebelverträgen»).

Dabei sind unnötige Eingriffe in die Vertragsfreiheit zu vermeiden.

3. Angemessene Eingrenzung des Schutzbereichs (vgl. Grossrisiken gemäss Vorlage als Schritt in diese Richtung).

4. Es sind generell anerkannte, nicht auslegungsbedürftige Begriffe zu verwenden (VVG als Ergänzungserlass zum OR; Einheit der Rechtsordnung).

5. Dem elektronischen Geschäftsverkehr ist Rechnung zu tragen.

Bei der Erarbeitung der Teilrevision sollen die Gesetzesadressaten (Versicherungsnehmer und Versicherungsgesellschaften bzw. ihre Interessenvertreter) angemessen einbezogen werden.

Antrag der Minderheit I

(Birrner-Heimo, Fässler Hildegard, Leutenegger Oberholzer, Marra, Maire Jacques-André, Pardini, Schelbert)

Keine Rückweisung

Antrag der Minderheit II

(Leutenegger Oberholzer, Birrer-Heimo, de Buman, Fässler Hildegard, Hassler, Marra, Maire Jacques-André, Pardini, Schelbert)

Gemäss Mehrheit, aber:

...

6. Das Schutzniveau der Versicherungsnehmerinnen und -nehmer der Vorlage darf mit der Rückweisung nicht verschlechtert werden.

Proposition de la majorité

Entrer en matière

Proposition de la minorité

(Kaufmann, Baader Caspar, Flückiger Sylvia, Germanier, Noser, Pelli, Rime, Walter, Wandfluh)

Ne pas entrer en matière

Proposition de la majorité

Renvoi au Conseil fédéral

Le Conseil fédéral proposera une (nouvelle) révision partielle de la LCA en se fondant sur le droit en vigueur et procédera uniquement aux modifications qui sont nécessaires. Il tiendra compte notamment des points suivants:

1. La LCA actuelle doit être maintenue et ne sera modifiée que ponctuellement. En particulier, les dispositions qui ont fait leurs preuves et celles qui ont été modifiées lors de la révision partielle des années 2006/07 ne seront pas modifiées.

2. Les modifications de la LCA ne sont nécessaires que sur les points suivants (eu égard aux conséquences financières):

- droit de révocation adéquat (cf. art. 7 du projet);
- réglementation sur la couverture provisoire (cf. art. 23 du projet);
- autorisation de l'assurance rétroactive (cf. art. 24 du projet);
- abandon de la fiction d'approbation nuisible aux consommateurs (art. 12 LCA);
- prolongation appropriée des délais de prescription;
- droit de résiliation ordinaire (cf. art. 52 du projet; interdiction des contrats léonins).

Ce faisant, il s'agira d'éviter toute atteinte inutile à la liberté de contracter.

3. Le champ de protection sera limité de manière appropriée (cf. grands risques prévus par le projet).

4. Les notions utilisées seront généralement reconnues de tous et ne doivent pas être sujettes à interprétation (la LCA doit faire office de complément au CO; unité de l'ordre juridique).

5. Il y a lieu de tenir compte du commerce électronique.

Les destinataires de la loi (les preneurs d'assurance ainsi que les sociétés d'assurance et leurs représentants) doivent être impliqués dans le processus d'élaboration de la révision partielle.

Proposition de la minorité I

(Birrner-Heimo, Fässler Hildegard, Leutenegger Oberholzer, Marra, Maire Jacques-André, Pardini, Schelbert)

Pas de renvoi

Proposition de la minorité II

(Leutenegger Oberholzer, Birrer-Heimo, de Buman, Fässler Hildegard, Hassler, Marra, Maire Jacques-André, Pardini, Schelbert)

Selon la majorité, mais:

...

6. Le renvoi du projet ne doit pas conduire à une baisse du niveau de protection dont bénéficient les preneurs d'assurance.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Gestatten Sie mir eine Erklärung: Die Minderheit II, die den Versicherten-schutz stärken will, unterstützt die Rückweisung nicht. Das ist ein Eventualantrag zum Rückweisungsantrag der Mehrheit – nur ein Eventualantrag. Das ist zentral. Wir sind grundsätzlich gegen die Rückweisung.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit II (Leutenegger Oberholzer) versteht sich als Eventualantrag. – Danke für die Präzisierung.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Bei dieser Vorlage geht es um eine Totalrevision des Versicherungsvertragsgesetzes (VVG). Für jene hier im Saal, die erstmals mit dem VVG konfrontiert sind, möchte ich daran erinnern, dass das Verhältnis zwischen der Aufsicht und den Versicherungen im Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) geregelt wird, während das VVG das Verhältnis zwischen den Versicherungen und den Versicherten regelt – darüber sprechen wir heute. Es handelt sich beim VVG zwar um ein hundertjähriges Gesetz, wir haben es aber bereits 2006 teilweise revidiert. Damals haben wir beispielsweise die vorvertragliche Informationspflicht eingeführt, aber auch die Regeln über die Anzeigepflicht.

Bei der heutigen Vorlage handelt es sich um eine Vorlage des Bundesrates, der über hundert Artikel zur Änderung vorschlägt. Dazu kamen dann an unserer Sitzung vom 22. Oktober weitere 47 Anträge der Kommissionsmitglieder. Diese grosse Zahl von Anträgen zeigt bereits, dass offensichtlich ein Grossteil der Kommissionsmitglieder mit dem bundesrätlichen Entwurf nicht zufrieden war. Beim Eintreten, das nur mit Stichtentscheid des Präsidenten beschlossen wurde, wurde auch moniert, dass eben kein Handlungsbedarf bestehe. Auf der Fahne finden Sie deshalb einen Minderheitsantrag Kaufmann, der Nichteintreten verlangt. Aber diese Minderheit werde ich selbstverständlich nicht als Kommissions-sprecher vertreten. Im Namen der Kommission muss ich diesen Minderheitsantrag selbstverständlich zur Ablehnung empfehlen.

Ihre Kommission war der Meinung, dass zwar ein gewisser Handlungsbedarf bestehe, beispielsweise in Bezug auf den elektronischen Geschäftsverkehr. Die vorgeschlagene Gesamtrevision, namentlich beim Informationsrecht und in Bezug auf die Forderungen der Finma, geht der Kommissionsmehrheit jedoch zu weit, und die Schätzung der Regulierungs-folgekosten durch ein externes Büro in Höhe von 10 Millionen Franken für die Anpassung der Policen, die Information der Kunden und die Protokollierung der Kundengespräche für 20 Millionen Policen erschien unglaubwürdig. Mit 50 Rappen pro Police kann man nicht einmal einen Brief zum B-Post-Tarif versenden. Die Hearings haben dann auch gezeigt, dass die Kosten eher bei einer Milliarde Franken, wovon 400 Millionen einmalig und 700 Millionen repetierend sind, anzusiedeln sind.

Die enormen Regulierungsfolgekosten fallen deshalb an, weil der bedeutend verstärkte Kundenschutz für die Versicherungen zu nachhaltig höheren Kosten führt. So werden die zwingenden Vorschriften von bisher 59 auf 117 Artikel verdoppelt. Gestört hat einige Kommissionsmitglieder auch, dass die Versicherungsbetrüger nicht härter angefasst werden. Wenn die Versicherungen ihre Kostenstrukturen offenlegen müssen, dann dürften sie auch mit dem Kartellgesetz in Konflikt geraten. Wir sollten nicht vergessen, dass das VVG die privatrechtlichen Versicherungsverträge und die Versicherungsvermittlung regelt. Je stärker wir hier regeln, umso stärker wird die Vertragsfreiheit eingeschränkt.

Ihre Kommission hat mit 16 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung deshalb beschlossen, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen, während die Minderheit Birrer-Heimo eine solche Rückweisung ablehnt.

Der Bundesrat wird von der Mehrheit beauftragt, eine überarbeitete Teilrevision namentlich in folgenden fünf Punkten vorzulegen:

1. Das geltende VVG ist beizubehalten und nur punktuell zu optimieren. Dabei sind insbesondere die bewährten Bestim-

mungen und solche, die bereits bei der Teilrevision 2006 geändert wurden, unverändert beizubehalten.

2. Änderungen des geltenden VVG sollen nur so weit vorgenommen werden als nötig, vor allem auch wegen der Kosten. Konkret geht es um ein angemessenes Widerrufsrecht. Gemeint ist: Wenn Sie zum Beispiel eine Reiseversicherung abschliessen und während Ihrer zwei Wochen Ferien keinen Schaden erleiden, ist es natürlich nicht fair, wenn Sie dann nach den Ferien vom Widerrufsrecht Gebrauch machen und die Prämien für die Versicherung nicht bezahlen müssen. Es geht auch um die gesetzliche Regelung der vorläufigen Deckung; es geht um die Zulassung der Rückwärtsversicherung und die Beseitigung der konsumentenfeindlichen Genehmigungsfiktion; es geht um eine angemessene Verlängerung der Verjährungsfristen und um das ordentliche Kündigungsrecht, wobei unnötige Eingriffe in die Vertragsfreiheit zu vermeiden sind.

3. Eine angemessene Eingrenzung des Schutzbereichs soll vorgenommen werden.

4. Es sind generell anerkannte, nichtauslegungsbedürftige Begriffe zu verwenden.

5. Ausserdem sei dem elektronischen Geschäftsverkehr Rechnung zu tragen.

Es wurde bereits in der Einleitung gesagt, dass der Antrag der Minderheit II (Leutenegger Oberholzer) ein Eventualantrag sei. Diese Minderheit möchte im Falle einer Rückweisung diese Liste, die ich Ihnen jetzt dargestellt habe, noch um einen sechsten Punkt ergänzen: «Das Schutzniveau der Versicherungsnehmerinnen und -nehmer der Vorlage darf mit der Rückweisung nicht verschlechtert werden.» Das Schutzniveau soll also beibehalten werden. Das steht natürlich teilweise im Widerspruch zu einigen der ersten fünf Forderungen, weshalb ich Ihnen im Namen der Mehrheit empfehle, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Sie müssen auch bedenken, dass der Konsumentenschutz nicht gratis zu haben ist, sondern in Form von höheren Prämien durch die Versicherten abzugelten ist. Wenn man nun bei 20 Millionen Policen die jährlich rund 4000 Beschwerden betrachtet, die bei der Ombudsstelle eingehen, dann scheint das Gebaren der Versicherungen nicht derart alarmierend zu sein, dass Handlungsbedarf besteht.

Die Kommissionsmehrheit befürwortet eine Überarbeitung der Revisionsvorlage zum Versicherungsvertragsrecht durch den Bundesrat und empfiehlt Ihnen deshalb die Rückweisung.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Kommissions-sprecher, Sie haben das Beispiel der Reiseversicherungen gebracht, die missbräuchlich mit dem Widerrufsrecht kombiniert werden können. Bereits in der Kommission wurde darauf hingewiesen. Meine Frage: Haben Sie zur Kenntnis genommen, dass dieses Widerrufsrecht Vereinbarungen mit einer Laufzeit von weniger als einem Monat ausschliesst? Folglich ist Ihr Beispiel hinfällig bzw. missverständlich und irreführend.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Frau Leutenegger Oberholzer, Sie können auch eine Reiseversicherung mit einer Laufzeit von über vier Wochen abschliessen. Wir diskutieren ja hier nicht über den Inhalt, sondern über Eintreten oder Nichteintreten.

Pelli Fulvio (RL, TI), pour la commission: A titre personnel, je ferai une première observation. Je suis membre du conseil d'administration de la Mobilière Suisse. Je suis donc dans une situation de conflit d'intérêts. Cela avait déjà été le cas en 2006, lorsqu'on avait débattu de la loi sur la surveillance des assurances. A cette occasion aussi, on m'avait demandé d'être rapporteur de la commission, même si à l'époque déjà j'étais membre de ce conseil d'administration. Cela signifie qu'il y a une certaine difficulté à trouver des parlementaires qui connaissent suffisamment le domaine des assurances pour rapporter à cette tribune.

Le droit des assurances est très technique, assez difficile, et beaucoup peinent à voir quelles sont les influences des

règles théoriques que l'on fixe ici dans la pratique. C'est la principale difficulté qu'il y a dans ce domaine.

Je ferai une deuxième observation. Cette loi a été transmise au Parlement avec un message du Conseil fédéral daté du 7 septembre 2011. La présentation en commission a été faite cinq mois plus tard, le 30 janvier 2012. Le débat d'entrée en matière s'est tenu le 22 octobre 2012. Il a donc fallu une année à la commission pour commencer à débattre réellement de cet objet, cela après une phase préparatoire qui a commencé vers 2005, c'est-à-dire qui a duré près de six ans.

Une première conclusion est nécessaire: nous ne sommes pas en train de parler d'une loi urgente, et la nécessité même de la révision est remise en cause par notre attitude et celle du Conseil fédéral.

Troisième observation: on a reçu en commission, avant de commencer à travailler, 47 propositions d'amendement. Il est vrai que c'est une habitude d'exagérer avec les propositions d'amendement, mais elles étaient réparties équitablement entre la droite et la gauche, ce qui revient à dire que probablement – et c'est ma deuxième conclusion – le niveau de satisfaction face à cette loi n'était pas particulièrement élevé, soit dans le domaine des assurances, soit chez les consommateurs ou ceux qui protègent les assurés.

Ma troisième conclusion est qu'il n'est pas du tout surprenant que finalement nous soyons confrontés à une demande de renvoi du projet au Conseil fédéral qui a pour but de remettre en discussion le concept de la révision totale de cette loi au moment où la branche n'a pas de difficultés particulières et n'est pas confrontée à des défis importants, sauf peut-être dans le domaine de la surveillance – un domaine qui n'est pas touché par cette loi, mais qui l'a été lors d'une révision partielle en 2006.

Les décisions de la commission sont les suivantes. La commission a décidé d'entrer en matière, par 12 voix contre 12 avec la voix prépondérante du président. Une partie des membres de la commission ne voulait pas entrer en matière, une autre partie pensait qu'il était mieux, si déjà on renvoyait le projet au Conseil fédéral, de le faire sans trop de limites. Mais ces deux propositions ont été rejetées. Donc je vous recommande d'entrer en matière.

Mais la commission vous propose aussi le renvoi du projet au Conseil fédéral, renvoi qui vise tout d'abord à éviter une révision totale et à réformer la loi existante sur certains aspects particuliers, là où un besoin d'intervention se fait sentir. Cela ne touche pas beaucoup de points mais malgré tout quelques-uns.

En outre, le renvoi au Conseil fédéral vise à éviter toute atteinte inutile à la liberté de contracter et à tenir compte du fait que cette loi n'est qu'une loi qui prime le droit des obligations. C'est une loi spéciale, qui est construite autour du droit des obligations, soit autour d'un système basé sur la liberté de contracter. Dans ce projet de loi, on n'a pas tenu vraiment compte du concept fondamental qu'est la liberté. Je crois qu'en Suisse, on commence à perdre de vue ce besoin fondamental de notre système en voulant protéger tout le monde, plus qu'il n'est nécessaire.

Le renvoi au Conseil fédéral vise également à tenir compte du commerce électronique. Il y a actuellement beaucoup d'assurances qui sont gérées sur Internet, et la loi semble encore faire référence à un système moins technologique. Le futur projet du Conseil fédéral devra donc mieux en tenir compte, si le renvoi est décidé.

Dans le détail, les nouvelles normes qu'il est nécessaire de trouver dans la révision et sur lesquelles la commission insiste sont notamment l'introduction d'un droit de révocation adéquat: pour la majorité de la commission, il convient de ne pas exagérer. Il faut améliorer la réglementation sur la couverture provisoire, qui a engendré il y a quelques minutes une passe d'armes entre Madame Leutenegger Oberholzer et Monsieur Kaufmann.

Il y a la nécessité d'abandonner la fiction de l'approbation nuisible au consommateur – à l'article 12 –, la prolongation appropriée des délais de prescription et une nouvelle réglementation du droit de résiliation ordinaire. Tout cela, je le ré-

pète car c'est très important, doit se faire en évitant toute atteinte inutile à la liberté de contracter typique du Code des obligations – donc, moins de droit impératif ou semi-impératif. Si vous consultez le message en langue française, aux pages 7234 et 7235 (annexe 1 du projet), vous verrez une liste de 57 articles pour lesquels il est interdit de prévoir des règles contractuelles différentes ou dérogeant aux dispositions de la loi. Donc 50 pour cent des articles du projet de loi sont obligatoires et vont dans le sens d'une protection totale de l'assuré contre lui-même. C'est cela, le problème principal de cette loi: on croit qu'un preneur d'assurance est une personne à mettre sous tutelle et qu'il n'est pas en mesure de choisir lui-même un contrat d'assurance.

Donc, au nom de la majorité de la commission, je vous demande d'entrer en matière, de renvoyer le projet au Conseil fédéral et de rejeter non seulement la proposition de la minorité I (Birrer-Heimo), mais aussi celle de la minorité II (Leutenegger Oberholzer). En effet, la proposition de la minorité II mentionne un problème qui, en réalité, n'existe pas: personne ne veut obtenir une baisse du niveau de la protection dont bénéficient aujourd'hui les preneurs d'assurance. Mais beaucoup de monde ne veut pas qu'on aille au-delà des règles qui sont déjà très protectrices.

Aeschi Thomas (V, ZG): Lassen Sie mich zuerst ein Wort an die Frau Präsidentin richten. Die Art, wie über die Traktandierung dieses Geschäftes entschieden wurde, entspricht nicht meinem direktdemokratischen Verständnis. Erst vor wenigen Tagen hat sich eine klare Mehrheit dieses Rates gegen einen Ordnungsantrag Leutenegger Oberholzer gewehrt und das Geschäft von dieser Wintersession auf die Frühjahrsession 2013 verschoben. Durch die Hintertüre, anscheinend durch einen Beschluss von nur drei Personen, wurde dieses Geschäft nun wieder auf die Traktandenliste gesetzt. Dass sich hier drei Personen dieses Rates, auch wenn es sich dabei um die Präsidentin und die beiden Vizepräsidenten handelt, einfach so über die Beschlüsse des gesamten Nationalrates hinwegsetzen, finde ich doch sehr erstaunlich. Ich hoffe sehr, dass es sich dabei um einen Einzelfall handelt.

Nun aber zum Versicherungsvertragsgesetz: Namens der Minderheit Kaufmann stelle ich Ihnen den Antrag auf Nicht-eintreten auf dieses Geschäft, und zwar aus folgenden Gründen: Grundsätzlich hat sich das VVG in seiner heutigen Fassung sehr gut bewährt. Aus diesem Grund mutet die bundesrätliche Argumentation, man müsse dieses Gesetz revidieren, weil es nun schon hundert Jahre auf dem Buckel habe, doch etwas erstaunlich an. Auch in der Finanzkrise zeigten sich keine Probleme mit dem VVG – im Gegenteil: Verglichen mit anderen Branchen geht es unserer Versicherungsindustrie doch relativ gut.

Die Vorlage, wie sie nun der Bundesrat entworfen hat, birgt aus Sicht der Minderheit Kaufmann gravierende Mängel. In der vorberatenden Kommission wurden Dutzende von Abänderungsanträgen gestellt, was darauf hinweist, dass das vom Bundesrat beratene Geschäft unausgegoren ist. Zum Beispiel kommt es gemäss der bundesrätlichen Botschaft zu einer Verdoppelung der zwingenden Vorschriften. Aus Sicht der Minderheit Kaufmann muss dieser behördlichen Regulierungswut unbedingt Einhalt geboten werden. Unter anderem werden exzessive Informationspflichten, die Verstaatlichung der Ombudsstelle oder die zwingende Kostenübernahme gefordert. Für die Minderheit Kaufmann ist es schlicht unverständlich, wie ein Gesetz derart wirtschaftsfeindlich ausgestaltet werden kann, wenn heute die grosse Mehrheit der Versicherungsgeschäfte problemlos und zur Zufriedenheit aller Vertragsparteien ausgeführt werden kann. Dies ist nicht meine subjektive Wahrnehmung, sondern die Beurteilung wird gestützt durch die tiefen Fallzahlen bei der Ombudsstelle und durch den Schlussbericht des Büros Bass zur Regulierungsfolgenabschätzung zur Totalrevision des Versicherungsvertragsgesetzes.

Noch viel weniger leuchtet uns die Vorlage dort ein, wo wir bereits vor fünf Jahren bei der Teilrevision 2006 und 2007 das VVG angepasst haben. Damals wurden bereits die

wichtigsten Anliegen des Konsumentenschutzes aufgenommen. Es erstaunt deshalb sehr, dass nur fünf Jahre später eine Vorlage in den Rat kommt, bei welcher es vor allem um den wirtschaftsfeindlichen Ausbau des Konsumentenschutzes geht.

Weiter bitte ich Sie auch zu beachten, dass bereits die damalige Teilrevision mit grossen Anpassungskosten verbunden war. Die Branche musste sich auf die neuen Vorschriften einstellen und interne Geschäftsabläufe anpassen. Wenn Sie nun, nur wenige Jahre später, in den fast gleichen Bereichen schon wieder Verschärfungen einbringen wollen, so geht uns dies zu weit.

Aus diesem Grund vertritt die Minderheit Kaufmann die Meinung, dass keine dringenden Gründe vorliegen, das VVG bereits heute wieder zu revidieren. Als Bürger und als Unternehmer muss ich darauf vertrauen können, dass Gesetze während einer gewissen Dauer Bestand haben. Es ist eine unschöne Angewohnheit des Bundesrates, die Halbwertszeit unserer Gesetze immer weiter zu verkürzen. Man kann kaum noch darauf vertrauen, dass ein Gesetz, welches heute erlassen wird, auch morgen noch Bestand hat.

Wenn der Bundesrat jetzt unbedingt das VVG revidieren möchte, dann sollte er zumindest Institute des geltenden Rechts berücksichtigen. So fehlt zum Beispiel in der Vorlage ein separater Missbrauchsartikel. Hier erstaunt es uns sehr, dass der Bundesrat der missbräuchlichen Beanspruchung von Versicherungsleistungen nicht stärker mit Sanktionen entgegenzutreten möchte. Ansonsten ist zu befürchten, dass sogar Anreize zum Versicherungsmissbrauch geschaffen werden. Diese Nichtregelung führt zu einer Verteuerung der Versicherungsprodukte, was wiederum zulasten der redlichen Versicherungsnehmer geht. Aus diesem Grund wird auch das Fehlen eines eigenständigen Missbrauchsartikels mit präventiver Wirkung in der Vorlage kritisiert.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, dem Nichteintretensantrag Kaufmann zuzustimmen.

Birrer-Heimo Prisca (S, LU): Ich bitte Sie, diese Vorlage nicht zurückzuweisen. Das bestehende Versicherungsvertragsgesetz ist nicht nur rechtlich mangelhaft und hat unklare und unangemessene Lücken, es benachteiligt vor allem die Versicherungsnehmerinnen und -nehmer. Das sind wir alle, Sie als Privatpersonen, aber auch zum Beispiel als Unternehmerinnen oder Unternehmer.

Die Revision des über hundert Jahre alten Gesetzes zieht sich nun bereits seit bald zehn Jahren hin und wird immer wieder in einer Schublade parkiert oder mit fadenscheinigen Gründen verzögert. Die Versicherten haben das Nachsehen und müssen im Versicherungswesen weiterhin enorme Ungleichgewichte hinnehmen, welche auch im Vergleich mit den europäischen Ländern einzigartig sind. Ich erwähne hier nur drei, vier Sachen: Wir haben kein Widerrufsrecht, wir haben mangelhafte vorvertragliche Informationspflichten, wir kennen nach wie vor Knebelverträge von mehr als drei Jahren Versicherungsdauer, und wir haben keine Offenlegungspflicht betreffend Vergütungen, Retrozessionen an Makler und andere.

Wenn vorhin gesagt worden ist, dass die Ombudsstelle nicht so viele Fälle zu behandeln habe, so ist zu sagen, dass es immerhin ein paar Tausend sind. Doch bei uns, bei den Konsumentenorganisationen, kommen diese Fälle auch herein. Gerade was das Widerrufsrecht anbelangt, gibt es gravierende Mängel. Es gibt Leute, die erhalten eine Zusatzversicherung bei der Krankenversicherung, die vermeintlich eine Offerte ist, sich aber als abgeschlossener Vertrag entpuppt und nicht dem Gespräch entspricht. Man hat keine Chance, hier etwas zu machen.

Wenn argumentiert wird, die Vorlage sei wirtschaftsfeindlich, muss ich einfach sagen: Versicherungen sind international tätig, jedenfalls die meisten; sie kennen diese Regelungen im europäischen Umfeld schon längstens. Soll es denn so sein, dass wir Schweizerinnen und Schweizer nicht dieselben Rechte erhalten wie alle anderen um uns herum?

Auch wenn Sie mit Teilen des vorliegenden Gesetzentwurfes nicht einverstanden sind, so ist es doch die Kernkompetenz

unseres Parlamentes, mit der Beratung dieser Vorlage diese Meinungsdivergenzen auszudiskutieren und mehrheitsfähige Lösungen zu erarbeiten. Das ist unser Job.

Seit Jahren muss die Rechtsprechung die gravierendsten Lücken füllen, die dieses uralte Gesetz aufweist. Es kann doch nicht sein, dass wir die Gesetzgebungsarbeit an die Gerichte delegieren. Die Punkte, die bezüglich der Rückweisung der Vorlage nun aufgelistet werden, sind alle drin. Wir haben bei den Anhörungen auch über E-Commerce gesprochen; es ist kein Problem, dies in die Beratungen mit einzu beziehen.

Sie alle wissen, wie lange es dauert, bis wir eine neue Botenschaft haben. Nun frage ich Sie: Wer hat denn ein Interesse, dass wir die ganze Übung von vorne beginnen? Sicher nicht die Millionen von Versicherungsnehmerinnen und Versicherungsnehmern, die weiterhin jahrelang benachteiligt würden. Aber es gibt eine mächtige Versicherungsbranche, die offenbar alles unternimmt, um Verbesserungen für Versicherte zu verhindern. Immerhin geht es um ein Prämienvolumen von 56 Milliarden Franken, dies notabene bei einer Schadenssumme von 41 Milliarden Franken. Dass dazwischen ein hübsches Sümmchen ist, das nicht nur für Verwaltung draufgeht, das wissen wir alle. Dieses Verzögerungsspiel dürfen wir nicht mitspielen.

Ich bitte Sie, die Rückweisung abzulehnen und der WAK damit den Auftrag zu geben, die Beratung aufzunehmen. Das ist unser Job, unsere Arbeit – tun wir das bitte.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Ich werde zum Antrag der Minderheit II sprechen wie auch zum Eintreten. Im Namen der SP-Fraktion ersuche ich Sie, auf die Totalrevision des Versicherungsvertragsgesetzes einzutreten und sowohl den Nichteintretensantrag der Minderheit Kaufmann als auch den Rückweisungsantrag der Mehrheit abzulehnen. Der Rückweisungsantrag der Mehrheit bedeutet faktisch ebenfalls das Ende der Totalrevision, und das wäre fatal.

Das VVG ist ein Erlass des Privatrechts. Es regelt in erster Linie das Vertragsverhältnis zwischen den Versicherungsnehmern und den Versicherungsunternehmen. Es ist ein hochtechnisches Gesetz, das für Tausende von Versicherten gilt. In der Schweiz haben wir schätzungsweise 20 bis 25 Millionen Versicherungspolice.

Für die Totalrevision sprechen bei einem derart komplexen Geschäft formale Gründe. Das geltende Gesetz stammt, und ich bitte jetzt Herrn Aeschi, gut zuzuhören, aus dem Jahre 1908. Es ist somit älter als das ZGB. Von einer ständigen Revision des Gesetzes kann keine Rede sein. Seit 1908 hat sich nicht nur die Gesellschaft fundamental verändert, sondern vor allem auch die Versicherungswirtschaft. Die Versicherungswirtschaft ist zu einem Massengeschäft geworden. Versicherungen wurden immer komplexer, immer unübersichtlicher. Das hatte zur Folge, weil da die Gesetzgebung so alt ist, Herr Aeschi, dass sehr viele Lücken durch die Rechtsprechung geschlossen werden mussten. Sie appellieren nun als Unternehmer an die Rechtssicherheit. Ich war einige Jahre Richter: Das Problem des VVG ist, dass es eben unübersichtlich ist, dass es unsystematisch geworden ist und dass wir sehr viele faktische Normen aus der Rechtsprechung extrapolieren müssen. Das macht es weder für die Unternehmungen noch für die Versicherten einfacher.

Die Totalrevision ist deshalb mehr als angezeigt. Ich weise auch darauf hin, dass sehr viele Länder in Europa aus diesen Gründen ihre Versicherungsvertragsgesetze totalrevidiert haben. Wir stellen hier gleichsam drei Phasen fest: Im 19. Jahrhundert war überhaupt nichts reguliert, dann hatten wir die Versicherungsvertragsgesetze, und zwar überall in Europa, und jetzt ist es an der Zeit, dass wir die Bestimmungen nach hundert Jahren grundlegend überarbeiten.

Es sind auch inhaltliche Gründe, die für diesen wohlaustrierten Entwurf des Bundesrates sprechen. Die Vorlage sichert endlich eine ausgewogene Verteilung der Rechte und Pflichten von Versicherungsnehmern und Versicherungsunternehmen. Davon profitieren im Übrigen vor allem auch die KMU, vergessen Sie das nicht.

Ich möchte Ihnen einige Beispiele für Verbesserungen durch die Vorlage bringen. Vom Kommissionssprecher wurde das Widerrufsrecht nach 14 Tagen beanstandet. Ich glaube, Sie haben vergessen, dass das Widerrufsrecht in unserer Rechtsprechung nichts Neues ist. Bei Haustürverkäufen beispielsweise haben wir ein Widerrufsrecht von 7 Tagen, und hier handelt es sich eben um ähnliche Situationen: Der Versicherungsberater nimmt die Abschlüsse und die Beratungen häufig zu Hause bei den Versicherten vor.

Dann werden, ein zweites Beispiel, die Informationspflichten der Versicherer ausgebaut. Ich möchte dazu ein Beispiel anbringen, nämlich die Lebensversicherungen; das ist gerade auch für die KMU sehr wichtig. Endlich wird Transparenz geschaffen: in Bezug auf die Kosten für den Risikoteil, die Kosten für den Sparteil und die übrigen Kosten. Die Provision muss offengelegt werden. Ich weiss nicht, meine Damen und Herren vor allem der SVP, was Sie gegen diese Transparenz haben können.

Ein drittes Beispiel: Die Leistungskürzungen im Schadenfall werden erschwert. Obliegenheitsverletzungen und Anzeigenverletzungen müssen neu grobfahrlässig sein, damit sie zu Leistungskürzungen führen. Auch das ist ein ganz wesentlicher Punkt, dass fahrlässige Verletzungen nachher nicht mehr zu nichtkalkulierbaren Leistungskürzungen führen können.

Dann bringt die Totalrevision wie gesagt eine systematische Angleichung der Rechte und Pflichten von beiden Vertragsparteien. Das ist sehr wichtig. Bei einer Erhöhung des Risikos, bei einer Erhöhung der Gefahr oder auch bei einer Verminderung werden die Rechte und Pflichten bzw. die Konsequenzen daraus gleichmässig auf beide Vertragsparteien verteilt.

Dann noch etwas: Neu werden die Rollen der Versicherungsvermittler – der Makler und Agenten – geklärt und transparent. Das ist ein ganz wichtiger Punkt. Das war vielleicht der Grund, weswegen in der WAK dieser Rückweisungsantrag gestellt wurde. Neu wird mit diesem Gesetz klargemacht – das ist ganz wichtig für die Versicherungsnehmer –, dass man entweder Makler ist, also Berater des Versicherungsnehmers, oder Agent, d. h. Verkäufer der Versicherung. Heute stellen wir ja oft fest, dass diese Vermittler am Vormittag Agenten sind und am Nachmittag Makler. Die Versicherungsnehmer haben keinerlei Transparenz. Das darf nicht mehr vermischelt werden. Ich bin froh, dass sich der Vertreter des Schweizerischen Brokerverbandes, Herr Kuhn, auch ganz klar für diese Totalrevision ausgesprochen hat.

Weiter: Die Fehler von früheren Revisionen werden korrigiert – auch etwas, was für die KMU sehr wichtig ist. Im Falle des Konkurses eines Versicherungsnehmers soll neu die Versicherung nicht mehr erlöschen. Nehmen Sie beispielsweise an, eine Bäckerei gehe in Konkurs. Wie ist die Rechtsfolge heute? Die Versicherung, beispielsweise die Autoversicherung, erlischt. Das kann es ja nicht sein, das ist ein grosses Risiko, gerade für die KMU. Mit dem Entwurf der Totalrevision geht der Versicherungsvertrag neu in die Konkursmasse über, wie das neu auch bei den Handänderungen der Fall ist.

Neu wird zudem die Retrozessionspraxis des Bundesgerichtes ins Gesetz übernommen. Die Provisionen müssen transparent werden.

Ebenfalls wichtig für alle Versicherungsnehmer ist, dass bei der Haftpflichtversicherung ein direktes Forderungsrecht gegenüber der Versicherung eingeführt wird. Ich bringe Ihnen auch dazu ein Beispiel: Eltern haben für ihre Kinder eine Haftpflichtversicherung abgeschlossen, und ein Kind zerstört beim Nachbarn eine Scheibe, sodass ein Schadenfall entsteht. Als Geschädigter müssen Sie nachher nicht mehr den Weg über die Nachbarn gehen, sondern können das Forderungsrecht direkt gegenüber der Versicherung geltend machen.

Ich bitte Sie im Sinne eines unter systematischem Gesichtspunkt guten Gesetzes: Treten Sie auf die Vorlage ein, und weisen Sie sie nicht zurück. Diese Totalrevision bringt nicht nur für die Konsumenten viel, sondern auch für die KMU, sofern sie Versicherungsnehmer sind. Sollten Sie die Vorlage

zurückweisen, bitte ich Sie mit der Minderheit II, zumindest sicherzustellen, dass das Schutzniveau der Versicherungsnehmer nicht gesenkt wird. Denken Sie daran: Versicherungsnehmer sind nicht nur die privaten Konsumenten, sondern auch sehr viele Gewerbetreibende. Sie alle profitieren von dieser Totalrevision. Die Rechtssicherheit wird mit ihr signifikant erhöht.

Ich bitte Sie deshalb: Treten Sie auf die Vorlage ein, und nehmen Sie mit der Detailberatung die Arbeit auf. Sie machen damit viel für einen guten Versicherungsstandort Schweiz.

Marra Ada (S, VD): La loi sur le contrat d'assurance régit le rapport contractuel entre la compagnie d'assurance, le preneur d'assurance et le bénéficiaire. Au fond, le projet dans la version présentée en commission avait pour ambition de placer les parties contractantes sur un pied d'égalité, la position du preneur d'assurance et celle du bénéficiaire étant améliorées, chose qui a manifestement déplu à la série de lobbyistes des assurances de la commission, qui préfèrent renvoyer le projet au Conseil fédéral, avec mandat d'améliorer leur intérêt.

La tentative de maintenir le niveau de protection du bénéficiaire contenu dans la version actuelle a été balayée avec une violence qui reflète le rapport de force qui règne dans ce Parlement. Je me permets de passer en revue les grandes lignes du projet de loi qui porte cette ambition: d'abord, le délai du droit de révocation de deux semaines pour tous les contrats d'assurance, inspiré des directives européennes qui ne prévoient ce droit que pour les assurances-vie et les contrats conclus à distance.

On peut aussi parler de l'article 24 de la loi, qui permet aux parties de faire rétroagir l'assurance à une date antérieure à la conclusion du contrat, quand elles avaient déjà connaissance de la survenance antérieure d'un sinistre; ou encore l'article 55, qui prévoit la prolongation de la couverture d'assurance après la fin du contrat.

Je terminerai par l'introduction du droit d'action directe dans l'assurance responsabilité civile du bénéficiaire, contre la compagnie d'assurance. Pour ce faire, il y a une nette amélioration du devoir d'information au lésé sur l'étendue de la protection offerte au preneur d'assurance, qui n'est pas toujours le bénéficiaire. Ce projet permet à ce dernier de passer directement par l'assurance pour obtenir cette information et d'être ainsi à égalité avec le preneur d'assurance.

Ce que je vous dis là me semble assez clair. Pourtant, dans la commission, certains ont prétexté que cette loi occasionnait des difficultés majeures et, l'ayant estimée incompréhensible, ils ont affirmé qu'elle ne pouvait pas être traitée en commission. Comme si la Commission de l'économie et des redevances était composée d'idiots! Et puis il y a eu cette histoire sur le nombre d'amendements déposés. Je vous rappelle juste que, pour la loi sur l'agriculture, plus de 130 amendements avaient été traités.

Monsieur Aeschi, vous parlez des trop fréquentes modifications de lois. Lorsqu'il s'agit de la loi sur l'asile, révisée en moyenne tous les trois ans depuis 30 ans, ça ne vous gêne pas! Puis, dans un sursaut de dignité et après un bref exercice d'auto-estime, la vraie justification de ceux qui désirent un renvoi au Conseil fédéral ou la non-entrée en matière a été avancée: ils ne voulaient simplement pas des améliorations proposées. Non seulement cela, mais, alors même que le projet du Conseil fédéral avait fait l'objet d'une consultation auprès de tous les organismes concernés, y compris, et même avec insistance, auprès du milieu des assurances, ce dernier revient en commission représenté par nos collègues députés pour torpiller ce qui n'est pas dans leur intérêt. Mais si nous sommes censés travailler dans l'intérêt général, il faut trouver des équilibres. Et ce projet est bon dans ce sens: il y a un compromis équilibré entre les intérêts des secteurs de l'assurance, les expériences pratiques, y compris celles des tribunaux, et la nécessité d'une protection de l'assuré.

Or, avec votre demande de renvoi au Conseil fédéral, avec comme mandat les seules préoccupations des assurances,

vous démontrez simplement le poids des lobbies au Parlement, mais pas votre responsabilité de politiciennes et politiciens.

C'est pour toutes ces raisons que le groupe socialiste vous recommande d'entrer en matière et de ne pas renvoyer le projet.

Dans l'éventualité où vous décideriez quand même de le renvoyer, il faut suivre l'autre minorité, la minorité II (Leutenegger Oberholzer), qui demande que le renvoi du projet ne conduise pas à une baisse du niveau de protection dont bénéficient les preneurs d'assurance.

Lehmann Markus (CE, BS): Vorweg möchte ich meine Interessenbindung bekanntgeben: Ich bin als Versicherungstreuhänder auf der Kundenseite, also bei denen, die nahezu täglich mit dem VVG arbeiten und direkt betroffen sind, und verrete insbesondere die Interessen der Kunden. Kundenanliegen sind also ein Teil meiner Arbeit und mir deshalb sehr, sehr wichtig. Trotzdem beantrage ich Ihnen namens der CVP/EVP-Fraktion, dies schon vorweg, den Anträgen der WAK-Mehrheit in allen Punkten zu folgen und alle Minderheitsanträge abzulehnen.

2003 hat man mit einer Totalrevision begonnen. Die Revision war begleitet von vielen Nebengeräuschen aus der Versicherungsbranche. Die Vorlage wurde in mehreren Vernehmlassungen hin und her geschoben, richtig zufrieden war niemand. Heute kann man sich fragen, warum sich bei der deutlichen Verschärfung des Gesetzes niemand richtig gewehrt hat. Denn es war von Beginn weg eine Übung, die niemandem etwas bringen wird, weder den Konsumenten noch der Assekuranz.

Das VVG ist eine höchst technische Angelegenheit. Wenn man nicht vertraut ist mit der Materie und der Praxis, ist es sehr schwierig, sich ein konkretes Bild zu machen. Eine versierte Juristin aus unserem Rat musste sogar einen Professor hinzuziehen, um in diesem komplexen Geschäft einen Durchblick zu bekommen. Wie sollen denn die Konsumenten dieses Gesetz verstehen, wenn unser Parlament schon Mühe mit dieser Vorlage hat?

Gemäss meinen und den Erfahrungen aller anderen Versicherungsbroker in der Schweiz hat sich das Gesetz auch in Zeiten der Finanzkrise grundsätzlich bewährt. Diese Beurteilung wird gestützt durch die verhältnismässig niedrigen Fallzahlen bei der Ombudsstelle. Wir haben es schon gehört, wir reden von etwa 3800 Fällen auf über 20 Millionen Policen. Auch von den Schweizer Versicherungsbrokern hört man, dass man mit diesem über hundert Jahre alten Gesetz auch künftig die Kundeninteressen bestens vertreten kann. Ja, es ist selten, aber nicht seltsam, dass ein so altes Gesetz immer noch gut ist. Aber es ist in der Tat so.

Im Bericht zur Regulierungsfolgenabschätzung zur Totalrevision wird festgehalten, dass das Versicherungsgeschäft unter dem geltenden VVG in den allermeisten Fällen problemlos und zur Zufriedenheit aller Vertragsparteien abgewickelt werden kann und sich der grösste Teil der Versicherungsvermittler und Versicherungsunternehmen redlich und fair verhält. Schon dieser Umstand und diese Feststellung sollten uns zur Grundsatzfrage leiten, ob eine Totalrevision mit entsprechenden Kostenfolgen wirklich notwendig ist.

Ebenso sind die vom Bundesrat gemachten Schätzungen der Kostenfolgen gründlich danebengeraten. Die anfallenden Kosten sind im hohen dreistelligen Millionenbereich anzusiedeln, zum Teil sind sie einmalig, zum Teil aber auch wiederkehrend. Dies bezahlen schlussendlich die Konsumentinnen und Konsumenten, also auch Sie.

Im gesamten, bald zehnjährigen Revisionsverfahren fehlen gemäss der Mehrheit der WAK triftige Gründe für diese Totalrevision, zumal sich das VVG, wie erwähnt, grundsätzlich bewährt. Die fehlende Plausibilität gilt ganz besonders für jene Punkte der Vorlage, die bereits Gegenstand der Teilrevision 2006 und 2007 waren. Vor diesem Hintergrund und nach einem vertieften Studium der Botschaft ist nach der WAK auch die CVP/EVP-Fraktion zum Schluss gekommen, dass die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen ist.

Lassen Sie mich, neben den bereits genannten, einige weitere Gründe dazu aufführen:

1. Die Vorlage ist überladen. Das Schutzniveau für den Kunden ist im Versicherungsbereich bereits heute hoch. Das zwingende Recht des heute geltenden VVG wird durch einen umfassenden Strauss an Schutzvorschriften des Aufsichtsrechts ergänzt. Keine andere Finanzdienstleistungsbranche kennt ein solches Schutzniveau. Es gibt zahlreiche Schutznormen im geltenden VVG und im Aufsichtsrecht, wie z. B. die Informationspflichten der Versicherungsgesellschaften und -vermittler und die Schutzvorgaben der Finma betreffend Lebens- und Krankenversicherungsprodukte. Es besteht eine Missbrauchsaufsicht der Finma über Versicherungsgesellschaften und Versicherungsvermittler. Weiter besteht eine strenge Solvenzaufsicht der Finma, damit Versicherer ihre Verpflichtungen dem Versicherten gegenüber erfüllen können. Wie eben dargelegt, befindet sich das VVG nicht auf der grünen Wiese. Die aufgezählten Regelungen entfalten ein sehr hohes Schutzniveau für den Versicherungskunden.

Noch einige Beispiele: Es wird ein allgemeines Widerrufsrecht stipuliert, wir haben es schon gehört, sowohl für Privat wie auch für Unternehmenskunden, inklusive der öffentlichen Hand – dies für den Vertragsabschluss wie auch für jede weitere Vertragsänderung und unabhängig vom Vertriebsweg. Keine andere Branche kennt ein solches fast undifferenziertes Widerrufsrecht. Die gutfunktionierende Ombudsstelle, welche die Versicherungsgesellschaften seit vierzig Jahren freiwillig und privat betreiben und deren Konsultation für die Versicherungsnehmer kostenlos ist, soll verstaatlicht werden. Auch enthält die Vorlage viele Vorschriften, welche die Produkte massiv verteuern, z. B. eine zwingende zehnjährige Nachhaftung und die zwingende Kostenübernahme durch die Versicherungsunternehmen.

2. Die Vorlage gibt bewährtes geltendes Recht auf. Es fehlt ein separater Artikel für die Regelung von Fällen bei Versicherungsmissbrauch. Das geltende Recht kennt mit Artikel 40 VVG einen solchen Missbrauchsartikel; in der Vorlage fehlt ein solcher. Das ist vollkommen unverständlich. Der missbräuchlichen Beanspruchung von Versicherungsleistungen ist mit entsprechenden Sanktionen zu begegnen. Alles andere schafft massive Anreize zum Versicherungsmissbrauch, führt zu einer Vertueuerung der Versicherungsprodukte, was dabei zulasten der ehrlichen Versicherungsnehmerinnen und -nehmer geht. Das Fehlen eines eigenständigen Missbrauchsartikels mit präventiver Wirkung in der Vorlage ist deshalb nicht nachvollziehbar, zumal sich die Problematik in den letzten Jahren derart verschärft hat, dass unter anderem die Einrichtung spezieller Betrugsabteilungen in den Versicherungsgesellschaften notwendig wurde. Die Kündigung im Schadenfall ist ein bewährtes Instrument des Versicherungsvertragsrechts, das auch in der heutigen Zeit seine Berechtigung hat. Es sollte daher – auch entgegen der Ansicht des Bundesrates – unbedingt beibehalten werden.

3. Die Vorlage ist zu kompliziert und an vielen Stellen kaum verständlich. Das Versicherungsvertragsgesetz muss verständlich und klar sein. Es richtet sich ja auch an die Konsumenten. Die Vorlage jedoch statuiert ein sehr kompliziertes und an vielen Stellen nicht mehr verständliches Regelwerk. Beispiele: Die Anzeigepflichtverletzung war bereits Gegenstand der Teilrevision des VVG und wird im Entwurf des Bundesrates ohne Not durch eine hochkomplizierte Regel ersetzt, die selbst bei spezialisierten Juristen Grundsatzfragen aufwirft. Zudem schlägt der Bundesrat in der Botschaft vor, auf die Auflistung absolut zwingender Bestimmungen zu verzichten. Dies schafft sowohl für die Versicherer wie auch für die Kunden Verwirrung und Rechtsunsicherheit. Es gibt weitere Unsicherheiten beispielsweise bezüglich des Prämienzahlungsverzugs, Artikel 30 der Vorlage, welcher für die Krankenversicherungen nicht passt, oder bezüglich der zehnjährigen Nachhaftung, Artikel 55 der Vorlage, welcher für die Kranken- und die Rechtsschutzversicherungen nicht passt. Der Entwurf des Bundesrates enthält ausserdem zwei

verschiedene Definitionen für das Grossrisiko. Das schafft weitere Rechtsunsicherheit.

Wollen wir wirklich neue zwingende Regeln einführen, die nicht einmal von Spezialisten verstanden werden und deren Praxistauglichkeit sehr zweifelhaft ist? Die CVP/EVP-Fraktion meint dazu einstimmig: nein.

Noch zur Erinnerung: Wie schliesslich Fehler bei der letzten Teilrevision im Zusammenhang mit der Handänderung gezeigt haben, kann es im Versicherungsbereich leicht geschehen, dass Auswirkungen von Änderungen nicht korrekt eingeschätzt werden. Ich verweise auf die problematische Revision von Artikel 54, er betrifft die Handänderung, welche die WAK-NR kurz nach dem Erlass wieder korrigieren und zurücknehmen musste.

Zudem kann ich Ihnen als Versicherungstreuhand bestätigen, dass der Wettbewerb unter den Anbietern sehr gut spielt. Beispielsweise hat sich bei den Lebensversicherern in der Praxis auch ohne gesetzliche Auflage ein Widerrufsrecht eingebürgert.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Mehrheit der WAK zu folgen, auf das Geschäft einzutreten und es mit den fünf geforderten Anpassungen zur Teilrevision an den Bundesrat zurückzuweisen. Wir bitten Sie, Punkt 6 gemäss Antrag der Minderheit II auf der Fahne ebenfalls abzulehnen. Denn dies würde die weitere Behandlung im Sinne der Konsumenten blockieren. Zentrale Konsumentenangelegenheiten wurden im Rahmen der Teilrevision 2007 des VVG und der Totalrevision des VAG geregelt. Das betrifft z. B. umfangreiche Informationspflichten der Versicherer und Vermittler, die Neuregelung der Anzeigepflichtverletzung oder die Aufsicht über die Vermittler. Somit besteht auch gar kein Zeitdruck.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Lehmann, Sie haben behauptet, die Ombudsstelle würde verstaatlicht. Ist Ihnen bekannt, dass der Gesetzentwurf vorsieht, dass eine privatrechtlich organisierte Ombudsstelle mit eigener Rechtspersönlichkeit geschaffen wird? Von Verstaatlichung kann keine Rede sein, es ist eine privatrechtliche Organisation.

Lehmann Markus (CE, BS): Sobald etwas gesetzlich festgehalten wird, stipuliert wird, reden wir von einer Verstaatlichung. (*Zwischenruf Leutenegger Oberholzer: Sie!*) Nicht ich, die ganze Branche redet davon. Jetzt ist die Ombudsstelle freiwillig.

Maier Thomas (GL, ZH): Die Eckwerte zu diesem Geschäft, das wir heute hier jetzt behandeln, kennen Sie ja bereits. Ich möchte in zwei Teilen meines Votums noch kurz auf die meiner Meinung nach etwas leidvolle Geschichte dieses Geschäftes eingehen sowie die für die Grünliberalen wichtigen Kernpunkte herauschälen, die uns dazu bewogen haben, den Ihnen vorliegenden Rückweisungsantrag zu unterstützen.

Zuerst zur Geschichte: Das Absetzen dieses Geschäftes und dann die Wiederaufnahme auf die Traktandenliste sind bezeichnend für den Verlauf dieses Geschäftes. Irgendwie steckt hier der Wurm drin, seit – so, wie ich es verstanden habe – vor vielen Jahren Experten sich daranmachten, das VVG neu und moderner zu formulieren. Es ist kaum zu glauben, aber dieses Geschäft gehört zu meinen ersten Geschäften, mit denen ich mich nach meiner Wahl in den Nationalrat und in Ihre WAK beschäftigen durfte, und zwar ist es auch neu in dem Sinne, dass dieses Geschäft für alle, also auch für die Bisherigen, erstmals nach den Wahlen in die parlamentarische Beratung kam.

Obwohl meiner Meinung nach das VVG für die Branche und die Branche für die Schweiz eine sehr wichtige Rolle einnehmen, musste die Totalrevision in der Beratung, zuerst in der WAK und dann auch im Nationalrat, immer wieder über die Klänge springen. In der WAK waren vor allem das Kollektivlagengesetz und die Agrarpolitik daran schuld. Mit viel Verständnis ist dies noch nachvollziehbar. Fakt ist aber, dass die Versicherungsbranche über 4 Prozent unseres BIP ausmacht, rund 50 000 Arbeitnehmende in der Schweiz – nur in

der Schweiz – beschäftigt und im Unterschied zu anderen Branchen, die hier drin eine sehr grosse Lobby haben, keine Subventionen und finanzielle Unterstützung durch den Staat erhält. Im Gegenteil, der Staat greift vor allem mit regulativen Vorschriften ein. Die Branche schafft also eine echte Wertschöpfung für die Schweiz. Trotzdem wird dieses Geschäft immer wieder hin und her geschoben. Für diejenigen, die wie wir eine Rückweisung unterstützen, mag dies nicht so schlimm sein. Ich habe allerdings schon meine Bedenken, ob es der Sache im Allgemeinen gedient hat und weiter dient.

Sicher war die lange Beratungszeit in dem Sinne förderlich, dass auch die Branche zur Erkenntnis kam, dass eine Totalrevision in der Stossrichtung keine gute Idee ist. Allerdings – hier muss ich auch die Branche etwas kritisieren – wurde die Totalrevision schon vor vielen Jahren angestossen, und es zeugt nicht von einer proaktiven und guten Zusammenarbeit zwischen Hochschulen, Bundesamt und Betroffenen, wenn das Resultat, das jetzt vorliegt, dermassen heftig kritisiert wird.

Damit komme ich zum zweiten Teil, zum inhaltlichen Teil: Mir war schon rasch klar, dass diese Totalrevision über das Ziel hinausschiesst. Es gibt einige gröbere Punkte in dieser Vorlage, die schlicht nicht stimmig sind. Grundsätzlich hat sich das geltende Recht bewährt: Bei den Gerichten besteht eine jahrelange Praxis, wie das geltende Recht auszulegen und in der Praxis umzusetzen ist; dies zeigt sich auch daran, dass die seit vielen Jahren existierende Ombudsstelle sehr niedrige Fallzahlen hat. Dennoch beinhaltet die Totalrevision auch eine komplette Veränderung mit Blick darauf, wo die Ombudsstelle angehängt sein soll. Das ist für uns überhaupt nicht nachvollziehbar, denn heute, da sie vor allem eine private Basis hat, funktioniert sie zur vollen Zufriedenheit aller Beteiligten.

Mit der Teilrevision 2006/07 wurde der Schutz für Versicherungsnehmer in wesentlichen Punkten auf gute und sinnvolle Weise ergänzt, zum Beispiel mit einer Informationspflicht für Versicherungsunternehmen oder mit einer Neuregelung mit Blick auf Anzeigepflichtverletzungen. Die Totalrevision führt dazu, dass die Anzahl Bestimmungen mit zwingendem Recht praktisch verdoppelt wird. Dies schränkt unserer Meinung nach die ganze Branche unnötig ein; das ist auch zuungunsten der Versicherungsnehmer. Die Regulierung nimmt massiv zu, obwohl in einigen Bereichen gar keine Notwendigkeit dazu besteht. Hingegen besteht die Gefahr, dass diverse Produkte massiv teurer werden. Einen Missbrauchsartikel gibt es nicht mehr, und um meine kurze Liste abzuschliessen, die Beweislast bei Verdacht auf Missbrauch wird fast ausschliesslich dem Versicherungsunternehmen auferlegt. All dies können Sie im Rückweisungsantrag nachlesen.

Einen Artikel, der den Grünliberalen sehr wichtig ist, möchte ich auf der positiven Seite erwähnen: Wir begrüssen es ausdrücklich, dass mit Artikel 7 ein sogenanntes Widerrufsrecht eingeführt werden soll. Daran ist unbedingt festzuhalten. Eventuell kann die Frist noch einmal diskutiert werden. Fakt ist aber, dass sehr viele Versicherungsnehmer nach Vertragsabschluss Rücksprache mit Fachleuten oder Verwandten nehmen und, da sie verunsichert sind, vom Vertrag zurücktreten möchten. Ein Widerrufsrecht ist heute bei sogenannten Türgeschäften gang und gäbe und ein wesentlicher Bestandteil des Konsumentenschutzes. Vertreterinnen und Vertreter der Konsumentenschutzorganisationen haben beim Hearing der WAK klar zum Ausdruck gebracht, dass dies einer der wichtigsten Punkte der Totalrevision ist. Die Grünliberalen wollen daran klar festhalten. Wirklich ernstzunehmende Gegenargumente habe ich bis dato keine zur Kenntnis nehmen müssen.

Klar ist für mich auch, dass das ganze Gesetz konsequent auf die elektronische Geschäftstätigkeit ausgerichtet werden muss. In der heutigen Zeit werden immer mehr Versicherungsverträge einfach, kostengünstig und effizient über elektronische Medien abgeschlossen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Mehrheit der WAK zu folgen, auf das Geschäft einzutreten und es an den Bundesrat

zurückzuweisen, mit dem klaren Auftrag, die guten Punkte in einer Teilrevision zu übernehmen und den Rest wegzulassen.

Schelbert Louis (G, LU): Erlauben Sie mir eine Vorbemerkung zu Herrn Aeschi, der sich beklagt hat, dass das Geschäft wieder auf der Traktandenliste ist. Ich muss Ihnen Folgendes sagen: Ich bin froh, dass das Geschäft wieder traktandiert wurde. Wäre es nicht auf der Traktandenliste, wüsste ich gar nicht, was wir mit diesen zwei Stunden zu machen hätten, die durch die verkürzte Debatte im Rahmen der IV-Diskussion frei geworden sind.

Zum Geschäft: Die Fraktion der Grünen beantragt, auf die Totalrevision des Versicherungsvertragsgesetzes einzutreten und den Rückweisungsantrag der Mehrheit der vorbereitenden Kommission abzulehnen. In diversen Gesprächen im Vorfeld dieser Beratungen hat sich gezeigt, dass eine Neukonzeption des Gesetzes richtig und nötig ist. So tönte es auch am Hearing, das die WAK im Januar dieses Jahres abhielt. Alle wichtigen interessierten Kräfte waren eingeladen und anwesend. Keine der anwesenden Interessenvertretungen hat gegen das Gesetz votiert. Es wurde im Gegenteil von allen ausdrücklich unterstützt, auch vom Vertreter des Versicherungsverbandes. Grosse Unterstützung ging auch aus der Vernehmlassung hervor. Dass nun da und dort Verbesserungen gewünscht werden und wurden, auch von uns Grünen, widerspricht dem grundsätzlichen Befund nicht. Der Ruf nach einer fundierten Revision des Gesetzes ist laut und vernehmbar.

Im formalen Bereich begrüssen wir Grünen, dass das Gesetz neu aufgebaut wird. Das ist ein Fortschritt gegenüber dem veralteten geltenden Erlass. Eine Angleichung an EU-Normen war und ist nicht möglich, da es kein verbindliches gesamteuropäisches Versicherungsvertragsrecht gibt. Offensichtlich gehen aber neue einzelstaatliche Regelungen in die gleiche Richtung wie der heute hier zur Diskussion stehende Entwurf.

Inhaltlich ist uns Grünen wichtig, dass die Stellung der Versicherten gegenüber den Unternehmen gestärkt wird. Das wird mit der Vorlage erreicht, auch wenn für uns noch nicht alle Fragen befriedigend beantwortet sind. Von uns anerkannte Verbesserungen sind die Erweiterung der Informationspflichten der Versicherungen vis-à-vis den Versicherten, aber auch die Einführung des Widerrufsrechts, die Bestimmungen zur ordentlichen Kündigung und die Möglichkeit des Abschlusses von Rückwärtsversicherungsverträgen. Gefreut hat uns, dass die Gesundheitsprüfungen bei Kollektivverträgen als Ergebnis der Vernehmlassung fallengelassen wurden. Umgekehrt bürden in unseren Augen die Artikel 44 und 45 des Entwurfes den Versicherten bei sogenannter erhöhter Gefahr Verpflichtungen auf, die ihrer Stellung nicht angemessen sind und die die Stellung der Versicherungsunternehmen über Gebühr verbessern.

Etwas vom Störendsten im geltenden Recht ist die Möglichkeit der Differenzierung von Prämien, zum Beispiel nach der Zugehörigkeit zu einer Nationalität. Uns ist bekannt, dass entsprechende Berechnungen gerichtlich gestützt wurden. Das macht die Sache aber noch nicht gut. Nach unserem Dafürhalten ist dies jetzt zu korrigieren. Ebenfalls nicht zufrieden sind wir mit der Ausgestaltung der Kranken- und Unfallversicherung im privaten Bereich. Wir Grünen wissen, dass die Schweiz keine obligatorische Taggeldversicherung kennt, und wir anerkennen, dass nicht über Korrekturen beim Versicherungsvertragsgesetz realisiert werden kann, was im Krankenversicherungsgesetz fehlt. Trotzdem ist es möglich, die Situation in ganz konkreten Fällen zu verbessern.

Als ganz gravierenden Mangel beurteilen wir schliesslich den Verzicht auf die Einführung einer allgemeinen Inhaltskontrolle der allgemeinen Versicherungsbedingungen, des sogenannt Kleingedruckten. Nirgends zeigt sich die Überforderung der Versicherungsnehmer deutlicher als im Bereich des Kleingedruckten.

Die von uns beantragten Verbesserungen des Gesetzes lassen sich wie die Wünsche anderer Fraktionen im Rahmen

der Totalrevision des Versicherungsvertragsgesetzes diskutieren und behandeln. Die Formulierung des Rückweisungsantrages der Mehrheit zeigt aber, dass wichtige Bereiche aus dem Entwurf gestrichen werden sollen. Im Kern geht es beim Rückweisungsantrag darum, dass die Versicherungsunternehmen ihre dominante Stellung gegenüber den Versicherten behalten können. Dies unterstreicht auch die Ablehnung des Antrages der Minderheit II, der jetzt vorliegt. Er will erreichen, dass das Schutzniveau der Versicherten durch die Rückweisung nicht verschlechtert wird. Es ist bezeichnend, dass die Kommissionsmehrheit den Antrag abgelehnt hat. In der Kommission wurde diesbezüglich ausdrücklich gesagt, die Vorlage sei in Bezug auf das Schutzniveau überladen. Das wurde in dieser Form im Rahmen der Anhörung vor der Kommission nicht einmal von den Vertretern der Versicherungsbranche behauptet. Die vorvertraglichen Informationsrechte würden mit dem Rückweisungsantrag nicht ausgebaut, auch die relativ wenig bekannte Ombudsstelle würde relativ wenig bekannt bleiben. Das heisst, zahlreiche der Verbesserungen, die mit diesem Gesetz angestrebt werden, würden auf der Strecke bleiben.

Das Fazit von uns Grünen lautet deshalb: Wir treten auf die Vorlage ein und bitten Sie, den Rückweisungsantrag der Mehrheit abzulehnen.

Aeschi Thomas (V, ZG): Kollege Schelbert, finden Sie es korrekt, dass sich unser dreiköpfiges Präsidium über klare Beschlüsse des Nationalrates hinwegsetzt? Sie haben mich zu Beginn Ihres Votums darauf angesprochen.

Schelbert Louis (G, LU): So, wie ich die Begründung von Kollege Vizepräsident Lustenberger im Kopf habe, hat er nicht – wie Sie behauptet haben – eingangs beantragt, das Geschäft auf eine nächste Session zu verschieben, sondern er hat nur beantragt, im Rahmen des Büros, das Geschäft abzutraktandieren. Nachdem das Geschäft der IV-Revision durch die Beschlüsse des Nationalrates stark verkürzt abgehandelt werden konnte, ergab sich eine Lücke von zwei Stunden, die das Präsidium mit der Wiederaufnahme dieses Geschäftes auf die Traktandenliste sinnvoll geschlossen hat. Wenn Sie damit nicht einverstanden waren, Herr Aeschi, hätten Sie ja einen Antrag stellen können. Das haben Sie aber nicht gemacht.

Hassler Hansjörg (BD, GR): Die Totalrevision dieses Versicherungsvertragsgesetzes ist tatsächlich etwas eine Zangengeburt. Das begann bereits mit der langatmigen zeitlichen Abwicklung in der Kommission. Die Hearings zur Vorlage fanden bereits vor langer Zeit statt, wie das bereits erwähnt wurde. Anlässlich dieser Hearings wurde die Revision von allen Beteiligten befürwortet, auch von den Vertretern der Versicherungsbranche. Die Eintretensdebatte und die geplante Detailberatung erfolgten viel später in der Kommission, und in der Zwischenzeit gab es zahlreiche Diskussionen um Sinn oder Unsinn dieser Totalrevision. Dabei wurden die Meinungen und Haltungen verschiedener Beteiligten ab und zu geändert.

Die Haltung der Kommissionsmehrheit ist bei diesem Geschäft auch nicht sehr klar, sondern eher konfus und wenig zielstrebig. Einerseits will die Kommissionsmehrheit auf die Vorlage eintreten; damit dokumentiert sie, dass Handlungsbedarf besteht und sie grundsätzlich eine Revision als nötig erachtet. Andererseits weist die Kommissionsmehrheit die Vorlage an den Bundesrat zur Überarbeitung zurück, mit einem langen Katalog an Aufträgen an den Bundesrat, was im Versicherungsvertragsgesetz zu revidieren sei. Der grösste Teil dieser Revisionsvorschläge der Kommissionsmehrheit ist aber in der vom Bundesrat vorgelegten Totalrevision bereits enthalten.

Eine Detailberatung des Geschäfts wäre aus unserer Sicht möglich gewesen. Wir müssen aber feststellen, dass in der Zwischenzeit mit den vielen kontroversen Diskussionen, die stattgefunden haben, auch einiges Geschirr zerschlagen wurde und das Vertrauen zwischen der Versicherungsbranche und dem zuständigen Departement ziemlich gelitten

hat. Das sind keine guten Voraussetzungen, um eine Gesetzesrevision anzugehen.

Materiell ist zur Totalrevision Folgendes zu sagen: Es gibt Handlungsbedarf im Versicherungsvertragsrecht. Dies zeigen die Aufträge an den Bundesrat im Rückweisungsantrag der Kommissionsmehrheit klar auf. Dazu gehören unter anderem ein angemessenes Widerrufsrecht, ein ordentliches Kündigungsrecht, die Zulassung von Rückwärtsversicherungen oder eine angemessene Verlängerung von Verjährungsfristen und ganz allgemein ein verbesserter Schutz der Versicherungsnehmerinnen und Versicherungsnehmer.

Einige Bedenken in Bezug auf die Revision haben wir von der BDP aber auch. Die Vorlage führt teilweise zu einer Überregulierung. So soll z. B. die bestens funktionierende Ombudsstelle, welche die Versicherer seit 1972 freiwillig und privat betreiben und deren Konsultation für die Versicherungsnehmer kostenlos ist, gesetzlich reguliert werden. Das erachten wir als unnötig. Die neue Vorlage enthält auch keinen Missbrauchsartikel mehr, wie dieser im geltenden Versicherungsvertragsgesetz mit Artikel 40 enthalten ist. Die Bekämpfung des Versicherungsmissbrauchs ist uns aber wichtig. Versicherungskunden bilden eine Versicherungsgemeinschaft. Die Gefahr der Bereicherung Einzelner zulasten der Gemeinschaft ist in einem Versicherungssystem immanent. Der missbräuchlichen Beanspruchung von Versicherungsleistungen ist daher im VVG im Interesse der Versicherungsgemeinschaft und wegen der präventiven Wirkung mit entsprechenden Sanktionen zu begegnen.

Die Folgekosten wurden unserer Meinung nach unterschätzt. Der Bundesrat schätzt die Regulierungsfolgekosten für die gesamte Versicherungsbranche auf etwa 10 Millionen Franken. Diese Schätzung scheint unrealistisch. Die Revisionsvorschläge betreffen die ganze Wertschöpfungskette der Versicherungen, von der Produktgestaltung und dem Versicherungsvertrieb über die Vertragsverwaltung und Schadenabwicklung bis zur Vertragsauflösung. Der Schweizerische Versicherungsverband schätzt die einmaligen Folgekosten auf rund 450 Millionen Franken und die jährlich wiederkehrenden Kosten auf 750 Millionen Franken. Wer diese Mehrkosten schlussendlich zu berappen hat, ist unschwer abzuschätzen: Das sind die Versicherungsnehmer und Versicherungsnehmerinnen mit ihren Prämienzahlungen. Die Schätzungen der Folgekosten durch den Bundesrat und die Versicherungsbranche gehen also ausserordentlich weit auseinander. Diese müssen noch genauer geklärt werden, um zuverlässige Zahlen für eine seriöse Beurteilung der Kostenfolgen zu haben.

Die BDP-Fraktion wird aus den genannten Gründen auf die Vorlage eintreten, den Rückweisungsantrag der Mehrheit aber nicht unterstützen und sich dort der Stimme enthalten.

Noser Ruedi (RL, ZH): Die Vorlage ist zu kompliziert und an vielen Stellen kaum verständlich. Das VVG muss aber klar und verständlich sein, denn es richtet sich schliesslich an die Konsumenten. Es macht keinen Sinn zu kritisieren, dass die AGB kompliziert seien, und dies dann gleichzeitig durch ein noch komplizierteres Gesetz zu ersetzen. Die FDP/die Liberalen wollen ein schlankes und verständliches Gesetz, welches den Kundenschutz verbessert und den Versicherungsstandort Schweiz nicht überreguliert, sondern stärkt. Es kann nicht sein, dass ein kleiner Versicherer, der seine Policen nur an einen kleinen Kreis in der Schweiz verkauft, das gesamte EU-Recht erfüllen muss. Im Weiteren geht dieses Gesetz auch in bestimmten Punkten weit über das EU-Recht hinaus. Ich verstehe den bilateralen Weg so, dass wir die Gesetze dort anpassen, wo wir sie anpassen müssen, aber dort, wo wir frei sind, weiterhin einfache Gesetze haben.

Die Vorlage ist überladen, sie bringt viel zusätzlichen Aufwand für die Versicherer, ohne für die Kunden einen Mehrwert zu schaffen. Konsumentenschutz ist ein berechtigtes Anliegen, das Schutzniveau für die Kunden ist aber bereits sehr hoch. Die vorliegende Totalrevision würde zu einer massiven Überregulierung führen, welche überdies eine Verteuerung der Produkte zur Folge hätte. Konsumenten haben

auch ein Interesse an günstigen Policen und darum auch ein Interesse an einfachen Gesetzen, zum Beispiel an der Verhinderung von Versicherungsmissbrauch. Denn der Missbrauch wird auch über die Konsumenten wieder finanziert.

Allgemein lässt sich feststellen, dass die Tendenz im Finanzmarkt heute im Nachgang zur Finanzkrise in Richtung Überregulierung geht. Aus Angst vor Fehlern werden heute immer mehr und rigidiere Kontrollen und Einschränkungen verfochten. Wie sich dies auf die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Finanzintermediäre auswirkt, ist zweitrangig. Damit schwächen wir nachhaltig die Position der Finanzindustrie und deren Arbeitsplätze. Ein gutes Beispiel für eine solche Entwicklung konnten wir beim Kollektivanlagengesetz verfolgen, dies zum Stichwort KAG.

Auch beim VVG liegen uns fünfzig Einzelanträge vor, und Frau Susanne Leutenegger Oberholzer kann hier lange das Hohelied auf dieses Gesetz singen, die linke Seite hat etwa die Hälfte dieser Anträge eingereicht. Anscheinend ist sie auch sehr unzufrieden, denn sonst hätte sie auf diese Anträge verzichten können.

Es ist Aufgabe von Spezialkommissionen, der Verwaltung und der Branche, solche Details zu regeln und eine gewisse Einigung hinzubekommen. Wir sollten hier nicht die Detailarbeit der Kommission machen, insbesondere, da wir keine Dringlichkeit bei diesem Gesetz haben. Beim KAG war ja eine gewisse Dringlichkeit gegeben; hier haben wir unsere Zeit.

Es besteht aber Handlungsbedarf; als FDP-Liberale Fraktion bestreiten wir diesen nicht. Gerade auch um einen zeitgemässen Kundenschutz zu gewährleisten und im Hinblick auf die internationale Kompatibilität des Gesetzes sind Regelungen und Anpassungen nötig. Dazu braucht es aber keine Totalrevision. Es genügt vermutlich, die mangelhaften Stellen im bestehenden Gesetz anzupassen. Das bestehende Gesetz ist auch nicht so schlecht, wie es hier dargestellt wurde. Es gibt eigentlich wenig Gerichtsfälle und wenig Einsprachen; das sehen Sie, wenn Sie einmal solche Policen, die wir haben, anschauen.

Noch ein Wort zur Rückweisung oder zum Nichteintreten: Es wäre vielleicht gut, wenn Sie den Rückweisungsantrag einmal durchlesen würden. Wenn Sie diese allgemeinen Punkte anschauen, dann lesen Sie im Grunde genommen nichts anderes als ein Rezept für eine gute Gesetzgebung: Es soll nur geändert werden, was nötig ist. Das, was geändert werden soll, soll einfach sein. Solche Dinge stehen hier, danach werden noch die konkreten Punkte aufgeführt.

Unserer Ansicht nach wäre es ehrlicher, das Nichteintreten zu unterstützen. Mit einem Nichteintreten hätte die Verwaltung die Möglichkeit, frei zu entscheiden, wie sie nun weiter vorgeht. Das Kochrezept, wonach Gesetze einfach sein müssen – Entschuldigung –, sollte auch beim Nichteintreten gelten. Wir sollten der Verwaltung die Freiheit geben, die Punkte, die wir aufgeschlüsselt haben, wenn es nötig ist, zu mindern oder zu mehren. Darum wäre das Nichteintreten in der Sache ehrlicher als die Rückweisung.

Wir unterstützen das Nichteintreten. Sollte dieses keine Mehrheit finden, werden wir die Rückweisung unterstützen.

Aeschi Thomas (V, ZG): Namens der SVP-Fraktion bitte ich Sie in erster Linie, den Nichteintretensantrag der Minderheit Kaufmann zu unterstützen. Für den Fall, dass dieser hier im Rat keine Mehrheit finden sollte, bitte ich Sie, den Rückweisungsantrag der Kommissionsmehrheit zu unterstützen.

Ich habe Ihnen unsere Argumente für die Unterstützung des Nichteintretensantrages vorhin in meinem Votum erläutert und werde diese an dieser Stelle nicht wiederholen. Sollten Sie den Nichteintretensantrag nicht unterstützen, so sprechen die gleichen Argumente zumindest für die Rückweisung an den Bundesrat. Es geht nicht an, dass wir unsere Gesetze in so kurzer Folge in einem solchen Ausmass und in einer solchen Art und Weise revidieren. Der Bürger und der Unternehmer haben Anrecht auf eine verlässliche Gesetzgebung. Mit solchen überstürzten Revisionen unterwandern Sie nämlich die Rechtssicherheit.

Besonders bitte ich den Bundesrat, im Falle einer Rückweisung den Auftrag zu beachten, nur notwendige Änderungen auf Grundlage des geltenden Rechts vorzunehmen und unnötige Eingriffe in die Vertragsfreiheit zu vermeiden. Sollten Sie, Frau Bundespräsidentin, diesen klaren Auftrag nicht beachten, ist bei der Beratung des zu revidierenden und nochmals vorzulegenden Geschäfts wiederum mit Dutzenden von Änderungsanträgen zu rechnen.

Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag Kaufmann zuzustimmen. Für den Fall, dass dieser keine Mehrheit finden sollte, bitte ich Sie, die Kommissionsmehrheit zu unterstützen und damit das Geschäft an den Bundesrat zurückzuweisen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Zum Ersten möchte ich Ihnen danken, dass Sie bereit sind, die Beratung dieser Vorlage heute aufzunehmen und damit auch zu zeigen, was das weitere Schicksal dieser Vorlage sein soll. Wir würden sonst wieder ein paar Monate in einem Bereich verlieren, der dringend gewisser Veränderungen bedarf.

Zuerst zu den Kosten einer Gesetzesrevision: Ich kann mich nicht erinnern, dass wir irgendwann einmal eine Gesetzesrevision gemacht haben, die keine Kosten verursacht hat. Gerade in solchen Bereichen ist es ganz klar, dass gewisse Kosten anfallen. Wenn man Revisionen mittel- und langfristig betrachtet, sieht man aber, dass sie sich auszahlen, dass es richtig ist, solche Kosten in Kauf zu nehmen.

Und wenn Sie die Komplexität der Materie monieren, sage ich Ihnen: Sie haben schon andere komplexe Geschäfte behandelt, und ich denke, es ist Aufgabe des Parlamentes, sich auch mit komplexen Geschäften auseinanderzusetzen. Aktienrecht und Rechnungslegung gehören auch nicht zur einfachen Kost, und die «Too big to fail»-Vorlage war auch nicht gerade die einfachste Vorlage, die wir im Parlament diskutiert haben. Also kann das Argument, die Materie sei zu komplex, denke ich, in einem Parlament nicht vorgebracht werden. Es ist Ihre Aufgabe, sich auch mit solchen Sachen auseinanderzusetzen.

Das Versicherungsvertragsgesetz, das VVG, stammt aus dem Jahre 1908. Seither hat sich die Gesellschaft doch etwas verändert, und auch das Rechtsverständnis hat sich in den letzten hundert Jahren etwas verändert. Wenn man heute sagt, es bestehe kein Bedarf, etwas zu tun, die hundert Jahre seien spurlos an uns vorübergegangen, zumindest am Versicherungsvertragsrecht, dann trifft das nicht zu; das wissen wir alle. Das war ja auch der Grund, warum uns die Branche und die Konsumentenvertretungen nahegelegt haben, diese Revision anzugehen.

Im Jahre 2003 wurde eine Expertenkommission unter Professor Schnyder eingesetzt. Sie hat ihren Auftrag umgesetzt, und zwar mit Branchen- und mit Konsumentenvertretern zusammen. Im Hearing haben wir gehört, dass die Branche und die Konsumenten im Wesentlichen hinter dieser Vorlage stehen. Im Hearing haben wir von den Vertretern der Swiss Life auch gehört, dass die Vorlage ein pragmatischer Weg sei, dass sie ein guter Weg sei und dass die vorgeschlagenen Regulierungen viel weniger weit gingen als die Regulierungen in der EU. Das war die Haltung vom Schweizerischen Versicherungsverband und auch von den Konsumentenvereinigungen Anfang dieses Jahres.

Die Notwendigkeit einer Revision ergibt sich allein daraus, dass die Praxis bereits Änderungen vornimmt, die nicht immer mit dem heutigen Gesetz in Übereinstimmung stehen. Die Branche hat in den letzten Jahren begonnen, gewisse Bestimmungen selbst zu korrigieren, selbst zu entschärfen. Sie praktiziert eine sogenannte flexible Handhabung der Gesetzgebung und der Verordnungen. Zu wessen Lasten gehen solche flexible Handhabungen von Recht, das wir an sich haben? Zulasten der Versicherten, zulasten der Konsumentinnen und Konsumenten. Das ist rechtsstaatlich fragwürdig, das ist aus Sicht der Rechtssicherheit nicht zu akzeptieren, und das ist auch der Grund dafür, dass wir diese Revision brauchen.

Zum formellen Vorgehen: Die Mehrheit Ihrer Kommission verlangt Eintreten und dann Rückweisung; sie möchte eine

Teilrevision. Im Grundsatz anerkennt man, dass eine Änderung der Regulierung notwendig ist, dass man mit dieser Vorlage etwas machen muss. Es ist eine Vielzahl von Anträgen eingereicht worden. Es wurde zu Recht gesagt: Es sind ebenso viele Anträge von links wie von rechts. Das heisst also, dass der Mittelweg, den wir vorgeschlagen haben, nicht so falsch sein kann und dass es durchaus Sinn macht, in der Detailberatung die einzelnen Vorschläge noch einmal anzusehen. Das heisst aber, dass wir zuerst eintreten und die Detailberatung aufnehmen müssen, damit wir diese nicht überall übereinstimmenden Haltungen noch austarieren können.

Mit einer Teilrevision erreichen wir das Ziel nicht, das wir erreichen möchten, nämlich eine in sich geschlossene Vorlage. Es ist allgemein anerkannt, dass das Versicherungsvertragsgesetz heute keine Systematik aufweist. Wenn wir einfach die Aufträge gemäss Rückweisungsantrag umsetzen würden, könnten wir die Frage der Systematik nicht lösen. Es braucht hier also eine Totalrevision, damit dann auch wirklich klar ist, wo was zu finden ist.

Ich bin etwas erstaunt, denn ich habe von Herrn Nationalrat Aeschi gehört, dass die Teilrevision 2006 nicht berücksichtigt worden sei. Selbstverständlich haben wir sämtliche Teile aus der Teilrevision 2006 in den Entwurf aufgenommen. Wir haben in gewissen Bereichen eine Anpassung an das heutige Recht, an die Rechtsentwicklung vorgenommen. Es ist aber selbstverständlich alles berücksichtigt worden.

Es ist auch eine E-Commerce-taugliche Vorlage. Mit Ausnahme von zwei Vorschriften, die Schriftlichkeit verlangen, weil es in den betreffenden Bereichen unbedingt notwendig ist, ist alles E-Commerce-tauglich. Das haben wir, denke ich, in der Kommission auch beweisen können. Wir haben selbstverständlich auch den Missbrauchsartikel in die Vorlage aufgenommen. Es ist einfach jetzt Artikel 41 statt, wie im alten Gesetz, Artikel 40; damit ändert sich aber inhaltlich nicht sehr viel.

Zum Rückweisungsantrag: Wenn Sie die Aufträge im Rückweisungsantrag anschauen, dann sehen Sie, dass sie in allen Teilen dem entsprechen, was in der Vorlage bereits enthalten ist. Alle diese Teile des Rückweisungsantrages sind in der Vorlage enthalten. Es ist nun an Ihnen, über diese Details der Vorlage tatsächlich auch zu diskutieren. Das können Sie nur dann tun, wenn Sie die Detailberatung aufnehmen.

Meines Erachtens ist es nicht konsequent, wenn man auf die Vorlage eintritt, sie zurückweist und dann sagt: «Sie müssen das Gleiche machen, was Sie uns bereits vorgelegt haben.» Man könnte dieses Verfahren durchaus beschleunigen: eintreten, die Detailberatung aufnehmen und die offenen oder nichtgeklärten Fragen miteinander diskutieren. Es wird immer so sein, dass es unterschiedliche Standpunkte gibt – dafür haben wir ja eine Detailberatung.

Ich möchte Sie bitten, die Vorlage nicht zurückzuweisen, sondern Ihre Arbeit als Parlament aufzunehmen und auf das Geschäft einzutreten.

Müller Walter (RL, SG): Frau Bundespräsidentin, wir haben ja heute bei Artikel 55 Absatz 1 die Regelung, dass bei Eröffnung des Konkurses die Versicherungsverträge sofort enden. Das ist sehr oft ein Problem, besonders bei Haftpflichtfällen. Ist der Bundesrat allenfalls bereit, wenn der Rückweisungsantrag angenommen wird, dieses Problem rasch anzugehen?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Wir werden nicht einzelne Probleme aufnehmen können. Es gibt ein Problem, das der Schweizerische Turnverband mit der heutigen Regelung hat. Es gibt ein Problem mit Bezug auf die Sanierungen, das heute besteht. Es gibt verschiedenste andere Probleme, weil sie schlicht nicht gelöst sind und sich einfach durch die Praxis irgendwie entwickelt haben, völlig zulasten der Versicherten bzw. der Konsumenten. Wir können nicht einzelne Teile aufnehmen. Wir haben eine Vorlage. Wir werden Ihnen diese wieder vorlegen, wenn Sie das so entscheiden, was ich Sie aber nicht zu tun bitte.

Jetzt möchte ich zum Schluss noch etwas sagen, weil auch immer wieder im Raum stand, wir hätten diese Arbeiten nicht mit der Branche gemacht. Wir haben sämtliche Arbeiten mit dem Schweizerischen Versicherungsverband gemacht. Ich möchte das hier sagen. Es war eine gute Arbeit, es war eine konstruktive Arbeit. Wir waren enorm überrascht, um das zurückhaltend auszudrücken, als dann diese Anträge in die Kommission kamen, zwei Tage vor der Kommissionssitzung – zum Teil von Herrn Lehmann eingebracht, zum Teil natürlich auch von anderer Seite. Uns ist von der Versicherungsbranche nicht signalisiert worden, dass man plötzlich dagegen sei. Es ist natürlich schwierig, so zu arbeiten. Das vielleicht noch als Schlussbemerkung in dieser ganzen Angelegenheit.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Frau Bundespräsidentin, Herr Müller hat jetzt aufgezeigt, dass beim Konkurs des Versicherungsnehmers im geltenden Recht die Versicherung erlischt – für das neue Recht ist dafür eine Lösung gefunden worden, indem die entsprechenden Ansprüche in die Konkursmasse übergehen. Teilen Sie meine Ansicht, dass genau dieses Problem zeigt, wie wichtig die Totalrevision gerade auch für das Gewerbe ist?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich teile Ihre Auffassung, Frau Nationalrätin Leutenegger Oberholzer – die vorgeschlagene Totalrevision ist für die KMU absolut notwendig. Wir können auf dieser rechtsunsicheren Basis nicht einfach die nächsten hundert Jahre weiterwursteln, das geht nicht. Wir müssen vielmehr eine gute Grundlage schaffen.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Zuerst möchte ich mich bei den Fraktionssprechern dafür bedanken, dass sie den Änderungskatalog und die Liste der Kostentreiber ausführlich kommentiert haben, in einem Ausmass, das uns Kommissionssprechern aus zeitlichen Gründen nicht möglich war. Es wurden aber auch Vorwürfe laut, die Kommission würde die Arbeit verweigern, man hat von Verzögerungstaktik gesprochen. Nun, wenn man 47 Anträge stellt, ist das für mich Beweis genug, dass man sich intensiv mit dieser Vorlage beschäftigt hat.

Wenn wir trotzdem Rückweisung fordern, ist damit natürlich die Hoffnung verbunden, dass der Bundesrat die Überarbeitung dann aus einem Guss macht und nicht, wie wir das in der Kommission gemacht hätten, mit einer «Pflasterlipolitik». Ich weiss aus eigener Erfahrung, dass man bei der Änderung von einzelnen Artikeln sehr rasch den Zusammenhang übersieht, wenn man in Eile ist. Ich erinnere mich auch an 2006/07 zurück: Wir waren damals zeitlich gedrängt. Weil wir damals in der Eile der Behandlung offensichtlich nicht alle Zusammenhänge und Probleme richtig erkannt haben, gibt es jetzt entsprechend bereits wieder Anpassungen.

Zum Schluss noch ein Wort zur Benachteiligung der Konsumenten: Ich stelle einfach fest – das wurde auch an den Hearings klar –, dass die Versicherungen immer noch freiwillig sind und dass die Schweiz die höchsten Versicherungsausgaben pro Kopf verzeichnet. Damit ist ja auch gesagt, dass unser Versicherungswesen so schlecht nicht sein kann.

Zusammengefasst nochmals unsere Empfehlungen: Die Kommission empfiehlt Ihnen Rückweisung, um eine Teilrevision zu ermöglichen, mit den Aufträgen, die Sie auf der Fahne finden. Wir empfehlen Ihnen, die Anträge der Minderheiten abzulehnen.

Pelli Fulvio (RL, TI), pour la commission: Je veux faire deux dernières observations pour corriger certaines impressions qu'on pourrait avoir à la fin de ce débat.

Tout d'abord, il n'est pas vrai que la branche n'a pas protesté contre cette révision lors de l'audition du 30 janvier de cette année. Les conclusions de la branche étaient que, contrairement à ce qu'avait annoncé le Conseil fédéral, le projet n'allait pas dans le sens d'une modernisation. Mais surtout, la branche a souligné le problème qui se posait pour les contrats passés sur Internet.

La deuxième observation est que le projet prévoit une surréglementation importante, qui se traduira par des coûts considérables pour les compagnies d'assurance et donc par des augmentations de primes. Je crois que c'est ce point-là qui pose problème dans ce projet; il bureaucratise et complique la situation. Au final, nous aurons des prix plus élevés, à la charge des consommateurs. Si les consommateurs sont contents d'avoir une meilleure protection, ils doivent aussi savoir qu'au final ils paieront plus qu'avant, ce qui n'est, selon mon opinion, vraiment pas dans leur intérêt.

Je pense qu'il est juste de renvoyer le projet. Lorsque Madame Widmer-Schlumpf, présidente de la Confédération, signale que la proposition de renvoi contient des points pour lesquels le projet de loi apporte des solutions, elle a raison. Ce sont des points sur lesquels nous voulons que le Conseil fédéral se penche une nouvelle fois. Mais il y a beaucoup d'autres points pour lesquels nous demandons au Conseil fédéral de renoncer à cette pratique qui s'est beaucoup développée durant ces dernières années et qui consiste à surréglementer tout le système financier suisse. Ce pays est un pays libéral, maintenons donc les règles d'un système libéral!

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir stimmen jetzt über den Nichteintretensantrag der Minderheit Kaufmann ab.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.057/8375)

Für Eintreten ... 109 Stimmen

Dagegen ... 81 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir befinden nun über die Rückweisung. Zuerst stimmen wir über den Antrag der Minderheit II (Leutenegger Oberholzer) ab, damit der Auftrag an den Bundesrat bereinigt wird.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.057/8376)

Für den Antrag der Mehrheit ... 130 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit II ... 55 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir stimmen nun über den Antrag der Minderheit I (Birrer-Heimo) ab, welche die Rückweisung ablehnt.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.057/8377)

Für den Antrag der Mehrheit ... 124 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit I ... 58 Stimmen

12.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2013 Budget de la Confédération 2013

Différences – Divergences

Botschaft des Bundesrates 22.08.12
Message du Conseil fédéral 22.08.12

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne
Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 27.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 28.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 29.11.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Différences – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Différences – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 11.12.12 (Différences – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Différences – Divergences)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 13.12.12
Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Différences – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Différences – Divergences)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten 1. Budget des unités administratives

Volkswirtschaftsdepartement Département de l'économie

708 Bundesamt für Landwirtschaft
708 Office fédéral de l'agriculture

Antrag der Einigungskonferenz Mehrheit

A2310.0149 Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft
Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Minderheit

(Freitag, Gysi, Abate, Altherr, Aubert, Fetz, Fischer Roland, Hadorn, Levrat, Schneeberger, Stöckli, Theiler, Vischer Daniel)
A2310.0149 Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft
Ablehnung des Antrages der Einigungskonferenz

Proposition de la Conférence de conciliation Majorité

A2310.0149 Paiements directs généraux, agriculture
Adhérer à la décision du Conseil national

Minorité

(Freitag, Gysi, Abate, Altherr, Aubert, Fetz, Fischer Roland, Hadorn, Levrat, Schneeberger, Stöckli, Theiler, Vischer Daniel)
A2310.0149 Paiements directs généraux, agriculture
Rejeter la proposition de la Conférence de conciliation

Gysi Barbara (S, SG): Sie können es der Fahne entnehmen: Die Minderheit beantragt Ihnen, den Antrag der Einigungskonferenz abzulehnen, also keine Aufstockung bei der Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», vorzunehmen. Die Aufstockung – es waren einmal zusätzliche 30 Millionen Franken beantragt; nun, nach der Einigungskonferenz, sind es noch 15 Millionen – ist umstritten. Die Entscheidung ist mit 13 zu 13 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten zustande gekommen. Wenn Sie der Minderheit zustimmen, bleiben Sie beim ursprünglichen Budgetentwurf. Es macht keinen Sinn, die Mittel für die Landwirtschaft aufzustocken; wir sollten bei dem bleiben, was der Bundesrat ursprünglich vorgesehen hatte.

Wir sollten finanzpolitisch masshalten und dem Druck der Bauernlobby nicht nachgeben. Die Agrarpolitik definiert die Leitplanken und steckt den Finanzrahmen klar ab. Dass bei den Milchbauern die Milchmenge nicht stimmt und man sie nicht im Griff hat, kann kein Grund sein, das Budget aufzustocken.

Ich bitte Sie darum, die Minderheit zu unterstützen und die Mittel im Agrarbereich nicht aufzustocken. Wir haben über die Agrarpolitik klare Vorgaben.

Grin Jean-Pierre (V, VD): La majorité de la Conférence de conciliation vous propose d'accepter le compromis qui a été trouvé, soit une augmentation de 15 millions de francs à la position 708.A2310.0149, «Paiements directs généraux, agriculture» – que notre conseil a déjà acceptée mardi dernier.

Je vous rappelle que pour l'élevage du bétail laitier, l'équilibre entre le prix reçu pour la production de la matière première et les coûts de cette production est rompu. Le prix du litre de lait est passé, ces dernières années, de 1,07 franc à 54 centimes. Cette baisse a été partiellement – mais pas totalement – compensée par les paiements directs. Si parallèlement à la baisse du prix du marché, les paiements directs baissent aussi, le secteur agricole, en particulier le secteur laitier, va se décourager et renoncer à la production laitière et à la garde du bétail. L'exploitation des prairies et des pâturages en plaine comme en montagne conditionne aussi l'attractivité touristique de notre pays: sans verts pâturages nos montagnes seraient bien tristes.

15 millions de francs, ce n'est pas trop demander. Ce serait un modeste encouragement pour le monde agricole en 2013, dans l'attente de la future Politique agricole 2014–2017.

Au nom du groupe UDC, je vous demande d'accepter la proposition de la Conférence de conciliation.

Müller Leo (CE, LU): Im Namen der CVP/EVP-Fraktion bitte ich Sie, dem Antrag der Einigungskonferenz zuzustimmen. Es hat ja verschiedene Differenzen gegeben, die jetzt bereinigt wurden. Das ist noch die einzige Differenz, und es geht hier um die Aufstockung der allgemeinen Direktzahlungen an die Landwirtschaft, Position 708.A2310.0149, um 15 Millionen Franken gegenüber dem Entwurf des Bundesrates respektive um eine kleinere Kürzung gegenüber dem Vorjahr. Ich wiederhole nochmals: Der Bundesrat schlug vor, die Direktzahlungen um 30 Millionen zu kürzen; sofern Sie dem Antrag der Einigungskonferenz zustimmen, beträgt die Kürzung noch 15 Millionen Franken.

Es wird immer argumentiert, man habe letztes Jahr bei den Zulagen für verkäste Milch aufgestockt. Ich halte hier fest: Die 15 Rappen sind immer gleich geblieben, man wollte sie einmal kürzen, aber sie sind gleich geblieben. Es hat eine etwas grössere Milchmenge gegeben, deshalb ist der Gesamtbetrag gestiegen. Aber insgesamt ist es vertretbar, dass hier diese 15 Millionen Franken gesprochen werden. Ich halte nochmals fest: Der Zahlungsrahmen wird nicht überschritten. Die 15 Millionen Franken haben Platz innerhalb des Zahlungsrahmens für die Landwirtschaft. Wir müssen hier auch eine gewisse Verlässlichkeit im Parlament demonstrieren: Man hat das Geld für die Landwirtschaft gesprochen, man hat den Zahlungsrahmen zur Verfügung gestellt. Jetzt wird mit dieser Aufstockung der Zahlungsrahmen nicht überschritten.

Auch aus diesem Grund bitte ich Sie, dem Antrag der Einigungskonferenz zuzustimmen.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich ersuche Sie, dem Antrag der Minderheit Freitag zuzustimmen. Ausschlaggebend war wie gesagt der Stichentscheid des Präsidenten. Der Ständerat ist dem Bundesrat gefolgt. Wir können hoffen, dass er es heute alsbald erneut tun wird. Die Frau Bundespräsidentin hat hinlänglich dargelegt, auf welcher Basis diese Milchabgeltung im letzten Jahr erfolgt ist, warum der heutige Betrag gemäss Bundesrat so im Budget steht. Im Grunde genommen haben wir jetzt eine absurde Situation: Wir hatten nur

noch eine Differenz. Diese Differenz betrifft aber eigentlich den zentralsten Punkt, an dem die Erhöhung eigentlich am ungerechtfertigsten ist.

Ich ersuche Sie hier, von diesem Sonderzug, der im Grunde genommen auch eine falsche Ausrichtung der Landwirtschaftspolitik begünstigt, abzukommen, dem Spuk ein Ende zu setzen und dem Bundesrat zu folgen.

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Ich möchte Sie bitten, diese Budgetaufstockung nicht vorzunehmen. Es ist richtig, wie gesagt wurde: Der Zahlungsrahmen würde damit nicht überschritten. Man hat heute gehört, es gehe um Verlässlichkeit. Ja, es geht um Verlässlichkeit in der Politik. Letztes Jahr haben wir 60 Millionen Franken mehr Milchzulage gegeben mit dem Hinweis, dass es einen Ausgleich bei den Direktzahlungen geben würde. Verlässlichkeit in der Politik ist, dass man dann im Jahr darauf das macht, was man im Jahr vorher beschlossen hat. Es geht hier nicht um die Frage der Höhe. Das wurde auch immer wieder festgestellt. Bei diesen grossen Beträgen – hier sind es 15 Millionen Franken – ist es nicht eine Frage der Höhe. Es ist eine Frage des Prinzips, eine Frage der Konsequenz, auch in der Landwirtschaft, in der Agrarpolitik.

Ich möchte Sie bitten, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen und damit beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben.

Hausammann Markus (V, TG): Frau Bundespräsidentin, können Sie mir in absoluten Zahlen sagen, wie sich die Position 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft», anhand des Budgets des Bundesrates gegenüber 2012 entwickelt, wenn wir jetzt der Mehrheit folgen?

Widmer-Schlumpf Eveline, Bundespräsidentin: Herr Nationalrat Hausammann, ich werde Ihnen diese Zahlen gerne nachliefern, und zwar auf den Punkt genau. Ich kann Ihnen so viel sagen: Wir haben letztes Jahr die Milchzulagen um 60 Millionen Franken aufgestockt; das ist im Budget zu sehen. Wir haben die Verkäsungszulage diskutiert, und wir haben damals gesagt, dass wir das ausgleichen werden. Genau das haben wir jetzt vorgeschlagen.

Gschwind Jean-Paul (CE, JU), pour la commission: Ce matin, la Conférence de conciliation des deux Commissions des finances s'est réunie afin de statuer sur la dernière divergence concernant le budget 2013 et de préparer une proposition de conciliation.

La dernière divergence porte sur la position 708.A2310.0149, «Paiements directs généraux, agriculture», à laquelle le Conseil fédéral a inscrit un crédit de 2 134 350 100 francs. Pour mémoire, notre conseil, conseil prioritaire d'ailleurs, a par trois fois accepté une augmentation du montant des paiements directs: deux fois de 30 millions de francs; enfin, dans un esprit de conciliation, de 15 millions de francs. Par contre, le Conseil des Etats a repoussé à trois reprises la décision de notre conseil, en restant notamment insensible à la solution de compromis d'une augmentation de 15 millions de francs du crédit prévu.

Notons encore que, sur les 60 millions de francs supplémentaires accordés à l'agriculture en première lecture par notre conseil, seuls 10 millions de francs ont été acceptés par le Conseil des Etats, soit 10 millions d'augmentation à la position 708.A2310.0148, «Aide à la production végétale». Ce montant est destiné à désengorger les caves de certains producteurs en déclassant certains vins.

Pour en revenir à la divergence qui nous occupe, une minorité Freitag demande de refuser l'augmentation de 15 millions de francs. Sans vouloir reprendre les arguments des uns et des autres, mais en relevant toutefois la situation difficile que connaissent les producteurs de lait d'industrie, et compte tenu de la baisse annoncée du revenu agricole pour 2012 – on parle de 8 à 9 pour cent –, la majorité de la Conférence de conciliation a accepté une solution de conciliation qui accorde une augmentation de 15 millions de francs pour les paiements directs dans l'agriculture en 2013. Cette déci-

sion a été prise, par 13 voix contre 13 et aucune abstention, avec la voix prépondérante du président de la Conférence de conciliation.

Hadorn Philipp (S, SO), für die Kommission: Das vorliegende Geschäft ermöglichte mir, das ganze Prozedere innerhalb des Parlamentes zu erleben. Dreimal ging es zwischen den Kammern hin und her, und heute Morgen hatten wir die Einigungskonferenz. Worum geht es im vorliegenden Geschäft? Es geht um die Aufstockung des Kredites 708.A2310.0149, «Allgemeine Direktzahlungen Landwirtschaft». Wofür das Geld ist, haben wir bereits gehört. Es geht inzwischen noch um die Aufstockung um 15 Millionen Franken. Es gilt festzuhalten, dass in diesem Rat Aufstockungen dreimal zugestimmt wurde, im Ständerat wurden sie dreimal abgelehnt. Die Einigungskonferenz hat heute Morgen zuerst mit 13 zu 13 Stimmen und dann mit Stichentscheid des Präsidenten mit 14 zu 13 Stimmen beschlossen, dass die Aufstockung um 15 Millionen Franken gewährt werden soll.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Die FDP-Fraktion, die SP-Fraktion und die grünliberale Fraktion unterstützen den Antrag der Minderheit.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.041/8378)

Für den Antrag der Mehrheit ... 96 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 87 Stimmen

12.083

Epidemiengesetz. Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes Loi sur les épidémies. Prolongation de la loi fédérale urgente

Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence

Botschaft des Bundesrates 31.10.12 (BBI 2012 9009)

Message du Conseil fédéral 31.10.12 (FF 2012 8323)

Ständerat/Conseil des Etats 03.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2012 7281)

Texte de l'acte législatif (RO 2012 7281)

Epidemiengesetz (Versorgung der Bevölkerung mit Heilmitteln)

Loi sur les épidémies (Approvisionnement de la population en produits thérapeutiques)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Damit die Verlängerung des Epidemiengesetzes am 1. Januar 2013 in Kraft treten kann, soll das Gesetz nach Artikel 165 Absatz 1 der Bundesverfassung als dringlich erklärt werden. Gemäss Artikel 77 des Parlamentsgesetzes wird die Dringlichkeitsklausel jeweils von der Gesamtabstimmung ausgenommen und erst nach erfolgter Differenzbereinigung beschlossen, und zwar zuerst vom Erstrat. Nun hat der Ständerat der Dringlichkeitsklausel heute Morgen bereits zugestimmt. Die Dringlichkeitserklärung von Bundesgesetzen bedarf der Zustimmung der Mehrheit der Mitglieder des Rates.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.083/8379)
Für Annahme der Dringlichkeitsklausel ... 181 Stimmen
Dagegen ... 4 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

11.4046

Motion RK-SR.
Adoptionsrecht.
Gleiche Chancen
für alle Familien
Motion CAJ-CE.
Droit de l'adoption.
Mêmes chances
pour toutes les familles

Ständerat/Conseil des Etats 14.03.12
Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Antrag der Mehrheit
Annahme der modifizierten Motion

Antrag der Minderheit
(Sommaruga Carlo, Flach, Jositsch, Kiener Nellen, Schneider Schüttel, Schwaab)
Annahme der Motion

Antrag der Minderheit
(Freysinger, Huber, Lüscher, Nidegger, Rickli Natalie, Stamm, Schwander)
Ablehnung der Motion

Proposition de la majorité
Adopter la motion modifiée

Proposition de la minorité
(Sommaruga Carlo, Flach, Jositsch, Kiener Nellen, Schneider Schüttel, Schwaab)
Adopter la motion

Proposition de la minorité
(Freysinger, Huber, Lüscher, Nidegger, Rickli Natalie, Stamm, Schwander)
Rejeter la motion

Sommaruga Carlo (S, GE), pour la commission: En préambule, je soulignerai que la problématique de l'adoption, et tout particulièrement celle de l'adoption par les couples non mariés et les couples homosexuels en partenariat, a occupé notre conseil à différentes reprises ces dernières années. Ce n'est pas étonnant vu l'évolution rapide de la perception des choses dans ce domaine et surtout l'évolution sociologique concrète. Dès lors, que l'on veuille ou non, un nombre toujours croissant d'enfants vivent effectivement avec des parents en concubinage ou en partenariat enregistré qui sont de même sexe. En se basant sur les statistiques allemandes ou françaises, il est estimé que, en Suisse, le nombre d'enfants vivant dans un contexte d'homoparentalité se situe entre 6000 et 20 000.

Ainsi, des débats ont eu lieu notamment le 15 décembre 2011 lorsque le Conseil national, suivant le Conseil des Etats, a donné mandat par voie de motion au Conseil fédéral de proposer une modification légale assurant l'égalité de droit en matière d'adoption entre époux mariés et concubins. Par ailleurs, notre conseil s'est prononcé sur l'adoption homoparentale pour la dernière fois le 30 septembre 2011 lors du traitement et du rejet de la pétition «Mêmes chances pour

toutes les familles». Cette pétition, qui est à l'origine de la motion du Conseil des Etats que nous traitons aujourd'hui, prévoyait d'une part l'égalité de traitement en matière d'adoption entre les couples mariés et les partenaires enregistrés de même sexe et d'autre part, l'égalité des droits des enfants vivant dans une famille d'époux mariés ou de partenaires enregistrés du même sexe, ainsi que l'adoption possible, quels que soient l'état civil et l'orientation sexuelle de l'adoptant.

La motion adoptée par le Conseil des Etats, par 21 voix contre 19, que nous traitons aujourd'hui reprend ces différents points. Elle charge le Conseil fédéral de modifier la loi afin d'autoriser l'adoption indépendamment de l'état civil et de l'orientation sexuelle du parent adoptant. Les personnes hétérosexuelles mariées ou en concubinage, comme les homosexuels vivant en partenariat ou en concubinage, devraient pouvoir adopter en couple, pour autant que cela soit la solution la meilleure pour le bien de l'enfant.

La commission de votre conseil a traité la motion lors de sa séance du 28 juin 2012. Lors de ses travaux, la majorité de la commission a considéré que, quand bien même, en 2005, l'adoption par des familles homoparentales avait été expressément exclue de la loi fédérale sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe, cela ne justifiait absolument pas qu'on ne puisse revenir sur le sujet. En effet, le fonctionnement démocratique de notre société permet de reprendre à tout moment un sujet pour en rediscuter la pertinence lorsque le besoin s'en fait sentir. C'est justement le cas avec l'adoption homoparentale.

La majorité de la commission souligne également que le droit actuel est incohérent, puisqu'il permet l'adoption individuelle, alors que des personnes en partenariat enregistré ou en concubinage ne peuvent pas adopter d'enfants. Cela aboutit à des distorsions et à des situations absurdes. Par ailleurs, la majorité de la commission considère qu'il faut, aujourd'hui, modifier le cadre juridique afin de permettre la fin d'une discrimination injustifiable à l'égard des enfants qui n'ont pas choisi le contexte familial dans lequel ils grandissent. Il y a donc lieu d'améliorer, par le biais de l'adoption, le statut des enfants vivant dans une famille homoparentale. Il en découle des améliorations de protection de l'enfant dans de nombreux domaines, comme par exemple les relations personnelles, le droit d'entretien, le droit de garde, les droits successoraux d'assurances sociales.

La majorité de la commission estime qu'à ce stade aucune étude scientifique sérieuse ne permet de conclure que les enfants vivant dans un contexte homoparental ou ayant été adoptés par des parents homosexuels aient un développement personnel négatif, ce qui pourrait justifier une réserve en matière d'adoption homoparentale. Bien qu'en cela la majorité de la commission partage les arguments avancés par la majorité des membres du Conseil des Etats qui se sont exprimés, elle estime judicieux de limiter la portée de la motion uniquement à l'adoption de l'enfant du partenaire enregistré. Elle estime que cela constitue déjà une avancée non négligeable qui serait acceptable par la société actuelle. La minorité défendue par Madame Kiener Nellen, qui propose de reprendre le contenu de la motion telle qu'adoptée par le Conseil des Etats, développe le même argument que la majorité. Elle relève d'ailleurs que rien ne justifie, ni dans l'argumentation de la majorité, ni dans la logique de l'égalité des droits et du bien de l'enfant, que l'on n'adopte pas une solution plus cohérente, globale, qui englobe l'ensemble des situations d'homoparentalité, qui d'ailleurs se retrouvent dans la vie de tous les jours.

La minorité Freysinger demande le rejet complet de la motion. Elle argumente, premièrement, en se basant sur une interprétation de la Convention relative aux droits de l'enfant, parfaitement infondée, s'éloignant du texte et de l'esprit de cette convention. En effet, la Convention relative aux droits de l'enfant n'exige aucunement que les enfants aient une maman et un papa, mais que chaque enfant ait des parents, justement pour laisser la place aux familles homoparentales. Deuxièmement, cette minorité invoque une étude du docteur Mark Regnerus sur les conséquences néfastes de l'adoption

homoparentale pour justifier un refus de principe de toute adoption homoparentale. Il convient de rappeler que l'auteur de cette étude fait partie d'un réseau financé par la droite radicale et religieuse américaine, qui a voulu faire un scoop ce printemps, en pleine campagne électorale.

Vu ce qui précède, je vous prie d'adopter la proposition de la majorité de la commission, qui permet en tout cas de faire un premier petit pas en faveur des enfants qui vivent en famille homoparentale et qui aboutirait donc à ce qu'il soit possible d'adopter l'enfant du partenaire enregistré.

Caroni Andrea (RL, AR), für die Kommission: Sie entscheiden heute in einer Frage, die für Kinder lebensprägend sein wird. Die Motion, die wir behandeln, handelt nämlich davon, ob ein Kind, das nur noch einen Elternteil hat, von dessen neuem Partner oder neuer Partnerin adoptiert werden kann. Die sogenannte Stiefkindadoption ist heute nur möglich, wenn dieser verbleibende Elternteil heterosexuell ist und verheiratet ist. Diese Motion möchte nun diese Stiefkindadoption für alle Kinder ermöglichen, ungeachtet des Zivilstands oder der sexuellen Ausrichtung des Elternteils und dessen Partner.

Am Ursprung dieser Motion der ständerätlichen Kommission für Rechtsfragen stand die Petition 11.2012, «Gleiche Chancen für alle Familien». Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates gab dieser am 20. Oktober 2011 ohne Gegenstimme Folge und goss sie in diese Motion, welche der Ständerat dann am 14. März 2012 mit 21 zu 19 Stimmen annahm. Die Petition und die daraus entstandene Motion des Ständerates forderten allerdings nicht nur die Stiefkindadoption ungeachtet der Lebensform der Eltern, sondern auch die Volladoption, also auch die gemeinsame Adoption eines fremden Kindes. Ihre Kommission für Rechtsfragen debattierte diese Motion am 28. Juni 2012 und beschloss mit 9 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die ständerätliche Motion auf den Fall der Stiefkindadoption zu reduzieren.

Ihre Kommission bittet Sie nun mit 11 zu 8 Stimmen, die so beschränkte Motion anzunehmen. Es liegen Ihnen dazu zwei Minderheitsanträge vor, zu denen ich später komme.

Ich führe Ihnen nun kurz die Gründe auf, weshalb Ihnen die Mehrheit Ihrer Kommission empfiehlt, diese auf die Stiefkindadoption beschränkte Motion anzunehmen. Ich erinnere Sie dabei daran, dass Sie die Stiefkindadoption, sogar die Volladoption bei heterosexuellen Konkubinatspaaren schon vor einem Jahr bejaht haben, indem Sie die Motion Prelicz-Huber 09.3026, «Adoption ab dem zurückgelegten 30. Lebensjahr», angenommen haben. Ich konzentriere mich im Folgenden kurz auf die Stiefkindadoption bei gleichgeschlechtlichen Paaren, gleich welchen Zivilstands:

1. Im Zentrum steht das Kindeswohl. Schon heute wie auch mit der Motion gilt, dass eine Adoption nur genehmigt wird, wenn sie für das Kind die beste Lösung ist. Zum Beweis muss das Kind ein Jahr lang Pflege erhalten haben und, wenn es urteilsfähig ist, sogar explizit zustimmen. Es müssen alle Beteiligten einverstanden sein – die Erwachsenen, das Kind und die Behörde –, dass die Adoption für das Kind das Beste ist.

2. Die Stiefkindadoption betrifft nur einen Spezialfall. Es geht dabei nämlich um Kinder, die nur noch einen Elternteil haben. Es kann viele Gründe geben, warum ein Kind nur noch einen Elternteil hat. Der andere Elternteil kann verstorben sein, verschollen, unbekannt, das Kind nicht wollen und freigegeben haben – es wird also niemandem ein Kind weggenommen. Anders als bei der Volladoption können die zwei Erwachsenen auch nicht ein fremdes Kind suchen gehen. Es geht also nur um vorhandene Kinder, die einen Elternteil haben, der mit einem anderen Partner zusammenlebt.

3. Diese Stiefkindadoption hat für das Kind grosse Vorteile. Niemand kann einen biologischen Elternteil ersetzen, aber immerhin kann die Gesellschaft etwas für das Kind tun, nämlich ihm einen zweiten rechtlichen Elternteil geben. Zwei Elternteile sind mehr als ein Elternteil. Ohne dieses Kindesverhältnis hat das Kind keinen Unterhaltsanspruch, kein Erbrecht, kein Recht auf persönlichen Verkehr, im Todesfall keine Waisenrente. Das kann man auch nicht einfach mit

Verträgen oder Vormundschaftsrecht simulieren: Nur mit der Stiefkindadoption erhält das Kind den vollen Schutz des Kindesrechts.

4. Es geht auch um eine Gleichbehandlung aller Kinder. Wenn nämlich ein Kind seinen biologischen Vater verliert und die Mutter wieder einen Mann heiratet, kann dieser das Kind adoptieren. Es hat dann wieder zwei Elternteile. Wenn das Kind aber Pech hat und seine Mutter nun mit einer anderen Frau eine Beziehung eingeht, dann kriegt es keinen zweiten Elternteil, das ist heute nicht möglich.

5. Es geht auch um eine andere Art von Gleichbehandlung, nämlich die Gleichbehandlung von Schweizer Familien und ausländischen. Man kann nämlich im Ausland sehr wohl eine solche gleichgeschlechtliche Adoption erwirken, die in der Schweiz dann gilt. Schweizer Familien, Schweizer Kindern ist dies verwehrt.

Ich komme nun kurz zur Minderheit Sommaruga Carlo, vertreten von Frau Kiener Nellen: Sie geht noch etwas weiter, sie möchte nicht nur die Stiefkindadoption, sondern auch die Volladoption ermöglichen. Einer Mehrheit Ihrer Kommission – 9 zu 6 Stimmen – geht dies zu weit. Ihr erscheint ein behutsamer Schritt angemessener.

Die Minderheit Freysinger möchte auch diesen beschränkten Schritt nicht tun. Sie beruft sich auf dreierlei: auf die Abstimmung von 2005, als man diese Adoption explizit ausklammerte, auf gewisse Studien, wonach Regenbogenkinder Schwierigkeiten im Leben hätten, und auf ein natürliches Recht eines Kindes auf Eltern beider Geschlechter.

Die Mehrheit entgegnet aber dieser Minderheit erstens, dass die Abstimmung von 2005 zwei Legislaturen her ist und eine Gesellschaft ja weiterdenken darf, zweitens, dass es unzählige Studien gibt, die eine gleiche Entwicklung der Kinder, welchen Geschlechts auch immer die Eltern sind, bestätigt. Der dritte Punkt ist der sensibelste. Hier muss ich auch persönlich sagen, dass ich ein gewisses Verständnis habe, wenn jemand Schwierigkeiten hat – sei es aus religiösen oder emotionalen Gründen, einfach gefühlsmässig –, sich vorzustellen, dass ein Kind zwei Mütter oder zwei Väter hat. Doch auch wenn Sie diese Gefühle verspüren, wenn Sie diese Motion nun deswegen ablehnen, dann verhindern Sie ja keine einzige Regenbogenfamilie in der Realität draussen. Die sind ja da, und die Kinder sind da. Es geht also nur darum, ob wir diesen Kindern, die in diesen Familien ja sowieso da sind, rechtlich einen zweiten Elternteil ermöglichen wollen.

Zusammengefasst geht es der Kommissionsmehrheit darum, einem Kind, das nur noch einen Elternteil hat, einen zweiten Elternteil zu ermöglichen. Diese Chance haben heute nur Kinder, deren Elternteil sich wieder verheiratet. Wir wollen aber diese Chance auch Kindern ermöglichen, deren Elternteil und dessen Partner bzw. Partnerin eine andere sexuelle Ausrichtung oder einen anderen Zivilstand haben. Wer möchte denn einem Kind, das rechtlich nur einen Elternteil hat, einen zweiten Elternteil ernstlich verwehren? Ich bitte Sie daher namens der Kommissionsmehrheit, dieser eingeschränkten Motion zuzustimmen und allen Kindern das Geschenk eines zweiten rechtlichen Elternteils zu ermöglichen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Ich vertrete die Minderheit, die den Beschluss des Ständerates vom März 2012 im Nationalrat mit der Annahme der unveränderten Motion der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates konsolidieren möchte. Die Motion beauftragt den Bundesrat, die Gesetzgebung so zu ändern, dass alle Erwachsenen, ungeachtet ihres Zivilstands oder ihrer Lebensform, ein Kind, insbesondere das Kind des Partners oder der Partnerin, adoptieren können, wenn eine Adoption für das Kindeswohl die beste Lösung darstellt.

Es besteht Handlungsbedarf. In der Schweiz hat seit Einführung des Partnerschaftsgesetzes eine gesellschaftliche Entwicklung stattgefunden, auch in Bezug auf gleichgeschlechtliche Elternschaft. Eine repräsentative Isopublic-Umfrage von 2010 zeigt, dass eine überwältigende Mehrheit der Schweizerinnen und Schweizer von 86,3 Prozent für eine

Anerkennung der gleichgeschlechtlichen Elternschaft ist und eine Mehrheit von 53 Prozent auch die Adoption von fremden Kindern befürwortet.

In der vorliegenden Motion «Adoptionsrecht. Gleiche Chancen für alle Familien» geht es um das Gebot der Gleichbehandlung von Artikel 8 der Bundesverfassung. Das heutige Adoptionsverbot widerspricht dem offensichtlich, denn als Einzelpersonen sind Lesben und Schwule zur Adoption berechtigt. Sie verlieren diese Berechtigung jedoch im Moment, wo sie eine eingetragene Partnerschaft eingehen. Verletzt wird das Gleichbehandlungsgebot auch, da die Schweizer Behörden die gleichgeschlechtliche Elternschaft bei Paaren, die im Ausland ein Kind adoptiert haben, mit allen Rechten anerkennen, z. B. bei Auslandschweizerfamilien, die aus Holland, England, Skandinavien oder Spanien in die Schweiz zurückkehren.

Eine grosse Ungleichbehandlung erfahren gleichgeschlechtlich liebende Menschen besonders auch in Bezug auf die gesetzliche Verwehrung des Rechts auf Familie gemäss Artikel 14 der Bundesverfassung. Zahlreiche psychologische und sozialwissenschaftliche Studien aus über dreissig Jahren Forschung belegen, dass Kinder, die bei Frauen- oder Männerpaaren aufwachsen, gut gedeihen und sich in allen Bereichen gesund entwickeln. Expertinnen und Experten weltweit sind sich einig, dass für das Wohlergehen der Kinder die Beziehungsqualität und das Klima in der Familie entscheidend sind und nicht die Lebensform der Eltern. Das heutige Adoptionsverbot verstösst auch gegen das elementare Recht der Kinder auf Gleichbehandlung, wie es in der auch von der Schweiz ratifizierten Uno-Kinderrechtskonvention festgehalten ist.

Kinder, die in Regenbogenfamilien aufwachsen, werden heute rechtlich und wirtschaftlich benachteiligt. Stirbt der soziale Elternteil, so sind sie erbrechtlich schlechtergestellt und haben keinen Anspruch auf eine Waisenrente. Auch eine Geschäftsnachfolge bei KMU und Landwirtschaftsbetrieben wird behindert, weil das Kind eines Partners, einer Partnerin erbrechtlich und steuerlich wie irgendeine Drittperson behandelt wird. Im Falle der Invalidität des sozialen Elternteils haben sie keine Kinderrente, und das heutige Adoptionsverbot schliesst auch Kinder aus, die beim Tod der leiblichen Eltern in eine Notsituation kommen. So kann beispielsweise eine Tante, die in eingetragener Partnerschaft lebt, ihre Nichte, ihren Neffen, ihr Gottenkind im schlimmsten Fall des Todes der leiblichen Eltern nicht durch eine Adoption absichern. Nur die Adoption kann dem Kind die vollen Rechte gewährleisten. Vormundschaftliche Massnahmen oder irgendwelche privatrechtlichen Verträge erreichen diesen Status nicht.

Ich appelliere an Sie, übernehmen Sie den Beschluss des Ständerates vom März 2012 sowie den Aufruf der grossen Kinderrechtsorganisationen der Schweiz, Kinderschutz Schweiz und Pro Juventute Schweiz. Stimmen Sie Ja zu unserem Minderheitsantrag.

Freysinger Oskar (V, VS): Es sei hier zuerst festgehalten, dass es uns hinsichtlich des heute zur Debatte stehenden Adoptionsrechts nicht zusteht, über die sexuelle Orientierung der betroffenen Personen zu urteilen. Was zwei Erwachsene einvernehmlich in ihrer Privatsphäre tun oder lassen, geht uns als Gesetzgeber nichts an. Schliesslich kann man von keinem Menschen verlangen, dass er Frauen liebt, wenn er sich sexuell von Männern angezogen fühlt, und umgekehrt.

Wir haben heute lediglich über die Frage zu entscheiden, ob gleichgeschlechtliche Paare Kinder adoptieren dürfen sollen oder nicht. Dazu ist eine minutiöse Interessenabwägung vorzunehmen. Was mich betrifft, so beantrage ich im Namen einer Minderheit, die Motion, ob abgeändert oder nicht, abzulehnen. Obwohl ich nicht infrage stelle, dass gleichgeschlechtliche Paare auch ein Kind grossziehen können, möchte ich daran erinnern, dass die Uno-Kinderrechtskonvention ein Recht auf Eltern vorsieht und es in der Natur der Dinge liegt, dass man darunter einen Vater und eine Mutter und nicht zwei Väter bzw. zwei Mütter versteht. Ich sage

dies, auch wenn man uns mittels Gender-Mainstreaming weismachen will, dass es weder Frauen noch Männer gibt, sondern eine diffuse Sexualität, die den menschlichen Wesen die Wahl ihrer sexuellen Ausrichtung offenlässt. Dummerweise werden aber immer dieselben dieser geschlechtlich als identisch erklärten Menschen schwanger, nämlich jene mit einer Gebärmutter.

Kommen wir zurück zur Kinderadoption. Dank dem Zweigespann von Vater und Mutter, das dem Leben zugrunde liegt, damit sich die menschliche Spezies fortpflanzt, kann das Kind seine Herkunft nachvollziehen. Darin liegt ein wesentlicher Teil seiner Identität. Das Zweigespann von männlich und weiblich ist für die Entwicklung der sexuellen Identität des Kindes mittels Identifizierung mit dem Vater oder der Mutter essenziell. Wie soll ein Kind, das von Geburt an nur mit einer einzigen geschlechtlichen Ausrichtung konfrontiert ist, seine sexuelle Entwicklung harmonisch erleben? Es kommt immer eine Seite zu kurz, sei es nun die latente oder die dominante geschlechtliche Komponente.

Wir reden hier nicht vom Recht erwachsener Menschen auf ein Kind, seien sie nun hetero- oder homosexuell, denn ein solches Recht gibt es nirgendwo und hat es nie gegeben. Wohl aber geht es um das Recht des Kindes auf Eltern, die naturgemäss sexuell komplementär sind.

In der Abstimmungskampagne von 2005 haben die Homosexuellen übrigens keineswegs das Adoptionsrecht verlangt – auch dies zu Recht. Seit Jahrzehnten fordern sie von der Gesellschaft, dass sie in ihrer Verschiedenartigkeit wahrgenommen und respektiert werden, und pochen auf ihr Recht, anders zu sein. Und nun wollen sie plötzlich um jeden Preis den heterosexuellen Paaren ähnlich sein? Dies würde jeder Kohärenz entbehren. Wer anders ist oder sein will, der muss auch akzeptieren, dass sich seine Lebensumstände anders gestalten.

Weiter ist auch festzuhalten, dass hier durch den krampfhaften Versuch der Gleichstellung eine neue Ungleichheit hergestellt wird. Denn lesbische Frauen können leicht Mütter werden; auch wenn es ihnen in der Schweiz verboten ist, können sie im Ausland leicht eine heterologe Befruchtung vornehmen oder auf natürlichem Wege schwanger werden und dabei den Namen des Vaters verschweigen. Männer hingegen kommen in der Schweiz kaum zu einer Partnerschaft. Damit würden sie gegenüber Frauen in Sachen Adoption des Partnerkindes benachteiligt.

Dem Argument, wonach mit der Motion der Rechtsschutz des Kindes, z. B. beim Tod des leiblichen Elternteils, verbessert wird, halte ich entgegen, dass es hierfür vormundschaftliche Massnahmen gibt, die für alle Kinder, unabhängig vom Status ihrer Eltern, gleichermaßen gelten.

Zuletzt ein Wort zum Begriff «Regenbogenfamilie»: Ein Regenbogen besteht aus verschiedenen Farben und steht für ein breites Spektrum. Dies ist durch das Binom Mann und Frau besser verwirklicht als durch die einfarbig daher kommende Monosexualität. Die wahren Regenbogenfamilien bestehen aus dem männlichen und dem weiblichen Prinzip, aus Animus und Anima, wie C. G. Jung sie nannte, oder, um es fernöstlich zu formulieren, aus Yin und Yang.

Falls wir diese Ständeratsmotion heute annehmen, öffnen wir die Büchse der Pandora und stossen das Schweizer Stimmvolk vor den Kopf, das 2005 nur darum der eingetragenen Partnerschaft zustimmte, weil ihm hoch und heilig versprochen wurde, dass die Adoption in keinem Fall infrage käme.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Herr Kollege Freysinger, ich habe eine Äusserung von Ihnen in «Le Matin Dimanche» vom 9. Dezember 2012 gelesen. Ich zitiere sie in Französisch: «A Berne, nous passons notre temps à faire des lois qui embêtent les gens plutôt qu'elles ne les servent!»

Können Sie mir sagen, wieso Sie bei diesem Thema nicht bereit sind, eine Gesetzgebung zu machen, welche den Menschen und insbesondere den Kindern dient?

Freysinger Oskar (V, VS): Wie ich hier gezeigt habe, geht es um einen unglaublichen Minderheitsantrag. Sie müssen

es sich mal vorstellen: Da müsste eine Frau ein Kind geboren haben, ohne dass der Vater bekannt ist, oder er ist verstorben – Männer sind also schon ausgeschlossen –, dann müsste diese Frau plötzlich ihre Sexualität geändert haben, dann müsste sie noch fünf Jahre lang in einer Partnerschaft gelebt haben, und dann erst könnte eine Adoption erfolgen. Wie viele solche Kinder gibt es in der Schweiz? Ihre Zahl ist so gering, dass dies gar keine Bedeutung hat.

Worum es Ihnen Kreisen geht: Es geht Ihnen darum, hier eine Bresche für die allgemeine Adoption von Kindern durch Homosexuelle zu schlagen, und diese ist meiner Ansicht nach der Entwicklung des Kindes nicht förderlich.

Wermuth Cédric (S, AG): Herr Kollege Freysinger, Sie haben gerade vorhin beim Budget mehrere Millionen Franken für eine Minderheit gesprochen; das ist allerdings nicht meine Frage.

Meine Frage ist die: Sie haben vorhin gesagt, es sei für die Kinder, insbesondere auch für deren Sexualerziehung, relevant, dass sie beide Geschlechterrollen mitbekommen. Da bin ich mit Ihnen völlig einig. Aber kennen Sie ein homosexuelles Paar, das keine einzige Person anderen Geschlechts kennt? Haben Sie den Eindruck, Kinder von zwei Schwulen würden nie mit Frauen in Berührung kommen?

Freysinger Oskar (V, VS): Die heutige Entwicklung ist insofern bedenklich, als die Erziehung schon in der Primarschule zu einem grossen Teil, zu 90 oder 95 Prozent, nur mehr in den Händen von Frauen ist. Das ist schon mal das erste Problem. Dann gibt es sehr viele Familien, in denen sich die alleinerziehende Mutter um das Kind kümmert; auch da gibt es wieder eine Einschränkung auf der einen Seite. Jetzt wollen Sie zum Beispiel eine Adoption durch ein lesbisches Paar erlauben. Wie soll da ein männliches Kind noch seine sexuelle Identität entwickeln? Wo hat es denn ein Modell? Wo gibt es noch ein Vatermodell?

On parle de tuer le père, mais comment tuer le père quand il n'y a plus de père du tout?

Girod Bastien (G, ZH): Herr Freysinger, ich bin Götti eines Kindes aus einer Regenbogenfamilie. Bei Ihren Erläuterungen kommt mir die Galle hoch, das muss ich so sagen. Ich frage Sie, wie klein muss denn eine Minderheit sein, damit sie Ihrer Ansicht nach nicht mehr schützenswert ist?

Freysinger Oskar (V, VS): Es geht darum, die Kinder vor Entwicklungen zu schützen, bei welchen man gar nicht mehr in der Lage ist, das Wohl der Kinder oder ihre Sicherheit zu gewährleisten. Sie werden jetzt ein Adoptionsrecht für Homosexuelle schaffen. Sie wissen gar nicht, in was für ein soziales Umfeld Sie die Kinder stellen. Ich bin dagegen, dass man Kinder für solche sexuell-soziale Experimente missbraucht. Ich bin dafür, dass Kinder in harmonischen Familien aufwachsen, und dazu gehören nun mal ein Vater und eine Mutter. Soweit ich informiert bin, haben zwei Männer oder zwei Frauen noch nie ein Kind gezeugt.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Herr Freysinger, wollen Sie weitere Fragen beantworten? Sie müssen nicht, Sie können. Bitte einfach kurz antworten und immer schön die Ruhe und Würde bewahren.

Freysinger Oskar (V, VS): Nur zu!

Hodgers Antonio (G, GE): Monsieur Freysinger, vous avez dit qu'un enfant, pour construire son identité, doit avoir un père car il a besoin de tuer le père. Moi, je n'ai pas eu de père: pensez-vous que j'ai des problèmes d'identité?

Freysinger Oskar (V, VS): Oui! (*Hilarité partielle*)

Müller Geri (G, AG): Lieber Kollege, das war eine etwas harte Antwort auf die Frage von Antonio Hodgers. Sie sagen, die Motion verlange eine zu grosse Änderung für eine ganz, ganz kleine Randgruppe. Ich erlebe Sie bei ande-

ren Themen, beispielsweise bei der Asyldebatte, ganz anders: Dort sind Sie bereit, eine Randgruppe nach der anderen zu schaffen und Kinder von Asylsuchenden in eine äusserst schwierige Situation zu bringen. Entschuldigung, lieber Kollege, das verstehe ich nicht. Bitte erklären Sie mir das.

Freysinger Oskar (V, VS): Sie gehen davon aus, dass Ihre Lösung das Wohl des Kindes fördert. Ich bin der Überzeugung, dass es dem Wohl des Kindes nicht förderlich ist. Ich benachteilige hier die Kinder nicht, ich verteidige ihre Rechte. Ihr Recht – das ist meiner Ansicht nach in einer gutfunktionierenden Gesellschaft nun mal so – besteht darin, in geordneten Familienverhältnissen gross zu werden. Durch ein solches Adoptionsrecht schaffen Sie plötzlich ein Ungleichgewicht. Das ist ein Problem, auch für die Entwicklung des Kindes.

Sie können natürlich anderer Meinung sein, ich respektiere Ihre Meinung. Wenn Sie hier eine Mehrheit hinbekommen, werden Sie gewinnen, und wenn Sie verlieren, bekomme halt ich Recht. Darum braucht man sich ja nicht zu beleidigen. Ich habe meine Meinung, ich kann auch argumentieren. Ich berufe mich auch auf die hochheiligen Versprechen jener, die für die eingetragene Partnerschaft waren und versprachen, dass die Adoption nie vorgesehen sei. Jetzt kommen Sie mit diesem kleinen Element – das ist nur der erste Schritt –, nach dem Sie plötzlich die allgemeine Adoption und dann logischerweise auch noch die künstliche Befruchtung für heterosexuelle und für homosexuelle Partnerschaften öffnen müssen. Das ist die logische Schlussfolgerung.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Gestatten Sie mir eine Vorbemerkung an die Adresse von Herrn Freysinger: Ich verahre mich zum einen dagegen, dass man diese Debatte zu einem Cabaret degradiert, und zum andern dagegen, dass ganze Gruppen beleidigt werden. Sie haben eben alleinerziehende Mütter als qualitativ minderwertig bezeichnet. Das ist nicht nur ein ganz krasser Verstoß gegen den Anstand, es ist eine ganz krasse Diskriminierung von zahlreichen alleinerziehenden Frauen. Sie haben alle nichtehelichen Familien diskriminiert, Sie haben sie als nichtharmonische Familien bezeichnet. Ich weiss gar nicht, wie man zu einer derartigen Aussage kommen kann, und ich bitte Sie, sich bei diesen Familien zu entschuldigen.

Im Namen der SP-Fraktion ersuche ich Sie, die Motion des Ständerates anzunehmen und damit das Adoptionsrecht dahingehend zu ändern, dass alle Familien gleiche Chancen haben. Mit der Motion wird der Bundesrat beauftragt, das ZGB und das Partnerschaftsgesetz dahingehend zu ändern, dass Erwachsene ungeachtet ihres Zivilstandes und ihrer Lebensform ein Kind adoptieren können, allerdings nur dann, wenn es für das Kindeswohl angezeigt ist. Die SP-Fraktion unterstützt damit sowohl die Stiefkindadoption gemäss Antrag der Kommissionmehrheit als auch die umfassendere Formulierung, wie sie die Motion des Ständerates vorsieht.

Ich nehme an, Sie haben die Debatte im Ständerat verfolgt. Dort wurde klargemacht, dass das geltende Adoptionsrecht – es stammt aus dem Jahr 1973 – inzwischen vollständig überholt ist. Die gesellschaftliche Situation hat sich, auch wenn Herr Freysinger das nicht zur Kenntnis nehmen will, geändert. Es gibt heute verschiedenste Familienformen. Aus heutiger Sicht ist unbestritten, dass das geltende Adoptionsrecht Inkohärenzen aufweist und auch vielen gesellschaftlichen Realitäten nicht mehr entspricht.

Wollen zwei Personen heute ein Kind adoptieren, so müssen sie miteinander verheiratet sein. Daneben ist aber die Einzeladoption möglich, und zwar ungeachtet dessen, wie die Person sexuell orientiert ist oder in welcher Familiensituation sie lebt. Das ist eine Inkonsistenz und auch ungerecht, denn zwei Personen, die in einer stabilen Partnerschaft leben, können ihrerseits nicht gemeinsam adoptieren. Aus Sicht der Erwachsenen wäre das ja noch tragbar, aber aus der Sicht des Kindeswohls ist diese Situation unhaltbar. Warum? Diese Situation führt dazu, dass das Kindesrecht eingeschränkt ist. Diese Kinder sind rechtlich nur ungenügend ge-

schützt. Es bestehen keine Unterhaltsansprüche, es bestehen keine Sozialversicherungsansprüche, es bestehen keine Erbsprüche gegenüber der Person, die nicht mitadoptieren kann. Es gibt sicher niemanden in diesem Saal, der das gut findet.

Wir führten diese Debatte bereits in extenso, und zwar in der Herbstsession 2011, als wir die Petition behandelten. Damals gaben Sie der Petition keine Folge; der Ständerat korrigierte dies. Ich bin froh, dass der Ständerat eine umfassende Analyse des geltenden Rechts vorgenommen hat. Der Ständerat kommt zum Schluss, dass wir aus der Sicht des Kindeswohls die rechtliche Anpassung vornehmen müssen. Wenn jetzt demokratiepolitische Gründe ins Feld geführt werden, wonach z. B. die Adoption durch gleichgeschlechtliche Paare im Rahmen der Volksabstimmung über das Partnerschaftsgesetz explizit ausgeschlossen worden ist, ist darauf hinzuweisen, dass inzwischen einige Jahre vergangen sind und dass die vergangene Debatte gezeigt hat, dass gerade in gleichgeschlechtlichen Partnerschaften das Bedürfnis nach einer gemeinsamen Adoption sehr gross ist.

Ich bitte Sie deshalb, die Motion des Ständerates anzunehmen. Ermöglichen Sie zumindest die Stiefkindadoption gemäss der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates. Das ist das absolute Minimum. Aber ich denke, eine umfassendere Lösung, wie sie der Ständerat und die Kommissionsminderheit vorschlagen, wäre der gesellschaftspolitischen Situation angemessener.

Hodgers Antonio (G, GE): Ne nous trompons pas de débat! Le Parlement n'est pas appelé à se prononcer aujourd'hui sur l'homoparentalité, à savoir si nous approuvons le fait que les couples du même sexe élèvent des enfants, car cette situation est déjà une réalité, qu'on le souhaite ou non. Nous sommes dans un pays libre, dans une société libérale: les gens n'attendent pas la bénédiction de l'Etat pour mener la vie familiale qu'ils souhaitent, et c'est tant mieux.

Par conséquent, la question qui nous est posée aujourd'hui est celle de la reconnaissance et de la protection des droits de l'enfant et du parent social. En effet, la réglementation actuelle implique que l'enfant élevé dans une famille homoparentale est beaucoup moins protégé qu'un enfant élevé par un couple hétérosexuel. Il ne bénéficie notamment pas du droit d'entretien, du droit d'héritage et de la rente d'orphelin en cas de décès de son parent social. Ce dernier, quant à lui, ne bénéficie pas du droit de garde en cas de décès de son conjoint ou du droit de visite en cas de séparation. Ces discriminations ne sont pas justifiées et la proposition de nos collègues du Conseil des Etats d'y remédier tombe sous le sens.

Aujourd'hui, les familles homoparentales stables et structurées sont de plus en plus nombreuses. On parle de plusieurs milliers, voire de plusieurs dizaines de milliers d'enfants dans cette situation. Le nombre entraîne la normalité et l'acceptabilité sociale. L'exemplarité aussi. L'adoption d'enfants par des couples homosexuels est déjà reconnue dans bon nombre de pays comme l'Allemagne, la Belgique, l'Espagne, les Pays-Bas, l'Australie et même l'Argentine! Elle est aussi largement acceptée dans différents Etats des Etats-Unis.

La question posée aujourd'hui est celle d'une meilleure protection de l'enfance, sans discrimination en fonction de l'orientation sexuelle des parents. Le groupe des Verts y est clairement favorable et soutiendra par conséquent la minorité Sommaruga Carlo et, au surplus, la commission.

Markwalder Christa (RL, BE): Kinder in Regenbogenfamilien sind heute eine gesellschaftliche Realität, der wir uns stellen müssen. Realität ist aber auch – wir haben es bereits mehrfach gehört –, dass diese Kinder weniger Rechte haben als jene mit heterosexuellen Eltern, nämlich bezüglich Unterhaltsrecht, bezüglich Erbrecht, bezüglich Besuchsrecht und bezüglich Sorgerecht. Das Kindeswohl muss auch aus unserer Sicht, und zwar aus Sicht sowohl der Mehrheit als auch der Minderheit der Fraktion, im Vordergrund stehen. Das

Kindeswohl wird auch ausdrücklich im Motionstext und in der Fassung der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen genannt.

Die gesellschaftliche Akzeptanz bezüglich neuer Lebensformen und bezüglich Regenbogenfamilien ist in der letzten Zeit ziemlich gewachsen, und das bedeutet ja auch eine Verbesserung des Kindeswohls von Kindern in Regenbogenfamilien. Es gibt auch zahlreiche Beispiele von sehr glücklichen Kindern mit zwei Müttern oder zwei Vätern. Es gibt auch zahlreiche Beispiele von Kindern in Einelternfamilien oder von Kindern, die mit geschiedenen Eltern aufwachsen und die vielleicht eben weniger glücklich sind.

Die heutige rechtliche Lage ist eine Absurdität: Die Stiefkindadoption ist erlaubt, aber sie ist verboten für Leute, die in eingetragenen Partnerschaften leben. Beheben wir also diese Diskriminierung von homosexuellen Paaren gegenüber heterosexuellen Paaren, von eingetragenen Partnerschaften gegenüber nichteingetragenen Partnerschaften und gegenüber Einzelpersonen.

Die Mehrheit der FDP-Fraktion unterstützt die Fassung der Mehrheit und damit die Aufhebung des Verbots der Stiefkindadoption.

Lassen Sie mich noch ein Wort zur Abstimmung von 2005 sagen, die jetzt oft zitiert wurde. 2005 haben wir über das Partnerschaftsgesetz abgestimmt. Aber es ist doch nicht verboten, weiterhin über gesellschaftliche Entwicklungen nachzudenken bzw. auch den Realitäten ins Auge zu sehen. Es steht allen frei – je nach dem Entscheid dieses Rates –, das Referendum zu ergreifen und diese Fragen wieder der Bevölkerung zu unterbreiten. Ich bin überzeugt, dass sich eine Mehrheit für die Stiefkindadoption aussprechen würde.

Lüscher Christian (RL, GE): Le groupe libéral-radical est partagé à 50/50 sur cette question et je fais partie, avec Madame Huber, de la minorité.

J'avoue qu'à titre personnel, j'ai un véritable problème, à la fois moral et psychique face à la proposition qui nous est faite. Je précise que je raisonne en tant que père de famille nombreuse. La nature a décidé que les fleuves vont de la source à l'embouchure: nous pouvons adopter toutes les lois que nous voulons, nous ne pourrions pas aller contre cet état voulu par la nature. De la même façon, elle a voulu qu'un enfant ait un papa et une maman et non pas deux papas ou deux mamans. On va dire que je suis rétrograde, conservateur, cela m'est complètement égal: pour moi, un enfant doit avoir un papa et une maman et non pas deux papas ou deux mamans. C'est ainsi que la nature l'a voulu, et je ne crois pas qu'un législateur puisse changer le cours de la nature.

J'ai un peu l'impression que nous sommes en train de jouer les apprentis sorciers. Je précise, pour être tout à fait clair, que j'admets que deux parents d'un même sexe soient tout aussi capables et tout autant aptes à éduquer un enfant que des parents hétérosexuels. Néanmoins, on doit traiter deux situations différentes de façon différente, même sous l'angle de l'intérêt de l'enfant. A mon avis, il existe d'autres solutions que celles qui sont proposées aujourd'hui pour que l'on puisse préserver l'intérêt de l'enfant.

Derder Fathi (RL, VD): Précisément, Monsieur Lüscher, sur le dernier point que vous venez d'évoquer, on parle de la protection de l'enfant – et c'est un enjeu crucial, Monsieur Hodgers l'a évoqué tout à l'heure. Quelles autres options y a-t-il aujourd'hui et quelles sont-elles?

Lüscher Christian (RL, GE): Monsieur Derder, je vous remercie de votre question. Vous êtes particulièrement bien placé pour la poser, d'ailleurs, puisque vous avez vous-même déposé une initiative parlementaire qui vous a été inspirée par Madame Suzette Sandoz, qui vise précisément à trouver une voie qui ne soit pas l'adoption homoparentale, mais qui permette de protéger l'enfant.

Dans cette situation, ce que vous avez proposé et qui sera traité par la Commission des affaires juridiques du Conseil national, c'est que le partenaire enregistré puisse s'adresser à un notaire et prendre des engagements dans l'hypothèse

où son partenaire décède et qu'il se retrouve avec l'enfant de son partenaire enregistré. Dans cette situation-là, ce que vous proposez permettra de faire en sorte que ce partenaire enregistré ait des droits et des devoirs, un peu comme l'aurait un parent vis-à-vis de son propre enfant. Je crois que c'est ça la solution: nous pouvons très bien aller dans le sens de la préservation des intérêts de l'enfant sans adopter cette solution radicale, et à mon sens contre nature, qu'est l'adoption par des parents de même sexe. Merci pour votre question.

John-Calame Francine (G, NE): Monsieur Lüscher, savez-vous que la nature n'est pas aussi bien déterminée que vous le prétendez? Il n'existe pas seulement des hommes et des femmes. La Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine s'est prononcée sur les personnes intersexes, il y a une dizaine de jours, justement pour pouvoir leur laisser le libre choix de leur sexe plus tard, parce que parfois à la naissance, on ne peut pas déterminer le sexe d'une personne.

Lüscher Christian (RL, GE): Madame John-Calame, vous avez tout à fait raison et je n'ai effectivement aucune objection à ce qu'une personne dont le sexe est indéterminé ou indéterminable puisse plus tard, en fonction de son propre ressenti, choisir le sexe qui lui convient. Néanmoins, cela n'a strictement rien à voir avec la question qui nous est posée, qui est de savoir si, une fois que cette personne a choisi son sexe, par hypothèse féminin, elle peut adopter un enfant avec une autre femme. Donc nous aurons une situation dans laquelle un enfant aura deux mamans et, une fois encore, cette situation n'a pas été voulue par la nature. Elle n'existe chez aucune autre espèce et il n'y a aucune raison que, par une loi, on essaie de la faire exister chez l'être humain.

Guhl Bernhard (BD, AG): Vorweg: Die BDP-Fraktion wird den Antrag der Kommissionmehrheit, also die abgeänderte Fassung, unterstützen.

Die Haltung der BDP-Fraktion geht auf das vom Volk angenommene Partnerschaftsgesetz zurück. Gemäss diesem ist die medizinisch unterstützte Fortpflanzung für Personen in eingetragenen Partnerschaften nicht zulässig. Man darf davon ausgehen, dass dieses Gesetz mit einer weiter gehenden Fassung abgelehnt worden wäre. Wir würden es als Zwängerei betrachten, wenn man nun mit der Annahme dieser Motion, dieser unveränderten Motion, viel weiter ginge als beim Partnerschaftsgesetz. Dass die Motion dahingehend geändert wurde, dass Kinder des Partners oder der Partnerin adoptiert werden können, ist aus Sicht der Mehrheit der BDP-Fraktion folgerichtig.

Den Antrag der Minderheit Freysinger, welche die Motion gänzlich ablehnt, lehnt die BDP-Fraktion wiederum ab. Regenbogenfamilien sind, wie das Kommissionsprecher Caroni erwähnt hat, heute eine Realität. Wir dürfen diese Familien nicht aus unserer Gesellschaft ausschliessen und müssen unsere Gesetze entsprechend ausrichten. Eine allein stehende Person darf heute unter den gegebenen Voraussetzungen ein Kind adoptieren. Es wäre daher nicht richtig, wenn zwei Personen in einer eingetragenen Partnerschaft kein Kind adoptieren dürften.

Den Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo, vertreten durch Kollegin Kiener Nellen, lehnt die BDP-Fraktion ebenfalls ab. Diese geht der Mehrheit der BDP-Fraktion zu weit. Es wäre inkonsequent, wenn man medizinisch unterstützte Fortpflanzung bei Personen in eingetragenen Partnerschaften nicht zuliesse, die Adoption jedoch schon. Personen in eingetragenen Partnerschaften sollen das Kind oder die Kinder des neuen Lebenspartners adoptieren können. Darum wird die BDP-Fraktion dem Antrag der Mehrheit zustimmen.

Nidegger Yves (V, GE): Je vous demande de rejeter la motion, en suivant en cela la minorité Freysinger, pour deux raisons principales: la première est que les enfants au nom

desquels certains s'expriment ici et voudraient bouleverser les règles de la filiation en droit suisse n'existent pas en nombre suffisant pour justifier une telle entreprise, et ceux qui parlent de dizaines de milliers d'enfants adoptables en Suisse vous mentent.

La seconde raison est le principe de précaution qui veut qu'en l'état de la recherche, on ne livre pas les enfants au sort de cobayes d'une expérimentation sociologique dictée par une idée abstraite.

Pourquoi vous ment-on en vous disant qu'il ne dépend que de vous que des dizaines de milliers d'enfants soient adoptés par des couples homoparentaux? Parce qu'ils n'existent tout simplement pas. Pour que l'adoption par le partenaire enregistré soit possible, il faut que quatre conditions cumulées soient remplies, conditions très invraisemblablement cumulables: premièrement, il faut que l'enfant n'ait qu'un seul parent juridique, deuxièmement que cet unique parent juridique soit homosexuel, troisièmement que cet unique parent homosexuel ait conclu un partenariat enregistré et, quatrième, puisque c'est une règle de l'adoption, que ce partenariat, comme un mariage, ait duré au moins cinq ans.

Très peu d'enfants en Suisse n'ont qu'un seul parent juridique. Cela tient à notre droit: l'accouchement sous X est interdit, la procréation artificielle très restrictive et réservée aux couples hétérosexuels et les contrats de mère porteuse sont également interdits. Il en découle que tout enfant a à la naissance une mère juridique: c'est la femme qui accouche. Si cette mère est mariée, il a un père automatique, qui est le mari de cette femme. Si elle n'est pas mariée, ce lien s'établit par la reconnaissance; s'il n'y a pas de reconnaissance, c'est la recherche en paternité par le curateur dont tout enfant non reconnu est systématiquement pourvu. L'enfant d'un seul parent est donc l'enfant d'un veuf ou d'une veuve ou l'enfant d'une mère célibataire si la recherche en paternité de son enfant a échoué: cela ne fait pas énormément de cas. Ensuite, il faudrait que ce papa veuf soit homosexuel, que cette maman veuve ou cette mère célibataire soit homosexuelle. Cela restreint considérablement le cercle des personnes concernées. De plus, il faudrait que ce parent assume officiellement son homosexualité en concluant un partenariat enregistré. On sait que ce n'est pas la majorité.

Finalement, pour parler d'adoption, il faut encore que le partenariat ait duré plus de cinq ans. Je vous rappelle que le partenariat enregistré est entré dans le droit suisse en 2007, ce qui fait à peine plus que cinq ans, qu'un mariage sur deux est dissous dans ce délai et que le partenariat enregistré s'est avéré moins durable encore que le mariage.

Il faut donc un microscope électronique pour trouver ces enfants prêts à l'adoption dont vous serviriez prétendument les intérêts en modifiant la loi. Aucune statistique n'existe, aucun recensement n'a été fait, et ceux qui vous parlent au nom de milliers d'enfants sont, je le répète, de fieffés menteurs.

En ce qui concerne l'intérêt de ces enfants, il existe des études qui n'ont pas trouvé de problèmes particuliers dans les familles homoparentales en comparaison de familles hétérosexuelles. Il existe des études qui prétendent exactement le contraire et qui sont alarmantes, notamment celles auxquelles Monsieur Sommaruga faisait référence, publiées dans le «Social Science Research» no 41 de l'année 2012, sur la base de 3000 adultes. Il ne suffit pas de s'intéresser aux enfants aujourd'hui, les Américains ont assez de recul temporel pour pouvoir s'intéresser aux adultes que sont devenus les enfants en question. Sur 40 critères sociaux et émotionnels, cette étude a démontré que sur huit types de familles différentes, les enfants élevés par deux mères lesbiennes étaient les plus exposés: 23 pour cent de ces enfants ont subi des abus par un parent ou un adulte, contre 2 pour cent chez des enfants de couples mariés. Il en va de même de la consommation de psychotropes, du chômage ou du recours à l'aide sociale.

Le principe de précaution, sauf à agir avec plus de sérieux face aux OGM que face aux enfants, nous oblige au minimum à un moratoire. Parce que si vous autorisez aujourd'hui l'adoption par des couples homosexuels, égalité entre hom-

me et femme oblige, nous devons immédiatement après réformer le droit de la procréation médicalement assistée, permettre les mères porteuses et les accouchements sous X, et si nous ne les permettons pas, ils seront pratiqués à l'étranger. Des pères deviendront pères par reconnaissance après avoir loué une mère porteuse et l'avoir fait accoucher sous X dans un autre pays. Ils reviendront alors faire adopter le fruit de la transaction par leur partenaire en droit suisse. On aura créé une demande, on aura créé des enfants marchandises, et cela ne peut pas être pour le bien de l'enfant. Je vous prie donc de rejeter la motion.

Poggia Mauro (–, GE): Monsieur Nidegger, l'argumentation que vous venez de développer, selon laquelle le texte proposé ne concernerait finalement qu'une quantité infime de situations, ne plaide-t-elle pas précisément pour l'acceptation de ce texte et pour le fait qu'il ne s'agit justement pas de l'ouverture d'une brèche grave dans les principes auxquels une majorité de ce Parlement est certainement attachée?

Nidegger Yves (V, GE): Lorsqu'on parle au nom d'enfants qui n'existent pas, c'est un débat qui est très mal parti. Et si la raison pour accepter une loi est qu'elle s'appliquerait peu, c'est une très mauvaise raison. L'ouverture de la brèche se fera dans la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée, qui sera nécessairement modifiée parce qu'on ne peut pas à la fois donner le droit aux couples de même sexe d'adopter des enfants et ne pas leur donner la possibilité de les faire «fabriquer», les hommes étant notoirement mal pourvus par la nature dans ce domaine.

Schwander Pirmin (V, SZ): Der Kommissionssprecher deutscher Sprache hat gesagt, es werde niemandem ein Kind weggenommen. Das kann ich so nicht stehenlassen. Es gibt zwar klare Regeln für die Adoption, es gibt auch klare Regeln, wann der andere Elternteil zustimmen muss und wann nicht, aber in der Begründung zur Motion steht Folgendes: «Eine Adoption durch den Partner bzw. die Partnerin ermöglicht die Gleichstellung von Kindern vor allem dann, wenn der andere Elternteil nicht (mehr) vorhanden, d. h. verstorben oder verschollen, ist oder sich der Verantwortung gegenüber seinem Kind entzieht.» Ja, wann entzieht sich ein Elternteil seiner Verantwortung? Wenn er von einem Gericht gezwungen wird, nur noch zu zahlen, ohne dabei das Betreuungs- und Besuchsrecht ausüben zu dürfen? Oder wenn ein Elternteil nach einem langen Streit über die Kinder psychisch so angeschlagen ist, dass er nicht mehr in der Lage ist, Verantwortung zu übernehmen? Diese Frage dürfen wir nicht einem Gerichtsentscheid überlassen, der x Jahre vor einer umstrittenen Adoption gefällt worden ist.

Flach Beat (GL, AG): Die Grünliberalen stehen hinter der Motion des Ständerates in ihrer ursprünglichen Form und unterstützen diese und damit die Minderheit Sommaruga Carlo. Der Titel dieses Geschäftes lautet, dass wir Gleichstellung für die Adoption von Kindern von gleichgeschlechtlichen Paaren erreichen wollen. Aber das ist eigentlich nur der Titel. Denn inhaltlich wollen wir vor allen Dingen mit dieser Motion eine Gleichstellung der Kinder im Adoptionsrecht, ungeachtet der sexuellen Ausrichtung der Eltern. Es geht also eigentlich um die Kinder, es geht nicht um die Moralvorstellungen der Gesellschaft oder um die sexuelle Ausrichtung der Eltern. Das Kindeswohl ist in diesem Falle viel höher zu gewichten als all unsere Vorstellungen und auch das, was vor Jahren besprochen worden ist, als man die eingetragene Partnerschaft angenommen hat.

Regenbogenfamilien sind heute eine Tatsache. Wenn wir diese Motion ablehnen, werden sie deswegen nicht aufhören zu existieren. Auch Kinder, die in diesen Regenbogenfamilien heute leben, existieren. Sie sind nicht einfach nichtexistent. Es gebe sie nicht, wurde vorher gesagt – das ist einfach nicht wahr, solche Kinder gibt es. Es ist an uns, Ungerechtigkeiten aufzudecken und sie zu eliminieren. Wenn das Gesetz dazu bemüht werden muss, dann ist es unsere Aufgabe, das Gesetz entsprechend anzupassen.

Insgesamt muss man auch beachten, dass jede Familie, in der Kinder liebevoll umsorgt aufwachsen, besser ist als keine Familie. Kinder, die beispielsweise in einem Heim aufwachsen, selbst wenn die Heimleitung schön zwischen Frauen und Männern aufgeteilt ist, sind gleichwohl nur umsorgt von Bezugspersonen. Es sind Bezugspersonen, die von morgens bis abends arbeiten oder dann die Nachtschicht übernehmen, die Ferien haben, die sie ohne die Kinder verbringen, weil es eben Leute sind, die angestellt sind. Es sind Bezugspersonen, die auch irgendwann den Job wechseln, irgendwo anders arbeiten gehen. Wenn Kinder dann alt genug sind, um das Heim zu verlassen, und Jahre später zurückkommen, steht vielleicht das Haus noch da, aber die Bezugspersonen haben geändert, die existieren dann nicht mehr in der Zusammenstellung, wie das während der Heimzeit für eine gewisse Zeit der Fall war.

Die heutige Regel, dieses gesetzliche Umfeld führt auch dazu, dass mehr und mehr Leihmutterchaften im Ausland angestrebt werden. Das ist etwas, was wir klar ablehnen. Das führt nämlich wiederum zu weiteren Ungerechtigkeiten und sogar zu sozialer Ausbeutung im Ausland.

Aus diesem Grund – und nur aus diesem Grund des Kindeswohls – bitte ich Sie, die Motion anzunehmen und den Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo zu unterstützen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Das heute geltende Recht schafft zwei Kategorien von Stiefkindern, auf der einen Seite Stiefkinder in ehelichen Gemeinschaften, auf der anderen Seite Stiefkinder, die in einer eingetragenen Partnerschaft aufwachsen. Diese beiden Kategorien sind einander rechtlich nicht gleichgestellt. Stiefkinder in ehelichen Gemeinschaften können von ihren Stiefeltern adoptiert werden, während dies bei Stiefkindern in eingetragenen Partnerschaften heute nicht möglich ist. Der Bundesrat zeigt daher Verständnis für ein Teilanliegen der Kommission, nämlich die Öffnung der Stiefkindadoption für eingetragene Paare. Der Bundesrat vertritt die Meinung, dass Stiefkinder durch die eingetragene Partnerin der Mutter oder den eingetragenen Partner des Vaters adoptiert werden können, wenn eine solche Adoption dem Wohl des Kindes dient. Der Bundesrat ist bereit, die entsprechenden gesetzgeberischen Anpassungen an die Hand zu nehmen.

Heute sind Kinder in eingetragenen Partnerschaften gegenüber den Stiefkindern in ehelichen Gemeinschaften benachteiligt. Sie sind der Gefahr ausgesetzt, beim Tod des leiblichen Elternteils auch noch die andere Bezugsperson, den Stiefeltern, zu verlieren. Das ist so, weil eben keine genügende rechtliche Beziehung zwischen ihnen besteht und aufgrund der heutigen Rechtslage auch nicht hergestellt werden kann. Mit der Öffnung der Stiefkindadoption erhalten eingetragene Paare dieselbe Möglichkeit wie Ehepaare, das Stiefkind nämlich vollständig in ihre Familie zu integrieren und Vorkehrungen auch für den allfälligen Tod des leiblichen Elternteils zu treffen. Dem Bundesrat ist es ein grosses Anliegen, diese Gleichstellung zum Wohl der betroffenen Kinder möglichst rasch zu verwirklichen.

Sowohl die Kommission als auch der Ständerat, die heute durch die Minderheit Sommaruga Carlo vertreten wird, wie auch der Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission für Rechtsfragen verlangen allerdings mehr als das. Gemäss der Kommission sollen alle Adoptionsformen, auch die gemeinsame Adoption eines fremden Kindes, möglich sein, und zwar unabhängig vom Zivilstand und von der sexuellen Orientierung der Adoptionswilligen. Und gemäss dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission für Rechtsfragen soll zumindest die Stiefkindadoption gänzlich geöffnet werden. Das heisst, dass nicht nur Stiefkinder in eingetragenen Partnerschaften adoptiert werden können. Vielmehr sollen generell Kinder durch Personen adoptiert werden können, die mit der Mutter oder dem Vater des Kindes in einer faktischen hetero- oder homosexuellen Lebensgemeinschaft leben.

Aus politischen Gründen lehnt der Bundesrat jedoch sowohl die völlige Freigabe aller Adoptionsformen als auch die völlige Freigabe von Stiefkindadoptionen ab. Der Bundesrat ist

der Ansicht, dass eine derartige Öffnung der Adoption vielen Menschen zu weit gehen könnte. Nach seiner aktuellen Einschätzung verdankt die eingetragene Partnerschaft ihre breite Akzeptanz auch dem Umstand, dass das Partnerschaftsgesetz keinen Anspruch auf Adoption oder medizinisch unterstützte Fortpflanzung vermittelt. Im Übrigen hat der Souverän dem Partnerschaftsgesetz in seiner heutigen Form erst vor wenigen Jahren zugestimmt. Bei jener Abstimmung war der Ausschluss der Adoption ein wichtiges Argument, um die Skeptiker zur Zustimmung zu bewegen.

Heute, sieben Jahre später, ist aus Sicht des Bundesrates aber die Zeit gekommen, um diesen Ansatz zu überdenken. Dort, wo es um Stiefkinder in eingetragenen Partnerschaften geht, wo also einer der beiden Partnerinnen oder Partner ein leiblicher Elternteil des Kindes ist, müssen wir aus Gründen des Kindeswohls nachziehen und eine Öffnung vornehmen. Dadurch wird aus den zwei eingangs erwähnten Stiefkindkategorien eine einzige. Stiefkinder in eingetragenen Partnerschaften werden denjenigen in ehelichen Gemeinschaften rechtlich gleichgestellt. Unter dem Vorbehalt, dass die Adoption seinem Wohl dient, wird für das Kind damit die Möglichkeit geschaffen, mit der eingetragenen Partnerin oder dem eingetragenen Partner neben der faktischen auch eine rechtliche Eltern-Kind-Beziehung aufzubauen.

Ich bitte Sie daher, die Motion des Ständerates, die von der Minderheit Sommaruga Carlo befürwortet wird, abzulehnen und auch dem Antrag der Mehrheit der Kommission nicht zuzustimmen.

Der Bundesrat, ich sage es noch einmal, würde dann die Vorbereitungsarbeiten für die Stiefkindadoption durch eingetragene Paare an die Hand nehmen. Damit vertritt der Bundesrat klar eine andere, eine differenziertere Meinung als die Minderheit Freysinger, die ja sogar die Gleichstellung von Stiefkindern in eingetragenen Partnerschaften und Stiefkindern verheirateter Paare ablehnt. Diese Haltung teilt der Bundesrat nicht, auch wenn er heute diese Minderheit unterstützt.

Caroni Andrea (RL, AR), für die Kommission: Ich gehe zum Schluss nur noch kurz auf vier Punkte ein, die erwähnt worden sind.

1. Es wurde zu Recht gesagt, dass es kein Recht der Eltern, kein Recht von Erwachsenen auf ein Kind gibt. Aber es gibt umgekehrt das Recht der Kinder auf Eltern. Darum geht es. Ich zitiere daher nur den letzten Teilsatz der Motion, der besagt: «... wenn eine Adoption für das Kindeswohl die beste Lösung darstellt.» Das allein ist unser Massstab.

2. Es wurde gesagt, man könne dies ja vormundschaftlich oder auch durch neue Konstrukte ergänzen oder simulieren. Sie können das Kindesverhältnis nicht simulieren. Die Adoption ist für das Kind quasi der Königsweg seines Schutzes. Alles andere sind Holzwege. Wenn Sie das mit der Vormundschaft simulieren könnten, dann könnten Sie das Kindesrecht gleich für alle Kinder abschaffen. Das tun Sie aber nicht, denn es ist einfach nicht gleichwertig zum Kindesrecht.

3. Herr Schwander, Sie haben mit Ihrer Einschränkung Recht. Es gibt eine Ausnahme von der Zustimmung, die steht aber heute schon im Gesetz und gilt für alle Adoptionen; selbstverständlich gilt auch Gleichbehandlung für künftige Varianten.

4. Zum Hauptpunkt: Es wurde gesagt, gleichgeschlechtliche Paare mit Kind seien wider die Natur oder zumindest sei es absolut imperativ, dass Kinder Eltern unterschiedlichen Geschlechts hätten. Die Natur ist sehr vielfältig. Wenn Sie bei richtiger Witterung zum Fenster rausschauen, dann sehen Sie, dass die Natur ab und zu sogar einen Regenbogen zeichnet. Es geht nicht darum, dass wir gesellschaftliche Wunschmodelle gewisser Kreise zeichnen, sondern dass wir hinausschauen in die Gesellschaft. Was sind für Lebensformen da, und welche Probleme haben sie? Es gibt sie eben schon, die Regenbogenfamilien; geschätzte 6000 bis 20 000 Kinder sind in dieser Situation. Das Einzige, was wir mit dem Antrag der Kommissionen wollen, ist, den Kindern dieser bestehenden Familien – die es ohnehin geben wird

und gibt, da können und sollen Sie nichts machen – die Möglichkeit zu geben, zwei Elternteile zu erhalten. Nur darum geht es uns hier.

Ich bitte Sie daher noch einmal im Namen der Kommissionen, ihrem Antrag zuzustimmen und die Stiefkindadoption für alle Kinder zu öffnen.

Sommaruga Carlo (S, GE), pour la commission: Je reprendrai deux points. D'abord, il ne s'agit pas ici, et le rapporteur de langue allemande l'a dit, de donner plus de droits aux parents, mais il s'agit d'accorder des droits aux enfants et de permettre aux enfants d'être mieux protégés du point de vue légal. La solution proposée par Madame Suzette Sandoz, reprise au Parlement par Monsieur Derder, ne prévoit naturellement pas la possibilité par un acte notarié de remplacer notamment les dispositions des assurances sociales, par exemple les prestations d'orphelin ou celles en faveur de l'enfant d'un parent invalide et qui ne peut plus subvenir aux besoins de l'enfant. Dès lors, les solutions, que ce soit celle de la tutelle ou même celle des mesures qui sont proposées par Madame Sandoz, sont aujourd'hui insuffisantes pour répondre à la question.

Ensuite, il a été affirmé qu'il existait des études qui démontreraient qu'en définitive les enfants élevés dans des couples homoparentaux évolueraient de façon négative. Le 4 décembre 2012, une interview d'Olivier Vecho, maître de conférences à l'Université de Nanterre, est parue dans la version électronique du journal «Le Temps». Ce chercheur a examiné les études parues sur une période de trente ans à propos de la parentalité homosexuelle. Il s'avère que, globalement, durant ces trente ans, les études démontrent que la situation peut évoluer parfois à l'avantage des enfants, parfois à leur détriment: «Mais au final, rien jusqu'ici ne permet de conclure à une plus grande vulnérabilité de ces enfants.»

Donc cet argument, qui a été avancé notamment par Monsieur Nidegger, est fallacieux et ne tient pas la route.

Je vous demande aujourd'hui de faire ce pas, ce pas minimal que vous propose la majorité de la commission, à savoir celui de l'adoption de l'enfant du partenaire. Il s'agit là de permettre l'adoption dans ces situations, peut-être pas nombreuses, mais qui, lorsqu'elles se produisent, touchent des enfants qu'il convient de protéger juridiquement. Je vous demande de faire ce pas pour quelques centaines, peut-être quelques milliers d'enfants seulement. Cela en vaut la peine.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Als Sprecherin der Minderheit für die Volladoption – was dem Beschluss des Ständerates vom März 2012 gleichkommt – möchte ich mich bei den Fraktionen der Grünen, der SP und der Grünliberalen für die geschlossene Unterstützung bedanken. Diese Fraktionen wären bereit, einen richtigen rechtlichen Schritt in die Zukunft zu tun. Es ist unserer Minderheit und auch den Organisationen, welche Stimmen für die Petition «Gleiche Chancen für alle Familien» gesammelt und eingereicht haben, aber ein grosses Anliegen, jetzt keinen Spielraum für Abstimmungstaktik zu belassen. Es ist uns ein grosses Anliegen, hier kein Risiko einzugehen, welches Kinder betreffen würde.

Aus diesen Gründen hat mich unsere Minderheit beauftragt, den Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo zugunsten des Antrages der Kommissionen zurückzuziehen; dies ist verbunden mit der eindringlichen Empfehlung, geschätzte Kolleginnen und Kollegen, insbesondere diejenigen aus den liberalen Fraktionen, jetzt kräftig und breit die Kommissionen zu unterstützen und entsprechend den Minderheitsantrag Freysinger abzulehnen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben es gehört: Der Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo, vertreten durch Frau Kiener Nellen, wurde soeben zurückgezogen. Es bleibt der Antrag der Minderheit Freysinger, welche die Motion ablehnt.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.4046/8381)

Für den Antrag der Mehrheit ... 113 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit Freysinger ... 64 Stimmen

12.425

**Parlamentarische Initiative
RK-NR.
Erhöhung der Zahl
der Richterstellen
am Bundesverwaltungsgericht
Initiative parlementaire
CAJ-CN.
Augmentation du nombre
de postes de juge
au Tribunal administratif fédéral**

Erstrat – Premier Conseil

Bericht RK-NR 01.11.12 (BBI 2012 9475)

Rapport CAJ-CN 01.11.12 (FF 2012 8745)

Stellungnahme des Bundesrates 30.11.12 (BBI 2012 9487)

Avis du Conseil fédéral 30.11.12 (FF 2012 8757)

Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Kommission

Eintreten

Antrag des Bundesrates

Nichteintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Proposition du Conseil fédéral

Ne pas entrer en matière

Sommaruga Carlo (S, GE), pour la commission: Le 6 octobre 2011, le Tribunal administratif fédéral adressait aux Commissions des affaires juridiques des deux conseils une demande afin de procéder à la révision de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 17 juin 2005 relative aux postes de juge près le Tribunal administratif fédéral, afin de porter le nombre de juges de cette instance judiciaire de 65 à 70. L'objet a été attribué à la Commission des affaires juridiques du Conseil national et le Tribunal fédéral a été immédiatement interpellé par son président pour se déterminer sur la demande du Tribunal administratif fédéral, vu la qualité d'autorité de surveillance du Tribunal fédéral.

Le 29 mars 2012, la Commission des affaires juridiques de notre conseil a traité l'objet en présence des présidents tant du Tribunal fédéral que du Tribunal administratif fédéral. La commission a décidé de déposer une initiative parlementaire pour procéder à la modification de l'ordonnance sur les postes de juge; la commission proposait de passer de 65 postes à 68 postes, et non à 70 comme le demandait le Tribunal administratif fédéral. La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est ralliée à cette décision le 19 juin 2012.

Le 1er novembre 2012, la Commission des affaires juridiques a adopté, par 15 voix contre 1 et aucune abstention, le projet de modification de l'ordonnance. Il convient de rappeler que la loi sur le Tribunal administratif fédéral dispose que le Tribunal administratif fédéral comprend entre 50 et 70 postes de juge. La loi prévoit également que le nombre exact de postes de juge est fixé par l'Assemblée fédérale. Au moment de la création et de la mise en place du Tribunal administratif fédéral, un maximum de 64 postes de juge a été fixé. Quelques mois après le début des activités, le Tribu-

nal administratif fédéral demandait déjà à la Commission judiciaire de mettre au concours des postes supplémentaires, ceux qui n'étaient pas pourvus au départ. Cela était motivé par la surcharge de travail de cette instance judiciaire, notamment la Cour III, qui traite les recours en matière de droits des étrangers, de santé et d'assurances sociales. Il faut noter qu'il a été donné suite à cette demande et que, le 19 mars 2008, l'Assemblée fédérale a fixé le nombre de juges à 64.

En juillet 2008, le Tribunal administratif fédéral a présenté une nouvelle demande pour augmenter le nombre de postes de juge au maximum légal de 70. Les Commissions des affaires juridiques et les chambres ont accepté d'augmenter ce nombre non pas à 70, mais à 65, donc d'une unité. Quelques mois plus tard, en raison de la conclusion de l'accord d'entraide fiscale avec les Etats-Unis, le Tribunal administratif fédéral demanda une modification d'urgence et temporaire de l'ordonnance, afin de disposer de juges supplémentaires. Le nombre de postes a été naturellement augmenté pour une période limitée et est retombé à 65 au 1er décembre 2011.

Compte tenu de cette réduction du nombre de postes de juge, le Tribunal administratif fédéral, de nouveau confronté à une surcharge de travail, a demandé que le nombre de postes de juge soit porté à 70, ceci afin de laisser une marge de manoeuvre au Tribunal administratif fédéral pour organiser de manière souple les différentes cours, et afin de pouvoir répondre aux différentes demandes qui pourraient être faites. Le Tribunal administratif fédéral relève que la Cour III a besoin de nouveaux juges en raison de modifications légales adoptées, à savoir d'une part la modification d'une partie de la LAMal, la contestation inéluctable relative aux tarifs hospitaliers cantonaux et à la planification hospitalière, d'autre part la modification de la LAI entrée en vigueur le 1er janvier 2012 et qui impose la révision des décisions de rentes. Ces modifications ont naturellement des conséquences sur le nombre de recours.

Le Tribunal administratif fédéral s'attend également à une augmentation du travail de la Cour I, en raison de la modification du statut du personnel de la Confédération et de la libéralisation du marché de l'électricité. Toutes deux génèrent plus de contestations.

Votre commission, après avoir entendu le Tribunal fédéral et le Tribunal administratif fédéral vous recommande d'entrer en matière et d'accepter la modification de l'ordonnance, non en portant le nombre de postes de juge à 70, comme le demande le Tribunal administratif fédéral, mais à 68, soit une augmentation de trois unités. Pour la commission, l'ordonnance a été modifiée à plusieurs reprises et il convient d'éviter de multiplier les procédures parlementaires lourdes de modifications de l'ordonnance par des mécanismes d'initiative parlementaire. Avec la fixation d'un nombre plus élevé, il sera donné une plus grande marge de manoeuvre à l'Assemblée fédérale et au Tribunal fédéral, mais c'est à la Commission judiciaire de devoir examiner à chaque fois si l'unité supplémentaire demandée par le Tribunal administratif fédéral est justifiée.

La commission n'a pas retenu les objections du Conseil fédéral estimant que le Parlement, par sa Commission judiciaire, était apte à faire la part des choses et à examiner pour chaque demande de nouveau poste si l'augmentation du nombre de juges de 65 à 68 sera possible de manière concrète.

Il y a donc lieu d'entrer en matière et d'accepter la proposition de votre commission.

Markwalder Christa (RL, BE), für die Kommission: Die Anzahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht wurde im Verwaltungsgerichtsgesetz vom 17. Juni 2005 auf 50 bis 70 festgelegt. Eine Verordnung der Bundesversammlung konkretisierte die Zahl auf maximal 65 Stellen.

Das Bundesverwaltungsgericht ist am 6. Oktober 2011 mit dem Anliegen an die beiden Kommissionen für Rechtsfragen gelangt, die Zahl der Richterstellen neu auf maximal 70 zu erhöhen. Nach Anhörung des Bundesverwaltungsgerichtes

und des Bundesgerichtes als dessen Aufsichtsbehörde beschloss unsere Kommission, mittels einer parlamentarischen Initiative eine Änderung der Richterstellenverordnung einzuleiten. Im Gegensatz zum Bundesverwaltungsgericht kam die Kommission zum Schluss, dass die Zahl der Richterstellen nicht um 5, sondern um 3 auf maximal 68 zu erhöhen sei. Die ständerätliche Kommission für Rechtsfragen hat der parlamentarischen Initiative am 19. Juni 2012 mit 11 zu 1 Stimmen Folge gegeben.

Primär geht es nicht darum, die Anzahl der Richterstellen aufzustocken; es geht vielmehr darum, dem Gericht mehr Flexibilität bei der Besetzung von Richterstellen zu geben, damit es besser auf die sprachlichen Erfordernisse oder auf die schwankende Geschäftslast reagieren kann. Zusätzliche Richterstellen sind gemäss Bundesverwaltungsgericht aktuell für die Abteilung III notwendig. Das betrifft vor allem die Themen «Ausländer», «Gesundheit» und «Sozialversicherungen». In absehbarer Zeit werden die neue Spitalfinanzierung und die Revision des Invalidenversicherungsgesetzes, die eine Überprüfung der laufenden Renten vorsieht, zusätzliche Geschäfte generieren.

Nach der negativen Stellungnahme des Bundesrates, die wir gleich hören werden, hat die Kommission ihren Entscheid noch einmal geprüft. Sie ist zum selben Schluss gekommen: Die Anzahl der Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht soll von heute höchstens 65 neu auf höchstens 68 erhöht werden, um damit dem Gericht die notwendige Flexibilität zu gewähren.

Wir haben diesen Beschluss mit 9 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen gefasst. Ich bitte Sie, diesem Beschluss zu folgen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Die Verordnung der Bundesversammlung vom 17. Juni 2005 über die Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht, die Richterstellenverordnung, legt die Zahl der Richterstellen an diesem Gericht fest. Die Kommission für Rechtsfragen Ihres Rates beantragt auf dem Weg der parlamentarischen Initiative, die in der Verordnung vorgesehene Zahl der Richterstellen von höchstens 65 auf höchstens 68 Vollzeitstellen zu erhöhen.

Die letzte unbefristete Anpassung der Richterstellenverordnung datiert aus dem Jahr 2009. Damals wurde die Stellenzahl von 64 auf 65 erhöht, damit eine zusätzliche Richterin oder ein zusätzlicher Richter für die italienische Sprache gewählt werden konnte. Anträge auf eine weiter gehende Erhöhung der Richterzahl wurden vom Bundesgericht und vom Bundesrat und schliesslich auch von der Mehrheit des Parlamentes abgelehnt. Seit dieser Verordnungsrevision von 2009 hat die Belastung des Bundesverwaltungsgerichtes, so, wie sie sich aus den Geschäftszahlen ergibt, nicht wirklich zugenommen. Die Eingänge und Erledigungen blieben trotz einiger Schwankungen relativ konstant. Eine wichtige Zahl in den Geschäftsberichten ist aber auch jene der hängigen Fälle am Jahresende. Diese Zahl der Überträge bzw. der Pendenzen konnte beim Bundesverwaltungsgericht seit 2009 deutlich gesenkt werden. Sie ist heute nicht mehr weit von 50 Prozent der jährlichen Erledigungen entfernt, einem Wert, der als vernünftige Richtgrösse gelten kann.

Der Bundesrat ist deshalb skeptisch, ob es richtig ist, dass die im Jahr 2009 verworfene zusätzliche Aufstockung der Richterstellen jetzt nachzuholen ist, nachdem die Belastung des Gerichtes ja eher abgenommen hat, wie man insbesondere sieht, wenn man auf die Zahl der hängigen Fälle schaut. Aber das Bundesverwaltungsgericht befürchtet aufgrund neuerer oder noch anstehender Gesetzesrevisionen eine Zunahme der Beschwerden. Die Auswirkungen von Änderungen des materiellen Rechts auf die Anzahl gerichtlicher Streitigkeiten können erfahrungsgemäss nur schwer und ungenau eingeschätzt werden. Darauf hat auch das Bundesgericht verwiesen. Ausserdem hängt ja die Belastung der Gerichte nicht nur von rechtlichen Gegebenheiten ab, eine sehr wichtige Rolle spielt auch die wirtschaftliche Entwicklung, je nach Rechtsbereich als Katalysator oder als Bremse. Ferner können auch einzelne Grossprojekte die Fallzahlen in grösserem Mass beeinflussen.

Ihre Kommission ist der Argumentation des Bundesverwaltungsgerichtes gefolgt. Der Bundesrat bleibt skeptisch, ob es richtig ist, diese Aufstockung jetzt zu ermöglichen. Er stützt sich dabei auch auf die Meinung des Bundesgerichtes, und er beantragt Ihnen deshalb, auf die Änderung der Richterstellenverordnung zurzeit nicht einzutreten.

Schwander Pirmin (V, SZ): Frau Bundesrätin, herzlichen Dank für Ihre Ausführungen. Der Bundesrat sieht keinen Handlungsbedarf, und er schreibt in seiner Stellungnahme: «Wenn für 5 bis 11 solche Fälle tatsächlich ein Jahrespensum einer Richterin oder eines Richters mit Vollzeitbeschäftigung benötigt würde, wäre wohl zu überlegen, ob die Arbeitsweise im fraglichen Bereich überprüft werden sollte.» Ist der Bundesrat der Meinung, man müsse der Verwaltungskommission des Bundesverwaltungsgerichtes ein entsprechendes Controlling-Instrument geben?

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Besten Dank, Herr Nationalrat Schwander, für diese Frage. Sie kennen die Zuständigkeiten: Das Bundesgericht ist für die Aufsicht gegenüber dem Bundesverwaltungsgericht zuständig. Ich gehe davon aus, dass das Bundesgericht seine Aufgaben wahrnimmt.

Sommaruga Carlo (S, GE), pour la commission: J'aimerais intervenir en tant que rapporteur, suite à la remarque faite par Monsieur Schwander.

Je rappelle que l'évaluation qui a été faite par l'administration, au nom du Conseil fédéral, est extrêmement conservatrice en ce qui concerne le nombre de dossiers qui pourraient arriver jusqu'au Tribunal administratif fédéral. Dans nos contacts avec le Tribunal administratif fédéral, il est apparu de manière claire que ce n'étaient pas quelques dossiers qui allaient arriver, mais plusieurs dizaines de dossiers relativement complexes concernant tout particulièrement les tarifs hospitaliers – domaine nouveau qui sera soumis à la compétence du tribunal. Il y a donc lieu de considérer qu'il y a besoin de juges supplémentaires pour répondre à cette demande. Ce n'est pas seulement une dizaine de dossiers qu'il faudra traiter en une année.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.425/8382)

Für Eintreten ... 105 Stimmen

Dagegen ... 58 Stimmen

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht
Ordonnance de l'Assemblée fédérale relative aux postes de juge près le Tribunal administratif fédéral

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Einleitung, Ziff. I, II

Antrag der Kommission: BBI

Titre et préambule, introduction, ch. I, II

Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

GesamtAbstimmung – Vote sur l'ensemble

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.425/8383)

Für Annahme des Entwurfes ... 110 Stimmen

Dagegen ... 50 Stimmen

10.4014

Motion Zisyadis Josef. Obligatorische Zerstörung beschlagmelter Waffen

Motion Zisyadis Josef. Destruction obligatoire des armes séquestrées

Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Leuenberger Ueli (G, GE): Notre ancien collègue Zisyadis demande quelque chose de très sensé. Je vous demande de traiter cette motion comme si elle émanait de votre groupe et pas de Josef Zisyadis. Elle demande que le Conseil fédéral modifie de toute urgence l'ordonnance sur les armes, les accessoires d'armes et les munitions, afin que les armes séquestrées dans les cantons soient obligatoirement détruites et non mises en vente périodiquement.

La législation cantonale laisse la possibilité aux autorités cantonales de vendre les armes séquestrées. Des raisons éthiques et des règles d'exemplarité de l'Etat doivent prévaloir à une modification de cette ordonnance.

Josef Zisyadis a déposé cette motion il y a deux ans. Il parlait d'urgence; la question reste urgente. Le Conseil fédéral se dit compréhensif face aux préoccupations qui sont soulevées par cette motion, mais n'est pas d'accord d'agir énergiquement dans ce domaine. Je pense que le Département fédéral de justice et police a entre-temps pris contact avec les cantons pour trouver la forme appropriée au traitement de cette question, parce que le Conseil fédéral l'a mentionné dans l'avis qu'il donne à propos de cette motion.

Il n'est vraiment pas acceptable que les armes qui sont confisquées, les munitions et les accessoires d'armes soient en vente libre. Je peux comprendre qu'un fusil de chasse puisse être vendu – et c'est l'écologiste qui vous parle. Je n'ai rien contre la vente d'un fusil de chasse qui ne va pas être utilisé pour commettre des délits, par exemple.

Je n'ai rien contre le fait de vendre des hallebardes à nos musées ou aux collectionneurs privés, mais il y a une quantité de munitions confisquées, une quantité d'armes confisquées qui sont revendues sur le marché. Il y a déjà tellement d'armes en Suisse – le Conseil fédéral le dit dans son avis –, et souvent aussi des armes que ne font pas l'objet d'un contrôle, qu'il est nécessaire d'agir.

Je demande donc au Conseil fédéral, Madame la conseillère fédérale, de vraiment agir dans ce sens et à vous, membres du conseil, de soutenir la motion qui vous est soumise.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Die Motion verlangt, dass Waffen, die durch die zuständigen Polizeien eingezogen werden, nicht wiederum verkauft werden dürfen, sondern zerstört werden. Das Anliegen des Motionärs ist absolut nachvollziehbar. Es ist unbestritten, dass sich die Anzahl der Feuerwaffen in Privathaushalten auf die Anzahl Fälle häuslicher Gewalt und auf die Suizidrate auswirkt.

Anlässlich der letzten Revision der Waffenverordnung wurde das Verfahren der Verwertung und Entschädigung von eingezogenen Waffen angepasst. Grund dafür war ein Entscheid des Bundesgerichtes. Das Bundesgericht hatte nämlich moniert, dass die vorherige Regelung gesetzes- und verfassungswidrig sei. Diese liess zu, dass in gewissen Fällen Waffen definitiv eingezogen wurden, ohne dass der ehemalige Eigentümer dafür entschädigt wurde. Ein solches Vorgehen stellt eine Eigentumsbeschränkung dar, die einer Enteignung gleichkommt. Damit ist sie entschädigungspflichtig, es sei denn, ein formelles Gesetz sieht eine Ausnahme von der Entschädigung vor. Weil im Waffengesetz aber keine Ausnahme besteht, wurde die Verordnungsbestimmung angepasst. Sie sieht jetzt vor, dass in Fällen, in denen eine Waffe dem ehemaligen Eigentümer nicht zurückgegeben werden darf, dieser zu entschädigen ist.

Die kantonalen Behörden dürfen definitiv eingezogene Waffen deshalb auch veräussern, und der Erlös ist dem ehemaligen Eigentümer herauszugeben. Müsst die Kantone entschädigen, ohne dafür einen Erlös aus dem Verkauf von Waffen zu erhalten, dann würde das zu einer finanziellen Mehrbelastung für die Kantone führen. Der Bundesrat will den Kantonen diese zusätzliche finanzielle Belastung nicht aufbürden. Es erscheint dem Bundesrat deshalb unverhältnismässig, den Kantonen zu verbieten, Waffen zu veräussern.

Es gibt eigentlich auch keinen Grund, beschlagmante, ansonsten jedoch handels- und verkehrsfähige Gegenstände einfach zu zerstören, allein weil sie als Sanktion gegenüber dem ursprünglichen Eigentümer beschlagnahmt wurden. Die Beschlagnahme und die definitive Einziehung bezwecken ja, dass keine Personen im Besitz von Waffen verbleiben, die die Voraussetzungen dafür nicht erfüllen. Sie dienen aber nicht dazu, die Anzahl Waffen generell zu verringern.

Gestützt auf diese Ausführungen muss ich Ihnen beantragen, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.4014/8384)

Für Annahme der Motion ... 53 Stimmen

Dagegen ... 120 Stimmen

10.4054

Motion Freysinger Oskar. Mobbing-Strafnorm

Motion Freysinger Oskar. Norme pénale contre le harcèlement psychologique

Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Freysinger Oskar (V, VS): Par ma motion, je demande l'introduction d'une norme pénale concernant le harcèlement psychologique.

Ce harcèlement provoque une terrible spirale de destruction d'un individu sur la durée. C'est un mécanisme insidieux qui pousse les gens, finalement, à bout, et peut mener jusqu'à une issue fatale. C'est une sorte de mécanisme de destruction systématique de la personnalité sur la durée. Ce n'est pas comparable à une gifle – j'ai pour ma part encore connu une école où, de temps en temps, je me prenais une claque; oh, elle était sûrement très souvent méritée, ça ne m'a pas perturbé outre mesure. Par contre, j'ai également vécu ce qu'on appelle dans le langage moderne le mobbing et ça, c'est quelque chose où vous n'avez pas réellement d'élément concret vous permettant de vous défendre mais où, peu à peu, vous êtes détruit. Si vous n'avez pas un psychisme extrêmement fort, vous risquez d'être détruit par ce mécanisme.

Ce phénomène est souvent accompagné par la loi du silence. Pourquoi? Parce que les gens autour de la personne concernée ont peur également pour leur emploi; les autres élèves ont peur du professeur, etc. Il règne une sorte d'ambiance de terreur où les gens se taisent, se cachent, évitent d'être eux aussi visés directement par ce harcèlement, et la personne qui est directement touchée est totalement démunie.

Il y a ensuite, très souvent, des effets psychosomatiques divers qui en résultent, qui peuvent aller jusqu'au suicide pour les personnes particulièrement sensibles. Se joint à cela un sentiment d'injustice puisqu'il n'y a pas de norme pénale – ce n'est pas pénalement répréhensible. Il y a une sorte d'abandon: on se sent abandonné par l'Etat de droit et il y a évidemment une perte de confiance. Il y a aussi des aspects

qui coûtent très cher à la société, il faut le relever: des gens qui, tout à coup, se retrouvent au chômage, à l'assurance-maladie, à l'AI, ce qui représente une lourde charge. Le fait qu'il n'y ait aucune norme pénale a également pour conséquence qu'il n'y a pas de travail de prévention et que la récidive est donc encouragée.

Le Conseil fédéral, dans sa réponse, relève au fond trois choses – j'essaie de sérier un peu la réponse. Il me dit ainsi tout d'abord que les moyens civils de se défendre existent. On relève ainsi tous les moyens civils qui existent sur la base du Code des obligations, de la loi sur le travail. C'est vrai, mais ce sont des mesures incomplètes qui ne prennent en compte que l'aspect professionnel et économique – à savoir ce que peut faire l'employé, s'il peut quitter son emploi, auprès de quel organisme il peut se plaindre. Mais cela ne concerne que l'aspect professionnel et économique du problème.

Quant à l'aspect psychologique et humain, il n'est pris en compte ni dans le droit des obligations, ni dans la loi sur le travail.

Ensuite, plus loin dans le texte de son avis, le Conseil fédéral me répond qu'il y a eu des condamnations de certains aspects partiels du harcèlement psychologique. Ce comportement n'est pas condamné en tant que tel, mais des phénomènes accompagnateurs sont, eux, condamnables en vertu du droit pénal: contrainte, sexuelle ou autre, injure, diffamation, dommages à la propriété, menaces, etc. Il y aurait un éventail d'actes constitutifs d'une infraction. Mais, au fond, la victime est dans la situation où ce pour quoi elle est réellement touchée dans sa psyché, voire dans sa chair, n'est pas répréhensible sur le plan pénal; ce sont uniquement les effets accompagnateurs qui le sont. Ou alors on condamne en fonction des effets du problème, c'est-à-dire des lésions corporelles simples ou graves, mais, alors là, c'est trop tard parce que le mal est déjà fait. Donc il est difficile de condamner après coup uniquement sur la base des effets, qui sont en plus difficiles à déceler. Allez établir le lien entre une dépression grave et un harcèlement! Ce n'est pas évident pour la victime.

La norme pénale que je vous propose a plusieurs avantages. D'abord, ce serait un élément qui générerait automatiquement une prévention pour éviter que ce mécanisme, cette spirale destructrice ne se mette en place. Ensuite, ce serait la fin de l'impunité. En effet, actuellement, les harceleurs, qui sont des manipulateurs fort habiles, arrivent à éviter les effets trop visibles ou les comportements trop visibles et ils jouissent par conséquent d'une certaine impunité. Avec la norme pénale que je propose, on rendrait justice aux victimes parce qu'on condamnerait le harcèlement psychologique pour ce qu'il est réellement et non plus uniquement pour ses effets ou les comportements annexes. Un des effets majeurs de cette nouvelle norme, c'est qu'elle aiderait à briser la loi du silence chez les gens qui voient que le harcèlement a lieu et qui se taisent, de peur d'être touchés eux-mêmes.

Je vous remercie d'avance de soutenir le principe de l'introduction de cette norme.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Mobbing kann die Würde eines Menschen zutiefst verletzen. Mobbing verursacht enormes menschliches Leid, aber auch betriebs- und volkswirtschaftliche Kosten. Das darf von unserer Gesellschaft nicht toleriert werden. In dieser Hinsicht ist sich der Bundesrat mit dem Motionär absolut einig. Der Bundesrat ist aber, anders als der Motionär, der Meinung, dass eine explizite Strafnorm im Strafgesetzbuch nicht das geeignete Mittel ist, um Mobbing am Arbeitsplatz wirksam zu bekämpfen.

Herr Nationalrat Freysinger hat jetzt erwähnt, der Bundesrat habe auf das Obligationenrecht und auf das Arbeitsgesetz verwiesen. Ja, in der Tat, das Obligationenrecht und das Arbeitsgesetz verpflichten die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, die Persönlichkeit ihrer Arbeitnehmenden zu schützen und die erforderlichen Massnahmen zu ergreifen. Wenn sie das nicht oder nur ungenügend tun, dann haben Mobbing-Opfer zum Beispiel das Recht, Schadenersatz und unter

Umständen auch Genugtuung zu verlangen oder das Arbeitsverhältnis fristlos aufzulösen. Wird einem Mobbing-Opfer gekündigt, weil seine Leistungen wegen des Mobblings schlechter werden, so kann es die Kündigung als rechtsmissbräuchlich anfechten.

Diverse Rechtsbehelfe, die im Zivilgesetzbuch und im Gleichstellungsgesetz geregelt sind, geben dem Mobbing-Opfer zudem die Möglichkeit, direkt gegen den Peiniger oder die Peinigerin vorzugehen. So kann das Opfer zum Beispiel vom Gericht verlangen, dass die Persönlichkeitsverletzung oder die sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz festzustellen, zu unterlassen oder zu beseitigen seien.

Schliesslich enthält das Strafgesetzbuch bereits heute diverse Straftatbestände, die auch bei Mobbing zur Anwendung gelangen können. Das ist übrigens nicht nur in der Theorie so. Nachdem ein Neuenburger Strafgericht im Jahr 2003 im Zusammenhang mit Mobbing festgestellt hat, dass eine Depression einer einfachen Körperverletzung gleichkomme, verurteilte im Jahr 2008 wiederum ein Neuenburger Strafgericht in erster Instanz drei Personen wegen einfacher Körperverletzung, und dies, weil das Opfer eine mobbingbedingte Depression erlitten hatte.

Mobbing-Handlungen können nebst dem Tatbestand der einfachen Körperverletzung beispielsweise auch gewisse Ehrverletzungstatbestände oder den Tatbestand der sexuellen Belästigung oder die Tatbestände der Drohung oder Nötigung erfüllen. Strafbar machen können sich übrigens nicht nur die Täter, sondern auch allfällige Mittäter oder Gehilfen. Unter Umständen ist auch eine Unterlassung strafrechtlich relevant. Das ist etwa dann der Fall, wenn die vorgesetzte Person in Kenntnis des Mobblings das Opfer nicht vor dem Täter schützt.

Der Bundesrat weiss, dass die bereits vorhandenen Ansprüche für das Mobbing-Opfer nicht immer leicht durchzusetzen sind. Mobbing ist eben oft nur schwer nachweisbar. Das Verfahren belastet das Opfer zusätzlich. Mobbing entwickelt sich zum Teil, das hat jetzt auch Herr Nationalrat Freysinger gesagt. Oftmals geht dann Mobbing auch noch mit dem Verlust der Arbeitsstelle einher. Solche Schwierigkeiten würde aber auch eine explizite Mobbing-Strafnorm nicht beseitigen. Daran würde also auch die Motion von Herrn Nationalrat Freysinger nicht wirklich etwas ändern. Eine Strafverfolgung stellt nämlich für das meist gesundheitlich angeschlagene Opfer eine zusätzliche Belastung dar. Ausserdem ist es fraglich, ob ein Mobbing-Opfer in ungekündigter Stellung aus Furcht vor den Konsequenzen tatsächlich dann auch noch eine Strafanzeige einreichen würde.

Aus diesen Gründen ersuche ich Sie, die Motion abzulehnen.

Freysinger Oskar (V, VS): Frau Bundesrätin, gehen Sie in dem Punkt mit mir konform, wenn ich sage, dass Sie, wenn das Mobbing beim Opfer eine Depression ausgelöst hat, dies dann ahnden wollen? Diese Person ist aber schon zerstört, sie hat schon alles über sich ergehen lassen, und es wird erst nachträglich, dann, wenn der Schaden bereits gross ist, etwas gemacht. Meine Norm gibt doch dem Opfer ein juristisches Instrument in die Hand, damit es früher intervenieren kann, wenn die Situation noch nicht völlig desolat geworden ist, wenn noch etwas zu retten ist, also dann, wenn dieses Mobbing noch in den Anfängen ist und das Opfer noch nicht zerstört ist.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Besten Dank für diese Frage. Ich teile Ihre Auffassung, Herr Nationalrat Freysinger, dass man alles dafür tun muss, dass man frühzeitig eingreifen muss, um etwas zu verhindern. Gerade deswegen kommt das Strafrecht immer zu spät. Gerade deshalb brauchen wir eben die zivilrechtlichen und öffentlich-rechtlichen Massnahmen, die können vorher greifen. Das Strafrecht in diesem Sinne kommt auch in Ihrem Fall zu spät.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominativ: Beilage – Annexe 10.4054/8385)

Für Annahme der Motion ... 33 Stimmen

Dagegen ... 130 Stimmen

10.4101

**Motion Darbellay Christophe.
Verdoppelung der Stellen
bei der Kobik.**

**Klärung des Auftrags
und Organisationsstruktur**

**Motion Darbellay Christophe.
SCOCI. Doublement de l'effectif
et clarification du mandat
et de la structure organisationnelle**

Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Präsident (Lustenberger Ruedi, erster Vizepräsident): Der Motionär ist nicht im Saal. Frau Bundesrätin, wünschen Sie das Wort? – Das ist nicht der Fall.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.4101/8386)

Für Annahme der Motion ... 42 Stimmen

Dagegen ... 132 Stimmen

10.4134

**Motion Barthassat Luc.
Fernmeldedienste. Mehr Sicherheit
dank besserer Beherrschung der Technik**

**Motion Barthassat Luc.
Télécommunications.
Pour une plus grande maîtrise
de la technologie
en faveur de la sécurité**

Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Barthassat Luc (CE, GE): Cette motion concerne la lutte contre la criminalité en Suisse, qui implique une maîtrise des technologies par le biais d'écoutes, notamment. La mesure proposée devrait permettre de faciliter le travail des enquêteurs dans l'analyse des flux de données transmis par des opérateurs en télécommunication, en les obligeant à fournir une aide technologique aux autorités chargées de la poursuite pénale. Il est normal qu'il soit exigé de ces entreprises qui bénéficient de concessions d'apporter, lors de la mise en production d'un nouveau système de communication, une solution technique permettant de contrôler les flux transitant par leurs systèmes à moindres coûts. Les opérateurs, qui réalisent d'importants profits avec ces concessions, ont un devoir de contribuer à la maîtrise des technologies qu'ils utilisent et mettent à disposition des concitoyens.

Cette solution bénéficierait à l'ensemble des autorités de poursuite pénale et contribuerait du même fait à la sécurité des citoyens. La Suisse détient en effet la palme des frais les plus élevés pour des enquêtes policières réalisées par des écoutes téléphoniques. Il est possible en outre, quoique très difficile et très coûteux, de réaliser des écoutes sur Internet, dans des systèmes de clavardage par exemple. Les coûts liés à ces écoutes poussent de nombreux juges d'instruction ou de procureurs à ne pas demander ces mêmes écoutes dans le cadre de leurs enquêtes, ce qui les complique, voire même les fait échouer.

Outre ces considérants, je souhaiterais préciser un point important. Le texte de ma motion peut se concrétiser en conformité avec les principes modernes reconnus de protection

des données. Il n'est en effet nulle part spécifié que le traitement et la visualisation des données sont délégués aux fournisseurs de services de télécommunication, contrairement à ce que suggère le Conseil fédéral dans son avis.

En résumé, il suffit par cette motion de donner des armes légales à l'autorité de poursuite pénale, donc à un organe étatique soumis à une surveillance légale claire dans la poursuite des infractions modernes ayant cours sur Internet. Cette motion découle des plaintes répétées faites par des policiers face à l'impunité dont bénéficient les cyberdélinquants à cause du développement croissant des technologies. N'oublions pas enfin que la population est exaspérée par cette même délinquance, qui va croissant.

Je vous remercie de soutenir cette motion, qui a été signée par des représentants de tous les partis de cette Assemblée.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Die Motion Barthassat beauftragt den Bundesrat, einen Erlassentwurf im Bereich der Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs auszuarbeiten, um Fernmeldediensteanbieterinnen zu verpflichten, Systeme für die Visualisierung von Überwachungsdaten anzubieten. Das soll bei jedem neuen Protokoll, insbesondere bei der Datenübermittlung im Internet, geschehen.

Der Bundesrat empfiehlt Ihnen, die Motion abzulehnen, und zwar aus den folgenden Gründen:

Die Fernmeldediensteanbieterinnen müssen die Überwachungsdaten gemäss dem Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (Büpf) im Falle einer staatsanwaltlich angeordneten und genehmigten Überwachung an den Dienst ÜPF, den Dienst Überwachung Post- und Fernmeldeverkehr, ausleiten. Dieser Dienst ÜPF bereitet auf seinen datenverarbeitenden Systemen die Daten auf und visualisiert sie. Er folgt damit der weltweit üblichen Praxis, dass die Datenverarbeitung und Visualisierung im Bereich der Fernmeldeüberwachung nicht bei den Fernmeldediensteanbieterinnen durchgeführt wird, sondern bei den Behörden, die mit dieser Aufgabe beauftragt sind. Damit wird eine sichere, standardisierte und mit den Bestimmungen des Datenschutzes vereinbare Aufbereitung sichergestellt.

Die Vielfalt der Visualisierungssysteme aufseiten der Fernmeldediensteanbieterinnen würde die Arbeit der Strafverfolgungsbehörden und des Dienstes ÜPF erheblich erschweren. Aufseiten der Fernmeldediensteanbieterinnen würden Mehrkosten entstehen, da für jedes neue Protokoll respektive für jede neue Dienstleistung ein neues Visualisierungsprodukt gekauft werden müsste. Ein solches Vorgehen ist auch in den Richtlinien des Europäischen Institutes für Telekommunikationsnormen nicht vorgesehen.

Der Vorentwurf zur Revision des Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs sieht eine weitere explizite Verpflichtung der Fernmeldediensteanbieterinnen vor: Sie müssen vor der Einführung einer neuen Dienstleistung den Dienst ÜPF mit detaillierten Informationen versorgen. Diese Informationspflicht hilft, die Überwachbarkeit sicherzustellen, ohne die Innovationstätigkeit der schweizerischen Informatik- und Telekommunikationsbranche zu beeinträchtigen. Seit dem 1. Januar 2012 ist ja bekanntlich die teilrevidierte Verordnung über die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs in Kraft, die die Fernmeldediensteanbieterinnen ab 1. Januar 2013 verpflichtet, Daten – auch Daten aus der Internetüberwachung, inklusive Internettelefonie – standardmässig an den Dienst Überwachung Post- und Fernmeldeverkehr auszuleiten. Diese Standardisierung soll auch die Kosten im Bereich Internetüberwachung in einem vertretbaren Rahmen halten.

Es gilt jetzt, Erfahrungen mit diesen neuen rechtlichen Grundlagen und gleichzeitig die Beratungen über den Vorentwurf des Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs abzuwarten, bevor in diesem Bereich neue gesetzliche Grundlagen geschaffen werden.

Das sind die Gründe, aus denen der Bundesrat Sie zum jetzigen Zeitpunkt bittet, die Motion Barthassat abzulehnen.

*Abstimmung – Vote**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.4134/8387)*

Für Annahme der Motion ... 29 Stimmen

Dagegen ... 149 Stimmen

11.3043

Motion Fehr Hans.**Nationales Vermummungsverbot****Motion Fehr Hans.****Interdiction nationale de porter une cagoule**

Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Fehr Hans (V, ZH): Die Motion fordert den Bundesrat auf, uns eine Vorlage für ein nationales Vermummungsverbot zu unterbreiten. Ich mache nicht in Eigenwerbung, aber ich weiss, wovon ich spreche. Ich bitte Sie, diese Motion anzunehmen. 134 Nationalräte haben die Motion mitunterzeichnet, und zwar aus allen Fraktionen, auch von der linken Seite. Ich bitte Sie, dem Bundesrat so den Auftrag verbindlich zu erteilen.

Worum geht es? Die Ausgangslage ist klar. Wir haben es leider mit einer zunehmenden Gewaltbereitschaft zu tun. Während oder im Anschluss an Kundgebungen und Demonstrationen – Stichwort: 1. Mai, Zürich – kommt es immer wieder zu Sachbeschädigungen. Neu scheint sich eine Ausweitung abzuzeichnen: Es wird auch Gewalt gegen Personen ausgeübt. Die Gewaltexzesse, die vorkommen, gehen immer mehr oder in der Regel von einem Kern von vermummten Chatoten aus. Diese Anonymität, diese Feigheit dürfen wir in unserem Rechtsstaat nicht tolerieren – ob von links oder von rechts, das ist egal. Wir müssen die Sicherheit gewährleisten, wir müssen die Versammlungsfreiheit gewährleisten, wir müssen die Meinungsäusserungsfreiheit gewährleisten: Alle diese hohen Rechtsgüter sind heute zunehmend bedroht. Da muss sich der Rechtsstaat durchsetzen.

Zur Erreichung dieses Ziels ist ein nationales Vermummungsverbot – auch wenn das die Frau Bundesrätin jetzt dann im Namen der Regierung bestreiten wird – ein unerlässlicher Bestandteil. Der Bundesrat sagt in seiner negativen Antwort, er teile zwar die Besorgnis, sehe aber keine Notwendigkeit für eine nationale Massnahme. Er sagt, der Bund sei verfassungsrechtlich nicht zuständig und die öffentliche Ordnung bei Demonstrationen sei Sache der Kantone, sie liege in der Hoheit der Kantone. Mit der Motion müsste eine Neuregelung der Kompetenzen im Polizeibereich erfolgen.

Diese Begründung des Bundesrates überzeugt nicht. Der Bundesrat muss zwischen zwei Massnahmen entscheiden, statt, wie er es hier macht, das Problem zu beschreiben. Erstens kann er, falls er eine Verfassungsänderung für nötig hält, Artikel 57 entsprechend anpassen und präzisieren. Dieser besagt: «Bund und Kantone sorgen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für die Sicherheit des Landes und den Schutz der Bevölkerung. Sie koordinieren ihre Anstrengungen im Bereich der inneren Sicherheit.» Die Änderung dieser Verfassungsbestimmung ist die eine mögliche Massnahme. Die zweite Möglichkeit: Der Bundesrat kann das nationale Vermummungsverbot auch im Strafgesetzbuch verankern. Artikel 123 der Bundesverfassung gibt dem Bund die ausschliessliche Gesetzgebungskompetenz im Bereich des Strafrechts.

Wie Sie sehen, gibt es überhaupt kein unlösbares Problem. Wir sollten aber das Problem nicht beschreiben lassen, sondern sollten es auf die eine oder auf die andere Art, also über eine Verfassungsänderung oder durch eine Anpassung des Strafgesetzbuches, lösen.

Noch einmal: 134 Damen und Herren aus Ihren Reihen haben zugestimmt, haben diese Motion mitunterzeichnet. Die Gewalt von Vermummten kann uns alle treffen – heute, morgen, übermorgen –, egal, von welcher Partei oder Organisation Sie sind; alle Bürger können davon betroffen sein.

Sagen Sie Ja zu dieser Motion, denn echte Demonstranten, die etwas zu vertreten haben, zeigen ihr Gesicht! Wer sein Gesicht vermummt, hat keine redlichen Motive, sondern allenfalls Gewaltmotive, und das darf der Rechtsstaat nicht tolerieren.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Der Motionär hat es gesagt, er möchte den Bundesrat beauftragen, dem Parlament baldmöglichst eine Vorlage für ein nationales Vermummungsverbot zu unterbreiten. Das Anliegen des Motionärs, die Sicherheit für die Bevölkerung der Schweiz zu gewährleisten, ist auch das Anliegen des Bundesrates.

Weshalb sieht der Bundesrat aber keine Notwendigkeit, jetzt die Einführung eines nationalen Vermummungsverbots auf Bundesebene zu beschliessen respektive vorzubereiten? Aus dem einfachen Grund, weil das eine Aufgabe der kantonalen Gesetzgeber ist. Es geht hier nämlich um die Aufrechterhaltung der Ordnung im öffentlichen Raum, und dafür sind die kantonalen Polizeikörper zuständig. Die Kantone sind in unserem Staat für die öffentliche Sicherheit besorgt, das ist ein wesentlicher Bestandteil unseres Föderalismus, der Ihnen auch immer lieb und wichtig ist. Der Föderalismus ist für unseren Staat eine bewährte Organisationsform. Der Bundesrat sieht auch in dieser Frage keinen Grund, vom bewährten System des Föderalismus abzuweichen, insbesondere deshalb nicht, weil die Kantone gemäss ihren jeweiligen Bedürfnissen ihre Aufgaben auch machen. Sie haben entsprechend geliefert, die Kantone mit grösseren städtischen Agglomerationen haben fast ausnahmslos bereits heute ein Vermummungsverbot gesetzlich festgelegt. Die Kantone machen ihre Aufgaben. Weil im Falle von Demonstrationen die Aufrechterhaltung der Ordnung im öffentlichen Raum unter die kantonale Hoheit fällt, würde ein nationales Vermummungsverbot eine Verfassungsänderung bedingen; das hat auch der Motionär so gesehen.

Es gibt gewisse Massnahmen in diesem Bereich, die von den zuständigen Behörden des Bundes, der Kantone und der Gemeinden aber auch ohne Gesetzesanpassung heute bereits umgesetzt werden. So erlaubt beispielsweise das Bundesrecht bereits heute, Personen vom Transport auszuschliessen, wenn sie die öffentliche Sicherheit gefährden; da gibt es bereits eine Möglichkeit.

Die Stellungnahme des Bundesrates zu dieser Motion entspricht übrigens auch der Haltung, wie sie der Bundesrat bereits gegenüber ähnlichen parlamentarischen Vorstössen vertreten hat, in denen es um die Legiferierung im Bereich gewalttätiger Demonstrationen ging.

Angesichts der verfassungsmässigen Kompetenzordnung, das ist das Hauptargument des Bundesrates, sieht er auf eidgenössischer Ebene in diesem Bereich keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf. Wie gesagt, ansonsten müssten Sie die Bundesverfassung ändern. Aber noch einmal: Der Föderalismus ist eine bewährte Staatsform für unseren Staat. Belassen wir die Aufgaben dort, wo sie auch hingehören, das gilt auch für den Bereich der öffentlichen Sicherheit. Die Kantone machen ihre Aufgabe, sie haben sie bereits gemacht.

Wir bitten Sie, die Motion abzulehnen.

*Abstimmung – Vote**(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.3043/8388)*

Für Annahme der Motion ... 110 Stimmen

Dagegen ... 64 Stimmen

11.3094

**Motion Roth-Bernasconi Maria.
Mediation. Gemeinsame
elterliche Verantwortung fördern**
**Motion Roth-Bernasconi Maria.
Favoriser
la coresponsabilité parentale
par la médiation**

Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Roth-Bernasconi Maria (S, GE): Dans les cas de divorce et de séparation qui impliquent des enfants, la famille survit au couple. Le défunt couple doit donc relever le défi, en pleine tempête émotionnelle, de se débarrasser de son costume conjugal tout en gardant son habit parental. Ce n'est pas simple, même pour ceux qui s'entendent relativement bien. Pourtant, cela est nécessaire dans l'intérêt des enfants, qui sont trop souvent pris dans un triangle aussi menaçant pour leur équilibre que celui des Bermudes entre le père et la mère en lutte.

En voulant faire de l'autorité parentale conjointe la règle, le Conseil fédéral et notre conseil ont bien compris l'importance d'une forme d'équipe parentale, collaborante et fonctionnelle, comme le disent les spécialistes, quels que soient l'état civil et la situation. Or cette implication commune des parents suppose un minimum de communication qui doit s'établir dès la naissance des enfants, voire avant, comme je le rappelais en proposant l'établissement d'une convention parentale dès ce moment dans ma motion qui, hélas, a été classée.

La communication doit se poursuivre durant la vie de couple et si ce dernier se brise, elle doit absolument survivre. Selon Anne Reiser, avocate genevoise spécialisée en droit de la famille, «il convient de réviser le Code de procédure civile et d'obliger les couples à passer par la médiation pour purger le conflit affectif».

Ma motion demande précisément qu'une première séance précoce et gratuite de médiation soit imposée dans tous les cas de divorce impliquant des enfants, puis qu'au moins six séances de médiation soient ensuite prises en charge pour les parents souhaitant poursuivre cette démarche. Le Conseil fédéral m'objecte que le nouveau Code de procédure civile accorde une place centrale à la médiation; mais la médiation n'est engagée que si les deux parents l'acceptent, ce qui est rare. Et dans les faits, selon une source proche, elle n'aurait lieu que si les parents acceptent de la payer, contrairement aux dispositions légales.

Tout comme Monsieur Hiltbold, auteur d'une initiative parlementaire sur ce sujet, je pense qu'il n'est pas acceptable de faire de la médiation une simple option offerte au bon vouloir des parents. La pratique de Cochem en Allemagne, les expériences menées à Bülach dans le canton de Zurich vers 2005 et différentes études ont montré que la médiation ordonnée peut porter ses fruits, même au sein de couples très conflictuels. Une certaine obligation de médiation est efficace, notamment dans les cas de violence domestique. D'autres pays, comme la Grande-Bretagne, connaissent d'ailleurs la médiation obligatoire.

Le fait de rendre la médiation obligatoire et accessible à toutes et à tous permet de raccourcir les procédures et, de ce fait, d'économiser des frais de justice, souvent au compte de l'assistance judiciaire. La gratuité de la médiation se justifie donc par les économies qui en découlent pour les familles et pour l'Etat.

Le Conseil fédéral, qui n'est finalement pas revenu sur la question de la médiation dans le cadre du projet sur l'autorité parentale, estime qu'il faut attendre d'avoir plus de recul sur le nouveau Code civil. Or, des spécialistes du terrain témoignent déjà de l'insuffisance des nouvelles dispositions.

Combien d'enfants seront sacrifiés à cette soi-disant nécessité de prendre du recul? Le bien des enfants ne peut pas attendre que les enfants aient grandi. Si la généralisation de la médiation est demandée par des parlementaires de tous bords politiques, comme en témoigne la liste des cosignataires de cette motion, c'est parce qu'elle va de pair avec la généralisation de l'autorité parentale conjointe. Toutes deux sont indissociables de la coresponsabilité parentale, laquelle implique des droits, mais aussi le devoir de trouver des solutions pour le bien de l'enfant.

Pour que cette recherche de solutions soit efficace, la loi doit mieux intégrer la dimension humaine d'un divorce. Si la justice n'intervient que pour ratifier les conventions ou trancher les points litigieux, il faut prévoir systématiquement en amont et en parallèle des espaces où exprimer ses émotions et «nettoyer le passé» pour mieux construire l'avenir.

Parce que cet avenir appartient aux enfants, je vous remercie de soutenir ma motion.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Konflikte sind immer schwierig, und am meisten leiden darunter die Kinder, vor allem wenn der Konflikt zwischen ihren Eltern besteht. Das heisst, eine Mediation kann hier durchaus sinnvoll sein. Aus diesem Grund hat sich der Bundesrat im Rahmen der neuen Zivilprozessordnung, die am 1. Januar 2011 in Kraft getreten ist, für eine Aufwertung der Mediation eingesetzt.

Die neue Zivilprozessordnung sieht vor, dass das Gericht die Eltern nach Eingang der Scheidungsklage zu einer Einigungsverhandlung vorlädt. Dabei versucht das Gericht, eine Einigung über die Scheidungsfolgen zu erzielen. Sind Anordnungen über ein Kind zu treffen, so kann das Gericht die Eltern ausserdem zu einem Mediationsversuch auffordern. Das neue Erwachsenen- und Kinderschutzrecht, das am 1. Januar des kommenden Jahres in Kraft tritt, gibt zudem auch der Kinderschutzbehörde die Befugnis, die Eltern zu einem Mediationsversuch aufzufordern.

Darüber hinaus hat das Bundesgericht mittlerweile anerkannt, dass eine Mediation als Kinderschutzmassnahme sogar angeordnet werden kann, wenn dies im Interesse des Kindes ist. In kindesrechtlichen Angelegenheiten, die nicht vermögensrechtlicher Art sind – also zum Beispiel die Regelung der elterlichen Sorge, der Obhut und des Besuchsrechts –, haben die Parteien ferner Anspruch auf eine unentgeltliche Mediation, wenn ihnen die Mittel dafür fehlen und wenn die Durchführung einer Mediation vom Gericht empfohlen wird. Die geltende Regelung erlaubt es den Gerichten und den Kinderschutzbehörden also schon heute, die Notwendigkeit und die Zweckmässigkeit einer Mediation im konkreten Fall zu beurteilen und entsprechend den Anforderungen des Einzelfalls dann auch die geeigneten Massnahmen zu treffen.

Im Rahmen der parlamentarischen Beratung der Zivilprozessordnung diskutierte man lange auch über den Einsatz der Mediation. Man beriet damals auch die obligatorische Mediation. Schliesslich entschied sich das Parlament, in Übereinstimmung mit dem Bundesrat, für die heute bestehende Lösung. Die neue Zivilprozessordnung wurde, wie gesagt, erst am 1. Januar 2011 in Kraft gesetzt. Aus Sicht des Bundesrates ist es deshalb jetzt nicht angezeigt, die Grundlage schon wieder zu ändern, vor allem weil jetzt auch keine neuen Tatsachen auf dem Tisch liegen. Das war auch der Grund, weshalb der Bundesrat Ihnen im Rahmen der Gesetzesvorlage zur gemeinsamen elterlichen Sorge diesbezüglich keine Änderung beantragte. Auch Ihr Rat verlangte keine Änderung gegenüber dem heute geltenden Recht im Zusammenhang mit dem Gesetz über die gemeinsame elterliche Sorge.

Die Motion verlangt übrigens auch noch die voraussetzungslose Unentgeltlichkeit der ersten sieben Mediationssitzungen. Das geht nach Ansicht des Bundesrates zu weit. Es stimmt zwar, dass Geld kein Hindernis sein darf, wenn es darum geht, die beste Lösung für die Kinder zu finden. Eltern mit bescheidenen Mitteln haben aber schon heute die Möglichkeit, eine für sie unentgeltliche Mediation durchzuführen; die anfallenden Kosten gehen dann zulasten der

Staatskasse. Eine Übernahme der Kosten durch den Staat aber auch in denjenigen Fällen, in welchen die Eltern über genügend finanzielle Ressourcen verfügen, um selber für die Kosten der Mediation aufzukommen, erscheint dem Bundesrat nicht opportun.

Das sind die Gründe, weshalb Ihnen der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.3094/8389)

Für Annahme der Motion ... 65 Stimmen

Dagegen ... 111 Stimmen

11.3211

**Motion Joder Rudolf.
Keine Polizistinnen und Polizisten
ohne Schweizer Pass
Motion Joder Rudolf.
Pas de policiers
sans passeport suisse**

Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Joder Rudolf (V, BE): Mit meiner Motion verlange ich, dass Rechtsgrundlagen geschaffen werden, wonach in unserem Land nur Schweizerinnen und Schweizer als Polizistinnen und Polizisten tätig sein dürfen. Zur Begründung Folgendes: Der Polizist erfüllt eine hoheitliche Aufgabe; er tritt als Repräsentant des Staates und der Staatsgewalt auf; er hat die schweizerische, die kantonale und allenfalls die kommunale Rechtsordnung gegenüber dem Publikum, der Öffentlichkeit, der Bevölkerung anzuwenden, umzusetzen und zu vollziehen. Dabei geht es oft um sehr publikumsnahe Rechtsbereiche wie das Strassenverkehrsrecht.

Die Aufgabe der Polizei ist grundsätzlich eine schwierige. Ein glaubwürdiger Auftritt der Polizistinnen und Polizisten ist Voraussetzung für die Akzeptanz durch die Rechtsunterworfenen. Die Akzeptanz wird erhöht, wenn der Polizist als Bürger selber Teil des Staates ist, den er vertritt. Genau dies will ich mit meiner Motion erreichen.

Der Bundesrat sagt in seiner Stellungnahme zwar, Artikel 57 der Bundesverfassung verhindere die Umsetzung der Motion. Ich teile diese Meinung nicht: Artikel 57 der Bundesverfassung sagt nur, dass Bund und Kantone im Rahmen ihrer Zuständigkeiten für die Sicherheit des Landes und den Schutz der Bevölkerung zu sorgen haben. Das hat mit den konkreten Anstellungsbedingungen bei der Polizei an sich nichts zu tun.

Indirekt gibt mir der Bundesrat in seiner Stellungnahme sogar Recht. Er weist nämlich darauf hin, dass die grosse Mehrheit der Kantone für Polizistinnen und Polizisten das Schweizer Bürgerrecht verlangt und dass dieses auch für Schlüsselfunktionen beim Bund erforderlich ist, zum Beispiel bei der Bundeskriminalpolizei. Also geht es letztlich doch um die Identifikation mit der Schweiz, um Glaubwürdigkeit und Akzeptanz. Genau diese möchte ich bei Polizistinnen und Polizisten erhöhen.

Ich bitte Sie, meine Motion anzunehmen.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Das Anliegen der Motion, dass nur Schweizer Staatsangehörige Polizeidienst leisten dürfen, ist heute in den meisten Kantonen bereits Realität: In der überwiegenden Mehrheit der kantonalen Polizeikorps sind nämlich derzeit ausschliesslich Schweizerinnen und Schweizer zum Polizeidienst zugelassen, und nur in einzelnen Kantonen steht diese Funktion auch ausländischen Personen offen.

Aber unabhängig davon, in wie vielen Kantonen nur Schweizerinnen und Schweizer Polizistin oder Polizist sein dürfen,

liegt der Entscheid darüber allein beim jeweiligen Kanton, denn dieser übt gemäss der Aufgabenteilung – ich habe schon vorher Artikel 57 der Bundesverfassung erwähnt – im Bereich der inneren Sicherheit die Polizeihochheit auf seinem Gebiet aus. Dementsprechend ist es auch jedem Kanton selber überlassen, im Rahmen seiner Organisationsfreiheit die Anstellungsbedingungen für die Mitarbeitenden seiner Polizei festzulegen, und dazu gehört auch das allfällige Erfordernis der Schweizer Staatsbürgerschaft. Dem Bund könnte also eine solche Kompetenz nur über eine Verfassungsänderung zugewiesen werden; das ist die Meinung des Bundesrates.

Was die Polizeikräfte des Bundes betrifft, so können die einzelnen Departemente bereits heute, gestützt auf das Bundespersonalrecht, für bestimmte Anstellungsverhältnisse das Schweizer Bürgerrecht vorsehen. Im Bereich der Strafverfolgung hat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement namentlich bei der Bundeskriminalpolizei (BKP) im Bundesamt für Polizei die Ausübung einzelner Funktionen auf Schweizer Staatsangehörige beschränkt. Der Bundesrat strebt in Bezug auf diese einschränkende Anstellungsbedingungen aber eine zurückhaltende Praxis an. Die Voraussetzung des Schweizer Bürgerrechts ist denn auch bei der erwähnten Bundeskriminalpolizei auf wenige Schlüsselfunktionen beschränkt, nämlich auf den Chef BKP, den stellvertretenden Chef BKP, die Abteilungschefs, die verdeckten Ermittler und die Führungspersonen von Vertrauenspersonen. Mit den geltenden Regelungen können die polizeilichen Funktionen wirkungsvoll ausgeübt werden. Eine gesamtschweizerisch einheitliche Lösung auf dem Weg über eine Verfassungsänderung erachtet der Bundesrat hingegen als nicht notwendig. Ich habe es vorher schon gesagt: Der Bundesrat geht davon aus, dass der Föderalismus eine sehr geeignete Organisationsform für unser Land ist, eine Organisationsform, die sich auch bewährt hat. Er sieht deshalb keinen Grund dafür, daran zu rütteln, auch hier in diesem Punkt nicht.

Deshalb beantragt Ihnen der Bundesrat, diese Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.3211/8391)

Für Annahme der Motion ... 68 Stimmen

Dagegen ... 105 Stimmen

11.3222

**Motion Streiff-Feller Marianne.
Nationale Kommission
zur Verhütung von Folter
Motion Streiff-Feller Marianne.
Commission nationale
de prévention de la torture**

Nationalrat/Conseil national 13.12.12

Streiff-Feller Marianne (CE, BE): Die vorliegende Motion, welche ich mit 22 Mitunterzeichnern eingereicht habe, entstand unter anderem aufgrund von Inhalten der ersten Medienkonferenz der nationalen Kommission zur Verhütung von Folter (NKVF) im Januar des vergangenen Jahres.

Die Antwort des Bundesrates auf unsere Forderungen ist weitgehend nachvollziehbar, was ihn meines Erachtens jedoch in keiner Weise davon entbindet, eine Revision der bestehenden Gesetzesbestimmungen an die Hand zu nehmen. Deshalb halte ich an meiner Motion fest und begründe dies noch gerne in zwei Punkten:

1. Die Namensgebung der Kommission ist nach wie vor unglücklich. Das findet offenbar sogar der Präsident der Antifolterkommission selbst. In seinem Vorwort zum Tätigkeitsbe-

richt 2011 steht wortwörtlich: «Diese Gelegenheit» – gemeint ist das Ende der ersten Amtszeit der Mitglieder – «sollte genutzt werden, um die Strukturen wie auch die Bezeichnung der NKVF» – umgangssprachlich Antifolterkommission – «zu überprüfen.»

Wir haben ein Bundesgesetz über die Kommission zur Verhütung von Folter, und wir haben eine Kommission zur Verhütung von Folter. Im Grunde genommen ist sie jedoch eine unabhängige Prüfungskommission über die Einhaltung des Gesetzes, in dessen Artikel 2 steht: «Sie überprüft regelmässig die Situation von Personen, denen die Freiheit entzogen ist, und besucht regelmässig alle Orte, an denen sich diese Personen befinden oder befinden könnten. Sie gibt Empfehlungen an die zuständigen Behörden ab mit dem Ziel, die Behandlung und die Situation der Personen, denen die Freiheit entzogen ist, zu verbessern, Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe zu verhüten. Sie unterbreitet Vorschläge und Bemerkungen zu geltenden Erlassen oder zu Erlassentwürfen ...»

Ich darf Sie daran erinnern, dass das schweizerische Strafrecht bis heute den Begriff «Folter» gar nicht kennt. Deshalb sollte auch die Kommission nicht so genannt werden.

2. Zur Kommunikationskultur der Kommission: Sie berichtet professionell, gut, gerne und präzise über ihre Tätigkeiten, Feststellungen und Empfehlungen. Das ist auch ihre Aufgabe gemäss Gesetz. Allerdings heisst es dort in den Artikeln 2 und 9 ganz klar und eindeutig, an wen sich ihre Berichterstattung richtet: «Sie gibt Empfehlungen an die zuständigen Behörden ab mit dem Ziel, die Behandlung und die Situation der Personen, denen die Freiheit entzogen ist, zu verbessern, Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe zu verhüten. Sie unterbreitet Vorschläge und Bemerkungen zu geltenden Erlassen oder zu Erlassentwürfen ... Der Bundesrat sorgt für die Veröffentlichung und Verbreitung des jährlichen Tätigkeitsberichtes der Kommission. Die zuständigen Behörden prüfen die Empfehlungen, die die Kommission an sie richtet, und nehmen zur möglichen Umsetzung Stellung.»

Tatsache ist nun jedoch, dass die Kommission Medienmitteilungen veröffentlichte mit Berichten über ihre Anstalts- bzw. Institutionsbesuche samt den detaillierten festgestellten Mängeln. Diese haben mit Folter in der Regel wenig bis nichts zu tun. Ich bitte Sie doch noch, Frau Bundesrätin, um die Beantwortung der Frage, was für ein öffentliches Interesse an dieser Berichterstattung besteht, ob sie für die Verhütung von Folter notwendig ist und ob der Bundesrat gemäss Gesetz dazu Auftrag gegeben hat. Ich bitte um Annahme der Motion.

Sommaruga Simonetta, Bundesrätin: Die nationale Kommission zur Verhütung von Folter wurde bekanntlich am 1. Januar 2010 eingesetzt. Diese Kommission ist also seit diesem Datum an der Arbeit. Im Verlauf des ersten Jahres hat sie Erfahrungen zu ihrer Tätigkeit und zur Erledigung ihrer Aufgaben gesammelt und dann auch die nötigen Anpassungen vorgenommen. Im ersten Jahr wurden z. B. vier Kantone Besuche abgestattet, im zweiten Jahr waren es bereits über zehn Kantone; da hat sich bereits etwas entwickelt.

In der Motion wird verlangt, die Rahmenbedingungen für die Arbeit der nationalen Kommission in vier Punkten präziser zu regeln. Ich möchte Ihnen gerne begründen, weshalb der Bundesrat Ihnen diese Motion zur Ablehnung empfiehlt:

1. Die Bezeichnung dieser Kommission leitet sich direkt aus dem Fakultativprotokoll ab. Es ist das Fakultativprotokoll zum Übereinkommen gegen Folter und andere grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung oder Strafe. Dieses Fakultativprotokoll ist die Grundlage für das entsprechende Gesetz und hat dieser Kommission dann auch den Namen gegeben.

2. Im Bundesgesetz über die Kommission zur Verhütung von Folter wird der Kommission eine hohe Autonomie zubilligt. Sie soll ihre Arbeitsweise wie auch ihre Organisation selber bestimmen können. Das trifft übrigens auch auf die Kommunikation und auf die Information der Öffentlichkeit zu.

Die Unabhängigkeit dieser Kommission ist sehr wichtig, sie ist zentral. Wir dürfen von ihr erwarten, dass sie ihre Aufgaben professionell wahrnimmt. Deshalb wählen wir auch Fachleute in diese Kommission. Dass die Kommission manchmal unbequem ist und unbequeme Dinge auch ans Tageslicht bringt, damit müssen wir leben; ich glaube, das ist wichtig. Aber noch einmal: Wir dürfen von dieser Kommission Professionalität und Qualität erwarten; das haben wir bis jetzt auch weitgehend erhalten.

3. Gemäss der aktuellen Praxis besprechen die Mitglieder der Delegation nach dem Besuch einer entsprechenden Institution jeweils ihre Feststellungen mit den zuständigen Organen der Kantone. Das ist die Behörde, an die sich die Kommission wendet, weil diese auch die entsprechende Aufsichtsfunktion wahrnimmt. Eine Publikation der Berichte findet erst statt, wenn eine Stellungnahme seitens des Kantons vorliegt. Es wird also zuerst die Stellungnahme des Kantons eingeholt.

4. Die nationale Kommission zur Verhütung von Folter kann die Mittel, die sie benötigt, beantragen. Diese werden selbstverständlich von Jahr zu Jahr überprüft und, wie das üblich ist, dann im Rahmen des Budgets entsprechend festgelegt. Aufgrund dieser Ausführungen und aufgrund der Tatsache, dass diese Kommission ihre Tätigkeit erst vor kurzer Zeit aufgenommen hat, sieht der Bundesrat im Moment kein Bedürfnis für eine Änderung der bestehenden Gesetzesbestimmungen.

Ich empfehle Ihnen, diese Kommission arbeiten zu lassen. Allfällige Feinjustierungen, Anpassungen können auch nach einigen Jahren vorgenommen werden.

Im heutigen Zeitpunkt beantragt Ihnen der Bundesrat, die Motion abzulehnen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.3222/8392)

Für Annahme der Motion ... 74 Stimmen

Dagegen ... 103 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich gratuliere Ihnen ganz herzlich, Herr Darbellay: Sie sind gestern, am 12.12.12, Vater einer Tochter geworden. Wir wünschen von Herzen Glück und Gesundheit für Ihre ganze Familie. *(Beifall)*

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr

La séance est levée à 12 h 40

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Freitag, 14. Dezember 2012

Vendredi, 14 décembre 2012

08.00 h

11.3851

**Motion Stadler Markus.
Erhöhung
des Ausbauziels
für die einheimische Wasserkraft**

**Motion Stadler Markus.
Relever l'objectif d'augmentation
de la production
des centrales hydrauliques suisses**

Ständerat/Conseil des Etats 21.12.11 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ständerat/Conseil des Etats 11.06.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

11.3926

**Motion Luginbühl Werner.
Erhebung der Potenziale
zur Nutzung
der Wasserkraft**

**Motion Luginbühl Werner.
Identifier
les possibilités d'exploitation
de l'énergie hydraulique**

Ständerat/Conseil des Etats 21.12.11 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Ständerat/Conseil des Etats 30.05.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

11.3851

Antrag der Mehrheit
Ablehnung der Motion

Antrag der Minderheit
(Wasserfallen, Bäumle, Bourgeois, Favre Laurent, Grunder, Leutenegger Filippo, Vogler)
Annahme der Motion

Proposition de la majorité
Rejeter la motion

Proposition de la minorité
(Wasserfallen, Bäumle, Bourgeois, Favre Laurent, Grunder, Leutenegger Filippo, Vogler)
Adopter la motion

11.3926

Antrag der Kommission
Annahme der Motion

Proposition de la commission
Adopter la motion

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben zu beiden Motionen schriftliche Berichte der Kommission erhalten.

Nordmann Roger (S, VD), pour la commission: Nous devons nous prononcer sur deux motions. Je commencerai par rapporter sur la motion Luginbühl, qui n'est pas contestée, du moins s'agissant de son chiffre 1. Cette motion charge le Conseil fédéral d'établir un relevé national, selon des critères uniformes, du potentiel d'exploitation de l'énergie hydroélectrique. Elle demande notamment que l'accent soit mis sur les régions qui produisent déjà du courant hydroélectrique et également que le potentiel d'exploitation soit véritablement réalisable. Les débats ont aussi montré l'importance de distinguer l'électricité au fil de l'eau de l'hydroélectricité de stockage, ce qui est très important pour le tournant énergétique.

Le Conseil des Etats a adopté le chiffre 1 de cette motion, suivant en cela la proposition du Conseil fédéral. Personne n'a contesté ce chiffre 1, qui ne pose aucun problème.

Je vous prie évidemment d'accepter le chiffre 1 de cette motion.

J'en viens maintenant à la motion Stadler Markus, qui demande que l'on inscrive dans la loi des objectifs hydroélectriques renforcés. Après réflexion, la majorité de la commission est arrivée à la conclusion qu'il n'y avait pas forcément besoin d'inscrire dans la loi pour chacune des technologies séparément des exigences minimales ou des objectifs minimaux. La majorité est d'avis qu'il faut le faire globalement pour les énergies renouvelables. En effet, le droit en vigueur ne comporte pas d'indications particulières pour la biomasse ou pour le photovoltaïque par exemple.

Un autre aspect doit être mentionné, c'est qu'il ne faut pas se focaliser sur une seule technologie, d'autant plus que ce n'est pas la technologie qui a probablement le plus grand potentiel quantitatif additionnel en Suisse, puisque nos ancêtres ont déjà bien travaillé et déjà bien exploité l'hydroélectricité.

La majorité de la commission vous recommande donc de rejeter la motion 11.3851. Une minorité Wasserfallen propose de l'adopter. Monsieur Wasserfallen va présenter lui-même son point de vue.

Rösti Albert (V, BE), für die Kommission: Aus dem Ständerat liegen zwei Motionen vor, die wir zu behandeln haben.

Die Motion 11.3851 verlangt vom Bundesrat, das bisherige Ausbauziel für die Wasserkraftproduktion im Energiegesetz so zu ändern, dass die durchschnittliche Jahreserzeugung von Elektrizität aus Wasserkraftwerken bis zum Jahr 2030 gegenüber dem Stand 2000 erhöht wird, dies unter Berücksichtigung von anderen öffentlichen Interessen. Der Bundesrat wird zudem beauftragt, die Bewilligungsverfahren für die Wasserkraftwerke zu straffen und zu vereinfachen, damit dieses Ziel erreicht werden kann.

Der Ständerat hat die Motion am 11. Juni 2012 mit 20 zu 20 Stimmen mit Stichentscheid des Präsidenten knapp angenommen.

Die Motion 11.3926 geht in die gleiche Richtung. Der Bundesrat wird darin mit Folgendem beauftragt: Erstens soll in nächster Jahresfrist in Zusammenarbeit mit den Kantonen nach einheitlichen Kriterien gesamtschweizerisch eine Erhebung der Potenziale zur Nutzung der Wasserkraft zur Elektrizitätsgewinnung erarbeitet werden; der Hauptfokus ist dabei auf Gebiete zu richten, in denen die Wasserkraft bereits heute genutzt wird. Es gibt dann eine zweite, dritte und vierte Ziffer; diese wurden allerdings vom Ständerat abgelehnt. Unter anderem wäre auch vorgesehen gewesen, dass konkrete neue Ausbauziele für die Wasserkraft festgelegt werden.

Der Ständerat hat am 30. Mai 2012 die erste Ziffer der Motion mit 25 zu 12 Stimmen angenommen und die Ziffern 2 bis 4 mit 26 zu 11 Stimmen abgelehnt.

Ihre Kommission, die UREK, hat die Geschäfte an ihrer Sitzung vom vergangenen 8. Oktober behandelt. Sie ist sich einig, dass die Wasserkraft für die schweizerische Stromversorgung eine ausschlaggebende Rolle spielt und in Zukunft noch an Bedeutung gewinnen wird. Die Kommission will,

dass die Wasserkraft in Zukunft ihr volles Potenzial entfalten kann.

Die Kommission ist aber geteilter Meinung, was die Festlegung von gesetzlichen Mindestanforderungen anbelangt. Die Mehrheit ist der Auffassung, dass es nicht sinnvoll ist, für die Wasserkraft konkrete neue Ausbauziele im Gesetz festzulegen, zumal auch für andere erneuerbare Energien keine spezifischen gesetzlichen Ziele festgeschrieben sind. Hingegen erachtet die Kommission eine nationale Erhebung zu den Potenzialen der Nutzung der Wasserkraft als sinnvoll. Diesbezüglich bestehen aber seit der Einreichung dieser Motionen bereits diverse Untersuchungen und Schätzungen des Bundesamtes für Energie. Sie sind im vergangenen Sommer mit den Vernehmlassungsunterlagen zur Energiestrategie 2050 publiziert worden. Die Zahlen enthalten nach wie vor grosse Schwankungsbereiche; allenfalls können diese Zahlen und dieses Datenmaterial, auch im Rahmen der Umsetzung dieser Motionen, noch präzisiert werden.

Gestützt auf diese Überlegungen beantragt Ihnen die Kommission mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Motion 11.3851 abzulehnen. Nach dieser Motion soll nicht nur das Potenzial abgeschätzt werden, sondern es sollen konkrete Ziele im Gesetz festgeschrieben werden.

Analog zum Ständerat beantragt die Kommission mit 19 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die erste Ziffer der Motion 11.3926 anzunehmen. Ich ersuche Sie namens der Kommission, diesen Anträgen zu folgen.

Wasserfallen Christian (RL, BE): Es ist mir ein Anliegen, hier zwei, drei Sätze zum Antrag der Minderheit zu sagen, der ich hier vorstehe. Der Minderheit ging es damals darum, die Wasserkraft wirklich stark in den Fokus zu nehmen, den Druck auf die Wasserkraft nicht wegzunehmen, sondern ihn zu erhöhen.

Nachdem wir die Argumentation des Sprechers der Kommissionmehrheit gehört haben, sind wir vielleicht auch bereit, auf diesen Vorstoss zu verzichten. Wir möchten aber trotzdem eine Abstimmung zu dieser Motion machen, damit das Wasserkraftpotenzial nach wie vor richtig eingeschätzt wird und damit der Druck erhöht werden kann. Wie Sie wissen, gibt es verschiedene Projekte in der Schweiz, bei denen es um Wasserkraft geht. Der Wasserkraft wird auch in Zukunft beim Energiemix eine tragende Funktion zukommen. Wie Sie auch wissen, speist sich der Energiemix beim Strom hauptsächlich aus Wasserkraft.

Daher bitten wir Sie, der Minderheit zu folgen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich bedanke mich bei der Kommission für die Behandlung dieser Motionen bezüglich der Wasserkraft. Wasserkraft – da sind sich alle einig – ist eine der erneuerbaren Energien, die wir unbedingt noch ausbauen müssen. Aber natürlich haben wir auch hier begrenzte Potenziale.

Als sich der Bundesrat mit den Motionen beschäftigte, hatte er natürlich noch keine gesicherten Zahlen. Wir waren zusammen mit den Kantonen in einem Evaluationsverfahren über die Potenziale der Wasserkraft. Deshalb haben wir die Motion 11.3851 damals zur Ablehnung empfohlen. Inzwischen ist über ein Jahr vergangen. Wir haben mit den Kantonen zusammen nochmals dieses Wasserkraftpotenzial evaluiert in Bezug auf die heutige Gesetzgebung, also unter Berücksichtigung der heutigen Bestimmungen betreffend Gewässerschutz und Umweltschutz. Wir haben die Ergebnisse zu den Potenzialen veröffentlicht, sie sind mittlerweile auch in die Vernehmlassungsvorlage des Bundesrates eingeflossen. Insofern kann man aus heutiger Sicht die Motion anders beurteilen. Man kann sie annehmen, weil die Ziele inzwischen bekannt sind und der Bundesrat in der Vernehmlassungsvorlage die Ausbauziele auch konkretisiert hat.

Wir haben im heutigen Energiegesetz bereits ein konkretes Ausbauziel für die Wasserkraft festgehalten. In diesem Sinne erachtet es der Bundesrat für möglich und sinnvoll, auch im künftigen Energiegesetz dieses Potenzial zu verankern. Es bleibt natürlich ein Ziel in Bezug auf das, was theoretisch an Potenzial besteht. Das muss dann auch in der

Praxis mit konkreten Projekten umgesetzt werden können. Das ist eine zweite Frage; die Umsetzung, die Realisierung des Wasserkraftpotenzials hängt davon ab. Auch wir sind deshalb der Meinung, dass man unterscheiden muss zwischen dem Potenzial aufgrund des Gesetzes und dem, was nachher tatsächlich zugebaut wird. Die Motion verlangt aber vor allem die Erhöhung des Ausbauziels. Deshalb empfehle ich Ihnen hier, gleich wie der Ständerat diese Motion anzunehmen.

11.3851

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.3851/8396)

Für Annahme der Motion ... 112 Stimmen

Dagegen ... 65 Stimmen

11.3926

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Nach dem Beschluss des Ständerates verbleibt nur noch Ziffer 1 der Motion.

Angenommen – Adopté

12.3191

Motion Schwaller Urs. Keine CO₂-Abgabe auf importiertem Biogas

Motion Schwaller Urs. Pas de taxe CO₂ sur le biogaz importé

Ständerat/Conseil des Etats 30.05.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

Favre Laurent (RL, NE), pour la commission: La commission a procédé à l'examen de la motion Schwaller demandant l'exonération de la taxe CO₂ sur le biogaz importé. Adoptée le 30 mai 2012 par le Conseil des Etats, la motion charge le Conseil fédéral de créer les bases juridiques nécessaires afin que le biogaz importé en Suisse ne soit plus soumis à la taxe sur le CO₂. Le biogaz serait exonéré à trois conditions:

1. s'il a été injecté dans un réseau de conduites de gaz naturel;
2. s'il est transporté vers la Suisse conformément aux règles du commerce de gaz international;
3. si la preuve de son utilisation comme gaz de chauffage en Suisse a été fournie.

Par 16 voix contre 2 et 4 abstentions, la commission propose de rejeter la motion.

En Suisse, le biogaz est principalement issu de la méthanisation de déchets organiques et contribue donc à la protection du climat. Avant d'être injecté dans le réseau de gaz naturel, il doit être raffiné et conditionné. A l'issue de ce processus, il peut être utilisé comme carburant ou combustible.

Grâce aux réseaux de transport internationaux, la Suisse peut importer du gaz naturel en grande quantité. Néanmoins, en raison des caractéristiques de ces réseaux, le biogaz qui est produit et injecté dans le réseau à l'étranger n'arrive pas à franchir physiquement les frontières. Autrement dit, c'est en réalité du gaz naturel et non du biogaz qui arrive dans le pays. C'est en tant que gaz naturel qu'il est soumis à l'impôt sur les huiles minérales et à la taxe sur le CO₂.

La situation est différente lorsque du biogaz passe réellement la frontière, qu'il soit transporté dans des citernes ou dans des gazoducs séparés. En tant que biocombustible, il n'est ni soumis à l'impôt sur les huiles minérales ni à la taxe sur le CO₂. En tant que biocarburant, il peut bénéficier d'un allègement fiscal lors de l'importation, pour autant qu'il réponde aux exigences minimales écologiques et sociales fixées par le Conseil fédéral et l'article 12b de la loi sur l'imposition des huiles minérales.

Ainsi, pour le remboursement de la taxe sur le CO₂ du biogaz importé virtuellement, la législation devrait être modifiée. Certaines conditions doivent toutefois être respectées dans la nouvelle réglementation. Or, ces conditions soulèvent de nombreuses questions au sein de la commission: quelle forme pourrait avoir le commerce de biogaz virtuel? comment garantir les contrôles et empêcher les abus? quel serait l'impact de l'importation de biogaz virtuel sur la production indigène? comment appliquer aux biogaz importés et indigènes des conditions minimales pour leur production, notamment pour éviter le biogaz produit à partir de denrées alimentaires que nous ne voulons pas en Suisse? de fait, quels sont les risques de conflits avec les accords commerciaux internationaux?

La commission est ainsi unanime sur un point: il existe encore trop d'incertitudes pour qu'elle puisse approuver l'objectif fixé par cette motion. La commission juge nécessaire d'avoir un aperçu de la situation. Elle prévoit dès lors de déposer un postulat ayant pour but d'obtenir des réponses claires du Conseil fédéral aux nombreuses questions en suspens.

En conséquence, la commission propose de rejeter la motion, par 16 voix contre 2 et 4 abstentions.

Girod Bastien (G, ZH), für die Kommission: Die Motion verlangt, dass Biogas unter drei Bedingungen von der CO₂-Abgabe befreit wird: erstens Einspeisung ins Erdgasnetz, zweitens Befolgung der Regeln des internationalen Gashandels und drittens Nachweis der Verwendung als Heizgas. Die Begründung ist, dass Biogas wichtig für die Energiewende sei und dass Biogas insgesamt eigentlich keinen CO₂-Ausstoss verursache, weshalb auch keine CO₂-Abgabe erhoben werden müsse. Der Ständerat hat am 30. Mai 2012 diese Motion mit 24 zu 4 Stimmen angenommen.

Die Kommission ist grundsätzlich mit dem Anliegen einverstanden. Allerdings verweist bereits der Bundesrat auf verschiedene Bestimmungen, die bei einer entsprechenden Regelung zu beachten wären. Genau diese werfen in der Kommission viele Fragen auf. Wie könnte ein solch virtueller Handel mit Biogas aussehen? Es ist ja so, dass faktisch Erdgas über die Grenze kommt und nachgewiesen werden muss, dass wirklich die entsprechende Menge Biogas im Ausland eingespiessen wurde. Wie lassen sich Mindestanforderungen an die Herstellung stellen, damit die Anforderungen in der Schweiz erfüllt werden? Hier geht es auch darum, das lokale Gewerbe zu schützen. Es kann nicht sein, dass man Biogas einführt, das im Ausland mit tieferen Anforderungen produziert wurde. In diesem Zusammenhang stellt sich auch die Frage der Nahrungsmittel. In der Schweiz ist es nicht erlaubt, Biogas aus Nahrungsmitteln herzustellen. Ob und wie das im Ausland geregelt ist, bleibt unklar.

Auch besteht bei der Frage von Konflikten in Bezug auf die internationalen Abkommen bei einer allfälligen Regelung noch Unklarheit. Es ist nicht klar, inwiefern eine solche Regelung überhaupt möglich ist.

Anstatt jetzt die Motion anzunehmen, schlägt Ihnen die Kommission vor, über ein Kommissionspostulat diese offenen Fragen zu klären. So kann das Anliegen, das grundsätzlich unterstützt wird, später detailliert geprüft werden.

Mit 16 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen lehnt die Kommission deshalb diese Motion ab. Ich ersuche Sie im Namen der Kommission, diesem Antrag zuzustimmen.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Die Kommission ist grundsätzlich einig mit dem Motionär und dem Ständerat, dass das Anliegen berechtigt ist. Da gibt es offenbar keine Unterschie-

de, das sieht auch der Bundesrat so. Es gibt Fragen, die für die Umsetzung der Motion zu klären sind, auch hier hat der Bundesrat keine andere Meinung. Das ist ja gerade der Sinn einer Motion: Wenn sie angenommen worden ist und man eine Lösung vorschlagen muss, ist es ein Teil der üblichen Arbeit, dass man bei der Ausarbeitung eines Gesetzesartikels über die sich konkret stellenden Fragen nachdenkt. Wenn Sie die Motion ablehnen und den Weg des Postulates beschreiten, verzögert sich das Ganze beträchtlich. Es ist so, dass heute für Biogas, was die Verfahrensbestimmungen anbelangt, das CO₂-Gesetz und damit der Verweis auf die Mineralölsteuer-Gesetzgebung gilt. Das ist ein Hindernis, und das ist grundsätzlich abzuschaffen.

Der Nachweis, dass das virtuell importierte Biogas tatsächlich hergestellt, in ein Erdgasnetz eingespeist und im Ausland nicht bereits als Biogas vermarktet worden ist, ist nicht einfach zu erbringen. Wir meinen aber, dass es im internationalen Verfahren möglich sein muss, allenfalls im Rahmen eines Amtshilfegesuches, diesen Nachweis vom Importeur zu verlangen. Es bestehen also Möglichkeiten.

Es geht in diesem Vorstoss, und das scheint mir wichtig zu sein, auch nicht um die Frage «Biogas für Nahrungsmittel», sondern es geht klar um Biogas, das im Wärmebereich, als Treibstoff eingesetzt wird. Auch hier haben wir in der Schweiz seit 2008 die Möglichkeit, dass biogene Treibstoffe von der Mineralölsteuer befreit werden können, wenn sie die ökologischen und sozialen Mindestanforderungen erfüllen und die Ausführungsvorschriften eingehalten sind. Auch hier, im Bereich der Treibstoffe, gibt es also bereits Möglichkeiten, an die man mit den Nachhaltigkeitskriterien anknüpfen könnte.

Deshalb meinen wir, dass es richtig und sinnvoll ist, die Motion anzunehmen und die Fragen, die sich im Rahmen der Ausarbeitung der gesetzlichen Grundlage ergeben, weiterzuverfolgen und zu klären.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.3191/8397)

Für Annahme der Motion ... 6 Stimmen

Dagegen ... 175 Stimmen

12.3243

Motion Hess Hans.
Keine ungerechtfertigten Gebühren für Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien

Motion Hess Hans.
Investissements réalisés dans des bâtiments en vue d'utiliser des énergies renouvelables.
Ne pas percevoir de redevances injustifiées

Ständerat/Conseil des Etats 30.05.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht der Kommission erhalten.

Fässler Daniel (CE, AI), für die Kommission: Am 9. Oktober dieses Jahres hat Ihre vorbereitende Kommission mit 13 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen entschieden, Ihnen den Antrag zu unterbreiten, die Motion abzulehnen. Damit hat die UREK des Nationalrates eine andere Haltung eingenommen als der Ständerat. Der Ständerat hatte die Motion seines Ratsmitgliedes in der Sommersession mit 13 zu 9 Stimmen angenommen. Eine Feststellung sei dazu allerdings ge-

macht: Die Mehrheit des Ständerates hat an der Abstimmung offenbar nicht teilgenommen.

Mit seiner Motion vom 15. März 2012 möchte Ständerat Hess den Bundesrat beauftragen, in Artikel 9 des Energiegesetzes einen Absatz 5 einzufügen. Mit dieser Ergänzung des Energiegesetzes soll erreicht werden, dass für Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien und für Investitionen in wesentliche Verbesserungen der Energieeffizienz von Gebäuden mit Ausnahme der Brandschutzversicherungsbeiträge keine weiteren Abgaben oder Gebühren wie Abwasser-, Trinkwasser-, Kanalisations- oder Abfallgebühren erhoben werden.

Der Bundesrat beantragt aus verfassungsrechtlichen Gründen die Ablehnung der Motion. Ihre vorberatende Kommission hat sich aus den gleichen föderalistischen Überlegungen mehrheitlich gegen die Motion ausgesprochen. Gemäss dem in Artikel 3 der Bundesverfassung verankerten Subsidiaritätsprinzip liegt die Kompetenz zur Erhebung der vom Motionär angesprochenen Abgaben nicht beim Bund, sondern bei den Kantonen und Gemeinden. Auch für Massnahmen, die den Energieverbrauch von Gebäuden betreffen, sind gemäss Artikel 89 Absatz 4 der Bundesverfassung vor allem die Kantone zuständig. In den Augen der Kommission besteht zudem kein direkter Zusammenhang zwischen Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien und Abgaben jeglicher Art.

Die Zielrichtung der Motion wird von Ihrer Kommission nicht abgelehnt; die Grundidee der Motion wird im Gegenteil positiv beurteilt. Der Vorstoss wurde nach Auffassung der Kommission aber bei der falschen Staatsebene eingereicht. Wer Gebäudeinvestitionen zur Nutzung erneuerbarer Energien oder Investitionen in die Energieeffizienz von Gebäuden von allfälligen Gebühren des Kantons oder der Gemeinde befreien möchte, muss nach Meinung der Kommission auf Stufe Kanton oder Gemeinde aktiv werden.

Grin Jean-Pierre (V, VD), pour la commission: Cette motion déposée au Conseil des Etats propose de compléter l'article 9 de la loi 26 juin 1998 sur l'énergie par un alinéa 5. L'alinéa proposé a la teneur suivante: «Les investissements réalisés dans un bâtiment en vue d'utiliser des énergies renouvelables, notamment l'énergie du bois, l'énergie de la biomasse, l'énergie solaire, la chaleur de l'environnement et la géothermie, et les améliorations fondamentales de l'efficacité énergétique ne doivent donner lieu à la perception d'aucun émolument ni d'aucune redevance comme ceux qui portent notamment sur les eaux usées, l'eau potable, les canalisations et les déchets, mis à part les contributions d'assurance pour la prévention des incendies.»

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie a étudié cette motion lors de sa séance des 8 et 9 octobre derniers. Lors de la discussion, il a été dit que, lorsqu'on parle de politique énergétique, il est important de donner un signal en faveur des énergies renouvelables – mais en restant dans des spécificités directes avec ces énergies – en respectant la Constitution ainsi que les compétences des cantons et des communes.

Le problème de cette motion est qu'elle ne respecte pas l'article 3 de la Constitution, qui accorde la compétence aux cantons et aux communes pour le prélèvement desdites taxes. Par ailleurs, les mesures concernant la consommation d'énergie dans les bâtiments sont au premier chef du ressort des cantons, comme le prévoit l'article 89 alinéa 4 de la Constitution.

Le problème doit être envisagé de bas en haut et être d'abord discuté dans le cadre de la Conférence des directeurs cantonaux de l'énergie, au sein de l'Association des communes suisses et de l'Union des villes suisses. Un certain fédéralisme doit être respecté.

Pour une minorité de membres de la commission, il faut donner un signal financier pour encourager les énergies renouvelables. Comme quelques rares communes exonèrent leurs citoyens du paiement d'émoluments et de taxes concernant les investissements énergétiques, elle considère

que cela représente aussi une inégalité qui est incompatible avec l'article 8 de la Constitution.

La commission s'étonne que la commission du Conseil des Etats – qui est plutôt censée défendre notre fédéralisme – ait proposé à son conseil d'accepter cette motion. Un postulat aurait été plus adéquat. La commission est consciente du problème énergétique, mais elle désire aussi préserver un certain fédéralisme en la matière.

Par ailleurs, la commission estime qu'il n'existe aucun lien direct entre les investissements visés ici et une quelconque redevance. Sur ce point également, la commission souscrit aux arguments présentés par le Conseil fédéral devant le Conseil des Etats le 30 mai 2012. Ainsi, bien que la commission soutienne sur le fond l'idée défendue par l'auteur de la motion, elle estime que, dans sa forme actuelle, cette dernière ne permettrait pas d'atteindre l'objectif visé.

Pour ces raisons, la commission vous propose, par 13 voix contre 6 et 2 abstentions, de rejeter cette motion.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich kann es sehr kurz machen. Die Kommission hat alle Argumente trefflich dargelegt. Wir haben dieselbe Meinung und beantragen Ihnen auch die Ablehnung der Motion.

Abgelehnt – Rejeté

12.3663

**Motion UREK-NR.
Umbau der KEV**

**Motion CEATE-CN.
Aménagement de la RPC**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

12.3664

**Motion UREK-NR.
Eine moderate KEV
für die Industrie**

**Motion CEATE-CN.
Une RPC modérée
pour l'industrie**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

12.3663

*Antrag der Kommission
Annahme der Motion*

*Proposition de la commission
Adopter la motion*

12.3664

*Antrag der Mehrheit
Annahme der Motion*

*Antrag der Minderheit
(Bäumle, Badran Jacqueline, Girod, Jans, Nordmann, Semadeni, Thorens Goumaz, Wyss Ursula)
Ablehnung der Motion*

*Proposition de la majorité
Adopter la motion*

Proposition de la minorité

(Bäumle, Badran Jacqueline, Girod, Jans, Nordmann, Semadeni, Thorens Goumaz, Wyss Ursula)
Rejeter la motion

Leutenegger Filippo (RL, ZH), für die Kommission: Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie beantragt Ihnen mit grosser Mehrheit, die KEV-berechtigten Anlagen, insbesondere die Fotovoltaikanlagen, in zwei Kategorien einzuteilen und das System der kostendeckenden Einspeisevergütung umzubauen. Wir haben seit der Einführung der KEV vor allem bei Fotovoltaikanlagen einen erheblichen Stau mit einer Warteliste von 15 000 Projekten. Das führt zu Unzufriedenheit und zu berechtigtem Unmut. Es betrifft vor allem Klein- und Kleinstprojekte, nämlich Fotovoltaikanlagen auf den Dächern von Eigenheimen, deren Besitzer sich seit Einführung der KEV geprellt fühlen. Viele Eigenheimbesitzer möchten endlich mit dem Bau ihrer Anlage beginnen können. Dabei spielt eine volle Kostenentschädigung oft eine untergeordnete Rolle, denn sie möchten endlich ihre Anlage bauen und selber Energie produzieren.

Die in der Motion 12.3663, «Umbau der KEV», beantragte Bildung von zwei Kategorien entspricht der Stossrichtung der Energiestrategie 2050: Auch im Rahmen der neuen Energiestrategie ist eine Zweiteilung der Förderung der Stromproduktion aus Sonnenenergie vorgesehen. Wichtig ist für die Kommission, dass dieser Umbau der KEV bei Fotovoltaikanlagen unverzüglich an die Hand genommen wird, also ohne auf den vielleicht verzögerten Zug der Energiestrategie 2050 zu warten. Konkret sollen Betreiber von kleinen Fotovoltaikanlagen mit einer Leistung von weniger als 10 Kilowatt neu einmalige Investitionshilfen im Umfang von maximal 30 Prozent der Investitionskosten erhalten. Mit diesem vereinfachten System kann die Warteliste rasch und unbürokratisch abgebaut werden. Zudem können mit dem reduzierten Fördersatz mehr Projekte begünstigt werden, und vor allem kann man damit auch die Eigenverbrauchsregelung endlich an die Hand nehmen. Sie wissen, dass heute bei der KEV alles zu hohen Preisen ins Netz exportiert werden muss; es wird dann wieder mit tiefen Preisen zurückvergütet, wenn man den Strom selber konsumiert, und das macht natürlich keinen Sinn. Mit einer einmaligen Investitionshilfe kann man eben die Eigenverbrauchsregelung schnell an die Hand nehmen.

Für alle übrigen Anlagen soll das System in einer optimierten Form weitergeführt werden. Die Produzenten erhalten weiterhin eine Einspeisevergütung, allerdings – das ist wichtig – mit verkürzter Vergütungsdauer. Statt der heutigen Laufzeit von 25 Jahren schlägt Ihnen die Kommission eine reduzierte Laufdauer von 10 bis 15 Jahren vor, eventuell ebenfalls mit Investitionshilfen kombiniert. Dabei muss beachtet werden, dass bei gleichbleibender Kostendeckung und einer Verkürzung der Vergütungsdauer die Vergütungssätze allenfalls etwas erhöht werden müssen. Im Gegenzug sinken aber insgesamt die Zinsaufwendungen. Eine Lösung wie die vorgeschlagene Zweiteilung bei der Fotovoltaikförderung macht bei anderen Technologien – Kleinwasserkraft, Wind, Biomasse und Geothermie – keinen grossen Sinn, weil die Anzahl der Projekte viel kleiner ist und deshalb bei diesen Technologien keine spezielle Behandlung von Kleinanlagen vorgesehen werden muss.

Die Kommission beantragt Ihnen deshalb mit 21 zu 3 Stimmen, die Motion 12.3663 anzunehmen und damit den unverzüglichen Umbau der KEV zu unterstützen.

Zur Motion 12.3664, «Eine moderate KEV für die Industrie»: Im Rahmen der parlamentarischen Initiative 12.400 betreffend stromintensive Betriebe hat das Bundesamt für Energie im Auftrag der UREK-NR einen Gesetzentwurf erarbeitet. Gemäss diesem Entwurf können stromintensive Unternehmen mit Elektrizitätskosten von mindestens 5 Prozent der Bruttowertschöpfung den Zuschlag in Zukunft gemäss Artikel 15b des Energiegesetzes zurückerstattet erhalten, wenn sie sich im Gegenzug dazu verpflichten, Zielvereinbarungen zur Stromeffizienz einzugehen. Auf diese Weise werden etwa 300 bis 600 stromintensive Unternehmen, von denen

die meisten im internationalen Wettbewerb stehen, teilweise vom Zuschlag befreit.

Ohne genau zu wissen, ob und welche stromintensiven Betriebe von der KEV entlastet werden sollen, hat der Nationalrat schon eine Erhöhung der KEV-Beiträge von 1 Rappen auf 1,5 Rappen pro Kilowattstunde beschlossen. Diese Erhöhung schöpft bei den Stromkonsumenten jährlich zusätzlich 300 Millionen Franken ab. Angesichts der Laufdauer von gegenwärtig 25 Jahren binden wir damit zusätzlich künftige Abgaben von 7 bis 8 Milliarden Franken. Das sind beachtliche Dimensionen. Es ist klar, dass dieser massive Aufschlag die Konsumenten und die Wirtschaft erheblich belastet. Durch diese massive Erhöhung und die gleichzeitige Befreiung der stromintensiven Betriebe von der KEV-Abgabe entsteht eine nicht zu unterschätzende Marktverzerrung gegenüber den übrigen Industriebetrieben, welche in der Regel ebenfalls viel Energie bzw. Strom konsumieren.

Deshalb ist die Mehrheit der Kommission der Meinung, dass die übrigen Industriebetriebe mit einer moderaten KEV-Abgabe belastet werden sollen. Der Zuschlag für industrielle Endverbraucher soll höchstens 0,45 Rappen pro Kilowattstunde betragen und damit auf das heutige Niveau begrenzt werden. Betroffen wären etwas über 70 000 Betriebe.

Der durch die Erhöhung der KEV-Abgabe auf 1,5 Rappen erwartete zusätzliche Ertrag von 300 Millionen Franken würde damit um 100 Millionen Franken verringert werden. Das ist aus Sicht der Mehrheit der Kommission vertretbar, zumal die schon beschlossene Erhöhung der KEV-Abgabe mit dieser moderaten Belastung für Industriebetriebe jährlich immer noch mehr als 200 Millionen Franken pro Jahr zusätzlich einbringen würde.

Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit der Kommission zu folgen, welche sich mit 14 zu 9 Stimmen für die Annahme dieser Motion ausgesprochen hat.

Wasserfallen Christian (RL, BE): Herr Kollege Leutenegger, es geht mir nicht darum, Sie politisch herauszufordern, sondern es geht mir darum, dass die Motion 12.3663, «Umbau der KEV», im Wortlaut richtiggestellt wird. Der Wortlaut der Kommission ist, dass der Umbau so erfolgen soll, dass Anlagen mit einer Leistung von unter 10 Kilowattstunden Investitionshilfen erhalten sollen. Das ist unkorrekt, es ist nicht die Leistung, die dort beschrieben wird, sondern die Energiemenge. (*Zwischenruf Leutenegger Filippo: Potenziale, ja.*) Ich bitte Sie zu bestätigen, dass die Motion so lautet, dass es um Anlagen unter 10 Kilowatt Leistung geht und nicht um Kilowattstunden.

Leutenegger Filippo (RL, ZH), für die Kommission: Ich bestätige Ihnen das gerne: Es geht nicht um die Leistung, sondern um das Potenzial.

Butt Yannick (CE, VS), pour la commission: Les deux motions que vous propose la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie sont des textes qui ont été évoqués lors de la discussion sur l'initiative parlementaire 12.400, «Libérer les investissements dans le renouvelable sans pénaliser les gros consommateurs» et en constituent un complément essentiel sinon indispensable.

La motion 12.3663, «Aménagement de la RPC», a pour but de classer les installations photovoltaïques en deux catégories. Celles d'une puissance de moins de 10 kilowatts ne devraient plus à l'avenir disposer de la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC), mais recevoir une simple subvention initiale. Cette manière de faire permettrait, d'une part, d'alléger la charge administrative dans la gestion de la RPC pour de petites productions et de petits montants de subventions; d'autre part, elle permettrait de libérer des moyens pour subventionner davantage d'installations. Les installations d'une puissance supérieure à 10 kilowatts devraient toujours pouvoir bénéficier de la RPC, mais la durée d'indemnisation doit être réduite. Actuellement, le subventionnement est revu régulièrement mais reste souvent trop élevé. La diminution de la durée à dix ou à quinze ans permettra de libérer des fonds pour réduire la liste d'attente des projets

pouvant bénéficier de la RPC et de soutenir de nouveaux projets. La motion laisse toutefois la porte ouverte à l'extension du système de la contribution initiale unique pour les installations d'une puissance supérieure à 10 kilowatts.

En bref, la motion 12.3663 permet d'améliorer l'utilisation des fonds à destination de la RPC dans le photovoltaïque. Sa mise en oeuvre permettrait d'obtenir plus d'énergie pour moins d'argent.

Dans ce contexte, les propositions de la commission dans le cadre de la motion 12.3663, décidées par 21 voix contre 3 et 1 abstention, sont soutenues par le Conseil fédéral qui y voit une parfaite adéquation avec le projet de Stratégie énergétique 2050.

Le Conseil fédéral est par contre opposé à la motion 12.3664, «Une RPC modérée pour l'industrie». Dans cette motion, la majorité de la commission vous demande de ne pas faire payer le prix de l'augmentation prévisible de la RPC à des entreprises qui peinent déjà dans la concurrence internationale, en raison notamment de la conjoncture européenne et du franc fort.

La majorité de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie vous propose donc de maintenir la RPC à son niveau actuel, soit 0,45 centime par kilowattheure pour les consommateurs finaux industriels.

Il s'agit de ne pas prêter à la compétitivité de notre industrie face à une concurrence internationale de plus en plus féroce en matière de coûts de l'énergie. En effet, les pays voisins proposent aux consommateurs finaux industriels des coûts énergétiques défiant toute concurrence. Cette pratique participe de la stratégie européenne de réindustrialisation.

La Suisse ayant conservé une industrie forte, elle ne doit pas perdre cet avantage important pour la stabilité économique de notre pays. L'adoption de la motion 12.3664 donnerait à l'industrie un signal fort de la volonté de ne pas faire peser le plus gros du coût de la Stratégie énergétique 2050 sur ces industries, mais de trouver une répartition équitable de ces engagements. Elle permettrait donc de créer des conditions-cadres favorables à l'acceptation de la Stratégie énergétique 2050 par l'économie.

Cette motion fait déjà partie du consensus à créer à propos de la future RPC, en particulier dans l'initiative parlementaire 12.400, évoquée par le Conseil fédéral, et dans la future politique énergétique.

Une minorité de la commission estime au contraire que libérer l'industrie reviendrait à charger davantage les ménages et le reste de l'économie. Pour cette minorité, la RPC a besoin de moyens supplémentaires qui manqueraient en cas d'allègement de la RPC pour l'industrie.

Au final, la majorité de la commission a considéré que les emplois en jeu dans l'industrie ainsi que l'impulsion à donner au lancement de la Stratégie énergétique 2050 méritent bien un allègement modéré de la RPC pour l'industrie.

Pour toutes les raisons évoquées, la commission vous propose, par 14 voix contre 9 et 1 abstention, d'adopter la motion 12.3664.

van Singer Christian (G, VD): Monsieur Buttet, pourquoi avez-vous omis de dire qu'aujourd'hui déjà, avec les dispositions actuelles, les gros consommateurs d'électricité bénéficieraient d'une RPC fortement réduite et que les entreprises qui seraient mises en danger par une augmentation de la RPC sont déjà exemptées aujourd'hui? qu'elles n'ont pas besoin de cette exemption supplémentaire qui toucherait 75 000 à 80 000 entreprises et qui engendrerait des frais administratifs importants?

Buttet Yannick (CE, VS), pour la commission: Cher Monsieur van Singer, je crois que ce n'est pas l'objet de cette motion. Ce sera l'objet de l'initiative parlementaire 12.400 qui vise à libérer les gros consommateurs du paiement de la RPC. Si vous regardez les comparaisons internationales, malgré les mesures déjà prises en Suisse, nos entreprises, grosses consommatrices d'énergie, paient leur énergie beaucoup plus cher que leurs voisines.

Bäumle Martin (GL, ZH): Die Mehrheit will in dieser Frage eine Vorlage, die wir noch in Beratung haben, mit einer Motion weiter ergänzen. In der Vorlage, über die wir noch beraten werden, geht es darum, dass auf der einen Seite für energieintensive Betriebe eine Entlastung hinsichtlich der KEV-Abgabe vorgenommen wird und dass auf der anderen Seite die KEV-Abgabe erhöht werden soll. Diese Vorlage ist im Moment in der Vernehmlassung und steht heute nicht zur Diskussion. Im Rahmen dieser Diskussion wurde die Frage erörtert, ob auch noch weitere Industrieunternehmen von der KEV-Abgabe entlastet werden sollen.

Die Minderheit lehnt die weiter gehenden Forderungen der Motion 12.3664 ab, und zwar aus folgenden Gründen: In der Vorlage, die im Moment in der Vernehmlassung ist, sprechen wir von einigen Hundert Unternehmen, die entlastet werden. Diese KEV-Einnahmen fehlen und werden auf den Rest der Bezüger überwältigt. Sollte die Motion angenommen werden und sollten wir tatsächlich in diese Richtung gehen, wird allenfalls zur Diskussion gestellt werden, weitere mehrere Zehntausend Unternehmen von der KEV-Abgabe zu entlasten. Das gibt einerseits administrativ einen massiven Zusatzaufwand für Unternehmen, die von der KEV-Abgabe zwar belastet sind, aber nicht zu stark. Andererseits wird gerade die Absicht unterlaufen, wonach durch die KEV-Abgabe alle etwas belastet werden, die Preise dann für alle moderat ansteigen, weil alle mitfinanzieren, und dadurch auch Energieeffizienzmassnahmen interessant werden. Das führt dann zu der Entwicklung, die wir aus Deutschland kennen, wonach am Schluss nur ganz wenige noch die KEV-Abgabe bezahlen werden, vor allem die Haushalte, und wonach dort die Preise dann viel stärker ansteigen, weil man sämtliche Unternehmen entlastet hat.

In diesem Sinn lautet der Antrag der Minderheit, die weiter gehende Motion 12.3664 nicht anzunehmen, sondern auf die Vorlage zu warten, die jetzt in der Vernehmlassung ist und in der Kommission praktisch unbestritten verabschiedet worden ist.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich beginne mit der Motion 12.3664 und muss hier der Minderheit Bäumle Recht geben. Sie vertritt auch die Haltung des Bundesrates, der ebenfalls Ablehnung der Motion beantragt.

Es ist natürlich so, dass von dieser Motion, mit der man generell die industriellen Endverbraucher mit nur 0,45 Rappen belasten will, sehr viele Unternehmen profitieren, die es wettbewerbsfähig gar nicht nötig haben. In einem Wettbewerb sollte eigentlich gerade die bürgerliche Seite den Wettbewerb leben lassen. Es erstaunt mich, dass man mit dem Giesskannenprinzip hier alle Unternehmen profitieren lassen will. Nach Berechnungen meines Amtes würden durch den reduzierten Zuschlag gemäss Industriestatistik 73 000 zusätzliche Unternehmen entlastet, bei denen eben die eigenen Stromkosten nur einen kleinen Anteil an der Bruttowertschöpfung ausmachen. Wir meinen deshalb, dass das schon aus wettbewerbslicher Sicht der falsche Ansatz ist. Zudem hätten Sie mit dieser Reduktion des Zuschlags Einnahmehinausfälle. Sie würden sich nach unserer Schätzung auf mindestens 100 Millionen Franken im Jahr belaufen. Das fehlt dann natürlich wieder, und hier meinen wir, diese Ertragsausfälle müssten ja dann irgendwie kompensiert werden. Herr Bäumle hat deshalb zu Recht darauf hingewiesen: In Deutschland, wo sie die Zuschläge eben auch sehr grosszügig mit einer Giesskanne reduziert haben, kompensieren das die normalen Haushalte und das Gewerbe. Das kann es ja wohl nicht sein, dass man dann in einer Spiralbewegung hier massiv höhere Stromkosten produziert.

Deshalb scheint mir der Hinweis auf die parlamentarische Initiative 12.400 doch richtig zu sein, die im Januar 2013 in Ihrer Kommission weiterberaten wird. Dort ist es richtigerweise angedacht, dass man die Grossverbraucher von der KEV-Abgabe entlastet, dass man gezielt für Unternehmen, für die das von den Betriebskosten her relevant ist und wo es auch standortrelevant ist, eine Lösung finden muss. Dann können diese Unternehmen bedient werden mit einer angepassten Lösung, die gezielt auf sie ausgerichtet ist. Dann

werden nicht per Giesskanne einfach alle Industrieunternehmen erfasst.

Hinsichtlich der Motion 12.3663 bezüglich des Umbaus der KEV hat Ihre Kommission dieselbe Haltung wie der Bundesrat. Hier befindet sich das neue System bereits in der Vernehmlassung, wonach wir die kleinen Fotovoltaikanlagen mit einer Investitionshilfe statt mit der Einspeisung bedienen. Wir finden, das sei eine sinnvolle und auch administrativ einfachere Handhabung. Sie fördert und belohnt die Eigeninitiative und wird relativ schnell auch zu einem Abbau der ominösen Warteliste führen. Hier sind wir deshalb der Meinung, dass dies, wenn das Parlament dies unterstützt und Ihre Kommission im Rahmen der parlamentarischen Initiative 12.400 sogar einen schnelleren Weg findet, der Entwicklung der erneuerbaren Energien dient und die Eigeninitiative unserer Bürgerinnen und Bürger belohnt. Ich empfehle Ihnen deshalb die Annahme der Motion 12.3663.

Leutenegger Filippo (RL, ZH), für die Kommission: Ich habe noch eine Bemerkung zum Thema Giesskanne: Es ist natürlich so, dass wir bei der moderaten KEV für die Industrie nur den heutigen Zustand beibehalten wollen. Wir müssen einfach wissen, dass die Industrie in der Schweiz mit jeder Erhöhung der Abgaben gefährdet ist. Wir wollen keine Einnahmehausfälle. Wir haben nur etwa 100 Millionen Franken weniger Einnahmen: Wir sprechen hier von 300 Millionen und jetzt noch von 200 Millionen Mehreinnahmen. Es sind also keine Einnahmehausfälle, sondern es sind etwas weniger Mehreinnahmen beim Bund.

Deshalb möchte ich hier einfach noch betonen, dass es hier letztlich auch um die Kostenstruktur der Industrie geht, die im internationalen Wettbewerb immer mehr gefährdet ist.

12.3663

Angenommen – Adopté

12.3664

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3664/8398)

Für Annahme der Motion ... 95 Stimmen

Dagegen ... 92 Stimmen

12.3496

Motion Hess Hans. Gleichstellung des Kitesurfens mit anderen Wassersportarten

Motion Hess Hans. Traiter le kitesurf à égalité avec d'autres sports nautiques

Ständerat/Conseil des Etats 20.09.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Antrag der Mehrheit
Annahme der Motion

Antrag der Minderheit
(Graf-Litscher, Candinas, Chopard-Acklin, Hardegger, Nordmann)
Ablehnung der Motion

Proposition de la majorité
Adopter la motion

Proposition de la minorité

(Graf-Litscher, Candinas, Chopard-Acklin, Hardegger, Nordmann)

Rejeter la motion

Killer Hans (V, AG), für die Kommission: Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen hat diese Motion an ihrer Sitzung vom 19. November diskutiert. Es geht um eine neuere Sportart auf unseren Gewässern. Der Motionär will, dass das Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt so geändert wird, dass das Kitesurfen grundsätzlich möglich ist. Es geht darum, das Surfen mit Drachensegeln auf Schweizer Seen zu bewilligen.

Die Kommission hat sich mit einer klaren Mehrheit für die Motion entschieden. Eine Minderheit Graf-Litscher möchte keine Öffnung. Sie findet den Aufwand für die Kantone, einzelne Gebiete auszuscheiden, zu hoch, und sie bezeichnet mit Blick auf andere Gewässernutzungen Sicherheitsfragen als evident.

Das Bundesgesetz über die Binnenschifffahrt soll also so geändert werden, dass das Fahren mit Drachensegelbrettern, das Kitesurfen, auf den Schweizer Gewässern grundsätzlich erlaubt ist und dass die Kitesurfer den anderen Nutzern der Seen gleichgestellt werden. Die Kantone können in Zusammenarbeit mit den betroffenen Kreisen allenfalls den lokalen Verhältnissen angepasste Drachensegelzonen festlegen.

Das Fahren mit Drachensegelbrettern wurde im Zuge der Änderung der Verordnung über die Schifffahrt auf schweizerischen Gewässern ausserhalb von behördlich bewilligten Zonen verboten. Begründet wurde und wird dieses Verbot mit Sicherheitsbedenken, Fragen der Manövrierfähigkeit, Problemen bei der Bergung auf den Seen, fehlenden Vortrittsregelungen und Unfällen. Dazu kamen natürlich auch Umweltargumente.

Unsere Kommission ist zur Überzeugung gelangt, dass es sinnvoll ist, diese Sportart grundsätzlich zu bewilligen, den Kantonen aber die Kompetenz zu lassen, einzelne Gebiete von dieser Sportart freizuhalten. In der Diskussion wurden auch Bedenken bezüglich der Aktivitäten auf unseren Gewässern geäussert. Dass die Kantone aber, wie gesagt, die Kompetenz haben, einzelne Gebiete freizuhalten, hat die Kommission dazu bewogen, diese Motion anzunehmen, mit 17 zu 6 Stimmen. Die Minderheit Graf-Litscher hat ihre Bedenken bezüglich Sicherheit angemeldet, und das wird von der Sprecherin der Minderheit sicher begründet werden. Die Kommission empfiehlt Ihnen mit einer klaren Mehrheit, die Motion anzunehmen.

Français Olivier (RL, VD), pour la commission: Nous traitons ce matin une motion Hess Hans qui nous demande de charger le Conseil fédéral de modifier la loi fédérale sur la navigation intérieure et son ordonnance, afin que l'on autorise en principe le kitesurf sur les plans d'eau.

Mais au fait, c'est quoi, le kitesurf? C'est un nouveau sport de voile sur l'eau qui s'est développé à travers le monde depuis plusieurs années et qui a un tel succès qu'il est aujourd'hui un sport reconnu tant par la Fédération internationale de voile que par le Comité international olympique, le CIO. Cette reconnaissance a pris de l'ampleur, et demain, il remplacera le windsurf, ou en français la planche à voile, aux Jeux olympiques de Rio en 2016.

En fait aujourd'hui, en Suisse, le kitesurf n'est pas autorisé et ne peut être accepté sur certains plans d'eau que sur la base d'une autorisation spéciale du canton. Si notre conseil adopte cette motion, ce sont les cantons qui devront déterminer les zones d'exclusion de cette activité. Adopter cette motion, c'est finalement la solution qui permettra aux régions de réglementer les activités sur les plans d'eau et de supprimer la contrainte qui impose aux associations d'essayer de persuader, de cas en cas, l'autorité et la fonction publique. Bref, adopter cette motion, c'est inverser la pratique actuelle: c'est un renversement du fardeau de la preuve. Cela aura comme conséquence que chaque canton devra réglementer les zones d'activité sur ses plans d'eau.

Ce type de débat est classique: à chaque nouvelle activité, il faut décider si on légifère, si il y a risque envers autrui. Ac-

tuellement, sur les plans d'eau se côtoient des navigateurs à voile, à moteur, et les jauges et les activités sont parfois bien différentes. Rappelons que, parfois, des nageurs sont éloignés des rivages, contraignant les uns et les autres à être attentifs à chacun. Aussi la navigation a-t-elle ses règles et ses interdits, et il est légitime de cas en cas de réglementer les activités sur les plans d'eau.

La majorité de la commission estime que c'est aux cantons de définir les règles relatives à la pratique conjointe de ces activités, en particulier du kitesurf.

Une minorité de la commission met en avant le fait que le risque de collision avec d'autres bateaux est important car le kitesurf est un sport qu'il est difficile à gérer lorsque l'on atteint de grandes vitesses. La collision avec des bateaux de ligne, en particulier, est importante car ils ne peuvent réagir rapidement en cas de risque de collision.

Ce point-là n'est pas contesté par la commission qui estime justement que sur ce point ce sont les cantons qui peuvent limiter la pratique, voire interdire ce sport aux abords des rives, voire des lignes régulières. De plus, la Suisse partage de nombreux lacs avec d'autres pays comme l'Allemagne, l'Italie et la France qui, elles, autorisent la pratique de ce sport. Aussi est-il préférable pour les régions de réglementer l'activité du kitesurf plutôt que de l'interdire et de réagir par dérogation, comme cela est le cas actuellement.

Cette motion a été acceptée par le Conseil des Etats le 20 septembre 2012. Par 16 voix contre 7, la Commission des transports et des télécommunications, réunie le 19 novembre 2012, propose de l'adopter.

Graf-Litscher Edith (S, TG): Ich bin keine Spielverderberin und möchte niemandem das Kitesurfen verbieten. Dennoch ist es meine Aufgabe, auf die sicherheitspolitischen Gründe hinzuweisen, die mich zur Einreichung meines Minderheitsantrages veranlasst haben.

In meiner beruflichen Tätigkeit arbeite ich mit dem Personal und den Direktionen von Schifffahrtsunternehmen zusammen. Die Kapitäne und die Matrosen sind besorgt auf mich zugekommen. Trotz dem grundsätzlichen Verbot in der Gesetzgebung über die Schifffahrt sind heute auf den grossen Seen Zonen für das Kitesurfen freigegeben. Das Personal und die Direktionen der Schifffahrtsunternehmen haben nun Angst, dass sie künftig ihren Blick nicht nur auf den dichten Verkehr auf den Seen, sondern auch noch gegen den Himmel richten müssen, um zu schauen, was sich da oben tummelt und ob vielleicht ein Seil auf den See oder auf das Schiff und die Passagiere herunterfällt. Ich weiss nicht, wie es Ihnen geht: Wenn ich selber im Auto sitze, bin ich froh, wenn ich mich auf die Strasse konzentrieren kann und nicht noch gleichzeitig in den Himmel schauen muss, ob etwas von oben herunterfällt.

Kitesurfen ist von der Suva auch als Risikosportart bezeichnet worden. Dabei ist es sogar möglich, dass fallweise Leistungskürzungen erfolgen. Die Argumentation, Kitesurfen werde zur olympischen Disziplin erhoben, ändert die Beurteilung des Gefährdungspotenzials in keiner Weise. Da von einer Diskriminierung gesprochen wird, die heute herrsche, muss ich sagen, dass dies nicht der Fall ist: Von einer Diskriminierung von Kitesurfern kann keine Rede sein. Es gibt auf zahlreichen Gewässern grosse Zonen ohne Verbot. Auf dem Brienersee sind heute z. B. über 90 Prozent der Seefläche für das Kitesurfen freigegeben, und im Kanton Graubünden, auf dem Silvaplannersee, hat sich das Kitesurfen auch bewährt. Aber ich bitte Sie, darauf Rücksicht zu nehmen, dass es auch Gewässer gibt, wo die Nutzung stark ist, z. B. auf dem Zürichsee. Dort gibt es viele Schwimmer und andere Personen, die sich auf dem See aufhalten, die sich auch sicher fühlen möchten.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, keine neue Gesetzesänderung anzustreben, sondern bei der bestehenden, bewährten Regelung zu bleiben, die es den Kantonen ermöglicht, dort, wo die Sicherheit gegeben ist, eine Ausnahmeregelung zu schaffen.

Ich danke Ihnen für die Unterstützung meiner Minderheit.

Guhl Bernhard (BD, AG): Sehr geehrte Kollegin Graf-Litscher, Sie haben erwähnt, dass Sie nicht noch nach links und rechts schauen möchten, wenn Sie Auto fahren. Ist es nicht so, dass Sie, wenn Sie Auto fahren, auch links und rechts schauen müssen, ob allenfalls Kinder auf die Strasse rennen?

Es ist so, dass die Vorschriftenregeln genauso gelten, wenn wir Kitesurfen zulassen, auch auf dem Wasser – da ist klar, dass die grossen Seeschiffe Vortritt haben. Ist es nicht so, dass die Kapitäne von Kursschiffen – wie Sie als Autofahrerin – auch nach links und rechts schauen müssen? Ihrer Argumentation kann ich nicht folgen.

Graf-Litscher Edith (S, TG): Geschätzter Kollege, ich glaube, Sie haben mich missverstanden. Rechts und links haben wir auch hier im Parlament. Selbstverständlich schaue ich im Parlament respektive auf der Strasse auch nach rechts und nach links. Ich habe aber vom Himmel gesprochen, ich habe gesagt, es werde nebst dem Schauen nach rechts und nach links durch das Schauen nach oben noch schwieriger.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Wir haben die Diskussion über das Kitesurfen eigentlich schon geführt. Wir hatten in der letzten Session etwa sechs Vorstösse, die allesamt angenommen wurden. Jetzt kommt noch eine Motion aus dem Ständerat mit dem gleichen Anliegen. Der Bundesrat hat Ihnen schon damals geschildert – und da hat die Minderheit Recht –: Die Kantone möchten diese Motion nicht, die Schifffahrtsgesellschaften möchten sie nicht. Das hat eine Umfrage, die im letzten Sommer gemacht wurde, auch bestätigt.

De facto aber ändert diese Motion am Ist-Zustand sehr wenig. Es verändert sich quasi die Beweislast. Weil der Bund heute ein Verbot ausspricht, müssen die Kitesurfer beweisen, dass auf den Bereichen der Seen, wo sie ihre Sportart ausüben wollen, das von der Sicherheit her in Ordnung ist. Dann wird das Kitesurfen auf Antrag des Kantons hin bewilligt. Wenn das Kitesurfen jetzt vom Bund her freigegeben, liberalisiert wird, dann wird es die Aufgabe der Kantone sein, die Stellen zu bezeichnen, wo sie das Kitesurfen zulassen. Auch so wird die Sicherheit das Hauptkriterium bleiben. De facto ändert sich am Ist-Zustand auf den Seen nichts, die Beweislast liegt bei den Kantonen.

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3496/8399)

Für Annahme der Motion ... 143 Stimmen

Dagegen ... 31 Stimmen

12.3419

**Motion Janiak Claude.
Genügend
und qualitativ gute Trassen
für den Güterverkehr sichern**

**Motion Janiak Claude.
Garantir des sillons de qualité
et en nombre suffisant
pour le transport de marchandises**

Ständerat/Conseil des Etats 20.09.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Sie haben einen Bericht der Kommission erhalten. Die Kommission und der Bundesrat beantragen einstimmig, die Motion anzunehmen.

Angenommen – Adopté

09.317

**Standesinitiative St. Gallen.
Dämpfung des Anstiegs
der Krankenkassenprämien
im Jahr 2010**

**Initiative cantonale Saint-Gall.
Freiner la hausse
des primes d'assurance-maladie
en 2010**

Vorprüfung – Examen préalable

Ständerat/Conseil des Etats 21.12.11 (Vorprüfung – Examen préalable)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Vorprüfung – Examen préalable)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Auch hier haben Sie einen schriftlichen Bericht erhalten. Die Kommission beantragt einstimmig, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

*Der Initiative wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à l'initiative*

11.309

**Standesinitiative Aargau.
Bundesgesetz
über die Krankenversicherung.
Änderung**

**Initiative cantonale Argovie.
Loi fédérale
sur l'assurance-maladie.
Modification**

Vorprüfung – Examen préalable

Ständerat/Conseil des Etats 27.02.12 (Vorprüfung – Examen préalable)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Vorprüfung – Examen préalable)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Hier liegt ebenfalls ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Die Kommission beantragt, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

*Der Initiative wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à l'initiative*

03.424

**Parlamentarische Initiative
Abate Fabio.
Sexuelle Handlungen
mit Kindern.
Erhöhung des Strafmasses
gemäss Artikel 187 StGB
Initiative parlementaire
Abate Fabio.
Actes d'ordre sexuel
avec des enfants.
Allongement de la peine prévue
par l'article 187 CP**

Frist – Délai

Nationalrat/Conseil national 22.09.04 (Erste Phase – Première étape)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Frist – Délai)
Nationalrat/Conseil national 20.03.08 (Abschreibung – Classement)
Nationalrat/Conseil national 17.12.10 (Frist – Délai)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Frist – Délai)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): In ihrem schriftlichen Bericht beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, die Frist für die Ausarbeitung einer Vorlage im Sinne der parlamentarischen Initiative bis zur Wintersession 2014 zu verlängern.

Angenommen – Adopté

03.445

**Parlamentarische Initiative
Lustenberger Ruedi.
Öffentliches Beschaffungswesen.
Ausbildung von Lehrlingen
als Kriterium
Initiative parlementaire
Lustenberger Ruedi.
Marchés publics.
La formation d'apprentis constituerait
un critère de sélection**

Frist – Délai

Nationalrat/Conseil national 01.03.05 (Erste Phase – Première étape)
Nationalrat/Conseil national 23.03.07 (Frist – Délai)
Nationalrat/Conseil national 20.03.09 (Frist – Délai)
Nationalrat/Conseil national 18.03.11 (Frist – Délai)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Frist – Délai)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): In ihrem schriftlichen Bericht beantragt die Kommission einstimmig, die Frist für die Erarbeitung eines Erlasses um zwei Jahre zu verlängern.

Angenommen – Adopté

04.456

**Parlamentarische Initiative
Müller Philipp.
Begriffe
und Messweisen in Bau- und
Nutzungsvorschriften.
Harmonisierung
Initiative parlementaire
Müller Philipp.
Harmonisation des notions
et des méthodes de mesure
dans les prescriptions
de construction et d'exploitation**

Frist – Délai

Nationalrat/Conseil national 01.10.10 (Frist – Délai)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Frist – Délai)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): In ihrem schriftlichen Bericht beantragt die Kommission mit 23 zu 1 Stimmen, die Behandlungsfrist um zwei Jahre, d. h. bis zur Wintersession 2014, zu verlängern.

Angenommen – Adopté

06.485

**Parlamentarische Initiative Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Keine Einbürgerung
ohne vorher erteilte
Niederlassungsbewilligung
Initiative parlementaire groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Pas de naturalisation
sans obtention préalable
d'une autorisation d'établissement**

Frist – Délai

Nationalrat/Conseil national 01.10.10 (Frist – Délai)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Frist – Délai)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): In ihrem schriftlichen Bericht beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, die Frist für die Ausarbeitung einer Vorlage um zwei Jahre, d. h. bis zur Wintersession 2014, zu verlängern.

Angenommen – Adopté

09.449

**Parlamentarische Initiative
Aeschbacher Ruedi.
Raser härter bestrafen!
Initiative parlementaire
Aeschbacher Ruedi.
Punir plus sévèrement les chauffards**

Frist – Délai

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Frist – Délai)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): In ihrem schriftlichen Bericht beantragt die Kommission ohne Gegenstimme, die Frist zur Ausarbeitung eines Erlassentwurfes bis zur Wintersession 2014 zu verlängern.

Angenommen – Adopté

09.326

**Standesinitiative Aargau.
Obligatorischer Besuch
von Lernprogrammen
während Warnungsentzügen
von Führerausweisen**

**Initiative cantonale Argovie.
Obligation de suivre des programmes
éducatifs pendant la durée
d'un retrait d'admonestation
du permis de conduire**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

09.327

**Standesinitiative Aargau.
Vorsorgliche Abnahme
von Führerausweisen
nach schweren Verkehrsunfällen**

**Initiative cantonale Argovie.
Retrait préventif du permis
de conduire après un grave accident
de la circulation**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

10.303

**Standesinitiative Solothurn.
Massnahmen gegen die Raserei
Initiative cantonale Soleure.
Mesures de lutte contre les chauffards**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

09.447

**Parlamentarische Initiative
Malama Peter.
Einziehung
von Raserfahrzeugen
Initiative parlementaire
Malama Peter.
Confisquer les véhicules
des chauffards**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

09.448

**Parlamentarische Initiative
Segmüller Pius.
Verurteilte Raser.
Pflicht zur Installation
einer Blackbox
Initiative parlementaire
Segmüller Pius.
Chauffards condamnés.
Installation obligatoire
d'une boîte noire**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

09.450

**Parlamentarische Initiative
Teuscher Franziska.
Raseropfer
mit dem Erlös
aus Raserfahrzeugen
entschädigen
Initiative parlementaire
Teuscher Franziska.
Indemnisation
des victimes de chauffards
avec le produit de la réalisation
des véhicules de ces derniers**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

09.451

**Parlamentarische Initiative
Jositsch Daniel.
Führerausweisentzug
bei Rasern verschärfen
Initiative parlementaire
Jositsch Daniel.
Chauffards et retrait de permis.
Dispositions plus sévères**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

09.452

**Parlamentarische Initiative
Galladé Chantal.
Wiedererteilung von Führerausweisen
bei Rasern
Initiative parlementaire
Galladé Chantal.
Restitution du permis de conduire
aux chauffards**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

09.453

**Parlamentarische Initiative
Moser Tiana Angelina.
Wiedererteilung
des Führerausweises basierend
auf verkehrspsychologischer Abklärung
Initiative parlementaire
Moser Tiana Angelina.
Restitution du permis de conduire
sur la base d'une évaluation
de psychologie routière**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): In ihrem schriftlichen Bericht beantragt die Kommission, sämtliche neun Initiativen abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

08.478

**Parlamentarische Initiative
Hutter Markus.
BVG-Einkäufe
von Selbstständigerwerbenden
nach der Erwerbsaufgabe
Initiative parlementaire
Hutter Markus.
LPP. Rachat pour les indépendants
n'exerçant plus
leur activité lucrative**

Abschreibung – Classement

Nationalrat/Conseil national 01.06.10 (Vorprüfung – Examen préalable)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Abschreibung – Classement)

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): In ihrem schriftlichen Bericht beantragt die Kommission einstimmig, die Initiative abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

12.2000

**Petition Kalala Jean-Claude, Zürich.
Engagement der Schweiz
zur Wahrung des Friedens
in der Demokratischen Republik Kongo**
**Pétition Kalala Jean-Claude, Zurich.
Intervention de la Suisse
pour la paix
en République démocratique du Congo**

Ständerat/Conseil des Etats 15.03.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2001

**Petition Conseil National
des Congolais acquis au changement.
Achtung des Volksentscheides
bei den Präsidentschaftswahlen
von November 2011 im Kongo**
**Pétition Conseil National
des Congolais acquis au changement.
Sauver la victoire électorale
du peuple congolais
à la présidentielle de novembre 2011**

Ständerat/Conseil des Etats 15.03.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2002

**Petition Conseil National
des Congolais acquis au changement.
Für eine politische Intervention
nach den Wahlen von November 2011
in der Demokratischen Republik Kongo**
**Pétition Conseil National
des Congolais acquis au changement.
Pour une intervention suite
aux élections de novembre 2011
en République démocratique du Congo**

Ständerat/Conseil des Etats 15.03.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2019

**Petition Föderation der kurdischen
Vereine in der Schweiz.
Engere Zusammenarbeit
mit den schweizerischen Behörden**
**Pétition Fédération
des associations kurdes en Suisse.
Collaboration plus étroite
avec les autorités suisses**

Ständerat/Conseil des Etats 14.06.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2020

**Petition Kulturverein
der Aserbajdschaner.
Massaker von Khojaly, Februar 1992.
Für die Anerkennung des Völkermords**
**Pétition Association culturelle
de l'Azerbaïdjan.
Massacre de Khojaly, février 1992.
Pour une reconnaissance
comme crime contre l'humanité**

Ständerat/Conseil des Etats 14.06.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2024

**Petition Opacic Aleksandar,
Regensdorf.
Für ein Verbot der Verwahrung**
**Pétition Opacic Aleksandar,
Regensdorf.
Pour une interdiction
de l'internement**

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2032

**Petition Jugendsession 2011.
Chancengleichheit
im Bildungswesen**
**Pétition Session des jeunes 2011.
Egalité des chances
dans la formation**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Antrag der Mehrheit

Der Petition keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Reynard, Aebischer Matthias, Aubert, Graf Maya, Maire Jacques-André, Steiert, Tornare)

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, einen Vorstoss oder eine parlamentarische Initiative im Sinne der Petition auszuarbeiten.

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à la pétition

Proposition de la minorité

(Reynard, Aebischer Matthias, Aubert, Graf Maya, Maire Jacques-André, Steiert, Tornare)

Renvoyer la pétition à la commission

avec mandat d'élaborer une intervention ou une initiative parlementaire allant dans le sens de la pétition.

Abstimmung – Vote(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.2032/8400)

Für den Antrag der Mehrheit ... 120 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 66 Stimmen

12.2033

**Petition Jugendsession 2011.
Durchsetzung der Lohnungleichheit**
**Pétition Session des jeunes 2011.
Imposer l'égalité des salaires**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Antrag der Mehrheit

Der Petition keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Reynard, Aebischer Matthias, Aubert, Graf Maya, Maire Jacques-André, Steiert, Tornare)

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, einen Vorstoss oder eine parlamentarische Initiative im Sinne der Petition auszuarbeiten.

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à la pétition

Proposition de la minorité

(Reynard, Aebischer Matthias, Aubert, Graf Maya, Maire Jacques-André, Steiert, Tornare)

Renvoyer la pétition à la commission

avec mandat d'élaborer une intervention ou une initiative parlementaire allant dans le sens de la pétition.

Abstimmung – Vote(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.2033/8401)

Für den Antrag der Mehrheit ... 109 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 82 Stimmen

12.2034

**Petition Alpenparlament.
Stopp der Umweltvergiftung
im schweizerischen Luftraum**
**Pétition Alpenparlament.
Stop à la pollution de l'environnement
dans l'espace aérien suisse**

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben**Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2037

**Petition Aktionsbündnis
Psychische Gesundheit Schweiz.
Psychische Gesundheit für
uns alle – gegen Ausgrenzung**
**Pétition Alliance
Santé psychique Suisse.
Santé psychique pour nous
tous – contre la marginalisation**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Antrag der Mehrheit

Der Petition keine Folge geben

Antrag der Minderheit

(Ingold, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Lohr, Rossini, Schenker Silvia, Steiert, van Singer)

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, einen Vorstoss oder eine parlamentarische Initiative im Sinne der Petition auszuarbeiten.

Proposition de la majorité

Ne pas donner suite à la pétition

Proposition de la minorité

(Ingold, Fehr Jacqueline, Gilli, Heim, Lohr, Rossini, Schenker Silvia, Steiert, van Singer)

Renvoyer la pétition à la commission

avec mandat d'élaborer une intervention ou une initiative parlementaire allant dans le sens de la pétition.

Abstimmung – Vote(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 12.2037/8402)

Für den Antrag der Mehrheit ... 121 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit ... 72 Stimmen

12.2042

**Petition Recht ohne Grenzen.
Klare Regeln
für Schweizer Konzerne weltweit**
**Pétition Droit sans frontières.
Des règles contraignantes
pour les multinationales suisses**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2043

**Petition Bosshard Simon, Ittigen.
Keine Kompetenz des Bundes
im Bereich der Ausbildung
für Medizinalberufe**
**Pétition Bosshard Simon, Ittigen.
Pas de compétence de la Confédération
dans le domaine de la formation
aux professions de la santé**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2045

**Petition Wäfler Urs, Dietlikon.
Keine Gerichtsgebühren
am Bundesgericht**
**Pétition Wäfler Urs, Dietlikon.
Pas d'émoluments judiciaires
au Tribunal fédéral**

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2050

**Petition Swiss Club Toronto.
Gegen die Schliessung
des Generalkonsulates in Toronto**
**Pétition Swiss Club Toronto.
Contre la fermeture
du consulat général à Toronto**

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2051

**Petition Interessenvertretung
Restitution Rumänien.
Gegen wesentlich reduzierte
Entschädigungen im Fall
von staatlichen Enteignungen**
**Pétition Interessenvertretung
Restitution Rumänien.
Contre des dédommagements
nettement réduits
en cas d'expropriation**

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

12.2064

**Petition Hammer Fritz, Uster.
Krankenversicherung.
Neuregelung
der Zusatzversicherung**
**Pétition Hammer Fritz, Uster.
Assurance-maladie.
Nouvelle réglementation
pour l'assurance complémentaire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Der Petition wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite à la pétition*

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir stimmen nun über die parlamentarischen Vorstösse ab, die in der letzten Session bekämpft wurden.

12.3569

**Motion Aubert Josiane.
Wirkliche Kompetenzen
für das EBG**

**Motion Aubert Josiane.
Donner au BFEG
de réelles compétences**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3569/8403)
Für Annahme der Motion ... 88 Stimmen
Dagegen ... 101 Stimmen

12.3503

**Postulat von Graffenried Alec.
Eine Ruggie-Strategie
für die Schweiz**

**Postulat von Graffenried Alec.
Une stratégie Ruggie
pour la Suisse**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3503/8404)
Für Annahme des Postulates ... 97 Stimmen
Dagegen ... 95 Stimmen

12.3399

**Postulat Rossini Stéphane.
Untersuchung des Solidaritätsprinzips
bei der Finanzierung
der Krankenversicherung nach dem KVG**

**Postulat Rossini Stéphane.
Analyse de la solidarité
du financement de
l'assurance-maladie selon la LAMal**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3399/8405)
Für Annahme des Postulates ... 78 Stimmen
Dagegen ... 114 Stimmen

12.3478

**Postulat Gilli Yvonne.
Wenn Väter sich
für die Familie engagieren,
gefährden sie ihre Gesundheit**

**Postulat Gilli Yvonne.
Les pères qui s'investissent
dans la vie familiale
mettent leur santé en danger**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3478/8406)
Für Annahme des Postulates ... 81 Stimmen
Dagegen ... 113 Stimmen

12.3543

**Postulat Naef Martin.
Bericht zum Recht auf Schutz
vor Diskriminierung**

**Postulat Naef Martin.
Rapport sur le droit à la protection
contre la discrimination**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3543/8407)
Für Annahme des Postulates ... 109 Stimmen
Dagegen ... 82 Stimmen

12.3607

**Postulat Fehr Jacqueline.
Zeitgemässes kohärentes
Zivil- und insbesondere Familienrecht**

**Postulat Fehr Jacqueline.
Code civil. Pour un droit
de la famille moderne et cohérent**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12
Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3607/8408)
Für Annahme des Postulates ... 102 Stimmen
Dagegen ... 88 Stimmen

12.3608

**Postulat Fehr Jacqueline.
Anlauf- und Beratungsstellen
für Opfer von fürsorglichen
Zwangsmassnahmen**

**Postulat Fehr Jacqueline.
Centres d'accueil et de conseil
pour les victimes de mesures
de coercition à des fins d'assistance**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3608/8409)

Für Annahme des Postulates ... 114 Stimmen

Dagegen ... 78 Stimmen

12.3481

**Postulat Badran Jacqueline.
Steuerausfälle auf allen Ebenen
als Folge**

der Unternehmenssteuerreform II

**Postulat Badran Jacqueline.
Perte de recettes fiscales en raison
de la deuxième réforme
de l'imposition des entreprises**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3481/8410)

Für Annahme des Postulates ... 81 Stimmen

Dagegen ... 111 Stimmen

12.3545

**Postulat Amherd Viola.
Facebook-Zugang für Kinder**

**Postulat Amherd Viola.
Accès des enfants à Facebook**

Nationalrat/Conseil national 28.09.12

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.3545/8411)

Für Annahme des Postulates ... 103 Stimmen

Dagegen ... 87 Stimmen

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir kommen nun zu den persönlichen Vorstössen gemäss separater Liste.

12.3796

**Motion Fehr Hans-Jürg.
Steuerinformationsabkommen
mit Entwicklungsländern abschliessen**

**Motion Fehr Hans-Jürg.
Echange de renseignements
en matière fiscale.
Conclure des accords
avec des pays en développement**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Bekämpft – Combattu
(Baader Caspar)

Verschoben – Renvoyé

12.3753

**Motion Lustenberger Ruedi.
Revision von Artikel 21 ATSG**

**Motion Lustenberger Ruedi.
Réviser l'article 21 LPGA**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3804

**Motion Meier-Schatz Lucrezia.
Verhandlung des Vertriebsanteils
bei Arzneimitteln**

**Motion Meier-Schatz Lucrezia.
Prix des médicaments. Négociation
de la marge de distribution**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3815

**Motion grünliberale Fraktion.
Risikoausgleich
in der Krankenversicherung
mit Krankheitsfaktoren verbessern**
**Motion groupe vert'libéral.
Assurance-maladie. Améliorer
la compensation des risques en
introduisant des facteurs de morbidité**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Bekämpft – Combattu
(Bortoluzzi)

Verschoben – Renvoyé

12.3839

**Motion Rossini Stéphane.
KVG. Rechtsgrundlage für einen
Krankenkassen-Vergleichsdienst
des BAG**
**Motion Rossini Stéphane.
LAMal. Base légale pour
le comparateur de primes
de l'OFSP**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Bekämpft – Combattu
(Bortoluzzi)

Verschoben – Renvoyé

12.3871

**Motion Schmid-Federer Barbara.
Export von Arzneistoffen
zwecks Hinrichtung
von Menschen verbieten**
**Motion Schmid-Federer Barbara.
Interdire l'exportation de médicaments
susceptibles d'être utilisés
pour l'exécution d'êtres humains**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Bekämpft – Combattu
(Borer)

Verschoben – Renvoyé

12.3880

**Motion Moret Isabelle.
Veröffentlichung der Verwaltungskosten
der Krankenkassen**
**Motion Moret Isabelle.
Publication des frais administratifs
des caisses maladie**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3897

**Motion Amarelle Cesla.
Nichterwerbstätige Personen,
die ein Gesuch an die IV stellen.
Information der Arbeitnehmenden
beziehungsweise der Versicherten**
**Motion Amarelle Cesla.
Personnes non actives déposant
une demande de prestations AI.
Exiger une information
aux salariés ou aux assurés**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3708

**Motion Aebischer Matthias.
Strukturanalyse
bei allen erstinstanzlichen
Bundesgerichten**
**Motion Aebischer Matthias.
Analyse structurelle
des tribunaux fédéraux
de première instance**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3727

**Motion Rime Jean-François.
Erleichterung
der Unternehmensnachfolge**
**Motion Rime Jean-François.
Faciliter
les successions d'entreprises**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3438

**Motion Badran Jacqueline.
Vorkaufsrecht
der Kantone und Gemeinden
für Boden und Immobilien
bundesnaher Betriebe**
**Motion Badran Jacqueline.
Terrains et immeubles appartenant
à des entreprises
liées à la Confédération.
Droit de préemption
des cantons et des communes**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3739

**Motion Hodgers Antonio.
Öffentliche Beschaffungen des Bundes.
Gleiche Rechte für die Sprachregionen**
**Motion Hodgers Antonio.
Appels d'offres de la Confédération.
Équité entre les régions linguistiques**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3778

**Motion Streiff-Feller Marianne.
Eigenmietwert abschaffen.
Systemwechsel bei der Besteuerung
des Wohneigentums**
**Motion Streiff-Feller Marianne.
Suppression de la valeur locative.
Changement du système d'imposition
de la propriété du logement**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Bekämpft – Combattu
(Baader Caspar, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo)

Verschoben – Renvoyé

12.3813

**Motion FDP-Liberale Fraktion.
Keine Verzugszinsen mit Strafcharakter
bei der Verrechnungssteuer**
**Motion groupe libéral-radical.
Impôt anticipé.
Pas d'intérêt moratoire punitif**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3828

**Motion Maire Jacques-André.
Die administrative
und hierarchische Zuordnung
des Mehrsprachigkeitsdelegierten
überdenken**
**Motion Maire Jacques-André.
Revoir le rattachement
administratif et hiérarchique
du délégué au plurilinguisme**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3873

**Motion
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Abschaffung des Kundenverfahrens
bei der Amts- und Rechtshilfe
in Steuersachen**
**Motion
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Abolition de la procédure relative
au client dans le cadre de l'entraide
judiciaire et de l'assistance
administrative en matière fiscale**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Ziff. 1 – Ch. 1

Bekämpft – Combattu
(Baader Caspar)

Verschoben – Renvoyé

Ziff. 2 – Ch. 2
Abgelehnt – Rejeté

12.3629

**Motion Leutenegger Filippo.
Neue Energiepolitik.
Kostenschätzung bei Weiterführung
des bisherigen Strommix im Vergleich
zu den Stromangebotsvarianten 2 und 3**
**Motion Leutenegger Filippo.
Nouvelle politique énergétique.
Estimation des coûts d'un maintien
du mix énergétique par rapport
aux variantes d'offre d'électricité 2 et 3**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3631

**Motion Girod Bastien.
Klare Kriterien
für raschere Realisierung
von Windkraftprojekten**
**Motion Girod Bastien.
Eoliennes. Clarifier
les critères pour accélérer
la réalisation de projets**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3677

**Postulat FDP-Liberale Fraktion.
Kein Blindflug bei den
Ergänzungsleistungen zu AHV/IV**
**Postulat groupe libéral-radical.
Prestations complémentaires
à l'AVS et à l'Al. Savoir où l'on va**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3681

**Postulat Cassis Ignazio.
Ärztstopp.
Die Fehler der Vergangenheit
nicht wiederholen (1)**
**Postulat Cassis Ignazio.
Régulation du nombre de médecins.
Ne pas répéter les erreurs
commises par le passé (1)**
**Postulato Cassis Ignazio.
Stop alle autorizzazioni
per studi medici. Non si ripetano
gli errori del passato (1)**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3714

**Postulat Heim Bea.
Gewährleistung der Unabhängigkeit
der Heilmittelkontrolle**
**Postulat Heim Bea.
Garantir l'indépendance du contrôle
des produits thérapeutiques**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3716

**Postulat Kessler Margrit.
Durchsetzung zuverlässiger
und richtiger Messwerte
im Gesundheitswesen**
**Postulat Kessler Margrit.
Imposer des valeurs
de mesure fiables et correctes
dans le domaine de la santé**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3731

**Postulat Vitali Albert.
Benachteiligungen
im BVG abschaffen**
**Postulat Vitali Albert.
Eliminer les discriminations
dans la LPP**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3783

**Postulat Cassis Ignazio.
Ärztstopp.
Die Fehler der Vergangenheit
nicht wiederholen (2)**
**Postulat Cassis Ignazio.
Régulation du nombre de médecins.
Ne pas répéter les erreurs
commises par le passé (2)**
**Postulato Cassis Ignazio.
Stop alle autorizzazioni
per studi medici. Non si ripetano
gli errori del passato (2)**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3811

**Postulat Fraktion BD.
Pensionskasse. Altersleistungen
durch früheres Sparen sichern**
**Postulat groupe BD.
Caisse de pension. Garantir
les prestations de vieillesse
en abaissant l'âge
de constitution de l'épargne**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3831

**Postulat Heim Bea.
Medizinische Register.
Ein wichtiger Schlüssel
für die Qualitätssicherung
im Gesundheitswesen**
**Postulat Heim Bea.
Registres médicaux.
Un instrument important
pour garantir la qualité
dans le système de santé**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3864

**Postulat Humbel Ruth.
Positionierung der Apotheken
in der Grundversorgung**
**Postulat Humbel Ruth.
Place des pharmacies
dans les soins de base**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3960

**Postulat Jans Beat.
Schlechterstellung
von Teilerwerbstätigen
bei der Invalidenversicherung**
**Postulat Jans Beat.
Assurance-invalidité.
Les travailleurs à temps partiel
sont désavantagés**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3858

**Postulat Amarelle Cesla.
Migrationspartnerschaften.
Kontrolle und Evaluation**
**Postulat Amarelle Cesla.
Suivi et évaluation
des accords de partenariats
dans le domaine migratoire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3917

**Postulat Fehr Jacqueline.
Bericht zur Leihmutterschaft**
**Postulat Fehr Jacqueline.
Etablir un rapport
sur la maternité de substitution**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3957

**Postulat Candinas Martin.
Dem Schuldner-tourismus
einen Riegel schieben**
**Postulat Candinas Martin.
Lutte contre les débiteurs
qui veulent échapper
à leurs dettes en déménageant**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3744

**Postulat Glanzmann-Hunkeler Ida.
Leistungsprofil der Armee**
**Postulat Glanzmann-Hunkeler Ida.
Profil de prestations de l'armée**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3745

**Postulat Eichenberger-Walther Corina.
Leistungsprofil der Armee**
**Postulat Eichenberger-Walther Corina.
Profil de prestations de l'armée**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3784

**Postulat Ribaux Alain.
Sportbetrug als Straftatbestand**
**Postulat Ribaux Alain.
Incrimination de la fraude sportive**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3821

**Postulat
Fässler-Osterwalder Hildegard.
Steuerstatistik
der Unternehmensbesteuerung verbessern**
**Postulat
Fässler-Osterwalder Hildegard.
Améliorer la statistique
de l'imposition des entreprises**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3910

**Postulat Darbellay Christophe.
Bundesgesetz über
das öffentliche Beschaffungswesen.
Stopp dem Missstand**
**Postulat Darbellay Christophe.
Loi sur les marchés publics.
Sus aux dysfonctionnements**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3684

**Postulat Bourgeois Jacques.
Optimierung der Produktionskosten
in der Landwirtschaft**
**Postulat Bourgeois Jacques.
Optimisation des coûts de production
dans l'agriculture**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3779

**Postulat Geissbühler Andrea Martina.
Stopp dem Bienensterben**
**Postulat Geissbühler Andrea Martina.
Halte à la mortalité des abeilles**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3906

**Postulat Müller Leo.
Bemessung
der Standardarbeitskraft**
**Postulat Müller Leo.
Mesure de l'unité
de main-d'oeuvre standard**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3760

**Postulat Aebischer Matthias.
Zusammenarbeit
der Schweiz mit Island
im Bereich erneuerbare Energien**
**Postulat Aebischer Matthias.
Energies renouvelables.
Coopération
entre la Suisse et l'Islande**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Abgelehnt – Rejeté

12.3777

**Postulat grüne Fraktion.
Optimierung der Lebens- und
Nutzungsdauer von Produkten**
**Postulat groupe des Verts.
Optimiser la durée de vie
et d'utilisation des produits**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3907

**Postulat Chevalley Isabelle.
Ein Mittel gegen
die Lebensmittelverschwendung**
**Postulat Chevalley Isabelle.
Une solution contre
le gaspillage alimentaire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Angenommen – Adopté

12.3448

**Interpellation Schenker Silvia.
Situation in Mali**
**Interpellation Schenker Silvia.
Situation au Mali**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3702

**Interpellation Pantani Roberta.
Schweizer Botschaft in Libyen.
Strategie des Bundesrates**
**Interpellation Pantani Roberta.
Ambassade de Suisse en Libye.
Stratégie du Conseil fédéral**
**Interpellanza Pantani Roberta.
Ambasciata svizzera in Libia.
Strategia del Consiglio federale**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3766

**Interpellation Grin Jean-Pierre.
Christen in Ägypten.
Macht sich der Bundesrat
Sorgen um ihr Schicksal?**
**Interpellation Grin Jean-Pierre.
Chrétien d'Égypte.
Le Conseil fédéral
se préoccupe-t-il de leur sort?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3825

**Interpellation Hodgers Antonio.
Schliessung der Schweizer Botschaft
in Guatemala**

**Interpellation Hodgers Antonio.
Fermeture de l'ambassade de Suisse
au Guatemala**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3827

**Interpellation
Geissbühler Andrea Martina.
Belarus. Teure Wahlbeobachter.
Und was wird für die
politischen Gefangenen getan?**

**Interpellation
Geissbühler Andrea Martina.
Elections en Biélorussie.
Observateurs onéreux.
Que fait la Suisse
pour les prisonniers politiques?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3844

**Interpellation Naef Martin.
Menschenrechte
und Kohäsionsprojekte in Ungarn
Interpellation Naef Martin.
Droits de l'homme
et projets de cohésion en Hongrie**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3480

**Interpellation Frehner Sebastian.
Steigende Ausgaben
für bedarfsabhängige
Sozialleistungen**

**Interpellation Frehner Sebastian.
Prestations sociales
sous condition de ressources.
Augmentation des dépenses**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3679

**Interpellation Chevalley Isabelle.
Mikroverunreinigungen.
Recht der Bevölkerung
auf Information**

**Interpellation Chevalley Isabelle.
Micropolluants.
Le droit de savoir**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3682

**Interpellation Quadri Lorenzo.
Krankenkassenprämien 2013.
Dem Kanton Tessin zumindest
ein Nullwachstum garantieren**

**Interpellation Quadri Lorenzo.
Primes 2013 de l'assurance-maladie.
Garantir au moins l'augmentation
à taux zéro au Tessin**

**Interpellanza Quadri Lorenzo.
Premi di cassa malati 2013.
Garantire al Ticino
almeno l'aumento zero**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3698

**Interpellation Steiert Jean-François.
Swissmedic.
Durch umsatzunabhängige Finanzierung
falsche Anreize vermeiden**

**Interpellation Steiert Jean-François.
Swissmedic. Financer
indépendamment du chiffre d'affaires
pour éviter les fausses incitations**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3715

**Interpellation Heim Bea.
Ungleiche Versorgung
in der Grundversicherung**

**Interpellation Heim Bea.
Assurance de base.
Inégalité dans l'accès aux soins**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3746

**Interpellation Kessler Margrit.
Qualitativ schlechte Medikamente
aus Indien. Gesundheitsrisiko
und hohe Kosten**

**Interpellation Kessler Margrit.
Médicaments de mauvaise qualité
importés d'Inde. Des risques
pour la santé et des coûts élevés**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3747

**Interpellation Reimann Lukas.
Affäre EDI/BAG gegen Comparis**

**Interpellation Reimann Lukas.
Plainte DFI/OFSP contre Comparis**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3794

**Interpellation Aubert Josiane.
Verbesserung der Arbeitsmarktchancen
älterer Arbeitnehmer
durch Massnahmen im BVG**

**Interpellation Aubert Josiane.
Mesures LPP pour améliorer
les chances des travailleurs d'un
certain âge sur le marché du travail**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3798

**Interpellation Fehr Hans-Jürg.
Das BIP ergänzen**

**Interpellation Fehr Hans-Jürg.
Compléter le PIB**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3823

**Interpellation Graf-Litscher Edith.
Zugang zu den Krankenkassenprämien**

**Interpellation Graf-Litscher Edith.
Accès aux primes des caisses-maladie**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3829

**Interpellation Heim Bea.
Bedarfsgerechte
Spitex-Versorgung für alle**

**Interpellation Heim Bea.
Aide et soins à domicile.
Pour des prestations qui répondent
aux besoins de tous**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3850

**Interpellation John-Calame Francine.
Kombinierte Anwendung ungefährlicher
Pflanzenschutzmittel. Ein Giftcocktail?**
**Interpellation John-Calame Francine.
Produits phytosanitaires sans danger,
mais cocktails explosifs?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3882

**Interpellation Reimann Maximilian.
Schweizerischer Seniorenrat.
Interessenvertretung
der älteren Generation
gegenüber dem Bund**
**Interpellation Reimann Maximilian.
Conseil suisse des aînés.
Représenter les intérêts
des personnes âgées
face à la Confédération**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3900

**Interpellation Regazzi Fabio.
Blockierte Reformen bei den
Krankenkassenprämien. Es braucht
einen dringlichen Bundesbeschluss**
**Interpellation Regazzi Fabio.
Réforme des primes LAMal à l'arrêt.
Un arrêté fédéral urgent s'impose**
**Interpellanza Regazzi Fabio.
Riforme premi LAMal in stallo.
Si proceda con un decreto urgente**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3920

**Interpellation Fehr Jacqueline.
Schutz der körperlichen Unversehrtheit
von Kindern am Beispiel
von kosmetischen Genitaloperationen
und Knabenbeschneidungen**
**Interpellation Fehr Jacqueline.
Opérations génitales à caractère
rituel (circoncision) ou esthétique
et droit de l'enfant
à son intégrité physique**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3944

**Interpellation Reimann Lukas.
Schweizer Lebensmittelgesetz
im Verhältnis zu den EU-Richtlinien**
**Interpellation Reimann Lukas.
Rapport entre la loi suisse
sur les denrées alimentaires
et les directives de l'UE**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3954

**Interpellation Graf Maya.
Pränataltest zur Erkennung
von Trisomie 21**
**Interpellation Graf Maya.
Test prénatal de dépistage
de la trisomie 21**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3955

**Interpellation Graf Maya.
Gefährlichkeit
von gentechnisch veränderten Pflanzen
und von Glyphosat**

**Interpellation Graf Maya.
Dangerosité des plantes
génétiquement modifiées
et du glyphosate**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3590

**Interpellation Amarelle Cesla.
Sozialhilfe und Nothilfe
für Asylsuchende in einem Verfahren
nach der Dublin-II-Verordnung.
Haltung des Bundesrates**

**Interpellation Amarelle Cesla.
Position du Conseil fédéral
sur l'aide sociale et l'aide d'urgence
pour les requérants d'asile en cours
de procédure par rapport à Dublin II**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3617

**Interpellation Jans Beat.
Aufsicht
über Asylbetreuungsfirmen**

**Interpellation Jans Beat.
Surveiller les entreprises
spécialisées dans l'encadrement
des demandeurs d'asile**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3742

**Interpellation Voruz Eric.
Neues 48-Stunden-Verfahren
für Asylgesuche**

**Interpellation Voruz Eric.
Nouvelle procédure de 48 heures
de traitement des demandes d'asile**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3775

**Interpellation Quadri Lorenzo.
Dringt die italienische Finanzpolizei
in Schweizer Territorium ein?**

**Interpellation Quadri Lorenzo.
La Garde des finances
ne connaîtrait-elle plus
les frontières de l'Italie?**

**Interpellanza Quadri Lorenzo.
Sconfinamenti in Svizzera
della Guardia di finanza italiana?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3830

**Interpellation Piller Carrard Valérie.
Zwangswise Vollstreckung
von Wegweisungen
und Zwangsmassnahmen
bei Minderjährigen**

**Interpellation Piller Carrard Valérie.
Renvois forcés
et mesures de contraintes
sur mineurs**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3835

**Interpellation
Schneider-Schneiter Elisabeth.
Beschleunigte und flexiblere
Bewilligungsverfahren
für ausländische IKT-Spezialisten
und Mint-Fachkräfte**

**Interpellation
Schneider-Schneiter Elisabeth.
Spécialistes étrangers en TIC
et dans le domaine MINT.
Accélérer les procédures
d'autorisation
et les rendre plus flexibles**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3836

**Interpellation
Schneider-Schneiter Elisabeth.
Gleichbehandlung bei der Erteilung
von Aufenthalts- und
Niederlassungsbewilligungen
für ausländische Spitzenforscher**

**Interpellation
Schneider-Schneiter Elisabeth.
Egalité de traitement lors de l'octroi
des autorisations de séjour
ou d'établissement à des chercheurs
hautement qualifiés étrangers**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3845

**Interpellation Naef Martin.
Rückführungen nach Sri Lanka**

**Interpellation Naef Martin.
Renvois au Sri Lanka**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3852

**Interpellation Grin Jean-Pierre.
Verletzung
des Untersuchungsgeheimnisses.
Aufhebung von Artikel 186
des Strafgesetzbuches**

**Interpellation Grin Jean-Pierre.
Violation du secret de l'enquête.
Abrogation de l'article 186
du Code pénal**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3860

**Interpellation Amarelle Cesla.
Vereinfachung von Zwangsmassnahmen
im Ausländerrecht. Aufhebung
der diskriminierenden Kategorisierung**

**Interpellation Amarelle Cesla.
Simplifier les mesures de contrainte
à l'égard des étrangers. Supprimer
les critères discriminatoires**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3861

**Interpellation Amarelle Cesla.
IT-Agentur und Zugang
zu den Daten von Eurodac**

**Interpellation Amarelle Cesla.
Agence IT et accès
aux données Eurodac**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3875

**Interpellation Markwalder Christa.
Orts- und branchenübliche Löhne
bei internationalen
Geschäftsreisenden?**

**Interpellation Markwalder Christa.
Salariés d'entreprises internationales.
Salaires conformes à l'usage
professionnel et local?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3888

**Interpellation Graf-Litscher Edith.
Defizite im elektronischen
Behördenverkehr aufholen**

**Interpellation Graf-Litscher Edith.
Combler le retard en matière
de cyberadministration**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3902

**Interpellation Fluri Kurt.
Die Schweiz als Hort
für illegale Angebote im Internet**

**Interpellation Fluri Kurt.
La Suisse, paradis
du téléchargement illégal**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3903

**Interpellation Birrer-Heimo Prisca.
Was haben die Parallelimporte
bis jetzt gebracht?**

**Interpellation Birrer-Heimo Prisca.
Qu'ont apporté à ce jour
les importations parallèles?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3918

**Interpellation Fehr Jacqueline.
Haager Abkommen
über Kindesentführungen
und Migrationspartnerschaft**

**Interpellation Fehr Jacqueline.
Convention de La Haye
sur l'enlèvement d'enfants
et partenariat migratoire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3678

**Interpellation Schmid-Federer Barbara.
Rahmenbedingungen
für den Spitzensport verbessern**

**Interpellation Schmid-Federer Barbara.
Améliorer l'encadrement
du sport d'élite**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3729

**Interpellation Fridez Pierre-Alain.
Russland, ein zweifelhafter Partner
für eine Zusammenarbeit im Bereich
der militärischen Ausbildung**

**Interpellation Fridez Pierre-Alain.
La Russie, un partenaire douteux
pour une collaboration dans le domaine
de la formation militaire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3927

**Interpellation Germanier Jean-René.
Ausschreibungsverfahren
von Armasuisse
für Personentransporte des Bundes**
**Interpellation Germanier Jean-René.
Appel d'offre d'Armasuisse
pour les transports de personnes
de la Confédération**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3375

**Interpellation Pfister Gerhard.
Absichtserklärung der Zahlung
von weiteren 10 Milliarden Franken
an den IWF. Versprechen
oder Versprecher der Bundespräsidentin?**
**Interpellation Pfister Gerhard.
La présidente de la Confédération
promet 10 milliards de francs
au FMI. Promesse ou lapsus?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3514

**Interpellation
Leutenegger Oberholzer Susanne.
OECD-Bericht über den schädlichen
Steuerwettbewerb. Umsetzung
der 19 Empfehlungen**
**Interpellation
Leutenegger Oberholzer Susanne.
Rapport de l'OCDE sur la concurrence
fiscale dommageable. Mise en oeuvre
des 19 recommandations**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3680

**Interpellation Quadri Lorenzo.
Wirtschaftskrieg gegen die Schweiz**
**Interpellation Quadri Lorenzo.
Guerre économique contre la Suisse**
**Interpellanza Quadri Lorenzo.
Guerra economica contro la Svizzera**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3692

**Interpellation Pardini Corrado.
Nachweis für die Einhaltung
der ILO-Kernkonventionen
und Transparenz
beim öffentlichen Beschaffungswesen**
**Interpellation Pardini Corrado.
Preuve du respect
des conventions fondamentales
de l'OIT et transparence
dans le cadre des marchés publics**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3709

**Interpellation Caroni Andrea.
Warum beschafft der Bund
nicht im Appenzellerland?**
**Interpellation Caroni Andrea.
Pourquoi la Confédération
ne se fournit-elle pas en Appenzell?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3723

**Interpellation Quadri Lorenzo.
Abkommen mit Italien.
Wieso diese Eile?**

**Interpellation Quadri Lorenzo.
Accords avec l'Italie.
Pourquoi tant de hâte?**

**Interpellanza Quadri Lorenzo.
Accordi con l'Italia.
Che fretta c'è?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3758

**Interpellation Aeschi Thomas.
Abbruch des Informatikprojektes
Insieme der ESTV**

**Interpellation Aeschi Thomas.
Abandon du projet informatique
Insieme de l'AFC**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3774

**Interpellation Quadri Lorenzo.
Abschaffung des Bankgeheimnisses
auch im Inland**

**Interpellation Quadri Lorenzo.
Fin du secret bancaire
pour les Suisses aussi**

**Interpellanza Quadri Lorenzo.
Segreto bancario smantellato
anche per gli svizzeri**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3848

**Interpellation Fraktion CVP/EVP.
Abschaffung des Eigenmietwertes
Interpellation groupe PDC/PEV.
Abrogation de la valeur locative**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3915

**Interpellation Müller Thomas.
Unternehmenssteuerreform III.
Konsequenzen
für Städte und Gemeinden
Interpellation Müller Thomas.
Réforme de l'imposition
des entreprises III. Conséquences
pour les villes et les communes**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3925

**Interpellation Grin Jean-Pierre.
Abbruch
des Informatikprojektes Insieme
Interpellation Grin Jean-Pierre.
Abandon
du projet informatique Insieme**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3669

**Interpellation Rusconi Pierre.
Auswirkungen
der Personenfreizügigkeit.
Der Bundesrat soll Klarheit schaffen**

**Interpellation Rusconi Pierre.
Que le Conseil fédéral fasse toute
la lumière sur les conséquences
de la libre circulation**

**Interpellanza Rusconi Pierre.
Conseguenze della libera circolazione.
Il Consiglio federale faccia chiarezza**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3782

**Interpellation Pieren Nadja.
Eidgenössische
Berufsmaturitätskommission
Interpellation Pieren Nadja.
Commission fédérale
de la maturité professionnelle**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3807

**Interpellation Chevalley Isabelle.
Kriegsmaterial. Achtung,
nur für friedliche Zwecke verwenden!
Interpellation Chevalley Isabelle.
Du matériel de guerre
pour ne pas faire la guerre**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3853

**Interpellation John-Calame Francine.
Nahrungsmittelkrise
und explodierende Preise**

**Interpellation John-Calame Francine.
Crise alimentaire
et flambée des prix**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3887

**Interpellation Büchler Jakob.
Forderungen des BLW an einen
Käsehändler in der Ostschweiz
Interpellation Büchler Jakob.
Créances de l'OFAG à l'encontre
d'un fromager de la Suisse orientale**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3933

**Interpellation Allemann Evi.
Der Zivildienst als Instrument
der Sicherheitspolitik
Interpellation Allemann Evi.
Le service civil, instrument
de la politique de sécurité**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3945

**Interpellation Reimann Lukas.
BVET-Gebühren
Interpellation Reimann Lukas.
Emoluments de l'OVF**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3946

**Interpellation Reimann Lukas.
Vernichtung
von tierischen Lebensmitteln
durch das BVET**

**Interpellation Reimann Lukas.
Décision de l'OVF de détruire
des denrées alimentaires
d'origine animale**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3686

**Interpellation Rusconi Pierre.
Die Einhaltung des Abkommens
betreffend die Schifffahrt
auf dem Langensee einfordern**

**Interpellation Rusconi Pierre.
Faire respecter la convention
concernant la navigation
sur le lac Majeur**

**Interpellanza Rusconi Pierre.
Far rispettare la convenzione
per la disciplina
della navigazione sul lago Maggiore**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3697

**Interpellation Vogler Karl.
Invasive Arten gefährden
die heimische Biodiversität**

**Interpellation Vogler Karl.
Les espèces envahissantes mettent
en danger la biodiversité indigène**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3704

**Interpellation Schläfli Urs.
Invasive Neophyten**

**Interpellation Schläfli Urs.
Néophytes envahissantes**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3719

**Interpellation Keller Peter.
Ordnungsbussen auf Gewässern**

**Interpellation Keller Peter.
Amendes d'ordre
sur les voies d'eau suisses**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3725

**Interpellation Flach Beat.
Akute Bedrohung des Schweizer
Laubholzbestandes durch den
asiatischen Laubholzbockkäfer**

**Interpellation Flach Beat.
Le peuplement de feuillus suisses
gravement menacé
par le capricorne asiatique**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3735

**Interpellation FDP-Liberale Fraktion.
Umgehend eine Analyse zu den
volkswirtschaftlichen Auswirkungen
des Atomausstiegs erstellen**

**Interpellation groupe libéral-radical.
Analyse urgente
des conséquences économiques
de la sortie du nucléaire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3736

**Interpellation Fluri Kurt.
Verwendung von Ausbausphal-
t auf Feld- und Waldwegen?**
**Interpellation Fluri Kurt.
Utilisation de matériaux bitu-
mineux de démolition des routes
sur les chemins ruraux et forestiers?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3765

**Interpellation Aubert Josiane.
Abfallentsorgung.
Keine Bevormundung
der Konsumenten**
**Interpellation Aubert Josiane.
Elimination des déchets.
Le consommateur
ne doit pas être otage**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3772

**Interpellation Leutenegger Filippo.
Fragen zur Postrechnung**
**Interpellation Leutenegger Filippo.
Comptes de la Poste**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3781

**Interpellation
Schneider-Schneiter Elisabeth.
Sicherstellung der Kapazität
und Finanzierung strategischer
Güterverkehrsinfrastrukturen**
**Interpellation
Schneider-Schneiter Elisabeth.
Transport de marchandises.
Assurer la capacité et le financement
d'infrastructures stratégiques**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3787

**Interpellation Hodgers Antonio.
Mobiltelefonie.
Besserer Konsumentenschutz**
**Interpellation Hodgers Antonio.
Meilleure protection des consommateurs
de la téléphonie mobile**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3837

**Interpellation Thorens Goumaz Adèle.
Verkaufen Gartencenter
invasive Pflanzen?**
**Interpellation Thorens Goumaz Adèle.
Des plantes invasives en vente
dans les Garden Center?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3849

**Interpellation Caroni Andrea.
Missbrauch des Postmonopols.
Warum schubst die Post
ihre Kundschaft in Richtung Postcard?**

**Interpellation Caroni Andrea.
La Poste abuse de son monopole.
Pourquoi pousse-t-elle ses clients
à utiliser la Postcard?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3851

**Interpellation Grin Jean-Pierre.
Asiatischer Laubholzbockkäfer.
Gefahr für die Schweizer Wälder**

**Interpellation Grin Jean-Pierre.
Le capricorne asiatique,
un danger pour les forêts suisses**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3883

**Interpellation Joder Rudolf.
Koordination des qualitativen
und quantitativen Bodenschutzes
und Umsetzung in der Raumplanung**

**Interpellation Joder Rudolf.
Protection qualitative
et quantitative des sols.
Coordination et mise en oeuvre
dans le cadre de la politique
d'aménagement du territoire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3884

**Interpellation Semadeni Silva.
Kleinwasserkraftwerke.
Maximale Förderung
für minimales Energiepotenzial**
**Interpellation Semadeni Silva.
Petites centrales hydroélectriques.
Un encouragement maximal
pour un potentiel énergétique minimal**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3924

**Interpellation Müller Geri.
Mobiltelefonie und Autounfälle**
**Interpellation Müller Geri.
La communication mobile augmente
le nombre d'accidents de la route**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3936

**Interpellation
Müller-Altermatt Stefan.
Einführung
einer lokalen Sicherheitskommission
für Kernkraftwerke**

**Interpellation
Müller-Altermatt Stefan.
Création d'une commission
locale de sûreté
pour les centrales nucléaires**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

12.3956

**Interpellation Graf Maya.
Grundwasserschutz.
Schutz der Trinkwasserressourcen
vor Fremdstoffen
aus der Landwirtschaft**
**Interpellation Graf Maya.
Protection des eaux.
Protéger les ressources en eau potable
des substances étrangères utilisées
dans l'agriculture**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait*

12.3959

**Interpellation Jans Beat.
Katastrophenhilfe
im Falle schwerer AKW-Unfälle**
**Interpellation Jans Beat.
Aide en cas de catastrophe
lors d'un accident grave
dans une centrale nucléaire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

12.3694

**Interpellation Aeschi Thomas.
Teilnahme
an Vielfliegerprogrammen
der Fluggesellschaften**
**Interpellation Aeschi Thomas.
Participation
aux programmes de fidélisation
des compagnies aériennes**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3699

**Interpellation Freysinger Oskar.
Finanzierung der syrischen Opposition**
**Interpellation Freysinger Oskar.
Financement de l'opposition syrienne**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3701

**Interpellation Freysinger Oskar.
Mohamed El-Ghanam**
**Interpellation Freysinger Oskar.
Mohamed El-Ghanam**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3718

**Interpellation Freysinger Oskar.
Schweizer Beihilfe
zur ethnischen Säuberung?**
**Interpellation Freysinger Oskar.
La Suisse complice
d'épuration ethnique?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3721

**Interpellation Tornare Manuel.
Zerstörung
des Weltkulturerbes in Timbuktu**
**Interpellation Tornare Manuel.
Destruction du patrimoine
culturel mondial à Tombouctou**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3748

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Veröffentlichung der für die Europapolitik relevanten Dokumente
Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Publication des documents pertinents pour la politique européenne

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Verschoben – Renvoyé

12.3749

Interpellation Amstutz Adrian. Klarheit schaffen bezüglich der Verwendung der schweizerischen Kohäsionsmilliarde
Interpellation Amstutz Adrian. Faire la lumière quant à l'utilisation du milliard de cohésion suisse

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Verschoben – Renvoyé

12.3797

Interpellation Fehr Hans-Jürg. Bericht der Weltbank zur Eindämmung von Schwarzgeldabflüssen aus Entwicklungsländern
Interpellation Fehr Hans-Jürg. Rapport de la Banque mondiale sur la réduction des flux d'argent sale provenant des pays en développement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Verschoben – Renvoyé

12.3805

Interpellation Sommaruga Carlo. Investitionen in die grossflächige Nutzung von Boden und Wasser in Entwicklungsländern
Interpellation Sommaruga Carlo. Accaparement des terres. Investissements dans l'exploitation à grande échelle des terres et de l'eau dans les pays en développement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Verschoben – Renvoyé

12.3904

Interpellation Wyss Ursula. Massnahmen gegen Straflosigkeit von Unternehmen bei Menschenrechtsverletzungen und Umweltschäden
Interpellation Wyss Ursula. Mesures contre l'impunité des entreprises en cas de violation des droits de l'homme et de dommages à l'environnement

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Verschoben – Renvoyé

12.3383

Interpellation Stahl Jürg. Krankenkassenwechsel. Vorteile des heutigen Systems
Interpellation Stahl Jürg. Assurance-maladie. Avantages d'un système autorisant un changement de caisse

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Verschoben – Renvoyé

12.3384

**Interpellation Stahl Jürg.
Intergenerationelle Solidarität
im KVG-Bereich**

**Interpellation Stahl Jürg.
Solidarité intergénérationnelle
en matière d'assurance-maladie
obligatoire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3385

**Interpellation Stahl Jürg.
Verbilligung
der Krankenkassenprämien**

**Interpellation Stahl Jürg.
Réduction des primes
de l'assurance-maladie**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3386

**Interpellation Stahl Jürg.
Reserven in der obligatorischen
Krankenpflegeversicherung
gemäss KVG**

**Interpellation Stahl Jürg.
Réserves
dans l'assurance obligatoire des soins
selon la LAMal**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3732

**Interpellation Reynard Mathias.
Private Finanzierung
von Forschung und Lehre**
**Interpellation Reynard Mathias.
Financement privé
de la recherche et de la formation**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3743

**Interpellation Neirynd Jacques.
Streichung der Trigonometrie
vom Lehrplan der Sekundarstufe**

**Interpellation Neirynd Jacques.
Abandon de l'enseignement
de la trigonométrie
dans l'enseignement secondaire**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3764

**Interpellation grüne Fraktion.
Seriose Erhebung
der gesundheitlichen Auswirkungen
von gentechnisch veränderten
Organismen und Pestiziden**

**Interpellation groupe des Verts.
Déterminer sérieusement
les effets des OGM
et des pesticides sur la santé**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3865

**Interpellation Humbel Ruth.
Ungereimtheiten bei der Umsetzung
der Spitalfinanzierung**
**Interpellation Humbel Ruth.
Incohérences dans la mise en oeuvre
du financement des hôpitaux**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3869

**Interpellation Reimann Lukas.
Gesundheitskosten
von Asylsuchenden.
Kostentransparenz**
**Interpellation Reimann Lukas.
Traitements médicaux
des requérants d'asile.
Etablir la transparence des coûts**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3892

**Interpellation Parmelin Guy.
Nationaler Aktionsplan
für Menschen
mit seltenen Krankheiten**
**Interpellation Parmelin Guy.
Plan d'action national
pour les personnes
souffrant de maladies rares**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3919

**Interpellation Fehr Jacqueline.
Suizidprävention schweizweit
auf das Niveau
des Kantons Zug anheben**
**Interpellation Fehr Jacqueline.
Améliorer la prévention
du suicide en Suisse
pour l'amener au niveau zougais**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3941

**Interpellation Riklin Kathy.
Krankenkassen-Prämienregionen.
Kompetenzen für die Kantone schaffen**
**Interpellation Riklin Kathy.
Primes de l'assurance-maladie.
Donner aux cantons la compétence
de délimiter les régions**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3943

**Interpellation Reimann Lukas.
Antibiotika im Fleisch**
**Interpellation Reimann Lukas.
Des antibiotiques dans la viande**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3949

**Interpellation Kiener Nellen Margret.
Neue Spitalfinanzierung.
Base-Rate-Festsetzung 2012**
**Interpellation Kiener Nellen Margret.
Nouveau financement des hôpitaux.
Prix de base pour 2012**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3092

**Interpellation Mörgeli Christoph.
Kollektive Verwertung
von Urheberrechten**
**Interpellation Mörgeli Christoph.
Gestion collective
des droits d'auteur**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3750

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Missstände im BFM und im Asylwesen
unverzüglich angehen**
**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
ODM et asile. Mettre fin
sans tarder aux dysfonctionnements**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3859

**Interpellation Amarelle Cesla.
Zwangsmassnahmen
und Vollzugsföderalismus**
**Interpellation Amarelle Cesla.
Mesures de contraintes
et fédéralisme d'exécution**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3868

**Interpellation Reimann Lukas.
KMU-Fernmeldeanbieter
und Echtzeitüberwachung**
**Interpellation Reimann Lukas.
Dispositions
sur la surveillance en temps réel
applicables aux petits fournisseurs
de services de télécommunication**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3722

**Interpellation Tornare Manuel.
Schweizer Soldaten zur Verstärkung
der Uno-Schutztruppe auf Haiti**
**Interpellation Tornare Manuel.
Participation de soldats suisses
à la Mission des Nations Unies
pour la stabilisation en Haïti**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3462

**Interpellation Heer Alfred.
Rolle der Finma
im Steuerstreit mit den USA****Interpellation Heer Alfred.
Rôle de la FINMA
dans le contentieux fiscal
avec les Etats-Unis**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3463

**Interpellation Heer Alfred.
Massnahmen bei Lahmlegung
einer Schweizer Bank
mittels ISDA Master Agreement****Interpellation Heer Alfred.
Mesures en cas de paralysie
d'une banque suisse du fait
de la Convention-cadre de l'ISDA**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3464

**Interpellation Heer Alfred.
Steuerstreit mit den USA.
Auswirkungen
des ISDA Master Agreement****Interpellation Heer Alfred.
Litige fiscal avec les Etats-Unis.
Effets de la Convention-cadre
de l'ISDA**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3538

**Interpellation Mörgeli Christoph.
Untersuchung der Konten
von Kashya Hildebrand****Interpellation Mörgeli Christoph.
Contrôle des comptes
de Kashya Hildebrand**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3707

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Folgen des Kaufs
von Staatsanleihen
durch die Europäische Zentralbank****Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Conséquences de l'achat
d'obligations d'Etat
par la Banque centrale européenne**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3757

**Interpellation Candinas Martin.
Vergabe von Bundespublikationen****Interpellation Candinas Martin.
Adjudication
des publications fédérales**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3812

**Interpellation Gysi Barbara.
Volkswirtschaftliche Zusammenhänge
der Unternehmenssteuerreform III**
**Interpellation Gysi Barbara.
Corrélations économiques
autour de la réforme
de l'imposition des entreprises III**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3846

**Interpellation Müller Walter.
Finanzierung der internationalen
Zusammenarbeit im Einklang
mit dem Legislaturfinanzplan**
**Interpellation Müller Walter.
Financement de la coopération
internationale en conformité avec
le plan financier de la législature**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3866

**Interpellation Gössi Petra.
Sinnvolle Reform
des Eigenmietwertes für alle**
**Interpellation Gössi Petra.
Réforme de la valeur locative
judicieuse pour tous**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3876

**Interpellation
Carobbio Guscetti Marina.
Warum wird
die Energieabzugsverordnung 2010
nicht in Kraft gesetzt?**
**Interpellation
Carobbio Guscetti Marina.
Pourquoi la révision 2010
de l'ordonnance sur les déductions
en faveur de mesures énergétiques
n'entre-t-elle pas en vigueur?**
**Interpellanza
Carobbio Guschetti Marina.
Perché l'ordinanza concernente
la deduzione delle spese sostenute
in ambito energetico
non entra in vigore?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3952

**Interpellation Freysinger Oskar.
Banken.
Verrat durch den Bundesrat**
**Interpellation Freysinger Oskar.
Banques.
Trahison du Conseil fédéral**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3529

**Interpellation Badran Jacqueline.
Wohnzuschüsse im Rahmen
der AHV/IV-Zusatzleistungen
und in der wirtschaftlichen Sozialhilfe**
**Interpellation Badran Jacqueline.
Allocations de logement versées
dans le cadre de l'aide sociale
et des prestations complémentaires
à l'AVS/AI**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3687

**Interpellation Hutter Markus.
Aufrechterhaltung
der liberalen Wettbewerbsordnung**
**Interpellation Hutter Markus.
Maintien d'un ordre économique
fondé sur la libre concurrence**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3717

**Interpellation Müller Leo.
Gefährdung der Gesundheit
der Schweine**
**Interpellation Müller Leo.
Danger pour la santé
des porcs**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3740

**Interpellation Ingold Maja.
Ruag-Granaten in Syrien**
**Interpellation Ingold Maja.
Grenades de l'entreprise Ruag
en Syrie**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3741

**Interpellation Wyss Ursula.
Sorgfaltsprüfung für Rohstoffe
aus Konflikt- und Hochrisikogebieten**
**Interpellation Wyss Ursula.
Contrôle du devoir de diligence.
Chaînes d'approvisionnement
en matières premières provenant
de zones de conflit ou à haut risque**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3751

**Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia.
Preisrechner.
Geldverschwendung und Flop?**
**Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia.
Calculateur de prix.
Gaspillage et fiasco?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3799

**Interpellation Aeschi Thomas.
Zwischenverdienst für Arbeitslose
vereinfachen**
**Interpellation Aeschi Thomas.
Faciliter l'octroi
du gain intermédiaire aux chômeurs**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3862

**Interpellation Sommaruga Carlo.
Kohärenz
bei den Wirtschaftssanktionen?
Interpellation Sommaruga Carlo.
Quelle cohérence en matière
de sanctions économiques?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3863

**Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia.
Gelder der öffentlichen Hand
in der Schweiz ausgeben
Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia.
Dépenser l'argent
des pouvoirs publics en Suisse**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3889

**Interpellation Humbel Ruth.
Wettbewerbsbehindernde
Steuererleichterungen durch den Bund
Interpellation Humbel Ruth.
Distorsion de la concurrence due
à des exonérations fiscales fédérales**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3898

**Interpellation Amarelle Cesla.
Mehr Rechtssicherheit
beim elektronischen Geschäftsverkehr
Interpellation Amarelle Cesla.
Plus de sécurité juridique
dans le commerce électronique**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3583

**Interpellation Teuscher Franziska.
Sachplan Infrastruktur Luftfahrt
und Gebirgslandeplätze.
Koordinationsprozess
Interpellation Teuscher Franziska.
Processus de coordination PSIA.
Places d'atterrissage en montagne**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3720

**Interpellation Reimann Lukas.
Intercity-Halte
in Flawil, Gossau, Uzwil und Wil
Interpellation Reimann Lukas.
Arrêt des trains Intercity
à Flawil, Gossau, Uzwil et Wil**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3752

**Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia.
Warum will die Postauto AG
kein Vorbild sein?**

**Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia.
Pourquoi Car postal SA
ne veut-il pas montrer l'exemple?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3763

**Interpellation Leuenberger Ueli.
Agglomerationspärke.
Erhaltung von Freiräumen**

**Interpellation Leuenberger Ueli.
Préservation
des espaces non construits**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3818

**Interpellation Ingold Maja.
Zeitungsstarife. Massive
Preiserhöhungen durch die Post**

**Interpellation Ingold Maja.
Tarifs des journaux. Augmentation
massive des prix par la Poste**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3867

**Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia.
Normen des Schweizerischen Verbandes
der Strassen- und Verkehrsfachleute**

**Interpellation Flückiger-Bäni Sylvia.
Normes de l'Association suisse
des professionnels de la route
et des transports**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3879

**Interpellation Reynard Mathias.
SBB. Steigende Tarife
und sinkende Passagierzahlen**

**Interpellation Reynard Mathias.
CFF. Augmentation des tarifs
et baisse du nombre d'usagers**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3916

**Interpellation Derder Fathi.
Studie NFP 59 über gentechnisch
veränderte Organismen.
12 Millionen für nichts?**

**Interpellation Derder Fathi.
Etude PNR 59 sur les organismes
génétiquement modifiés.
12 millions pour rien?**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3926

**Interpellation Müller Geri.
Pumpspeicherwerke
sind keine Kraftwerke**
**Interpellation Müller Geri.
Les centrales à pompage-turbinage
ne sont pas des centrales électriques**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3934

**Interpellation Binder Max.
Bekämpfung
des asiatischen Laubholzbockkäfers**
**Interpellation Binder Max.
Lutte contre le capricorne asiatique**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3948

**Interpellation
Flückiger-Bäni Sylvia.
Massnahmen
gegen Wertverlust im Wald**
**Interpellation
Flückiger-Bäni Sylvia.
Mesures contre
la dévalorisation des forêts**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.3958

**Interpellation Candinas Martin.
Helmtraggpflicht für Kinder**
**Interpellation Candinas Martin.
Port obligatoire
du casque pour les enfants**

Nationalrat/Conseil national 14.12.12

*Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait*

Verschoben – Renvoyé

12.9002

**Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente**

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Bevor wir zu den Schlussabstimmungen kommen, möchte ich mich gerne auch in Ihrem Namen von zwei Ratskolleginnen und einem Ratskollegen verabschieden. Alle drei haben in unserem Rat eine prägende Rolle gespielt.

1995 wählten die Bernerinnen und Berner Franziska Teuscher auf der Liste des Grünen Bündnisses in den Nationalrat. Franziska Teuscher wirkte mit in den Kommissionen für Umwelt, Raumplanung und Energie, für soziale Sicherheit und Gesundheit, für Verkehr und Fernmeldewesen sowie in der Geschäftsprüfungskommission und der Geschäftsprüfungsdelegation. Franziska Teuscher engagierte sich in unserem Rat kompetent und unermüdlich, insbesondere für ökologische und soziale Anliegen. Dass sie dabei nicht immer Erfolg hatte, konnte sie nicht entmutigen. Sie weiss, dass gerade grüne Anliegen Zeit brauchen, bis sie schliesslich mehrheitsfähig werden.

Auch ausserhalb des Nationalrates war und ist die gelernte Biologin sehr aktiv. Sie half mit, das Netzwerk Fachfrauen Umwelt zu gründen, sie engagierte sich für den Auenschutz, setzte sich als Gewerkschaftssekretärin für die Gleichstellung von Mann und Frau ein und präsidiert den Verkehrsclub der Schweiz. Bei Franziska Teuscher weiss man immer, woran man ist. Sie vertritt ihre Meinung klar und deutlich. Was Frau Teuscher als Politikerin mit Vehemenz verlangt, lebt sie auch selbst. So war sie eine der ersten jungen Mütter, die dank partnerschaftlicher Arbeitsteilung Familie und Nationalratsmandat unter einen Hut bringen konnte. Franziska Teuscher verriet einmal in einem Interview, dass ihr Lieblingsfamilienspiel «Das verrückte Labyrinth» sei: Zum Gewinnen brauche es Planung, Fantasie und Glück – wie im richtigen Leben.

Am 25. November wurde unsere Kollegin Franziska Teuscher in die Stadtberner Exekutive gewählt, weshalb sie auf den Beginn der Frühjahrssession 2013 aus dem Nationalrat zurücktritt. Wir wünschen ihr in ihrem neuen Wirkungsfeld von Herzen viel Erfolg und Befriedigung. (*Grosser Beifall*)

1999 wurde Ursula Wyss auf der Berner SP-Liste in den Nationalrat gewählt. Sie engagierte sich in der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie, in der Staatspolitischen Kommission, in der Finanzkommission und in der Aussenpolitischen Kommission. Bei ihrer Wahl war Ursula Wyss mit 26 Jahren die jüngste Nationalrätin. Sie versprach damals, engagiert links zu politisieren. Dieses Versprechen hat sie gehalten. Deziert, beharrlich und umsichtig setzt sich Ur-

sula Wyss für eine soziale, ökologische, demokratische und gerechte Gesellschaft ein. Sie vertritt klare Positionen und sagt, was ihr wichtig ist, auch ungefragt, wie sie einmal in einem Interview erklärte. Ursula Wyss kann aber auch zuhören. Sie ist gesprächsbereit und genießt Respekt, auch bei ihren politischen Gegnern. Sechs Jahre lang leitete sie mit Erfolg die SP-Fraktion. Es gelang ihr, die Meinungen der Fraktionskolleginnen und -kollegen zu bündeln und nach aussen wirkungsvoll zu vertreten. Als Fraktionschefin war sie auch Mitglied des Büros und setzte sich dort für den guten Ablauf der Verhandlungen dieses Rates ein.

Auch in ihren privaten und beruflichen Engagements beschäftigte sich die promovierte Ökonomin mit energie-, umwelt- und gesellschaftspolitischen Fragen, so etwa beim WWF Schweiz, als ehrenamtliche Beirätin der Stiftung Gewa für berufliche Integration oder in ihrer wissenschaftlichen Arbeit. Die Überschrift ihrer Doktorarbeit lautet «Arbeitszeitformen und Freizeitverhalten. Eine Zeitbudgetuntersuchung». Ihre eigene, für das Privatleben budgetierte Zeit verbringt Ursula Wyss am liebsten mit ihrer Familie, wie sie auf ihrer Website schreibt. Damit beweist sie wie ihre Kollegin Franziska Teuscher, dass Familie, Beruf und aktive Politik bei entsprechender Unterstützung gut vereinbar sind.

Auch Ursula Wyss wurde Ende November glanzvoll in die Exekutive der Stadt Bern gewählt. Sie tritt deshalb auf den Beginn der Frühjahrssession 2013 aus dem Nationalrat zurück. Wir wünschen ihr im Privatleben und im neuen Amt von Herzen alles Gute und viel Befriedigung. (*Grosser Beifall*)

Peter Spuhler wurde 1999 als Vertreter der SVP Thurgau in den Nationalrat gewählt. Während seiner ganzen Amtszeit arbeitete er engagiert in der Kommission für Wirtschaft und Abgaben mit. Als erfolgreicher Unternehmer wusste er, wovon er sprach. Sein Wort hatte deshalb in der Kommission und im Rat Gewicht. Peter Spuhler verkörperte in unserem Rat kompetent und glaubwürdig die Schweizer Industrie und das Unternehmertum unseres Landes. Es ist für unser Parlament, wo der Milizgedanke immer noch seine Bedeutung hat, besonders wichtig, dass Patrons wie Peter Spuhler ihre Sicht und Erfahrung eins zu eins einbringen können. Die Verantwortung für sein Unternehmen veranlasste ihn nun aber, per Ende Jahr als Nationalrat zurückzutreten. Das schwierigere wirtschaftliche Umfeld bedingte auch zeitlich seinen vollen Einsatz für seine Firma, die Stadler Rail, sagte er uns. Das Unternehmen übernahm Peter Spuhler 1989 mit 18 Mitarbeitern. Heute beschäftigt er 4500 Mitarbeiter, fast zwei Drittel davon in der Schweiz. Eine florierende Wirtschaft und insbesondere ein erfolgreicher Werkplatz Schweiz waren und sind Peter Spuhler in der Politik ein zentrales Anliegen; kernig, geradlinig und eigenständig setzte er sich in unserem Rat dafür ein. In jungen Jahren war Peter Spuhler auch erfolgreicher Nationalliga-Eishockeyspieler bei den Zürcher Grasshoppers. Auch aus dieser Zeit weiss er, dass man kämpfen und am Puck bleiben muss, wenn man Erfolg haben will, und wie im Sport zählt auch in der Politik am Schluss das Ergebnis. Peter Spuhler vertrat seine Haltungen klar und dezidiert, war dabei aber stets diskussionsbereit, lösungsorientiert und an einem konkreten Ergebnis interessiert.

Wir wünschen Peter Spuhler eine erfolgreiche Zukunft für sein Unternehmen und ihm und seiner Familie viel Glück und alles Gute! (*Grosser Beifall*)

07.455

**Parlamentarische Initiative
Maury Pasquier Liliane.
Ratifikation
des IAO-Übereinkommens Nr. 183
über den Mutterschutz**

**Initiative parlementaire
Maury Pasquier Liliane.
Ratification
de la Convention no 183 de l'OIT
sur la protection de la maternité**

Schlussabstimmung – Vote final

Bericht SGK-NR 10.11.11 (BBI 2012 1797)
Rapport CSSS-CN 10.11.11 (FF 2012 1597)

Stellungnahme des Bundesrates 15.02.12 (BBI 2012 1823)
Avis du Conseil fédéral 15.02.12 (FF 2012 1623)

Nationalrat/Conseil national 27.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9727)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8985)

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 183 der Internationalen Arbeitsorganisation über den Mutterschutz

Arrêté fédéral portant approbation de la Convention no 183 de l'Organisation internationale du travail sur la protection de la maternité

Abstimmung – Vote

(*namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 07.455/8412*)

Für Annahme des Entwurfes ... 123 Stimmen

Dagegen ... 64 Stimmen

08.458

**Parlamentarische Initiative
Jositsch Daniel.
Präzisierung des Anwendungsbereichs
der Bestimmungen
über die verdeckte Ermittlung**

**Initiative parlementaire
Jositsch Daniel.
Investigation secrète.
Restreindre le champ d'application
des dispositions légales**

Schlussabstimmung – Vote final

Bericht RK-NR 03.02.12 (BBI 2012 5591)
Rapport CAJ-CN 03.02.12 (FF 2012 5167)

Stellungnahme des Bundesrates 23.05.12 (BBI 2012 5609)
Avis du Conseil fédéral 23.05.12 (FF 2012 5183)

Nationalrat/Conseil national 10.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9649)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8907)

**Bundesgesetz über die verdeckte Ermittlung und Fahn-
dung (Änderung der Strafprozessordnung und des Mili-
tärstrafprozesses)**

Loi fédérale sur l'investigation secrète et les recherches secrètes (Modification du Code de procédure pénale et de la procédure pénale militaire)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.458/8413)

Für Annahme des Entwurfes ... 191 Stimmen
(Einstimmigkeit)

08.473

**Parlamentarische Initiative
Stähelin Philipp.**

**Abschaffung
der Rückerstattungspflicht
des Heimatkantons**

**Initiative parlementaire
Stähelin Philipp.**

**Suppression
de l'obligation de remboursement
imposée au canton d'origine**

Schlussabstimmung – Vote final

Bericht SGK-SR 19.06.12 (BBI 2012 7741)

Rapport CSSS-CE 19.06.12 (FF 2012 7197)

Stellungnahme des Bundesrates 15.08.12 (BBI 2012 7869)

Avis du Conseil fédéral 15.08.12 (FF 2012 7303)

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9645)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8903)

Bundesgesetz über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger

Loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 08.473/8414)

Für Annahme des Entwurfes ... 168 Stimmen

Dagegen ... 22 Stimmen

09.462

**Parlamentarische Initiative
Lüscher Christian.**

**Liberalisierung der Öffnungszeiten
von Tankstellenshops**

Initiative parlementaire

Lüscher Christian.

**Libéralisation des heures d'ouverture
des shops des stations-service**

Schlussabstimmung – Vote final

Bericht WAK-NR 10.10.11 (BBI 2011 8981)

Rapport CER-CN 10.10.11 (FF 2011 8241)

Stellungnahme des Bundesrates 11.01.12 (BBI 2012 437)

Avis du Conseil fédéral 11.01.12 (FF 2012 325)

Nationalrat/Conseil national 03.05.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 17.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9655)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8913)

Pardini Corrado (S, BE): Die parlamentarische Initiative Lüscher, wir haben sie einige Male debattiert, verlangt eine weitere Liberalisierung. Stimmt der Rat dem Entwurf heute zu, stimmt er einer Wettbewerbsverzerrung zu, die ungleich lange Spiesse innerhalb des Detailhandels befördert, ungleich lange Spiesse, die wiederum zusätzlichen Druck auf die Liberalisierung der Öffnungszeiten nach sich ziehen werden. Ein Teil des Detailhandels lehnt die Liberalisierung gemäss Entwurf ab, weil sie die Tankstellenshops gegenüber dem Rest des Detailhandels bevorzugt. Zudem setzt sie die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer einem zusätzlichen Druck aus; Sonntags- und Nacharbeit sind die Folge dieser Liberalisierung.

Das wichtigste Argument dagegen aber ist, dass diese parlamentarische Initiative den Willen des Volkes nicht respektiert. Über zehn Kantone haben Nein gesagt zur Sonntags- und Nacharbeit, zu Sonntags- und Nachteinkäufen. Immer wieder versucht man, uns weiszumachen, dass diese Liberalisierung im Volk eine Mehrheit hat, dass sie einem echten Bedürfnis entspringt. Auch in Zürich, wo die Turboliberalisierer einen Sieg erringen wollten, haben sie vom Volk eine Abfuhr erhalten. Nehmen wir den Volkswillen wahr, wie das die Rechte im Rat immer wieder tun will, und lehnen wir diese parlamentarische Initiative ab!

Wenn Sie Ja sagen, dann zwingen Sie uns zu einem Referendum. Die Referendumsallianz steht schon, es sind sozialdemokratische Kräfte, gewerkschaftliche Kräfte, kirchliche Kräfte, und natürlich unterstützen uns auch die Grünen dabei; wir haben eine Koalition bis hinein ins bürgerliche Lager gebildet. Eine breite Allianz sagt Nein zur parlamentarischen Initiative Lüscher. Wir werden das Referendum starten, wenn Sie heute diesen Entwurf unterstützen, wenn eine Mehrheit dies beschliesst.

Ich bitte Sie, diese unsinnige Entwicklung hin zu einer 24-Stunden-Gesellschaft zu unterbinden und diese parlamentarische Initiative abzulehnen.

Huber Gabi (RL, UR): Dass Tankstellenshops heute zwischen ein und fünf Uhr nachts und an Sonntagen einen Teil ihres Sortiments absperren müssen, ist absurd und bürokratischer Nonsens. Das Tankstellenpersonal ist ja ohnehin präsent für den Verkauf von Benzin, Kaffee, Sandwiches usw. Es geht also in keinster Weise um die Ausweitung der Nacharbeit.

Wie der rasant wachsende Umsatz der Tankstellenshops zeigt, entspricht die Liberalisierung der Öffnungszeiten offensichtlich den geänderten Bedürfnissen der Kundschaft.

Geschätzter Kollege Pardini, nehmen Sie doch einmal einen Augenschein!

Die FDP befürwortet die Liberalisierung der Ladenöffnungszeiten im Allgemeinen, das ist so. In Zeiten des Einkaufstourismus und des starken Fränkens sind Öffnungszeiten ein wichtiger Standortfaktor im Wettbewerb mit dem grenznahen Ausland. Dieser Wettbewerbsnachteil der Schweizer Wirtschaft sollte beseitigt werden. Von Wettbewerbsverzerrung kann keine Rede sein.

Vorerst geht es heute aber nur um eine winzig kleine Ausnahme im Arbeitsgesetz, um eine Mini-mini-Lösung, darum, dass das Personal, das ohnehin vor Ort ist, den ganzen Shop betreiben kann. Die Linke hat uns schon bei der Beratung der Vorlage mit dem Referendum gedroht. Jetzt hat sie diese Ankündigung gemacht. Ich kann Ihnen sagen: Wir freuen uns auf den Abstimmungskampf mit Ihnen!

Die FDP-Liberale Fraktion stimmt der von unserem Kollegen Christian Lüscher initiierten Neuregelung der Öffnungszeiten von Tankstellenshops zu.

Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel

Loi fédérale sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 09.462/8415)

Für Annahme des Entwurfes ... 128 Stimmen

Dagegen ... 59 Stimmen

10.052

Asylgesetz. Änderung

Loi sur l'asile. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 26.05.10 (BBl 2010 4455)

Message du Conseil fédéral 26.05.10 (FF 2010 4035)

Zusatzbotschaft des Bundesrates 23.09.11 (BBl 2011 7325)

Message complémentaire du Conseil fédéral 23.09.11 (FF 2011 6735)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.11 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 13.06.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 13.06.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 14.06.12 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 11.09.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.09.12 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 17.09.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 24.09.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 25.09.12 (Differenzen – Divergences)

Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 26.09.12

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 26.09.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 27.09.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Nationalrat/Conseil national 27.09.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)

Ständerat/Conseil des Etats 28.09.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 28.09.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 3 (AS 2012 5359)

Texte de l'acte législatif 3 (RO 2012 5359)

Nationalrat/Conseil national 03.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 10.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2012 9685)

Texte de l'acte législatif 1 (FF 2012 8943)

Amstutz Adrian (V, BE): Mit der heute Morgen zur Abstimmung kommenden Asylgesetzrevision werden zwar einige Selbstverständlichkeiten endlich im Gesetz festgeschrieben.

So etwa, dass die Sozialhilfe für Asylsuchende tiefer liegen muss als für die einheimische Bevölkerung oder dass die Sozialhilfe gestrichen oder gekürzt wird, wenn Asylbewerber strafrechtlich verfolgt oder sogar verurteilt worden sind, ihre Mitwirkungspflicht nicht wahrnehmen oder gar ihre Identität nicht preisgeben.

Mit diesen Selbstverständlichkeiten kann bestenfalls der grosse Rückstand der Politik in Bezug auf die immer schneller wachsenden Asylprobleme ein wenig verkleinert werden. Der zur Lösung notwendige grosse Schritt vor den schlängelnden Asylproblemkarren kann damit aber einmal mehr nicht gemacht werden. Mit den vorliegenden Minikorrekturen rennen wir auch in Zukunft den uns vorausseilenden und immer grösser werdenden Asylproblemen hinterher. Die SVP ist daher überzeugt, dass die Wirkung dieser bescheidenen Korrekturen für unsere Bevölkerung hier in der Schweiz keine wahrnehmbaren Verbesserungen bringen wird. Diese bescheidenen Korrekturen werden schon gar nicht das Asylchaos beheben können.

Wer in der heutigen Situation, bei rund 30 000 neuen Asylgesuchen im laufenden Jahr, mit einer inakzeptablen Missbrauchsquote im Asylwesen, mit Asylbewerbern, die sich grösstenteils aus rein wirtschaftlichen Gründen zu uns begeben und teilweise und immer mehr in der klaren Absicht kommen, hier kriminell tätig zu sein, z. B. im Drogen- und auch im Frauenhandel, wer in dieser Situation diesem schlängelnden Asylkarren nicht endlich und dezidiert in die Speichen greifen will, nimmt seine unabdingbare Führungsverantwortung nicht wahr. Dasselbe gilt übrigens auch für den Vollzug auf Bundesebene, wo heute offensichtlich, abgesehen von gut organisierten Pressekonferenzen mit der Ankündigung immer neuer Erfolgsrezepte, nicht viel funktioniert. Wer führen will, wer dem herrschenden Chaos Einhalt gebieten will, muss jetzt endlich den grossen Schritt vor diesen Karren tun. Genau das machen wir jetzt nicht. Bei den wirksamen Massnahmen hat die Parlamentsmehrheit die SVP-Fraktion in die Minderheit versetzt, so bei den geschlossenen Einrichtungen für Rentente und Kleinkriminelle, die unserer Bevölkerung, unserer Polizei, den Behörden und der Justiz tagtäglich auf der Nase herumtanzen. Das wäre eine echte Massnahme, mit der das Problem an der Wurzel angepackt würde.

Wir werden dieser Gesetzesrevision nicht zustimmen, wir werden uns der Stimme enthalten und damit zum Ausdruck bringen, dass die in die Revision gesteckten Erwartungen, die auch öffentlich verbreitet wurden, nicht erfüllt werden können.

Schenker Silvia (S, BS): Die Schweiz hat – oder vielleicht müsste ich sagen: hatte – in der Welt einen guten Ruf für ihre humanitäre Tradition, dies nicht nur, aber auch wegen den Aktivitäten des Roten Kreuzes. Diese humanitäre Tradition macht einen grossen Teil des guten Images unseres Landes in der Welt aus. Wenn Sie nun damit weiterfahren, das Ausländerrecht und das Asylrecht zu verschärfen, wird nicht nur die humanitäre Tradition infrage gestellt, sondern leidet das Image der Schweiz in der Welt. Damit fügen Sie unserem Land und der nächsten Generation nachhaltigen Schaden zu.

Die SP wird sich weiterhin dafür einsetzen, dass Menschen, die an Leib und Leben bedroht sind, in unserem Land Aufnahme finden. Wir werden uns auch dafür einsetzen, dass diejenigen, die kein Asyl bekommen, mit Respekt und Anstand behandelt werden.

Die SP-Fraktion lehnt diese Vorlage ab.

Glättli Balthasar (G, ZH): Es wird jetzt gesagt, das sei nur noch eine kleine Vorlage. Nun, da sind Sie selbst schuld, weil Sie einige der wesentlichsten Verschärfungen bereits beschleunigt beschlossen haben. Ich halte hier fest: Diese Vorlage wurde in keinem Punkt besser gemacht als jene, die der Bundesrat uns vorgelegt hatte, sondern in mehreren Punkten verschlechtert. Wir Grünen haben schon bei der Bundesratsvorlage den politischen Maulkorb für Asylsuchende kritisiert. Jetzt können wir zusätzlich beispielsweise

die aus meiner Sicht nichtzulässige Zusammenlegung der Administrativhaft mit der ordentlichen Haft kritisieren. Wir kritisieren natürlich auch mit Überzeugung, dass es nun festgeschrieben ist, zwingend überall den abgewiesenen Asylbewerbern Nothilfe zu geben. Das heisst, die Kantone haben nicht mehr die bisherige Möglichkeit, in Einzelfällen davon abzuweichen.

Was wir aber besonders kritisieren, ist, dass das nochmals ein Sieg eines völlig fehlgeleiteten Attraktivitätsdiskurses ist. Das heisst, dass von rechts immer behauptet wird, wenn man die tägliche Leistung um ein, zwei oder drei Franken senke, dann führe das dazu, dass weniger Asylsuchende in die Schweiz kommen. Nicht das ist der Unterschied, die Attraktivität der Schweiz ist eine andere: Es sind unsere wirtschaftliche Stärke und Stabilität, unser Wohlstand, unsere Sicherheit, die eben die Schweiz attraktiv machen, weswegen Menschen hier leben wollen, unabhängig davon, unter welchem Titel. Diese Attraktivität wollen wir hoffentlich alle hier im Saal nicht reduzieren. Da ist es aus meiner Sicht nur richtig und gut, wenn wir darüber diskutieren, welche Menschen wir wie, unter welchen Bedingungen an diesem Wohlstand auch teilhaben lassen können. Es ist völlig falsch zu meinen, mit dem Quälen von Einzelpersonen, die den Asylweg gesucht haben, könne man diese Attraktivität der Schweiz verringern.

Wir lehnen diese Vorlage ab.

Fluri Kurt (RL, SO): Ich bitte Sie namens der FDP-Liberalen Fraktion, dieser Vorlage zuzustimmen. Ich darf diese Vorlage 2 in einen Gesamtzusammenhang stellen. Wir haben in der Herbstsession die Vorlage 3 verabschiedet und dort verschiedene Massnahmen auf dem dringlichen Weg beschlossen. Dagegen läuft noch die Referendumsfrist, und es werden Unterschriften gesammelt. Ob ein Referendum zustande kommt, ist offen. Dort haben wir einschneidende Massnahmen beschlossen. Ich möchte nicht darauf zurückkommen; Sie erinnern sich an die Fragen der Botschaftsgesuche, der Dienstverweigerer und der bundeseigenen Anstalten.

Wir hatten eine Vorlage 1; diese ist im Ständerat von der Gesamtvorlage abgetrennt worden. Dort geht es um Beschleunigungsmassnahmen. Der Bundesrat hat bis Ende dieses Jahres Zeit, eine Vorlage vorzubereiten. Wir haben mit dem Ständerat beschlossen, eine Testphase einzuführen. Gestützt auf diese Testphase sollen dann Beschleunigungsmassnahmen konkretisiert und mit einer neuen Vorlage ins Parlament gebracht werden.

Heute geht es um die sogenannte Vorlage 2. Die SVP-Fraktion begründet ihre Enthaltung damit, dass lauter Selbstverständlichkeiten im Gesetz verankert werden sollen. Ja, aber, sehr geehrte Damen und Herren von der SVP-Fraktion, wenn wir diese Vorlage heute nicht beschliessen, dann kommen diese Selbstverständlichkeiten eben nicht ins Gesetz, dann bleiben diese Selbstverständlichkeiten fiktiv, sind aber nicht gesetzlich verankert. Einen grossen Vorteil bringt diese Vorlage, nämlich die Vorschrift, dass abgewiesene Asylbewerber zwingend eine reduzierte Sozialhilfe beziehen. Dies ist heute nicht Bestandteil des geltenden Asylgesetzes. Ich kann mir auch nicht vorstellen, dass die Linke, insbesondere die SP, der Meinung ist, dass definitiv abgewiesene Asylbewerber mit einem rechtskräftigen Wegweisungsentscheid weiterhin die volle Sozialhilfe beziehen können sollen – ich kann mir nicht vorstellen, dass die SP dies tatsächlich will.

Herr Glättli, von einem «Quälen von Einzelpersonen» kann doch keine Rede sein. Wenn schon, hätten Sie diesen Vorwurf bei der Vorlage 3 anbringen müssen. Heute geht es bei keinem einzigen Revisionspunkt um individuelle Sanktionen. Ich bitte Sie deshalb, dieser realistischen Vorlage zuzustimmen.

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass in unserem Geschäftsreglement Folgendes steht: «Die Fraktionen können vor der Schlussabstim-

mung in einer kurzen Erklärung ihr Abstimmungsverhalten begründen.»

1. Asylgesetz 1. Loi sur l'asile

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 10.052/8416)

Für Annahme des Entwurfes ... 90 Stimmen

Dagegen ... 55 Stimmen

11.049

Bundespersonalgesetz. Änderung

Loi sur le personnel de la Confédération. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 31.08.11 (BBI 2011 6703)

Message du Conseil fédéral 31.08.11 (FF 2011 6171)

Ständerat/Conseil des Etats 13.03.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 17.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.12.12 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 06.12.12 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9705)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8963)

Aubert Josiane (S, VD), pour la commission: Aux termes de l'article 3 alinéa 3 de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 3 octobre 2003 sur la Commission de rédaction, un membre de la commission commente les modifications importantes devant chaque conseil avant le vote final.

L'article 28 alinéa 4 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les EPF, modifié au chiffre 2 de l'annexe de la loi du 24 mars 2000 sur le personnel de la Confédération, était formulé de manière peu claire et prêtait à confusion. La Commission de rédaction a donc adopté, en accord avec les présidents des Commissions des institutions politiques des deux conseils, une nouvelle formulation contenant une phrase supplémentaire, afin de clarifier le contenu de cette disposition, cela dans les trois langues.

Je vais vous lire cette phrase en français. Vous la trouverez, ainsi que les versions allemande et italienne, dans le texte en votre possession ce matin.

Article 28 alinéa 4 deuxième phrase de la loi fédérale sur les Ecoles polytechniques fédérales: «Le contrat de travail peut prévoir qu'une résiliation ordinaire peut intervenir pour des raisons tenant à la préservation du bon fonctionnement de la direction. Une telle résiliation peut également intervenir en cas de cessation de toute coopération fructueuse avec le président.»

Bundespersonalgesetz Loi sur le personnel de la Confédération

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 11.049/8417)

Für Annahme des Entwurfes ... 177 Stimmen

Dagegen ... 12 Stimmen

11.069

Forschungs- und Innovationsförderungsgesetz. Totalrevision
Loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Révision totale

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 09.11.11 (BBI 2011 8827)
 Message du Conseil fédéral 09.11.11 (FF 2011 8089)
 Nationalrat/Conseil national 13.03.12 (Erstrat – Premier Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 14.03.12 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 18.09.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Nationalrat/Conseil national 26.11.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 03.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 10.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses (BBI 2012 9657)
 Texte de l'acte législatif (FF 2012 8915)

Mörgeli Christoph (V, ZH): Die SVP-Fraktion kann diesem Gesetz nicht zustimmen, und zwar glauben wir, dass der Forschungsteil gelungen ist, er ist redaktionell besser zusammengefasst. Aber man hat diesen Forschungsteil mit einem wesensfremden Teil angereichert, und das ist die Förderung dieser Innovationspärke. Genf zeigt, dass das anders geht, dass das privatwirtschaftlich geht. «Mitenand gah't's schlächter», diese Strukturen zwischen Staat und öffentlicher Hand lehnen wir ab. Wir lehnen auch ab, dass damit einseitig Leute gefördert werden, denn Förderung der einen heisst immer Diskriminierung der anderen. Bitte lehnen Sie mit uns dieses verfehltete Gesetz ab.

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation
Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: Beilage – Annexe 11.069/8418)
 Für Annahme des Entwurfes ... 162 Stimmen
 Dagegen ... 25 Stimmen

12.039

Personenfreizügigkeit. Flankierende Massnahmen. Bundesgesetz. Anpassung
Libre circulation des personnes. Mesures d'accompagnement. Loi. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 02.03.12 (BBI 2012 3397)
 Message du Conseil fédéral 02.03.12 (FF 2012 3161)
 Nationalrat/Conseil national 29.05.12 (Erstrat – Premier Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 30.05.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
 Ständerat/Conseil des Etats 30.05.12 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 04.06.12 (Differenzen – Divergences)
 Ständerat/Conseil des Etats 07.06.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 15.06.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 1 (AS 2012 6703)
 Texte de l'acte législatif 1 (RO 2012 6703)
 Ständerat/Conseil des Etats 25.09.12 (Fortsetzung – Suite)
 Nationalrat/Conseil national 05.12.12 (Fortsetzung – Suite)
 Ständerat/Conseil des Etats 12.12.12 (Differenzen – Divergences)
 Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
 Text des Erlasses 2 (BBI 2012 9725)
 Texte de l'acte législatif 2 (FF 2012 8983)

Spuhler Peter (V, TG): Ich halte mich kurz; ich weiss, alle möchten den nächsten Zug erreichen. Trotzdem ist es sehr wichtig, dass sich die SVP-Fraktion hier noch kurz erklären kann.

Wir sind dagegen, dass man unter dem Deckmantel der Personenfreizügigkeit permanent die flankierenden Massnahmen verschärft. Wir stehen in einem globalen Wettbewerb, und es kann nicht sein, dass wir unsere liberale Wirtschaftsordnung permanent aushöhlen. Ich möchte Sie daran erinnern: Das Lohnverhältnis Schweiz-Polen ist in meiner Branche eins zu vier – ich habe in beiden Ländern eine Unternehmung. Und wenn wir die Vorteile eines liberalen Arbeitsgesetzes auch noch aushöhlen, werden wir in der Zukunft eben noch mehr Probleme haben, mit einem starken Werkplatz Schweiz zu bestehen.

Konkret zur Solidarhaftung: Darüber habe ich schon zwei-, dreimal hier im Rat zu Ihnen gesprochen. Es gibt drei Punkte, die nicht durchdacht sind:

1. Die Baubranche ist eine KMU-Branche. Viele kleinere Baugeschäfte haben nicht die Möglichkeit, über eine gute Bonitätsprüfung ihrer Unterlieferanten zu verfügen. In vielen solchen KMU ist es die Frau des Geschäftsführers, die die administrativen Arbeiten macht. Wie stellen Sie sich das im Hinblick auf KMU mit unter hundert Mitarbeitern vor, die, speziell auch noch im Ausland, solche Prüfungen vorzunehmen haben?

2. Was heisst Solidarhaftung für die Frage «KMU und Banken»? Wenn ein KMU plötzlich für zehn, zwanzig, dreissig zusätzliche Unternehmungen haften muss, kommt der Banker zum KMU und sagt: «Ich will mehr Sicherheiten.» Und wenn das KMU diese Sicherheiten, speziell in einem wirtschaftlich und politisch schwierigen Umfeld, nicht erbringen kann, dann bedeutet das, dass ihm die Bank die Kreditlinie runterfährt.

3. Denken Sie auch an Basel III. Basel III heisst, es muss mehr Eigenkapital unterlegt werden, Kredite werden teurer.

Ich bitte Sie, überlegen Sie sich gut, worüber Sie hier abstimmen! Wir wollen kein KMU-Sterben in der Schweiz haben!

Schwaab Jean Christophe (S, VD): Nous nous apprêtons à prendre une décision capitale pour nos entreprises, y compris les plus petites d'entre elles, mais surtout pour leurs salariées et salariés.

Qui en ce moment prend le pouls de la population le constate sans peine: la population soutient la libre circulation des personnes. Elle la soutient car elle sait qu'elle est source de croissance et d'emploi. Mais elle ne la soutient qu'à condition que cette libre circulation ne soit pas source d'abus, qu'elle ne soit pas source de sous-enchère salariale et qu'elle ne soit pas source de concurrence déloyale, dont souffrent avant tout nos petites et moyennes entreprises. La population ne soutient l'ouverture du marché du travail que si, en Suisse, et ne vous en déplaise Monsieur Spuhler, on paie non pas des salaires polonais, non pas des salaires allemands, non pas des salaires français, mais des salaires suisses. La population ne soutient l'ouverture du marché du travail que si elle sait que, lorsqu'il y a des abus, ces derniers seront efficacement traqués et punis.

La responsabilité solidaire est actuellement la seule réponse valable à ces inquiétudes légitimes. Ce n'est ni de la bureaucratie, ni de la surréglementation, ni une entrave insupportable à la liberté économique. Au contraire, c'est le moyen d'instaurer enfin une concurrence loyale dont profiteraient – je le répète – avant tout nos petites et moyennes entreprises.

Aujourd'hui, refuser ce renforcement indispensable des mesures d'accompagnement serait commettre une erreur fatale pour nos entreprises et nos emplois, dont le peuple se souviendrait lorsqu'il sera appelé à se prononcer à nouveau sur la libre circulation des personnes.

Je vous remercie d'accepter la modification au vote final.

2. Bundesgesetz über die flankierenden Massnahmen bei entsandten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern und über die Kontrolle der in Normalarbeitsverträgen vorgesehenen Mindestlöhne

2. Loi fédérale sur les mesures d'accompagnement applicables aux travailleurs détachés et aux contrôles des salaires minimaux prévus par les contrats-types de travail

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.039/8419)

Für Annahme des Entwurfes ... 106 Stimmen

Dagegen ... 79 Stimmen

12.047

Personenfreizügigkeitsabkommen. Änderung des Anhangs III

Accord sur la libre circulation des personnes.

Modification de l'annexe III

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 04.04.12 (BBI 2012 4401)

Message du Conseil fédéral 04.04.12 (FF 2012 4103)

Ständerat/Conseil des Etats 25.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9731)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8989)

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Beschlusses Nr. 2/2011 des Gemischten Ausschusses EU-Schweiz zum Freizügigkeitsabkommen (Änderung von

Anhang III des Abkommens, gegenseitige Anerkennung von Berufsqualifikationen) und über die Umsetzung des Beschlusses (Bundesgesetz über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen)

Arrêté fédéral portant approbation de la décision no 2/2011 du Comité mixte UE-Suisse sur la libre circulation des personnes (modification de l'annexe III à l'accord, reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles) et de la transposition de la décision (projet de loi fédérale sur l'obligation de déclaration et sur la vérification des qualifications professionnelles des prestataires de services dans le cadre de professions réglementées)

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.047/8420)

Für Annahme des Entwurfes ... 189 Stimmen

Dagegen ... 5 Stimmen

12.049

Direkte Bundessteuer. Finanzielle Oberaufsicht

Impôt fédéral direct. Haute surveillance financière

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 18.04.12 (BBI 2012 4769)

Message du Conseil fédéral 18.04.12 (FF 2012 4431)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 26.11.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBI 2012 9723)

Texte de l'acte législatif (FF 2012 8981)

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 12.049/8421)

Für Annahme des Entwurfes ... 188 Stimmen

Dagegen ... 5 Stimmen

12.056

**Volkswahl
des Bundesrates.
Volksinitiative
Election du Conseil fédéral
par le peuple.
Initiative populaire**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 16.05.12 (BBI 2012 5655)
Message du Conseil fédéral 16.05.12 (FF 2012 5231)
Ständerat/Conseil des Etats 24.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 04.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2012 9643)
Texte de l'acte législatif (FF 2012 8901)

**1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Volkswahl
des Bundesrates»**

**1. Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Election
du Conseil fédéral par le peuple»**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 12.056/8422](#))

Für Annahme des Entwurfes ... 137 Stimmen
Dagegen ... 49 Stimmen

12.062

**Grenzüberschreitende Handhabung
des Verkehrs mit Feuerwaffen. Vertrag
mit dem Fürstentum Liechtenstein
Circulation transfrontalière
d'armes à feu. Accord
avec la Principauté de Liechtenstein**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 01.06.12 (BBI 2012 5901)
Message du Conseil fédéral 01.06.12 (FF 2012 5441)
Nationalrat/Conseil national 10.09.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBI 2012 9729)
Texte de l'acte législatif (FF 2012 8987)

**Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags
zwischen der Schweiz und Liechtenstein über die Hand-
habung des grenzüberschreitenden Verkehrs mit Feuer-
waffen**

**Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la
Suisse et le Liechtenstein concernant la circulation
transfrontalière d'armes à feu**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 12.062/8423](#))

Für Annahme des Entwurfes ... 194 Stimmen
(Einstimmigkeit)

12.083

**Epidemiengesetz.
Verlängerung
des dringlichen Bundesgesetzes
Loi sur les épidémies.
Prolongation
de la loi fédérale urgente**

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 31.10.12 (BBI 2012 9009)
Message du Conseil fédéral 31.10.12 (FF 2012 8323)
Ständerat/Conseil des Etats 03.12.12 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 12.12.12 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 13.12.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)
Nationalrat/Conseil national 13.12.12 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 14.12.12 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (AS 2012 7281)
Texte de l'acte législatif (RO 2012 7281)

**Epidemiengesetz (Versorgung der Bevölkerung mit Heil-
mitteln)**

**Loi sur les épidémies (Approvisionnement de la popula-
tion en produits thérapeutiques)**

Abstimmung – Vote

(namentlich – nominatif: [Beilage – Annexe 12.083/8424](#))

Für Annahme des Entwurfes ... 188 Stimmen
Dagegen ... 4 Stimmen

12.9002

**Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente**

Präsidentin (Graf Maya, Präsidentin): Wir möchten uns noch von einer Mitarbeiterin und einem Mitarbeiter der Parlamentsdienste verabschieden, die in den Ruhestand treten.

Frau Edith Bachmann, stellvertretende Sekretärin der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen und stellvertretende Leiterin der wissenschaftlichen Dienste, verlässt die Parlamentsdienste Ende Januar 2013.

Im Jahr 1986 ist sie in den damaligen Dokumentationsdienst als wissenschaftliche Mitarbeiterin eingetreten. Ab 1989 wirkte Frau Bachmann während gut zehn Jahren als Sekretärin der Kommissionen für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates und später des Nationalrates. Dann übernahm sie dieselbe Funktion bei den Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen für weitere zehn Jahre. Seit 2004 war Frau Bachmann zudem stellvertretende Leiterin der wissenschaftlichen Dienste. Sie unterstützte den Leiter in Personalfragen und übernahm Projektleitungs- und Koordinationsaufgaben.

Frau Bachmann ist Mutter zweier inzwischen erwachsener Söhne und hat in all den Jahren die doppelte Herausforderung durch Beruf und Familie dank grossem Einsatz und umsichtiger Planung vorbildlich meistern können. Ein besonderer Moment in ihrem Berufsleben war in den Jahren 1990/91 die Leitung der Arbeitsgruppe für die Vorbereitung der Frauensession 1991.

Frau Bachmann wird in den vorzeitigen Ruhestand treten. Allzu ruhig wird es trotzdem nicht werden, wird sie doch die Geschäftsführung der Stiftung Batzebär der Universitätskin-

derklinik Bern übernehmen. Zudem ist sie kürzlich zum Mitglied der Geschäftsprüfungskommission in ihrer Wohnortgemeinde Ittigen bei Bern gewählt worden.

Wir danken Frau Edith Bachmann für ihre langjährigen wertvollen Dienste und wünschen ihr für ihre berufliche und private Zukunft alles Gute! *(Grosser Beifall; die Präsidentin überreicht Frau Bachmann ein Geschenk)*

Mit dem Ende dieser Session geht ein weiterer langjähriger Mitarbeiter der Parlamentsdienste in Pension: Herr Rudolf Hofer, Protokollführer beim Dienst für das Amtliche Bulletin.

In den vergangenen zwölf Jahren hat Herr Hofer für die Kommissionen des Nationalrates und des Ständerates Hunderte von Protokollen verfasst – dies stets mit grosser Zuverlässigkeit und sprachlichem Feingefühl. Herr Hofer besitzt auch ein ausgeprägtes politisches Flair, war er doch von 1987 bis 1999 Fraktionssekretär des damaligen Landesrings der Unabhängigen. Seine anschliessende Tätigkeit im Dienst für das Amtliche Bulletin hat ihm offensichtlich Freude gemacht. Jedenfalls hat er die Kommissionsmitglieder und seine Kolleginnen und Kollegen immer wieder mit dem ihm eigenen, feinen Humor zum Schmunzeln oder zum Lachen gebracht.

Wir wünschen Herrn Rudolf Hofer, dass er auch in seiner neuen Lebensphase viel Erfreuliches erleben wird. Wir danken ihm für seinen jahrelangen, grossen Einsatz in den Parlamentsdiensten und wünschen ihm für die Zukunft von Herzen alles Gute und gute Gesundheit! *(Grosser Beifall; die Präsidentin überreicht Herrn Hofer ein Geschenk)*

Ihnen allen möchte ich für die gute Zusammenarbeit danken. Ich wünsche Ihnen und Ihren Familienangehörigen für die kommenden Festtage von Herzen alles Gute und Schöne. Ich freue mich, mit Ihnen im nächsten Jahr weiterzuarbeiten. *(Beifall)*

*Schluss der Sitzung und der Session um 10.35 Uhr
Fin de la séance et de la session à 10 h 35*

Anfragen

Anfragen nach Artikel 125 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes werden im Rat nicht behandelt; sie sind mit der schriftlichen Antwort des Bundesrates erledigt.

Questions

Les questions au sens de l'article 125 alinéa 5 de la loi sur le Parlement ne sont pas traitées au conseil; elles sont réputées liquidées lorsque le Conseil fédéral y a répondu par écrit.

12.1072

**Anfrage Buttet Yannick.
Ultraleichtflugzeuge in der Schweiz.
Wie weiter?**

**Question Buttet Yannick.
Quel avenir pour
les ultralégers motorisés en Suisse?**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1073

**Dringliche Anfrage Reimann Lukas.
Überraschende Abschaltung
der Radiofrequenz DAB**

**Question urgente Reimann Lukas.
Radio DAB. Passage surprenant
à un nouveau standard**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1074

**Anfrage Barthassat Luc.
Sind die Bildaufnahmegeräte
an der Grenze wirklich in Betrieb?**

**Question Barthassat Luc.
Les appareils de prises de vues
sont-ils réellement actifs
aux frontières?**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1075

**Anfrage Gilli Yvonne.
Family Planning Summit
in London im Juli 2012
Question Gilli Yvonne.
Sommet de Londres
sur le planning familial
en juillet 2012**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1077

**Anfrage Riklin Kathy.
Stickstoffüberschuss
in der Landwirtschaft.
Forschungslücken schliessen
Question Riklin Kathy.
Excédent d'azote dans l'agriculture.
Comblen les lacunes
en matière de recherche**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1080

**Dringliche Anfrage Favre Laurent.
SBB. Willkürliche Schliessung
von Bedienpunkten
des Wagenladungsverkehrs
Question urgente Favre Laurent.
CFF. Fermeture arbitraire
de points de desserte marchandises**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1081

**Anfrage Rime Jean-François.
Ermittlung der aus der CO₂-Verordnung
resultierenden Regulierungskosten
Question Rime Jean-François.
Mesure des coûts de la réglementation
résultant de l'ordonnance sur le CO₂**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1082

**Anfrage Hurter Thomas.
Telekommunikation.
Kostenberechnung für regulierte Preise
Question Hurter Thomas.
Télécommunications.
Calcul des coûts pour des prix régulés**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1083

**Anfrage Tornare Manuel.
Studie der Universität Caen zu
gentechnisch veränderten Organismen
Question Tornare Manuel.
Etude sur les OGM
de l'Université de Caen**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1085

**Anfrage Gross Andreas.
Behebung demokratischer Defizite
Question Gross Andreas.
Réduire les déficits démocratiques**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1086

**Anfrage Gross Andreas.
Demokratische Prinzipien
grenzüberschreitend verwirklichen
Question Gross Andreas.
Concrétiser les principes
démocratiques au-delà des frontières**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1087

**Anfrage Gross Andreas.
Unterstützung der Flüchtlinge
aus Syrien in Jordanien**
**Question Gross Andreas.
Soutien aux réfugiés syriens
en Jordanie**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1088

**Anfrage Keller Peter.
Tiefenlager für radioaktive Abfälle.
Fahrplan zur Standortfrage**
**Question Keller Peter.
Dépôt de déchets radioactifs
en couches géologiques profondes.
Recherche d'un site**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1089

**Anfrage Jositsch Daniel.
Bewilligung von Fischzuchtanlagen**
**Question Jositsch Daniel.
Autorisation
des installations de pisciculture**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1090

**Anfrage Buttet Yannick.
Werden unsere Sicherheitskräfte
genügend anerkannt?**
**Question Buttet Yannick.
Une reconnaissance suffisante
pour les garants de notre sécurité?**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1091

**Anfrage Humbel Ruth.
Verzögerung bei der Abstimmung
der Pflege-Einstufungssysteme**
**Question Humbel Ruth.
Retard dans l'harmonisation
des systèmes d'évaluation des soins**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1092

**Anfrage Noser Ruedi.
Förderung der Suisse ID.
Änderungen im Handelsregister**
**Question Noser Ruedi.
Promouvoir la Suisse ID.
Modifier le registre du commerce
au moyen de la signature électronique**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1093

**Anfrage Sommaruga Carlo.
Statistik über den
strafrechtlichen Rückfall seit 2007.
Bitte um schnelle Veröffentlichung**
**Question Sommaruga Carlo.
Statistique sur la
récidive pénale depuis 2007.
Une publication rapide est nécessaire**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1094

**Anfrage Wasserfallen Christian.
Attraktive freiwillige
Friedensförderungsinsätze**
**Question Wasserfallen Christian.
Promouvoir les engagements
de promotion de la paix
sur une base volontaire**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1095

**Anfrage Amherd Viola.
Sexwerbung in Teletextdiensten
Question Amherd Viola.
Télétexte. Diffusion de publicité
pour des contenus à caractère sexuel**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1096

**Anfrage Kiener Nellen Margret.
Honorarkonsulate als Ersatz
für geschlossene Berufsvertretungen?
Question Kiener Nellen Margret.
Des consulats honoraires
pour remplacer les représentations
de carrière fermées?**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1097

**Anfrage Lustenberger Ruedi.
Schwarzfahren bei den SBB
Question Lustenberger Ruedi.
Voyager sans titre de transport
valable sur les lignes CFF**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1098

**Anfrage Müller Geri.
Lecks im BFE
Question Müller Geri.
Fuites à l'OFEN**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1099

**Anfrage Müller Geri.
Informationen
zur Atomanlage Majak
Question Müller Geri.
Informations
sur l'usine nucléaire de Majak**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1100

**Anfrage de Buman Dominique.
Engagement der Swisscom für die ETH
Question de Buman Dominique.
Engagements de Swisscom pour les EPF**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1101

**Anfrage Schenker Silvia.
Behinderungsbedingte Mehrkosten.
Probleme
für erwerbstätige Behinderte
Question Schenker Silvia.
Frais supplémentaires supportés
par les handicapés exerçant
une activité lucrative**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

12.1102

**Anfrage Glättli Balthasar.
Konsultationsverfahren
vor der Erteilung
eines Schengen-Visums
Question Glättli Balthasar.
Procédure de consultation
précédant la délivrance
des visas Schengen**

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)



Impressum

122. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Herausgeber, Vertrieb und Abonnemente:
Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
CH-3003 Bern
Tel. +41 (0)31 322 99 82
Fax +41 (0)31 322 99 33
bulletin@parl.admin.ch

Online-Fassung (kostenlos): www.parlament.ch

Archiv-Fassung (pro Session zwei gedruckte Bände Verhandlungen inkl. Beilagen-CD-ROM):
Jahresabonnement Schweiz: Fr. 120.–
Jahresabonnement Ausland: Fr. 140.–
(inkl. Porto und MWST)

Druck: Huber Druck AG, CH-6162 Entlebuch

ISSN 1421-3974 (Nationalrat)
ISSN 1421-3982 (Ständerat)

122e année du Bulletin officiel

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Editeur, distribution et abonnements:
Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
CH-3003 Berne
Tél. +41 (0)31 322 99 82
Fax +41 (0)31 322 99 33
bulletin@parl.admin.ch

Version en ligne (gratuite): www.parlement.ch

Version Archives (deux volumes de débats imprimés par session, y compris CD-ROM Annexes):
Abonnement annuel pour la Suisse: 120 francs
Abonnement annuel pour l'étranger: 140 francs
(port et TVA compris)

Impression: Huber Druck SA, CH-6162 Entlebuch

ISSN 1421-3974 (Conseil national)
ISSN 1421-3982 (Conseil des Etats)



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

BD	Fraktion der Bürgerlich-Demokratischen Partei
CE	CVP/EVP-Fraktion
G	grüne Fraktion
GL	grünliberale Fraktion
RL	FDP-Liberale Fraktion
S	sozialdemokratische Fraktion
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
–	ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBi	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

BD	groupe du Parti bourgeois-démocratique
CE	groupe PDC/PEV
G	groupe des Verts
GL	groupe vert'libéral
RL	groupe libéral-radical
S	groupe socialiste
V	groupe de l'Union démocratique du Centre
–	n'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral



Beilagen

Annexes

Dokumente, die dem Rat während seiner Beratungen in schriftlicher Form vorlagen, stehen online in der parlamentarischen Geschäftsdatenbank Curia Vista zur Verfügung. Die beiliegende CD-ROM enthält elektronisch generierte Auszüge aus dieser Datenbank in deutscher, französischer und italienischer Sprache.

Ebenfalls auf der CD-ROM befinden sich die Verhandlungen von Nationalrat, Ständerat und Vereinigter Bundesversammlung als Abbild der Druckfassung sowie die Protokolle der elektronischen Abstimmungsanlage des Nationalrates.

Sämtliche Daten auf der CD-ROM sind im PDF-Format gespeichert. Zum Inhaltsverzeichnis gelangen Sie durch Öffnen der Datei START.pdf.

Zu jedem Sessionsband erscheint eine eigene CD-ROM.

Les documents dont le conseil disposait sous forme écrite lors de ses délibérations sont disponibles en ligne dans la banque de données parlementaire Curia Vista. Le CD-ROM ci-joint contient des extraits de cette banque de données en allemand, en français et en italien; ces extraits ont été générés par ordinateur.

Le CD-ROM permet aussi de consulter les débats du Conseil national, du Conseil des Etats et de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies) dans une présentation qui reproduit fidèlement la version imprimée, ainsi que tous les procès-verbaux officiels du système de vote électronique du Conseil national.

Toutes les données du CD-ROM sont enregistrées en format PDF. On accédera à la table des matières en lançant le fichier START.pdf.

Chaque volume sera accompagné de son propre CD-ROM.